



3 1761 11970546 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705465>

CA1
XC 36
-L16

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 41

Fascicule n° 41

Saturday, November 19, 1994
Edmonton, Alberta

Le samedi 19 novembre 1994
Edmonton (Alberta)

Chairperson: Francis LeBlanc

Président: Francis LeBlanc

241

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

SATURDAY, NOVEMBER 19, 1994

(92)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:10 o'clock a.m. this day, in the Ballroom, Edmonton Renaissance Hotel, Edmonton, Alberta, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitkreuz.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: Statements from the floor: Mark McConnell. *From the City of Edmonton:* Jan Reimer, Mayor; Maria David-Evans, Manager of Operations. *From the Alberta & Northwest Conference of the United Church of Canada—Economy Task Group:* Suzanne Cowles, Inner City Pastoral Ministry; Bob Settle, Conference Staff Ministry of Social Action and Service. *From the Calgary and District Labour Council:* Yvonne Schmitz, Executive Member. *From the Alberta Association of Retirement Planners:* Roberta Bedard. *From the National Foundation for Family Research and Education:* Mark L. Genuis, Executive Director.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

At 9:10 o'clock a.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 9:20 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 9:28 o'clock a.m. the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAUX

LE SAMEDI 19 NOVEMBRE 1994

(92)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 10, dans la Salle de bal, Renaissance Hotel, Edmonton (Alberta), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitkreuz.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Déclarations spontanées: Mark McConnell. *De la Ville d'Edmonton:* Jan Reimer, maire; Maria David-Evans, gérante des opérations. *De «Alberta & Northwest Conference of the United Church of Canada—Economy Task Group»:* Suzanne Cowles, «Inner City Pastoral Ministry»; Bob Settle, «Conference Staff Ministry of Social Action and Service». *Du «Calgary and District Labour Council»:* Yvonne Schmitz, membre de l'exécutif; *De l'«Alberta Association of Retirement Planners»:* Roberta Bedard. *Du «National Foundation for Family Research and Education»:* Mark L. Genuis, directeur exécutif.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

À 9 h 10, le Comité entend les interventions spontanées.

À 9 h 20, la séance est suspendue.

À 9 h 28, la séance reprend.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 56, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Greffière de Comité

AFTERNOON SITTING

(93)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:56 o'clock p.m. this day, in the Ballroom, Edmonton Renaissance Hotel, Edmonton, Alberta, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(93)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 56, dans la Salle de bal, Renaissance Hotel, Edmonton (Alberta), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitzkreuz.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the University of Alberta—Office of the President: Bill Bridger, Associate Vice-President, Research; *From the Association of Academic Staff—University of Alberta:* Ann McDougall, President; *From the University of Alberta Graduate Students Association:* Kimberley Krushell, President; *From the University of Alberta Students' Union:* Suzanne Scott, President. *As individual:* Rose Armstrong. *From the Alberta Committee of Citizens with Disabilities—Southern Office:* Diane Brent, President; Bill Miller, Board Member; Jason Foster, Social Action Director. *As individual:* Alan A. Johnson, Former Chairman of PC Caucus Committee on Family Issues. *From the Edmonton Chamber of Commerce:* Martin Salloul; Colin Tulloch, Manager, Policy Development. *From the Native Council of Canada (Alberta):* Doris Ronnenber; Sarah Schug, Board Director; Nora Howle, Board Director; William Cockerille, Board Director; Baldwin Reichwein, Member; Roy Cardinal, Member; Roy Littlechief, Member. *Statements from the floor:* Lillian Tetreau-Sargent; Tooker Gomberg; Anne Starling; James Kosowan; James Daniels.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 3:05 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 3:11 o'clock p.m. the sitting resumed.

At 6:12 o'clock p.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 6:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Membre associé présent: Cliff Breitzkreuz.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Du Bureau du président de l'Université de l'Alberta: Bill Bridger, vice-président associé, Recherche. *De l'Association of Academic Staff—Université de l'Alberta:* Ann McDougall, présidente. *De l'Association des étudiants l'Université de l'Alberta:* Kimberley Krushell, présidente. *De l'«University of Alberta Students' Union»:* Suzanne Scott, présidente. *À titre individuel:* Rose Armstrong. *De l'«Alberta Committee of Citizens with Disabilities—Southern Office»:* Diane Brent, présidente; Bill Miller, membre du Conseil; Jason Foster, directeur, Action sociale. *À titre individuel:* Alan A. Johnson, ancien président, Comité du Caucus du PC des questions familiales. *De la Chambre de commerce d'Edmonton:* Martin Salloul; Colin Tulloch, directeur, Développement des politiques. *Du «Native Council of Canada (Alberta)»:* Doris Ronnenber; Sarah Schug, membre du conseil; Nora Howle, membre du conseil; William Cockerille, membre du conseil; Baldwin Reichwein, membre; Roy Cardinal, membre; Roy Littlechief, membre. *Déclarations spontanées:* Lillian Tetreau-Sargent; Tooker Gomberg; Anne Starling; James Kosowan; James Daniels.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 15 h 05, la séance est suspendue.

À 15 h 11, la séance reprend.

À 18 h 12, le Comité entend les interventions spontanées.

À 18 h 57, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Saturday, November 19, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le samedi 19 novembre 1994

• 1110

The Chairman: Good morning, everyone. Here in Edmonton we begin our 92nd meeting of the Standing Committee on Human Resources Development considering the modernization and restructuring of Canada's social security programs. We begin with individual presentations of five minutes each, and we have one such presenter this morning. His name is Mark McConnell. I invite Mark McConnell to come to the witness table, please.

Mr. Mark McConnell (Individual Presentation): First, I'd like to congratulate the government for borrowing so many planks lately from the Reform Party. I refer, of course, to some of the things that have hit the headlines. Page 8 of your green book even specifies in capital letters, or large letters, the need for reform. I would like to congratulate the Reform Party for having a platform with planks that are worth stealing.

In a previous incarnation of mine, in other words, before I became semi-retired, I was a computer pedlar. I worked for organizations like Burroughs corporation, General Electric, AT&T, and in those days I couldn't say hello in five minutes.

So I'll have to be very quick this morning because I want to touch on three words that I didn't hear a lot of yesterday in the presentations that were made to you. These three words are "responsibility", the phrase "silent majority", and the third, "grandchildren".

I never heard responsibility assumed by anybody yesterday. I heard a whole bunch about rights but not responsibilities. The Alberta definition of responsibility is the fact that newborns are no longer spanked in the delivery room, because (a), it's politically incorrect, and (b) the doctor just whispers the news that he's responsible for \$32,000 and that's enough to get him yelling for years.

Another phrase we didn't hear much of was the silent majority. The silent majority is alive and well in Alberta. It's also alive and well in the United States. A couple of weeks ago we saw the election results. I assure you Mr. Klein's policies are overwhelmingly supported. Your pals lead the polls.

I'm one of those people who are in a crunch in Alberta. I'm a senior. I live in Alberta. My disposable income will be down about \$2,000 next year. That hurts. We have to assume this responsibility because of the irresponsible governments in Canada and Alberta for the past two decades.

Le président: Bonjour tout le monde. Nous voici à Edmonton pour la 92^e séance du Comité permanent du développement des ressources humaines, qui étudie la modernisation et la restructuration des programmes de sécurité sociale du Canada. Nous commençons nos audiences par des présentations à titre individuel de cinq minutes chacune; nous entendrons ce matin un témoin qui nous fera une présentation de ce genre. Il s'agit de Mark McConnell. J'invite donc Mark McConnell à venir s'installer à la table des témoins.

M. Mark McConnell (présentation individuelle): Je tiens tout d'abord à féliciter le gouvernement d'avoir emprunter dernièrement autant d'éléments du programme du Parti réformiste. Je veux parler bien sûr de quelques-uns des aspects qui ont fait la manchette. Vous parlez même en grosses lettres, à la page 8 de votre Livre vert, de la nécessité de la réforme. Je tiens donc à féliciter le Parti réformiste d'avoir établi un programme dont certains éléments méritent d'être volés.

Dans une de mes vies antérieures, autrement dit à l'époque où j'étais en semi-retraite, je vendais des ordinateurs. J'ai travaillé pour des organisations comme Burroughs, General Electric, AT&T et, à cette époque-là, je n'étais pas capable de dire bonjour en cinq minutes.

Je vais donc devoir me dépêcher ce matin parce que je veux vous parler de trois mots dont il n'a pas été souvent question dans les présentations que vous avez entendues hier. Je veux parler de «responsabilité», de «majorité silencieuse» et de «petits-enfants».

Je n'ai entendu personne parler de responsabilité hier. Il a été beaucoup question de droit, mais pas de responsabilité. En Alberta, la définition de la responsabilité, c'est le fait qu'on ne donne plus de claques sur les fesses aux nouveaux-nés dans la salle d'accouchement parce que, premièrement, ce n'est pas politiquement correct et que, deuxièmement, le médecin n'a qu'à murmurer au bébé qu'il est responsable d'une dette de 32 000\$, c'est suffisant pour le faire crier pendant des années.

Nous n'avons pas entendu parler beaucoup non plus de la majorité silencieuse. Mais la majorité silencieuse se porte très bien en Alberta, et aux États-Unis également. Nous avons vu les résultats des élections il y a quelques semaines. Je vous assure que la grande majorité de la population appuie la politique de M. Klein. Vos amis mènent dans les sondages.

Je suis un de ceux qui se trouve dans une situation difficile en Alberta. Je suis une personne âgée et j'habite cette province. Mon revenu disponible baissera d'environ 2 000\$ l'an prochain. C'est difficile mais nous devons assumer cette responsabilité à cause des irresponsables qui ont gouverné le Canada et l'Alberta ces dernières années.

[Text]

[Translation]

• 1115

Yesterday I didn't hear the word "grandchildren"—your grandchildren, my grandchildren, the nice folk who will be the inheritors of the results of, hopefully, only 22 years of inept government in Canada. Their responsibilities will include servicing this debt, paying this debt, and providing your social net.

For the sake of all of our grandchildren, governments are going to have to reduce spending.

Then, when spending is controlled, they're going to have to reduce taxes, which is the only way to generate the business activity necessary to create jobs for your grandchildren and mine.

Three words: responsibility, silent majority, grandchildren.

I would like to throw a challenge to you this morning. In Bosnia and Croatia, for the past too many months, Canadian soldiers have been put at risk and have displayed the normal dash and courage to the world in assuming their responsibilities there. I charge the Canadian Parliament to attack the deficit and the debt with the same guts as these soldiers display every day. This is the torch passed to you from our hundred dead peacekeepers.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McConnell. I invite you to expand on what you've said.

In the case of others, who would like to make written presentations to the committee, you are free to do so. They will be considered as testimony provided they are received before December 9.

Our first witness is from the City of Edmonton. They're not here yet? Okay. We're a little bit early.

In that case, we will suspend the hearings for ten minutes.

• 1120

• 1126

The Chairman: Let us resume our hearings.

We're honoured to have as our first witnesses this morning the Mayor of Edmonton, Ms Jan Reimer, and Ms David-Evans, manager of operations for the City of Edmonton.

Ms Jan Reimer (Mayor of the City of Edmonton): I'd like to first of all thank you for having us here this morning and welcome you to our city. I'm sure there are many people who appreciate the opportunity to give input to what must be a very difficult task. I wish you well with your deliberations.

Je n'ai pas entendu prononcé le mot «petits-enfants» hier; personne n'a parlé de vos petits-enfants et des miens, de ces bouts de choux qui hériteront des résultats de 22 ans de gouvernement inepte au Canada, en espérant que ce ne soit pas davantage. Ils auront notamment pour responsabilité d'assurer le service de la dette, de la rembourser et de payer pour le filet de sécurité sociale dont vous bénéficierez.

Dans l'intérêt de tout nos petits-enfants, les gouvernements vont devoir réduire leurs dépenses.

Ensuite, quand ils auront repris les choses en mains du côté des dépenses, ils devront réduire les taxes, ce qui est le seul moyen de susciter l'activité commerciale nécessaire afin de créer des emplois pour vos petits-enfants et les miens.

Trois mots, donc: responsabilité, majorité silencieuse, petits-enfants.

Je voudrais vous lancer un défi ce matin. En Bosnie et en Croatie, depuis trop longtemps, les soldats Canadiens courent des risques et font montre de leur audace et de leur bravoure habituelle devant le monde entier en assumant leurs responsabilités là-bas. Je demande donc au Parlement canadien de s'attaquer au problème du déficit et de la dette avec le même courage que celui dont ces soldats font preuve chaque jour. C'est le flambeau que vous ont transmis nos 100 soldats tombés au champ d'honneur pendant des missions de maintien de la paix.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McConnell. Je vous invite à nous exposer votre point de vue plus en détail.

Pour les autres qui voudraient présenter des mémoires écrits au comité, libre à vous de le faire. Ces mémoires seront considérés comme des témoignages à condition que les recevions avant le 9 décembre.

Le premier témoin que nous entendrons ce matin est de la ville d'Edmonton. Ils ne sont pas encore arrivés? D'accord. Nous sommes un peu en avance.

Dans ce cas, nous allons suspendre nos travaux dix minutes.

Le président: Nous reprenons nos travaux.

Nous avons l'honneur d'entendre ce matin comme premier témoin M^{me} Jan Reimer, qui est mairesse d'Edmonton et M^{me} David-Evans, qui est directrice des opérations pour la ville d'Edmonton.

Mme Jan Reimer (maire de la ville d'Edmonton): Je veux tout d'abord vous remercier tous de nous avoir invités ici ce matin et vous souhaiter la bienvenue dans notre ville. Je suis sûre qu'il y a bien des gens qui sont heureux d'avoir l'occasion de participer à une tâche qui doit être très difficile. Je vous souhaite beaucoup de succès dans vos délibérations.

[Texte]

As the mayor of a large Canadian city—Edmonton has a population of 627,000, in the heart of a metropolitan region of over 840,000—in the level of government that is closest to the people, we believe it is imperative that municipalities be at the table and involved in very significant reforms that will affect our citizens. There is no doubt our social safety net designed for people in need is not working well for many.

We have created complex programs that often mire citizens in regulations, instructions, and criteria. There are duplicate administrative systems in place, and different jurisdictions implement programs that often don't coincide with one another and aren't integrated. Huge gaps have also been created because of fundamental shifts in our economic and social environments.

A comprehensive job strategy, which is lacking in the social security reform paper, is very much needed. It must be a fundamental building block to any reform if it is to be successful. We, in the city of Edmonton, believe the essential elements of a comprehensive plan must include strategies to deal with structural unemployment; labour market strategies to improve what are referred to as bad jobs and increase good jobs in Canada; and strategies that address regional disparity and current inequities.

The City of Edmonton agrees that the emphasis of the present UI program should move from unemployment to an employment insurance or EI perspective, but it must be based on a balanced set of principles.

It should cover all workers, including those in non-standard jobs. It should have both employees and employers contributing to it. It should be designed to discourage abuse or dependency by either employers or workers. It should reward employers who provide good jobs for Canadians by reducing their contributions, and thus hopefully encouraging job creation. Of course, it must be financially sustainable.

Employment development services such as retraining, counselling services, and continuing education must be a high priority. But these programs and services need to be developed and tailored locally to meet individual needs more effectively, to integrate with job creation strategies, and to collaborate with post-secondary educational institutions, primary and secondary schools, vocational schools, and apprenticeship efforts. They need to anticipate the future needs of the business sector.

[Traduction]

En tant que maire d'une grande ville canadienne—Edmonton compte une population de 627 000 habitants, au coeur d'une grande région de plus de 840 000 habitants—, au palier de gouvernement qui est le plus proche des gens, nous estimons impératif que les municipalités participent aux discussions sur une réforme très importante qui va toucher nos citoyens. Il ne fait aucun doute que le filet de sécurité social qui avait été conçu pour les gens dans le besoin ne remplit pas très bien sa fonction pour beaucoup de gens.

Nous avons créé des programmes complexes assortis de règlements, d'instructions et de critères de toutes sortes, dans lesquels les citoyens sont souvent embourbés. Les régimes administratifs en place font double emploi et les différents niveaux de gouvernement mettent en oeuvre des programmes qui ne coïncident pas toujours les uns avec les autres et qui ne sont pas intégrés. Il s'est également créé d'énormes fossés à cause de changements fondamentaux dans notre environnement économique et social.

Une stratégie globale de création d'emplois serait très nécessaire; or, le document sur la réforme de la sécurité sociale n'en contient pas. C'est pourtant un élément fondamental de toute réforme réussie. À la ville d'Edmonton, nous croyons que les éléments essentiels d'un plan global doivent inclure des stratégies pour lutter contre le chômage structurel; des stratégies visant le marché du travail, afin d'améliorer ce qu'on appelle les mauvais emplois et d'augmenter le nombre de bons emplois au Canada; et des stratégies destinées à supprimer les disparités régionales et les injustices actuelles.

La ville d'Edmonton convient que le programme actuel d'assurance-chômage devrait davantage mettre l'accent sur l'assurance-emploi, plutôt que sur le chômage, mais il faut que cela se fasse en fonction de principes équilibrés.

Le programme devrait couvrir tous les travailleurs, y compris ceux qui occupent des emplois non-conventionnels. Il devrait être fondé sur les cotisations des employeurs et des employés. Il devrait être conçu de façon à décourager les abus ou la dépendance, que ce soit du côté des employeurs ou des travailleurs. Il devrait récompenser les employeurs qui fournissent de bons emplois aux Canadiens, en réduisant leurs cotisations et en encourageant ainsi la création d'emplois, du moins il faut l'espérer. Bien sûr, il doit également être viable sur le plan financier.

• 1130

Les services de perfectionnement professionnel comme le recyclage, les services d'orientation et l'éducation permanente doivent avoir la priorité. Mais ces programmes et ces services doivent être mis au point et adaptés au niveau local pour pouvoir répondre plus efficacement aux besoins de chacun; ils doivent être intégrés aux stratégies de création d'emplois et être offerts en collaboration avec les établissements d'enseignement postsecondaire, les écoles primaires et secondaires, les écoles techniques et les centres d'apprentissage. Ils doivent aussi avoir pour objectif de prévoir les besoins futurs des entreprises.

[Text]

Although lifelong learning opportunities must be available to all Canadians, we stress these reforms must take care to assure a comprehensive strategy is in place. Such a strategy would include greater availability of student loans, repayment geared to income, portability, and a mechanism to allow low-income Canadians to save for further education by using a tax-sheltered approach.

In addition, the strategy should also include the following: a focus on early childhood and kindergarten programs, including such programs as Head Start; increased efforts at raising the level of literacy and numeracy skills; integrating preventive services at the school level for high-risk children and youth; and alternate forms of education service delivery for those children and youth who are not succeeding in regular education systems.

Certainly preventive social services are important. Prevention, early intervention, community development, counselling, and family support services are among the most valued expenditures of the Canada Assistance Plan. These expenditure levels should be increased and directed to the local municipality or community organization for design, delivery, and implementation of services, in consultation with community members. These programs must include support for dual working parents, single-parent families, and women caring for aging parents, especially as we in Alberta move to more of what has been termed a "community-focus" health care system.

Tackling child poverty, as the green paper suggests, is a hard-headed investment in strengthening our society and economy. Increasing numbers of children are living in poverty in our province. We call on the federal government to follow through on its commitment to eliminate child poverty by the year 2000. Edmonton believes there needs to be a comprehensive approach and recommends the following areas be included.

First, child tax credits to low-income families should be sufficient to bring family incomes to at least the poverty line, taking into consideration the costs of raising children.

Second, implementation of a national maintenance enforcement system is needed, perhaps tied to the tax system, enforcing maintenance payments.

Third is to provide additional financial support, both monetary and non-monetary, for families who are succeeding in achieving independence.

Child care is an essential component of a comprehensive social security reform. In Alberta we do not, however, have a need for more child care space. Our need is to increase the quality of the care in these spaces. We therefore strongly urge

[Translation]

Même si tous les Canadiens doivent avoir accès à l'éducation permanente, nous tenons à souligner que ces réformes doivent absolument s'appuyer sur une stratégie globale, prévoyant un meilleur accès aux prêts aux étudiants, un remboursement fondé sur le revenu, une meilleure transportabilité des compétences et un mécanisme visant à permettre aux Canadiens à faible revenu d'économiser pour poursuivre leurs études grâce à des mesures fiscalement avantageuses.

En outre, cette stratégie devrait mettre l'accent sur les jeunes enfants et les programmes de maternelle, comme, par exemple, «Bon départ»; elle devrait insister davantage sur un meilleur apprentissage de l'écriture, de la lecture et du calcul; elle devrait intégrer les services de prévention offerts en milieu scolaire aux enfants et aux adolescents qui présentent des risques particuliers; enfin, elle devrait prévoir des programmes d'éducation parallèles pour les enfants et les adolescents qui ne réussissent pas dans le système d'éducation ordinaire.

Les services sociaux préventifs sont certainement importants. La prévention, immédiate, le développement communautaire, le counselling et le service de soutien aux familles comptent parmi les postes de dépenses les plus utiles prévus dans le Régime d'assistance publique du Canada. Les fonds consacrés à ces domaines devraient être augmentés et versés aux municipalités ou aux organisations communautaires pour qu'elles conçoivent ces services, qu'elles les fournissent et qu'elles les mettent en oeuvre après avoir consulté les membres de la collectivité. Ces programmes devraient notamment apporter un appui aux familles dont les deux parents travaillent, aux familles monoparentales et aux femmes qui s'occupent de parents âgés, surtout que nous nous orientons davantage, en Alberta, vers un régime de soins de santé qu'on pourrait qualifier de «communautaire».

La lutte contre la pauvreté chez les enfants, comme le laisse entendre le Livre vert, constitue un investissement judicieux qui permettra de renforcer notre société et notre économie. Il y a de plus en plus d'enfants qui vivent dans la pauvreté dans notre province. Nous demandons donc instamment au gouvernement fédéral de respecter son engagement et d'éliminer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000. La ville d'Edmonton estime qu'il faut, pour ce faire, appliquer une approche globale, et recommande d'inclure les éléments suivants.

Premièrement, les crédits fiscaux pour enfant accordés aux familles à faible revenu devraient être suffisants pour permettre à ces familles de disposer d'un revenu qui soit au moins supérieur au seuil de la pauvreté et qui tienne compte de ce qu'il en coûte pour élever des enfants.

Deuxièmement, il faut mettre en place un système national de recouvrement des pensions alimentaires, peut-être dans le cadre du régime fiscal, pour assurer le paiement de ces pensions.

Troisièmement, il faut accorder une aide financière supplémentaire, tant monétaire que non-monétaire, aux familles qui réussissent à vivre de façon indépendante.

Les services de garde constituent un élément essentiel de toute réforme complète des programmes de sécurité sociale. Mais en Alberta, nous n'avons pas besoin d'augmenter le nombre de places de garderies. Ce qu'il nous faut, ce sont des

[Texte]

the federal government to allow regions to determine how the child care funding will be used, to increase child care spaces or the quality of care, or both. These funds could also be used to ensure the parent portion of child care fees is maintained at a level that is not burdensome to high-need families.

Child care tax credits should also be applicable for stay-at-home parents. Pensions should be introduced for home-makers staying at home to care for their children.

I would also like to talk a little about the city of Edmonton as a demonstration site to address these issues we are discussing today and others of concern to their community, as you've seen in our paper. The City of Edmonton officially extends the offer to become a demonstration site for implementing a comprehensive approach to social security. A "dignity initiative" that would weave federal reforms with provincial, regional, and municipal responsibilities into a social security net tailored to meet local and community needs is being recommended.

First the present multi-level, bureaucratic, and overlapping system will have to be disentangled. Preliminary consultation with Edmontonians indicates the dignity initiative should include the following concepts.

• 1135

First, the basis for dignity in our society is that each person must feel that they are a contributing, valued member of our community.

Second, participation in meaningful work must be achieved to the largest extent possible for everyone in Edmonton.

Third, the basic rights of individuals—food, shelter, health care, education, and employment—must be balanced with the rights of the community.

Fourth, we must avoid the creation of an urban underclass.

Fifth, there must be a high level of community involvement, participation, and ownership involving those who are most appropriate and closest to the action.

Sixth, programs and services must be based on the following characteristics: the strength of individuals and families; they need to be simple, with a minimum of red tape, and easily accessible; they have to have an entrepreneurial aspect building on people's own initiatives and creativity; they need to be integrated and collaborative in order to achieve holistic solutions; and delivery should be at the lowest common level.

I would like to emphasize to the committee that the dignity initiative is not an invitation to download or offload onto municipal governments, but it is an offer of partnership in doing our business differently.

[Traduction]

services de meilleure qualité pour les places qui existent actuellement. Nous demandons donc instamment au gouvernement fédéral de permettre aux régions de déterminer comment elles utiliseront le financement visant les services de garde, que ce soit pour augmenter le nombre de places disponibles ou la qualité des services offerts, ou les deux. Ces fonds pourraient également servir à faire en sorte que la portion des frais que les parents doivent payer pour les services de garde demeurent à un niveau acceptable pour les familles dans le besoin.

Les parents qui restent à la maison devraient également pouvoir bénéficier d'un crédit d'impôt pour la garde de leurs enfants. Ils devraient aussi bénéficier d'une pension.

Je voudrais également vous parler brièvement de la possibilité de mettre sur pied un projet pilote à Edmonton, pour tenter de résoudre les problèmes dont nous discutons aujourd'hui et certains autres qui préoccupent la collectivité, comme vous l'avez vu dans notre mémoire. La ville d'Edmonton offre officiellement de se prêter à un projet pilote pour l'application d'une approche globale de la sécurité sociale. Nous recommandons une «initiative de la dignité» qui permettrait d'amalgamer les initiatives fédérales de réforme avec les responsabilités provinciales, régionales et municipales pour constituer un filet de sécurité sociale conçu sur mesure pour répondre aux besoins locaux et communautaires.

Il faudra, premièrement, mettre de l'ordre dans le système actuel, qui comporte plusieurs niveaux, qui repose sur une lourde bureaucratie et qui se caractérise par les chevauchements. Les consultations préliminaires avec les citoyens d'Edmonton montrent que l'initiative et la dignité devraient inclure les notions suivantes.

Premièrement, la base de la dignité dans notre société, c'est que chacun doit avoir le sentiment qu'il contribue à la vie de notre collectivité et qu'il en est un membre utile.

Deuxièmement, tous les citoyens d'Edmonton doivent pouvoir effectuer, dans toute la mesure du possible, un travail véritable.

Troisièmement, il faut établir un équilibre entre les droits fondamentaux de l'individu—la nourriture, le logement, les soins de santé, l'éducation et l'emploi—et les droits de la collectivité.

Quatrièmement, nous devons éviter de marginaliser une partie de la population de notre ville.

Cinquièmement, les membres de la collectivité doivent s'engager à fond, participer pleinement et se sentir responsables, puisqu'ils sont les plus directement touchés.

Sixièmement, les programmes et les services doivent être fondés sur les caractéristiques suivantes: ils doivent reposer sur la force des individus et des familles; ils doivent être simples et facilement accessibles et comporter le moins de tracasseries administratives possibles; ils doivent favoriser l'esprit d'entreprise en faisant appel aux initiatives et à la créativité des gens; ils doivent être intégrés et fondés sur la collaboration afin de permettre d'en arriver à des solutions holistiques; enfin, ils doivent être offerts au plus bas niveau commun.

Je tiens à souligner aux membres du comité que l'initiative de la dignité ne constitue pas une invitation à vous décharger sur les gouvernements municipaux; c'est une offre de collaboration pour en arriver à un fonctionnement différent.

[Text]

We look forward to entering into serious dialogue with both levels of government and the Edmonton community in pursuing a dignity initiative.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mayor Reimer.

Early in your presentation you talked about the need for a comprehensive job strategy and suggested that the green paper did not contain one. I want to draw your attention to the paper that was released by the finance minister, Mr. Martin, shortly after the release of the green paper, called "A New Framework for Economic Policy", which suggests on behalf of the government a broad framework for how jobs will be created in Canada in the future and the role of government.

I was wondering if you are familiar with that document and whether you have had a chance to consult it and whether to you the ideas that are in it constitute at least the beginning elements of an approach to creating jobs in Canada.

Ms Reimer: There, I'm afraid, I'm at a loss. I'm afraid I haven't read the paper. I don't know if our departments—

Ms Maria David-Evans (Manager of Operations, City of Edmonton): No.

The Chairman: It's not officially part of this consultation, but when we talk about job creation it's helpful to know where the government is coming from when it talks about the creation of jobs in Canada. It's this paper; it's called "A New Framework for Economic Policy".

Ms Reimer: I would be glad to be on the mailing list.

The Chairman: Okay.

Mme Lalonde (Mercier): Bonjour, madame. Merci beaucoup pour votre excellente présentation. Il y a beaucoup de travail, de réflexion et d'expertise dans ce document.

Comment faudrait-il procéder pour avancer vers l'atteinte de ces objectifs que vous vous fixez? Ce sont des objectifs de société. C'est comme un contrat social. Par exemple, quand vous dites:

Everyone must see that they are a contributing, valued member of the community.

C'est tout un contrat!

Ms Reimer: In order to implement those types of recommendations, it has to be at the grassroots level. It cannot be programs that come down from on high.

[Translation]

Nous avons hâte d'entamer un dialogue sérieux avec les deux paliers de gouvernement et avec la collectivité d'Edmonton pour la mise en oeuvre d'une initiative de la dignité.

Merci.

Le président: Je vous remercie beaucoup, madame la mairesse Reimer.

Vous avez parlé au début de votre présentation de la nécessité d'une stratégie globale en matière d'emploi et vous avez laissé entendre que le Livre vert n'en contient pas. Je voudrais attirer votre attention sur le document publié par le ministre des Finances, monsieur Martin, peu après la publication du Livre vert; dans ce document, intitulé *Un nouveau cadre de la politique économique*, le gouvernement offre un cadre général portant sur la façon dont les emplois seront, à l'avenir, créés au Canada et sur son propre rôle à cet égard.

Je me demande si vous connaissez ce document et si vous avez eu la chance de le consulter; si oui, j'aimerais savoir si, à votre avis, les idées qu'il contient constituent au moins une amorce de solutions aux problèmes de la création d'emplois au Canada.

Mme Reimer: Malheureusement, je n'étais pas au courant. Je regrette, mais je n'ai pas lu ce document. Je ne sais pas si nos services...

Mme Maria David-Evans (Directrice des opérations, Ville d'Edmonton): Non.

Le président: Cela ne fait pas partie officiellement de nos consultations, mais quand il est question de création d'emplois, il est utile de savoir sur quoi le gouvernement se fonde quand il parle de créer des emplois au Canada. Il se fonde sur ce document, qui s'intitule *un nouveau cadre de la politique économique*.

Mme Reimer: J'aimerais bien qu'on m'en envoie un exemplaire.

Le président: D'accord.

Mrs. Lalonde (Mercier): Good morning, madam. Thank you very much for your excellent presentation. There is a lot of work, thought and expertise in that paper.

How should we proceed to reach the goals you have established? Those are goals for our whole society. It is a social contract in a way. For example, when you say:

Everyone must see that they are a contributing, valued member of the community.

That's quite a tall order!

Mme Reimer: Pour pouvoir mettre en oeuvre des recommandations de ce genre, il faut faire appel à la population elle-même. Des programmes comme ceux-là ne peuvent pas venir d'en haut.

• 1140

What we're trying to do with the mayor's dignity initiative in Edmonton—we have already in some ways started on that with citizens, with people on social assistance, federal and provincial representation—is looking at how, with the amount of money that is injected into the system, we can empower people to take that type of control. We have a number of instances in the city that have worked as pilot projects. We have been fairly successful in doing that. We have joint response teams for

Ce que nous essayons de faire dans le cadre du projet «dignité» de la mairesse d'Edmonton—nous avons déjà commencé à certains égards avec des citoyens, des bénéficiaires de l'aide sociale, et des représentants des gouvernements fédéral et provincial—c'est d'examiner comment, avec l'argent injecté dans le système, nous pouvons permettre aux gens de prendre en main ce genre de chose. Nous avons mis sur pied un certain nombre de projets pilotes qui ont donné d'assez bons résultats.

[Texte]

family violence, where a police officer will come with the social worker to the scene of family violence. The social worker will advise the battered woman what her rights are and what she should do. We have had very good success rates with that. It has empowered these women to take different steps to be on their own. In some cases it actually saves lives.

So I think it's getting the resources right out there at the time of need, when people need it most. That means it has to be tailored very much to that local level.

Mme Lalonde: Vous inquiétez-vous du fait que le document de consultation repose en réalité sur des coupures certaines de 7,5 milliards de dollars et sur des coupures additionnelles possibles d'encore 7,5 milliards de dollars? Est-ce que cela vous inquiète?

Ms Reimer: Of course, we are living through massive cutbacks in Edmonton right now, from our provincial government. The City of Edmonton alone has been hit with a \$10 million reduction from the province each year for three years. To have those types of things compounded on top I think is going to be very difficult.

I guess my contention has always been that we have enough money in the system. We need to invest it wisely. If we can invest it in prevention, we will be much better off. I think all of us understand that sometimes there are some reductions and we can do things better and save money.

My advice to the committee is to get your plan in place and look at what dollars are needed to do that rather than the other way around. You need to plan, attach the dollars, and then maybe you can find ways to save money. You probably can. I am sure you can. Whether that's the right amount, I don't know. I doubt it.

M. Dubé (Lévis): J'aimerais à mon tour vous féliciter. Je ne sais pas si c'est parce que vous êtes une femme et une mère, mais vous semblez très préoccupée par les aspects humains. Je vous en félicite.

Quelle place accordez-vous à votre gouvernement provincial dans votre plan? Vous parlez d'un partenariat, mais on voit peu de... J'aimerais que vous nous disiez comment vous envisagez le rôle du gouvernement provincial face à une ville qui a un projet social comme le vôtre.

Ms Reimer: We have had our trials and tribulations, I can assure you, in terms of the relationship with the province. We have had major cutbacks that in particular have hurt the citizens of Edmonton, because over 40% of people who are on social assistance in the province of Alberta live in our city. So when the cutbacks hit, they hit us hardest. We are particularly concerned with the children.

The province has had a very good program in place. It is called the FCSS, the Family and Community Social Services, program. It is aimed at prevention. Whether you have to go through the province directly or not is I guess somewhat of a question for me. If the dollars could be accessed directly by municipalities you would avoid one level of bureaucracy. I know constitutionally we have no power and we are not recognized at all. But it seems to me that when some of your cities are larger

[Traduction]

Nous avons par exemple des équipes d'intervention mixtes pour les cas de violence familiale; dans le cadre de ce projet, les agents de police qui se rendent dans les familles où il y a de la violence sont accompagnés d'un travailleur social, qui indique à la femme battue quels sont ses droits et ce qu'elle devrait faire. Nous avons remporté un assez bon succès avec ce projet. Il a permis à ces femmes de prendre diverses mesures pour se débrouiller toutes seules. Dans certains cas, il a même sauvé des vies.

Donc, ce qui compte à mon avis, c'est d'utiliser les ressources au moment où les gens en ont le plus besoin, ce qui signifie qu'il faut vraiment tenir compte des besoins locaux.

Mrs. Lalonde: Are you concerned that the consultation paper is in fact based on \$7.5 billion cuts and on possible additional cuts totalling another \$7.5 billion? Are you concerned about that?

Mme Reimer: Nous avons bien sûr subi des coupures massives à Edmonton, de la part de notre gouvernement provincial. La ville d'Edmonton a encaissé à elle seule une baisse de 10 millions de dollars dans les sommes que la province doit lui verser chaque année pendant trois ans. Et si ces autres compressions viennent s'ajouter à cela, je pense que ce sera très difficile.

J'ai toujours dit que nous avions assez d'argent dans le système. Ce qu'il faut, c'est l'investir de façon judicieuse. Si nous pouvons l'investir dans la prévention, ce sera beaucoup mieux. Je pense que nous comprenons tous qu'il y a des réductions à l'occasion et que nous pouvons nous organiser pour mieux faire les choses et pour économiser de l'argent.

Ce que je conseillerais du comité, c'est de mettre votre plan en place et d'examiner combien il faut d'argent pour appliquer ce plan, plutôt que de procéder dans l'autre sens. Et vous devez établir un plan et prévoir les sommes nécessaires, après quoi vous pourrez peut-être trouver des moyens d'économiser. Probablement. Je suis sûr que vous y arriverez. Quant à savoir si ce sera suffisant, je ne sais pas. J'en doute.

Mr. Dubé (Lévis): I would like to congratulate you also. I don't know if it is because you are a woman and a mother, but you appear to be very concerned about the human elements. Congratulations.

What role do you envision for your provincial government in your plan? You are talking about a partnership, but we don't see much of... I would like to tell us how you view the role of the provincial government towards a city which has a social project like your.

Mme Reimer: Nous avons eu notre part de difficultés, je vous assure, dans nos relations avec la province. Nous avons subi des compressions de taille qui ont particulièrement touché les citoyens d'Edmonton, parce que plus de 40 p. 100 des bénéficiaires de l'aide sociale en Alberta habitent notre ville. Donc, quand il y a eu des coupures, nous avons été les plus touchés. La situation des enfants nous préoccupe particulièrement.

La province a un excellent programme en place. Il s'agit du FCSS, le programme Family and Community Social Services, qui est axé sur la prévention. Quant à savoir si vous devez verser l'argent directement aux provinces ou non, je me pose la question. Si les municipalités pouvaient recevoir directement ces sommes, on éviterait un niveau de bureaucratie. Je sais bien que, sur le plan constitutionnel, nous n'avons aucun pouvoir et que nous ne sommes pas reconnus du tout. Mais il me semble

[Text]

than some of your provinces, we have to look at the type of relationship that there is between the federal government and the municipal governments. But the FCSS was a very good model and one certainly that I think is well worth duplicating around the country.

[Translation]

que, puisque certaines villes ont une population plus nombreuse que quelques-unes des provinces canadiennes, il faut se pencher sur le genre de relations qui existent entre le gouvernement fédéral et les administrations municipales. Mais, le FCSS est un très bon modèle qu'il vaudrait certainement la peine de reproduire dans les autres régions du pays.

● 1145

I don't know if I am going to last here because I've got a bit of laryngitis.

I think that type of relationship is a good model, and it's just that the dollars have ended up putting everything on the municipality with very little provincial investment.

Mme Lalonde: Il y a une chose que je répète souvent parce que j'y crois profondément, et j'aimerais avoir vos commentaires.

Pensez-vous que le Canada peut se donner des programmes sociaux qui ressemblent de plus en plus à ceux des États-Unis sans finir par avoir les problèmes qui sont spécifiques aux États-Unis: plus de violence, plus de criminalité et un plus grand écart entre les classes sociales?

Ms Reimer: No.

Mme Lalonde: Il est important de le dire, ne croyez-vous pas?

Ms Reimer: I don't think we should use the United States as a model at all.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I have five questions and I hope I can get through them all. I will ask them very quickly.

Edmonton is a rather well-to-do area as compared with the rest of Canada. You talked about regional inequities. Would you be willing to support through your taxes those areas that are not as wealthy as Edmonton?

Ms Reimer: I would point out, though, that our unemployment rate is over 10% for the city of Edmonton.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Yes, but you would be willing to take taxes from here and put them into the rest of the country too?

Ms Reimer: I believe that we have a country and we need to make sure that as a country we are not islands. There needs to be that support to maintain our country, but I also think you must have fair and equitable rules. I think there have been many instances in the past in Alberta where the rules have discriminated against us, and while we've had high unemployment we haven't had the type of support that perhaps has been available to other parts of the country.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I guess it is no secret that the federal government may be looking for an increase in taxes in certain parts of the country, and I am just wondering if you are supportive of that.

Ms Reimer: I think it has to be equitable and fair. My own view is based on income as a fair way of doing it, not based on where you live.

Je ne crois pas que je vais trop m'attarder ici, car j'ai un début de laryngite.

Je crois qu'on peut s'inspirer de ce genre de relation, car la municipalité dispose des fonds qui lui permettent de tout prendre en charge moyennant un investissement très minime de la part du gouvernement provincial.

Mrs. Lalonde: I would like you to comment on a point of view I keep mentioning, because I think it is a very valid one.

Do you think that Canada can turn to social programs more and more similar to the ones in the United States without getting the problems that are specific to the States: more violence, more criminality, and a wider gap between social classes?

Mme Reimer: Non.

Mrs. Lalonde: It is important to stress that don't you think so?

Mme Reimer: Je ne pense absolument pas qu'on devrait s'inspirer du modèle américain.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup de votre exposé. J'ai préparé cinq questions et, si je me presse un peu, j'espère avoir le temps de vous les poser toutes.

Edmonton est une ville plutôt privilégiée par rapport au reste du Canada. Vous avez parlé de disparités régionales. Seriez-vous prête à utiliser vos taxes pour venir en aide à des régions qui ne sont pas aussi riches qu'Edmonton?

Mme Reimer: Permettez-moi de vous rappeler que le taux de chômage est de plus de 10 p. 100 à Edmonton.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Oui, mais seriez-vous prête à utiliser une partie de vos taxes pour venir en aide à d'autres régions du pays?

Mme Reimer: Je crois que nous formons un pays et que nous devons veiller à ne pas rester des unités isolées. Nous devons offrir ce genre de soutien pour que notre pays continue d'exister, mais je pense également qu'il faut appliquer des règles justes et équitables. Il est arrivé à plusieurs reprises que l'Alberta soit pénalisée par certaines règles, et notre province n'a peut-être pas obtenue la même aide que certaines autres régions du pays, même si nous avons eu, nous aussi, un taux de chômage élevé.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Ce n'est un secret pour personne que le gouvernement fédéral envisage d'augmenter les impôts dans certaines régions du pays. Êtes-vous favorable à une telle mesure?

Mme Reimer: Encore une fois, la justice et l'équité doivent primer. À mon avis, pour que l'impôt soit juste, il faut qu'il soit calculé en fonction du revenu et non en fonction de l'endroit où vivent les contribuables.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You said that expenditures levels should be increased. How much do you think they should be increased, and what would the cost be?

Ms Reimer: I couldn't give you estimates on where it would be. I think if you look at child care you will also probably have offsetting costs in other areas, and it's the same with maintenance programs. I think there are many areas where you would have offsets. I certainly see it as a municipal politician. You have to put the dollars where you get the greatest return on your investment, and you are going to get your greatest return from the people. Invest in the people.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I think you would agree, though, that when you make a proposal you should have an idea of how much it costs. Would that not be important?

Ms David—Evans: Mr. Chair, I wonder where you are referring to an increase in costs in our proposal. I don't recall any—

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): The comments you made were that expenditure levels should be increased, but you don't say by how much they should be increased and what the cost would be.

Ms David—Evans: The only area where that comment is made is in reference to child tax credits, to enable families to live at least to the level of the poverty line.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): In your paper on the second page, in the second paragraph, you say we have created complex problems that enmesh the system for citizens. Then for the rest of your paper you advocate tinkering with the system. Would that not make the problems more complex?

Ms Reimer: We are saying look at how you can deliver right at the community level, whereas I think now it's very much top down and there is a lot of duplication. There isn't clear role definition.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): We have very complex programs, I agree with you. Is that not the problem?

Ms Reimer: I think what we're saying is that you've got to restructure. That's fundamental to the whole thing.

• 1150

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Okay. But it seems to me I've heard you saying we should increase programs in certain areas.

Ms Reimer: Yes.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): How much would your proposal to bring income levels up to the level you're asking for cost? Later on in your presentation you advocate that you would like to bring income levels up to a certain level. How much would that cost? What would be the details of that proposal?

Ms David—Evans: That particular area is in the area of child tax credits. With the amount of time we have had to prepare for this, we don't have a value for you. We can certainly put that into our final presentation, which we intend to give you by December 9.

[Traduction]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez dit qu'il faudrait augmenter le niveau des dépenses. Dans quelle proportion et quel en serait le coût?

Mme Reimer: Je ne peux vous donner aucune évaluation. Je pense qu'il y aura des coûts à défalquer dans le cas des garderies et probablement dans d'autres secteurs, comme les programmes de soutien. Je crois qu'il y aura des compensations à faire dans de nombreux secteurs. Mais vous savez, je réagis en politicienne municipale et je pense qu'il faut investir dans les secteurs qui rapportent le plus. C'est pourquoi je pense qu'il faut investir dans les gens, car ce sont eux qui nous donneront le meilleur rendement.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais, avouez qu'il est important de pouvoir se faire une idée des coûts d'une nouvelle proposition.

Mme David—Evans: Monsieur le président, je crois que vous voulez parler d'une augmentation des coûts de notre proposition. Je ne me souviens pas. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez dit qu'il faudrait augmenter les niveaux de dépense, mais vous n'avez pas précisé quel serait le pourcentage de cette augmentation et le montant des coûts.

Mme David—Evans: Nous avons recommandé l'augmentation uniquement dans les crédits d'impôt pour enfants, afin de permettre aux familles d'atteindre au moins le seuil de pauvreté.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): À la page 2 de votre mémoire, dans le deuxième paragraphe, vous nous reprochez d'avoir créé des problèmes complexes qui font que les citoyens sont incapables de se retrouver dans le système. Par la suite, vous proposez de modifier le système. Ne pensez-vous pas que cela rendrait les problèmes encore plus complexes?

Mme Reimer: Nous disons tout simplement qu'il est possible d'offrir la prestation des services au niveau communautaire, afin d'éviter les nombreux dédoublements causés par la structure pyramidale actuelle où les rôles ne sont pas clairement définis.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je reconnais que nos programmes sont très complexes. N'est-ce pas cela le problème?

Mme Reimer: Nous disons qu'une réorganisation est nécessaire. C'est fondamental.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Bien. Mais il me semble que vous avez demandé d'élargir les programmes dans certains secteurs.

Mme Reimer: C'est exact.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): À combien reviendrait ce que vous proposez, à savoir porter les revenus aux niveaux que vous préconisez? Au cours de votre exposé, vous avez proposé de porter les revenus à un certain niveau. Combien cela coûterait-il? Pouvez-vous nous donner des détails sur cette proposition?

Mme David—Evans: Le secteur que nous avons en tête est celui des crédits d'impôt pour enfants. Faute de temps, nous n'avons pu chiffrer cette proposition. Cependant, nous serons en mesure de le faire dans le dernier document que nous vous présenterons le 9 décembre.

[Text]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That would be very helpful. Thank you.

You said you would like to eliminate child poverty. How do you define poverty, and how would you eliminate it if they don't receive an income?

Ms Reimer: How do I define poverty? Perhaps you would like to walk with me. Just a few blocks away I can show it to you. It's children who don't have enough to eat, who come to school and are too hungry to learn or are inadequately clothed. And it is growing in our province.

How do you eradicate it? There are a number of ways. First of all, we find in the city of Edmonton the head start program is an excellent program to deal with child poverty. It is one from the United States that has been shown to be successful, effective, and a good investment, and it ultimately brings about faith in government. We have put that in place in the city of Edmonton. We've actually doubled the number of spaces over the course of two to three years. It has gone from nothing to a fair number of spots.

That would be one I would highly recommend. We are doing that here in Alberta in the face of elimination of kindergarten. The head start program gets to children in poverty even younger.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You say here we should reduce UI premiums because it would create jobs. UI premiums are a tax. Would it not be one of the best job creation strategies we could implement to lower taxes in all areas? If lowering taxes in UI creates jobs, would that same strategy not work in all areas?

Ms David—Evans: Specifically when you're talking about a business and you're looking at their payroll tax or their payroll cost, that has a very direct relationship to their bottom line. When you talk about general taxes, such as the income tax I pay or you pay, that has very little to do with the bottom line of a corporation.

So no, not all taxes will result in job creation. As it is, there is simply a hope that it will. There is no guarantee it will. The moneys could go to offshore investments. They certainly could go to boost shareholder profits, and so on. So it is a hope that if we can help companies and corporations to reduce their burden in their payroll taxes that indeed would enable them to expand into other kinds of things, such as creating jobs.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): But would the bottom line for individuals not be the same if that tax were in the form of UI premiums or in the form of any other kind of tax: income tax, goods and services tax? I don't see how an individual says, well, I'll create jobs by having lower UI premiums, but it will create jobs if I have higher taxes in another area. That seems to be a direct contradiction.

[Translation]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ce serait très utile. Merci.

Vous souhaitez éliminer la pauvreté chez les enfants. Quelle est votre définition de la pauvreté et comment envisagez-vous de l'éliminer chez les gens qui n'ont aucun revenu?

Mme Reimer: Quelle est ma définition de la pauvreté? Plutôt que de la définir, je pourrais vous montrer la pauvreté, si vous m'accompagnez dehors, à quelques pâtés de maisons d'ici. Ce sont les enfants qui n'ont pas assez à manger ou qui n'ont pas de quoi s'habiller chaudement, qui ne peuvent pas apprendre normalement à l'école parce qu'ils ont le ventre vide. Ces malheureux sont de plus en plus nombreux dans la province.

Comment supprimer la pauvreté? Il y a plusieurs moyens. Tout d'abord, nous pensons, à Edmonton, que le programme «Bon départ» est un excellent programme de lutte contre la pauvreté chez les enfants. Ce programme qui nous vient des États-Unis s'est avéré efficace. C'est un bon investissement qui redonne confiance dans le gouvernement. Nous avons mis en place ce programme à Edmonton. En deux ou trois ans, nous avons même réussi à doubler le nombre de places disponibles. Nous sommes partis de rien et nous disposons maintenant d'un assez grand nombre de places.

C'est un programme que je recommande sans réserve. En Alberta, nous offrons ce programme en remplacement des jardins d'enfants. Le programme «Bon départ» s'adresse aux enfants pauvres encore plus jeune.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous dites qu'il faudrait réduire les cotisations d'assurance-chômage, car cela favoriserait la création d'emplois. Ces cotisations sont une taxe. Ne pensez-vous pas qu'une des meilleures stratégies de création d'emplois consisterait à abaisser les taxes dans tous les domaines? Si la réduction des cotisations d'assurance-chômage permet de créer des emplois, ne pensez-vous pas que la même stratégie donnerait d'aussi bons résultats dans tous les domaines?

Mme David—Evans: Il est certain que les charges sociales que paie une entreprise, ou sa masse salariale, a un lien direct avec son bénéfice net. Par contre, les impôts généraux, l'impôt sur le revenu que payent tous les contribuables comme vous et moi, ont très peu d'incidence sur le bénéfice net d'une entreprise.

Par conséquent, je ne pense pas que la réduction de toutes les taxes et impôt se traduirait par la création d'emplois. Pour le moment, c'est un simple espoir. On n'a aucune certitude que cela se traduirait par une augmentation des emplois. Les contribuables pourraient investir cet argent à l'étranger. Les économies ainsi réalisées amèneraient une augmentation des bénéfices des actionnaires. Nous espérons que la réduction des charges sociales incitera les entreprises et les sociétés à s'intéresser à d'autres aspects tels que la création d'emplois.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais, pour les particuliers, le résultat net ne serait-il pas le même, que la réduction porte sur les charges sociales ou sur d'autres types de taxe tels que l'impôt sur le revenu ou la taxe sur les produits et services? Je ne crois pas qu'on puisse dire que la réduction des cotisations d'assurance-chômage entraînera la création d'emplois et que l'augmentation des taxes dans un autre domaine aura le même résultat. Cela me paraît contradictoire.

[Texte]

Ms David-Evans: We're talking about the employer contribution in UI, sir.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Yes, but employees also make contributions. Employees are the ones who buy the goods and services that create jobs.

Ms David-Evans: It depends on what you assume employees are going to do with the money. Many employees may in fact do just that, buy some goods and services. Others may spend the money offshore in particular vacation areas, such that the money doesn't come back to Canada at all and doesn't create jobs here.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): How would you keep that money in the country, then?

Ms David-Evans: I don't have an answer to that.

• 1155

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Good morning, Madam Mayor. You indicate here that perhaps your government has inadvertently contributed to the unemployment problem by downsizing in your government. Has there been significant downsizing in the City of Edmonton?

Ms Reimer: The City of Edmonton, which has grown by roughly the size of Red Deer over the last decade, has no more employees now than it did ten years ago. Over the last three years we've had over a \$30 million reduction from the provincial government.

We are the first major municipality in North America not to have a tax increase three years in row. We have a debt management policy that has won international awards. We pay cash for the capital projects you see out there.

But also, because we've tightened the system, with fewer dollars you don't lay off people but you're not hiring any more and you're not filling positions when they're vacant. We have contributed, yes.

Mr. Johnston: I'm very pleased to hear that.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I'm absolutely delighted with your presentation. I've never heard a mayor of a major Canadian city talk as forthrightly and as strongly as you have about the need for investment in people in the urban centres. As you point out, that's where a lot of the problems collect.

The fact that you've hit zero for three years makes me want to introduce you to the mayor of the City of Winnipeg, where I'm from.

However, there's a problem that we're wrestling with. I'm a former provincial bureaucrat, so I'm used to dealing with some of these services at the field level, but when you move to the federal level, you're really talking about creating or removing an entitlement—moving a block of money in some direction in support of programs. You're not talking about standards in day care or how you deliver a head start program. You don't get involved in that, because you recognize that's best left to the local level, and I hear you reinforcing that in your statements.

[Traduction]

Mme David-Evans: Il s'agit des cotisations d'assurance-chômage payées par l'employeur.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Oui, mais les salariés aussi paient des cotisations. Ce sont eux qui achètent les biens et services générateurs d'emplois.

Mme David-Evans: Tout dépend de l'utilisation que les salariés feront de cet argent. Il se peut en effet que beaucoup d'entre eux achètent des biens et des services, mais il est possible que d'autres utilisent cet argent pour repartir en vacances à l'étranger, si bien qu'il n'y aura aucune création d'emplois au Canada qui ne profitera pas du tout de cet argent.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Comment vous y prendriez-vous alors pour garder cet argent au Canada?

Mme David-Evans: Je n'ai pas à répondre à cette question.

M. Johnston (Wetaskiwin): Bonjour madame la mairesse. Vous reconnaissez que votre administration a peut-être contribué par inadvertance à aggraver le chômage en réduisant ses effectifs. Est-ce que la municipalité d'Edmonton a beaucoup réduit ses objectifs?

Mme Reimer: Depuis dix ans, la population d'Edmonton a augmenté à peu près de la valeur de celle de Red Deer et pourtant, la municipalité n'a pas plus d'employés qu'elle en avait il y a dix ans passés. Depuis trois ans, l'apport provincial a été réduit de plus de 30 millions de dollars.

Nous sommes la première municipalité importante d'Amérique du Nord à ne pas avoir eu d'augmentation de taxe pendant trois années consécutives. Nous appliquons une politique de gestion de la dette qui nous a valu des prix internationaux. Les constructions que vous voyez là sont payées comptant.

Mais, étant donné que nous avons resserré le système et que nous avons moins d'argent, nous ne faisons pas de mises à pied, mais nous avons suspendu l'embauche et nous ne remplaçons pas les postes qui deviennent vacants. Oui, je dois dire que nous avons fait notre part.

M. Johnston: Je vous en félicite.

M. Alcock (Winnipeg—Sud): J'ai été conquis par votre exposé. Je n'ai jamais entendu aucun maire d'une grande ville canadienne affirmer avec autant de franchise et de fermeté qu'il faut investir dans la population des centres urbains. Comme vous l'avez indiqué, c'est là que se concentrent un grand nombre des problèmes.

Quand je vous entends dire que vous n'avez pas augmenté les taxes depuis trois ans, j'ai envie de vous présenter au maire de ma ville, Winnipeg.

C'est un problème auquel nous nous attaquons. Étant ancien fonctionnaire provincial, j'ai l'habitude de traiter avec certains de ces services sur le terrain, mais quand on passe à l'échelon fédéral, il faut créer ou supprimer un droit—consacrer un montant de financement à l'appui de certains programmes. Il n'est pas question de décider des normes de garderie ni de la meilleure façon d'offrir un programme «Bon départ». On ne s'occupe pas de cela, car on sait qu'il est préférable de régler cela à l'échelon local. Vous l'avez souligné dans vos déclarations.

[Text]

The problem that comes up, though, is on another issue you raised, and that's portability. Too much decentralization creates barriers between regions of the country, and, when we move to the municipal level, between areas within a region. I wonder if you could speak to that a little bit. Have you thought through how you would address that question of portability and freedom of movement while having radically different. . . ?

Ms Reimer: I don't see anything wrong with the federal government—whether it's with education, health care or anything else—setting standards we need to meet. If people want to do better with them and invest more money, fine, but there should be a basic level accessible to all Canadians.

The day care example is one that hits home to me, because we have lots of spaces, but we just don't have the quality. We need the quality here. Other places may have the quality, but they don't have the spaces. I think if the federal government were going to fund a national child care strategy, you'd be paying the bucks, so you should set some standards to go with that.

Mr. Alcock: But relate those standards to the issue of local program design and control.

Ms Reimer: Oh, I think that's very easy. You have a standard to achieve. That is achieved. If things have to be tailored and varied according to municipal and local areas, it would be the choice of the communities to do that.

Along with Alderman Barb Scott from the City of Calgary, we struggled with this as we tried to develop standards for out-of-school care in the province of Alberta, which we still don't have. In that regard, because some of the rural jurisdictions have different needs, there are still some basics that have to be met. Looking at those basics is important, but I think we also have to allow a certain amount of flexibility within them.

Mr. Alcock: In your paper, in point 7 on page 10, you say there should be a regional perspective addressing the issue of portability. Can you expand on that a little bit?

• 1200

Ms David-Evans: We haven't reached the point where we have looked at it. It's one of the concepts we believe must be in the dignity initiative. The citizens of Edmonton we've consulted have said portability is important and we need to consider it. We're just taking the very first baby steps toward dialoguing and discussing this. We hope to have a very positive response from the federal government, which will enable us to advance further.

Mr. Alcock: When you talk about demonstrations of the model, have you made application to the special initiatives fund? Is that the resource you're looking to.

Ms David-Evans: Yes, that's the resource we're looking to.

Mr. Alcock: When you talked about the issue of prevention investment in people, you mentioned head start and reducing child poverty.

[Translation]

Le problème qui se pose cependant concerne la transférabilité. Une trop grande décentralisation occasionne la création d'obstacles entre les régions du pays et, à l'échelon municipal, entre les différents secteurs d'une région. Pourriez-vous nous en parler un peu? Avez-vous pensé comment régler ce problème de la transférabilité des compétences et de la liberté de mouvement malgré les différences radicales. . . ?

Mme Reimer: Je ne vois aucun problème à ce que le gouvernement fédéral nous impose des normes dans les domaines de l'éducation, de la santé ou autres. Tant mieux si les gens veulent offrir de meilleurs services et y investir plus d'argent, mais il faudrait offrir un service de base accessible à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes.

Je pense tout de suite aux garderies. Nous avons beaucoup de places, mais la qualité laisse à désirer. Nous devons améliorer la qualité des services de garderie. Dans d'autres endroits, la qualité est là, mais il n'y a pas suffisamment de places. Si le gouvernement fédéral décidait d'adopter une stratégie nationale de garderies, il faudrait bien la financer. Il faudrait également que le gouvernement fédéral définisse des normes applicables.

M. Alcock: Mais il faut que ces normes s'appliquent à la conception et au contrôle du programme local.

Mme Reimer: C'est très facile. Il y a une norme et il faut la respecter. Les localités décideront elles-mêmes s'il faut adapter et modifier certaines choses en fonction des besoins municipaux et locaux.

C'est un problème auquel j'ai été confronté avec le conseil municipal Barb Scott de la municipalité de Calgary, lorsque nous avons essayé d'établir des normes applicables aux services de garde extrascolaire en Alberta. Pour le moment, ces normes n'existent pas encore. Certaines localités rurales ayant des besoins différents, il n'est pas encore possible d'appliquer les normes de base. Ces normes sont importantes, mais je pense qu'il faut les appliquer avec une certaine souplesse.

M. Alcock: Au point 7, page 10 de votre mémoire, vous affirmez que la transférabilité doit se faire dans une perspective régionale. Pouvez-vous nous donner d'autres détails à ce sujet?

Mme David-Evans: Nous n'en sommes pas encore là. C'est un des principes qui, selon nous, fait partie du programme pour la dignité. Les citoyens d'Edmonton que nous avons consultés nous ont dit que la transférabilité est importante et qu'il faut s'y pencher. Nous commençons tout juste à aborder la question. Nous espérons obtenir du gouvernement fédéral une réponse très positive qui nous permettra de progresser.

M. Alcock: Vous parlez de démonstration du modèle. Avez-vous présenté une demande au fond des initiatives spéciales? Est-ce que vous avez un oeil sur ces ressources?

Mme David-Evans: Oui, ce sont ces ressources que nous visons.

M. Alcock: Lorsque vous avez évoqué l'investissement préventif dans les gens, vous avez parlé du programme «Bon départ» et de la lutte contre la pauvreté chez les enfants.

[Texte]

Have you thought of some of the mechanisms you would use to do that? It's hard to deal with the poverty of the child without dealing with the poverty of the mother. The mother is usually the single parent in most cases. Have you thought through, from that preventive perspective, the sort of initiatives you'd like to see undertaken?

Ms David-Evans: We have a number of initiatives that are just beginning, and head start is one of them. A school lunch program is another. There are 25 schools in Edmonton where we believe a school lunch program would be highly desirable, because over 60% of the children come to school hungry.

We've indicated we have such a program now in four schools. The parent involvement it generates, the community involvement, and the tremendous benefits to the children and teaching are amazing, and we would like to see that expand.

We have some other examples if you'd like to hear more.

Mr. Alcock: Maybe you can incorporate them into your response. You're driving this from the municipal level?

Ms David-Evans: Absolutely.

Ms Reimer: We ran a major study called the Mayor's Task Force on Safer Cities. We looked at how we could combat crime through social development. We've had an unprecedented drop in crime rates in Edmonton. It's been nationally and internationally recognized. It has meant bringing the different parties at the local level together. All the research is there. Everybody knows what the answers are. We just needed to put a plan in place to do it. We've done it without adding to the dollars.

The head start program also applies to your issue of standards. It must be a requirement that the parents are involved. When the parents are involved in a head start program that's how you start making the difference, not only for children but for their home situations.

Mr. Alcock: You need provincial support of the special initiatives fund. Do you have that?

Ms David-Evans: We had some initial discussions with the provincial government. We have support at the senior bureaucratic level, and we will be pursuing it further politically.

Mr. Alcock: Okay, we can talk about that.

I'd just like to thank you. This has been a wonderful introduction for me to the city of Edmonton. I trust my friends from the Bloc will agree with me that there are progressive social programs being developed in western Canada also.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): On page 5 there are four points that deal with children, in addition to the head start program, primarily with respect to education, kindergarten programs, maintaining literacy levels, and improving numeric skills in children. Number three talks of preventive services. You talk primarily about youth, children at the elementary level, preschool and kindergarten levels.

[Traduction]

Avez-vous pensé aux mécanismes que vous pourriez mettre en place? On ne peut pas lutter contre la pauvreté des enfants sans s'attaquer à la pauvreté des mères. Dans la plupart des cas, la mère est d'ailleurs le parent unique. Avez-vous réfléchi, dans cette perspective de prévention, au type de mesures que vous aimeriez prendre?

Mme David-Evans: Nous venons tout juste de mettre en place un certain nombre de mesures. Le programme «Bon départ» en est une. Il y a également un programme de déjeuner dans les écoles. Nous pensons qu'il faudrait instaurer un programme de déjeuner dans 25 écoles d'Edmonton, car plus de 60 p. 100 des enfants viennent en classe le ventre creux.

Ce programme est offert actuellement dans quatre écoles et nous souhaitons l'étendre ce programme en raison de la participation des parents et de la collectivité qu'il entraîne, et des avantages énormes qu'il représente pour les enfants et l'enseignement.

Nous pouvons citer d'autres exemples.

M. Alcock: Vous pouvez peut-être en parler dans votre réponse. Est-ce que tout cela se fait à l'échelon municipal?

Mme David-Evans: Absolument.

Mme Reimer: Nous avons mis sur pied un important groupe d'études pour l'amélioration de la sécurité urbaine. Son objectif est d'examiner comment nous pouvons lutter contre le crime par le biais du développement social. Le taux de criminalité a connu une baisse sans précédent à Edmonton. Les résultats obtenus nous ont valu d'être cités en exemple au Canada et à l'étranger. Pour cela, il a fallu réunir les différentes parties concernées à l'échelon local. Toute la recherche est là. Tout le monde connaît les réponses. Il a simplement fallu mettre un plan en pratique, sans ajouter de fonds supplémentaires.

Le programme «Bon départ» doit, lui aussi, respecter des normes. La participation des parents est indispensable. Lorsque les parents participent, le programme «Bon départ» donne de meilleurs résultats, non seulement pour les enfants, mais pour l'ensemble de la famille.

M. Alcock: Vous avez besoin d'une aide provinciale du programme des initiatives spéciales. En avez-vous?

Mme David-Evans: Nous avons eu quelques discussions préliminaires avec le gouvernement provincial. Nous bénéficions de quelques appuis au niveau de la haute direction et nous avons l'intention de poursuivre nos démarches politiques.

M. Alcock: Très bien, vous pourrez nous en donner des nouvelles.

Permettez-moi de vous remercier. Ce fut pour moi une admirable introduction à la ville d'Edmonton. J'espère que mes amis du Bloc reconnaîtront que l'Ouest du Canada peut lui aussi proposer des programmes sociaux progressistes.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): La page 5 de votre mémoire fait état, en plus du programme «Bon départ», de quatre mesures qui s'adressent aux enfants, en l'occurrence le respect de l'éducation, les programmes de jardins d'enfants, le maintien des niveaux d'alphabétisation et l'amélioration des compétences de numérisation chez les enfants. Au point numéro trois, il est question des services de prévention. Vous parlez surtout des jeunes, des enfants de l'école élémentaire, du préscolaire et du jardin d'enfants.

[Text]

While it is certainly within the federal government's domain to discuss child care or child development programs, it isn't, to my knowledge, to get into the issues of kindergarten programs and literacy for elementary school children. That whole area is very much controlled by the provinces through the school boards and local. . .

• 1205

Because that's here, first I understand that there have been some huge cuts with respect to kindergarten in the province of Alberta or charges levied if children go to kindergarten. What effect has that had on this area, which you're suggesting is very critical and important, and what kind of burden has that put on the municipality, and how has the municipality managed to respond or not managed to respond?

Second, how do you see the federal government fitting into the whole picture at all? It's here, so I'm just wondering how those two. . .

Ms David-Evans: We have it there because when we deal in this area of doing our whole restructuring in social security reform it has to be a comprehensive approach. It cannot isolate just what the federal government does or just what the province does or just what the municipality does, or a school board, and so on.

Through the initiatives the mayor has mentioned, we have had considerable success in Edmonton in bringing together different levels of government and working together in fact.

Point three refers to a partners for youth initiative that we have in Edmonton that brings together four provincial departments, three municipal departments, two school boards, the board of health, and a variety of community agencies that are collaborating together and, believe it or not, sharing resources in a way in which they have never shared resources before, and providing very effective preventive and early-intervention programs to high-risk youth and their families. Those are the kinds of initiatives that we want to pursue.

The kindergarten issue has hit Edmontonians very hard. There is no doubt about this. The mayor and council have spoken out about it on several occasions. We're not entirely sure how the school boards will deal with it, except that both school boards in our jurisdiction are running full kindergartens at least to the end of this year.

What that means in terms of their funding and whether that will mean an extra tax levy on Edmontonians has yet to be seen, but it seems that, while on the one hand we can do some wonderful collaborative things together, on the other hand we're swimming upstream against some things.

Ms Reimer: In Edmonton our school boards decided to continue to provide service without a fee and took it from another source of funds. Whether they have the right to do that is being battled out in court.

Some of the surrounding jurisdictions implemented a fee and now they're having to send collection agencies after the parents for failure to pay it, which is a sorry state of affairs in terms of children's education.

[Translation]

Si les programmes de garderie ou de développement de l'enfant relèvent des responsabilités du gouvernement fédéral, ce n'est pas le cas, à mon avis, des jardins d'enfants et de l'alphabétisation des enfants qui fréquentent l'école élémentaire. Tout ce domaine est placé sous le contrôle des provinces par l'intermédiaire des commissions scolaires. . .

Puisqu'on en parle, je crois que la province de l'Alberta a pratiqué d'énormes compressions au niveau des jardins d'enfants ou qu'elle impose des frais. Quel effet ces mesures ont-elles eu sur ce secteur qui vous paraît extrêmement important, quel fardeau ont-elles imposé à la municipalité et comment cette dernière a-t-elle réagi?

Deuxièmement, comment envisagez-vous le rôle du gouvernement fédéral? Puisque vous en parlez, je me demande comment ces deux. . .

Mme David-Evans: Nous en avons parlé puisque la restructuration de la sécurité sociale doit se faire selon une approche globale. Il est impossible d'isoler ce que fait le gouvernement fédéral, la province, la municipalité, le conseil scolaire, etc.

À Edmonton, les programmes que nous a présentés madame la mairesse ont particulièrement bien réussi à réunir et à faire collaborer les différents paliers de gouvernement.

Le troisième point se rapporte au programme «Partenaires pour la jeunesse» offert conjointement à Edmonton par quatre ministères provinciaux, trois services municipaux, deux conseils scolaires, la commission de la santé et plusieurs organismes communautaires. Les différents participants collaborent et, croyez-le ou non, partagent des ressources comme cela ne s'est jamais fait auparavant, pour offrir des programmes très efficaces de prévention et d'intervention précoce aux jeunes à haut risque et à leurs familles. Voilà le genre de programmes que nous souhaitons poursuivre.

Les habitants d'Edmonton ont été durement touchés par le problème des jardins d'enfants. Il n'y a aucun doute à ce sujet. La mairesse et le conseil municipal ont soulevé la question à plusieurs reprises. Nous ne savons pas exactement quelle solution les conseils scolaires proposeront, nous savons simplement que deux conseils scolaires de la région continueront à offrir un programme complet de jardin d'enfants au moins jusqu'à la fin de l'année.

J'ignore comment les conseils scolaires s'y prendront pour le financement et si les habitants d'Edmonton devront payer une taxe supplémentaire, mais si la collaboration nous permet d'obtenir des résultats extraordinaires, nous avons parfois l'impression d'avancer à contre-courant.

Mme Reimer: À Edmonton, les conseils scolaires ont décidé d'offrir gratuitement le service en prélevant les fonds dans une autre enveloppe. Cette décision est actuellement contestée devant les tribunaux.

De leur côté, certaines localités environnantes ont imposé des frais de scolarité et doivent avoir recours à des agences de recouvrement pour faire payer les parents qui ont omis de payer les frais de scolarité. C'est bien triste d'en arriver là pour l'éducation des enfants.

[Texte]

The federal government provides a fair amount of money to education. Again, when you talk about portability of education, there are 13 years in Ontario, 12 years in Alberta. Children move around the country too. If you count the number of school boards across Canada and the amount of resources that go into that, you shouldn't ignore it.

The Chairman: On behalf of the committee, I thank our witnesses for what has been a very useful contribution to our work in reviewing the social security system in Canada.

Ms Reimer: Thank you. I would like to thank you for bearing with my terrible voice. If you have the time, I welcome you to come to see some of the initiatives, like our partners for youth. It's an initiative I'm very proud of. Instead of counsellors taking pride in how many children they have referred in a week, they are now looking at how they've actually helped the children and they're making a difference. So if you are ever through our way again, we will be pleased to arrange for information sessions on some of those programs. Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Our next witnesses are from the Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada, the economy task group.

• 1210

In the interest of fair play, let's try to resist shots across the table of whatever kind, although I know it makes our interesting proceedings more interesting.

My comment was directed at everybody. So with my apologies to our witnesses, I want to once again welcome the Task Group on the Economy of the Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada.

We have approximately 30 minutes for your presentation, including questions from the committee members. We would appreciate it if you would introduce yourselves for the record before beginning your presentation. You may begin whenever you're ready.

Mr. Bob Settle (Conference Staff Ministry of Social and Action Service, Alberta Northwest Conference of the United Church of Canada, Economy Task Force): We're delighted to be here this morning. On behalf of the Alberta and Northwest Conference and the Task Group on the Economy, I'm Bob Settle. I work part time actually on the staff of the Alberta and Northwest Conference, and I work part time in another job, so I'm very familiar with part-time work in this economy.

I'd also like to just mention, before Suzanne introduces herself, that we have some folks from the task group here: Wilda Hurst and David Summers are here to listen in. Lois Evans, who is the co-chair of the local and global justice committee of the Edmonton presbytery of the United Church, is also here.

Ms Suzanne Cowles (Inner City Pastoral Ministry, Task Group on the Economy, Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada): I'm Suzanne Cowles. I'm a Lutheran pastor. I'm nonetheless here representing the United Church because the United Church is one of the three sponsoring denominations—Anglican, Lutheran and United—of the ministry I'm in. It's one example of how people can come together in great cooperation and coordination to get something off the ground.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral consacre des fonds assez importants à l'éducation. Quant à la transférabilité des diplômes, les élèves ontariens font 13 années d'étude, ceux de l'Alberta 12 ans. Les enfants se déplacent d'une région à l'autre au pays. C'est une chose qu'il ne faut pas oublier quand on compte le nombre de conseils scolaires qui existent au Canada et les ressources dont ils disposent.

Le président: Au nom du comité, je remercie les témoins pour leur témoignage qui s'avérera très utile pour notre examen du système de sécurité sociale au Canada.

Mme Reimer: Merci. Et veuillez encore excuser ma voix éraillée. Si vous avez le temps, je vous invite à venir observer certains de nos programmes comme «Partenaires pour la jeunesse». C'est un programme dont je suis très fière. Les conseillers éprouvent plus de fierté à aider directement les enfants plutôt qu'à signaler des cas au service d'aide à l'enfance. Et ils obtiennent d'excellents résultats. Si vous repassez par ici, nous nous ferons un plaisir de vous présenter une séance d'information sur certains de ces programmes. Merci beaucoup.

Le président: Merci.

Nos prochains témoins représentent le Groupe de travail sur l'économie de l'Alberta, Conférence du Nord-Ouest de l'Église unie du Canada.

Pour jouer franc jeu, essayons de résister à la tentation de nous lancer des flèches, même si je sais que cela met du piquant dans nos délibérations, déjà très intéressantes.

Ces remarques s'adressent à tout le monde. En priant donc nos témoins de m'excuser, je souhaite à nouveau la bienvenue au Groupe de travail sur l'économie de l'Alberta, Conférence du Nord-Ouest de l'Église unie du Canada.

Nous avons une trentaine de minutes pour votre exposé, y compris les questions des membres du comité. Aux fins du compte rendu, nous aimerions que vous vous présentiez avant de commencer. Vous pouvez démarrer quand vous serez prêts.

M. Bob Settle (Ministère du service d'action sociale pour la Conférence, Conférence du Nord-Ouest et de l'Alberta, Église Unie du Canada, Groupe de travail sur l'économie): Nous sommes ravis d'être ici ce matin. Je représente la Conférence de l'Alberta et du Nord-Ouest et le Groupe de travail sur l'économie et je m'appelle Bob Settle. Je travaille à temps partiel pour la Conférence de l'Alberta et du Nord-Ouest et à temps partiel pour un autre employeur. Je connais donc très bien la problématique du travail à temps partiel dans notre économie.

J'aimerais également mentionner, avant que Suzanne ne se présente, que des membres du Groupe de travail sont parmi nous : Wilda Hurst et David Summers sont ici pour écouter. Lois Evans, coprésident du Comité de la justice mondiale et locale du presbytère d'Edmonton de l'Église unie est aussi parmi nous.

Mme Suzanne Cowles (Ministère de la pastorale urbaine, Groupe de travail sur l'économie, Conférence de l'Alberta et du Nord-Ouest, Église unie du Canada): Je m'appelle Suzanne Cowles. Je suis pasteur luthérien. Mais je représente ici l'Église unie parce que l'Église unie est l'une des trois confessions—anglicane, luthérienne et unie—du ministère dont je fais partie. Voilà un exemple de la façon dont les gens peuvent se réunir, dans un esprit de coopération et de coordination, afin de faire bouger les choses.

[Text]

Mr. Settle: We come to speak on behalf of the church. In the brief we presented, we put some of the motions that the church has passed over the years. I'd like to just highlight a couple of things said by the general council of the whole United Church.

In 1984 they passed a very comprehensive document about the economy. Some of the principles are listed right in the beginning of it, including that we look for the pursuit of justice and right relations among people. That's part of what economy is about. Also, the needs of the poor have priority over the wants of the rich.

Some of the concrete suggestions I'd like to highlight are that general council called for an increase in minimum social assistance rates across the country to make sure that they're no lower than the Statistics Canada poverty line. They should be indexed to the cost of living. One of the ways they recommend of doing this is with the introduction of a guaranteed adequate annual income for Canadians.

They recommend looking further for full employment for Canadians, and they have some suggestions about working on that. They say there should be a reform of the income tax system to eliminate tax avoidance, because that is a great cost—probably a greater cost—to the Government of Canada than the cost of the social security safety net.

• 1215

Ms Cowles: I come here because I have been dealing with the people involved in all of this, the people being the bottom line. One of my concerns as I heard some news reports in the last few days—and I understand there are many other people who wanted to try to be here as witnesses, who are familiar with what's been happening in Alberta in the last year plus—is that there is such an atmosphere of confrontation, an adversarial position.

I'm hoping as you get to go through all these 22 cities—I know you're still in the initial stages—somehow everybody can remember we're all people basically and we're all living in Canada, trying to strive for the best kind of thing.

I have seen what cooperation instead of competition can do. I've seen people come together and make things happen. I was listening to what Jan Reimer had to say. There are some very good things and very basic grassroots kinds of things that can come forth if people can coordinate with others.

I was thinking that as you go to the different cities, perhaps people could have a list of all those who are presenting. Perhaps they could gather together and focus on some issues. It would make it even easier for all of you to hear. I'm sure your ears and eyes must get glazed after a while. You must feel like the people in the movie *Well, if it's Tuesday, this must be Belgium*—22 times across the country. You might lose your focus.

So if you can let people know in advance who's coming together to present, perhaps there can be something cohesive. Again, there's that coordination thing.

Speaking of cooperation, one of the things I wanted to focus on is the principles that were set forth as contained in the March 10, 1994, brief of the Ecumenical Coalition for Economic Justice. These are churches gathered together. Instead of

[Translation]

M. Settle: Nous prenons la parole au nom de l'Église. Dans le mémoire que nous avons présenté, nous avons indiqué quelques motions adoptées par l'Église au fil des années. J'aimerais simplement signaler quelques déclarations du conseil général de l'ensemble de l'Église Unie.

En 1984, le conseil a adopté un document très fouillé sur l'économie. Certains principes sont énoncés dès le début de ce document, notamment que nous devons poursuivre les objectifs de justice et de droit entre les gens. Cela fait partie des fondements de l'économie. De plus, les besoins des pauvres ont priorité sur les désirs des riches.

Certaines suggestions concrètes du conseil général que j'aimerais faire ressortir comprennent une hausse de l'assistance sociale minimale au pays, afin de nous assurer qu'elle n'est pas inférieure au seuil de pauvreté établi par Statistique Canada. L'assistance sociale devrait être indexée au coût de la vie. Pour ce faire, le conseil général recommandait d'instaurer un revenu annuel garanti suffisant pour les Canadiens.

Le conseil a recommandé de rechercher davantage le plein emploi pour les Canadiens et a fait des suggestions à ce propos. Il a déclaré qu'il faudrait réformer le régime fiscal pour éliminer l'évasion fiscale, parce qu'elle constitue un coût énorme, probablement plus élevé pour le gouvernement du Canada que le coût du filet de sécurité sociale.

Mme Cowles: Je suis ici parce que je m'occupe de gens touchés directement par cette situation, tout se ramenant finalement à l'être humain. Ce qui m'inquiète quand j'entends des nouvelles comme celles des derniers jours—et je comprends que bien des gens qui auraient voulu témoigner devant vous savent ce qui se passe en Alberta depuis quelques années—c'est ce climat de confrontation, d'opposition qui règne actuellement.

J'espère qu'au fil de votre périple dans 22 villes—je sais que vous en êtes encore au tout début—tout le monde se rappellera que nous sommes tous des êtres humains et que nous vivons tous au Canada en essayant de parvenir à ce qu'il y a de mieux.

J'ai vu ce que peut faire la coopération au lieu de la compétition. J'ai vu des gens se regrouper et réaliser des choses. J'ai écouté Jan Reimer. On peut réaliser des choses très bien et très fondamentales lorsque les gens coordonnent leurs efforts.

J'ai pensé qu'en vous rendant dans toutes ces villes les gens pourraient avoir une liste de tous les témoins. Ils pourraient peut-être se réunir et réfléchir à certaines questions. Ce serait même plus facile pour vous de les entendre. Je suis certaine que vos oreilles et vos yeux doivent être fatigués après un certain temps. Vous devez vous sentir comme ces touristes dans le film qui se disent: *Si c'est mardi, ce doit être la Belgique*—22 villes au pays. Vous allez peut-être devenir confus.

Par conséquent, si vous indiquiez à l'avance qui sera présent, il pourrait peut-être y avoir une plus grande cohésion. Là encore, c'est une question de coordination.

S'agissant de coopération, je voulais notamment attirer votre attention sur les principes contenus dans le mémoire du 10 mars 1994 de la Coalition oecuménique pour la justice économique. Les Églises se sont réunies. Au lieu de discuter de

[Texte]

arguing about policy and doctrines, they're focusing on what they're supposed to be all about. These things are human dignity, the right of all people to be treated with justice, love and respect. Some have lost their voice because of hopelessness.

Economic equity means the right of all people to have adequate access to resources necessary for a full life, including adequate income security provisions. There are too many catch-22 examples among those on social assistance and in the working poor.

The mutual responsibility that is required of all of us means the obligation of the community to care for its people, ensuring basic needs are met. It is hard for us to comprehend that not having enough clothing, not having enough food can happen in Canada. But I can assure you that if we could just trail right out of this hotel and down the street a few blocks, I can find somebody who hasn't had a meal in I don't know how long. They have red, raw hands too in this weather.

Social justice means the right of people, regardless of race, religion, class, gender, ability or sexual orientation to full participation in the life and decision-making of the community. Each of us should have a voice, in the sense of being free to state our own convictions.

Ecological sustainability means the obligation of the community to practice responsible stewardship of the earth and its environment so that creation might be preserved for generations to come. Within those generations, the people might be preserved.

Fiscal fairness is the final one. This is the responsibility of all to contribute fairly for the well-being of all. This is not a Third World country. But there are Third World areas. We are supposed to be stewards of the earth and we are supposed to be brothers and sisters to one another. That is not just the Christian religion; that comes from religions around the world. There is a commonality amongst them.

Mr. Settle: Our hope is that, as you consider these matters, you work with a vision of the possibility of justice and fairness among peoples, even within an economic system, and to recognize that a large part of this is in fact the function of government, for government to keep communities together and to keep some sense of justice.

● 1220

On page 9 of the report it says programs must not just share the wealth and protect those who are disadvantaged among us, and I think that highlights if it's not just share the wealth, it is at least share the wealth, and that it's a larger question than just a question of charity to those who are the most disadvantaged, but partly a question of justice amongst all and to see that the economic system works to include everyone. Unfortunately, at present it works to leave many people out, and some of the discretion in the discussion paper seems to work to leave even more people out.

There's hardly any mention in the whole discussion paper about the situation of native Canadians. That is a situation that does need to be dealt with, and needs to be dealt with in justice and fairness.

[Traduction]

politique et de doctrine, elles ont mis l'accent sur ce qui doit être leurs fondements, à savoir la dignité humaine, le droit de tout être humain d'être traité avec justice, amour et respect. Certains ne peuvent plus se faire entendre, par désespoir.

L'équité économique veut dire le droit de chacun d'avoir accès aux ressources nécessaires pour vivre pleinement sa vie, y compris une sécurité du revenu suffisante. Il y a trop d'exemples de cercles vicieux chez les assistés sociaux et les petits salariés.

La responsabilité mutuelle exigée de chacun de nous signifie qu'on respecte l'obligation de la société de prendre soin des gens, en comblant les besoins essentiels. Il nous est difficile de comprendre qu'il y a des gens au Canada qui ne sont pas suffisamment vêtus, qui n'ont pas de quoi manger à leur faim. Je peux vous assurer que si nous sortions de cet hôtel et allions à quelques coins de rue d'ici, je pourrais trouver quelqu'un qui n'a pas mangé un bon repas depuis une éternité. Ils ont aussi les mains rouges et gercées par ce froid.

La justice sociale veut dire le droit des gens, peu importe leur race, leur religion, leur classe sociale, leur sexe, leur capacité ou leur orientation sexuelle de participer pleinement à la vie et aux décisions de la collectivité. Chacun de nous devrait avoir son mot à dire, être libre d'exprimer ses convictions.

L'environnement durable veut dire l'obligation pour la collectivité de traiter la terre et l'environnement de manière responsable, afin que la création puisse être protégée pour les générations à venir. Dans ces générations, les gens pourront continuer à vivre.

L'équité fiscale est le dernier principe. Il s'agit de la responsabilité de chacun de contribuer équitablement au bien-être de tous. Nous ne sommes pas un pays du Tiers monde. Mais il y a des régions qui ressemblent au Tiers monde. Nous sommes censés protéger la terre afin d'être comme des frères et des sœurs les uns envers les autres. Ce n'est pas simplement la foi chrétienne qui le dit, toutes les religions du monde l'affirment. C'est un point commun entre toutes les religions.

M. Settle: Nous espérons que, dans votre étude de ces questions, vous envisagerez la possibilité que la justice et l'équité règnent entre les gens, même dans un système économique, et que vous reconnaîtrez que cela constitue en grande partie une fonction du gouvernement : le gouvernement doit maintenant l'unité des collectivités et un certain sens de la justice.

À la page 9 du rapport, on affirme que les programmes ne doivent pas seulement se ramener à un partage de la richesse et à la protection des démunis. Je pense que cela souligne qu'il ne s'agit pas simplement de partager la richesse, mais qu'il faut au moins la partager. C'est plus qu'une simple question de charité envers les plus démunis, c'est en partie une question de justice envers chacun et de bon fonctionnement du système économique pour qu'il inclue tout le monde. Malheureusement, le système exclut actuellement bien des gens et une partie du pouvoir discrétionnaire dont il est question dans le document de travail semble exclure de plus en plus de gens.

Le document de travail ne parle presque pas de la situation des autochtones du Canada. C'est une situation sur laquelle il faut se pencher et à laquelle il faut trouver une solution juste et équitable.

[Text]

I worked as a pastor for five years on the Stony Reserve between Calgary and Banff, and I assume that some of the problems those people have relate to a feeling of being treated unfairly since the time of the treaties themselves, and they continue to have that feeling that they're treated unfairly. I believe the only way we can deal with that is through working justly and fairly, and even generously, with them.

Speaking about the unemployment insurance system, the idea that those who use the system more often should not receive as much seems exactly backwards. It seems to me that the people who use it most are in fact the people who need it most, and that if there should be some targeting, perhaps targeting should be at increasing support to them in ways that may help them in the future.

I don't think we can get people off unemployment insurance by being punitive and by cutting away supports. I think it's a matter of building up supports and building the right kind of supports. I think it's allowing people to begin to earn more income gradually, instead of immediately discovering that working they suddenly don't receive any more and in fact may receive less benefits than they've been receiving.

The paper also doesn't deal very much with the question of women in poverty. Certainly most of the poor are women and children. It does talk about child poverty, but it talks about it in a vacuum. Children are poor because their families are poor; they're not poor by themselves. So in order to eliminate child poverty there needs to be work done at eliminating poverty of whole families, and probably best to work at eliminating poverty altogether.

There seems to be something of an attitude in our society, and it seems reflected a bit in the paper, that we need to try to arrange things because the debt and paying off the debt are the most important things. We seem to think that there's a divine right for people to receive income from money they've invested, but there's not a divine right for people to eat. I would suggest that it may be more important that people have the opportunity to eat.

Ms Cowles: I think a key word here is holism, looking at the whole. We get so involved in each of our own little chores and focus on certain things that we don't realize how much they affect other things. I know that for those of you caught up in government activities—we certainly see this in Alberta—sometimes departments not only are in a situation of the left hand not knowing what the right hand is doing, but even the digits on one hand are not in touch with one another.

Something that you had just said, Bob, got me thinking about this business of people receiving UI or social assistance, if it could be looked upon as not a handout that is patronizingly given, but as an investment, and I want to give an example.

[Translation]

J'ai été pasteur pendant cinq ans à la réserve Stony, entre Calgary et Banff, et je pense que certains problèmes de ces gens sont liés au sentiment d'être traités de façon injuste depuis le moment où les traités ont été signés. Ils continuent de sentir qu'ils ne sont pas traités équitablement. Je crois que la seule façon de régler ce problème, consiste à travailler dans un esprit de justice et d'équité, et même de générosité, avec eux.

Au sujet du régime d'assurance-chômage, l'idée que ceux d'entre nous qui font appel à ce régime plus souvent ne devraient pas recevoir autant, semble contraire à toute logique. Il me semble que les gens qui ont le plus recours au système sont ceux qui en ont vraiment le plus besoin et que, s'il faut cibler, la cible visée devrait peut-être être une augmentation du soutien qu'on accorde à ces gens de façon à les aider, à l'avenir.

Je ne pense pas qu'on puisse amener les gens à ne plus faire appel à l'assurance-chômage en les menaçant et en réduisant le soutien qu'on leur accorde. Je pense qu'il faut créer des soutiens et créer les bons. Je pense qu'il faut permettre aux gens de commencer à gagner un peu plus graduellement, au lieu de les obliger à constater que, s'ils travaillent, tout à coup ils ne reçoivent plus rien et qu'ils ont parfois ainsi un revenu inférieur à ce qu'ils recevraient auparavant.

Le document de travail effleure à peine la question de la pauvreté chez les femmes. Il est certain qu'il y a plus de pauvres chez les femmes et les enfants. Il est question de la pauvreté chez les enfants, mais hors contexte. Les enfants sont pauvres parce que leurs familles sont pauvres; ils ne sont pas pauvres en soit. Afin d'éliminer la pauvreté chez les enfants, il faut donc chercher à éliminer la pauvreté dans les familles et probablement chercher surtout à éliminer complètement la pauvreté.

On semble penser dans notre société, et cette idée semble se refléter un peu dans le document de travail, que nous devons essayer de trouver des solutions parce que la dette et son remboursement sont ce qui importent le plus. Nous semblons penser qu'il existe un droit divin à ce que l'argent investi rapporte, mais qu'il n'existe pas de droit divin à ce que les gens aient à manger. Je soutiens qu'il est plus important que les gens aient à manger.

Mme Cowles: Je pense que le mot clé est globalité, vue d'ensemble. Nous sommes tellement pris par nos propres petites occupations et nous insistons tellement sur certaines choses que nous ne nous rendons pas compte à quel point il y a des répercussions sur le reste. Je sais que, pour ceux d'entre vous qui sont pris par les activités gouvernementales—nous le constatons certainement en Alberta—il arrive non seulement dans les ministères que la main gauche ne sait pas ce que fait la main droite, mais aussi que des doigts d'une même main ne savent pas ce que font les autres.

Une de vos remarques, Bob, m'a fait réfléchir à l'assurance-chômage et à l'assistance sociale. On pourrait peut-être les considérer non pas comme un cadeau que l'on fait, avec condescendance, mais plutôt comme un investissement. Je vais vous donner un exemple.

[Texte]

Somebody here in Alberta—I don't know how this person could do it—might be able to save \$5 a month from the particular social assistance cheque that he or she gets and bank it to build up enough to get tuition, to go back and upgrade their education. If this is found out—that there is a bank account—the people are told they are to spend it or they will be cut off.

• 1225

This is like a hamster in a cage, cycling round and round. I'm telling you, it takes guts to be poor, when things like that happen to you.

I mentioned holism. There are such long-term results of particular cut-offs right now. . . I beg you to continue to look at Alberta as being in the vanguard of this cut-off deficit business. The statistics are not showing everything. Statistics, like numbers, can be switched around in different ways to get across different kinds of points.

I'm going to give you the example of malnutrition and poor education resulting down the line in more juvenile delinquency, violence, crime, battering, wife abuse, and we could go on and on. The stories are endless.

I've been in this ministry for five years. In the last year, since the cut-backs came into being, I have seen such an increase in the numbers of stories and anecdotes I could tell that you could be here forever. The point I'm trying to make is that it is the increase in these stories that is bringing something home to me. Why so many?

Food banks have doubled and tripled in the demands they have on them. There have been foreclosures on people's mortgages. They're out. How do you buy and contribute to the economy if you can't even pay on your house?

Jobless recovery. Power being shut off. Those with mental disabilities being released into the community because of the health cut-backs, often into the streets. And their disabilities are invisible, so sometimes people think they're just acting out, just being obnoxious. Then they end up in prison, where they don't belong. Taxpayer dollars have to support those things.

Again, please look at the whole picture when you consider all the words you're hearing from people in these 22 cities in the days ahead.

Mr. Settle: We would ask you to look at the whole social safety net as a means of redistribution of income and wealth in this country. It's important to remember the gross national product of Canada in the last twenty years has approximately doubled. Twenty years ago we could afford the program. Now, with double the gross national product, people are saying we can't. It seems awfully strange.

It's a question of asking whether we are willing to redistribute wealth, not a question of whether there is the wealth to redistribute. We do have the wealth and it is there.

But we need to look at the taxation side as well. One of the problems with this series of hearings is that taxation isn't directly part of your question. They go very closely together and it ought to be.

[Traduction]

Un Albertain—je ne sais pas trop comment il y parviendrait—pourrait gagner 5\$ par mois sur son chèque d'assistance sociale et mettre cette somme de côté afin de pouvoir payer des frais de scolarité et retourner aux études. Si les autorités s'en aperçoivent—parce qu'il y a un compte de banque—, elles disent de dépenser cette somme, sinon les prestations seront réduites.

C'est un peu comme le hamster qui ne cesse de faire tourner la cage. Je vous le dis, il faut du cran pour être pauvre, quand des situations comme celles-là se produisent.

J'ai parlé d'approche holistique. Il y a des conséquences à long terme de certaines réductions actuellement. . . Je vous supplie de continuer de considérer l'Alberta comme une province à l'avant-garde dans l'application des mesures de réduction du déficit. Les statistiques ne montrent pas tout. On peut leur faire dire ce que l'on veut, comme à tous les chiffres.

Je vais vous donner un exemple de malnutrition et de peu d'instruction qui, au bout du compte, provoquent plus de délinquance juvénile, de violence, de crime, de mauvais traitements infligés aux femmes, etc. Les exemples ne manquent pas.

J'exerce ce ministère depuis cinq ans. Depuis un an, depuis l'entrée en vigueur des coupures budgétaires, j'ai constaté une telle hausse du nombre de cas et d'anecdotes que je pourrais vous raconter, que j'en aurais pour des heures. Cette hausse du nombre de cas m'amène à me demander pourquoi?

La demande a doublé voire triplé auprès des banques alimentaires. Des gens ont perdu leur maison parce qu'ils ne pouvaient plus rembourser leur prêt hypothécaire. Ils sont dans la rue. Comment acheter et contribuer à l'économie quand on ne peut même pas payer sa maison?

Hausse des sans-emplois. Électricité débranchée. Des malades mentaux relâchés dans la société, souvent dans la rue, à cause des réductions des budgets de santé. Et leur maladie est invisible, alors on pense parfois qu'ils jouent la comédie, qu'ils sont simplement désagréables. Quand ils se retrouvent derrière les barreaux, ce n'est pas leur place. Les deniers des contribuables doivent payer pour ces situations.

Là encore, ayez une vision d'ensemble lorsque vous repenserez à tous ces mots que vous entendrez dans 22 villes dans les jours qui viennent.

M. Settle: Nous vous demandons de considérer l'ensemble du filet de sécurité sociale comme un moyen de redistribution du revenu et de la richesse au pays. Il importe de se rappeler que le produit national brut du Canada a presque doublé depuis vingt ans. Il y a 20 ans, nous pouvions nous permettre les programmes. Maintenant que le produit national brut a doublé, on nous dit que ce n'est plus possible. Cela semble très étrange.

Il faut se demander si nous sommes disposés à redistribuer la richesse, pas s'il y a quelque richesse à répartir. La richesse existe.

Mais il faut aussi repenser la fiscalité. L'un des problèmes de cette série d'audiences est que la fiscalité ne fait pas directement partie de votre mandat. Pourtant, les deux sont liés de très près et devraient l'être.

[Text]

In some ways it appears the efforts in cutting unemployment insurance back and some of the other things are an attempt to force the price of labour down. That will not only hurt workers but have a dampening effect on the whole economy. It just does not work. It hasn't worked anywhere. The IMF has been pushing it on Third World countries. They keep getting poorer as a result of that kind of thing, and it just doesn't work.

Instead, we need to look at alternatives. Fairness would be better served by increasing benefits, for example to part-time and contract workers, to make sure employers don't want to remove people from their full-time workers simply because they can avoid paying benefits.

One of the big concerns is the question of our debt. When asked about that, people often say, well, what about leaving this debt to our children, and that is a problem. But the changes in structure in the financing of education mean instead of leaving the debt to all the children and the wealthy paying for it through the tax structure, we're asking those who are going to university to take on an inordinate amount of debt personally themselves, and then to deal with it down the road. That really will mean that the poor, even many in the middle class, will just never see university. It just won't be possible for them any more.

• 1230

Ms Cowles: It's more a long-range effect. I appreciated what Mayor Reimer had to say about things not coming from the top down but from the grassroots up. That's the way things grow. I feel that when the dollar sign and technology are the bottom line and we lose sight of the people who put all this into motion—the other things are static without the people—we're focusing on the wrong thing.

Everyone needs to give. When we think about social benefits, for so many years we have fallen into the pit of thinking it is just a giving program. Now, the next generation of children think this is the way to live because that's the only thing they know. They have to be encouraged to realize that they themselves have gifts to give.

I've seen it happen, not just in the inner city but also with churches that get involved, that when they're enlightened and educated, they want to give, too. Everybody needs to be needed and everybody needs in some way.

I feel that sooner or later we're going to have to look in people's eyes. We have to come out from behind our papers, our reports, and our statistics. I'm just wondering whether we can look into people's eyes without flinching.

Thanks for hearing us today.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I want to commend you for your presentation. I think we all realize how strongly you feel about this.

I participated in the council in Fredericton in 1992, and had I known I would be here, I would have gone to a different series of workshops, I think.

[Translation]

À certains égards, il semble que les efforts en vue de réduire l'assurance-chômage et d'autres mesures visent à abaisser le prix de la main-d'œuvre. Cela fera du tort aux travailleurs mais aussi à l'ensemble de l'économie. Cela ne fonctionne pas. Cela n'a pas fonctionné nulle part. Le FMI a essayé de l'imposer aux pays du Tiers monde, ces pays ne cessent de s'appauvrir par suite de ce comportement, qui ne donne absolument rien.

Nous devons plutôt envisager d'autres solutions. L'équité serait mieux servie par une hausse des prestations, pour les travailleurs à temps partiel ou les contractuels, par exemple, afin de s'assurer que les employeurs ne se débarrassent pas d'employés simplement pour éviter de payer les contributions aux régimes sociaux.

Notre dette est l'un de nos grands sujets d'inquiétude. Quand on les interroge à ce sujet, les gens répondent souvent que donner ces dettes en héritage à nos enfants constitue certainement un problème. Mais les modifications de la structure du financement de l'éducation signifient qu'au lieu de laisser les dettes en héritage à tous les enfants et faire payer les riches par l'entremise du régime fiscal, on demande à ceux qui vont à l'université de s'endetter personnellement jusqu'au cou, puis de rembourser plus tard. Cela veut dire, en réalité, que les pauvres, et même la classe moyenne, n'iront jamais à l'université. Ce ne sera plus possible pour eux.

Mme Cowles: C'est plutôt un effet à long terme. J'ai apprécié les propos du maire Reimer, qui disait que les solutions ne doivent pas venir d'en haut mais de la base. J'ai l'impression que, quand tout ce qui compte ce sont les dollars et la technologie et que nous perdons de vue les gens qui font tourner la roue—rien ne bouge sans les gens—nous visons la mauvaise cible.

Tout le monde a besoin de donner. Pendant très longtemps, nous sommes tombés dans le piège et avons pensé que les prestations sociales étaient simplement un programme de dons. Désormais, la prochaine génération d'enfants croit que c'est un mode de vie parce que c'est tout ce qu'ils connaissent. Il faut les encourager à comprendre qu'eux aussi ont des choses à donner.

J'ai constaté, pas seulement en ville, mais aussi dans les Églises qui mettent la main à la pâte, que lorsqu'on leur ouvre les yeux, qu'on les éduque, les enfants veulent donner eux aussi. Tout le monde a besoin de se sentir utile et tout le monde a besoin des autres d'une façon ou d'une autre.

Je pense que tôt ou tard, nous devons regarder les gens droit dans les yeux. Nous devons cesser de nous retrancher derrière nos documents, nos rapports et nos statistiques. Je me demande si nous pouvons regarder les gens dans les yeux sans ciller.

Merci de nous avoir entendu aujourd'hui.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Je veux vous féliciter pour votre exposé. Je pense que nous sentons tous la profondeur de vos convictions.

J'ai participé au conseil à Frédéricton en 1992, et si j'avais su que j'allais me retrouver ici, je serais allé à d'autres ateliers, je crois.

[Texte]

You referred to investment with regard to the way we should view some of the expenditures in terms of people.

Language seems to be incredibly important in this exercise. I think the public is very appropriately skeptical about most things having to do with government these days, and I accept that. However, language then becomes particularly important because what you say can mean one thing but sound like something else.

When we talk about investment versus entitlement, are we not talking about the market rather than humanity? I'm sure that's not what you meant, but I just wanted to give you the opportunity to clarify it.

Ms Cowles: I appreciate that. As a seminary professor once said to me, if you don't get your definition straight on the word you're talking about, then everybody is out of luck.

To me, investment in people is belief in people, that there is give and take and that everyone has something to offer.

To me, entitlement means rights. However, in this day and age it can also mean somebody saying, that's my right and I don't have to do anything for it; I'm just supposed to get it. I don't believe in any kind of a welfare state like that. However, I think that if basic rights are left behind in a country as wealthy as this one, then the entitlement definitely is something that everyone... Everyone deserves food, clothing, and shelter and can take it from there. Once they have those things, they're able to give and that's the investment. So social assistance as an investment in people means that they are worthy human beings and you're giving this to them so that they can get back on their feet again and give something back to society.

Mr. Scott: That's a very progressive view.

You mentioned redefining work and perhaps changing the way the work that's available is shared. We've heard a lot about that, that perhaps there is a finite amount of work. Perhaps one of the problems we've had is the government has not exercised its power to address that possibility and in fact cause the market to change so that work is shared better.

Have you given any thought to the hours of work, the work week, those kinds of questions? Some argue that it's not going to happen unless the government asserts itself.

Ms Cowles: I'm not sure I'm understanding you. What were you referring to that I have said?

Mr. Scott: I read the paper while you were speaking and there's a reference in here—which I'm not likely to find—having to do with... It's on page 6, after "Agenda, Jobs and Growth", the fourth line:

To reach full employment may require a basic rethinking of the meaning of work and a true reorganization of the workforce, probably in the direction of sharing both the work and the benefits of work in a fairer fashion.

[Traduction]

Vous avez indiqué que nous devrions considérer certaines dépenses que nous faisons pour les gens comme étant un investissement.

La terminologie semble extrêmement importante dans la démarche actuelle. Je pense que le public est très sceptique, et avec raison, face à presque tout ce qui est relié au gouvernement, ces temps-ci. Je l'accepte. Mais la terminologie devient particulièrement importante parce que ce qu'on dit peut vouloir dire une chose mais sembler en être une autre.

Quand on parle d'investissement plutôt que d'admissibilité, ne parle-t-on pas du marché plutôt que de l'humanité? Je sais que ce n'est pas ce que vous vouliez dire, mais je voulais simplement vous donner la possibilité d'apporter des éclaircissements.

Mme Cowles: Je vous en remercie. Comme me l'a dit un jour un professeur au séminaire, quand on ne définit pas clairement le mot qu'on emploie, on s'attire des ennuis.

Pour moi, investir dans les gens c'est croire en eux, croire qu'on donne et qu'on reçoit et que tout le monde a quelque chose à offrir.

Pour moi, l'admissibilité c'est un droit. Mais à notre époque, cela peut aussi vouloir dire: c'est mon droit et je n'ai aucune obligation de faire quoi que ce soit pour pouvoir en jouir; je suis tout simplement censé en jouir. Je ne crois pas à ce genre d'État providence. Mais je pense que si les droits fondamentaux sont relégués au second plan dans un pays aussi riche que le nôtre, alors l'admissibilité est certainement quelque chose que tout le monde... Tout le monde a le droit de manger, de se vêtir et d'avoir un toit. À partir de là on va plus loin. Quand ces besoins fondamentaux sont comblés, on peut donner et c'est à ce moment-là que l'investissement entre en jeu. L'assistance sociale comme investissement dans les gens signifie donc que les gens sont des êtres honorables et qu'on leur donne les moyens de se remettre sur pied et de redonner à nouveau à la société.

M. Scott: C'est une vision très progressiste.

Vous avez parlé de redéfinir le travail et peut-être de changer la façon dont le travail disponible est partagé. On en a beaucoup entendu parlé; peut-être la quantité de travail disponible est-elle limitée. Un des problèmes vient peut-être de ce que le gouvernement ne se prépare pas à cette possibilité en modifiant les conditions du marché pour que le travail soit mieux partagé.

• 1235

Vous êtes-vous posés des questions sur les heures de travail, sur la semaine de travail, sur ce genre de choses? Certains prétendent que rien ne se fera dans ce domaine tant que le gouvernement n'interviendra pas.

Mme Cowles: Je ne suis pas certaine de bien vous comprendre. Vous faisiez allusion à ce que j'ai dit?

M. Scott: Pendant que vous parliez, je lisais le document, et j'ai trouvé une référence que je ne trouverai probablement pas à quelque chose... c'est à la page 6, sous le titre «calendrier, emplois et croissance» à la quatrième ligne:

Pour parvenir au plein-emploi il faudra peut-être repenser la notion de travail et réorganiser véritablement la main-d'œuvre, probablement en cherchant à partager de façon plus équitable à la fois le travail et les avantages marginaux.

[Text]

I took that to mean that you were at least considering the idea that the jobs that are available are not distributed as fairly as they might be. Am I correct in that assumption?

Mr. Settle: Yes, that is what that is referring to. Some people in the current economy are working overtime; some people are working at two or three jobs at very low pay yet are unable to make ends meet. If we were even to be more aggressive in terms of limiting overtime, then that would force employers to hire other people to do some of the work that people are doing in time that could be leisure time for them.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I too want to express my pleasure at seeing you here this morning, because leadership is required in this country and in this exercise. You who are from the religious community need to add your voices and provide the leadership, so I am pleased to see you here.

Since I have just a brief opportunity to question, I would like you to speak to us again about the whole issue of targeting. In quickly looking through the paper, I got the impression that you argue against the notion of targeting. At the same time, my understanding of targeting has a positive aspect to it. I didn't get that sense in the discussion in your paper.

Mr. Settle: The problem with targeting, as I see it in the paper, is that almost every time targeting is mentioned it's also mentioned in terms of doing things in a smaller way. That probably isn't possible. Some targeting might be necessary, but to target and to cut at the same time means that many people are going to be left out. It's the leaving out of others that is the problem. If there are new programs that are targeted at particular people that will help solve some of their problems, that is one thing, but to say that we'll take out of existing programs means making some people poorer, and we're already talking about making the poor people poorer. So that's the problem with targeting.

Mr. Johnston: Thank you for your submission.

You state that the social security system in Canada has been a success. In my estimation, to be a success it would eventually eliminate the need for itself. The perfect social program would be one that would help people to a point where they could help themselves. Maybe you could just comment on how you think it has been a success.

Mr. Settle: It has been a success in that in the last number of years, in the early 1980s and again in the early 1990s, when we've had two periods that have been recessions, both of those periods could well have been like the depression of the 1930s had we not had the social security net in place. I think it has been very successful through that period of time in helping people make it through and get back on their feet eventually afterwards. We didn't see the people riding the trains across the country and that kind of thing. The way it's being cut here in Alberta right now, I think the government is saying, go ride the trains again. I think that's because the social safety net is being cut.

[Translation]

Si j'ai bien compris, vous pensez que les emplois disponibles ne sont pas répartis aussi équitablement qu'il pourraient l'être. Vous ai-je bien compris?

M. Settle: Oui, c'est la signification de ce passage. Dans l'économie actuelle, il y a des gens qui font des heures supplémentaires, des gens qui ont deux ou trois emplois très mal payés, ce qui ne leur permet tout de même pas de joindre les deux bouts. Si nous réussissions à mieux limiter les heures supplémentaires, cela forcerait les employeurs à embaucher du personnel pour accomplir certaines tâches, ce qui donnerait plus de loisir à ceux qui font actuellement des heures supplémentaires.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Moi aussi, je tiens à vous dire à quel point je suis heureuse de vous rencontrer ce matin. En effet, nous avons besoin de gens d'initiatives dans ce pays et dans ce domaine. Nous avons besoin de votre opinion et de votre initiative, à vous qui représenter la communauté religieuse, et c'est pourquoi je suis heureuse de vous voir ici.

J'ai très peu de temps pour vous poser des questions, je vais donc vous demander de revenir sur toute affaire du ciblage. En parcourant le document, j'ai eu l'impression que vous étiez contre la notion de ciblage. Pour ma part, j'ai cru comprendre jusqu'à présent que la notion de ciblage avait des aspects positifs, mais ce n'est pas évident dans votre document.

M. Settle: Comme nous l'expliquons dans le document, le problème posé par le ciblage, c'est que cette notion est presque systématiquement utilisée pour faire les choses sur une plus petite échelle. Cela n'est probablement pas possible. Un certain ciblage est peut-être nécessaire, mais si on veut cibler les efforts et effectuer des coupures en même temps, il y aura forcément des gens qui seront laissés pour compte. Et c'est à ce niveau-là que se situe le problème. Si de nouveaux programmes visent certaines catégories de personnes, cela permettra de résoudre une partie de leurs problèmes, et c'est une chose, mais s'en est une autre de rendre les gens plus pauvres à partir des programmes actuels car nous parlons déjà d'appauvrir les pauvres. Voilà donc le problème en ce qui concerne le ciblage.

M. Johnston: Merci de votre exposé.

Vous dites que le système de sécurité sociale au Canada est un succès. À mon avis, pour être un véritable succès, il devrait éliminer la nécessité d'exister. Un programme social parfait mettrait les gens dans une situation où ils peuvent s'aider eux-mêmes. Qu'est-ce qui vous fait dire que ce programme est un succès.

M. Settle: C'est un succès dans la mesure où, depuis quelques années, au début des années quatre-vingt et encore une fois au début des années quatre-vingt-dix nous avons eu deux périodes de récession qui, sont notre système de sécurité sociale aurait facilement pu être aussi dramatique que la dépression des années trente. La sécurité sociale a été très utile pendant cette période et a aidé les gens à passer au travers et ensuite, à reprendre le dessus. En effet, cette fois-ci nous n'avons pas vu des gens accrochés aux wagons de chemin de fer traverser le pays d'un bout à l'autre. À l'heure actuelle, ici même en Alberta le gouvernement nous invite pratiquement à monter dans ces wagons de chemin de fer, et cela, parce que le système social subit des coupures.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Ms Cowles: I'd like to add something. If things were going well, here in Alberta particularly, I would like to be able to just trundle off down the street and say, gee whiz, there's no more inner city pastoral ministry for me to deal with because there's no need for it. As the social net has a hole in it, the needs in the inner city have increased enormously. Something's happening here. The first four years I was in this the social net was functioning properly and we were able to handle things pretty much. There is obviously a correlation between people just being in more need and there being no way they can get back on their feet.

I can give you one other example. Somebody didn't want new furniture for his apartment. His social worker said, you have the money; buy new furniture. He did not want new furniture and ended up taking it back. This kind of treatment where, again, the right hand doesn't know what the left hand is doing. . . The social worker said, you have this money, spend it. That is irresponsible, and something should be checked out. Things should be fine-tuned.

I tend to answer people in examples. I have lost my train of thought because I was thinking of too many more examples.

The thing that hits me about those is that there's such an increase in that number.

Mr. Settle: If I could just clarify one thing, though, I think the paper mentions that it has been a success. I believe it is quoting this document actually. I wouldn't say that it's been a total success, but it has done some—

Mr. Johnston: Well, let me just say what it says in the paper, sir: "We agree with the statement in the introduction that Canada's social security program has been a success." That's what you say. I guess we differ on that. I think it hasn't been a success, because if it had, then the need for social security would diminish over time and it hasn't; it's increased. Do you have any doubt that we could eliminate poverty and produce social justice through government if we really wanted to?

Ms Cowles: I think government can coordinate these things. The funny thing is that here in Alberta, the less the government wants to be out there and big, the more it seems to have control. There's really a paradox here.

I'm losing track. I feel like a ketchup bottle. There are so many things I want to talk about and I can't think. Could you rephrase your question?

Mr. Johnston: Do you think government is really capable of eliminating poverty and producing social justice?

Ms Cowles: That is pure idealism. There's no way we're ever going to eliminate poverty, but we need to get rid of the patriarchal attitude: here's charity, take it. How do you give charity to people without making them hate you? There are

Mme Cowles: J'aimerais ajouter quelque chose. Si tout allait bien ici en Alberta en particulier, j'aimerais pouvoir me promener dans la rue et me dire: Seigneur, dans ce centre-ville on a plus besoin de mon activité pastorale, le besoin a disparu. Or, les besoins au centre-ville ont énormément augmenté parce que le système de sécurité sociale se dérobe. Il y a quelque chose qui a changé. Pendant les quatre premières années où j'étais ici, le système de sécurité sociale fonctionnait bien et, dans l'ensemble, nous pouvions faire face. De toute évidence, les deux choses sont liées, plus les gens sont dans le besoin, moins ils sont en mesure de reprendre le dessus.

Je peux vous donner un autre exemple; je connais quelqu'un qui ne voulait pas de nouveaux meubles pour son appartement. Son travailleur social lui a dit: vous avez l'argent, allez acheter des meubles. Il ne voulait pas de nouveaux meubles et cela a fini par être repris. Là encore, c'est un cas où la main droite ne sait pas ce que la main gauche fait. . . Le travailleur social disait: vous avez cet argent, dépensez-le. C'est un comportement irresponsable, quelque chose qui doit être rectifié. Il y a des ajustements à apporter.

J'ai tendance à répondre aux gens sous forme d'exemples. Je ne me souviens plus de ce que j'allais dire parce que j'avais trop d'exemples à l'esprit.

Ce qui me frappe le plus, c'est qu'il y a une telle augmentation du nombre.

M. Settle: Permettez-moi de préciser une chose; le document dit que le programme est un succès. En fait, je crois que c'est une citation. Personnellement, je ne parlerais pas de succès total, mais certainement cela a eu de bonnes. . .

M. Johnston: Permettez-moi de vous citer le document: «Nous sommes d'accord avec la déclaration qui se trouve dans l'introduction et qui qualifie le programme de sécurité sociale du Canada de succès». C'est ce que vous dites. Nous ne sommes donc pas d'accord. À mon avis, ce n'est pas un succès, car si c'était un succès, la sécurité sociale deviendrait de moins en moins utile avec le temps, et ce n'est pas le cas, elle est de plus en plus utile. Pensez-vous que si nous le voulions vraiment nous pourrions éliminer la pauvreté et amener une ère de justice sociale dans tout le gouvernement?

Mme Cowles: Je crois que le gouvernement peut coordonner ce genre de choses. Ce qui est étrange, c'est qu'ici en Alberta, plus le gouvernement semble vouloir s'effacer et disparaître, plus il semble exercer de contrôle. C'est un véritable paradoxe.

Je perds le fil de mes idées. J'ai l'impression d'être une bouteille de Ketchup. Il y a tellement de choses dont nous voulons vous parler, je ne m'y retrouve plus. Pourriez-vous répéter votre question?

M. Johnston: Pensez-vous que le gouvernement soit vraiment capable d'éliminer la pauvreté et d'amener une ère de justice sociale?

Mme Cowles: C'est de l'idéalisme pur. Nous ne réussirons jamais à éliminer la pauvreté, mais nous devons nous débarrasser de notre attitude patriarcale: nous vous faisons la charité, prenez. Comment faire la charité aux gens sans qu'ils

[Text]

ways of giving charity; there are ways of giving people help and affirming them in their need for the moment, helping them to see that this is something they need right now, but down the line, later, maybe they can help someone else when they're back on their feet. There are going to be some people who you just can never rescue because they don't want to be rescued. But you can try.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I'll try to do this very quickly. You made a comment on process in your introduction, and I think it's worth pursuing and coming back to. You made the comment that we should be less confrontational. That must mean that you perceive this to be a confrontational arena. We are trying to achieve the same goals, I believe: to do what's best for the people of Canada. I think there is a difficulty when it comes to how we get there. Would you agree? I think that's where the difficulty comes in.

• 1245

If there are incorrect ideas out there, do you not think we should say so?

Mr. Settle: I think we need to say as clearly as we can what our ideas are and let others make that comparison. I think that's the best way of dialogue, rather than tearing apart other ideas, particularly.

There are some limits. If we are going to set up a system based on greed, we as a church would say that's the wrong thing to set up a system on. Community, justice, caring for one another are the kinds of things a system needs to be set up on, and I would say government has a very important role to play in seeing that happen. Government is the way we work together in community, and it's the only way that involves everybody.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): If you have an idea over here and another one that is in direct conflict or the opposite of that idea, they can't both be correct. So we have to discuss these. It may appear confrontational, but if we don't discuss them here, then we're going to end up with situations in the world where there will be conflict in other ways. Politics is the arena where you discuss these ideas.

I'm sorry if you see it as confrontational, but I think you have to resolve it. If an incorrect idea is out there, you have an obligation to speak the truth, and you as someone from the church must understand that not all ideas are correct and you must confront those people with incorrect ideas and try to correct them.

Ms Cowles: I fully agree with you on that. But when you talk about somebody here and somebody there, that makes things black and white. There are areas of grey, and that's where people enter. There has to be some kind of consensus.

I hate to use the word "paradigm", but that's the only word I can think of right now. We are in some kind of paradigm where we're thinking we always have to stand off against one another. Perhaps I'm coming from the experience of the last fifteen or sixteen months, when things have been very adversarial and very upsetting to people who are seeing what the effects are.

[Translation]

vous détestent? Il y a des moyens de faire la charité, il y a moyen d'aider les gens en leur faisant comprendre que s'ils ont besoin d'aide pour l'instant, c'est une situation passagère, et plus tard, quand ils seront de nouveau sur pied, peut-être pourront-ils aider quelqu'un d'autre à leur tour. D'un autre côté, il y a des gens à qui on ne peut pas venir en aide parce qu'ils ne veulent pas être aidés. Mais on peut toujours essayer.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vais essayer d'être très rapide. Vous avez parlé de processus dans votre introduction, et cela mérite d'être quelque peu approfondie. Vous dites qu'il devrait y avoir moins d'antagonismes, autrement dit, c'est ainsi que vous voyez la situation. De notre côté, nous avons les mêmes objectifs, nous voulons trouver les meilleures solutions pour la population du Canada. Là où l'on se heurte à une difficulté, c'est quant au moyen d'y parvenir. Vous êtes d'accord? À mon avis, c'est là que se situe la difficulté.

S'il y a des idées fausses dans le public, ne pensez-vous pas que nous devrions le dire?

M. Settle: À mon avis, nous devrions annoncer nos idées le plus clairement possible et laisser les gens tirer leurs propres conclusions. C'est le meilleur moyen d'organiser le dialogue, cela vaut beaucoup mieux que de nous déchirer mutuellement sur le plan des idées.

Il y a des limites. Notre Église pense qu'un système fondé sur le principe de l'appât du gain est une mauvaise idée. Le sens de la communauté, de la justice, de la compassion, voilà les fondements d'un bon système. Et à mon avis, le gouvernement peut beaucoup contribuer à l'élaboration d'un tel système. Le gouvernement, c'est notre travail en commun dans la communauté, c'est le seul système qui fasse participer tout le monde.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Quand on est en présence de deux idées qui sont diamétralement opposées, il est impossible qu'elles soient justes toutes les deux. Il faut donc en discuter. On peut y voir de l'antagonisme, mais si nous n'en discutons pas, nous allons forcément provoquer d'autres conflits dans d'autres domaines. La politique offre une enceinte où il est possible de discuter de ces idées.

Je regrette que vous qualifiez cela de confrontation, mais à mon avis, il faut trouver des solutions à ces problèmes. Lorsque des idées fausses circulent, il faut absolument dire la vérité à haute voix, et vous qui représentez une Église, vous devez comprendre que toutes les idées ne sont pas justes et vous devez vous en prendre à ceux qui ont des idées fausses et essayer de les corriger.

Mme Cowles: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Mais quand on parle d'idées par ci et d'idées par là, c'est exprimer les choses en noir et blanc. Or, en réalité il y a des zones grises et c'est là que se trouvent la plupart des gens. Il faut se mettre d'accord.

J'hésite à prononcer le mot «paradigme», mais c'est le seul qui me vienne à l'esprit. Dans une situation où nous nous sentons toujours forcés de combattre, on peut parler de paradigme. Je me laisse peut-être influencer par l'expérience des 15 ou 16 mois passés, car nous venons, en effet de traverser une période de confrontation, une période particulièrement désagréable pour ceux qui sont à même de mesurer les effets.

[Texte]

Our legislators do not come into the inner city. They do not go to the hospitals and the places of education to see what is really happening to the real people and look into real lives. That's where there's so much confrontation and adversity, and we're all supposed to be working together.

“Consensus” is the word I'd like to choose.

Mrs. Lalonde: *Merci, merci beaucoup.*

I will try to speak English in order to talk not only with you but with the people who are in the room with us.

Thank you very much. I think Christ would be proud of you, because to write down in a paper that the needs of the poor have priority over the wealth of the rich, the freedom of the dominated must have priority over the liberty of the powerful, and the participation of the marginalized must take priority over the preservation of an order that excludes them. . . Congratulations. It is good to read and to hear.

Mr. Alcock: In western Canada.

Mrs. Lalonde: In western Canada. . . You come from western Canada.

I appreciate the work you have done, because you have gone through the discussion paper thoroughly and offer us a lot of information.

One thing I want to target is that the targeting of children may be dangerous. You say it in a very clear and simple way. You say when you target some people, it seems it is good. If you target the poor, you seem to address the problems of the poor. But the problem is some others are left out.

I would like you to speak more about that, because it is one thing that worries me in the trends, the targeting of the poor, not because I don't want us to fight poverty but because I think when we target only the poor, we target a situation where the problem is already.

• 1250

This is instead of wanting to have a society where the well-being, not welfare, of people is general and you find fewer people who have the extreme problems that we often see and that you have talked about.

Mr. Settle: In Canada we have some good examples of programs that work very well on a universal basis. The family allowance program is probably the best example of that, where it went to everybody. Universality by and large helps deal with that, by not giving a stigma to the poor, by not making the poor feel that they are particularly being blamed for anything but that in fact everybody has a fair right to a basic minimum.

The general council motion back in 1984 suggested, as the United Church has been suggesting since the 1930s, that the way to do that is an adequate guaranteed income. That kind of general program is quite appropriate. A guaranteed annual income could be handled in much the same way as. . . except it's going to everybody and there is taxing as income goes up, with a genuine progressive tax system, which could pay for that kind of system.

[Traduction]

Nos législateurs ne viennent pas voir ce qui se passe dans le centre-ville. Ils ne vont pas dans les hôpitaux et dans les établissements d'éducation pour voir comment les gens vivent vraiment. Et c'est là qu'on trouve la confrontation et l'adversité, alors qu'en principe nous sommes censés travailler tous ensemble.

«Consensus» voilà le mot que j'aimerais pouvoir utiliser.

Mme Lalonde: *Thank you very much.*

Je vais essayer de parler anglais pour me faire comprendre de vous mais également des gens qui sont dans la salle.

Merci beaucoup. Je pense que le Christ serait fier de vous car c'est beau d'écrire dans un document que les besoins des pauvres ont la priorité sur la richesse des riches, que la liberté de dominer doit avoir la priorité sur la liberté des puissants et que la participation des gens qui sont en marge doit avoir la priorité sur la préservation d'un ordre qui les exclut. . . Je vous félicite. Cela fait plaisir à lire et à entendre.

M. Alcock: Dans l'Ouest du Canada.

Mme Lalonde: Dans l'Ouest du Canada. . . En effet, vous êtes de l'Ouest du Canada.

J'apprécie le travail que vous faites, et en particulier, vous avez étudié très attentivement le document de discussion et vous nous offrez beaucoup d'informations.

Vous dites qu'il pourrait être dangereux de cibler les enfants; vous le dites d'une façon très claire et très simple. Vous dites qu'il peut sembler bon de cibler certaines catégories de personnes, par exemple les pauvres, pour améliorer leur situation, mais le problème, c'est que ce faisant, on en écarte d'autres.

J'aimerais que vous développiez cet aspect, car c'est une des tendances qui m'inquiète, cette tendance à cibler les pauvres, non que je refuse de lutter contre la pauvreté, mais parce que je pense qu'en ciblant exclusivement les pauvres nous visons une situation où le problème est déjà bien établi.

Et cela, au lieu d'une société où le bien-être—et non pas l'assistance sociale—de la population est généralisé et où les gens qui ont les graves problèmes que nous rencontrons fréquemment et dont vous avez parlé, sont beaucoup moins nombreux.

M. Settle: Au Canada nous avons d'excellents exemples de programmes qui fonctionnent très bien et qui sont universels. Les allocations familiales sont probablement le meilleur exemple de ce type de programmes qui sont destinés à tout le monde. Dans l'ensemble, l'universalité permet de contourner le problème en évitant d'étiqueter les pauvres, de leur donner l'impression que c'est eux qu'on blâme et en affirmant au lieu de cela que tout le monde a droit à un minimum vital.

En 1984, le Conseil général avait adopté une motion sur la base d'une vieille suggestion de l'Église unie qui remontait aux années trente: la meilleure solution était de garantir un revenu suffisant. Ce genre de programme général est tout à fait justifié. Un revenu annuel garanti pourrait fonctionner comme. . . tout le monde le touche, mais plus ce revenu global est important, plus il est imposé, ce qui constitue une véritable imposition progressive, ce qui compenserait les dépenses d'un tel système.

[Text]

Mrs. Lalonde: The problem we are living with right now is the lack of jobs. So we find that the welfare programs in general have problems in coping with the unemployment. This is a main issue and a main problem. You target it too, because without a job, and without a job that allows a family to live off it—I know that not all jobs allow families to live off them—you will have all sorts of problems and we will repeat it all the way. We are in need of good jobs.

You talk about a full employment policy. In Quebec we've worked on that a lot—not because we don't have a huge unemployment rate, but we think we know how we could get it down. It is by adding micro policies to the macro policies that actually exist in order to empower the people.

We are proud that enterprises, unions, local groups, and the church work together in order to define what should be a development plan in a specific region. This is lacking very much in the whole consultation, even if we take into account the other book that the government has placed in front of us.

You might have some comments on that.

There is so much that we could say about what you have written, but we can only thank you for giving us the opportunity of that thought.

The Chairman: Do we have a final comment from our witnesses?

Ms Cowles: When you spoke of targeting just the poor, I am so aware of hearing about things that have been happening in the last few months from what I like to call the invisible people in the pews, the people who used to attend church but are not doing it now because of the stigma of being laid off or having to go and pick up food hampers when maybe they used to donate them and pack them.

• 1255

I might mention an example. There's a church here in town that is in a rather wealthy area of the city and it has established a food bank for its members who are in dire straits. They don't want to have to surrender their homes and their cars, which are necessary to them and also part of the norm that their kids are growing up with, but they're having to make it through for this time. They're having to hide this fact, not only because it's a social stigma but because they're afraid that somebody might find them and say, sell your house. It's just such an involvement of things.

So it's hitting the middle classes, with all the lay-offs in education and health, and I don't know where it's going to end. But it's not just targeted at the poor any more. It has gone to the middle class here in Alberta.

Mrs. Lalonde: Thank you.

The Chairman: The last comment from Mr. Settle.

[Translation]

Mme Lalonde: Le problème à l'heure actuelle, c'est qu'il n'y a pas assez d'emplois. Dans l'ensemble, les programmes d'assistance sociale ont du mal à résoudre les problèmes de chômage. C'est le principal problème. De votre côté, vous vous attaquez aussi à ce problème car sans emploi, et en particulier sans un emploi qui permet à une famille de vivre—je sais que tous les emplois ne permettent pas à une famille de vivre—on s'expose à toutes sortes de problèmes, des problèmes qui font boules de neige. Ce dont nous avons besoin, c'est de bons emplois.

Vous parlez d'une politique du plein emploi. Au Québec, nous sommes sérieusement penchés sur cette question, pas que notre taux de chômage ne soit pas démesuré, mais nous pensons savoir comment le faire baisser. La solution serait de greffer sur les macro-politiques des micro-politiques qui permettraient aux gens d'exercer plus de contrôle.

Nous sommes fiers de voir les entreprises, les syndicats, les groupes locaux et les Églises travailler ensemble à l'élaboration d'un plan de développement pour une région donnée. C'est un élément qui montre que dans tout ce processus de consultation, même on considère que l'autre livre que le gouvernement nous a soumis.

Que pensez-vous de toute cela?

On pourrait faire des commentaires interminables sur ce que vous avez écrit, je peux seulement vous remercier de nous avoir donné toute cette matière à réflexion.

Le président: Une dernière remarque de nos témoins?

Mme Cowles: Vous parlez de cibler uniquement les pauvres, et cela me remet à l'esprit certaines choses que j'ai entendues depuis plusieurs mois de la part de gens que je qualifie d'invisibles parce qu'ils n'occupent plus les bancs d'église comme ils avaient l'habitude de le faire. S'ils ne viennent plus à l'église, c'est parce qu'ils ont honte d'avoir été congédiés ou de devoir aller chercher des sacs d'alimentation alors que jadis c'est eux qui préparaient ces sacs et qui les distribuaient.

Je pourrais vous citer un exemple; nous avons, ici en ville, dans un quartier plutôt riche, une église qui a organisé une banque d'alimentation à l'intention des paroissiens les plus nécessiteux. Ils ne veulent pas abandonner leurs maisons et leurs voitures, car cela leur est nécessaire, et ils considèrent également que ce sont des nécessités auxquelles leurs enfants sont habitués, mais ils ont tout de même besoin d'aide pour traverser une période difficile. Ils doivent cacher cela, non seulement à cause de la réprobation sociale, mais également parce qu'ils ont peur d'être découverts et de se faire conseiller de vendre leur maison. Ce genre de situation est très complexe.

Avec toutes les mises à pied dans le secteur de l'éducation et de la santé, c'est une situation qu'on retrouve fréquemment dans les classes moyennes et je ne sais pas quand cela va prendre fin. Cela dit, il ne s'agit plus de cibler uniquement les pauvres. Ici en Alberta, les classes moyennes sont touchées.

Mme Lalonde: Merci.

Le président: Une dernière observation de M. Settle.

[Texte]

Mr. Settle: I'd like to say that I reiterate our hope that, as you look at the social safety net, you do it with as broad a vision as possible and that it is considered a question of justice or fairness for people.

We appreciate having the opportunity to speak with you this morning. Thank you very much.

The Chairman: Thank you for your presentation and for the work that you've done in its preparation.

Our next witness is from the Calgary and District Labour Council. Welcome, Ms Schmitz. After your presentation, we will conclude with questions from committee members. We're running a little bit behind, but you're welcome to begin your presentation as soon as you're ready.

Ms Yvonne Schmitz (Executive Member, Calgary and District Labour Council): Good morning, *bonjour*. Thank you for the opportunity to present to the committee. We are disappointed that we were not given a time slot for Calgary next Tuesday, but we're glad to accept the opportunity to come to Edmonton instead.

My co-presenter, who was supposed to be with me in Calgary, Gordon Christie, the executive secretary of the Calgary and District Labour Council, is not able to be here today. I will try to do my best on my own. I'll take approximately 15 minutes to highlight key points in our submission.

The Calgary and District Labour Council has a membership of 28,000 working people from Calgary and the surrounding communities; approximately half of the members are from the private sector and the other half are from the public sector. Men and women are relatively equally represented.

The Labour Council aims to bring social and economic justice to all working people. One of our key objectives is to provide an alternative social, political, and economic agenda to the public through the media, in the schools, in the community, etc. We try to represent all working people, whether they be organized or unorganized. We work in cooperation with our coalition partners to promote a better community life for all.

Our members are intimately familiar with the issues outlined in the discussion paper around working, learning, and security. We lead the battle to maintain decent employment. We strive to upgrade our skills and education, with or without employers' support, and we struggle with our lack of security in the face of lay-offs, privatization, non-standard work arrangements, and poverty-level wages. The labour movement has a long history of promoting a strong and generous social security system. We represent the interests of the disadvantaged and of the workers, and we understand that people in a disadvantaged position are seldom there by choice. We are not given the opportunity to make the rules, but we live with the consequences of bad legislation and destructive government policies.

[Traduction]

M. Settle: Je tiens à le répéter, j'espère que dans votre étude de notre système de sécurité sociale, vous tiendrez compte de la situation élargie et que vous considérerez avant tout la justice et l'équité envers tous.

Nous sommes heureux d'avoir pu discuter avec vous ce matin. Merci beaucoup.

Le président: Merci de votre intervention et du travail de préparation que vous avez accompli.

Notre témoin suivant représente le Calgary and District Labour Council. Madame Schmitz, vous êtes la bienvenue. Après votre intervention, les membres du Comité vous poseront des questions. Nous sommes un peu en retard, mais vous pouvez commencer dès que vous serez prête.

Mme Yvonne Schmitz (membre exécutif, Calgary and District Labour Council): Bonjour, *good morning*. Merci de nous avoir invités. Nous étions déçus de ne pas avoir obtenu d'audience à Calgary mardi prochain, mais nous sommes heureux d'avoir pu venir à Edmonton à la place.

Gordon Christie devait venir avec moi à Calgary, c'est le secrétaire général du Calgary and District Labour Council, mais malheureusement, il n'a pas pu venir aujourd'hui. Je vais donc essayer de me débrouiller seule. J'aurais besoin d'une quinzaine de minutes pour faire ressortir les points saillants de notre exposé.

Le Calgary and District Labour Council représente 28 000 travailleurs de la ville de Calgary et des collectivités avoisinantes. La moitié environ de nos membres sont du secteur privé, l'autre moitié du secteur public. Nous représentons un nombre égal d'hommes et de femmes.

Le Labour Council recherche la justice sociale et économique pour tous les travailleurs. Un de nos principaux objectifs est d'offrir au public un programme social, politique et économique parallèle par l'entremise des médias, des écoles, de la communauté, etc. Nous essayons de défendre les intérêts de tous les travailleurs, qu'ils soient syndiqués ou pas. Nous travaillons en collaboration avec nos partenaires de la coalition pour améliorer la vie communautaire de tous.

Nos membres connaissent particulièrement bien les problèmes de travail, d'apprentissage et de sécurité d'emploi qui sont décrits sommairement dans le document de discussion. Dans la lutte pour maintenir des emplois décents, nous combattons en première ligne. Nous cherchons à améliorer nos compétences et notre éducation, avec ou sans l'aide des employeurs, et dans un climat de mises à pied, de privatisation, d'organisation non traditionnelle du travail et de salaires de misère, nous nous battons pour survivre. Depuis très longtemps, le mouvement syndical prône un système de sécurité sociale fort et généreux. Nous défendons les intérêts des défavorisés et des travailleurs, mais nous savons que les défavorisés sont rarement défavorisés de leur propre choix. Nous n'avons pas la possibilité de choisir les règles, mais nous subissons les conséquences des mauvaises lois et des politiques gouvernementales nocives.

[Text]

Our expertise deserves to be taken into account. The Labour Council believes, as does the Labour Congress, that any reforms to our social security programs must be about building better programs, which provide Canadians with improved economic security and access to programs that create real opportunities to participate in the paid workforce, in decent jobs with decent wages and benefits.

Canada has substantial unmet needs in the area of social security. In this submission, we attempt to review key program areas and to recommend ways of strengthening the Canadian social safety net.

The social security system provides benefits not only to people who are in immediate receipt of income and services but to the economy and to society in general. Money spent on social security is not money poured down the drain. It does not disappear to tax havens around the world. It is money that circulates within the economy and supports the businesses whose owners foolishly propose cuts to social spending.

We disagree with the assumption that the deficit is caused by our social programs and we can no longer maintain these programs because funds need to be withdrawn from them to help reduce the deficit. It is the wrong political decision not to create money to support our social programs, which support all Canadians.

Social spending did not create the debt. In fact, 50% of the debt was caused by deferred taxes to profitable corporations and the wealthy, and 44% was the result of another failed government policy, high interest rates. Only 6% can be attributed to government spending, of which merely 2% went to support social programs. Social programs don't drain the economy; they support it.

We are also hurt by tying ourselves so inextricably to the American economy through the free trade agreement. By giving American commercial interests the right to do business in Canada, the federal and provincial governments can no longer protect an industry or favour a domestic supplier, or require Canadian content in bidding for contracts. This approach hurts our domestic economy and threatens the security of our social programs.

We also strongly disagree with the two-tier unemployment insurance system. Adjustment insurance penalizes seasonal, temporary, and transient workers. We must stop penalizing individuals because there is a surplus pool of labour in this country. The National Council of Welfare reports that two-thirds of welfare and unemployment insurance recipients have been facing barriers to employment that are not directly related to training. In most cases their greatest barrier to employment was lack of jobs.

[Translation]

Notre compétence est telle que nous méritons d'être écoutés. Tout comme le Congrès du travail, le Labour Council pense que toute réforme de nos programmes de sécurité sociale doit chercher à élaborer de meilleurs programmes, des programmes qui assureront aux Canadiens une plus grande sécurité économique et qui leur offriront une véritable possibilité de réintégrer les rangs des travailleurs rémunérés, grâce à des emplois décents, assortis de salaires et d'avantages sociaux décents.

Sur le plan de la sécurité sociale, il y a au Canada beaucoup de besoins non satisfaits. Dans cet exposé, nous passons en revue les principaux programmes et nous recommandons des mesures pour renforcer le système canadien de sécurité sociale.

Le système de sécurité sociale offre des avantages non seulement pour les gens qui touchent directement un revenu ou des services, mais également pour l'ensemble de l'économie et de la société. L'argent consacré à la sécurité sociale n'est pas jeté par les fenêtres. Il ne disparaît pas dans des abris fiscaux un peu partout dans le monde. C'est de l'argent qui circule dans l'économie, qui encourage les mêmes entreprises dont les propriétaires veulent stupidement réduire les dépenses sociales.

Nous ne sommes pas d'accord avec ceux qui prétendent que le déficit est causé par nos programmes sociaux et que nous n'avons plus les moyens de maintenir ces programmes parce que ces fonds-là sont nécessaires pour réduire le déficit. En ne créant pas d'argent pour soutenir nos programmes sociaux qui profitent à tous les Canadiens, on prend une mauvaise décision politique.

Les dépenses sociales ne sont pas à l'origine de la dette. En fait, 50 p. 100 de la dette vient des reports d'impôt accordés à des sociétés et à des particuliers riches et 44 p. 100 est le résultat d'une autre politique gouvernementale regrettable, celle des taux d'intérêt élevés. Six p. cent de la dette est attribuable aux dépenses du gouvernement, et sur cette somme, les programmes sociaux ne sont responsables que de 2 p. 100. Les programmes sociaux, loin d'être un poids pour l'économie, la soutiennent.

Nous subissons également les conséquences de notre association inextricable avec les Américains dans le cadre de l'Accord de libre-échange. En donnant à des intérêts commerciaux américains le droit de faire affaire au Canada, les gouvernements fédéral et provinciaux ne peuvent plus décider de protéger une industrie, de donner la préférence à un fournisseur canadien ou d'exiger un certain contenu canadien lorsqu'ils accordent des contrats. Cette situation nuit à notre économie et menace nos programmes sociaux.

Nous ne sommes pas d'accord non plus avec le système d'assurance-chômage à deux niveaux, qui pénalise les travailleurs saisonniers, temporaires et itinérants. Nous devons cesser de pénaliser certains individus parce que nous avons une main-d'oeuvre excédentaire. Le Conseil national du Bien-être annonce que les deux tiers des bénéficiaires du bien-être et de l'assurance-chômage ne trouvent pas de travail à cause d'obstacles qui ne sont pas liés directement à la formation. Dans la plupart des cas, le principal obstacle, c'est le manque d'emplois.

[Texte]

The Canadian Council on Social Development reports that Canada's poor are getting poorer mainly because of Canada's dismal record of creating jobs and maintaining workers' income. Their report advises governments that instead of cutting social payments they should make anti-poverty policy that pays more attention to the number of jobs being created and the wages and conditions attached to them.

At this point I will have to skip to the recommendations section.

Insofar as Canada can be perceived as having a national social security system, it is based on three major programs: the unemployment insurance program, which was initiated in 1941; the family allowance program, initiated in 1944; and old age security, initiated in 1951. Despite extensive modifications over the years, the Canadian national social security system continues to be a system that redistributes income from the general population to individuals who are unemployed, have children, or are elderly.

Through cost-sharing arrangements, most notably the Canada Assistance Plan, the federal government has attempted to deal with poverty attributable to physical disabilities, unemployability, and other factors that cause someone to be in need of assistance. However, these programs have been administered by the provinces, where benefits are selective. Therefore we do continue to lack a universal social security system.

Expenditures on social programs have not created the federal deficit. It is disappointing to see that the discussion paper targets the universal programs, both UI and CAP, in order to finance another essential service, child care programs. Destroying universality is not an efficient way of increasing equity and income distribution.

We strongly recommend that the current universal social programs be maintained and enhanced; that support of universal child care be added to the network of social security programs; and that income redistribution to finance these services, which largely benefit the poor, be achieved through reform of the income tax structure.

The paper purports to focus on creating opportunity and jobs. Then it goes on to discuss job counselling, classroom and workplace training, and incentives to employers. It talks about taking money from post-secondary educational institutions and putting it into student loans, assuming graduating students will be able to obtain well-paid jobs that will enable them to pay back huge loans.

It further discusses the issue of people on social assistance, making an assumption that with the right kind of employment and training support, they will all find and maintain jobs. It never gets around to discussing what we consider to be the basic

[Traduction]

Le Conseil canadien de développement social annonce que si les Canadiens pauvres continuent à s'appauvrir, c'est principalement parce le Canada échoue misérablement lorsqu'il s'agit de créer des emplois et de soutenir le revenu des travailleurs. D'après le rapport du Conseil, au lieu de diminuer les versements sociaux, les gouvernements devraient adopter des politiques anti-pauvreté davantage axées sur le nombre d'emplois créés et sur les salaires et les conditions qui les accompagnent.

Je vais maintenant sauter le chapitre des recommandations.

Dans la mesure où le Canada possède un système national de sécurité sociale, celui-ci est fondé sur trois programmes principaux: le Programme d'assurance-chômage, mis en place en 1941; le Programme des allocations familiales, mis en place en 1944; et le Programme de sécurité de la vieillesse, adopté en 1951. En dépit de modifications importantes apportées au cours des années, le système de sécurité sociale du Canada continue à redistribuer les revenus de la population en général à des personnes qui sont au chômage, qui ont des enfants ou qui sont âgées.

Avec des ententes de partage des coûts, et plus particulièrement le Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral a tenté de lutter contre la pauvreté provoquée par des handicaps physiques et autres facteurs qui pourraient empêcher quelqu'un de trouver un emploi. Toutefois, ces programmes sont administrés par les provinces, et dans ces juridictions, les prestations sont sélectives. Par conséquent, nous n'avons toujours pas de véritable système universel de sécurité sociale.

L'argent consacré aux programmes sociaux n'est pas à l'origine du déficit fédéral. Nous sommes déçus de voir le document de discussion viser les programmes universels, tant l'assurance-chômage que le Régime d'assistance publique du Canada, pour financer un autre service essentiel, les programmes de garde d'enfants. Ce n'est pas en détruisant l'universalité qu'on va répartir le revenu de façon plus efficace et plus juste.

Nous recommandons le maintien et l'expansion des programmes sociaux universels présentement en vigueur; nous recommandons qu'on ajoute un programme de garde d'enfants aux programmes de sécurité sociale et que les services offerts, qui profitent principalement aux pauvres, soient financés à même une redistribution des revenus grâce à une réforme de la structure de l'impôt sur le revenu.

Dans ce document, on prétend s'attaquer avant tout à la création d'emplois; on discute ensuite d'orientation professionnelle, de formation en salle de classe et en milieu de travail, d'encouragements aux employeurs. On y discute également de la possibilité d'utiliser les fonds destinés actuellement aux établissements postsecondaires pour consentir des prêts étudiants, ce qui suppose que les étudiants diplômés trouveront des emplois très rémunérés qui leur permettront de rembourser d'énormes dettes.

• 1305

On y discute ensuite de la situation des assistés sociaux, en supposant que ceux-ci pourront trouver et conserver des emplois si on leur accorde suffisamment d'aide sur le plan du travail et de la formation. Par contre, il n'y est pas question d'un aspect

[Text]

issue at stake, that is, a means of job creation. Job training without job creation will not solve the problem of high unemployment. We strongly recommend that creating jobs be Canada's main goal. Here are some suggestions as to how jobs can be created.

First, our definition of productive activity should be altered. Child rearing and home-making are productive activities that should not remain unwaged. Through national infrastructure programs, use of Canadian products, affirmative action programs, and investing in our social infrastructure, thousands of Canadians could be put back to work.

Developing new projects and enhancing our capabilities in research and development will not only create jobs now but will provide long-term economic benefits. Reorganizing and reducing work time will allow available work to be spread among more workers. A strong public sector will maintain employment for government workers and access to quality programs and services for all Canadians.

The unemployment insurance system must remain a separate program and continue to function as an earning insurance program to insure workers against the interruption of work and loss of earnings. Dismantling UI will ultimately drive down wages and pit unemployed workers against those with jobs. A low-wage economy is not a healthy economy. There should be disincentives to employers for lay-offs and payments of poor wages. Only with increasing employment and better wages will the Canadian economy regain its strength and Canadians be able to hope to maintain a decent standard of living.

Canada's corporate taxes have declined at a faster rate than any other industrialized nation in the world since 1980. Income tax reductions, deferrals, and exemptions for wealthy Canadians, along with the celebrated depreciation, lower tax rates and inventory write-offs for private businesses, have contributed an estimated 44% to the growth of the federal deficit over this period. Many major corporations pay no federal taxes, and the debt load continues to shift from the corporate income tax, which is now down to 10% of total federal revenues, to individual income tax, which is now at 60% of total federal revenues.

Under NAFTA, private corporations and investors can remove their investments from Canada at will, to jurisdictions that levy lower taxes, and sell goods produced there back to Canadian markets with no tariffs or other barriers to their tax avoidance strategies. Meanwhile, the government continues to provide tax-supported infrastructures and services that wealthy corporations and investors require to do business in Canada, such as publicly financed police and armed forces, diplomatic services, roads, railways, airports and utilities.

[Translation]

qui nous paraît fondamental, celui de la création d'emplois. On ne résoudra pas le problème du chômage en faisant de la formation sans créer des emplois. À notre avis, le principal objectif du Canada doit être de créer des emplois. Voici maintenant quelques suggestions en ce sens.

Premièrement, il faudrait modifier la façon dont nous définissons les activités productives. Élever des enfants et tenir maison sont des activités productives qui ne devraient pas rester impayées. Des milliers de Canadiens pourraient réintégrer le marché du travail grâce à des programmes nationaux d'infrastructures, grâce à la promotion des produits canadiens, à des programmes d'action positive et à des investissements dans notre structure sociale.

En élaborant de nouveaux projets et en développant nos capacités sur le plan de la recherche et du développement, non seulement on créera des emplois, mais on provoquera également des retombées économiques à long terme. En réorganisant et en réduisant les heures de travail, on répartira mieux le travail disponible entre un plus grand nombre de travailleurs. Un secteur public fort permettra de conserver les emplois gouvernementaux tout en offrant à l'ensemble de la population canadienne des programmes et des services de qualité.

Le système d'assurance-chômage doit rester un programme distinct et doit continuer à fonctionner comme un programme d'assurance-revenu pour les travailleurs dont le travail est interrompu. En démantelant le système d'assurance-chômage, on exercera une pression à la baisse sur les salaires et on aggravera l'animosité entre les chômeurs et les travailleurs qui ont des emplois. Une économie de faibles salaires n'est pas une économie saine. Il faut adopter des mesures pour empêcher les employeurs de mettre leurs employés à pied et de payer de faibles salaires. C'est seulement en augmentant le taux d'emploi et en améliorant les salaires qu'on redonnera à l'économie canadienne toute sa force et que les Canadiens pourront espérer conserver un niveau de vie décent.

Depuis 1980, si on le compare à toutes les autres nations industrialisées du monde, c'est au Canada que l'impôt des sociétés a diminué le plus rapidement. Les réductions d'impôt sur le revenu, les reports, les exemptions destinées aux Canadiens riches, cette fameuse dépréciation, les taux d'imposition plus faibles et les déductions que les entreprises privées peuvent réclamer sur leurs stocks, tout cela a contribué au cours de cette période à faire augmenter le déficit fédéral d'environ 44 p. 100. Un grand nombre de grosses sociétés ne paient aucun impôt fédéral et le fardeau de la dette repose de plus en plus sur les épaules des particuliers qui versent aujourd'hui 60 p. 100 du total des revenus fédéraux alors que les impôts versés par les sociétés ne représentent plus que 10 p. 100.

Avec l'ALÉNA, les sociétés privées et les investisseurs peuvent librement retirer leurs investissements du Canada pour les envoyer dans des pays où les impôts sont moins élevés. Pendant ce temps, les produits fabriqués dans ces pays-là sont vendus sur le marché canadien sans aucune barrière tarifaire ou autre, tandis que le gouvernement continue, avec les impôts des particuliers, à construire des infrastructures et à offrir des services qui profitent aux sociétés riches et aux investisseurs. Je pense aux corps policiers et aux forces armées, aux services diplomatiques, à la construction de routes, aux chemins de fer, aux aéroports et aux services publics.

[Texte]

While corporate and capital gains have been taxed at increasingly lower rates and government deficits due to this revenue shrinkage continue to grow, the very business interests that are increasingly free-riding on Canada's public resources and expenditures call for harsher cut-backs on those social programs that serve Canadians as a whole.

Our recommendation is that reform of the monetary system is the key to controlling the deficit and lowering the public debt. We recommend the problem of the deficit be corrected through reform of the tax system, not through cuts to social programs.

We need to promote the continuance of established program financing to avoid the abuses we're experiencing, especially in Alberta. We are facing a crisis in post-secondary education. Funding cuts are undermining education and are turning post-secondary institutions into preserves of the wealthy. If we are to compete in the global economy, we must invest more money in education.

Federal funding should be tied to national standards for tuition fees, student grants, and class size to create a more equitable post-secondary environment across the country. Therefore we recommend the continuance of cash transfers to the provinces through EPF to help ensure equitable access to quality post-secondary education across the nation. We also support expansion in individual education grants of student loans, provided the loan repayment schedule is income contingent.

Social programs must be universal. They must have enough funds to be beneficial to all who require them. They must be constitutionally protected and reach the population to which they are directed.

[Traduction]

Les gains des sociétés et les gains en capitaux sont de moins en moins imposés et les déficits gouvernementaux provoqués par cette tendance continuent à augmenter. Pendant ce temps, les industriels qui profitent de plus en plus, et gratuitement, des ressources et des dépenses publiques du Canada, réclament des compressions de plus en plus sévères dans les programmes sociaux qui sont là pour tous les Canadiens.

Nous estimons que la réforme du système monétaire est essentielle pour juguler le déficit et réduire la dette publique. Nous pensons qu'on peut résoudre le problème du déficit en réformant le système fiscal et non pas en s'attaquant aux programmes sociaux.

Le financement des programmes établis doit continuer pour éviter les abus auxquels on assiste actuellement, en particulier en Alberta. Dans le secteur de l'éducation postsecondaire, nous assistons à une véritable situation de crise. La réduction du financement met l'éducation en danger et, de plus en plus, les établissements postsecondaires deviennent la chasse gardée des riches. Si nous voulons nous défendre sur les marchés mondiaux, nous devons investir plus largement dans le secteur de l'éducation.

Avant de verser des fonds, le gouvernement fédéral devrait exiger le respect de certaines normes nationales en ce qui concerne les droits de scolarité, les subventions aux étudiants, le nombre d'étudiants par classe, etc., ce qui créerait un environnement postsecondaire plus uniforme dans tout le pays. Nous recommandons donc que les transferts aux provinces dans le cadre du FPE soient maintenus pour que tous les Canadiens aient accès à une éducation postsecondaire de qualité. Nous pensons qu'il faut également donner plus d'importance aux subventions individuelles à l'éducation sous forme de prêts aux étudiants, à la condition que les programmes de remboursement soient proportionnels au revenu.

Les programmes sociaux doivent être universels. Ces programmes doivent disposer de fonds suffisants pour servir tous ceux qui en ont besoin. Ils doivent bénéficier d'une protection constitutionnelle et atteindre les couches de la population auxquelles ils sont destinés.

• 1310

The child tax benefit program fails to do any of these adequately.

The return to a guaranteed family income distributed to every child in the country through the mother that is adequate and indexed for inflation is necessary for the protection of our youth and the preservation of their heritage.

Therefore we encourage the federal government to strongly endorse those principles for the health and well-being of all Canadian families.

In conclusion, not everyone will become employed, no matter how sophisticated our education, training, and job creation programs happen to be. Despite a strong emphasis on training and retraining over several decades, we continue to have high rates of unemployment, of people on social assistance, and of poverty.

Le programme de prestations fiscales pour enfant ne répond correctement à aucun de ces besoins.

Il faut revenir à une garantie de rente familiale, accordée à chaque enfant partout au pays, par l'intermédiaire de la mère, qui soit d'un montant suffisant et indexé en fonction de l'inflation, pour assurer la protection de nos jeunes et de leur patrimoine.

Nous encourageons donc le gouvernement fédéral à souscrire sans réserve à ces principes destinés à favoriser la santé et le bien-être de toutes les familles canadiennes.

En conclusion, d'aucuns demeureront sans travail, peu importe le degré de raffinement de nos programmes d'enseignement, de formation et de création d'emplois. Malgré l'insistance que l'on a placée durant des décennies sur la formation et le recyclage, nous continuons d'enregistrer des taux de chômage élevés, des gens continuent de bénéficier de l'assistance sociale et de vivre dans la pauvreté.

[Text]

If we are to be an equitable and humanitarian society, then we must focus some of our economic resources on individuals and families who either do not have an income from employment or whose income is so minimal that they fall below the poverty line. This group includes many people with disabilities, many women and older workers, and many children of marginally employed parents.

A society with a heart would ensure that these people receive priority for tax and resource income dollars. We would not be focusing on making sure that our RRSPs remain a tax exemption or that our corporations keep their taxes low.

We admonish this government not to ignore the advice of workers and of ordinary Canadians.

The proposals in the discussion paper might create greater inequities and cause greater hardships. It is a series of moves in the wrong direction. We believe an injury to one is an injury to all, and we must not let that happen.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Schmitz.

We will begin our questioning this time with the Reform Party. Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Thank you for your submission.

You make an intriguing statement at the bottom of page 31, of which I would like some explanation: "Reform of the monetary system is key to controlling the deficit and lowering public debt." I wonder if you've got any models in mind as far as reforming the monetary system is concerned.

Ms Schmitz: The Canadian Centre for Policy Alternatives is one of the organizations that works very hard in this direction, and there are many others.

From my lay person's understanding, the key to it is that when we have a more equitable tax structure we will have the revenue to pay for our social programs. It is not fair that corporations and wealthy individuals have their taxes lowered and then the social programs get cut because then we don't have the revenue to pay for them.

Mr. Johnston: So you're actually referring here to the taxation system—

Ms Schmitz: For the most part, yes.

Mr. Johnston: —as opposed to the monetary system.

Ms Schmitz: Well, the other—

Mr. Johnston: Or is there another plan?

Ms Schmitz: There is more to it. In fact, Canada can create its own money to put into these programs. Rather than having a lot of borrowing from foreign banks, we can certainly invest more in our own resources and create more wealth for Canadians by creating our own products rather than having them created offshore, etc.

[Translation]

Si nous voulons être une société juste et humaine, nous devons axer une partie de nos ressources économiques sur les particuliers et les familles qui sont privés d'un revenu d'emploi ou dont le revenu est tellement faible qu'ils se retrouvent sous le seuil de la pauvreté. On retrouve dans ce groupe de nombreuses personnes atteintes d'invalidités, bien des femmes et des travailleurs âgés, ainsi que beaucoup d'enfants de parents vivant d'emplois marginaux.

Une société compatissante devrait veiller à ce que ces personnes bénéficient d'une priorité dans la répartition de nos recettes fiscales et autres. Nous ne devrions pas nous débattre pour faire en sorte que nos REER continuent de bénéficier d'une exemption fiscale ou que nos sociétés continuent de payer des impôts aussi faibles.

Nous exhortons ce gouvernement à ne pas faire fi du point de vue des travailleurs et des Canadiens et Canadiennes ordinaires.

Les propositions contenues dans le document de travail risquent de donner lieu à des iniquités encore plus grandes et d'occasionner des problèmes encore plus importants. Ce document renferme une série de propositions qui vont dans le mauvais sens. Nous sommes convaincus que ce qui porte tort à l'un porte tort à l'autre, et nous devons éviter que tel soit le cas.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Schmitz.

Nous allons passer aux questions en commençant par le Parti réformiste et M. Johnston.

M. Johnston: Merci de votre exposé.

En bas de la page 31, vous formulez un énoncé plutôt étrange qui, je crois, mérite quelques explications. Voici ce dont il s'agit: «La réforme du système monétaire est essentielle pour juguler le déficit et réduire la dette publique». Je me demandais si vous aviez en tête d'autres modèles de réforme du système monétaire.

Mme Schmitz: Le Centre canadien de recherche en politiques de rechange est un des organismes qui a vraiment fouillé la question, mais il y en a bien d'autres.

Je suis une néophyte, mais d'après ce que je crois comprendre, il semble que si la structure fiscale était plus équitable, nous disposerions de recettes supérieures pour financer nos programmes sociaux. Il n'est pas juste que l'on diminue les impôts sur les sociétés et les particuliers bien nantis, et que l'on sabre dans les programmes sociaux parce que nous n'avons pas les recettes suffisantes pour les financer.

M. Johnston: Il est donc ici question du système fiscal. . .

Mme Schmitz: En grande partie, c'est exact.

M. Johnston: . . . plutôt que du système monétaire.

Mme Schmitz: Mais l'autre. . .

M. Johnston: Ou y a-t-il un autre plan?

Mme Schmitz: Ça ne s'arrête pas là. En fait, le Canada peut générer sa propre richesse pour financer ces programmes. Plutôt que d'emprunter des sommes considérables auprès des banques étrangères, nous pourrions sans doute investir beaucoup plus dans nos propres ressources et générer plus de richesse pour les Canadiens et les Canadiennes en créant nos propres produits plutôt que de les acheter à l'étranger, par exemple.

[Texte]

Mr. Johnston: Print more money?

Ms Schmitz: That is possible.

M. Dubé: Je suis arrivé seulement hier soir. Je dois dire à M. Alcock que je découvre l'Ouest, un Ouest que je ne connaissais pas, par vos propos et les propos des gens qui vous ont précédés. Je suis d'accord sur presque tous les points que vous avez émis. Je voudrais vous féliciter parce que vous proposez des solutions, des avenues, des pistes.

L'un de vos constats semble être finalement parvenu à M. Martin, le ministre des Finances. Il dit que les programmes sociaux ne sont pas responsables de la dette. C'est important.

Cependant, j'ai peut-être mal compris ce que vous vouliez dire à la page 3. Vous dites que les fondateurs de la Confédération n'ont pas accordé une priorité aux programmes sociaux, car ils ont délégué cela aux provinces.

• 1315

Je viens du Québec. Au Québec, cette délégation-là a fait l'objet d'une très grande préoccupation. J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi vous dites cela. Sur quoi vous fondez-vous pour dire cela?

Ms Schmitz: I certainly meant no offence to Quebec when I made that statement. In fact, I have to commend Quebec on the priority it gives to social programs.

The concern I have is that we are a federation of provinces at this point in time. The risk we take by not having a federal superstructure that sets some regulations and standards for programs that are currently delegated to the provinces, such as the social programs, is that there will be abuses. I can tell you for a fact that Alberta is currently abusing their powers in that area. We have the capability, as you have demonstrated in Quebec, of putting a priority on social programs and on making sure there is an adequate level of income and an adequate level of education and health services for all the people in the province. In the province of Alberta we have abuses in all of those areas. It's only in the areas where the federal government has jurisdiction that there can be sanctions against the provinces for not maintaining basic standards in those areas. Where other provinces are setting a model, I commend them, but we do have a risk of other provinces abusing it.

Mr. Alcock: I was actually surprised by the number when the chairman said we were starting our 90th meeting, or some frightening number like that.

The Chairman: The 92nd meeting.

Mr. Alcock: We have had a great many presentations from labour as well as from the groups. This is one of the better ones. In fact, I would say it's one of the best ones. It's clear, cogent, and makes some very solid arguments.

I've been a little distressed, frankly, by some of the argument that has come from some sectors, because it has been very slogan-based and not fact-based. It has raised red flags about what has occurred in the economy here without any underlying analysis. You strayed into that in a couple of areas, and I want to talk to you about that. Overall, though, I am very impressed with the paper.

[Traduction]

M. Johnston: On imprimerait plus de billets de banque?

Mme Schmitz: C'est possible.

Mr. Dubé: I arrived last night only. I must say to Mr. Alcock that through your own statements and the statements of the people who appeared before you, I'm discovering the West, a part of Canada that I didn't know. I agree with you almost 100%. I would like to congratulate you because you put forward some proposals and avenues to be explored.

It seems that one of your conclusions was finally heard by Mr. Martin, the finance minister. He now says that social programs are not responsible for the debt. That is quite important.

However, I may have misunderstood what you intended to say on page 3 of your brief. You say that the Fathers of Confederation did not themselves give any priority to social programs, because these were delegated to the provinces.

I am from Quebec. In my province, this delegation of authority has raised great concerns. I would like you to explain to me the rationale of your statement. What is it based on?

Mme Schmitz: Je ne voulais certainement pas offenser le Québec. En fait, je dois même féliciter votre province pour la priorité qu'elle accorde aux programmes sociaux.

Ce qui me préoccupe plutôt, c'est qu'à l'heure actuelle, le Canada est une fédération de provinces. Il risque de se produire des abus si nous ne pouvons pas compter sur une superstructure fédérale édictant les règles et les normes que les provinces doivent appliquer pour ces programmes qu'on leur a délégués, comme les programmes sociaux. En fait, l'Alberta est en train d'abuser de ses pouvoirs dans ce domaine. Or, nous avons la capacité, comme vous l'avez démontré au Québec, de mettre la priorité sur les programmes sociaux et de nous assurer que tous les habitants de la province bénéficieront d'un niveau de revenu suffisant et d'un enseignement et de services de santé d'un niveau raisonnable. Or, en Alberta, il y a abus sur tous ces plans. Ce n'est que dans les domaines de compétence fédérale que des sanctions peuvent être prises contre les provinces qui ne respectent pas les normes fondamentales qui leur sont imposées. Je félicite les autres provinces qui donnent l'exemple, mais il faut savoir qu'il y en a qui risquent d'abuser.

M. Alcock: J'ai été surpris quand le président nous appris que nous entamions notre 90^e réunion, ou quelque chose d'aussi effrayant que cela.

Le président: La 92^e, en fait.

M. Alcock: Jusqu'ici, nous avons entendu énormément d'exposés par des représentants du milieu syndical et d'autres groupes. Le vôtre est l'un des très bons qu'on ait entendus. En fait, je dirais même que c'est l'un des meilleurs. Il est clair, convaincant, et il renferme des arguments très solides.

Pour vous dire très franchement, j'ai été renversé par des arguments qu'ont avancés les représentants de certains secteurs, parce qu'il s'agissait plus de slogans que de faits. Ces gens ont lancé des signaux d'alarme à propos de ce qui s'est produit sur le plan économique, sans nous fournir pour autant d'analyse détaillée. Vous êtes vous-mêmes tombée une ou deux fois dans ce genre de travers, et je voulais vous en parler. Mais dans l'ensemble, sachez que je suis favorablement impressionné par votre document.

[Text]

The dilemma we're having is that we have to find solutions. The political debate took place a year ago. Now we have to get down to the business of trying to pick apart very complex issues and sort out the best way to change a law or many laws that will, hopefully, make us a stronger, better country, etc.

You make this reference—and it has come not just from you but also from social service groups and certainly labour groups across the country—that the debt is not the creation of social programs, that it is in fact something that has occurred through high interest rates, that only 6% is caused by spending, and of that—

Ms Schmitz: In government spending.

Mr. Alcock: —only 2% by social programs, and that 44% is caused by compounding interest rates on existing debt and 50% is caused by tax breaks. I think there is very solid evidence that the tax reforms brought in by the Conservative government in the mid-1980s did exactly what has been identified. They did create a shift of support for the government from high-income earners to the middle-class and low-income earners. I think that's uncontested. It's unfortunate that government is so large that we tend to do things in segments. So Paul Martin is dealing with the tax issues, although I'm sure we'll be commenting on them.

• 1320

I want to push you a little bit on this fact, because I can't find the evidence for social programs to only be contributing a very tiny amount to the situation we're in. I've looked for it. I've hunted for the underlying documents. I was told that it was a Statistics Canada document.

I'm a numbers analyst. I think the devil's in the details. I spent hundreds of hours trying to sort out the reality and model these problems. I cannot find it.

I would ask you to do something through the resources; I've asked it of some other groups. Produce something substantive that demonstrates that. It's a nice-sounding argument, but I can't ground it in reality. That's a real dilemma for me.

Here's the second thing. I was very disappointed with the Canadian Centre for Policy Alternatives because they came up with this very glib response that said we can solve all our problems by just reducing interest rates. So we'll just order interest rates to go away.

However, again, there's no substance to that. Look at that. Look at how interest rates are set. Look at the consequence. For every action, there's a consequence. I would be very interested in some substantive underpinnings of that particular position.

A friend of mine has a poster on the wall. I used this in my debates with the Reform Party; however, I would not debate with them in this forum. This friend of mine has a poster that says "For every complex problem, there's a simple answer—and it's wrong".

[Translation]

Notre dilemme, c'est que nous devons trouver des solutions. Le débat politique a été réglé il y a un an déjà. Maintenant, nous devons passer aux actes et essayer de faire le tri dans ces questions très complexes pour trouver une façon de modifier une ou plusieurs lois afin, espérons-le, de devenir un pays plus fort, en meilleure santé.

Vous avez dit—et vous n'êtes pas la seule à l'avoir fait, parce que nous l'avons entendu de représentants de groupes sociaux et, bien sûr, de représentants de groupes syndicaux, partout au pays—, que la dette n'est pas due aux programmes sociaux, mais qu'elle découle en fait des hauts taux d'intérêt, que 6 p. 100 seulement de cette dette sont dûs aux dépenses, et que de cette proportion. . .

Mme Schmitz: De dépenses gouvernementales.

M. Alcock: . . . 2 p. 100 seulement sont attribuables aux programmes sociaux, contre 44 p. 100 aux taux d'intérêt composés sur la dette existante et 50 p. 100 à des allègements fiscaux. Nous avons, je crois, la preuve évidente que les réformes fiscales adoptées par le gouvernement conservateur dans le milieu des années quatre-vingt ont effectivement abouti aux résultats circonsrits, à savoir que le fardeau fiscal a été imposé aux gens à moyens et faibles revenus plutôt qu'aux hauts salariés. Cela, on ne peut le contester. Il est malheureux que le gouvernement soit tellement imposant que nous ayons tendance à ne faire les choses que par petits bouts. C'est ainsi que Paul Martin traite de la question fiscale, mais je suis sûr que nous aurons l'occasion d'en parler.

Je voudrais pousser un peu ce raisonnement avec vous, à ce sujet, car je n'ai rien vu prouvant que les programmes sociaux n'ont effectivement contribué qu'à une fraction de la dette. Pourtant, j'ai cherché. J'ai vraiment fouillé pour trouver les documents qui seraient à la source de cette affirmation. On m'a dit qu'il s'agissait de documents de Statistique Canada.

J'aime analyser les chiffres. J'estime que le démon rôde au niveau du détail. J'ai passé des centaines d'heures à essayer de défricher la réalité et de comprendre ces problèmes. Je n'ai rien trouvé.

Donc, je vous réitère la demande que j'ai déjà formulée à d'autres groupes, celle d'essayer de faire quelque chose à votre niveau. Essayez de nous trouver une source indépendante prouvant la chose. C'est un argument qui a une résonance intéressante, mais je ne peux y rattacher aucune réalité. C'est un véritable dilemme pour moi.

Deuxièmement, je voulais vous dire que j'ai été très déçu par la position du Centre canadien de recherche en politiques de rechange, dont les représentants se sont contentés d'affirmer avec désinvolture que nous pouvions résoudre tous nos problèmes en réduisant simplement les taux d'intérêt. D'après eux, nous devrions donc simplement demander que les taux d'intérêt soient diminués.

Malheureusement, ils ne s'appuient sur rien. Pourtant, il faut analyser la chose, il faut voir comment les taux d'intérêt sont fixés. Il faut envisager les conséquences, car chaque action a ses répercussions. J'aimerais beaucoup qu'on me fournisse une preuve indépendante de cette position.

J'ai un de mes amis qui a collé une affiche sur son mur et j'ai utilisé ce qui y est écrit lors d'un débat avec le Parti réformiste, mais je n'ai pas l'intention de croiser le fer avec ses membres à l'occasion de cette tribune. Eh bien, sur cette affiche, il est écrit: «À tout problème complexe, il existe une réponse simple. . . qui est fausse».

[Texte]

I think we're falling into that circumstance on both sides. However, if there's substantive, documented, written, qualitative support that doesn't just create more problems, I'd sure like to see it. I can tell you that, on those two points, I haven't found it at all.

Unfortunately, we are faced, as committee members, with having to read 33-page documents in about 15 minutes and try to make notes. However, I would like to call attention to a couple of things. I'd really appreciate your comments on universality.

You make a comment here about social housing. Jean Augustine is on the committee and is known across the country as an expert in this area and has been promoting this very hard within our own caucus. What's the situation here in Calgary and Edmonton? The demand seems to vary across the country. I'd be interested in a comment on that and I'm pleased that you prioritized it here.

Ms Schmitz: First, thank you for the compliments on the paper. I must give credit to many groups whose research I read and that have helped me make some sense of how we can strengthen our social security net without increasing our debt.

I will look for background information on the points I made about the 6% to government programs, which is only 2%, because I found that an interesting statistic myself. I was really only quoting other people.

The other is around the reduction of the interest rates. I do believe—I'm not an economist—that our interest rates are still relatively high. To me that's only part of the solution.

My main point is that when we invest in people, rather than taking resources from them, and put them back to work or make sure they have adequate incomes, we generate a tremendous amount of support in our economy. Rather than these folks being a drain on the economy, we have in fact created a much more healthy economy.

I think that's the Canadian way. I really wanted to promote that. I think we have some excellent examples in northern and western Europe that we can follow. We may not go as far as they went, but we certainly could learn a lot from them.

In the social housing area, I'm not an expert, but I do have a lot of contact with people who are poor and disabled and who are disadvantaged in many ways. I would say that in Calgary there is a crisis for sure in social housing. The welfare rates are so low people cannot afford the regular rent. They simply can't. They are taking out of their food budget to pay for housing. They're going to the food banks at the end of the month—one week a month at least, or twice a month or three times a month.

[Traduction]

Personnellement, j'estime que nous sommes en train de tomber dans ce cas de figure, d'un côté comme de l'autre. Par contre, j'aimerais bien voir une argumentation étayée, indépendante et de qualité, qui ne nous entraîne pas dans d'autres problèmes. Je peux vous dire, pour ces deux points, que je n'ai rien trouvé.

Malheureusement, les membres du Comité que nous sommes doivent lire des documents de 33 pages en quelque 15 minutes et essayer de prendre des notes. Quoi qu'il en soit, j'aimerais attirer votre attention sur deux ou trois choses. J'aimerais vraiment savoir ce que vous pensez de l'universalité des services.

Vous parlez ici de logements sociaux. Jean Augustine, qui est membre du Comité, et qui est connue partout au pays en tant que spécialiste de la question, se livre à une promotion active du logement social au sein de notre parti. Qu'en est-il de la situation ici, à Calgary et à Edmonton? Il semble que la demande ne soit pas la même partout au pays. J'aimerais savoir ce que vous en pensez et j'apprécierais que vous nous fassiez part des priorités à ce sujet.

Mme Schmitz: Je vous remercie, tout d'abord, de vos compliments au sujet de notre document. Je dois en donner le crédit au nombreux groupes qui ont produit des études dont je me suis inspirée et qui m'ont aidée à comprendre comment il était possible de renforcer notre filet de sécurité sociale sans augmenter notre dette.

Je vais vous chercher la documentation de base susceptible d'étayer ce que je vous ai dit, à savoir que les programmes sociaux ne représentent pas 6 p. 100, mais seulement 2 p. 100 de la dette, d'autant plus que j'ai moi-même trouvé cette statistique fort intéressante. Mais je n'ai fait là que reprendre ce que d'autres personnes ont dit.

L'autre volet de votre question portait sur les taux d'intérêt. Je pense—mais je ne suis pas économiste—que nos taux d'intérêt sont encore relativement élevés. Le fait de les baisser représenterait donc, pour moi, une partie seulement de la solution.

Le plus important, c'est que les gens en qui on investit, au lieu de les dépouiller de leurs ressources, à qui l'on redonne du travail leur rapportant un revenu suffisant, contribuent à l'assainissement de l'économie. Dès lors, plutôt que d'être un boulet pour l'économie, ils contribuent à l'assainir.

C'est une façon canadienne de résoudre le problème que je voulais vraiment promouvoir. Il y a d'excellents exemples, en Europe de l'Ouest et du Nord, que l'on pourrait suivre. Nous n'avons pas forcément à aller aussi loin qu'eux, mais nous pourrions certainement apprendre beaucoup de leur expérience.

Je ne suis pas experte en logement social, mais j'entretiens de nombreux contacts avec des personnes démunies, handicapées, qui sont désavantagées à de nombreux égards. Je pense qu'il y a effectivement une crise du logement social à Calgary. Les prestations sociales sont tellement faibles que les gens ne peuvent se permettre de payer des loyers normaux. Ils ne le peuvent tout simplement pas. Ils ponctionnent dans leur budget d'alimentation pour payer leur logement. Et puis, au moins une semaine par mois, si ce n'est deux ou trois, ils comptent sur les banques d'alimentation pour se nourrir.

[Text]

[Translation]

• 1325

I have no idea why the government wouldn't put funding into housing. That is so basic. It is so critical when people don't have housing. People are doubling up. I've seen unbelievable things.

The Chairman: I have a question from Mr. Alcock.

Mr. Alcock: I'll squeeze two issues into it then. I'm from Winnipeg.

Ms Schmitz: I worked there too.

Mr. Alcock: What's happened as we've gone through this recession is there's been a real reduction, so there's much more affordable housing. The private market has got such vacancies that rates have come down. We have actually seen some vacancies in social housing. So the need is not the same across the country.

Ms Schmitz: Right. There are long waiting lists.

Mr. Alcock: Is that in part a product of some of the changes that occurred with your local situation vis-à-vis the provincial government? The federal government certainly has a responsibility in social housing.

Ms Schmitz: All we are emphasizing is the federal government's responsibility in the whole issue. As our colleagues from the Bloc Québécois point out, when you have a province that puts priority on programs, you're much better off.

Mr. Alcock: I certainly endorse your remark that there are programs within Quebec that could be generalized across the country. It would be of great benefit to us.

Finally, the mayor of Edmonton was in earlier. I don't know whether you were here during her presentation. She said something that intrigued me, that the demand for child care spaces has reduced significantly; they don't need more child care, what they need is higher-quality child care. But you indicate that from the Calgary perspective there's still a lack of spaces.

Ms Schmitz: No, I didn't mean from the Calgary perspective. I meant overall. I believe overall in Canada there is a lack of spaces. But it's not the case in Alberta.

Mr. Alcock: Thank you very much.

Ms Schmitz: You're welcome.

The Chairman: Ms Schmitz, Mr. Crête wanted a very short question before we let you go.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Ma question porte sur la question des taux d'intérêt et de la politique monétaire. Je crois que le problème n'est pas que les taux d'intérêt sont trop élevés ou trop bas, mais qu'ils ne sont pas réalistes par rapport à l'économie canadienne. On sait qu'ils sont déterminés par la Banque du Canada, sur laquelle l'Ontario a beaucoup de contrôle. Habituellement, la Banque réagit très vite à la surchauffe économique ontarienne. Il y a

Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement ne finance pas le logement. C'est tellement élémentaire. Le manque de logement occasionne tant de problèmes. Les gens s'entassent les uns sur les autres et j'ai vu des choses absolument incroyables.

Le président: M. Alcock veut poser une question.

M. Alcock: Alors, je traiterai de deux sujets en une seule question. J'habite Winnipeg.

Mme Schmitz: J'y ai travaillé.

M. Alcock: À cause de la récession, le prix des logements a tellement baissé que l'on en trouve qui sont maintenant abordables. Le taux de vacance sur le marché privé est tellement élevé que les prix ont baissé. Il est même arrivé que des logements sociaux aient été inoccupés. Donc, les besoins ne sont pas partout les mêmes.

Mme Schmitz: Tout à fait. Il arrive aussi qu'il y ait de longues listes d'attente.

M. Alcock: Cela est-il dû en partie à certains des changements que vous avez vécus à cause du gouvernement provincial? Mais le gouvernement fédéral a certainement une responsabilité dans le domaine du logement social.

Mme Schmitz: Nous insistons principalement sur la responsabilité du gouvernement fédéral dans toute cette question. Comme vos collègues du Bloc québécois le font remarquer, les choses vont toujours mieux dans les provinces qui accordent la priorité aux programmes sociaux.

M. Alcock: Je conviens avec vous que le Québec administre des programmes que l'on gagnerait à généraliser à l'échelle du pays. Nous aurions beaucoup à y gagner.

Enfin, la mairesse d'Edmonton est venue témoigner plus tôt. Je ne sais pas si vous étiez là pendant son exposé, mais il y a quelque chose qui m'a intrigué quand elle a affirmé que la demande de places de garderie avait considérablement diminué; ce n'est donc plus tant le nombre qui compte, mais la qualité des places de garderie. Par contre, vous nous avez dit qu'à Calgary, on manque encore de places.

Mme Schmitz: Non, je ne parlais pas de la situation à Calgary. Je voulais parler de la situation en général. Je pense qu'en général, au Canada, on manque de places de garderie. Mais ce n'est pas le cas en Alberta.

M. Alcock: Merci beaucoup.

Mme Schmitz: De rien.

Le président: Madame Schmitz, M. Crête voulait vous poser une brève question avant que nous ne vous laissions partir.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): My question deals with the interest rates and our monetary policy. I don't think that the problem lies in interest rates being too high or too low, but rather with the fact that they're not in tune with the Canadian economy. As we know, they're set by the Bank of Canada which is being largely controlled by the province of Ontario. Traditionally, the bank has been reacting swiftly to the overheating of the economy in Ontario. Interest rates are

[Texte]

hausse des taux d'intérêt avant même que la relance économique ne se fasse dans les provinces de l'Ouest, dans les Maritimes ou au Québec.

Ne pensez-vous pas qu'une façon d'avoir des taux d'intérêt plus réalistes serait de nommer au conseil d'administration de la Banque du Canada des représentants des cinq principales régions du Canada? Ainsi, lorsqu'il y aurait des modulations des taux d'intérêt, on ne tiendrait pas compte seulement de l'effet à court terme de la surchauffe ontarienne; on aurait une vision un peu plus à long terme qui tiendrait compte de ce qui se passe dans les autres parties du pays.

Est-ce qu'on pourrait en venir à avoir une certaine flexibilité de manière à avoir des taux d'intérêt un peu différents dans les différentes parties du Canada?

Ms Schmitz: You really have me at a disadvantage. I'm not an economist. I have a difficult time. I think it's an excellent idea. Definitely the Bank of Canada has a responsibility in the area of setting the interest rates. Perhaps you're quite right: if there were more flexibility in that and there were more responsiveness to the different situations we have across Canada, we would improve our economic policy.

The Chairman: Thank you very much, Ms Schmitz, for your presentation.

[Traduction]

pushed to higher levels even before the economy recovery takes place in the Western provinces, in the Maritimes or in Quebec.

Don't you think that a way to arrive at more realistic interest rates would be to have at the Bank of Canada's board of directors representatives from the five main regions of Canada? This way, every time the interest rates would be fluctuating, we would not merely take into account the short-term effect of a potential overheating in Ontario, but we would have a longer term vision based on what the reality would be in other parts of the country as well.

Furthermore, could we get some flexibility in order to allow interest rates to differ between the various parts of the country?

Mme Schmitz: Alors là, vous me prenez par surprise. Je ne suis pas économiste. Il m'est difficile de vous répondre. Je pense que c'est là une excellente idée, puisqu'il est évident que la Banque du Canada est responsable de la fixation des taux d'intérêt. Il est possible que vous ayez raison, que si l'on avait plus de flexibilité et s'il était possible de mieux réagir aux situations différentes qui règnent au pays, nous pourrions améliorer notre politique économique.

Le président: Merci beaucoup, madame Schmitz, de votre exposé.

• 1330

I now want to call before the committee the Alberta Association of Retirement Planners. Ms Bedard, we have approximately half an hour for your testimony, including questions from the committee members. We have received your brief, and we invite you to make your presentation whenever you're ready.

Ms Roberta Bedard (Alberta Association of Retirement Planners): I'll start off by saying who we are. We may be one of the smallest groups you have had appearing before you. We're an organization made up of retirement planning professionals, both on the financial planning side, which most people think of when they think of retirement planning, and also on the lifestyle planning side, where our thrust is. You may have all the money you need but still be desperately unhappy after you retire, so maybe both sides need to be addressed.

Our association serves our members, obviously, by promoting public awareness of the importance of retirement planning, and indirectly we serve the clients for whom we work. Those clients are either people who are now actively planning their retirement, people who have retired and realize maybe they didn't plan as well as they might have, or people who are inadvertently retired by reason of downsizing in their organization and maybe their job is disappearing.

We say that if good economic policy and good social planning are to go hand in hand then we need to address the issues connected to the older worker. I've looked through documentation, admittedly not everything that has ever been

J'invite maintenant la représentante de l'Alberta Association of Retirement Planners à s'avancer. Madame Bedard, vous disposerez d'environ une demi-heure pour votre exposé, y compris pour les questions par les membres du Comité. Nous avons reçu votre mémoire et je vous invite à commencer dès que vous serez prête.

Mme Roberta Bedard (Alberta Association of Retirement Planners): Je commencerai par vous dire qui nous sommes. Nous sommes certainement l'un des plus petits groupes à comparaître devant vous. Notre organisation regroupe des spécialistes en planification de la retraite, tant pour ce qui concerne la planification financière, première chose à laquelle les gens pensent quand ils parlent de la planification de la retraite, que la planification du mode de vie, qui est en fait l'essentiel de notre action. Comme on peut être incroyablement malheureux après la retraite, même si l'on dispose de tout l'argent dont on a besoin, il convient donc de s'attaquer aux deux volets du problème.

Nous servons bien sûr nos membres, en sensibilisant le public à l'importance de la planification de la retraite, mais nous servons également indirectement les clients pour qui nous travaillons. Ces clients sont soit des personnes qui planifient activement leur retraite, soit des gens qui ont déjà pris leur retraite et qui se rendent compte qu'ils ne l'avaient pas planifiée aussi bien qu'ils l'auraient dû, ou encore de gens qui se sont retrouvés à la retraite sans s'y attendre, à cause d'une réduction des effectifs ou de la suppression de leur emploi.

Si nous voulons assurer une certaine concordance entre une saine politique économique et une saine planification sociale, nous devons nous intéresser à tout ce qui concerne les travailleurs âgés. À l'analyse de la documentation, qui n'a pas

[Text]

published, but it seems to me that the older worker is referred to as anyone over 45. I have to tell you that when I tell people this I get a snort, because most of the people I am telling are over 45. They say "I am not an older worker". But that does seem to be how the older worker is defined.

Our main concern then with regard to these proceedings is that we're thinking in terms of seniors. In this case, the older workers are being considered as a separate group. Seniors become a "they", so their needs are addressed separately. There is an unstated assumption that people over 65 are seniors; they're not workers any more. They don't need to have jobs; they become "them". And when people think in terms of the older person, the older worker, their needs are primarily seen as having to do with health care.

In your determination to change the social security net—and we agree it needs to be changed—you've said that you want to reflect the new reality, but you've clung to the existing perception of older people. There really isn't anything in there that is easily observable that addresses the older worker—our definition—age 60, 65 and over. You say that society has changed and that the programs developed in the 1970s aren't appropriate. We agree with that. But the underlying assumption that 65-year-olds are no longer workers but have now become seniors is no longer appropriate either.

You recognize that society has changed. The divorce rate has increased. In human terms this means that the house isn't mortgage-free any more. The division of marital assets has created not just poverty for single mothers with small children, but it has also created a new population of 65-year-olds who have 25-year mortgages. Divorce in human terms also means remarriage, with all those implications, and those include children born or acquired later in the parent's life. I must tell you that a 65-year-old who still has two children to educate does not feel free to retire.

In any case, should that 65-year-old feel free to retire, if that person has a younger spouse he or she is automatically facing a much smaller pension, because spousal benefits, of course, are dictated upon the age of both spouses. The life expectancy of the younger spouse just dictates that both of them are going to get a lot less money from the pension.

We assume quite often that the older person doesn't wish to work, and that's true in a lot of cases, and we've all seen the television ads, but it's not true in all cases, because 65-year-olds are not the 65-year-olds they used to be. Their health is better, and it's improving. People who have spent a lifetime acquiring wisdom and skills are not necessarily willing to stop being seen as productive members in a society that measures us largely on what we can contribute.

[Translation]

toute été publiée, je l'admets, il m'est apparu qu'on définit un travailleur âgé comme toute personne de plus de 45 ans. Je dois vous avouer que lorsque je dis cela à une personne de plus de 45 ans, j'ai droit à des grognements. Les gens me répondent: «Je ne suis pas un travailleur âgé». Et pourtant, c'est ainsi qu'on semble définir cette catégorie de travailleurs.

Ce qui nous intéresse le plus dans vos délibérations, c'est ce que l'on pense des personnes âgées. Dans ce cas, les travailleurs âgés sont considérés comme constituant un groupe à part. Les personnes âgées, ce sont «les autres» et on traite de leurs besoins à part. On semble partir du principe, qui n'est jamais énoncé, qu'une personne âgée est une personne de plus de 65 ans. . .qui ne travaille plus. Elle n'a plus besoin de travailler, elle fait désormais partie «des autres». Et quand on pense à la situation des personnes âgées, à celle des travailleurs âgés, on imagine surtout que leurs besoins se situent sur le plan des soins de santé.

Quand vous avez décidé de changer le filet de sécurité sociale—et nous convenons qu'il doit être modifié—, vous avez dit vouloir tenir compte de la réalité nouvelle, mais vous êtes restés accrochés à l'idée qu'on se fait d'une personne âgée. Il n'y a rien de dit ici au sujet de la question des travailleurs âgés, qui, d'après notre définition, ont 60 ans, 65 ans ou plus. Vous nous avez dit que la société avait changé et que les programmes élaborés dans les années soixante-dix ne conviennent plus. Nous sommes d'accord avec cela. Par contre, il ne convient plus non plus de partir du principe que les gens de 65 ans ne sont plus des travailleurs et qu'ils font partie des gens du troisième âge.

Vous admettez que la société a changé. Le taux de divorce a augmenté. Désormais, il y a de moins en moins de maisons qui sont entièrement payées. La division des biens du mariage a non seulement plongé des mères célibataires d'enfants en bas âge dans la pauvreté, mais elle a donné lieu à l'apparition d'une population de 65 ans et plus qui ont encore des hypothèques sur 25 ans. Et puis, qui dit divorce dit remariage, avec tout ce que cela signifie, avec les enfants qu'on intègre dans le nouveau foyer ou ceux qui naissent en deuxième couche. Je peux vous garantir qu'une personne de 65 ans qui a encore deux enfants à élever n'a pas du tout l'impression de pouvoir prendre sa retraite.

Dans tous les cas, même si rien d'autre n'empêche une personne de 65 ans de prendre sa retraite, si son conjoint ou sa conjointe est plus jeune, la personne risque de percevoir une pension plus petite, parce que les prestations de conjoint dépendent de l'âge des époux. À cause de l'espérance de vie du conjoint le plus jeune, le couple touchera moins d'argent au titre des revenus de pension.

On suppose souvent qu'une personne âgée ne veut plus travailler, ce qui est vrai dans bien des cas, sans compter que certaines publicités télévisées nous confortent dans cette impression, mais ce n'est pas vrai dans tous les cas, parce que les gens de 65 ans ne sont plus ce qu'ils étaient. Ils sont en meilleure santé et les choses vont de mieux en mieux. Les gens qui ont passé toute leur vie à acquérir des compétences et une certaine sagesse ne veulent pas nécessairement être perçus comme des membres inactifs d'une société qui nous mesure essentiellement par la valeur de notre contribution.

[Texte]

[Traduction]

• 1335

Another assumption often made is that the skills a person has to have to survive in today's workplace can't be effectively taught to older people. We're assumed to be uneducated, or to have an out-of-date education. We submit there are a lot of retired educators and other professionals out there who would really dispute that claim.

There is another assumption that is beginning to be challenged. It is that retirement at 65 is mandatory. That is not so. In Alberta, those who don't wish to retire at 65 are protected by the Individual Rights Protection Act, and our assumption would be that other provinces have similar legislation. As that becomes more broadly known, older workers are going to address that protection and social policy will have to make room for them.

Also, employers have a duty to accommodate workers' requirements reasonably if they don't want to retire, and some mechanism is going to have to be in place to assist them.

Our brief is only eight pages long. I'm sure you have already decided that is not a bad thing. We don't pretend to have the answers. We're not here with answers for you. We're not going to quote all kinds of revolutionary statistics to astound you as members of the committee and galvanize Mr. Axworthy's department. We don't see that as our role. But we will go through the discussion paper summary and identify some areas where the needs of the 65-year-old worker ought to be taken into account. It says that in the workplace, jobs are disappearing, new jobs require more education, skills are not up to date. Well, this seems to me to be a definition of the older worker.

In the world of learning, Canadians need opportunities for training and education throughout their lives. The assumption is that "throughout their lives" stops. At age 65 you are not really alive any more; you are a senior.

Our social safety net... Older workers may not need child care. True. But what about elder care? Part of the reason many older workers need to work is they are responsible for an 80-plus-year-old parent. Also, as the older worker is going to be retrained, they may need transportation arrangements other than a bus pass.

Somebody has to think of these things. When you are creating a job creation picture, include the older workers' needs in there.

Now, under principles for reform, mutual responsibility, we certainly agree with that. There is an opportunity for small business to take a role. We'll discuss that a little later in the presentation.

Federal-provincial partnership: from the layperson's point of view, we see that not only federal-provincial cooperation is necessary to reduce duplication but intragovernmental cooperation between ministries. As long as seniors are being marginalized and they are seen as "others" with respect to employment, duplication and waste are inevitable.

Une autre hypothèse répandue est que les compétences qu'il faut posséder pour survivre de nos jours sur le marché du travail ne peuvent pas s'enseigner efficacement aux personnes âgées. On suppose au départ que nous n'avons pas d'instruction ou que notre éducation est désuète. Nous soutenons qu'il y a beaucoup de retraités qui sont d'anciens enseignants ou autres professionnels et qui s'inscriraient en faux contre une telle assertion.

Il y a encore une autre hypothèse que l'on commence à contester, à savoir qu'il est obligatoire de prendre sa retraite à 65 ans. Ce n'est pas le cas. En Alberta, ceux qui ne veulent pas prendre leur retraite à 65 ans sont protégés par la Loi sur la protection des droits individuels et nous supposons que des lois semblables existent dans d'autres provinces. À mesure que cette protection sera davantage connue, les travailleurs âgés vont s'en prévaloir et les programmes sociaux devront leur faire droit.

De plus, il incombe aux employeurs de répondre aux exigences raisonnables des travailleurs qui ne veulent pas prendre leur retraite et il faudra mettre en place un mécanisme quelconque pour les aider.

Notre mémoire comporte seulement huit pages. Je suis sûre que vous avez déjà décidé que ce n'est pas une mauvaise chose. Nous ne prétendons pas avoir réponse à tout. Nous ne sommes pas ici pour vous mâcher le travail. Nous n'allons pas vous inonder sous une avalanche de statistiques pour galvaniser les membres du Comité et les fonctionnaires de M. Axworthy. Ce n'est pas notre rôle tel que nous le concevons. Mais nous allons passer en revue le sommaire du document de travail et préciser les domaines où il faudrait tenir compte des besoins des travailleurs de 65 ans et plus. On dit dans ce document que des emplois disparaissent, que les nouveaux emplois exigent une éducation plus poussée, que les compétences ne sont pas à jour. Eh bien, à mes yeux, cela ressemble beaucoup à la définition du travailleur âgé.

Dans le monde de l'apprentissage, les Canadiens doivent avoir la possibilité de poursuivre leur formation et leur éducation tout au long de leur vie. On semble poser comme hypothèse que «tout au long de la vie», cela veut dire jusqu'à l'âge de 65 ans; au-delà, on n'est plus vraiment en vie, on est une personne âgée.

Notre filet de sécurité sociale... les travailleurs âgés n'ont peut-être pas besoin de services de garde d'enfants, c'est vrai. Mais qu'en est-il des soins aux personnes âgées? Beaucoup de travailleurs âgés doivent continuer à travailler en partie parce qu'ils doivent s'occuper d'un parent qui a plus de 80 ans. Par ailleurs, le travailleur âgé qui doit se recycler peut avoir besoin de services de transport plus perfectionnés qu'un simple laissez-passer d'autobus.

Quelqu'un doit réfléchir à tout cela. Quand vous créez un cadre d'ensemble pour la création d'emplois, vous devez y inclure les besoins des travailleurs âgés.

Maintenant, quant aux principes qui guident la réforme, les responsabilités mutuelles, nous sommes bien d'accord avec cela. Les petites entreprises peuvent jouer un rôle. Nous reviendrons là-dessus tout à l'heure.

Le partenariat fédéral-provincial: du point de vue du profane, ce n'est pas seulement la coopération fédérale-provinciale qui est nécessaire pour réduire les chevauchements, mais aussi la coopération interministérielle. Tant que les personnes âgées seront marginalisées et se retrouveront dans la case «autres» pour l'emploi, le gaspillage et les chevauchements seront inévitables.

[Text]

Also, if you make the 65-year-old parent self-sufficient, the drain on the necessity for education aid programs for their children will become reduced. If the 65-year-old father is working, he has a better chance of being able to help to contribute to his children's education. So we believe the interdepartmental cooperation will be really necessary.

If we are looking at jobs in the new economy, individual counselling could be carried out as part of a mentoring program. Again, we'll discuss this at length a little later. That could be done under the auspices of the business community. So we're not asking for any money here.

Improving basic skills: you say very often the younger worker doesn't have the basic skills in place. Older workers typically do. We're products of a different education system. Could those skills be used to help younger workers who don't have them, and could older workers possibly—heaven forbid—be paid for doing this?

Classroom training. . . Older workers typically will need training in computer skills, if nothing else. Training an older worker is a little different. The older worker's needs in a learning situation are a little different. Better lighting is needed. The print. . . You'll notice this is nice, big, dark print, easy to read. This is important for the older worker.

Those situations would have to be addressed when putting together training—assuming you will remember the older worker is going to be included in that.

• 1340

Workplace training is interesting. There has been some real success in the private sector. I talked to somebody in Wal-Mart in Toronto about their training programs, because they have a lot of older workers, and what they tell me is this. They don't need special programs to train their older workers. They train all of their workers based on special needs, if there are any. They obviously will train computer skills, and there's no difficulty with training the older worker for that, although the assumption quite often is that it's beyond the older worker to learn. Indeed, they tell me that in the United States the first thing they do is train computer skills, because then all the training is done on computer. They have an older associate in Canada who is 93 years old, they tell me, and he learned computer skills just fine. So let's not assume it can't be done.

On incentives for hiring the unemployed, make sure, again, that those incentives take this into consideration. This is our major thrust. You're going to hear older workers through this whole presentation. This is what we've zeroed in on because this

[Translation]

De plus, si l'on fait en sorte que le parent de 65 ans soit autonome, cela réduira d'autant la nécessité des programmes d'aide destinés à leurs enfants. Si le père de 65 ans travaille, il a plus de chances de pouvoir assumer en partie le coût de l'éducation de ses enfants. Nous croyons donc que la coopération interministérielle est vraiment nécessaire.

Pour créer des emplois dans la nouvelle économie, le counselling individuel pourrait se faire dans le cadre d'un programme d'encadrement. Là encore, nous y reviendrons plus en détail tout à l'heure. Cela pourrait se faire sous les auspices du monde des affaires. Nous ne demandons donc pas d'argent à cet égard.

L'amélioration des compétences de base: on dit souvent que les jeunes travailleurs ne possèdent pas les compétences de base. La plupart des travailleurs âgés possèdent ces compétences. Nous sommes les produits d'un système d'éducation différent. Ces compétences pourraient-elles être mises à profit pour aider les jeunes travailleurs qui ont des carences et même, les travailleurs âgés pourraient-ils—que Dieu nous en garde—être rémunérés pour ce travail?

La formation en classe. . . la plupart du temps, les travailleurs âgés ont besoin de formation aux techniques informatiques, pour commencer. Former un travailleur âgé pose des problèmes quelque peu différents. Ses besoins en situation d'apprentissage peuvent être différents. Il peut avoir besoin d'une meilleure lumière. Les caractères d'imprimerie. . . vous remarquerez que notre texte est imprimé en gros caractères faciles à lire. C'est important pour le travailleur âgé.

Il faudrait tenir compte de tout cela quand on met sur pied un programme de formation, en supposant que le travailleur âgé soit inclus dans un tel programme.

La formation en milieu de travail est intéressante. Il y a eu d'éclatantes réussites dans le secteur privé. J'ai eu un entretien avec un représentant de Wal-Mart à Toronto au sujet des programmes de formation de cette société qui compte bon nombre de travailleurs âgés, et voici ce qu'il m'a dit. Wal-Mart n'a pas besoin de programmes spéciaux pour former ses travailleurs âgés. Elle forme tous ses travailleurs en tenant compte de leurs besoins particuliers. Elle enseigne évidemment des techniques informatiques et il n'y a aucun problème à enseigner cela aux travailleurs âgés, même si l'on suppose très souvent que cela dépasse les capacités d'apprentissage des personnes âgées. En fait, on me dit qu'aux États-Unis, la première chose que cette entreprise fait est d'enseigner les techniques d'ordinateur, parce que toute la formation est faite par ordinateur. On a apparemment au Canada un associé qui a 93 ans et qui a appris les techniques informatiques sans aucun problème. Par conséquent, il ne faut pas supposer au départ que c'est impossible.

Pour les mesures d'encouragement à l'embauche de chômeurs, il faut aussi en tenir compte. C'est notre point fondamental. Tout au long de notre présentation, vous entendrez parler des travailleurs âgés. Nous avons mis l'accent

[Texte]

is where we see the gap. We need more incentives for business, given that they are the best place to decide what works at the local level. We need some flexibility in there so that businesses can respond to actual local needs and do it in a fairly timely fashion, not two years behind time, which is what so often happens.

The UI program is interesting. In UI, there is no real discrimination against the older worker, and I've checked this out with our local and national UI offices. However, there is a subtle discrimination. The perception of the older worker is that UI training programs are not available if you're over 65. That's wrong. However, how people get that perception is interesting. I was told with great sincerity by a person within the UI that those training programs certainly are available. They discourage the older worker from attending programs that are not intended for the older worker, but certainly, if a person wants them, they would never be denied. So, while they were assuring me that there is no discrimination, I heard what I heard. Highly motivated 65-year-olds will always have access, but others may fall by the wayside.

The next topic is meeting the needs of working parents. You talk about child care; what about elder care? Nobody has given any thought to that. A responsibility for an 80-year-old can be just as onerous as a responsibility for a four-year-old. That needs to be considered.

On making learning a lifelong way of life, federal money should be available, and we feel very strongly that any federal moneys should be made available with national standards in place. This is not from a moral perspective but from the perspective that if you have great variance in standards from one province to another, you're going to encourage in-and-out migrations for those provinces that have nothing to do with the normal demographic trends. You're going to have people shifting back and forth depending on what benefits are being offered where.

This is going to lead to dislocation of families, and it's not going to help the social network. Also, it will subtly, again, discriminate against the older workers, who just may not feel they can be as mobile. If they have lifelong ties in one community, they're not prepared to or maybe they can't move across the country and leave their entire lives behind. So there's a special discrimination there.

On improving access to learning, a career doesn't end at 65, so let's not assume it does. How long-term are these student loans going to be? There has to be some recognition that the older worker may very well need student loans. On first reading,

[Traduction]

là-dessus parce que c'est là que nous percevons une lacune. Il faut plus d'encouragement pour les entreprises, étant donné qu'elles sont les mieux placées pour décider de ce qui fonctionne au niveau local. Il faut une certaine souplesse pour que les entreprises puissent répondre aux besoins réels de la localité et qu'elles puissent le faire assez rapidement, pas avec deux ans de retard, ce qui est souvent le cas.

Le Programme d'assurance-chômage est intéressant. Dans le cadre de ce programme, on ne fait pas vraiment de discrimination contre le travailleur âgé; j'ai d'ailleurs vérifié cela auprès de notre bureau local et du bureau national d'assurance-chômage. Il y a toutefois une discrimination subtile. Le travailleur âgé semble croire que les programmes de formation offerts dans le cadre de l'assurance-chômage ne sont pas disponibles aux plus de 65 ans. C'est faux. Toutefois, il est intéressant de voir comment les gens ont eu cette impression. Une personne de l'assurance-chômage m'a dit avec la plus grande sincérité que ces programmes de formation étaient assurément disponibles. On décourage les travailleurs âgés de s'inscrire à des programmes qui ne sont pas conçus à leur intention, mais si quelqu'un y tient, on ne lui refusera assurément pas ses droits. Donc, on a eu beau m'assurer qu'il n'y avait aucune discrimination, j'ai entendu le contraire. Les gens de 65 ans et plus qui sont extrêmement motivés pourront toujours accéder à ces programmes, mais les autres pourraient bien en être écartés.

Au chapitre suivant, il est question de répondre aux besoins des parents qui travaillent. On y parle de la garde des enfants, mais qu'en est-il des soins à donner aux personnes âgées? Personne n'y a accordé la moindre attention. La charge d'une personne de 80 ans peut être tout aussi lourde que la charge d'un enfant de quatre ans. Il faut en tenir compte.

En ce qui concerne maintenant l'acquisition continue du savoir, le gouvernement fédéral devrait fournir des fonds et nous avons la ferme conviction que des normes nationales devraient être mises en place pour régir l'attribution de ces fonds fédéraux. Ce n'est pas dans une perspective morale que nous faisons cette affirmation, mais plutôt parce que s'il y avait des écarts importants d'une province à l'autre, on encouragerait des migrations qui n'ont rien à voir avec les tendances démographiques normales. Les gens déménageraient d'un endroit à l'autre pour profiter des avantages qui leur seraient offerts ailleurs.

Cela causerait des ruptures familiales, ce qui n'aiderait nullement le régime de sécurité sociale. Par ailleurs, cela causerait encore une fois une subtile discrimination contre les travailleurs âgés dont la mobilité n'est peut-être pas aussi grande. S'ils ont un attachement de très longue date dans une collectivité, ils ne sont pas prêts à déménager à l'autre bout du pays, laissant toute leur vie derrière, ou peut-être ne peuvent-ils tout simplement pas le faire. Il y a donc possibilité de discrimination spéciale.

Pour faciliter l'acquisition du savoir, n'allons pas supposer qu'une carrière prend fin à 65 ans, parce que ce n'est pas le cas. Dans quelle mesure les prêts accordés aux étudiants seront-ils à long terme? Il faut prendre conscience que le travailleur âgé

[Text]

the proposal sounds just fine, but there may not be time to repay them, depending on how long-term they're going to be, and yet the worker still needs that. So our position is that needs to be addressed. We don't have the answer. This is like praying. We tell you what we need; the details are up to you.

The next thing is building opportunities for people in need—people who face barriers due to disability or chronic illness, especially children. We should add “or age” to the criteria, because age is not a disability and it's not an illness, but it is a special need. If you don't mention it, how are you going to take care of that special need? Are you going to say “You're older now, so you are therefore disabled”?

I raise the question of guaranteed annual income, because your report says only a nominal guaranteed income could be given without increasing taxes, and I don't quite understand that. Why could it not be handled through a claw-back? People who don't need federal moneys to provide for themselves a guaranteed income would just give it back through income tax. Maybe that's the wrong simple answer.

• 1345

We did have some suggestions for what we think the business community might do, such as mentoring programs for the older worker.

Major corporations are downsizing and learning to do more with fewer employees. Technology is providing opportunities to the small business sector allowing it to compete in the world marketplace with greater ease. However, few small enterprises have all the key human resources available full time. There is a tremendous opportunity here to capitalize on the skills of mature workers who were caught in the downsizing movement.

We need a cost-effective way of matching the needs of the small business sector with those of the skilled mature worker. The two groups are in need of each other, but for the most part, they are missing each other in the mainstream of life.

A mentoring program could be designed, like the investment matchmaking programs in place now. Federal and provincial data bases could be prepared using the existing networks, and we could do this as a cost-recovery program.

The concept is not new. The Federal Business Development Bank has CASE, the counselling service for small enterprises. We could use that as a model, but it needs a much higher profile.

The benefits would be substantial. We would improve productivity for the small business sector. There would be increased income for the retired and semi-retired older worker. Fewer social programs would be accessed, and that's a given. If people can earn money, they are not going to access social programs.

[Translation]

aura peut-être bien besoin d'un prêt étudiant. À première vue, la proposition semble aller, mais les gens n'auront peut-être pas le temps de rembourser ces prêts, selon leur durée d'amortissement, et pourtant les travailleurs en auront besoin. Nous sommes donc d'avis qu'il faut se pencher sur ce problème. Nous n'avons pas la solution. C'est un peu comme de prier. Nous vous disons ce qu'il nous faut; c'est à vous de mettre au point les détails.

On parle ensuite d'ouvrir des possibilités aux personnes dans le besoin, c'est-à-dire les gens qui font face à des obstacles à cause d'une invalidité ou d'une maladie chronique, surtout les enfants. On devrait ajouter l'âge à ces critères, parce que l'âge n'est pas une invalidité ni une maladie, mais un besoin spécial. Si on ne le mentionne pas, comment va-t-on répondre à ce besoin spécial? Va-t-on dire à quelqu'un: «Vous êtes maintenant âgé, de sorte que vous êtes maintenant invalide»?

J'ai soulevé la question du revenu annuel garanti parce que dans votre rapport, on dit que l'on ne pourrait offrir qu'un revenu annuel garanti nominal, à moins d'une hausse marquée des impôts. Je ne comprends pas très bien. Pourquoi cela ne pourrait-il pas se faire par une mesure de réimposition des avantages? Les gens qui n'ont pas besoin des fonds fédéraux pour subvenir à leurs besoins pourraient rembourser cet argent par l'impôt sur le revenu. Cette solution est peut-être trop simple pour être la bonne.

Nous avons des suggestions à faire quant au rôle que pourrait jouer à notre avis le milieu des affaires, notamment par l'entremise de programmes d'encadrement des travailleurs âgés.

Des grandes entreprises réduisent leurs effectifs et apprennent à en faire plus avec moins d'employés. La technologie ouvre des possibilités à de petites entreprises en leur permettant de faire concurrence plus facilement sur le marché mondial. Toutefois, très peu de petites entreprises peuvent compter sur les ressources humaines-clés à plein temps. Il y a là une extraordinaire occasion de tirer profit des compétences des travailleurs expérimentés qui ont été écartés par la compression des effectifs.

Nous devons trouver un moyen rentable de faire correspondre les besoins des petites entreprises à ceux des travailleurs compétents ayant une longue expérience. Ces deux groupes ont besoin l'un de l'autre, mais ils se rencontrent rarement dans notre société.

Un programme d'encadrement pourrait être conçu selon le modèle des services de liaison actuellement en place pour les investisseurs. Des banques de données fédérales et provinciales pourraient être établies à partir des réseaux existants et le programme pourrait être financé par les usagers.

L'idée n'est pas nouvelle. La Banque fédérale de développement a déjà le programme de consultation CASE au service des petites entreprises. Nous pourrions nous en inspirer, mais il faudrait que cela se fasse sur une bien plus grande échelle.

Les avantages seraient considérables. Nous pourrions augmenter la productivité du secteur de la petite entreprise, augmenter les revenus des travailleurs âgés retraités et semi-retraités, réduire la demande de programmes sociaux, ce qui n'est pas négligeable. Si les gens gagnent de l'argent, ils ne vont pas faire appel aux programmes sociaux.

[Texte]

There would be expanded use of existing educational facilities to train the mature worker. It would help to reduce the stigma associated with age because it is always assumed a career change for an older worker will be a downward career change and maybe that doesn't have to happen.

There is another idea we had, and that is specialized computer and research skills training for the older worker. Now that we are moving into the global network, we need more and more access to global information. We are in the computer age; we are not entering it. Internet exists as well as any number of computer networks. The small-business person who is trying to earn his money day-by-day just doesn't have the time to cruise Internet. What a wonderful opportunity to train the older worker, who needs a career change, in computer and research skills.

It is interesting that very often the assumption is made that learning capability declines as a person gets older. Research has shown that when you stop equating speed with intelligence and remove the anxiety factors of competing with younger people, the older person's intelligence curve is pretty much the same. Inability to synthesize, or gather different kinds of information from here and there to create a whole, increases.

Older workers have demonstrated they can learn computer skills and they also have superior synthesizing skills. Those things would make a superior research worker. Training could be done on a cost-recovery basis. We believe there would be a market for this.

In conclusion, it is recognized that sometimes planning for a successful retirement involves planning to work past the age of 65. This can be for financial and life satisfaction reasons. There doesn't seem to have been a recognition of that fact in planning for a changing social support network.

If the older worker is not included in the planning, we risk creating a population cohort that draws on the public purse with great reluctance. This group will suffer from poorer health, because the statistics show that people with inadequate incomes consistently report lower levels of health. That in turn leads to more drains on the health care system.

So here we are with the inter-ministerial cooperation again. These problems will have a spin-off effect that doesn't only affect older people. The baby boomers will be obliged to shoulder much of the burden that results from this, and their children will be competing with their grandparents for scarce parental resources.

There is no line where people become seniors. One doesn't cease being a person or a worker at the magical point of turning 65. The marginalization of people over 65 is dangerous. Once a group is seen to be outside of society, it is easy to take the next step of identifying that group as the cause of social ills. We really believe that it's wrong of our federal government to contribute to that process.

[Traduction]

On utiliserait davantage les établissements d'enseignement existants pour former les travailleurs âgés. Cela aiderait à atténuer le stigmate associé à l'âge; en effet, on suppose toujours qu'un changement de carrière se fait automatiquement à la baisse dans le cas d'un travailleur âgé, et peut-être qu'il pourrait en être autrement.

Nous avons une autre idée à vous offrir, à savoir une formation spécialisée aux techniques informatiques et de recherche pour les travailleurs âgés. Comme nous nous dirigeons de plus en plus vers la mondialisation des réseaux, nous avons besoin d'information à l'échelle planétaire. Nous n'entrons pas dans l'ère de l'informatique, nous y sommes déjà. Il y a un grand nombre de réseaux informatiques, dont Internet. Le chef de petite entreprise qui s'efforce de gagner son pain au jour le jour n'a tout simplement pas le temps de s'amuser avec Internet. Quelle magnifique occasion de former le travailleur âgé, qui a besoin de réorienter sa carrière, en lui apprenant les techniques informatiques et de recherche.

Il est intéressant de noter qu'on s'imaginerait très souvent que la capacité d'apprentissage décline avec l'âge. La recherche a démontré que si l'on cesse de faire de la vitesse un synonyme de l'intelligence et si l'on supprime les facteurs d'angoisse dus à l'obligation de rivaliser avec des gens plus jeunes, la courbe de l'intelligence des personnes âgées est à peu près la même. Et la capacité de synthèse, ou de réunir divers types d'informations recueillies ici et là pour créer un tout cohérent augmente.

Les travailleurs âgés ont fait la preuve qu'ils peuvent apprendre les techniques d'ordinateur et aussi qu'ils ont une aptitude supérieure pour ce qui est de la synthèse. Ce sont là les caractéristiques d'un agent de recherche supérieur. Cette formation pourrait être dispensée sur la base du recouvrement des coûts. Nous croyons qu'il y a un marché.

En terminant, on reconnaît que parfois, pour planifier une retraite réussie, il faut prévoir de continuer à travailler passé l'âge de 65 ans. Cela peut être pour des raisons financières ou pour la satisfaction personnelle. On ne semble pas avoir tenu compte de ce fait en prévoyant la refonte du Régime de sécurité sociale.

Si le travailleur âgé est oublié dans la planification, nous risquons de créer tout un groupe social qui devra à contrecœur vivre aux crochets de l'État. Ce groupe verra sa santé décliner, parce que les statistiques montrent que les gens qui ont un revenu insuffisant sont généralement en mauvaise santé. Cela risque d'alourdir encore la note à payer dans le cadre du Régime de soins de santé.

Nous en revenons donc une fois de plus à la collaboration inter-ministérielle. Les problèmes auront des effets secondaires qui ne se limiteront pas aux personnes âgées. La génération de l'après-guerre sera obligée d'assumer une part beaucoup plus grande du fardeau à la suite de cela et les enfants des personnes qui en font partie devront rivaliser avec leurs grands-parents pour s'accaparer de maigres ressources parentales.

Il n'y a pas d'âge magique à partir duquel les gens entrent dans la catégorie des personnes âgées. On ne cesse pas d'être une personne ou un travailleur le jour même de ses 65 ans. Il est dangereux de marginaliser les gens de 65 ans et plus. Une fois qu'un groupe est perçu comme marginal dans la société, il est facile de franchir un pas de plus et d'identifier ce groupe comme étant la cause des maux sociaux. À notre avis, le gouvernement fédéral ne doit pas contribuer à ce processus.

[Text]

[Translation]

• 1350

The Chairman: Thank you very much, Ms Bedard. I'm going to begin the questioning with Mr. Crête of the Bloc Québécois.

M. Crête: Premièrement, j'aimerais savoir si vous trouvez réaliste l'hypothèse que l'on retrouve dans le document de travail concernant la possibilité de demander aux grands-parents ou aux parents d'utiliser leur régime enregistré d'épargne-retraite pour contribuer au financement des études universitaires de leurs enfants ou de leurs petits-enfants.

Mme Bedard: Je vais vous faire l'honneur de vous dire quelques mots dans votre langue parce que nous sommes un pays bilingue, mais je n'ose pas continuer.

M. Crête: Vous êtes bien gentille, madame.

Ms Bedard: Having said that, on the surface it is realistic and on the surface it makes sense. What must be considered is family relationships. Nothing is as cut and dried as it can be made... Now, if you're going to ask a parent to contribute to the child's education and that parent has been estranged from that child, for whatever reason, or the grandparents have been estranged, or maybe it's a blended family and it isn't working any more, at that point is it fair and is it realistic to ask those people, although they're blood relations, to contribute to the education of that person? I don't know how you would test for that.

Ai-je répondu à votre question?

M. Crête: Oui, mais parlez-moi de l'aspect financier en plus de l'aspect moral.

Mme Bedard: Je veux bien parler de l'aspect financier, mais si la relation morale n'existe plus, est-ce juste? A-t-on le droit de dire que, parce que la relation familiale existe, il y a une responsabilité? Je ne crois pas qu'on ait ce droit.

M. Crête: À moyen terme, il n'y aurait peut-être que les familles plus riches ayant un régime enregistré d'épargne-retraite plus abondant qui contribueraient. Cela créerait facilement une roue qui tourne sur elle-même.

Mme Bedard: D'où va venir l'héritage sur lequel comptent ceux de 40 ou 45 ans? Ils se disent: Mes parents vont mourir à un certain âge et, à ce moment-là, j'aurai cet argent. D'où va venir cet argent si on force tout le monde à le dépenser tout de suite?

M. Crête: Pour ma deuxième question, je vais faire un petit préambule. Dans 20 ans, au Canada, on aura probablement un problème contraire à celui qu'on a présentement en termes d'emploi. Il y aura un manque de personnes pour accomplir les tâches. Votre mémoire présente beaucoup d'hypothèses quant aux personnes âgées. La retraite se prendra probablement plus tard, par exemple.

De quelle façon peut-on éviter l'erreur qu'on constate actuellement dans le cas de l'aide sociale, par exemple? Les gens ne sont pas encouragés à aller chercher des gains supplémentaires parce qu'on diminue alors le revenu qu'ils reçoivent de l'aide sociale ou de l'assurance-chômage. Si on faisait participer les personnes âgées à un programme avec les petites entreprises, dans un rôle de consultants, quelle forme de rémunération faudrait-il leur donner pour qu'un tel programme les intéresse?

Le président: Merci beaucoup, madame Bedard. Je vais commencer la période des questions avec M. Crête du Bloc québécois.

Mr. Crête: First of all, I'd like to know how realistic you find the hypothesis in the working paper concerning the possibility of asking grandparents or parents to use their registered retirement savings plans to help pay for the university education of their children or their grandchildren.

Ms Bedard: I'm going to honour you by saying a few words in French, because this is a bilingual country. But I don't dare continue.

Mr. Crête: That's very nice of you, madam.

Mme Bedard: Cela dit, à première vue, l'hypothèse est réaliste et paraît logique. Il faut considérer les liens familiaux. Rien n'est aussi tranché que... Si vous demandez à un parent de contribuer à l'éducation de l'enfant et que le parent se soit détaché de l'enfant, peu importe la raison, ou que les grands-parents se soient détachés de lui, ou si c'est une famille reconstituée qui ne marche plus, eh bien, à ce moment-là, est-il vraiment réaliste de demander à ces personnes, même si des liens de sang les unissent, de contribuer à l'éducation de la personne? J'ignore comment vous pourriez évaluer cela.

Did I answer your question?

Mr. Crête: Yes, but tell me about the financial aspect in addition to the moral aspect.

Ms Bedard: I'll tell you about the financial aspect, but if there is no longer any moral relationship, is it fair? Do we have the right to say that someone is responsible because there is a family relationship? I don't think so.

Mr. Crête: In the medium term, it may only be richer families with more money invested in RRSPs who will contribute. That will easily run on its own.

Ms Bedard: Where will the inheritance that 40-and 45-year-olds are counting on come from? They say: my parents will die at some point, and at that time, I will inherit this money. Where will this money come from if we force everyone to spend it right away?

Mr. Crête: I have a short preamble for my second question. In 20 years, the employment problem in Canada will likely be the opposite of what it is now. There won't be enough people to do all the work. Your brief presents a number of hypotheses concerning elderly people. People will probably retire at a later age, for example.

How can we avoid the problem that we're currently experiencing in the case of social assistance, for example? People are not encouraged to go out and earn money, because their income is subtracted from their social assistance or unemployment insurance benefits. If we got elderly people to participate in a small joint program with small businesses, as consultants, what type of payment would we have to offer them to get them interested in such a program?

[Texte]

Mme Bedard: Je m'excuse. Je n'ai pas dit qu'il fallait les faire participer à un tel programme, mais leur donner la chance d'y participer. Ce n'est pas la même chose. Ce sera à eux de prendre la décision.

[Traduction]

Ms Bedard: Excuse me. I didn't say that we had to get them to participate in such a program, but to give them the opportunity to participate. It's not the same thing. It will be up to them to make a decision.

• 1355

M. Crête: Si cet argent qu'ils gagnent en plus, en faisant le choix de participer, était imposé totalement, cela aurait-il un effet dissuasif important?

Mr. Crête: If that extra money that they earn when they decide to participate were to be fully taxed, would it be a significant deterrent?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Crête.

The Chairman: It will be your last question, Mr. Crête.

M. Crête: C'est la dernière.

Mr. Crête: It is the last one.

Mme Bedard: C'est une question qui me ralentit et qui me porte à songer un petit peu. Je crois que les mêmes contrôles qui seraient imposés sur les autres parties de la population serviraient de la même façon pour les travailleurs plus âgés.

Ms Bedard: It is the kind of question that gets me thinking. I think that the same controls that would be put upon the other segments of the population would apply equally to older workers.

Le président: Merci. Monsieur Dubé, avez-vous un commentaire pour terminer?

The Chairman: Thank you. Mr. Dubé, do you have a final comment?

M. Dubé: Je trouvais intéressant l'idée de parrainage.

Mr. Dubé: I found the idea of sponsorship quite interesting.

Je tiens à vous féliciter pour l'idée du parrainage. D'autres ont parlé de cela, mais je tenais à vous dire que, personnellement, je trouvais que c'était une bonne idée.

I want to commend you for that idea. You are not the first one to suggest it, but I wanted to tell you that, to me, it is a good idea.

Mme Bedard: Je vous remercie.

Ms Bedard: Thank you.

The Chairman: I turn now to the Reform Party. Mr. Johnston.

Le président: Nous passons maintenant au Parti réformiste. Monsieur Johnston.

Mr. Johnston: You've probably noticed going through this paper that Canada Pension Plan and OAS is not included in this discussion paper. You know there's quite a large unfunded liability in the Canada Pension Plan. Certainly that must be a real concern to someone in your position and in fact to all seniors. Would you care to comment on that?

M. Johnston: Vous avez probablement remarqué que le Régime de pensions du Canada et la sécurité de la vieillesse sont absents de ce document. Vous devez savoir qu'il y a un trou assez important dans la caisse du Régime de pensions du Canada. Pour les gens comme vous, pour toutes les personnes âgées, je suppose que cela ne doit pas laisser de vous inquiéter. Qu'en pensez-vous exactement?

Ms Bedard: The fact that OAS and Canada Pension Plan are not included in the paper relates back in a way to our feeling that seniors are being marginalized. My understanding is that seniors issues, and this is seen as a seniors issue, are going to be addressed later in another paper.

Mme Bedard: Le fait que ni la sécurité de la vieillesse ni le régime de pensions du Canada ne soient mentionnés dans ce document montre une fois de plus que les personnes âgées sont marginalisées. Sauf erreur de ma part, les questions concernant les personnes âgées, et ceci est considéré comme une question visant les personnes âgées, feront l'objet d'un autre document à venir.

Our contention through our entire presentation is that seniors are people and those issues are all one.

Nous estimons que les personnes âgées ne sont pas une catégorie à part de la population et que ces questions les concernent aussi.

Mr. Johnston: Yes, that's quite an urgent—

M. Johnston: Oui, c'est un problème assez urgent. . .

Ms Bedard: So certainly it's of concern to us as retirement planners. We see it as a concern, because people have built their retirement plans expecting these benefits to be in place.

Mme Bedard: Pour la planification de nos pensions de retraite, c'est certainement un problème. C'est un problème parce que ces plans de retraite ont été conçus en fonction de ces prestations.

Mr. Johnston: As a retirement planner, do you get concerns from the seniors that perhaps there's going to be some failure aspect to the Canada Pension Plan when they get to the position where they will be eligible for it? Does that concern come to you from seniors?

M. Johnston: Les personnes âgées craignent-elles qu'il n'y ait plus d'argent dans le Régime de pensions du Canada quand elles y auront droit? Est-ce une de leurs inquiétudes?

Ms Bedard: Well, I'm trying to sort out your question, because seniors, by the ordinary definition, already are receiving Canada Pension. We certainly don't see concern, from the point of view of the 40- and 45-year-olds planning their retirement. We

Mme Bedard: J'essaie de comprendre un peu votre question car les personnes âgées, par définition, touchent déjà la pension de retraite du Canada. Les 40 à 45 ans qui préparent leur retraite, eux, ne se posent même pas la question. Pour eux,

[Text]

see that this is a given and that we have to plan around it. It's beyond being concerned. It's beyond being worried about it. It's just accepted as a given that there's a good chance that there won't be, and that's the popular perception, rightly or wrongly. People are coming to us with this assumption. I'm not counting on CPP when I am eligible for it; it may or may not be there.

Mr. Johnston: Although I didn't ask the question properly, you answered it. I'll pass.

The Chairman: Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): First of all, I'd like to say you made some very interesting comments and recommendations. I really appreciated that.

So in the light of what my colleague said, I would suspect, then, that you would think that people at a lot younger age have to become a lot more responsible and accountable for planning their own retirement.

Ms Bedard: Yes, but let's take into account why this meeting exists. It's going to be darn hard for them to do that if they don't have any jobs that earn them enough so that they have some disposable income to tuck away. So yes, there's a need for responsibility on the part of the individual, but it's going to be darn hard to save up and plan your retirement if you're going to food banks twice a month.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Yes, or if your tax level keeps going up even more than it is now.

Ms Bedard: Well, that's right.

The Chairman: Thank you, Mr. Breitzkreuz. Mr. McCormick is going to ask some questions for the Liberals.

• 1400

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for being here. I certainly will try to remember that our society does not recognize enough the knowledge its seniors have to share with us. Many societies around the world seem to be leading in that. I hope we can listen and hear and learn more as we go along.

Certainly the mentoring idea is excellent. It's been very popular and very successful in the Federal Business Development Bank, with the CASE program. I'm sure many other facets of society and business and life could learn from this. I hope you will keep your ideas open and two-way with us in sharing any other thoughts you have on this.

I wanted to mention about the Canada Pension Plan that I might have been with you in saying I can't count on my Canada Pension Plan contributions, because I was a small business person for 25 years. So I listened very attentively this calendar year in Ottawa when this was brought up.

I would not call it an unfunded liability. There's \$43 billion in the Canada Pension Plan today. There was \$43 billion at the start of this year. If we've borrowed \$1 billion out, that billion will be paid back in the next few months or even weeks, the way the economy is. This is a separate fund. It is earmarked.

Yes, I checked further. We have loaned it out to the provinces. We can call it back at any time, in any month, with any transfer.

[Translation]

c'est évident et ils nous demandent d'en tenir compte. Ils sont pratiquement convaincus, à tort ou à raison, c'est la perception populaire, qu'ils ne toucheront rien de ce régime. Leur hypothèse, c'est qu'il y a de fortes chances pour qu'ils ne touchent rien et ils préfèrent ne pas le prendre en compte pour faire leurs calculs.

M. Johnston: Bien que je n'aie pas correctement posé ma question, vous y avez répondu. Je passe.

Le président: Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Pour commencer, j'aimerais dire que vous avez fait des commentaires et des recommandations très intéressants. Je vous en remercie infiniment.

Si j'ai bien compris votre réponse à mon collègue, je suppose que vous estimez que les gens doivent désormais commencer à préparer et à planifier leur propre retraite beaucoup plus jeunes.

Mme Bedard: Oui, mais il faut tenir compte des circonstances. Cela va leur être très difficile s'ils n'ont pas d'emploi qui leur rapporte suffisamment pour mettre de l'argent de côté. Il va falloir qu'ils s'en occupent eux-mêmes mais il est difficile d'épargner pour sa retraite quand on va à la banque alimentaire deux fois par mois.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Oui, ou si les impôts augmentent encore, si c'est possible.

Mme Bedard: Exactement.

Le président: Merci, monsieur Breitzkreuz. M. McCormick va poser quelques questions au nom des Libéraux.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Merci beaucoup d'être venus. J'essaierai certes de me souvenir que notre société ne prête pas suffisamment d'importance à l'expérience de ses membres les plus âgés. Beaucoup d'autres sociétés dans le monde semblent plus avancées sur ce point que nous. J'espère que nous apprendrons à mieux vous écouter.

L'idée du tutorat est excellente. Le programme de consultation au service des entreprises de la Banque fédérale de développement en apporte la preuve éclatante. Je suis certain qu'on pourrait en tirer profit dans bien d'autres secteurs de la société et de l'entreprise. J'espère que vous continuerez à partager ce genre d'idées avec nous.

Je pourrais dire comme vos clients, à propos du Régime de pensions du Canada, que je ne peux pas compter dessus. J'ai été patron d'une petite entreprise pendant 25 ans. J'ai donc écouté avec beaucoup d'attention tout ce qui a été dit cette année à Ottawa à ce sujet.

Je ne dirais pas qu'il y a un trou dans la caisse. Il y a aujourd'hui 43 milliards de dollars dans ce régime. Il y en avait 43 milliards au début de l'année. Si nous avons emprunté un milliard de dollars, la relance de l'économie permettra de les rembourser au cours des prochains mois ou même des prochaines semaines. C'est prévu.

Oui, j'ai vérifié. Nous avons prêté cet argent aux provinces. Nous pouvons le récupérer n'importe quand avec les transferts.

[Texte]

So the Canada Pension Plan money is there. I thought I would share this with you personally. Perhaps we should put it on the record more. I felt better when I listened to that.

Ms Bedard: Yes, I agree with you. Certainly there's an account receivable. But I'm not sure what the mechanism would be to force the provinces to pay back if the provinces are in dire financial straits.

Mr. McCormick: Well, the provinces look for. . . I can't get into discussion with you. I felt the same way as you do. But there is a transfer of funds between the federal government and the provincial government, and that is part of a tie-in with this borrowing of the funds. They pay interest on it. It is separate money. I'll leave that with you to check.

Ms Bedard: Are you saying CPP will be there and we can tell our clients we have it on reasonably good authority they can include CPP in their retirement planning? That's a big statement.

Mr. McCormick: It came from Paul Martin in Ottawa this year, so yes, it is very important.

Ms Bedard: That's really good to hear.

Mr. McCormick: One thing we do need to have in this country is more confidence. The same thing with many parts of our green book. We should take responsibility for it. But there is a lot of misinformation out there. Often this is part of the situation.

There is a real demand for elder care, and we should recognize this, whether in the way of giving a tax break to people looking after elders—as you mentioned, someone 65 who has an elder at home. . . Certainly we need to hear more of your thoughts on this down the road. I hope you're going to keep on submitting information. Just because there's a deadline of December 9 does not mean you cannot share your expertise with us.

Ms Bedard: I would be happy to have an actual mechanism outlined to me whereby we could do this. If you want to hear our ideas, we're ready to provide them. But right now I don't know what the avenue would be.

Mr. McCormick: Thank you. This is something we will discuss and I will bring up.

Groups the other day. . . And it has been put on the record that we didn't give everybody advance notice, so I accept that. You have until December 9 now.

Our committee is not going to disappear. We're just going to start working following December 9. We don't have holidays. So it still is open. You can send it to the clerk of the standing committee at any time and the evidence will be forwarded to us.

The Chairman: Ms Bedard, if you have further supplementary information you'd like to submit to the committee in writing and it were submitted before December 9, we would be able to assure you it would be part of the written testimony we will consider in preparing our final report.

Thank you very much for your contribution.

[Traduction]

L'argent du Régime de pensions du Canada n'a donc pas disparu. Je tenais à vous le dire personnellement. Je tenais à ce que cela se sache. Je me suis mieux senti quand je l'ai su.

Mme Bedard: Oui, je suis d'accord avec vous. Il est certain que c'est un compte recevable. Mais je ne suis pas sûre que l'on veuille obliger les provinces à rembourser si elles traversent une période difficile.

M. McCormick: Les provinces veulent. . . je ne veux pas me disputer avec vous. J'ai eu la même réaction que vous. Il reste qu'il y a des transferts de fonds entre le fédéral et les provinces, et que c'est une des cautions pour ses emprunts. Elles versent un intérêt. C'est un compte séparé. Je vous laisse le soin de vérifier.

Mme Bedard: Affirmez-vous que le Régime de pensions du Canada ne disparaîtra pas et que nous pouvons dire à nos clients, sur la base d'une autorité relativement solide, qu'ils peuvent inclure le Régime de pensions du Canada dans la planification de leur retraite? C'est important.

M. McCormick: L'autorité, c'est Paul Martin à Ottawa cette année, c'est donc très important.

Mme Bedard: C'est très agréable à entendre.

M. McCormick: Une chose dont nous avons besoin dans ce pays, c'est la confiance. C'est le leitmotiv de nombre des aspects du Livre vert. Nous devrions en assumer la paternité. Malheureusement, il y a beaucoup de fausse information. C'est souvent la cause du problème.

Les besoins en soins aux personnes âgées sont réels et il faudrait en tenir compte, soit en accordant des abattements fiscaux à ceux qui s'occupent d'elles—comme le cas que vous avez cité de ces personnes de 65 ans qui ont des personnes encore plus âgées à leur charge. . . Nous aurons certainement besoin de vos lumières sur cette question. J'espère que vous continuerez à nous informer. Cette date limite du 9 décembre ne doit pas vous empêcher de continuer à nous informer.

Mme Bedard: Je serais très heureuse que vous me disiez comment procéder. Si vous voulez que nous vous communiquions nos idées, nous le ferons avec plaisir. Pour le moment, je ne sais pas vraiment comment faire.

M. McCormick: Merci. Nous en reparlerons.

L'autre jour, des groupes. . . On nous a reproché de ne pas avoir prévenu tout le monde à l'avance et je veux bien l'admettre. Vous avez jusqu'au 9 décembre.

Notre Comité ne disparaîtra pas. Nous commencerons simplement à travailler après le 9 décembre. Nous ne prendrons pas de vacances. Nous serons donc là. Vous pouvez envoyer en tout temps ces informations au greffier du Comité permanent.

Le président: Madame Bedard, si vous avez d'autres informations à nous communiquer par écrit, et que vous le fassiez avant le 9 décembre, vous pouvez être assurée qu'elles seront versées au dossier et qu'elles seront prises en considération lors de la préparation de notre rapport.

Je vous remercie infiniment de votre participation.

[Text]

Merci beaucoup, c'était intéressant et agréable de rencontrer, à Edmonton, des gens qui parlent le français.

Mme Bedard: Il y en a beaucoup.

Le président: Oui, je le sais.

Mme Bedard: Ils se sont vraiment déplacés pour vous. Nous considérons que le pays est bilingue. Il ne faut pas nous oublier.

• 1405

Le président: Il a besoin d'entendre cela!

M. Crête: Oui, d'ailleurs, on a très bien défendu le bilinguisme ensemble le printemps passé.

Mme Bedard: Je vous remercie.

The Chairman: Our next and final witness for the morning session is the National Foundation for Family Research and Education. Welcome, Mr. Genuis. We have approximately one half-hour to consider your presentation, including questions from the committee members. You may begin whenever you're ready.

Mr. Mark L. Genuis (Executive Director, National Foundation for Family Research and Education): Thank you kindly. On behalf of the National Foundation for Family Research and Education, I thank you for allowing us to make the following brief.

The brief is divided into five components. I'll begin with an overview of the proposed plan. I'll then address the question, discuss the research responding to the question, draw some conclusions, and end with a summary.

From reading the green book, the federal government is planning to commit \$720 million to subsidize non-parental child care. These funds are meant to increase the number of regulated spaces by 150,000 over the next three years. The question our foundation asks is whether the federal government's plan to increase the number of regulated child care spaces is a positive thing for Canada today, as well as in the future.

In this presentation I am going to refer to two particular studies, both of which have been completed in 1994. One of these was completed at the University of Calgary and the other was conducted by NFFRE, the National Foundation for Family Research and Education, through the University of Alberta.

The first study, which was conducted at the University of Calgary, directly examined the issue of non-parental child care. That was its main focus. This was meta-analysis, the study of studies. What the researchers did was take all of the research conducted since 1957 and put it together. Very quickly, the method used is that you take the results of all of the studies, you standardize them, and then you re-analyse the work. So it is a study of studies rather than just a review. All the work done all over the world since 1957 has been included.

The researchers analysed non-parental care for any influence in four specific areas: childhood bonding to parents, social emotional development, behavioural adjustment, and cognitive development. Those are four important areas of life.

[Translation]

Thank you very much, it was interesting and pleasant to meet in Edmonton people who speak French.

Ms Bedard: There are a lot.

The Chairman: Yes, I know.

Ms Bedard: They really came here for you. We consider that our country is bilingual. You should not forget us.

The Chairman: He needs to hear that!

Mr. Crête: Yes, and by the way we defended bilingualism very well together this past spring.

Ms Bedard: Thank you.

Le président: Nos derniers témoins pour la séance de ce matin sont les représentants de la National Foundation for Family Research and Education. Monsieur Genuis, soyez le bienvenu. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer, y compris les questions des membres du Comité. Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

M. Mark L. Genuis (directeur exécutif, National Foundation for Family Research and Education): Merci beaucoup. Au nom de la National Foundation for Family Research and Education, je tiens à vous remercier de nous permettre de vous faire cet exposé.

Mon exposé est divisé en cinq parties. Je commencerai par une revue rapide du plan proposé. Je traiterai ensuite de la question, je vous parlerai des recherches faites à l'appui de nos réponses, je tirerai quelques conclusions et je finirai par un résumé.

D'après le Livre vert, le gouvernement fédéral s'engage à dépenser 720 millions de dollars en subventions aux services de garderies. Cet argent servira à augmenter de 150 000 le nombre de plans agréés sur trois ans. Notre fondation se demande si cette proposition du gouvernement fédéral est vraiment une bonne chose pour le Canada d'aujourd'hui ainsi que pour le Canada de demain.

Dans mon exposé, je vais me référer à deux études particulières menées à terme en 1994. Une de ces études a été réalisée par l'Université de Calgary et l'autre par la National Foundation for Family Research and Education à l'Université de l'Alberta.

La première étude, qui a été réalisée par l'Université de Calgary, examinait directement la question des services de garderies. C'était son principal objet. C'était une méta-analyse, une étude d'études. Les chercheurs ont regroupé toutes les recherches effectuées depuis 1957 et les ont compilées. En bref, la méthode utilisée est la suivante: on prend les résultats de toutes les études, on les normalise et on réanalyse le travail. C'est donc une étude d'études plutôt qu'une simple revue. Tous les travaux effectués dans le monde depuis 1957 ont été inclus.

Les chercheurs ont analysé les services de garderies pour déterminer leur influence dans quatre domaines spécifiques: la relation affective enfant-parents, le développement émotionnel social, l'adaptation du comportement et le développement cognitif. Ce sont quatre domaines importants de la vie.

[Texte]

As well, because there are certain issues within day care that are often discussed and debated, the quality of day care, age of entry prior to three or after three years of age, family structure, and socio-economic status were analysed for their influence on the four factors outlined above.

In review, it is a study of studies, not a review, conducted on all the research done all over the world since 1957.

The results of the work clearly demonstrated that non-parental care for more than 20 hours per week—that is, separation from parents for more than 20 hours a week—had an unmistakably and significantly negative effect in three of the four main areas: social emotional development, bonding to parents, and behavioural adjustment. In the cognitive realm there was a minor negative influence.

Further to that, none of the mediating variables were found to have any significant influence on these four factors; that is, day care quality, family structure, the age of entry into non-parental care prior to the age of five, and socio-economic status were found to be negligible in their influence on social emotional development, behavioural adjustment, bonding, and cognitive development. So that's the first study.

The second piece of research was conducted over the past three years at the University of Alberta. It examines specifically the implications of secure or insecure bonding to parents in the long-term. The study examined as well the influence of various childhood experiences, which included regular non-parental care and their influence on bonding. Basically we looked at various childhood experiences. We examined their influence on the security of a child's bond to his or her parents and then we looked at that bonding to see if that bonding was important throughout their lives, whether it is something that should be looked at, or whether it is a useless construct.

The result of this work was that insecure bonding to parents prior to the age of ten years was a direct cause of serious emotional and behavioural problems into adolescence, and that included youth crime. This bond, it turns out, is an essential element within our emotions, which directs much of our behaviour. Regular non-parental care prior to the age of five years was a significant predictor of insecure attachment, therefore supporting the findings from the study from the previous 40 years.

The place and who the care-giver was made no difference. Mr. Axworthy has talked about child care spaces, not necessarily day care institutions. This was carefully examined, and it turned out that the place and the care-giver made no difference. The deciding factor influencing the security of bonding to parents was the regular separation from those parents, not the place or the type or the quality of care.

[Traduction]

Également, comme certains problèmes concernant les services de garderies font souvent l'objet de discussions et de débats, la qualité du service, l'âge d'entrée, avant ou après trois ans, la structure familiale et la situation socio-économique ont été analysés pour déterminer leur influence sur les quatre facteurs susmentionnés.

Il s'agit d'une étude d'études, non pas d'une simple revue, menée sur tous les travaux de recherche effectués dans le monde depuis 1957.

Les résultats de ce travail ont clairement démontré que confier des enfants à ce genre de services pendant plus de 20 heures par semaine—c'est-à-dire les séparer de leurs parents pendant plus de 20 heures par semaine—avait une incidence négative importante sur trois des quatre facteurs susmentionnés: le développement émotionnel social, la relation affective enfant-parents, et l'adaptation du comportement. Dans le domaine cognitif, l'influence négative était mineure.

De plus, il s'est avéré qu'aucune des variables d'atténuations n'exerçait d'influence significative sur ces quatre facteurs; c'est-à-dire que la qualité du service, la structure familiale, le placement avant l'âge de cinq ans et la situation socio-économique n'exerçaient qu'une influence négligeable sur le développement émotif-social, l'adaptation du comportement, la relation affective enfant-parents et le développement cognitif. C'était la première étude.

● 1410

La deuxième étude a été menée pendant ces trois dernières années à l'Université de l'Alberta. Son objet était d'examiner plus particulièrement les implications des différents degrés de relations affectives enfants-parents à long terme. L'objet était d'examiner aussi l'influence des diverses expériences de l'enfance, y compris le placement régulier en service de garderie et l'influence sur le lien d'attachement avec les parents. Nous avons étudié plusieurs expériences d'enfants. Nous avons examiné leur influence sur la sécurité du lien d'attachement de l'enfant à ses parents et nous avons essayé de déterminer si ce bien était important ou non pour le comportement social.

Notre conclusion est que le manque de lien d'attachement avec les parents avant l'âge de dix ans est la cause directe de problèmes affectifs et de comportement sérieux avant l'adolescence, pouvant aller jusqu'au crime. Il s'avère que ce lien est un élément émotif essentiel qui agit directement sur notre comportement. Le placement régulier en garderie avant l'âge de cinq ans distend de manière importante ce lien, corroborant les constatations des études réalisées au cours des 40 dernières années.

Le lieu et le personnel ne font aucune différence. M. Axworthy parle d'espaces de garderie et pas forcément d'établissements de garderie. La question a été examinée avec soin et on a trouvé le lieu et le personnel ne font aucune différence. Le facteur décisif est la séparation régulière des parents et non pas l'endroit, le type ou la qualité des services.

[Text]

In conclusion, from these works then it's found that non-parental care for more than 20 hours per week in early childhood is a significant risk factor in developing insecure bonds to parents. Once established, the insecure bond is a direct cause of many serious problems later on, problems that take many more dollars to deal with, and some that can never be dealt with or corrected with dollars.

Further, regular separation from parents is a clear negative influence on areas previously thought to be enhanced through day care settings. These areas of development are social emotional development and behavioural adjustment. Improved cognitive development has also been discussed, or often been discussed by some as a reason for increased use of day care. This in fact is not supported in the research. In fact, the data from all the work since 1957 demonstrates a minor deleterious effect in the cognitive development of the children.

It appears clear that increased use of regular non-parental care or regular separation from parents provides a serious threat to the people of Canada. By funding regular separation from parents, the government is preparing a recipe for increasing the numbers of serious emotional and behavioural problems both in present and future Canadians. Also, the rate of youth crime will continue to increase, as it has done by 35% since 1986.

The result of these difficulties we anticipate to be fivefold:

First, a generally more depressed psychological state will pervade the people of Canada as they deal with personal and behavioural problems that develop.

Second, the population will be increasingly victimized by crime, and it's very difficult to put a dollar value on the anguish and pain people feel when being victimized by crime.

Third, there will be increased costs due to personal stress leaves from work. Statistics Canada currently reports this is costing businesses about \$12 billion a year and will likely increase significantly as the general population has more difficulties.

Fourth, taxes will have to be increased in order for the government to supply services for dealing with the problems that arise. The costs will dramatically outweigh the currently proposed funding as well. Services such as youth courts and all of the staff that's involved, probation officers, counsellors, psychiatrists, police officers and so on will be required. Further moneys will also be required to deal with those who are emotionally disturbed and are not committing crimes.

Lastly, as 46% of the cases heard in youth court today are repeat offenders, and 19% of those have committed five or more offences, the current success rate in preventing recidivism in youth crime is mediocre at best. Accordingly, after funding non-parental separation from parents in childhood, then increasing taxes to deal with the difficulties later on, taxes will have to be increased again to hire many of the same professionals to deal with the adult offenders, including institutions and such again.

[Translation]

En conclusion, il a été démontré d'après ces travaux que placer des enfants en garderie pendant plus de 20 heures par semaine est un facteur de risque important qui met en danger le lien d'affection avec les parents. Ce manque d'un lien affectif est la cause directe de nombreux problèmes graves ultérieurs, problèmes qui coûtent beaucoup plus cher à régler ou même qu'aucune somme ne règlera ou ne corrigera jamais pour certains.

De plus, la séparation régulière des parents a une influence clairement négative dans des domaines dont on pensait précédemment qu'ils profitaient du placement en garderie. Ces domaines de développement sont le développement émotionnel social et l'adaptation du comportement. Certains supporteurs des centres de garderie parlent aussi et souvent de développement cognitif accru. Nos recherches ne corroborent pas cet argument. En fait, les données de tous les travaux réalisés depuis 1957 font état d'un effet délétère mineur sur le développement cognitif des enfants.

Il est clair que le recours accru et régulier aux services de garderie ou la séparation régulière des parents fait peser une grave menace sur la population canadienne. En finançant la séparation régulière des parents, le gouvernement va multiplier le nombre de problèmes graves de comportement tant chez les Canadiens d'aujourd'hui que chez ceux de demain. Le taux de crime juvénile continuera d'augmenter, comme il l'a fait de 35 p. 100 depuis 1986.

Le résultat des difficultés que nous anticipons est quintuple:

Premièrement, la population canadienne sera psychologiquement beaucoup moins forte pour faire face aux problèmes personnels et aux problèmes de comportement.

Deuxièmement, la population sera de plus en plus victimisée par le crime et il est difficile d'évaluer financièrement l'anxiété et la peine des victimes de crimes.

Troisièmement, les congés pour dépression nous coûteront de plus en plus cher. Actuellement, Statistique Canada rapporte que cela coûte aux entreprises environ 12 milliards de dollars par an et que cette somme augmentera fort vraisemblablement de manière importante au fur et à mesure que la population connaîtra de plus en plus de difficultés.

Quatrièmement, il faudra augmenter les impôts pour que le gouvernement puisse offrir les services nécessaires pour le traitement de ces problèmes. Les coûts dépasseront largement le financement actuellement proposé. Il faudra multiplier le nombre de tribunaux pour adolescents avec tout le personnel que cela comporte, agents de libération conditionnelle, conseillers, psychiatres et agents de police. Il faudra aussi trouver de l'argent pour aider ceux qui souffrent de problèmes émotifs sans avoir commis de crimes.

Enfin, dans la mesure où 46 p. 100 des affaires entendues par les tribunaux pour adolescents aujourd'hui concernent des récidivistes et que 19 p. 100 d'entre eux ont commis un minimum de cinq délits, le taux actuel de succès de la prévention du récidivisme chez les jeunes est au mieux médiocre. En conséquence, après avoir financé la séparation des parents pendant l'enfance, puis avoir augmenté les impôts pour régler les problèmes ultérieurs, il faudra encore une fois

[Texte]

Not only that, but those who are having emotional and psychological problems will be taking more time off work, will be less productive at work, and so will make less money to pay the higher taxes.

[Traduction]

augmenter les impôts pour embaucher nombre de ces mêmes professionnels pour s'occuper de ces délinquants quand ils seront adultes. Non seulement cela, mais ceux qui connaîtront des problèmes psychologiques et émotifs prendront plus souvent des congés, seront moins productifs et gagneront donc moins d'argent pour assumer ces augmentations d'impôt.

• 1415

In summary, the federal government's plan to spend hundreds of millions of dollars on non-parental care is one that will contribute in a detrimental way to a destructive cycle in Canada. This cycle will affect the citizens of the country through higher taxes, emotional distress, increased crime, lower work productivity and higher business costs due to mental illness. We feel this can be prevented, and we would be happy to make any recommendations we can.

En résumé, le projet du gouvernement fédéral de consacrer des centaines de millions de dollars aux services de garderie amplifiera un cycle destructeur déjà existant au Canada. Tous les citoyens seront affectés sous forme d'impôts supplémentaires, de multiplication des problèmes psychologiques, des crimes et des coûts pour les entreprises dus à une baisse de productivité en conséquence de ces maladies mentales. Nous estimons qu'il est possible d'éviter cette issue et nous serions heureux de faire des recommandations à cet effet.

I thank you for taking the time to consider our brief.

Je vous remercie d'avoir accepté de nous écouter.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Genuis. Before I turn the floor over to questions from the committee members, I'd just like to ask you something regarding the two studies you make reference to at the back of your brief. Could you give the committee the references for study one and study two?

Le président: Merci beaucoup, monsieur Genuis. Avant que je ne donne la parole aux membres du Comité, j'aimerais vous poser une question concernant les deux études que vous citez à la fin de votre mémoire. Pourriez-vous nous donner les références pour l'étude un et l'étude deux?

Mr. Genuis: Certainly.

M. Genuis: Certainement.

The Chairman: Are the results of study one published?

Le président: Les résultats de la première étude ont-ils été publiés?

Mr. Genuis: The results of study one have passed as a doctoral dissertation through six academics at the University of Calgary and McMaster University and are currently being considered for publication in international journals.

M. Genuis: Les résultats de l'étude un ont servi à soutenir une thèse de doctorat devant six professeurs de l'Université de Calgary et de l'Université McMaster et il est actuellement envisagé de les publier dans des journaux internationaux.

There are numerous papers that have been prepared. As the work has just been finished, it's been submitted and is currently being considered.

De nombreux documents ont été préparés. Comme le travail vient tout juste d'être terminé, la décision n'a pas encore été prise.

The Chairman: Is it your doctoral thesis?

Le président: C'est votre thèse de doctorat?

Mr. Genuis: It is.

M. Genuis: Oui.

The Chairman: Have you received your doctorate with that?

Le président: Avez-vous été reçu?

Mr. Genuis: Yes, I have.

M. Genuis: Oui.

The Chairman: Okay, but there's no summary publication that would have a bibliography, an abstract or a summary of the research?

Le président: Bon. Mais il n'existe pas de résumé publié avec une bibliographie, une version abrégée ou un résumé des recherches?

Mr. Genuis: I would be happy to provide that. I can get you the whole dissertation, which certainly has lots of references. Or, if you would like, I do have a brief summary within an introduction to the foundation, which is being photocopied presently. If that's insufficient, I'd be happy to prepare a more detailed summary for you. That would be a pleasure.

M. Genuis: Je me ferai un plaisir de vous le faire parvenir. Je peux vous envoyer toute ma thèse, qui contient énormément de références. Ou, si vous préférez, il y a un petit résumé dans le descriptif de la fondation qu'on est en train de faire photocopier. Si cela ne vous suffit pas, je me ferai un plaisir de vous préparer un résumé plus détaillé.

The Chairman: We wouldn't want you to necessarily do something just for this, but at least if we could have a summary of the study with a basic outline of the methodology and some of the bibliography in it, that would be helpful. Perhaps we could retrieve the dissertation, if ever someone had an interest in doing so.

Le président: Nous ne voudrions pas que vous prépariez quelque chose de spécial pour nous, mais au minimum, si c'était possible, un résumé de l'étude avec une description de la méthodologie utilisée et des références à la bibliographie nous aideraient beaucoup. Nous pourrions toujours retrouver votre thèse si quelqu'un désire la lire.

[Text]

Mr. Genuis: That would be a pleasure. That's not a problem at all. If you have questions, I'd be happy to explain the methodology at this point in time, if that's of interest. But supplying a summary would be no problem at all.

The Chairman: Okay.

What about study two? Which one is that?

Mr. Genuis: Study two was conducted at the University of Calgary. It's the meta-analysis of all the research since 1957, as I said.

The Chairman: That's study two?

Mr. Genuis: Sorry, that was study one. I've mixed up the references in my excitement. I apologize.

That has been accepted for publication by a flagship psychological journal called *Child Development* in the United States. It's an international journal published by the American Psychological Association. It has not come out yet, but it has been accepted for publication.

The Chairman: Are you the author of that second study too?

Mr. Genuis: No. That would be Dr. Claudio Violato; he's a full professor at the University of Calgary.

The Chairman: Thank you.

Mr. Genuis: Allow me just to clarify again. If you go to page 2, study one, as is written, is a study conducted by Dr. Violato. Study two, *The Implications of Childhood Bonding* is the doctoral dissertation.

The Chairman: So yours is study two?

Mr. Genuis: That's correct; I apologize for that.

The Chairman: And study one is Dr. Violato's study—

Mr. Genuis: That's correct.

The Chairman: —which is not yet published, but it will be published.

Mr. Genuis: It has been accepted for publication, so it is published officially; it's just waiting to be pressed.

The Chairman: And what was the journal again? It's not in your references here.

Mr. Genuis: The journal is *Child Development*.

The Chairman: Okay, thank you.

Now I turn the questioning over to the Reform Party. Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): I'll just make a comment and ask a question. Thank you very much for actually informing us of these studies and coming to make a presentation.

In this country and wherever these studies have been done, how prevalent is the same conclusion you have arrived at with your study? Is it widespread? Do governments generally know this?

[Translation]

M. Genuis: Avec plaisir. Ce n'est pas du tout un problème. Si vous avez des questions, je serai heureux de vous expliquer la méthodologie utilisée si cela vous intéresse. Mais vous envoyer un résumé ne poserait aucun problème.

Le président: Très bien.

Et l'étude deux? En quoi consiste-t-elle?

M. Genuis: L'étude deux a été réalisée par l'Université de Calgary. C'est la méta-analyse de tous les travaux de recherche réalisés depuis 1957, comme je l'ai dit tout à l'heure.

Le président: C'est l'étude deux?

M. Genuis: Pardon, c'est l'étude un. Sous l'émotion, j'ai mélangé les références. Je m'excuse.

Elle a été acceptée aux fins de publication par un journal psychologique réputé des États-Unis intitulé *Child Development*. C'est un journal international publié par l'Association des psychologues américains. Ce n'est pas encore fait, mais elle a été acceptée.

Le président: Êtes-vous aussi l'auteur de cette deuxième étude?

M. Genuis: Non. C'est l'étude du professeur Claudio Violato, de l'Université de Calgary.

Le président: Merci.

M. Genuis: Permettez-moi de préciser encore une fois. Si vous voulez bien consulter la page 2, vous verrez que l'étude un a été réalisée par M. Violato. L'étude deux «*The Implications of Childhood Bonding*» est la thèse de doctorat.

Le président: Donc, la vôtre, c'est l'étude deux?

M. Genuis: Exactement, je m'excuse.

Le président: Et l'étude un est l'étude de M. Violato. . .

M. Genuis: Exactement.

Le président: . . . qui n'a pas encore été publiée mais qui va l'être.

M. Genuis: Elle a été acceptée pour être publiée et elle le sera donc officiellement, le temps de l'imprimer.

Le président: Et encore une fois de quel journal s'agit-il? Cela ne figure pas dans vos références.

M. Genuis: Dans le *Child Development*.

Le président: Très bien, merci.

Je passe maintenant la parole au Parti réformiste. Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): J'aimerais d'abord faire un commentaire puis poser une question. Je tiens à vous remercier de nous informer de l'existence de ces études et d'être venu nous faire cet exposé.

Chez nous et partout où ces études ont été faites, quelle est la prévalence de conclusions analogues à la vôtre? Est-ce un point de vue relativement partagé? Les gouvernements sont-ils d'une manière générale au courant?

[Texte]

[Traduction]

• 1420

Mr. Genuis: No, governments generally don't know this. This is absolutely new information. Over the past number of years it has been argued by various professionals and non-professionals. Purely from the research you would say perhaps, through poor methodological work, that non-parental care is perhaps the better way to go. That's what many societies throughout the world have been governed by and have been following as a principle for the last number of years.

As we move forward and as our society progresses we get better methods. We're able to look at issues more closely in stronger detail and include wider samples throughout the world. We have had the opportunity to do this now. As you look at it strictly from an empirical base, we show that there are serious problems. This is not well known, sir.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): So let me be clear on this. The conclusion you're actually coming to is that non-parental day care that is financed and run by the state is actually a cause of the problem rather than a solution.

Mr. Genuis: You could say it that way. First of all, I'd like to say that this is not my conclusion. This has, in all honesty, nothing to do with my conclusions, thoughts, values, interests or ideology. I'm simply reporting as a researcher from the data.

It's very clear. The data says that a regular separation—children being separated from their parents for 20 or more hours a week on a regular basis—is a serious risk. It increases the risk significantly—so it's a serious risk—of insecure bonding to those parents. Once you have insecure bonding to the parents, this is a direct cause of serious problems later on. So the issue funnels through the bonding process. For all purposes, you could say that a separation from the parents for more than 20 hours a week has a serious influence on the cause of those problems, yes.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): I'll just conclude with this. This of course could only be studied within the last few years, because the phenomenon that has occurred in our society is just a very recent thing as well. It has been in the last 20 or 30 years.

Mr. Genuis: It's in the last 50 years or so, actually. Part of the reason why it can only be looked at in this manner now is twofold. First, in terms of research, we only have the research methods and analyses that allow us to look at these in the most objective manner possible.

You've all heard, I'm sure, Mark Twain's statement about lies, damned lies and statistics. As we progress as a society and in the academic realm, we're able to make what we call more theory—strong analyses. Accordingly, we cannot lie with the analyses. You can't: it's much more objective. It's much clearer and stronger.

M. Genuis: Non, en général, les gouvernements ne le savent pas. Cette information est absolument nouvelle. Ce sont des arguments qui sont présentés par divers professionnels et non-professionnels depuis plusieurs années. À en juger purement d'après des recherches, on peut peut-être dire, en s'appuyant sur une méthodologie discutable, que la garde d'enfants assurée par des personnes autres que des parents est peut-être la meilleure façon de procéder. C'est le système que de nombreuses sociétés dans le monde entier ont adopté et suivent depuis un certain nombre d'années.

Au fur et à mesure que notre société progresse, nous utilisons cependant de meilleures méthodes qui nous permettent d'étudier ce genre de situation de plus près et plus en détail et de s'appuyer sur des échantillons plus importants, prélevés dans le monde entier. Nous avons à notre tour eu l'occasion de le faire ici. D'un point de vue purement empirique, il est clair qu'il y a de graves problèmes. C'est là quelque chose de mal connu, monsieur.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Voyons si j'ai bien compris: vous concluez en fait que la garde de jour non parentale financée et administrée par l'État est en fait une cause du problème et non une solution.

M. Genuis: C'est une façon de présenter les choses. Je tiens cependant à préciser que ce n'est pas ma conclusion personnelle. Très franchement, cela n'a absolument rien à voir avec mes conclusions, mes idées, mes valeurs, mes domaines d'intérêt ou mon idéologie. Il s'agit simplement du rapport d'un chercheur fondé sur des données.

C'est très clair. Ces données montrent qu'une séparation régulière—des enfants qui sont séparés de leurs parents pendant 20 heures ou plus par semaine, de façon régulière—présente un risque sérieux. Cela accroît sensiblement le risque—il est donc sérieux—de la formation de liens affectifs fragiles avec les parents. Une fois que cette situation est créée, vous avez là une cause directe de graves problèmes par la suite. Donc, tout repose sur le processus de formation de liens affectifs. À toutes fins utiles, vous pourriez dire qu'une séparation de plus de 20 heures par semaine contribue largement à ces problèmes.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Je dirais simplement pour conclure qu'on n'étudie cette question que depuis quelques années car le phénomène qui s'est produit dans notre société est, lui aussi, très récent. Il n'existe que depuis 20 ou 30 ans.

M. Genuis: En fait, il existe depuis une cinquantaine d'années. Si on n'a pas étudié plus tôt ce problème de cette manière, c'est qu'il y a deux raisons à cela. Premièrement, ce n'est que maintenant que nous disposons des méthodes de recherche et d'analyse qui nous permettent d'étudier ces questions de la manière la plus objective possible.

Je suis certain que vous connaissez tous la remarque de Mark Twain au sujet des mensonges, des maudits mensonges et des statistiques. Au fur et à mesure que nous progressons sur le plan social et dans le domaine universitaire, nous en arrivons à faire ce que nous appelons des analyses fondées sur des théories plus solides. Nous ne pouvons donc pas faire mentir ces analyses. C'est tout simplement impossible car elles sont beaucoup plus objectives, plus claires et plus rigoureuses.

[Text]

So that's one reason why information is much more direct and clear now. The other reason is because, previously, the methods have been poor and now we have much more data over the past 50 years that's been gathered to reanalyse and look at in a careful manner. It's much stronger now and this is far more definitive than that of anywhere else in the world.

Ms Augustine: Changes in society and family structures mean that we have to provide better support for families. I'm thinking of single-parent families and the opportunities they need to not only care for their children, but to be productive members of Canadian society.

You talk about a separation of 20 hours a week from parents. Young people—boys and girls—are in school more than 20 hours a week. I can also pose the question: is it possible to bond with adults other than one's parents? Was that bonding with other adults considered? Is it possible to do this?

Also, does your definition of parents include foster parenting and other care-givers in the lives of our young people? How can one improve the situation of the single-parent families and the changes in Canadian society as we try to address those issues via quality child care?

Those studies seem to indicate to me that all of those things that I have thrown on the table have not been taken into consideration.

• 1425

Mr. Genuis: Mr. Chairman, I would like an hour to answer the four questions, please.

First of all, I would like to address the question of quality. In fact all of the things you have mentioned have been taken into consideration. Perhaps this is where the more detailed summary of the work would come in. They have all been considered very carefully.

The first thing is about improving the quality of child care, and I will reiterate that Violato's study combined every study—positive effect, neutral effect, and negative effect of non-parental care. All of this work, when combined, standardized, looked at in an empirical way, not reviewed, demonstrated that quality is not significant in the influence of the child bonding to her or his parents.

So the quality of day care—I am not coming down on day care—is not the issue. The issue is the separation from the parents.

The other question that you asked is about school kids bonding to parents. Again, school generally starts with kindergarden, at five years of age, and what we are talking about is prior to the age of five years. When you look at cognitive development, at the age of five years we are able to hold internal representations in our minds of our parents for longer periods of time, so it becomes appropriate for school at that point in time. So they were talking about before five years of age.

[Translation]

C'est une des raisons pour lesquelles l'information est aujourd'hui beaucoup plus directe et claire. L'autre raison est que si les anciennes méthodes étaient médiocres, nous disposons maintenant d'une masse de données sur les 50 dernières années qui nous permettent de réanalyser et d'étudier avec soin la situation. Les résultats obtenus sont beaucoup plus solides et fiables que dans n'importe quelle autre région du monde.

Mme Augustine: À cause des changements des structures sociales et familiales, nous sommes obligés d'apporter un meilleur soutien aux familles. Je songe en particulier aux familles monoparentales et aux structures dont elles ont besoin, non seulement pour assurer la garde de leurs enfants, mais aussi pour être des membres utiles de la société canadienne.

Vous parlez d'une séparation hebdomadaire de 20 heures d'avec les parents. Les enfants—filles et garçons—passent plus de 20 heures par semaine à l'école. Je voudrais également vous poser la question suivante: est-il possible d'établir des liens affectifs avec des adultes autres que ses parents? Y a-t-on songé? Est-il possible de le faire?

D'autre part, votre définition des parents inclut-elle les parents nourriciers et autres fournisseurs de soins à nos enfants? Comment améliorer la situation des familles monoparentales et orienter les changements de notre société pour essayer de résoudre ces problèmes en offrant des services de garde de qualité?

Ces études me paraissent montrer que l'on n'a pas du tout tenu compte de tout ce que je viens de dire.

M. Genuis: Monsieur le président, j'aimerais bien disposer d'une heure pour répondre à ces quatre questions.

Premièrement, parlons de la qualité. Au fait, nous avons tenu compte de tout ce que vous avez mentionné. C'est peut-être ici que l'on devrait donner un résumé plus détaillé des travaux effectués. Toutes ces questions ont été examinées très attentivement.

Il s'agit tout d'abord d'améliorer la qualité de la garde d'enfants, et je le répète, l'étude de Violato a combiné tous les éléments—l'effet positif, l'effet neutre et l'effet négatif de la garde non parentale. Une fois combinés, normalisés, étudiés de manière empirique et pas simplement examinés, tous ces travaux ont montré que la qualité n'est pas un facteur important dans l'établissement de liens affectifs entre l'enfant et ses parents.

Donc, la qualité de la garde de jour—et je ne critique pas celle-ci—n'est pas le problème. Le problème est la séparation d'avec les parents.

Votre seconde question avait trait à l'établissement de ces liens affectifs entre les enfants d'âge scolaire et leurs parents. Encore une fois, l'école commence en général par le jardin d'enfants où l'on entre à cinq ans; or, nous parlons des enfants de moins de cinq ans. Le développement cognitif d'un enfant de cinq ans lui permet de conserver beaucoup plus longtemps une représentation interne de ses parents, si bien que la fréquentation de l'école à cet âge ne pose donc plus de problèmes. Ce dont parlaient les chercheurs, c'était des enfants de moins de cinq ans.

[Texte]

The third question about bonding with other adults was clearly considered in the research. What we found was that if we want to talk about increasing the likelihood of success, there is the issue of bonding. You form a bond with someone who you believe in your own mind is going to be there when you need him, and is going to be there, as far as the child's world is concerned, forever. That's the issue with parents.

That's why when children are in a day care setting, even if they are in a day care setting for a long time. . . They have a day of non-parental care and then they come back to hurried parental care, and there are all different care-givers for the children. What is demonstrated in the work, what they told us, was that children are looking for stability in the care-giving, and they very naturally bond with their. . . We talk about biological parents, and this brings up issues about adoption. Many adoptions work very well, but that's a whole other issue.

When you define parents with regard to foster parents, again, it comes down to permanence in the child's mind: consistency, availability and permanence in a child's mind.

Ms Augustine: Changes in Canadian society.

Mr. Genuis: Changes in Canadian society. There is no doubt that the family is terrifically challenged in our society on a number of levels. I want to refer to your earlier statement, sir, when you mentioned that to every complex program there is a simple answer, and it is wrong.

The changes to Canadian society must be addressed at a variety of levels. They must be addressed to families directly themselves. They must be addressed in the corporate sector itself. For example, we've started to consult with corporations to help them to establish their own support of families. At the third level is government. With the change to Canadian society, it is clearly possible when working with these levels to structure society in a manner to offer support for families, to increase the likelihood of security, stability, health and productivity of our citizens later on, because that's what we are talking about. If we structure negatively, we are going to reduce productivity and cause serious problems later on.

Mr. Alcock: I want to approach this one. . . Let me step back for a minute. I must tell you that the simplicity of the analysis does cause me some concern. One example of that would be the citing of the 35% increase in new crime statistics since 1986. One needs to be very careful when doing one's research to look at causal factors. The fact is the law was changed. The fact is that the net was broadened. When you look categorically at youth crime, you find there is nowhere near a 35% increase.

One of the problems with meta-analysis is that you look cursorily at what are complex underlying causes. Most of the studies that have been done on children come from a problem focus. So you go in from the problem down to the cause, not from society up. It's a problem.

[Traduction]

Votre troisième question concernait l'établissement de liens affectifs avec d'autres adultes, ce dont on a clairement tenu compte dans la recherche. Nous avons constaté que si l'on veut accroître les chances de succès, c'était une question qui se posait. Vous formez des liens affectifs avec quelqu'un lorsque vous êtes sûr, en vous-même, que cette personne sera là quand vous en aurez besoin, c'est-à-dire que, dans l'univers de l'enfant, elle sera toujours là. C'est cela, le rôle des parents.

C'est pourquoi lorsque des enfants fréquentent une garderie de jour, même s'ils y passent beaucoup de temps. . . Après une journée de garde non parentale, ils retrouvent chez eux des parents qui n'ont guère de temps pour s'occuper d'eux et vous vous retrouvez avec une situation où tous les fournisseurs de soins sont différents. Ce que montrent les recherches, c'est que les enfants ont besoin de stabilité dans ce domaine et qu'ils établissent très naturellement des liens affectifs avec leurs. . . Nous parlons de parents biologiques, ce qui soulève la question de l'adoption. Beaucoup d'adoptions sont une réussite, mais c'est une autre histoire.

Lorsqu'on en vient aux parents nourriciers, il s'agit également de créer un sentiment de permanence dans l'esprit de l'enfant, de lui donner le sentiment que ces personnes seront toujours là, prêtes à s'occuper de lui.

Mme Augustine: Et les changements dans la société canadienne?

M. Genuis: Les changements dans la société canadienne. Il est indiscutable que, dans notre société, la famille est confrontée à une foule de problèmes, à divers niveaux. Je reviens à votre remarque de tout à l'heure, monsieur, lorsque vous avez dit que pour tout programme complexe, il y a une solution qui est simple. C'est faux.

On doit faire face aux changements que connaît la société canadienne à plusieurs niveaux. On doit le faire directement au niveau des familles; on doit le faire aussi au niveau des sociétés. Par exemple, nous avons engagé des consultations avec des sociétés privées pour les aider à organiser un système de soutien aux familles. Au troisième niveau, il y a le gouvernement. Compte tenu de l'évolution de la société, il est manifestement possible de collaborer avec un ordre de gouvernement pour établir des structures de soutien aux familles, afin d'accroître les chances de sécurité, de stabilité, de santé et de productivité futures de nos citoyens, car c'est là le fond du problème. Si nous procédons de manière négative, nous allons réduire la productivité et créer de graves problèmes qui viendront nous hanter demain.

M. Alcock: Je voudrais répondre à cela. . . Permettez-moi de revenir un peu en arrière. Je dois vous avouer que la simplicité de l'analyse m'inquiète un peu. Prenons, par exemple, l'augmentation de 35 p. 100 des crimes depuis 1986, indiquée dans les nouvelles statistiques. Lorsqu'on fait des recherches, il faut examiner avec beaucoup de soin les facteurs de causalité. La Loi a changé, c'est un fait; le filet a donc été élargi, c'est aussi un fait. Lorsque vous examinez, par catégorie, les crimes commis par les jeunes, vous constatez que l'augmentation est loin d'atteindre 35 p. 100.

Une des faiblesses de la meta-analyse est que vous examinez superficiellement des causes sous-jacentes complexes. La plupart des études faites sur les enfants prennent un problème comme point de départ. Vous partez donc du problème pour retrouver la cause, et non d'une analyse de la société. C'est un problème.

[Text]

Now, the issues are not new. Dr. Elliott Barker, the head of the Canadian Centre for the Prevention of Cruelty to Children, raised this concern back in the early 1980s, stating that he felt, particularly before the age of two, that the problems in bonding led to more serious problems later in life. So the issue has been struggled with. I want to present it from a different perspective.

• 1430

I want to refer to a statement that was made earlier by one of my friends across the table, who are the source of much thought for me these days. The comment there was that because people are still poor, therefore our social programs are not working—as though the social programs were the cause of rather than the response to the circumstance.

In the same way here... I also am a researcher. I have done an enormous amount of research in family policy. If you go back to some major changes that occurred legislatively in the early 1960s, the relaxation of divorce laws, etc., you see this enormous increase in single-parent families. One thing we used to deal with in child welfare was the divorce, separation, remarriage, and blending of families. There's no question that bonding is an issue in those examinations. That is why I'm a little disappointed that you said you could make recommendations but you didn't make recommendations.

What is the solution to that? Is it to order people into marriages and then refuse to allow them to separate? Is it to force people to keep kids within their families when the internal family structure is maybe destructive also?

When you talk about risk, be very, very careful. I will commit to you that you if provide me with research on this question, I will look at it. But when you look at risk and you look at the users of day care, you find a very strong correlation with low-income families. Poverty has a much greater association... it is a much greater factor, a much greater risk factor, in causing problems later in life, access to the juvenile justice system, etc., than any other one of the factors that have been cited to date. So be very careful when you make an observation of that kind.

I would be delighted to hear what you offered to us, a recommendation. What's your recommendation to solve the problem?

Mr. Genuis: Before my offering recommendations, I would like to take a moment to respond to the concerns of the member.

First of all, I'm disappointed that you think the analysis is simplistic.

Mr. Alcock: I do.

Mr. Genuis: Structural equation modelling is anything but a simplistic statistical analysis. In fact, it's the most theory-strong analysis we have available today. However, allow me to go on.

[Translation]

Tout cela n'a rien de nouveau. Elliott Barker, le directeur du Canadian Centre for the Prevention of Cruelty to Children, disait déjà, au début des années quatre-vingt, qu'à son avis, les problèmes d'établissement de liens affectifs, en particulier chez les enfants de moins de deux ans, réapparaissaient plus tard sous forme de problèmes plus graves. Donc, c'est une question avec laquelle on s'est débattu. Ce que je veux faire, c'est la présenter sous un angle différent.

Je reviens à une observation faite plus tôt par un de mes collègues, en face de moi, lesquels, ces temps-ci, me donnent beaucoup à réfléchir. Il disait que le fait qu'il existe encore des pauvres est la preuve que nos programmes sociaux ne fonctionnent pas—comme si ces programmes étaient la cause de cette situation plutôt qu'un moyen de la régler.

De la même manière, nous avons ici... Moi aussi, je suis un chercheur. J'ai fait énormément de recherche sur les politiques familiales. Si vous vous reportez à certains changements législatifs majeurs du début des années soixante, comme l'assouplissement du droit en matière de divorce, etc., vous constatez une énorme augmentation du nombre des familles monoparentales. Dans le domaine du bien-être des enfants, nous nous occupons alors surtout de divorce, de séparation, de remariage et de famille reconstituée. Il est indiscutable que l'établissement de liens affectifs est important dans ces situations. C'est pourquoi je suis un peu déçu que vous ayez dit que vous pouviez présenter des recommandations mais que vous n'en avez rien fait.

Quelle est la solution? Faut-il ordonner aux gens de se marier et leur interdire ensuite de se séparer? Faut-il obliger les gens à garder des enfants dans le milieu familial lorsque celui-ci est parfois destructif?

Lorsque vous parlez de risque, soyez très très prudents. Je vous promets que si vous me fournissez un rapport de recherche sur la question, je l'étudierai. Mais lorsque vous considérez le risque et les utilisateurs des garderies de jour, vous constatez que les familles à faible revenu sont très souvent en cause. La pauvreté est beaucoup plus étroitement liée... c'est un facteur de risque beaucoup plus important, une cause beaucoup plus marquée de problèmes ultérieurs, d'exposition au système judiciaire pour les jeunes, etc., que n'importe quel autre des facteurs cités jusqu'à présent. Montrez-vous donc très prudents lorsque vous faites une remarque de ce genre.

Je serais ravi que vous nous fassiez une recommandation. Que recommandez-vous pour résoudre le problème?

M. Genuis: Avant de le faire, je voudrais répondre au doute exprimé par le député.

Premièrement, je suis déçu que vous pensiez que l'analyse est simpliste.

M. Alcock: C'est ce que je pense.

M. Genuis: L'établissement de modèles fondés sur des équations structurelles n'a rien d'une analyse statistique simpliste. En fait, c'est la méthode fondée sur les théories les plus solides dont nous disposons aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, permettez-moi de continuer.

[Texte]

When you talk about the meta-analysis, when you're looking at using a meta-analysis to look at cursory details underlying causes, the meta-analysis does not look at underlying causes. The meta-analysis would not talk about cause.

Again, I will just caution you as a researcher as well. Please be very aware that unless you're looking at structural equations within sociological or psychological research, you will never talk about cause. You will always talk about relationship and association. Only in structural equations can you talk about cause.

So when you're looking at the meta-analysis, we're not talking about cause. What was found was that there were these four specific areas that were examined throughout the research and they each came out significant in their relationship. The other areas were found to be irrelevant.

You talked about poverty showing up time and time again. Again I will say it. Socio-economic status—poverty—was looked at in all the work for the past forty years and was found to be not significant. To say poverty is a cause honestly appears to be quite an insult to all the poor families who are healthy throughout the country.

Poverty is clearly a risk factor. No one is going to doubt that. But to say it is a cause and to say people are unable to take care of themselves. . . It is not the major risk factor.

In the second study we talked about, where we used structural equation modelling, where we were able to talk about cause, we again looked at socio-economic status, we again looked at poverty. We found that in itself, when isolated—when isolated in and of itself, without the influences. . . and you are talking about being careful and doing detailed analysis. That's exactly correct. You have to do that. When you isolate poverty, in and of itself, when you isolate socio-economic status, it in and of itself is non-significant in the risk to insecure bonding. This is clear.

That does not say poverty is a pleasant situation or should be. That's not at all what I'm saying. Please don't misunderstand what I'm saying. Those are just the data from that.

Poverty is clearly a problem. There's no question.

Mr. Alcock: Okay.

Mr. Genuis: The 35% rise in crime was a quote of a Statistics Canada document as well. That's an irrelevant aspect at this point.

Mr. Alcock: It does not take into account the changes in society. It is irrelevant.

Mr. Genuis: But this is what we're talking about, sir. We're talking about the changes in society.

[Traduction]

Lorsque vous dites qu'une méta-analyse comporte un examen superficiel des causes sous-jacentes, vous vous trompez. La méta-analyse ne porte pas sur les causes.

Permettez-moi à mon tour de vous mettre en garde, en tant que chercheur. Sachez bien qu'à moins qu'il ne s'agisse d'équations structurelles dans le cadre de recherches sociologiques ou psychologiques, on ne parle jamais de causes. On parle toujours de relations et d'associations. Ce n'est que dans les équations structurelles que la cause joue un rôle.

Donc, lorsqu'on parle de méta-analyse, on ne parle pas de causes. Ce qu'on a constaté, c'est qu'il y avait quatre domaines spécifiques qui ont été examinés au cours de la recherche et qu'il était apparu que, dans chaque cas, la relation était significative. Les autres domaines se sont avérés non pertinents.

Vous avez dit que la pauvreté faisait constamment une réapparition. Permettez-moi donc de dire une fois de plus que l'on a étudié la situation socio-économique—la pauvreté—des 40 dernières années et qu'on a constaté que ce facteur n'était pas significatif. Franchement, dire que la pauvreté est une cause est une insulte pour toutes les familles pauvres qui sont en bonne santé dans notre pays.

Certes, la pauvreté est un facteur de risque. Personne ne le conteste. Mais dire que c'est une cause et que ces gens sont incapables de s'occuper d'eux-mêmes. . . Ce n'est pas le facteur de risque principal.

Dans la seconde étude dont nous avons parlé, et dans laquelle nous avons utilisé un modèle fondé sur une équation structurelle, ce qui nous a permis de parler de cause, nous avons examiné à nouveau la situation socio-économique, nous avons encore une fois examiné la pauvreté. Nous avons constaté qu'en elle-même, lorsqu'on isole ce facteur, sans les influences. . . et vous parliez de prudence et d'analyse détaillée. C'est tout à fait juste. C'est ce qu'il faut faire. Donc, lorsque vous isolez la pauvreté ou lorsque vous isolez la situation socio-économique, ces deux éléments ne sont pas en eux-mêmes significatifs et ne contribuent pas à fragiliser l'établissement de liens affectifs. C'est clair.

Cela ne signifie pas que la pauvreté est une situation agréable ou qu'elle devrait l'être. Ce n'est pas du tout ce que je veux dire. Ne vous méprenez pas sur mes propos. Il s'agit simplement là des données à ce sujet.

La pauvreté est manifestement un problème. C'est indiscutable.

M. Alcock: D'accord.

M. Genuis: L'augmentation de 35 p. 100 des crimes était également une citation d'un document de Statistique Canada. Ce n'est pas pertinent.

M. Alcock: Ce chiffre ne tient pas compte des changements de la société. Il n'est pas pertinent.

M. Genuis: Mais c'est précisément de cela que nous parlons, monsieur. Nous parlons de l'évolution de la société.

• 1435

The solutions are at three different levels. We're speaking with government, so I will submit some very brief recommendations for how we think it might be supportive of families.

Les solutions se situent à trois niveaux. Nous traitons avec le gouvernement, donc je vais proposer quelques très brèves recommandations quant à la façon dont il pourrait aider les familles.

[Text]

The government can support families by using the tax system in a manner to empower families to take care of their own children. One of those ways would be allow families to split incomes. You talked about tax benefits or tax breaks for people using elder care. What about tax breaks for parents looking after their children, looking after our future? Another area that's been recommended is tax rebates, or income-splitting tax breaks.

These are some direct ways the government can structure itself to be a clear support to families, empower families, and significantly increase the likelihood of productivity, health, security and happiness in our future generations.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Alcock.

Je passe maintenant au Bloc québécois. Nous allons commencer par M. Crête, suivi de M. Dubé.

M. Crête: D'abord, je trouve que l'échantillon des analyses des études depuis 1957 fait référence à des périodes historiques très différentes. Il serait important de savoir combien il y en a eu de faites en 1957, 1960 et 1961 par rapport à ce qu'il pourrait y avoir dans les années quatre-vingt-dix, et de voir aussi l'importance relative de ces études-là.

Deuxièmement, j'ai beaucoup beaucoup de difficulté à voir le lien que vous faites entre les difficultés que pourrait créer le service de garde et les trois secteurs que vous mentionnez, et l'augmentation de la criminalité. Cela ne m'apparaît pas évident. C'est tirer une conclusion d'une prémisse qui n'a pas nécessairement de lien, quant à moi.

Troisièmement, la recommandation que vous venez de formuler sur les crédits d'impôt me fait penser un peu au crédit à l'investissement de l'entreprise. Lorsque les entreprises ne font pas de profits, on a beau leur donner les plus beaux critères d'investissement possibles à la formation, elles n'en profiteront pas parce qu'il n'y a pas de profit à faire, car elles n'ont pas les moyens de l'utiliser. Si vous donnez un crédit d'impôt aux personnes qui gagnent 20 ou 25 000\$ par année, personne ne s'en servira. Le programme servira automatiquement à développer des systèmes de garderie pour les gens qui ont déjà de l'argent. Cela m'apparaît très dangereux comme proposition.

Quatrièmement, je vais soumettre cette recommandation-là, notamment à l'Office des personnes handicapées du Québec et à certaines personnes qui ont travaillé dans le domaine des garderies. Vous allez faire époque avec les résultats de votre étude parce qu'elle entre en contradiction nette et franche, notamment sur les questions de socialisation de l'enfant, avec ce que l'on pense généralement. Personnellement, j'ai vu des études où l'on concluait totalement l'inverse, et de façon très significative. Ces études concluaient que lorsqu'un enfant, surtout des milieux défavorisés, entrait en contact avec un service de garderie bien structuré, il en ressortait beaucoup plus avantagé que s'il n'y était pas allé. Je vais prendre l'engagement personnel de m'assurer qu'on aura fait des comparaisons adéquates là-dessus.

Mr. Genuis: Very good. You raised five points. The first one was about the consideration of years, an excellent question.

One of the analyses within the study was exactly that, and looked at the influence of different studies at different historical periods within the time. It turned out there was no significant influence, regardless of the time period during which the study

[Translation]

Le gouvernement peut utiliser le système fiscal pour aider les familles en leur donnant les moyens de s'occuper de leurs enfants. Il pourrait permettre aux familles de fractionner leur revenu. Vous avez parlé d'allègements ou d'avantages fiscaux dans le domaine des soins des aînés. Et si on accordait des allègements fiscaux aux parents qui s'occupent de leurs enfants, de notre avenir? On a également suggéré des remboursements de taxes ou des allègements fiscaux en fonction du fractionnement du revenu.

Voilà ce que le gouvernement peut faire pour aider les familles, pour leur donner les moyens dont elles ont besoin et pour améliorer considérablement la productivité, la santé, la sécurité et le bonheur de nos générations futures.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Alcock.

I'll now go to the Bloc Québécois. We'll begin with Mr. Crête and then go to Mr. Dubé.

Mr. Crête: First of all, I find that the study of studies carried out since 1957 refers to very different historic periods. It would be important to know how many were conducted in 1957, 1960, and 1961 as compared to how many there could be in 1990, and look at the relative importance of those studies.

Secondly, I have a lot of trouble seeing the link that you're making between the difficulties child care services could create and the three sectors you mentioned, and the increase in crime. It's not clear to me. In my opinion, you're drawing a conclusion from a premise that's not necessarily linked.

Thirdly, the recommendation that you have just made on tax credits reminds me somewhat of the investment tax credit for businesses. When businesses don't make a profit, we can offer them the best investment criteria possible for training, but they won't take advantage of it, because there's no profit to be made. They don't have the means to use them. If you give a tax credit to people earning 20 or 25,000 per year, no one will use it. The program will automatically go to developing child care systems for people who already have money. It seems like a dangerous proposal to me.

Fourthly, I'm going to submit that recommendation to the Office des personnes handicapées du Québec in particular and to certain people who worked in the child care field. You'll be remembered for the results of your study, because they clearly contradict the commonly held beliefs on the socialization of children. Personally, I've seen studies where the conclusion was the exact opposite. These studies concluded that, when a child from an under-privileged group was placed in a well structured child care service, he benefitted much more than if he hadn't gone at all. I'm going to commit myself to ensuring adequate comparisons are made in that respect.

M. Genuis: Très bien. Vous avez soulevé cinq points. Le premier portait sur la question des années. C'est une excellente question.

Un volet de l'analyse contenue dans l'étude portait sur cet aspect et consistait à examiner l'impact des différentes études effectuées à différents moments historiques au cours de la période en question. Il n'y avait pas de différences significatives,

[Texte]

was conducted. The year of the study had no significant influence on the development of the insecure bond, emotional development, behavioural development or common development, so it had no influence. When that was found, one could proceed with it as one big data set.

• 1440

Criminality comes out of the second study, from the doctoral dissertation. What we found was when there was insecure bonding it was a direct cause to emotional, behavioural and psychological problems later on. That's the general point.

What we did in the study was we measured what emotional, behavioural and psychological problems were being demonstrated. One of these was criminal behaviour. When you say you have difficulty seeing the link, the link clearly is demonstrated; it's this separation from the parents.

This is one issue, and this is the issue we're talking about today. This separation from parents significantly increases the likelihood of insecure bonding. When we have insecure bonding, it is a direct cause of the difficulties. One of the difficulties, just like all the rest, is clearly youth crime. So there's a clear link. It's a direct line.

You say I'm drawing a conclusion on a premise, but what I'm presenting here is anything but a premise. I'm presenting the culmination of the research of the past forty years as well as a new piece of research, which is as objective as we can possibly get. The mandate of the organization is to study and support families. So this is anything but a premise.

In fact, this is why I presented it to you today—because of the concern. These are the results of the research, and I feel it's very important and we have a responsibility to make our politicians aware of the data. This is not a premise whatsoever. This has nothing to do with what I think, what I believe or my ideology or values, sir.

You talk about tax credits and day care being available only to the rich and the wealthy. Angus Reid completed a report that was published, I think, in conjunction with the Canada Committee. In fact approximately 50% of families with two full-time incomes responded to the poll without question that if they had the opportunity, one of them would be working very part-time or would be working solely in the home, and I would argue that work in the home is work.

This was Angus Reid's work, and it's clearly written. I have it here; I can show it to you.

I'd like to talk about the issue of disabled people and excellent day care for children from dysfunctional families. Dysfunctional families, I would argue, definitely have to be dealt with.

Let me make two points. One is I would have to see this research in order to accept the conclusions, because it clearly is contradictory to everything else that's been done.

The second thing is the majority of Canadian families are not dysfunctional families, so to put a structure in place for the whole of the population that may be of assistance only for a small minority and may be of concern for the rest of the population, I would submit, would be a problematic proposal.

[Traduction]

quelle que soit l'époque où l'étude a été réalisée. L'année de l'étude n'avait pas beaucoup d'impact sur la formation de liens fragiles, ni sur le développement affectif, cognitif ou du comportement. Donc, l'année n'était pas importante. Une fois qu'on a constaté cela, on a pu poursuivre l'analyse à partir d'un grand ensemble de données.

La seconde étude, la thèse de doctorat, porte sur la criminalité. Nous avons constaté que l'absence de liens émotifs solides est une cause directe de problèmes émotionnels et psychologiques et de problèmes de comportement, plus tard. Cela, c'est la remarque d'ordre général.

Dans notre étude, nous avons mesuré les problèmes émotionnels et psychologiques, et les problèmes de comportement manifestés. L'un d'entre eux était le comportement criminel. Lorsque vous dites que vous avez du mal à voir le rapport, il me paraît évident; c'est la séparation d'avec les parents.

Voilà la question dont nous parlons aujourd'hui. Cette séparation accroît sensiblement le risque de formation de liens affectifs fragiles, qui devient une cause directe des difficultés ultérieures. Une de ces difficultés, comme tout le reste, est manifestement la criminalité chez les jeunes. Il y a donc un lien clair et direct.

Vous dites que je tire une conclusion d'une hypothèse, mais ce que je vous présente n'a rien d'hypothétique. Je vous présente l'aboutissement des recherches faites depuis 40 ans ainsi qu'une recherche nouvelle qui est aussi objective qu'il est possible de la rendre. Le mandat de l'organisme est d'étudier les familles et de leur apporter un soutien. Il n'y a rien d'hypothétique dans tout cela.

En fait, c'est la raison pour laquelle je vous ai présenté ces recherches aujourd'hui, car j'estime qu'elles sont très importantes et qu'il vous incombe de fournir ces données aux politiciens qui nous représentent. Ce n'est pas du tout une hypothèse. Cela n'a absolument rien à voir avec ce que je pense, avec mes idées ou mes valeurs, monsieur.

Vous dites que seuls les riches bénéficient de crédits d'impôt et ont les moyens de faire garder leurs enfants. Angus Reid a publié un rapport préparé en collaboration, je crois, avec le Conseil pour l'unité canadienne. Environ 50 p. 100 des familles dans lesquelles l'homme et la femme travaillaient à plein temps ont répondu qu'indiscutablement, si elles en avaient la possibilité, l'un des deux travaillerait à temps partiel ou seulement à domicile, et en ce qui me concerne, travailler chez soi, c'est vraiment travailler.

Cette étude d'Angus Reid est écrite avec beaucoup de clarté. Je l'ai ici; je peux vous la passer.

Je voudrais maintenant parler des handicapés et des excellentes garderies de jour pour les enfants de familles dysfonctionnelles. À mon avis, ces familles représentent un problème qu'il faut régler.

Permettez-moi de faire deux observations. La première est qu'il faudrait que je puisse examiner ces recherches pour en accepter les conclusions, car elles sont en nette contradiction avec toutes les autres études faites jusqu'à présent.

Ma seconde remarque est que la majorité des familles canadiennes ne sont pas dysfonctionnelles. J'estime donc que de créer, pour l'ensemble de la population, un système qui ne sera peut-être utile qu'à une faible minorité et qui ne conviendra peut-être pas à l'attente du reste de la population, est une proposition discutable.

[Text]

This may be a slight extrapolation, and it would have to be studied further, I admit, but the data indicates that it would be much more beneficial and cost-effective to offer support and help to the family directly in order for that family to reconcile its difficulties. That way the parents themselves can do their important work rather than us compounding the problem by separating the children from those parents.

When the children are separated in the day care, they're going back to the same dysfunction at the end of the day. They're going there for all evening, all night and the beginning of the morning. There's still a lot of time left in that dysfunctional home. So I would submit that the money would be better spent, in that case, on working with the family directly.

Le président: Monsieur Dubé, vous avez des questions?

M. Dubé: Je viens du Québec où on a un programme de service de garde assez développé—mais pas assez développé encore à mon goût—, et quand je voyais le taux de criminalité, je me disais qu'il n'était pas plus élevé qu'ailleurs, même que je nous comparais avantageusement avec d'autres, dans certains cas.

• 1445

Vous dites qu'il y a eu des études de faites au Canada. Je m'en souviens, lorsque j'ai terminé mes études—cela fait un certain temps—, il y avait eu une étude sur les kibboutz en Israël, qui démontrait qu'un parent éducateur réussissait même s'il n'était pas le parent naturel.

Cependant, si on peut tirer une logique de votre étude. En dehors des statistiques, parmi les solutions possibles, il y a—on y pense—le retour des femmes à la maison. Si ce n'est pas cela, ce serait les hommes qui resteraient à la maison, ou encore un partage à raison de 20 heures semaine pour l'homme et la femme. Cela réglerait peut-être le chômage chez les jeunes. Il y aurait peut-être un avantage à cela.

C'est bien beau de conclure cela, mais la réalité sociale d'aujourd'hui n'est plus cela. Vous avez identifié le problème comme étant le service de garde. C'est quoi l'alternative puisque, de toute façon, ce que vous recommandez c'est le retour complet des femmes à la maison? Ce n'est plus possible d'envisager cela. Comme M. Alcock le disait, on ne peut obliger les gens qui ne sont plus capables de s'entendre à ne pas se séparer, cela ne rejoint pas la réalité.

Je vous demande donc quelle est l'alternative au service de garde dans les cas des familles désunies? Quelle serait l'alternative pour protéger la santé mentale et sociale des enfants?

Mr. Genuis: Thank you very much for the questions.

With regard to Quebec and the criminality rate, my wife is from Quebec and I've had the occasion to visit there several times. She's from Loretteville.

I'm not a heavy studier of specific rates of difficulties all through the country. I have not had the chance yet, as I've recently completed this particular piece of work.

From the little bit I do know, yes, Quebec does not have a higher criminal rate than the rest of the country. That is true. However, what one has to remember as well is that criminal activity is only one of the many difficulties that were

[Translation]

J'extrapole peut-être un peu, et c'est quelque chose qu'il faudra étudier plus à fond, mais les données montrent qu'il serait beaucoup plus utile et rentable d'offrir un soutien et une aide directe à la famille pour que celle-ci puisse résoudre ses problèmes. Cela permettrait aux parents eux-mêmes de faire leur travail, qui est important, plutôt que d'intervenir et de compliquer le problème en séparant les enfants de leurs parents.

Lorsque les enfants se trouvent ainsi séparés dans une garderie de jour, ils retrouvent la même situation dysfonctionnelle à la fin de la journée. Ils seront chez eux toute la soirée, toute la nuit et au début de la matinée. Ils passent donc encore beaucoup de temps dans ce foyer dysfonctionnel. J'estime donc que l'argent serait beaucoup plus utilement dépensé à travailler directement avec la famille.

The Chairman: Mr. Dubé, do you have questions to ask?

Mr. Dubé: I come from Quebec where we have a rather well-developed child care system—although, as far as I'm concerned, it could be developed further—and I noticed that the crime rate was not higher than elsewhere; I even thought we compared favorably with others, in some cases.

According to you, there were some studies made in Canada. I remember that when I graduated—admittedly some time ago—there was a study on kibbutz in Israel, that showed that a foster parent could succeed in raising children, even if he was not the biological parent.

However, if we can draw a logical conclusion from your study, apart from statistics, among the possible solutions, there is—it is being considered—the possibility for women to stay home again. If not, men could stay home themselves, or they could split their duties with the women and spend each 20 hours a week at home. That might be a way to solve the unemployment problem among young people. There might be some merit to this option.

This is all very well, but today's social reality is different. You identify the problem as being the care service. What is the alternative, since what you recommend in any case is for all women to stay home? That is no longer a viable solution. As Mr. Alcock was saying, you cannot force people not to separate when they can no longer get along; it is not realistic.

So what is the alternative to care services in the case of dysfunctional families? What would be the alternative to preserve the social and mental health of the children?

M. Genuis: Je vous remercie de vos questions.

En ce qui concerne le Québec et le taux de criminalité, je vous dirai que ma femme est de Loretteville et que j'ai eu l'occasion de me rendre à plusieurs reprises dans la province.

Je n'étudie pas de très près les taux précis de problèmes dans tout le pays. Je n'en ai pas encore eu l'occasion, car je viens seulement de terminer cette étude.

D'après le peu que je sais, le taux de criminalité n'est en effet pas plus élevé au Québec que dans le reste du pays. Cependant, il ne faut pas non plus oublier que l'activité criminelle n'est qu'un des problèmes qu'ont révélés les études.

[Texte]

demonstrated. For example, in Quebec over the past number of years the rate of suicide for youth went from the lowest to the highest in the country. I'm not saying this is a connection but I'm saying that it may be appropriate to look into things like this. So, yes, in Quebec it is well developed.

I have not talked about studies carried out in Canada. I've talked about studies carried out all over the world, which includes the kibbutz and Sweden. Clearly, in the kibbutz and such, the same problems are being demonstrated. So this is not unique to Canada. This is being demonstrated throughout the world.

You mentioned other societies and extended families, and yes, it would be wonderful if we all had our extended families. To have grandparents permanently there helping out the family would be a tremendous thing, and I also wish we could return to that. I agree that may not be realistic in our society today, but that was a good point.

I am not talking about forcing people to return home. I am not talking about returning to a traditional family. This is not what I'm talking about. What I'm talking about is informing people, making them aware of the truth, and then allowing people to make their own choices based on solid information and nobody's political will.

When you look at the Angus Reid poll, half of the families who are working full-time would choose to go back in a minute. That's a lot of people who would make those changes to their lives. That would make a serious change in our society. This is something that many, many people throughout the country would opt for by themselves. I'm not trying to force people back into it.

As to the last question with regard to alternatives for dysfunctional families, again, remember that dysfunctional families are a minority in our society, and that minority must be respected and dealt with appropriately and offered assistance. The way I would endeavour to offer assistance at this point in time would be to offer them specific family enrichment or enhancement programs based on solid empirical work to increase the likelihood of helping those families. That's what I would do. If we can help these people become functional rather than dysfunctional, then 24 hours a day the children will have a positive influence, rather than spend just those few hours a day in a very good non-parental environment and then come back home and have a poor experience.

I would offer programs specific to families. For example, one program our foundation is currently preparing is called *Great Beginnings*. It's a parent preparation and information program for new and expectant parents, which, based on the data, offers parents specific and solid information to help their children have a great beginning in life.

[Traduction]

Par exemple, au cours de ces dernières années, le taux de suicide chez les jeunes, au Québec, est devenu le plus élevé au Canada, alors qu'il était le plus bas auparavant. Je ne dis pas qu'il y a là un lien, mais j'estime qu'il conviendrait d'étudier ce genre de choses. Donc, c'est vrai, au Québec, la garde d'enfants est bien développée.

Je n'ai pas parlé d'études effectuées au Canada, mais d'études faites dans le monde entier, notamment dans les kibboutz et en Suède. Il est clair que dans les kibboutz, les mêmes problèmes se manifestent. Le Canada n'est pas donc le seul à être dans cette situation; la même chose se produit dans le monde entier.

Vous avez parlé d'autres sociétés et de familles élargies et ce serait en effet merveilleux d'avoir tous une famille élargie. Ce serait extraordinaire que les grands-parents soient là en permanence, pour aider la famille, et je voudrais bien que l'on revienne à l'époque où c'était le cas. Je reconnais que ce n'est peut-être pas très réaliste dans la société actuelle, mais la remarque était valable.

Je ne dis pas qu'il faudrait obliger les gens à revenir chez eux. Je ne parle pas de revenir à la famille traditionnelle. Ce n'est pas du tout ce que je veux dire. Ce que je veux dire, c'est qu'il faut informer les gens, leur faire connaître la vérité afin de leur permettre de faire eux-mêmes des choix fondés sur des données solides, sans aucune intervention politique.

Lorsque vous examinez le sondage effectué par Angus Reid, vous constatez que la moitié des familles dans lesquelles les parents travaillent à plein temps n'hésiteraient pas un seul instant à revenir travailler chez elles. Cela fait beaucoup de personnes qui seraient ainsi prêtes à changer leur vie. L'effet sur la société serait important. C'est une option que beaucoup d'habitants du Canada choisiraient demain. Je n'essaie pas du tout de forcer les gens à l'adopter.

Quant à votre dernière question concernant les autres solutions pour familles dysfonctionnelles, je vous rappelle encore une fois qu'elles ne sont qu'une minorité dans notre société, et que cette minorité doit être respectée, traitée de manière appropriée et soutenue. Ce que j'essaierais de faire en ce moment, ce serait de leur offrir des programmes d'enrichissement familial précis fondés sur un solide travail empirique afin d'accroître les chances de succès d'une intervention en faveur de ces familles. Voilà ce que je ferai. Si nous pouvons aider ces personnes à devenir fonctionnelles au lieu de dysfonctionnelles, les enfants bénéficieront d'une influence positive 24 heures par jour, au lieu de ne passer que quelques heures quotidiennes dans un très bon environnement non parental pour retrouver ensuite une mauvaise atmosphère familiale.

J'offrirais des programmes axés sur les familles. Par exemple, notre fondation prépare actuellement un programme appelé *Great Beginnings*. C'est un programme de préparation et d'information à l'intention des nouveaux et des futurs parents et qui, d'après les données, offre aux parents une information précise et solide pour aider leurs enfants à bien démarrer dans la vie.

• 1450

The Chairman: Maria Minna has been anxious to ask a question—a very short question, because we're running late.

Ms Minna: Thank you, Mr. Chairman. I'll try not to abuse my time.

Le président: Maria Minna est impatiente de poser une question—très brève, parce que nous sommes en retard.

Mme Minna: Merci, monsieur le président. J'essaierai de ne pas prendre trop de temps.

[Text]

Very briefly, on two main areas that you've touched on, one is going back to the research. I know the data and the literature in Canada is not yet very clear. We have not had enough experience in this country with quality day care at best. From province to province, or town to town, it changes—the criteria are different. So there really isn't a commonality or proper literature from which to do real studies. I know in Sweden, where they have a much longer experience, their results show that the children who are in quality child care are way ahead when it comes to cognitive results and abilities and what have you.

My question in that area would be did you actually have interviews with children and families, and what socio-economic level were they in?

The other question has to do with the issue of poverty and one of your solutions that poverty is not a risk. I suggest to you that it is a risk, because children who do not have enough to subsist on have other problems.

On splitting incomes, if you're poor and you're working in what seems to be the increasing labour market today, a non-standard job, either a part-time, low-wage, or low minimum-wage job—for instance in Alberta, the minimum wage is \$4 per hour, which is the lowest or one of lowest in the country—and then there are single parents and what have you, what do you split there? As one of your solutions, would you recommend raising the minimum wage for everybody? You haven't given me an economic solution to split here.

You're talking about a parent staying home, dysfunctional families. Again I would suggest to you that they're not in the minority. When you look at battered spouses, one in ten women in this country, and that's a low estimate, and you look at child abuse, there are many problems that need to be addressed.

As I look at this, I'd like you to give me more of your solutions both in terms of economics, because that's where you seem to finding your solutions, and... Is that by increasing or giving people a guaranteed minimum income to maintain a parent at home? Is that what you're suggesting? If not, if you're poor and you're making wages, what do you split?

The Chairman: That was supposed to be a small intervention, and the answers could probably keep us here all afternoon.

Ms Minna: I'm sorry. I was lengthy.

The Chairman: I'm going to ask you to be brief, please, because we're over our time.

Mr. Genuis: Thank you. I will be brief.

When you say the Canadian literature is not clear, and because we have different types of environments and different types of small towns and such that there's no commonality, again I'll reiterate that the work in Sweden and the longitudinal studies that were conducted in Sweden have been included in the analysis. Clearly, including the studies from Sweden, they are no further ahead. The children are not further ahead.

[Translation]

Très brièvement, à propos de deux grands thèmes que vous avez abordés, le premier étant la recherche. Je sais que les données et les études sur le Canada ne sont pas encore très claires. Nous n'avons pas assez d'expérience au pays concernant des services de garde de qualité. D'une province à l'autre, d'une ville à l'autre, il y a des différences, les critères varient. Il n'y a donc pas d'homogénéité, ni d'études concluantes permettant de faire de réelles analyses. Je sais qu'en Suède, qui possède une expérience beaucoup plus longue dans ce domaine, les résultats démontrent que les enfants qui fréquentent des garderies de qualité sont nettement en avance en ce qui concerne les résultats et les habiletés de nature cognitive, par exemple.

Je voudrais donc savoir si vous avez eu des entrevues avec les enfants et les familles et à quel niveau socio-économique ils appartenaient.

L'autre question porte sur la pauvreté et sur une de vos solutions qui suppose que la pauvreté n'est pas un risque. Je soutiens au contraire que la pauvreté est un risque, parce que les enfants qui n'ont pas de quoi vivre ont d'autres problèmes.

En ce qui concerne le partage des revenus, si vous êtes pauvre et que vous ayez un emploi dans ce qui semble caractériser de plus en plus le marché du travail actuellement, soit un emploi non conventionnel, ou bien à temps partiel, à bas salaire ou bien au salaire minimum—ainsi, en Alberta, le salaire minimum est de 4\$ l'heure, ce qui constitue le plus bas niveau ou l'un des plus bas niveaux du pays—si vous êtes parent d'une famille monoparentale, qu'est-ce que vous pouvez partager? Recommanderiez-vous, parmi vos solutions, de majorer le salaire minimum pour tout le monde? Vous ne m'avez pas donné de solution économique au partage du revenu.

Vous parlez d'un parent qui reste à la maison, de familles dysfonctionnelles. Là encore, je crois au contraire qu'elles ne sont pas la minorité. Quand on songe aux femmes battues, une femme sur dix au pays, et c'est une estimation modérée, et quand on songe à la violence faite aux enfants, il y a de nombreux problèmes à régler.

Face à tout cela, j'aimerais que vous me précisiez davantage vos solutions économiques, parce que c'est là que vous semblez trouver vos solutions et... Proposez-vous d'accroître le revenu minimum garanti ou d'en assurer un afin qu'un parent puisse rester à la maison? Est-ce ce que vous proposez? Sinon, quand on est pauvre ou gagne-petit, qu'est-ce qu'on partage?

Le président: Cela devait être une brève intervention, et les réponses pourraient probablement nous tenir occupés tout l'après-midi.

Mme Minna: Je suis désolée. J'ai été très longue.

Le président: Je vous prie d'être bref, parce que notre temps est écoulé.

M. Genuis: Merci. Je serai bref.

Quand vous affirmez que les études canadiennes ne sont pas claires et que nous avons des contextes différents et divers types de petites villes qui font qu'il n'y a pas d'homogénéité, une fois de plus, je rappelle les travaux effectués en Suède et les études longitudinales qui ont été menées dans ce pays et qui ont été incluses dans l'analyse. De toute évidence, y compris d'après les études menées en Suède, les enfants ne sont pas plus avancés.

[Texte]

The studies that have found the children to be further ahead cognitively have been found to be greatly lacking in their methods and their analysis. What often happens is that people do what are called univariate analyses. They do a whole bunch of them, and they don't take into consideration the error. When you do it properly, they're not further ahead at all; in fact, there's a minor detriment. So the studies in Sweden are clear, that in fact the children are not further ahead. Again, including the studies in Sweden, and including the kibbutz, quality was not significant at all in its relationship.

I did not say poverty is not a risk. In fact I made it very clear that poverty is a risk. I said it's not a cause, and it's not significant when isolated properly empirically. When isolated properly for its sole influence, poverty itself is not the significant factor. It is other factors. To call poverty that main factor is to do a disservice to the people who have been poor. If they are having other problems, and we focus only on the poverty and we make them rich, they're only going to be rich people with problems. They're still going to have the problem.

It's like in French immersion. My wife teaches French immersion. You have a child in the class who has emotional or behavioural problems. They sometimes say it's the French. So they take him out and put him in an English class. So what happens? He's in an English class, with problems.

When isolated properly, the poverty is not the variable. But it is a risk. There's no question it has to be looked at very seriously.

When you say that those who are dysfunctional are not a minority, I have also had the opportunity to do a number of studies in the area of child abuse, child sexual abuse, and sexual abuse of boys. And yes, it is a serious problem; there's no question. If one child is abused, if one spouse is battered, that's a problem. But again, there is no data indicating it's the majority.

I had the occasion to publish a paper in an international journal, reviewing the research in the area of sexual abuse. One of the main criticisms I had for the research was that the definitions were so broad one couldn't see what sexual abuse was.

Again, that's a problem, because what it does is it has very global and non-influential programs coming out that do not serve the people who really need to be served. So they end up being victimized further.

We have to be very careful about isolating the proper variables, so we can help those people who need to be helped.

The solution, in one moment or less. . . From one small sample. . . With all the people who would get out of the workforce to help the families, it would create numerous more job availabilities.

[Traduction]

Les études qui ont démontré que les enfants sont plus avancés du point de vue cognitif reposent sur des méthodes et des analyses qui laissent beaucoup à désirer. Les gens font souvent ce qu'on appelle des analyses unidimensionnelles. Ils en font une multitude et ne tiennent pas compte de l'erreur. Quand on fait les analyses correctement, on s'aperçoit que les enfants ne sont pas du tout plus avancés; en réalité, ils le sont un peu moins. Par conséquent, les études suédoises démontrent clairement que les enfants ne sont pas plus avancés. Là encore, d'après les études, y compris celles qui ont été menées en Suède et dans les kibboutz, la qualité n'est pas du tout un facteur important dans ces relations.

Je n'ai pas affirmé que la pauvreté n'était pas un risque. De fait, j'ai indiqué très clairement que la pauvreté en est un. J'ai déclaré que ce n'est pas une cause et que ce n'est pas important quand ce facteur est isolé empiriquement. Quand elle est isolée correctement, pour mesurer son influence propre, la pauvreté en soi n'est pas le principal facteur. D'autres facteurs sont plus importants. Affirmer que la pauvreté est le facteur le plus important est rendre un mauvais service aux gens qui ont été pauvres. S'ils ont d'autres problèmes, et si nous n'insistons que sur la pauvreté et en faisons des gens riches, ils seront tout simplement des riches avec des problèmes. Ils auront encore des problèmes.

C'est comme l'immersion en français. Ma femme enseigne le français dans des classes d'immersion. Quand un élève a des troubles émotifs ou de comportement, on dit parfois que c'est à cause du français et on le met dans une classe en anglais. Qu'est-ce qui arrive ensuite? L'élève est dans une classe en anglais, mais il a toujours les mêmes problèmes.

• 1455

Quand elle est isolée correctement, la pauvreté n'est pas le facteur principal. Mais c'est un risque. Il ne fait aucun doute qu'il faut y accorder beaucoup d'attention.

Vous affirmez que les familles dysfonctionnelles ne sont pas une minorité. J'ai eu l'occasion de mener plusieurs études sur la violence faite aux enfants, sur l'agression sexuelle des enfants et des garçons. Oui, c'est un grave problème; c'est évident. Lorsqu'un enfant est agressé, qu'une femme est battue, c'est un problème. Mais là encore, les données ne prouvent pas que c'est le cas de la majorité.

J'ai eu l'occasion de publier une étude dans une revue internationale, au sujet des recherches concernant l'agression sexuelle. L'une des principales critiques que j'exprimais au sujet de ces recherches était que les définitions étaient si larges qu'il était impossible de savoir en quoi consistait l'agression sexuelle.

Là encore, c'est un problème, parce que des programmes très globaux et inefficaces sont mis sur pied et qu'ils ne rendent absolument pas service à ceux qu'ils devraient aider. Les gens deviennent encore plus des victimes.

Il faut prendre bien soin d'isoler les bonnes variables, afin de pouvoir aider ceux qui ont besoin d'aide.

La solution, en deux mots. . . D'après un petit échantillon. . . Tous ceux qui quitteraient la population active pour aider les familles créeraient de nombreuses possibilités d'emploi.

[Text]

The other thing is with single families, single families with children. . . Again, an Angus Reid poll demonstrates it is 17% of our population. This again is not a majority. That 17% is a very important percentage, there is no question, and it must be dealt with through specific solutions to help them take care of their families.

It becomes clear that the number one priority is for families to raise their families, and for the rest of society it is our responsibility to set up a structure to support them to be able to do that. So those single families must be dealt with clearly and enabled to do that. Whether it be through tax breaks or whatever program it is. . .

I don't have a specific recommendation for you that can fit into fifteen seconds, but I would say it is an issue that has to be addressed, but not at the expense of the majority. They must be helped. But if the solution for helping them is throwing their children into day care and separating them further, and then you separate the rest of the country's children, you are going to worsen their problems and you're going to put the rest of the country at risk.

Ms Minna: Would you raise the minimum wage?

Mr. Genuis: That's a good question. I may just do that. Yes, if I were making the minimum wage, I would like to make more. Yes, perhaps.

We've talked about how there are government programs to help people advance. Perhaps with government programs, or other programs, to help people advance to get more training to get better jobs and jobs they feel better about. . . that might be a better way to go, so people can get more responsible, higher-paying positions, more skilled positions, ones they are probably a lot more capable of doing.

It would take a lot more time to discuss it in a thorough manner, so I will not do justice to it at all and I will just say it is inappropriate now. I would be happy to discuss it at a further time.

I thank you kindly for your time.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Genuis. There's no question you are wading into a very controversial area, one that strikes close to the heart of our presuppositions as a society.

Mr. Genuis: Yes.

The Chairman: I appreciate your appearance before the committee. I am sure the work you have done will. . . I think it already has generated a fair bit of interest around the table. We will look forward to getting more details.

That was our last witness for this morning. We are going to suspend until 1:30 p.m.

[Translation]

En ce qui concerne les familles monoparentales, un sondage mené par Angus Reid a révélé qu'elles représentent 17 p. 100 de la population. Là encore, ce n'est pas la majorité. Ce pourcentage est important, c'est évident, et il faut trouver des solutions précises qui aideront les parents de ces familles à s'occuper de leurs enfants.

Il devient évident que notre premier objectif doit être que les familles élèvent leurs enfants et, pour le reste de la société, il nous incombe d'édifier une structure qui les aide à jouer ce rôle. Par conséquent, il faut trouver des solutions claires pour aider les familles monoparentales à remplir cette fonction. Que ce soit par des allègements fiscaux ou d'autres programmes. . .

Je n'ai pas de recommandation précise à vous faire en quinze secondes, mais je dirais que c'est une question qu'il faut régler, mais pas aux dépens de la majorité. Il faut aider ces gens. Mais si la solution retenue pour les aider consiste à flanquer leurs enfants dans des garderies et à les séparer encore plus de leur famille, et à séparer les enfants du reste du pays, alors vous allez aggraver le problème et mettre le reste du pays en danger.

Mme Minna: Hausseriez-vous le salaire minimum?

M. Genuis: C'est une bonne question. Je le ferais peut-être. Oui, si je décidais du salaire minimum, j'aimerais le majorer. Oui, peut-être.

Nous avons parlé de la façon dont les programmes gouvernementaux peuvent aider les gens à progresser. Des programmes gouvernementaux ou autres visant à aider les gens à avancer, à être mieux formés pour pouvoir obtenir de meilleurs emplois qui les satisfont davantage. . . cela serait peut-être une bonne idée, afin que les gens soient plus responsables, aient des emplois mieux rémunérés, des emplois plus spécialisés, des emplois probablement beaucoup plus à la hauteur de leurs capacités.

Il faudrait beaucoup plus de temps pour en discuter en profondeur, par conséquent je ne rendrai pas du tout justice à la question et je dirai simplement que ce qui existe actuellement ne convient pas. Je serais heureux d'en discuter à un autre moment.

Je vous remercie de votre temps.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Genuis. Il ne fait aucun doute que vous avez abordé un sujet très controversé, qui va au coeur de nos fondements comme société.

M. Genuis: Oui.

Le président: Je vous remercie d'être venu témoigner devant le Comité. Je suis certain que votre travail sera. . . Je pense qu'il a déjà suscité un vif intérêt autour de la table. Nous attendrons avec impatience de nouveaux détails.

C'était notre dernier témoin ce matin. Nous reprendrons les travaux à 15h30.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1556

The Chairman: Our witnesses are here. We have a quorum. Let's begin our afternoon session.

Le président: Nos témoins sont arrivés. Il y a quorum. Nous pouvons commencer la séance de l'après-midi.

[Texte]

We begin with a panel from the University of Alberta to talk about education: Bill Bridger is the associate vice-president for research; Ann McDougall is the president of the Association of Academic Staff; Kimberley Krushell is the president of the University of Alberta Graduate Students Association; and Suzanne Scott is the president of the Students' Union.

I'm going to give each of you an opportunity to make some opening remarks, then we will proceed with questions from the committee members.

Dr. Bill Bridger (Associate Vice-President, Research, University of Alberta): Thank you, Mr. Chairman. As you indicated, I'm the associate vice-president for research at the University of Alberta. Our acting president, John McDonald, had to excuse himself because this afternoon is the second of our fall convocations. A total of 6,434 students who have graduated from the university will receive their degrees this afternoon. So he very much regrets his inability to be with us this afternoon.

The university is certainly one of the largest in Canada, with over 30,000 students in a wide range of disciplines. We are one of the most research-intensive universities in the country. Dr. McDonald asked me to mention to you that among the students who have graduated today were men, women, many aboriginal students and a woman who will be 80 years old in January. We certainly know about access to all parts of the demographic distribution and to Canadian society.

We received confirmation only yesterday that we would be able to appear before the committee. We very much appreciate having this opportunity. We've thrown together our group that's appearing before you today. It should impress you that we have such a unified voice speaking on behalf of the university. You heard from three faculty members last night. I hope we corroborate what you heard from them.

We have four groups—administration, graduate students, students' union and the staff association—speaking to you. They all agree with each other, which doesn't necessarily happen very often in the university community.

So without further ado, I would like to proceed. The individuals have been introduced. We want to focus the discussion on two areas of the green paper in which we feel the federal government has a vital role in areas that affect universities. The first of these involve efforts to improve accessibility for Canadians to first-class educational programs. The second is the need for a continuing and active role by the federal government in supporting research infrastructures at our research-intensive universities.

If it pleases the committee, we would like to speak in the order in which we are seated. I will speak again following Dr. McDougall. I'd like now to call on Suzanne Scott to speak.

Ms Suzanne Scott (President, University of Alberta Students' Union): Good afternoon.

[Traduction]

Nous entendrons d'abord un groupe de l'Université de l'Alberta qui nous parlera d'éducation: Bill Bridger est vice-président associé de la recherche; Ann McDougall est présidente de l'Association of Academic Staff; Kimberley Krushell est présidente de l'University of Alberta Graduate Students Association; et Suzanne Scott, celle de la Students' Union.

Je vais donner à chacun de vous l'occasion de faire une déclaration, puis nous passerons aux questions des membres du comité.

M. Bill Bridger (Vice-président associé, Recherche, Université de l'Alberta): Merci, monsieur le président. Comme vous l'avez indiqué, je suis vice-président associé de la recherche à l'Université de l'Alberta. Notre président intérimaire, John McDonald a dû s'excuser, parce que la deuxième collation des grades d'automne a lieu cet après-midi. Aujourd'hui, 6 434 étudiants qui ont terminé leurs études à l'université recevront leur diplôme. Il regrette donc beaucoup de ne pas pouvoir être avec nous cet après-midi.

L'université est certainement l'une des plus grandes au Canada, puisqu'elle compte plus de 30 000 étudiants inscrits dans une foule de disciplines. Nous sommes l'une des universités qui effectuent le plus de recherche au pays. M. McDonald m'a demandé de vous signaler que, parmi les étudiants qui reçoivent leur diplôme cet après-midi, se trouvent des hommes, des femmes, de nombreux Autochtones et une femme qui aura 80 ans en janvier. Nous savons certainement ce que veut dire l'accès à toutes les couches démographiques de la société canadienne.

Nous n'avons reçu qu'hier après-midi la confirmation que nous pourrions comparaître devant votre comité. Nous sommes très heureux d'avoir cette possibilité. Nous avons réuni le groupe qui comparait devant vous aujourd'hui. Vous serez impressionnés par la cohésion des témoignages au nom de l'université. Vous avez entendu trois professeurs hier soir. J'espère que nous corroborerons ce qu'ils vous ont dit.

Quatre groupes—administration, étudiants des 2^e et 3^e cycles, association des étudiants et association des enseignants—s'adresseront à vous. Ils s'entendent tous, ce qui n'arrive pas nécessairement très souvent dans le monde universitaire.

Sans plus de préambule, j'aimerais entrer dans le vif du sujet. Les témoins ont été présentés. Nous voulons faire porter la discussion sur deux aspects du Livre vert pour lesquels, selon nous, le gouvernement fédéral doit jouer un rôle vital qui touche les universités. Le premier concerne les mesures visant à accroître l'accès à des programmes d'enseignement de haute qualité pour les Canadiens. Le second est la nécessité pour le gouvernement fédéral de continuer à appuyer activement les infrastructures de recherche dans les universités axées sur la recherche.

Avec l'accord du comité, nous aimerions prendre la parole dans l'ordre où nous sommes assis. J'interviendrai à nouveau après M^{me} McDougall. Je prierais Suzanne Scott de commencer.

● 1600

Mme Suzanne Scott (Présidente, University of Alberta Students' Union): Bon après-midi.

[Text]

The principle of access is something that everyone at the University of Alberta has been addressing for years. If you look at the fourth page of the document in your handout, you can clearly see from the graph that the University of Alberta has been increasing its full-time enrolment, even in times of budget reduction, at a far greater rate than other western Canadian universities. This is something the students' union has been working to keep. Accessibility for students has been a big item with us.

Today I would like to address access on three points: tuition, income-contingent loans, and the issue of accessibility for the middle-and lower class.

At the University of Alberta tuition has doubled in the past five years. With recent changes to post-secondary education in Alberta, tuition will just about double again in another five years. From what we see in the green paper, tuition could double again on top of this, possibly in six months. This means that students will graduate from a four-year degree with a debt load of \$40,000. We don't feel this assists in increasing access.

On income-contingent loans, we agree with this particular program in principle but have a concern regarding the debt load for students and how this will prevent the lower classes from accessing post-secondary education.

Any ICLR program must include a number of essential elements. It must be developed by the federal government, not alone but in conjunction with provincial governments and student associations. It must not be used as a primary source for financing post-secondary education or as an excuse for increasing tuition. Provincial and federal programs must be harmonized for the ease of students paying back and accessing the funds. It must cover living costs as well as tuition fees. Finally, debt loads for students must be kept at a manageable level upon graduation.

Throughout the document there is concern about addressing the issue of the shrinking middle-class, but higher tuition fees resulting in greater debt loads will provide less access to education for the middle-and lower class. In summary, on the aspect of access, we are concerned that vastly higher debt loads will preclude access for the very groups for whom we are trying to increase it.

Dr. Ann McDougall (President, Association of Academic Staff, University of Alberta): I would like to pick up on this question of access and remind you that you have to consider two groups: high school graduates and mature students.

Can a poor high school graduate from a family with no financial security risk taking on the kind of debt load Suzanne was just talking about? Can a 40-to 45-year-old mature student, or in our case a 70-year-old mature student, afford to assume a debt load of the magnitude implied here, given that most mature students have a reduced life expectancy of earnings? Really, can anyone afford to take the risk of the years of accrued interest that are threatened by this plan in terms of

[Translation]

Le principe de l'accès intéresse tout le monde à l'Université de l'Alberta depuis des années. Si vous regardez la page 4 du document que nous vous avons remis, vous verrez clairement, d'après le graphique, que l'Université de l'Alberta a accru le nombre d'étudiants à plein temps, même dans une conjoncture d'austérité budgétaire, à un rythme beaucoup plus rapide que les autres universités de l'Ouest canadien. L'Association des étudiants s'efforce de contribuer à ces résultats. L'accessibilité des étudiants nous préoccupe beaucoup.

J'aimerais aborder aujourd'hui la question de l'accès sous trois angles: les frais de scolarité, les prêts à remboursement relatif au revenu et l'accès pour la classe moyenne et la classe inférieure.

Depuis cinq ans, les frais de scolarité ont doublé à l'Université de l'Alberta. À cause des changements apportés récemment à l'enseignement postsecondaire en Alberta, ils doubleront encore d'ici cinq ans. D'après ce que nous lisons dans le Livre vert, les frais de scolarité pourraient doubler une fois de plus, peut-être d'ici six mois. Cela veut dire qu'à l'obtention de leur diplôme, après quatre années d'études, les étudiants se seront endettés de 40 000\$. Nous ne pensons pas que cela favorise l'accès aux études.

Au sujet des prêts à remboursement relatif au revenu, nous sommes d'accord en principe sur ce programme, mais nous nous inquiétons de l'endettement des étudiants et de la possibilité que cela empêche des jeunes des classes inférieures de poursuivre des études postsecondaires.

Tout programme de prêt de ce genre doit comprendre des éléments essentiels. Il doit être conçu par le gouvernement fédéral, pas tout seul, mais en collaboration avec les gouvernements provinciaux et les associations d'étudiants. Il ne doit pas servir de principale source de financement de l'enseignement postsecondaire ni d'excuse pour accroître les frais de scolarité. Les programmes provinciaux et fédéraux doivent être harmonisés pour faciliter le remboursement des prêts par les étudiants et l'accès aux prêts. Ils doivent inclure les frais de subsistance ainsi que les frais de scolarité. Enfin, l'endettement des étudiants doit rester raisonnable après l'obtention du diplôme.

Tout au long du document, on s'inquiète de la diminution du nombre des étudiants de la classe moyenne, mais une hausse des frais de scolarité qui accroîtra les dettes des étudiants réduira l'accès à l'éducation pour les classes moyenne et inférieure. En résumé, au sujet de l'accès, nous craignons qu'un endettement nettement plus élevé ne bloque l'accès pour les groupes qu'on essaie justement de faire entrer en plus grand nombre à l'université.

Mme Ann McDougall (Présidente, Association of Academic Staff, Université de l'Alberta): J'aimerais enchaîner sur cette question de l'accès et vous rappeler que vous devez songer à deux groupes: les étudiants du secondaire et les adultes.

Un étudiant dans le besoin qui a terminé ses études secondaires, issu d'une famille qui n'a aucune sécurité financière, peut-il courir le risque de s'endetter autant que l'a décrit Suzanne? Un étudiant de 40 à 45 ans ou, dans notre cas, un étudiant de 70 ans, peut-il assumer une dette d'une telle ampleur, étant donné que la plupart des étudiants adultes ont moins de temps devant eux pour gagner un bon revenu? Enfin, un étudiant peut-il courir le risque de se retrouver aux prises

[Texte]

getting a job or not getting a job that is sufficient to begin to pay back? We think the answer to these questions is no.

If, as we are arguing, we can't improve access through the mechanisms you have put in place, are we going to be faced again with this—\$4 million given in national welfare grants? If that \$4 million were put into post-secondary education, would all these groups need those grants?

The truth is, we believe, Canada and Canadians have not planned well when it comes to assuming a growing amount of responsibility for post-secondary education. We believe the access you seek for Canadians cannot be achieved without a firm commitment by the federal government to continued financial responsibility and commitment to assisting Canadian families in their attempts to save and plan for the education they need.

There are some features of the document that have promise with respect to improving the situation, and we thank you for this.

[Traduction]

avec des intérêts accumulés des années durant et de ne pas trouver l'emploi procurant un revenu suffisant pour pouvoir commencer à rembourser le prêt? Nous pensons que la réponse à ces questions est non.

Si, comme nous le soutenons, nous ne pouvons accroître l'accès grâce aux mécanismes que vous avez mis en place, faudra-t-il de nouveau verser 4 millions de dollars d'assistance sociale? Si ces 4 millions étaient consacrés à l'enseignement postsecondaire, tous ces groupes auraient-ils besoin de cette aide sociale?

La vérité, selon nous, c'est que le Canada et les Canadiens n'ont pas été très clairvoyants au sujet de la responsabilité grandissante à l'égard de l'enseignement postsecondaire. Nous pensons que l'accès que vous cherchez à donner aux Canadiens ne peut se matérialiser sans un engagement ferme de la part du gouvernement fédéral à l'égard de la responsabilité financière continue et de l'aide aux familles canadiennes qui tentent d'économiser pour faire les études dont elles ont besoin.

Certaines caractéristiques du document ont des chances d'améliorer la situation et nous vous en remercions.

● 1605

On the individual level, the family level, you mention RRSPs could be adapted to help fund education. We would argue they should be adapted to help fund education. Many parents, many mature students, already have RRSPs. It is the kind of plan people can begin to invest in for the future, and it will directly serve the two groups you're seeking to address.

On the government level, you speak of international exchanges and the information highway. We strongly urge that international exchange programs for students and faculties be further developed. We've already shown our commitment to this principle at the University of Alberta. Our provincial government listened to us when we asked that a policy of full cost-recovery for foreign students not be implemented.

As an Africanist, I can speak personally for the potential to be developed here. I've watched jealously as my colleagues in the United Kingdom, for example, established links and open doors for themselves and their students all across Europe through the Erasmus program.

We have here the human potential. We even have a lot of structure in place through our universities and our national learned societies. What we need is some investment in this to develop programs that will allow us to catch up with our colleagues in western Europe and the U.S.

Finally, we thank you for your interest in the information highway everyone is talking about. We would urge you to invest not only in the technology needed for that but in training Canadians in how to use and access that information.

Au niveau individuel, au niveau familial, vous indiquez que les REÉR pourraient être adaptés pour contribuer à financer les études. Nous soutenons qu'ils devraient l'être. De nombreux parents, de nombreux étudiants adultes ont déjà des REÉR. C'est par ce genre de régime que les gens peuvent commencer à économiser pour l'avenir et cela aidera directement les deux groupes que vous cherchez à atteindre.

Au niveau gouvernemental, vous parlez d'échanges internationaux et de l'autoroute électronique. Nous recommandons fortement que les programmes d'échanges internationaux à l'intention des étudiants et des professeurs se développent davantage. Nous avons déjà indiqué notre engagement à ce principe à l'Université de l'Alberta. Notre gouvernement provincial nous a écoutés lorsque nous avons demandé qu'une politique de recouvrement intégral des coûts relatifs aux étudiants étrangers ne soit pas mise en oeuvre.

En tant qu'africaniste, je peux attester personnellement du potentiel à exploiter dans ce domaine. J'ai regardé avec envie mes collègues du Royaume-Uni, par exemple, nouer des liens et ouvrir des portes pour eux et pour leurs étudiants, dans toute l'Europe grâce au programme Erasmus.

Le potentiel humain existe chez nous. Nous avons même beaucoup de structures en place dans nos universités et dans nos sociétés savantes. Il faut investir dans ce secteur pour élaborer des programmes qui nous permettront de rattraper nos collègues de l'Europe de l'Ouest et des États-Unis.

Enfin, nous vous remercions de votre intérêt pour l'autoroute de l'information dont tout le monde parle. Nous vous engageons vivement à investir non seulement pour obtenir la technologie nécessaire, mais aussi pour former les Canadiens afin qu'ils sachent comment utiliser et consulter cette information.

[Text]

We would also urge strongly that in addition to funding, in addition to investment, the government accept the responsibility to ensure that technology accentuates quality education and does not replace it; and secondly, that it accept the responsibility to work with the provinces and the private sector to ensure these technological advances can be enjoyed across Canada and can be accessed by all regions and by people from all social classes.

Finally, we urge that you accept the responsibility to ensure the research structure is in place to support this information highway and the structure is in place to feed that highway with knowledge that is Canadian born and bred.

Dr. Bridger: Following on Dr. McDougall's remarks and the lead-in to research, the focus of my specific remarks on behalf of the group today is on university research, and the role established programs financing transfer payments have had on the capacity of universities to carry out research, and the current crisis in that area. If I may, I would like to remind the committee the current process is going on at the same time as the federal science and technology review under ministers Manley and Gerrard.

The S and T review that's simultaneous with this one is developing national strategies for economic development that are based on knowledge-based industry. That review is hearing overwhelming advice that the best way for Canada to make moves towards these ends is to increase its presence in university research. We fear the contents of the green paper, or more properly the omissions from the green paper, will act in opposition to the fostering of university research in Canada.

The issue isn't research funding—that is, the support of research projects—which is the role of the federal granting councils, independent agencies such as the Cancer Institute, industry, and so forth. The issue is the support for infrastructure that allows the universities to be positioned to carry out that research in response to public need.

What is the infrastructure? In your material we've prepared a table. I would like you to focus on the left-hand column, where the infrastructure items are simply listed. They are what the university requires to provide an environment for the carrying out of research.

There's a cost for occupancy, for the maintenance of buildings, turning on the lights. There's a building use, based on amortization, depreciation of buildings. There's a substantial cost for the central administration, payroll, purchasing and in particular for the development and care and feeding of our industry liaison offices. The knowledge that comes out of university research has to be transferred in a timely fashion, in an effective fashion, with appropriate protection, to the private sector. Universities have a major role now in providing industry liaison offices to carry that out. We're leading the country in doing that.

[Translation]

Nous recommandons aussi fortement qu'en plus du financement et de l'investissement, le gouvernement accepte la responsabilité de veiller à ce que la technologie accentue l'enseignement de qualité et ne le remplace pas et, deuxièmement, qu'il accepte la responsabilité de collaborer avec les provinces et avec le secteur privé pour que ces progrès technologiques soient accessibles d'un bout à l'autre du Canada, dans toutes les régions et par des citoyens de toutes les classes sociales.

Enfin, nous vous invitons instamment à accepter la responsabilité de veiller à ce que la structure de recherche soit mise en place pour appuyer cette autoroute électronique et l'alimenter avec des connaissances nées et développées au Canada.

M. Bridger: Pour faire suite aux remarques de M^{me} McDougall et à l'importance de la recherche, je parlerai au nom du groupe de la recherche universitaire et du rôle que les paiements de transfert relatifs aux programmes établis ont joué sur la capacité des universités d'effectuer de la recherche ainsi que de la crise actuelle dans ce domaine. Avec votre permission, j'aimerais rappeler au comité que le processus actuel se déroule en même temps que l'examen fédéral des sciences et de la technologie qui relève des ministres Manley et Gerrard.

L'examen des sciences et de la technologie qui s'effectue en même temps que le vôtre, vise à élaborer les stratégies nationales de développement économique fondées sur une industrie du savoir. Les conseils formulés au cours de cet examen indiquent clairement que la meilleure façon pour le Canada de poursuivre ces objectifs consiste à accroître sa présence dans la recherche universitaire. Nous craignons que le contenu du Livre vert, ou plus exactement les omissions du Livre vert, ne fasse obstacle à l'encouragement de la recherche universitaire au Canada.

L'enjeu n'est pas le financement de la recherche—c'est-à-dire l'appui accordé aux projets de recherche—qui est le rôle des conseils subventionnaires fédéraux, d'organismes indépendants comme l'Institut du cancer, l'industrie et d'autres. L'enjeu, c'est le soutien d'une infrastructure qui permet aux universités d'être en mesure de mener les recherches dont le public a besoin.

Quelle est cette infrastructure? Nous vous avons préparé un tableau. J'aimerais attirer votre attention sur la colonne de gauche où les éléments de l'infrastructure sont indiqués sommairement. Ils représentent ce dont a besoin l'université pour créer un cadre favorisant la recherche.

• 1610

Il y a des coûts associés à l'occupation des locaux, à l'entretien des bâtiments et à l'éclairage. Il y a l'utilisation des bâtiments, notamment leur amortissement, leur dépréciation. Il y a des coûts importants associés à l'administration centrale, aux salaires, aux achats et, en particulier, à la création, à l'entretien et à l'approvisionnement de nos bureaux de liaison avec l'industrie. Les connaissances qui résultent de la recherche universitaire doivent être transférées rapidement, efficacement et avec la protection nécessaire, au secteur privé. Les universités ont maintenant un rôle important à jouer pour que ces bureaux de liaison avec l'industrie s'acquittent de cette mission. Le Canada est un chef de file à cet égard.

[Texte]

There's a substantial burden placed on our library, capital equipment and faculty and department administration, which have to look after research costs. All across North America there's a consensus that estimates of the indirect costs of doing research range from 45¢ to 60¢ on the dollar. In Canada, it's generally accepted that it costs universities in the range of 50¢ to 55¢ cents on the dollar to carry out research under sponsorship from grants or contracts.

We charge industry that carries out contract research at the university that overhead. They happily pay it, because they know what it costs. There is no overhead attached to research that's sponsored by the federal granting councils, because it has always been understood that those overhead dollars come indirectly to the provinces through the transfer payments.

That is really the issue we're talking about today. Has that been adequate for our university until now? For this, I would ask you to look at some trends over time. The graph contained in our documents shows the growth of the government operating grant up until 1993-94, which—it's not shown here—has taken an 11% dip—that's the solid line—in 1994-95. The growth has been overtaken by the growth in sponsored research.

These are on different scales, but the point is that in the late 1970s we were receiving adequate support for infrastructure at the universities. It's been calculated that we were about on target then. Our ability to carry out sponsored research has far outstripped the support that we're receiving indirectly through EPF payments through the Province of Alberta operating grant. I expect that most research-intensive universities in the country find themselves in this situation. We're running a deficit in that area probably in the tens of millions of dollars annually.

This is the problem that presented itself before the green paper, and it contains no provision for continued payment of infrastructure costs from the cash portion of the EPF. We feel we're going from the frying pan into the fire.

I'd like to conclude these remarks by reminding you that research in universities is critical, not only for teaching and graduate training, but in particular for the prosperity of our country—getting back to the S and T review. It's not a charge that can be borne by student tuition or student loans. Canadian research in universities benefits the Canadian people. These are the people who should bear that aspect of the cost of universities.

We can't import knowledge for commercial development. Any knowledge that's for sale internationally isn't worth buying. We have to develop the knowledge in our universities and see that Canadian industry and Canadian investment has the first crack at using it. We have brilliant minds in Canadian universities. I want to remind you that we have had two Nobel Prizes in the last two years. The University of Alberta trained the first Canadian Nobel Prize winner in physics, Dr. Taylor.

[Traduction]

Notre bibliothèque, notre équipement et l'administration des facultés et départements supporte un fardeau financier important dans la mesure où ils doivent assumer les coûts de la recherche. Dans toute l'Amérique du Nord, il est généralement admis que les coûts indirects de la recherche se situent entre 45c. et 60c. au dollar. Au Canada, on admet généralement que les coûts universitaires sont de l'ordre de 50c. à 55c. au dollar, pour ce qui est de la recherche menée dans le cadre de subventions ou de contrats.

Nous récupérons ces frais généraux auprès de l'industrie qui mène notre recherche en sous-traitance à l'université. L'industrie n'hésite pas à payer, car elle sait combien il en coûte. Il n'y a pas de frais généraux associés à la recherche commanditée par les conseils subventionnaires fédéraux, car il a toujours été entendu que ces frais arrivent indirectement aux provinces par le biais des paiements de transfert.

C'est la question dont nous parlons véritablement aujourd'hui. Notre université a-t-elle reçu suffisamment jusqu'à présent? Pour répondre à cette question, je vais vous demander de regarder certaines tendances. Le graphique qui figure dans nos documents montre la croissance des subventions d'exploitation gouvernementales jusqu'en 1993-1994 qui—cela n'est pas indiqué ici—a chuté de 11 p.100—c'est la ligne continue ici—en 1994-1995. Cette croissance a été remplacée par une augmentation de la recherche commanditée.

Ce sont des échelles différentes, mais le fait est qu'à la fin des années 1970, nous recevions un soutien suffisant pour l'infrastructure des universités. Il a été calculé que nos besoins étaient alors satisfaits. Notre capacité de faire des recherches commanditées a de loin devancé le soutien que nous recevons indirectement par le biais des paiements au titre du FPÉ provenant des subventions d'exploitation de la province de l'Alberta. Je suppose que la plupart des universités du pays qui font beaucoup de recherche se trouvent dans la même situation. Nous avons un déficit qui se situe probablement dans les dizaines de millions de dollars par an.

C'est le problème que nous avons avant que ne paraisse le Livre vert et ce document ne contient aucune disposition concernant le financement continu des coûts d'infrastructure à partir du fonds en espèces du FPÉ. Nous avons l'impression de tomber de Charybde en Scylla.

J'aimerais conclure en vous rappelant que la recherche universitaire est essentielle, non seulement pour l'enseignement et pour la formation des étudiants des 2^e et 3^e cycles, mais également pour la prospérité de notre pays—pour en revenir aux sciences et à la technologie. C'est un fardeau qui ne peut être compensé uniquement par les frais de scolarité ou les prêts aux étudiants. La recherche des universités canadiennes profite à tous les Canadiens. Ce sont eux qui devraient financer cet aspect du coût des universités.

Nous ne pouvons pas importer la connaissance qui mène au développement commercial. Toute connaissance qui est à vendre sur le plan international ne vaut pas la peine d'être achetée. Nous devons acquérir nos connaissances dans nos propres universités et faire en sorte que l'industrie canadienne et les investissements canadiens soient les premiers à en profiter. Nous avons des esprits brillants dans les universités canadiennes. Je tiens à vous rappeler que nous avons eu deux prix Nobel en deux ans. L'université de l'Alberta a formé le premier prix Nobel canadien en physique, M. Taylor.

[Text]

The document "Making Sense", which you have before you—it is in the documents we handed out—indicates 15 areas where we feel the University of Alberta, for example, leads the world in specific areas of research: protein structure and function, cosmology, English literature. We feel we're as good as anywhere in the world in these particular areas.

The message I have for you is to offer your support to the alternative proposal that is being developed by the Association of Universities and Colleges of Canada, the AUCC. That proposal will take a portion of the cash in question—the suggested sum is \$500 million—to make direct payments to universities according to a formula based on the level of support that they receive from the federal granting councils: the Medical Research Council; the Natural Sciences and Engineering Research Council; and the Social Sciences and Humanities Research Council. That proposal and the details are summarized in a document that is also included in your package. That concludes my remarks here.

[Translation]

Le document «Making Sense» que vous avez devant vous—c'est le document que nous vous avons remis—indique les 15 domaines dans lesquels nous pensons que l'université de l'Alberta, par exemple, occupe la première place au monde dans les secteurs précis de recherche: Structure et fonction des protéines, cosmologie et littérature anglaise. Nous estimons être aussi bons que n'importe qui au monde dans ces domaines particuliers.

Le message que je dois vous transmettre c'est d'apporter votre soutien à la proposition qui a été élaborée par l'Association des universités et collèges du Canada, l'AUCC. Cette proposition prévoit de prendre une partie des espèces en question—la somme proposée de 500 millions de dollars—pour faire des paiements directs aux universités selon une formule qui serait fonction du niveau de soutien que les universités reçoivent des conseils subventionnaires fédéraux: Le Conseil de recherches médicales, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches en sciences humaines. Cette proposition et les explications connexes sont résumées dans un document que nous vous avons également remis. Voilà qui conclut mes remarques.

• 1615

Ms Kimberley Krushell (President, Graduate Students Association, University of Alberta): Ladies and gentlemen, as you know, Prime Minister Jean Chrétien has just returned from a trade mission to Asia. At that trade mission he signed a number of agreements that will provide jobs for Canadians, which will help generate more revenue for the Canadian economy. This is one of the keys for addressing the deficit in Canada.

As students and staff at the University of Alberta, we agree that the deficit must be addressed. The question is, how do we address this? Canada cannot compete in terms of wages. Wages in Mexico and Taiwan will continue to be lower than in Canada. We cannot rely or depend solely on the service industry. Canada's climate is not conducive for those who want to travel to warmer climates.

While our primary economy is based on natural resources, this is fast becoming a lost proposition for Canada because of the fluctuating global market demanded for national resources and because of environmental factors. How do we compete? The answer is that we compete by producing the best-educated workforce in the world that can effectively cope with a knowledge-based economy. What creates an educated workforce are universities, through teaching and research.

We view the problem of the deficit from the taxpayer's point of view. The taxpayer has the burden of the provincial government taxes and federal government taxes, and within that are universities, health care and employment insurance. Some people perceive universities as being a drain on assistance. In fact, if you turn the equation around, this is not the case.

Mme Kimberley Krushell (présidente, Graduate Students Association, Université de l'Alberta): Mesdames et messieurs, comme vous le savez, le premier ministre Jean Chrétien est revenu récemment d'une mission commerciale en Asie. Au cours de cette mission, il a signé un certain nombre d'accords qui procureront des emplois aux Canadiens et contribueront à accroître les revenus pour l'économie canadienne. C'est là un des moyens essentiels de lutter contre le déficit au Canada.

En tant qu'étudiants et employés de l'Université de l'Alberta, nous savons qu'il faut régler le problème du déficit. La question est de savoir comment. Le Canada ne peut pas lutter de concurrence sur le plan des salaires. Les salaires du Mexique et de Taiwan continueront d'être bien inférieurs aux nôtres. Nous ne pouvons pas dépendre uniquement de l'industrie des services. Notre climat n'est pas propice à ceux qui veulent se rendre sous des cieux plus cléments.

Bien que notre économie soit essentiellement fondée sur les ressources naturelles, la situation risque de changer rapidement en raison de la fluctuation de la demande du marché mondial à l'égard des ressources naturelles et en raison de facteurs environnementaux. Comment pouvons-nous être compétitifs? Nous pouvons l'être en produisant la main-d'oeuvre la plus instruite du monde pour qu'elle puisse faire face à une économie axée sur le savoir. Et ce qui crée une main-d'oeuvre instruite, ce sont les universités grâce à l'enseignement et à la recherche.

Nous envisageons le problème du déficit du point de vue du contribuable. Le contribuable supporte le fardeau des impôts provinciaux et fédéraux qui doivent financer les universités, les régimes d'assurance-maladie et l'assurance-chômage. Certains estiment que les universités saignent les fonds consacrés à l'aide sociale. En fait, si vous renversez l'équation, ce n'est pas le cas.

[Texte]

Universities, through teaching and research, create jobs. Almost 1,800 university employees are paid through sponsored research. This includes faculty and graduate students who conduct teaching and research. More than 3,400 jobs were created indirectly from sponsored research funding in Edmonton and Alberta.

For every 1% increase in sponsored research funding at the University of Alberta, more than 50 new direct and indirect jobs are created. Universities also create spin-off companies. In fact, Bio-Mech Designs, Biotex Lab and Protein Software are some of the companies the University of Alberta has created. In fact, the University of Alberta has created 27 spin-off companies that employ numerous Canadians and Albertans.

Universities help generate a collaborative partnership with government and business by creating new technologies and teaching students how to learn and prepare themselves for a global economy. These are all tangible, value-added results that a university generates. Universities also play a critical role in addressing the need for an educated workforce. Through teaching and research, universities train individuals to think critically and analytically, and more important, to know and have the capacity to learn.

While it is important to train individuals for specific jobs, this sort of training can only address the short-term needs of certain sectors of the economy. However, we don't know what the jobs of the future will be and we need to have a workforce that will be able to respond to our changing environment and changing marketplace.

The answer to this dilemma is to fund research infrastructure and ensure that the next generation, which will be paying for this inherited deficit, will be able to have the skills to do so.

In conclusion, ladies, and gentlemen, I believe if this document is implemented as it is outlined now, it will destroy post-secondary education in Canada.

The Chairman: Does that conclude all of your opening statement? Thank you very much. We're going to begin our questioning with the official opposition. We'll have about 10 minutes or so with the official opposition and then we'll go to the Reform Party for about another 10 minutes, then to the Liberals for another 10 minutes or so. We'll go back and forth until that time is used up. We'll begin with Mr. Dubé.

M. Dubé: Je tiens tout d'abord à féliciter les représentants de l'Université de l'Alberta pour leur présentation qui est complète et présente tous les volets.

[Traduction]

Grâce à l'enseignement et à la recherche, les universités créent des emplois. Environ 1 800 employés d'université sont rémunérés par le biais de la recherche commanditée. Il s'agit notamment des professeurs et des étudiants des 2^e et 3^e cycles qui enseignent et font de la recherche. Plus de 3 400 emplois ont été créés indirectement grâce à la recherche commanditée à Edmonton et en Alberta.

Chaque augmentation de 1 p. 100 du financement de la recherche commanditée à l'Université de l'Alberta, crée plus de 50 emplois directs et indirects. Des entreprises naissent également de la recherche universitaire. En fait, Bio-Mech Designs, Biotex Lab et Protein Software font partie de ces entreprises que l'Université de l'Alberta a créées. De fait, cette université a créé 27 entreprises qui emploient de nombreux Canadiens et Albertains.

Les universités contribuent à susciter des partenariats de collaboration entre le gouvernement et les entreprises en créant de nouvelles technologies et en enseignant aux étudiants comment apprendre et se préparer pour l'économie mondiale. Ce sont tous des résultats concrets et à valeur ajoutée que l'université génère. Les universités jouent également un rôle essentiel en répondant au besoin d'avoir une main-d'œuvre instruite. Grâce à l'enseignement et à la recherche, les universitaires forment le sens critique et analytique des gens et surtout leur capacité d'apprendre.

Il est important de former des gens en vue d'emplois particuliers, mais ce genre de formation ne peut répondre qu'à des besoins à court terme dans certains secteurs de l'économie. Mais nous ne savons pas quels seront les emplois de l'avenir et nous devons avoir une main-d'œuvre qui sera en mesure de s'adapter à l'évolution de l'environnement et du marché.

La réponse à ce dilemme c'est de financer l'infrastructure de recherche et faire en sorte que la prochaine génération, qui paiera pour ce déficit dont elle va hériter, sera en mesure d'avoir les compétences nécessaires pour ce faire.

En conclusion, mesdames et messieurs, je crois que si les propositions du document sont mises en oeuvre telles quelles, elles détruiront l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le président: Cela met-il fin à votre déclaration liminaire? Merci beaucoup. Je vais demander à l'opposition officielle de poser les premières questions. Nous allons lui accorder 10 minutes environ puis 10 autres minutes respectivement au Parti réformiste et au Parti libéral. Nous passerons des uns aux autres jusqu'à la fin. Nous commencerons par M. Dubé.

Mr. Dubé: I want first of all to congratulate the people from the University of Alberta for their presentation which is exhaustive and which addressed all aspects of the issue.

• 1620

M^{me} Lalonde va poser une question sur la recherche. C'est l'une des premières fois qu'on entend M^{me} Krushell qui présente l'aspect des impacts économiques d'une présence universitaire dans un milieu. Cela, c'est intéressant. Ma question va porter sur le problème des frais de scolarité pour les étudiants, et le financement des universités.

Mrs. Lalonde is going to ask a question on research. It is one the first times we hear Mrs. Krushell talk about the economic impact of a university presence in a given environment. It is quite interesting. My question relates to the problem of tuition fees for students and university funding.

[Text]

Cette semaine, j'ai entendu le ministre du Développement des ressources humaines—ce fut répété par quelqu'un d'autre hier soir—dire que l'un des problèmes actuels, était que l'argent versé par le fédéral n'atteignait pas. . . Les provinces qui le reçoivent ne l'utilisent pas nécessairement pour le financement des universités. On se pose des questions à cet égard.

En même temps, je consultais le tableau de fréquentation des étudiants à temps plein, que vous avez distribué, qui permet de comparer avec d'autres universités de l'Ouest. On constate que l'Université d'Alberta a connu une augmentation de 8,21 p. 100 d'étudiants à temps plein depuis 1991-1992.

Doit-on en conclure que, malgré le fait que les frais de scolarité ont augmenté depuis cinq ans, il y a quand-même eu une augmentation de la fréquentation universitaire? Cela ne démontre-t-il pas que le fait d'augmenter les frais de scolarité ne contribue pas à une diminution de la fréquentation universitaire chez les jeunes? Comment expliquez-vous cela? Ces étudiants viennent-ils de l'extérieur?

Vous comprenez mes questions? A-t-on diminué la quote-part de l'Université d'Alberta, compte tenu des coupures dans certains domaines, dans cette province? Malgré tout cela, comment expliquez-vous que vous êtes l'université la plus performante en termes du nombre des inscriptions?

Dr. Bridger: You asked where the transfer payments have gone, historically, and whether they have found their way to the university. That's very difficult for us to establish.

The payments go to the provincial government, and the provincial government gives us a grant. We have not been able to track whether the funds intended for the support of research infrastructure, for example, and whether the funds intended to ensure that the quality of education in Canada is uniform across the country find their way to the university. A portion of them do, but we don't know whether it's in proportion.

That point is one of the strengths of the alternative proposal that comes from the Association of Universities and Colleges of Canada. It would bypass the provincial treasury and allow for a direct payment for research infrastructure for that component, directly from the federal treasury to the universities, without a filter in between. That's one of the things we like very much about that proposal; that's the strength of it.

With respect to how the universities in Alberta have been treated, we have had an 11% cut from last year for the current year. We're looking at promised cuts in the next two years of 7% and 3%. That means from an overall direct government grant of \$260 million, we have to remove over \$50 million. I have been told this amounts to the largest cut for an institution of post-secondary education in post-war history in Canada. So we have major problems at the University of Alberta with respect to government support.

[Translation]

This week, I heard the Minister of Human Resources Development—it has been repeated by someone else last night—say that one of the current problems is that federal government funding was not going. . . The provinces which receive it don't use it necessarily to finance universities. People are wondering about that.

At the same time, I was looking at the table you have distributed, showing the number of full-time students. It allows us to draw some comparisons with other universities in the West. We can see that there has been an increase of 8.21% of full-time students since 1991-92 in the University of Alberta.

Should we conclude then that despite the increase in tuition fees in the last five years, the number of students has still increased? Doesn't that show that the increase in tuition fees does not actually fact contribute to a reduction of the number of students? How would you explain that? Do these students come from somewhere else?

Do you understand my questions? Has the University of Alberta's share been cut, taking into account the reductions that have been implemented in certain areas in that province? In spite of all that, how do you explain that you are the most outstanding university in terms of enrolment?

M. Bridger: Vous demandez où sont passés traditionnellement les paiements de transfert et s'ils ont abouti à l'université. C'est un point qui est très difficile à établir.

Les paiements sont versés au gouvernement provincial qui nous les accorde sous forme de subventions. Nous n'avons pas été en mesure de savoir si les fonds destinés à financer l'infrastructure de recherche, par exemple, ou à assurer que la qualité de l'enseignement au Canada est uniforme dans tout le pays, aboutissent effectivement dans les universités. Une partie y arrive, mais nous ne savons pas dans quelle proportion.

En ce sens, c'est là l'intérêt de la solution proposée par l'Association des universités et collèges du Canada. On contournerait ainsi le trésor provincial, puisque le financement direct de l'infrastructure de recherche proviendrait directement du trésor fédéral sans passer par le filtre des provinces. C'est un des aspects que nous aimons particulièrement dans cette proposition; c'est ce qui en fait la force.

En ce qui concerne la façon dont les universités de l'Alberta ont été traitées, nous avons subi une réduction de 11 p. 100 par rapport à l'an dernier. Nous allons connaître d'autres réductions, de 7 et 3 p. 100 respectivement, au cours des deux prochaines années. Par conséquent, sur des subventions gouvernementales directes de 260 millions de dollars, il va falloir retirer plus de 50 millions de dollars. On m'a dit que ce montant était la réduction la plus importante qu'a dû subir un établissement d'enseignement postsecondaire au Canada depuis la dernière guerre mondiale. Donc l'Université de l'Alberta connaît de graves problèmes en ce qui concerne le financement public.

• 1625

The alternative, of course, is a gradual increase in student tuition. There have been caps on the level of student tuition, so the accessibility you have seen has been with very modest increases in student tuition.

L'autre solution, bien entendu, c'est d'augmenter progressivement les frais de scolarité. Ces frais ont été plafonnés de sorte que l'accessibilité dont vous avez parlé ne s'est accompagnée que d'augmentations très modestes des frais.

[Texte]

[Traduction]

I might invite some of my colleagues to comment further on that.

Je pourrais inviter certains de mes collègues à faire d'autres observations.

Ms Scott: As you can imagine, I have some comments on increasing tuition. I've heard that comment before and it's a very valid one, that our tuition is going up and so is enrolment. But we believe there's a threshold, and we're rapidly approaching the threshold at which it will start to decrease.

Mme Scott: Comme vous pouvez vous en douter, j'ai des observations à faire au sujet de l'augmentation des frais de scolarité. J'ai déjà entendu cette réflexion qui est d'ailleurs très valable, selon laquelle nos frais de scolarité augmentent sans que le niveau de fréquentation baisse. Mais nous pensons qu'il y a un seuil et nous approchons très rapidement de celui à partir duquel la fréquentation diminuera.

I've had students come into my office to tell me they wouldn't have gone to post-secondary education if they had known what the forecast tuition fees would be four or five years. They would have gone to a college, a technical institution or right out into the workforce because it's too much money.

Des étudiants sont venus me voir dans mon bureau pour me dire qu'ils n'auraient pas suivi des études postsecondaires s'ils avaient su quels frais de scolarité ils auraient à payer quatre ou cinq ans plus tard. Ils seraient allés dans un collège, un établissement technique ou auraient été directement travailler, car ces frais sont trop élevés.

Although enrolment has been increasing, we believe we're quickly reaching the threshold. We have had a tuition fee cap, and that has given some students peace of mind, although they keep raising it every four years. We're hoping one of these days it'll stop going up.

Bien que les inscriptions aient augmenté, nous pensons que nous atteignons rapidement la limite. Les frais de scolarité ont été plafonnés, ce qui a rassuré quelque peu les étudiants, mais ce plafond est relevé tous les quatre ans. Nous espérons qu'un jour il cessera de monter.

Because it's been a gradual increase, students have been able to accommodate it. They have been able to plan for increased costs and take out more student loans if they needed to.

Dans la mesure où l'augmentation a été progressive, les étudiants ont été en mesure de s'y adapter. Ils ont pu planifier l'augmentation des coûts et emprunter davantage au besoin.

Mrs. Lalonde: I want to ask a question about research. Your university is important, as far as research is concerned, in the west and in Canada. I know universities, in general, divert approximately 40% of their funding to research. If the government stops direct funding to universities, putting aside the question of whether you receive it or not, would that have a dramatic effect on research?

Mme Lalonde: Je voudrais poser une question sur la recherche. Votre université est importante sur le plan de la recherche dans l'Ouest et au Canada. Je sais que les universités en général détournent environ 40 p. 100 de leur financement vers la recherche. Si le gouvernement cesse de financer directement les universités, en dehors de la question de savoir si vous recevrez des fonds ou non, cela aurait-il des effets remarquables sur la recherche?

Dr. Bridger: That is certainly my point of view. The research infrastructure costs we listed do not represent time of professors. At a research-intensive university we expect that professors spend around 35% of their time on research or on equivalent forms of scholarly activities. We have a wonderful print-making department, for example, and we consider that creative work to be equivalent to research.

M. Bridger: C'est certainement mon avis. Les coûts de l'infrastructure de recherche que nous avons donnés ne représentent pas le temps qu'y consacrent les professeurs. En tant qu'université axée sur la recherche, nous nous attendons à ce que les professeurs consacrent environ 35 p. 100 de leur temps à la recherche ou à des formes d'activités universitaires équivalentes. Nous avons un superbe département de gravure, par exemple, et nous pensons que ce travail créatif équivaut à de la recherche.

That's the time we hope to have made available, and I think it's represented by a substantial portion of the university's budget. The provincial government, for the first time, is trying to come to grips here in Alberta with a rationalization of its own research effort. It would like to know from us what portion of the provincial grant fairly represents research effort. I expect approximately 30% of the provincial grant fairly represents the research effort.

Nous espérons que c'est le temps que nous avons pu offrir à ces activités et je pense qu'une bonne partie du budget universitaire leur est consacré. Pour la première fois, le gouvernement provincial tente de rationaliser ses propres efforts de recherche. Il aimerait savoir quelle partie des subventions provinciales les activités de recherche absorbent. Je pense qu'une proportion d'environ 30 p. 100 de ces subventions reflète assez bien les activités de recherche.

We could find ourselves going from being one of the premier research-intensive universities, depending on how we measure it—we're certainly in the top five—to the level of an undergraduate institution where professors spend most of their time doing undergraduate teaching with little time or resources for meaningful research.

Étant l'une des premières universités axées sur la recherche, dépendant de la façon dont on mesure cela—nous sommes certainement parmi les cinq premières—nous pourrions tomber au rang de simple établissement de premier cycle où les professeurs passent la plupart de leur temps à enseigner sans avoir le temps ou les ressources pour faire de la recherche intéressante.

Mrs. Lalonde: The effect on Canada would be important. I would like to have your opinion on that.

Mme Lalonde: Les conséquences pour le Canada pourraient être importantes. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

[Text]

[Translation]

• 1630

Mr. Manley's consultation is constant; he gets a lot of support for research from enterprises but not a lot of money. It is not planned that the effort given in universities will be replaced by any other effort elsewhere, so it will be important to Canada.

Dr. Bridger: I believe one of the focuses of the science and technology review is to at least ask, and perhaps answer, the question of where there is the most bang for the buck, where there is the most return for the federal investment. It's enormous; it's calculated to be around \$7 billion, including tax breaks for research.

The overwhelming consensus of all the information the committee is hearing is certainly that university research is the best investment. What we have to be very careful about is not to look for a quick fix on this. We need to invest in the institutions that will discover the knowledge that can be taken out through appropriate mechanisms and brought in to develop the Canadian economy.

Mrs. Lalonde: Don't you think there is a non-debate that should take place, that is, the debate on what research should be done? If the present discussion paper doesn't talk about research, implicitly, by stopping funding, it strikes research.

Dr. Bridger: By stopping funding it strikes, in particular, at basic research, which has its natural home in the universities. That's the role of universities in our society. That's how it evolved. Universities do both basic and applied research, but society depends on universities to do the basic research in particular.

I could bore you for the rest of our allotted time with examples of how basic research has led directly to economic development. Hewlett and Packard were university professors at Stanford. That's the sort of thing that happens as a result of basic, curiosity-oriented research. That's what we're so treasuring and what we're trying to protect and what we feel is under threat by this particular lack of attention in this document.

Mrs. Lalonde: I pray the whole committee will remember that, because this is the very first time we've talked about that. It is very important for the future of Canada and Quebec. I ask you to salute that it is a sovereignist who requires you to think about that future. *Merci, monsieur.*

Mr. Alcock: I knew this trip to western Canada would be good for you.

The Chairman: We'll have one final comment before we turn to the next series of questioners.

Dr. McDougall: Could I just make one comment? I understand why we're trying to measure research and measure teaching. As one of those people who has to divide their time 35% and 65% between teaching and research, I can say that teaching and research on the ground are often not divided as separate entities, as you might think.

La consultation de M. Manley est permanente; il obtient beaucoup de soutien pour la recherche de la part des entreprises, mais peu d'argent. Il n'est pas prévu que la recherche effectuée dans les universités sera remplacée par une autre ailleurs. C'est pourquoi, cela est important pour le Canada.

M. Bridger: Je pense qu'un des éléments sur quoi porte l'examen des sciences et de la technologie est tout au moins de poser la question—et peut-être d'y répondre—de savoir quel sera le meilleur rendement sur l'investissement fédéral. C'est une somme énorme, on a calculé qu'elle se situe autour de 7 milliards de dollars, y compris les allègements fiscaux pour la recherche.

De toute l'information que le comité reçoit, il ressort très nettement que la recherche universitaire représente le meilleur investissement. Nous devons faire bien attention à ne pas rechercher une solution facile. Nous devons investir dans les établissements qui feront les découvertes que l'on pourra transférer par les mécanismes appropriés pour développer l'économie canadienne.

Mme Lalonde: Ne pensez-vous pas que nous devrions débattre du genre de recherche à effectuer? Si le document de travail ne parle pas de recherche, implicitement, le fait de mettre fin au financement, touche directement la recherche.

M. Bridger: En mettant fin au financement, on touche en particulier la recherche fondamentale qui a naturellement sa place dans les universités. C'est le rôle de ces institutions dans notre société. C'est de cette façon que les choses ont évolué. Les universités font de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée, mais la société dépend des universités pour la recherche fondamentale en particulier.

Je pourrais vous ennuyer tout le reste du temps qui nous est accordé en vous donnant des exemples sur la façon dont la recherche fondamentale a eu des effets directs sur le développement économique. Hewlett et Packard étaient des professeurs d'université à Stanford. C'est le genre de résultat que l'on obtient grâce à une recherche fondamentale axée sur la curiosité. C'est ce à quoi nous attachons une grande valeur, ce que nous essayons de protéger et ce qui nous semble menacé par le manque d'intérêt que manifeste ce document à l'égard de la recherche.

Mme Lalonde: Je demande à tout le comité de bien se rappeler cette discussion, car c'est la première fois que nous en parlons. Cela est très important pour l'avenir du Canada et du Québec. Je vous fais bien remarquer que c'est une souverainiste qui vous demande de penser à cet avenir. *Thank you sir.*

M. Alcock: Je savais bien que ce voyage dans l'Ouest du Canada vous ferait du bien.

Le président: Je vais demander une dernière observation avant de passer à la deuxième série de questions.

M. McDougall: J'aimerais simplement faire une observation. Je comprends pourquoi nous essayons de mesurer la recherche et l'enseignement. Étant de ceux qui doivent répartir leur temps à raison de 35 p.100 pour la recherche et 65 p.100 pour l'enseignement, je peux dire que l'enseignement et la recherche ne sont pas souvent des entités distinctes, comme vous pourriez le penser.

[Texte]

People who research bring that research back into the classrooms. They excite students with the idea of doing research. You have to grab students and say this is actually something exciting to do with your life. Once you've grabbed them, you have to teach them how to think, as Jim was saying earlier, and that's our job. They in turn will begin to define new paths of research in the future.

As I say, I do this every day. I don't see that distinction as being quite so dramatic as the figures would suggest. I think when we're talking about this on the one hand, we must face the dilemma Bill has raised. On the other hand, when we're talking about the role of our universities in society, we must remember that teaching and research are not divorced in that 35%-65% way.

People want their children to be part of the creation of knowledge, not just to receive it. I think that's what makes a university education distinct and different from a college or a training school education.

The Chairman: Okay, thank you.

We will now turn to the Reform Party. Mr. Johnston is going to lead off.

• 1635

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman.

Good afternoon, folks. Let me say first off that yesterday I took some time off from the committee. . . actually, the people on the committee are tired of hearing me brag about the daughter who convoked yesterday in your facility.

Dr. McDougall, you referred to \$4 million in national welfare grants. Would you clarify for me what it was you were talking about?

Dr. McDougall: I was talking about a document I have here that lists 165 groups across Canada who applied for and received something called a National Welfare Grant. My point in raising it is that if you look at this document, which I'm perfectly happy to share with you, many groups of course would still be in need of this kind of assistance, but many of them probably would not if they had access to some form of post-secondary education. I think what we're trying to say is that we would like to see more of that \$4 million put into preventing the problem, rather than having to simply deal with it after the fact.

Ms Krushell: I'd like to point out that these groups were funded to appear before this committee. That was what the \$4 million was for.

Mr. Johnston: The other thing I would like to get some comment on, from anyone in your group who would like, is that you mentioned you would like to see your EPF funds arrive directly, rather than through. . . Maybe this doesn't address the research side of it, but as far as the instructional side, the EPFs arrive at your facility with the student in the form of a voucher. How do you feel about that system?

[Traduction]

Les chercheurs rapportent le fruit de leur recherche dans la salle de classe. Ils incitent les étudiants à en faire eux aussi. Vous devez saisir les étudiants et leur expliquer que voilà une activité passionnante à laquelle ils pourraient se consacrer. Une fois qu'ils sont accrochés, vous devez leur enseigner comment réfléchir, comme Jim le disait plus tôt, et c'est là notre travail. Les étudiants à leur tour commenceront à définir de nouvelles voies de recherche pour plus tard.

Comme je le disais, c'est ce que je fais tous les jours. Je ne crois pas que cette distinction soit aussi frappante que les chiffres le laissent croire. Je pense que d'une part, lorsque nous abordons ce sujet, nous devons tenir compte du dilemme dont a parlé Bill. D'autre part, lorsque nous parlons du rôle de nos universités dans la société, nous devons nous rappeler que l'enseignement et la recherche ne reflètent pas exactement cette proportion de 35 et 65 p. 100.

Les gens veulent que leurs enfants fassent partie du processus de création du savoir et qu'ils ne se contentent pas de le recevoir. Je pense que c'est ce qui distingue l'enseignement universitaire et qui le rend différent des collèges ou des écoles de formation.

Le président: Bon, merci.

Nous allons maintenant passer au Parti réformiste. M. Johnston va commencer.

M. Johnston: Merci monsieur le président.

Bon après-midi. Je voudrais d'abord dire qu'hier, j'ai pris un peu de temps libre. . . en fait, les membres du comité sont fatigués de m'entendre parler de ma fille qui a obtenu son diplôme hier dans votre établissement.

Madame McDougall, vous avez parlé de 4 millions de dollars de subventions nationales au bien-être social. Pourriez-vous m'expliquer de quoi il s'agit?

Mme McDougall: Je parlais d'un document que j'ai ici et qui énumère 165 groupes dans tout le Canada qui ont demandé et reçu ce que l'on appelle des subventions nationales au bien-être social. Si vous lisez ce document, que je serais heureuse de vous remettre, vous constaterez que bien des groupes ont encore besoin de ce genre d'aide, contrairement à beaucoup d'autres qui n'en auraient probablement pas besoin s'ils avaient accès à une forme ou une autre d'enseignement postsecondaire. Ce que nous voulons dire, c'est que nous aimerions que une plus grande partie de ces 4 millions de dollars soit consacrée à prévenir le problème plutôt qu'à y remédier après coup.

Mme Krushell: J'aimerais souligner que ces groupes ont reçu des fonds pour comparaître devant votre comité. Ces 4 millions ont servi en partie à cela.

M. Johnston: Vous avez mentionné que vous aimeriez que les fonds au titre du FPÉ vous parviennent directement plutôt que de passer par. . . L'un d'entre vous peut-il élaborer? Peut-être cela n'a-t-il rien à voir avec la recherche proprement dite, mais en ce qui concerne l'aspect enseignement, le FPÉ vous arrive directement avec l'étudiant sous forme d'un bon. Que pensez-vous de ce système?

[Text]

Dr. Bridger: With respect to the student, in other words, the EPF payment would be divided into two components, one on a per capita basis for students. . . ?

Mr. Johnston: Yes.

Dr. Bridger: My first reaction is that it would be a wonderful solution or alternative to the proposal that's before us here.

If I could comment on the advantages of a direct payment for research in terms of making university research better and better, right now we have some stars, and they're listed in the documents you have. Every university in Canada has some people it likes to brag about, but right now all we can do is brag about them.

For example, we're the site here of the Protein Engineering Network of Centres of Excellence. It has just moved its head office from Vancouver to Alberta. That brings in, through the University of Alberta, \$17 million over a 5-year period. That's an example. Dr. Hodges at our university is a star. He's a pioneer in the work he's done, but all we can do is brag about it. The university gets no benefit from that.

If the university shared in a monetary sense, if it had a value attached to its research stars, it would do a better job of making sure the research stars were cared for and fed, and had the best opportunity they possibly could. We would lose this threat of having them leave to pastures where they are better welcomed.

In the U.S., for example, all of the federal grants, the National Institutes of Health and the National Science Foundation, come with a very substantial research overhead grant that makes the universities attach a great value to their research stars simply for that reason alone. That's not available here.

As to the vouchers for students, if someone else would like to jump in, please. . .

Ms Scott: On that point, are you talking about grants basically in the form of vouchers, or would they be repayable?

Mr. Johnston: Grants.

Ms Scott: We'd like to see that. That would go a long way in assisting the problem with increasing tuition, especially if they were portable. If you wanted to study somewhere else across the country, that would be good.

It raises a couple of questions to do with different costs among faculties. Say you were taking faculties that incurred a higher cost, such as engineering, medicine or dentistry as opposed to arts, science or business. We would have liked that.

Ms Krushell: From a graduate student perspective, a lot of graduate students are funded by such grants such as NSERC and SSHRCC and so forth. We're not sure how that a voucher system would apply to graduate students in the sense that they're funded a little bit differently. That might be something to be addressed.

[Translation]

M. Bridger: En ce qui concerne l'étudiant, autrement dit, les versements au titre du FPE seraient divisés en deux composantes, une établie en fonction du nombre d'étudiants. . . ?

M. Johnston: Oui.

M. Bridger: Ma première réaction est de dire que ce serait une solution merveilleuse à la proposition qui nous est présentée.

J'aimerais dire quelques mots au sujet des avantages d'un financement direct pour la recherche sur le plan de l'amélioration continue des universités. En ce moment, nous avons certaines vedettes et vous les trouverez ici dans ce document. Chaque université canadienne a des gens dont elle est très fière, mais pour le moment, c'est tout ce que nous pouvons faire, nous en vanter.

Par exemple, nous avons chez nous le Protein Engineering Network of Centres of Excellence, qui a déplacé son siège social de Vancouver, en Alberta. Par l'intermédiaire de l'Université de l'Alberta, cet organisme rapporte 17 millions de dollars sur une période cinq ans. Voilà un exemple. M. Hodges est notre vedette. Il est un pionnier dans ce genre de travail, mais tout ce que nous pouvons faire, c'est de nous vanter de l'avoir avec nous. L'université n'en retire aucun avantage.

Si l'université recevait une partie des fonds, si l'on attachait une valeur monétaire à ces vedettes de la recherche, elle réussirait beaucoup mieux à faire en sorte que ces vedettes de la recherche soient bien traitées et travaillent dans les meilleures conditions possibles. Nous n'aurions plus à craindre de les voir partir là où elles sont mieux reçues.

Aux États-Unis par exemple, toutes les subventions fédérales, celles des Instituts nationaux de la santé et de la Fondation nationale des sciences, comprennent des fonds de recherche très importants et, par conséquent, les universités attachent une grande valeur à leurs vedettes de recherche simplement pour cette raison. Nous n'avons pas cet avantage.

En ce qui concerne les bons pour les étudiants, si quelqu'un d'autre veut prendre la parole, . .

Mme Scott: À ce sujet, s'agit-il essentiellement de subventions sous forme de bons ou cela implique-t-il un remboursement?

M. Johnston: Des subventions.

Mme Scott: Ce serait une bonne chose. Cela contribuerait largement à régler le problème de l'augmentation des frais scolaires, en particulier si ces bons sont transférables. Si l'on voulait étudier dans une autre partie du pays, ce serait plus facile.

Cela soulève deux ou trois questions au sujet des coûts qui varient selon les facultés. Prenons, par exemple, celles qui coûtent plus cher, comme le génie, la médecine ou l'art dentaire, par opposition aux lettres, aux sciences ou au commerce. Nous aurions bien aimé qu'on en tienne compte.

Mme Krushell: Quant aux étudiants des 2^e et 3^e cycles, un grand nombre d'entre eux sont financés grâce à des subventions du CRSNG et du CRSHC, etc. Nous ne sommes pas certains qu'un système de bons pourrait s'appliquer à eux puisque leurs études sont subventionnées un peu différemment. Il faudrait réfléchir à cette question.

[Texte]

We would have some concern, because a university gains its reputation through its research. That's often why students pick a particular university: it's based on its reputation. We would have some concern for those institutions that maybe aren't as research-intensive as they might losing a number of students. So that is a factor.

Mr. Johnston: This may be just thinking out loud, but that portion of EPF that would go to research could also be divided up into a voucher that could follow students as well.

Ms Krushell: I would just argue that a voucher system for research would be detrimental. I think that graduate students attend a particular university because they want a particular area of research. I don't think a voucher system would address that. I would argue that you would want direct infrastructure funding for research.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Actually my question simply elaborates on what Mr. Johnston has brought up. As you may be aware, we're very concerned about financing and funding for higher education. We hope we have stated clearly that there are three areas in which there should be not be cut-backs: health care, pensions, and higher education.

So we are concerned that what is happening may actually hurt the universities. I appreciate what you have had to say. I have daughters in university and I share the concerns. It doesn't matter whether you have children in university or not; it will be detrimental to all society.

I have a comment to make on what my Bloc colleagues have said here concerning having the government directing the research of the universities. I really think it's important that they remain rather independent to decide on what research they feel is worthwhile and what will be the most benefit to society. I think the more government interference you have in a university, the more problems you're going to run into. I'd like you to comment on that in a minute.

There are different kinds of vouchers. We already suggested that. We're floating the idea of vouchers. We don't have a policy on that, but I think it's very important for the universities to give us some feedback on what kind of vouchers might or might not work, what advantages they have, what disadvantages they have, whether you think funding for universities should be preserved at the present level, and whether the government should actually start an income-contingent loan repayment plan for all students for the remaining portion of their expenses at the university.

Is that too much of a plateful for you to handle within just a few minutes? I'd really like you to comment on those various aspects.

Dr. Bridger: I might comment on the first point that you made. I didn't hear in the question the suggestion that government should control the specific kind of research that—

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): They would suggest the research that universities do, and so on.

[Traduction]

Nous aurions certaines réserves à faire parce que la réputation d'une université s'acquiert par la recherche. C'est souvent en fonction de sa réputation que les étudiants choisissent une université. Nous aurions donc quelque inquiétude pour les universités qui font moins de recherche et qui risqueraient de perdre un certain nombre d'étudiants. Il faut en tenir compte.

M. Johnston: Je pense peut-être tout haut, mais la partie du FPE établis consacrée à la recherche pourrait aussi être répartie et distribuée sous forme de bons qui accompagneraient les étudiants là où ils vont.

Mme Krushell: Je soutiens qu'un système de bons nuirait à la recherche. Je crois que les étudiants des 2^{exx} et 3^{exx} cycles vont à une université donnée parce qu'ils s'intéressent à la recherche qui s'y fait. Je ne pense pas qu'un système de bons pourrait tenir compte de ce facteur. Il vaudrait sans doute mieux subventionner directement l'infrastructure de recherche.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): En fait, dans la foulée de M. Johnston, je voudrais obtenir des précisions. Vous savez certainement que nous sommes très préoccupés par le financement et les subventions destinés à l'enseignement supérieur. Nous espérons avoir énoncé assez clairement les trois secteurs dans lesquels il ne devrait y avoir aucune compression: les soins de santé, les pensions et les études supérieures.

Nous craignons donc que ce qui se passe nuise effectivement aux universités. Je comprends ce que vous avez dit parce que j'ai moi-même des filles à l'université et que je partage ces préoccupations. D'ailleurs, enfants à l'université ou pas, cela serait préjudiciable à l'ensemble de la société.

Je voudrais faire un commentaire suite aux propos de mes collègues du Bloc qui craignent que le gouvernement n'oriente la recherche dans les universités. Je trouve essentiel que les universités demeurent maîtresses de décider quelle recherche elles estiment utile et susceptible de profiter le plus à la société. Plus le gouvernement interviendra dans les universités, plus il y aura de problèmes. Je voudrais savoir tout à l'heure ce que vous en pensez.

Il existe divers types de bons. On en a déjà parlé. Nous avons voulu connaître la première réaction des gens à cette idée. Nous n'avons aucune politique pour le moment, mais il est très important que les universités nous fassent savoir quels types de bons seraient efficaces, quels autres ne le seraient pas et quels sont les avantages et les inconvénients de chacun? Croyez-vous en outre que le financement des universités devrait rester au niveau actuel et si le gouvernement devrait lancer un programme de prêts à remboursement relatif au revenu pour le reste des dépenses que devront encore assumer les étudiants à l'université.

Êtes-vous capables de répondre à toutes ces questions en quelques minutes? Je voudrais vraiment connaître votre opinion sur tous ces points.

M. Bridger: Je vais commenter votre première observation. Je n'ai pas perçu dans la question l'idée que le gouvernement devrait orienter le type de recherche que...

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Le gouvernement suggérerait des sujets de recherche aux universités, etc.

[Text]

Dr. Bridger: What I hope I heard was confirmation that one of the critical roles for universities is basic research. It is curiosity-driven research that is begun without a product or a marketable service in mind. That is one of the critical roles of universities. That has to be protected.

It is not the role for government to say universities will do this kind of research but not that kind of research. Of course, we have to have the ability to carry out research in the humanities, as well as in the areas of oil and gas, which are obviously of importance to the province of Alberta.

With respect to the vouchers, I hope you appreciate that our assembly for this presentation was very quick and we have not had the opportunity to be aware of this proposal. We're very interested in hearing what you have to suggest. We would like to provide you with comments for the December 9 deadline.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I would appreciate it if you would suggest to us. We're not experts in this area. You're the experts.

Dr. Bridger: It's an interesting concept.

The Chairman: Any more questions?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I was wondering if everybody on the panel had something to say about that.

Ms Scott: The only other thing is, I have a concern about the universities being able to plan. If this would see increased mobility for students, which we like. . . but on the other hand, it could pose a problem for universities in planning for their research. Their teaching research definitely has to be separated. Something we haven't heard so far is that research is very important to undergraduate students as well.

For those students who are going on to graduate work and for those students just taking an undergraduate degree, it's very important and very valuable that we have current research.

On the issue of the income-contingent loan program, we do like it, but there's some debate as to whether there should be a means test, whether it should be accessible to all. But that's a whole other debate.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): How would you feel about that? I really have some misgivings about that.

Ms Scott: Some people say, we'll give it to everyone and those who perhaps don't need it as much will be able to pay it off quicker. I think it would depend on your ability to collect the loans and how that is tied into Revenue Canada, into the tax system. There are a lot of issues about that.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Sure.

Ms Krushell: I have a comment on the income-contingent loan repayment plan. I have some concerns with such a plan. We have heard that the Australian model is one that's being considered. The Australian model, bear in mind, is a no-interest

[Translation]

M. Bridger: Ce que j'espère avoir entendu, c'est la confirmation que l'un des rôles cruciaux des universités, c'est la recherche fondamentale, cette recherche guidée par la curiosité qui ne vise ni un produit ni un service commercialisable en particulier. C'est vraiment l'un des rôles essentiels des universités et il faut le protéger.

Ce n'est pas au gouvernement de dire aux universités quels types de recherche elles doivent faire. Bien entendu, nous avons la possibilité de faire de la recherche tant en sciences humaines que sur le pétrole et le gaz, deux sujets évidemment importants en Alberta.

Quant au système de bons, vous comprendrez, j'espère, que nous avons fait très vite pour venir présenter notre exposé et que nous n'étions pas encore au courant de cette proposition. Nous sommes très intéressés d'entendre vos suggestions. Nous pouvons toutefois vous faire parvenir nos commentaires avant votre échéance du 9 décembre.

• 1645

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je vous serais très reconnaissant de nous faire des suggestions, car les experts dans le domaine, c'est vous et pas nous.

M. Bridger: C'est un concept intéressant.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je me demandais si l'un des panelliste avait quelque chose à ajouter.

Mme Scott: Eh bien je crois que les universités ont du mal à planifier. Si le système des bons permet aux étudiants d'être plus mobiles, ce qui est un avantage. . . par contre, les États-Unis pourraient avoir du mal à planifier leurs recherches. Il faut certainement considérer à part la recherche pédagogique. Personne n'a encore dit que la recherche était aussi très importante pour les étudiants de premier cycle.

Pour ceux qui poursuivront leurs études au deuxième et au troisième cycles, autant que pour ceux qui se contenteront d'un diplôme de premier cycle, il est très important et très utile que la recherche universitaire soit à jour.

Quant au programme de remboursement proportionnel des prêts étudiants, il nous plaît, mais il reste à déterminer s'il devrait s'appliquer selon les moyens des étudiants ou s'il devrait être universel. En fait, c'est une toute autre affaire.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Qu'en pensez-vous? J'ai vraiment des doutes.

Mme Scott: Selon certains, le programme devrait être accessible à tous, sauf que ceux qui en auront moins besoin pourront rembourser plus rapidement. Cela dépend de votre capacité d'obtenir le remboursement des prêts et si le recouvrement est lié au fisc, à Revenu Canada. Cela soulève beaucoup de questions.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Évidemment.

Mme Krushell: Je voudrais faire une remarque au sujet du programme de remboursement proportionnel au revenu. J'éprouve certaines craintes. Nous avons entendu dire que le modèle australien était celui que vous envisagiez. N'oubliez pas

[Texte]

[Traduction]

model. Yet when I was asking Minister Axworthy whether or not interest would be a factor, I was under the impression that it would be. I have grave concern about at least having some sort of deferment for that interest rate, because if you are somebody who isn't making a \$30,000-a-year income, who then begins to pay back his loan, you will be accruing that interest rate on an annual basis. I ask you, what sort of debts are we looking at when that person is able to pay back that loan?

I have a very big concern in that regard, and I think we need to think about what type. If we are going to get the banks involved in this sort of loan system, then we need to make sure there is more than one bank involved. From a student perspective that's very important. That's one of the difficulties we've had in this province. Actually, we are somewhat in favour of the loan plan that has been introduced in Alberta, but the biggest difficulty we have is that there's only one bank involved.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I was also—

The Chairman: This will be the last question, Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Not all the information is in the green book on income-contingent loan repayment, because there are a lot of regulations that will go along with this, that will actually determine whether it's going to be effective or not. You probably don't have that information, but I caution you that without that information you cannot properly evaluate it. It's the fine print that often determines whether it's going to work or not work.

Dr. McDougall: Does it mean you're willing to go back to the drawing table and take a closer look at income-contingency repayment scot-free—

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): We are.

Dr. McDougall: —and a mixture of that with grants?

Suzanne has just come from her national student conference where they've been talking about this sort of thing. We're talking about it. It seems to me that we're at the point now where we are beginning to understand these different things. People throw out the New Zealand model, the Australian model. Do we all understand what that is? We need to look at it and come up with something that is really going to work.

The paper doesn't give us enough information. What you're telling us really is that you don't have enough information yet, and our fear is that we're moving too fast on an element of this program, this change, which is absolutely critical to its ability to work.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I think you have made a key point there. We have to move a little more slowly here. As to whether we're supportive of more discussion in this area, of course we are, but I think that's question you have to put across the table.

The Chairman: We'll turn to the Liberals. Mr. Alcock is going to start, followed by Mr. Bevilacqua.

Mr. Alcock: Well, I thought I was behind Mr. Bevilacqua. I'll be very quick. I have a couple of questions.

First, I'm really pleased you come here as a consortium. I think that's helpful to this discussion. I'd like to know very quickly from the two student representatives whether their appearance here means they support the AUCC proposal.

qu'en Australie, les prêts étudiants sont sans intérêt. Pourtant, quand j'ai demandé au ministre Axworthy s'il faudrait payer un intérêt sur les prêts étudiants au Canada, j'ai eu l'impression que la réponse était affirmative. Je serais très inquiète que l'intérêt soit reporté, car pour quelqu'un qui ne gagne pas 30 000\$ par année et qui doit commencer à rembourser son prêt, le taux d'intérêt sera calculé annuellement. Alors quel sera le montant de la dette quand cette personne pourra finalement rembourser son prêt?

Je pense qu'il faut sérieusement se poser la question parce que c'est inquiétant. S'il faut que les banques participe à ce régime de prêt, il faut s'assurer qu'il y en a plusieurs. Du point de vue des étudiants, c'est très important. C'est l'un des problèmes que nous avons eus en Alberta. En fait, nous apprécions assez le régime de prêt lancé en Alberta, mais le grand problème, c'est qu'une seule banque seulement y participe.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je voulais aussi. . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Le Livre vert ne donne pas tous les renseignements sur le remboursement proportionnel au revenu des prêts étudiants parce qu'il faudra prendre des règlements qui détermineront si ce sera efficace ou non. Vous ne disposez probablement pas des renseignements pertinents et je vous avertis que, sans eux, vous ne pouvez pas faire une bonne évaluation du programme. Ce sont souvent les petits caractères qui déterminent ce qui marche et ce qui ne marche pas.

M. McDougall: Voulez-vous dire que vous êtes prêt à recommencer à zéro pour étudier de plus près le remboursement proportionnel au revenu gratuit. . .

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Certainement.

M. McDougall: . . . et lié aux subventions?

Suzanne revient d'une conférence nationale des étudiants où il en a été question. Nous en avons discuté. Nous en sommes rendus au point où l'on commence à comprendre les différentes propositions. On parle du modèle néo-zélandais, du modèle australien. Savons-nous tous de quoi il s'agit? Il faut y réfléchir et trouver la formule qui marchera vraiment.

Il n'y a pas assez de renseignements dans le document. Ce que vous êtes en train de nous dire, en fait, c'est que vous-même vous n'avez pas encore tous les renseignements utiles et nous, ce que nous craignons, c'est qu'on adopte trop rapidement un élément de ce programme qui est tout à fait crucial pour son bon fonctionnement.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je pense que vous venez de faire une remarque clé. Nous devons ralentir un peu. Il est évident que nous souhaitons des discussions approfondies, mais je crois que la question doit être mise sur le tapis.

Le président: Nous allons passer aux Libéraux. M. Alcock va commencer suivi de M. Bevilacqua.

M. Alcock: Je pensais que M. Bevilacqua commencerait. Je serai très bref, je n'ai que deux questions à poser.

Tout d'abord, je suis vraiment très heureux que vous soyez venu ici en groupe. Cela facilite la discussion. Je voudrais savoir très rapidement si la présence de deux représentants des étudiants ici signifie qu'ils sont pour le projet de l'AUCC.

[Text]

[Translation]

• 1650

Ms Krushell: Yes, I do support the AUCC proposal.

Ms Scott: I couldn't say we support it completely, but we do support some parts of it in principle.

Mr. Alcock: Now I'll go to the professors. You make the argument that I think needs to be made about the role EPF funding has played in supporting university infrastructure and through that supporting basic research—all research, basically—unlike the Americans, who add the percentage to research projects that is to account for infrastructure. NSERC and SSHRCC have never done that, because they've always argued that's in the EPF base.

I would point out two things. One is that the EPF base is not going to zero. More than two-thirds of it is continuing to come to the provinces and that will crowd out what we're doing. Any government policy could change if there were a will to do so, but under the current formulation it will crowd out all cash so that money is lost to the system and it will no longer be part of the calculation.

The science and technology review—and I've been a part of that process—has been talking about instituting an American-like levy through NSERC and SSHRC, and that's been a strong recommendation from the universities. If they were to proceed in that direction, would that reduce your concerns about EPF?

Dr. Bridger: Yes, I think that is essentially what the AUCC proposal is about, with respect to research overhead. There would be a payment in proportion to grants from the federal granting councils.

The critical thing here is that the kind of overhead we're looking at, to the order of 50¢ on the dollar, couldn't possibly come from the existing budgets of the granting councils. But yes, I think it works well at the university for the grants and contracts we have that are outside of the federal granting councils. The overhead payment is made and it's distributed to the cost centres that are outlined in this document. The answer to your question is, yes.

Mr. Alcock: I'm tending to move very quickly because my friend here is not going to be pleased with me if I don't give him time.

I want to couch this by saying the University of Alberta in Edmonton has been very creative in its development of research networks. The TR Lab is an example where you have linked up with other universities in western Canada to form a prairie regional consortium, which is looking at a direction that I think is quite useful and one where we may see a fair bit of growth in research.

At the same time, as a student—and I've been a student at six different universities—I note that when I entered the classroom in the University of Manitoba in 1968, they were talking about television teaching and the advances technology would bring. I sat in the room and I watched either a TV or a talking head at the front of the room. I go back into the same classroom this year and find that it is unchanged except that the TVs are gone. University teaching has not shown the

Mme Krushell: Oui, je suis pour la proposition de l'AUCC.

Mme Scott: Je ne dirais pas que nous l'appuyons sans réserve, mais nous sommes en principe pour certaines parties de la proposition.

M. Alcock: Je m'adresse maintenant aux professeurs. Vous avancez l'argument qui s'impose au sujet du rôle du financement des programmes établis qui subventionnent l'infrastructure universitaire et la recherche fondamentale—en fait toute la recherche—contrairement aux Américains qui ajoutent aux subventions de recherche un certain pourcentage destiné à l'infrastructure. Le CRSNG et le CRSHC n'ont jamais fait cela parce qu'ils ont toujours soutenu que c'était compris dans le financement des programmes établis.

Je ferai deux remarques. La première, c'est que le financement des programmes établis ne sera pas ramené à zéro. Plus des deux tiers de ces paiements continueront d'être versés aux provinces et il n'en restera pas pour ce que nous faisons. N'importe quelle politique peut être modifiée quand on a la volonté de le faire, mais la formule actuelle de partage des revenus éliminera tous les paiements en espèces que récupérera le système mais dont on ne tiendra plus compte dans les calculs.

Dans le rapport sur les science et la technologie—et j'ai participé à cet examen—il est question de créer un peu comme aux États-Unis une taxe que prélèverait le CRSNG et le CRSHC, comme les universités l'ont recommandé avec insistance. Si l'on donnait suite à cette suggestion, auriez-vous moins d'inquiétude pour le financement des programmes établis?

M. Bridger: Oui, je crois que cela nous ramène à l'essence même de la proposition de l'AUCC au sujet des frais généraux de la recherche. Une proportion des subventions accordées par les conseils fédéraux serait versée à cette fin.

Le problème, c'est que les frais généraux dont il est question sont de l'ordre de 50¢. au dollar et ne peuvent donc pas provenir des budgets actuels des conseils qui accordent les subventions. Mais j'avoue que les choses marchent très bien pour les subventions et contrats que l'université reçoit de sources autres que les conseils fédéraux. La subvention pour les frais généraux est payée et répartie entre les divers centres de coûts exposés dans ce document. La réponse à votre question est donc affirmative.

M. Alcock: J'essaie de me dépêcher parce que mon collègue ne sera pas très content si je ne lui laisse pas de temps.

En terminant, l'Université de l'Alberta à Edmonton a été très créative pour développer des réseaux de recherche. Le laboratoire TR est un exemple de réseau reliant les diverses universités de l'Ouest du Canada pour former le consortium régional des Prairies. C'est là une orientation que je trouve assez utile et qui provoquera probablement une croissance marquée de la recherche.

Pourtant, en tant qu'étudiant—et j'ai étudié à six universités différentes—je me souviens qu'à l'Université du Manitoba, en 1968, quand j'ai commencé mes études, il était question de l'enseignement à la télévision et des progrès que la technologie nous ferait réaliser. J'étais dans cette pièce et soit je regardais la tête qui parlait devant la salle, soit je regardais un écran de télévision. Cette année, je retourne dans la même salle de classe pour constater que rien n'a changé sauf que les

[Texte]

productivity gains you would think an institute of higher learning or excellence would have done.

I also sit on the National Superhighway Committee. I see all this development around electronic teaching and dissemination. For example, Western teaches a management course in Winnipeg through teleconferencing now. It strikes me that there is a need for universities on the teaching side to push up their use of technology and to be a little more efficient in the way they deliver their courses. There may be some countering of this; it's not just a constant cost-plus argument.

Dr. Bridger: My comment on that would be: just watch our steam. We're beginning that. We now have the technology to do that.

I might ask Kim Krushell to comment on this. She's a graduate student working in information systems.

Ms Krushell: I think it's something that's definitely happening at the University of Alberta. We have actually just created the first video conferencing and we are now working with the University of Calgary in developing new and innovative concepts for dealing with cross-teaching. I think this is something that's going to continue.

I guess the cautionary thing I want to say is that we all talk about the information superhighway, but right now when you look at the Internet, there's a lot of babble on there and not a lot of useful information. We need people trained to understand how to organize information. It is a key area where, in Canada, we have an opportunity to get the jump on our competitors. In this country, we allow phone companies and cable companies to be owned by the same individual. That makes leaps and bounds for information technology as compared to the United States.

[Traduction]

téléviseurs ont disparu. L'enseignement universitaire n'a pas réalisé les gains de productivité auxquels on aurait pu s'attendre de la part d'une institution de haut savoir ou d'excellence.

Je siège également au Comité national de l'autoroute. Je constate tous les progrès réalisés en enseignement électronique et en diffusion. Par exemple, l'Université Western donne un cours d'administration à Winnipeg par téléconférence. Ce qui me frappe, c'est que les universités ont besoin de faire davantage appel à la technologie pour l'enseignement et de dispenser leurs cours un peu plus efficacement. Ce ne doit pas toujours être une question de rentabilité.

M. Bridger: J'ajouterais: regardez-nous aller. Nous commençons à peine. Nous avons maintenant la technologie pour le faire.

Je demanderais à Kim Krushell de dire ce qu'elle en pense. Elle est étudiante au deuxième cycle et travaille sur les systèmes d'information.

Mme Krushell: Il se passe effectivement quelque chose à l'université de l'Alberta. Nous venons d'ailleurs de créer la première conférence vidéo et, à l'université de Calgary, nous sommes en train de mettre au point de nouveaux concepts innovateurs pour l'enseignement mutuel. Je crois que cela va se poursuivre.

Je ferai toutefois une mise en garde. Nous parlons tous de l'autoroute électronique, mais si l'on pense à Internet, on constate qu'il y a beaucoup de «placotage» et peu de renseignements utiles. Nous avons besoins de personnes formées pour comprendre comment organiser l'information. C'est un secteur clé et, au Canada, nous avons la possibilité d'avoir une longueur d'avance sur nos concurrents. Ici, nous autorisons les compagnies de téléphone et les cablôdistributeurs à appartenir à la même personne. Cela permet de faire évoluer beaucoup plus rapidement qu'aux États-Unis la technologie de l'information.

● 1655

But the cautionary part I really want to get across is this: from a student perspective, if you're in a large classroom with a video system in place and your professor is teaching you on a video, you don't get the same sort of quality teaching as you do when you're inside the classroom with a one-on-one with the professor.

So I think distance education is important in the sense that those people who are outside in other communities can access through distance education. We are doing that. In the MBA program here at the University of Alberta, there is a distance education program in Fort McMurray. There are all kinds of different things occurring. I think it's going to continue but I've cautioned the rapid rise.

Mr. Bevilacqua (York North): I have just a very brief question. I want to get the flavour of where our students are vis-à-vis ICLR.

We've heard that you support it in principle, but you have some concerns vis-à-vis what the threshold will be. Is there any room for some arrangement where we can talk about deferred grants, perhaps, such as those we have in the present Canada Student Loans with the latest changes we have made? Can we talk about grants, period, as a portion? Does that give us a bit more room to arrive at the common ground?

Mais la véritable mise en garde que je vais faire, c'est la suivante: du point de vue des étudiants, quand on se trouve dans une grande salle de classe devant un système vidéo et qu'on regarde le professeur à la télé, on n'obtient pas la même qualité d'enseignement que lorsque le professeur se trouve là en personne.

L'éducation à distance est importante pour permettre à ceux qui se trouvent à l'extérieur des centres urbains de s'instruire. C'est d'ailleurs ce que nous faisons. Au programme du MBA à l'université de l'Alberta, il y a un programme d'enseignement à distance à Fort McMurray. Il se passe toute sorte de choses. Cela ne va pas s'arrêter, mais il faut se méfier d'une évolution trop rapide.

M. Bevilacqua (York North): J'ai une question très brève à poser. Je veux savoir ce que pensent nos étudiants du remboursement proportionnel au revenu des prêts.

Vous avez dit être pour en principe mais avoir certaines réserves quant au seuil qui sera fixé. Serait-il possible d'envisager, par exemple, le report des subventions comme le prévoient les dernières modifications apportées au régime de prêts aux étudiants? Est-ce qu'une partie des prêts pourrait être considérée comme une subvention? Est-ce qu'on pourrait ici en arriver à un terrain d'entente?

[Text]

Ms Scott: As Dr. McDougall said, I just came from a conference that we're hosting—actually, it's four blocks away—for 16 universities from around the country.

We spent the first two days of our conference discussing this green paper, and we do understand where the federal government is coming from. We do understand the position you're in with respect to the deficit.

With respect to the \$2.6 billion—the cash portion that you are discussing turning into an ICR loan—we'd love to come to the table and talk. We have a lot of ideas, and there is a lot of ground we could cover in terms of whether or not some portion goes to deferred grants.

We like the ICLR program in principle, but we have some concerns about whether or not it will all be loans. Can we make some of it grants? Could possibly some of those grants go to the universities? We share some similar concerns—at least students at most of the research universities do—and understand the concerns with respect to research infrastructure.

But we also have concerns with respect to the timing. This goes into effect for next September. That means an immediate doubling in tuition—at least we think it does—and that does not allow students or their families time to plan if they students are still fortunate enough to have family support.

Those are our main concerns, but we'd love to come to the table and talk.

Mr. Bevilacqua: You stated that you understand the government's position—you were talking about the fiscal reality in which we live—and that students are aware of it. They understand that as people in a society we all must do our share, we all have a responsibility to address some of the bigger concerns we deal with. Is that clear?

Ms Scott: Yes.

Mr. Bevilacqua: That's reflective of the opinion of the students you've met with over the past few days.

Ms Scott: Yes. But I think we just liked the opportunity to come here with the ability to sit down and negotiate, instead of going all one way.

Mr. Bevilacqua: Thank you.

Okay, it's Kim's turn.

Ms Krushell: I definitely support what Suzanne said, but I'd like to say also that we've had that opportunity with our provincial government. We were able to respond and discuss our loan system. I would urge the federal government to allow us to do the same.

A voice: Absolutely.

Mr. Bevilacqua: Minister Axworthy has met with —

Ms Krushell: Minister Axworthy met with the student leaders of all the associations of the provinces of Alberta and Saskatchewan in Calgary on October 19, when he introduced the document to us and informed us that we'd be able to appear before this committee.

[Translation]

Mme Scott: Comme l'a dit M. McDougall, j'arrive d'une conférence que nous avons organisée—elle se tient à quatre coins de rue d'ici—et où sont représentés 16 universités canadiennes.

Nous avons passé les deux premières journées à discuter du Livre vert et nous comprenons quelle est la situation du gouvernement fédéral. Nous comprenons bien sa position au sujet du déficit.

Quant aux 2,6 milliards de dollars—la portion en espèces que l'on voudrait transformer en un prêt proportionnel au revenu—nous serions ravis d'en discuter. Nous avons énormément d'idées et il y a beaucoup à dire sur l'option des subventions différées.

En principe, le programme de remboursement proportionnel au revenu nous plaît, mais nous craignons qu'il n'y ait plus que des prêts. Pourrait-il y avoir en partie des subventions? Ces subventions seraient-elles versées directement aux universités? Les étudiants des universités où se fait de la recherche ont les mêmes préoccupations et comprennent les inquiétudes au sujet de l'infrastructure de la recherche.

Mais les échéanciers aussi nous inquiètent. Le programme entrera en vigueur en septembre prochain. Cela signifie que les frais de scolarité doubleront—du moins c'est ce que nous croyons—ce qui ne laisse pas aux étudiants et à leur famille—s'ils ont la chance d'être aidés par leur famille—de prévoir en conséquence.

Ce sont donc nos principales inquiétudes, mais nous serions ravis de discuter des possibilités.

M. Bevilacqua: Vous affirmez comprendre la position du gouvernement—vous avez parlé de la réalité financière que nous vivons—et que les étudiants sont au courant de la situation. Ils comprennent qu'en tant que membres d'une société, ils doivent faire leur part comme nous tous. Nous avons tous la responsabilité de nous attaquer à certains des principaux problèmes. C'est clair?

Mme Scott: Oui.

M. Bevilacqua: Cela reflète l'opinion des étudiants que vous avez rencontrés ces derniers jours.

Mme Scott: Oui. Mais nous aimerions tout de même avoir la possibilité de venir vous rencontrer pour dialoguer.

M. Bevilacqua: Merci.

Bien, c'est au tour de Kim.

Mme Krushell: Je suis tout à fait d'accord avec Suzanne, mais j'ajouterais que nous avons eu la possibilité de discuter avec notre gouvernement provincial. On nous a demandé notre avis sur le régime des prêts et je suggérerais fortement au gouvernement fédéral de nous consulter à son tour.

Une voix: Parfaitement.

M. Bevilacqua: Le ministre Axworthy a rencontré. . .

Mme Krushell: Le ministre Axworthy a rencontré les dirigeants de toutes les associations étudiantes des provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan, à Calgary, le 19 octobre, quand il est venu nous présenter son document et nous informés que nous pourrions comparaître devant votre comité.

[Texte]

Mr. Bevilacqua: Great. Thank you.

The Chairman: There are two others who have burning questions. Larry McCormick and Andy Scott have two short opportunities before we wrap up.

Go ahead, Andy.

[Traduction]

M. Bevilacqua: Parfait. Merci.

Le président: Deux autres députés se meurent de poser des questions. Larry McCormick et Andy Scott auront chacun un tour bref avant que nous ne levions la séance.

Allez-y, Andy.

• 1700

Mr. Scott: It looks as though I'm sucking up to the teacher when I whisper to the chair.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Scott: It didn't work with the teachers.

I want to track the AUCC proposal just a little bit. If I understand it correctly, the argument that was put by the AUCC two or three weeks ago, when they appeared and brought their modified proposal back to us in Ottawa, was linked to research in terms of the infrastructure necessary to support the other funding agencies that contribute to universities.

To understand the tracking of that money, is it related? Does it follow? Was that just an argument or is there a linkage between moneys that would flow through research and moneys that would flow from the federal government to the universities?

Someone—I think Ms Krushell—suggested earlier that we have to be cautious about the impact on different kinds of institutions. I'm quite familiar with this, because I have two post-secondary education institutions in my riding. One of them has research—the University of New Brunswick—and the other is a liberal arts college, St. Thomas University.

I have to think about how this would impact on those two institutions. If it tracks the research, then the University of New Brunswick is going to do not as well as the University of Alberta, but well enough for them, and St. Thomas University is going to have a hard time with it.

So I'm wondering what the linkage is. How do we track the money? Maybe it's unfair to ask you to comment on their proposal, but you did say you supported it.

Dr. Bridger: It's my understanding that the money is tracked. In fact, as far as research goes, it would benefit the research-intensive universities more than the others.

You will also appreciate how remarkable it was for the AUCC—which represents such a disparate range of institutions, from institutions such as ours to the ones that are purely for undergraduate teaching—to come up with, in effect, a unified position that would support research infrastructure.

Mr. Scott: There's some question as to how unified the position is.

Dr. Bridger: But it is a position of the association.

Mr. Scott: Some of the institutions have gone to members of this committee to advise us to be somewhat cautious. That's why I ask the question.

M. Scott: Je donne l'impression de lècher les bottes du professeur quand je chuchotte à l'oreille du président.

Des voix: Ah, ah.

M. Scott: Je n'avais pas de succès auprès des professeurs.

Je voudrais revenir brièvement sur la proposition de l'AUCC. Si j'ai bien compris, l'argument qu'a avancé l'Association il y a deux ou trois semaines, quand elle a comparu devant nous, à Ottawa, pour nous présenter sa nouvelle proposition, était lié à la recherche et à l'infrastructure nécessaires pour financer les autres organismes qui subventionnent les universités.

Pour bien comprendre le cheminement de cet argent, y a-t-il un lien? Était-ce simplement un argument pour la discussion ou y a-t-il un rapport entre l'argent reçu pour la recherche et l'argent versé aux universités par le fédéral?

Quelqu'un—je crois que c'était M^{me} Krushell—a dit tout à l'heure qu'il fallait se méfier de l'impact qui pourrait être différent selon le type d'institutions. Je suis bien au courant de cela puisqu'il y a deux établissements d'enseignement postsecondaire dans ma circonscription. L'un fait de la recherche—c'est l'Université du Nouveau-Brunswick—et l'autre est un collège d'arts libéraux, l'Université St-Thomas.

Je dois penser à l'effet que cela aura sur ces deux établissements. Si l'argent est fonction de la recherche, l'Université du Nouveau-Brunswick ne se débrouillera pas aussi bien que l'université de l'Alberta, mais tout de même bien mieux que l'université St-Thomas qui traversera des périodes difficiles.

Je voudrais donc savoir quel est le lien. Comment pister l'argent? Il est peut-être injuste de vous demander de commenter la proposition de l'AUCC, mais comme vous avez dit que vous étiez pour. . .

M. Bridger: Je crois savoir que l'argent est pisté. D'ailleurs, en ce qui concerne la recherche, les universités qui font énormément de recherche seront plus avantagées que les autres.

Vous devez comprendre à quel point il est remarquable que l'AUCC ait pu présenter un front commun pour le financement de l'infrastructure de recherche étant donné qu'elle représente un éventail d'établissements très divers, depuis des universités comme la nôtre jusqu'à celles qui ne font que de l'enseignement de premier cycle.

M. Scott: On peut se demander si le front est aussi commun qu'il le semble.

M. Bridger: Mais c'est la position de l'association.

M. Scott: Les représentants de certaines institutions ont conseillé à certains membres de notre comité d'être prudents. C'est pourquoi je vous pose la question.

[Text]

Dr. Bridger: Yes.

Mr. Scott: How, then, does the federal government respond to the other reason it's involved in post-secondary education? The federal government's historic activity in post-secondary education has been linked to questions of accessibility and regional quality. How does the AUCC proposal respond to the question of regional equality when in fact it would mean that the dollars would in many cases have the opposite effect?

Dr. Bridger: I think they're really two separate issues. The one is regional equality on support for increased tuition, which I think everybody accepts is going to happen. The other is a virtually unrelated issue, and that is research.

I would turn the question around to you and say if the EPF funding is not tracked to research, consider a province like Alberta, which has two research-intensive universities and many other small institutions of higher education that are not research-intensive. The money comes in as a package to advanced education in Alberta and is dispersed without relation, I could argue, to whether an institution is research-intensive or not. That isn't fair, either.

Mr. Scott: I think the point Mr. Bevilacqua and other members were discussing—can we talk?—was just inviting the same thing. If the AUCC is interested in pursuing that particular proposal, I think it's important for them to perhaps consider how they might look at that relative to meeting the questions I've put, because they're going to be put both internally in the AUCC and to us quite often.

Thank you, Mr. Chair.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scott.

Ms Krushell: I want to point out that the AUCC proposal is a preliminary proposal. It's not set in stone, and I think that's a key issue. The reason we support it is it does address the problem we are facing. It's one proposal that, yes, we can agree on. On the question of whether it's the ideal proposal, the answer is no. The ideal would be funding all around. But I think we have to be reasonable and look at it and examine some other solutions.

Thank you.

• 1705

The Chairman: Thank you very much.

I know there are probably a lot more questions that we could ask to engage in this discussion much longer. Unfortunately, we have many more witnesses to hear.

Our next witness will be Rose Armstrong. Would Rose Armstrong please approach the witness table. Then we'll start in about five minutes.

• 1706

The Chairman: Order, please.

[Translation]

M. Bridger: Je comprends.

M. Scott: Comment alors le gouvernement fédéral peut-il justifier son intervention dans le secteur de l'éducation postsecondaire? Il l'a toujours justifié en faisant valoir les questions d'accessibilité et d'égalité entre les régions. Que répond la proposition de l'AUCC à la question de l'égalité entre les régions alors qu'en fait cela signifierait que la répartition de l'argent aurait l'effet contraire.

M. Bridger: Je crois qu'il n'y a aucun rapport entre ces deux dimensions. On invoque l'égalité entre les régions pour augmenter les frais de scolarité, ce que tout le monde juge inévitable. La question de la recherche n'a aucun rapport avec cela.

Je retournerais la question et je demanderais ce qui arriverait à une province comme l'Alberta, où il y a deux universités qui font beaucoup de recherche et bien d'autres petits établissements d'études supérieures qui en font moins, si le financement des programmes établis n'est pas fonction de la recherche. L'argent se trouve dans une grande enveloppe destinée aux études supérieures en Alberta et il est réparti sans tenir compte de la recherche effectuée ou pas par les institutions. La formule n'est pas équitable non plus.

M. Scott: Je pense que l'argument soulevé par M. Bevilacqua et les autres députés—vous permettez?—aboutirait à la même conclusion. Si l'AUCC tient vraiment à sa proposition, elle doit absolument y réfléchir à nouveau en tenant compte des questions que j'ai posées, parce que nous, on va nous les poser, et l'AUCC se les fera poser elle aussi.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Scott.

Mme Krushell: Je tiens à souligner que l'AUCC a présenté une proposition préliminaire. Il n'y a rien de couler dans le béton. C'est primordial. Nous sommes pour cette proposition parce qu'elle règle le problème auquel nous sommes confrontés. C'est une proposition que nous sommes disposés à accepter. Quant à savoir si elle représente la solution idéale, je ne le crois pas. L'idéal ce serait que tout le monde soit subventionné. Mais il faut être raisonnable et envisager d'autres solutions.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup.

Il y a probablement nombre d'autres questions que nous pourrions poser pour poursuivre la discussion. Malheureusement, nous avons encore beaucoup de témoins à entendre.

Notre témoin suivant est Rose Armstrong. Je lui demande de s'approcher de la table des témoins. Nous commencerons dans cinq minutes environ.

• 1713

Le président: Nous reprenons la séance.

[Texte]

Rose Armstrong is our next witness. We have approximately half an hour to consider your presentation. That includes questions from the committee members.

You may begin any time you're ready.

Ms Rose Armstrong (Individual presentation): Before I begin, I would like to make a comment, if I may, about the presentations that were made just before I came on. One, I would be very, very distressed to see students go on vouchers. Two, I heard some of the comments made about a referral to a class structure. My husband fought in Korea and came back with extreme difficulties. I raised the family alone as a result. I thought it was to defend a so-called democratic system and we are now in a class structure? I'm at the bottom of the ladder if that's the case.

The academic community had better rethink its definition of "democracy"; otherwise, I don't see why my tax dollars should go to further their so-called research. If they can't even have the capability to define the meaning of "democracy", something's wrong. Also, I refer to the Canadian Charter of Rights, the section on equality.

That made me very, very upset. I used to work at UA, by the way, and I hold two university degrees.

Before I get to the presentation, may I refer to the appendix. I got up in the middle of the night last night and I put this in. The appendix is the only appendix I have attached to this presentation. It's at the very back. I've called it appendix A.

This is supposedly the Year of the Family. I want to know where the first families of divorced count in this, the Year of the Family.

[Traduction]

Notre témoin suivant est Rose Armstrong. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer, ce qui comprend les questions des membres du Comité.

Vous pouvez commencer.

Mme Rose Armstrong (présentation individuelle): Avant de commencer, j'aimerais, avec votre permission, faire un commentaire sur les exposés de ceux qui m'ont précédée. D'abord, je serai extrêmement désolée de voir des étudiants obligés d'utiliser des bons. Deuxièmement, j'ai entendu certains des commentaires qu'on a faits au sujet d'une structure de classes. Mon mari a fait la guerre de Corée et en est revenu avec de très graves problèmes. J'ai donc élevé notre famille seule. Je pensais qu'il s'était battu pour défendre un système prétendument démocratique et nous pensons maintenant à une structure de classes? Dans ce cas, je me retrouve au bas de l'échelle.

Les milieux de l'enseignement feraient bien de repenser leur définition de la «démocratie». Sinon, je ne vois pas pourquoi l'argent de mes impôts devrait servir à pousser ce qu'ils appellent leur recherche. Si ces théoriciens ne sont même pas capables de définir la «démocratie», il y a quelque chose qui ne va pas. Je vous rapporte aussi à l'article de la Charte canadienne des droits qui a trait à l'égalité.

Cela m'a troublée énormément. En passant, j'ai déjà travaillé à l'Université de l'Alberta et j'ai deux diplômes universitaires.

Permettez-moi de vous parler de l'annexe avant de passer à mon exposé. Je me suis levée au milieu de la nuit dernière et j'ai ajouté à mon exposé cette annexe. C'est le seul document que j'ai joint à mon exposé, à tout à la fin. C'est l'annexe A.

Cette année est censée être l'année de la famille. Je veux savoir où se situe les premières familles des divorcés au cours de cette Année internationale de la famille.

• 1715

Below are only a handful of far too many startling facts.

Statistics revealed a few years ago that Calgary, Alberta is the city in Canada most heavily saturated per capita with divorces, suicides and alcoholism. I was personally involved in doing research on this and can provide the source materials to back this statement.

A police task force study in the Niagara area of Ontario, undertaken a few years following an already permissive legal attitude toward divorce, revealed that all—not some—of the street kids in that vicinity were found to be from poverty-ridden, broken homes.

Toronto's St. Bartholomew's auditorium facilities were housing, on a sleep-in basis, some 30,000 homeless women and children, most of whom were from broken homes, as revealed on radio by a Reverend Green a few years ago.

What is wrong with the ethical standards of our legal system to have allowed such rampant devastation of families in Canada?

Vous trouverez ci-dessous quelques-uns de faits étonnants dont les exemples regorgent.

Les statistiques ont révélé il y a quelques années que Calgary, en Alberta, est la ville canadienne qui compte le plus de divorces, de suicides et de cas d'alcoolisme par habitant. J'ai moi-même fait des recherches à ce sujet et je peux vous fournir des documents appuyant cette affirmation.

Une étude effectuée par un groupe de travail de la police de la région de Niagara, en Ontario, entreprise quelques années après la libéralisation de la Loi sur le divorce, a révélé que tous les enfants des rues de la région—et non une partie seulement—provenaient de foyers pauvres et brisés.

Comme l'a révélé à la radio un pasteur nommé Green il y a quelques années, l'auditorium St. Bartholomew de Toronto a hébergé quelque 30 000 femmes et enfants sans abri dont la plupart provenaient de foyers brisés.

Qu'est-ce qui ne fonctionne pas sur le plan de l'éthique de notre système juridique pour qu'il y ait autant de familles dévastées au Canada?

[Text]

It is already known and admitted by the concerned workers in the field in the 1980s that a large number of young offenders—and I've worked in that area too—especially those coming off the streets, are casualties of broken marriages, whose rights—yes, their rights, their birth rights, including inheritance rights—have been stripped from them by the legal system. Is it any wonder these kids are having problems?

I am presenting this brief with a great deal of apprehension. I had no intention of getting upset, but unfortunately, hearing all this rhetoric about the class structure has made me pretty uptight.

I also want to say that as apprehensive as I am about making my presentation, I also very much appreciate being allowed to participate in providing actual and factual information about the effects of Canada's educational and employment strategies, based on my personal experiences. This is not backed by any group.

I wish to provide information on my experiences with the so-called safety net social programs and related legal protections, or lack of them, for the nation's most vulnerable individuals, especially in Alberta. Alberta is leading in all kinds of abuses. As goes the family, so goes the nation. That's not a new concept, but nevertheless, it's a bitter reality pill for those of us who have to raise a family alone after divorce.

Before the marriage breakdown laws came into effect, divorces were pushed through merely by applying for legal separation when one parent recognized a serious problem. Too often, those of us who ask for some modicum of social protection have little or no previous experiences from which to draw. Most of us know even less of the laws we believe will somehow protect our children if we just contact the right departments.

The harsh reality is that marriage breakdown with children shatters the family economically, and tragically, emotionally. When I applied for legal separation at my husband's insistence—I've left a great deal out here because it's my personal garbage—I did not foresee the horrendous effects. This started a ripple effect—this was in Alberta, by the way—of all types of economic, social and health problems on the whole family, which has not been dealt with by any of the existing agencies, despite repeated cries for remedial action.

Extended family? I discovered to my amazement that those members I had formerly believed to be kin somehow failed to exist for my children and me, perhaps because I was a military wife for so many years. I moved from pillar to post, including Halifax.

Friends? All vanished during the most critical years of rearing children alone, although a few have mysteriously resurfaced now that the kids have presumably somehow haphazardly grown.

[Translation]

On sait déjà, et les travailleurs intéressés par ce domaine l'ont admis au cours des années quatre-vingt, que beaucoup de jeunes contrevenants—et j'ai travaillé dans ce domaine aussi—et surtout ceux qui vivent dans la rue, sont des victimes de ménages désunis qui ont vu l'appareil judiciaire leur arracher leurs droits—en effet, leurs droits, leurs droits du sang, y compris le droit d'hériter. Faut-il s'étonner que ces jeunes aient des problèmes?

C'est avec beaucoup d'apprehension que je vous présente mon exposé. J'avais l'intention de garder mon calme, mais toutes ces grandes théories sur la structure des classes m'ont beaucoup troublée, malheureusement.

Même si je vous présente mon exposé avec beaucoup d'apprehension, je suis aussi très heureuse de pouvoir participer au débat et de vous fournir, au sujet des répercussions des stratégies d'éducation et d'emploi du Canada, des données réelles et factuelles fondées sur mes expériences personnelles. Je n'ai reçu l'appui d'aucun groupe.

Je peux vous fournir des renseignements sur les expériences que j'ai vécues face à ce qu'on appelle des programmes de sécurité sociale et des mesures légales connexes de protection des personnes les plus vulnérables au Canada, particulièrement en Alberta, en raison de l'absence de ces mesures. L'Alberta détient le premier rang de tous les domaines d'abus. Ainsi va la famille, ainsi va le pays. Le concept n'est pas nouveau, mais il s'agit néanmoins d'une triste réalité pour ceux d'entre nous qui doivent élever une famille seuls.

Avant l'entrée en vigueur des lois sur la rupture du mariage, on divorçait simplement en demandant une séparation légale parce qu'un parent reconnaissait l'existence d'un grave problème. Il arrive trop souvent que ceux d'entre nous qui demandent un peu de protection à la société n'ont pratiquement pas d'expérience à cet égard. La plupart d'entre nous ignorent à peu près tout des lois censés protéger nos enfants si nous parvenons à frapper à la bonne porte.

Ce qu'il y a de terrible c'est que la rupture des mariages détruit les familles sur le plan financier et, plus tragique, crée des dommages sur le plan affectif. Lorsque j'ai demandé une séparation légale sur l'insistance de mon mari—et je n'évoquerai pas ici tous mes problèmes personnels—je n'avais pas prévu toutes les conséquences horribles de ma démarche. Cette démarche—et ça se passait en Alberta—a provoqué toute sorte de problèmes financiers, sociaux et médicaux pour toute la famille, et aucun des organismes en place n'a pu régler ces problèmes en dépit de mes nombreux appels à l'aide.

• 1720

La famille élargie? J'ai découvert avec étonnement que les membres de la famille que je considérais auparavant comme des parents ont fini par ne plus exister pour mes enfants et pour moi-même, peut-être parce que j'ai été l'épouse d'un militaire pendant tant d'années. J'ai déménagé à gauche et à droite, y compris à Halifax.

Des amis? Tous se sont volatilisés au cours des années où j'ai dû élever mes enfants seule, même si quelques-uns ont mystérieusement refait surface maintenant que les enfants ont grandi, un peu au petit bonheur, je suppose.

[Texte]

Bitter? Of course I'm bitter. My focus was one of keeping or re-establishing comfortably after frequent job losses. Incidentally, before my divorce, I had no qualifications, but I was able to hang onto work with no problem. What's wrong with our workforce? Something is wrong there.

Hence, I became certain that I was lacking in either education or some personal quality. Therefore, I kept striving toward perfectionism, terribly stressful on the children and on myself. Far too many years were spent working or seeking employment, working toward higher education and volunteerism. This is the way people get established in the workforce, I was told. Always under fire by society and always criticized by employers, regardless of my effort. My children already lost one parent in the physical sense; now they had the very worst side of what was left of me.

Contrary to TV's *Grace Under Fire*, etc., I was unable to retain any sense of humour, as I too often got screaming telephone calls at work that one of the kids was "killing the other", or I would come home to find a fighting scene, which would be the straw to break my day, as I would go into hysterics.

Despite the fact that too often supervisors, especially the female bosses, ironically, let me know that they had contempt for me and that my marital status was the cause of this treatment, I could get no agency to take appropriate action, and I did go to all of them, including Human Rights.

Transportation and housing considerations normally allowed to so-called widows were denied to me. Whenever I found myself having to fall back on welfare, I was astonished by the dictatorial approach—incidentally, I also served with the armed forces—which would not only take away any income tax refund desperately needed to help an already very much impoverished household to pay bills, transportation, etc., but also forced me to spend any money saved. I wasn't even given the due consideration that was given to other people before even considering me for such assistance. Once in the system, however, I have found that it locks a recipient in by literally cutting off all incentives.

I have been denied mobility funds to attend job interviews. I also have been treated with much contempt by some employees at CEC, notwithstanding the fact that some have been highly professional. Sadly, the ones whose attitudes were damaging to an already shaky self-esteem had too much of an impact.

Section 25 of the UI job creation strategy in itself seems to be a positive move forward, but in practice too many employers have secured positions of despots—especially in Alberta—and have a slave labour mentality and abuse their authority. Employees working under this section have no protection, and I personally had a horrendous experience in this area.

[Traduction]

Amère? Bien sûr que je le suis. Après avoir souvent perdu un emploi, je voulais en garder un ou vivre dans une relative aisance. Au fait, avant de divorcer, je n'avais aucune qualification, mais je n'avais aucune difficulté à garder un travail. Qu'est-ce qui tourne pas rond dans la population active? Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond.

J'ai donc conclu qu'il me manquait de l'instruction ou des qualités personnelles. C'est pourquoi j'ai recherché constamment la perfection, ce qui a été terriblement stressant pour les enfants et pour moi-même. J'ai passé beaucoup trop d'années à travailler ou à chercher du travail; à suivre une formation supérieure et à faire du bénévolat. C'est ainsi qu'on s'établit dans la population active, m'a-t-on dit. J'ai fait l'objet de critiques constantes de la part de la société et des employeurs, malgré mes efforts. Après avoir déjà été privés d'un parent mes enfants m'ont en outre connu sous mon plus mauvais jour.

Contrairement à ce qui se passe dans l'émission de télévision *Grace Under Fire*, par exemple, je n'ai pu garder mon sens de l'humour, car on m'a appelé trop souvent au travail pour hurler qu'un des enfants était en train de «tuer l'autre», ou bien j'arrivais à la maison au beau milieu d'une bataille. C'était la goutte d'eau qui faisait déborder le vase et je devenais hystérique.

Même s'il est arrivé trop souvent que des superviseurs, et surtout des patronnes, ce qui est ironique, aient affiché leur mépris du fait de ma situation de famille, je n'ai pu obtenir l'intervention d'aucun organisme, et je me suis adressée à tous, y compris à la Commission des droits de la personne.

Les avantages sur les plans de transport et du logement normalement accordés aux veuves m'ont été refusés. Chaque fois que j'ai dû me tourner vers le bien-être social, j'ai été étonnée par l'attitude dictatoriale—en passant, j'ai aussi servi dans les Forces armées—dont on a fait preuve non seulement pour m'enlever tout remboursement d'impôt sur le revenu dont j'avais désespérément besoin pour payer les factures et les frais de transport d'un foyer déjà fort démuné, etc., mais aussi pour me forcer à dépenser le moindre sous d'économie. Je n'ai même pas reçu la considération qu'on accordait à d'autres avant même qu'on envisage ma demande d'aide. Le système joue en défaveur du bénéficiaire parce qu'il supprime littéralement tous les incitatifs.

On m'a refusé des allocations de mobilité pour me présenter à des entrevues d'emploi. Même si certains employés des CEC se sont montrés très consciencieux, d'autres m'ont aussi traitée avec beaucoup de mépris. Malheureusement, ceux dont l'attitude vous font perdre le peu d'estime de vous qui vous reste avaient trop d'influence.

L'article 25 de la stratégie des créations d'emploi semble constituer en soi un progrès, mais, dans la pratique, trop d'employeurs agissent en despote—surtout en Alberta—et ils ont une mentalité d'esclavagistes et abusent de leur autorité. Les employés qui travaillent en vertu de cet article ne sont pas protégés et j'ai d'ailleurs vécu une expérience horrible à cet égard.

• 1725

The Pension Act and interpretations, bills that superficially appear to have the best interests of the vulnerable at heart, too often contain hard-to-find clauses that exclude the most vulnerable.

La Loi sur la pension et les interprétations, le projet de loi qui semble à première vue défendre les intérêts des personnes vulnérables contiennent trop souvent des articles difficiles à trouver excluant les plus vulnérables.

[Text]

First, in 1992 Bill C-55, as put forth by the federal Treasury Board, dealing with pensions, contains one such clause. I'll draw your attention to where it is. It's in schedule II, section 107, paragraph 4.2(a). This is not to be confused with the current Bill C-55, because there is a Bill C-55 dealing with native lands. This is the Bill C-55 that preceded it and dealt specifically with pensions and such.

Since the easy divorce laws strip—I call this illegal defrauding of all rights formally provided by marriage laws—the custodial parent too often left alone to attempt to raise a healthy family, perhaps it's time to look to a more compassionate interpretation of the term “widow”. For that purpose I include, affixed to appendix A, a very graphic interpretation taken out of Judaica of a compassionate interpretation of “widow”.

I may not have made a clear presentation because I threw all of my work together. Thank you. But perhaps I can leave you with my feelings of helplessness, utter helplessness really. I realize the new age has an entrenched recycling attitude, and I feel I have been recycled both by the workforce and by the educational system so many times that I know how the cat following its tail in a circle must feel.

Please accept my thanks for your patience and consideration.

I want to add one more thing. Being born on the prairies, my father, God rest his soul, was one of these bronco-busters who used to do anything to provide for his family. He was a real hearty man. I guess I've inherited the same pioneer spirit, but I can say this much. I made a last-ditch effort—and I'm not a young woman—and I drove right across the country this spring looking for work. On my drive I personally witnessed skeletal shapes of fellow Canadians walking down the Trans-Canada highway. Most had given up trying to hitchhike. They were obviously starving. They were my fellow Canadians. I saw one man outside of Ottawa. The look of hopelessness on his face told a story. He was sitting on the side of the highway. If it wasn't for the fact that I'm a woman alone, because nobody was with me, I would have tried to pick up all these people. But I also am very aware of the horrendous social problems we have in our country right now. Crime is rampant, and why should we be surprised?

That's about it. I'm sorry, I had no intention of emoting, but I did.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Don't apologize. You've come here to do what you think. That's what you did, and that's great.

Mr. McCormick: I want to thank you very much for sharing your story. It's very tragic in many ways. Certainly, looking at your story, the history and the tragedy involved, the system is not always fair.

Our first witness to this committee this spring—Mr. Axworthy—met with the three parties. One of the changes he committed himself to making was to remove disincentives from the system, especially in regard to people on welfare or social assistance. Now we have to debate how to remove those disincentives, but I think we're very much in agreement that people who want to help themselves do not have enough opportunities.

[Translation]

Premièrement, le projet de loi C-55 de 1992, présenté par le Conseil du Trésor fédéral au sujet des pensions, contient un article de ce genre. Vous le trouverez à l'annexe II, alinéa 4.2(a) de l'article 107. C'est un texte qu'il ne faut pas confondre avec le projet de loi C-55 actuel, parce qu'il y a un projet de loi C-55 qui traite des terres autochtones. Je parle du projet de loi C-55 qui l'a précédé et qui traitait précisément des pensions et questions connexes.

Étant donné la législation facilitant le divorce—que je considère comme un dépouillement illégal de tous les droits formellement accordés par les lois sur le mariage—prive trop souvent le parent, qui a la garde des enfants, des moyens d'élever convenablement une famille. Peut-être est-il temps d'examiner de donner un sens plus humain au terme «veuve». A cette fin, je joins donc à l'annexe A une représentation graphique, d'origine judaïque, d'une interprétation humaine du terme «veuve».

Mon témoignage a peut-être manqué de clarté car j'ai présenté tout mon travail pêle-mêle. Merci. Mais je peux peut-être vous dire en terminant que je me sens désemparée, complètement désemparée. Je sais que l'heure est au recyclage et j'ai le sentiment d'avoir été tant de fois recyclée par le marché du travail et par le système d'enseignement que je sais ce que ressent un chat qui cours après sa queue.

Je tiens à vous remercier de votre patience et de votre attention.

J'ajouterai un dernier mot. Je suis née dans les Prairies et mon père, Dieu ait son âme, était l'un de ces xxx fonceurs prêt à faire n'importe quoi pour nourrir leur famille. C'était un homme au grand coeur. Je suppose que j'ai hérité du même esprit d'aventure, et voici ce que j'ai fait. J'ai tenté un ultime effort—et je ne suis pas une jeune femme—et ai recherché du travail dans tout le Canada, au printemps. J'ai vu déambuler le long de la route transcanadienne, les silhouettes amaigries de mes concitoyens. La plupart avaient même renoncé à faire de l'auto-stop. Ils avaient faim. Ces gens étaient mes propres concitoyens. J'ai aperçu un homme pas très loin d'Ottawa. Le désespoir se lisait sur son visage. Il était assis au bord de la route. Si je n'avais pas été seule dans ma voiture, j'aurais essayé de faire monter tous ces gens. Mais je suis aussi très consciente des terribles problèmes sociaux qui accablent maintenant notre pays. La criminalité est omniprésente, et cela n'a rien d'étonnant.

Voilà, j'ai fini. Excusez-moi, je ne voulais pas me laisser emporter par l'émotion, mais c'est arrivé quand même.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Ne vous excusez pas. Vous êtes venue nous dire ce que vous pensez. C'est ce que vous avez fait et c'est très bien.

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup de nous avoir raconté votre histoire. Elle est tragique à bien des titres. Elle fait manifestement ressortir qu'il existe des situations pour lequel le système n'est pas toujours juste.

Le premier témoin à comparaître devant notre Comité au printemps—M. Axworthy—a rencontré les trois partis. Il s'est engagé, entre autres, à éliminer du système tous les facteurs dissuasifs, surtout pour les prestataires de l'assistance ou de la sécurité sociale. Nous devons maintenant discuter de la façon d'éliminer ces facteurs dissuasifs, mais je pense que nous sommes tous d'accord que ceux qui veulent améliorer leur sort n'ont pas assez d'occasions de le faire.

[Texte]

[Traduction]

• 1730

Ms Armstrong: For instance, the Pension Act itself includes a clause that excludes those of us who've already been devastated. I won't go into all the ramifications, but I certainly can provide all this information. I can't do it all alone. I'm an individual here; I don't have a support group—

A voice: [Inaudible—Editor]. . . poor people ages 60 to 65, and this is why I'm here. I'm very angry that they've left us out of those pensions. No country in the world has done that—no industrialized country. I am very angry. The government has never done anything, and everybody in Canada knows about it.

Ms Armstrong: Thank you, Madam. Thank you for your support.

The Vice-Chair (Ms Minna): Order.

Mr. McCormick: Perhaps, Madam Chair, we could just let those remarks flow through this person and say thank you, because we can't put that on the record. That's beyond my control at the moment, but I do appreciate your story. All of us are working very hard to remove disincentives. I thank you.

Mr. Alcock: Thank you, Mrs. Armstrong. I appreciate you bringing this before us. It's an element that has not been raised before. I want to ask you a question about one of your attachments here, because I'm rather astounded by what I read in this letter. This is dated October 8 and comes from the Alberta Legal Aid Plan.

Ms Armstrong: That's right, it was 1971. That was my whole purpose: it was so you could see at least one. . . My files contain very similar material from the Alberta system denying any kind of consideration, knowing full well that I have three. . . At that point, in 1971, my youngest was just like this: a tiny little gaffer.

Mr. Alcock: Let me just read the statement so members of the committee and the people in the audience will understand what it says here. This is a letter to you from the director of the Alberta Legal Aid Plan:

. . . it is more likely that we would grant Legal Aid to your former husband to apply to the Supreme Court to reduce the payments than it is that we would give you Legal Aid to enforce them.

Ms Armstrong: That's right. At that point my husband was no longer with the military. He was working with the oil industry. In fact, he was heading to do offshore drilling; he was a driller.

He presumably died in England, but I had to pay for a so-called death certificate. I am no professional in this capacity, but from what I've seen, I am willing to bet anything that this death certificate is a forgery. I've not been able to get anybody to have a look at it or to investigate it.

Mr. Alcock: Thank you.

Mme Lalonde: Je vous remercie d'être venus; ça doit être en effet émouvant de rappeler des souvenirs qui ne sont pas heureux. J'aimerais que vous nous disiez ce que vous voulez que nous retenions, en tant que Comité, de votre intervention. Qu'est-ce que vous voudriez voir apparaître dans les recommandations à la suite de votre expérience pour que d'autres ne la vivent pas?

Mme Armstrong: Par exemple, la loi sur la pension elle-même comporte un article qui exclut ceux d'entre nous qui ont déjà beaucoup souffert. Je n'entrerai pas dans les méandres de la question, mais je peux certainement vous fournir tous ces renseignements. Je ne peux pas le faire toute seule. Je suis ici à titre individuel; je n'ai pas de groupe de soutien. . .

Une voix: [Inaudible—Éditeur]. . . les pauvres entre 60 et 65 ans, et c'est pour cette raison que je suis ici. Je suis furieuse qu'on nous ait refusé le droit à ces pensions. Aucun pays au monde ne l'a fait—aucun pays industrialisé. Je suis vraiment furieuse. Le gouvernement n'a jamais rien fait, et tout le monde au Canada le sait.

Mme Armstrong: Merci madame. Je vous remercie de votre appui.

La vice-présidente (Mme Minna): Silence, s'il vous plaît.

M. McCormick: Nous pourrions peut-être, madame la présidente, laisser tomber ces observations et remercier cette personne, parce que nous ne pouvons inscrire cela au compte rendu. Je n'y peux rien pour l'instant, mais votre histoire m'a touché. Nous faisons tous de grands efforts pour éliminer les facteurs dissuasifs. Je vous remercie.

M. Alcock: Merci, madame Armstrong. Je vous ai écoutée avec grand intérêt. C'est la première fois que cet élément est mentionné ici. Je veux vous poser une question à propos de l'une de vos annexes, car je suis assez surpris par ce que je lis dans cette lettre. Elle est datée du 8 octobre et provient du régime d'assistance juridique de l'Alberta.

Mme Armstrong: C'est exact, c'était en 1971. Je voulais justement que vous voyiez au moins une. . . J'ai dans mes dossiers des documents très semblables du régime de l'Alberta dans lesquels on refuse toute prise en compte, alors qu'on savait très bien que j'avais trois. . . À cette époque-là, en 1971, mon plus jeune enfant n'était encore qu'un petit bout de chou.

M. Alcock: Je vais en lire un passage pour que les membres du Comité et l'auditoire comprennent bien ce qu'on y dit. C'est une lettre que vous adressée le directeur du Régime d'assistance juridique de l'Alberta:

. . . nous serions plus disposés à offrir une assistance juridique à votre ex-mari pour qu'il puisse demander à la Cour suprême de réduire les paiements que de vous fournir une aide de pour faire appliquer l'ordonnance sur la pension alimentaire.

Mme Armstrong: C'est exact. À ce moment-là, mon mari n'était plus dans l'armée. Il travaillait dans l'industrie pétrolière. En fait, il partait faire des forages en mer; c'était son métier.

J'ai appris qu'il était mort en Angleterre, mais j'ai du payer pour obtenir un prétendu certificat de décès. Je n'ai aucune compétence professionnelle en ce domaine, mais d'après ce que j'ai vu je suis prête à parier que ce certificat de décès est un faux. Je n'ai jamais réussi à le faire authentifier par qui que ce soit.

M. Alcock: Merci.

Mrs. Lalonde: Thank you for coming to this session; it must indeed be very stressing to recall such unhappy memories. I would like you to tell us what you feel we should, as a committee, retain from your presentation. What would you like to see in our recommendations based on your experience in order for others to be spared from it?

[Text]

Ms Armstrong: I would like a re-examination of all the laws. For instance, the Income Tax Act is another one that should be looked at.

Take the U.S situation. I have included copies of this. I believe I affixed that to appendix A. The U.S is like a Sodom and Gomorrah in terms of broken marriages. However, even the U.S.A. does not deal as brutally with the families left behind with respect to income tax. But pensions is another area. With all these laws, somehow somebody has pushed in these clauses that would undermine my democratic rights.

[Translation]

Mme Armstrong: J'aimerais qu'on revoie toutes les lois. La Loi de l'impôt sur le revenu, par exemple, en est une autre qu'il faudrait examiner.

Prenons par exemple la situation aux États-Unis. Je crois avoir joint à l'annexe A des exemplaires de ce document. La situation des mariages désunis aux États-Unis fait penser à Sodom et Gomorrah. Pourtant, les États-Unis eux-mêmes ne traitent pas avec autant de brutalité, au chapitre de l'impôt sur le revenu, les familles abandonnées. Mais pour les pensions, c'est autre chose. Avec toutes ces lois, quelqu'un a trouvé le moyen d'insérer ces articles qui tendent à miner mes droits démocratiques.

• 1735

Mme Lalonde: Si on veut rendre obligatoire les pensions, c'est aux provinces qu'il faut s'adresser. Je sais que le gouvernement de l'Ontario vient de le faire et que le Québec est sur le point de le faire. Mais déjà, ce serait une partie de la solution du problème, c'est-à-dire que dès qu'il y aurait divorce, il y aurait une obligation non seulement de s'entendre sur les montants, mais les sommes seraient automatiquement perçues. Tout le monde trouve normal qu'un couple qui divorce voit à ce que ses enfants n'en souffrent pas et que le père ou la mère, selon le cas, paie sa part.

Je pense que ce serait un début. Vous n'auriez pas eu les problèmes que vous avez eus si cela s'était appliqué, c'est bien cela? Ensuite, vous voulez poursuivre l'impôt et vous savez qu'il y a un cas pendant qui peut se rendre jusqu'en Cour suprême relativement à l'imposition des pensions, soit l'affaire Thibodeau.

Ms Armstrong: Yes.

Mme Lalonde: Il s'agit d'une femme qui est aussi en colère que vous, vous le savez, qui a poussé son point et qui a troublé tout le monde. Tout le monde était mal pris à Ottawa et dans les provinces avec cette situation que vivent de nombreuses femmes, surtout celles qui vivent ces situations de divorce où elles se retrouvent avec des enfants à élever.

Je voudrais vous poser une question qui ne découle pas directement de votre témoignage. Nous vivons dans une période où les divorces, comme vous dites, sont plus faciles. Personnellement, je ne suis pas contre cela. Je peux vous dire que, lorsque j'étais petite, j'aurais aimé mieux que mes parents divorcent plutôt que de subir la situation que j'ai vécue. Donc, je n'ai pas de problème avec le divorce.

Cependant, je trouve que nous devons élever nos enfants, et nous devons essayer nous, adultes, de nous donner comme valeur que si les couples ne durent pas, les enfants ne doivent pas en souffrir. C'est possible si on respecte les enfants et si les adultes ne pensent pas qu'à leur égoïsme respectif.

Ms Armstrong: I agree with you. In fact I'm not here to fight against the current so-called divorce laws, because even when we had tighter divorce restrictions, easy divorces were pushed through.

We have grave problems with our legal system. The legal system has been failing to look at the ramifications of bringing up a family—the economic realities and all the other realities. Court orders aren't worth the paper they're written on.

Mrs. Lalonde: It is up to the provinces to make pension payments compulsory. I know that the government of Ontario has done it and that Quebec is about to do the same. This would really solve part of the problem because as soon as there is a divorce there would be an obligation not only to agree on the amounts, but these would be collected automatically. Everybody feels that it is normal for parents who divorce to make sure that their children do not suffer from it and that the father, or the mother as the case may be, pay his or her share.

I feel that this would be a beginning. You would have been spared the problems you have had if such a situation had applied, isn't it? Then, you want to sue the income tax people and you know that they're in case pending which may go up to the Supreme Court concerning the taxing of pensions, that is the Thibodeau case.

Mme Armstrong: Oui.

Mrs. Lalonde: This is a woman who is just as angry as you are, as you know, and who pushed her point and disturbed everybody. Everybody in Ottawa and in the provinces had the problem with this kind of situation where many women, especially divorcees, find themselves with a family to raise.

I would like to ask you a question which is not directly related to your presentation. Nowadays, as you said, divorce has become easier. Personally, I am not against that. I can tell you that, when I was a little girl, I would have much preferred that my parents divorce from one another rather than endure the situation we had at home. So, I have no problems with divorce as such.

However, I feel that we have a duty to raise our children, and that, as adults, we must try to consider it our duty that, when couples do separate, the children should not suffer from it. It is possible if you show respect to your children and if adults manage to look beyond their own selfishness.

Mme Armstrong: Je suis d'accord avec vous. Je ne suis pas venue ici pour m'élever contre ces fameuses lois sur le divorce, parce que même lorsque le divorce était beaucoup plus difficile, on réussissait quand même à l'obtenir.

Notre système juridique comporte de graves imperfections. Il ne s'est pas préoccupé de ce que représente le fait d'élever des enfants—les contraintes économiques et toutes les autres contraintes que cela représente. Les arrêts judiciaires ne valent même pas le papier sur lequel ils sont écrits.

[Texte]

[Traduction]

Mme Lalonde: C'est cela.

Ms Armstrong: I know, because I have gotten court orders and caveats. I ultimately learned how to lay out these caveats myself, but to what avail?

The Alberta maintenance offices are highly compensated by our tax structure. In fact, last year, there I was being told by Revenue Canada that I owed an additional \$35. I thought I knew how to file an income tax return, and I can't afford to go to any of the. . .

In any case, I'm digressing. I am saying it's costing us oodles and oodles of tax dollars, and the Alberta maintenance offices are not doing the job they're supposed to do. Yes, there are always those token cases, and I'm sure, despite everything I've mentioned here, everyone's going to know of that one case that was given due consideration.

Pardon me, but I'm one of the cases that hasn't been. In fact, all my rights have been stripped from me. I have watched one of my children being totally destroyed, and I sit before you right now with a broken heart.

• 1740

What do I have to lose? Remember all those children you saw walking down the highway? Yes, they are children compared to me because I'm old enough to be their mother, but my age is no consideration as far as government is concerned. I am nothing in their eyes. I should be a bag lady. Maybe I will be yet. But I do know that corruption has to stop. I'm not that much of an idiot that I don't know that corruption has been working.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you for your presentation. You stated that kids have rights to parents and to inheritance. I want to turn that around and ask if you think we should emphasize responsibility. I think I heard you say that and I want to know if I understood it correctly. Do you think we should emphasize the responsibilities of parents to their children, and children to their parents, grandparents and grandchildren?

Do you think families should assume more responsibilities in the area where government has begun to assume a lot of responsibility—the social reform area? Do you think we should go back to having them assume more of that responsibility? Your presentation indicated that you were a bit distressed that some of your relatives didn't show more compassion and help you out. Do you think we should put more responsibility—

Ms Armstrong: That was my weak attempt at being humorous.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Do you think we should emphasize responsibilities, maybe even have a charter of responsibilities alongside our Charter of Rights and Freedoms?

Ms Armstrong: Let me answer it this way. Although my parents were dead, any relatives I may have had left, the so-called stepbrothers and stepsisters that I presumably have somewhere in the woodwork, certainly wouldn't have reached

Mrs. Lalonde: That is right.

Mme Armstrong: Je le sais, parce que j'ai obtenu des arrêts judiciaires et des avertissements. J'ai fini par apprendre comment signifier ces avertissements moi-même, mais à quoi bon?

Les Alberta maintenance offices reçoivent d'amples compensations de notre structure fiscale. Justement, l'an dernier, Revenu Canada m'a annoncé que je devais une somme supplémentaire de 35\$. Je pensais que je savais comment remplir une déclaration de revenus, et je n'ai pas les moyens de m'adresser à ces. . .

Bon, je m'écarte du sujet. Je disais qu'il nous en coûte des zillions de dollars en impôts, et les Alberta maintenance offices ne s'acquittent pas de la tâche qui est censée être la leur. Il y a toujours, bien sûr, des cas symboliques, et je suis certaine que malgré tout ce que j'ai expliqué ici, chacun peut me citer un cas qui a été pris en considération.

Pardonnez-moi, mais cela n'a pas été mon cas. En fait, j'ai été dépourvue de tous mes droits. Un de mes enfants a été complètement détruit, et j'en ai aujourd'hui encore le coeur brisé.

Ai-je à perdre? Je vous ai parlé tout à l'heure de tout ces enfants qui déambulaient le long de la transcanadienne. Je les considère comme des enfants, parce que je suis assez vieille pour être leur mère. . . mais le gouvernement n'a que faire de mon âge. Je ne compte pas pour lui. Je devrais être une clocharde et je le deviendrai peut-être. Mais je sais qu'il faut que la corruption cesse. Je ne suis pas assez stupide pour ne pas savoir que la corruption a joué un rôle.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie de votre témoignage. Vous avez dit que les enfants ont droit aux soins de leurs parents et à hériter d'eux. Je vais faire tourner la table et vous demander s'il faudrait insister sur les responsabilités qui leur incombent. Je crois vous avoir entendu le dire, et je veux m'assurer que je vous ai bien comprise. Croyez-vous que nous devrions insister sur les responsabilités des parents envers leurs enfants, et des enfants envers leurs parents, grand-parents et petits-enfants.

Pensez-vous que les familles devraient intervenir davantage dans le domaine où le gouvernement a commencé à assumer plusieurs responsabilités, c'est-à-dire celui de la réforme sociale? Pensez-vous que nous devrions faire marche arrière et leur demander d'assumer une plus grande part de cette responsabilité. Dans votre témoignage, vous vous êtes plainte, de ce que certains membres de votre famille n'aient pas fait preuve de plus de compassion et ne vous aient pas aidée. Pensez-vous que nous devrions donner plus de responsabilités. . .

Mme Armstrong: J'essayais timidement de mettre un peu d'humour dans mon histoire.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Croyez-vous que nous devrions insister sur ces responsabilités et peut-être aller jusqu'à adopter une charte des responsabilités, parallèlement à notre charte des droits et liberté?

Mme Armstrong: Eh bien, voici. Après le décès de mes parents, ce qui me restait comme famille, les soi-disants beaux-frères et belles-soeurs que je suis sensée avoir ici et là, n'auraient certainement pas levé le petit doigt pour m'offrir 50

[Text]

into their pocket to give me 50¢. I don't think anybody related to me would have known it. I made that entry to show you how alone women like me are. I don't believe my friends had a responsibility either, but I believe the father of my children did, as did the government. The government has refused. . .

This is a two-way street. I have met men who were deserted by their wives. One man came forward when I was attending McMaster University, and he was devastated. He was working at Westinghouse at the time and he was getting a good wage. He came home and he heard his infant son crying from the doorway. His nine-month-old son was in distress and there was a note pinned to the crib that wifey had taken off to England with some lover.

Wifey showed up again when the boy was 12 years old. She had married a third time and she showed the courts that there was now a two-parent home to provide a stable atmosphere for this boy she had deserted as an infant. The courts felt they should give that child to her.

There are too many injustices in this area and they have to be addressed. They are showing themselves in every area, including in our corrections system. I worked as a VPO in corrections for over three years and I also worked in the psychology department at the young offenders centre. I am not stupid enough to repeat any of the cases, but I can tell you that it substantiates what I already knew and what a corrections worker in Ontario told me some years ago. He said most of our kids are coming from broken homes. It's a very real problem. We have to address it and we're not doing it.

• 1745

I don't know if that answers your question. It's the responsibility of both parents. Both biological parents have to face the responsibility.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Every child has two biological parents and very often the responsibility falls on one of them. That's what I'm trying to stress. We need to start emphasizing responsibilities more in our society. Then the government wouldn't have to assume that much responsibility.

Ms Armstrong: Absolutely. The father is given a pat on the back and goes out to buy mink coats for wife number two while his children are starving, and I do mean starving.

When my kids were little, I would make myself a pot of tea. I would put macaroni, or whatever I had made for the children to eat, on the table. I did not eat. Mind you, I had a good figure because of it. There comes my sense of humour. What's left of it is pretty wry.

Nobody should have to go without eating, but I went without eating. We've been brainwashed into believing if you're a good mother you'll become a prostitute and sell yourself if you love your children. That's the reality. You're hearing it straight from the horse's mouth. Nobody else has the intestinal fortitude to come out and say it. I'm saying it in defence of a son who has been destroyed. He was one of the finest young men this country could have had.

[Translation]

cents. Je suis sûre qu'aucun membre de la ma parenté ne l'aurait fait. J'ai parlé de cela pour vous montrer à quel point les femmes comme moi peuvent être seules. Cette responsabilité-là n'incombait certainement pas à mes amis non plus, mais je crois qu'elle revenait aux enfants ainsi qu'au gouvernement. Le gouvernement a refusé de l'assumer. . .

C'est la même chose dans les deux sens. J'ai rencontré des hommes que leur épouse avait abandonné. Pendant que j'étais à l'université McMaster, j'ai vu un homme au plus profond du désespoir. Il travaillait chez Westinghouse et gagnait un bon salaire. En rentrant chez lui, un soir, il a entendu son bébé pleurer. Il a trouvé son fils de neuf mois qui hurlait; sur un mot épinglé au berceau sa femme lui annonçait qu'elle était partie en Angleterre en compagnie de son amant.

Elle a refait surface quand le garçon avait douze ans. Elle venait de se marier pour la troisième fois et a démontré aux tribunaux qu'elle pouvait maintenant offrir à son fils, qu'elle avait abandonné quand il était tout jeune, un foyer stable avec deux parents. Les tribunaux ont cru devoir lui confier la garde de l'enfant.

Il y a beaucoup trop d'injustices dans ce domaine, injustices auxquelles il faut s'attaquer. On en voit partout, y compris dans notre système correctionnel. J'ai passé plus de trois ans comme VPO dans ce système, ainsi que dans le service de psychologie du centre pour jeunes contrevenants. Je ne commettrai pas l'impair de vous relater certains de ces cas, mais ils ont certainement confirmé ce que je savais déjà et ce qu'un agent des services correctionnels de l'Ontario m'a dit il y a quelques années, à savoir que la plupart des enfants délinquants, sont issus de foyers brisés. C'est un problème très réel qu'il faudrait régler, mais nous ne le faisons pas.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à cette question. Cette responsabilité incombe aux deux parents. C'est aux parents biologiques de l'assumer.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Un enfant a toujours deux parents biologiques, mais il arrive souvent que la responsabilité retombe sur un seul des deux. C'est ce que j'essaie de faire ressortir. Il faut que notre société redonne plus d'importance à la notion de responsabilité. Ainsi, le gouvernement n'aurait plus à en assumer une aussi grande part.

Mme Armstrong: Tout à fait. Le père se fait donner une petite tape sur l'épaule puis il s'empresse d'acheter des manteaux de vison pour la deuxième épouse pendant que ses enfants meurent littéralement de faim.

Quand mes enfants étaient petits, je pouvais me contenter d'un thé, je leur servais des macarons ou ce que j'avais réussi à leur préparer, mais moi je ne mangeais pas. Certes, ça m'aidait à garder la ligne. Voilà encore non sens de l'humour, quelque peu désabusé, j'en conviens.

Personne ne devrait être obligé de se passer de manger, et pourtant cela m'est arrivé. On est allé jusqu'à convaincre, les femmes qu'elles devaient se prostituer si elles étaient de vraies mères. Et j'en parle en connaissance de cause. Rares sont celles qui ont le courage de l'avouer. Si j'en parle, c'est que je veux donner des circonstances atténuantes à un fils qui a été détruit par tout ça. C'était l'un des jeunes hommes, les plus brillants que notre pays pouvait avoir.

[Texte]

Nowadays you don't have to use guns. There are other means of destroying people.

There's an emphasis on globalization and that's fine, but if we can't clean up our own garbage, what good will we be in a global society?

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Ms Armstrong.

Our next witnesses are from the Alberta Committee of Citizens with Disabilities.

Ms Diana Brent (President, Alberta Committee of Citizens with Disabilities): Good afternoon, hon. standing committee members, guests, ladies and gentlemen, fellow presenters.

My name is Diana Brent. I am the president of the Alberta Committee of Citizens with Disabilities. With me is Jason Foster, the social action director for the Alberta Committee of Citizens with Disabilities. He has provided us with much of the research and back-up resources and has done a fine job of helping us pull together our presentation. With him is Bill Miller, a co-presenter with me. He is also a board member of the Alberta Committee of Citizens with Disabilities.

• 1750

For 21 years we have been working on community development and social advocacy work within the province of Alberta. We are cross-disability in nature. Our board is made up of at least 80% of people with disabilities. What we do is from our experience.

We're very pleased we were given the opportunity to present today. I have to say we do have some concerns about the timeframe we were given because it's only been six weeks from the time the discussion paper was brought out to the time of presentation today. But we have done consultations around the province, so we ensure that our presentation is from the grassroots community we serve.

We took three tacks on this. We did individual kitchen table consultations in communities, we did public forums around the province, and we handed out a questionnaire. Copies of the questionnaire are available if anybody would wish to have one after the presentation. The key theme from these discussions was that access to employment and the education to build skills is paramount. It provides well-being, self-worth, and the full participation of the disability community.

There were three major areas we targeted for this discussion today, although I realize there are others that were discussed in the paper. Disability aids and supports is the first area, income security is the second area, and attitudinal barriers, stereotypes, and myths that keep us from fully participating is the third area.

The first two we have come up with. I also recognize that many of these issues were brought up in the summary paper on disability issues that was recently put forward. However, we're prepared to put out some recommendations to follow up on this discussion.

[Traduction]

On n'a même plus besoin d'armes à feu de nos jours. Il existe d'autres façons de détruire les gens.

On parle beaucoup de mondialisation et c'est très bien, mais si nous ne réussissons même pas à nettoyer notre propre linge sale ici, à quoi servira-t-il d'appartenir à une société mondiale?

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, madame Armstrong.

Les témoins suivants représentent le Alberta Committee of Citizens with Disabilities.

Mme Diana Brent (présidente, Alberta Committee of Citizens with Disabilities): Bonjour mesdames et messieurs du comité permanent, chers invités, mesdames et messieurs, et autres témoins.

Je m'appelle Diana Brent et je suis présidente du Alberta Committee of Citizens with Disabilities. Je suis accompagnée de Jason Foster, directeur de l'action sociale de notre organisme. C'est lui qui nous a fourni la majeure partie des ressources affectées aux recherches et au soutien, et qui nous a apporté une aide précieuse dans la préparation de notre mémoire. À ses côtés se trouve Bill Miller, qui se chargera d'une partie de notre témoignage. Il est, lui aussi, membre de notre conseil d'administration.

Depuis 21 ans, nous nous occupons de développement communautaire et de promotion sociale dans la province de l'Alberta. Nous nous adressons à des gens atteints de divers handicaps. Notre conseil d'administration est composé à 80 p. 100 ou moins de personnes handicapées. Nous agissons en fonction de notre expérience personnelle.

Nous sommes très heureux de l'occasion qui nous est donnée de témoigner aujourd'hui. Nous nous sommes sentis un peu bousculés par le temps, car nous n'avons eu que six semaines entre la publication du document de discussion et notre témoignage d'aujourd'hui. Nous avons cependant sollicité des avis dans toute la province afin d'être sûrs que notre témoignage représente bien la base que nous desservons.

Nous avons d'ailleurs appliqué une triple tactique: nous avons tenu des réunions de cuisines dans différentes localités, nous avons organisé des tribunes publiques, un peu partout dans la province, et nous avons distribué un questionnaire. Nous en avons pris des exemplaires pour vous, au cas où vous voudriez en avoir un après notre témoignage. Il est clairement ressorti de nos discussions que le principal est de favoriser l'accès à l'emploi et d'offrir un enseignement permettant d'acquérir des compétences. C'est ainsi qu'on parvient à assurer le bien-être des personnes handicapées, à leur donner l'estime de soi et à les amener à participer pleinement à la société.

Nous avons décidé de nous limiter aujourd'hui à trois grands sujets, même si plusieurs autres sont abordés dans notre document. Le premier concerne les moyens d'assistance aux handicapés, le second porte sur la sécurité du revenu et le troisième sur les stéréotypes, les mythes et les attitudes qui entravent notre pleine participation à la société.

Parlons d'abord des deux premiers sujets. Je reconnais également qu'un grand nombre de ces questions ont été abordées dans le document de mise au point publié récemment sur les questions de handicap. Nous sommes cependant prêt à formuler certaines recommandations à la fin de cette discussion.

[Text]

In terms of disability aids and supports, the major change is that we definitely feel it must be separated from any income security programs. The reason for this is that there is too much disincentive within the community because of the current programs. This is due to fear, because the programs are now set up so that people with disabilities who have the opportunity to go to work often then lose the aids and supports that are vital for them to be able to work.

In Alberta there are 25 different services and aids and supports programs. They're complicated and confusing and seem to have very different criteria for each one. We haven't even figured them out. There are too many points of entry for these different services and we don't know the rules. There's no consistent assessment that is based on the functional individual need of the person. If you can address those issues, you are then often able to either put a person into employment or to definitely improve their quality of life and allow them to contribute back to society, which I believe is our responsibility.

One of the recommendations in this area is that all existing programs and services delivering aids and supports to people with disabilities shall be replaced by a single nation-wide disability aids and supports program with the intention to deliver in a consistent and coherent fashion the various supports and aids necessary for us to live with a disability.

The key characteristics of the program shall be coverage for all aids and supports other than those currently covered under provincial health care or private insurance plans, program funding acquired through federal and provincial cost-shared arrangements and administered by the provinces shall be contingent upon appropriate national standards.

• 1755

There is a requirement that the program be administered from a holistic approach to people with disabilities. Look at the person first and then consider their functional needs. They must not be included as part of a larger administrative structure, such as health or social services.

Eligibility shall be based on disability-related needs alone. The source of income, geographic area or cause or type of disability shouldn't be a part here. Need must be assessed through a collaborative approach that takes into consideration the clients themselves—that's paramount—case workers or other support workers and service providers.

Portability must be guaranteed. Aids and supports shall follow the individuals wherever we may live and wherever we may need to be.

Clients shall have the option to receive aids and supports directly from the program purchased by the program case worker or assigned by an individualized funding program contract, where they receive an agreed-upon amount from the program. An independent finding appeal process shall be established to arbitrate conflicts of need, assessment and delivery. The appeal process must include members from all the stakeholders, including the people with disabilities.

[Translation]

Le grand changement que nous préconisons pour les programmes d'aide aux handicapés, consiste à les séparer des programmes de sécurité du revenu. En effet, nous considérons que les programmes actuels comportent trop de facteurs dissuasifs qui tiennent à la crainte. En effet, les programmes actuels sont agencés de sorte que les personnes handicapées qui réussissent à trouver du travail perdent souvent le soutien et l'assistance dont elles ont absolument besoin pour travailler.

En Alberta, on dénombre 25 services et programmes d'assistance aux handicapés. On a beaucoup de mal à y voir clair et les critères qu'on applique semblent être très différents d'un programme à l'autre. Nous n'avons même pas réussi à les comprendre. Il y a beaucoup trop de guichets d'accès à ces divers services et nous ne savons pas quelles règles suivre. Il n'existe aucune évaluation cohérente fondée sur les besoins fonctionnels de chaque handicapé. Quand on règle ces questions, on parvient alors souvent, soit permettre à une personne de travailler, soit améliorer considérablement sa qualité de vie et lui permettre d'être utile à la société, ce que je considère comme étant notre responsabilité.

Nous recommandons à ce propos que tous les programmes et services actuels axés sur l'assistance aux personnes handicapées soient remplacés par un programme unique d'envergure nationale ayant pour objet de fournir, de façon uniforme, les divers moyens de soutien et d'assistance dont nous avons besoin pour vivre avec notre handicap.

Le programme devra essentiellement porter sur la prestation d'une assistance et d'un soutien qui n'est pas actuellement assuré par les régimes provinciaux ou privés d'assurance santé; le programme devra être financé par le biais d'ententes de partage des coûts entre les gouvernements fédéral et provinciaux, qui administreront le programme dans le respect des normes nationales pertinentes.

Il faut que le programme soit géré dans une perspective holistique axée sur les personnes atteintes d'un handicap. Il faut d'abord considérer la personne, puis ses besoins fonctionnels. Il ne faut pas que le programme relève d'une structure administrative plus vaste, comme un ensemble de services de santé ou de services sociaux.

L'accès au programme doit uniquement reposer sur des besoins reliés au handicap. Il ne faudrait pas faire entrer en ligne de compte la source de revenu, la région ni la cause ou la nature du handicap. Le besoin doit être évalué dans un esprit de collaboration faisant intervenir les clients eux-mêmes—en tout premier lieu—, les agents chargés du cas ou d'autres intervenants et prestataires de services.

Il faut que le programme soit transférable. L'assistance et le soutien doivent suivre la personne quel que soit son lieu de résidence et quel que soit l'endroit où elle peut devoir se trouver.

Les bénéficiaires doivent avoir la possibilité de recevoir l'aide et le soutien dont ils ont besoin, directement du programme acheté par l'agent chargé de leur cas, ou au titre d'un contrat de financement personnalisé donnant lieu au versement d'un montant convenu. Il faudra mettre en place un dispositif indépendant de recours afin d'arbitrer les conflits relatifs aux besoins, à l'évaluation et à la prestation de l'assistance. Le dispositif de recours doit s'appuyer sur des membres représentant tous les intervenants, y compris les personnes handicapées.

[Texte]

Programs shall not be income—or means—tested, and they must not affect the eligibility for supports and services. Supports and services shall be provided without user fees, premiums or cost-sharing with the client. Cost recovery for individuals with higher income shall be applied through the tax system via a tax-back provision.

Workplace accommodation must be a component of this program, and it should be included. Workplace accommodation for an employee with a disability shall be covered by the program, reducing financial disincentives to hiring people with disabilities. Eligibility for workplace accommodation cost-sharing shall be based on two criteria: an employee's eligibility for the aids and supports program and a guaranteed duration of the employment by the employer.

When you consider some of the benefits a program like this would have, they would include the following. It would reduce the current confusion and inequity of aids and supports delivery and access. It would provide a stable and consistent supply of aids and supports based on—and this is really important—individual functional need. It will enhance an employee's opportunity, because the functional needs have been met, so the employer does not have to worry and use this as a barrier to hiring an individual.

For the government, it also saves money by reducing administrative costs and flattens the hierarchy of structures. It reduces service duplication, increases tax through employment tax-back and cost recovery, and reduces expenditures to income support programs, because we have now separated it from income support.

At this point, I think we'd like to move to the second issue, which is income security. Bill Miller is going to carry on.

Mr. Bill Miller (Board Member, Alberta Committee of Citizens with Disabilities): Thank you very much for allowing us to be here this afternoon.

The individual's right, potential, expertise and responsibility to contribute to a system designed to be an integral part of his or her support and survival are all unexplored possibilities within the income security system. There are two realities to income security programs within the existing system for persons with disabilities.

First, many people with disabilities are dependent on government income and support to a varying degree. Individual potential and its application to reducing dependency and cost to the system need to be explored with the participation of the only source of expertise available: persons with disabilities themselves.

Second, the level at which income is established and administered punishes any attempt to break the cycle of dependence. The whole system starts when you've been declared unemployable, and only continues as long as you stay unemployable.

[Traduction]

L'accès aux programmes et services de soutien ne doit pas dépendre d'une évaluation du revenu ou des moyens. Le soutien et les services doivent être offerts sans frais, sans ticket modérateur et ils ne doivent pas faire l'objet d'un partage de coûts avec le client. Le recouvrement des coûts auprès des personnes à revenus plus élevés devra se faire par le biais d'un système fiscal comportant des dispositions de recouvrement fiscal.

L'aménagement du lieu de travail doit être une des composantes de ce programme. L'aménagement du lieu du travail pour un employé handicapé doit être couvert par le programme, afin de réduire la charge financière que constitue son recrutement. Le remboursement à l'employeur d'une partie des frais d'aménagement serait fondé sur deux critères: l'accès de l'employé au programme d'assistance et de soutien et la garantie, par l'employeur, d'une certaine durée d'emploi.

Un tel programme produirait les bienfaits suivants: il réduirait la confusion qui règne actuellement ainsi que les inégalités d'accès à l'assistance et au soutien. Il constituerait une source stable et cohérente d'assistance fondée sur le besoin fonctionnel de chaque bénéficiaire, ce qui est très important. Cela augmentera les chances de la personne de se faire employer, car ses besoins fonctionnels ayant été satisfaits, l'employeur n'aura plus d'inquiétude à avoir et ne pourra pas l'ériger en obstacle au recrutement.

Le gouvernement y trouvera également son compte par la réduction de ses frais d'administration et la rationalisation de ses structures hiérarchiques. En séparant ainsi le programme du soutien du revenu, on réduira les doublonnages de services, on accroîtra les recettes fiscales grâce aux retours d'impôt sur l'emploi et aux recouvrements des coûts, et l'on réduira les dépenses des programmes de soutien du revenu.

Je crois que nous pouvons maintenant passer au deuxième aspect, celui de la sécurité du revenu. Bill Miller va vous en parler.

M. Bill Miller (membre du conseil d'administration, Alberta Committee of Citizens with Disabilities): Merci beaucoup de nous avoir permis de témoigner cet après-midi.

Le droit d'une personne, son potentiel, ses connaissances et sa responsabilité de contribuer à un dispositif destiné à faire partie intégrante de son soutien et de sa survie sont autant de possibilités que négligeait le système de sécurité de revenu. Dans le système actuel, les programmes de sécurité du revenu comportent, deux réalités pour les personnes handicapées.

Premièrement, un grand nombre de personnes handicapées dépendent, et à divers degrés de l'aide financière du gouvernement. Si l'on veut vraiment analyser la façon dont telle ou telle personne peut contribuer à réduire son niveau de dépendance et donc les coûts du système, il faut faire intervenir les seules personnes vraiment expertes en la matière: les handicapés eux-mêmes.

Deuxièmement, à cause du niveau auquel le revenu est fixé et administré, toute tentative visant à sortir du cycle de la dépendance se trouve gênée. Le système s'enclenche dès qu'une personne est déclarée inapte à l'emploi, et continue à fonctionner que tant que l'incapacité subsiste.

[Text]

The level of individual funding negates participation in any potential source of personal relief. Levels of funding are below government standards for poverty. Any attempt to break out of the cycle is punished by support withdrawal rather than being awarded with proactive measures. Even volunteering is looked on as eligibility for employment.

What follows are solutions that change the system from its reactive basis and move it toward a more proactive system that is both economically and individually beneficial.

The income security programs for people with disabilities shall be reformed to encourage maximization of personal potential for employment and community participation.

Income supports shall be based on the following principle: elimination of unemployability as a criterion for eligibility. It shall be replaced by the concept of disability-related challenges to employment.

If a person's disability interferes with their ability to find employment, they become eligible for disability income security. Interference shall be defined as any perception of reality causing the client to be seen as less than employable, including health and medical demands, disability-related discrimination, the need for personal supports and accommodation, and requirements of flexible work arrangements.

Employability shall be assessed on a continuum of employment potential using a collaborative process between case worker, client or guardian and relevant support, and community workers in adopting a holistic approach to individuals.

Volunteer activities at reasonable levels shall be considered legitimate community activities for clients. They shall not put at risk entitlements for income supports.

All forms of education and training shall be available to any client who meets basic entrance requirements of the educational or training program.

Lastly, disability income support shall continue to be cost-shared. Federal transfers are to be targeted funds contingent upon compliance to a national standard. The main goal of these recommendations is to make income security more flexible, to meet people's needs and reduce dependency.

[Translation]

Le niveau des prestations aux particuliers individuel interdit tout effort personnel qui permettrait à la personne de se débrouiller seule. Le niveau des prestations est inférieur au seuil de la pauvreté fixé par le gouvernement. Toute tentative déployée pour se sortir de ce piège est pénalisée par le retrait de l'aide financière plutôt que de donner lieu à des mesures d'encouragement. Même le travail bénévole est considéré comme une aptitude à l'emploi.

Nous vous proposons des solutions qui pourront vous permettre de passer d'un régime à caractère réactif à un régime davantage proactif, présentant des avantages sur les plans économique et personnel.

Il faut réformer les programmes de sécurité du revenu destinés aux personnes handicapées de sorte à donner le maximum de possibilités d'emploi à l'intéressé et à optimiser sa participation à la vie collective.

L'inaptitude au travail ne doit plus être un des critères ouvrant droit au soutien du revenu. Il faut la remplacer par la notion de défi à l'obtention d'un emploi à cause du handicap.

Dès que le handicap d'une personne nuit à son aptitude à trouver un emploi, elle a droit à la sécurité du revenu pour invalidité. L'obstacle à l'emploi s'entend de toute perception de la réalité amenant le client à être considéré comme moins qu'employable, notamment en ce qui a trait à ses besoins sanitaires et médicaux, à la discrimination liée à l'invalidité, au besoin de soutien et d'aménagement particuliers et à la nécessité d'assouplir les conditions de travail.

Il faut évaluer l'aptitude à l'emploi en fonction du potentiel d'emploi et suivant une démarche holistique, faisant appel à la collaboration entre l'agent de cas, le client ou son tuteur et accompagnateur, et les travailleurs sociaux.

Les activités bénévoles, effectuées à des niveaux raisonnables, doivent être considérées comme étant des activités communautaires auxquelles les clients peuvent se livrer en toute légitimité. Elles ne doivent pas compromettre leurs droits au soutien du revenu.

Tout client qui satisfait aux conditions d'admission fixées doit pouvoir avoir accès à toutes les formes d'enseignement et de formation.

Enfin, il faut que le soutien du revenu pour invalidité continue d'être financé à coûts partagés. Les fonds transférés par le gouvernement fédéral doivent être réservés à cette fin et reliés à l'application d'une norme nationale. L'objet principal de ces recommandations est de donner plus de souplesse à la sécurité du revenu, de répondre aux besoins des intéressés et de réduire leur état de dépendance.

• 1805

I would like to go back to my opening paragraph about potential expertise and responsibility. There are many knowledgeable people in the marketplace. They are consumers of the services and have a lot of things to say. Some services they now get are unnecessary. There are new services that are necessary and a need for efficiency in having them delivered in the right place at the right time. The person who receives the service is the last person in the system who gets any chance to

J'aimerais revenir sur mes remarques d'ouverture, quand j'ai parlé du potentiel de connaissances et de responsabilités. Les gens informés ne manquent pas sur le marché. Ce sont les utilisateurs des services et ils ont beaucoup de choses à dire. Certains des services qu'ils reçoivent actuellement ne sont pas nécessaires. Par contre, il existe de nouveaux services qui le sont et nous devons trouver des moyens efficaces de les fournir au bon endroit et au bon moment. Le bénéficiaire du service est la

[Texte]

give feedback. It seems to always be delegated from the top to the bottom.

I also think we have a responsibility to contribute back into this system. If we operate at our maximum potential, even if it is very limited, we at least feel useful, which makes us feel better, live longer and keeps us out of the hospital.

I think there are many more proactive things that can be done in the area of income security especially. They would give people with disabilities the opportunity to take that step outside and not risk losing everything by taking a chance at going ahead.

Ms Brent: In the third section, I think the attitudes and barriers are the most insidious things we have to cope with. They're also the things that happen most unconsciously.

With the national strategy the government put into place a few years ago, attempts have been made to address some of these issues. Things like the Employment Equity Act that is now in place have to be kept and strengthened. Not only does the Employment Equity Act, in the short term, put people into positions of employment, it also helps increase employers' understanding of those individuals. In the long term it has a ripple effect. If you hire an individual with a disability and that person is successful, you might hire another one. My ideal would be to throw out the act, but I don't think it's going to happen in my lifetime.

There needs to be a public education campaign that is very structured toward our abilities and not the things we can't do. I think the government has to be the facilitator of such a campaign. We need to implement accessibility requirements. Everybody talks about them, but we need to have them in government training programs, education programs, and contracts. A good incentive might be for the government to award contracts to companies that particularly work at hiring people with disabilities. I wish it wasn't work.

I'm very fortunate to have been employed for a lot of my life, considering that 80% of people with disabilities are underemployed or unemployed. But there are many people out there just like me who could be employed if some of these things were put in place.

Our presentation, coming out of our consultation, really needs to stress we want to be a part of what's happening. We want to contribute, but we need some assistance to do that. Then we can give back to the system too. Thank you very much.

[Traduction]

dernière personne à qui le système donne l'occasion de dire qu'il en pense. On a l'impression que tout se passe dans le sens vertical, du haut vers le bas.

Je pense aussi que nous avons la responsabilité de faire quelque chose pour le système. Si nous faisons tout notre possible, si peu soit-il, nous avons au moins l'impression d'être utiles, nous nous en sentons mieux, cela nous aide à vivre plus longtemps et nous évite des séjours à l'hôpital.

Je pense qu'il y a bien d'autres choses que l'on peut faire, surtout dans le domaine de la sécurité du revenu. Ce faisant, on donnerait aux personnes handicapées l'occasion d'innover et de ne pas risquer de tout perdre en osant aller de l'avant.

Mme Brent: Pour en venir au troisième volet, je pense que les attitudes et les obstacles sont les facteurs les plus insidieux avec lesquels nous devons composer. Il s'agit aussi de facteurs dont les gens sont les moins conscients.

En lançant sa stratégie nationale il y a quelques années, le gouvernement a tenté d'apporter des solutions à certaines de ces questions. Il convient de conserver et de renforcer des mesures comme la Loi sur l'équité en matière d'emploi qui permet non seulement à des gens de trouver des emplois à court terme, mais qui aide également les employeurs à mieux comprendre la situation des personnes handicapées. À plus long terme, la loi peut donner lieu à un effet de boule de neige. En effet, quand on recrute une personne handicapée et qu'elle donne un bon rendement, on est plus disposé à en recruter une autre. Mon idéal serait de pouvoir donner l'exemple, mais je doute d'avoir un jour le temps de le faire.

Il faudrait lancer une campagne d'information qui serait essentiellement destinée à faire ressortir ce que nous pouvons faire, et non ce que nous ne pouvons pas faire. Je pense que le gouvernement devrait contribuer au lancement d'une telle campagne. Il faut faire respecter les exigences en matière d'égalité d'accès. Tout le monde en parle, mais il faut qu'on les trouve dans les programmes de formation, les programmes d'enseignement et les contrats du gouvernement. Le gouvernement pourrait, par exemple, accorder des contrats aux entreprises qui s'obligent à employer des personnes handicapées. Mais je préférerais que ce ne soit pas une obligation.

J'ai eu la grande chance de travailler pendant une grande partie de ma vie, surtout quand on pense que 80 p. 100 des personnes handicapées sont sous-employées ou sans travail. Mais il y a beaucoup de ces personnes handicapées qui pourraient, tout comme moi, occuper un emploi si certaines de ces mesures étaient mises en place.

Nous voulons vraiment souligner, par notre témoignage, qui exprime l'avis des gens que nous avons consultés, que nous tenons à être au cœur de l'action. Nous voulons faire notre part, mais nous avons besoin d'aide pour y parvenir. Nous pourrions alors, nous aussi, contribuer au système. Merci beaucoup.

• 1810

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Madame Lalonde, do you have a question?

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Madame Lalonde, vous voulez poser une question?

[Text]

Mme Lalonde: Oui, je veux d'abord faire un commentaire. Je vous remercie beaucoup pour votre présentation et pour cette réflexion qui est certainement très sérieuse et poussée.

I will try to speak English, then.

I thank you for that presentation, which is certainly not only well-prepared but is well thought out. You have consulted and it is broad research.

First I would like to make a comment. Your main proposition is about a national program, but I suppose you know I will say that in Quebec a lot has been done on that matter for some years now.

We had a minister in the 1980s who decided to do a job on that subject and who rocked the boat. Finally, he obtained that everything is not perfect. As far as the object that is our concern in the discussion paper, in Quebec we have implemented a lot of that. The problem is that we must have more funding, but a lot has been done.

For us the national program is not able to cope with the problems we have. Of course there are all the manpower situations left and for that we need to have changes in DHR. So that comment is being made. How would you see the implementation of this national strategy you talk about?

Ms Brent: I think first of all if Quebec has done a very good job in this area, maybe the rest of the country needs to look to you to start the nationalization. I think it needs to be met. I think it needs to be national because we are a nation.

We need equity across... We can't have programs happening at the whim of one province or another because then there are inequities across the system. People with disabilities where we live, whether we live in Quebec, Alberta, or the Yukon, have very similar functional needs. The outcomes are the same, so it has to cross provincial borders. It cannot be just a program that is this way in one province and another way somewhere else.

That's why we talk about portability. It can be cost-shared with the provinces. That's fair but I think the impetus must be nation-wide so that we have equity across the country.

Mrs. Lalonde: I could tell you that I settle for nation-wide, but let's have two nations.

I send back the question. Taking into account that nation-wide situation and taking into account my point, how would you implement it concretely in Alberta, in Edmonton?

• 1815

Ms Brent: How would I implement it concretely? I would start to pull together a board made up of people with disabilities, of all the stakeholders. That recommendation is in our submission and I would say, where are the needs, how can

[Translation]

Mrs. Lalonde: Yes, but I would like to make a comment first. I wish to thank you for your presentation and for the thought you have put into it, which is certainly very serious and exhaustive.

Je vais maintenant essayer de parler anglais.

Je vous remercie de votre présentation, qui était non seulement bien préparée, c'est à n'en pas douter, mais qui était aussi bien réfléchie. Vous avez tenu des consultations et fait des recherches approfondies.

Je voudrais tout d'abord faire un commentaire. Votre principale proposition porte sur un programme national, mais comme vous vous y attendez probablement, je dois vous dire qu'au Québec, il s'est fait beaucoup de travail en ce sens depuis plusieurs années déjà.

Dans les années quatre-vingt, nous avions un ministre qui a décidé de s'atteler à cette tâche et qui a fait changer les choses. Finalement, il a fait comprendre aux gens que tout n'était pas parfait. En ce qui concerne les éléments du document de travail qui nous intéresse, nous avons déjà mis beaucoup de choses en oeuvre en ce sens au Québec. Le problème, c'est que nous avons besoin de fonds supplémentaires, mais il s'est déjà fait beaucoup de choses.

Pour nous, le programme national ne permet pas de résoudre nos problèmes. Bien sûr, il y a encore toute la question de l'emploi à régler, et nous avons besoin pour cette raison de modifier la politique de Développement des ressources humaines. Voilà donc le commentaire que je voulais vous faire. Mais comment envisagez-vous la mise en oeuvre de la stratégie nationale dont vous parlez?

Mme Brent: Premièrement, si le Québec a fait du bon travail dans ce domaine, il se peut que le reste du pays doive se tourner vers vous pour entreprendre sa nationalisation. Je pense que c'est nécessaire. Il nous faut un programme national parce que nous sommes une nation.

Il faut établir une certaine équité dans l'ensemble... Nous ne pouvons pas avoir des programmes mis sur pied selon la bonne volonté d'une province ou d'une autre parce que cela crée des injustices dans l'ensemble du système. Les personnes handicapées, ou qu'elles vivent, que ce soit au Québec, en Alberta ou au Yukon, ont des besoins fonctionnels semblables. Les résultats visés sont les mêmes, et c'est pourquoi il faut un programme qui dépasse les frontières provinciales. Nous ne pouvons pas avoir un programme qui fonctionne d'une façon dans une province et de l'autre ailleurs.

C'est pour cette raison là que nous parlons de transférabilité. Les coûts pourraient être partagés avec les provinces. Ce serait juste, mais je pense que l'orientation doit être la même pour l'ensemble du pays pour que tous les Canadiens soient traités de façon équitable.

Mme Lalonde: Je pourrais vous dire que je suis d'accord pour que ce soit national, mais à condition que nous ayons deux nations.

Mais je répète ma question. Compte tenu de cette orientation nationale et du commentaire que je viens de faire, comment mettriez-vous ce programme en oeuvre, concrètement, en Alberta, à Edmonton?

Mme Brent: Comment je mettrais cela en oeuvre concrètement? Je commencerais par constituer un conseil composé de personnes handicapées et de tous les intéressés. C'est ce que nous recommandons dans notre mémoire; je

[Texte]

we facilitate them? It would include government representatives, because that's whom we want to implement it. I would feed that information from each province to the federal level, to then be able to put together a program that can work from Ottawa out to all of the provinces, but definitely taking in the expertise of the people who actually need the services.

Mrs. Lalonde: This is on the national level, but in Alberta, would you see such a board to help in implementing. . . ?

Ms Brent: I would see many boards.

Mrs. Lalonde: Many boards?

Ms Brent: Not many boards in Alberta, many boards across the country that come together. You can't do it in isolation.

Mrs. Lalonde: No, I understand that. But I wanted to see how this would get down to the root, meaning the disabled person.

Ms Brent: Because the board would include people with disabilities. It has to include us, because if it doesn't include us, then our needs can't be met. This group is the group that understands the needs we have.

Mrs. Lalonde: Yes, I understand that. We have one in Quebec.

Mr. Miller: This already does exist with the National Building Code. There already is a supplement to the code that is put together for barrier-free applications. It does have a set of boards throughout Canada that sit and meet and feed back into it. So it's already there.

Mrs. Lalonde: So what is needed?

Mr. Miller: Someone to establish at a national level that type of situation for services as well as hardware. The sooner we get that implemented at its origin and not try to retrofit. . . It works as well with building curb cuts and ramps when there is no cost to build it with the building, but it's a huge cost to build it after the building has been built. If it becomes part of the system, it's certainly going to cost a lot less than what it costs to reinvent it at each level and not have any consistency at all.

Mr. Scott: Welcome, and congratulations on the comprehensive nature of your presentation and also the fact that you went beyond what is of immediate interest and touched on some of the other items. I think that's a laudable approach.

I can only speak for myself, but I would be surprised if all of my colleagues wouldn't share this. In no other area of interest has the evidence been more compelling that we have a big job to do. In many cases we are not talking about money or anything like that. It's just pure will to straighten out the mess, the myriad of programs supposedly designed in the interest of Canadians. They have been convoluted in many cases so that they are working against Canadians, in terms of some of the

[Traduction]

demanderais ensuite à tous ces gens-là quels sont leurs besoins et comment nous pourrions leur faciliter la vie. Le conseil comprendrait des représentants du gouvernement, parce que c'est lui qui devrait mettre le programme en oeuvre. Et je transmettrais au niveau fédéral l'information recueillie dans chaque province pour pouvoir ensuite élaborer un programme conçu à Ottawa et appliqué par les provinces, mais certainement en tenant compte de l'expérience des gens qui ont besoin des services.

Mme Lalonde: C'est ce que vous feriez à l'échelon national, mais en Alberta, pensez-vous qu'il devrait y avoir un conseil de ce genre pour contribuer à la mise en oeuvre. . .

Mme Brent: Il devrait y avoir plusieurs conseils.

Mme Lalonde: Plusieurs conseils?

Mme Brent: Pas plusieurs conseils en Alberta, mais plusieurs conseils dans l'ensemble du pays, qui se réuniraient. Il est impossible de faire cela isolément.

Mme Lalonde: Non, bien sûr. Mais je voulais savoir comment le programme s'appliquerait à la base, c'est-à-dire pour les personnes handicapées.

Mme Brent: C'est parce que le conseil inclurait des personnes handicapées. Il le faut, parce qu'autrement, il ne pourrait pas répondre à nos besoins, ce sont les gens de notre groupe qui comprennent les besoins que nous avons.

Mme Lalonde: Oui, je comprends. Nous avons un conseil de ce genre au Québec.

M. Miller: Cela se fait déjà dans le cas du Code national du bâtiment. Il y a déjà un supplément au Code qui porte sur l'accessibilité des bâtiments. Il y a dans tout le Canada une série de conseils qui se réunissent et qui participent à l'élaboration de ce supplément. Donc, cela existe déjà.

Mme Lalonde: Alors, qu'est-ce qu'il faut?

M. Miller: Quelqu'un pour établir une organisation de ce genre au niveau national, pour les services tout autant que pour les installations matérielles. Plus tôt nous pouvons mettre quelque chose en oeuvre, dès le départ, au lieu d'essayer de modifier les choses par la suite. . . C'est la même chose pour les bâtons de trottoir et les rampes des immeubles; cela ne coûte rien quand on les construit en même temps que l'immeuble mais les coûts énormes dès qu'on veut les ajouter après coup. Si c'est intégré au système, cela va certainement coûter beaucoup moins cher que s'il fallait tout réinventer à chaque niveau, sans aucune uniformité.

M. Scott: Je vous souhaite la bienvenue et je vous félicite de votre présentation très complète, et aussi du fait que vous êtes allé au-delà de ce qui nous intéresse dans l'immédiat, pour parler aussi de certaines autres questions. Je pense que c'est tout à fait louable.

Je ne peux pas parler pour les autres, mais je serais surpris que mes collègues ne soient pas tous du même avis que moi à ce sujet-là. Il est particulièrement évident, dans votre domaine, que nous avons beaucoup de travail à faire. Dans bien des cas, ce n'est pas une question d'argent ou de quoi que ce soit du genre. Il s'agit simplement d'avoir la volonté de mettre un peu d'ordre dans la multitude de programmes censément conçus dans l'intérêt des Canadiens. Dans bien des cas, ils sont devenus

[Text]

restrictions that they place on people who would like to establish their independence and autonomy and personal power and can't because of. . .

I think it's well intentioned. It's probably just not accessing the people who really know. It is doing things in the spirit of good intentions but. . . in ignorance really, I suspect. This has become clear to all of us in the course of the last while. Certainly if it wasn't clear to me before, it has been on a case by case basis.

People have appeared before us and outlined cases, and we sit here appalled that a government we're all to a greater or lesser extent connected with could allow this to continue.

Thank you for reminding us. It also speaks to the need for single-entry, single-access national programs, be they pan-Canadian or at least pan-cultural. In any case, my congratulations. Your suggestions are reasonably clear and we hope to continue the dialogue as we work these things out.

Ms Augustine: I too want to add my words of praise for the presentation. I also want to say that a number of groups coming before us. . . I think the bottom of your paper, dealing with integration, individuality, equality, accountability and full participation, has caught the essence of all we've been hearing in response from the disabled community and in response to social security. I think we should keep those five titles from the work before us.

By the time we've gone through, as someone reminded us today, 22 cities and the summation of all we hear, I think those themes will turn out to be not just for the disabled community. I think they are themes for all Canadians as we begin to work toward ensuring that we have a society that has within it all those components. I thank you for that.

Mr. Johnston: I'm sorry I couldn't be here for all of your presentation. I hear you when you say a removal of roadblocks is needed, along with a reduction in the bureaucracy. I certainly agree with that concept, and I would like to thank you again for a very good report.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today and for your very enlightening presentation. I look forward to reading it again as we discuss our recommendations.

Ms Brent: Thank you for having us here today.

The Vice-Chair (Ms Minna): My pleasure. Thank you and good bye.

[Translation]

tellement compliqués qu'ils vont à l'encontre de cet intérêt, en ce sens qu'ils imposent parfois des restrictions aux gens qui voudraient atteindre l'indépendance et l'autonomie, prendre leur vie en main, et qui ne peuvent pas le faire à cause. . .

Je pense que ce n'est pas par mauvaise volonté. C'est probablement simplement parce qu'on n'a pas demandé l'avis des gens qui connaissent vraiment la situation. Les gens qui ont établi ces programmes étaient plein de bonnes intentions, mais. . . ils étaient, me semble-t-il dans l'ignorance la plus totale. Nous en sommes tous rendu compte ces derniers temps. En tout cas, si je ne m'en étais pas rendu compte auparavant, je l'ai bien compris après avoir entendu ce que chacun de nos témoins avaient à dire.

Les gens ont comparu devant nous et nous ont décrit des cas particuliers, et nous sommes atterrés de constater qu'un gouvernement avec lequel nous avons tous des liens plus ou moins étroits peut permettre que ce genre de choses se poursuive.

Je vous remercie de nous le rappeler. Ces témoignages montrent également qu'il faut des programmes nationaux à guichet unique, qu'ils soient pan-canadiens ou au moins pan-culturels. De toute façon, je vous félicite. Vos suggestions sont raisonnablement claires, et nous espérons poursuivre le dialogue avec vous au moment où nous mettrons de l'ordre dans tout cela.

• 1820

Mme Augustine: Je voudrais, moi aussi, participer à ce concert d'éloges sur votre présentation. Je tiens également à vous dire qu'un certain nombre de groupes qui ont comparus devant nous. . . Je pense que les grandes lignes de votre document, c'est-à-dire l'intégration, l'individualité, l'égalité, la responsabilité et la pleine participation, résument très bien l'essence de tous les témoignages que les personnes handicapées nous ont présentés en réponse au document sur la sécurité sociale. Je pense que nous devrions garder ces cinq titres qui figurent dans le document que nous avons sous les yeux.

Quand nous aurons terminé, comme quelqu'un nous l'a rappelé aujourd'hui, quand nous aurons parcouru les 22 villes prévues et que nous aurons résumé tout ce que nous aurons entendu, je pense que nous nous rendrons compte que ces thèmes ne concernent pas seulement les personnes handicapées. Ce sont des thèmes que nous pourront appliquer à tous les Canadiens quand nous commencerons nos travaux pour nous assurer que notre société tient compte de tous ces éléments. Je vous en remercie.

M. Johnston: Je suis désolé d'avoir manqué une partie de votre présentation. Je vous comprends très bien quand vous dites qu'il faut supprimer les obstacles et réduire la bureaucratie. Je suis tout à fait d'accord avec ce concept et je tiens à vous remercier encore une fois de votre excellent rapport.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venus nous voir aujourd'hui et de nous avoir livré un témoignage aussi instructif. J'ai hâte de relire votre mémoire lorsque nous discuterons de nos recommandations.

Mme Brent: Je vous remercie de nous avoir invités.

La vice-présidente (Mme Minna): Tout le plaisir était pour moi. Merci et au revoir.

[Texte]

Our next witness is Mr. Alan A. Johnson. Mr. Johnson, whenever you're ready you can make your presentation. You have about half an hour with us.

Mr. Alan A. Johnson (Former Chairman, Progressive Conservative Caucus Committee on Family Issues): Thank you very much, Madam Chair. I too would like to thank you very much for allowing me to appear before you today. I consider it a distinct pleasure since I myself have chaired some committees in my time. I know how difficult it is for all of you in the work you are doing right now. I have a great deal of empathy, if not sympathy, for you.

I hope that I can add somewhat to your deliberations today. Before I make my presentation, though, I would like to say one thing very clearly. Although a lot of the work I am presenting today is based on work that was done by the Progressive Conservative Caucus Committee on the Family, of which I was the chair, this is not a Progressive Conservative Party or any type of political presentation.

• 1825

I have taken the work a significant step further than I had done while I was in that capacity and do not want to label anyone with it, other than myself. If we could keep that clear, I'd appreciate it.

Beyond that, I would like to offer very special thanks to your researcher, Mr. Tony Jackson, who in fact did much of the analytical work that lies behind what I'm going to say. Of course, I wouldn't want him to have to take responsibility for any of my opinions either. However, when I was in my former capacity, he provided me with an extraordinary amount of support, and I thank him very much for it.

Perhaps the best way to open is with a simple quote from page 8 of Minister's Axworthy's report where he says:

The status quo is not an option. Changes in our economy, in our families, in our workplaces, in our communities, and in the financial standing of our country are too dramatic to allow us to tinker at the edges of social policy and programming.

I couldn't agree more. I would like to say that I was really quite impressed with a good deal of this report, particularly in terms of how it defines the problems. I think the minister and the government have defined the problem exceedingly well.

However, in the area of income support, I think, quite frankly, that they have missed a very real opportunity to go to the fundamental root of many, many problems that face us. So that is really the issue I would like to focus on today, although I believe the whole document and all of the issues are worth very serious consideration.

[Traduction]

Nous entendrons maintenant M. Alan A. Johnson. Monsieur Johnson, vous pouvez commencer quand vous serez prêt. Nous avons à peu près une demi-heure à vous consacrer.

M. Alan A. Johnson (ancien président, Comité du groupe parlementaire progressiste-conservateur sur les questions familiales): Merci beaucoup, madame la présidente. Je tiens moi aussi à vous remercier sincèrement de m'avoir permis de comparaître devant vous aujourd'hui. C'est pour moi un plaisir particulier puisque j'ai moi-même présidé des comités à une certaine époque. Je sais à quel point le travail que vous avez à faire actuellement est difficile pour vous tous. J'ai beaucoup d'empathie pour vous, sinon de sympathie.

J'espère pouvoir ajouter quelque chose à vos délibérations d'aujourd'hui. Mais avant de commencer ma présentation, je voudrais préciser quelque chose. Bien qu'une bonne partie du travail que je vais vous présenter aujourd'hui soit fondé sur des recherches effectuées par le Comité du groupe parlementaire progressiste-conservateur sur la famille, dont j'étais président, je ne suis pas ici pour vous faire une présentation au nom du Parti progressiste-conservateur; ce n'est absolument pas une présentation politique.

J'ai poussé cette recherche beaucoup plus loin que je l'avais fait à ce moment-là et je suis le seul responsable de ce que je vais vous dire aujourd'hui. Je tenais à ce que ce soit très clair.

Je voudrais quand même offrir des remerciements très spéciaux à votre attaché de recherche, M. Tony Jackson, qui a en fait effectué une bonne partie du travail d'analyse sur lequel repose mes propos d'aujourd'hui. Bien sûr, je ne veux pas lui imputer non plus la responsabilité de mes opinions. Mais, quand j'occupais mon ancien poste, il m'a apporté un soutien exceptionnel, et je l'en remercie beaucoup.

La meilleure façon de commencer, c'est peut-être de vous citer un cours extrait tiré de la page 9 du rapport du ministre Axworthy:

Le statu quo n'est pas possible. Les changements qui ont touché notre économie, nos familles, nos milieux de travail, nos collectivités et notre situation financière collective, sont si profonds que nous ne pouvons plus nous contenter de retoucher nos politiques et programmes sociaux.

Je suis parfaitement d'accord. Je dois vous dire que ce rapport n'a vraiment impressionné, surtout par la façon dont les problèmes y sont définis. Je pense que le ministre et le gouvernement ont très bien cerné le problème.

Mais en ce qui concerne le soutien du revenu, je pense honnêtement qu'ils ont manqué une excellente occasion de s'attaquer à la racine même de bon nombre des problèmes que nous connaissons. C'est donc sur cet aspect du rapport que je voudrais m'attarder aujourd'hui, même si je suis d'avis que l'ensemble du document et toutes les questions qui y sont traitées méritent un examen très attentif.

[Text]

Let me just review for you very briefly how I got to where I am in looking at this problem. In the caucus committee I worked with, we decided to look at the issue of income distribution, etc., right from square one. In other words, we started with a clean slate, as I think everyone tries to do.

In asking the research staff for information and so on, we were very surprised to find that when a lot of things, such as our tax deductions, are given a cash value and added up, in fact a very extraordinary result could be obtained. For example, and this is just an example of the model, we found that you could give a refundable tax credit—that's a tax credit used against taxes owing, but if you don't owe taxes you get the cash in your hand—of \$4,000 to every man, woman, and child in Canada, plus \$4,500 to every home that had at least one child under 18, and that by rolling all the programs up—for example, eliminating unemployment insurance, the Canada Assistance Plan, and the federal government's contribution to welfare—and rolling up a number of things that are laid out in the report, you would not increase taxes at all. The net amount of taxes paid by Canadians would be exactly the same as it is today.

So you have a system, then, where, for example, a family with two children would get \$16,000 plus \$4,500, which is \$20,500 a year. I think most people would consider that an extraordinary number, and that would not cost the Canadian taxpayers any net gain. In fact, because you had cancelled the GST credit and Canada Assistance Plan, the federal government would have \$9 billion a year in its coffers directly. In addition to that, in a growing economy such as we have now, they would have another \$3 billion to \$4 billion. So the net gain to the federal government would be around \$12 billion a year.

As you can imagine, when we saw these numbers, at first we didn't believe them ourselves, so we did many other analyses. Of course, there are many issues that come up in this type of analysis. I think the simplest way for me to outline those to you is to take you through the document I've presented to you, not reading it, of course, because there's far too much here but just to show you where the various things are.

Pages 2 and 3 simply summarize, I think, what I've just said, the basic program that is available.

[Translation]

Permettez-moi de vous expliquer rapidement comment j'en suis arrivé au point où je me trouve aujourd'hui, dans l'examen de ce problème. Le comité du groupe parlementaire pour lequel je travaillais avait décidé d'examiner toute la question de la répartition du revenu à partir de la case zéro. Autrement dit, nous avons fait table rase de ce qui existait déjà, comme tout le monde essaie de le faire, je pense.

Quand notre personnel de recherche nous a fourni l'information que nous avions demandée, nous avons été très étonnés de constater que, quand on calcule la valeur monétaire de beaucoup de choses, par exemple les déductions d'impôt, quand on additionne tout cela, on en arrive à un résultat tout à fait extraordinaire. C'est ainsi que nous nous sommes rendus compte—et il ne s'agit là que d'un exemple du modèle—que le gouvernement pourrait accorder un crédit d'impôt remboursable—c'est-à-dire un crédit qui serait applicable à l'impôt à verser, mais qui serait remis aux gens même s'ils n'ont pas d'impôt à payer—un crédit donc, de 4 000\$ à chaque homme, à chaque femme et à chaque enfant du Canada, s'il versait en plus 4 500\$ à chaque foyer dans lequel il y a au moins un enfant de moins de 18 ans et s'il amalgamait tous les programmes—par exemple, en supprimant l'assurance-chômage, le Régime d'assistance publique du Canada et la contribution du gouvernement fédéral au programme d'aide sociale—et s'il regroupait un certain nombre des éléments énumérées dans le rapport, il ne serait absolument pas nécessaire d'augmenter les impôts. Le montant net des impôts payés par les Canadiens serait exactement le même qu'aujourd'hui.

Donc, selon ce système, une famille comptant deux enfants obtiendrait par exemple 16 000\$ plus 4 500\$, ce qui fait 20 500\$ par année. Je pense que la plupart des gens trouveraient ce montant extraordinaire, et pourtant cela n'entraînerait aucun coût net pour les contribuables canadiens. En fait, puisqu'il aurait annulé le crédit applicable à la TPS et le Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral pourrait mettre directement dans ses coffres neuf milliards de dollars par année. En plus, dans une économie en croissance comme celle que nous connaissons actuellement, il faudrait ajouter encore trois ou quatre milliards de dollars. Donc, le gain net pour le gouvernement fédéral serait de l'ordre de 12 milliards de dollars par année.

• 1830

Comme vous pouvez vous l'imaginer, quand nous avons vu ces chiffres, nous n'en croyions pas nos yeux nous-mêmes au début; donc, nous avons effectué plusieurs autres analyses. Bien sûr, il y a toutes sortes de choses qui font surface dans ce genre d'analyses. Je pense que la façon la plus simple de vous les décrire, c'est de parcourir rapidement avec vous le document que je vous ai présenté; je n'ai évidemment pas l'intention de le lire parce qu'il y a beaucoup trop de matière là-dedans, mais je vais simplement vous montrer quels en sont les principaux éléments.

Aux pages 2 et 3, je résume ce que je viens de dire, c'est-à-dire les grandes lignes du programme qui seraient possibles.

[Texte]

On page 4 you have the basic design of the system where we discuss what we call the \$4,500 model. This is not a practical model, I hasten to say, because, as we'll see later, a better distribution of refundable tax credits is available.

On the top of page 5 you can see one of these redistribution models. For example, instead of giving everybody \$4,000 a year, you could have a \$5,000 birth bonus—\$1,000 a month, say, in the last five months of pregnancy—\$2,000 a year for ages 0-6, \$3,000 a year for ages 7-14, and \$4,000 a year for ages 15-18.

Then, at the ages of 19-23 you could have a zero taxable grant but give those people a \$6,000 grant if they were in an apprenticeship program, a training program, post-secondary education, university, and so on. That would go a long way towards meeting some of the requirements you heard about today from the university people because you'd then be giving a student who had no income a minimum grant of \$6,000 a year towards tuition and so on.

A very important part of the model is that you must have with it a single rate tax system. That single rate tax at the federal level is 32% and the average provincial rate would be 8%, so there would be a combined rate of 40%. I think that at first this number frightens people and they say, we only pay 17% now. However, that's not true.

What we're talking about here with the refundable tax credit, for example, is that a person who earns \$10,000 a year would have a \$4,000 tax credit. So they would pay 40% of \$10,000 in tax, which is \$4,000, minus \$4,000, which is zero. So they would pay zero tax if they earned \$10,000 a year. At \$20,000, they would pay \$8,000 minus \$4,000, which of course would be \$4,000 on \$20,000, which is 20% net tax. Eventually, if they get up to \$1 million a year, they would be paying \$400,000 minus \$4,000, which is \$396,000.

You can see that by merging it with these very generous income support credits, the tax rate becomes a graduated tax system and doesn't have any of the steps in it that we have in the present system, which cause people to want to transfer income.

We have all these arguments about whether a husband should be able to pay his wife for child care. Under this plan, of course, it would make absolutely no difference if the husband paid his wife to do babysitting. She'd pay 40% tax or he'd pay 40% tax. It doesn't make a bit of difference. The same sort of thing comes about when you deal with alimony problems and so on.

Page 6 shows examples of what I've been referring to, such as a schedule for single people; for couples, how they're just two single people together; and that families get the extra \$4,500 in the basic model.

[Traduction]

À la page 4, vous trouverez une description générale du système dans laquelle nous parlons de ce que nous appelons le modèle des 4 500\$. Je vous dis tout de suite qu'il ne s'agit pas d'un modèle pratique, parce que, comme vous allez le voir plus tard, il serait possible de mieux répartir les crédits d'impôt remboursables.

Au haut de la page 5, vous pouvez voir un de ces modèles de redistribution. Par exemple, plutôt que de donner à tout le monde 4 000\$ par année, il serait possible de verser plutôt une prime de 5 000\$ à la naissance de chaque enfant—par exemple 1 000\$ par mois pendant les cinq derniers mois de grossesse—, et ensuite 2 000\$ par année pour les enfants de 0 à 6 ans, 3 000\$ par année pour ceux de 7 à 14 ans et 4 000\$ par année pour ceux de 15 à 18 ans.

Ensuite, pour le groupe des 19 à 23 ans, il serait possible d'avoir une subvention de 6 000\$ pour laquelle le taux de taxe serait nul, mais qui serait accordée aux gens qui participent à un programme d'apprentissage ou de formation, qui poursuivent des études au niveau postsecondaire ou universitaire, et ainsi de suite. Cette solution permettrait dans une large mesure de répondre à certains des besoins dont les gens des universités vous ont parlé aujourd'hui parce que vous accorderiez ainsi aux étudiants qui n'ont aucun revenu une subvention minimum de 6 000\$ par année pour payer leurs frais de scolarité et leurs autres dépenses.

L'application d'un taux de taxe unique est un élément très important du modèle proposé. Ce taux de taxe unique serait de 32 p. 100, et le taux provincial moyen serait de 8 p. 100, pour un taux combiné de 40 p. 100. À première vue, ce chiffre peut faire peur aux gens, puisqu'ils ne paient actuellement que 17 p. 100; c'est du moins ce qu'ils pensent, mais ce n'est pas vrai.

Ce qui se passerait selon notre modèle, avec le crédit d'impôt remboursable, par exemple, c'est qu'une personne gagnant 10 000\$ par année aurait droit à un crédit d'impôt de 4 000\$. Donc, si elle devait payer 40 p. 100 de taxe sur ces 10 000\$, cela ferait 4 000\$; mais quand on soustrait le crédit de 4 000\$, il ne reste plus rien. Donc, les personnes qui gagnent 10 000\$ par année ne paieraient rien. À 20 000\$, elles paieraient 8 000\$ moins 4 000\$, ce qui fait bien sûr 4 000\$ sur 20 000\$, pour un taux de taxe nette de 20 p. 100. Et, à l'autre bout de l'échelle, les gens ayant un revenu de 1 million de dollars par année paieraient 400 000\$, moins 4 000\$, ce qui ferait 396 000\$.

Vous voyez donc qu'en amalgamant ce taux de taxe à ces crédits de soutien du revenu très généreux, on obtient en fait un système fiscal gradué, sans aucun des échelons qui existe actuellement et qui incite les gens à transférer une part de leur revenu.

Il y a toute une discussion quant à savoir si le mari devrait pouvoir payer sa femme pour qu'elle s'occupe des enfants. D'après notre plan, cela ne ferait évidemment aucune différence que le mari paie ou non sa femme pour garder les enfants. L'un des deux devrait de tout façon payer 40 p. 100 d'impôt. Cela ne ferait absolument aucune différence. Et ce serait la même chose dans le cas des pensions alimentaires, et des autres problèmes de ce genre.

Vous trouverez à la page 6 des exemples de ce dont je vous ai parlé, par exemple un barème d'imposition pour les célibataires; vous pouvez voir aussi que les couples sont considérés simplement comme deux personnes célibataires vivant ensemble, et que les familles obtiennent les 4 500\$ de plus, selon le modèle de base.

[Text]

Because seniors are already on a system very similar to what we're talking about where they have a 50% tax rate on the guaranteed income supplement, we didn't develop a new system for them, but it is in fact a little more generous than the present system.

We found that we could give disabled people an additional \$6,000, in other words, a total of \$10,000 worth of tax credit. That would deal with a lot of the problems we were hearing about from the previous presenters. They would then be able to earn \$25,000 before they paid any net tax, because 40% of \$25,000 would be \$10,000 of credit that they have. So you'd have a much smoother system for dealing with people like that.

• 1835

I was a little distressed in hearing the last presentation, and actually I was very distressed hearing the one before it from Rose Armstrong. The problems they're talking about are dealt with by this type of system very, very smoothly, like a mother who has two children and whose husband leaves. The husband leaves with only \$4,000. She remains with her \$4,000. The children have \$4,000. They have \$4,500 because there are children in the home. They have \$16,500 of guaranteed income, and they're not in the same sense relying so much on the power of the person who has left and who is usually the major wage-earner.

I've gone through some of the incidentals on page 8. I mention, of course, that alimony, spousal and child support payments, are taxed only once in the payer's hand. There's no need to argue about this as both have the same marginal tax rate. In other words, the Thibodeau case that Madame Lalonde was speaking about earlier I think would have no meaning. There just is no problem.

RRSPs are affected somewhat negatively because they only allow the accumulation of capital, and in this model they don't reduce taxes.

Child care is a very interesting one because now child care expenses can be fully deductible. Since whoever you're paying the money to must pay 40% of the income, it's of no concern to the government at all whether it's your wife, or somebody outside, or someone in any situation. You pay the money out, you register with the government, and they charge 40% to the person receiving it. So again, a lot of things become very smooth.

But the issue I'm really trying to focus on here is that it's not a case of how much the income support grants are or what the tax rate is. The important thing is that there be only one tax rate, or the system doesn't work, and that the income support payments be developed, I believe, in relation to where a person is in their life cycle. I've spoken about that.

[Translation]

Étant donné que les personnes âgées bénéficient déjà d'un système très semblable à celui que nous proposons, c'est-à-dire que le supplément de revenu garanti qui leur est versé est imposable à 50 p. 100, nous n'avons pas élaboré de nouveau système pour elle; mais notre système est en fait un peu plus généreux que le système actuel.

Nous nous sommes rendu compte, d'autre part, que nous pouvions verser aux personnes handicapées un montant supplémentaire de 6 000\$; autrement dit leur crédit d'impôt représenterait 10 000\$ au total; ce qui permettrait de régler une bonne partie des problèmes dont les témoins précédents vous ont parlé. Ces personnes pourraient donc gagner jusqu'à 25 000\$ par année avant de devoir payer des impôts nets puisque le crédit de 10 000\$ auquel elles auraient droit correspondrait à 40 p. 100 de 25 000\$. Donc, le système permettrait de s'occuper beaucoup plus simplement des gens qui se trouvent dans une situation comme celle-là.

La dernière présentation m'a un peu secoué, et la précédente, celle de Rose Armstrong, m'a vraiment bouleversé. Un système de ce genre permettrait de régler les problèmes dont les témoins vous ont parlé de façon beaucoup plus simple; prenez par exemple le cas d'une mère de deux enfants que son mari aurait quittée. Le mari n'emporterait avec lui que 4 000\$, et elle conserverait ces 4 000\$. Les enfants auraient aussi 4 000\$, et la mère recevrait en plus 4 500\$ parce qu'elle aurait des enfants à la maison. Cela ferait donc 16 500\$ de revenu garanti, et les familles ne dépendraient plus autant du bon vouloir de la personne qui est partie et qui est habituellement celle qui gagne le plus.

J'ai décrit à la page 8 certaines des conséquences secondaires de mon système. J'y mentionne bien sûr que les pensions alimentaires versées au conjoint et aux enfants ne sont taxées qu'une fois auprès de celui qui paie. Les conjoints n'ont donc pas besoin de se disputer à ce sujet-là puisqu'ils sont tous les deux assujettis au même taux marginal d'impôt. Autrement dit, l'affaire Thibodeau dont M^{me} Lalonde a parlé tout à l'heure n'aurait plus sa raison d'être. Il n'y aurait tout simplement plus de problème.

Le système aurait des conséquences un peu négatives sur les REÉR parce qu'ils ne permettent que d'accumuler du capital et que, selon ce modèle, il ne permet pas de réduire les impôts.

La question de la garde d'enfants est très intéressante parce qu'à l'heure actuelle, les dépenses de garde peuvent être déduites en entier. Puisque la personne à qui les parents verseraient de l'argent, quelle qu'elle soit, devrait payer 40 p. 100 de son revenu, cela ne ferait aucune différence pour le gouvernement que ce soit la mère ou quelqu'un de l'extérieur, ou quelqu'un d'autre, dans une autre situation. Les parents paieraient et s'inscriraient auprès du gouvernement, qui percevrait 40 p. 100 de la personne qui aurait reçu cet argent. Là encore, les choses seraient beaucoup plus faciles.

Mais ce qui compte surtout, ce n'est pas le montant des subventions de soutien du revenu ou le taux de la taxe. Ce qui est important, c'est qu'il n'y ait qu'un seul taux, sans quoi le système ne peut pas fonctionner, et que les paiements de soutien du revenu soient conçus en fonction de l'étape à laquelle les gens en sont rendus dans leur cycle de vie. J'en ai déjà parlé.

[Texte]

I'll just skip ahead here to page 13 where we talk about life cycle responsibility, because I think that's one of the key issues. People have, quite rightly, this sense of how can we give money to people for nothing? While the government gives me money now for nothing—every year they give me a \$6,000 or so tax credit, and I don't do anything for it, but I'm a good boy and I work—if I was poor they wouldn't give it to me under the present system, you see. You only get it if you're good. That's the way the system works now, and I have a great deal of trouble with that. But beyond that, I do agree that there should be some sense of responsibility, and this was also mentioned earlier.

I have another important point. I believe the responsibility elements are a provincial area. The federal government should set out the broad program, and within that program the provinces should design their responsibility requirements. In other words, one province may say for children ages three to six, we want them to be involved in child development clubs of some kind, or children younger than that have to be attending baby clinics that are run by nurses registered by the province, or whatever—that there be some sense of responsibility. The federal government only needs to establish the framework for that, and then the provinces each develop within that framework their own way of handling the responsibility elements.

I've listed how some of these might work; for example, the baby bonus, the birth bonus of \$5,000 in what we call the \$6,200 model. That's the model in which the mother's grant would go from \$4,500 to \$6,200. In that model the province might say it wants that paid \$1,000 a month over the last five months of pregnancy on condition that the mother's attending a prenatal clinic. Fine. These things can all be worked out.

I mentioned ages 0 to 6—service clubs, well-baby clubs and things like that. With ages 7 to 14, the children might have to be involved in community youth groups as scouts, junior forest wardens or whatever. There may be some requirements the provinces want to put on the people.

The main area I think is of critical importance is around the ages of 19 to 23, where I'm saying the grant should officially be zero, and it should only be \$6,000 if those young people are doing something to improve themselves in terms of their education. But again, that should be negotiated with the provinces.

The other thing I think is important to mention is the unemployment insurance area. Under this program, a family of four would be better off than they would be under the present UIC system. Single people would definitely be a little worse off, but I'm not sure the present system is right in that regard, because we pay according to past earnings, not according to need. I think if we have a system that relates to need, we're in better shape.

[Traduction]

Je vais maintenant passer rapidement à la page 13, où nous parlons de la responsabilité associée au cycle de vie parce que je pense que c'est une question primordiale. Les gens se demandent, et à juste titre, comment nous pouvons donner de l'argent au contribuable sans aucune raison particulière. Le gouvernement me donne actuellement de l'argent sans raison particulière—il m'accorde chaque année un crédit d'impôt d'environ 6 000\$ sans que j'aie rien à faire pour le mériter, mais je suis un bon garçon et je travaille—mais si j'étais pauvre, il ne me donnerait pas cet argent en vertu du système actuel, voyez-vous. On ne peut l'obtenir que si on est gentil. C'est comme cela que le système fonctionne actuellement, et je trouve cela très difficile à accepter. Mais au-delà de cette question, je conviens que les gens doivent avoir un certain sens des responsabilités, ce dont il a aussi été question tout à l'heure.

Je voudrais faire une autre observation importante. J'estime que les éléments relatifs à la responsabilité sont de compétence provinciale. Le gouvernement fédéral devrait élaborer le programme général, et les provinces devraient ensuite établir leurs exigences en matière de responsabilité, dans le cadre de ce programme. Autrement dit, une province pourrait dire que les enfants de 3 à 6 ans doivent être inscrits à des clubs de développement de l'enfant ou que les enfants plus jeunes doivent fréquenter des cliniques pour bébés administrées par des infirmières accréditées par la province, ou quoi que ce soit de ce genre; il faut que les gens aient un certain sens de leurs responsabilités. Le gouvernement fédéral n'a qu'à établir un cadre général, après quoi les provinces pourraient déterminer à l'intérieur de ce cadre comment elles veulent faire appliquer ces responsabilités.

J'ai énuméré dans mon document comment certains de ces éléments pourraient fonctionner; je parle par exemple de l'allocation de 5 000\$ versée à la naissance, dans ce que nous appelons le modèle des 6 200\$. C'est le modèle selon lequel la subvention versée à la mère passerait de 4 500\$ à 6 200\$. Dans ce cas, la province pourrait dire qu'elle veut que cela soit versé raison de 1 000\$ par mois les cinq derniers mois de la grossesse à condition que la mère aille à des consultations prénatales. Tout cela pourrait être négocié.

● 1840

J'ai parlé des enfants de zéro à six ans—clubs philanthropiques, clubs de puériculture, etc. Pour les sept à quatorze ans, les enfants peuvent être tenus de faire partie de groupes pour adolescents tels que les scouts, les gardes forestiers juniors ou autres. Les provinces pourraient imposer certaines conditions.

Là où je crois que c'est fondamental, c'est autour de dix-neuf à vingt-trois ans, où j'estime que la subvention, officiellement, devrait être nulle et ne pas dépasser 6 000\$ si ces jeunes font quelque chose pour se perfectionner sur le plan des études. Là encore, cela devrait être négocié avec les provinces.

L'autre chose qu'il me semble important de mentionner est tout le domaine de l'assurance-chômage. Aux termes de ce programme, une famille de quatre enfants serait mieux protégée que sous le régime actuel. Les célibataires s'en sortiraient sûrement un peu moins bien, mais je ne suis pas sûr que le régime actuel soit justifié à cet égard parce que nous payons en fonction des gains passés et non pas des besoins. J'estime qu'il serait préférable que notre système soit fonction des besoins.

[Text]

One of the important things is in this model we left all of the cash the companies put into the unemployment insurance system in the system. In other words, we didn't put it into the tax grants. So that money is there to provide unemployed workers with additional training programs.

For example, the government might come up with a program that says we give you a voucher—as our Reform Party friends recommend—that says you can spend \$100 a week on education, and if you're in one of your province's designated education schemes, we will pay you an additional \$100 a month tax free above your grants so that you have an incentive to be doing something.

I personally don't believe that people who are unemployed and are doing nothing should be receiving money, but that's another issue.

I have just a final note on implementation. It seems whenever we want to do radical change, people say we can't do it because it's too complicated. I don't believe that is true in this case.

All of the systems to implement this program already exist. The child tax benefits system is already there, calculating how much people get each month for the number of children they have and so on. It's a simple matter of readjusting the existing programs and the tax system. You would still get your tax deducted from your payroll at the office where you work according to the amount of your credit and so on.

So those systems are already in place, and I believe this type of system is one that could be implemented quite quickly if the government wanted to do so.

Thank you, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Alcock, would you like to start for the Liberal side?

Mr. Alcock: Yes. Thank you, Madam Chair.

I'd like to start off by thanking you. You're the first person in the 92 meetings we've had who's come forward and attempted to take on this issue. This is a huge issue.

Mr. Johnson: I know. I spent two years on it.

Mr. Alcock: I'm not going to begin to go into the details of it, having just seen it, but I assure you it's something we'll look at in some depth.

I just want to touch on a couple of the transitional issues in this. When you go from income security expenditures of \$65 billion across the country to a necessary outlay of over \$100 billion—and granted it's coming back in when you tax it back—has there been any consideration of what that would do in those transitional years, getting this new money into circulation even though you're bringing it back in?

Mr. Johnson: Oh, yes. It happens immediately, because it happens every two weeks on my paycheque.

Mr. Alcock: So you see no push to inflation on this?

[Translation]

Un des éléments importants est que dans ce modèle, nous avons laissé toutes les contributions des entreprises au régime d'assurance-chômage. Autrement dit, ce ne sont pas devenus des subventions fiscales. Cet argent est donc là pour offrir des programmes de formation complémentaires aux chômeurs.

Par exemple, le gouvernement pourrait imaginer un programme selon lequel on remettrait un bon—comme le recommandent nos amis réformistes—précisant que l'on peut dépenser 100\$ par semaine à la poursuite d'études et que si cela correspond à l'un des programmes d'étude désignés de la province, on recevra 100\$ de plus par mois non imposables, à titre d'incitatif.

Personnellement, je ne pense pas que les gens qui sont au chômage et qui ne font rien devraient recevoir de l'argent, mais c'est une autre question.

J'aurais encore un mot à dire sur la mise en oeuvre des programmes. Il me semble que chaque fois que l'on veut apporter un changement radical, certains prétendent que c'est impossible parce que trop compliqué. Je ne crois pas du tout que ce soit vrai dans ce cas-ci.

Tous les systèmes nécessaires à la mise en oeuvre de ce programme existent déjà. Le système de prestations fiscales au titre des enfants existe; il permet de calculer combien les gens touchent chaque mois en fonction du nombre de leurs enfants, etc. Il s'agit simplement de rajuster les programmes actuels et le régime fiscal. L'impôt continuerait à être déduit du salaire là où l'on travaille après calcul des crédits, etc.

Ces systèmes existent donc déjà et je pense que celui-ci pourrait être mis en oeuvre très rapidement si le gouvernement le souhaitait.

Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Monsieur Alcock, voulez-vous commencer pour le Parti libéral?

M. Alcock: Oui, merci, madame la présidente.

Je voudrais d'abord vous remercier. Vous êtes la première personne depuis le début de nos audiences, et nous avons eu 92 séances, à avoir essayé d'aborder cette question. C'est énorme.

M. Johnson: Je sais. J'y ai passé deux ans.

M. Alcock: Je n'entrerai pas dans les détails étant donné que je viens simplement d'en prendre connaissance, mais je puis vous assurer que nous examinerons la chose en profondeur.

J'aimerais simplement revenir à certaines des questions touchant la transition. Quand on passe de dépenses de sécurité du revenu qui, au total, représentent 65 milliards de dollars pour l'ensemble du pays des débours qui devraient atteindre plus de 100 milliards de dollars—et il est évident qu'une partie serait récupérée par le biais de l'impôt—que faudrait-il faire pour ces années de transition où il faudrait mettre cet argent en circulation avant de le récupérer?

M. Johnson: C'est immédiat puisque c'est perçu tous les quinze jours sur mon chèque de paie.

M. Alcock: Vous ne pensez donc pas que cela engendrerait une poussée inflationniste?

[Texte]

Mr. Johnson: None whatsoever.

Mr. Alcock: Isn't it in a sense a form of negative income tax?

• 1845

Mr. Johnson: Definitely. In your party, Dennis Mills has the single tax out. He based a lot of his work on Hall and Rabushka's work.

We should put on the parliamentary record that the original idea doesn't come from Tony or me, it comes from Lady Rhys-Williams, who was a member of Parliament in Winston Churchill's government. She wrote a whole book on it.

Mr. Alcock: So it's one of these radical new ideas—

Mr. Johnson: —called taxation and incentive, yes.

Mr. Alcock: Thank you.

Mr. Johnston: I would like to thank Mr. Johnson for his submission. It's certainly food for thought. It's a detailed report. I don't think I have any questions at this time, but I'll be reading this over with close attention. There are things in here that are well worth looking at.

Mr. Johnson: Let me say this to you: from failing hands we throw the torch. More than that, I would suggest that if you're serious about looking at it, you should have your family caucus look at it.

To say something a little off the topic, I think worrying about homosexual issues and so on is not as productive as this. In this system, for example, if the parents were homosexual, there'd be absolutely no difference from anybody else. I think the whole issue of a family caucus should be looking at the broad scope of family and social issues. Perhaps it would have been better for us to have named our committee the social policies caucus.

Mr. Johnston: I have a feeling that our family caucus will be looking very closely at it.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I happen to be on the family task force and we are in fact examining some of these issues. Because of the legislation that was coming before Parliament, we have dealt with some of these more immediate issues.

We have floated the idea of a single tax and we are exploring it. I'm sure a lot of what you have here will assist us in our studies.

Right now the federal government raises about \$120 billion in taxes and about 60% of that, or about \$72 billion, is from personal income tax. It borrows another \$40 billion and spends about \$80 billion on social programs, not including the Canada Pension Plan and so on.

Under your plan, how much money would the federal government need altogether? How much would it get back in income tax? How much would it spend on social programs? What would happen to CPP and OAS?

[Traduction]

M. Johnson: Absolument pas.

M. Alcock: Est-ce d'une certaine façon une forme d'impôt sur le revenu négatif?

M. Johnson: Absolument. Dans votre parti, Dennis Mills préconise la taxe unique. Il fonde une bonne part de son projet sur les recherches de Holl and Ribushka.

De toute façon, il me semble utile de déclarer publiquement que l'idée initiale ne vient pas de Tony ni de moi, mais bien de Lady Rhys-Williams qui était députée lorsque Winston Churchill était au pouvoir. Elle a écrit tout un livre là-dessus.

M. Alcock: C'est donc une de ces nouvelles idées très radicales. . .

M. Johnson: . . . qui s'appelle impôt et incitatif, oui.

M. Alcock: Merci.

M. Johnston: Je tiens à remercier M. Johnson de son exposé. Il y a là beaucoup de matière à réflexion. Ce rapport est très détaillé. Je ne pense pas que je puisse poser de questions pour le moment, mais je relirai tout cela très attentivement. Il y a certains éléments qui semblent très intéressants.

M. Johnson: J'aimerais vous dire une chose: quand on n'y arrive pas, il faut laisser les autres essayer. Qui plus est, si vous avez l'intention d'examiner sérieusement cette proposition, vous devriez proposer aux parlementaires qui s'occupent des questions relatives à la famille de le faire aussi.

Peut-être que je m'écarte un peu du sujet, mais j'estime que s'inquiéter des questions d'homosexualité, etc., n'est pas aussi productif que tout ceci. Dans ce système, par exemple, si les parents étaient homosexuels, il n'y aurait absolument aucune différence par rapport au reste de la population. Un groupe de parlementaires s'intéressant à la famille devrait en fait examiner tout l'ensemble des questions sociales et familiales. Peut-être aurait-il été préférable que nous nommions notre comité le groupe parlementaire chargé de la politique sociale.

M. Johnston: J'ai l'impression que notre groupe de la famille examinera cela de très près.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Il se trouve que je fais moi-même partie de ce groupe et nous examinons en effet certaines de ces questions. Étant donné les projets de loi dont a été saisi le Parlement, nous nous sommes occupés de certains sujets plus pressants.

Nous avons songé à l'idée d'un impôt unique et nous continuons à l'examiner. Je suis sûr que beaucoup de ce que vous avez présenté ici nous aidera dans cette étude.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral perçoit environ 120 milliards de dollars d'impôt dont à peu près 60 p. 100, soit quelque 72 milliards, provient de l'impôt sur le revenu des particuliers. Il emprunte 40 milliards de plus et dépense environ 80 milliards pour les programmes sociaux, sans compter le Régime de pensions du Canada, etc.

Selon votre proposition, de combien aurait besoin au total le gouvernement fédéral? Combien récupérerait-il en impôt sur le revenu? Combien dépenserait-il pour les programmes sociaux? Qu'arriverait-il au RPC et à la sécurité de la vieillesse?

[Text]

Mr. Johnson: That's basically laid out in table 4 of appendix A. The whole program was laid out to be totally neutral. The amount of money, the cost of the demo-grants. . . these are 1993 figures. I think the last column in table 4 answers all of your questions. You can see the net revenue requirement is \$215 billion, of which \$119 billion goes back into the people in the demo-grants.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Wouldn't this help us balance the budget?

Mr. Johnson: Yes. As I said in my remarks, there is \$9 billion direct cash per year improvement in the national account. In addition to that the provinces no longer have to look after the welfare programs, so they have \$5 billion to \$6 billion to redirect, but the federal government has \$9 billion to redirect immediately. Because of the way the arithmetic works in a growing economy, they have another \$3 billion to \$4 billion to work with, so there would be a total of about \$12 billion a year in improvement on the deficit.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you.

Mme Lalonde: Merci beaucoup, monsieur Johnson.

I will ask you one question. What do you think could keep Canada from implementing such a proposition?

• 1850

Mr. Johnson: I think I should mention that I had meetings with the finance department officials and so on. Their major concern for this type of program is that the change is too abrupt.

My former boss, Madam Campbell, called it constructive radicalism and she also basically refused to speak about it during the election because 49 days wasn't enough. You've now been at it more than 49 days.

What stops the people? I feel that we all know something like this has to be done, but there's a great reluctance because it seems so large a change.

However, as people get to know and understand the change, they find out that it's not really so large. Why should I get a \$6,000 tax credit today? I have that today. That's not counted in the national accounts. It's ignored in the national accounts because it's not a refundable tax credit.

The Auditor General has been complaining for years about the way the national accounts are done. The tax credits and all the tax special deals and so on are not counted as costs, but in this system it counts them as visible costs, even though it's cycling around. It's the size of the change that causes governments to—

Mrs. Lalonde: Is taxation progressive?

Mr. Johnson: It's very progressive. As I said, the simplest example is that those who earn no money get, say, \$4,000 cash in their hands. If they earn \$10,000 they keep all the \$10,000.

[Translation]

M. Johnson: Cela se trouve essentiellement au tableau 4 de l'annexe A. Tout le programme est conçu de façon à ne rien coûter. Le montant d'argent, le coût du système d'allocations universelles. . . il s'agit là de chiffres de 1993. Je crois que la dernière colonne du tableau 4 répond à toutes vos questions. Vous voyez que les recettes nécessaires nettes s'élèvent à 215 milliards de dollars dont 119 milliards reviennent à la population sous forme d'allocations universelles.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Cela ne nous aiderait-il pas à équilibrer le budget?

M. Johnson: Si. Comme je le disais tout à l'heure, cela représente une économie directe de 9 milliards de dollars par an pour les comptes nationaux. En outre, les provinces n'ayant plus à s'occuper des programmes d'assistance sociale, elles ont 5 à 6 milliards de dollars à redistribuer, mais le gouvernement fédéral libère immédiatement 9 milliards de dollars. Étant donné l'arithmétique d'une économie qui connaît une période de croissance, cela donne aussi 3 ou 4 milliards de dollars de plus de disponibles si bien que cela représenterait au total environ 12 milliards de dollars par an à déduire du déficit.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci.

Mrs. Lalonde: Thank you very much, Mr. Johnson.

Je vais vous poser une question. Qu'est-ce qui, à votre avis, pourrait empêcher le Canada de mettre en oeuvre une telle proposition?

M. Johnson: Je dois vous dire que j'ai eu des entretiens avec des fonctionnaires du ministère des Finances, etc. Ce qui les inquiète le plus dans ce genre de programme, c'est que cela représente un changement trop abrupt.

Mon ancienne patronne, M^{me} Campbell, appelait cela du radicalisme constructif et à toutes fins utiles a aussi refusé d'en parler au cours de la campagne électorale parce qu'elle jugeait qu'on n'avait pas le temps de le faire en 49 jours. Vous avez maintenant eu plus de 49 jours.

Qu'est-ce qui arrête la population? J'ai l'impression que nous savons tous que quelque chose de ce genre doit être fait, mais on hésite beaucoup parce que cela semble tellement différent.

Toutefois, au fur et à mesure que les gens comprendront de quoi il retourne, ils s'apercevront que ce n'est pas un changement aussi radical que cela. Pourquoi devrais-je bénéficier d'un crédit d'impôt de 6 000\$ aujourd'hui? C'est ce que j'ai. Ce n'est pas compté dans les comptes nationaux. On n'en tient pas compte dans les comptes nationaux parce que ce n'est pas un crédit d'impôt remboursable.

Le vérificateur général se plaint depuis des années de la façon dont sont tenus les comptes de la nation. Les crédits d'impôt et toutes les dispositions fiscales spéciales, etc., ne sont pas considérées comme des coûts mais, dans ce système, ils deviennent des coûts visibles, même si c'est recyclé. C'est l'envergure du changement qui empêche les gouvernements de. . .

Mme Lalonde: L'impôt est-il progressif?

M. Johnson: Très progressif. L'exemple le plus simple est que ceux qui ne gagnent pas d'argent se retrouvent avec 4 000\$ en poche. S'ils gagnent 10 000\$, ils gagnent ces 10 000\$.

[Texte]

Mrs. Lalonde: It's like negative income tax.

Mr. Johnson: Yes. It's the most gradual and progressive tax system. In fact, because we were the Progressive Conservative Party we called this the simple progressive tax. I changed the name for this presentation because it is fundamentally progressive. That is the key to it. It is a progressive system.

Mrs. Lalonde: It changes a lot in the relations between the federal and the provincial governments.

Mr. Johnson: Absolutely. This is one reason I think the Bloc Québécois would have great difficulty supporting it. On the one hand, it gives much more to the provinces to design how the demo—grants are given, but on the other hand I recognize clearly that it puts the basic welfare of the nation in federal hands.

Mrs. Lalonde: Yes, but maybe again we could implement it in Quebec and you could implement it in Canada.

Mr. Johnson: I argue that you would have an extraordinarily difficult time convincing the people of Quebec that you could afford this—

Mrs. Lalonde: We could implement it in Quebec though.

The Vice-Chair (Ms Minna): We won't get into that question. We still have one country at the moment to cope with.

I know, Mr. LeBlanc, that you two were colleagues in the last session of the House. You had a question. Would you like to pose it now?

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I'm very impressed with the work that's gone into this.

I have a couple of technical questions. What models were used to test this system? You had a report on the finance department's reaction to the plan. Did they study the plan? Did the finance department examine this more carefully?

Mr. Johnson: Oh yes. It's been studied in some detail. Tony and I had long meetings with them. At no time did they argue with any of the numbers. As far as the analysis is concerned, it's done using the computers at the House of Commons with the accounts—

Mr. LeBlanc: Is it the Wolfson model that you—

Mr. Johnson: Tony's saying yes. I didn't know the name of the model. I don't doubt that the numbers. . . I should say that at no time did I instruct the research staff to manipulate numbers here. There was, in my view, no game-playing at all going on. I was trying to get basic facts, the real possibilities.

[Traduction]

Mme Lalonde: C'est comme un impôt sur le revenu négatif.

M. Johnson: C'est le régime fiscal le plus progressif et progressiste. En fait, comme nous nous appelions le Parti progressiste-conservateur, nous avons appelé ce système l'impôt progressiste simple. J'ai changé de nom pour cet exposé parce que c'est fondamentalement progressiste. C'est cela l'essentiel.

Mme Lalonde: Cela change beaucoup de choses dans les relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

M. Johnson: Certainement. C'est une des raisons pour lesquelles je pense que le Bloc québécois aurait beaucoup de mal à l'appuyer. D'un côté, cela donne beaucoup plus de latitude aux provinces pour décider la façon dont les allocations universelles sont versées mais, d'un autre côté, je reconnais bien que cela remet entre les mains du fédéral le bien-être social fondamental du pays.

Mme Lalonde: En effet, mais peut-être que là encore nous pourrions mettre nous-mêmes ce système en oeuvre au Québec alors que vous le mettriez en oeuvre au Canada.

M. Johnson: Je pense que vous auriez énormément de mal à convaincre la population du Québec que vous pourriez vous permettre ce. . .

Mme Lalonde: Nous pourrions toutefois le mettre en oeuvre au Québec.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous n'allons pas aborder cette question. Pour le moment, nous n'avons toujours qu'un seul pays dont nous devons nous occuper.

Je sais, monsieur LeBlanc, que vous étiez tous les deux collègues au cours de la dernière législature. Vous vouliez poser une question. Voulez-vous le faire maintenant?

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je suis très impressionné par tout le travail qu'ont nécessité ces propositions.

J'aurais en effet une ou deux questions d'ordre pratique. Quels modèles ont été utilisés pour tester ce système? Vous avez parlé de la réaction du ministère des Finances. Le ministère a-t-il étudié ce projet? L'a-t-il examiné attentivement?

M. Johnson: Oh, oui. Cela a été étudié dans le détail. Tony et moi avons eu de longs entretiens avec les fonctionnaires. Ils n'ont jamais contesté les chiffres. Pour ce qui est de l'analyse, cela se fait à l'aide des ordinateurs de la Chambre des communes avec les comptes. . .

M. LeBlanc: Est-ce le modèle Wolfson que vous. . .

M. Johnson: Tony dit que oui. Je ne savais pas comment il s'appelait. Je ne doute pas que les chiffres. . . Je me dois d'ajouter que jamais je n'ai demandé aux adjoints de recherche de manipuler les chiffres. À mon avis, il n'y a pas eu de tripatouillage. Je recherchais avant tout des faits concrets, des possibilités réelles.

• 1855

Mr. LeBlanc: Let's suppose we wanted to advance this in a report as our solution and we wanted to sell it to the government. I'm talking principally about the bureaucrats in Finance and elsewhere in the government. What else would we have to do to convince them?

M. LeBlanc: À supposer que nous voulions proposer cela dans un rapport comme la solution que nous voudrions faire accepter par le gouvernement, et je songe essentiellement ici aux fonctionnaires du ministère des Finances et d'autres ministères, qu'y aurait-il encore à faire pour les convaincre?

[Text]

Mr. Johnson: I don't know.

Mr. LeBlanc: What remains, in terms of analysis, to convince—

Mr. Johnson: I actually never got to complete the interface between the business tax and personal tax. Conceptually I developed it. I believe you can have a business tax that is also 40%, so you stop this screwing around with phoney corporations and people rolling money this way and that way, but I didn't develop that. I have some notes in here identifying that. I think if you're going to go with it, you have to go the whole distance. You can't just have a single-rate tax over here and then business tax in steps.

Mr. LeBlanc: So you would need to develop the business corporate tax side in order to properly implement this.

Mr. Johnson: Yes, certainly.

Mr. LeBlanc: I have lots more—

The Vice-Chair (Ms Minna): I know. The members will certainly get back to you. You might be receiving phone calls.

Mr. Johnson: I'm well aware of the constraints of time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming and for sharing that with us today.

I welcome the Edmonton Chamber of Commerce.

Mr. Martin Salloum (Representative, Edmonton Chamber of Commerce): Welcome all of you to Alberta and specifically Edmonton. I just want to remind you while you're here that if you want to do some shopping, we have no sales tax. It's a good place to do that.

As Mr. Johnson knows, cars cost less as well. I think they close at 5:30, but they are open tomorrow.

I apologize to, I think, Mr. Alcock. We're going to go back into the realm of generalities and policy.

On behalf of our chairman, Barry Rempel, who couldn't be here today, the Edmonton chamber and its 3,000 members would like to thank you for the opportunity to offer our comments on this important federal initiative. I'd also add that this is the third federal hearing I've been at in a very short time. I'm very impressed with the calibre of the people around the table and the way the three parties are interacting. I think it's very professional, something I welcome.

Our membership employs over 50,000 individuals in the Edmonton region. Most of our members, 90% of them, have fewer than five employees. Our mission is, through leadership, to strengthen and build the Edmonton business community and promote the economic well-being of all citizens.

[Translation]

M. Johnson: Je n'en sais rien.

M. LeBlanc: Du point de vue de l'analyse, que faut-il encore pour convaincre. . .

M. Johnson: Je n'ai jamais pu terminer l'analyse de l'interface entre la taxe d'affaires et la taxe personnelle. J'en ai cerné les notions et je crois que la taxe d'affaires pourrait très bien être également fixée à 40 p. 100 afin d'éviter que les gens aient recours à des sociétés bidon ou déplacent de l'argent à gauche et à droite. Je n'ai pas développé cela toutefois. J'ai ici quelques notes là-dessus, mais je pense que si l'on retient l'idée, il faut aller jusqu'au bout. On ne pourrait pas avoir une taxe à taux unique pour les particuliers et une taxe d'affaires à taux multiples.

M. LeBlanc: Ainsi, il faudrait d'abord développer l'aspect taxe d'affaires imposée aux sociétés si l'on veut appliquer cette notion convenablement, n'est-ce pas?

M. Johnson: C'est cela, oui.

M. LeBlanc: Il y a encore bien d'autres. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Je sais. Je suis sûre que les députés vont vous contacter et que vous allez recevoir des coups de téléphone.

M. Johnson: Je sais qu'il faut arrêter, je me rends compte que le temps file.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venu nous faire part de vos idées.

Je souhaite la bienvenue au représentant de la Chambre de commerce d'Edmonton.

M. Martin Salloum (représentant, Chambre de commerce d'Edmonton): Je vous souhaite tous la bienvenue en Alberta, plus particulièrement à Edmonton. Je voudrais vous rappeler que si vous avez des achats à faire, c'est le temps d'en profiter car il n'y a pas de taxe de vente dans notre province.

Les voitures, et M. Johnson le sait, coûtent moins cher également. Je pense que les commerces ferment à 17h30, mais ce sera ouvert demain.

Je tiens à présenter des excuses à M. Alcock. Nous allons une fois de plus retomber dans les généralités et les questions de politique.

Au nom de notre président, Barry Rempel, qui n'a pas pu venir aujourd'hui, la Chambre de commerce d'Edmonton et ses 3 000 membres tiennent à vous remercier de l'occasion que vous leur donnez de faire connaître leur point de vue sur une initiative fédérale de cette importance. Je tiens aussi à rappeler que c'est la troisième séance d'un comité fédéral à laquelle j'assiste ces derniers temps. Je trouve très impressionnantes la qualité des gens réunis autour de cette table et la façon dont les membres des trois partis participent aux échanges. Ils font preuve de professionnalisme, ce que je trouve très louable.

Nos membres emploient plus de 50 000 personnes dans la région d'Edmonton. La plupart, 90 p. 100 d'entre eux, emploient moins de cinq personnes. Grâce à notre leadership, nous comptons mener à bien notre mission qui est de renforcer et d'édifier un milieu d'affaires à Edmonton et de promouvoir le bien-être économique de tous les citoyens.

[Texte]

The chamber believes that economic opportunity, job growth and quality of life are dependent upon the business communities' ability to expand and prosper. We feel the single most important issue facing Canadians is debt and deficit elimination. The largest threat to our social programs is also debt and deficit. Foreigners will not continue to fund our social programs indefinitely.

There is only one taxpayer. Governments at all levels must be cognizant of this and recognize that there is a general equilibrium between revenues and expenditures. Throwing more money at our economic and social problems simply isn't the answer. Therefore, we do support fundamental restructuring of Canada's social safety net.

• 1900

Many of our social programs were structured in the 1960s when the federal government had surplus funds, and many are simply not applicable for the 1990s. Many aspects of our society have changed over the last three decades, but many of our programs remain unchanged.

The Edmonton chamber supports the following principles of reform. Any changes to the social programs must not be market-distorting. Policies must work to enhance individuals' long-term job prospects. Any proposed changes must be cost-effective; Canadians must get value for their tax dollars.

Changes to the social program must reflect an investment in Canada's greatest resource, its people. We cannot afford to continue with programs aimed at short-term income maintenance. Obviously, controls must be in place to avoid program abuses, because they tend to take dollars away from those who really need them.

Changes must focus on the elimination of the administrative burden of programs, focusing all available resources on the individuals requiring assistance. Presently, it costs \$9 for every \$1 transferred to an individual.

The system must be simple. We believe the federal government has a role in the setting of standards. However, the program delivery mechanism must be made at the provincial and local levels.

I'll just add that I took a copy of the Alberta Association for Persons with Disabilities report and I agree with much of what it said in that regard.

The chamber supports the concept that the best form of social security is a job. In comparison to other G-7 nations, benefits from Canada's unemployment insurance program are very generous and may serve as a disincentive to working. At the finance minister's hearings a couple of weeks ago, I was continually asked by certain groups how much less I wanted people on welfare to get. I responded that the business community would really like to see people have a lot more income so they could spend it and help the economy. The point is to get people working.

[Traduction]

La Chambre estime que les possibilités sur le plan économique, la croissance de l'emploi et la qualité de vie dépendent de l'expansion et de la prospérité du milieu des affaires. Nous pensons que la question la plus importante pour les Canadiens est la suppression de l'endettement et du déficit. Ce sont également l'endettement et le déficit qui constituent la menace la plus redoutable pour nos programmes sociaux. Les étrangers ne financeront pas nos programmes sociaux indéfiniment.

Il n'y a qu'un seul contribuable. Les gouvernements à tous les paliers doivent en être conscients et ils doivent reconnaître qu'il faut atteindre un équilibre général entre les recettes et les dépenses. Ce n'est pas en injectant davantage d'argent que nous résoudrons nos problèmes économiques et sociaux. Par conséquent, nous sommes en faveur d'une restructuration de fond en comble des programmes sociaux canadiens.

Nombre de nos programmes sociaux ont été conçus dans les années soixante quand le gouvernement avait de l'argent de trop et plusieurs d'entre eux ne correspondent pas à la réalité des années quatre-vingt-dix. Beaucoup de choses ont changé dans notre société depuis trente ans sans toutefois que l'on modifie les programmes dans bien des cas.

La Chambre de commerce d'Edmonton appuie les principes suivants pour la réforme: toute modification aux programmes sociaux doit éviter la distorsion du marché. Les politiques doivent miser sur les perspectives d'emploi à long terme des gens. Les changements proposés, quels qu'ils soient, doivent être rentables. Les Canadiens doivent en avoir pour leur argent.

Les changements doivent représenter un investissement dans la plus grande ressource du Canada, ses habitants. Nous ne pouvons pas nous permettre de conserver des programmes qui visent au maintien du revenu à court terme. Manifestement, il faudra prévoir des contrôles pour éviter les abus car c'est à cause des abus que ceux qui en ont vraiment besoin sont lésés.

Les changements doivent viser en priorité la suppression du fardeau administratif des programmes, toutes les ressources disponibles devant être axées sur les particuliers qui ont besoin d'aide. Actuellement, il en coûte 9\$ chaque fois que l'on fait parvenir 1\$ à un particulier.

Le régime doit être simple. Nous pensons qu'il incombe au gouvernement fédéral d'établir des normes. Toutefois, la prestation des services doit se faire au niveau provincial et local.

Permettez-moi d'ajouter que je me suis procuré le rapport de l'Association albertaine pour les personnes handicapées et que j'appuie ce rapport dans l'ensemble.

La Chambre de commerce convient que la meilleure forme de sécurité sociale est un emploi. Comparativement aux autres pays du G-7, le Canada offre des prestations d'assurance-chômage très généreuses qui peuvent dissuader de travailler. Il y a quelques semaines, lors des séances du Comité des finances, des représentants de certains groupes n'ont pas cessé de me demander quelles sommes je souhaitais que l'on supprime aux assistés sociaux. J'ai répondu que le milieu des affaires souhaiterait énormément que les gens puissent compter sur un revenu plus élevé afin de pouvoir dépenser davantage et de stimuler l'économie. L'idée ici est de mettre les gens au travail.

[Text]

We agree the best system would ensure that individuals are provided with the support to ensure that they have long-term employment opportunities, rather than the passive income support that's now provided. We believe there should be coordination between the federal government's retraining programs and the unemployment insurance program. However, the two programs must be separate and distinct. One is social and the other is an insurance plan.

As we stated earlier, retraining programs should be delivered by provincial governments. Therefore, a greater coordination between the federal and provincial governments should result in some synergies and overall cost reductions. In our opinion, workplace training and upgrading of basic skills would be the most preferable method of retraining.

The primary causes of poverty are illiteracy and substance abuse. Canadians must directly address the problems and not the outcomes.

The Edmonton chamber supports the total restructuring of the UIC program, rather than tinkering with the old system. The current system is not working. Better alternatives do exist and you've heard some of them today. Forty percent of current claimants have been on UI two or more times in the last five years. Reform of this type of program is easier in good times, such as now, than in bad. At least these are better times.

Our economy is currently growing at a substantially faster rate than in the last four years. In some instances, the ability to draw unemployment insurance can be addictive and the current system is simply not market-oriented. We believe unemployment insurance should be just that, an insurance program for individuals who, through no fault of their own, find themselves temporarily displaced.

Individuals who are habitual users of the system, defined as using it more than two or three times in the previous five years, should face lower benefits and higher premiums, just as an accident-prone driver has higher auto insurance premiums. Benefits for habitual users should be tied to retraining and counselling. In other words, we have to address the problems. As the unemployment insurance program is truly a national plan, any new system should not inhibit labour force mobility. Therefore, the new system should eliminate all regional distortions.

The amount a frequent claimant and an infrequent claimant receives should be based on the annual income of the household. Income provided through the insurance program should provide for the necessities of life; however, it should not provide any disincentives to working. If an individual wants to ensure adequate or additional income protection, the private sector should provide this additional protection for the individual to purchase in the marketplace.

[Translation]

Nous reconnaissons que le meilleur régime devrait s'assurer que les gens peuvent compter sur des possibilités d'emploi à long terme plutôt que sur le soutien du revenu passif qu'ils reçoivent actuellement. Nous pensons qu'une coordination entre les programmes de recyclage du gouvernement fédéral et le programme d'assurance-chômage s'impose. Toutefois, les deux programmes doivent être séparés et distincts. Dans un cas, il s'agit d'un programme social et dans l'autre d'un régime d'assurance.

Comme nous l'avons déjà dit, les programmes de recyclage devraient relever des gouvernements provinciaux. Par conséquent, une meilleure coordination entre les deux paliers, le fédéral et le provincial, devrait déboucher sur des synergies et des réductions de coûts générales. À notre avis, la formation sur le tas et le perfectionnement des compétences de base constituent la meilleure méthode de recyclage.

Les causes premières de la pauvreté sont l'analphabétisme et la toxicomanie. Les Canadiens doivent s'attaquer directement à ces problèmes et non pas à leurs manifestations.

La Chambre de commerce d'Edmonton est en faveur d'une restructuration de fond en comble du programme d'assurance-chômage plutôt que de retouches à l'ancien régime. Le régime actuel ne donne pas de bons résultats. Il existe de meilleures solutions et on vous en a donné certains exemples aujourd'hui. Quarante p. 100 des prestataires actuels ont déjà été au chômage deux fois ou plus de deux fois au cours des cinq dernières années. Il est plus facile de réformer ce genre de programme en période de prospérité, comme maintenant, que quand les choses vont mal. Tout est relatif, et la période actuelle est plus prospère que la précédente.

Notre économie croît en ce moment à un taux beaucoup plus rapide qu'au cours des quatre dernières années. Dans certains cas, la possibilité de toucher des prestations d'assurance-chômage peut créer la dépendance et le régime actuel n'est tout simplement pas axé sur le marché. Nous pensons que l'assurance-chômage devrait demeurer tout simplement une assurance, à l'intention de ceux qui, malgré eux, se trouvent temporairement dans une mauvaise passe.

Ceux qui font du recours au système une habitude, c'est-à-dire ceux qui y ont eu recours plus de deux ou trois fois au cours des cinq dernières années, devraient se contenter de prestations inférieures et verser des primes supérieures, un peu comme un conducteur d'automobiles qui a beaucoup d'accidents doit verser des primes d'assurance-automobile plus élevées. Pour recevoir des prestations, ces usagers devraient participer à des programmes de recyclage et d'orientation professionnelle. En d'autres termes, il nous faut nous attaquer à ce problème-là. Comme le programme d'assurance-chômage est un régime véritablement national, tout nouveau régime devrait interdire les entraves à la mobilité de la main-d'œuvre. Par conséquent, le nouveau régime devrait supprimer toutes les distorsions régionales.

• 1905

Ce que reçoivent les prestataires «fréquents» et les prestataires occasionnels devrait être fondé sur le revenu annuel du ménage. Le revenu provenant du programme d'assurance devrait permettre de couvrir les nécessités de la vie. Toutefois, il ne devrait pas dissuader qui que ce soit de travailler. Quiconque souhaite obtenir une protection du revenu suffisante ou supplémentaire devrait s'adresser au secteur privé pour l'obtenir.

[Texte]

Under the major heading of learning, the Edmonton chamber has been a long-time advocate of increasing the percentage paid for education by students via tuition fees. Currently, post-secondary education is subsidized by the federal government by 40% and the provincial government by 40%. It is of concern to us that an 80% subsidy is apparently not deemed satisfactory by many of those who are using the service. Possibly students and educators should focus on the overall cost of education versus what amount of funding students wish to contribute to their education.

Universities and colleges are not only teaching institutions but also research institutions. Therefore, we believe there must be some degree of direct funding to institutions. However, we support the expansion of the cash transfers to students, as this will increase the market influence in the post-secondary sector. Competition implies effectiveness and efficiency. Systems such as a proposed voucher system will, by nature, impact efficiencies and drive the cost of education down.

I was at a panel yesterday in Calgary and we were talking about this subject. One of the gentlemen from the university said "We're a major corporation. How can we plan if we don't know exactly how much income we're going to have in a given year?" Well, welcome to the real world.

Post-secondary education is a privilege that must be paid for. As for an absolute figure on the percentage paid by students, this depends on a number of different factors and one formula for all types of post-secondary education is not recommended. There is some merit in tying loan repayment to income potential. The loan repayment should not be based on the cost of the program but the ability to earn in the future.

With respect to the use of RRSPs to fund education, we are as yet undecided. However, the use of retirement funds for any purpose besides retirement is dangerous when you consider the long-term pension implications and future costs to society.

We believe Canadians should have a progressive tax system, and I am very interested in getting a copy of the last presentation. The system should be structured in such a way that it has the flexibility to allow for individuals to top up their household income. Canada's welfare system encompasses one in ten Canadians right now. The program's inflexibility has created a welfare system whereby an individual may be caught on a treadmill.

With respect to old age security, once again we must stress that many of these programs were designed in the 1960s, when the economic structure of our society was entirely different from what it is today. At that time the vast majority of Canada's poor were over 65, and this is no longer true. On the whole, today seniors have greater incomes. Second, the population structure of society has changed. There are not enough young people in Canada to support our aging population and this is going to get worse.

[Traduction]

Pour ce qui est de l'apprentissage, la Chambre de commerce d'Edmonton réclame depuis longtemps qu'on augmente la part des frais de scolarité qu'il incombe aux étudiants de payer. Actuellement, l'éducation postsecondaire est subventionnée par le gouvernement fédéral à hauteur de 40 p. 100 et par le gouvernement provincial à hauteur de 40 p. 100. Nous trouvons préoccupant qu'une subvention de 80 p. 100 ne semble pas être considérée comme satisfaisante par un grand nombre d'intéressés. Les étudiants et les éducateurs devraient peut-être analyser le coût global de l'éducation et comparer cela à la somme que les étudiants sont prêts à déboursier pour leurs études.

Les universités et les collèges ne sont pas seulement des établissements d'enseignement mais aussi des instituts de recherche. Par conséquent, nous estimons qu'une certaine forme de financement direct s'impose. Toutefois, nous sommes en faveur d'une augmentation des transferts en espèces à l'intention des étudiants, car cela va accroître l'influence du marché dans le secteur postsecondaire. Concurrence rime avec efficacité. Comme tels, les bons que l'on propose d'instaurer entraîneront des économies et feront baisser le coût de l'éducation.

Hier, à Calgary, le groupe d'étude dont je fais partie a discuté de cela. Un universitaire a dit: «Nous sommes une grande société. Comment pouvons-nous planifier si nous ne savons pas d'avance sur quel revenu nous pouvons compter une année donnée?» En voilà un qui se réveille.

L'éducation postsecondaire est un privilège pour lequel on doit payer. Pour déterminer les pourcentages exacts qui devraient constituer la part des étudiants, il faudra faire intervenir divers facteurs et une formule applicable à tous les types d'éducation postsecondaire n'est pas recommandée. L'idée de lier le remboursement des prêts au potentiel de revenu n'est pas intéressante. Le remboursement des prêts ne devrait pas être fondé sur le coût du programme, mais sur la capacité de gain potentielle.

Pour ce qui est d'utiliser les REÉR pour financer l'éducation, nous n'avons pas encore d'opinion là-dessus. Toutefois, avoir recours à une caisse de retraite pour toute autre chose que la retraite est dangereux quand on évalue ce que cela suppose à long terme et ce que cela signifie comme coûts potentiels pour la société.

Nous pensons que les Canadiens devraient avoir un régime fiscal progressif, et j'aimerais beaucoup obtenir le texte de l'exposé que nous venons d'entendre. Ce régime devrait être structuré de telle sorte qu'il soit assez souple pour permettre aux particuliers d'obtenir un complément de revenu s'ils le souhaitent. Un Canadien sur dix se prévaut actuellement du régime d'assistance sociale. La rigidité du programme a créé une situation qui enferme les gens dans un cercle vicieux.

Pour ce qui est de la sécurité de la vieillesse, nous voulons signaler encore une fois que ces programmes ont été conçus dans les années soixante quand la structure économique de notre société était tout à fait différente de ce qu'elle est aujourd'hui. À ce moment-là, la vaste majorité des pauvres au Canada étaient âgés de plus de 65 ans mais ce n'est plus le cas. Dans l'ensemble, les personnes âgées aujourd'hui ont des revenus plus élevés. Deuxièmement, la structure démographique de la société a changé. Il n'y a plus assez de jeunes au Canada pour soutenir une population vieillissante, et les choses ne vont pas s'améliorer.

[Text]

We support, therefore, the alternative of combining old age security, guaranteed income supplements and the Canada Pension Plan to one benefit. This system must be flexible to allow for the ongoing structural changes in our society.

In conclusion, I would like to thank you again for the opportunity to appear. These are our speaking notes. We haven't even had time to get them to our board of directors. We will be giving you a full, complete, formal brief, which may even encompass some of the things we've heard today, by the December 9 deadline. I will add, Madam Chair, that I may not be able to answer any direct or specific questions today, but if there are questions I can't answer we'll take them back and make sure that we do have an answer for them in our formal brief.

The Vice-Chair (Ms Minna): Very good. Thank you very much.

I will start with the Liberal Party. Mr. Alcock, would you start us off, please, with a five-minute round.

Mr. Alcock: You made a comment that this was going back to generalities. In fact it doesn't take a lot of words to take a stand and you've done that in a number of areas, and I congratulate you for that. I find that very helpful.

I want to concentrate on a couple of things you've commented on here. You made the comment relative to UI that people who are habitual users should face lower benefits and/or higher premiums. In a sense, that concept has come up in a slightly different way relative to employers.

There have been a number of presentations that have talked about experience-rating employers in the same way you would for workers' compensation. If your company receives the benefit of having its labour force stabilized through UI, the question is raised about whether or not you should then pay a higher proportion of that cost. Can you respond to that?

Mr. Salloum: Sure. There has been a lot of talk about the automotive industry, for example, and how it uses UI to basically keep its labour force. Personally I think it's preferable to pay \$2,000 more for a new automobile in order that the UI system isn't used in this way. If that's what you're getting at, I would agree with you.

Mr. Alcock: Yes.

Mr. Salloum: We also have a situation in which the rules in place now... A couple of years ago, it was changed so that seniors, for example, had to pay unemployment insurance. Most working seniors are in seasonal work or short-term work. As a matter of fact, I'm related to seniors who drive school buses. Now that they pay the premiums, they can get laid off. Every school bus driver now gets laid off in June and is rehired in September. This is draining the system.

[Translation]

Par conséquent, nous sommes d'accord pour que l'on fonde la sécurité de la vieillesse, le supplément du revenu garanti et le Régime des pensions du Canada, en une prestation. Ce mécanisme doit être assez souple pour s'adapter aux modifications structurelles permanentes de notre société.

En conclusion, je tiens à vous remercier encore une fois de nous avoir donné l'occasion de comparaître. Voici nos notes. Nous n'avons même pas eu le temps de les soumettre à notre conseil d'administration. Nous vous ferons parvenir un mémoire complet et officiel, qui tiendra sans doute compte de ce que nous avons entendu ici aujourd'hui, et ce avant le 9 décembre. Madame la présidente, il y a des questions auxquelles je ne pourrai pas répondre directement et précisément aujourd'hui, mais, le cas échéant, je m'engage à me renseigner et à m'assurer que vous recevrez une réponse à ces questions en lisant notre mémoire officiel.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien. Merci beaucoup.

M. Alcock, du Parti libéral, va commencer. Allez-y, vous avez cinq minutes.

M. Alcock: Vous avez dit tout à l'heure que nous retomberions dans les généralités. En fait, en peu de mots, vous avez fait des suggestions, à bien des égards, et vous méritez des félicitations. Je trouve cela très utile.

Je voudrais aborder une ou deux questions que vous avez soulevées. Vous avez dit que ceux qui recourent continuellement à l'assurance-chômage devraient toucher des prestations inférieures et verser des primes supérieures. On peut dire que cette notion a déjà été envisagée, sous une forme légèrement différente, du point de vue des employeurs.

Nombre de témoins nous ont parlé d'un barème de performance pour les employeurs un peu à la manière de ce que vous envisagez pour la rémunération des travailleurs. Par exemple, si une société donnée stabilise sa main-d'oeuvre grâce à l'assurance-chômage, on peut se demander si elle ne devrait pas assumer une plus grosse proportion du coût. Qu'avez-vous à répondre à cela?

• 1910

M. Salloum: Oui. On en a beaucoup parlé pour le secteur de l'automobile, par exemple, et on a dit que ce secteur se servait de l'assurance-chômage pour maintenir sa main-d'oeuvre. Personnellement, je pense qu'il est préférable de rajouter 2 000\$ au prix d'une voiture neuve pour éviter que le régime d'assurance-chômage serve à cela. Si c'est cela que vous voulez dire, je suis d'accord avec vous.

M. Alcock: C'est cela.

M. Salloum: La situation est telle que les règles en place... Il y a quelques années, les règles ont été changées de sorte que les personnes âgées par exemple devaient verser des cotisations d'assurance-chômage. La plupart des personnes âgées qui travaillent font un travail saisonnier ou à court terme. En fait, j'ai, dans ma famille, des personnes âgées qui conduisent des autobus scolaires. Comme ces gens paient des primes, on peut les mettre à pied. Tous les chauffeurs d'autobus scolaires sont mis à pied dès le mois de juin et réembauchés en septembre. Cela coûte cher à la caisse d'assurance-chômage.

[Texte]

Mr. Alcock: I think there's a general principle here in the experience rating: if you use it more, you pay more. It brings an insurance principle in that has been lacking in the program up to now.

Mr. Salloum: In terms of what I was saying about the cost of a car—whether they keep their employees employed all year long and raise the cost of the automobiles or whether it's done through a premium—I think your point's still valid.

Mr. Alcock: Or whether it's through the same kind of thing. You talked about how the universities may be forced to make some different organizational operating changes. Maybe companies have come to rely on this instead of building up their inventories in slow periods.

Mr. Salloum: You're not going to get skilled help if they have to leave the province instead of staying on unemployment for two years.

Mr. Alcock: Just two other questions, because I know my other colleagues want to get in on this.

Under the security section, you start off with a comment that Canadians should have a progressive tax system. I want to ask you—and don't answer until I ask the second question because I've got to get out of here or he's going to hit me—if by that you mean tax levels rising with income, meaning one pays in accordance with one's ability to pay.

Secondly, in the same section, the security section, you did not refer to child care at all, which is one of the issues in the report. Is that just an error of omission, or did you—

Mr. Salloum: It's an area we just haven't discussed.

Mr. Alcock: Is the provision of high-quality, adequate child care an issue for the chamber, assuming the chamber discussed it, as other chambers have, as a necessary support to staff?

Mr. Salloum: Are you talking about a national day care system?

Mr. Alcock: Well, that's the discussion in the book.

Mr. Salloum: I'm just not commenting on it right now.

Mr. Alcock: Could you add that to the list of things you will comment on when you get the report out?

Mr. Salloum: We can add that, yes. I didn't want to do that without going to the board.

Mr. Alcock: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Scott, if you could keep it short.

Mr. Scott: Oh, real short and quick. I'm going to get them all out. That way she can't cut me off.

First of all, you reference that we can't afford to continue with programs aimed at short-term income maintenance. I desperately need to know what happens to these people if this is the case.

[Traduction]

M. Alcock: Je pense qu'il y a un principe général qui sous-tend le barème de performance: celui qui se sert davantage de la caisse devrait payer davantage. Cela fait intervenir un principe courant en matière d'assurance, principe qui est absent de notre régime actuel.

M. Salloum: Quant à ce que je disais du coût d'une voiture—soit les compagnies gardent leur main-d'oeuvre toute l'année et augmentent le prix des automobiles, soit elles arrivent au même résultat par le biais des primes—je pense que ce que vous dites tient toujours.

M. Alcock: Ou par le biais de choses de ce genre. Vous avez dit que les universités seraient peut-être forcées de modifier la façon dont elles fonctionnent. Les sociétés devraient peut-être en faire autant plutôt que d'accumuler leurs stocks en période creuse.

M. Salloum: Vous ne pourrez pas compter sur une main-d'oeuvre qualifiée si les travailleurs sont forcés de quitter la province pour éviter d'être au chômage pendant deux ans.

M. Alcock: Deux autres questions. Je sais que mes collègues veulent s'entretenir avec vous.

Quand vous parlez de la sécurité, vous dites que les Canadiens devraient se doter d'un régime fiscal progressif. J'ai une question à vous poser, mais n'y répondez pas tant que je ne vous aurai pas posé la seconde question. Sinon j'aurai des ennuis. Voulez-vous dire que les niveaux d'imposition devraient être relevés suivant l'augmentation du revenu, autrement dit, un contribuable paierait suivant sa capacité de payer.

Deuxièmement, toujours sous la rubrique concernant la sécurité, on constate que vous ne parlez pas du tout des services de garde d'enfants, question dont on parle dans le rapport toutefois. Est-ce une omission ou... .

M. Salloum: Nous n'avons pas étudié cette question.

M. Alcock: Pour la Chambre de commerce, la question des garderies de bonne qualité et adaptées aux besoins des enfants semble-t-elle essentielle comme mesure de soutien aux employés, à supposer que la Chambre d'Edmonton en ait discuté, comme d'autres chambres l'ont fait?

M. Salloum: Parlez-vous ici d'un système national pour la garde des enfants?

M. Alcock: Eh bien, c'est ce dont il est question dans le rapport.

M. Salloum: Pour l'instant, je m'abstiendrai de tout commentaire à ce sujet.

M. Alcock: Pourriez-vous rajouter cette question à la liste de celles dont vous traiterez dans votre mémoire, s'il vous plaît?

M. Salloum: Volontiers. Je ne voudrais pas vous en parler sans avoir consulté le conseil d'administration auparavant.

M. Alcock: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Scott, pourriez-vous être bref.

M. Scott: Je serai très bref. Je vais vous poser toutes mes questions et ainsi vous ne pourrez pas m'interrompre.

Tout d'abord, vous dites que nous ne pouvons pas conserver des programmes qui visent au maintien du revenu à court terme. Dans ces conditions, qu'arrivera-t-il aux gens qui en ont besoin?

[Text]

Secondly, you said it costs nine dollars for every dollar transferred to an individual. I'd like to know the basis for that figure.

Thirdly, you talk about the need for retraining. I wonder if you accept some responsibility, given the benefits your companies get from that training. What sense of responsibility do you have for paying for that?

Finally, when you refer to experience rating in terms of the premiums that are paid, you make the argument that just as accident-prone drivers have higher rates... That's determined by fault, so are you logically leaping to the idea that if you're on unemployment, somehow it's your fault? I may have been involved in lots of accidents, but if they weren't my fault, my insurance isn't affected. At least I don't think it is. I don't know because I've never had an accident. But that's my final question. I think you get my drift.

Mr. Salloum: I'd give you the same answer for your first and fourth questions. We talked about habitual users, and about having it tied to training and/or counselling. There has to be some way to address the habitual user. The object isn't just to pay them less. The object is to address why they are continually having this problem.

The nine-dollar figure came from the Canada West Foundation, so I'll reference it to that.

As for paying for training, you are correct. Canadian business pays much less for training than businesses in many other countries. That's something that, as a chamber of commerce, we've been trying to address for our members. Certainly the employers bear or should be bearing more when it comes to education.

Mr. Scott: Thank you, Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will now go to Mr. Bevilacqua and then Mr. LeBlanc.

• 1915

Mr. Bevilacqua: I just have one very brief question. Do you generally endorse the direction of the green paper?

Mr. Salloum: Generally or specifically?

Mr. Bevilacqua: Generally. Do you think the topics we are dealing with are extremely important to your group?

Mr. Salloum: Absolutely. I think they are life and death, I really do.

Mr. Bevilacqua: Okay. Thanks.

Mr. LeBlanc: I have one quick question as well. Since you are preparing a formal brief to the committee by December 9, I would invite you to consider in that brief the broader context, which is the new economic policy that has been described in the

[Translation]

Deuxièmement, vous dites qu'il en coûte neuf dollars pour chaque dollar versé à un particulier. J'aimerais que vous me disiez où vous avez trouvé ce chiffre.

Troisièmement, vous parlez de la nécessité du recyclage. Accepteriez-vous une part de responsabilité à cet égard, étant donné que ce sont vos entreprises qui profitent de la formation. Quelle est votre part de responsabilité à cet égard?

En terminant, quand vous parlez du barème de performance qui servirait à fixer les primes versées, vous signalez que les conducteurs d'automobiles à risque paient davantage pour être assurés... Mais, en matière d'accident, tout dépend de la responsabilité. En déduisez-vous que si quelqu'un est au chômage, c'est inévitablement un peu de sa faute? Pour ma part, je pourrais très bien avoir eu beaucoup d'accidents, mais si ma responsabilité n'est pas en cause, mon assurance n'en souffre pas. Du moins, c'est l'impression que j'ai. Je n'en sais rien parce que je n'ai jamais eu d'accident. Voilà, c'était ma dernière question. Je pense que vous voyez où je veux en venir.

M. Salloum: Je vous donnerai la même réponse à la première et à la quatrième de vos questions. Nous parlons de gens qui recourent continuellement au régime, mais nous voulons aussi que l'assurance-chômage soit liée à des programmes de formation et d'orientation professionnelle. Il faut bien trouver le moyen de régler le problème de ces prestataires. L'idée n'est pas de donner des prestations inférieures mais de tâcher de voir pourquoi ces gens connaissent toujours le même problème.

Les neuf dollars que je citais tout à l'heure correspondent à un chiffre fourni par la Canada West Foundation.

Pour ce qui est de payer pour la formation, vous avez tout à fait raison. Les entreprises canadiennes paient bien moins pour la formation que leurs homologues dans d'autres pays. À la Chambre de commerce, nous avons essayé d'analyser ce problème. Il est entendu que les employeurs devraient assumer une plus grande responsabilité, car elle leur incombe, quand il s'agit de l'éducation.

M. Scott: Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. La parole est maintenant à M. Bevilacqua et ce sera ensuite au tour de M. LeBlanc.

M. Bevilacqua: Je n'ai qu'une toute petite question à vous poser. Approuvez-vous d'une manière générale les orientations du document vert?

M. Salloum: D'une manière générale ou d'une manière particulière?

M. Bevilacqua: D'une manière générale. Pensez-vous que les questions que nous abordons sont extrêmement importantes pour votre groupe?

M. Salloum: Absolument. C'est une question de vie ou de mort.

M. Bevilacqua: Très bien. Merci.

M. LeBlanc: J'ai aussi une toute petite question à vous poser. Étant donné que vous préparez un mémoire officiel que vous nous communiquerez avant le 9 décembre, je vous inviterais à situer ces questions dans un contexte plus large,

[Texte]

purple document that Paul Martin released about a week after Mr. Axworthy released the green paper. It gives a diagnostic of the problem of unemployment and also offers a broad program for how government ought to deal with it. I would be interested to know if the chamber here supports that general thrust for creating jobs in Canada as sort of a broader picture for understanding the problems you talk about in this paper.

Mr. Salloum: Just to quickly answer, we back the Canadian chambers' "Aim for a Million" project, which talks about creating a million jobs that would basically look after unemployment. Just about everything in that report is touched on in the purple book, and we have responded to Mr. Martin.

Mr. LeBlanc: So you have already done that?

Mr. Salloum: Yes.

Mr. LeBlanc: Okay. If we could have your copy of that brief and that document as well—

Mr. Salloum: We'll attach it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will now move over to the Reform Party. Mr. Johnston, do you have a question?

Mr. Johnston: Thank you, Madam Chair.

Thank you for a very good presentation. I have a couple of quick questions. Would you like to expand on, or give me some basis for, this nine-to-one transfer to the individual? I certainly agree that we have to relieve the administrative burden and the bureaucracy associated with it for very obvious reasons. Could you just give me some information on that nine-to-one ratio and explain to me what exactly you mean when you say the current system is not market-oriented?

Mr. Salloum: In regard to the nine-to-one ratio, I'm going to contact the Canada West Foundation and get their background to it. I'm quoting numbers that they've used.

Mr. Johnston: From Canada West?

Mr. Salloum: Yes. The talk about market-oriented is that the current system distorts the present marketplace: the costs on society to administer these programs distorts what's going on in the market.

Mr. Johnston: It's not market-compatible.

Mr. Salloum: No.

Mr. Johnston: Would market-compatible be another way of saying what you mean?

Mr. Salloum: Yes.

Mr. Johnston: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Are you done? I'll now move over to the official opposition, Mr. Dubé.

M. Dubé: Je m'excuse, madame la présidente, de manger des arachides devant les témoins. C'est qu'étant diabétique, de temps en temps, je dois faire des provisions.

[Traduction]

celui de la nouvelle politique économique décrite dans le document mauve de Paul Martin déposé environ une semaine après le document vert de M. Axworthy. Il y fait le diagnostic du problème du chômage et offre toute une palette de solutions. J'aimerais savoir si votre Chambre de commerce appuie d'une manière générale ces propositions de création d'emplois pour mieux comprendre les problèmes dont vous parlez dans votre document.

M. Salloum: Très brièvement, nous appuyons le projet de création d'un million d'emplois de la Chambre de commerce canadienne qui devrait pratiquement régler le problème du chômage. Il est fait allusion dans ce livre mauve pratiquement à tout ce qui se trouve dans ce rapport et nous avons répondu à M. Martin.

M. LeBlanc: Vous l'avez donc déjà fait?

M. Salloum: Oui.

M. LeBlanc: Très bien. Si nous pouvions avoir un exemplaire de ce mémoire et de ce document ainsi que. . .

M. Salloum: Nous l'annexerons.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je donne maintenant la parole au Parti réformiste. Monsieur Johnston, vous avez une question?

M. Johnston: Merci, madame la présidente.

Je vous remercie de cet excellent exposé. J'ai une ou deux petites questions à vous poser. Pourriez-vous me donner un peu plus de détails sur ce rapport de neuf à un dans les transferts? Je conviens certes qu'il faut alléger le fardeau administratif et la bureaucratie inhérente pour des raisons tout à fait évidentes. Pourriez-vous me donner quelques renseignements supplémentaires sur ce rapport de neuf à un et m'expliquer exactement ce que vous entendez quand vous dites que le système actuel n'est pas en prise avec le marché?

M. Salloum: En ce qui concerne le rapport de neuf à un, il faudra que je contacte la Canada West Foundation et que je leur demande des explications. Les chiffres que je cite sont les leurs.

M. Johnston: Les chiffres de la Canada West?

M. Salloum: Oui. Pour ce qui est de votre deuxième question, le système actuel provoque des distorsions sur le marché du travail. Les coûts d'administration pour la société de ces programmes provoquent des distorsions sur le marché.

M. Johnston: Ils sont incompatibles avec le marché.

M. Salloum: Oui.

M. Johnston: Est-ce que parler d'incompatibilité serait une autre manière de dire la même chose?

M. Salloum: Oui.

M. Johnston: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Vous avez terminé? Je passe maintenant à l'Opposition officielle. Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Madam Chair, I apologize for my eating peanuts in front of the witnesses. I am a diabetic and I must eat on a regular basis.

[Text]

Monsieur Salloum, je ne partage pas votre point de vue, mais je le respecte. Il est quand même bien présenté. Je vais vous poser une question en ce qui a trait à l'assurance-chômage. Êtes-vous au courant que, par exemple, la caisse d'assurance-chômage, depuis les modifications qui ont été apportées l'année dernière, fait actuellement des profits? Le gouvernement prévoit même un surplus entre 2,1 et 2,7 milliards de dollars. Étiez-vous au courant de cela?

Mr. Salloum: Yes.

M. Dubé: On sait aussi qu'au plan du budget de février de M. Martin—je suis un peu étonné que nous n'ayiez pas parlé de cela—, il avait été dit qu'il fallait ne pas augmenter, voire même qu'il fallait diminuer les cotisations des employeurs à l'assurance-chômage. Pourriez-vous commenter cela et quelle est votre position là-dessus?

• 1920

Mr. Salloum: I would say that profits generated from UI—if there are profits in a given year—should be used for that program or to reduce the premiums paid. But I think if we're looking at a major restructuring of the UI program or a completely new UI program, looking at the profit from this particular year probably isn't that helpful. Does that answer your question?

M. Dubé: Oui. Je ne sais pas si vous étiez là plus tôt, lorsque les gens de l'Université de l'Alberta sont venus faire leur présentation. Vous n'étiez pas là?

Mr. Salloum: No, I wasn't, sir.

M. Dubé: Ils nous ont fait part des impacts très positifs de la présence d'une université dans un milieu. Au niveau de la recherche, cela peut avoir un impact très positif sur l'économie locale et même provinciale.

Vous dites que vous êtes d'accord avec ce qui est proposé dans le Livre vert. Il faut être conscient que, dans le Livre vert, il est question d'une diminution des paiements de transferts aux provinces et conséquemment, vous avez dû remarquer que même le gouvernement prévoit une hausse des frais de scolarité. Les gens de l'Université de l'Alberta prétendaient plus tôt que la diminution du nombre d'étudiants diminuerait le budget des universités.

Selon nous, l'éducation est un investissement collectif et si on prend à la lettre ce que dit le Livre vert, plus les gens s'éduqueront, s'instruiront, plus ils auront des chances d'obtenir un meilleur emploi, un emploi plus rémunérateur, et un emploi plus rémunérateur amène des retombées économiques car on paie plus d'impôt.

Vous qui êtes en affaires, qui représentez des gens d'affaires, on pourrait s'attendre à ce que vous soyez en faveur de mesures qui permettraient de générer plus d'activités économiques et non pas le contraire. À moins que vous ne partagiez pas mon opinion, il est possible que la hausse des frais de scolarité ne diminue pas l'accès des étudiants aux études supérieures.

Avez-vous bien saisi ma question?

Mr. Salloum: Yes, I do.

[Translation]

Mr. Salloum, I do not share your point of view, but I respect it. It is very well presented. I will ask you a question on unemployment insurance. Are you aware, for instance, that the unemployment insurance fund since the changes of last year is actually making some profit? The government is even forecasting a surplus of between \$2.1 billion and \$2.7 billion. Were you aware of that?

M. Salloum: Oui.

Mr. Dubé: We also know that for his February budget, Mr. Martin—and I am a bit surprised that you did not mention it—stated that it would be better that the employers' UI contributions be not increased but reduced if possible. Could you give us your position on that?

M. Salloum: À mon avis, s'il arrive que la caisse d'assurance-chômage fasse des bénéfices, il faut qu'ils soient réinjectés dans le programme ou qu'ils servent à réduire les cotisations. Cependant, je crois que si l'objectif est de restructurer de manière fondamentale le programme d'assurance-chômage ou d'offrir un tout nouveau programme, prendre en compte les bénéfices de cette année ne sert pas à grand-chose. Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. Dubé: Yes. I do not know if you were here earlier, when the representatives from the University of Alberta came to make their presentation. You were not here?

M. Salloum: Non, monsieur.

Mr. Dubé: They told us of the very positive impact of universities' presence. As far as research is concerned, the impact can be very positive on the local and even provincial economy.

You say that you agree with the Green Book proposals. Among others, it proposes to reduce the cash transfers to provinces and consequently the government is forecasting an increase in tuition fees. The representatives of the University of Alberta told us earlier that the reduction in the number of students would reduce the universities' budgets.

We do think that education is a collective investment and if we are to believe what is being said in the Green Book, the more people are educated, the more they will have opportunities to find a better job, a better paid job which brings about economic spin-offs since people are paying more taxes.

You are a businessman representing businessmen and we could expect from you that you would be favourable to measures that would generate more economical activities and not the contrary. Unless you do not share my view, it is possible that the increase in tuition fees will not reduce the access of students to post-secondary education.

Did you understand my question?

M. Salloum: Oui.

[Texte]

With regard to your last statement on the increase in tuition fees, we tied that into a system, such as the voucher fee or some other type of system, that would be more market-oriented. If we talk about students paying a higher percentage of the tuition fee, then possibly they'll be more involved in driving the cost of education down.

M. Dubé: Je vous ferai remarquer que la question du coupon, on n'en parle pas beaucoup dans le Livre vert. On parle du programme proportionnel au revenu, mais la question du coupon en est une défendue par le Parti réformiste, notamment son chef. Cette option permettrait plus de concurrence et une telle concurrence pourrait aussi amener deux sortes d'universités, dont une où il y aurait plus d'argent, plus de fonds d'investis dans les recherches, et une autre, moins concurrente, qui devrait se contenter de ceux qui ont moins de moyens.

Mr. Salloum: I think you're making an assumption that an efficient university that would cost less would produce poorer results. I don't think that's a fair assumption.

[Traduction]

Pour ce qui est de votre dernier point concernant l'augmentation des frais de scolarité, nous la lions à un système, comme par exemple celui des coupons ou à un autre type de système similaire qui répondrait plus aux besoins du marché. Si les étudiants doivent assumer un pourcentage plus élevé des frais de scolarité, il est à supposer qu'ils s'intéresseront de plus près à la réduction du coût de l'éducation.

Mr. Dubé: I will have you notice that the Green Book is quite silent on that voucher issue. There is that income contingent program proposal but the voucher issue is advocated by the Reform Party, especially its leader. That option would open up competition and such a competition could bring about two kinds of universities, those with more money, more funds for research and those less competitive that would inherit the less fortunate students.

M. Salloum: Vous semblez supposer qu'une université efficace qui coûterait moins cher produirait de moins bons résultats. C'est une supposition contestable.

• 1925

I would also comment that I did not say we agreed with the green paper. We agreed with the direction of the green paper. We agreed with a lot of the remarks Mr. Martin made regarding his paper as well.

M. Dubé: M. Bevilacqua devrait écouter.

Mr. Salloum: But we're also very concerned with his targets, for example. We're very pleased to see them talking finally about deficit reduction, but when we're asked to support having a \$25-million deficit four years from now, no, not at all. Therefore, yes, we agree with the direction.

M. Dubé: Je suis bien content que vous le précisiez, parce que c'est plus nuancé par rapport à ce qu'on entendait. D'un certain point de vue, moi aussi je suis contre le chômage, et je suis contre un déficit abusif. Quant au choix des moyens, nous pouvons en avoir de différents. Toutefois, je trouve très important que vous partagiez l'opinion que tout le monde est pour la vertu et contre le mal.

Combien de temps me reste-t-il? J'ai abusé du temps?

The Vice-Chair (Ms Minna): One minute.

M. Dubé: Quant à la concurrence entre les universités, seriez-vous—comment dirais-je—ouvert au principe du bon d'étude?

Prenons, par exemple, le cas d'un étudiant en Alberta. Si la province continuait, comme elle le fait dans le domaine de la santé, de diminuer ses subsides à l'Université de l'Alberta, serait-il aussi profitable pour un étudiant albertain d'aller étudier en Colombie-Britannique, dans la province voisine, si le fédéral arrivait avec ses bons d'étude? En tant que membre de la Chambre de commerce d'Edmonton, comment réagiriez-vous à cela?

Je n'ai pas dit que nous étions d'accord avec le Livre vert. Nous sommes d'accord avec les orientations du Livre vert. Nous sommes d'accord avec nombre des remarques que M. Martin a faites au sujet du Livre vert.

Mr. Dubé: Mr. Bevilacqua should listen.

M. Salloum: Mais par contre, les cibles qu'il s'est fixées, par exemple, nous inquiètent beaucoup. Nous sommes très heureux de constater qu'il décide enfin de parler de réduction du déficit, mais quand il se fixe comme objectif une réduction de 25 milliards de dollars d'ici quatre ans, nous ne sommes pas du tout d'accord. Donc, oui, nous sommes d'accord, mais seulement sur les orientations.

Mr. Dubé: I thank you very much for that clarification because it puts the record straight and it was a bit needed. From a certain point of view, I am also against unemployment and I am against an excessive deficit. As for the means to be used, we can have our differences. However, I find it very significant that you share the view that everybody is for virtue and against vice.

How much time do I still have? Did I go over time?

La vice-présidente (Mme Minna): Une minute.

Mr. Dubé: As for competition between universities, would you be—how should I put it—open to the principle of education vouchers?

Let's take for instance the case of an Albertan student. If the province keeps on as they are doing in the field of health to reduce the grants of the University of Alberta, would it also be profitable for an Albertan student to go and study in British Columbia, the neighboring province, if the federal government provided education vouchers? What is your reaction to that possibility as a member of the Edmonton Chamber of Commerce?

[Text]

Mr. Salloum: We of course now have many students travelling out of Alberta—travelling out of Edmonton and going to UBC, going to Western, going to McGill. I see no problem with that at all. I see no problem with being able to compete within Canada. The Chamber of Commerce isn't in favour of putting up barriers. Especially with Alberta and Quebec, we're trading provinces, and we don't worry about competition.

Mr. Dubé, you talk about transfer payments between the federal government and the provincial governments. I think you'd find Alberta and Quebec have much in common, probably much more than you think, with our feelings about federal and provincial relations and how things would work. It's our feeling, for example, with welfare that the welfare system is supposed to be a provincial institute. In the 1960s, when it became federal, it was because the federal government had funds available, and they just haven't been able to back out.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this afternoon.

Mr. Salloum: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are the Native Council of Canada, if they could approach the table, please.

Welcome. I think your brief is being distributed. We have, as with the others, about half an hour together. You can start whenever you're ready to make your presentation. Then we'll proceed with the discussion with the members of the committee.

• 1930

Ms Doris Ronnenberg (President, Native Council of Canada (Alberta)): Thank you, Madam Chairperson. I'm Doris Ronnenberg. I'm the president of the Native Council of Canada (Alberta), and I'll introduce my tribe to you. We have a non-aboriginal member of our tribe, Baldwin Reichwein, Mickey Cockerille, Nora Houle, Sarah Schug, Roy O. Cardinal, and Roy Littlechief.

We made a presentation to you of written recommendations. On the deadline of the ninth of December, we will be fleshing out the recommendations and clarifying them for you. These are just the basic recommendations that we put down on paper for you. My address to you is not written down; just the bare recommendations are tabled with you.

First of all, I'd like to say welcome to Alberta. After a long day, your second day and I guess the end of your first week, you must be getting rather tired. I've sat on committees and heard presentations, and I know how tiring it can be.

The other thing I'd like to say is that as Canadians we are the most fortunate race in the world. We live in a beautiful country; we have water; we have resources; we have mountains; we have all kinds of land. We are indeed fortunate as Canadians. We don't have a very big population, and I'm addressing you now as an aboriginal Canadian.

[Translation]

M. Salloum: Il y a déjà beaucoup d'étudiants qui quittent l'Alberta et qui quittent Edmonton pour aller étudier à l'Université de Colombie-Britannique, à Western, à McGill. Je n'y vois pas du tout de problème. Être en concurrence avec le reste du Canada ne me pose pas du tout de problème. La Chambre de commerce n'est pas favorable à l'érection de barrières. Surtout entre l'Alberta et le Québec. Nous sommes des provinces commerçantes et nous ne craignons pas la concurrence.

Monsieur Dubé, vous avez parlé des paiements de transfert entre le fédéral et les gouvernements provinciaux. L'Alberta et le Québec ont beaucoup en commun, probablement beaucoup plus que vous ne le pensez en ce qui concerne les relations avec le fédéral et sur la manière dont les choses devraient marcher. Nous estimons par exemple que l'aide sociale est une affaire provinciale. Dans les années soixante, si le fédéral est intervenu, c'est parce qu'il avait les moyens de le faire, et il s'est avéré incapable de quitter le terrain depuis.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie infiniment de vous être joint à nous cet après-midi.

M. Salloum: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Les témoins suivants représentent le Conseil des autochtones du Canada. Voudriez-vous s'il-vous-plait vous approcher de la table.

Bienvenue. Je crois que votre mémoire est en train d'être distribué. Comme pour les autres témoins, nous avons environ une demi-heure à vous accorder. Vous pourrez commencer dès que vous serez prêt. Nous passerons ensuite à la discussion avec les membres du Comité.

Mme Doris Ronnenberg (présidente, Conseil national des autochtones du Canada (Alberta)): Merci, madame la présidente. Je m'appelle Doris Ronnenberg. Je suis présidente du Conseil des autochtones du Canada (Alberta) et je vais vous présenter ma tribu. Il y a un membre non autochtone de notre tribu, M. Baldwin Reichwein, ainsi que Mickey Cockerille, Nora Houle, Sarah Schug, Roy O. Cardinal et Roy Littlechief.

Nous vous avons présenté nos recommandations par écrit. Avant la date limite du 9 décembre, nous allons les élaborer en détail et les préciser pour vous. Nous n'avons mis sur papier que les recommandations de base à votre intention. Mon exposé n'est pas écrit; seules les grandes lignes des recommandations vous ont été remises.

J'aimerais d'abord vous souhaiter la bienvenue en Alberta. Après une longue journée, votre deuxième et je pense la fin de votre première semaine, vous devez être assez fatigués. J'ai fait partie de comités et j'ai entendu des exposés, alors je sais combien ce peut être fatigant.

J'aimerais ajouter également que les Canadiens sont les gens les plus fortunés du monde. Nous vivons dans un beau pays; nous avons de l'eau; nous avons des ressources; nous avons des montagnes; nous avons de l'espace. Nous avons vraiment de la chance d'être Canadiens. Nous ne sommes pas très nombreux. Je vous adresse la parole en tant que Canadienne autochtone.

[Texte]

Those of us sitting here are off-reserve aboriginal Canadians, and like all of you sitting around the table, we pay every tax that you pay. If we own homes, we pay homeowners tax. We pay GST, we pay gasoline tax, we pay tobacco tax, we pay income tax, and on and on. So in terms of a taxpayer, we are no different from you. I wanted to say that because of the erroneous viewpoint many people have. So that is for the record.

I was involved in the pre-budget consultations of our finance minister. I was one of the 100 in Alberta who were involved. Even though social reform is needed, I do know that the underlying theme is elimination of the national debt, just as in this province we are fanatic at the government level of the elimination of our provincial debt. But I want to stress that a country's and a province's people are their most valuable resource, and they can never take less precedence than money. In whatever manner the national debt is to be reduced and eliminated in the future, it has to be in an orderly fashion and not rushed in an unrealistic way where a great many people are going to suffer.

I must touch here in this province... I think the buzzword wherever you go in Canada seems to be privatization and empowerment. These words have to have real meaning to aboriginal Canadians, because when you're looking at welfare, we are many of the poorest of the poor in Canada.

It's not by design that we ended up there. It is because our lands, our resources, and our traditional methods and economies have been taken from us. Other people are reaping the rewards of those non-renewable resources and making money on them. We are left as the poor of the poor. We fell between the cracks and we fell on welfare. I'm not saying that all of us are on welfare. Some aboriginal people are doing very well. They have training and they have jobs. Great numbers of us are welfare because there's a lack of economic opportunity in our communities.

• 1935

We have a core of educated, degreed people, and some of those are working, but many of them are in a pool and are not able to get work. If we're going to have training and education for aboriginal people, maybe we'd better look at the pool of unemployed that we have right now and find out why they're unemployed. Is it systemic discrimination? Is it a second-class education? If that's so, why is it so?

If we are going to meaningfully participate in Canada as aboriginal citizens, the training, employment opportunities and education we receive will have to be on par with the rest of Canada. Few of us participate in UI because with the seasonal type of work that we get, we don't get enough weeks to qualify.

If UI is going to be studied or changed or whatever, it should be done keeping in mind that we never did get there and we aren't participating in the program. Many of us are involved in welfare, so it is welfare that has to be changed in a way that's meaningful, so that we can get training. The barriers to education and training have to be removed.

[Traduction]

Nous sommes tous des Canadiens autochtones qui vivons à l'extérieur de la réserve, et à ce titre, nous payons des impôts comme chacun de vous. Si nous possédons une maison, nous payons des taxes foncières. Nous payons la TPS, les taxes sur l'essence, les taxes sur le tabac, l'impôt sur le revenu etc. En tant que contribuables, nous ne sommes donc pas différents de vous. Je tenais à le préciser car les gens se trompent souvent à ce sujet. Voilà, c'est dit.

J'ai participé aux consultations pré-budgétaires avec notre ministre des Finances. J'ai fait partie de la centaine d'Albertains qui ont participé à ce processus. Même si la réforme sociale est nécessaire, je sais que l'objectif fondamental est l'élimination de la dette nationale, tout comme, dans notre province, nous recherchons fanatiquement, au niveau du gouvernement, à éliminer la dette provinciale. Mais je tiens à souligner que la population d'un pays et d'une province constituent la ressource qui a le plus grand prix. Il ne faut jamais que l'argent compte plus qu'elle. Peut importe la façon dont on réduira et éliminera la dette nationale à l'avenir, il faut le faire de manière ordonnée et ne pas se précipiter d'une manière si irréaliste que des gens en souffriront.

Je dois dire que dans notre province... Je pense que les mots à la mode, partout où l'on va au Canada, semblent être privatisation et responsabilisation. Ces mots ont un sens réel pour les Canadiens autochtones, parce que du point de vue de l'assistance sociale, nous sommes les plus pauvres de tous les pauvres du Canada.

Nous n'avons pas cherché à nous retrouver dans cette situation. C'est parce qu'on nous a enlevé nos terres, nos ressources ainsi que nos méthodes et économies traditionnelles. D'autres que nous tirent profit de ces ressources non renouvelables et s'enrichissent grâce à elles. Nous, nous sommes les plus pauvres des pauvres. Nous sommes passés entre les mailles du filet et nous sommes tombés dans l'assistance sociale. Je ne dis pas que nous sommes tous des assistés sociaux. Certains autochtones vivent très bien. Ils ont fait des études et ont un emploi. Un grand nombre d'entre nous sont assistés sociaux parce qu'il n'y a pas de débouchés économiques dans nos collectivités.

Il y a un petit groupe de gens instruits, de diplômés et certains travaillent, mais beaucoup sont au chômage et ne peuvent trouver du travail. Si nous voulons former et instruire les autochtones, nous ferions peut-être mieux de regarder les chômeurs actuels et nous demander pourquoi ils sont sans travail. Est-ce à cause d'une discrimination systémique? Est-ce parce qu'ils ont reçu une instruction de niveau inférieur? Si tel est le cas, pourquoi?

Pour pouvoir participer de façon positive au Canada en tant que citoyens autochtones, la formation, les possibilités d'emploi et l'instruction que nous recevons doivent être à la hauteur de ce qui existe ailleurs au Canada. Peu d'entre nous reçoivent de l'assurance-chômage parce que le type d'emplois saisonniers que nous trouvons ne dure pas assez longtemps pour nous donner droit à l'assurance-chômage.

S'il faut étudier ou changer l'assurance-chômage, il faudrait le faire en se rappelant que nous ne sommes jamais allés jusque-là et que nous ne participons pas au régime. Beaucoup d'entre nous reçoivent de l'assistance sociale; c'est donc l'assistance sociale qu'il faut modifier de manière significative, afin que nous puissions être formés. Il faut abolir les obstacles à l'éducation et à la formation.

[Text]

In a total of 100% people on welfare, about 15% or 20% of those people are truly unemployable. I think the Government of Canada has to accept that fact and not be mean to these people, because what is the alternative? To shoot them or starve them to death? I think we have a moral responsibility as Canadians to look after our people who can't look after themselves. That's 15% to 20%, and I'm talking about all Canadians, not just aboriginal Canadians.

Of the remaining 80%, half are single parents. If single parents are to be employed, especially if they're women, their children will have to be looked after in day care centres. They must be able to put their minds to studying or training without worrying about their children. Training allowances must be sufficient for them to take buses, to feed themselves and to have a roof over their heads.

Too many off-reserve aboriginal people are falling between the cracks and are not having an opportunity for any real training or education. When you look at going back to privatization—I feel strongly about this—our people have been recycled again and again in life skills programs that lead nowhere. It's a real profit for the small businesses engaged in life skills programs, but our people are the renewable resource to nowhere. If training and education is going to be a focus, it has to be meaningful and has to lead to real work with real payment.

Canada Assistance Plan: the feds have a role to play in CAP and a responsibility. I don't think provinces should be given the total mandate as to what they do with the money. I think it's been very useful that the federal government has had some power in the Canada Assistance Plan.

Indian people are a federal responsibility. There is a fiduciary responsibility to us by the federal government. If the CAP is emasculated or changed, how is the federal government going to fulfil its fiduciary responsibility to Indian people? That is a central question for us, too.

With these hearings, we could have been a lot better prepared, but then there was a delay from July to November. I do know you're trying to prepare yourself for the budget, which is in February, so therefore the information that gets to you is very rushed.

I know that in the last two days, we are the first group of aboriginal Canadians you're hearing from. I don't know how many you're going to be hearing from in the rest of your hearings. We really have a stake in this whole issue, because we're the people who are going to suffer. When I hear people saying get rid of welfare and all this stuff, it's us who are going to suffer.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation.

Just for information, we have met with other aboriginal groups in Vancouver and in Ottawa, and we will continue to do so across the country. This is definitely not the first time.

[Translation]

Environ 15 à 20 p. 100 des assistés sociaux sont vraiment aptes à travailler. Je pense que le gouvernement du Canada doit accepter ce fait et ne pas leur en faire porter le blâme, parce qu'il n'y a pas d'autre choix. Les abattre ou les faire mourir de faim? Je pense que nous avons la responsabilité morale, en tant que Canadiens, de nous occuper des gens qui ne peuvent s'occuper d'eux-mêmes. Ils représentent de 15 à 20 p. 100, et je parle de l'ensemble des Canadiens, pas seulement des Canadiens autochtones.

Dans les 80 p. 100 qui restent, la moitié sont des parents de familles monoparentales. Pour les employer, surtout si ce sont des femmes, leurs enfants doivent pouvoir aller dans des garderies. Il faut que ces personnes puissent se consacrer à leurs études ou à leur formation sans s'inquiéter des enfants. Les indemnités de formation doivent être suffisantes pour qu'ils puissent prendre l'autobus, se nourrir et avoir un toit sur la tête.

Trop d'autochtones qui vivent à l'extérieur de la réserve sont laissés pour compte et n'ont pas la possibilité de recevoir une formation ou de poursuivre des études. Quand on songe à revenir à la privatisation—j'ai des idées très arrêtées à ce sujet—nos gens ont été recyclés à maintes et maintes reprises dans des programmes d'apprentissage de l'autonomie fonctionnelle qui ne mènent nulle part. Les petites entreprises qui offrent ces programmes s'enrichissent, mais notre population est une ressource renouvelable qui ne sert à rien. Si l'on doit de l'importance à la formation et à l'éducation, elles doivent avoir un sens et mener à un emploi réel qui apporte un salaire réel.

• 1940

Au sujet du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral a un rôle à jouer et une responsabilité à assumer. Je ne pense pas qu'il faut donner aux provinces la liberté de faire tout ce qu'elles veulent des fonds fédéraux. Je pense qu'il est très utile que le gouvernement fédéral exerce certains pouvoirs au sujet du Régime d'assistance publique du Canada.

Les autochtones relèvent du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral a une responsabilité fiduciaire envers nous. Si le RAPC est émasculé ou changé, comment le gouvernement fédéral s'acquittera-t-il de sa responsabilité fiduciaire envers les autochtones? C'est un autre enjeu crucial pour nous.

Nous aurions pu être mieux préparés à ces audiences, mais il y a eu un retard entre juillet et novembre. Je sais que vous essayer de vous préparer pour le budget, qui sera déposé en février et qu'il faut se dépêcher de vous communiquer l'information.

Je sais que, depuis deux jours, nous sommes le premier groupe de Canadiens autochtones que vous entendez. Je ne sais pas combien vous en entendrez au cours de vos audiences. Nous sommes vraiment intéressés par cette question, parce que nous sommes ceux qui souffriront. Quand j'entends des gens dire qu'il faut se débarrasser de l'assistance sociale, par exemple, c'est nous qui allons en souffrir.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup pour votre exposé.

À titre d'information, nous avons rencontré d'autres groupes autochtones à Vancouver et à Ottawa et nous en entendrons d'autres ailleurs au pays. Ce n'est donc pas la première fois.

[Texte]

Ethel Blondin, who is the minister, is also doing separate consultations—which will then come together with ours—to give that issue a separate, more intensive attention than would have been possible through this process alone. So two things are happening with respect to that area, just so you're aware, in case you were not.

I'd like to start the discussion with the members now. Madame Lalonde, would you like to lead us off for a five-minute round?

Mrs. Lalonde: *Merci.* Thank you very much.

I thank you because you have said plainly and with all the sentiment we feel that when there are no jobs, there must be an income. This green paper in some way must be about that.

What I understand is you want jobs. You want good training and good education, but you want jobs. I look forward to reading your paper, because I am sure you have a proposition in order to—I will use the buzzword—"empower" your community with what it should have to help people have real jobs. Can you comment on that?

Ms Ronnenberg: That is correct, but I'm also saying any training that's provided has to be meaningful. None of this life skills stuff is going nowhere.

Mrs. Lalonde: Don't you think you should have an input into the kind of training you want? That's why I talk about empowerment.

I know what is going on in Quebec, but I don't know what is going on in Alberta in terms of the organization of natives. If I may have information, I would be glad to go through it. I'm sure that communities have to have means to create and to help people to help themselves. They have to have good training, good education, but there have to be jobs, otherwise there is no income, and the last one should be sufficient reason.

• 1945

Ms Ronnenberg: I guess the question I would pose back to the committee is this: so you have a trained and educated workforce in Canada, but where are all these people going to work?

Mrs. Lalonde: Exactly. Thank you for saying it again.

Since the beginning the official opposition have been saying that the problem is that even though a lot of people have trained and trained and trained—we receive them in our riding office—there are no jobs after the training. This is a major issue, but this document doesn't address it, and even the three others, as far as I'm concerned, don't address this properly. You are right to say that this is the main problem. What would your council like us to recommend in the report?

Ms Ronnenberg: As one example, I want to ask Sarah to comment on the type of employment that's available in her community—it's an off-reserve community—and the types of training that will be required to change it.

[Traduction]

Ethel Blondin, la ministre, tient elle aussi des consultations séparées—qui seront ensuite combinées aux nôtres—afin de réfléchir à cette question de façon distincte et plus intensive que ne l'aurait permis notre processus. Il y a donc deux processus de consultation en cours dans ce domaine. Je vous en informe, si vous ne le savez pas déjà.

J'aimerais passer maintenant aux questions des membres. Madame Lalonde, donneriez-vous le coup d'envoi à un tour de cinq minutes?

Mme Lalonde: *Thank you.* Merci beaucoup.

Je vous remercie parce que vous avez dit simplement et avec coeur que, quand il n'y a pas de travail, il faut avoir un revenu. C'est cela qui est au coeur du Livre vert, d'une certaine façon.

Si je vous comprends bien, vous voulez des emplois. Vous voulez une bonne formation et une bonne éducation, mais vous voulez aussi des emplois. J'ai hâte de lire votre mémoire, parce que je suis convaincue que vous avez une proposition pour—je vais employer le mot à la mode—«responsabiliser» votre collectivité afin qu'elle puisse aider les gens à trouver de vrais emplois. Pouvez-vous me donner votre opinion à ce sujet?

Mme Ronnenberg: C'est exact, mais je dis aussi que toute formation doit avoir un sens. L'apprentissage à l'autonomie fonctionnelle ne mène nulle part.

Mme Lalonde: Ne pensez-vous pas que vous devriez avoir votre mot à dire sur le type de formation que vous voulez? Voilà pourquoi je parle de responsabilisation.

Je sais ce qui se passe au Québec, mais pas ce qui se passe en Alberta, en ce qui concerne l'organisation des autochtones. Si vous pouvez me donner de l'information, je serais heureuse d'en prendre connaissance. Je suis certaine que les collectivités doivent avoir les moyens de créer et d'aider les gens à s'aider eux-mêmes. Ils doivent avoir une bonne formation, une bonne instruction, mais il faut aussi des emplois, sinon il n'y a pas de revenus, et cela, devrait constituer une raison suffisante en soi.

Mme Ronnenberg: Je suppose que la question que je poserais aux collectivités est la suivante: nous avons une main-d'oeuvre formée et instruite au Canada, mais où tous ces gens vont-ils trouver du travail?

Mme Lalonde: Exactement. Je vous remercie de le répéter.

Depuis le début, l'Opposition officielle soutient que le problème c'est que, même si bien des gens ont été formés à satiété—nous les recevons dans nos bureaux de circonscription—il n'y a pas de travail après la formation. C'est un grave problème, mais ce document n'en parle pas et, même les trois autres, à mon avis, n'apportent pas de bonnes solutions. Vous avez raison de dire que c'est le principal problème. Qu'est-ce que votre conseil aimerait que nous recommandions dans le rapport?

Mme Ronnenberg: Par exemple, je veux demander à Sarah de décrire le type d'emplois qui sont offerts chez elle—à l'extérieur d'une réserve—et les types de formation nécessaires pour changer la situation.

[Text]

Ms Sarah Schug (Board Director, Native Council of Canada (Alberta)): I've lived in Wetaskiwin. I live in Hobbema and I work in Hobbema, but I also have my residence in Rocky Mountain House. The training the aboriginal people have had has been through short-term funded programs that are probably sponsored by friendship centres. That is usually \$5-an-hour employment. A family or a single parent cannot exist on that. The jobs are short term and there is nothing further from there. When the training is completed, it doesn't go beyond that. If you go into Rocky Mountain House, you wouldn't see a brown face looking at you in the businesses. That's just the way it is there. So for the aboriginal person who is seeking training and employment there is not much there. If they're employed at the friendship centre, yes, there is employment, but there is no long-term employment.

In other communities that I've worked in it's been the same, it's been short-term funded programs. They're employed during the period they're being trained and after that there isn't any employment waiting for them.

Mrs. Lalonde: So they go from one program to another program.

Ms Schug: Right. This cycle we talk about, life skills or whatever, seems to continue, continue, continue. I see non-aboriginals profiting from the misfortune of the aboriginal person. They come here to provide you with life skills and they get the money for running the life skills program. We say life skills, but it's really living skills. So the person continues with that program, but what's there for them when it ends?

• 1950

Ms Ronnenberg: Mr. Littlechief would like to supplement your comments.

Mr. Roy Littlechief (Member, Native Council of Canada (Alberta)): Thank you very much. I'd just like to add a little more.

In your paper, the very last item is—our sister brought up Ethel Blondin—in need of some input from us. Right now we need a process that allows for our input because it seems that it's very hard for you people to understand what we're saying to you. You've all got your own problems. So we don't want the chamber of commerce to be speaking for us. We don't want the deficit to be speaking for us. We don't want red Tories speaking for us. And we don't want you idolizing Ralph Klein. All these things we warned you against.

We want a process. If Ethel Blondin has something going, you should increase the momentum she began so that we can have a national. . .

You know, I come from a reserve. I'm a treaty Indian from Treaty No. 7. But within the departments—Indian Affairs, Manpower—there are a lot of people who are anti-treaty. They don't want treaties involved in it. They want to control things.

So I just advise you now that you should increase what there is. But we don't want the chamber of commerce to be speaking for us. They tried it in Alberta through Klein, and we don't want that. But we want something to be done.

[Translation]

Mme Sarah Schug (administratrice, Conseil national des autochtones du Canada (Alberta)): J'ai habité à Wetaskiwin. J'habite à Hobbema et j'y travaille, mais j'ai aussi une maison à Rocky Mountain House. La formation des autochtones a été donnée dans le cadre de programmes à court terme qui sont probablement parrainés par les centres d'accueil. Il s'agit habituellement d'emplois qui rapportent 5\$ l'heure. Une famille normale ou monoparentale ne peut pas vivre avec ce revenu. Les emplois sont à court terme et ne mènent nulle part. Une fois la formation terminée, rien ne se passe. Si vous allez à Rocky Mountain House, vous ne verrez pas un visage foncé dans les commerces. Il en est tout simplement ainsi là-bas. Par conséquent, pour l'autochtone qui recherche une formation et un emploi, il n'y a pas grand-chose. S'ils sont employés au centre d'accueil, oui, il y a du travail, mais pas à long terme.

Dans d'autres endroits où j'ai travaillé, c'est la même chose: des programmes à court terme. Les gens sont employés pendant la période de formation, mais aucun emploi ne les attend ensuite.

Mme Lalonde: Ils vont donc d'un programme à l'autre.

Mme Schug: Oui. Ce cycle dont nous parlons, l'apprentissage de l'autonomie fonctionnelle et tout le reste, semble ne jamais s'arrêter. Je vois des non-autochtones profiter des malheurs des autochtones. Ils viennent ici pour nous apprendre à être autonomes et ils empochent les sommes consacrées à ces programmes. On appelle cela de l'autonomie, mais quelle autonomie? Par conséquent, les gens continuent à suivre ces programmes, mais qu'est-ce qui les attend à la fin?

Mme Ronnenberg: M. Littlechief aimerait intervenir.

M. Roy Littlechief (membre, Conseil national des autochtones du Canada (Alberta)): Merci beaucoup. J'aimerais aller un peu plus loin.

Dans votre document, le dernier point—notre soeur a parlé d'Ethel Blondin—porte sur le fait que nous devons donner notre avis. Nous avons besoin d'un processus qui nous permet de donner notre avis, parce que vous semblez avoir beaucoup de mal à comprendre ce que nous vous disons. Vous avez tous vos propres problèmes. Nous ne voulons donc pas que la Chambre de commerce parle en notre nom. Nous ne voulons pas que le déficit parle à notre place. Nous ne voulons pas que les Conservateurs parlent pour nous. Et nous ne voulons pas que vous idolâtriez Ralph Klein. Nous vous avons prévenu de tout cela.

Nous voulons un processus. Si Ethel Blondin prépare quelque chose, vous devriez exercer des pressions pour que nous puissions avoir un. . .

Vous savez, je viens d'une réserve. Je suis un Indien inscrit visé par le traité n° 7. Mais dans les ministères—Affaires indiennes, Main-d'oeuvre—il y a bien des gens contre les Indiens inscrits. Ils ne veulent pas que nous donnions notre avis. Ils veulent contrôler.

Je vous conseille donc simplement d'accroître ce qui existe déjà. Mais nous ne voulons pas que la Chambre de commerce parle en notre nom. On a essayé de le faire, en Alberta, par l'entremise de Klein, et cela ne nous intéresse pas. Mais nous voulons des mesures concrètes.

[Texte]

I come from a reserve, the Siksika Nation, where 89% of the people are on welfare. Probably 89% are unemployed. There are no jobs. People are moving. The welfare is. . . It's awful with this deficit in Alberta.

I appeal to you to go through a process that is for us. We don't want to be in a melting pot any more.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'd like to. . . I'm sorry. Ms Schug.

Ms Schug: Yes, I'd like to add to what Mr. Littlechief has said. I really feel strongly that I do not want somebody imposing their standards on me or telling me this is how you should live and the way you should think. It should be the other way around. Look at the aboriginal person's standards and provide training accordingly.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll move over now to the Reform Party and Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. Mr. Johnston will have the first question and I'll have the second question.

Mr. Johnston: Thank you for your presentation. One of the things you said—something about us dismantling the social programs or doing away with the social programs—is certainly not the aim of this standing committee. My colleagues and their minister have undertaken to improve the social programs to make them more effective and more affordable. It's a very large task, but I don't think there's one person at this table prepared to do away with our social programs. I don't think you need to worry about that.

The only other thing I can say is that I'll certainly be looking forward to your presentation paper on or before December 9. I'll read it with great interest.

Thank you again for your presentation.

• 1955

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You mention that the government has a fiduciary responsibility to the aboriginal people. I think I would say that they have a responsibility to all Canadians. I think that's what all this is about. This review is taking place because people are falling through the cracks and I think we have to design them so that people don't fall through the cracks. My question is do you think that programs should apply differently to off-reserve aboriginals than to other Canadians? Do you think there should be a difference in how they apply?

Ms Ronnenberg: We're people like anybody else and we're aboriginal Canadians. We're Canadians like the rest of you in this room, but because of where we are today any changes to the social welfare system and UI that you're rolling into there, the training and employment, have to be meaningful and preferably would have, as Roy said, an input into the design by aboriginal Canadians.

Certainly I say that, but I also want to acknowledge a comment that you made and to take it a bit further. We have many times been referred to as a special interest group people, but we're not a special interest group. We were here before you

[Traduction]

Je viens d'une réserve, des Siksikas, où 89 p. 100 de la population reçoit l'assistance sociale. Il y a probablement 89 p. 100 de chômage. Il n'y a pas de travail. Les gens s'en vont. L'assistance sociale est. . . C'est affreux, avec le déficit qu'il y a en Alberta.

Je vous supplie de penser à nous. Nous ne voulons plus être mis dans le même panier que tout le monde.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je voudrais. . . Madame Schug.

Mme Schug: Oui, je voulais enchaîner sur les remarques de M. Littlechief. Je suis fermement convaincue que je ne veux voir personne m'imposer ses normes et me dire comment je devrais vivre et comment je devrais penser. Ce devrait être le contraire. Il faudrait regarder les normes des autochtones et donner une formation en conséquence.

La vice-présidente (Mme Minna): Je passerai maintenant aux Réformistes et à M. Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup. M. Johnston posera la première question et je posera la deuxième.

M. Johnston: Merci de votre exposé. Vous avez déclaré, entre autres, que nous avons l'intention de démanteler les programmes sociaux et de nous débarrasser des programmes sociaux. Ce n'est certainement pas l'intention de ce comité permanent. Mes collègues et leur ministre ont entrepris d'améliorer les programmes sociaux pour les rendre plus efficaces et moins coûteux. Ce n'est pas une sinécure, mais je pense que personne autour de la table n'est prêt à abandonner nos programmes sociaux. Je ne pense pas que cela doive vous inquiéter.

Tout ce que je peux ajouter, c'est que j'ai bien hâte de lire votre mémoire avant le 9 décembre. Je le lirai avec grand intérêt.

Encore une fois, merci pour votre exposé.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous indiquez que le gouvernement a une responsabilité fiduciaire envers les autochtones. Je dirais qu'il a une responsabilité envers tous les Canadiens. Je pense que c'est la raison d'être de notre présence ici. Nous avons entrepris cet examen parce que des gens sont laissés pour compte et je pense que nous devons concevoir les programmes de manière à ce que personne ne soit oublié. J'aimerais savoir si vous pensez que les programmes devraient s'appliquer différemment aux autochtones qui vivent à l'extérieur de la réserve et aux autres Canadiens? Pensez-vous que l'application devrait être différente?

Mme Ronnenberg: Nous sommes des gens comme tout le monde et nous sommes des Canadiens autochtones. Nous sommes Canadiens comme chacun de vous dans cette salle, mais à cause de notre situation actuelle, tout changement apporté au Régime d'assistance sociale et à l'assurance-chômage, que vous intégrez à l'assistance sociale, doit avoir un sens et, comme l'a déclaré Roy, il devrait aussi, de préférence, être conçu en tenant compte de l'avis des Canadiens autochtones.

Je suis d'accord, mais je veux revenir également sur une remarque que vous avez faite et la pousser un peu plus loin. On nous a souvent qualifiés de groupe d'intérêt spécial, mais nous ne sommes pas un groupe d'intérêt spécial. Nous étions ici bien

[Text]

got here. This was our land and our resources before you came here. I say the corporate Canadian citizen is a special interest group. I say that the corporate Canadian citizen needs to pay a little bit better the dues of their citizenship in Canada.

You just kind of ticked me off in the way you phrased your comment. I'm sorry, I shouldn't—

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): No, I did not intend to do that. I just wondered if the programs should apply differently to off-reserve aboriginals than to other Canadians. I just—

Ms Ronnenberg: You're saying that the federal government has a fiduciary responsibility to everybody. They have a social responsibility to all its citizens, but this province that you're in is full of treaties. That's a contract between first nations of a given area and the federal government, and through that contract there's a fiduciary responsibility over and beyond what is there for the average Canadian citizen.

Mr. Littlechief: This is why I said we need people here who understand what we're talking about. Maybe you shouldn't be here. Maybe Jack Ramsay should be sitting there. He understands what we're talking about.

Comments like that waste people's time. Before you got in you should have known Canada. For example, the Alberta Natural Resources Act of 1930—we weren't part of that. The federal government transferred those natural resources to Alberta. They had no business doing that. So there's a lot of money that you owe us, and if we go back and account for all that money, all that oil and gas money from 1930 on, you're going to be in serious trouble. All these things you need to know.

Again, I stress to you people, don't waste our time. Understand what we're talking about.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I'd like to move over now to the Liberal side. Mr. Alcock, would you start it off?

• 2000

Mr. Alcock: President Ronnenberg, you said something at the beginning of this meeting that I simply want to acknowledge. It's irrelevant to the conversation, but you commented on how tired we might be as this is our 92nd meeting. I want you to know that's the very first time in my political experience—some six years now—that anybody has ever given a damn, and I thank you for it. It's literally the first time.

You spoke broadly about this process, and I think you raised some very important concerns. In your submission, you made a series of very specific recommendations. Many of them have to do with Pathways. I have two questions about it that I want to raise with you.

You talk here about something I'm not familiar with. I want to clarify recommendation one under training and employment, in which you talk about the Native Employment Services Association. Is this an Alberta board?

[Translation]

avant vous. C'était notre terre et nos ressources avant que vous n'arriviez ici. Je soutiens que c'est le citoyen canadien qui est un groupe d'intérêt spécial. J'affirme qu'il doit être conscient de ses responsabilités envers le Canada.

Vous m'avez piquée par la façon dont vous vous êtes exprimé. Je suis désolée, je n'aurais pas dû. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Non, ce n'était pas mon intention. Je me demandais seulement si les programmes devraient s'appliquer différemment aux autochtones qui vivent à l'extérieur de la réserve. Je voulais simplement. . .

Mme Ronnenberg: Vous déclarez que le gouvernement fédéral a une responsabilité fiduciaire envers tout le monde. Il a une responsabilité sociale envers tous les citoyens, mais dans la province où vous êtes aujourd'hui, il y a une foule de traités. C'est un contrat, il existe une responsabilité fiduciaire qui va au-delà de celle qui s'applique au Canadien moyen.

M. Littlechief: Voilà pourquoi nous avons déclaré qu'il faut des gens qui comprennent ce dont nous parlons. Vous ne devriez peut-être pas être ici. Jack Ramsay devrait peut-être être assis ici. Il comprend ce dont nous parlons.

Des remarques comme celles-là font perdre du temps. Avant de venir ici, vous auriez dû apprendre l'histoire du Canada. Par exemple, la Loi de 1930 sur les ressources naturelles de l'Alberta—nous n'avons pas été consultés. Le gouvernement fédéral a cédé ces ressources naturelles à l'Alberta. Il n'avait pas le droit de le faire. Vous nous devez donc beaucoup d'argent et si nous faisons tous les comptes, tous les revenus du pétrole et du gaz depuis 1930, vous seriez dans un fichu pétrin. Vous devez savoir tout cela.

Encore une fois, je vous le répète, ne nous faites pas perdre notre temps. Comprenez ce dont nous parlons.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

J'aimerais céder la parole aux Libéraux. Monsieur Alcock, voulez-vous débiter?

M. Alcock: Madame la présidente, vous avez fait au début de votre témoignage une déclaration sur laquelle j'aimerais revenir. C'est peu pertinent pour la discussion, mais vous avez indiqué que nous sommes peut-être fatigués, puisque c'est notre 92^e séance. Je veux que vous sachiez que c'est la première fois dans ma carrière politique—depuis environ six ans maintenant—que quelqu'un s'en soucie, et je vous en remercie. C'est vraiment la première fois.

Vous avez parlé en termes généraux du processus actuel et je pense que vous avez soulevé des objections importantes. Dans votre document, vous faites une série de recommandations très précises. Un grand nombre d'entre elles se rapportent aux Chemins de la réussite. Je voudrais vous poser deux questions à ce sujet.

Vous parlez de quelque chose que je ne connais pas bien. Je voudrais que vous apportiez des éclaircissements au sujet de la première recommandation relative à la formation et à l'emploi, dans laquelle vous parlez de la Native Employment Services Association. S'agit-il d'une association albertaine?

[Texte]

Ms Ronnenberg: Yes, it is. It's a provincial effort. The point of that is that we believe there should not be a duplication of services. We believe that in the harmonization process certain things that are being duplicated should be put before the federal-provincial committee so a better service could be developed. Maybe one could take the best of two things and meld it into one that is cost-funded by the province and the federal government.

Mr. Alcock: In looking at a number of these recommendations relative to Pathways, what I take from this is very much what Ms Schug was saying. She said to just get out of the road and let you manage this thing. You want to control this thing and don't want to be subjected to HRD employees, or their like, making the decisions. You will make the decisions about what training is appropriate and how it is applied.

Ms Schug: I sit on the Pathways board for our area. We do have proposals coming in with the local aboriginal management board review, but we do also have HRD sitting there and guiding us through the process of reviewing their proposals. Sometimes it does get in the way of what we would recommend. When we have decided on a recommendation, it comes across as "wait a minute; just a second". So eventually we're kind of guided to their way and what they wanted, instead of what we want. We're kind of moulded to their thinking.

We're told it's our board, but when the real discussion and approval of the process comes, we are told in a way that we should think about it: wait a minute; just a minute. In the end, I am wondering about the point of being on the board here.

Mr. Alcock: Mr. Littlechief referred to the process question and how you came before us. One of the issues that's been a bit difficult for us to pick apart is that at the same time this discussion is going on, we're also deeply involved in the devolution discussions with the aboriginal political organizations.

There has been a lack of discussion at this table on some of those issues. In part, it has been our belief that the chiefs' part dealing with those questions... You're raising something that's in addition to that, which is this interplay with the off-reserve aboriginal community. I will definitely undertake to pass on your concerns to Ethel and see that she follows through with this, because I think this should very much be a part of this discussion.

Can you comment a little bit on the relationship between the concerns you are raising here and what's occurring right now with the negotiations inherent in the recognition of self-government?

Ms Ronnenberg: That was something I forgot in my overall address. In the devolution process, there's one thing that has to be addressed: accountability and responsibility of authority. There has to be a way for an individual aboriginal person to be able to deal with their collectivity in terms of their rights. We're not talking about the collective right, but about their human rights as an individual. We see some concerns in that area, definitely.

[Traduction]

Mme Ronnenberg: Oui. C'est une entreprise provinciale. Nous croyons qu'il faudrait éviter que des services ne fasse double emploi. Nous croyons que, grâce à l'harmonisation, certains doubles emplois pourraient être signalés au comité fédéral-provincial afin que les services soient améliorés. On pourrait peut-être prendre le meilleur des deux services et n'en former qu'un, dont les coûts seraient financés par la province et par le gouvernement fédéral.

M. Alcock: En lisant certaines de ces recommandations relatives aux Chemins de la réussite, je constate qu'elles correspondent d'assez près aux propos de M^{me} Schug. Elle a déclaré que nous devrions nous retirer et vous laisser gérer ce domaine. Vous voulez exercer le contrôle et ne voulez pas que des fonctionnaires du Développement des ressources humaines ou d'ailleurs prennent les décisions. Vous prendrez les décisions concernant la formation nécessaire et la façon dont elle est offerte.

Mme Schug: Je siège au conseil d'administration des Chemins de la réussite pour notre région. Le comité local d'examen de la gestion autochtone a fait des propositions, mais il y a aussi des représentants du Ministère qui nous guident dans l'examen de leurs propositions. Parfois, cela va à l'encontre de ce que nous proposerions. Quand nous avons adopté une recommandation, ils nous disent: «Attendez une minute, une seconde seulement». Ils finissent par nous diriger là où ils veulent au lieu que nous allions là où nous le voulons. Nous sommes un peu contraints à penser comme eux.

On nous dit que c'est notre conseil, mais quand vient le moment de discuter réellement et d'approuver, on nous dit que nous devrions y réfléchir encore un peu plus. Au bout du compte, je me demande à quoi je sers à ce conseil.

M. Alcock: M. Littlechief a parlé du processus et du fait que vous étiez ici avant nous. Une chose qui ne nous facilite pas la tâche est le fait que, parallèlement à ces discussions, nous sommes également parties aux discussions sur le transfert des pouvoirs avec les organisations politiques autochtones.

Nous avons très peu discuté de certaines de ces questions autour de cette table. Nous avons cru jusqu'à un certain point que le rôle des chefs qui s'occupent de ces questions... Vous apportez un élément supplémentaire, soit l'interaction avec les autochtones qui vivent à l'extérieur de la réserve. Je m'engage officiellement à communiquer vos craintes à Ethel et à voir à ce qu'elle y donne suite, parce que cela devrait vraiment faire partie des discussions, selon moi.

Pouvez-vous apporter des précisions sur le lien entre les préoccupations que vous venez de soulever et les négociations actuelles relatives à la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale?

Mme Ronnenberg: C'est un aspect dont j'ai oublié de parler dans ma déclaration. Dans le processus de transfert des pouvoirs, il faut régler la question de la responsabilité. Il faut faire en sorte que l'autochtone puisse faire respecter non pas ses droits collectifs, mais plutôt les droits de la personne, les droits individuels. Nous avons quelques préoccupations dans ce domaine, c'est évident.

● 2005

Mr. McCormick: I have just a couple of questions.

M. McCormick: Je n'ai qu'une ou deux questions à vous poser.

[Text]

Sarah, if I can call you by your first name, with this board you're sitting on, is it necessarily off-reserve versus on-reserve? Could you just share that with me?

Ms Schug: Our local aboriginal management board represents the off-reserve Métis people, not first nations. They have their own budget, so they deal with their own. We represent the people who are off reserve and Métis in this area.

Mr. McCormick: Thank you. On this board, where Human Resources people come along and make those final decisions, are there other non-aboriginal people sitting?

Ms Schug: No, it's all appointed by organizations made of organizations to the board. We do have, as I say, the HRD from each area in this area, too, who periodically come to the meetings we have to review the proposals. It isn't done in a way that's obvious—“Hey, don't do this” or whatever—but aboriginal people are questioned: “Well, what good are you there, anyway?”

Mr. McCormick: Wow!

Certainly if these services were directed more by you and through you, both provincially and federally, then you could have less overlap and I'm sure you'd make more use of the services.

I have one other question here. Human Resources across the country is doing some test projects with some of the offices of people on social assistance and on welfare. They're having entrepreneurial courses, where you can go and get some information on starting up your own business. Have you had that available and would there be a demand for that?

Ms Schug: We haven't come across any. I think the proposals we've been reviewing are mainly for training purposes. The proposals that come in are to provide training for the aboriginal person so eventually they will get a job. That's pretty well our focus—for the aboriginal person to have training to gain employment.

Mr. McCormick: I just want to follow up on that for a moment. I have lots of friends who are aboriginal people, and you have lots of talent to share and perhaps to market. That's why I'm asking if there would be people interested in starting up a small business. I just wanted to ask that.

Ms Ronnenberg: There is an aboriginal business person here—William. He started his own business.

Mr. William Cockerille (Member of the Board of Directors, Native Council of Canada (Alberta)): I learned how to beat the system; I married a white woman with a job.

Some voices: Oh, oh.

[Translation]

Sarah, si vous me permettez de vous appeler par votre prénom, ce conseil au sein duquel vous siégez, est-ce qu'il s'adresse strictement aux gens qui sont en dehors des réserves par opposition à ceux qui vivent dans les réserves? Pourriez-vous me dire ce qu'il en est.

Mme Schug: Notre conseil d'administration locale des questions autochtones représente les Métis qui vivent en dehors des réserves et non les premières nations. Il a son propre budget et il dessert donc sa propre clientèle. Nous représentons les Métis et les gens qui habitent en dehors des réserves.

M. McCormick: Je vous remercie. Au sein de ce conseil, lorsque les responsables des ressources humaines viennent prendre les décisions définitives, est-ce qu'il y a d'autres représentants non-autochtones qui siègent?

Mme Schug: Non, tous les membres du conseil sont nommés par les organisations. Comme je vous l'ai dit, nous avons effectivement des représentants de la division des ressources humaines appartenant à chacun de ces secteurs qui viennent par ailleurs périodiquement assister à nos réunions lorsque nous passons en revue les projets. On ne dit pas les choses carrément, on ne nous dit pas «ne faites-as cela», mais plutôt: «dites, ce projet, à quoi sert-il finalement?»

M. McCormick: Et bien!

Il est certain si ces services étaient dirigés davantage par vous ou par votre entremise, tant au niveau provincial que fédéral, il y aurait alors moins de chevauchements et je suis sûr que vous pourriez en tirer un meilleur parti.

J'ai une autre question à vous poser. Les ressources humaines ont mis sur pied dans tout le pays un certain nombre de projets expérimentaux dans un certain nombre des bureaux qui s'adressent aux gens qui vivent de l'assistance sociale ou de l'aide sociale. Il existe des cours qui visent à aider les gens à lancer leur propre entreprise. Est-ce que vous avez accès à ce genre de cours, est-ce qu'il y a une demande dans ce domaine?

Mme Schug: Nous n'en avons pas eu connaissance. Je pense que les projets que nous examinons portent surtout sur la formation. Les projets qui nous sont présentés visent à dispenser une formation aux autochtones pour qu'ils puissent au bout du compte occuper un emploi. C'est avant tout ce qui nous intéresse—que les autochtones suivent une formation pour pouvoir occuper un emploi.

M. McCormick: J'aimerais poursuivre dans ce même ordre d'idée. J'ai de nombreux amis qui sont autochtones et vous avez beaucoup de talents que vous pouvez faire partager et éventuellement commercialiser. C'est pourquoi je vous demande s'il y a des gens qui souhaitent lancer une petite entreprise. C'est la question que je voulais vous poser.

Mme Ronnenberg: Vous avez ici un autochtone, William, qui a lancé sa propre entreprise.

M. William Cockerille (membre du conseil d'administration, Conseil des autochtones du Canada, section de l'Alberta): J'ai appris à contourner le système; j'ai épousé une femme blanche qui a un emploi.

Des voix: Oh! Oh!

[Texte]

Mr. Cockerille: In a lot of businesses, the problems we find are if you want to take training. A college gets millions of dollar a year from governments, but if you want to take a course it costs \$500 or \$600 to take a course to be able to go to work, and that doesn't guarantee you a job either. That's one of the barriers you're looking at over there.

If there was a way of getting around that, say even on a pay-back basis when you do get a job or something like that, it would help us out a lot.

Ms Ronnenberg: He has his own business.

Mr. Cockerille: Yes, I'm doing okay. Not everybody's the same, because you don't all get the same opportunities.

Mr. McCormick: But given the opportunity, one could.

Mr. Cockerille: Yes, but you have to jump at it.

Mr. McCormick: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Breitzkreuz, you had a very short one.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I want to do something unusual. I believe you took offence to a question I asked, and I want to apologize. I hope you will accept that apology. I worded it incorrectly.

• 2010

I wanted to know whether you believed you should be more empowered. I think I asked whether they should apply differently. Would you rather be more empowered to direct the programs? For that I apologize, and I hope you'll accept it. I did not intend to offend you.

Ms Ronnenberg: Accepted.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Okay.

If you want to answer the question about whether you think you should be empowered more to direct these, you may choose to answer or you may just leave it.

Ms Ronnenberg: It depends on your interpretation of empowerment. On the surface, things look like people are being empowered. Sarah sits on a board, but is she indeed being empowered to do her own thing? Sometimes appearances are incorrect.

The other thing is that when you have a finite financial resource to deliver a program, if you cut it up into so many little pieces and it's delivered at the local level for local people to be empowered, you're not empowering them. You are delivering an inadequately funded program, say in the area of health, and in fact you are pushing those people into third and fourth world conditions in relation to health.

The word "empowerment" has to be understood very clearly as to what we mean and what you mean.

[Traduction]

M. Cockerille: Dans bien des entreprises, on rencontre des difficultés à partir du moment où l'on veut suivre une formation. Les collègues vont recevoir des millions de dollars des gouvernements mais, si vous voulez suivre un cours, il va vous en coûter 500 ou 600 dollars pour pouvoir ensuite travailler, et d'ailleurs cela ne vous garantit pas un emploi. C'est l'un des obstacles qui se présente dans ce domaine.

Il pourrait être utile de contourner cette difficulté en remboursant par exemple plus tard, une fois que l'on a obtenu un emploi ou tout autre solution de ce genre.

Mme Ronnenberg: Il a sa propre entreprise.

M. Cockerille: Oui, et je me débrouille bien. La situation n'est pas la même pour tout le monde, parce que les chances ne sont pas les mêmes.

M. McCormick: Mais si on leur en donne la chance, tout le monde pourrait faire la même chose.

M. Cockerille: Oui, mais il faut saisir cette chance.

M. McCormick: Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Monsieur Breitzkreuz, juste une petite question.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vais faire quelque chose d'inhabituel. J'ai l'impression que vous vous êtes sentis agressés par une question que j'ai posée, et je tiens à m'en excuser. J'espère que vous accepterez ces excuses. Je me suis mal exprimé.

J'aimerais savoir si à votre avis vous deviez avoir davantage de pouvoirs. Je crois que je vous avais demandé si ces pouvoirs devaient s'appliquer différemment. Voulez-vous obtenir davantage de pouvoir pour diriger les programmes? Je vous prie de m'excuser de la façon dont je me suis exprimé. Je ne voulais pas vous offenser.

Mme Ronnenberg: Nous acceptons vos excuses.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Très bien.

Pour ce qui est de savoir si vous aimeriez avoir davantage de pouvoirs pour diriger ces programmes, vous pouvez répondre à la question ou choisir de la laisser de côté.

Mme Ronnenberg: Tout dépend de la façon dont vous interpréter ces pouvoirs. Apparemment, il semble que l'on ait donné des pouvoirs aux gens. Sarah siège au sein du conseil, mais a-t-elle vraiment le pouvoir de faire ce qu'elle veut? Souvent, les apparences sont trompeuses.

Il y a aussi le fait que lorsqu'on dispose de ressources financières limitées pour administrer un programme, à partir du moment où on le coupe en petits morceaux et où on l'administre au niveau local pour donner du pouvoir aux gens, on ne leur donne pas véritablement de pouvoirs. Lorsqu'on dispense un programme doté de crédits insuffisants dans le domaine de la santé, par exemple, on ne fait en réalité que confiner les gens dans les conditions du tiers ou du quart monde sur le plan de la santé.

Il faut bien s'entendre sur ce que signifie le terme de «pouvoirs».

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I want to thank you very much for taking the time this afternoon to spend with us. I look forward to seeing the report with the expanded recommendations and the work you're working on. I certainly look forward to possibly talking with you again in the next while.

Yes, I'm sorry, you wanted to say something?

Ms Ronnenberg: Nora wanted to comment.

The Vice-Chair (Ms Minna): Nora Houle. Yes.

Ms Nora Houle (Board Director, Native Council of Canada (Alberta)): Yes, I'd like to say something.

You talked about life skills. To me, life skills are nothing. People don't need life skills. It's just a waste of money. That's how I look at it.

I sit on the city police and I sit on the Native Council of Canada. I'm a person who is somewhat disabled. I have arthritis in my spine all the way down, diabetes, and kidney problems. There are a lot of people who need help. I can't work in a heavy job, I can't stand long, I can't do anything like that. I'm on social assistance right now because I am unable to work.

I have a child I have to support. Sometimes we don't even have enough food to eat. There are certain kinds of food I have to eat, being a diabetic. We don't even have any clothing. If we talk to the government, to social services, they tell us to go and find it somewhere else, go somewhere else and get it. Even for food they say go to the food bank. If you go to the food bank you get garbage. It's garbage. Mice have been eating the potatoes. I was going to eat that and maybe die or get some kind of disease. I don't like that. Whoever donates to the food bank, the canned stuff would be okay, but stuff like that is not very healthy.

I wish I had had an education in my day so I could do something. I always wanted to be a police or RCMP officer or something like that.

I was born in an isolated community. I saw my brothers and sisters die. There were 16 of us in the family. We saw them die and we buried them. There were no doctors there where we lived. My father trapped and hunted for us so we could eat.

My father's still alive. He's 72 years old. My mother died a while ago, at age 69, because she didn't have any Alberta health care at that time so she could have her surgery. She had to have open-heart surgery. This makes me feel angry, because she didn't have to die, if she would have had the care of the doctors so she could have her surgery. My father's health is not too good. He tried all his life. I respect my father for what he did for us.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps cet après-midi de discuter avec nous. J'espère bientôt prendre connaissance dans votre rapport des recommandations complètes et des travaux que vous avez effectués. J'espère bien pouvoir en discuter à nouveau avec vous dans quelque temps.

Oui, excusez-moi, vous vouliez ajouter quelque chose.

Mme Ronnenberg: Nora aurait un commentaire à faire.

La vice-présidente (Mme Minna): Nora Houle.

Mme Nora Houle (administratrice du conseil, Conseil des autochtones du Canada, section de l'Alberta): Oui, j'aimerais ajouter quelque chose.

Vous nous avez parlé de l'initiation à la vie pratique. Pour moi, cela ne signifie rien. Les gens n'ont pas besoin de cours d'initiation à la vie pratique. Ce n'est qu'un gaspillage d'argent. C'est la façon dont je vois les choses.

Je siége au sein du conseil de la police municipale et du Conseil des autochtones du Canada. Je suis une personne qui, dans une certaine mesure, est handicapée. Je souffre d'arthrite du haut en bas de la colonne vertébrale, je fais du diabète et j'ai des problèmes rénaux. Il y a beaucoup de gens qui ont besoin d'aide. Je ne peux pas faire de travaux pénibles, je ne peux pas rester debout longtemps, je ne peux pas faire ce genre de choses. Je suis à l'aide sociale à l'heure actuelle parce que je suis dans l'incapacité de travailler.

J'ai un enfant que je dois faire vivre. Parfois nous n'avons même pas suffisamment d'argent pour manger. Étant diabétique, il y a certains aliments que je dois manger. Nous n'avons même pas assez d'argent pour les vêtements. Lorsque nous nous adressons au gouvernement, aux services sociaux, on nous dit d'aller demander ailleurs. Même pour ce qui est de l'alimentation, on nous dit de nous adresser aux banques alimentaires. Lorsqu'on s'adresse aux banques alimentaires, on n'obtient que des déchets qui sont bons pour la poubelle. Les pommes de terre ont été rongées par les souris. J'ai peur d'attraper une maladie ou même de mourir en mangeant ce genre de chose. Je n'aime pas manger ce qu'on nous donne dans les banques alimentaires. Ça va pour les conserves, mais le reste n'est pas très sain.

J'aurais aimé avoir de l'instruction à l'époque pour pouvoir faire quelque chose. J'ai toujours voulu être un agent de police, un agent de la GRC ou quelque chose du genre.

Je suis née dans une localité isolée. J'ai vu mourir mes frères et mes soeurs. Nous étions seize dans ma famille. Nous les avons vus mourir et nous les avons enterrés. Là où nous habitons, il n'y avait pas de médecins. Mon père chassait et trappait pour que nous puissions manger.

Mon père vit encore. Il a 72 ans. Ma mère est morte il y a quelque temps, à 69 ans, parce qu'elle ne bénéficiait pas à l'époque de la carte des soins de santé de l'Alberta, ce qui fait qu'elle n'a pas pu se faire opérer. Elle avait besoin d'une opération à cœur ouvert. C'est une chose qui me met en colère parce qu'elle ne serait pas morte si elle avait pu se faire suivre par des médecins et obtenir d'être opérée. Mon père n'est pas en très bonne santé. Il a lutté toute sa vie. Je le respecte pour ce qu'il a fait pour nous.

[Texte]

[Traduction]

• 2015

Most of the downtown and skid row people—it's not their choice to be there. They're pushed there because they have no confidence in themselves. They think everybody hates them. They end up trying to drown their sorrows. They have hungry kids, no food, no clothing—nothing.

I've talked to these people myself and they are hurting out there. Let's get together and do something about these people, our people. And it's not only Indians or aboriginals, there are white people, dark people and you name it. All colours are down there and they're hurting. I'm not prejudiced. I love everybody and I love those people who are hurting the way I'm hurting.

Where do I get help? Soon I'll probably be in a wheel chair. What am I going to do? Crawl around? Most of the time when I'm sick I crawl around the house so that I can do my work. It's not easy, and that's why we want training for jobs and stuff like that.

But what happens? Social services educated the people... You just have to go to school, that's all he says. You just have to go to school. Do you use all this money taking life skills? A lot of people are taking life skills. Ten times around—what is that? I think we should educate some of our government people. They should take life skills. Maybe then they could understand us. You guys don't understand us or what we're talking about. Maybe you would like to take some life skills so that you can understand how to talk to people.

I started modelling at one time, but I didn't have any money. Nobody would pay for me to continue to do it, and I had two boys then. What to feed them? There was nothing. Lots of times we had to go hunt in the bush and bring the moose into the city to eat it.

That's why we need education. We need these things that Doris is talking about. We at least need to be heard out when we're talking. We're not talking for nothing. We're not playing games and we're not children. We're grown-ups and we're trying to help all these people who are hurting—everybody who is hurting.

That's how I look at it. We should have unity and we should have love. This world we're living in... I'm a Christian and I believe in God. This world was loaned to us. We don't own it. Some day He's going to crash down and it's going to be too late.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for spending the time with us this evening.

Ms Houle: About me, about what I said...? Don't you hear me out? Tell me something...?

La plupart des gens qui vivent dans les maisons en rangée du centre-ville n'y vivent pas par choix. Ils se sont retrouvés là contraints et forcés parce qu'ils n'avaient pas confiance en eux-mêmes. Ils ont l'impression que tout le monde les détestent. Ils finissent par s'enfoncer dans le désespoir. Leurs enfants ont faim, ils n'ont rien à manger, pas de vêtements—rien.

Je leur ai parlé directement, et ils vivent mal. Unissons nos efforts et faisons quelque chose pour eux, pour notre peuple. D'ailleurs, il n'y a pas que des indiens et des autochtones, il y a des Blancs, des gens à la peau plus ou moins mates. Il y a là des gens de toutes les couleurs, et ils vivent mal. Je ne fais pas de discrimination. J'aime tout le monde et j'aime ces gens qui souffrent comme je souffre moi-même.

Où allez chercher de l'aide? Bientôt, je serais probablement dans une chaise roulante. Que vais-je faire? Me traîner d'un côté et de l'autre? La plupart du temps, lorsque je suis malade, je me traîne dans la maison pour pouvoir faire mon travail. Ce n'est pas facile, et c'est pourquoi nous voulons pouvoir suivre une formation pour occuper un emploi.

Que se passe-t-il finalement? Les services sociaux veulent instruire les gens? Tout ce qu'ils nous disent, c'est d'aller à l'école. Vous n'avez qu'à aller à l'école. Allez-vous consacrer tout cet argent à des cours d'initiation à la vie pratique? Beaucoup de gens suivent ce genre de cours. C'est toujours la même chose—à quoi bon? Je crois qu'il nous faudrait instruire un peu nos responsables gouvernementaux. Ils devraient suivre des cours d'initiation à la vie pratique. Peut-être qu'ils nous comprendraient mieux. Vous ne nous comprenez pas et vous ne savez pas de quoi nous parlons. Peut-être faudrait-il que vous suiviez des cours d'initiation à la vie pratique afin de comprendre comment il faut parler aux gens.

J'avais commencé à faire de la présentation de mode à un moment donné, mais je n'avais pas d'argent. Personne ne voulait me payer pour que je puisse continuer, et j'avais à l'époque deux garçons. Comment les nourrir? Je n'avais rien. Bien souvent, nous avons dû aller chasser dans les bois et apporter un orignal en ville pour manger de la viande.

C'est pourquoi nous avons besoin d'instruction. Nous avons besoin de toutes ces choses dont a parlé Doris. Il faut au minimum qu'on écoute ce que nous avons à dire. Nous ne voulons pas parler dans le vide. Ce n'est pas un jeu et nous ne sommes pas des enfants. Nous sommes des grandes personnes et nous nous efforçons d'aider tous ces gens qui souffrent—tous ceux qui souffrent.

C'est la façon dont je vois les choses. Nous devons être unis et nous aimer les uns les autres. Le monde dans lequel nous vivons... je suis chrétienne et je crois en Dieu. Ce monde nous est simplement prêté. Nous n'en sommes pas les propriétaires. Un jour, tout va s'écrouler et il sera trop tard.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'avoir passé tout ce temps avec nous ce soir.

Mme Houle: En ce qui nous concerne, au sujet de ce que j'ai dit... est-ce que vous m'entendez?...?

[Text]

[Translation]

• 2020

The Vice-Chair (Ms Minna): I was going to say that what you said was extremely insightful. We have heard similar stories from some of the other aboriginal women we have listened to in Vancouver in the last couple of days. It was very, very much to the point. I certainly look forward with my colleagues to finding ways we can assist you and make the right recommendations for your people. I look forward also to seeing the written report with the rest of the recommendations, to make sure we can in fact address the issue you were talking about.

Thank you very much. I appreciate your coming.

Ms Houle: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm going to proceed with the walk-ons; we have five for this evening. If I could get the members back to the table, we might proceed with the people who are waiting, and some of them have waited all day. Thank you very much.

There are five individuals whose names I'm going to call out. You will appear in the order in which I call them out, so remember the order you're in. First will be Lillian Tetreau-Sargent, then Tooker Gomberg, Anne Starling, James Kosowan, and James Daniels.

I'll start with the first speaker, Lillian Tetreau-Sargent.

Ms Lillian Tetreau-Sargent (Individual Presentation): Thank you for the opportunity to speak. I'm excited that you're having such a consultation process, and I admire your stamina. I'm glad government is willing to listen to its harshest critics, because I think that's where your best comments come from.

I don't represent any group. I just think to solve this problem we need a lot of creative thinking. I'm a creative thinker, not a public speaker—you'll see.

First of all, the reality is that women are only one man away from poverty. I know that from experience. I have lived below the poverty line since divorcing. I have had to be extremely creative to make my way. I slept every second night to get my degree at university, with distinction. I'm still putting my daughters through university. I have a learning-disabled child, and I'm getting him through, which means I work half-day. The other half-day, I advocate for him and run interference with everybody. But he just passed his GED, a general equivalency diploma, which gives him access to all kinds of junior colleges.

But every day as a teacher, I meet one in ten kids, minimal, and they now believe it may be as high as one in five, who are learning-disabled. I am learning-disabled. Dr. Jim Creechan at the university is disabled. We learn, but we don't learn in the same time and the same way. I don't want all these students discounted. I think it's time we take care of these people.

La vice-présidente (Mme Minna): J'allais dire que vous nous avez donné des renseignements extrêmement utiles. D'autres femmes autochtones que nous avons entendues il y a deux ou trois jours nous ont raconté des histoires semblables. Vos déclarations sont tout à fait à-propos. En compagnie de mes collègues, je suis tout à fait impatiente de rechercher les moyens de vous aider en faisant les recommandations qui s'imposent pour votre groupe. J'attends aussi avec impatience de recevoir le rapport écrit avec le reste des recommandations pour nous assurer que nous serons bien en mesure d'aborder les questions que vous avez évoquées.

Je vous remercie d'être venus.

Mme Houle: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant passer aux gens qui sont en attente; nous en avons cinq ce soir. Je demanderais aux membres du Comité de revenir à la table pour que nous puissions entendre les gens qui attendent, certains depuis toute la journée. Merci beaucoup.

Il y a ici cinq noms de personnes que je vais appeler. Vous comparaitrez dans l'ordre où j'appellerai vos noms et je vous demande donc de vous en rappeler. Nous entendrons d'abord Lillian Tetreau-Sargent, puis Tooker Gomberg, Anne Sterling, James Kosowan et enfin James Daniels.

Nous allons commencer par la première intervenante, Lillian Tetreau-Sargent.

Mme Lillian Tetreau-Sargent (présentation individuelle): Merci de me donner la possibilité de prendre la parole. Ce processus de consultations est passionnant, et j'admire votre résistance. Je me félicite de voir que le gouvernement est prêt à écouter ses critiques les plus intransigeants parce que c'est là à mon avis qu'il peut en tirer le plus d'enseignement.

Je ne représente aucun groupe en particulier. Je considère tout simplement que pour résoudre ce problème, il nous faut faire preuve de beaucoup d'imagination. Comme vous le verrez, je ne suis pas une oratrice mais j'ai de l'imagination.

Avant toute chose, il faut voir qu'en réalité, dans la vie d'une femme, il suffit qu'un seul homme nous manque et tout est pauvreté. Je le sais par expérience. Je vis au-dessous du seuil de la pauvreté depuis que j'ai divorcé. J'ai dû faire preuve de beaucoup d'imagination pour m'en sortir. J'ai dû passer une nuit blanche sur deux pour obtenir mon diplôme universitaire, avec mention. Je m'occupe encore de mes filles, qui n'ont pas terminé l'université. J'ai un enfant qui a des difficultés d'apprentissage, et je m'occupe de lui, ce qui signifie que je travaille une demi-journée. L'autre demi-journée, je veille sur ses intérêts et je me débats avec tout le monde. Il vient toutefois d'obtenir son programme d'équivalence secondaire, ce qui lui donne accès à tous les collèges.

Tous les jours cependant, en tant qu'enseignante, je vois au minimum un enfant sur dix, et je crois maintenant que c'est jusqu'à un sur cinq, qui a des difficultés d'apprentissage. J'ai des difficultés d'apprentissage. Jim Creechan, qui est à l'université, a des difficultés d'apprentissage. Nous apprenons, mais pas avec le même rythme et de la même manière. Je ne veux pas que tous ces étudiants soient laissés pour compte. Je crois qu'il est temps de s'en occuper.

[Texte]

First of all, for the same offences, they're more frequently charged. They lack social skills. Maybe I do too. You saw my head scratch—I didn't know. Oh, good. I didn't know I had to write it. Secondly, our minds just jump to something before considering consequences. Maybe I shouldn't be speaking here, but I want to. Someone has to speak for these poor children who are falling through the cracks. I've taught 26 years, and I would like to. They're overrepresented in the penal institutions, as natives are, simply because we don't understand what they need.

[Traduction]

Tout d'abord pour les mêmes infractions, ils sont plus souvent accusés. Ils ne savent pas bien se débrouiller dans la société. C'est peut-être mon cas aussi. Vous m'avez vue me poser des questions, je ne savais pas qu'il me fallait rédiger tout cela. Il y aussi notre esprit qui vagabonde sans tenir compte des conséquences. Peut-être n'aurais-je pas dû prendre la parole ici, mais je tenais à le faire. Il faut bien que quelqu'un parle au nom de ces pauvres enfants qui sont laissés pour compte par le système. Voilà 26 ans que j'enseigne, et je tenais à parler en leur nom. Ils sont surreprésentés dans les établissements pénitenciers, comme les autochtones, tout simplement parce que nous ne comprenons pas leurs besoins.

● 2025

The book *Reinventing the Corporation* says that the people who deal with the client should be calling the shots; all the rest of the very flat administration and management facilitate it. I think that's what we should be doing. This process should be ongoing all the time.

On nous dit dans l'ouvrage *Reinventing the Corporation* que ce sont les gens qui traitent avec les clients qui doivent prendre les décisions; le reste, c'est une administration dégraissée qui doit s'en charger en facilitant la gestion. Je pense que c'est ce qu'il nous faudrait faire. Il faut que ce soit fait en permanence.

I commend you for listening so carefully. If I were teaching I'd say stand up, take a stretch, roll your neck, relax.

Je vous félicite de m'écouter avec tant d'attention. Si vous étiez mes élèves, je vous dirais de vous lever, de vous étirer, de faire rouler vos têtes sur vos épaules, de vous détendre.

First of all, working part-time is wonderful. I've had a great life. We are all stinking rich compared to people in India, Thailand, and on and on. I've had a wonderful quality of life since I've divorced. I think you can. You have to be resourceful. First of all, I think we should urge people to work part-time. We should penalize employers who permit overtime. Great. We should encourage employers who facilitate part-time. I work for a wonderful school board. They have permitted me to take three years off.

Disons tout d'abord que travailler à temps partiel, c'est merveilleux. J'ai eu une vie magnifique. Nous sommes si riches que c'en est une honte, par rapport à la population de l'Inde, de la Thaïlande, etc. J'ai eu une merveilleuse qualité de vie depuis que je suis divorcée. Je pense que c'est possible. Il faut avoir de la ressource. Pour commencer, nous devrions à mon avis inciter les gens à travailler à temps partiel. Nous devrions pénaliser les employeurs qui autorisent les heures supplémentaires. Nous devrions encourager les employeurs qui facilitent le temps partiel. Je travaille pour un conseil scolaire merveilleux. Il m'a permis de prendre trois ans de congé.

I'm a prime candidate for welfare, but I won't do it, not on your life. I knew I was headed for poverty, so I asked for three years. I worked construction for several months and I went out and built myself a 600-square-foot retirement home. I'm not going to live in poverty. My children have the same sort of thing. They say if the system fails me, I get off my butt and work twice as hard and do it.

Je suis une candidate toute trouvée pour l'aide sociale, mais je ne m'y résoudrai jamais, jamais de la vie. Je savais que j'allais tout droit vers la pauvreté, de sorte que j'ai demandé trois années de congé. J'ai travaillé dans la construction pendant plusieurs mois et je me suis construit moi-même une maison de 600 pieds pour ma retraite. Je ne vais pas vivre dans la pauvreté. Mes enfants raisonnent comme moi. Ils me disent que si le système les laisse pour compte, ils retrousseront leurs manches et travailleront deux fois plus fort pour s'en sortir.

I think we have to listen to the people who are dealing with children. Teachers can see them. I saw a child the first day of school run up the hall, grab another little child by the head and bash his head against the opposite wall. It doesn't take years of study to realize this child's in trouble. This child may end up in jail. We can identify that. Within the first week we know. This child's going to drop out, I bet you, 99% sure. There are so many of them. Please stop waiting until they're in jail to deal with them. Come and ask us which kids are in trouble and what we can do.

Je crois qu'il nous faut écouter les gens qui travaillent auprès des enfants. Les enseignants les voient tous les jours. J'ai vu un enfant, le premier jour d'école, courir d'un bout à l'autre de la cour d'école et saisir un plus petit par la tête et lui frapper la tête contre le mur. On n'a pas besoin d'étudier la question pendant des années pour se rendre compte que cet enfant est en difficulté. Il va peut-être se retrouver en prison. On peut s'en apercevoir. Dès les premières semaines, nous le savons. Cet enfant va abandonner l'école, je peux vous le parier, j'en suis sûr à 99 p. 100. Ils sont si nombreux dans ce cas. N'attendez pas plus longtemps que seule la prison puisse s'occuper d'eux. Venez nous demander quels sont les enfants en difficulté, et ce que nous pouvons faire.

[Text]

I'd like to see parents supported more. We don't have extended families any more. We're too individualistic. Also we don't have supports. My parents are wonderful people. My father worked three jobs night and day to support ten children, but they couldn't support me when I got divorced. It went against all their teachings. You're alone, as this lady said, when you're divorced.

I'd like to see something that just gives these poor people a break, and it doesn't have to be money. I didn't want money. I just wanted some community program where I could drop off my kids and get a break once in a while. That's all these mothers want. I don't want to say just mothers; I say "custodial parents" because some of these fathers are doing a fantastic job and they weren't trained for it. I was. Let's end this ridiculous whopping tax break for non-custodial parents. Sure, legislators are going to fight this because it's going to hit them in the pocketbook, but it needs to be done.

Our whole society is suffering from segregating youth from seniors, youth from the workforce, seniors pushed out. I think we have to phase out older workers, phase in younger ones, and be more flexible as to how we do this. Instead of saying this is the company plan, you're out, good-bye, go get your heart attack within a year and die. ... We can do so much better. Canada's a marvellous country, but we have to do better.

We have to stop taxing child support, as I said. I was slapped with thousands of dollars penalty, because I refused to pay income tax on child support—\$200 a month I got for two teenagers, one of them in university. Yes, I was taxed. I said that I would not pay it, that it was not fair. I did in the end, because I would have been charged interest, but it's totally unfair. Do you really think on \$200 a month I could support two teenagers and have money to put in my pocket?

I'd like to touch on many things. Education—we have to stop losing these poor drop-outs. They're bright. We have to educate the public that learning-disabled people are of average or superior intelligence. They just don't cope very well, especially when they're young. They develop tremendous coping skills when they're older.

The government needs to facilitate programs that support life-long learning. We have to support working part-time. It's a crime to have so many people unemployed totally.

Oh, don't do that to me.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry.

Ms Tetreau-Sargent: I'm almost done.

[Translation]

J'aimerais que les parents soient davantage appuyés. Nous n'avons plus les familles élargies d'autrefois. Nous sommes trop individualistes. Nous n'avons plus d'aide. Mes parents sont merveilleux. Mon père a élevé dix enfants en occupant trois emplois jour et nuit, mais mes parents n'ont pas pu m'aider lorsque j'ai divorcé. C'était contre leurs principes. On est seul, comme l'a dit cette femme, lorsqu'on est divorcé.

J'aimerais que l'on aide ces pauvres gens en faisant quelque chose qui n'a rien à voir avec l'argent. Ce n'est pas d'argent dont j'avais besoin. J'avais simplement besoin d'un programme communautaire qui prenne de temps en temps en charge mes enfants et qui me permette de souffler. Voilà ce dont ont besoin toutes ces mères, et je ne parle pas simplement des mères, mais des parents ayant la garde des enfants, parce qu'il y a aussi des pères qui font un travail considérable et qui n'y étaient pas préparés. Moi, je l'étais. Mettons fin à cette véritable manne fiscale dont profite les parents qui n'ont pas la garde. Certes, les législateurs vont s'y opposer parce que cela va faire mal à leur portefeuille, mais il faut le faire.

Notre société toute entière souffre de la ségrégation qui frappe les jeunes et les personnes âgées, les jeunes qui ne peuvent pas entrer sur le marché du travail et les personnes âgées que l'on pousse à en sortir. Je crois qu'il nous faut faire sortir progressivement les travailleurs plus âgés, faire entrer progressivement les plus jeunes et agir dans ce domaine avec plus de souplesse. Au lieu de dire, voilà le plan social de l'entreprise, vous êtes mis à pied, au revoir, veuillez faire une crise cardiaque dans un an et mourir. ... il y a bien mieux à faire. Le Canada est un pays merveilleux, mais nous devons faire mieux.

Je le répète, nous devons cesser d'imposer les pensions alimentaires pour les enfants. On m'a infligé une pénalité de plusieurs milliers de dollars parce que j'avais refusé de payer de l'impôt sur le revenu sur les 200 dollars par mois que je recevais à titre de pension alimentaire pour élever deux adolescents, dont l'un était déjà à l'université. Oui, j'ai été imposée. J'ai déclaré que je n'allais pas payer cette somme, que ce n'était pas juste. J'ai dû le faire finalement, parce qu'on m'avait imposé des intérêts, mais c'est totalement injuste. Pensez-vous qu'avec 200 dollars par moi, je peux faire vivre deux adolescents et avoir de l'argent en trop.

J'aimerais aborder bien des sujets, l'enseignement—nous ne pouvons plus nous permettre d'abandonner en chemin tous ces décrocheurs. Ce sont des êtres brillants. Il nous faut faire comprendre au public que les personnes ayant des difficultés d'apprentissage ont une intelligence moyenne ou supérieure. Tout simplement, elles ne savent pas très bien s'adapter, particulièrement lorsqu'elles sont jeunes. Plus âgées, elles acquièrent une formidable capacité à s'adapter.

Il faut que le gouvernement mette en place des programmes favorisant l'acquisition continue du savoir. Nous devons appuyer le travail à temps partiel. C'est un crime d'avoir tant de gens qui sont complètement au chômage.

S'il vous plaît, ne me faites pas cela.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis désolée.

Mme Tetreau-Sargent: J'ai presque fini.

[Texte]

[Traduction]

• 2030

I like Mr. Breitreuz's idea of recognizing the responsibility. I don't want it spelled out in law. I think people with brains have a moral obligation to work for a better society.

I get sick sometimes when I watch Question Period and so do the children I teach. They know that if we don't work cooperatively we're going nowhere. If it's competitive, nobody wins. Even the one on the top temporarily is pushed down eventually. I'd like to see more of the class I'm seeing in this committee with MPs. Sorry, but I had to slip that in.

For people who have so little, we have to have many people with power taking a stand. I travelled all across Canada and met wonderful people. It renewed my faith in this country. In Quebec, I had a marvellous time at the Montreal Jazz Festival. Please try to stay with us.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our next speaker is Tooker Gomberg.

Mr. Tooker Gomberg (Individual Presentation): Thank you very much. My name is Tooker Gomberg. I'm a city councillor here in Edmonton.

Je tiens à vous remercier pour m'avoir donné l'opportunité de discuter avec vous de ces questions. Je pense que ce sont des questions très importantes et qu'il est aussi important de faire le tour du pays pour avoir l'opinion de tous les Canadiens.

I think it's quite clear, at least among my constituents, that people appreciate the social programs in Canada. I think it should be clear right from the start that there should be no mandate—and I've heard this said earlier—to even be talking about removing social programs because I believe this is one of the things that makes Canada great.

The social programs are in fact programs that virtually everybody in Canada relies on. I think they're clearly programs that put us way ahead of where we were 50 or 75 years ago, when if people ran into trouble they were basically on their own. I think Canada is really to be commended for recognizing that people helping out their neighbours through the social programs is an important facet of this country.

I think, though, that perhaps the question you're wrestling with is really whether we can afford the social programs and how we can improve them. I think that undoubtedly we can afford them and the way to pay for them is through a fairer system of taxation. I think you all know what I'm talking about.

We can look back over the last few decades and see how the taxation of corporations and of the wealthy has diminished and the tax burden has really been transferred to your average Canadian. That's why we're hearing complaints from the average Canadian. They don't want to keep paying more and more taxes. I don't think they should. I think the burden should be fairly carried.

Je suis d'accord avec M. Breitreuz, qui veut que l'on reconnaisse cette responsabilité. Je ne veux pas que cela soit inscrit dans la loi. À mon avis, les gens intelligents ont l'obligation légale d'œuvrer à l'amélioration de la société.

Je deviens malade, parfois, lorsque je regarde la période des questions, et c'est la même chose pour mes élèves. Ils savent que l'on ne va nulle part sans collaboration. Si le milieu est compétitif, personne ne gagne. Même celui qui est temporairement au sommet finit par être remplacé par quelqu'un d'autre. J'aimerais bien que tout le monde fasse preuve d'autant de classe que les députés au sein de ce comité. Excusez-moi, mais il fallait que cela soit dit.

Les gens qui ont si peu ont besoin que ceux qui ont le pouvoir prennent leurs responsabilités. J'ai voyagé dans tout le Canada et j'ai rencontré des gens merveilleux. J'ai foi plus que jamais dans notre pays. Au Québec, j'ai passé des heures merveilleuses au Festival du jazz de Montréal. Essayez, s'il vous plaît, de rester avec nous.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

Le témoin suivant est Tooker Gomberg.

M. Tooker Gomberg (présentation individuelle): Merci. Je m'appelle Tooker Gomberg. Je suis un échevin de la ville d'Edmonton.

I'd like to thank you for giving me the opportunity to discuss these questions with you. I think these questions are really important and so is to travel the country to get the opinion of all Canadians.

Je crois qu'il est très clair, du moins dans ma circonscription, que les gens apprécient les programmes sociaux du Canada. Je pense qu'il devrait être clair dès le départ que l'on ne devrait même pas avoir le mandat—et je l'ai entendu dire tout à l'heure—de parler de suppression des programmes sociaux parce que je crois qu'il s'agit là d'un des éléments qui grandissent le Canada.

Les programmes sociaux sont en fait des programmes dont profite pratiquement tous les Canadiens. Je considère qu'il s'agit là de toute évidence de programmes qui nous ont fait avancer par rapport il y a 50 ou 75 ans, époque à laquelle les gens se retrouvaient livrés à leur propre sort s'ils éprouvaient des difficultés. Je pense que l'on doit féliciter le Canada d'avoir posé comme principe que chacun aide son voisin par l'intermédiaire des programmes sociaux, principe qui est une caractéristique importante de notre pays.

Toutefois, la question qui vous tracasse peut-être, à mon avis, c'est de savoir en fait si nous avons les moyens de nous offrir les programmes sociaux existants et s'il y a une façon de les améliorer. Il est indéniable, à mon avis, que nous en avons les moyens et que nous pouvons les payer en rendant notre fiscalité plus équitable. Je pense que vous savez tous de quoi je veux parler.

Si nous revenons quelques dizaines d'années en arrière, nous voyons que les sociétés et les riches sont moins imposés et que le fardeau fiscal a été en fait placé sur les épaules de la classe moyenne. C'est pourquoi nous entendons se plaindre la classe moyenne au Canada. Elle ne veut plus être accablée d'impôt. Je ne crois pas qu'il faille lui imposer ce fardeau. Je considère que ce fardeau doit être équitablement réparti.

[Text]

Can we improve our programs? Of course we can. I guess what I want to suggest to you here today is that we could be looking at ways of improving the programs and attacking some of the other issues of concern to Canadians.

I think of, for example, the RAP program that's recently been reinstated. Perhaps there could be a connection between our social programs trying to get people back to work and a program like RAP training people so they can go out and do some of the upgrading of housing that's certainly needed in the country.

One issue I have a very strong affinity for is the non-profit sector in this country. We could be looking for ways to involve the non-profit sector in getting people back to work. I'll tell you something. I spent twenty years working with non-profit groups before I was elected to city council two years ago. It probably takes the city ten times the dollar amount to get something done that it takes the non-profit sector. The non-profit sector does it with vigour and with enthusiasm.

I've worked for many years with environmental groups and I would hope you might consider how a refurbishing and rearranging of the social programs could include some environmental concerns. For example, our federal commitment to a 20% reduction in carbon dioxide emissions in the next 10 years or so is something that's going to create a lot of employment, going out and weather-stripping homes and installing solar hot water heaters and planting trees and things like that. There should be a direct connection between the social programs, the non-profit sector, and some of the environmental targets that we've set.

There was some real interest on the part of an aboriginal group to go out and actually increase the recycling that's taking place here in Edmonton. The city couldn't come up with the funds to go ahead with this project. If there had been some opportunity to tie in the social programs in the aboriginal community, we could have done some pretty impressive things with recycling programs and job creation.

I will reiterate what my point is. I think we should be looking for ways to involve the non-profit sector, and my particular interest is in ecological concerns. I think, quite frankly, that we really do need to address some of these concerns, and I know that Canadians have a real priority for addressing environmental issues.

For the last 30 or 40 years we've been causing a lot of damage to the environment and making quite a mess. It's going to take a lot of work to clean it up, and I think the social programs can be an important facet in figuring out how to do that.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Excellent ideas. Thank you very much.

[Translation]

Pouvons-nous améliorer nos programmes? Oui, c'est évident. Ce que je veux vous dire aujourd'hui, c'est que nous pouvons examiner différentes façons d'améliorer les programmes et aborder par la même occasion un certain nombre d'autres questions qui préoccupent les Canadiens.

Je pense, par exemple au programme RAP, qui vient d'être rétabli. Il pourrait peut-être y avoir un lien entre nos programmes sociaux, qui s'efforcent de remettre les gens au travail, et un programme comme le RAP, qui permet de dispenser une formation aux gens pour qu'ils puissent entreprendre des travaux de rénovation des maisons dont on a de toute évidence besoin dans notre pays.

L'un des secteurs que je connais bien dans notre pays, c'est le secteur à but non lucratif. Nous pourrions envisager des moyens de faire en sorte que le secteur à but non lucratif participe à la création d'emplois. Je vous dirais une chose. J'ai travaillé pendant 20 ans avec des groupes à but lucratif avant d'être élu il y a deux ans au conseil municipal. Il en coûte probablement 10 fois plus cher à la ville pour obtenir quelque chose que lorsque le secteur à but non lucratif s'en charge. Le secteur à but non lucratif est dynamique et enthousiaste.

Je travaille depuis de nombreuses années auprès des groupes environnementaux et j'espère que vous tiendrez compte des préoccupations environnementales dans le cadre de la réorganisation de vos programmes sociaux. Ainsi, l'engagement pris par le gouvernement fédéral de réduire de 20 p.100 les émissions de dioxyde de carbone au cours des 10 prochaines années environ va créer de nombreux emplois, qu'il s'agisse de mieux isoler les maisons, d'installer des chauffe-eau fonctionnant à l'énergie solaire, de planter des arbres, etc. Il devrait y avoir un lien direct entre les programmes sociaux, le secteur à but non lucratif et certains des objectifs que nous nous sommes fixé en matière d'environnement.

● 2035

Un groupe d'autochtones a réellement manifesté son intérêt pour accroître le recyclage à Edmonton. La ville n'a pas pu réunir les fonds pour que ce projet puisse se concrétiser. S'il avait été possible d'apparier ce projet aux programmes sociaux de manière à nous servir des prestations sociales pour bien rémunérer ces autochtones, nous aurions pu faire des choses très étonnantes en matière de recyclage et de création d'emplois.

Au risque de me répéter, voici quel est ma suggestion. Je pense que nous devrions essayer de trouver des moyens de faire participer les bénévoles. Notamment dans le domaine de l'écologie qui m'intéresse plus particulièrement. Je crois sincèrement que nous devons vraiment nous préoccuper de cette question, et je sais que les Canadiens accordent une très grande importance aux questions environnementales.

Au cours des 30 ou 40 dernières années, nous avons causé énormément de tort à l'environnement, qui est dans un état lamentable. Il va falloir travailler fort pour l'assainir, et je pense que les programmes sociaux pourraient être un outil important dont nous pourrions nous servir pour rétablir l'équilibre environnemental.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Excellente idée! Merci beaucoup.

[Texte]

Now Anne Starling.

Ms Anne Starling (Individual Presentation): I'm going to speak about the pensions, pensions for people 60 to 65. Single and divorced people are left out. They left the poor out of the pensions, the women that raise kids alone. I happen to be one of those. I raised five children and I also looked after my parents later on. I have worked very hard in this country. I had five children paying taxes, and now I have four because one is disabled. I have two grandchildren working. The rest are still in school—some haven't started school.

I've worked in Canada 22 years. My husband has worked here about 35—my ex-husband. I'm divorced from a paranoid schizophrenic, and I'm being punished for this because they're holding the pensions from us.

The pensions are already in place. There would be no problem whatsoever to include us, because they're taking from me. . . I'm living on \$431 a month Canada disability. I'm very angry.

These pensioners get allowances for their children up to age 18, and in 1992 it was \$154. It goes up with the cost of living, the same way as the widows' pensions and the spouses' allowance and old age security all go up every year, right?

All these people are on pensions—the widows and widowers ages 60 to 65, the spousal allowance, women in their sixties that are with old age pensioners, all these people who have children up to age 18 or any dependants—it could be the grandchild for that matter. They get pensions up to age 18 and if they're in school full time, the children get allowances, which would be \$165 now.

They would get that, even if they were married, until they are 25 years old. Divorced people get nothing whatsoever like that, they just don't. These people on pensions are covered by Blue Cross or Alberta health care and so are their dependants. They're giving them a lot.

This gentleman mentioned the RAP program. Now, if you become a widow or a widower, especially a widow, the RAP program. . . whatever you borrowed is forgiven. I got the RAP program for five years. Widows and widowers can have all kinds of assets. The assets don't count, only the income. A widower can get a lump sum of \$100,000. That would not count as income. These people are a lot richer than I ever was, and most of them are. . . With RAP, the loan is forgiven. You wouldn't believe how much these people get. Whoever is on a pension—those who are 55 to 65—in the city of Edmonton can defer their taxes up to \$325, then, on top of that, the province pays up to \$600 for taxes.

In other words, if that was me, all I'd have to pay each year would be \$40. At this point, I pay \$963. You have no idea how much they're giving these people to get all the benefits old-age pensioners get.

[Traduction]

Je passe maintenant la parole à Anne Starling.

Mme Anne Starling (présentation individuelle): Je vais parler des pensions, des pensions accordées aux personnes de 60 à 65 ans. Les célibataires et les divorcées sont laissés pour compte. Il n'y a pas de pensions pour les pauvres, pour les femmes qui élèvent des enfants seules. Je suis l'une de celle-là. J'ai élevé cinq enfants, et j'ai également pris soin de mes parents ensuite. J'ai travaillé très fort pour le Canada. J'ai eu cinq enfants qui ont payé des impôts, et maintenant j'en ai quatre parce que l'un d'eux est handicapé. J'ai deux petits-enfants qui travaillent. Les autres sont encore à l'école—quelques uns n'ont pas encore commencé à fréquenter l'école.

J'ai travaillé au Canada pendant 22 ans. Mon mari a travaillé pendant 35 ans—mon ex-mari. Je suis maintenant divorcée de mon mari qui était un schizophrène paranoïaque, et je suis punie pour cela car on nous ne verse pas notre pension.

Les pensions sont déjà là. On pourrait très bien nous les verser, car on m'enlève. . . J'ai une pension d'invalidité qui me donne 431\$ par mois pour vivre. Je suis très en colère.

Ces retraités obtiennent des allocations pour leurs enfants jusqu'à ce que ceux-ci aient atteint 18 ans, et en 1992 l'allocation était de 154\$. Elle est indexée au coût de la vie, au même titre que les pensions aux veufs et aux veuves, les allocations aux conjoints et la pension de la sécurité de la vieillesse, qui augmentent chaque année, n'est-ce pas?

Tout ces gens reçoivent des prestations—les veufs et les veuves de 60 à 65 ans, les bénéficiaires de l'allocation au conjoint, les femmes dans la soixantaine qui ont la pension de vieillesse, tout ces gens qui ont des enfants de moins de 18 ans ou des personnes à charge—voir des petits-enfants dans certains cas. Ils reçoivent des pensions pour les enfants jusqu'à ce que ceux-ci aient atteint l'âge de 18 ans, et s'ils vont à l'école à plein temps, le montant de ces allocations peut aller jusqu'à 165\$ actuellement.

Ils ont droit à ces prestations, même s'ils sont mariés, jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 25 ans. Les personnes divorcées, elles, n'obtiennent absolument rien. Elles et leurs enfants n'ont que la Croix-bleue ou le régime d'assurance-maladie de l'Alberta. Les autres reçoivent énormément.

L'intervenant qui m'a précédé a parlé du programme RAP. Pour une veuve ou un veuf, surtout une veuve, le programme RAP. . . Tous les emprunts sont effacés. J'ai eu le programme RAP pendant cinq ans. Les veufs et les veuves peuvent avoir toutes sortes de bien. Les biens ne comptent pas. Seuls les revenus comptent. Un veuf peut obtenir un paiement forfaitaire de 100 000\$. Ce montant n'est pas considéré comme un revenu. Ces gens sont drôlement plus riches que je ne l'ai jamais été, et la plupart d'entre eux. . . Avec le RAP, les emprunts sont effacés. C'est incroyable ce que ces gens obtiennent. Tous les bénéficiaires de pension—ceux qui ont entre 55 et 65 ans—peuvent reporter jusqu'à 325\$ d'impôt dans la ville d'Edmonton, sans compter que la province leur rembourse jusqu'à 600\$.

● 2040

Autrement dit, si j'avais la pension, je ne paierais que 40\$ d'impôts par année. À l'heure actuelle, j'en paie 963\$. Vous ne pouvez pas imaginer tout ce que ces gens qui ont la pension de vieillesse obtiennent.

[Text]

We studied other countries. There isn't one country in the world that leaves single and divorced people out of pensions. None of them. In fact, over half the countries give women pensions first. However, other countries, of course, have a means test. We don't have a means test.

I know my neighbours. I've lived there 30 years. The wives are getting pensions, so they can have motor homes, trailers, cabins, and two cars if they wish. They still get a pension. They can have savings in the bank, as long as they don't make over \$34,000. I think that's what it is now for the couple together.

Take spousal allowance. If the wife is in her sixties and her husband is an old-age pensioner, she gets the same amount as he does. If you add up the GIS and the old-age security together, that's what she would get.

Just because they call this spousal allowance, it doesn't mean anything, because they have just pensioned them off legally and called it spousal allowance. They can call it the man in the moon for all I care, but it's still a pension and the wife gets the same amount as the husband does. I have all the books on it.

As I said, there is no country in world that does this. There just isn't.

I have raised and supported five children alone. I had to quit my job to look after both my parents. I worked in the community. I pay taxes.

These people who are 55 and older with pensions are called seniors in the books. They say seniors contribute so much—I must be a senior for sure—but I'm a senior without a pension.

The Alberta pension, of course, is separate from the federal one. An immigrant can come here and, as long as he's in Canada three years with one year in Alberta, he can get that pension. What you contribute with taxes can't really mean a whole heck of a lot, can it?

Federally, it's the same criteria for old age security as long as you're here in Canada for ten years. However, I was born and raised in Canada and I've paid taxes for more than two and half times longer than the time they've been here.

This is discrimination on the basis of marital status. It's also discrimination against women. Look at the poverty line in the books. They raise kids and they're poor. I have all the books on pensions and poverty, and it's women who raise kids alone who are the poorest of them all.

I feel no studies are needed on this at all. You don't need any studies on this. It's just plain discrimination.

[Translation]

Nous avons étudié d'autres pays à cet égard. Il n'y a pas un pays au monde qui ne donne pas de pensions aux célibataires et aux divorcés. Aucun. En fait, plus de la moitié des pays versent leurs pensions aux femmes d'abord. Toutefois, dans d'autres pays, naturellement, le montant de la pension varie selon le revenu. Ce n'est pas le cas au Canada.

Je connais mes voisins. J'habite là depuis 30 ans. Les conjointes touchent une pension. C'est ce qui leur permet de se payer des maisons mobiles, des campeurs, des chalets et deux voitures s'ils le désirent. Ils gardent leur pension quand même. Ils peuvent avoir des économies à la banque, pourvu que leur revenu ne dépasse pas 34 000\$. C'est le plafond du revenu pour un couple à l'heure actuelle, je pense.

Prenez le cas de l'allocation au conjoint. Si la conjointe est dans la soixantaine et si son mari a une pension de vieillesse, elle obtient le même montant que lui. Si vous ajoutez à cela le supplément de revenu garanti et l'allocation de sécurité de la vieillesse, cela vous donne une idée de ce que la conjointe peut obtenir.

L'expression «allocation au conjoint» ne veut rien dire; elle ne fait que légaliser la pension. C'est ce qu'on appelle l'allocation au conjoint. On pourrait lui donner n'importe quel autre nom farfelu, mais il reste que c'est une pension et que la conjointe obtient le même montant que son mari. J'ai tous les documents sur le sujet.

Comme je le disais, cela n'existe dans aucun autre pays au monde. Ce n'est qu'au Canada qu'on nous accorde ce genre de traitement.

J'ai élevé cinq enfants seule. J'ai dû laisser mon emploi pour m'occuper de mes deux parents. J'ai travaillé dans la communauté. Je paie des impôts.

Les personnes de 55 ans et plus qui ont des pensions sont appelés des personnes âgées dans les livres. On dit que les personnes âgées apportent beaucoup à la société—je dois en être une bien sûr—mais je suis une personne âgée sans pension.

Évidemment, il y a la pension de l'Alberta, en plus de la pension fédérale. Un immigrant peut venir s'installer ici et, pourvu qu'il soit au Canada depuis trois ans, et depuis un an en Alberta, il peut obtenir cette pension. Les montants que l'on paie en impôts ne veulent vraiment pas dire grand chose, ne trouvez-vous pas?

Au palier fédéral, ce sont les mêmes critères que l'on applique pour la pension de sécurité de la vieillesse. Le demandeur doit avoir vécu au Canada depuis dix ans. Mais moi, je suis née au Canada et j'ai été élevée ici, et j'ai payé des impôts pendant deux fois plus de temps que ce qu'on demande à ces gens pour leur verser la pension de sécurité de la vieillesse.

C'est de la discrimination fondée sur la situation familiale. C'est également de la discrimination à l'endroit des femmes. Consultez les statistiques sur le seuil de pauvreté. Ces femmes élèvent des enfants et elles sont pauvres. J'ai tous les documents qui traitent des pensions et de la pauvreté, et ce sont les femmes qui élèvent des enfants seules qui sont les plus pauvres de tous.

Je pense qu'il n'est pas nécessaire de faire des études là-dessus. On n'a pas besoin de faire des études pour vérifier ce qu'il en est. C'est de la discrimination pure et simple.

[Texte]

All you have to do is to include us. I wrote letters to Chrétien and I voted for him. He said this was just unfair. He's in there now so there'll be no problem for him to include us right away.

The ways things stand, the richer people are getting pensions, but the poorest are left out of them. I have no savings or RRSPs. These people can have savings, RRSPs and jobs.

They cut out a certain amount, which is an awful lot of money. For a couple, I think it's \$34,000. For a single person, it's probably \$18,000. You must remember that all their income is 25% exempt, so anyone who says they're single. . . They say widows can make \$18,000. That means they can probably make \$22,000 before they cut off the pension.

I feel this is just terrible. I'm angry.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your input. I appreciate that. Thank you.

Ms Starling: I'm angry. I'm angry. I'm not going to sit there. I know women who would just kill themselves. I've seen women crying and having heart attacks because they can't work and they have no money. It's awful. I have four kids paying taxes and three grandchildren. I pay taxes. Five of us pay taxes. This is insane. I'm angry.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. The next speaker is James Kosowan.

Mr. James Kosowan (Individual Presentation): I'm not going to bore you with my background. I don't want to bore you too much. I'm going to give you a bit of my background because it provides you with my perspective of where I'm coming from.

I grew up in Edmonton here and my mother is a single parent. She raised four kids. I grew up in one of poorest parts of Edmonton and I made it to university. I made it to university because of things like student loans and the accessibility of university in terms of its cost. Tuition was \$995 when I started in 1986, but now, three years upon my graduation, it is around \$2,500. I'm hearing media reports that we will be looking at \$4,000 for tuition within a couple of years.

I finished university with \$20,000 owing for student loans. For someone who didn't have much of a prospect of even getting a job, I was lucky enough to get a job soon after, but for the people who don't, that's quite a burden to assume. I read in your program that you're looking at something like a graduate tax, where the amount of income you earn after graduation would determine how you pay back that loan.

[Traduction]

Tout ce que vous avez à faire, c'est de nous inclure parmi ceux qui ont droit à la pension. J'ai écrit des lettres à M. Chrétien et j'ai voté pour lui. Il a dit que cette situation était tout simplement injuste. Maintenant qu'il est au pouvoir, il ne devrait pas y avoir de problèmes pour qu'on nous donne droit à cette pension immédiatement.

Au train où vont les choses, ce sont les plus riches qui obtiennent des pensions, mais les plus pauvres sont laissés pour compte. Je n'ai ni économies ni REÉR. Les plus riches ont des économies, des REÉR et des emplois.

On récupère la pension à partir d'un certain montant, un montant énorme. Pour un couple, je pense que c'est 34 000\$. Pour une personne seule, c'est probablement 18 000\$. Vous devez vous rappeler que 25 p. 100 des revenus des personnes seules sont exonérés d'impôt. Par conséquent, une personne qui prétend être célibataire. . . On dit que les veuves peuvent gagner 18 000\$. Cela veut dire qu'elles peuvent probablement gagner 22 000\$ avant que le gouvernement ne commence à récupérer leur pension.

C'est tragique. Cela me chagrine.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de votre intervention. Je la trouve utile. Merci.

Mme Starling: Cela me scandalise. Cela me bouleverse. Je connais des femmes qui se suicident pour cela. J'ai vu des femmes pleurer et faire des crises cardiaques parce qu'elles ne peuvent pas travailler et qu'elles n'ont pas d'argent. C'est terrible. J'ai quatre enfants et trois petits-enfants qui payent des impôts. J'en paye moi-même. Nous sommes cinq à payer des impôts. C'est infâme. Cela me renverse.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Le prochain intervenant est M. James Kosowan.

M. James Kosowan (présentation individuelle): Je ne veux pas vous ennuyer avec mon curriculum vitae. Je n'ai pas l'intention de vous faire perdre trop de temps. Je vais tout simplement vous donner un aperçu de mes antécédents, car cela va vous donner une idée de ce que je pense.

J'ai été élevé ici à Edmonton, avec ma mère, au sein d'une famille monoparentale. Ma mère a élevé quatre enfants. J'ai été élevé dans une des sections les plus pauvres d'Edmonton, et j'ai réussi à aller à l'université. Je suis allé à l'université grâce au programme de bourses d'études et parce que les études universitaires étaient abordables. Les frais de scolarité s'élevaient à 995\$ quand je suis entré à l'université en 1986, mais à l'heure actuelle, trois ans après avoir reçu mon diplôme, ils sont d'environ 2 500\$. Et d'après ce qu'on entend aux nouvelles, ils seront de 4 000\$ d'ici deux ou trois ans.

• 2045

J'ai terminé mon cours universitaire avec 20 000\$ de dettes sur l'argent que j'ai dû emprunter pour mes études. Pour quelqu'un qui n'avait pas beaucoup d'espoir de trouver un emploi quelconque, j'ai eu la chance d'être engagé peu de temps après la fin de mes études, mais pour ceux qui ne réussissent pas à trouver du travail, ces dettes représentent tout un fardeau à assumer. J'ai lu dans votre programme que vous aviez l'intention de créer une sorte d'impôt de fin d'études, d'instituer un mécanisme en vertu duquel le diplômé rembourserait ses prêts en fonction de son niveau de revenu.

[Text]

I can support that to some degree but I would urge you to look at how we as a society are progressing. Our most valuable national resource is our youth and education. We can't discourage and put up barriers that in any way will prevent people from attaining the training they need to make this economy competitive. Although I can appreciate some of your concerns in terms of particular programs and the problems within them, if this group is here to reform our social programs by eking out some money that they can use to tackle the deficit, I think your focus is misdirected.

The problem with this country, and I've heard this has already been raised by at least one or two other speakers, is taxation and where we are heading as a society. The statistics from Statistics Canada were that the bottom 20% of income earners in this country account for less than 4% or 5% of GNP.

I read a book not long ago that I sent to Mr. Chrétien, and I would urge you to get a copy of it too. It's called *Behind Closed Doors*, by Linda McQuaig. I've read other things that she's written.

When I talk about taxation, we don't have to go out and reinvent the wheel with this. There was a royal commission in the 1960s by Kenneth Carter that looked at our taxation system. We are asking for implementation of some of the things suggested by Mr. Carter at that time. Ms McQuaig's assessment is that 20 years after that commission, we've regressed on a lot of things that he said were problems.

Let's look at some of the things that she mentions. Every province had control over estate taxes at the time, but every province has rolled backward and we do not have estate taxes any more. These estate taxes were basically a tax upon people of wealth, so when they were rolled back, no one really noticed except for the people who benefited from it. When we look at the tax on estates of over \$1 million, that brought in enough money to pay for some of the major fund raising for universities in the 1960s. I believe the programs that were set up for student loans originally came about as a result of two people dying in this country who had assets of over \$250 million each.

I know the finance committee is looking at charitable foundations and the problems with those. I think that is laudable. We have to look at why those were set up and if they are not meeting their goals, and I would suggest they're not, let's do something about them.

[Translation]

Je suis d'accord avec cette idée jusqu'à un certain point, mais je vous exhorterais à vous demander quels sont les facteurs qui font que notre société progresse. Notre ressource nationale la plus précieuse est notre jeunesse et notre niveau d'instruction. Nous ne pouvons nous permettre de créer des obstacles et des moyens dissuasifs qui empêcheront les gens d'acquérir la formation dont ils ont besoin pour rendre notre économie compétitive. Bien que je sois conscient de vos inquiétudes à propos de certains programmes et des problèmes qui leurs sont inhérents, si votre groupe a pour mandat de réformer nos programmes sociaux en économisant pour pouvoir régler le problème du déficit, je pense que vous vous orientez dans la mauvaise direction.

Le problème au Canada, et j'ai su qu'au moins un ou deux autres intervenants ont soulevé cette question, c'est la fiscalité et l'orientation que nous prenons comme société. D'après Statistique Canada, les 20 p. 100 de Canadiens qui ont les revenus les moins élevés produisent moins de 4 ou 5 p. 100 du PIB.

J'ai lu il n'y a pas longtemps un ouvrage que j'ai envoyé à M. Chrétien, et je vous inciterais à vous en procurer une copie vous aussi. Il s'intitule en français *La part du lion* et il a été rédigé par Linda McQuaig. J'ai aussi lu d'autres ouvrages de cet auteur.

En matière de fiscalité, nous n'avons pas à réinventer la roue. Dans les années soixante, il y a eu une commission royale dirigée par Kenneth Carter, qui a examiné tout notre système fiscal. Nous demandons que certaines des suggestions de M. Carter soient mises en oeuvre. M^{me} McQuaig soutient que, 20 ans après cette commission, nous avons régressé sur une foule d'aspects que M. Carter avait jugé problématiques.

Voyons ensemble quelques uns des éléments que M^{me} McQuaig relève. À l'époque du rapport Carter, toutes les provinces prélevaient un impôt sur les successions, mais elles ont toutes faites marche arrière de sorte qu'il n'y a plus d'impôts sur les successions au Canada. Essentiellement, ces impôts sur les successions étaient prélevés auprès des riches. Par conséquent, quand on les a abolis, personne ne s'en est aperçu à part ceux qui ont bénéficié de leur abandon. L'impôt sur les successions de plus de 1 million de dollars rapportait suffisamment d'argent pour financer certaines des grandes campagnes de souscription pour les universités dans les années soixante. Je crois que c'est à la suite du règlement de deux successions dont l'actif s'élevait à plus de 250 millions de dollars chacune que le gouvernement a eu l'idée de mettre sur pied le programme des bourses d'études.

Je sais que le Comité des finances examine la question des fondations de charité et des problèmes qui leur sont inhérents. Je pense que c'est une initiative louable. Nous devons nous demander pourquoi ces fondations ont été créées et faire quelque chose si l'on constate qu'elles ne répondent pas à leurs objectifs, et c'est le cas, à mon avis.

[Texte]

Why do we not cap RRSPs at \$4,000 or \$5,000? That's what an average individual would need to deal with their pension aspirations. Why not put in a cap and not allow this unlimited amount of money that goes in to RRSPs, as well as allowing it to be invested overseas? How does it benefit our economy when we give tax write-offs or RRSP benefits to people who use that money to invest overseas?

[Traduction]

Pourquoi ne pas plafonner les contributions aux REÉR à 4 000\$ ou à 5 000\$? C'est ce dont un individu a besoin en moyenne pour accumuler la pension à laquelle il aspire. Pourquoi ne pas établir un plafond et interdire le placement de sommes illimitées dans les REÉR, à plus forte raison à l'étranger? En quoi le fait d'accorder des crédits d'impôt aux avantages fiscaux comme le REÉR à ceux qui investissent leur argent à l'étranger rapporte-t-il à notre économie?

• 2050

Wealth taxes, etc., as well—look at the Northlands Coliseum in this city, for example. We have sky boxes there that are tax write-offs. Price Waterhouse has a \$111,000 sky box. How is it benefiting our economy when we're giving these tax write-offs?

Il faut prélever des impôts sur la fortune et ainsi de suite. Prenez le cas du Northlands Coliseum à Edmonton, par exemple. Il y a dans ce colisée des loges qui sont des abris fiscaux. Price Waterhouse en a une de 111 000 dollars. Comment ces abris fiscaux profitent-ils à notre économie?

Our telephone company was just taken over by TELUS Corporation. Arguably, part of the reason the sale happened was because the federal government allowed some type of tax benefit that worked out to about \$140 million. That's coming out of taxpayer's money and it's being used to finance a merger that is questionable. Why are we structuring our taxes in that way?

Notre société de téléphone vient d'être achetée par TELUS Corporation. Certains prétendent qu'elle a été vendue en partie parce que le gouvernement fédéral a accordé au nouvel acheteur un allègement fiscal de 140 millions de dollars. On prend l'argent des contribuables pour financer une fusion dont l'à-propos est constestable. Pourquoi structurons-nous notre régime fiscal de cette façon?

I would urge you to look at this book as part of your focus. Don't necessarily look at where we should be taking away from the social programs, but how we can be enhancing them. The question was asked whether or not we can afford these social programs. I would argue that you should ask whether we cannot afford them.

Je vous exhorte à consulter cet ouvrage dans le cadre de votre examen. Ne vous contentez pas de vous demander quels volets de nos programmes sociaux devraient être amputés, mais demandez-vous comment ces programmes pourraient être améliorés. On nous a invités à nous demander si nous pouvons nous permettre de conserver ces programmes sociaux. À mon avis, ce qu'on devrait se demander, c'est si nous pouvons nous permettre de les abandonner.

The Vice-Chair (Minna): Thank you very much. The next speaker is James Daniels.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Le prochain intervenant est James Daniels.

Mr. James Daniels (Individual Presentation): Last but not least, I hope.

M. James Daniels (présentation individuelle): Le dernier mais non le moindre, j'espère.

My name is James Daniels, and on my application to be a witness I put "consultant" down as my occupation. Let's just start with a few definitions. I know people have different ideas about the word "consultant". In this country, a lot of people are concerned about jobs. So let's start with what is an employee. An employee is someone who works eight hours a day to make enough money to support their family and to buy Lotto 6/49 tickets on a weekly basis.

Je m'appelle James Daniels et j'ai inscrit sur ma demande de comparution «conseiller» comme occupation. Commençons d'abord par nous entendre sur quelques définitions. Je sais que tout le monde ne donne pas le même sens au mot «conseiller». Au Canada, il y a énormément de gens qui craignent de perdre leur emploi. Par conséquent, demandons-nous d'abord ce qu'il faut entendre par «employé». Un employé c'est quelqu'un qui travaille huit heures par jour pour gagner suffisamment d'argent pour faire vivre sa famille et acheter des billets de 6/49 chaque semaine.

A consultant is someone who works sixteen hours a day to make the same amount of money they used to make working eight hours a day for someone else. I borrowed that one. I came across it somewhere else. But regardless of who came up with it, I think it's quite true.

Un conseiller, c'est quelqu'un qui travaille 16 heures par jour pour gagner le même montant d'argent qu'il faisait lorsqu'il travaillait 8 heures par jour pour quelqu'un d'autre. Cette définition n'est pas de moi. Je suis allé la chercher ailleurs. Mais peu importe qui en est l'auteur, je pense qu'elle est assez vraie.

Politicians are people who work sixteen hours a day to make half as much money as they used to make, with the added benefit of being criticized for everything they do, and also being criticized—

Les politiciens sont des gens qui travaillent 16 heures par jour pour gagner moitié moins d'argent qu'ils gagnaient auparavant et pour avoir en plus l'avantage d'être critiqués pour tout ce qu'ils font et d'être également critiqués. . .

Mr. Alcock: Thank you.

M. Alcock: Merci.

Mr. Daniels: — for everything they don't do.

M. Daniels: . . .pour tout ce qu'ils ne font pas.

[Text]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Best presentation we've had.

Mr. Daniels: I've been sitting here for about twelve hours myself in the last couple of days, so I really commend all of you for your efforts to listen. I believe listening is essential to this process, and it's a process I really support.

You'll have to excuse me for bringing America into this, but I became interested in politics about two or three years ago during the U.S. presidential campaign. Early on in the primaries I spotted a person by the name of Bill Clinton. He was different from the others. To me, he sounded like he sincerely wanted to do something for people. From what I had seen before, this was unusual for a politician. I'm sure there have been lots of great politicians before, so please excuse me on behalf of those people who have been great politicians in the past. But Bill Clinton stood out.

Later on in the campaign I came across a book called *Putting People First: How We Can All Change America*. I thought wow, what is this? I picked it up, started looking through it and thought this is amazing. I bought the book. I watched Clinton and Gore in the next couple of years. Of course we all know politicians who have made all these promises and didn't live up to them. So I had the book, I knew what their policies were and I watched them.

In the first hundred days they went out and sincerely tried to do what they had stated in their book. They made some progress. They came up with a great idea, universal health care. Where does that come from? Good old Canada for one. We have a great health care system here. They tried to implement that in the United States and unfortunately it got bogged down. They had other legislation they tried to put forward. Unfortunately, special interests, self-interests, other people came out in opposition. Their other legislation got bogged down. All along they were trying to put people first.

This document makes a good point early on of putting people first. I've gone through this in detail, and I've been writing yes in a lot of places, which is great. I've been making my comments in other places — "Yes, and we can also do this" — which is also great.

Just to continue with the American example, two years into the term of office, people are saying okay, Clinton and Gore, what have you actually done? Their intention was good. They had people called Republicans and a few other people who didn't like what they were doing, and they stopped them. So that's unfortunate. I expect Clinton and Gore will continue to do their best in their next couple of years in office.

[Translation]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): C'est le meilleur exposé que nous avons entendu.

M. Daniels: Je suis resté assis ici 12 heures par jour durant les deux ou trois derniers jours. Par conséquent, je voudrais féliciter sincèrement tous et chacun d'entre vous pour les efforts que vous déployez à nous écouter. Je crois que l'écoute est essentielle à cette démarche, démarche que j'appuie d'ailleurs très sincèrement.

Vous allez devoir m'excuser de parler des États-Unis ici, mais j'ai commencé à m'intéresser à la politique, il y a deux ou trois ans, lors de la dernière campagne présidentielle américaine. Au début des primaires, j'ai commencé à être fasciné par une personne du nom de Bill Clinton. Il était différent des autres. J'avais l'impression qu'il voulait sincèrement faire quelque chose pour son peuple. Par rapport à ce que j'avais vu auparavant, j'estimais que c'était un comportement inhabituel pour un politicien. Je suis sûr qu'il y a eu une foule de grands politiciens auparavant, et c'est pourquoi je voudrais m'excuser de ne pas mentionner ceux qui l'ont été dans le passé. Mais Bill Clinton se détachait des autres.

Plus tard au cours de la campagne, je suis tombé par hasard sur un livre intitulé *Putting People First :How We Can All Change America*. Ma curiosité a été piquée. Je l'ai pris dans mes mains, j'ai commencé à le parcourir et je l'ai trouvé fascinant. J'ai acheté le livre. J'ai surveillé Clinton et Gore au cours des deux ou trois années suivantes. Naturellement, nous connaissons tous des politiciens qui ont fait des promesses et qui ne les ont pas tenues. Puisque j'avais le livre, je savais qu'elles avaient été leurs promesses et je pouvais suivre l'affaire de près.

Au cours des cent premiers jours de leur gouvernement, ils ont sincèrement tout fait pour respecter les promesses qui étaient énoncées dans leur livre. Ils ont fait des progrès. Ils ont présenté au peuple américain une idée formidable, l'idée d'instituer un régime universel d'assurance-maladie. D'où cette idée vient-elle? Du bon vieux Canada, d'une part. Nous avons au Canada un régime d'assurance-maladie formidable. Ils ont essayé de l'implanter aux États-Unis, mais malheureusement, il y a eu des ratés. Ils ont également essayé de faire voter une autre loi. Malheureusement, d'autres gens, qui représentaient des intérêts spéciaux, des intérêts égoïstes, s'y sont opposés. Constamment, Clinton et Gore essayaient de privilégier les intérêts de la population.

• 2055

Dès le début du document, les auteurs se montrent déterminés à mettre les intérêts de la population en premier. J'ai parcouru le document en entier, et j'ai écrit «oui» à bien des endroits, ce qui est remarquable. Ailleurs, j'ai inscrit: «oui, et nous pouvons le faire nous aussi», ce qui est également remarquable.

Juste pour poursuivre avec l'exemple américain, après deux ans de pouvoir, il y a des gens qui disent «très bien, Clinton et Gore, qu'est-ce que vous avez fait en réalité»? Leurs intentions étaient bonnes. Les Républicains et un certain nombre d'autres n'aimaient pas ce qu'ils faisaient. Et ils leur ont mis des bâtons dans les roues. C'est malheureux. J'espère que Clinton et Gore continueront à faire de leur mieux pour les années qui leur restent à gouverner.

[Texte]

I think this process is great. At the end of this process these people at this table and others are going to have some tough decisions to make. I believe everybody here is for Canadians. I also believe everybody here wants to make the right decisions.

The Liberal Party has a tough decision to make in that if they do what is best for Canada and yet it won't get them elected next time around, are they going to be able to do that? That is a tough decision. The Reform Party is in a tough place in that they have to support what's good about this and also, because they sincerely believe they want to form the next government, they have to do what in the eyes of the people will enable them to form the next government. This is not easy.

I have a plan called "Living Dollars Economy", which I won't have time to get into. It's a work in progress. Some of it is what other people have said. I will be hoping to put together a written submission.

I'm really not a consultant. To be truthful, I'm unemployed at the moment. I'm looking for work, and if there are any opportunities here, I have résumés with me, which I will submit.

An hon. member: That's the most novel job application we've had so far.

Mr. Daniels: Thank you for the opportunity to speak here today and good luck with the rest of the tour.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thanks very much. I should remind you, Mr. Daniels, and all of the other witnesses who have appeared before us, that you can send us written submissions after this evening, for December 9. So if you want to send a written submission over and above what you've said, feel free to do so.

Thank you very much. This meeting is now adjourned.

[Traduction]

Je trouve que la présente démarche est mémorable. Quand ces consultations seront terminées, ceux qui sont ici autour de la table, ou d'autres, auront à prendre des décisions difficiles. Je crois que tous ceux qui sont ici veulent le bien des Canadiens. Vous voulez tous aussi je pense prendre les décisions qui s'imposent.

Le parti Libéral n'a pas la tâche facile, car s'il agit dans le meilleur intérêt du Canada, il ne sera pas élu la prochaine fois. Est-il capable de prendre ce genre de décision? C'est une décision difficile. Le parti Réformiste est mal placé car il doit se montrer favorable à ce qui est bon pour le Canada et en même temps agir de manière à ce que les Canadiens le portent au pouvoir la prochaine fois, car les Réformistes veulent sincèrement former le prochain gouvernement. Ce n'est pas facile.

J'ai un plan que j'ai intitulé «L'économie de la survie», que je n'ai pas le temps de vous expliquer pour le moment. C'est un ouvrage inachevé. Il reprend en partie ce que d'autres ont déjà dit. J'espère pouvoir le transcrire sous forme de mémoire.

Je ne suis vraiment pas un conseiller. À dire vrai, je suis chômeur pour le moment. Je cherche du travail, et si vous avez des emplois à m'offrir, j'ai apporté avec moi des curriculum vitae que je pourrai vous remettre.

Une voix: C'est la demande d'emploi la plus originale que nous ayons vu jusqu'à maintenant.

M. Daniels: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous exprimer mes points de vue aujourd'hui et je vous souhaite bonne chance pour le reste de votre tournée.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je tiens à vous rappeler M. Daniels, ainsi qu'à tous les autres témoins qui ont comparu devant nous, que vous pouvez encore nous envoyer des mémoires jusqu'au 9 décembre. Par conséquent, si vous avez l'intention de nous envoyer un mémoire pour expliciter davantage vos points de vue, n'hésitez pas à le faire.

Merci beaucoup. La séance est levée.

Roundtable

From the University of Alberta—Office of the President:

Bill Bridger Associate Vice-President, Research.

From the Association of Academic Staff—University of Alberta:

Ann McDougall, President.

From the University of Alberta Graduate Students Association:

Kimberley Krushell, President.

From the University of Alberta Students' Union:

Suzanne Scott, President.

As individual:

Rose Armstrong.

From the Alberta Committee of Citizens with Disabilities—Southern Office:

Diane Brent, President;

Bill Miller, Board Member;

Jason Foster, Social Action Director.

As individual:

Alan A. Johnson, Former Chairman of PC Caucus Committee on Family Issues.

From the Edmonton Chamber of Commerce:

Martin Salloul;

Colin Tulloch, Manager, Policy Development.

From the Native Council of Canada (Alberta):

Doris Ronnenber, President;

Sarah Schug, Board Director;

Nora Howle, Board Director;

William Cockerille, Board Director;

Baldwin Reichwein, Member;

Roy Cardinal, Member;

Roy Littlechief, Member.

Statements from the floor:

Lilliane Tetreau-Sargent;

Tooker Gomberg;

Anne Starling;

James Kosowan;

James Daniels.

Table ronde

Du Bureau du président de l'Université de l'Alberta:

Bill Bridger, vice-président associé, Recherche.

De «Association of Academic Staff»—Université de l'Alberta:

Ann McDougall, présidente.

De l'Association des étudiants l'Université de l'Alberta:

Kimberley Krushell, présidente.

De «University of Alberta Students' Union»:

Suzanne Scott, présidente.

À titre individuel:

Rose Armstrong.

De l'«Alberta Committee of Citizens with Disabilities—Southern Office »:

Diane Brent, présidente;

Bill Miller, Membre du Conseil;

Jason Foster, «Social Action Director».

À titre individuel:

Alan A. Johnson, ancien président, Comité du groupe parlementaire progressiste-conservateur sur les questions familiales.

De la Chambre de commerce d'Edmonton:

Martin Salloul;

Colin Tulloch, «Manager», «Policy Development».

Du Conseil national des autochtones du Canada (Alberta):

Doris Ronnenber, présidente;

Sarah Schug, administratrice du conseil;

Nora Howle, administratrice du conseil;

William Cockerille, administrateur du conseil;

Baldwin Reichwein, membre;

Roy Cardinal, membre;

Roy Littlechef, membre.

Déclarations spontanées:

Lilliane Tetreau-Sargent;

Tooker Gomberg;

Anne Starling;

James Kosowan;

James Daniels.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Statements from the floor:

Mark McConnell.

From the City of Edmonton:

Jan Reimer, Mayor;

Maria David-Evans, Manager of Operations.

From the Alberta & Northwest Conference of the United Church of Canada—Economy Task Group:

Suzanne Cowles, Inner City Pastoral Ministry;

Bob Settle, Conference Staff Ministry of Social Action and Service.

From the Calgary and District Labour Council:

Yvonne Schmitz, Executive Member.

From the Alberta Association of Retirement Planners:

Roberta Bedard.

From the National Foundation for Family Research and Education:

Mark L. Genuis, Executive Director.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Déclarations spontanées:

Mark McConnell.

De la Ville d'Edmonton:

Jan Reimer, maire;

Maria David-Evans, directrice des opérations.

De la Conférence du Nord-Ouest et de l'Alberta, Église Unie du Canada—Groupe de travail sur l'économie:

Suzanne Cowles, Ministère du service d'action sociale pour la Conférence;

Bob Settle, Ministère de la pastorale urbaine;

Du «Calgary and District Labour Council»:

Yvonne Schmitz, membre de l'exécutif.

De l'«Alberta Association of Retirement Planners»:

Roberta Bedard.

Du «National Foundation for Family Research and Education»:

Mark L. Genuis, directeur exécutif.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Monday, November 21, 1994
Yellowknife, Northwest Territories

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le lundi 21 novembre 1994
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 21, 1994
(94)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Copper room, Yellowknife Inn, Yellowknife, N.W.T., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Yellowknife Chamber of Commerce: Fred Leonardis, President; Cheryl Best, Executive Director. *From the Yellowknife Association for Community Living:* Lanny Cooke. *From the YWCA of Yellowknife:* Barbara Guy, Chair of Social Action Committee; Barbara Dram, Member; Caroline Kent, Member. *From the Northwest Territories Federation of Labour:* Jim Evoy, President. *From the Status of Women Council of the Northwest Territories:* Lynn Brooks; Sharon Sawshuk.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:41 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:56 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 NOVEMBRE 1994
(94)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 05, dans la salle Copper du Yellowknife Inn, Yellowknife (T.N.-O.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: De la Chambre de commerce de Yellowknife: Fred Leonardis, président; Cheryl Best, directrice exécutive. *De l'Association pour l'intégration communautaire de Yellowknife:* Lanny Cooke. *Du YWCA de Yellowknife:* Barbara Guy, présidente, Comité d'action sociale; Barbara Dram, membre; Caroline Kent, membre. *De la Fédération des travailleurs des Territoires du Nord-Ouest:* Jim Evoy, président. *Du Conseil de la condition féminine des Territoires du Nord-Ouest:* Lynn Brooks; Sharon Sawshuk.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 41, la séance est suspendue.

À 10 h 56, la séance reprend.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 50, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Lucile McGregor

AFTERNOON SITTING
(95)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:05 o'clock p.m. this day, in Copper Room, Yellowknife Inn, Yellowknife, N.W.T., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(95)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 05, dans la salle Copper du Yellowknife Inn, Yellowknife (T.N.-O.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Witnesses: From the Alternatives North: Sharon Burns, Coordinator; Suzette Montreuil, Co-ordinator. *Statements from the floor:* Katherine Brown; Barb Paquin; Eva Beaverho, N.W.T. Literacy Council; Bob Brooks, Executive Director, N.W.T. Chamber of Commerce. *From the National Action Committee on the Status of Women — N.W.T. Representative:* JoAnn Lowell, Representative. *From the Yellowknife Women's Society:* Arlene Haché, Director. *From the Metis Nation:* Gary Bohnet. *From the Friendship Centers:* Tom Eagle. *From the Dene Nation:* Bill Erasmus. *From the Aboriginal Youth:* Jennifer Duncan; Ryan Mercredi.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

The Committee proceeded to hear statements from the floor.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:20 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:30 o'clock p.m. the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Témoins: De «Alternatives North»: Sharon Burns, coordonnatrice; Suzette Montreuil, coordonnatrice. *Déclarations spontanées:* Katherine Brown; Barb Paquin; Eva Beaverho, Conseil d'alphabétisation des T.N.-O.; Bob Brooks, directeur exécutif, Chambre de commerce des T.N.-O. *Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme — Section T.N.-O.:* JoAnn Lowell, représentante. *Du «Yellowknife Women's Society»:* Arlene Haché, directrice. *De la «Metis Nation»:* Gary Bohnet. *Du Centres d'amitié:* Tom Eagle. *De la «Dene Nation»:* Bill Erasmus. *De la «Aboriginal Youth»:* Jennifer Duncan; Ryan Mercredi.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Le Comité entend les déclarations spontanées.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 20, la séance est suspendue.

À 17 h 30, la séance reprend.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 10, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, November 21, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 21 novembre 1994

• 0910

The Chairman: Order.

Are our witnesses ready to go? We have Fred Leonardis, president of the Yellowknife Chamber of Commerce, and Cheryl Best, executive director, before us. We have approximately half an hour to consider your presentation, including questions from the committee members. I understand you have a brief. It's been circulated to the members. You may begin whenever you're ready.

Mr. Fred Leonardis (President, Yellowknife Chamber of Commerce): Thank you very much, Mr. Chairman.

This year the federal government will spend almost \$40 billion on social programs. Almost one out of every ten unemployed Canadians has been out of the workforce for a year or more. There are more than three million people on welfare, and welfare costs have tripled since 1981.

In spite of all this money being spent, an increased burden on Canadian society, about 1.3 million Canadian children—almost one in every five—live in poverty. Undoubtedly, the current system, with its onerous costs, is not working.

Ladies and gentlemen, honourable members of the committee, my name is Fred Leonardis and I am the President of the Yellowknife Chamber of Commerce. Thank you for allowing us this opportunity to provide input to the issue of social reform policy. I am pleased to be here before you today to represent the interests of the Yellowknife business community on an issue that should be of major concern to all Canadians.

Vast amounts of money are being allocated to social assistance programs that are not achieving the intended results. The government and Canadian society cannot afford to continue on this course. Our social programs must be delivered more effectively and at less cost. It is time to restructure our nation's social security system. The current social system conditions people to become dependent on it.

There are systematic deficiencies that allow individuals to take advantage of social assistance programs through legal abuse and misuse. Many individuals refrain from taking responsibility for themselves because governments have assumed responsibility for them. Governments may provide the underlying foundations, such as health care and education, but the emphasis must remain on individuals to take responsibility for themselves, to become self-reliant rather than relying on the state.

Although we know Canada's entire social program will receive equal attention and review, our focus today will be on the unemployment insurance program as an area of specific concern.

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nos témoins sont-ils prêts à commencer? Nous recevons aujourd'hui Fred Leonardis, président de la Chambre de commerce de Yellowknife et Cheryl Best, directrice exécutive. Nous disposons d'environ une demi-heure pour entendre votre exposé et vous poser des questions. Je crois comprendre que vous avez un mémoire. On l'a distribué aux membres du comité. Vous pouvez commencer dès que vous serez prêts.

M. Fred Leonardis (président, Centre de commerce de Yellowknife): Merci beaucoup, monsieur le président.

Cette année le gouvernement fédéral consacrera près de 40 milliards de dollars aux programmes sociaux. Presque un Canadien sur 10 au chômage est sans emploi depuis un an ou plus. Il y a plus de trois millions de Canadiens qui reçoivent des prestations d'aide sociale et les coûts de l'aide sociale ont triplé depuis 1981.

Malgré le fait que l'on dépense tout cet argent, qui représente un fardeau accru pour la société canadienne, il y a environ 1,3 millions d'enfants canadiens—soit près de un enfant sur cinq—qui vivent dans la pauvreté. Il ne fait aucun doute que le système actuel, qui est très coûteux, ne fonctionne pas.

Mesdames et messieurs, honorables membres du comité, je m'appelle Fred Leonardis et je suis le président de la Chambre de commerce de Yellowknife. Je vous remercie de nous donner l'occasion de venir exprimer notre point de vue sur la réforme de la sécurité sociale. Je suis heureux de comparaître devant votre comité aujourd'hui pour vous faire part du point de vue des gens d'affaires de Yellowknife sur une question qui devrait être d'intérêt majeur pour tous les Canadiens.

D'immenses sommes d'argent sont consacrées à des programmes d'aide sociale qui n'atteignent pas les objectifs visés. Le gouvernement et la société canadienne n'ont pas les moyens de continuer ainsi. Nos programmes sociaux doivent être exécutés plus efficacement et à un moindre coût. Il est temps de restructurer notre système de sécurité sociale. Le système actuel conditionne les gens à dépendre de lui.

Il comporte des lacunes systématiques qui permettent aux particuliers d'abuser des programmes d'aide sociale sans enfreindre la loi. Nombreux sont ceux qui ne prennent pas leurs responsabilités parce que les gouvernements les ont assumées pour eux. Les gouvernements peuvent fournir certains services fondamentaux, notamment dans le domaine de la santé et de l'éducation, mais les gens devraient prendre leurs propres responsabilités et compter sur eux-mêmes plutôt que sur l'État.

Nous savons que tous les éléments des programmes sociaux du Canada recevront la même attention et feront l'objet d'un examen, mais nous vous parlerons surtout aujourd'hui du programme d'assurance-chômage qui nous préoccupe plus particulièrement.

[Text]

Unemployment insurance was established more than fifty years ago to provide temporary financial assistance to those who became temporarily and unexpectedly unemployed through no fault of their own. The program has evolved, however, to become a primary delivery mechanism for a variety of social programs, shifting the focus away from insurance principles and becoming another form of social assistance.

[Translation]

Le programme d'assurance-chômage a été créé il y a plus de 50 ans en vue d'offrir une aide financière temporaire à ceux qui se retrouvaient temporairement et subitement au chômage sans que ce soit de leur faute. Le programme a cependant évolué et est devenu le principal mécanisme d'exécution pour toutes sortes de programmes sociaux. Il ne s'agit donc plus vraiment d'un programme d'assurance-chômage mais d'une autre forme d'aide sociale.

• 0915

Statistics reveal that almost 40% of those claiming UI have used the program two or three times in the past five years. Last year, 3.4 million Canadians—over 10% of Canada's population—received unemployment insurance. The statistics indicate that the system is not only ineffective, but that there is an abuse or misuse of the system. As well, there is an inability of the economy to absorb the unemployed into the labour force. So unemployment insurance in its present state has in fact had a negative impact on Canada's economic performance in a number of ways.

Les statistiques révèlent que près de 40 p. 100 des prestataires d'assurance-chômage ont fait appel au programme deux ou trois fois au cours des cinq dernières années. L'an dernier, 3,4 millions de Canadiens—plus de 10 p. 100 de la population canadienne—ont reçu des prestations d'assurance-chômage. Les statistiques révèlent non seulement que le système est inefficace, mais qu'il y a de l'abus ou que l'on fait un mauvais emploi du système. En outre, il y a une incapacité de la part de l'économie à absorber les chômeurs dans la population active. Le programme d'assurance-chômage tel qu'il existe à l'heure actuelle a donc un impact négatif sur le rendement économique du Canada et ce, de plusieurs façons.

Although we cannot legislate morals and beliefs, the root cause of some of the dependencies and abuses seems to be unwieldy legislation. When the discussion centres around unemployment insurance, welfare, labour, or Charter of Rights legislation, the message is always individual rights without mention of responsibilities. In the case of unemployment reform, labour legislation is so restrictive and anti-productive that in some cases hiring for term, seasonal or part-time employment is the only solution.

Bien que nous ne puissions légiférer la moralité et les croyances, la cause première de certaines des dépendances et des abus semble être une législation maladroite. Lorsque le débat tourne autour de la législation en matière d'assurance-chômage, de l'aide sociale, du travail ou de la Charte des droits on parle tous de droits individuels sans mentionner les responsabilités. Dans le cas de la réforme de l'assurance-chômage, la législation du travail est si restrictive et anti-productive que dans certains cas la seule solution consiste à embaucher un employé pour une période déterminée, pour la saison ou à temps partiel.

Current social policy legislation breeds an attitude that everyone has a right to receive a liveable income but has no responsibility to earn that income. We do not blame the individual for using the system legally. The system must be re-evaluated to remove disincentives to work. Unemployment insurance should not provide a guaranteed lifestyle, but a basic minimum income, on a temporary basis, to those unemployed through no fault of their own.

La législation actuelle entourant la politique sociale laisse à penser que tout le monde a le droit de recevoir un revenu suffisant mais personne n'a la responsabilité de gagner ce revenu. Nous ne blâmons pas celui qui utilise le système légalement. Le système doit être réévalué afin d'éliminer les éléments dissuasifs. L'assurance-chômage ne devrait pas offrir un style de vie garanti, mais un revenu minimum de base, sur une base temporaire, à ceux qui se retrouvent sans emploi, sans que ce soit de leur faute.

Let us not forget that we as individuals must take the responsibility to ensure that our own lifestyles are sustainable throughout hard times. Certainly there are cases where people need and deserve assistance. But there are also valid opportunities for people to earn this assistance rather than being given it gratuitously. Canada has always had a very generous, secure system. The lucrateness of this system makes it a disincentive to work and leaves it wide open for abuse.

N'oublions pas qu'en tant que particuliers, nous devons prendre la responsabilité de nous assurer de maintenir notre propre style de vie même lorsque les temps sont difficiles. Il y a certainement des cas où les gens ont besoin d'aide et méritent d'en recevoir. Mais il y a également d'autres cas où les gens peuvent travailler pour obtenir cette aide plutôt que de la recevoir gratuitement. Le Canada a toujours eu un système très généreux, très sûr. La générosité du système n'encourage pas les gens à travailler et laisse la porte grande ouverte aux abus.

Disincentives to becoming a positive, active part of the labour force must be addressed. The federal government must work with the unemployed and with employers to ensure that opportunities are available to everyone. The focus of the unemployment insurance program must be changed. The goal of the program should be employment, not unemployment.

Il faut éliminer les éléments qui n'incitent pas les gens à faire partie de la population active. Le gouvernement fédéral doit travailler avec les chômeurs et avec les employeurs afin de s'assurer que ces chances sont offertes à tous. L'objectif du programme d'assurance-chômage doit être changé. L'objectif du programme devrait être l'emploi, non pas le chômage.

[Texte]

It is important that Canada's restructured social policies provide incentives to work, instead of reasons not to. The program, as it stands, has created serious disincentives to work. It contributes to increases in the unemployment rate, lengthens the average duration of unemployment, discourages labour mobility, and promotes the development of seasonal employment.

The regulations to qualify for receipt of unemployment insurance enable UI claimants to become chronic abusers. For instance, too many people coordinate their working schedules around UI regulations, working just long enough to allow them to collect benefits. Employers also abuse the system by using massive lay-offs while doing seasonal retooling or change-overs. Seasonal employees are allowed to collect UI during their off-time rather than using it as an emergency aid, which was the original intention of the unemployment insurance program.

Traditionally, seasonal employees, such as construction workers and fishermen, receive better-than-average earnings because the employment is seasonal. Some of these employees earn more income in their short working season than most of Canada's labour force makes on a full-time basis.

Unemployment insurance was not meant to be a yearly wage subsidy. Methods must be put in place for a claw-back on income over minimum yearly earnings for all workers.

• 0920

It is a well-known fact that most recipients of unemployment insurance or social assistance cannot afford to accept an entry level position in an organization. The costs of housing, health care, and child care, which are subsidized while claiming social benefits, become unaffordable after finding gainful employment. It is important that we find a way to overcome this obvious disincentive.

Thanks to the lucrateness of the support system, untrained personnel have no recourse but to stay on social assistance. Such assistance provides no incentives for claimants to relocate or change careers. The obvious solution to this dilemma is to lower subsidies so that the recipient realizes it is uneconomical to remain unemployed and therefore becomes motivated to find employment.

A secondary solution is to have income support payments over and above wages to allow the same or better income level than when staying at home and receiving assistance. The system could be modified to allow people to maintain certain benefits, such as health care and child care, as a method of topping up their income.

[Traduction]

Il est important que les nouvelles politiques sociales du Canada offrent des mesures d'incitation au travail, plutôt que des raisons de ne pas travailler. Le programme, tel qu'il existe à l'heure actuelle, n'incite pas du tout les gens à travailler. Il contribue à augmenter le taux de chômage, il rallonge la période moyenne de chômage, décourage la mobilité de la main-d'oeuvre et encourage l'emploi saisonnier.

Les critères d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage permettent aux prestataires d'abuser chroniquement du système. Par exemple, trop de gens coordonnent leur calendrier de travail selon les règlements de l'assurance-chômage, c'est-à-dire qu'ils travaillent juste assez longtemps pour pouvoir recevoir des prestations. Les employeurs abusent eux aussi du système en faisant des mises à pied massives lors de réorganisations saisonnières. On permet aux employés saisonniers de recevoir des prestations d'assurance-chômage lorsqu'ils ne travaillent pas plutôt que d'y recourir en cas d'urgence, ce qui était à l'origine l'objectif du programme d'assurance-chômage.

Traditionnellement, les employés saisonniers, comme les travailleurs de la construction et les pêcheurs, reçoivent des gains au-dessus de la moyenne puisque leur travail est saisonnier. Certains de ces employés gagnent davantage pendant les quelques mois qu'ils travaillent que la plupart des travailleurs canadiens qui travaillent toute l'année.

Le programme d'assurance-chômage n'a pas été créé pour devenir une subvention salariale annuelle. Des méthodes doivent être mises en place pour récupérer les prestations de tous les travailleurs qui ont reçu des gains supérieurs aux gains annuels minimum.

Tout le monde sait très bien que la plupart de ceux qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale ne peuvent se permettre d'accepter un poste au niveau de base au sein d'un organisme. Les coûts du logement, des soins de santé et des garderies, qui sont subventionnés lorsqu'on reçoit des prestations d'aide sociale, deviennent inabordables dès qu'on trouve un emploi rémunérateur. Il est important que nous trouvions une façon d'éliminer cet élément dissuasif.

Grâce au caractère lucratif du régime de soutien, le personnel non spécialisé n'a pas d'autre recours que de continuer à recevoir de l'aide sociale. Le régime d'aide sociale n'incite pas les prestataires à déménager dans une autre ville ou à changer de carrière. La solution évidente à ce dilemme consiste à diminuer les subventions afin que le prestataire se rende compte qu'il n'est pas économique pour lui de demeurer au chômage et qu'il soit ainsi davantage motivé à trouver un emploi.

Une autre solution consiste à verser un soutien du revenu même si quelqu'un travaille et reçoit un salaire afin de permettre à cette personne d'avoir le même niveau de revenu que si elle restait à la maison et recevait de l'aide. Le système pourrait être modifié afin de permettre aux gens de continuer à recevoir certaines prestations, notamment tous les soins de santé et la garde des enfants, comme supplément à leur revenu.

[Text]

It is an important goal to give people back their self-respect and dignity. They must be allowed an opportunity to be part of the workforce while keeping above the poverty line. With training, these people have an opportunity to be promoted out of the entry level position, to make more money, and to eventually get off social assistance entirely.

Canada's social security system is not set up to encourage training or skill development. As it stands, claimants are penalized for working part time, going to school, or volunteering their talents while collecting unemployment insurance. The labour market is changing so rapidly that even short-term unemployment can seriously derail a career. Many people who have been out of the workforce for a year or more may lose the vital skills they need to compete in the job market. Canada needs trained and skilled workers who are both ready and willing to participate in the labour force. There must be continued evolution towards a more active support system that is both effective and results-oriented.

Unemployment insurance premiums are effectively a tax on jobs. The result of these premium increases has been slower employment growth and higher unemployment. If money currently funnelled into unemployment insurance premiums were allocated to employer incentive training programs, we could be assured that training in skills dictated by the job market was initiated. Employees would get the benefit of additional skills, allowing for a better opportunity for a lucrative position with their corporations if they became unemployed. The employer benefits by having a better trained employee, and the government benefits by decreasing the chances of having employees seek UI assistance should they become laid off. Employers would not see such a large loss of revenue filtered through the system and out to the potential users.

Training programs are an evolutionary process moving away from a short-term fix to a long-term benefit. Reduction of the employers' UI premium could be viewed as an incentive to increase hiring. A major initiative of this government should be to ensure training for skills demanded by the market and to promote productivity through education, training, and development.

Given the extreme costs and inefficiency of the unemployment insurance program, the Yellowknife Chamber of Commerce recommends that the federal government undertake the following measures.

Unemployment insurance should be returned to its original insurance-related purpose of providing temporary income support for those who are temporarily out of work through no fault of their own.

[Translation]

Redonner aux gens le respect d'eux-mêmes et la dignité est un objectif important. On doit leur donner la possibilité de se joindre à la population active tout en étant au-dessus du seuil de pauvreté. Avec de la formation, ces gens qui occupent un poste au bas de l'échelle auront la possibilité d'être promus, de gagner davantage d'argent et de cesser tout à fait de recevoir l'aide sociale.

Le régime de sécurité sociale du Canada n'est pas conçu pour encourager la formation ou le perfectionnement professionnel. À l'heure actuelle, les prestataires sont pénalisés s'ils travaillent à temps partiel, s'ils vont à l'école ou s'ils font du bénévolat pendant qu'ils reçoivent des prestations d'assurance-chômage. Le marché du travail change si rapidement que même un emploi à court terme peut sérieusement faire dérailler une carrière. Bon nombre de gens qui sont au chômage depuis un an ou plus risquent de perdre les compétences vitales dont ils ont besoin pour être concurrentiels sur le marché du travail. Le Canada a besoin de travailleurs formés et spécialisés qui sont prêts à se joindre à la population active. Il doit y avoir une évolution continue vers un régime de soutien plus actif qui est à la fois plus efficace et axé sur les résultats.

Les cotisations d'assurance-chômage sont effectivement une taxe sur les emplois. L'augmentation de ces cotisations a eu pour effet de ralentir la croissance de l'emploi et de faire augmenter le taux de chômage. Si l'argent qui est canalisé à l'heure actuelle dans les programmes d'assurance-chômage était versé plutôt dans des programmes pour inciter les employeurs à offrir des cours de formation, nous serions alors certains que des cours de formation seraient offerts dans des domaines dictés par le marché du travail. Les employés profiteraient de ces compétences supplémentaires, ayant ainsi de meilleures chances d'obtenir un poste rémunérateur au sein de leur société que s'ils se retrouvaient au chômage. L'employeur en profiterait également puisqu'il aurait un employé mieux formé, et le gouvernement en profiterait car il y aurait moins d'employés qui demanderaient des prestations d'assurance-chômage en cas de mise à pied. Les employeurs ne verraient pas une si grande perte de revenu passer à travers le système pour se retrouver entre les mains des utilisateurs éventuels.

Le programme de formation permet une certaine évolution, c'est-à-dire de passer d'une solution temporaire à court terme à un avantage à long terme. La réduction des cotisations d'assurance-chômage pour les employeurs pourrait les encourager à embaucher davantage. Une des grandes initiatives que ce gouvernement doit prendre est d'assurer la formation dans des compétences en demande sur le marché et de promouvoir la productivité par l'éducation, la formation et le perfectionnement.

Étant donné les coûts très élevés et l'inefficacité du programme d'assurance-chômage, la Chambre de commerce de Yellowknife recommande que le gouvernement fédéral prenne les mesures suivantes.

Il faut redonner à l'assurance-chômage son objectif initial d'assurance, qui est d'offrir un soutien du revenu temporaire à ceux qui se retrouvent temporairement sans travail sans que ce soit de leur faute.

[Texte]

Regional distortions should be removed. Benefits should be attached to people, not regions. The current practice of providing regionally varied income support discourages work mobility.

There should be a cost-of-living component to ensure equitable benefits based on higher or lower financial requirements of the worker's place of residence.

Eligibility and entrance criteria should be revised. The link between the number of weeks one has worked and the duration of benefits one may receive must be strengthened, and repeat users of UI must meet stricter eligibility requirements.

• 0925

It should be ensured that cost-effectiveness and efficient program delivery are a prime consideration when reviewing existing programs or contemplating new ones.

The levels of bureaucracy in the administration of social programs should be reduced, and programs at all levels of government should be harmonized to end the ongoing duplication of effort.

Strong and visible controls should be placed on social program spending to avoid program abuses by all users.

It should be ensured that any changes to social programs are not indeed market distorting and that the changes are in fact market supporting. In particular, disincentives to finding employment must be eliminated and government policies must work to enhance the marketability of people to allow them to find productive and stable employment.

The unemployment insurance program should be developed to educate for responsibility and self-reliance. Social program expenditures should be targeted towards an investment in human capital, rather than simply toward income investment and short-term fixes. It must be emphasized that the individual who takes value out of the system must put value back into the system.

It should be ensured that any consideration of program funding changes does not make cost-sharing between employers and employees any more inequitable than is already the case. Employers already pay UI premiums that are 1.4 times the employee rate. Unemployment insurance must be developed as an insurance, not a social program.

Ladies and gentlemen, you are charged with the ominous task of reviewing and reforming Canada's social policies. We beg you to take seriously the needs of our country, our economy, and our human resources as you contemplate the future of Canada's social system. Society must strengthen the idea of individual responsibility as well as rights. We must develop human pride in self-sufficiency, provide incentives and motivation to work and grow, as well as care for those who are

[Traduction]

Il faut éliminer les distorsions régionales. Les prestations devraient être attribuées selon les gens et non selon les régions. La pratique actuelle d'accorder un soutien du revenu variant selon les régions décourage la mobilité.

Il faut tenir compte du coût de la vie pour assurer le versement de prestations équitables selon les besoins financiers plus ou moins élevés de l'endroit où réside le travailleur.

Il faut réexaminer les critères d'admissibilité. Le lien entre le nombre de semaines travaillées et la durée des prestations qu'une personne peut recevoir doit être renforcé, et il faudrait resserrer les critères d'admissibilité des utilisateurs fréquents du régime d'assurance-chômage.

Il faut s'assurer que l'exécution efficace et rentable du programme est une priorité lors de l'examen des programmes existants ou de nouveaux programmes.

Il faut réduire le niveau de la bureaucratie dans l'administration des programmes sociaux, et les programmes à tous les paliers de gouvernement devraient être harmonisés en vue de mettre fin au chevauchement qui existe à l'heure actuelle.

Il faut mettre en place des contrôles fermes et visibles des dépenses des programmes sociaux afin d'éviter les abus de la part de tous les utilisateurs.

Il faut s'assurer que tous les changements apportés aux programmes sociaux n'entraînent pas une distorsion du marché et que ces changements appuient en fait le marché. Plus particulièrement, il faut éliminer les facteurs de dissuasion à la recherche d'un emploi, et les politiques gouvernementales doivent chercher à améliorer la possibilité de commerciabilité des gens pour leur permettre de trouver un emploi productif et stable.

Il faut concevoir le Programme d'assurance-chômage de manière à éduquer les gens afin qu'ils soient responsables et indépendants. Les dépenses des programmes sociaux devraient miser sur l'investissement dans le capital humain, plutôt que simplement l'investissement dans les revenus et les solutions à court terme. Il faut insister sur le fait que le particulier qui retire quelque chose du système doit rendre quelque chose au système.

Si l'on envisage d'apporter des changements au financement du programme, ces changements ne doivent pas rendre le partage des coûts entre les employeurs et les employés encore plus inéquitable qu'il ne l'est à l'heure actuelle. Les employeurs versent déjà des cotisations d'assurance-chômage qui sont 1,4 fois plus élevées que ce que paient les employés. Le Programme d'assurance-chômage doit être conçu comme un programme d'assurance, et non comme un programme social.

Mesdames et messieurs, vous avez la tâche énorme d'examiner et de réformer les politiques sociales du Canada. Je vous supplie de prendre au sérieux les besoins de notre pays, de notre économie et de nos ressources humaines lors de votre examen du futur système de sécurité sociale au Canada. La société doit insister sur la responsabilité individuelle et, pas seulement sur les droits individuels. Nous devons faire en sorte que les gens se sentent fiers de pouvoir compter sur eux-mêmes,

[Text]

in need. Canada will soon be unable to care for the needy if waste and inefficiency continue to be evident in our social policies.

Thank you again for this opportunity. We applaud you for taking your responsibility seriously and for receiving input from Canada's public before making your decisions. Please use your powers well. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leonardis, for your thoughtful presentation. Before I turn the questioning over to the members, I was just wondering whether you could talk a little bit about the operation of the unemployment insurance system here in Yellowknife. Your brief was national in scope, and I was interested in knowing how the system operates locally.

Mr. Leonardis: I'm not really too much of an expert on how it's working. I've never been on it myself.

The Chairman: As someone who represents employers and businesses in the Yellowknife area, what has been the experience of business with the program in this area in particular?

Mr. Leonardis: I don't think the experiences have been any different from what you see nationally. The only difficulty we have here, of course, is the higher cost of living. An employee finds it difficult to live here on unemployment insurance. So they move out because it's much better for them to collect UI in say the Maritimes than in the Northwest Territories. It creates a disparity because they just can't afford to live here. That's the only real obvious difference.

The Chairman: Thank you very much.

Monsieur Dubé.

M. Dubé (Lévis): Merci, monsieur le président.

Même si je ne suis pas d'accord avec votre présentation, qui semble identifier le principal problème comme étant le chômage volontaire pour beaucoup d'individus, je dois vous dire que votre mémoire est clair et je vous félicite dans ce sens-là.

[Translation]

offrir des mesures d'encouragement et une motivation à travailler et à croître, ainsi qu'un soutien pour ceux qui en ont besoin. Le Canada ne pourra bientôt plus s'occuper de ceux qui sont dans le besoin si on ne met pas fin au gaspillage et à l'inefficacité de nos politiques sociales.

Encore une fois, je vous remercie de nous avoir permis de présenter notre point de vue. Nous vous félicitons de la façon dont vous prenez votre responsabilité au sérieux et dont vous consultez la population canadienne avant de prendre vos décisions. Veuillez utiliser vos pouvoirs à bon escient. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Leonardis, de votre excellent exposé. Avant de passer aux questions, je me demandais si vous pourriez nous parler un peu de la façon dont fonctionne le régime d'assurance-chômage ici à Yellowknife. Votre mémoire avait une portée nationale, mais j'aimerais savoir comment le régime fonctionne ici à Yellowknife.

M. Leonardis: Je ne suis pas vraiment un expert sur le fonctionnement du régime d'assurance-chômage. Je n'y ai jamais eu recours moi-même.

Le président: Vous représentez les employeurs et les entreprises de la région de Yellowknife. Quelle a été l'expérience des entreprises avec le programme dans votre région en particulier?

M. Leonardis: Je ne pense pas que les expériences aient été tellement différentes de celles des autres employeurs ailleurs au Canada. Le seul problème que nous avons ici, naturellement, c'est que le coût de la vie est plus élevé. Ici, les gens trouvent qu'il est plus difficile de vivre des prestations d'assurance-chômage. Ils partent donc, car il est plus avantageux pour eux de toucher des prestations d'assurance-chômage s'ils vivent dans les Maritimes que s'ils vivent dans les Territoires du Nord-Ouest. Cela crée une disparité car ils n'ont tout simplement pas les moyens de vivre ici. C'est la seule différence vraiment évidente.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Dubé.

Mr. Dubé (Lévis): Thank you, Mr. Chairman.

Even though I don't agree with your presentation which seems to identify the major problem as being voluntary unemployment on the part of many people, I must congratulate you for having presented us with a clear brief.

• 0930

Je viens du Québec et je suis surtout venu ici pour apprendre et comprendre. C'est pour cela que mes questions vont plutôt être à ce niveau-là.

Depuis 1990, le nombre d'emplois a-t-il diminué à Yellowknife? Le nombre d'entreprises a-t-il diminué et y a-t-il eu une augmentation des faillites? Vous nous avez informé un peu plus tôt en disant que c'est plus difficile de vivre de l'assurance chômage ici.

Pourriez-vous également parler de vos difficultés, ou des difficultés des entreprises à recruter du personnel? S'il y a des chômeurs répétitifs ici, pourriez-vous nous dire dans quels domaines ils oeuvraient et de quel genre de personnes il s'agissait?

I come from Quebec and I have come here mostly to learn and to understand. That is why my questions will rather be at that level.

Has the number of jobs decreased in Yellowknife since 1990? Has the number of businesses decreased and has there been an increase in the number of bankruptcies? You have told us earlier that it was harder to live here on unemployment insurance.

Would you also tell us about your problems or the problems experienced by the businesses when recruiting personnel? If you have repeat users here as well, could you tell us what type of jobs they were doing and what type of people they are?

[Texte]

Mr. Leonardis: I'm trying to remember all the questions. Hopefully I'll answer them correctly.

I believe the original question was: has there been employment growth in Yellowknife since 1990? I would say it has been in the last year. We had real difficulty from 1991 to 1993; we had quite a number of companies go broke and some of them were marginal. But thanks to the new activity in the mining sector, the jobs have increased. The companies that didn't go under have been able to survive, and job opportunities have increased.

I believe the other one was: do we have difficulty getting skilled labour? Yes, we do. In this area it's very difficult to get skilled labour. It's also very difficult to get unskilled labour.

I'll use my own personal experiences with my own companies. I am unable to hire an entry level person for \$10 an hour. They will not stay, for the very simple reason that they can get much more on social programs.

I've had personal experiences where I've had a single parent—this happened to me twice in one year—where the person loved to work but couldn't afford to work. I was paying her \$1,800 a month for an entry level position, which is pretty reasonable. Unfortunately I was told—and it was confirmed by the director of Social Services and also the director of CEIC—that in order for me to compete with the social system, I'd have to pay close to \$3,000 a month. Unfortunately there just isn't that kind of money for an entry level position.

I don't know if I've answered all of your questions. If I haven't, please ask the ones I haven't.

M. Dubé: Je suis conscient qu'il n'y a pas beaucoup de temps, et par souci de justice et d'équité, je vais passer mon tour. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé. We now turn to the Reform Party. Mr. Breitzkreuz is going to begin.

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much for your presentation. I appreciated very much what you had to say, especially in relation to rights and responsibilities, because I think that's one of the key issues that's really upfront and needs to be discussed more. A lot of people have the feeling they are entitled to certain things, and possibly we communicate that to them unwittingly through the programs we offer.

I don't think anybody around this table—well, maybe with the exception of one or two—would argue with your analysis of the problem.

An hon. member: Seven or eight maybe.

Mr. Breitzkreuz: Do you think tinkering with the present system to try to close the loopholes and make it more difficult to abuse will be sufficient? Won't people simply adjust to the new restrictions? Would it be better to restructure our social programs to make it more attractive to work? How would you respond to that basic premise?

[Traduction]

M. Leonardis: J'essaye de me rappeler de toutes les questions. J'espère que j'y répondrai correctement.

Je pense que votre première question était la suivante: y a-t-il eu une croissance de l'emploi à Yellowknife depuis 1990? Je dirais qu'il y a eu une croissance au cours de la dernière année. Nous avons eu beaucoup de problèmes entre 1991 et 1993; bon nombre d'entreprises ont fait faillite et certaines d'entre elles étaient marginales. Mais grâce à la nouvelle activité dans le secteur minier, le nombre d'emplois a augmenté. Les entreprises qui n'ont pas fait faillite ont pu survivre et les perspectives d'emploi ont augmenté.

Je crois que vous m'avez demandé ensuite si nous avions des problèmes à trouver de la main-d'oeuvre spécialisée. Oui, nous avons des problèmes. Dans cette région, il est très difficile de trouver de la main-d'oeuvre spécialisée. Il est également très difficile de trouver de la main-d'oeuvre non spécialisée.

Je vais vous parler de ma propre expérience personnelle dans mes propres entreprises. Je ne peux pas embaucher un employé au bas de l'échelle à 10\$ de l'heure. Il ne vas pas rester, pour la simple raison que les programmes sociaux lui rapportent beaucoup plus.

Je vais vous citer un exemple où une mère seule—cela m'est arrivé deux fois en un an—adorait travailler mais n'en avait pas les moyens. Je lui offrait 1 800\$ par mois pour un poste au bas de l'échelle, ce qui est assez raisonnable. Malheureusement, on m'a dit—et cela m'a été confirmé par le directeur des Services sociaux ainsi que le directeur du Centre d'emploi—que pour faire concurrence au régime social, il me faudrait la payer près de 3 000\$ par mois. Malheureusement, nous n'avons tout simplement pas les moyen de payer un tel salaire pour un poste au bas de l'échelle.

Je ne sais pas si j'ai répondu à toutes vos questions. Si je ne l'ai pas fait, vous pouvez me poser de nouveau celles auxquelles je n'ai pas répondu.

Mr. Dubé: I realize there isn't much time, so to be fair and equitable I will pass. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Dubé. Nous allons maintenant passer au Parti réformiste. M. Breitzkreuz va commencer.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup de votre exposé. J'ai beaucoup aimé ce que vous aviez à dire, particulièrement ce qui a trait aux droits et aux responsabilités, car je pense que c'est l'un des principaux problèmes dont il faudrait vraiment parler davantage. Bon nombre de gens ont l'impression qu'ils ont droit à certaines choses, et il est possible que c'est ce que nous leur faisons croire sans le savoir grâce aux programmes que nous offrons.

Je ne pense pas que quiconque autour de cette table—peut-être à l'exception d'une ou deux personnes—puisse remettre en question votre analyse du problème.

Une voix: Sept ou huit, peut-être.

M. Breitzkreuz: Croyez-vous qu'un petit remaniement du système actuel pour éliminer les échappatoires et faire en sorte qu'il soit plus difficile d'en abuser sera suffisant? Les gens ne vont-ils pas tout simplement s'adapter aux nouvelles restrictions? Ne serait-il pas préférable de restructurer nos programmes sociaux afin qu'il soit plus attrayant de travailler? Que pensez-vous de ce principe fondamental?

[Text]

Mr. Leonardis: I believe firmly that if you have a cancer, putting a band-aid on it isn't going to help; you have to do a little bit of surgery. Quite frankly, the thing has been so bastardized, if I may use that word, in the last thirty to forty years that at this point in time it's almost an impossible task to start patching it. I'm not a legal expert, but from my perspective the only solution is to start from scratch, determine what the goals should be, and work toward those goals. I don't think patching is going to work.

[Translation]

M. Leonardis: Je suis fermement convaincu que si vous avez le cancer, ce n'est pas un petit pansement qui va vous guérir; il faut une intervention chirurgicale majeure. Franchement, au cours des 30 à 40 dernières années, le système a été tellement bâtarisé, si vous me permettez cette expression, qu'en ce moment il est presque impossible d'essayer de faire des petites retouches ici et là. Je ne suis pas un expert juridique, mais d'après moi, la seule solution consiste à recommencer à zéro, à déterminer les objectifs et à chercher à les atteindre. Je ne pense pas que des retouches seront suffisantes.

• 0935

Mr. Breitzkreuz: That would logically lead me to ask you whether the unemployment insurance program could or should be better administered by employers and employees rather than by the government that is often tempted to use it for a purposes other than what it was originally intended. Would you support the concept of having it administered by employers and employees?

M. Breitzkreuz: Cela m'amène logiquement à vous demander si le programme d'assurance-chômage ne serait pas mieux administré par les employeurs et les employés plutôt que par le gouvernement, qui est souvent tenté de l'utiliser à d'autres fins que celles qui étaient prévues initialement. Seriez-vous d'accord pour que le programme soit administré par les employeurs et les employés?

Mr. Leonardis: I've always believed the people who are affected by it are usually the best people to administer it. I'm not an expert on this, but there are rumours flying around that usually when it comes to these programs, as much as 80% of the cost goes to administration when the government gets involved, and only 20% really gets down to the nitty-gritty. I think if it was an employer-employee administered program it would be a lot more effective, and a lot more responsive to the needs of both the employer and the employee. Also, political considerations would not enter into it.

M. Leonardis: J'ai toujours été d'avis qu'habituellement ceux qui sont le plus touchés par un programme sont le mieux placés pour l'administrer. Je ne suis pas un expert en la matière, mais certaines rumeurs circulent selon lesquelles avec ce genre de programme, habituellement, lorsque le gouvernement s'en occupe l'administration représente 80 p. 100 des coûts, ce qui ne laisse en réalité que 20 p. 100 pour le reste. Je pense que si le programme était administré par les employeurs et les employés, il serait beaucoup plus efficace et répondrait davantage aux besoins des employés. En outre, les considérations politiques ne devraient pas entrer en ligne de compte.

Mr. Breitzkreuz: When you say most of the money does not reach the people it is intended to help, that is something we really need to look at closely. Are you familiar with the concept of a negative income tax and a guaranteed income supplement? How would you feel about that kind of approach to our social programs rather than having unemployment insurance, welfare, and all those types of programs?

M. Breitzkreuz: Lorsque vous dites que la plupart de l'argent ne va pas aux gens qui en ont besoin, je pense qu'il faudrait vraiment examiner cette question de près. Connaissez-vous le concept d'un impôt sur le revenu négatif et d'un supplément du revenu garanti? Que pensez-vous de ce type d'approche pour nos programmes sociaux plutôt que d'avoir l'assurance-chômage, l'aide sociale et tous ces programmes?

Mr. Leonardis: I think we're talking semantics here. It doesn't matter how you go around the mulberry bush. Whether you call it a guaranteed income, social assistance, or unemployment insurance, it all comes down to the same basic fact. If you take value out of the system you have to put value back into it.

M. Leonardis: Je pense que tout cela, c'est de la sémantique. Peu importe qu'on l'appelle un revenu garanti, de l'aide sociale ou de l'assurance-chômage, cela revient au même: si on retire une valeur du système, il faut y remettre une certaine valeur.

There are certain people in our society who do need assistance, and they should have a little more assistance. They shouldn't be scraping by and living in poverty. There are the mentally and physically challenged and senior citizens who have worked hard to make this country what it is. I find it disheartening to see some of them unable to live well because the low old age security and things like that. However, if people are healthy, young and able to work, they should be out there earning their own money like the rest of us.

Certaines personnes dans notre société ont besoin d'aide et devraient en recevoir un peu plus. Ces gens ne devraient pas vivre dans la pauvreté. Il y a les handicapés physiques et les handicapés mentaux et il y a les personnes âgées qui ont travaillé fort pour faire de notre pays ce qu'il est. Je trouve décourageant de voir que certains d'entre eux ne vivent pas très bien parce que les prestations de la sécurité de la vieillesse ne sont pas très élevées. Cependant, si les gens sont en santé, jeunes et capables de travailler, ils devraient eux aussi gagner leur vie comme nous tous.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Good morning, folks. Thanks for your presentation.

M. Johnston (Wetaskiwin): Bonjour, messieurs. Je vous remercie de votre exposé.

[Texte]

You mentioned something in here that I think is very basic to any social program and that is topping up. It seems to me you're either in the system or out of the system, and a topping-up method would allow you to bring in some income on your own without completely jeopardizing the support system. I see that as a very important aspect of your paper. Maybe you'd like to comment on that.

Mr. Leonardis: As I responded to the member from Quebec, these are all personal experiences. They're not something I read in a book. I'll reiterate one experience.

A young lady came to me for a job. I wasn't aware she was a single parent because I don't ask. She said she loved to work, and was at an entry level. She didn't have any experience, but she had the potential. She had worked for me two months when she said she had to quit. This took me by surprise, as I knew she loved her job. She told me she couldn't afford to work. She had two children and had to pay \$400 a month for baby-sitting. She was paying \$35 for housing, and it went up to \$500. Medicare and all the other benefits were lost. As a result, she couldn't afford to work.

To me that is the most ridiculous system I've ever run across. If you're trying to get people back out into the workforce, why are you trying so hard to keep them out of it? It doesn't make any sense. The system should have helped her with expenses until she was able to reach a level where she could be self-sustaining, or have a liveable income. I was paying her \$1,700 or \$1,800 a month. You would have made up a little bit of a difference. Instead of \$3,000, you're paying \$1,300. That would have made sense to me.

● 0940

I don't understand who makes these rules. Who are the geniuses in the background who arrive with all these totally ridiculous systems and legislation that—I'm not very smart, so either I'm a genius or I'm an idiot, I'm not sure—don't make any sense?

Mr. Johnston: Okay, so some sort of transitional program is what you're—

Mr. Leonardis: I think it's only logical.

Mr. Johnston: You also talk about reduction of the bureaucracy, and I wonder if you'd like to take a minute to give the committee your ideas on perhaps some basis of local administration of maybe not so much UI, but welfare systems.

Mr. Leonardis: As you know, there are all kinds of departments and all kinds of people, highly paid people, who are in the administrative system. I haven't been in one, so... I know quite a number of them; they're hard-working people, but they're working within a system. They're working within the structure of the system, and I would say their effectiveness is minimized because of the system. You have all these kinds of people working very hard trying to keep a system that is

[Traduction]

Vous avez mentionné quelque chose qui est tout à fait fondamental dans tout programme social, et je veux parler de supplément. Il me semble qu'on ait soit dans le système ou hors du système, et une méthode de supplément vous permettrait d'aller chercher un certain revenu vous-même sans compromettre tout à fait le régime de soutien. Je constate qu'il s'agit d'un aspect très important de votre mémoire. Vous pouvez peut-être nous en parler davantage.

M. Leonardis: Comme je l'ai dit au député du Québec, j'ai parlé d'expériences personnelles. Ce n'est pas quelque chose que j'ai lu dans un livre. Permettez-moi de vous raconter une de ces expériences.

Une jeune femme est venue me voir pour un emploi. Je ne savais pas qu'elle était une mère seule parce que je ne pose pas ces questions. Elle m'a dit qu'elle aimait travailler, et qu'elle cherchait un emploi de premier échelon. Elle n'avait pas d'expérience mais elle avait du potentiel. Elle a donc travaillé pour moi pendant deux mois, puis elle m'a dit qu'elle devait quitter son emploi. Cela m'a surpris, car je savais qu'elle aimait son travail. Elle m'a dit qu'elle n'avait pas les moyens de travailler. Elle avait deux enfants et elle devait payer 400\$ par mois pour les faire garder. Elle payait auparavant 35\$ de loyer, mais celui-ci avait augmenté à 500\$ parce qu'elle travaillait. Elle perdait l'assurance-maladie et toutes les autres prestations qu'elle recevait. Par conséquent, elle n'avait plus les moyens de travailler.

À mon avis, il s'agit du système le plus ridicule que j'ai jamais rencontré. Si vous voulez que les gens retournent sur le marché du travail, pourquoi faites-vous tant d'efforts pour les en empêcher? Cela n'a aucun sens. Le système aurait dû l'aider à assumer ses dépenses jusqu'à ce qu'elle puisse arriver à un niveau qui lui permette de répondre elle-même à ses besoins ou d'avoir un revenu suffisant. Je la payais 1 700\$ ou 1 800\$ par mois. Vous auriez pu combler la différence. Au lieu de 3 000\$, vous auriez versé 1 300\$. Cela m'aurait paru sensé.

Je me demande qui décide des règles du jeu. Je me demande qui sont ces génies dans les coulisses, qui proposent tout ces systèmes parfaitement absurdes, et ces lois qui—je ne suis pas très malin, donc je suis un génie ou je suis idiot, je ne sais pas trop—n'ont pour moi aucun sens.

M. Johnston: Alors vous voudriez une espèce de programme de transition. . .

M. Leonardis: Cela me semble être la seule solution logique.

M. Johnston: Vous voulez aussi que l'on réduise la structure administrative, la bureaucratie, est-ce que vous pourriez dire au Comité ce qui est envisageable au niveau local, pas tant pour l'assurance-chômage que pour l'aide sociale.

M. Leonardis: Comme vous le savez, il y a toutes sortes de ministères et toutes sortes d'employés dont certains sont très bien payés dans cette administration. Je n'y ai pas travaillé moi-même, et... J'en connais un certain nombre; ce sont des travailleurs, mais ils sont pris dans un système. Ils sont pris dans une structure et un système qui freinent leur efficacité. On voit tous ces employés essayer de faire le maximum pour maintenir en vie un système qui ne peut pas fonctionner. Et finalement on

[Text]

unworkable. A lot of the money goes to these people who have to work the system that is unworkable and it grows like a cancer.

Mr. Johnston: So you would support a local administration, local delivery of the services.

Mr. Leonardis: I'm a firm believer as an individual, as are most of the business people I've talked to, that the closer you are to the problem the more effective you are. Ottawa cannot make a decision on what's needed in Yellowknife. You don't know what our cost of living is, what our problems are. Go back to the philosophy that the closer you are to the problem, the better it is to administer it.

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I now turn to the Liberal members. First questioning will be done by Mr. Maurizio Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua (York North): First of all, let me thank you for a very thoughtful presentation.

One thing I noticed is that although the social security paper deals with issues related to working, learning and security, your comments were focused on unemployment insurance. I wonder why that choice was made.

Mr. Leonardis: I believe that was due to the request by the people who asked us to focus on unemployment insurance. We feel that there's a whole gamut of legislation that is interactive to the problem we're running across today, such as labour legislation, individual rights, Charter of Rights legislation, which is creating the problem we are experiencing today.

In regard to the Charter of Rights, we all have rights, but—you guys are lawyers—is there anywhere in this charter about responsibilities? Some of you guys are lawyers; I shouldn't say all you guys. Where is the individual responsibility? Where are the individual responsibilities? We have workers' compensation legislation, etc.; all this legislation deals with the individual right and not individual responsibility to earn that right.

Mr. Bevilacqua: What I really enjoyed about your comment was that you linked it to personal experiences, and I think that's quite important. I was wondering, when you were talking about that that entry-level individual who came to you and said I can't work because I'm losing more than gaining, why you're not making any comments about the importance of child care as a component of the transitional process that you referred to earlier.

Mr. Leonardis: I'm not saying that child care is not important. We're not knowledgeable enough to be able to get into the nitty-gritty mechanisms on how to do it. What we try to do is provide you with real-life issues and real problems that we're encountering. If we had the time to sit down and work it through the process with the individuals who are looking at it to reform, yes; but to come over here and say child care is the only one, there are all kinds of things.

[Translation]

verse des sommes importantes à ces employés qui doivent faire marcher un système impossible, et le tout devient un véritable cancer.

M. Johnston: Vous êtes donc pour une structure administrative locale, une prestation locale des services.

M. Leonardis: Personnellement, comme d'ailleurs la plupart des hommes d'affaires auxquels j'ai parlé, j'estime que l'on gagne à effectuer le travail sur le terrain, à proximité des problèmes. Ottawa ne peut pas prendre des décisions sur ce qui se passe à Yellowknife. Vous ne connaissez pas le coût de la vie ici, vous ne connaissez pas nos problèmes. Tenez-vous en au principe selon lequel plus on est proche du problème, mieux on sera en mesure de le traiter.

M. Johnston: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Je vais passer la parole aux membres du Parti libéral. Et tout d'abord à M. Maurizio Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-Nord): Permettez-moi tout d'abord de vous remercier de cet exposé extrêmement réfléchi.

Une chose qui m'a frappé c'est que, alors que le document sur la sécurité sociale traite de questions relatives au travail, à l'acquisition du savoir et à la sécurité, vous vous concentrez surtout sur le problème de l'assurance-chômage. Je me demande pourquoi.

M. Leonardis: Je crois que c'est dû au fait que l'on nous a demandé de parler plutôt de l'assurance-chômage. Nous avons le sentiment qu'il y a toute une batterie de lois qui font partie du problème auquel nous nous heurtons aujourd'hui: la législation du travail, les droits de la personne, la Charte des droits, qui est à l'origine du problème que nous connaissons aujourd'hui.

En ce qui concerne la Charte des droits, nous avons bien tous des droits, mais—vous êtes avocats la plupart—est-il quelque part question dans la Charte des responsabilités? Où est la responsabilité individuelle? Où sont les responsabilités individuelles. Il y a une législation sur l'indemnisation des accidents du travail, etc.; toutes ces lois traitent du droit des individus, mais jamais de leur responsabilité à faire quelque chose pour mériter ce droit.

M. Bevilacqua: Ce que j'ai bien aimé dans tout ce que vous avez dit, c'est que vous mettez tout cela en rapport avec des expériences personnelles, ce qui me paraît important. Lorsque vous nous avez parlé de cette femme qui voulait travailler, et qui s'est adressée à vous, en constatant finalement qu'elle ne pourrait pas travailler puisqu'elle perdrait plus qu'elle n'y gagnerait, pourquoi ne pas avoir alors évoqué la question de la garderie, comme élément important d'un processus de transition dont vous avez parlé vous-même.

M. Leonardis: Je ne dis pas que les garderies ne sont pas quelque chose d'important. Nous ne connaissons pas suffisamment la question pour entrer dans le détail de l'application. Ce que nous essayons de faire ici c'est de vous parler de questions concrètes, des problèmes réels auxquels nous nous heurtons. Si nous avions plus de temps et pouvions nous réunir autour d'une table avec tous ceux qui essaient de réformer cet aspect de la question, alors oui; mais je ne peux pas venir ici pour dire que les garderies sont la solution car il y a bien d'autres dimensions à la question.

[Texte]

I'll give you another example, which is very stupid and happened to me last month. I had a gentleman from the Maritimes call me up. He was looking for a job. I said yes, I have an opportunity, do you have a journeyman ticket? He said no, he didn't, but that he had some experience. So I said if you come over I'll give you a try. He went to CEIC, they flew him up here, they sent me a letter. I told them that I would give him a try, no guarantee. He came over and I tried him. He wasn't capable, but he was a hard worker and I was willing to train him. I approached CEIC and asked if they would be willing to subsidize this guy's wages to defray some of my costs, because I'm paying for him, period. I'm not getting any benefit from him because this is a service where you go out and service the homeowner. You can't charge him out. I can't recover any costs. The only time I can recover is if he stays long enough.

CEIC phoned back and said no, I'm sorry, but you should have approached us before he started. I said if you don't do anything, I'm going to have to lay him off. They said that's tough luck. So I laid him off. He's back in the Maritimes collecting unemployment insurance.

All kinds of stupid things happen.

Mr. Bevilacqua: I don't understand. Were you after a government subsidy?

Mr. Leonardis: CEIC, yes.

Mr. Bevilacqua: Which subsidy?

Mr. Leonardis: Instead of sending him back to the Maritimes and putting him on unemployment, I was asking for a wage subsidy. Probably he was getting \$14 an hour. So I was going to contribute \$9 an hour if the government contributed \$5.

Mr. Bevilacqua: So you would benefit \$5 an hour.

Mr. Leonardis: That's right. But I was told I had missed the boat. I should have done it before I hired him, not after. So I laid him off.

Mr. Bevilacqua: Okay. So let me understand this. You want a lower—

Mr. Leonardis: No, this is training. Again, we don't want to get into the specifics. I'm talking about incidents like this. If it were a training program, for instance, okay, fine, the guy's incapable and you have to train him; we'll provide you with that training subsidy—instead of laying him off, we'll do that. But no, that's not available.

Mr. Bevilacqua: This \$5 that you want from the government—

Mr. Leonardis: No, no, that's just a figure.

Mr. Bevilacqua: Whatever. Where does it come from exactly? Where do you want it to come from?

Mr. Leonardis: That would come from unemployment insurance. Instead of calling it unemployment insurance, we'll call it employment training or employment subsidy or employment retraining. The guy's working instead of collecting a benefit.

[Traduction]

Je vais vous citer un autre exemple, assez bête, mais cela m'est arrivé le mois dernier. Un homme des Maritimes m'a appelé. Il cherchait du travail. J'ai dit oui, j'ai quelque chose, est-ce que vous avez un certificat de travailleur qualifié? Non, me dit-il, mais j'ai une certaine expérience. Très bien lui dis-je, si vous voulez venir nous allons essayer. Il s'est présenté à la CEIC, qui lui a donné un billet d'avion, et m'a envoyé une lettre. Je leur ai répondu que j'allais le mettre à l'essai, sans garantie. C'est ce que j'ai fait. Il n'était pas à la hauteur de ce que je lui demandais, mais c'était un bon travailleur et j'étais prêt à le former. J'ai alors demandé à la CEIC si elle était prête à subventionner le salaire de mon employé, pour me rembourser certains coûts, puisqu'en fait, je payais pour lui. En réalité il ne me rapporte rien, il s'agit d'un service à domicile, où l'on ne peut pas facturer quoi que ce soit. Je ne rentre donc pas dans mes frais, sauf s'il reste suffisamment longtemps.

• 0945

La CEIC m'a rappelé, en s'excusant de ne pas pouvoir m'aider, et en m'indiquant qu'il aurait fallu la contacter avec qu'il ne commence à travailler pour moi. Je leur ai répondu que si l'on ne m'aidait pas, je serais obligé de le licencier. Tant pis, m'a-t-on répondu. C'est donc ce que j'ai fait. Il est rentré dans les Maritimes et s'est inscrit au chômage.

Voilà le genre de choses absurdes que l'on voit.

M. Bevilacqua: Je ne comprends pas. Est-ce que vous vouliez une subvention de l'État?

M. Leonardis: De la CEIC, oui.

M. Bevilacqua: Quelle subvention exactement?

M. Leonardis: Au lieu de le renvoyer dans les Maritimes, de l'inscrire au chômage, j'ai demandé une subvention salariale. Voilà quelqu'un qui était payé 14\$ l'heure, je suppose. J'étais prêt à verser 9\$ si le gouvernement en subventionnait 5\$.

M. Bevilacqua: Une subvention de 5\$ par heure.

M. Leonardis: Exactement. Mais on m'a dit que j'avais raté ma chance. Il aurait fallu le faire avant de l'embaucher, et non pas après. Donc je l'ai licencié.

M. Bevilacqua: Très bien. Permettez-moi d'essayer de vous comprendre. Vous voulez qu'on abaisse... .

M. Leonardis: Non, il s'agissait ici de formation. Je le répète nous n'allons pas entrer dans les détails. Je vous cite un certain nombre d'incidents tel que celui-ci. C'est-à-dire que s'il y a véritablement formation, parce que l'employé n'a pas les compétences voulues, et que vous êtes effectivement obligé de le former, on devrait alors pouvoir bénéficier d'une subvention à la formation, au lieu d'être obligé de le licencier. Mais, non, cela n'était pas possible.

M. Bevilacqua: Ces 5\$ que vous demandez à l'État... .

M. Leonardis: Non, c'était juste un chiffre.

M. Bevilacqua: Peu importe. D'où cela va-t-il venir exactement? Qui va payer?

M. Leonardis: Cela pourrait être prélevé sur la caisse d'assurance-chômage. Au lieu de parler d'assurance-chômage, on parlera d'assurance-formation et emploi, où de subvention à l'emploi ou de recyclage en vue de l'emploi. On a quelqu'un qui travaille bel et bien au lieu d'être simplement prestataire.

[Text]

Mr. Bevilacqua: Okay. So you're saying that a portion of the unemployment insurance should be dedicated towards subsidies for training by the employer.

Mr. Leonardis: That's right. As we said, it should be a temporary support for those people who have lost their jobs through no fault of their own.

Granted, we all have this problem, but a certain amount of that should go toward training. What subsidy in training? Support. Let's call it child care, for instance, if that's one of them—support. In other words, if a single parent wants to go out to work, she's not hit with \$400 to \$500 a month per child for child care. There are all kinds of vehicles to achieve the objective to get the person back into employment. I don't want to specifically choose one or two. There are all kinds of vehicles.

Mr. Bevilacqua: So you want to shrink the income support side of UI and increase the adjustment side?

Mr. Leonardis: That's right. Get people back to work. Don't keep them off the job. Don't do your damndest to keep them off the job, which is what is happening now. Do the damndest to put them back into the workforce.

Mr. Bevilacqua: Okay. Thank you.

The Chairman: Mr. Scott, do you have a question?

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you for your presentation. As a Maritimer, thank you for making me feel at home.

I have two quick questions. In your brief you say that you do accept the notion that perhaps the government might top up income as a social program. You've mentioned that here. But you don't see that as being a function of unemployment insurance. You've also said that you think an unemployment insurance should be temporary.

What I'm trying to get at is that if there is a need for topping up income in a structural way—not in a temporary way, that's what unemployment insurance does, but in a structural way—I'm curious as to how that would be financed. Where we probably disagree on your analysis may be unique to the two areas we come from. You see people making a choice to be on unemployment insurance; I don't, to be honest. In the Maritimes these aren't choices. In fact, I refer people to the Yellowknife CEIC from my riding all the time, people who are looking for work.

Mr. Leonardis: Quite frankly, we have a lot of your people up here. There are more people here from the Maritimes than from anywhere else.

Mr. Scott: That doesn't surprise me.

How would we structure the income topping-up if it's outside of UIC? You do recognize the need from time to time in a structural way, so I'm curious as to how we would finance it.

[Translation]

M. Bevilacqua: Très bien. Vous dites qu'une partie donc de l'assurance-chômage devrait être utilisée pour une subvention à la formation, lorsque l'employeur s'en occupe.

M. Leonardis: Exactement. Comme je le disais, ce serait une mesure transitoire pour ceux qui ont perdu leur emploi sans faute professionnelle.

Évidemment, le problème est général, mais je pense qu'une partie de cet argent devrait être utilisée pour la formation. Une subvention à la formation, des mesures de soutien. Prenons par exemple les garderies, on pourrait envisager des mesures de soutien. Pour qu'une mère seule qui veut travailler n'ait pas à verser 400\$ ou 500\$ par mois pour faire garder son enfant. Il y a donc plusieurs façons d'arriver à remettre les gens au travail. Je ne veux pas me concentrer ici sur une proposition plutôt qu'une autre. Il y a toutes sortes de moyens.

M. Bevilacqua: Vous voulez donc que l'on réduise le volet soutien du revenu de l'assurance-chômage, pour donner plus d'importance aux mesures d'ajustement?

M. Leonardis: Remettez les gens au travail. Ne les gardez pas inactifs. Ne faites pas tout votre possible pour qu'ils soient en marge de la population active, ce qui se passe exactement en ce moment. Faites au contraire tout votre possible pour les réintégrer à la population active.

M. Bevilacqua: Très bien. Merci.

Le président: Monsieur Scott, avez-vous une question à poser?

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Merci pour cet exposé. Étant originaire des Maritimes, je vous remercie de faire en sorte que je me sente chez moi.

J'ai deux questions brèves à vous poser. Dans votre mémoire vous dites que vous acceptez l'idée selon laquelle le gouvernement pourrait adopter un programme d'aide sociale qui consisterait à compléter le revenu. C'est ce que vous nous dites. Mais vous ne semblez pas pour cela vouloir faire appel à l'assurance-chômage. Vous dites par ailleurs que l'assurance-chômage devrait être quelque chose de temporaire.

S'il est donc effectivement nécessaire de compléter le revenu par des mesures structurelles—et non pas de façon temporaire, puisque c'est ce qu'offre l'assurance-chômage—je me demande comment ce serait financé. Si nous ne sommes pas tout à fait d'accord avec votre analyse, c'est peut-être dû uniquement aux particularités des régions dont nous venons tous les deux. Vous avez le sentiment que les gens choisissent d'être au chômage; honnêtement, ce n'est pas ce que je pense. Dans les Maritimes ils n'ont pas le choix. En fait, j'adresse en permanence des gens de ma circonscription à la CEIC de Yellowknife, je parle de gens qui cherchent du travail.

M. Leonardis: Effectivement, beaucoup de gens de votre région se retrouvent ici. Il y a ici plus de gens venus des Maritimes que de partout ailleurs.

M. Scott: Cela ne me surprend pas.

Comment ce complément du revenu serait-il alors organisé, si l'on ne fait pas appel à l'assurance-chômage? Vous reconnaissez que de temps en temps il y a là un besoin structurel, et je me demande comment on financerait cela.

[Texte]

[Traduction]

• 0950

Mr. Leonardis: As we mentioned in our presentation, there are all kinds of legislation that are interactive. You have social assistance, labour legislation, unemployment insurance legislation, etc. That's why it's so difficult to separate unemployment insurance specifically.

For people on social assistance you're paying, as I said earlier, close to \$3,000 a month in this area. Say the body—whatever it is—paying him the \$3,000 a month said it would subsidize them through the social assistance program if they went out and got a job. If your employer is paying \$1,800 a month—this is the average wage for this particular job and I'm only using this as an example—then we'll look after your child care and medical expenses so can go out there to work and earn an income. Now the government would pay less because the employer is paying some and the individual is earning and putting some value back into the system instead of just taking it out.

That's why it's so difficult. We're talking about social assistance, unemployment insurance, social assistance, and labour. It's the whole gamut.

Mr. Scott: I don't have any difficulty with it. I can see answers in terms of having the government supporting people who have jobs. We need to make sure they can access programs while working. You mentioned that. I think we're all in agreement on that. That's one of the major features of the green paper.

What I'm more interested in are people who can work for 20 weeks of the year and there simply isn't employment beyond that in certain industries. I'm very familiar with that, coming from the Maritimes.

Given that you recognize the need to do that, how would that be financed if it wasn't financed through UI? That's what I'm really trying to get to.

Right now, the people who can work for 20 weeks are financed through UI. It's income support. I acknowledge that. If it didn't come out of UI, I assume you recognize that it still has to be financed. How would it be financed?

Mr. Leonardis: First, there's a bit of a philosophical problem here. You say that you're from the Maritimes and that there's seasonal work there that only lasts 20 weeks. I'm not too sure how much money these guys make in those 20 weeks.

Mr. Scott: Not much.

Mr. Leonardis: Not much. The next question I have concerns all the other areas that do have full-time employment. I can't get people. I can't get plumbers. I can't get oil burner mechanics in this area. There are other provinces in which there's a shortage. I understand B.C. has a shortage of people.

My dad had to move from Italy, where there was no future, to Canada. He moved to go to where the work was.

M. Leonardis: Comme nous l'avons déjà dit dans notre exposé, il y a une foule de lois qui entrent en jeu. Il y a l'assistance sociale, la législation du travail, la législation de l'assurance-chômage etc. Voilà pourquoi il est si difficile d'isoler l'assurance-chômage.

Les assistés sociaux perçoivent, dans la région, près de 3 000\$ par mois, je l'ai déjà dit. L'organisme—quel qu'il soit—qui verse ces 3 000\$ par mois, pourrait, dans le cadre d'un programme d'assistance sociale, subventionner des gens qui travailleraient. C'est-à-dire que là où l'employeur verse 1 800\$ par mois—c'est le salaire moyen de l'emploi dont je parlais, ce n'est qu'un exemple—on compléterait pour la garderie, les dépenses médicales, pour que la personne intéressée puisse travailler et avoir un salaire. Cela coûterait moins cher à l'État, puisque l'employeur verse une part, que par ailleurs la personne en question gagne de l'argent en travaillant et d'une certaine manière reverse une partie au système, au lieu d'être simplement un prestataire.

Voilà pourquoi c'est si difficile. Nous parlons d'assistance sociale, d'assurance-chômage, d'assistance sociale encore, et de législation du travail. Toute la batterie des lois canadiennes.

M. Scott: Je vous comprends très bien. On peut effectivement chercher une solution en demandant à l'État de soutenir ceux qui ont du travail. Nous devons simplement nous assurer qu'ils pourront profiter des programmes existants pendant qu'ils travaillent. Vous en avez vous-même parlé. Nous sommes tous d'accord là-dessus. Et c'est un des points les plus importants du Livre vert.

Ce qui m'intéresse maintenant ce sont les gens qui ne travaillent que 20 semaines par an, et dans certains secteurs d'activités, il n'y a plus de travail en dehors de la saison. Venant des Maritimes, c'est une situation qui m'est très familière.

Vous avez reconnu qu'il y avait là un besoin, comment financerait-on cela, si l'on n'avait pas l'assurance-chômage? Voilà où je voulais en venir.

En ce moment ceux qui ne peuvent travailler que 20 semaines par an sont ensuite soutenus par l'assurance-chômage. C'est en fait un programme de soutien au revenu. Je le reconnais. Si cela n'était pas versé par l'assurance-chômage, il faudrait bien que cela vienne de quelque part, vous êtes d'accord?

M. Leonardis: D'abord, tout est question de perspective. Vous dites que vous venez des Maritimes et que dans certains secteurs d'activités la saison ne dure que 20 semaines. Il faudrait également savoir combien gagnent ces gens—là pendant ces 20 semaines.

M. Scott: Pas beaucoup.

M. Leonardis: Vraiment? Mais il y a aussi le problème de ces secteurs où l'on connaît le plein emploi. Lorsque j'ai besoin d'ouvriers il n'y en a pas. Il n'y a pas de plombiers, il n'y a pas de spécialistes des brûleurs à mazout. Il y a bien d'autres provinces où les travailleurs qualifiés manquent également. En Colombie-Britannique, on manque d'ouvriers dans certaines catégories.

Mon père est venu d'Italie, où il n'avait pas d'avenir, pour s'installer au Canada. Il s'est déplacé pour aller chercher le travail là où il était.

[Text]

One can sit there and say one can only work 20 weeks, so tough titty, you pay me for the other 50. That's a little tough to take if there were no jobs, employment, or opportunities anywhere else. Then I can see that. However, if there are opportunities, why not relocate? I know that not everybody can —

Mr. Scott: Can Yellowknife can absorb about 1.4 million Canadians?

Mr. Leonardis: No, Yellowknife can't, but B.C. —

Mr. Scott: I'm not being snide, but I think that perhaps it's just a regional issue. We're talking about large numbers of people. We've been from Victoria to here so far, and everywhere we've gone there's an unemployment problem.

If all the people I'm talking about in Caraquet, New Brunswick, or Charlotte County, New Brunswick, were simply to relocate, they would simply be relocating to unemployment somewhere else. By your own admission, it would be a bigger cost of living.

Mr. Leonardis: Again, we could probably go through this, but the fact of the matter is that there is also a problem in creating jobs. The burden that now is placed, not just on business, but on the actual individual, is a disincentive to growth. As a businessman I don't have any money left to grow, to gamble, to reinvest in the business. I haven't taken a holiday in five years because I can't afford it.

• 0955

This burden that you're placing on society is a disincentive. Do you want to create jobs? Somebody has to wash dishes in a restaurant, and that only pays \$6 an hour.

Mr. Scott: It may be regional, because we don't have that difficulty. Those people are working. People are trying to get those jobs. So I think it's regional. I just want you to understand that it's a different perspective.

Ms Cheryl Best (Executive Director, Yellowknife Chamber of Commerce): I understand what you're saying about it being a regional difference in philosophy in terms of trying to get a job and not being able to find one, but I think we in the north have a different philosophy. Probably 80% of the population here are transplants. We've come from all over Canada looking for jobs, changing careers and finding work.

For instance, I grew up in southern Ontario. Coming from a farming community at that time, I had a choice of getting some education, moving on and finding a good job, or staying and being a farmer, which didn't pay a lot of money. My choice was to continue on and build a career and build a life, and didn't matter where I had to go to do it.

The problem we seem to be facing is that we've entrenched this right to stay where you are. You can be in any town or village or community or whatever and collect social assistance for the rest of your life. You don't have to move because there

[Translation]

On peut évidemment se croiser les bras en disant qu'il n'y a que 20 semaines de travail par an; et tant pis, je veux être payé 50 semaines. Évidemment s'il n'y avait pas d'emploi, pas d'ouvrage dans d'autres secteurs, on ne pourrait pas faire autrement. Mais, s'il y a des ouvertures, pourquoi ne pas se déplacer? Tout le monde ne peut pas. . .

M. Scott: Est-ce que Yellowknife peut absorber 1,4 millions de Canadiens?

M. Leonardis: Non, pas Yellowknife, mais en Colombie-Britannique. . .

M. Scott: Je ne veux pas avoir l'air d'être déplaisant, mais c'est peut-être un problème régional. Or, il s'agit ici de plusieurs centaines de milliers de gens. Nous revenons de Victoria, et partout où nous sommes passés, il y a un problème de chômage.

Si tous ces gens auxquels je pense, à Caraquet, au Nouveau-Brunswick, ou dans le comté de Charlotte, également au Nouveau-Brunswick, se déplaçaient, cela ne ferait que déplacer le problème du chômage. Et vous reconnaissez vous-même que cela finalement se traduirait par un coût de la vie plus élevé.

M. Leonardis: Nous pourrions évidemment en discuter longtemps, mais ce qui reste vrai c'est que l'on n'arrive pas à créer d'emplois. Le fardeau que l'on impose actuellement non seulement aux entreprises mais également aux particuliers est un obstacle à la croissance. Pour mon entreprise, il ne me reste plus rien pour m'agrandir, plus rien non plus prendre des risques ou réinvestir. Je n'ai pas pris de vacances depuis cinq ans, je n'en ai pas les moyens.

Ce fardeau que vous imposez à la société devient un élément dissuasif. Est-ce que vous voulez vraiment créer de l'emploi? Il faut bien des plongeurs dans les restaurants, et cela ne paie que 6\$ de l'heure.

M. Scott: Vous avez peut-être alors un problème régional particulier que nous ne connaissons pas. Tous ces gens là chez nous ont du travail. C'est exactement là que les gens cherchent à trouver du travail. C'est donc peut-être régional. Je voulais simplement vous dire que chaque région a sa perspective.

Mme Cheryl Best (directrice, Chambre de commerce de Yellowknife): Je comprends ce que vous voulez dire lorsque vous dites que chaque région voit midi à sa porte, lorsqu'il est question de chercher un travail et que peut-être on n'en trouve pas; ici dans le Nord nous avons une philosophie différente. Quatre-vingt pour cent de la population est venue d'ailleurs. Nous sommes venus de tout le Canada pour retrouver de l'emploi, ce qui nous a obligé à changer de carrière.

Moi j'ai grandi dans le sud de l'Ontario, par exemple. Je venais du monde rural à l'époque et j'avais la possibilité de suivre des cours, de progresser et de trouver un emploi ou au contraire de rester à la ferme, ce qui ne payait pas beaucoup. J'ai donc décidé de continuer, de construire une carrière, d'organiser ma vie, peu importe où je devais aller pour cela.

Le problème en ce moment c'est que le droit de rester où l'on est semble être devenu un droit illégitime. Vous pouvez rester dans votre petit village et rester un assisté social le restant de votre existence. On ne vous contraint pas à aller

[Texte]

are no jobs there. You have a right to stay where you were born, which I think is a big mistake. The country needs to be developed throughout. We can't have little pockets of people saying I'm going to live here and collect unemployment insurance because there are no jobs here.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Dubé, voulez-vous poser une question?

M. Dubé: Vous avez dit qu'il y avait un problème de formation de la main-d'œuvre. Dans la caisse de l'assurance-chômage, il y a une partie des fonds qui proviennent des cotisations aux entreprises. Seriez-vous ouvert, par exemple, à moins de cotisations aux entreprises ou pas du tout pour remplacer cela par de la formation, ce qui ferait en sorte que vous n'auriez même plus besoin de communiquer avec le gouvernement pour satisfaire vos besoins?

Mr. Leonardis: I'm not sure I understand the question correctly, but I think you're saying that if you leave the employer to his own devices and use that money for training—I would have difficulty with that because while some employers would use that money for that purpose, others may use it to reduce costs and become more competitive. You can't assume that every employer is going to be honest, just as you can't assume that every employee or every individual in Canada is going to be honest. So I think it has potential, but there'd have to be vehicles to ensure that everybody applies it correctly.

M. Dubé: Sauf qu'il faut une intervention gouvernementale pour s'assurer que les montants d'argent soient vraiment dépensés en matière de formation?

Mr. Leonardis: I've always felt that government should be the regulators, legislators and investigators, the people who make sure that we have certain levels and criteria and make sure there's effective legislation. They should have investigative powers to ensure that everybody follows these criteria, and if not there are certain penalties. So I believe government should be the impartial body that makes sure society does what we should be doing.

M. Dubé: Quelle place accordez-vous à cela au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest?

[Traduction]

chercher du travail ailleurs. Vous avez le droit de rester où vous êtes né, et je pense que c'est une grave erreur. Il faut développer le pays dans toutes ses dimensions. Nous ne pouvons pas avoir des poches ici et là de gens qui disent qu'ils veulent rester là où ils sont, en touchant l'assurance-chômage, sous prétexte qu'il n'y a pas de travail sur place.

Le président: Merci.

Mr. Dubé, do you want to ask a question?

Mr. Dubé: You mentioned the problem of training. Some of the UI funds are being contributed by businesses. Would you accept, provided businesses have to contribute less or not at all, to let them use it for training; you wouldn't have to get in touch with government at all to take care of your needs?

M. Leonardis: Je ne suis pas sûr de bien comprendre la question. Si je comprends bien, vous dites qu'on pourrait laisser l'employeur se débrouiller, et utiliser cet argent pour la formation. Cela me paraît un peu difficile. Certains employeurs utiliseraient effectivement ces fonds pour la formation, mais d'autres s'en serviraient pour réduire leurs coûts et être plus compétitifs. Vous ne pouvez pas supposer à priori que chaque employeur sera honnête, exactement comme vous ne pouvez pas non plus supposer que tous les employés, ou tous les Canadiens, sont honnêtes. Je crois que c'est un danger, et il faudrait trouver des moyens de veiller à ce que tout le monde respecte la règle.

Mr. Dubé: There could be some type of governmental device in order to make sure that the money is really used for training?

M. Leonardis: J'ai toujours pensé que le gouvernement doit être responsable des règlements, des lois et des enquêtes et faire en sorte que nous ayons certains niveaux et critères et des lois efficaces. Il doit avoir un pouvoir de surveillance pour s'assurer que chacun respecte ces critères, sans quoi il peut imposer des pénalités.

Mr. Dubé: How would you see the role of the government of the Northwest Territories in that regard?

• 1000

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Dubé.

M. Dubé: Oui.

Ms Best: I'm afraid that's a tough question, because I'm really not too sure how to take that. As I said earlier, the closer to the problem you are, the more effective you're going to be in administration, whether that's the GN.W.T. or the City of Yellowknife or some other body.

The Chairman: Thank you very much. We're over our time. Our next witnesses are here, so we'd like to thank the Yellowknife Chamber of Commerce for taking the time to be here, and for your insightful presentation. Thank you.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Dubé.

Mr. Dubé: Yes.

Mme Best: Voilà une question à laquelle il est difficile de répondre, et je ne sais pas non plus très bien comment je dois la prendre. Comme je l'ai déjà dit, plus on est proche du problème, plus on peut le traiter efficacement, qu'il s'agisse du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou de la ville de Yellowknife, etc.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons un petit peu de retard. Les témoins suivants sont là et nous allons donc remercier la Chambre de commerce de Yellowknife d'avoir bien voulu se rendre à notre invitation et de nous avoir fait profiter de ses lumières. Merci.

[Text]

Mr. Leonardis: Thank you very much, ladies and gentlemen. I always enjoy a good argument.

The Chairman: Our next witness is Lanny Cooke, from the Yellowknife Association of Community Living. Good morning. Welcome to the committee. We have approximately one half hour to consider your presentation and to answer questions from the committee members. You may begin whenever you're ready.

Ms Lanny Cooke (Executive Director, Yellowknife Association for Community Living): We advocate with and on behalf of people with intellectual disabilities. Because we're the only advocacy group in the Northwest Territories specifically for people with intellectual disabilities, our association often works with people from small aboriginal communities in the Northwest Territories.

There are almost no supports for families with disabled people in the communities of the N.W.T. Most often a person from a small community with an intellectual disability is sent to an institution in southern Canada or to a group home in Yellowknife, Rankin Inlet, or Iqaluit. These institutionalized support services cost both the territorial and federal governments a great deal of money, and at the same time people with disabilities are forced to live away from their home community, their family, their elders and peers.

Lloyd was scheduled to be here as my back-up support. Unfortunately, he hasn't made it. Lloyd is a fellow with an intellectual disability, who was raised in the community of Tuktoyaktuk and spent lots of time out in the land with his father and his brothers as a hunter and trapper. I'm sorry he can't be here to talk to you about it, because he's very animated and excited about the way he was raised.

Unfortunately, when his parents died—his father died about eight or nine years ago and then his mother died shortly thereafter—there was really no place for Lloyd to stay in the community of Tuktoyaktuk, so he was moved out of Tuk down to services that were available for him in Edmonton, Alberta.

Lloyd is a very strong self-advocate. He just consistently maintains that he wants to get back to his home community of Tuk. It would be great if you could just see how insistent he is on that. He would be very good at telling you. He stayed in Edmonton for about two or three years. Then he was brought back to Yellowknife to stay in a group home here. That still wasn't suitable for Lloyd, and he's been continuing to say that he wants to get back to Tuk.

• 1005

Unfortunately, there are no supports for Lloyd in Tuktoyaktuk. We've talked to social workers, we've talked to friends, we've talked to his relatives, and really it probably wouldn't work out too well for Lloyd in Tuktoyaktuk right now, not until there are some supports in place. So our association is working very hard at developing disability support in communities like Lloyd's hometown of Tuktoyaktuk.

We believe the cost of support in a small aboriginal community would not necessarily be greater than what is now paid out to southern institutions, or group home supports in Yellowknife. As an added bonus, some people in a community

[Translation]

M. Leonardis: Merci beaucoup mesdames et messieurs. Je suis toujours prêt pour une bonne discussion.

Le président: Nous recevons maintenant Lanny Cooke, de la Yellowknife Association Community Living. Bonjour. Je vous souhaite la bienvenue au Comité. Nous avons à peu près une demi-heure à vous consacrer, pour votre exposé et pour les questions et réponses. Vous pouvez commencer dès que vous serez prête.

Mme Lanny Cooke (directrice, Yellowknife Association for Community Living): Nous sommes une association de promotion et de défense des droits et intérêts des handicapés intellectuels. Comme nous sommes les seuls à nous préoccuper de leur sort dans les Territoires du Nord-Ouest, nous sommes souvent amenés à travailler dans les petites communautés autochtones.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, il n'y a pour ainsi dire aucune structure d'aide aux familles des personnes handicapées. Dans la plupart des cas, les handicapés intellectuels des petites communautés sont hébergés dans des institutions du sud du Canada, ou dans des foyers collectifs à Yellowknife, Rankin Inlet ou Iqaluit. Ces services de soutien institutionnalisés coûtent très cher aux gouvernements territorial et fédéral, et l'on peut en même temps regretter que les personnes handicapées soient contraintes de vivre loin de leur communauté d'origine, loin de leur famille, loin de leurs aînés et loin des personnes de leur génération.

Lloyd devait être ici pour me prêter main forte, malheureusement, il n'a pas pu venir. Lloyd est un handicapé intellectuel qui a été élevé à Tuktoyaktuk et qui a passé beaucoup de temps dehors, avec son père et ses frères, à chasser et piéger. Je regrette qu'il ne puisse être ici aujourd'hui pour vous en parler, car il sait le faire de façon passionnante et extrêmement animée.

Malheureusement, lorsque ses parents sont morts,—son père il y a huit ou neuf ans et sa mère peu de temps après—il n'y avait plus de place pour lui à Tuktoyaktuk, et il a été confié à un service d'Edmonton, en Alberta.

Lloyd sait parler de sa condition de façon très convaincante. Il répète qu'il veut rentrer à Tuktoyaktuk, d'où il vient. J'aurais aimé que vous l'entendiez insister là-dessus. Je suis sûr qu'il saurait très bien vous l'expliquer. Il est resté à Edmonton deux ou trois ans. Puis il a été renvoyé à Yellowknife où il est hébergé dans un foyer collectif. Cela ne lui convenait toujours pas, et il continue à demander de rentrer à Tuk.

Malheureusement, il n'y a à Tuktoyaktuk aucune structure de soutien pour Lloyd. Nous avons parlé à des travailleurs sociaux, nous avons parlé à des amis, nous avons parlé à ses parents, et il semble que sa situation serait loin d'être idéale à Tuktoyaktuk en ce moment, tant qu'il n'y aura pas de services de soutien. Voilà pourquoi notre association travaille à mettre sur pied une structure de soutien pour ces handicapés dans des communautés telle que Tuktoyaktuk, d'où vient Lloyd.

Ce que coûteraient ces services de soutien dans une petite communauté autochtone ne dépasserait pas nécessairement ce que coûte la prise en charge dans les institutions du Sud du pays ou dans un foyer collectif à Yellowknife. De plus, et l'on y

[Texte]

like Tuktoyaktuk could get into the workforce employed as part-time support workers. Depending on how many people there are with disabilities who want to live in Tuktoyaktuk, there could be a full-time position, maybe two full-time positions. New employment opportunities are desperately needed in the small communities of the N.W.T.

Our association has entered into preliminary discussions with the Government of the N.W.T. to explore better ways to support people with disabilities in their home communities. Through the N.W.T.'s "Investing in People" strategic initiatives, which are part of this social reform process, our association would like to see funding made available in two pilot communities. Due to Lloyd's strong advocacy in this area, we might consider Tuktoyaktuk as one of the pilot communities, depending on how the people in Tuktoyaktuk feel. It's always important to ensure that the community is behind any efforts in this respect. These two communities have strategized and developed their own ways to support people with disabilities. We believe the people in the communities are the most well-qualified to develop local disability support strategy.

In the process of planning strategies, the two pilot communities might choose to hold awareness workshops, conduct participatory research, begin the process of healing, develop culturally sensitive approaches to support, and set up some volunteer community networks. An important part of these strategies would be to train local people in community disability support. Our association is offering to facilitate this community-based approach and work with the Government of the N.W.T. to research and develop appropriate training.

At this time I would ask you, the members of the Standing Committee on Human Resources Development, to give us your support for this idea of a pilot project through the N.W.T. "Investing in People" initiatives, to support the development of community-based strategies that will allow people with disabilities to live and be productive in their home community.

The next part of the presentation is specifically focused on the fetal alcohol syndrome and fetal alcohol effect.

There are no figures here in the Northwest Territories regarding the incidence of fetal alcohol syndrome and FAE. However, reports from all across the north indicate there are alarming numbers of people affected. I quote from the 1993 final report of the Special Committee on Health and Social Services of the N.W.T. Legislative Assembly:

We heard estimates that anywhere from 15% to 50% of the students in a given school and up to 25% in one region may show the effects of FAS/FAE.

[Traduction]

gagnerait, les gens de communautés comme Tuktoyaktuk pourraient être employés dans ces services de soutien à temps partiel. Selon le nombre de personnes handicapées qui voudraient vivre à Tuktoyaktuk, on pourrait même créer un poste à temps plein, ou même deux. Vous savez à quel point l'on a besoin de créer des emplois dans les petites communautés des Territoires du Nord-Ouest.

Notre association a engagé des discussions préliminaires avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour trouver de meilleures façons d'aider les personnes handicapées dans leurs collectivités d'origine. Dans le cadre de L'initiative stratégique des Territoires du Nord-Ouest, «Investing in People», qui s'insère dans ce processus de réforme sociale, notre association aimerait que l'on finance deux communautés-pilotes. On pourrait peut-être, eu égard à l'exemple très convaincant de Lloyd, envisager de retenir d'abord Tuktoyaktuk, après avoir consulté la population locale. Il est toujours important de s'assurer que celle-ci est prête à appuyer l'effort engagé. Il s'agit donc de deux communautés qui ont mis au point des stratégies, et qui ont mis sur pied leurs propres structures de soutien aux personnes handicapées. Nous pensons que la population locale est toujours la plus qualifiée pour mettre au point une stratégie locale de soutien aux personnes handicapées.

Dans leurs stratégies, les deux communautés-pilotes pourraient décider d'inclure des séminaires de sensibilisation et une recherche avec participation de la population locale. On pourrait également entamer le processus de guérison, réfléchir à des méthodes de soutien qui tiennent compte des particularités culturelles locales et créer des réseaux communautaires de bénévoles. Ces stratégies auraient également pour fonction importante de prévoir une formation de la population locale au travail de soutien aux personnes handicapées. Notre association se propose de faciliter la mise en place de cette stratégie communautaire, et de travailler avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour la recherche et la mise au point d'un programme de formation approprié.

Pour le moment je demanderais aux membres du Comité permanent des ressources humaines de bien vouloir appuyer cette idée de projet-pilote qui viendrait s'articuler sur les initiatives des Territoires du Nord-Ouest «Investing in People», et d'appuyer la mise en place de stratégies communautaires qui devraient permettre aux personnes handicapées de vivre et d'être productives dans leurs propres communautés d'origine.

Je vais maintenant me pencher plus particulièrement sur la question du syndrome et de l'effet de l'alcoolisme fœtal.

Nous n'avons pas de chiffres à ce sujet concernant les Territoires du Nord-Ouest. Cependant, des études faites sur le Nord indiquent une occurrence alarmante de cas. Je cite le rapport final de 1993 du Comité spécial de la santé et des services sociaux de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest:

Selon les estimations, entre 15 et 50 p. 100 des élèves de certaines écoles, et jusqu'à 25 p. 100 à l'échelle régionale, souffrent des effets du syndrome d'alcoolisme fœtal.

[Text]

These estimates are devastating and have a tremendous impact on the fabric of our N.W.T. society. Yet there are no programs in Glacier that address the major concerns of FAS/FAE, except one our association is operating now with funding from "Brighter Futures".

As is stated in one of the guiding principles in "Improving Social Security in Canada":

Tomorrow's social security must address the particular needs of individuals and not force people to meet the arbitrary requirements of narrowly defined programs and services. Programs must serve people, not vice versa.

The social reform process must address the special requirements of people affected by FAS/FAE. One way would be to implement the Canadian Disability Resource Program as put forth by the Roeher Institute and cited in the discussion paper. This program would take much of the money spent by the federal and territorial governments on disjointed and uncoordinated programs for people with disabilities and use it for a comprehensive national program, which would give more control to individuals to purchase the kind of support they want and need.

Many people with FAS are able to work. However, they may need special support on the job, such as a part-time job coach to carefully go over the work procedures with them as often as is required. In our work with people affected, we found you have to be consistent and repeat a lot. You have to, on a daily basis, tell people affected what is expected of them and what the procedures are to achieve their work requirements. This has to be pretty much continual, and it does work. You can get people to produce. Some people may need two hours a day; some people may require less coaching and others may require more.

If the federal government were to take a leadership role and establish national standards of support for people with disabilities, through our programs, such as the Canadian Disability Resource Program, people affected by FAS would have the supports they need to become active and productive members of the workforce.

In the Northwest Territories it is urgent that we address the fact that many of our children are being born and growing up with FAS and FAE. If communities, governments and non-government associations work together and the federal government establishes national standards for supports provided, we can bring these people into our society and build upon their strengths, rather than marginalize them because of their disability.

The third and final part of my presentation is on community wellness and healing. As a representative of the Yellowknife Association for Community Living, I participated in a four-day workshop in Rankin Inlet last week focused on community

[Translation]

Voilà donc des chiffres inquiétants, et cela a évidemment des conséquences graves du point de vue du tissu de la société des Territoires du Nord-Ouest. Cependant, à Glacier, aucun programme n'existe pour répondre aux besoins créés par l'occurrence du syndrome et de l'effet de l'alcoolisme fœtal, si ce n'est celui de notre association dont les fonds viennent de «Grandir ensemble».

Comme il est énoncé dans les principes directeurs du document «La sécurité sociale dans le Canada de demain»:

Le système de sécurité sociale de demain doit répondre aux besoins particuliers des Canadiens et des Canadiennes, au lieu de les obliger à se plier aux exigences arbitraires de programmes et de services trop spécialisés. Ce sont les programmes qui doivent servir les gens, et non l'inverse.

La réforme sociale doit donc se pencher sur les besoins spéciaux des personnes affectées par le syndrome ou l'effet d'alcoolisme fœtal. On pourrait notamment mettre en place un Programme canadien de mobilisation contre les handicaps, comme l'Institut Roeher l'a proposé, et qui est cité dans le document de travail. Ce programme pourrait utiliser une partie importante des fonds fédéraux et territoriaux utilisés en ce moment pour des programmes mal coordonnés et mal organisés et destinés aux personnes handicapées; on pourrait alors utiliser cet argent dans le cadre d'un programme national global qui permettrait aux gens de décider eux-mêmes et d'acheter les services de soutien dont ils ont besoin et qu'ils désirent.

• 1010

Bon nombre des personnes atteintes du SAF peuvent travailler. Cependant, elles peuvent avoir besoin de services spéciaux, comme ceux d'un formateur à temps partiel au travail, qui revoit avec elle le processus à suivre au besoin. Notre expérience auprès de ces personnes montre qu'il faut être patient et répéter plusieurs fois la même chose. Il faut leur dire tous les jours ce qu'elles doivent faire et leur indiquer la marche à suivre. C'est un effort qui doit être maintenu, mais qui donne des résultats. Ces personnes peuvent être productives. Certaines exigent plus d'attention que d'autres.

Si le gouvernement fédéral faisait preuve de leadership et établissait des normes nationales en matière de soutien aux personnes handicapées, par l'intermédiaire de programmes comme le Programme canadien de modalisation contre les handicaps, les personnes atteintes du SAF, recevraient les services dont elles ont besoin pour devenir des membres actifs et productifs de la population active.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, il est urgent de faire quelque chose pour les nombreux enfants qui naissent et grandissent avec le SAF et l'EAF. Avec l'aide des localités, des gouvernements et des associations non gouvernementales, grâce aux normes nationales établies par le gouvernement fédéral concernant le soutien nécessaire, nous pouvons intégrer ces personnes à notre société et utiliser leur potentiel, plutôt que de les marginaliser à cause de leur handicap.

La troisième et dernière partie de mon exposé a trait au bien-être et à la guérison des collectivités. En tant que représentant de la Yellowknife Association for Community Living, j'ai participé la semaine dernière à Rankin Inlet à un

[Texte]

wellness in the Northwest Territories. People from many of the small aboriginal communities met with the N.W.T. government and non-governmental representatives to discuss ways in which we can work together towards community wellness. From the workshop it became very clear that there is a great need for healing in our communities.

Community people told us that individuals will remain dependent on social assistance, self-esteem will flounder, family violence and child sexual abuse will continue, and people with disabilities may be forgotten until communities begin the healing journey.

This is an important step in your agenda of jobs and growth. Before people can become productive participants in our northern society, before they can search out and keep jobs, before they can successfully access training, people in the Northwest Territories need to begin the healing process.

Community people were emphatic that healing has to begin within—it cannot be administered from outside. Communities must have access to funds, support and training to begin the healing journey. Each community will establish its own priorities, direct its programs, identify its training requirements and choose its own healers.

There is a momentum building on this journey, and it's going in a direction that will bring renewed energies and health. Many people of the N.W.T. are taking on the responsibility as guides on this journey. It's very important that the national and territorial social security reforms do not place barriers along the way. There must be financial support, community people need training to develop their own approaches to healing, and a dedicated and informed commitment must be made to the process.

As this journey continues, many of the goals of the social security reform will be addressed. People on the journey will uncover their talents and experience the dignity of work; they will take on more responsibility for helping themselves. Many of the causes of income insecurity will be addressed. Future problems with dependence on the system will be resolved, and people with disabilities will be welcomed into community life to take their place as citizens who are respected for their talents and their spirit.

[Traduction]

atelier de quatre jours sur le bien-être des collectivités dans les Territoires du Nord-Ouest. Des gens de nombreuses petites collectivités autochtones ont rencontré des représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et des organismes non gouvernementaux pour discuter des façons de promouvoir le bien-être dans les collectivités. Il est ressorti que les collectivités avaient un grand besoin de guérison.

Les intervenants nous ont dit qu'il y aura des gens qui continueront de dépendre de l'aide sociale, qui continueront d'avoir une très mauvaise image d'eux-mêmes, que la violence familiale et les abus sexuels à l'endroit des enfants se poursuivront, que les personnes ayant un handicap seront oubliées tant que la guérison des collectivités ne sera pas amorcée.

Ce doit être un point important de votre programme relatif aux emplois et à la croissance. Avant que les gens puissent devenir des participants productifs à la société du Nord, avant qu'ils puissent chercher et trouver des emplois, avant qu'ils puissent avoir accès à la formation, ils doivent amorcer le processus de guérison.

Les intervenants insistent sur le fait que la guérison doit s'amorcer de l'intérieur—elle ne peut pas venir de l'extérieur. Les collectivités doivent avoir accès au fonds, au soutien et à la formation nécessaires pour amorcer leur guérison. Chacune doit pouvoir établir ses propres priorités, administrer ses propres programmes, déterminer ses propres besoins en formation et choisir ses propres guérisseurs.

C'est un enchaînement. Une fois le mouvement amorcé, les énergies sont renouvelées et la santé revient. De nombreuses personnes des Territoires du Nord-Ouest acceptent d'agir en tant que guides dans cette démarche. Les réformes de la sécurité sociale à l'échelon national et territorial ne doivent pas l'entraver. Il faut un financement, les intervenants doivent être formés pour acquérir leurs propres compétences en matière de guérison, et l'engagement vis-à-vis de cette démarche doit être ferme.

Au fur et à mesure qu'elle progressera, plusieurs des objectifs de la réforme de la sécurité sociale se réaliseront d'eux-mêmes. Les gens qui auront amorcé leur guérison découvriront leur talent et feront l'expérience de la dignité que confère le travail; ils accepteront davantage leurs responsabilités personnelles. Bon nombre des causes de l'instabilité des revenus disparaîtront. Les gens dépendront moins du système et les personnes handicapées pourront prendre leur place dans la collectivité en tant que citoyens respectés pour leur talent et leur courage.

● 1015

The Chairman: Thank you very much, Ms Cooke, for your presentation.

I'll begin the questioning this time with the Reform Party. Mr. Johnston, would you lead off, please.

Mr. Johnston: Thank you very much, Ms Cooke, for your presentation.

When you think about fetal alcohol syndrome and fetal alcohol effect, could you very briefly describe—mind you, I'm familiar with fetal alcohol syndrome—the difference between acute FAE and FAS?

Le président: Merci beaucoup de votre exposé, madame Cooke.

Je vais faire appel au Parti réformiste pour commencer la période de questions. Monsieur Johnston.

M. Johnston: Je tiens également à vous remercier de votre exposé, madame Cooke.

Vous parlez du syndrome d'alcoolisme foetal et de l'effet d'alcoolisme foetal. Je connais le syndrome d'alcoolisme foetal. Pourriez-vous me décrire brièvement la différence entre les deux états?

[Text]

Ms Cooke: Well, fetal alcohol syndrome can be very clearly diagnosed by a doctor. It has four medical components: low birthweight, some facial indications, sometimes a funny feature over the mouth, and sometimes the eyes are a little differently shaped. There are central nervous system damage and brain damage. The fourth indicator is that there's a proven history of drinking while the mom was pregnant.

Fetal alcohol effect can cause the same type of disability. It can have the same effect on the brain. So the people who are FAE may be as severely mentally disabled, but they don't have all of the other characteristics. So they can't be officially diagnosed as FAS.

Actually, FAE is somewhat more difficult to provide support for because it's not as clear. It's not always clear that they're absolutely. . . They don't fit into the category perfectly, but in many cases they're having a lot of hard times contributing and being part of our society.

Mr. Johnston: Thank you. You mention that these programs should be locally administered and I guess kind of regionally specific. Have you thought about any solutions as to how they would be funded and from where? For instance, are you suggesting that this be part of the welfare system, to redirect some funds from welfare?

Ms Cooke: Well, in the case of a community like Deline on the coast of Great Bear Lake, if there were a national program, such as the Canadian Disability Resource Program, they could access funding from that. I think the way the Canadian Disability Resource Program would be funded is by amalgamating a lot of the disjointed and uncoordinated programs that are presently in existence and creating a very clear standardized fund.

So I would think there would be mechanisms whereby the people in Deline could access money out of the CDRP. Then they would be the ones that would decide how much job coaching one fellow might need or how much support a family that just had a child with FAS born to it would need. So it could be accessed through this CDRP, the national disability resource program, the disability fund we're advocating for.

Mr. Johnston: I don't want to put words in your mouth, but how about something on the reduction of bureaucracy and the creation of volunteer groups in the community, or something to that effect?

Ms Cooke: Well, I think that part of the healing journey is to mobilize people to give more voluntary time to work in their community, to help people become more healthy. I think volunteerism is a very important component of the healing journey.

• 1020

Mr. Johnston: There's nothing like one-on-one interaction with your peers or people in your community.

Ms Cooke: Yes.

Mr. Johnston: Thank you very much.

Mr. Breitkreuz: I want to express my appreciation for your presentation. I was madly writing down questions, but as you went through it you answered them all.

[Translation]

Mme Cooke: Le syndrome d'alcoolisme foetal peut être diagnostiqué très tôt par un médecin. Il peut être décelé au moyen de quatre signes: le faible poids à la naissance, certaines caractéristiques faciales, parfois un petit défaut au dessus de la bouche et parfois une forme légèrement différente des yeux. Le système nerveux central et le cerveau sont affectés. Le quatrième élément a trait au fait que la mère buvait régulièrement lorsqu'elle était enceinte.

L'effet d'alcoolisme foetal peut causer la même incapacité. Il peut affecter le cerveau de la même façon. Les gens atteints de l'EAF peuvent avoir une incapacité mentale grave, mais ils ne présentent pas les autres caractéristiques. Ils ne peuvent donc pas être diagnostiqués officiellement comme atteints du SAF.

Il peut être plus difficile de donner un appui aux gens atteints de l'EAF du fait que leur cas n'est pas aussi tranché. Ils ne présentent pas tous les signes. . . Ils sont plus difficiles à classer, mais dans bien des cas, ils ont beaucoup de mal à contribuer à la société et à s'y insérer.

M. Johnston: Merci. Vous faites également valoir que ces programmes devraient être administrés localement et répondre à des besoins régionaux précis. Avez-vous également songé au mode et à la source de leur financement? Suggérez-vous, par exemple, de prendre les fonds à même l'aide sociale, de réaffecter des fonds de cette source?

Mme Cooke: Dans le cas d'une collectivité comme Deline, sur les rives du Grand lac de l'Ours, les fonds pourraient provenir d'un programme national comme le Programme canadien de mobilisation contre les handicaps. Ce programme serait lui-même financé grâce à la refonte de tous les programmes épars qui existent actuellement. Il n'y aurait plus qu'une seule grande source de fonds.

Un certain nombre de mécanismes permettraient aux gens de Deline d'avoir accès à des fonds dans le cadre du PCRH. Les gens décideraient eux-mêmes du genre d'aide dont la personne aurait besoin au travail et du montant d'aide auquel aurait droit une famille dont un des enfants viendrait de naître avec le SAF. Et la demande serait évaluée au niveau du PCRH, le Programme canadien de mobilisation contre les handicaps que nous réclamons.

M. Johnston: Je ne veux pas vous faire dire ce que vous ne voulez pas dire, mais que pensez-vous de l'idée de réduire le nombre de bureaucrates et de faire appel davantage au bénévolat ou à un système semblable?

Mme Cooke: La démarche qui mène à la guérison implique la mobilisation de plus de bénévoles dans la collectivité. Les bénévoles ont donc un rôle important à jouer dans la recherche de la guérison.

M. Johnston: Il n'y a rien comme les contacts de personne à personne, de voisin à voisin.

Mme Cooke: En effet.

M. Johnston: Merci beaucoup.

M. Breitkreuz: Je vous suis reconnaissant de votre participation. Je notais furieusement mes questions, mais au fur et à mesure où vous faisiez votre exposé, vous y répondiez.

[Texte]

There was one thing at the end. You used the phrase "dignity of work". I feel that's a key one. My feeling is very often our programs undermine that very basic principle. Do you see that happening here? How would you address that issue if you were to try to give people ownership of their lives, which they need in order to have the dignity of work?

Ms Cooke: When people are in the social assistance dependence cycle, I think they have a sense of hopelessness and very low self-esteem. It's a very unhealthy cycle. Somehow or other we have to give communities the power to look at how to heal themselves.

A person may be on social assistance because of very low self-esteem, which may be a result of a very difficult upbringing and very severe problems that have occurred in their life. If the communities can help the person to look at a way of dealing with the difficulties they've had in their past and start to look for more positive ways of dealing with their life, then that person becomes more able to say "Yes, maybe I can do it". They themselves become more proactive in their own destiny. They can say "Sure, maybe I can take some training as a support worker for a person with a disability" or "Sure, maybe I can take some training and be successful under the new Investing in People program that the Government of the N.W.T. is operating". And it would continue to build.

As they become more sure of themselves and feel they're okay, they can be much more successful in training and then hopefully move into a job in which they would experience personal dignity.

Mr. Breitreuz: Thank you very much. I think that's a very key part of this discussion.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Breitreuz.

I now turn to Ms Augustine, who will begin for the Liberals.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I too want to say how pleased I am with the discussion and your presentation this morning.

I was a little surprised by the fact that you say there are absolutely no new programs—not a one—in the general area. Also, on page 2, you suggest the Standing Committee on Human Resources Development could give support for pilot projects. I thought in our last budget there were a number of dollars set aside for special pilot projects.

Maybe we can give you some information in that regard. I think there are community-based strategies, programs and pilot projects that could respond to specific community needs, and we will be supportive of that. We can provide you with what was said and done in the last budget, which could be of some help.

You mentioned in a few places national standards, yet at the same time I do agree with you that there is a momentum building around the whole notion of healing and communities taking responsibility in administering their own programs, with

[Traduction]

Vous avez utilisé une expression qui m'a frappé à la toute fin. Vous avez parlé «de la dignité que confère le travail». Je pense que c'est un aspect-clé de la question. Très souvent nos programmes n'en tiennent pas compte. Le constatez-vous ici? Comment résoudre le problème si vous vouliez aider les gens à se reprendre en charge et ainsi à éprouver le sentiment de dignité qu'apporte le travail?

Mme Cooke: Les personnes qui sont obligées de dépendre de l'aide sociale sont désespérées et ont une mauvaise image d'elles-mêmes. Elles sont dans un engrenage extrêmement malsain. Nous devons permettre aux localités, d'une façon ou d'une autre, de trouver le moyen de se guérir elles-mêmes.

Un assisté social peut être dans cette situation parce qu'il a une très mauvaise opinion de lui-même, à la suite d'une enfance très difficile ou de graves problèmes survenus antérieurement. Si son milieu peut faire en sorte que cette personne accepte son passé et adopte une attitude plus positive vis-à-vis de l'avenir, elle peut en arriver à croire à ses possibilités. Il s'agit d'aider les gens à se prendre en main. Ils peuvent suivre une formation pour devenir aide auprès d'une personne ayant un handicap. Ou encore ils peuvent se former pour pouvoir profiter du nouveau programme d'investissement dans les gens «Investing in people» que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest met de l'avant. À partir de là, leur transformation a de bonnes chances de se poursuivre.

Plus les gens prennent de l'assurance, plus ils se sentent bien. Ils se sentent capables de suivre une formation et de trouver un emploi éventuellement qui leur confèrera un certain sentiment de dignité.

M. Breitreuz: Merci beaucoup. Ce facteur doit être crucial dans nos discussions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Breitreuz.

Je passe maintenant aux Libéraux et à Mme Augustine pour commencer.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je tiens également à vous dire à quel point je suis heureuse d'avoir entendu votre exposé et de pouvoir discuter avec vous.

J'ai été un peu surprise de vous entendre dire qu'il n'y avait pas de nouveaux programmes—pas un seul—à ce niveau, de façon générale. À la page 2, vous suggérez que le Comité permanent de développement des ressources humaines donne son appui à des projets-pilotes. Je pensais que lors du dernier budget il y avait eu des fonds prévus pour le lancement de projets-pilotes spéciaux.

Nous pouvons peut-être vous donner de l'information à ce sujet. Il y a des stratégies communautaires, des programmes et des projets-pilotes qui pourraient répondre à des besoins communautaires précis. Nous les appuyons sans aucun doute. Nous pouvons vous indiquer quelles mesures ont été prévues lors du dernier budget, si vous voulez.

Vous avez parlé à plusieurs reprises de la nécessité de normes nationales. Par ailleurs, je suis d'accord avec vous sur le fait que de plus en plus de gens préconisent comme solution la guérison et la possibilité pour les communautés d'administrer

[Text]

each community establishing its own priorities. You say on page 5 "directing its own programs, identifying its training requirements and choosing its own leader". How do you see national standards and community-based programs working together?

[Translation]

leurs propres programmes et d'établir leurs propres priorités. À la page 5, vous dites souhaiter «qu'elles administrent leurs propres programmes, établissent leurs propres besoins en formation et choisissent leurs propres intervenants». Comment conciliez-vous dans votre esprit la notion de normes nationales et celles de programmes communautaires?

• 1025

Ms Cooke: I was wondering about that myself. I think that if the federal government establishes a comprehensive standard of the right of people with disabilities to access supports and services the federal government would make it clear that every person with a disability has the right to support regardless of income or whether they are on welfare, and that's the way we're going to operate in Canada—people with disabilities have a right to support—then I think the community would work closely with the person with the disability to develop the details of that support.

Maybe a person with a disability like my friend Lloyd would like to spend a lot of time out hunting and trapping. Maybe the community of Tuk, by working through the national standards, would decide to plug him into the hunters and trappers association and he could have someone out with him on the land to help him set out the traps and this and that. The standards would be in place but the local community would have the control, in conjunction with the person with the disability, to decide how they could be put to best use.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I want to pick apart a couple of things and see if my understanding of what you are saying is correct.

ACL across Canada has been at the forefront of the move to utilize existing resources within the system, but distribute them differently. Your examples of formally moving people out of the community into relatively expensive residential care in the southern parts of Canada is something that we experienced in Manitoba. For some time your association has been demonstrating ways not to increase costs, but to redistribute the money a little differently.

I think there's an important distinction to be made when we are talking about dignity of work. What I hear you saying is that people who have not formally been recognized as being capable of working and providing some portion of their own support, should be seen differently. With proper support they can participate in their community, and there have been demonstrations of that right across the country. That's very different from the way dignity of work sometimes gets used as an excuse remove their supports and force people into certain kinds of work. We need to be careful when we use those terms because in today's society the same set of words can often mean quite different things. I think it's important to keep that in mind.

Third, when you talk about FAS and FAE, we're using an administrative set of terms. We're not saying the needs of a person with a mental disability are the same whether or not they fit the definition of FAS or FAE. The only reason we have that is that fetal alcohol syndrome became popular for a while and money was applied to it. But if you pull back from that, the needs of the people who are in need of support are much the same. If they have an intellectual handicap or a physical

Mme Cooke: Je me suis posée les mêmes questions. Si le gouvernement fédéral établit clairement le droit des personnes handicapées à recevoir un appui et des services, fait en sorte que toute personne handicapée ait le droit d'être aidée quel que soit son revenu ou son statut, fixe une norme pour le Canada tout entier—les personnes handicapées ont droit à tel niveau d'aide—les collectivités pourront ensuite intervenir et, en collaboration avec les personnes handicapées elles-mêmes, déterminer la forme que prendra cette aide.

Une personne handicapée comme mon ami Lloyd souhaiterait peut-être chasser et piéger. S'il y avait des normes nationales, la collectivité de Tuk déciderait peut-être de l'inclure dans l'association des chasseurs et des piégeurs en le faisant accompagner de quelqu'un qui puisse l'aider à tendre ses pièges et à accomplir d'autres tâches. Il y aurait des normes, mais ce serait le milieu immédiat qui déciderait de la forme que prendrait le soutien, en collaboration avec la personne handicapée.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): J'aimerais examiner de près un ou deux points avec vous afin de voir si je vous ai bien compris.

L'ACL est l'un des organismes canadiens les plus en vue qui préconise l'utilisation des ressources existantes, mais d'une façon différente. Nous avons également vu au Manitoba des cas comme ceux que vous avez indiqués où des personnes ont été retirées de leur milieu pour être placées à un coût relativement élevé en établissement dans le sud du Canada. Depuis quelque temps déjà, votre association tente de démontrer que les ressources existantes peuvent être utilisées différemment, non pas nécessairement être accrues.

Pour ce qui est de la dignité du travail, nous devons faire une distinction importante. Ce que vous dites, c'est que les gens qui n'ont pas encore prouvé qu'ils étaient capables de travailler et subvenir à une partie de leurs besoins devraient être considérés différemment. Appuyés convenablement, ils peuvent contribuer à la société à laquelle ils appartiennent. La preuve en a été faite un peu partout au pays. C'est très différent de la façon dont l'expression «dignité du travail» est parfois utilisée. Il arrive que l'on s'en serve comme prétexte pour réduire l'aide ou forcer les gens à accepter certains emplois. Nous devons nous montrer prudents lorsque nous utilisons certains termes qui dans notre société peuvent être interprétés de diverses façons. Je pense que c'est un point important.

Troisièmement, le SAF et l'EAF sont des catégories. Nous ne disons pas que les besoins des personnes ayant un handicap mental ne sont pas les mêmes que ceux des personnes qui peuvent être considérées comme atteintes du SAF ou de l'EAF. La raison pour laquelle la catégorie a été utilisée est que le syndrome de l'alcoolisme fétal a retenu l'attention à un certain moment et que des fonds y ont été consacrés. Les besoins des gens, qu'ils s'insèrent dans cette catégorie ou non, restent les

[Texte]

handicap or whatever, maybe we need to step aside from some of the labels that tend to have dollars attached to them and use those dollars more completely.

Ms Cooke: Yes, I think I understand what you're saying. It's just that in the case of FAS and FAE in the Northwest Territories, the numbers are getting frightening, even though we don't have a handle on the numbers. Maybe we're frightened about getting it documented. It's the numbers we're concerned about. According to the Roeher Institute, between 1% and 3% of a given population will have an intellectual disability. If you look at what people are estimating in the Northwest Territories, they're talking about 25% in some regions and up to 50% in some schools. So that's why we figure there is a need. It's not that it's kind of a popular buzzy kind of a thing. It's that we're very concerned about it. It's a big deal here.

• 1030

Mr. Alcock: Excuse me, I didn't mean to imply that you weren't at all... I guess what I was concerned about is that you've a population of people who are intellectually disabled in some way and you need to respond to that need. Whether you call them FAS or FAE is a condition that's been imposed on you by the programming, as opposed to the needs of the individuals.

Ms Cooke: Yes.

The Chairman: Mr. McCormick and then the Bloc.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): You're commenting on page 3 that one way we can implement the Canadian Disability Resource Program—and we'll say that these are someone's words, I don't want to get you set up here... Why has this cooperation in pooling these resources not happened more between the federal government and the territorial government? As you're saying, there's disjointed money and it's coming from all directions and going in all directions and it's not getting the job done.

Ms Cooke: You're wondering why?

Mr. McCormick: Yes.

Ms Cooke: I have to say that we haven't had a real strong advocacy; we're just starting to move into our advocacy work. So it's partly that we haven't been telling the government or talking to the government about ways in which we can support people with mental disabilities.

The other thing is that there's kind of a psychology thing that's happened, I think. Somehow or other it was perceived maybe 20 or 25 years ago that government would look after the disabled. They came into the communities and said you don't have to worry about it, we'll look after it. People were just taken away and forgotten in institutions down south. It's not that there's really any blame to be laid or any guilt that should be associated with it, but I think that sometimes families and communities have given up the responsibility. This whole area has been a forgotten wilderness that nobody's really talked about much up here. We're really pleased that people are starting to talk and we're getting together about it. Hopefully things will change.

[Traduction]

mêmes. Si c'est un handicap mental, physique ou autre, peu importe. Nous devons éviter de créer des catégories et d'y rattacher certains montants d'argent. Nous devons utiliser nos ressources d'une façon plus efficace.

Mme Cooke: Je comprends très bien ce que vous dites. Il se trouve cependant que pour ce qui est du SAF et de l'EAF, les chiffres sont effarants dans les Territoires du Nord-Ouest. Et nous ne sommes même pas sûrs qu'ils soient complets. Nous craignons peut-être de les vérifier. La situation est inquiétante. Selon le Roeher Institute, de 1 à 3 p. 100 d'une population donnée a un handicap mental. Pour les Territoires du Nord-Ouest, on parle de 25 p. 100 dans certaines régions et même jusqu'à 50 p. 100 dans certaines écoles. C'est pour cela que nous pensons qu'il y a un besoin à ce niveau. Ce n'est pas une simple rumeur populaire. C'est quelque chose de très préoccupant.

M. Alcock: Excusez-moi, je ne voulais nullement laisser entendre que... Ce qui me préoccupe simplement, c'est le fait que vous avez là une population de personnes ayant des handicaps intellectuels et qu'il faut faire quelque chose pour elles. L'étiquette SAF ou EAF vous est imposée par le programme, et non par les besoins de ces personnes.

Mme Cooke: Oui.

Le président: Monsieur McCormick et ensuite nous passerons au Bloc.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Vous parlez à la page 3 d'une des façons de réaliser le Programme canadien de mobilisation contre les handicaps—et disons que c'est quelqu'un d'autre qui le dit, je ne veux pas vous impliquer... Pourquoi n'y a-t-il pas eu plus de coopération du gouvernement fédéral et du gouvernement territorial pour regrouper ces ressources? Comme vous le dites, il y a un saupoudrage désordonné d'argent qui n'a aucune efficacité.

Mme Cooke: Vous vous demandez pourquoi?

M. McCormick: Oui.

Mme Cooke: Je dois dire que nous n'avons pas fait beaucoup de travail de défense des intérêts jusqu'ici; nous commençons seulement. Donc c'est peut-être en partie parce que nous n'avons pas suffisamment parlé au gouvernement des diverses formules d'aide possibles pour les personnes ayant un handicap mental.

Je crois aussi qu'il y a eu une espèce de phénomène psychologique. Il y a 20 ou 25 ans, les gens ont eu l'impression que le gouvernement allait s'occuper des personnes handicapées. Les représentants du gouvernement sont venus dans les localités dire aux gens qu'ils pouvaient se rassurer, qu'on allait s'occuper de ces personnes. On les a emmenées et oubliées dans des établissements plus au sud. Il n'est pas question de blâmer ou de culpabiliser qui que ce soit, mais je pense que parfois les familles et les collectivités ont abandonné leurs responsabilités. Tout le problème a sombré dans l'oubli et on n'en a pratiquement plus parlé. Nous sommes heureux de voir que les gens commencent à en reparler et à se solidariser. Espérons que les choses vont changer.

[Text]

Mr. McCormick: And we'll hope that part of the money goes toward community wellness. Healing is prevention also.

Ms Cooke: Yes, very much. Prevention is a very important part of the healing.

Mr. McCormick: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCormick. We now turn to the Bloc Québécois. Mr. Dubé.

M. Dubé: Merci, monsieur le président. J'aurais une question qui va un peu dans le sens de celle de M. McCormick. J'aimerais que vous nous donniez un peu plus de précisions. Actuellement, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest offre-t-il des services qui satisfont vos besoins?

Ms Cooke: I can't really say what the needs are of a person with a disability from Rankin Inlet or a person with a disability from Black Harbour are. I very much believe that the people of that harbour, the families of the person with the disability, have to decide what those needs are and communicate that to government. I think that where there's been a problem is that there hasn't been any encouragement of people to think and talk about their relatives with disabilities. I would hope that communities, people in communities, families, would be encouraged to think and develop strategies that they think are best for their people with disabilities. What has happened is that there's been a general giving over to the government of the responsibility.

• 1035

There may be some people in some communities who say that's great and that it works for them. My personal feeling would be that many families would prefer to have their relatives living with them in the community, but they have to have the supports there. Certainly the Northwest Territories government does not have supports in the small communities of the Northwest Territories for people with disabilities.

M. Dubé: C'est la première fois que je viens ici. Je ne connais pas les Territoires du Nord-Ouest. Hier, de l'avion, je me suis aperçu que c'était très vaste. Pourriez-vous me renseigner sur l'envergure des communautés en question? Selon moi, ce sont de petites communautés, à moins que vous ne m'informiez du contraire.

Cependant, cela pourrait être très difficile, même si on parle d'une décentralisation gouvernementale, de permettre à de petites communautés—de 200 ou 300 personnes, parfois peut-être plus petites—d'offrir les services tel que vous les avez décrits dans votre présentation.

Ms Cooke: Yes, there are many small communities in the Northwest Territories. I think there are about 65 communities in the Northwest Territories, and some are very small.

You might take the community of Colville Lake, which is in the bush north of Great Bear Lake. They received electrical power maybe four years ago. People there hunt and trap for a living. There may be 100 people living there.

Then there are communities like Rankin Inlet. I just came from there last week. It looks to me like that community has a population of about 3,000 people. It's on the coast of Hudson Bay. It's mostly an Inuit population, but many non-aboriginal people work and live there as well. It has lots of business and lots of new buildings. It's a real going concern.

[Translation]

M. McCormick: Et qu'une partie de cet argent servira à améliorer le bien-être de la collectivité. Soigner, c'est aussi prévenir.

Mme Cooke: Oui, tout à fait. La prévention est un élément très important.

M. McCormick: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCormick. Nous passons maintenant au Bloc québécois. Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Thank you, Mr. Chairman. I would go on in the same line of questioning. I would like you to be a little more specific. Are your needs presently met by the services offered by the government of the North West Territories?

Mme Cooke: Je ne peux pas vraiment vous dire quels sont les besoins d'une personne handicapée à Rankin Inlet ou à Black Harbour. Je crois que c'est aux gens de ce port, à la famille de la personne handicapée de définir ses besoins et d'en faire part au gouvernement. Le problème, je crois, c'est qu'on n'a pas du tout encouragé les gens à parler de leurs parents handicapés. Il faudrait encourager les gens dans les collectivités, les familles, à réfléchir aux stratégies les mieux adaptées aux personnes handicapées. Les gens s'en sont totalement remis au gouvernement sur ce plan.

Il y a peut-être des gens dans certaines localités qui trouvent que c'est très bien. Personnellement, je crois que de nombreuses familles préféreraient que les parents handicapés restent sur place, mais à condition d'avoir l'aide nécessaire pour s'en occuper. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'a manifestement pas l'infrastructure nécessaire pour aider les personnes handicapées dans ses petites localités.

Mr. Dubé: This is the first time I have come here. I have not visited the Northwest Territories. Yesterday, in the plane, I realized that it was a huge stretch of land. Could you tell me about the size of those communities? Correct me if I am wrong, but I believe they are quite small.

It might therefore be quite difficult, even with decentralized government services, to make available the services which you described in your presentation in those small communities of 200 or 300 people, and sometimes even less.

Mme Cooke: Il y a effectivement beaucoup de petites communautés dans les Territoires du Nord-Ouest. Je crois qu'il y en a environ 65, dont certaines sont très petites.

Prenez par exemple Colville Lake, une communauté au nord de Great Bear Lake. On y a installé l'électricité il y a peut-être quatre ans. Il y a là une centaine de personnes qui vivent de la chasse et du piégeage.

Il y a aussi des localités comme Rankin Inlet. J'y étais la semaine dernière. Je crois qu'il y a là plus de 3 000 habitants. C'est sur la côte de la Baie d'Hudson. Il s'agit principalement d'une population inuit, mais on y trouve aussi de nombreux non-autochtones. Il y a beaucoup de commerces et de nouveaux édifices. C'est une localité prospère.

[Texte]

Take a community like Tuktoyaktuk, which maybe has 500 people, on the Beaufort Sea. People there have worked for the oil and gas industry.

Every community's different. The percentage of aboriginals in most of the smaller communities is about 75% to 95% to 100%. Many of the communities are experiencing problems with addiction and violence.

We believe that the government presently spends something around \$700,000 a year to operate two group homes in Yellowknife for sixteen people. We wonder if maybe it could reduce the number of people living in group homes.

M. Dubé: Quel gouvernement?

Ms Cooke: Government of the Northwest Territories.

Maybe eight of those people could go back to their home communities, if they wanted to. Then there would be \$350,000 that you could use to employ people in a place like Tuktoyaktuk, Colville Lake, or Rankin Inlet.

It wouldn't necessarily have to be full-time employment, depending on how many people with disabilities go back to these places. It might be part-time employment, but any employment opportunity is really a bonus in the small communities of the Northwest Territories.

M. Dubé: Selon vous, les petites communautés à 70-75 p. 100 autochtones seraient-elles capables d'assumer elles-mêmes ces services, si elles avaient l'argent nécessaire?

Ms Cooke: Yes, and training.

Mr. Dubé: Thank you.

• 1040

The Chairman: Ms Cooke, I'd like to thank you for your very helpful presentation to the committee on the perspective of the Association for Community Living. Before I conclude your presentation, I just want to let the committee members and members of our audience know that the member of Parliament for the Western Arctic and the Minister of State for Training and Youth, the Honourable Ethel Blondin-Andrew, is here with us. I'd like to welcome her.

Before we begin with our next witness, we are going to take a five-minute recess. Our next witness is from the YWCA of Yellowknife. We'll be back in five minutes.

• 1041

[Traduction]

Prenez une communauté comme Tuktoyaktuk, avec quelque chose comme 500 habitants, sur la mer de Beaufort. Les gens y ont travaillé pour l'industrie du pétrole et du gaz.

Chaque communauté est un cas particulier. Dans les plus petites, les autochtones représentent de 75 à 95 ou même 100 p. 100 de la population. On trouve souvent des problèmes de toxicomanie et de violence.

Nous pensons que le gouvernement consacre actuellement environ 700 000\$ par an au fonctionnement de deux foyers collectifs à Yellowknife pour 16 personnes. Nous pensons qu'il pourrait peut-être diminuer le nombre de personnes qui vivent dans ces foyers d'accueil.

Mr. Dubé: Which government?

Mme Cooke: Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Peut-être que huit de ces personnes pourraient rentrer chez elles si elles le souhaitent. On aurait alors 350 000\$ qui pourraient servir à donner du travail à des gens dans des endroits comme Tuktoyaktuk, Colville Lake ou Rankin Inlet.

Ce ne serait pas forcément des emplois à plein temps, cela pourrait dépendre du nombre de personnes handicapées qui repartiraient là-bas. Il pourrait s'agir simplement d'emplois à temps partiel, mais toute possibilité d'emploi est vraiment un atout pour les petites localités des Territoires du Nord-Ouest.

Mr. Dubé: In your opinion, would those small communities with a percentage of Aboriginals of 70-75% be able to provide those services if they were given the required funding?

Mme Cooke: Oui, et la formation.

M. Dubé: Merci.

Le président: Madame Cooke, je vais vous remercier de votre exposé très utile sur le point de vue de l'Association for Community Living. Avant de mettre fin à votre présentation, je voudrais préciser au Comité et aux personnes présentes que nous avons parmi nous la députée de l'Arctique de l'Ouest et ministre d'État à la formation et à la jeunesse, l'honorable Ethel Blondin-Andrew. Je lui souhaite la bienvenue.

Avant de passer à nos témoins suivants, nous allons prendre une pause de cinq minutes. Nous accueillerons ensuite les représentantes du YWCA de Yellowknife. Nous reprenons dans cinq minutes.

• 1056

The Chairman: I would like to call our next witnesses forward from the YWCA of Yellowknife.

Good morning, and welcome to the committee. We have approximately one-half hour to consider your presentation, including questions from the committee members. You may begin as soon as you're ready. Please introduce yourselves before you begin your presentation so we'll have it for the record.

Le président: J'invite maintenant les témoins suivants, représentant le YWCA de Yellowknife, à s'approcher.

Bonjour et bienvenue. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer pour votre exposé et les questions des membres du Comité. Vous pouvez commencer quand vous voulez. Je vous demanderais tout d'abord de vous présenter pour que l'on puisse vous identifier dans le compte rendu.

[Text]

Do you have a written presentation to submit to the committee?

Ms Barbara Guy (Chair, Social Action Committee, YWCA, Yellowknife): We don't have one.

My name is Barbara Guy. I am the chair of the Social Action Committee for the YWCA of Yellowknife. There are two other committee members with me, Barb Oram and Caroline Kent, so we'll probably share the questions, although I'll be doing the brief.

The YWCA of Yellowknife is a voluntary women's organization dedicated to the development and improved status of women and girls. We provide a variety of services, mostly in Yellowknife, including a women's shelter that serves Yellowknife and many other communities; adult group homes; child and youth services, including day care; social housing; an outreach program, mostly for victims of family violence; and occasionally, when government funding is available, things like ESL and limited career development and training initiatives.

We are interested in social policy reform for several reasons. First of all, it will affect our clients, and most of the clients of our social programs are people who have been marginalized in society. It will affect our programs in terms of amount, security and type of funding. We're also looking at this from the very pragmatic notion of how it's going to affect what we want to do.

We are an equality seeking group, as a women's group, that needs to ask how these changes will affect women and whether they move us closer to a more equal society. We would like our programs to respond more holistically to the needs of our clients. This requires funding that responds more holistically to people's needs. That's one of the things that will occur throughout the brief.

There are some limitations in our brief, which I am fully prepared to admit. We're all volunteers. We all have paid work. We all have children. We do this in the extra hours. It's not easy. We do it because we're committed to it. I'm sure that's obvious for all volunteers.

We have tried to make specific recommendations, but the bureaucracy has a lot more working for it. It can respond to specific recommendations and it can be strategic. We think if we outline principles, that goes a long way to illuminating the answers. We've spent a fair deal of effort in our proposal doing that.

The last presenter spoke a lot about community wellness. We don't get into that as a concept, but it's definitely something we support. We also support the need for reform. We have principles that we believe would define successful reform related to the purpose and the scope of social policy.

[Translation]

Avez-vous un exposé écrit à nous remettre?

Mme Barbara Guy (présidente, Comité d'action sociale, YWCA, Yellowknife): Non.

Je m'appelle Barbara Guy. Je suis présidente du comité d'action sociale du YWCA de Yellowknife. Je suis accompagnée de deux autres membres du comité, Barbara Oram et Caroline Kent, et nous répondrons probablement toutes les trois à vos questions, mais c'est moi qui vais faire l'exposé.

Le YWCA de Yellowknife est une organisation de femmes bénévoles qui se consacre à l'amélioration de la situation des femmes et des jeunes filles. Nous fournissons toutes sortes de services, surtout à Yellowknife, notamment un refuge qui s'adresse aux femmes de Yellowknife et de nombreuses autres collectivités; des foyers collectifs pour adultes; des services pour les enfants et adolescents, notamment des services de garderie; des logements sociaux; un programme d'entraide, surtout pour les victimes de violence familiale; et à l'occasion, quand nous pouvons obtenir de l'argent du gouvernement, des choses comme des cours d'anglais langue seconde et des initiatives limitées de formation et de perfectionnement professionnel.

La réforme de la politique sociale nous intéresse pour plusieurs raisons. Premièrement, elle va toucher notre clientèle, et la plupart des clients de nos programmes sociaux sont des gens marginalisés. Cette réforme va avoir des répercussions sur les montants, la sécurité et les modalités du financement de nos programmes. Enfin, d'un point de vue purement pragmatique, nous essayons de voir comment elle va influencer sur ce que nous essayons de faire.

Nous sommes un groupe de femmes qui se consacrent à la recherche de l'égalité, et nous voulons donc essayer de savoir en quoi ces modifications toucheront les femmes et nous permettront de progresser vers une société plus égalitaire. Nous voudrions que nos programmes répondent de façon plus globale aux besoins de nos clients. Pour cela, il faut un financement répondant de façon plus universelle à leurs besoins. C'est un point sur lequel nous allons revenir dans tout notre mémoire.

Ce mémoire a ses limites, et je le reconnais sans hésiter. Nous sommes toutes des bénévoles. Nous travaillons toutes, nous avons toutes des enfants. Nous faisons ce travail sur nos heures de loisir. Ce n'est pas facile. Nous le faisons par dévouement. Je pense que c'est une évidence pour tous les bénévoles.

Nous avons essayé de formuler des recommandations précises, mais je pense que la bureaucratie a beaucoup plus de ressources que nous. Elle peut répondre à des recommandations précises et avoir une attitude stratégique. Je pense que si nous esquissons des principes, nous ouvrons la voie à des réponses beaucoup plus claires. C'est ce que nous nous sommes efforcées de faire dans notre proposition.

La dernière intervenante a beaucoup parlé de bien-être de la collectivité. C'est une notion que nous n'abordons pas ici, mais à laquelle nous souscrivons entièrement. Nous sommes aussi d'accord avec la nécessité d'une réforme. Nous avons des principes qui, à notre avis, devraient permettre de réussir une réforme des objectifs et de la portée de notre politique sociale.

[Texte]

First of all, we believe the welfare state, or all the social policy related to income maintenance, does not take away from labour market efficiency, which supports it. The many supports and services that make up the welfare state enhance productivity through development of a skilled and healthy workforce, and it keeps labour markets flexible by providing security for workers who face technological change, job loss, or other labour market adjustments.

We don't believe it's the fundamental notion of providing this type of support that has caused the problems of today, but the fact that the same old types of problems are reacting to new programs. We see a need to redefine problems and programs. We are asking for the programs to be overhauled, but the underlying principle of welfare states and labour markets being mutually supportive must be maintained.

[Traduction]

Tout d'abord, nous estimons que l'État-providence, ou toute la politique sociale liée au maintien du revenu, n'affecte en rien l'efficacité du marché du travail sur lequel il s'appuie. Les multiples services et formules de soutien de l'État-providence permettent d'améliorer la productivité grâce à la formation d'une main-d'œuvre compétente et saine, et d'assurer la souplesse du marché du travail en garantissant la sécurité des travailleurs confrontés à l'évolution technologique, à la perte d'un emploi ou à d'autres réajustements du marché du travail.

À notre avis, ce n'est pas le principe fondamental de ce genre d'aide qui est à l'origine de nos problèmes actuels, c'est simplement le fait que l'on continue à avoir les mêmes vieux problèmes face à des programmes nouveaux. Il faut remanier les programmes, mais préserver le principe fondamental de l'aide mutuelle de l'État-providence et du marché du travail.

• 1100

There is another matter of principles that should be stated before I begin to discuss specific matters, and that's the goal for the broadest role of social policy. We feel the broadest role of social policy is to provide people with an equitable society, one in which each person can reach his or her full potential regardless of whether it contributes to GNP. We don't believe people with disabilities, for example, warrant less investment than any other people, or that anyone wants a label as negative and limiting as "unemployable".

I'd like to also point out several flaws that we believe are affecting the quality of discussion around reform and the likelihood of successful reform. First, there seems to be a misunderstanding about the relationship between social spending and the deficit. Because social spending is approximately equal to the deficit does not mean it causes the deficit, nor does it mean it's the only way to solve the deficit.

In particular, we are in support of the following means of economic reform in order to generate revenue: a more progressive income tax system in order that people above the middle class pay more taxes; and the paying of tax by all profitable corporations, which means a closing of loopholes.

We generally believe that reform needs to go beyond social policy reform and into economic and labour market policy. We believe that when distributed properly, Canada has the wealth and jobs to support its population in a better way than it does now.

Second—and I'm referring specifically to the discussion paper put out now—the analysis in the discussion paper is predicated on the status quo. There is not enough recognition that the causes of unemployment and poverty are embedded very deeply in our society or that reform has to reach those causes and not just push people out into the labour market unsupported. We recognize a worldwide decline in the need for full-time workers, and other factors, such as how technology is changing jobs and changing skill requirements, and the ability of mobile capital to access a contingency workforce around the globe. These all need to be recognized before we move forward in terms of strategy.

Il y a un autre point de principe à énoncer avant de passer à des questions plus précises, c'est le rôle général de la politique sociale. La politique sociale au sens le plus large doit servir à créer une société équitable permettant à chacun et à chacune de réaliser son plein potentiel quel que soit son apport au PNB. À notre avis, ce n'est pas parce que certaines personnes sont handicapées qu'elles méritent moins d'investissement que les autres, et personne ne mérite d'être qualifiée de façon dévalorisante et restrictive de «personne inemployable».

J'aimerais aussi vous signaler quelques obstacles à la qualité de la discussion sur cette réforme et sa réussite. Premièrement, il y a apparemment un malentendu sur le rapport entre dépenses sociales et déficit. Ce n'est pas parce que les dépenses sociales représentent à peu près le même montant que le déficit qu'elles en sont la cause, et les réductions de ces dépenses ne sont pas non plus la seule façon de régler le problème du déficit.

Nous sommes en particulier favorable aux formules de réforme économique suivante pour trouver des recettes: un régime fiscal plus progressiste pour que les gens des classes supérieures paient plus d'impôt et l'imposition de toutes les sociétés rentables, c'est-à-dire l'élimination des échappatoires.

Nous pensons que la réforme doit aller au delà de la politique sociale et toucher aussi les politiques économiques et du marché du travail. Si la richesse et les emplois étaient correctement répartis, le Canada pourrait faire vivre beaucoup mieux sa population.

Deuxièmement—et je parle ici précisément du document de travail—l'analyse du document de travail se fonde sur le statu quo. On ne reconnaît pas suffisamment que les causes du chômage et de la pauvreté sont enracinées très profondément dans notre société, et qu'il faut donc s'attaquer à ces causes et non se contenter simplement de jeter des gens sur le marché du travail sans aucune aide. Nous constatons qu'on a de moins en moins besoin de travailleurs à plein temps dans le monde, que la technologie fait évoluer les emplois et les compétences requises et que la mobilité des capitaux permet maintenant d'exploiter de façon ponctuelle des main-d'œuvre à travers le monde entier. Ce sont des données qu'il faut reconnaître avant d'élaborer une stratégie.

[Text]

I'll now move on to specific things that we are reacting to in the discussion paper. Beginning with child poverty, I'd like to stress what you've probably heard from many other groups on your way across the country: don't isolate children's poverty from parents' poverty. We object to this definition and to this labelling of the concept. How a problem is defined, framed and understood has a great deal of impact on whether or not that problem is going to be successfully addressed. That's why we object to the emphasis on child poverty. It's not because we don't want to see children or anyone else brought out of poverty. It's because we think the problem is being incorrectly framed.

Children are poor because their parents are poor. The parents' poverty is the proper place to focus attention. In taking a look at parents' poverty, we suggest that women's work and women's equality will be a significant factor. In the N.W.T., 50% of female single parents live in poverty. This is determined using Statistics Canada's low-income cut-off methodology, in which you take the median income and then take half of that.

Women's lives are affected very much by social and economic policy. Women are also a key factor in breaking the cycles of low education and of unemployment and poverty. I'm not going to try to persuade you with facts. I'm leaving these things as statements rather than as substantiations. I think they are generally supported.

I'd like to tie the issue of poverty to several others in this discussion paper. First, the discussion paper puts a great deal of emphasis on not working as the reason to be in poverty. I think this clearly needs to be challenged from a strategic point of view by questioning whether this means an emphasis on getting people off social assistance and to work, which only makes sense according to whether or not there are jobs out there.

Secondly, it has to be questioned and challenged as to whether the jobs available will keep anyone out of poverty. We all know Canada has many working poor. Single parents and single women are particularly vulnerable. We also know there is a continued dichotomization of the labour market into good and bad jobs.

Bad jobs use low skills, have low wages and no security. Women hold a disproportionate number of these jobs. Let's get rid of the notion that many of the jobs out there will keep families, and especially families headed by women, out of poverty.

To relate this to the larger issue of social policy reform and not just to employment and poverty, people can still lack dignity, the patience required to raise their children well, adequate shelter and other resources and the support they need despite the fact they're employed. So employment is one step.

[Translation]

Je passe maintenant aux points du document de travail sur lesquels nous réagissons. En ce qui concerne la pauvreté chez les enfants, vous avez probablement déjà entendu de nombreux autres intervenants à travers le pays vous dire qu'il ne faut pas séparer pauvreté des enfants et pauvreté des parents. Nous contestons cette définition et cette étiquette. La définition et la compréhension d'un problème sont fondamentales pour y trouver une solution. C'est pourquoi nous ne sommes pas d'accord pour qu'on insiste de cette façon sur la pauvreté chez les enfants. Ce n'est pas parce que nous ne voulons pas qu'on aide les enfants ou qui que ce soit d'autre à sortir de la pauvreté. C'est parce que nous pensons qu'on délimite mal le problème.

Les enfants sont pauvres parce que leurs parents sont pauvres. C'est sur la pauvreté des parents qu'il faut se concentrer. Je pense qu'il va falloir se pencher sur la question du travail des femmes et de l'égalité des femmes lorsqu'on examinera cette question de la pauvreté des parents. Dans les Territoires du Nord-Ouest, 50 p. 100 des mères célibataires vivent dans la pauvreté. Ce pourcentage est obtenu à partir de la méthode du seuil de faible revenu de Statistique Canada qui consiste à prendre la moitié du revenu moyen.

L'existence des femmes est profondément affectée par la politique économique et sociale. Les femmes sont aussi essentielles pour briser le cercle vicieux du manque d'éducation, du chômage et de la pauvreté. Je ne vais pas essayer de vous convaincre à coup de faits. Je me contenterais de simples affirmations. Je pense que les faits confirment généralement ce que j'avance.

Je voudrais relier la question de la pauvreté à plusieurs autres questions abordées dans le document de travail. Premièrement, ce document insiste beaucoup sur l'idée que la pauvreté est due au fait que les gens ne travaillent pas. Je crois qu'il faut manifestement contester cette affirmation d'un point de vue stratégique et se demander si cela signifie que l'on envisage de réduire l'aide sociale pour que les gens aillent travailler, ce qui n'a de sens que s'il y a des emplois.

Deuxièmement, on peut se demander si les emplois disponibles permettront à tout le monde de sortir de la pauvreté. Nous savons qu'il y a au Canada de nombreux travailleurs qui vivent dans la pauvreté. Les parents célibataires et les femmes seules sont particulièrement vulnérables. Et puis, force est de constater la grande différence entre bons et mauvais emplois sur le marché du travail.

Les mauvais emplois sont ceux qui s'adressent à des travailleurs non spécialisés, qui sont mal payés et qui ne comportent aucune sécurité. Ils sont beaucoup trop souvent occupés par des femmes. Cessons de dire que tous ces emplois permettent à des familles, en particulier des familles dirigées par des femmes, de sortir de la pauvreté.

Élargissons ce débat à toute la question de la réforme de la politique sociale et pas simplement à celle de l'emploi et de la pauvreté, et admettons que ce n'est pas parce que les gens ont un emploi qu'ils ont nécessairement la dignité, la patience voulue pour élever correctement leurs enfants, un logement adéquat ou d'autres ressources et toute l'aide dont ils ont besoin. L'emploi n'est donc qu'une étape.

[Texte]

Therefore, I would suggest the government needs to be more strategic in the definition of both the problem and the solution. I think the real commitment to improving Canadians' lives and ensuring we improve equality would specifically address how social policy reform would affect women.

I know that NAC, the National Action Committee on the Status of Women, has emphasized gender analysis in their statement and we support this recommendation. We don't know whether women's lives are improved or whether equality between men and women is improving unless we do gender analysis. It's a reasonable request of the government.

Another issue we question generally is whether, in talking about child poverty, the government has some type of triage in mind. If children are to be the target of poverty-alleviating action, what about elderly people, single people and families without children? Does this mean services and support to those people are going to be decreased?

The same type of triage appears when social assistance recipients are defined as employables and unemployables. Social policy should be just that, a social perspective on individuals that considers how they can reach their full potential, not how they are defined in labour-market terms. Such categorization and stigmatization perpetuate structural deficits, faulting the individual rather than the system.

The effectiveness of social policy reform hinges on long-range vision and planning goals that are focused on long-term development of human resources. If goals are focused on immediate job placement and cost-saving benefits, the results are ineffective.

We know that short-term training programs do not adequately ensure long-term employment, particularly for women and aboriginal youth, who generally begin their employment training under-educated. Those are two groups that are very important to the N.W.T. That is a result of a Canadian Labour Force Development Board study, and the federal government is a partner in that board.

We also know the new economy is bringing about significant changes to the workplace. Organizations are restructuring themselves to become more competitive and productive. At the same time this shrinks permanent jobs while workplace alternatives, such as entrepreneurship and contract services, are increasing.

Skills and knowledge required to survive in the workplace are changing dramatically in response to a rapidly changing world. It is now accepted knowledge that most new jobs created in the next century will require at least 16 years of education.

One of the main objectives stressed throughout the discussion paper is to help Canadians get and keep work by ensuring we have the knowledge and skills to compete in the new world economy. His suggestions would suggest you are formulating a long-range vision. However, it would appear that these facts were not considered when workfare was recommended as a solution.

[Traduction]

Il faudrait donc que le gouvernement définisse de façon plus stratégique le problème et la solution. Je pense que si l'on veut vraiment améliorer l'existence des Canadiens et progresser vers l'égalité, il faut tout particulièrement se concentrer sur les répercussions de cette réforme de la politique sociale sur les femmes.

Je sais que le comité canadien d'action sur le statut de la femme a insisté sur cette analyse des sexes, et nous appuyons cette recommandation. Tant que nous n'aurons pas fait cette analyse sur les hommes et les femmes, nous ne saurons pas dans quelle mesure la vie des femmes sera améliorée ou dans quelle mesure on progressera vers l'égalité entre les hommes et les femmes.

Nous nous demandons aussi, à propos de la pauvreté chez les enfants, si le gouvernement veut opérer une sorte de tri. Si les mesures de lutte contre la pauvreté doivent être axées sur les enfants, que vont devenir les personnes âgées, les célibataires et les familles sans enfant? Est-ce que cela signifie qu'on va réduire les services et l'aide apportés à ces gens-là?

On fait apparemment le même genre de tri en définissant comme employables ou non employables les assistés sociaux. La politique sociale devrait uniquement correspondre à une perspective sociale visant à permettre à chacun d'atteindre son plein potentiel, et non à définir les individus en fonction du marché du travail. Cette façon d'étiqueter les gens et ce genre de stigmatisation perpétuent les déficits structurels en faisant retomber la faute sur les particuliers plutôt que sur le système.

L'efficacité de la réforme de la politique sociale sera fonction d'une vision à long terme et d'objectifs de planification axés sur le développement à long terme des ressources humaines. Si l'on se contente d'actions à courte vue, d'un placement immédiat au travail et de prestations en peau de chagrin, les résultats seront décevants.

Nous savons que les programmes de formation à court terme ne sont pas vraiment le moyen de donner des emplois à long terme, surtout pas dans le cas des femmes et des jeunes autochtones, qui débutent généralement leur formation professionnelle avec un faible niveau d'éducation. Ce sont deux groupes très importants dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est ce qu'a montré une étude de la commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre, à laquelle participe le gouvernement fédéral.

Nous savons aussi que la nouvelle économie bouleverse considérablement le milieu de travail. Les organisations se restructurent pour être plus compétitives et plus productives. Les emplois permanents diminuent alors que d'autres formules de travail, comme l'entrepreneuriat et les services de sous-traitance se développent.

Les compétences et les connaissances nécessaires pour survivre se transforment profondément en réponse à l'évolution rapide du monde. Il est généralement admis maintenant que la plupart des nouveaux emplois créés au cours du siècle prochain exigeront au moins 16 ans d'études.

L'un des grands objectifs sur lesquels insiste le document de travail est d'aider les Canadiens à trouver et à conserver du travail en leur donnant les connaissances et les compétences nécessaires pour affronter la concurrence de l'économie planétaire. On a l'impression qu'il s'agit de formuler une vision à long terme. Toutefois, on a l'impression qu'on n'en a pas tenu compte quand on a proposé l'assurance-emploi comme solution.

[Text]

The focus on workfare as a solution to social assistance dependency and employment problems neglects our current reality and future demand. Although I realize in theory that the discussion paper is not making recommendations, when I read it I saw workfare and other euphemisms such as social responsibility often enough to think the government wants it.

I think they want it because they perceive the public wants it, and I think the only part of the public who really wants workfare is those who wish to punish the poor. Others may advocate it because they are not focused on a long-term goal or perhaps they just don't realize how ineffective it is.

I would suggest to you that women's groups are extremely good at focusing on long-term goals because there's no other way to achieve equality. If we focus on long-term goals for a healthy society, I think we could agree more and see more of the same solutions.

There are several specific problems inherent in work for welfare. The first is involuntary participation or coercion. First, participating in programs that are less than adequate is self-defeating and demoralizing. Secondly, it is not necessary to cajole social assistance recipients into participating in programs that are truly aimed at self-sufficiency.

The discussion paper talks about dignity of work, but I suggest there is no dignity of work if you are not in control of making decisions for yourself. Passive commitment to education and to the development of knowledge and skills necessary to work in the new economy is another problem with workfare. One's educational level will determine the likelihood of transferring newly acquired skills to employment and training opportunities. Without a basic education, individuals risk being further contained in an underclass.

We need only to look at the studies of such programs that ran in the United States for proof of the ineffectiveness of workfare. There was very little job creation. They did not reduce poverty and unemployment rates. Graduates would often go back on welfare because there were no jobs. If graduates did get jobs, they were usually ones that would keep them in poverty and often displace others from the labour market. So it's the bad jobs. Participants are stigmatized by perpetuating the myth that people on welfare are lazy and only work when forced to do so. Workfare is a low-cost strategy compared to education, real job training and job creation.

Our question, if I can ask questions to the committee, is, what societal values are reflected in the decision to consider workfare as a viable solution? Throughout the discussion paper there is mention of a shift to preventive solutions. What then is

[Translation]

La formule de l'assurance-emploi pour réduire la dépendance à l'égard de l'aide sociale et les problèmes d'emploi ne tient pas compte de la réalité actuelle et de la demande future. Je sais bien qu'en théorie le document de travail ne propose pas de recommandations, mais en le lisant j'ai retrouvé suffisamment de termes comme l'assurance-emploi ou d'autres euphémismes tels que la responsabilité sociale, pour comprendre que c'est ce que veut le gouvernement.

Je pense que c'est ce que veut le gouvernement parce qu'il a l'impression que c'est ce que demande le public, alors qu'à mon avis ce sont seulement ceux qui veulent punir les pauvres qui revendent cette formule. D'autres la suggèrent parce qu'ils n'ont pas de vision à long terme ou peut-être parce qu'ils ne sont pas conscients de ces lacunes.

Je dois vous dire que les groupes de femmes sont très doués pour élaborer des objectifs à long terme car c'est le seul moyen de parvenir à l'égalité. Si nous nous fixons des objectifs à long terme pour avoir une société saine, je pense que nous serons de plus en plus d'accord sur les solutions.

L'assurance-emploi pose plusieurs problèmes spécifiques. Il y a tout d'abord la participation involontaire ou la coercition. Premièrement, les programmes inadéquats que l'on est obligé de suivre sont démoralisants et mènent à l'impasse. Deuxièmement, on n'a pas besoin de pousser les assistés sociaux à participer à des programmes si ceux-ci doivent vraiment leur permettre de devenir autonomes.

Le document de travail parle de dignité du travail, mais j'estime qu'il n'y a pas de dignité au travail quand on ne contrôle pas les décisions qui nous concernent. L'assistance-travail comporte un autre problème, celui des engagements passifs envers l'éducation et l'enseignement des connaissances ainsi que des compétences nécessaires pour travailler dans la nouvelle économie. Le degré d'instruction de chaque personne détermine dans quelle mesure elle pourra utiliser ses compétences nouvellement acquises pour profiter des occasions d'emploi et de formation. Sans une instruction de base, on risque de devenir encore plus défavorisé.

• 1110

Il suffit d'examiner les études qui ont été menées aux États-Unis au sujet des programmes de ce genre pour avoir la preuve de l'inefficacité de l'assistance-travail. Très peu d'emplois ont été ainsi créés. La pauvreté et le chômage n'ont pas été réduits. Souvent, les diplômés devaient redevenir prestataires de l'aide sociale parce qu'il n'y avait pas d'emploi pour eux. Lorsqu'ils en trouvaient un, ils ne sortaient pas pour autant de la pauvreté et, en outre, ils entraînaient ainsi la perte d'emplois pour d'autres. Donc, ces emplois-là, ce sont les mauvais emplois. Les participants de l'assistance-travail sont stigmatisés, car, avec ce genre de programme, on perpétue le mythe voulant que les assistés sociaux soient paresseux et prêts à travailler uniquement lorsqu'on les y oblige. L'assistance-travail est une stratégie à coûts peu élevés si on la compare à l'éducation, à la formation professionnelle et à la création d'emplois.

Je vous demande alors, si vous me permettez de vous poser une question, quelles sont les valeurs sociétales que traduit cette décision de considérer l'assistance-travail comme étant une solution viable? Dans le document de travail, on parle souvent

[Texte]

meant by prevention if not long-range vision and commitment to human resources and potential? An overall view of the economy and labour market is necessary for social reform if it is depending on employment. Is there room for our economy to grow and create employment opportunities? If so, who can best identify these opportunities and who can best create them?

We think people with experience and ability to take risks can create jobs and that people who can best take risk need to be encouraged. Part of that encouragement is an adequate social safety net, which should alleviate fears of failure.

Social and economic policy should be designed to encourage people to take action that would create employment opportunities. The creation of employment opportunities will mean challenging the existing system to think and act differently. As well, any economic development and human resource plan must ensure community power and authority.

Opportunities for educational, personal and career growth should be a reality for all individuals, not just a few. It is costly to plan and build programs that focus on long-term development of human resources, but we feel it's much less costly not to do so.

To finish, I have a few specific recommendations about two other areas in the report and the social policy discussion paper.

First of all, on child care, we support funding towards the creation of new child care spaces. We'd also like to point out that, given the government's stated desire to increase preventive types of programs, child care is a good place to do that. Child care workers could be trained to recognize symptoms or early warning signs in children at risk so that action could be taken at the earliest possible time.

With regard to education, I don't fully understand the government's income-contingent repayment plan, but if it passes the following test I think it would work towards continuing and improving access to education and training for the people who cannot afford it. Does it equalize risk?

For example, if a poor person over the course of her education takes out a \$60,000 loan to achieve an education that would provide her with access to a professional job and a good paying career, she is taking a lot of risk. She may have never seen in her own family the benefits of making this investment. So she is really acting on faith compared to a person who's from a middle class or an upper middle class or a wealthy family, who sees those benefits demonstrated in all their brothers, sisters, cousins, uncles, aunts and everyone. It's very different for a poor person.

Second, when that person is finished her education, there's not wealth to rely on as there is in better off families, so she is taking more risk there.

[Traduction]

d'adopter des solutions préventives. Qu'est-ce que la prévention sinon une vision et un engagement à long terme à miser sur le potentiel et les ressources humaines? Il faut une vue d'ensemble de l'économie et du marché du travail pour réaliser une réforme sociale axée sur l'emploi. Notre économie peut-elle faire place à la croissance et à la création d'emplois? Dans l'affirmative, qui est le mieux en mesure de découvrir ces possibilités de création d'emplois et de créer ces emplois?

À notre avis, ceux qui ont l'expérience et la capacité de prendre des risques peuvent créer des emplois et ce sont eux qu'on doit encourager. Cet encouragement devrait notamment prendre la forme d'un filet de sûreté sociale acceptable qui apaiserait les craintes d'échec.

Les politiques économiques et sociales devraient être conçues de façon à encourager ceux qui prennent des mesures pour créer des emplois, pour créer des perspectives d'emploi, il faut remettre en question le système actuel pour penser et agir différemment. En outre, tout plan de perfectionnement des ressources humaines et de développement économique doit conférer certains pouvoirs aux collectivités.

Les perspectives en matière d'éducation et de croissance professionnelle et personnelle devraient être une réalité pour tous, pas seulement pour quelques-uns. L'élaboration et la mise en oeuvre de programmes axés sur le perfectionnement à long terme des ressources humaines sont coûteuses, mais nous estimons qu'il serait encore plus coûteux de passer outre.

Pour terminer, j'aimerais formuler quelques recommandations spécifiques sur deux autres domaines abordés dans notre mémoire et dans le document de travail sur la politique sociale.

Premièrement, en ce qui concerne les services de garde d'enfants, nous souhaitons qu'on finance un nombre accru de places en garderie. Nous voulons souligner ici que le gouvernement a déclaré son intention d'augmenter le nombre de programmes de prévention et que les garderies constituent l'endroit tout indiqué pour la prévention. On pourrait former les puériculteurs et puéricultrices de sorte qu'ils puissent reconnaître les premiers signes chez les enfants à risque et qu'on puisse alors prendre des mesures le plus tôt possible.

En ce qui a trait à l'enseignement, je comprends mal le programme de remboursement en fonction du revenu, mais s'il répond aux critères suivants, il me semble qu'il servirait à maintenir et à améliorer l'accès à l'instruction et à la formation pour ceux qui n'en ont pas les moyens. Est-ce que cela égalise les risques?

Ainsi, si une personne pauvre contracte un prêt de 60 000\$ pour poursuivre des études qui lui donneront accès à une carrière et à un emploi bien rémunéré, elle prend tout un risque. Il se peut que personne dans sa propre famille ne puisse lui prouver que cet investissement comporte des avantages. Il faut donc qu'elle ait foi en l'avenir si on la compare à un étudiant de la classe moyenne ou bourgeoise ou d'une famille aisée qui voit les avantages de poursuivre ses études chez ses frères, soeurs, cousins, oncles, tantes, etc. C'est très différent pour une personne pauvre.

Deuxièmement, à la fin de ses études, cette personne ne pourra compter sur l'aide d'une famille aisée; elle prend donc davantage de risques.

[Text]

Third, given how little faith generation X has, because it has consistently been receiving a negative message about the economy, we must demonstrate that there is still value in education. People right out of school are likely to experience entry unemployment, but in the long run we think an investment in education will pay off. We need to empower people with facts to make their career choices.

For my closing comment, I'll come back to the world of work. The government in its discussion paper talks about workfare and uses the words "mutual responsibility". I'd like to question this. If we're talking about mutual responsibility, are we also talking about mutual power and mutual authority?

• 1115

I don't feel the current government was elected to reform social programs, and they have not until the discussion paper told us what they're thinking. Now they've told us what they're prepared to discuss.

But what happens to our discussions? Is there mutual power? Is this parliamentary committee our access to power? Will you take back what you hear as a group, or do each of you use it to substantiate the positions of your parties, taking what you like and leaving what you don't like? For example, if 75% of the people who appeared before you said no to mandatory workfare, are we guaranteed that won't be there?

Further, we believe mutual power also means sharing power with communities. One of the ways this could be demonstrated to community groups is to give them more guaranteed funding. I do understand there have to be checks and balances and accountability, but I think more guarantees in funding, providing you meet the accountability standards, will enable groups like the one I'm a volunteer with to plan more effectively, to feel less vulnerable and to spend less energy—which is also very key—concerning themselves with funding proposals. Communities can also take more of a role in defining opportunities and solutions.

Individuals need to have more power over their lives and participate in programs by informed choice. Working on making choices informed will work very differently from our current programs. I would suggest this is a radical departure. If it is to be supported, it will require a shift in thinking and in delivery.

Finally, the government talks in its discussion paper of a shift in spending towards preventative programs. We support more spending on preventative programs, but we are worried about what's meant by that word "shift". Does it mean less spending on people who are already experiencing these problems? Does it mean more money in the short term, while preventative programs are getting up and running and the effects of those are being felt? Or is this actually triage?

[Translation]

Troisièmement, compte tenu du peu d'espoir que nourrit la génération X en raison de tous les messages négatifs qu'elle entend sur l'économie, il nous faut prouver que l'instruction est encore précieuse. À la fin de leurs études, il est probable que les jeunes ne trouveront que des emplois de débutants, mais, à long terme, il faut qu'ils sachent qu'ils ont fait un investissement qui rapportera. Nous devons leur communiquer les faits qui leur permettront de faire des choix de carrière.

Pour terminer, je reviens au monde du travail. Dans son document de discussion, le gouvernement parle de l'assistance-travail et de la «responsabilité mutuelle», expression que je remets en question. Si l'on partagera dorénavant les responsabilités, partagera-t-on aussi les pouvoirs?

À mon avis, le gouvernement actuel n'a pas été élu pour réformer les programmes sociaux; en outre, avant la publication du document de travail, il ne nous a pas fait part de ses intentions. Nous savons maintenant de quoi il est prêt à discuter.

Mais à quoi mèneront ces discussions? Y aura-t-il un partage des pouvoirs? Aurons-nous accès au pouvoir par l'entremise de votre comité parlementaire? Ferez-vous part de nos témoignages aux autorités, ou est-ce que chacun d'entre vous se servira de nos vues pour amener de l'eau au moulin de son parti, prenant ce qu'il lui plaît et omettant le reste? Par exemple, si 75 p. 100 des témoins que vous aurez entendu s'opposent à l'assistance-travail, pouvons-nous être certains que vous abandonnerez cette idée?

En outre, nous estimons que, s'il y a un partage des pouvoirs, les collectivités doivent obtenir leur part. Pour ce faire, on pourrait garantir davantage de subventions aux groupes communautaires. Je sais qu'il y a des freins et des contrepoids, et qu'on doit rendre des comptes, mais j'estime qu'en garantissant davantage de subventions, les groupes comme celui pour lequel je fais du travail bénévole pourront, tout en se conformant à des normes de reddition de comptes, planifier leur travail plus efficacement, se sentir moins vulnérables et consacrer moins d'énergie—ce qui est aussi très important—aux demandes de subventions. Les collectivités devraient aussi jouer un rôle plus important dans la définition des possibilités et des solutions.

Il faut que les gens aient le contrôle de leur propre vie et décident de façon informée de participer à des programmes. En communiquant aux gens les informations dont ils ont besoin pour faire des choix éclairés, on modifiera grandement nos programmes actuels. J'irais même jusqu'à dire que ce serait une approche révolutionnaire. Si cette approche est adoptée, il faudra qu'on modifie la façon dont les programmes sont pensés et dispensés.

Enfin, dans son document de travail, le gouvernement parle de basculer les fonds sur les programmes de prévention. Nous sommes d'accord pour qu'on dépense davantage pour la prévention, mais nous nous inquiétons de ce qu'on veut dire par l'expression «basculer les dépenses». Cela signifie-t-il qu'on consacrera moins d'argent à ceux qui ont déjà des problèmes? Cela signifie-t-il davantage d'argent à court terme, pendant qu'on met sur pied ces programmes de prévention et qu'on en ressent les effets? Ou est-ce qu'on accordera la priorité à ces programmes de prévention au détriment d'autres programmes?

[Texte]

We call on the courage of individual members of this committee, with your parties, to ensure that no one is sacrificed to this shift and that we work towards the betterment of lives before the reduction of the deficit.

I thank you for the opportunity to participate.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. I think there's a lot of food for thought in there.

I'm going to begin the questioning with Mr. Alcock of the Liberals, followed by the Bloc Québécois and then the Reform.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Chairman.

I'm going to save some time for Mr. Scott, who I know wants to get into this discussion, particularly on the question of workfare, to which he brings an Atlantic Canadian perspective that I think is quite useful to the discussion.

I appreciate the quality of your presentation. For three volunteers, you've done a lot of work and have a really sophisticated understanding that is quite evident.

You've raised something that's not been raised here before, and that's this question of equalizing risk under the ICLMP. I trust you'll be giving us a written brief—

Ms Guy: Yes.

Mr. Alcock: —and we'll undertake to consider that in the proposals.

I wanted just to add a perspective, too, on the shift to prevention you mentioned. It's always a danger. If you've worked in this area, you know prevention is a lovely concept, but it's very difficult to enact, in part because of the difficulty in proving effect. It's always soft money and governments always look to cut it quickly. So many prevention initiatives have never survived more than three or four budgets. We went through this in my own province, where we tried to enshrine prevention in legislation.

There is a bit of an opportunity right now. With changes in the economic cycle, people will be coming off unemployment and income security—that increase in the number of employable people sitting in income security. I don't take away from your comment about labelling people as unemployable. One of the purposes of this whole review is to do away with some of that compartmentalization of people, so I appreciate your comments on it. But there will be resources available just as the economy goes through its cycle that may allow us to do that, if there should be the political will to do so.

I want to ask you a specific question. You talked about child care. We've been getting different messages as we go across the country. We're only part-way across at this point, but we did have a very large number of national presentations. Some regions are saying more child care. Some people are saying different kinds of child care, 24-hour, week-end, shift work availability. In Edmonton they were saying they don't need any more child care, but they need higher quality child care. If

[Traduction]

Nous faisons appel à votre courage et à celui de vos partis pour qu'on garantisse que personne ne soit sacrifié à l'autel des compressions budgétaires et que nous collaborions tous en vue, d'abord et avant tout, d'améliorer la vie des Canadiens et ensuite de réduire le déficit.

Nous vous remercions de nous avoir écoutés.

Le président: Merci beaucoup pour vos remarques. Vous nous avez certainement donné matière à réflexion.

Nous commencerons les questions avec M. Alcock du Parti libéral, puis nous passerons au Bloc québécois et au Parti réformiste.

M. Alcock: Merci, monsieur le président.

Je céderai une partie de mon temps à M. Scott, qui, je le sais, veut participer à la discussion, particulièrement en ce qui a trait à l'assistance-travail; il apporte à notre discussion la perspective de la région de l'Atlantique, ce qui nous est très utile.

Vous nous avez présenté un excellent mémoire. Même si vous êtes tous trois bénévoles, vous avez de toute évidence consacré beaucoup de travail à ce document et comprenez très bien les enjeux.

Vous avez soulevé une question qui n'a pas encore été abordée, à savoir comment il sera possible d'égaliser les risques dans le cadre du programme de remboursement en fonction du revenu. J'espère que vous enverrez un mémoire. . .

Mme Guy: Oui.

M. Alcock: . . . que nous nous engageons à lire avant de formuler nos propositions.

J'aimerais apporter mon grain de sel à propos de la question du basculement des fonds de certains programmes aux programmes de prévention. C'est toujours risqué. Si vous avez travaillé dans ce domaine, vous savez que la prévention est un bien joli concept, mais qu'il est difficile à mettre en oeuvre, parce qu'il est notamment difficile d'en prouver les effets. Ce sont toujours des engagements financiers moins solides et les gouvernements hésitent rarement à les réduire. Par conséquent, bon nombre d'initiatives préventives n'ont pas survécu plus de trois ou quatre budgets. C'est ce qui s'est passé dans ma propre province lorsqu'on a tenté d'enrayer la prévention dans la loi.

Toutefois, une occasion s'offre maintenant à nous. À cause des changements dans le cycle économique, bien des personnes aptes au travail n'auront plus besoin de prestations d'assurance-chômage ou de sécurité du revenu. Cela ne signifie pas que je rejette vos remarques sur le fait d'étiqueter certaines personnes comme étant «inaptes au travail». Notre examen vise notamment à mettre fin à cette forme de catégorisation; j'apprécie donc vos observations à ce sujet. Toutefois, avec la progression du cycle économique, certaines ressources deviendront disponibles et nous permettront peut-être de mettre sur pied des programmes de prévention si nous avons la volonté politique de le faire.

Je voudrais vous poser une question précise. Vous avez parlé des services de garde d'enfants. Nous avons entendu toutes sortes de points de vue à cet égard selon la région du pays où nous étions. Nous n'avons encore parcouru que la moitié du pays, mais nous avons entendu beaucoup d'organisations nationales. Dans certaines régions, on réclame davantage de places en garderie. Certains voudraient qu'on prévoit différents genres de services de garde d'enfants: des

[Text]

money is going to be available for child care, they would have their share of that money, but they would not use it to make more spaces, they would use it to train better, to service people better. Can you comment a little bit on that from the perspective of this community?

[Translation]

services permanent, 24 heures sur 24 et les fins de semaine, qui seraient adaptés aux besoins de ceux qui travaillent par quarts. À Edmonton, on nous a dit qu'on avait pas besoin de plus de places de garderie, mais plutôt de services de meilleure qualité. Si nous injectons davantage d'argent dans la garde d'enfants, les habitants d'Edmonton obtiendront leur part et ils ne l'utiliseront pas pour créer de nouvelles places en garderie, mais plutôt pour obtenir une meilleure formation, un meilleur service. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

• 1120

Ms Guy: I think in terms of the goals of our own organization, because we have a strategic direction that says we would like to respond more effectively and more holistically to people's needs, if we had more money we might choose to spend that in the quality of our program, but I wouldn't want to speak beyond our own organization, because I recognize what an incredible need there is for more spaces.

Mr. Alcock: That takes us into the other area that is of interest to me, which is that question of tailoring. We had an interesting presentation just before yours on this idea of community wellness and looking at communities and their needs. From the federal perspective, it's very difficult, because we're not talking about standards of quality in child care; we are talking about how you move a chunk of money from the federal government to another authority to delivery services.

One of the concerns that has been raised is that we should remove some of the strictures that we've placed on that historically and allow the local authorities to make their decisions, for all of the proper reasons: they're closer to the problem; they have a better view; they can tailor things more uniquely to their own regions, etc. With that comes the concern, though, that you begin to lose a national agenda. The one thought that has been put up is whether we should begin to transfer *en bloc to this region. For example, we might put in place national standards, as we've done in health, to provide some overall guidance. Is this an issue that's come up with your group, or can you speak to this issue?

Ms Guy: I would like to speak to that. If standards are not program specific, but if they're about the principles of the program, the groups can then operate within that, subject to an audit and otherwise to the organization's own ability to manage it.

Mr. Alcock: Thank you. I appreciate your opening comments about these programs not harming labour market efficiency. I think that's a case that needs to be made over and over again—

Ms Guy: Could I just comment on your comment about quantification of benefits of social programs. I am an economist. I don't think it's that soft. I think it's rather hard actually that we can quantify the benefit of preventative programs. Maybe I misunderstood you, but I think we can quantify those things.

Mr. Alcock: I have worked hard in the last 20 years trying to do exactly that. I agree with you that it is possible to put numbers in place, but there aren't a lot of programs that can prove it. That's the dilemma; the net just keeps getting better. I can talk of individual cases—

Mme Guy: Compte tenu des objectifs de notre organisation, dont l'orientation stratégique est de répondre de façon plus efficace et holistique aux besoins des gens, si nous disposions de plus d'argent, nous nous en servirions peut-être pour améliorer la qualité de notre programme, mais je n'oserais pas me prononcer au nom d'autres organismes, car je sais aussi qu'on a désespérément besoin de plus de places en garderie.

M. Alcock: Cela m'amène à aborder un autre sujet qui m'intéresse, celui de l'adaptation. Il y a eu un exposé intéressant avant le vôtre sur l'idée du bien-être des collectivités et de l'examen de leurs besoins. Du point de vue fédéral, c'est très difficile, parce qu'il ne s'agit pas d'élaborer des normes de qualité concernant les services de garde d'enfants; il s'agit pour le gouvernement fédéral de céder des sommes d'argent à une autre autorité qui dispensera ces services.

Certains ont proposé que soient éliminées les limites historiques qui s'appliquent à ce genre d'initiatives et qu'on permette aux autorités locales de prendre leurs décisions et ce, pour toutes sortes de bonnes raisons. Elles sont près des problèmes, elles sont mieux en mesure de les déceler; elles peuvent adapter les programmes à leur propre région, etc. Toutefois, on pourrait ainsi perdre de vue le fait qu'il s'agit d'un programme national. On se demande donc s'il serait indiqué de céder des crédits en bloc aux régions. Ainsi, nous élaborerions des normes nationales, comme on l'a fait en matière de santé, qui serviraient de guides d'ensemble. Votre organisation en a-t-elle discuté? Qu'en pensez-vous?

Mme Guy: Je voudrais répondre. Si les normes ne s'appliquent pas aux détails du programme, mais plutôt aux principes, les groupes peuvent s'y conformer, sous réserve d'une vérification et de la capacité de l'organisation de gérer ce programme.

M. Alcock: Merci. J'ai bien aimé vos remarques sur l'importance pour ces programmes de ne pas faire obstacles à l'efficacité du marché du travail. J'estime que cet argument mérite d'être répété. . .

Mme Guy: J'aimerais faire une observation sur la quantification des avantages des programmes sociaux. Je suis économiste. Je ne crois pas que les crédits de ces programmes soient moins solides. En fait, il me semble que c'est plutôt le contraire, on peut quantifier les avantages des programmes de prévention. Je vous ai peut-être mal compris, mais j'estime qu'on peut quantifier ce genre de choses.

M. Alcock: C'est précisément ce que je m'acharne à faire depuis 20 ans. Je suis d'accord avec vous pour dire que cela peut se chiffrer, mais peu de programmes peuvent trouver ces chiffres. Voilà le dilemme. Le filet ne cesse de s'agrandir. Je peux vous parler de cas particuliers. . .

[Texte]

Ms Guy: Maybe it keeps getting bigger because the people who are part of preventative programs are only a small part, or because it is addressing a specific need, so that a specific need such as education is being treated in isolation of the fact that the family has a family violence problem, for example. You may be preventive, but you're not being holistic.

Mr. Scott: Thank you very much for the presentation. In fact, you've articulated on two or three points probably as well as I think we've heard, and I appreciate that. I'll speak to this workfare business, because my colleague suggested I should. It has been thrown about quite a bit and I would like to get a clear idea. If it's not mandatory, if the government offers a program that people can choose or not choose to accept without any—do you think that is okay?

[Traduction]

Mme Guy: Peut-être que le filet s'élargit parce que les participants aux programmes de prévention sont peut nombreux ou parce que ces programmes répondent à des besoins précis, de sorte qu'un besoin précis comme l'instruction est traité isolément du problème de la violence familiale, par exemple. Vous faites peut-être de la prévention, mais de façon holistique.

M. Scott: Je vous remercie de votre témoignage. Vous avez su articuler deux ou trois questions probablement mieux que n'importe qui d'autres; je vous en félicite. Je traiterai de l'assistance au travail, puisque mon collègue a suggéré que je le fasse. On a dit toutes sortes de choses à ce sujet, et j'aimerais clarifier certaines choses. S'il ne s'agit pas de programmes obligatoires, si ce sont des programmes à participation volontaire, croyez-vous que ce serait une bonne idée?

• 1125

Ms Caroline Kent (Member, Social Action Committee, YWCA, Yellowknife): As Barb stressed in the presentation, individual choice is key in individual dignity, and the ability to make decisions and informed choices is definitely a part of it. Not to neglect the realities that we face, people can venture into programs thinking there will be employment at the end and there may not be. In many cases we've seen that workfare does not provide full-time employment or real jobs with adequate benefits that would get them off poverty.

Also, the reality of the world today is that education is a definite requirement in order to transfer your skills and knowledge in the event that you do lose your job. The higher your level of education, the greater your ability to take your skills and knowledge to another opportunity and access those opportunities. However, it may be good to have programs that meet the immediate needs of many people, and we shouldn't lose sight of the long-range development issues and potential and the need for education.

Mr. Scott: I think it being mandatory is a bit of a red herring because I don't think we can deliver as much programming as people would want to have, be it literacy, training or all kinds of things. I hope you're not saying that non-market-based programming like literacy—I don't think we can sell literacy as being a ticket to a job. If you don't know how to read and you learn how to read, you still may not get a job, but surely we can accept that this is good.

I think a lot of these are human things that have nothing to do with the market, and I take from the tone of your presentation that you agree. I wouldn't want anybody to get the wrong impression that if training doesn't have a market objective, it isn't a good thing.

Ms Guy: We would definitely support non-market training. In the long run it improves the ability of the person to function in our society, or it can be a step toward a long-term goal.

Ms Kent: As well, it's the individual who's defining meaningful and productive work, not some external force that is defining it.

Mme Caroline Kent (membre, Social Action Committee, YWCA, Yellowknife): Comme l'a souligné Barb dans son exposé, le choix personnel est essentiel à la dignité personnelle et la possibilité de prendre les décisions et de faire des choix éclairés en fait certainement partie. Les gens oublient parfois les réalités auxquelles nous faisons face; ils se lancent dans des programmes pensant qu'ils mèneront à coup sûr à un emploi alors que ce n'est peut-être pas le cas. On a souvent constaté que l'assistance-travail ne mène pas à des emplois à temps plein ou à des emplois s'accompagnant d'avantages sociaux satisfaisants qui permettraient aux participants de se sortir de la pauvreté.

En outre, dans le monde actuel, l'instruction est absolument essentielle à ceux qui perdent un emploi et qui doivent faire un autre usage de leurs connaissances et de leurs compétences. Plus vous êtes scolarisé, plus vous êtes en mesure d'utiliser vos connaissances et vos compétences à d'autres fins. Toutefois, des programmes répondant aux besoins immédiats de bien des gens seraient peut-être utiles, et nous ne devons pas oublier la question du perfectionnement à long terme ainsi que de la nécessité et du potentiel de l'instruction.

M. Scott: En fait, l'important n'est pas de savoir si ce programme sera obligatoire ou non, parce que je crois pas que nous puissions dispenser tous les programmes voulus, que ce soit en alphabétisation, en formation ou quoique ce soit d'autres. J'espère que vous ne dites pas que les programmes qui ne sont pas axés sur les besoins du marché comme ceux d'alphabétisation... je ne crois pas qu'on puisse dire que l'alphabétisation mène toujours à un emploi. Si vous apprenez à lire et à écrire, vous ne trouverez peut-être pas d'emploi, mais c'est néanmoins une bonne chose.

Bon nombre de ces enjeux sont humains et n'ont rien à voir avec le marché; d'après le ton de votre exposé, je crois que vous êtes d'accord. Je ne voudrais pas qu'on ait l'impression que seule la formation répondant aux besoins du marché est méritoire.

Mme Guy: Nous appuyons sans réserve la formation non marchande car, à long terme, elle améliore la capacité des gens de vivre en société et peut parfois être un premier pas vers la réalisation d'objectifs à long terme.

Mme Kent: De plus, c'est l'intéressé et non pas une force externe qui définit ce qu'est un travail véritable et productif.

[Text]

Mr. Scott: Thank you.

M. Dubé: Premièrement, j'aimerais vous féliciter parce que, d'entrée de jeu, vous avez parlé d'égalité. Cependant, en même temps, vous avez dit que vous étiez à la fois travailleuse, mère et bénévole. C'est une triple tâche, cela veut dire beaucoup de choses pour moi, cela veut dire que cela vous demande beaucoup d'efforts.

Vous avez également dit que vous étiez favorable à la réforme. Par la suite, en vous écoutant, je me suis rendu compte qu'il y avait beaucoup de bémols. Je sens plutôt que vous seriez favorable à la réforme dans la mesure où il n'y aurait pas de coupures et qu'il faudrait renforcer certains programmes pour rencontrer de nouveaux problèmes, ou en ajouter de nouveaux, parce que, finalement, vous êtes inquiète du fait qu'il pourrait y avoir des victimes avec des changements radicaux, surtout des coupures.

Personnellement, je suis un peu étonné, parce que je viens du Québec et je m'attendais, en venant ici, dans les Territoires du Nord-Ouest, à entendre un discours bien différent de ce que j'entends chez nous, notamment par le *Women WCA* qui a gîte à Québec et à Montréal. Je le connais et je trouve beaucoup de similitudes entre celui d'ici et ceux de chez nous. Cela veut dire que vos problèmes ne sont pas si différents de ceux qu'on rencontre chez nous et que les solutions proposées ressemblent un peu à celles proposées par ce groupe-là.

• 1130

Cependant, il y a une certaine réalité qui fait que le gouvernement fédéral doit songer à des coupures à quelque part, étant donné l'énormité du déficit.

Vous avez dit: «oui, mais il ne faut pas faire le lien entre le déficit annuel qui est à peu près de l'ordre du montant des programmes visés par le Livre vert.» J'ai bien aimé cela parce que cela laissait sous-entendre—je ne sais pas si j'ai bien compris—qu'il faudrait peut-être chercher ailleurs sans trop briser les programmes sociaux actuels. Au contraire, il faudrait plutôt les actualiser en fonction des problèmes qui existent, surtout dans la recherche de l'équité.

C'était la première fois que j'entendais l'expression «l'égalisation des risques». On parle souvent de «l'égalisation des chances», mais c'est une autre chose. Tout le monde a entendu le discours sur l'égalité des chances.

Vous avez fait certaines choses sur l'égalité des risques, c'est-à-dire prévenir tous les risques possibles qui allaient supposer toute une série de moyens visant à impliquer les gens, aider les gens qui veulent eux-mêmes prendre en main leur destinée, soit en formation ou soit en travail. Vous avez réfléchi à tout cela et j'aimerais que vous alliez un peu plus loin sur ce type d'incitatifs. Cela pourrait nous aider dans notre travail.

Ms Guy: About taking risks for job creation, I think if economic and social policies were more melded together, then if new jobs are needed you don't only look at current employers as the potential for creating jobs and you don't only look at unemployed people as the potential for creating their jobs, but you look at everyone and set up more programs, perhaps like what is run by the Federal Business Development Bank, and actively pursue people and the types of funding programs that

[Translation]

M. Scott: Merci.

Mr. Dubé: I would like first to congratulate you because, from the start, you talked about equality. You said that you are a worker, a mother and a volunteer. You have a triple role, which tells me a lot about you, and which also means that you put in a lot of efforts.

You said that you support the reform. However, later on I realized that you have a lot of reservations. I sense that you would support a reform which would not entail cuts and that you feel we should consolidate certain programs or create new ones to address new problems because you fear that they would be victims if there are any radical changes or cuts.

Personally I'm a little surprised; I come from Quebec and I expected that here, in the North West Territories, we would be hearing different views from what we hear at home, from among others the Montreal and Quebec City YWCA. I know those organizations and I find that their comments and yours are very similar. That means that your problems are not that different from those we encounter and that the solutions you suggest are very similar to those proposed by these groups.

However the reality is that the federal government must consider cuts because of the size of the deficit.

You said: Yes, but one must not confuse with the annual deficit of the social programs covered by the Green Paper and for which we spend about the same amount. I particularly liked that comment because it suggests—if I understood you correctly—that we should perhaps look somewhere else so as not to undermine the present social programs. Instead we should modernize them according to the problems that we now face so as to ensure equality.

I had never heard before the term “equality of risk”. We often hear about equality of opportunities, but that is another thing. We have all heard what is being said about that.

You have thought about equality of risk, about preventing all possible risks which means a series of measures aimed at involving people, empowering people, whether it is with training or with work. You have obviously reflected on all of this and I would like you to tell me more about this type of incentive. It could help us in our work.

Mme Guy: Pour ce qui est de prendre des risques au titre de la création d'emplois, j'estime que si les politiques sociales et économiques étaient plus étroitement liées, lorsque de nouveaux emplois seraient nécessaires, vous n'auriez pas à faire appel aux employeurs actuels pour la création de ces nouveaux emplois, ni aux chômeurs. Vous pourriez faire appel à tous et mettre sur pied des programmes, un peu comme ceux de la Banque fédérale de développement, et aller chercher activement les

[Texte]

could minimize risk or income tax implications, according to people in their first years of developing an entrepreneurship type of business, for example. I realize I'm not very strong on that, but we could come up with more options in our written submission.

M. Dubé: Y en a-t-il d'autres qui ont des idées?

J'aime beaucoup cet élément-là parce que tout le monde sait que ces emplois sont parfois précaires, et l'on sait que la majorité des emplois précaires sont occupés par les jeunes et, particulièrement par les femmes, dans une proportion de 40 à 50 p. 100.

J'essaie de m'imaginer, pour quelqu'un qui a un emploi précaire, quel sorte d'incitatif il faudrait pour qu'il soit capable d'assumer complètement ses besoins. Pour se lancer en affaires ou démarrer un projet communautaire, cela prend de l'argent, beaucoup d'argent. En avons-nous les moyens et comment cela devrait-il se faire? Avez-vous des solutions, et comment et qui devrait intervenir?

J'aimerais que vous parliez un peu du rôle particulier que vous voyez pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Il est certain que cette consultation est fédérale. Cependant, qui dit fédéral parle de deux paliers de gouvernement qui pourraient idéalement bien fonctionner ensemble. Chez nous, on a un petit peu plus de misère, semble-t-il, mais ici, peut-être que cela va très bien. J'aimerais que vous m'en parliez.

Ms Guy: First of all, I'll speak on behalf of an organization such as the YWCA, in terms of creating business. That is, for women, particularly in the third world, revolving loan funds have worked in establishing home-based and small types of businesses, which also complement some of the non-market things women are doing and satisfy other requirements for quality of life. I think that would be something we could do as an organization.

[Traduction]

intéressés et le genre de financement qui réduirait au minimum le risque ou les augmentations d'impôts, pendant la première année après le lancement d'une nouvelle entreprise, par exemple. Je sais que j'ai peu de suggestions concrètes à vous faire, mais nous pourrions vous en faire dans notre mémoire.

Mr. Dubé: Do any of the others have ideas?

I am particularly interested by this issue because we all know that a lot of jobs are precarious and most of these precarious jobs are filled by young people and particularly by women, in a proportion of 40 to 50%.

I am trying to see how we could encourage those holding precarious jobs to meet all their needs by themselves. You need a lot of money to start a business or a community project. Can we afford this and how should it be done? Do you have any solutions? What kind of measures should be taken and by whom?

I would like you to tell me about the role you envisage for the government of the Northwest Territories. Obviously this is a federal consultation. However, that does not mean that the federal government could not better cooperate with this other level of government. In my province it seems difficult but here, you seem to be doing very well. I would like to know more about this.

Mme Guy: D'abord, je parle au nom d'organisations telles que le YWCA pour ce qui est d'encourager la création d'entreprises. Dans le tiers-monde plus particulièrement, les femmes ont établi de petites entreprises et se sont lancées dans le travail à la maison grâce à des prêts renouvelables; ce travail est le complément des tâches qu'accomplissent les femmes qui ne sont pas sur le marché du travail et leur permettent de rehausser leur qualité de vie. Nous pourrions peut-être nous pencher sur cette solution.

● 1135

I hesitate to speak about the role between governments, because I'm an employee of the GN.W.T. I can speak, but it's difficult.

I'd like to just follow up your comment about ignoring reality and cutting somewhere. I do believe there is more potential to generate revenue. The federal government has that potential. Cutting programs isn't the only option.

Mr. Johnston: I would like to thank you folks for your presentation and I would certainly like to congratulate you on your volunteerism. I think volunteers perhaps don't receive the recognition that's often due them. I certainly applaud your volunteerism. I know that anybody who volunteers for one organization is usually involved in three or four of them. Basically I don't have any questions for you, just that comment.

The Chairman: Thank you very much for your contribution to our hearings. We look forward to receiving your written brief. If it's received before December 9, we can assure you that it will be part of the official testimony for the committee for its part of the report. Thank you very much.

J'hésite à parler du rôle des gouvernements car je travaille pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Je pourrais vous en parler, mais cela m'est un peu difficile.

J'aimerais faire suite à ce que vous avez dit sur le fait d'ignorer la réalité et sur l'obligation d'effectuer des compressions budgétaires. Je suis convaincue qu'il est possible, pour le gouvernement fédéral, d'obtenir d'avantage de recettes. La réduction des dépenses de programmes n'est pas la seule solution.

M. Johnston: Je vous remercie de votre exposé et je vous félicite pour votre travail de bénévole. Les bénévoles n'ont pas la reconnaissance qu'ils méritent. Votre bénévolat est tout à fait louable. En outre, je sais que bien des bénévoles travaillent pour non pas une seule organisation, mais bien trois ou quatre. C'est là essentiellement ce que je tenais à dire. Je n'ai pas de question.

Le président: Merci beaucoup d'avoir contribué à nos délibérations. Nous attendrons votre mémoire avec impatience. Si nous le recevons avant le 9 décembre, nous l'inclurons à notre rapport avec les autres témoignages officiels. Merci beaucoup.

[Text]

Our next witnesses are from the Northwest Territories Federation of Labour. If they're here, perhaps they could approach the witness table.

Mr. Evoy, we have approximately 30 minutes to consider your brief and to respond to questions from the committee members. You may begin as soon as you're ready.

Mr. Jim Evoy (Northwest Territories Federation of Labour): Thank you, Mr. Chairman. Welcome to Yellowknife. If there are any Bloc members here, I have a special welcome for them.

We wouldn't want to take too long. We wouldn't want to keep members of Parliament either from their lunch or their luggage. Labour usually ends up accommodating in these processes anyway, so we'll play that role once again if we can.

Today we will share a few concerns that are of great import to working families in northern communities. The Northwest Territories Federation of Labour speaks on behalf of some 10,000 organized workers in the N.W.T. Our organization is presently carrying out N.W.T. consultations about the federal review of social security programs. Today we will present some of our findings and research to date, as well as several preliminary recommendations.

Like many people in organizations across the country, we have some fundamental concerns about the government's process for reviewing our country's social security fabric. The timeframe set out for this review is certainly short, and we're finding that this compounds people's apprehensions that pre-planned cutbacks to social programs will be coming in the near future, regardless of the views of Canadians or submissions to the government.

• 1140

I guess in the language of the street, people don't trust the process and they believe there's already an agenda prepared, and, without any insult to the members of this committee, that perhaps some of that is going to be carried out no matter what people say across the country. I'll take the high road and say that speaking to this Standing Committee on Human Resources Development might at least put some change into a process that's probably at least started, if not closer to being finished.

As part of our territory-wide consultations, we have set up a toll-free service to receive opinions from people in the communities located across the north. The views we have received to date stress that people's experience of high unemployment in many northern communities confirms the necessity of a strong social safety net.

The Northwest Territories' official unemployment rate has been calculated at 17%, but this figure alone falls terribly short of giving the true picture of life in the north. In our experience, many northern communities have real unemployment rates of up to 50%, and of the job opportunities available, a great deal are seasonal in nature. These issues have also surfaced in our recent involvement with the non-governmental preparations for the United Nations World Summit for Social Development.

[Translation]

Les prochains témoins représentent la Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest. S'ils sont ici, je les prie de prendre place.

Monsieur Evoy, nous avons environ 30 minutes pour entendre vos remarques et vous poser des questions. Je vous invite à commencer dès que vous serez prêt à le faire.

M. Jim Evoy (Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest): Merci, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue à Yellowknife. S'il y a des députés du Bloc québécois parmi vous, je souhaite la bienvenue spécialement à vous.

Nous ne voulons pas prendre trop de votre temps. Nous voulons vous laisser le temps de manger ou de faire vos bagages. Les syndicalistes sont généralement très conciliants de toute façon et nous ne ferons pas exception.

Aujourd'hui, nous aimerions vous faire part des préoccupations des familles des travailleurs des collectivités nordiques. La Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest représente quelque 10 000 travailleurs syndiqués des Territoires du Nord-Ouest. Notre organisation mène actuellement des consultations dans les Territoires sur la réforme des programmes de sécurité sociale proposée par le gouvernement fédéral. Nous allons vous communiquer les résultats de nos recherches jusqu'à présent ainsi que quelques recommandations préliminaires.

Comme bien des gens faisant partie d'organisations au Canada, nous sommes mécontents du processus d'examen du filet de sécurité sociale du pays prévu par le gouvernement. Le calendrier de cet examen est très court et nous avons constaté que cela ne fait qu'ajouter aux craintes de la population qui croit que les programmes sociaux feront l'objet sous peu de compressions déjà prévues, quelles que soient les vues des Canadiens ou les démarches faites auprès du gouvernement.

Je pense que, pour dire les choses carrément, les gens n'ont pas confiance dans le processus, ils croient que tout est joué d'avance et, sans vouloir faire injure aux membres de ce Comité, ils pensent que ce qui se dit dans notre pays n'y changera pas grand-chose. J'essaierai de mon montrer positif et je dirais que le fait de pouvoir parler à ce comité permanent sur le développement des ressources humaines permettra peut-être d'apporter quelques changements à un processus qui, pour le moins, est probablement engagé, pour ne pas dire sur le point de se terminer.

Dans le cadre de nos consultations avec l'ensemble du territoire, nous avons établi un service téléphonique sans frais afin d'entendre les opinions des personnes qui vivent dans des localités du Nord. D'après ce que nous avons entendu jusqu'à présent, l'incidence élevée du chômage dans de nombreuses collectivités du Nord confirme la nécessité d'un solide filet de sécurité sociale.

On a calculé que ce taux de chômage, dans les Territoires du Nord-Ouest, est de 17 p. 100, mais ce chiffre ne suffit pas, point s'en faut, à donner une idée exacte de la vie dans le Nord. Nous avons constaté que de nombreuses localités de notre région ont des taux de chômage réels qui peuvent atteindre 50 p. 100, et qu'une grande partie des emplois sont de nature saisonnière. Ces problèmes nous ont également été révélés lors de notre récente participation aux séances de préparations des organismes non-gouvernementaux pour le Sommet mondial pour le développement social, organisé par les Nations unies.

[Texte]

In an N.W.T. community forum last week, some strong concerns were expressed about unemployment in the north, the lack of job creation and the deteriorating state of the unemployment insurance program. These views will be forwarded to the United Nations meeting in Copenhagen next March.

Prime Minister Chrétien expressed concern about jobs prior to the last federal election and we concur on this point, but, realistically, where are the jobs? The discussion document, *Improving Social Security in Canada* is remarkably complacent about the lack of good job opportunities in Canada. We find this particularly inappropriate in a document that is supposed to be setting the course for the next generation. Our concern is to see the broader discussion around social security reform include a very strong emphasis on job creation, to reflect this real priority of all Canadians and the pressing needs of the north.

In this fall's budget deliberations, a very precise target has been set out for deficit reduction—3% of national income—but the government has also set precise targets for inflation too, between 1% and 3%, yet the economic outlook tabled by the Minister of Finance confirms that the national unemployment rate will not fall below 10% until at least the end of next year. What we'd like to see is a percentage targeting the unemployment levels in this country and trying to bring them to a certain percentage, just as they do with inflation and the deficit.

The lack of good job opportunities throughout the north in Canada not only perpetuates despair and social problems but it also increases program spending under unemployment insurance and welfare, undermines the potential benefits of training efforts, and reduces tax revenues and unemployment insurance premiums.

Job growth is a fantastic way to improve the government's finances because it works on both sides of the ledger, raising tax revenues and reducing spending on income-support programs, such as unemployment insurance and social assistance.

I'm sure you've heard it before in your deliberations, and you'll hear it again, that if we had unemployment rates in this country of 5% we probably wouldn't all be sitting here today. We'd probably be off doing something else, working on problems with our constituents and our members and things like that. We have come to almost accept in Canada now that anything around 10% is really great, that we're really doing a good job. I think that's terribly wrong.

New cuts to social programs will have a negative impact on growth and job creation next year and the year after, quite aside from the impacts on people and services.

[Traduction]

Lors d'une réunion publique tenue dans une collectivité des Territoires du Nord-Ouest, la semaine dernière, les participants ont exprimé les graves préoccupations que leur inspirait le chômage dans le Nord, l'absence de création d'emplois et la détérioration du programme d'assurance-chômage. Les vues ainsi exprimées seront présentées lors de la réunion des Nations unies à Copenhague, en mars prochain.

Avant les dernières élections fédérales, le futur Premier ministre Chrétien s'était inquiété de cette situation et nous sommes d'accord avec lui, mais en pratique, où sont passés les emplois? Le document de travail *La sécurité sociale dans le Canada de demain* traite avec une grande complaisance de l'absence de débouché sur le marché du travail au Canada. Nous trouvons cette attitude particulièrement inappropriée dans un document qui est censé tracer la voie pour la prochaine génération. Il faudrait, dans les discussions générales sur la réforme de la sécurité sociale, ménager une large place à la création d'emplois, car c'est une priorité très réelle pour tous les Canadiens, et les besoins dans ce domaine sont pressants dans le Nord.

Au cours des discussions budgétaires de l'automne dernier, le gouvernement a fixé un objectif très précis pour la réduction du déficit—soit 3 p. 100 du PIB—mais il a fixé des objectifs tout aussi précis pour l'inflation, qui devrait osciller entre 1 p. 100 et 3 p. 100; et pourtant, les perspectives économiques présentées par le ministre des Finances confirment que le taux de chômage national ne tombera pas au-dessous de 10 p. 100 avant la fin de l'année prochaine au plus tôt. Nous devrions essayer également de ramener le chômage à un certain pourcentage, comme on l'a fait pour l'inflation et pour le déficit.

L'absence de débouchés sur le marché du travail dans tout le Nord du Canada perpétue non seulement le sentiment de découragement dans la population et les problèmes sociaux, mais augmente aussi les dépenses au titre de l'assurance-chômage et du bien-être social, neutralise les avantages potentiels des efforts de formation et réduit les recettes fiscales et les indemnités d'assurance-chômage.

La croissance de l'emploi est un excellent moyen d'améliorer les finances de l'État, car elle a une double influence: elle permet d'augmenter les recettes fiscales, mais aussi de réduire les dépenses au titre des programmes de soutien du revenu, comme l'assurance-chômage et l'aide sociale.

Je suis certain qu'au cours de vos délibérations vous avez déjà entendu dire, et ce ne sera pas la dernière fois, que si le taux de chômage dans ce pays n'était que de 5 p. 100, nous n'aurions probablement pas besoin d'être ici aujourd'hui. Vous seriez probablement occupés à autre chose, à régler les problèmes de vos électeurs et de vos collègues, etc. Au Canada, nous en sommes presque arrivés à considérer que c'est très bien d'avoir un taux de chômage de 10 p. 100, que nous nous en sortons très bien. Cela me paraît être une grave erreur.

De nouvelles réductions des programmes sociaux auront des répercussions négatives sur la croissance et la création d'emplois, l'an prochain et l'année suivante, sans même parler des effets sur les gens et sur les services.

[Text]

We are not denying the significance of the debt and the deficit, but the way the government chooses to deal with it involves political as well as technical choices. As the attached table of the finance department figures show, the corporations' share of the tax load has been cut in half in the last 20 years, from 16% of government revenues to less than 8%, a problem that is at the root of today's accumulated debt.

I think we can't help but notice the contrast between the way the interests of the vulnerable are dealt with versus those of the well-heeled, and I think the well-heeled are in the back room with the cabinet and the vulnerable at tables like this.

There are a number of tax reform measures needed to provide security for social programs into the future and make our national tax system more fair and equitable. To name but a few, audit and tax trans-national corporations, impose a corporate minimum tax, and eliminate special tax deductions and exemptions for corporations such as deferred taxes. I know you've all seen the figure before, but 93,000 profitable corporations are deferring \$27 billion in taxes in 1992. That somehow sounds like about the amount of the deficit in 1992.

There is a number of corporations operating in the N.W.T. that pay little or no tax. We're emphasizing here that there are practical alternatives to the conservative economic policies advocated by the finance department and perhaps taken as assumptions by the discussion paper.

It is very clear that the government wants to directly cut unemployment insurance benefits, to introduce a two-tier UI program, and finally to introduce workfare. These are serious disappointments, since the overwhelming unemployment in the north means that many workers cannot even meet the UI program's qualifying period as it is. Whatever workfare is, it is not employment.

When UI was first tampered with—I believe it was three or four years ago—we made a presentation on that. We said the key in the north is not to have more weeks to be eligible for UI, but to create more jobs so we could find enough people eligible for UI. To some people it doesn't matter whether it's twelve, sixteen, or eighteen weeks because they're lucky if they can get eight and ten weeks of work a year.

Call workfare whatever you want. You can call it enhancing the environment. I know there are books full of terms, but it's not employment, and in a country as great as this there should be employment creation, not workfare.

The discussion document appears to be gripped by the philosophy of better targeting and dealing with people after they have fallen into a state of need. The image of social security overlooks the valuable role social security plays in partially replacing the earnings of workers when their income is lost due to unemployment, sickness, disability, retirement, or maternity leave.

[Translation]

Nous ne nions pas l'importance de la dette et du déficit, mais la manière dont le gouvernement s'attaque à ces problèmes implique des choix politiques aussi bien que techniques. Comme le montre les données du ministère présentées dans ce tableau, la part de la charge fiscale assumée par les sociétés a été réduite de moitié au cours de ces 20 dernières années et elle est tombée de 16 p. 100 à moins de 8 p. 100 des recettes de l'État, problème qui est à l'origine de la dette que nous avons accumulée aujourd'hui.

Il est impossible de ne pas noter le contraste entre la manière dont on traite les intérêts des personnes vulnérables et ceux des nantis; j'ai l'impression ces derniers sont dans l'antichambre du cabinet et que les premiers sont assis à des tables comme celles-ci.

Un certain nombre de réformes fiscales s'imposent pour assurer la sécurité future des programmes sociaux et pour rendre notre régime fiscal national plus juste et plus équitable. Vous devriez, par exemple, vérifier et imposer les sociétés transnationales, fixer un impôt minimum sur les sociétés, et éliminer les déductions et dispenses comme le report des impôts dont bénéficient les sociétés. Je sais que vous connaissez le chiffre, mais 93 000 sociétés rentables rapportaient 27 milliards de dollars d'impôt en 1992. C'est un chiffre qui ressemble étrangement au montant du déficit en 1992.

Un certain nombre de sociétés qui conduisent des activités dans les Territoires du Nord-ouest paient peu ou pas d'impôt. Nous tenons à souligner qu'il existe d'autres possibilités que les politiques économiques conservatrices prônées par le ministère des Finances et peut-être prise comme hypothèse de travail dans le Livre vert.

Il est très clair que le gouvernement veut réduire les prestations d'assurance-chômage, mettre en oeuvre un programme d'assurance-chômage à deux niveaux, et introduire la formule de l'assistance-travail. Cela est décevant, car le taux très élevé de chômage dans le Nord signifie que beaucoup de travailleurs ne peuvent même pas satisfaire aux exigences relatives à la période minimale d'activités. Je ne sais pas exactement ce que c'est que l'assistance-travail, mais ce n'est certainement pas la même chose que l'emploi.

Lorsqu'on a commencé à toucher à l'assurance-chômage... je crois que cela a commencé il y a trois ou quatre ans... nous avons présenté nos vues à ce sujet. Nous avons dit que, dans le Nord, la solution n'était pas d'augmenter le nombre de semaines pour pouvoir prétendre à l'assurance-chômage, mais de créer plus d'emplois pour trouver suffisamment de personnes admissibles. Pour certains, peu importe, en effet, que ce soit douze, seize ou dix-huit semaines, car ils sont déjà bien contents de pouvoir travailler de huit à dix semaines par an.

Baptisez l'assistance-travail comme cela vous plaît. Dites que cela a pour objet d'améliorer l'environnement. Je sais qu'il y a des livres entiers pleins de ces termes, mais ce n'est pas l'emploi, et dans un pays comme le nôtre, on devrait créer des emplois et non offrir une assistance-travail.

Le document de travail semble être surtout marqué par le souci de mieux cibler les gens qui se retrouvent dans le besoin et de mieux s'occuper d'eux. On n'y tient pas du tout compte du rôle précieux que joue la sécurité sociale en remplaçant partiellement les gains des travailleurs lorsqu'ils n'ont plus de revenus à cause du chômage, de la maladie, d'un accident de travail, d'un départ à la retraite ou d'un congé de maternité.

[Texte]

On the cynical side, I think a lot of people in Canada feel that we're now seeing the level playing field being played out. What some of the programs in the discussion paper will ultimately do is put us into job ghettos; we'll all get McJobs and it'll all be for our own good and for the good of the deficit. But people will be forced into jobs that really are not worthwhile jobs. That's what it is. It's this global thing of competing with the maquiladoras and the southern United States, and we'll all become \$6-an-hour hamburger flippers.

Oh, I know the strong and the powerful won't. As Margaret Thatcher used to say "If I can be Prime Minister of Great Britain, so can you". But there was only one Prime Minister's job and 50 million people. I think we'd better be careful we don't forget the weak in this country and never mind all this corporate competitiveness.

I'll stick to the brief. At the very root, the paper overlooks the role of social security programs in providing security. Our brief preliminary recommendations for the standing committee are the following, and we will be following this up with a more extensive paper in December.

Longer timeframes should be afforded to the standing committee to develop its options and proposals. This is even more important in light of the aggressive cost-cutting agenda being promoted by the federal Department of Finance and the long-term implications of social security reform. I don't think anywhere in this world you can get an opinion that this thing can be done in two months, even understanding that you can hire consultants these days who will say virtually anything you want them to. I do seriously feel that the timeframes are a bit too short.

Another recommendation is that unemployment insurance qualifying requirements must not be restricted further, since the sporadic and seasonal nature of work in the Northwest Territories would compound such a change. There is little justification for contemplating the weakening of the self-financing unemployment insurance program.

Moreover, a two-tiered UI program that restricts benefits for workers who fully use their unemployment insurance entitlements would be disastrous given the fragile emerging nature of our northern economy. A lot of our workers are seasonal by nature. Construction is a short season and firefighting is only a certain burst of employment. If UI becomes two-tiered, the people who use UI over and over are going to be especially vulnerable to such a plan.

I realize you're not into tax reform because this is a human resources development committee, but you're all members of Parliament. Tax reform is terribly overdue and it's essential for the long-term well-being of the country as a base for social security programs and other things. Everybody's always saying there's no free lunch in this country. Well, there should be no free lunch for the corporations either. They should be paying their fair share.

[Traduction]

Pour être un peu cynique je dirais que beaucoup de gens au Canada ont l'impression que les règles de jeu équitables ont fait leur temps. Certains des programmes proposés dans le document de travail finiront par nous placer tous dans des ghettos professionnels; nous travaillerons tous pour McDonald, parce que ce sera pour notre bien et pour le plus grand bien du déficit. Mais les gens seront contraints d'accepter des emplois sans valeur. C'est cela qui nous attend. C'est toute cette histoire de concurrence avec les maquiladoras et le sud des États-Unis, et nous finirons tous devant un gril à hamburgers, à 6\$ de l'heure.

Oh, bien sûr, les forts et les puissants ne le feront pas. Comme le disais autrefois Margaret Thatcher «si je peux être Premier ministre de Grande-Bretagne, il n'y a aucune raison pour que vous ne le soyez pas». Mais il n'y avait qu'un poste de Premier ministre pour 50 millions de personnes. Je crois que nous ferions bien de ne pas oublier les faibles dans notre pays et de renoncer un peu à notre obsession de la compétitivité des entreprises.

Revenons à mon mémoire. D'entrée de jeu, le document néglige l'importance de la sécurité qu'offre les programmes de sécurité sociale. Nos brèves recommandations préliminaires au comité permanent sont les suivantes; elles seront suivies d'un document plus exhaustif en décembre.

On devrait accorder plus de temps au comité permanent pour lui permettre d'élaborer ses options et ses propositions. C'est d'autant plus important, si l'on songe aux programmes agressifs de réduction des coûts prônés par le ministère fédéral des Finances, ainsi qu'aux conséquences à long terme de la réforme de la sécurité sociale. Je ne pense pas qu'on puisse trouver quelqu'un au monde qui dise que cela peut se faire en deux mois. En dépit du fait que, par les temps qui courent, on peut recruter des experts-conseils qui sont prêts à dire pratiquement tout ce que vous voulez. Je demeure convaincu que les délais que vous disposez sont un peu trop courts.

Nous recommandons également que l'on ne réduise pas davantage les exigences d'admissibilité à l'assurance-chômage, car la nature sporadique et saisonnière du travail dans les Territoires du Nord-ouest aggraverait encore les effets d'un tel changement. Il n'y a guère de raisons d'affaiblir le programme d'assurance-chômage qui est autofinancé.

En outre, un programme d'assurance-chômage à deux niveaux, limitant les indemnités versées aux travailleurs qui utilisent la totalité de leurs droits, serait désastreux étant donné la fragilité de notre jeune économie dans le Nord. Nous avons beaucoup de travailleurs saisonniers. La saison de construction est courte et la lutte contre les incendies de forêts ne crée que des emplois que par à-coup. Si on adopte une assurance-chômage à deux niveaux, ceux qui l'utilisent constamment seront particulièrement vulnérables.

Je sais que vous ne vous occupez pas de la réforme fiscale puisqu'il s'agit d'un comité de développement des ressources humaines, mais vous êtes députés. Il est grand temps que cette réforme ait lieu car l'assise qu'elle constitue pour les programmes de sécurité sociale et autres est indispensable au bien-être à long terme de notre pays. Les gens disent constamment qu'on n'a jamais rien pour rien dans notre pays. Eh bien, cela devrait être la même chose pour les entreprises privées. Elles devaient payer leur juste part.

[Text]

Most importantly, the heavy investment in our future should be made through immediate job creation programs in the north. So much potential of our future generations and community well-being is being lost because of high unemployment in northern communities. The plight is all the more tragic when we realize that past decisions to avoid northern job creation requirements have been political rather than necessary.

As part of our continuing exploration of the social security programs in the north we will be opening community discussions and forums across the N.W.T. in the next few weeks. Our final brief to the standing committee will be submitted after this process is complete.

Thank you all for your attention.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Evoy.

I'm going to begin the questioning with Mr. Dubé of the Bloc Québécois.

M. Dubé: Je tiens à vous remercier de votre salutation particulière faite au début.

Évidemment, je partage beaucoup de points de vue de votre analyse de la situation, ainsi que du projet de réforme envisagé. Cependant, je voudrais me faire un peu l'avocat du diable et essayer d'examiner les solutions que vous proposez, notamment au niveau de la création d'emplois.

Votre syndicat a-t-il un fonds d'investissement de création d'emplois comme il en existe, par exemple, à la FTQ (la Fédération des travailleurs du Québec) et bientôt à la Confédération des syndicats nationaux du Québec? Ils ont, eux-mêmes, à partir de cotisations des travailleurs, mis sur pied un fonds pour présenter au gouvernement une approche positive avec des solutions pour aider des entreprises à conserver les emplois, voire même les augmenter.

Mr. Evoy: Mr. Dubé, the solidarity fund of the FTQ or of the Quebec Federation of Labour is probably one of the most progressive things going on in Canada right now, and it's something more Canadians should be aware of.

Other provinces have started similar funds. We do not have the staff nor have we been approached by the federal government to create such a fund, but it is definitely something we have on a list of priorities. It's certainly something to be admired and commended when workers' money goes back into their own province or territory and creates jobs and wealth and employment.

Our problem is staffing and finding the people to get involved in the application to a much smaller jurisdiction. In numbers, our whole territory is really the size of a mid-sized Quebec city.

[Translation]

Un point particulièrement important, on devrait investir vigoureusement dans notre avenir en lançant immédiatement des programmes de création d'emplois dans le Nord. Le potentiel représenté par les générations futures et le bien-être de la collectivité sont gravement compromis par le taux élevé de chômage dans les collectivités du Nord. C'est d'autant plus tragique que les décisions passées prises pour éviter les exigences en matière de création d'emplois dans nos régions n'étaient pas nécessaires mais avaient un caractère politique.

Nous allons poursuivre notre étude des programmes de sécurité sociale dans le Nord et nous allons donc organiser des discussions et des réunions publiques dans les collectivités de tous les Territoires du Nord-ouest, au cours des prochaines semaines. Nous soumettrons notre mémoire définitif au comité permanent, à l'issue de ces rencontres.

Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci beaucoup monsieur Evoy.

Nous allons passer aux questions et je donnerai tout d'abord la parole à M. Dubé, du Bloc québécois.

Mr. Dubé: Thank you for your kind greetings in your opening remarks.

Of course, I agree with much of your analysis of the situation as well as of the reform project. However, I would like, for a moment, to play the devil's advocate and try to review the solutions that you propose, including those concerning job creation.

Does your union manage a job creation investment fund as the FTQ (Fédération des travailleurs du Québec) for example, and soon as the Confédération des syndicats nationaux du Québec? They have used the premiums paid by the workers to set up a fund in order to show the government a positive approach that would help private companies to maintain and even increase the number of jobs.

M. Evoy: Monsieur Dubé, le fonds de solidarité de la FTQ, c'est-à-dire de la Fédération des travailleurs du Québec, est probablement une des entreprises les plus progressistes que l'on puisse voir au Canada en ce moment, et il serait bon que plus de Canadiens en connaissent l'existence.

D'autres provinces ont entrepris la création de fonds similaires. Nous n'avons pas le personnel nécessaire et le gouvernement fédéral ne nous a d'ailleurs pas demandé de créer un tel fonds, mais c'est une de nos priorités. Cette formule permet de ramener l'argent des travailleurs dans leur province et leur territoire pour créer des emplois, et assurer leur prospérité, et c'est là quelque chose qui mérite notre admiration.

Dans notre cas, nous manquons de personnel et nous avons de la difficulté à trouver suffisamment de gens pour créer un tel programme dans un territoire dont la population totale représente à peu près celle d'une ville moyenne du Québec.

[Texte]

I've said the inevitable. You have to reach out to the government for help in trying to get the backing to start the solidarity fund to start with, so you're caught in this inevitable situation where everything emanates from Ottawa and everything is created by Ottawa—"ye giveth and ye taketh"—but it is certainly something to be admired and is certainly a suggestion we do have on our list of priorities.

What we'd like to do is get workers' dues into the provinces or into the territories, but at this point, no.

M. Dubé: Chez nous, il y a des regroupements de municipalités qu'on appelle MRC; ce qui permet au milieu d'investir dans ce fonds, et le gouvernement provincial ajoute le même montant au niveau de la déduction, c'est-à-dire, les crédits d'impôt pour que ce soit un incitatif.

Je ne veux pas parler de problèmes fédéraux-provinciaux, ce n'est pas le temps; cependant, au plan des localités ou des communautés régionales, les gens qui sont impliqués connaissent mieux les besoins pour faire du développement à tout point de vue, social et économique. C'est pour ça, que je vous en parle. Le temps passe, mais je voulais vous suggérer d'envisager ce type de moyens parce que, trop souvent on critique les syndicats qui ont des choses à revendiquer ou à critiquer, uniquement.

Dans le Livre vert, il y a certains paragraphes qui concernent le *partnership* entre patrons, syndicats, gouvernements et communautés locales, voire régionales. Ça me semble être un aspect très important si on veut un jour atteindre l'objectif du plein emploi qui serait de l'ordre de 5 p. 100 de chômage, pas plus.

• 1155

Ce n'est pas nécessairement une question, c'est plus un commentaire. Si vous voulez en ajouter, vous êtes bienvenue.

Mr. Evoy: Well, I'd like to once again say that it is unique. It started in Quebec—many good, progressive labour things have started in Quebec—and I'd say it's something that should be looked at across the land. I guess we're going to need some help getting it off the ground.

On a more personal note, there is a very interesting aspect of the FTQ solidarity fund. When the fund was set up, the incumbent president of the federation became the head of the fund. So there's hope for all of us. I could some day be down on Bay Street or on St. James Street in Montreal looking after our funds. So I certainly support it.

Mr. Dubé: I'll work for you.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Thank you very much for your presentation. I'm looking forward to seeing the full-blown presentation, because certainly your presentation and brief are more complete than some that we've had that are in their final stages. You've done an excellent job.

I'm curious about your ongoing consultation process. I see that you have an 800 number. Are you also organizing forums across the Northwest Territories?

Mr. Evoy: We have the 800 number, which is being advertised in the east and in the west and in some aboriginal languages. The forums—we will be partaking in one that the women's society is putting on in Fort Smith this week. We hope

[Traduction]

J'ai dit ce qui ne pouvait pas être évité. Il faut faire appel à l'aide du gouvernement pour lancer un fonds de solidarité, et on ne peut alors éviter une situation dans laquelle tout émane d'Ottawa et tout est créé par Ottawa—«Donnez et reprenez»—mais cela mérite notre admiration et cela fait certainement partie de nos priorités.

Ce que nous voudrions c'est que les cotisations des travailleurs reviennent aux provinces ou aux territoires, mais pour le moment, non.

Mr. Dubé: In Quebec, there are community groups called MRC; they invest in that fund and the provincial government makes a matching contribution under the guise of a tax credit as a stimulus.

This is not the appropriate time to talk about federal-provincial problems; however at the regional community level, the people who are involved are much more aware of the needs for social and economic development. That's why I'm telling you this. We're running out of time but I wanted to suggest to you to study this option, because unions are often blamed for being really negative and critical.

The Green Book contains a few paragraphs about partnership between employers, unions, governments and local or regional communities. I think it is a very important point if we want to ever reach a 5% unemployment rate target.

It is not necessarily a question, it is more of a comment. If you want to add anything to it, you are welcome.

M. Evoy: Eh bien, je voudrais dire encore une fois qu'il s'agit là d'un cas unique. Cela a commencé au Québec—dans le domaine syndical, beaucoup de bonnes idées naissent au Québec—et à mon avis, c'est une formule que l'on devrait étudier pour l'ensemble du pays. Je crois que nous allons avoir besoin d'un peu d'aide pour démarrer.

Sur un plan plus personnel, le fonds de solidarité de la FTQ présente une caractéristique très intéressante. Lorsque le fonds a été créé, le président de la Fédération en est devenu l'administrateur. Il se peut qu'un jour, je me retrouve moi-même à Bay Street ou rue St. James à Montréal comme responsable de notre fonds. J'en suis donc très partisan.

M. Dubé: Je travaillerai pour vous.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je vous remercie vivement de votre exposé. J'attendrai l'exposé complet de votre position avec beaucoup d'intérêt, car vos propos et votre mémoire nous ont apporté beaucoup plus d'éléments d'information que certaines autres communications finales. Vous avez fait un excellent travail.

Votre processus de consultation permanent m'intéresse. Je vois que vous avez un numéro de téléphone sans frais. Organisez-vous également des forums dans tous les Territoires du Nord-Ouest?

M. Evoy: Nous avons ce numéro dont l'existence a été annoncée dans l'Est et on l'a fait dans certaines langues autochtones. Ces forums—nous avons participé à celui que la société féminine organise à Fort Smith, cette semaine. Nous

[Text]

to get one going in Hay River and the Kitikmeot. We've firmed up dates for Iqaluit in the east for December 15 and for Yellowknife on December 3. The problem is the timeframes. To hold a forum on these issues on December 15 in Iqaluit, boy, that's not very good timing.

Ms Cohen: Are you aware that we're going to be in Iqaluit?

Mr. Evoy: Yes. I sound a bit like a bureaucrat here, but to be cost-efficient you have to serve a third of the land mass of Canada. So in our minds the 800 number was probably the easiest way to elicit responses from ordinary people. I think they would be more comfortable just phoning in. Although we're limited in some communities with the number of phones, at least it will give them a chance to add their two cents' worth without coming in front of such a formal hearing as this.

Ms Cohen: Have you received federal funding to assist you in this?

Mr. Evoy: We've received federal funding to assist us in this, which makes us a little more professional in the way we're approaching it. I can guarantee you that federal funding or not, as you know, we would be sitting here today one way or the other.

We use a word like emphasizing instead of demanding, but we hope to get everything together in these short timeframes. I guess the end of the year is really the cut-off date.

Ms Cohen: It sounds as if you've really focused well on it and you have a very comprehensive approach to your goal.

Have you considered making your final brief available or submitting it to the finance committee and to the minister, Mr. Martin, and also to industry, which is involved in a job creation strategy, industrial strategy for Canada?

Mr. Evoy: Yes, I think it's very important. As we've said to the Standing Committee on Finance in Edmonton some two weeks ago, we see these two processes at times becoming very similar.

Ms Cohen: I think I can speak for my Liberal colleagues in the sense that we see this as only one small part of an overall strategy for making things better for working people, finding more jobs for people who want to work. When you finalize your brief, it would be helpful if you were to make it available to both the Minister of Industry and the Minister of Finance, as well as their committees. I'll give you my card afterwards. We would be happy to facilitate that for you.

I flew here from Windsor yesterday, and one of the things that Yellowknife and Windsor have in common is that we can watch Detroit television and therefore know what the temperature is at home. I see that this morning in Windsor it is 15 degrees and it is minus 30 degrees here. I think that dramatizes the differences in our community. Mine is a community that probably has 8% unemployment this month, because of the automotive industry and because it has been able to diversify its job base.

[Translation]

espérons en avoir un autre à Hay River et les Kitikmeot... Les dates du 15 décembre, pour Iqaluit, et du 3 décembre, pour Yellowknife, sont confirmées. Le problème, ce sont les délais. Tenir un forum sur ces questions le 15 décembre à Iqaluit, ça ne tombe pas vraiment bien.

Mme Cohen: Savez-vous que nous serons à Iqaluit?

M. Evoy: Oui. Je vais parler un peu comme un bureaucrate, mais pour assurer la rentabilité, il faut desservir un tiers du territoire du Canada. Nous avons donc pensé que ce numéro sans frais était probablement la manière la plus simple d'obtenir des réactions du public. Je crois que les gens se sentiront plus à l'aise, s'ils téléphonent. Bien que, dans certaines collectivités, le nombre des téléphones soit limité, cela leur donnera au moins l'occasion d'apporter leur grain de sel sans être obligés de comparaître à une audience officielle telle que celle-ci.

Mme Cohen: Avez-vous reçu une aide financière fédérale pour cela?

M. Evoy: Oui, ce qui nous oblige à nous comporter de manière un peu plus professionnelle. Je peux cependant vous assurer qu'avec ou sans aide fédérale, nous serions ici aujourd'hui.

Nous préférons insister plutôt qu'exiger, mais nous espérons pouvoir tout organiser dans les délais. Je crois que la date limite est celle du 31 décembre.

Mme Cohen: Il semble en effet que vous ayez bien pesé la question et que vous ayez adopté une démarche très réfléchie pour atteindre votre objectif.

Avez-vous envisagé de communiquer votre mémoire final au Comité des finances et à M. Martin, ainsi qu'au ministre de l'Industrie qui a entreprise l'étude d'une stratégie de création d'emplois dans le domaine industriel, au Canada?

M. Evoy: Oui, je crois que c'est très important. Comme nous l'avons dit au Comité permanent des finances à Edmonton, il y a 15 jours environ, ces deux processus semblent parfois devenir très similaires.

Mme Cohen: Je crois que j'exprime la pensée de mes collègues libéraux lorsque je dis que cela nous paraît n'être qu'une petite partie de la stratégie d'ensemble destinée à améliorer la situation des travailleurs, à trouver plus d'emplois pour ceux qui veulent travailler. Lorsque vous aurez terminé votre mémoire, il serait bon que vous le communiquiez au ministre de l'Industrie et au ministre des Finances, ainsi qu'à leurs comités respectifs. Je vous donnerai ma carte tout à l'heure. Nous serions heureux de vous faciliter les choses.

Je suis arrivée hier de Windsor par avion, et une des choses que Yellowknife et Windsor ont en commun, c'est que nous pouvons suivre la télévision de Détroit et savoir donc la température qu'il fait chez nous. Je vois que ce matin, à Windsor, la température est de 15°C, et qu'elle est de -30°C ici. Je crois que cela montre bien les différences qui existent chez nous. Ce mois-ci, il y a probablement 8 p. 100 de chômage à Windsor, à cause de la présence d'une industrie de l'automobile et du fait qu'il a été possible de diversifier les emplois.

[Texte]

[Traduction]

• 1200

I suspect part of the problem in the north is the lack of diversification in terms of economic activity. Is there a role the federal government can play in assisting you to diversify, or do you identify that as a problem at all?

Mr. Evoy: Well, I don't know. It's a pretty broad question. The focus, in my mind, both federally and territorially—and I might be somewhat biased—is that mining is our salvation, and that's not really diversification so much as it is sort of focusing on one industry. I guess the trickle-down theory applies, but to date most people in the communities know what's trickling down on them, and it isn't wealth.

There should be more in the areas of non-renewable resource development and things of that nature. There have been some programs, but in some of the eastern Arctic communities it's the one-industry town, and that industry is government. That's a problem northerners are going to have to grapple with. I think the feds are paying a lot more attention to the north than they used to, so that's good. I guess with information highways and satellite TVs, things are getting around a lot better.

You see that the temperature is minus 30 below. That's really minor. We just got hit with a 14% increase in our power rates, and collective agreements have been negotiated zero over the last couple of years. All our prices are going up, and our wages are going down. I'm sure you hear this everywhere you go. The problem isn't so much with us, even though we did just get whacked with a hydro increase or even though we just got zero on our collective agreement. It's the people who don't have any jobs, haven't had any jobs or have no hope of ever getting a job.

Ms Cohen: And have a 14% increase in their hydro.

Mr. Evoy: And how to grapple with that, yes.

Ms Cohen: My allusion to the weather was that it's just, to me, a very dramatic example of the differences in our communities, yet we're all under the same government. But the weather must also create severe seasonal changes in employment as well. Are you able to participate. . .? I'm sure you're aware that there's a separate process going on in terms of the special problems of seasonal employees. Have you been able to plug into it, or can we assist you in plugging into this process?

Mr. Evoy: If you could assist us in getting plugged into the parallel process, we would most appreciate it.

Ms Cohen: Okay, I'd be happy to do that. I know your own member of Parliament is here and I'm sure she'd be happy to do so as well. Maybe we could have a few minutes afterwards.

I think if there's any time left, Mr. McCormick. . .

The Chairman: Did you have a question, Mr. McCormick?

J'ai l'impression que dans le Nord, le problème tient en partie au manque de diversification des activités économiques. Pensez-vous que le gouvernement fédéral pourrait vous aider à vous diversifier, ou pensez-vous même qu'il y a là un problème?

M. Evoy: Je n'en sais rien. C'est une question bien générale. À mon avis, sur le plan fédéral comme territorial — et peut-être suis-je un peu partial — l'exploitation minière est notre salut, et il ne s'agit donc pas tant de diversification que d'un effort en faveur d'une seule industrie. Je suppose que la théorie du ruissellement joue, mais jusqu'à présent, la plupart des habitants de ces collectivités savent bien que ce qui ruisselle sur eux, ce n'est pas la richesse.

On devrait faire plus dans le domaine du développement des ressources non-renouvelables et autres choses de ce genre. Il y a certes eu quelques programmes, mais certaines localités de l'Arctique n'ont qu'une seule industrie, et cette industrie c'est le gouvernement. C'est un problème que les habitants du Nord devront résoudre. Je pense que les fédéraux accordent beaucoup plus d'attention au Nord qu'ils ne le faisaient autrefois, et c'est une bonne chose. J'imagine que, grâce à l'autoroute de l'information et aux satellites, les nouvelles circulent un peu mieux.

Vous voyez que la température est de -30°C . Cela n'a pas vraiment grande importance. Nous venons d'être frappés par une augmentation de 14 p. 100 de l'électricité, et, ces deux dernières années, les conventions collectives ont abouti à des augmentations de 0 p. 100. Tous nos prix augmentent, et nos salaires diminuent. Je suis certain qu'on vous dit la même chose, partout où vous passez. Ce n'est pas tant nous qui sommes le problème, en dépit de la hausse du prix de l'électricité et du résultat nul de l'accord collectif. Le problème, ce sont les gens qui n'ont pas de travail, ils n'en ont jamais eu ou n'ont aucun espoir d'en avoir jamais.

Mme Cohen: Ce qui n'empêche que leurs factures d'électricité sont frappées par une augmentation de 14 p. 100.

M. Evoy: En effet.

Mme Cohen: Si j'ai parlé du temps, c'est qu'il nous offre un exemple très frappant des différences qui existent dans nos collectivités, en dépit du fait que nous avons le même gouvernement. Mais je suppose que le temps crée également de très fortes fluctuations saisonnières de l'emploi. Vous est-il possible de participer. . .? Je suis certain qu'il y a un processus distinct d'examen des problèmes particuliers aux employés saisonniers. Avez-vous pu intervenir dans ce domaine, ou pourrions-nous vous aider à le faire?

M. Evoy: Nous vous serions très reconnaissants de nous aider à intervenir dans ce processus parallèle.

Mme Cohen: Bien, je serais heureuse de le faire. Je sais que votre députée est ici et je suis certaine qu'elle sera également heureuse de vous aider. Peut-être pourrions-nous en parler quelques minutes tout à l'heure.

Il reste encore quelques instants, monsieur McCormick. . .

Le président: Aviez-vous une question à poser, monsieur McCormick?

[Text]

Mr. McCormick: Yes, I have a question and a comment. One thing we had in this past year in Ottawa was a mining caucus. Certainly, our government and Canadian regulations, which are great but have gone overboard in many cases, were driving mining companies out of this country. It was interesting when the *Keep Mining in Canada* report came out, showing just how many members had mining communities in their ridings—many more than some of us realize. So there are inroads being made.

My comment to you about social security reform is that it is not just a "to cut" process. Many people, both off the street and deliverers of programs, have told me that they think it is possible to help more people for less money if we can get rid of some of the administration, the overlap, and also the alleged abuse that exists in some parts of the system. This is not necessarily blaming the people, but blaming the system. I wondered if you had a comment on that.

Mr. Evoy: I'm not going to touch that question. Once again, I could write you a good paper on how we're going to fix up the system and help more people with less money.

I think what's basically happening now, with committees such as this, is that ordinary Canadians are being told, we got you into this hole—Ottawa or the government or however you want to identify it, using whatever clichés or acronyms you want to use—and now we're going to get you out of it and we're going to do it for your own good, but it might be a little painful at times.

As far as abuse goes, I spoke to the Standing Committee on Finance and I said, abuse? We should just take this committee over to the drag or to a soup kitchen, or go down on 97th and look at the people we're talking about. How could they abuse anything? They have nothing left, and we're talking about modifying and taking away. Why anyone would abuse the UI system is beyond comprehension, because with the amount of money you get, quite frankly, who would want to abuse it? It was there as an insurance; it should be left as an insurance.

• 1205

I just can't help but think inevitably what is going to happen—I think everyone has this suspicion, and maybe with me it's a paranoia—is that when the other shoe drops, it will drop heavily on those who are already disenfranchised, those who already have very little, and those who don't come to rooms like this to speak about issues like this.

I think it's important that the groups you will hear in Yellowknife today, and you'll hear it from me—we have to keep hammering at that. We have to keep reminding this committee that no matter what Bay Street's concerns are, and no matter what the International Monetary Fund might be saying in the back room to the Prime Minister, and no matter how successful the trade mission was to China, we still have almost two million people unemployed. We have more food banks than we do

[Translation]

M. McCormick: Oui, j'ai une question et une remarque. Au cours de l'année écoulée, il y a eu à Ottawa, un cocus sur l'exploitation minière. Il est certain que notre gouvernement et nos règlements, qui sont excellents mais sont parfois allés trop loin, poussaient les sociétés minières à quitter notre pays. Lorsque le rapport *Keep Mining in Canada* est sorti, il a été intéressant de voir que beaucoup plus de députés que nous le pensions avaient des petites villes minières dans leur circonscription. Donc, les choses avancent dans ce domaine.

Je voudrais également vous faire remarquer que la réforme de la sécurité sociale n'est pas simplement une question de «coupures». Beaucoup de gens, qu'il s'agisse du public ou des prestataires de programmes, m'ont dit qu'ils pensaient qu'il était possible d'aider plus de personnes pour moins cher, à condition de se débarrasser d'une partie de l'administration, des cas de chevauchement et aussi des abus apparents existants dans certaines parties du système. Ce n'est pas nécessairement là une critique des gens, c'est une critique du système lui-même. Qu'en pensez-vous?

M. Evoy: Voilà une question à laquelle je préfère ne pas répondre. Encore une fois, je pourrais rédiger pour vous un document intéressant sur la manière dont nous allons améliorer le système et aider plus de gens avec moins d'argent.

Je crois que ce qui se passe en fait maintenant, avec des comités comme celui-ci, c'est qu'on dit ceci aux Canadiens ordinaires: et nous qui vous avons mis dans cette situation—peu importe que ça soit Ottawa, ou le gouvernement ou toute autre instance que vous pourrez identifier par le cliché ou l'acronyme de votre choix—et maintenant, nous allons vous en sortir et nous allons le faire pour votre bien, mais ce ne sera pas toujours très agréable.

En ce qui concerne les abus, j'ai parlé au Comité permanent des finances et j'ai dit, quels abus? Nous devrions emmener ce Comité dans la rue où traînent les chômeurs où dans une soupe populaire, ou encore descendre sur la 97^e rue pour observer les gens dont nous parlons. De quoi peuvent-ils abuser? Ils ne leur reste plus rien et nous parlons de tout modifier et de tout supprimer. Je me demande bien pourquoi quelqu'un voudrait abuser du régime d'assurance-chômage car, il faut bien l'avouer, à quoi bon? C'était au départ une assurance et ça doit rester une assurance.

Je ne peux pas m'empêcher d'imaginer ce qui va se passer—je pense que tout le monde s'en doute, mais j'en fait peut-être une paranoia—c'est que lorsque le couperet va tomber à nouveau, il va s'abattre sur ceux qui sont déjà laissés pour compte, ceux qui n'ont déjà pas grand-chose, ceux qui ne viennent pas dans des salles comme celle-ci pour prendre la parole sur des questions comme celles qui nous occupent.

Je crois qu'il est important que les groupes que vous allez entendre à Yellowknife aujourd'hui, et c'est ce que je vais faire pour ma part, insistent constamment sur ce point. Nous devons constamment rappeler à votre comité que, quelles que soient les préoccupations de Bay Street, quoique puisse dire le Fonds monétaire international, qui souffle dans le dos du Premier ministre, et quels qu'aient été les succès de notre mission commerciale en Chine, il n'en reste pas moins que nous avons 2

[Texte]

McDonald's. We have people literally starving in our bloody streets. No amount of committee hearings, or briefs, or rhetoric is going to change that.

So social security review. . .if I can say anything today, it's that when you come to your final deliberations, keep those people in mind. I'm sure you all do, but it's so easy to forget them in rooms like this.

Maybe one year or maybe ten years ago. . .I don't know if the abuse was there. People up here don't abuse it.

Mr. McCormick: On the last comment, the part about the tax structure of this country and the changes that are necessary, I think it's very important that you did share that with us. Many other people have, and I'm sure it may be part of our report. If enough people tell us, it gets there. So it is important that you tell us and retell us. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCormick.

That about wraps it up. I have one final question that I might ask our witness before we conclude. On page 7 of the brief, in the context of your suggestions regarding tax reform, you say there are a number of corporations operating in the Northwest Territories who pay little or no tax. Could you be a little more specific?

Mr. Evoy: I'll give you a couple of examples. In 1992, Cominco deferred \$244 million.

The Chairman: Cominco?

Mr. Evoy: Yes, and Interprovincial Pipelines, which operates in the Northwest Territories, deferred \$373 million in 1992. We also have a very extensive list at work, which we've obtained from researchers in Ottawa, of corporations right across the country who haven't paid.

The Chairman: It would be helpful if in your final brief you would append that list, since tax reform obviously constitutes an important part of your proposals to deal with the problem we're addressing. Thank you very much.

Mr. Evoy: I would just like to add, Mr. LeBlanc—I'm sure you and I paid, but we often hear in this country that there is no such thing as a free lunch. We have set up a parallel process in the consultations and we're operating a soup kitchen right now, next door to you here today, in the room opposite. If you want soup and crackers, they're available for our members of Parliament. Just remember to adjust your honorariums and per diems appropriately for this.

The Chairman: Thank you very much, and I encourage the members to take advantage of that. I may myself.

I want to thank Mr. Evoy and the N.W.T. Federation of Labour for what has been a very useful contribution to our process.

[Traduction]

millions de chômeurs. Nous avons plus de banques alimentaires que de McDonald. Il y a des gens qui meurent littéralement de faim dans nos rues. Ce ne sont pas les audiences des comités, les mémoires ou les belles paroles qui vont changer cette situation.

Donc, pour ce qui est de l'examen de la sécurité sociale. . . si j'ai une chose à dire aujourd'hui, c'est qu'il ne vous faudra pas oublier ces gens lorsque vous en arriverez à vos délibérations définitives. Je suis sûr que vous êtes tous bien conscients du problème, mais il est si facile d'oublier ces gens dans les salles sombres celle-ci.

Il y a un an ou même 10 ans de cela. . . je me demande s'il y avait des abus. Les gens ici n'abusent pas du système.

M. McCormick: Au sujet de votre dernière observation concernant la structure fiscale de notre pays et les changements indispensables, je considère qu'il est très important que vous nous ayez fait part de ce point de vue. Il y a bien d'autres gens qui l'ont fait, et je suis sûr que ça fera partie de notre rapport. Si suffisamment de gens nous en parlent, cela y figurera. Il est donc important que vous nous le disiez et que vous nous le répétiez. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur McCormick.

Nous en avons à peu près fini. J'aimerais cependant poser une dernière question à nos témoins avant de conclure. À la page 7 de votre mémoire, dans le cadre de vos propositions de réforme fiscale, vous nous dites qu'il y a un certain nombre de sociétés qui exercent leurs activités dans les Territoires du Nord-Ouest, qui ne paient pas d'impôt, ou pratiquement pas. Pourriez-vous nous préciser ce que vous entendez par là?

M. Evoy: Je vais vous donner un ou deux exemples. En 1992, Cominco s'est prévalu d'un rapport d'impôt de 244 millions de dollars.

Le président: Cominco?

M. Evoy: Oui, et Interprovincial Pipelines, qui exerce son exploitation dans les Territoires du Nord-Ouest, a reporté 373 millions de dollars d'impôt en 1992. Nous avons aussi une très longue liste que nous ont fourni des attachés de recherche à Ottawa, dans laquelle figurent des sociétés de tout le pays qui n'ont pas payé d'impôt.

Le président: Il serait utile que vous fassiez figurer cette liste à l'annexe de votre mémoire définitif, étant donné que, de toute évidence, la réforme fiscale est un élément important de nos propositions compte tenu des problèmes que nous cherchons à régler. Je vous remercie.

M. Evoy: Une autre petite chose, monsieur Leblanc—je suis sûr que vous comme moi cotisons au fisc, mais nous entendons souvent dire dans ce pays que l'on n'a rien gratuitement. Nous avons mis sur pied une installation parallèle dans le cadre de ces consultations et nous exploitons une soupe populaire en ce moment même, tout près d'où vous êtes aujourd'hui, dans la salle d'en face. Si vous voulez manger une soupe et des biscuits salés, les députés sont les bienvenus. N'oubliez pas, cependant, d'ajuster en conséquence vos honoraires et vos indemnités de séjour.

Le président: Je vous remercie, et j'invite les députés à en profiter. Je le ferai peut-être moi-même.

Je tiens à remercier M. Evoy et la Fédération du travail des T.N.-O. de leur apport très utile à nos audiences.

[Text]

Our next witnesses are from the Status of Women Council of the Northwest Territories. Good afternoon, Ms Brooks, and welcome to our committee.

Ms Lynn Brooks (Executive Director, Northwest Territories Advisory Council on the Status of Women): Thank you.

The Chairman: We have approximately one-half hour for your presentation. You may begin as soon as you are ready.

[Translation]

Les témoins suivants représentent le Conseil consultatif de la situation de la femme dans les Territoires du Nord-Ouest. Bonjour, madame Brooks, et bienvenue devant notre comité.

Mme Lynn Brooks (directrice générale, Conseil consultatif sur la situation de la femme des Territoires du Nord-Ouest): Merci.

Le président: Vous disposez d'environ d'une demi-heure pour faire votre exposé. Vous pouvez commencer dès que vous serez prête.

• 1210

Ms Brooks: I'd like to apologize for Ms Sawshuk not being with me. She's the executive director of the YWCA. She has a crisis on her hands, so she's dealing with that.

I want to comment on something that was asked of Jim regarding diversity. I think we need to have two mind-sets here. We have an extremely diverse economy in the N.W.T., but it's not necessarily a wage economy. We have to be concerned with the culture and the land-based economy, which includes hunting, trapping, craft industries and similar things that aren't necessarily in the realm of a wage economy. So while our wage economy is fairly restrictive, we have a very diverse culture—and land-based economy that we need to look at seriously.

The council was formed in 1989 by an act of the N.W.T. We report to a board, three-quarters of whom are aboriginal, representing the diversity of the Northwest Territories. Most of our communities have 1,500 people or fewer, and the main wage-paying employer is the government.

The 1991 aboriginal peoples survey in the N.W.T. identified unemployment as the number one community problem, even though many of these people supplemented their incomes with hunting, trapping, fishing, etc. We have nine language groups and eighteen aboriginal groups. Each is different and ties to one local language, extended family and community in a strong way, so packaging up people and moving them to where the jobs might be is difficult and mostly impossible.

Aboriginal women have the lowest income levels of any group in the N.W.T. and in Canada. The average annual income for an Inuit was \$8,475 in 1985, and for Dene women it was \$9,434. Of N.W.T. aboriginal people over the age of 15, 56% have an income below \$10,000 a year. We have the highest birth rate in North America. Many people do pursue traditional activities on the land and can provide wild meat and fish for their families, and they earn income from the sale of furs and arts and crafts.

Mme Brooks: Je vous prie d'excuser l'absence de M^{me} Sawshuk, la directrice générale du YMCA. Elle a dû faire face à une crise qu'il lui fallait absolument régler.

Je tiens à faire une remarque au sujet de la question qui a été posée à Jim sur la diversité de nos modes de vie. Je considère que nous devons voir ici les choses de deux façons. L'économie des T.N.-O. est extrêmement diversifiée, mais elle n'est pas nécessairement axée sur les salaires. Nous devons nous préoccuper de notre culture et d'une économie axée sur les richesses de la nature, notamment la chasse, le piégeage, l'artisanat et d'autres activités qui n'ont pas nécessairement leur utilité dans une économie axée sur les salaires. Donc, même si nous n'avons pas une économie très développée du point de vue des salaires, nous avons une économie de type culturel et axée sur les richesses de la nature qui est très diversifiée et que nous devons veiller à bien prendre en compte.

Le conseil a été constitué en 1989 en vertu d'une loi adoptée par les T.N.-O. Nous rendons des comptes à un conseil d'administration composé pour les trois quarts d'autochtones, qui reflètent la diversité des Territoires du Nord-Ouest. La plupart de nos localités comptent tout au plus 1 500 habitants et le principal employeur de personnel salarié est le gouvernement.

L'enquête effectuée auprès des peuples autochtones des T.N.-O. en 1991 a révélé que le principal problème touchant cette collectivité est le chômage, même si de nombreuses personnes obtiennent un supplément de revenu grâce à la chasse, au piégeage, à la pêche, etc. Nous comptons neuf groupes linguistiques et dix-huit groupes autochtones. Chacun de ces groupes est différent des autres et les membres qui les composent s'ancrent à une langue, à une famille élargie et à une collectivité bien particulières, de sorte qu'il est difficile, sinon pratiquement impossible, de déplacer les gens là où il y a des emplois.

La catégorie des femmes autochtones est celle qui a les revenus les moins élevés de tous les T.N.-O. et de tout le Canada. Le revenu annuel moyen des femmes inuit était de 8 475\$ en 1985 et celui des femmes d'Inuits de 9 434\$. Cinquante-six pour cent des autochtones âgés de plus de 15 ans dans les T.N.-O. ont un revenu inférieur à 10 000\$ par an. Nous avons le taux de natalité le plus élevé en Amérique du Nord. Nombre de gens exercent des activités traditionnelles dans la nature; ils sont donc en mesure de rapporter du gibier et du poisson à leur famille, et ils tirent un revenu de la vente des fourrures ainsi que de l'art et de l'artisanat.

[Texte]

When I made a presentation to the committee on the GST, I outlined a number of ways in which that sort of income raising could be enhanced if less bureaucracy was involved. However, many families that rely on social assistance cannot afford equipment or supplies to enable them to pursue their land-based activities.

We have the highest illiteracy rate in Canada. Of aboriginal adults in the N.W.T., 72% have less than a grade 9 education. Our communities are plagued by social problems of abuse of every kind.

I work very closely with the young women who attend our college. These are young women who have managed to pull themselves up by their bootstraps and get into some form of higher education after pursuing upgrading and so on within their own communities. Many of them have extensive social problems and histories of damage within their families. They drop out from training opportunities not because they can't do the work, but because their social problems overwhelm them to such an extent that they can no longer continue.

We support extending UI coverage to workers not currently covered—the part-time and self-employed. Women make up 61% of part-time workers in the N.W.T., and they are usually the first to be laid off. We do not agree with the proposal to split UI into two separate programs: a basic employment insurance and an adjusted insurance that would pay less but provide more active job assistance.

While we agree to the need for more active job assistance and counselling and training, what is the rationale for paying less UI to the latter group? How can the federal government express concern about child poverty and then reduce UI benefits across the board to large categories of claimants? It's especially of concern to us in the N.W.T., where there are few jobs in most communities and many people have no option but to work seasonally in areas such as trapping, construction, fish plants or tourism. The seasonal nature of this kind of work creates spin-off seasonal employment in the area of domestic work and child care.

In Cambridge Bay, for example, where the fishery opens in late spring and carries through until late fall, there is need for 24-hour-a-day child care. Off and on over the last 10 years, the GN.W.T., along with a lot of other groups, has attempted to somehow supply that need, but it has never been supplied in a way that allows enough of the women in the community to go to work in the fish plant, although they have skills. So every summer we import people to work in the fish plant in

[Traduction]

Lorsque j'ai témoigné devant le comité sur la TPS, j'ai présenté un certain nombre de solutions qui devraient permettre de faire augmenter ces revenus à condition d'alléger l'administration. Il en reste pas moins que de nombreuses familles qui vivent de l'aide sociale ne peuvent pas se payer le matériel et les fournitures qui leur permettraient de continuer à exercer leurs activités traditionnelles dans la nature.

Nous avons le taux d'analphabétisme le plus élevé au Canada. Soixante-douze pour cent des adultes autochtones des T.N.-O. n'ont pas terminé leur 9^e année. Nos collectivités sont la proie de problèmes sociaux et d'abus de toutes sortes.

Je travaille en étroite collaboration avec les jeunes femmes qui suivent les cours de notre collège. Ce sont de jeunes femmes qui ont réussi à se sortir de leur condition et à accéder en quelque sorte à l'enseignement supérieur après avoir suivi des cours de formation et de recyclage au sein de leur propre collectivité. Nombre d'entre elles ont de nombreux antécédents de problèmes sociaux et d'abus au sein de leur famille. Et elles abandonnent leur formation non pas parce qu'elles ne peuvent pas faire le travail, mais parce qu'elles sont tellement débordées par les problèmes sociaux qu'elles ne peuvent plus poursuivre.

Nous voulons que l'on étende la couverture de l'assurance-chômage aux travailleurs qui ne sont pas couverts à l'heure actuelle. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs autonomes. Les femmes représentent 61 p. 100 de la main-d'oeuvre à temps partiel dans les T.N.-O. et elles sont généralement les premières à être mises à pied. Nous ne sommes pas d'accord avec la proposition qui consisterait à subdiviser le régime d'assurance-chômage en deux programmes distincts: une assurance-emploi de base et une assurance corrigée en vertu de laquelle les prestations seraient moindres, mais qui aideraient plus activement à trouver un emploi.

Nous reconnaissons qu'il est nécessaire d'aider plus activement les gens à trouver un emploi et de leur dispenser des conseils et une formation, mais pour quelle raison devrait-on verser des prestations d'assurance-chômage moindres pour ce qui est de la deuxième catégorie? Comment le gouvernement peut-il, d'un côté, faire part de ses inquiétudes au sujet de la pauvreté des enfants et, d'un autre côté, réduire l'ensemble des prestations d'A-C pour toute une catégorie de prestataires? C'est là une orientation qui nous inquiète particulièrement dans les T.N.-O., étant donné qu'il y a peu d'emplois dans la plupart des collectivités et que nombre de gens n'ont d'autre choix que d'occuper des emplois saisonniers dans des secteurs comme le piégeage, la construction, les usines de transformation du poisson ou le tourisme. Le caractère saisonnier de ces emplois donne naissance, par ricochet, à des emplois saisonniers dans les secteurs du travail de maison et des garderies.

À Cambridge Bay, par exemple, à partir de la fin du printemps et jusqu'à la fin de l'automne, pendant la saison de la pêche, on a besoin d'un service de garderie 24 heures sur 24. À intervalles plus ou moins réguliers au cours des dix dernières années, le gouvernement des T.N.-O., en compagnie d'autres groupes, s'est efforcé de répondre plus ou moins à ses besoins, mais il n'a jamais réussi à le faire d'une manière permettant aux femmes de la collectivité d'aller travailler dans les usines de

[Text]

Cambridge Bay, while many of the women in that community sit idle. It makes no sense to me.

[Translation]

transformation du poisson, même si elles en ont les compétences. Donc, tous les étés nous faisons venir des gens pour travailler dans l'usine de transformation du poisson de Cambridge Bay alors que de nombreuses femmes de la collectivité demeurent sans rien faire. Je considère que c'est absolument illogique.

• 1215

The federal proposal seems to be based on the idea that lower UI payments will force frequent claimants into training and employment. It does not recognize that the problem is not the complainant, but a lack of jobs, education, training, and child care. I want to add here the social problems that prevent people from accessing services.

It's doubtful that people will benefit from training if they're forced into it, rather than undertaking it willingly. While we recognize the importance of education, training and work experience, they have to reflect the personal community needs. We want to see a unified UI system continue, but with greater improved job assistance, training, upgrading and federal support for job creation initiatives at the community level.

We have some feedback that the "Investing in People" project in the N.W.T. is going very well and provides some social assistance recipients with basic skills and work experience. The important point is that communities have control over what programs are offered and that training is done by community-based groups wherever possible.

We are opposed to UI amounts being based on household income. We had a board meeting in October, and this was the one proposal that just freaked everybody out considerably.

Women in the N.W.T. are just beginning to see that they do not have to stay in abusive situations. One of the things that we've promoted extremely actively is financial independence. We don't just relate to social issues; we work in communities to get craft shops and women's collectives going.

If you say to a family that you're going to take their family income into consideration, then this is going to put women asking for UI benefits in danger. The measure would reduce financial independence in many female claimants and reinforce abusive relationships.

Also, due to our lack of housing, many adult children are forced to live with their parents in extended families. There is no choice. In many communities there are x number of houses. Some are owned by the government. Some are owned by housing authorities. There are no more. So if you're an adult child and you have a job, you will have to live with your extended family if you wish to stay in that community. So you would be penalizing people who could not obtain private accommodation through no fault of their own.

La proposition du gouvernement fédéral semble partir du principe que la réduction des prestations forcera les habitués de l'assurance-chômage à suivre une formation et à chercher un emploi. On oublie ainsi de reconnaître que le problème ne vient pas du demandeur, mais d'un manque sur les plans de l'emploi, de l'instruction, de la formation et du nombre de garderies. J'ajouterai aussi les problèmes sociaux qui empêchent les gens d'avoir accès à ces services.

Il est peu probable que la population tirera partie d'une formation si on l'oblige à la suivre et si elle ne le fait pas volontairement. Nous reconnaissons l'importance de l'instruction, de la formation et de l'expérience de travail, mais il faut qu'elle reflète les besoins propres à la collectivité. Nous voulons le maintien d'un régime d'A-C unique, mais en insistant davantage sur l'aide à l'emploi, la formation, l'amélioration des qualifications et l'aide fédérale aux projets de création d'emplois au niveau communautaire.

D'après ce que nous pouvons savoir, le projet «Miser sur les ressources humaines» donne de bons résultats dans les T.N.-O. et permet à un certain nombre de bénéficiaires de l'aide sociale d'acquérir des connaissances de base et une expérience professionnelle. L'important, c'est que les collectivités ont le contrôle des programmes qui sont offerts et que la formation est dispensée dans toute la mesure du possible par des groupes implantés dans la collectivité.

Nous nous opposons à ce que les montants d'assurance-chômage soient calculés en fonction des revenus du foyer. Notre conseil d'administration s'est réuni en octobre, et c'est là une proposition qui a effrayé tout le monde.

Les femmes des T.N.-O. commencent juste à comprendre qu'elles ne sont pas obligées d'accepter des situations dans lesquelles elles sont violentées. Nous avons fait très activement la promotion de l'indépendance financière. Il ne s'agit pas seulement d'une question de politique sociale; nous oeuvrons au sein des collectivités à la création de boutiques d'artisanat et à l'organisation des groupes de femmes.

Si l'on annonce aux familles que l'on va prendre le revenu familial en considération, les femmes qui réclament des prestations d'assurance-chômage seront menacées. Cette mesure va réduire l'indépendance financière de nombreuses prestataires et aggraver les relations caractérisées par la violence.

Par ailleurs, en raison du manque de logements, de nombreux enfants adultes sont obligés d'aller habiter avec leurs parents au sein de familles élargies. Ils n'ont pas le choix. Dans de nombreuses localités, il n'y a qu'un nombre fixe de maisons. Certaines d'entre elles sont la propriété du gouvernement. D'autres appartiennent aux régies du logement. Leur nombre est limité. Par conséquent, un enfant adulte qui travaille doit habiter avec les membres de sa famille élargie s'il veut rester dans cette localité. On pénalise donc les gens, qui ne peuvent pas obtenir un logement privé sans que ce soit de leur faute.

[Texte]

Given the lack of jobs in most N.W.T. communities and the high cost of living, we urge the federal government to continue to allow for regional variations in eligibility requirements to UI and not reduce the total number of weeks one can claim.

We agree in principle with the discussion paper's emphasis on more and better training, including literacy, numeracy and basic skills. Training must always be optional and based on good counselling and an assessment of personal interests and situations.

Job creation programs are essential. It is discouraging for people to be trained but find that there are no jobs available. I've worked with the Council for Disabled Persons for a number of years and I experienced the subsidized employment program in all of its total and utter failure. It put people in jobs in which an employer would be subsidized. The minute the subsidy ran out, the employee, no matter how good or bad he or she was, was gone because there were no resources available to train those employers and middle managers about the need to accept disabled persons in the workforce. That included aboriginal people as well.

Training has to be linked to job opportunities. To reinforce the previous point, communities in the N.W.T. have to have control over what training and job creation is needed and the resources to implement their decisions. The new program framework must be flexible to allow for decision-making by communities through local mechanisms such as municipalities, local training and employment committees, and various groups that exist at the community level, including aboriginal women's groups.

The federal government would need to be aware of two things. Many N.W.T. residents are in need of basic life skills training. Many aboriginal people who come into the larger centres for training need to be taught how to flush a toilet, how to live in a house that has central heating, how to go to the supermarket and buy something other than junk food—just a whole range of really basic stuff.

[Traduction]

Étant donné le manque d'emplois dans la plupart des localités ainsi que le coût élevé de la vie dans les T.N.-O., nous demandons instamment au gouvernement fédéral de continuer à tenir compte des disparités régionales dans les critères ouvrant droit aux prestations d'assurance-chômage, et de ne pas réduire le nombre total de semaines pendant lesquelles on peut les toucher.

Nous sommes en principe d'accord avec le document de discussion, qui met l'accent sur une formation de meilleure qualité et plus poussée, notamment en ce qui a trait à l'alphabétisation, à l'arithmétique et à la formation de base. Il faut que la formation reste toujours facultative et que chacun puisse bénéficier de bons conseils ainsi que d'une évaluation pour que l'on puisse tenir compte de ses intérêts personnels et de sa situation propre.

Les programmes de création d'emplois sont indispensables. Il est décourageant de voir des gens qui ont reçu une formation pour s'apercevoir qu'il n'y a pas d'emplois disponibles. J'ai travaillé auprès du conseil des personnes handicapées pendant un certain nombre d'années et j'ai pu constater de près l'échec total du programme d'emplois subventionné. Au moment même où la subvention prenait fin, l'employé était congédié quelles que soient ses qualités, parce qu'il n'y avait pas de ressources suffisantes pour former les employeurs et les cadres intermédiaires et leur faire comprendre qu'ils devaient accepter des handicapés parmi leurs effectifs. C'était la même chose pour les autochtones.

Il faut que la formation soit liée aux possibilités d'emploi. Dans la ligne de ce qui précède, il faut que les collectivités des T.N.-O. puissent exercer un contrôle sur la formation et la création d'emplois nécessaires et puissent disposer des ressources pour mettre en œuvre leurs décisions. Le nouveau cadre de programme devra être suffisamment souple pour permettre aux collectivités de prendre des décisions par l'intermédiaire d'instances locales telles que les municipalités, les comités locaux de formation et d'emploi et différents groupes communautaires, notamment les groupes de femmes autochtones.

Le gouvernement fédéral doit prendre conscience de deux choses. De nombreux résidents des T.N.-O. ont besoin d'une formation de base portant sur l'adaptation à la vie quotidienne. Nombre d'autochtones qui viennent suivre une formation dans les grands centres doivent apprendre à tirer une chasse d'eau, à habiter dans une maison dotée d'un chauffage central, à aller faire des achats au supermarché pour acheter autre chose que des aliments nuisible à leur santé. Ce sont toutes ces choses de base qui manquent.

• 1220

These are not stupid people. These are people who have not had these opportunities before.

Particular needs of women and persons with disabilities must also be recognized. We are concerned that the discussion paper does not acknowledge that in accessing training and employment, women face particular barriers, such as family responsibilities or violence issues. Many of the women in our communities are responsible for the care of their extended family, the elders in their family group along with their children, and possibly their grandchildren as well.

Ces gens ne sont pas stupides, ils n'ont simplement pas pu bénéficier de ces possibilités jusque-là.

Il faut aussi tenir compte des besoins propres aux femmes et aux personnes handicapées. Nous nous inquiétons du fait que le document de discussion ne reconnaît pas que sur la question de l'accès à la formation et à l'emploi, les femmes font face à des obstacles particuliers qui ont notamment trait à leurs responsabilités familiales et aux questions liées à la violence. Nombre de femmes dans nos collectivités doivent s'occuper de leur famille élargie, des aînés appartenant à leur groupe familial ainsi que de leurs enfants et éventuellement de leurs petits-enfants.

[Text]

The federal government must include equity of opportunity for women and other disadvantaged groups as fundamental principles. Governments spend huge sums to support training in areas traditionally dominated by men, yet it is very difficult to fund training requested by women, such as early childhood education or women's pre-trades programs. We find, too, that when we do have women complete the pre-trades programs, they have a very difficult time getting a job. People would rather import men from the south than hire women.

Eligibility for training programs must not be restricted to UI claimants. It must also be open equally to people re-entering the workforce after a period of time. This is very important for women who have been at home raising families.

One very successful program was the old job re-entry program, which allowed for training programs to meet particular needs of women re-entering the workforce after many years. Women wanting to start small businesses, or be otherwise self-employed, must be able to access training and a small capital fund.

The value of traditional aboriginal lifestyles to the N.W.T. economy must also be recognized. Programs must allow for support for training and renewable resource harvesting skills, arts and crafts and other things that are meaningful and important forms of self-employment in the N.W.T.

We agree that workplace training programs often need to be supported. In the N.W.T., however, the focus of workplace training tends to be on major non-renewable resource projects. While these are valid, they usually involve few jobs, and few of those are filled by women. Once again, equality of opportunity for women needs to be a fundamental principle of federal training programs and policies so that resources can also be directed to areas where women will benefit.

Government must deal more proactively with other factors that hinder women's employment, including sexual harassment and lack of pay equity.

We agree with the emphasis on better counselling, including job counselling and personal counselling where needed. Many people will also benefit from life skills programming. The government must recognize that women experience violence or other problems and will have difficulty benefiting from training unless these other issues can be dealt with. Individuals should also be supported in accessing traditional healing.

[Translation]

Il faut que le gouvernement fédéral pose comme principe fondamental l'égalité des chances pour les femmes et pour les autres catégories défavorisées. Les gouvernements dépensent des sommes énormes en faveur de la formation dans les secteurs traditionnellement dominés par les hommes alors qu'il est très difficile de financer les secteurs de formation dans lesquels les femmes demandent à s'inscrire, comme l'enseignement en maternelle ou les programmes de préparation à un métier pour les femmes. Nous nous apercevons, nous aussi, que lorsque les femmes n'ont pas suivi un programme de préparation à un métier, elles éprouvent de grandes difficultés à trouver un emploi. Les employeurs préfèrent faire venir des hommes du Sud plutôt que d'engager des femmes.

L'admissibilité aux programmes de formation ne doit pas être limitée aux prestataires de l'assurance-chômage. Il faut qu'elle s'applique aussi aux personnes qui reviennent sur le marché du travail après un certain temps. C'est très important pour les femmes qui sont restées chez elles pour élever leur famille.

Il y a un programme qui a eu beaucoup de succès, c'est l'ancien programme de réintégration sur le marché du travail, qui permettait de dispenser des programmes de formation pour répondre aux besoins particuliers des femmes réintégrant le marché du travail au bout d'un certain nombre d'années. Les femmes qui veulent lancer une petite entreprise ou travailler d'une manière ou d'une autre de façon autonome doivent pouvoir acquérir une formation et bénéficier d'un petit capital.

Il faut aussi reconnaître la valeur des modes de vie autochtone traditionnels pour l'économie des T.N.-O. Il faut que les programmes appuient la formation dans le domaine de l'exploitation de la faune et des ressources renouvelables, de l'art et de l'artisanat ainsi que dans d'autres secteurs utiles et importants qui permettent aux gens d'avoir un emploi autonome dans les T.N.-O.

Nous sommes d'accord pour dire que les programmes de formation sur le lieu de travail doivent souvent bénéficier d'un appui. Aux T.N.-O., toutefois, la formation sur le lieu de travail tend avant tout à être axée sur de grands projets portant sur des ressources non renouvelables. Certes, ces projets ont leur intérêt, mais ils procurent généralement très peu d'emplois, qui sont rarement destinés à des femmes. Là encore, l'égalité des chances pour les femmes doit être un principe fondamental sur lequel appuyer les programmes et les politiques de formation du gouvernement fédéral pour que les ressources puissent être affectées directement dans des secteurs qui profitent aux femmes.

Le gouvernement se doit d'intervenir plus résolument pour remédier à d'autres facteurs qui font obstacle à l'emploi des femmes, notamment le harcèlement sexuel et le manque d'équité salariale.

Nous sommes d'accord pour mettre l'accent sur un meilleur counselling, notamment sur les plans professionnel et personnel lorsque c'est nécessaire. Nombre de gens pourraient aussi bénéficier de programmes d'initiation à la vie pratique. Il faut que le gouvernement reconnaisse que les femmes font face à la violence et à d'autres difficultés qui leur permettent difficilement de bénéficier des programmes de formation tant que ces problèmes restent entiers. Il convient aussi d'encourager les gens à suivre des programmes de guérison traditionnelle.

[Texte]

The reality in most N.W.T. communities is that there are few counselling resources now and it is unlikely that small communities will be able to provide job counselling unless they are given resources to do this. It will be very important to coordinate this with the existing over-burdened counselling skills in the community. Communities will need the resources and control to decide how job counselling and support can be best provided.

I'll move on to the Canada Assistance Plan, which we see as having to be much more flexible. Recipients should be able to keep 100% of earnings up to a certain level, with a gradual reduction in social assistance. Child support payments should not be deducted at all from social assistance, as this is not income but a fulfilment of a responsibility by a non-custodial parent. That's certainly an area in which the federal government could help us.

We have had some success in the last few years in accessing child support, but one of the big problems we have is people who come from the south, who are imported here to work, particularly in summer in the construction industry, leave children behind, go south and never pay a nickel of support toward those kids. Those women and children end up on social assistance within our jurisdiction. We certainly need more help with regard to coordinating programs between provinces and territories.

I talked earlier about the whole issue of housing. That certainly is one big area that often precludes people from seeking employment if they feel they're going to be forced out of their parents' home when there is no other option. They will often stay on social assistance for that reason alone.

There are some key points I'd like to raise. First, we need more emphasis on job creation. As well, we need maximum flexibility in training and employment programs to enable communities to make the decisions on job creation and what kind of training and support is offered. Program requirements based on southern Canada may not work—well, they won't work in the N.W.T. context.

We need a recognition of the unique context of the N.W.T., including lack of resources in many communities and huge distances to regional centres. Social security reform must recognize needs of women and other disadvantaged groups and must promote equality as a fundamental principle.

There must be a close link between training and available jobs. At this point in time the G.N.W.T. is developing a lot of services to the community level, particularly in the area of municipal affairs. If you're going to train people, you have to

[Traduction]

En réalité, dans la plupart des collectivités des T.N.-O. il y a actuellement très peu de ressources de counselling et il est peu probable que les petites localités soient en mesure d'offrir des conseils en matière d'emploi si on ne leur donne pas les ressources pour le faire. Il serait très important de coordonner cette action avec celle du personnel de counselling qui est actuellement surchargé de travail au sein des collectivités. Les collectivités ont besoin des ressources et des pouvoirs susceptibles de leur permettre de décider de quelle façon dispenser des conseils et de l'aide en matière d'emploi.

Je passe maintenant au Régime d'assistance publique du Canada auquel qu'il conviendrait, selon nous, d'assouplir. Les bénéficiaires devraient pouvoir conserver la totalité de leur revenu d'aide jusqu'à un certain niveau et la réduction de l'aide sociale devrait être progressive. Les montants des pensions alimentaires pour les enfants ne devraient absolument pas être déduits de l'aide sociale étant donné qu'il ne s'agit pas là d'un revenu mais de la nécessité, pour le parent qui n'a pas la garde, de s'acquitter de ses responsabilités. Voilà à n'en pas douter un domaine dans lequel le gouvernement fédéral pourrait nous aider.

Nous avons remporté quelque succès, ces dernières années, au titre de paiement des pensions alimentaires, mais l'une de nos grandes difficultés tient à ces gens qui viennent du Sud pour travailler chez nous et qui ne sont que de passage, tout particulièrement en été dans le secteur de la construction; ils laissent des enfants derrière eux, ils retournent dans le Sud et ne paient jamais un sou pour ces enfants. Ces femmes et ces enfants dépendent dès lors de l'aide sociale. Il est évident que nous avons besoin d'une plus grande aide pour ce qui est de la coordination des programmes entre les provinces et les territoires.

J'ai évoqué tout à l'heure la question du logement. C'est de toute évidence un gros facteur qui empêche les gens d'aller chercher de l'emploi s'ils ont l'impression qu'on va les obliger à quitter la maison de leurs parents lorsqu'il n'y a pas d'autres possibilités. Souvent, ils vont rester à l'aide sociale pour cette seule raison.

Il y a un certain nombre d'éléments clés sur lesquels je veux insister. Tout d'abord, nous devons davantage privilégier la création d'emplois. Ensuite, nous devons pouvoir disposer de programmes de formation et d'emploi offrant un maximum de souplesse pour permettre aux collectivités de prendre elles-mêmes les décisions en matière de création d'emplois et de décider du type d'aide et de formation qui vont être dispensées. Les critères de programmes conçus en fonction du Sud du Canada ne seront peut-être pas adaptés—en fait, ne seront pas adaptés, disons le carrément—à la situation dans les T.N.-O.

• 1225

Nous devons reconnaître le caractère particulier des T.N.-O., notamment le manque de ressources dans de nombreuses localités ainsi que les distances énormes qui les séparent des centres régionaux. Dans la réforme de la sécurité sociale, il faut reconnaître les besoins des femmes et d'autres groupes défavorisés et promouvoir l'égalité en tant que principe fondamental.

Il doit exister un lien étroit entre la formation et les emplois disponibles. À l'heure actuelle, le gouvernement des T.N.-O. décentralise un grand nombre des services au niveau communautaire, notamment dans le domaine des affaires

[Text]

train them for those jobs that are going to be devolved to the community level. In the past we've had training programs that had no link between what was actually going on in the communities and what people needed, so they'd finish the training and then there was nowhere to go from there. You have to look very carefully at what the GN.W.T. is devolving to the community level and train people to do those things.

We have to have basic literacy-training skills, basic skills training and life skills. People can't be forced into training or employment programs. It should always be voluntary, otherwise... This is something Jim alluded to. This is an insurance program we pay into, so if it's going to become just another form of taxation, then have the guts to call it that, but don't continue to call it unemployment insurance if people are going to be forced into job experience and training. If abusers are the issue, then target them and not the majority of legitimate users, who should be the object of changes in the system.

One of the problems we see here is in fact people who obtain seasonal employment in the south and then come here in the wintertime, live off UI and work under the table. We do see that. It's not a massive problem but it's there and it happens. The vast majority of abusers are most certainly not from the GN.W.T. in our system. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I will start the discussion with the Liberal side. Mr. Bevilacqua, you said you wanted to get started.

Mr. Bevilacqua: Yes. Thank you very much. I found your presentation to be quite interesting and certainly thorough. I think you've clearly illustrated the challenges you face as a community and a region.

In a nutshell, the system is broke. It's broken. It's not working. Is that...?

Ms Brooks: It's not working.

Mr. Bevilacqua: So we need to fix it, basically.

Ms Brooks: Yes.

Mr. Bevilacqua: Some of the points you've raised have been discussed in the green discussion paper. I just want to get a clear sense, though, of the resources. When you talk about not enough resources, we're not just talking about money, are we?

Ms Brooks: No.

Mr. Bevilacqua: What are we talking about?

Ms Brooks: We're talking about the level of training and ability in the community. I just came back from Rankin Inlet, from a week-long conference on wellness, where the GN.W.T. is trying to look at a new way of working as a government to

[Translation]

municipales. Si l'on veut vraiment former des gens, il faut leur donner une formation susceptible de leur permettre d'occuper les emplois qui seront décentralisés. Nous avons eu par le passé des programmes de formation sans rapport avec ce qui se passait réellement dans les collectivités et qui ne débouchaient sur rien. Il faut examiner avec soin quels sont les emplois que le gouvernement des T.N.-O. va décentraliser au niveau des collectivités et former des gens pour les occuper.

Nous devons faire de l'alphabétisation, dispenser une formation de base et offrir des cours d'initiation à la vie pratique. On ne doit pas forcer les gens à s'inscrire dans des programmes de formation ou de préparation à l'emploi. Il faut toujours que ce soit volontaire, sinon... Jim y a fait allusion. Il s'agit d'un programme d'assurance auquel nous cotisons, et s'il faut que ce soit une autre forme d'impôt, ayons le courage de l'appeler par son nom et ne parlons plus d'assurance-chômage si l'on doit obliger les gens à suivre une formation et à acquérir une expérience professionnelle. S'il y a des gens qui abusent du système, que l'on s'en prenne directement à eux et non à la majorité des utilisateurs légitimes, qui ne devraient pas être soumis aux aléas des changements apportés au système.

L'un des problèmes auxquels nous nous heurtons ici tient à ces gens qui obtiennent un emploi saisonnier dans le Sud et qui viennent ensuite ici en hiver, pour vivre de l'assurance-chômage et travailler au noir. Nous voyons ce genre de choses. Ce n'est pas un problème généralisé, mais c'est une chose que l'on voit. La grande majorité des gens qui abusent de notre système n'habitent certainement pas dans les T.N.-O. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je vais demander au camp libéral d'entamer la discussion. Monsieur Bevilacqua, vous nous aviez dit que vous vouliez commencer.

M. Bevilacqua: Oui. Je vous remercie. J'ai trouvé votre exposé très intéressant et bien réfléchi. Je considère que vous avez clairement illustré les défis que votre collectivité et que votre région doivent relever.

En somme, le système s'est écroulé. Il est cassé. Il ne marche pas. Est-ce que...?

Mme Brooks: Il ne marche pas.

M. Bevilacqua: Il nous faut donc, pour l'essentiel, le réparer.

Mme Brooks: Oui.

M. Bevilacqua: Un certain nombre de points que vous avez soulevés ont été évoqués dans le Livre vert. Je voudrais cependant me faire une idée précise de ce que vous entendez par ressources. Lorsque vous dites qu'il n'y a pas suffisamment de ressources, vous ne parlez pas simplement d'argent, n'est-ce pas?

Mme Brooks: Non.

M. Bevilacqua: De quoi parlez-vous?

Mme Brooks: Nous parlons du niveau de formation et de compétence au sein de la collectivité. Je reviens tout juste de Rankin Inlet, où s'est tenue pendant une semaine une conférence sur la façon de bien vivre, le gouvernement des

[Texte]

enhance opportunities for people at the community level to get well. What that's going to mean is giving back the power to people at the community level, one, and two, providing them with the kind of training they need so they can take back that power. First of all, that's healing, for want of a better word, from the massive social dysfunction we have in the N.W.T. As you know, we have the highest rate of child sexual abuse and the highest rate of family violence. In Ray Edzo in one six-month period last year, in a community of 3,000 people, we had 640 alcohol-related offences, so you can imagine how the drunkenness defence scares us. It scares you. Last year in Chesterfield Inlet, a community of 340 people, there were 45 suicide attempts, five of which were completed. We have social dysfunction at a third world level and maybe worse.

Before you start talking about reforming a system where you hand out money, you have to look at what people are going to need to access the resources as they are now, or any kinds of resources. Programs have to be geared to make money available—and make it available in a very easy, simple way—so people can get well first at the community level, before they do anything else.

• 1230

Mr. Bevilacqua: It's refreshing to hear you say these things, because in some quarters you might hear that the only way you solve problems in a society is by throwing more money at them. I think you're talking about something deeper than that. You're talking about getting to the roots of the problem.

Some of the challenges you've outlined indicate it's not a question of more money; it's a question of accessing the human resources potential that exists already in that community in a better and more efficient way.

Ms Brooks: Exactly, and there are people at the federal level as well as at the territorial level who have enormous expertise in certain areas. What communities need is to be able to access those people in this secondment or in whatever form on a temporary basis to impart those skills to the people at the local level so they can take those book learning kinds of skills, meld them with their traditional knowledge and do something to heal people at the community level.

I firmly believe if those people get well, the jobs will come and the economy will get back on its feet, slowly but surely.

The situation we have now in the N.W.T. is a lot of very dysfunctional people living in tiny little communities who depend entirely on government for everything. You took a very independent people and made them completely dependent, and now you're saying we can't do this any more, so we're just going to pull the rug out from under you'.

[Traduction]

T.N.-O. s'efforçant, en tant que gouvernement de trouver de nouvelles façon, au niveau communautaire, d'aider les gens à bien vivre. Cela signifie tout d'abord que l'on va redonner le pouvoir aux gens au niveau des collectivités et, ensuite, qu'on va leur donner la formation dont ils ont besoin pour assumer ce pouvoir. Il s'agit tout d'abord de les guérir, j'emploie ce terme faute mieux, du dysfonctionnement social massif que l'on enregistre dans les T.N.-O. Vous n'ignorez pas que nous avons les taux les plus élevés d'agressions sexuelles commises contre des enfants et de violence familiale. Sur une période de six mois, l'année dernière, dans une localité de 3 000 habitants, nous avons enregistré 640 infractions liées à la consommation d'alcool, et vous pouvez donc imaginer à quel point le moyen de défense fondé sur l'irresponsabilité due à l'alcool nous fait peur. C'est affolant. L'année dernière, à Chesterfield Inlet, une localité de 340 habitants, il y a eu 45 tentatives de suicide dont cinq d'entre elles ont entraîné la mort. Nous enregistrons des dysfonctionnements sociaux qui s'apparentent à ceux du Tiers monde, et même pires encore.

Avant de parler de réformer un système qui distribue de l'argent, il faut chercher à voir ce dont ces gens ont besoin pour pouvoir accéder aux ressources dans leur état actuel ou à tous types de ressources. Il faut que les programmes soient conçus de manière à ce que l'argent soit facilement disponible et que l'on puisse y accéder très simplement pour que la population puisse se rétablir à l'échelon des collectivités, avant de faire quoi que ce soit d'autre.

M. Bevilacqua: C'est vraiment un vent de fraîcheur de vous entendre dire ça, parce que, dans certains milieux, on dirait que la seule façon de résoudre les problèmes sociaux, c'est d'y engloutir toujours plus d'argent. Je pense que vous parlez de quelque chose de plus profond. Vous parlez de vous attaquer aux racines du problème.

Certains des défis que vous avez mentionnés laissent entendre que ce n'est pas une question d'argent, mais plutôt de trouver le moyen d'utiliser mieux le potentiel de ressources humaines qui existe déjà cette collectivité, de façon plus efficiente.

Mme Brooks: Exactement, et il y a des gens aussi bien dans l'administration fédérale que territoriale qui ont une très grande compétence dans certains domaines. Il faut que nos collectivités puissent avoir accès à ces gens-là, soit dans le cadre d'un prêt ou d'un autre mécanisme temporaire, pour qu'ils puissent inculquer leurs aptitudes aux nôtres, au palier local, afin que ces derniers puissent assimiler ce genre de compétences livresques en le fusionnant avec leurs connaissances traditionnelles afin d'en tirer partie pour venir en aide aux autres, au palier communautaire.

Je suis fermement convaincue que si ces gens-là se portent mieux, nous attirerons des emplois et notre économie se rétablira, lentement mais sûrement.

Actuellement, nous avons, dans les Territoires du Nord-Ouest beaucoup de gens extrêmement dysfonctionnels qui habitent dans de minuscules agglomérations et qui dépendent entièrement du gouvernement pour tout leurs besoins. Vous avez pris un peuple extrêmement indépendant, vous l'avez rendu complètement dépendant et maintenant, vous dites que vous ne pouvez plus le faire, et que vous allez tout simplement lui enlever tous les services.

[Text]

The RCMP, for instance, is cutting back every year. We lost officers in many of our small communities last year. We have communities that don't even have an RCMP, don't have a nurse, don't have a social worker, don't have anything.

So a society came along and said we will do it all for you; we will take over. They took over and now they're saying they can't afford to do it any more. The people left behind are completely dysfunctional.

Mr. Bevilacqua: So this cycle of dependency that you speak about can be broken, but it's going to take a bit of time.

Ms Brooks: Yes.

Mr. Bevilacqua: We have to ease into the transition.

Ms Brooks: Yes.

Mr. Bevilacqua: You can't simply go there and say you know the rules we built up for you; they're changed now and you're on your own. You feel the transition process has to occur not at a slow pace, but at a responsible pace.

Ms Brooks: It has to occur at a responsible pace and in consultation with community-based people, because one of the problems women at the community level identify is assumption of their own leadership.

What the community-based people who are actually doing the work—the ones on the drug and alcohol committee, the education committee and the health committee—are saying is you have to first of all listen to us. Our communities are not necessarily represented by the band council or the hamlet council. You have to talk to all of us. We have to be able to work out solutions where the monetary resources are withdrawn at a pace that equals our development and our healing.

Mr. Bevilacqua: Where do you draw the line? Sometimes you go into a community and tell them this is what's occurring. Personally I'm quite sensitive to people who tell me this is the way things are going to be done and it's this way or the highway.

Our responsibility as a government I guess would be to facilitate the process of acquiring more knowledge about contemporary society, but when you have two societies that have different values—that's fair to say, right?—how would you do it? If you were in our shoes, what would you do?

Ms Brooks: I think you have to recognize that while we come from different value systems in that the Euro system is based on property and the aboriginal system is based on people, I think we all have some basic commonalities in that we all care about our children, we all want to see our families healthy and we all want to live in a community that's not dangerous or damaging to ourselves or to the environment. I think we all have those kinds of basic tenets.

[Translation]

Par exemple, la GRC fait des coupures tous les ans. L'an dernier, nous avons perdu des agents dans une grandes parties de nos petites agglomérations. Dans certaines d'entre elles, il n'y a même pas d'agent de la GRC, pas d'infirmière, pas de travailleur social, bref, il n'y a plus personne.

Une société est venue nous dire qu'elle allait tout faire pour nous, qu'elle s'occuperait de tout. Maintenant, elle nous dit qu'elle n'est plus en mesure de continuer. Les gens qui restent là, laissés pour compte, sont tout à fait dysfonctionnels.

M. Bevilacqua: Le cycle de la dépendance dont vous parlez peut-être brisé, mais il faudra un certain temps pour y arriver.

Mme Brooks: Oui.

M. Bevilacqua: Il faudra que la transition soit graduelle.

Mme Brooks: Oui.

M. Bevilacqua: On ne peut pas simplement aller là et dire aux gens qu'ils connaissent les règles qu'on a établies pour eux, et que les règles sont changées et qu'ils sont livrés à eux-mêmes. À votre avis, il ne faut pas que la transition se fasse lentement, mais elle doit se faire à un rythme qui permette aux gens d'assumer leurs responsabilités.

Mme Brooks: Elle doit se faire à ce rythme-là, oui, de concert avec les gens qui oeuvrent dans la communauté, parce qu'un des problèmes pour les femmes, à ce palier-là, c'est qu'elles doivent assumer leur propre leadership.

Ce que les gens de la communauté qui font vraiment le travail disent—ceux qui siègent aux comités sur les drogues et l'alcool, au Comité d'éducation et au Comité de santé—c'est que vous allez devoir commencer par nous écouter. Nos communautés ne sont pas nécessairement représentées par le conseil de bande ou par le conseil local. Vous allez devoir parler à tout le monde. Il faut que nous soyons en mesure de trouver des solutions quand on nous retire les ressources financières à un rythme égal à celui de notre développement et de notre rétablissement.

M. Bevilacqua: Où mettez-vous la limite? On va parfois dans une communauté pour leur dire ce qui se passe. Personnellement, j'ai eu une très vivement réagi aux gens qui me disent que c'est, d'une certaine façon, ainsi que les choses vont se passer et que c'est à prendre ou à laisser.

J' imagine que notre responsabilité en tant que gouvernement devrait consister à faciliter le processus d'acquisition des connaissances sur la société contemporaine, mais quand on se trouve en présence de deux sociétés qui ont des valeurs différentes... et je n'exagère pas, n'est-ce pas? Comment procéderiez-vous? Si vous étiez à notre place, que feriez-vous?

Mme Brooks: Je pense que vous devez reconnaître que, même si nous sommes issus de deux systèmes de valeurs différents, en ce sens que le système européen est fondé sur la propriété et le système autochtone sur les individus, je pense que nous avons tous des valeurs fondamentales en commun, parce que nous aimons tous nos enfants, que nous voulons tous que notre famille soit en bonne santé, et que nous tenons tous à vivre dans une communauté qui n'est ni dangereuse ni agressive pour nous-mêmes ou pour l'environnement. Je pense que nous respectons tous ces principes fondamentaux-là.

[Texte]

I think you have to work from there with people and try to make programs as flexible as possible. But you're right; you do have to put in time limits and there have to be rules. You have to stop treating people like children, and they have to be responsible for their own actions. Once you're convinced that you have truly consulted, that you have truly tried to make programs as flexible and as accessible as possible, cut the paperwork down to a bare minimum and entered into as many agreements of trust with people as you possibly can, then I think it's okay to say there is a bottom line.

[Traduction]

Je crois qu'il faut travailler avec les gens à partir de là, en s'efforçant de faire en sorte que les programmes aussi souples que possible. Cela dit, vous avez raison: il faut fixer des échéances, et il faut aussi des règles. Il faut qu'on cesse de traiter les gens comme des enfants et chacun doit être responsable de ses actes. Quand vous serez vraiment convaincus d'avoir mené des consultations valables et de vous être vraiment efforcés de donner aux programmes toute la souplesse possible, en en facilitant l'accès au maximum, en réduisant la paperasse au minimum et en concluant avec les gens autant d'ententes fondées sur la confiance que possible, je pense que vous pourrez dire que ça suffit.

• 1235

Mr. Bevilacqua: Do you think there is enough common ground to make this social security review process a success?

M. Bevilacqua: Pensez-vous que nous avons suffisamment en commun pour faire de ce processus de réexamen de la sécurité sociale un succès?

Ms Brooks: I think there's enough common ground to make it a success if you have a little bit more time. I don't think you have nearly enough time. But that doesn't mean you can't take what you get from all of these hearings and go back and say you need more time. Perhaps you can link up with a few very small communities in the north and in other places through the actual groups in those communities and do a mini consultation of what you're doing here, but do it through those community groups at the community level and ask what programs would really benefit them.

Mme Brooks: Je pense que oui, à condition que vous ayez un peu plus de temps, mais je crois sincèrement que vous êtes loin de l'avoir. Cela ne veut pas dire que vous ne pouvez pas tirer ce que vous pouvez de ces audiences, puis retourner à Ottawa et dire qu'il vous faut plus de temps. Peut-être pourriez-vous établir une liaison avec quelques très petites localités du Nord et d'autres endroits, par l'intermédiaire des groupes engagés dans ces localités, pour obtenir une mini consultation du genre de celle que vous faites ici, mais faites-le par l'intermédiaire de ces groupes, au palier communautaire, en demandez-leur de quels programmes ils auraient vraiment besoin.

I'll give you one basic example. One of the things that CEIP has offered has been literacy training, but they would never ever offer it to anyone below grade 7 because they'd say that's the responsibility of education at the regional level. That's the dumbest thing I've ever heard. When you have someone who has been out of the workforce for quite awhile and they finally get a job through some program where they're being subsidized, or whatever, and there's a chance for them to actually get a full-time job and to advance, I would trot off to CEIC and say all this person needs is some upgrading; buy into this for a year. They say well, we can't because rule 991.2 says you can't do that. So it's to look at those really stupid things and stop doing them.

Je vais vous donner un exemple tout simple. Le CEIC a offert des programmes d'alphabétisation, mais il se refuse à en faire bénéficier ceux qui n'ont pas un niveau de septième année, parce qu'ils disent que ce genre d'éducation relève du gouvernement régional. C'est la chose la plus stupide que j'ai jamais entendue. Quand je tombais sur quelqu'un qui n'avait pas fait partie de la population active pendant un bon bout de temps, qui finissait par trouver un emploi grâce à un programme de subvention, par exemple, et qui avait une chance de trouver un emploi à temps plein et d'améliorer son sort, j'allais au CEIC, et je dirais que tout ce qu'il lui fallait, c'était un peu de perfectionnement; je demandais en outre aux responsables de s'en occuper pour un an. On me répondait alors que c'était impossible, à cause de l'article 991.2 qui l'interdisait. Autrement dit, vous avez devoir vous pencher sur ces stupidités pour faire en sorte que ça cesse.

Mr. Bevilacqua: You really think the programs should fit the people rather than the other way around.

M. Bevilacqua: Vous pensez vraiment que les programmes devraient être adaptés aux prestataires plutôt que l'inverse.

Ms Brooks: Isn't that obvious?

Mme Brooks: N'est pas l'évidence même?

Mr. Bevilacqua: What we hear out there is the fact that so-called clients—people, in other words—have to fit into the programs. You are talking about flexibility. I wasn't being funny.

M. Bevilacqua: Ce qu'on nous dit là-bas, c'est que d'les soit-disant clients—autrement dit les gens—doivent correspondre aux programmes. Vous parliez de souplesse. Je n'essayais pas de faire de l'humour.

Ms Brooks: I know. And proposals too. When you're working with groups of people, you have to bend them and twist them to get them to fit into this square peg, and then you get the money, you do what you were going to do anyway but not as

Mme Brooks: Je le sais bien. C'est la même chose pour les projets. Quand nous travaillons avec des groupes, nous sommes contraints de les pousser par ici et de les tasser par là pour essayer de les faire correspondre aux critères, et, après avoir

[Text]

well as you would have been able to do if you weren't bending all the rules out of shape, and then you write a report to some guy in Ottawa. It makes no sense, because I'm lying to him and he knows I'm lying to him, and he'll even tell you, don't put that in your report because it doesn't match. We need to stop doing this and be able to talk honestly with each other and say this is what we really need, this is what we can do for you to this limit, and have some trust.

Mr. Bevilacqua: I appreciate your honesty and frankness.

Ms Brooks: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bevilacqua. Ms Augustine wants to ask a question. We also have not heard from the opposition.

Monsieur Dubé, avez-vous des questions?

M. Dubé: Je n'ai pas nécessairement de questions parce que j'ai lu votre mémoire qui est très bien fait et j'accorde une importance particulière au fait que vous avez dit qu'il faudrait davantage consacrer de temps pour étudier les problèmes, les dimensions particulières ici. Je vois cela. J'appuie cette idée. Je vois aussi que vous êtes très bien au courant de la situation et je voulais juste dire que je l'appréciais beaucoup. Je vous félicite de tout ce témoignage que vous avez fait parce que c'est l'un des mémoires les plus constructifs que j'ai lu jusqu'à maintenant.

Le président: Merci, monsieur Dubé.

Ms Augustine.

Ms Augustine: I want to say how much I'm impressed by the way you're able to analyse your situation, to show us the social problems as you see them and as you deal with them and to bring the situation of women to the table.

• 1240

In light of the time, I would ask if you know anything about the "Investing in People" project and how you see the discussion paper proposals. Are they helping to advance that project? Do you think there are some benefits to "Investing in People", and how could that project be expanded in some way to meet needs?

Ms Brooks: I will very briefly say that the communities we've dealt with that have used the "Investing in People" project find that it meets their needs in a way that many other programs have not and find it to be a very positive experience. So I would say take a real good look at the structure of that program, and if there's any way this committee can advance or expand it, please do.

The Chairman: Thank you very much, Ms Augustine, and thank you, Ms Brooks, for your very constructive contribution to our committee.

[Translation]

obtenu l'argent, nous faisons ce que nous allions faire de toute façon, mais nous ne pouvons pas le faire aussi bien que nous aurions pu si nous n'avions pas dû contourner toutes sortes de règles et les réarranger; à la fin, nous devons rédiger un rapport pour quelqu'un, à Ottawa. Ça n'a pas de sens, parce que je mens à ce fonctionnaire-là, il sait que je lui mens et il peut même me dire de ne pas écrire ceci ou cela dans mon rapport parce que cela jurerait trop. Il faut cesser d'agir de cette façon, il faut que nous puissions dialoguer honnêtement, en disant que c'est de ceci ou de cela dont que nous avons vraiment besoin, que c'est ce que nous pouvons faire pour les gens, jusqu'à concurrence d'une limite bien précise, et il faut enfin qu'il y ait une certaine confiance.

M. Bevilacqua: Je vous remercie pour votre honnêteté et votre franchise.

Mme Brooks: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bevilacqua. M^{me} Augustine veut poser une question. De plus, l'Opposition ne s'est pas faite entendre.

Mr. Dubé, do you have any questions?

Mr. Dubé: I don't necessarily have any questions, because I've read your very good brief. In my view, it is particularly important that you said we should have more time to analyze the problems and the specific issues you have here. I can see that. I support that view. I also understand that you're very much aware of the situation, and I simply wanted to say that I appreciated that very much. I congratulate you on your input, because your brief is one of the most positive of those I've read so far.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

Madame Augustine.

Mme Augustine: Je tiens à dire à quel point j'ai été impressionnée par votre faculté d'analyser votre situation, de nous faire comprendre les problèmes sociaux comme vous les percevez et comme vous vous efforcez de les surmonter, ainsi que de faire comprendre la situation des femmes au comité.

Comme nous n'avons plus beaucoup de temps, je voudrais vous demander si vous êtes au courant du projet «Investir dans les ressources humaines», et j'aimerais savoir aussi comment vous réagissez aux propositions du document de travail. Contribuent-elles à faire progresser ce projet-là? Pensez-vous qu'«Investir dans les ressources humaines» pourrait être bénéfique, et comment pensez-vous qu'on pourrait lui donner de l'expansion pour répondre aux besoins?

Mme Brooks: Je dirai très brièvement que les communautés avec lesquelles nous travaillons et qui se sont servies du projet «Investir dans les ressources humaines» ont constaté que celui-ci répondait mieux à leurs besoins que bien d'autres programmes, et ces communautés estiment que c'est une expérience très positive. Je vous inviterais à étudier soigneusement la structure de ce programme, et si votre Comité peut lui donner un coup de pouce ou l'aider à prendre de l'expansion, je vous en prie, faites-le.

Le président: Merci beaucoup, madame Augustine, et merci beaucoup à vous aussi madame Brooks, pour votre contribution très constructive aux travaux de notre Comité.

[Texte]

I'm going to take a short break, 15 minutes or so, for lunch. We have a number of additional presenters who have been added to our program.

We'll start at 12:55 p.m., get a little jump on the afternoon and do this afternoon's presentations early. So I suspend until 12:55 p.m.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: Let us begin this afternoon.

We begin with Sharon Burns and Suzette Montreuil from Alternatives North.

We are somewhat diminished here because some members have had to take a quick lunch, but they'll be drifting in as we go along. We're planning on coming behind on our time, but we're going to try to make sure you get a chance to make your presentation. You may begin.

Ms Suzette Montreuil (Coordinator, Alternatives North): Thank you for accommodating my time restraint.

Bienvenue à tous les membres du Comité. J'espère que vous allez aimer votre séjour à Yellowknife et surtout que vous allez avoir la chance de visiter d'autres parties des Territoires où vous allez voir que les conditions sont carrément différentes de celles que vous voyez la plupart du temps.

The following is a presentation by Alternatives North, an N.W.T.-based coalition of labour, women's, and church groups and environmentalists and an affiliate of the Action Canada Network.

Alternatives North enters into the social policy review with a great deal of skepticism. It is clear that deficit reduction, not human concerns, is the driving force behind the review. However, Canada remains a democracy and we consider it our civic and moral responsibility to express our opinions for the common good of Canadians despite the inherent biases in the consultation process.

Alternatives North believes the underlying assumptions behind the federal plan to restructure Canada's social programs are seriously flawed. The first premise is that our deficit is caused by our social programs. Statistics Canada in 1991 estimated that only 2% of the debt could be attributed to social program spending. Mr. Doug Peters, Secretary of State for International Financial Institutions, estimates that less than 10% of the deficit results from social spending.

Statistics vary but do not point to social programs as the major cause of our debt. Canada's social program spending is the equivalent of 18.8% of our national income. Other countries, including the United Kingdom, France, Germany and Sweden, spend much more. Of course the United States spends only 14.8% on its social programs and has massive social problems to show for it.

[Traduction]

Je vais prendre une courte pose d'une quinzaine de minutes pour déjeuner. On a ajouté plusieurs autres témoins à notre programme.

Nous allons reprendre la séance à 12h55, pour commencer un peu plus tôt et entendre les exposés de bonne heure. Je lève donc la séance jusqu'à 12h55.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous entamons donc la séance de l'après-midi.

Nous allons commencer par Sharon Burns et Suzette Montreuil, d'Alternatives North.

Tout le monde n'est pas là, certains membres du comité ayant dû faire une courte pause pour déjeuner, mais ils reviendront peu à peu d'ici quelques minutes. Nous prévoyons d'être en retard, mais nous allons nous efforcer de faire en sorte que vous ayez l'occasion de présenter votre exposé. Vous pouvez commencer.

Mme Suzette Montreuil (coordonnatrice, Alternatives North): Merci de bien vouloir tenir compte de notre problème d'horaire.

I wish to welcome all members of the Committee. I hope that you will enjoy your stay in Yellowknife, and especially that you'll have the chance to visit other parts of the Territories, where you will see that conditions are really quite different from those which you are exposed to most of the time.

Nous vous donnons un exposé au nom d'Alternatives North qui est une coalition de groupes syndicaux féminins et religieux ainsi que d'écologistes, affiliée au Réseau canadien d'action.

Alternatives North aborde le réexamen de la politique sociale avec beaucoup de scepticisme. Il est évident que cet examen répond plus au désir de réduire le déficit que de répondre aux besoins humains. Néanmoins, le Canada est encore une démocratie et nous estimons qu'il y va de notre responsabilité civique et morale d'exprimer nos opinions dans l'intérêt commun des Canadiennes et des Canadiens, en dépit des partis pris inhérents au processus de consultation.

Alternatives North est convaincue que les hypothèses sur lesquelles repose le projet fédéral de restructuration des programmes sociaux du Canada laisse beaucoup à désirer. La première de ces hypothèses, c'est que notre déficit a été causé par nos programmes sociaux. En 1991, Statistique Canada estimait que 2 p. 100 seulement de la dette était attribuable aux dépenses consacrées aux programmes sociaux. M. Doug Peters, secrétaire d'État aux Institutions financières internationales, estime pour sa part que moins de 10 p. 100 du déficit est imputable aux dépenses sociales.

Les statistiques varient, mais elles s'accordent sur un point: les programmes sociaux ne sont pas la principale cause de notre dette. Les dépenses que le Canada consacre à ses programmes sociaux équivalent à 18,8 p. 100 du revenu national. D'autres pays, comme le Royaume-Uni, l'Allemagne et la Suède, y consacrent une part bien plus importante de leurs revenus. Par contre, les États-Unis ne réservent que 14,8 p. 100 de leur revenu à leurs programmes sociaux, et leurs énormes problèmes sociaux en sont le résultat direct.

• 1305

• 1310

[Text]

Ms Sharon Burns (Spokesperson, Alternatives North): The second assumption is that because we have a deficit, the only option is to cut spending on social programs. The federal plan does not appear to consider that the real cause of our deficit has been the persistent cost of unemployment and high interest rates on the expenditure side, combined with diminished tax collection from corporations and the rich on the revenue side.

In the Northwest Territories, the estimated unemployment rate for aboriginal people is 30%. The unemployment rate for youth aged 15 to 24 was estimated at 28%. In 1993 the direct cost of unemployment in Canada, in terms of lost revenue, was \$109 billion. According to the Action Canada Network, 93,000 profitable corporations paid no tax at all in 1992. This cost the federal government and the Canadian public more than \$35 billion in lost revenue.

In 1992 the Royal Bank made a profit of over \$63 million and paid no tax, while a Royal Bank teller in British Columbia making \$25,000 a year paid \$5,732 in taxes. If Imperial Oil paid their 1992 back taxes of \$1.577 billion, that would create 600,000 child care spaces, build 54,000 co-op housing units or fund a national dental program for children. It's because of these and other examples that Alternatives North calls for reform of the tax system to remove unfair tax breaks for upper-income people and corporations.

Ms Montreuil: The recently released job study by the Organization for Economic Cooperation and Development outlines the framework for Canada's new socioeconomic policy orientation. The study found some 50 million unemployed or underemployed in its 24 industrialized member countries. Its recommendation is that these people must adapt to global market forces by pricing themselves into a job, that is, by accepting lower pay and fewer benefits.

However, in the free trade environment, which seeks to level the playing field to the lowest possible denominator, the OECD reasoning would reduce wages toward starvation levels. The true value of the federal minimum wage in Canada fell by 48% from 1976 to 1992, and now represents only 55% of the poverty line. That represents a real disincentive to work.

Creating productive, middle-income jobs must be the cornerstone of any social policy reform. All of society benefits when its members are productively employed. Full employment makes adequate social policies affordable and is the key to solving the deficit problem.

The great challenge is to create enough jobs to employ the approximately 2.4 million Canadians who are out of work or underemployed. There is growing evidence that we cannot rely on the private sector alone to create enough secure middle-

[Translation]

Mme Sharon Burns (coordonnatrice, Alternatives North): La deuxième hypothèse consiste à dire que la seule solution pour éponger le déficit est de réduire les dépenses dans le secteur des programmes sociaux. Dans son projet, le gouvernement fédéral ne semble pas se rendre compte que la véritable raison de notre déficit, c'est le coût constant du chômage et les taux d'intérêt élevés, du côté des dépenses, conjugués à la baisse constante des impôts perçus sur les sociétés et les riches, du côté des recettes.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, on estime que le taux de chômage chez les autochtones est de 30 p. 100. Chez les jeunes de 15 à 24 ans, il serait de 28 p. 100. En 1993, le coût direct du chômage représentait un manque à gagner de 109 milliards de dollars en recettes. D'après le Réseau canadien d'action, 93 000 entreprises privées rentables n'ont pas payé un sou d'impôt en 1992. Pour le gouvernement fédéral et pour les contribuables canadiens, cela équivaut à plus de 35 milliards de dollars de dépenses fiscales.

En 1992, la Banque royale a réalisé des profits de plus de 63 millions de dollars et n'a pas payé d'impôt, alors qu'un caissier ou une caissière dans une succursale de la Banque royale en Colombie-Britannique qui gagnait 25 000\$ par année a payé 5 732\$ d'impôt. Si la compagnie Imperial Oil payait les 1,577 milliard de dollars d'impôt qu'elle n'a pas versé en 1992, cette somme pourrait servir à créer 600 000 places de garderies, à construire 54 000 logements coopératifs ou à financer un programme national de soins dentaires pour les enfants. C'est à cause de ces cas-là et de bien d'autres encore qu'Alternatives North réclame une réforme du système fiscal afin de retirer ces avantages injustes aux gens qui touchent de gros revenus et aux sociétés.

Mme Montreuil: L'étude sur l'emploi récemment rendue publique par l'Organisation pour la coopération et le développement économiques montre bien de quoi s'inspire la nouvelle politique économique du Canada. Dans cette étude, on a relevé 50 millions de chômeurs ou de travailleurs sous-employés dans les 24 pays industrialisés membres de l'Organisation, et l'on a recommandé que ces gens s'adaptent aux forces mondiales du marché en vendant leurs services à un prix qui leur permette de trouver un emploi, c'est-à-dire en acceptant d'être moins bien payés et d'avoir moins d'avantages sociaux.

Néanmoins, dans le contexte du libre-échange, où l'on cherche à ramener les règles du jeu au plus petit commun dénominateur, le raisonnement de l'OCDE réduirait les salaires à presque rien. Au Canada, la valeur réelle du salaire minimum fédéral a chuté de 48 p. 100 entre 1976 et 1992; ce salaire ne représente plus que 55 p. 100 du seuil de la pauvreté. Il y a vraiment de quoi dissuader les gens de travailler.

La création d'emplois productifs générant un revenu moyen doit être la pierre angulaire de toute réforme de la politique sociale. Toute la société a avantage à ce que ses membres soient employés de façon productive. Grâce au plein emploi, la société pourrait s'offrir des politiques sociales convenables, et c'est le plein emploi qui est la clé du problème du déficit.

Le grand défi à relever consiste à créer assez d'emplois pour les quelque 2,4 millions de Canadiens et de Canadiennes qui sont au chômage ou qui sont sous-employés. De plus en plus d'éléments tendent à prouver que nous ne pouvons pas nous en

[Texte]

income jobs. On the contrary, the trends are in the other direction. Companies are shedding full-time workers and relying more on part-time and contract employees, for whom they do not pay benefits.

Ms Burns: During the 1993 election campaign, Liberal leader Jean Chrétien claimed that our number one objective was to create jobs and put Canadians back to work. The \$2 billion three-year program to rebuild the infrastructure and the promise to create 30,000 new jobs in child care are steps in the right direction. However, much more needs to be done through direct government intervention and action to create jobs.

Alternatives North would like to support the creation of jobs in two areas. The first is non-profit housing. Federal spending on social housing has fallen from \$113 million in 1989 to \$37 million in 1994. These cuts to funding have been devastating for many residents of the Northwest Territories, where poor and overcrowded housing is a serious health and social problem. Investment in non-profit housing would be beneficial, both in terms of job creation and meeting an important need for our people.

Our second recommended area for job creation is through more investment in environmental protection, energy conservation, and development of renewable energy alternatives. Projects in wind energy, for example, could be quite relevant in the Northwest Territories for communities like Rankin Inlet, which claims to be the wind capital of Canada.

So we, the Canadian public, desperately need and deserve federal government action to put people back to work doing good jobs for decent pay in free and fair conditions.

Alternatives North recognizes that the current social policy is being forged by international monetary forces. The planned cuts to our social programs to finance the national debt are comparable to the structural adjustment programs, or SAPs, being forced onto developing countries by the International Monetary Fund and the World Bank. SAPs are designed to limit spending within a country but increase earnings from exports. Their goal is to orient a country's economy towards financing debt and away from meeting basic human needs. SAPs have resulted in dire consequences for the poorest, as shown by UNICEF, which in a 1988 study documented deterioration of health services, nutrition levels in children, and education services as a result of SAPs.

The net benefit of debt repayment is to the north, which receives \$30 billion more annually than it lends. Latin American countries, for instance, are paying more in debt payments than they are receiving in aid. Like structural

[Traduction]

remettre au seul secteur privé pour faire créer suffisamment d'emplois stables à revenus moyens. La tendance indique tout le contraire. Les compagnies éliminent des emplois à temps plein et préfèrent avoir plus d'emplois à temps partiel ou à durée limitée ne s'accompagnant d'aucun avantage social.

Mme Burns: Pendant la campagne électorale de 1993, le chef du Parti Libéral, Jean Chrétien, a déclaré que notre objectif numéro 1 était de créer des emplois et de remettre les Canadiens au travail. Le programme triennal de 2 milliards de dollars de réfection des infrastructures et la promesse de créer 30 000 nouvelles places en garderies sont des pas dans la bonne direction. Néanmoins, il en faudra bien davantage, grâce à une intervention gouvernementale directe et à des mesures de création d'emplois.

• 1315

Alternatives North aimerait favoriser la création d'emplois dans deux secteurs. Tout d'abord, celui du logement sans but lucratif. Les dépenses que le gouvernement fédéral consacre au logement social ont chuté de 113 millions de dollars à 37 millions de dollars en 1994. Ces coupures ont eu des effets dévastateurs pour de nombreux résidents des Territoires du Nord-Ouest, où l'existence de mauvais logements surpeuplés cause de grands problèmes sanitaires et sociaux. L'investissement dans des logements sans but lucratif aurait l'avantage, à la fois, de créer des emplois et de répondre à un besoin important de nos concitoyens.

Le deuxième secteur dans lequel nous aimerions voir des investissements créateurs d'emplois est celui de la protection de l'environnement, de la conservation de l'énergie et de la mise au point de méthodes d'exploitation des énergies renouvelables. Par exemple, les projets de harnachement de l'énergie éolienne pourraient être très intéressants dans des localités des Territoires du Nord-Ouest comme Rankin Inlet, qui revendique le titre de capitale du vents au Canada.

Le public canadien, dont nous faisons partie, a désespérément besoin d'une intervention du gouvernement fédéral afin de remettre les gens au travail dans des emplois qu'ils peuvent librement occuper et qui sont décemment rémunérés, dans de bonnes conditions, et ils méritent cette intervention.

Alternatives North reconnaît que la politique sociale actuelle est inspirée par les forces monétaires internationales. Les compressions qu'on se propose d'apporter à nos programmes sociaux afin de financer la dette nationale sont comparables aux programmes d'ajustement structurels, les PAS, que le Fonds monétaire international et la Banque mondiale imposent aux pays en développement. Les PAS sont conçus pour limiter les dépenses à l'intérieur du pays tout en accroissant ses revenus d'exportation. Ils ont pour but d'axer l'économie du pays sur le financement de sa dette, aux dépens de la satisfaction des besoins humains fondamentaux de sa population. Et les PAS ont eu de terribles conséquences pour les plus pauvres d'entre nous, comme L'UNICEF l'a démontré dans une étude réalisée en 1988, qui a révélé la détérioration des services de santé, des niveaux de nutrition des enfants et des services d'éducation, à cause des PAS.

Les bénéfices nets du remboursement de la dette vont au pays de l'hémisphère nord, qui enregistrent des gains annuels dépassant de 30 milliards de dollars le total de leurs prêts aux pays de l'hémisphère sud. Par exemple, les sommes versées par

[Text]

adjustment programs, the current government's plan to restructure Canada's social programs would place the greatest burden for debt repayment on the backs of the most disadvantaged in Canadian society.

To quote Don Finlay from *The Ottawa Citizen*:

Is it really necessary that social assistance recipients bear the pain of deficit reduction, even though they are the ones who benefit least from the way our society is structured?

Alternatives North therefore calls for an end to attempts to reduce the deficit at the expense of social programs and the poor.

It was the atrocious conditions during the Great Depression that fueled demands for social reforms in the first place. Unemployment reached 25%. Families had to prove destitution and submit to humiliating tests to get what little welfare there was. Today's seniors, who endured these conditions, pressured governments to build an economy that would create full employment and sustain social programs guaranteeing Canadians at least a minimum of security.

Canada's social programs are an historically shaped national expression of our obligation to care for our families and our neighbours. The ideological climate of our times tends to blame the individuals. They alone are responsible for their situation. We tell the unemployed and the poor that they're not flexible enough, that they do not have adequate skills and are not motivated. The focus of the social security review does nothing to lessen the scapegoating of vulnerable members of our society and contributes to turning us into a mean-spirited society that pits one group against another for scarce resources.

Instead, Alternatives North believes the social security system is a right, stemming from the human dignity of the individual, and it should be available to all people.

Ms Montreuil: The discussion paper, *Improving Social Security in Canada*, is based on the conceptual framework that addresses social policy from the experience of three populations: youth, children and families, and working adults. Women, who are 52% of the population, are therefore made invisible in this conceptual framework.

• 1320

In 1991 women headed up almost 75% of all single-parent families in the Northwest Territories. In 1990 the average income of N.W.T. women heading single-parent families was \$22,657. For men heading lone-parent families, the average was \$31,769.

It is recognized internationally that any social development program must have women as key players to ensure community growth and well-being.

[Translation]

les pays latino-américains pour rembourser leur dette dépassent celles de l'aide qu'ils reçoivent. À l'instar des programmes d'ajustement structurel, le projet actuel du gouvernement en vue de la restructuration des programmes sociaux du Canada ferait supporter la plus grande partie du fardeau du remboursement de la dette nationale par les plus défavorisés de la Société canadienne.

Comme l'a dit Don Finlay dans *the Ottawa Citizen*:

Est-il vraiment nécessaire que les prestataires de l'aide sociale fassent les frais de la réduction du déficit, même s'ils sont ceux qui profitent le moins de l'organisation de notre société?

Alternatives North réclame donc qu'on cesse de tenter de réduire le déficit aux dépens des programmes sociaux et des pauvres.

Ce sont les conditions atroces qui sévissaient pendant la Crise et qui ont alimenté les efforts de ceux qui réclamaient les réformes sociales. À l'époque, le taux de chômage avait atteint 25 p. 100. Les familles devaient prouver qu'elles étaient dans la misère et se soumettre à des examens humiliants pour obtenir le peu d'aide sociale qui existait alors. Les personnes handicapées d'aujourd'hui, qui ont souffert de cette situation, ont fait pression sur les gouvernements pour qu'ils bâtissent une économie capable d'assurer le plein emploi et de maintenir des programmes sociaux qui garantiraient aux Canadiens et aux Canadiennes ne serait-ce qu'un minimum de sécurité.

Les programmes sociaux du Canada sont l'expression nationale traditionnelle de notre obligation de prendre soin de nos familles et de nos voisins. Le climat idéologique de notre époque tend à blâmer l'individu: il serait seul responsable de sa situation. Nous disons aux chômeurs et aux pauvres qu'ils manquent de souplesse, qu'ils n'ont pas d'aptitudes suffisantes et qu'ils ne sont pas motivés. L'optique du réexamen de la sécurité sociale ne fait rien pour atténuer notre façon de faire des boucs émissaires des membres vulnérables de notre société, et elle contribue à créer chez nous une société mesquine dressant les citoyens les uns contre les autres et les forçant à se disputer des ressources qui s'amenuisent.

Alternative North estime plutôt que le système de sécurité sociale est un droit découlant de la dignité humaine de chacun et que tous devraient pouvoir s'en prévaloir.

Mme Montreuil: Le document de travail intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain* est fondé sur le principe de conceptualisation de la politique sociale à partir de l'expérience de trois groupes humains, la jeunesse, les enfants et les familles et les travailleurs adultes. Il s'ensuit que les femmes, qui constituent 52 p. 100 de la population, passent inaperçues dans ce contexte.

En 1991, les femmes étaient les chefs de près de 75 p. 100 des familles monoparentales des Territoires du Nord-Ouest. En 1990, le revenu moyen des femmes des Territoires du Nord-Ouest chefs de familles monoparentales était 22 657\$, alors que celui des hommes chefs de famille monoparentales était de 31 769\$.

On reconnaît dans le monde entier que les femmes doivent jouer un rôle clé dans tout programme de développement social pour assurer la croissance et le bien-être des communautés.

[Texte]

Alternatives North maintains that the social security review must be based on gender analysis and must address the systemic inequality of women or be guilty of perpetuating it.

Ms Burns: Child care has been an equality issue for the women's movement since the Royal Commission on the Status of Women proposed a national day care act in 1970. Today many sectors of society consider a publicly funded national day care program to be essential to women reaching equality. It's encouraging to see the Liberal government's commitment to increasing child care provisions included in the social security review.

Setting aside funding for creating 150,000 day child care spaces, providing the funding is not taken from existing programs, is a step in the right direction. But Alternatives North would like to see the commitment to increase child care expansion into a national child care program that is universally accessible, comprehensive, high quality and non-profit.

Ms Montreuil: Governments have a unique and crucial responsibility in human society, the responsibility of directing the economy so that it serves the common good of society. It is the needs of our citizens and the global community, not market forces, that should be driving this review. Human society is more important than the market. Mutual responsibility is more important than competitiveness. Solidarity is more fundamental and more binding than individual freedom to go after the highest margin of profit.

In summary, Alternatives North has added its voice to the many voices across Canada and called for: reform of the tax system to remove unfair tax breaks for upper-income earners and corporations; federal government action to put people back to work doing decent jobs; an end to attempt to reduce the deficit at the expense of social programs and the poor; promotion of the social security system as a right, stemming from the human dignity of the individual; a social security review based on gender analysis, addressing the systemic inequality of women; and the commitment to reduce child care expansion into a national child care program that is universally accessible, comprehensive, high-quality and non-profit.

The Catholic New Times writes in a November 6 editorial:

Nation-states, Canada included, are redeemable, are worth saving to the extent that they help people live justly and generously, with precise and tender care for the common good.

[Traduction]

Alternatives North soutient que le réexamen de la sécurité sociale doit être fondé sur une analyse qui soit fonction du sexe des participants et qu'il doit tenter de remédier l'inégalité systémique dont les femmes sont victimes ou, autrement, être coupables de la perpétuer.

Mme Burns: La garde des enfants est une question d'égalité pour le mouvement féministe depuis que la Commission royale sur le statut de la femme a proposé une loi nationale sur les garderies, en 1970. De nos jours, de nombreux secteurs de la société estiment qu'un programme national de garderies, financées par l'État, est essentiel pour que les femmes atteignent l'égalité. Il est encourageant de constater que le gouvernement libéral s'est engagé à renforcer les mesures de garde des enfants prévu dans le réexamen de la sécurité sociale.

Le fait de réserver des fonds en vue de créer 150 000 espaces de garderie de jour est un pas dans la bonne direction, à condition que cet argent ne soit pas prélevé dans des programmes existants. Néanmoins Alternatives North aimerait que cet engagement à améliorer les services de garderie prenne de l'ampleur et aboutisse à la mise en place d'un programme national de garderies caractérisé par un accès universel et une garde complète de qualité, offerte sans but lucratif.

Mme Montreuil: Les gouvernements ont une responsabilité unique et déterminante dans la société, celle de diriger l'économie dans l'intérêt commun de tous. Ce sont les besoins de nos citoyens et de nos citoyennes et de la communauté planétaire plutôt que les forces du marché qui devraient alimenter ce réexamen. La société humaine est plus importante que le marché. La responsabilité mutuelle est plus importante que la compétitivité. La solidarité est plus fondamentale et elle est plus facteur de cohésion que la liberté individuelle qui consiste à vouloir maximiser son profit personnel.

Pour résumer, disons qu'Alternative North a ajouté sa voix aux nombreuses voix qui s'expriment dans tout le Canada pour réclamer la réforme du système fiscal, en vue de retirer à ceux qui ont de gros revenus et aux sociétés les avantages fiscaux injustes dont ils bénéficient; pour inciter le gouvernement fédéral à adopter des mesures visant à remettre les gens au travail et à leur donner des emplois décentement payés; pour mettre fin aux tentatives de réduction du déficit aux dépens des programmes sociaux et des pauvres; pour revendiquer le système de sécurité sociale en tant que droit découlant de la dignité humaine; pour exiger un réexamen de la sécurité sociale qui soit fondé sur une analyse tenant compte du sexe des participants et qui ayant pour objet de remédier à l'inégalité systémique dont les femmes sont victimes, et pour obtenir l'engagement du gouvernement d'axer l'expansion des services de garderies sur un programme national de garderies caractérisé par un accès universel, des services complets et de qualité, offerts sans but lucratif.

Je cite un extrait de l'éditorial du 6 novembre du *Catholic New Times*:

Les États-nations, dont le Canada, peuvent et valent la peine d'être sauvés dans la mesure où ils aident leur population à vivre dans la justice et la générosité, en veillant de près et avec bienveillance au bien commun.

[Text]

We are at a turning point in this country, and our children and grandchildren will judge us by our actions and the values that guided them.

Merci.

Le président: Je vais commencer les questions avec M. Dubé du Bloc québécois. Nous allons poursuivre avec le *Reform Party* et le Parti libéral. Monsieur Dubé, on va faire cinq minutes maximum pour chaque parti.

M. Dubé: Merci, monsieur le président. Je ne sais pas si vous êtes bilingue. Ah, félicitations! Ce n'est pas mon cas.

En fait ce sont des commentaires que j'aimerais faire. Je pense que votre analyse rejoint beaucoup l'analyse qu'ont fait les gens de l'Opposition officielle. Dans le fond, ce que vous dites, c'est qu'il faut chercher un peu ailleurs des occasions de coupures ou de réajustement. Cependant, vous savez fort bien—on a beau dire cela—qu'il existe dans la société des résistances, soit des classes sociales ou des régions, ou de l'appartenance à un groupe d'intérêt ou un autre. Au sein de la population il y a des réticences aussi; et comme vous faites des liens avec les autres pays membres de l'OCDE, ce même genre de phénomène existe aussi.

• 1325

Vous faites aujourd'hui une présentation devant un Comité composé d'élus représentant trois partis. Que pensez-vous que nous devrions faire pour conscientiser davantage la population à cette analyse qui, il faut bien le voir, n'est pas partagée par tout le monde? Toujours par des moyens pacifiques bien sûr, comment accepter que cette analyse n'est pas acceptée par tous?

Mme Montreuil: Je ne suis qu'une bénévole pour la société que je représente. Lorsque j'ai commencé à faire de la recherche pour ce dossier, ce qui m'a surpris sont des faits comme le petit montant d'impôts payé par les grandes compagnies. Il me semble que la population en général ne connaît pas ces faits-là.

Le dossier sur la sécurité sociale commence par la base quand on dit que ce sont les programmes sociaux qui sont la cause de nos dettes. Si on pouvait au moins publier des documents qui donnent une analyse plus profonde et plus globale cela aiderait.

Je crois que les médias ont aussi un rôle à jouer. Peu d'articles font des analyses globales. Je sais que les organisations non-gouvernementales font beaucoup de choses pour donner des sources d'information alternatives. Ce serait bon de voir les documents officiels.

Je crois que la tournée canadienne du Comité est une bonne chose pour donner la chance aux gens d'étudier la question. Je trouve que c'est bon. Toutefois, d'après ce que je vois, il y a un manque de volonté. C'est dans l'intérêt des grandes compagnies et peut-être du gouvernement de ne pas publier ces faits. Ce ne sont donc pas les méthodes qui manquent mais la volonté.

M. Dubé: Pourtant, je constate depuis ce matin, à l'exception d'un groupe. . . Vous savez, je viens du Québec, et c'est la première fois que je viens dans les Territoires du Nord-Ouest.

Mme Montreuil: Bienvenue.

[Translation]

Notre pays est à la croisée des chemins, et nos enfants et petits-enfants nous jugeront en fonction de nos actions et des valeurs qui les auront inspirés.

Thank you.

The Chairman: I will begin the question period with Mr. Dubé, from the Bloc Québécois. We will then go to the Reform Party and to the Liberal Party. Mr. Dubé, we'll have a maximum of five minutes per party.

Mr. Dubé: Thank you, Mr. Chairman. I don't know if you're bilingual. Yes? Congratulations, because I am not!

In fact, I'd rather make some comments. I think that your analysis is very close to the one the Official Opposition made. Basically, you are saying that we must look a little elsewhere for cuts or readjustments. Still, you are very much aware—we can say all we want—that there is some reluctance within society, whether from some social categories or some regions or because one belongs to an interest group or another. The public has reservations too; and as you mention the other members of the OECD, that same phenomenon is present there.

Today you are making a presentation in front of a committee composed of members from three parties. What do you think we should do to increase the public's awareness of this analysis which is obviously not shared by everyone? What can we do, by peaceful means, of course, in face of the fact that this analysis is not shared by everyone?

Ms Montreuil: I am only a volunteer with the organization I represent. When I started to do research on this issue what surprised me, for example, was the small amount of taxes paid by large corporations. I think that the general public is not aware of this type of information.

The issue on social security starts right off the bat when social programs are presented as the cause of our debt. It would be useful to at least publish documents presenting a more detailed and comprehensive analysis.

The media have a role to play as well. Very few comprehensive analysis were done in the press. I know that non-governmental organisations are making a great effort to provide alternative sources of information. It would be good to see it in official documents as well.

This pan-Canadian tour of the committee is a good way to give people a chance to look at the issue. I feel it is a good thing. But, from what I can see, the willingness is missing. It is in the interest of large corporations, and maybe of the government as well, not publish these facts. It is not a question of lack of means, but rather of will.

Mr. Dubé: But I noticed that this morning, with the exception of one group. . . You know, I am from Quebec, and it is the first time I come to the Northwest Territories.

Ms Montreuil: Welcome.

[Texte]

M. Dubé: Je constate que depuis le début des consultations, il y avait beaucoup de participation de la part de groupes comme le vôtre. Ils viennent présenter leur point de vue. Avez-vous procédé à une consultation plus élargie auprès de vos membres? Avez-vous l'impression que vous avez l'appui des gens de votre région au constat que vous formulez?

Mme Montreuil: Oui, on a fait une consultation parmi nos membres et plusieurs présentations que vous avez entendues et que vous allez entendre viennent de notre coalition, bien qu'il existe des intérêts spéciaux et plus spécifiques. Je ne sais pas vraiment pour le public. Si on parle aux gens des petites communautés, beaucoup sont dépendants du programme de sécurité sociale. Je ne pense pas qu'il y ait assez d'information dans les communautés pour faire l'analyse.

M. Dubé: En terminant, je voudrais faire une plaisanterie qui à un fond sérieux. Souvent, on dit qu'il n'y a que peu de gens qui viennent à une parade, et qu'il y a encore moins de monde qui l'organise. Souvent c'est parce que la grande majorité des gens n'a jamais entendu parler de la parade.

Mme Montreuil: C'est cela.

Le président: Merci, monsieur Dubé.

There are no questions from the Reform Party. I now turn to the Liberal Party, beginning with Ms Augustine.

Ms Augustine: Thank you, Mr. Chairman.

I want to begin by saying how pleased I am with your response to the discussion paper. I sat there feeling very much in sync with a number of the issues you brought forward.

• 1330

I would like to hear you speak on the issue of housing a little bit more than you have in your paper. I'd also like to ask you if you know whether or not any member or member organization that's part of your coalition is doing, at present, that gender analysis. We've heard people mention, a number of times and in several presentations, that the gender analysis needs to be done, but no one has been very specific in terms of how and what areas of the gender analysis could be an addition or an addendum to this discussion paper. So if you can speak on those two issues—the gender analysis and housing as it affects women in the Northwest Territories—I'd appreciate it.

Ms Montreuil: Thank you. I don't have specific stats with me in terms of housing, but I can give you general comments. When the cuts started in social housing, I know the minister responsible for the N.W.T. Housing Corporation made some really impassioned pleas to try to have them reversed.

I can tell you what it ends up looking like in the north. The territorial government documents stated that a majority of people live in public housing. When the non-profit housing program gets drastically cut, in the small communities—we have, I think, the highest birth rate in Canada—what ends up happening is that you have multi-generational kinds of situations in homes, which is a carryover of the tradition.

[Traduction]

Mr. Dubé: Since the beginning of the consultations I have noted that groups such as yours are participating in great numbers. They come to present their views. Have you consulted your members at large? Do you have the feeling that the view you expressed is supported by the people of the region?

Ms Montreuil: Yes, we have consulted our members and several of the presentations you have heard or will be hearing come from our coalition, although they are on more specific and special interests. As for the public, I don't really know. When you talk to people in small communities, many of them depend on social assistance. I don't think those communities have sufficient information to make an analysis.

Mr. Dubé: In conclusion, I would like to make a little joke, but with a serious element in it. It is often said that there are few people at the parade and fewer yet to organize it. But it is often because the vast majority of people have never heard about the parade.

Ms Montreuil: Exactly.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

Le Parti Réformiste n'a pas de questions. Je donne donc la parole au Parti Libéral, en commençant par M^{me} Augustine.

Mme Augustine: Je vous remercie, monsieur le président.

Permettez-moi d'abord de vous dire combien j'apprécie votre réaction au document de travail. J'ai écouté avec la plus grande sympathie bon nombre des arguments que vous avez avancés.

Je souhaiterais que vous approfondissiez un peu la question du logement. J'aimerais également que vous nous disiez si, à votre connaissance, des membres, ou des organismes membres de votre coalition, ont entrepris une analyse en fonction du sexe. On nous a dit à plusieurs reprises, dans plusieurs présentations, qu'il est important de procéder à une analyse en fonction du sexe, mais personne n'a vraiment précisé comment, ni quels aspects d'une telle analyse pourraient être intégrés ou ajoutés à ce document de discussion. Je vous serais reconnaissante de nous parler de ces deux choses, c'est-à-dire de l'analyse en fonction du sexe et du problème du logement pour les femmes dans les Territoires du Nord-Ouest.

Mme Montreuil: Merci. Je n'ai pas de données précises relativement au logement, mais je peux faire des observations d'ordre général. Quand les restrictions budgétaires ont touché le secteur du logement social, le ministre responsable de la Société du logement des Territoires du Nord-Ouest a présenté de véritables plaidoyers pour essayer de les arrêter.

Je peux vous dire les résultats que cela a donné dans le Nord. Les documents du gouvernement territorial indiquent que la majorité de la population vit dans des logements publics. Quand on sabre dans les budgets du programme de logements à but non lucratif, dans les petites collectivités—nous avons, je crois, le taux de natalité le plus élevé au Canada—plusieurs générations d'une même famille se trouvent logées ensemble, ce qui est d'ailleurs une tradition.

[Text]

Traditionally people travelled and moved around, so some of the social problems coming from overcrowding weren't there before, but they are there now. And some of the housing is in very poor condition, which is a problem in and of itself.

There's a high rate of respiratory distress—the kinds of symptoms linked with the poor and overcrowding and the amount of smoking in houses.

I think the other issue that comes to mind is that women who are in a situation of domestic violence tend to not have anywhere else to go, again because of the lack of alternative housing in the north.

Another group affected by this, and one I work with personally, is people with disabilities. Again, they have special needs, but the rate at which special units can be developed is behind the need that actually exists. So those are some comments on non-profit housing.

We have the regional representative of the National Action Committee on the Status of Women in our coalition. I would assume they are the group in Canada doing the most in terms of gender analysis.

I think the reason we feel the need to have this gender analysis is because if we can say specifically, this is the number of women in single-parent families and these are the types of employment needs they have, we can gear our employment creation projects more to their specific wants and needs.

Take the infrastructure program, for instance. Although we've stated that it was a good start, it doesn't have the kind of jobs a lot of women would become involved in unless employers have affirmation action policies or that kind of thing. So I think we need to do the analysis in order to target solutions specifically for that population.

The Chairman: Did you have one more question?

Ms Augustine: Yes, one small question. In looking at the discussion paper—the child care issues, the training issues and a whole series of things therein—would you say these things are not questions responding to women's specific situations?

Ms Montreuil: Certainly the child care issue, which is certainly a women's issue although it's shared by men as well, was identified and there's the start of a response to it.

But I think it's really lacking in one area. We see that the problem is that there are not enough jobs or there is not enough variety of jobs out there. If you haven't analysed specifically what types of jobs women are most likely to be able to get into, you're not going to target job creation programs for them. I think this is probably the biggest area.

The Chairman: Mr. Bevilacqua, short supplementaries.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much.

I would actually like to thank you for a very thoughtful presentation.

[Translation]

Autrefois, les gens se déplaçaient, et cela permettait d'éviter les problèmes sociaux qu'entraîne l'entassement, et qui maintenant sont très présents. Il y a en outre le problème du délabrement des logements.

Le taux de troubles respiratoires est très élevé, le genre de troubles associés à la pauvreté, à l'entassement et aux logements enfumés.

Il faut mentionner également que les femmes victimes de violence familiale ne savent où aller, encore une fois, parce qu'il n'y a pas de possibilités d'hébergement dans le Nord.

L'autre groupe qui souffre de cet état de choses, et avec lequel je travaille, est celui des personnes handicapées. Ces personnes ont des besoins spéciaux, mais on ne peut pas construire des unités spéciales pour répondre aux besoins actuels. Voilà donc pour les observations sur le logement à but non lucratif.

La représentante régionale du Comité canadien d'action sur le statut de la femme est membre de notre coalition. C'est sans doute le groupe qui, au Canada, travaille le plus à ce type d'analyse en fonction du sexe.

Si nous estimons qu'une telle analyse est nécessaire, c'est parce qu'elle nous permettra de dire avec précision combien de femmes sont chefs de familles monoparentales, quels sont leurs besoins en matière d'emploi, afin que nous puissions concevoir les initiatives de créations d'emplois plus spécifiquement en fonction de leurs désirs et de leurs besoins.

Prenez, par exemple, le programme d'infrastructure. Nous avons dit que c'est un bon début, mais il n'offre pas le genre d'emplois que beaucoup de femmes pourraient briguer, à moins que les employeurs n'aient en place des politiques d'action sociale. Il est donc important de procéder à cette analyse afin de concevoir des solutions sur mesure pour cette population.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

Mme Augustine: Oui, une petite. Diriez-vous que malgré toutes les questions dont traite le document de travail, comme la garde des enfants, la formation et tous les autres sujets qui y sont abordés, on ne tient pas compte des situations spécifiques que connaissent les femmes?

Mme Montreuil: Dans le cas de la garde des enfants, qui est certainement une question qui touche les femmes, même si c'est une responsabilité partagée avec les hommes, il en est question et le document fournit une amorce de réponse.

Mais il y a une lacune importante. Il n'y a pas suffisamment d'emplois, ou la diversité des emplois n'est pas suffisante. Si on n'a pas fait une analyse pour savoir exactement quels genres d'emplois les femmes auront le plus de chances d'obtenir, on ne pourra pas concevoir les programmes de création d'emplois pour elles. C'est probablement le plus gros problème.

Le président: Monsieur Bevilacqua, des questions complémentaires très brèves.

M. Bevilacqua: Je vous remercie.

Je vous remercie de cette présentation très bien pesée.

[Texte]

I was struck by a comment you made that a sort of economic spirit, not only here in Canada but throughout the world, seems to be pitting one group against the other for what you referred to as scarce resources. I'm just wondering what you mean by that.

[Traduction]

J'ai été frappé par un de vos commentaires. Vous avez dit qu'une sorte d'esprit économique, qui ne règne pas seulement ici au Canada, mais dans le monde entier, semble dresser un groupe contre l'autre dans la lutte pour ces ressources que vous avez dites rares. Je me demande ce que vous voulez dire par là.

• 1335

Ms Burns: As people from middle income situations, we see people lining up outside unemployment offices trying to get unemployment and being cut off, for whatever reason. Up here we see a lot of people coming from other parts of the country because there's no work in their own part of the country. Again, up here there are not enough jobs to support everybody.

A lot of people do this. I know a lot of people think this is wrong, but in terms of survival of your family it makes sense. A lot of people come up here, work long enough to get unemployment, go back and feed their families, and then there's an opening for somebody else.

When people get to the point where they have to share jobs, to the point where they can only—if they work for ten weeks, get their stamps, go back home and then their brother can come up, well, that has to mean that there's not enough somewhere. Obviously they haven't had the opportunity to get those resources from somewhere else.

From what we see, there doesn't seem to be enough to go around. I guess that's contradicted a bit by the profits we've quoted for the corporations, but that's where the inequality seems to come in. When you have this group of people that seems to have everything they need, they don't understand why we need medicare because they can afford to pay.

Mr. Bevilacqua: Does it have anything to do with the fact that we pay a good chunk of our dollar towards servicing the national debt?

Ms Montreuil: Of course, but I think the point here is that we're linking social programs and saying that they're essentially the main cause of that debt. People in the general public perceive that we're spending too much on social programs. All you people who are using the social programs, it's your fault.

Mr. Bevilacqua: No, no. I think it's quite clear from the paper. We've had our Minister of Finance stating that everybody has to do their part here; it's not just one group.

You come from a middle class family, I gather. That is what you said, right? When you speak to your neighbours, who are probably middle class also, what are they telling you? Are they saying, I'm getting taxed, I can't afford one more dollar in taxes, I've had it? I guess the only pool of money that is left is the pool you've outlined—the rich, the powerful, and all those people. If we're not able to generate enough revenue from them, are you willing to pay higher taxes?

Ms Burns: I guess we'd have to adjust to that situation when it happens. The biggest complaint right now is that they're not paying their share of taxes. As a middle income earner who is paying possibly 20% to 25% of my income to income taxes,

Mme Burns: Nous qui avons des revenus moyens, nous voyons les gens faire la queue devant les bureaux de l'assurance-chômage, qui essaient d'obtenir des prestations et qui, pour une raison ou pour une autre, se les voient refuser. Nous avons ici beaucoup de gens qui viennent d'autres régions, parce qu'ils n'y trouvent pas de travail. Mais il n'y a pas assez de travail ici pour tout le monde.

Beaucoup de gens le font. Certains s'en irritent, mais du point de vue de la survie de la famille, c'est normal. Beaucoup de gens viennent ici, travaillent assez longtemps pour avoir droit à l'assurance-chômage, puis rentrent chez eux pour nourrir leurs familles et laissent la place à quelqu'un d'autre.

Si les gens en sont au point où ils doivent partager un emploi, au point où ils viennent travailler dix semaines, pour avoir droit aux prestations, puis qu'ils rentrent chez eux et laissent la place à leur frère, cela veut dire qu'il n'y a pas suffisamment d'emplois. De toute évidence, ils n'ont pas pu trouver ailleurs.

D'après ce que nous voyons, il ne semble pas y en avoir pour tout le monde. Cela semble en contradiction avec les bénéfices des entreprises que nous avons cités, et c'est là qu'intervient la question de l'inégalité. Ceux qui ont tout ce dont ils ont besoin ne comprennent pas que l'assurance-santé est nécessaire, parce qu'ils ont les moyens de payer.

M. Bevilacqua: N'y a-t-il pas un rapport avec le fait que nous devons consacrer une si forte part de nos recettes au service de la dette nationale?

Mme Montreuil: Bien entendu, mais ce que nous voulons dire ici, c'est qu'on accuse les programmes sociaux d'être la principale cause de cette dette. Le public a le sentiment que nous dépensons trop au titre des programmes sociaux. C'est vous qui mentionnez sans cesse les programmes sociaux; c'est votre faute.

M. Bevilacqua: Non, non. Cela me paraît très clair dans ce document. Le ministre des Finances dit que chacun doit faire sa part. Pas seulement un groupe.

J'imagine que vous faites partie de la classe moyenne. C'est ce que vous avez dit, n'est-ce pas? Quand vous parlez à vos voisins, qui appartiennent probablement à la même classe que vous, que vous disent-ils? Vous disent-ils qu'ils ne peuvent plus payer un dollar de plus d'impôt, qu'ils en ont assez? La seule source de fonds qui reste, c'est celle que vous avez mentionnée, c'est-à-dire les riches, les puissants. Or si cette source ne donne pas suffisamment de recettes, êtes-vous prête à payer davantage d'impôt?

Mme Burns: Nous devons nous adapter le moment venu. Le principal problème pour le moment, c'est qu'ils ne paient pas leur juste part. Avec un revenu moyen, dont 20 à 25 p. 100 passent en impôt, sans compter les taxes sur ce que j'achète, et

[Text]

plus paying taxes on things I purchase and so on, and now the payroll tax—it goes on and on—and then I see people bringing in billions and billions of dollars in profit, to me that's an unimaginable amount of money. I can't visualize the debt. I can't visualize bringing home \$16 billion.

Mr. Bevilacqua: You certainly hear your neighbour saying he doesn't want to pay any more taxes.

Ms Burns: Yes, I do, but part of that problem is that they see these people not paying their share. Yes, that would be an unfair view if I thought the Royal Bank was paying 20% of that \$16 billion towards our national debt and our social programs and we were still having problems. But it would be easier to accept if everybody was doing their share.

Mr. Bevilacqua: I guess this is the big challenge. I can give you a guarantee that this committee is really determined to bring out a report that speaks to the issue of fairness for everyone within the context and the reality that we live in, fiscal and otherwise.

I thank you for raising that point. The reason I raise that is because even though we're looking at a social security review, it's becoming extremely evident that the tax side is very important, and, yes, middle class families feel they can't afford to pay any more taxes, and, yes, people feel that business is not paying its fair share. I would just like you to know that we're quite sensitive about it in this committee. I thank you for your presentation.

Ms Burns: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bevilacqua.

I'd like to thank you both for your interest and for your presentation before the committee today. Thank you.

Ms Burns: Thank you.

• 1340

The Chairman: We are now going to change gears a little bit and introduce into our proceedings three short presentations. I will list the three presentations before you. We will not have questions but they will be short presentations to the committee.

The first is from Katherine Brown. The second is from Barb Paquin and Eva Beaverho of the N.W.T. Literacy Council. The third is from Bob Brooks, executive director of the N.W.T. Chamber of Commerce.

I'll begin with Katherine Brown. Would Katherine Brown please come to the table?

Ms Katherine Brown (Individual Presentation): Thank you for listening to me today. I'm speaking to you as an individual. My name is Katherine Brown. I'm an employment officer with Human Resources Development and I have a lot of strong interests in the area of child care. I was approached by someone to bring forward the issue about child care with regard to disabled children and how that will get addressed with this reform.

What I'd like to say is that I would love to see this be an opportunity for the federal government to work hand in hand with provinces and the territories to encourage them not to forget that segment of our population. We've heard people,

[Translation]

les cotisations sociales—et la liste s'allonge—je constate que certains font des milliards et des milliards de bénéfices, ce qui pour moi est inimaginable. Je ne peux pas me faire une idée de la dette. Je ne peux pas imaginer qu'on puisse gagner 16 milliards de dollars.

M. Bevilacqua: Mais vos voisins vous disent sans doute qu'ils ne souhaitent pas payer davantage d'impôt.

Mme Burns: Oui, c'est vrai, mais c'est parce qu'ils voient bien que les autres ne paient pas leur part. Ce serait injuste, si je pensais que la Banque Royale paie 20 p. 100 de ses 16 milliards pour la dette nationale et les programmes sociaux et que nous continuons d'avoir des problèmes. Mais ce serait plus facile à accepter si chacun faisait sa part.

M. Bevilacqua: C'est là la difficulté. Je peux vous garantir que ce comité a la ferme intention dans son rapport d'insister sur l'équité pour tous dans le contexte et la réalité actuels, financiers et autres.

Je vous remercie d'avoir soulevé cette question. J'ai insisté là-dessus parce qu'il est évident que même si nous nous penchons sur les programmes sociaux, l'aspect fiscal revêt une énorme d'importance et que, effectivement, les familles de la classe moyenne disent qu'elles ne peuvent pas payer davantage d'impôt et que, effectivement, les gens estiment que les entreprises ne paient pas leur juste part. Je tiens à vous dire que ce comité y est très sensible. Je vous remercie de votre présentation.

Mme Burns: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bevilacqua.

Je vous remercie toutes deux de l'intérêt que vous avez manifesté et de la présentation que vous avez faite devant ce comité aujourd'hui. Merci.

Mme Burns: Merci.

Le président: Nous allons maintenant changer de format et entendre trois courts témoignages. Je vais vous dire de qui il s'agit. Il n'y aura pas de questions, nous allons simplement entendre les présentations.

La première nous vient de Katherine Brown, la deuxième sera faite par Barb Paquin et Eva Beaverho du Conseil des Territoires du Nord-Ouest pour l'alphabétisation, et la troisième par Bob Brooks, directeur général de la Chambre de commerce des T.N.-O.

Nous allons commencer par Katherine Brown. Madame Katherine Brown peut-elle s'avancer à la table des témoins?

Mme Katherine Brown (présentation individuelle): Je vous remercie de bien vouloir m'entendre aujourd'hui. Je me présente à vous à titre individuel. Je m'appelle Katherine Brown et je suis agente d'emploi au ministère du Développement des ressources humaines; je m'intéresse particulièrement à la question de la garde des enfants. Quelqu'un m'a demandé de venir vous parler de la garde des enfants handicapés et de la façon dont on traite de cette question dans le contexte de la réforme.

Je souhaite ardemment que le gouvernement fédéral en fasse une occasion de collaboration avec les provinces et les territoires pour les inciter à ne pas oublier cet élément de la population. Tout au long des audiences, nous entendons les

[Texte]

probably throughout the entire sitting, talk about the need for child care, but there's that small segment that tends to be left on the fringe and it's important to keep them in mind. If you could make some type of commitment to possibly get the provinces and territories to look at setting a target for a number of spaces that they would be willing to look at and make that commitment towards providing proper, adequate child care for children who are affected in that way. . .

I also want to speak on behalf of a parent who couldn't be here today. If you'll allow me to read their statements, this is from David Miller. He and his wife have prepared this for me.

I speak only from my experience in the Northwest Territories because this is where we've lived since our disabled daughter, Katie, was an infant. Katie is now 10 years old. What I speak of here has to do with the difficulties we have had finding child care for our disabled daughter. Because of her disabilities, Katie has not been able to function without constant care. This applies to day care and after-school programs where she requires a one-on-one aid. So keeping Katie in public day care or after-school programs has greater cost implications for our family than it does for other parents, cost implications that directly affect accessibility.

From the time my wife chose to return to the workforce there's been no government policy or program in existence to address Katie's special child care needs, no program that responded to the fact that child care for her would cost roughly three times as much as for a regular child. People in the system, however, did respond and did show compassion, and for all of Katie's preschool life, money was made available from the territorial government to cover the cost of a one-on-one aid for Katie while she was in day care. Otherwise we would not have been able to afford Moe's returning to work, and Moe would have been stuck at home with Katie, both of them isolated from the external contacts essential for human growth, especially Katie.

Regardless, each year we faced extreme apprehension as we waited to find out how the rules might be jimmied in order to fit Katie into some totally inappropriate funding program. For a number of years the form we were required to fill out for day care program money was the same form that was required for parents surrendering guardianship of their children to the Department of Social Services. I understand that the same year Katie went to grade 1, the territorial government eliminated whatever loopholes enabled her to receive the assistance that allowed her to attend day care. Therefore, the door was closed for others coming after us with the same problem.

Attending mainstream school full-time didn't mean the end of our apprehension over accessibility to child care for Katie. Neither Moe nor I get off work on time to be home when Katie finishes classes. So for us, after-school care is essential, but the territorial government has nothing more to offer of meaning here than they do now for full-time day care as respects the disabled. Fortunately for us and for Katie, in the face of the territorial government's neglect, the local YWCA initially

[Traduction]

gens qui parlent de garde d'enfants, mais on a tendance à oublier un peu ce petit groupe, et il est important de ne pas le perdre de vue. Si vous pouviez vous engager de quelque manière à obtenir des provinces et des territoires qu'ils envisagent de fixer un objectif quant au nombre de places qui pourraient être créés et de s'engager à donner aux enfants handicapés des services de garde adéquats et adaptés. . .

J'aimerais dire quelques mots aussi au nom de parents qui ne pouvaient être ici aujourd'hui. Avec votre permission, je vais vous lire une déclaration que David Miller et sa femme ont préparé à cette fin.

Je ne peux me fonder que sur mon expérience dans les Territoires du Nord-ouest, puisque c'est ici que j'habite depuis que mon enfant handicapé, Katie, est toute petite. Elle a maintenant 10 ans. J'aimerais vous parler des difficultés que nous avons eu à trouver une garderie pour notre enfant handicapée. En raison de cet handicap, Katie a besoin de soins constants. C'était vrai à la garderie et ce l'est encore maintenant dans les programmes d'accueil scolaires, où elle a besoin d'une assistance personnelle. L'accès aux garderies et aux programmes d'accueil scolaires est donc beaucoup plus coûteux pour nous que pour d'autres parents, et ces coûts ont une incidence directe sur l'accessibilité.

Depuis que mon épouse a décidé de reprendre une activité rémunérée, nous n'avons trouvé aucune politique ni aucun programme gouvernemental permettant de répondre aux besoins spéciaux de Katie en matière de garde, aucun programme qui tienne compte du fait que la garde d'un enfant comme elle coûte à peu près trois fois plus cher que pour un autre. Nous avons cependant trouvé des gens compatissants au sein du système, et pendant toutes ses années de préscolarité, le gouvernement territorial a couvert le coût d'une aide personnelle pour Katie en milieu de garderie. Sans cette aide, mon épouse n'aurait pas pu retourner au travail et elle aurait été prisonnière au foyer, avec Katie, isolées toutes deux des contacts extérieurs essentiels au développement humain, essentiels surtout pour Katie.

Il reste que, chaque année, nous sommes pris d'angoisse en attendant de savoir s'il sera encore une fois possible de jouer avec les règlements et de placer Katie dans un programme de financement totalement inapproprié. Pendant quelques années, nous avons dû, pour obtenir le financement du programme en garderie, remplir le même formulaire que remplissent les parents qui renoncent à la tutelle de leur enfant en faveur du ministère des Services sociaux. Je crois savoir que l'année même où Katie est entrée en première année, le gouvernement territorial a fermé l'échappatoire grâce à laquelle nous avons pu obtenir des fonds pour financer le placement de notre enfant en garderie. C'est donc que la porte a été fermée pour les autres qui ont le même problème.

Son entrée à temps plein dans une classe régulière n'a pas mis fin à l'inquiétude que nous entretenons relativement à l'accessibilité de la garde. Ni mon épouse ni moi ne pouvons être à la maison à temps pour accueillir Katie à la sortie de l'école. La garde parascolaire est donc essentielle pour nous, mais le gouvernement territorial n'offre en la matière rien de plus qu'il n'offre actuellement aux enfants handicapés en garderie. Heureusement pour nous et pour Katie, devant

[Text]

reached out to Katie and made a full-time aid available for her in their two-hour after-school program at no additional expense to us.

[Translation]

l'abandon du gouvernement territorial, le YWCA local a fait un geste et nous a offerts gratuitement une aide à temps plein pendant les deux heures par jour qu'elle passe dans le cadre du programme de garde parascolaire du YMCA.

• 1345

However, from year to year, they were never sure about their ability to continue this form of extraordinary support. Two years ago, financial circumstances forced them to discontinue this help to Katie. Fortunately, a local service organization was prepared to step in and pick up where the Y was forced to leave off. They did that for a year and then they as well had to discontinue assistance.

Katie is still in the Y after-school program, but now we pay and employ her one-on-one aid directly. The Y allows Katie and her aid to come to the after-school program daily as a courtesy, but they aren't formally part of it. Under the circumstances, we are grateful to them for letting Katie continue. Still, we are fortunate it is only for two hours a day. If it was all day, we wouldn't be able to afford it.

We expect Katie's current child care situation to continue indefinitely. The Y is attempting to secure funding for a full-time special needs worker to assist with the numerous special needs kids they care for in day care and their after-school programs. If they get the funding, the worker would be dedicated to Katie for the last two hours of every day. Our after-school child care for Katie wouldn't be as expensive, but we are not optimistic they will acquire the money.

The territorial government does in fact have after-school program money now available for day care and after-school programs, but the incremental daily operating grants they started allowing for disabled children is minuscule compared to what it takes to pay for one-on-one care, covering about one-tenth of the amount necessary.

Given this totally meaningless level of program money the territorial government now makes available for special needs day care spaces, it is hard to imagine the Y's proposal for a full-time special needs child care worker will be approved.

The token assistance available is only available in the form of per diem operating grants and is not for programs or staff. A single full-time person for the Y in Yellowknife would likely absorb all the disabled money the territorial government has available for all child care locations across the north.

My point in describing our experience with child care for Katie is to show you how neglected the child care needs are for families with special needs children. I am grateful to those people in the territorial government who bent the rules for us, to the YWCA and to that service group for getting Katie to where she is now.

Mais d'une année sur l'autre, on ne pouvait jamais nous garantir que cette aide extraordinaire nous serait encore offerte. Et il y a deux ans, la situation financière a obligé le YWCA à mettre fin à cette aide. Heureusement, un organisme philanthropique local était prêt à prendre la relève. Cela a duré un an, puis il a été également obligé de mettre fin à son assistance.

Katie participe toujours aux programmes de garde parascolaire du Y, mais c'est nous qui devons payer l'assistante que nous embauchons directement. Le Y accueille Katie et son assistante quotidiennement par gentillesse, mais n'est pas officiellement concerné. Vu les circonstances, nous sommes reconnaissants que Katie puisse continuer d'y aller. Mais heureusement que ce n'est que deux heures par jour. S'il fallait payer pour toute la journée, nous n'en aurions pas les moyens.

Nous ne prévoyons pas de changement dans la situation actuelle de Katie du point de vue de la garderie. Le Y essaie d'obtenir des fonds pour engager une assistante à plein temps afin de servir les nombreux enfants à besoins spéciaux qu'ils accueillent dans leurs programmes de garderie et de garde parascolaire. Si le Y obtient les fonds nécessaires, l'assistante pourra se consacrer à Katie au moins deux heures par jour. Cela réduirait considérablement nos frais de garde parascolaire, mais nous sommes assez peu optimistes quant aux chances d'obtenir de l'argent.

Le gouvernement territorial a actuellement un programme de financement pour les garderies et les gardes parascolaires, mais les subventions de fonctionnement quotidien qu'il a commencé à accorder en suppléments pour les enfants handicapés sont minimes par rapport à ce que coûte une assistante personnelle, et elles ne couvrent qu'un dixième du coût réel.

Vu l'insuffisance absolue du programme de financement qu'offre actuellement le gouvernement territorial pour les besoins spéciaux en garderie, il est difficile d'imaginer que la proposition du Y pour une assistante à plein temps soit acceptée.

Cette assistance symbolique prend la forme de subventions de fonctionnement quotidien, et ne peuvent pas être versées aux programmes ou pour les salaires. Si le Y de Yellowknife embauchait une seule personne à temps plein, son salaire absorberait probablement tous les fonds accordés par le gouvernement territorial pour les soins spéciaux aux enfants handicapés de toutes les garderies du Nord.

En vous faisant part de notre expérience relativement à la garde de Katie, j'ai voulu vous montrer à quel point sont négligées les familles ayant des enfants à besoins spéciaux. Je suis reconnaissant à tous ceux qui, au sein du gouvernement territorial, ont quelque peu enfreint les règles de même qu'au YWCA et à cet organisme philanthropique qui ont permis de placer Katie où elle est actuellement.

[Texte]

Most families don't know how to work the system as well as we do and therefore aren't able to get for their children what we were able to get for Katie. We and our disabled children are a neglected group.

We are families distracted and greatly diverted by the tremendous degree of work it takes to care for our disabled children. We are families lacking the energy and the time to plough through the system in order to make it work for us and our disabled children. We are families coping with extraordinary medical problems and emotional challenges and yet we are families continually on edge over the issue of how to acquire the child care we need to keep our jobs and to keep our families strong and healthy.

Paradoxically, we who may need more consideration than the average because of our additional burdens are receiving less consideration. I plead with those attempting to shape the future of child care in this country to give some additional consideration to a group very much in need, a group that heretofore may have been so busy just surviving that it is only now finding the precious time to articulate the difficulties they face getting the critical child care they need.

With that, I would like to thank you for your time and, please, keep in mind the personal needs of the people all across Canada. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Our next short presentation will be from the Northwest Territory Literacy Council, Barb Paquin and Eva Beaverho.

Ms Barbara Paquin (Executive Director, Northwest Territory Literacy Council): I am Barb and I am the executive director of the N.W.T. Literacy Council, and this is Eva Beaverho.

Mr. Chairman, members of the committee, thank you for allowing the N.W.T. Literacy Council to make this presentation to you today.

Our president, Michael Kusugak sends his regrets that he could not be here to talk to you himself, but he lives in Rankin Inlet, which is 700 miles to the east of here on the western shore of Hudson Bay.

We know that the Movement for Canadian Literacy, of which we are a member, made a presentation in Ottawa on November 4 and they will be submitting a detailed written report to you soon. Rather than repeat MCL's statements, we thought we would try to give you an idea of the literacy situation in the N.W.T.

One-third of the land in Canada is in the Northwest Territories. There are almost 58,000 people here living in 62 communities. Only one community has more than 4,000 people.

[Traduction]

La plupart des familles ne savent pas comment faire jouer le système en leur faveur aussi bien que nous, et elles n'ont, par conséquent, pas la possibilité d'obtenir pour leurs enfants ce que nous avons pu obtenir pour Katie. Les enfants handicapés et leurs familles sont laissés à l'abandon.

Nos familles sont extrêmement prises par les soins énormes que nécessitent nos enfants handicapés. Nos familles n'ont ni l'énergie ni le temps de lutter contre le système pour l'utiliser à leur avantage et à celui de leurs enfants handicapés. Nos familles sont aux prises avec des problèmes médicaux émotionnels terribles, et pourtant elles s'inquiètent toujours de savoir comment elles vont obtenir, pour leurs enfants, les soins de garde dont ils ont besoin et qui permettront aux parents de garder leurs emplois et de maintenir la famille unie et en santé.

Paradoxalement, ce sont ceux qui, comme nous, auraient besoin d'avantages particuliers en raison du fardeau supplémentaire que nous portons, qui sont les plus négligés. À ceux qui essaient de préparer l'avenir de la garde des enfants au Canada, je demande instamment de considérer tout spécialement ce groupe qui a tant de besoins, ce groupe qui, jusqu'ici, a consacré toutes ses énergies à survivre et qui ne trouve que maintenant un peu de temps pour faire connaître les difficultés qu'il rencontre lorsqu'il s'agit d'obtenir les soins essentiels pour leurs enfants.

Sur ce, je vous remercie de votre attention et encore une fois, s'il vous plaît, n'oubliez pas les besoins personnels de tous les habitants du Canada. Merci.

Le président: Je vous remercie de cette présentation.

Nous allons maintenant entendre Barb Paquin et Eva Beaverho au nom du Conseil pour l'alphabétisation dans les Territoires du Nord-Ouest.

Mme Barbara Paquin (directrice générale, Conseil pour l'alphabétisation dans les Territoires du Nord-Ouest): Je m'appelle Barb et je suis directrice générale du Conseil pour l'alphabétisation du T.N.-O. et je suis accompagnée de Eva Beaverho.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés, nous vous remercions d'avoir permis à notre Conseil de faire cette présentation aujourd'hui.

Notre président, Michael Kusugak vous présente ses regrets. Il n'a pu venir lui-même, car il habite à Rankin Inlet à 700 milles à l'est d'ici, sur la côte ouest de la Baie d'Hudson.

Nous savons que le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation, dont nous sommes membres, a fait un exposé à Ottawa le 4 novembre, et qu'il entend vous présenter un rapport détaillé prochainement. Plutôt que de répéter ce qu'a déjà dit le RCA, nous avons pensé vous donner une idée de la situation dans les T.N.-O. du point de vue de l'alphabétisation.

Un tiers des terres du Canada sont situés dans les Territoires du Nord-Ouest. Près de 58 000 personnes, réparties en 62 collectivités, habitent dans cette région. Une seule de ces collectivités compte plus de 4 000 personnes.

[Text]

Of N.W.T. people, 37% are Inuit, 17% Dene and 7% Métis. There are 11 official languages here: English, French, three Inuit languages, five Dene languages, and Cree. More than 70% of N.W.T. aboriginal people speak their own language. Many speak English or French as well but lack of literacy is a problem in all languages. The aboriginal languages were originally verbal only but written forms are now being standardized.

Literacy statistics are hard to come by in the N.W.T. Statistics Canada often does surveys that exclude the following groups: aboriginal Canadians living on reserves, residents of institutions such as prisons, residents of the Yukon and N.W.T., and members of the armed forces.

We do know, however, that there is a great number of people here with very low education levels. The Department of Education, Culture and Employment reports that about 28% of adults in the N.W.T.—and according to the previous presentation from Lynn Brooks, 72% of aboriginal adults—have less than a grade 9 education. We also know that 70% of the jobs in the N.W.T. are held by people with a high school diploma or higher education. Less than 25% of people with less than a grade 9 education have jobs.

Now I would like to introduce Eva Beaverho. Eva is doing some workplace literacy training in the literacy coordinator's office at Artic College. While each person is unique, there are elements of Eva's story that are representative of many northerners.

Ms Eva Beaverho (Student, N.W.T. Literacy Council): Hi. I'm Eva Beaverho, a single mother of five kids. I would like to thank you all for letting me come to the meeting.

I'm from Lac la Martre, a small community about a 45-minute plane ride from Yellowknife, with a population of about 480 and growing. You can only fly to Lac la Martre in summer. There is no road except for the January to April winter road. My first language is Dogrib. Many people speak Dogrib and English. I had one year of school in Lac la Martre. I did my grade 1 to 5 at Chief Jimmy Bruneau School at Rae Edzo, N.W.T.

After my grade 5 I returned to Lac la Martre. I wanted to continue school but because my parents needed help with the household chores and with my younger brothers and sisters, I had to quit. My mother was very ill then.

With a limited education I still managed to get my cooking certificate in 1986 and then I learned some management skills while living in Lac la Martre. I managed the Alex Confectionary Store for Alex Nitsiza. I did ordering of inventory, priced items, worked as a sales clerk, counted inventory, and deposited cash. My job included running the Ptarmigan Agency Service for Alex Confectionary.

[Translation]

De toute la population des Territoires du Nord-Ouest, 37 p. 100 sont Inuits, 17 p. 100 sont Dénés et 7 p. 100 sont Métis. On y parle onze langues officielles: l'anglais, le français, les trois langues inuits, les cinq langues dénées et le Cree. Plus de 70 p. 100 des autochtones des T.N.-O. parlent leur propre langue. Bon nombre d'entre eux parlent également l'anglais ou le français, mais l'analphabétisme dans toutes ces langues est un problème. Au départ, les langues autochtones n'étaient que verbales, mais nous avons aujourd'hui des formes écrites normalisées.

Les statistiques sur l'analphabétisme dans les Territoires du Nord-Ouest sont difficiles à obtenir. Statistique Canada fait souvent des sondages qui excluent les groupes suivants: les autochtones canadiens vivant dans des réserves, les résidents de certaines institutions, notamment les prisons, les habitants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et les membres des Forces armées.

Mais nous savons qu'il existe ici un grand nombre de gens qui ont un niveau d'instruction très faible. Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi signale qu'environ 28 p. 100 des adultes dans les T.N.-O.—et d'après la présentation précédente de Lynn Brooks, 72 p. 100 des adultes autochtones—ont arrêté leurs études avant la neuvième année. Nous savons également que 70 p. 100 des emplois, dans les T.N.-O., sont détenus par des gens qui ont un diplôme d'études secondaires ou plus. Moins de 25 p. 100 des gens qui se sont arrêtés avant la neuvième année ont des emplois.

J'aimerais maintenant présenter Eva Beaverho. Eva s'occupe d'un programme d'alphabétisation sur les lieux de travail, au Bureau du coordinateur de l'alphabétisation du collègue Arctique. Bien que chaque cas soit particulier, certains éléments de l'histoire de Eva sont typiques de la région.

Mme Eva Beaverho (étudiante, Conseil d'alphabétisation des T.N.-O.): Bonjour. Je m'appelle Eva Beaverho, je suis une mère célibataire de cinq enfants. Je veux vous remercier de m'avoir permis de comparaître à cette réunion.

Je viens de Lac La Martre, une petite collectivité située à 45 minutes d'avion de Yellowknife et qui compte environ 480 habitants, mais ce chiffre augmente. On ne peut aller à Lac La Martre en avion que l'été. Il n'y a pas de route sauf la route d'hiver de janvier à avril. Ma langue maternelle est le Dogrib. Bien des gens parlent le Dogrib et l'anglais. J'ai fait une année d'école à Lac La Martre. J'ai fait mes cinq premières années d'étude à l'école Chief Jimmy Bruneau, à Rae Edzo dans les T.N.-O.

Après ma cinquième année, je suis retournée à Lac La Martre. Je voulais poursuivre mes études, mais parce que mes parents avaient besoin de moi pour les aider à la maison, et comme je devais m'occuper de mes frères et soeurs plus jeunes, j'ai dû tout arrêter. Ma mère était alors très malade.

Malgré ces études limitées, j'ai réussi à obtenir un certificat de cuisine en 1986 puis j'ai acquis certaines compétences de gestion, pendant que j'habitais à Lac La Martre. J'ai géré l'épicerie Alex pour Alex Nitsiza. Je faisais les commandes, j'affichais les prix, je vendais, je gérais l'inventaire et je déposais l'argent. Mon emploi consistait également à m'occuper du Ptarmigan Agency Service pour le magasin d'Alex.

[Texte]

Through the hard work I have gained good work experience and I still feel that getting an education is very important to me. I moved to Yellowknife for a personal reason and I'm going to school.

My grade level was too low to get into any Canada employment training. The employment counsellor told me to go to the Arctic College literacy program to get some reading and writing skills to get into a grade 6 level. I went to the program two times a week for one-on-one tutoring. I started in January 1993.

With Carla's help and the literacy program at Arctic College, I was able to continue my education. I work at Arctic College part time, doing office work. My task is to reach my goal of teaching education.

Ms Paquin: I think you can see from Eva's story that there are people in the Northwest Territories who never had the opportunity as children to get a basic education.

The N.W.T. Literacy Council would like to emphasize four special northern concerns. The first is community control. Page 12 of the discussion paper says:

It may make sense for government to set broad goals, and let local communities decide what programs will achieve these goals.

We would say in the area of literacy you should change "may" to "must". Programs and materials designed in the south often have little relevance here.

Our second concern is family literacy. A major effort has to be made in this area. Many children come from homes where their parents are unable to read with them and where there are no books. Children adopt behaviours that the important adults in their lives have modelled for them. We need programs that involve entire families in discovering the joys of reading and writing.

The third point is long-term funding. We need to recognize that literacy and basic adult education is a long-term investment. We cannot expect people with very little formal education to be fixed in an eight-month training course. After all, we expect our children to take 12 years to get a basic education.

Many literacy programs operate on a year-to-year basis. This makes for uncertainty and a lack of continuity for teachers and learners. It is important to grant funding for longer periods of time.

Finally, programs need to be provided for aboriginal language literacy. Literacy in an individual's mother tongue is important for successful literacy in a second language, such as English. When the new territory of Nunavut is created, Inuktitut will be a working language of the territory. People need skills in their own language to run their own lives.

[Traduction]

À force de travail, j'ai acquis une solide expérience, mais je continue de penser qu'il est très important pour moi de suivre des études. J'ai déménagé à Yellowknife pour des raisons personnelles et j'y vais à l'école.

Mes années d'études étaient insuffisantes pour que je puisse suivre une formation d'emploi. Le conseiller m'a dit d'aller suivre le programme d'alphabétisation du collègue Arctique pour bien apprendre à lire et à écrire de manière à pouvoir entrer en sixième année. J'ai suivi les cours deux fois par semaine. Il s'agissait de cours personnels. J'ai commencé en janvier 1993.

• 1355

Avec l'aide de Carla et grâce au programme d'alphabétisation du collège Arctique, j'ai pu poursuivre mes études. Je fais maintenant du travail de bureau à temps partiel au collège Arctique. Mon objectif est d'enseigner l'éducation.

Mme Paquin: D'après l'histoire de Eva, je pense que vous pouvez voir qu'il y a des gens dans les Territoires du Nord-ouest qui n'ont jamais eu l'occasion de faire des études de base quand ils étaient jeunes.

Le Conseil d'alphabétisation des T.N.-O. aimerait souligner quatre préoccupations qui sont propres aux nôtres. La première concerne la maîtrise des programmes par les communautés. À la page 12 du document du travail on énonce:

Le gouvernement pourrait établir des objectifs d'ensemble et laisser les communautés locales décider des programmes qui permettront d'atteindre ces objectifs.

Dans le domaine de l'alphabétisation, nous pensons que l'on devrait changer le «pourrait» par un «doit». Les programmes et le matériel didactique conçus dans le Sud sont souvent inadaptes ici.

Notre deuxième préoccupation concerne l'alphabétisation des familles. Il nous faut faire beaucoup plus dans ce domaine. De nombreux enfants viennent de familles où les parents sont incapables de lire avec eux et où il n'y a pas de livres. Les enfants adoptent les comportements que les adultes qui comptent dans leurs vies leur ont donné comme modèle. Nous avons des programmes auxquels toute la famille peut participer pour découvrir les joies de la lecture et de l'écriture.

La troisième préoccupation concerne le financement à long terme. Nous devons reconnaître que l'alphabétisation et l'éducation de base des adultes représentent un investissement à long terme. Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que des gens qui ont fait très peu d'études officielles puissent tout apprendre en un cours de formation de huit mois. Après tout, nous admettons que nos enfants vont à l'école pendant douze ans pour obtenir cette éducation.

De nombreux programmes d'alphabétisation sont donnés annuellement, ce qui crée un climat d'incertitude et un manque de continuité à la fois pour les enseignants et pour les étudiants. Il est important de financer les programmes pour des périodes plus longues.

Finalement, il faut des programmes destinés à apprendre aux autochtones à lire et à écrire dans leur langue. Il est important d'apprendre à lire et à écrire dans sa propre langue pour pouvoir ensuite mieux apprendre une deuxième langue, comme l'anglais. Lorsque le nouveau territoire du Nunavut sera créé, l'Inuktitut y sera la langue de travail. Les gens ont besoin de bien connaître leur langue pour bien mener leur vie.

[Text]

[Translation]

Thank you for listening to our presentation. When you consider social reforms please do not forget about northern Canada. Some things are improving here. More people are staying in school longer; communities have more control over education; and literacy programs are being developed. But we still have a long way to go.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Our third short presentation is from Bob Brooks, executive director of the N.W.T. Chamber of Commerce.

Mr. Bob Brooks (Executive Director, Northwest Territories Chamber of Commerce): Thank you very much for letting us make a presentation on such short notice. I must apologize in that I have only been with the N.W.T. Chamber of Commerce for the last two weeks. I brought this form to their attention. They had already been doing some work but had not presented a position at the time. We now have a position. You have it on your desks.

I am the executive director of the N.W.T. Chamber of Commerce. Our president, Randy Mulder, sends his regrets. He is currently in Coppermine.

The N.W.T. Chamber of Commerce is pleased to have this opportunity to respond to the Government of Canada in their request for input on the social security reform. We would also like to commend the government for encouraging the process of public input and interaction before drafting a final policy.

The N.W.T. Chamber of Commerce has a membership of almost all the chamber of commerce organizations across the N.W.T., representing many hundreds of businesses and business people in the Northwest Territories. Many people here today have already stated the problems with the current system. Rather than reiterate those points, we will merely respond to the issues. You had mentioned a short presentation; I will only be highlighting a few of the points we have in our document.

The N.W.T. Chamber of Commerce has decided to respond in two ways on these issues. First, we would like to lend our support to the Canadian Chamber of Commerce's official position, which has been ratified by its members. A copy of these positions is attached.

If you would like to look on page 7 of the attachment, there's one exception we would like to make to the Canadian Chamber of Commerce's position. Item number 3: the N.W.T. Chamber of Commerce does not agree with the Canadian Chamber of Commerce in regard to the removal of regional consideration. We are very well aware that each region of the country has different needs and different circumstances, and we believe these differences must be taken into account.

I think everybody who has been here today has reiterated how different it is living in the N.W.T. I've travelled extensively throughout Canada and actually throughout the world. I haven't found one place that was the same as the other. That's the joy of travelling.

Merci d'avoir écouté notre présentation. Lorsque vous envisagez les réformes sociales, n'oubliez pas le Nord du Canada. Certaines choses s'améliorent. Plus de gens restent à l'école plus longtemps; les communautés participent davantage aux programmes éducatifs et on y élabore des programmes d'alphabétisation. Mais il reste encore beaucoup à faire.

Le président: Merci beaucoup de votre présentation.

Notre troisième brève présentation sera faite par Bob Brooks, directeur exécutif de la Chambre de commerce des T.N.-O..

M. Bob Brooks (directeur exécutif, Chambre de commerce des Territoires du Nord-Ouest): Merci beaucoup de nous donner l'occasion de témoigner, à si brève échéance. Je dois dire tout d'abord que je ne suis à la Chambre de commerce des T.N.-O. que depuis deux semaines. J'ai porté cette formule à l'attention des responsables. Ils avaient déjà commencé à y travailler, mais n'avaient pas présenté de position officielle à ce moment-là. Nous en avons une maintenant. Vous l'avez sur vos bureaux.

Je suis le directeur exécutif de la Chambre de commerce des T.N.-O. Notre président, Randy Mulder, est désolé de n'avoir pas pu venir. Il est actuellement à Coppermine.

La Chambre de commerce des T.N.-O. est heureuse de pouvoir contribuer à la réforme de la sécurité sociale, à l'invitation du gouvernement du Canada. Nous tenons à louer le gouvernement pour avoir encouragé ce processus de participation et d'interaction du public avant d'élaborer sa politique définitive.

La Chambre de commerce des T.N.-O. compte parmi ses membres presque toutes les organisations qui se trouvent dans le Territoire, ce qui représente des centaines d'entreprises et d'entrepreneurs. Bien des gens ici présents aujourd'hui ont déjà parlé des problèmes du système actuel. Plutôt que de répéter ce qui a été dit, nous nous contenterons de répondre aux questions. Vous avez parlé d'une brève présentation. C'est pourquoi je ne ferais que souligner quelques uns des points abordés dans notre document.

La Chambre de commerce des T.N.-O. a décidé de répondre aux questions de deux façons. Premièrement, nous aimerions apporter notre soutien à la position officielle de la Chambre de commerce du Canada qui a été ratifiée par ses membres. Vous trouverez en annexe une copie de ses positions.

Si vous regardez à la page 7 de l'annexe, il y a un élément de la position de la Chambre de commerce du Canada avec lequel nous ne sommes pas d'accord. Article numéro 3: la Chambre de commerce des T.N.-O. est en désaccord avec la Chambre de commerce du Canada en ce qui concerne l'élimination des différences régionales. Nous savons très bien que les besoins et les conditions diffèrent d'une région à l'autre et nous croyons que ces différences peuvent être prises en compte.

Je pense que tous ceux qui sont ici aujourd'hui ont dit à quel point la vie dans les Territoires du Nord-Ouest est différente. J'ai beaucoup voyagé dans tout le Canada et même dans le monde entier. Je n'ai trouvé aucun endroit qui soit pareil à un autre. C'est tout l'intérêt des voyages.

[Texte]

Secondly, we decided we would answer all the questions you put out in your white document. Attached you'll see the answers to those. There are a few I'd like to highlight.

The first question was whether we agree that change is necessary. I think everybody here has stated that we strongly agree that change is necessary. One of the gentlemen earlier had asked about cutting funding or where the money is going to come from. In business you have two options. You either bring in more revenue through sales or you cut your operating costs. Normally, if you just start cutting, it usually means the death of a certain program or a system or a business.

The other option is to increase the sales or increase the revenue. By making the system more efficient and effective, more people will be working. Hence more people will be paying into UI. There would then be that many less taking money out of the UI pot. If more people are working, you're getting more money into that pot and less money is being taken out. The pool of money you asked about comes as a result of more people working.

Question 2 talked about what we like about the current system of social programs. We like the fact that support services are in place for people who experience mishaps, hard times or circumstances beyond their control.

Question number 1 was whether we agree with the following statement that more emphasis should be placed on services that improve the skills and job prospects of unemployed people and less on providing them with just income support. We strongly agree, with the proviso that income support remains while training is going on. There's an old example. You can give a starving person a bowl of rice and they'll be happy that day. The next day you have to give them another bowl of rice. Instead you teach them how to grow that rice. I think it's very clear that we have to make sure people grow their own rice.

The next question asked us to rank the number one tool that would improve employment. We rank number one as job counselling. We feel job counselling should be targeted to reflect the local market and what is currently available. There's no sense training someone for a job that is not available. I think if somebody simply goes into the unemployment office and looks at the board and sees that there is no job available for him, he leaves. Job counselling we rank number one because if people are to understand that the job they're looking for is never going to appear on the board, or they have a 0.02% chance of actually ever getting that type of job, maybe they should be looking at something more appropriate. That's why we feel job counselling is most important. They have to feel that what they're looking for is correct.

As far as unemployment insurance is concerned, the question was what we like or dislike about the unemployment insurance program. We like the idea that it would be a combination of the existing plan plus a plan to address the

[Traduction]

Deuxièmement, nous avons décidé de répondre à toutes les questions que vous avez énoncées dans votre document. Vous trouverez une réponse en annexe. J'aimerais d'ailleurs commenter certaines de ces réponses.

Dans la première question, on nous demandait si nous pensions que le changement était nécessaire. Je crois que tous ceux qui sont ici ont dit très clairement que le changement est nécessaire. Quelqu'un a demandé un peu plus tôt d'où viendrait l'argent si l'on réduisait le financement. En affaires, vous avez deux possibilités: augmentez les revenus en augmentant les ventes ou réduire les frais d'exploitation. Normalement, quand on commence par réduire les coûts, on supprime un programme ou un système ou une activités.

L'autre option consiste à accroître les ventes ou les revenus. En rendant le système plus efficace et efficient, on permettra à plus de gens de travailler. Par conséquent, plus de gens participeront au régime d'assurance sociale. Ce serait donc autant de gens en moins qui toucheraient des prestations. Si plus de gens travaillent, on reçoit plus d'argent et on en donne moins. Les fonds dont vous parliez résultent de l'accroissement du nombre des travailleurs.

À la question 2, on nous demandait ce que nous aimions dans le système actuel des programmes sociaux. Nous aimons le fait que le service de soutien existe pour ceux qui ont des difficultés, qui traversent des crises ou qui se trouvent dans des situations qui les dépassent.

À la question 1, on nous demandait si nous étions d'accord avec le fait que les services devraient plutôt avoir pour but d'améliorer les compétences et les perspectives d'emploi des chômeurs plutôt que de leur offrir simplement un revenu de soutien. Nous croyons fermement que le soutien du revenu doit se poursuivre pendant la formation. Il y a un vieil exemple. On peut donner un bol de riz à une personne qui a faim et elle en sera satisfaite. Mais le lendemain, il faut lui en donner un autre. En fait, il vaut mieux lui enseigner à cultiver le riz. Je pense que nous devons faire en sorte que les gens sachent comment cultiver leur propre riz.

À la question suivante on nous demandait de donner le moyen qui permettrait le mieux d'améliorer l'emploi. Nous avons répondu que c'est le counselling. Nous estimons que le counselling devrait tenir compte du marché local et des emplois qui existent vraiment. Il est tout à fait inutile de former des gens pour un emploi qui n'existe pas. La personne qui se rend dans un bureau d'emploi, regarde le tableau et qui ne voit aucun emploi lui convenant, se contente de partir. Nous avons classé le counselling en premier, car les gens doivent bien comprendre que l'emploi qu'ils recherchent ne va jamais apparaître sur le tableau ou ils n'ont qu'une chance de 0,02 p. 100 de jamais obtenir ce genre d'emploi et qu'ils doivent rechercher un travail plus approprié. C'est pourquoi nous pensons que le counselling d'emploi est très important. Les chômeurs doivent avoir le sentiment que leur recherche n'est pas inutile.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, on nous demandait ce que nous aimions ou n'aimions pas dans le programme d'assurance-chômage actuel. Nous aimerions qu'il s'agisse d'une combinaison du régime actuel et d'un régime qui

[Text]

frequent users. We're not saying that frequent users should be discriminated against. If there are frequent users, then there obviously is a larger problem to be dealt with. We like the idea that if someone's identified as being a frequent user, then perhaps more attention should be given there.

[Translation]

viserait les utilisateurs fréquents. Je ne dis pas que l'on devrait faire de la discrimination à l'égard des utilisateurs fréquents. S'ils le sont, c'est qu'il existe de toute évidence un problème plus important. Nous aimons l'idée que l'on s'intéresse davantage au problème des utilisateurs fréquents.

• 1405

In terms of the recommendations that came in that document, we absolutely disagree with the idea that someone's previous income level will determine whether they are eligible to receive any benefit while unemployed, because for many people it is then merely another tax. We even more fervently disagree with the idea that the family income should be taken into account. This would automatically destroy any individual rights and would automatically encourage abuse and create family hardship and strain in relationships.

You asked what suggestions we might have in helping working parents. One suggestion would be to give tax breaks or incentives to persons or businesses involved in job sharing. This would have a dual effect. It would help parents who need a more flexible schedule because of their families, and it would allow more people to be able to work. The other benefit is that the government would now see tax money from those workers, rather than UI payments.

In making education accessible, the question was whether we agree or disagree with the federal government putting some of the cash or transfers to provinces for post-secondary education directly into the hands of students through an expanded system of loans or grants. We strongly disagree. The universities and colleges are already crying for increased funding, and this plan would reduce their budgets to the point of closure. I think destroying one institution to build another is not the appropriate approach.

On whether people should be able to borrow from their RRSPs to fund their education and training, we strongly disagree. We feel that within the next few decades, and maybe sooner, there will no longer be an old age pension. We think it is imperative that people be encouraged to contribute into personal RRSPs, and not too many avenues provided for easy withdrawal. Hopefully, we'll be wrong and the security system will be there when the baby boomers get old, but at this point we don't think it will be there, and we think people will have to create their own security for the future.

I'll wrap up with some of the additional comments you asked for. We feel it is imperative that the cost to the public be reduced dramatically, as the current economic climate does not allow for families or individuals to set aside any reserves for emergencies. In many cases those emergencies have already arrived, causing people to be placed on that never-ending treadmill of social security. Abuses of the UI program that allow people on unemployment to be hired with government

En ce qui concerne les recommandations contenues dans le document, nous sommes en total désaccord avec l'idée voulant que ce soit le revenu d'une personne qui détermine si elle aura droit de recevoir des prestations de chômage car, pour bien des gens, il s'agit en fait d'un autre impôt. Nous sommes encore plus fermement opposés à l'idée de tenir compte du revenu familial. Cela détruirait automatiquement tous les droits individuels, encouragerait automatiquement les abus, susciterait des difficultés dans la famille et créerait des tensions entre les membres de la famille.

Vous nous avez demandé ce que l'on pourrait faire pour aider les parents qui travaillent. Une première solution consisterait à accorder des allégements fiscaux ou des mesures d'encouragement aux personnes ou aux entreprises qui encouragent le partage du travail. Cette solution aurait un double effet. Elle aiderait les parents qui ont besoin d'un horaire plus souple en raison de leurs obligations familiales et permettrait également à davantage de gens de travailler. Par ailleurs, le gouvernement recevrait des impôts de ces travailleurs au lieu de leur verser des prestations d'assurance-chômage.

En ce qui concerne l'éducation, on nous a demandé si nous étions d'accord avec le fait que le gouvernement fédéral verse directement aux étudiants une partie des fonds transférés aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire et cela grâce à un système élargi de prêts ou de bourses. Nous ne sommes pas du tout d'accord. Les universités et collèges ont déjà besoin d'un financement supplémentaire et ce plan réduirait leur budget au point où ils seraient obligés de fermer. Je pense qu'il ne sert à rien de détruire une institution pour en bâtir une autre.

Quant à savoir si les gens peuvent utiliser leur REÉR pour financer leur éducation et leur formation, nous ne sommes pas d'accord non plus. Nous pensons qu'au cours des prochaines décennies, et peut-être même plus tôt, il n'y aura plus de pension de vieillesse. Nous pensons qu'il est essentiel d'encourager les gens à contribuer à un REÉR personnel et que l'on ne donne pas trop de possibilités de retirer facilement cet argent. Nous espérons avoir tort et que le système de sécurité existera encore lorsque les baby boomers auront vieilli, mais pour le moment, nous ne pensons pas que ce sera le cas et nous croyons que les gens doivent se constituer leur propre fonds de retraite.

Je vais terminer par certaines remarques concernant ce que vous nous avez demandé. Nous estimons qu'il est essentiel de réduire considérablement les coûts estimés par la population, dans la mesure où le climat économique actuel ne permet pas aux familles ou aux particuliers de faire des réserves pour imprévus. Dans bien des cas, ces imprévus se sont déjà produits et ont plongé ces gens dans le cycle infernal de l'assistance sociale. Certains abusent du programme d'assurance-chômage

[Texte]

incentives, only to be dismissed once the program is over. . .but long enough for the people to requalify for UI, and then the cycle is repeated. Members of the business sector should also be part of the council that is set up to administer these programs and monitor their effectiveness.

Thank you for allowing us to speak today.

The Chairman: Thank you, Mr. Brooks. We appreciate you providing us with a copy of your brief and the precise way in which you answered the questions posed in the discussion document. That will be very useful to our committee. Unfortunately, we have to move on to our regular presenters, so we won't have time for questions.

Without further ado I call on JoAnn Lowell, the N.W.T. representative for the National Action Committee on the Status of Women. Good afternoon and welcome to the committee. We have 30 minutes for your presentation, including questions from committee members. You may begin whenever you are ready.

[Traduction]

qui permet d'engager des chômeurs grâce à des mesures d'encouragement du gouvernement et de les mettre à pied une fois que le programme est terminé. . . mais on les garde suffisamment longtemps pour qu'ils aient de nouveau droit à l'assurance-chômage, et le cycle se répète sans fin. Les entreprises devraient également faire partie du conseil qui sera établi pour administrer ces programmes et surveiller leur efficacité.

Merci de nous avoir permis d'intervenir aujourd'hui.

Le président: Merci, monsieur Brooks. Nous vous remercions de nous avoir remis un exemplaire de votre mémoire et de la façon précise dont vous avez répondu aux questions posées dans les documents de travail. Cela sera très utile à notre comité. Malheureusement, nous devons passer maintenant à nos autres intervenants, nous n'avons donc pas le temps de vous poser des questions.

Sans plus attendre, je demande à JoAnn Lowell, la représentante des Comités canadiens d'action sur le statut de la femme pour les Territoires du Nord-Ouest de faire sa présentation. Bonjour et bienvenue au comité. Vous avez 30 minutes pour faire votre présentation, ce qui comprend les questions des membres du comité. Vous pourrez commencer dès que vous serez prête.

• 1410

Ms JoAnn Lowell (Representative, National Action Committee on the Status of Women, Northwest Territories): As you know, I'm the N.W.T. representative for NAC. I work with many non-governmental organizations here in the north, many people, many women who are regular members of society. I'm also a single mother.

I'll begin by saying we have no argument with the fact that there's a need for social security reform. As a measure of society, one can take the well-being of women, the well-being of the very young and the well-being of the very old. One has to go no further than the increasing poverty levels of women, children and the very old to see that the current system, the status quo, does not work for these members of society.

I think it is important that there are principles for social security reform. I would think there would be principles of dignity and empowerment of people living in poverty and with unemployment, the well-being of all Canadians, and the principles of universality. There would be principles for reform framed in the context of gender analysis, which this document doesn't really have, and a look at the structural causes of poverty and unemployment. One would hope that any of these principles would take into account preventative measures.

A week ago I received this in the mail from my Liberal MP, Ethel Blondin-Andrew. It says "It's your turn", and she would like to receive my comments on the social security reform. When I look at the eight issues she asks me to comment on, more than half of them are asking me to judge people who are unemployed, to judge people who are living in poverty, and to cut social programs. They are asking me to pay off the deficit and to break up universality. I would suggest that those are the guiding principles behind this reform.

Mme JoAnn Lowell (représentante, Comité canadien d'action sur le statut de la femme, Territoires du Nord-Ouest): Comme vous le savez, je suis la représentante du CCA pour les Territoires du Nord-Ouest. Je collabore à de nombreuses organisations non gouvernementales ici dans le nord, de même qu'avec beaucoup de gens et beaucoup de femmes qui font partie de notre société. Je suis également mère célibataire.

Je vais commencer en disant que nous sommes bien d'accord sur la nécessité d'une réforme de la sécurité sociale. Comme mesure de la santé de notre société, on peut prendre le bien-être des femmes, le bien-être des très jeunes et le bien-être des très âgés. Il suffit de voir l'accroissement du niveau de pauvreté chez les femmes, les enfants et les personnes très âgées pour voir que le système actuel, le statu quo, n'avantage pas ces membres de la société.

Je pense qu'il est important d'énoncer des principes en ce qui concerne la réforme de la sécurité sociale. Il s'agirait des principes d'unité, de responsabilisation des personnes qui vivent dans la pauvreté et des chômeurs, le bien-être de tous les Canadiens et le principe d'universalité. Il faut que la réforme soit conçue dans le contexte d'une analyse qui tienne compte des sexes, ce dont ce document ne traite pas vraiment, et que l'on utilise les causes structurelles de la pauvreté et du chômage. Nous osons espérer que ces principes seraient fondés sur des mesures préventives.

Il y a une semaine, j'ai reçu cette lettre de ma députée Libérale, Ethel Blondin-Andrew, dans laquelle elle me dit: «C'est à votre tour», et qu'elle aimerait recevoir mes commentaires sur la réforme de la sécurité sociale. Sur les huit questions qui me sont posées, plus de la moitié me demandent de juger les chômeurs, de juger les pauvres et de réduire les programmes sociaux. On me demande de payer le déficit et de mettre fin à l'universalité des programmes. Je dirais que ce sont là les principes directeurs de cette réforme.

[Text]

We're told this is going to be a shift in thinking to preventative measures, a preventative way of having a social security network in Canada. Looking at preventative means of doing things means looking at long-term investment and at getting to the root causes of things.

If we look at the preamble to unemployment insurance here in the paper, it states that we now operate in an economy where the risk of structural unemployment, including recurring unemployment and long-term unemployment, is growing in almost all sectors of the economy. Yet most of the proposals in the discussion paper are tied to having an income, which means tied to having a job. But the very paper says there are no jobs; we have structural unemployment.

Further, in a section on education, it states that lifelong learning is increasingly important as the need for a highly skilled workforce continues to grow and as skills need more frequent updating. Yet on the following page, when I'm asked which approach we endorse, it states that maintaining the current payment arrangement, allowing for the cash portion of the transfer to decline gradually, disappearing in about a decade. . . These are fundamental contradictions of principle and of what the proposals are.

The discussion paper really addresses only symptoms of the problem and not the root causes. We, as Canadians, are asked to put our focus on this disease called poverty. I would suggest maybe we should shift our focus onto this disease called greed, that one of the aims of global restructuring is to create low-wage economies, to create maximum profit for trans-national corporations, to provide national flexibility for trans-national corporations to move where the workforce is the least paid so that they can maximize profit.

I think we have to look at the need for rules for capital as a basis for social security reform here. Really, we're talking about moving of human capital. We speak of humans in a lot of this discussion paper. We're looking at humans as resources. In many cases, a lot of the economic decisions that are driving much of this are looking at human beings as commodities, the way we would herd cattle or sheep.

• 1415

I would suggest to you we need rules for capital. We need rules for those who own the capital around the world and within our own country. I would say to you members of Parliament that perhaps this is a time in which you need courage to stand up to this global wave of trans-national corporations holding the reins to a lot of the key economic decisions that are driving structural adjustment programs around the world. You do have the power to create these rules for capital—rules on taxation, environmental degradation, the social stability of workforces, fair labour practices and working conditions and basic human rights.

You may ask me what these rules have to do with the social security reform. What do they have to do with this document?

[Translation]

On nous dit qu'il va s'agir d'une nouvelle voie, de penser en fonction de mesures préventives, d'une prévention du réseau de sécurité sociale au Canada. La prévention, c'est envisager des investissements à long terme et rechercher les causes profondes des problèmes.

Dans le préambule sur l'assurance-chômage, on nous dit que nous avons maintenant une économie où le risque du chômage structurel, notamment du chômage répétitif et du chômage à long terme augmente dans presque tous les secteurs de l'économie. Pourtant, la plupart des propositions étudiées dans le document de travail partent du principe que l'on a un revenu, c'est-à-dire que l'on a un emploi. Or, ce même document nous dit par ailleurs qu'il n'y a pas d'emploi, que nous avons un chômage structurel.

Qui plus est, dans la partie traitant de l'éducation, on nous dit que l'acquisition continue du savoir sera de plus en plus importante à mesure que nous aurons de plus en plus besoin d'une main-d'oeuvre hautement qualifiée et que le recyclage sera de plus en plus fréquent. Pourtant, à la page suivante, lorsqu'on me demande quelle solution adopter, on propose de maintenir les dispositions actuelles en matière de paiements, de permettre une réduction progressive des transferts en espèces qui disparaîtraient dans une décennie environ. . . Il y a là des contradictions fondamentales dans les principes et dans ce que devraient être les propositions.

Le document de travail ne traite en réalité que des symptômes du problème et non des causes fondamentales. On nous demande, en tant que Canadiens, de nous pencher sur cette maladie appelée la pauvreté. Je pense que nous devrions peut-être plutôt nous pencher sur cette maladie appelée la cupidité, sur le fait que l'un des objectifs de la restructuration globale est de créer des économies à faible salaire, de créer un maximum de profits pour les multinationales, d'accorder une plus grande souplesse aux multinationales afin qu'elles puissent déménager là où la main-d'oeuvre est la moins payée pour qu'elles puissent faire un maximum de profit.

Je pense que nous devons revoir les règles du capital avant de réformer la sécurité sociale. En réalité, nous parlons ici de capital humain. Nous parlons beaucoup des êtres humains dans ce document de travail. Nous les considérons comme des ressources. Dans bon nombre des décisions économiques qui sous-tendent tout ce processus, on considère les êtres humains comme une matière première, un peu à la manière de vaches ou de moutons.

Je pense que nous avons besoin de règles concernant le capital. Nous avons besoin de règles pour ceux qui possèdent le capital dans le monde et dans notre propre pays. Je vous dirais à vous, députés, que c'est le moment d'avoir le courage d'affronter cette vague mondiale des multinationales qui sont la source de bon nombre des grandes décisions économiques qui sous-tendent les programmes d'ajustement structurel dans le monde. Vous avez le pouvoir d'instaurer ces règles du capital—des règles sur l'imposition, la dégradation de l'environnement, la stabilité sociale de la main-d'oeuvre, des pratiques et des conditions de travail équitables et des droits humains fondamentaux.

En quoi ces règles concernent-elles la réforme de la sécurité sociale, me demanderez-vous. Qu'ont-elles à faire avec ce document?

[Texte]

On page 1, Mr. Axworthy states in his opening letter "Clearly our economic and social priorities are interdependent." I would ask, are there any members of the finance committee who are members of this committee?

The Chairman: Let me just respond to that question. Members of Parliament are free to sit in on other committees of which they are non-members or to be associate members of other committees. But as a general rule, we have been assigned to one standing committee, so the answer to your question is no. However, there's a lot of interplay amongst committees by members of Parliament.

Ms Lowell: Okay. I assumed that probably would be the response. In terms of looking at systemic causes, that gives one answer to the question of root causes. The actual structure is that we act in isolation from one another. Although we state clearly that these issues are interdependent, we don't have these committees. . . Everything you're hearing the finance committee should hear, and everything the finance committee—

A voice: They are.

Ms Lowell: They are? You guys must have big ears.

Anyway, I think that is a fundamental area for change. That entire system needs to change.

I'm going to give you some suggestions, which I will then ask you to pass on to the finance committee, for rules that would get to the fundamental causes behind some of the structural unemployment.

One thing is the issue of job security. I think we need rules about job security laws. In France and Germany there are laws that state corporations must reduce employee work hours before they proceed to pay cuts or lay-offs. Job security is considered more important.

In Italy public service employees who have generally good jobs are, by law, not allowed to take a second job. So those second jobs are available to those such as our own unemployed.

Thirdly, we should take a look at disincentives for companies that come and set up factories and then quickly leave to go to a low-wage economy. We should have stiff penalties so that these corporations have to look at facing the country. They have penalized the social security and the fundamentals of the fabric of the community if that's the only means by which people are receiving their income in small communities.

We should look at raising the minimum wage. The Canadian Institute of Child Health has done a study showing that in 1976 a single parent needed to work 41 hours a week in order to maintain family income at a bare poverty level. In 1993 that same single parent would have to work 75 hours a week, essentially having two full-time jobs, and there's a shortage of jobs out there already. That will already answer some of the questions of why people are going on social assistance. No

[Traduction]

À la page 1, monsieur Axworthy énonce dans sa lettre d'introduction que «De toute évidence, nous priorités économiques et sociales sont indissociables.» Y a-t-il des membres du comité des Finances qui sont membres de ce comité?

Le président: Laissez-moi répondre à cette question. Les députés sont libres de siéger à un autre comité dont ils ne sont pas membres ou d'être membres associés d'autres comités. Mais en général, on nous a affecté à un comité permanent, donc la réponse à votre question est non. Il y a cependant des échanges entre les comités.

Mme Lowell: Bon. Je pensais que c'était la réponse que vous alliez me donner. En ce qui concerne les causes systémiques, c'est au moins une réponse à la question des causes fondamentales. La structure telle qu'elle existe fait en sorte que nous agissons isolément les uns des autres. Même si nous énonçons clairement que ces questions sont indissociables, nous n'avons pas les comités. . . Tout ce que vous entendez, le comité des Finances devrait l'entendre aussi et tout ce que le comité des Finances. . .

Une voix: C'est le cas.

Mme Lowell: Vraiment? Vous devez avoir de grandes oreilles.

De toute façon, je pense que c'est un domaine fondamental dans lequel il faut apporter des changements. Tout le système doit être modifié.

Je vais vous donner quelques suggestions, que je vous demanderais ensuite de transmettre au comité des Finances concernant les règles qui permettraient de remédier aux causes fondamentales du chômage structurel.

Il y a notamment la question de la sécurité d'emploi. Nous devons modifier les lois sur la sécurité de l'emploi. En France et en Allemagne, il existe des lois qui stipulent que les entreprises doivent réduire les heures de travail des employés avant de procéder à des réductions de salaire ou à des licenciements. La sécurité de l'emploi est considéré comme un élément plus important.

En Italie, la loi interdit aux fonctionnaires, qui ont généralement de bons postes, d'occuper un deuxième emploi. On libère ainsi des emplois pour des gens qui risqueraient d'être au chômage.

Troisièmement, nous devrions envisager de prendre des mesures contre les entreprises qui viennent ici, établir des usines grâce à des subventions, puis qui s'en vont du jour au lendemain dans des pays où les salaires sont bas. Nous devrions leur imposer des peines très sévères. Ce sont en effet les entreprises qui profitent de notre système de sécurité sociale et qui, lorsqu'elles s'en vont, risquent de causer des torts considérables au tissu social, surtout dans les petites collectivités où elles sont parfois le seul employeur important.

Nous devrions envisager de rehausser le salaire minimum. Selon une étude de l'Institut canadien de la santé infantile, un parent élevant seul ses enfants devait travailler 41 heures par semaine en 1976 pour avoir un revenu à peine supérieur au seuil de la pauvreté. En 1993, il lui fallait travailler 75 heures par semaines pour conserver le même revenu, c'est-à-dire occuper en fait deux emplois à temps plein, à une époque où l'on manque précisément d'emplois. De plus en plus de gens

[Text]

matter how hard you work your fingers to the bone, you can't make ends meet.

We should encourage partnerships between those who are living in poverty and unemployment and those who have access to resources. After all, it should be an exercise in empowerment of people rather than disempowerment. For example, we see that work cooperatives work quite well in small communities here in the north. There is also a suggestion like Habitat for Humanity. We have a huge shortage of social housing here in the Northwest Territories. With Habitat for Humanity, you have matching funds for development.

In the review there's only one paragraph, which I think should really be expanded, on job sharing, flexible work schedules, compressing the work week, part-time work and making part-time work with benefits. This would make a fundamental difference for families trying to enter, re-enter or stay in the workforce.

The other area I wanted to touch on was taxation. Actually this is from the non-governmental organizations of Canada for the World Summit for Social Development. They have a recommendation calling for a tax to be levied on all speculative transactions in international financial markets, and these amounts would be paid into a human security fund to be used for social development.

As for how that translates here in Canada, there's \$200 billion a year traded on the stock markets. If GST and PST were charged on this \$200 billion, it would net a revenue of \$35 billion a year, about equal to the cost of social programs in Canada. Yet we see that food and drugs and other necessities of life are taxed under the GST, but luxury investment is not.

RRSP and pension plans cost Canadian taxpayers \$15 billion a year. I'm not suggesting that we do away with some of these tax breaks, but if the ceiling amounts that people are allowed to put into their pension plans were lowered. . . It only benefits the very wealthy in Canada.

A third thing in taxation is taxing dividend income. This would net \$2 billion a year. This is a point that is personal for me. I receive investment income from dividends and I do not pay a penny of tax on that. For the years I've received that kind of income, I have never paid a penny of tax on it. Yet I know single mothers who work 20 hours a day—they feed, they clothe, they care, they provide medical care for their children, they educate their children. If they're lucky they may have a job. They may be cleaning houses late at night. Their work day is 20 hours a day and they have no child care. That woman is then told she's lazy, and according to some of the principles behind this, she's not deserving either. If she does have an income, she pays taxes. I don't pay taxes and I don't understand why.

[Translation]

dépendent aujourd'hui de l'assistance sociale. Même en travaillant avec acharnement, bien des gens ne peuvent plus s'en sortir.

Nous devrions encourager l'établissement de partenariats entre les personnes qui sont au chômage, qui vivent dans la pauvreté et celles qui ont accès aux ressources. Cela permettrait aux personnes en difficulté de commencer à reprendre leur situation en main. Par exemple, nous savons qu'il y a dans le Nord des coopératives de travail qui fonctionnent très bien dans les petites collectivités. On pourrait également s'inspirer d'un programme tel que «Habitat for Humanity». Comme il y a une pénurie énorme de logements sociaux dans les Territoires du Nord-Ouest, un programme de ce genre permettrait de dégager des fonds de contrepartie pour construire des logements.

On ne trouve dans le document de travail qu'un seul paragraphe sur le partage des emplois, les horaires de travail flexibles, la semaine de travail comprimée, le travail à temps partiel et l'octroi de prestations proportionnelles pour les travailleurs à temps partiel. Il s'agit cependant là de mesures qui pourraient transformer radicalement la situation des familles qui tentent de rester dans la population active ou d'y entrer.

Je voudrais parler aussi de fiscalité. Les organisations non gouvernementales du Canada ayant participé au sommet mondial du développement social ont recommandé que l'on impose une taxe sur toutes les transactions spéculatives des marchés financiers internationaux, dont le produit serait versé à un fonds de sécurité humaine pour financer des programmes de développement social.

Voyons ce que cela produirait au Canada où l'on enregistre 200 milliards de dollars par an de transactions boursières. Si l'on percevait la TPS et la taxe de vente provinciale sur cette somme, on obtiendrait 35 milliards de dollars par an, ce qui est à peu près l'équivalent du coût de nos programmes sociaux. Je précise que la TPS est perçue sur les produits alimentaires, les médicaments et d'autres biens de première nécessité, mais pas sur ces investissements de luxe.

Les REÉR et les régimes de pension coûtent chaque année 15 milliards de dollars aux contribuables canadiens. Je ne recommande pas qu'on abolisse complètement ces avantages fiscaux mais que l'on abaisse au moins le plafond des contributions y donnant droit. À l'heure actuelle, ces avantages fiscaux ne profitent qu'aux très riches.

On pourrait également envisager d'imposer les dividendes, ce qui rapporterait deux milliards de dollars nets par année. Je dois dire que c'est une question qui m'intéresse personnellement car je reçois moi-même des revenus sous forme de dividendes, sur lesquels je ne paie pas un centime d'impôt. Depuis des années que je reçois des dividendes, cela ne m'a jamais coûté un centime d'impôt. Pourtant, je connais des mères qui élèvent seules leurs enfants et qui travaillent 20 heures par jour pour les nourrir, les habiller, leur donner des soins médicaux, s'occuper de leur éducation et occuper en même temps un emploi. Dans bien des cas, ce sont des femmes qui font des ménages la nuit. Elles sont obligées de travailler 20 heures par jour et ne bénéficient pas de services de garde d'enfants. Et elles ont bien de la chance quand on ne leur dit pas qu'elles sont paraisseuses et qu'elles ne méritent pas mieux. Quoi qu'il en soit, ce sont des femmes qui paient des impôts sur leurs modestes revenus, alors que je n'en paie pas sur mes dividendes. C'est incompréhensible.

[Texte]

[Traduction]

• 1425

I'm ashamed we have this kind of value here in Canada. Who says one group of people deserves to pay tax and one group of people doesn't? I would say family members of mine—we're an upper-middle class family—would probably come before your committee and be the first to complain about the lazy poor. They would probably be the first to complain and say, you cannot increase taxes. But I would tell you I know that no members of my family have ever entered the houses of people living in poverty; they have no idea how hard single mothers work.

And I would suggest this is a case where we are really the feudal overlords, making decisions on behalf of peasants. Tax the poor. We're the top of the food chain, the system works for us. But the ones who are most affected by these proposals, I would suggest, are not the ones who are generally coming before you.

I just wanted to end with a few questions. I want to know: what has happened to the goods and services tax? Where has the revenue from this gone? If you recall, when it was introduced in 1991, we were assured it was put in place to pay off the deficit.

My second question is: how do you see this social security reform correlating with the World Summit for Social Development in Copenhagen, and the World Summit on Women's Concerns that will take place in Beijing?

I'd like to see the correlation, because certainly from the NGO perspective, there's no match between what the NGOs are saying and what's coming out of here.

My third question is: what are you going to do with this information? We give suggestions, we give ideas. How are you going to come up with some kind of consensus for building a national consensus? Are you going to take into account the massive disagreement in the suggestions people are giving, and are you going to fundamentally change this before the February budget? Thank you.

The Chairman: Thank you very much. That's a tall order. Rather than deal with it directly, I'm going to ask Andy Scott to begin our questioning.

Mr. Scott: Had you been attending these hearings from the beginning, I think you would realize we are very often scrambling to get the opportunity to speak first. For the first time since we started, I didn't want to speak first. Thank you, Mr. Chairman.

For what it's worth, I think the people who put the time into putting these proposals together deserve an honest answer to the question you put in terms of what we're going to do. In my constituency, we've had two public forums on this issue.

As their member of Parliament, I explain it this way—and that's the best I can do for you, because I've only been here for one year and I don't yet know the answer to the question. The only thing I know is how much I'm listening and, to some extent, learning. It's an enormous amount for someone coming from New Brunswick and never having been here before.

J'ai honte de ce que cela révèle sur notre système de valeurs. Qui peut décider que certaines personnes doivent payer des impôts et d'autres pas? Je sais bien que certains membres de ma famille—nous faisons partie de la classe moyenne supérieure—seraient probablement les premiers à dire à votre comité que les pauvres sont fainéants. Ce serait probablement les premiers à se plaindre et à refuser des augmentations d'impôt. Je peux cependant dire qu'aucun d'entre eux n'est jamais entré dans le logement d'une personne qui vit dans la pauvreté. Aucun ne sait combien ces mères célibataires doivent travailler dur.

Au fond, nous sommes un peu les barons de l'époque féodale prenant des décisions au nom des paysans. Nous percevons des impôts sur les pauvres, nous sommes en haut de la chaîne alimentaire et nous faisons travailler le système pour nous. Mais ceux qui seraient le plus durement touchés par ces propositions ne sont pas ceux qui ont généralement le temps de venir s'adresser à vous.

Je voudrais conclure en posant quelques questions. Tout d'abord, qu'est devenue la taxe sur les produits et services? Autrement dit, qu'a-t-on fait de son produit? Je vous rappelle qu'on nous avait donné l'assurance, lors de sa création, en 1991, qu'elle servirait à éponger le déficit.

Deuxième question: Quel lien y a-t-il entre cette réforme de la sécurité social et le Sommet mondial pour le développement social, de Copenhague, et le Sommet mondial pour les préoccupations des femmes, qui se tiendra à Beijing?

J'aimerais comprendre car, du point de vue des ONG, il n'y a strictement aucune corrélation à ce chapitre.

Troisième question: Qu'allez-vous faire de toutes ces informations? Certes, nous venons vous donner des idées et faire des recommandations, mais comment avez-vous l'intention de parvenir à un consensus national? Comment allez-vous concilier les recommandations parfois très contradictoires qui vous sont adressées, et avez-vous l'intention de faire tout cela avant le budget de février? Merci.

Le président: Merci beaucoup. Plutôt que de vous répondre directement, ce qui serait très difficile, je vais demander à Andy Scott d'ouvrir la période des questions.

M. Scott: Si vous aviez assisté à ces audiences depuis le début, vous auriez vu que les députés font généralement beaucoup d'efforts pour être les premiers à poser les questions. Pour la première fois, j'aurais préféré ne pas être le premier. Merci beaucoup, monsieur le président.

Cela dit, je crois qu'il faut donner une réponse honnête aux gens qui ont formulé ces propositions. Je puis vous dire que deux tribunes publiques ont été consacrées à cette question dans ma circonscription.

Je vais vous dire comment je vois la situation, mais je ne peux pas vous donner de réponse plus précise, car je ne suis député que depuis un an et je dois vous dire que je suis encore loin d'avoir trouvé des réponses définitives. Tout ce que je sais, c'est que j'écoute et que j'apprends. Croyez-moi, c'est beaucoup pour quelqu'un qui vient d'être élu pour la première fois, au Nouveau-Brunswick.

[Text]

[Translation]

A large part of this is just trying to get a sense as to what extent there is any kind of national vision on these things at all. It's wonderful to assume there is one, but it's an assumption. It's very important for me to find out how much consistency there is across the country in terms of a lot of these programs.

In terms of the general thrust of what you say, I don't disagree at all. I think that, coming from where we're coming from, we have to start from values of human dignity, and I don't think social programs are designed to feed the market. But at the same time, to be fair to the process, I don't think we can tackle everything. I think we were mandated as a committee to look at the social safety net, and I think because of this there are some constraints on what we can look at. Having said that, we spend more time talking about taxes than we do about the social safety net, so someone is impacting on things.

I have heard it said, probably by everyone around the table, that we're going to be addressing the revenue side in our report, which I'm sure was not in our original mandate.

• 1430

If I can turn this on its head, I think there are some grounds for positive. . . For me, personally, I feel quite good about it. Paul Martin said that social programs were not responsible for the deficit. I don't think that comes in a vacuum. I think people are speaking up and I think the right people are listening. Congratulations.

Thank you.

Ms Augustine: First of all, JoAnn, I want to congratulate you for coming forward with your presentation. I think I agree with just about everything that Andy Scott has said. I just want to clear up one thing and ask one question.

Everything you say and everything we say today is recorded—that is why all these gismos are around—and it becomes part of the public record. Everything is also written down and transcribed so that we can read it again. Everything that is done here is summarized. We have research people with us who are doing this. It is also analysed in terms of where we heard it before, who said it before, where the concurrence is and where the disharmony might be in some presentations, etc.

I think you used the expression, in terms of the finance committee, that we must have "big ears". What you brought to the table is being shared. It is going to be shared with and read by the finance people. There is also a bit of harmony in terms of what finance programs—I am not too sure if we have the book here with us; the chair usually carries it around. The finance purple paper speaks of the whole business of jobs and growth as part of the agenda.

I think what we are attempting to do is take the body politic and do a bit of a post-mortem. We're saying, this fits and therefore it can go back in. This doesn't fit; it needs rejigging, cleaning and putting back in. This should be thrown out because it is not in keeping with the times. This is, I think, the way our government is approaching all of these consultations.

Notre rôle consiste surtout à voir s'il se dégage une sorte de consensus national sur ces questions. Pour l'instant, nous ne pouvons le supposer. Il est donc très important pour moi de voir comment on réagit à ces programmes d'un bout à l'autre du pays.

Certes, je ne conteste pas du tout le thème général de vos remarques. J'estime moi aussi que nous devrions nous efforcer d'abord et avant tout de protéger la dignité humaine, et je ne pense pas que les programmes sociaux soient destinés à alimenter le marché. En même temps, cependant, nous devons reconnaître honnêtement que nous ne pouvons tout faire. Notre mandat est d'examiner attentivement le Système canadien de sécurité sociale, ce qui nous impose d'office certaines limites. Cela dit, nous passons plus de temps de parler d'impôt que de sécurité sociale, ce qui prouve qu'il y a un lien entre les deux.

J'ai entendu dire, probablement par tout le monde autour de cette table, que nous allons devoir parler aussi dans notre rapport de la partie revenus de cette équation, ce qui ne faisait certainement pas partie de notre mandat.

J'estime, toutefois, qu'il y a dans tout cela des éléments positifs. Pour ma part, j'en suis très satisfait. Paul Martin a déclaré que ce ne sont pas les programmes sociaux qui sont la cause du déficit, et je ne pense pas qu'il ait dit cela à la légère. De fait, j'ai l'impression qu'il écoute attentivement comme d'autres ce que dit la population et que cela a un impact. Félicitations.

Merci.

Mme Augustine: Je voudrais d'abord vous féliciter, JoAnn, de cet excellent exposé. Je suis d'accord avec à peu près tout ce que vient de dire Andy Scott, mais je voudrais apporter une précision avant de poser une question.

Tout ce qui se dit au sein de ce comité est enregistré et fait partie des documents publics du comité. Nous pouvons donc facilement relire tous les témoignages. En outre, nous avons des chargés de recherche qui préparent des synopsis de tous les exposés et qui en font l'analyse détaillée, afin de cerner les éléments d'accord ou de désaccord par rapport aux autres témoignages.

Vous avez dit que le comité des finances doit avoir «de grandes oreilles». Croyez-moi, ce que vous avez déclaré devant notre comité sera lu et examiné par ceux qui s'occupent des finances. Il est certain qu'il y a un lien entre ce que fait notre comité et ce que fait celui qui s'occupe des questions de finances. Je ne sais pas si nous avons le document de réflexion économique, c'est généralement le président qui le garde avec lui, mais je sais que c'est dans ce document qu'on parle de la création d'emplois et de l'expansion économique.

En fait, l'exercice auquel nous participons est une sorte de bilan de santé de la société canadienne. Nous essayons de voir ce qui marche encore, ce qui est détraqué et qui doit être réparé pour pouvoir fonctionner à nouveau, et ce qui doit être simplement abandonné parce que c'est complètement dépassé. Voilà, je crois, comment notre gouvernement envisage ces consultations.

[Texte]

So what you've said is really going to be in harmony with what other groups are telling us and what this exercise is about. I am sitting as a member of this committee in a true consultative spirit; that is, we are listening to Canadians. We want to hear what is being said. What is in the document is a consultation paper with some options because we could not put anything in it. How can we make it better? What do we have to include, and how can we hear from Canadians in terms of what we need to do?

I appreciate your coming before us.

We've heard from other people on gender analysis of the document and how we can make sure the gender analysis becomes part of that final scripting or final work that has to happen in concurrence with Industry, with Finance, etc.

I thought in some way we addressed some of the issues via the child care spaces and a number of issues that I felt pertained to women, but again, that analysis is out there. It is important that analysis and some direction be given to this committee.

Ms Lowell: Some of the cuts have already taken place. For instance, the CAP payments are being reduced to the provinces. There is *The Toronto Star* leak that says another \$8 billion is being cut in February. When we see cuts to social assistance and to health care and other areas, it is usually women who pick up the slack for the elderly members of the family, children in the family, the care of other family members. Also, so much of this really has to do with getting people into the workforce. There are clear designations by which people are considered employable; for instance, if you are frequently in and out of the workforce. That doesn't take into account that women, in the role of social reproduction, have major breaks in their employment. The changes going on in the UI system, with training and other changes, really don't take that into account.

Again, although I'm encouraged by the child care provisions, it's completely contingent upon the economy. It's not put out there that it's simply going to be done because it's a recognized need. It's contingent upon these economic forces.

Yes, there are studies NAC has done yearly. There's the review of the situation of women, which clearly states the issues of poverty and unemployment among women in different sectors around the country. The Beijing documents... have been taking place around the country. As well, we have many briefs. There are other social policy think-tank organizations that have been, and are, doing gender analysis.

Ms Cohen: I want to thank you for your presentation. I also was intrigued by your putting things, right at the end, into global perspective. Although this may not have as much relevance to this particular exercise, I wanted to tell you that

[Traduction]

Ce que vous nous avez dit sera donc examiné attentivement en fonction de ce que nous ont dit les autres témoins. Comme les autres membres du comité, je suis ici vraiment pour vous consulter, c'est-à-dire pour écouter ce que les Canadiens ont à nous dire. Ce qu'il y a dans le document de travail ne représente que certaines propositions qui ont été formulées pour faire l'objet des consultations. L'objectif est d'essayer d'améliorer la situation dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Je vous remercie donc d'être venu vous adresser à nous.

Nous avons entendu d'autres personnes analyser ce document en fonction des besoins particuliers de chaque sexe, et nous dire que cette différenciation sexuelle doit être prise en compte dans notre rapport final et dans les mesures qui devront être prises conjointement avec l'Industrie, les Finances, etc.

J'ai eu le sentiment que vous abordiez le problème de la même manière, par le truchement des services de garde d'enfants, par exemple, et d'autres questions intéressant particulièrement les femmes, et je crois que c'est une analyse importante pour notre comité.

Mme Lowell: Certaines coupes sombres ont déjà été faites dans les programmes sociaux. Par exemple, les paiements destinés aux provinces au titre du RAPC ont déjà été réduits. Et le *Toronto Star* nous a annoncé qu'on supprimerait huit autres milliards de dollars en février. Or, quand on coupe les programmes d'assistance sociale et de santé, par exemple, ce sont généralement les femmes qui sont le plus directement touchées car elles sont obligées de s'occuper encore plus des membres âgés de leur famille, aux enfants, etc. Le problème fondamental est de permettre aux gens de faire partie de la population active. Or, il y a des critères parfaitement clairs pour déterminer si quelqu'un est employable ou non. Par exemple, on examine la fréquence de ses périodes de chômage. Mais cela ne tient pas compte du fait que les femmes, qui ont également un rôle de reproduction sociale, doivent obligatoirement assumer des interruptions importantes d'emploi. Les changements apportés au système d'assurance-chômage, par exemple en matière de formation professionnelle, ne tiennent pas compte de cela.

• 1435

Je le répète, je suis encouragé par les dispositions en matière de garde d'enfants, qui sont très importantes pour les personnes voulant occuper un emploi. Je veux dire par là qu'il s'agit de services indispensables pour assurer la prospérité économique du pays.

Vous connaissez sans doute les études annuelles du Comité national d'action. Elles permettent de se faire une idée de la situation générale des femmes au Canada, et elles révèlent clairement l'importance de la pauvreté et du chômage chez les femmes de différents secteurs. Il y a aussi les documents qui ont été préparés d'un bout à l'autre du pays pour le sommet de Beijing. Et il y a d'autres études qui ont été produites par des organismes de réflexion sur les politiques sociales au sujet des différenciations sexuelles.

Mme Cohen: Je vous remercie de votre exposé et j'ai été très intéressée de vous voir replacer toutes ces questions dans le contexte global. Bien que cela ne soit peut-être pas directement relié à notre mandat, je tiens à vous dire que le gouvernement

[Text]

the Canadian government has been working really hard—the Hon. Sheila Finestone, Secretary of State for the Status of Women, in particular has been working very hard—to ensure that NGOs will be involved in the Beijing conference. You may know that's a major controversy.

About 10 days ago I was honoured to deliver a speech internationally for her at a forum of Jewish women leaders in Israel. That was part of the main thrust of her address. So Canada, our government, has brought the need for this kind of reform into the international forum, at least in terms of the preparation for the Beijing conference.

One part of the address I delivered had to do with this review and how we believe this review will sit with our industrial review and our financial review in an effort to promote a stronger, more viable economy that in turn will help lift women into the mainstream. I must say, part of that speech—and it wasn't written by me; it was written by Mrs. Finestone—addressed the inequities that still exist in Canada and that we do recognize.

So it's neat that you brought in the global concept. I must say, your parent organization does not always do that. It's an intriguing line of thought. I think you should continue to pursue that. Thank you.

Ms Lowell: Have you seen the key issues and recommendations NGOs have made for the World Summit for Social Development?

Ms Cohen: Yes. Actually, I've been fairly actively involved.

Ms Lowell: In my opinion, the two are fundamentally different. I see that as a problem. We're on different trains going to different places.

Ms Cohen: That's why we want NGOs involved in the Beijing conference. Unless Canada pushes that, it apparently is not going to happen. There are many other nations who do not want the NGOs involved.

I'm just trying to reassure you that this agenda will be pursued.

Thank you.

The Chairman: Thank you.

Je vais poursuivre avec M. Dubé.

M. Dubé: J'ai dû quitter quelques minutes pour l'extérieur mais j'ai entendu votre exposé de base. Jusqu'à un certain point j'appuie beaucoup les arguments de M^{me} Cohen qui fait allusion au fait que ce n'est pas impertinent d'avoir une approche globale même si le sujet de la consultation porte sur les programmes sociaux. Je pense que votre insistance sur ce point mérite d'être reconnue. En tout cas, je suis d'accord avec cette approche et je n'ai pas de question à vous proposer comme telles mais à vous remercier et à vous féliciter d'avoir pris le temps de venir nous exposer votre point de vue.

The Chairman: Do you have a reply? There's not really a question there.

[Translation]

canadien déploie des efforts vigoureux—notamment par le truchement de l'honorable Sheila Finestone, Secrétaire d'état à la condition féminine—pour que les ONG participent activement à la conférence de Beijing. Vous savez peut-être qu'il y a une vive controverse à ce sujet.

Il y a une dizaine de jours, j'ai eu le plaisir de prononcer un discours en son nom lors d'une conférence de personnalités féminines juives, en Israël. Or, cette question constituait un thème important du discours. Notre gouvernement s'efforce donc d'éveiller la collectivité internationale à la nécessité de ce genre de réforme, en tout cas en préparation à la conférence de Beijing.

Dans ce discours que j'ai prononcé, j'ai évoqué ce processus d'examen des politiques sociales en le reliant à notre processus d'examen industriel et d'examen de nos finances, dans le but de bâtir une économie plus solide et plus viable qui permettra aux femmes de mieux s'insérer dans les circuits économiques. Je dois préciser que ce discours—que je n'avais pas rédigé, c'est M^{me} Finestone qui l'avait rédigé—portait également sur les inégalités qui subsistent encore au Canada, ce dont nous sommes parfaitement conscients.

Je suis donc très heureuse que vous ayez abordé cette question d'un point de vue global. Je dois dire que votre organisation mère ne nous y a pas toujours habitué. Je crois que vous devriez continuer dans cette voie. Merci.

Mme Lowell: Avez-vous pris connaissance des principaux thèmes soulevés par les ONG dans le cadre du sommet mondial pour le développement social et recommandations qu'elles ont formulées?

Mme Cohen: Oui. En fait, j'y ai participé assez directement.

Mme Lowell: À mon avis, les deux sont fondamentalement différents, et je crains que cela ne soit un problème. Nous sommes engagés sur deux pistes différentes, qui mènent à deux endroits différents.

Mme Cohen: C'est pourquoi nous voulons que les ONG participent à la conférence de Beijing. Apparemment, cela ne se fera pas si le Canada n'insiste pas. Il y a beaucoup d'autres nations qui ne veulent pas des ONG.

Je tiens à vous dire que nous allons beaucoup insister là-dessus.

Merci.

Le président: Merci.

We will follow with Mr. Dubé.

Mr. Dubé: I had to leave for a few minutes but I still heard your basic presentation. I agree to a certain point with Ms. Cohen who alluded to the fact that we should still have a global approach, even though our mandate relates to social programs. I think your comments on this are very much welcome. In any case, I agree with this approach, but I do not have any questions for you. I just want to congratulate you and to thank you for having taken the time to speak to us.

Le président: Avez-vous une réponse? Il n'y a pas vraiment de question là-dedans.

[Texte]

Ms Lowell: I still want to encourage you to have courage to stand up in the face of this global tide that really, you're the ones who have the power to make the rules, for those who come in as transnational corporations; that there are rules about basic human dignity and preservation of the dignity and empowerment of people. Stand up against them, please.

[Traduction]

Mme Lowell: Je veux simplement vous encourager à résister à cette vague qui est en train de déferler sur le monde, car c'est vous qui avez le pouvoir de changer les règles et de résister aux multinationales. Vous pouvez changer les règles pour veiller à ce que l'on protège avant tout la dignité humaine. S'il vous plaît, résistez-leur.

• 1440

Mr. Bevilacqua: In many ways I think the concerns you raise are valid, but I think they're addressed in the green discussion paper. I look at dialogue as a very positive exercise and that's why we're talking today—because this process is in place.

The Minister of Finance recently stated that it's everybody's responsibility to solve the challenges that we face as a society. Earlier on there was an individual who described himself as a middle-income Canadian, and he was concerned about this exercise in pitting groups against each other—lower-income Canadians against the middle class, and the middle class against the rich.

The middle class has clearly told us that they can't afford to pay an extra dollar in taxes, and at the same time we have a great deal of pressure on the working poor and poor Canadians because they're not keeping up either. And then there is this stratum that everybody says we should be going after—the corporations and rich Canadians who allegedly are not doing their fair share. What happens if we go after the so-called rich and the corporations and find that we can't generate enough revenue to support everybody who needs support? Doesn't this exercise allow us to begin a creative phase of our thinking, of modernizing our structures in light of the fiscal constraints?

Ms Lowell: I think modernization of the structures is very much tied to global economic forces, and what's driving this train in my opinion is the agenda of the trans-national corporations. In terms of world government and the world economic think-tanks, all of our economies are going in the direction of low-wage economies and poor working conditions, where we have fewer taxes for corporations, privatization of the public sector and cuts to social programs. That kind of structural adjustment is happening throughout the world. The difference in Canada is that through this document we're doing it voluntarily. We don't have the World Bank saying we have to do this.

So in answer to your question, I don't agree with you. I don't think these issues are being addressed here. I think you were out of the room, but I quoted the preamble to unemployment, which clearly states that we are in a time of long-term structural unemployment. This doesn't address that. It looks at training and at changing people, but it doesn't look at overall global restructuring and change, or strategies for job creation, job security and job continuity. I really don't think—

Mr. Bevilacqua: If the unemployment rate in this country was 5% and we had a surplus—

M. Bevilacqua: Vos préoccupations me paraissent tout à fait légitimes mais je pense qu'elles sont prises en compte dans le Livre vert. Cela dit, ce dialogue me semble tout à fait positif et je suis heureux d'y participer.

Le ministre des Finances a récemment déclaré que nous avons tous et toutes la responsabilité de chercher des solutions aux problèmes de notre société. Nous avons entendu plus tôt quelqu'un qui disait avoir un revenu moyen et qui craignait que cet exercice n'amène à dresser les groupes les uns contre les autres—c'est-à-dire les revenus modiques contre les revenus moyens et la classe moyenne contre les riches.

La classe moyenne nous a clairement dit qu'elle ne peut plus payer un seul sou de plus en impôts, mais nous savons que des pressions de plus en plus fortes sont exercées en même temps sur les pauvres, qui n'arrivent plus à suivre. Et il y a ensuite cette autre catégorie à laquelle tout le monde dit que l'on doit s'attaquer: les entreprises et les riches qui ne feraient apparemment pas leur part. Cela dit, que se passera-t-il si nous nous attaquons aux prétendus riches et aux entreprises et que nous constatons que cela n'engendre pas assez de recettes pour appuyer tous ceux qui ont besoin d'une aide? Ne croyez-vous pas que nous devrions plutôt, au cours de cet exercice, tenter de faire preuve de créativité pour moderniser nos structures en fonction des contraintes budgétaires?

Mme Lowell: À mon avis, la modification des structures est directement reliée aux forces économiques globales. Autrement dit, ce sont les multinationales qui sont le moteur de tout ce processus de restructuration. Bien des instituts de recherche ont montré que toutes nos économies sont engagées sur la voie des bas salaires et des mauvaises conditions de travail, de la réduction des impôts des sociétés, de la privatisation du secteur public et de l'amputation des programmes sociaux. Ce genre de restructuration se manifeste aujourd'hui sur toute la planète. La différence, au Canada, c'est que nous allons le faire volontairement, si l'on en croit ce document. Ce n'est pas la Banque mondiale qui va nous l'imposer.

Je ne suis donc pas d'accord avec vous. Je ne pense pas que nous nous attaquions ici aux vraies questions. Vous étiez peut-être sorti de la pièce lorsque j'ai cité le préambule concernant le chômage, où l'on indique très clairement que nous sommes aujourd'hui dans une époque de chômage structurel à long terme. Or, ce processus de réforme ne porte aucunement là-dessus. Il porte sur la formation professionnelle, sur la manière dont il faut changer les gens, mais pas sur la restructuration mondiale, ni sur les stratégies de création d'emplois, de sécurité d'emploi et de continuité d'emploi. Je ne pense donc pas vraiment. . .

M. Bevilacqua: Si notre taux de chômage était de 5 p. 100 et que nous ayons un excédent. . .

[Text]

Ms Cohen: You must be an economist.

Mr. Bevilacqua: It's an important point. I think we still must go through the type of restructuring that the green book speaks to because it's structural in nature. It's not a question of the deficit or the unemployment rate; it's that we have to modernize the structure because it's old.

Ms Lowell: Unemployment insurance is an insurance program that people pay into. My understanding of honouring a system is that when the money is taken in, it's put aside. That is a matter of honour. It stays aside. It doesn't get used to be put into other pots.

[Translation]

Mme Cohen: Vous devez être économiste.

M. Bevilacqua: C'est une question importante. Je crois qu'il nous faut quand même procéder à la restructuration envisagée dans le Livre vert, car il ne s'agit pas seulement ici d'une question de déficit ou de chômage, il s'agit de moderniser une structure économique qui a vieilli.

Mme Lowell: L'assurance-chômage est un programme d'assurance auquel contribuent les citoyens. D'après moi, si on veut être honnête à l'égard du système d'assurance-chômage, il faut mettre de côté l'argent que versent les citoyens, et ne pas s'en servir pour autre chose.

• 1445

The other thing in terms of doing this exercise at a time when we have usually about one in five possible working Canadians who are either unemployed or underemployed is that this is hand in hand with paying down the deficit. I would say you don't pay down the mortgage on the house when you've lost your wage earner in the home. You try to increase your revenue and you try to decrease your expenses, but you do not pay down the mortgage. That's crazy.

The Chairman: Yes, but if you don't pay down the mortgage on the house, sooner or later the bank is going to foreclose.

Ms Lowell: Yes, but you don't do it when you yourself have lost your job is what I'm saying. You do it when you have a surplus. That's the pay-down, when you're able to put in chunks of money and to pay the thing down. I'm not saying you don't pay the mortgage. I'm saying you don't put those extra block amounts in at a time when you don't even have a means of income.

The Chairman: But I think the analogy you just raised, if it were developed, would demonstrate some of the conundrums that governments, Canada's and others, have to deal with, even if they choose to attack those conundrums in good faith. Maybe there is a lot more good faith and goodwill and effort on the part of the Canadian government and other governments dealing with these problems than may be apparent at first blush.

I think what you've done is to raise before the committee some of those huge global questions that I think we all agree represent the age in which we live. We're not going to be able to solve all those problems with this review. We're going to try to make a small contribution perhaps to one small set of those problems here in Canada. We appreciate the opportunity your presentation provides to think about the bigger questions even though I don't think we'll solve them today.

Thank you very much for your presentation.

M. Dubé: Monsieur le président, pouvez-vous lui demander si elle a l'intention de produire un document écrit?

The Chairman: I was just asked if you were planning to produce a written submission.

Ms Lowell: Yes, I will. I'll take it off my pink paper and type it.

The Chairman: Thank you. Once again, thank you very much for your presentation.

L'autre facteur important concernant cet exercice est qu'il y a aujourd'hui en gros un Canadien sur cinq qui est au chômage ou qui est sous-employé, facteur qui est directement relié à notre déficit. À mon avis, on n'essaie pas de liquider son hypothèque quand on a perdu son emploi. Au contraire, on essaie d'accroître ses revenus et de réduire ses dépenses, mais on ne liquide pas son hypothèque. Ce serait stupide.

Le président: Certes, mais si vous n'essayez pas de réduire votre hypothèque, tôt ou tard la banque saisira votre maison.

Mme Lowell: D'accord, mais ce n'est pas ce qu'on doit faire lorsqu'on vient de perdre son emploi. C'est ce qu'on fait quand on a réussi à économiser de l'argent. Je ne dis pas qu'il ne faut jamais payer son hypothèque, je dis simplement que ce n'est pas quand on vient de perdre ses revenus que l'on doit commencer à accroître ses versements.

Le président: Mais l'analogie que vous venez de faire démontre très bien à mon avis le dilemme auquel sont confrontés les gouvernements, canadien et autres, même lorsqu'ils veulent agir de bonne foi. Croyez-moi, il y a sans doute plus de bonne foi et de bonne volonté de la part du gouvernement canadien et des autres gouvernements, face à ces problèmes, qu'on ne le croit parfois à première vue.

Vous avez exposé au Comité certaines des questions énormes qui se posent à l'échelle de la planète et qui, tout le monde en convient, caractérisent bien notre époque. Ce n'est cependant pas notre exercice de réforme des politiques sociales qui permettra de les résoudre. Tout ce que nous voulons faire, c'est apporter une petite contribution à la résolution d'un petit groupe de problèmes concernant le Canada. Nous vous remercions cependant de nous avoir donné l'occasion, par votre témoignage, de réfléchir à ces questions d'un point de vue beaucoup plus global.

Merci beaucoup.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, could you ask the witness if she intends to produce a written document?

Le président: On vient de me demander si vous avez l'intention de nous adresser un mémoire.

Mme Lowell: Oui. Je vous enverrai tout cela sous forme dactylographiée.

Le président: Merci beaucoup.

[Texte]

Ms Lowell: Thank you.

The Chairman: Our next witness is Arlene Haché from the Yellowknife Women's Society.

I guess we'll be allocating about half an hour for our presentations. That time includes questions from the committee members, so whenever you're ready to begin, please start.

Ms Arlene Haché (Director, Yellowknife Women's Society): I'm ready to begin. I always try to take something away from these meetings that the federal government gives me, so I've borrowed an elastic to hold my hair back. You've given me something already.

I'm from the Yellowknife Women's Society and I want to give you a bit of background on what I do because actually I'm a very basic person. I work at a very basic level and generally I end up working with people at the lowest community level. I believe you're here to find out how they view this whole process.

Unfortunately, because of the fast-track schedule of things in terms of restructuring of social programs, it's very difficult to pretend we have done a lot of community consultation. Obviously we haven't. It's unfortunate that I couldn't come here with that kind of backing.

As a result of that, what I wanted to do was to give you an idea of who I am and where I work so you will understand from where I speak. I work at a women's centre. I've worked in the territories for about 20 years on advocacy generally and on issues that affect low-income people.

[Traduction]

Mme Lowell: Merci.

Le président: Nous allons maintenant accueillir Arlene Haché, de la Société des femmes de Yellowknife.

Madame Haché, vous avez environ une demi-heure pour témoigner devant notre Comité, ce qui comprend la période des questions faisant suite à votre exposé. Vous avez la parole.

Mme Arlene Haché (directrice, Yellowknife Women's Society): Je suis prête à commencer. Je dois dire que j'essaie toujours de garder quelque chose lorsque je participe à une réunion avec le gouvernement fédéral, et c'est pourquoi je vous emprunte un élastique pour me lier les cheveux. Vous voyez, vous m'avez déjà donné quelque chose.

Je représente ici la Société des femmes de Yellowknife, au sujet de laquelle je vais vous donner quelques informations générales. Je dois dire que je mène mon action le plus près possible de la population, c'est-à-dire au sein même de la collectivité. Mon objectif est d'essayer d'obtenir des résultats très concrets. Je vais donc essayer de vous expliquer comment les gens ordinaires réagissent à tout ce processus.

Hélas, comme ce processus de restructuration des programmes sociaux avance extrêmement vite, il me serait difficile de prétendre que nous avons organisé beaucoup de consultations à l'échelle communautaire, ce qui est malheureusement très regrettable.

De ce fait, je vais essayer de vous donner une idée de qui je suis et de ce que je fais, pour que vous puissiez mieux saisir mes arguments. Je travaille dans un centre d'aide des femmes. Il y a déjà une vingtaine d'années que je mène ce genre d'action dans les Territoires, auprès des personnes à revenu modique.

• 1450

The women's centre is a wonderful little place. It's a drop-in centre. It provides food, clothing, housing, laundry and showers, child supervision, counselling, and advocacy. The real goal of the women's centre is to meet the needs of anyone who walks through the door, man or woman or child. We attempt to not refer them elsewhere. If they have a need we attempt to meet it.

In the end, our services tend to be very holistic and tend to meet the people where they're at, not where we'd like them to be or not where we think they should be.

The people we generally deal with are largely aboriginal people, largely people on welfare, largely people who have alcohol and drug abuse problems, people who have had their children taken away from them, people who have low education, people who can't get jobs, people who can't keep jobs. That's generally who we try to deal with.

Part of our experience that you might find interesting is a one-year job development program that we did through the government—little avenues they give you money for. We did a one-year job development program with 10 women who were deemed to be disadvantaged by the government. We in fact did the program with 11 women, because Manpower wouldn't fund one of the women we included in our program. They had washed their hands of her. They had tried to help her on many

Il s'agit d'un petit centre absolument fantastique. C'est un centre d'accueil. Il offre des services de restauration, d'habillement, d'hébergement, de surveillance des enfants, d'orientation et de défense et l'on peut venir y laver son linge et y prendre une douche. En fait, son but est de répondre aux besoins de tous ceux qui en franchissent le seuil, hommes, femmes ou enfants. Nous essayons de ne pas les envoyer ailleurs. S'ils ont un besoin, nous essayons d'y répondre.

En fin de compte, nos services ont tendance à être complets et à aider les gens sur place et pas nécessairement où nous voudrions qu'ils se trouvent ou où nous pensons qu'ils devraient se trouver.

La plupart de nos clients sont des autochtones, principalement des assistés sociaux, des alcooliques et des toxicomanes, des gens auxquels on a enlevé leurs enfants, des gens peu instruits, des gens qui n'arrivent pas à trouver ou à conserver un emploi. C'est le genre de personnes que nous essayons d'aider.

Nous avons notamment fait une expérience que vous jugerez peut-être intéressante. Il s'agit d'un programme de développement de l'emploi d'une durée d'un an que nous avons organisé avec l'aide du gouvernement; c'est le genre de petites initiatives pour lesquelles on reçoit des subventions. Dix femmes jugées défavorisées par le gouvernement y ont participé. En fait, il y a eu 11 participantes parce que nous avons également accueilli une femme que les services de la main-d'oeuvre ne

[Text]

occasions, but basically she was a lost cause. She was in our program as well.

The program lasted a year. In the end the person who had mental illness problems went to work for an agency in town for three years, another one was in tourism for four years, and another woman went back to school and is now in law school in Saskatchewan. Four went to work. That experience was really interesting for us.

What was more interesting is that when it started out we met with Manpower and the person we hired. I found it really interesting, because the person we hired to do the program and the person from Manpower sat down together to decide how this program would work. Both of them agreed that we had to teach those women to be on time and to go to work and that if there was one day, or maybe even two, on which they didn't show up, they'd be out of the program.

I thought these women have a lot to learn about how to deal with the people they were meeting. I sort of laughed and when I got back to the centre I said to the person I hired that she was going to have to realize that what she was expecting would not happen. I said that these women don't have their children, their children have been taken away, and they have a lot of problems. I told her that if at the end of the year she can get them to be on time, she would have done a fantastic job.

We shifted mid-stream and did some work on that. It was a really interesting experience. That's what I base my vision for social reform on; I base it on that.

Unfortunately, I do believe that the structural change in social programs is a result of economics. It's a result of the global trend, economics, and a desire to reduce the deficit. Given that motive, no matter how motivated the people are here or no matter how motivated some people are in the process, the general driving motive in my view is to reduce the deficit and to fit into the global economy we're headed for. I just pray that this endeavour to reduce the deficit doesn't end up like the GST endeavour to reduce the deficit.

I remember when the GST came out. Albertans generally said that if the GST was what was required to get rid of the deficit, they would do their share. I thought, good, do your share, but let's check and see if it actually happened. The question then is how much of the GST money actually went to the deficit. That would be interesting for me to know.

I wanted to focus, as I said, on this job development program, because it forms the philosophy I have or the vision I have for change. One of the really big concerns for poverty groups is that CAP, in our view, will no longer exist. That's the big one.

Are they going to retain the rights under CAP or are they going to expand the rights—the right to have food, the right to have clothing, the right to have shelter? Those are the very basics.

[Translation]

voulaient plus aider financièrement. Ils ne voulaient plus entendre parler d'elle. Et ils avaient essayé de l'aider à plusieurs reprises, mais ils la considéraient comme une cause perdue. Cette femme a également participé à notre programme.

Ce programme a donc duré un an. À la fin du programme, la personne qui avait des problèmes mentaux est allée travailler pour un organisme de la ville pendant trois ans, une autre a occupé un emploi dans l'industrie touristique pendant quatre ans et une autre est retournée à l'école et fait maintenant des études de droit en Saskatchewan. Quatre femmes ont trouvé du travail. C'était une expérience vraiment intéressante pour nous.

Ce qui est encore plus intéressant, c'est la rencontre qui a eu lieu au début entre la personne qui représentait les services de la main-d'œuvre et celles que nous avions engagées pour le programme. En effet, elles ont discuté de la façon dont le programme serait mis en œuvre. Elles estimaient toutes les deux qu'il fallait apprendre à ces femmes à arriver à temps et à aller au travail et leur dire que si elles s'absentaient un ou deux jours, elles seraient exclues du programme.

Je crois que ces femmes-là ont beaucoup à apprendre sur la façon de se comporter avec les personnes qu'elles rencontrent. J'ai trouvé cela amusant et quand je suis allé au centre, j'ai prévenu la personne que j'avais engagée que les résultats ne correspondraient pas à ses attentes. Je lui ai dit que ces femmes-là n'ont pas leurs enfants avec elles, qu'on leur avait enlevé ceux-ci et qu'elles avaient beaucoup de problèmes. Je lui ai dit que ce serait fantastique si au bout d'un an, elle leur avait appris à arriver à temps.

Elle a changé son fusil d'épaule en plein milieu du programme et a fait des efforts dans ce sens. C'était une expérience vraiment intéressante. C'est ainsi que je conçois une réforme sociale.

Je crois malheureusement que les changements structurels qui se font dans les programmes sociaux sont dus à des raisons d'ordre économique. C'est le résultat de la mondialisation, de la situation économique et du désir de réduire le déficit. Quel que soit votre degré de motivation ou celui de certains intervenants, le principal but de cette réforme est de réduire le déficit et de s'adapter à la mondialisation de l'économie qui est en cours. Je prie pour que les efforts déployés en vue de réduire le déficit n'aboutissent pas aux mêmes résultats que ceux qui avaient été faits pour y arriver en imposant la TPS.

Quand on a instauré la TPS, la plupart des Albertains ont dit qu'ils étaient disposés à faire leur part si c'était nécessaire pour se débarrasser du déficit. Pour ma part, j'estimais que c'était bien de faire sa part, mais qu'il fallait vérifier si c'était effectivement le cas. Le tout, c'est de savoir quelle proportion des recettes réalisées grâce à la TPS ont servi à réduire le déficit. Je serais vraiment curieuse de le savoir.

Comme je l'ai déjà dit, j'attachais beaucoup d'importance à ce programme de développement de l'emploi parce qu'il est conforme à mes principes ou à ma conception du changement. Une des questions qui préoccupe énormément les organisations qui luttent contre la pauvreté est que le RAPC disparaîtra, à leur avis. C'est le gros problème.

On se demande si l'on va maintenir les droits reconnus dans le cadre du RAPC, c'est-à-dire le droit d'être nourri, d'être vêtu et d'être logé, ou si l'on va les étendre. Ce sont des droits absolument fondamentaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1455

There are a couple of ways I see, other than the rich people—everybody has picked on the poor rich people, so I'd like to pick on the politicians. I also believe, aside from taxing rich people and corporations, the politicians have a responsibility to bear, in terms of government waste. I do not believe they are too effective in implementing the Auditor General's reports, for example, and I don't believe they've cut back on their own. I believe when federal government politicians say Canadians are sick and tired of paying for social programs, I believe you hear that, and I believe it's true. Canadians are saying that, but I hear lots of Canadians saying they're damn sick and tired of seeing the politicians pork-barrelling along and doing their little whatever.

Ms Augustine: That was the last ten years.

Ms Haché: That was the last ten years. We'll see. We'll see if they put a book out on Chrétien over the next ten years. We'll see what we can find out that we don't know now.

Mr. Bevilacqua: There's nothing left for you now.

Ms Haché: Oh, I think there's a bit of double-dipping, and I heard somebody didn't like their office down there and had it renovated. They're all small things, but what I'm saying is—

Mr. McCormick: It wasn't a member.

Ms Haché: No. I think it was slightly higher.

Anyway, if you look at a community level, and as I said I'm a very basic person. . . I volunteer in the community. I donate money and time to a community. I also put a lot of effort into my community, and I don't mind doing that. I know that the general trend for the government now is to all of us have work together and that as a community you have to look at meeting your own needs. I think that's correct, but I think Canadians will be looking back and saying, okay, I'm doing this, I pay my taxes, I volunteer, I donate, now what's the government going to do? Unfortunately, I'm a bit afraid that they are targeting social programs as a large portion of the ill our society has right now.

I don't want to be too negative, so I'll move on to the vision for change, the foundation for change.

I believe the system needed to be changed, and for 20 years people have talked about the necessity for change, so that's not a surprise. What's surprising is the time that was picked for change.

The other thing that's surprising and sort of sad is that I think the government has tended to pick up language they have used for the last 20 years and have used it to our disadvantage, in the sense that we've fought for things for about 20 years. The words used in the documentation is like what I've heard for 20 years, but not quite, and it's harder to pick up. That's one of the things I would say.

Il existe une autre solution que de mettre les riches à contribution. Tout le monde s'en prend aux pauvres nantis; aussi, pour ma part, je m'en prendrais aux politiciens. En effet, j'estime qu'en plus de mettre les riches et les entreprises à contribution, on pourrait se tourner vers les politiciens qui ont une responsabilité dans tout le gaspillage que l'on constate au niveau de l'État. À mon avis, ils n'appliquent pas très bien les recommandations qui se trouvent dans les rapports du vérificateur général et ils ne se sont pas serrés la ceinture personnellement. Les politiciens fédéraux ont certes raison de dire que les Canadiens en ont par-dessus la tête de payer pour les programmes sociaux. Je crois que c'est la règle. Par contre, bien des Canadiens en ont marre de voir les politiciens profiter de l'assiette au beurre chacun de leur côté.

Mme Augustine: C'était vrai pendant les dix dernières années.

Mme Haché: D'accord, mais on verra bien. On verra si l'on publie un livre sur M. Chrétien au cours des dix prochaines années. On verra s'il y a des choses que l'on ignore.

M. Bevilacqua: Il ne vous reste plus rien.

Mme Haché: Oh, je crois que le gouvernement fait quelques dépenses inutiles. Ainsi, j'ai entendu parler de quelqu'un qui avait rénové son bureau parce qu'il ne l'aimait pas. Ce sont de petites choses, mais c'est tout de même un fait.

M. McCormick: Il ne s'agit pas d'un député.

Mme Haché: Non. Je crois que cela s'est passé à un niveau un peu plus élevé.

Bref, regardez ce qui se passe au niveau communautaire. Comme je l'ai dit, j'ai une très forte tendance à agir à la base. J'offre bénévolement mes services à la collectivité. Je donne de l'argent et de mon temps à une collectivité. Je ne ménage pas mes peines et je le fais avec plaisir. Je sais que le gouvernement a, pour le moment, généralement tendance à prôner la collaboration générale et à encourager les collectivités à essayer de répondre elles-mêmes à leurs besoins. Je suis bien d'accord, mais je pense que les Canadiens se diront ceci: je paye mes impôts et mes taxes, je fais du travail bénévole, je fais des dons; que va faire le gouvernement, de son côté? Malheureusement, je crains un peu que celui-ci ne considère les programmes sociaux comme les principaux responsables des problèmes actuels de notre société.

Comme je ne veux pas me montrer trop négative, je vais maintenant parler de vision du changement, des bases du changement.

J'estime que le système doit être modifié; cela fait 20 ans que l'on parle de la nécessité d'un changement et par conséquent ce n'est pas une surprise. Ce qui est surprenant, c'est le moment qui a été choisi pour faire un changement.

Ce qui est également étonnant, voire regrettable, c'est que le gouvernement a eu tendance à employer les termes que l'on emploie depuis 20 ans, à notre désavantage, puisque nous luttons depuis une vingtaine d'années. Les termes employés dans les documents ressemblent à ce que j'entends dire depuis 20 ans, mais ce n'est toutefois pas dit exactement de la même façon. C'est moins visible. C'est une chose que je tenais à vous faire remarquer.

[Text]

One of the really big things I have found is that in the 20 years I have worked with low-income people, the foundation has never been there for change. The social programs have tended to be blocked. Real growth has always been prevented. I don't know how to explain it exactly.

If somebody's on welfare, they could get money for food, but they couldn't get a cab to take the children to the hospital if they were sick, because it didn't fit into the program, or they could get daycare expenses for a job but not to look for a job. It was so divided that there was never a comprehensive plan to get a person from A to B.

As I described, in the territories we have a huge problem with victims of child sexual abuse, family violence, alcohol and drug abuse—all kinds of problems, and unfortunately we're at the top of them in terms of Canada. The foundation to ensure positive change is not there, and all indications say that the government isn't going to put it there. By that I mean counselling programs, health-type programs, comprehensive training, comprehensive education, and comprehensive job creation.

I'm sure you've already heard that in the communities there are no jobs, so if they're trained, who knows what they would do.

• 1500

That also poses another problem. What I'm looking for, in terms of some way of saying this is a good thing, is a commitment from the government for foundational change that I don't see right now. I'll tell you why I don't see that.

As I said, I work in a community group. That community group attempts to provide a service to get someone stable enough so he can move into a job environment or into a labour environment. It's the same thing every year. I'm sure you're sick of hearing about it.

But what happens is we deliver a certain service. But the government never funds that service. As I said, we deliver food and clothing. We help people retrieve their children. We help with alcohol and drug counselling. On and on it goes. We go to the federal government. We say we do these ten programs. We believe this helps people get on their feet and into the job market.

What the federal government says to us is we can't give you any money for that kind of program. What you have to do is give us a project that has a beginning and an end. In the end, what we do is we lie. We say okay, on April 1 we'll start this project and it ends March 31. You try your best as an organization to fit it in. But actually it's a lie. What you're doing is using that money on a dreamed-up project the federal government wants, and you do all of your work on top of it. You can't do either well. That's what happens.

[Translation]

Une des principales constatations que j'ai faites depuis que je m'occupe de gagne-petits, c'est-à-dire depuis 20 ans, c'est que l'on n'a jamais jeté les bases du changement. Les programmes sociaux ont tendance à être bloqués. On a toujours empêché une véritable croissance. Je ne sais pas très bien comment l'expliquer.

Un assisté social peut recevoir de l'argent pour s'acheter des victuailles mais pas pour prendre un taxi pour emmener les enfants à l'hôpital en cas de maladie, parce que cela n'est pas prévu dans le régime. Un assisté social peut se faire rembourser les frais de garderie s'il a un emploi, mais pas lorsqu'il s'agit d'en chercher un. Le régime est tellement cloisonné qu'il n'y a jamais eu de plan d'ensemble permettant à un particulier d'améliorer sa situation.

Comme je l'ai dit, dans les territoires, on a d'énormes problèmes avec les enfants victimes d'exploitation sexuelle, avec les victimes d'actes de violence familiale, avec l'alcoolisme et la toxicomanie; il y a toutes sortes de problèmes et, comparativement au reste du Canada, c'est malheureusement dans notre région qu'ils se posent avec le plus d'acuité. Il n'existe pas de bases permettant de s'assurer que ce soit un changement pour le mieux, et nous avons toutes les raisons de croire que le gouvernement n'en établira pas. Dans mon esprit, ce qui constitue la base, ce sont les programmes d'orientation, les programmes à caractère sanitaire, les programmes globaux de formation, d'éducation et de création d'emplois.

Vous avez certainement déjà entendu dire qu'il n'y a pas d'emplois dans ces collectivités. Par conséquent, qui sait ce que feraient ces gens-là si on leur donnait une formation.

Cela pose donc un autre problème. Pour pouvoir dire que c'est une bonne initiative, il faudrait que j'aie l'impression que le gouvernement s'engage à opérer un changement à la base, ce qui n'est pas le cas pour l'instant. Je vais vous expliquer pourquoi.

Comme vous le savez, je travaille au sein d'une association communautaire qui essaie de fournir un service permettant aux intéressés de devenir suffisamment stables pour pouvoir accéder à un emploi ou au marché du travail. C'est la même chose chaque année. Je suis certaine que vous en avez assez de vous faire rabattre les oreilles avec cela.

Donc, nous fournissons un certain service. Par contre, le gouvernement ne le finance jamais. Je le répète, nous fournissons de la nourriture et des vêtements. Nous aidons les gens à récupérer leurs enfants. Nous les aidons à essayer de régler leurs problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie. Nous leur offrons tous ces services, et j'en passe. Nous expliquons au gouvernement fédéral que nous avons des programmes et que nous estimons qu'ils aident les gens à s'en sortir et à se lancer sur le marché du travail.

Tout ce qu'il nous répond, c'est qu'il ne peut pas nous donner de l'argent pour financer ce genre de programmes. Pour obtenir des subventions, il faut soumettre un projet qui a un début et une fin. En désespoir de cause, nous mentons. Nous disons que tel ou tel projet débutera le 1^{er} avril et prendra fin le 31 mars. On fait ce qu'on peut pour s'adapter, mais c'est un mensonge, en réalité. En fait, on utilise les subventions pour financer un projet fictif dont rêve le gouvernement fédéral et en plus de cela, on fait tout le travail que l'on a à faire. On ne peut pas courir deux lièvres à la fois et obtenir de bons résultats. Voilà ce qui se passe.

[Texte]

In fact, I joked with Lloyd Axworthy and told him he had a lie on his desk, but to sign it because that's the only way we operate. I'll send him a real one when he gets the foundation there for calling a spade a spade.

No, I may have tipped my hand. I haven't got it yet.

Mr. Bevilacqua: He doesn't lie.

Ms Haché: He doesn't? It remains to be seen. We'll see.

Mr. Bevilacqua: You tell him I said that.

Ms Haché: I will. I'll be seeing him next week, so I'll tell him.

The really big thing, the real thing for me at the community level is whether they also look at forming the foundation for change. I don't see that right now. I'll just leave it at that. You can ask your questions.

The Chairman: Thank you very much. Regarding the problems with getting the clients you were dealing with to show up on time, you shouldn't be so discouraged. The members of Parliament still haven't figured that out, including the chairman, I might add.

Monsieur Dubé va commencer.

M. Dubé: Merci beaucoup, monsieur le président. Dans vos propos, on ne sent pas une agressivité, mais une certaine lassitude devant des problèmes qui vous ont été présentés à multiples reprises. Je vous dis ça parce que ma conjointe travaille dans un organisme semblable au vôtre au Québec. Lorsque je discute avec elle le soir—même à distance—elle m'en parle souvent.

Je vais peut-être surprendre mes collègues d'en face avec mes propos. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous quant à votre pessimisme face à l'écoute ou aux possibilités de changements par les politiciens. Ceux qui sont ici ont mis du temps; et ce n'est pas nécessairement une partie de plaisir de voyager comme ça. J'ai senti chez tout le monde ici un désir de mieux comprendre, un désir d'améliorer.

Je ne suis pas en train de faire la promotion du gouvernement en disant ça.

Mr. Breitzkreuz: You were doing just great.

M. Dubé: Quelquefois devant des problèmes humains il faut se libérer de toute partisanerie et être réceptif à ce qui nous est présenté.

Le dernier point que vous avez mentionné est, j'en suis convaincu, très vrai et je ne vous juge pas du tout bien au contraire. On le constate que la mécanique face à la gestion des programmes sociaux est compliquée. Elle est lourde. Elle comprend plusieurs paliers. Surtout dans des moments de crise au niveau de l'économie, au plan structurel, c'est encore plus difficile. C'est encore plus difficile pour des gens comme vous qui faites le maximum. Je vous encourage à continuer. Je sais, et je peux reconnaître qu'il est très difficile de travailler actuellement parce que vous avez dans le quotidien des problèmes humains très importants.

[Traduction]

En réalité, j'ai dit à M. Lloyd Axworthy en plaisantant que le projet qui était sur son bureau était un mensonge, en lui demandant de le signer malgré tout parce que c'est le seul moyen de s'en sortir. Je lui ai promis de lui soumettre un projet réel quand il aura les éléments nécessaires pour pouvoir appeler les choses par leur nom.

J'ai peut-être mis les pieds dans le plat. Je n'ai pas encore obtenu l'argent.

M. Bevilacqua: Il ne ment pas.

Mme Haché: Non? Cela reste à voir. Nous verrons bien.

M. Bevilacqua: Vous lui raconterez que j'ai dit cela.

Mme Haché: Oui. Je le verrai la semaine prochaine; je lui en parlerai.

Pour moi, qui travaille au niveau communautaire, le tout c'est de savoir si le gouvernement envisage également d'établir les bases du changement. Il n'y a encore rien qui me permette de le croire. C'est tout ce que j'avais à dire. Vous pouvez poser des questions.

Le président: Merci beaucoup. Vous ne devriez pas vous laisser décourager à ce point parce que vos clientes ont de la difficulté à arriver à temps. En effet, les députés, y compris votre serviteur, ont toujours le même problème.

Mr. Dubé will go first.

Mr. Dubé: Thank you very much, Mr. Chairman. In your comments, we don't sense any aggressiveness but a certain weariness in the face of the same problem coming up again and again. If I tell this, it is because my wife is working for a similar organization in Quebec. She often tells me about that when I talk with her in the evening, even when I'm away from home.

My comments will perhaps surprise my colleagues opposite. I don't quite agree with your pessimism about being hurt by the politicians or about the opportunities of any change through them. Those who are here gave their time and it is not necessarily fun to travel like that. I sensed in everyone a desire for a better understanding, for improvement.

I am not promoting the government when I say that.

M. Breitzkreuz: Vous vous en tirez très bien.

Mr. Dubé: Sometimes, when dealing with human problems, we have to free ourselves from any partisanship and be receptive to what is submitted to us.

The last point you mentioned is very true, I'm sure, and I'm not judging you, on the contrary. We see that the mechanism in terms of managing social programs is complicated. It is heavy. It includes several levels. It is even more difficult in times of crisis at the economic level, at the structural level. It is even more difficult for people like you who are doing your utmost. I encourage you to continue. I know, and I can admit that it is very difficult to work now because you come across very important human problems daily.

[Text]

[Translation]

• 1505

Moi, je suis du Québec, je suis du Bloc québécois; je suis souverainiste, mais au-delà de cela, il y a une cause qui est importante et c'est la cause sociale, la cause humaine. On pourrait parler longtemps des erreurs de fonctionnaires ou d'abus. En général, ils ne sont pas de mauvaise volonté, ce sont des gens qui essayent d'appliquer les politiques.

Je dirais que le problème en est un d'opinion publique. Malheureusement, et ce n'est pas de votre faute, la population n'est pas suffisamment informée de toutes ces questions. C'est pourquoi, consulter et s'informer est une occasion de prise de conscience que l'on se doit de faire. Ce n'est pas la première fois que l'on consulte. Il y a eu la Commission Macdonald, le Rapport Forget et de multiples autres comités. Souvent, ça a buté sur la réalisation. Comme l'intervenante précédente le disait, il faut du courage. Peut-être que dans le passé, ça manquait. Dans l'opinion publique, il n'y avait peut-être pas suffisamment d'appui. Les politiciens ne sont en fait que le reflet de l'opinion publique, du peuple. Il serait dangereux que cela se passe comme aux États-Unis où il y aurait plus de 50 p. 100 des gens qui ne votent pas, qui abandonnent, qui décrochent. À mon avis, c'est l'erreur à ne pas faire. Au contraire, il faut s'impliquer.

Je rends ce témoignage tout en vous assurant de l'assiduité et de la volonté de changer quelque chose de la part des gens présents, ici. Merci.

Le président: Merci, monsieur Dubé.

Comments?

Ms Haché: Sure, I'll comment.

The weariness never comes from dealing with the people themselves. The weariness is never having the resources to properly do the job.

It's like I've said to the Minister of Justice. He came up here with three people to take his notes and do whatever, and that's fine. But I don't have anyone to take my notes. We have to keep up with you guys, but we don't have the resources to do it. That's what's frustrating, and that's what's wearying. I told him the next time I went to Ottawa I would take two plastic dolls and say here's the people who take my notes. I don't know how he'll respond to that when I actually show up.

I know I would not judge individual people in terms of your commitment to social programs, or to people, or to Canada. I'm not to judge that. I would say when people at the community level—and there are many of them, not just me—put three years volunteer work into something trying to persuade the government or the people up there with all the bucks that this is a valued thing, that becomes frustrating, because you have to put a lot of endeavour into it.

I know civil servants don't act in bad faith. However, when you work for 20 years trying to educate civil servants, that gets really frustrating. In fact, I don't think politicians are necessarily led by public opinion. I think they are led by the bureaucracy,

I am from Quebec, I am with the Bloc; I am in favour of sovereignty but beyond that, there is an important cause, and it is the social cause, the human cause. We could speak a long time about the mistakes or abuse from civil servants. Basically, they don't lack good will, they are just people who try to implement policies.

I would say that the problem is one of public opinion. Unfortunately, and it is not your fault, Canadians are not sufficiently informed on all these issues. This is why consulting and informing oneself is the opportunity to become aware of what we ought to do. This is not the first time we have been consulting. There was the Macdonald Commission, the Forget Report and a lot of other committees. Often, the problem was a matter of achievement. As the previous speaker said, it takes courage. Maybe there was a lack for it in the past. It might be that there wasn't sufficient support in the public opinion. In fact, politicians are only a reflection of public opinion, of the people. It would be dangerous if it were like in the United States where more than 50% of the people wouldn't vote, would abandon, wouldn't keep up. In my opinion, it is a mistake we shouldn't make. On the contrary, there must be some involvement.

I am saying this while assuring you that there is a dedication and a will to change things from the people who are here. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

Y a-t-il des commentaires?

Mme Haché: Bien sûr.

La lassitude ne vient jamais des relations avec les intéressés. Elle vient du fait que l'on n'a jamais les ressources nécessaires pour faire le travail.

C'est comme je le disais au ministre de la Justice. Il est venu ici avec trois assistants chargés entre autres choses de prendre des notes pour lui, et je ne le lui reproche pas. Par contre, moi, je n'ai personne pour prendre des notes pour moi. Nous devons vous suivre, mais nous n'avons pas les ressources nécessaires. C'est cela qui est frustrant, et c'est cela qui est lassant. Je lui ai dit que la prochaine fois que je viendrais à Ottawa, je prendrais deux poupées en plastique et je dirais que ce sont elles qui prennent des notes pour moi. Je me demande bien comment il réagira quand je me présenterai.

Je ne tiens pas à porter un jugement sur votre engagement vis-à-vis des programmes sociaux ou des gens ou encore du Canada en me basant sur des cas particuliers. Non, je ne tiens pas à porter de jugement de ce genre. Je dirais par contre que pour ceux qui travaillent au niveau communautaire—et il n'y a pas que moi, nous sommes nombreux—, qui font du bénévolat pendant trois ans pour essayer de persuader le gouvernement ou ceux qui tiennent les cordons de la bourse que le projet qu'on leur soumet est intéressant, cela devient frustrant parce qu'il faut se donner beaucoup de peine.

Je sais que les fonctionnaires n'agissent pas de mauvaise foi. Par contre, on éprouve vraiment un sentiment de frustration quand on s'efforce de faire leur éducation depuis 20 ans. En fait, je ne pense pas que les politiciens se laissent

[Texte]

and they sort of assess how far they can get away with it in public opinion. I think bureaucracy tends to suggest to politicians, politicians tend to take it to the Canadian public, and then they will assess whether or not it will fly. That's how I view politics now in Canada.

The Chairman: Mr. Breitzkreuz, would you like to ask a question?

Mr. Breitzkreuz: I really don't have a question. You've made some very perceptive comments, and I appreciate them. Thank you very much.

The Chairman: Mr. McCormick.

• 1510

Mr. McCormick: I want to thank you very much and thank you also for the company while we had lunch together at the soup kitchen today. The soup and crackers were very good and half a tea biscuit was great. I really enjoyed the caribou.

I want to thank you for your very honest and shooting-from-the-hip presentation. You made a point about picking on the politicians. I was complaining about the government the other day in my office in Ottawa and one of the staff said "Do you not realize who you're talking about?" And I said "Yes, that's why I am wearing this hat, because I complained about the government all these years."

You and a million other people and the media have caused us to make some real savings in Ottawa this year, and this is not propaganda. It may sound like small things and in fact people laughed because for the first time members' Christmas cards are in black and white. Take a trip out to the airport here and see what we chartered, an older airplane, to save a lot of money.

Ms Haché: I like that. I have probably ridden on it.

Mr. McCormick: We've changed the householder that your member of Parliament sent you. We've taken the cover off and saved a few thousand dollars. It's a real numbers game and it's important that we learn to do this. All the ministers in all the departments have been asked to cut the fat from the top of the system.

You were delivering all these services and helping as a great community person here on the spot. I often kicked about Ottawa telling us what to do in Kingston, Ontario. Well, that was bad enough, but here you are in another part of the world, as far as most of us are concerned, especially when we arrive here and enjoy it. It's great to see and great to share in. But we have to recognize that you people on the spot know what the needs are.

I wonder if you have any thoughts on the differences in your job here, working in a territory, versus working in a province. What would you have to say about that?

[Traduction]

nécessairement guider par l'opinion publique. Je crois qu'ils se laissent mener par l'administration et qu'ils lancent des coups de sonde pour voir jusqu'où ils peuvent aller tout en ayant l'opinion publique de leur côté. Je crois que c'est l'administration qui fait des recommandations aux politiciens et ceux-ci les soumettent à la population pour voir si cela peut marcher ou non. C'est comme cela que fonctionne actuellement la politique au Canada, à mon avis.

Le président: Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous poser une question?

M. Breitzkreuz: Je n'ai pas vraiment de question à poser. Vous avez fait preuve d'une grande perspicacité, ce que j'apprécie. Je vous remercie.

Le président: Monsieur McCormick.

M. McCormick: Merci beaucoup et merci aussi pour votre compagnie pendant le dîner. La soupe et les biscuits salés ainsi que le demi-biscuit pour le thé étaient délicieux. J'ai beaucoup aimé le caribou.

Je tiens à vous remercier pour votre exposé très franc et très direct. Vous avez suggéré de s'en prendre aux politiciens. L'autre jour, alors que j'étais dans mon bureau, à Ottawa, je me suis plaint du gouvernement et un membre de mon personnel m'a dit ceci: «Ne vous rendez-vous pas compte de qui vous parlez?» Je lui ai répondu ceci: «Si, mais c'est précisément pour cela que je suis là, c'est parce que je me plaignais tout le temps du gouvernement».

Vous et un million d'autres citoyens ainsi que les médias nous ont obligés à faire toutes sortes d'économies cette année, et ce n'est pas de la propagande. On peut avoir l'impression qu'il s'agit d'économies insignifiantes. En fait, on s'est moqué du fait que pour la première fois, les cartes de Noël des députés sont imprimées en noir et blanc. Allez à l'aéroport et vous verrez le genre d'appareils que nous avons nolisés. Nous avons nolié un vieil avion pour économiser beaucoup d'argent.

Mme Haché: Je suis heureuse d'entendre cela. J'ai probablement déjà voyagé dans cet avion.

M. McCormick: Nous avons modifié le bulletin parlementaire que les députés envoient à leurs électeurs. Nous avons supprimé la page de couverture, ce qui nous a fait économiser quelques milliers de dollars. Il faut tout calculer et c'est important pour nous d'apprendre à le faire. On a demandé à tous les ministres de supprimer les dépenses inutiles dans leurs ministères, en commençant par les échelons supérieurs.

Vous, vous avez fourni toutes sortes de services et vous avez aidé des gens, ici sur place, animée que vous êtes d'un esprit communautaire développé. J'ai souvent protesté lorsque j'étais à Kingston, en Ontario, parce que le gouvernement d'Ottawa nous disait toujours ce qu'il fallait faire. C'était déjà frustrant, mais c'est encore pire pour vous autres qui, pour la plupart d'entre nous, vivez à l'autre bout du monde. C'est l'impression que l'on a, surtout quand on arrive ici. C'est formidable de voir la région et de pouvoir discuter avec vous. Nous devons toutefois admettre que vous, qui êtes sur place, savez exactement quels sont vos besoins.

Je me demande si vous pourriez nous signaler les différences qui existent entre un territoire et une province, d'après votre point de vue. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

[Text]

Ms Haché: I am not sure. As far as Statistics Canada goes, the territory tops every other province or territory in terms of alcohol and drug abuse, family violence, sexually transmitted diseases, babies. We pretty well top everything, some fortunate and some unfortunate. I am not so sure we are all that different from any of the provinces. We just tend to have a higher impact and maybe we see it a bit closer.

I originally came from around Kingston. I am sure if you went into the farming communities you would tend to see the same thing. I am not sure it is all that different. I think the resources are greater down south. At least if you can't get something in Kingston you drive to Toronto. So it's not that severe.

If you look in the territories, if you look in Fort Providence or one of the smaller communities, the resources are zip, nothing. For example, if you suffer from child sexual abuse, you're out of luck, your options are nothing. We suffer tremendously in the territories from a lack of resources.

Mr. McCormick: You say if you're in Kingston you can go to Toronto or Ottawa and knock on doors. If you're in Yellowknife, there is no other door left. Do the people here feel they are too far from Ottawa? Is the system listening to the people here? What's the thought on the street?

Ms Haché: No, they never feel that Ottawa is listening. But then if you go to Fort Resolution they probably wouldn't think Yellowknife was listening either. You always tend to get that.

There is a move as part of this structural change for the territorial government to hand over responsibility for social services to the community level. But the resources are just not there. Our own territorial government will face the same kind of process that you guys face now, where we will be coming to them saying you haven't done this and this and this. And they will be stuck as well. The recognition is the resources are not there.

Mr. McCormick: The territorial government will certainly need people like you at many levels, so hang in there.

Ms Haché: They might not want to hear what I have to say either.

Mr. McCormick: I think we all did today, and thank you.

Ms Haché: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We have one final intervention from Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua: First of all, I enjoyed your presentation. I think you gave some real-life examples of where we can bring about positive change in people's lives.

[Translation]

Mme Haché: Je ne sais pas trop. D'après les chiffres publiés par Statistiques Canada, nous devançons toutes les autres provinces ou territoires en ce qui concerne l'alcoolisme et la toxicomanie, la violence familiale, les maladies vénériennes, les bébés. Nous sommes en première position dans presque tous les domaines et dans certains cas, c'est tant mieux alors que dans d'autres c'est regrettable. Je ne suis pas tout à fait certaine que la situation soit très différente de celle qui existe dans les provinces. Nous avons tout simplement tendance à avoir plus d'influence et nous voyons probablement un peu mieux la réalité.

Je proviens de la région de Kingston. Je suis certaine que la situation a tendance à être la même dans les collectivités rurales. Je ne pense pas qu'il existe une différence énorme. Par contre, dans le sud, on dispose de plus de ressources. À Kingston, si l'on n'arrive pas à obtenir quelque chose, on a au moins le recours d'aller à Toronto. Par conséquent, ce n'est pas très grave.

Dans les territoires, à Fort Providence ou dans les petites localités, les ressources sont quasiment inexistantes. Par exemple, si vous êtes un enfant exploité sexuellement, vous n'avez malheureusement aucune chance de vous en sortir. Dans les territoires, nous souffrons beaucoup d'une pénurie de ressources.

M. McCormick: Vous dites que quand on est à Kingston, on peut toujours aller frapper aux portes à Toronto ou à Ottawa. Par contre, quand on est à Yellowknife, il n'existe aucune possibilité. Est-ce que les gens d'ici se sentent trop éloignés d'Ottawa? Est-ce que le système est à l'écoute des gens, ici? Que pensent les citoyens ordinaires?

Mme Haché: Non, ils n'ont jamais l'impression qu'Ottawa est à l'écoute de leurs problèmes. Par contre, si vous posez la même question aux habitants de Fort Resolution, il pensent probablement que Yellowknife n'est pas à l'écoute de leurs problèmes non plus. Les gens ont toujours tendance à avoir cette opinion.

Dans le cadre de ce changement structurel, le gouvernement territorial a l'intention de confier la responsabilité des services sociaux aux collectivités locales. Par contre, on n'a pas les ressources nécessaires. Notre gouvernement territorial sera dans une situation analogue à la vôtre: nous irons lui reprocher de ne pas avoir fait telle ou telle chose. Il sera coïncé également. Le fait est qu'il n'a pas les ressources nécessaires.

M. McCormick: Le gouvernement territorial a certainement besoin de gens comme vous dans bien des domaines, et par conséquent je vous encourage à persévérer.

Mme Haché: Il ne tient peut-être pas non plus à entendre ce que j'ai à dire.

M. McCormick: Je crois que nous vous avons tous écouté. Merci.

Mme Haché: Merci.

Le président: Merci beaucoup. M. Bevilacqua a quelque chose à dire.

M. Bevilacqua: Je tiens à dire d'abord que j'ai apprécié votre exposé. Vous avez cité des cas concrets, où l'on pourrait améliorer le sort des gens.

[Texte]

One of the key issues you cited was that perhaps we live in two different cultures, that the person delivering the services and the rules being defined are too far away and our challenge is going to be how we merge. There has to be greater synergy between the two cultures. I was just wondering how you think we can do that.

Ms Haché: There are a couple of ways. One of the things I see is the two different cultures are the poor and the not-so-poor. Often the poor, particularly in the territories, generally have been told what to do for so many years that they have been basically taken over. Do you understand what I mean?

An hon. member: Yes.

Ms Haché: It's changed now over the last three years, but say five years ago, if an aboriginal person went into welfare, they would never ask why they didn't get something. They wouldn't even think they had a right to something.

That's changed over the last couple of years, but the fact remains that there's no way to get their voice to the top of the pile. So, for example, even at the women's centre, I could develop programs that would not meet their needs, either. One of the things I've found is the government rarely evaluates programs to find out if they're effective—and if they are, why—and if they actually meet the needs of the person.

I know Lloyd Axworthy has mentioned—and I trust what you say; he's not the type to mislead me—funding for five years. This would be core funding where you actually look at a group and say here's funding for five years; you've told me you could do this, now let's see what happens. That would help, because for myself, I do ten programs, but 80% of my time is spent looking for money. It's disgusting that my energy has to go to that. Actually I have to lie and whip up a little piece of paper.

That being said, the women's centre also can become very ineffective, because any group can become bureaucratic, in my view. So I would always hope the federal government or the person who actually hands out the money does an evaluation and checks back with the groups they're supposed to serve. That rarely happens.

Mr. Bevilacqua: Do you think it's a fair statement that the resources—I'm talking about financial ones now—are there, but we could be using them in a better, more efficient way?

Ms Haché: I always believe the resources are there. All the premiers went to China. I wish we would have had the money instead of them going to China. I think the resources are always there.

[Traduction]

Un des commentaires qui m'ont le plus frappé, c'est que vous avez dit que nous vivons dans deux cultures différentes et qu'un fossé trop grand sépare ceux qui fournissent les services de ceux qui établissent les règles. Dans notre cas, le défi consistera à trouver un moyen de le combler. Il faut qu'il y ait plus de synergie entre les deux cultures. Je me demande bien si, selon vous, la chose est possible.

• 1515

Mme Haché: Il y a plusieurs façons d'y arriver. Tout d'abord, comme je vois les choses, nous avons à faire à deux cultures, les pauvres d'un côté et ceux qui ne sont pas aussi pauvres de l'autre. Dans les territoires, surtout, on dit aux pauvres depuis tellement d'années ce qu'ils doivent faire, qu'on les a littéralement pris en main. Comprenez-vous ce que je veux dire?

Une voix: Oui.

Mme Haché: Les choses ont changé au cours des trois dernières années, mais il y a cinq ans, par exemple, si un Autochtone se retrouvait au bien-être social, il ne lui serait jamais arrivé de demander pourquoi il n'obtenait rien. Il ne pensait même pas qu'il avait droit à quelque chose.

Les choses ont changé au cours des deux ou trois dernières années, mais il demeure que les Autochtones ne parviennent pas véritablement à se faire entendre. Ainsi, même au centre pour femmes, il m'est arrivé de mettre sur pied des programmes qui ne correspondaient pas aux besoins de ma clientèle. J'ai notamment constaté que le gouvernement évalue rarement ses programmes pour savoir s'ils sont rentables—et s'ils le sont, pourquoi—et s'ils répondent en fait aux besoins des intéressés.

Je sais que Lloyd Axworthy a fait état d'un financement pour cinq ans, et je crois ce que vous me dites... il ne voudrait pas m'induire en erreur. Il s'agirait d'un financement global, qu'on remettrait aux groupes et on leur dirait: voilà votre financement pour cinq ans, vous nous avez dit que vous pouviez faire ceci ou cela, voyons à présent ce qu'il en est. Ça nous aiderait beaucoup, parce qu'en ce qui me concerne, par exemple, je gère dix programmes, mais je consacre 80 p. 100 de mon temps à la recherche de fonds. C'est incroyable les efforts qu'il faut déployer pour cela. En fait, je dois mentir et préparer en vitesse un petit morceau de papier.

Cela dit, le centre pour femmes peut aussi tomber dans le travers de l'inefficacité, parce qu'aucun groupe n'est à l'abri de la bureaucratisation. Aussi, j'espère toujours que le gouvernement fédéral ou la personne chargée de débloquent les fonds effectuent une évaluation de la situation et s'enquière de ce qui se passe auprès des groupes qu'on est censé servir. Or, cela se produit rarement.

M. Bevilacqua: Estimez-vous qu'on pourrait dire que les ressources financières existent, mais qu'on pourrait mieux les utiliser, de façon plus rentable?

Mme Haché: Je demeure convaincue que les ressources sont là. Tous les premiers ministres se sont bien rendus en Chine et j'aurais préféré disposer de l'argent qu'ils ont dépensé, plutôt que de les voir faire ce voyage. Effectivement, je pense que nous ne manquons pas de ressources.

[Text]

In fact I mentioned to Allan Rock that I'd love to go to Ottawa and cut the budget where I think it should be cut. I think I could cut a bit off other people's budgets, no problem. I think I could find the money. He has actually invited groups to do that, so I plan to participate in that.

But you do have a point in the sense that, for example, I have one woman who supposedly can't have her child back until she becomes healthy. So they ended up sending her to an alcohol and drug treatment program four times instead of saying okay, what does this person actually need and how are we going to get her from here to here? All they did was send her to the same thing four times, and she still doesn't have her children because there's no sense for that. There was no evaluation on whether that program met her need and there was no evaluation or resources to be able to ask what to do next.

Mr. Bevilacqua: For our part, we're trying our very best to cut where we can, and hopefully we can come up with a more efficient system that addresses people's needs. It's the real-life stories like the one you cited earlier that really give us the driving commitment to go further in building a better society for everyone.

Before you applaud us on the plane, you'd better go check it out, because you might be looking at fifteen potential by-elections.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. McCormick: Very expensive.

Ms Haché: The nice thing is we all ride in the same plane. I'm sure I've ridden in it myself.

The Chairman: Mr. Bevilacqua, that was a nice way to close the session.

Thank you very much for your contribution. I think it was appreciated by everyone.

Now we will take a short five-minute recess and afterwards we will hear from the Honourable Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State for Training and Youth, who will talk to us about the aboriginal consultations she is leading on the social security review. Then we have another witness after her. So that's what we have in store for the rest of the afternoon. We'll be back in five minutes.

• 1520

• 1530

The Chairman: Good afternoon. We've changed our format a little bit. We are now going to hear from a delegation comprising the Dene Nation, the Métis Nation, native women, friendship centres and aboriginal youth.

I would like to call upon Mr. Tom Eagle to introduce his colleagues. I understand everyone will make a short presentation before we proceed to questions.

[Translation]

En fait, j'ai même dit à Allan Rock que je voudrais bien me rendre à Ottawa pour couper dans le budget là où j'estime qu'il faudrait couper. Je n'éprouverais aucune difficulté à tailler dans le budget des autres. Je suis sûre que je pourrais trouver de l'argent. D'ailleurs, il a invité certains groupes à faire cela et j'envisage de prendre part à l'exercice.

Mais vous avez raison, en ce sens, par exemple, que je connais une femme qu'on a inscrite quatre fois à un programme de désintoxication, pour la guérir de son alcoolisme et de sa toxicomanie, parce qu'on ne lui redonnera pas son enfant avant qu'elle soit abstinente. Par contre, on ne s'est jamais vraiment demandé de quoi elle avait besoin et comment on pouvait l'aider. On s'est contenté de l'envoyer quatre fois en cure et on ne lui a encore pas rendu ses enfants, parce que cela ne sert à rien. On n'a jamais effectué d'évaluation pour déterminer si le programme en question répondait à ses besoins et personne n'a voulu ou n'a pu déterminer ce qui devait se passer ensuite.

M. Bevilacqua: Quant à nous, nous essayons de notre mieux de réduire les budgets là où nous le pouvons et nous espérons être en mesure d'aboutir à un système plus efficace répondant aux besoins des gens. C'est le genre de cas vécus que vous nous avez relatés tout à l'heure qui nous portent vraiment dans notre engagement d'aller plus loin pour bâtir une meilleure société pour tous.

Mais avant de nous applaudir à bord de l'avion, je vous conseille d'y regarder à deux fois, parce que nous pourrions très bien avoir 15 élections partielles.

Des voix: Ah, ah!

M. McCormick: Cela coûterait très cher.

Mme Haché: Ce qu'il y a de bien, c'est que nous voyageons tous à bord du même avion. Je suis certaine que nous avons pris le même.

Le président: Quelle belle façon de mettre un terme à la séance, monsieur Bevilacqua.

Merci beaucoup de votre témoignage, je pense que tout le monde l'a beaucoup aimé.

Nous allons à présent prendre une courte pause de cinq minutes après quoi nous accueillerons l'honorable Ethel Blondin-Andrew, la secrétaire d'État, Formation et Jeunesse, qui nous entretiendra des consultations qu'elle mène auprès des autochtones, à propos de l'examen de la sécurité sociale. Nous entendrons ensuite un autre témoin. Voilà donc ce qui nous attend pour le restant de l'après-midi. Nous serons de retour dans cinq minutes.

Le président: Rebonjour. Légère modification au programme, nous allons commencer par accueillir une délégation composée de représentants de la Nation Déné, de la Nation des Métis, des femmes autochtones, des Centres d'accueil et des jeunes autochtones.

Je prie M. Tom Eagle de bien vouloir nous présenter ses collègues. J'ai cru comprendre que tout le monde nous ferait un petit exposé avant que nous ne passions à la période de questions.

[Texte]

Mr. Tom Eagle (Yellowknife Friendship Centre): Good afternoon, ladies and gentlemen, and thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome you to Yellowknife. I know for most of you this is your first trip here, but as the old saying goes among the people of the north, if you stay here 24 hours you'll become an expert. So I guess you qualify for that.

I would like to at this time introduce the members appearing before you: Mr. Bill Erasmus, president of the Dene Nation; Mr. Gary Bohnet, president of the Métis Nation; Ms Jennifer Duncan, with the aboriginal young people; and Mr. Ryan Mercredi.

I would like to thank you for giving us this opportunity, although it was at the very last minute this morning that we were put on your agenda. As such, some of us have not yet completed our briefs, but according to what I understood. . .

The sound of that bell is our creator giving you guys a call.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Eagle: We should be able to meet the deadline for the brief presentation to your committee, sir. I think December 9 is the deadline.

Without any further delay from me, I'll ask Mr. Bohnet to start his presentation.

Mr. Gary Bohnet (President, Métis Nation of the Northwest Territories): Thank you, Tom.

Mr. Chairman, members, I'm not sure how short a presentation I'm going to make. We've done some preliminary work on this whole issue. It's something that I don't feel I should be shy taking a little bit of extra time on. I think it's of most importance to everybody in this room, and to aboriginal people in particular.

Before I start my presentation I would also like to just formally say hello to our member of Parliament, the Hon. Ethel Blondin-Andrew, who is at the back there. Ethel, it's good to see you again, as usual, and welcome.

Mr. Chairman, the Métis Nation of the Northwest Territories is pleased to have this opportunity to present its views on the federal programs to revamp social security programs. We have many grave misgivings about what the federal government is trying to do.

As you are aware, aboriginal people comprise 60% of the population of the Northwest Territories. Over 12% of all aboriginal people in the territories are Métis. Most live in the western territories and most of them are around the lake and in Yellowknife. We are an industrious people. Over 70% of all the Métis adults in the Northwest Territories are in the labour force. Based on 1991 data, 58% of the total adult population was employed and earning income. Contrary to what people may think, the Métis of the Northwest Territories are not a bunch of welfare bums. They work and pay taxes as much as any other Canadians.

[Traduction]

M. Tom Eagle (Centre d'accueil de Yellowknife): Bonjour, mesdames et messieurs et merci beaucoup monsieur le président.

Je suis heureux de vous accueillir à Yellowknife. Je sais que pour la plupart d'entre vous il s'agit d'un premier voyage ici, mais comme le dit un vieux dicton de chez nous, si vous restez 24 heures ici, vous devenez un spécialiste du Nord. Je pense donc que vous avez gagné ce titre.

Je vais commencer par vous présenter les témoins qui comparaissent devant vous, il s'agit de M. Bill Erasmus, président de la Nation Déné, de M. Gary Bohnet, président de la Nation des Métis; de M^{me} Jennifer Duncan, du Groupe des jeunes autochtones et de M. Ryan Mercredi.

Je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous, même si nous n'avons été inscrits à l'ordre du jour qu'à la toute dernière minute ce matin. À cause de cela, nous n'avons pas pu terminer nos mémoires mais, d'après ce que j'ai cru comprendre. . .

Mais j'entends notre créateur qui «sonne les cloches» pour vous appeler à lui.

Des voix: Ah, ah.

M. Eagle: Par contre nous devrions pouvoir respecter le délai qui nous a été fixé pour la soumission du mémoire, qui est le 9 décembre, si je ne m'abuse.

Sans plus tarder, j'invite M. Bohnet à débiter son exposé.

M. Gary Bohnet (président, Nation Métis des Territoires du Nord-Ouest): Merci, Tom.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je ne suis pas sûr que mon exposé sera très court, nous avons déjà effectué un certain travail sur toute cette question et j'estime que nous ne devons pas hésiter à prendre un peu plus de temps si cela est nécessaire, puisque j'estime que cette question est importante pour toutes les personnes assises dans cette salle et plus encore pour les autochtones.

Avant de commencer mon exposé, je tiens à saluer amicalement notre député fédéral, l'honorable Ethel Blongin-Andrew, qui est assise en arrière. Ethel, c'est un plaisir de vous revoir et de vous accueillir ici, comme à l'habitude.

Monsieur le président, la Nation Métis des Territoires du Nord-Ouest est heureuse d'avoir la possibilité de venir vous exposer son point de vue au sujet de la refonte des programmes de sécurité sociale. Nous entretenons beaucoup de crainte à propos de ce que le gouvernement fédéral essaie de faire.

Comme vous le savez, le peuple autochtone compose 60 p. 100 de la population des Territoires du Nord-Ouest. Plus de 12 p. 100 des Autochtones de ces régions sont des Métis. Une forte majorité réside dans les Territoires du Nord-Ouest, dont la plupart en bordure du lac et à Yellowknife. Nous sommes un peuple de gens industriels. Plus de 70 p. 100 des Métis adultes des Territoires du Nord-Ouest font partie de la main-d'œuvre active. D'après les données statistiques de 1991, 58 p. 100 de toute la population adulte avaient un emploi et gagnaient un revenu. Contrairement à ce que les autres peuvent penser, les Métis des Territoires du Nord-Ouest ne sont pas des pauvres hères vivant de l'aide sociale. Ils travaillent et paient des impôts comme la plupart de tous les autres Canadiens et Canadiennes.

[Text]

[Translation]

• 1535

We recognize that for aboriginal people we are very fortunate. We have the highest average household income and the highest average individual incomes of any aboriginal people in Canada. However, averages often fail to adequately depict reality. The reality is that while about 11% of Métis adults earn \$50,000 or more a year, 60% live on incomes of less than \$20,000 a year. For the territories this is below the poverty line. Thus, despite the good fortune of some, most people in the Territories are not very rich by far.

Many are forced to rely on the programs your committee is reviewing. As is the case with aboriginal people throughout Canada, we suffer from unemployment rates much higher than the Canadian average. In the Territories the unemployment rate for Métis, according to our best estimates, approaches 20%. That's twice the Canadian average. This means that about one in five Métis who are on the job market are unemployed. Unemployment insurance is therefore not a program we take lightly.

Proportionally speaking there are fewer Métis on social assistance in the Northwest Territories than anywhere else in Canada. Based on 1990 statistics the incidence of welfare among the Métis is lower than the territorial average.

Nonetheless, the aboriginal peoples survey conducted by Stats Canada at the last census revealed that approximately 12% of all Métis adults in the Northwest Territories had received social assistance during 1990. We have reason to believe that this estimate is low. Given the deteriorating economy the situation may be considerably worse today.

Canada-wide, welfare rolls have increased by 50% since 1990. There is no reason to believe the Territories are immune from this trend. The Canada Assistance Plan, CAP, through which the territorial government contributes its provincial and territorial welfare programs is therefore also very important to us.

Among the Métis in the Northwest Territories, women make up about 60% of the welfare recipients. The incidence of lone parent families among the Métis is twice the Canadian average. Young people between the ages of 15 and 24—many of whom are, as you know, having a great deal of difficulty entering the workforce—account for about 30% of welfare recipients.

As we understand it, the federal government now wants to make major changes to the unemployment insurance program and the Canadian Assistance Plan. We are not opposed to change but we fear that the motivation for the changes that are being proposed is less to improve these programs than to save money and to do so on the backs of the needy.

Les Métis reconnaissent qu'ils sont, au nombre des peuples autochtones, ceux qui sont les mieux lotis. C'est nous qui avons les revenus de ménage moyens et les revenus personnels moyens les plus élevés parmi les Autochtones au Canada. Toutefois, les moyennes ne décrivent pas toujours correctement la réalité. Ainsi, même si 11 p. 100 des Métis adultes gagnent 50 000\$ ou plus par an, 60 p. 100 d'entre nous ont des revenus inférieurs à 20 000\$ par an. Dans les territoires, un tel salaire est inférieur au seuil de la pauvreté. Donc, même si certains d'entre nous sont à l'aise, la plupart des Métis dans les territoires sont loin d'être riches.

Beaucoup comptent sur les programmes que votre Comité a été chargé d'examiner. À l'instar des autres peuples autochtones du Canada, le taux de chômage des Métis est supérieur à la moyenne canadienne. Ainsi, dans les Territoires du Nord-ouest, ce taux friserait les 20 p. 100, au mieux qu'on ait pu l'estimer. C'est deux fois la moyenne canadienne. Autrement dit, à peu près un Métis sur cinq qui se trouve actuellement sur le marché de l'emploi est au chômage. Dès lors, l'assurance-chômage n'est pas un programme que nous prenons à la légère.

Par contre, il y a proportionnellement moins de Métis qui bénéficient de l'aide sociale dans les Territoires du Nord-ouest que de Canadiens dans l'ensemble du pays. D'après les statistiques de 1990, la proportion de Métis bénéficiant du bien-être social, est inférieure à la moyenne établie pour l'ensemble de la population des Territoires.

Il n'en demeure par moins que selon un sondage effectué auprès des peuples autochtones à l'occasion du dernier recensement de Statistiques Canada, 12 p. 100 environ des Métis adultes résidant dans les Territoires du Nord-ouest ont bénéficié de l'aide sociale en 1990. Nous avons des raisons de croire que cette proportion est en dessous de la vérité. Et il est fort possible que la situation soit bien pire aujourd'hui, à cause de la détérioration de notre économie.

À l'échelle du pays, le nombre de prestataires de l'aide sociale a augmenté de 50 p. 100 depuis 1990. Nous n'avons aucune raison de croire que les Territoires du Nord-ouest aient échappé à cette tendance. Dès lors, le Régime d'assistance publique du Canada, le RAPC, par le biais duquel le gouvernement fédéral contribue aux programmes d'assistance sociale provinciaux et territoriaux, revêt une grande importance à nos yeux.

Les femmes constituent environ 60 p. 100 des bénéficiaires de l'aide sociale parmi les Métis des Territoires du Nord-ouest. La proportion de familles mono-parentales métisses est deux fois supérieure à la moyenne nationale. Les jeunes de 15 à 24 ans—dont beaucoup, comme vous le savez, éprouvent de grandes difficultés à intégrer la main-d'œuvre active—représentent environ 30 p. 100 des bénéficiaires de l'aide sociale.

Nous avons pu comprendre que le gouvernement fédéral envisage à présent d'apporter des changements en profondeur au Programme d'assurance-chômage ainsi qu'au Régime d'assistance publique du Canada. Nous ne sommes pas opposés aux changements, mais nous craignons que les vrais motifs d'une telle action tiennent beaucoup moins d'un désir d'améliorer les programmes qu'à une volonté d'économiser de l'argent et de le faire sur le dos des personnes dans le besoin.

[Texte]

Compared to many other aboriginal peoples, Métis people in the Northwest Territories may indeed be fortunate. But one thing our elders have given us is a sense of human value. We do not approve exploiting those less fortunate than ourselves. We cannot approve making the poor pay for the federal deficit.

The proposals the federal government has published in its green book are very extensive and complex. We're still in the process of analysing them. We feel it is very important to evaluate the impact they will have on our people. For that we need to reveal all available information, but not all your technical papers have been released yet, nor is the federal government giving us very much time to review this matter.

Nonetheless, we intend to complete our study as soon as possible. Once we have done this we will be making a thorough written submission to this committee and to the Hon. Lloyd Axworthy. We hope to have the opportunity to meet with you again and to discuss the proposals in more depth at that time.

Today I want to simply point out some of the important parts that we, in our initial analysing of the documents, feel bear some discussion with you today.

The first is job creation. The green book makes at least one major assumption that we have a great deal of trouble swallowing, and that is the assumption that the number of people on welfare and on UI can be reduced simply by giving people job training. As we read the proposals—and I'm sure you will correct me if I'm wrong—the federal government intends to freeze its contributions to CAP at the 1993-94 levels starting in 1996-97. If the federal government does this, it will no longer be possible to finance current provincial and territorial welfare programs on a 50-50 basis. Provincial and territorial governments will likely find it difficult to replace these lost federal revenues.

To control expenditures, welfare programs will likely have to change a great deal. As you know, welfare programs are what the Americans call entitlement programs—that is, they are available to all who qualify for assistance. How can provinces and territories logically control expenditures on demand-driven programs like welfare programs?

There seem to be only two roads to take—provinces and territories must either reduce welfare rolls or cut back on benefits and eligibility for social assistance. The green book would have us believe that welfare rolls and the number of people on UI can be reduced by giving people job training. That is how the proposals are being communicated to public, but these are unproven and questionable assumptions.

[Traduction]

Il est vrai qu'on peut considérer, comparativement aux autres Autochtones, que les Métis des Territoires du Nord-ouest sont bien lotis. Mais s'il est une chose que nous avons héritée de nos ancêtres, c'est notre sens de la valeur humaine. Nous sommes contre le fait qu'on exploite ceux qui sont moins bien nantis que nous. Nous ne pouvons accepter que les pauvres aient à payer pour le déficit fédéral.

Les propositions du gouvernement fédéral, contenues dans le Livre vert, sont à la fois abondantes et complexes. Nous sommes encore en train de les analyser. Nous estimons très important d'évaluer l'incidence que chacune de ces propositions aura sur nos gens. Pour cela, il nous faut avoir tous les renseignements disponibles, mais tous vos documents techniques n'ont pas encore été publiés et le gouvernement fédéral ne nous accorde pas beaucoup de temps pour examiner cette question.

Quoi qu'il en soit, nous avons l'intention de terminer notre étude dans les plus brefs délais. Cela fait, nous rédigerons un mémoire à l'intention du Comité et de l'honorable Lloyd Axworthy. Nous espérons avoir l'occasion de vous rencontrer de nouveau pour débattre, plus en détail, de vos propositions.

Aujourd'hui, je me contenterai d'aborder les aspects qui, d'après notre propre analyse des documents disponibles, ont un rapport avec le sujet du jour.

Il y a tout d'abord la création d'emplois. Le Livre vert part d'une hypothèse que nous avons beaucoup de mal à accepter, à savoir qu'il serait possible de réduire le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale et de l'assurance-chômage par le simple recours à la formation professionnelle. À la lecture de vos propositions—et n'hésitez pas à me reprendre si j'ai tort—, je comprends que le gouvernement fédéral a l'intention de stabiliser ses contributions au RAPC à leur niveau de 1993-1994 dès 1996-1997. Si c'est ce que fait effectivement le gouvernement fédéral, il ne lui sera plus possible de financer la moitié des programmes de bien-être social des provinces et des territoires. Les gouvernements provinciaux et territoriaux risquent d'avoir de la difficulté à remplacer ces subventions fédérales.

• 1540

Si l'on veut maîtriser les dépenses, il faudra inévitablement changer les programmes sociaux en profondeur. Comme vous le savez, les programmes sociaux correspondent à ce que les Américains appellent des «entitlement programs», autrement dit des programmes assortis de droits, dont seules les personnes répondant à certains critères peuvent bénéficier. Comment les provinces et les territoires pourraient-ils logiquement maîtriser les dépenses effectuées au titre de programmes régis par la demande, comme les programmes de bien-être social?

L'alternative est simple: soit les provinces et les territoires diminuent le nombre de prestataires de l'aide sociale, soit ils réduisent les prestations et imposent des conditions d'admissibilité plus strictes. Le Livre vert voudrait nous faire croire qu'il est possible de réduire le nombre de prestataires de l'aide sociale et de l'assurance-chômage en offrant une formation professionnelle aux gens. C'est du moins ainsi que ces propositions sont commentées au public, mais on s'appuie sur des hypothèses non vérifiées, tout à fait discutables.

[Text]

We believe your committee should look at this assumption very carefully. It is at the heart of the green book, but we suggest you examine the facts. For instance, it is a fact that since 1985, the federal government and the provinces have been using CAP funds to provide training to welfare recipients. We understand that approximately 50% of welfare recipients who have taken training end up getting a job, but for how long? We do not know. This is all fine and good, but welfare rolls have not diminished as a result of this program. Instead, the number of people on social assistance has increased dramatically in Canada in recent years.

The Métis Nation of the Northwest Territories is not against job training. As we will explain later, we believe training programs should be made available to a wider spectrum of the population, not just to the unemployed and to persons on welfare. Training programs are important because they help people at the community level. They can make a difference in our lives, but our concerns are at the systemic level.

We would ask the committee to consider what would be the likelihood of reducing welfare rolls, if for every person on welfare who gets a job, another person falls on welfare because that job opening is no longer there. There are only a limited number of jobs, in our opinion, and it makes no sense to believe that welfare rolls can be seriously reduced, with or without training, unless accompanied by real job creation.

Liberal members of this committee may recall that during the last election they campaigned on the promise of creating jobs. It is the lack of work that has been increasing welfare rolls and has forced so many people on to UI. Canadians are not stupid. They realize that matters will not improve until something happens to give more people jobs, until something happens to reduce the rate of unemployment. That is why they elected you. They hoped you would make things happen.

As an aboriginal person and a representative of the Métis people, I cannot emphasize enough that the number one problem facing aboriginal peoples in Canada is unemployment. We have rates of unemployment that are two to three times the Canadian average. This holds for both genders and for all age groups. Such high unemployment rates are discouraging. In many parts of the country they discourage people, particularly the young, from seeking employment, so they retire from the workforce.

Aboriginal people are aware that unemployment is the source of many of their problems. In this regard I would like to draw your attention to one of the more interesting results of the aboriginal peoples survey referred to earlier. The survey asked aboriginal people what were the major social problems confronting their communities. In every community unemployment was cited as the number one problem.

[Translation]

Nous sommes convaincus que votre comité devrait analyser cette hypothèse de très près. C'est sur elle que s'articule l'ensemble du Livre vert, mais nous vous suggérons de tenir compte des faits. Par exemple, il est un fait que depuis 1985, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont ponctionné dans la caisse du RAPC pour dispenser une formation aux prestataires de l'aide sociale. On nous dit que la moitié environ de ces prestataires de l'aide ayant suivi une formation parviennent à trouver un emploi, mais pour combien de temps? Nul ne le sait. Tout cela est fort bien, mais le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale n'a pas diminué grâce à ce programme. Pis encore, il a augmenté considérablement au cours des dernières années.

La Nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest ne s'oppose pas à la formation professionnelle. Comme nous le verrons plus tard, nous estimons nécessaire d'offrir les programmes de formation à une couche de population plus large, et pas uniquement aux chômeurs et aux prestataires de l'aide sociale. Les programmes de formation ont leur importance parce qu'ils aident les gens au niveau communautaire. Ils peuvent effectivement être très utiles dans nos vies, mais ce qui nous intéresse, c'est le niveau chronique.

Qu'advierait-il, mesdames et messieurs les membres du comité, de cette volonté de réduire le nombre de prestataires de l'aide sociale si, pour chaque bénéficiaire obtenant un emploi, quelqu'un d'autre se retrouvait à l'aide sociale, parce qu'un emploi aurait disparu. Nous estimons que le nombre des emplois offerts est limité et il n'est pas raisonnable de croire possible de réduire très nettement le nombre des prestataires de l'aide sociale, formation ou pas, si l'on n'assortit pas cette mesure d'une véritable création d'emplois.

Les députés fédéraux de votre comité se souviendront que lors des dernières élections, ils ont promis de créer des emplois. Eh bien, c'est à cause du manque d'emplois que le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale augmente et que tant de personnes sont obligées de s'inscrire à l'assurance-chômage. Les Canadiens et les Canadiennes ne sont pas stupides. Ils se rendent bien compte que les choses ne s'amélioreront pas tant que l'on ne donnera pas plus d'emplois aux gens, tant que l'on ne fera pas quelque chose pour réduire le taux de chômage. C'est pour cela qu'ils vous ont élus. Ils espèrent que vous allez faire quelque chose.

En tant qu'Autochtone et représentant du peuple métis, je n'insisterai jamais assez sur le fait que le premier problème auquel les Autochtones du Canada font face est le chômage. Nos taux de chômage sont deux ou trois fois supérieurs à ceux de la moyenne canadienne. Et cela vaut pour les deux sexes, et pour tous les groupes d'âge. Des niveaux de chômage aussi élevés sont décourageants. Dans de nombreuses régions du pays, les gens se découragent de chercher des emplois, surtout les jeunes, et ils quittent les rangs de la main-d'oeuvre active.

Les Autochtones savent que le chômage est la principale cause de la plupart de leurs problèmes. À cet égard, je tiens à attirer votre attention sur l'un des résultats les plus intéressants du sondage conduit auprès des peuples autochtones et dont je vous ai déjà parlé. À cette occasion, on a demandé aux Autochtones quel était le principal problème social auquel leur communauté était confrontée. Eh bien, le chômage a été systématiquement cité en premier lieu.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

What is the likelihood of unemployment being reduced in the near future? The federal government seems resigned to seeing unemployment rates staying at 10% or more well into the next century. What does this say about the prospects of reducing welfare rolls or the numbers on UI? How can the Government of Canada be saying on one hand that they can get a job if only they agree to take training courses, while on the other hand admitting that jobs will remain scarce for as long as we can foresee? To repeat, the systemic level assumption underpinning the federal proposals just doesn't make any sense.

It is an illusion to believe welfare rolls can be reduced simply through training programs. What then are the effects of cutting federal contributions to the Canadian Assistance Plan likely to be? We fear this action will ultimately lead to but one thing: reductions in benefits and restrictions on accessibility. In a word, the results will be basically misery. There has to be an alternative solution.

The Canadian Assistance Plan was put into place precisely to ensure that people who were without work for prolonged periods, or who could not work, were provided with income sufficient to meet their basic needs. It is ironic that just as more and more people find themselves unemployed for longer and longer periods of time, the Canadian state should want to reduce income support and make it more difficult for people to access income support programs. It seems just when we really need the programs, they are suddenly no longer there.

In our view, it is extremely important to maintain the essential elements of the Canadian income security programs, including the Canadian Assistance Plan. This means that whatever shape a revised act may take, it should at a minimum continue to ensure that social assistance benefits are available to all those in need and that benefits are provided on the basis of need, that provinces and territories not be allowed to discriminate on the basis of residency, and that persons seeking social assistance or entitled to receive social assistance continue to have the right to appeal decisions made by public officials. These principles are currently established as conditions of the Canadian Assistance Plan and should be enshrined in any new legislation that succeeds it.

Do we think the current welfare system is perfect? No, absolutely not. Do we think the current welfare system needs changing? Of course. We believe it is important to help individuals get off welfare and become productive, self-sufficient members of society. We would do this for its own sake. With all the job losses that the Canadian economy has seen in recent years and jobless growth and the like, we don't for one minute believe this should actually reduce the number of people on

Quelle chance avons-nous de réduire le chômage dans un proche avenir? Le gouvernement fédéral semble s'être résigné à tolérer des taux de chômage d'environ 10 p. 100, pendant quelques décennies encore. Que dire alors des possibilités de réduire le nombre de bénéficiaires du bien-être social et de prestataires d'assurance-chômage? Comment le gouvernement du Canada peut-il prétendre, d'un côté, que ces gens pourront se trouver un emploi s'ils suivent des cours de formation professionnelle et, d'un autre, reconnaître que les emplois demeureront rares dans un avenir prévisible? Je le répète, c'est l'hypothèse concernant le taux de chômage chronique, sur lequel s'appuient les propositions du gouvernement fédéral, qui ne tient pas la route.

N'est-il pas illusoire de croire qu'il est possible de réduire le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale par le simple biais de programmes de formation? Que dire alors des effets de la réduction des contributions fédérales au régime d'assistance publique du Canada? Nous craignons que cela n'aboutisse qu'à une chose: réduire les prestations et limiter l'accès aux programmes. En un mot, c'est la misère qui nous attend. Il faut trouver des solutions de rechange.

Le Régime d'assistance publique du Canada a été précisément mis en oeuvre pour s'assurer que ceux et celles qui demeurent sans emploi pendant des périodes prolongées, ou qui ne sont pas en mesure de travailler, perçoivent un revenu suffisant pour leur permettre de répondre à leurs besoins fondamentaux. Il est donc ironique de penser qu'au moment même où de plus en plus de gens se retrouvent au chômage pendant des périodes de plus en plus longues, l'état canadien envisage de réduire le soutien au revenu et de rendre encore plus difficile l'accès aux programmes de soutien du revenu. C'est comme si au moment même où l'on avait le plus besoin de ces programmes, ils disparaissaient soudainement.

Selon nous, il est extrêmement important de maintenir les éléments essentiels des programmes fédéraux de sécurité du revenu, et notamment du Régime d'assistance publique du Canada. Cela revient à dire que, peu importe la façon dont se présentera la loi révisée, qu'elle devra, au moins continuer de garantir des prestations d'aide sociale à tous ceux qui sont dans le besoin, de même que le versement de prestations sur la base des besoins; les provinces et les territoires ne devront pas avoir la possibilité de faire de la discrimination sur la base du lieu de résidence et les personnes demandant ou ayant le droit de bénéficier de l'aide sociale devront continuer d'avoir le droit d'en appeler des décisions rendues par les fonctionnaires. Ces principes sont actuellement ceux qui régissent le régime d'assistance publique du Canada et il faut qu'on les retrouve dans la nouvelle loi d'application.

L'actuel système d'aide sociale est-il parfait? Nous ne le pensons absolument pas. L'actuel système d'aide sociale doit-il être modifié? Bien évidemment. Nous estimons qu'il est important d'aider les gens à se sortir de l'aide sociale et à devenir des membres productifs et autonomes de la société. Il faut le faire pour le bien de la société. Après toutes les pertes d'emploi enregistrées dans l'économie canadienne au cours des dernières années et l'augmentation du nombre de sans emploi et

[Text]

welfare, but it might help those who are on welfare and who could work adjust to this changing economy.

Program changes would have to be sensitive to the fact that major constituencies of welfare recipients, among aboriginal peoples at least, are women and young people. What sort of assistance should be given, for example, to a single mother with a young child to enable her to go to work? Is society ready to assume the cost of child care? Should this young person be required to work at part-time jobs, or at all hours for a minimum wage, just so we can say she or he is off welfare? Has this committee ever examined the wage and salary differentials between men and women, even in the same occupations? Has this committee ever asked the government to provide statistics on just how long, on average, single mothers stay on welfare?

It is all very good to say that we should help people enter the job market. It is quite another thing to design programs that will actually accomplish this.

As we mentioned earlier, more and more of our young people are beginning to rely on welfare. We must deal with this situation urgently. It is a priority for us. Far too many of our young people are failing to complete secondary school. Job prospects are few. They are plagued by terrible unemployment rates, often well over 30%, which is depression standards.

Any plans to assist people to be more self-reliant must make it a priority to address the plight of our youth. We must take steps to encourage our youth to complete their studies. We must find out what is wrong with our education system and take remedial action. We must assist young people in making the transition to work. We must give them the opportunities to pursue post-secondary studies. And we must prevent them from developing attitudes of welfare dependency.

The problem of welfare dependency, to the extent that it exists, cannot be tackled or resolved overnight. We must realize that it has taken decades to get where we are. We should not expect the problem to be resolved easily or quickly. It must be tackled with diligence and persistence but also with patience and intelligence.

It must be recognized that income security, the knowledge that a cheque will be coming every month, is one of the chief incentives for remaining on welfare. Forcing people into job training will not change this reality. Such measures will likely be viewed as only one more hurdle that one has to jump through in order to maintain benefits.

People must be given a reasonable expectation that jobs will not only provide the same level of income but the same level of security also.

[Translation]

autres, nous ne croyons absolument pas que ce genre de programme soit susceptible de réduire le nombre de prestataires de l'aide sociale; par contre, ce système pourrait nous permettre d'aider les bénéficiaires du bien-être en mesure de travailler, à s'ajuster à notre économie qui est en plein mouvance.

Tout changement apporté au programme devrait être fonction du fait que la plupart des personnes qui bénéficient de l'aide sociale, du moins parmi les Autochtones, sont des femmes et des jeunes. Il faut se demander, par exemple, quel genre d'aide il convient d'apporter à une mère célibataire ayant un enfant en bas âge, pour lui permettre de retourner au travail. La société est-elle prête à assumer les coûts de la garde d'enfants? Cette jeune femme devrait-elle occuper des emplois à temps partiel ou travailler à n'importe quelle heure du jour pour un salaire minimum, histoire de dire qu'elle n'est plus au bien-être? Ce comité s'est-il déjà interrogé à propos de salaires et d'écart salariaux entre les hommes et les femmes, même dans des emplois identiques? Ce comité a-t-il déjà demandé au gouvernement de lui fournir des statistiques sur la durée moyenne pendant laquelle les mères célibataires demeurent bénéficiaires de l'aide sociale?

Il y a loin de la coupe aux lèvres entre le fait de dire qu'il faut aider les gens à pénétrer sur le marché du travail et le fait de concevoir des programmes qui leur permettront d'y parvenir.

Comme on l'a dit plus tôt, de plus en plus de nos jeunes gens se retrouvent au bien-être social. Nous devons nous attaquer à ce problème sans plus tarder. En ce qui nous concerne, c'est une priorité. Beaucoup trop de nos jeunes ne terminent pas le secondaire. Les débouchés d'emploi sont rares. Les taux de chômage chez les jeunes sont effroyables, ils sont souvent supérieurs à 30 p. 100, ce qui est caractéristique d'une dépression.

Tout régime destiné à aider les gens à devenir plus autonomes doit viser, en priorité, à régler le sort de nos jeunes. Nous devons prendre les mesures pour encourager nos jeunes à terminer leurs études. Nous devons déterminer ce qui ne va pas dans notre système éducatif et adopter des mesures correctives. Nous devons aider les jeunes à effectuer la transition au travail. Nous devons aussi leur donner la possibilité de suivre des études postsecondaires. Et nous devons les empêcher de développer un comportement de dépendance envers l'assistance sociale.

● 1550

Ce problème de dépendance, dans la mesure où il existe, ne peut être réglé du jour au lendemain. Nous devons admettre qu'il a fallu des décennies pour arriver au point où nous en sommes aujourd'hui. Nous ne devons pas nous attendre à ce que le problème soit réglé facilement ou rapidement. Il faut s'y attaquer avec diligence et persistance mais aussi avec patience et intelligence.

Il faut reconnaître que la sécurité du revenu, savoir qu'un chèque arrivera tous les mois, est l'un des principaux encouragements à demeurer assisté social. Forcer les gens à participer à des programmes de formation professionnelle ne changera pas cette réalité. Ces mesures seront probablement considérées uniquement comme un obstacle supplémentaire à franchir pour continuer à recevoir des prestations.

Il faut que les gens puissent s'attendre raisonnablement à ce que des emplois leur procurent non seulement le même revenu mais aussi la même sécurité.

[Texte]

We support measures to eliminate disincentives to work in welfare programs. Taking a job should not result in making a person worse off financially. But we strongly oppose workfare. People on welfare should not be forced to do community work or take low-paying jobs against their will in order to collect benefits. Not only is this degrading and mean-spirited, it also threatens to take jobs away from people who are not on welfare. This would only worsen the problem by increasing the unemployment and in turn forcing more people onto welfare.

Finally, it bears repeating that the surest way to reduce the number of employable people on welfare is to create jobs. High interest-rate policies do not promote job-creation. Persistent cut-backs in public spending do nothing to stimulate the economy. It is high time that the federal government reviewed the fiscal and monetary policies it has been pursuing for the past 20 years. Inflation has been licked; it is time to change course and make full employment the goal of Canadian economic policies once again, as it was in the post-war era.

I would like to say a few words now about the changes that are being proposed to the unemployment insurance program. We are really concerned with what we see taking place. We see that the Mulroney government moved to deny benefits to people who quit their jobs or were fired. This restricted regular benefits only to those who were laid off. Now the Liberal government is seeking to reduce, if not deny outright, benefits to those who suffer lay-offs, particularly those who suffer frequent lay-offs. Where will this end? The unemployment insurance program has been the subject of cut-back after cut-back for over a decade. The federal government finds a way each time to legitimize the restriction it places on access to its benefits.

The program is fundamentally premised on the notion of solidarity. Workers who are working help support those without work. It is all too easy for the Government of Canada to turn one worker against the other. Why should I pay for her benefits when she only works six months a year at the fish plant and stays home, on UI, the rest of the time? Why should I pay for his lay-off when everyone knows the plant always shuts down for two months every year? It is not surprising that the Government of Canada itself puts these ideas in the public's minds and that many Canadians are buying into the government's plans.

Unfortunately, perhaps without even realizing it, Canadians are allowing the government, slowly but surely and step by step, to dismantle the unemployment insurance program. The danger is that when they need it it won't be there, having perished from all of the cuts it has received. But one thing will not have changed: workers at any rate will still be paying premiums to the federal government for an insurance policy that has been rendered all but worthless.

[Traduction]

Nous appuyons les mesures visant à éliminer les entraves au travail qui découlent des programmes d'assistance sociale. Accepter un emploi ne devrait pas rendre la situation financière de quelqu'un plus précaire. Mais nous nous opposons vigoureusement au travail obligatoire. Les assistés sociaux ne devraient pas être forcés de faire du travail communautaire ou d'accepter des emplois mal payés afin d'avoir droit à des prestations. C'est dégradant et mesquin, mais cela menace aussi d'enlever des emplois à ceux qui ne sont pas assistés sociaux. Cela ne ferait qu'aggraver le problème du chômage et forcerait encore plus de gens à devenir assistés sociaux.

Enfin, il convient de répéter que la façon la plus sûre de réduire le nombre d'assistés sociaux employables consiste à créer des emplois. Les politiques de taux d'intérêt élevés ne favorisent pas la création d'emplois. Les réductions persistantes des dépenses publiques ne contribuent certainement pas à stimuler l'économie. Il est grand temps que le gouvernement fédéral remette en question les politiques budgétaire et monétaire qu'il poursuit depuis vingt ans. L'inflation a été matée; il est temps de changer de cap et de faire à nouveau du plein emploi l'objectif des politiques économiques canadiennes, comme c'était le cas après la guerre.

Je vais dire quelques mots sur les changements proposés au régime d'assurance-chômage. Ce que nous voyons nous inquiète beaucoup. Nous constatons que le gouvernement Mulroney a pris des mesures pour refuser des prestations à ceux qui quittent leur emploi ou sont congédiés. Les prestations ordinaires ont été limitées à ceux qui étaient mis en disponibilité. Le gouvernement libéral cherche maintenant à réduire, voire à refuser complètement, les prestations à ceux qui sont mis en disponibilité, en particulier ceux qui le sont souvent. Où finira-t-on? Le programme d'assurance-chômage fait l'objet de réductions incessantes depuis plus d'une décennie. Chaque fois, le gouvernement trouve le moyen de justifier les restrictions qu'il impose à l'accès aux prestations.

Le programme repose sur la notion de solidarité. Les travailleurs qui ont un emploi aident ceux qui sont sans travail. Il est vraiment très facile pour le gouvernement du Canada de dresser les travailleurs les uns contre les autres. Pourquoi devrais-je payer pour les prestations de cette travailleuse, si elle ne travaille que six mois par année à l'usine de poisson et reste à la maison, au chômage, le reste de l'année? Pourquoi devrais-je payer la mise en disponibilité de ce travailleur quand tout le monde sait que l'usine ferme toujours deux mois par an? Il n'est pas étonnant que le gouvernement du Canada lui-même mette ses idées dans la tête des gens et que de nombreux Canadiens acceptent les plans du gouvernement.

Malheureusement, et peut-être sans s'en rendre compte, les Canadiens permettent au gouvernement de démanteler le programme d'assurance-chômage lentement mais sûrement, petit à petit. Le danger c'est que, quand ils en auront besoin, il n'existera plus, puisqu'il aura péri après toutes ces réductions dont il est l'objet. Mais une chose n'aura pas changé: les travailleurs continueront toujours de verser des cotisations au gouvernement fédéral pour une police d'assurance qui n'aura pour ainsi dire aucune valeur.

[Text]

We agree that the program has now reached a critical stage. We absolutely do not agree with the solutions being proposed in the green book. The time has come, we believe, to return to first principles. Do Canadians want an unemployment insurance program or not? What do we mean by unemployment insurance? What should premiums be paying for and how should rates be set?

[Translation]

Nous convenons que le programme a atteint un point critique. Nous ne sommes absolument pas d'accord avec les solutions proposées dans le Livre vert. Le moment est venu, à notre avis, de revenir aux principes de base. Les Canadiens veulent-ils un programme d'assurance-chômage ou non? Qu'entendons-nous par assurance-chômage? Quelles cotisations devraient être versées et comment les taux devraient-ils être fixés?

• 1555

The Métis Nation of the Northwest Territories firmly believes that all working Canadians need insurance against periods of unemployment. The last depression taught us that, and this is why unemployment insurance programs were introduced during or shortly after the Great Depression in most industrialized countries.

At no time since the Great Depression has unemployment insurance been so important to the Canadian worker as today. In hindsight, it was probably a great mistake for the Government of Canada to use unemployment insurance as the vehicle for its income redistribution policies. This has served only to confuse the purpose of the program and to erode the insurance principles upon which it had originally been established.

It was very unfortunate too that the program in normal times generated a surplus. This only made it a prime target for a deficit-plagued government.

It's perhaps unfortunate as well, given it is a multinational program, that premiums are deducted at source as an income tax. This made it all too easy to associate insurance premiums with taxation and ultimately to assimilate premium income with other federal government revenues.

Despite the mistakes of the past, it is not too late to save the program as the insurance program it was intended to be. To accomplish this, we ask the following: that the unemployment insurance fund once again be separated from the Consolidated Revenue Fund and managed at arms' length from government; that all premium income be used exclusively to pay for unemployment insurance to those who have paid premiums; that the federal government cease using premiums to pay for other programs and thereby indirectly reduce the deficit; and that the premium rates and benefits be established on the basis of sound insurance principles, applied equally across Canada, to all workers who pay premiums.

Restoring the unemployment program as an insurance program is not among the options presented in the green book. It is, however, about the only way to save the program. It is incumbent upon this committee to make sure that this option is presented to Canadians and the Government of Canada.

The options in the green book are completely unacceptable. They would penalize seasonal workers, such as construction workers, forestry workers, firefighters, miners and all those who work in primary industries, and an inordinate number of Métis who make their living from seasonal occupations.

Les Métis des Territoires du Nord-Ouest sont fermement convaincus que tous les travailleurs canadiens ont besoin d'une assurance en cas de période de chômage. La Grande Crise nous l'a appris et c'est pour cette raison que les programmes d'assurance-chômage ont été mis sur pied durant la Crise ou peu de temps après, dans la plupart des pays industrialisés.

Jamais depuis la Grande Crise l'assurance-chômage n'a-t-elle été aussi importante pour les travailleurs canadiens. Avec le recul, le gouvernement du Canada a probablement commis une grave erreur en se servant de l'assurance-chômage comme mécanisme de redistribution du revenu. Cela n'a fait qu'embrouiller l'objectif du programme et éroder les principes d'assurance sur lesquels il a été édifié.

Il est vraiment très regrettable par ailleurs que le programme ait rapporté des excédents en temps normal. Le programme est ainsi devenu une cible de choix pour un gouvernement qui croule sous les dettes.

Il est peut-être aussi déplorable vu qu'il s'agit d'un programme national, que les cotisations soient retenues à la source, comme l'impôt sur le revenu. Il est alors devenu trop facile d'associer l'assurance à la fiscalité et de les inclure dans les autres recettes du gouvernement fédéral.

Malgré les erreurs du passé, il n'est pas trop tard pour sauver le programme, comme programme d'assurance, tel qu'il a été conçu au départ. Pour ce faire, nous demandons ce qui suit: que le fonds d'assurance-chômage soit séparé à nouveau du Trésor et géré de façon indépendante par le gouvernement; que toutes les cotisations servent uniquement à payer des prestations d'assurance-chômage à ceux qui ont versé des cotisations; que le gouvernement fédéral cesse de se servir des cotisations pour payer d'autres programmes et réduire ainsi indirectement le déficit; et que les taux des cotisations et des prestations soient établis en fonction des principes de base de l'assurance, appliqués uniformément d'un océan à l'autre, à tous les travailleurs qui versent des cotisations.

Rétablir le programme d'assurance-chômage comme programme d'assurance ne fait pas partie des solutions présentées dans le Livre vert. C'est néanmoins la seule façon de sauver le programme. Il incombe au comité de veiller à ce que cette solution soit présentée aux Canadiens et au gouvernement du Canada.

Les solutions présentées dans le Livre vert sont tout à fait inacceptables. Elles pénaliseraient les travailleurs saisonniers, tels que les travailleurs de la construction, les forestiers, les pompiers, les mineurs, tout ceux qui travaillent dans les industries primaires et un nombre incalculable de Métis qui gagnent leur vie grâce à des emplois saisonniers.

[Texte]

The proposal to tie benefits to household incomes would penalize two-income families and would serve to further divorce premiums from the insurance they were intended to pay for.

The only proposal worth considering in our view is a proposal to extend coverage to non-standard employment, including the self-employed. We would want to examine exactly what could be done in this area.

We do not want to end up with a situation where the self-employed would pay premiums but have no chance of ever actually having access to unemployment insurance. We would also want to insure that extending the program to non-standard employment was done in a way that respected the insurance principles upon which the program should be based.

If it were properly done, we would certainly welcome extending insurance coverage to trappers and other traditional harvesters who currently have no financial protection in their off seasons.

Employment programs: the Canada Assistance Plan and the unemployment insurance program are not the only federal programs being modified in these reforms. Federal labour market training and development programs are also being revamped.

When I first looked at the federal proposals regarding what the green book calls "Canada employment programs", I wasn't sure who could help me understand them more, Alice in Wonderland or George Orwell. The proposals are phrased in a language that says everything and nothing at the same time. Here Alice and her companions might have come in useful, but upon reflection they are probably more of an example of the doublespeak that comes from George Orwell. In any event, it is very difficult to decipher exactly what it is the federal government is proposing to do with employment programs.

Let me tell you what I think is happening. I hope I'm wrong, but I'm afraid I'm not. The federal government is basically looking at creating a big pot of money for employment programs. This money would come from three sources: the Canadian Jobs Strategy, with funding of about \$1.4 billion; the job development portion of the UI fund, another \$1.9 billion; and an undetermined amount from the proposed cut-backs to the unemployment program, probably in the order of \$1 billion to \$2 billion.

Having created this pot of money, it would then turn it over to the provinces on the condition that it be used for programs to get people off welfare or UI. Responsibility for the design, management and direction of labour market training and development programs would be assigned to the community level, which in the doublespeak of the day I take to mean the provinces, since it is well known that the federal government cannot deal directly with local governments.

If this is what the federal government is proposing to do, then we have many problems with the federal proposal.

[Traduction]

La proposition de lier les prestations aux revenus du ménage pénaliserait les familles à deux revenus et éloignerait encore plus les cotisations de l'assurance qu'elles visaient au départ à payer.

La seule proposition digne d'être considérée, à notre avis, consisterait à inclure les travailleurs non conventionnels, y compris les travailleurs autonomes. Nous voudrions examiner exactement ce qui pourrait être fait dans ce domaine.

Nous ne voulons pas nous retrouver dans une situation où l'employé autonome paierait des cotisations mais n'aurait aucune chance d'avoir vraiment accès à l'assurance-chômage. Nous voudrions également nous assurer que l'élargissement du programme pour inclure l'emploi non conventionnel respecterait les principes de l'assurance sur lesquels le programme devrait reposer.

Si c'était fait correctement, nous serions certainement d'accord pour que l'assurance s'applique aux trappeurs et aux autres chasseurs traditionnels qui, actuellement, n'ont aucune protection financière durant les saisons mortes.

Programmes d'emploi: le Régime d'assistance publique du Canada et le régime d'assurance-chômage ne sont pas les seuls programmes modifiés par ces réformes. Les programmes fédéraux de formation et de développement du marché du travail le sont eux aussi.

Quand j'ai lu pour la première fois les propositions fédérales relatives à ce qu'on appelle dans le livre vert les «Programmes d'emploi du Canada», je me suis demandé qui pourrait le mieux m'aider à comprendre, Alice au pays des merveilles ou George Orwell. Les propositions sont formulées de manière à dire tout et rien à la fois. Alice et ses compagnons auraient peut-être pu m'être utiles, mais en y réfléchissant bien, ces propositions sont peut-être davantage un exemple du langage ambigu caractéristique de George Orwell. Quoi qu'il en soit, il est très difficile de décoder exactement ce que le gouvernement fédéral se propose de faire des programmes d'emploi.

Permettez-moi de vous donner mon interprétation. J'espère me tromper, mais je crains que non. Le gouvernement fédéral cherche essentiellement à créer une grosse cagnotte pour les programmes d'emploi. Cet argent proviendrait de trois sources: la Planification de l'emploi, qui financerait environ 1,4 milliard de dollars; la portion de développement de l'emploi du compte d'assurance-chômage, environ 1,9 milliard de dollars; et un montant indéterminé provenant des réductions proposées au régime d'assurance-chômage, probablement de l'ordre de 1 à 2 milliards.

• 1600

Après avoir créé cette cagnotte, le gouvernement la remettrait aux provinces à condition qu'elle serve à des programmes permettant de sortir les gens de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage. La responsabilité de la conception, de la gestion et de la direction des programmes de formation et de développement du marché du travail serait déléguée au niveau communautaire, ce qui, dans le jargon à la mode, veut dire les provinces, puisqu'il est bien connu que le gouvernement fédéral ne peut faire affaire directement avec les administrations locales.

Si c'est ce que le gouvernement fédéral se propose, alors la proposition fédérale nous déplaît beaucoup.

[Text]

First, you're proposing to raid the UI fund and turn over the proceeds to the provinces and the territories. From what I said earlier, you will know that this is not acceptable.

Second, the proposals represent a complete and utter divestiture of federal responsibilities for the management of a national labour market. It is true that the federal government has not been doing a particularly good job of labour force development, but we fail to see how the provinces or territories will do a much better one. In a world of economic globalization and continental free trade, we fail to see how further fragmentation of labour market development strategies, policies and programs can improve the current situation.

Third, the proposals do not mention aboriginal government. You can count on one hand the number of times "aboriginal" appears in the green book. If there is to be a devolution of training programs, the federal government must realize that it cannot ignore aboriginal governments. We will not tolerate having the provinces or territories take over labour market strategies for aboriginal people. Aboriginal governments must be involved at all stages of the devolution process in a one-on-one relationship with the federal government, and must be given the opportunity to manage labour market development for their own people to the extent that we aboriginal people consider this wise and necessary.

Finally, the federal government indicates that all of this training money is to be directed exclusively at persons who are unemployed or currently not in the labour force. Our view of labour force development is much broader. Even people who have jobs should be given the opportunity to upgrade their skills in order to get better jobs and secure a better future for themselves and their families.

If you read the federal proposals on employment programs, they seem to be all about investing in Canadians. In fact they are really about divesting federal responsibilities to the provinces and territories. Is this really in the interests of Canada, the Canadian people and the aboriginal peoples of this country? This is a legitimate question. Unfortunately, it cannot be answered with a simple yes or no. The situation is more complicated than that.

In our experience there is no field where waste, duplication and misspent effort are more rife than in the area of labour force development. The federal government has programs, there are federal-provincial programs and the provinces and territories each have their own programs. Most of the time, irrespective of which level of government program is involved, training and labour force development programs require coordination of several departments—education, labour, business, community development, municipal affairs and science and technology, not to mention intergovernmental affairs.

[Translation]

Premièrement, vous proposez de vider le compte d'assurance-chômage et de remettre ces sommes aux provinces et aux territoires. D'après tout ce que je viens de dire, vous savez que ce n'est pas acceptable.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral se lave ainsi carrément les mains de la gestion du marché du travail national. Il est vrai que le gouvernement fédéral n'a pas réussi particulièrement bien à développer le marché du travail, mais nous ne voyons pas comment les provinces et les territoires pourraient faire mieux. Dans une conjoncture de mondialisation économique et de libre-échange continental, nous ne voyons pas comment une fragmentation accrue des stratégies, politiques et programmes de développement du marché du travail pourraient améliorer la situation actuelle.

Troisièmement, les propositions ne parlent pas du gouvernement autochtone. Vous pouvez compter sur les doigts de la main le nombre de fois où le mot «autochtone» est employé dans le Livre vert. Si les programmes de formation sont délégués, le gouvernement fédéral doit se rendre compte qu'il ne peut pas faire fi des gouvernements autochtones. Nous ne tolérerons pas que les provinces et les territoires prennent en mains les stratégies du marché du travail pour les Autochtones. Les gouvernements autochtones doivent participer à toutes les étapes du processus de délégation des pouvoirs dans une relation d'égal à égal avec le gouvernement fédéral et doivent avoir la possibilité de gérer le développement du marché du travail pour leur propre population, dans la mesure où les Autochtones trouvent qu'il est sage et nécessaire d'agir ainsi.

Enfin, le gouvernement fédéral indique que tous ces crédits de formation devront être affectés exclusivement aux travailleurs au chômage ou qui ne font pas partie de la population active actuellement. Notre conception du développement du marché du travail est beaucoup plus large. Même ceux qui ont un emploi devraient pouvoir se perfectionner afin de trouver de meilleurs emplois et d'assurer un meilleur avenir à eux-mêmes et à leurs familles.

À la lecture des propositions fédérales relatives aux programmes d'emploi, on dirait qu'elles visent toutes à investir dans les Canadiens. En réalité, elles constituent une délégation des responsabilités fédérales aux provinces et aux territoires. Est-ce vraiment dans l'intérêt du Canada, des Canadiens et des Autochtones du pays? La question est légitime. Malheureusement, on ne peut pas y répondre par un simple oui ou non. La situation est plus compliquée que cela.

D'après notre expérience, il n'y a aucun domaine où le gaspillage, les doubles emplois et les efforts dépensés en vain sont plus fréquents que dans celui du développement du marché du travail. Le gouvernement fédéral offre des programmes, il y a des programmes fédéraux-provinciaux et les provinces et territoires ont leurs propres programmes. La plupart du temps, peu importe le palier de gouvernement qui offre le programme, les programmes de formation et de développement du marché du travail exigent une coordination entre plusieurs ministères—éducation, main-d'œuvre, affaires commerciales, développement communautaire, affaires municipales et sciences et technologies, sans parler des affaires intergouvernementales.

[Texte]

When it comes to aboriginal peoples or northern development, Indian Affairs is also involved. You cannot imagine how difficult it is to get anything done. The scope of bureaucratic paralysis and buck passing is endless. There is a definite need for a better definition of responsibilities and a better coordination of efforts, not only between governments but within governments—that is, between departments of the same government.

Frankly, I have never seen a field with as much confusion about the direction policies and programs should take. No one has much difficulty identifying problems. It is the solutions that seem to escape our grasp.

• 1605

For example, for years now we have known that Canada's apprenticeship program stinks. These are programs already under exclusive provincial administration. Labour force shortages are even developing some key trades as a result. What has ever been done about this problem? More to the point, why has nothing ever been done?

It is not that we do not know what the problems are. It's just that it seems no one is really interested in upsetting the apple cart, in upsetting the status quo. Despite all the intelligent analyses that have been produced about the problems confronting Canadians and aboriginal peoples in this area, the tried and true is what prevails. So year after year the same professor teaches the same course to a batch of students selected by the same officials operating the same program and no one asks if there is really a future for auto mechanics. But try to enroll in a program in six months and you'll have to go to a private institution with your own resources.

The Chairman: I just wondered if you have much more.

Mr. Bohnet: I have two pages.

The Chairman: Okay, that's fine.

Mr. Bohnet: Am I boring you?

The Chairman: No, it's just that we want to make sure all the others have an opportunity.

Mr. Bohnet: They will.

The Chairman: Okay.

Mr. Bohnet: Thanks.

There is a need to shake up the system and to design new programs that really respond to the problems and the needs not only of aboriginal peoples, but of all Canadians.

Speaking for the Métis of the Northwest Territories, I can also vouch that existing programs and policies are not very amenable to community input. The Northwest Territories has a large transient population of people from the south who come up here to work. Meanwhile, our young people have nothing to do and 20% of our workforce is unemployed. This does not make much sense.

[Traduction]

Quand il s'agit des Autochtones ou du développement du Nord, il faut aussi la participation des Affaires indiennes. Vous ne pouvez vous imaginer à quel point il est difficile d'arriver à quoi que ce soit. L'ampleur de la paralysie bureaucratique et du rejet des responsabilités sur les autres est infinie. Il faut de toute évidence mieux définir les responsabilités et mieux coordonner les efforts, non seulement entre les gouvernements mais aussi au sein des gouvernements—c'est-à-dire entre les ministères d'un même gouvernement.

Franchement, je n'ai jamais vu autant de confusion quant à l'orientation que devraient prendre les politiques et les programmes. Personne n'a du mal à cerner les problèmes. Ce sont les solutions qui semblent nous échapper.

Par exemple, depuis des années, nous savons que le programme d'apprentissage du Canada ne vaut rien. Il s'agit de programmes qui relèvent exclusivement des provinces. Des pénuries de main-d'oeuvre sont même en train de se développer dans certains métiers clés à cause de ces programmes. Qu'a-t-on fait pour régler ce problème? Ou plutôt, pourquoi n'a-t-on rien fait?

On ne peut pas dire que nous ne connaissons pas les problèmes. Mais il semble que personne n'a vraiment envie de brasser la cage, de remettre le statu quo en question. Malgré toutes les analyses intelligentes qui ont été effectuées au sujet des problèmes auxquels sont confrontés les Canadiens et les Autochtones dans ce domaine, c'est le connu et l'éprouvé qui l'emporte toujours. Par conséquent, année après année, le même professeur enseigne le même cours à un groupe d'étudiants choisis par les mêmes fonctionnaires qui offrent le même programme, et personne ne se demande s'il y a vraiment de l'avenir en mécanique automobile. Mais essayez de vous inscrire à un programme dans six mois et il faudra aller dans un établissement privé et payer le cours de votre poche.

Le président: Je me demande si vous en avez encore pour longtemps.

M. Bohnet: Il me reste deux pages.

Le président: D'accord, c'est bon.

M. Bohnet: Est-ce que je vous ennueie?

Le président: Non, nous voulons seulement nous assurer que tous les autres auront leur tour.

M. Bohnet: Ils l'auront.

Le président: D'accord.

M. Bohnet: Merci.

Il faut brasser la cage et concevoir de nouveaux programmes qui répondent vraiment aux problèmes et aux besoins non seulement des Autochtones mais de tous les Canadiens.

À titre de porte-parole des Métis des Territoires du Nord-Ouest, je peux aussi vous assurer que les programmes et politiques actuels ne se prêtent pas vraiment à un apport communautaire. Les Territoires du Nord-Ouest comprennent une forte population qui émigre du Sud pour travailler chez nous. En même temps, nos jeunes n'ont rien à faire et 20 p. 100 de notre population active se trouve sans travail. Ce n'est pas très logique.

[Text]

The logical thing to do is to ensure that at least some of our people are trained to do whatever it is that southerners are hired to come up here to do. I must make it clear that I have nothing against the southerners; I'm simply trying to make a point.

It is true the local community is in the best position to assess its potential and its needs and to try to do something about them. But try as we might, we find that existing programs, existing bureaucracies, and existing practices just do not allow local communities to access the resources they need to solve their own labour development problems. There is therefore a need to acknowledge a role for local communities in the development and management of training programs and to empower the communities to act properly and expeditiously in the area of human resources and community development.

The question is whether the federal proposals will really meet any of these needs for reform. Despite their Alice in Wonderland language, we doubt they will. The reforms are not truly inspired by a concern to improve labour force development for Canadians. Their real purpose we fear is to act as the carrot to encourage the provinces and territories to sign on with the federal reform package.

Nor is the federal government very serious about reforming programs. Serious reform proposals should start with a substantive analysis of what needs to be done to help Canadians meet the challenges of the 21st century. These reforms are short on substance—program changes—and big on process—devolution. We conclude that the federal government has decided it no longer wants to be in the business. The reform proposals do not really address the problems of coordination and definition of responsibilities.

Canada needs an integrated and flexible approach to labour force development with the federal, provincial, and community levels mutually reinforcing one another to achieve the common good of all Canadians in this area. These proposals do not do that. They would simply lead to the abdication of any federal responsibilities for labour force development programs, except for an increasingly precarious funding role.

Nor are the proposals serious about community involvement. If they were, they would have paid special attention to the aboriginal communities and their involvement not only in this process but in the design and operation of future programs.

I repeat that we cannot be excluded from the move to community-based program delivery. The emphasis placed on the community level should not be one of euphoria for devolution to the provinces, at least not as far as aboriginal peoples are concerned.

[Translation]

Ce qui serait logique, ce serait de s'assurer qu'au moins une partie de notre population est formée pour effectuer le travail qu'on confie à des gens du Sud. Je précise que nous n'avons absolument rien contre les gens du Sud; j'essaie seulement de présenter un argument.

Il est vrai que la collectivité locale est la mieux en mesure d'évaluer son potentiel et d'essayer de faire quelque chose pour la population. Mais malgré tous nos efforts, nous constatons que les programmes actuels, la bureaucratie actuelle et les pratiques actuelles ne permettent tout simplement pas aux collectivités locales d'avoir accès aux ressources dont elles ont besoin pour régler leurs propres problèmes de développement du marché du travail. Il faut donc reconnaître le rôle des collectivités locales dans la conception et la gestion des programmes de formation et donner aux collectivités le pouvoir d'agir correctement et rapidement dans le domaine des ressources humaines et du développement communautaire.

Il faut se demander si les propositions du gouvernement fédéral combleront vraiment ces besoins de réforme. Malgré leur formulation, qui pourrait sortir tout droit d'Alice au pays des merveilles, nous doutons qu'elles y parviendront. Les réformes ne sont pas vraiment inspirées de la volonté d'améliorer le développement du marché du travail pour les Canadiens. Leur seul objectif, craignons-nous, est de constituer la carotte qui encouragera les provinces et les territoires à appuyer la réforme fédérale.

Le gouvernement n'a pas vraiment non plus sérieusement l'intention de réformer les programmes. Des propositions de réforme sérieuses devraient commencer par une analyse approfondie de ce qu'il faut faire pour aider les Canadiens à relever les défis du XXI^e siècle. Les réformes proposées manquent de substance—des modifications des programmes—et insistent beaucoup sur le processus—la délégation des pouvoirs. Nous arrivons à la conclusion que le gouvernement fédéral a décidé qu'il veut déclinier ses responsabilités. Les propositions de réforme ne règlent pas vraiment les problèmes de coordination et de définition des responsabilités.

Le Canada a besoin d'une démarche intégrée et souple face au développement du marché du travail entre les paliers fédéral, provincial et communautaire, qui se renforceront mutuellement pour parvenir au bien commun de tous les Canadiens dans ce domaine. Ces propositions n'y arriveront pas. Elles mèneront simplement le gouvernement fédéral à déclinier ses responsabilités à l'égard des programmes de développement du marché du travail, sauf celle du financement, qui sera de plus en plus précaire.

De plus, les propositions ne sont pas sérieuses en ce qui concerne la participation communautaire. Si elles l'étaient, elles auraient accordé une attention spéciale aux collectivités autochtones et à leur participation, non seulement à ce processus mais aussi à la conception et à la prestation des programmes futurs.

Je répète que nous ne pouvons pas être exclus de la nouvelle orientation communautaire de la prestation des programmes. L'accent mis sur le niveau communautaire ne devrait pas créer un climat d'euphorie à cause de la délégation des pouvoirs aux provinces, pas chez les Autochtones, en tout cas.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

I'd just like to close off. I have a little bit on child support and post-secondary education, and then I'll be finished.

We do not intend to comment extensively on the child support initiatives made in the green book. Aboriginal women's organizations are in a better position to evaluate and comment on these proposals.

In principle, we endorse any efforts to deal with child poverty, not only among welfare recipients but for the working poor as well. The proposals to integrate the child tax benefit and provincial welfare expenditures on children into one national program, directed at both the working poor and families on social assistance, merits some serious consideration, in our view. However, we would like to see what the fine print says before we endorse this option.

In principle, we also endorse the federal government's decision to proceed with the creation of an additional 150,000 child care spaces. We would, however, like to know where the money is going to come from to pay for these new spaces. Does the federal government intend to cut other programs to come up with the \$720 million it will need over the next three years? If so, which programs? We hope it's not social housing again, as usual.

We are also concerned that the federal proposals apply only to institutional or centre-based child care. Family home day care seems to be completely neglected. Not only is home day care the most common form of day care used in Canada, it is also the most affordable. Home day care represents one of the fastest-growing occupations in Canada, including for aboriginal women. We feel that the federal government should allow parents who receive day care subsidies to place their children in home day care under appropriate circumstances if they so choose, instead of restricting them to the more expensive and more institutionalized settings offered by regulated day care centres.

I have to touch on one other area, one of the most important to us—the area of education. We have not had the opportunity to examine the federal proposals on post-secondary education in any depth, so once again I will keep my remarks short and sweet, I hope.

The green book does not provide us with enough information to make an intelligent judgment about what the federal government is really trying to do in this area. On the surface, the federal government seems to be saying something along these lines: If we do not do anything the cash component of EPF financing for the post-secondary education will disappear within ten years.

We have a better idea. Instead of letting it disappear, we will take the value of the cash transfer in 1996-97, about \$2 billion, and keep it to make student loans. Loans are not the same as expenditures, so I guess the federal government would not necessarily be incurring continued spending commitments under this proposal, but the green book proposals are not clear on this point.

Pour terminer, je voudrais dire quelques mots sur les pensions alimentaires pour les enfants et l'enseignement postsecondaire, et puis, j'aurai fini.

Nous n'avons pas l'intention de nous attarder sur les pensions alimentaires pour les enfants prévues dans le Livre vert. Les organisations féminines autochtones sont mieux placées que nous pour évaluer et commenter ces propositions.

En principe, nous appuyons tout effort visant à lutter contre la pauvreté chez les enfants, non seulement chez les assistés sociaux mais aussi chez les petits salariés. Les propositions visant à intégrer les crédits d'impôt pour enfants et les dépenses provinciales d'assistance sociale relatives aux enfants en un seul programme national, s'adressant aux petits salariés et aux familles qui bénéficient de l'assistance sociale, mérite d'être étudiée de près, à notre avis. Mais nous voulons connaître tous les détails avant d'appuyer cette solution.

En principe, nous appuyons également la décision du gouvernement fédéral de créer 150 000 nouvelles places de garderie. Nous voudrions cependant savoir comment ces nouvelles places seront financées. Le gouvernement fédéral a-t-il l'intention de réduire d'autres programmes pour trouver les 720 millions de dollars dont il aura besoin d'ici trois ans? Dans l'affirmative, quels seront les programmes visés? Nous espérons qu'il ne s'agira pas à nouveau des logements sociaux, comme d'habitude.

Nous craignons aussi que les propositions fédérales ne s'appliquent qu'aux garderies institutionnelles ou officielles. Les garderies familiales semblent complètement écartées. Pourtant, les garderies familiales sont non seulement la forme de garderie la plus courante au Canada actuellement, mais aussi la plus abordable. Elles représentent l'un des secteurs d'emploi qui affichent la croissance la plus rapide au Canada, y compris pour les femmes autochtones. Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait permettre aux parents qui reçoivent des subventions pour la garde des enfants de placer leurs enfants dans des garderies familiales, lorsque les circonstances le permettent, si elles en ont envie, au lieu de les obliger à s'adresser aux garderies réglementées plus chères et plus structurées.

Je vais aborder un autre thème, un de ceux qui nous importent le plus—l'éducation. Nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier en profondeur les propositions fédérales relatives à l'enseignement postsecondaire. Par conséquent, mes remarques seront brèves, mais pertinentes, j'espère.

Le Livre vert ne nous donne pas assez d'information pour pouvoir porter un jugement éclairé sur ce que le gouvernement fédéral essaie vraiment de faire dans ce domaine. En apparence, le gouvernement fédéral semble dire que, s'il ne fait rien, les transferts prévus au titre du financement des programmes établis pour l'enseignement postsecondaire disparaîtront d'ici dix ans.

Nous avons une meilleure idée. Au lieu de les laisser disparaître, nous prendrions le montant des transferts prévus en 1996-1997, environ 2 milliards de dollars, et l'affecterions aux prêts aux étudiants. Les prêts ne sont pas des dépenses, et par conséquent, le gouvernement fédéral n'aurait pas nécessairement des engagements de dépenses continus, mais le Livre vert n'est pas clair à ce sujet.

[Text]

Many people seem to be assuming that the federal government is going to get into the business of making direct loans, but banks have plenty of money to make loans and are probably more than willing to lend to students, with the proper guarantees. What they want the federal government to do with the student loan is to pay the interest on the loans until the student graduates. That at any rate is my understanding of how the current student loan program works. In this event, the \$2 billion would be an expenditure, since it would be used up to pay the interest on student loans. Presumably, this expenditure would be continuing in nature.

If the federal government is prepared to spend the money on student loans, why should it not be willing to maintain funding to universities at 1996-97 levels, instead of having the EPF funding disappear? It boils down simply to a question of political will. If the federal government wanted to, it could maintain funding for university and post-secondary institutions. But as I said, we still don't have enough information to make intelligent comments on this particular issue. I'll defer my remarks to a future date.

In Canada today something in the order of 11% of the population has a university degree. In the case of the Métis people, only 3% of the adult population have a university degree. Something has to be done to ensure that more Métis attend and graduate from post-secondary institutions.

• 1615

We would be interested in working with this committee in the future on some of these initiatives.

To conclude, I wish to thank you all for the long presentation. I would like to say this is still preliminary. We have not analysed the data from the Government of the Northwest Territories, data that is pure Métis, in a sense, to us in the north.

You can see in the short time we have had a chance to review the green book that we have serious concerns. We hope in the near future to be able to address this committee in a more specific way on some of our issues. We're extremely concerned about what we see happening.

With that, I thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bohnet, for your very comprehensive analysis of the document. I gather there are other presenters.

Grand Chief Bill Erasmus (Dene Nation): Thank you, Mr. Chairman. My name is Bill Erasmus. I am the national chief of the Dene Nation. I also welcome you to Yellowknife, the home of our people here.

I don't have a presentation that has been put in typed form or a lengthy discussion on some of the specifics being presented. At a later date we will have an opportunity to do that.

[Translation]

Bien des gens semblent supposer que le gouvernement fédéral commencera à accorder des prêts directement, mais les banques ne manquent pas d'argent à prêter et sont probablement très disposées à prêter aux étudiants, à condition d'obtenir des garanties suffisantes. Ce qu'elles veulent du gouvernement fédéral, c'est qu'il paie les intérêts jusqu'à ce que les étudiants obtiennent leur diplôme. C'est en tous cas ainsi que je comprends le fonctionnement du programme de prêts aux étudiants. Dans ce cas, les 2 milliards de dollars seraient une dépense, étant donné qu'ils serviraient à payer les intérêts sur les prêts aux étudiants. On peut supposer que ces dépenses seraient permanentes.

Si le gouvernement fédéral est disposé à affecter des crédits au programme de prêts aux étudiants, pourquoi ne ferait-il pas de même pour maintenir le financement des universités aux niveaux prévus en 1996-1997, au lieu de faire disparaître le financement des programmes établis? C'est tout simplement une question de volonté politique. Si le gouvernement fédéral le voulait, il pourrait maintenir le financement des universités et des établissements d'enseignement postsecondaire. Mais comme je l'ai déjà dit, nous n'avons pas assez d'information pour faire des remarques éclairées sur cette question. Je reporte donc mes commentaires à plus tard.

Au Canada, à peu près 11 p. 100 de la population a fait des études universitaires. Chez les Métis, à peine 3 p. 100 des adultes ont un diplôme universitaire. Il faut faire quelque chose pour que plus de Métis fréquentent les établissements postsecondaires et y obtiennent des diplômes.

Nous voudrions bien travailler avec le Comité à l'avenir pour certaines de ces initiatives.

En conclusion, je tiens à vous remercier tous pour ce long exposé. Je dois toutefois ajouter qu'il n'est que préliminaire. Nous n'avons pas analysé les données du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, données qui ne concernent que les Métis, d'une certaine façon, pour nous dans le Nord.

Vous constaterez cependant que dans le bref délai que nous avons eu pour étudier le Livre vert, nous y voyons de sérieuses raisons d'être inquiets. Nous espérons pouvoir prendre la parole devant le Comité dans un avenir proche pour approfondir certaines des questions qui nous concernent. Ce qui se passe nous inquiète beaucoup.

Cela dit, je vous remercie infiniment.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bohnet, pour cette analyse très approfondie du document. J'imagine qu'il y a d'autres témoins qui voudront prendre la parole.

Le grand chef Bill Erasmus (Nation d'Énée): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Bill Erasmus. Je suis le chef national de la Nation d'Énée. Je vous souhaite également la bienvenue à Yellowknife puisque c'est le berceau de notre peuple.

Je n'ai pas de document dactylographié pour l'exposé que je vais faire et je ne prévois pas non plus de discuter longuement de certaines des questions précises qui y sont exposées. Nous aurons la possibilité de le faire à une date ultérieure.

[Texte]

Today I thought I could discuss to a degree the way the Dene over the years have been looking at the whole economic question in the north, especially in relation to the way in which we understand the world in conjunction with Canada. From that, I thought it might give you an idea of how you might want to tackle this whole issue when it comes to first nations. That's the approach I want to take.

You are probably aware that our people in the north have entered into special agreements with Canada—to be more specific, with Britain, on behalf of Canada. At the time, Canada didn't have the authority to enter into agreements with us. Some still question today Canada's role, the type of jurisdiction it might have over our peoples and the ability to enter into any type of formal agreement on its own.

In 1899 Treaty 8 occurred with us, and then a little bit later, in 1921, Treaty 11. The whole basis of the treaty arrangement dated back to 1763 British protocol that if people were entering into the first nations territories they had to enter into agreement.

When they wanted to enter into our territory in the first instance, they were on their way to the Yukon, to the Klondike, at the turn of the century. To get to the Klondike they had to come through our territory. They made an agreement with us. A little bit later, in 1921, it was to get to the oil wells.

So they came up here for economic purposes. There was no need prior to that. We were not a big threat in any way to what is called Canada. They knew we were here. They wanted our lands. They needed an excuse, and the excuse was an economic one.

Prior to that we were much like we were prior to contact—dependent on ourselves, living quite comfortably. We managed to survive as we did for, as you know, thousands and thousands of years. The archaeological record says we have been here between at least 20,000 and 30,000 years. We certainly didn't need Canada to come along and tell us how we ought to survive.

When things did change, it was not until about the Second World War, when the fur-trade economy began to collapse. At that time we recognized that we needed assistance. We had to revert back to our treaties. Our people then recalled what happened. They recalled that at treaty time they made it explicit that we had to have guarantees.

Canada wanted to come into our lands. One of the main things they did was they secured our economy. The economy included hunting, trapping and fishing. As you know, we've always adapted, otherwise we never would have survived. So we secured the Dene economy, and that meant it goes to the wording, something to the effect that in time of need, we would rely on the others to assist us. In return, you have access to our part of the country. We share in the resource.

As you know, the majority of the resources go south, as other people have already stated. If they do return, it's a high price. Norman Wells, as we know, goes south. We pay the highest prices in the country, even higher than our friends in the Atlantic. So there hasn't been a balance met with our people.

[Traduction]

Aujourd'hui, je me propose de traiter jusqu'à un certain point de la façon dont les Dénés ont considéré à la longue toutes les questions économiques du Nord, surtout compte tenu de la façon dont nous comprenons le monde avec le Canada. Je pense qu'ainsi vous saurez peut-être comment aborder toute cette question en ce qui concerne les Premières nations. C'est cette optique que je prendrai.

Vous savez sans doute que les populations du Nord ont signé les ententes spéciales avec le Canada—plus précisément avec la Grande-Bretagne au nom du Canada. À l'époque, le Canada n'avait pas le pouvoir de conclure des traités avec nous. Certains remettent encore en question aujourd'hui le rôle du Canada, le genre de compétence qu'il pourrait avoir sur nos peuples et sa capacité de signer une entente officielle quelconque en son propre nom.

Nous avons conclu le Traité numéro 8 en 1899 et un peu plus tard, en 1921, le Traité numéro 11. Le fondement de ces traités remonte au protocole britannique de 1763 stipulant que lorsqu'on pénètre sur les territoires des Premières nations, il faut signer des ententes.

Lorsque les pionniers ont voulu entrer sur notre territoire en tout premier lieu, ils se rendaient au Yukon, au Klondike, au début du siècle. Pour aller au Klondike, ils devaient traverser notre territoire. Ils ont conclu une entente avec nous. Un peu plus tard, en 1921, ce fut pour avoir accès aux puits de pétrole.

Ils sont donc venus ici pour des motifs économiques. Avant cela, ils n'avaient aucune raison de venir. Nous ne constituions pas une très grave menace de toute façon pour ce que l'on appelait le Canada. On savait qu'on existait. On voulait nos terres. On avait besoin d'une excuse et l'excuse était d'ordre économique.

Auparavant, notre situation était très semblable à celle que nous connaissions avant que le contact soit établi—nous étions autonomes et nous vivions assez confortablement. Nous réussissions à survivre comme nous l'avions fait pendant des milliers et des milliers d'années auparavant, vous le savez bien. Selon les données archéologiques, nous sommes là depuis au moins 20 000 à 30 000 ans. Nous n'avions certainement pas besoin que le Canada vienne nous dire comment survivre.

Lorsque les choses ont changé, et ce n'a été qu'après la Seconde Guerre mondiale, au moment où l'économie du commerce des fourrures a commencé à péricliter. À l'époque, nous avons admis que nous avions besoin d'aide. Il a fallu revenir à nos traités. Nos ancêtres se souvenaient de ce qui s'était passé. Ils se rappelaient qu'à l'époque des traités, ils avaient bien dit clairement qu'ils nous fallait des garanties.

● 1620

Le Canada voulait pénétrer sur nos terres. Il a notamment protégé notre économie qui était constituée de chasse, de piégeage et de pêche. Comme vous le savez, nous nous sommes toujours adaptés, sans cela nous n'aurions jamais pu survivre. Nous avons donc protégé l'économie dénée, et pour cela il faut revenir aux termes employés, mais on disait en substance qu'en cas de besoin, nous pourrions compter sur l'aide des autres. En échange, vous avez accès à notre territoire. Nous partageons des ressources.

Comme vous le savez, la plupart des ressources s'en vont vers le sud, on l'a déjà dit. Si elles reviennent, c'est au prix fort. Norman Wells, comme vous le savez, s'en va au sud. Nous payons les prix les plus élevés du pays, plus élevés même que ceux que payent nos amis de la région Atlantique. Il n'y a donc pas eu de juste équilibre avec notre peuple.

[Text]

I think a little bit of this history is important, because it's not like we are relying on Canada to feed us. It's not like we are wanting a hand-out. That's not the case at all. The original agreement was that we would co-exist. You would come into our country, and we'd share. That worked well for a while, as I say, until the bottom fell out for us, and then we had to rely on Canada. Since then it's been reversed.

We've been encouraged to come into communities as late as the late 1950s. My generation is basically the first generation to be almost sedentary in communities, not as much on the land.

I remember that not very long ago Yellowknife didn't have any homeless people. We had a small population here who were self-reliant. We depended on each other, and there's no such thing as depending on Ottawa. It's just in my lifetime, and I'm a young man. We were brought up to believe in ourselves, not to believe in somebody else to do it for us.

Now you look at how you want to restructure Canada. How do you want to revitalize the economy? I think you have to go back to these original agreements. It's not only in the north. Ours are the most recent agreements. There are treaties with some of our nations across the country that pre-date the country of Canada. There are some pre-Confederation treaties. People from the Maritimes have some of the early treaties that go back to 1753, for example, that the Canadian courts now have recognized.

You can't ignore those original documents, because they have specific wording. They talk about the ability of our peoples to continue not only trading, but bartering and selling among ourselves, and recognition for us to go beyond Canada's borders. I think some of the innovative ways you might look at this could include the potential for us to work hand in hand. For example, we've had Prime Minister Chrétien and 300 or 400 businessmen go off to the Orient to try to establish a sounder economy for Canada. We're not against that. We've been doing that ourselves. We've made a couple of trips out there to try to secure alternative markets for our hunters, trappers and commercial fishermen, because we have, as you probably realize, some of the best resources in the world here.

We welcome that kind of initiative, but it has to be one that works with us. When you look at first nations you can't just lump us in with everyone else, because that was never the intent, and it isn't the intent today.

Canada through Treasury Board has what they call Indian dollars. They're earmarked for us. Those dollars are supposed to be directed to our communities to revitalize our communities in a whole number of ways, from economics to education, as Mr. Bohnet is outlining here. The problem with us is that through this offloading and through this great rush to devolve, those dollars are going to someone else. They're going to the territorial government without our consent. By the time

[Translation]

Je crois qu'il est important de revenir un peu sur l'histoire pour montrer que ce n'est pas que nous comptions sur le Canada pour nous nourrir. Ce n'est pas que nous voulons mendier. Ce n'est pas du tout le cas. L'entente originale stipulait qu'il y aurait co-existence. Vous viendriez sur nos terres et nous partagerions ce qu'elles offraient. Cela a bien marché pendant un certain temps, je le répète, jusqu'à ce que notre monde s'écroule, et il nous a fallu alors compter sur le Canada. Depuis, la situation est inversée.

On nous a encouragé à nous installer dans les localités vers la fin des années cinquante. Ma génération est pratiquement la première à être restée sédentaire dans ces localités, à ne plus vivre autant sur les terres.

Je me souviens qu'il n'y a pas assez longtemps, il n'y avait pas de sans-abri à Yellowknife. La population locale était plus importante et autonome. Nous dépendions les uns des autres, et on n'attendait rien d'Ottawa. Ce n'est que durant le cours de ma vie, que cela a changé et pourtant je suis encore jeune. On nous a élevés en nous montrant qu'il fallait compter sur nous-mêmes et non sur quelqu'un d'autre pour faire les choses à notre place.

Il suffit de regarder maintenant comment vous voulez réorganiser le Canada. Comment voulez-vous relancer l'économie? Je crois qu'il faut revenir aux ententes originales. Ce n'est pas seulement dans le nord. Nos ententes sont les plus récentes. Certains traités ont été signés avec certaines de nos nations avant que le Canada n'existe. Il y a des traités qui existent d'avant la Confédération. Les populations des Maritimes ont signé certains des premiers traités qui remontent à 1753, par exemple, et que les tribunaux canadiens reconnaissent maintenant.

Il n'est pas possible d'ignorer ces documents originaux car leur libellé est précis. Il y est question du droit de nos peuples de continuer non seulement à faire du commerce mais aussi du troc et des ventes entre nous, et on reconnaît qu'on a le droit de traverser les frontières du Canada. On pourrait sans doute envisager de nouvelles façons de le faire et notamment la possibilité pour nous de travailler la main dans la main. Par exemple, le premier ministre Chrétien est allé avec 300 ou 400 hommes d'affaires en Orient pour essayer d'assurer une meilleure économie au Canada. Nous ne sommes pas contre. Nous l'avons fait nous-mêmes. Nous avons fait quelques voyages pour trouver d'autres marchés pour nos chasseurs, nos piégeurs et nos pêcheurs commerciaux, car nous avons, comme vous le savez sans doute, certaines des meilleures ressources du monde ici.

Nous sommes prêts à accepter ce genre d'initiative, mais il faut qu'elle soit adaptée à nous. Lorsque vous considérez les Premières nations, vous ne pouvez tout simplement pas nous mettre dans le même sac que tous les autres car telle n'a jamais été l'intention, et ce n'est toujours pas le cas aujourd'hui.

Par l'entremise du Conseil du Trésor, le Canada a ce qu'il appelle des dollars indiens. Ce sont des sommes qui nous sont réservées. Ces dollars doivent aller à nos communautés pour les faire revivre de diverses façons, de l'économie à l'enseignement, comme l'a souligné M. Bohnet. Le problème qui se pose pour nous c'est qu'avec ce transfert et cette hâte à vouloir tout déléguer, cet argent va à quelqu'un d'autre. Il va au gouvernement territorial sans notre consentement. Lorsque

[Texte]

something filters to us, it's nowhere near what it ought to have been, and the public purse goes out to everyone. So there's no guarantee that we'll get the dollars that were earmarked for us.

I recommend to you and ask that you look at the Auditor General's report, especially of this year, which talks about mismanagement and mishandling of funds, not only of DIAND, but of Indian dollars in general. I also want you to look at the way this whole thing has evolved, because I think all of our peoples at this table have been regarded as a second priority. I'll give you a little history on that.

[Traduction]

quelque chose nous arrive enfin, cela n'a rien à voir avec ce que ce devrait être et les deniers publics sont distribués à tout le monde. Il n'y a donc aucune garantie pour nous d'obtenir les sommes qui nous sont réservées.

Je vous recommande donc et je vous demande d'examiner le rapport du vérificateur général, surtout celui de cette année, où il est question de mauvaise gestion et de sommes mal dépensées, pas seulement au MAIN, mais pour l'argent destiné aux Indiens en général. Je veux aussi que l'on puisse voir comment tout cela a évolué car je pense que tous les peuples qui sont représentés ici autour de cette table ont été considérés comme moins importants. Je vais vous en donner des exemples historiques.

• 1625

This whole restructuring process began in the new year. Agreements were put into effect with the provinces and the territories. We had no involvement in that whatsoever. Not long ago we were notified that there were dollars earmarked for aboriginal people. Again, there was no involvement of our people, and we're not talking about a great amount. We're talking about what was left over. I don't want to sound like there isn't a process there to work with us. I think Canada is making an effort, but they have to take that next step and recognize the basis and the foundation of the economy that was established earlier.

I think this gives us a chance to give you a general view of where we're at, but I also want to ask that we be given an opportunity beyond December 7 or 8 or whatever it is. I think you're pushing yourselves too hard. You won't have an opportunity to take a comprehensive view of this and come up with solid recommendations. I think you're pushing it too quickly and it's virtually impossible.

Last week in Ottawa I met with vice-chiefs from across the country. We made a presentation to the Standing Committee on Fisheries and Oceans so that we could help them develop the west in terms of the commercial fishery here, and we asked that they also take the time needed to do it right.

One thing we're suggesting is that after you hear people throughout the country, you set a day aside just to hear aboriginal peoples. At the end, when we have done our homework better, we can come to you and say this is what we recommend. I think it will give you a chance to keep our concerns separate from those of the average Canadian and enable you to look at this as an aboriginal package. Putting us all together and trying to develop something that makes sense is going to be a real violation of what we believe our rights are.

Finally, I want to invite you as committee members to be in contact with us. We're easy to track down, although we're busy people of course. I believe Canada is in a new age politically. We got rid of a system that didn't work over the last 8, 9 or 10 years. I think the Canadian electorate let Canada know where they stand, not only in the last election but in the referendum and so on.

Tout ce processus de restructuration a commencé avec la nouvelle année. Des ententes avec les provinces et les territoires sont entrées en vigueur. Nous n'y avons absolument pas participé. Il n'y pas longtemps, on nous a signalé que des sommes d'argent étaient réservées pour les Autochtones. Là encore, nos gens n'ont pas eu leur part et il ne s'agit pas d'une grosse somme. Il s'agit de ce qui restait. Je ne veux pas vous donner l'impression qu'il n'existe pas de tentatives de travailler avec nous. Je crois que le Canada fait des efforts, mais il faut qu'il fasse un pas de plus et reconnaisse le fondement de l'économie qui avait été instaurée auparavant.

Cela nous donnera l'occasion de vous donner une idée générale de notre situation, mais je voudrais qu'on nous donne un délai plus long que le 7 ou le 8 décembre ou à peu près. Je crois que vous exigez trop de vous-mêmes. Vous ne pourrez pas étudier tout cela de façon approfondie et faire des recommandations sérieuses. Je crois que vous allez trop vite et que la chose est pratiquement impossible.

La semaine dernière à Ottawa, j'ai rencontré les chefs adjoints de l'ensemble du pays. Nous avons fait un exposé devant le Comité permanent des pêches et des océans pour l'aider à prévoir un plan de développement pour l'Ouest en ce qui concerne la pêche commerciale et nous lui avons en outre demandé de prendre le temps nécessaire pour faire les choses comme il faut.

Nous vous suggérons notamment de prévoir une journée une fois que vous aurez entendu tous les témoins dans l'ensemble du pays, pour recevoir uniquement les Autochtones. À la fin, lorsque nous aurons pu mieux travailler nos textes, nous pourrions venir vous faire des recommandations. Cela vous permettra de faire la distinction entre nos préoccupations et celles du Canadien moyen, et de considérer tout cela comme un tout autochtone. Si vous mettez tout ensemble pour essayer d'arriver à quelque chose de logique, vous allez vraiment aller à l'encontre des droits que nous croyons posséder.

Pour terminer, j'invite les membres du Comité à rester en contact avec nous. Nous sommes faciles à trouver, même si nous sommes bien sûr très occupés. Je crois que le Canada vit une nouvelle période sur le plan politique. Nous nous sommes débarrassés d'un système qui ne fonctionnait pas ces huit, neuf ou dix dernières années. Je crois que l'électorat canadien a bien dit ce qu'il pensait, non seulement au cours des dernières élections, mais également au cours du référendum, par exemple.

[Text]

We can no longer pretend to have answers and not have worked with people like ourselves. So I invite you to take the time to work with us. Just at the table here we have 50-odd years of combined experience dealing with these kinds of issues. I still believe that we have an opportunity, especially in the north, to develop something unique. We are still the majority population and we are still in our homeland. We haven't extinguished our land or our rights, and a lot of mistakes that happened in the past don't necessarily have to happen here.

I want to end with some optimism. I want to encourage you to look at this seriously. I believe we can do something different. We have the people who can do this right. We have Ethel Blondin-Andrew, Jack Anawak, and other people who can bring this together, but there's no way they can do it by themselves.

• 1630

I thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Erasmus.

Mr. Eagle: Mr. Chairman, I'd like these young people to make their presentation.

Ms Jennifer Duncan (Individual Presentation): Good afternoon. My partner this afternoon is Ryan Mercredi. We currently are in grade 12 at St. Patrick's High School. Our presentation this afternoon is a brief account of the main social issues plaguing the native youth of the north.

The problems of native youths, as you are aware, are just some of the many aspects of the problems of natives in general. The native youth is the foundation of our future in the N.W.T. It holds the power to shape either a successful, healthy future or the opposite, a future we all don't want to see emerge.

By formally addressing these problems today I sincerely hope, from this recognition, assistance in overcoming these afflictions will result.

Ryan has compiled a list of the main problems.

Mr. Ryan Mercredi (Individual Presentation): These are just a few of the problems. There's no way you can mention all of them in this time period.

One, a lot of the aboriginal youth in the north are losing respect for and interest in their culture. They need to be brought back to that way of life. They need to learn their traditional ways, as well as to learn how to survive in today's world. Education has to be made more available to people either inside or outside the community. As well, traditional education has to be taught so that they don't lose their culture so much.

Drug addiction is a big problem. That can be offset by more organized recreation, more community involvement, getting back to traditional ways. They need something to believe in so that they won't think they have to turn to drug addiction.

[Translation]

On ne peut plus prétendre connaître les réponses si on n'a pas travaillé avec des groupes comme le nôtre. Je vous invite donc à prendre le temps de travailler avec nous. Autour de la table ici, nous avons quelque 50 ans d'expérience accumulée à propos de ces questions. Je crois qu'il est encore possible, surtout dans le Nord, de mettre au point quelque chose d'unique. Nous restons la majorité de la population et le territoire reste toujours notre berceau. Nos terres et nos droits n'ont pas disparu et il n'est pas nécessaire de répéter ici la plupart des erreurs qui ont été faites dans le passé.

Je vais terminer sur une note un peu optimiste. Je tiens à vous encourager à envisager cela sérieusement. Je crois que nous pouvons faire quelque chose de nouveau. Nous disposons des gens qui nous permettront d'y parvenir. Nous avons Ethel Blondin-Andrew, Jack Anawak et d'autres encore qui peuvent mettre cela au point, mais il n'est pas question qu'ils le fassent seuls.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Erasmus.

M. Eagle: Monsieur le président, je voudrais bien que ces jeunes personnes puissent faire leur exposé.

Mme Jennifer Duncan (présentation individuelle): Bonsoir. Le camarade qui est à côté de moi cet après-midi s'appelle Ryan Mercredi. Nous sommes actuellement en 12^e année à St. Patrick High School. Notre exposé de cet après-midi constitue un bref résumé des principaux problèmes sociaux que connaissent les jeunes Autochtones du Nord.

Les problèmes des jeunes Autochtones, comme vous le savez, représentent seulement quelques-uns des aspects des problèmes des Autochtones en général. Les jeunes Autochtones constituent le fondement de notre avenir dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est à eux que revient le pouvoir de façonner un avenir prometteur et heureux ou au contraire un avenir que personne ne souhaite.

En traitant officiellement de ces problèmes aujourd'hui j'espère sincèrement, une fois qu'on les aura reconnus, qu'on obtiendra l'aide nécessaire pour surmonter ces calamités.

Ryan a fait une liste des principaux problèmes.

M. Ryan Mercredi (présentation individuelle): Ce ne sont que quelques-uns des problèmes. Il est impossible de les citer tous en si peu de temps.

Tout d'abord, de nombreux jeunes Autochtones du Nord commencent à ne plus respecter leur culture et à ne plus s'y intéresser. Il faut les ramener à ce mode de vie. Il faut qu'ils apprennent les gestes traditionnels tout en apprenant à survivre dans le monde d'aujourd'hui. Il faut que l'enseignement soit plus accessible à tous, qu'ils soient à l'intérieur ou à l'extérieur des communautés. Il faut aussi que les jeunes bénéficient d'un enseignement traditionnel pour qu'ils ne perdent plus autant leur culture.

La toxicomanie est un gros problème. On peut lutter contre en organisant davantage d'activités récréatives, en faisant participer davantage la communauté, en revenant à nos façons de faire traditionnelles. Il faut que les jeunes croient en quelque chose pour qu'ils n'aient pas besoin de se tourner vers les drogues.

[Texte]

As well, there's poverty; a shortage of housing; and there's no money to live on. People are living off unemployment, which often isn't enough. Suicide is a big problem in the north, which is an offshoot of poverty and drug addiction. It's all interconnected. Family violence, sexual abuse—as I said before, there are too many to mention.

By solving the problems mentioned, a generation of healthy, competent and socially adjusted individuals will emerge. This feat is realistically easier said than done. To tackle even one of the afore-mentioned problems would be a monstrous task in itself. That's not to say it is impossible. Through cooperation, hard work and input from all levels of government, solutions are probable.

Ms Duncan: In conclusion, the "I have a dream" speech by Martin Luther King is a dream that can be applied to the native people of the north, a dream to which all of Canada will have to contribute before a solution is comprised. Thank you.

Mr. Eagle: Finally, Mr. Chairman, I will give you a brief summary of my presentation. There were a lot of speakers this morning and this afternoon, talking about aboriginal issues. I think enough has been said for now.

My main objective is to address not only the social reforms but also the budget cuts coming up. There are all kinds of rumours. . . In fact, they're not rumours. We have received leaked documents to substantiate our arguments. It is the intent of the federal government to cut back 25% of the funding to the programs.

[Traduction]

Il y a aussi la pauvreté; des logements en nombre insuffisant; et le manque d'argent pour vivre. Les gens vivent de l'assurance-chômage, ce qui n'est bien souvent pas suffisant. Le suicide constitue un problème important dans le Nord, et il est un prolongement de la pauvreté et de la toxicomanie. Tout est lié. La violence familiale, les agressions sexuelles—comme je l'ai déjà dit, les problèmes sont trop nombreux pour les mentionner tous.

Lorsque les problèmes cités seront résolus, une génération de gens sains, compétents et adaptés socialement apparaîtra. Si l'on veut être réaliste, il est plus facile de parler d'un tel exploit que de le réaliser. Résoudre un seul des problèmes mentionnés plus haut constitue déjà en soi une tâche démesurée; ce qui ne veut pas dire qu'elle est impossible. Grâce à la coopération, au travail acharné et à la participation de tous les paliers de gouvernement, il sera possible de trouver des solutions.

Mme Duncan: En conclusion, le «J'ai un rêve» du discours de Martin Luther King est un rêve qui pourrait s'appliquer aux Autochtones du Nord, un rêve auquel tout le Canada devra contribuer avant qu'une solution ne soit trouvée.

M. Eagle: Pour terminer, monsieur le président, je vais vous faire un bref résumé de mon exposé. De nombreux témoins ont pris la parole ce matin et cet après-midi sur les questions autochtones. Je crois qu'on en a suffisamment dit pour l'instant.

Mon principal objectif est de traiter non seulement des réformes sociales, mais également des compressions budgétaires qui s'annoncent. On entend toutes sortes de rumeurs. . . En fait, ce ne sont pas des rumeurs. Nous avons reçu des documents clandestins qui corroborent nos arguments. Le gouvernement fédéral a l'intention de réduire de 25 p. 100 le financement des programmes.

• 1635

It has been said as well that the minister responsible for our friendship centre programming is Mr. Dupuy. It is our understanding, sir, that Mr. Dupuy has already consulted with the francophone organization, yet he has failed miserably to communicate with other groups, not only the aboriginal organizations, but other English-speaking groups as well.

This 25% is going to have a devastating effect on the friendship centre programs. We have here at Tree of Peace, for example, 25 years of an aboriginal institution that's well-established in the community of Yellowknife. We have served the people well.

I think the taxpayers' dollar is well accounted for when it comes to friendship centre programming. We are accountable for every penny of it. If the money is not accounted for, ladies and gentlemen, there's no more funding for friendship centres. It's as simple as that. We are the only organization with which the government is very strict with its funding.

We also have many programs that are helpful. We have complemented the federal, territorial, and municipal programs also. We have created a very good working relationship with these people at different levels of government, although at times it's very questionable whether any one of the particular levels is doing its part.

On a également dit que le ministre responsable de notre programme des centres d'accueil est M. Dupuy. D'après ce que l'on sait, M. Dupuy a déjà consulté l'organisme francophone mais il a totalement négligé d'entrer en contact avec les autres groupes, pas seulement les organisations autochtones, mais aussi les autres groupes anglophones.

Cette réduction de 25 p. 100 va avoir un effet désastreux sur les programmes des centres d'accueil. Nous avons par exemple le *Tree of Peace* qui est un établissement autochtone qui existe depuis 25 ans et qui est bien connu dans la collectivité de Yellowknife. Les services qu'il offre à la population sont très utiles.

Je crois que l'argent des contribuables est bien utilisé dans le cas des programmes de centres d'accueil. Nous pouvons rendre compte du moindre sou. Si nous ne pouvons rendre des comptes pour l'argent qui nous est accordé, mesdames et messieurs, le centre d'accueil ne reçoit plus de financement. C'est aussi simple que cela. Nous sommes la seule organisation avec laquelle le gouvernement est très strict en matière de financement.

Nous avons aussi de nombreux programmes qui sont utiles. Nous avons complété également les programmes fédéraux, territoriaux et municipaux. Nous avons créé de très bonnes relations de travail avec les différents responsables des divers paliers de gouvernement, bien qu'on puisse se demander parfois si ces paliers de gouvernement font leur part.

[Text]

We have also created a bridge between the different cultures, and I think we have been very successful in achieving that.

I'd just like to expand a little bit on what was said in the Standing Committee on Finance during their tour in the west. We were called one day before to make a presentation to the standing committee. We were not prepared for it. In fact, I did hear about this through rumours, but I found out through the news media and passed it on to my colleagues here.

I think, sir, in conclusion, that we should look at the federal government spending. Somebody mentioned the Auditor General's report. I have it here. This is my Bible. It really rakes the federal government as to how it spends its money. If you care to look at it, by all means you can have a copy of it.

I would like to also mention some of the areas that the government should be looking at before it goes into budget cuts. We are concerned with the federal deficit, as are any other good Canadians. We're not exceptions to the pack.

However, I think the government should look at the Senate. It costs over \$1 million for one senator to be kept in office in Ottawa.

Take the civil servants alone. Their travel costs something like \$1.7 million per day. When you look at it, it comes to about \$426.6 million per year just for their travel. I find that absolutely unacceptable.

• 1640

We have to take a look at your travel, too, because you are allowed to travel to your communities.

How many do you have each year, sir?

An hon. member: We have 64 points.

Mr. Eagle: It's 64 points.

An hon. member: Back and forth.

Mr. Eagle: Yes, quite a bit for one. It's not enough?

An hon. member: There are 52 weeks in a year.

Mr. Eagle: That's one per week. I wish I could travel 52 times.

Also, we have to look at the pensions for MPs and senators. This morning on the news I was rather surprised that they were talking about a six-year term. There's—what do you call it—an inflation cost of 5% each year to be built in after serving six years in Parliament. I spent 25 years in the military and I don't even have anything built into my pension.

Also, there's foreign aid. I think there is some justification for foreign aid. However, I think you have to take a good look at this foreign aid. Too many of you bureaucrats are just spending money foolishly with equipment that's not connected to any of the projects that they are doing. I'm sure you have heard enough of these in Parliament already, so I don't have to identify them.

[Translation]

Nous avons aussi établi un pont entre les différentes cultures et je crois que nous avons parfaitement réussi dans cette entreprise.

Je vais m'étendre un peu sur ce qui a été dit au Comité permanent des Finances lorsqu'il a fait sa tournée dans l'Ouest. On nous a demandé avec 24 heures de préavis de venir faire un exposé au comité permanent. Nous n'étions pas prêts. Ce sont en fait des rumeurs qui nous sont parvenues, mais j'ai constaté la chose en écoutant les informations et j'ai transmis la nouvelle à mes collègues ici présents.

Je pense en conclusion, monsieur, que nous devrions étudier les dépenses du gouvernement fédéral. Quelqu'un a parlé du rapport du Vérificateur général. Je l'ai avec moi. C'est ma bible. Il passe vraiment au peigne fin les dépenses du gouvernement fédéral. Si vous voulez en prendre connaissance, nous seront heureux de vous en donner un exemplaire.

Je tiens aussi à vous mentionner l'un des secteurs que devrait considérer le gouvernement avant d'envisager des compressions budgétaires. Nous nous inquiétons du déficit fédéral, comme tous les autres Canadiens. Nous ne faisons pas exception en cela.

Mais je crois que le gouvernement devrait regarder le Sénat. Cela coûte plus d'un million de dollars pour maintenir un sénateur en fonction à Ottawa.

Prenez seulement les fonctionnaires. Le total de leurs frais de déplacement se situe aux alentours de 1,7 million de dollars par jour. Si vous faites le calcul, cela revient à environ 426,6 millions de dollars par an rien que pour leurs déplacements. Je trouve cela tout à fait inacceptable.

Il faut regarder vos déplacements aussi, car vous avez droit à voyager pour vous rendre dans vos localités.

Combien de fois par an, monsieur?

Une voix: Nous avons 64 points.

M. Eagle: Soixante-quatre points.

Une voix: Aller et retour?

M. Eagle: C'est pas mal pour une personne. Ce n'est pas assez?

Une voix: Il y a 52 semaines par an.

M. Eagle: Ça fait une fois par semaine. Je voudrais bien pouvoir voyager 52 fois par an.

Il faut aussi voir les pensions de retraite des députés et des sénateurs. Ce matin aux nouvelles, j'ai été surpris d'entendre parler de 6 ans de service. Il y a—comment l'appellez-vous—un coût d'inflation de 5 p. 100 par an qui est calculé après six années de services parlementaires. J'ai passé 25 ans dans l'armée et rien n'est venu s'ajouter à ma pension.

Il y a aussi l'aide extérieure. Je pense que l'aide extérieure est justifiée dans une certaine mesure. Toutefois, je crois qu'il faudrait l'étudier de près. Il y a trop de bureaucrates qui dépensent de l'argent bêtement à acheter du matériel qui n'a aucun rapport avec les projets dont ils sont chargés. Je suis sûr que vous l'avez déjà entendu assez souvent au Parlement, je ne vais donc pas citer de noms.

[Texte]

Money is being given to multinational corporations. Some of these national corporations are not paying taxes. I will use Mr. Evoy's two particular... pertaining to the north. I wouldn't go any further than that, but if you want to talk to me about it, you are very welcome to do so.

Big business loans is another area. I think what is interesting about this is the finance minister trying to cut the budget and making budget cutbacks to social programs. Yet it was pointed out to him in Winnipeg a couple of weeks ago when he was talking to senior citizens that his company, while he was in opposition and before he became finance minister, never paid any taxes either.

There are so many federal commissions going on right now, such as your committee, for example. It seems that with every little thing that comes about now you form a commission and do research in the community. However, you do have much material in the archives in Ottawa. I think you should take a look at this.

In 1968 the Senate went across the country looking at social reform and poverty. You know what? One of the things you people are talking about now in that green book is the guaranteed annual income. Take a look at the Senate report on poverty; it said the same thing, ladies and gentlemen. There's no need for everybody to be travelling around the country looking at these things.

Take taxation. I think taxation has to be more fair. There are some very elite people who are not paying taxes. There are some well-to-do people who are paying very little taxes. We pay taxes; I don't complain. Maybe Mr. Erasmus does, but...

Also, there was a question that was asked here this afternoon about programs: how can you better the programs? It is very simple for us as aboriginal people, and it is simply this: let the people in the community decide what kind of programs they want and they will work. You cannot develop a program in your ivory tower in Ottawa and then say, here is a program, we think it is good for you. My friends, it doesn't work that way. It has to be identified by the community.

There are two things that come to mind here. One is Pathways to Success, which is now being operated by the aboriginal people, and the other one is the Kinew Housing Inc. in the city of Winnipeg. In Winnipeg, in 1969, Kinew Housing Inc. was started. Today, the aboriginal people have about 800 homes in the city of Winnipeg. The federal government took that program and offered it to Alberta and Saskatchewan, where it hasn't worked out well because it is government controlled, while the other one, the Kinew Housing Inc. in fact is becoming the biggest real estate in the city of Winnipeg or in the province of Manitoba. Again, that program was identified at the community level. Of course, the other one is the Pathways.

The government continues to talk about a partnership basis, and I don't think you can say it is a true partnership because the aboriginal people do not control the purse strings of that Pathways program. Once we go 50-50, with us seeing a little bit of money in the bank, then we can say, yes, we are true partners.

[Traduction]

On donne de l'argent à des sociétés multinationales qui, pour certaines, ne paient pas d'impôt. Je vais prendre les deux exemples de M. Evoy... qui concerne le Nord. Je me garderai bien d'en dire plus, mais si vous voulez m'entretenir de la question, je serai bien volontiers à votre disposition.

Les prêts de ces entreprises constituent un autre secteur. Je trouve intéressant que le ministre des Finances essaie de réduire un budget en sabrant dans les programmes sociaux. Or, on lui a fait remarquer à Winnipeg il y a quelques semaines, alors qu'il s'adressait à des personnes âgées, que son entreprise, lorsqu'il était dans l'opposition et avant qu'il ne devienne ministre des Finances, n'a jamais payé d'impôts non plus.

Il y a tellement de commissions fédérales qui existent à l'heure actuelle, tout comme votre comité. Il semble que dès qu'une petite chose apparaît, on constitue une commission et qu'on consulte la collectivité. Mais vous avez beaucoup de documents dans les archives à Ottawa. Je crois qu'il faudrait les prendre en considération.

En 1968, le Sénat a parcouru le pays pour étudier la réforme sociale et la pauvreté. Voulez-vous que je vous dise une chose? Ce dont on parle notamment actuellement dans le Livre vert, c'est du revenu annuel garanti. Regardez le rapport du Sénat sur la pauvreté; on y dit la même chose, mesdames et messieurs. Il n'était pas nécessaire que tout le monde parcoure le pays pour étudier ces questions.

Prenez la fiscalité. Je pense que l'impôt devrait être plus juste. Il y a vraiment des gens qui font partie de l'élite qui ne paient pas d'impôts. Il y a des gens riches qui paient très peu d'impôts. Nous payons des impôts; je ne me plains pas. Peut-être que c'est le cas de M. Erasmus, mais...

On a aussi posé une question cet après-midi à propos des programmes: comment améliorer les programmes? C'est très simple pour nous, les Autochtones: laissez les gens concernés décider du genre de programmes qu'ils veulent et cela marchera. On ne peut pas concevoir un programme dans sa tour d'ivoire à Ottawa puis l'imposer en disant que ce sera bon pour les gens. Mes amis, ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Il faut que les principaux intéressés s'y retrouvent.

• 1645

Deux exemples me viennent à l'esprit. «Les chemins de la réussite», maintenant administrés par les Autochtones et l'autre, c'est à la Kinew Housing Inc. de la ville de Winnipeg. À Winnipeg, en 1969, la Kinew Housing Inc. a été fondée. Aujourd'hui les Autochtones ont environ 800 maisons dans cette ville. Le gouvernement fédéral a offert le même programme à l'Alberta et à la Saskatchewan, mais ça n'a pas été un succès, car là-bas, il est contrôlé par le gouvernement, alors que la Kinew Housing Inc. est en fait devenue le plus gros propriétaire immobilier de Winnipeg, voire du Manitoba. Encore une fois, la communauté s'est retrouvée dans ce programme. Évidemment, l'autre exemple est celui des «Chemins de la réussite».

Le gouvernement ne cesse de parler de partenariat, mais on ne peut pas affirmer que cela en soit vraiment un puisque les Autochtones ne tiennent pas les cordons de la bourse de ce programme. Nous pourrions affirmer que nous sommes vraiment des associés quand les choses se partageront moitié-moitié et que nous aurons un peu plus d'argent à la banque.

[Text]

There are also other subsidies that are being given out, such as agricultural subsidies. These are things the government should be looking at. I think the government should take another reading. Don't start cutting back social programs for the sake of trying to meet the deficit, because you are not helping anyone. You'll be putting more employed people into unemployment and they will be in the soup line-up like the one some of you experienced during noon hour.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Eagle and all of you, for your very insightful presentations. We are coming close to our bus and plane deadline, but I think we have time for some questions. I am going to start with Mr. Dubé from the official opposition, and then proceed around to the Reform and then to the Liberal Party.

Monsieur Dubé, voulez-vous commencer?

M. Dubé: D'abord, j'aurais un commentaire à faire. Pour des gens qui, comme on me l'a dit, n'ont pas eu beaucoup de temps pour préparer quelque chose, je suis en train de me demander que si on vous donnait beaucoup plus de temps, on aurait sûrement beaucoup de choses à comprendre aujourd'hui.

Là-dessus, je ne veux pas trop allonger, mais je viens du Québec, et c'est la première fois que je viens ici. J'étais bien intéressé à comprendre votre réalité.

Depuis le matin, j'ai écouté; ce fut excellent. Ils ont tous été très bons. Pour expliquer la réalité autochtone, rien de mieux que les autochtones directement. Je voulais vous dire cela parce que c'est très bien. Vous nous donnez, je pense, la meilleure des recommandations. Et en tout cas, de la façon que je le perçois—vous avez beaucoup insisté là-dessus—c'est de prendre un peu plus de temps, prendre tout le temps qu'il faut pour mieux comprendre votre réalité.

C'est pour cette raison que je ne vous poserai pas de questions maintenant. Je vais attendre votre mémoire que je vais lire. Je ne sais pas si on pourra y donner suite, mais, de toute façon, je vais y porter un intérêt soutenu au nom de mon groupe, le Bloc québécois qui est l'Opposition officielle.

• 1650

Au Québec, je n'ai pas la prétention que nous avons toutes les solutions avec les autochtones. Nous avons aussi des problèmes de relations avec eux. Je ne vais pas faire le prétentieux en prétendant que chez-nous aussi c'est parfait.

Je veux simplement vous dire que je suis très content d'être venu ici et de vous connaître un peu mieux. J'espère aller encore plus loin.

Le président: Merci, monsieur Dubé.

Mr. Johnston will then continue.

Mr. Johnston: Thank you Mr. Chairman.

I want to thank you for a very interesting and very enlightening presentation. Certainly you said some things that I would very much endorse, particularly UI being operated as a true insurance policy and at arm's length from the government. I think that is certainly something we will talk about in days to come.

[Translation]

D'autres subventions sont également distribuées, par exemple, pour l'agriculture. Le gouvernement devrait se pencher là-dessus pour les réévaluer. Il ne faut pas comprimer les programmes sociaux dans le seul but de maîtriser le déficit, car cela ne rendrait service à personne. Vous ne ferez qu'accroître le nombre de chômeurs et les queues vont s'allonger à la porte des soupes populaires comme certains d'entre vous ont pu le constater ce midi.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Eagle et vous tous, pour vos exposés si instructifs. Nous devrons bientôt partir pour prendre l'avion mais je crois que nous avons le temps de poser quelques questions. Je vais donner la parole d'abord à M. Dubé de l'Opposition officielle, puis à un député Réformiste et ensuite au parti Libéral.

Mr. Dubé, do you want to start?

Mr. Dubé: First of all, I would like to make a comment. For people who have not had a lot of time to prepare something, as I was told, I am wondering whether we would not understand quite a few things if we gave you enough time.

But I'll be brief, I am from Quebec and this is my first time here. I was really interested in understanding your reality.

All morning I listened to you and it was excellent. You were all very good. Only aboriginal people can explain the aboriginal reality so well. I have to say this because it was truly really good. I think you have given us the best recommendation. In any case, as I see it—and you insisted on that fact—we must take more time in order to really understand thoroughly your reality.

That's why I will not be asking you any questions now. I will wait until I get your brief and read it. I don't know whether we'll be able to follow up on it, but I can tell you that my party, the Bloc Québécois, which is the official opposition, will read it with the utmost interest.

I cannot claim that we have all the answers for the Aboriginal people in Quebec. We also have communication problems with them. I will not show off by pretending that everything is perfect in Quebec.

I simply want to say that I am very happy to be here and to get to know you better. I hope I'll be able to learn even more.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

Monsieur Johnston va pouvoir poursuivre, alors.

M. Johnston: Merci, monsieur le président.

Je tiens à vous remercier pour cet exposé fort intéressant et fort instructif. Vous avez certes fait des déclarations que j'appuie sans réserve, surtout quand vous dites que le régime d'assurance-chômage devrait être administré comme un vrai régime d'assurance et être indépendant du gouvernement. Nous allons sûrement en discuter au cours des prochains jours.

[Texte]

The other thing I think you said that really struck a chord with me was that some groups are perhaps hesitating to recognize home day care as a form of day care. Certainly, it's always been my contention that not only was it a form of day care but it was probably the ultimate form of day care. As my colleague, Mr. Dubé, has mentioned, I also look forward to reading over your brief. He actually made the comment that I was thinking. If you guys would have had more time to prepare, we would have gotten a lot of material. Thank you very much.

Mr. Bevilacqua: First of all, let me express to you our sincerest gratitude for what I thought was a thoughtful presentation. This is my third visit to Yellowknife. I remember how anytime we had a commission in Yellowknife, my seat-mate during my years in opposition, now the Secretary of State for Youth and Training, Ethel Blondin-Andrew, made sure that I showed up so I could have a greater appreciation of the concerns that people in this area have. For that, I am grateful to her and of course grateful to you.

I just want to make it very clear that we're here to listen. We could read reports in Ottawa and we do, but perhaps we're part of the old school that believes face-to-face encounters are perhaps the route to go to better understand the people and the spirit of the people, which is really important to us.

But I want to draw you back to my last two visits to Yellowknife. One was an event dealing with economic recession during the Mulroney years and the second one was when I was co-chairing a national task force on youth. I want to point out to you that on the second visit particularly, the one dealing with young people, we were inspired, Ethel Blondin-Andrew and I, to the point where we actually made recommendations that were borne out of the meetings that we had here in Yellowknife, namely that of creating the Canadian Youth Service Corps, which today is part of government policy, to instil in our government a greater appreciation for apprenticeship and internship training. That was also mentioned here.

The reason I'm saying this is that I'm sure we go back to Ottawa with your thoughts, and we will reflect upon how we can better address your needs and your concerns. You've certainly made a contribution to our government already in the past, during our years in opposition. So there's really not a question, but a comment.

The Chairman: Thank you. Shaughnessy Cohen, would you like to add something else?

Ms Cohen: I just had a brief comment about something that was brought to my attention by Guy Williams, who is the president of the Windsor Can-Am Indian Friendship Centre, and that is—so that our colleagues know because I think maybe most of them don't—that there has been a document leak from the ministry suggesting different scenarios for cost savings, and one of those scenarios is to reduce the Indian friendship centres by—

Mr. Eagle: By 25%, 50% and 100% In other words they'll be closing some of them down.

[Traduction]

Une autre de vos déclarations m'a rappelé quelque chose, et c'est que certains groupes hésitent peut-être à reconnaître la garde à domicile comme une forme de garderie. J'ai toujours prétendu que non seulement c'était une forme de garderie, mais que c'était sans doute la garderie idéale. Comme mon collègue, M. Dubé, l'a mentionné, j'ai bien hâte de lire votre mémoire. Il a d'ailleurs fait la réflexion qui m'était moi-même venue à l'esprit. Si vous aviez eu plus de temps pour vous préparer, nous aurions reçu beaucoup de documentation. Je vous remercie.

M. Bevilacqua: Tout d'abord, permettez-moi de vous exprimer notre plus sincère reconnaissance pour cet exposé si réfléchi. C'est la troisième fois que je viens à Yellowknife. Je me souviens que chaque fois qu'un comité venait à Yellowknife, la députée qui était assise à côté de moi sur les bancs dans l'Opposition et qui est maintenant secrétaire d'État à la jeunesse et à la formation, Ethel Blondin-Andrew, veillait à ce que je sois là afin de mieux comprendre les préoccupations des gens de la région. Je lui suis d'ailleurs très reconnaissant comme je vous suis reconnaissant à vous aussi.

Je tiens à préciser que nous sommes ici pour vous écouter. Nous pouvons toujours lire des rapports à Ottawa, et nous le faisons, mais nous sommes de la vieille école et nous estimons que rien ne vaut les rencontres en chair et en os pour comprendre les gens et leur esprit, ce qui nous importe vraiment.

Je vais toutefois rappeler mes deux dernières visites à Yellowknife. L'une a eu lieu alors que M. Mulroney était au pouvoir et il s'agissait de discussions sur la récession économique. L'autre, c'était lorsque j'étais co-président d'un groupe de travail national sur la jeunesse. Cette seconde visite en particulier, celle sur les jeunes, nous avait inspirés, Ethel Blondin-Andrew et moi-même, au point de présenter des recommandations qui découlaient directement des réunions que nous avions eues à Yellowknife, à savoir créer un corps de jeunes Canadiens pour inculquer au gouvernement une meilleure compréhension de l'apprentissage et de la formation par stages. Aujourd'hui, cette recommandation fait partie de la politique du gouvernement. Vous en avez aussi parlé, d'ailleurs.

Si je vous dis tout cela, c'est parce que je suis certain que nous retournerons à Ottawa imprégnés de vos pensées et que nous allons réfléchir à la manière de mieux répondre à vos besoins et atténuer vos préoccupations. Vous avez certainement apporté beaucoup à notre gouvernement pendant les années où nous étions dans l'Opposition. Donc, je ne voulais pas vraiment vous poser de questions, mais plutôt faire un commentaire.

Le président: Merci. Shaughnessy Cohen, voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Cohen: Brièvement, je vais vous répéter quelque chose que Guy Williams, le président du Centre de l'amitié canado-américaine de Windsor, m'a dit. Je veux que nos collègues le sachent car la plupart ne le savent pas. Un document du Ministère qui aurait été transmis clandestinement prévoirait différents scénarios de compressions. L'un d'entre eux viserait à réduire le nombre de centres de l'amitié pour les autochtones de...

M. Eagle: De 25 p. 100, 50 p. 100 et 100 p. 100. Autrement dit, le gouvernement va en fermer un certain nombre.

[Text]

[Translation]

• 1655

Ms Cohen: I undertook to investigate that immediately upon seeing it, because the Can-Am Friendship Centre in Windsor has spun off several economic development corporations, one of which is one of the largest landlords in our city. We have no reserves anywhere near Windsor. These are all people who have chosen to come to our community and who have been excellent citizens.

It's my understanding, for what it's worth, that there were several documents generated within the bureaucracy and that they don't have any special significance at this point to the minister. But I'm just telling all of my colleagues here, because if they have Indian friendship centres in their ridings, they can ask the same question of the ministry as well.

So I would think the friendship centres would find a great deal of support and friendship, at least on this side of the table.

Mr. Eagle: I would just like to point out that these documents are leaking. I don't know why they're leaking, but I have my own theory, and in fact many of us have. You have a Conservative bureaucracy with a Liberal government. These people are wanting to embarrass you and they release the documents.

Ms Cohen: Do you really think so?

Mr. Eagle: Oh, yes, I really think so.

Mr. Bevilacqua: What's your recommendation?

Mr. Eagle: My recommendation is that you do like the Conservatives did: change. If you haven't got the political will, then tell your constituents.

Ms Cohen: That's all I wanted to say.

Mr. Bohnet: As a closing comment, we appreciate the opportunity to address you. I know I, in particular, will be getting back to you very shortly.

There was just a comment I wanted to make. As committee members, I want you to remember one thing. The Government of the Northwest Territories, which is wheeling and dealing with the federal government on these reform issues, does not speak for the Métis Nation. They haven't consulted us, and they're not speaking for us. I would suggest you should know that these initiatives taken by the Government of the Northwest Territories are not necessarily sanctioned by this aboriginal organization.

The Chairman: Did you want to add to that?

Grand Chief Erasmus: Thank you, Mr. Chairman. I can go on at great length on what Mr. Bohnet is saying. I support him 100%.

But just to reiterate, a couple of years ago when the constitutional reform was on, we had to send a letter to Mr. Clark making it very clear that the Churchill government didn't represent us. There might be some aboriginal faces in there, but they're there temporarily, to try to change the system, not for them to speak on our behalf. We're quite capable of doing that, as you've probably observed. So that's a very important remark.

Mme Cohen: J'ai entrepris de me renseigner dès que j'ai vu le document en question parce que le Centre d'accueil Can-Am de Windsor a donné naissance à plusieurs sociétés de développement économique, l'une étant maintenant le plus important propriétaire immobilier de la ville. Il n'y a pas de réserve dans la région de Windsor. Tous ces gens ont choisi de venir vivre chez nous et font d'excellents citoyens.

J'ai cru comprendre — et prenez-le pour ce que ça vaut — que les fonctionnaires avaient produit plusieurs documents qui, pour le moment, n'ont aucun poids particulier auprès du ministre. Je voulais néanmoins en aviser tous mes collègues qui sont ici, car s'ils ont des centres d'accueil dans leur circonscription, ils pourront poser au ministère la même question que moi.

J'estime que les centres d'accueil pour les autochtones trouveront un appui indéfectible de ce côté-ci de la table.

M. Eagle: Je veux souligner que ces documents sont transmis sous le manteau. J'ignore pourquoi, mais j'ai ma propre théorie comme la plupart d'entre vous. La fonction publique est conservatrice alors que le gouvernement est libéral. Les fonctionnaires veulent vous embarrasser et c'est pour cette raison qu'ils rendent les documents publics.

Mme Cohen: Vous en êtes convaincu?

M. Eagle: Certainement.

M. Bevilacqua: Qu'est-ce que vous recommandez?

M. Eagle: Je vous recommanderais de faire la même chose que les conservateurs, le changement. Si vous n'en avez pas la volonté politique, alors dites-le à vos commettants.

Mme Cohen: C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Bohnet: En terminant, je tiens à dire que nous avons apprécié de pouvoir venir vous adresser la parole. Moi, personnellement, je recommunique avec vous très bientôt.

Je voulais faire une observation, toutefois. En tant que membres du comité, il y a une chose que vous ne devez pas oublier. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui fait des tractations avec le gouvernement fédéral au sujet de cette réforme, ne représente pas la Nation Métis. Il ne nous a pas consultés et ne parle pas en notre nom. Vous devez savoir que les initiatives prises par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne sont pas nécessairement entérinées par notre organisation autochtone.

Le président: Vouliez-vous ajouter quelque chose?

Le grand chef Erasmus: Merci, monsieur le président. Je pourrais vous entretenir pendant des heures de ce que M. Bohnet vient de vous faire remarquer. Je suis entièrement d'accord avec lui.

J'ajouterais qu'il y a deux ans, environ, au moment de la réforme constitutionnelle, nous avons dû envoyer une lettre à M. Clarke pour préciser que le gouvernement de Churchill ne nous représentait pas. Si certains autochtones en font partie, ce n'est qu'à titre temporaire pour essayer de changer le système, pas pour être nos porte-parole. Nous sommes tout à fait capables de nous exprimer nous-mêmes, comme vous avez pu le constater. Cette remarque est donc très importante.

[Texte]

The other one is that I don't know how much influence you might have on the whole economic scene in general, but I know, traditionally, aboriginal organizations do get some protection. Just for your information—and I can include this in my package when I send it in—we did an analysis over the last 20 years of the dollars that come to our organization. We're getting dollars equivalent to what we got in the year 1979. So we have had cutbacks in the 50% to 60% range over the last few years, and it's affecting us.

In my particular organization, the few people who are working in my office—who have remained there—have not had a pay increase in the last five years. We've had to really cut back, and I just want you to know that. We've had to devise really innovative ways of recycling paper and making ends meet every way we can. We're prepared to continue doing that, but we cannot continue to have the cutbacks on us because, as you know, the expectations of people are rising more and more every day, and we're being asked to do more and more everyday. That's why my appeal is to work with the foundation that is there, with what we call Canada.

As my final point, to the member from Quebec, I'm especially glad to hear him speak. Over the last few weeks we've had an opportunity to meet some members from your respective party. We're quite eager to continue meeting to exchange ideas and to educate each other, because we don't fully understand what is being said by the Bloc party. Certainly we want them to understand where we stand as first nations. I think it's very important that we continue to dialogue.

[Traduction]

De plus, j'ignore quelle influence vous pouvez avoir sur le plan économique en général, mais je sais que, traditionnellement, les organisations autochtones jouissent d'une certaine protection. Pour votre gouverne—et je pourrais ajouter ce document à la série que je vais vous faire parvenir—nous avons fait une analyse des subventions qu'a touchées notre organisation depuis 20 ans. Nous recevons une somme équivalente à celle que nous touchions en 1979. C'est donc dire que nous avons subi des réductions de 50 p. 100 à 60 p. 100 depuis quelques années. Nous en souffrons.

Dans mon organisation à moi, les rares permanents qui travaillent encore n'ont pas eu d'augmentation de salaire depuis cinq ans. Nous avons vraiment comprimé nos dépenses. Je tenais à ce que vous le sachiez. Nous avons dû trouver des moyens très innovateurs pour recycler le papier et boucler notre budget. Nous sommes bien prêts à continuer sur notre lancée, mais nous ne pourrions pas nous accommoder de nouvelles réductions car, comme vous le savez, les attentes des gens sont toujours plus grandes et on nous en demande de plus en plus. C'est pourquoi je vous prie de bâtir sur la base actuelle qui s'appelle Canada.

Une dernière remarque à l'intention du député du Québec. Je suis particulièrement heureux de l'avoir entendu. Depuis quelques semaines, nous avons eu l'occasion de rencontrer des députés de votre parti. Nous avons bien hâte de poursuivre ces réunions afin d'échanger des idées et de faire notre éducation mutuelle. Parce que nous ne comprenons pas très bien ce que dit le Bloc québécois. Nous voulons que le Bloc comprenne notre position en tant que Premières nations. C'est très important de poursuivre le dialogue.

• 1700

Mr. Scott: I have just a quick question I would like to direct to the youth representatives here. A long time ago, when I had hair, I was a youth representative myself. I can recall often making the pitch that young people had to get involved.

Most of the decisions we're taking here are going to have a lot more of an effect on your lives than they're going to have on any of ours. What can we do to draw your contemporaries into this discussion in larger numbers than we seem to be able to? How can we involve people of your age in this process?

Ms Duncan: Even today, we didn't have a lot of time to prepare for this meeting. But to get more youth involvement, I guess you just have to send out invitations. We're from St. Patrick's High School. I'm sure the representatives from the other high schools, such as Sir John, would have liked to have been here. I'm sure they have a lot of issues they would like to bring up. Even a simple invitation would be sufficient.

Mr. Scott: That's a point well taken.

The Chairman: Yes, that's a very helpful point.

Mr. Breitzkreuz, did you want to add something?

M. Scott: Je voudrais poser une question très brève aux représentants des jeunes qui sont ici. Il y a longtemps, quand je n'étais pas chauve, j'ai déjà moi-même été un représentant des jeunes. Je me souviens avoir dit et répété que les jeunes devaient s'engager.

La plupart des décisions que nous allons prendre vont avoir une incidence sur vos vies bien plus que sur les nôtres. Que pouvons-nous faire pour engager en grand nombre les jeunes de votre génération dans nos discussions? Comment les inciter à s'engager?

Mme Duncan: Même aujourd'hui, nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour nous préparer à cette réunion. Si vous voulez que les jeunes s'engagent, vous devez leur envoyer des invitations. Nous, nous sommes de l'école secondaire St. Patrick's. Je suis certaine que les représentants des autres écoles secondaires, comme celle de Sir John, auraient aimé être ici eux aussi. Je suis certaine qu'ils ont des tas de sujets dont ils auraient aimé discuter avec vous. Une simple invitation aurait suffi.

M. Scott: Vous avez raison.

Le président: Oui, c'est une suggestion fort utile.

Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous ajouter quelque chose?

[Text]

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much.

I appreciated your presentation. I listened very closely to it. I just want to leave you with a few words. Maybe you want to react to them.

I think the discussions must continue. Somebody used the phrase, "We must educate each other". I think that's very important. I heard you talking about MPs' pensions and the Senate, about foreign aid and about money to national corporations in the form of grants and so on, big business loans. Those are all things we've been talking about, but I think unless you, the people, speak up and put pressure on the government, it won't happen. We can talk until we're blue in the face. We'll get the silent treatment a lot of times. But it's up to you to really speak up and apply that pressure.

So don't stop. Even if you become frustrated and lose patience, just continue.

Mr. Bohnet: My comment would be that I hope the aboriginal people in this country can expect solid support from the Reform Party in any initiatives undertaken by this government.

Mr. Breitzkreuz: We are talking. I don't think we understand each other a lot of times, and that's unfortunate, because we don't get a clear message through the media. I think it has to be more face to face. I am very frustrated by some of the impressions I hear people have about us. So I concur with what you're saying.

Mr. Eagle: Something came up at our meeting this morning—Billy mentioned it just briefly—that apparently there is a request coming from aboriginal groups across Canada to meet with this committee for a one-day session after the new year. We support that idea. I don't think we had enough time here. As well, as someone said, we have to educate one another.

Mr. Chairman, I would like to thank you for giving us this opportunity. We look forward to continuing dialogue. We wish for each and every one of you to go home and have a good festive season.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Eagle. Before you go, might I say in closing on behalf of the committee that I don't think our visit to Yellowknife would have been complete if we had missed the opportunity to hear from you. This has been a very useful presentation, and very informative for all the committee members.

We are fortunate in the government to have a member and a minister of the passion and competence of your member of Parliament here in the western Arctic, who is taking the lead role of interacting with the aboriginal community across Canada on behalf of the government in this social security reform process. We are very much taking our lead from her as a committee and working with her and with you, and we will continue to do that.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup.

J'ai bien apprécié votre exposé. Je vous ai écouté très attentivement. Je veux vous dire quelques mots auxquels vous voudrez peut-être répondre.

Je pense que les discussions doivent se poursuivre. Quelqu'un vient de dire: «nous devons faire notre éducation mutuelle». C'est primordial. Je vous ai entendu parler de la pension des députés et du Sénat, de l'aide étrangère et des subventions et prêts aux grandes entreprises. Nous discutons de toutes ces choses mais si le peuple reste muet et n'exerce pas de pression sur le gouvernement, rien ne va changer. Nous aurons beau parler, on fera la sourde oreille. C'est vraiment à vous de vous exprimer et de faire des pressions.

Alors continuez ce que vous faites. Même si vous ressentez de la frustration et si vous perdez patience, ne vous laissez pas abattre.

M. Bohnet: J'espère que les autochtones du pays peuvent s'attendre à un appui solide de la part du Parti réformiste devant les initiatives prises par le gouvernement.

M. Breitzkreuz: Nous nous parlons. Bien souvent, nous ne nous comprenons pas, et c'est malheureux, parce que les médias ne rapportent pas fidèlement les choses. Je crois que nous devons nous parler face à face. Je suis très frustré par certaines des impressions que les gens semblent avoir de nous. J'accepte donc ce que vous dites.

M. Eagle: Ce matin, à notre réunion, il a été question que les groupes autochtones de tout le Canada demandent à rencontrer votre comité pendant toute une journée après le nouvel an. Billy y a fait allusion. C'est une bonne idée. Je crois que nous n'avons pas eu assez de temps ici. En outre, comme l'a dit quelqu'un d'autre, nous devons faire notre éducation mutuelle.

Monsieur le président, je veux vous remercier de nous avoir fourni cette occasion de le faire. Nous espérons pouvoir poursuivre le dialogue. Nous souhaitons à chacun d'entre vous de passer de très bonnes fêtes auprès des vôtres.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Eagle. Avant que vous ne partiez, permettez-moi de dire au nom des membres du comité que notre visite à Yellowknife n'aurait pas été complète si nous n'avions pas pu vous entendre. Votre exposé a été très utile et très instructif pour tous les membres du comité.

Au gouvernement, nous avons la chance d'avoir une députée et ministre passionnée et compétente comme votre député de Western Arctic qui sert de trait d'union entre le gouvernement et les autochtones de tout le Canada au sujet de la réforme de la sécurité sociale. Notre comité suit son exemple et travaille avec elle et avec vous. Nous n'allons pas nous arrêter-là.

[Texte]

We benefit greatly from the face-to-face encounter these meetings provide, and we certainly intend to continue to do that. We will see when we can make a future meeting where we'll have a better chance to have your presentations on this subject that will be more fully worked out, probably in the new year. Thank you very much.

Excuse me, we still haven't heard from the minister. Would you like to come forward? I think it's important that we have a chance to get an update on the aboriginal process.

Hon. Ethel Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)): Thank you, Mr. Chairman. As you probably well know, Mr. Axworthy was able to put forward this whole proposal for social security reform with the full support of the cabinet as well as the Prime Minister. In doing so, we realize that there's a very unique legal and constitutional entity within the aboriginal communities that has to be dealt with in terms of social security reform. Minister Axworthy has undertaken this particular effort in line with a number of other things that are really important to where the government wants to go, not only in terms of social policy but economic policy and industrial policy, and also program review and evaluation.

It should be noted that the government is not doing just one thing. When we talk about social policy, we're talking about a number of things that are happening in other departments.

• 1710

Mr. Massé is undertaking program review and evaluation. In that way he is looking at all of the boards and commissions and special interest groups, making an effort to complement the efforts of other moves other ministers and departments will make.

Mr. Manley is looking at the industrial policy we will need for various parts of the country to spur on the whole issue of growth and jobs, the whole agenda the government puts forward through this paper.

Of course there are other contingencies in terms of taxation. There have been committees that have gone across the country, doing their deed, as well.

In line with that, Minister Martin is undertaking an economic and fiscal policy exercise. He has partnered with the provinces and various factions of big and small business to do that.

So what you're doing here is not in isolation from the overall movement of government. I think it should be noted. You see the theme here when you have people coming forward and talking about economic development, talking about the economy. Really, it bears being said that what's happening here is not happening in isolation from the other ministries.

Having said that, in relationship to aboriginals, I was asked by Minister Axworthy to take on, first of all, committing a resource package for the aboriginal groups and the national organizations to be able to undertake their own process in this. That's because their circumstances are so unique, the need is so absolutely great, the circumstances are so diverse and you are not dealing with one generic group.

[Traduction]

Ces réunions que nous pouvons avoir en personne avec vous nous apportent énormément et nous avons l'intention d'en avoir d'autres. Nous allons voir s'il ne serait pas possible d'avoir une autre réunion au début de l'an prochain. Vous auriez alors le temps de nous présenter des textes plus travaillés. Merci beaucoup.

Excusez-moi, nous n'avons pas encore entendu la ministre. Voulez-vous vous avancer? Je trouve important qu'on nous mette au fait des consultations avec les autochtones.

L'honorable Ethel Blondin-Andrew (secrétaire d'État, (Formation et jeunesse)): Merci, monsieur le président. Vous savez certainement que M. Axworthy a réussi à obtenir le plein appui du Cabinet et du premier ministre pour son projet de réforme de la sécurité sociale. Nous nous rendons bien compte qu'il y a au sein des communautés autochtones une entité juridique et constitutionnelle unique dont il faut s'occuper dans le cadre de la réforme. Le ministre Axworthy a entrepris cet effort particulier parallèlement à un certain nombre d'autres choses vraiment importantes pour les objectifs du gouvernement, non seulement sur le plan de la politique sociale, mais aussi au chapitre de la politique économique et industrielle, ainsi que de l'évaluation et de la révision des programmes.

Il faut souligner que c'est une entreprise comportant de multiples facettes. Quand on parle de politique sociale, on sous-entend certaines choses dont s'occupent d'autres ministères.

M. Massé a entrepris lui aussi une évaluation et une révision des programmes. Ainsi, il passe en revue tous les conseils, offices et commissions, les groupes de pression, en vue d'épauler les autres ministres; les efforts de tous doivent être complémentaires.

M. Manley se penche sur la politique industrielle dont auront besoin diverses régions du pays afin de stimuler la croissance et l'emploi, le programme qu'expose le gouvernement dans ce document.

Il y a évidemment d'autres dimensions, d'ordre fiscal entre autres. Des comités font aussi leur part en se rendant dans toutes les régions du pays.

Parallèlement à tout cela, le ministre Martin a entrepris une révision de la politique économique et financière. À cette fin, il s'est associé avec les provinces et avec diverses organisations de la petite et grande entreprise.

Donc, ce que vous faites ici n'est pas distinct de ce qui se fait ailleurs au gouvernement. Il faut le souligner. Les gens viennent discuter de développement économique et d'économie en général. En fait, ce dont on discute ici est lié à ce que font les autres ministères.

Cela dit, quant aux autochtones, le ministre Axworthy m'a demandé tout d'abord de proposer des ressources aux groupes autochtones et aux organisations nationales afin qu'ils puissent entreprendre leurs propres réflexions. Comme leur situation est vraiment particulière et que leurs besoins sont criants, et que les conditions varient énormément d'une nation à l'autre, on ne peut pas considérer les autochtones comme un tout.

[Text]

As you will note, you have a number of groups here. Across Canada, we're dealing with six national organizations, one of which Mr. Eagle belongs to, the Association of Friendship Centres. They have been funded through their national organization to go through the process their national organization is going to prescribe. They also have the opportunity—and we've encouraged them to do what they've just done—to appear before the committee.

We also have dealt with the Assembly of First Nations; the Congress of Aboriginal Peoples; and the Métis National Council under Mr. Gérard Morin. There, they've opted for a slightly different contingency for funding. They would have each of the different groups they have identified funded from the government directly through contributions.

Then we have the other group, the Inuit Tapirisat of Canada.

You well know, if you deal with aboriginal people in a number of program areas or even reviews, that one of the biggest problems is to be able to identify the membership of some of these boards.

The other group we have dealt with is the Native Women's Association of Canada. We've funded them. The milestone on this, just quickly, is on September 12. The aboriginal leaders received from us a draft, "Aboriginal Strategic Initiative Guidelines". We've set aside \$20 million, and it's now \$25 million for aboriginal strategic initiatives, out of the \$800 million set aside for strategic initiatives, to be funded 50-50 between the government and whatever levels of government or organizations. We have taken out of there \$25 million for aboriginal, which will be 100% funded.

To date, the responses have been very favourable. We've had bilateral meetings with the aboriginal leadership. We have managed to come forward with a process. We are now dealing with them on our expectations. They are busy dealing with their regional entities. They will be providing the funding to the regions. We are doing contribution agreements with receivables. They will have to deliver a product to the process so that you will get a fairly substantive view on what aboriginal people want across the country.

That's it, in a nutshell. I don't know why I'm here. I respect the fact that I was a committee member. I quite miss committee, actually. I served with a number of committees in the last House, when we were in opposition.

I respect that committees are masters of their own destiny. They have the strength to do that because they are supposed to articulate the voice of the people. As a politician with a mandate to be able to do other things, I don't want to fetter this process. I want you guys to have the full mandate you're supposed to have to be able to do your job. What I'm providing to you is just information.

• 1715

On that note, it's a very difficult time in this country. There are no new moneys. People will put one question to me, and I guess I can answer it for you, because it will come to you time and time again. Why are you rushing us?

[Translation]

Vous avez dû remarquer qu'il y avait un certain nombre d'associations représentées ici. Au Canada, il y a six organisations nationales, entre autres l'Association des centres d'accueil dont fait partie M. Eagle. Ces associations ont été subventionnées par l'entremise de leur organisation nationale pour participer au processus que va établir cette organisation. Ces associations auront aussi la possibilité de comparaître devant le comité et nous les encourageons à le faire.

Nous avons traité avec l'Assemblée des Premières nations, le Conseil des peuples autochtones et le Ralliement national des Métis, présidé par M. Gérard Morin. Eux ont opté pour une formule de financement légèrement différente. Chacun des différents groupes qu'ils ont désigné sera subventionné directement par le gouvernement.

Il y a aussi l'autre groupe, l'Inuit Tapirisat du Canada.

Vous n'êtes pas sans savoir que le principal problème quand on doit traiter avec des programmes concernant des autochtones, c'est de déterminer l'appartenance de certains conseils.

L'autre groupe avec lequel nous avons traité, c'est la Native Women's Association of Canada. Nous l'avons subventionnée. C'était le 12 septembre. Nous avons envoyé aux dirigeants autochtones un projet de lignes directrices sur les initiatives stratégiques pour les autochtones. Des 800 millions de dollars prévus pour les initiatives stratégiques, 20 millions, et maintenant 25 millions de dollars ont été réservés aux autochtones. Ces projets seront financés à parts égales par le fédéral et un autre ordre de gouvernement ou une organisation. Mais dans le cas des autochtones, les projets seront subventionnés à 100 p. 100.

Jusqu'à présent, la réaction a été très favorable. Nous avons eu des réunions bilatérales avec les chefs autochtones. Nous avons réussi à proposer un processus. Nous en sommes maintenant à leur exposer nos attentes. Les autochtones s'occupent de leurs entités régionales. Ils subventionneront les régions. Nous concluons des ententes de subventions avec rapports. Ils devront contribuer au processus, ce qui permettra d'avoir une très bonne idée de ce que veulent les autochtones de tout le pays.

Voilà toute l'histoire en bref. Je ne sais pas ce que je fais ici. C'est vrai que j'ai déjà été membre du comité. D'ailleurs, le travail des comités me manque. J'ai fait partie d'un certain nombre de comités dans la dernière législature, lorsque nous étions dans l'opposition.

Je comprends que les comités soient maîtres de leur propre destin. Ils ont le pouvoir de le faire parce qu'ils sont censés être les porte-voix du peuple. En tant que député qui a le mandat de faire autre chose, je ne veux pas gêner le processus des comités. Je veux que vous ayez pleins pouvoirs pour faire votre travail. Je ne fais que vous fournir des renseignements.

Cela étant dit, notre pays traverse une époque très difficile. Nous sommes à bout de ressources. Les gens me poseront une question, et je pense pouvoir y répondre à votre place, car elle vous sera posée maintes et maintes fois. Pourquoi nous bousculez-vous?

[Texte]

One of the answers that I believe is very cogent and relevant is the longer we leave social security reform, the more it has the opportunity to become fiscally driven and the more it will fall into the hands of the people who control budgets and the fiscal framework. To the aboriginal people I say we have an opportunity right now for genuine reform. You can tell us what you think we should do and we will listen; we will come to you.

I think we should be really appreciative that you've come here, because many times the far reaches of our country are ignored. We appreciate that all members from all parties—because that's what committees are—come here.

If we leave this, it will fall into the hands of those people who perhaps are not known for the greatest social conscience, on which this country has been built, and it will be left to the policies that reflect more of an economic slant. I'm not saying we should ignore the fact that we have a debt and compounding interest on that debt, which is accumulating daily. What I'm saying is we have an opportunity now to change things.

If people come forward with strong views, we accept those, but if nothing is said and nothing is done, I can tell you it will not be a reform; it will be a budget-cutting exercise.

My view is there is a sense of urgency, but it's totally unavoidable. We could not have picked a worse time in this country to do this, because we don't have economic flexibility and latitude to be able to pay off groups or to be able to do a bit of trade-off, as was done traditionally. That can't be done; we just don't have the latitude.

So what we depend on in this committee and in other groups is innovation and creativity to take the information in earnest from the people who come here. In my particular case, I'm in charge of two reviews—the social security review as it relates to aboriginal people.

You should know for the AFN there are 513,000 status aboriginal people who fall under their heading. You should know for the Inuit there are 32,000 in seven different regional groups going all the way from Labrador to the high Arctic. On the Métis National Council as well as for CAP, the numbers are undetermined, because with the Métis there's supposed to be a national enumeration, and it's not been done yet.

With CAP there are some crossovers between the various groups. With the friendship centres, we don't have real numbers because registration is voluntary. It's the same with the Native Women's. That's problematic, but these are the groups you would best serve through your hearings.

[Traduction]

Il y a une réponse que je trouve très convaincante et pertinente, et c'est celle-ci: plus on s'attardera sur la réforme des programmes de sécurité sociale, plus cette réforme risquera d'être dictée par des impératifs budgétaires et plus elle risquera d'être monopolisée par ceux qui contrôlent les budgets et les plans financiers. Aux autochtones, je dis qu'il faut saisir dès maintenant l'occasion de faire une réforme véritable. Vous pouvez nous donner votre avis sur ce que nous devrions faire et nous vous écouterons. Nous serons à votre disposition.

Je pense que nous devrions vraiment vous remercier d'être venus ici, car très souvent, les régions excentriques du Canada sont laissées pour compte. Nous sommes heureux que tous les députés de tous les partis—car c'est ainsi que les comités sont composés—soient venus ici.

Si nous laissons aller cette réforme, elle tombera dans les mains de ceux qui n'ont peut-être pas la réputation d'avoir une très grande conscience sociale, principe sur lequel notre pays s'est édifié, et nos programmes sociaux seront remplacés par des politiques qui seront davantage biaisées par des impératifs économiques. Je ne dis pas que nous ne devrions pas tenir compte du fait que nous avons une dette qui augmente sans cesse à cause des intérêts composés qui s'accumulent quotidiennement. Ce que je dis, c'est que nous avons maintenant l'occasion de changer les choses.

Si des gens s'amènent avec des idées convaincantes, nous sommes prêts à les accepter, mais si on ne dit rien et si on ne fait rien, je vous assure que ce ne sera pas une réforme; ce sera tout simplement un exercice de compression budgétaire.

Je pense qu'on a le sentiment que la situation est critique, mais elle est totalement inévitable. Nous n'aurions pas pu choisir de pire moment pour discuter de cette réforme, car nous n'avons ni la souplesse ni la latitude économique voulue pour rembourser les dépenses de groupes ou pour pouvoir échanger un peu avec eux, comme on le faisait par le passé. On ne peut plus faire cela; nous n'avons tout simplement pas la latitude voulue pour le faire.

Il ne nous reste, au comité comme au sein d'autres groupes, qu'à faire preuve d'innovation et de créativité pour aller chercher sérieusement de l'information auprès des gens qui viennent ici. Personnellement, je suis en charge de deux types d'examen: l'examen des programmes sociaux comme tels et l'examen de leurs incidences sur les autochtones.

Je tiens à vous signaler que l'APN regroupe quelque 513 000 Indiens inscrits. Il y a aussi 32 000 Inuits répartis entre sept groupes régionaux différents, qui sont disséminés un peu partout au Canada à partir du Labrador jusqu'à l'extrême Arctique. Le nombre de personnes représentées par le Ralliement national des Métis et le CPA est indéterminé, car il devait y avoir un recensement national pour évaluer le nombre de Métis, mais il n'est pas encore fait.

Au sein du CPA, il y a des chevauchements entre les divers groupes. Pour ce qui est des centres d'accueil autochtones, nous ne connaissons pas les chiffres exacts, car les inscriptions sont volontaires. C'est la même chose en ce qui concerne l'Association des femmes autochtones. C'est un problème, mais ce sont les groupes dont la contribution pourrait être le plus utile à vos travaux.

[Text]

I just want to wish you very well. I wish you a safe trip home and thank you. I've had the privilege of listening to some of the testimonies today and I think we've a lot to learn. You appear to be working very well as a committee.

The Chairman: Thank you very much for that. That's a very useful update.

Do we have any quick last-minute questions before we adjourn and head for the bus?

Thank you very much, Ethel, for that update. I will now adjourn the committee until we see each other in Calgary.

[Translation]

Je vous souhaite beaucoup de succès. Je vous souhaite un bon retour à la maison et je vous remercie. J'ai eu le privilège aujourd'hui d'entendre certains des témoignages et je pense que nous avons beaucoup à apprendre. Votre comité semble travailler très efficacement.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre commentaire. Vous nous avez présenté un résumé très utile.

Avons-nous encore le temps de poser quelques questions brèves avant de lever la séance et de nous diriger vers l'autobus?

Je vous remercie beaucoup, Ethel, de ce résumé. Je vais maintenant ajourner les travaux du comité jusqu'à ce que nous nous retrouvions tous ensemble à Calgary.

Statements from the floor:

Katherine Brown;
Barb Paquin;
Eva Beaverho, N.W.T. Literacy Council;
Bob Brooks, Executive Director, N.W.T. Chamber of Commerce.

From the National Action Committee on the Status of Women — N.W.T. Representative:

JoAnn Lowell, Representative.

From the Yellowknife Women's Society:

Arlene Haché, Director.

From the Metis Nation:

Gary Bohnet.

From the Friendship Centers:

Tom Eagle.

From the Dene Nation:

Bill Erasmus.

From the Aboriginal Youth:

Jennifer Duncan;

Ryan Mercredi.

Déclarations spontanées:

Katherine Brown;
Barb Paquin;
Eva Beaverho, N.W.T. Literacy Council;
Bob Brooks, directeur exécutif, Chambre de commerce des T.N.-O.

Du National Action Committee on the Status of Women — N.W.T. Representative:

JoAnn Lowell, représentante.

Du Yellowknife Women's Society:

Arlene Haché, directrice.

De la Metis Nation:

Gary Bohnet.

Du Friendship Centers:

Tom Eagle.

De la Dene Nation:

Bill Erasmus.

De la Aboriginal Youth:

Jennifer Duncan;

Ryan Mercredi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Yellowknife Chamber of Commerce:

Fred Leonardis, President;
Cheryl Best, Executive Director.

From the Yellowknife Association for Community Living:

Lanny Cooke.

From the YWCA of Yellowknife:

Barbara Guy, Chair of Social Action Committee;
Barbara Dram, Member;
Caroline Kent, Member.

From the Northwest Territories Federation of Labour:

Jim Evoy, President.

From the Status of Women Council of the Northwest Territories:

Lynn Brooks;
Sharon Sawshuk.

From the Alternatives North:

Sharon Burns, Coordinator;
Suzette Montreuil, Co-ordinator.

TÉMOINS

De la Chambre de commerce de Yellowknife:

Fred Leonardis, président;
Cheryl Best, directrice exécutive.

De Yellowknife Association for Community Living:

Lanny Cooke.

Du YWCA de Yellowknife:

Barbara Guy, Chair of Social Action Committee;
Barbara Dram, membre;
Caroline Kent, membre.

Du Northwest Territories Federation of Labour:

Jim Evoy, président.

Du Status of Women Council of the Northwest Territories:

Lynn Brooks;
Sharon Sawshuk.

De Alternatives North:

Sharon Burns, coordonnatrice;
Suzette Montreuil, coordonnatrice.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA/ 210
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Tuesday, November 22, 1994
Calgary, Alberta

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le mardi 22 novembre 1994
Calgary, Alberta

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994

(96)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:05 o'clock a.m. this day, in BELAIRE/MAYFAIR Room, Westin Hotel, Calgary, Alberta, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Members present: Bernard St-Laurent.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: Statements from the floor: Anne Wilson; Donna Haslam, Member, Women's Collective and Resource Centre; Konia Tronton, Physicians for Global Survival; Jim Wolter; Pauline Kay; Gordon Christie; Corrine Younie, Women Looking Forward; Norma Farguharson; Peter Jaffray; Pip Farrar; Beverly Smith. *From the Metis Nation of Alberta:* Lyle Donald, Vice-President; Ian Taylor, Consultant. *From the Calgary Meals on Wheels:* Lynn Homer, Executive Director; Myrna Waddell, Vice-President of the Board of Directors. *From the Alberta Association for Community Living:* Bruce Uditsky, Executive Director; Barbara Nish, President; Roy Skoreyko, Board Member. *From the Council of Presidents—Public Colleges and Technical Institutes of Alberta:* Bob Bigsby, Chairman; Margaret Hildebrand, Executive Assistant. *From the City of Calgary—Special Task Force on Social Policy:* Barbara Scott, Alderman; Al Duerr, Mayor; Jake Kuiken, Staff Member. *From the Construction and General Workers' Local Union No. 1111:* Bob Rota, Assistant Business Manager. *From the Calgary Chamber of Commerce:* Walter Litvinchuk, President; Bill Kaufmann, General Manager. *From the Training and Employment Network for Women:* Lorraine Moulding; Pam Krause, Member. *From the Easter Seal Ability Council:* Susan Law, South Regional Administrator; Sandy Jolliffe, Past President. *From the Calgary Evangelical Ministerial Association:* Jim Wallace. *From the Independent Living Resource Centre of Calgary:* Chris Jones, Executive Director; Muriel Keeling, Past Chairperson; Sharlene Taylor; Rita Thompson, Board Member. *From the Family & Community Support Services Association of Alberta:* Gitta Hashizume, President. *From the Calgary Poverty Focus Group:* Marilyn Seelye; Fred Robertson; Stephan Milner; Gregory Lang; Denise Christopher. *From the Calgary Regional Association for Quality Child Care:* Noreen Murphy, Vice-Chairperson; Cathy Stefko, Secretary. *From the YWCA of Calgary:* Doreen Saunderson, Chairperson, Social Issues Committee. *From the Alberta/N.W.T. Network of Immigrant Women:* Kamal Sehgal, Co-ordinator; Pamela Dos Ramos, Board Member. *From the Early Childhood Professionals Association of Alberta:* Thelma Cowan, Member of Provincial Board of Directors. *From the University of Calgary Student Union:* Jason Allan, President; Andrew McElheran, Vice-President, External; Cooper Langford, Vice-President, Research.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994

(96)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 05, dans la salle BELAIRE/MAYFAIR de l'hôtel Westin, Calgary (Alberta), sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Autre député présent: Bernard St-Laurent.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Déclarations spontanées: Anne Wilson; Donna Haslam, membre Women's Collective and Resource Centre; Konia Tronton, Physicians for Global Survival; Jim Wolter; Pauline Kay; Gordon Christie; Corrine Younie, Women Looking Forward; Norma Farguharson; Peter Jaffray; Pip Farrar; Beverley Smith. *De la Metis Nation of Alberta:* Lyle Donald, vice-président; Ian Taylor, consultant. *Du Calgary Meals on Wheels:* Lynn Homer, directrice exécutive; Myrna Waddell, vice-présidente du Conseil. *De l'Association pour l'intégration communautaire de l'Alberta:* Bruce Uditsky, directeur exécutif; Barbara Nish, présidente; Roy Skoreyko, membre du Conseil. *Du Council of Presidents—Public Colleges and Technical Institutes of Alberta:* Bob Bigsby, président; Margaret Hildebrand, adjointe exécutive. *De City of Calgary Special—Task Force on Social Policy:* Barbara Scott, conseillère; Al Duerr, maire; Jake Kuiken, membre du personnel. *De la Construction and General Workers' Local Union No. 1111:* Bob Rota, directeur commercial adjoint. *De la Chambre de commerce de Calgary:* Walter Litvinchuk, président; Bill Kaufmann, directeur général. *Du Training and Employment Network for Women:* Lorraine Moulding. Pam Krause, membre. *Du Easter Seal Ability Council:* Susan Law, South Regional Administrator; Sandy Jolliffe, ex-présidente. *De la Calgary Evangelical Ministerial Association:* Jim Wallace. *Du Independent Living Resource Centre of Calgary:* Chris Jones, directeur exécutif; Muriel Keeling, ancien présidente; Sharlene Taylor; Rita Thompson, membre du Conseil d'administration. *Du Family & Community Support Services Association of Alberta:* Gitta Hashizume, président. *Du Calgary Poverty Focus Group:* Marilyn Seelye; Fred Robertson; Stephan Milner; Gregory Lang; Denise Christopher. *Du Calgary Regional Association for Quality Child Care:* Noreen Murphy; vice-présidente; Kathy Stefko, secrétaire. *Du YWCA de Calgary:* Doreen Saunderson, présidente, comité Affaires sociales. *De l'Alberta/N.W.T. Network of Immigrant Women:* Kamal Sehgal, coordonnatrice; Pamela Dos Ramos, membre du Conseil d'administration. *De Early Childhood Professionals Association of Alberta:* Thelma Cowan, Membre du Conseil provincial. *Du Syndicat des étudiants de l'Université de Calgary:* Jason Allan, président; Andrew McElheran, vice-président, Relations extérieures; Cooper Langford, vice-président, Recherche.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LUCILE MCGREGOR

Committee Clerk

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LUCILE MCGREGOR

Greffière de Comité

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 22, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 22 novembre 1994

● 0908

The Chairman: Good morning, everyone, and welcome to the hearings of the Standing Committee on Human Resources Development, considering Canada's social security reform proposals. My name is Francis LeBlanc, and I'm the chair of the standing committee.

We are happy to be here in Calgary today. We have a very jam-packed agenda, so we are going to move with dispatch through it.

We have many witnesses who want to appear before us, including a fairly large number of individuals who have applied to make short presentations before the committee. We will begin this morning, as we have been doing since the beginning of our travels, with half an hour of short individual presentations of five minutes each. That's six to start off, and then we will proceed from there with our regular witnesses.

According to the rules we've established for short individual presentations, they will be picked at random. Their names are in this container and I will be picking them shortly. They will have five minutes maximum to present. At the fourth minute, I raise the index finger of my right hand to indicate that they have one minute left. When their time has expired I raise the second finger of my right hand. That is the signal for those of you who are making your individual presentations.

● 0919

We'll have to be sticking to our time limit because our time is at a premium today. I assume that is clear to everyone. Without further ado, I'm going to begin by picking the six names of our individual presenters at random. Please remember the order in which you are picked, because that's the order in which you will be asked to appear before the witness table.

The first person is Corrine Younie, coordinator, Women Looking Forward. Would you please come forward to the witness table, and in the meantime I'll call the other five names.

The next name is Norma Farguharson, member of Anglican Church Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women; that's presenter number two. Presenter number three is Peter Jaffray, a human resources consultant. Presenter number four is Anne Wilson, landscape gardener, journeyman. Presenter number five is Pauline Kay, spokesperson, Healthy Calgary and Calgary Inter-Faith Community Action. Presenter number six is Pip Farrar.

Good morning, Ms Younie. You understand the procedures, so you may begin whenever you're ready.

Ms Corrine Younie (Coordinator, Women Looking Forward): Good morning, I'm the coordinator for Women Looking Forward, which is a non-profit networking society. Its purpose is to unite women's groups and individuals working

Le président: Bonjour et bienvenue à tous aux audiences du Comité permanent du développement des ressources humaines, qui étudie des propositions de réforme de la sécurité sociale du Canada. Je m'appelle Francis LeBlanc et je suis le président du comité permanent.

Nous sommes heureux d'être à Calgary aujourd'hui. Notre ordre du jour est très chargé et nous allons agir avec diligence.

Beaucoup de témoins ont demandé à comparaître, dont un assez grand nombre de particuliers qui veulent présenter de brefs exposés au comité. Comme nous le faisons depuis le début de notre voyage, nous allons commencer ce matin par une demi-heure de brefs exposés à titre personnel de cinq minutes chacun. Nous entendrons donc six brefs exposés pour commencer et nous passerons ensuite à nos témoins réguliers.

Conformément aux règles que nous avons établies au sujet des brefs exposés à titre personnel, les témoins seront choisis au hasard. Leurs noms se trouvent dans ce contenant et je vais les piger sous peu. Chacun aura cinq minutes au maximum. Après quatre minutes, je lèverai l'index de la main droite pour leur indiquer qu'il leur reste une minute. Lorsque leur temps de parole sera écoulé, je lèverai le deuxième doigt de la main droite. Voilà le signal que je donnerai à ceux d'entre vous qui témoigneront à titre personnel.

Nous devons respecter notre horaire parce que notre temps est précieux aujourd'hui. Je suppose que c'est clair pour tout le monde. Sans plus de préambule, je vais choisir au hasard le nom de nos six premiers témoins. N'oubliez pas l'ordre dans lequel votre nom a été choisi parce que c'est dans cet ordre que nous vous demanderons de venir témoigner.

Notre premier témoin est Corrine Younie, coordonnatrice, Women Looking Forward. Pendant que vous vous approchez de la table des témoins, je vais annoncer les cinq autres noms.

Le témoin suivant est Norma Farguharson, membre de l'Anglican Church Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women. C'est notre deuxième témoin. Le troisième est Peter Jaffray, expert-conseil en ressources humaines. Notre quatrième témoin est Anne Wilson, jardinière paysagiste et ouvrière qualifiée. Notre cinquième témoin est Pauline Kay, porte-parole de Healthy Calgary et de Calgary Inter-Faith Community Action. Le sixième témoin est Pip Farrar.

Bonjour, madame Younie. Vous connaissez la procédure et vous pouvez donc commencer lorsque vous serez prête.

Mme Corrine Younie (coordonnatrice, Women Looking Forward): Bonjour, je suis la coordonnatrice de Women Looking Forward, une société de maillage sans but lucratif qui a pour but d'unir les groupes de femmes et les particuliers qui

[Text]

towards equality for women. More than 100 equality-seeking organizations and 180 individuals in Calgary are members of Women Looking Forward. Rather than attempt to speak to all of the options described in the discussion paper, I would like to address the underlying philosophy of social policy reform from a feminist perspective. I will focus briefly on some of the areas traditionally identified as women's issues, but I'd like to stress that as women constitute 52% of the population, all issues are women's issues.

What concerns me most about the discussion paper is its failure to take into account the unique needs and experiences of Canadian women. Consequently, it includes no analysis of the potentially devastating impact that many of the proposed reforms could have on women. In fact, many of the options outlined in the paper threaten to reverse women's progress towards social and economic equality. Directly or indirectly, almost all of the proposals will profoundly affect the viability of many women's survival. A strategy of cutting or drastically altering services in social programs will simply increase the already overwhelming burden that women bear. Paid or unpaid, we are the care-givers of children, of elderly parents, of family members with disabilities. We are the nurses, the teachers, the attendants. We work at low-paying jobs, often without benefits, and are frequently laid off; we are the secretaries, the waitresses, the social advocates.

A review of social programs that does not include a strong gender analysis of the impact of social policy on women's lives, that does not explore the root causes of poverty and unemployment, cannot help but be flawed. A few examples include changes to unemployment insurance. Aside from failing to alter the deficit—after all, unemployment is funded entirely by workers and employers—it will do nothing to help people who already face many barriers to finding meaningful employment. Conversely, implementing a policy of full and equitable employment would alleviate poverty, especially among the most vulnerable members of our society.

We cannot overlook the fact that children who live in poverty do so because their parents are poor, and the poorest children are most often the children of single mothers, many of whom are reliant on social assistance benefits. To presume that they do so by choice is demeaning and usually incorrect. The extremely low rate of benefits, particularly in Alberta, forces women to live in poverty and inevitably isolates them from the rest of society. It is not the absence of determination or ambition that keeps many women in a perpetual state of poverty or dependence; it is the absence of jobs that offer a decent standard of living, combined with the automatic loss of medical benefits and the lack of affordable child care, which are more often the barriers to re-entering the workforce.

[Translation]

oeuvrent vers l'égalité des femmes. Women Looking Forward réunit plus de 100 organisations et de 180 particuliers de Calgary qui recherchent l'égalité. Au lieu d'essayer d'aborder toutes les options décrites dans le document de travail, je veux parler des principes qui sous-tendent la réforme des politiques sociales dans une optique féministe. Je parlerai brièvement de quelques aspects qui ont toujours été considérés comme des questions féminines, mais je souligne toutefois que, comme les femmes représentent 52 p. 100 de la population, toutes les questions sont des questions féminines.

Ce qui me préoccupe le plus dans le document de travail, c'est qu'il ne tient pas compte des expériences ni des besoins particuliers des femmes du Canada. On n'y analyse donc pas l'impact dévastateur que beaucoup de réformes proposées pourraient avoir sur les femmes. Beaucoup d'options décrites dans le document menacent en fait de faire disparaître les progrès réalisés par les femmes dans la voie de l'égalité sociale et économique. Que ce soit directement ou indirectement, presque toutes les propositions affecteront profondément la viabilité de la survie de beaucoup de femmes. Une stratégie qui consiste à réduire ou à modifier radicalement les services assurés par les programmes sociaux ne fera qu'alourdir le fardeau déjà écrasant des femmes. Qu'elles soient rémunérées ou non, les femmes s'occupent des enfants, des parents âgés et des membres de la famille qui ont des incapacités. Nous sommes les infirmières, les enseignantes et les soignantes. Nous occupons des emplois mal rémunérés et qui n'offrent souvent aucun avantage. Nous sommes souvent mises à pied. Nous sommes les secrétaires, les filles de table, les défenseuses des intérêts sociaux.

Un examen des programmes sociaux qui ne comprend pas une solide analyse, fondée sur les sexes, de l'impact des politiques sociales sur la vie des femmes, où l'on n'analyse pas les causes profondes de la pauvreté et du chômage, ne peut qu'avoir des lacunes. Quelques exemples portent sur les modifications de l'assurance-chômage. Sans compter qu'ils ne changeront rien au déficit—après tout, le chômage est financé entièrement par les travailleurs et les employeurs—ces changements ne feront rien non plus pour aider les gens qui ont déjà de nombreux obstacles à surmonter pour trouver un emploi valable. En revanche, la mise en oeuvre d'une politique de plein emploi et d'emploi équitable soulagera la pauvreté, surtout chez les membres les plus vulnérables de la société canadienne.

Nous ne pouvons oublier que les enfants pauvres vivent dans la pauvreté parce que leurs parents sont pauvres, ni que les enfants les plus pauvres sont le plus souvent ceux de mères célibataires dont beaucoup vivent de prestations d'aide sociale. Il est dégradant et habituellement faux de supposer que c'est par choix qu'elles vivent ainsi. Les prestations extrêmement faibles d'aide sociale, surtout en Alberta, obligent les femmes à vivre dans la pauvreté et les isolent inévitablement du reste de la société. Ce n'est pas par manque de détermination ou d'ambition que beaucoup de femmes vivent dans un état perpétuel de pauvreté ou de dépendance. C'est le manque d'emplois offrant un niveau de vie décent, conjugué à la perte automatique des services médicaux et à l'absence de services de garderie abordables, qui les empêche le plus souvent de réintégrer la population active.

[Texte]

[Traduction]

• 0915

For the many women working in low-paying, insecure jobs—two-thirds of those in part-time, temporary, or contract positions are women—the proposed changes to UI are especially disturbing. Any move to base eligibility for UI benefits on family income rather than on individual income would have the effect of reinforcing women's economic dependence on higher-income, usually male, family members.

Finally, as a woman living and working in the province of Alberta, I would like to stress the need for continued national standards for programs such as education, health care, and social assistance. Albertans have witnessed the steady disintegration of social programs and increasing unemployment, poverty, and homelessness. Without national standards, even greater cuts to provincially administered programs is a frightening probability, especially in a province where the government's obsession with deficit cutting continually disregards the enormous human costs. I join women's organizations throughout Alberta who would urge the federal government to look closely at our experiences before implementing any reforms to the social safety net that has made Canada an example and a beacon of hope for women the world over. Thank you.

The Chairman: Our next presenter is Norma Farguharson of the Anglican Church Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women.

Ms Norma Farguharson (Representative, Anglican Church Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women): Thank you very much. I appreciate this opportunity.

We have prepared a brief in conjunction with the Peace and Justice Committee of the Diocese of the Anglican Church of Calgary, but I'm speaking this morning just from the Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women. I come here as a Christian, and I want to define that because sometimes I cringe at what is done in the name of Christianity. To me that means a belief in the equality of all persons and in caring for the poor and the marginalized. That is a belief in human dignity and in economic equity. I don't see a lot of that world view in the discussion paper.

I worried when I read of a Treasury Board memo released the same day as the paper announcing, in advance of the hearings, \$15 billion of targeted cuts to UI, CAP, and post-secondary education over the next five years. In fact I have a hard time with the subtitle, "Improving Social Security in Canada". My reading of many of the suggestions in it is they will be more likely in the long term to reduce social security in Canada.

I'm going to zero in on CAP because in five minutes I couldn't discuss all of the things I'd like to. I think one of the strengths of the Canada Assistance Plan legislation is its commitment to the elimination of poverty. It takes a holistic

Les changements que l'on propose d'apporter au régime d'assurance-chômage sont particulièrement troublants pour les nombreuses femmes qui occupent des emplois mal rémunérés et sans sécurité—les femmes occupent les deux tiers des emplois à temps partiel, temporaires ou contractuels. Toute décision de fonder le droit aux prestations d'assurance-chômage sur le revenu familial plutôt que sur le revenu personnel asservirait davantage les femmes aux membres de la famille, habituellement les hommes, qui ont un revenu plus élevé.

Enfin, comme je vis et je travaille en Alberta, j'insiste sur le fait qu'il faut maintenir des normes nationales à l'égard des programmes d'éducation, de soins de santé et d'aide sociale, notamment. La population de l'Alberta a vu les programmes sociaux se désintégrer graduellement et le nombre des chômeurs, des pauvres et des sans-abri augmenter. Sans normes nationales, même des compressions plus prononcées des programmes administrés par les provinces constituent une probabilité terrifiante, particulièrement dans une province où le gouvernement, obsédé par la réduction constante du déficit, ne tient aucun compte de l'énormité des coûts humains. Je me joins aux organisations de femmes de toute l'Alberta qui exhortent le gouvernement fédéral à examiner de près les expériences que nous avons vécues avant de mettre en oeuvre toute réforme du filet de sécurité sociale qui a fait du Canada un exemple et un phare d'espoir pour les femmes du monde entier. Je vous remercie.

Le président: Notre témoin suivant est Norma Farguharson, qui représente l'Anglican Church Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women.

Mme Norma Farguharson (représentante, Anglican Church Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women): Merci beaucoup. Je vous remercie de cette occasion.

Nous avons préparé un mémoire de concert avec le Comité de la paix et de la justice du diocèse de Calgary, mais je vous parle ce matin simplement au nom de l'Ecumenical Decade of Churches in Solidarity with Women. Je viens témoigner comme chrétienne et je veux définir ce terme parce que certains actes commis au nom de la chrétienté me donnent parfois envie de rentrer sous terre. Pour moi, être chrétien veut dire croire à l'égalité de toutes les personnes et prendre soin des pauvres et des marginalisés. C'est croire à la dignité humaine et à l'équité économique. Je ne retrouve pas grand-chose de cette vision globale dans le document de travail.

Lorsque j'ai lu une note du Conseil du Trésor que le gouvernement a rendue publique le même jour que le document et dans laquelle il annonçait, avant les audiences, qu'il réduirait de 15 milliards de dollars les programmes d'assurance-chômage, du RAPC et de l'enseignement postsecondaire au cours des cinq prochaines années, cela m'a inquiétée. Le sous-titre, *La sécurité sociale dans le Canada de demain*, m'a causé un problème en fait. Si je comprends bien un grand nombre des suggestions qu'il contient, il y a plus de chances, à long terme, que l'on réduise la sécurité sociale au Canada.

Je vais parler surtout du RAPC parce qu'en cinq minutes, je ne pourrai aborder tous les sujets dont j'aimerais parler. Un des points forts de la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada, c'est l'engagement qu'elle contient à l'égard de

[Text]

approach to funding rather than just targeting pockets of money to particular groups. It also recognizes the historical responsibility that our federal government has shown in the funding of social services. So we disagree with moving towards less and less active federal participation in the funding of services that are essential to a healthy society.

As Corrine said, living in a province that threatens such things as phasing out almost all social assistance payments, we disagree very strongly with giving provinces more flexibility to design their welfare systems according to their priorities. That's terrifying in Alberta. We believe it's essential that there be national standards. Given the political climate of Alberta, without those standards the poor in this province are doomed.

We're particularly concerned for the impact on women of changes to CAP. Women are already suffering more from the cutbacks in social services. When one considers that the programs affected by CAP funding include women's shelters, social assistance benefits, subsidized housing, subsidized child care, and home care support services to the elderly, it's easy to see how disastrous changes to this program could be. Women will be the most affected group, both as users and workers in the service systems.

We support the suggestion to use some of the CAP funding to improve the access of welfare recipients to employment development services. Our caution is that this not be used as an excuse to cut off welfare recipients if there are no jobs available for them following the use of such employment services. In our view, it is lack of jobs or at least jobs that pay enough to live on that is the major problem.

Recent economic restructuring has had a dramatic effect on Canadian women and many more are forced to work part time, whether because of job availability or lack of affordable child care. Corrine mentioned poor children. The National Council of Welfare tells us there are 1.2 million children who are growing up poor in our society.

As a church group particularly concerned about women and their children, we are not naive about the rising concern for social programs and their costs. We understand the demographics of the country and the expected increase in the dependency ratio. But what we do not understand is the single-mindedness of the solutions. To only consider cutting back without examining the long-term social consequences of such actions we believe is ill-advised, and in our viewpoint it's not ethical. Do we want to live in a society in which we know from the New Zealand experience is one of an increasing gap between the rich and the poor, increasing crime rates, suicide rates, and alcoholism? I know I don't.

[Translation]

l'élimination de la pauvreté. On y adopte une stratégie globale de financement au lieu d'affecter simplement des enveloppes budgétaires à certains groupes en particulier. Cette loi reconnaît aussi la responsabilité que le gouvernement fédéral a toujours assumée à l'égard du financement des services sociaux. Nous ne sommes donc pas d'accord pour que le gouvernement fédéral réduise graduellement sa participation au financement de services essentiels à une société en bonne santé.

Comme l'a dit Corrine, vu que nous vivons dans une province qui menace notamment d'éliminer graduellement presque toutes les prestations d'aide sociale, nous ne sommes vraiment pas d'accord pour qu'on donne plus de marge de manoeuvre aux provinces afin de les laisser structurer leur régime de bien-être social en fonction de leurs priorités. C'est terrifiant en Alberta. Les normes nationales sont essentielles; sinon, les pauvres de l'Alberta sont condamnés, étant donné le climat politique qui règne dans la province.

L'impact que les modifications du RAPC auront sur les femmes nous préoccupe particulièrement. Les femmes souffrent déjà davantage des réductions des services sociaux. Comme les programmes financés dans le cadre du RAPC englobent notamment les refuges pour femmes, les prestations d'aide sociale, le logement subventionné, les services de garderie subventionnés et les services de soins à domicile pour les personnes âgées, il est facile de voir les répercussions désastreuses que pourraient avoir des modifications de ce programme. Les femmes seront les plus touchées, à la fois comme utilisatrices et comme travailleuses dans les réseaux de service.

On a suggéré d'utiliser une partie des budgets du RAPC afin de faciliter l'accès aux services de développement de l'emploi pour les assistés sociaux, et nous sommes d'accord. Nous avons toutefois une mise en garde: cela ne doit pas servir d'excuse pour couper les vivres aux assistés sociaux s'il n'y a pas d'emploi disponible pour eux lorsqu'ils ont utilisé ces services d'emploi. Le grand problème, selon nous, c'est le manque d'emplois, ou du moins d'emplois qui paient assez pour vivre.

La restructuration récente de l'économie a eu des répercussions spectaculaires sur les femmes du Canada et il y en a beaucoup plus qui doivent travailler à temps partiel, que ce soit à cause de la disponibilité d'emplois ou de l'absence de services de garderie abordables. Corrine a parlé des enfants pauvres. Le Conseil national du bien-être nous dit que 1,2 million d'enfants grandissent dans la pauvreté au Canada.

Comme groupe confessionnel qui s'intéresse particulièrement aux femmes et à leurs enfants, nous savons que les programmes sociaux et leurs coûts préoccupent de plus en plus. Nous comprenons les aspects démographiques du Canada et l'augmentation prévue du ratio de dépendance. Ce que nous ne comprenons pas, toutefois, c'est que l'on concentre tous les efforts sur un seul aspect. Envisager simplement d'imposer des compressions sans analyser leurs répercussions sociales à long terme, c'est malavisé et contraire à l'éthique, selon nous. Voulons-nous vivre dans une société où, comme l'expérience de la Nouvelle-Zélande l'a démontré, l'écart entre les riches et les pauvres se creuse et où les taux de criminalité, de suicide et d'alcoolisme sont à la hausse? Pas du tout.

[Texte]

[Traduction]

• 0920

We're told there is a revenue problem. We believe it is more of a distribution of revenues problem. We're aware that, in 1952, personal income taxes were about \$1.2 billion and corporate about \$1.3 billion, not far different.

In 1991-92 personal income taxes amounted to \$78.9 billion and federal revenue from corporate taxes declined to \$9.2 billion. We see that as a huge discrepancy and one that's not acceptable.

We also read of huge increases in the profits of large corporations, some of which at the same time have laid off workers. I'm aware of one Canadian bank that predicts its profits this year will be \$1 billion. We believe it's time that corporations went back to paying their fair share of government revenues.

We also think it's possible to cut waste in government in innovative ways. There are all kinds of corporations in this country that are re-engineering all their systems and finding lots of ways for saving money.

We think it's possible to close loopholes that allow corporations to deduct the cost of borrowing money for mergers and stock buy-outs that add no new productive capacity and create no new jobs, and that allow transnational corporations to deduct interest. . . Anyway, you get the picture.

The Chairman: Thank you very much.

May I suggest to those of you who are making individual presentations, indeed to all of you who are with us, even if your name was not picked to make an individual presentation, the committee receives written submissions, and if those submissions are received before December 9 we can assure you that they will be part of the testimony that we will consider in making our final report. Miss Farguharson, if you had more things to say, by all means send them to us in writing.

Ms Farguharson: Thank you.

The Chairman: That applies to all of you who are here with us.

Our next witness is Peter Jaffray, human resources consultant and formerly of the business education department of SAIT.

Mr. Peter Jaffray (Individual Presentation): I'd like to thank the committee for this opportunity to speak. Just as a little self-introduction, I'm a bit of a hybrid: half-engineer, half-psychologist.

I spent 18 years at the Southern Alberta Institute of Technology in the business education department, teaching organizational behaviour primarily, and I would like to indicate that this is really closely related to the employability skills profile developed by the Conference Board of Canada. In fact, I did present on training the employability skills with a particular emphasis on getting more innovation and more creativity into our education system. I presented at ACCC conference in Ottawa in May 1994.

On a dit qu'il y a un problème de revenu, mais il s'agit bien plus d'un problème de répartition. Nous savons qu'en 1952, les particuliers ont payé environ 1,2 milliard de dollars d'impôts sur le revenu et les sociétés, environ 1,3 milliard. L'écart était donc mince.

En 1991-1992, l'impôt sur le revenu des particuliers a produit 78,9 milliards de dollars et l'impôt sur le revenu des sociétés perçu par le trésor fédéral est tombé à 9,2 milliards. L'écart est donc énorme et inacceptable.

Nous avons aussi entendu parler d'augmentations énormes des bénéfices des grandes entreprises dont certaines ont quand même licencié des travailleurs. Une banque canadienne prévoit un bénéfice d'un milliard de dollars cette année. Il est temps que les sociétés recommencent à verser leur juste part dans les coffres de l'État.

Nous pensons aussi qu'il est possible d'innover pour réduire le gaspillage dans l'appareil gouvernemental. Toutes sortes d'entreprises au Canada restructurent leurs systèmes et trouvent une foule de façons d'économiser.

Il est possible de supprimer les échappatoires qui permettent aux sociétés de déduire le coût des emprunts contractés pour des fusions et des rachats d'actions qui n'augmentent en rien la capacité de production, ne créent pas d'emplois, et qui permettent aux multinationales de déduire les intérêts. . . De toute façon, vous savez ce que je veux dire.

Le président: Merci beaucoup.

Permettez-moi d'indiquer à ceux d'entre vous qui témoignent à titre personnel et même à tous ceux qui sont ici présents que même si nous n'avons pas tiré votre nom au sort pour vous permettre de présenter un exposé à titre personnel, le comité accepte les mémoires et tiendra compte, dans la préparation de son rapport final, de ceux qu'il aura reçus avant le 9 décembre. Madame Farguharson, si vous aviez autre chose à ajouter, n'hésitez pas à nous en faire part par écrit.

Mme Farguharson: Merci.

Le président: Cela vaut pour tous ceux qui sont ici.

Notre prochain témoin est Peter Jaffray, qui est expert-conseil en ressources humaines et travaillait auparavant au département de commerce de l'ITSA.

M. Peter Jaffray (présentation individuel): Je remercie le comité de me permettre de prendre la parole. Je me présente un peu: je suis en quelque sorte un hybride, car je suis à moitié ingénieur et à moitié psychologue.

J'ai passé 18 ans au département de commerce de l'Institut de technologie du sud de l'Alberta, où j'ai enseigné surtout le comportement organisationnel. J'ajoute que cela a vraiment des liens étroits avec le profil des compétences relatives à l'employabilité établi par le Conference Board du Canada. J'ai présenté en fait des exposés sur la formation préparatoire à l'employabilité en insistant surtout sur le fait qu'il faut injecter davantage d'innovation et de créativité dans notre système d'éducation. J'ai présenté cet exposé à une conférence de l'ACCC à Ottawa, en 1994.

[Text]

I have a son, Richard, who started his first business at 21 and now at 30 is a successful entrepreneur in Alberta and B.C., employing hundreds of people. So I would also like to make the point that I think our education system needs to encourage entrepreneurship. In particular, it is now possible to teach people to be more creative and to be more innovative. In fact, when I turn in my papers I will give a copy of the paper I presented in Ottawa.

Why do I like the existing system? This system gives Canada's culture a heart in contrast to the U.S. dog-eat-dog mentality. I'd like to reiterate what the previous two speakers have said. I think we desperately need federal standards to prevent the likes of Mr. Klein demolishing social security and introducing two-tier health, education, welfare, UI systems.

I think the changes in our system need to emphasize job creation and training for world competitiveness. I think this is the main route to deficit reduction, not massive spending cuts and job loss. I agree with the previous speaker about the ways in which revenue could be increased, including inheritance taxes and a better balance of taxes on corporations compared to individuals.

With regard to the training, I do think it's important that we do give people training, but not that we train them for non-existent jobs. That would be cruel and damaging to their self-esteem.

I think education provides a societal benefit and society must share the cost with students. We should not be loaded with massive debt as a reward for hard work and graduation.

I like the income-contingent repayment scheme for modest loan repayment. We should remember that graduates will pay graduated taxes; if they earn large amounts of money, they will pay more in taxes.

I think we need to really get down to fundamentals on our education system and, to some extent, our industrial and business systems. We need to learn from the German and Japanese systems. I strongly recommend that members of this committee and, respectfully, politicians see the outstanding video series that was broadcast on PBS called *Challenge to America*. It compared North American, Japanese, and German systems.

My own particular interest is in enhancing innovation and creativity. In my speciality of neuro-linguistic programming, people have studied what made Disney so creative, and it is possible to make other people creative. Gilt-edged corporations use a process called "syntectics". I showed a film at the ACCC meeting that showed how teamwork can enhance creativity.

[Translation]

Mon fils Richard a lancé sa première entreprise à l'âge de 21 ans. Il en a maintenant 30 et il réussit très bien en Alberta et en Colombie-Britannique, où il emploie des centaines de personnes. Je souligne aussi que notre système d'éducation doit encourager l'entrepreneuriat. Il est maintenant possible d'apprendre à quelqu'un à se montrer plus créatif et innovateur. En fait, lorsque je remettrai mes documents, je vous fournirai aussi une copie de la communication que j'ai présentée à Ottawa.

Pourquoi le système actuel me plaît-il? Parce qu'il donne du cœur à la culture du Canada, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis où l'homme est un loup pour l'homme. Je reprends les propos des deux témoins qui m'ont précédé. Nous avons désespérément besoin de normes fédérales pour empêcher des gens comme M. Klein de démolir le régime de sécurité sociale et de mettre en œuvre des régimes à deux niveaux dans les domaines de la santé, de l'éducation, du bien-être social et de l'assurance-chômage.

Il faut que les modifications du système mettent l'accent sur la création d'emplois et la formation en vue de la compétitivité mondiale. C'est le principal moyen de réduire le déficit: la solution ne réside pas dans les compressions massives et les pertes d'emploi. Je suis d'accord avec le témoin qui m'a précédé en ce qui concerne des façons possibles d'augmenter les recettes: je pense aussi aux droits successoraux et à un meilleur équilibre entre l'impôt sur le revenu des sociétés et celui des particuliers.

Quant à la formation, il importe de former les gens, mais pas en vue d'emplois inexistants. Ce serait cruel et cela endommagerait leur estime de soi.

• 0925

L'éducation procure un avantage à la société, qui doit en partager le coût avec les étudiants. Il ne faudrait pas qu'ils se retrouvent endettés jusqu'au cou après avoir trimé pendant des années pour obtenir un diplôme.

J'aime bien le régime de remboursement des prêts modestes lié au revenu. Il ne faut pas oublier que les diplômés paieront de plus en plus d'impôts: s'ils gagnent beaucoup d'argent, ils paieront davantage d'impôts.

Il faut vraiment revenir à la base dans le cas du système d'éducation et, jusqu'à un certain point, de nos systèmes industriels et commerciaux. Nous devons nous inspirer des systèmes allemands et japonais. Je recommande vivement aux membres du comité et, avec respect, aux politiciens de regarder la série vidéo exceptionnelle diffusée par PBS et intitulée *Challenge to America*. On y compare les systèmes nord-américains, japonais et allemands.

Ce qui m'intéresse personnellement, c'est l'amélioration de l'innovation et de la créativité. Dans ma spécialité, soit la programmation neurolinguistique, des gens ont étudié ce qui a rendu Disney aussi créatif et il est possible de rendre d'autres personnes créatives. Des sociétés de premier ordre utilisent une méthode appelée «syntectique». J'ai projeté, à la réunion de l'ACCC, un film qui démontre comment le travail d'équipe peut améliorer la créativité.

[Texte]

I would just like to conclude with an analogy. Let's imagine a church and in place of a cross on the altar, we have a big gold-plated dollar sign. As the high priests we have people like the previous governor of the Bank of Canada and revenue ministers, committing human sacrifice with thousands of people losing jobs and losing hope. The essence of this sermon is, "Thou shalt not have inflation. Thou shalt not have a deficit."

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jaffray.

Ms Anne Wilson (Individual Presentation): I'm a little nervous to be here today. I am a gardener, so I don't usually talk very much.

I thought my submission might be of interest to you. I read about how apprenticeship systems might be the way to go to help train people looking for better incomes. I actually participated in that program starting in 1985 and graduated in 1989. I work for the federal government, so I thought it must like this program.

I have to say, however, it wasn't an issue of employability that caused me to seek more training. I don't know how to say it. I worked for an old boys' network, let's face it. My supervisor was an incompetent drunk who hated women. I was a single parent who got four and a half months of work a year when unqualified male co-workers would get seven months a year or, in some cases, even full-time, year-round employment. They had no qualifications, while I had university training. I am dedicated to my trade and I am very good at it.

It was one of the desperate things women do. I thought, it is their program. I know I can make them look good. How can they possibly ignore me? I believed I could pitch myself to management and try to ignore this hateful man. It didn't work.

I would try to be very diplomatic and ask if someone would please sign my apprenticeship book. It shows that one year I worked 50% of my time in the garden centre. We don't have one. According to the contract that is supposed to be signed between the employer and the apprentice, they will provide a qualified trainer to mentor this apprentice, to assess their work, to give them supervision and direction. I have never in the four years I have worked there met this trainer.

• 0930

I just had the pleasure of competing for a much better job. I make \$9,000 a year; this job would have been \$35,000. It was perfect for me, I think. The requirement for a two-year university diploma was waived because management felt the on-the-job training was just so wonderful they didn't need to have this. There went my only advantage. I have to say that I did ask my management what they meant by on the job training. They said, oh well, you know the on-the-job training that is available here; and I said, oh, you mean where to put a bottle of rye in a size 12 rubber boot.

[Traduction]

Je conclus simplement par un exemple. Imaginons une église où l'on voit sur l'autel, au lieu de la croix, un gros signe de dollar plaqué or. Les grands prêtres sont des gens comme l'ancien gouverneur de la Banque du Canada et d'anciens ministres du Revenu qui se livrent à des sacrifices humains à la suite desquels des milliers de personnes perdent leur emploi et perdent espoir. Le thème du sermon est le suivant: «D'inflation, tu n'auras pas. De déficit, tu n'auras pas.»

Le président: Merci beaucoup, monsieur Jaffray.

Mme Anne Wilson (présentation individuel): Ma présence ici aujourd'hui me rend un peu nerveuse. Je suis jardinière et je n'ai donc pas l'habitude de beaucoup parler.

J'ai pensé que mon témoignage pourrait vous intéresser. J'ai lu quelque part que des systèmes d'apprentissage pourraient aider à former des gens qui cherchent à augmenter leur revenu. Je me suis inscrite au programme en 1985 et je l'ai terminé en 1989. Je travaille pour le gouvernement fédéral et c'est pourquoi j'ai cru qu'il doit aimer ce programme.

Je dois toutefois dire que ce n'était pas une question d'employabilité qui m'a incitée à pousser ma formation. Je ne sais pas trop comment dire. Il ne faut pas nous leurrer: je travaillais pour un réseau d'anciens. Mon superviseur était un ivrogne incompetent et misogyne. J'étais mère célibataire et je réussissais à obtenir quatre mois et demi de travail par année tandis que des collègues masculins sans qualification réussissaient à travailler sept mois par année ou, dans certains cas, à plein temps même. Ils n'avaient aucune qualification tandis que j'avais une formation universitaire. Je suis consciencieuse sur le plan professionnel et j'excelle à ce que je fais.

C'était une décision désespérée comme celles que prennent les femmes. Je me suis dit: c'est leur programme et je sais que je peux les faire bien paraître. Comment peuvent-ils m'ignorer? J'ai cru que je pourrais me faire valoir auprès de la direction et j'ai essayé de ne pas tenir compte de cet homme odieux. En vain.

J'ai essayé de faire preuve de beaucoup de tact et demandé que l'on signe mon carnet d'apprentie. On peut y voir qu'une année, j'ai passé 50 p. 100 de mon temps au centre de jardinage. Nous n'avons pas de centre de jardinage. Le contrat qui doit être signé entre l'employeur et l'apprenti prévoit que l'employeur fournira un formateur qualifié qui guidera l'apprenti, évaluera son travail, le supervisera et le dirigera. Je n'ai jamais rencontré ce formateur en quatre ans.

J'ai eu récemment la joie de postuler un emploi bien meilleur qui m'aurait payé 35 000\$ par année. J'en gagne maintenant 9 000\$. L'emploi était parfait pour moi. On a laissé tomber le diplôme obligatoire après deux ans d'université parce que la direction était d'avis que la formation en cours d'emploi était tellement merveilleuse que le diplôme n'était plus nécessaire. J'ai donc perdu mon seul avantage. Je dois dire que j'ai demandé à la direction ce qu'elle entendait par formation en cours d'emploi. On m'a répondu qu'il s'agissait de la formation disponible là où je travaillais. J'ai demandé si l'on voulait dire par là qu'on nous apprenait à glisser une bouteille de whisky dans une botte de caoutchouc de taille 12.

[Text]

I am so ashamed of this government. I can't believe you guys made me do that. I was fully employable, I was extremely willing to work hard. I wanted only six or maybe seven months of work, and I have other work that I do in the winter. I wanted to work at my trade, and I was willing to commit myself to it from the age of 18. I'm now 38. I just spent 9 years of my high-earning potential dicking around with Parks Canada. I don't appreciate that. What I want from you people, or the government maybe, is a chance to really show what I can do. I think I amply showed that I was willing to do that. I just hope you don't encourage yourself to be the trainers for people who think they are actually going to get something out of it by working hard and being committed. I hope you don't encourage yourself to bullshit people like this. You should be ashamed of yourself for thinking this is going to help; it's not. I recommend that you don't put forward this apprenticeship program until you actually can do it, until you actually understand what the merit principle is, what sexual discrimination is, and what it does to people and their families. I still work for that government department, but let me tell you, I'm going to hold the government to everything they say. Equal opportunity. . . Ha, bloody ha. If there are any questions. . .

The Chairman: We have no opportunity for questions for the short presentations.

Ms Wilson: I see. I have my submission here.

The Chairman: You are welcome to submit it in writing and it'll be circulated to the committee members. Thank you. Our fifth presenter is Pauline Kay.

Ms Pauline Kay (Spokesperson, Healthy Calgary and the Calgary Inter-Faith Community Action Association): Thank you for being here. I am listed as being endorsed by Healthy Calgary and the Calgary Inter-Faith Community Action Association—both groups have been very involved in community, social, and action works in Calgary—and the John Howard Literacy Committee.

I want to tell you success stories this morning, success of a program that has existed for the last few years in Canada and all across Canada, which has brought people from social assistance, and poverty, and unemployment insurance into independence and self-sufficiency. I want to tell you how these people have become good contributors to their community. They have contributed goods, dollars and programs, and have paid taxes since they became self-sufficient.

Who participated in this federal program? Women, youth, immigrants, disabled, handicapped, aboriginals, people on UI and on social assistance.

[Translation]

Le gouvernement actuel me fait tellement honte. Je ne peux croire que vous m'avez fait agir ainsi. J'étais tout à fait employable et disposée à travailler fort. Je voulais simplement travailler six ou sept mois peut-être, car je fais autre chose l'hiver. Je voulais exercer mon métier et j'étais disposée à m'y engager dès 18 ans. J'en ai maintenant 38. Je viens de passer neuf de mes meilleures années à perdre mon temps avec Parcs Canada. Je n'apprécie pas du tout. Ce que j'attends de vous, ou du gouvernement peut-être, c'est une chance de montrer vraiment ce que je peux faire. Je pense avoir amplement montré que j'étais disposée à le faire. J'espère simplement que vous ne vous encouragez pas vous-mêmes à former des gens qui pensent vraiment en tirer quelque chose en travaillant fort et en faisant preuve de détermination. J'espère que vous ne vous encouragez pas mutuellement à raconter de telles foutaises. Vous devriez avoir honte de penser que cela va aider. Cela n'aidera pas du tout. Je vous recommande de ne proposer ce programme d'apprentissage que lorsque vous comprendrez vraiment le principe du mérite, la discrimination sexuelle et ses répercussions sur les gens et les membres de leur famille. Je travaille toujours pour le même ministère, mais laissez-moi vous dire que je vais obliger le gouvernement à tenir toutes ses promesses. L'égalité des chances. . . laissez-moi rire. S'il y a des questions. . .

Le président: Nous n'avons pas le temps pour des questions au cours des brefs exposés.

Mme Wilson: Je vois. J'ai ici mon mémoire.

Le président: Vous pouvez le présenter par écrit et nous le distribuerons aux membres du comité. Je vous remercie. Notre cinquième témoin est Pauline Kay.

Mme Pauline Kay (représentante, Health Calgary and the Calgary Inter-Faith Community Action Association): Je vous remercie d'être ici. On indique sur la liste que je suis appuyée par Healthy Calgary et la Calgary Inter-Faith Community Action Association—ces deux groupes sont très actifs dans les domaines communautaire et social à Calgary—et par le John Howard Literacy Committee.

Je veux vous présenter ce matin quelques réussites qui sont le fruit d'un programme qui existe depuis quelques années partout au Canada et qui a propulsé vers l'indépendance et l'autosuffisance des gens qui vivaient de l'aide sociale et de l'assurance-chômage, dans la pauvreté. Je veux vous dire comment ces gens sont devenus de bons contributeurs dans la collectivité à laquelle ils apportent des biens, de l'argent et des programmes, et paient des taxes depuis qu'ils sont devenus autosuffisants.

Qui a participé à ce programme fédéral? Des femmes, des jeunes, des immigrants, des personnes handicapées, des Autochtones, des prestataires de l'assurance-chômage et des assistés sociaux.

• 0935

What was the cost of this program to get these people independent? About \$3,000. The average was \$3,000. Between \$2,500 and \$8,000 brought these people from this dependent stage to a place where they were independent.

Qu'est-ce que ce programme a coûté pour rendre ces gens autonomes? Environ 3 000\$ en moyenne. Il en a coûté entre 2 500\$ et 8 000\$ pour rendre ces gens autonomes.

[Texte]

One of the things that were very helpful for this program was community committees. The committees formed boards of directors and encouraged the program. There were about 250 of these programs across Canada, about 25 of them in Alberta. But they were only in rural areas, not in cities.

Recently one part of that program has been brought into cities through a program for UI people only, and a small number. The rationale for not bringing the program to the cities was that cities have an infrastructure. They already have universities, colleges, and banks—lots of information. So the program has not been available in the cities.

Let's look at the United States for a moment. Los Angeles initiated a program similar to this one through the Kaufman Foundation. It was so successful that they brought it to Denver. It was so successful in Denver that the next year they put it in 14 of the western states. Recently the Kaufman Foundation has set up a national program throughout the United States.

To take another look at the United States, their banking system is a state banking system, mainly, but they've just initiated federal legislation that would encourage—the word was “spur”—banks to participate more in local initiatives. Looking at Canadian banks, I think we need to approach them for more cooperation in this regard and perhaps look at their role, through legislation, in local initiatives.

I have a B.C. impact study of this program. I thought in our brief presentation you'd be interested that for \$1 of program funding, the revenue was \$48.83. In this program, for \$1 of investment, the comeback was \$7.84. This is over a five-year period. In the smaller section, \$1 brought in \$5.85 in revenue, or \$1 of the program funding brought in \$1.64 in investment. The total in B.C. and the Yukon was \$250 million in revenue.

The training was part of this success. The statistics in your program and services bulletin cover the people I've mentioned: women, youth, immigrants, aboriginals, UI people, and so on. It suggests that in the first few months of their program the success was 80%, 90%, and 100% across Canada.

What is needed for Victoria, Vancouver, Calgary, and other cities is to bring this popular and successful program to the people in these cities—the urban centres. You can do it by extending the UI programs for training, advice, mentoring, and ongoing programs. But when loans were included, the success rate was 90%. This is about 3,000 people in Alberta and about 5,000 or 6,000 people in B.C. and Yukon.

We need a conference. We need to bring the successes of these programs together so we can plan better programs and we can lower the cost of the programs.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Ms Kay.

Our final presentation is from Pip Farrar, of the Alberta New Democrat Women's Caucus.

[Traduction]

Les comités locaux, notamment, ont été très utiles au programme. Ils ont créé des conseils d'administration et appuyé le programme. Il y avait environ 250 de ces programmes au Canada, dont 25 à peu près en Alberta. Ils étaient toutefois offerts en milieu rural seulement et non en milieu urbain.

Le volet du programme en question est offert depuis quelque temps en milieu urbain dans le cadre d'un programme destiné aux prestataires d'assurance-chômage seulement, qui sont peu nombreux. Le programme n'est pas offert en milieu urbain parce que les villes ont une infrastructure. On y trouve déjà des universités, des collèges et des banques—beaucoup d'information. Le programme n'est donc pas disponible en milieu urbain.

Jetons un bref coup d'oeil du côté des États-Unis. Los Angeles a lancé un programme semblable par l'entremise de la Fondation Kaufman. Le programme a connu un tel succès qu'on l'a offert à Denver, où il a connu tellement de succès que l'année suivante, on l'a offert dans 14 États de l'Ouest. La fondation Kaufman a lancé récemment un programme national à l'échelle des États-Unis.

Pour revenir aux États-Unis, le système bancaire américain est régi au niveau des États surtout, mais les États-Unis viennent de lancer une mesure législative fédérale qui encouragera—on a utilisé le mot «incitera»—les banques à participer davantage aux initiatives locales. Nous devons demander aux banques canadiennes de collaborer davantage à cet égard et d'examiner peut-être le rôle qu'elles peuvent jouer dans des initiatives locales, si l'on légifère à cette fin.

J'ai une étude d'impact du programme effectuée en Colombie-Britannique. J'ai cru que vous seriez intéressés d'apprendre que le programme a généré des recettes de 48,83\$ par dollar investi. Dans le cadre de ce programme, chaque dollar investi a produit 7,84\$ en cinq ans. Dans la section moins importante, un dollar a produit des recettes de 5,85\$, ou chaque dollar investi dans le cadre du programme a attiré un investissement de 1,64\$. Les recettes ont atteint 250 millions de dollars au total en Colombie-Britannique et au Yukon.

La formation a joué un rôle dans cette réussite. Les statistiques qui figurent dans votre bulletin sur les programmes et les services portent sur les gens que j'ai mentionnés: les femmes, les jeunes, les immigrants, les Autochtones, les prestataires d'assurance-chômage, etc. On indique qu'au cours des premiers mois du programme, le taux de réussite a été de 80, 90 et 100 p. 100 au Canada.

Ce qu'il faut faire à Victoria, Vancouver, Calgary et ailleurs, c'est offrir à la population de ces centres urbains ce programme populaire qui connaît un franc succès. Il suffit à cette fin d'étendre les programmes d'assurance-chômage à la formation, au conseil, au mentorat et aux programmes courants. Cependant, si l'on ajoute les prêts, le taux de réussite a été de 90 p. 100. C'est environ 3 000 personnes en Alberta et 5 000 ou 6 000 en Colombie-Britannique et au Yukon.

Il nous faut une conférence. Nous devons faire le point sur les réussites de ces programmes afin de pouvoir planifier de meilleurs programmes et d'en réduire le coût.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé, madame Kay.

Notre dernier témoin est Pip Farrar, du Caucus des femmes néo-démocrates de l'Alberta.

[Text]

Ms Pip Farrar (Alberta New Democrat Women's Caucus): The Alberta New Democrat Women's Caucus appreciates the opportunity to address the standing committee regarding the green paper, *Agenda: Jobs and Growth*. However, it's very disappointing to see the short notice given and the limited opportunities for public response to a document that outlines the deliberate destruction of Canada's social system.

● 0940

The New Democrats helped create that social system. We were instrumental in introducing those so-called radical programs, such as health care and old age pension, that all Canadians have come to value.

New Democrats now share the responsibility for trying to protect those programs under attack by the government.

It is interesting to note that not all programs are addressed in this review. It focuses on welfare, funding for the disabled, and the underemployed and unemployed. Such disadvantaged groups have always been easy targets because of their lack of a voice in powerful circles. However, once universality and the sense of social responsibility have been unravelled in the outlined programs, it is only a matter of time before other programs, such as health care and old age pensions, will follow.

Alberta today is a perfect, if terrifying, example of what happens when a government abdicates responsibility for its citizens for the benefit of big business and profit. Privatization here is proposed and occurring in the most dangerous areas: liquor control, child social services, education, health care, prisons, and the protection of our environment.

Mr. Axworthy's suggestion that provinces should take more responsibility for social programs is inconceivable to us. In Alberta there will be a complete absence of accountability or accessibility to services.

We fear that this public consultation process may parallel the process we've experienced in Alberta. Here people were often carefully screened, and even in cases where the consultation process resulted in clear opposition to Mr. Klein's proposals, such as the Human Rights Commission, they were ignored.

Also like Alberta, the proposals in the green paper are extremely short-sighted and are a clear example of neo-conservative economics. There is no overall vision or philosophy of what our social security net stands for. Instead, it seems to be window-dressing for Mr. Martin's agenda: cut programs, save money. Let us remember that not all costs and benefits can be measured in dollars and cents. There is a huge human cost to Darwinian economics, and the U.S. stands as our most threatening example.

One of the most blatant examples of the contradictory and impoverished messages in the green paper is the concern for child poverty. Poor children do not live in isolation. They live in poor families, often headed by single parents, most often

[Translation]

Mme Pip Farrar (Caucus des femmes néo-démocrates de l'Alberta): Le Caucus des femmes néo-démocrates de l'Alberta remercie le comité permanent de lui donner l'occasion de parler du Livre vert intitulé *Programme: emploi et croissance*. Il est toutefois très décevant de voir le peu de préavis que l'on donne au public et de chances qu'on lui donne de répondre à un document qui décrit la destruction délibérée du système social du Canada.

Les Néo-démocrates ont aidé à créer ce système social. Nous avons aidé à lancer des programmes qu'on a qualifiés de radicaux, comme les programmes de l'assurance-maladie et des pensions de vieillesse, que tous les Canadiens chérissent maintenant.

Les Néo-démocrates assument maintenant une part de la responsabilité, car ils doivent essayer de protéger ces programmes auxquels le gouvernement s'attaque.

L'examen en cours ne porte pas sur tous les programmes, ce qui est intéressant. Il porte avant tout sur le bien-être social et sur les budgets pour les personnes handicapées, les sous-employés et les chômeurs. Ces groupes désavantagés ont toujours été des cibles faciles parce qu'ils n'ont pas de porte-parole dans les cercles du pouvoir. Cependant, lorsque l'universalité et le sentiment de responsabilité sociale auront commencé à disparaître des programmes décrits, d'autres programmes, comme ceux des soins de santé et des pensions de vieillesse, suivront rapidement.

L'Alberta d'aujourd'hui est un exemple parfait, quoique terrifiant, de ce qui se passe lorsqu'un gouvernement renonce à ses responsabilités envers sa population pour le bénéfice et le profit des grandes entreprises. La privatisation proposée dans notre province se produit dans les secteurs les plus dangereux: régie de la vente d'alcool, services sociaux aux enfants, éducation, soins de santé, système carcéral et protection de l'environnement.

Nous trouvons inconcevable que M. Axworthy laisse entendre que les provinces devraient assumer davantage de responsabilités dans le domaine des programmes sociaux. En Alberta, ce sera l'absence totale de reddition de comptes ou d'accessibilité aux services.

Nous craignons que cet exercice de consultation publique ressemble à ce qui s'est passé en Alberta, où les gens ont été choisis avec soin. Même lorsque l'exercice de consultation a révélé des objections claires aux propositions de M. Klein, comme celles de la Commission des droits de la personne, il n'en a pas été tenu compte.

Comme ce qui s'est passé en Alberta, les propositions contenues dans le Livre vert sont extrêmement myopes et constituent un exemple clair d'économie conservatrice. Il n'y a ni vision ni philosophie globale de ce que représente notre filet de sécurité sociale. Il semble plutôt s'agir d'une façade seulement pour M. Martin, qui veut réduire les programmes et les dépenses. N'oublions pas qu'il est impossible de mesurer tous les coûts et les avantages en argent. L'économie darwinienne a des coûts humains énormes et les États-Unis en sont l'exemple le plus menaçant.

Un des exemples les plus flagrants des messages contradictoires et pauvres contenus dans le Livre vert, c'est la préoccupation relative à la pauvreté chez les enfants. Les enfants pauvres ne vivent pas dans l'isolement. Ils vivent dans

[Texte]

women. Mr. Axworthy's plea to address child poverty is particularly confusing given that his proposed cuts to UI and welfare will work to increase the already widening gap between the wealthy and the poor. It is not clear to us how penalizing poor families will help those children living in poverty.

We urge you not to be deafened by your own rhetoric. Instead, listen to those who are telling you why social programs need to be enhanced, not dismantled.

There are two kinds of leaders who are remembered in history: those who are cruel, inhumane, and corrupt; and those who demonstrate far-reaching vision and compassion, creating social change that allows all citizens to reach their full potential. We know which kind of leadership the Alberta Conservatives have chosen. Please think carefully before you choose.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

We will now turn to our first witness, the Métis Nation of Alberta. We have Mr. Lyle Donald, vice-president, and Ian Taylor, consultant.

Mr. Lyle Donald (Vice-President, Métis Nation of Alberta): I thank the committee for setting up this time for us. We didn't connect properly in Edmonton when you were there, and that's one of the reasons we're in Calgary this morning.

• 0945

To go on about the social security reform and to talk about unemployment, the federal government predicts that unemployment will continue to hover around the 10% mark into the next century. Alberta Métis families suffer unemployment at double that rate now.

Some 50% of Métis will suffer periods of unemployment in a two-year period principally because many of them have access only to part-time work. The average income for Alberta Métis is less than \$10,000, while the average income for the rest of Albertans is about \$32,000. The Métis Nation of Alberta considers that job creation is the most effective way of reducing the costs of social programs. Reducing expenditures on unemployment insurance and social assistance can only be accomplished in the long term by reducing unemployment.

The federal government has proposed that it will call for a two-tiered system of benefits under unemployment insurance. This is understood at the community level to mean that the frequent users of the system will somehow be penalized. The government itself admits in the discussion paper that people who have fewer opportunities to obtain longer periods of work may face undue hardship.

Similar difficulties could arise for particular groups such as women, members of visible minorities, the disabled, and aboriginal people. There is a deep concern among the Métis community that in the interests of streamlining the social security system, the end result will be the further marginalization of the Métis community.

[Traduction]

des familles pauvres, dont le chef est souvent célibataire et le plus souvent une femme. La promesse de M. Axworthy de lutter contre la pauvreté chez les enfants suscite particulièrement la confusion, étant donné que les compressions qu'il propose d'imposer à l'assurance-chômage et à l'aide sociale élargiront encore davantage l'écart qui se creuse déjà entre les riches et les pauvres. Nous ne voyons pas comment on aidera les enfants qui vivent dans la pauvreté en pénalisant les familles pauvres.

Nous vous exhortons vivement à ne pas vous laisser distraire par vos propres paroles. Écoutez plutôt ceux qui vous disent pourquoi il faut bonifier les programmes sociaux et non les démanteler.

Il y a deux types de dirigeants dont on se rappelle dans l'histoire: ceux qui sont cruels, inhumains et corrompus, et ceux qui font preuve d'une grande vision et de compassion en instaurant des changements sociaux qui permettent à tout le monde de réaliser son plein potentiel. Nous connaissons le genre de leadership que les Conservateurs de l'Alberta ont choisi. Veuillez réfléchir soigneusement avant de choisir le vôtre.

Merci.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé.

Nous allons passer maintenant à notre premier témoin de la Métis Nation of Alberta. Nous accueillons M. Lyle Donald, vice-président, et M. Ian Taylor, expert-conseil.

M. Lyle Donald (vice-président, Métis Nation of Alberta): Je remercie le comité de nous avoir réservé cette période. Nous avons raté notre chance lors de votre passage à Edmonton et c'est une des raisons pour lesquelles nous nous retrouvons à Calgary ce matin.

En ce qui concerne la réforme de la sécurité sociale et le chômage, le gouvernement fédéral prévoit que le chômage continuera d'osciller autour de 10 p. 100 jusqu'au XXI^e siècle. Le taux de chômage est deux fois plus élevé dans les familles métisses de l'Alberta.

Environ 50 p. 100 des Métis connaîtront des épisodes de chômage au cours d'une période de deux ans, surtout parce que beaucoup d'entre eux travaillent à temps partiel seulement. Le revenu moyen des Métis de l'Alberta est inférieur à 10 000\$, contre 32 000\$ environ pour le reste de la population de l'Alberta. La Métis Nation of Alberta considère que le moyen le plus efficace de réduire le coût des programmes sociaux consiste à créer des emplois. Réduire le chômage est le seul moyen à long terme de réduire les dépenses d'assurance-chômage et d'aide sociale.

Le gouvernement fédéral a proposé ce qu'il appellera un régime à deux niveaux de prestations d'assurance-chômage. On croit comprendre au niveau communautaire que cela signifie que les utilisateurs habituels du régime seront pénalisés d'une façon ou d'une autre. Le gouvernement admet lui-même dans le document de travail que les gens qui ont moins de possibilités de travailler pendant longtemps pourraient connaître des difficultés indues.

Certains groupes en particulier, les femmes, les membres de minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones, par exemple, pourraient connaître des difficultés semblables. La collectivité métisse craint vraiment que l'effort de rationalisation du régime de sécurité sociale ne fasse en fin de compte que la marginaliser davantage.

[Text]

The Alberta Métis feel the government should extend the coverage of the UI program to protect part-time workers and the self-employed. We believe that this can be done by following insurance principles that are actuarially sound.

Unemployment insurance was originally designed to provide equal benefits to all workers who pay premiums. The government should stop raiding the unemployment insurance fund to pay for enhanced employment programs and set up a separate program for the development of job skills.

As for employment and training programs, the federal government states that about 10% of Canadians receiving UI have access to some form of career counselling. Our community consultations indicate that, among the Alberta Métis, only between 1% and 2% of our people have access to counselling. Any change in the existing counselling or placement programs that does not specifically address the unique disadvantages suffered by Alberta Métis will be considered a further marginalization of the Métis by mainstream Canadian society.

Any new program by the federal government must address the traditional lack of access that Métis have had to these types of programs. Any move by the federal government to develop responsibility for job training to the provinces will be seen by the Alberta Métis as a backward step in our movement toward self-government.

We reserve the right to develop our own programs to address the needs of our people. Available funds for aboriginal employment programs should be allocated equitably among aboriginal peoples, which is not the case at present.

In terms of child support, the Alberta Métis support the government's initiative to increase the number of day care spaces by 150,000 over the next three years. However, there is great need to put in place more flexible criteria for subsidization as well as direct funding for community-designed alternatives to existing types of day care facilities available.

The Alberta Métis also support, in principle, the integration of social assistance expenditures at the provincial level with the child tax benefit at the federal level in order to focus on a national program to combat child poverty.

With respect to post-secondary education, to see the failure of the Canadian education system to prepare young people for the jobs of the future, one need not look farther than the Métis community. Seventy percent of Métis have no education past high school and less than 1 in 20 have ever attended university.

In 1996 the population projection indicates that more than 50% of Métis will be under the age of 25. Education is not just crucial for our development. It is essential for our survival. The denial of federal assistance comparable to that enjoyed by the

[Translation]

Les Métis de l'Alberta sont d'avis que le gouvernement devrait étendre la protection du régime d'assurance-chômage aux travailleurs à temps partiel et aux travailleurs indépendants. Cela peut se faire si l'on suit des principes d'assurance qui sont solides sur le plan actuariel.

L'assurance-chômage a été conçue à l'origine pour fournir des prestations égales à tous les travailleurs qui paient des primes. Le gouvernement fédéral devrait cesser de piller la caisse d'assurance-chômage pour payer des programmes d'emploi améliorés. Il devrait établir un programme distinct pour l'acquisition de compétences professionnelles.

En ce qui concerne les programmes d'emploi et de formation, le gouvernement fédéral affirme qu'environ 10 p. 100 des Canadiens qui touchent des prestations d'assurance-chômage ont accès à des services d'orientation professionnelle. Nos consultations locales indiquent que de 1 à 2 p. 100 seulement des Métis de l'Alberta ont accès à des services d'orientation. Toute modification des programmes actuels de conseil ou de placement qui ne tient pas compte spécifiquement des désavantages uniques dont souffrent les Métis de l'Alberta sera considérée comme une autre marginalisation des Métis par la société canadienne en général.

Tout programme fédéral nouveau doit ouvrir l'accès à ces programmes dont les Métis n'ont jamais bénéficié. Les Métis de l'Alberta considéreront comme un pas en arrière dans la voie de l'autonomie politique tout ce que fera le gouvernement fédéral pour céder aux provinces la responsabilité de la formation professionnelle.

Nous nous réservons le droit d'élaborer nos propres programmes pour répondre à nos besoins. Les fonds disponibles pour les programmes d'emploi des Autochtones devraient être répartis équitablement entre eux, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Quant aux pensions alimentaires pour enfants, les Métis de l'Alberta appuient l'initiative du gouvernement qui veut augmenter de 150 000 le nombre des places de garderie au cours des trois prochaines années. Il est toutefois essentiel de mettre en oeuvre des critères plus souples de subventionnement et de financement direct de solutions de rechange communautaires aux types de services de garderie actuellement disponibles.

Les Métis de l'Alberta appuient aussi en principe l'intégration des dépenses provinciales d'aide sociale et de la prestation fiscale fédérale pour enfant afin que l'on concentre les efforts sur un programme national de lutte contre la pauvreté chez les enfants.

• 0950

En ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, il suffit de jeter un coup d'oeil sur la communauté métisse pour constater que le système d'éducation du Canada ne réussit pas à préparer les jeunes aux emplois de l'avenir. Soixante-dix pour cent des Métis ne sont pas allés plus loin que l'école secondaire et moins d'un sur 20 a fréquenté l'université.

Les projections démographiques indiquent que plus de 50 p. 100 des Métis auront moins de 25 ans en 1996. L'éducation n'est pas simplement cruciale pour le développement du Canada: elle est essentielle à sa survie. Le refus d'une aide

[Texte]

status Indians is a major impediment to our Métis post-secondary education. The Métis need direct assistance from the federal government to access higher education for its people. That is a right that every other Canadian has.

In conclusion, the origin of Métis people is firmly rooted in the historical fabric of Canada. With their mixed traditions and command of both the European and Indian languages, the Métis acted as intermediaries between two distinct civilizations in the process of making a historically significant contribution to the development of an emerging country.

The Métis want to continue to contribute to the development of Canada in the next century.

There is one other thing I wanted to add to this presentation. We have been a partner in this program called Pathways to Success, which is a program that has been put in place for aboriginal people to design training programs within our communities, and dollars have been allocated to the communities across the country.

I feel that it was actually a pretty good try by the federal government to focus on programs in the communities, getting the different aboriginal groups to work together on problems that are fairly similar in all communities. However, since the program started, the Métis Nation of Alberta has been faced with problems. We have been trying to be a full partner in this, but we feel we have been interfered with quite a bit through a lot of the bureaucrats who are putting this program together.

We have submitted many proposals. Actually, when the program was started, we were supposed to be in partnership with different aboriginal groups. The boards that were structured at the different community levels were supposed to be a part of each of the different aboriginal communities or the people with memberships in those communities, such as the Métis Nation, such as the Indian bands in those areas, or the treaty areas, and other places like the friendship centres.

We have been told that they want to have a more bottom-up approach, which means that they don't want us as a group to appoint people to these boards. We have been appointing our membership to the boards, because what we want in return is an ongoing record of how things are going on in the community with this program. If there are training programs that are going on in each of the communities, we want to know what the success rate is and how many of our people have been admitted into these programs. Also, we have a reporting process back to our community.

If they decide to put their own boards together and not be accountable to us, then it is not a program that is run by the aboriginal community. It goes back to the federal government again, dictating to us what is needed out there. It's not a matter of our having control over it. It's a matter of our knowing that we can see the progress, that we have that report coming back to us, that we do have people who can express our concerns when there are concerns, and, when we go to different government departments, that we do have those percentages of success cases and numbers of people who have been directly employed or gotten something out of these programs.

[Traduction]

fédérale comparable à celle dont bénéficient les Indiens inscrits constitue un obstacle majeur à la formation postsecondaire des Métis. Les Métis ont besoin de l'aide directe du gouvernement fédéral pour avoir accès à l'enseignement supérieur. C'est un droit qu'ont tous les autres Canadiens.

Je termine en disant que l'origine des Métis est fermement enracinée dans la trame historique du Canada. Avec leurs traditions mixtes et leur maîtrise de langues européennes et indiennes, les Métis ont agi comme intermédiaires entre deux civilisations distinctes en train d'apporter une contribution historique importante au développement d'un nouveau pays.

Les Métis veulent continuer de contribuer au développement du Canada au cours du XXI^e siècle.

Il y a autre chose que je voulais ajouter. Nous avons été des partenaires du programme appelé Les chemins de la réussite. Ce programme visait à permettre aux Autochtones de concevoir des programmes de formation dans leur collectivité et l'on a attribué des budgets aux localités de toutes les régions du Canada.

Le gouvernement fédéral a fait un effort louable en concentrant son attention sur les programmes locaux et en amenant les divers groupes autochtones à se concerter pour régler des problèmes assez semblables dans toutes les localités. La Métis Nation of Alberta a toutefois des problèmes depuis le lancement du programme. Nous avons essayé d'agir en partenaires à part entière, mais nous croyons que de nombreux fonctionnaires qui ont mis le programme sur pied nous ont pas mal mis les bâtons dans les roues.

Nous avons présenté de nombreuses propositions. En fait, lorsque le programme a été lancé, nous devions agir en partenariat avec divers groupes autochtones. Les conseils mis sur pied au niveau des différentes localités devaient faire partie de chacune des différentes collectivités autochtones ou de la population représentée dans ces collectivités, comme la nation métisse, les bandes indiennes des régions, ou les régions visées par des traités, et d'autres endroits comme les centres d'amitié.

On nous a dit que ces groupes recherchent une démarche plus ascendante, ce qui signifie qu'ils ne veulent pas que nous nommions des gens à ces conseils. Nous avons nommé nos membres aux conseils parce que ce que nous voulons en retour, c'est être tenus au courant régulièrement de ce qui se passe dans la collectivité en ce qui concerne ce programme. S'il y a des programmes de formation dans chacune des collectivités, nous voulons savoir quel en est le taux de réussite et combien de Métis y ont été admis. Nous avons aussi un mécanisme de présentation de rapports à la collectivité.

Si ces groupes décident de créer leurs propres conseils et de ne pas nous rendre de compte, le programme n'est alors pas dirigé par la collectivité autochtone. C'est encore une fois le gouvernement fédéral qui nous dicte nos besoins. C'est une question non pas de contrôler le programme, mais plutôt de savoir que nous pouvons nous rendre compte des progrès, obtenir des rapports, avoir des porte-parole qui peuvent exprimer nos préoccupations. C'est aussi une question de savoir que, lorsque nous nous adressons à d'autres ministères, nous réussissons dans certains cas à obtenir ce que nous voulons et que des gens ont obtenu un emploi directement à la suite de ces programmes, ou qu'ils en ont tiré quelque chose.

[Text]

[Translation]

• 0955

We need to be a part of that process. We're supposed to be partners together as aboriginal groups and also with the federal government and that partnership is seeming to fall apart here. It's being pushed back from the federal level, I believe.

The Chairman: Thank you very much for your opening remarks. We have about five or six minutes per party for questions. I'll begin with the official opposition.

M. Dubé (Lévis): J'ai parcouru rapidement votre document et je n'ai pas vu le nombre de Métis qu'il y a en Alberta. Pouvez-vous m'éclairer là-dessus? J'ai vu des pourcentages, mais je n'ai pas vu de nombres absolus. Combien de Métis êtes-vous en Alberta?

Mr. Donald: It's about 70,000.

M. Dubé: Parmi eux, est-ce qu'il y en a qui s'expriment en langue française?

Mr. Donald: There are several up north. It's kind of a mixture of French and Cree, and it's called the Michif language.

M. Dubé: Combien y en a-t-il?

Mr. Donald: It's a combination; it varies. There are different dialects of Cree across the province. There's the Woodlands, there's the Michif, and there's Plains Cree.

M. Dubé: Les Métis sont répartis dans plusieurs communautés. Combien y a-t-il de communautés albertaines où il y a une forte présence de Métis?

Mr. Donald: Actually, we're very scattered within the province of Alberta; we are going through an enumeration process right now, and we never realized how many Métis we have down south here. A lot of the Métis from down south have come from Manitoba, and the population down here, we feel, is pretty close to 15,000.

Up north, north of Edmonton, the numbers are very high. We have a total of 65 Métis locals within the province, which carry a membership of approximately 100 to maybe 200 or 300 per local. We also have the Métis Settlements Association of Alberta, which is its own entity. On the Métis settlements there are over 6,000 people, and there are eight Métis settlements within the province.

• 1000

M. Dubé: Je vais poser une question ayant trait à la consultation sur la réforme des programmes sociaux. Vous dites qu'il y a un manque d'accès aux programmes de formation professionnelle et d'orientation professionnelle. Comment expliquez-vous cette situation?

Mr. Donald: A lot of it has been through the top-down approach, UI departments. . . We do have an aboriginal group here in Alberta called the Native Employment Services Association, but the problem with that whole agency is that it is not directly accountable to our different groups, whether it's the Métis Nation of Alberta or the Indian Association of Alberta. They are not directly affiliated with us.

When it comes down to the job boards, the placement of people, they don't get the same job boards available through Manpower Canada. When the jobs do come in, they are usually taken by the time they get to the native employment agencies. So those are some of the problems that we have.

Il faut que nous fassions partie du processus. Nous sommes supposés être des partenaires comme groupes autochtones et aussi avec le gouvernement fédéral. Le partenariat en question semble s'effriter au niveau fédéral.

Le président: Merci beaucoup de vos premières remarques. Nous avons environ cinq ou six minutes par groupe pour les questions. Je commence par l'opposition officielle.

Mr. Dubé (Lévis): I went quickly through your document and I have not seen the number of Métis living in Alberta. Can you clarify that for me? I have seen percentages, but no absolute numbers. How many Métis are there in Alberta?

M. Donald: Environ 70 000.

Mr. Dubé: Do some of them speak French?

M. Donald: Quelques-uns, dans le Nord. C'est un peu un mélange de français et de cri, qu'on appelle la langue metchap.

Mr. Dubé: How many?

M. Donald: C'est une combinaison qui varie. Il y a différents dialectes cris dans la province. Il y a ceux des Woodlands, des Metchap et des Cris-des-Plaines.

Mr. Dubé: The Métis are scattered over several communities. In how many Alberta communities is there a strong Métis presence?

M. Donald: En fait, nous sommes très éparpillés en Alberta. Nous procédons actuellement à un recensement et nous ne nous étions jamais rendu compte du nombre de Métis qu'il y a dans le Sud. Beaucoup de Métis du Sud proviennent du Manitoba et nous pensons qu'il y en a presque 15 000.

Dans le Nord, plus haut qu'Edmonton, les chiffres sont très élevés. Nous avons au total, dans la province, 65 sections locales métisses qui comptent environ de 100 à 200 ou 300 membres chacune. Les établissements métis de l'Alberta, qui sont une entité indépendante, comptent plus de 6 000 personnes.

Mr. Dubé: My question deals with the consultation on social programs reform. You say that there is a lack of access to job training and job counselling programs. How do you explain that?

M. Donald: C'est attribuable en grande partie à la démarche descendante, aux services d'assurance-chômage. . . Nous avons en Alberta un groupe autochtone appelé la Native Employment Services Association, mais le problème que pose l'association, c'est qu'elle n'a pas de comptes à rendre directement à nos différents groupes, qu'il s'agisse de la Métis Nation of Alberta ou de l'Association des Indiens de l'Alberta. Elle n'est pas affiliée directement avec nous.

Ces groupes n'ont pas accès aux mêmes tableaux d'affichage des offres d'emploi et aux mêmes services de placement des travailleurs que ceux qui sont accessibles par l'entremise de Man-d'oeuvre Canada. Lorsque les emplois affichés parviennent aux agences d'emploi des Autochtones, ils sont déjà pris, habituellement. Voilà donc certains des problèmes que nous avons.

[Texte]

With the number of people we have who are unemployed, and with the number of people with our Native Employment Services agencies across the province, the counselling is very minimal. Unemployed people have to set up appointments to go to meet these people, so it's a hard thing. It kind of takes your spirit away when you go to your own people and expect help, but you're put on an appointment schedule for two weeks down the road, even though you want to go to work right now. It really sets you back a lot.

The Chairman: I now turn to the Reform Party and Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you, Mr. Chairman. And thank you for your presentation. I appreciated it very much. I have a couple of questions, and then Mrs. Ablonczy will have a couple.

I listened carefully to what you had to say about the unemployment insurance plan and the suggestions you would have for it, and how this high rate of unemployment has affected the Métis people more than it has affected the general population.

I note that as government spending doubled, unemployment almost doubled as well. I am wondering if you have any comments as to why this may have happened, and how you would reduce the unemployment rate if you were the government. Do you see unemployment tied in with the level of premiums that have to be paid into the system? Have you thought about it in any way?

Mr. Donald: To tell you the truth, no, I haven't. I just look at the problems we face within our communities, and a lot of. . .

When Ian and I were driving down here, I was reflecting on when I was playing hockey with a lot of my friends. They were all unemployed during the winter. Most of them were roofers or worked fighting fires during the summer. This was the only means of work they had. Firefighting doesn't pay much money, but it was a steady job for them and they were out there. But it was their only crack at employment.

Mr. Breitreuz: From what you've told me, it seems that the Métis are more vulnerable to our unemployment situation than most in society. Do you think if the employment situation in Canada improved, you would benefit more than the average member of the population? Would the reverse be true?

[Traduction]

Quant au nombre des chômeurs chez les Métis et à celui des personnes inscrites aux agences des services d'emploi des Autochtones de la province, les services de conseil sont réduits au minimum. Les chômeurs doivent prendre rendez-vous avec ces conseillers et c'est donc difficile. Il est démotivant de s'adresser à des membres de son propre groupe dont on attend de l'aide et d'obtenir un rendez-vous dans deux semaines, même si l'on veut travailler sans tarder. Cela retarde vraiment beaucoup.

Le président: Je passe maintenant la parole au Parti réformiste et à M. Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci, monsieur le président. Je remercie le témoin de son exposé, que j'ai beaucoup apprécié. J'ai deux ou trois questions et M^{me} Ablonczy en aura ensuite elle aussi.

J'ai écouté attentivement ce que vous aviez à dire au sujet du régime d'assurance-chômage et vos suggestions à cet égard. Vous avez dit aussi que ce taux de chômage élevé touche la population métisse plus que la population en général.

Pendant que les dépenses de l'État doublient, le chômage doublait presque lui aussi. Pourquoi pensez-vous que cela s'est produit et que feriez-vous pour réduire le taux de chômage si vous étiez le gouvernement? Voyez-vous un lien entre le chômage et le niveau des primes qu'il faut verser au régime? Avez-vous réfléchi à cela?

M. Donald: À vrai dire, non. Je regarde simplement les problèmes auxquels font face nos communautés, et une foule de. . .

Pendant que Ian et moi-même étions en route, je pensais à l'époque où je jouais au hockey avec une foule de mes amis. Ils étaient tous en chômage l'hiver. La plupart étaient couvreurs ou pompiers l'été. C'était leur seule chance de travailler. Le travail de pompier ne payait pas beaucoup, mais c'était un travail régulier et ils travaillaient à l'extérieur. C'était leur seule chance de travailler.

M. Breitreuz: D'après ce que vous m'avez dit, les Métis semblent plus vulnérables à notre problème de chômage que la plupart des autres travailleurs. Si la situation de l'emploi s'améliorait au Canada, en bénéficiez-vous plus que la population en général, ou est-ce que ce serait le contraire?

• 1005

Mr. Donald: I believe so.

Do you want to say something more?

Mr. Ian Taylor (Consultant, Métis Nation of Alberta): Given the changes the government is proposing in the discussion paper regarding the double-tiering of the unemployment insurance system, we see the Métis suffering more and experiencing more of a disadvantage, because the majority of our people do seasonal work. By reducing the level of benefits or increasing the number of weeks required to qualify, unless you can change the climate in Canada, we will be at a disadvantage.

M. Donald: Je le crois.

Vous avez quelque chose à ajouter?

M. Ian Taylor (consultant, Métis Nation of Alberta): Compte tenu des changements que le gouvernement propose, dans le document de travail, au sujet de l'établissement d'un régime d'assurance-chômage à deux niveaux, nous croyons que les Métis en souffriront davantage et qu'ils seront plus désavantagés parce que la plupart sont des travailleurs saisonniers. Si vous diminuez les prestations ou augmentez le nombre de semaines nécessaires pour y avoir droit, nous serons désavantagés, sauf si vous pouvez changer le contexte au Canada.

[Text]

You commented earlier that while expenditures for unemployment insurance have gone up, as have investments, this has been in mainstream Canadian society, which has been industrialized and experiencing industrialization since the Second World War. In the majority of Métis communities that has not been the case, so employment profiles that you see today are very similar to what you would have seen 40 or 50 years ago.

While the share of allocations for training, development, or education has been more towards the technical and the industrial sectors, Métis have not been living in that environment. So we have been getting further and further behind.

Mr. Breitzkreuz: That's why I was interested in your comments that you'd like to see the unemployment system put on sound actuarial principles. I think you used the words "make it more of a true insurance program".

Mr. Taylor: The unemployment insurance system now is trying to perform two functions at the same time with the same resource base. We see very good suggestions. Obviously a great deal of work has gone into the discussion paper on providing a number of options for Canadians to view and to discuss. But we're afraid that with a static revenue base, as I read in the papers and see on television, any changes or increases in funding for training are going to be at the expense of benefit programs for real problems that are here today, have been here, and will continue tomorrow.

Mr. Breitzkreuz: I'd really like to pursue this, but the point we need to make is that if jobs in Canada were truly created by business people, then probably the benefit would accrue to you the most, if you can get the training.

That brings me to the second question. You stated that you believe the funding should be allocated equitably to all the aboriginal groups so they could address their problems. Would you like to see control over these decentralized? Would you like to see more control in the local communities so the funds could be targeted in the way the local people would see as being best?

Mr. Donald: Yes, I believe so. That's probably the best way in which we can deal with the different problems in different regions across the province. Not all problems across the region are the same, and it will give us a better focus on dealing with different communities and the concerns out there.

Mr. Breitzkreuz: Would you go so far as to let more individuals control the funds to which they feel they would be best suited?

Mr. Donald: Yes. At the Métis Nation right now we're looking at a service delivery board system. We have approximately 65 locals across the province right now, and we're looking at joining so many, similarly to a municipality. They will focus on the problems and concerns of that area and on its needs on a priority basis. With that, it's more a bottom-up approach and it takes away from our head office, and also our regional office, dictating what should be done out there. We're looking at a similar thing.

Mr. Breitzkreuz: I appreciate your comments very much. Thank you very much. I'll turn it over to Mrs. Ablonczy.

[Translation]

Vous avez dit plus tôt que même si les dépenses de l'assurance-chômage ont augmenté, tout comme les investissements, cela s'est produit dans la société canadienne en général, qui est industrialisée depuis la Seconde Guerre mondiale. Ce n'est pas le cas dans la plupart des collectivités métisses et c'est pourquoi les profils d'emplois d'aujourd'hui ressemblent énormément à ceux d'il y a 40 ou 50 ans.

Les allocations de formation, de perfectionnement ou d'éducation ont été axées davantage vers les secteurs techniques et industriels, mais les Métis ne vivent pas dans cet environnement. C'est pourquoi nous prenons de plus en plus de retard.

M. Breitzkreuz: Voilà pourquoi c'est avec intérêt que je vous ai entendu dire que vous aimeriez que le régime d'assurance-chômage repose sur de solides principes actuariels. Je crois que vous avez dit qu'il fallait en faire davantage un véritable régime d'assurance.

M. Taylor: Le régime actuel d'assurance-chômage essaie de faire deux choses en même temps avec les mêmes ressources. Il y a de très bonnes suggestions. Il est évident qu'on a investi, dans le document de travail, beaucoup d'efforts pour présenter aux Canadiens de nombreuses options afin qu'ils les examinent et en discutent. Comme les revenus sont stables, selon les journaux et la télévision, nous craignons toutefois que toute modification ou augmentation du financement de la formation se fasse au détriment des programmes de prestations, car les problèmes réels d'aujourd'hui existaient hier et persisteront demain.

M. Breitzkreuz: J'aimerais vraiment continuer dans cette veine, mais il faut souligner que si les emplois au Canada étaient vraiment créés par les gens d'affaires, ce serait probablement vous qui en profiteriez le plus, si vous pouviez obtenir la formation.

Ce qui m'amène à ma deuxième question. Vous avez déclaré que le financement devrait être réparti équitablement entre tous les groupes autochtones afin qu'ils puissent s'attaquer à leurs problèmes. Aimeriez-vous qu'on décentralise le contrôle de ces fonds? Voudriez-vous qu'on accorde davantage de contrôle aux collectivités locales afin que les fonds puissent être dépensés de la façon que la population locale juge la meilleure?

M. Donald: Oui. C'est probablement la meilleure façon de régler les problèmes différents des diverses régions de la province. Les problèmes de la région ne sont pas tous les mêmes et cela nous permettra de mieux concentrer nos efforts face aux préoccupations des différentes collectivités.

M. Breitzkreuz: Iriez-vous jusqu'à laisser davantage de personnes contrôler les fonds qu'elles estiment pouvoir mieux gérer?

M. Donald: Oui. À la Métis Nation of Alberta, nous examinons actuellement un système de conseils de prestation de services. Il y a environ 65 sections locales dans la province et nous envisageons de les réunir, comme une municipalité. Ces conseils concentreront leurs efforts d'abord sur les problèmes et les préoccupations de la région, ainsi que sur ses besoins. Cette démarche ascendante empêchera notre siège social et notre bureau régional d'imposer leur volonté aux régions. Nous envisageons quelque chose de cette nature.

M. Breitzkreuz: Je vous remercie de vos observations. Merci beaucoup. Madame Ablonczy.

[Texte]

Mrs. Ablonczy (Calgary North): I was very impressed by your submission, mostly because of the process you went through. It's very clear that real people are talking through your submission, and it's extremely important for this committee to hear from citizens at large, as it were.

You also addressed all of the issues in the discussion paper. That's important, too. Obviously you have the big picture in mind, and I really look forward to having your final report at the end of December. I think that will be a good one.

[Traduction]

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): Votre témoignage m'a beaucoup impressionnée, surtout à cause de l'exercice que vous avez fait. Il est très clair que les gens discutent de votre exposé et il est extrêmement important pour notre comité d'entendre la population en général.

Vous avez parlé aussi de toutes les questions soulevées dans le document de travail, ce qui est important aussi. Vous avez évidemment une vue d'ensemble et j'ai vraiment hâte de lire votre rapport final à la fin de décembre. Je pense que ce sera un bon rapport.

• 1010

You mentioned a number of things I was interested in. You said the private sector should run job counselling programs, that your people felt that would be most effective. Child care should be subsidized—subsidize people, not institutions, because it's people you really want to make the connection with children. You mentioned child support payments, again making family support and parental support a prime target of where we had for looking after children; educational decision-making at the community level; and also education funding. You had some very practical suggestions from your students on how to make student loan management administration the most effective.

Can you give us committee some examples of successes you've had at the local level in managing some of these different programs?

Mr. Taylor: I mentioned the example of a child care system that was designed here in Calgary. If you look back at the numbers for Métis children, our children are in trouble with the law at roughly 10 times the national average in Canada. The suicide rate among our young people is at least double the national average. Our Métis homicide death rate is four times the national average.

When you look at foster care in the province of Alberta, 50% of the children in the foster care system are aboriginal. Yet less than 10% of foster parents are Métis, because there has never been a support structure or a training structure that allows them into this. Métis in general are very suspicious of the existing child care and foster care program. As a result of that, they have been trying to develop their own systems that mimic, if I can use the word, our more traditional systems.

In mainstream society where elders—I'm trying to think of a polite word for it—do not have such direct participation in the raising of children, it's essential and central to traditional aboriginal cultures.

We have been trying through a system. I give an example here in Calgary of an organization operating out of the Native Friendship Centre downtown, which has developed its own model for child care. It brings people interested in the system into about an 8- or 12-week program that introduced them to the fundamentals of child care, to meet the functional criteria that you need for a child care worker or in-home care worker.

Incorporated into that training are traditional values and some language, Cree, for Métis here. I don't have absolute numbers, but I understand about 75 or 80 people in the last year and a half have been trained and are functioning currently, employed as child care workers.

Vous avez parlé de choses qui m'intéressent. Vous avez dit que le secteur privé devrait diriger les programmes d'orientation professionnelle, que vos membres sont d'avis que ce serait des plus efficaces. Les services de garderie devraient être subventionnés—il faudrait subventionner des personnes et non des établissements, parce que ce sont des personnes que vous voulez vraiment voir établir des liens avec les enfants. Vous avez parlé des pensions alimentaires pour enfants et répété que l'aide à la famille et aux parents est un des principaux moyens de s'occuper des enfants. Vous avez parlé aussi de la prise de décisions au niveau communautaire dans le domaine de l'éducation, ainsi que du financement de l'éducation. Vous aviez des suggestions très pratiques de vos étudiants sur la façon d'optimiser l'efficacité de la gestion des prêts étudiants.

Pouvez-vous donner au comité des exemples de réussites locales dans la gestion de certains de ces différents programmes?

M. Taylor: J'ai parlé d'un système de garderies conçu ici à Calgary. Les statistiques relatives aux enfants métis révèlent que ceux-ci ont à peu près 10 fois plus de problèmes avec la police que la moyenne nationale au Canada. Chez les Métis, le taux de suicide chez les jeunes est au moins deux fois plus élevé que la moyenne nationale et le taux d'homicide l'est quatre fois plus.

En Alberta, 50 p. 100 des enfants nourriciers sont des Autochtones. Cependant, moins de 10 p. 100 des parents nourriciers sont métis, parce qu'il n'y a jamais eu de structure d'appui ou de formation qui leur permettrait d'agir comme parents nourriciers. Les Métis en général se méfient énormément du programme actuel de garderies et de foyers nourriciers. C'est pourquoi ils essaient de créer leurs propres systèmes qui imitent, si je peux me permettre l'expression, nos systèmes plus traditionnels.

Dans la société en général où les aînés—j'essaie de trouver un terme poli—ne participent pas aussi directement à l'éducation des enfants, c'est essentiel et crucial pour les cultures autochtones traditionnelles.

Nous faisons l'essai d'un système. À Calgary, une organisation installée dans le Centre d'accueil autochtone au centre-ville a créé son propre modèle de garderie. Les gens intéressés au système participent à un programme de 8 ou 12 semaines environ qui les initie à la base des services de garderie et leur permet de répondre aux critères fonctionnels obligatoires pour devenir travailleurs de garderie ou soignants à domicile.

Cette formation comporte des valeurs traditionnelles et certaines langues comme le cri, pour les Métis de la région. Je n'ai pas de chiffres absolus, mais je crois savoir que 75 ou 80 personnes environ ont été formées depuis un an et demi et travaillent actuellement dans des garderies.

[Text]

The bottom line as far as your mandate is concerned is that the training is being provided at a unit rate substantially less than it is being provided by conventional systems.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Just on the issue you raised about Pathways, that has been noted and we'll pass it on. It has been raised several times now in the few places we've been in.

I'd like to probe a little bit on this issue of decentralization versus centralization. There's a great attractiveness to local control, local design, local input into the management programs. From our perspective in the federal government though, and it's one of the frustrating things to me as a former provincial administrator, we don't deal with the design of programs. Decentralization to us means moving chunks of money to a province in accordance with certain restrictions.

As to the Canada Assistance Plan, you referred to it and earlier presenters talked of their concerns about decentralizing the Canada Assistance Plan, because coupled with that attractiveness of local control it means we give up some of the policies, the regulations, the processes that have served to provide some equality of service across the country.

• 1015

For example, one of the principles in the Canada Health Act is portability. A person can move from province to province and still expect to receive the same sort of services. While there are a lot of positive benefits to local control, there are also some dangers.

I wonder if you could comment on that a bit. How would you see compensating for that?

Mr. Donald: Just to talk a little about the Pathways movement, these boards we've been setting up are called "management boards". However, management hasn't been a two-way street here. It's been dictated mostly through the CEIC offices or district offices that are involved.

That's one of the problems we're having within that system. When it comes down to allocation of dollars for programs to different areas, whether through the province or through different municipalities, for us it seems when it's done through the municipalities and through the province we are usually on the bottom of the list there too.

That's why we do like the program with Pathways to Success. At least dollars go directly to the aboriginal communities right then and there.

For us it seems there are so few dollars, and when one group of aboriginal people gets a little more than the other, then there's usually a bit of bickering. When we talk about equal access to the dollars, that's what it all comes down to: so there won't be that bickering out there and people won't be fighting.

Mr. Alcock: I just wanted to note the recommendations from your students relative to student loans. They seem to favour an income-contingent form of repayment that is sensitive to their income. Can you clarify for me your recommendations

[Translation]

En bout de ligne, pour ce qui est de votre mandat, le coût unitaire de cette formation est très inférieur à celui des systèmes classiques.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Nous avons pris note de ce que vous avez dit au sujet du programme Les chemins de la réussite et nous ferons part de vos commentaires. La question a été soulevée à plusieurs reprises aux quelques endroits où nous avons siégé.

Je veux revenir un peu à la question de la décentralisation par rapport à la centralisation. Le contrôle et la conception au niveau local, de même que la contribution locale aux programmes de gestion, sont très attirants. Le gouvernement fédéral—et il s'agit là d'une de mes frustrations comme ancien administrateur provincial—n'a cependant rien à voir avec la conception des programmes. Pour nous, décentraliser signifie transférer des sommes d'argent à une province, à certaines conditions.

Vous avez parlé du Régime d'assistance publique du Canada et des témoins qui vous ont précédé ont parlé de leurs préoccupations au sujet de la décentralisation du régime parce que, conjuguée à l'attrait qu'exerce le contrôle local, la décentralisation signifie que nous laissons tomber une partie des politiques, des règlements et des processus qui ont servi à assurer un peu d'égalité au niveau des services dans tout le Canada.

Par exemple, la transférabilité est un des principes de la Loi canadienne sur la santé. Une personne peut déménager dans une autre province et s'attendre à y recevoir quand même les mêmes services. Le contrôle local offre peut-être une foule d'avantages favorables, mais il comporte aussi quelques dangers.

Avez-vous des commentaires là-dessus? Comment compensez-vous ce danger?

M. Donald: Quelques mots seulement au sujet du programme Les chemins de la réussite: les conseils que nous avons établis sont des «conseils de gestion». La gestion ne s'est toutefois pas faite dans les deux sens. Elle est imposée en grande partie par les bureaux de la CEIC ou les bureaux de district en cause.

C'est un des problèmes que nous pose le système. Lorsque vient le moment de répartir les enveloppes des programmes entre différentes régions, il me semble que nous nous retrouvons habituellement au bas de la liste lorsque la répartition se fait par l'entremise des municipalités et de la province.

Voilà pourquoi le programme Les chemins de la réussite nous plaît. Au moins, l'argent va directement aux collectivités autochtones.

Les budgets nous semblent tellement limités et lorsqu'un groupe autochtone obtient un peu plus d'argent qu'un autre, il y a habituellement un peu de chamaillage. Lorsque nous parlons d'égalité d'accès au financement, c'est à cela que tout se résume: nous voulons éviter que les gens se chamaillent et se battent.

M. Alcock: Je voulais simplement souligner les recommandations de vos étudiants au sujet des prêts étudiants. Ils semblent favoriser un mode de remboursement fondé sur le revenu. Pouvez-vous clarifier vos recommandations au sujet de

[Texte]

relative to private-sector management of counselling and employment placement services? Would you see a dismantling of HRD, UI, job search, and employment services, and have those just handed over to the private sector?

Mr. Taylor: Through the consultation process here people were addressing the management of existing programs or what programs may be anticipated for the future. So there wasn't discussion at the community level about dismantling existing programs rather than accessing existing ones. Of the three options that were presented during the consultations, what we're responding to is the discussion paper suggestion of one-stop shopping. "One window" I think was the term used in the paper.

We provided three alternatives for people to discuss concerning who would manage this one-stop system.

First, let the federal government manage it, as it does now. People felt that although the government would have access to programs and all the relevant information, it would add another level of administration to the government, again reducing a finite resource base, the amount of money available for these types of programs.

The second option was the non-government sector, or service-organization sector. People were suspicious there again, worried that it is very difficult to find an agency that would not carry some biases with it; however people decide biases, they would find a way to reflect them.

We then turned the conversation towards systems that did work, that did exist. In that case we came to privately run personnel agencies, what some people call "head-hunters". As I say in the interim report, they exist in every centre in Canada, and they're self-supporting. They do this networking. They go out and they find the information. They find where the jobs are, where the training is. The problem for lower-income groups is that they address only that segment of the market who can pick up. . .they are \$40,000 or \$50,000 a year and above.

We're saying that is an option, if it is possible for perhaps some commission, or finder's fee, if you will, to be tagged with placement through an agency, whether the program is provincial or federal, short term or long term, with some arbitrary level of commission set by the federal government, then it would be motivation enough for them to adapt the network as needed. This is what comes from the community, in any event.

• 1020

The Chairman: I must say I found that an interesting and new idea that we haven't heard so far in our hearings. I appreciate your bringing that forward.

Mr. Taylor: The Métis have a history of innovation in this country, sir.

The Chairman: That's right, beginning with—what was it?

Mr. Taylor: We brought you up here with the York boats and the Red River carts.

The Chairman: That's right. Thank you very much for your presentation. We look forward to receiving your final submission.

[Traduction]

la gestion, par le secteur privé, des services d'orientation et de placement? Recommandez-vous le démantèlement de DRH, de l'assurance-chômage, des services de recherche d'emploi, des services d'emploi, et leur cession au secteur privé?

M. Taylor: Dans le cadre du processus de consultation en cours, on a parlé de la gestion des programmes existants ou de programmes futurs possibles. Il n'a donc pas été question, au niveau communautaire, de démanteler les programmes existants: on a parlé plutôt de l'accès aux programmes actuels. Des trois options présentées au cours des consultations, celle qui nous intéresse est celle du «guichet unique» proposé dans le document de travail. Je crois que c'est l'expression qu'on a utilisée.

Nous avons présenté trois solutions de rechange au sujet de la gestion de ce système à guichet unique.

Tout d'abord, on pourrait laisser le gouvernement fédéral s'en charger, comme il le fait actuellement. Des gens ont cru que même si le gouvernement aurait accès aux programmes et à toute l'information pertinente, cela ajouterait une autre strate administrative et grugerait encore les budgets limités disponibles pour ces programmes.

La deuxième option était celle du secteur non gouvernemental ou des organisations de service. Là encore, les gens se sont montrés méfiants, craignant qu'il soit très difficile de trouver un organisme impartial. Peu importe ce qu'on en pense, les préjugés joueront.

Nous avons ensuite abordé les systèmes actuels qui fonctionnent. Nous en sommes alors arrivés aux agences de placement du secteur privé, les «chasseurs de têtes». Comme je le dis dans le rapport provisoire, on en trouve dans toutes les villes du Canada et ces agences sont autosuffisantes. Elles font du maillage et vont dénicher l'information. Elles trouvent où l'on offre des emplois et de la formation. Le problème des groupes à faible revenu, c'est que les agences en question ne s'intéressent qu'au segment du marché qui peut. . .à ceux qui gagnent 40 000\$ ou 50 000\$ par année et plus.

C'est une solution possible, si l'on peut obtenir un emploi par l'entremise d'une agence en lui versant une commission, pour ainsi dire, que le programme soit provincial ou fédéral, à court terme ou à long terme. Une commission arbitraire fixée par le gouvernement fédéral devrait alors suffire comme incitation pour adapter le réseau au besoin. C'est ce que pense la collectivité, de toute façon.

Le président: C'est une idée intéressante et nouvelle que nous n'avions pas encore entendue au cours de nos audiences. Je vous en remercie.

M. Taylor: Les Métis ont toujours innové au Canada, monsieur.

Le président: En effet, à commencer par—de quoi s'agissait-il?

M. Taylor: Nous vous avons emmenés ici en utilisant des barges d'York et des charrettes de la rivière Rouge.

Le président: En effet. Merci beaucoup de votre exposé. Nous avons hâte de recevoir votre mémoire final.

[Text]

Mr. Taylor: Thank you for having us.

The Chairman: Our next witnesses, ladies and gentleman, are from Calgary Meals on Wheels.

Good morning and welcome to the committee. We have approximately half an hour to consider your presentation, including questions from the committee members. You may begin whenever you're ready. Before you start, please introduce yourselves for the record.

Ms Myrna Waddell (Vice-President, Board of Directors, Calgary Meals on Wheels): Thank you very much for having us here this morning. I am vice-president of the Board of Directors of Calgary Meals on Wheels. With me today is Lynn Homer, our executive director.

Ms Lynn Homer (Executive Director, Calgary Meals on Wheels): Good morning.

In our view, Canada's social safety net should act responsibly to prevent social problems and, when necessary, assist citizens in difficulty. We believe that Canada's taxpayers support this view.

The aim of our agency is to provide nutritious meals as a preventative health measure to individuals in the city of Calgary, without regard to race, sex, creed, or financial standing. We primarily serve the elderly in order that they may maintain their health and prevent or postpone institutional care, but we also serve the physically and mentally challenged, regardless of age, and short-term convalescents.

Our second aim is to recruit volunteer workers to encourage and promote public support of our agency, to encourage and provide continuous review and analysis of social problems within the objectives of our society, and to encourage and facilitate cooperation among and between other societies in our community.

In addition to the meals we provide, our services also go towards fellowship and safety. Many of our volunteers have been able to assist in circumstances of safety. For instance, if one of our clients has been unable to answer the door or has been acting in an unusual manner, we have been able to bring people in and circumvent a major problem.

Also, we offer dignity and independence. By allowing our clients to remain in their homes with proper support, the community is able to give the clients their independence for as long as is reasonable.

Another area is caring and concern. In many cases the short visit by our volunteers when they deliver the meals is almost as important to our clients as the meals themselves.

The benefits we provide include providing a preventative health measure by ensuring the clients' nutritional needs are met, enabling people to stay in their own homes rather than in costly institutions; providing brief social contact to clients who have few or no family friends or relatives; helping people to recover and function on their own; providing peace of mind to families and clients; and referring clients to other agencies when appropriate.

[Translation]

M. Taylor: Merci de nous avoir accueillis.

Le président: Mesdames et messieurs, nos prochains témoins représentent la Popote roulante de Calgary.

Bonjour et bienvenue au comité. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer, ce qui comprend les questions des membres du comité. Vous pouvez commencer lorsque vous serez prêts. Avant de commencer, veuillez vous présenter, pour les fins du compte rendu.

Mme Myrna Waddell (vice-présidente conseil des directeurs, Calgary Meals on Wheels): Merci beaucoup de nous accueillir ce matin. Je suis la vice-présidente du conseil d'administration de la Popote roulante de Calgary. Lynn Homer, notre directrice générale, m'accompagne ce matin.

Mme Lynn Homer (directrice générale, Calgary Meals on Wheels): Bonjour.

Le filet de sécurité sociale du Canada devrait agir de façon responsable pour prévenir les problèmes sociaux et, au besoin, aider les gens en difficulté. C'est ce que pensent les contribuables du Canada, selon nous.

Notre organisme a pour but de fournir des repas nutritifs comme mesure de santé préventive à des habitants de la ville de Calgary, quels que soient leur race, leur sexe, leur religion ou leur situation financière. Nous servons surtout les personnes âgées, afin de les aider à demeurer en bonne santé et de prévenir ou de retarder leur institutionnalisation, mais nous servons aussi les personnes qui ont des déficiences physiques et mentales, peu importe leur âge, de même que les convalescents à court terme.

Deuxièmement, nous voulons recruter des bénévoles afin d'encourager le public à appuyer notre organisme, d'encourager et de fournir un examen et une analyse continus des problèmes sociaux compte tenu des objectifs de la société et d'encourager et de faciliter la collaboration au sein d'autres sociétés de notre collectivité et entre elles.

Nous fournissons non seulement des repas, mais aussi une présence humaine et de la sécurité. Beaucoup de nos bénévoles ont pu appuyer des interventions de sécurité. Par exemple, si un de nos clients ne peut répondre lorsqu'on sonne à sa porte ou s'il se comporte de façon inhabituelle, nous pouvons faire venir des gens et prévenir un problème majeur.

Nous offrons aussi dignité et indépendance à nos clients. En leur permettant de vivre chez eux avec l'appui nécessaire, nous les aidons à demeurer autonomes aussi longtemps que c'est raisonnable.

Nous offrons aussi de l'affection à nos clients et nous nous intéressons à eux. Dans nombre de cas, la courte visite de nos bénévoles qui leur apportent leur repas est presque aussi importante pour nos clients que les repas eux-mêmes.

Nous offrons de nombreux avantages: nous faisons de la prévention dans le domaine de la santé en répondant aux besoins nutritifs de nos clients, nous leur permettons de vivre chez eux plutôt que dans des établissements coûteux, nous fournissons un bref contact social à ceux qui ont peu d'amis ou de parents, nous aidons des gens à se rétablir et à rester autonomes, nous assurons la paix d'esprit à nos clients et aux membres de leur famille et, au besoin, nous présentons des clients à d'autres organismes.

[Texte]

[Traduction]

• 1025

Because of our funding support, Calgary Meals on Wheels is able to have a direct impact on the community. There is less financial stress to clients, which promotes their better health and well-being. There is less stress to family members, more independence to our clients. This allows us to provide service to short-term convalescents. In this province, at this time, we're finding that there is a tremendous impact on us for the convalescents.

We are very supportive of collaboration. We have worked with numerous other agencies in the community because we want to look at the total client, not just at the nutritional needs. We are working on a pilot project for a single point of entry. If that is positive, I think it will be all-encompassing to many other agencies. We're very excited about working together.

In closing, we are very successful at meeting the challenges that are facing us in this province today when it comes to social services. We would like to emphasize that our 1,100 volunteers, our board, and staff are working to assist over 1,700 clients a year to have healthier lives in their own homes during times when problems arise that could require hospitalization, or a move to a lodge or a nursing home.

Prevention is the key here, as we prevent many more dollars of taxpayers' money being spent on subsidizing these large institutions. Loss of funding for us would cost more money for all levels of government. Are there any questions?

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sure there are. Thank you very much. I will start the discussion with the Reform Party, if I might, and then move around to the official opposition and then to the Liberals. Mrs. Ablonczy.

Mrs. Ablonczy: Thank you, Madam Chair.

I really appreciated this presentation. It gives a good overview of some of the community-based services that have been very successful.

On page 1 you say that your mandate includes a continuous review and analysis of social problems within the objectives of the society. Would you expand on that and tell the committee how that aspect of your work progresses and what it involves?

Ms Homer: We're not just involved in the nutritional aspect. That's our main effort of expertise in our organization, but if we feel there are other social problems, we bring in resources from other agencies. We're working as a team. We don't have that expertise, but we draw on it by working and collaborating with other agencies.

Mrs. Ablonczy: It is a support system to the people you service.

Ms Homer: Right. That's very important, because we are there every day. Sometimes, because financially, economically some other support systems can't go in every day, they rely on us to trouble-shoot.

Mrs. Ablonczy: I appreciate that. I just had that one question. Garry, over to you.

À cause de l'aide financière que nous recevons, la Popote roulante de Calgary peut avoir un effet direct sur la collectivité. Nos clients ont moins de contraintes financières, ce qui améliore leur état de santé et de bien-être. Les membres de leur famille ont moins de stress et nos clients sont plus indépendants, ce qui nous permet de fournir des services à des convalescents à court terme. En Alberta, nous avons actuellement un effet énorme sur les convalescents.

Nous appuyons à fond la collaboration. Nous avons travaillé avec beaucoup d'autres organismes de la collectivité parce que nous voulons nous occuper du client au complet et non répondre simplement à ses besoins alimentaires. Nous préparons un projet pilote d'accès unique. Si les résultats sont positifs, je crois qu'il s'agira là d'un programme complet pour beaucoup d'autres organismes. La collaboration nous intéresse énormément.

En terminant, je dirai que nous réussissons très bien à relever les défis que nous présentent aujourd'hui les services sociaux en Alberta. Nous voulons souligner que nos 1 100 bénévoles et les membres de notre conseil d'administration et de notre personnel aident plus 1 700 clients par année à vivre en meilleure santé chez eux, à un âge où il se pose des problèmes qui pourraient les obliger à être hospitalisés ou à déménager dans une résidence ou un foyer de soins.

La prévention est la clé en l'occurrence, car nous évitons qu'on dépense encore davantage d'argent des contribuables pour subventionner ces grands établissements. Si nous perdons notre financement, il en coûtera beaucoup plus à tous les niveaux de gouvernement. Des questions?

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis sûre qu'il y en a. Merci beaucoup. Je vais ouvrir la discussion en donnant la parole au Parti réformiste. Nous passerons ensuite à l'opposition officielle, puis aux Libéraux. Madame Ablonczy.

Mme Ablonczy: Merci, madame la présidente.

J'ai bien aimé cet exposé où l'on a donné un bon aperçu de certains services communautaires qui connaissent un franc succès.

Vous dites à la page 1 que votre mandat comprend une analyse et un examen continus des problèmes sociaux en fonction des objectifs de la société. Voulez-vous préciser un peu et dire au comité comment cet aspect de votre travail avance et ce qu'il comporte?

Mme Homer: Nous ne nous occupons pas uniquement de nutrition. C'est là que nous concentrons nos efforts et c'est là aussi le principal secteur de compétence de notre organisation, mais si nous croyons qu'il y a d'autres problèmes sociaux, nous faisons appel à d'autres organismes. Nous travaillons en équipe. Nous n'avons pas cette compétence spécialisée, mais nous la trouvons dans d'autres organismes avec lesquels nous collaborons.

Mme Ablonczy: Il s'agit d'un système d'appui pour vos clients.

Mme Homer: En effet. C'est très important, parce que nous leur rendons visite tous les jours. Il arrive parfois que, pour des raisons financières ou économiques, d'autres systèmes d'appui ne peuvent intervenir tous les jours. Ils comptent sur nous pour les dépanner.

Mme Ablonczy: Je comprends. C'était ma seule question. À vous, Garry.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much. I found your presentation very interesting. You may not be aware that we have been holding these hearings for a week and a half. Most of the people who give these presentations give the impression that if we put more money into a program, it's going to solve the problem. You commented that the delivery of the meals and the personal contact was worth as much as the actual meal that was provided. Could you elaborate on that? Do you feel it is important for local organizations to become more involved in the delivery of this rather than simply sending a cheque to someone? Are there other things that you feel could be done in this regard?

• 1030

Ms Waddell: The satisfaction that our volunteers feel by going to deliver these meals every day is probably worth more to them than a cheque, in terms of the individual satisfaction and help our clients get by knowing that somebody is going to be there everyday.

We have 1,100 volunteers, but it is still an individual who goes to that door. It is a very personal service. It's a very warm and loving service. If there are any health concerns or any emotional concerns, our volunteers see that. They notify our office, and our office notifies the family right away.

It's that warm, caring relationship that our volunteers have that is making us the special service that we are. I think we are probably unique in the city in that we do go every day—or five days a week—to the people, so it is really an ongoing service that we have.

It's very touching, and it can be very sad to go to people's homes, especially during the holidays knowing that you may be the only one who's gone there. Our service gives birthday cards. We have heard from clients who say that's the only one they've had in years.

It is that caring that we are offering them. Love comes from our volunteers, and our volunteers get that love back immediately when they deliver that meal. Although we sometimes have a hard time getting volunteers, our volunteers get immediate satisfaction when they walk up to that door. That is the warmth that our service provides. That's probably why we are unique in this city.

Mr. Breitzkreuz: Thank you. I must commend you for what you are doing.

You made a statement that I was wondering about near the end of your presentation and I wonder if you could elaborate on it. You say that prevention is key. What do you mean? It's the prevention of what? Do you remember that? I was wondering whether there were some spin-off benefits to the service that you provide other than simply providing the meal?

Ms Homer: Yes. Nutrition is our primary aim, but prevention for the total client is what we look at. That's what we are looking at: all aspects.

Ms Waddell: If they have a nutritious meal every day, that is obviously going to prevent a lot of health problems as well.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup. J'ai trouvé votre exposé très intéressant. Vous ne savez peut-être pas que nous avons commencé ces audiences il y a une semaine et demie. La plupart des gens qui présentent ces exposés donnent l'impression qu'il suffit d'investir plus d'argent dans un programme pour régler le problème. Vous avez dit que la livraison des repas et les contacts personnels valaient autant que le repas même. Pouvez-vous préciser? Croyez-vous qu'il est important pour les organisations locales de participer davantage à la livraison de ces repas au lieu de se contenter d'envoyer un chèque à quelqu'un? Y a-t-il autre chose que l'on pourrait faire à cet égard, selon vous?

Mme Waddell: La satisfaction que nos bénévoles ressentent en allant livrer ces repas tous les jours a probablement plus de valeur pour eux qu'un chèque: je parle de la satisfaction personnelle de nos bénévoles et de l'aide que nos clients obtiennent en sachant que quelqu'un va leur rendre visite tous les jours.

Nous avons 1 100 bénévoles, mais c'est quand même une personne qui frappe à la porte. Notre service est très personnel, très chaleureux et plein d'amour. Si nos clients ont des problèmes de santé ou des problèmes affectifs, nos bénévoles s'en rendent compte. Ils préviennent notre bureau qui, à son tour, prévient sur-le-champ la famille des intéressés.

C'est cette relation chaleureuse et attentive entre nos bénévoles et nos clients qui fait de nous le service spécial que nous sommes. Il n'y en a probablement pas de pareil en ville, car nous rendons visite tous les jours—ou cinq jours par semaine—aux gens: nous offrons donc un service régulier en réalité.

C'est très touchant et il peut être très triste de se rendre chez des gens, surtout au cours de la période des Fêtes, en sachant qu'on est la seule personne à leur rendre visite. Notre service remet des cartes d'anniversaire. Des clients nous ont dit que c'était la seule qu'ils avaient reçue depuis des années.

C'est cette attention que nous leur offrons. L'amour vient de nos bénévoles et cet amour leur est rendu immédiatement lorsqu'ils livrent leurs repas. Même si nous avons parfois de la difficulté à recruter des bénévoles, lorsqu'ils frappent à une porte, ils en tirent une satisfaction immédiate. Voilà la chaleur que fournit notre service. C'est probablement pourquoi il n'y a pas de service semblable à Calgary.

M. Breitzkreuz: Merci. Je dois vous féliciter de ce que vous faites.

À la fin de votre exposé, vous avez fait une déclaration et je me demande si vous pourriez préciser un peu. Vous avez dit que la prévention est la clé. Que voulez-vous dire? Prévention de quoi? Vous vous en souvenez? Je me demandais si votre service a des retombées secondaires en sus des repas que vous fournissez.

Mme Homer: Oui. La nutrition est notre but premier, mais ce que nous visons, c'est la prévention pour toute la personne du client. Voilà ce que nous visons: tous les aspects.

Mme Waddell: Si nos clients prennent un repas nutritif par jour, cela va évidemment prévenir aussi une foule de problèmes de santé.

[Texte]

Mr. Breitreuz: In other words, you are saving the government money in extra health-care costs—

Ms Waddell: Exactly.

Mr. Breitreuz: —because of this approach. I think that's very important and I'm glad you brought it up. Thank you very much for your presentation.

Ms Waddell: Thank you.

M. St-Laurent (Manicouagan): Je retiens la dernière phrase qui peut aussi s'adresser aux députés de la Chambre des communes: Une saine alimentation nous aide à mieux prendre nos décisions.

Le travail que vous faites est remarquable. Tout le monde est sensible à cela et je vous en félicite. C'est un besoin pour toute la société. Cela doit être formidable de vivre cela et de le faire à titre bénévole. Pour les gens qui bénéficient de vos services, cela doit aussi être très bon.

La réforme proposée va-t-elle affecter positivement ou négativement les services que vous donnez?

[Traduction]

M. Breitreuz: Autrement dit, vous évitez au gouvernement des dépenses de soins de santé supplémentaires. . .

Mme Waddell: Exactement.

M. Breitreuz: . . . par vos efforts. C'est très important et je suis heureux que vous ayez soulevé la question. Merci beaucoup de votre exposé.

Mme Waddell: Merci.

Mr. St-Laurent (Manicouagan): I will remember the last sentence which may also apply to members of the House of Commons: healthy food helps make decisions.

Your work is outstanding. Everybody is aware of that and I congratulate you. The whole society needs it. It must be wonderful to do such work on a voluntary basis. It must be very good also for your clients.

Will the proposed reform have a positive or negative impact on your services?

• 1035

Mr. Breitreuz: How will the reforms to the social programs impact on what you do?

Ms Homer: I think they will have a large impact on us because the community will be picking up the slack, especially in the case of health care. That means we will need more resources in terms of both volunteers and financial support.

Regardless of the kind of financial support we get, we won't let anyone go hungry if we know of that person. Therefore, it's important for us to make sure we have enough funds to cover those people who cannot financially support our services. We have found in the last eight months that we have increased our financial support over 300% because people are just not able to remain financially solvent.

We have been all right because we have had some very good support from community people who make special donations to our client support fund, but that will not continue year after year. We are very proud of our Calgarians. They're wonderful in coming to help us, but we wonder how long that will last.

M. St-Laurent: Si j'ai bien compris, vous dites que votre soutien financier a augmenté de 300 p. 100 en une année. Ai-je bien compris?

Ms Homer: We have had to increase what we spent the previous year by 300 times. We are subsidizing our clients from our own internal funding. I think that's an indicator. When it first happened we wondered if it was just a blip, so we waited to see if it would stabilize, but it hasn't. It's continuing.

M. St-Laurent: Qu'est-ce qui pourrait améliorer votre situation? Bien sûr, votre objectif est d'arriver à ne plus avoir à faire ce que vous faites. C'est l'idéal qu'on ne pourra malheureusement jamais atteindre, mais entre-temps, il y a une situation problématique à l'heure actuelle, et vous êtes heureusement là pour combler un énorme besoin chez la population. Qu'aimeriez-vous voir dans le programme qui a été déposé pour vous aider davantage? Quel élément ne devrions-nous pas toucher afin que vous puissiez assurer un minimum de services à la population que vous desservez?

M. Breitreuz: Quel effet les réformes des programmes sociaux auront-elles sur vos activités?

Mme Homer: Un effet important, parce que la collectivité va combler les lacunes, spécialement dans le domaine des soins de santé. Cela signifie qu'il nous faudra plus de bénévoles et d'aide financière.

Peu importe l'appui financier que nous recevons, nous ne laissons personne mourir de faim à notre connaissance. C'est pourquoi il importe pour nous de nous assurer que nous avons suffisamment d'argent pour servir les gens qui n'ont pas les moyens de payer pour nos services. Depuis huit mois, nous avons augmenté notre aide financière de plus de 300 p. 100 parce que les gens ne peuvent tout simplement demeurer solvables sur le plan financier.

Nous nous en sommes bien tirés parce que nous avons reçu un excellent appui de membres de la collectivité qui effectuent des dons spéciaux à notre fonds d'aide aux clients, mais cela ne durera pas. Nous sommes très fiers de la population de Calgary qui réagit magnifiquement en nous aidant, mais nous nous demandons combien de temps cela va durer.

Mr. St-Laurent: If I understood you correctly, you say that your financial support has increased over 300% in one year. Is that right?

Mme Homer: Nous avons dû tripler nos dépenses par rapport à celles de l'année précédente. Nous subventionnons nos clients à même notre budget interne. C'est là un indicateur. Lorsque c'est arrivé pour la première fois, nous nous sommes demandé s'il s'agissait simplement d'un phénomène passager. Nous avons donc attendu pour voir si la situation se stabiliserait, mais cela ne s'est pas produit. La tendance se maintient.

Mr. St-Laurent: What might improve your situation? Your objective is certainly to end up not having to do anymore what you are doing now. That is the ideal which will never be reached unfortunately, but in the meantime, there is a problem now and it is fortunate that you are there to fill an enormous void. What would you like to see in the program which has been submitted so that you get more help? What aspect should we leave alone so that you can ensure at least some services your clients?

[Text]

Ms Waddell: The uncertainty is probably the hardest thing for us to deal with on a day-to-day basis. Our mission every day is to get the meals out. But the constant threat of our finances being cut is having such an impact on our executive director and the volunteer board of directors that we're spending a lot of time dealing with that, and trying to trouble-shoot the potential problem of cuts. The assurance that our funding will not be cut any further or that we could even count on more funding would probably give us a lot of peace of mind and let us focus on what we do best, feeding the needy people.

[Translation]

Mme Waddell: L'incertitude est probablement notre problème le plus difficile au jour le jour. Notre mission quotidienne est de livrer les repas. La menace constante de compressions budgétaires a toutefois un tel effet sur notre directrice générale et sur les bénévoles membres du conseil d'administration que nous passons beaucoup de temps à en parler et à essayer de trouver des solutions aux problèmes que pourraient poser des compressions budgétaires. Si l'on nous garantit que nos budgets ne seront pas réduits encore davantage ou que nous pourrions même compter sur des budgets plus importants, cela ferait probablement beaucoup pour nous rassurer et nous permettrait de concentrer nos efforts sur ce que nous faisons de mieux, c'est-à-dire nourrir les gens dans le besoin.

• 1040

I think, too, they would feel very comfortable knowing we aren't going to have to ask them to have their day-to-day prices increased. The assurance, the feeling of knowing we are not going to have this constant threat over our heads would certainly make us all feel a lot better.

Ms Homer: Also, I feel some of the dollars in this province — now I'm just speaking from the point of view of this province — have been moved out of health care, but I think some have to spill over into community because the community cannot respond to pick up all the slack that is getting landed on them at this present time without more dollars.

Not all the dollars that are coming out of health care have to go into the community, but I think we have to see a transfer there.

M. St-Laurent: Autrement dit, il y a une espèce de climat social qu'il faut respecter. De toute façon, vous êtes conscients qu'il faut couper un peu partout. Il suffit de regarder le poste de télévision de la Chambre des communes. Ce n'est pas très drôle, parce qu'on parle continuellement de coupures. Cela ne doit pas être très reposant pour vous.

Si je comprends bien votre idée, dans le système de la sécurité sociale, il ne faut jamais parler de coupures. Il faut peut-être couper ailleurs, dans les transports et dans bien des domaines, mais pas dans le système de sécurité sociale. J'extrapole un peu pour essayer de vous faire sortir un dénominateur commun. Vous dites que dans la réforme, il ne faut jamais parler de coupures. La réforme, c'est un peu un plancher; c'est le respect minimum qu'on doit aux contribuables canadiens. On ne doit pas aller en bas de là où nous sommes maintenant. Est-ce le résumé de votre pensée?

Ms Homer: Yes, we realize there have to be cuts. We are not saying don't cut, but we also want to show there is some direct impact because of those cuts. I think a lot of community social services are picking up that impact.

On the other hand, I think the social agencies are working very hard together to become more efficient and to collaborate far more than we've ever done before, because we also realize we can't be having duplication.

We've had a great time in the past and those days are over. So we are working together to streamline things and make sure the individual out there is being looked after totally.

Ces gens se sentiraient aussi très rassurés de savoir que nous n'aurons pas à leur demander de payer davantage. Si nous savions que nous n'aurons pas cette menace constante qui planera sur nos têtes, cela nous rassurerait tous certainement.

Mme Homer: Il faudra réinjecter dans la collectivité une partie de l'argent qu'on a retiré de l'enveloppe des soins de santé en Alberta — et je parle simplement pour notre province — parce que la collectivité ne pourra tout faire ce qu'on attend actuellement d'elle si on ne lui donne pas plus d'argent.

Il n'est pas nécessaire d'injecter dans la collectivité tout l'argent qu'on retire du secteur de la santé, mais il faut quand même en y transférer un peu.

Mr. St-Laurent: In other words, there is some kind of social climate which must be respected. Anyway, you are aware that cuts must be made almost all around. Just watch the House of Commons channel. It is not very funny because there is constant talk about cuts. That must be very disturbing for you.

If I understand you correctly, in the social security system, one must never talk about cuts. May be cuts should be made elsewhere, in transportation and in many other areas, but not in the social security system. I extrapolate a little in order to try and find a common denominator for you. You say that one must never talk about cuts in reform. Reform is some kind of floor; it is the minimum of respect which is owed to Canadian tax payers. We must not go lower than when we are now. Does that sum up your position?

Mme Homer: Nous savons que des coupures s'imposent. Nous ne vous disons pas de ne pas imposer de compressions budgétaires, mais nous voulons aussi vous en démontrer l'impact direct. Une foule de services sociaux s'en ressentent.

Par ailleurs, les organismes de services sociaux ne ménagent pas leurs efforts pour devenir plus efficaces et collaborer plus que jamais, parce que nous savons aussi qu'il ne peut y avoir double emploi.

La période de vaches grasses du passé est révolue. C'est pourquoi nous nous concertons pour rationaliser nos activités et faire en sorte que l'on s'occupe de toutes les personnes dans le besoin.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I would like to turn to the Liberal side now. Madam Augustine.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you, Madam Chair. I am very pleased to welcome you here this morning and also to find out that Calgary Meals on Wheels is providing the service that we find all over this country. The work of volunteers is something that Canadians are very proud of—the fact that we give so many volunteer hours to providing service in our communities, and much-needed service at that.

On page 7 you mentioned the single point of entry. One of the suggestions in the discussion paper was around one-window, one-stop shopping, a holistic way in which we can deal with individuals caught in the social security system. Could you talk a bit about that one point of entry, and how you can see this working?

Ms Homer: Yes, that's very exciting. Three agencies here in Calgary have decided to do a single point of entry as a pilot project, where the potential client will call in, it will be distributed through one telephone number, that person will find out the information, and then choose what services are needed by the agency. The agency will pick it up from there and we will do our assessment.

• 1045

Where we find this exciting is that right now if a client wants Meals on Wheels, then they phone us. If they want homemaking, then they phone the homemakers. If they want home care, then they phone home care. So they have to go through that whole information set, the same generic questions each time. In this way we have to get it from the client only once, so they don't think that we don't understand because now five people have asked them the same questions. It's a duplication of service in that five agencies have had to do the same thing. We're just streamlining that so that one person will do that and then the agencies can take it from there.

If this is successful, then it's exciting, because it can be used for numerous agencies and it should certainly help give a better total service to the client, as well as being cost-effective.

Ms Augustine: There was something else that caught my attention in the paper, which is your intent to work more with the ethnic communities. I wonder if you can speak to the kinds of service you provide to the ethnic communities, whether it is a separate service, whether you especially target some communities. How does that work in Calgary?

Ms Homer: We don't change our food or our meal plans specifically for various ethnic groups. What we do is have a six-week rotating menu, but we put on ethnic days. We would be able to accommodate there, but basically it's a Canadian meal plan.

We have gone out to talk to various multicultural groups. It's a very slow process, because there are a lot. Sometimes there are some cultural problems and it is not good for them to have Meals on Wheels come in because the family should be looking after that elderly person.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je passe maintenant la parole aux Libéraux. Madame Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Merci, madame la présidente. Je suis très heureuse de vous souhaiter la bienvenue ici ce matin et de constater que la Popote roulante de Calgary fournit le même service qu'ailleurs au Canada. Les Canadiens sont très fiers de leurs bénévoles et des nombreuses heures qu'ils consacrent au service communautaire, un service des plus nécessaires.

À la page 7 de votre mémoire, vous parlez de point d'accès unique. Il est question notamment, dans le document de travail, d'un guichet unique, d'un seul point d'accueil des personnes qui se trouvent dans le système de sécurité sociale. Pouvez-vous nous parler un peu de ce point d'accès unique et nous dire comment cela devrait fonctionner selon vous?

Mme Homer: Oui, c'est très intéressant. Trois organismes de Calgary ont décidé de mettre sur pied un point d'accès unique dans le cadre d'un projet pilote: lorsqu'un client éventuel appelle, son appel est acheminé par un seul numéro de téléphone, le client obtient les renseignements recherchés et choisit les services dont il a besoin. L'organisme prendra alors la relève et nous procéderons à notre évaluation.

Ce que nous trouvons intéressant là-dedans, c'est qu'à l'heure actuelle, un client qui a besoin de la Popote roulante nous téléphone. S'il a besoin de services ménagers, il téléphone à un organisme d'aide familiale. Le client doit donc répondre chaque fois aux mêmes questions générales. Dans le cadre de ce projet pilote, il suffira de demander les renseignements une seule fois au client, ce qui lui évitera de croire que nous ne comprenons pas parce que cinq personnes lui posent les mêmes questions. Lorsque cinq organismes doivent faire la même chose, c'est du double emploi. Nous rationalisons simplement la procédure afin qu'une seule personne prenne les renseignements et que les organismes puissent ensuite prendre la relève.

Si le projet réussit, ce sera intéressant parce que de nombreux organismes pourront l'utiliser, ce qui devrait certainement aider à offrir un meilleur service global au client, sans parler de la rentabilité qui s'améliore.

Mme Augustine: Il y a autre chose qui a attiré mon attention dans le document, et c'est votre intention de travailler davantage avec les collectivités ethniques. Pouvez-vous nous parler des services que vous leur offrez, nous dire s'il s'agit d'un service distinct et si vous visez spécialement certaines collectivités? Comment cela fonctionne-t-il à Calgary?

Mme Homer: Nous ne modifions pas nos aliments ou nos plans de repas spécifiquement pour divers groupes ethniques. Nous renouvelons notre menu aux six semaines, mais nous organisons des journées ethniques. Nous pouvons faire des accommodements, mais il s'agit essentiellement d'un plan de repas canadiens.

Nous avons discuté avec divers groupes multiculturels. Le processus prend beaucoup de temps parce que ces groupes sont nombreux. Il y a parfois des problèmes culturels et il n'est pas bon dans certains cas de recourir à la Popote roulante parce que ce sont les membres de la famille de la personne âgée en cause qui devraient s'en occuper.

[Text]

We have a few barriers, but we're very open and we want to do anything we can for these groups, because it's very important.

We also want them to know. We have to be accessible, because sometimes they may not be aware, because of language barriers or whatever, that we have a service that we can provide to them. We've been spending a lot of time on that.

Ms Augustine: When you say "a Canadian meal plan", what is a Canadian meal?

Ms Homer: If it meets the Canada health rules, to make it simple.

Mr. Breitzkreuz: You said that funding for social programs is being reduced. As this funding is being reduced, do you think it would be helpful to change the tax laws to have charitable donations recognized in a more substantial way? If the tax deductibility for charitable donations were increased, would it be helpful to you?

Ms Waddell: Right now the people who drive for us donate their time and use their own cars and their own gas to deliver the meals. It's a very complex program for them to get a deduction for that. They've donated money in kind, actually, by donating their car and gas and wear and tear on their car. Right now we give them \$2 a trip as a tax deduction; that's all the government allows us to do. They have to apply for that, and it's really an insignificant amount to some of them. A lot of them don't bother.

Mr. Breitzkreuz: Do you not receive donations other than maybe in the form of cash?

Ms Waddell: Yes, as any donation—

Mr. Breitzkreuz: Would that be helpful?

Ms Homer: That's a very difficult question, because I don't know what kind of reform you would make for the tax.

Mr. Breitzkreuz: Now it's 18%.

Ms Homer: I don't know, quite honestly. I think the people who are going to give are going to give, because it comes from the heart, not from the pocketbook. That's my own honest opinion.

Mr. Breitzkreuz: When you submit your final report, you might want to make some comments on that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today. We have appreciated your input.

Ms Homer: Thank you.

Ms Waddell: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is the Alberta Association for Community Living. With us today are Bruce Uditsky, executive director; Barbara Nish, president; and Roy Skoreyko, board member.

[Translation]

Nous nous heurtons à quelques obstacles, mais nous sommes très ouverts et nous voulons faire tout ce que nous pouvons pour ces groupes, parce que c'est très important.

Nous voulons aussi que ces groupes soient au courant. Nous devons être accessibles parce qu'il se peut parfois, à cause d'obstacles linguistiques ou autres, qu'ils ne sachent pas que nous avons un service à leur offrir. Nous avons consacré beaucoup d'effort à cette question.

Mme Augustine: Lorsque vous parlez d'un «plan de repas canadiens», qu'entendez-vous par là?

Mme Homer: En deux mots, il s'agit de repas conformes aux normes d'hygiène du Canada.

M. Breitzkreuz: Vous avez dit qu'on réduit le financement consacré aux programmes sociaux. Dans ce cas, pensez-vous qu'il serait utile de modifier les lois fiscales afin d'accorder plus d'importance aux dons de bienfaisance? Si l'on augmentait la déductibilité des dons de bienfaisance aux fins de l'impôt sur le revenu, cela vous aiderait-il?

Mme Waddell: Actuellement, les gens qui livrent nos repas font don de leur temps, utilisent leur véhicule personnel et paient eux-mêmes leur essence. Pour obtenir une déduction à cet égard, les formalités sont très complexes. Les intéressés font un don en nature, en réalité, car ils utilisent leur véhicule personnel et payent eux-mêmes leur essence et leurs frais d'entretien. Nous leur accordons actuellement 2\$ le déplacement comme déduction d'impôt. C'est tout ce que le gouvernement nous permet de faire. Les intéressés doivent en faire la demande et c'est vraiment une somme insignifiante pour certains d'entre eux. Beaucoup ne se donnent même pas la peine d'en faire la demande.

M. Breitzkreuz: Recevez-vous des dons autres qu'en argent?

Mme Waddell: Oui, comme tout don. . .

M. Breitzkreuz: Cela vous serait-il utile?

Mme Homer: La question est très difficile, parce que je ne sais pas quel genre de réforme fiscale vous imposeriez.

M. Breitzkreuz: Le crédit d'impôt est maintenant de 18 p. 100.

Mme Homer: Franchement, je ne sais pas. Les gens qui veulent faire un don le feront de toute façon, parce qu'un don, ça vient du coeur et non du portefeuille. C'est ce que je pense, honnêtement.

M. Breitzkreuz: Lorsque vous présenterez votre rapport final, vous pourriez peut-être ajouter quelques commentaires à ce sujet.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venues témoigner aujourd'hui. Nous vous remercions de votre contribution.

• 1050

Mme Homer: Merci.

Mme Waddell: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins, de l'Alberta Association for Community Living, sont Bruce Uditsky, directeur général, Barbara Nish, présidente, et Roy Skoreyko, administrateur.

[Texte]

You may start whenever you are ready. We have approximately half an hour with you, and we will proceed to question and answer as soon as you are done with your presentation. Thank you.

Ms Barbara Nish (President, Alberta Association for Community Living): Madam Chair and members of the standing committee, on behalf of the Alberta Association for Community Living and the individuals with developmental disabilities and their families, whom we represent, we'd like to thank you for the opportunity to appear before you today.

I'd like to take a moment to introduce the AACL members that are here with me today:

Roy Skoreyko is a member of our board of directors and a person who has experienced firsthand what it means to be a Canadian with a developmental disability, to have been segregated from community, later to succeed as a contributing societal member. Roy will conclude our presentation this morning.

Bruce Uditsky, our executive director, and his wife are the adoptive parents of a child with a developmental disability. Bruce's son spent years in social services' care prior to his adoption, and from this experience Bruce has gained many direct and personal insights into the deficiencies of our social security framework. Bruce will provide an overview of some of the specific reforms outlined in our submission to you.

I am currently president of the Alberta Association for Community Living. My husband and I live in Lethbridge, Alberta, with our four children. Our second child, Andrew, has just entered adulthood and he is the reason why I am here today. While many look at Andrew and see only his severe and multiple disabilities, we as a family know him as a loving son, a brother, a teacher, and a friend. We would like you to know him as a Canadian, equally valued as a citizen and as a human being, entitled to the supports necessary to ensure he is able to participate equitably in the mainstream of Canadian life.

I think it is important, given the political and economic times we now find ourselves in, for the committee to recognize that, first, our only special interest is as Canadian families and family members; second, that we ask no more than an equitable opportunity to participate in Canadian life; and third, that just the three of us before you now, by choosing community living, represent during the course of our lifetime a savings of more than \$10 million over current Alberta institutional costs for persons with developmental disabilities, institutional expenditures that are currently cost-shared with the federal government.

It is imperative that our request for fair and equitable supports be put into context. We do have a choice: reasonable responsiveness on the part of the Canadian government, or unreasonable and rising expenditures, with little or no benefit.

[Traduction]

Vous pouvez commencer lorsque vous serez prêts. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer et nous passerons aux questions et réponses immédiatement après votre exposé. Merci.

Mme Barbara Nish (présidente, Alberta Association for Community Living): Madame la présidente et mesdames et messieurs les membres du comité permanent, au nom de l'Alberta Association for Community Living, des personnes qui ont des déficiences du développement et des membres de leur famille que nous représentons, nous vous remercions de nous donner l'occasion de venir témoigner aujourd'hui.

Je vais prendre un instant pour vous présenter les membres de l'AACL qui m'accompagnent aujourd'hui:

Roy Skoreyko est membre de notre conseil d'administration et il sait personnellement ce que veut dire être un Canadien qui a des déficiences du développement, être séparé de la collectivité et réussir par la suite à contribuer à la société. Roy terminera notre exposé ce matin.

Bruce Uditsky, notre directeur général, et son épouse ont adopté un enfant qui a des déficiences du développement. Avant d'être adopté, le fils de Bruce a été confié aux services sociaux pendant sept ans et Bruce a tiré de cette expérience de nombreuses idées directes et personnelles sur les lacunes de notre cadre de sécurité sociale. Bruce vous donnera un aperçu de certaines des réformes que nous décrivons dans notre mémoire.

Je préside actuellement l'Alberta Association for Community Living. Mon mari et moi habitons Lethbridge, en Alberta, avec nos quatre enfants. Notre deuxième enfant, Andrew, vient tout juste d'atteindre l'âge adulte et c'est pour lui que je suis ici aujourd'hui. Beaucoup de gens regardent peut-être Andrew en ne voyant que ses déficiences graves et multiples, mais les membres de sa famille savent que c'est un fils aimant, un frère, un enseignant et un ami. Nous aimerions que vous le considériez comme un Canadien qui a une valeur égale comme citoyen et comme être humain, qui a droit à l'aide dont il a besoin pour pouvoir participer équitablement aux activités ordinaires de la vie canadienne.

Compte tenu de la conjoncture économique et politique actuelle, il importe que le comité reconnaisse tout d'abord que notre seul intérêt spécial est celui d'une famille canadienne et de ses membres, deuxièmement, que nous ne demandons qu'une occasion équitable de participer à la vie canadienne et, troisièmement, qu'en choisissant la vie communautaire, les trois personnes devant vous ce matin économiseront, pendant leur vie, plus de 10 millions de dollars de ce qu'il en coûte actuellement aux institutions de l'Alberta pour s'occuper des personnes atteintes de déficiences du développement. Ces dépenses des institutions sont actuellement partagées avec le gouvernement fédéral.

Il est impératif de placer dans son contexte notre demande de services d'appui justes et équitables. Nous avons le choix: une réponse raisonnable du gouvernement canadien, ou des dépenses déraisonnables et à la hausse qui offrent des avantages limités ou nuls.

[Text]

Our national association, the Canadian Association for Community Living, and its social policy institute, the Roeher Institute, have already presented a comprehensive plan for addressing social security reform, the Canadian disability resource program. Our submission, we believe, adds to and complements this approach.

Our submission raises a number of fundamental issues. First among these is the necessity to remove supports for persons with disabilities and their families from the disempowering welfare framework. We have accepted, and even appreciated, our family and community responsibilities. We are active community members and taxpaying citizens, yet our family, and thousands of other like us, are required to submit to a bureaucratically cumbersome and inefficient welfare system in order for our son to receive the supports he requires.

When our son moves out on his own, he must remain impoverished for life if he is to qualify for the supports he must have in order to live more independently in the community. As his parents—and this is a common experience—we must live out our lives with very limited possibilities for long-term security for Andrew, given the vagaries of the welfare system and the insecurity of never knowing when the next government review will sweep the land.

We are not asking the state to assume our responsibility. We are asking for a responsible partnership with our government between families and government.

• 1055

We are not asking for additional funds, but for the reallocation of existing funds in a cost-effective community-governed framework that provides for individualized funding, core funding for community supports and funding to ensure access to inclusive generic services and resources. We are not asking to escape accountability, but for the end to a punitive system that inherently distrusts families.

As the year 2000 approaches, I wonder if the time has finally arrived when we, as Canadians, can end the second-class citizenship of persons with developmental disabilities and their families. I wonder, if not now, when.

I wonder which one of you would like to explain to my son what he has done to be excluded, excluded from the opportunity to continue his education or training, excluded from the opportunity to have a decent income, and excluded from the opportunity to live with dignity in the community. I wonder, if you could see him as I do now, how different his future might be, a future filled with possibilities.

These are constant issues in our lives, matters that we deal with daily. The fact that there is a review going on at this particular time is one fortunate opportunity that we can take advantage of.

Bruce will now provide a brief overview of some of the specifics of our submission before Roy draws a conclusion.

Mr. Bruce Uditsky (Executive Director, Alberta Association for Community Living): Thank you.

[Translation]

Notre association nationale, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, et son institut de politique sociale, l'Institut Roeher, ont déjà présenté un plan détaillé de réforme de la sécurité sociale, soit le programme canadien des ressources consacrées aux personnes handicapées. Notre mémoire complète selon nous cette démarche.

Nous soulevons dans notre mémoire un certain nombre de questions fondamentales. Il faut d'abord retirer du carcan du bien-être social les services d'appui aux personnes handicapées et aux membres de leur famille. Nous avons assumé et même apprécié nos responsabilités familiales et communautaires. Nous sommes des membres actifs de la collectivité et des contribuables, mais notre famille, comme des milliers d'autres, doit se soumettre à un système de bien-être social lourd et inefficace sur le plan administratif pour que notre fils reçoive l'aide dont il a besoin.

Lorsque notre fils s'en ira vivre seul, il devra demeurer pauvre pendant toute sa vie s'il veut avoir droit à l'aide dont il a besoin pour vivre de façon plus indépendante dans la communauté. Comme nous sommes ses parents—et cela arrive souvent—nous devons accepter que les possibilités de sécurité à long terme d'Andrew sont très limitées à cause des caprices du système de bien-être social et de l'insécurité que représente le fait de ne jamais savoir quand le prochain examen gouvernemental balayera le pays.

Nous ne demandons pas à l'État d'assumer nos responsabilités. Nous demandons un partenariat raisonnable avec le gouvernement, entre les familles et le gouvernement.

Nous ne demandons pas plus d'argent, mais nous souhaitons qu'on réaffecte les budgets actuels dans un cadre rentable, régi par la collectivité, qui prévoit du financement personnalisé, du financement de base pour les services d'appui communautaire et du financement qui assurera un accès à des ressources et à des services généraux inclusifs. Nous ne demandons pas de n'avoir aucun compte à rendre. Nous souhaitons plutôt qu'on mette fin à un système punitif qui se méfie instinctivement des familles.

À l'approche de l'an 2000, je me demande si le moment est enfin venu où les Canadiens pourront mettre fin à l'état de citoyen de seconde zone des personnes qui ont des déficiences du développement et des membres de leur famille. Si ce n'est pas maintenant, quand cela se fera-t-il?

Lequel d'entre vous aimerait expliquer à mon fils ce qu'il a fait pour être exclu, pour ne pas pouvoir poursuivre son éducation ou sa formation, gagner un revenu décent et vivre avec dignité dans la collectivité? Si vous pouviez le voir comme je le vois maintenant, je me demande dans quelle mesure son avenir serait différent et serait rempli de possibilités.

Voilà des enjeux constants dans notre vie, des questions auxquelles nous faisons face tous les jours. L'examen en cours est une occasion heureuse dont nous pouvons profiter.

Bruce va maintenant vous résumer brièvement certains détails de notre mémoire et Roy conclura ensuite.

M. Bruce Uditsky (directeur exécutif, Alberta Association for Community Living): Merci.

[Texte]

What I would like to do is highlight a few themes from our submission that you have before you in a section that starts about the way in which we would see funding supports in the future. One theme has to do with the issue of generic access and community governance. We use a few examples from the discussion paper itself to illustrate our point and what we would see as a much more cost-effective way of delivering and ensuring support to persons with developmental disabilities and their families.

The discussion paper refers to the potential for increasing the number of child care spaces available to working families, to enable people to re-enter the workforce or to be retrained or to have an opportunity to potentially escape poverty. It is essential that those child care spaces be inclusive child care spaces; that families that have sons and daughters with developmental disabilities have the same equitable opportunity to participate in training and the opportunity for employment as any other Canadian person.

It is also essential to us that not only must the child care spaces create the opportunity for equitable inclusion for children with disabilities, but that it be structured in a way that makes the most economic sense. We envision and support the idea of—which I am sure you've heard before—community councils or regional structures that are responsible as community bodies for the delivery of supports to the community.

We would see, therefore, embedding within the existing child care system the organization and delivery, the management and the provision of support in dollars to families in those communities so that we don't need to create a separate and distinct disability system for which we would have to fund and provide the bureaucratic structures.

Successful working models that have gone on for some time now exist. Our dilemma appears to be in being able to take these working models and apply them on a much larger and broader scale.

In addition, and as an example, the current dependent care allowance for women who have children to be able to enter the workforce or to receive training doesn't include sufficient support for parents who have children with disabilities. So in effect they would be again excluded from participating in that form of training.

In addition to that, we would see the necessity for support that flows through families being very clear and transparent. Right now, many of the systems work basically on the welfare model, which distrusts families and which doesn't provide them with the information as to what the rules are, what they are entitled to, what they should be able to access. So we are asking for a transparent system that actually trusts families and builds on the capacity of families to do the right thing for their sons and daughters in the community.

With respect to life-long learning, which is an increasingly important issue in terms of the ability to access employment in our society, we are asking for all of the training opportunities that are available to adults without disabilities to be equitably available to adults with developmental disabilities.

[Traduction]

Je veux souligner quelques thèmes de notre mémoire que vous avez entre les mains, dans un chapitre qui commence par notre vision du financement de l'avenir. Un thème porte sur l'accès général et la régie par la collectivité. Nous utilisons quelques exemples tirés du document de travail même pour illustrer notre argument et ce que nous considérons comme une façon beaucoup plus rentable de livrer la marchandise et d'appuyer les personnes qui ont des déficiences du développement et les membres de leur famille.

Il est question, dans le document de travail, de la possibilité d'augmenter le nombre de places de garderie disponibles pour les familles dont les parents travaillent afin de permettre aux gens de réintégrer la population active ou de suivre des cours de recyclage, ou de leur donner la chance peut-être d'échapper à la pauvreté. Il est essentiel que ces places de garderie soient universelles, que les familles qui ont des enfants atteints de déficiences du développement aient les mêmes possibilités équitables de formation et d'emploi que tout autre Canadien.

Il est essentiel aussi, pour nous, non seulement que les places de garderie permettent d'inclure équitablement les enfants qui ont des incapacités, mais aussi qu'elles soient organisées de façon à être les plus rentables possible. Nous envisageons et appuyons le concept—dont vous avez déjà entendu parler, j'en suis sûr—de conseils communautaires ou de structures régionales chargés de fournir des services d'appui à la collectivité.

C'est pourquoi nous envisagerions d'intégrer au système actuel de garderies les activités d'organisation, de prestation, de gestion et de fourniture d'aide financière aux familles des collectivités en question. Cela nous éviterait d'avoir à créer, pour les personnes handicapées, un système distinct qu'il faudrait financer et doter de structures administratives.

Il existe maintenant des modèles pratiques qui connaissent le succès depuis assez longtemps. Notre dilemme semble résider dans la capacité d'appliquer ces modèles pratiques sur une échelle beaucoup plus grande et générale.

En outre, et comme exemple, l'allocation de personne à charge qu'on accorde actuellement aux femmes qui ont des enfants pour leur permettre d'entrer dans la population active ou de recevoir de la formation n'est pas suffisante pour les parents qui ont des enfants atteints de déficiences. Les parents en cause seraient donc, encore une fois, incapables de profiter de ce mode de formation.

L'appui accordé par l'entremise des familles doit en outre être très clair et transparent. Beaucoup de systèmes actuels sont fondés sur le modèle du bien-être social, qui se méfie des familles et ne les informe pas des règles, de leurs droits et des services dont elles devraient pouvoir bénéficier. C'est pourquoi nous demandons un système transparent qui fait confiance aux familles et s'appuie sur leur capacité de faire ce qu'il faut pour leurs enfants dans la collectivité.

En ce qui concerne l'acquisition continue du savoir, qui est un enjeu de plus en plus important pour l'accès à l'emploi dans notre société, nous demandons que toutes les possibilités de formation offertes aux adultes qui n'ont pas d'incapacité soient accessibles aussi pour les adultes qui ont des déficiences du développement.

[Text]

[Translation]

• 1100

Using Alberta as one example, currently an interdepartmental agreement exists that would actually exclude adults with developmental disabilities from being able to access post-secondary training and other employment preparation programs. In effect, they are limited in their employment opportunities or literally excluded from that. We think all continuing education and training has a responsibility to the entire community and ought to be available and accessible to persons with disabilities, as opposed to putting our funding today into the kinds of programs that will not lead to positive outcomes for persons with developmental disabilities. Those very same funds now used to contain, constrain, and segregate, if you will, persons with developmental disabilities could be used to immerse them and enable them to participate in the mainstream of Canadian life.

Again, although they are few in number, there are successful post-secondary continuing education models that now include adults with developmental disabilities. We are faced with the challenge of ensuring that takes place on a much broader scale.

In addition, with regard to the area of employment, persons with developmental disabilities, particularly equity groups, which I'm sure you're well aware of, usually have and suffer the greatest disadvantage. For example, while employment equity may have made some in-roads to a small degree for some equity groups, it has done very little or nothing for persons with developmental disabilities. Our short-term job development and job training strategies have done very little, if anything, for persons with developmental disabilities. Our definition of employability has done everything to exclude persons with developmental disabilities from the workforce. In effect, in this area we need a radical transformation.

We need a definition of employment and employment training that brings in people with developmental disabilities and includes the possibility of support employment and, in conjunction with labour, the possibility of job carving so that people with developmental disabilities have an opportunity to participate in the workforce.

We need reasonable accommodation to be much more extensive, if you want, than it currently is. We suggest that funding ought to be allocated to business and labour to increase their internal capacity to support persons with developmental disabilities, again rather than building a separate and distinct system of support for persons with disabilities that then has to coordinate with business and labour. So we would see the training programs that currently go on in labour and business becoming inclusive along with co-workers learning how to include and support persons with disabilities.

Further to that, we believe the issue of economic development is as important to persons with developmental disabilities and their families as it is to anyone else. For example, as an association we are currently engaged in

En Alberta, par exemple, une entente interministérielle en vigueur empêcherait en fait les adultes atteints de déficiences du développement d'avoir accès à la formation postsecondaire et à d'autres programmes préparatoires à l'emploi. Ces personnes ont donc des possibilités d'emploi limitées ou nulles. Tout le secteur de l'éducation permanente et de la formation a une responsabilité envers toute la collectivité. Il faut rendre ces activités accessibles aux personnes qui ont des déficiences au lieu de consacrer aujourd'hui nos budgets aux programmes qui ne feront rien de bon pour les personnes qui ont des déficiences du développement. Les budgets mêmes qu'on utilise actuellement pour limiter, contraindre et confiner, pour ainsi dire, les personnes qui ont des déficiences du développement pourraient servir à les intégrer et à leur permettre de participer aux activités ordinaires de la vie canadienne.

Même s'ils sont peu nombreux, il existe des modèles d'éducation permanente postsecondaire qui connaissent le succès et qui acceptent maintenant les adultes atteints de déficiences du développement. Nous avons un défi à relever, soit celui de généraliser davantage ces modèles.

En outre, en ce qui concerne l'emploi, les personnes qui ont des déficiences du développement, et en particulier les groupes d'équité dont vous connaissez très bien l'existence, j'en suis sûr, sont habituellement les plus désavantagés. L'équité en matière d'emploi a peut-être permis à certains groupes de défense de l'équité de réaliser des progrès limités, mais elle a fait très peu ou rien du tout pour les personnes qui ont des déficiences du développement. Nos stratégies à court terme de développement de l'emploi et de la formation professionnelle ont fait très peu, si elles ont fait quelque chose, pour les personnes atteintes de déficiences du développement. Notre définition de l'employabilité a tout fait pour exclure de la population active les personnes qui ont des déficiences du développement. Un changement radical s'impose en fait dans ce domaine.

Il nous faut une définition de l'emploi et de la formation préparatoire à l'emploi qui inclue les personnes atteintes de déficiences du développement, la possibilité d'un emploi de soutien et, de concert avec les syndicats, la possibilité de découper des emplois afin de donner aux personnes atteintes de déficiences du développement la chance d'être actives dans la population active.

Il faut généraliser beaucoup plus qu'à l'heure actuelle les accommodements raisonnables. Il faut accorder du financement aux milieux d'affaires et aux syndicats pour leur permettre d'accroître leur capacité interne d'appuyer les personnes qui ont des déficiences du développement au lieu d'édifier un système distinct d'appui des personnes handicapées, qu'il faut alors coordonner avec les milieux d'affaires et les syndicats. Les programmes de formation actuellement offerts dans les milieux syndicaux et patronaux pourraient devenir universels et leurs collègues pourraient apprendre à accepter et à appuyer les personnes qui ont des déficiences.

En outre, la question du développement économique est aussi importante pour les personnes qui ont des déficiences du développement et pour les membres de leur famille qu'elle l'est pour n'importe qui d'autre. Par exemple, notre association

[Texte]

attempting to stimulate economic development and support of persons with developmental disabilities so that they can be seen to be contributing to the economic growth and development of Canada and not simply, in a sense, as recipients of supports and benefits.

Lastly, in the area of unemployment we would suggest the concept of tax credits as a more potentially effective and innovative means of supporting the employment of persons with developmental disabilities, including the possibility of an incentive for employers to actually provide more of the supports themselves and thereby lessen the need for external supports.

I'd like to make one quick caution about the proposed changes to unemployment insurance. If there were a dual system in which frequent users would in some way be penalized or limited, the fact today is that persons with developmental disabilities often need a number of job-training or trial opportunities before they succeed. They shouldn't be, in a sense, trapped in a punitive system for frequent users.

Lastly, some individuals are unable to work due to the complexity or severity of their disability. We don't think this should somehow be a condition relegating them to the sidelines of Canadian society. Decent supports and incomes ought to be available for these citizens as well.

I'll just make one final point, then I'll let Roy conclude.

This morning we've listened to the idea of one point of entry, a single window. We would like to present—we're not sure, exactly, of all the other windows that you've heard about, or doors—our very serious reservations and cautions about the move to a single window or point of entry. We've had experience with those models in the past and have found them to be less successful.

What we want is, in effect, the same opportunities and choices as every other citizen. We want to walk through those same community doors available and ordinarily present in each of our lives. We don't know of any single instance in any important area of our life where a single point of entry works for any of us. As a matter of fact, most Canadians would find that it would limit their choices, and they would probably instinctually rebel against it.

It is inherent in the single window, with its simplicity of everything being in one place, that it could easily be the window you don't fit through. It could easily be the window that, over time, begins to change, shut down on you, narrow, etc., and eliminate the possibilities of your being able to get access to the support you require. If there's only a single point of entry and the gatekeeper says no to you, then where do you go?

We think there needs to be a distinction between a coherent system and an incoherent system, such as we have today. We don't believe that simply placing everything in a single window somehow makes it coherent or cost-effective.

[Traduction]

essaie actuellement de stimuler le développement économique et l'appui des personnes qui ont des déficiences du développement afin que l'on voie qu'elles contribuent à la croissance et au développement économiques du Canada et qu'elles ne sont pas simplement, dans un certain sens, des bénéficiaires de services d'aide et de prestations.

Enfin, dans le domaine du chômage, le concept des crédits d'impôt pourrait être un moyen plus efficace et novateur d'appuyer l'emploi de personnes qui ont des déficiences du développement. Nous pensons notamment à la possibilité d'offrir aux employeurs une incitation pour les encourager à fournir eux-mêmes une plus grande partie de l'appui et à réduire ainsi le besoin d'appui de l'extérieur.

J'ai une brève mise en garde au sujet des modifications proposées de l'assurance-chômage. Si l'on instaure un système à deux niveaux où les utilisateurs habituels se retrouvent pénalisés ou limités d'une façon ou d'une autre, il ne faut pas oublier que les personnes qui ont des déficiences du développement ont souvent besoin d'un certain nombre de possibilités de formation en cours d'emploi ou d'essais avant de réussir. En un sens, elles ne devraient pas être prisonnières d'un système qui punit les utilisateurs habituels.

• 1105

Enfin, certaines personnes sont incapables de travailler à cause de la complexité ou de la gravité de leur déficience. Cela ne devrait pas être une raison pour les reléguer aux oubliettes de la société canadienne. Ces personnes devraient aussi avoir accès à des services d'appui et à des revenus décents.

J'ai un dernier point à faire valoir et je vais ensuite laisser Roy conclure.

Nous avons entendu parler ce matin du point d'accès ou du guichet dits uniques. Nous avons de très sérieuses réserves au sujet de l'adoption du point d'accès ou du guichet uniques—sans connaître exactement tous les autres guichets ou points d'accès dont vous avez entendu parler. Nous avons déjà fait l'expérience de ces modèles dans le passé et nous avons constaté qu'ils réussissent moins bien.

Ce que nous voulons en réalité, ce sont les mêmes possibilités et les mêmes choix que tous les autres Canadiens. Nous voulons franchir les mêmes portes d'accès communautaires qui sont disponibles et qui existent habituellement pour tout le monde. Nous ne connaissons aucun cas, dans un domaine d'activité important pour nous, où un point d'accès unique donne des résultats. En fait, la plupart des Canadiens constateront que cela limite leurs choix et il est probable qu'ils s'y opposeront instinctivement.

Il y a un aspect inhérent au guichet unique et à sa simplicité qui fait que tout se trouve à la même place: il se peut très bien que ce soit le guichet qui ne vous convient pas. Il se peut facilement qu'avec le temps, le guichet commence à changer, à se fermer et à vous empêcher d'avoir accès à l'appui dont vous avez besoin. S'il y a un seul point d'accès et si le guichetier vous refuse l'accès, que faire alors?

Il doit y avoir une distinction entre un système cohérent et un système incohérent comme celui que nous avons aujourd'hui. Nous ne croyons pas que le simple fait de tout offrir au même guichet rende le service cohérent ou rentable.

[Text]

I would just conclude with the necessity, we believe, for the federal government to continue its leadership role in ensuring that Canadians across the country have equitable opportunity.

Mr. Roy Skoreyko (Board Member, Alberta Association for Community Living): I speak as a person who has lived in an institution just about all my life. There were certain privacies that we did not have. I'm going to give you only one example: When we were taking showers, we would all have to take them together in one big shower stall. My dignity and pride, as well as those of all the other disabled people, were taken away.

When I moved out of the institution, I joined other, different committees. I am a member of Edmonton People First. It's a group that works with disabled people. I'm on the AACL board as a rep for the Edmonton area. I'm also on the CACL advisory committee, to which I was appointed and which is doing a lot of good work. And I'm sitting on a committee that the city has put together, the Edmonton City advisory committee. I start my first work on that in a couple of weeks or so.

I've joined these groups for one reason, and one reason only. I want to do things to the best of my ability to help all disabled people. And I think the government has to do things to the best of its ability, because I feel that if we all pull together, we can make a better life for all disabled people.

I don't think some of the people who are living in institutions today know what is out there for them. We have to make them aware that there is somebody who cares about them. Thank you.

• 1110

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I think part of what you're talking about is a national change in attitude toward persons with disabilities. In many respects, particularly in my view, when we're talking about developmental disabilities, we're just dragging ourselves kicking and screaming out of the Dark Ages. It seems to me that the role—in part—of the federal government should be to help assure that the different regions of Canada share in an attitude of respect, dignity, and the dignity of treatment of persons who otherwise, in the very recent past, have not been treated with the same rights and dignity as those who are in the mainstream.

I am wondering if, for my own edification, you can assist me. The federal government transfers large blocks of money to each province under the CAP program and for social welfare programs, education, and health care. In Ontario, where I come from, particularly in the community that I represent, we have a very big difference in the way people are treated. Some school boards mainstream students with developmental disabilities; other school boards resist it.

Is there a pattern in Alberta? Do you have a sense of where the Alberta government and school boards fall in relation to the rest of the country?

Mr. Uditsky: Maybe I could respond to that. Yes, from our perspective you're very accurate about the sense of the continuous, ongoing struggle.

[Translation]

Je conclurai simplement en disant que le gouvernement fédéral doit continuer de jouer son rôle de chef de file en assurant que tous les Canadiens d'un océan à l'autre ont des chances équitables.

M. Roy Skoreyko (membre du Conseil, Alberta Association for Community Living): C'est en tant que personne qui a passé presque toute sa vie dans un établissement que je m'adresse à vous. Certains aspects de la vie privée nous manquaient. Je vais vous donner un seul exemple: lorsque nous prenions une douche, nous devions tous le faire en même temps dans la même grande douche. On nous enlevait notre dignité et notre fierté, à toutes les autres personnes handicapées et à moi aussi.

Lorsque j'ai quitté l'établissement, je me suis joint à d'autres comités différents. Je suis membre d'Edmonton People First. C'est un groupe qui travaille avec les personnes handicapées. Je représente la région d'Edmonton au conseil d'administration de l'AACL. J'ai été nommé aussi au comité consultatif de l'ACIC, qui fait beaucoup de bon travail. Je siège aussi au Comité consultatif de la ville d'Edmonton, que celle-ci a créé. Je commence à y siéger dans deux ou trois semaines environ.

Je me suis joint à ces groupes pour une raison seulement. Je veux faire tout ce que je peux pour aider toutes les personnes handicapées. Le gouvernement doit faire de même parce que si nous nous donnons tous la main, nous pourrions améliorer la vie de toutes les personnes handicapées.

Je ne pense pas que certaines personnes institutionnalisées aujourd'hui connaissent les services auxquels elles pourraient avoir accès. Il faut faire savoir à ces gens qu'il y a quelqu'un qui s'intéresse à eux. Merci.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Vous parlez notamment d'un changement national d'attitude face aux personnes handicapées. À de nombreux égards selon moi, lorsqu'il est question de déficiences du développement, nous ne faisons que sortir des ténèbres à cor et à cri. Le gouvernement fédéral devrait—du moins en partie—aider à assurer que les différentes régions du Canada ont la même attitude de respect et de dignité et traitent dans la dignité des personnes qui, récemment, n'ont pas bénéficié des mêmes droits ni de la même dignité que la population ordinaire.

Je me demande si vous pouvez m'aider. Le gouvernement fédéral transfère des sommes importantes à chaque province dans le cadre du RAPC et des programmes d'aide sociale, d'éducation et de soins de santé. En Ontario, qui est ma province, et particulièrement dans la collectivité que je représente, les gens sont traités de façons très différentes. Certains conseils scolaires intègrent les étudiants qui ont des déficiences du développement et d'autres refusent de le faire.

Y a-t-il une tendance en Alberta? Avez-vous une idée de l'attitude du gouvernement de l'Alberta et des conseils scolaires par rapport au reste du pays?

M. Uditsky: Je peux peut-être répondre. Pour nous, vous avez tout à fait raison en ce qui concerne la lutte continue et constante.

[Texte]

Our association, for example, was started by families over 40 years ago, and it remains governed by families. Our efforts today to secure, for example, inclusive education across the age span are representative of our ongoing struggle.

The department of education in Alberta has a policy that provides for the regular classroom with appropriate supports as the first option to be considered. There are lots of ways of interpreting that.

We see it as our responsibility, as community members, to ensure that becomes a reality. So we work very diligently with families, school districts, and teacher associations to ensure that opportunity and to help with resources in terms of teacher training, for example, to provide inclusive education. Increasingly, that is being made available across Alberta. It is not without its concurrent struggles, but in terms of direction, I would suggest it is increasing and is more readily available than before.

Ms Cohen: Everybody likes to talk about cuts, and we hear those words a lot. Part of this reform is—I believe this and I am confident about it—to upgrade our government structures to meet what I believe is a new attitude and a good attitude toward our fellow citizens whom we haven't elevated in the past. It seems to me that part of this, for instance, is changing these 30-year-old terms like "employable" versus "unemployable".

It seems to me there is probably a job that everyone can do. It may be a little fatuous to say we just have to find the job. Would you agree with me that if we focus ourselves toward an inclusive language or terminology, it will help us to move the agenda forward so we're in fact being more inclusive?

Mr. Uditsky: I think it does help, but obviously, in and of itself, it isn't sufficient.

Ms Cohen: No.

• 1115

Mr. Uditsky: We find ourselves continually having to remain vigilant as maybe the rhetoric catches up to what we would see as the better practice, but it isn't necessarily lived in the kind of practice. We see many organizations with funding structures, for example, that change their language, which is an improvement. But they don't necessarily change their practice and may actually make it more difficult to understand what the reality is because of the euphemisms.

Ms Cohen: It can be patronizing and condescending and it can mask faults in the system that are persevering.

Mr. Uditsky: Right.

It's the genuineness in what is realized from the language. So if the language is appropriate and I have the opportunity as a parent for my son to access a local neighbourhood school and go on to college and so on, then that genuineness means there will be a difference in the quality of his life. We will have spent our funds as a society in a much more cost-effective way.

[Traduction]

Notre association, par exemple, a été mise sur pied par des familles il y a plus de 40 ans et elle est toujours dirigée par des familles. Les efforts que nous déployons aujourd'hui pour obtenir, par exemple, l'éducation intégrée pour tous les groupes d'âge illustrent notre lutte constante.

Le ministère de l'Éducation de l'Alberta a une politique qui prévoit comme première option à envisager l'intégration dans les classes régulières avec les services d'appui nécessaires. Il y a une foule de façons d'interpréter cette politique.

Nous considérons que nous avons le devoir, comme membres de la collectivité, de veiller à ce que cela devienne réalité. C'est pourquoi nous ne ménageons pas nos efforts auprès des familles, des districts scolaires et des associations d'enseignants pour que cette possibilité se concrétise et pour appuyer la formation des maîtres, par exemple, afin d'offrir un système d'éducation intégrée. L'intégration se propage de plus en plus en Alberta. Cela ne se passe pas sans luttes simultanées, mais pour ce qui est de l'orientation, j'estime que l'intégration se propage de plus en plus et qu'elle est plus facile d'accès qu'auparavant.

Mme Cohen: Tout le monde aime bien parler de compressions et c'est un mot qu'on entend beaucoup. La réforme vise en partie—j'y crois et j'ai confiance—à moderniser les structures de l'appareil gouvernemental pour réagir à ce que je considère comme une attitude nouvelle et bonne à l'égard de nos concitoyens que nous n'avons pas valorisés dans le passé. Par exemple, c'est en partie à cause de cette attitude que des expressions qu'on utilise depuis 30 ans changent et que des termes comme «inemployable» cèdent la place à d'autres comme «employable».

Il y a probablement un emploi que tout le monde peut occuper. Il est peut-être un peu stupide de dire qu'il suffit de le trouver. Si nous cherchons avant tout à utiliser une langue ou une terminologie universelles, cela nous aidera à faire avancer le programme, et à améliorer notre universalité. Êtes-vous d'accord?

M. Uditsky: Cela aide, mais il est évident que ce n'est pas suffisant en soi.

Mme Cohen: Non.

M. Uditsky: Nous devons demeurer constamment sur nos gardes, car il se peut que les belles paroles finissent par rattraper ce que nous considérons comme la meilleure pratique. Or, elles ne se traduisent pas nécessairement dans la pratique. Beaucoup d'organisations qui ont des structures de financement, par exemple, modifient leur terminologie, ce qui est une amélioration. Cependant, elles ne modifient pas nécessairement leur façon de faire et il se peut en fait que les euphémismes qu'elles utilisent rendent la réalité plus difficile à comprendre.

Mme Cohen: Cela peut être condescendant et dissimuler des failles persistantes du système.

M. Uditsky: En effet.

C'est l'authenticité de ce qu'on réalise à partir du langage qui importe. Donc, si le langage convient et si, comme parent, je vois que mon fils peut fréquenter une école du quartier et aller au collège, etc., cette authenticité signifie alors que sa qualité de vie sera différente. La société aura dépensé son argent de façon beaucoup plus rentable.

[Text]

Ms Cohen: Do you receive funding from the provincial government for your organization?

Mr. Uditsky: We receive a small grant—less than 7%—which we use primarily to support self-advocates, other individuals in crisis and families. We are actually contributing as much or more to some projects in partnership with government than we receive from them. We are independently funded.

Ms Cohen: Thank you.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you very much.

Could you explain the concept of job carving to me?

Mr. Uditsky: I could try. As opposed to the 1,000 cuts we experience today, job carving essentially means looking at an employment situation and finding in the various jobs that people now perform elements that could be removed—let's say from three or four different jobs—and combined to provide a job for a person with a developmental disability. If we just have them try to fit into existing jobs, they may in a sense continue to be excluded.

Mr. Scott: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to go over now to the official opposition.

Mr. Dubé, would you like to ask a question?

M. Dubé: Je voudrais féliciter votre association pour son mémoire. C'est une excellente présentation. J'ai particulièrement aimé le témoignage de M. Skoreyko qui confirme que la thèse que vous défendez est valable. Je vous félicite et je vous encourage à continuer à travailler fort.

Mme Cohen a posé des questions sur le gouvernement fédéral. Vous voulez que le gouvernement fédéral exerce un leadership dans ce domaine. Est-ce en réaction à un désintérêt de la part de votre gouvernement provincial en cette matière, ou s'il y a d'autres raisons?

Mr. Uditsky: Yes, at the moment there would be some serious concerns about the direction of our current provincial government. But more than that—and at the same time respecting, I believe, each province's autonomy and ability in that autonomy to provide the supports and the funding the way it thinks makes the most sense—all we are asking at the federal level in terms of leadership is to ensure that certain principles are adhered to. That should not, we believe, negate local autonomy or decision-making by a province.

It's much more at the level of assurance of equity and principle than really in detail or management of the programs. We do not see that as appropriate. With all due respect, we don't think it would be accepted any more in Alberta that the federal government have that role than I would imagine it would be in Quebec.

[Translation]

Mme Cohen: Votre organisation reçoit-elle du financement du gouvernement provincial?

M. Uditsky: Nous recevons une petite subvention—c'est moins de 7 p. 100 de notre budget—que nous utilisons surtout pour appuyer les défenseurs de l'autonomie sociale, d'autres personnes en situation de crise et des familles. En fait, nous apportons à certains projets en partenariat avec le gouvernement une contribution égale ou supérieure à ce que nous recevons du gouvernement. Nous avons un financement indépendant.

Mme Cohen: Merci.

M. Scott (Fredericton—York—Sudbury): Merci beaucoup.

Pouvez-vous m'expliquer ce que vous entendez par découpage d'emploi?

M. Uditsky: Je peux essayer. Au lieu de supprimer des milliers d'emplois comme on le fait aujourd'hui, on pourrait en découper: essentiellement, il faut examiner un marché de l'emploi et trouver dans les divers emplois actuellement occupés des éléments qu'on pourrait découper—enlever à trois ou quatre emplois différents, par exemple—pour en faire un emploi pour une personne qui a des déficiences du développement. Si on essaie simplement d'adapter aux emplois actuels des personnes qui ont des déficiences, elles risquent de demeurer exclues.

M. Scott: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Je passe maintenant la parole à l'opposition officielle.

Monsieur Dubé, vous avez une question?

Mr. Dubé: I would like to congratulate your association for your submission. This is an excellent presentation. I appreciated especially Mr. Skoreyko's testimony which confirms the value of your position. I congratulate you and I encourage you to keep up the good work.

Ms Cohen has asked questions about the federal government. You would like to see the federal government playing a leadership role in that area. Is that a reaction to a lack of interest from your provincial government in this matter, or are there any other reasons?

M. Uditsky: Il est certain que l'orientation du gouvernement provincial actuel nous préoccupe énormément. Il y a toutefois plus. Tout en respectant l'autonomie de chaque province et la capacité que cette autonomie lui donne de fournir les services d'appui et le financement comme elle le juge bon, tout ce que nous demandons au gouvernement fédéral sur le plan du leadership, c'est de veiller à ce qu'on respecte certains principes. Nous ne croyons pas que cela enfreigne l'autonomie locale ou le pouvoir décisionnel d'une province.

Notre voeu se situe beaucoup plus au niveau de la garantie d'équité et des principes qu'à celui des détails ou de la gestion des programmes. Nous ne croyons pas que cela convienne. Avec tout le respect que je vous dois, nous ne croyons pas que l'Alberta accepterait plus que le Québec, j'imagine, que le gouvernement fédéral joue un tel rôle.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Mr. Dubé: Monsieur Uditsky, vous avez des modèles qui existent au niveau de l'éducation. Vous avez parlé de modèles qui fonctionnent bien, mais vous n'avez pas élaboré. J'aimerais que vous identifiiez les modèles que vous aviez en tête.

Mr. Uditsky: Yes, I could attempt to do that. It was probably deliberate, so you'd have some need to come back and ask us for further assistance in the future.

For example—I'll use Alberta examples but there are others across the country—at the University of Alberta for seven or more years now, we have been involved in providing a unique program for people with developmental disabilities, some with very significant severe disabilities, to be able to participate in university life, to become members of that community, to learn as much as possible, to forge career identities, to have the opportunity to develop into adulthood with their non-disabled peers.

Unfortunately, we have had to fund that and very creatively work the system—to get welfare funding, literally—to make that happen, as opposed to its being available through the advanced education system. The results of that effort have been very impressive.

Most of the people, almost all of them, have ended up in employment, working, requiring still various degrees of support but often less than they required before they entered. The program has received international recognition.

We don't have the mechanisms in Canada to easily replicate it. There are some fledgling efforts at other universities, but there is not the system in place that will allow that to occur.

Another example is in the area of child care, where there is a community, generic child care organization, volunteer-operated, and directed by a community board, that receives the funds to support the broader community of child care providers so they can include children with disabilities. So a family simply has to walk down the street to their local, community-governed child care.

They don't have to go through a disability door. They don't have to go through all kinds of negotiations and processes and bureaucracies for getting the supports they require.

It comes through the child care community-governed system itself at a community level. The child care operators can work together, both being community operated. We were able with the same government funding, when we started this some years ago, to serve substantially more families than were being served with direct government funding.

M. Dubé: Je vais communiquer avec vous pour avoir plus de détails parce que cela m'intéresse beaucoup. C'est la première fois que je viens ici, en Alberta. Un peu comme les Russes quand ils étaient venus jouer au hockey, je suis venu ici pour apprendre.

Mr. Dubé: Mr. Uditsky, you mentioned existing models in the field of education. You did talk about effective models, but you did not elaborate. I would like you to define the models you were alluding to.

M. Uditsky: Je peux bien essayer. C'était probablement à dessein afin de vous forcer à revenir nous demander de l'aide un jour.

Par exemple, il y a maintenant sept ans ou plus que nous offrons à l'Université de l'Alberta—j'utilise des exemples de l'Alberta, mais il y en a d'autres partout au Canada—un programme unique aux personnes qui ont des déficiences du développement, très graves dans certains cas. Ce programme vise à leur permettre de participer à la vie universitaire, de devenir membres de la collectivité universitaire, d'apprendre autant que possible, de se créer une identité professionnelle, de s'épanouir et d'atteindre la maturité avec leurs pairs non handicapés.

Nous avons malheureusement dû financer ce programme et exploiter le système de façon très créative—pour obtenir du financement des services sociaux, littéralement—afin de réaliser le programme au lieu qu'il soit offert par le système d'enseignement supérieur. Cet effort a donné des résultats très impressionnants.

La plupart, voire la presque totalité, des intéressés ont fini par obtenir un emploi et travailler tout en ayant besoin d'appui à divers degrés, mais moins qu'avant d'entreprendre le programme, qui a été reconnu à l'échelle internationale.

Nous n'avons pas, au Canada, les mécanismes nécessaires pour reproduire facilement ce programme. D'autres universités commencent à faire quelques efforts, mais le système qui permettrait de réaliser de tels programmes n'est pas encore en place.

Il y a un autre exemple dans le domaine des garderies. Une organisation communautaire générale dirigée par des bénévoles et par un conseil d'administration communautaire reçoit les fonds dont elle a besoin pour appuyer la collectivité générale des fournisseurs de services de garderie afin qu'ils puissent accepter des enfants atteints d'incapacité. Il suffit donc pour une famille de s'adresser à sa garderie locale administrée par la collectivité.

Les intéressés n'ont pas à s'adresser à un guichet pour personnes atteintes d'incapacité. Ils n'ont pas à subir toutes sortes de négociations, de procédés et de formalités administratives pour obtenir l'appui dont ils ont besoin.

Cela se fait au niveau communautaire, dans le cadre du réseau communautaire de garderies. Les exploitants des garderies peuvent collaborer, car les deux sont exploitées par la collectivité. Lorsque nous avons lancé le projet il y a quelques années, nous avons pu, avec le même financement gouvernemental, servir beaucoup plus de familles qu'on ne le faisait avec le financement gouvernemental direct.

Mr. Dubé: I will get in touch with you in order to get more details because this does interest me very much. This is my first time here in Alberta. I came here to learn, kind of like the Russians who came here to learn to play hockey.

[Text]

Au Québec, il y a un terme qui revient souvent ces temps-ci dans les discussions fédérales-provinciales. C'est le terme «guichet unique». Vous semblez craindre un peu cela. Vous en avez parlé très brièvement. Quelles mauvaises expériences vous ont amenés à développer cette crainte?

Ms Nish: I would like to begin to respond to that question. Our family has over the years had many experiences with our son Andrew, who has a developmental disability.

We have always found that when we have been able to go to typical community resources, the same community resources that our other children go to, we have had more acceptance. The experiences have benefited Andrew as well as the other people in the community. It also makes him a more typical Canadian to be able to go from window to window, door to door, or however you want to describe it.

Andrew is a labelled person, and we are afraid he will always be a labelled person if he has to go through a labelled window. That's from a personal point of view.

One of the other fears we have is something Bruce mentioned briefly. What happens if for some reason that window begins to narrow or close? If somebody doesn't think you need a particular support you feel you need, where do you go if this is the only access you have for those supports?

Mr. Skoreyko: I would like to add something because I find what she's saying very interesting. Speaking as a disabled person, we shouldn't have to go through different windows. You can correct me if I'm not thinking on the same wavelength you are. We should have the same opportunities as everybody else in society.

I have a lot of experience with people looking down at disabled people. Some disabled people have a disability where they can't speak properly or see properly or something like that. Some people look down on them and feel that disabled people don't contribute enough to society. I feel we have contributed a lot to society. I'm afraid of people labelling disabled people. Disabled people should not be labelled. You label other things, but you don't label people. Thank you.

Mr. Breitzkreuz: I would like to thank you very much for your presentation. I think you have made some excellent points and we will take them to heart.

Do you think the broad general nature or universality of federal programs is a threat to the disabled? Should programs be targeted more to those who are the most vulnerable and in need in our society?

You said bureaucratic structures absorb a lot of funds and these things can be better delivered at the community or local level. Do you think if we have these broad programs those who are most vulnerable or in need will very often be at a disadvantage because of the nature of them? Would you like to comment on that?

[Translation]

In the province of Quebec, there is a phrase which comes up often these days in federal-provincial discussions and that is "one-stop shopping". You seem concerned a little about that and you dealt very briefly with it. What bad experiences led you to be so concerned?

Mme Nish: Je veux commencer à répondre à cette question. Au fil des ans, notre famille a vécu de nombreuses expériences avec notre fils Andrew, qui a une déficience du développement.

Nous nous sommes toujours trouvés mieux acceptés lorsque nous avons pu nous adresser aux services communautaires ordinaires, aux mêmes services que ceux auxquels s'adressent nos autres enfants. Ces expériences ont été bénéfiques pour Andrew, ainsi que pour les autres membres de la collectivité. Comme il peut passer d'un guichet à l'autre, d'une porte à l'autre, ou peu importe l'expression qu'on utilise, il se sent aussi comme un Canadien plus ordinaire.

Andrew est étiqueté et nous craignons qu'il le demeure s'il doit s'adresser à un guichet pour étiquetés. C'est mon point de vue personnel.

Bruce a mentionné brièvement une de nos autres craintes. Que se passe-t-il si, pour une raison ou pour une autre, le guichet en question commence à se refermer? Si quelqu'un ne pense pas que vous avez besoin d'un service d'appui en particulier, où vous adresserez-vous s'il s'agit du seul point d'accès aux services en question?

M. Skoreyko: J'ai quelque chose à ajouter parce que ce que Mme Nish dit est très intéressant. Je parle en tant que personne handicapée: nous ne devrions pas avoir à nous présenter à des guichets différents. Corrigez-moi si je ne suis pas sur la même longueur d'onde que vous. Nous devrions avoir les mêmes possibilités que tous les autres membres de la société.

J'ai une longue expérience des gens qui regardent de haut les personnes handicapées. Certaines personnes handicapées ont une déficience de la parole, de la vue, ou une autre déficience du même genre. Certains les regardent de haut et estiment que les personnes handicapées ne contribuent pas suffisamment à la société. Nous y avons beaucoup contribué. Les gens qui étiquettent les personnes handicapées me font peur. Les personnes handicapées ne devraient pas être étiquetées. On étiquette des choses, mais pas des gens. Je vous remercie.

M. Breitzkreuz: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Vous avez présenté d'excellents arguments et nous en tiendrons compte.

Croyez-vous que la nature générale ou l'universalité des programmes fédéraux menacent les personnes handicapées? Les programmes devraient-ils cibler davantage les membres de la société qui sont les plus vulnérables et le plus dans le besoin?

Vous avez dit que les structures administratives engloutissent beaucoup d'argent et que le niveau communautaire ou local est mieux placé pour offrir les services en question. Croyez-vous que si nous instaurons ces programmes généraux, les plus vulnérables ou ceux qui sont le plus dans le besoin seront très souvent désavantagés à cause de la nature de ces programmes? Avez-vous des commentaires à ce sujet?

[Texte]

Mr. Uditsky: Without wishing to beg the question, I would say yes and no. I'll try to explain and be more reasonable in my answer.

We believe in and try to establish practices that are equitable in nature. For example, funding to schools should be universally available to all children with a limited availability of dollars. We would see within that limited availability of dollars that there ought to be equitable education. One group of citizens shouldn't be more entitled than another group of citizens.

As long as children with disabilities had access to the same equitable education as another child, you would be redistributing your dollars to ensure that equity. Those with the greatest need would be taken into account to ensure equity.

In other circumstances as well it would be warranted to ensure, again on the principle of equity, that families received the support that would allow for a level playing field, or an approximation of it. It's an ideal kind of construct.

[Traduction]

M. Uditsky: Sans vouloir éluder la question, je dirai oui et non. Je vais essayer de m'expliquer et d'être plus raisonnable dans ma réponse.

Nous croyons aux pratiques équitables et nous essayons d'en établir. Par exemple, le financement accordé aux écoles devrait être d'une accessibilité universelle pour tous les enfants compte tenu des budgets limités. Dans ce contexte de budgets limités, nous verrions à ce que l'éducation soit équitable. Un groupe de gens ne devrait pas avoir plus de droits qu'un autre.

Tant que les enfants qui ont des déficiences auront accès aux mêmes possibilités d'éducation que les autres enfants, vous vous trouverez à redistribuer vos budgets pour assurer cette équité. On tiendrait compte de ceux qui sont le plus dans le besoin pour assurer l'équité.

Dans d'autres circonstances, il serait justifié, là encore à cause du principe de l'équité, de veiller à ce que des familles reçoivent l'aide qui leur assurera des chances égales ou à peu près. Il s'agit là d'un concept idéal.

• 1130

In Alberta, with the supports and funds that are provided for the disability-related costs to families who have a child with disability, the majority of those families participate voluntarily in contributing to those supports, assuming their responsibility even above and beyond the disability-related costs. Again, we would see the clear possibility when there are limited resources of those funds going to those families that have the greatest need to be able to have the equity of enjoyment of Canadian life. Again, that system would still have to work in a way that is constructive and positive versus the kind of punitive system we have now. If we had access to the total budget, we might come up with universality that included equity.

I really think how you allocate your resources is a larger budgetary question. If you limit funds to particular sectors of the community, then in turn you will have to decide how to distribute those limited funds for equity. If you reconsider the totality of how those funds are distributed, then you could potentially have universality that includes equity. It may not be that the economic times allow for that or that we have the economic structure that allows for that, and I worry about the erosion of universality in creating people with greater needs who then in turn have to be funded equitably afterwards. I think it is a difficult balance to strike, but one that needs to be considered. Thank you.

Mr. Breitreuz: Just one more quick question here. You talked about the fact that federal job training hasn't worked. Could you explain to me why?

Mr. Uditsky: Yes. Certain federal job training hasn't worked, to be fair. Quite often people with developmental disabilities will be defined, for instance, as not being able to access that training, or if they did so, they might have to give up their disability-related benefits to be able to access it, or the criteria for success from that job training might be such that people with developmental disabilities couldn't meet them; that is, to be independently employed versus being able to be

En Alberta, avec les services d'appui et les fonds fournis aux familles qui ont un enfant handicapé à l'égard des coûts liés à la déficience en cause, la plupart des familles intéressées participent volontairement en contribuant à ces services d'appui et la responsabilité qu'elles assument va plus loin que les coûts liés à la déficience. Là encore, dans un contexte de ressources budgétaires limitées, nous verrions clairement la possibilité d'accorder les fonds en question aux familles qui en ont le plus besoin pour pouvoir jouir elles aussi de la vie canadienne. Je répète que ce système devrait quand même fonctionner de façon constructive et positive, contrairement au caractère punitif du système actuel. Si nous disposions du budget au complet, nous pourrions aboutir avec une universalité qui comprendrait l'équité.

Je pense vraiment que la façon de répartir les ressources est une question budgétaire de plus grande envergure. Si vous limitez les fonds à certains secteurs de la collectivité en particulier, vous devrez alors décider comment répartir équitablement ces fonds limités. Si vous remettez en question la répartition globale de ces fonds, vous pourriez alors instaurer une universalité qui comprend l'équité. La conjoncture économique ou la structure de l'économie ne le permettront peut-être pas et l'érosion de l'universalité m'inquiète, car on crée des gens qui ont plus de besoins et qu'il faut subventionner ensuite de façon équitable. L'équilibre est difficile à établir, mais il faut chercher à l'atteindre. Merci.

M. Breitreuz: Une dernière question rapide. Vous avez dit que le programme fédéral de formation professionnelle n'a pas donné de résultats. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi?

M. Uditsky: Oui. Certains programmes fédéraux de formation professionnelle n'ont pas donné de résultats. Très souvent, des personnes qui ont des déficiences du développement seront considérées par exemple comme incapables de suivre la formation en question ou, si elles la suivent, elles devront peut-être renoncer à leurs prestations d'invalidité pour pouvoir y avoir accès. Il se peut aussi que les critères de réussite du programme de formation professionnelle

[Text]

employed with an appropriate degree of support. Sometimes it is the short-term nature of the training. Sometimes it is the segregated nature of the training versus inclusive training within other post-secondary models.

Mr. Breitzkreuz: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, and thank you for spending the time with us this morning. We appreciate your time.

Mr. Uditsky: Thank you. *Merci.*

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is the Council of Presidents of the Public Colleges and Technical Institutes of Alberta. Bob Bigsby is the chairman; Margaret Hildebrand is executive assistant. You can start whenever you are ready. We have about one-half hour with you.

Dr. Bob Bigsby (Chairman, Council of Presidents of the Public Colleges and Technical Institutes of Alberta): Thank you, Madam Chairman, ladies and gentlemen. My name is Bob Bigsby. I am the chair of the Council of Presidents of Alberta's Public Colleges and Technical Institutes. My colleague is Margaret Hildebrand, who is the principal researcher to the Council of Presidents. Our paper is focused on post-secondary education. I would like to read it into the record as an introduction.

• 1135

The Council of Presidents is the provincial representative body of Alberta's 13 public colleges and technical institutes. In 1993-94 these 11 public colleges and two technical institutes served over a quarter of a million registrants through credit and non-credit programs. Community colleges and technical institutes have continuously adjusted to the forces of history and social change and throughout the years have made an outstanding contribution to Canada's social, cultural, and economic status.

The Council of Presidents of the Public Colleges and Technical Institutes supports the need to restructure Canada's social security system and is pleased to have this opportunity to address the standing committee.

The council would also be pleased to participate in any future review, development, and implementation of human resource policies and programs. As an overview, hon. members, in the past Canada's natural resource sectors have been able to generate enough wealth for us to enjoy an enviable quality of life, extensive social support systems, excellent health care, and top quality education and training. However, shifts to globalization of trade and investment, fierce international competition, accelerating technological changes, and a knowledge-based economy are putting our economic prosperity at risk.

[Translation]

soient tels que les personnes qui ont des déficiences du développement soient incapables de les atteindre, c'est-à-dire d'occuper un emploi indépendant au lieu d'être employées tout en bénéficiant d'un appui approprié. Parfois, c'est la nature à court terme de la formation. Parfois, c'est le cloisonnement de la formation par rapport à une formation intégrée dans le cadre d'autres modèles postsecondaires.

M. Breitzkreuz: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup et je vous remercie d'avoir passé du temps avec nous ce matin. Nous vous en savons gré.

M. Uditsky: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent le Conseil des présidents des collèges publics et des instituts techniques de l'Alberta. Bob Bigsby est le président et Margaret Hildebrand, l'attachée de direction. Vous pouvez commencer lorsque vous serez prêts. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer.

M. Bob Bigsby (président, Conseil des présidents des collèges publics et des instituts techniques de l'Alberta): Merci, madame la présidente, mesdames et messieurs. Je m'appelle Bob Bigsby et je suis président du Conseil des présidents des collèges publics et des instituts techniques de l'Alberta. Ma collègue Margaret Hildebrand est la recherchiste principale du Conseil des présidents. Notre document porte avant tout sur l'enseignement postsecondaire. J'aimerais le verser au compte rendu en guise d'introduction.

Le Conseil des présidents est l'organisme provincial qui représente les 13 collèges publics et instituts techniques de l'Alberta. En 1993-1994, ces 11 collèges publics et deux instituts techniques ont accueillie plus d'un quart de million d'inscrits dans le cadre de programmes donnent ou non droit à des crédits. Les collèges communautaires et les instituts techniques ont rectifié continuellement le tir face aux forces de l'histoire et du changement social et, au fil des ans, ils ont apporté une contribution exceptionnelle au contexte social, culturel et économique du Canada.

Le Conseil des présidents des collèges publics et des instituts techniques reconnaît qu'il faut restructurer le système de sécurité sociale du Canada et il est heureux d'avoir l'occasion de s'adresser au comité permanent.

Le Conseil serait heureux aussi de participer à toute activité future d'examen, d'élaboration et de mise en oeuvre de politiques et de programmes dans le domaine des ressources humaines. Je fais une brève rétrospective à l'intention des députés. Dans le passé, les secteurs des ressources naturelles du Canada ont pu produire une richesse suffisante pour que nous puissions bénéficier d'une qualité de vie enviable, de systèmes complets d'aide sociale, de soins de santé excellents et de programmes d'éducation et de formation de première qualité. La mondialisation du commerce et de l'investissement, la concurrence internationale acharnée, l'accélération du changement technologique et l'économie à base de connaissances menacent toutefois notre prospérité économique.

[Texte]

In recent years the world competitive reports show significant slippage in Canada's overall ranking of international competitiveness among OECD countries and an appallingly low placement in the skilled workforce category. Clearly this is not acceptable. Human resource development is one of the most significant factors in the country's ability to sustain its economic advantage. Without a national human resource development strategy designed to invest in, generate, and sustain a well-educated, highly trained, productive and adaptable workforce, there would be no economic growth.

Without economic growth, social policies cannot be sustained. In this new economic environment, a knowledge-based society, education and training will continue to provide a means for all Canadians to achieve their personal objectives. Education and training must, however, concurrently play a greater role in developing human resources to meet the needs of our economic development.

It is estimated that in the next decade approximately 65% of our workforce will require post-secondary qualifications. Of these, approximately 50% will require certificates and diplomas from colleges and technical institutes, and 15% will require degrees. Thus, the community colleges and technical institutes are being called upon to play an increasingly pivotal role in ensuring Canada's economic and social future.

As a major statement, the Council of Presidents endorses the position that education and training must be explicitly linked to the future needs of the individual and to the longer-term economic and human resource needs of the country. I hasten to assure the committee that we do not discount in any way general education. However, in times of fiscal restraint and global competitiveness, we submit that our country's colleges and technical institutes are well equipped and staffed to assist in our country's development.

As points of discussion, the Council of Presidents wishes to address those issues that are of particular concern to the public colleges and technical institutes, and, in so doing, make a positive contribution to the development of a revitalized human resource strategy. The council applauds the recognition that education is a lifelong process and that today there is every reason for all parties committed to adult learning to work together in new ways on behalf of all learners.

Through partnerships with business, industry, labour, professional associations, governments, and communities, the public colleges and technical institutes are committed to assisting employers through the development of a skilled, adaptable, and productive workforce and to ensuring that learners have the skills and attitudes to successfully compete for employment and to be contributing members of society. It is important that these partnerships also be committed to raising

[Traduction]

Depuis quelques années, les rapports sur la compétitivité mondiale indiquent un recul important de la compétitivité internationale du Canada parmi les pays de l'OCDE et que, dans la catégorie de la population active qualifiée, sa faiblesse est consternante. C'est clairement inacceptable. Le développement des ressources humaines est un des facteurs les plus importants de la capacité du Canada de maintenir son avantage économique. Sans stratégie nationale de développement des ressources humaines conçue pour investir dans une population active instruite, très formée, productive et souple, pour la créer et pour la maintenir, il n'y aura pas de croissance économique.

Sans croissance économique, les politiques sociales sont impossibles à maintenir. Dans ce nouveau contexte économique, dans une société de connaissances, l'éducation et la formation demeureront pour tous les Canadiens un moyen d'atteindre leurs objectifs personnels. L'éducation et la formation doivent toutefois jouer en même temps un plus grand rôle dans le développement des ressources humaines nécessaires pour répondre aux besoins du développement économique.

Dans la prochaine décennie, environ 65 p. 100 des membres de la population active devront avoir fait des études postsecondaires. Environ 50 p. 100 d'entre eux auront besoin d'un certificat et d'un diplôme de collège et d'institut technique et 15 p. 100, d'un degré universitaire. Les collèges communautaires et les instituts techniques devront donc jouer un rôle de plus en plus crucial dans l'avenir économique et social du Canada.

Voici la principale déclaration du Conseil des présidents: le conseil appuie la position selon laquelle il faut établir un lien clair entre l'éducation et la formation et les besoins futurs de l'individu, d'une part, et les besoins à long terme du pays sur le plan de l'économie et des ressources humaines, de l'autre. Je m'empresse d'assurer au comité que nous ne rejetons aucunement l'éducation générale. Nous soutenons toutefois que dans un contexte de compressions budgétaires et de concurrence mondiale, les collèges et les instituts techniques du Canada disposent des ressources matérielles et humaines nécessaires pour appuyer le développement du pays.

Pour les fins de la discussion, le Conseil des présidents veut aborder les enjeux qui intéressent particulièrement le public et les instituts techniques et apporter ainsi une contribution positive à l'élaboration d'une stratégie revitalisée de ressources humaines. Le conseil se réjouit de voir qu'on reconnaît que l'éducation est un processus d'acquisition continue du savoir et que toutes les parties vouées à la formation des adultes ont maintenant toutes les raisons du monde de collaborer de façon novatrice pour le compte de tous les apprenants.

• 1140

Dans le cadre de partenariats avec les milieux d'affaires, l'industrie, des syndicats, des associations professionnelles, des gouvernements et des collectivités, les collèges publics et les instituts techniques sont déterminés à aider les employeurs en créant une population active qualifiée, souple et productive et à assurer que les apprenants possèdent les compétences et les aptitudes nécessaires pour réussir à obtenir un emploi et à contribuer à la société. Il importe que ces partenariats soient

[Text]

the profile of employment in the industrial, technology, and service sectors and to enhancing the status of colleges and technical institutes.

While many large companies are committed to and fund training of their employees, small and medium-sized businesses do not have a training culture. A training culture and commitment to lifelong learning must be established and facilitated, and governments must play a leading role in instilling a training culture in small business.

Recognition of the value of cooperative education and other work-based experiential educational programs. Cooperative programs have proven to be very successful in adding practical marketplace components to students' education and should therefore be expanded. The private sector must take greater responsibility for investing in human resource development and becoming more involved in the design and financing of these programs. In our rapidly changing economy the need for more comprehensive training and retraining can only be met by the post-secondary system if there is active support from business and industry as well as government.

Incentives to encourage a broad range of partnerships could include matching grants, tax incentives, or reserving a certain number of government contracts for companies that participate in education and training.

Regarding the portability of credits and the development of national standards, the differences in educational standards and in the quality of graduates both within and across provincial systems has been criticized by employers. There is confusion about the content, titles, level, and duration of training programs. The Council of Presidents endorses the discussion paper's identification of the need for portability of credentials and earned credits across the nation.

At the same time, we call for the development, implementation, and expansion of national standards of excellence at all levels and in all areas of education and training. Such standards would provide an output mechanism against which all graduates could be measured and thus would provide a level playing field for delivering agencies.

The geographic and social mobility that characterizes contemporary life makes academic transfer an important entitlement. No program of study should be regarded as a disablement for further study or be seen as a valueless basis for study in a different field or at a more advanced level.

Recognition of prior learning should be through an established system for testing accepted levels of competencies, and recognition of those competencies, however they have been acquired, will permit portability of credits and credentials across both institutions and provinces and will subsequently shorten required study periods.

[Translation]

déterminés aussi à rehausser le profil de l'emploi dans les secteurs de l'industrie, de la technologie et des services, et à valoriser le statut des collèges et des instituts techniques.

Beaucoup de grandes entreprises sont peut-être vouées à la formation de leurs employés et la financent, mais les petites et moyennes entreprises n'ont pas de culture de la formation. Il faut établir et faciliter une culture de la formation et un engagement envers l'acquisition continue du savoir. Le gouvernement doit jouer un rôle de chef de file en instillant aux petites entreprises une culture de la formation.

Il faut reconnaître la valeur des programmes d'alternance travail-études et des autres programmes d'éducation fondés sur les stages pratiques. Les programmes d'alternance travail-études ont fait leurs preuves et connaissent beaucoup de succès en ajoutant des connaissances pratiques du marché à la formation des étudiants. C'est pourquoi il faudrait les étendre. Le secteur privé doit investir davantage dans le développement des ressources humaines et participer davantage à la conception et au financement de ces programmes. Dans notre économie en évolution rapide, le système postsecondaire est le seul qui peut répondre au besoin de formation plus complète et de recyclage, s'il bénéficie de l'appui actif des milieux d'affaires et de l'industrie, ainsi que de celui du secteur public.

Parmi les incitations qui pourraient encourager un large éventail de partenariats, mentionnons les subventions de contrepartie, les incitations fiscales ou la possibilité de réserver un certain nombre de contrats du secteur public aux entreprises qui participent aux programmes d'éducation et de formation.

En ce qui concerne la transférabilité des crédits et l'établissement de normes nationales, les différences aux niveaux des normes d'éducation et de la qualité des diplômés, à la fois à l'intérieur des systèmes provinciaux et entre les systèmes, ont suscité des critiques des employeurs. Le contenu, les titres, le niveau et la durée des programmes de formation suscitent la confusion. On indique dans le document de travail que les titres et les crédits accumulés doivent être transférables partout au Canada, et le Conseil des présidents est d'accord.

Par ailleurs, nous préconisons l'élaboration, la mise en oeuvre et l'expansion de normes nationales d'excellence à tous les niveaux et dans tous les domaines de l'éducation et de la formation. Ces normes constitueraient un moyen d'évaluer tous les diplômés et fourniraient donc des chances égales aux organismes de formation.

Vu la mobilité géographique et sociale caractéristique de la vie moderne, le transfert scolaire est un droit important. Aucun programme d'étude ne devrait être considéré comme une porte fermée à des études plus poussées ou comme une base qui n'a aucune valeur pour des études dans un domaine différent ou à un niveau plus avancé.

Il faudrait reconnaître les études antérieures au moyen d'un système établi d'examens de niveaux acceptés de compétences. La reconnaissance de ces compétences, peu importe la façon dont elles ont été acquises, permettra le transfert des crédits et des titres entre les établissements et les provinces et réduira par la suite les périodes d'études obligatoires.

[Texte]

Next are some comments about structured, work-based learning programs. The Council of Presidents wishes to support an enhanced human resource development strategy in the form of structured, work-based learning programs, including apprenticeships and youth apprenticeships. In its simplest form, structured, work-based training is on-the-job training supplemented by some classroom time. Apprentices are, in effect, workers who are enhancing their skill qualifications, rather than students who are gaining work experience towards obtaining credentials for their skills and knowledge.

Regarding apprenticeships, community colleges and technical institutes are the prime delivery agents for the training components of apprenticeships. The Council of Presidents, particularly in this province, recognizes the value of an effective apprenticeship system and encourages greater participation throughout Canada. A human development strategy for apprenticeships should expand the Red Seal program, or equivalent, and thus ensure portability of credits. The Council of Presidents would also recommend that apprentices who have been laid off by their employers be automatically cycled into their next training component or into another indentured program.

[Traduction]

Nous avons ensuite des commentaires sur les programmes structurés d'acquisition du savoir au travail. Le Conseil des présidents veut appuyer une stratégie améliorée de développement des ressources humaines sous forme de programmes structurés d'acquisition du savoir au travail. Ces programmes comporteraient des volets apprentissage et des volets pour jeunes apprentis. Dans sa forme la plus simple, la formation structurée au travail est une formation en cours d'emploi complétée par des cours théoriques. Les apprentis sont en fait des travailleurs qui améliorent leurs compétences spécialisées et non des étudiants qui acquièrent une expérience pratique afin de faire reconnaître leurs compétences et leurs connaissances.

En ce qui concerne l'apprentissage, les collèges communautaires et les instituts techniques sont les principaux fournisseurs des volets formation des programmes d'apprentissage. Le Conseil des présidents, surtout en Alberta, reconnaît la valeur d'un système d'apprentissage efficace et préconise une plus grande participation partout au Canada. Une stratégie de développement des ressources humaines appliquée aux programmes d'apprentissage devrait étendre le programme du Sceau rouge ou l'équivalent et assurer ainsi la transférabilité des crédits. Le Conseil des présidents recommanderait aussi que les apprentis mis à pied par leur employeur soient recyclés automatiquement dans leur volet de formation suivant ou dans un autre programme d'apprentissage à contrat.

• 1145

In a typical youth apprenticeship, students finish high school and, as they do so, they work part-time at companies that offer apprenticeship in a field of choice. After graduation, the apprenticeship begins in earnest with the apprentice usually spending four days a week on the job and one in the classroom at a community college or technical institute. When the apprenticeship is complete, the student earns a certificate and enters the workforce as an accomplished worker.

Youth apprenticeships are not in the traditional apprenticeship trades. Finance, health care, printing, computer technology, and manufacturing have been identified as appropriate industries for the development of youth apprenticeships. Not only are these valuable learning opportunities, they also foster partnerships and reduce dependency of our young people on Canada's social security network.

The Council of Presidents believes that any human resource development strategy must be inclusive of all Canadians. We also believe that education and training must be broadened to instil principles of self-directed learning. This is especially true for the training of the unemployed so that they do not continue to be ongoing government-funded learners.

Dans un contexte type de formation des jeunes apprentis, les étudiants terminent leurs études secondaires et travaillent à temps partiel dans des entreprises qui leur offrent de l'apprentissage dans un domaine de leur choix. Après avoir obtenu son diplôme, l'apprenti commence sérieusement son apprentissage en passant habituellement quatre jours par semaine au travail et un jour en classe dans un collège communautaire ou un institut technique. Une fois l'apprentissage terminé, l'étudiant obtient un certificat et entre dans la population active comme travailleur accompli.

La formation des jeunes apprentis ne se donne pas dans les métiers d'apprentissage classiques. Les secteurs des finances, des soins de santé, de l'imprimerie, de la technologie informatique et de la fabrication sont ceux où il faut former de jeunes apprentis. Ces occasions d'acquisition du savoir sont précieuses et elles favorisent aussi les partenariats qui affranchissent les jeunes du réseau de sécurité sociale du Canada.

Le Conseil des présidents est d'avis que toute stratégie de développement des ressources humaines doit viser tous les Canadiens. Nous croyons aussi qu'il faut élargir l'éducation et la formation afin d'instiller aux apprenants les principes de l'auto-éducation. C'est particulièrement vrai dans le cas de la formation des chômeurs si l'on veut qu'ils cessent d'être des apprenants permanents financés par l'État.

[Text]

It's imperative that abuse of the unemployment insurance system by industries, sectors, and individuals be stopped. Repeat users of unemployment insurance should be required to undergo training for employment. At the same time, however, it's important that participation in multiple UI-supported training programs not become a new dependency and thus a new way of life.

The Council of Presidents endorses the need to internationalize education and training and is pleased to note that the discussion paper supports international exchanges of students, faculty, and information. Canadians must learn to appreciate the value of international education through both acceptance of greater numbers of foreign students and support for more Canadian students to study abroad. International education is an important investment for Canada and should be supported by grants, scholarships, and bursary incentives. Post-secondary institutions must also increase student exposure to international studies through enhanced program curricula.

The Council of Presidents concurs with the Association of Community Colleges of Canada that a federal government initiative aimed at empowering the lifelong learner through direct funding to students is positive. We also concur that our support for a more direct approach to student financing be contingent upon the existence of national standards by which graduates can be measured and that it be one that maximizes accessibility to post-secondary institutions. In addition, the Council of Presidents believes it's imperative that any changes to funding models provide for a period of transition in order to harmonize disruptions to post-secondary institutions.

We also support the provision of grants to disadvantaged students and an income-contingent loan repayment plan that would encourage forgiveness of student loans under certain circumstances. Such circumstances might include working for a set number of years in areas of the country where there is a significant need for economic development or where geographic isolation has created a demand for specific qualified personnel, establishing a business and sustaining a defined number of full-time jobs over a set number of years, or working in areas that have the potential to significantly add to Canada's gross national product.

The Council of Presidents also recommends that assets, including RRSPs, be considered as collateral for student loans and that loan applications not require that these assets be surrendered prior to being eligible for a loan.

Post-secondary students today are being expected to shoulder a greater proportion of the cost of their education, and most will leave their programs of study with substantial debt. Students are expected to invest in their own education and are expected to repay their student loans. Sliding scales of family income are used in order to calculate eligibility and amounts of student loans.

[Translation]

Il est impératif de mettre fin aux abus du régime d'assurance-chômage commis par des industries, des secteurs d'activité et des particuliers. Il faudrait obliger les utilisateurs habituels du régime d'assurance-chômage à suivre une formation préparatoire à l'emploi. Par ailleurs, la participation à de multiples programmes de formation appuyés par l'assurance-chômage ne doit toutefois pas devenir une nouvelle dépendance ni, par conséquent, un nouveau mode de vie.

Il faut internationaliser l'éducation et la formation: le Conseil des présidents est d'accord et se réjouit de voir que le document de travail appuie les échanges internationaux d'étudiants, d'enseignants et d'information. Les Canadiens doivent apprendre à apprécier la valeur de l'éducation internationale à la fois en acceptant davantage d'étudiants étrangers et en appuyant davantage les études de Canadiens à l'étranger. L'éducation internationale constitue un investissement important pour le Canada et il faudrait l'appuyer par des subventions, des bourses d'études et des bourses de recherche. Les établissements postsecondaires doivent aussi exposer davantage les étudiants aux études internationales en bonifiant les programmes d'études.

Le Conseil des présidents est d'accord avec l'Association des collèges communautaires du Canada: l'initiative fédérale qui vise à responsabiliser le perpétuel apprenant en subventionnant directement les étudiants est une mesure positive. Nous appuyons une stratégie plus directe de financement des étudiants à condition qu'il existe des normes nationales qui permettent d'évaluer les diplômés. Cette démarche doit maximiser l'accessibilité aux établissements postsecondaires. Le Conseil des présidents croit en outre qu'il est impératif que toute modification des modèles de financement prévoie une période de transition afin d'atténuer les perturbations pour les établissements postsecondaires.

Nous appuyons aussi l'octroi de subventions aux étudiants désavantagés et un régime de remboursement des prêts lié au revenu qui encouragerait la remise de prêts dans certains cas. Ces circonstances pourraient comprendre une période prédéterminée de travail dans des régions du pays qui ont énormément besoin de développement économique ou qui ont besoin de certains travailleurs qualifiés en particulier pour des raisons d'isolement géographique; l'établissement d'une entreprise et la création d'un nombre prédéterminé d'emplois à plein temps pendant une période donnée; ou le travail dans des régions qui pourraient apporter une contribution importante au produit national brut du Canada.

Le Conseil des présidents recommande aussi qu'on envisage d'utiliser des biens, y compris les REER, comme nantissement de prêts aux étudiants et qu'on n'exige pas, dans les demandes de prêt, que le requérant cède les biens en cause avant d'avoir droit à un prêt.

On s'attend aujourd'hui à ce que les étudiants du niveau postsecondaire paient une plus grande part de leur éducation et la plupart termineront leurs études assez endettés. On s'attend à ce que les étudiants investissent dans leur propre éducation et remboursent leurs prêts étudiants. Le droit aux prêts étudiants et les montants de ces prêts sont calculés en fonction d'échelles mobiles du revenu familial.

[Texte]

On the other hand, many people from families with a substantial annual income receive training under UI-supported programs that involves little or no personal investment and incurs little or no personal debt. To be more equitable, similar criteria should be used for all types of education and training programs. Since both society and the individuals benefit from education and training, both should invest in and share the cost of that education.

[Traduction]

Par ailleurs, beaucoup de gens qui proviennent de familles à revenu élevé reçoivent, dans le cadre de programmes appuyés par l'assurance-chômage, une formation dans laquelle ils investissent peu ou pas du tout personnellement et qu'ils terminent à peu près sans dette. Pour plus d'équité, il faudrait appliquer des critères semblables à tous les types de programmes d'éducation et de formation. Comme la société et l'individu bénéficient de l'éducation et de la formation, les deux parties devraient investir dans les coûts en cause et les partager.

• 1150

In order to encourage investment in education and training it's essential that the federal government maintain the education and tuition fee tax credits and the charitable donations tax credits as well. A wide range of advanced technologies designed for learning at a distance will need to be integrated into adult learning systems. Courses available at a distance overcome the impediments of time and space as well as distance. The Council of Presidents seeks government leadership and financial assistance in the cost of establishing comprehensive electronic highways and redesigning courses of study for delivery at a distance. Investment in these new educational tools will increase accessibility to educational opportunities and improve learning models.

Afin d'encourager l'investissement dans l'éducation et la formation, il est essentiel que le gouvernement fédéral maintienne les crédits d'impôt pour l'éducation et les frais de scolarité, ainsi que pour les dons de bienfaisance. Il faudra intégrer aux systèmes de formation des adultes toutes sortes de technologies de pointe conçues pour le téléapprentissage. Les cours à distance ne connaissent pas des obstacles comme le temps, l'espace et l'éloignement. Le Conseil des présidents demande au gouvernement d'agir en chef de file et d'accorder de l'aide financière pour l'établissement d'autoroutes électroniques complètes et le remaniement de cours de formation à distance. L'investissement dans ces nouveaux moyens d'éducation ouvrira l'accessibilité aux possibilités d'éducation et améliorera les modèles d'acquisition du savoir.

Canada spends a greater share of its GDP on education than any other country in the world, yet this investment is not reflected in our economic competitiveness. Perhaps it is time to examine the types of education and training that are needed to place Canada in an advantageous economic position and for governments to reconsider distribution of funds accordingly. The Council of Presidents encourages programs of study at both the secondary and post-secondary levels to emphasize entrepreneurial and management skills so that more students begin to think of themselves as potential employers rather than future employees.

Le Canada consacre à l'éducation une plus grande part de son PIB que tous les autres pays du monde, mais cet investissement ne se reflète pas dans la compétitivité de notre économie. Le moment est peut-être venu pour nous d'examiner le genre d'éducation et de formation nécessaires pour donner au Canada une position avantageuse sur le plan économique et, pour les gouvernements, de se pencher de nouveau sur la répartition des fonds en conséquence. Le Conseil des présidents encourage les programmes d'études des niveaux secondaire et postsecondaire à mettre l'accent sur les compétences spécialisées en entrepreneuriat et en gestion afin que plus d'étudiants commencent à se considérer comme des employeurs éventuels et non comme de futurs employés.

In conclusion, ladies and gentlemen, there is no sector better positioned to meet the changing and challenging demands of the labour force than the public colleges and technical institutes in this country. By providing a productive, adaptable, and skilled work force, community colleges and technical institutes become an important instrument of economic development and social change. They are uniquely poised to respond to the educational needs of the marketplace and the "credential-ing" of learners. They are, however, constrained by ever-dwindling resources and confronted with accelerated demands for both more trained personnel and more advanced trained personnel.

En terminant, mesdames et messieurs, j'affirme qu'il n'y a pas de secteur mieux placé que celui des collèges publics et des instituts techniques du Canada pour répondre aux exigences changeantes et stimulantes de la population active. En fournissant une main-d'œuvre productive, souple et qualifiée, les collèges communautaires et les instituts techniques deviennent un moyen important de développement économique et de changement social. Ils sont dans une situation sans pareille et fins prêts à répondre aux besoins d'éducation du marché et à délivrer des titres et des certificats aux apprenants. Ils sont toutefois limités par des ressources toujours décroissantes et doivent faire face à une accélération de la demande: on exige à la fois plus de travailleurs formés et des travailleurs qui ont une formation plus poussée.

The public colleges and technical institutes must be supported in their efforts to meet the demands placed on them. There is a need for society and individuals to regard education and training as an investment rather than an expenditure.

Il faut appuyer les collèges publics et les instituts techniques dans les efforts qu'ils font pour répondre aux exigences qu'on leur impose. La société et les particuliers doivent considérer l'éducation et la formation comme un investissement et non comme une dépense.

[Text]

We in the public colleges and technical institutes recognize the fundamental need for change in our social security system and embrace the opportunity to meet the needs that these changes demand. Reform of the social security system is necessary, and it is imperative that the paradigm being created be reflective of the contemporary global economy, the attributes we value as Canadians, and that this reform is itself adaptable to social change.

In conclusion, I emphasize that change is the only constant and that the new model must not become the constant. Thank you, ladies and gentlemen.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will start the discussion with the official opposition. That's four minutes or so, Mr. Dubé, please.

M. Dubé: Votre mémoire comporte beaucoup de suggestions intéressantes. Il est très clair et très précis. Cependant, comme je viens du Québec, j'ai un peu de mal à accepter votre approbation totale du principe de normes nationales en matière d'éducation. Dans votre texte, je n'ai vu aucune allusion au rôle que votre gouvernement provincial doit jouer en cette matière. Vous savez comme moi que, selon la Constitution canadienne, l'éducation est de compétence provinciale.

Tous reconnaissent qu'il faut un certain nombre d'objectifs ou de normes visant à permettre une plus grande mobilité dans la main-d'oeuvre. Que le Québec devienne souverain ou pas, je pense qu'on admet assez facilement que ce besoin existe, même à l'échelle internationale, au niveau des pays de l'OCDE, etc.

Je vais vous demander deux choses. Quel rôle voyez-vous votre gouvernement provincial jouer en cette matière à l'avenir?

• 1155

Deuxièmement, que diriez-vous si ces normes, au lieu de venir du fédéral dans le cadre d'une stratégie nationale, étaient plutôt le résultat d'un consensus interprovincial des ministres de l'Éducation? Cela respecterait la Constitution actuelle. Pour faire ce que vous laissez entendre dans votre mémoire, il faudrait modifier la Constitution.

Dr. Bigsby: Our paper is silent on this topic because it is a given that education is within the provincial purview. However, to come directly to your question, the role of the provincial government is fixed. It is essentially at this point in time the authority in education in each province.

What would I think of an interprovincial consensus? That's really what we're talking about. I'm aware the Council of Ministers of Education is discussing this topic. What our paper intends to do is add strength and encouragement to those discussions so we can begin to have the standards across our provincial boundaries that are acceptable to each other, based on consensus rather than the provincialization or the boundaries we artificially put to the movement of trained people and people in training across those provincial boundaries.

M. St-Laurent: J'ai une question un peu plus technique. Vous parliez tout à l'heure d'ouvrir la porte à l'alternance formation-études, pendant qu'un individu étudie ou pendant qu'il travaille, selon le cas. De quelle façon faudrait-il financer

[Translation]

Les collèges publics et les instituts techniques reconnaissent que notre système de sécurité sociale a un besoin fondamental de changement et saisissent l'occasion de répondre aux besoins imposés par ces changements. Il faut réformer le système de sécurité sociale et il est impératif que le paradigme ainsi créé soit le reflet de l'économie mondiale moderne, des qualités auxquelles les Canadiens accordent de la valeur. Il importe aussi que cette réforme même puisse s'adapter à l'évolution de la société.

En terminant, je souligne que le changement est la seule constante et que le nouveau modèle ne doit pas devenir la constante. Merci, mesdames et messieurs.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vais donner la parole d'abord à l'opposition officielle. Vous avez à peu près quatre minutes, monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Your brief contains several interesting suggestions. It is very clear and very precise. However, since I am from Quebec, I have some difficulty accepting your complete approval of the principle of national standards in education. In your brief, I saw no reference to the role that your provincial government must play in such matters. You know as well as I do that, under the Constitution, jurisdiction over education belongs to the provinces.

Everyone recognizes that some objectives or standards are required for a greater mobility of the labour force. Whether or not Quebec becomes sovereign, I think that the need is recognized quite easily even at the international level, at the level of the OECD members, etc.

I will ask you two things. What role do you see your provincial government playing in this area in the future?

Second, what would you say if such standards, instead of coming from the federal government in accordance with a national strategy, came from an interprovincial consensus between the Ministers of Education? That would respect the present Constitution. In other to do what you suggest in your brief, the Constitution should be amended.

M. Bigsby: Nous ne disons rien là-dessus dans notre mémoire parce que nous tenons pour acquis que l'éducation relève de la compétence des provinces. Cependant, pour en venir directement à votre question, le rôle des gouvernements provinciaux est déterminé. Pour le moment, il est essentiellement l'autorité dans le domaine de l'éducation dans chaque province.

Qu'est-ce que je penserais d'un consensus interprovincial? C'est vraiment ce dont nous parlons ici. Je sais que le Conseil des ministres de l'Éducation discute de cette question. Le but de notre mémoire est d'appuyer et d'encourager cette discussion afin que nous puissions commencer à instaurer des normes interprovinciales acceptables pour toutes les provinces, fondées sur le consensus plutôt que sur la provincialisation ou sur les frontières artificielles établies pour empêcher la mobilité interprovinciale des travailleurs formés et de ceux qui sont en formation.

Mr. St-Laurent: I have a question which is slightly more technical. You were talking a while ago about opening the door to cooperative education while the individual is studying or working, or vice versa. How would that be financed? Would

[Texte]

cet aspect? Est-ce qu'on parle d'un financement tripartite du gouvernement fédéral, de l'employeur et de l'employé? Est-ce qu'il y a seulement deux parties qui financeraient cela? Comment voyez-vous ce programme en termes pratiques?

Dr. Bigsby: I don't have all the answers on this one. I believe there are many, many models that can work. I do believe essentially it will be a partnership between the institution and the business ministry, or the individual and the institution and the business or industry, but I would suggest—and we suggest this in our paper—some form of recognition be developed so it encourages the business and industry to participate in the co-op education.

Mr. Johnston: Thank you for your presentation. On page 2 you say the private sector must take a greater responsibility for investing in human resource development and in becoming more involved in the design and financing of these programs. What kind of reaction are you getting from the private sector to the students who come out of your collective institutions? Are industry and private enterprise generally quite pleased with the quality of students and their ability in critical thinking, problem solving, and those sorts of skills?

Dr. Bigsby: Generally speaking, our businesses and industries are fairly well satisfied with our graduates. I would have to say, though, that by and large they are more satisfied with their technical skills than they are with their critical thinking and analytical skills.

Mr. Johnston: As a supplemental to that, recognizing that secondary education is a provincial matter, do you think there is room for improvement on those skills at the secondary level?

Dr. Bigsby: Yes. As a matter of fact, I think there's room for the development of seamlessness between secondary schools and colleges and between colleges and four-year institutions so that there's a blending. In my own institution we're working on a joint proposal for grades 11 and 12 and the two years of college to be blended completely.

Mr. Breitzkreuz: I have just one question in regard to your comments on national standards. Do you think there should be a nationwide testing program to measure the effectiveness of technical and university education? Would it help business people to better measure how good a job these educational institutions are doing, or do you think it would take away from some of these institutions to respond to certain needs that may be local?

How do you see this national standards thing playing out? Do you think it would promote values that maybe wouldn't be shared by the local community and so on?

Dr. Bigsby: I don't think the concept of a national testing scheme is necessary. I believe the marketplace will judge success in that sense. But I believe what we're looking for, through the Council of Ministers of Education, is to develop protocols for the acceptance of credit from one region to the other—from one jurisdiction to the other. Right now we spend horrendous amounts of money in this country retraining in areas that have already been learned.

[Traduction]

three-party financing by the federal government, the employer and the employee be possible? Would two parties only be financing such education? How do you see such program in practice?

M. Bigsby: Je n'ai pas toutes les réponses à cette question. Les modèles qui peuvent donner des résultats sont nombreux à mon avis. Je crois qu'il s'agira essentiellement d'un partenariat entre l'établissement et le ministère chargé du commerce, ou la personne en cause et l'établissement, et l'entreprise ou l'industrie. Comme nous le suggérons dans notre mémoire, j'estime toutefois qu'il faudrait établir une forme quelconque de reconnaissance afin d'encourager les milieux d'affaires et l'industrie à participer aux programmes d'alternance études-travail.

M. Johnston: Merci de votre exposé. Vous dites à la page 2 que le secteur privé doit investir davantage dans le développement des ressources humaines et qu'il doit participer davantage à la conception et au financement des programmes en question. Comment le secteur privé réagit-il aux étudiants qui sortent de vos établissements? L'industrie et l'entreprise privée sont-elles en général très satisfaites de la qualité des étudiants et de leur esprit critique, de leur capacité de régler des problèmes, par exemple?

M. Bigsby: En général, les entreprises et les industries sont assez satisfaites de nos diplômés. Je dois dire cependant qu'elles sont en général plus satisfaites de leurs compétences techniques que de leur esprit critique et analytique.

M. Johnston: J'ai une question supplémentaire. Comme l'enseignement secondaire relève de la compétence des provinces, pensez-vous qu'il est possible d'améliorer ces compétences au niveau secondaire?

M. Bigsby: Oui. Je pense en fait qu'il est possible d'instaurer la transparence entre les écoles secondaires et les collèges, ainsi qu'entre les collèges et les établissements qui offrent des programmes de quatre ans afin que tout se marie bien. À mon établissement, nous travaillons à une proposition conjointe qui vise à fusionner complètement les 11^e et 12^e années et les deux années de collège.

M. Breitzkreuz: J'ai une question seulement au sujet de vos commentaires sur les normes nationales. Croyez-vous qu'il devrait y avoir un programme national d'examen afin de mesurer l'efficacité de la formation technique et universitaire? Cela aiderait-il les milieux d'affaires à mieux mesurer la qualité du travail que font ces établissements d'enseignement, ou croyez-vous qu'on enlèverait certaines choses à ces établissements pour répondre à certains besoins, locaux peut-être?

Comment voyez-vous évoluer ces normes nationales? Croyez-vous qu'elles appuieraient des valeurs que la collectivité locale pourrait ne pas partager, etc.?

M. Bigsby: Je ne pense pas qu'un programme national d'examen soit nécessaire. C'est le marché qui jugera la réussite à cet égard. Je crois toutefois que ce que nous voulons faire, par l'entremise du Conseil des ministres de l'Éducation, c'est établir des protocoles de transfert des crédits entre les régions et entre les niveaux de compétence. Le Canada consacre actuellement des sommes énormes au recyclage dans des domaines où l'on a déjà reçu de la formation.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: If you make another submission, maybe you could include some of those in it.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for sharing your presentation with us.

You mentioned there's a lack of a training culture in small—and mid-sized businesses, which there certainly is. There's a great need for it. I'm wondering if you could just share any other thoughts on how this can happen and perhaps on how you can help.

Dr. Bigsby: My own belief is all of us need incentives. There has to be something in all of us for what we do and it has to be made attractive for those businesses and industries to participate. We mention some possible fiscal attractiveness in our paper.

We, as institutions, very often work directly with the business and industry to have trained people available directly for the industry. In my own institution, we work directly with the industry to say, in effect, when you hire somebody from our institution on a Friday afternoon, what do you want them to do for you Monday morning when they show up for work? We find that this, for them, is a big win, and they're willing to help us and work with us to be able to take that type of graduate. We're looking for some kinds of incentives that will provide both the monetary and business breaks to have these folks, on a more universal basis, involve themselves in the training.

• 1205

Mr. McCormick: For the youths, there are apprenticeships. There is an overlap in the areas, and I suppose the same encouragement is the same answer for that.

Dr. Bigsby: Yes. The businesses and industries ask why they should take one of these young people. They're disruptive; the work flows are established, and so on. There have to be some protocols involved and some incentives developed that will help them overcome those reluctances.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being with us this morning. We appreciate your input and time.

Our next witnesses are with the City of Calgary's special task force on social policy. You can make your way to the table, please.

I believe we have Al Duerr, mayor; Barbara Scott, alderman; and Jake Kuiken, staff member.

Ms Barbara Scott (Alderman, City of Calgary, Special Task Force on Social Policy): Madam Chairman, my name is Barbara Scott. I'm a member of the special committee that prepared this report on behalf of Calgary city council.

Jake Kuiken has served as a consultant to our committee and is a staff member of our social service department.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Si vous présentez un autre mémoire, vous pourriez peut-être y inclure certaines de ces idées.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Merci beaucoup de nous avoir présenté votre exposé.

Vous avez parlé de l'absence de culture de la formation dans les petites et moyennes entreprises, ce qui est certainement vrai. On en a grand besoin de cette culture. Avez-vous d'autres réflexions à nous communiquer sur la raison de cette absence et sur des façons possibles d'aider?

M. Bigsby: Je crois que nous avons tous besoin d'incitations. Nous devons tous tirer quelque chose de nos activités et il faut les rendre attirantes pour que ces entreprises et ces industries y participent. Nous mentionnons dans notre mémoire des incitations fiscales possibles.

Très souvent, des établissements comme le nôtre travaillent directement avec les milieux d'affaires et l'industrie pour fournir directement à l'industrie des travailleurs formés. À mon établissement, nous collaborons directement avec l'industrie de telle façon que si vous embauchez quelqu'un de notre établissement le vendredi après-midi, nous vous demandons ce que vous attendez de l'intéressé lorsqu'il se présentera au travail lundi matin. Il s'agit d'une importante victoire pour les intéressés qui sont prêts à nous aider et à travailler avec nous pour pouvoir embaucher ce type de diplômés. Nous cherchons des incitations qui offriront à la fois les avantages financiers et commerciaux nécessaires pour encourager les entrepreneurs à participer de façon plus générale à la formation.

M. McCormick: Pour les jeunes, il y a des programmes d'apprentissage. Il y a chevauchement dans les domaines et je suppose que les mêmes incitations constituent alors la même solution.

M. Bigsby: Oui. Les entreprises et les industries demandent pourquoi elles devraient embaucher un de ces jeunes apprentis qui perturbent l'organisation établie du travail, etc. Il faut signer des protocoles et offrir des incitations qui les aideront à surmonter leurs hésitations.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venu témoigner ce matin. Nous vous remercions de votre contribution et du temps que vous y avez consacré.

Nos prochains témoins représentent le groupe de travail spécial sur la politique sociale de la ville de Calgary. Vous pouvez vous approcher de la table.

Je crois que nous accueillons le maire Al Duerr, Barbara Scott, conseillère, et Jake Kuiken, membre du personnel.

Mme Barbara Scott (conseillère municipalité, ville de Calgary): Madame la présidente, je m'appelle Barbara Scott. Je suis membre du comité spécial qui a préparé ce rapport au nom du conseil municipal de Calgary.

Jake Kuiken a agi comme expert-conseil auprès du comité et est membre du personnel de notre secteur des services sociaux.

[Texte]

Madam Chair, I regret very much that I have to pass on to you Mayor Duerr's regrets. He was here. We were slated for 11 a.m. He wanted to be here, but he had another commitment. As he left he said that if there was any possibility that the group should break, then he would come back. However, you're not going to break; we're going to go ahead. I just want you to know that he does regret not being here. I will then speak on behalf of Calgary city council and on behalf of the task force that prepared the report.

Il nous fait grand plaisir de vous souhaiter la bienvenue à Calgary.

We appreciate very much the opportunity to have input into the critically important decisions that you will be making.

Our city has been deemed one of the most desirable in all of Canada in which to live. We have clean air and water. We have a transportation system. Our parks and opportunities for a variety of cultural and recreational activities, and our volunteerism, which you've seen reflected in some of the presentations today, all contribute to a high quality of life here. We're a wealthy community, as we stand fourth among the 25 largest cities in Canada in income levels.

Yet despite these wonderful attributes, there's another side to Calgary. Some 45,000 youngsters under 18—enough to populate a city the size of Red Deer—live in poverty. Our food banks have to help 7,300 people a month. There are, at a minimum, according to a recent one-day check that we made, 450 people, including women and children, who are without permanent shelter.

You can see why the City of Calgary has a profound interest in the social security review. We believe change is essential to streamline and simplify the system. Whatever changes occur will impact the citizens of this city, and other large cities as well.

Municipal taxpayers contribute mill rate dollars directly to the cost of some programs of the social security system. Most notably, this is through our preventive social service program that is partly funded through the Canadian Assistance Plan. Meals on Wheels is one example of that. They made a presentation to you earlier.

Also, in partnership with the volunteer and business communities, we participate in the formulation and implementation of social policy initiatives for the reasons I have noted. First, the problems are here. Second, mill rate dollars support social security, and third, we actively participate in social policy development.

For these reasons, we strongly recommend that the federal social security review recognize the partnership of metropolitan municipal governments and ensure their participation in all federal-provincial discussions about social security, including, most particularly, this review.

[Traduction]

Madame la présidente, je suis très désolée de devoir vous faire part des regrets du maire Duerr. Il était ici. Nous devions passer à 11 heures. Il voulait être ici, mais il avait un autre engagement. Au moment de partir, il m'a dit que si le comité prenait une pause, il reviendrait. Vous poursuivrez toutefois vos travaux sans interruption. Sachez simplement qu'il regrette d'avoir dû s'absenter. Je parlerai donc au nom du conseil municipal de Calgary et du groupe de travail qui a rédigé le rapport.

It is with great pleasure that we welcome you to Calgary.

Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de contribuer aux décisions cruciales que vous prendrez.

Notre ville a été jugée une des plus souhaitables où vivre au Canada. L'air et l'eau y sont propres. Nous avons un réseau de transport. Nous avons des parcs et toutes sortes d'activités culturelles et récréatives possibles, sans oublier nos bénévoles, comme vous pouvez vous en rendre compte à entendre certains des témoignages présentés aujourd'hui. Tous ces éléments contribuent à une qualité de vie élevée à Calgary. Nous sommes une collectivité nantie, car nous sommes la quatrième des 25 villes les plus importantes du Canada par le niveau de revenu.

Malgré toutes ces qualités merveilleuses, Calgary a un autre visage. Environ 45 000 jeunes de moins de 18 ans—c'est assez pour peupler une ville comme Red Deer—vivent dans la pauvreté. Nos banques d'alimentation doivent aider 7 300 personnes par mois. Selon un récent sondage d'une journée que nous avons effectué, au moins 450 personnes, dont des femmes et des enfants, n'ont pas d'abri permanent.

Vous pouvez donc voir pourquoi l'examen de la sécurité sociale intéresse vivement la ville de Calgary. Il est essentiel d'instaurer des changements si l'on veut rationaliser et simplifier le système. Peu importe les changements qui se produiront: ils auront un effet sur la population de la ville et sur celle d'autres grandes villes aussi.

Les contribuables municipaux contribuent directement, par l'argent de leurs taxes, au coût de certains programmes du système de sécurité sociale. Ils y contribuent surtout dans le cadre du programme des services sociaux de prévention qui est financé en partie par le Régime d'assistance publique du Canada. La Popote roulante en est un exemple. Ses représentantes ont témoigné plus tôt.

En partenariat avec les milieux du bénévolat et ceux des affaires, nous participons aussi à l'élaboration et à la mise en œuvre d'initiatives de politique sociale pour les raisons que j'ai mentionnées. Tout d'abord, les problèmes existent. Deuxièmement, les taxes foncières appuient les services sociaux et troisièmement, nous participons activement à l'élaboration des politiques sociales.

• 1210

C'est pourquoi nous recommandons vivement que l'examen fédéral de la sécurité sociale reconnaisse le partenariat avec les municipalités métropolitaines et assure leur participation à toutes les discussions fédérales-provinciales sur la sécurité sociale, et plus particulièrement sur l'examen en cours.

[Text]

We hope this review will untangle the social security net, streamline it, remove wasteful duplications, and generally make the social security system both efficient and effective. Such a goal is appropriate and needed to control our national debt and deficit. But the social security system should not, by itself, bear the burden of our debt and deficit. We hope all federal programs will be reviewed and tax reform will be among them.

Tax reform could be a strength to the social safety net. As you may know, an appalling two-thirds of single moms with children under 18 live below the poverty line. A simple tax adjustment whereby non-custodial parental support for their children could be deducted at source of income, could ease reliance on government for some lone-parent families and quite likely go some distance in reducing child poverty.

Canada's safety net is much broader than this review encompasses. We regret, as a municipality, that some programs that also support the well-being of Canadians are not included, presumably because of the government's departmental structure.

Inextricably bound to social security and people's ability to live in dignity is social housing policy. Pensions are similarly directly related to the social security system. We hope these programs will also be considered in the development of a federal social economic policy.

Throughout our report there are two themes. One is the partnership of municipal governments with other governments and with voluntary and commercial social programs. We've already commented on our desired partnership with federal-provincial governments in all aspects of social security.

We seek another direct partnership with the federal government with respect to some aspects of the Canada Assistance Plan. We ask that the present cost-sharing arrangements of the Canada Assistance Plan continue, but with a change to allow metropolitan municipal governments to participate directly with the federal government for cost-sharing of certain eligible local social programs.

Besides partnership, the second theme that runs through our report is fairness and equity, or level playing fields for all. This theme is particularly strong in our comments on unemployment insurance. It was once just for short-term periods of unemployment, but now, as the economy moves toward a new base in the knowledge industry, unemployment insurance needs to be linked to a job creation strategy and to training or retraining for good, sustainable jobs.

We see the need to expand the concept of paid work and believe the government should support job creation by business and voluntary groups through various means. One example of that might be tax breaks that follow the creation of real, new, sustainable jobs.

[Translation]

Nous espérons que cet examen démantèlera le filet de sécurité sociale, le rationalisera, fera disparaître le double emploi et le gaspillage et rendra en général le système de sécurité sociale à la fois efficient et efficace. Ce but s'impose si l'on veut contrôler la dette nationale et le déficit. Il ne faudrait toutefois pas imposer le fardeau de la dette et du déficit au système de sécurité sociale seulement. Nous espérons que tous les programmes fédéraux, celui de la réforme fiscale aussi, feront l'objet d'un examen.

La réforme fiscale pourrait être un atout pour le filet de sécurité sociale. Comme vous le savez, les deux tiers des mères célibataires qui ont des enfants de moins de 18 ans vivent sous le seuil de la pauvreté, ce qui est ahurissant. Un simple rajustement fiscal qui permettrait de retenir à la source des pensions alimentaires que les parents doivent payer pour leurs enfants dont ils n'ont pas la garde pourrait aider certaines familles monoparentales à moins compter sur le gouvernement. En outre, ce rajustement ferait probablement beaucoup pour réduire la pauvreté chez les enfants.

Le filet de sécurité sociale du Canada est beaucoup plus étendu que l'objet de l'examen en cours. Comme municipalité, nous regrettons que l'examen ne porte pas sur certains programmes qui appuient aussi le bien-être des Canadiens. Nous supposons que c'est à cause de la structure ministérielle du gouvernement.

La politique du logement social est liée inextricablement à la sécurité sociale et à la capacité des gens de vivre dans la dignité. Les pensions ont le même lien direct avec le régime de sécurité sociale. Nous espérons que l'on tiendra compte de ces programmes aussi dans l'élaboration d'une politique socio-économique fédérale.

Deux thèmes ressortent dans tout notre rapport. Il y a d'abord le partenariat entre les administrations municipales et d'autres niveaux de gouvernement, ainsi qu'avec des programmes bénévoles, commerciaux et sociaux. Nous avons déjà dit que nous souhaitons établir un partenariat avec les gouvernements provinciaux et fédéral dans tous les domaines de la sécurité sociale.

Nous recherchons un autre partenariat direct avec le gouvernement fédéral en ce qui a trait à certains aspects du Régime d'assistance publique du Canada. Nous demandons que l'on maintienne les arrangements actuels de partage des coûts dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, mais nous souhaitons aussi un changement qui permettra aux municipalités métropolitaines de participer directement avec le gouvernement fédéral au partage des coûts de certains programmes sociaux locaux admissibles.

Outre le partenariat, le deuxième thème qui ressort de tout notre rapport, c'est celui de la justice et de l'équité, ou de l'égalité des chances pour tous. Ce thème est particulièrement fort dans nos observations sur l'assurance-chômage. Le régime a été conçu à l'origine pour pallier à de brèves périodes de chômage, mais maintenant que l'on évolue vers une nouvelle économie à base de connaissances, il faut relier l'assurance-chômage à une stratégie de création d'emplois et à la formation ou au recyclage en vue d'emplois durables bien rémunérés.

Il faut étendre le concept du travail rémunéré et nous sommes d'avis que le gouvernement devrait appuyer de diverses façons la création d'emplois par les milieux d'affaires et les groupes bénévoles. Les allègements fiscaux liés à la création de nouveaux emplois durables réels pourraient en être un exemple.

[Texte]

As long as women remain a major force in the labour market, the government's proposal to expand child care services warrants support. As you know from your input received in Edmonton, here in Alberta we presently have a more than adequate supply of child care spaces. We therefore feel that any expansion of child care resources should make provision not only for more spaces, but for options to be determined locally, for decreasing fees for poor parents, and for ensuring minimum standards and adequate salary levels.

Partnership and fairness are themes that pervade our few remarks on learning. The idea of reducing or eliminating federal government's partnership with post-secondary institutions in favour of a revamped student loan program is attractive. However, as we've talked about this, we've come to feel that potential students from low-income families would hesitate to assume large loans, possibly choosing not to continue with post-secondary education.

Secondly, we became concerned that post-secondary education, in the long run, would become so job and career focused that it would be to the detriment of the liberal arts, to the development of knowledge for its own sake, and to the attributes that go with it.

For these reasons we would ask that the federal government retain its partnership with post-secondary institutions.

In conclusion, Madam Chair, we ask three things: first, that there be a partnership for metropolitan municipalities with the federal and provincial governments, in both social policy development and funding; second, that the federal government, in partnership with the provinces and municipalities, review the entire social security net, including housing and pension and tax policies; and finally, that the federal government ensure fairness and equity throughout the social security system through national standards.

Thank you, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. McCormick: Thank you very much for your presentation.

You recommend that municipalities be included with the provinces and the feds in negotiations and when sitting down at any table. When we look at and acknowledge the task force that you and city council put together, with the amount of groups covering just about every facet of your great city here, you've certainly done the job as well as any city. I have to be careful of how I say that and not give you too many compliments.

But just before I comment on that, coming in on the plane last evening one of the staff sitting behind me said they were here earlier this year with the federal government. They were telling the other person sitting next to them—I know they're in the room here now—what they thought of Cowtown, as I like to call your fine city. The adjective they used was "clean, clean, clean", and they talked about your streets being cleaner than almost any other major city on the continent. So accept that

[Traduction]

Tant que les femmes demeureront une force majeure sur le marché du travail, la proposition du gouvernement en vue d'étendre les services de garderie méritera d'être appuyée. Comme vous le savez après avoir entendu des témoins à Edmonton, l'Alberta a actuellement plus de places de garderie qu'il lui en faut. C'est pourquoi nous croyons que toute expansion des services de garderie devrait prévoir non seulement plus de places, mais aussi des options qui seront définies au niveau local et qui permettront de réduire les frais pour les parents pauvres et d'assurer des normes minimales et des salaires suffisants.

Le partenariat et l'équité sont des thèmes omniprésents dans les quelques remarques que nous avons faites sur l'acquisition du savoir. La possibilité de réduire ou d'éliminer le partenariat entre le gouvernement fédéral et les établissements postsecondaires pour le remplacer par un programme modernisé de prêts étudiants est intéressante. Cependant, en parlant de cette possibilité, nous en sommes venus à croire que les étudiants éventuels de familles à faible revenu hésiteraient à s'endetter et qu'ils pourraient même décider de ne pas poursuivre leurs études postsecondaires.

• 1215

Deuxièmement, nous avons commencé à craindre que l'enseignement postsecondaire ne devienne un terme tellement axé sur l'emploi et la carrière que cela joue au détriment des arts, de l'acquisition de connaissances pour l'amour du savoir et des qualités qui l'accompagnent.

C'est pourquoi nous demandons que le gouvernement fédéral maintienne son partenariat avec les établissements postsecondaires.

En terminant, madame la présidente, nous demandons trois choses: tout d'abord, qu'il y ait un partenariat entre les municipalités métropolitaines et les gouvernements provinciaux et fédéral dans les domaines à la fois de l'élaboration des politiques sociales et du financement. Deuxièmement, que le gouvernement fédéral, en partenariat avec les provinces et les municipalités, revoie tout le filet de la sécurité sociale, y compris le logement, les pensions et les politiques fiscales. Enfin, que le gouvernement fédéral garantisse par des normes nationales la justice et l'équité dans tout le système de sécurité sociale.

Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

M. McCormick: Merci beaucoup de votre exposé.

Vous recommandez que les municipalités participent aux négociations avec les provinces et le gouvernement fédéral. Lorsqu'on regarde le groupe de travail que votre conseil municipal et vous-même avez créé, ainsi que le nombre de groupes qui couvrent à peu près toutes les facettes de la vie dans votre grande ville, vous avez certainement fait aussi bien qu'ailleurs. Je dois être prudent et éviter de trop vous complimenter.

Avant de passer aux commentaires, permettez-moi de dire que dans l'avion hier soir, j'ai entendu un des membres du personnel assis derrière moi dire qu'il était venu à Calgary plus tôt cette année avec le gouvernement fédéral. Ces personnes disaient à leur voisin—je sais qu'ils sont présents dans la salle—ce qu'elles pensaient de la Ville du stampede. C'est ainsi que j'aime appeler votre belle ville. Ils ont utilisé l'adjectif «propre, propre, propre», en affirmant que vos rues étaient plus propres

[Text]

compliment and pass it along, especially to your mayor. It's a great thing to be known for.

You are worthy and deserving of being included in these negotiations and ongoing. . . Yesterday, the aboriginals said that by the time the money gets to them, it's been filtered through the territorial government. Well, here money gets filtered to you through the provincial government. What safeguards can we take? How can we open that up for you?

Ms Scott: Basically, I think what we're suggesting is not that we exclude the provincial government from all aspects of the Canada Assistance Plan. The same arrangements that exist with the Canada Assistance Plan now, with the federal and provincial governments, should remain. But you should change it so that local large municipalities can access directly, after meeting certain criteria, the federal funds under the Canada Assistance Plan. We do presently, but we have to go through the bureaucracy of the province and through the bureaucracy in the federal government—and through our own bureaucracy, let me hasten to say as well, because we have one too—and there's that duplicated effort. We can spend money in 1994, then, having gone through the system, including getting provincial approval to approach the feds, it can be 1996 before we are refunded that money. That just makes no sense whatsoever, Mr. McCormick.

Mr. McCormick: Certainly a large percentage of the money is being soaked into by the system or vice versa. Thank you.

• 1220

Ms Augustine: I was on a panel with Ms Scott awhile ago where we addressed the issue of housing and the importance of housing. As an aside, she threw out the fact that housing is not part of what we see in the green paper or the emphasis that's put on the social security review. So I'd like to give you the opportunity here to speak on the issue of housing needs and federal support for housing needs and how you see this working into the social security review.

Ms Scott: I did expect this from Ms Augustine, or something of the sort, since we are both very committed to adequate housing.

The problem in housing in this part of Canada is now the problem of affordable housing. We're a young city. I shouldn't perhaps name them, but some older eastern cities, like St. John's or Toronto, which have been established longer than we have, have problems in terms of the structural safety of the housing and the suitability of the housing and that sort of thing. More and more here, though, the problem is with affordability. As incomes decrease—you've heard again from previous witnesses that social allowances have dropped very substantially, just arbitrarily.

There's a maximum amount—I can't tell you how much—that's within your social allowance budget for housing, regardless of the cost of the housing. Regardless of the rental amount of the housing you receive only. . . I can't tell you the

[Translation]

que celles de presque toutes les autres villes du continent. Acceptez donc le compliment et faites-en part au maire de la ville en particulier. C'est bien d'être reconnu pour sa propriété.

Vous méritez de participer à ces négociations et. . . Hier, les Autochtones ont dit que lorsque l'argent leur parvient, il a été filtré par le gouvernement territorial. Ici, l'argent vous parvient après avoir été filtré par le gouvernement provincial. Quelles mesures de protection pouvons-nous prendre? Comment pouvons-nous vous ouvrir la porte?

Mme Scott: Essentiellement, nous ne suggérons pas d'exclure le gouvernement provincial de tous les aspects du Régime d'assistance publique du Canada. Les arrangements en vigueur avec le gouvernement fédéral et les provinces dans le cas du Régime d'assistance publique du Canada devraient demeurer. Il faudrait cependant les modifier pour permettre aux grandes municipalités d'avoir accès directement aux fonds fédéraux du Régime d'assistance publique du Canada après avoir satisfait à certains critères. Nous y avons accès actuellement, mais il faut passer par les formalités administratives de la province et du gouvernement fédéral—et aussi, je m'empresse de le dire, par nos propres fonctionnaires, parce que nous en avons aussi—ce qui fait double emploi. Il se peut que nous dépensions de l'argent en 1994 et que nous devions attendre jusqu'en 1996 pour être remboursés, car il aura fallu passer par la filière et obtenir notamment l'approbation de la province pour communiquer avec le gouvernement fédéral. Cela n'a absolument aucun sens, monsieur McCormick.

M. McCormick: Le système engloutit certainement un pourcentage important de l'argent, ou vice versa. Merci.

Mme Augustine: J'ai siégé il y a quelque temps, avec Mme Scott, à un groupe de travail qui a étudié la question du logement et son importance. En passant, elle a rejeté le fait que le logement ne fait pas partie des questions abordées dans le Livre vert, ou l'importance accordée à l'examen de la sécurité sociale. C'est pourquoi j'aimerais vous donner l'occasion de parler des besoins dans le domaine du logement, de l'aide fédérale à cet égard, et de nous dire comment cela pourrait, selon vous, s'inscrire dans l'examen de la sécurité sociale.

Mme Scott: Je m'attendais à cela de Mme Augustine, ou à une intervention de cette nature, puisque nous nous intéressons toutes vivement à la suffisance du logement.

L'abordabilité est le problème qui se pose dans le domaine du logement dans notre région du Canada. Nous sommes une ville jeune. Je ne devrais peut-être pas les nommer, mais des villes plus vieilles de l'Est comme St. John's et Toronto, qui sont établies depuis plus longtemps que nous, ont des problèmes de logement sur le plan de la sécurité structurelle, de la suffisance, etc. À Calgary, toutefois, le problème est de plus en plus un problème d'abordabilité. À mesure que les revenus baissent—vous avez entendu de nouveau les témoins précédents affirmer qu'on a réduit considérablement et tout à fait arbitrairement les prestations d'aide sociale.

Les prestations d'aide sociale comportent un montant maximum—que je ne peux vous préciser—pour le logement, peu importe ce qu'il coûte. Peu importe votre loyer, vous ne recevez que. . . Je ne peux vous dire combien. . . Le budget

[Texte]

amount. . . well, only a certain amount that is within your welfare budget. The result, of course, as Mayor Reimer from Edmonton said the other day, is that people are using their rent money for food and for meeting children's needs and for all kinds of other things other than rent and balancing budgets.

As a matter of fact, I had a call the other day. This is one of the other aspects of local government. We are on the front lines all the time. People call us whether their problems relate to civic government or not. I got a call the other day from a chap who was behind in his utility payments because he was paying his rent and trying to pay off his telephone and also trying to at least make a partial payment on his rent so he wouldn't get evicted. He was a desperate person, truly desperate, trying to balance his extremely limited income and retain his housing and also retain the other accoutrements of housing: phone and utilities, that sort of thing.

Housing is very fundamental. One could blue sky it a little bit, as I do from time to time, and say perhaps what we should do is simply ensure that everybody has a guaranteed annual income and abolish the social housing program. I don't believe that then you could get housing on the open market. I don't believe the open market is sufficient to do that, nor do I believe our tax resources are such that we can have a GAI.

I appreciate, Ms Augustine, that you're asking this question because it is something you care deeply about, and I do as well.

M. St-Laurent: Je m'aperçois que les choses n'ont pas beaucoup changé au niveau du logement à Calgary. J'ai vécu à Calgary en 1981 et 1982. À ce moment-là, les logements étaient chers, mais il n'y avait pas de problème d'emploi. Quand un emploi ne faisait pas notre affaire, on traversait la rue et on allait travailler ailleurs. C'était absolument phénoménal.

[Traduction]

des services sociaux ne comprend qu'un certain montant à cet égard. Comme l'a dit l'autre jour le maire Reimer d'Edmonton, il s'ensuit bien entendu que des gens utilisent l'argent du loyer pour manger, pour répondre aux besoins des enfants et pour toutes sortes d'autres choses que pour payer leur loyer et boucler leur budget.

En fait, j'ai reçu un appel l'autre jour. C'est là un des autres aspects de l'administration locale. Nous sommes toujours aux premières lignes. Les gens nous appellent, que leurs problèmes relèvent ou non de la compétence de l'administration municipale. J'ai reçu l'autre jour un appel d'une personne dont le compte des services publics était en retard parce qu'elle essayait de payer son téléphone et aussi une partie de son loyer au moins pour ne pas se faire expulser. L'intéressé était vraiment désespéré, car il essayait d'équilibrer son budget extrêmement limité, de garder son loyer et les autres services connexes comme le téléphone et les services publics, etc.

Le logement est un aspect des plus fondamentaux. On peut vivre au grand air un peu, et je le fais de temps à autre, et dire qu'il faudrait peut-être simplement assurer que tout le monde a un revenu annuel garanti et abolir le programme de logement social. Je ne crois alors pas que l'on pourrait obtenir du logement sur le marché libre. Je ne pense pas que le marché libre suffise, pas plus que je pense que nos ressources fiscales nous permettraient d'établir un revenu annuel garanti.

Je comprends, madame Augustine, pourquoi vous soulevez la question: vous vous y intéressez vivement, tout comme moi.

Mr. St-Laurent: I notice that things have not changed much in the area of housing in Calgary. I lived in Calgary in 1981 and 1982. Housing was very expensive then, but there was no employment problem. When one's job was not satisfactory, one had just to cross the street and go work elsewhere. It was absolutely phenomenal.

• 1225

Vous mentionniez tout à l'heure des pourcentages. Le revenu d'une mère de famille monoparentale est à environ 66 p. 100 sous le seuil de la pauvreté. Il y a 7 300 jeunes, qui sont sans doute étudiants, qui vivent sous le seuil de pauvreté. Quel pourcentage de la population de Calgary, qui est une ville riche, vit en-dessous du seuil de la pauvreté?

Ms Scott: The percentage is of the order of 20%. I do need to correct, though, two figures. We have 45,000 children who live under the poverty line and there are 7,300 people who use our food banks, period. Of the 45,000 children who live under the poverty line, roughly two-thirds are children or youngsters of single moms. I just want to be clear on the figures; that's all.

M. St-Laurent: C'est malheureux. Vous ne vous trompez peut-être pas. Vous parliez tout à l'heure de formation. Vous voudriez que les gens qui sont au chômage soient tenus de suivre des cours de formation pour continuer d'avoir droit à l'assurance-chômage. Est-ce qu'il en va de même des gens qui vivent de l'aide sociale? Croyez-vous que les gens vivant de l'aide sociale devraient être tenus de suivre des cours de formation dans des domaines spécifiques dans le but d'être embauchés à un moment donné pour un travail quelconque?

You were talking about percentages a short while ago. The income of a single mother is approximately 66 p. 100 under the poverty line. There are 7,300 youth, undoubtedly students, living under the poverty line. What percentage of the population of Calgary, which is a wealthy city, lives under the poverty line?

Mme Scott: Environ 20 p. 100. Je dois toutefois corriger deux chiffres. Nous avons 45 000 enfants qui vivent sous le seuil de la pauvreté et 7 300 personnes qui utilisent nos banques d'alimentation. C'est tout. Parmi les 45 000 enfants qui vivent sous le seuil de la pauvreté, environ les deux tiers sont des enfants ou des adolescents de mères célibataires. Je veux simplement que les chiffres soient clairs.

Mr. St-Laurent: That is unfortunate. Maybe you are not mistaken. You were talking about training a short while ago. You would like to see the unemployed forced to take training courses in order to maintain their eligibility to UI. Would you like the same thing for people on welfare? Do you believe that people on welfare should be forced to take training in specific areas in order to find work eventually?

[Text]

Ms Scott: I'm going to answer your question, but I want to tell a story first. One of the most telling and emotional—to me in any case—presentations that we had, as we asked people to speak to us, was a woman who was on welfare for seventeen years. She said she had been asked to go to training and she went to training eagerly. She wanted to get off welfare. She went to training eagerly, and then went to find a job in the area in which she had been trained. There were no jobs.

So welfare said to her, well, fine, we'll give you another training course in this. So she went eagerly, because she wanted to get off welfare, and took this other training course. She finished that and again looked for a job. There were no jobs.

In 1981 and 1982 there were jobs in Calgary and I think in much of western Canada. Today and for the past several years we have had an unemployment rate of 10%. There has been a shift in the nature of jobs, and there is no point at all in having training for jobs that don't exist. That's the tragedy of today's situation.

Yes, I believe in training. Yes, I believe in assistance to get people off unemployment insurance and social allowance, but I don't believe in training for training's sake when it doesn't lead to self-sufficiency. The goal is self-sufficiency in all instances. The jobs have to be real, they have to be there, and they have to be sustainable, not just a short-term job for a month or so.

Yes, I believe in training, so long as the training leads to jobs.

Mr. St-Laurent: That's good.

Dans quelle mesure la ville de Calgary et ses habitants seront-ils affectés par la réforme des programmes sociaux qui a été déposée et qui fait l'objet de ces audiences? Est-ce qu'ils seront affectés d'une façon positive? Vous émettez une quantité impressionnante de suggestions pour améliorer la situation, mais si la réforme est appliquée, la ville de Calgary sera-t-elle affectée d'une façon négative au niveau de l'ensemble de sa population et de son filet de sécurité sociale?

Ms Scott: I don't think you can resolve the monetary problem with the social safety net. You can get some savings and efficiencies through streamlining it. I think it is full of duplication and bad management—I don't mean management at the top but bad ways of doing things. Yes, we're feeling the impact of cutbacks by the provincial governments, as are organizations such as Meals on Wheels and about 50 other organizations that are financed through the Canada Assistance Plan, with federal, provincial and municipal dollars as well. As those funds are being cut back, the availability of provincial funds are being cut back. If the federal funds were also cut back, we would have more people on the street, more kids in poverty, more low birth weight babies and that kind of thing.

[Translation]

Mme Scott: Je vais répondre à votre question, mais je veux d'abord vous raconter une petite histoire. Un des exposés les plus révélateurs et les plus émouvants—pour moi du moins—a été celui d'une femme qui vivait de prestations du bien-être social depuis 17 ans. Elle a dit qu'on lui avait demandé de suivre des cours de formation, ce qu'elle avait accepté avec enthousiasme. Elle voulait s'affranchir du bien-être social. Elle a suivi les cours avec enthousiasme et elle a cherché ensuite à trouver un emploi dans le domaine où elle avait reçu la formation. Il n'y en avait pas.

Les services sociaux lui ont alors dit qu'ils allaient lui donner un autre cours de formation dans un autre domaine. Elle a donc accepté avec enthousiasme parce qu'elle voulait s'affranchir du bien-être social. Elle a suivi l'autre cours de formation. Elle l'a terminé et a cherché de nouveau un emploi. Il n'y en avait pas.

En 1981 et en 1982, il y avait des emplois à Calgary et presque partout dans l'ouest du Canada, je pense. Aujourd'hui, et depuis plusieurs années, le taux de chômage se maintient à 10 p. 100. La nature des emplois a changé et il ne sert absolument à rien de donner de la formation en vue d'emplois qui n'existent pas. Voilà ce qui est tragique aujourd'hui.

Oui, je crois à la formation. Je crois qu'il faut aider les gens à s'affranchir de l'assurance-chômage et de l'aide sociale. Je ne crois toutefois pas à la formation pour l'amour de la formation, lorsqu'elle ne débouche pas sur l'autosuffisance. On vise l'autosuffisance dans tous les cas. Il faut que les emplois soient réels, qu'ils existent et qu'ils soient durables. Il ne doit pas s'agir simplement d'emplois à court terme d'une durée d'un mois ou deux.

Oui, je crois à la formation, à condition qu'elle débouche sur des emplois.

M. St-Laurent: C'est bien.

How would the City of Calgary and its inhabitants be affected by the social programs reform which has been tabled and which is the subject matter of the current hearings? Will they be affected positively? You put forward an impressive number of suggestions to improve the situation, but if the reform is implemented, will whole population of the City of Calgary and its social security net be affected negatively?

Mme Scott: Je ne pense pas qu'on puisse régler le problème d'argent par le filet de sécurité sociale. Il est possible de réaliser des économies et des efficiences en le rationalisant. Je pense que le double emploi et la mauvaise gestion y sévissent—je ne parle pas de la gestion au sommet, mais plutôt de mauvaises façons de faire. Oui, nous ressentons l'effet des compressions imposées par les gouvernements provinciaux, tout comme des organisations comme la Popote roulante et une cinquantaine d'autres organisations financées dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada et par l'argent des impôts fédéraux, provinciaux et municipaux. Comme ces budgets diminuent, les fonds provinciaux disponibles diminuent aussi. Si l'on réduit aussi les fonds fédéraux, il y aura plus de monde dans la rue, plus d'enfants pauvres, plus de bébés de faible poids à la naissance, etc.

[Texte]

Madam Chairman, I find it intolerable that we have 450 people who have no permanent shelter. They are on our streets. If you want to come with me, I can show you where they hang out. We are tolerating it as a society, a country and a city, but we shouldn't tolerate that kind of thing.

Mr. Breitreuz: Thank you for your presentation.

One of the key things that has come out of our discussions over the last few days has been this thing about national standards. You said that we need to have national standards. The problem is that national standards don't create money and may promote values not shared by the majority of the people in the local community. They may even cause constitutional problems, as we are fully aware.

How do national standards help you in the local community do a better job of responding to local needs? One of the problems we have now is that local levels of government are restricted in their ability to respond. Why would you suggest that we have this when it may tie your hands in many respects?

Ms Scott: Perhaps because of my own orientation, when anybody talks about standards, I immediately think of child care. I think we must have a floor below which we won't let standards for child care go, and that should be across the country. I think that if we as a local community want to provide a better level of standards, which we have done in child care, that would be our choice as taxpayers and as elected people who are accountable to the taxpayers.

I see that kind of approach as not damaging to the local community. I believe, as many of you do, that local neighbourhoods, not just the local municipal community, are areas of strength in Canada. If at that level they choose to go beyond the floor that Canada sets, or to meet whatever net standards Canada sets, then I'm happy. But I do see standards as complementary and supplementary to local area choices, and not negative choices.

Mr. Breitreuz: I wish we had more time to discuss this but I'll let—

Ms Scott: I'm sorry. I went on too long.

Mrs. Ablonczy: Your very able presenter, Mr. Mayor, is hardly missed here.

[Traduction]

Madame la présidente, il est intolérable que 450 personnes n'aient pas d'abri permanent et vivent dans la rue. Si vous voulez m'accompagner, je vais vous montrer où ces gens se tiennent. Nous tolérons cela comme société, pays et ville, mais nous devrions pas le faire.

M. Breitreuz: Merci de votre exposé.

Une des questions clés qui a ressorti de nos discussions des derniers jours est celle des normes nationales. Vous avez dit qu'il nous fallait des normes nationales. Le problème, c'est que les normes nationales ne créent pas d'argent et peuvent promouvoir des valeurs que ne partagent pas la majorité des gens dans la collectivité locale. Comme nous le savons très bien, elles peuvent même causer des problèmes constitutionnels.

Comment les normes nationales vous aident-elles, au niveau local, à mieux répondre aux besoins locaux? Un des problèmes que nous avons maintenant, c'est que les administrations locales sont limitées dans leur capacité de répondre. Pourquoi proposeriez-vous de telles normes qui pourraient vous lier les mains à de nombreux égards?

Mme Scott: C'est peut-être à cause de mes intérêts personnels que lorsqu'il est question de norme, je pense immédiatement aux garderies. Je pense qu'il faut fixer un seuil au-dessous duquel nous ne laisserons pas tomber les normes relatives aux services de garderie et que ce seuil devrait être national. Si une collectivité locale veut offrir des services de meilleure qualité, ce que nous avons fait dans le cas des garderies, la décision incombera alors aux contribuables et aux dirigeants élus qui doivent leur rendre des comptes.

Une telle approche n'est pas dommageable pour la collectivité locale. Comme beaucoup d'entre vous, je crois que ce sont les quartiers, et non pas simplement la collectivité municipale locale, qui sont les points forts du Canada. Si les gens à ce niveau décident d'aller plus loin que le seuil fixé par le Canada ou de se conformer aux normes que le Canada fixe, cela me satisfait alors. J'estime toutefois que les normes complètent et appuient les choix effectués au niveau local et ne sont pas des choix négatifs.

M. Breitreuz: J'aimerais avoir plus de temps pour en parler, mais je vais laisser. . .

Mme Scott: Désolée. J'ai pris trop de temps.

Mme Ablonczy: Votre représentant très capable, le maire, nous manque à peine.

• 1235

Ms Scott: Don't tell him that.

Mrs. Ablonczy: You're not going to touch that one, I know.

I think with your group what this committee really wants to follow up on is this whole idea of what advantages there might be in reform, of looking more to empowering and giving more tools to local governments in communities and neighbourhood activities to meet the social needs and security needs of our citizens. I think one of the reasons we're in this review is that we realize that big government and the welfare state have failed us. It's not providing the security needs we want, so we're looking to other mechanisms.

Mme Scott: Il ne faut pas le lui dire.

Mme Ablonczy: Je sais que vous n'aborderiez pas la question.

Dans le cas de votre groupe, ce que le comité veut vraiment aborder, c'est toute la question des avantages que pourrait offrir la réforme, la possibilité de chercher davantage à responsabiliser les administrations locales et de leur donner plus d'outils pour répondre aux besoins de la population sur le plan social et sur celui de la sécurité. Nous participons à cet examen notamment parce que nous nous rendons compte que l'appareil gouvernemental énorme et l'État-providence nous ont laissé tomber. Ils ne répondent pas à nos besoins de sécurité et c'est pourquoi nous cherchons d'autres moyens.

[Text]

You're suggesting that one of the mechanisms would be empowering more local levels of government. If we do that, if we move in that direction, what changes would we have to make in order to make that a fait accompli or to make that a reality, to make it a practical option?

Ms Scott: One of the situations that we have now is a massive, I believe—I'm going to step on your toes and I do apologize for doing so—bureaucracy in the federal government. We have a massive bureaucracy in the provincial government. We have a fairly big bureaucracy too. Let's face it, we have a big bureaucracy locally. My very strong feeling is that we reach out not only to the local government but also to the local communities, to local people and to local associations and to local agencies and that kind of thing. Incidentally, they also have their bureaucracies. My strong feeling is that we can do a considerable amount of cutting and streamlining.

I can't give you details. This is just a feeling. I suppose in a sense it is non-rational, because I do not have the figures, Mr. Alcock...he's not here. I'm just making what I think is a...well, I'm going to say that it is an informed guess. But I do sincerely believe that we can cut back very substantially federal and provincial involvement and, to a lesser degree, municipal government involvement in assessing the validity of a claim, for example, for funding.

Mrs. Ablonczy: Okay, I have a question about that.

The Vice-Chair (Ms Minna): That will be your last one. Very short, please.

Mrs. Ablonczy: I'm struggling with reconciling two potentially conflicting viewpoints here. If we agree to empower people on the local level for service delivery on the theory that they're closest to the need and can be beat up on by the people who need the services and are more amenable to input, but on the other hand we say we need national standards, isn't that federal government bureaucracy telling us how we have to do this? How do you reconcile that? I need to know.

Ms Scott: I think in many fields there are experts who can say, hey, really we shouldn't let things fall below this. I don't see it as being in conflict at all. I see it as being a floor through which we as Canadians say, fine, this is the level that we want our services provided. These are the conditions. We want them focused on volunteer organizations or on family things, and I'm now quoting from the family and community support services program that you heard about in Edmonton. We want some focused on certain things and we want to establish certain criteria.

Again, if you choose to transcend those criteria, that standard, that's great, because that is local empowerment. You must meet it for safety reasons, for ensuring that your kids, for example, are going to be well cared for. You have to meet for accountability reasons the dollars that provincial and municipal governments give to voluntary organizations. You have to ensure that they are spent the way they're supposed to be spent. But I don't think you have to do that through a bureaucracy

[Translation]

Vous laissez entendre qu'un des moyens consisterait à responsabiliser davantage les administrations locales. Si nous le faisons, si nous nous orientons dans cette voie, quel changement faudrait-il apporter pour que cela devienne réalité ou fait accompli, une solution pratique?

Mme Scott: Un des problèmes que nous avons actuellement, c'est une administration fédérale énorme—je vais marcher dans vos plate-bandes et je vous prie de m'en excuser. Nous avons aussi une administration publique énorme au niveau provincial. La fonction publique y est relativement importante. L'administration locale est énorme aussi, il ne faut pas se le cacher. Je suis convaincue que nous cherchons à atteindre non seulement les administrations locales, mais aussi les collectivités locales, les quartiers, les associations locales et les organismes locaux, etc. En passant, toutes ces entités ont aussi leur structure administrative. Je suis convaincue que nous pouvons sabrer et rationaliser considérablement.

Je ne peux vous donner de détails. C'est simplement un sentiment. Je suppose que c'est irrationnel dans un certain sens parce que je n'ai pas les chiffres. M. Alcock...il n'est pas ici. Je présente simplement ce que je considère comme...je veux dire qu'il s'agit d'une supposition éclairée. Toutefois, je crois sincèrement que nous pouvons réduire considérablement l'intervention fédérale et provinciale et, à un degré moindre, l'intervention municipale lorsqu'il s'agit d'évaluer la validité d'une demande de financement, par exemple.

Mme Ablonczy: Très bien, j'ai une question à ce sujet.

La vice-présidente (Mme Minna): Ce sera votre dernière. Soyez très brève, je vous prie.

Mme Ablonczy: J'essaie de concilier deux points de vue qui pourraient être contradictoires. Si nous consentons à charger les municipalités d'assurer la prestation des services en pensant qu'elles sont les plus proches du besoin, que les gens qui ont besoin des services peuvent s'en prendre à elles et qu'elles acceptent les contributions plus facilement, mais si nous affirmons par ailleurs qu'il faut des normes nationales, n'est-ce pas là encore l'administration fédérale qui nous dit comment nous y prendre? Comment concilier les deux? J'ai besoin de savoir.

Mme Scott: Il y a, dans beaucoup de domaines, des experts qui peuvent fixer des seuils que nous devrions respecter. Je ne considère pas qu'il y a là conflit. Il s'agit d'un seuil auquel les Canadiens peuvent fixer le niveau des services recherchés. Voilà les conditions. Nous voulons que les services soient axés sur le bénévolat ou sur la famille, et je cite maintenant le programme de services d'appui familial et communautaire dont vous avez entendu parler à Edmonton. Nous voulons que certains services soient axés sur certaines choses et nous voulons établir certains critères.

Là encore, si vous décidez de transcender ces critères et cette norme, c'est très bien, parce que c'est de la responsabilisation au niveau local. Vous devez respecter ces critères pour des raisons de sécurité, pour assurer qu'on s'occupe bien de vos enfants, par exemple. Vous devez rendre compte de l'argent que les administrations provinciales et municipales confient aux organisations bénévoles. Vous devez veiller à ce que l'argent soit dépensé comme il se doit. Je ne

[Texte]

every other week, every month, every quarter even. You have to have some faith in people and you have to do that maybe once a year.

I think that's true of the federal and provincial governments.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mrs. Ablonczy: Thank you very much for clarifying it.

The Vice-Chair (Ms Minna): I want to thank you very much for your very comprehensive and succinct presentation and the very direct manner in which you've given us some of your priorities. I appreciate that very much.

Ms Scott: Thank you, Madam Chair, and we appreciate the opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

[Traduction]

pense toutefois pas qu'il faille passer par des fonctionnaires à toutes les deux semaines, à tous les mois et même à tous les trimestres. Il faut faire confiance aux gens et demander des comptes une fois par année, peut-être.

Je pense que cela vaut pour les gouvernements fédéral et provincial.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Mme Ablonczy: Merci beaucoup d'avoir clarifié la question.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie sincèrement de votre exposé très complet et succinct et de la façon très directe avec laquelle vous nous avez communiqué certaines de vos priorités. Je vous en sais énormément gré.

Mme Scott: Merci, madame la présidente et nous vous remercions de nous avoir donné cette occasion.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

• 1240

Our next witness is the Construction and General Workers' Local Union Number 1111. I have one name on my list here, Mr. Bob Rota. I'm not sure if I'm correct.

Maybe you might introduce your colleague. As you've heard by now, we have half an hour with you and you can start whenever you're ready.

Mr. Bob Rota (Assistant Business Manager, Construction and General Workers' Local Union No. 1111): Thank you. My colleague is Mr. Joe Aguiar. He's the business manager of the Construction and General Workers' Union.

I'd like to start off first of all by thanking you, Madam Chair, and the members of the committee for giving us this opportunity speak with you this afternoon. For the benefit of the committee members and probably also for the interpreter, I'd like to point out I'll be reading directly from our brief. I'd like to also point out that although I won't be touching on the information enclosed at the rear, there's a number of graphs that point out certain statistics relevant to our topic.

As an introduction, this presentation is made on behalf of the executive board and the 1,100 members of the Construction and General Workers' Local Union No. 1111 residing in southern Alberta. We are pleased to have this opportunity to present our comments and our suggestions on the discussion paper *Improving Social Security in Canada*.

We do feel slightly disadvantaged that we have only just received the supplementary documents to the discussion paper from Human Resources Development Canada as well as the discussion papers *Creating a Healthy Fiscal Climate**, *The Economic Fiscal Update* and *A New Framework for Economic Policy* from the Minister of Finance, the Hon. Paul Martin.

As we have not yet had an opportunity to review these documents, we fear any positive effects of this discussion may be pre-empted by the February budget.

Notre prochain témoin représente la Section no 1111 du syndicat Construction and General Workers. J'ai le nom de M. Bob Rota sur ma liste. Je ne suis pas sûre que ce soit exact.

Vous pouvez peut-être présenter votre collègue. Comme vous le savez sans doute, vous avez une demi-heure à votre disposition et vous pouvez commencer dès que vous êtes prêt.

M. Bob Rota (directeur commercial adjoint, Construction and General Workers No. 1111): Merci. Mon collègue est M. Joe Aguiar. Il est le directeur aux affaires de notre syndicat.

Je vous remercie beaucoup, Madame, ainsi que les membres du comité de nous donner cette occasion de vous adresser la parole cet après-midi. Je vous signale, et j'informe aussi les interprètes que je lirai directement le texte de notre mémoire. Je vous signale également que je ne parlerai pas des renseignements joints au mémoire, mais que vous y trouverez un certain nombre de graphiques portant sur certaines statistiques reliées à notre sujet.

Je précise que ce témoignage est présenté au nom du conseil exécutif et des 1 100 membres de la Section no 1111 du syndicat Construction and General Workers, dans le sud de l'Alberta. Nous sommes heureux de cette occasion de présenter nos commentaires et suggestions sur le document de travail traitant de *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

Nous nous sentons un peu désavantagés par le fait que nous venons tout juste de recevoir du ministère du Développement des ressources humaines les documents qui s'ajoutent au document de travail, ainsi que les documents intitulés *Instaurer un climat financier sain*, *La mise à jour économique et financière* et *Un nouveau cadre de la politique économique* du ministre des Finances, M. Paul Martin.

Nous n'avons pas eu le temps d'examiner ces documents, et nous craignons que les effets positifs de cette discussion arrivent trop tard pour le budget de février.

[Text]

The Construction and General Workers' Local Union No. 1111 was chartered by the Labourers' International Union of North America on February 21, 1967. We maintain a membership in good standing with the Alberta and Northwest Territories Building and Construction Trades Council, an affiliate of the National Building and Construction Trades Department.

As both of these national bodies have made presentations to the standing committee already and both have made commitments to continue to work in a cooperative effort to improve Canada's social security system, it is our hope that our presentation will support and enhance these earlier submissions.

As our predecessors have already established, we, too, are concerned about the entire issue of social security reform. There is no question that the systems previously have been the pride of our fine country but that their times have clearly come and gone. Duplication of services and the complexities of the bureaucracies have turned them into dinosaurs.

Our primary concern with the recommendations presented within the discussion paper is the restructuring of the unemployment insurance program. Since the passing of Bill C-21 on November 18, 1990, the previous government has withdrawn all financial support for UI. It is our understanding that the UI system operates on a break-even basis. When UI periodically borrows money from the government, it pays that money back with interest.

We are not oblivious to the fact that perhaps the UI system is in need of change to better serve its true purpose. We caution the standing committee, however, that cutbacks to UI will not reduce the country's debt. UI's funding situation is unique in that the government does not contribute funding; rather employers and employees fund the UI program entirely. Government, on the other hand, still controls UI policy, overriding existing joint structures that are supposed to do this job.

As the National Building and Construction Trades Department has already suggested, we, too, support the development of a new structure where workers and employers set UI policy, premiums and benefits. Unemployment insurance is just that—an earnings insurance policy for periods of unemployment—and it is necessary to discuss recommendations for improving the UI system separately from social services reform.

We found the tone of the Hon. Lloyd Axworthy's discussion paper quite positive and innovative in many ways. It is important that a positive and innovative approach be taken when discussing any type of reform that is sure to have the kind of impact that UI and social security reform is bound to have on society.

[Translation]

La Section no 1111 du syndicat Construction and General Workers a reçu sa charte du Syndicat international des ouvriers de l'Amérique du Nord le 21 février 1967. Nous sommes membre en règle du Conseil des métiers du bâtiment et de la construction de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest, organisme affilié au Département national des métiers de la construction.

Étant donné que ces deux organismes nationaux ont déjà témoigné devant le comité permanent et qu'ils se sont tous deux engagés à poursuivre les efforts de collaboration visant à améliorer le régime de sécurité sociale du Canada, nous espérons que notre propre témoignage viendra soutenir et renforcer ces témoignages antérieurs.

Comme nos prédécesseurs l'ont déjà affirmé, nous sommes, nous aussi, préoccupés par toute la question de la réforme de la sécurité sociale. Les régimes que nous avions faisaient à juste titre la fierté de notre beau pays, mais il est clair que leurs jours sont comptés. Les dédoublements de service et les complexités de la bureaucratie en ont fait des dinosaures.

Un des aspects des recommandations du document de travail qui nous inquiète le plus est celui de la restructuration du régime d'assurance-chômage. Depuis l'adoption de la Loi C-21 le 18 novembre 1990, le gouvernement a retiré tout l'appui financier qu'il donnait à l'assurance-chômage. Nous comprenons que le régime d'assurance-chômage doit équilibrer ses revenus et ses dépenses. Lorsqu'il lui arrive d'emprunter de l'argent au gouvernement, cet argent est remboursé avec intérêts.

Nous ne perdons pas de vue qu'il est possible que le régime d'assurance-chômage ait besoin de modifications pour mieux servir sa fin première. Il faut cependant que le comité permanent comprenne bien que les réductions de l'assurance-chômage ne feront pas baisser la dette du pays. Le financement de l'assurance-chômage est unique en ce sens que le gouvernement ne lui fournit pas d'argent; l'argent vient entièrement des employeurs et des employés. Cependant, le gouvernement reste maître de la politique d'assurance-chômage et domine les structures conjointes qui sont censées gérer le régime.

Comme le Département national des métiers de la construction l'a déjà proposé, nous appuyons, nous aussi, l'élaboration d'une nouvelle structure selon laquelle employés et employeurs détermineraient la politique, les primes et les prestations de l'assurance-chômage. L'assurance-chômage est bien une assurance—une police d'assurance-salaire pour les périodes de chômage—et les recommandations portant sur l'amélioration du régime doivent faire l'objet d'un examen distinct de celui de la réforme des services sociaux.

Le document de travail de M. Lloyd Axworthy nous paraît constructif et innovateur à bien des égards. Il est important d'apporter des idées neuves et positives à la discussion d'un genre de réforme dont les conséquences sur la société seront certainement considérables.

[Texte]

There is no doubt that the current government has inherited a mountain of debt and is currently battling, with a degree of success, the current deficit situation. It is imperative that any redesign of either social security programs or the unemployment insurance program take into consideration the long-term effect on future generations. Let us not restrict ourselves by looking to short-term solutions for potentially serious long-term problems.

[Traduction]

Il est incontestable que le gouvernement actuel a hérité d'une dette monumentale et qu'il lutte, avec un certain succès, contre le déficit qui nous accable actuellement. Il est impérieux que toute refonte des programmes de sécurité sociale ou du régime de l'assurance-chômage tienne compte des effets à long terme sur les générations futures. Il ne faut pas se borner à envisager des solutions à court terme pour résoudre des problèmes qui risquent d'être graves à long terme.

● 1245

The future shape of such programs must combine consideration of current expenditures with foresight into the needs of future generations. Just as allowing the current deficit and the cost of the national debit for each man, woman and child to go unchecked will certainly rob future generations of the necessary services required to guarantee a satisfactory standard of living, so too will the lack of long-term planning with regard to social security reform have a similar deleterious effect.

La forme future de ces programmes devra combiner la prise en charge des dépenses actuelles et la prévision des besoins des générations futures. Tout comme le fait de laisser le déficit actuel et le coût de la dette nationale pour chaque homme, femme et enfant grossir sans retenue, privera certainement les générations futures des services indispensables à un niveau de vie satisfaisant, l'absence de planification à long terme de la réforme de la sécurité sociale aura elle aussi des effets pernicieux.

We will certainly hold the present government to its promise that social security review will improve and safeguard the system and is not simply an excuse to slash and burn. The discussion paper remarks on this need to improve the social security system, to make it work better and more efficiently for Canadians. We believe it recognizes that the universality of social programs must be maintained and the continued decay of this fundamental principle must be halted.

Nous insisterons certainement pour que le gouvernement actuel tienne sa promesse d'orienter la révision de la sécurité sociale vers son amélioration et son maintien, et de ne pas en faire un prétexte pour sabrer et raser. Le document de travail observe qu'il est nécessaire d'améliorer le régime de sécurité sociale, et de le rendre plus efficace pour les Canadiens. Nous croyons que le document reconnaît qu'il faut maintenir l'universalité des programmes sociaux et mettre fin à l'érosion persistante de ce principe fondamental.

Although the current social security system is full of inefficiencies and duplications, it is a true reflection of the compassion and fairness of Canadian society. These values must be maintained.

Même si le système actuel de sécurité sociale fourmille d'inefficacités et de chevauchements, il est le reflet fidèle de l'esprit de compassion et de justice de la société canadienne. Nous devons conserver ces valeurs.

The discussion paper makes certain assumptions in its analysis of the labour market that cause the construction industry considerable worry. A projection is made that the highest concentration of job creation will occur in the area of high technology requiring greater than 16 years of education and training. This projection would tend to conclude that Canada has a skill deficit relative to the global economy. It is a fact we do not disagree with, but restricting the above conclusion to highly technical industries only restricts others that are less technical in nature.

Le document de travail appuie son analyse du marché de l'emploi sur certaines hypothèses qui inquiètent gravement l'industrie de la construction. On y prévoit que le secteur où la création d'emplois sera la plus dense sera celui de la haute technologie exigeant plus de 16 ans d'études et de formation. Cette prévision porte à conclure que le Canada souffre d'un déficit de compétences par rapport à l'économie mondiale. C'est une réalité que nous ne contestons pas, mais si l'on porte l'essentiel de son attention sur les industries de haute technologie, on limite les perspectives pour les industries de nature moins technique.

Training and lifelong learning are presented as viable solutions to creating a highly skilled workforce that will act as a magnet for investment and therefore job creation. It is important not to place too great an expectation on this economic theory. It cannot be assumed that jobs created as a result of the above theory alone will be sufficient to meet the demands of society. Investment does not always necessarily create jobs, and it is important to remind ourselves that this does not preclude the need for training, upgrading and lifelong learning in less technical industries.

La formation et l'apprentissage permanent sont présentés comme des solutions qui permettront de constituer une main-d'œuvre active hautement spécialisée, qui attirera les investissements, et favorisera donc la création d'emplois. Il est important de ne pas trop attendre de cette théorie économique. Il ne faudrait pas supposer que les emplois créés en conséquence de l'application de cette théorie suffiront à répondre aux besoins de la société. L'investissement ne crée pas toujours des emplois, et il est important de ne pas oublier que cela n'écarte pas la nécessité de formation, de perfectionnement et d'apprentissage permanent dans les industries de nature moins technique.

[Text]

As the unit's presentation has already pointed out, the projection of occupational skills requirements from 1990 to 2000 has a reverse angle. It clearly shows that close to 40% of the jobs will require 12 years or less of education and training. Many of these jobs, like those in the construction industry, will require lifelong learning.

Our members work in an industry that is unique and sometimes little understood by people who do not work in it. The inherent uniqueness comes from the fact that construction is almost always project oriented. That means the better and more efficiently a person works, the faster that person will be out of a job. Construction workers must rely on learning leading-edge skills and be willing to be mobile to compete with others for work.

The construction industry employs less than 6% of Canada's labour force. While it is true that construction workers make up between 18% and 24% of unemployment insurance claimants, it is also significant to remember the construction industry is one of the largest contributors to the Canadian economy. We are pleased the government recognizes the direct investment in the infrastructure creating jobs within our industry will create a positive ripple effect throughout the economy.

It has been previously pointed out in the unit's presentation to the committee, with the advice of the economist Washily Leontief, that society cannot rely on business investment as a cure for unemployment. Business investment has always been more likely to eliminate jobs through productivity gains than to create them by satisfying new consumer demand. The net reduction in employment further suppresses consumer purchasing power.

We believe the discussion paper does not emphasize strongly enough the impact of advancing technology in the less technical industries, allowing us to produce more with less and with fewer workers. Paving machines and sidewalk, curb, and gutter extruders used in road building; automatic welding systems used in oil and gas transmission pipeline construction; heat fusion machines; and fibre optics technology used in utilities work are only a few examples of the results of advancing technology on the construction industry's workforce. These changes in the way we work must be addressed to prepare us for continued change in the future and the effects the change will have on our society.

By neglecting the present and future impacts technological advances have on the labour market, we are missing the opportunity to discuss valuable alternatives to offset the shrinking demand for workers. Since the turn of the century, societies across the globe have been struggling with the need to adapt to an increasing amount of leisure time. More specifically, through the 1950s, 1960s and 1970s, hours of work per week have remained constant, allowing a higher tolerance for

[Translation]

Comme le mémoire de la section l'a déjà souligné, la projection des besoins de compétences professionnelles de 1990 à l'an 2000 se présente sous un angle inverse. On y voit clairement que près de 40 p. 100 des emplois exigeront au plus une douzaine d'années d'études et de formation. Un grand nombre de ces emplois, comme ceux de l'industrie de la construction, exigeront un apprentissage permanent.

Nos membres travaillent pour une industrie qui est unique et parfois mal comprise des gens qui ne la connaissent pas. Son caractère unique provient du fait que la construction est presque toujours axée sur des projets. Cela signifie que plus on est compétent et efficace, plus vite on se retrouve sans emploi. Les ouvriers de la construction doivent constamment se tenir au courant des progrès récents de leur métier et être prêts à se déplacer pour obtenir des emplois que beaucoup postulent.

L'industrie de la construction emploie moins de 6 p. 100 de la population active du Canada. S'il est exact que les ouvriers de la construction représentent de 18 à 24 p. 100 des prestataires de l'assurance-chômage, il est important aussi de se rappeler que l'industrie de la construction est l'une de celles qui rapportent le plus à l'économie canadienne. Nous sommes satisfaits de voir que le gouvernement comprend que l'investissement direct dans les infrastructures, créant des emplois dans notre industrie, aura des répercussions positives sur tout le reste de l'économie.

Le mémoire de la section a déjà signalé au comité, sur les conseils de l'économiste Washily Leontief, que la société ne peut pas se fier aux investissements commerciaux pour éliminer le chômage. Les investissements commerciaux ont toujours pour effet plus probable d'éliminer des emplois au moyen de gains de productivité plutôt que d'en créer afin de répondre à de nouveaux besoins de consommation. La réduction nette du nombre d'emplois restreint encore davantage le pouvoir d'achat des consommateurs.

Nous croyons que le document de travail ne fait pas assez ressortir les effets des progrès technologiques sur les industries de moindre technicité, qui nous permettent de produire plus avec moins de ressources et d'employés. Les bitumineuses et les appareils d'aménagement des trottoirs, rebords et caniveaux utilisés pour la construction des routes; les systèmes de soudure automatique servant à la construction des pipelines à pétrole et à gaz; les machines de fusion par la chaleur, et la technologie des fibres optiques utilisées dans les industries de service public ne sont que quelques exemples des effets des progrès de la technologie sur la main-d'œuvre de l'industrie de la construction. Il faut se préoccuper des progrès de nos méthodes de travail pour nous préparer à ces changements continus et aux effets qu'ils auront sur notre société.

En négligeant les répercussions actuelles et futures des progrès technologiques sur le marché du travail, nous laissons passer l'occasion d'examiner d'autres moyens utiles de compenser la contraction du nombre d'emplois qu'ils entraînent. Depuis le début du siècle, les sociétés du monde entier font de grands efforts pour tenter de s'adapter à l'augmentation du temps disponible pour les loisirs. De façon plus précise, pendant les années cinquante, soixante et soixante-

[Texte]

increasingly higher levels of acceptable unemployment. Perhaps we have allowed ourselves too great a tolerance for high levels of unemployment. If a fundamental change is needed in the way Canadians relate and participate in the labour market, perhaps an adjustment in these types of acceptance patterns is also required.

A second key omission is in the notion of growth itself. There is no mention of sustainable growth. Growth cannot continue endlessly. We cannot reasonably expect that the more workers produce, the more they will consume. The earth has a finite amount of resources. It is not enough to say that a sizeable middle class, which is well paid and secure, is enough to stoke the engine of the economy through consumer spending.

An environmental consciousness appears to have escaped this discussion paper. This is ironic for a country whose wealth has largely relied on an abundance of resources that are recognized as diminishing.

Consider the uniqueness of the construction industry. The construction industry is a very large and diverse industry. It includes residential, single- and multi-dwelling apartments, industrial, commercial and institutional sectors as well as road building, utilities and pipeline construction sectors. As mentioned previously, the construction industry is project oriented. The employment of any particular worker within the industry only lasts as long as the length of time that the contractor they work for has work on a particular project.

The cyclical effect of the oil and gas industry on the construction industry is startlingly proportional. Perhaps this is especially so in Calgary.

In addition, the construction industry is also affected by the harsh seasonal climate inherent across most of Canada. Sectors such as road building, sewer and water utilities, and pipeline construction are virtually shut down through the winter months. Any and all concrete construction, masonry construction and even residential construction becomes more expensive to continue through colder weather and it experiences a significant slowdown through the winter months.

The tendency in the industry is for more and more general construction contractors to undertake project management only, thereby subcontracting the entire job into trade and/or sector-specific packages. The result is to shorten the anticipated duration of the job for any one worker. Specialized or trade contractors account for more than two-thirds of the employment of the members at Local Union No. 1111.

The uniqueness of the construction industry has also led to the specialization of many different pieces of legislation in order to correctly implement legislative intent within this industry. The Alberta Labour Relations Code, the Alberta Workers Compensation Act and the Alberta Employment Standards Act are all examples of legislation that specifically address the unique nature of the construction industry.

[Traduction]

dix, le nombre d'heures de travail par semaine est demeuré constant, permettant une plus grande tolérance à l'égard de niveaux toujours plus élevés de chômage acceptable. Il se peut que nous nous soyons accordés une trop grande tolérance à l'égard des niveaux élevés de chômage. S'il faut parvenir à un changement fondamental de la façon dont les Canadiens s'intéressent et participent au marché du travail, il est peut-être nécessaire de réviser ces genres de niveaux de tolérance.

• 1250

Le deuxième oubli important est celui de la notion de croissance elle-même. On ne parle pas de croissance durable. La croissance ne peut durer indéfiniment. Il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que les gens consomment toujours plus à mesure qu'ils produisent davantage. Les ressources de la terre ne sont pas illimitées. On ne peut se contenter de dire qu'une classe moyenne nombreuse, bien rémunérée et en sécurité, suffit à alimenter le moteur de l'économie grâce aux dépenses de consommation.

Le document de travail ne semble avoir fait aucune place au souci de l'environnement. C'est ironique de la part d'un pays dont la richesse a reposé dans une grande mesure sur l'abondance de ressources naturelles dont chacun sait que les réserves diminuent.

Voyons le caractère unique de l'industrie de la construction. C'est une industrie très vaste et très diversifiée. Elle comprend le secteur résidentiel, les maisons unifamiliales et les immeubles à logements multiples, les secteurs industriel, commercial et institutionnel, ainsi que la construction de routes, de services publics et de pipelines. Je répète que l'industrie de la construction est axée sur des projets. Un ouvrier de cette industrie ne garde son emploi que tant que l'employeur qui l'a engagé travaille à l'exécution d'un projet particulier.

Les cycles de l'industrie du pétrole et du gaz ont des répercussions étonnamment immédiates sur l'industrie de la construction. Peut-être est-ce particulièrement le cas à Calgary.

Il faut ajouter que l'industrie de la construction est également tributaire du rude climat qui règne dans la plus grande partie du Canada. Les travaux de voirie, l'installation d'égouts et de conduites d'eau, et la construction de pipelines sont pratiquement suspendus pendant les mois d'hiver. Tous les travaux de construction en béton, en maçonnerie et même la construction résidentielle coûtent plus cher par temps froid et ralentissent sensiblement pendant les mois d'hiver.

L'industrie est de plus en plus entre les mains d'entrepreneurs de construction générale qui se limitent à gérer des projets, et font exécuter la totalité des travaux par des sous-traitants spécialisés dans un métier ou un secteur donné. Ce système réduit la durée d'emploi prévue de chaque ouvrier. Les entrepreneurs spécialisés ou de métier représentent plus des deux tiers de l'emploi des membres de la section locale no 1111.

Le caractère unique de l'industrie de la construction s'exprime également par la spécialisation d'un grand nombre de textes législatifs visant à appliquer de façon correcte les intentions législatives touchant cette industrie. Le code des relations de travail de l'Alberta, la Loi sur les accidents du travail de l'Alberta et la Loi sur les normes d'emploi de l'Alberta sont des exemples de mesures législatives qui répondent de façon précise aux caractéristiques uniques de l'industrie de la construction.

[Text]

While it is true that a large number of our members possess the skills to enable them to seek employment in sectors of the construction industry that still operate through the winter months, the question of sustained growth comes to mind once again. The past several years of stagnant economic growth do not foster the considerable amount of available work through the winter months required to maintain employment for our entire membership, regardless of their skills.

It has been our observation that our membership falls into three categories during those winter months. Those who are highly skilled and motivated are usually successful in finding at least sporadic employment through the winter months. There are those who participate in jointly sponsored skills upgrades through our training trust funds, which, in some cases, are co-sponsored by HRDC funding. Then there are those who do not or cannot participate in such training or in the workforce due to entrance-level skills and, in many cases, ineligibility to take part in HRDC-sponsored training due to lack of UI eligibility.

While it is true that an individual may move from one category to another within a particular off season or from one off season to another, it is of considerable importance that our observations seem to show an ever-increasing growth of the last category. It is this group that Bill C-21 in 1990, Bill C-113 in 1993 and Bill C-17 in 1994 have hurt the most. It is this group that needs the greatest amount of assistance in gaining the skills required to participate in the economy in a positive and constructive way.

Consider the construction craft labourer. The construction craft labourer does not have an apprenticeship program in place to assist in the standardization and recognition of skills, as do many others in the construction industry. As entry into our craft has no educational requirements, the Construction and General Workers' has been the union to welcome successive waves of immigrants into this country. It has undertaken its own programs to meet these people's needs to allow them to make a positive contribution to our economy.

The Construction and General Workers' Training Trust Fund of Calgary has a long and successful tradition of providing skills training to the construction industry. The typical notion of unskilled labourers with picks and shovels has given way to the reality of skilled tradespeople performing a multitude of tasks with increasingly sophisticated technology. This transition has largely occurred through the union's investment in a network of local training centres, like our own here in Calgary, and the development of curricula developing hands-on training for adult learners facing language and education barriers.

Our commitment to training comes as a result of a training contribution negotiated into our collective agreements as part of the wage package. The only downfall inherent in an hourly contribution system like ours, which the union and management

[Translation]

Même s'il est vrai qu'un grand nombre de nos membres possèdent la compétence qui leur permet de trouver du travail dans le secteur de l'industrie de la construction qui poursuit ses travaux pendant les mois d'hiver, on ne peut éviter de revenir à la question de la croissance durable. Les quelques dernières années de croissance économique nulle n'ont pas produit pendant les mois d'hiver la quantité considérable de travail nécessaire au maintien de l'emploi pour tous nos membres, quelles que soient leurs compétences.

Nous constatons que nos membres se retrouvent dans trois catégories pendant l'hiver. Nous avons les ouvriers hautement qualifiés et très motivés qui réussissent d'habitude à trouver au moins de l'emploi épisodique pendant ces mois-là. D'autres participent à des stages organisés conjointement grâce à nos fonds fiduciaires de formation avec, dans certains cas, un apport financier du ministère canadien de Développement des ressources humaines. Nous avons enfin ceux qui ne participent pas ou ne peuvent pas participer à de tels stages ou obtenir du travail faute de connaissances suffisantes et qui, bien souvent, n'ont pas accès aux programmes de formation parrainés par DRHC parce qu'ils ne répondent pas aux conditions d'accès à l'assurance-chômage.

Même s'il arrive qu'un ouvrier particulier passe d'une catégorie à une autre pendant une saison creuse, ou d'une saison creuse à une autre, il est très important de se rendre compte qu'un nombre toujours croissant de nos membres se retrouve dans la dernière catégorie. Ils sont les principales victimes de la Loi C-21 de 1990, de la Loi C-113 de 1993 et de la Loi C-17 de 1994. Ce sont les membres de ce groupe qui ont le plus besoin d'assistance pour acquérir les compétences qui leur manquent en vue de participer à l'économie d'une façon utile et constructive.

Voyons par exemple l'ouvrier de métier en construction. Cet ouvrier ne dispose d'aucun programme d'apprentissage qui l'aide à normaliser et faire reconnaître ses compétences, comme c'est le cas pour beaucoup d'autres dans l'industrie de la construction. Étant donné que l'entrée dans notre métier ne comporte aucune exigence de niveau d'instruction, notre syndicat est celui qui a accueilli des vagues successives d'immigrants dans notre pays. Nous avons organisé nos propres programmes pour doter ces gens des moyens de faire un apport positif à notre économie.

Le fonds fiduciaire de formation des ouvriers de la construction de Calgary a une longue tradition de réussite dans la formation des ouvriers de la construction. L'image traditionnelle des ouvriers non spécialisés travaillant à la pelle et à la pioche a cédé la place à des ouvriers de métier compétents qui exécutent des tâches multiples reposant sur une technologie de plus en plus complexe. Cette transition est en grande mesure attribuable à l'investissement du syndicat dans un réseau de centres de formation locale, comme celui que nous avons ici à Calgary, et à l'élaboration de programmes permettant la formation sur le tas de stagiaires adultes gênés par l'ignorance de la langue et le manque d'instruction.

La place que nous accordons à la formation résulte d'une contribution à la formation, négociée dans nos conventions collectives comme élément de l'enveloppe salariale. Le seul inconvénient d'un régime de contributions reliées au salaire

[Texte]

trustees of our training trust fund have had to deal with, is the shortage of funding allocated for training during periods when the construction cycle is at its lowest point, a period when skills-based training is at its highest demand.

[Traduction]

horaire comme le nôtre, et dont les administrateurs de notre fonds fiduciaire de formation, du côté syndical comme du côté patronal, ont dû s'accommoder, est la pénurie de fonds affectés à la formation pendant les périodes où le cycle de la construction est à son point le plus bas, alors même que la formation visant au développement des compétences est le plus en demande.

• 1255

HRDC has been extremely helpful in lessening the impact of the cyclical nature of the construction industry by assisting in the development and presentation of many of our training programs. This has been of considerable benefit to our members, who have enhanced their skills and thus their employability, allowing them to participate more productively in summer or winter months, and during high or low periods of the economic cycle.

Le ministère du Développement des ressources humaines a beaucoup contribué à atténuer les effets de la nature cyclique de l'industrie de la construction en nous aidant à élaborer et à présenter un grand nombre de nos programmes de formation. Nos membres en ont retiré de grands avantages en améliorant leurs compétences et donc leurs perspectives d'emploi, ce qui leur permet d'être plus productifs en hiver comme en été, et pendant les pointes ou les creux du cycle économique.

As the discussion paper points out, the practice of a negotiated investment in their own skills upgrade places our membership at the forefront of training models presently being considered, a fact we are extremely proud of.

Comme le signale le document de travail, l'investissement dans l'amélioration de leurs compétences personnelles, obtenu par négociation, place nos membres à l'avant-garde des modèles de formation actuellement envisagés, et nous en sommes très fiers.

Members of the Construction and General Workers' Local Union No. 1111 are well aware of, and in some ways prepared for, the seasonal and cyclical nature of the construction industry. Our own health and welfare benefits, which are funded in a manner similar to that of the training trust funds as a negotiated hourly contribution from the wage package, are a prime example of this readiness to save for a rainy day. Short- and long-term disability, dental care, prescription drugs, optical and audiological needs for the members, spouses and families are devised on an hour-bank system.

Les membres de la Section no 1111 du syndicat Construction and General Workers sont bien conscients de la nature saisonnière et cyclique de l'industrie de la construction et s'en protègent dans une certaine mesure. Nos indemnités de santé et bien-être financées, comme les fonds fiduciaires de formation, par une contribution horaire négociée dans l'ensemble de l'enveloppe salariale, indiquent clairement que nos membres sont prêts à épargner pour les périodes creuses. La protection contre l'invalidité à court ou à long terme, les soins dentaires, les médicaments d'ordonnance et les frais pour soins de la vue et de l'ouïe pour nos membres, leur conjoint et leurs enfants repose sur un système de retenue sur le salaire horaire.

A worker works long hours and extra days in the height of the construction season, and those hours are banked for a time when it is more difficult to find employment in the low season. In doing this, the workers and their families enjoy the continued benefits. In addition, our health and welfare trust fund allows provisions for a participant to make direct self-payment of a nominal fee to extend the benefit period during prolonged periods of unemployment.

Un ouvrier travaille pendant des heures très longues et des jours supplémentaires pendant les pointes de la saison de construction, et ces heures sont engrangées pour les mortes saisons où le travail est plus difficile à trouver. De cette manière, les ouvriers et leur famille bénéficient de prestations continues. En outre, notre fonds fiduciaire de soins de santé et d'assistance sociale permet à un participant de verser directement une prime peu coûteuse pour maintenir son droit aux prestations pendant les périodes de chômage prolongées.

Although there are a number of ways in which our members prepare themselves to work a maximum number of hours per year in order to sustain their existence in this industry, there is still an underlying problem of an ever-decreasing number of people interested in earning a living in construction.

Bien que nos membres aient plusieurs façons de se préparer à travailler un maximum d'heures par année pour maintenir leur place dans l'industrie, nous avons par ailleurs le problème sous-jacent du nombre toujours croissant de personnes qui cherchent à gagner leur vie dans la construction.

Attrition has taken its toll on the number of skilled tradespeople working within our industry. Retirement of those highly skilled and experienced workers aged 45 through 65, and the absence of a formal strategy to attract new people into the industry, has caused a contraction of the skilled labour pool. At best, we can only hope that a younger generation of workers will randomly choose to invest their time in the industry, in order to gain the experience and skills base required to replace the numbers lost through retirement.

L'érosion du milieu a réduit sensiblement le nombre d'ouvriers spécialisés travaillant dans notre industrie. Le départ en retraite des ouvriers hautement qualifiés et de longue expérience âgés de 45 à 65 ans, et l'absence de stratégies officielles pour attirer de nouveaux venus dans l'industrie a réduit le bassin d'ouvriers spécialisés. Au mieux, on peut seulement espérer qu'une génération plus jeune d'ouvriers choisissent par hasard de consacrer du temps à l'apprentissage de notre industrie afin d'acquérir l'expérience et les connaissances nécessaires au remplacement de ceux qui prennent leur retraite.

[Text]

Construction is hard, physical work and therefore not terribly appealing to the majority of the general public. In addition, gaining those skills is not always an easy task. The average education level of members of LIUNA, as pointed out in their presentation, is less than a grade 8 equivalent.

Employers require a multi-skilled, versatile pool of workers capable of performing a wide range of tasks as assigned to them. Limited education results in a limited set of skills, which inevitably limits the number of hours a construction worker can reasonably expect to be employed in a given year.

It is imperative to point out a misguided notion of many bureaucrats and the general public, as well: that there is a strong correlation between the level of skills of a worker and average hours worked per year, not their willingness to work.

The discussion paper recognizes the pride and self-worth that accompanies gainful employment. There is no better substitute for a healthy economy.

In light of the above, there has been considerable fear that if the rumoured changes to the UI program are actually incorporated—those being an elimination of UI benefits for repeat users unless some form of training or upgrading is taken in another industry—the construction industry will see an even further decline in our ability to attract people into the industry because of seasonal and cyclical pressures. As well, we will see an even further outpouring of our highly skilled workers into other industries.

Who, then, will be left to build this country's infrastructure? Who will build this country's houses and all the other buildings, pipelines, gas plants, refineries, and manufacturing plants taken for granted by the general public?

Two of the key categories in the unemployment insurance review are employment development services and the reform of the present employment insurance system.

Firstly, the specific tools to build EDS already exist in the unionized construction industry. As mentioned previously, our members do make a substantial investment in their own training through an hourly contribution from the wage package. Training centres funded by such contributions are jointly trustee by both union and management, who determine where future skills development is required.

In addition, LIUNA is currently working with the Occupational Career Information Branch and the Labour Market Services Branch of HRDC toward improving the mobility of our workers through more standardized curricula and training standards. LIUNA is also working to establish a national sectoral council for labourers in the construction industry.

[Translation]

La construction est un métier pénible, basé sur l'effort physique et n'est pas très attrayante pour une grande partie de la population. Il n'est pas non plus toujours facile d'acquérir les compétences requises. Le niveau moyen d'instruction des membres de l'Union internationale des journaliers d'Amérique du Nord (UIJAN), comme son mémoire l'indique, est inférieur à l'équivalent de la 8^e année.

Les employeurs recherchent un bassin d'ouvriers à compétences multiples capables d'exécuter une vaste gamme de tâches au gré des besoins du moment. Avec une instruction limitée, les compétences le sont aussi, ce qui limite inévitablement le nombre d'heures qu'un ouvrier de la construction peut raisonnablement s'attendre à obtenir au cours d'une année.

Il est impérieux de stigmatiser une erreur très répandue chez les bureaucrates et le public: le nombre d'heures de travail qu'un ouvrier peut obtenir chaque année dépend étroitement de son niveau de compétence et non pas de sa volonté de travailler.

Le document de travail reconnaît le sentiment de fierté et de satisfaction personnelle qui accompagne le travail rémunéré. C'est le meilleur gage d'une économie prospère.

Compte tenu de ce qui précède, on craint beaucoup que l'application des changements proposés pour le régime d'assurance-chômage—c'est-à-dire le retrait des prestations aux demandeurs fréquents s'ils ne suivent pas un programme de formation ou de perfectionnement dans une autre industrie—place l'industrie de la construction dans une situation encore plus difficile pour attirer des ouvriers en raison des fluctuations saisonnières et cycliques du travail. Il en résulterait également un exode encore plus grave de nos ouvriers hautement spécialisés vers d'autres industries.

Que nous restera-t-il, alors, pour bâtir les infrastructures de notre pays? Qui construira nos maisons et autres bâtiments, les pipelines, les usines à gaz, les raffineries, et les usines que le public considère comme allant de soi?

Deux des facteurs importants de la réforme de l'assurance-chômage sont les services de création d'emplois et la réforme du régime actuel d'assurance-chômage.

Premièrement, les instruments d'élaboration de services de création d'emplois existent déjà dans l'industrie syndiquée de la construction. Je répète que nos membres font un investissement considérable dans leur propre formation au moyen d'une contribution horaire déduite de la masse salariale. Les centres de formation financés par ces contributions sont gérés par les syndicats et les patrons, qui déterminent conjointement les secteurs où de nouvelles compétences seront nécessaires.

En outre, l'UIJAN travaille actuellement, avec la Direction générale de l'information sur les professions et les carrières et la Direction générale des services au marché du travail de DRHC, à l'amélioration de la mobilité des travailleurs par l'uniformisation des programmes et des normes de formation. L'UIJAN travaille également à la mise en place d'un conseil sectoriel national pour les journaliers de la construction.

[Texte]

[Traduction]

• 1300

Our major reservation around the delivery of EDS is the thrust to put decision-making powers at the lowest level in hopes that this person or group will be best in tune with their particular area's training needs. This already presents a severe obstacle in efficiently providing standardized training across our own jurisdiction of southern Alberta.

Currently trustees of our training trust fund have to deal with CEIC employment unit managers in Calgary, Red Deer, Medicine Hat, Lethbridge and Crowsnest Pass to access training dollars. Each manager has a different outlook on how the construction industry should be handled, and should one or more arbitrarily decide that it is not a high enough priority, members in that area will have difficulty receiving training.

More important, there are issues such as the standardization of curriculum development, certification of skills and recognition, which need to be dealt with at the provincial and national levels. There is clearly a need for decision-making power at all three levels. The challenge is to allow that possibility and eliminate duplication of services at the same time.

The appropriate decision maker can be determined simply by the nature of the training issue. If the issue can be delineated, the possibility of overlap between jurisdictions should be reduced. Cooperation and embracing common goals must be key between local communities, provinces and the federal government with regard to the future direction of employment development services.

The unemployment insurance system is vital to the income security of our members and their families. As an earnings insurance plan, UI pools funds to mitigate the devastation of unemployment, and redistributes income over an employment cycle. Due to the complexity of the business cycle inherent within the construction industry, an income adjustment mechanism such as the unemployment insurance system is an absolute necessity. The fear of the construction industry is the danger of the UI system being amended without taking into account the distinctive and unique features of the construction industry.

Amendments that would sharply reduce benefits or limit eligibility for benefits to a further degree will force experienced construction workers to take jobs in other industries, only to be replaced by unskilled workers. The labour force in the construction industry will become a floating pool of workers who have limited skills and who have little or no interest in further developing those skills. Efficiency will decline significantly. Employers will limit their investment in training because of high turnover rates, causing a further downward spiral. The system of skills upgrading that has been developed will be replaced by a steady downgrading of skills and a weakening of the joint training strategies that have been a source of strength for the

L'une des importantes réserves que nous ressentons à propos de la fourniture de services de création d'emplois est la tendance à situer le pouvoir décisionnel au niveau le plus bas avec l'espoir que la personne ou le groupe intéressés sont le mieux au courant des besoins de formation de leur propre région. Cela constitue déjà une entrave grave à la fourniture efficace de formation uniformisée dans notre propre région du sud de l'Alberta.

À l'heure actuelle, les administrateurs du fonds fiduciaire de formation doivent traiter avec les chefs de section de l'emploi de la CEIC à Calgary, Red Deer, Medicine Hat, Lethbridge et la passe du Nid-de-Corbeau pour obtenir des fonds de formation. Chaque chef de section a sa propre conception de la façon dont on doit s'occuper de l'industrie de la construction et si l'un ou plusieurs d'entre eux décidait arbitrairement que le niveau de priorité n'est pas assez élevé, nos membres de cette région auraient du mal à recevoir de la formation.

À un niveau encore plus important, il y a des questions telles que l'uniformisation de l'élaboration des programmes, la certification et la reconnaissance des compétences, dont il faut s'occuper aux niveaux provincial et national. Il est indispensable que des décisions puissent se prendre aux trois niveaux. Il faut trouver le moyen de faire place à cette possibilité tout en évitant les dédoublements de service.

On peut déterminer le niveau approprié de décision en se référant simplement à la nature de la formation visée. Si le programme visé est bien défini, on devrait réduire les risques de chevauchement entre champs de compétence. Il faut que la collaboration et l'adhésion à des buts communs soient la règle d'or des rapports entre les collectivités locales, les provinces et le gouvernement en ce qui concerne l'orientation future des services de création d'emplois.

Le régime d'assurance-chômage est essentiel à la sécurité de revenu de nos membres et de leur famille. En tant que régime d'assurance-salaire, l'assurance-chômage conserve des fonds pour atténuer le désastre du chômage et répartit le revenu sur un cycle de travail complet. Vu la complexité du cycle de travail inhérente à l'industrie de la construction, il est indispensable de disposer d'un mécanisme de régularisation du revenu comme le régime d'assurance-chômage. L'industrie de la construction redoute que le régime d'assurance-chômage soit modifié sans qu'il soit tenu compte des caractéristiques distinctes et uniques de l'industrie de la construction.

Des modifications qui réduiraient les prestations ou rendraient les conditions d'accès encore plus rigoureuses qu'à l'heure actuelle inciteront les ouvriers expérimentés de la construction à trouver du travail dans d'autres industries, ce qui obligerait à les remplacer par des travailleurs sans qualifications. La main-d'oeuvre de la construction deviendra un bassin mouvant d'ouvriers peu compétents et peu ou non disposés à se perfectionner. L'efficacité en souffrira lourdement. Les employeurs réduiront leur investissement dans la formation en raison de taux de roulement élevés, ce qui aggravera encore la situation. Le système de perfectionnement qui existe actuellement sera remplacé par une baisse constante des

[Text]

construction industry. This will be to the detriment of the construction industry and to the economy as a whole.

Both the unions and the contractors in the construction industry are strongly committed to a cooperative human resource development strategy. Sector-based training trust funds were invented by the construction industry. Joint business-labour management of those training centres and joint design of training programs began in the construction industry, and has reached its highest level of achievements in that industry. In addition, both unions and contractors in the construction industry have been a major source of cooperation and support for HRDC in its implementation of the national-sector strategy for human resource development.

Clearly, the unionized construction sector has an excellent track record with regard to human resource development. The industry is deeply concerned that proposed changes to the UI system that are motivated by situations in other industries will have a profound effect on construction. Much of what has been achieved in the last 10 years will be jeopardized by changes to the UI system that were designed without taking account of the construction industry's specific needs.

We have recommendations. The final outlook of the entire UI system should promote the preservation of the skills base in the construction industry. Penalizing construction workers for winter layoffs will cause a movement of skilled workers out of construction. Those skilled workers will then become unskilled workers in a new industry, with the exception of a few transferable skills.

The construction industry needs to upgrade the skills of its workers so that more workers are able to take jobs during the winter months in branches of construction that are still working. Investments should be concentrated in these areas as well as in traditional construction projects, if there is to be enough winter work to go around.

The construction industry needs to restore or further develop the capacity of its workers with regard to basic life skills. The idea of mandatory training as a prerequisite to receiving UI benefits is one that many union people may be ideologically reluctant to accept, even though they accept and recognize the importance of constantly upgrading skills.

Given our analysis of the needs mentioned above, we are flexible to the idea of mandatory training, with the condition that the training be directed toward increasing the breadth and depth of construction skills. The future of the construction industry is with the multi-skilled worker, who can move from sector to sector of the industry and has certification in allowing mobility interprovincially.

[Translation]

compétences et un affaiblissement des stratégies conjointes de formation qui ont fait la force de l'industrie de la construction. Ce sera une perte pour cette industrie ainsi que pour l'économie dans son ensemble.

Les syndicats et les entrepreneurs de la construction tiennent beaucoup à une stratégie de collaboration pour le développement des ressources humaines. L'industrie de la construction a inventé les fonds sectoriels fiduciaires de formation. La gestion mixte patronale-syndicale de ces centres de formation et l'élaboration en commun des programmes de formation a débuté dans l'industrie de la construction et y ont atteint les plus hauts niveaux de réalisation. En outre, les syndicats et les entrepreneurs de l'industrie de la construction ont aidé puissamment DRHC à mettre en oeuvre sa stratégie nationale-sectorielle de développement des ressources humaines.

Il est incontestable que le mouvement syndical de la construction s'est distingué par ses réalisations en développement des ressources humaines. L'industrie redoute au plus haut point que des changements du régime d'assurance-chômage motivés par la situation régnant dans d'autres industries aient, si on les adopte, de graves répercussions sur la construction. On anéantirait une bonne partie des réalisations des 10 dernières années si on apportait au régime d'assurance-chômage des modifications qui ne tiennent pas compte des besoins particuliers de l'industrie de la construction.

Voici nos recommandations. L'aménagement final de l'ensemble du régime d'assurance-chômage doit aider à préserver la base de compétences qui existe dans l'industrie de la construction. En pénalisant les ouvriers de la construction pour les mises à pied hivernales, on poussera les ouvriers qualifiés à sortir de la construction. Ces ouvriers qualifiés deviendront des ouvriers non qualifiés dans une autre industrie, à l'exception des quelques cas de qualifications transférables.

L'industrie de la construction doit améliorer les compétences de ses ouvriers afin qu'un plus grand nombre d'entre eux puissent trouver pendant l'hiver des emplois dans les secteurs de la construction qui restent ouverts. Il faudra investir dans ces secteurs, ainsi que dans des projets de construction traditionnelle si l'on veut qu'il y ait assez de travail pour tout le monde pendant l'hiver.

Il faut que l'industrie de la construction rétablisse ou améliore l'aptitude de sa main-d'oeuvre à bien gérer sa vie quotidienne. La notion de formation obligatoire comme condition d'octroi des prestations d'assurance-chômage répugne probablement à beaucoup de syndicalistes, même s'ils admettent et reconnaissent l'importance d'une amélioration constante des compétences.

• 1305

Vu notre analyse des besoins énoncés plus haut, nous ne rejetons pas l'idée de formation obligatoire, à condition qu'elle ait pour objet d'accroître l'étendue et la profondeur des compétences en construction. L'avenir de l'industrie de la construction repose sur une main-d'oeuvre à compétences multiples qui peut se déplacer d'un secteur à l'autre et dispose de certificats de compétence lui permettant de se déplacer d'une province à une autre.

[Texte]

We do not believe even the construction contractors we are partners with are as concerned with the reduction of UI premiums as they are with the deterioration of the skills base. They are predominantly concerned with being productive and better able to complete projects on time and within budget.

We must apologize that we have been unable to give the Standing Committee on Human Resources Development a precise and detailed plan for reform at this time. We will continue working with our signatory contractors in developing a solid alternative for the construction industry.

We trust that today we have provided an overview of the construction industry in southern Alberta that delineates the challenges we face. Thank you for sincere attention to this very important matter.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your very comprehensive presentation.

We unfortunately have only about seven minutes left altogether, so I would ask the members to make their questions succinct, one per side. I will start with the official opposition, and then go to the Reform and the Liberal side.

M. Dubé: Je viens du Québec et je voudrais comparer vos préoccupations et celles du monde de la construction du Québec. Je voudrais savoir s'il y a ici une loi provinciale qui établit des quotas d'heures et qui oblige les entreprises à employer de préférence ceux qui ont fait tel nombre d'heures de travail auparavant. Existe-t-il ici une loi anti-briseurs de grève? Également, au Québec, la FTQ a un fonds d'investissement qui, à partir de cotisations d'employés et de crédits d'impôt appropriés, permet aux syndicats d'investir dans des projets.

Je termine par un commentaire. Je veux vous féliciter pour votre mémoire qui contient beaucoup de choses. Je vais le relire. Je vous remercie de votre présentation.

Mr. Rota: Thank you very much.

To answer your question, my own personal opinion of the way the Province of Alberta handles and promotes training in the construction industry is that there aren't any programs as you speak of that are inherent in your province, in Quebec, and there is also—I think to the detriment of the construction industry—no anti-scab legislation that would promote training and promote the skills base required within the construction industry.

I don't know if that answers your question to your satisfaction.

The Vice-Chair (Ms Minna): We move over to the Reform now, with Mrs. Ablonczy.

Mrs. Ablonczy: I have a couple of questions, Madam Chair.

I appreciate your presentation. On page 2 you said cutbacks to UI will not reduce the country's debt. A number of people, including the Mayor of Edmonton, have suggested that cutbacks to UI premium obligations will assist businesses in being more viable and creating jobs. Would you agree with that assessment?

[Traduction]

Nous croyons même que les entrepreneurs en construction qui sont nos partenaires sont moins préoccupés par la réduction des primes d'assurance-chômage que par la détérioration de leur bassin de compétences. Ils pensent avant tout à leur productivité et à la certitude de pouvoir terminer leurs projets dans les délais et selon leur budget.

Nous demandons au Comité permanent du développement des ressources humaines de nous excuser de n'avoir pas pu lui soumettre aujourd'hui un plan de réforme précis et détaillé. Nous poursuivons nos travaux avec nos entrepreneurs signataires pour élaborer une solution de rechange sérieuse pour l'industrie de la construction.

Nous espérons vous avoir offert aujourd'hui un aperçu de l'industrie de la construction dans le sud de l'Alberta qui définit clairement les défis qui nous confrontent. Je vous remercie de votre sincère attention à cette question très importante.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'un exposé très complet.

Il ne nous reste malheureusement que sept minutes et j'invite donc les membres du comité à être brefs, et à ne poser qu'une question par parti. Je commence par l'opposition officielle, puis ce sera le tour des Réformistes et enfin des Libéraux.

Mr. Dubé: I am from Quebec and I would like to compare your concerns with those of the construction industry in Quebec. I would like to know if there is here a provincial law which sets quotas of hours work and which compels contractors to give preference to those who have completed so many hours of work. Do you have in your province anti-scab laws? In Quebec too, the FTQ has an investment fund, funded from employee contributions and appropriate tax credits and through which unions may invest in some projects.

I shall end with a comment. I want to congratulate you for a very comprehensive presentation. I am going to read it again. Thank you for your testimony.

M. Rota: Merci beaucoup.

Pour répondre à votre question, je suis personnellement d'avis que la façon dont la province de l'Alberta traite et encourage la formation dans l'industrie de la construction n'a rien de commun avec les programmes qui existent dans votre province, au Québec, pas plus que nous n'avons—ce qui me paraît dommage pour l'industrie de la construction—de loi anti-briseurs de grève susceptible d'encourager la formation et de promouvoir la base de compétences dont l'industrie de la construction a besoin.

Je ne sais pas si cela répond bien à votre question.

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne maintenant la parole au Parti réformiste, madame Ablonczy.

Mme Ablonczy: J'ai une ou deux questions à poser, madame la présidente.

Votre mémoire m'a beaucoup intéressé. Vous dites à la page 2 que les réductions de l'assurance-chômage ne réduiront pas la dette du pays. Certaines personnes, dont le maire d'Edmonton, semblent penser que la réduction de leurs primes d'assurance-chômage aideront les entreprises à survivre et à créer des emplois. Que pensez-vous de cette analyse?

[Text]

Mr. Rota: As I said later on in my presentation, of the construction contractors I have spoken with, I don't know if that is something they are primarily concerned with.

To answer your question, it very well may promote economic growth, but I think the fear, even of the construction contractors, is whether that's a price that is of value, considering the possibility of losing that skills base in the construction industry, and how that might affect the industry in a negative fashion.

Mrs. Ablonczy: Just to follow up on that, there are a number of seasonal occupations in a country like Canada, particularly because of our weather. Are you suggesting that seasonal occupations can't be maintained because they are seasonal?

• 1310

Mr. Rota: I think they can be maintained. I would classify our own membership in three different categories with regard to how they adjust to the seasonal nature of the construction industry. I suppose that adjustment should be something that's encouraged in all seasonal industries, that is, the ability to seek training to minimize the effect of the seasonal nature of that industry.

There are sectors within the construction industry that do continue to work through the winter months. What I'm suggesting, I suppose, is proper training in those areas of our membership that would allow them at least access to that work. Whether or not that work would be sufficient to keep them all employed for a significant period of time through the off-season is another question, and I honestly don't know the answer to that. It would depend on economic growth.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to move over to the Liberal side now, with Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua: First of all, let me express my sincere gratitude for the presentation. I know the construction industry has been doing excellent work in the area of apprenticeship. I might also add that I really appreciate the cooperative spirit with which you have viewed this social security review, and I'm also referring to the fact that Minister Axworthy, seeing the special needs of the construction industry and seasonal workers, actually has a working group that deals specifically with your concerns.

I want to give you an opportunity perhaps to get on the record, to clarify for those people who challenge the industry, some of your opinions on what they say.

Some people feel there's something wrong with a system where 38% of UI benefits are received by 14% of the workers in 13% of the companies. They also have a concern about the fact that for every dollar the construction industry puts into the UI fund, they take out \$3.81. They feel there's something wrong with that particular system. Also, they are concerned about the skyrocketing costs of UI. Ten years ago, employers/employees in government spent \$4 billion. Today we're spending approximately \$20 billion.

I'd like to give you an opportunity to respond to some of those opinions.

[Translation]

M. Rota: Comme je l'ai dit vers la fin de mon témoignage, je n'ai pas l'impression, d'après mes entretiens avec des entrepreneurs, que cette question soit de première importance à leurs yeux.

Pour répondre à votre question, il se peut fort bien que cela stimule la croissance économique, mais ce qui nous inquiète, y compris les entrepreneurs en construction, est de ne pas savoir si cela en vaut la peine en regard du risque de perdre la base de compétences dont l'industrie de la construction dispose actuellement, ni si l'industrie risque d'en subir des effets fâcheux.

Mme Ablonczy: Dans le même ordre d'idées, les emplois saisonniers sont inévitables dans un pays comme le Canada, surtout à cause du climat. Voulez-vous dire que les emplois saisonniers sont condamnés à disparaître parce qu'ils sont saisonniers?

M. Rota: Je pense qu'ils peuvent substituer. On peut regrouper nos membres en trois catégories selon la façon dont ils s'adaptent au caractère saisonnier de l'industrie de la construction. J'imagine que l'adaptation est quelque chose que l'on encourage dans toutes les industries saisonnières, c'est-à-dire l'aptitude à rechercher une formation qui compense le plus possible la nature saisonnière de cette industrie.

Certes des secteurs de la construction restent ouverts pendant les mois d'hiver. Notre proposition serait donc de donner à ces groupes de nos membres une formation qui leur permettrait d'avoir au moins accès à ce genre de travail. On peut se demander s'il y aurait assez de ce travail pour qu'ils soient tous employés pendant une période suffisante de la morte saison, et franchement je ne le sais vraiment pas. Ce serait fonction de la croissance économique.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est maintenant le tour du Parti libéral, monsieur Bevilacqua.

M. Bevilacqua: Premièrement, je vous félicite de votre témoignage. Je sais que l'industrie de la construction a fait de l'excellent travail dans le secteur de l'apprentissage. J'admire aussi l'esprit de collaboration dans lequel vous avez abordé cette examen de la sécurité sociale et je vous signale par ailleurs que le ministre Axworthy, comprenant les besoins particuliers de l'industrie de la construction et des travailleurs saisonniers, a justement constitué un groupe de travail chargé précisément d'étudier vos préoccupations.

Je veux vous offrir l'occasion de dire, de façon peut-être plus officielle, ce que vous pensez des affirmations des gens qui s'en prennent à votre industrie.

Des gens pensent qu'il est anormal d'avoir un régime où 38 p. 100 des prestations d'assurance-chômage sont versées à 14 p. 100 des travailleurs dans 13 p. 100 des entreprises. Ils reprochent également à l'industrie de la construction de retirer de l'assurance-chômage 3,81\$ pour chaque dollar qu'elle y verse. C'est une situation particulière qui leur paraît anormale. Ils s'inquiètent également de la montée en flèche des coûts de l'assurance-chômage. Il y a 10 ans, les employeurs/employés du gouvernement dépensaient 4 milliards de dollars. À l'heure actuelle, ils en dépensent environ 20 milliards.

J'aimerais donc vous donner l'occasion de répondre formellement à de telles opinions.

[Texte]

Mr. Rota: I think one of the most important factors to remember, and there's no arguing with the statistics, is that the construction industry as an employer in Canada is a very significant industry. I don't have the numbers, I'm afraid, but it is a significant employer and of significant benefit to the growth of the economy.

On the nature of the unemployment insurance program and the nature of the construction industry relative to that, I disagree that there are inherent problems with the UI benefits program. I would say the unemployment insurance benefits program is designed as a means to reduce the negative factors involved in the construction industry. As I mentioned earlier, we need to look at ways that can increase the employability of the construction workers across Canada throughout that season. Even that is going to be a very difficult task, given both the seasonal and cyclical nature and the effects on the construction industry.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for a very comprehensive presentation this morning. Mr. Axworthy is also meeting with the construction industry across the country to try to look at the specific needs of that industry. So we look forward to the results of that dialogue, as well. Thank you again for meeting with us here this morning.

Mr. Rota: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is the Calgary Chamber of Commerce.

[Traduction]

M. Rota: Je pense qu'il est très important de retenir, sans contester les statistiques, que l'industrie de la construction fait travailler une partie très importante de la main-d'oeuvre du Canada. Je n'ai pas de chiffres précis à offrir, mais je sais que l'industrie est un employeur important qui contribue de façon importante à la croissance de l'économie.

Quant à la nature de l'assurance-chômage et à celle de l'industrie de la construction par rapport à ce régime, je ne vois aucun problème inhérent aux prestations d'assurance-chômage. Je considère ces prestations comme un moyen de réduire la portée des facteurs négatifs inhérents à l'industrie de la construction. Je répète qu'il faut chercher des moyens d'améliorer les possibilités d'emploi des ouvriers de la construction dans tout le Canada pendant toute la saison d'hiver. Mais je sais que ce sera très difficile compte tenu de la nature saisonnière et cyclique de l'industrie et des effets qu'elle en subit.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de l'exposé très complet que vous nous avez fait ce matin. M. Axworthy tient lui aussi des rencontres avec l'industrie de la construction dans tout le pays afin d'en étudier les besoins particuliers. Nous comptons donc aussi sur les résultats de ce dialogue. Merci encore d'être venu témoigné ce matin.

M. Rota: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons maintenant entendre le témoignage de la Chambre de commerce de Calgary.

• 1315

Welcome, and good afternoon. We have a half hour with you and we will continue with discussion afterwards. The longer you take with your presentation, the less the dialogue. It is up to you. That is how it works. Please start whenever you are ready. We will go straight into the presentation. Thank you.

Mr. Walter Litvinchuk (President, Calgary Chamber of Commerce): Thank you and good afternoon. I'll introduce myself. I'm Walter Litvinchuk, and I am president of the Calgary Chamber of Commerce. It is a volunteer position. With me is Mr. Bill Kaufmann, general manager of the chamber.

We do have some prepared remarks we'd like to make, and then we will certainly be available for questioning.

The Calgary Chamber welcomes the opportunity to present our views to the Standing Committee on Human Resources Development. The chamber will under separate cover submit its views more formally and more completely to this committee.

Our comments reflect the view of chamber constituents, which embodies some 2,600 members and 4,500 representatives. The Calgary Chamber is strongly representative of the full cross-section of the business community, such that over 90% of those employed in this city have representation within the chamber through their corporations.

Canada's fiscal situation continues to deteriorate even as we speak. This chamber has emphatically stated our concerns with the nation's indebtedness and deficit for several years. We believe time is rapidly running out and Canada is on a dangerous course towards a financial crisis.

Bienvenue et bon après-midi. Nous avons une demi-heure avec vous et nous pourrions ensuite engager la discussion. Plus votre exposé sera long, moins il y aura de temps pour le dialogue. Il n'en tient qu'à vous. C'est ainsi que nous fonctionnons. Commencez dès que vous êtes prêt. Nous passons immédiatement à l'exposé. Merci.

M. Walter Litvinchuk (président, Chambre de commerce de Calgary): Merci et bon après-midi. Je me présente: Walter Litvinchuk, président de la Chambre de commerce de Calgary. Il s'agit d'un poste bénévole. M'accompagne Bill Kaufmann, directeur général de la Chambre.

Nous voulons d'abord présenter certaines observations que nous avons mises par écrit et nous pourrions ensuite répondre à vos questions.

La Chambre de Calgary est heureuse d'avoir l'occasion de présenter ses vues au Comité permanent du développement des ressources humaines. Nous vous présenterons nos vues de façon plus systématique et plus complète dans un autre document.

Nos observations témoignent du point de vue de l'ensemble de la Chambre, qui comprend quelque 2 600 membres et 4 500 représentants. La Chambre de commerce de Calgary représente un fort échantillon complet du milieu des affaires à un point tel que 90 p. 100 des personnes employées dans notre ville sont représentées au sein de la Chambre par l'entremise de la société qui les emploie.

La situation financière du Canada continue de se dégrader au moment même où nous parlons. Pendant plusieurs années, nous avons exprimé fortement notre inquiétude au sujet de l'endettement et du déficit du Canada. Le temps s'écoule rapidement et le Canada se dirige dangereusement vers une crise financière.

[Text]

We were encouraged recently that the Minister of Finance appears to be cognizant of the dangerous predicament in which this country finds itself. Accordingly, we are pleased that the Minister of Human Resources Development has placed your committee into action in order to bring some meaningful reform, and in so doing, savings of considerable federal government expenditures, together with improving and focusing the social safety net of this country.

Notwithstanding our encouragement, we are concerned that immediate action is needed and that the time for talking and deliberation needs to be substituted with action. The totality of Canada's social safety net goes considerably beyond those items discussed in Mr. Axworthy's green paper entitled *Improving Social Security in Canada* and the items on the agenda for today.

The overall social safety net represents \$69 billion of expenditure according to the 1994-95 budget figures. This is 56% of total program spending outside of the \$41 billion spent on interest payments. The Calgary Chamber strongly supports the minister in his move for review and reformation of Canada's social policy.

Canadians must actively make a shift in their attitudes towards a greater sense of responsibility for their own economic, physical, and mental well-being, to adjust their thinking from entitlement to what is affordable, and to insist that all governments involved eliminate the waste caused by duplication and overlap in the delivery of our social programs.

We think Canadians are ready to move forward on all fronts. While our presentation today will focus on two issues, namely, unemployment insurance and post-secondary education, we acknowledge that this is only a part of the challenge.

You should not interpret the exclusion of the other sectors of the social safety net as a sign that we do not consider these sectors as important but simply that we are dealing with those issues that have direct and immediate interest to our members.

We also note that although old age security reform is not currently on the agenda, it is the fastest-growing sector of the social safety net program, requiring in excess of \$20 billion in 1994-95. The fact is, the number of seniors is increasing much faster than the funds available to support them. Clearly, action must be taken on this front as well, with consideration for a number of possibilities or combinations of income testing, the raising of eligibility age and so forth.

I'd now like to deal briefly with unemployment insurance. It is useful to remember that unemployment insurance was initially created to offer relief for short-term unemployment at a time when jobs were plentiful and unemployment was temporary. Today, however, the program virtually encourages chronic long-term unemployment in a society where seasonal jobs still characterize some regions and some trades. Several studies of the program have been conducted over the past 10 years.

[Translation]

Nous avons été rassurés récemment d'apprendre que le ministre des Finances semble au fait de la situation dangereuse où se trouve notre pays. Nous nous réjouissons par conséquent que le ministre du Développement des ressources humaines ait mis en branle votre comité pour que soit lancée une réforme sérieuse et que le gouvernement fédéral diminue ainsi fortement ses dépenses, tout en cherchant à améliorer et à rationaliser nos programmes de sécurité sociale.

Bien que nous soyons rassurés, nous craignons qu'une action immédiate ne s'impose et que les paroles et les délibérations ne doivent céder le pas à l'action. Le filet de sécurité sociale du Canada comprend dans son ensemble beaucoup plus que ce dont parle M. Axworthy dans son Livre vert intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain* et que les points à l'ordre du jour aujourd'hui.

L'ensemble des programmes de sécurité sociale compte pour 69 milliards de dollars de dépenses d'après les chiffres du budget de 1994-1995. Il s'agit de 56 p. 100 des dépenses totales pour les programmes outre les 41 milliards de dollars consacrés aux paiements d'intérêt. La Chambre de Calgary appuie fortement le ministre dans sa tentative d'examen et de réforme de la politique sociale du Canada.

Les Canadiens doivent fondamentalement changer leurs façons de penser, c'est-à-dire acquérir un meilleur sens des responsabilités à l'égard de leur propre bien-être économique, physique et mental et se convaincre qu'ils n'ont droit qu'à ce qu'ils peuvent se permettre, et exiger de tous leurs gouvernements qu'ils éliminent le gaspillage engendré par le dédoublement et le chevauchement dans l'exécution de nos programmes sociaux.

À notre avis, les Canadiens sont disposés à bouger sur tous les fronts. Nous nous attarderons surtout aujourd'hui à deux questions, soit l'assurance-chômage et l'éducation postsecondaire, tout en sachant qu'il ne s'agit-là que d'une partie du problème.

Ne pensez surtout pas que nous n'abordons pas les autres domaines de la sécurité sociale parce que nous ne les jugeons pas importants. C'est que nous ne parlons que des questions qui ont un intérêt direct et immédiat pour nos membres.

Nous remarquons également que, même si la réforme de la sécurité de la vieillesse n'est pas à l'ordre du jour, il s'agit du volet de la sécurité sociale qui croît le plus rapidement, puisqu'on devra y consacrer plus de 20 milliards de dollars en 1994-1995. Le nombre de personnes âgées augmente en effet beaucoup plus rapidement que les sommes disponibles pour les soutenir. Il faut manifestement agir sur ce front également, en examinant un certain nombre de possibilités et de combinaisons comme les critères de revenu, la hausse de l'âge d'admissibilité, etc.

J'aimerais maintenant parler brièvement de l'assurance-chômage. Il est utile de se rappeler que l'assurance-chômage a d'abord été créée comme palliatif au chômage de courte durée à une époque où les emplois étaient nombreux et le chômage temporaire. Aujourd'hui cependant, le régime encourage virtuellement le chômage chronique de longue durée dans une société où les emplois saisonniers sont courants dans certaines régions et dans certains métiers. Il y a eu plusieurs études du régime au cours des dix dernières années.

[Texte]

A more recent detailed report from Mr. Axworthy's department repeats what has been said by many others, noting that unemployment insurance is no longer a cushion but a hammock. The study indicates that 12% of Canada's companies, representing 14% of the jobs, account for 38% of the draws on unemployment insurance benefits. The number of frequent claimants—that is, those who claim UI benefits three times in five years—has doubled in the past decade. It now makes up 38% of all UI claims. Two hundred thousand of the frequent claimants, or 20% of the total claimants, have annual family incomes in excess of \$50,000. These statistics themselves suggest there is considerable room to tighten and focus this program.

[Traduction]

Dans un rapport détaillé plus récent du ministère de M. Axworthy, on répète ce qui a été dit dans de nombreux autres, en faisant observer que l'assurance-chômage n'est plus un coussin mais un hamac. L'étude indique que, 38 p. 100 des prestations d'assurance-chômage sont versées dans 12 p. 100 des entreprises canadiennes, représentant 14 p. 100 des emplois. Le nombre de prestataires fréquents—c'est-à-dire ceux qui touchent des prestations d'assurance-chômage trois fois en cinq ans—a doublé au cours de la dernière décennie, et ces prestataires touchent maintenant 38 p. 100 de toutes les prestations. Deux cents mille prestataires fréquents, soit 20 p. 100 de tous les prestataires, touchent un revenu familial annuel de plus de 50 000\$. Voilà des statistiques qui indiquent l'existence d'une marge considérable permettant de resserrer et de canaliser le régime.

• 1320

The chamber has a number of recommendations it would like to make. First of all, the unemployment insurance program should be dramatically refocused to what it was originally intended to be, that is, short-term insurance to those who have unpredictably lost their jobs, through no fault of their own.

Substantial reform must take place for those businesses or industries that use UI to reduce labour costs by laying off workers during slow periods and rehiring them when business improves, thereby shifting their costs of maintaining a work force through the UI system.

UI has become part of an anticipated annual income, particularly in certain geographic sectors of the country, and in some sectors of the economy. This discourages market forces that would normally suggest relocation to a different job region, or retraining and upgrading.

There may be very good reasons to examine the limitations of UI by assessing the household income as compared with individual incomes.

Employers and employees should pay an equal share of the cost in order to decrease the disincentive to hire.

Consideration should be given to the establishment of boards, independent of government and closer to the users, to control the program delivery systems.

The formulas that relate work experience to benefit eligibility should be reworked by extending the number of weeks required to make a claim and capping the maximum number of weeks of benefits.

In summary, the Calgary Chamber recommends we cease tinkering with the existing program and get on with designing a new program. We have some sympathy with the concept of focusing the program on basic insurance for occasional users, with a substantially adjusted insurance for chronic users consisting of higher premiums, lower benefits to eliminate disincentives to return to work, and ties to job training and counselling.

La Chambre aimerait faire un certain nombre de recommandations. En premier lieu, il faudrait réorienter fondamentalement le régime d'assurance-chômage pour qu'il revienne à ce qu'il était au départ, c'est-à-dire une assurance de courte durée pour les personnes qui perdent involontairement leur emploi de façon imprévisible.

Une réforme en profondeur doit être appliquée pour les entreprises ou les industries qui utilisent l'assurance-chômage pour réduire leurs frais de main-d'oeuvre en mettant à pied des travailleurs pendant les périodes de ralentissement et en les réembauchant lorsque les affaires reprennent, de sorte qu'elles refilent au régime d'assurance-chômage leurs coûts de maintien d'une main-d'oeuvre.

L'assurance-chômage est devenue une partie du revenu annuel escompté, particulièrement dans certaines régions du pays et dans certains secteurs de l'économie. Les forces du marché ne poussent pas par conséquent les travailleurs à se réinstaller dans une autre région où il y a de l'emploi, ni à se recycler, ni à se perfectionner.

Il pourrait y avoir de très bonnes raisons de songer à limiter l'assurance-chômage en fonction du revenu des ménages plutôt que du revenu des particuliers.

Les employeurs et les employés devraient partager les coûts pour que soit atténué l'effet antistimulant sur l'embauche.

Il faudrait songer à l'établissement de commissions indépendantes du gouvernement et plus près des utilisateurs, pour le contrôle des mécanismes d'exécution du régime.

Il faudrait réaménager les formules établissant un lien entre l'expérience de travail et l'admissibilité aux prestations en augmentant le nombre de semaines donnant droit à des prestations et en plafonnant les semaines de prestations.

Bref, nous, de la Chambre de Calgary, recommandons que le gouvernement cesse de bricoler le régime actuel et qu'il conçoive enfin un nouveau régime. Nous aimons l'idée de limiter le régime à l'assurance de base pour les utilisateurs occasionnels, tout en prévoyant pour les utilisateurs chroniques une assurance fortement modifiée comportant la hausse des primes et la baisse des prestations de sorte que soient éliminées les effets antistimulants sur le retour au travail et les liens avec la formation professionnelle et le counselling.

[Text]

Dealing with post-secondary education, the federal government spends approximately \$6 billion a year in transfers to the provinces through established program financing. Of this, \$3.5 billion is through tax transfers and \$2.6 billion in cash.

In addition, the federal government also finances \$500 million annually for Canada student loans. On an overall basis at this time in Canada, the federal and provincial governments and others fund approximately 80%—and the user 20%—of the total cost of the user or student's post-secondary education cost.

With respect to post-secondary education funding, the chamber has a number of observations and recommendations. While we appreciate there is a benefit received by all of society in general from post-secondary education, we are strongly of the opinion that those who benefit must also pay a larger share of their education than has been the case in the past.

There should be greater acknowledgement of market orientation to post-secondary learning as it pertains to competition and opportunity, supply and demand, accountability and responsibility, performance and results, and business and institutional linkages.

Directionally the chamber has much empathy with a much enriched student loan program with some type of voucher facilitation so the user might have more choice in selecting his or her post-secondary place of learning.

The chamber would also support some type of income-contingency plan concerning the repayment of the loan so it would be based on earnings subsequent to graduation.

The chamber would also suggest the use of RRSPs for the financing of post-secondary education be permitted.

The chamber acknowledges that the transition from a grant-supply orientation for post-secondary education delivery to that of a more market orientation will be a quantum change in the way things have been done in Canada. This is particularly true of the institutions themselves, because falling back totally to vouchers and student loans over a short period of time would leave a huge level of uncertainty for budgeting and planning at these institutions.

We are concerned that appropriate time and planning be in place to make this cultural shift. Canada cannot afford to put at risk this very critical element of education and associated research, which in every respect is one of the keys to the economic well-being of our country as we enter an information or knowledge-based economy.

In closing, we would again like to thank the committee for this opportunity to present our views to you. We reiterate that the timing will never be better than now to significantly address the restructuring of Canada's social spending. Such restructuring is the key to gaining control of the nation's annual expenditure deficit.

[Translation]

Dans le domaine de l'éducation postsecondaire, le gouvernement fédéral dépense environ 6 milliards de dollars par année en transferts aux provinces par l'entremise du financement des programmes établis. De ce montant, 3,5 milliards font l'objet de transferts fiscaux, tandis que 2,6 milliards sont transférés au comptant.

En outre, le gouvernement fédéral finance les prêts aux étudiants à raison de 500 millions de dollars par année. Globalement à ce moment-ci au Canada, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et d'autres financent environ 80 p. 100—et l'utilisateur 20 p. 100—du coût total des études postsecondaires de l'utilisateur ou de l'étudiant.

Pour ce qui est du financement de l'éducation postsecondaire, la Chambre désire faire un certain nombre d'observations et de recommandations. Nous reconnaissons que toute la société en général tire avantage de l'éducation postsecondaire, mais nous affirmons énergiquement aussi que les personnes qui en profitent doivent également payer une plus large part de leurs études que ce qui a été le cas jusqu'à maintenant.

Les études postsecondaires devraient être davantage orientées vers le marché, pour ce qui est de la concurrence et des débouchés, de l'offre et de la demande, de l'obligation de rendre compte et de la responsabilité, de la performance et des résultats, ainsi que des liens entre les entreprises et les établissements.

La Chambre aime beaucoup l'idée d'un programme très enrichi de prêts aux étudiants comportant un mécanisme de bons de sorte que l'utilisateur ait plus de choix relativement au lieu de ses études postsecondaires.

Elle appuierait également un régime fondé sur le revenu pour le remboursement du prêt, soit un régime fondé sur les gains postérieurs à l'obtention du diplôme.

La Chambre proposerait également qu'on puisse avoir recours au REER pour le financement des études postsecondaires.

Elle reconnaît que le passage d'un régime axé sur les subventions pour les études postsecondaires à un autre s'inspirant davantage du marché représentera un changement énorme dans la façon dont les choses se font au Canada. Cela est particulièrement vrai pour les établissements d'enseignement, parce que, s'ils doivent s'en remettre entièrement aux bons et aux prêts aux étudiants en très peu de temps, ils seront confrontés à beaucoup d'incertitude pour l'établissement des budgets et la planification.

Nous nous demandons si le moment est propice et si la planification nécessaire a été faite pour ce virage culturel. Le Canada ne peut se permettre de mettre en danger cet aspect très critique de l'éducation et de la recherche qui y est associée, lequel est à tous égards l'une des conditions essentielles du bien-être économique de notre pays à l'aube d'une ère économique fondée sur l'information ou la connaissance.

Pour conclure, nous aimerions encore une fois remercier le comité de nous avoir donné l'occasion de présenter nos vues. Nous répétons que le moment ne sera jamais aussi propice que maintenant pour le réaménagement en profondeur des dépenses sociales au Canada. Ce réaménagement est essentiel à la maîtrise du déficit de nos dépenses annuelles.

[Texte]

We are experiencing substantial economic growth. We are in the early part of the government's mandate and the public expects change. Canada faces a unique opportunity to steer a federal and economic social policy onto a sustainable track, albeit a fast track, to protect those core programs for the longer term.

[Traduction]

Nous connaissons une croissance économique considérable. Nous sommes au début du mandat du gouvernement et la population souhaite un changement. Le Canada a une occasion unique de remettre sur une voie durable sa politique fédérale socio-économique, même si ce doit être une voie rapide, pour protéger ces programmes fondamentaux pendant longtemps.

• 1325

We repeat what was stated at the beginning of our presentation: Canadians must actively make a shift in their attitudes towards a greater sense of responsibility for their own economic, physical and mental well-being. They must adjust their thinking from entitlement to what is affordable and insist that all governments involved eliminate the waste associated with duplication and overlap in the delivery of our programs.

Nous répétons ce qui a été dit au début de notre présentation: les Canadiens doivent fondamentalement changer leurs façons de penser, c'est-à-dire acquérir un meilleur sens des responsabilités à l'égard de leur propre bien-être économique, physique et mental. Ils doivent se convaincre qu'ils n'ont droit qu'à ce qu'ils peuvent se permettre et exiger que tous les gouvernements éliminent le gaspillage engendré par le dédoublement et le chevauchement dans l'exécution des programmes.

Foreigners will not continue to fund Canada's social programs and the interest payments on the national debt indefinitely. We think Canadians are ready to move forward on this issue.

Les étrangers ne continueront pas indéfiniment de financer les programmes sociaux du Canada ni les paiements d'intérêt sur la dette nationale. Nous croyons que les Canadiens sont prêts à bouger à cet égard.

That concludes our prepared remarks. We're available for questioning.

Voilà pour nos observations écrites. Nous sommes maintenant disposés à répondre à vos questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your comments.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de votre exposé.

I'll start with the Liberal side.

Je commence du côté libéral.

Mr. Scott, do you want to lead?

Monsieur Scott, voulez-vous lancer la discussion?

Mr. Scott: Thank you very much, Madam Chair.

M. Scott: Merci beaucoup, madame la présidente.

I have two questions. On UI, if the income support function that is currently performed, admittedly, by UI is removed in some fashion—and assuming that premiums would be reduced as a result, to the benefit of business as well as employees—do you think the business community would be prepared to help support a governmental income support program that would have to compensate for the removal of that income support?

J'ai deux questions. Pour ce qui est de l'assurance-chômage, si la fonction de soutien du revenu qui est actuellement assurée, dit-on, par l'assurance-chômage, est éliminée d'une façon ou d'une autre—et en supposant que les primes seraient réduites d'autant, à l'avantage à la fois des entreprises et des employés—pensez-vous que le milieu des affaires serait disposé à contribuer à un programme gouvernemental de soutien du revenu qui devrait compenser l'élimination de ce soutien du revenu?

Mr. Litvinchuk: No. I don't think we're looking at those sorts of things, if you're talking about a guaranteed—

M. Litvinchuk: Non. Nous ne songeons pas à ce genre de mesures, si vous faites allusion à un revenu garanti. . .

Mr. Scott: I'm talking about the fact that there are people whose income is supported. If you don't allow them to have their income supported through unemployment insurance, then the provinces or someone else will have to pick up that income support.

M. Scott: Je parle du fait qu'il y a des gens dont le revenu est soutenu. Si vous ne permettez pas que leur revenu soit soutenu par l'assurance-chômage, ce sont alors les provinces ou d'autres qui devront s'en charger.

If you work for 14 weeks in New Brunswick and you can't get unemployment insurance, you can't live. Consequently, the province would have to pick that up. It would be an enormous amount of money. Right now, as you know, provincial governments are also struggling with deficits and so on, so there would have to be some way of raising revenues to pay to feed those people.

Si une personne travaille pendant 14 semaines au Nouveau-Brunswick et ne peut compter sur l'assurance-chômage, elle ne peut survivre et la province devrait la prendre en charge, ce qui coûte très cher. À l'heure actuelle, comme vous le savez, les gouvernements provinciaux sont également aux prises avec des déficits de sorte qu'il faudrait savoir où trouver l'argent qui servirait à assurer la subsistance de ces personnes.

I'm curious to know if the chamber's taken a position as to whether they would accept responsibility for that.

Je me demande si la Chambre a réfléchi à ce sujet et si elle assumerait une telle responsabilité.

Mr. Litvinchuk: I think what we've said here is we're looking at a two-pronged UI approach. We're not suggesting we remove that income support. We're looking at a true insurance program that covers those people who are temporarily out of

M. Litvinchuk: Nous avons dit, sauf erreur, que nous songeons à un mécanisme en deux volets pour l'assurance-chômage. Nous ne proposons pas l'élimination de son rôle de soutien du revenu. Nous songeons à un véritable régime

[Text]

work through no fault of their own and a separate program that would deal with those areas of chronic unemployment or dependency on UI income support. At the same time, it's very important that there be incentives and encouragement for job training, counselling or perhaps relocation so that they can, over the long haul, fend for themselves and not have that dependency on income support.

Mr. Scott: Would you accept the need for income support at least transitionally?

Mr. Litvinchuk: We're not suggesting chucking these people to the wolves, but we're saying the whole system needs to be restructured and reformed.

Mr. Scott: But you can see that will be quite a significant cost. The reason I say that is there's a second question. I assume you're engaged in considering that. Even though you realize it would be quite tough on people, I think you would accept that.

In the spirit of dealing with the deficit, would the chamber be prepared to support the reduction of the maximum limits of contributions to RRSPs?

Mr. Litvinchuk: When we talk about RRSPs, we're dealing with another problem in the future. I think through RRSPs we are encouraging people to provide for their own retirement and have less dependency, again, on governments to support them through that program.

If we start reducing the levels of contributions to RRSPs and at the same time we're removing over time any hope that people will have support from governments in the way of old age security, then I think we're doing a double-pronged attack at retirement. We may be looking at trying to solve one problem and creating another. So we would not support changing the RRSPs in order to accommodate the income support.

Mr. Scott: I don't mean eliminating RRSPs. I'm just saying that rather than people having the opportunity to contribute \$13,500, we would reduce that to some figure that's closer to the average, which is roughly \$3,000.

The average Canadian is contributing about \$3,000 to protect themselves in the future, so I have to wonder who it is who's contributing well beyond that, how much we're protecting them for the future and how much we are in fact protecting a lifestyle that is reasonably secure.

• 1330

Mr. Litvinchuk: I don't profess to be an expert in pension matters, but as I understand it, even the last review of the RRSPs was to try to make the RRSP contribution and retirement plans more equivalent to those who have company pension plans. The limits were established on that basis. So when you start changing contribution levels, I think you're starting to look at upsetting that type of balance, too.

Mr. Scott: Right across the board, then, perhaps.

Mr. Litvinchuk: Again, I don't know what an appropriate level is. I think we need to be careful that as we talk about people providing for their own future, we don't upset their ability to do so through their own retirement savings.

[Translation]

d'assurance qui protège les personnes involontairement et temporairement en chômage, et à un régime distinct pour les régions où le chômage est chronique et où la population dépend du revenu procuré par l'assurance-chômage. Du même coup, il est très important qu'il y ait des stimulants et des mesures d'encouragement pour la formation professionnelle, le counselling ou même la réinstallation, de sorte que ces personnes en arrivent finalement à se débrouiller elles-mêmes et à ne plus dépendre d'un soutien du revenu.

M. Scott: Reconnaissez-vous la nécessité d'un soutien du revenu du moins pour une période temporaire?

M. Litvinchuk: Nous ne disons pas qu'il faut laisser ces personnes dans la dèche, mais nous disons que l'ensemble du régime doit être réaménagé et réformé.

M. Scott: Mais vous constatez que la note sera assez salée. C'est que j'ai une deuxième question à poser. Je suppose que vous avez commencé à examiner cela. Même si vous savez que cela serait assez dur pour les gens, je pense que vous l'accepteriez.

Pour en revenir à l'élimination du déficit, la Chambre serait-elle disposée à appuyer la baisse des plafonds de cotisation aux REÉR?

M. Litvinchuk: Quand nous parlons du REÉR, nous abordons un autre problème dans l'avenir. Le REÉR encourage les gens à prévoir leur propre retraite et à dépendre moins, encore une fois, des gouvernements.

Si on commence à baisser les plafonds de cotisations aux REÉR et que du même coup on supprime à la longue tout espoir chez les gens de compter sur les gouvernements pour la sécurité de la vieillesse, nous nous attaquons alors à la retraite sur deux fronts. Nous essayons peut-être de régler un problème en en créant un autre. Nous n'appuyons donc pas la modification du REÉR pour répondre aux besoins du soutien du revenu.

M. Scott: Je ne parle pas d'éliminer le REÉR. Je dis tout simplement que, plutôt que de permettre aux gens de cotiser 13 500\$, nous ramènerions ce plafond à un chiffre plus près de la moyenne, soit environ 3 000\$.

Le Canadien moyen met de côté environ 3 000\$ pour protéger son avenir de sorte que j'en viens à me demander qui verse des cotisations bien supérieures à ce montant, combien d'argent nous protégeons pour garantir l'avenir de ces personnes et dans quelle mesure nous protégeons en fait un niveau de vie qui est assez bien assuré.

M. Litvinchuk: Je ne me prétends pas être un expert sur les questions de pension, mais je crois savoir que, même lors de la dernière révision du REÉR, on a voulu rendre la cotisation au REÉR et les régimes de retraite plus semblables à ce qui existe dans les régimes de pension des entreprises. Les plafonds ont été établis d'après ces régimes, de sorte que, si on songe à modifier ces plafonds, on pourrait aussi en arriver à défaire cet équilibre.

M. Scott: Partout alors, peut-être.

M. Litvinchuk: Encore une fois, j'ignore quel devrait être le montant autorisé. Si nous voulons que les gens s'occupent eux-mêmes d'assurer leur avenir, nous ne devrions pas limiter leur capacité de le faire par l'épargne-retraite.

[Texte]

Mr. Scott: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Bevilacqua, you have a very short question.

Mr. Bevilacqua: As you know, the Auditor General presented his report today. The report calls attention to the growing UI dependency, disincentives to work, and lack of clear objectives. The Auditor General is critical of the lack of evaluation to date and of information gaps. The Auditor General also raises concerns as to the usefulness of training, the rising lay-off/recall pattern as well as the availability of UI contributing to the rise in unemployment. I was just wondering what experience you've been having with the system.

Mr. Litvinchuk: If I heard correctly what you were reading from the Auditor General's report, I think that really goes to some of the points we were making as to the way the system is operating today. It supports the view that it is not simply an unemployment insurance program to insure those who are out of work on a short-term basis. He points out some of the issues and some of the problems that we say need to be addressed in a reform program.

Mr. Bevilacqua: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): We go now over to the official opposition.

Mr. Dubé, you have five minutes.

M. Dubé: Je vous remercie de votre présentation. J'aimerais d'abord dire que je ne suis pas d'accord sur votre postulat de base, qui suppose qu'il y aurait beaucoup de chômage volontaire, à moins que la situation ici soit différente de celle du Québec, d'où je viens. Partout, jusqu'à maintenant, les gens disent, comme on le constate aussi dans le Livre vert, qu'il y a un problème structurel au niveau de l'emploi. L'avancement des technologies et la mondialisation font qu'il y a une pénurie d'emplois.

Vous semblez en faveur de coupures additionnelles à l'assurance-chômage. Vous savez sans doute qu'il y a déjà eu deux séries de coupures, l'une par le gouvernement conservateur précédent et l'autre par l'actuel gouvernement. Maintenant, dans les prévisions du ministère du Développement des ressources humaines, qui datent du mois de septembre, on parle d'un surplus de 2,1 milliards de dollars cette année dans la caisse d'assurance-chômage. Donc, la caisse d'assurance-chômage s'autofinance; elle fait même un profit. Bien sûr, il y a un déficit antérieur accumulé de l'ordre de 3 milliards de dollars, mais d'ici un an ou un an et demi, cette caisse-là s'autofinancera.

En ce qui concerne l'éducation postsecondaire, je ne vous en tiens pas rigueur, mais vous dites que 80 p. 100 des revenus en éducation postsecondaire proviennent du niveau fédéral. Au Québec, nous sommes parmi les seuls citoyens à faire deux rapports d'impôt, et on sait que 50 p. 100 des revenus publics de l'éducation proviennent du gouvernement provincial. Une proportion de 20 p. 100 vient des étudiants.

Je ne doute pas que votre Chambre de commerce se préoccupe du développement économique. Il y a quand même des conséquences quand des gens ont moins d'assurance-chômage et sont possiblement transférés vers l'aide sociale. Si,

[Traduction]

M. Scott: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Bevilacqua, vous avez une question très brève.

M. Bevilacqua: Comme vous le savez, le vérificateur général a déposé son rapport aujourd'hui. Il attire l'attention sur la dépendance croissante envers l'assurance-chômage, sur les effets antistimulants pour le retour au travail et sur l'absence d'objectifs clairs. Il critique l'absence d'évaluations à ce jour et les lacunes dans l'information. Il s'interroge également sur l'utilité de la formation, sur la tendance croissante à faire des mises à pied suivies de rappels, de même que sur la disponibilité de l'assurance-chômage comme facteur de hausse du chômage. Je me demande tout simplement quelle est votre expérience du régime.

M. Litvinchuk: Si j'ai bien compris les observations que vous avez relevées dans le rapport du vérificateur général, il y a sûrement un lien étroit avec ce que nous avons dit à propos du fonctionnement du régime actuellement. Le rapport corrobore le fait qu'il ne s'agit pas tout simplement d'un régime d'assurance-chômage visant à assurer les personnes qui sont temporairement sans travail. Il fait ressortir certaines questions et certains problèmes dont il faut s'occuper, disons-nous, dans un programme de réforme.

M. Bevilacqua: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je passe maintenant à l'opposition officielle.

Monsieur Dubé, vous avez cinq minutes.

Mr. Dubé: Thank you for your presentation. I would like to say first that I do not agree with your basic premise purporting that there is much voluntary unemployment—unless the situation here is different from Quebec, where I come from. Everywhere we've been, people are saying, as in the green paper, that there is a structural problem with employment. There is a shortage of jobs because of the progress of technology, and of globalization.

You seem to favour other cuts in employment insurance. You undoubtedly know that there were already two series of cuts, one by the former conservative government, and the other by the present government. Now, the Human Resources Development Department, in its forecast which goes back to the month of September, talks about a 2.1 billion dollar surplus this year in the employment insurance fund. Therefore, the unemployment insurance fund is self-financing; it even makes a profit. We all know that there is a previously accumulated deficit of approximately 3 billion dollars, but in a year or a year and a half from now, the fund will be self-financing.

With regards to post-secondary education, I am not blaming you, but you say that 80% of post-secondary education revenues come from the federal government. In Quebec, we are the only citizens to fill out two tax returns and we know that 50% of public monies for education come from the provincial government. 20% come from students.

I am convinced that your Chamber of Commerce is concerned with economic development. But there are consequences when people have less unemployment insurance, and are possibly transferred on welfare. If, as proposed in the

[Text]

comme le prévoit le Livre vert, il y a une baisse des paiements de transfert pour l'enseignement postsecondaire, les universités seront obligées d'augmenter leurs frais de scolarité. Si elles augmentent leurs frais de scolarité, il est à prévoir qu'il y aura une diminution du nombre d'étudiants universitaires à plein temps. Les universités se préoccupent aussi de la recherche et elles auront peut-être de la difficulté à financer leur recherche. Or, la recherche est très importante pour le développement économique. Je suis d'accord lorsque, dans le Livre vert, on fait un lien direct entre l'éducation et de meilleurs emplois, dans le sens de la rémunération.

• 1335

J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

Mr. Litvinchuk: Let me try to cover the areas you've covered, and if I miss some of them, please remind me and I'll repeat them.

When we talk about unemployment insurance premiums—and you talked about the surplus that exists today in the fund—one of the things we must look at is what it is that inhibits job creation today. In a survey the Canadian Chamber did across the country last winter, the access to capital was clearly one; concern about the debt and deficit was another; the third was what they call payroll taxes, of which UI and Workers' Compensation are major factors. These inhibit job creation. We need to recognize that if we can reduce the cost of unemployment insurance to both those who pay the premiums and the businesses, that in itself will induce some job creation.

In looking further at that, one of the things we're suggesting is to provide not only a disincentive to be on the insurance program, or perhaps an incentive to get off it, but to look at providing retraining and counselling so people not only want to come off UI but also have the opportunity to do so by seeking other employment.

That's not going to be easy for everybody, I agree, because we're changing an economy; we're changing the job skills required.

Commenting on your reference to post-secondary education, our understanding—and these perhaps are general figures—is that the students—

The Vice-Chair (Ms Minna): I apologize for the constant disruption caused by the sound of this very loud alarm. Until such time as this silliness is over, I don't think we can have a proper discussion. The meeting is suspended.

• 1338

[Translation]

green paper, transfer payments for post-secondary education are lowered, universities will have to raise their tuition fees. If they raise those fees, there will probably be less full-time university students. Universities are also concerned with research, and they might have problems in financing it. Now research is very important for economic development. I am in agreement when, in the green paper, a direct link is made between education and better jobs, with regards to pay.

Would you comment on that?

M. Litvinchuk: Permettez-moi de revenir sur ce que vous avez dit et, si un point m'échappe, n'hésitez pas à me reprendre et je le répéterai.

Lorsque nous parlons des primes d'assurance-chômage—et vous avez parlé du surplus de la caisse à l'heure actuelle—il nous faut porter attention en particulier à ce qui empêche la création d'emplois aujourd'hui. Dans un sondage réalisé par la Chambre de Commerce du Canada partout au pays l'hiver dernier, on a mentionné sans hésitation l'accès au capital; en outre, le problème de la dette et du déficit; en troisième lieu, ce qu'on appelle l'impôt sur la masse salariale, dont l'assurance-chômage et les cotisations aux commissions des accidents du travail sont deux éléments importants. Voilà qui nuit à la création d'emplois. Nous devons reconnaître que, si nous pouvons réduire le coût de l'assurance-chômage tant pour ceux qui paient les primes que pour l'entreprise, nous favoriserons ainsi une certaine création d'emplois.

Plus encore, nous proposons notamment non seulement l'application de mesures visant à dissuader les gens de compter sur l'assurance-chômage, ou peut-être à les encourager à en sortir, mais aussi la mise en place de programmes de recyclage et de counselling, de sorte que non seulement les gens voudront cesser de dépendre de l'assurance-chômage, mais ils auront aussi l'occasion de le faire en cherchant un autre emploi.

Cela ne sera pas facile pour tout le monde, j'en conviens, parce que nous sommes dans une économie en évolution; les compétences nécessaires ne sont plus les mêmes.

Pour ce qui est de l'éducation postsecondaire, nous croyons savoir—et il ne s'agit probablement que de chiffres d'ordre général—que les étudiants...

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis désolée du dérangement constant causé par cette alarme très bruyante. Tant qu'on ne mettra pas fin à cette sottise, nous ne pourrions avoir une discussion sérieuse. La réunion est ajournée.

• 1345

The Chairman: It looks as though the alarm was a false one. Perhaps we can resume our places and continue our hearing.

Le président: Il semble que c'était une fausse alarme. Pourrions-nous reprendre nos sièges et poursuivre notre audience?

[Texte]

I've just replaced Ms Minna as chair. We're running in shifts now. The Bloc Québécois was asking questions when we were interrupted. Perhaps we will complete the round with the Reform Party.

Mrs. Ablonczy: I have just one question. A number of the groups who have made submissions to our committee have suggested that rather than reforming our social programs by reducing spending, we simply need to increase taxation, and in particular, make taxation on corporations more fair. The thinking is that if corporations paid their fair share, we would have plenty of money to fund existing programs and even to expand into areas where people feel there are extra needs. Since you represent the business community and corporations, what is your response to that suggestion for reform?

Mr. Litvinchuk: We are certainly supportive of everybody paying their fair share of what needs to be collected by governments to run this country. When you look at corporations and whether they are paying their fair share, that may be a matter of definition, but when we compare corporate taxes in Canada to corporate taxes internationally, we're already highly taxed. So there isn't room to increase taxation on corporations.

To the extent that your question suggests that some corporations are avoiding tax or not paying the tax they should be paying, I think we have to look at why they pay or do not pay the taxes they do. You do that by investing your profits. If you invest your profits and you use that as a deduction, you are creating jobs through that investment. It's not as if you are avoiding taxes in a legal sense, you are just deferring them by investing your profits into business expansion that will create jobs.

We must remember that corporations create jobs and governments don't, although they can create the environment that either encourages or discourages job creation. When we talk about taxing them heavily, we have to look at the competitive situation and what that does to incentives or disincentives to expand, invest and create the jobs we need.

Mrs. Ablonczy: We can say that corporations create jobs, but as has been pointed out, corporations are laying off hundreds of workers. How does that balance out?

Mr. Litvinchuk: Jobs are being created, although there are lay-offs in some areas as companies do what we are asking the government to do—to become more efficient and effective, and to utilize the tools that permit you to be more efficient. Unfortunately, that results in lay-offs of employees. But other types of jobs are being created and it's the total economic picture that you must look at.

Mr. Bill Kaufmann (General Manager, Calgary Chamber of Commerce): I would add that Calgary is an interesting study. We had massive job losses from about 1986 to 1990 in the petroleum sector. If you look at the growth of small business in Calgary, you'll find that we are—I understand these statistics are from Canada Post—the leading small business growth sector in Canada.

[Traduction]

Je viens tout juste de remplacer M^{me} Minna dans le fauteuil du président, car nous nous relayons. Le Bloc québécois posait des questions lorsque nous avons été interrompu. Nous pourrions terminer la ronde avec le Parti réformiste.

Mme Ablonczy: Une question seulement. Certains groupes qui ont présenté un mémoire à notre comité ont dit que, plutôt que de réformer nos programmes sociaux en réduisant nos dépenses, il nous suffirait d'augmenter les impôts et en particulier de taxer plus équitablement les sociétés. Le raisonnement est le suivant: si les sociétés paient leur juste part, nous aurions amplement d'argent pour financer les programmes actuels et même pour en faire davantage dans des domaines où la population pense qu'il y a d'autres besoins. Comme vous représentez le milieu des affaires et les sociétés, comment réagissez-vous à cette proposition de réforme?

M. Litvinchuk: Nous sommes sûrement convaincus que chacun devrait payer sa juste part de ce que nos gouvernements doivent percevoir pour gouverner le pays. Pour ce qui est des sociétés et de la part équitable ou non qu'elles paient, il s'agit peut-être d'une question de définition, mais si on compare les impôts des sociétés au Canada à celle des sociétés ailleurs dans le monde, nous sommes déjà lourdement taxés. Il n'est donc pas question d'augmenter les impôts des sociétés.

Si vous voulez parler des sociétés qui font de l'évasion fiscale ou ne paient pas les impôts qu'elles devraient payer, il nous faut plutôt chercher à savoir pourquoi elles paient des impôts ou non. C'est qu'elles investissent leurs profits. Si on investit ses profits et qu'on les déduit, on crée de ce fait des emplois. Il ne s'agit pas d'évasion fiscale au sens juridique, il ne s'agit que d'un report d'impôt vu l'investissement des profits dans l'expansion de l'entreprise, ce qui crée des emplois.

Rappelons-nous que ce sont les sociétés qui créent les emplois et non les gouvernements, même si ces derniers peuvent créer le climat qui, soit encourage, soit décourage la création d'emplois. Lorsque nous parlons de les taxer lourdement, il nous faut songer à la situation concurrentielle et à ce qui se produit quand on encourage ou, au contraire, qu'on dissuade les entreprises à prendre de l'expansion, à investir et à créer les emplois dont nous avons besoin.

Mme Ablonczy: Nous pouvons dire que les sociétés créent des emplois mais, comme on l'a déjà mentionné, les sociétés mettent à pied des centaines de travailleurs. Qu'en est-il au bout du compte?

M. Litvinchuk: Des emplois sont créés, même s'il y a des mises à pied dans certains secteurs, car les compagnies font ce que nous demandons au gouvernement de faire—devenir plus efficaces et plus efficaces, et utiliser les outils qui leur permettent de devenir plus efficaces. Malheureusement, cela engendre des mises à pied. Mais d'autres types d'emplois sont créés et il faut tenir compte de l'ensemble de la situation économique.

M. Bill Kaufmann (directeur général, Chambre de commerce de Calgary): J'ajouterais que Calgary est un cas intéressant. Nous avons connu d'énormes pertes d'emplois de 1986 à 1990 environ dans le secteur du pétrole. Or, pour la croissance de la petite entreprise, on constate—je crois savoir que ces statistiques sont de la Société canadienne des postes—que Calgary arrive au premier rang au Canada.

[Text]

Yes, those people have moved from one job to the next, but they're into this new real world where a lot of people are now employing themselves. We understand that Canada Post, because of the concentration of small business in Calgary, has opened a special office on a test basis to address small business, and much of that has come out of a sector of the economy that has been substantially downsized. We think you can use that particular model in many places in Canada. We have to get rid of the concept of the status quo and move on to some new things.

The Chairman: I would like to thank the witnesses for their constructive contribution to our committee's work.

Our next witnesses are from the Training and Employment Network for Women.

• 1350

Good afternoon, and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. We have approximately 30 minutes to consider your testimony, including questions from the committee. You may begin whenever you're ready.

Ms Lorraine Moulding (Member, Training and Employment Network for Women in Alberta): Thank you for the opportunity to appear here. I am Lorraine Moulding, and I am a member of the Training and Employment Network for Women in Alberta. I want to say that this is a joint venture with the Alberta Status of Women Action Committee in the sense that we worked together to develop the brief. I am presenting, however, on behalf of the Training and Employment Network for Women in Alberta.

With me is Pam Krause.

I want to say that the Training and Employment Network for Women in Alberta is totally and fully a volunteer organization. We do not receive any funding. We are composed of service providers, strategic interests and users of the training system.

I want to start by saying that we understand Quebec and the first nations want more autonomy and that we are comfortable with the idea of asymmetrical federalism, which would acknowledge those groups' needs for self-government but would also maintain a strong central government for other provinces and territories. I want to start with that, because we talk a lot about national standards in our presentation.

Social programs did not cause the deficit, and cutting social programs will not fix the deficit.

The green paper completely lacks a gender analysis. That is noteworthy in a couple of examples. The paper refers to non-standard workers and acknowledges that women make up the bulk of non-standard workers, yet it goes on to talk about a two-tiered UI system. In my reading of the green paper, there's no analysis of what effect that would have on people in non-standard work.

[Translation]

Oui, des gens ont changé d'emploi, mais ils font maintenant partie de cette nouvelle réalité où beaucoup de gens travaillent de façon indépendante. Nous croyons savoir que la Société canadienne des postes, vu la concentration de petites entreprises à Calgary, a ouvert à titre d'essai un bureau spécial à l'intention de la petite entreprise. Cela s'est produit dans un secteur de l'économie qui avait connu des compressions importantes. Nous pensons que ce modèle en particulier peut être appliqué à de nombreux endroits au Canada. Il faut nous convaincre que la situation a changé et passer à autre chose.

Le président: Je remercie les témoins de leur contribution constructive aux travaux de notre comité.

Nos prochains témoins sont du Training and Employment Network for Women.

Bonjour et bienvenue aux délibérations du Comité permanent du développement des ressources humaines. Nous disposons d'environ 30 minutes pour entendre votre témoignage et faire place aux questions du comité. Vous pouvez commencer quand vous serez prête.

Mme Lorraine Moulding (membre, Réseau de formation et d'emploi des femmes de l'Alberta): Merci de nous donner cette occasion de témoigner. Je m'appelle Lorraine Moulding et je suis membre du Réseau de formation et d'emploi des femmes de l'Alberta. Nous avons travaillé avec le Comité d'action sur la situation de la femme en Alberta pour rédiger ce mémoire. Je le présente cependant au nom du Réseau de formation et d'emploi des femmes de l'Alberta.

Pam Krause m'accompagne.

Le Réseau de formation et d'emploi des femmes de l'Alberta est un organisme composé totalement et uniquement de bénévoles. Nous ne recevons aucune subvention. Nos membres sont des fournisseurs de services, des intérêts stratégiques et des usagers du système de formation.

En premier lieu, permettez-nous de vous souligner que nous comprenons le Québec et les Premières nations de vouloir une plus grande autonomie, et que nous acceptons l'idée d'un fédéralisme asymétrique, qui admettrait les besoins d'autonomie gouvernementale de ces groupes tout en préservant un gouvernement central fort pour les autres provinces et territoires. Si j'en parle en premier, c'est parce que notre exposé s'étend longuement sur les normes nationales.

Les programmes sociaux ne sont pas à l'origine du déficit et leur réduction ne réglerait pas le problème du déficit.

Le Livre vert ne contient aucune analyse par sexe. On le remarque plus particulièrement dans quelques exemples. Le livre parle des travailleurs non conventionnels et admet que les femmes en représentent la majorité, et pourtant, il insiste sur un régime d'assurance-chômage à deux volets. Le Livre vert n'analyse aucunement les répercussions possibles de ce système sur les gens qui exercent un emploi non conventionnel.

[Texte]

Second, there's a reference to family income. For those of us who have worked in the area of training and employment and in many other areas that affect women's lives, we know that women need economic independence. Looking at a system that is based on family income sharply cuts into women's economic independence.

We also note that there is no analysis around student loans, such as the impact on increasing student loans to women. These are just a few examples of the lack of gender analysis. We really ask for that work to be done.

As well, we would note that unemployment insurance is an insurance plan completely self-funded by employer and employee premiums. The problem with UI isn't that the insurance system has to pay out too often; the problem is that the economy isn't working. So we have high rates of unemployment.

Our observation is that the work force is being split into two kinds of workers: the overworked and the underemployed. People who have full-time jobs—they are rapidly becoming a minority—are often doing work that two or three full-time workers used to do.

Then there's the floating work force of people in what this paper calls non-standard employment, who are temporary and have no security or benefits. Two-thirds of these workers are women. Many are women of colour. Employees have little or no control over how many hours they are required or allowed to work any more than they control when or how often they are laid off or whether they need income security frequently or only occasionally.

• 1355

The green paper says on page 43, "People using the UI program are not to blame for these problems". We urge you to put the onus where it belongs—on the employers and on the lack of a coherent labour market strategy.

Of the suggested changes to UI, only one addresses the problem of the split work force, and that is the proposal on page 51 to assess employers on their total payroll rather than only on full-time workers.

I'd like to refer to an example I saw on TV last night. It was a program on the beginning of the Kellogg's fortune, which is a company in the States. The man who founded that company instituted over forty years ago a six-hour work week and found it increased his workers' productivity. That was only taken away from those workers in 1985, but it was instituted many years ago, and that company has certainly not suffered from any lack of profits. So I would urge the committee to look at those kinds of programs.

[Traduction]

Le livre parle ensuite du revenu familial. Pour ceux d'entre nous qui ont travaillé dans le domaine de la formation et de l'emploi et dans beaucoup d'autres secteurs qui touchent la vie des femmes, nous savons que les femmes ont besoin d'une indépendance financière. Un système qui repose sur le revenu familial enlève une grande partie de l'indépendance financière des femmes.

Nous relevons aussi l'absence de toute analyse des prêts aux étudiants, par exemple leur incidence sur la hausse des prêts aux étudiantes. Ce ne sont là que quelques exemples de l'absence d'analyses selon le sexe. Nous demandons vraiment que ce genre de travail soit fait.

De même, l'assurance-chômage est un régime entièrement autofinancé par les cotisations des employeurs et des employés. Le problème de l'assurance-chômage ne tient pas tant aux paiements fréquents, mais bien à l'économie défaillante. Voilà pourquoi nous avons des taux de chômage élevés.

Nous avons observé que la population active se répartit en deux types de travailleurs: les surchargés et les chômeurs. Les gens qui occupent des emplois à plein temps—ils deviennent de plus en plus rapidement une minorité—font souvent le travail que deux ou trois personnes à plein temps accomplissaient.

Il y a ensuite la population active flottante, que le Livre vert appelle des travailleurs non conventionnels, c'est-à-dire temporaires et sans sécurité ni avantages. Les deux tiers de ces travailleurs sont des femmes. Beaucoup sont des femmes de couleur. Les employés n'ont pas plus de contrôle sur le nombre d'heures qu'ils peuvent ou doivent travailler que sur la fréquence ou le moment de leur congédiement ou leur besoin fréquent ou occasionnel de sécurité du revenu.

À la page 48 du Livre vert, on lit ceci: «Les personnes qui ont recours au Régime d'assurance-chômage ne sont pas à blâmer pour ces difficultés». Nous vous exhortons à insister là où il le faut—sur les employeurs et sur l'absence d'une stratégie cohérente pour le marché du travail.

Parmi les modifications proposées à l'assurance-chômage, une seule aborde le problème de fractionnement de la population active, c.-à-d. celle (page 57) qui propose d'établir la cotisation des employeurs d'après leur masse salariale totale plutôt que seulement d'après le nombre de travailleurs à plein temps.

Permettez-moi de vous signaler l'exemple que j'ai vu hier soir à la télévision. L'émission portait sur l'origine de la fortune de Kellogg's, une société des États-Unis. L'homme qui a fondé cette société avait institué il y a plus de 40 ans une semaine de travail de six heures et avait constaté qu'elle faisait augmenter la productivité de ses travailleurs. Ce n'est qu'en 1985 qu'on l'a retirée à ces travailleurs, mais elle datait déjà de fort longtemps et il est indéniable que cette société n'a pas souffert d'un manque de bénéfices. J'incite donc le comité à examiner ce genre de programme.

[Text]

We'd also like to draw your attention to a glaring oversight. If this government truly wishes to alleviate poverty, we must implement employment equity and pay equity programs. Only positive actions can counter the discrimination that keeps women, persons with disabilities, first nations persons and persons of colour at a perpetual economic disadvantage. Equity programs must be integral to any new employment programs.

We are pleased to see the government's commitment to carry through on your campaign promise to increase the availability of child care. We urge you to continue on and create a universal system of high-quality, affordable, accessible child care complying with strict national standards and in which care-givers receive adequate remuneration.

TENWA's focus is on job training, and we have well-developed principles in this area, but we must say first of all that it is pointless to require people to take training when there are not jobs for them to fill once they complete their training. Further, we see a real trend towards employers requiring education levels far beyond what the job actually requires.

What we need is a coherent, seamless Canadian labour force development strategy with national principles and standards that is accountable to all stakeholders, including business, labour, equity groups, educators and trainers. I think we have a good example of that in the Canadian Labour Force Development Board, in those provinces where provincial boards have been set up and hopefully where local boards will be set up to allow for local autonomy and input.

We tentatively support, though we need more information, implementing the learning passport as a way to keep track of learning and also as a way to ensure portability, laddering, prior learning and national standards for all job training.

Universal programs help to equalize the growing disparity between the few very wealthy persons and the rest of us. A fair taxation system would simply tax back benefits from the wealthiest. Universal programs also promote a sense of shared responsibility in communities. Conversely, the more narrowly the programs are defined and targeted to certain groups, the more likelihood exists that persons in need will fail to meet the various program criteria and fall right through the cracks.

Most importantly, it's counter-productive to talk about any of these programs without talking about community economic development. Economic development means much more than just profits for investors. Community-based economic development means bringing local people together to share the resources and develop new enterprises.

[Translation]

Nous aimerions aussi attirer votre attention sur une omission qui crève les yeux. Si le gouvernement désire vraiment alléger la pauvreté, nous devons mettre en oeuvre des programmes d'équité en emploi et d'équité salariale. Seules des mesures positives pourront contrer la discrimination qui empêche les femmes, les personnes handicapées, les peuples des Premières nations et les personnes de couleur d'être continuellement défavorisées sur le plan financier. Les programmes d'équité doivent faire partie intégrante de tout nouveau programme d'emploi.

Nous sommes heureuses de voir que le gouvernement s'est engagé à poursuivre sa promesse électorale d'accroître la disponibilité des garderies. Nous vous incitons à continuer et à créer un réseau universel de garderies abordables, accessibles et de haute qualité, qui satisferaient des normes nationales rigoureuses et dont les fournisseurs de soins recevraient une rémunération suffisante.

Notre réseau s'attache à la formation professionnelle et nous avons des principes très bien définis dans ce domaine. Nous devons cependant ajouter, avant tout, qu'il est inutile d'obliger les gens à suivre des cours de formation s'il n'y a pas d'emploi disponible à leur sortie de l'école. En outre, il y a actuellement une tendance réelle chez les employeurs d'exiger des titres scolaires qui sont bien supérieurs aux exigences réelles de l'emploi.

Ce dont nous avons besoin, c'est d'une stratégie canadienne cohérente et intégrée de développement de la population active, comportant des normes et des principes nationaux auxquels doivent souscrire tous les intervenants, entre autres, le milieu des affaires, les syndicats, les groupes d'équité, les éducateurs et les formateurs. La Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre en est un bon exemple dans les provinces qui comptent une commission de ce genre et qui, espérons-le, verront la création de commissions locales pour assurer l'autonomie et l'apport des collectivités.

Même s'il nous faut plus de renseignements, nous appuyons pour l'instant la mise en oeuvre du passeport de l'apprentissage comme moyen de tenir compte de la formation et d'assurer la portabilité, la progression, l'acquisition antérieure de savoir et des normes nationales pour tous les types de formation en cours d'emploi.

Les programmes universels aident à niveler la disparité croissante qu'on trouve entre le nombre infime de personnes très riches et le reste de la population. Un régime d'impôt juste ne ferait qu'imposer les avantages des plus fortunés. Les programmes universels favorisent aussi un sentiment de responsabilité partagée au sein des collectivités. Par ailleurs, plus les programmes comportent une définition étroite et s'adressent à des groupes particuliers, plus il est risqué que les personnes dans le besoin ne puissent satisfaire les critères des divers programmes et ne puissent donc en bénéficier.

Plus important encore, il est improductif de parler de ces programmes sans aborder le développement économique communautaire. Le développement économique signifie bien plus que simplement des profits pour les investisseurs. Le développement économique communautaire désigne un regroupement des gens de la collectivité en vue de partager les ressources et de créer de nouvelles entreprises.

[Texte]

[Traduction]

• 1400

I want to turn to the recommendations in our brief. I'm going to skip some of them and go straight to employment development.

We recommend making employment and pay equity central to all employment development initiatives. We recommend implementing strengthened employment equity programs, and extending pay equity programs within federal jurisdiction—crown corporations and on all federal contracts.

We see the use of the Canadian Labour Force Development Board as a model for developing industrial strategies and projecting training requirements, rather than sectorial councils.

We would: concentrate on helping communities organize to find their own market niche; encourage community economic development, especially women's, along the lines of initiatives reported in publications such as *Making Waves* and *Counting Ourselves In*; provide adequate stable funding for women's service delivery centres and strategic need groups, because they provide an essential infrastructure; and create a small-loan fund along the lines of the Grameen Bank, or closer to home, the former Conservative government in Saskatchewan, which initiated a provincial-wide revolving loan fund. Many women who are isolated by language, custom or geography are only one small loan away from economic independence. Organizations such as the WomenFutures Loan Guarantee Fund in Vancouver and the Mennonite SEED Project in Winnipeg have successfully launched low-income people into self-sufficient small business enterprises.

As well, under unemployment insurance, we would require employers to pay UI premiums based on their entire payroll; allow the UI fund to build up a surplus; look seriously at the four-day work week for all workers; and institute stiff penalties for employers when workers suffer injury or illness due to overwork or while working overtime.

In terms of job training and advanced education, make measures to promote equity central to every aspect of job training and employment development programs; set aside seats in training programs for equity groups, based on their representation in the population; ensure that funding for job training comes from consolidated general revenues separate from UI or social assistance; develop a coherent, seamless Canadian labour force development strategy with national principles or standards, accountable to all stakeholders, including employers, labour, equity groups and educators; invest in a sturdy, sophisticated public education system that serves Canadians at every stage of our life, including flexible learning hours, part-time study, distant education, learning at home, and a range of accommodations and supports; implement the learning passport to ensure portability, laddering, prior learning assessment and national standards; widen the number of

Permettez-moi de passer aux recommandations de notre mémoire. Je vais en sauter quelques-unes et aller directement à celles qui touchent le développement de l'emploi.

Nous recommandons que toutes les initiatives de développement de l'emploi s'articulent sur l'emploi et l'équité salariale. Nous recommandons de mettre en place de meilleurs programmes d'équité en emploi et d'étendre les programmes d'équité salariale sous compétence fédérale—aux sociétés d'État et à tous les marchés fédéraux.

Selon nous, il serait plus avantageux de recourir à la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre, plutôt qu'à des conseils sectoriels, comme modèle pour élaborer des stratégies industrielles et prévoir les besoins de formation.

Voici ce que nous ferions: avant tout, aider les collectivités à trouver leur propre créneau de marché; favoriser le développement économique communautaire, surtout chez les femmes, dans la même ligne de pensée que les initiatives préconisées dans des publications comme *Making Waves* et *Counting Ourselves In*; accorder des subventions stables et suffisantes aux centres de services aux femmes et aux groupes de besoins stratégiques, vu leur rôle comme infrastructure essentielle; et créer un fonds de petits prêts sur le modèle de la Banque Grameen ou, plus près de chez nous, de l'ancien gouvernement conservateur de Saskatchewan, qui avait instauré un fonds provincial renouvelable à cette fin. Beaucoup de femmes qui sont isolées par la langue, les coutumes ou la géographie n'auraient besoin que d'un petit prêt pour assurer leur indépendance financière. Des organismes comme le Women Futures Loan Guarantee Fund de Vancouver et le Mennonite SEED Project de Winnipeg ont permis à des personnes à faible revenu de lancer avec succès leur petite entreprise autonome.

Par ailleurs, aux termes de l'assurance-chômage, il faudrait obliger les employeurs à verser des cotisations d'après leur masse salariale totale; laisser s'accumuler un excédent dans le fonds d'assurance-chômage; examiner sérieusement la semaine de travail de quatre jours pour tous les travailleurs; et imposer de lourdes peines aux employeurs dont les travailleurs se blessent ou tombent malades à cause d'un surcroît de travail ou pendant un travail en temps supplémentaire.

Pour ce qui est de la formation en cours d'emploi et de l'éducation supérieure, il faudrait veiller à ce que les mesures d'équité soient au centre de tous les aspects des programmes de formation en cours d'emploi et de développement de l'emploi; réserver des places dans les programmes de formation aux groupes d'équité, selon leur pourcentage dans la population; veiller à ce que les fonds publics destinés à la formation en cours d'emploi soient distincts de ceux qui sont acheminés à l'assurance-chômage ou à l'aide sociale; élaborer une stratégie canadienne cohérente et intégrée de développement de la main-d'oeuvre assortie de principes ou de normes nationaux auxquels devraient satisfaire tous les intervenants, dont les employeurs, les syndicats, les groupes d'équité et les éducateurs; investir dans un solide régime perfectionné d'éducation publique qui servirait les Canadiens à toutes les étapes de leur vie, et prévoir des heures variables d'apprentissage, des programmes d'études à

[Text]

apprenticeship and co-op education programs and access to them, both to bring women into non-traditional jobs and to provide young people with entry level positions.

Rather than sponsoring superloans to students, set up an endowment fund and use the revenue to develop centres of excellence and specialized chairs. Maintain core funding and advertise abroad about how excellent our universities are.

In terms of child care, require provinces to enforce strict national standards for child care, care-giver training, staff-child ratio, and physical facilities; require provinces to implement pay equity for care-givers, equivalent at least to that of teachers. Since fewer and fewer full-time jobs are available, there is a crying need for licensed child care offering flexible, part-time, overnight and drop-in care.

Under income security, maintain the three main rights for social assistance recipients now entrenched in CAP: adequate income to secure basic necessities; right to appeal unfair decisions; and right to have income without being forced to take training to perform work.

Raise the minimum wage. Since two-thirds of minimum wage earners are women, implement pay equity in specific jobs to bring their wages up to a liveable level.

Provide single parents with social assistance or a guaranteed annual income sufficient for an adequate income while their children are under six. Provide decent rent-geared-to-income housing that leaves money for food, clothes, school books and other necessities.

Reinstate the Canada Mortgage and Housing Corporation non-profit cooperative housing program; develop national guidelines for adequate court-ordered child support payments, and create an effective interprovincial enforcement mechanism. Single parents need more than job skills; they also need access to community resources.

Anyone can become disabled without warning. Not everybody is covered by disability insurance. Institute national disability insurance. To maintain important benefits for people trying to climb out of poverty, institute universal dental care and drug plans, with benefits to be taxed back from high-income earners.

The Chairman: Thank you very much. I'm going to begin the questioning with the official opposition.

[Translation]

temps partiel, de télé-éducation et d'apprentissage à domicile et tout un éventail d'accommodements et de moyens d'aide; mettre en oeuvre le passeport de l'apprentissage pour garantir la portabilité, la progression, l'évaluation des études antérieures et des normes nationales; étendre le nombre de programmes d'apprentissage et d'éducation coopérative ainsi que leur accès, tant pour ouvrir les emplois non conventionnels aux femmes que pour offrir aux jeunes des postes de débutant.

Plutôt que de parrainer des super-prêts aux étudiants, mettre sur pied un fonds de dotation et en utiliser les bénéfices pour créer des centres d'excellence et des chaires spécialisées. Assurer un subventionnement de base et faire la promotion à l'étranger de l'excellence de nos universités.

Pour ce qui est de la garde d'enfants, obliger les provinces à adopter des normes nationales rigoureuses à l'égard des garderies, de la formation des fournisseurs de soins, du ratio personnel-enfants et des installations matérielles; obliger les provinces à mettre en place l'équité salariale des fournisseurs de soins, afin qu'elle corresponde au moins à celle des enseignants. Étant donné qu'il y a de moins en moins d'emplois à plein temps disponibles, il y a un besoin alarmant de garderies agréées qui offrent des services à heures variables, à temps partiel, de nuit et sur demande spontanée.

Pour ce qui est de la sécurité du revenu, préserver les trois droits principaux des bénéficiaires de l'aide sociale, qu'on retrouve dans le RAPC: un revenu suffisant pour acheter les nécessités de base; le droit de contester les décisions injustes; et le droit à un revenu non assorti de l'obligation de suivre des cours de formation pour exercer un travail.

Augmenter le salaire minimum. Étant donné que les deux tiers des travailleurs à salaire minimum sont des femmes, mettre en oeuvre l'équité salariale dans certains secteurs d'emploi afin de relever les salaires à un niveau supportable.

Accorder aux parents seuls une aide sociale ou un revenu annuel garanti suffisant tant qu'ils ont des enfants de moins de six ans. Fournir des logements décentes dont le loyer est fixé en fonction du revenu, de manière qu'il reste de l'argent pour l'alimentation, les vêtements, les livres scolaires et d'autres petits luxes.

Remettre en place le programme de logement coopératif sans but lucratif de la Société canadienne d'hypothèques et de logement; élaborer des lignes directrices nationales à l'égard des paiements de soutien des enfants prescrits par la cour, et mettre sur pied un mécanisme efficace d'application interprovinciale. Les parents seuls ont besoin d'autre chose que des compétences professionnelles: ils ont aussi besoin d'avoir accès aux ressources communautaires.

• 1405

N'importe qui peut devenir handicapé sans avertissement, et ce n'est pas tout le monde qui bénéficie d'une assurance-invalidité. Il faudrait instituer une assurance-invalidité nationale. Pour préserver les avantages importants des gens qui essaient de se sortir de la pauvreté, il y aurait lieu d'offrir un programme de soins dentaires et des régimes d'assurance-médicaments universels qui se financeraient au moyen d'un impôt sur le revenu des hauts salariés.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant entendre les questions de l'opposition officielle.

[Texte]

Monsieur St-Laurent.

M. St-Laurent: Je vous félicite pour le nombre de vos recommandations. C'est impressionnant. Cela démontre que vous avez pris le temps de bien analyser la problématique.

Vous avez parlé entre autres de créer un fonds d'emprunt qui servirait aux gens dans le besoin. Est-ce qu'il servirait à aider ces gens, en l'occurrence les femmes, à se trouver du travail ou s'il servirait à les aider dans leur formation ou encore à faire garder leurs enfants?

Ms Moulding: The revolving loan fund concept is usually used in reference to development of small business. The models we've looked at are those of Grameen Bank, in which four or five potential small-business people come together and form a revolving loan fund. They obtain the money either from the Grameen Bank, for that example, or in Saskatchewan, it was actually the provincial government's own banking system.

It cuts down on the cost of administration, because the people who form the revolving loan fund actually do the screening of who gets the loan and what level of loan they get. The people who form the revolving loan fund generally are responsible for any defaults that happen. They're usually for very small amounts, starting at maybe \$500, and if you're successful at \$500, then you can ask for a loan of \$1,000, and so on.

For the bank, small business loans of that size cost as much to administer as a \$500,000 loan, because the same procedure goes through. With this system, you're asking the borrowers to take on the cost of administration. They also become a support system for each other, and they generally meet monthly.

There are many examples in Canada of those working. Calmeadow Foundation is one place that actually lends money. The City of Montreal has at least five separate revolving loan funds. The money comes from unions; it comes from government; it comes from business; it comes from the community.

There are examples in Vancouver.

• 1410

M. St-Laurent: Combien de personnes votre groupe représente-t-il?

Ms Moulding: We formed in 1993. At our organization meeting there were over 30 women there who represented other women's groups, other service providers in the field who worked with women. We had an annual meeting in the fall, where over 60 women represented various organizations.

I don't know how many people were in each of those. It's network. It's not a formalized organization. We've done work with the provincial government on their white paper, and that kind of thing, and now we're working on this issue.

The Chairman: We now turn to the Reform Party. Mrs. Ablonczy.

[Traduction]

Mr. St-Laurent.

Mr. St-Laurent: Congratulations on the number of your recommendations. It's impressive. It shows that you have taken the time to analyze the problems.

Among other things, you mentioned the creation of a loan fund geared towards people in need. Would it be used to help these people, notably women, find work or to help them get training or child care?

Mme Moulding: Le concept du fonds de prêts renouvelables vise habituellement la création de petites entreprises. Les modèles que nous avons examinés sont ceux de la Banque Grameen, où quatre ou cinq petits entrepreneurs potentiels se sont regroupés pour créer un fonds de prêts renouvelables. L'argent provient de la Banque Grameen, pour cet exemple, ou de l'appareil bancaire du gouvernement provincial, dans le cas de la Saskatchewan.

Il permet de réduire les frais d'administration, car les personnes qui constituent le fonds de prêts renouvelables se chargent effectivement de sélectionner les emprunteurs et de fixer le montant de leur emprunt. Les créateurs du fonds de prêts renouvelables doivent habituellement prendre à leur charge tous les cas de manquement qui surviennent. Les montants sont généralement très petits; ils commencent peut-être à 500\$ et peuvent monter à 1 000\$ ou plus si le premier emprunt a été fructueux.

Pour la banque, ce genre de prêts aux petites entreprises coûte aussi cher à administrer que ceux de 500 000\$ vu qu'on applique la même procédure. Avec ce système, vous demandez aux emprunteurs d'assumer les frais d'administration. Ces emprunteurs deviennent aussi un réseau d'entraide, dont les membres se réunissent habituellement tous les mois.

Il y a de nombreux exemples de ce concept au Canada. La Fondation Calmeadow prête effectivement de l'argent. La Ville de Montréal compte au moins cinq fonds de prêts renouvelables distincts. L'argent vient des syndicats, du gouvernement, du milieu des affaires ou de la collectivité.

Il y a d'autres exemples à Vancouver.

Mr. St-Laurent: How many people does your group represent?

Mme Moulding: Nous nous sommes constitués en 1993. Lors de notre assemblée d'organisation, il y avait plus de 30 femmes qui représentaient d'autres groupes de femmes, d'autres fournisseurs de services du domaine, qui travaillaient avec les femmes. À une assemblée annuelle tenue à l'automne, il y avait plus de 60 femmes représentant divers organismes.

J'ignore combien de gens tous ces organismes représentaient. C'est un réseau et non un organisme officiel. Nous avons participé à la rédaction du Livre blanc avec le gouvernement provincial et à d'autres projets de ce genre, et maintenant nous nous penchons sur cette question.

Le président: Passons maintenant au Parti réformiste. Madame Ablonczy.

[Text]

Mrs. Ablonczy: I was looking at your recommendations, and you have a lot of them. We always need lots of advice. I was wondering about the idea of having employers pay UI premiums based on the entire payroll. Do you think there would be an advantage? I assume the employees would also be paying UI. Would you have some idea of how the benefits would be structured to part-time temporary workers?

Ms Moulding: I think there are a number of models. Probably one of the most commonly used one is a prorated system.

Mrs. Ablonczy: I was thinking particularly of temporary workers. How would you provide UI benefits to temporary workers?

Ms Moulding: I don't have all of the answers in terms of developing a coherent system. I think one of the issues we're raising is that there isn't a coherent system and there isn't work that has gone into developing a coherent system. Off the top of my head, I don't know how that system would work. I would have to look at different models. I think there are lots of examples and lots of models, and what would work here in Canada would be quite different from what would work in other areas. That's what we'd have to look at.

Mrs. Ablonczy: That was my only question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you, Mr. Chairman. I have a very short question.

In number two of your recommendations you say "require the Bank of Canada to buy \$12 billion worth of federal bonds each year to repatriate the federal debt". Perhaps you could explain to us how that would improve our debt situation.

Ms Moulding: I think one of the things that's most troublesome about the debt, and I think the debt is troublesome for everybody, is the large amount of foreign ownership of that debt. I don't think it's as much of an issue when it's Canadian-owned, and I think this is a way of dealing with that.

Mr. Johnston: Just for clarification, are you suggesting then that the Bank of Canada simply print \$12 billion worth of currency to pay off that much of the foreign debt?

Ms Moulding: I don't think that's what I'm suggesting. I am not an economist, and I am here speaking on behalf of a lot of people. If we wanted to have a discussion about this particular point, I would need to go back to my sources. These are documented. I would be happy to provide those sources to you.

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Alcock.

Mr. Alcock: I do want to come back to your opening comments here, because I'm a little surprised and a little unsure as to how this worked. You say on the front page that you support self-government for Quebec, and then you talk about requiring provinces to enforce strict national standards, requiring provinces to implement equity. Would that be all provinces except Quebec?

[Translation]

Mme Ablonczy: J'ai jeté un coup d'oeil à vos recommandations. Vous en avez beaucoup. Nous avons toujours besoin d'une foule de conseils. Je m'interrogeais sur l'idée de faire reposer les cotisations d'assurance-chômage des employeurs sur leur masse salariale totale. Pensez-vous que cela serait avantageux? Je suppose que les employés verseraient aussi des primes d'assurance-chômage. Avez-vous une idée de la façon dont seraient structurées les prestations aux travailleurs temporaires à temps partiel?

Mme Moulding: Il y a divers modèles. Le système au prorata est probablement celui qui est le plus souvent utilisé.

Mme Ablonczy: Je pensais plus particulièrement aux travailleurs temporaires. De quelle façon verseriez-vous des prestations d'assurance-chômage aux travailleurs temporaires?

Mme Moulding: Je n'ai pas encore toutes les réponses qui permettraient d'élaborer un système cohérent. Selon moi, il n'existe pas de système cohérent à l'heure actuelle et rien ne s'est fait encore en ce sens. Je ne sais pas exactement comment ce système fonctionnerait. Il faudrait que j'examine différents modèles. Il y a beaucoup d'exemples et de modèles et ceux qui fonctionneraient ici au Canada seraient fort différents de ceux qui conviendraient ailleurs. Voilà ce qu'il faudrait examiner.

Mme Ablonczy: Je n'avais qu'une question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Johnston.

M. Johnston (Wetaskiwin): Merci, monsieur le président. J'ai une très courte question.

À la recommandation numéro deux, vous dites «obliger la Banque du Canada à acheter chaque année pour une valeur de 12 milliards de dollars en obligations fédérales afin de rapatrier la dette du gouvernement». Pourriez-vous nous expliquer comment cela réduirait notre endettement?

Mme Moulding: Le taux très élevé de propriété étrangère de cette dette est un de ses aspects les plus troublants, et je crois que cette dette affecte tout le monde. Selon moi, la question n'est pas aussi importante lorsque la propriété reste au Canada, mais c'est une façon de l'aborder.

M. Johnston: Pour clarifier les choses, êtes-vous en train de nous dire que la Banque du Canada devrait simplement imprimer 12 milliards de dollars pour rembourser la partie étrangère de la dette?

Mme Moulding: Ce n'est pas ce que je dis. Je ne suis pas économiste et je représente une foule de gens. Si vous désirez qu'on aborde cette question particulière, il me faudra consulter mes sources. Elles sont documentées. Je serai heureuse de vous les fournir.

M. Johnston: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Alcock.

M. Alcock: Permettez-moi de m'arrêter à vos remarques d'ouverture, car je suis un peu étonné et aussi un peu incertain de la façon dont cela fonctionne. Vous dites à la première page que vous appuyez l'autonomie gouvernementale du Québec, mais par la suite, vous obligeriez les provinces à appliquer des normes nationales strictes en ce qui concerne l'équité. Parlons-nous ici de toutes les provinces à l'exception du Québec?

[Texte]

[Traduction]

Ms Moulding: I think that would be negotiated with the Province of Quebec in the same way it would be negotiated with the first nations people. I don't think we can ignore history. There are people within this country who have special relationships with this country and we can't ignore them. How the details of that would be worked out I don't know. That's a negotiation process.

Mr. Alcock: You indicate here that the Canadian women's movement supports self-government for Quebec. That's new to me. I wasn't aware of that.

Ms Moulding: What we support is Quebec's right to determine their relationship with negotiations with Canada and what that relationship will be. That doesn't mean that we're going to go around and advocate for that. What that statement means is whatever the people of Quebec want to negotiate with the federal government, we will support their right to do that.

Mr. Alcock: Okay.

The Chairman: Before we let you go, I just wanted to ask you about one of the problems that many women's groups have raised before the committee, and that's concerning the lack of gender analysis in the proposals. I was wondering if you could help us by telling us what kind of information specifically you'd like to obtain regarding gender analysis, because that covers a lot of ground.

Ms Moulding: I'll talk specifically about the field of training and employment, because that's the field I'm most familiar with.

The green paper refers to the fact that women make up the bulk of workers in what is called non-standard work. The green paper also proposes a two-tier UI system. Research needs to be done to see if that would have a negative impact on women. I don't know whether people who work in non-standard work, for instance, are more frequent users of UI. If that's the case and women make up the bulk of those workers, then you're penalizing women. It's that kind of analysis.

It's also looking at the concept of a family income for UI. Women are often at an economic disadvantage in the family and they often have no economic independence. To suggest that people's right to UI be based on a family income I think will have a negative impact on women. It's looking at it with that kind of eye.

It's the same thing with the student loans. Women earn less income than men. They earn less than men at all stages of their life, at all levels of training, at all levels of employment. If we're going to increase the student loans, are we then increasing the debt burden to women disproportionately? That kind of analysis is nowhere in the paper.

Mme Moulding: Cela serait probablement négocié avec la province de Québec, de la même façon que ce le serait avec les peuples des Premières nations. Nous ne pouvons pas laisser l'histoire de côté. Il y a au Canada des peuples qui ont un lien spécial avec le pays et nous ne pouvons pas les tenir à l'écart. Je ne sais pas comment cela fonctionnerait en détail. C'est un processus de négociation.

M. Alcock: Vous indiquez que le mouvement des Canadiennes appuie l'autonomie gouvernementale pour le Québec. Je ne savais pas cela.

Mme Moulding: Ce que nous appuyons, c'est le droit du Québec de déterminer le type de relation qu'il veut entretenir dans ses négociations avec le Canada. Cela ne signifie pas que nous allons défendre cette cause sur toutes les tribunes, mais plutôt que nous allons appuyer le droit du Québec de négocier tout ce qu'il voudra avec le gouvernement fédéral.

M. Alcock: D'accord.

Le président: Avant de poursuivre, permettez-moi de vous poser une question au sujet d'un des problèmes qu'ont soulevé de nombreux groupes de femmes auprès de notre comité, c'est-à-dire l'absence, dans les propositions, d'une analyse fondée sur la répartition selon le sexe. Seriez-vous assez aimable de nous aider en nous indiquant le genre de renseignement que vous aimeriez obtenir, car le sujet est très vaste?

Mme Moulding: Je vais parler plus particulièrement du secteur de la formation et de l'emploi, car c'est celui que je connais le plus.

Le Livre vert indique que les femmes représentent la majorité des travailleurs qui font ce qu'on appelle du travail non conventionnel. Le même Livre vert propose aussi un système d'assurance-chômage à deux volets. Il y aurait lieu d'examiner si cela aurait un effet négatif sur les femmes. J'ignore si les gens qui font du travail non conventionnel, par exemple, recourent plus fréquemment à l'assurance-chômage. Si c'est le cas, et vu que les femmes composent la plus grande partie de ces travailleurs, vous vous trouvez donc à pénaliser les femmes. Voilà le genre d'analyse à faire.

Il faut aussi examiner le concept du revenu familial aux fins de l'assurance-chômage. Les femmes sont souvent financièrement défavorisées au sein de la famille et il arrive fréquemment qu'elles n'aient aucune indépendance financière. Si l'on propose que le droit d'une personne à l'assurance-chômage soit fondé sur un revenu familial, cela aura des conséquences négatives sur les femmes. Il faut regarder ce phénomène de ce point de vue.

C'est la même chose avec les prêts aux étudiants. Les femmes gagnent moins que les hommes à tout âge de leur vie, quels que soient leur formation et leur niveau d'emploi. Si nous augmentons les prêts aux étudiants, n'augmentons-nous donc pas le fardeau financier des femmes d'une façon disproportionnée? Ce genre d'analyse ne se retrouve nulle part dans le Livre vert.

[Text]

The Chairman: In the technical paper that came out last week on unemployment insurance there was some of that. For example, on page 39 of the technical paper there is a distribution of seasonal and non-seasonal UI claimants in 1991 by gender, with the seasonal claimants being 64% male and 36% female, and the non-seasonal claimants 49% male and 51% female. There was that sort of information.

Ms Moulding: That makes sense.

The Chairman: I'm just picking at random here. There is some gender analysis in the technical papers, and—

Ms Moulding: Okay, I haven't seen that.

The Chairman: —it would be worth your while to check it out.

Ms Moulding: The other area I think where the gender analysis needs to be done is where the training dollars go and what kinds of training dollars go where. There are many different kinds of training dollars, and if you look at where the training dollars for women go, it tends not to be in those jobs that are the most secure and have the highest level of income.

• 1420

We also know that when you look at where the cuts have been in terms of training dollars, in 1990-91, when there was a cut of \$100 million to training funds, women took \$108 million of that cut. That's what we mean by gender analysis.

The Chairman: That's very helpful.

I would encourage you to go through some of those technical papers, because you will find some gender analysis there. It may not be enough gender analysis or it may not have the answers to the questions you're asking. If you don't have the answers to the questions you're asking, perhaps it would be helpful if you could forward those questions to the committee and we may be able to try to find the answers. It might be helpful in our work.

Thank you.

Ms Moulding: Thank you for your time.

The Chairman: Thank you.

Our next witnesses are from the Easter Seal Ability Council. Good afternoon and welcome to the committee. We have approximately one half-hour to consider your presentation, including questions from the committee members. We invite you both to begin when you are ready. Please introduce yourselves for the record.

Ms Susan Law (South Regional Administrator, Easter Seal Ability Council): Good afternoon, members of the Standing Committee on Human Resources Development. I am Susan Law; I'm a staff member with the Easter Seal Ability Council. This is Sandy Jolliffe; she's a volunteer board member.

A description of our organization is in the brief we've submitted, but I would like to add to that description that we are a member organization of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled. I believe they already presented to you earlier this month. We are here in part to confirm some of the issues in our brief but also to support the presentation made by CRCD to you earlier.

[Translation]

Le président: Il y a eu quelque chose à cet effet dans le document technique sur l'assurance-chômage qui a paru la semaine dernière. Par exemple, la page 39 de la version anglaise présente une répartition des bénéficiaires saisonniers et non saisonniers de l'assurance-chômage en 1991 selon le sexe. On y voit que les bénéficiaires saisonniers sont à 64 p. 100 de sexe masculin et à 36 p. 100 de sexe féminin, tandis que les pourcentages correspondants chez les bénéficiaires non saisonniers sont de 49 p. 100 et 51 p. 100. On pouvait y voir ce genre de renseignement.

Mme Moulding: Cela fait du sens.

Le président: Je feuillette le document au hasard. On voit aussi une analyse par sexe dans les documents techniques et...

Mme Moulding: D'accord. Je n'ai pas vu cela.

Le président:... il serait utile que vous y jetiez un coup d'oeil.

Mme Moulding: Il faudrait aussi effectuer une analyse par sexe des domaines de formation où sont affectés les crédits et aussi du genre de dollar de formation qui y est acheminé. Il y a de nombreux types de crédits de formation, et on constate qu'ils ont tendance à ne pas être affectés là où les emplois sont le plus protégés et procurent le niveau de revenu le plus élevé.

Lorsqu'on examine les compressions des crédits de formation, on constate que la réduction de 100 millions de dollars à ce titre en 1990-1991 a touché les femmes pour un montant de 108 millions de dollars. Voilà ce que nous voulons dire par une analyse selon le sexe.

Le président: C'est très utile.

Je vous exhorte à parcourir quelques-uns de ces documents techniques, car vous y trouverez des analyses selon le sexe. Il est possible qu'elles ne soient pas assez complètes ou qu'elles ne répondent pas à vos questions. Dans ce dernier cas, il serait peut-être bon d'acheminer vos questions au comité afin que nous essayions de trouver les réponses qui vous manquent. Cela pourrait nous aider dans notre travail.

Merci.

Mme Moulding: Merci de votre temps.

Le président: Merci.

Nos prochains témoins sont de l'Easter Seal Ability Council. Bonjour et bienvenue à ces délibérations. Nous disposons à peu près d'une demi-heure pour entendre votre exposé, y compris les questions des membres du comité. Vous pouvez commencer quand vous serez prête. Veuillez vous identifier pour les besoins du compte rendu.

Mme Susan Law (administratrice régionale du Sud, Easter Seal Ability Council): Bonjour, mesdames et messieurs du Comité permanent du développement des ressources humaines. Je m'appelle Susan Law et je suis membre de la direction de l'Easter Seal Ability Council. À mes côtés se trouve Sandy Jolliffe, membre bénévole du conseil d'administration.

Le mémoire que nous vous avons présenté décrit notre organisme, mais j'aimerais ajouter que notre organisme est membre du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Si je ne m'abuse, le CCRH a déjà témoigné devant vous plus tôt ce mois-ci. Nous sommes ici pour confirmer une partie des questions soulevées dans notre mémoire, mais aussi pour appuyer l'exposé que vous a fait le CCRH.

[Texte]

We're very pleased to be here to speak with you in support of this brief. As I said, it's already been submitted to Mr. Axworthy and you also have your own copies.

Additionally, we'd like to respond to some of the comments and directions presented in the discussion paper *Agenda: Jobs and Growth* and in the supplementary paper, which of course is of the most interest to us and to the clients we serve—persons with disabilities.

We concur with the statement that governments are in a position to challenge existing directions and to rethink their current direction. Several years ago—about 1988—the Easter Seal Ability Council sponsored the development of a position paper that examined the direction of public policy in Alberta and in Canada with regard to people with disabilities.

The conclusion of that paper was that however well-intentioned, we've inadvertently created a culture of disability in this society. People are trapped in dependency and rewarded for being disabled with inadequate support in any incentives to achieve independence and integration.

Therefore we all have a responsibility to challenge this status quo and work towards creating a culture of ability in which people are empowered to achieve full economic and social rights as citizens. We sincerely hope this review process is a positive step in establishing a social policy that creates that culture of ability.

Our brief outlines three key areas that need to be addressed, and we'd like to expand on two of those points. The first is the recognition of the extraordinary costs of disability. In order to achieve any kind of economic equity and independence, these additional costs must not be a burden to the individual and the family. Some of the examples of extra costs are outlined in our brief, but they would include things such as mobility, AIDS drugs, housing adaptations, personal care, technology and those types of things that people require to be employed or to go to school.

It would appear the government is taking a step in the right direction by considering separating disability support from income support, and we agree this must happen in order to level the playing field. This issue crosses over the themes of working and security. The loss of disability benefits, which are currently tied to social income support, is often a disincentive to employment and the reason that a lot of people are trapped in the welfare system. Supports must also be attached to an individual and follow them from education into employment—for example, attendant care and technology.

The second area where we've spent some time working and would like to emphasize, is the need for comprehensive disability insurance. I would like to ask Sandy Jolliffe to address this issue.

[Traduction]

Nous sommes très heureuses de pouvoir vous entretenir de ce mémoire. Comme je l'ai dit, il a déjà été présenté à M. Axworthy, et vous l'avez aussi en main.

Nous aimerions aussi répondre à quelques-unes des observations et orientations présentées dans le document de travail, intitulé *Programme: Emploi et croissance*, ainsi que dans le document complémentaire qui, bien sûr, nous intéresse au plus haut point, c'est-à-dire nous et les clients que nous servons—les personnes handicapées.

Nous appuyons l'affirmation selon laquelle les gouvernements sont dans une position pour remettre en question les orientations actuelles et pour réviser leur propre orientation. Il y a plusieurs années—à peu près en 1988—l'Easter Seal Ability Council avait commandé la rédaction d'un document de principe ayant pour but d'examiner l'orientation de la politique publique en Alberta et au Canada à l'égard des personnes handicapées.

Ce document avait conclu que même si nos intentions étaient honnêtes, nous avons, par inadvertance, créé une culture de l'invalidité dans notre société. En effet, les gens sont emprisonnés dans une dépendance et ils sont récompensés de leur handicap en recevant un soutien insuffisant pour atteindre à l'indépendance et à l'intégration.

Par conséquent, c'est à nous tous qu'il incombe de remettre en question ce statu quo et de travailler à créer une culture de la capacité qui donnerait aux gens les pouvoirs nécessaires de jouir pleinement de leurs droits économiques et sociaux en tant qu'habitants. Nous espérons sincèrement que ce processus d'examen est une étape positive vers l'établissement d'une politique sociale qui créera une telle culture de la capacité.

Notre mémoire recommande d'aborder trois secteurs clés, et nous aimerions vous entretenir de deux d'entre eux. D'abord, il importe d'admettre que l'invalidité entraîne des coûts inhabituels. Pour pouvoir atteindre une équité et une indépendance financières quelconques, l'individu et la famille ne doivent pas considérer ces coûts inhabituels comme un fardeau. Nous donnons dans notre mémoire quelques exemples de coûts inhabituels, mais ils comprendraient notamment la mobilité, les médicaments contre le SIDA, l'adaptation du logement, les soins personnels, la technologie et tous les autres biens dont les gens ont besoin pour travailler ou s'instruire.

Le gouvernement semble aller dans la bonne direction lorsqu'il songe à distinguer le soutien pour invalidité du soutien du revenu, et nous convenons que cela doit se faire si l'on veut que les règles du jeu soient équitables. Cette question englobe à la fois les thèmes du travail et de la sécurité. La perte des prestations d'invalidité, qui sont actuellement liées au soutien du revenu social, constitue souvent un facteur dissuasif au travail et la raison pour laquelle beaucoup de gens sont emprisonnés dans l'appareil social. Il importe aussi de relier les formes de soutien à la personne, des études jusqu'à l'emploi—par exemple, les services d'auxiliaires et la technologie.

Le deuxième point sur lequel nous nous sommes penchés et que nous aimerions souligner est le besoin d'une assurance-invalidité globale. Je demanderais à Sandy Jolliffe de vous l'expliquer.

[Text]

Ms Sandy Jolliffe (Past President, Easter Seal Ability Council): In addition to my volunteer role as past president of the Easter Seal Ability Council, I currently chair the Comprehensive Disability Insurance Plan Committee for the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled.

This committee was established in 1990 in response to a policy area identified in the Government of Canada's *Obstacles*, which was released a decade ago. It identified a need for a comprehensive disability insurance system. The compensation system that existed at that time is virtually unchanged in Canada today. Its noted multiple compensation systems are complicated, fragmented, delivered independently of each other and filled with inequities. Examples of such inequities are on page 2 of the document entitled "A Funding Request for Review of Implementing CDIC", or comprehensive disability insurance, which I believe you received.

Basically, income replacement and services and support received by Canadians with a disability is a function of the time of occurrence of the disability in the individual's life, as well as the origin of the disability rather than the individual's need for compensation and services. A more recent document released by the National Council of Welfare in 1992 describes the creation of a comprehensive disability plan as a challenge, with the purpose of replacing welfare as the main source of government income support to people with disabilities. It goes on to outline the maze of inequities in the existing system. Workers disabled by injuries on the job are normally covered by WCB. Contributors to the Canada Pension Plan may qualify for disability pensions if they have a severe permanent disability. Other people receive disability benefits from programs for war veterans, public or private auto insurance plans, personal or employer-sponsored disability insurance plans, or special provincially run programs for the disabled.

Still, there are people with disabilities who fall outside these programs or do not receive sufficient benefits to meet their needs. We urge a study in development of a comprehensive disability system that would ensure adequate support for all people with disabilities in today's environment.

• 1430

We have other comments regarding the issues surrounding resource centres. We concur with the further development of initiatives such as open house vision and independent living resource centres.

We support comments outlined under the section "Greater Independence" in the supplementary paper, such as number one, which is to separate eligibility for supports and services from eligibility of income assistance. Persons with disabilities should be provided with the funding to purchase and manage their own supports and services.

Finally, redirecting current resource allocations into one comprehensive program would make supports and services available on the basis of need.

[Translation]

Mme Sandy Jolliffe (ex-présidente, Easter Seal Ability Council): Outre mon rôle bénévole d'ancienne présidente de l'Easter Seal Ability Council, je préside actuellement le comité du Régime d'assurance-invalidité globale pour le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés.

Ce comité a été mis sur pied en 1990 pour examiner un secteur de politique mentionné dans le document du gouvernement du Canada, intitulé *Obstacles*, qui a paru il y a une dizaine d'années. Ce document préconisait un régime d'assurance-invalidité globale. Le régime d'indemnité qui existait à ce moment-là n'a à peu près pas changé aujourd'hui. Les multiples régimes d'indemnité bien connus qu'on y trouve sont compliqués, fragmentés, dispensés en vase clos et pleins d'injustices. On trouve des exemples de ce genre d'injustice à la page 2 du document intitulé *A Funding Request for Review of Implementing CDIC*, ou assurance-invalidité globale, dont vous devriez avoir copie.

Essentiellement, le remplacement du revenu de même que les services et le soutien dont font l'objet les Canadiens handicapés sont déterminés en fonction de la date du handicap et de son origine plutôt que d'après le besoin d'indemnisation et de services de la personne. Un document plus récent publié par le Conseil national du Bien-être en 1992 souligne que la création d'un régime d'assurance-invalidité globale représente un défi, car il faudrait remplacer le bien-être, principale source de soutien du revenu, qui est versé par le gouvernement aux personnes handicapées. Le document poursuit en soulignant le labyrinthe d'injustices que comporte le système actuel. Les travailleurs handicapés par une blessure au travail reçoivent habituellement des prestations de la CCT. Les cotisants au Régime de pensions du Canada peuvent devenir admissibles à une pension d'invalidité s'ils sont affligés d'une invalidité permanente grave. D'autres personnes reçoivent des prestations d'invalidité de programmes pour les anciens combattants, de régimes d'assurance-automobile publics ou privés, de régimes d'assurance-invalidité souscrits par elles-mêmes ou leur employeur ou encore de programmes spéciaux offerts par la province aux handicapés.

Même à cela, il y a des gens handicapés qui échappent à ces programmes ou qui ne reçoivent pas de prestations suffisantes pour répondre à leurs besoins. Nous vous exhortons à effectuer une étude sur la mise en place d'un régime d'assurance-invalidité globale qui garantirait un soutien suffisant à toutes les personnes handicapées dans notre société d'aujourd'hui.

Nous avons d'autres observations à faire au sujet des questions qui entourent les centres de ressources. Nous convenons qu'il importe de mettre en place diverses initiatives, comme vision hospitalité et des centres de ressources axés sur la vie autonome.

Nous appuyons les observations formulées dans le document complémentaire, à la section intitulée *Indépendance accrue*, par exemple la Première qui distingue l'admissibilité aux soutiens et aux services de l'admissibilité de l'aide au revenu. Les personnes handicapées devraient pouvoir recevoir des prestations suffisantes pour acheter et gérer leurs propres soutiens et services.

Enfin, en réaffectant les ressources actuelles dans un seul programme global, nous mettrions les soutiens et les services à la disposition de ceux qui en ont besoin.

[Texte]

The comment in the supplementary paper on disabled persons, which says it may be easier to rationalize the income system in the future if access to disability-related supports and services are first addressed, supports our overall position.

In conclusion, I would draw your attention to our recommendations in our submission in the three key areas of comprehensive disability insurance plans, resource centre networks and comprehensive drug programs.

Thank you for listening to the Easter Seal Ability Council in Alberta and letting us participate in social reform policy.

The Chairman: Thank you very much for that submission.

Mr. Alcock: It's the first time I have ever been on a House of Commons committee like this. It is interesting, as we go across the country, to hear the range of views on similar issues.

This is the third proposal relative to solving the problems that are created by CAP and other programs for disabled people. I just wanted to lay out quickly what I hear happening.

Nationally, we were told that one of the problems is that by having to sign yourself into permanent unemployability, you create all sorts of problems for people. As technology changed and people got more adept and as we understood better how to support people with disabilities, they could increasingly access work.

We were inhibiting them by the policies that we are currently operating under, so we needed to remove them. The model that was suggested was to allow disabled people to access all of the same supports as any other Canadian, such as training and access to job supports and all that sort of thing, and then use the disability support groups to layer in those things that are then left off.

In Vancouver there was a presentation that suggested we should separate out all support for disabled people and create a sort of income security system within the national income security system. So once you were defined as being disabled, you would be able to access the full range of supports you need.

You are proposing something here that is a different perspective on the same basic problem. The current system seems to fragment too much. Some questions come to mind. The interaction between something like this and automobile insurance and those kinds of things strike me as complex.

However, underlying this is a recognition that the way the current system attempts to support people with disabilities is really lacking. It's not necessarily lacking in terms of funds so much as it is lacking in terms of access and comprehensiveness. Is that a fair comment?

Ms Jolliffe: Yes, that would be fair.

I just want to ask you about these outside groups that would layer in. Were the presenters suggesting that for the volunteer sector?

[Traduction]

Tout comme le précise le document complémentaire sur les personnes handicapées, nous avons généralement tendance à croire qu'il sera plus facile de rationaliser à l'avenir le régime de revenu si l'on aborde en premier lieu la question de l'accès aux soutiens et aux services axés sur les personnes handicapées.

En conclusion, j'attire votre attention sur les recommandations de notre mémoire qui touchent les trois secteurs clés, notamment les régimes d'assurance-invalidité globale, les réseaux de centres de ressources et les programmes universels d'assurance-médicaments.

Nous vous remercions d'avoir accordé votre attention au Easter Seal Ability Council de l'Alberta et de nous avoir permis de participer à la réforme de la politique sociale.

Le président: Merci beaucoup de votre mémoire.

M. Alcock: C'est la première fois que je siège à un comité de la Chambre des communes. Il est intéressant d'entendre, lors de nos déplacements au Canada, tout l'éventail des opinions qui sont exprimées sur les mêmes questions.

C'est la troisième fois qu'on propose de résoudre les problèmes créés par le RACP et d'autres programmes à l'intention des personnes handicapées. Permettez-moi de vous exposer rapidement ma vision de la situation.

À l'échelle nationale, on nous a dit qu'il se créait toutes sortes de problèmes pour les gens qui doivent s'astreindre à une situation permanente de chômage. À mesure que la technologie a évolué, que les gens sont devenus plus compétents et que nous avons mieux compris comment venir en aide aux personnes handicapées, celles-ci ont eu de plus en plus accès aux emplois.

Nous les avons freinées par nos politiques actuelles si bien qu'il nous faut maintenant faire disparaître ces politiques. Le modèle qu'on nous a proposé permettrait aux personnes handicapées d'avoir accès à toute la gamme des soutiens dont bénéficient les autres Canadiens, par exemple pour la formation et l'accès à l'emploi, puis recourerait à des groupes de soutien de personnes handicapées pour intégrer tous les autres éléments qui ne seraient alors pas inclus.

À Vancouver, quelqu'un a proposé de regrouper tous les soutiens offerts aux personnes handicapées et d'en faire une sorte de régime de sécurité du revenu à l'intérieur du régime actuel national de sécurité du revenu. Dès qu'une personne deviendrait handicapée au sens de la loi, elle pourrait avoir accès au plein éventail des soutiens dont elle a besoin.

Vous présentez ici une perspective différente du même problème de base. Le système actuel semble être trop fragmenté. Diverses questions me viennent à l'esprit. L'interaction entre un tel régime et l'assurance-automobile et d'autres régimes de ce genre m'apparaît comme étant complexe.

Toutefois, il faut reconnaître à la base les véritables lacunes du système actuel de soutien des personnes handicapées. Ce n'est pas tant les fonds qui manquent que le niveau de l'accès et l'universalité. Mon observation vous semble-t-elle juste?

Mme Jolliffe: Oui, elle semble juste.

Permettez-moi de vous poser une question au sujet de ces groupes externes qui s'intégreraient au régime. Aviez-vous en tête le secteur volontaire?

[Text]

Mr. Alcock: Or it was professional groups that provided support. The example was that everybody needs housing, so there is a certain amount for housing. However, if a disabled person needs housing, they may need a ramp built or certain kinds of things, and that would be provided by a group that worked in that area. Disabled people would access all the same basic supports and function like any other person within the community except that there would be a recognition that they needed to access some of these other supports.

• 1435

Ms Jolliffe: The way the existing systems work, I believe even in Alberta there are almost 20 or more different... It's so fragmented that an individual must go to too many sources in order to access what is even available. So what we're looking at is more of a comprehensive system, one access, which will enable on an as-needs basis a disabled person, whether it be temporary or permanent disability... There are individuals who do have temporary disabilities and don't require long-term support. So what we're saying is to divide the income support and the services and support separately and assess on those two levels on an as-needs basis.

Mr. Alcock: It's interesting, it's similar to the problem we had with training, where who you are, where you live, and why you became in need of training determines the kind of training you get, rather than your need for training.

Ms Jolliffe: That's right, where you have to fit so many criteria. You may be eligible for this type of program, yet if parts of those criteria aren't met you may fit into this one or not at all. That can lead to major gaps.

Mr. Alcock: One of the major benefits of this process might be to finally streamline some of that and de-layer it a little bit.

Ms Jolliffe: Exactly. That's what we're hoping.

Mr. Alcock: I think this is too complex an issue to go into in the questions here, although it might be interesting to get you a copy of the submission. In a sense, it was a guaranteed annual income for disabled persons or a guaranteed annual service program for disabled persons. We'll see if we can locate that and get you a copy of it.

Ms Jolliffe: Thank you.

The Chairman: Thank you.

M. St-Laurent: J'aimerais simplement faire quelques commentaires.

En vous écoutant, on prend conscience de toute l'ampleur du terme «handicapé». Il y a les personnes handicapées physiquement ou moralement que vous représentez. Ensuite, il y a l'aspect technique, c'est-à-dire les emplacements et les difficultés auxquelles les handicapés font face. Il y a aussi les réglementations, les lois et les programmes qui ne sont pas adaptés aux handicapés. On pense un peu à eux, mais ces choses ne sont pas faites en fonction des handicapés.

[Translation]

M. Alcock: Ou bien c'étaient des groupes spécialisés qui fournissaient un soutien. Selon l'exemple donné, comme tout le monde a besoin de se loger, un montant est consacré au logement. Cependant, lorsqu'une personne handicapée a besoin d'un logement, elle peut aussi avoir besoin d'une rampe ou d'autres choses de ce genre, ce que pourrait fournir un groupe oeuvrant dans ce secteur. Les personnes handicapées auraient accès aux mêmes soutiens de base et fonctionneraient comme n'importe quelle autre personne de la collectivité, sauf qu'on reconnaîtrait leur besoin d'avoir accès à une partie de ces soutiens supplémentaires.

Mme Jolliffe: De la façon dont fonctionnent les régimes actuels, je crois que, même en Alberta, il y a presque 20 sources différentes ou plus... C'est tellement fragmenté que la personne doit frapper à de nombreuses portes pour avoir accès même à ce qui est disponible. Nous proposons donc un régime plus global, un accès unique, qui permettrait à une personne handicapée, pour une période temporaire ou permanente, d'avoir accès selon ses besoins... Il y a effectivement des personnes handicapées pour une période temporaire, qui n'ont pas besoin d'un soutien à long terme. Il faudrait donc instituer un programme distinct de soutien du revenu, de services et de soutiens et procéder à une évaluation selon les besoins et les deux critères mentionnés précédemment.

M. Alcock: Intéressant. C'est semblable au problème qui touche la formation. En effet, on détermine le type de formation selon l'identité et la résidence du requérant et les raisons qu'il invoque pour suivre des cours, plutôt que sur son besoin réel de formation.

Mme Jolliffe: C'est exact. Vous devez satisfaire à tellement de critères. Vous êtes peut-être admissible à ce genre de programme, mais si vous ne répondez pas à tous les critères, vous pouvez alors bénéficier d'un autre programme ou encore être totalement mis à l'écart. Il peut donc y avoir des lacunes importantes.

M. Alcock: Un des grands avantages du processus pourrait être, en fin de compte, de rationaliser une partie de ce système et de le déstratifier un peu.

Mme Jolliffe: Tout à fait. Voilà ce que nous espérons.

M. Alcock: Ce me semble être une question trop complexe pour que nous l'abordions ici, mais il serait peut-être utile de vous faire tenir un exemplaire du mémoire. Il s'agissait en quelque sorte d'un revenu annuel garanti pour les personnes handicapées ou d'un programme de service annuel garanti à leur égard. Si nous pouvons le trouver, nous vous en enverrons un exemplaire.

Mme Jolliffe: Merci.

Le président: Merci.

Mr. St-Laurent: I only have a few comments.

By listening to you, we can grasp the whole meaning of the term "invalid". First, there are the physically or morally handicapped people that you represent. Then, there is the technical side, in other words, the locations and the problems faced by handicapped people. There are also regulations, legislation and programs which are ill-adapted for handicapped people. We have them partially in mind, but these things are not done specifically for handicapped people.

[Texte]

Je retiens une de vos expressions qui est franchement bonne: piéger par la dépendance. Cela dit tout. Merci beaucoup.

Ms Jolliffe: Thank you.

The Chairman: If you don't have any response, I'll just turn to Mrs. Ablonczy.

Mrs. Ablonczy: I was interested in the recommendation you made in your discussion—and I may have missed something because I had to go out to take a call—for a comprehensive disability insurance program, where you were talking about people with disabilities being rewarded for their initiative. I certainly think we all should be rewarded for our initiative and I wondered how this program you had in mind worked in that regard.

Ms Jolliffe: The committee has been seeking funding to study the existing system and to actually, on a phased-in basis, advise us of a way of implementing, because it brings in the private sector and it brings multi-levels of government as well. So we really don't have an answer as to how this could be implemented because there are so many players involved with comprehensive disability insurance—

Mrs. Ablonczy: It wasn't the implementation I was interested in so much as how it would reward disabled people.

Ms Law: I think what we're envisioning is that if the playing field is equalled more people who are currently disabled and living on social assistance would be able to access employment. Realizing that government cannot fund everything, we're looking at this insurance program as being the source of revenue to fund these extraordinary costs of disability as well as being a solution to levelling the playing field.

Again, the study hasn't even been done; we're still seeking funding for it. There would have to be some kind of phase-in period for the revenue in the program to match the needs that would have to be subsidized initially. We had envision that eventually this program would take care of the extraordinary costs of disability and would be separate from income security.

• 1440

Mrs. Ablonczy: I'd be very interested in the study, if and when you're able to complete it.

The Chairman: Mr. Breitkreuz, would you have a question now?

Mr. Breitkreuz: That was our question, thank you.

The Chairman: Are there any other questions from committee members?

I want to thank you both for your contribution. I think making us aware of the comprehensive disability insurance program and the background to the development of that idea is a useful contribution to our work, and of course it complements the work that shows up in the discussion paper itself and in the technical paper. I think, without prejudging what we'll say to the committee, certainly it would be one area we would want to look at in terms of handling the whole range of issues that affect disabled people in Canada. Thank you.

[Traduction]

One of your phrases stuck in my mind: trapped by dependency. It's really appropriate and it sums it all. Thank you very much.

Mme Jolliffe: Merci.

Le président: Si vous n'avez pas de commentaire, je vais passer à M^{me} Ablonczy.

Mme Ablonczy: J'étais intéressée à la recommandation que vous avez faite dans votre exposé—j'ai peut-être manqué quelque chose, car j'ai dû sortir pour un appel téléphonique—au sujet d'un régime d'assurance-invalidité globale. Vous parliez de récompenser des personnes handicapées de leur initiative. Je pense à coup sûr que nous devrions tous être récompensés de notre initiative et je me demande comment le programme que vous avez en tête fonctionnerait à cet égard.

Mme Jolliffe: Le comité a demandé des fonds pour étudier le régime actuel et pour nous conseiller effectivement, d'une façon progressive, sur un moyen de le mettre en oeuvre, car il fait appel au secteur privé et à plusieurs paliers de gouvernement. Nous ne pouvons vraiment pas vous dire comment cela pourrait être mis en oeuvre, étant donné le nombre si élevé d'intervenants dans le domaine de l'assurance-invalidité globale.

Mme Ablonczy: Ce n'est pas tellement la mise en oeuvre qui m'intéresse, mais plutôt la façon dont il récompenserait les personnes handicapées.

Mme Law: Voici notre vision des choses: si les règles du jeu sont égales, un plus grand nombre de personnes actuellement handicapées et vivant de l'aide sociale seraient en mesure d'avoir accès à l'emploi. Acceptant que le gouvernement ne peut pas tout subventionner, nous croyons que ce programme d'assurance pourrait financer les coûts inhabituels de l'invalidité et, en même temps, représenter une solution vers des règles du jeu plus équitables.

Répetons-le, l'étude n'est pas encore amorcée puisque nous cherchons toujours des fonds. Il faudra que le programme comporte une certaine période d'échelonnement du revenu en fonction des besoins qu'il faudrait subventionner au départ. Dans notre vision des choses, ce programme tiendrait compte à la longue des coûts inhabituels de l'invalidité et serait séparé de la sécurité du revenu.

Mme Ablonczy: Si jamais vous parvenez à la terminer, j'aimerais bien recevoir votre étude.

Le président: Monsieur Breitkreuz, avez-vous une question?

M. Breitkreuz: C'était notre question. Merci.

Le président: Les membres du comité ont-ils d'autres questions?

Je vous remercie toutes deux de votre témoignage. Vous avez contribué utilement à notre travail en nous sensibilisant au programme d'assurance-invalidité globale et aux facteurs qui ont présidé à cette idée. Bien entendu, votre mémoire vient ajouter aux conclusions du document de travail et à celles du document technique. Sans préjuger de ce que nous dirons au comité, ce serait assurément un secteur que nous voudrions examiner au moment de régler tout l'éventail des problèmes qui touchent les personnes handicapées au Canada. Merci.

[Text]

Our next witness is from the Calgary Evangelical Ministerial Association. I don't believe there is a brief. Mr. Wallace, I think you're familiar with our process. You have about one half-hour, including questions from the committee members. Perhaps you'd like to introduce yourself for the record and begin your opening remarks.

The Reverend Jim Wallace (President, Calgary Evangelical Ministerial Association): My name is Reverend Jim Wallace. I'm president of the Calgary Evangelical Ministerial Association, which is an association of about 265 churches in our city. It represents that number of churches and about an additional 160 other ministry organizations in our city. Our ministerial association meets on a monthly basis and is the largest association of its type in the country. I speak on their behalf.

I am the president of this organization and have been so for the past six years. I also serve as pastor of South Calgary Community Church in Calgary. I am not just an administrator; I am a front-line pastor with people. I deal with them in my office each day. So I will speak from that context, not the context of a professional head of an association.

Contrary to popular belief, I will not be long-winded, though if you were to ask some of my people on a given Sunday, they would contradict that tendency.

I do not have a formal brief for you, for I have read your discussion paper, and it deals with a number of issues. But I want to come and share some of the perspectives that I shared with a similar committee that met here in Calgary. They thought they were helpful and asked if I would consider sharing them at this level.

I have four basic statements. The first one is I want to exhort you as a committee, in your task of addressing the multitude of issues in this whole social services area, to be sure to examine it in more than monetary terms. As a pastor, especially one who lives in Alberta, I'm concerned about the tendency in our nation to evaluate every decision strictly in a bottom-line mentality. We are dealing with people; we are dealing with lives. We are not dealing simply with bank accounts.

The discussion paper rightly concerns itself with a lot of economic issues because, at the federal level, that is the primary contribution you make in setting policy. You're not as directly involved in the delivery of those services. That happens more at a provincial level and a local level, but even at this level we have to be concerned about the human side of this, the "quality of life" side of this and the spiritual side of this.

The people I see in my office each week, who have very complex problems, need to hear more from their leadership than "don't blink". I'm very concerned when that is the only answer some political leaders have for how we address the problems. People need community and care, not just money. You can enact a perfect policy and pass out all kinds of money, but people need more than money. They need community and they need care.

[Translation]

Notre prochain témoin est de la Calgary Evangelical Ministerial Association, et je ne crois pas qu'il a un mémoire. Monsieur Wallace, vous connaissez sans doute notre façon de procéder. Nous avons environ une demi-heure, y compris les questions des membres du comité. Je vous demanderais de vous identifier pour les fins du compte rendu avant que vous passiez à vos remarques d'ouverture.

Le révérend Jim Wallace (président, Calgary Evangelical Ministerial Association): Je suis le révérend Jim Wallace. Je suis président de la Calgary Evangelical Ministerial Association, qui regroupe quelque 265 Églises de notre ville. Notre association représente toutes ces Églises et environ 160 autres organismes de ministère de Calgary. Notre association de ministres, qui se réunit mensuellement, est la plus grande en son genre au pays. J'en suis le porte-parole.

Je préside cet organisme depuis six ans. Je suis également pasteur de la South Calgary Community Church à Calgary. Je ne suis pas seulement administrateur; je suis un pasteur de premier niveau qui travaille auprès des personnes. J'ai affaire à elles dans mon bureau chaque jour. C'est donc dans ce contexte qu'il faut situer mon propos, et pas dans celui d'un dirigeant d'association.

Contrairement à la croyance populaire, je ne vous servirai pas de long sermon, ce sur quoi certaines des mes ouailles me contrediraient sans doute certains dimanches.

Je n'ai pas de mémoire en bonne et due forme à vous présenter, car j'ai vu votre document de travail, qui soulève plusieurs questions. Je tiens quand même à vous exposer certaines perspectives dont j'ai fait part à un comité semblable qui s'est réuni ici à Calgary. Mon propos lui est apparu utile, et il m'a demandé de bien vouloir le reprendre à ce niveau.

J'ai quatre énoncés fondamentaux à vous livrer. En premier lieu, j'exhorte votre comité à aller plus loin que les aspects monétaires de la foule de questions que met en cause tout le secteur des services sociaux. Comme pasteur, comme pasteur qui vit en Alberta surtout, je déplore la tendance au Canada à évaluer chaque décision dans une optique rigoureuse de résultat net. Nous avons affaire à des personnes; nous avons affaire à des vies. Pas seulement à des comptes bancaires.

Le document de travail aborde, comme il se doit, une foule de questions économiques, car c'est votre principale contribution, au niveau fédéral, à la formulation des politiques. Vous n'intervenez pas directement dans la prestation de ces services. Cela se fait surtout au niveau provincial et au niveau local. Mais même à votre niveau, nous devons nous intéresser à l'aspect humain de tout cela, à l'aspect «qualité de vie», à l'aspect spirituel.

Les personnes que je reçois chaque semaine dans mon bureau, qui ont des problèmes très complexes, ont besoin que leurs dirigeants leur disent autre chose que «attention». Je déplore que certains dirigeants politiques n'aient pas d'autre solution à nos problèmes. Les gens ont besoin de collectivité et d'amour, pas seulement d'argent. Vous aurez beau promulguer la politique parfaite et distribuer tout l'argent que vous voudrez, l'argent ne suffit pas. Les personnes ont besoin de collectivité, d'amour.

[Texte]

[Traduction]

The second issue I would like to raise is my concern about the process already taking place and that I think will continue to take place, especially in the social services area. This is governments downloading upon other levels of government in order to balance their budgets and do away with deficits.

En second lieu, je m'inquiète du processus déjà amorcé et qui se poursuivra, surtout dans le domaine des services sociaux. C'est le transfert que les gouvernements font à d'autres paliers de gouvernement pour équilibrer leur budget et épargner leurs déficits.

In our province there have been incredible cuts, but the result is some of those problems have not gone away, they've been downloaded to the municipalities. When the municipal government has to make cuts, where do they download them? Who's left? The community organizations, the churches, people like me. I think when you look at making cuts and making adjustments to the way these things are handled, you need to ask how far we are going to download. If we download upon the communities, are we going to empower these community groups to address and deal with some of these issues?

Dans notre province, il y a eu des compressions incroyables, et le résultat est que certains de ces problèmes ne sont pas disparus, mais ont été rejetés sur les municipalités. Lorsque la municipalité doit sabrer, à qui transfère-t-elle ses responsabilités? Qui reste-t-il? Les organismes communautaires, les Églises, les gens comme moi. Avant de décréter des réductions de dépenses et de rajuster le tir, vous devez vous demander jusqu'où nous irons avec le transfert de responsabilités. Si nous rejetons les responsabilités sur les collectivités, allons-nous donner aux groupes communautaires les moyens de s'occuper de certaines de ces questions?

If this kind of downloading is going to continue and if charitable organizations and churches are going to be expected to pick up more of the slack—which we are being told we're expected to pick up and we are glad to pick up—I think one of the side issues related to this at the federal level is the tax-exempt status of charitable organizations.

Si ce genre de transferts continue, et si l'on s'attend que les oeuvres de bienfaisance et les Églises occupent une plus grande part du vide—comme on s'y attend, nous dit-on, et comme nous sommes heureux de le faire—une des questions secondaires dans tout cela au niveau fédéral est l'exonération fiscale des oeuvres de bienfaisance.

In recent discussions with business and political leaders, every political leader I've talked to has said, don't worry, that'll never change. Every business leader I've talked to has said that's going to change, we guarantee it. So I think this is something that needs to be examined very carefully.

Dans mes entretiens récents avec les chefs d'entreprise et les dirigeants politiques, chaque dirigeant politique à qui j'ai parlé m'a dit: «Ne vous en faites pas, cela ne changera jamais.» Chaque chef d'entreprise à qui j'ai parlé m'a dit: «Cela va changer, c'est garanti.» À mon sens, donc, c'est une chose à examiner de très près.

Number three, I think we need to strategize and develop a new strategic partnership between government and church. For far too long we have looked at each other as adversaries. People who have separate purposes in our community know we are people that have the same purpose. We live in the same community. We care for the same people, and we need to see ourselves as partners and work together to address these issues.

En troisième lieu, il nous faut un plan stratégique et un nouveau partenariat stratégique entre le gouvernement et l'Église. Pendant bien trop longtemps, nous nous sommes regardés comme des adversaires. Les gens de notre collectivité qui poursuivent des fins différentes savent que nous poursuivons la même fin. Nous vivons dans la même collectivité. Nous nous soucions des mêmes personnes, et nous devons nous voir comme des partenaires et travailler ensemble pour résoudre ces problèmes.

My business as a pastor is people. Your business as government is people. We have to see ourselves as friends and work together. This committee should hear not just a local church leader like myself, but some of the national leaders. You should talk to organizations like the Evangelical Fellowship of Canada, which has a task force on social issues. You should get their input. They can give you a broader perspective.

L'entreprise du pasteur, c'est les personnes. L'entreprise du gouvernement, c'est les personnes. Nous devons nous voir comme des amis et travailler ensemble. Votre comité doit entendre non seulement un dirigeant ecclésiastique local comme moi-même, mais encore certains dirigeants nationaux. Vous devez parler à des organismes comme l'Evangelical Fellowship of Canada, qui a un groupe de travail sur les questions sociales. Vous devez recueillir ses vues. Il peut vous donner une perspective plus vaste.

The final thing I want to mention to you is models can be developed that will provide creative alternatives. There is one here in Calgary at the local level. It's entitled ACTSS. That stands for Action By Churches Together with Social Services. It's a cooperative initiative of the Alberta Social Services Department and five churches in north Calgary.

La dernière chose que j'ai à vous mentionner, c'est qu'il y a moyen d'élaborer des modèles qui constitueront des solutions de rechange originales. Il y en a un ici à Calgary, au niveau local. C'est l'ACTSS. ACTSS, c'est le sigle d'Action By Churches Together with Social Services. Il s'agit d'une initiative coopérative du ministère des Services sociaux de l'Alberta et de cinq Églises de Calgary-Nord.

[Text]

[Translation]

• 1450

These churches have sat down and developed a plan and a process with the provincial social services for the contracting out of the delivery of services. Social services refers people to this organization and then, using volunteers from the churches, they deliver those services in a very cost-effective way. There is a huge resource available to us through the caring community of the church that needs to be considered in the conclusions you develop.

I would simply close by saying that the prophet Jeremiah, in Chapter 29, wrote to the children of Israel when they were in captivity in Babylon. They did not want to be there; they were living in a foreign land. He wrote to them a message that was not a popular one, for all the other prophets of the day were saying quite the opposite. He wrote to them and said:

Settle down, build houses, have children, let your children marry, have grandchildren. Seek the peace and the prosperity of the city to which I have sent you, for as it prospers, you too will prosper.

I'm here to say to you today that I think churches, at least in this city, have changed their view of not only community but nation and want to seek the peace and prosperity of everyone, not just of the people who sit in the walls of our building on a Sunday morning. I hope that will encourage you in your deliberations.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Reverend Wallace. I appreciate and I think all the committee members appreciate your interest, as a pastor, in the work of our committee.

I also want to say a little bit about the theme you introduced your remarks with, which is that of focusing not on the bottom line—not on the monetary aspects of social security—so much as on the spiritual. I found myself thinking about how quickly we all find ourselves talking about money.

I'd like for you to go back to the ministry you have here in Alberta and talk to us a little bit about the people. The question I'd like to ask you to consider for a bit is, with the people you are ministering to—those who find themselves in need of income security and social security—what are the personal spiritual needs you find yourself confronted with, beyond the monetary?

If government could provide all Canadians with enough money to live, would that do it? I don't think it would. I think there's much more to leadership, secular as well as spiritual, than simply providing money. Even if we had the money to satisfy all material needs, I suspect the material needs would simply grow and people would still be unhappy.

What we are trying to address as a committee and what I think the government is seeking to address with its reforms, much more than simply finding enough money to be able to provide for those most in need, is a structure of support that will empower people beyond their monetary or fiscal needs and help them realize opportunities that are perhaps more spiritual than monetary in nature.

I would be interested in hearing you say a little bit from your unique perspective as a pastor about those spiritual needs.

Ces Églises ont mis au point un plan et un processus avec les services sociaux provinciaux pour l'impartition de la prestation de services. Les Services sociaux envoient des clients à cet organisme, qui, à l'aide de bénévoles des Églises, assure ces services avec une très grande efficacité. La communauté généreuse de l'Église nous offre une immense ressource dont il faudra tenir compte dans les conclusions que vous tirerez.

Je terminerai en disant que le prophète Jérémie a écrit, au chapitre 29, aux enfants d'Israël en captivité à Babylone. Ils ne voulaient pas être là; ils étaient dans une terre étrangère. Il leur a écrit un message qui n'était pas populaire, qui était tout l'opposé de celui de tous les autres prophètes. Il leur disait dans sa lettre:

Construisez des maisons et habitez-les, ayez des garçons et des filles, occupez-vous de marier vos fils et donnez vos filles en mariage pour qu'elles aient des garçons et des filles. Soyez soucieux de la prospérité de la ville où je vous ai déportés: sa prospérité est la condition de la vôtre.

Je suis là pour vous dire aujourd'hui que les Églises, du moins à Calgary, ont changé leur optique non seulement de la communauté, mais encore de la nation tout entière, et qu'elles veulent la paix et la prospérité pour chacun, et pas seulement pour ceux qui se rassemblent dans ses murs le dimanche matin. J'espère que cela vous inspirera dans vos délibérations.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, révérend Wallace. Comme tous les membres du comité, sans doute, je vous sais gré de l'intérêt que vous portez, comme pasteur, au travail de notre comité.

Je voudrais dire un mot également du thème que vous avez choisi pour présenter vos remarques, soit l'accent à mettre non pas sur le résultat net—non pas sur les aspects monétaires de la sécurité sociale—mais surtout sur le spirituel. Je me suis pris à penser comment la question de l'argent vient vite sur le tapis.

Je vous demanderais de revenir à votre ministère ici en Alberta et de nous parler un peu des personnes. J'aimerais vous entendre développer un peu la question suivante: Avec vos ouailles—avec ceux qui ont besoin de sécurité du revenu et de sécurité sociale—à quels besoins spirituels personnels vous trouvez-vous confrontés, au-delà des besoins monétaires?

Si le gouvernement pouvait donner à tous les Canadiens assez d'argent pour vivre, cela suffirait-il? Je ne pense pas. Selon moi, le leadership, séculier ou spirituel, c'est beaucoup plus que donner de l'argent. Même si nous avions l'argent pour répondre à tous les besoins matériels, je soupçonne que les besoins matériels ne feraient qu'augmenter et que les gens ne seraient pas plus heureux.

Le comité, et le gouvernement par ses réformes, cherchent beaucoup plus que l'argent nécessaire pour pourvoir aux besoins des plus nécessiteux. Ils cherchent une structure de soutien qui fera plus que répondre aux besoins monétaires ou financiers des personnes et les aidera à profiter d'occasions qui sont de nature peut-être plus spirituelle que monétaire.

J'aimerais vous entendre dire un mot de ces besoins spirituels, dans votre perspective particulière de pasteur.

[Texte]

Rev. Wallace: There's probably not a social situation I have not seen firsthand. There's probably not a story you can tell me that I haven't heard. We're not startled any more.

[Traduction]

Le rév. Wallace: Il n'y a probablement pas un seul problème social dont je n'aie pas été personnellement témoin. Vous n'avez probablement pas une seule histoire à me raconter que je n'aie pas déjà entendue. Rien ne nous étonne plus.

• 1455

When we started making dramatic cuts here in our province, well, going back before that, when the corporations started laying off, you would see it within weeks and certainly within months, people showing up in my church, in my office, people needing encouragement, people needing direction, people needing answers, people needing hope. And hope is not just found in the dollar bill.

Lorsque nous avons commencé à pratiquer des coupes sombres ici en Alberta—ma foi, même avant cela—lorsque les sociétés ont commencé les mises à pied, dans les mois, sinon dans les semaines, qui ont suivi, j'ai vu s'amener dans mon église, dans mon bureau, des personnes en mal d'encouragement, des personnes ayant besoin d'orientation, des personnes cherchant des réponses, des personnes en quête d'espoir. Et l'espoir, ce n'est pas dans le billet vert que cela se trouve.

What are some of the issues people are wrestling with? I think people are wrestling with this question: If government's not going to take care of me, who is? Who's going to care? Who's going to help me put food on my table when I've been refused by the food bank and when the social services have cut me off? Is there anybody there? I think there a lot of people there, but we have to connect those people with those organizations.

Vous voulez que je vous parle de certains des problèmes qui accablent les personnes? En voici une: Si les gouvernements ne s'occupent pas de moi, qui le fera? Qui va s'occuper de moi? Qui va m'aider à mettre du pain sur ma table lorsque la banque alimentaire m'aura viré et que les services sociaux ne voudront plus me voir? Y a-t-il quelqu'un là? Je pense qu'il y a bien du monde là, mais nous devons rapprocher ces personnes de ces organismes.

A lot of people need to belong. We need to create an environment in what we do that magnifies community, that magnifies belonging. With the disintegration of family, where do people belong? Where do they turn? They don't have an extended family to help them. The government is now saying they can't help them. Where do they turn?

Ce besoin d'appartenance est fort. Nous devons créer par notre action un environnement qui amplifie la communauté, qui amplifie l'appartenance. Avec la désintégration de la famille, quelle est l'appartenance des personnes? Vers qui se tournent-elles? Elles n'ont pas de famille étendue pour les aider. Le gouvernement dit désormais qu'il ne peut rien faire. Vers qui se tournent-elles?

So I think people need direction, people need viable options, people need hope, and people need encouragement as they walk through the process. I have right now within my church at least a dozen people who are professionals. They're trained, they're skilled, and they are out of work. They're working through a process of trying to find new work, but they need somebody to walk with them through that process. Social workers don't have the time to do it. Government leaders don't have the time to do it. Who's going to do it? It has to come down to the grassroots level, but the government has to see that the grass roots is one of the essential partners in this process.

Les gens ont besoin d'orientation, besoin d'options viables, besoin d'espoir, et besoin d'encouragement dans tout ce processus. Aujourd'hui, dans mon Église, je compte au moins une douzaine de professionnels. Des gens formés, qualifiés, qui sont sans emploi. Ils essaient, bien sûr, de se trouver un nouveau travail, mais ils ont besoin de quelqu'un pour les accompagner. Les travailleurs sociaux n'ont pas le temps pour cela. Les dirigeants politiques non plus. Qui va le faire? Cela doit revenir à la base, et le gouvernement doit voir à ce que la base soit l'un des partenaires essentiels dans ce processus.

I'm not sure that answers you, but that's a response.

Je ne suis pas sûr que c'est la réponse que vous voulez, mais c'est la mienne.

The Chairman: Mr. Scott, would you like to begin the questioning?

Le président: Monsieur Scott, voulez-vous commencer?

Mr. Scott: Thank you very much, Mr. Chair. I'll make it brief.

M. Scott: Merci beaucoup, monsieur le président. Je serai bref.

I want to commend you. When I saw the name on the list it's not exactly the presentation I had anticipated and I very much enjoyed your presentation. I'll identify a specific secular concept that you put forward that I think we need to remind ourselves of all the time, and that is that the government's obligation, because there is an obligation clearly, is beyond money. You mentioned that the people's needs are beyond money, and I suspect some of those needs are filled by you and those you represent and some of the needs are filled by us. But because we've become so driven by the market—I'll be very specific—training somehow has become defined purely relative to jobs.

Je tiens à vous féliciter. Votre exposé n'est pas exactement celui que j'attendais en voyant votre nom sur la liste, et je l'ai beaucoup aimé. Je vais mettre le doigt sur un concept séculier que vous avez proposé et que nous devons, selon moi, constamment nous rappeler, c'est-à-dire que l'obligation du gouvernement—parce qu'il y en a manifestement une—ne s'arrête pas à l'argent. Vous avez mentionné que les besoins des personnes ne s'arrêtent pas à l'argent, et je soupçonne que vous-même et certains de ceux que vous représentez répondez à certains de ces besoins et que nous répondons à certains autres. Mais parce que le marché prend désormais toute la place—je serai très précis—on en est en quelque sorte venu à définir la formation strictement en fonction de l'emploi.

[Text]

I accept that the issue is jobs. If everyone had a job we wouldn't be in the situation we're in. But surely we can see some value in someone learning how to read, whether or not that means that he or she gets a job at the end of the day. I think it's a question of human power, human dignity. The ability to read the Bible I guess would be a critical issue to you and to me.

[Translation]

Je reconnais que l'enjeu, c'est les emplois. Si chacun avait du travail, nous ne serions pas dans la même situation. Mais, bien sûr, l'apprentissage de la lecture a une certaine valeur, peu importe qu'il procure ou pas un emploi. Selon moi, c'est une question de pouvoir humain, de dignité humaine. La capacité de lire la Bible, je suppose, serait une question critique pour vous comme pour moi.

• 1500

I thank you for bringing that message to our attention. As we go through this exercise, from time to time I feel that we're not thinking broadly enough, and you've reminded us of that. Thank you very much.

Je vous remercie de nous avoir livré ce message. Pendant tout cet exercice, j'ai parfois l'impression que nous ne voyons assez loin, et vous nous l'avez rappelé. Merci beaucoup.

Rev. Wallace: I would like to add a comment. This is an aside and there may be other questions. One of the earlier presentations echoed in me a concern that I am seeing more and more. I have a good friend who was with me just a few weeks ago, Dr. Glen Smith, from Montreal, who works with a number of churches and Christian organizations in Montreal. We have talked at great length on what he's seeing happening in Quebec with the feminization of poverty. I would reaffirm that I think in your dealings with some of these issues that is happening. We don't see it as much here in the west, but we're seeing it increasingly, and that's an aspect I think you need to give special consideration to.

Le rév. Wallace: J'aurais un commentaire à ajouter. C'est une parenthèse, et il y a peut-être d'autres questions. Un précédent exposé a éveillé en moi une préoccupation que j'observe de plus en plus souvent. Il y a quelques semaines, j'étais en compagnie d'un bon ami, le Dr Glen Smith, de Montréal, qui travaille avec plusieurs Églises et organismes chrétiens de Montréal. Nous avons eu une longue conversation sur le phénomène de la féminisation de la pauvreté qu'il observe au Québec. Je le dis encore, c'est ce qui se passe, dans l'étude que vous faites de certaines de ces questions. Cela n'est pas aussi évident ici dans l'Ouest, mais c'est de plus en plus fréquent, et c'est un aspect auquel vous devez porter une attention particulière.

M. Dubé: C'est à mon tour de vous remercier. On a commencé ce matin vers 9 heures. Je pense que votre intervention arrive à un bon moment, en ce sens qu'elle nous permet de faire en quelque sorte une pause spirituelle. Qu'on soit quoi pratiquant ou pas, il est parfois nécessaire de réfléchir sur le sens des choses, comme vous nous invitez à le faire.

Mr. Dubé: It is my turn to thank you. We started this morning around 9 o'clock. Your remarks are very timely, for they provide us with an opportunity, in a way, to take a spiritual break. Whether you're a churchgoer or not, it is sometimes necessary to reflect on the meaning of things, as you challenge us to do.

Lorsque je suis allé à Edmonton, il y a eu une intervention d'une autre Église, mais qui était de même nature. Cela m'a un peu surpris, parce qu'au Québec, depuis un certain nombre d'années, l'Église catholique et les autres Églises interviennent moins dans les débats sociaux. Elles interviennent un peu, mais plus rarement. J'ai remarqué que cela a été fait ici. Je trouve que c'est très pertinent.

When I was in Edmonton, there was an intervention from another church, and it was along the same lines. I was a bit surprised, for in Quebec, for a number of years, the catholic and other churches tend to stay away from social debates. They do get in, but not as frequently. I note that this was done here. I find this to be very relevant.

Vous dites qu'il faut considérer les besoins humains avant toute chose. Je trouve que cela va de soi. Ensuite, vous parlez du phénomène du transfert de responsabilités du fédéral vers le provincial, vers les municipalités et enfin vers les petites localités. C'est un phénomène qu'on observe aussi chez nous. Cela surcharge les organismes communautaires et les groupes bénévoles. Ce matin, un groupe est venu nous dire qu'il livrait des repas à domicile une fois par jour. C'était intéressant. Cependant, si la pauvreté s'accroît, ce groupe ne pourra plus suffire à la tâche. Vous venez confirmer cette chose.

You say that human needs must be considered before anything else. That goes without saying. Then you talk about the downloading of federal responsibilities onto the provinces, the municipalities and then the small communities. This phenomenon is also common where I come from. It overloads community organizations and volunteer groups. This morning, a group came here to tell us that he delivered meals at home once a day. That was interesting. However, if poverty increases, that group will no longer be able to handle the job. You have just confirmed this thing.

Quant au partenariat entre le gouvernement et l'Église, évidemment, cela peut dépendre des convictions personnelles de chacun. Je ne sais pas si votre Église vit le même problème que l'Église au Québec: le vieillissement des prêtres et des pasteurs. Le gouvernement est intervenu davantage dans le domaine des services sociaux. Cela est heureux, parce que l'Église ne suffisait plus à la tâche: moins de recrues, moins de prêtres, moins de... Cela a peut-être amené l'Église à transformer son rôle,

As for the partnership between government and church, of course, that may depend on one's personal beliefs. I do not know whether your church is experiencing the same problem as the Quebec church: the aging of priests and pastors. The government got more involved in the area of social services. This is fortunate, for the church could no longer handle all the task: less recruits, less priests, less... This may have led to the church changing its role, which is now to address only

[Texte]

qui est maintenant de s'occuper strictement des besoins spirituels. Les services que vous offrez, par exemple être à l'écoute de citoyens et citoyennes en perte d'autonomie à tous niveaux, surtout financier, sont très importants. Je pense que vous devez continuer dans cette voie.

Vous avez parlé de développer des modèles. Vous n'en avez pas parlé longuement. C'est le groupe d'action des Églises sur le modèle du partenariat. Ici, à Calgary, il y a cinq ou six Églises. On n'aura pas le temps de les visiter, évidemment, mais j'apprécierais que vous nous en parliez un peu.

[Traduction]

spiritual needs. The services you provide, for instance listening to citizens who are incapacitated at all levels, mainly financial, are very important. I think that you must continue in that direction.

You spoke about developing models. You were rather brief on this. That is the action group of the churches on the partnership model. Here, in Calgary, there are five or six churches. Obviously, we will not have time to visit them, but I would appreciate your telling us bit about them.

• 1505

Rev. Wallace: Coming from Quebec, I think you have a unique perspective on some of the issues I have brought up, because the relationship of government and church in Quebec, especially during the time of Duplessis and following that, has some very unique aspects to it that don't quite relate here in the west. I still think that as Quebec has worked through the process of the quiet revolution and now is coming out of that, there will come a new opportunity for the church, and not just the Catholic Church but others, to respond to some of these issues. I think there is still hope. I have lots of hope for the church in Quebec and for Quebec as a whole.

The ACTSS was an initiative by a few individuals who wanted to address specifically how they could become involved in not only the delivery of social services but the addressing of human need. Five churches partnered together. They then met with the provincial social services people and asked if it was possible.

I think one of the things that often stands in our way when we look at options is that we say it's not possible. Why isn't it possible? Well, we just haven't done that. We've got to get beyond that. With the provincial social services, it is possible. They began to work out a way whereby the churches wouldn't compromise their convictions, but the government would not compromise its convictions and inappropriately intermingle itself. Then, on a contract basis, working with individuals or a family on a person-by-person contract basis, they began delivering services. They had qualified volunteers who, working under the authority of ACTSS, began to deal with people, whether it was simply driving a person to appointments so they would not have to rent a cab, whether it was going into a home and helping a family with child care while someone was on an extended hospital stay or disabled, whether it was simply coming alongside and being an encourager and a friend so someone did not become so depressed they would end up hospitalized and we would end up having to pay for their care.

It takes many different forms, but it's very personal, it's very grassroots, it's volunteer. Yet it is high-touch in a high-tech world, and I think we need a lot more high touch in these days of high tech and gadgets.

The Chairman: Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz: I appreciated your presentation. I hope it's only the beginning of the dialogue that we should be making in regard to much of what is happening in government.

Le rév. Wallace: Venant du Québec, vous avez une perspective tout à fait particulière de certaines des questions que j'ai soulevées, parce que la relation entre le gouvernement et l'Église au Québec, surtout à l'époque de Duplessis et après, présente certains aspects très particuliers qu'on ne voit pas vraiment ici dans l'Ouest. Au moment où le Québec sort de sa révolution tranquille, l'Église, et pas seulement l'Église catholique, mais aussi les autres, aura une nouvelle occasion de réagir à certains de ces problèmes. Il reste de l'espoir. J'ai beaucoup d'espoir pour l'Église du Québec et pour l'ensemble du Québec.

L'ACTSS était une initiative de quelques personnes qui voulaient voir spécifiquement comment elles pourraient travailler non seulement à assurer des services sociaux mais encore à répondre à des besoins humains. Cinq Églises se sont regroupées. Puis elles sont allées voir les gens des services sociaux de la province, pour leur demander si c'était possible.

Un des obstacles qui nous empêche souvent d'agir lorsque nous examinons les options est que cela ne paraît pas possible. Pourquoi n'est-ce pas possible? Eh bien, ce n'est pas ce que nous avons fait. Il faut aller plus loin. Avec les services sociaux de la province, c'est possible. Ils ont commencé à chercher un moyen de ne pas obliger les Églises à des compromis sur leurs convictions, mais le gouvernement ne voulait pas non plus faire de compromis sur les siennes ni s'ingérer indûment. Puis, moyennant contrat, travaillant avec les personnes ou une famille, dans le cadre d'un contrat individuel, ils ont commencé à assurer des services. Ils avaient des bénévoles qualifiés qui, travaillant sous l'autorité de l'ACTSS, ont commencé à s'occuper des personnes: tantôt en conduisant quelqu'un à un rendez-vous pour lui éviter de prendre un taxi, tantôt en allant garder les enfants dans une famille pendant une hospitalisation prolongée ou l'incapacité de la mère, tantôt en venant tout simplement offrir encouragement et amitié pour éviter à quelqu'un de tomber dans une dépression qui nécessiterait son hospitalisation, dont nous finirions par devoir faire les frais.

Cela prend bien des formes différentes, mais c'est très personnel, c'est très à la base, c'est du bénévolat. Pourtant, c'est une réponse compensatoire dans un monde de haute technologie, et je pense que nous avons besoin de beaucoup plus de réponses compensatoires en ces jours de haute technologie et de gadgets.

Le président: Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz: J'ai bien aimé votre exposé. Espérons que ce n'est que l'amorce du dialogue que nous devrions avoir sur une bonne part de ce qui se passe au gouvernement.

[Text]

Politics has often been defined as the expression of the collective will of the people. I hope the churches feel they are an integral part of that. You've given us an exhortation, and I would give you one back. You should inform or tell the people that we need that kind of input. If we only have an input that looks at money and the financial aspect of things, it will be a one-sided debate. We need to have that balance.

You talked about offloading the responsibility onto local organizations and so on. I would like to pursue that further. Maybe we won't have time today, but would it not be good for local organizations to take up more of the slack the federal government is giving them? It seems to me that very often the federal government cannot meet the needs in the local community as effectively as local charities and church organizations could. Very often those organizations have given up their responsibilities to the government, and government unwittingly has given the impression that they can meet the needs. So how can we support what you are doing? How can we empower charities and churches to take up more of this slack and do their job better? How can we work together in this regard?

• 1510

Rev. Wallace: I think you have made a very correct analysis of a couple of key issues. Years ago a lot of social services, perhaps inadequately, were delivered by the church and other charitable types of organizations. We did give it up, and I will say it publicly and I will say it before this committee: We were wrong. I don't think government functions best at some of the things that we and non-religious organizations can do at our level. Your exhortation to us is correct. I have given it to my organization and I will return to my organization with that exhortation once again.

How can we respond? What can we do? One of the things—and it's part of what I tried to say today—is to say that you're willing and we're willing to begin a dialogue, to begin a process of finding out what we can do. There are some things we can't do. There are some things we shouldn't do. But there are some things we can do. Let's find them.

A year ago, two of the leaders from Family and Social Services at the City of Calgary called me up and said "Can we come to your office? We want to talk to you about how we can work in a more partnership-like relationship with the churches in addressing social needs."

I almost dropped the phone, because in twelve or thirteen years of ministry in this city, this was the first time any government person had ever called me and said we need you. I think one of the things we need to begin to say is "we need you". And you need to say "we need you". We need to see that we're partners and we're citizens and we're people who share the same needs. And we need to work together.

[Translation]

On a souvent dit que la politique est l'expression de la volonté collective du peuple. J'espère que les Églises estiment en faire partie intégrante. Vous nous avez donné une exhortation, et je vous en donnerais une en retour. Dites au monde que nous avons besoin de ce genre de perspective. Si nous n'avons d'autre perspective que l'argent et l'aspect financier des choses, le débat ne sera pas déséquilibré. Nous avons besoin de cet équilibre.

Vous avez parlé du transfert des responsabilités aux organismes locaux, etc. J'aimerais revenir là-dessus. Nous n'aurons peut-être pas le temps aujourd'hui, mais ne serait-il pas bon que les organismes locaux occupent une plus grande part de l'espace qu'évacue le gouvernement fédéral? Il me semble que, bien souvent, le gouvernement fédéral ne peut répondre aux besoins de la collectivité locale avec la même efficacité que les organismes de bienfaisance locaux et les Églises. Souvent, ces organismes ont cédé leurs responsabilités au gouvernement, qui a, sans le vouloir, donné l'impression de pouvoir répondre aux besoins. Donc, comment pouvons-nous appuyer votre action? Comment pouvons-nous habiliter les organismes de bienfaisance et les Églises à occuper cet espace et à mieux faire leur travail? Comment pouvons-nous travailler ensemble à cet égard?

Le révérend Wallace: Vous avez fait une excellente analyse de deux ou trois des questions clés. Il y a bien des années, l'Église et d'autres oeuvres de bienfaisance assuraient une foule de services sociaux, et ce n'était peut-être pas leur rôle. Nous avons cédé ce rôle et, je le dirai publiquement et je le dirai devant votre comité: Nous avons eu tort. Je ne pense pas que le gouvernement est le meilleur dans certaines des choses que nous et certains organismes non religieux pouvons faire à notre niveau. Votre exhortation est judicieuse. Je l'ai donnée chez moi et je vais retourner chez moi encore une fois avec la même exhortation.

Comment pouvons-nous réagir? Que pouvons-nous faire? Une des choses—et cela fait partie de ce que j'ai essayé de dire aujourd'hui—c'est de dire que vous êtes disposés et que nous sommes disposés à amorcer le dialogue, à amorcer un processus qui nous fera voir ce que nous pouvons faire. Il y a des choses que nous ne pouvons pas faire. Il y en a d'autres que nous ne devrions pas faire. Mais il y a des choses que nous pouvons faire. Découvrons-les.

Il y a un an, deux des dirigeants des Services familiaux et sociaux de la ville de Calgary m'ont téléphoné pour me dire: «Pouvons-nous venir vous voir? Nous aimerions voir avec vous s'il y a moyen de créer une sorte de partenariat avec les Églises pour répondre aux besoins sociaux.»

J'en suis presque tombé de ma chaise. En douze ou treize ans de ministère dans cette ville, c'était la première fois qu'un fonctionnaire m'appelait pour me dire: «Nous avons besoin de vous». Une des choses que nous devons commencer à dire, c'est justement: «Nous avons besoin de vous». Et vous devez dire: «Nous avons besoin de vous». Nous devons comprendre que nous sommes des partenaires, des citoyens, des gens qui avons les mêmes besoins. Et nous devons travailler ensemble.

[Texte]

So how can you do it? I think you begin by saying this is an alternative, and then you challenge the churches to stand up and take some responsibility—that would be great—and say if you don't take it somebody else will or the need will go unmet.

I think we need to also have a change in mentality. It is happening and it's a good one. For far too long we've believed that government could do it all. They had enough money, they had enough expertise, they had enough to do it all. But they can't do it all.

So as we begin to say that, and also say the churches are a viable alternative—not the only alternative, but one of them—it will begin to challenge the churches to do what they need to do to respond to some of these things.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Breitreuz: I hope you will follow up your presentation with a brief, if possible.

Rev. Wallace: Okay.

The Chairman: Thank you, Mr. Breitreuz. A very short intervention from Mr. McCormick, and then we'll have to move on.

Mr. McCormick: Perhaps when you follow up with the brief, I wish you would share this new book of the Bible, the Acts, with our committee. Maybe you could do a one-page summary of what that program is about and send it along with your brief. I wish you would. Thank you very much.

The Chairman: That's a very good suggestion. We will look forward to receiving it. Thank you very much for your participation in our work.

Some hon. members: Hear, hear!

• 1515

The Chairman: Our next witnesses are from the Independent Living Resource Centre of Calgary, Mr. Chris Jones, executive director, and Muriel Keeling, past chairperson. Welcome to the committee. We have approximately thirty minutes to consider your presentation, including questions from the committee members. You've probably heard me say that a couple of times today.

What I would like you to do is begin by introducing yourselves for the record, including the positions you hold in your organization, and then you may begin whenever you're ready.

Mr. Chris Jones (Executive Director, Independent Living Resource Centre of Calgary): Good afternoon. I'm Chris Jones. I'm the executive director of the Independent Living Resource Centre of Calgary.

Ms Muriel Keeling (Past Chairperson, Independent Living Resource Centre of Calgary): I'm Muriel Keeling. I'm a person with a disability. I'm also the past chairperson of the Independent Living Resource Centre of Calgary and a founding member, as well as of the national organization.

Ms Rita Thompson (Board Member, Independent Living Resource Centre of Calgary): I'm Rita Thompson and I'm a volunteer board member of the Independent Living Resource Centre.

[Traduction]

Donc, comment pouvez-vous y arriver? Vous commencez par dire que c'est une solution de rechange, puis vous mettez les Églises au défi d'assumer une part de la responsabilité—ce serait magnifique—et vous dites: «Si ce n'est pas vous, ce sera quelqu'un d'autre, ou le besoin ne sera pas satisfait».

Il faut aussi un changement de mentalité. Il y en a un qui se produit, et il est bon. Pendant bien trop longtemps, nous avons cru que le gouvernement pouvait tout faire. Il avait assez d'argent, assez de connaissance, il avait tout pour tout faire. Mais il ne peut pas tout faire.

Donc, si nous commençons à parler ainsi, et à dire également que les Églises sont une solution de rechange viable—pas la seule, mais une parmi bien d'autres—on commencera à mettre les Églises au défi de faire ce qu'elles doivent pour répondre à certains de ces besoins.

Le président: Merci beaucoup.

M. Breitreuz: J'espère que votre exposé sera suivi d'un mémoire, si possible.

Le rév. Wallace: Très bien.

Le président: Merci, monsieur Breitreuz. Une très brève intervention de M. McCormick, et ensuite nous poursuivrons.

M. McCormick: Lorsque vous enverrez le mémoire, j'aimerais que vous parliez de ce nouveau livre de la Bible, les ACTSS, à notre comité. Vous pourriez peut-être résumer en une page l'objet de ce programme et l'envoyer avec votre mémoire. J'aimerais bien cela. Merci beaucoup.

Le président: Excellente idée. Nous l'attendrons avec impatience. Merci beaucoup de votre participation à nos travaux.

Des voix: Bravo.

Le président: Nos prochains témoins sont l'Independent Living Resource Centre of Calgary: M. Chris Jones, directeur général, et Muriel Keeling, ex-présidente. Bienvenue au comité. Nous avons une trentaine de minutes à consacrer à votre exposé, en comptant le temps des questions des membres du comité. Vous m'avez probablement entendu dire la même chose deux ou trois fois aujourd'hui.

Pourriez-vous commencer par vous présenter, pour le compte rendu, en précisant vos fonctions au sein de votre organisme, après quoi vous pourrez commencer lorsque vous serez prêts.

M. Chris Jones (directeur exécutif, Independent Living Resource Centre of Calgary): Bonjour. Je suis Chris Jones. Je suis le directeur général de l'Independent Living Resource Centre of Calgary.

Mme Muriel Keeling (ancienne présidente, Independent Living Resource Centre of Calgary): Je suis Muriel Keeling. Je suis handicapée. Je suis également l'ex-présidente de l'Independent Living Resource Centre of Calgary et membre fondateur, également de l'organisme national.

Mme Rita Thompson (membre du Conseil, Independent Living Resource Centre of Calgary): Je suis Rita Thompson, membre bénévole du Conseil de l'Independent Living Resource Centre.

[Text]

Ms Sharlene Taylor (Information Referral Coordinator, Independent Living Resource Centre of Calgary): I'm Sharlene Taylor. I'm the information and referral coordinator for the IL. I'm also one of the people who founded it.

Ms Keeling: I would like to start the presentation and then turn it over to Sharlene, who will talk about specific areas. I will end with discussing our brief, which we have presented to you.

As I said, I'm a person with a disability, and that is the only credential I need to be here today. I'm a little bit angry at listening to some of the comments that have been made in regard to people on the whole. I think very strongly you have to take into consideration that people with disabilities are people first. They happen to have disabilities that restrict them in a lot of different ways.

There's not a lot of people here today, and that's not because we don't want to be; it's because we're not able to be. There are many barriers that prevent us from coming to these kinds of hearings and presenting to you. I'd like you to keep that in mind as you listen to what Sharlene has to say and to our discussions.

Sharlene.

Ms Taylor: I just want to reiterate what Muriel said. I've heard a lot today that you are putting the disability first, and it should be the person first.

Also, I'd like to let you know that this hotel is wonderful, but I was really kind of disappointed when they had to take me through the kitchen to a freight elevator to be able to get up to this level.

Some voices: Hear, hear.

Ms Taylor: In today's society, it's almost too bad that you have to take the back route to be able to make things accessible.

One of the issues I'd like to stress today is self-management—giving people the opportunity to have funding so they can choose where their services come from. I've been a self-manager now for just over three years. I do all my own attendant care, both for work and for home, and it sure has given me a large amount of freedom within my life.

I think if people don't start tapping into funding and if governments don't start allocating funding to individuals rather than one lump sum, people are going to be missing out. It's a lot easier and a lot cheaper and on the whole gives people a lot more freedom. In the future I can see the funding going to people rather than the organization, so that they can tap into service wherever they see a fit for their individual situations.

Ms Jones: I'd like to tell you a bit about the independent living philosophy and the Independent Living Resource Centre of Calgary, and talk about some of our concerns around the whole social reform paper and our recommendations.

The independent living philosophy is unique in that it's by, for and of people with disabilities, but as a philosophy it applies to anyone in this country regardless of where they come from or their economic, financial or ethnic background. It's a philosophy

[Translation]

Mme Sharlene Taylor (coordonnatrice de l'information d'orientation, Independent Living Resource Centre of Calgary): Je suis Sharlene Taylor. Je suis la coordonnatrice de l'information d'orientation pour l'IL. Je suis également l'une des fondatrices.

Mme Keeling: J'aimerais lancer notre exposé, avant de céder la parole à Sharlene, qui parlera de questions précises. Je terminerai par une discussion de notre mémoire, que nous vous avons déjà présenté.

Comme je l'ai dit, je suis une personne handicapée, et c'est le seul titre de compétence dont j'ai besoin pour être ici aujourd'hui. Je suis un peu agacée par certains des commentaires qu'on a faits sur les personnes dans l'ensemble. J'ai la profonde conviction que vous devez considérer que les personnes handicapées sont d'abord des personnes. Ce sont des personnes qui se trouvent à avoir des handicaps qui les limitent de bien des façons.

Il n'y a pas beaucoup de monde ici aujourd'hui, et ce n'est pas par manque de volonté, mais par manque de capacité. Il y a bien des obstacles qui nous empêchent de venir à ces genres d'audiences vous faire une présentation. J'aimerais que vous y songiez en écoutant Sharlene et en suivant nos discussions.

Sharlene.

Mme Taylor: Je voudrais répéter ce que Muriel a dit. Dans tout ce que j'ai entendu aujourd'hui, le handicap est souvent passé avant la personne, alors que c'est la personne qui doit passer en premier.

De même, je voudrais vous dire que cet hôtel est magnifique, mais que j'ai été pas mal déçue d'avoir à passer par les cuisines pour aller prendre un ascenseur de service afin d'arriver à ce niveau.

Des voix: Bravo.

Mme Taylor: Dans notre société d'aujourd'hui, il est presque déplorable d'avoir à faire un détour pour rendre les choses accessibles.

Aujourd'hui, j'aimerais parler de l'autogestion—de donner aux personnes des fonds pour les laisser choisir où acheter leurs services. Il y a maintenant un peu plus de trois ans que je fonctionne en autogestion. Je prends soin de moi-même, tant au travail qu'à la maison, et cela m'a donné beaucoup de liberté dans ma vie.

Si les gens ne commencent pas à avoir accès à du financement et si les gouvernements ne commencent pas à l'attribuer aux personnes plutôt que globalement, les gens vont être perdants. C'est beaucoup plus facile et beaucoup moins coûteux et, dans l'ensemble, cela laisse beaucoup plus de liberté. Je souhaiterais que les fonds aillent aux personnes plutôt qu'à l'organisme, pour leur permettre d'acheter le service là où elles en trouvent un qui répond à leur situation particulière.

• 1520

Mme Jones: J'aimerais vous parler un peu du grand principe de la vie autonome et de l'Independent Living Resource Centre of Calgary, et vous entretenir de certaines des préoccupations que nous inspire tout le document sur la réforme sociale, ainsi que de nos recommandations.

Le principe de la vie autonome a ceci de particulier qu'il est par et pour les personnes handicapées, mais qu'il s'applique à chaque habitant de notre pays, sans égard à son origine, ou à ses antécédents économiques, financiers ou ethniques. C'est un

[Texte]

everybody can buy into. Its prime purpose is to give people with disabilities, through the Independent Living Resource Centres, an opportunity to take control of their own lives, to make their own decisions and to have choices. It does this through support services that give them the information and support they need to become self-supporting Canadians.

When we talk about independent living, I must stress that we are not talking about people moving out and living on their own in the community. We're talking about people having the option to make the kind of choices they want. Some people choose to live in institutions, some in the community and some with friends. It is not a housing option. It's about choice and control and people having the right to that and how we provide that. It's not about people working for us, it's about people working with us.

We would like to thank the standing committee for the opportunity to voice our opinions about the discussion paper. We at the Independent Living Resource Centre of Calgary have prepared this short brief outlining some of our concerns. We would like to have had more time and resources to construct a more complete report, but we feel it is extremely important that people with disabilities are able to speak for themselves at all levels.

We hope the standing committee will hear and consider what people with disabilities have to say about the proposed reforms and the reform process. People with disabilities have long-term experience with Canada's social security program. We're one of that great percentage of the population that is disadvantaged in many ways. The consequences of not being involved would be that the government and others may end up fashioning solutions for people with disabilities, rather than with them.

The independent living philosophy was developed by people with disabilities. It is about having choices, exercising options, being empowered to take responsibility and developing self-managed services. As Sharlene has said, she is an example of the kinds of self-managed services that we would like to see everybody have the opportunity to address. These pilot projects have clearly shown benefits in cost effectiveness and consumer satisfaction. While the philosophy grew out of a need for people with disabilities, it is applicable to all people. It is an alternative model that must be considered.

The social security system, through self-managed programs, must give more responsibility to people with disabilities for their services. The social security system should seek to empower people with disabilities to take control of their lives and find their solutions.

We've heard a lot of conversation this afternoon about working with people. As members of a disadvantaged group, we don't often have the opportunity to interact and describe our solutions, and we sometimes have some very creative solutions.

The federal government's discussion paper proposes to address reforms in three key areas—working, learning and security. In the time that we have available we would like to address two of these—working and security. We would also urge the federal government to apply the independent living model as a guideline for any changes to social programs.

[Traduction]

principe de vie auquel chacun peut se rallier. Son objet premier est de donner aux personnes handicapées, par le truchement des centres de vie autonome, la possibilité de se prendre en main, de décider elles-mêmes et d'avoir des choix. Cela suppose des services de soutien qui leur donnent l'information et l'appui dont elles ont besoin pour devenir des Canadiens autonomes.

Parlant de vie autonome, je dois souligner que nous ne parlons pas d'envoyer les gens vivre tous seuls dans le milieu. Il s'agit plutôt de leur donner l'option de faire le genre de choix qu'ils veulent. Certains choisissent de vivre en institution, d'autres dans la collectivité et d'autres chez des amis. Ce n'est pas un choix de logement. Cela concerne le choix et le contrôle et le droit d'exercer un choix et un contrôle et la façon de garantir ce droit. Il ne s'agit pas de travailler pour nous, mais avec nous.

Nous tenons à remercier le comité permanent de l'occasion qu'il nous donne de faire valoir nos opinions sur le document de travail. À l'Independent Living Resource Centre of Calgary, nous avons rédigé ce court mémoire pour exposer certaines de nos préoccupations. Nous aurions voulu avoir plus de temps et de ressources pour préparer un rapport plus complet, mais nous estimons extrêmement important que les personnes handicapées puissent parler pour elles-mêmes à tous les niveaux.

Nous espérons que le comité permanent entendra et pèsera ce que les personnes handicapées ont à dire au sujet des réformes proposées et du processus de réforme. Les personnes handicapées ont une longue expérience du programme de sécurité sociale du Canada. Nous faisons partie de ce fort pourcentage de la population qui est désavantagé à bien des égards. Les conséquences de notre exclusion seraient que le gouvernement et d'autres pourraient finir par élaborer des solutions pour les personnes handicapées plutôt qu'avec elles.

Le principe de la vie autonome a été mis au point par des personnes handicapées. Il est axé sur l'existence de choix, l'exercice d'options, la responsabilisation et la mise au point de services autogérés. Comme Sharlene l'a dit, elle est elle-même un exemple des genres de services autogérés dont nous aimerions donner à chacun la possibilité de faire l'expérience. Il ressort clairement de ces projets pilotes qu'ils présentent des avantages sur les plans de l'efficacité et de la satisfaction des consommateurs. Si le principe de la vie autonome est né d'un besoin pour les personnes handicapées, il n'en reste pas moins applicable à toutes les personnes. Il est un modèle de rechange à étudier.

Par les programmes autogérés, le système de sécurité sociale doit donner aux handicapés la responsabilité de leurs services. Le système de sécurité sociale doit viser à permettre aux handicapés de se prendre en main et de trouver eux-mêmes leurs solutions.

Nous avons entendu bien des paroles cet après-midi sur le travail avec les personnes. Faisant partie d'un groupe désavantagé, nous n'avons pas souvent l'occasion d'interagir et d'exposer nos solutions, qui sont parfois très créatives.

Le document de travail du gouvernement fédéral propose des réformes dans trois secteurs clés: le travail, l'acquisition du savoir et la sécurité. Dans le temps qui nous est imparti, nous aimerions en aborder deux: le travail et la sécurité. Nous citerions également le gouvernement fédéral à appliquer le modèle de la vie autonome comme principe directeur de tout changement aux programmes sociaux.

[Text]

The government has stated that employment development programs should be more available to people with disabilities and deal better with the barriers they face. We applaud the recommendations made in regard to discussions with the provinces to make all services and programs more accessible to people with disabilities and to eliminate ineffective parallel services, creating partnerships with employers, people with disabilities, the provinces and the federal government to help create more accessible workplaces, updating the vocational rehabilitation of disabled persons program, directly linking it to mainstream employment service programs.

[Translation]

Le gouvernement a déclaré que les programmes de développement de l'emploi doivent être plus accessibles pour les personnes handicapées et mieux adaptés aux obstacles auxquels elles se heurtent. Nous applaudissons aux recommandations formulées au sujet des discussions avec les provinces pour mettre tous les services et les programmes plus à la portée des personnes handicapées et pour éliminer les services parallèles inefficaces, pour créer des partenariats avec les employeurs, les personnes handicapées, les provinces et le gouvernement fédéral afin d'aider à aménager des lieux de travail plus accessibles, pour réviser le programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées et pour le relier directement aux programmes grand courant du service d'emploi.

• 1525

These suggestions indicate that the federal government realizes the need for reform in employment programs. We hope the federal government will work in cooperation with provinces to implement these suggestions.

Too many times we have barriers between government-run programs. The federal government administers money to the provinces and the provinces in turn administer it to the municipal jurisdictions, who administer it to the people. You've heard it before this afternoon and I'll reiterate it. That creates nothing but barriers for the people it's most meant to affect.

Under security, people with disabilities are often forced to go on social assistance to receive the essential supports or services they cannot afford on their own. These programs often pigeon-hole people with disabilities as permanently unemployable, even though many are willing and able to work or to do other community services.

To help people with disabilities achieve this greater independence we suggest the following. Separate access to disability-related supports from income assistance programs and make disability-related support supportable. This would mean that services such as tenant care would go with the person and move from home to school to work, from institution to community, and within or between provinces.

Recognize that integrating people with disabilities into Canadian communities is an excellent investment for individuals, their families, and society as a whole. People with disabilities are the fastest growing population in Canada and we have to look at alternative ways to help people. At the moment, they say there are four million Canadians with disabilities of some sort or another.

Make community-based programs and innovative models of independent living and working a regular part of social policy and programs.

If these reforms were implemented, the disability-related services would not be attached to a structure or program but instead would be attached to individuals. Dollars would follow people, not programs. This would provide more flexibility for

Il ressort de ces suggestions que le gouvernement fédéral comprend la nécessité de réformer les programmes d'emploi. Nous espérons qu'il collaborera avec les provinces pour donner suite à ces suggestions.

Trop souvent, nous avons vu des barrières se lever entre programmes administrés par le gouvernement. Le gouvernement fédéral distribue de l'argent aux provinces, qui le distribuent aux municipalités, qui le distribuent aux personnes. On vous l'a déjà dit cet après-midi, et je vais le répéter. Cela ne fait que créer des obstacles pour les personnes qu'on veut le plus aider.

Au nom de la sécurité, les personnes handicapées sont souvent obligées de passer par l'aide sociale pour recevoir les soutiens ou les services essentiels qu'elles n'ont pas les moyens de se payer elles-mêmes. Ces programmes classent souvent les personnes handicapées comme inaptes au travail en permanence, même si elles sont disposées à travailler ou à accomplir d'autres services communautaires et capables de le faire.

Pour aider les personnes handicapées à atteindre à cette plus grande autonomie, nous proposons ce qui suit. Séparez l'accès aux soutiens liés au handicap des programmes d'aide au revenu et rendez soutenable le soutien lié au handicap. Cela signifierait que la personne handicapée aurait des services comme des services d'auxiliaire pour la transporter du foyer à l'école au travail, de l'institution à la collectivité, et à l'intérieur de la province et entre les provinces.

Reconnaissez que l'intégration des personnes handicapées dans les collectivités canadiennes est un excellent investissement pour les personnes, les familles, et l'ensemble de la société. Les personnes handicapées sont la population qui croît le plus vite au Canada et nous devons chercher des solutions de rechange pour les aider. En ce moment, dit-on, il y aurait quatre millions de Canadiens ayant un handicap ou un autre.

Faites que les programmes communautaires et les modèles innovateurs de vie autonome et le travail deviennent un élément normal de la politique et des programmes sociaux.

Si ces réformes étaient appliquées, les services liés au handicap ne seraient plus rattachés à une structure ni à un programme mais aux personnes. Les dollars suivraient les personnes, et pas les programmes. Cela donnerait plus de

[Texte]

people with disabilities when they move between home, school, employment, etc., and would provide people with disabilities the first real tools for full integration into our society. Disability-related programs and income assistance programs would be completely separate.

People with disabilities should be allowed to exercise control over the services they require to remain active participants in the community. They should be encouraged to take responsibility for their own involvement in the social programs that are available. Independent living centres have a proven track record in promoting this type of independence and helping people with disabilities to manage their own services.

People with disabilities should be allowed to continue their integration into the community regardless of what social programs they are taking part in. They should be allowed to work part-time or to take part in volunteer activities while on social programs, thereby improving their opportunity to obtaining full employment but also becoming contributing members of society. The incentives should be there for people with disabilities to work their way off social programs and realize their own level of independence.

The structure of the social programs needs major changes from the policy stage to the front-line implementation of programs. These changes will not be easily made, and because they affect the most vulnerable segment of the Canadian population they must be done in consultation with the groups involved, not just at this level but at all stages.

• 1530

We commend the government for establishing the task force, working with our national organization, and we recommend that they do this with all of the groups. Thank you.

The Chairman: That concludes your opening remarks, and I would like to thank you.

I want to apologize to Sharlene on behalf of the committee. We were told by the hotel when we were planning our stay here that the hotel was indeed accessible, and we are currently talking with management at the hotel about that. So we apologize once again.

I'm going to begin the questions with the Liberal Party this time. Mr. Scott.

Mr. Scott: Thank you very much, Mr. Chair.

Welcome. It was a good presentation. I want to explore the idea in terms of the transfer of funding directly to individuals.

In the event that there was sufficient income available that would establish a national minimum income, and I guess whether that is the case or not is part of the debate going on right now. . . If that were the case—and I wouldn't say it would be an easy thing or whatever—but if it were going to take less creativity perhaps to do that, then maybe we'll have to exercise to do that now, if we could do it now.

One of the propositions suggested by many groups who appeared before us is that the way to organize the distribution of funding better is to devolve some of that to the provinces—block fund to the provinces and have the provinces distribute

[Traduction]

souplesse aux personnes handicapées dans leurs déplacements entre le foyer, l'école, le travail, etc., et leur donnerait les premiers vrais outils d'intégration complète dans notre société. Les programmes liés au handicap et les programmes d'aide au revenu seraient complètement séparés.

Il faudrait laisser les personnes handicapées exercer un contrôle sur les services dont elles ont besoin pour demeurer des participants actifs dans la collectivité. Il faut les encourager à assumer la responsabilité de leur participation aux programmes sociaux qui s'offrent. Les centres de vie autonome ont fait leurs preuves dans la promotion de ce genre d'autonomie et dans l'aide aux personnes handicapées pour la gestion de leurs propres services.

Il faudrait permettre aux personnes handicapées de poursuivre leur intégration dans la collectivité, quels que soient les programmes sociaux auxquels elles participent. Il faudrait leur permettre de travailler à temps partiel ou de participer à des activités bénévoles pendant qu'ils sont bénéficiaires des programmes sociaux, pour leur donner de meilleures perspectives de plein emploi, tout en les faisant contribuer à la société. Il faudrait donner aux personnes handicapées des incitations à s'affranchir des programmes sociaux et à atteindre leur propre niveau d'autonomie.

Il y a d'importants changements à apporter à la structure des programmes sociaux, depuis le stade des politiques jusqu'à la mise en oeuvre des programmes au point de service. Ces changements ne seront pas faciles à faire et, parce qu'ils touchent le segment le plus vulnérable de la population canadienne, ils devront se faire en consultation avec les groupes intéressés, pas seulement à ce niveau, mais à tous les stades.

Nous félicitons le gouvernement d'avoir créé le groupe de travail, de travailler avec notre organisme national, et nous lui recommandons d'en faire autant avec tous les groupes. Merci.

Le président: Cela conclut vos remarques liminaires, et j'aimerais vous remercier.

Je tiens à présenter des excuses à Sharlene au nom du comité. La direction de l'hôtel nous a donné l'assurance, lors de la planification de notre séjour ici, que l'hôtel était effectivement accessible pour les handicapés, et nous sommes en train d'en discuter avec la direction. Encore une fois, nos excuses.

Commençons les questions avec le Parti libéral cette fois. Monsieur Scott.

M. Scott: Merci beaucoup, monsieur le président.

Bienvenue. Vous avez fait un bon exposé. Je voudrais explorer l'idée du transfert des fonds directement aux personnes.

S'il devait y avoir suffisamment de revenus pour l'établissement d'un revenu minimal national—et je suppose qu'une partie du débat en cours a pour objet de voir si tel est le cas ou pas. . . Si tel était le cas—et je ne dirai pas que ce serait facile ou difficile—mais si cela devait exiger moins de créativité. . . Alors nous devrions peut-être en faire l'exercice maintenant, si c'était déjà possible.

Une des propositions émanant de nombreux groupes de témoins est qu'il y aurait moyen d'améliorer la distribution du financement si l'on en confiait une partie aux provinces—à titre de financement global—et qu'on les laissait le distribuer. On a

[Text]

that money. There have been qualifications placed on that in terms of national standards and so on, and we've heard that particularly here in Alberta, and Atlantic Canada has always been supportive of that notion.

Would it be a step backward or a step forward, provided there were national standards, provided there was some level of protection, to have the provinces figure out on the ground the way to distribute that money?

Again, I would put in a very large condition, and coming from the province of New Brunswick it has to be a large condition, because very often we can't afford the programs unless there are national standards. So you can rest assured that I'm as interested in that as anyone. But it may be that there's more efficiency in the organization of getting that money in the hands of people in the best possible way, at that level rather than ours. I'm not sure how I feel about it, but I'm curious as to how you feel about it.

Ms Keeling: We support the concept of direct funding to individuals as being a major tenet of what we would like to see. We all know that if you have the dollars, you have the economic power, and therefore you can negotiate a lot of services, and you can negotiate in many ways.

Our concern would be that if the federal government gave block funding to the provinces and said, here's x amount of dollars and now you give it to the people who you think need it, would we be setting up a system whereby that money would get to the people who most need it? You can't block fund in the sense that every individual is different in the services and what they need, and there has to be a mechanism in place whereby you can assess those services.

Mr. Scott: Right.

Ms Keeling: That kind of mechanism will only work if it involves the individuals themselves, the community, and professionals in the sense of doctors, or lawyers, or whoever the group deems necessary. But you must have a joint group. You can't just give the money to the provinces and say, you go ahead and use it. We've seen that happen in the past. We've seen the provinces take funding and use it for whatever services they want. You have to work it in connection with the people.

Mr. Scott: It may very well be that the condition applied to this would be that it would be transferred directly to individuals. It would be just a matter of—you mentioned mechanism. Someone is going to have to come up with a mechanism. The question becomes, who's in a better position to come up with that mechanism, subject to the fact that the national government would make it conditional on some kind of national standard so that either the political will that doesn't exist to do it right or the financial resources that don't exist to do it right—either of those—is accommodated?

[Translation]

assorti cela de certaines réserves, en parlant de normes nationales, etc., surtout ici en Alberta. Le Canada atlantique a toujours été en faveur de cette notion.

Serait-ce un pas en arrière ou un pas en avant, dans la mesure où il y aurait des normes nationales, dans la mesure où il y aurait un certain niveau de protection, que de laisser aux provinces le soin d'établir sur le terrain la façon de distribuer l'argent?

Encore une fois, j'assortirais cela d'une très importante condition—cela va de soi, venant d'un député du Nouveau-Brunswick—car, très souvent, nous n'avons pas les moyens de nous payer des programmes à moins qu'il n'y ait de normes nationales. Donc, cela m'intéresse autant que quiconque. Mais peut-être l'organisme est-il un canal plus efficace pour distribuer cet argent au mieux, à ce niveau plutôt qu'au nôtre. J'ignore ce que vous en pensez. Je serais curieux de le savoir.

Mme Keeling: Nous sommes en faveur du concept du financement direct des particuliers: c'est au coeur de ce que nous aimerions voir. Nous savons tous que l'argent vous confère le pouvoir économique, et vous permet de négocier une foule de services, et de négocier de bien des façons.

Notre crainte est que, si le gouvernement fédéral accordait un financement global aux provinces en disant: «Voici tant d'argent, distribuez-le aux personnes qui en ont le plus besoin, selon vous», est-ce que nous aurions un système garantissant que l'argent irait aux plus nécessiteux. Le financement global est impossible, en ce sens que chacun a besoin de services différents, et qu'il faut un mécanisme pour évaluer ces services.

M. Scott: Oui.

Mme Keeling: Ce genre de mécanisme ne fonctionne que s'il fait intervenir les personnes mêmes, la collectivité, et les professionnels, c'est-à-dire les médecins, ou les avocats, ou ceux que le groupe juge nécessaires. Mais il faut un groupe mixte. Il ne faut pas donner l'argent aux provinces en disant: «Allez-y, utilisez-le.» Nous avons vu ce que cela a donné autrefois. Nous avons vu les provinces prendre l'argent et l'utiliser à leur guise. Vous devez travailler en fonction des personnes.

M. Scott: Il se peut très bien que la condition soit l'obligation de le transférer directement aux personnes. Ce serait uniquement une question de...vous avez parlé de mécanisme. Quelqu'un devra bien trouver un mécanisme. Il s'agit alors de voir qui est le mieux placé pour proposer ce mécanisme, dans la mesure où le gouvernement national le subordonnerait à une norme nationale quelconque, en fonction d'une volonté politique qui n'existe pas de bien faire les choses ou en fonction de ressources financières qui n'existent pas de bien faire les choses—c'est l'un ou l'autre.

• 1535

Ms Keeling: The philosophy we hold of self-determination and the fact that people have the right to their own services are really critical when you're setting that up. There's no easy answer to it. There is such a disparity between the different regions of Canada that if you established a national standard, some of the provinces would have a very hard time living up to that. There has to be a joint way to work through that mechanism, and I don't have the final answer.

Mme Keeling: Notre grand principe d'autodétermination et le droit des personnes à leurs propres services sont vraiment au coeur de ce mécanisme. Il n'y a pas de réponse facile. Il y a une telle disparité entre les différentes régions du Canada que certaines provinces auraient beaucoup de difficulté à se conformer à une norme nationale. Ce mécanisme exige des efforts conjoints, et je n'ai pas de réponse définitive.

[Texte]

Mr. Scott: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scott. I now turn to Mr. St-Laurent of the Bloc Québécois.

M. St-Laurent: Votre visée d'un système autonome est très intéressante. De toute façon, qu'on parle de quoi que ce soit, il faut toujours parler d'argent. Ce n'est pas par goût, mais par nécessité. A-t-on fait une évaluation des sommes qu'on attribue, directement ou indirectement, aux handicapés à l'échelle du pays? Avez-vous des données statistiques là-dessus?

Ms Keeling: I can tell you the kind of dollars that have been invested by the federal government in various programs for people with disabilities. I'm not at this point able to give you a dollar figure in regard to what the individual provinces do, because some provinces have separated out the programs for the disabled into their own segments; other provinces just administer it under the general welfare system or social security system. The federal government has committed, I believe, \$456 million through various programs, and those include everything from architectural barriers, CMHC housing programs that have developed the co-op housing model, which is very pro-choice incentive, to the programs that fund the centres at this point. There's a wide variety.

As Rita has said, if we talk just about the dollars you pay to a person with a disability, that's not a fair assessment, because what the person gives back to the community and invests in the community is much greater than the dollars they get. You have to look at the alternative types of things they do, given the opportunity. We're not saying it's just the dollars that create the barriers. That's one barrier. There are other barriers too, and attitude is one of them.

M. St-Laurent: Je suis entièrement d'accord avec vous, mais vous comprendrez qu'on est obligés, à un moment donné, de cibler certains sujets. Donc, il faut parfois parler d'argent. Ce n'est pas par goût, comme je le disais tout à l'heure. J'aimerais bien mieux faire un grand énoncé sur les réalisations positives, etc., mais que voulez-vous?

Vous parliez tout à l'heure de services parallèles inefficaces. Vous avez mentionné cela à travers plusieurs choses, mais cela a accroché mon oreille. C'est un terme qu'on n'entend pas souvent. J'aimerais savoir ce qu'est un service parallèle. Pouvez-vous me donner des exemples?

Mr. Jones: The self-management program has been run as a pilot program in several provinces and has been quite successful. When someone can manage their own services, make their own decisions, hire and fire their own staff, you don't need a social worker bureaucracy to do that for them. This type of job, where the individuals themselves can best manage their own individual supports, would work to reduce the number of people required, who are now in fact doing that for other people. I'm not saying they should be eliminated, but the people who can manage on their own should be allowed to do so.

[Traduction]

M. Scott: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Scott. Je passe maintenant la parole à M. St-Laurent, du Bloc québécois.

Mr. St-Laurent: Your philosophy of an independent living system is very interesting. Anyway, whatever the issue, money is always a requirement. It is not by choice, but through necessity. Has there been any assessment of the amount that is allocated, directly or indirectly, to persons with disabilities across the country? Do you have any statistics on this?

Mme Keeling: Je peux vous citer les montants que le gouvernement fédéral a investis dans divers programmes pour les personnes handicapées. Je ne suis pas, à ce stade-ci, en mesure de vous donner le montant de ce que font les diverses provinces, car certaines ont subdivisé à leur façon leurs programmes pour les handicapés; d'autres provinces administrent ces fonds dans le cadre de leur régime général de bien-être social ou de leur système de sécurité sociale. Le gouvernement fédéral a engagé, sauf erreur, 456 millions de dollars par l'intermédiaire de divers programmes, qui comprennent tout, depuis les barrières architecturales jusqu'aux programmes qui financent les centres à ce stade-ci, en passant par les programmes de logement de la SCHL qui ont mis au point le modèle de logement coopératif, qui est très pro-choix. Il y a une très grande diversité.

Comme Rita l'a dit, si nous parlons uniquement des montants accordés à une personne handicapée, cela n'est pas une évaluation juste, car cette personne redonne à la collectivité et y investit beaucoup plus qu'elle ne reçoit. Il faut tenir compte des autres choses qu'elles font, pour peu qu'on leur en donne la chance. Nous ne disons pas que ce sont seulement les dollars qui créent les obstacles. C'est un des obstacles. Il y en a d'autres également, et l'attitude en est un.

Mr. St-Laurent: I fully agree with you, but you will understand that there comes a time where certain issues must be targeted. So one must sometimes talk about money. It is not by choice, as I said. I would much rather make great statements on the positive achievements, and so on, but what can I do?

You referred to inefficient parallel services. You mentioned that through several things, but this caught my ear. It is a term that one does not hear often. I would like to know what is a parallel service. Can you provide examples?

M. Jones: Le programme d'autogestion a été un programme pilote dans plusieurs provinces, où il a connu pas mal de succès. Lorsque le sujet peut gérer lui-même ses services, décider lui-même, embaucher et congédier son personnel, il n'a pas besoin d'une bureaucratie de travailleurs sociaux. Ce genre d'emploi, où les personnes elles-mêmes sont le mieux placées pour gérer elles-mêmes leurs soutiens individuels, contribuerait à réduire le nombre de personnes requises, qui, de fait, font cela pour d'autres. Il faut les éliminer, mais il faut laisser faire les personnes qui peuvent se débrouiller toutes seules.

[Text]

[Translation]

• 1540

Ms Keeling: Another example of parallel service is the fact that each one of the provinces in some way administers a welfare program that people access dollars through. The federal government also administers UIC and Canada Pension. Quite often we get caught in the bureaucracy of trying to deal with this. We can get so many dollars of Canada Pension or UIC if we have qualified by working. But at the same time, it may not be sufficient dollars for us to live. We have to go to our provincial welfare system to get some more dollars, and each one takes away from the other. Whatever dollars we get from Canada Pension, the Alberta government will take off that many dollars in the money that they give us. If we still don't have enough money, we have to go to our local social services and maybe to the food bank or somewhere else to get various housing services. We're constantly dealing with various levels of bureaucracy. That creates a real problem.

Le président: D'accord. Je vous remercie beaucoup. Merci, M. St-Laurent.

Mr. Breitreuz, you had some questions to ask.

Mr. Breitreuz: Yes, I have a question.

Thank you for your presentation. I don't think anyone would argue that disabled people deserve special consideration. However, there are various types and degrees of disability, and if you were to give a block fund to the provincial government or even give support to individuals, would that not have to vary? How would you determine the level of support that each individual would need? Rather than having the federal government deal with this, would it not be better to have local community organizations try to determine what would be needed in each individual case in order to give the proper level of support? How would you address that difficulty?

Ms Taylor: I know when I first started on self-managed care I wondered if people were interested in the pilot project. There was a group of us that sat down and figured out how much care we needed, what types of supports we needed. We then did research to find out how much it would cost per individual, depending on his or her needs. Then we had a group of professionals go around with us to do self-assessment. They would help you figure out... well, you need so much care in this area, you need so much care in that area, and you need so many hours care in this area. So if you put A, B, and C together, this is sort of the ballpark figure that you come up with. You then had a lump sum of money given to you, and there were health services that we were able to tap into. Some people only needed a small amount, and other people needed larger amounts, depending on their degree of disability.

When we figured out what it would cost per month per individual for this type of care, rather than being in an institution, there was a great deal of difference. I forget what the exact figure was, but there was a big difference.

Mme Keeling: Un autre exemple de service parallèle est le fait que chacune des provinces administre en quelque sorte un régime de bien-être social qui distribue de l'argent. Le gouvernement fédéral administre aussi l'assurance-chômage et le Régime de pensions du Canada. Bien souvent, nous sommes plongés dans la bureaucratie lorsque nous avons à démêler cela. Nous pouvons avoir tant d'argent du Régime de pensions du Canada ou de l'assurance-chômage si nous nous y sommes qualifiés par le travail. Mais, du même coup, cela n'est pas toujours suffisant pour nous faire vivre. Nous devons nous adresser à notre régime provincial de bien-être social pour en avoir plus, et chacun en prend à l'autre. Tout l'argent que nous avons du Régime de pensions du Canada, le gouvernement albertain le soustrait des sommes qu'il nous destine. Si nous n'en avons toujours pas assez, nous devons nous adresser à nos services sociaux locaux et peut-être à la banque alimentaire ou ailleurs pour avoir divers services de logement. Nous sommes toujours aux prises avec divers paliers de bureaucratie. C'est un vrai problème.

The Chairman: All right. Thank you very much. Thank you, Mr. St-Laurent.

Monsieur Breitreuz, vous aviez des questions.

M. Breitreuz: Oui, j'ai une question.

Merci de votre exposé. Personne ne fera valoir que les handicapés méritent une attention particulière. Cependant, les genres et les degrés de handicap sont nombreux et, si vous deviez accorder un financement global au gouvernement provincial, ou même aider les personnes, ne faudrait-il pas en varier le montant? Comment définissez-vous le niveau d'aide dont chacun aurait besoin? Plutôt que d'obliger le gouvernement fédéral à s'occuper de cela, ne vaudrait-il pas mieux laisser les organismes communautaires locaux tâcher de voir ce qu'il faudrait dans chaque cas particulier pour accorder le niveau de soutien approprié? Comment aborderiez-vous cette difficulté?

Mme Taylor: Lorsque je me suis mise en autogestion, je me demandais bien si le projet pilote présentait quelque intérêt. Nous avons réuni un groupe, et avons calculé combien de soins il nous fallait, de quel genre de soutiens nous avions besoin. Nous avons ensuite fait une recherche pour voir combien cela coûterait par personne, selon ses besoins. Ensuite, nous avons fait venir un groupe de professionnels pour nous aider à faire l'autoévaluation. Ils nous aidaient à calculer... Tant de soins dans ce domaine, tant dans celui-là, et tant d'heures de soins dans l'autre. Donc, en faisant le total de A, B et C, on obtient ce genre de chiffre approximatif. Ensuite, on nous a accordé une somme forfaitaire, et il y a eu les services de santé que nous avons pu exploiter. Certains n'en avaient besoin que d'une faible quantité, alors que d'autres en avaient besoin de beaucoup plus, selon la gravité de leur handicap.

Lorsque nous avons calculé combien ce genre de soins coûterait par mois par personne, par comparaison avec l'institutionnalisation, nous avons vu une grande différence. J'oublie le chiffre exact, mais c'était gros.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Jones: As I mentioned earlier, there have been pilot programs in the provinces that have addressed these initial start-up situations, and some of them were more successful than others. Although I am not prepared to speak on it right now, if we could access the information from the provinces about these pilot programs, you'd see that the groundwork has been laid for this type of program to work effectively.

M. Jones: Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, les provinces ont eu des programmes pilotes portant sur ces situations de lancement initial. Certains ont connu plus de succès que d'autres. Je ne suis pas prêt à en parler tout de suite, mais si nous pouvions avoir accès à cette information de la part des provinces au sujet des programmes pilotes, vous verriez qu'elles ont jeté les bases qui assureront l'efficacité de ce genre de programme.

Ms Keeling: There is no one answer to your question, in the sense that every person with a disability has different needs, just like every one of you in this committee has different needs. When you're assessing what a person needs, you have to rely first and foremost on that individual and his or her resources in the community and the self-declaration of what he or she needs. As I mentioned earlier, you need to put in place a mechanism of assessing how that works. You need to involve the community in it in some way, so that it can help you. But you have to find the mechanism whereby—we tend to concentrate again on the dollars. The dollars are very important, but if you're going to give a person some freedom in the community, you need to look at a lot of other things too.

Mme Keeling: Il n'y a pas de réponse unique à votre question, en ce sens que chaque personne handicapée a des besoins différents, tout comme chacun d'entre vous, mesdames et messieurs les membres du comité, a des besoins différents. Dans l'évaluation des besoins d'une personne, vous devez compter d'abord et avant tout sur cette personne et sur ses ressources dans la collectivité, sur la déclaration qu'elle fait de ses besoins. Comme je l'ai mentionné plus tôt, vous devez mettre en place un mécanisme d'évaluation du fonctionnement de tout cela. Vous devez y faire participer la collectivité d'une certaine façon, pour qu'elle puisse vous aider. Mais vous devez trouver le mécanisme qui permet... Nous avons tendance à nous concentrer encore une fois sur l'argent. L'argent est très important, mais, si vous voulez donner aux personnes une certaine liberté dans la collectivité, il y a bien d'autres choses à examiner aussi.

• 1545

While the dollars are critical, we often find when we take a person out of an institution or a group home and put them in another situation, the dollars are there, but sometimes some of the other support services are not there. We have to find a way of accessing those services better than we do.

Certes, l'argent est crucial, mais lorsqu'il est question de désinstitutionnalisation, l'argent est là, alors que certains des autres services de soutien n'y sont pas. Nous devons trouver un meilleur moyen d'accéder à ces services.

That's one of the barriers. Sometimes you can only access certain services. The reality is the dollars are very important, but we have to be able to access a lot of other supports too.

C'est l'un des obstacles. Parfois, seuls certains services sont accessibles. La réalité, c'est que l'argent est très important, mais nous devons avoir accès à une foule des autres soutiens également.

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much. I'm going to ask another question, but you don't have to answer it right now. You said you have a lot of creative solutions you would like to suggest to us. I would like you to put those down and maybe submit a brief to the committee. I think that would be very helpful. I don't know if we have time right now, or whether you even have those available. I think those solutions often can be very helpful.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup. Je vais vous poser une autre question, mais vous n'avez pas à y répondre tout de suite. Vous dites que vous avez une foule de solutions créatrices à nous proposer. J'aimerais bien que vous les mettiez sur papier et présentiez peut-être un mémoire au comité. Cela serait très utile. J'ignore si nous avons le temps tout de suite, ou si vous pouvez les citer comme cela. Ces solutions risquent souvent d'être très utiles.

Ms Keeling: Some of those solutions will be coming in a brief to the committee from our national office. But I would be pleased to submit any other ideas.

Mme Keeling: Certaines de ces solutions, vous les aurez dans un mémoire que notre bureau national présentera au comité. Mais je serais heureuse de vous envoyer d'autres idées.

Mr. Breitzkreuz: Thank you.

M. Breitzkreuz: Merci.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Breitzkreuz. I'd like to thank our witnesses on behalf of the committee for their presentation and for your interest in our hearings. Thank you.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Breitzkreuz. Au nom du comité, j'aimerais remercier nos témoins de leur exposé et de l'intérêt que vous portez à nos audiences. Merci.

Ms Keeling: Thank you for the opportunity.

Mme Keeling: Merci de cette occasion.

The Chairman: Our next witnesses are from the Family and Community Support Services Association of Alberta.

Le président: Nos prochains témoins viennent des Family and Community Support Services of Alberta.

The Vice-Chair (Ms Minna): Welcome. You have half an hour with us. If you could start whenever you're ready, we'll go on to questions right afterwards.

La vice-présidente (Mme Minna): Bienvenue. Vous avez une demi-heure. Commencez quand vous serez prêt. Nous passerons aux questions tout de suite après.

[Text]

Ms Getta Hashizume (President, Family and Community Support Services Association of Alberta): Thank you. I'm Getta Hashizume and I'm the president of the Family and Community Support Services Association of Alberta. We represent approximately 276 programs in 315 municipalities in the province. I thank the task force for giving us the opportunity to share some of our thoughts with you today.

Huge program cuts have very drastically and permanently affected the quality of life in Alberta. One provincial program that is undergoing dramatic change is the family and community support services program, known as FCSS. Many people have probably never heard of FCSS but may have benefited from it. FCSS programs keep people in their own homes through Meals on Wheels and homemaker services. They keep youth off the streets and out of correctional facilities through boys and girls clubs, school liaison workers and after-school care programs. They help families deal with stresses through short-term counselling and parenting courses.

FCSS was designed in the mid-1960s as an alternative to the welfare state with its big bureaucracies and fostering of dependency on government. Under the auspices of the Canada Assistance Plan, Alberta played a leadership role in the development of a renewed partnership with municipalities.

The province assumed direct responsibility for statutory income support and child welfare services. The municipality, with provincial and federal financial contributions, accepted responsibility for preventive community-based services. For three decades the program continued to grow.

FCSS emphasizes the community involvement approach. Programs are planned, developed, managed and implemented at the community level.

FCSS is a partnership between the provincial government and the local community. Funding is cost-shared, with the province contributing 80% and the local authority at least 20%. Allowable services are cost-shared under CAP.

Local planning, priority setting and ongoing programming and service evaluation ensure that FCSS programs remain flexible and relevant to local needs. Local FCSS programs promote citizen participation through a variety of involvements.

Two major reviews conducted by the provincial government in 1980 and 1990 strongly endorsed the programs and recommended the principles of local autonomy, volunteerism and prevention be maintained. However, in 1994 several provincial government decisions have eroded the ability of FCSS programs to continue to meet Albertans' needs.

[Translation]

Mme Getta Hashizume (présidente, Family and Community Support Services of Alberta): Merci. Je suis Getta Hashizume, présidente des Family and Community Support Services of Alberta. Nous représentons environ 276 programmes dans 315 municipalités de la province. Je remercie le groupe de travail de nous donner l'occasion de lui faire part de certaines de nos réflexions aujourd'hui.

Des coupes sombres ont eu des conséquences formidables et permanentes sur la qualité de la vie en Alberta. Un programme provincial en passe de transformation radicale est le programme des services de soutien familial et communautaire, appelé SSFC. Nombreux sont ceux qui n'ont probablement jamais entendu parler du SSFC, mais qui en ont peut-être profité. C'est grâce aux programmes SSFC que les gens peuvent rester chez eux, par des services de Popote roulante et d'auxiliaires domestiques. Ces programmes gardent les jeunes hors de la rue et hors des centres correctionnels grâce aux clubs de garçons et filles du Canada, aux agents de liaison scolaire et aux programmes de soins de garde parascolaire qu'ils financent. Ils aident les familles à gérer le stress par des cours à court terme de counselling et de formation au rôle de parent.

Le SSFC est né au milieu des années soixante. Il se veut le pendant de l'État-Providence, avec ses grandes bureaucraties, qui favorisent la dépendance à l'endroit du gouvernement. Sous les auspices du Régime d'assistance publique du Canada, l'Alberta a joué un rôle de leadership dans la création d'un partenariat renouvelé avec les municipalités.

La province a assumé la responsabilité directe des services statutaires de soutien du revenu et de bien-être de l'enfance. Aidée des contributions financières de la province et du gouvernement fédéral, la municipalité a accepté la responsabilité des services communautaires de prévention. Pendant trois décennies, le programme n'a pas cessé de croître.

Le SSFC met l'accent sur la participation de la collectivité. Les programmes sont planifiés, élaborés, gérés et mis en oeuvre au niveau local.

Le SSFC est un partenariat entre le gouvernement provincial et la collectivité locale. La province assure 80 p. 100 du financement et l'administration locale, au moins 20 p. 100. Les services admissibles sont en frais partagés en vertu du RAPC.

Le caractère local de la planification, de l'établissement des priorités et de l'évaluation permanente des programmes et du service est la garantie que les programmes SSFC conservent leur souplesse et continuent de répondre aux besoins locaux. Les programmes SSFC locaux mettent l'accent sur la participation des citoyens par diverses formules.

• 1550

Le gouvernement provincial a effectué deux grandes revues, en 1980 et en 1990, qui ont donné un appui vigoureux au programme et recommandé le maintien des principes de l'autonomie locale, du bénévolat et de la prévention. Cependant, en 1994, plusieurs décisions du gouvernement provincial ont fait perdre aux programmes SSFC un peu de leur capacité de continuer de répondre aux besoins des Albertains.

[Texte]

In the February 24, 1994 provincial budget it was announced that the \$34 million Alberta Family and Social Services funding, which had been given to communities for FCSS programs, would now be distributed through the Department of Municipal Affairs. The funding would now become part of a large unconditional grant pool that could be spent however municipalities saw fit.

An announced 5% reduction in funding for the 1994-95 fiscal year translated to reductions as high as 19% for some municipalities after final calculations were completed. Family and Social Services agreed to give a one-time transition grant to municipalities to keep the reduction at 5% and allow communities time to plan for larger reductions in the following years.

In addition, FCSS will no longer be universally administered under the FCSS Act. The provincial government is in the process of repealing the act in regulations. This move combined with the change in funding leaves municipalities in a precarious position.

Social security should serve all people and be able to respond to individual needs and circumstances to enable people throughout their lives to be integrated into the mainstream of community life both economically and socially. At a time when Alberta's provincial government is placing additional responsibilities on municipalities with fewer dollars available, municipalities will resist taking on still another program or a program seen as a federal responsibility, unless sufficient funds are attached. However, governments must recognize that spending dollars on prevention now is a cost saving in the future.

Canadians must adapt to change, but they must also know that when needed, effective supports and services will be there both to see them through times of trouble and to help open up new opportunities. Our social security system must offer protection and hope. Both provincial and federal governments need to cooperate and offer resources to municipal governments to ensure the safety net remains in place.

Canada's greatest resource is its people. Services therefore must be in place to support its people as uniformly as possible. An advantage of a program such as FCSS is the ability of the local municipality to respond to its population's need, whether it be parenting programs, services provided to individuals recently laid off from work, or services to help recent immigrants adjust to Canada.

It is imperative that the Government of Canada not ignore the implications of the decisions already implemented by the Alberta government to eliminate the provincial deficit in four years or less. Communities in Alberta are faced with downloading of services and a lack of understanding of the necessity to retain a social safety net for all individuals.

We can only emphasize again that dedicating resources to preventive services at all levels now will be a cost saving in the future.

Thank you.

[Traduction]

Le budget provincial du 24 février 1994 annonçait que les 34 millions de dollars de financement destiné aux Services familiaux et sociaux de l'Alberta, jusque-là remis aux collectivités pour des programmes SSFC, passeraient désormais par le ministère des Affaires municipales. Le financement allait désormais faire partie d'un grand fonds de subventions inconditionnelles que les municipalités pourraient dépenser à leur guise.

L'annonce d'une réduction de 5 p. 100 du financement pour l'exercice 1994-1995 s'est traduite en réductions atteignant 19 p. 100 pour certaines municipalités après les calculs finals. Les Services familiaux et sociaux sont convenus d'accorder une subvention ponctuelle de transition aux municipalités afin de maintenir la réduction à 5 p. 100 et de leur donner le temps de se préparer aux réductions plus importantes des années suivantes.

En outre, le SSFC ne sera plus universellement administré en vertu de la Loi sur le SSFC. Le gouvernement provincial est en voie d'abroger la loi et son règlement d'application. Conjuguée au changement du financement, cette mesure plonge les municipalités dans la précarité.

La sécurité sociale devrait servir tout le monde et pouvoir répondre aux besoins et aux circonstances des personnes afin de leur permettre, tout au long de leur vie, d'être intégrées dans le grand courant de la vie communautaire, économiquement et socialement parlant. Au moment où le gouvernement provincial de l'Alberta confie des responsabilités nouvelles aux municipalités, qui ont pourtant moins d'argent, ces dernières ne voudront pas d'encore un autre programme ni d'un programme qu'elles estiment de compétence fédérale, à moins qu'il ne soit accompagné de fonds suffisants. Cependant, les gouvernements doivent reconnaître que l'investissement dans la prévention leur fera économiser plus tard.

Les Canadiens doivent s'adapter au changement, mais ils doivent pouvoir aussi compter sur les soutiens et les services efficaces dont ils pourraient avoir besoin pour passer les périodes difficiles et leur ouvrir de nouvelles perspectives. Notre système de sécurité sociale doit offrir protection et espoir. La province et le gouvernement fédéral doivent collaborer et offrir des ressources pour aider les municipalités à maintenir le filet de sécurité.

La première ressource du Canada, c'est sa population. Il doit donc se doter de services pour donner à sa population l'appui le plus uniforme possible. Un des avantages d'un programme comme le SSFC est qu'il permet à la municipalité locale de répondre aux besoins de sa population, qu'il s'agisse de programmes de formation au rôle de parent, de services offerts aux personnes qui viennent de perdre leur emploi, ou de services pour aider les nouveaux immigrants à s'adapter au Canada.

Le gouvernement du Canada doit absolument tenir compte des retombées des décisions que le gouvernement de l'Alberta a déjà mises en oeuvre pour éliminer le déficit provincial en quatre ans ou moins. Les collectivités albertaines font face à un transfert de services, et à une incompréhension de la nécessité de maintenir un filet de sécurité sociale pour tous.

Enfin, soulignons encore une fois que l'affectation de ressources aux services de prévention à tous les niveaux aujourd'hui fera économiser plus tard.

Merci.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will proceed with some discussion, then. I'll start with the official opposition, the Bloc Québécois.

Monsieur St-Laurent, would you like to start us off, please?

M. St-Laurent: À votre avis, la réforme proposée n'est pas acceptable, et il conviendrait d'investir dans la population plutôt que de chercher à couper les services qui visent à la protéger socialement. Est-ce que je me trompe?

Ms Hashizume: I don't think we're saying the reform isn't needed or possible. What we're suggesting is that, as you look at the reforms or at making changes, you consider the realities of what's occurring in this province and recognize that some of the services and some of the resources that have been available in the past are not or will not be when the federal government makes its final decision.

• 1555

M. St-Laurent: Votre historique de l'Alberta démontre que le mauvais sort s'acharne sur les gens du coin et que le fameux filet de sécurité sociale est grandement affecté.

J'aimerais cependant préciser que nous ne déposons pas une réforme. Notre Comité est chargé d'étudier la réforme déposée par le ministre. Vous comprendrez que les députés du Bloc québécois ne sont pas d'accord sur la réforme en soi. C'est une précision que je voulais porter à votre attention.

Je vous félicite pour votre travail et je vous remercie.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll move on to the Reform. Mrs. Ablonczy.

Mrs. Ablonczy: I was interested by the assertion in your brief that governments must recognize that spending dollars on prevention now is a cost saving in the future. For 30 years governments have spent billions of dollars a year on social programs. Costs have not gone down; in fact, costs have gone up. The number of people accessing the programs and the services have gone up. So I am curious as to how spending dollars has been a cost saving.

Ms Hashizume: Our assertion would be that, yes, government has spent lots of dollars and it has increased. . . However, we would offer that maybe the dollars have been spent at the wrong end of the spectrum. I can't speak for across Canada; I can only speak for Alberta and what I know of FCSS. From what I know, it is dollars going to preventive programs, and that's where we see dollars should be going.

Mrs. Ablonczy: In fact, in the last 10 years costs for welfare have increased considerably even though the number of welfare clients has not kept pace with that. I am interested in your answer to me that perhaps the answer isn't more spending, but smarter spending or more effective spending. In line with that, you are suggesting empowering lower levels of government and community organizations to meet the social service needs of individuals. Is that correct?

Ms Hashizume: Yes. That's actually the basis of the FCSS program in this province.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais donc ouvrir le débat. Commençons par l'opposition officielle, le Bloc québécois.

Monsieur St-Laurent, voulez-vous commencer, s'il vous plaît?

Mr. St-Laurent: In your opinion, the proposed reform is not acceptable, and we should invest in the people rather than cut services intended to protect the people, socially. Am I wrong?

Mme Hashizume: Nous ne disons pas que la réforme n'est pas nécessaire ni possible. C'est plutôt que, lorsqu'il est question de réforme et de changement, il faut tenir compte des réalités de ce qui se passe dans la province et reconnaître que certains services et certaines ressources qui sont déjà là n'y seront plus lorsque le gouvernement fédéral prendra sa décision finale.

Mr. St-Laurent: Your history of Alberta shows that local people have been jinxed and that the famous social safety net is greatly affected.

However, I would like to clarify that we are not proposing a reform. Our committee is responsible for reviewing the reform proposed by the minister. You will understand that the Bloc Québécois members do not agree with the reform per se. I wanted to draw your attention to this clarification.

Congratulations on your work and thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Au tour du Parti réformiste. Madame Ablonczy.

Mme Ablonczy: Vous dites dans votre mémoire que les gouvernements doivent reconnaître que des dépenses consacrées aujourd'hui à la prévention seront une économie plus tard. Depuis 30 ans, les gouvernements engloutissent des milliards de dollars par an dans les programmes sociaux. Les coûts n'ont pas diminué; ils ont augmenté. Le nombre de personnes qui accèdent aux programmes et aux services a augmenté. Je me demande bien comment les dépenses ont fait économiser.

Mme Hashizume: Nous disons que, oui, le gouvernement a dépensé beaucoup, et qu'il a augmenté. . . Cependant, nous ferions valoir que tout cet argent a peut-être été dépensé à mauvais escient. Je ne peux parler de l'ensemble du Canada, mais seulement de l'Alberta et de ce que je sais du SSFC. D'après ce que je sais, l'argent va aux programmes de prévention, comme il se doit, selon nous.

Mme Ablonczy: De fait, depuis 10 ans, il y a eu une explosion des coûts du bien-être social, alors que le nombre d'assistés sociaux n'a pas suivi la même cadence. Vous m'intéressez en me répondant qu'il s'agit peut-être moins de dépenser davantage que de dépenser plus judicieusement ou plus efficacement. Suivant cette logique, vous proposez de confier aux paliers inférieurs de gouvernement et aux organismes communautaires le soin de répondre aux besoins de services sociaux des personnes. C'est bien cela?

Mme Hashizume: Oui. C'est même le fondement du programme SSFC en Alberta.

[Texte]

Mrs. Ablonczy: So you feel that on the money we have to spend that we can most effectively use that through lower levels of government, through empowering the organizations and agencies closer to the people.

Ms Hashizume: I would suggest that it's a combination. There also has to be a recognition that the changes that are occurring in this province and occurring to the FCSS programs can leave municipalities and local community groups in a very precarious position in that they're expected to do more and more and more but the resources don't come with that.

• 1600

Mrs. Ablonczy: I think in this committee there is a lot of concern with making sure the social security needs of citizens are met, and best met. There have been a lot of suggestions from folks like yourself, who are really working with people who need services, saying that the welfare state, or the big federal government programs, are not working.

If you had to redefine the programs to make them more effective, why do you feel that if you had the kind of money the federal government is now spending you could do a better job for people than the present programs?

Ms Hashizume: We're not suggesting that we could—I say this very loosely—do a better job, but I think there is a more efficient way of doing it. I think we have to recognize that there will always be a need for welfare, and if we think we can eliminate that we're kidding ourselves. But we would argue that dollars spent on prevention—and I keep coming back to that—are well-spent dollars in the long run, whether in keeping youth out of correctional facilities, which we talked about, or keeping seniors in their homes to maintain their independence, whatever. I think there has to be a recognition of that need and a better way of dealing with it.

Mrs. Ablonczy: What I hear you saying is you feel that the approach you're advocating would be designed more toward prevention and independence and less on the dependence of the sort of impersonal approach that we might be taking now.

Ms Hashizume: Yes.

Mrs. Ablonczy: Okay, I understand. Thank you very much for clarifying that.

Thank you, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): We will move onto the Liberal Party now. I think, Mr. Bevilacqua, you wanted to start off.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much for your presentation. I was interested in finding out or getting perhaps a clearer picture of what people are often talking to us about vis-à-vis the disincentives that exist in the welfare system as people attempt to leave the welfare system and enter the workforce. Many of us have been told that there are numerous disincentives and that perhaps we should really be looking at relaxing the rules and regulations, making them fit the person rather than the person fitting these programs.

[Traduction]

Mme Ablonczy: Selon vous, donc, l'utilisation la plus efficace que nous puissions faire de l'argent que nous avons à dépenser serait de le confier aux paliers inférieurs de gouvernement, par la responsabilisation des organismes qui sont plus près de la population.

Mme Hashizume: C'est une combinaison: il faut également reconnaître que les changements qui se passent en Alberta et qui touchent les programmes SSFC peuvent laisser les municipalités et les groupes communautaires locaux en situation très précaire, en ce sens qu'elles seront appelées à faire toujours plus, sans pour autant recevoir plus de ressources.

Mme Ablonczy: Dans notre comité, ce n'est pas la volonté qui manque de veiller à ce que les citoyens trouvent la meilleure solution possible à leurs besoins de sécurité sociale. Il y a eu une foule de suggestions de personnes comme vous, qui travaillent vraiment avec des personnes qui ont besoin de services, et qui disent que l'État-Providence, ou les gros programmes fédéraux, ne sont pas la solution.

Si vous aviez à redéfinir les programmes pour les rendre plus efficaces, pourquoi pensez-vous que vous pourriez faire mieux pour la population que les programmes actuels si vous aviez l'argent que le gouvernement fédéral dépense déjà?

Mme Hashizume: Sans dire que nous pourrions—je dis cela de façon très générale—faire un meilleur boulot, je pense qu'il y a une façon plus efficace de faire les choses. Il faut reconnaître que le bien-être social sera toujours un besoin, et qu'il serait illusoire de penser pouvoir l'éliminer. Mais nous ferons valoir que les fonds consacrés à la prévention—et je reviens encore là-dessus—sont des fonds bien dépensés à long terme, que ce soit pour garder les jeunes en dehors des centres correctionnels, dont nous avons parlé, ou de garder les aînés chez eux pour leur laisser leur autonomie, ou autre chose encore. Il faut reconnaître ce besoin, reconnaître qu'il y a une meilleure façon d'y répondre.

Mme Ablonczy: Si je vous comprends bien, vous pensez que votre approche serait plus articulée sur la prévention et l'autonomie et moins sur la dépendance du genre d'approche impersonnelle que nous pratiquons peut-être actuellement.

Mme Hashizume: Oui.

Mme Ablonczy: Très bien, je comprends. Merci beaucoup de cette précision.

Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Passons maintenant au Parti libéral. Monsieur Bevilacqua, vous vouliez commencer, je pense.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup de votre exposé. Je suis heureux de voir ou peut-être de comprendre plus clairement ce dont on nous parle souvent à propos des désincitations qui existent dans le régime de bien-être social lorsque ses bénéficiaires cherchent à en sortir pour entrer sur le marché du travail. On a expliqué à un grand nombre d'entre nous que les désincitations sont nombreuses et que nous devrions peut-être examiner la possibilité de relâcher les règles et les règlements, pour les adapter à la personne plutôt que d'obliger la personne à s'adapter à ces programmes.

[Text]

I was wondering if you would comment on that.

Ms Hashizume: I would have no argument with that. I think we find that many times programs or services are very rigid or the guidelines are so rigid that sometimes, depending on what a person's needs are, there is no room for that flexibility to enable them to get on their feet and get on with their lives.

Mr. Bevilacqua: You have probably noticed that in the green paper the common thread is employability. The reason I ask that question is that if in fact there are disincentives, there must be disincentives to something, to get somewhere, and obviously, what people are saying is that there are incentives to get to a job or training program or something along those lines. That means that there must be some jobs out there that people on social assistance would like to go to if they had an opportunity.

If we were able to take those disincentives out, can you foresee, first of all, a decrease in unemployment and secondly, a decrease in the amount of money we spend on social assistance? How widespread is this?

Ms Hashizume: I am not an expert on those issues, but I would guess that if you can get people working, and working at meaningful work, giving them the assistance they need to get there, that it would translate into a decrease in people depending on welfare.

Mr. Bevilacqua: This is a common theme. Everywhere we've been so far, as a committee, the issue of disincentives is one that in many ways has dominated the debate when it comes to social assistance and as a way of really reducing unemployment amongst the social assistance recipients. I just want to know if that's the reality you see.

Ms Hashizume: Yes.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much. Good luck.

• 1605

Ms Augustine: I have two short questions. On page 2 of your paper you talked about some of the provincial government funding cuts to some of your needs. Perhaps you can talk about this repeal of the FCSS Act and what that is all about.

Ms Hashizume: In Alberta, the FCSS Act and regulations enabled municipalities to cost share under CAP. I understand that an agreement has been reached with the federal government to do away with the FCSS Act and allow municipalities to continue to cost share under CAP, at least for the next couple of years, through the newly written or soon to be newly written Alberta municipal government act. The one concern of people in Alberta regarding the repeal of the FCSS Act is that the philosophy and the principles behind the act, which talked about local autonomy, voluntarism and meeting the needs in your own community, will be lost.

Ms Augustine: The road to progress seems to be not as clear—if we're talking about community development and community activities, the repealing of this and the distribution of funding will create some difficulties.

[Translation]

Auriez-vous un commentaire là-dessus?

Mme Hashizume: Je n'aurais rien contre. Souvent, les programmes ou les services sont très rigoureux ou les lignes directrices sont si rigoureuses que parfois, selon les besoins de la personne, il ne reste aucune souplesse pour leur permettre de se reprendre en main et continuer leur vie.

M. Bevilacqua: Vous avez probablement remarqué que le fil commun, dans le Livre vert, c'est l'employabilité. Je pose cette question parce que, s'il y a effectivement des désincitations, il doit bien y avoir des désincitations à quelque chose. Manifestement, ce qu'on nous dit, c'est qu'il y a des désincitations à participer à un programme d'emploi ou de formation ou à quelque chose de ce genre-là. Donc, il doit bien y avoir des emplois que les assistés sociaux aimeraient décrocher pour peu qu'on leur en donne la chance.

Si nous pouvions éliminer ces désincitations, pouvez-vous prévoir, d'abord, une diminution du chômage et, ensuite, une diminution du coût de l'aide sociale? Quelle est l'ampleur de tout cela?

Mme Hashizume: Sans être spécialiste de ces questions-là, je croirais que, si l'on peut donner du travail aux personnes, du travail valorisant, et leur donner l'aide qu'il faut pour y arriver, cela se traduirait par une diminution du nombre d'assistés sociaux.

M. Bevilacqua: C'est un thème commun. Partout où le comité est allé jusqu'ici, la question des désincitations a, de bien des façons, dominé le débat sur l'aide sociale et sur les meilleurs moyens de réduire le chômage chez les assistés sociaux. Je vous demande si telle est votre perception de la réalité.

Mme Hashizume: Oui.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup. Bonne chance.

Mme Augustine: J'ai deux brèves questions. À la page 2 de votre mémoire, il est question de certaines des réductions de financement du gouvernement fédéral qui frappent certains de vos besoins. Peut-être pourriez-vous nous dire un mot de cette abrogation de la loi sur le SSFC.

Mme Hashizume: En Alberta, la Loi et le règlement sur le SSFC permettaient aux municipalités de participer aux coûts en vertu du RAPC. Selon une entente intervenue avec le gouvernement fédéral, crois-je savoir, il a été décidé d'éliminer la Loi sur le SSFC et de laisser les municipalités continuer à participer aux coûts en vertu du RAPC, au moins pour les deux ou trois prochaines années, en vertu de la loi sur les municipalités de l'Alberta, qui vient ou qui est sur le point d'être rédigée. La grande crainte des Albertains en ce qui concerne l'abrogation de la Loi sur le SSFC, c'est de perdre du même coup la philosophie et les principes qui l'ont inspirée, et qui concernent l'autonomie, le bénévolat, et la réponse aux besoins de la collectivité locale.

Mme Augustine: La voie du progrès semble ne pas être aussi claire... si nous parlons de développement communautaire et d'activités communautaires, l'abrogation de cette loi et la distribution des fonds poseront certaines difficultés.

[Texte]

I want to move on to community economic activities. Does the FCSS program deal with any community economic activities?

Ms Hashizume: I'm not sure what you're referring to in terms of. . .

Ms Augustine: Programs at the community level that encourage individuals to create, whether entrepreneurial or other kinds of activities that assist the community. . .

Ms Hashizume: For the most part, FCSS wouldn't be involved. In terms of assisting people to gather the supports they need to be able to go on, it allows people to work through their problems.

Ms Augustine: So it does not enable them to organize to respond.

Ms Hashizume: It would depend on the specifics as to what the situation was.

The Chairman: I'd like to thank the witnesses for their contribution to our hearings this afternoon.

Our next witnesses are from the Calgary Poverty Focus Group. I understand they have a different approach for the committee.

Mr. Fred Robertson (Calgary Poverty Focus Group): My name is Fred Robertson. I'm a member of the National Anti-Poverty Organization, the Charter Committee on Poverty Issues, the Inter-Church Association to Promote Social Justice in Canada, and the Calgary Poverty Focus Group.

We in the Calgary Poverty Focus Group suspect that you listen to too many verbal presentations. We are a group of low-income people who work in a different fashion. To demonstrate, we would like to do some popular theatre for you. Within this theatre there will be two scenes. The first scene will be the boardroom of a major corporation. The second scene will be a drop-in centre in a major Canadian city. There will be four actors playing parts that we hope you will recognize. There will be a naysayer, a truth teller, a truth seeker and a fool, who may not really be a fool.

[Traduction]

Parlons des activités économiques communautaires. Le programme SSFC touche-t-il les activités économiques communautaires?

Mme Hashizume: J'ignore de quoi vous parlez en ce qui. . .

Mme Augustine: Des programmes au niveau communautaire qui incitent les particuliers à lancer une entreprise ou d'autres genres d'activités qui aident la collectivité. . .

Mme Hashizume: Pour l'essentiel, le SSFC ne serait pas là. Pour ce qui est d'aider les personnes à trouver les soutiens dont elles ont besoin pour subsister, il permet aux personnes de trouver des solutions à leurs problèmes.

Mme Augustine: Donc, il ne leur permet pas de s'organiser pour réagir.

Mme Hashizume: Cela dépendrait de la situation particulière.

Le président: J'aimerais remercier les témoins de leur contribution à nos audiences de cet après-midi.

Nos prochains témoins sont du Calgary Poverty Focus Group. Je crois savoir qu'ils ont une approche différente à notre comité.

M. Fred Robertson (Calgary Poverty Focus Group): Je m'appelle Fred Robertson. Je suis membre de l'Association nationale anti-pauvreté, du Comité de la Charte et des questions de pauvreté, de l'Inter-Church Association to Promote Social Justice in Canada, et du Calgary Poverty Focus Group.

Au Calgary Poverty Focus Group, nous vous soupçonnons d'écouter un trop grand nombre d'exposés oraux. Nous sommes un groupe de personnes à faible revenu, et travaillons d'une façon différente. Pour vous expliquer, nous aimerions vous présenter un théâtre populaire. Dans ce théâtre, il y aura deux scènes. La première scène se déroule dans la salle du conseil d'une grande société. La deuxième se passe dans une halte-accueil d'une grande ville canadienne. Il y aura quatre acteurs, dans des rôles que vous reconnaîtrez, nous l'espérons bien. Il y en a un qui dit non, un qui dit la vérité, un qui cherche la vérité et un fou, qui n'est peut-être pas si fou qu'on pense.

• 1610

Why do we do popular theatre? Because everybody participates, everybody educates and everybody strives for social change.

Ladies and gentlemen, the Axworthy Theatre of the Oppressed:

Manager: Who's that with you, boss?

C.E.O.: Oh, just some damned fool.

Manager: Boss, this is Joe Citizen. He wants to get your opinion on debt and deficit reduction and changes to social programs.

C.E.O.: Debt and deficit reduction? You know how that was caused? A bunch of them welfare bums. Any damned fool knows that.

Fool: Actually only 2% of the debt is the result of social spending; 4% is on general spending; 44% of the debt is in interest payments on the debt; and 50% of the debt is due to unpaid tax breaks for corporations and wealthy individuals.

Pourquoi du théâtre populaire? Parce que chacun participe, chacun éduque et chacun cherche le changement social.

Mesdames et messieurs, le Théâtre Axworthy des opprimés:

Directeur: C'est qui ça, patron?

P.D.G.: Ah, un maudit fou.

Directeur: Patron, je vous présente Jos Citoyen. Il veut connaître votre avis sur la réduction de la dette et du déficit et sur les changements aux programmes sociaux.

P.D.G.: La réduction de la dette et du déficit? Tu sais d'où cela vient? Une bande de BS. N'importe quel maudit fou sait cela.

Fou: En réalité, seulement 2 p. 100 de la dette vient des dépenses sociales; 4 p. 100 vient des dépenses générales, 44 p. 100 des paiements d'intérêt sur la dette, et 50 p. 100 des allègements fiscaux pour les sociétés et les riches.

[Text]

C.E.O.: What was that?

Manager: I guess it was the damned fool.

C.E.O.: Well, Joe, how can I help you?

Joe: Sir, I'm interested in your opinion on how we can get out of this terrible debt and deficit position the country is in.

Manager: I think I can help there, Joe. What the country needs is a lot more jobs.

C.E.O.: Yeah, but only for the ones who deserve them.

Manager: Boss, I think almost all of them deserve a job. Any damned fool knows that.

Fool: One of the major problems in this country to do with debt and deficit reduction is that the idea of a job and working as a right has changed to jobs and working as a privilege, and that is what must change.

Joe: What was that?

Manager: I think it was the boss's damned fool.

C.E.O.: Well, the country is out of double digit unemployment now. There's new jobs sprouting up all over the place. I think we have it licked.

Joe: I wouldn't know, sir. I'm unemployed. So are a lot of my friends and some of my family.

C.E.O.: Well, Joe, you could really get a job, I mean, if you really wanted one. Lots of jobs around. Any damned fool knows that.

Fool: The national unemployment figures may be in single figures. Regionally, unemployment figures are quite often in double digits and these figures only represent those who are still in the system. It does not account for people who have been in the system so long they no longer qualify for benefits or who have just given up hope of finding a job in this country.

C.E.O.: I keep hearing strange voices.

Manager: How did it happen you're out of work, Joe, and how long has it been?

Joe: In my case, it started with contracting out by my employer. I could have played that game, but what's the point? I have to compete with my friends for the few jobs that are available. They broke up our union, too. I've been out for six months now. Did you know that?

C.E.O.: Say, Joe, what you need is retraining. Any damned fool knows that.

Fool: Retraining programs in this country have focused mainly on low-paying service industry jobs. Many low-income people are encouraged to start up their own small businesses, but when they get into them they find that they are being charged extraordinary prices for start-up equipment. This just keeps low-income people impoverished even though they are now self-employed.

C.E.O.: Maybe we shouldn't be so hasty. Maybe we should study the situation more.

[Translation]

P.D.G.: Qu'est-ce que c'est?

Directeur: Le maudit fou, je pense.

P.D.G.: Eh bien, Jos, en quoi puis-je vous être utile?

Jos: Monsieur, je voudrais connaître votre avis sur la façon d'arracher le pays à la dette et au déficit terribles qui l'accablent.

Directeur: Je pense pouvoir vous éclairer, Jos. Ce qu'il faut, au pays, c'est beaucoup plus d'emplois.

P.D.G.: Ouais, mais seulement pour ceux qui les méritent.

Directeur: Patron, je pense qu'ils méritent presque tous un emploi. N'importe quel maudit fou sait cela.

Fou: Un des grands problèmes du pays pour ce qui est de la réduction de la dette et du déficit, c'est que l'emploi et le travail ne sont plus un droit mais un privilège. C'est cela qu'il faut changer.

Jos: Qu'est-ce que c'est?

Directeur: Le maudit fou du patron, je pense.

P.D.G.: Ma foi, le chômage n'est plus dans les 10 p. 100 au pays. Il y a des nouveaux emplois qui surgissent partout. Je pense que nous l'avons de fait.

Jos: Je ne sais pas, monsieur. Je suis en chômage. Tout comme bien de mes amis et certains membres de ma famille.

P.D.G.: Eh bien, Jos, vous pourriez vraiment avoir un emploi, je veux dire, si vous y teniez vraiment. Il y a des tas d'emplois. N'importe quel maudit fou sait cela.

Fou: Le taux de chômage national est peut-être en bas de 10 p. 100. Dans les régions, les chiffres du chômage dépassent souvent les 10 p. 100, et ces chiffres ne représentent que ceux qui sont encore dans le système. Ils ne tiennent pas compte des personnes qui sont dans le système depuis si longtemps qu'elles n'ont plus droit aux prestations ou qui ne conservent aucun espoir de se décrocher un emploi dans notre pays.

P.D.G.: J'entends encore des voix.

Directeur: Comment vous êtes-vous donc retrouvé sans emploi, Jos, et quand est-ce arrivé?

Jos: Dans mon cas, c'est quand mon employeur a commencé à faire de la sous-traitance. J'aurais pu jouer ce jeu-là, mais à quoi bon? Je dois disputer à mes amis les rares contrats qui passent. Ils ont cassé notre syndicat, aussi. Je suis à rien faire depuis six mois. Le saviez-vous?

P.D.G.: Dites donc, Jos, vous avez besoin de recyclage. N'importe quel maudit fou sait cela.

Fou: Les programmes de recyclage au Canada ont mis l'accent surtout sur les emplois mal payés de l'industrie des services. Ils incitent les personnes à faible revenu à lancer leur petite entreprise. Mais le nouvel entrepreneur ne tarde pas à comprendre qu'on lui prend des prix extraordinaires pour le matériel de démarrage. Les gagne-petit demeurent plongés dans la pauvreté, sauf qu'ils sont désormais travailleurs autonomes.

P.D.G.: Nous ne devrions peut-être pas tant nous presser. Nous devrions peut-être étudier la situation davantage.

[Texte]

Manager: You want us to study the situation?

Joe: Okay, so your answer is to study the situation, is it?

Fool: Actually, there are a lot of things we could do. We could raise minimum wage and welfare payments to 75% of the average industrial wage. In Alberta, in 1992, the average wage was \$24,000, so \$19,000 a year would be the minimum payment for Alberta. Minimum wage in Alberta is \$5 an hour or \$10,400 per year. Welfare is \$4,488 a year, clearly half of the average wage and a quarter of minimum wage, and dangerously low.

[Traduction]

Directeur: Vous voulez une étude de la situation?

Jos: Très bien, votre réponse, c'est une étude de la situation, n'est-ce pas?

Fou: En réalité, il y aurait une foule de choses à faire. Nous pourrions porter le salaire minimum et les paiements de bien-être à 75 p. 100 du salaire moyen dans l'industrie. En Alberta, en 1992, le salaire moyen était de 24 000\$, ce qui ferait un paiement minimum de 19 000\$ par an pour l'Alberta. Le salaire minimum en Alberta est de 5\$ l'heure, ou 10 400\$ par an. Le bien-être social rapporte 4 488\$ par an, ce qui est, bien sûr, la moitié du salaire moyen et le quart du salaire minimum. C'est dangereusement bas.

• 1615

Mr. Robertson: That was scene one. We'll do scene two, which is now at the drop-in centre and much the same thing.

Bag Lady: Hi, Chucky, who's that with you?

Angry Man: He's not with me. It's some damned fool. The streets are full of 'em. Who's this frump?

Bag Lady: Chuck, this is Louise. She's new around here. Nice lady. Can't understand why poor people seem to get blamed for everything.

Angry Man: We get blamed 'cause for the most part we're responsible. "They" don't want to work. "They" would rather be on welfare. Too many damned bums around. Any damned fool knows that!

Fool: Virtually all provinces have investigated welfare fraud at times in the past. Such investigations always reveal that less than 5% of people on social assistance cheat the system. Moreover, the majority of these so-called cheats are found to be working for wages insufficient to maintain a lifestyle of any dignity.

Tired Lady: What was that?

Bag Lady: Oh, just Chuck's damned fool.

Angry Man: He's not my damned fool. He just came in behind me. At least I deserve a job. He don't.

Bag Lady: Everybody deserves a job, even me. Louise, you got a job?

Tired Lady: Well, I'm a single mom. Got two young ones at home. But, yeah, if there was proper day care and decent jobs, sure I'd like to work. Any damned fool knows that!

Fool: One of the largest barriers to employment for single parents, and especially single moms, is the lack of proper day care. The previous Conservative government promised a national day care centre system. This present government said it would look at a national day care system, but the second any government gets into power, they say it's too expensive. What we feel the government should look at is the cost of not having a national day care system.

Bag Lady: Y'know, for a fool this guy makes a lot of sense.

M. Robertson: C'était la scène un. Voyons maintenant la scène deux. Nous sommes à la halte-accueil, et c'est à peu près la même chose:

Clocharde: Allô, Charlot, c'est qui ça avec toi?

Homme en colère: Il n'est pas avec moi. C'est un maudit fou. Les rues en sont pleines. C'est qui, ce paquet?

Clocharde: Charlot, je te présente Louise. Elle est nouvelle dans les parages. Très gentille. Elle ne comprend pas pourquoi on blâme les pauvres pour tout.

Homme en colère: On nous blâme à cause que c'est toujours notre faute, presque. «Ils» ne veulent pas travailler. «Ils» aiment mieux être sur le BS. Il y a trop de maudits bons à rien. N'importe quel maudit fou sait cela!

Fou: À peu près toutes les provinces ont déjà fait des enquêtes sur les fraudes contre le bien-être social. Ces enquêtes révèlent inmanquablement que moins de 5 p. 100 des assistés sociaux abusent du système. En outre, elles révèlent que la majorité de ceux que l'on appelle des tricheurs travaillent pour des salaires insuffisants pour maintenir un semblant de dignité dans leur mode de vie.

Dame fatiguée: Qu'est-ce que c'est?

Clocharde: Ah, c'est juste le maudit fou de Charlot.

Homme en colère: Il n'est pas mon maudit fou. Il m'a suivi. Au moins je mérite un emploi, moi. Pas lui.

Clocharde: Tout le monde mérite un emploi, même moi. Louise, t'as un emploi?

Dame fatiguée: Ma foi, je suis mère célibataire. J'ai deux p'tits à la maison. Mais, ouais, s'il y avait une bonne garderie et des emplois décents, j'aimerais bien travailler. N'importe quel maudit fou sait cela!

Fou: Un des principaux obstacles à l'emploi pour les parents célibataires, et surtout les mères célibataires, c'est le manque de garderies. Le gouvernement conservateur avait promis un réseau national de garderies. Le nouveau gouvernement a dit qu'il y verrait, mais aussitôt au pouvoir il a dit que c'est trop coûteux. Pour nous, le gouvernement devrait plutôt voir combien lui coûte l'absence de réseau national de garderies.

Clocharde: Sais-tu, pour un fou, ce type-là a bien du sens.

[Text]

Tired Lady: What do you do, Chuck?

Angry Man: I'm being retrained. Gonna get me a job as a professional janitor.

Tired Lady: That's good. Like being a janitor?

Angry Man: Lady, nobody likes being a janitor. At least, no one I know. But what the hell. A job's a job and it'll be steady. And today, you know, the service industry is really where it's at. Any damned fool knows that!

Fool: Unfortunately, the service industry is not where it's at today. Of all the industries, the jobs in the service industry tend to be the most unstable, the lowest paying, and quite often carry the fewest benefits above the wage.

Angry Man: Maybe it's not going to work. They're probably not going to do nothin' anyway. At least nothin' anybody says. They never do.

Bag Lady: Probably form a committee and study the situation.

Tired Lady: So they study the situation and do nothing.

Mr. Stephen Milner (Representative, Calgary Poverty Focus Group): We'd like to also emphasize the point that while this committee has been studying poverty and poverty-related issues regarding social assistance and other systems, we can't forget that poverty is just one oppression of many in this country. They are all linked and they feed off one another.

People who are gay or lesbian have to fear for their jobs and financial security if anybody should "out" them.

Women earn two-thirds of what men earn in a year, on average.

So what we have to remember is that while poverty is a very important thing to look at, without looking at all of these oppressions we cannot solve any single one of them.

We have one set of statistics we would really like to emphasize. These are from a Statistics Canada report—it was a study done between 1970 and 1984 and published in June 1987—that states the poorest 20% of Canadians owned minus 0.3% of the wealth. That means they are perpetually in debt. The second poorest 20% owned 2.4% of the wealth, whereas the second richest 20% of Canadians owned 19.8% of the wealth and the richest 20% owned 68.8% of the wealth. This was in 1987. Today that final figure for the richest 20% of people in Canada is somewhere closer to 75%.

• 1620

It would stand to reason that as theirs has gone up, the poorest 20% and the second poorest 20% have gone down. In this time when poor folks are losing their grip on wealth, government has to realize that instead of cutting social services they should start a fair taxation system and enforce it. They should enforce the corporate taxes that already exist and take the burden of debt off the poor people in this country.

We thank the committee members for their time. We'd be happy to answer any questions.

[Translation]

Dame fatiguée: Que fais-tu, Charlot?

Homme en colère: Je suis en recyclage. J'vas me trouver un emploi comme concierge professionnel.

Dame fatiguée: C'est bon. T'aimerais ça, être concierge?

Homme en colère: Madame, personne n'aime être concierge. En tout cas, je ne connais personne. Mais, ça fait rien. Un emploi, c'est un emploi, et ce sera permanent. Et aujourd'hui, vous savez, l'industrie des services en est vraiment là. N'importe quel maudit fou sait cela!

Fou: Malheureusement, l'industrie des services n'en est pas là où elle est aujourd'hui. De toutes les industries, c'est dans celle des services que les emplois sont le plus instables, le plus mal payés, et offrent, bien souvent, le moins d'avantages sociaux.

Homme en colère: Ça ne marchera peut-être pas. Ils ne vont probablement rien faire, de toute façon. En tout cas rien de ce qu'on peut leur dire. Ils ne font jamais rien.

Clocharde: Ils vont probablement former un comité et étudier la situation.

Dame fatiguée: Donc, ils étudient la situation et ne font rien.

M. Stephen Milner (représentant, Calgary Poverty Focus Group): Pendant que le comité étudie la pauvreté et les questions de pauvreté dans le cas des systèmes d'aide sociale et autres, nous ne pouvons oublier que la pauvreté n'est qu'une oppression parmi tant d'autres au Canada. Elles sont toutes reliées et complémentaires.

Les gais et les lesbiennes doivent craindre pour leurs emplois et leur sécurité financière si quelqu'un les «dénonce».

Les femmes ne gagnent que les deux tiers de ce que les hommes gagnent dans une année, en moyenne.

Donc, rappelons-nous que, si la pauvreté est un phénomène très important à étudier, nous ne pourrions régler aucune de ces oppressions si nous ne les examinons pas toutes.

Nous avons des statistiques à produire. Elles viennent d'un rapport de Statistique Canada—c'est une étude réalisée entre 1970 et 1984 et publiée en juin 1987—selon lequel les 20 p. 100 des Canadiens les plus pauvres détiennent moins de 0,3 p. 100 de la richesse. Cela signifie qu'ils sont perpétuellement en dette. Le deuxième quintile des plus pauvres détient 2,4 p. 100 de la richesse, alors que le deuxième quintile des plus riches en détient 19,8 p. 100 et que les 20 p. 100 les plus riches en ont 68,8 p. 100. C'était en 1987. Aujourd'hui, le chiffre final pour les 20 p. 100 des Canadiens les plus riches est voisin de 75 p. 100.

Si leur part a augmenté, il va de soi que celle des 20 p. 100 les plus pauvres, et des 20 p. 100 qui les suivent, a diminué. Pendant que les pauvres voient la richesse leur glisser entre les doigts, le gouvernement doit comprendre qu'il doit créer et appliquer un régime fiscal équitable plutôt que de réduire les services sociaux. Il doit appliquer les impôts des sociétés qui existent déjà et soulager les pauvres du fardeau de la dette.

Nous remercions les membres du comité de leur temps. Nous serions heureux de répondre à vos questions.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much for that novel presentation. It was different from the other presentations we've heard today.

Before I turn the questioning over to the committee members, I would just like to know where the statistics you just quoted were from.

Mr. Milner: The source was a study done by Statistics Canada from 1970 to 1984. The study was published in June 1987, catalogue number 13-588.

The Chairman: That's a study of the distribution of wealth in Canada?

Mr. Milner: Yes.

The Chairman: Okay, thank you very much.

Mr. Milner: I'd also just like to take this opportunity to introduce the rest of the people involved in this.

The Chairman: Please do.

Mr. Milner: Fred Robertson is with the Calgary Poverty Focus Group as well as the National Anti-Poverty Association and many other organizations that are too numerous for me to remember at this time. Marilyn Seelye is the spokesperson for the Calgary Poverty Focus Group. Denise Christopher is a project coordinator with the Multi-Faith Development Education Project. Greg is also a member of the Calgary Poverty Focus Group and has been very active within the community, especially with poverty issues.

I am Stephen Milner. I'm a member of the Calgary Poverty Focus Group. I'm also a member of the Committee Against Racism and I'm working on campus at the U of C in an alliance project to do with the Committee Against Racism.

The Chairman: Thank you very much.

I'll begin with the official opposition for a short round.

M. Dubé: Votre présentation était très explicite et je n'ai pas beaucoup de questions à poser. C'était très clair.

J'aimerais cependant en savoir un peu plus long sur votre groupe. Évidemment, vous avez fait votre présentation sous forme théâtrale, mais votre groupe n'est pas nécessairement composé de gens de théâtre. Quelles sont ses activités habituelles?

Ms Marilyn Seelye (Representative, Calgary Poverty Focus Group): I can pass around to the members here a pamphlet that we put out before the last federal election, which includes a mission statement, if you'd like to see that.

We are an action group. Our long-term goal is to end poverty. We work to develop political awareness and the political will amongst the population to end poverty. We work in a participatory manner. We're an equality seeking group. We believe everybody in our group teaches. We're all teachers. We believe that is our strength. We do a lot of research and analysis.

Is there any aspect you would like to address within that rather broad spectrum in the area of poverty?

M. Dubé: Comment êtes-vous financés?

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup de cette présentation originale. Elle est bien différente des autres que nous avons eues aujourd'hui.

Avant de passer aux questions des membres du comité, j'aimerais connaître la source des statistiques que vous venez de citer.

M. Milner: La source est une étude réalisée par Statistique Canada entre 1970 et 1984. Cette étude a été publiée en juin 1987, sous le numéro de catalogue 13-588.

Le président: C'est une étude de la distribution de la richesse au Canada?

M. Milner: Oui.

Le président: Très bien, merci beaucoup.

M. Milner: J'aimerais profiter de cette occasion pour vous présenter le reste des intervenants.

Le président: Allez-y.

M. Milner: Fred Robertson est du Calgary Poverty Focus Group, ainsi que de l'Organisation nationale anti-pauvreté et d'une foule d'autres organismes qui sont trop nombreux pour que je me les rappelle à ce moment-ci. Marilyn Seelye est la porte-parole du Calgary Poverty Focus Group. Denise Christopher est coordonnatrice de projet du Multi-Faith Development Education Project. Greg est aussi membre du Calgary Poverty Focus Group et il a été très actif dans la collectivité, s'intéressant surtout aux questions de pauvreté.

Je suis Stephen Milner. Je suis membre du Calgary Poverty Focus Group. Je suis aussi membre du Comité contre le racisme et je travaille sur le campus de l'U de C à un projet d'alliance concernant le Comité contre le racisme.

Le président: Merci beaucoup.

Je vais commencer par l'opposition officielle pour un tour rapide.

Mr. Dubé: Your presentation was very explicit and I do not have many questions to ask. It was very clear.

However, I would like to know a little more about your group. Obviously, your presentation was made in theatre form, but your group is not necessarily comprised of theatre people. What activities is it usually involved in?

Mme Marilyn Seelye (représentante, Calgary Poverty Focus Group): Je pourrais distribuer aux députés ici un dépliant que nous avons sorti avant les dernières élections fédérales, et qui comprend un énoncé de mission, si cela vous intéresse.

Nous sommes un groupe d'action. Notre objectif à long terme est de mettre fin à la pauvreté. Nous faisons de la sensibilisation politique et développons la volonté politique dans la population de mettre fin à la pauvreté. Nous travaillons dans un cadre participatif. Notre groupe vise l'égalité. Nous croyons que chaque membre de notre groupe enseigne. Nous sommes tous des enseignants. C'est notre force. Nous faisons beaucoup de recherche et d'analyse.

Y a-t-il un aspect qui vous intéresserait plus particulièrement dans cette gamme plutôt vaste de nos activités contre la pauvreté?

Mr. Dubé: Where do you get your funding?

[Text]

Ms Seelye: We have different funders. In the past we've had OXFAM, the Committee of Ten Thousand, and the PLURA, which is the Protestant, Lutheran, United Church, Roman Catholics, and Anglicans who come together to try to end poverty and want to see action groups form around that. Individuals have also funded us.

• 1625

M. Dubé: Depuis combien de temps existez-vous?

Ms Seelye: Since 1989.

M. Dubé: Comme la pauvreté ne risque pas de disparaître du jour au lendemain, vous durerez sans doute longtemps. Merci.

Le président: Merci, M. Dubé.

Mrs. Ablonczy, would you like to have a turn to ask some questions?

Mrs. Ablonczy: Yes, Mr. Chairman.

I appreciate the creative presentation of this group. Although we're interested in all the presentations, they do get to have a sameness after a long day, so it was really good of you folks to give us some light relief and a serious message.

I did notice you quoted a claim made by the Council of Canadians that social spending constitutes only 2% of the federal debt. A news release was put out by the National Media Archive on November 16, which said the Council of Canadians was able to provide the citation for this figure. When the National Media Archive asked the Council of Canadians to substantiate that claim, it stated it came from a June 1991 *Canadian Economic Observer* article, but the researchers couldn't find the figures in the article.

The Council of Canadians refused to provide the page number and exact citation. Instead it claims the figure came from a leaked Statistics Canada report and that it was obtained through the Access to Information Act. It was, however, unable to give the title, author and date of the publication. When pressed, it admitted it did not have a copy of the leaked report.

I would just caution you about using that figure. I know you have every reason to believe it's a valid one because it was published, but there has been information put out to our committee that it isn't a correct figure.

I thought perhaps, Mr. Chairman, we should have that on the record.

Ms Seelye: There is definitely another way of looking at that, and it's widely published as well. If you were to look at social spending in countries in the world, Canada definitely does not spend high amounts on social welfare.

As a percentage of gross domestic product, the United Kingdom spends 20%, France spends 23%, Germany spends 28%, Sweden spends 34% and Canada spends 18.8%—that's much lower than the previously mentioned countries. The United States does in fact spend less than Canada; they also happen to have the highest infant mortality rate of the whole industrialized world. We're going to have to ask ourselves if that's one of our goals.

[Translation]

Mme Seelye: Nous avons divers bailleurs de fonds. Jadis nous avions OXFAM, le Comité des dix mille, et le PLURA, qui est une coalition des protestants, des luthériens, de l'Église unie, des catholiques, et des anglicans, dont l'objet est de mettre fin à la pauvreté et de susciter la naissance de groupes d'action anti-pauvreté. Des particuliers nous ont aussi donné des fonds.

Mr. Dubé: How long have you been in existence?

Mme Seelye: Depuis 1989.

Mr. Dubé: In view of the fact that poverty is not going to end overnight, you will certainly be around for a long time. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

Madame Ablonczy, avez-vous des questions à poser?

Mme Ablonczy: Oui, monsieur le président.

Je remercie ce groupe de sa présentation originale. Toutes les présentations nous intéressent, bien sûr, mais elles finissent toutes par se ressembler à la fin d'une longue journée, et vous avez été bien bons de nous détendre un peu tout en nous livrant un message sérieux.

Vous avez repris un argument du Conseil des Canadiens, qui prétend que les dépenses sociales ne représentent que 2 p. 100 de la dette fédérale. Selon un communiqué du 16 novembre de National Media Archive, le Conseil des Canadiens pouvait indiquer la source de ce chiffre. Lorsque le National Media Archive lui a demandé de prouver ses dires, le Conseil des Canadiens a dit avoir tiré ce chiffre d'un article de *L'observateur économique canadien*. Mais les chercheurs n'ont pu trouver les chiffres dans cet article.

Le Conseil des Canadiens a refusé de donner le numéro de page et la citation exacte. Il prétend plutôt que le chiffre vient d'un rapport confidentiel de Statistique Canada, obtenu en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Il n'a quand même pas pu donner le titre, ni l'auteur ni la date de publication. Pressé de répondre, il a admis ne pas avoir d'exemple du rapport qui avait fait l'objet d'une fuite.

Attention lorsque vous utilisez ce chiffre. Je sais que vous avez tout lieu de croire qu'il est valide, parce qu'il a été publié, mais selon les renseignements dont dispose notre comité, il est erroné.

J'ai pensé que cela méritait d'être signalé, monsieur le président.

Mme Seelye: Il y a certainement une autre façon de voir la chose, et c'est publié partout également. L'analyse des dépenses sociales des pays du monde fait ressortir que le Canada ne dépense pas gros en bien-être social.

En pourcentage du produit intérieur brut, le Royaume-Uni dépense 20 p. 100, la France 23 p. 100, l'Allemagne 28 p. 100, la Suède 34 p. 100 et le Canada 18,8 p. 100—ce qui est beaucoup moins que les autres pays. Les États-Unis dépensent en fait moins que le Canada; il se trouve aussi qu'ils ont le plus haut taux de mortalité infantile de tout le monde industrialisé. Nous allons bien devoir nous demander si cela est l'un de nos objectifs.

[Texte]

We know the government is asking us to end child poverty, and we would agree with that. We also would like the acknowledgement that ending child poverty would require that their parents are not poor. We know children are poor only because their parents are poor.

This is not a goal we would support. We would see that even spending more would be very okay in this situation. Corporations that owe tax and have deferred that tax aren't paying it and aren't even paying interest on it. That is an area that has never been looked at, as far as I know.

The Chairman: Are there any further questions?

Mrs. Ablonczy: I did have a question as well as a statement.

I'm struggling with some of the requests that not just your group but others have made that somehow this committee find more money to fund social spending.

[Traduction]

Nous savons que le gouvernement nous demande de mettre un terme à la pauvreté infantile, et nous serions d'accord là-dessus. Il faudrait aussi reconnaître que, tant qu'il y aura des parents pauvres, il y aura des enfants pauvres. Nous savons que les enfants sont pauvres seulement parce que leurs parents le sont.

Ce n'est pas un objectif que nous appuierions. Selon nous, même une augmentation des dépenses serait très bien dans ce cas-là. Les sociétés qui doivent de l'impôt et qui l'ont reporté ne le payent pas et ne payent même pas d'intérêt sur leur dette. C'est un aspect qui n'a jamais été analysé, que nous sachions.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Mme Ablonczy: J'avais une question, ainsi qu'une déclaration.

Je suis aux prises avec certaines des demandes, venant non seulement de votre groupe mais d'autres encore, qui pressent notre comité de s'arranger pour trouver plus d'argent pour financer les dépenses sociales.

• 1630

As you are probably aware, we have been doing a lot of our social spending on borrowed money. Of course our interest obligation as a result of this diminishes our ability to provide social services. In fact, this year we will be spending about \$40 billion, \$41 billion, some people say a bit more, in just interest. Of course, that is over \$40 billion that we cannot spend on our own people. I wonder if you have discussed this kind of conundrum? How do we stop financing this by mortgaging our future, and how are we going to do all the things that you suggest we do in those circumstances?

Ms Seelye: First of all, we would never place human life below the payment of interest. Clearly, human life and the development of human life come before any payment of interest. We know that during the depression, for example, the governments were strong enough to direct the banks to relieve interest payments and relieve principal owing so Alberta farmers would not go out of business.

As far as I know, this seems to be a one-sided view. It is not just that we would have to cut programs, but rather where we can we look to increase revenues. Can we look at the banks? If they are not even paying taxes, should they be charging these high interest rates? We have to do an analysis of the tremendous push by the bond raiders and the international banking concerns to believe that the deficit and interest payments are the most important thing. I don't think that speaks to our political will.

Mr. Milner: If I might add, in 1990 the Canadian Federation of Students released a figure. Let's put aside for the moment that corporate taxes are not being enforced, and I think we all know that, and that is a great source of income that this government is losing out on. But if corporate taxes were increased by a mere 4%, which according to all economists would have a negligible effect on job loss, it would also result in a net revenue of \$1 billion per year to the Government of Canada. When you look at the amount you would lose, which is negligible as far as jobs are concerned, and the amount you would gain, which is \$1 billion... In the scope of a \$400 billion deficit it doesn't seem much, but I think at this point,

Comme vous le savez probablement, nos dépenses sociales sont souvent faites avec de l'argent emprunté. Bien sûr, les intérêts que nous devons payer sur nos emprunts diminuent les ressources que nous pouvons consacrer aux services sociaux. De fait, cette année, nous dépenserons environ 40 milliards de dollars—41 milliards, certains parlent d'un peu plus—en intérêts seulement. Naturellement, cela fait plus de 40 milliards de dollars que nous n'aurons pas à donner à notre population. Avez-vous discuté de ce genre d'énigme? Comment cesser de financer ces dépenses en hypothéquant notre avenir, et comment faire tout ce que vous réclamez dans ces circonstances?

Mme Seelye: Tout d'abord, nous ne ferions jamais passer la vie humaine après le service de la dette. Manifestement, la vie humaine et le développement de la vie humaine passent avant le service de la dette. Nous savons que, pendant la Crise par exemple, les gouvernements ont été assez forts pour ordonner aux banques de renoncer aux paiements d'intérêts et de réduire le principal dû, afin d'éviter la faillite aux agriculteurs albertains.

Pour autant que je sache, c'est une perception monoréférentielle. Il s'agit moins d'éliminer des programmes que d'accroître les recettes. Voyons les banques. Si elles ne payent même pas d'impôts, devraient-elles pratiquer des taux d'intérêt aussi hauts? Nous devons faire une analyse de la formidable influence des prédateurs d'obligations et des banques internationales pour croire que le déficit et les paiements d'intérêts sont la chose la plus importante. Je ne pense pas que cela rejoigne notre volonté politique.

M. Milner: Si vous me permettez, en 1990, la Fédération canadienne des étudiants a publié un chiffre. Oublions pour l'instant que les sociétés ne payent pas leurs impôts—je pense que nous le savons tous—et que c'est une grande source de revenu qui échappe au gouvernement. Mais si les impôts des sociétés augmentaient de seulement 4 p. 100—ce qui, selon tous les économistes, aurait un effet négligeable sur la perte d'emplois—cela pourrait rapporter des recettes nettes d'un milliard de dollars par an au gouvernement du Canada. Si vous regardez le montant que vous perdriez, qui est aussi négligeable pour ce qui est des emplois, et le montant que vous gagneriez, qui est d'un milliard de dollars... À comparer à un déficit de

[Text]

when we are looking at cutting people off social service programs, when we are looking at telling people that although they have worked for so long and have paid into their pension and into UI, we are going to see whether or not they deserve to receive it, I think every \$1 billion counts. I think a 4% increase in that tax rate, having the negligible effect on job loss and still giving you \$1 billion a year in revenue, would really make quite a difference.

Mr. Robertson: I would just like to add that surely in a country that allows corporations to walk away every year with \$113 million profit and has people walking the streets at night, there has to be something wrong.

Ms Augustine: I too was moved by your dramatizing the reality of the lives of so many people and bringing the message to us. But let's suppose that the information that every damned fool should have is a recognition that every damned fool around this table recognizes exactly what the message is. What would you tell us is our priority in terms of the discussion paper and the task that we have before us? That's my first question.

I ask my second question quickly, simply because I know Stephen is doing some work around racism and I know your concerns are in this area.

I want to draw your attention to a paper that has been circulating right across the country. When I look at this, I have my own thoughts and feelings about racism and about equality and all of the issues that you bring to the table when we deal with poverty, poor people, no matter their sex, colour, religion, etc. This speaks to a lot of the social security reform and poor people in this country. Yet when we see the faces here, we see a white social worker talking to poor people in a section of the city that's known for public housing. The single parents demonstrated here are black, and that says certain things. I am not sure how many of the damned fools around the table see this, but as one of the damned fools, I see it.

So I am asking you to speak to the whole issue of this discussion paper and what, apart from what we should recognize, you can say to us in terms of recommendations to push the issue forward, because every damned fool knows that we have to do something about the social security situation in Canada today.

Mr. Robertson: On the first question, I have only one thing to say to this committee and this government, and then I'll shut up for the rest of the time. The time has passed when the wealthy people in this country and this world can feel comfortable getting wealthier at the expense of the poor.

Thank you.

Mr. Milner: As far as racism and poverty, I am happy that somebody in this committee brought this up. I was listening earlier and there was some talk about gender analysis, but hand in hand with that must come race analysis and sexuality analysis, as far as gays and lesbians are concerned.

[Translation]

400 milliards, cela apparaît peu. Mais au moment où nous songeons à exclure des personnes des programmes de services sociaux, à leur dire que, même si elles ont travaillé toute leur vie et versé des cotisations à leur régime de retraite et à l'assurance-chômage, nous allons analyser si elles méritent de toucher ces prestations, dans cette perspective donc, chaque milliard de dollars compte pour beaucoup. Une augmentation de 4 p. 100 de ce taux d'imposition, qui aurait un effet négligeable sur la perte d'emplois tout en vous rapportant un milliard de dollars de recettes par an, ferait toute une différence.

M. Robertson: J'ajouterais que, dans un pays qui laisse ses sociétés commerciales empocher 113 millions de dollars de profits par année et dont certains habitants passent la nuit dehors, il y a quelque chose qui cloche.

Mme Augustine: J'ai été touchée, moi aussi, par votre dramatisation de la réalité de la vie d'un si grand nombre de personnes et par le message que vous nous avez livré. Mais supposons que l'information que chaque maudit fou devrait avoir est que chaque maudit fou assis autour de cette table saisit exactement le message. D'après vous, quelle devrait être notre priorité dans le cas du document de travail et de la tâche qui nous est confiée? C'est ma première question.

Je pose ma deuxième question rapidement, uniquement parce que je sais que Stephen s'occupe de problèmes de racisme et que ce domaine vous préoccupe.

Je voudrais attirer votre attention sur un document qui a circulé dans tout le pays. En voyant cela, j'ai mes idées et mes sentiments à moi sur le racisme et sur l'égalité et sur toutes les questions que vous mettez sur la table lorsqu'il est question de pauvreté, de pauvres, quels que soient leur sexe, leur couleur, leur religion, etc. Cela en dit long sur la réforme de la sécurité sociale et sur les pauvres de notre pays. Et pourtant, en regardant les visages ici, nous voyons un travailleur social blanc parler à des pauvres dans un secteur de la ville qui est connu pour son logement public. Les parents célibataires représentés ici sont noirs, et cela parle. J'ignore combien des maudits fous qui sont autour de la table le voient, mais la maudite folle que je suis le voit, elle.

• 1635

Je vous demande donc d'aborder toute la question du document de travail et de ce que, à part ce que nous devrions reconnaître, vous pouvez nous dire, en fait de recommandations pour faire avancer la cause, car n'importe quel maudit fou sait que nous devons faire quelque chose au sujet de la sécurité sociale au Canada aujourd'hui.

M. Robertson: Pour répondre à votre première question, je n'ai qu'une chose à dire au comité et au gouvernement. Ensuite je vais la boucler. Elle est résolue, l'époque où les riches de ce pays et de ce monde pouvaient se sentir à l'aise de s'enrichir aux dépens des pauvres.

Merci.

M. Milner: Quant au racisme et à la pauvreté, je suis heureux qu'un membre de votre comité soulève cette question. Je vous entendais discuter plus tôt de l'analyse en fonction des sexes, mais cela doit aller de pair avec l'analyse raciale et l'analyse de la sexualité, dans le cas des gais et des lesbiennes.

[Texte]

[Traduction]

I am very involved in the city as far as looking at racism. One of the things we're looking at is that when you oppress a certain group, the group of oppressors has a certain amount of privilege, and that privilege is often communicated silently through images such as a white social worker and a black single parent, native single parent or single parent of colour. I think that sends a message to people that is very harmful, and I think that just adds to the racism in society and in the job market.

I think another thing that has to be looked at as far as social programs go is who's administering social programs to who. When we have first nations people in this country receiving social programs from white people who have no idea about their culture or the history of their culture, I think you run into a lot of communication barriers.

I'm not going to sit here and assess blame, although I could, but I think the more understanding you have, the better a program works. One way to do that is to look at who is accessing programs and who is delivering the programs, and as far as race, gender and sexuality equality, ask whether they have that analysis and are willing to act on it. I think that's a very important question.

Ms Seelye: I would add that the aboriginal population in Canada has some of the most severe poverty. We know that the unemployment rates on reserves can be anywhere from 70% to 90%. The voice of native people and their self-determination is extremely important, as is the self-determination of our lives. The way the programs are designed should not take away our self-determination. Self-management of our own ideas about liberty in terms of who we would like to be and what kind of work we are interested in doing, having access to universities for single-parent moms—keeping those things in mind is very important.

Ms Augustine: I was looking for a couple of suggestions. . . in this whole scope of things, if we had to focus some priorities in this area of reform. . . I got your message strongly: look for tax fairness and for other ways to do things. Are there other things you wanted to bring to the table?

Mr. Milner: When we're devising a reformed system of delivery and new programs that may come in under the reformed way of doing things, I think we have to look at how the programs are being administered, who they're being administered by, and who is creating them. Where is the input coming from? Is the input coming from people who have all the degrees and all the book knowledge, or is it coming from people who the programs are going to affect in the first place?

• 1640

When you're looking at welfare reform for first nations individuals as it relates to self-determination, are you listening to people who have their Masters in Canadian Studies, or are you listening to native elders?

While you're listening, are you just listening, or are you actually going to act on what you're hearing? I think that's something that hasn't been done in all these types of task forces that have criss-crossed the country. People come from the

Je suis très actif ici dans la lutte contre le racisme. Lorsqu'un certain groupe est opprimé, le groupe d'opresseurs a certains privilèges, et ces privilèges sont souvent communiqués par des images subliminales comme le travailleur social blanc et la mère célibataire noire, la mère célibataire autochtone ou le père célibataire de couleur. Le message que cela transmet est très nocif, et il ne fait qu'ajouter au racisme dans la société et sur le marché du travail.

Il y a une autre chose à examiner dans le cas des programmes sociaux: qui administre les programmes sociaux et pour qui? Lorsque les Premières nations de ce pays reçoivent des programmes sociaux des Blancs qui n'ont aucune idée de leur culture ou de l'histoire de leur culture, c'est là qu'on se frappe à bien des barrières de communication.

Je ne vais pas me permettre d'imputer le blâme—ce n'est pas que je ne le pourrais pas—mais plus on comprend, mieux le programme fonctionne. Un bon moyen consiste à voir qui accède aux programmes et qui les exécute, puis à voir s'ils ont fait cette analyse des facteurs de race, de sexe et d'égalité de la sexualité, et s'ils sont disposés à y donner suite. À mon sens, la question est très importante.

Mme Seelye: J'ajouterais que la population autochtone du Canada est parfois victime d'une des formes les plus graves de pauvreté. Nous savons que les taux de chômage dans les réserves oscillent entre 70 p. 100 et 90 p. 100. La voix des Autochtones et leur autodétermination sont extrêmement importantes, tout comme l'autodétermination de nos vies. La conception des programmes ne doit pas nous faire perdre notre autodétermination. L'autogestion de nos idées en matière de liberté de ce que nous voulons être et du genre de travail qui nous intéresse, d'accès aux universités pour les mères célibataires. . . Il importe au plus haut point de retenir ces choses-là.

Mme Augustine: Je cherchais deux ou trois suggestions. . . dans tout ce grand plan, si nous devons nous arrêter à certaines priorités dans ce domaine de réforme. . . Votre message ne saurait être plus clair: recherchez l'équité fiscale et de nouvelles façons de faire. Y a-t-il d'autres choses que vous aimeriez apporter à la table?

M. Milner: Dans la conception d'un système réformé d'exécution et des nouveaux programmes qui pourraient naître de la réforme, nous devons voir les modalités d'administration des programmes, savoir qui les administre, et qui les crée. D'où les idées viennent-elles? Viennent-elles des personnes qui ont tous les diplômes et toutes les connaissances livresques, ou viennent-elles des personnes que les programmes visent au départ?

Lorsque vous regardez la réforme du bien-être social pour les particuliers des Premières nations en ce qui a trait à l'autodétermination, écoutez-vous les personnes qui ont des maîtrises en études canadiennes, ou écoutez-vous les leaders autochtones?

Quand vous écoutez, vous contentez-vous d'écouter, ou avez-vous l'intention de donner suite à ce que vous entendez? À mon sens, ce n'est pas toujours ce qu'ont fait les groupes de travail qui ont sillonné le pays. Les gens viennent de la base,

[Text]

grassroots, people talk, people give suggestions. But when they go away, I don't know of a single person who has left one of these task forces and has given a suggestion, unless they know they have the money to buy their way in other ways. I don't know of anybody who walks away with a feeling of hope, and I certainly don't walk away from these with a feeling of hope that suggestions will be acted upon.

Ms Seelye: We also very concretely would ask for pay equity for women, and we would also ask that wages and welfare payments be recognized.

NAPO—and we would agree with this—looks at the average industrial wage in Alberta. The average wage was \$24,000 in 1992. That would make the payment average for an individual \$19,000, while our welfare payments are something like \$4,800 or so a year. That's one-quarter of the suggested minimum by the National Anti-Poverty Organization. So if you look at welfare or minimum-wage listings, we're radically under any kind of average in Alberta, and that's causing very serious and dangerous problems here.

The Chairman: Thank you very much. We appreciate your contribution to the committee.

Our next witnesses are from the Calgary Regional Association for Quality Child Care: Noreen Murphy, vice-chairperson; and Cathy Stefko, secretary.

Good afternoon and welcome to our committee. We have about one-half hour to consider your presentation, including questions from the committee members. You may begin whenever you're ready. Please introduce yourselves for the record.

Ms Noreen Murphy (Vice-Chairperson, Calgary Regional Association for Quality Child Care): My name is Noreen Murphy. I'm the vice-chair of the Calgary Regional Association for Quality Child Care.

Ms Cathy Stefko (Secretary, Calgary Regional Association for Quality Child Care): I'm Cathy Stefko. I sit as secretary for the Calgary Regional Association for Quality Child Care.

Ms Murphy: That's a hard act to follow. I'm sorry, we're not going to be able to entertain you as well as the previous group.

The Calgary Regional Association for Quality Child Care thanks you for the opportunity to talk to you about child care in Alberta and the national child care program. Our association very much supports the national child care program.

We believe the national Day Care Advocacy Association has done several presentations to this committee talking about their recommendations. We're taking a little different focus. That is, we want to talk about child care in Alberta specifically and what the national child care program would mean in Alberta.

[Translation]

parlent, font des suggestions. Puis ils repartent. Pas une seule personne, à ma connaissance, n'a quitté un de ces groupes de travail et n'a fait une suggestion, à moins d'avoir de l'argent pour se faire entendre par d'autres moyens. Pas une personne, à ma connaissance, ne repart avec un sentiment d'espoir. Pour ma part, je ne sortirai certainement pas d'ici avec l'espoir que vous donniez suite à nos suggestions.

Mme Seelye: Nous demanderions aussi très concrètement l'équité salariale pour les femmes, et nous demanderions aussi de reconnaître les salaires et les paiements de bien-être social.

L'ONAP—et nous serions d'accord là-dessus—se penche sur le salaire moyen dans l'industrie en Alberta. Le salaire moyen était de 24 000\$ en 1992. Cela donnerait un paiement moyen de 19 000\$ pour un particulier, alors que nos paiements de bien-être social sont de l'ordre de 4 800\$, ou à peu près, par an. C'est un quart du minimum préconisé par l'Organisation nationale anti-pauvreté. Donc, dans le classement du bien-être social et du salaire minimum, nous sommes bien en deçà de tout genre de moyenne en Alberta, et cela cause des problèmes très graves et très dangereux ici.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous savons gré de votre témoignage devant le comité.

Nos prochains témoins sont de la Calgary Regional Association for Quality Child Care: Noreen Murphy, vice-présidente; Cathy Stefko, secrétaire.

Bonjour et bienvenue à notre comité. Nous réservons environ une demi-heure à votre exposé, en comptant le temps des questions des membres du comité. Commencez lorsque vous serez prêts. Veuillez vous présenter, pour le compte rendu.

Mme Noreen Murphy (vice-présidente, Calgary Regional Association for Quality Child Care): Je m'appelle Noreen Murphy. Je suis la vice-présidente de la Calgary Regional Association for Quality Child Care.

Mme Cathy Stefko (secrétaire, Calgary Regional Association for Quality Child Care): Je suis Cathy Stefko. Je siège comme secrétaire de la Calgary Regional Association for Quality Child Care.

Mme Murphy: Après une telle performance, la commande est de taille. Vous m'excuserez, mais nous ne pourrions pas vous offrir le même type de divertissement que le groupe précédent.

La Calgary Regional Association for Quality Child Care vous remercie de l'occasion de vous entretenir de la garde d'enfants en Alberta et du programme national de garde d'enfants. Notre association appuie d'emblée le programme national de garde d'enfants.

Nous croyons que la National Day Care Advocacy Association a comparu plusieurs fois devant votre comité pour exposer ses recommandations. Notre perspective n'est pas tout à fait la même. C'est que nous voulons parler de la garde d'enfants en Alberta particulièrement, et de ce que le programme national de garde d'enfants signifierait en Alberta.

[Texte]

But first I want to talk about our association. Our association is a very unique association in Alberta in that it is a blend of both non-profit and commercial organizations. Our association has a membership criteria, so if you are able to qualify for the membership criteria, you can be a member of our association. It's not just a pay-your-dues kind of association.

We want to talk about why a child care program is necessary for Canadians. Our beliefs are that all families deserve and require affordable, accountable, accessible quality child care. Child care is the primary contributing factor to stable employment, preparation for the labour force, equal employment opportunities for women, and effective child care for children who otherwise would be at risk.

The challenge to parents is that they may have the right for employment, but also must have the opportunity to take the job. This opportunity depends on finding ways to balance work and family support for parental employment. A comprehensive national child care system would include inclusive full- and part-time, centre-based and family child care services for children aged 0 through 12. Such a system would meet the needs of rural, urban, suburban and remote communities.

Here's the situation in Alberta. In Alberta the vast majority of child care centres are owned by individuals. Some of these centres are owned individually, but 75% of the child care spaces in Calgary are owned by eight people.

In Alberta there has been very generous and non-CAP-funded support to child care. This financial support has directly contributed to many more day care spaces being onstream than are used. Some cases of underutilization are by the choice of the operator. The vast majority are surplus to the need. Consumers make choices about the quality of care options with which they are presented. This is evidenced by most of the quality child care centres having a waiting list.

Alberta does not need federal funds to build child care spaces. However, allocated funds could be accessed to focus on quality rather than on quantity.

I want to talk about staff situations in Alberta. Alberta child care staff have the second-lowest wage per hour in the country. The working conditions for the vast majority of child care workers would be considered intolerable in the rest of Canada. Minimum wage is \$4.50 for students and \$5 for adults. Employment standards in Alberta require an unpaid half-hour break in an eight-hour work day.

An employer is required to pay for a minimum of three minimum wage hours if an employee is called in to work and is not required. Frequently, staff come to work and find that the number of children attending that day is not high enough to

[Traduction]

Mais, d'abord, je veux parler de notre association. Notre association est tout à fait particulière en Alberta, en ce qu'elle est une combinaison d'organismes sans but lucratif et commerciaux. Elle a des critères d'adhésion. Pour en faire partie, il faut répondre à ses critères d'admissibilité. Il ne suffit pas de régler sa cotisation.

Nous voulons vous expliquer pourquoi un programme de garde d'enfants est nécessaire pour les Canadiens. Nous croyons que toutes les familles méritent des services de garde qui soient abordables, responsables, accessibles et de qualité, et qu'elles en ont besoin. La garde d'enfants est le principal facteur déterminant de l'emploi stable, de la préparation pour le marché du travail, de l'égalité des perspectives d'emploi pour les femmes, et de l'efficacité des services de garderie pour des enfants qui seraient autrement à risque.

Le défi pour les parents est qu'il ne leur suffit pas d'avoir le droit à l'emploi, mais qu'ils doivent aussi avoir la possibilité de prendre l'emploi. Cette possibilité passe par la découverte de moyens d'équilibrer le travail et le soutien familial pour l'emploi des parents. Un régime national complet de garde d'enfants offrirait des services de garde inclusifs, à plein temps et à temps partiel, en garderie ou en milieu familial, pour les enfants de zéro à 12 ans. Ce réseau répondrait aux besoins des collectivités rurales, urbaines, suburbaines et isolées.

Voici la situation en Alberta. En Alberta, la vaste majorité des garderies appartiennent à des particuliers. Certaines appartiennent à des particuliers, mais 75 p. 100 des places de garderie à Calgary appartiennent à huit personnes.

En Alberta, il y a eu un appui très généreux, sans financement du RAPC, pour la garde d'enfants. Cet appui financier a contribué directement à la création d'un nombre bien plus considérable de places de garderie que l'on n'en utilise. Certains cas de sous-utilisation sont la conséquence d'un choix de l'exploitant. La vaste majorité des places inoccupées sont des places excédentaires. Les consommateurs font des choix sur la qualité des options de garde qui leur sont offertes, comme en témoigne l'existence d'une liste d'attente dans la plupart des garderies de qualité.

L'Alberta n'a pas de fonds fédéraux pour construire des places de garderie. Mais, il y aurait quand même moyen d'accéder aux fonds attribués pour mettre l'accent sur la qualité plutôt que sur la quantité.

Je veux parler des situations de personnel en Alberta. Les travailleurs de garderie en Alberta se classent à l'avant-dernier rang, pour leur salaire horaire, au pays. Les conditions de travail de la vaste majorité des travailleurs de garderie seraient intolérables ailleurs au Canada. Le salaire minimum est de 4,50\$ pour les étudiants et de 5\$ pour les adultes. Les normes d'emploi en Alberta exigent une pause d'une demi-heure non rémunérée par jour de huit heures de travail.

L'employeur doit payer un minimum de trois heures, au salaire minimum, lorsqu'il fait entrer un employé au travail et qu'il n'en a pas besoin. Souvent, le personnel se présente au travail et constate qu'il n'y a pas assez d'enfants ce jour-là pour

[Text]

require them to be part of the child-adult ratio, so they're sent home. This is the single most destructive force affecting quality care in Alberta because it is well documented in all the research that consistency in care-giving is at the top of the list when determining if quality exists in a child care setting. The above described employee does not stay in this position when forced to work under these conditions.

Alberta has a staff turnover rate of 42%, compared to the national average of 26%. I think the foregoing example explains why.

The primary need in Alberta is to raise wages in order to reduce staff turnover. This must be done in such a way that it is only the staff who receive the funds. There may be a way to tie wage enhancement to the quality of the service, as long as all children in the province benefit from the wage enhancement, such that there's not a separation between commercial delivery and non-profit delivery. Clearly, if 75% of the delivery is commercial, then 75% of the children are utilizing that service.

In Alberta, of the child care workers who are qualified, 28% have post-secondary certificates, diplomas or degrees, compared with 41% of the national employee labour force. Nationwide, the percentage of qualified of child care workers is 68%. There's a serious deficiency in Alberta's standards.

I want to talk about the need for a fee subsidy in Alberta. Statistics Canada's definition of low income is when the family depends on more than 60% of its income for food, clothing and shelter. In Alberta, 93,600 children live in poverty. That is one in every six children. A lone parent earning minimum wage with one child earns \$10,233 below the poverty line. That parent must work 80 hours a week to support one child at the poverty line.

The cost of child care affects parent's decisions about their form of child care or about whether or not to participate in the workforce. The high cost of quality child care is a pressing issue for families in the labour force, particularly lone parents. In 1987 lone-parent families allocated 12% of their total income for this, in comparison with 4% of two-parent families. A possible use for a national child care fund could be for assistance to families in Alberta in the form of an enhanced parent fee-subsidy program.

I also want to make a comment. Within the current Alberta government there is support for the private delivery of human services. That cannot be forgotten when you're designing your federal program.

There are dangers in a national child care program that is not compatible with the beliefs of the current Alberta provincial government. Participation in a national child care program that is not designed to accommodate the 75% commercial service delivery of child care services will result in Alberta not participating in the program. If Alberta does not participate in the national program, regulated child care within Alberta may cease to exist.

[Translation]

qu'il doit faire partie du ratio enfants-adulte, et on le renvoie à la maison. C'est la force la plus destructrice en matière de soins de qualité en Alberta, car toute la recherche a bien documenté que la constance des soins vient en tête de liste des déterminants de la qualité dans un cadre de garderie. L'employé que je viens de décrire ne reste pas lorsqu'il est obligé de travailler dans des conditions pareilles.

L'Alberta a un taux de roulement du personnel de 42 p. 100, à comparer à la moyenne nationale de 26 p. 100. L'exemple qui précède fait comprendre pourquoi.

La priorité, en Alberta, est de relever les salaires pour réduire le roulement de personnel. Il faut s'arranger pour que seul le personnel touche les fonds. Il pourrait y avoir moyen de lier la bonification des salaires à la qualité du service, pourvu que tous les enfants de la province en profitent, de manière qu'il n'y ait pas de distinction entre les services commerciaux et les services sans but lucratif. Manifestement, si 75 p. 100 des services sont commerciaux, alors 75 p. 100 des enfants les utilisent.

En Alberta, sur l'ensemble des travailleurs de garderie qui sont qualifiés, 28 p. 100 ont un certificat, un diplôme ou un grade d'études postsecondaires, à comparer à 41 p. 100 de l'effectif national. À l'échelle du pays, le pourcentage de travailleurs de garderie qualifiés est de 68 p. 100. Les normes albertaines présentent une sérieuse lacune.

Je veux parler de la nécessité de subventionner les frais de garderie en Alberta. Selon la définition de Statistique Canada, la famille à faible revenu est celle qui consacre plus de 60 p. 100 de son revenu à l'alimentation, à l'habillement et au logement. En Alberta, 93 600 enfants vivent dans la pauvreté. C'est un sur six. Un parent seul avec un enfant, qui travaille au salaire minimum, gagne 10 233\$ de moins que le seuil de pauvreté. Cette mère doit travailler 80 heures par semaine pour maintenir un enfant au seuil de la pauvreté.

Le coût de la garde d'enfants a une influence sur les décisions que les parents doivent prendre sur les services de garderie ou sur leur participation au marché du travail. Le coût élevé d'un service de garderie de qualité est une question pressante pour les familles qui font partie de la population active, et particulièrement pour les parents seuls. En 1987, les familles monoparentales y consacraient 12 p. 100 de leur revenu total, en comparaison à 4 p. 100 pour les familles biparentales. Un fonds national pour la garde d'enfants pourrait peut-être servir à aider les familles albertaines par un programme bonifié de subventionnement des frais pour les parents.

Je veux aussi faire un commentaire. L'actuel gouvernement de l'Alberta est en faveur de la prestation privée de services humains. Ne l'oubliez pas lorsque vous mettez au point le programme fédéral.

Un programme national de garde d'enfants qui ne serait pas compatible avec les convictions de l'actuel gouvernement provincial de l'Alberta pose des dangers. La participation à un programme national de garde d'enfants qui ne tiendrait pas compte d'une prestation à 75 p. 100 commerciale de services de garderie exclurait l'Alberta de toute participation au programme. Si l'Alberta ne participe pas au programme national, la garde d'enfants réglementée en Alberta pourrait cesser d'exister.

[Texte]

[Traduction]

• 1650

Here are some solutions. We would like to see the menu approach. The design of the national child care program must take into consideration the regional differences in this country. If Alberta is to participate, there must be a variety of options to choose from that will enable the continued delivery by the private sector. The options available for the provinces must be based on quality, according to current research.

Items in this menu must address solutions to the common themes of quality, accountability, accessibility and affordability in all provinces. Within this framework, provinces, territories and aboriginal governments should be able to identify their own routes to meeting the identified national principles for quality child care.

Child care funding could be tied to a nationally approved model of accreditation. This model must accommodate the varying auspices across the country.

Please note that if a provincial government opts out of the national program, there must be a provision for another body within that province to utilize the funding. Consideration must be given to allow federal funding to be directed to a municipality for distribution. This will ensure that all children in Canada will benefit from the federal child care program.

Here's another comment about taxes. There should be an attempt to compensate those parents who stay home to care for their own children. This compensation should take into consideration that, in most cases, the very best person to care for a child is that child's parents. Therefore family incomes for those caring for their children at home must be taxed in such a way as to even out those contributions.

In closing, child care delivery varies widely from province to province. The federal government must allocate funding to our most precious resource: the children of Canada.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. Obviously you've put a lot of thought and a lot of care in that. It's a very useful contribution to the work of the committee.

Mrs. Ablonczy: Your brief says that every child has a right to quality child care. This used to be called a family. I'm wondering how what you're asking for is compatible with giving—as your own paper points out—the best care to children, which is most often the parents.

Ms Murphy: I'm really glad you brought that up. It's one of my favourite topics. Very clearly, children are best cared for by their own families. What we're trying to say here concerns when that is not possible. It could be a lone parent who's required to work. It could be a family living in an area where they cannot survive financially. Vancouver is a really good example. In order to buy a house in Vancouver, you have to have two incomes.

Voici certaines solutions. Nous souhaiterions l'approche du menu. La conception du programme national de garde d'enfants doit tenir compte des différences régionales au Canada. Pour que l'Alberta y participe, il faudra offrir un menu d'options qui protégera la participation du secteur privé. Les options offertes aux provinces doivent être fondées sur la qualité, selon la recherche actuelle.

Les éléments de ce menu doivent prévoir des solutions aux thèmes communs de qualité, de responsabilité, d'accessibilité et de capacité de payer dans toutes les provinces. Dans ce cadre, les provinces, les territoires et les gouvernements autochtones doivent pouvoir choisir eux-mêmes les cheminements qui les mèneront aux principes nationaux qui auront été définis en matière de services de qualité de garde d'enfants.

Le financement de la garde d'enfants pourrait être lié à un modèle d'agrément approuvé à l'échelle nationale. Ce modèle doit tenir compte des diverses formules de régie dans l'ensemble du pays.

Vous noterez que, si un gouvernement provincial se retire du programme national, il doit y avoir une disposition permettant à un autre organisme de la province d'utiliser les fonds. Il faut songer à permettre de confier la distribution des fonds à une municipalité. Ainsi, tous les enfants au Canada profiteront du programme fédéral de garde d'enfants.

Voici un autre commentaire au sujet des impôts. Il y aurait lieu de tâcher d'indemniser les parents qui restent à la maison pour s'occuper de leurs enfants. Cette indemnisation doit tenir compte de ce que, dans la plupart des cas, la personne la mieux placée pour s'occuper d'un enfant est son père ou sa mère. Par conséquent, la forme d'imposition des revenus familiaux de ceux qui restent à la maison pour s'occuper de leurs enfants doit uniformiser ces contributions.

Enfin, la prestation de services de garde d'enfants varie considérablement d'une province à l'autre. Le gouvernement fédéral doit attribuer des fonds à notre ressource la plus précieuse: les enfants du Canada.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé. Visiblement, vous y avez mis beaucoup de réflexion et de soin. Il est un apport très utile au travail du comité.

Mme Ablonczy: Vous dites dans votre mémoire que chaque enfant a droit à des services de garde de qualité. C'est ce qu'on appelait jadis la famille. Comment conciliez-vous ce que vous réclamez avec la prestation—comme vous le dites dans votre texte—des meilleurs soins pour les enfants, qui sont le plus souvent ceux qui viennent des parents.

Mme Murphy: Je suis très heureuse que vous souleviez ce point. C'est l'un de mes sujets favoris. Bien évidemment, ce sont les familles qui sont le mieux placées pour prendre soin des enfants. Nous parlons ici des cas où cela n'est pas possible. Il peut s'agir d'un parent seul qui est obligé d'aller travailler. Il peut s'agir d'une famille vivant dans une région où elle ne peut survivre financièrement. Vancouver est un très bon exemple. Pour acheter une maison à Vancouver, il faut deux revenus.

[Text]

If that has to happen—the choice of that family is to work outside of the home—then we must have a program to ensure that what happens to those children 8 to 10 hours a day is the very best possible thing that could happen for them. In no way does it obstruct the right of families—this is the very fabric of our Canadian family—to be together. I think it's a support to families if they decide to work outside of the home.

Mrs. Ablonczy: I guess what I'm really asking is whether your group has considered strategies for ensuring that families can look after their children themselves, rather than strategies for ensuring other people do that.

Ms Murphy: We're being very practical. We're saying that if families cannot look after children on their own, then what must be in place should be very good high-quality child care.

Ms Cohen: This is just a great presentation. I think it's typical form for us to thank everybody who comes before us. However, not everybody, quite frankly, who comes before us gives us, first, a clear picture of what's happening in their neck of the woods, and, second, such detail. For a straightforward, easy-to-read document, this is rich. I know I speak for my colleagues on this side of the table: we appreciate it.

• 1655

Things are very different in Alberta from other parts of the country, and we're coming to realize that very quickly. One of the things of concern to me and my colleagues is the issue of the feminization of poverty in this country. This is an international issue and is not confined to Canada, but since Canada is one of the so-called richest countries in the world, this should not be the problem it is.

It seems to me that part of the reason for the feminization of poverty is the forces that want to keep women at home, whether for ideological reasons or because of the way the system works, so they can't improve their own economic condition or achieve the aspirations and goals they may have as citizens.

It seems to me a national child care program of some sort and national child care standards could go a long way towards attacking the root causes of the feminization of poverty. Does that make sense?

Ms Murphy: You bring up a really good point, and what I find most frustrating in these kinds of discussions is the ideological viewpoint we hear about women staying in the family, and the fabric of the family, on and on and on. But at the same time, the social support systems in place demand that those same women work outside the home.

So what they're doing actually is asking women to cut themselves right down the middle. Stay at home with their children and go out and work at minimum wage, because their funding will be cut off if they don't.

I think these are diametrically opposed attitudes towards what women are for and what women are capable of. We have to start being really honest about the expectations, especially regarding lone-parent families, which are primarily headed by women. I think it's a really good point. It would be great if we can just take the romance out of this whole family value thing and take a look at the practical issues that women face daily.

[Translation]

Si cela doit se produire—le choix de la famille est de travailler à l'extérieur—alors il nous faut un programme pour donner à ces enfants 8 à 10 heures par jour de tout ce qu'il y a de mieux pour eux. Cela ne brime en rien le droit des familles—c'est le tissu même de notre famille canadienne—d'être ensemble. C'est un soutien pour les familles qui décident de travailler à l'extérieur du foyer.

Mme Ablonczy: En réalité, je voudrais savoir si votre groupe a envisagé des stratégies pour permettre aux familles d'assurer elles-mêmes la garde de leurs enfants, plutôt que des stratégies pour que d'autres le fassent pour elles.

Mme Murphy: Nous sommes très pratiques. Si les familles ne peuvent s'occuper elles-mêmes des enfants, il faut mettre en place de très bonnes garderies de grande qualité.

Mme Cohen: C'est un magnifique exposé. Il va de soi que nous remercions chaque témoin qui se présente devant nous. Cependant, ce ne sont pas tous les témoins—disons-le franchement—qui nous donnent, d'abord, une image claire de ce qui se passe dans leur coin de pays et, ensuite, autant de détails. Pour un document clair, facile à lire, c'est riche. Je sais que je parle pour mes collègues de ce côté-ci de la table: nous vous en sommes reconnaissants.

En Alberta, les choses ne sont pas du tout comme ailleurs au pays, et nous commençons à le comprendre très vite. Une des choses qui me préoccupent et qui préoccupent mes collègues est la question de la féminisation de la pauvreté au pays. C'est un problème international, qui n'est pas confiné au Canada, mais, puisque le Canada est l'un des pays dits les plus riches du monde, cela ne devrait pas être un tel problème.

Il me semble que la féminisation de la pauvreté vient en partie des forces qui veulent garder les femmes au foyer, que ce soit pour des raisons idéologiques ou à cause du mode de fonctionnement du système, pour les empêcher d'améliorer leur situation économique ou de réaliser leurs aspirations et leurs objectifs comme citoyennes.

Il me semble qu'un programme national de garde d'enfants, en quelque sorte, et des normes nationales de garde d'enfants, pourraient beaucoup aider à attaquer les causes profondes de la féminisation de la pauvreté. Cela a-t-il du sens?

Mme Murphy: Vous soulevez un excellent point. Ce qui me fruste le plus dans les débats de ce genre, c'est le point de vue idéologique qu'on nous sert sur la place de la femme dans la famille, et sur le tissu de la famille, etc., etc. Mais en même temps, les systèmes de soutiens sociaux en place obligent ces mêmes femmes à travailler à l'extérieur du foyer.

On demande aux femmes de se couper en deux. De rester à la maison avec leurs enfants et d'aller travailler au salaire minimum, sous peine de se voir couper les vivres.

Ce sont des attitudes diamétriquement opposées sur le rôle des femmes et leur capacité. Nous devons commencer à être tout à fait honnêtes dans nos attentes, surtout en ce qui concerne les familles monoparentales, qui sont le plus souvent dirigées par une femme. C'est un excellent point. Ce serait merveilleux que nous puissions déromantiser toute cette affaire de valeurs familiales et analyser les questions pratiques qui sont le lot quotidien des femmes.

[Texte]

I will just tell you of an experience I had with a single parent in one of my centres. This was quite awhile ago. I had a young woman who had made some mistakes in her life. She had two children. She was about 23. She was going back to school, and I don't know if any of you have been in Alberta in February, but it's very cold.

This was one of those 40-below Friday nights, and she came in and she was late for the day care. Her two children were there, and I was there with her children. She came in and she stood there and she just looked at me, and the tears started to come down her face.

It turned out she was retraining, she was trying to take classes after school, but she was living in a two-storey walk-up that had no laundry facilities. What she was faced with that night was dragging her two children eight blocks to her home to get her laundry, because there wasn't a clean article of clothing in the house. She was working in one of those ghetto kind of jobs.

She had to do her laundry, but she had to have it out of the laundromat before 10 p.m. that night, because the proprietor locked the door. She couldn't feed her children then, because she wouldn't have gotten her laundry done. So she had to take very tired, very hungry children to the laundromat, do the laundry, then go home and study for a final exam the next morning. It was 40 below out.

Those are the kinds of things that, in a very real way, face women on a regular basis. Her knowing she had effective child care at the centre where we came to know each other was the only thing that was going right for her at the time.

Those straws have to be lifted off families' plates in order for them to become productive citizens.

Ms Cohen: In that particular case, if there were some sort of support available, she could have employed that support and grabbed her own boot straps and pulled herself up.

Ms Murphy: Exactly. Well, we made an arrangement where she could bring her laundry on a daily basis to the day care. The children would help me do their laundry, take it home, and she eventually graduated from the Faculty of Nursing at the university.

Ms Cohen: That's great.

Ms Murphy: If that hadn't happened... that's a wonderful story, but it doesn't always turn out that way.

Ms Cohen: No, of course it doesn't, and anecdotes are helpful to emphasize points.

This is really theoretical and maybe not part of what we are doing here, but do you see any role for the merger of education systems and child care? I'm not talking about the province of Alberta right now, but in general is there room for linkage there? Could child care be part of the school system, for instance?

Ms Murphy: I think we as a society have to recognize that what people learn under the age of six is the most important learning they will do in their whole lives. People say those words and then don't acknowledge that they do their learning in

[Traduction]

Je vais vous parler d'une expérience que j'ai vécue avec une mère célibataire dans l'un de mes centres. Cela fait un bon bout de temps. J'avais une jeune femme qui avait commis certaines erreurs dans sa vie. Elle avait deux enfants. Elle était âgée d'environ 23 ans. Elle retournait aux études. Ceux d'entre vous qui se sont déjà trouvés en Alberta en février savent combien il fait froid là-bas.

Nous étions un de ces vendredis soirs de moins 40. Elle est arrivée en retard à la garderie. Ses deux enfants étaient là, et j'étais là avec eux. Elle est entrée, et est restée là, à me regarder, puis j'ai vu les larmes inonder son visage.

Elle était en recyclage, elle essayait de suivre des cours après l'école, mais elle vivait dans un deuxième étage, sans service de buanderie. Ce soir-là, elle devait traîner ses enfants à huit pâtés de maisons de chez elle pour aller à la buanderie, parce qu'elle n'avait pas un seul vêtement propre dans la maison. Elle travaillait dans un de ces emplois à ghetto.

Elle devait faire sa lessive, mais elle devait avoir fini pour 22 heures ce soir-là, parce que le propriétaire fermait les portes. Elle n'avait pas le temps de donner à manger à ses enfants, car elle n'aurait pas pu faire sa lessive. Elle devait amener à la buanderie deux enfants très fatigués, crevant de faim, faire sa lessive, puis rentrer à la maison et étudier pour un examen final le lendemain matin. Par une température de moins 40.

Voilà le genre de choses auxquelles, d'une façon très réelle, les femmes sont confrontées à tout bout de champ. La seule chose qui allait bien pour elle ce soir-là, c'est qu'elle pouvait compter sur des services efficaces à la garderie, où nous avions fini par bien nous connaître.

Il faut libérer les familles de ces obstacles pour leur permettre de devenir des citoyens productifs.

Mme Cohen: Dans ce cas particulier, s'il y avait eu quelque soutien disponible, elle aurait pu les utiliser et se tirer elle-même d'affaire.

Mme Murphy: Exactement. Ma foi, nous nous sommes mises d'accord pour qu'elle apporte sa lessive chaque jour à la garderie. Les enfants m'aideraient à faire la lessive, et l'apporteraient à la maison. Elle a fini par décrocher son diplôme à la Faculté des sciences infirmières à l'université.

Mme Cohen: Magnifique.

Mme Murphy: Si cela n'était pas arrivé... c'est une histoire magnifique, mais les événements n'ont pas toujours une tournure aussi heureuse.

Mme Cohen: Non, bien sûr, et les anecdotes servent à bien faire ressortir l'essentiel.

C'est vraiment théorique et cela ne fait peut-être pas partie de ce que nous faisons ici, mais voyez-vous un rôle pour la combinaison des systèmes d'enseignement et de garde d'enfants? Je ne parle pas de l'Alberta en ce moment, mais, en général, y a-t-il possibilité de lien de ce côté-là? La garde d'enfants pourrait-elle faire partie du système scolaire, par exemple?

Mme Murphy: La société doit reconnaître que ce qu'on apprend avant l'âge de six ans est l'apprentissage le plus important que l'on fait dans toute sa vie. C'est ce que les gens disent, sans reconnaître qu'ils font leur apprentissage dans

[Text]

the environment they are actually in. If we don't acknowledge that what happens under the age of six in day care centres for 8 to 10 hours a day is the learning that will be the foundation upon which they will be academically successful or not, then we are wasting our money.

The Chairman: Thank you.

M. Dubé: Il y aurait beaucoup à dire, parce que vous avez raison sur toute la ligne. Je viens du Québec. Bien qu'on pense avoir un assez bon service de garderies et différentes formes de services de garde, notamment la garde en milieu scolaire et la garde familiale, on a un problème identique à celui de l'Alberta. C'est que les travailleurs et les travailleuses garderie sont sous-payés.

À Edmonton, samedi dernier, j'ai assisté, avec d'autres membres du Comité, à la présentation de quelqu'un qui est en train de faire une thèse de doctorat sur le lien entre les services de garde et le fait que les enfants d'aujourd'hui seraient un peu brimés dans leur développement.

J'étais indigné à première vue, mais il y a peut-être des explications à cela. Au Québec, comme chez vous, les gardiens de zoo sont payés deux fois plus que les spécialistes en garderie. Pour avoir des services de garde de qualité, il faut des gens ayant une formation spécialisée et une approche spéciale.

Les enfants, c'est important, et on devrait faire tout ce qu'il faut pour eux, mais en même temps, il faut s'adapter à la réalité. Certains préconisent le retour des femmes à la maison et leur renonciation au marché du travail, mais personnellement, je trouve cela irréaliste parce que les choses ne se passeront pas comme cela. Il y a des familles divisées et des familles reconstituées. Il faut voir la société telle qu'elle est et s'adapter à la situation.

Cette situation que vous décrivez, j'y crois. Il y a quelque chose qui m'effraie. Depuis ce matin, j'entends des témoignages sur différents sujets ici, en Alberta. Je ne veux pas faire de politique provinciale, mais on est presque obligés d'en faire. Même l'Église l'a presque fait. Donc, je peux le faire. C'est la première fois que je viens en Alberta. De l'extérieur, on a l'impression que les coupures sont acceptées socialement puisque le gouvernement provincial est majoritaire et que le Parti réformiste a beaucoup de représentants ici, mais je n'y comprends rien, car depuis l'autre jour, à Edmonton, j'entends des gens qui nous livrent un discours tout à fait contraire. Comment pouvez-vous expliquer cela? J'aimerais comprendre. Je ne comprends pas.

Ms Stefko: There is no explanation.

Ms Murphy: Of Albertans, 40% do not agree with the current provincial government. I think you've been hearing the voices of the 40% in this province who know what the real focus of the provincial agenda is, and that is to make the rich richer and the poor poorer. Since this provincial government took office, there have been more millionaires declared in Alberta than in any other province in Canada. If that doesn't say what's going on in Alberta, I don't know what does.

[Translation]

l'environnement où ils se trouvent effectivement. Si nous ne reconnaissons pas que ce qui se passe dans la tête des moins de six ans qui sont de 8 à 10 heures par jour en garderie est l'apprentissage qui sera le fondement déterminant leurs succès ou leurs échecs scolaires, alors nous gaspillons notre argent.

Le président: Merci.

Mr. Dubé: There would be many things to say, for you are right on everything. I am from Québec. Although we feel we have rather good child care centres and various forms of child care, including school and family child care, we have a problem similar to Alberta's. That problem is the fact that child care workers are underpaid.

In Edmonton, last Saturday, I attended, with other committee members, the presentation of someone who is doing a doctoral thesis on the link between child care services and the fact that today's children are somewhat hampered in their development.

At first, I was indignant, but there may be an explanation to that. In Québec, like here, zoo-keepers are paid twice as much as child care specialists. To have quality child care services, we need people with specialized training and a special approach.

Children are important, and we should do everything for them, but, at the same time, we must adjust to reality. Some would have women back in the home and out of the labour market, but, as far as I concerned, that is unrealistic because that is not the way things are going to go. There are divided families and reconstituted families. We must see society as it is and adjust to the situation.

I believe in that situation that you describe. It has something scary. Ever since this morning I have been hearing evidence on various subjects here, in Alberta. I do not want to get into provincial politics, but one is almost forced to. Even the church has virtually done that. So I can do it to. This is my first time in Alberta. From the outside, one gets the impression that cuts are socially accepted, because the provincial government is a majority government and the Reform Party has many representatives here. But I can't understand this, because, ever since the other day, in Edmonton, I have been hearing people say quite the contrary. How can you explain that? I wish I understood. I do not understand.

Mme Stefko: Il n'y a pas d'explication.

Mme Murphy: Quarante pour cent des Albertains ne sont pas d'accord avec le gouvernement provincial en place. Je pense que vous avez entendu les voix des 40 p. 100 des habitants de la province qui connaissent le vrai programme du gouvernement. Ce programme, c'est d'enrichir les riches est d'appauvrir les pauvres. Depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement provincial, il s'est déclaré plus de millionnaires en Alberta que dans toute autre province du Canada. Si cela ne vous dit pas tout sur l'Alberta, je ne sais pas ce qu'il faudra.

• 1705

M. Dubé: Je n'ai pas d'autres commentaires.

Mr. Dubé: I have no further comments.

[Texte]

The Chairman: Thank you for your presentation.

Our next presentation is from the YWCA of Calgary. Doreen Saunderson is the chairperson of the Social Issues Committee.

Ms Doreen Saunderson (Chairperson, Social Issues Committee, YWCA, Calgary): The YWCA of Calgary always appreciates the opportunity to meet and converse with the elected representatives of Canadians. Our organization is a non-profit organization operating in Calgary as part of a national network. It provides a large number of programs, utilizing both staff and volunteers to do so.

In addition, the YWCA of Calgary has a long history of taking an active interest in social policy issues. Unfortunately, it does not have a paid research and policy development arm to undertake that work. Not having funding to conduct that kind of policy development and research, the YWCA of Calgary has a standing committee on social issues and has created a task force of staff and volunteers at the board level to do policy development related to the role of government in the delivery of social programs and social policy reform.

The YWCA of Calgary serves women and families, and has done so in the city of Calgary for more than 80 years. Our mission is to assist all women to develop and direct their lives according to their unique potential. We view that as an appropriate goal and mission where the social services programs offered by all levels of governments as well. . .

Our programs and services bring us into direct contact with many people who are disadvantaged in our community and who therefore rely upon the social safety net and who will be greatly affected by social policy reform in this country. Our clients include abused, homeless and unemployed women, immigrant women, women who are trying to re-enter the workforce, women living on the streets, children from dysfunctional families, and the list goes on.

In Calgary we have observed the recent focus of our provincial government in solving the deficit problem by undertaking significant cutbacks to social policies and social programs. We have observed the impact of those changes and reforms on our clients and have seen devastating effects in numerous cases. We know that cutbacks to federal social programs will have similar effects on the lives of the women we serve in this city.

Based on our observations of the effects of provincial cutbacks, we believe the long-term consequences of cuts to any social programs must be carefully considered before reforms are undertaken. We applaud this government for undertaking the level of consultation it has so far, but we hope you recognize that this is preliminary consultation and more must happen. It's important that the government not take drastic, arbitrary or hasty measures, hoping to achieve a perceived gain, but only resulting in larger numbers of individuals requiring social programming in the future. That would be to no one's advantage as a Canadian.

[Traduction]

Le président: Merci de votre exposé.

Le prochain exposé est celui du YMCA de Calgary. Doreen Saunderson est la présidente du Comité des questions sociales.

Mme Doreen Saunderson (présidente, Comité des Affaires sociales, YWCA de Calgary): La YWCA de Calgary est toujours heureuse d'avoir l'occasion de rencontrer les représentants élus des Canadiens et de s'entretenir avec eux. Notre organisation est un organisme sans but lucratif qui exerce ses activités à Calgary et fait partie d'un réseau national. Elle offre un grand nombre de programmes qu'elle dispense avec l'aide de son personnel et de bénévoles.

La YWCA de Calgary s'intéresse aussi activement depuis fort longtemps aux questions de politique sociale. Elle ne dispose malheureusement pas d'une unité rémunérée de recherche et d'élaboration des politiques pour faire ce travail. Sans être financée pour effectuer ce genre d'activité, la YWCA de Calgary a néanmoins un comité permanent des affaires sociales et a mis sur pied, au niveau du conseil, un groupe de travail formé de membres du personnel et de bénévoles, chargé d'élaborer des politiques sur le rôle du gouvernement dans la prestation des programmes sociaux et la réforme de la politique sociale.

La YWCA de Calgary est au service des femmes et des familles de la ville de Calgary depuis plus de 80 ans. Notre mission est d'aider toutes les femmes à se développer et à mener leur vie selon leur potentiel propre. C'est, à notre avis, un objectif et une mission appropriés lorsque les programmes de services sociaux offerts par tous les ordres de gouvernement également. . .

Nos programmes et services nous mettent directement en contact avec de nombreuses personnes défavorisées dans notre collectivité qui comptent par conséquent sur le filet de sécurité sociale et sur lesquelles la réforme de la politique sociale de notre pays aura d'importantes répercussions. Parmi nos clients, on retrouve des femmes agressées, sans foyer et sans travail, des immigrantes, des femmes qui veulent retourner sur le marché du travail ou qui vivent dans les rues, ainsi que des enfants de familles perturbées et la liste est encore longue.

À Calgary, nous constatons que, pour régler son problème de déficit, notre gouvernement provincial a réduit considérablement les politiques et programmes sociaux. Nous avons relevé les répercussions de ces modifications et réformes sur nos clients et en avons vu les effets dévastateurs dans de nombreux cas. Nous savons que toute réduction des programmes sociaux fédéraux aura un impact semblable sur les vies des femmes que nous desservons dans notre ville.

Ayant vu les effets des compressions provinciales, nous croyons qu'avant d'entreprendre des réformes, il faut examiner soigneusement les conséquences à long terme de la réduction des programmes sociaux. Nous félicitons le gouvernement d'avoir tant consulté jusqu'à ce jour, mais espérons qu'il reconnaisse le caractère préliminaire de ces consultations et que d'autres choses viendront après cela. Il doit éviter de prendre des mesures radicales, arbitraires ou hâtives en espérant réaliser des gains perçus mais dont le résultat net sera d'accroître le nombre des personnes qui seront obligées de recourir à des programmes sociaux dans l'avenir. Cela ne serait à l'avantage de personne au Canada.

[Text]

The YWCA of Calgary does support the goal of deficit reduction at all levels of government, and we welcome reforms to the social safety net in this country. Nobody would pretend that we have an ideal system at this point in time or that reform isn't appropriate in this case. However, we urge you not to act hastily or arbitrarily, but to continue this consultative process. Please make only thoughtful reforms with known, predictable and understood consequences that will improve the social safety net.

Our task force, unfortunately, has not had an opportunity to take the time to thoroughly study and analyse the discussion paper *Improving Social Security in Canada*. We therefore aren't able to comment today on the specific issues raised in that paper. We are participating in the preparation of a brief by the YWCA of Canada and our input will be addressed in that brief, which is attempting to deal with those issues directly for you.

However, we have noted in our preliminary assessment of that paper a lack of any gender analysis of the problems that are facing users of the social programs in this country. We urge you to consider the impact of any proposed reforms from a variety of perspectives, to contemplate the likely effects of such reforms on various disadvantaged groups in Canada, including women, racial groups and others that you've heard mention of this afternoon. It's important that you recognize that women are disproportionately likely to live in poverty in Canada.

We've just heard a presentation about the importance of children as the future of this country. Child poverty is inextricably linked to the poverty of their parents, and particularly their mothers, so we must, in any analysis of reforms or proposed reforms, consider the effect that each reform will have on women in particular, as it then impacts on their children and families. The impact will be different on women than on men in many instances.

The YWCA, not being able today to comment on all of the specific issues raised, has developed at this stage a series of principles that we believe have to be the foundation for the social safety net in Canada. A copy of those is attached.

A fundamental underlying principle to all of these principles is the notion of equitable treatment for all Canadians, which does not necessarily mean treating all people the same. We also believe that the existence of a social safety net is an important part of the Canadian heritage and that it should not be dismantled, notwithstanding that it may require reform.

We believe that the social safety net is a joint responsibility of individuals, families, communities, private industry and government to work to develop and maintain healthy communities where all individuals enjoy quality of life, having their basic needs satisfied.

Attached as the last page you'll see the definitions of the terms that are referred to in the principles. You'll see that we're talking about a very broad range of services when we talk about the social safety net, which includes services offered by all

[Translation]

La YWCA de Calgary estime que la réduction du déficit n'a pas à être un objectif pour tous les ordres de gouvernement, mais elle est d'accord pour que l'on réforme le filet de sécurité sociale de notre pays. Personne n'oserait prétendre que nous avons un système idéal à l'heure actuelle ou qu'aucune réforme n'est indiquée dans ce cas. Cependant, nous vous invitons instamment à ne pas agir à la hâte ou arbitrairement mais à poursuivre ce processus consultatif. N'adaptez, je vous prie, que des réformes bien réfléchies dont les répercussions sont connues, prévisibles et comprises et qui amélioreront le filet de sécurité sociale.

• 1710

Notre groupe de travail n'a malheureusement pas eu le temps d'étudier et d'analyser à fond le document de travail *La sécurité sociale dans le Canada de demain*. Nous ne sommes donc pas en mesure de réagir aujourd'hui aux questions qui y sont soulevées. Nous participons à la préparation d'un mémoire rédigé par la YWCA du Canada qui abordera les questions qui vous concernent directement, et ce mémoire tiendra compte de notre point de vue.

Cependant, nous avons constaté à notre première lecture du document que celui-ci n'analyse nulle part les problèmes que vivent les bénéficiaires des programmes sociaux de notre pays selon leur sexe. Nous vous invitons donc instamment à examiner sous différents angles l'effet de toute réforme proposée pour essayer d'en dégager les répercussions sur les différents groupes de personnes défavorisées au Canada, notamment les femmes, les groupes raciaux et d'autres personnes qui ont été mentionnées cet après-midi. Vous devez reconnaître qu'il est beaucoup plus probable que ce sont des femmes qui vivent dans la pauvreté au Canada.

Nous venons d'entendre un mémoire sur la place centrale des enfants pour l'avenir de notre pays. La pauvreté des enfants est inextricablement liée à celle de leurs parents et surtout de leur mère, de sorte que toute analyse de la réforme ou des réformes proposées doit tenir compte de l'effet de chaque réforme sur les femmes en particulier, puisque ces réformes ont des répercussions sur leurs enfants et familles. Et leurs effets sur les femmes et sur les hommes seront souvent bien différents.

N'étant pas en mesure de prendre aujourd'hui position sur des questions particulières soulevées dans le document, la YWCA a néanmoins établi pour le moment une série de principes qui doivent, à notre avis, servir d'assise au filet de sécurité sociale au Canada. Vous en trouverez l'énoncé dans le document ci-joint.

Le principe fondamental qui sous-tend tous les autres principes est la notion de traitement équitable pour tous les Canadiens, ce qui ne veut pas dire traiter toutes les personnes de la même manière. Nous croyons aussi que l'existence d'un filet de sécurité sociale est une dimension importante du patrimoine canadien et qu'il ne faudrait pas le démanteler, bien qu'il ait besoin d'être réformé.

Le filet de sécurité sociale, à notre avis, est la responsabilité commune des particuliers, des familles, des collectivités, de l'industrie privée et du gouvernement qui doivent créer et maintenir des collectivités saines où tous les individus ont une qualité de vie, leurs besoins essentiels étant satisfaits.

À la dernière page du document, vous trouverez des définitions des expressions utilisées dans les principes. L'expression «filet de sécurité sociale» désigne un vaste éventail de services incluant tous les services offerts par tous les ordres

[Texte]

levels of government. We believe that the involvement of all levels of government as well as private industry, volunteer organizations and individuals is crucial to ensure the continuation of the social safety net.

The social safety net must at all times serve people without being judgmental and always be sensitive to each individual's changing needs. It should also be readily available, expedient and accessible.

It's important that the government, in undertaking reforms to the social safety net or social policies, undertake an analysis of the barriers to access to those programs. Government must identify what makes it difficult for people to access the programs when they need them to get back on their feet, and then remove those barriers.

The social safety net should be designed to enhance human dignity. It should enable Canadians to become integrated in the economic and social life of this country. Its goal should be to aid those who are able to become self-sufficient and to provide support to people who are unable to become self-sufficient, whether temporarily or permanently.

The social safety net should not be a punitive measure. There should not be an aspect of punishment associated with accessing the programs offered under the social safety net.

It's important that meaningful work be recognized as essential to the dignity of individuals, but it also has to be recognized that meaningful work may be paid or unpaid, may be in the home or outside the home, and that what we must be concerned with is maintaining the dignity of all Canadians.

There must be a continuous social safety net across the country with seamless integration to permit mobility of Canadians at all times. We don't suggest that there has to be identical programs in every community, that the levels of the programs must be the same or that the criteria for accessing programs be the same. But there must be a means for an individual who is accessing a program in Alberta to move to another part of the country, if necessary, to be able to access quickly and effectively the appropriate program for them in the part of the country to which they move.

We recognize that the net must be sustainable and that there be an acceptable level of taxation. It must also be stable and predictable and not subject to unilateral change. It must be comprehensive, flexible and holistic in its approach, which means that a whole series of distinct programs, each trying to assist an individual or a family with one particular problem but failing to identify all the other problems they face and all the other assistance they require, doesn't serve anybody. The system as a whole must address all of the person's needs for assistance and support. Each individual with whom they deal to access those programs must recognize the multiple needs that many individuals and families face.

The program should be proactive, not just reactive, so that we aren't just dealing with individuals or families when they are in a position of need, but helping them avoid finding themselves in a position of need for assistance.

[Traduction]

du gouvernement. Le maintien de ce filet exige la participation de tous les ordres de gouvernement ainsi que de l'industrie privée, des organismes bénévoles et des particuliers.

Le filet de sécurité sociale doit, à tout moment, être au service des particuliers sans porter de jugement sur eux et être sensible aux besoins changeants de chaque personne. On doit pouvoir y recourir aisément, et il doit être rapide et accessible.

Dans sa réforme du filet de sécurité sociale ou des politiques sociales, le gouvernement doit analyser ce qui bloque l'accès à ces programmes. Il doit trouver pourquoi il est difficile pour certaines personnes d'y accéder, alors qu'elles en ont besoin pour se remettre sur pied, et doit ensuite éliminer ces obstacles.

Ce filet doit être conçu de manière à rehausser la dignité humaine. Il doit permettre aux Canadiens de s'intégrer à la vie économique et sociale de notre pays. Son but doit être d'aider les personnes capables de devenir autonomes et de donner de l'aide à celles qui en sont incapables, que se soit temporairement ou de façon permanente.

Le filet de sécurité sociale ne doit pas avoir de caractère punitif. L'accès aux programmes de sécurité sociale ne doit pas être une sorte de punition.

Il faut reconnaître qu'un travail valorisant est essentiel à la dignité des personnes, tout en acceptant qu'un tel travail peut être rémunéré ou non, être effectué à la maison ou à l'extérieur de celle-ci et que ce qui doit nous préoccuper, c'est de préserver la dignité de tous les Canadiens.

Il doit exister dans tout le pays un filet de sécurité sociale continu pour que tous les Canadiens puissent à tout moment être mobiles sans cesser d'y être intégrés. Ce qui ne signifie pas que les programmes doivent être identiques dans chaque collectivité, que les niveaux de programme doivent être les mêmes ou que les critères d'accès à ces programmes doivent être identiques. Mais il doit y avoir moyen pour une personne qui remplit les conditions du programme en Alberta de déménager ailleurs dans le pays, si nécessaire, et de pouvoir bénéficier rapidement et efficacement du programme qui lui convient dans cette partie du pays où elle a déménagé.

• 1715

Nous reconnaissons que le filet doit être durable et qu'il doit y avoir un niveau acceptable d'imposition. Il doit aussi être stable et prévisible et ne pas faire l'objet de changements unilatéraux. Son approche doit être globale, souple et holistique, ce qui signifie qu'il est inutile d'avoir toute une série de programmes distincts dont chacun essaie d'aider une personne ou une famille à régler un problème précis en oubliant tous les autres problèmes auxquels elle est confrontée et toutes les autres formes d'aide dont elle a besoin. Le système pris en bloc doit répondre à tous les besoins d'aide et de soutien d'une personne. Chacun des agents auxquels ces personnes s'adressent pour avoir accès à ces programmes doit reconnaître les besoins multiples auxquels les particuliers et les familles font face.

Le programme doit être proactif, pas seulement réactif, de sorte que nous n'ayons pas seulement affaire à des personnes ou à des familles qui sont dans le besoin mais que nous les aidions à éviter de se retrouver dans une situation où elles auront besoin d'aide.

[Text]

We must recognize that all Canadians are equal and deserving of respect. The YWCA of Calgary believes we should not foster a more hierarchical or class society in Alberta. We don't wish to find ourselves in a situation where the social safety net is dismantled and disadvantaged individuals or families are left to fend for themselves in their communities.

We also don't wish there to be multiple tiers of programming or services available to Canadians, depending upon their ability to pay for them. We must ensure an adequate level of services is available to all Canadians at all times, regardless of their ability to pay at any particular time. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I will begin the questions from committee members with the official opposition.

M. St-Laurent: Vous avez parlé d'un effet dévastateur dans votre énoncé. Est-ce qu'on parle encore de la problématique de la province de l'Alberta? Je ne veux pas faire de politique provinciale. On a déjà la nôtre au Québec et elle fait déjà assez de bruit. Est-ce qu'on parle d'autres choses que de la réforme qui a été faite en Alberta, qui a causé tous les problèmes qu'on connaît et dont on entend parler depuis le début de la matinée? On parle des effets dévastateurs.

Ms Saunderson: My comment, talking about the devastating effect of fast, harsh and apparently arbitrary reforms, was dealing with the reforms we had seen in Alberta in particular, brought about by our provincial government. My message to this committee in that regard is to avoid the urge or the tendency to want to make quick, immediate reforms without contemplating and making sure you understand all of the implications of those reforms for the individual Canadians who are accessing our social programs.

So I think what we've experienced in Alberta can be an important lesson to the federal government in undertaking a very careful reform to improve the system, rather than devastate the individuals using the system.

M. St-Laurent: Je crois que le YWCA déposera incessamment auprès du Comité un document et des recommandations. Je pense qu'on sera obligés d'en tenir compte, parce que le passage en Alberta est marquant.

• 1720

Je ne veux pas empiéter sur les solutions que le YWCA du Canada va proposer, mais pouvez-vous nous donner une brève liste d'éléments qu'il conviendrait d'améliorer dans un délai assez court?

Ms Saunderson: I'm not sure I can, adequately. But I think it's fair to say that a serious problem we've identified, which I think is reflected in the document we've presented today, is the question of accessibility.

Particularly since the provincial cutbacks have been brought into place, we have experienced with our clients situations where they are told first that they should access one particular program, and then they're told no, for this reason you don't qualify for that program; try program B. The client is directed and managed through the process of applying for program B, only to be told that for some different reason they don't qualify for that program.

[Translation]

Nous devons reconnaître que tous les Canadiens sont égaux et méritent le respect. La YWCA de Calgary estime qu'il ne faut pas favoriser l'éclosion, en Alberta, d'une société plus hiérarchique et où il y a des classes. Nous ne voulons pas nous retrouver dans une situation où le filet de sécurité sociale est démantelé et où des personnes ou familles défavorisées sont laissées à elles-mêmes dans leur collectivité.

Nous ne souhaitons pas non plus qu'il y ait de multiples paliers de programmes ou de services offerts aux Canadiens, selon leur capacité de les payer. Nous devons voir à ce que tous les Canadiens puissent à tout moment bénéficier d'un niveau de service adéquat, indépendamment de leur capacité de payer à tel ou tel moment. Merci.

Le président: Merci beaucoup. J'invite les députés de l'opposition membres du comité à poser les premières questions.

Mr. St-Laurent: You referred to devastating effects in your declaration. Are we still talking about the situation in the province of Alberta? I don't want to meddle in provincial politics. We already have ours in Quebec and it is already well voiced. Are we talking about something else than the reform which was undertaken in Alberta, which has caused all the problems we know and which we have heard about all morning? I am referring to the devastating effects.

Mme Saunderson: En ce qui concerne les effets dévastateurs de réformes rapides, radicales et apparemment arbitraires, je pensais, en particulier, aux réformes qui ont été imposées en Alberta et mises en oeuvre par notre gouvernement provincial. Ce que je dis à ce comité à cet égard, c'est d'éviter de succomber à la tentation d'effectuer des réformes rapides et immédiates sans envisager toutes leurs répercussions pour chaque Canadien bénéficiant de nos programmes sociaux et sans s'assurer de les bien comprendre.

Ce que nous avons vécu en Alberta peut ainsi servir de leçon au gouvernement fédéral au moment où il entreprend une très délicate réforme dont le but est d'améliorer le système plutôt que d'abattre les personnes qui en bénéficient.

Mr. St-Laurent: I believe the YMCA will very shortly present to the committee a paper and some recommendations. I think we will have to take them into consideration because our trip to Alberta is significant.

I don't wish to encroach upon the solutions that the YWCA of Canada will propose, but can you give us a brief list of elements that should be enhanced within a fairly short term?

Mme Saunderson: Je ne crois pas être en mesure de le faire adéquatement. Mais il est juste de dire qu'un des sérieux problèmes que nous avons repérés, et dont on fait état dans le document que nous présentons aujourd'hui, est la question des conditions d'accès.

En particulier depuis les dernières compressions provinciales, nous sommes témoins de situations dans lesquelles nos clients se font dire qu'ils doivent d'abord satisfaire aux critères de tel ou tel programme et ensuite que, pour une raison quelconque, ils ne satisfont pas aux critères de ce programme et qu'ils devraient essayer le programme B. Le client suit donc le processus et fait une demande pour bénéficier du programme B et se fait dire une nouvelle fois que, pour une raison différente, il ne satisfait pas aux critères de ce programme-là.

[Texte]

So I think the seamless integration of all of the programs and the holistic approach would be something our recommendations will focus on. But specifically how we would recommend that be achieved is something we unfortunately don't have the resources or haven't had the ability to develop at this point.

M. St-Laurent: Avant l'application des réformes dans la province de l'Alberta, vous était-il plus facile d'aider vos clients? Quand un groupe d'aide évolue, il est censé avoir un peu moins de difficulté à aider les gens avec le temps, parce que les gouvernements sont censés établir des programmes visant à aider les organismes qui veulent aider les gens. C'est normalement ce qui se passe.

Je ne veux pas plaider la cause de qui que ce soit, mais vous comprendrez qu'on essaie de cerner peu un problème. Est-ce plus difficile aujourd'hui que cela ne l'était il y a dix ans, par exemple? Je ne peux pas remonter dans le temps. Je ne sais pas quand cette fameuse réforme a été déposée en Alberta. Je parle de votre organisme.

Ms Saunderson: I think it is more difficult, from my understanding. I'm not a program worker, staff person, but my discussions with them lead me to believe it has become more difficult to assist our clients since the reforms in the last year or so in Alberta, which involve drastic cuts to the programs that are available to our clients.

It has never been a simple process to ensure that a client is able to effectively access all programs that might be available to them. I think there has always been room for improvement in that regard, including programs offered by all levels of government. But it has been worsened as a result of the drastic and, in our view, hasty and arbitrary cuts made in Alberta.

Mrs. Ablonczy: To be honest with you, I'm having a problem with your presentation. Maybe I'm just getting tired and cranky—I don't know. It just seems to me that what I'm hearing, and maybe it's just an accumulation of what I'm hearing, is that somebody else has to work to look after me. I'm wondering why. I need to know why.

There seems to be this continual demand that people who are working, achieving, and getting some kind of success in life, taking the risks and putting the effort into getting some financial reward, are now being castigated as these terrible people, the rich, this other class, these bad people. How are we going to have a society that's productive and competitive in the world if the people who try to be productive and competitive are resented and the fruits of their labours are demanded from them as a right by people who consider themselves to be disadvantaged? I need to know that, because I'm really having a problem.

Ms Saunderson: If I'm conveying to the committee a sense of resentment against the people who are productive and working in our society, that certainly is not the intention of the YWCA of Calgary or myself. What we wish to convey to the

[Traduction]

Je crois donc que l'intégration parfaite de tous les programmes et une approche globale seront des éléments dont nos recommandations tiendront compte. Quant à dire précisément comment nous recommanderions que l'on y arrive, nous n'en avons malheureusement pas les ressources ou n'avons pas été en mesure de le préciser pour le moment.

Mr. St-Laurent: Before introducing reforms in the province of Alberta, was it easier for you to help your clients? When a help group changes, it is supposed to have less difficulty helping people with time because governments are supposed to establish programs that support organisations trying to help people. That is normally what happens.

I am not defending anybody's case, but you understand we are trying to identify a problem. Is it more difficult today than it was ten years ago, for instance? I cannot go back in time. I don't know when this famous reform was introduced in Alberta. I am talking about your organization.

Mme Saunderson: Je crois que cela est plus difficile, d'après ce que je comprends. Je ne m'occupe pas moi-même d'un programme et ne suis pas membre du personnel, mais les discussions que j'ai eues avec ces gens me portent à croire qu'il est maintenant en Alberta plus difficile d'aider nos clients depuis l'introduction, il y a environ un an, de réformes qui comportent des réductions radicales des fonds affectés aux programmes dont nos clients bénéficient.

Il n'a jamais été facile pour un client d'avoir effectivement accès à tous les programmes dont il pourrait bénéficier. Je crois qu'il a toujours été possible de faire mieux à cet égard, même dans le cas des programmes offerts par tous les ordres de gouvernement. Mais la situation s'est détériorée en raison des compressions radicales et, à notre avis, hâtives et arbitraires effectuées en Alberta.

Mme Ablonczy: En toute honnêteté, votre exposé me crée des difficultés. Peut-être que je suis fatiguée et d'humeur maussade—je ne sais pas. Il me semble que ce que j'entends et c'est peut-être une accumulation de ce que j'ai entendu, c'est que quelqu'un d'autre doit travailler pour s'occuper de moi. Je me demande pourquoi. Je dois savoir pourquoi.

On semble continuellement exiger que les gens qui travaillent actuellement, qui réalisent des choses et qui réussissent dans la vie, qui prennent des risques et qui font l'effort d'obtenir des avantages financiers sont maintenant châtiés et qualifiés d'être des gens terribles, les riches, l'autre classe, de mauvaises personnes. Comment aurons-nous une société productive et compétitive à l'échelle mondiale si ceux et celles qui essaient d'être productifs et compétitifs créent un ressentiment chez d'autres personnes et que le fruit de leurs labeurs est en quelque sorte exigé comme un droit par ces autres personnes qui se disent défavorisées? Je dois savoir parce que j'ai vraiment un problème à ce sujet.

• 1725

Mme Saunderson: Si mes propos font croire au comité que j'ai du ressentiment contre les personnes qui sont productrices et qui travaillent dans notre société, ce n'est certainement pas l'intention de la YWCA de Calgary ni la mienne. Notre vrai

[Text]

committee is rather a sense of social responsibility, which this country has always had and which is a proud heritage for this country. As far as our organization is concerned, we suggest not that those who are working and creating wealth in the country ought to hand it all over to the poor who are not working, but rather that we must all work together to increase the opportunities available for all Canadians, hoping to increase the total wealth available in this country to be shared by all Canadians. But we must also recognize that there are at times some Canadians who are not able to contribute in the same way, for various reasons, most of which, if not all, are not their fault. It's part of our culture, in my view and in the view of the YWCA of Calgary, that we will not abandon those people, but rather we'll provide support to them.

I'd also like to emphasize that we share the goal that everybody should become self-sufficient to the extent they're at all able to do so. The goal in our recommendations or our approach to the social safety net is not simply to have Canadians perpetually receiving from those who have, but rather to assist all in becoming self-sufficient, recognizing that's not always possible, and to deal with the people who find themselves in conditions in which it's not possible in a compassionate way.

Some hon. members: Hear, hear!

Mrs. Ablonczy: I guess when I read your brief, when I see words like "not foster more hierarchical or class societies", that suggests to me that somehow there's a feeling that we should go back to the Soviet Union, the classless society where nobody is able to achieve or enjoy the fruits of their own labours. I really have a problem with that.

I think it is very true that we should have a social responsibility. I think Canadians have demonstrated that they do. In fact, Canadians turn over vast amounts of their national wealth to government to care for people and to support our social safety net. These are huge amounts of dollars every year. Working together is good. We need to do that. We want to do that.

I'm sorry if I'm taking it out on you, because that's not right. I guess I've just been hearing over and over this afternoon that somehow... In fact, people have said, I'm entitled, we're entitled, everybody is entitled to a comfortable standard of living. Well, who is going to work to give other people a comfortable standard of living? Where is the personal responsibility? That's a statement I want to make. I think we have to be on track here.

I think organizations such as yours that work together with other individuals to empower them and to assist them, as we have a long tradition of doing, are good. I would just caution you that we do this in a very constructive way, in a way that is truly compassionate and voluntary, and not as a demand that somehow government or some entity has to do this for us; that there is a real balance here.

[Translation]

message au comité, c'est qu'il faut avoir un sens de responsabilité sociale, dont notre pays a toujours fait preuve et qui est l'un des éléments de notre patrimoine dont nous sommes fiers. Pour ce qui est de notre organisation, nous ne suggérons pas que toutes les personnes qui travaillent et qui créent de la richesse dans notre pays la cèdent entièrement aux pauvres qui ne travaillent pas, mais plutôt que nous devons travailler ensemble à créer un plus grand nombre de possibilités pour tous les Canadiens, espérant ainsi accroître la richesse totale dont le pays disposera pour la partager entre tous les Canadiens. Mais nous devons aussi reconnaître que, parfois, certains Canadiens ne sont pas en mesure de contribuer de la même façon, pour diverses raisons, dont la plupart sinon toutes ne relèvent pas d'eux. Cela fait partie de notre culture et, à mon avis et de l'avis aussi de la YWCA de Calgary, nous n'abandonnerons pas ces personnes mais leur donnerons plutôt un soutien.

J'aimerais souligner que notre objectif est également d'arriver à ce que tous soient autosuffisants dans la mesure où ils le peuvent. Le but de nos recommandations ou de notre façon d'aborder le filet de sécurité sociale n'est pas simplement d'assurer à certains Canadiens une aide perpétuelle venant de ceux qui en ont les moyens, mais plutôt d'aider chaque personne à devenir autosuffisante, tout en reconnaissant que cela n'est pas toujours possible, et de s'occuper avec compassion des personnes qui ne sont pas en mesure de le faire.

Des voix: Oh, Oh!

Mme Ablonczy: Je suppose qu'en lisant votre mémoire et en voyant des phrases comme «ne pas favoriser l'éclosion de sociétés plus hiérarchiques et où il y a des classes», cela me donne à penser que nous devrions en quelque sorte en revenir à la société sans classes de l'Union soviétique, dans laquelle personne ne peut réaliser quelque chose et profiter des fruits de son labeur. Cela me cause vraiment un problème.

Nous devons, il est vrai, avoir une responsabilité sociale. Les Canadiens ont démontré qu'ils en avaient une. En fait, ils remettent d'énormes montants de la richesse nationale au gouvernement pour qu'il s'occupe de certaines personnes et pour soutenir notre filet de sécurité sociale. Ce sont d'immenses montants en dollars chaque année. Travailler ensemble, c'est très bien; nous devons le faire et nous voulons le faire.

Excusez-moi de m'en prendre à vous, parce que cela n'est pas juste. C'est, je suppose, dû au fait que je ne cesse d'entendre répéter cet après-midi qu'en quelque part... En fait, des gens ont dit «J'ai le droit», «Nous avons le droit», «Tout le monde a le droit» d'avoir un niveau de vie confortable. Très bien, mais qui va travailler pour donner aux autres un tel niveau de vie? Où est la responsabilité personnelle? Voilà ce que je veux dire. Je crois que nous devons être branchés ici.

Des organismes comme le vôtre, qui travaillent avec des particuliers pour les responsabiliser et les aider, ce que nous faisons depuis longtemps, sont excellents. Je vous mettrais simplement en garde contre le fait que nous réalisons cela de manière très constructive et d'une façon qui est vraiment empreinte de compassion et qui est volontaire, et pas seulement en vertu d'une exigence que le gouvernement ou une entité quelconque sont obligés de satisfaire pour nous; il y a vraiment un équilibre à trouver ici.

[Texte]

I guess that's more of a statement than a question. You can certainly respond to me, because I deserve it. I know I've been testy, but I just had to get that out.

[Traduction]

Je suppose que c'est une déclaration plutôt qu'une question. Vous pouvez certainement y réagir parce que je le mérite. Je sais que j'ai été irritable, mais il fallait que ça sorte.

• 1730

Ms Saunderson: I'll just respond briefly to two things you said. I can't respond adequately for all of the groups that have been before you today—

Mrs. Ablonczy: Of course not.

Ms Saunderson: —and to whom you may be reacting.

First, you commented on one of our principles being that we don't want a more hierarchical or class society. The YWCA of Calgary doesn't support a turn to a totally socialist or communist society, by any stretch of the imagination. We recognize that today Canada is a class society. There are hierarchies in our community and across Canada, and they may be a necessary reality in order to ensure that people are productive and do create wealth and jobs and income in this country. But it's a question of degree. What level of hierarchy or class division are you prepared to sustain in this country? We're saying there's an adequate level of that today and we don't want it to be increased.

I've lost my train of thought on what the other thing was I wanted to say. I apologize.

Mrs. Ablonczy: I'm sorry. If you think of it, please lay it on me.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I wanted to turn to the page on which you deal with principles. I know you've said a great deal more in your brief, so I just want to focus on a couple of points for now.

Before I deal with them specifically, I just want to say I believe very strongly that Canada needs to have and continue to have a compassionate safety net, as we've had traditionally. I believe the one we have has withstood a tremendous stress over the past years as a result of the economic downturn. Without it, many people would not have survived. I believe there are some things with it that need to be fixed. There are many people who are trapped in the system at times. There are many others it doesn't help properly, and I believe—and this is why I'm going through the process—very strongly that what we're doing is trying to restructure the system in order to make it more accessible and more compassionate for the next 20 or 30 years, given the realities of today.

Bearing that in mind, if you could help me just a bit, when you deal with principles, you're talking about two things. First, you talked about principles that you've outlined here; second, you talked about the delivering of services in a seamless, integrative manner. Are you suggesting that the principles you outline, or something along these lines, would have to be something embedded in national standards, or is it regional? Is the seamless delivery something that would be local in terms of single window delivery, something where the programs delivered to clients would be more or less accessible in one area? Is it something in which there wouldn't be a disjointed approach, where a person is sent from office to office depending on their different needs, since people can have more than one need at a time?

Mme Saunderson: Je répondrai brièvement à deux de vos affirmations. Je ne peux répondre adéquatement pour tous les groupes qui ont comparu devant vous aujourd'hui. . .

Mme Ablonczy: Bien sûr que non.

Mme Saunderson: . . . et auxquels vous réagissez peut-être.

Premièrement, vous vous en êtes pris à l'un de nos principes selon lequel nous ne voulons pas une société plus hiérarchique ou de classes. Même en faisant un gros effort d'imagination, il est faux de dire que la YWCA de Calgary préconise un retour à une société totalement socialiste ou communiste. Nous reconnaissons qu'aujourd'hui le Canada est une société de classes. Il existe des hiérarchies dans notre collectivité et partout au Canada, et elles sont peut-être nécessaires si l'on veut qu'il y ait des gens productifs qui créent de la richesse, des emplois et des revenus au pays. Mais tout est une question de degré. Quel degré de hiérarchie ou de division des classes êtes-vous disposé à accepter dans notre pays? Nous disons que le degré actuel est adéquat et nous ne voulons pas que cela augmente.

J'ai oublié l'autre chose que je voulais dire. Veuillez m'en excuser.

Mme Ablonczy: Je le regrette. Si vous y pensez, n'hésitez pas à me le dire.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je me reporte à la page où vous parlez des principes. Je sais que vous en avez dit bien davantage dans votre mémoire, aussi je ne m'arrête que sur quelques points pour le moment.

Avant de les aborder directement, je dirai simplement que je suis fermement convaincue que le Canada a besoin d'un filet de sécurité humanitaire et doit continuer à en avoir un comme celui que nous avons toujours eu. Le marasme économique des dernières années a mis notre régime actuel à rude épreuve. Sans ce régime, nombre de personnes n'auraient pas survécu. Certains de ses éléments doivent être réglés. Un grand nombre de personnes en sont parfois prisonnières. Beaucoup d'autres n'obtiennent pas une aide adéquate et je crois—et c'est pourquoi je participe à cet exercice—très fermement que nous voulons restructurer le régime pour qu'il soit plus accessible et humain pour les 20 ou 30 prochaines années, compte tenu de la réalité d'aujourd'hui.

Cela dit, je voudrais que vous m'aidiez un peu à comprendre les principes, car vous parlez en fait de deux choses. D'abord, des principes que vous formulez ici, ensuite, d'une prestation des services sans failles et intégrée. Proposez-vous que les principes que vous énoncez ou quelque chose de ce genre devraient faire l'objet de normes nationales ou régionales? La prestation sans failles se ferait-elle au niveau local sous forme de guichet de services unique et prévoirait-elle que les programmes offerts aux clients seraient plus ou moins accessibles dans une région? Est-ce un système dont l'approche ne serait pas fracturée, qui éviterait de renvoyer une personne d'un bureau à l'autre selon ses besoins, puisqu'une personne peut avoir plus d'un besoin à la fois?

[Text]

I'm just trying to see how you're fitting those two pieces in.

Ms Saunderson: When we talk about the principles, in our mind they are fundamental beliefs underlying the social safety net, whether that means portions of it being delivered by one level of government or the other, in any location in Canada.

When we talk about seamless integration, we refer not only to the local level at which an individual or family can have all of their needs satisfied in an expedient and easily accessible way, but to the across-the-country level. There should be an integration of services offered by each of the levels of government in order that an individual doesn't access municipal services in one place, federal services in another, and he or she then gets bounced around that way. It should be in place across the country so that an individual accessing the social safety net, in whatever form it takes in Calgary, Alberta, can move to Halifax and still be able to access it, if necessary.

Ms Minna: You're talking about portability then—the same across the country.

Ms Saunderson: That's right. Yes.

• 1735

Ms Minna: I'll take the liberty of handing it over to my colleague here.

The Chairman: There's a quick question from Mr. Alcock.

Mr. Alcock: I actually just want to make a quick statement because it is the end of the day and I too am getting cranky.

I think another part of the answer is that good social policy is good for the economy of the country. We are a better, stronger, more able, more flexible, more efficient country because we care about each other and work as a collective. I think we shouldn't forget that.

There's a lot of fear because attached to the \$38 billion we're talking about here are a lot of vulnerable people. There's a lot of fear about what might happen or how people might get harmed in this process. There's no glossing over the fact that we do have serious financial problems.

I wanted to, in a sense, appeal to you to ride through this process with us. We are committed to trying to pull the creakiness out of the system and where possible to pull more efficiency out of it and make it serve the needs of people a little better.

Ms Saunderson: In response to that I'd like to say that we are committed to working through the process and continuing to provide our input whenever we're given an opportunity to do so. Certainly we'll be fine-tuning our input and I suspect you'll hear from us again.

The other point I wanted to briefly respond to was from Mrs. Ablonczy. She commented on the value of the services offered by our organization and other volunteer organizations. I think that's an important piece of the puzzle that obviously I

[Translation]

J'essaie seulement de comprendre comment vous harmonisez ces deux aspects.

Mme Saunderson: Quand nous parlons des principes, ce sont pour nous des croyances fondamentales servant de fondement au filet de sécurité sociale, indépendamment de l'ordre de gouvernement exécutant tel ou tel volet de celui-ci n'importe où au Canada.

Lorsque nous parlons d'une intégration sans failles, nous pensons non seulement au niveau local auquel une personne ou une famille peut satisfaire tous ses besoins rapidement et aisément, mais à l'ensemble du pays. Les services offerts par les divers ordres de gouvernement devraient être intégrés pour éviter qu'une personne ait accès à des services municipaux à un endroit, à des services fédéraux à un autre et se fasse ainsi renvoyer de l'un à l'autre. Le système devrait être uniforme d'un bout à l'autre du pays de sorte qu'une personne qui ait accès au filet de sécurité sociale, sous quelque forme que ce soit, à Calgary, en Alberta, puisse déménager à Halifax et continuer d'y avoir accès, si nécessaire.

Mme Minna: Vous parlez de transférabilité donc—qu'il soit le même dans tout le pays.

Mme Saunderson: C'est cela, oui.

Mme Minna: Je me permets de céder la parole à mon collègue ici.

Le président: M. Alcock a une question rapide à poser.

M. Alcock: En fait, je veux simplement dire quelques mots rapides parce que nous sommes en fin de journée et que je commence aussi à être d'humeur maussade.

Une autre partie de la réponse, c'est qu'une bonne politique sociale est bonne pour l'économie du pays. Notre pays est meilleur, plus fort, plus capable, plus souple et plus efficace parce que nous nous préoccupons les uns des autres et travaillons de façon collective. Nous ne devrions pas l'oublier.

Il y a beaucoup de crainte parce que bien des gens vulnérables dépendent des 38 milliards de dollars dont nous parlons ici. On s'inquiète beaucoup de ce qui pourrait arriver et du mal qui pourrait être fait à certaines personnes. Rien ne sert de dissimuler que nous avons de sérieux problèmes financiers.

Je voulais, en quelque sorte, vous demander instamment de nous accompagner dans ce processus. Nous nous sommes engagés à tenter d'éliminer les irritants du système et, si possible, de le rendre plus efficace et de faire en sorte qu'il réponde un peu mieux aux besoins des gens.

Mme Saunderson: En réponse, je dirais que nous sommes bien décidés à participer au processus et à continuer de fournir notre apport chaque fois qu'on nous en donne l'occasion. Nous précisons certainement cet apport et je crois que vous entendrez de nouveau parler de nous.

Je voulais aussi répondre brièvement à un point soulevé par M^{me} Ablonczy. Elle a parlé de la valeur des services offerts par notre organisation et d'autres organismes volontaires. C'est, à mon avis, un important morceau du casse-tête auquel je crois

[Texte]

believe in or I wouldn't be on the board of the YW. But there is a shared responsibility in our view. It is not only for volunteer and non-profit organizations but for all levels of government and private industry and all Canadians to share the responsibility to maintain the social system we have.

The Chairman: Thank you very much, Ms Saunderson.

Our next witness is Kamal Sehgal from the Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women. I hope I pronounced that correctly.

Ms Kamal Sehgal (Co-ordinator, Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women): It's been a long evening for you, or a long day, I should say.

The Chairman: It's been a long day but we're getting used to that.

We invite you to please state your name clearly for the record and then you may begin your presentation whenever you're ready.

Ms Sehgal: My name is Kamal Sehgal and with me is Pamela Dos Ramos, who is one of our board members.

The Chairman: Thank you.

Ms Sehgal: On behalf of the Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women, I would like to thank the members of the standing committee for giving us the opportunity to express our views on the overhaul of Canada's social network. This afternoon I would like to present to you the mandate of our organization, followed by some thoughts on the impact of financial cutbacks in the three key areas identified in the green paper: working, learning, and security.

The Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women is a provincial organization. It supports initiatives among member groups that foster equality, justice, and learning for immigrant women through full participation in the social, economic, and political life in Alberta and in Canada.

Working is the first area identified in the green paper. In 1993 Canadians voted for a government that promised to create jobs. In the fall of 1994 in Quebec City Prime Minister Jean Chrétien emphasized that a strong economy is the essence of a strong society. Yet the discussion paper indicates that the government has no direct role in the creation of jobs.

[Traduction]

évidemment, autrement je ne ferais pas partie du conseil de la YW. C'est une responsabilité partagée à notre avis, non seulement entre les organismes bénévoles et sans but lucratif, mais entre tous les ordres de gouvernement et l'industrie privée, ainsi que tous les Canadiens qui doivent travailler au maintien du système social que nous avons.

Le président: Merci beaucoup, madame Saunderson.

Notre prochain témoin est Kamal Sehgal de l'Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women. J'espère que j'ai bien prononcé ce nom.

Mme Kamal Sehgal (coordonnatrice, Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women): La soirée, que dis-je la journée, a été longue pour vous.

Le président: Effectivement, mais nous nous y habituons.

Nous vous invitons à dire clairement qui vous êtes pour le compte rendu officiel et à commencer ensuite votre exposé dès que vous êtes prête.

Mme Sehgal: Je m'appelle Kamal Sehgal et je suis accompagnée de Pamela Dos Ramos qui est une des membres de notre conseil.

Le président: Merci.

Mme Sehgal: Au nom de l'Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women, je tiens à remercier les membres du comité permanent de nous donner l'occasion de dire ce que nous pensons de la refonte du réseau de sécurité sociale canadien. Cet après-midi, je vous présenterai le mandat de notre organisation et vous ferai quelques réflexions sur l'impact des compressions financières dans les trois domaines clés retenus par le Livre vert: travail, apprentissage et sécurité.

L'Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women est une organisation provinciale. Elle appuie les initiatives des groupes membres visant à promouvoir l'égalité, la justice et les possibilités d'apprentissage pour les femmes immigrantes en les aidant à participer pleinement à la vie sociale, économique et politique de l'Alberta et du Canada.

Le travail est le premier secteur examiné dans le Livre vert. En 1993, les Canadiens ont porté au pouvoir un gouvernement qui a promis de créer des emplois. À l'automne de 1994, à Québec, le premier ministre Jean Chrétien a souligné qu'une économie forte est l'essence d'une société forte. Pourtant, le document de travail précise que le rôle du gouvernement n'est pas de créer directement des emplois.

• 1740

Human Resources minister Axworthy has been quoted as stating that "unemployment insurance is killing jobs and destroying the incentives to work". There is also the assumption that UI programs are the cause of the federal deficit. As individuals, our identities and physical, emotional and mental well-being have deep-seated roots in the paid work that we do. For the government to suggest that UI destroys incentives to work is to underestimate the dreams and high motivation with which individuals come to Canada.

Le ministre des Ressources humaines Axworthy aurait affirmé que l'«assurance-chômage tue les emplois et n'incite pas les gens à travailler». On laisse aussi croire que les programmes d'assurance-chômage sont la cause du déficit fédéral. Notre identité individuelle et notre bien-être physique, émotif et mental s'enracinent profondément dans le travail rémunéré que nous effectuons. Lorsque le gouvernement laisse entendre que l'assurance-chômage n'incite pas les gens à travailler, il sous-estime les rêves et la profonde motivation des personnes qui viennent vivre au Canada.

[Text]

The Saturday, November 5, 1994 issue of *The Edmonton Journal* advertised 700 jobs, including couriers and part-time and commissioned sales jobs. On Saturday, November 12, *The Calgary Herald* advertised 597 jobs—97 were courier jobs and 500 were part-time and commissioned sales jobs. For the 175,000 Albertans looking for job opportunities, 1,300 jobs were available. If there is a hidden job market, then this is even further away from the reach of immigrant women. The fact that workers are increasingly caught in a cycle of unemployment reflects an insecure and unstable labour market.

The government is not addressing the roots of the problem, which is economic development strategy. Instead they are blaming the unemployed and the poor, arguing that the cause of this unemployment is lack of skills and passive attitudes to work, rather than the lack of jobs that provide a decent living.

The disappearance of hope for many is fostering a climate of intolerance in which immigrants, refugees and the poor are targeted as the cause of all of society's ills. Reducing UI benefits and increasing qualifying periods for UI will not create jobs. Reduced benefits will encourage a national low-wage policy, but it will certainly not be able to create jobs. Immigrant workers suffer from systemic barriers and downsizing economies, and we are forced even further into low-paying underground jobs. We become the invisible workforce that qualifies for no benefits and lives outside of all labour standards and employment statistics.

The 12-nation study undertaken by the British economists David Blanch-Flower and Andrew Oswald indicates that low wages produce high unemployment and high wages produce low unemployment. The discussion paper concedes that Canada has one of the best educated workforces in the world. The paper also leads us to believe that training will create jobs.

One important question we need to ask is what we are training for. Before setting up training programs, we must identify the jobs of tomorrow. Planning of training programs must include the seven basic principles of training—right to basic education, access and equity, recognition of foreign skills and training, quality and accountability, and the integration of training with community economic development.

Immigrant women still face problems in the community-based language instruction for new Canadians—the LINC program. There is a lack of resource materials, standard curricula and exit exams, and the program is closed to new Canadians who acquire Canadian citizenship. Child care facilities at the training programs will enable individuals to further successfully complete their training, so we appreciate the government's determination to create 150,000 new child care spaces.

[Translation]

Dans l'édition du samedi 5 novembre 1994 du *Edmonton Journal*, on trouve 700 annonces d'emploi, incluant des emplois de messenger et à temps partiel, et de vendeurs à commission. Dans son édition du samedi 12 novembre, *The Calgary Herald* annonçait 597 emplois—97 étaient des emplois de messenger et 500 des emplois à temps partiel et de vendeurs à commission. Pour les 175 000 Albertains à la recherche de possibilités d'emploi, on comptait 1 300 emplois disponibles. S'il existe un marché de l'emploi caché, alors il est encore moins à la portée des femmes immigrantes. Si les travailleurs sont de plus en plus enfermés dans un cycle de chômage, c'est que le marché de l'emploi est incertain et instable.

Le gouvernement ne s'attaque pas à la cause profonde du problème qui est la stratégie de développement économique. Il jette plutôt le blâme sur les chômeurs et les pauvres, soutenant que ce chômage est dû à un manque de compétences et à une attitude passive à l'égard du travail, au lieu de s'en prendre au manque d'emplois qui permettent de mener une vie décente.

La perte de l'espoir crée chez un grand nombre un climat d'intolérance dont les immigrants, les réfugiés et les pauvres deviennent les boucs émissaires et à qui l'on attribue tous les maux de la société. Ce n'est pas en réduisant les prestations d'assurance-chômage et en augmentant les périodes qui y donnent droit que l'on créera des emplois. La réduction des prestations ira dans le sens d'une politique nationale des bas salaires mais ne pourra certainement pas créer des emplois. Les travailleurs immigrants sont aux prises avec des obstacles systémiques et des économies en compression, ce qui nous oblige encore plus à accepter des emplois parallèles mal rémunérés. Nous devenons la main-d'œuvre invisible qui n'a droit à aucune prestation et qui vit en dehors des normes du travail et des statistiques de l'emploi.

Selon l'étude de 12 pays effectuée par les économistes britanniques David Blanch-Flower et Andrew Oswald, les bas salaires produisent un chômage élevé, alors que les salaires élevés causent un faible chômage. Le document de travail concède que le Canada a l'une des populations actives les mieux formées au monde. Il nous amène également à croire que la formation créera des emplois.

Il y a une question importante que nous devons nous poser, à savoir en vue de quoi nous nous formons. Avant de mettre sur pied des programmes de formation, nous devons recenser les emplois de demain. La planification des programmes de formation doit s'inspirer des sept principes de base relatifs à la formation—droit à une éducation de base, accès et égalité, reconnaissance des compétences et de la formation acquises à l'étranger, qualité et responsabilité et intégration de la formation dans le développement économique de la collectivité.

Les femmes immigrantes ont encore des problèmes avec l'enseignement de la langue offert par les collectivités aux néo-Canadiens—le programme PEIC. Le matériel, les programmes de cours standard et les examens terminaux sont inadéquats et le programme est réservé aux néo-Canadiens qui acquièrent la citoyenneté canadienne. Par contre, les installations de garde d'enfants dont les programmes de formation sont assortis permettent à des particuliers de mener à bien leur formation; nous remercions donc le gouvernement d'être déterminé à créer 150 000 nouvelles places de garderie.

[Texte]

Learning. The government's proposal to decrease funding for post-secondary education and allow individual families to use RRSPs to pay for education has serious repercussions. Students will carry huge debt loads. Their freedom of choice will be limited as loan guarantors dictate the terms and conditions of the loan. This policy will again eliminate the core Canadian values of providing equal opportunities in the field of education. This policy will, however, ensure that only the elite of the society are entitled to have access to higher education. In an era of global competitiveness, we should be removing financial barriers to education. Education is the most important investment we make in our people. It should be flexible and adapted to the needs of adult learners and more so to the needs of low-income and new Canadians.

[Traduction]

Apprentissage. La proposition du gouvernement visant à réduire le financement de l'enseignement postsecondaire et à permettre à des familles d'utiliser leur REÉR pour payer l'éducation a de graves répercussions. Les étudiants s'endetteront lourdement. Leur liberté de choix sera limitée puisque les garants des prêts dictent les modalités de ceux-ci. Cette politique fait fi une nouvelle fois des valeurs canadiennes essentielles consistant à donner des chances égales dans le domaine de l'éducation. Avec une telle politique, cependant, seule l'élite de la société a le droit d'accéder à l'enseignement supérieur. À une époque de compétitivité mondiale, nous devrions supprimer tous les obstacles financiers entravant l'éducation qui est l'investissement le plus important que nous puissions faire en faveur de la population. Elle devrait être souple et adaptée aux besoins des étudiants adultes et encore plus aux besoins des Canadiens à faible revenu et des néo-Canadiens.

• 1745

Security. National programs aimed at relieving poverty, decreasing the number of hungry and homeless people are vital in the building of a strong society. Any attempt to move funds from one assistance plan to another will only translate into single, unemployed people having no subsistence income support, a direct subsidy to business, thereby increasing low-wage employment, or taking from the poor to give to another sector of poor.

Sécurité. L'édification d'une société forte passe par des programmes nationaux de lutte contre la pauvreté et par une diminution du nombre de personnes qui ont faim et sont sans foyer. Tout transfert de fonds d'un régime d'assistance à un autre aura pour seul effet d'accroître le nombre de personnes seules, sans emploi et sans soutien du revenu pour subsister, ce qui constitue une subvention directe aux entreprises, accroissant du coup les emplois mal payés ou prenant dans la poche des pauvres pour en donner à un autre secteur pauvre.

The decline in quality of important social programs funded by the Canada Assistance Plan will affect 14 million Canadians.

Le déclin de la qualité des programmes sociaux importants financés par le Régime d'assistance publique du Canada touchera 14 millions de Canadiens.

We recommend the government seriously study the benefits of universality. We have the example of the New Zealand economy, on one hand, which thrived on financial cuts and has paid heavily with rising social problems. On the other hand, there is the Scandinavian economy plan, where investment in social programs is approximately 30% of the gross domestic product, and their poverty level is 6%.

Nous recommandons que le gouvernement étudie sérieusement les avantages de l'universalité. D'un côté, nous avons l'exemple de l'économie néo-zélandaise qui a fleuri après l'adoption de compressions financières mais qui en a lourdement payé le prix par un nombre accru de problèmes sociaux. De l'autre, il y a le régime économique scandinave dans lequel les fonds investis et les programmes sociaux représentent environ 30 p. 100 du produit intérieur brut et où le niveau de pauvreté est de 6 p. 100.

Universal social programs are efficient and just. Cutting back the social safety net will greatly increase Canada's social deficit: poverty, hunger, despair, disintegration of families and communities.

Les programmes sociaux universels sont efficaces et justes. En comprimant le filet de sécurité sociale, on accroîtra de beaucoup le déficit social canadien: pauvreté, faim, désespoir, désintégration des familles et des collectivités.

A major problem facing Canada is unemployment. Job creation is the only way to address both the government deficit and the social deficit. Transferring of block funds to provinces in the case of Alberta would be disastrous. A province that has abdicated its social responsibilities to privatization, a province that is targeting its human rights commission into oblivion, and a province that provides a one-way bus ticket out of the province for its unemployed cannot be trusted to use the funds for the benefit of its citizens.

Le chômage est l'un des principaux problèmes auxquels le Canada est confronté. La création d'emplois est la seule façon de résoudre le déficit du gouvernement et le déficit social. Un transfert de fonds en bloc aux provinces serait désastreux dans le cas de l'Alberta. S'il s'agit d'utiliser des fonds à l'avantage de ses citoyens, on ne peut, en effet, se fier à une province qui a abdiqué ses responsabilités sociales aux mains de la privatisation, qui vise à jeter dans l'oubli sa Commission des droits de la personne et qui fournit un billet d'autobus aller simple à ses chômeurs sortant de la province.

The federal government must, therefore, ensure national standards are adhered to in all programs the government may set up in conjunction with the provinces.

Le gouvernement fédéral doit donc voir à ce que tous les programmes qu'il pourrait établir conjointement avec les provinces respectent des normes nationales.

[Text]

A national language training policy is of utmost importance for new Canadians. This would ensure people do not fall between the cracks. Tough barriers are faced by immigrants trying to access employment. Equal opportunities need to be created. This is possible if we have the right policies and training that ensure equality and equity in the workplace.

Once this hurdle is crossed, we face systemic barriers that ensure our qualifications are not recognized. We therefore remain the nation's unemployed and underemployed. All government employment initiatives, therefore, must ensure employment and pay equity and openly address systemic and institutional barriers.

A fairer system of tax is needed and, finally, a commitment on the part of the government to invest in its citizens. We leave you with some thought-provoking sentences from an ancient Chinese proverb: if you want one year of prosperity, grow grain; if you want ten years of prosperity, grow trees; if you want a hundred years of prosperity, grow people.

Thank you.

The Chairman: Could you tell us a little bit more about the Grameen Bank.

Ms Sehgal: The Grameen Bank...it is small loans that have been given to individuals who would like to start their own small businesses. This is not the only bank, but in Bangladesh, as well as in India, you have banks that give out small loans for businesses. We would encourage that similar loans be set up. There are a lot of immigrant women who would like to start their own businesses but have no support or background. They do not understand the financial system here nor do the bankers understand their financial needs. Therefore, we support that small loans be made available to start enterprises.

• 1750

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Breitzkreuz: I have one brief question. I looked at your proposal, and I looked through it very well. One of the themes is jobs. But I can't see how your proposal will create jobs; it's not immediately obvious. Could you explain to me how your proposal, the things you're suggesting, are going to create jobs in Canada?

Ms Sehgal: If I knew the answer to that I wouldn't be sitting here, because we would all have jobs and we would be quite satisfied.

Mr. Breitzkreuz: Thank you.

The Chairman: No further questions?

Mr. Breitzkreuz: No. I wanted to know what their plan was to address this. I am not defending the government but I feel it is really important that we agree on how economics work and how to create jobs, and I don't see how that—

The Chairman: Are you going to answer that question?

[Translation]

Un programme national de formation linguistique est d'une importance capitale pour les néo-Canadiens. On évite ainsi que des gens se trouvent entre deux chaises. Les immigrants ont d'énormes obstacles à franchir pour accéder à l'emploi. Des chances égales doivent être créées. C'est possible si l'on a les bonnes politiques et la bonne formation qui garantissent l'égalité et l'équité au travail.

Une fois que cet obstacle est franchi, nous sommes confrontés à des barrières systémiques, c'est-à-dire au refus de reconnaître nos compétences. Nous demeurons ainsi les personnes en chômage et sous-employées du pays. Toutes les initiatives du gouvernement dans le domaine de l'emploi, par conséquent, doivent viser à assurer l'emploi et l'équité salariale et s'attaquer carrément aux obstacles systémiques et institutionnels.

Il nous faut un régime fiscal plus juste et, enfin, le gouvernement doit s'engager à investir dans ses citoyens. Voici quelques phrases d'un ancien proverbe chinois qui donne à réfléchir: Si vous voulez une année de prospérité, faites pousser du grain; si vous voulez dix ans de prospérité, faites pousser des arbres; si vous voulez cent ans de prospérité, faites pousser des personnes.

Merci.

Le président: Pourriez-vous nous donner d'autres renseignements sur la Banque Grameen.

Mme Sehgal: La Banque Grameen...ce sont de petits prêts accordés à des particuliers désirant lancer leur propre petite entreprise. Ce n'est pas la seule banque qui le fait, car au Bangladesh, ainsi qu'en Inde, il y a plusieurs banques qui accordent de petits prêts aux entreprises. Nous serions favorables à ce que des prêts semblables soient offerts ici. Bon nombre de femmes immigrantes aimeraient monter leur propre entreprise mais n'ont pas le soutien ni les antécédents nécessaires. Elles ne comprennent pas le système financier d'ici, pas plus que les banquiers ne comprennent leurs besoins financiers. C'est pourquoi nous préconisons que de petits prêts existent pour le démarrage d'entreprises.

Le président: Merci beaucoup.

M. Breitzkreuz: J'ai une brève question. J'ai examiné très attentivement votre proposition, dont l'un des thèmes centraux est l'emploi. Je ne vois pas comment elle créera des emplois; cela ne saute pas aux yeux. Pouvez-vous m'expliquer comment ce que vous suggérez créera des emplois au Canada?

Mme Sehgal: Si je pouvais vous répondre, je ne serais pas assise ici, parce que nous aurions tous des emplois et nous serions très satisfaites.

M. Breitzkreuz: Merci.

Le président: Pas d'autres questions?

M. Breitzkreuz: Non. Je voulais savoir quel était leur plan pour atteindre ce but. Je ne défends pas le gouvernement, je crois qu'il est important que nous soyons d'accord sur le mode de fonctionnement de l'économie et de création des emplois, et je ne vois pas comment ce...

Le président: Allez-vous y répondre?

[Texte]

Ms Pamela Dos Ramos (Board Member, The Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women): I am not going to give an answer on how we can create jobs. I think in our paper what we're doing is looking at issues, raising issues, and asking questions that need to be addressed. What we're saying is for us the major issue is not simply training but creating the jobs of the future.

The Chairman: Mr. Breitreuz is raising the point that you're questioning the job strategy the current government has in place. You don't think that's a good job strategy. Obviously you think there is some other job strategy that would be better than the one we have at the present time.

Ms Sehgal: It doesn't consider addressing the cutbacks in the UI. The government is addressing training programs, whereas we are asking the question, where are the jobs of tomorrow, or what are the jobs of tomorrow that we should be training for? We have no answers to that either; that's one of the reasons why we mentioned in there that we should first identify the jobs of tomorrow before we start our training programs.

The Chairman: I think Mr. Breitreuz and I would probably both agree that it is a difficult question. The government is attempting to deal with that very difficult question, and it's related to the social reforms that are in the green paper. But we would acknowledge that it's not entirely explained in the green paper.

I think that's where you were coming from. Is that correct?

Mr. Breitreuz: I think a lot of people neglect to look at the big picture. People in government have this obligation, we have to understand what creates jobs in this country. Very often the criticism is, you're cutting back here, there and everywhere, and people don't understand that they can't pay more taxes, that if a dollar goes to taxes or to some other program that people feel is very important, this dollar cannot be used to purchase goods and services that creates jobs. That's why I caution you. It's good to understand how the economy works and what drives the economy. That was the intent of my question.

Thank you.

Mr. McCormick: It's always a challenge to create jobs. You may perhaps agree to some extent that the government's role is not only to create jobs but to create the atmosphere to encourage the creation of jobs.

There is a series of papers coming out. This is only one paper. As you know, we have a lilac book and a white book out, many colours. Mr. Manley, the Minister of Industry, has a book coming out very shortly. We had an advance look at it the other day. It's on setting an entrepreneurial climate for small- and mid-sized businesses in this country. From what I saw, the preview, it sure looks interesting to me personally because I have a small business background. I think it can help set the climate to produce more jobs.

Small loans are very interesting. We may be getting close to that. Human Resources Development across this country has worked out programs with some of the test projects in many towns where people on unemployment or social assistance took

[Traduction]

Mme Pamela Dos Ramos (membre du conseil, The Alberta/Northwest Territories Network of Immigrant Women): Je ne répondrai pas à la question de savoir comment nous pouvons créer des emplois. Dans notre document, nous examinons certains points, en soulevons d'autres et posons les questions auxquelles il faut s'attaquer. Le plus important pour nous n'est pas simplement la formation mais la création d'emplois dans l'avenir.

Le président: Monsieur. Breitreuz vous fait remarquer que vous remettez en question la stratégie de création d'emplois que poursuit le gouvernement actuel. Ce n'est pas une bonne stratégie selon nous. Vous pensez donc certainement qu'il y en a une autre qui serait meilleure que celle qui est en vigueur.

Mme Sehgal: Elle ne s'attaque pas aux compressions de l'assurance-chômage. Le gouvernement s'occupe de programmes de formation alors que nous lui demandons où sont les emplois de demain ou quels sont les emplois de demain pour lesquels nous devrions nous former? Il n'y a pas de réponse à cela non plus; c'est une des raisons pour lesquelles nous disons dans le document qu'il faut commencer par énumérer les emplois de demain avant d'élaborer des programmes de formation.

Le président: M. Breitreuz et moi-même convenons probablement que c'est une question difficile. Le gouvernement cherche à la régler et elle est liée aux réformes sociales proposées dans le Livre vert. Nous reconnaissons toutefois qu'elle n'est pas entièrement expliquée dans ce document.

Je crois que c'est sous cet angle que vous envisagez les choses. Est-ce exact?

M. Breitreuz: Beaucoup de gens ne se donnent pas la peine de regarder le tableau d'ensemble. Les représentants du gouvernement en ont l'obligation, car nous devons comprendre ce qui crée des emplois dans ce pays. On nous reproche souvent de comprimer ici, là et partout et les gens ne comprennent pas qu'ils ne peuvent payer plus d'impôt et que si un dollar est versé à l'impôt ou à un autre programme jugé important, ce dollar ne peut être utilisé pour acheter des biens et des services créateurs d'emploi. C'est pourquoi je vous mets en garde. Il est bon de comprendre comment fonctionne l'économie et quel en est le moteur. Voilà où ma question voulait en venir.

Merci.

M. McCormick: Créer des emplois est toujours un défi. On pourrait convenir dans une certaine mesure que le rôle du gouvernement n'est pas de créer des emplois mais de créer un milieu propice à la création d'emplois.

Toute une série de documents seront publiés. Celui-ci n'est que le premier. Comme vous le savez, un Livre lilas et un Livre blanc ont déjà paru, toutes sortes de couleurs. M. Manley, ministre de l'Industrie, publiera très bientôt un autre document dont il nous a donné un aperçu préliminaire l'autre jour. Il y est question de créer un climat propice à la création de PME dans notre pays. À en juger par cette avant-première, cela me paraît très intéressant personnellement parce que je viens d'une PME. Je crois qu'il pourrait aider à susciter un climat créateur d'emploi.

La solution des petits prêts est très intéressante; nous nous en rapprochons peut-être. Certains programmes du ministère du Développement des ressources humaines ont permis de lancer des projets pilotes dans bien des villes du Canada et de donner

[Text]

an entrepreneurial course for 16 or 18 weeks—not long enough—and at the end of that course I know of certain projects where they were able to continue to receive their benefits for a year while they started up their small businesses.

[Translation]

l'occasion à des prestataires de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale de prendre des cours de 16 ou 18 semaines—ce qui n'est pas assez long—sur la gestion d'une entreprise; je sais qu'à la fin de ce cours, certains ont eu la possibilité de continuer à recevoir leurs prestations pendant un an alors qu'ils faisaient démarrer leur propre petite entreprise.

• 1755

There's been a lot of controversy over it because of course not everything was successful. But if you get 25% success, I think it's wonderful, and it can be a great investment in our future. It's very important that you put this type of thing on the record so you bring it to our attention and right on through the process.

Cela a suscité toute une controverse car, naturellement, la réussite n'a pas été totale. Mais je pense que si l'on atteint un taux de réussite de 25 p. 100, c'est magnifique et d'ailleurs, c'est un excellent investissement dans notre avenir. Il est très important de faire état de ce genre de choses officiellement afin que cela soit signalé à notre attention et intégré dans le processus.

We also have a standing committee that has just produced a report on small business financing in this country and banks and their lending procedures. In June, just before we went back to our ridings, some of us sat at breakfast one morning and said that one thing we had not done enough for is small business. But it takes time. Just the other day one of the cabinet ministers addressed this standing committee report for small business and financing. I think we're going to see a lot of that. I have faith, and with your encouragement and that of a lot of other people, I believe it will be a better climate for job creation very shortly.

Il existe également un comité permanent qui vient de publier un rapport sur le financement de la petite entreprise au Canada, ainsi que sur les banques et leurs politiques de prêts. En juin dernier, juste avant de retourner dans nos circonscriptions, certains d'entre nous se sont retrouvés un matin pour le petit-déjeuner; nous sommes tombés d'accord pour dire que l'un des domaines que nous avions quelque peu négligés, c'était la petite entreprise. Mais cela prend du temps. Ce n'est que l'autre jour qu'un des ministres du Cabinet a fait état du rapport de ce comité permanent sur le financement de la petite entreprise. Je pense que nous allons beaucoup en entendre parler. J'ai confiance et si nous sommes forts de votre encouragement et de celui de bien d'autres personnes, je pense que dans très peu de temps la conjoncture sera plus favorable à la création d'emplois.

The Chairman: Yes, Ms Augustine.

Le président: Oui, madame Augustine.

Ms Augustine: I want to thank you for putting the paper together and for coming before us and making sure that your voice was heard and that you are around the table so that you will not be footnoted, but that we'll take the recommendations you have in here.

Mme Augustine: Je tiens à vous remercier d'avoir rédigé ce document et d'être venu comparaître devant nous pour faire entendre votre opinion et vous assurer qu'elle ne sera pas traitée comme une note en bas de page mais que nous prendrons les recommandations que vous avez faites en considération.

I would encourage you to continue watching the process and making sure that you form the necessary coalitions with other immigrant women's groups and other voices that are speaking to some of the issues as they pertain to affordability of credentials, national standards and so many of the other issues that are important in this entire review.

Je vous encourage à suivre l'évolution du processus et à vous assurer de former les coalitions que vous jugerez nécessaires avec d'autres groupes de femmes immigrantes et d'autres intervenants qui s'intéressent à certaines questions comme l'obtention de références professionnelles à un coût abordable, l'établissement de normes nationales ainsi que bien d'autres sujets qui sont importants dans le cadre de cette revue globale.

The other point I have to make, and I don't have any specific question that I would want to ask, is that I think putting your perspective on the table is an important thing to do. I would also want to encourage you to go back to the paper to see if there are one or two positive things you want get to the table when the final scripting is done, a suggestion or two in a specific area so the questions around the table in terms of how to create jobs, or do whatever, whether it's something to do with credentials or funding or training, something you can put on the table in a positive fashion and make sure those issues are followed through.

Même si je n'ai pas de question précise à poser à ce sujet, il y a une autre observation que j'aimerais faire: à mon avis, il est important que vous fassiez connaître votre opinion. Je vous encourage également à reprendre le document pour voir s'il y a une ou deux choses positives dont vous voudriez que nous tenions compte lorsque nous essaierons le rapport final, une ou deux suggestions sur les questions dont nous discutons, à propos de la création d'emplois, ou autres, qu'il s'agisse de références professionnelles, de financement ou de formation, enfin, des commentaires positifs que vous vous assureriez de voir pris en compte.

[Texte]

[Traduction]

• 1800

I think when we're all over the map, we seem to lose a window or two where we can make sure some things do happen for us. In this climate, we can't do just about everything, but we need to review the entire social security system and make it better. I think the purpose is really to make it better, not to make things worse for any specific group of individuals in Canadian society.

Ms Dos Ramos: Let me just make a few comments in response to that, Jean.

We are affiliated with the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women. We had a couple of weeks to review the paper and prepare our comments on it. Further comments and more in-depth comments will be coming through NOIVMW. NOIVMW is in a coalition with four other national groups to produce a brief. These groups are the Canadian Congress of Learning Opportunities for Women, the Canadian Farm Women's Education Council, and the Canadian Research Institute for the Advancement of Women. This brief will be presented in December and will be a lot more detailed. It will have very concrete suggestions on how NOIVMW sees things. NOIVMW's views will be within the brief, but there will be a lot more concrete suggestions on how we see things should happen.

Ms Augustine: Thank you. I appreciate your coming forward as Calgarians and as members of this NWT-Alberta coalition.

The Chairman: Thank you very much.

M. Dubé: Je veux vous remercier de votre exposé. Il est très bien écrit. Vous avez admis en toute humilité que vous n'aviez pas toutes les solutions, mais vous avez bien compris le problème. Surtout, il faut se rappeler que vous avez voulu présenter les problèmes particuliers d'immigrants qui essaient de s'adapter à la société canadienne.

Je viens du Québec, et on dit toujours qu'on est un peuple distinct. En visitant les autochtones des Territoires du Nord-Ouest, je me suis rappelé que nous étions tous, anglophones ou francophones, des fils et des filles d'anciens immigrants, à une époque plus ou moins éloignée. Certaines familles sont ici depuis 300 ans et d'autres, moins. Vous vous qualifiez d'immigrants parce que vous n'êtes pas nés ici, mais vous êtes venus ici et vous avez des droits. Vous avez aussi des idées et vous en avez donné la preuve.

Au fond, ce Comité-ci, à certains égards, pourrait avoir certaines craintes. Les gens s'inquiètent. Il y a trois partis représentés ici et chacun a sa propre orientation. À mon avis, c'est très bien parce que cela suscite un débat et un dialogue.

Il n'y a pas de solution magique. M^{me} Ablonczy disait tout à l'heure que la formule URSS n'était sûrement pas très bonne puisqu'elle s'était effondrée. La formule américaine de la plus grande liberté possible donne un plein emploi, à 5 p. 100, mais à quel prix? Il y a des formules mitoyennes. C'est ce qu'il faut trouver ensemble. Le Comité peut contribuer à trouver un juste équilibre où tout le monde se sente mis à profit.

Je pense que lorsqu'on s'occupe d'une foule de choses, on risque de laisser passer l'occasion d'intervenir dans un ou deux domaines. Étant donné la conjoncture, nous ne pouvons pas tout faire, mais il faut examiner le système de sécurité sociale dans son ensemble et l'améliorer. À mon avis, l'objectif que nous poursuivons est véritablement d'améliorer le système, non pas de rendre les choses plus difficiles pour tel ou tel groupe social du Canada.

Mme Dos Ramos: Permettez-moi quelques observations pour répondre à cela, Jean.

Nous sommes affiliés à l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada. Nous avons eu deux ou trois semaines pour étudier le document et préparer nos commentaires. L'ONFIFMVC présentera d'autres commentaires et une étude plus approfondie. Cette organisation est en contact avec trois autres associations nationales pour élaborer un mémoire. Il s'agit du Canadian Congress of Learning Opportunities for Women, du Conseil canadien d'éducation des agricultrices et de l'Institut canadien de recherches sur les femmes. Ce mémoire beaucoup plus détaillé sera présenté en décembre. On y trouvera des suggestions très concrètes avancées par l'ONFIFMVC. L'organisation présentera son point de vue dans le mémoire ainsi que des suggestions très concrètes sur la façon dont nous pensons qu'il faut procéder.

Mme Augustine: Merci. Je suis heureuse que vous ayez comparues à titre de résidentes de Calgary et de membres de cette coalition des Territoires du Nord-ouest de l'Alberta.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Dubé: I want to thank you for your presentation. It's very well written. You recognized in all modesty that you don't have all the solutions, but you understood the problem very well. We have to remember, in particular, that you have raised the specific problems faced by immigrants trying to adapt to Canadian Society.

I am from Quebec and we always say that we are a distinct society. While we were visiting native communities in the Northwest Territories, I was reminded of the fact that all of us, anglophones or francophones, are sons and daughters of immigrants who arrived here in the distant, or not-so-distant, past. Some families have been here for 300 years and others for not so long. You call yourselves immigrants because you were not born here, but you came here and you have rights. You also have ideas, we have seen evidence of that today.

Basically, in some ways, this committee could have certain concerns. People are worried. There are three parties represented here and each one sees things from its own perspective. I think that's very good because it encourages debate and dialogue.

There is no magical solution. Mrs. Ablonczy was saying a little earlier that the Soviet formula was certainly not a good one since it crumbled. The American way, based on as much freedom as possible, leads to full employment, with only 5% of the population out of work, but at what price? There are compromise solutions. That's what we have to find together. The committee can help to find fair and balanced solutions so that everyone feels that he or she makes a valuable contribution.

[Text]

Il y a actuellement des contraintes à éliminer et des incitatifs à . . . Vous parliez du travail au noir. Il faut absolument trouver une façon de faire en sorte que les gens n'aient plus à se cacher pour travailler afin de survivre. Personne ne fait cela exprès.

• 1805

Je n'ai pas de questions. Je sais que vous allez continuer de faire des textes. J'apprécie en particulier le proverbe qui dit qu'il faut un an pour faire pousser de l'herbe, mais dix ans pour faire pousser un arbre et 100 ans pour les humains. Il n'y a pas beaucoup de gens qui sont centenaires, mais l'idée est bonne et je retiens ce message important. Je vous remercie et vous félicite pour votre présentation.

Ms Dos Ramos: Thank you.

The Chairman: Did you want to add one final comment?

Ms Dos Ramos: I was simply saying thank you.

The Chairman: Thank you, and we appreciate your contribution to our committee's work. Thank you.

Our next witnesses are from the Early Childhood Professionals Association of Alberta, Thelma Cowan. Good afternoon, and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development.

Ms Thelma Cowan (Member of the Provincial Board of Directors, Early Childhood Professionals Association of Alberta): Thank you.

The Chairman: We have approximately one half-hour to consider your presentation, including questions from the committee members, and perhaps you might introduce yourself and state your position for the record before beginning.

Ms Cowan: My name is Thelma Cowan, and I'm a board member of the Early Childhood Professionals Association of Alberta. On behalf of the Early Childhood Association of Alberta, welcome to Calgary. Thank you for this opportunity to speak to you today regarding child care in Alberta.

First of all, our mandate and the purpose of the ECPAA, the Early Childhood Association of Alberta, officially established in 1981, is to strive to bring together professionals in the child care field to upgrade the profession and to promote quality children's services for children and families. This association is run by a 12-member board of directors and regional chapters operating in major centres throughout this province.

Our mandate is focused on the importance of professionally educated staff and the importance of quality care for children in Alberta. To that end, we actively lobby for educational and training standards to be implemented in this province and we support the standards that are now in place as a starting point.

We believe there is a strong correlation between the quality of care and the qualifications of child care staff. The association networks with other related associations and with the Minister of Social Services on a networking committee. The association is at present looking at affiliate status with the Canadian Child Care Federation.

[Translation]

Right now, there are constraints that we have to get rid of and incentives that. . . You are talking about moonlighting. It's imperative to find a solution so that people don't have to hide the fact that they work to survive. Nobody does that deliberately.

I don't have any questions. I know you're going to continue writing on the subject. I particularly appreciated the proverb you quoted, the one which says that it takes a year for grass to grow, ten years for a tree to grow and 100 years as far as humans are concerned. Not very many people live until they are 100 years old but this is a good idea and I will remember this important message. Thank you and congratulations for your presentation.

Mme Dos Ramos: Merci.

Le président: Voulez-vous faire un dernier commentaire?

Mme Dos Ramos: Je voulais simplement vous dire merci.

Le président: Merci, nous apprécions votre contribution aux travaux du comité. Merci.

Les témoins suivants représentent la Early Childhood Professionals Association of Alberta, il s'agit de Thelma Cowan. Bonjour et bienvenue au Comité permanent du Développement des ressources humaines.

Mme Thelma Cowan (membre du Conseil provincial des directeurs, Early Childhood Professionals Association of Alberta): Merci.

Le président: Nous avons à peu près une demi-heure à consacrer à votre exposé et aux questions des membres du comité. Avant de commencer, pourriez-vous vous présenter et donner vos titres et qualités afin qu'ils soient enregistrés au procès-verbal.

Mme Cowan: Je m'appelle Thelma Cowan, et je suis membre du conseil d'administration de la Early Childhood Professionals Association of Alberta. Au nom de notre association, je vous souhaite la bienvenue à Calgary. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous parler aujourd'hui du service de garde d'enfants en Alberta.

Tout d'abord, le mandat et la mission de l'ECPAA, la Early Childhood Professionals Association of Alberta, qui a été établie officiellement en 1981, et de représenter les professionnels oeuvrant dans le secteur de l'aide à l'enfance, de promouvoir la profession et de veiller à ce que des services de qualité soient aux enfants et à leur famille. Notre association est dirigée par un conseil d'administration de 12 membres ainsi que par des sections régionales situées dans les grands centres urbains de cette province.

Notre mandat reconnaît avant tout l'importance d'un personnel qualifié et celle de fournir des soins de qualité aux enfants albertains. À cette fin, nous faisons des pressions pour faire appliquer dans cette province des normes d'éducation et de formation et, comme point de départ, nous appuyons le respect de celles qui existent actuellement.

Nous sommes convaincus qu'il y a un lien évident entre la qualité des soins fournis aux enfants et les qualifications professionnelles du personnel qui en est chargé. L'association collabore avec d'autres groupes oeuvrant dans ce domaine et avec le ministre des Services sociaux. Nous examinons actuellement la possibilité de nous affilier à la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance.

[Texte]

Some of our involvements include—and I've listed a few here—establishing a certification process for early childhood professionals in the province. In recognizing the lack of benefits for child care personnel, the ECPAA became the vehicle for assessing health insurance for a group plan for all its members.

We hold an annual conference with a newsletter and there is an annual award presented to an individual in recognition of accomplishments in the child care field. We got involved with the "garbage pail kids" cards, which were rather abusive and were taken from the shelves in this province. We alerted hotel owners to regulations governing cribs, because they were not adhering to the provincial regulations.

At present, our association is working on a position or discussion paper on wage enhancement for staff. The low wages of child care staff are actually subsidizing child care programs. This association sees, especially now in this time of dramatic change and uncertainty within this province, a stronger need than ever for addressing the realities for collaborating and networking and above all taking action.

Provincial funding caps and expected deregulation have us looking to new structures and solutions. See attachment one, which is a summary of a brief we presented to the Standing Policy Committee on Community Services. Child care is indeed a social, economic and political issue.

• 1810

I will quote from two Liberals, first from Prime Minister Jean Chrétien in Quebec City, on September 18, 1994: "My government will focus on a jobs and growth agenda." Secondly, Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development, on October 19, 1994, said: "Clearly our economic and social priorities are interdependent."

High-quality child care is a solution to the social and economic realities of today and can become a stronger foundation on which to build a healthy working and economically viable society. In order to do that, the elements that make up child care must be strengthened by appropriate funding policies and national guidelines, and it is to the federal government that we look for this leadership.

The red book released during the federal election acknowledges the pattern of social change and outlined a commitment of increased new dollars for child care. The focus of this presentation will include response to the red book

[Traduction]

Parmi nos activités—j'en cite quelques-unes dans ce document—on peut noter l'instauration d'un processus d'attestation pour les professionnels qui s'occupent de la petite enfance dans la province. Après avoir reconnu que les professionnels de l'aide à l'enfance ne bénéficient pas d'avantages sociaux adéquats, l'ECPAA s'est chargée d'explorer la possibilité d'offrir à ses membres un régime collectif d'assurance-santé.

Nous organisons une conférence annuelle, nous publions un bulletin et nous présentons chaque année un prix destiné à reconnaître les contributions d'une personne oeuvrant dans le domaine de l'aide à l'enfance. Nous avons contribué à faire disparaître des magasins de l'Alberta la série de cartes plutôt offensante connue sous le nom de «enfants poubelles». Nous avons également porté à l'attention des propriétaires d'hôtels les règlements concernant les berceaux car ils ne respectaient les règlements provinciaux.

Actuellement, notre association élabore un document de travail visant à obtenir une rémunération plus juste pour le personnel oeuvrant dans le domaine de l'aide à l'enfance. Ce sont leurs salaires très peu élevés qui, en réalité, subventionnent les services d'aide à l'enfance. Du point de vue de notre association, surtout du fait que cette province est en pleine évolution et qu'il y règne un climat d'incertitudes, il est plus indispensable que jamais d'établir des contacts et une collaboration entre les intéressés et avant tout, d'intervenir.

Étant donné que la province va limiter son financement et va sans doute déréglementer le secteur, nous cherchons de nouvelles structures et d'autres solutions. Je vous renvoie à l'annexe un qui résume un mémoire que nous avons présenté au Comité permanent de la Politique sur les services communautaires. L'aide à l'enfance est, de fait, une question sociale, économique et politique.

Permettez-moi de citer deux hommes politiques du Parti Libéral, tout d'abord le Premier ministre Jean Chrétien, qui a déclaré à Québec le 18 septembre 1994: «Mon gouvernement s'occupera avant tout de l'emploi et de la croissance.» Quant à Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines, il a dit le 19 octobre 1994: «Il est clair que nos priorités économiques et sociales sont liées.»

Offrir des services de garderie de grande qualité représente une solution aux problèmes sociaux et économiques que nous connaissons aujourd'hui et peut constituer une base plus solide pour le développement d'une société saine et rentable sur le plan économique grâce à l'emploi. Pour réaliser cet objectif, il faut consolider les divers services de garde d'enfants en adoptant des politiques de financement appropriées ainsi que des directives nationales, et c'est vers le gouvernement fédéral que nous nous tournons en espérant qu'il assumera le leadership en la matière.

Le Livre rouge, publié au cours de la campagne électorale fédérale, reconnaît que la société est en pleine évolution et ses auteurs s'engagent à augmenter les fonds consacrés aux garderies. Essentiellement, notre exposé reprend les

[Text]

commitment to child care and has facts and recommendations on child care issues affecting children and families of Alberta. It will address the issues mandated by the association: first, the educational qualifications and training of staff; and secondly, staff wages and benefits, and how both are related to child care.

I will quote some facts. There are at present 5,841 employed child care workers in Alberta, with the education and training as follows. Attachment two gives you a breakdown of the new regulations that have been brought into place over the past three years and will continue until 1995.

At present, there are 3,814 child care workers in this province with a level one certificate, which means they have had a 50-hour orientation. That is 66% of trained staff. Level two, with a one-year certificate in early childhood development, make up 12%. In level three certification, you have a two-year diploma or degree in early childhood development or education—16%. Pending status, those waiting at the present time to be assessed, make up 6%.

Of these, 520 are program directors with qualifications as follows: level one, 50-hour orientation plus 5 hours experience, which is being set at 34%; level two, 11%; level three, 54%; pending status, 1%.

September 1991 was the first implementation date for new certification standards for primary staff. September 1992 was the first date for implementation of new standards for program directors. At present, 65% of program directors meet standards; 35% are taking training.

Up until three years ago, the only criteria for working with preschool children in Alberta was to be 18 years old or over. Research clearly shows that a major factor in the quality and effectiveness of programs for young children is the specialized education of the staff. Knowledge of the development of the child in all areas—cognitive, social, emotional, physical and creative—is necessary in order to facilitate their learning and healthy growth.

The national child care study pointed to the positive impact of formal education on the quality of care provided for children. This finding has been reaffirmed several times in the past decade, and I cite others. The national child care staffing study concluded that teaching staff with more formal education and higher levels of specialized early childhood training interacted more effectively with children.

[Translation]

engagements que l'on trouve dans le Livre rouge à propos des garderies, présente la situation dans laquelle se trouvent les enfants et les familles de l'Alberta et apporte des recommandations. Nous soulèverons des questions qui entrent dans le cadre du mandat de notre association: tout d'abord, les qualifications professionnelles du personnel, tant au plan de l'éducation que de la formation; et deuxièmement, la rémunération et les avantages sociaux accordés au personnel, et le lien que l'on peut établir entre ces facteurs et la qualité de la garde d'enfants.

Permettez-moi de citer certains chiffres. À l'heure actuelle, le secteur des garderies de l'Alberta emploie 5 841 personnes dont l'éducation et la formation correspondent aux catégories dont je vais parler dans un instant. Vous trouverez à l'annexe deux une liste des nouveaux règlements qui sont entrés en vigueur il y a trois ans et qui s'appliquent jusqu'en 1995.

Il y a actuellement dans cette province 3 814 travailleurs des garderies qui détiennent un certificat de niveau un, ce qui signifie qu'ils ont suivi un cours d'orientation de 50 heures. Cela représente 66 p. 100 du personnel formé. Le niveau deux, qui requiert un an d'études en éducation des jeunes enfants, représente 12 p. 100 du personnel. Quant au niveau trois, où l'on trouve les gens qui détiennent un diplôme obtenu après deux ans d'études en éducation ou sur le développement des jeunes enfants, cela correspond à 16 p. 100 du personnel. Les 6 p. 100 restants sont des employés dont le statut n'est pas défini car ils n'ont pas encore été évalués.

L'effectif comprend 520 directeurs de programme dont les qualifications sont les suivantes: niveau un, 50 heures de cours d'orientation et 5 heures d'expérience, 34 p. 100; niveau deux, 11 p. 100; niveau trois, 54 p. 100; statut non défini, 1 p. 100.

C'est en septembre 1991 que sont entrées en vigueur les nouvelles normes professionnelles s'appliquant au personnel de base. Les nouvelles normes en ce qui concerne les directeurs de programme sont entrées en vigueur en septembre 1992. À l'heure actuelle, 65 p. 100 des directeurs de programme ont des qualifications qui correspondent aux normes; 35 p. 100 d'entre eux prennent des cours de formation.

Jusqu'en 1991, la seule condition à remplir pour travailler avec des enfants d'âge pré-scolaire en Alberta était d'avoir au moins 18 ans. Les travaux de recherche qui ont été entrepris démontrent clairement qu'un des facteurs les plus importants de la qualité est de l'efficacité des programmes offerts aux jeunes enfants et l'éducation spécialisée qu'a reçue le personnel. Il faut bien connaître les stades du développement d'un enfant dans tous les domaines—cognitif, social, affectif, physique et créatif—pour faciliter son apprentissage et sa croissance harmonieuse.

L'étude nationale des services à l'enfance a souligné les retombées positives que peut avoir une éducation en bonne et due forme en ce domaine sur la qualité des soins fournis aux enfants. Cette constatation a été confirmée plusieurs fois au cours de la dernière décennie dans des travaux que je peux citer. Par exemple, l'étude nationale sur la dotation des services à l'enfance a conclu qu'un personnel enseignant possédant un meilleur niveau d'instruction et une formation plus spécialisée en éducation des jeunes pouvait avoir avec eux des contacts beaucoup plus riches.

[Texte]

Another reality is that limited program resources lead to inadequate compensation for staff, and since personnel costs are the largest percentage of a program budget, low wages and poor working benefits make it difficult to attract and retain qualified staff. As a result, many of those with the greatest potential in the field of early childhood are leaving our ranks at a rate of 43% a year in Alberta. I think it's gone up 1% since our last speaker on child care. She stated it was 42%.

Having stability with child care workers is an important part of a child's healthy development. Programs also need that stability and consistency.

Here are some more facts regarding conditions of staff. The average wage for a child care worker in Alberta is \$6.95 per hour, equivalent to an income of \$14,000 per year. Three out of four staff, who are sole support parents, earn below the poverty line. Only 37% of staff have a written job description, 17% have grievance procedures, only 14% have retirement or pension plans, only 39% are paid sick leave, and only 30% have job-protected maternity leave. Fifty-five percent have a staff room, 55% have a staff washroom, and only 48% have a staff office. I would remind you that this is 1994.

[Traduction]

Il faut aussi tenir compte du fait qu'avec des ressources limitées, la rémunération du personnel n'est pas adéquate et, étant donné que ces coûts représentent la majeure partie du budget de programme, il est difficile en offrant des salaires peu élevés et de maigres avantages sociaux d'attirer et de retenir un personnel qualifié. Pour cette raison, un grand nombre de ceux qui seraient les plus qualifiés dans le domaine de la petite enfance quitter la profession au rythme de 43 p. 100 par an en Alberta. Je pense que ce pourcentage a augmenté de 1 p. 100 depuis la dernière conférence sur la garde d'enfants. La conférencière avait parlé de 42 p. 100.

La stabilité du personnel est un élément important pour le développement harmonieux des enfants. Les programmes bénéficient également de cette stabilité et de cette cohérence.

Il y a d'autres faits à noter en ce qui concerne les conditions de travail du personnel. Le salaire horaire moyen d'un travailleur des services de garderie en Alberta est de 6,95\$, ce qui représente un revenu de 14 000\$ par an. Trois employés sur quatre, qui sont seuls soutiens de famille, gagnent un salaire qui se situe en-dessous du seuil de la pauvreté. Seuls 37 p. 100 des employés ont une description de tâches écrite, 17 p. 100 peuvent avoir recours à une procédure de grief, seuls 14 p. 100 peuvent contribuer à un régime de retraite ou de pension, seuls 39 p. 100 ont droit à des congés de maladie payés et seuls 30 p. 100 à des congés de maternité leur assurant un emploi à leur retour. Cinquante-cinq pour cent disposent d'une salle et de toilettes réservées au personnel et seuls 48 p. 100 ont un bureau. Je vous rappelle que nous sommes en 1994.

• 1815

Jode-Bloom in 1988 developed measures of job satisfaction and work attitudes of personnel involved in early childhood care and education. Krueger reported that child care workers become dissatisfied because of low wages, overly demanding work conditions, inadequate decision involvement, limited opportunities for advancement, and minimum public support and recognition. We find that the most important predictor of child care quality and turnover is staff wages. High-quality care requires an environment that values adults as well as children.

I think you will find some of our recommendations quite general. We do look to national standards and national principles. Again, with what is happening in Alberta, I'm not sure how we are going to put these in place.

First, there must be guidelines for appropriate salaries and benefits for early childhood personnel.

Second, a sincere effort must be made with the province to form a partnership to develop a wage enhancement program. As this seems tenuous at present, consider negotiating child care funding for such initiatives with municipalities under a community-based national standard model.

En 1988, Jode-Bloom a élaboré une méthode pour mesurer le niveau de satisfaction professionnelle des employés oeuvrant dans le secteur des soins et de l'éducation des jeunes enfants, ainsi que la perception qu'ils avaient de leur travail. Le rapport de Krueger a noté que les travailleurs des services de garderie tiraient peu de satisfaction de leur travail à cause des bas salaires, de conditions de travail trop dures, du fait qu'ils ne participaient pas adéquatement aux prises de décisions, qu'il y avait peu de possibilités d'avancement et que leur profession jouissait parmi le public de peu de crédit et d'appui. D'après notre expérience, la rémunération est ce qui déterminera avant toute chose la qualité du service et le roulement du personnel. Des soins de grande qualité ne peuvent être prodigués que dans un environnement où l'on accorde aux adultes comme aux enfants tout le crédit qu'ils méritent.

Vous allez sans doute trouver que certaines de nos recommandations ont un caractère très général. Nous souhaitons véritablement que l'on établisse des normes et des principes à l'échelle nationale. Encore une fois, étant donné la situation en Alberta, je ne sais pas comment nous allons pouvoir mettre cela en oeuvre.

Tout d'abord, des directives doivent être émises afin d'assurer au personnel qui s'occupe des jeunes enfants un salaire et des avantages sociaux appropriés.

Deuxièmement, on doit sincèrement s'efforcer d'établir un partenariat avec la province afin de rehausser l'échelle des salaires. Étant donné qu'à l'heure actuelle il semble que ce soit un projet qui a peu de chance d'aboutir, il faut envisager de négocier le financement de ce genre d'initiatives avec les municipalités, selon un modèle défini localement dans le cadre de normes nationales.

[Text]

Wage enhancement funding should go directly to staff and ensure it is commensurate with education. National guidelines for early childhood education programs should be delivered by accredited institutions. Stabilize the existing underfunded spaces instead of establishing new ones. Continue funding for research and development and support of professionals. Set national guidelines that describe high-quality programs.

We look to the federal government for leadership in establishing national guidelines that reflect commonalities while respecting diversity, and also for further dialogue. You are to be commended and congratulated on initiating a consultation process as part of the national social security review. The ECPAA thanks you for allowing us to be a part of that process.

The Chairman: Thank you for your presentation. There is some very good information in it and I appreciate that.

M. St-Laurent: Je vous dis tout de suite que je ne veux pas nécessairement entendre parler des problèmes de la province de l'Alberta dans le cadre des réformes sociales. On en a assez entendu parler. J'imagine que le système de garderies vise l'autonomie de fonctionnement, c'est-à-dire l'autonomie financière, et que cela nécessite tout un contexte économique qui engendrera cette autonomie de fonctionnement.

D'après vous, quelles seraient les mesures à inclure dans la présente réforme? En fin de compte, on est en train d'étudier la réforme du gouvernement fédéral. Je répète que je ne veux pas entendre parler du provincial. J'en ai assez entendu parler. Qu'est-ce qu'on pourrait inclure, selon vous, qui pourrait vous aider à acquérir petit à petit une autonomie relative, ou du moins une fierté de travailler dans votre milieu? Il ne s'agit pas seulement de gagner de bons salaires. Il est également important d'aimer ce qu'on fait.

Ms Cowan: I heard three or four questions in there.

I think it is important to like what you do, and I think we have a committed community of child care professionals in this province who continue to care and enjoy their work immensely. However, I think it is ironic that a system that is there to help other parents to work, educate and retrain is actually using the system and using minimum wages. We would like to see that upgraded.

• 1820

As to your question about the steps that would need to be taken to be more autonomous, I think we're looking perhaps even at setting national guidelines and principles for wage enhancement. I think four provinces have tried it. Ontario and Manitoba have tried it. It's not termed "wage enhancement" any more.

[Translation]

On devrait s'assurer que le personnel bénéficie directement de la hausse de l'échelle salariale et que les augmentations soient proportionnelles au niveau d'instruction. Des établissements reconnus à cette fin devraient être chargés d'offrir des programmes d'études sur la petite enfance régis par des normes nationales. Il faut financer adéquatement les places de garderie qui existent actuellement au lieu d'en créer de nouvelles. Il faut continuer à financer la recherche et le développement ainsi que les programmes de soutien aux professionnels. Il faut établir des directives nationales définissant des programmes de grande qualité.

Nous attendons du gouvernement fédéral qu'il prenne le leadership en la matière et établisse des directives nationales qui reflètent les points communs de ces services tout en respectant leur diversité, et nous souhaitons également que le dialogue puisse continuer. Vous avez pris une initiative louable en lançant ce processus de consultation dans le cadre de l'examen national de la sécurité sociale et nous vous en félicitons. L'ECPAA vous remercie de nous avoir permis de participer à cette consultation.

Le président: Merci de nous avoir présenté cet exposé. J'apprécie la qualité des informations que vous nous avez transmises.

Mr. St-Laurent: Let me tell you right away that I don't necessarily want to hear about Alberta's problems in the context of the social reforms. We already heard enough about that. I suppose what we're looking for is to make childcare more autonomous, which means self supporting, and that this is dependent upon a whole economic context.

From your point of view, which measures should be included in the reform we have undertaken? Basically, what we are reviewing is a reform of the federal government. Again, I don't want to hear about the provincial government. I have heard enough about that. In your view, what initiatives should we take to help you become relatively more autonomous, or at least make you proud to work in the childcare sector? It's not only a question of earning good wages. It's also important to like what you do.

Mme Cowan: J'ai relevé trois ou quatre questions dans votre déclaration.

Je suis de votre avis, il est important d'aimer ce que l'on fait et je pense que parmi les professionnels qui oeuvrent dans cette province dans le secteur des garderies, il y a encore des gens engagés qui se dévouent sans compter et qui aiment énormément leur travail. Toutefois, je trouve ironique qu'un programme destiné à aider les autres parents à travailler et à parfaire leur éducation et leur instruction abuse en fait du système en payant ses employés au salaire minimum. Nous aimerions que cette situation s'améliore.

En ce qui concerne votre question sur les mesures à prendre pour assurer notre autonomie de fonctionnement, ce qu'il faudrait sans doute faire, à mon avis, c'est d'établir des directives et des principes nationaux qui permettraient de rehausser l'échelle salariale. Je pense que l'on a essayé cela dans quatre provinces, en Ontario et au Manitoba, notamment, même si l'on n'appelle plus cela «rehausser l'échelle salariale».

[Texte]

I think what we need to do is look at each province and see where it succeeded, see where the problems and issues have been, and try to work out a workable solution for all. I think we have to look to each other and look to each province as to how they're dealing with all the separate issues because there are differences on how we're approaching these issues.

M. St-Laurent: Il faudrait donc instaurer des normes nationales, mais à l'intérieur de ces normes, on fixerait des modalités adaptées aux besoins de chaque province. Par exemple, l'Alberta n'a pas le même contexte social que l'Ontario. Il faudrait donc établir une norme nationale, mais à l'intérieur de laquelle on tiendrait compte de certains éléments qui sont particuliers à chacune des provinces. Est-ce que je comprends bien ce que vous venez de dire?

Ms Cowan: Yes, I think the responsibility belongs to all of us. I think it belongs to the community level and I think it belongs to the federal level in setting some guidelines and principles. I think we also have to be aware of the diversities each province has. Each province, too, has the responsibility as to how it sees putting those standards into place.

Communities vary as well. We have to look at different kinds of day care, including rural day care and out-of-school care. I think communities and grassroots are where you're going to find a lot of the answers. I think it's going to vary, but I think there also have to be some national principles and guidelines we can stay within.

M. St-Laurent: On s'entend pour dire que ce ne serait pas tout, mais que ce serait un bon canevas de travail, une bonne base de fonctionnement sur laquelle on pourrait par la suite bâtir, province par province, les particularités régionales, ce qui nous permettrait d'établir un système de garderies qui viserait l'autonomie de fonctionnement.

Ms Cowan: I have to agree with what you're saying. I'm not so sure of the actual question in that one. I heard a statement more than a question. Could you repeat it for me, please?

M. St-Laurent: Je cherchais à vous faire préciser une idée. On prend des notes et on bâtit des documents à partir de ces notes, et je voulais être certain qu'on s'entendait bien. Dans la traduction, il y a parfois de petits changements. Je vous remercie beaucoup.

Ms Cowan: We agree on that one.

The Chairman: Mrs. Ablonczy, would you have any questions to ask our witness?

Mrs. Ablonczy: No, I don't have any questions, thank you.

The Chairman: Thank you. I now turn to Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua: First of all, I'd like to congratulate you on your presentation.

[Traduction]

À mon avis, il faudrait examiner ce qui a été fait dans chaque province et voir ce qui a réussi, quels sont les problèmes qui se sont fait jour, et partir de là, définir une solution pratique qui s'appliquerait à tous. Il me semble qu'il faudrait que nous nous consultations mutuellement pour voir comment chaque province fait face aux différentes questions qui se posent car toutes n'envisagent pas les problèmes de la même façon.

Mr. St-Laurent: So, we would need to establish national standards but, in this context, each province could have its own implementation measures according to its needs. For instance, the social context in Alberta is not the same as in Ontario. We would therefore establish a national standard but, in this context, we would allow each province to take into account its particular circumstances. Is that how I should understand what you just said?

Mme Cowan: Oui, je pense que nous devons tous partager cette responsabilité. La collectivité a une certaine responsabilité en la matière, mais c'est également vrai en ce qui concerne le gouvernement fédéral qui doit établir certaines directives et certains principes. Il faut aussi à mon avis tenir compte des divers besoins de chaque province, et chaque province a également une responsabilité, celle de trouver un moyen d'appliquer ces normes.

Les collectivités ne sont pas non plus toutes les mêmes. Il faut que nous envisagions différents types de garderies, par exemple, les garderies en milieu rural et les services de garde après l'école. Je pense que c'est au coeur des collectivités, sur le terrain, que vous allez trouver bon nombre des réponses que vous cherchez. Elles vont être très diverses, mais je pense qu'il faut également des principes et des directives nationales qui formeront un cadre.

Mr. St-Laurent: We agree that these national standards would not be enough, but that it could be a good model, a good base on which we could build, province by province, taking into account regional diversities, a daycare system as autonomous as possible.

Mme Cowan: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je ne sais pas quelle question vous avez posée. Il me semble c'est plutôt une déclaration qu'une question. Pourriez-vous répéter s'il vous plaît?

Mr. St-Laurent: What I wanted you to do was to clarify an idea. We take notes and we're going to use them when the time comes to write our document. I wanted to make sure that we were talking about the same thing. Sometimes, some things are lost in translation. Thank you very much.

Mme Cowan: Nous sommes d'accords là-dessus.

Le président: Madame Ablonczy, avez-vous une question à poser au témoin?

Mme Ablonczy: Non, je n'ai pas de questions à poser, merci.

Le président: Merci. Je passe maintenant la parole à M. Bevilacqua.

M. Bevilacqua: Tout d'abord, je tiens à vous féliciter pour l'exposé que vous nous avez présenté.

[Text]

I'm just looking through your recommendations. One of them talks about extending the time line for deficit reduction so that Albertans can put alternative solutions in place before putting children and family at risk. I'd just like you to expand on that. What exactly do you mean?

• 1825

Ms Cowan: I think that's the background paper.

Mr. Bevilacqua: Attachment number one of the background paper?

Ms Cowan: Sorry, the attachments.

Mr. Bevilacqua: I gather that you understand the importance of the deficit and the fiscal situation but that what you really need is a bit of time to adjust.

Ms Cowan: That's right, because I think we can come up with better solutions that way. I think when things are just happening you need to take a breather and start recounting some steps.

Mr. Bevilacqua: So you think that we can come up with some innovative solutions without necessarily spending more money?

Ms Cowan: I would think so, yes. I think the solutions are out there. I just think we have to get the right people together, and get them together often enough and do what we're doing here today and dialogue some more.

Mr. Bevilacqua: If it's a question of pooling human resources as much as it is pooling financial resources, we can achieve the same ends by using our money more wisely.

Ms Cowan: I think so. I think we can always look at doing things more effectively and more efficiently, and that's why I think it's very important to just hold things right now and just see what we have right now and what are the best areas in regard to where to put it and where to allocate it. It's going to be best for all.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much.

The Chairman: Are there any other questions from committee members? Okay, that's fine. Thank you very much.

I must say, reading your brief I am reminded of my sister, who is a child care worker in Nova Scotia. One of the problems she constantly reminds me of is the low wages that child care workers, not only in Alberta but in other parts of Canada, have to endure for the work they do. I know that she is as good as anybody with children, and it's unfortunate that our society doesn't value the contribution child care workers make more than it does. I think that's one of the places for improvement. Thank you for bringing that forward.

Ms Cowan: You're welcome. Thank you.

The Chairman: We're moving right along here and our next witnesses are from the University of Calgary Student Union. We'd like to welcome you to our committee this evening. We've been here all day and if we look a little dragged out you'll know that's why.

[Translation]

Je viens de relire vos recommandations. Dans l'une d'entre elles, vous suggérez de prolonger la période de réduction du déficit de façon à ce que les Albertains aient le temps de mettre en place des solutions de rechange et éviter ainsi de faire courir des risques aux enfants et aux familles de cette province. J'aimerais que vous apportiez des précisions à ce sujet. Que voulez-vous dire exactement?

Mme Cowan: Je pense qu'il s'agit du document d'information.

M. Bevilacqua: Pièce jointe numéro un du document d'information?

Mme Cowan: Désolé, les pièces jointes.

M. Bevilacqua: Je vois que vous comprenez l'importance du déficit et de la situation financière mais que vous voulez avoir un peu de temps pour vous adapter.

Mme Cowan: C'est exact, car cela nous permettra, je l'espère, de découvrir de meilleures solutions. Lorsqu'une chose vient de se produire, il faut s'arrêter et faire lentement marche arrière.

M. Bevilacqua: Vous pensez ainsi que nous pourrions découvrir des solutions novatrices qui ne consisteraient pas nécessairement à dépenser davantage?

Mme Cowan: C'est ce que je pense, oui. Je pense que ces solutions existent. Il va falloir choisir soigneusement quelques personnes, les réunir suffisamment souvent pour qu'elles fassent ce que nous faisons aujourd'hui et qu'elles discutent davantage.

M. Bevilacqua: S'il s'agit tout le temps de regrouper nos ressources humaines que de faire la même chose avec nos ressources financières, je crois que nous pouvons obtenir les mêmes résultats en utilisant plus sagement notre argent.

Mme Cowan: Je le pense. Il me semble qu'il est toujours possible d'améliorer l'efficacité et l'efficacé et c'est pourquoi il me paraît très important de s'arrêter maintenant et de réfléchir, d'examiner la situation actuelle et déterminer les domaines dans lesquelles il convient d'agir. Cela nous profitera à tous.

M. Bevilacqua: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Les membres du Comité ont-ils d'autres questions? Parfait. Je vous remercie beaucoup.

Je dois dire que quand j'ai lu votre mémoire, cela m'a rappelé ma soeur, qui garde des enfants en Nouvelle-Écosse. Elle me parle tout le temps du fait que le personnel des garderies gagne un salaire insuffisant, non seulement en Alberta mais dans les autres régions du Canada. Je sais qu'elle est excellente avec les enfants et il est regrettable que notre société n'accorde pas une plus grande valeur au travail qu'accomplit le personnel des garderies. C'est certainement un aspect qu'il faudrait améliorer. Je vous remercie de l'avoir mentionné.

Mme Cowan: Je vous en prie. Merci.

Le président: Nous avançons bien et nos prochains témoins représentent la Fédération des étudiants de l'Université de Calgary. Nous vous souhaitons la bienvenue ici ce soir. Nous avons eu une longue journée et c'est ce qui explique que nous paraissions un peu fatigués.

[Texte]

Mr. Jason Allan (President, University of Calgary Student Union): Thank you very much. My name is Jason Allan. I'm the president of the University of Calgary Student Union. This is Andrew McElheran, vice-president, external, of our student union; and this is Cooper Langford, who is the vice-president, research, of the university.

To start with, I would like to thank you all very much for our eleventh-hour addition to appear to speak in front of this committee. We are very appreciative of this and recognize that you've had a very difficult day so we'll attempt to be as brief as possible.

To begin with, it's important that the next generation be given a chance to express their feelings about the social services we are about to inherit. We're in favour, generally, of balancing the budget but did not feel it was appropriate for us to be discussing issues like unemployment insurance. However, as student leaders representing over 20,000 learners, we will be focusing on the learning section of the green paper.

The learning issue is fundamentally different from other issues brought forward in the green paper. The other issues are about reforming programs that are designed to help Canadians after they've run into difficulty. Let me begin with issues about reforming programs such as unemployment insurance, or about reforming programs to help Canadians after they've gotten into trouble.

[Traduction]

M. Jason Allan (président, University of Calgary Student Union): Je vous remercie beaucoup. Je m'appelle Jason Allan. Je suis le président de la University of Calgary Student Union. Voici Andrew McElheran, vice-président, affaires extérieures, de notre fédération étudiante, et voici Cooper Langford, vice-président, recherche, de l'université.

Pour commencer, j'aimerais vous remercier tous d'avoir accepté au dernier moment de nous entendre. Nous vous en sommes particulièrement reconnaissants et savons que vous avez eu une longue journée et nous serons aussi brefs que possible.

Pour commencer, il est important que l'on donne à la jeune génération la possibilité de dire ce qu'elle pense des services sociaux qu'on s'appête à lui léguer. Nous sommes, d'une façon générale, favorables à un budget équilibré, mais nous avons pensé qu'il serait préférable que nous ne parlions pas de questions comme l'assurance-chômage. Cependant, les dirigeants étudiants représentent plus de 20 000 étudiants et nous allons parler principalement de la partie du Livre vert qui traite de l'éducation.

L'éducation est une question très différente des autres questions dont parle le Livre vert. En effet, celles-ci consistent à réformer des programmes qui visent à aider les Canadiens qui sont en mauvaise posture financière. Je vais commencer par la question de la réforme des programmes comme l'assurance-chômage ou des programmes destinés à aider les Canadiens lorsqu'ils sont en difficulté.

• 1830

Post-secondary education is a lot like preventative medicine, in that to a great extent it keeps Canadians from getting into trouble such as unemployment in the first place. Put simply, education is an investment, not a cost. The records of how the current system has worked, but how underfunding and growing costs to the student is undermining it speak for themselves.

L'éducation postsecondaire peut se comparer à la médecine préventive puisqu'elle évite à un grand nombre de Canadiens d'avoir recours à des programmes comme celui de l'assurance-chômage. En simplifiant, on peut dire que l'éducation est un investissement et non pas une dépense. Les résultats qu'a permis d'obtenir le système actuel et la façon dont le mode de financement et l'augmentation des coûts des études viennent miner le système sont particulièrement éclairants.

In the OECD in 1991 Canada ranked number one in percentage of gross domestic product expenditures on all levels of education. It was a tremendous investment, and the rewards for that investment have been equally tremendous. We were ranked number one in percentage of population, age 25 to 64, completing college or university. We were also ranked number one in percentage of possible graduates actually graduating from university. Despite these successes, more can be done. But cutting funding and placing more of the cost on students is, quite frankly, not the way to do it.

Parmi les pays de l'OCDE, le Canada venait au premier rang en 1991 pour ce qui est du pourcentage du produit intérieur brut dépensé dans le domaine de l'éducation. C'est un investissement très important qui a donné des résultats également très importants. Nous nous plaçons au premier rang pour ce qui est du pourcentage de la population de 25 à 64 ans qui a terminé des études collégiales ou universitaires. Nous nous plaçons également au premier rang pour ce qui est du pourcentage des étudiants inscrits à l'université qui obtiennent un diplôme. Malgré cette réussite, il est encore possible de faire davantage. Ce n'est toutefois pas en réduisant le financement et en demandant aux étudiants de payer davantage que l'on y arrivera.

Statistics Canada has recently reported that part-time enrolment is in fact declining, due in part, they believe, to rapidly increasing tuition and restrictive enrolment quotas, which are caused by under funding. First- and second-year university lecture sizes continue to grow. Science students are now spending more of their time in lectures and on writing multiple choice exams than they are in laboratories gaining hands-on experience. Also, more and more students are

Statistique Canada a récemment rapporté que le nombre des étudiants à temps partiel était en baisse, en partie pensait-on en raison de l'augmentation rapide des droits de scolarité et du contingentement des inscriptions, rendus nécessaires par le manque de financement. La taille des classes de première et deuxième année d'université continue à augmenter. Les étudiants dans le domaine des sciences passent maintenant davantage de temps à assister à des conférences et à passer des

[Text]

working part-time in order to pay for their education. They spend less time on studies, and it consequently takes longer for them to graduate.

Reduced funding or increased students' costs are not reform. The proposals in the green book simply do not address the problems faced by the system.

I'd like to deal now with the specific issue of established program financing. We have three major concerns with the section of the green book devoted to EPF. First, there is a significant national dimension to post-secondary education, and as such there should be a significant federal presence in PSE. Second, the proposals in the green book only serve to shift the burden of debt from the public or national debt to the individual level. Third, it ignores the fact that society benefits from educated and skilled individuals.

The national dimension is important. It's an important factor in job creation and economic planning. Statistics Canada reports that by the year 2000, 70% of all jobs will require post-secondary education. Reducing funding and making this education more difficult to access is clearly not the answer. Shifting the debt could potentially have two consequences for students.

First, in provinces where it is not regulated, tuition may double to up to \$6,000 a year, more than most of the publicly funded schools in the United States, and certainly considerably more than any other OECD country.

In Alberta, tuition is regulated at 30% of the institution's operating revenue. If the province sticks to its promise of not moving that cap, the federal government's contribution to post-secondary education may simply disappear. Universities and colleges in Alberta already face budget cuts of 21% over three years. Another 20% reduction would decimate the PSE system in Alberta.

Recent newspaper articles quote Statistics Canada and *Directory of Canadian Universities* predictions that, not including inflation, tuition will cost \$14,720 by the year 2000. The total cost of attending university—tuition, books, living expenses—will be \$54,000 by the year 2000. The debt a learner would have to incur to move on to graduate studies would be cumulative on top of that. None of this, of course, includes one of the greatest costs of attending a post-secondary education: forgone income.

[Translation]

examens à choix multiples qu'a acquérir de l'expérience pratique dans les laboratoires. Il y a également de plus en plus d'étudiants qui sont obligés de travailler à temps partiel pour payer leurs études. Ils ont moins de temps à consacrer à leurs études et ils ont, par conséquent, besoin de davantage de temps pour obtenir leur diplôme.

On ne peut parler de réforme lorsqu'on se contente de réduire le financement ou d'augmenter les droits de scolarité. Les propositions du Livre vert ne répondent aucunement aux problèmes que connaît le système.

J'aimerais maintenant aborder le problème particulier du financement des programmes établis. La partie du Livre vert consacrée au FPE soulève trois questions. Tout d'abord, il faut reconnaître que l'éducation postsecondaire comporte un important aspect national qui exige à ce titre la présence du fédéral. Deuxièmement, les propositions que contient le Livre vert ont pour unique effet de faire passer le fardeau de la dette de l'échelon national à l'échelon individuel. Troisièmement, le Livre vert ne tient pas compte du fait que la société bénéficie de l'existence de personnes instruites et qualifiées.

La dimension nationale est un élément important. C'est un facteur important en matière de création d'emploi et de planification économique. Statistique Canada rapporte que d'ici l'an 2000, 70 p. 100 des emplois exigeront que leur titulaire ait une formation postsecondaire. Il est évident que ce n'est pas en limitant le financement et en resserrant les conditions d'accès à l'université que cela facilitera les choses. Le transfert de la dette pourrait avoir deux types de conséquence pour les étudiants.

Premièrement, dans les provinces où les frais de scolarité ne sont pas réglementés, ceux-ci pourraient doubler et passer à 6 000\$ par an, ce qui est supérieur aux frais qu'exigent la plupart des écoles américaines financées grâce à des fonds publics, et au montant des frais des autres pays de l'OCDE.

En Alberta, les frais de scolarité sont réglementés au niveau de 30 p. 100 du budget de fonctionnement des institutions. La province a promis de ne pas modifier ce seuil pour ce qui est des frais de scolarité et, si elle s'en tient à cette promesse, il est possible que la contribution du gouvernement fédéral à l'éducation postsecondaire soit tout simplement supprimée. Les universités et les collèges de l'Alberta ont déjà absorbé depuis ces trois dernières années des coupures de 21 p. 100 dans leurs budgets. Ajouter à cela une autre réduction de 20 p. 100 porterait un dur coup au système d'éducation postsecondaire de l'Alberta.

Des articles de journaux récents font état du fait que Statistique Canada et le *répertoire des universités canadiennes* ont prédit que, or l'inflation, les droits de scolarité seront de 14 720\$ en l'an 2000. Le coût total des études universitaires—droit, livres, nourriture et logement—s'élèvera à 54 000\$ en l'an 2000. La dette de l'étudiant qui souhaite suivre un deuxième cycle d'études viendrait s'ajouter à tout cela. Toutes ces sommes ne comprennent pas le principal coût des études postsecondaires, à savoir le manque à gagner.

[Texte]

Potential learners and potential skilled workers, especially those from lower income brackets, will be faced with an intimidating financial barrier. How, I ask, can you convince someone that a loan equal to three times their current annual income is worth the untangible benefits that post-secondary education may bring someone who, if well-educated, could potentially bring valuable benefit into the Canadian economy?

Larger student debt also means that graduates will have to delay major purchases used by Canada as its economic indicators, things like cars and homes. Some graduates may even still be paying down their own loans when it comes time to help start paying for their children's education.

[Traduction]

Les jeunes qui voudraient faire des études collégiales ou universitaires, en particulier ceux qui viennent de familles à faibles revenus, vont faire face à un obstacle financier de taille. Je vous demande comment on peut faire pour convaincre quelqu'un qu'il a avantage à accepter une dette qui représente trois fois son revenu annuel actuel pour obtenir un avantage plutôt incertain, celui d'avoir un diplôme postsecondaire, quand l'on sait qu'une éducation postsecondaire peut profiter à l'ensemble de l'économie canadienne?

Les étudiants lourdement endettés vont devenir des diplômés d'université qui devront retarder des achats importants qu'utilise le Canada à titre d'indicateurs économiques, comme les voitures et les maisons. Il est même possible que certains étudiants soient encore en train de rembourser leurs propres prêts lorsqu'ils devront commencer à aider leurs enfants à s'éduquer.

• 1835

The discussion paper raises an interesting question: who benefits from a post-secondary education? The answer is obviously twofold. The individual benefits from higher wages, higher employability, less chance of having to take out unemployment insurance later on in life, but society also benefits considerably from having a well-skilled workforce and a well-educated citizenry. Canada needs its professors, its researchers, doctors, teachers, engineers and artisans.

Our recommendation is to maintain EPF funding to the provinces at current or even increased levels, particularly the equalization formulas of the transfers, which help ensure accessibility and quality education across Canada. EPF funding should, however, be based, not on a per capita formula, but on a per student formula.

We also believe the federal credit transfer system must be harmonized. At this point, if students want to move from a college or university in New Brunswick, for instance, to a university in Alberta, they stand to lose a sizeable chunk of their education. Streamlining this process will increase efficiencies and reduce costs.

We would also suggest continuing to work with the provinces through the Council of Ministers of Education in order to develop national standards for universities and colleges and increased accountability for the money that is being spent.

I would like now to turn the floor over to Andrew McElheran, who will be speaking about the voucher system and income-contingent loan repayments. Then we'll be moving on to questions.

Mr. Andrew McElheran (Vice-President, External, University of Calgary Students' Association): Thank you.

One of issues that has come forward in the green book deals with providing students directly with funds. It's been proposed in the form of loans. I'm going to refer here to the general notion of loans or grants as the voucher system.

Le document de travail nous amène à nous poser une question intéressante: à qui profite l'éducation postsecondaire? La réponse comporte manifestement deux éléments. L'étudiant a évidemment l'avantage de pouvoir gagner un meilleur salaire, et d'être mieux placé pour obtenir du travail, et d'éviter d'être obligé de recevoir des prestations d'assurance par la suite. La société retire également un avantage considérable du fait d'avoir des citoyens instruits et une main-d'oeuvre qualifiée. Le Canada a besoin de ses professeurs, de ses chercheurs, médecins, professeurs, ingénieurs et artisans.

Nous recommandons de maintenir le financement FPE à son niveau actuel ou même à l'augmenter, en particulier les formules d'égalisation des transferts qui renforcent l'accès et la qualité de l'éducation offerte dans toutes les régions du Canada. Il conviendrait toutefois de baser le FPE non pas sur le nombre d'habitants mais sur celui des étudiants.

Nous pensons également qu'il y a lieu d'harmoniser le système fédéral de transfert des crédits. À l'heure actuelle, l'étudiant qui veut quitter un collège ou une université du Nouveau-Brunswick pour aller par exemple dans une université de l'Alberta va perdre une partie importante de ses crédits en matière d'éducation. Il faudrait rationaliser le processus, ce qui en améliorerait l'efficacité et réduirait les coûts.

Il faudrait également poursuivre la collaboration avec les provinces par le biais du Conseil des ministres de l'éducation de façon à établir des normes nationales pour les universités et les collèges et demander aux établissements d'enseignement de rendre un compte plus précis des sommes dépensées.

J'aimerais maintenant passer la parole à Andrew McElheran, qui va vous parler du système des bons et des prêts à remboursement relatif au revenu. Nous passerons ensuite aux questions.

M. Andrew McElheran (vice-président, extérieures, Syndicat des étudiants de l'Université de Calgary): Merci.

Le Livre vert parle de remettre directement de l'argent aux étudiants; sous la forme de prêts. Je vais parler ici du système des bons qui reprend toute cette notion de prêts et de bourses.

[Text]

We have a significant concern and are opposed to providing students with vouchers directly instead of funding institutions, for a couple of reasons. First, it seems that education, being the national resource it is, reliance on a supply and demand kind of market analogy is not necessarily appropriate.

Additionally, we fail to see how it would bring any significant accountability or change to the system, because in many students' cases the problem is not that there is a lack of education or a kind of education that is not being offered to them, but that geographic or financial considerations keep them from getting that education. An example would be if a program were being offered across the country and they couldn't afford to go there.

Additionally, there is an issue that vouchers could damage the quality of education. This is simple. If an institution does not have the stable funding to plan for the long term, there is a serious possibility of an erosion of quality. Research infrastructure could be affected as well for the same reason.

If there are questions I'll answer them, but our suggestion is to maintain financial support for institutions through established programs financing. I would stress again that we would encourage a continued and increasing federal dimension in post-secondary education in this country. We have been told the only way that can be established is through continued cash transfers. If that's what it takes, so be it.

We would, however, be in favour, and have always advocated making the system work harder and having greater accountability to both the federal government and to students. This can be accomplished by things like national standards or by something the Alberta government has come up with, performance indicators, where an institution would be required to demonstrate that the money spent on educating students and on research is actually generating quality graduates and has a tangible economic impact.

We feel there is an opportunity for the federal government to have an expanded role in achieving that kind of accountability, perhaps—and this is just a suggestion—by establishing something like the Canada Health Act, but for post-secondary education.

I will turn now very briefly to income-contingent loan repayment. In principle, we support the idea of income-contingent loan repayment. Why wouldn't we? It's a good idea. After they graduate, many students will find themselves unemployed or underemployed. If they can pay back their loan as a function of their income, the default rate will fall, for one thing.

In practical terms, many students don't default because they're trying to abuse the system—most students don't default for that reason. They default because they don't have any money, or alternatively because they did not know the proper process for consolidating their loans. When you consider many students are transients and banks have a very lax record of following up on students, the default rate is artificially inflated in that respect as well. This is why we would also suggest that it

[Translation]

Nous nous opposons à ce que l'on remette directement des bons aux étudiants au lieu de financer les établissements d'enseignement, pour un certain nombre de raisons. Tout d'abord, l'éducation est une ressource nationale qui se prête mal à une comparaison avec les lois de l'offre et de la demande.

De plus, nous ne voyons pas comment ces mesures vont modifier le système ou en améliorer l'efficacité financière parce que, dans la plupart des cas, le problème n'est pas un manque d'éducation ou d'accès à des cours qui ne sont pas offerts, mais il découle plutôt de considérations géographiques ou financières qui les empêchent d'avoir accès à cette éducation. On pourrait donner comme exemple un programme qui serait offert dans une autre province et où les étudiants n'auraient pas les moyens d'aller.

De plus, il y a le risque que ce système de bons nuise à la qualité de l'éducation. La raison en est simple. Lorsqu'une institution d'enseignement ne dispose pas d'un financement stable à long terme, cela risque fort de réduire la qualité de l'enseignement. Cela pourrait également avoir des répercussions sur les équipements de recherche.

Je répondrai bien entendu aux questions que vous me poserez à cet égard, mais nous recommandons de maintenir l'appui financier accordé aux établissements d'enseignement par le biais du financement des programmes établis. J'insiste encore une fois sur le fait que nous sommes en faveur de maintenir, en la renforçant, l'action du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation postsecondaire. Il semble, d'après ce qu'on nous a dit, que la seule façon de le faire est de conserver les transferts de fonds. S'il faut en passer par là, qu'on le fasse.

Nous sommes toutefois en faveur, comme nous l'avons déjà indiqué dans le passé, d'obliger les institutions à rendre des comptes à la fois au gouvernement fédéral et aux étudiants pour ce qui est de leur gestion financière. On peut y arriver en utilisant des normes nationales ou par des indicateurs de rendement, une invention du gouvernement de l'Alberta, qui oblige chaque établissement à démontrer que l'argent consacré à l'enseignement et à la recherche permet de fournir aux étudiants une éducation de qualité et à des résultats économiques concrets.

Nous pensons que le gouvernement fédéral pourrait accroître son rôle dans ce domaine, en adoptant—et il s'agit là que d'une suggestion—une loi du genre de la Loi canadienne sur la santé, mais qui concernerait l'éducation postsecondaire.

Je vais maintenant parler brièvement des prêts à remboursement relatif au revenu. Nous sommes favorables au principe du remboursement relatif au revenu. Pourquoi pas? C'est une bonne idée. Une fois que les étudiants auront obtenu leur diplôme, ils vont soit être au chômage, soit être sous-employé. S'ils sont en mesure de rembourser leurs prêts en fonction de leur revenu, cela réduira le nombre des prêts impayés.

Dans la réalité, ce n'est pas parce que les étudiants veulent profiter du système qu'ils ne remboursent pas leurs prêts—ce n'est pas, dans la plupart des cas, pour cette raison qu'ils le font. Ils ne les remboursent pas parce qu'ils n'ont pas d'argent, ou bien parce qu'ils ne connaissent pas la façon de consolider leurs prêts. Si l'on tient compte du fait que les étudiants voyagent beaucoup et que les banques ne font pas beaucoup d'efforts pour suivre les étudiants-emprunteurs, on constate que

[Texte]

would be a good idea to use the income tax system to collect student loans or at least to find out where students are after they graduate.

[Traduction]

le pourcentage de prêts impayés est gonflé de façon artificielle. C'est pourquoi l'idée d'avoir recours au système d'impôt sur le revenu pour obtenir le remboursement des prêts étudiants ou du moins pour retracer les étudiants diplômés nous paraît être une bonne idée.

• 1840

Without a specific model of income contingency to comment on at this point in time, I'm just going to make a couple of broad points.

Je vais devoir me contenter de formuler un certain nombre de remarques générales puisque le gouvernement n'a pas encore présenté le détail de son régime de prêts à remboursement relatif aux revenus.

First, we do not support the concept—we never have and never will—as a rationalization for a decreasing government funding or for increasing student fees. We are in support of the government's efforts, as Mr. Bevilacqua mentioned last week. Putting more loan capital into the system so that more learners, particularly "lifelong learners", many of whom are part-time students who don't fit the traditional mould—having funding available to these students to access a post-secondary education is an admirable goal, but we do not feel it's a goal that should be accomplished by loading students up with more debt.

Tout d'abord, nous ne sommes pas favorable à ce genre de mesures—nous ne l'avons jamais été et nous le serons jamais—si c'est pour justifier une diminution du financement du gouvernement ou une augmentation des droits de scolarité. Nous appuyons les efforts du gouvernement, comme M. Bevilacqua l'a mentionné la semaine dernière. C'est une bonne chose que d'augmenter les fonds affectés aux prêts pour que les étudiants, en particulier «les étudiants à vie», qui sont pour une bonne partie d'entre eux des étudiants qui ne correspondent pas à l'image traditionnelle de l'étudiant—le fait de fournir des fonds à ces étudiants pour qu'ils aient accès à l'éducation postsecondaire est un but admirable mais nous ne pensons pas que l'on devrait essayer d'atteindre ce but en endettant plus lourdement les étudiants.

I have a couple of other points that I'll make briefly. We would argue that any student loan reform should start with the student loan system, and a good place to start would be to harmonize the Canada and various provincial loan programs. We believe this harmonization would lead to substantial cost savings because the administrative costs of administering both programs would be reduced. Additionally, it would be much less confusing for students if they had a seamless loan process that had a user-friendly interface, and that's one thing we would strongly advocate.

J'aimerais présenter rapidement deux ou trois remarques. Il nous semble qu'avant de commencer à réformer les prêts aux étudiants, il faudrait s'attaquer au régime de prêts aux étudiants, et il faudrait commencer en particulier à harmoniser les programmes de prêts canadiens et provinciaux. Nous pensons que l'on pourrait, grâce à cette harmonisation des programmes, réduire de façon importante le coût d'administration de ces deux séries de programme. De plus, cela serait bien préférable pour les étudiants, qui auraient un guichet unique auquel ils pourraient s'adresser et obtenir tous les renseignements dont ils ont besoin; c'est une chose que nous appuyons fortement.

Finally, we are in favour of means testing for loans, but we do feel that in some cases, particularly where part-time students are concerned, the means tests currently in place are inadequate. Because the green book does not deal explicitly with student loans, I'll leave it at that.

Enfin, nous sommes favorables à un examen des ressources de l'étudiant qui demande un prêt, mais nous pensons que dans certains cas, en particulier dans celui des étudiants à temps partiel, les examens utilisés actuellement ne répondent pas aux besoins. Le Livre vert ne traite pas des prêts aux étudiants de façon explicite et je m'arrêterai là.

To sum up, we believe there should be a continued federal presence in post-secondary education in Canada. We would argue as well that the reforms proposed are fairly simplistic. They don't deal with the fundamental problems of the system, they simply take money out of what is transferred to provinces and turn it into loans. The problems with accountability and transferability would remain, so we consider this to be a fairly simplistic solution to a very complex problem. Lastly, we support the income-contingent loan repayment system as a concept.

Pour résumer, nous pensons que le gouvernement fédéral devrait maintenir sa présence dans le domaine de l'éducation postsecondaire au Canada. Nous prétendons également que les réformes proposées paraissent un peu simpliste. Elles ne s'attaquent pas aux problèmes fondamentaux du système, elles consistent à retenir des fonds qui étaient auparavant transférés aux provinces et à les transformer en prêts. Ces mesures ne règlent pas les questions reliées à l'obligation de rendre compte et aux transferts et elles nous paraissent donc constituer une solution assez simpliste à un problème fort complexe. Enfin, nous sommes favorables à l'idée d'un système de prêt à remboursement relatif aux revenus.

I would like to turn it over to Dr. Cooper Langford.

J'aimerais passer la parole à M. Cooper Langford.

Dr. Cooper Langford (Vice-President, Research, University of Calgary): I'd like to thank the committee and the student union for the continuing grace they extend to the university administration in keeping open lines of communication.

M. Cooper Langford (vice-président, Recherche, Syndicat des étudiants de l'Université de Calgary): J'aimerais remercier le comité et l'Association des étudiants parce qu'ils démontrent toute l'importance qu'ils attachent au maintien de lignes de communication avec l'administration universitaire.

[Text]

I want to add a few words about a couple of issues. The university's position is generally supportive of the AUCC position concerning the income-contingent loan repayment scheme. What I'd like to identify for you is an issue that I think is on your table somewhat by accident.

When we prepared our brief for the science and technology policy review this summer, we identified the danger of university research infrastructure financing being lost in the complexities of transfer payments, and I suspect the fact that I'm here this afternoon suggests that may indeed be true.

There are a number of different ways throughout the world in which the infrastructure of the university research system is financed. We are not here to carry any brief for the particular system that's been used in Canada over recent years, but simply to call attention to the importance of the problem. Certainly there are systems in the U.K., Japan, France and the United States that are different from ours and from each other, and there are a number of ways to solve this problem. We looked at creative solutions for it.

I'd like to mention a few things about our experience in Calgary to indicate where the issue of university research infrastructure intersect with human resource issues, especially the employment situation. The University of Calgary is one of the ten leading research-intensive universities in this country. About \$100 million a year is spent on research at Calgary. That is directly generating about 1,080 full-time equivalent jobs in the operation, with nearly 40%—37% is AUCC's estimate—of that flowing from infrastructure expenditure. With the usual multipliers, local economists estimate that accounts for about 1,800 jobs in the Calgary economy.

Beyond this, of course, the research enterprise is intended to be an outward-looking enterprise rather than just a business by itself. The most important and most difficult impact to measure is the one that my colleagues have talked about—the impact in the economy of the researchers and the professional graduates who go out from our research enterprise to transfer technology and build things.

• 1845

If I restrict myself to looking at some work we've recently done on the effect of the faculty, the University of Calgary faculty has at present something of the order of 121 active licences and options on technology that it's transferring. This is the largest number, incidentally, of any Canadian university, and we estimate that it's generating between \$25 million and \$50 million a year of economic activity.

Our studies have identified about 185 companies that have been spun off from the University of Calgary in the last 25 years. The estimate is that at this stage, if we can continue to keep that active and healthy, we can look to it creating something of the order of 200 to 220 jobs per year.

Our consulting activities with a variety of organizations in the economy have, according to the reports of the managers involved, been critical in the development of new activities that probably are responsible for something we can hope to hold at a

[Translation]

J'aimerais dire quelques mots sur un certain nombre de questions. D'une façon générale, la position de l'université est identique à celle de l'AUCC pour ce qui est du régime des prêts à remboursement relatif aux revenus. J'aimerais parler d'un aspect qui, je crois, vous a été présenté un peu par hasard.

Lorsque nous avons préparé notre mémoire pour l'examen des politiques en matière de sciences et de technologie l'été dernier, nous avons parlé du danger qu'il y aurait à ce que le financement de l'équipement de recherche universitaire soit perdu dans la complexité des paiements de transfert, et je crois que si je suis ici cet après-midi, c'est parce que c'est peut-être ce qui est arrivé.

Il existe dans les autres pays diverses façons de financer l'équipement et les installations de recherche universitaire. Nous ne cherchons pas à défendre le système qui a été utilisé au Canada ces dernières années, mais tout simplement à attirer l'attention sur l'importance de ce problème. Il est clair que les systèmes utilisés au Royaume-Uni, au Japon, en France et aux États-Unis sont différents du nôtre et différents les uns des autres, et qu'il existe un certain nombre de façons de résoudre ce problème. Nous avons recherché des solutions créatrices.

J'aimerais vous dire quelques mots de ce qui s'est passé à Calgary pour faire ressortir le fait que la question de l'infrastructure de la recherche universitaire recoupe les question des ressources humaines, en particulier dans le domaine de l'emploi. L'université de Calgary est une des dix grandes universités de recherche du Canada. On dépense annuellement en recherches environ 100 millions de dollars par an à Calgary. Cela produit près de 1 080 emplois à temps plein ou leur équivalent dont environ 40 p. 100—37 p. 100 d'après les chiffres de l'AUCC—correspondent aux dépenses d'infrastructures. Avec les coefficients multiplicateurs utilisés habituellement, les économistes de Calgary estiment que cela représente près de 1 800 emplois pour l'économie de la région.

Cela dit, cette recherche est ouverte sur l'extérieur et ne se conçoit pas comme une simple entreprise. Mes collègues vous ont parlé du fait qu'elle avait un effet qui était très difficile à mesurer mais qui devait l'être—c'est l'effet sur l'économie de l'existence de ces chercheurs et diplômés qui quittent nos entreprises de recherche pour effectuer des transferts de technologie et utiliser leur savoir.

Si je me limite à l'étude que nous avons récemment effectué au sujet des répercussions des travaux des professeurs d'université, on constate que les professeurs de l'Université de Calgary possèdent aujourd'hui près de 121 options et permis actifs sur des technologies en voie de transfert. L'université de Calgary vient au premier rang sur ce point par rapport à toutes les universités canadiennes et nous estimons que cela génère une activité économique d'environ 25 à 50 millions de dollars par an.

D'après nos études, les retombées de la recherche effectuées à l'Université de Calgary ont entraîné la création de 185 sociétés au cours des 25 dernières années. On estime à l'heure actuelle que si nous réussissons à maintenir notre rythme et notre qualité, on pourrait créer de 200 à 220 emplois par année.

Nos activités d'experts-conseils auprès de diverse organismes commerciaux et industriels ont, d'après les administrateurs concernés, joué un rôle essentiel dans le développement de nouvelles activités qui ont débouché sur la création de plus de

[Texte]

level of over 100 jobs a year, perhaps 135. One thing that's particular to the University of Calgary and our faculty of management's new venture development centre, which works closely with new enterprises in Calgary, is that they are probably capable of generating nearly 250 jobs a year.

Our careful and conservative estimates are that the activities of the university, of which a very large part is funded by the infrastructural component, are generating more than 650 direct jobs a year as a spin-off. If you again apply the usual economists' multipliers, that's perhaps more than 1,000 jobs a year. We hope that if we're allowed to pursue our present research strategy we can set that as a goal for our role in the Alberta economy.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

I think I'll begin the questioning with the Liberal Party this time. Shaughnessy Cohen, would you like to begin?

Ms Cohen: Thank you.

Thank you very much. It was an excellent presentation and in many respects a very helpful one. I share the concern that's expressed in your paper about post-secondary education and particularly university education being for the elite. It's my view that this is not a situation we should foster in this country.

But when I look at the current situation, which is that 52% of Canadian graduates from post-secondary institutions leave those institutions without a debt load and that we have a student loan program now, provincially and federally, that requires rather severe—and, as you've indicated, unfair—means testing, that tells me we're funding two ends of the spectrum and we're leaving a great number of people in the middle without appropriate access to the system.

That tells me that there are a lot of students who can afford to go to university without any encumbrance and a lot of students who currently have to have a very restricted means in order to get student loans. I'm worrying about these people in the middle, and it seems to me that the income-contingent repayment program, coupled with this large amount of money that could be made available for student loans, is one answer to that accessibility problem.

Just before I get into that, before I turn you loose on that, I want you to keep this in mind. If we continue going at the rate we're going in the current plan, which is to have a combination of cash and tax transfers, over the next few years these cash plans and cash transfers are going to go down.

If we move now to secure some of that money, to make it available in perpetuity for students, it seems to me that this gives us a fund of money we can use to provide access to post-secondary education. If we continue in the old vein, we're going to continue to let the rich go to school and to fund others and we're not going to be doing anything for the people in the middle.

[Traduction]

100 emplois par an, peut-être 135, résultat que nous tenterons encore d'améliorer. L'Université de Calgary et les professeurs du nouveau centre d'administration et de développement d'entreprises qui travaillent en collaboration étroite avec les jeunes entreprises de Calgary ont en commun un élément, celui de réussir à créer près de 250 emplois par an.

D'après des estimations prudentes et conservatrices, les activités de l'Université, dont une bonne part sont financées par l'élément infrastructure de recherche, créeront des retombées qui créent plus de 650 emplois directs par an. Si on applique là encore les coefficients multiplicateurs habituels, on parle de plus de 1 000 emplois par an. Si on nous donne les moyens de poursuivre notre stratégie en matière de recherche, nous pourrions faire de ces chiffres nos objectifs pour le rôle que nous souhaitons jouer dans l'économie de l'Alberta.

Le président: Messieurs, je vous remercie beaucoup.

Je vais passer aux questions en donnant tout d'abord la parole au parti Libéral. Shaughnessy Cohen, voulez-vous commencer?

Mme Cohen: Merci.

Merci beaucoup. Vous avez fait un excellent exposé qui nous sera très utile. Je partage le sentiment que vous avez exprimé dans votre mémoire lorsque vous dites que vous n'aimeriez pas que l'éducation postsecondaire et en particulier l'éducation universitaire soient réservées à l'élite. Ce n'est pas le genre de situation qui conviendrait, d'après moi, de favoriser ici.

Mais lorsque j'examine la situation actuelle, ou 52 p. 100 des étudiants canadiens qui ont obtenu un diplôme d'un établissement postsecondaire quittent cet établissement sans avoir aucune dette, et où il existe à l'heure actuelle un programme de prêts aux étudiants tant provincial que fédéral, qui utilise des critères assez stricts—et comme vous l'avez mentionné, inéquitables—pour l'examen des ressources des étudiants, j'en conclus que nous finançons surtout les étudiants les plus pauvres et les plus riches et que les autres, qui sont les plus nombreux, ont des problèmes d'accès aux études supérieures.

Cela veut dire, je crois, qu'il y a un bon nombre d'étudiants qui peuvent se permettre d'aller à l'Université sans s'endetter et qu'il y en a également un bon nombre qui ont des moyens très limités puisqu'ils obtiennent des prêts. Ce sont les étudiants qui se trouvent dans le milieu qui m'inquiètent et il me semble que le programme de prêts à remboursement relatif aux revenus, conjugué à une augmentation sensible des fonds destinés à être prêtés, pourrait résoudre en partie le problème d'accès.

Avant d'aborder cette question, et de vous laisser y réagir, j'aimerais vous rappeler quelque chose. Si nous continuons au taux actuel avec le système en place, qui combine transferts de fonds et transferts d'impôts, nous allons nous apercevoir au cours des années qui viennent que ces sommes transférées vont diminuer.

Par contre, si nous agissons dès maintenant pour mettre de côté une partie de ces fonds et les affecter à perpétuité aux prêts aux étudiants, nous pourrions constituer un fonds que l'on pourrait utiliser pour faciliter l'accès à l'éducation postsecondaire. Si nous continuons avec les pratiques anciennes, nous allons continuer à laisser les riches aller à l'école et à financer une autre partie des étudiants, ce qui n'est d'aucun secours pour les étudiants à revenu moyen.

[Text]

Mr. Allan: Thank you. Your point about the student loan system is an excellent one. The Canada student loans program right now is rife with problems.

We agree that income contingency is a good idea and we have been a very strong advocate of it for many years now. However, regarding your figure of 52% of university students leaving without debt, I would argue that at \$6,000 a year in tuition, that number would decrease dramatically.

• 1850

Yes, the student loans program needs dramatic reform. Yes, we need to take some of the cash transfers and turn them into income-contingent loans. But is the answer to then eliminate the rest of the \$2.1 billion that's transferring in cash from the federal government to the provinces? Is the answer to then eliminate that other \$2.1 billion and essentially turn that into tuition overnight?

One thing Mr. Bevilacqua suggested last weekend when he met with us, a group of student leaders, was that it would be possible to transfer \$500 million or \$800 million into a student loan program and then allow the rest of the cash transfers to simply phase out so that we weren't faced with a massive leap in tuition all of a sudden, in one year. I don't think that's a bad idea.

Ms Cohen: Research infrastructure is an interesting adjunct to this. It's a favourite note I like to sound, because I'm from Windsor, Ontario, home of the University of Windsor, which gave me three degrees. As well, my husband's a professor there.

Recently the federal government invested \$4 million in the University of Windsor to help them purchase a building so that they could enter into a research and development partnership with Chrysler Canada, who's going to put \$29 million into an R and D project as a result of tax laws in Canada that favour research and development.

IBM Canada, which many people who come before this committee denounce as a multinational, happens to be the fourth-largest exporter of goods from Canada and a very good corporate citizen. It is our third-greatest source of R and D in Canada. The two other greatest sources are government agencies—the Atomic Energy people and the National Research Council. IBM is third. At their lab in Toronto, IBM funds 25 graduate students a year from different universities, and funds their research and their professors' research as well.

So surely this is an area where universities can not only get funding for research infrastructure but also can assist their graduate students in professionally directed scientific endeavours.

Has the University of Calgary engaged in any of these partnerships?

[Translation]

M. Allan: Merci. J'ai beaucoup aimé votre remarque sur les systèmes des prêts aux étudiants. Le programme canadien de prêts aux étudiants soulève de nombreux problèmes.

Nous sommes d'accord pour dire que le remboursement relatif aux revenus est une excellente idée et cela fait déjà plusieurs années que nous la défendons. Cependant, lorsque vous dites que 52 p. 100 des étudiants quittent l'université sans être endettés, je vous répondrai que lorsque les frais seront de 6 000 dollars par an, ce pourcentage va augmenter de façon très importante.

Oui, le programme de prêts aux étudiants doit être complètement refondu. Oui, dans certain cas, il faut transformer les transferts de fonds en prêts à remboursement relatif aux revenus. Mais la solution est-elle d'éliminer ensuite le reste des 2.1 milliards de dollars que le gouvernement fédéral transfère aux provinces? Faut-il ensuite éliminer ces 2.1 milliards et les transformer du jour au lendemain en frais de scolarité?

M. Bevilacqua nous a dit la semaine dernière lorsqu'il est venu rencontrer notre groupe de leaders étudiants, qu'il serait possible de transférer 500 millions ou 800 millions de dollars dans un programme de prêts aux étudiants et d'éliminer ensuite graduellement les transferts de fonds afin de nous éviter une augmentation subite des frais de scolarité sur un an. Ce n'est pas une mauvaise idée.

Mme Cohen: La question de l'infrastructure de recherche fait aussi partie du même problème. J'aime bien y revenir parce que je viens de Windsor, en Ontario, où se trouve l'Université de Windsor, où j'ai obtenu trois diplômes. De plus, mon mari y est professeur.

Le gouvernement fédéral a récemment investi quatre millions de dollars à l'Université de Windsor pour l'aider à acheter un bâtiment afin de lui permettre de conclure une entente de recherche et de développement avec Chrysler Canada, qui va consacrer 29 millions de dollars à un projet de R&D en raison des lois fiscales canadiennes privilégiant la recherche et le développement.

Il se trouve que la société IBM Canada, dénoncée par beaucoup de ceux qui comparaissent devant le comité comme une multinationale, se place au quatrième rang des exportateurs de produits au Canada et est une entreprise qui se montre excellente citoyenne. C'est notre troisième source de R&D au Canada en importance. Les deux autres sources principales sont des organismes gouvernementaux—Énergie atomique et le Conseil national de recherches. IBM est la troisième. Dans son laboratoire de Toronto, IBM finance chaque année 25 étudiants du troisième cycle venant d'universités différentes, et finance à la fois leurs travaux de recherche et ceux de leurs professeurs.

C'est donc un domaine où les universités peuvent non seulement obtenir des fonds pour l'infrastructure de recherche mais peuvent aussi aider les étudiants des cycles supérieurs à entreprendre des travaux scientifiques avec un encadrement professionnel.

L'Université de Calgary a-t-elle conclu des ententes de partenariat de ce genre?

[Texte]

Dr. Langford: Yes. In fact, the University of Calgary has a very favourable situation. It's very much a creation of the Calgary community. This is a community that has a good deal of research intensity in the environment. A good example parallel to the IBM one is the story of TR Labs here in Alberta, which in fact supports 17 graduate students in electrical engineering at the University of Calgary.

Something in the order of 13% of the research sponsorships we have are from the private sector. When one includes the role played by endowment of professorships and things of that type, it is now true that the private sector, if you treat it as one of our granting agencies, is our largest single granting agency. It exceeds NSERC, which is slightly ahead of MRC, in our experience at U of C.

But I think it's important to recognize that at this level, where we are at about twice the average of research-intensive universities in Canada in terms of our private-sector participation, that amount is, in the sponsorship part, \$9 million. This is to be compared with an infrastructural expenditure of nearly \$40 million. So I'm certainly in agreement that this is a direction in which we're moving.

The NSERC program, for example, for the support of industrial chairs has been very helpful in moving industrial sponsorship beyond simply buying hardware and perhaps supporting some graduate fellowships into the key infrastructures, such as faculty building. We can make a lot of progress in those directions, but not overnight.

Ms Cohen: I throw out a challenge to you, then, as the vice-president in charge of research. The federal government in its amendments to the student loan legislation last spring developed a granting system to encourage women and persons with disabilities to enter non-traditional PhD programs.

Now, I'm thinking particularly of women. Since you have all of those electrical engineering chairs, you might want to join us in partnership and encourage women to join your program.

[Traduction]

M. Langford: Oui. En fait l'université de Calgary se trouve dans une situation très favorable. Cela est lié en grande partie au cas particulier de Calgary, où l'on effectue beaucoup de travaux de recherche dans le domaine de l'environnement. Il y a un bon exemple qui s'apparente à l'accord passé avec IBM. Celui des TR Labs, ici en Alberta, qui subventionnent en fait 17 étudiants des cycles supérieurs en génie électrique à l'Université de Calgary.

Environ 13 p. 100 des bourses de recherche que nous avons viennent du secteur privé. Si l'on inclut aussi les fonds versés pour subventionner les professeurs invités et ce genre de chose, il est vrai que le secteur privé, si on le considère comme un organisme subventionnaire, est l'un des plus importants. Il dépasse le CRSNG, qui est un peu avant le CRM, pour nous à l'Université de Calgary.

Mais il faut savoir qu'à ce niveau, puisque la participation du secteur privé dans notre université est à peu près le double de la moyenne des universités faisant de la recherche au Canada, la somme se monte, pour ce qui est des bourses et subventions, à 9 millions de dollars. À côté, les dépenses d'infrastructure se chiffrent à près de 40 millions de dollars. Je reconnais donc que c'est bien la tendance actuelle.

Par exemple, le programme d'aide aux chaires industrielles du CRSNG a permis de dépasser le stade de l'achat de matériel et de la participation à des bourses d'étude supérieures, pour arriver aux infrastructures fondamentales, comme le renforcement du corps enseignant. Nous pouvons beaucoup progresser vers ces objectifs, mais pas du jour au lendemain.

Mme Cohen: Je vous lance un défi alors, en tant que vice-président responsable de la recherche. Dans les amendements qu'il a apportés à la Loi sur les prêts aux étudiants au printemps dernier, le gouvernement fédéral a mis au point un système de subventions destiné à encourager les femmes et les personnes ayant un handicap à s'inscrire à des programmes de doctorat non-traditionnels.

Je pense particulièrement aux femmes. Comme vous avez tout ces postes dans le domaine du génie électrique, vous pourriez conclure une entente de partenariat avec nous et encourager les femmes à participer à votre programme.

• 1855

Dr. Langford: We have a very strong women in science and engineering organization at the University of Calgary. I think our current head of chemistry is the first woman to head a research chemistry department in a Canadian university.

I'd be very glad to try to work in that direction. We haven't solved that problem, but we're with you.

Ms Cohen: Thanks.

The Chairman: Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much for your presentation. I can certainly tell the members of the committee that the meeting I had with you was very constructive. I thought it was a good idea for us to sit down and share some opinions and ideas, and most of all to try to find maybe a common ground where we can agree to push forward the entire notion of a learning culture in a very serious way.

M. Langford: Nous avons des femmes très fortes dans l'organisation des sciences et du génie à l'Université de Calgary. Je crois que le directeur actuel du Département de chimie est la première femme à diriger un département de recherche de chimie dans une université canadienne.

Je serais très heureux d'essayer de progresser dans ce sens. Nous n'avons pas réglé le problème, mais nous sommes avec vous.

Mme Cohen: Merci.

Le président: Monsieur Bevilacqua.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup de votre exposé. Je tiens à dire aux membres du comité que la réunion que j'ai eue avec vous a été très constructive. Je trouve que c'était une bonne idée de se rencontrer pour partager des idées et des points de vue et surtout pour essayer peut-être de trouver un terrain d'entente à partir duquel faire véritablement progresser la notion d'une culture d'acquisition du savoir.

[Text]

I want to share with you a few facts, since you know the issue quite well. I'm talking about the second option of getting \$2 billion worth of student loans and grants, because we also discussed that. I don't know if you recall. Perhaps we should be looking at developing a system that has a grant component to really address some of the concerns that were cited around the table. One of those was what to do with people who are needy and need to access university.

I want to talk about that second option. I want to read you a brief note I have on it: Under the second option, phasing out cash transfers in favour of student loans could mean a total of \$70 billion in resources for the post-secondary education system during the same period. I'm talking about the ten-year period we were referring to, until the year 2006.

The new student loan scheme would provide \$2 billion per year for a cumulative total of \$20 billion. This would be on top of the tax transfer, with a cumulative value of over \$50 billion for the period. The total over the ten years would thus be about \$10 billion more than the first option.

We could put it another way. If the transfers are simply allowed to continue, at the end of ten years, they will still only be worth about \$6 billion per year and the cash will all be gone. But if a \$2 billion loan scheme were introduced, the total of tax transfers on loans could grow from \$6 billion to about \$8 billion a year over the same ten-year period, and would continue to grow indefinitely thereafter.

What's your feeling about that? I thought you were particularly sensitive to the whole notion of bootstrappers, which is something that also needs to be addressed.

Mr. McElheran: I think one of the issues that certainly has been neglected by our provincial government—and to a degree I don't think the federal government has thought it through—is there will come a point in time when, regardless of the amount of loans available, the prospect of carrying that kind of debt will be a disincentive to many students.

The standard... [Technical difficulty—Editor]. That is, well, there are always enrolment pressures. True. However, Statistics Canada is hypothesizing that part-time enrolment is falling right now, partly due to increases in student fees. That is their hypothesis; that is a federal government agency.

So before we were to endorse any system that took funding away and that would likely have the net effect of loading students up with higher fees, we would prefer to see some research done that would show at just what level the debt loads students would be carrying would in fact become a disincentive to entering post-secondary education. I'll start with that.

[Translation]

Je voudrais vous présenter quelques données puisque vous connaissez très bien la question. Je parle de la deuxième option où les prêts et bourses aux étudiants représenteraient environ 2 milliards de dollars, parce que nous en avons également discuté. Je ne sais pas si vous vous en souvenez. Il faudrait peut-être envisager un système comportant un mécanisme de subventions pour régler certains des problèmes évoqués autour de la table. Entre autres, celui des personnes dans le besoin qui doivent avoir accès à l'université.

Je voudrais parler de cette deuxième option. Je vais vous lire une petite note que j'ai sur ce sujet: Selon la deuxième option, les transferts en espèces étant graduellement remplacés par des prêts aux étudiants, le système d'éducation postsecondaire disposerait de 70 milliards de dollars pendant la même période. Il s'agit de la période de dix ans dont vous parliez, sont jusqu'à l'an 2006.

Le nouveau mécanisme de prêts aux étudiants donnerait 2 milliards de dollars par an, soit un total cumulatif de 20 milliards de dollars. Cela viendrait s'ajouter aux points d'impôt, dont la valeur cumulative serait de plus de 50 milliards de dollars sur l'ensemble de cette période. Le total pour les dix ans serait donc supérieur d'environ 10 milliards de dollars à celui de la première option.

On peut présenter les choses autrement. Si l'on maintenait simplement les transferts, au bout de dix ans, ils ne représenteraient qu'environ six milliards de dollars par an et il n'y aurait plus d'argent. Mais si l'on mettait en place un régime de prêts de 2 milliards de dollars, le total des points d'impôt sur les prêts pourrait passer de 6 milliards à environ 8 milliards de dollars par an sur la même période de dix ans et continuerait d'augmenter indéfiniment par la suite.

Qu'en pensez-vous. Je pensais que vous étiez particulièrement sensible aux problèmes des personnes voulant changer de carrière, c'est une question sur laquelle il faut également se pencher.

M. McElheran: D'après moi, il y a une question que notre gouvernement provincial a certainement négligé—et dans une certaine mesure, je ne crois pas que le gouvernement fédéral y a suffisamment réfléchi—, le fait qu'à partir d'un certain moment, quel que soit les prêts offerts, l'idée de devoir porter une telle dette sera un élément dissuasif pour beaucoup d'étudiants.

La situation... [Difficultés techniques—éditeur]. Eh bien, on est toujours poussé à s'inscrire c'est vrai. Cependant, Statistique Canada se demande si la baisse des inscriptions à temps partiel actuellement n'est pas en partie dû à l'augmentation des droits de scolarité. C'est l'hypothèse de Statistique Canada et c'est un organisme du gouvernement fédéral.

Donc, avant d'adopter un système où le financement serait supprimé et où les étudiants seraient vraisemblablement obligés de payer des frais de scolarité plus élevés, nous préférierions que l'on fasse des recherches pour voir à partir de quel moment le poids de la dette dissuaderait les étudiants d'entreprendre des études postsecondaires. Commençons par là.

[Texte]

Mr. Allan: If I could make the remark, if we had taken \$500 million out of the current cash transfers, turned it into \$2 billion worth of student loans, and retained the other \$2 billion in cash transfers, we would then have \$4 billion in resources for the post-secondary system. I think that would be a significant measure of federal contribution to the program, to what is clearly a viable national resource.

Mr. Bevilacqua: What thoughts do you have about perhaps having a component of the \$2 billion—I'm talking about the new structure where you turn cash into loans—being a grant or perhaps deferred grants, or something that would make it more progressive?

Mr. Allan: I think that is an excellent idea. Our biggest concern so far has been the fact that it seemed to us from all accounts that \$2.6 billion in cash was disappearing and being replaced with loans. If there was some sort of a grant, or remission, or forgiveness procedure in there, I think it would go a long way to lessening the disincentive, or if I may, the obstacle that such a potentially large, looming debt would present to many students.

Mr. Bevilacqua: Given the fiscal situation that we are in, if at all possible, of course the government will direct as much as it possibly can towards post-secondary education. We see it as a very wise investment, and there is no question about that. But everything we do we have to do within the fiscal context and within the fiscal reality. I think that is—

Mr. Allan: We understand that.

Mr. Bevilacqua: —clear and understood. That is the reason why we have to be creative with the amount of money we have, but minimizing of course the phasing out of the cash transfers would be, in an ideal world, what we would like to do.

There is going to be a bit of give and take from government and students, but I think, if nothing else, we've at least initiated a dialogue.

Mr. Allan: I think the fact that we've been asked to come here and sit at the table, even at this late hour when everybody is obviously very tired, is a tremendous first step in that process. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Allan.

M. Dubé: On vient d'entendre une discussion sur des éléments nouveaux, et j'en suis très heureux, mais ces éléments ne pas contenus dans le Livre vert. Nous sommes tous conscients de cela. Il y a eu une mobilisation d'étudiants la semaine dernière. Il y a des discussions qui s'installent, et c'est tant mieux.

Avant d'aller plus loin, je dois vous dire que je suis à 90 p. 100 d'accord sur tout ce que vous avez dit dans votre mémoire. Tout ce qui a été écrit, je le partage. On voit qu'il y a un consensus assez large chez les associations étudiantes au Canada, tant au Québec que dans les autres provinces.

Je suis du Québec. Depuis des années, le Québec tient à l'éducation comme à la prune de ses yeux. Pourquoi? Premièrement, il faut se rappeler que, selon la Constitution, l'éducation est de la compétence exclusive des provinces. C'est très important.

[Traduction]

M. Allan: Si nous avions enlevé 500 millions de dollars des transferts en espèces actuels, si nous les avions transformés en 2 milliards de dollars de prêts aux étudiants en conservant les deux autres milliards de dollars de transferts en espèces, nous aurions des ressources de 4 milliards de dollars pour les système postsecondaire. Je trouve que cela montrerait bien l'apport du gouvernement fédéral et ce qu'il consacre à cette ressource nationale.

M. Bevilacqua: Que penseriez-vous de transformer une partie des 2 milliards de dollars—je parle de la nouvelle structure où les fonds sont utilisés pour des prêts—en subventions ou peut-être en subventions différées, de façon que ce soit plus progressif?

M. Allan: Cela me paraît être une excellente idée. Notre réticence vient du fait que, jusqu'ici, d'après tous les calculs, les 2,6 milliards de dollars en espèces semblaient disparaître et être remplacés par des prêts. S'il y avait un genre de subvention, ou une procédure de remise de dettes, je crois que ce pourrait être très utile pour atténuer l'effet dissuasif, l'obstacle, si j'ose dire, que la perspective d'une telle dette peut représenter pour de nombreux étudiants.

M. Bevilacqua: Étant donné la situation financière dans laquelle nous nous trouvons, le gouvernement va bien sûr consacrer autant de ressources que possible à l'éducation postsecondaire. C'est un investissement sage, il n'y a aucun doute là-dessus. Mais tout doit être vu dans le contexte financier actuel. Je crois que. . .

M. Allan: Nous comprenons cela.

M. Bevilacqua: . . . cela est clair et bien entendu. C'est la raison pour laquelle nous devons trouver des formules originales pour utiliser au mieux les fonds dont nous disposons, mais, dans l'idéal, il est clair que nous devrions réduire au minimum la suppression graduelle des transferts en espèces.

Il y aura sans doute des concessions mutuelles entre le gouvernement et les étudiants, mais je crois que le dialogue est au moins amorcé.

M. Allan: Le fait qu'on nous ait invité à venir à cette table, même à une heure aussi tardive où tout le monde est manifestement très fatigué, constitue un grand pas en avant dans ce processus. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Allan.

Mr. Dubé: We've just heard a discussion on new elements, and I'm very happy about it, but these elements are not in the Green Book. We are all aware of this. Students mobilized last week. Discussions are starting, and this is a good thing.

Before going any further, I must tell you that I am 90% in agreement with everything you've said in your brief. I share everything that you wrote. We can see there is a wide consensus among student associations in Canada, both in Quebec and in the other provinces.

I come from Quebec. For years, education has been cherished by Quebec. Why? First, you must remember that, under the Constitution, education is within exclusive provincial jurisdiction. This is very important.

[Text]

[Translation]

• 1905

Il y a des phénomènes assez curieux. Par exemple, les étudiants rencontrent le ministre du Développement des ressources humaines qui est en train de négocier des arrangements. Il existe une Association canadienne des universités et des collèges. Il existe des provinces. Il existe une Conférence interprovinciale des ministres de l'Éducation. Le débat actuel dure depuis l'annonce de l'intention du gouvernement de présenter un Livre vert, soit depuis le mois d'avril.

Que s'est-il passé? Les ministres de l'Éducation des provinces ont refusé de participer à une concertation parce qu'ils n'étaient pas d'accord sur les prémisses qui étaient avancées. L'Association canadienne des universités et des collèges a participé à des rencontres, et monsieur nous confirme qu'il y avait cet été des aspects qui n'étaient pas clairs, notamment au niveau de la recherche.

En ce qui concerne les normes nationales — le mot «national» peut vouloir dire des choses différentes au Québec —, peu importe qu'on soit dans un contexte de souveraineté ou non, les universités et les collèges hors Québec et ceux du Québec auront toujours intérêt à se rencontrer, ne serait-ce que comme voisins, pour partager leurs opinions là-dessus.

Je laisse cela en plan. On a parlé de la Conférence des ministres de l'Éducation, mais ce n'est pas certain. Ce n'est pas parti sur une bonne voie. Cela risque d'être encore une éternelle chicane.

Vu qu'il y a un bon consensus chez les associations étudiantes du pays actuellement et qu'il semble aussi y avoir un assez bon consensus entre les universités, même si elles sont parfois concurrentes, au chapitre des normes et des objectifs, ne serait-il pas possible qu'on tienne une rencontre au cours de laquelle ces universités et ces associations se mettraient d'accord sur ce qui est minimal? Le Québec est quand même très différent, ne serait-ce que par sa langue majoritaire, le français, mais il y aurait peut-être moyen de s'entendre sur des normes minimales pour tout le monde, des normes plus accentuées dans le reste du Canada. On ne veut pas être des empêcheurs de tourner en rond. On ne veut pas obliger les provinces autres que le Québec à s'entendre et à s'ajuster à une réalité nord-américaine, voire mondiale, si ce n'est pas avantageux pour elles. On tient beaucoup à l'éducation parce qu'on estime que c'est très relié à notre culture et à notre identité. Alors, je lance l'idée. Est-ce qu'il ne serait pas possible que les deux niveaux, les étudiants et les administrateurs d'universités, se parlent entre eux et en arrivent à établir ce mode-là? Est-ce que je rêve ou s'il serait possible d'en arriver à une entente de ce genre?

Mr. Allan: I believe the question was whether it is possible for university students and university administrators to meet and sort out some kind of agreement as to what minimal standards would be and to cut the Council of Ministers of Education out of the process altogether.

To be honest, I think that's what happens now. University students and administrators are in constant contact. Certainly at the University of Calgary, I feel we have a very good record of communicating with our university administrators.

There are some curious phenomenons. For instance, students meet with the Minister of Human Resources Development who is negotiating some arrangements. There is an Association of Canadian Universities and Colleges. There are provinces. There is an interprovincial education ministers' conference. The present debate has been going on since the government announced its intention to publish a Green Book, that is since the month of April.

What happened? The provincial education ministers refused to participate in a consultation because they didn't agree on the proposed premisses. The Association of Canadian Universities and Colleges attended some meetings, and this gentleman is confirming that some aspects were still not clear during the summer, especially including research.

As far as national standards are concerned — the word "national" can mean different things in Quebec —: whether we are in a sovereignty context or not, it will always be good for universities and colleges both in Quebec and outside Quebec, to meet, if only as neighbours, to share their opinions on this.

Let's not dwell on this. If the conference of education ministers was mentioned, but it is not certain. It didn't take a very good start. It might end up being an endless fight.

Since there is presently a good consensus among student associations in the country as well as among universities, even if they are competing between themselves sometimes, regarding standards and objectives, wouldn't it be possible to hold a meeting for these universities and associations to agree on a minimum? Quebec is very different. If only because the majority language is French, but there could be a way to agree on minimum standards for everyone, and stronger standards for the rest of Canada. We don't want to hold everyone back. We don't want to force the other provinces to agree and adjust to a North American reality, a world reality, if that's not to their advantage. Education is very dear to our hearts because we feel it is essential to our culture and our identity. So, this is the idea I want to leave you with. Would it be possible for students and for university administrators to meet and reach an agreement along those lines? Am I dreaming or would it be possible to come to an agreement of this kind?

M. Allan: Je crois que la question était de savoir s'il serait possible que les étudiants et les administrateurs d'université se parlent pour en arriver à une entente sur des normes minimales en court-circuitant le Conseil des ministres de l'Éducation.

En toute franchise, je crois que c'est ce qui se passe actuellement. Les étudiants et les administrateurs d'université sont en contact permanent. À l'Université de Calgary, nous trouvons que les communications sont excellentes avec les administrateurs.

[Texte]

[Traduction]

• 1910

To continue this dialogue, one of the things we might like to work towards is broadening the dialogue, opening it up to include people who actually have the ability to make a significant impact. I think to some extent that would be the Council of Ministers of Education. To bring the federal government into a discussion about minimal standards would be a good way to go. It would be a continuation of the process that is already in place, if I understood your question correctly.

M. Dubé: Je vois qu'il y a une réceptivité. Je suis content d'avoir entendu vos propos sur la recherche. J'aurais bien aimé que les gens de la Chambre de commerce de Calgary les entendent aussi afin qu'ils voient l'impact économique très important des recommandations du secteur privé. Il ne faudrait pas que les universités soient obligées de limiter leurs fonds de recherche pour compenser d'autres aspects.

Je vous applaudis quand vous dites que l'éducation est un investissement collectif nécessaire pour préparer l'avenir et le développement économique. Je pense que ce discours doit être véhiculé. L'éducation ne doit pas être perçue comme une dépense inutile. Je déplore le fait que l'éducation soit perçue comme un besoin d'aide, alors qu'au fond, on parle de l'avenir des jeunes et de l'avenir de tout le monde. Je voulais vous rendre hommage pour cela. Je partage à 100 p. 100 votre point de vue là-dessus.

The Chairman: I'll now turn the questioning over to the Reform Party. Mrs. Ablonczy, would you like to begin?

Mrs. Ablonczy: Yes, thank you, Mr. Chairman.

I noticed in your paper you support a balanced budget and no borrowing. I guess this is natural, since you're the guys who will have to pay interest on our borrowings every year of your life, and you'll also inherit the debt as a mortgage on your future.

The situation right now, of course, is that a quarter of all federal spending, which is a fairly big chunk, is in fact borrowed. So if we aren't going to add to the mortgage on your future, we're going to have to spend less, clearly. You haven't been here today, but I can tell you that submission after submission today said you can't spend less here, where we're involved, and in fact you're saying that too. So what would you advise us, as representatives of the federal Parliament, to do to start to live within our means?

Mr. Allan: An excellent question.

The Chairman: The question.

Mr. Allan: The question, in fact, and one we have certainly struggled with.

To preface my remarks, and I would hope that Andrew would follow me up on this, because I'm not entirely sure about what I want to say—if one has a tremendous personal debt at the start of one's life, for instance a \$50,000 student loan, one does not solve that debt crisis by selling the car one needs to get to work. That's the analogy we make.

Pour poursuivre ce dialogue, nous pourrions essayer de l'élargir, de l'ouvrir à des personnes susceptibles d'avoir une influence déterminante. Je pense qu'il s'agirait, dans un sens, du conseil des ministres de l'éducation. Il serait logique de faire participer le gouvernement à une discussions sur des normes minimales. Ce serait le prolongement du processus qui est déjà en place, si j'ai bien compris votre question.

Mr. Dubé: I see there is some receptivity. I'm happy I heard your comments on research. It would have been good for the Calgary Chamber of Commerce people to hear them as well so as to see the very important economic impacts the private sector recommendations can have. Universities shouldn't have to limit their research resources to compensate other aspects.

I want to congratulate you when you say that education is a necessary collective investment to prepare for the future and the economic development. I think this is the message people should hear. Education shouldn't be perceived as a useless expense. It is unfortunate that education be sometimes seen as a needing assistance, whereas we're dealing with the future of our youth and everyone's future. I wanted to recognize that. I fully share your views on this.

Le président: Je vais maintenant donner la parole au Parti de la Réforme pour les questions. Madame Ablonczy, voulez-vous commencer?

Mme Ablonczy: Oui, merci, monsieur le président.

J'ai vu dans votre document que vous étiez partisan d'un budget équilibré, sans emprunt. Je suppose que c'est naturel puisque c'est vous qui allez devoir payer les intérêts de nos emprunts tout au long de votre vie et que vous hériterez aussi de la dette comme hypothèque sur votre avenir.

Actuellement, le quart de toutes les dépenses fédérales, ce qui est considérable, correspond à de l'argent emprunté. Par conséquent, si nous ne voulons pas faire augmenter votre hypothèque sur l'avenir, nous allons devoir dépenser moins, cela va de soi. Vous n'étiez pas là aujourd'hui, mais je peux vous dire que tous les témoins qui ont comparu nous ont dit les uns après les autres qu'il était impossible de dépenser moins dans tel ou tel secteur, et c'est également ce que vous dites. J'aimerais donc savoir ce que vous nous conseilleriez, à nous qui représentons le Parlement fédéral, pour commencer à vivre selon nos moyens?

M. Allan: Excellente question.

Le président: La question!

M. Allan: Question, effectivement, qui nous a demandé beaucoup de réflexion.

À titre préliminaire, et j'espère qu'Andrew complètera ensuite mes propos, parce que je ne suis pas absolument sûr de ce que je veux dire—si l'on commence sa vie avec une dette personnelle considérable, par exemple un prêt d'étudiant de 50 000\$, on ne règle pas la crise de la dette en vendant une voiture dont on a besoin pour aller travailler. Voilà mon analogie.

[Text]

We agree we are going to have to pay off this deficit, and we are very concerned about this deficit, because obviously we're the ones who are going to have to pay all the interest and eventually inherit the social programs and the restructured social programs that will pay down this debt. But taking away the tools we need in order to be financially successful, to underpin the economy with a well-educated society, taking away those tools is not the answer to reducing the debt.

Obviously that comes across as a "not me" sentiment, but I think there is some sort of validity in saying that the more educated a workforce we have, the more skilled labourers we have, the more tools we give people to better themselves and to participate more effectively in the economy, the more debt reduction is going to come about.

• 1915

Mrs. Ablonczy: With respect, that's the same argument we've heard from every group: if you give us the tools you will actually save money because you will be giving us tools so that we won't become dependent and we won't have to access social programs as much. I'm just pointing that out.

Mr. Allan: I understand your dilemma, Diane.

Mrs. Ablonczy: But having said that we don't want extra debt personally, where does that take us?

Mr. McElheran: This is a tough one. I'm not going to respond by saying save us and slash somebody else.

What I will say, however, is we have 1,000 copies of the workbook at the students' union. We're going to try to get as many of those in the hands of individual students as we can, but as an organization we can't speak to say cut here instead of here. That would be beyond our purview at this time.

The point's been made, even by the federal government, that it's not 12 years of education you need now to get a job—and I realize I'm reiterating here—it's more like 16 or 17 if you're going to have a good job that's going to underpin the economy. So we fall back on the same, probably by this time somewhat repetitive, point that educating people is an investment; it's not a cost.

As well, I have to hack a bit of a personal point. I've voted once in my life. I haven't paid taxes yet because of the rebate I get on my tuition. Students, at least traditional students, didn't create this debt. While we have a responsibility to pay our fair share, one has to question whether the best solution for getting rid of the debt is to change it from being a national problem to being a personal problem. That's a fair point and that's in sum what could be the result of the green book's proposals.

The Chairman: Mr. Breitreuz, would you like to add to that?

Mr. Breitreuz: Thank you for your presentation.

[Translation]

Nous reconnaissons qu'il va falloir rembourser ce déficit, et nous nous en inquiétons beaucoup puisque nous allons devoir payer tous les intérêts et finalement hériter des programmes sociaux et des programmes sociaux restructurés qui permettront de rembourser cette dette. Mais ce n'est pas en nous enlevant les outils dont nous avons besoin pour réussir financièrement, pour faire reposer l'économie sur une société correctement formée, ce n'est pas en enlevant ces outils donc que l'on va régler le problème de la dette.

Bien sûr, cela se traduit par des réactions du genre «pas moi», mais je crois sincèrement que plus la main-d'oeuvre est bien formée, plus les travailleurs sont qualifiés, plus nous donnons d'outils aux gens pour se perfectionner et participer plus efficacement à l'économie, plus l'on parviendra à réduire la dette.

Mme Ablonczy: Sauf votre respect, c'est l'argument que tous les groupes nous ont présenté: si vous nous donnez les outils nécessaires, vous ferez des économies parce que de cette façon nous ne serons pas dépendants et nous n'aurons pas besoin de recourir autant aux programmes sociaux. Je vous le signale.

M. Allan: Je comprends votre dilemme, Diane.

Mme Ablonczy: Mais puisque nous ne voulons pas augmenter notre dette personnellement, que faisons-nous?

M. McElheran: C'est très difficile. Je ne vais pas répondre en vous disant de nous épargner et de sabrer dans le budget de quelqu'un d'autre.

Par contre, je dirais que nous avons mille exemplaires du guide de travail au Syndicat des étudiants. Nous allons essayer de les diffuser au maximum dans la communauté étudiante, mais notre organisation n'a pas de conseil à donner sur les domaines où les réductions doivent intervenir. Actuellement. Cela dépasse notre mission.

On a dit, et même le gouvernement fédéral l'a dit, que ce n'est plus douze ans d'étude qu'il faut maintenant pour obtenir un emploi—et je sais que je me répète—mais plutôt seize ou dix-sept si l'on veut avoir un bon emploi qui soutienne l'économie. Nous en revenons donc toujours au même argument, qui devient un peu répétitif cette fois, c'est-à-dire que l'éducation était un investissement, ce n'est pas un coût.

Je dois aussi revenir sur un élément personnel. J'ai voté une fois dans ma vie. Je n'ai pas encore payé d'impôt en raison du rabais sur mes frais de scolarité. Les étudiants, tout au moins les étudiants traditionnels, ne sont pas à l'origine de cette dette. Il est normal que nous soyons responsables de notre part mais on doit se demander si la meilleure solution pour se débarrasser de la dette est d'en faire un problème personnel plutôt que national. On peut se poser la question et ce serait finalement le résultat des propositions du Livre vert.

Le président: Monsieur Breitreuz, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Breitreuz: Merci de votre exposé.

[Texte]

I was looking at page 5, and one of the observations you make is that the voucher system may affect the research that is done at a university. Sometimes when we look at these things we don't look at the secondary economic affects a policy can have. I wonder if you have thought through what income-contingent loan repayment would do to affect the research at a university.

If student tuition rises, students will probably become a lot more selective as to which institution they may attend. They may go to those institutions that concentrate on instruction and not on research. I wonder if in your analysis of that secondary result may be the same as for vouchers.

Mr. Allan: I'm not certain the answer I'm going to give is exactly what you're after.

One thing we discussed last week when we met with other student associations was that there seems to be a bit of a social stigma in this country about any form of post-secondary education that's not university education. This is completely wrong because technical institutions and colleges provide as vital, or in some cases more vital, a role, especially for economic planning, as university education does.

The Alberta government has responded, unfortunately, by trying to refocus universities to becoming strictly teaching institutions. I don't think that's right.

What we would suggest, however, and one area where the federal government could take a leadership role, is to refocus how education is perceived so that those students who go to get a tech school diploma or a college diploma don't seem to have that stigma attached to their education. Then universities could become research-intensive institutions and undergraduate students could perhaps participate more in the research culture that exists at those institutions.

I guess that's kind of a side-handed way of answering your question.

Mr. Breitzkreuz: Okay. Well anyway it's something for you to think about.

I just want to make one other quick comment on page 6, points 4 and 5. I wonder if there's not a contradiction there. You say that assessments and loans should be means tested.

All the students I know are broke. They don't have much of an income. I don't know how you would do that, because if you then look at their parents' contributions and you say the standards are too rigid for students who are estranged from parents, they might all become estranged from their parents if it's means-tested. Do you see the problem? That's again the secondary spin-off of putting in regulations like that.

Mr. McElheran: Many proponents of income contingency argue that it's much better because it's not means tested. We don't like that, and not the least of our reasons is that it's expensive for governments. But it's also expensive for individuals.

I'm not at all saying that students are going to be able to budget if they don't have at least some degree of regulation to follow. We don't want to see students graduate with huge debt loads that they created themselves, either.

[Traduction]

Je regardais vos remarques à la page 5 et vous dites que le système pourrait avoir une influence sur la recherche effectuée dans une université. Parfois, nous ne pensons pas aux effets économiques secondaires qu'une politique peut avoir. Je me demande si vous avez réfléchi aux effets qu'auraient le remboursement des prêts liés aux revenus sur la recherche dans une université.

Si les frais de scolarité augmentent, les étudiants vont sans doute devenir beaucoup plus sélectifs dans leur choix. Ils iront peut-être dans les universités qui se concentrent sur l'enseignement plutôt que sur la recherche. Je me demande si, dans votre analyse, le système de bons aurait les mêmes effets secondaires.

M. Allan: Je ne suis pas sûr de vous donner tout à fait la réponse que vous recherchez.

La semaine dernière, lorsque nous avons rencontré les membres des autres associations étudiantes, nous avons constaté que l'on a tendance de voir d'un assez mauvais oeil tout type d'enseignement postsecondaire qui n'est pas universitaire. C'est une grave erreur parce que les établissements et les collèges d'enseignement techniques jouent un rôle tout aussi vital, parfois plus, que l'enseignement universitaire dans la planification économique.

Le gouvernement albertain, a réagi, malheureusement, en essayant de pousser les universités à devenir uniquement des établissements d'enseignement. Je trouve que cela n'est pas juste.

En revanche, et dans ce domaine, le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle déterminant, il faudrait faire changer les attitudes à cet égard de façon que les étudiants diplômés d'un collège ou d'une école d'enseignement technique ne souffrent pas de ce préjugé défavorable. Les universités pourraient alors devenir des établissements de recherche et les étudiants du premier cycle pourraient participer davantage aux activités de recherche de ces établissements.

Je réponds un peu par la tangente à votre question.

M. Breitzkreuz: D'accord. En tout cas, vous pouvez y réfléchir.

Je voudrais faire une brève observation au sujet des points 4 et 5 à la page 6. Je me demande si il n'y a pas une contradiction là. Vous dites que les évaluations et les prêts devraient être fonction des moyens financiers.

Tous les étudiants que je connais sont sans sou. Ils n'ont pratiquement aucun revenu. Je ne vois pas comment on procéderait parce que si l'on tient compte des versements des parents et que l'on considère que les normes sont trop sévères pour les étudiants séparés de leurs parents, ils pourraient tous devenir séparés de leurs parents si le système est fonction du revenu. Vous voyez le problème? C'est encore les effets secondaires de ce genre de réglementation.

M. McElheran: Beaucoup de partisans du remboursement fonction du revenu soutiennent que c'est une meilleure formule parce qu'elle ne dépend pas des moyens financiers. Cela ne nous plaît pas, entre autre chose parce que c'est coûteux pour les gouvernements. Mais c'est aussi coûteux pour les étudiants.

Je ne dis pas que les étudiants vont pouvoir tenir un budget même s'ils n'ont pas un minimum de réglementation à respecter. Nous ne voulons pas non plus que les étudiants se retrouvent avec d'énormes dettes qu'ils se sont créés eux-mêmes, à la fin de leurs études.

[Text]

[Translation]

• 1920

Mr. Breitzkreuz: I agree.

Mr. McElheran: Our point simply was that in many cases, students can be estranged from their parents and yet not qualify for loan funding. At the U of C, in many cases they have to react by signing a formal contract with their parents that their parents will contribute what the government thinks they should.

We're not saying toss that idea completely. What we are asking for—and I guess we would like to see the Canada student loans program adopt it as a general principle—is flexibility. It's as simple as that.

Mr. Allan: If I may just add to that briefly, the number we bat around a lot at the University of Calgary is the fact that 38% of our students are what's called "non-traditional", meaning they're above the age of 24, many of them are married, and many of them are parents themselves. These are the lifelong learners we often see referred to in the system. To ask someone who's 35 years old and who has two kids for their parental contribution is just completely inappropriate. So the whole interest there is introducing greater flexibility into the Canada student loans system.

Mr. Breitzkreuz: I think the whole area needs a lot more study. At any rate, thank you for your presentation.

Mr. McElheran: If I can make one last point, one thing we would argue is that if you wanted to separate the loan issue entirely from the green book as it's been proposed, do a separate review, involve all the stakeholders, involve student loan officers from institutions and involve students. I think you'd get a really good dialogue out of that.

The Chairman: Thank you very much for a very insightful presentation. I think the questioning was pretty good and covered all of the issues. I want to thank you once again for agreeing at this eleventh hour to be part of our committee hearings.

Mr. Allan: Thank you very much.

The Chairman: We're not finished yet. To close off our day we have six more individual presentations. As I did this morning, I want to begin by drawing the six names from our draw drum here.

We will begin with Donna Haslam. I invite you to begin whenever you're ready.

Ms Donna Haslam (member, Women's Collective and Resource Centre, University of Calgary): My name is Donna Haslam, and I'm presenting on behalf of the Women's Collective Resource Centre at the University of Calgary. We will be submitting a more extensive brief before December 9, and this is only my section of the presentation that will be given then.

M. Breitzkreuz: Je suis d'accord.

M. McElheran: Nous tenions simplement à faire remarquer que, bien souvent, les étudiants qui ne reçoivent pas l'aide de leurs parents n'ont pas droit à des prêts. À l'université de Calgary, ils doivent souvent signer un contrat officiel avec leurs parents dans lequel ceux-ci s'engagent à leur verser la somme que le gouvernement estime appropriée.

Nous ne disons pas qu'il faut abandonner complètement cette idée. Ce que nous demandons—et nous aimerions que le programme canadien de prêts aux étudiants en fasse un de ces principes fondamentaux—c'est un peu plus de souplesse. C'est aussi simple que cela.

M. Allan: J'aimerais compléter cette réponse et signaler que le chiffre dont nous parlons beaucoup à l'université de Calgary est celui de 38 p. 100 qui représente les étudiants que nous appelons «non-traditionnels», ce qui veut dire qu'ils ont plus de 24 ans, qu'ils sont souvent mariés et qu'ils ont des enfants. Ce sont les étudiants à vie dont on parle souvent dans le système. Il paraît tout à fait ridicule d'exiger qu'un homme de 35 ans ayant déjà deux enfants de demander à ses parents de financer une partie de ses études. Ce que l'on veut surtout c'est introduire une plus grande souplesse dans le système canadien des prêts aux étudiants.

M. Breitzkreuz: Il semble qu'il faudrait étudier davantage toute cette question. Quoiqu'il en soit, je vous remercie de nous avoir présenté ces exposés.

M. McElheran: Si je puis faire une dernière remarque, je pense que si vous désirez examiner à part la question des prêts, effectuez un autre examen, invitez tous les intéressés à y participer, tous les préposés aux prêts aux étudiants de diverses établissements financiers ainsi que les étudiants, je crois que vous pourriez obtenir de bons résultats.

Le président: Nous vous remercions beaucoup pour ces commentaires particulièrement éclairant. Je crois que les questions étaient bien formulées et qu'elles ont porté sur tous les sujets. Je vous remercie encore une fois d'avoir accepté au dernier moment de participer aux audiences de notre comité.

M. Allan: Merci beaucoup.

Le président: Nous n'avons pas encore terminé. Il nous reste encore à entendre six autres interventions individuelles. Comme je l'ai fait ce matin, je vais tirer tout de suite les six noms de notre tambour.

Nous allons commencer par Donna Haslam. Allez-y dès que vous serez prête.

Mme Donna Haslam (représentante, Women's Collective Resource Centre, université de Calgary): Je m'appelle Donna Haslam et je représente le Women's Collective Resource Centre de l'université de Calgary. Nous allons déposer un mémoire plus détaillé avant le 9 décembre et ce qui suit correspond seulement à la partie que j'ai été chargée de préparer pour la présentation qui sera faite à ce moment-là.

[Texte]

[Traduction]

• 1925

My submission is focused on security—building opportunity for people in need, section 4 of the discussion paper. It's about income security for children, for dependent adults, and for their care-givers. I am worried that the green paper is fragmenting important issues, and that our government is not really listening to women or considering our needs. I'm also concerned that caring for dependent adults of all ages and for children will continue to be marginalized, and that many will suffer.

I speak from experience. I'm mother of four, grandmother of two, and one of my adult daughters requires lifelong care and supervision. She lives in a government-operated group home and attends a government-operated activity centre. Children and dependent adults deserve to have competent care, and their care-givers need to be treated with respect. All of us need an assured income.

Based on experience, I respectfully submit my perspective to the Government of Canada. I am confident that by seriously considering the needs of children, of dependent adults, and of the people who care for them, we can create a healthy and economically viable society. My belief is that universal public services and social care are essential for a sustainable economy, and my major concern is quality of life for children and dependent adults.

I propose six strategies. The first is tax reform, higher and more equitable taxes, for better public services and social care. Allow no charitable deductions; these drain public resources.

My second proposal is a universal assured income for children, dependent adults, and their primary care-givers. Child and dependent adult income would be administered by the public trustee. The legal guardian may access funds and must provide documentation that the child or dependent adult is receiving appropriate care. Any excess funds are invested by the public trustee. This is happening now for my own daughter, who is a dependent adult.

The income ceases and invested funds are transferred to the competent person at age 18, or it continues for dependent adults. Care-giver income stops when the child or dependent adult moves to a public-care facility.

My third strategy is that we must provide essential public services and facilities: day care, group homes, activity centres, and nursing homes.

The fourth strategy is public responsibility for coordinating institutional and home care.

Le thème de mon exposé est la sécurité—assurer des services aux gens qui sont dans le besoin, le chapitre 4 du document de travail. Il s'agit en fait d'assurer des ressources financières aux enfants, aux adultes à charge et à ceux qui prennent soin d'eux. Je crains que le Livre vert fragmente des questions importantes et que notre gouvernement n'écoute pas véritablement les femmes et ne prenne pas leurs besoins en considération. Je crains également que l'on continue à marginaliser le fait de prodiguer des soins à des adultes à charge de tous âges, ainsi qu'aux enfants, et que bon nombre d'entre eux vont en subir les conséquences négatives.

Je parle d'expérience. J'ai quatre enfants et deux petits-enfants et l'une de mes filles qui est maintenant une adulte aura besoin de soins pendant toute sa vie. Elle réside dans un établissement exploité par le gouvernement et fréquente un centre d'activités qui, lui aussi, a été établi par le gouvernement. Les enfants et les adultes à charge ont le droit de recevoir des soins dispensés par des personnes compétentes, et les gens qui s'occupent d'eux doivent être traités avec respect. Nous devons tous pouvoir compter sur un revenu.

L'opinion que j'exprime respectueusement au gouvernement du Canada est fondée sur mon expérience. Je suis certaine que si nous prenons sérieusement en considération les besoins des enfants, des adultes à charge et des gens qui s'occupent d'eux, nous pourrions créer une société saine et économiquement viable. Je suis convaincue que, pour créer une économie durable, il est essentiel d'offrir des services publics et des programmes sociaux universels, et ce qui me préoccupe au premier chef, c'est la qualité de vie des enfants et des adultes à charge.

Je propose six stratégies. Tout d'abord, adopter une réforme fiscale reposant sur des impôts plus élevés et répartis de façon plus équitable afin de financer de meilleurs programmes sociaux et de meilleurs services publics. Il faut éliminer les déductions pour dons de charité, qui grèvent les fonds publics.

Je propose ensuite d'assurer un revenu universel aux enfants, aux adultes à charge et aux personnes qui ont la responsabilité d'en prendre soin. Les pouvoirs publics agiraient à titre de curateur et verseraient un revenu aux enfants et aux adultes à charge à condition que leur tuteur légal puisse prouver qu'ils reçoivent des soins appropriés. Toute somme excédentaire serait investie par le curateur public. C'est le genre d'arrangement dont bénéficie ma propre fille qui est une adulte à charge.

Les versements à titre de revenu cesseraient lorsque l'enfant aurait atteint l'âge de 18 ans, mais lui on remettrait les fonds investis; en ce qui concerne les adultes à charge, les versements continueraient. Pour ce qui est des personnes chargées de prodiguer des soins, les versements cesseraient au moment où l'enfant ou l'adulte à charge serait transféré dans un établissement de soins public.

Troisièmement, nous devons disposer de services et d'installations publiques essentielles: garderies, foyers, centres d'activités et maisons de santé.

Quatrièmement, les pouvoirs publics doivent prendre la responsabilité de coordonner les soins offerts dans les établissements spécialisés et à la maison.

[Text]

The fifth is to provide decent working conditions, benefits and incomes for care providers.

The last strategy is to set national standards for staff and administrative qualifications.

In summary, we must all accept responsibility for the well-being of children and dependent adults by paying a fair share of tax. Higher, more equitable taxes, due to spending on social care and public services, will stimulate economic growth and reduce poverty. Charities and volunteers must not assume responsibility for essential public facilities and services. More equitable services can be provided with tax dollars.

Assured income for children, dependent adults and their care-givers will narrow the gap between rich and poor and benefit everyone over the longer term. Improved care and working conditions will also benefit everyone. We need national standards for staff and administrative qualifications in child care, group homes, nursing homes and adult activity centres.

The qualifications and salary of public child care workers must be equivalent to the qualifications and salary of public school teachers.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Haslam: Thank you for the opportunity. I do appreciate it.

The Chairman: Our next individual presenter is Dr. Konia Tronton.

Dr. Konia Tronton (Representative, Physicians for Global Survival): My name is Tonia Tronton. I'm a family physician in Calgary with a strong interest in public health and a commitment to community medicine.

My comments are brief. They form more a philosophical basis rather than specific recommendations regarding the green book. Many of the presentations today have been very specific.

I feel it's important to clarify the priorities that form the basis of the restructuring that's planned, and for that reason I just have three short recommendations with a bit of a preface.

The organization I work with voluntarily and am a board member of is Physicians for Global Survival. This is a national organization that has a membership of 2,000—mostly physicians, but also including medical students and other professionals and citizens who support our goals and objectives.

Our mission statement reads: Because of our concern for global health, we are committed to the prevention of war, the promotion of non-violent conflict resolution and social justice in a sustainable world.

[Translation]

Cinquièmement, il faut que les gens chargés d'administrer des soins aient des conditions de travail, des avantages sociaux et des salaires décents.

Enfin, il faut établir des normes nationales en ce qui concerne les qualifications professionnelles requises et la gestion des programmes.

En résumé, nous devons tous accepter la responsabilité d'assurer le bien-être des enfants et des adultes à charge en payant notre juste part d'impôt. Fixer des impôts plus élevés et répartis plus équitablement afin de financer les programmes sociaux et les services publics, stimulera la croissance économique et réduira la pauvreté. Ce ne sont pas les organismes à but non lucratif et les bénévoles qui doivent assumer la responsabilité de fournir des services et des installations essentielles à la population. Le régime fiscal peut servir à financer des services plus équitables.

• 1930

Avec un revenu assuré pour les enfants, les adultes à charge et les personnes qui s'occupent d'eux, il sera possible de réduire l'écart entre riches et pauvres et tout le monde en bénéficiera à long terme. De même, l'amélioration des soins et des conditions de travail sera bénéfique pour tous. Il faut des normes nationales pour le personnel et les qualifications administratives dans les garderies d'enfants, les foyers de groupe, les centres de soins et les centres d'activités pour adultes.

Les qualifications et le salaire des travailleurs et travailleuses en garderie publique doivent être équivalents aux qualifications et aux salaires des professeurs d'école publique.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Haslam: Merci de m'avoir donné cette occasion. Je vous en suis très reconnaissante.

Le président: Nous allons maintenant entendre à titre individuel, le Dr Konia Tronton.

Dr Konia Tronton (représentant, Physicians for Global Survival): Mon nom est Konia Tronton. Je suis médecin de famille à Calgary et je m'intéresse beaucoup à la santé publique et particulièrement à la médecine communautaire.

Mes commentaires seront brefs et le ramèneront plutôt à une base philosophique qu'à des recommandations précises au sujet du Livre vert. Nombre des exposés présentés aujourd'hui ont été très précis.

Pour moi, il est important de préciser les priorités qui sont à la base de la restructuration envisagée et c'est pour cette raison que je n'ai que trois brèves recommandations précédées d'une petite préface.

L'organisation pour laquelle je travaille à titre bénévole et dont je suis membre du conseil d'administration, s'appelle Physicians for Global Survival. C'est une organisation nationale qui compte environ 2 000 membres—surtout des médecins, mais aussi des étudiants en médecine et d'autres professionnels et citoyens qui partagent nos buts et nos objectifs.

Notre énoncé de mission est le suivant: du fait de l'importance que nous accordons à la santé mondiale, nous nous employons à prévenir la guerre et à promouvoir le règlement pacifique des conflits et la justice sociale dans un monde durable.

[Texte]

Our membership approaches these issues from a medical perspective. We do so on the grounds of our professional education and experience, personal observation in Canada and abroad and the study of reliably documented published information. We approach these issues also from an ethic of caring for the world's citizens individually and collectively. We are aware of people's needs for security, food, clothing, shelter and a sense of connection with other human beings and with nature, our nurturing planet and its biosphere.

Physicians for Global Survival applauds the perspective of the United Nations developed in a report in 1994, which asserts that with the end of the Cold War, we need to consider security in human terms. It states:

In the final analysis, human security is a child who did not die, a disease that did not spread, a job that was not cut, an ethnic tension that did not explode into violence, a dissident who was not silenced.

Human security is not a concern with weapons; it's a concern for human life and dignity. Health, peace, justice, freedom and human rights are interdependent. Changes in any one of these processes is likely to affect others. Therefore the policy solutions of today and the future must creatively weave interdependent departments, programs and budgets together.

My first recommendation is that Canadian social policy incorporate an altered notion of human security that is based on satisfying basic needs and enhancing quality of life. Therefore consideration should be given to reallocating money presently in the military budget towards education, health, employment options and adequate housing, which form the basis of true human security.

My second comment is we believe there must be consistency between international commitments and domestic action, which affects the lives of all Canadians. In the World Summit for Social Development preparations, where Canadians have formed an active part and Physicians for Global Survival has also had input, some of the central concepts are participatory people-centred development, equitable distribution of resources, economy at the service of the people, valuing of women's activities and contributions and social justice. Therefore, the second comment is that a sense of connection with other citizens should be fostered that does not tolerate discrimination on any grounds and addresses the inequalities and lack of dignity experienced particularly by first nations people and women.

[Traduction]

Nos membres abordent ces questions d'un point de vue médical. Nous nous fondons pour cela sur notre formation et notre expérience professionnelles, nos observations personnelles au Canada et à l'étranger et sur l'étude des données fiables publiées. Nous pensons également, sur le plan moral, à tous les soins dont ont besoin les citoyens du monde à titre individuel et collectif. Nous sommes conscients des besoins humains en matière de sécurité, d'alimentation, de vêtements et de logements et des liens qui existent avec les autres êtres humains et avec la nature, notre planète nourricière et sa biosphère.

Notre organisation embrasse tout à fait la perspective des Nations unies présentée dans un rapport en 1994, selon laquelle, la guerre froide étant terminée, il faut examiner la sécurité en termes humains. On peut lire:

En dernière analyse, la sécurité humaine est un enfant qui n'est pas mort, une maladie qui ne s'est pas propagée, un emploi qui n'a pas été supprimé, une tension ethnique qui n'a pas explosé en conflit violent, un dissident qui n'a pas été réduit au silence.

La sécurité humaine n'est pas une question d'armes; c'est une question de vie humaine et de dignité. La santé, la paix, la justice, la liberté et les droits de la personne sont interdépendants. Tout changement dans l'un de ces processus va se répercuter sur les autres. Les politiques d'aujourd'hui et de demain doivent donc être créatives et réunir dans une même trame ministères, programmes et budgets interdépendants.

Ma première recommandation est que la politique sociale canadienne énonce une nouvelle notion de sécurité humaine fondée sur la satisfaction des besoins fondamentaux et l'amélioration de la qualité de vie. Il faudra donc envisager de redistribuer les fonds actuellement consacrés au budget militaire entre l'éducation, la santé, des options d'emploi et des logements adéquats, tous ces éléments qui sont à la base de la véritable sécurité humaine.

En deuxième lieu, nous estimons qu'il doit y avoir une cohérence entre les engagements internationaux et l'action nationale, qui touchent la vie de tous les Canadiens. Lors des préparations au Sommet mondial du développement social où les Canadiens ont joué un rôle actif et auquel Physicians for Global Survival a aussi participé, certaines des idées forces étaient le développement en participation axé sur les personnes, la répartition équitable des ressources, l'économie au service du peuple, la valorisation des activités et des contributions des femmes et la justice sociale. Par conséquent, il faudrait, et c'est ma deuxième observation, encourager un rapprochement avec les autres citoyens qui ne tolèrent aucune forme de discrimination et visent à rectifier les inégalités et le manque de dignité dont sont surtout victimes les membres des Premières Nations et les femmes.

• 1935

My last point is that preventative medicine—that is, educating individuals and communities about threats to their well-being—must form a basis and a part of the social policy. We believe our policies and practices should include reference to the environment in which we live and on which we depend. It is possible to do harm while meaning to do good. There is no point in allocating money for health and job retraining when some of those problems may arise from living near a toxic waste site, for example.

Enfin, la médecine préventive—par laquelle on informe les particuliers et les collectivités des menaces qui pèsent sur leur qualité de vie—doit faire partie intégrante de la politique sociale. D'après nous, les politiques et les pratiques doivent prendre en compte l'environnement dans lequel nous vivons et dont nous dépendons. Il est possible de faire du mal en voulant bien faire. Il est par exemple inutile de consacrer des fonds à la santé et au recyclage professionnel si des problèmes risquent de se poser du fait qu'on habite près d'un dépôt de déchets toxiques.

[Text]

Therefore, my last recommendation is that a sense of connection with the planet be fostered through enhanced environmental impact studies. These should focus on short- and long-term impacts on the health, the housing, the agriculture, and the sustainability of the people and of the earth on which we live.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. It was very nice, very useful input.

Our next witness is Mr. Jim Wolter.

Mr. Jim Wolter (Individual Presentation): You'll find this a little to the right. I'd like to speak about the abuses of UIC.

First of all, on Fogo Island—and this from the *Canadian Geographic* magazine of December 1991—of the total workforce of 1,300 people, 1,109 drew unemployment insurance. That's about 85%. The article goes on and tells of one man and his family who left for two years but they didn't like the pace in Toronto so they came back. This is not unemployment insurance.

I spent two years in Atlantic Canada in the early 1980s. At that time the Government of Newfoundland passed a law that if an employee was within one week of obtaining the necessary weeks of work to get UIC, the Government of Newfoundland would pay for that week. Thus the burden was shifted from the provincial government to the federal government. I submit to you that's transfer payments; that's not unemployment insurance.

A judge here in Calgary ruled that because a man was a horse exerciser he was entitled to UIC even though he refused a job as a labourer.

I would like to relate my own experiences concerning UIC. We had three men quit on the afternoon shift at lunch time and go to the beer parlour. They didn't come back. I fired them. One man claimed, for the UIC, that he was doing work he wasn't qualified to do. He thus applied for early payments. The company said no way.

I went to the first meeting. If you check the records of that first meeting you'll find lots of things he said but nothing of what I said. The finding was that he was entitled to early UIC benefits. I protested. We had I don't know how many meetings. It seems to me there were six or seven of them. I took down the man's time card he had signed for the three previous days he had worked on that same job.

Finally the people agreed with me. Nevertheless they said that due to unusual circumstances he was entitled to early pay. It was stonewalled. I talked to other employers and they said the same thing. The system stonewalls you.

[Translation]

Ma dernière recommandation est donc qu'il faut encourager un rapprochement avec la planète en élargissant les études sur les effets environnementaux. Celles-ci porteraient sur les effets à court terme et à long terme sur la santé, le logement, l'agriculture et la durabilité de la population et de la terre sur laquelle nous vivons.

Merci.

Le président: Merci beaucoup de votre participation. C'était très bien, très utile.

Le témoin suivant est M. Jim Wolter.

M. Jim Wolter (présentation individuelle): Vous allez trouver que mes propos sont un peu à droite. Je voudrais vous parler des abus de l'assurance-chômage.

Tout d'abord, à Fogo Island—et cela vient de la revue *Canadian Geographic* de décembre 1991—sur une population active totale de 1 300 personnes, 1 109 bénéficiaient de l'assurance-chômage. Cela représente environ 85 p. 100. On raconte ensuite dans l'article l'histoire d'un homme et de sa famille partis pour deux ans mais qui n'aimaient pas le rythme de vie de Toronto et sont donc revenus. Ce n'est pas l'assurance-chômage.

J'ai passé deux ans dans les provinces Atlantiques au début des années quatre-vingt. À l'époque, le gouvernement de Terre-Neuve a adopté une loi selon laquelle s'il ne manquait à un employé qu'une semaine pour obtenir le nombre de semaines de travail nécessaires pour toucher l'assurance-chômage, le gouvernement de Terre-Neuve paierait cette semaine. Le fardeau est donc ainsi passé du gouvernement provincial au gouvernement fédéral. Je voudrais vous dire que pour moi, ce sont les paiements de transfert, pas de l'assurance-chômage.

Ici, à Calgary, un juge a décidé qu'un homme dont la spécialité était d'entraîner les chevaux avait droit à l'assurance-chômage bien qu'il ait refusé un emploi d'ouvrier.

Je voudrais vous parler de ma propre expérience en ce qui concerne l'AC. Pendant le quart de l'après-midi, trois hommes sont partis à l'heure du lunch pour aller boire une bière à la taverne. Ils ne sont pas revenus. Je les ai renvoyés. L'un d'eux a prétendu, pour obtenir l'assurance-chômage, qu'il faisait un travail pour lequel il n'était pas qualifié et a donc présenté une demande de paiements anticipés. L'entreprise a dit qu'il n'en était pas question.

Je suis allé à la première réunion. Si vous parcourez le compte rendu de cette première réunion, vous y trouverez une bonne partie de ce qu'il a dit mais rien de ce que j'ai dit moi-même. On a finalement jugé qu'il avait droit aux prestations anticipées d'AC. J'ai protesté. Nous avons eu je ne sais combien de réunions. Je crois qu'il y en a eu six ou sept. J'ai apporté la fiche de présence qu'il avait signée pour les trois journées précédentes pendant lesquelles il avait occupé le même emploi.

Finalement, on a reconnu que j'avais raison mais on a dit que, les circonstances étant exceptionnelles, il avait droit à des paiements anticipés. C'est vraiment de l'obstruction. J'en ai parlé à d'autres employeurs et ils sont du même avis. On est bloqué systématiquement par le système.

[Texte]

I'm sure these things happen all over the country. I'm sure there are thousands of them. I learned a few things going to these meetings. Number one, when you go before the judge you don't have to swear to tell the truth. It's quite evident that people don't. There are people coaching the claimants at these meetings. There's a number of people milking the system.

On a new subject, I don't think it's fair that we are subsidizing the auto industry and the auto workers with UIC doing retooling. I don't think it's fair that fishermen can work 10 days a year and get 42 weeks of UIC. We say 10 weeks but in fact it's 10 days.

• 1940

I don't think it's fair that the fishermen can work 10 days a year and get 42 weeks UIC. We say 10 weeks, but in fact it's 10 days.

The Globe and Mail this morning says 13% of the companies account for \$5 billion in pay-outs, which is a very disproportionate number. There is something wrong. We should have a level playing field with UIC, not large companies that go to the government and say we want special consideration. You all know who some of those companies are. The companies should not be allowed to milk the system.

We must solve our deficit problem. I don't know how much UIC ran last year, but I think it was pretty close to \$20 billion.

I travel to Asia a lot, where 2 billion people there are working for less than what the employer pays in UIC premiums. That's 2 billion people. I got back from China 10 days ago. That part of the world is being industrialized. This is unprecedented in history. There are twice as many people... being industrialized as there are in North and South America, the European Union and Japan combined.

That is all I have. Was that all right?

The Chairman: Thank you very much for that contribution. It was very useful.

Our fourth presenter is Gordon Christie.

Mr. Gordon Christie (Individual Presentation): Thank you. This has been a long day for us, as well. We've been here since 8:30 a.m.

I'd like to welcome the committee to Alberta and the race to the bottom. It's a really sad situation, but I come here as an individual, as a human rights activist, as an animal rights activist, and most importantly to me, a workers' activist.

I say first and foremost what this committee can do and what the federal Government of Canada can do is the exact opposite of what is being inflicted upon the unfortunate people of Alberta by the Ralph Klein—Jim Dinning failed agenda of Roger Douglas from New Zealand.

[Traduction]

Je suis sûr que cela se retrouve dans d'autres pays. Je suis certain qu'il y a des milliers de cas analogues. J'ai appris plusieurs choses en allant à ces réunions. Premièrement, quand on arrive devant le juge, on n'est pas obligé de jurer de dire la vérité. Il est bien évident que les gens ne disent pas la vérité. Les prestataires ont des personnes qui leur soufflent les réponses à ces réunions. Il y a beaucoup de gens qui exploitent le système à fond.

Pour changer de sujet, je trouve qu'il est injuste que nous subventionnons l'industrie et les travailleurs de l'automobile avec la réorganisation qui se fait aux frais de l'assurance-chômage. Il n'est pas juste que les pêcheurs puissent travailler 10 jours par an et toucher 42 semaines de chômage. Nous disons 10 semaines, mais en réalité c'est 10 jours.

Je trouve qu'il n'est pas juste que les pêcheurs puissent travailler 10 jours dans l'année et toucher 42 semaines d'assurance-chômage. Nous disons 10 semaines, mais en fait, ce sont 10 jours.

Selon le *Globe and Mail* de ce matin, 13 p. 100 des sociétés représentent 5 milliards de prestations, ce qui est tout à fait disproportionné. Quelque chose ne tourne pas rond. Il faudrait que chacun soit sur le même pied pour l'assurance-chômage; les grandes sociétés n'ont pas à aller demander de traitement spécial au gouvernement. Vous savez tous qui sont ces grandes sociétés. On ne devrait pas leur permettre d'exploiter le système.

Nous devons régler notre problème de déficit. Je ne sais pas exactement quel a été le coût de l'assurance-chômage l'année dernière, mais je crois que cela avoisinait les 20 milliards de dollars.

Je vais souvent en Asie, où 2 milliards de personnes travaillent pour une somme inférieure à celle que l'employeur verse en cotisations d'assurance-chômage. Deux milliards de personnes. Je suis revenu de Chine il y a 10 jours. Cette région du monde est en pleine industrialisation. C'est sans précédent dans l'histoire. Il y a deux fois plus d'habitants... en train de s'industrialiser que dans l'ensemble de l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud, de l'Union européenne et du Japon.

C'est tout ce que j'avais à dire. Était-ce bien?

Le président: Merci beaucoup de cette contribution. C'était très utile.

Notre quatrième témoin est Gordon Christie.

M. Gordon Christie (présentation individuelle): Merci. La journée a été longue pour nous aussi. Nous sommes là depuis 8h30 du matin.

Je voudrais souhaiter la bienvenue au comité en Alberta et à la course vers le fond de l'abîme. La situation est vraiment triste mais je suis venu à titre individuel, en tant que défenseur des droits de la personne, défenseur des droits des animaux, et, ce qui est le plus important pour moi, défenseur des travailleurs.

Je voudrais dire avant toutes choses que ce comité et le gouvernement fédéral canadien peuvent faire exactement l'inverse de ce qu'infligent à la malheureuse population de l'Alberta Ralph Klein et Jim Dinning avec le programme raté de Roger Douglas de Nouvelle-Zélande.

[Text]

I would like to make some suggestions. Having sat through the entire hearings today, I've heard the rhetoric over and over from a number of people here today. I would like to put forth some very positive suggestions.

What I would like to say is that one of the failed economic policies of the Mulroney government that has been continued 100%, in my eyes, is the direction of the Bank of Canada. I think the Government of Canada has to start changing their direction. What we have seen for the last 10 years is don't worry about unemployment, don't worry about anything else—as long as you have zero inflation, that's all that matters to Canada.

Well, for the 1.5 million people who don't have employment, that is absolutely the wrong thing to do. It's not just the direction of the Bank of Canada, but every single policy the House of Commons deals with should be going back to a strategy of full employment. There shouldn't be a single bill or a single issue that comes before the Government of Canada that isn't going back looking at a strategy of full employment. We are basically the only industrialized country in the world that doesn't have a strategy for full employment.

I would like to talk about our tax system and the lack of fair taxes, particularly here in Alberta. We have a very distinctive class society forming here in Alberta. You have heard it here today, but I have to echo it. They were also the words of the Alberta caucus of this federal government, as well, when I met with them two weeks ago. That is, the rich are getting richer and the poor are getting poorer.

One of the main objectives that goes for any government, anywhere in our society, anywhere around the world, is to stop those inequalities and to come through with a tax system that is going to benefit all, to make it a better society for all of us in which to work and live.

We believe very strongly in a strong public sector. I have to re-emphasize the importance of universality of all of our programs. As soon as we take away the universality of all our programs we don't end up with a two-tiered system; we end up with a three-tiered system. We end up with a system where the rich can buy and do whatever they want, and a system that subsidizes those extremely in need. Those just slightly above that are then replacing the very lowest class in our society, to form the third tier, where it isn't provided by the government and they cannot afford those resources for themselves.

The other rhetoric I hear today is social spending has to be slashed, burned, but look back. This is déjà vu of the 1930s, and the way we got out of the 1930s was by putting forward the programs and, through the post-war era, creating these programs to benefit one and all.

I'd also like to echo some of the comments of the Calgary Poverty Focus Group, which I work very closely with. Let's look at it. The money put into the hands of the poor is spent in that neighbourhood. They don't take the overseas trips; they don't go on the China tour; they don't spend their money outside the local municipality. Each and every cent put into the needy in our society is spent in their locality and has a reciprocal effect on the other individuals and businesses in the area.

[Translation]

Je voudrais faire quelques suggestions. Après avoir suivi toutes les audiences d'aujourd'hui, j'ai entendu de nombreuses personnes parler de théories pendant la journée. J'aimerais présenter quelques suggestions très positives.

Tout d'abord, on a repris à 100 p. 100, d'après moi, l'une des mauvaises politiques économiques du gouvernement Mulroney, celle qui concerne l'orientation de la Banque du Canada. Le gouvernement du Canada doit changer cette orientation. Depuis les 10 dernières années, nous entendons la même chose: «Ne vous inquiétez pas du chômage, ne vous inquiétez de rien—tant que l'inflation est nulle, c'est tout ce qui compte pour le Canada».

Eh bien, pour les 1,5 million de personnes sans emploi, c'est certainement la pire chose à faire. Il n'y a pas que l'orientation de la Banque du Canada, mais toutes les politiques étudiées à la Chambre des communes, qui devraient être axées sur une stratégie du plein emploi. Pas un seul projet de loi, sur une seule question ne devrait pouvoir être examinés par le gouvernement du Canada sans être orientés ensuite vers une stratégie de plein emploi. Nous sommes finalement le seul pays industrialisé du monde à ne pas avoir de stratégie de plein emploi.

Je voudrais parler de notre régime fiscal et montrer combien il est injuste, surtout ici en Alberta. Une société de classe très particulière est en train de se former ici en Alberta. On vous l'a déjà dit aujourd'hui, mais je dois le répéter. Il y a également eu les paroles du caucus albertin du gouvernement fédéral que j'ai entendu lorsque j'ai rencontré ses membres il y a deux semaines. Les riches s'enrichissent et les pauvres s'appauvrissent.

L'un des premiers objectifs valables pour tous les gouvernements, tous les secteurs de la société et tous les pays du monde, est de mettre fin à ces inégalités et de mettre en place un régime fiscal qui soit bénéfique pour tous, et nous donne une société meilleure pour vivre et pour travailler.

Nous sommes tout à fait partisans d'un secteur public fort. Je dois insister de nouveau sur l'importance de l'universalité de tous les programmes. Dès que l'on enlève le caractère universel des programmes, ce n'est pas un système à deux niveaux que l'on crée, mais un système à trois niveaux. Un système où les riches peuvent acheter ce qu'ils veulent et faire ce qui leur plaît, et qui subventionnent ceux qui vivent dans un dénuement extrême. Ceux qui se trouvent juste au-dessus de ce seuil vont ensuite remplacer la classe la plus basse de notre société, pour former le troisième niveau, auquel le gouvernement ne donne rien et qui n'a pas les moyens d'accéder aux ressources.

• 1945

Suivant l'autre théorie d'aujourd'hui, les dépenses sociales doivent être coupées, brûlées, mais regardez en arrière. C'est du déjà vu des années trente, et nous nous sommes justement sortis des années trente en créant pendant la période d'après-guerre tout ces programmes universels.

Je voudrais également faire écho aux propos du Calgary Poverty Focus Group, avec qui je travaille en relation étroite. Examinons la situation. L'argent que l'on donne aux pauvres est dépensé dans ce quartier. Ils ne font pas de voyages à l'étranger; pas de tournée en Chine; ils ne dépensent rien en dehors de la municipalité locale. Chaque sou donné aux nécessiteux va être dépensé localement et avoir un effet réciproque sur les autres personnes et les entreprises du secteur.

[Texte]

You asked everybody here today about job creation, and there wasn't a lot of very progressive things put forward, but I would like to put forward some. One thing I really think we have to consider is a severe tax on overtime. We have to look at the work distribution. What we are seeing is more and more people are working 60, 70 or 80 hours a week. It is a shame, because there are so many unemployed people. We have to look at a shorter work week, be it 32 or 35 hours, but really at a tax both on the employee and the employer who are working the extreme overtime.

We have to look at a made-in-Canada policy. Every municipal, provincial and federal government should be looking at a made-in-Canada policy and develop our resources at home instead of exporting them for exploitation.

I can't echo enough that national standards have to be involved. Everybody looks at Alberta, a rich province, but the reality of it is it's without national standards and, most importantly, the enforcement of standards. That doesn't exist in any of the provincial areas in Alberta.

I would just like to conclude with two things that I think may not be in the mandate of this committee, but I would ask you to take back to the House of Commons and deal with immediately. One is anti-scab legislation. We're now hearing about the disastrous situation in Yellowknife, and that all could have been prevented with the legislation preventing scab workers.

Most appalling, people talk about the Alberta minimum wage at \$5 an hour, which is ludicrous, but you should look at yourselves. Look at the federal minimum wage. My understanding is it's 25% below the Alberta minimum wage.

Thank you for your time.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Christie. That was a very good presentation.

Our last presenter is Beverly Smith. You get the last word.

Ms Beverly Smith (Individual Presentation): Hi. Thanks for hearing me.

Just hearing I'm going to speak really clears a room.

I want to talk about two items under your consideration: helping find jobs and helping parents raise children. I was here this morning but didn't get a chance to speak, so I thought it was worth coming back, because I don't think you have heard this point of view yet and it affects millions of children.

I graduated from the University of Calgary in French with honours and taught grade 6 to 9 French near Kingston, Ontario and in Calgary. I had the honour of helping prepare a curriculum guide for French in the province of Alberta. My career was going great guns and I love teaching.

[Traduction]

Vous avez posé à tous les témoins aujourd'hui des questions sur la création d'emploi mais il n'y a pas eu beaucoup de propositions très progressistes, mais je voudrais en présenter quelques-unes. Je crois qu'il faudrait sérieusement songer à imposer une taxe importante sur les heures supplémentaires. Il faut penser à la répartition du travail. L'on voit de plus en plus de gens travailler 60, 70 ou 80 heures par semaine. C'est une honte parce qu'il y a tant de chômeurs. Il faudrait peut-être une semaine de travail plus courte de 32 ou 35 heures, mais il serait possible de taxer aussi bien les employés que les employeurs lorsqu'il y a beaucoup d'heures supplémentaires.

Il faut envisager une politique d'encouragement de la production canadienne. Tous les gouvernements, aux niveaux municipal, provincial et fédéral, devraient mettre en oeuvre une politique privilégiant la fabrication canadienne pour que nous développiions nos ressources chez nous au lieu de les exporter et de les faire exploiter ailleurs.

Il faut des normes nationales, on ne le répètera jamais assez. Tout le monde voit l'Alberta comme une province riche mais en fait, c'est une province qui n'a pas de normes nationales ni surtout de systèmes pour faire appliquer les normes. Cela n'existe dans aucun des domaines provinciaux en Alberta.

J'aimerais conclure sur deux observations qui ne s'inscrivent peut-être pas dans le mandat de ce comité mais que je vous demanderais de transmettre à la Chambre des communes et d'étudier immédiatement. D'une part, une loi anti-briseurs de grève. On nous parle de la situation catastrophique à Yellowknife mais tout cela aurait pu être évité par une loi empêchant l'embauche de briseurs de grève.

Il y a pis; on parle du salaire horaire minimum de cinq dollars en Alberta, ce qui est ridicule, mais regardez-vous. Regardez le salaire fédéral minimum. Je crois savoir qu'il est inférieur de 25 p. 100 au salaire minimum en Alberta.

Merci du temps que vous m'avez accordé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Christie. C'était un excellent exposé.

Notre dernier témoin est Beverly Smith. C'est vous qui avez le dernier mot.

Mme Beverly Smith (présentation individuelle): Bonjour. Merci de bien vouloir m'écouter.

On dirait que je fais fuir tout le monde.

Je voudrais aborder deux des questions sur lesquelles vous vous penchez: aider les personnes qui se cherchent de l'emploi et aider les parents à élever leurs enfants. J'étais là ce matin mais je n'ai pas pu parler et j'ai pensé qu'il serait bon que je revienne, parce que je crois que vous n'avez pas encore entendu ce point de vue il concerne des millions d'enfants.

J'ai obtenu un diplôme en français avec distinction de l'Université de Calgary et j'ai enseigné le français dans les classes (de la sixième à la neuvième année) près de Kingston, Ontario et à Calgary. J'ai eu l'honneur de participer à la préparation d'un guide d'étude du français dans la province de l'Alberta. Ma carrière marchait très bien et j'adore l'enseignement.

[Text]

But I also had always wanted to have children. When our son was born in 1975, I faced a difficult decision: whether to continue my career teaching or stay home with my child. If I continued teaching, I would have a good salary, social status, paid holidays and a pension. We could afford a bigger home and possibly two cars. I could provide my son with more travel, more sports and more out-of-school courses.

But I would miss watching him take his first steps. Someone else would handle his questions, like why the road goes both ways. Maybe they wouldn't have the patience to answer him well. If I remained home with him, I wouldn't miss those moments. I'd teach him to hold a cup and to read; I'd take him to museums, parks and library story time; and most of all I'd be right there when he needed me. It was a difficult decision.

People like to argue that one or the other option is best for everyone, but I find it a very personal choice. Both have great pluses and some drawbacks.

In those days, if I stayed home I'd have no salary, but I still got a deduction on spousal allowance, a family allowance and we could deduct the child as a dependant. Government recognized that to be a mother at home was a career option and it needed some funding to put it on a level playing field with mothers who had salaries outside the home.

But over the years the simple decision I made to be home has resulted in more hardship than I could have imagined. Tax policy has gradually eroded financial support for mothers at home and has moved to funding only the raising of children outside the home in day cares. So in my case we lost family allowance and we lost deduction status for our children and percentage-wise for me.

The new child tax benefit does not nearly make up for that loss. In our case it allows me \$2.11 an hour, assuming I only put in an eight-hour day. You will notice that's less than half the minimum wage.

I can deduct no expenses for child care, though I incur them. My husband can deduct no child support payments because we're not divorced. Because of this blow to our income, we've had to take out loans from banks and family. We live in a house under 1,000 square feet. My husband works a second part-time job. We have clothed our children mostly second-hand.

We can rarely afford to eat out, let alone have holidays. My kids can't afford some out-of-school field trips or hobbies like hockey, skiing, or going to camp. So what I'd hoped was in their best interests, for me to be home with them, has turned out to cost us all in living standards, and even in what I care about—education.

[Translation]

Mais je voulais aussi depuis toujours avoir des enfants. Lorsque notre fils est né en 1975, je me suis trouvé devant un choix difficile: continuer ma carrière dans l'enseignement ou rester à la maison avec mon enfant. Si je continuais à enseigner, j'aurais un bon salaire, un certain statut social, des congés payés et une retraite. Nous pourrions nous acheter une maison plus grande et peut-être deux voitures. Je pouvais offrir à mon fils plus de voyages, plus de sports, plus de cours extra-scolaires.

Mais je ne pourrais pas le voir faire ses premiers pas. Ce serait quelqu'un d'autre qui répondrait à ses questions du genre: «pourquoi la route va-t-elle dans les deux sens?» On n'aurait peut-être pas la patience de bien lui répondre. Si je restais à la maison avec lui, je ne manquerais pas ces moments-là. Je lui apprendrais à tenir sa tasse et à lire; je l'amènerais au musée, au parc et écouter des histoires à la bibliothèque; et surtout, je serais là quand il aurait besoin de moi. C'était une décision difficile.

D'aucuns considèrent que l'une ou l'autre des deux options est la meilleure pour tout le monde mais je trouve que c'est un choix très personnel. Les deux solutions ont des avantages et des inconvénients.

À cette époque-là, si je restais à la maison, je n'avais pas de salaire, mais j'avais droit à une déduction sur l'allocation au conjoint, une allocation familiale et nous pouvions déduire l'enfant comme personne à charge. Le gouvernement reconnaissait que les mamans choisissant de rester à la maison faisaient un choix de carrière et avaient donc droit à une certaine somme pour être sur le même pied que les mères travaillant en dehors.

Mais au fil des années, la décision que j'avais prise de rester à la maison, a suscité plus de difficultés que je ne l'aurais jamais imaginées. La politique fiscale a graduellement érodé l'aide financière accordée aux mères au foyer et l'on a plus accordé de fonds que pour élever les enfants en dehors de la maison, dans des garderies. Ainsi, dans mon cas, nous avons perdu l'allocation familiale, le droit à la déduction pour nos enfants et les pourcentages correspondants pour moi.

Le nouveau crédit d'impôt pour enfants ne compense pas cette perte. Dans notre cas, il me donne droit à 2,11 dollars de l'heure, en supposant que je ne fais qu'une journée de huit heures. Vous remarquerez que c'est moins de la moitié du salaire minimum.

Je ne peux pas déduire de dépenses au titre de la garde d'enfants, bien que j'en aie. Mon mari ne peut pas déduire de paiement de pension pour enfants parce que nous ne sommes pas divorcés. Le coup ainsi porté à notre revenu nous a obligés à emprunter à des banques et à des membres de la famille. Nous vivons dans une maison de moins de 1 000 pieds carrés. Mon mari a un deuxième emploi à temps partiel. Nous habillons nos enfants presque uniquement avec des vêtements d'occasion.

Nous avons rarement les moyens d'aller au restaurant, sans parler de prendre des vacances. Mes enfants ne peuvent pas faire certaines des excursions organisées en dehors de l'école ou pratiquer des sports comme le hockey, le ski, ou le camping. Finalement, j'avais choisi la solution qui me paraissait servir le mieux leurs intérêts, rester à la maison avec eux, et cela nous a obligés à diminuer notre niveau de vie et nous a touchés même dans ce qui me préoccupe le plus... l'enseignement.

• 1950

[Texte]

I think in fact much marital discord in this country can be traced to this simple tax policy. People are penalized for having children. I'm here to tell you that I think this unfortunate consequence was never the intention of government. I could have returned to teaching once my youngest child entered school, but I noticed a lot of teens wandering the malls, restless, the high incidence of pre-marital sex, abortion, drugs, alcohol and crime, and I felt that it was naive of me to think the kids didn't need me now that they had turned 12. So I stayed home.

I did volunteer at the school and at the local nursing home. My sister and I made a movie of the history of our church for its archives. When my youngest child was diagnosed with diabetes, the children's hospital asked me to prepare a guidebook for parents of kids with diabetes. I did that. To help raise money for medical research to cure diabetes, I collected anecdotes, put them together in a book, and gave the proceeds to the Juvenile Diabetes Foundation. All of this work I did for free; this is the pay-scale of housewives.

In respect of community service, I am nearly a no-show compared to many other homemakers. One of my neighbours, who has three small children, has let her name stand as treasurer of our neighbourhood community association. It's one of the largest in the city, with a budget of hundreds of thousands of dollars. She'll do all its bookkeeping for free.

What I am talking about is the role of housewives in the community. This is not the underground economy that sneakily doesn't charge GST. This is the underground economy that doesn't charge at all, and it's one of the anchors of our society.

Housewives are daily caring for the elderly, driving cancer patients to the hospital, babysitting in neighbourhood emergencies, and manning food banks. We're quiet people. We don't speak out unless our role's existence is threatened, and it's threatened now.

Since I started to speak out for more equal treatment for mothers at home, some people have commented I chose my role, therefore, I chose my poverty. This is not accurate. I only chose to be at home with my kids. Some say I should be doing my job out of love and deserve no money for it, yet most people chose their jobs and we allow them money. There are not special free checkout aisles at Safeways for homemakers.

Do I regret the choice I made? Not for a minute. When I walk into a room with my kids, I'm very proud of them and they're good citizens. What I am unhappy about is that your government, Stats Canada, considers homemakers not working. One of your documents said a woman with preschoolers was unemployed.

[Traduction]

Je crois qu'en fait beaucoup de mésententes conjugales sont dues à cette simple politique fiscale. Les gens sont pénalisés d'avoir des enfants. Je suis venu vous dire qu'à mon avis, le gouvernement n'a jamais eu l'intention de provoquer ce genre de conséquences malheureuses. J'aurais pu reprendre l'enseignement lorsque mon plus jeune enfant a commencé l'école mais j'ai vu beaucoup d'adolescents entraînés dans les centres commerciaux, cherchant quelque chose à faire, je sais qu'il y a beaucoup de relations sexuelles avant le mariage, d'avortements, de drogues, d'alcool et de criminalité, et je me suis dit que c'était naïf de ma part de croire que les enfants n'avaient plus besoin de moi maintenant qu'ils étaient arrivés à l'âge de 12 ans. Donc je suis restée à la maison.

J'ai fait du bénévolat à l'école et au centre de soins local pour personnes âgées. Ma soeur et moi avons réalisé un film sur l'histoire de notre église pour les archives. Lorsqu'on s'est rendu compte que le plus jeune de mes enfants souffrait de diabète, l'hôpital pour enfants m'a demandé de préparer un petit guide pour les parents d'enfants diabétiques. Je l'ai fait. Pour collecter des fonds pour la recherche médicale contre le diabète, j'ai regroupé des anecdotes dans un livre et j'ai fait don des revenus à Juvenile Diabetes Foundation. Tout ce travail, je l'ai fait pour rien; c'est l'échelle de rémunération des femmes au foyer.

Pour ce qui est des services communautaires, je suis presque absente comparativement à beaucoup d'autres femmes au foyer. L'une de mes voisines qui a trois petits-enfants, a accepté d'être trésorière de l'Association communautaire du quartier. C'est l'une des plus grandes de la ville avec un budget de centaines de milliers de dollars. Elle fait toute la comptabilité gratuitement.

Je veux donc parler du rôle des femmes au foyer dans la collectivité. Ce n'est pas une économie clandestine où l'on ne fait pas payer la TPS. C'est une économie clandestine où l'on ne fait pas payer du tout, et c'est l'un des fondements de notre société.

Tous les jours, ce sont des femmes au foyer qui s'occupent des personnes âgées, qui amènent des malades du cancer à l'hôpital, qui gardent les enfants lorsqu'il y a des urgences dans le quartier, et qui font marcher les banques d'alimentation. Nous sommes des personnes discrètes. Nous ne parlons pas à moins que l'existence de notre rôle ne soit menacée, et elle l'est en ce moment.

Depuis que j'ai commencé à demander un traitement plus juste pour les mères au foyer, certains ont répété que j'avais choisi mon rôle et d'autres que j'avais choisi ma pauvreté. Ce n'est pas vrai. J'ai seulement choisi d'être à la maison avec mes enfants. Certains considèrent que je devrais faire mon travail par amour et que je ne mérite pas d'argent pour cela, pourtant la plupart des gens choisissent leur emploi et on leur donne de l'argent. Il n'y a pas de caisse gratuite spéciale à Safeway pour les femmes au foyer.

Est-ce que je regrette le choix que j'ai fait? Pas une seconde. Lorsque j'entre dans une pièce avec mes enfants, je suis très fière d'eux et ce sont de bons citoyens. Ce qui me dérange, c'est que notre gouvernement, Statistique Canada, considère que les femmes au foyer ne travaillent pas. L'on disait dans l'un de vos documents qu'une femme avec des enfants d'âge préscolaire était sans emploi.

[Text]

So when you're deciding budget cuts and aiming at things like full employment, I hope you realize that homemakers are working women, and we deeply resent not being called that. I think new mothers today, faced with the choice of whether or not to work outside the home, have to be given the dignity of the free choice.

Any money you give to mothers who leave the home, you have to give mothers who stay. I'm not asking for a .cent more than what you're giving; I'm asking for equality.

The Chairman: Thank you very much. I think we all agree that those individual testimonies are valuable contributions to the work of the committee, each and every one of them. We're finding that they're getting more and more—

Ms Smith: Thank you all, too.

The Chairman: Well, thank you. Thank you for your tenacity.

That's it for today. I adjourn until tomorrow in Regina.

[Translation]

Ainsi, lorsque vous décidez de réductions budgétaires et que vous visez des objectifs comme le plein emploi, j'espère que vous vous rendez compte que les femmes au foyer sont des femmes qui travaillent, et nous sommes très mécontentes de ne pas être appelées ainsi. J'estime qu'il faut donner aux nouvelles mères, qui doivent choisir de travailler à l'extérieur ou pas, la dignité d'un libre choix.

Tout l'argent que vous donnez aux mères qui quittent le foyer, vous devez aussi le donner à celles qui y restent. Je ne demande pas un sou de plus que ce que vous donnez; je demande l'égalité.

Le président: Merci beaucoup. Nous sommes tous d'accord pour dire que ces témoignages individuels sont très précieux pour les travaux du comité, tous et chacun d'entre eux. Nous remarquons qu'ils deviennent de plus en plus. . .

Mme Smith: Merci à vous tous également.

Le président: Eh bien, merci. Merci de votre ténacité.

C'est tout pour aujourd'hui. La séance est levée jusqu'à demain à Regina.

From the Early Childhood Professionals Association of Alberta:

Thelma Cowan, Member of Provincial Board of Directors.

From the University of Calgary Student Union:

Jason Allan, President;

Andrew McElheran, Vice-President, External;

Cooper Langford, Vice-President, Research.

De Early Childhood Professionals Association of Alberta:

Thelma Cowan, membre du Conseil provincial des directeurs.

Du Syndicat des étudiants de l'Université de Calgary:

Jason Allan, président;

Andrew McElheran, vice-président, Extérieur;

Cooper Langford, vice-président, Recherche.

Barbara Nish, President;
Roy Skoreyko, Board Member.

From the Council of Presidents—Public Colleges and Technical Institutes of Alberta:

Bob Bigsby, Chairman;
Margaret Hildebrand, Executive Assistant.

From the City of Calgary—Special Task Force on Social Policy:

Barbara Scott, Alderman;
Al Duerr, Mayor;
Jake Kuiken, Staff Member.

From the Construction and General Workers' Local Union No. 1111:

Bob Rota, Assistant Business Manager.

From the Calgary Chamber of Commerce:

Walter Litvinchuk, President;
Bill Kaufmann, General Manager.

From the Training and Employment Network for Women:

Lorraine Moulding.
Pam Krause, Member.

From the Easter Seal Ability Council:

Susan Law, South Regional Administrator;
Sandy Jolliffe, Past President,

From the Calgary Evangelical Ministerial Association:

Jim Wallace.

From the Independent Living Resource Centre of Calgary:

Chris Jones, Executive Director;
Muriel Keeling, Past Chairperson;
Sharlene Taylor;
Rita Thompson, Board Member.

From the Family & Community Support Services Association of Alberta:

Citta Hashizume, President.

From the Calgary Poverty Focus Group:

Marilyn Seelye;
Fred Robertson;
Stephan Milner;
Gregory Lang;
Denise Christopher.

From the Calgary Regional Association for Quality Child Care:

Noreen Murphy; Vice-Chairperson.
Kathy Stefko, Secretary.

From the YWCA of Calgary:

Doreen Saunderson, Chairperson, Social Issues Committee.

From the Alberta/N.W.T. Network of Immigrant Women:

Kamal Sehgal, Co-ordinator;
Pamela Dos Ramos, Board Member.

(Continued on previous page)

Barbara Nish, présidente;
Roy Skoreyko, membre du Conseil.

Du Council of Presidents—Public Colleges and Technical Institutes of Alberta:

Bob Bigsby, président;
Margaret Hildebrand, assistante exécutive.

De City of Calgary Special—Task Force on Social Policy:

Barbara Scott, échevin;
Al Duerr, maire;
Jake Kuiken, membre du personnel.

De la Construction and General Workers' Local Union No. 1111:

Bob Rota, directeur commercial adjoint.

De la Chambre de commerce de Calgary:

Walter Litvinchuk, président;
Bill Kaufmann, directeur général.

Du Training and Employment Network for Women:

Lorraine Moulding.
Pam Krause, membre.

Du Easter Seal Ability Council:

Susan Law, South Regional Administrator;
Sandy Jolliffe, ex-présidente.

De la Calgary Evangelical Ministerial Association:

Jim Wallace.

Du Independent Living Resource Centre of Calgary:

Chris Jones, directeur exécutif;
Muriel Keeling, ancienne présidente,
Sharlene Taylor;
Rita Thompson, membre du Conseil d'administration.

Du Family & Community Support Services Association of Alberta:

Gitta Hashizume, président.

Du Calgary Poverty Focus Group:

Marilyn Seelye;
Fred Robertson;
Stephan Milner;
Gregory Lang;
Denise Christopher.

Du Calgary Regional Association for Quality Child Care:

Noreen Murphy; vice-présidente;
Kathy Stefko, secrétaire.

Du YWCA de Calgary:

Doreen Saunderson, présidente, Comité Affaires sociales.

De l'Alberta/N.W.T. Network of Immigrant Women:

Kamal Sehgal, coordonnatrice.
Pamela Dos Ramos, membre du Conseil d'administration;

(Suite à la page précédente)

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre****8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*Statements from the floor:*

Anne Wilson;
Donna Haslam, Member, Women's Collective and Resource Centre;
Konia Tronton, Physicians for Global Survival;
Jim Wolter;
Pauline Kay;
Gordon Christie;
Corrine Younie, Women Looking Forward;
Norma Farguharson;
Peter Jaffray;
Pip Farrar;
Beverley Smith.

From the Metis Nation of Alberta:

Lyle Donald, Vice-President;
Ian Taylor, Consultant.

From the Calgary Meals on Wheels:

Lynn Homer, Executive Director;
Myrna Waddell, Vice-President of the Board of Directors.

From the Alberta Association for Community Living:

Bruce Uditsky, Executive Director;

(Continued on previous page)

TÉMOINS*Déclarations spontanées:*

Anne Wilson;
Donna Haslam, membre, Women's Collective and Resource Centre;
Konia Tronton, Physicians for Global Survival;
Jim Wolter;
Pauline Kay;
Gordon Christie;
Corrine Younie, Women Looking Forward;
Norma Farguharson;
Peter Jaffray;
Pip Farrar;
Beverley Smith.

De la Metis Nation of Alberta:

Lyle Donald, vice-président;
Ian Taylor, consultant.

Du Calgary Meals on Wheels:

Lynn Homer, directrice exécutive;
Myrna Waddell, vice-présidente, Conseil des directeurs.

De l'Alberta Association for Community Living:

Bruce Uditsky, directeur exécutif;

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAJ
X636
-L16
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Wednesday, November 23, 1994
Regina, Saskatchewan

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le mercredi 23 novembre 1994
Regina, Saskatchewan

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 23, 1994
(97)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:10 o'clock a.m. this day, in the Albert Victoria Room, Landmark Inn, Regina, Saskatchewan, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitkreuz.

Other Member present: Bernard St-Laurent.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer. *From the Committee and Parliamentary Association Directorate:* Susan Baldwin and François Prigent, Committee Clerks.

Witnesses: From the Regina Metis Management Authority: Harris W. Daniels, C.E.O.; Dave McKay, Assistant. *From the Council on Social Development Regina Inc.:* Lorelee Manning, Executive Director; Merrilee Rasmussen, President; Joe Dufour, Board Member. *From the Saskatchewan Cultural Workers:* Bruce Rice, Poet, Saskatchewan Writers Guild; Patrick Close, Canadian Artists Representative; Bill Siggins, ACTRA Saskatchewan; Brenda Niskala, Saskatchewan Publishers Group. *From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:* Rick Gamble, Spokesperson, Former Chief of Beardy—Okemasis; David Ahenakew, Senator, Former Leader of the Assembly of First Nations. *From the Saskatchewan Labour Force Development Board:* Janis Stone, Executive Director; Mike Rushby, Business Co-Chair; Kerry Westcott, Labour Representative. *From the Disabled Women's Network (DAWN) Saskatchewan:* Carmen Trimble, Regina Chapter Chairperson; Vice-Chairperson, DAWN Saskatchewan; Lynette Griffin, Saskatchewan Provincial Coordinator; Barbara Kvale, Member, Saskatoon Chapter. *Statements from the floor:* Kim Hoyer, International Centre for Sustainable Global Development; Loree Lynn; Roger Petry, International Centre for Sustainable Global Development; Laura Enick, Schizophrenia Society of Saskatchewan.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 23 NOVEMBRE 1994
(97)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 10, dans la salle Albert Victoria du Landmark Inn, Regina (Sask.), sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitkreuz.

Autre député présent: Bernard St-Laurent.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Susan Baldwin et François Prigent, greffiers de comité.

Témoins: Du «Regina Metis Management Authority»: Harris W. Daniels, directeur général; Dave McKay, assistant. *Du «Council on Social Development Regina Inc.»:* Lorelee Manning, directrice exécutive; Merrilee Rasmussen, président; Joe Dufour, membre du Conseil. *Du «Saskatchewan Cultural Workers»:* Bruce Rice, poète, Guilde des écrivains de la Saskatchewan; Patrick Close, représentant des artistes canadiens; Bill Siggins, ACTRA Saskatchewan; Brenda Niskala, «Saskatchewan Publishers Group». *De la «Federation of Saskatchewan Indian Nations»:* Rick Gamble, porte-parole, ancien chef des Beardy—Okemasis; David Ahenakew, sénateur, ancien chef de l'Assemblée des premières nations. *De la «Saskatchewan Labour Force Development Board»:* Janis Stone, directrice exécutive; Mike Rushby, coprésident; Kerry Westcott, représentant des travailleurs. *De la «Disabled Women's Network (DAWN) Saskatchewan»:* Carmen Trimble, présidente, Section de Regina; vice-présidente, DAWN Saskatchewan; Lynette Griffin, coordinatrice provinciale; Barbara Kvale, membre, Section Saskatoon. *Déclarations spontanées:* Kim Hoyer, Centre international pour le développement global durable; Loree Lynn; Roger Petry, Centre international pour le développement global durable; Laura Enick, «Schizophrenia Society of Saskatchewan».

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 13 h 19, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING (98)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 2:15 o'clock p.m. this day, in Albert Victoria Room, Landmark Inn, Regina, Saskatchewan, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitkreuz.

Other Member present: Bernard St-Laurent.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer. *From the Committee and Parliamentary Association Directorate:* Susan Baldwin and François Prigent, Clerks.

Witnesses: From People Empowering People: Janice Wotherspoon, Co-ordinator; Sandra MacDougall, Support Group Leader; Maurice Wainwright, Chair, NAPO Saskatchewan Steering Committee. *From the Saskatchewan Seniors Mechanism:* Majorie Willson, President; Harry Karolot, Board Director; Wally Coates, Board Member. *From the Regina Aboriginal Human Services Co-operative:* Dale Pelletier, Executive Director; Majorie Sayer, Secretary-Treasurer. *From the Metis Pathways Secretariat/Regional Metis Management Board:* Guy Bouvier, Chairman of Regional Metis Management Board; Edwin Pelletier, Metis Minister of Culture; George Girouard, Executive Director; Paul Dagnault, Technical Person. *From the Early Childhood Intervention Program:* Susan Tenold, Early Interventionist. *From the Saskatchewan School Trustees Association:* Debbie Ward, Executive Member; Craig Melvin, Executive Director. *From the Adult Education Sectoral Committee (of the Saskatchewan Federation of Labour):* K. Kutz, Faculty, Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program; Vice-Chairperson, Adult Education Sector; Heather Wagg, Sessional Lecturer, University of Saskatchewan; President, CUPE 3287; SFL rep to Saskatchewan Education Council; Pam Birkbeck, Director, Saskatchewan Federation of Labour; Tim Davies, Research Officer, Saskatchewan Government and Employees Union; Kate Hodgson, Library Technician, CUPE; Jim Holmes, Servicing Representative CUPE. *Statements from the floor:* Kay Willson, Social Fairness Action Coalition.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (98)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 14 h 15, dans la salle Albert Victoria du Landmark Inn, Regina (Sask.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitkreuz.

Autre député présent: Bernard St-Laurent.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Susan Baldwin et François Prigent, greffiers.

Témoins: De «People Empowering People»: Janice Wotherspoon, coordonnatrice; Sandra MacDougall, chef, Groupe de soutien; Maurice Wainwright, président, Comité de direction, NAPO Saskatchewan; *De la «Saskatchewan Seniors Mechanism»:* Majorie Willson, président; Harry Karolot, directeur; Wally Coates, membre du conseil; *De la «Regina Aboriginal Human Services Co-operative»:* Dale Pelletier, directeur exécutif; Majorie Sayer, secrétaire exécutive. *Du «Metis Pathways Secretariat/Regional Metis Management Board»:* Guy Bouvier, président, «Regional Metis Management Board»; Edwin Pelletier, «Metis Minister of Culture»; George Girouard, directeur exécutif; Paul Dagnault, conseiller technique. *Du «Early Childhood Intervention Program»:* Susan Tenold, intervenante. *De l'Association des conseillers scolaires de Saskatchewan:* Debbie Ward, membre de l'exécutif; Craig Melvin, directeur exécutif. *De «Adult Education Sectoral Committee (of the Saskatchewan Federation of Labour)»:* K. Kutz, enseignant, «Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program»; vice-président, Éducation des adultes; Heather Wagg, conférencier, Université de la Saskatchewan; président, section 3287; représentant syndical auprès du Conseil de l'éducation; Pam Birkbeck, directrice, Fédération des travailleurs de la Saskatchewan; Tim Davies, chercheuse, Syndicat des employés du gouvernement de la Saskatchewan; Kate Hodgson, bibliothécaire, SCFP; Jim Holmes, représentant, SCFP. *Déclaration spontanée:* Kay Willson, Coalition pour l'équité sociale.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 59, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVENING SITTING

(99)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 7:12 o'clock p.m. this day, in Albert Victoria Room, Landmark Inn, Regina, Saskatchewan, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Cliff Breitkreuz.

Other Member present: Bernard St-Laurent.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Regina Poverty Action Group: Dave Broad; Lorelee Manning; Joan Prentice; Phillis Gibson. *From the Women's Reference Committee of the Saskatchewan Labour Force Development Board:* Pam Hanna, Women Representative. *From the Saskatchewan Indian Federated College:* Eber Hampton; Jackie Oka, First Chair, Student's Association. *Statements from the floor:* Craig Saunders, Student; Dawn King, President, Kelsey Students' Association; Garnett DeShaw; Della MacNeil, Research Assistant, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women; Krippa Sekhar, Research Assistant, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women; Elizabeth Wilkie, Presenter, Wascana Students Association; Edward Courtereille, CFAS Regina Representative; Shawn Silzer, Student; Todd Arseneau, Student, University of Regina; Dustin Fritz; Daniel Johnson; Ronny Ismail, Student; Marnie Storey, Student.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:27 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 10:05 o'clock p.m. the sitting resumed.

At 11:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

SÉANCE DU SOIR

(99)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 19 h 12, dans la salle Albert Victoria du Landmark Inn, Regina (Sask.), sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Cliff Breitkreuz.

Autre député présent: Bernard St-Laurent.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Du «Regina Poverty Action Group»: Dave Broad; Lorelee Manning; Joan Prentice; Phillis Gibson. *Du «Women's Reference Committee of the Saskatchewan Labour Force Development Board»:* Pam Hanna, représentante des femmes. *De la «Saskatchewan Indian Federated College»:* Eber Hampton; Jackie Oka, première présidente, Association étudiante. *Déclarations spontanées:* Craig Saunders, étudiant; Dawn King, présidente, «Kelsey Students' Association»; Garnett DeShaw; Della MacNeil, adjointe de recherche, Comité d'action sur le statut de la femme; Krippa Sekhar, adjointe de recherche, Comité d'action sur le statut de la femme; Elizabeth Wilkie, présentateur, «Wascana Students Association»; Edward Courtereille, «CFAS Regina Representative»; Shawn Silzer, étudiant; Todd Arseneau, étudiant, Université de Regina; Dustin Fritz; Daniel Johnson; Ronny Ismail, étudiant; Marnie Stoney, étudiant.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 21 h 27, la séance est suspendue.

À 22 h 05, la séance reprend.

À 23 h 28, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Susan Baldwin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, November 23, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 novembre 1994

• 0907

The Chairman: Order, please. We are scheduled to hear witnesses until 9 o'clock this evening, and if past practice is any guide, we'll probably be later. So we will begin without any further ado with our first witness.

Our first witness this morning is from the Regina Métis Management Authority. If the witness is in the room, I would appreciate it if he would approach the witness table.

While they are getting settled, let me inform the members and the audience that the brief, which I understand you have, is being photocopied for the members, so we will expect the brief shortly. In the meantime, we will ask for the indulgence of our committee members to proceed without the brief. That will allow us to get started a little faster.

A word about our short individual presentations. We are going to have them at the end of the morning today to allow more people to come and make themselves available. We'll work them in near the end of the morning.

I know we have a couple here. We hope that's not going to inconvenience you too much. If you find you have an engagement, you might want to let the clerk know. That might help us organize our time. We're going to keep that somewhat flexible in order to be able to accommodate as many people as possible. We normally provide for two rounds of six five-minute presentations in each day. We'll just wait until we get some more registered.

Without any further ado, Mr. Daniels is here with his colleague, Mr. McKay.

Perhaps, for the record, Mr. Daniels, you might introduce yourself and your colleague and state your titles, and then begin your presentation. We have about half an hour to consider your presentation, including questions from the committee members.

Mr. Harris W. Daniels (Chief Executive Officer, Regina Métis Management Authority): We're two unpaid employees of the Regina Métis Management Authority. That's one of the reasons we're appearing before you.

I should explain first of all that I sent the application away on the letterhead of the Regina Métis Management Authority, but I'm also the western region 3 board member of the Métis Society of Saskatchewan, and I'll be speaking on behalf of the whole area in this regard. I am also chief executive officer of the Regina Métis Management Authority. Dave McKay is my assistant, and he'll be helping with this.

Le président: La séance est ouverte. Il est prévu à notre programme aujourd'hui que le Comité reçoive des témoins jusqu'à 21 heures, mais compte tenu de nos antécédents, il est bien possible que l'on dépasse l'heure prévue. Nous allons donc inviter tout de suite notre premier témoin à se présenter.

Notre premier témoin ce matin représente la Regina Métis Management Authority. Si le témoin est déjà dans la salle, je l'inviterais à venir s'asseoir tout de suite à la table des témoins.

Pendant que nos invités s'installent, permettez-moi de signaler aux députés et au public que le mémoire que vous avez préparé est en train d'être photocopié pour les députés, et par conséquent, nous devrions l'avoir sous peu. Je demanderai donc l'indulgence des députés pour nous permettre de commencer sans avoir le mémoire sous les yeux. Cela permettra d'accélérer les choses.

Un mot d'abord au sujet des exposés présentés à titre individuel. Nous avons l'intention de permettre aux gens de faire leurs exposés individuels à la fin de notre séance de ce matin. Ainsi, nous pourrions peut-être en entendre davantage.

Je sais qu'il y a déjà un certain nombre de personnes qui voudraient faire un exposé en leur propre nom. J'espère que cet arrangement ne va pas trop vous incommoder. Si vous avez un engagement, il faudrait peut-être que vous le signaliez à notre greffier. Ainsi, nous pourrions peut-être mieux organiser notre temps. Nous allons essayer d'être aussi souples que possible pour pouvoir entendre un maximum de témoins. Nous prévoyons normalement deux séries de six exposés de cinq minutes par jour. Nous allons donc attendre d'en avoir suffisamment pour commencer notre première série.

Sans plus tarder, je donne la parole à M. Daniels, qui est accompagné de son collègue, M. McKay.

Aux fins du compte rendu, auriez-vous l'obligeance, monsieur Daniels, de vous présenter ainsi que votre collègue, de nous donner vos titres, et de commencer tout de suite votre exposé. Nous avons environ une demi-heure à vous consacrer, y compris les questions des députés.

M. Harris W. Daniels (directeur, Regina Métis Management Authority): Nous sommes deux employés non rémunérés de la Regina Métis Management Authority. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons voulu comparaître devant vous.

Je devrais commencer par vous expliquer que j'ai envoyé la demande sur du papier portant l'en-tête de la Regina Métis Management Authority, mais que je suis également membre du conseil d'administration de l'Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan pour la région de l'Ouest, et que je présente ce matin le point de vue de tous les membres de la société habitant dans cette région. Je suis également directeur de la Regina Métis Management Authority. Dave McKay est mon adjoint, et il va participer à notre exposé.

[Texte]

I apologize for not having the 35 documents ready for you, but we were late. We didn't get the information we requested on how to get intervenier funding, so we didn't do a lot of research on this and didn't have any money to put all those things together.

[Traduction]

Je voudrais commencer par vous présenter nos excuses pour ne pas avoir préparé 35 copies de notre mémoire, mais le fait est que nous avons dû faire tout cela assez rapidement. Nous n'avons jamais reçu l'information que nous avons demandée concernant le financement des intervenants, et par conséquent, nous n'avons pas pu faire énormément de recherche ni trouver les fonds nécessaires pour préparer les documents à l'avance.

• 1010

I have a short presentation to make and we'll be happy to answer questions at the end of that.

Social security reform proposals make the erroneous assumption that all Canadians are on equal footing. The Métis people, who are among the most dispossessed people in Canada, are the poorest and most discriminated against. Social security reform is a final assault in the war on poverty that will break the back of the poorest of the poor because the poor can't retaliate in a sustained effort for obvious reasons.

In 1969, at the Poor Peoples' Conference in Toronto at the Simcoe Hotel, the federal government declared a war on poverty, which has not achieved a great measure of success other than to maintain the status quo. The slash-and-burn policy of the present document does not affect the industrial elite, which does not share the burden of the misery of our poor people. Rather, they remain the gatekeepers of our isolation. We who have to shoulder the extra burden of racism in this country are again being subjected to racism and exclusion from the decision-making process.

Métis people are not overrepresented in any sector, whether private or public. The only places where we're overrepresented is in the lower strata of jobs, in the jails and other areas of which we all know about. For example, in a public service in Saskatchewan, all Métis government employees are below the ADM level, with very few Métis individuals in senior or middle management. One reason is that employment equity programs don't necessarily specifically deal with aboriginal issues. There is little compliance by the government or the crown corporations. Programs get the stamp of approval on the backs of women, disabled people, and other minority groups.

The equity question in Canada is being denied since there is no commitment from governments at all levels, nor is there any real catch-up strategy. Poor people are not a priority of government, witnessed by the fact that numbers have not changed dramatically in favour of Métis people. The non-profit organizations that are designed to be our advocates have no money and virtually no power. Why then are our MPs not standing up and protecting us when destructive policies are being formulated?

J'ai un court exposé à faire, et nous serons très heureux de répondre à vos questions après.

Les propositions de réforme de la sécurité sociale reposent sur une fausse prémisse, à savoir que tous les Canadiens sont sur un pied d'égalité. Les Métis, qui sont parmi les peuples les plus défavorisés au Canada, sont également les plus pauvres et les plus susceptibles de faire l'objet de discrimination. Le projet de réforme de la sécurité sociale représente une dernière offensive dans la prétendue guerre à la pauvreté qui va réduire les plus pauvres chez nous à la dernière extrémité, car les pauvres n'ont évidemment pas les moyens de se défendre contre ce genre d'offensive soutenue.

En 1969, lors du Congrès des pauvres tenu à Toronto à l'hôtel Simcoe, le gouvernement fédéral a déclaré qu'il allait faire la guerre à la pauvreté, mais malheureusement, le résultat de cette initiative a été simplement de maintenir le statu quo. L'orientation du document de travail, qui est axé sur les réductions budgétaires et l'élimination des programmes existants, ne touche évidemment pas l'élite industrielle, qui n'a pas à supporter le fardeau de la misère, comme les pauvres. C'est justement cette élite qui nous tient à l'écart. Nous qui faisons déjà l'objet de racisme au Canada sommes une fois de plus écartés et même exclus du processus décisionnel.

Les Métis ne sont pas sur-représentés dans quelque secteur que ce soit, ni dans les secteurs publics ou privés. Là où nous sommes sur-représentés, c'est dans les emplois mal rémunérés, dans les prisons et dans ce genre de contexte. Par exemple, dans la fonction publique de la Saskatchewan, tous les employés Métis qui travaillent pour le gouvernement sont au-dessous du niveau du sous-ministre adjoint, et très peu de Métis occupent des postes de gestion intermédiaire ou supérieure. Cela s'explique en partie par le fait que les programmes en matière d'équité d'emploi ne traitent pas nécessairement de questions qui intéressent spécialement les autochtones. De plus, très peu d'organismes gouvernementaux ou de sociétés de la Couronne respectent les lignes directrices actuellement en place. Ces programmes sont appliqués et approuvés aux dépens des femmes, des personnes handicapées et d'autres groupes minoritaires.

On refuse de prendre au sérieux la question de l'équité au Canada, du fait que les gouvernements à tous les paliers refusent de prendre le moindre engagement et qu'il n'existe aucune stratégie réelle pour permettre de rattraper le temps perdu. Les pauvres ne constituent absolument pas une priorité pour le gouvernement, la preuve, c'est que le nombre de Métis pauvres n'a guère changé au cours des années. Les organismes à but non lucratif qui sont censés nous défendre n'ont pas d'argent et pas de véritables pouvoirs. Pourquoi donc nos députés ne cherchent-ils pas à nous protéger au moment où l'on élabore des politiques destructives?

[Text]

The following is a brief summary of some pertinent socio-economic data gleaned from the 1991 Statistics Canada census and from the follow-up survey of aboriginal peoples done in 1992. The data includes all aboriginals.

Education. The number of adult aboriginals with some higher education is approximately one-eighth of that of the general population. Labour force participation is approximately 70% of that of the general population. Unemployment levels are three times that for the general population. Income levels are approximately 6% of that of the general population. Average family size is approximately double of that for the general population.

The following observations, which have been made by the Congress of Aboriginal Peoples, outline some of the specific effects of the proposed changes.

Due to the low skill levels of the aboriginal working force, many workers are engaged in short-term, seasonal and casual employment. The reduction of benefits will further decrease the income of already poor families. The increase in work time required for eligibility will force more families to fall back on dependency-creating social assistance benefits. Training or retraining has limited application to many aboriginal communities, as there are only limited numbers of permanent job opportunities available in these communities. Proposed changes to education will be a further disincentive to our young people who wish to pursue a higher education. Accumulating larger debts, which may in some instances reach \$50,000, is frightening for students who have no experience with debt and little family support to assist them with their education. Requiring people to take training to qualify for social assistance only makes sense if there are going to be job opportunities.

• 1015

Working for welfare doesn't make sense. Job creation by initiating worthwhile community service or infrastructure projects aimed at aboriginal communities doesn't make sense, particularly if the projects include activities not currently delivered by local governments.

Social assistance or money for job creation should not be used to deliver local government programs currently funded from tax funds. If the nature of the work is not carefully monitored, it may only serve to increase unemployment and social assistance rolls. Also it will be important to ensure that recipients learn useful work habits and job skills.

Increasing child tax benefits through the tax system will not assist the majority of aboriginal families who don't have enough income to pay taxes and many of whom do not file tax returns.

[Translation]

Je vais maintenant vous présenter un bref résumé des données socio-économiques pertinentes—du recensement de 1991 et de l'enquête menée auprès des autochtones en 1992. Ces données visent tous les autochtones.

D'abord, l'éducation. Le nombre d'autochtones adultes ayant fait des études supérieures correspond à environ un huitième de celui du reste de la population. La participation à la population active est de l'ordre de 70 p. 100 par rapport au reste de la population. Les niveaux de chômage sont trois fois plus élevés que dans le reste de la population. Le niveau de revenu correspond à environ 6 p. 100 de celui de la population en général. Et enfin, la taille des familles est en moyenne deux fois plus importante qu'au sein de la population générale.

Les observations suivantes, qui ont été préparées par le Congrès des peuples autochtones, donnent un bref aperçu des effets précis des changements proposés.

Vu le faible niveau de qualifications des autochtones qui travaillent, de nombreux autochtones ont des emplois de courte durée, saisonniers et occasionnels. La réduction de leurs prestations aura pour effet de diminuer encore plus les ressources financières de familles qui vivent déjà dans la pauvreté. Le resserrement des conditions d'admissibilité pour ce qui est du nombre de semaines de travail va nécessairement forcer plus de familles à demander des prestations d'assistance sociale qui, comme nous le savons, créent une véritable dépendance. Les mesures de formation ou de recyclage ne visent guère les communautés autochtones, puisqu'il n'existe que très peu d'emplois permanents dans ces communautés. Les changements proposés en matière d'éducation vont décourager les jeunes autochtones qui voudraient faire des études supérieures. L'accumulation d'une forte dette, qui peut dans certains cas atteindre 50 000\$, va évidemment faire peur à de jeunes étudiants qui n'ont jamais eu d'aide et qui ne peuvent pas s'attendre à ce que leur famille leur donne un coup de main pour payer leurs études. Il n'est logique d'exiger que les gens suivent un cours de formation pour être admissible aux prestations d'assistance sociale que s'ils sont susceptibles d'obtenir un emploi dans ce secteur par la suite.

Cela n'a pas de sens d'exiger que les gens travaillent pour avoir droit à l'assistance sociale. Cela n'a pas de sens non plus de créer des emplois en mettant en place des services communautaires ou des projets d'infrastructure dans les communautés autochtones, surtout si les projets englobent des activités qui ne sont pas actuellement prises en charge par les gouvernements locaux.

Les crédits réservés pour l'assistance sociale ou pour la création d'emploi ne devraient pas être utilisés pour lancer des programmes gouvernementaux locaux qui sont actuellement financés par les recettes perçues sous forme d'impôts. Si l'on n'attache pas suffisamment d'importance à la nature du travail, il est possible que de telles initiatives fassent simplement augmenter le nombre de chômeurs et d'assistés sociaux. Il faut également s'assurer que ceux qui participent à ces programmes acquièrent de bonnes habitudes de travail et de véritables compétences professionnelles.

Une éventuelle augmentation des prestations pour enfants n'aidera guère la majorité des familles autochtones qui n'ont pas assez de revenu pour payer des impôts et qui ne produisent même pas de déclaration d'impôts.

[Texte]

Concern over the social security reform proposals was addressed at the recent Métis National Council meeting held in Winnipeg on November 14 and 15, 1994. I will read into the record the following resolution that was made. I'll read it into the minutes. It's a four-page resolution, but I think it bears going into the minutes. This was a resolution on social security reform. Métis National Council Assembly, November 14, 1994.

Whereas, the Government of Canada has proposed a major restructuring of unemployment insurance, social assistance, employment training, post-secondary education and child support programs in Canada under the name of Social Security Reform;

And whereas, the changes being proposed to social security programs are designed primarily to reduce spending on the Canadian social safety net;

It goes through all the whereases, about what is wrong with this thing, about unemployment, the proportion of Métis persons who must rely on welfare, particularly single mothers

And whereas, the Métis Nation considers it exceedingly important to adequately prepare the younger generations for the future through education;

I will just skim these. I will not bore you with all the whereases, because we are attacking the whole document, as I've outlined in these other items that I've talked about.

And whereas, the needs of Métis families are not being adequately met through proposals to reform child care and the Child Tax Benefit;

And whereas, the Métis wish to impress upon the Government of Canada their profound opposition to the approaches being put forward which would ultimately lead to the erosion of the social safety net

Be it resolved:

Canada Assistance Plan:

That, nothing be done to reduce the already low levels of benefits under social assistance programs or to restrict access to such programs on the part of those in need;

That, under no circumstances should social assistance recipients be required against their will to perform "community service" or workfare in order to obtain benefits;

That, the three fundamental principles of the Canada Assistance Plan—benefits based on need, no residency qualifications, and the right of appeal—continue to be enshrined in any federal legislation that may succeed the Canada Assistance Plan;

That, the Liberal Government recall that it was elected on the pledge of creating jobs and that the most effective means of reducing the number of people on social assistance is job creation;

[Traduction]

Les autochtones ont récemment eu l'occasion d'exprimer leurs préoccupations au sujet du projet de réforme de la sécurité sociale lors d'une récente réunion du Ralliement national des Métis tenu à Winnipeg les 14 et 15 novembre 1994. Je voudrais vous lire le texte d'une résolution adoptée à ce moment-là. Cette résolution comprend quatre pages, mais je pense qu'ils serait important que cette résolution figure au compte-rendu. Cette résolution porte justement sur le projet de réforme de la sécurité sociale et a été adoptée lors de l'assemblée du Ralliement national des Métis tenu le 14 novembre 1994.

Attendu que le gouvernement du Canada propose une restructuration importante du régime d'assurance-chômage, des programmes d'assistance sociale et de formation professionnelle, de l'enseignement postsecondaire et des programmes de soutien des enfants actuellement en place au Canada dans le cadre de son projet de réforme de la sécurité sociale;

Et attendu que les changements que l'on propose d'apporter aux programmes de sécurité sociale ont surtout pour objet de réduire les dépenses actuellement associées à l'ensemble des programmes sociaux;

Il y a toute une série de «attendu que», où l'on explique pourquoi ce projet n'est pas acceptable, où l'on parle du chômage, de la proportion de Métis qui dépendent de l'assistance sociale et notamment les mères seules. . .

Et attendu que la nation Métis attache une grande importance à la nécessité de bien préparer les jeunes générations en leur assurant une bonne éducation.

Je vais sauter les autres paragraphes. Je n'ai pas l'intention de vous lire tous les attendu que, car en fin de compte, nous sommes contre l'ensemble des propositions de réforme, comme je vous l'ai déjà expliqué en abordant certains problèmes en particulier.

Et attendu que les propositions de réforme relatives aux services de garde d'enfants et aux prestations pour enfants ne vont pas permettre de répondre aux besoins des familles métis;

Et attendu que les Métis souhaitent communiquer au gouvernement du Canada leur profonde opposition à l'approche adoptée, qui va entraîner la destruction progressive des programmes sociaux;

Il est résolu que:

Régime d'assistance publique:

Rien ne doit être fait qui pourrait réduire les prestations déjà faibles prévues par le programme d'assistance sociale ou limiter l'accès à ces programmes par ceux qui en ont besoin;

Qu'il ne faut en aucun cas exiger des assistés sociaux qu'ils assurent contre leur gré des «services communautaires» ou qu'ils travaillent pour avoir droit aux prestations;

Que les trois principes qui sous-tendent le régime d'assistance publiques du Canada—à savoir que les prestations sont versées en fonction du besoin, qu'aucune condition ne s'applique en ce qui concerne la résidence, et le droit d'appel—continuent d'être le fondement de toute initiative fédérale pouvant éventuellement remplacer le Régime d'assistance publique du Canada;

Que le gouvernement Libéral se rappelle qu'il a été élu après avoir promis de créer des emplois, et que le moyen le plus efficace de réduire le nombre d'assistés sociaux est de créer des emplois;

[Text]

That, steps be taken to examine the feasibility of transferring the amount spent by the Government of Canada and the Provinces on social assistance for Métis to Métis Government institutions.

Unemployment Insurance:

That, the Government of Canada take steps immediately to restructure the Unemployment Insurance Program as the insurance program it was intended to be, providing equal benefits to all workers who pay premiums;

That, the Government of Canada extend coverage under the Unemployment Insurance Program to part-time workers and the self-employed following actuarially sound insurance principles;

That, the Government of Canada cease raiding the Unemployment Insurance Fund to pay for job training programs and to reduce the deficit, including the current proposal to use premium revenues to pay for "enhanced employment programs";

• 1020

That, the Metis National Council reject the proposal to create a two-tier benefit system, because it would penalize and create hardships for the many Métis that have seasonal occupations;

That, the Métis National Council reject the proposal to tie benefits to household income because this departs from the insurance principles of the program and creates hardships for many two-income families;

Employment programs:

That, assistance with up-grading skills and labour market employability should be available to all Canadians and not just to people on welfare or those receiving U.I. benefits;

That, responsibility for the design, management and administration of employment programs for Métis be devolved to Métis institutions, through direct bi-lateral arrangements with the federal government, and not to the provinces;

That, the Métis consider it critically important to ensure the future well-being of the younger generations by creating programs for early intervention for education and integration in the job market;

That, a study should be undertaken of the feasibility of establishing Métis managed educational institutions responding to the needs of Métis children and adolescents;

That, employment programs should be funded from sources other than the Unemployment Insurance Program;

That, available funds for aboriginal employment programs be allocated equitably among the aboriginal peoples, which is not the case today;

[Translation]

Que des mesures soient prises pour étudier la possibilité de transférer les crédits actuellement consacrés à l'assistance sociale par le gouvernement du Canada et les provinces au peuple Métis et à leurs institutions.

Assurance-chômage:

Que le gouvernement prenne immédiatement des mesures pour restructurer le régime d'assurance-chômage de façon à en faire respecter l'intention originale, qui consistait à verser à tous les travailleurs qui cotisaient au régime les mêmes prestations;

Que le gouvernement du Canada accepte de faire participer au régime d'assurance-chômage les travailleurs à temps partiel et les travailleurs autonomes, et ce, conformément à des principes actuariels reconnus dans le domaine des assurances;

Que le gouvernement du Canada cesse de puiser dans la caisse d'assurance-chômage pour financer les programmes de recyclage et réduire le déficit, y compris pour financer l'initiative proposée, c'est-à-dire l'utilisation des fonds de la caisse pour créer des programmes d'emplois améliorés;

Que le Ralliement national des Métis rejette la proposition visant à créer un système de prestations à deux niveaux qui aurait pour effet de pénaliser et de faire souffrir de nombreux Métis qui ont des emplois saisonniers;

Que le Ralliement national des Métis rejette la proposition visant à lier les prestations au revenu familial, ce qui serait contraire aux principes fondamentaux du programme tout en faisant souffrir de nombreuses familles à deux revenus;

Programmes d'emplois:

Que le gouvernement s'assure d'aider tous les Canadiens, et pas simplement les assistés sociaux ou les bénéficiaires d'assurance-chômage, à améliorer leurs qualifications professionnelles et leur employabilité;

Que la responsabilité de concevoir, de gérer et d'administrer les programmes d'emploi adressés aux Métis soit confiée aux institutions métisses, par le biais d'accords bilatéraux directs avec le gouvernement fédéral, et non avec les provinces;

Que, de l'avis des Métis, il est primordial de garantir le bien-être futur des jeunes générations en établissant des programmes d'intervention précoce dans le secteur de l'éducation et d'intégration au marché du travail;

Qu'une étude soit menée en vue de déterminer l'opportunité de créer des établissements d'enseignement métis qui pourraient mieux répondre aux besoins des enfants et adolescents métis;

Que les programmes d'emploi soient financés à l'aide de crédits venant d'autres sources que le régime d'assurance-chômage;

Que les crédits actuellement réservés aux programmes d'emplois pour les autochtones soient répartis de façon équitable parmi les différents groupes autochtones, ce qui n'est pas actuellement le cas;

[Texte]

Child support:

That, the Métis support the federal government's initiative to increase the number of day-care spaces by 150,000 over three years, but that they request the Government of Canada consider setting aside an equitable allocation of spaces for Métis and put into place more flexible criteria to enable the subsidization of care in family home day-care settings as well as in institutional day-care settings;

That, the Métis support in principle the integration of provincial social assistance expenditures on children with the Child Tax Benefit in order to create a national program to combat child poverty applying to both social assistance recipients and the working poor;

Finally, post-secondary education:

That, given the small number of Métis with university degrees, the Government of Canada should consider putting into place a program to assist Métis to access and complete post-secondary studies through the establishment of a Métis Education Trust Fund;

That, the Métis consider access to education to be a universal right which should be offered on the basis of universal free access to all those who meet academic standards;

That, the Métis are opposed to any moves which would increase tuition fees for students or increase their debt loads, and as a result request the federal government not to eliminate the cash component of Established Programs Financing for post-secondary institutions. . .

At the same meeting it was decided that those Métis organizations or individuals could share the briefing notes and background papers that are appended here for your perusal and use.

In conclusion, it must be cautioned that any reform which adversely affects the Métis will have disastrous consequences not only for the Métis people but for the Canadian fabric. If our rights are not secure, then neither are yours.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Daniels.

I'll begin with the Bloc Québécois.

Monsieur St-Laurent voulez-vous prendre la parole?

M. St-Laurent (Manicouagan): D'abord à titre d'information, voulez-vous me dire, monsieur Daniels, si votre association, qui s'appelle *Regina Metis Management Authority**, représente seulement Regina ou si elle représente aussi la Saskatchewan?

Mr. Daniels: The Regina Métis Management Authority is an amalgamation of the two Métis locals in the city. The organization is designed to develop the model for Métis self-government. I, as western region 3 member, represent those Métis people in the Regina area straight south to the American border and straight west on a line to the Saskatchewan-Alberta border. I take in that sector so other Métis will be making presentations, sir.

[Traduction]

Soutien des enfants:

Que les Métis appuient l'initiative du gouvernement fédéral visant à accroître le nombre de places dans les garderies de 150 000 au cours des trois prochaines années, mais qu'ils demandent au gouvernement du Canada d'envisager de réserver un nombre équitable de places pour les Métis et d'établir des critères plus souples qui autoriseront le versement de subventions pour les services de garde offerts non seulement dans les garderies mais en milieu familial;

Que les Métis appuient en principe l'éventuelle intégration des dépenses provinciales d'assistance sociale au titre des enfants avec les prestations fiscales pour enfants, et ce, en vue de créer un programme national d'atténuation de la pauvreté visant à la fois les assistés sociaux et les travailleurs pauvres;

Et enfin, l'enseignement postsecondaire:

Qu'étant donné le faible nombre de Métis ayant des diplômes universitaires, le gouvernement du Canada envisage de créer un programme qui aiderait les Métis à accéder au programme d'enseignement postsecondaire et à les terminer avec succès, et ce, grâce à la création d'un fonds de fiducie pour l'éducation des Métis;

Que les Métis considèrent l'accès à la formation comme un droit universel et que l'accès gratuit aux services d'enseignement soit donc offert à tous ceux qui répondent aux conditions d'admissibilité;

Que les Métis sont contre toute mesure qui aurait pour effet d'augmenter les frais de scolarité ou le niveau d'endettement des étudiants et qu'ils demandent donc au gouvernement fédéral de ne pas éliminer le volet du financement des programmes établis qui sert à financer les établissements postsecondaires. . .

Lors de cette même rencontre, il a été décidé que les organismes métis ou que les particuliers pourraient consulter les notes et les documents que nous annexons à notre mémoire aujourd'hui pour votre gouverne.

En conclusion, nous insistons sur le fait que toute réforme qui nuit à la situation des Métis aura des conséquences désastreuses non seulement pour les Métis mais pour le tissu social canadien. Si nos droits ne sont pas garantis, les vôtres ne le sont pas non plus.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Daniels.

Je vais d'abord donner la parole au représentant du Bloc québécois.

Mr. St-Laurent, do you have some questions?

Mr. St-Laurent (Manicouagan): First of all, for my own information, could you tell me, Mr. Daniels, whether your association, which is called the Regina Metis Management Authority, represents only Regina or whether it represents all of Saskatchewan?

M. Daniels: La Regina Métis Management Authority a été formée à la suite de la fusion de deux conseils métis locaux. Le mandat de cet organisme est d'élaborer un modèle pour l'autonomie gouvernementale des Métis. En tant que membre de la région numéro 3 de l'Ouest, je représente les Métis habitant dans la région allant de la ville de Regina jusqu'à la frontière américaine et vers l'Ouest jusqu'à la frontière de l'Alberta. Je ne représente que les habitants de ce secteur, de sorte que d'autres Métis vont également comparaître devant le Comité.

[Text]

[Translation]

• 1025

M. St-Laurent: D'accord. La réforme proposée par le ministre et le document qui nous réunissent aujourd'hui parlent de beaucoup de choses. On y traite des possibilités de rééducation, ce à quoi vous tenez mordicus et ce que nous entérinons dans plusieurs secteurs de toute façon. L'emploi aussi. S'assurer qu'il y ait des emplois après qu'on a donné la formation. Non pas former pour le plaisir de former.

Comment vous affecterait la réforme si elle était appliquée telle que décrite dans le document? Parce que j'imagine que ce que vous venez plaider aujourd'hui, c'est qu'elle vous affecterait assez sérieusement. C'est ce que vous avez soutenu en quelque sorte tout à l'heure.

En quoi vous affecterait-elle précisément? Comment pourrions-nous étayer nos données à partir de ce que vous nous dites aujourd'hui?

Mr. Daniels: Well, we have all kinds of programs that are designed to meet the needs of our people, but they don't go anywhere because there's no compliance by government. There are not necessarily any... I spoke especially of employment equity. We, in Saskatchewan, are 3% of the government workforce and 1% of the Crowns and even less in the private sector. At the same time we are 15% of the population of the province and in eight years we'll be 25% of the population of the province. Almost all of our jobs are at the entry level. If you start cutting back on those kinds of...

Post-secondary education in Canada—those of us with university degrees are 3.5% of our population and 13% with a post-graduate certification. Age 15 and over... about 63% are still in school. Those people are out of the workforce and many of our people have to rely for part of the year, because they are seasonal workers at this point in time and still after many years of trying to agitate them and trying to institute those kinds of programs that will meet or correct the disparities that exist in Canada with regard to Métis people, have not achieved a great deal of success. Therefore our people become seasonal workers and they rely on these kinds of programs that are almost going to be a source of income for them, whether it be welfare benefits or unemployment insurance.

I saw a piece in one of the papers—I forget which one it was—that the aboriginal trappers in the north are going to be treated the same way as white workers down south or all workers down south. That's not fair. These people are only working for a very few months of the year. Their time put in to working on the job is not being paid for relative to what they get for their furs and things like that, and you want to attack those.

Mr. St-Laurent: I see. The reform proposals that have been brought forward by the minister and the discussion paper, which are the object of our meeting today, discuss many different things. For instance, there is discussion of options in terms of re-education or rehabilitation—something you consider very important and which already exists in a number of different areas. Employment is also addressed. We want to be sure there are jobs for people after we have trained them, rather than forcing them to take training course just for the sake of giving them training.

How would the reform package affect you were it to be implemented as described in the discussion paper? Because I imagine you have come before us today mainly because you are concerned it will have some serious affects on members of your group. That is more or less what you were saying earlier.

But how exactly would these reforms affect you? How can we make a case in support of your position based on what you have told us today?

M. Daniels: Eh bien, il existe toutes sortes de programmes qui sont conçus pour répondre aux besoins des Métis mais qui ne donnent pas de résultats concrets tout simplement parce que le gouvernement n'assure pas le respect des lignes directrices. Il n'y a pas nécessairement... J'ai parlé tout à l'heure d'équité en matière d'emploi. En Saskatchewan, les Métis représentent seulement 3 p. 100 des fonctionnaires, 1 p. 100 des employés des sociétés de la Couronne, et leurs proportions sont encore inférieures dans le secteur privé. En même temps, nous représentons 15 p. 100 de la population de la province, et dans huit ans, nous représenterons 25 p. 100 de la population. Presque tous les emplois disponibles sont des emplois de débutants. Donc, si vous commencez à réduire ce genre de...

Pour ce qui est de l'enseignement postsecondaire au Canada, seulement 3.5 p. 100 des Métis ont des diplômes universitaires et seulement 13 p. 100 ont un certificat d'études supérieures. Après l'âge de 15 ans, seulement 63 p. 100 des adolescents autochtones sont encore à l'école. Il s'agit donc de gens qui ne font pas partie de la population active et bon nombre de Métis dépendent de prestations pour une partie de l'année, du fait qu'ils occupent des emplois saisonniers; malgré tout, les nombreuses tentatives faites au cours des années pour créer des programmes qui élimineraient les disparités qui existent entre les Métis et les autres citoyens n'ont pas donné de très bons résultats. Par conséquent, les Métis acceptent des emplois saisonniers et finissent par dépendre de programmes qui leur offrent une source de revenu quelconque, qu'il s'agisse de prestations d'assistance sociale ou d'assurance-chômage.

J'ai vu un article dans l'un des journaux—et je ne me rappelle plus lequel—où l'on disait que les trappeurs autochtones du Nord vont être traités sur un pied d'égalité avec les travailleurs blancs ou même tous les travailleurs du Sud. Nous estimons que c'est tout à fait injuste. Les autochtones qui travaillent dans le Nord ne travaillent que pendant quelques mois de l'année. Le salaire qu'on leur donne quand ils acceptent ce genre d'emploi n'est absolument pas en rapport avec ce qu'ils peuvent gagner en vendant des fourrures et ce genre de chose, et malgré tout, vous voulez leur enlever le peu qu'ils ont.

[Texte]

The point that we're attempting to make in this is that once again the industrial elite is being left alone. If it's true that the war on poverty was waged back in 1969 with the Poor Peoples' Conference, you're winning the war because you're beating us up. We are not moving. Our numbers have not changed dramatically and they will not change unless there are those kinds of things that we say in education, that there's money pumped into education for our people, for training. To keep them on welfare and to do menial jobs like cutting brush along the roadsides or cleaning streets—it has its merits, I suppose, in that people will be working and they'll be seen to be doing things, but it's just a cover-up. It's a smoke-screen. There's nothing real being created for the people. You're keeping them in poverty. That's the point that we're trying to make here.

Comprenez-vous?

Des voix: Ha, ha!

Mr. St-Laurent: J'essaie de résumer. C'est un peu ma méthode à moi de prendre des notes.

En bout de ligne, lorsqu'on aura terminé notre examen, car c'en est un... Monsieur le président disait même tout à l'heure que c'était la 97^e fois qu'on le reprenait. Peut-être finira-t-on par le réussir.

Il faut arriver en bout de ligne avec un résultat très précis afin de proposer des améliorations au programme mis de l'avant. Si je comprends bien, pour résumer sous forme de vidéoclip, si le programme était appliqué aujourd'hui, vous ne seriez pas moins pauvres demain, mais encore plus pauvres. Est-ce que c'est là votre message d'aujourd'hui?

Mr. Daniels: Even though it has been a measured success, our society, in terms of being measured against all of Canadian society, has in effect spun its wheels. We haven't gone forward like the rest of society has in terms of jobs, in terms of education. If they make a quantum leap forward, we are still at the bottom rung of the ladder in terms of jobs, in terms of education, and in terms of our social structure being enhanced.

All of these measures being proposed in these papers, which I have not examined as much as I would like to but on which I have received counsel from other people, have raised concerns for the national council and for people in the community. They tell me that we are going to be adversely affected one more time.

This is only an attack on the poor. While I can applaud the efforts of the government to make social change, it should not be made on the backs of the poorest of the poor.

For example, when the women's issue arose—that they weren't being treated equitably by society and/or in the job place—they increased their participation to 27% in non-traditional roles, while aboriginal women remained at 3% or less, and most of those aboriginal women were in entry-level positions. The systemic barriers in place in the workforce, like seniority, like unions, or like "the best qualified", can be tied to this. Adding simple words like "or aboriginal experience",

[Traduction]

Autrement dit, nous essayons de vous faire comprendre qu'une fois de plus, l'élite industrielle a été épargnée. S'il est vrai que l'on a décidé de faire la guerre à la pauvreté en 1969, en convoquant le Congrès des pauvres, il est également vrai que vous gagnez cette guerre puisque vous nous empêchez d'avancer. Nous n'avancions plus du tout. Il n'y a guère eu de changements en ce qui concerne le nombre de Métis pauvres, et il n'y en aura pas plus à moins qu'on ne décide de trouver des fonds pour former et instruire les Métis. Les forcer à rester assistés sociaux ou à accepter des emplois inférieurs—par exemple, débroussailler à côté des routes ou nettoyer les rues—c'est mieux que rien, je suppose, parce qu'au moins ils pourront travailler et faire quelque chose, mais c'est de la frime, plus qu'autre chose. On ne fait rien de concret pour vraiment aider les Métis. On les oblige à rester pauvres. Voilà ce qu'on essaye de vous faire comprendre.

Do you see what I mean?

• 1030

Hon. members: Ha, ha!

Mr. St-Laurent: I am trying to summarize here. That is my way of taking notes.

In the end, once we have completed our study, because... The chairman was saying earlier that this is the umpteenth time this topic has been studied. Maybe we will eventually get somewhere.

But at the end of the day, we must come up with some very precise improvements or recommendations to make with respect to the proposals that have been brought forward. If I understand your proposition, and if I can attempt to summarize it in one sentence, you are saying that were these reforms to be implemented today, you would not be any less poor rather you would be even poorer. Is that the message you are trying to get across to us today?

M. Daniels: Même si certaines initiatives ont donné de bons résultats, les Métis, par rapport au reste de la société canadienne, n'ont absolument pas progressé. Nous n'avons pas progressé comme les autres membres de la société au niveau des emplois, ni au niveau de l'éducation. Si les autres citoyens ont pu considérablement améliorer leur situation, nous sommes encore au derniers échelons du point de vue de nos emplois, de notre niveau d'éducation et de l'aide que nous apporte la structure sociale actuellement en place.

L'ensemble des mesures proposées dans ce document, et que je n'ai pas examinées de façon aussi exhaustive que j'aurais souhaité le faire, mais au sujet desquelles j'ai pu me faire conseiller par d'autres, soulèvent des préoccupations chez les membres du Ralliement national et chez les Métis en général. Ils nous disent que ces propositions vont une fois de plus nuire à leur situation.

Il s'agit effectivement d'une offensive contre les pauvres. Bien que je félicite le gouvernement de vouloir opérer des changements sociaux, il ne faut pas qu'il le fasse aux dépens des plus pauvres.

Par exemple, lorsqu'on a commencé à s'intéresser sérieusement à la situation des femmes—qui n'étaient pas traitées de façon équitable par la société ou sur le marché du travail—le gouvernement a réussi à accroître leur participation de sorte que les femmes occupent 27 p. 100 des postes non traditionnels, alors que les femmes autochtones sont restées autour de 3 p. 100 ou moins, et la majorité de ces femmes autochtones occupaient des postes de débutants. Si tel est le cas,

[Text]

in order to allow us into the workplace at middle or senior management, just doesn't happen.

The Chairman: I'd like to give the other parties an opportunity to ask questions. I'll turn now to the Reform Party, and Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

You dealt essentially with two things, social programs and jobs, and said that we are losing the war on poverty. How do you get out of that situation? Are social program reforms going to improve the situation for you? Are they going to create or make more jobs available for the Métis people?

Mr. Daniels: No, because the jobs maintained will be those of the Gunga Din type—fetch the water, haul the wood, and stuff like that. What will change things is the exercise of political will at the federal, provincial and municipal levels, through tripartite arrangements with us at those levels. We have to exercise it there, and it must be seen to be an expression of that political will.

What we should be talking about in this forum is a redefinition of governance. It is as complex as that. The governments have to give up control of those kinds of institutions that are serving our people. We have become a renewable resource for social workers, for jail guards, for anybody, for Indian Affairs. My God, it's some of the most unwieldy bureaucracy in the world. Every Indian could die tomorrow and that department would take a hundred years to phase itself out. It's true. Those people have gone mad.

What we have to do here. . . I don't pretend, as a Métis, to speak for treaty Indians, but it's an observation.

Economic development. The federal and provincial governments have to sit down in a forum to talk to us about economic development, the control of resources and access to those resources. We, as Métis people and Indian people, where they're most concerned, will use those resources for the benefit of all Canadians. However, we will get the royalties and jobs from those resources. We will control corporations on our land where those resources are, rather than being witnesses to development.

We're talking about control and jurisdiction here in terms of our lives. You're snatching that away from us again by saying you're going to change all of these things. Half of our families have really not had a great experience with banks and with loaned money and the whole pay-back system.

There has to be an educational system put in whereby we who have become educated in our society and can handle it. . .

[Translation]

c'est parce qu'il existe en milieu de travail des obstacles structurels, comme l'ancienneté, les syndicats, et le principe du mérite, entre autre. Il serait assez simple de prévoir qu'une personne puisse avoir une expérience comparable en milieu autochtone, et de nous permettre ainsi d'accéder plus facilement aux postes de gestion intermédiaire ou supérieure, mais les autorités refusent de le faire.

Le président: Je voudrais donner l'occasion aux autres députés de poser des questions. Je vais donc passer la parole aux représentants du Parti réformiste, M. Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Vous avez abordé essentiellement deux questions, c'est-à-dire les programmes sociaux et les emplois, et vous avez dit que la guerre à la pauvreté est plus ou moins perdue. Comment donc s'en sortir? La réforme des programmes sociaux va-t-elle permettre d'améliorer votre situation? Va-t-elle permettre de créer des emplois auxquels pourront accéder les Métis?

M. Daniels: Non, car les emplois que l'on va créer ou maintenir seront de ceux que l'on destine aux personnes sans éducation et sans qualifications—aller chercher de l'eau, porter du bois, etc. Si l'on veut vraiment changer la situation, il va falloir que les autorités fédérales, provinciales et municipales fassent preuve de volonté politique et qu'elles concluent des accords tripartites avec nous. C'est à ce niveau—là qu'il faut faire preuve de volonté, et de volonté politique.

Dans le contexte actuel, il faudrait plutôt parler d'une redéfinition du régime d'administration. C'est aussi complexe que cela. Les gouvernements doivent absolument renoncer à diriger les institutions qui desservent la population. Nous sommes devenus une sorte de ressource renouvelable pour les travailleurs sociaux, pour les gardiens de prisons, pour le ministère des Affaires indiennes, pour tout le monde. Nous avons à mon avis la plus lourde bureaucratie du monde. Si tous les autochtones mourraient demain, il faudrait 100 ans pour éliminer ce ministère. C'est tout à fait vrai. Les gens qui dirigent ce ministère sont complètement fous.

• 1035

Ce qu'il faut faire ici—En tant que Métis, je ne prétends pas parler pour les Indiens inscrits, mais c'est une observation.

Le développement économique. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent s'asseoir avec nous pour parler de développement économique, de contrôle des ressources et d'accès à celles-ci. En tant que Métis et Indiens, nous utiliserons ces ressources à l'avantage de tous les Canadiens. Mais nous en tirerons les redevances et nous bénéficierons des emplois. Nous contrôlerons les sociétés installées sur notre terre, où sont situées ces ressources, plutôt que d'assister passivement à leur exploitation.

Quand nous parlons de contrôle et de compétence, c'est de nos propres vies que nous voulons parler. Et vous voulez nous en priver encore une fois en disant que vous allez changer tout cela. La moitié de nos familles n'ont pas vraiment fait une très bonne expérience avec les banques, les emprunts et le système de remboursement.

Il faut un système d'éducation au sein duquel ceux d'entre nous qui ont bénéficié d'une éducation dans notre société, et qui sont en mesure. . .

[Texte]

I don't need these programs. I can succeed in this society. I have a master's degree in university. Well, I didn't finish my final paper, but I finished my master's. . . I can teach university. I can do anything I want. I went through that minefield that is put in front of us, to use the words of a friend of mine, Wayne Mackenzie.

Dave and I can step through that minefield. There are other Métis in the crowd here watching who have walked through that minefield and who have achieved that, but we're talking about those people who don't have that opportunity or the skills.

We, as leaders of our communities, have to sit down with you in bilateral and trilateral arrangements to see how we are going to redefine governance in this country. The government cannot jealously guard its bureaucracy and control over programming. If it's economic development, then how can we control it as Métis people? How can we benefit—I restate this—all Canadians?

Go to Cluff Lake or Key Lake or anywhere up there. These people are building the things. You know what happened, Mr. Alcock, at South Indian Lake. Everywhere in the north, such as the Churchill, the forest, has been decimated. What did we do? We go down with an axe and we slash. We chop the trees down and that's the end of it. Then we collect UI. Who suffers? It's that particular person who has chopped down the forest that he traps in during the winter.

How do they solve the crime problem in the country? They built a jail at Île à la Crosse or some place up there. I heard this story from guys who worked on it and built it. They were flipping coins to see who was going to be the first one in. That's the kind of industry we propose.

We can't hide ourselves behind a veil of secrecy like the ostrich. We can't use that approach.

We are not going to go away. We are very prolific people. Our population is growing by leaps and bounds. If all estimates are correct, in the city of Regina, by the year 2000 or 2005, 45% of children going into schools are going to be Indian or Métis. We will be almost half the population of the city.

You either deal with us now in a systematic, real, constructive and planned way or deal with us in the year 2000 and have the same thing that went on in Los Angeles. That's what will happen if we don't educate our people, don't train them for jobs, and don't get them into the workforce at all levels, rather than only entry levels.

Being a janitor is an honourable job. Being a truck driver is an honourable job. Being a secretary is an honourable job. However, why restrict our people to those kinds of jobs, which are at the entry level only?

They tried this for 20 years under Ross Thatcher with the Indian-Métis department they had here. It's still going on. People go in at an entry level and stay there.

Thank you Mr. Chair.

[Traduction]

Je n'ai pas besoin de ces programmes. Je peux très bien réussir par moi-même. J'ai une maîtrise universitaire. Enfin, je n'ai pas terminé ma thèse, mais j'ai fini mes cours de maîtrise—Je peux enseigner à l'université. Je peux faire ce que bon me semble. J'ai traversé ce champ de mines devant lequel on nous place, comme dit un de mes amis, Wayne Mackenzie.

David et moi, nous saurons nous sortir de ce champ de mines. Et il y a d'autres Métis dans la salle aujourd'hui qui l'ont traversé également, qui y sont parvenus, mais je veux parler maintenant de ceux qui n'ont pas eu la possibilité ou ne savent pas comment.

En notre qualité de leaders de la collectivité, nous devons négocier avec vous des accords bilatéraux et trilatéraux par lesquels nous allons redéfinir ce que signifie gouverner dans ce pays. Le gouvernement ne peut pas préserver jalousement sa bureaucratie et sa main-mise sur les programmes. Si on parle de développement économique, comment pourrions-nous prendre les choses en main, en tant que Métis? Comment pouvons-nous le faire dans l'intérêt—je le répète—de tous les Canadiens?

Allez à Cluff Lake, à Key Lake, ou n'importe où dans cette région. Vous y verrez des gens qui construisent des choses. Vous savez, monsieur Alcock, ce qui a été fait à South Indian Lake. Partout dans le Nord, comme à Churchill, la forêt a été abattue. Qu'avons-nous fait? Nous prenons une hache et nous coupons. Nous abattons des arbres et c'est fini. Après, nous percevons l'assurance-chômage. Qui en souffre? C'est la personne qui a abattu la forêt où il posait ses trappes en hiver.

Quelles solutions ont-ils trouvée à la criminalité dans ce pays? Ils ont construit une prison à Île à la Crosse ou quelque part par là. L'histoire m'a été racontée par des types qui ont travaillé à la construction de la prison. Ils jouaient à pile ou face pour savoir lequel d'entre eux en serait le premier pensionnaire. Voilà le genre d'industries que l'on nous propose.

Il ne sert à rien de jouer l'autruche. C'est inutile.

Nous n'allons pas disparaître. Nous sommes un peuple prolifique. Notre population augmente à pas de géant. Si les estimations sont exactes, d'ici l'an 2000 ou 2005, 45 p. 100 des enfants dans les écoles de Regina seront Indiens ou Métis. Nous représenterons près de la moitié de la population de la ville.

Vous pouvez donc discuter avec nous maintenant, de manière systématique, réaliste, constructive et structurée, ou vous retrouvez en l'an 2000 avec le même genre de problème qu'a connu Los Angeles. Car c'est cela qui se produira si nous ne donnons pas à notre peuple un enseignement, une formation professionnelle, des emplois à tous les niveaux, et pas seulement au bas de l'échelle.

Il n'y a aucune honte à être concierge. Il n'y a aucune honte à être camionneur. Il n'y a aucune honte à être secrétaire. Mais pourquoi limiter notre peuple à ce genre d'emplois, qui sont tous au bas de l'échelle?

On essaie depuis 20 ans avec Ross Thatcher au ministère des Affaires indiennes et métis. Cela continue. Mais les gens entrent au bas de l'échelle et ils y restent.

Merci, monsieur le président.

[Text]

Mr. Alcock (Winnipeg South): You touched on something in that last remark. There are also lots of examples of Métis organizations and groups that are breaking through, taking control, and building successful organizations and businesses and things like that. I think it's important for us to keep in mind that these programs are not there to provide lifelong support, but to provide what they're characterized as: a safety net. Helping people advance is very much a part of the focus of what we're trying to do.

[Translation]

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Vous avez dit une chose intéressante dans cette dernière remarque. Les organismes et groupes métis qui s'en sortent, qui prennent les choses en main, qui construisent des organismes et des entreprises viables ne manquent pas. Il ne faut pas oublier que ces programmes n'ont pas pour objectif d'accorder une assistance à vie, mais un soutien temporaire, un filet de sécurité, comme leur nom l'indique. Aider les gens dans leur avancement, c'est précisément ce que nous essayons de faire.

• 1040

I'm a little confused about something you said in your recommendations about UI. You're not the first group to propose it but it seems to be contradictory to me. You say on the one hand to return UI to a strict insurance program and not rate it for training. Off the top of my head, I think \$1.7 billion or \$1.8 billion under UI goes to training. As you know, the UI fund is separate from government revenues. So if we were to follow that recommendation, that \$1.7 billion or \$1.8 billion of training funds would be lost to the system. That's the transition that's a little difficult to make.

Mr. Daniels: That concern has been raised by other Canadians and we're raising it. You're rated to pay for a job, and there's the assumption—and maybe it's erroneous—that it helps reduce the deficit. There's no new money coming in for funding. You're taking out unemployment insurance benefits and the fund is being depleted. That will harm those people who were supposed to receive it and have paid into it.

It is now at such a level—as I understand by reports in the press and elsewhere—that these people are very concerned. So we're just saying, don't rate it. Put some new money together. Let's use a formula here. For every dollar spent you get seven back—that is a formula people use loosely in government. Let's spend that kind of money to train our people for the kinds of jobs that will see them enter the job market at different levels. Let's expand and have those kinds of policies that are going to permit that. Let's not let unions stand in our way. While unions serve a useful purpose, they have those systemic barriers that are killing us, such as seniority, the best qualified for the job, longevity in the service, and so on. My God, you know we don't have that.

I ran across a guy here the other day who had been in the same job in the public service for 11 or 14 years. Even if he didn't learn a thing in 14 years using that formula, he must have moved somewhere else in the service. He didn't move. He said he was sick and tired of being a clerical worker.

We're just saying don't give us something or be perceived to be giving the aboriginal society something on the backs of other Canadians who have in good faith put money in a fund they're going to rely on in dire times. That's all we're saying, if that makes any sense to anybody besides me.

Une de vos recommandations concernant l'assurance-chômage me laisse un peu perplexe. Vous n'êtes pas le premier groupe à proposer cela, mais pour ma part, j'y vois une contradiction. Vous dites d'une part que l'assurance-chômage devrait redevenir strictement un programme d'assurance et de ne pas en disposer pour la formation. Sauf erreur, la part de la caisse d'assurance-chômage actuellement consacrée à la formation s'élève à 1,7 ou 1,8 milliard de dollars. Comme vous le savez, la caisse d'assurance-chômage est distincte du Trésor. Par conséquent, si nous retenions votre recommandation, nous perdriions 1,7 ou 1,8 milliard de dollars pour financer la formation. La transition serait quelque peu difficile.

M. Daniels: C'est une préoccupation qui a été mentionnée par d'autres Canadiens, et nous nous en faisons l'écho. La cotisation est établie en fonction de l'emploi, et l'on présume—peut-être à tort—que cela doit contribuer à réduire le déficit. Il n'y a pas de nouvelles sources de fonds. Vous prélevez sur les prestations d'assurance-chômage et la caisse se vide. Cela se fait au détriment de ceux qui ont cotisé et qui étaient censés en tirer des prestations.

La situation est telle—d'après ce que j'en lis dans la presse et ailleurs—que les gens sont très inquiets. Nous disons simplement qu'il ne faut pas utiliser cet argent pour la formation. Trouver de nouvelles sources de fonds. Prenons une formule. Au gouvernement, les gens disent souvent que chaque dollar dépensé en rapporte sept. Dépensons donc de l'argent pour former notre population à des emplois situés un peu plus haut sur l'échelle. Voyons plus large et établissons des politiques qui le permettront. Ne permettons pas aux syndicats de faire obstacle. Ils sont utiles, mais ils ont dressé des barrières systémiques telles que l'ancienneté, les meilleures qualifications pour l'emploi, la durée de service, qui nous barrent la route. Vous savez bien que nous n'avons rien de tout cela.

J'ai rencontré l'autre jour quelqu'un qui occupait le même poste dans la fonction publique depuis 11 ou 14 ans. Même s'il n'a rien appris en 14 ans d'après cette formule, il aurait dû avoir fait du chemin. Eh bien non. Il disait qu'il en avait assez d'être commis.

Nous vous disons simplement de ne pas faire un geste pour nous ou ne donnez pas l'impression de faire un geste pour nous au détriment des Canadiens qui, en toute bonne foi, ont cotisé à un fonds sur lequel ils comptent pour les aider à traverser les moments difficiles. C'est tout ce que nous voulons dire. Je ne sais pas si je suis le seul à comprendre.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much Mr. Daniels. You were just starting to get going. Unfortunately, there's a long list of witnesses behind you so we have to try to keep more or less to our time. We do thank you for your presentation. We will circulate it to committee members as soon as we can find a—

Mr. Daniels: We want to apologize for that. We didn't know about the interveners funding until too late. The people who were supposed to get us the information didn't get it to us. We did this in the best fashion we could.

I thank you for the time Mr. Chairman and members.

The Chairman: Thank you very much. Our next witnesses are from the Council on Social Development Regina Inc.

• 1045

Good morning and welcome to the committee. We have approximately one-half hour for you to present your testimony and respond to questions from the committee members. I would ask that you introduce yourselves for the record, and then you may proceed with your opening remarks. By the way, your brief is being circulated.

Ms Merrilee Rasmussen (President, Council on Social Development Regina Inc.): Thank you, Mr. Chair. My name is Merrilee Rasmussen and I'm the president of the Council on Social Development Regina Inc. I'll let my colleagues introduce themselves. I don't want to presume to speak on their behalf.

Mr. Joe Dufour (Member, Board of Directors, Council on Social Development Regina Inc.): Mr. Chair, my name is Joe Dufour. I'm a member of the board of directors of the council.

Ms Lorelee Manning (Executive Director, Council on Social Development Regina Inc.): Mr. Chairman, my name is Lorelee Manning. I'm the executive director of the council.

Ms Rasmussen: Mr. Chair, I've been selected to present our brief to you. The three of us will endeavour to answer your questions when that has been completed.

I want to begin by focusing on some questions. The first question in our minds is whether spending is the real problem. We acknowledge, of course, that Canadians must face and respond to an overwhelming deficit crisis. However, while that's true, what's not true is that this deficit is the result of social spending run amok. In the discussion paper, *Improving Social Security in Canada*, our government tells us that as a society:

We consumed more than we produced on credit and the result is one of the highest levels of government debt proportionately in the world.

According to our government, there can be no new spending on programs and existing expenditures must be brought under control and, in some instances, reduced. This kind of thinking is very seductive and is a very structured attempt to throw the

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Daniels. Vous vous lancez à peine. Malheureusement, la liste des témoins qui attendent étant trop longue, nous devons essayer de respecter l'horaire dans la mesure du possible. Nous vous remercions de votre présentation. Nous en distribuerons le texte aux membres du Comité dès que nous trouverons. . .

M. Daniels: Je vous présente mes excuses. Nous n'avons appris la possibilité du financement pour les intervenants que trop tard. Ceux qui étaient censés nous transmettre l'information ne l'ont pas fait. Nous avons fait de notre mieux.

Monsieur le président, membres du Comité, je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons entendre maintenant les porte-parole du *Council on Social Development Regina Inc.*

Bonjour. Soyez les bienvenus. Vous avez environ une demi-heure pour faire votre présentation et répondre aux questions des membres du Comité. Je vous demanderais, pour le compte rendu, de vous présenter, avant de faire votre déclaration liminaire. À propos, on distribue votre mémoire.

Mme Merrilee Rasmussen (présidente, Council on Social Development Regina Inc.): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Merrilee Rasmussen et je suis présidente du Council on Social Development Regina Inc. Je laisserai à mes collègues le soin de se présenter eux-mêmes. Je ne voudrais pas prétendre m'exprimer en leur nom.

M. Joe Dufour (membre du conseil d'administration, Council on Social Development Regina Inc.): Monsieur le président, je m'appelle Joe Dufour et je suis administrateur du conseil.

Mme Lorelee Manning (directrice générale, Council on Social Development Regina Inc.): Monsieur le président, je m'appelle Laurelee Manning et je suis directrice générale du conseil.

Mme Rasmussen: Monsieur le président, c'est moi qui ai été désignée pour présenter notre mémoire. Nous nous efforcerons tous trois de répondre ensuite à vos questions.

Je souhaite d'abord mettre en lumière un certain nombre de questions. La première qui se pose, pour nous, est de savoir si les dépenses du gouvernement posent vraiment un problème. Nous convenons, bien sûr, que les Canadiens doivent réagir devant l'ampleur du déficit. Toutefois, il est faux de dire que le déficit est dû à des dépenses sociales incontrôlées. Dans le document de travail «La sécurité sociale dans le Canada de demain» notre gouvernement nous dit que collectivement

Nous avons creusé toujours plus l'écart entre nos dépenses et notre production en achetant à crédit. Résultat: toute proportion, gardée notre pays a l'un des plus hauts taux d'endettement public au monde.

D'après notre gouvernement, il ne saurait y avoir de nouvelles dépenses de programmes, les dépenses actuelles doivent être maîtrisées, et, dans certains cas, réduites. La proposition est attrayante et vise à semer la panique dans

[Text]

average person into a panic about reducing the deficit by cutting social programs. However, what we're not told is that Canada has recorded a primary expenditure surplus, that is, all federal expenditures, except interest on the debt, since the 1986-87 fiscal year. It is important to note that even under current economic conditions primary expenditures were lower in 1992 than they were in 1975.

It seems that one of the biggest debt culprits is the interest paid on the debt, so it is reasonable to assume that refinancing the debt at lower interest rates would put a sizable dent in the government's debt load.

Clearly, government spending is not out of control. At a 1993 hunger symposium in Regina, Dr. Gordon Temowetsky confirmed that "it is easy to blame deficits on social program spending but social spending is not responsible for the deficit in Canada". In fact, the *Canadian Economic Observer* reports that Canada's deficit can also be traced to declining revenue from corporate tax breaks and tax breaks to wealthy Canadians.

Another culprit, then, is foregone revenue, that is, tax revenue the government has given up in its attempt to promote a marketplace recovery of the Canadian economy. For example, a look at the employment records of 11 selected profitable companies in 1991 and 1992 showed that combined two-year profits of \$3.7 billion were accompanied by 17,000 fewer employees. What we are missing are some clear controls on business, such as tying tax incentives to job creation.

Further, it seems the warning offered by Adam Smith, an early analyst of capitalism, was not issued in vain when he said that the consideration of his own private profit is the motivation that determines the owner of any capital to employ it in either agriculture, manufacturing, or some particular branch of the wholesale or retail trade, and that the different quantities of productive labour that it may put into motion never enter his thoughts.

Indeed, and especially in the midst of global economic restructuring, it is incumbent on government to intervene aggressively in the market and take a proactive role in job creation. One answer can be found in Linda McQuaig's statement that we need to make corporations responsible to the communities where they do business. Reginalds also ask what is wrong with that.

Other trends need to be identified as well. Accompanying this is the fact that most new jobs created are low-paying service sector jobs. Related to this trend is the fact that women are the fastest-growing sector of the workforce, while the number of employed men is falling. This is not surprising, given that women generally earn about 70% of what men earn, and that the majority of new jobs created are in the low-paying service industry where women are traditionally employed.

[Translation]

l'esprit du citoyen moyen qui n'a plus qu'une idée en tête, réduire le déficit en réduisant les programmes sociaux. Ce qu'on ne nous dit pas toutefois, c'est que le Canada a enregistré un excédent sur les dépenses de base, c'est-à-dire toutes les dépenses fédérales hors le service de la dette, et ce depuis l'exercice de 1986-1987. Il convient de noter que même dans la conjoncture actuelle, les dépenses de base de 1992 étaient inférieures à celles de 1975.

Puisque le service de la dette semble être le principal coupable, on peut raisonnablement en déduire que le fardeau du gouvernement pourrait être considérablement allégé par un refinancement de la dette à des taux d'intérêt plus faibles.

Il est bien évident les dépenses publiques ne se sont pas emballées. Lors d'un symposium sur la faim organisé à Regina en 1993, le Docteur Gordon Temowetsky confirmait qu'«il est facile de désigner les programmes sociaux comme responsables des déficits, mais ce ne sont pas les dépenses sociales qui sont responsables du déficit au Canada». De fait, le *Canadian Economic Observer* signale que le déficit canadien est attribuable en partie au déclin des recettes causé par les allègements fiscaux accordés aux sociétés et aux Canadiens les plus nantis.

Une autre cause du déficit est le manque à gagner, c'est-à-dire les recettes fiscales auxquelles le gouvernement a renoncé en vue d'alimenter la relance par le marché de l'économie canadienne. Par exemple, les dossiers du personnel de 11 entreprises viables choisies montrent qu'en 1991 et 1992, elles réalisaient collectivement des bénéfices de 3,7 milliards de dollars, tandis que le nombre d'employés diminuait de 17 000. Ce qui nous manque, ce sont des exigences strictes à l'égard des entreprises, par exemple en liant les incitatifs fiscaux à la création d'emplois.

De surcroît, la mise en garde d'Adam Smith, un des premiers analystes du capitalisme, était tout à fait justifiée lorsqu'il disait que seul son profit personnel incite le propriétaire du capital à investir celui-ci dans l'agriculture, la fabrication, ou tout secteur de la vente en gros ou au détail, et que l'idée des différentes quantités de travail productif qu'il pourrait générer ne lui est jamais venue à l'esprit.

Il incombe donc au gouvernement, surtout en période de restructuration économique mondiale, d'intervenir avec dynamisme sur le marché et de participer activement à la création d'emplois. La réponse nous est donnée dans la déclaration de Linda McQuaig, lorsqu'elle dit que les entreprises doivent avoir une responsabilité à l'égard des collectivités où elles sont sises. Les habitants de Regina se demandent bien pourquoi ce ne serait pas acceptable.

Il y a d'autres tendances qu'il faut également cerner. Notamment, le fait que la plupart des nouveaux emplois sont créés dans le secteur tertiaire et sont mal rémunérés. Autres faits connexes: les femmes représentent le groupe à la croissance la plus rapide dans la main-d'œuvre active, tandis que le nombre d'hommes qui travaillent diminue. Ce n'est pas étonnant puisque les femmes en général gagnent environ 70 p. 100 du salaire masculin, et que la majorité des nouveaux emplois le sont dans le secteur tertiaire où les emplois sont mal rémunérés et où l'on engage traditionnellement des femmes.

[Texte]

[Traduction]

• 1050

The startling result is the growth of poorly paid, underemployed and unemployed marginal workers, who increasingly are turning to UI, welfare and food banks for support. Yet in the face of this growing need, the federal government, in the name of deficit control, has actually pursued and continues to follow policies that have eroded the benefits and living standards of those most in need.

The private sector model has been promoted for decades, and it is confirmed in the discussion paper that this system is not working. What Canadians need right now is a strategy that starts with job creation to counter the worn out strategy of the marketplace recovery.

One option that isn't presented in the discussion paper is that the federal government work with the provinces to promote community-based alternatives such as worker cooperatives, as one example. This would allow the federal government to develop and articulate a strategy of job creation, and help it to define its role for intervening in the economy and making the economy work for people instead of merely for business and the wealthy. Worker cooperatives are promoted because they provide a sure way of investing in people and communities.

In its *Action* bulletin just last month, the Action Canada Network pointed out that "cutbacks to public service and social programs increase the deficit". In fact, these cutbacks simply offload the deficit onto provinces and municipalities; they don't reduce it. Putting more people out of work by reducing public sector jobs, including some in schools and hospitals, will actually increase the deficit by decreasing income tax revenues and increasing demands on UI and welfare programs.

Spending is about choosing. Dr. Temowetsky points out that spending is also about choosing and the power to determine who gets what and why. The current practice of choosing is borne out in the reshaping of unemployment insurance by reducing benefit levels; by restructuring the family allowance into a targeted child benefit program that marks an end to universality—it does nothing for the single mother on welfare; and by the horrendous debt load from student loans that faces those graduating from post-secondary training programs.

As the National Action Committee on the Status of Women points out, Canada's only effective system of income security is having a good job. That's having a wage high enough to support a family; access to employer-related benefits plans, including parental leave options; and with that, access to the occupational welfare system. This system in turn gives people entrance into social insurance programs like UI and CPP. As was already alluded to, good jobs have primarily been male-dominated, although women have made sizeable gains due to the efforts of unions and the women's movement.

Le résultat choquant, c'est l'augmentation du nombre de travailleurs marginaux, mal rémunérés, sous-employés ou chômeurs qui, de plus en plus, ont recours à l'assurance-chômage, à l'assistance sociale et aux banques alimentaires. Or, malgré ce besoin croissant, le gouvernement fédéral, au nom de la maîtrise du déficit, a adopté et continue de pratiquer des politiques qui affaiblissent les prestations et le niveau de vie des plus démunis.

Cela fait des décennies maintenant qu'on nous vante les mérites du modèle du secteur privé, et le document de travail confirme que le système ne fonctionne pas. Ce dont les Canadiens ont besoin actuellement, c'est d'une stratégie qui s'appuie sur la création d'emplois pour remplacer la méthode éculée de la relance par le marché.

Une option qui n'est pas présentée dans le document de travail, c'est celle qui verrait le gouvernement fédéral collaborer avec les provinces pour favoriser les solutions communautaires, telles les coopératives de travailleurs, par exemple. Cela permettrait au gouvernement fédéral d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie de création d'emplois tout en l'aidant à définir son rôle dans l'économie et son devoir de la faire fonctionner dans l'intérêt de la population plutôt que dans le seul intérêt des entreprises et des riches. Si les coopératives de travailleurs sont proposées, c'est qu'elles sont un excellent moyen d'investir dans la population et les collectivités.

Dans son bulletin *Action* du mois dernier, le Réseau canadien d'action signalait que «les compressions budgétaires dans les programmes sociaux et les services publics contribuent à augmenter le déficit.» De fait, ces compressions ne font que répercuter la charge sur les provinces et les municipalités; elles ne réduisent pas le déficit. Mettre davantage de gens au chômage en coupant les emplois dans la fonction publique, y compris parfois dans les écoles et les hôpitaux, c'est en fait gonfler le déficit par la réduction des recettes fiscales et l'utilisation accrue des programmes d'assurance-chômage et d'assistance sociale.

Dépenser c'est choisir. M. Temowetsky signalait que dépenser c'est effectivement aussi choisir et c'est décider qui recevra quoi et pourquoi. Le choix que l'on fait actuellement ressort clairement de la restructuration de l'assurance-chômage par la réduction des prestations; dans la restructuration des allocations familiales en un programme ciblé de prestation pour les enfants qui met fin à l'universalité—sans aider aucunement les mères célibataires assistées sociales; et dans l'énorme dette que devront rembourser les étudiants diplômés de l'enseignement postsecondaire.

Comme le fait remarquer le Comité canadien d'action sur le statut de la femme, le seul système vraiment efficace pour assurer la sécurité du revenu, c'est un bon emploi. C'est-à-dire un salaire suffisant pour subvenir aux besoins d'une famille; l'accès au régime de prestations de l'employeur, y compris la possibilité de congés parentaux; et aussi l'accès aux emplois pour les assistés sociaux, qui à leur tour donnent accès aux programmes d'assurance sociale tels l'AC et le RPC. Comme on l'a déjà dit, les bons emplois vont principalement aux hommes, bien que les femmes aient fait des progrès considérables grâce aux efforts des syndicats et du mouvement féministe.

[Text]

The federal government must look seriously at enhancing the occupational welfare system by ensuring there is a national child care program. We urge the federal government to work with the provinces to develop a child care agenda that includes standards for operation that uphold the rights of Canadian children and labour standards for day care workers. The discussion paper alludes to the need for appropriate and accessible child care when it recognizes the growth of non-standard work arrangements. Without viable child care options, any attempts at creative job creation will be in vain.

Social assistance and other targeted income security programs provide income to families who do not have any or appropriate levels of wage supports. It should be noted here that the capacity of these programs to support unemployed or underemployed people has been eroded as eligibility criteria are tightened. Universal income support programs like old age security and medicare are independent of labour force participation, and therefore supplement the benefits people have access to because of their past or current employment.

The reality is that despite the good intentions of these programs for income security, people who do not have access to good jobs are poor. From this analysis, it is clear that having a good job is the most reasonable support people can achieve, and governments must be committed to policies and programs that create good jobs. As was mentioned earlier, they cannot expect the marketplace to do this for them.

The Ecumenical Coalition for Economic Justice argues that the principle of universality must be a driving force behind social security reform in Canada. Actually, the idea of universality is central to a Canadian notion of social welfare. However, the focus on fiscal restraint and reducing the deficit has enticed people into believing that by targeting spending on those in greatest need, governments can reduce spending while remaining committed to social security. In fact, the opposite is true.

Support for the principle of universality is based on six main considerations: administration costs, effectiveness, efficiency, prevention, stigmatization, and social solidarity.

Universal programs are easier and cheaper to deliver than selective or targeted programs are. A case in point is a comparison between the American and Canadian health care systems. It shows that Canada's health care system is significantly cheaper to administer than the selected system in the United States.

Evidence from Scandinavia shows that their universal welfare programs have effectively controlled poverty in that country. This is much better than Canada's targeted approach, which has witnessed the monumental rise in child and family

[Translation]

Le gouvernement fédéral doit examiner sérieusement la possibilité d'améliorer le système des emplois pour les assistés sociaux en mettant sur pied un programme national de garderies. Nous l'exhortons à élaborer de concert avec les provinces un programme qui fixe notamment les normes d'exploitation dans le respect des droits des enfants canadiens et des normes de travail pour les travailleurs en garderie. Le document de travail fait allusion à l'importance de garderies adaptées et accessibles lorsqu'il reconnaît la croissance des emplois hors normes. En l'absence de choix de garderie viables, toute tentative de création d'emplois sera vaine.

L'assistance sociale et les autres programmes ciblés de sécurité du revenu assistent les familles qui n'ont pas de salaire ou dont les salaires sont insuffisants. Il convient de rappeler que la capacité de ces programmes à répondre aux besoins des chômeurs ou des travailleurs sous-employés a été affaiblie par le resserrement des critères d'admissibilité. Les programmes universels de soutien du revenu, tels l'assurance-vieillesse et l'assurance-maladie ne sont pas liés à la participation de la main-d'œuvre active et, par conséquent, viennent compléter les prestations auxquelles les gens ont droit en raison de leur emploi, présent ou passé.

Le fait est que malgré les bonnes intentions de départ, ceux qui n'ont pas accès à de bons emplois sont pauvres. Il en découle par conséquent qu'un bon emploi constitue la meilleure forme de soutien possible, et les gouvernements doivent s'engager à adopter des politiques et programmes en ce sens. Comme je l'ai dit plus tôt, ils ne doivent pas attendre que le marché le fasse pour eux.

La Coalition oecuménique pour la justice économique affirme que le principe de l'universalité doit être le moteur de toute réforme du régime de sécurité sociale au Canada. De fait, l'universalité est un concept clé du bien-être social tel qu'il est conçu au Canada. Toutefois, l'insistance sur l'austérité financière et la lutte contre le déficit a amené les gens à croire que les gouvernements pourraient réduire leurs dépenses tout en maintenant la sécurité sociale s'ils ne venaient en aide qu'aux plus démunis. Or, c'est le contraire qui est vrai.

Le principe de l'universalité s'appuie sur six grandes considérations: les coûts administratifs, l'efficacité, l'efficience, la prévention, la stigmatisation et la solidarité sociale.

Il est plus simple et moins coûteux d'assurer la prestation de programmes universels que de programmes ciblés ou sélectifs. Il suffit pour le vérifier de comparer les régimes d'assurance-maladie américains et canadiens. Il en ressort nettement que l'administration du régime canadien est beaucoup moins coûteuse que celle du régime sélectif appliqué aux États-Unis.

Les chiffres venus de Scandinavie démontrent que les programmes universels d'assistance sociale ont permis là-bas de lutter efficacement contre la pauvreté. On ne peut pas en dire autant de la méthode ciblée canadienne, qui n'a pas empêché

[Texte]

poverty since the House of Commons resolution in 1989 to end child poverty by the year 2000. As was documented in our report, *The State of Regina's Children: Report from the Community*, some of the most pressing problems for families in Regina are poverty and unemployment.

Efficiency is also higher with universal programs. A point of note is that efficiency is only as good as the income tax system will allow. The ACN points out that:

Before one more cent is cut from public spending, the tax system should be reformed. The best weapon for fighting the deficit is to reform the tax system into one that is truly progressive and redistributive.

Universal programs help prevent persons of modest means from sliding into poverty, whereas targeting assumes that there is a magic poverty line that people are either above or below. Prevention is also a critical part of the Canada Assistance Plan, which makes it incumbent on provinces to develop programs that prevent as well as alleviate poverty. Universality is also the best means for minimizing stigmatization because, since everyone receives the benefit, no one is marginalized by receiving it. And universal programs are more difficult to dismantle because everyone has a stake in maintaining them. Any attempts to dismantle them force governments to investigate alternative economic structures instead of relying so heavily on the marketplace for economic justice.

To draw some conclusions from the comments that we've made, the conditions present in the Canadian economy, including influences from global economic restructuring and free trade endeavours, make it very clear that innovative new approaches to job creation are essential.

We believe by implementing a jobs-first strategy the federal government will begin to make headway in solving pressing unemployment and poverty problems in Canada. This reality must include a commitment to work with provinces and municipalities to develop and support economic programs that invest in people, families and community building, include appropriate training and education opportunities, and are committed to a national child care strategy concerned with enhancing children's rights and supporting and protecting day care workers.

We further believe that such a job creation strategy must be independent of marketplace measures and still provide opportunities for unemployed people to take responsibility for their destiny.

Besides job creation and child care, the federal government must seek ways to refinance the debt and create a truly progressive and redistributive tax system for Canadians.

Thank you, Mr. Chair. I will be happy and my colleagues will be happy to attempt to answer any of the questions you may ask.

[Traduction]

une augmentation colossale du nombre d'enfants et de familles pauvres depuis que la Chambre des communes a adopté en 1989 une résolution par laquelle elle s'engageait à éliminer la pauvreté parmi les enfants d'ici l'an 2000. Comme nous le montrons dans notre rapport *The State of Regina's Children: Report from the Community*, la pauvreté et le chômage comptent parmi les problèmes les plus pressants pour les familles de Regina.

Les programmes universels sont aussi plus efficaces. Mais cette efficacité dépend du régime fiscal. Comme le signale le RCA:

avant de réduire d'un sou les dépenses publiques, il faut réformer le régime fiscal. Notre meilleure arme contre le déficit, c'est de nous doter d'un régime fiscal véritablement progressif et qui assure la redistribution des richesses.

Les programmes universels contribuent à éviter que les revenus modestes ne glissent dans la pauvreté, tandis que les programmes ciblés sont fondés sur l'idée d'un seuil magique en deçà duquel on est pauvre et au-delà duquel on ne l'est plus. La prévention est également un élément essentiel du Régime d'assistance publique du Canada, aux termes duquel les provinces sont censées se doter de programme pour prévenir et soulager la pauvreté. L'universalité est, de surcroît, le meilleur moyen d'éviter la stigmatisation car lorsqu'une prestation est versée à tout le monde, elle n'est une infamie pour personne. Il est en outre plus difficile d'éliminer les programmes universels puisque tout le monde a intérêt à les maintenir. Toute tentative d'élimination oblige les gouvernements à trouver des structures économiques de rechange au lieu de s'en remettre entièrement au marché pour assurer la justice économique.

En conclusion, la conjoncture économique actuelle, et notamment l'influence de la restructuration économique mondiale et des accords de libre-échange rendent indispensables l'adoption de mesures innovatrices pour la création d'emplois.

Nous sommes convaincus qu'en mettant la création d'emplois en tête de ses priorités, le gouvernement fédéral commencera à résoudre les problèmes pressants que sont le chômage et la pauvreté au Canada. Il doit pour cela s'engager notamment à collaborer avec les provinces et les municipalités à l'élaboration de programmes de soutien économique qui favorisent les gens, les familles et les collectivités, ouvrent des possibilités de formation et d'éducation, et favorise une stratégie nationale de garderies qui ait pour objectif de promouvoir les droits des enfants et d'aider et de protéger le personnel des garderies.

Nous estimons en outre qu'une telle stratégie de création d'emplois ne doit pas être liée à des mesures favorisant le marché, tout en offrant la possibilité aux chômeurs de reprendre en main leur destinée.

En dehors de la création d'emplois et des garderies, le gouvernement fédéral doit aussi essayer de refinancer la dette et de créer pour les Canadiens un régime fiscal véritablement progressiste et distributif.

Je vous remercie, monsieur le président. Mes collègues et moi-même nous efforcerons avec plaisir de répondre à vos questions.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Ms Rasmussen.

Before I turn to the members, and I will begin with Mr. Alcock from the Liberals, perhaps you could briefly tell the committee who the Council on Social Development Regina, Inc. represents, the work it does, and how you came to the ideas that are in your brief.

Ms Rasmussen: Mr. Chair, I would like to ask Mr. Dufour to answer that question. He is a founding member of the organization and reluctantly moved on to other offices in the organization over the years. He is a valuable resource to the council and can provide you with all of the background very ably.

• 1100

Mr. Dufour: Mr. Chairman, the council was created about four years ago at the request of the Coalition on Social Justice in Regina. People were looking at the condition of people who are on public assistance in the city. This request is made to the city council and the council decided to create a body that would be able to look at what was happening throughout the city and make recommendations, do research, take action and promote people's involvement in working on the problems on a city-wide basis. That then created the Council on Social Development.

The members of the board are elected by the members in the council and the membership is open to all the citizens of Regina.

Over the past few years we've done a number of studies on the condition of children in Regina. We've promoted work among the young people in the various high schools. They have held conferences. They identified one of the major issues as racism in the city of Regina and have organized conferences for young people to discuss and see what action they could take.

It's generally to do studies in the community on social and economic issues and get citizens involved in taking action.

The Chairman: Could you tell us briefly how you came to the ideas that are in your brief?

Mr. Dufour: You'll notice that Dr. Gordon Temowetsky was quoted quite often. He was a member of our board and was with the faculty of social work at the University of Regina, heading up their research department. A lot of our thinking comes from discussions with people like Temowetsky and other citizens of Regina.

The Chairman: Thank you.

Mr. Alcock: I thank you, Mr. Chairman, for asking that question because I was uncertain whether you were like a social planning council. That's what we call it in Winnipeg.

Mr. Dufour: Actually, we are a social planning council. We use the word "development" to get away from a concept of coming from the top down but rather to develop our ideas from the people of Regina.

[Translation]

Le président: Je vous remercie, madame Rasmussen.

Avant de donner la parole aux membres du Comité, en commençant par M. Alcock pour les Libéraux, je vous demanderais de nous dire en quelques mots qui le Council on Social Development Regina, Inc. représente, ce qu'il fait, et comment vous êtes arrivés aux conclusions que vous avez présentées dans votre mémoire.

Mme Rasmussen: Monsieur le président, je vais demander à M. Dufour de vous répondre. Il est un des fondateurs de l'organisme et, un peu à contre-cœur, il y a occupé bien des fonctions au cours des années. Son concours nous est précieux, et il sera parfaitement en mesure de vous présenter notre historique.

M. Dufour: Monsieur le président, le Conseil a été créé il y a environ quatre ans à la demande de la Coalition on Social Justice de Régina. Des gens s'étaient penchés sur la situation des assistés sociaux de la ville. Ils ont présenté une demande au conseil municipal, lequel a décidé de créer un organisme qui serait chargé de voir ce qui se passait dans la ville, de faire des recommandations et des recherches, de prendre des mesures et de favoriser la participation publique à la solution des problèmes à l'échelle de la ville. C'est à partir de là qu'est né le Council on Social Development.

Les membres de notre conseil d'administration sont élus par la base, et tous les habitants de Régina peuvent être membres de notre organisation.

Ces dernières années, nous avons fait plusieurs études sur la situation des enfants à Régina. Les participants ont tenu des conférences. Ils ont conclu que le racisme était l'un des principaux problèmes de la ville de Régina, et ils ont organisé des conférences où les jeunes ont été invités à en parler et à voir quelles mesures ils pourraient prendre.

Notre organisation s'occupe généralement d'études communautaires sur les problèmes sociaux et économiques, en se forçant d'inciter les citoyens à l'action.

Le président: Pourriez-vous nous dire brièvement comment vous en êtes venus aux idées qui sont formulées dans votre mémoire?

M. Dufour: Vous remarquerez que nous avons cité très souvent Gordon Temowetsky. M. Temowetsky a déjà fait partie de notre conseil d'administration, et il enseignait à la Faculté des sciences sociales de l'université de Régina, où il dirigeait le service de recherche. Une grande partie de nos idées nous sont venues des discussions avec des gens comme lui ainsi qu'avec d'autres citoyens de Régina.

Le président: Merci.

M. Alcock: Monsieur le président, je vous remercie d'avoir posé cette question, parce que je me demandais si votre organisation était une sorte de conseil de planification sociale. C'est ainsi que nous appelons les organismes comme le vôtre à Winnipeg.

M. Dufour: C'est bien ce que nous sommes, un conseil de planification sociale. Nous préférons utiliser le mot «development», pour bien montrer que notre action n'est pas inspirée par le sommet de la pyramide mais bien que nous développons nos idées à partir de la base, des habitants de Régina.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Alcock: Thank you.

The other thing the chairman asked you, which maybe you could incorporate into the answer to my first question, is what's the source of the responses in here. I'm a little surprised by your presentation in one sense. We're reviewing social policy, which has a program envelope of about \$38 billion, and attached to those \$38 billion are a whole collection of very vulnerable people. So there is a great deal of fear about what's going on.

Some of the statements you have made about the need for changes to the tax system are things we've heard about, and I see them raised again here. Let's remember that there are four processes going on. In this committee we are passing that through to the finance committee immediately, and we've made several submissions to them as a result of what we're hearing here. I think it's fair to say that you may see some comment on that in our final report.

Similarly, on the jobs front, the concern you raised there is again something that we hear. Very much a part of what we're attempting to do—what we campaigned on—is to stimulate job creation.

Having said that, though, within the social policy envelope there are problems. There are problems that have been identified over and over again by those who worked in it. I was the director of child welfare in Manitoba. Sexsmith, I think, is a deputy minister here.

There are people who have been identifying problems within that envelope for a long time. It restricts people's mobility. It imposes restrictions on certain groups in the community. Gender equity has been a problem for some time. Yet what I hear you saying is, don't touch it. The fear of what might happen on behalf of people who are receiving services from it in its current form overrides the need for reform.

Can you comment on that? It just worries me that some of this change goes ahead without informed comment from people who have some knowledge.

Ms Rasmussen: Mr. Chairman, I'll make a general comment in response and perhaps my colleagues will want to comment as well.

• 1105

I think it would be incorrect to interpret the suggestion that nothing ought to be changed, that things ought to be frozen in time. Obviously, things have to change. The concern we have is that social policy issues are taken—you mentioned the envelope—in a discrete way, disconnected from other aspects of life and of policy-making in our society, and the perspective needs to be more holistic than that. For example, if we're saying that we're going to divide life into these different compartments, and in this compartment we're going to cut spending by x percent or x dollars for the sake of cutting spending because we have this other need to deal with the deficit, that causes us some concern.

M. Alcock: Merci.

L'autre question que le président vous a posée et dont vous voulez peut-être combiner la réponse avec votre réponse à ma première question, c'est quelle est la source de vos réactions. D'une certaine façon, votre exposé m'étonne un peu. Nous sommes en train de réexaminer la politique sociale, qui correspond à une enveloppe budgétaire d'environ 38 milliards de dollars. Il y a toutes sortes de gens très vulnérables qui dépendent de cette politique. Par conséquent, ce qui se passe suscite de grandes craintes.

Nous avons déjà entendu parler de certaines des idées que vous avez avancées en disant qu'il faut modifier le système fiscal, et vous les avez soulevées vous aussi. Rappelons-nous qu'il y a quatre processus en jeu. Notre Comité transmet immédiatement tout ce qui se passe au Comité des finances; nous lui avons fait plusieurs propositions par suite de ce que nous avons entendu dans nos audiences. Je ne crois pas me tromper en disant que vous en retrouverez peut-être un reflet dans notre rapport final. Nous avons aussi entendu parler de la préoccupation que vous avez soulevée en matière d'emploi.

Simuler la création d'emplois est un aspect fondamental de ce que nous tentons de faire, et nous avons fait campagne là-dessus.

Cela dit, l'enveloppe de la politique sociale n'est pas exempte de problèmes. Ce sont des problèmes que ceux qui travaillent dans le secteur ont défini maintes et maintes fois. J'étais le directeur du bien-être social de l'enfance au Manitoba. Je pense que Sexsmith est sous-ministre ici.

Il y a depuis longtemps des gens qui signalent l'existence de problèmes dans cette enveloppe-là. Ces problèmes limitent la mobilité des citoyennes et citoyens et imposent des restrictions à certains groupes. L'égalité des chances entre les sexes pose un problème depuis un certain temps. Pourtant, vous nous dites de ne pas toucher aux programmes. La crainte de ce qui pourrait en résulter pour leurs prestataires actuels l'emporte sur l'importance d'une réforme.

Pourriez-vous me donner plus d'explications là-dessus? L'idée qu'une partie de ces changements pourraient se faire sans la contribution des gens qui ont une certaine connaissance du sujet m'inquiète.

Mme Rasmussen: Monsieur le président, je vais donner une réponse d'ordre général; peut-être mes collègues voudront-ils ajouter quelque chose.

Je pense qu'il ne serait pas juste d'interpréter notre position comme une défense du statu quo. Il est évident que le changement est inévitable. Ce que nous craignons, c'est que les questions liées à la politique sociale soient—vous avez parlé de l'enveloppe—déconnectées des autres aspects de la vie et de l'élaboration des politiques dans notre société, alors que l'approche doit être plus holistique que cela. Par exemple, si vous dites que nous allons compartimenter la vie et que, dans un compartiment donné, nous allons réduire les dépenses de x p. 100 ou de x dollars, simplement parce qu'il faut réduire les dépenses, puisque nous devons aussi résoudre le problème du déficit, cela nous inquiète.

[Text]

It may well be that there are envelopes, if you will, in which spending ought to increase so that the objective is in a more holistic fashion to manage the financial situation. I guess our concern is that is being understood as meaning that in this particular sphere there will be an arbitrary reduction of so much, either in dollars or percentage. Our concern is that the approach be a holistic one, and the connections with these other issues that we've mentioned are significant connections. Furthermore, the financial concerns that the country faces were not created as a result of social spending. . . I think our phrase was "run amok". That's not where the debt results.

Mr. Alcock: I just have one small, quick question on the ICLR, the income contingent loan repayment suggestion in the paper, which seems to fit some of the types of progressivity, tied to income, tied to ability to pay, versus the system right now, which is everybody pays the same regardless of income and regardless of employability. Yet your comment on that is just to reference this debt load.

Ms Rasmussen: Certainly we agreed that tying those repayments to ability to pay is important. One of the more regressive steps taken with respect to student loans has been the requirement that they be paid immediately upon graduation regardless of employment situation without even the six-month grace period.

M. Dubé (Lévis): Merci de votre présentation. Je suis assez d'accord sur l'ensemble des concepts que vous énoncez relativement à l'approche globale que vous venez de définir. Nous en sommes à la troisième province dans cette tournée. Je vois là-dedans des opinions et des convictions qui sont à prendre telles quelles. Elle vous appartiennent et je les respecte.

J'aimerais en apprendre davantage sur la situation particulière du territoire que vous couvrez. Vous vous occupez de la région de Regina. De votre point de vue, la situation à cet endroit est-elle pire ou meilleure qu'ailleurs?

Hier on était en Alberta et on a beaucoup entendu parler des coupures et de leurs effets. Je n'ai pas senti cela ici. Je suis un Québécois et c'est la première fois que je viens dans les Prairies. Je voudrais comprendre un peu mieux la réalité de votre région. Qu'est-ce qu'il y a de particulier ici au point de vue des problèmes sociaux?

Ms Manning: I can't answer that question. At the Council on Professional Development we've done a fair amount research in the areas of what people's problems are in our city. I can speak for Regina and for Saskatchewan because we did another study on human services in Saskatchewan as well.

One of the biggest problems people face—and we mentioned it in our report—is that people live in poverty in Regina. Poverty is especially a big issue for families.

[Translation]

Il se peut fort bien qu'il y ait des enveloppes, si vous voulez, dans lesquelles les dépenses devraient augmenter de façon à ce que l'objectif consiste à gérer toute la situation financière, dans une optique plus holistique. Au fond, je pense que nous craignons qu'il y ait dans cette sphère-ci une réduction arbitraire de tant en dollars ou en pourcentage. Nous voulons que l'approche retenue soit holistique et que les rapports avec les autres questions que nous avons mentionnées soient réels. En outre, les problèmes financiers de notre pays n'ont pas été créés par des dépenses sociales. . . Je pense que nous les avons qualifiées de «complètement incontrôlées». Ce n'est pas à cela que la dette est imputable.

M. Alcock: J'ai juste une petite question rapide à poser sur le PRRR, les prêts à remboursement relatifs au revenu qui figurent dans le document de travail et qui semblent proposer l'introduction d'une certaine progressivité liée au revenu et à l'aptitude à payer, alors que, dans le système actuel, tout le monde paye la même chose, quel que soit son revenu et ses possibilités d'emploi. Pourtant, vous n'avez parlé que de la charge de la dette à cet égard.

Mme Rasmussen: Nous souscrivons bien entendu au principe qu'il est important que le remboursement soit fonction de la capacité de payer. L'une des mesures les plus progressives qu'on ait prise à l'égard des prêts aux étudiants a été d'exiger qu'ils soient remboursés dès que le bénéficiaire a obtenu son diplôme, quelle que soit sa situation professionnelle, sans même une période de grâce de six mois.

Mr. Dubé (Lévis): Thank you for your presentation. I more or less agree generally with the global approach which you have just identified. This is our third province on this trip. You've mentioned ideas and beliefs that must be taken as such. They are yours, and I respect them.

I would like to learn more about the specific conditions of your territory. You deal with the Regina area. In your view, is the situation here worse or better than elsewhere?

Yesterday, we were in Alberta, and we heard a lot about cuts and their impacts. I haven't gotten that impression here. I'm a Quebecker, and this is my first trip to the Prairies. I would like to have a somewhat better understanding of your region's reality. What particular kinds of social problems do you have here?

Mme Manning: Je ne peux pas répondre à cette question. Au *Council on Professional Development*, nous avons fait un important travail de recherches sur les problèmes des habitants de notre ville. Je peux parler de la situation à Régina et dans toute la Saskatchewan, parce que nous avons fait une autre étude sur les services offerts à la population dans l'ensemble de la Saskatchewan.

L'un des plus graves problèmes—nous en avons parlé dans notre rapport—, c'est que les gens de Régina vivent dans la pauvreté. C'est un problème particulièrement aigu pour les familles.

[Texte]

The other big issue is unemployment. People are unemployed in this province. People in Regina are also unemployed. Despite the unemployment statistics that say we have a lower rate of unemployment, we have many people who are unemployed and are not part of those statistics. That creates a lot of problems.

Regina is also a university city. We have a university and a community college here. Many people are graduating from university right now with tremendous student loans, \$40,000 to \$45,000, and they are having a very difficult time paying them back.

While I can agree the contingency on capacity to pay is important, we have to make sure the formula is worked out properly. I have heard rumours—I can only say rumours at this point—that the formula is being promoted differently from what the general public would think it was.

One of things I heard yesterday was that 90% of the loan, which goes to housing, books, and things like that, is not going to be part of the income-contingent portion of the loan. The tuition will be. But that means if people are graduating now with debt loads of \$45,000, they will be graduating with debt loads of \$90,000. As a result of that they'll never be able to participate fully in society. Even if it were tied to income, they would be spending money paying back loans for the rest of their lives.

There are a lot of students here who are very fearful of the changes in the student loan program and those kinds of things.

We have a food bank in the city that services 50,000 families each year. We have 50,000 people who come to the food bank for food each year. The majority of those people are on welfare, because our welfare rates, while they're not the lowest in Canada, are certainly not the highest, and they don't meet the cost of living in our community. People have to turn to the food bank for support when they have nowhere else to go.

Families are in trouble. Children are growing up in families and they live in poverty. There's concern about housing. Our social housing programs are not that great, and we have a lot of houses in our community that are not up to standard. Those take away from the life of those children and actually infringe on their rights under the Convention on the Rights of the Child.

M. Dubé: Si je comprends bien, le taux de chômage ici n'est pas très élevé, mais la qualité des emplois ou les salaires gagnés font que beaucoup de gens se retrouvent dans la classe moyenne inférieure, entre la pauvreté et... Beaucoup de gens ont de la difficulté à vivre dans cette catégorie. Est-ce exact?

Ms Manning: Yes, that's true. People who are working are working poor, for the most part. We don't have a big middle class in this community. Many people are barely making it.

[Traduction]

L'autre gros problème, c'est le manque d'emplois. Il y a des gens sans emploi dans la province, et il y en a aussi à Régina. Même si nous sommes censés avoir un taux de chômage plus bas qu'ailleurs, d'après les statistiques, nous avons bien des gens sans emploi qui n'entrent pas dans le calcul des statistiques. Cela crée beaucoup de problèmes.

D'un autre côté, Régina est une ville universitaire. Nous avons une université et un collège communautaire. Aujourd'hui, bien des gens sortent de l'université avec un diplôme et d'énormes dettes d'étude de 40 000\$ à 45 000\$ qu'ils ont beaucoup de mal à rembourser.

Même si je peux reconnaître qu'il est important que le remboursement soit fonction de la capacité de payer, je maintiens qu'il faut prendre grand soin de bien établir la formule de remboursement. J'ai entendu des rumeurs—je ne puis parler que de rumeurs pour le moment—d'après lesquelles la formule serait différente de ce à quoi le public s'attendrait.

Hier, on m'a dit par exemple que 90 p. 100 du prêt—la partie consacrée au logement, à l'achat des manuels et des livres, ne fera pas partie de la portion remboursable en fonction du revenu. Seule la partie des frais de scolarité sera remboursable de cette façon. Cela signifie que si les étudiants qui obtiennent un diplôme ont maintenant des dettes de 45 000\$, ils auront des dettes de 90 000\$ avec le nouveau système. Autrement dit, ils ne seront jamais capables de participer pleinement à la société. Même si le remboursement est fonction de leur revenu, ils vont dépenser de l'argent pour rembourser leurs prêts d'étude pendant le reste de leur vie.

Nous avons ici beaucoup d'étudiants qui ont vraiment peur des changements qu'on envisage d'apporter au programme des prêts pour étudiants et à ce genre de choses.

Nous avons dans la ville une banque alimentaire qui sert 50 000 familles par année. Chaque année, 50 000 personnes viennent chercher de quoi manger à notre banque. Et la majorité d'entre elles sont des assistées sociales, parce que même si nos prestations d'aide sociale ne sont pas les plus basses du Canada, elles ne sont pas non plus les plus élevées, de sorte que les prestations sont inférieures au coût de la vie dans notre ville. Autrement dit, les assistés sociaux sont bien obligés de se tourner vers la banque alimentaire quand ils n'ont pas d'autres recours.

Il y a des familles en difficulté, et des enfants qui grandissent dans ces familles, dans la pauvreté. Le logement n'est pas satisfaisant. Nos programmes de logement sociaux ne sont pas extraordinaires, et nous avons bien des résidences qui ne satisfont pas aux normes. La qualité de vie des enfants pauvres en souffre, au point qu'ils sont réellement lésés dans leurs droits au sens de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Mr. Dubé: If I understand you correctly, your unemployment rate is not very high, but job quality or earned salaries are such that a lot of people end up in the lower middle class, between poverty and... A lot of people have trouble living in that bracket. Is that true?

Mme Manning: Oui, c'est exact. Les gens qui ont un emploi sont pour la plupart des travailleurs à faible revenu. Nous n'avons pas une classe moyenne nombreuse. Bien des gens arrivent à peine à joindre les deux bouts.

[Text]

In fact, at the food bank where I'm a board member many people who are working come to the food bank. They're not on UI or on social assistance. They're working people who run into difficulties and come.

One of the biggest fears we have at the food bank is that our statistical analysis will change somewhat. Right now 47% of the people who use the food bank use it only once every year. If that changed to twice a year, we would be in trouble at the food bank and we would not be able to give them a full food hamper any more.

Those are the major problems: the working poor, the low wages.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Breitzkreuz, of the Reform Party, please.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

I think the chairman's question on what the source of your information is is a key one, because if you don't start with correct assumptions, or facts, you can't arrive at correct conclusions. There are a couple of things in here I think you need to go back and re-examine.

In your conclusion you say we need a federal government that will seek ways to refinance the debt. Earlier on you say refinancing the debt at lower interest rates would put a sizeable dent in the government's debt load. How can you refinance the debt at lower interest rates? Where's the money going to come from? Who is going to give us that money at a lower interest rate?

Ms Manning: Well, that was just a suggestion. We actually made that suggestion on the basis of... When I work with a lot of people who are on social assistance, one of the things they have to do when they come onto social assistance is refinance their mortgages at lower rates so they can get an amount at a higher actualization rate, so they can get a payment they can afford. It was just an idea we thought you should explore at least.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): The second thing you state is that we must have a job creation strategy that is "independent of marketplace measures". I don't know what your source of information is here.

I go back to page 2 of your presentation—we need "community-based alternatives such as worker cooperatives" and so on. Russia is trying to dismantle that whole system and I don't see how you can advocate building it. How can you have a job creation strategy that is independent of marketplace measures? If you don't produce goods and services that people will buy you'll end up with a factory that produces left shoes as they did over in eastern Europe. Do you see the impossibility of what you're suggesting? Can you explain that?

[Translation]

En fait, à la banque alimentaire où je suis membre du conseil d'administration, nous servons bien des gens qui ont un emploi, pas des prestataires de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale. Ce sont des gens qui ont un emploi, qui se trouvent en difficulté, et qui viennent chez nous.

L'une de nos plus grandes craintes, à la banque alimentaire c'est que notre analyse statistique change. Actuellement, 47 p. 100 des gens que nous servons ne viennent chez nous qu'une fois l'an. S'ils venaient deux fois par an, nous serions en difficulté, nous ne pourrions plus leur donner un plein panier de provisions.

Bref, ce sont les principaux problèmes. Les travailleurs à faible revenu, les salaires trop bas.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Breitzkreuz, du Parti réformiste, s'il-vous-plaît.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Je pense que la question du président sur la source de vos données est cruciale, parce que, à moins de partir des bonnes hypothèses ou de faits avérés, il est impossible d'arriver aux bonnes conclusions. Je pense que vous devriez réexaminer deux de vos points.

Dans votre conclusion, vous dites que nous avons besoin d'un gouvernement fédéral qui cherche des moyens de refinancer la dette. Un peu plus tôt, vous disiez que refinancer la dette à un taux d'intérêt plus faible réduirait nettement la charge de la dette pour le gouvernement. Comment arriverez-vous à refinancer la dette à un taux d'intérêt plus bas? Où allez-vous trouver l'argent? Qui va nous donner cet argent à un taux d'intérêt plus bas?

Mme Manning: Eh bien, ce n'était qu'une proposition. En fait, nous l'avons fondée sur... Quand je travaille avec des assistés sociaux, l'une des choses qu'ils doivent faire pour venir s'adresser à nous, c'est de refinancer leur hypothèque pour obtenir des taux d'intérêt plus bas, afin d'avoir un taux d'actualisation plus élevé et, partant, une mensualité qu'ils ont les moyens de payer. Nous vous avons proposé cela simplement parce que nous pensions que vous devriez au moins envisager cette approche.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): La deuxième idée que vous avez avancée, c'est qu'il nous faut une stratégie de création d'emplois «indépendante des mesures du marché». Je ne sais pas où vous avez puisé votre information là-dessus.

Je me reporte à la deuxième page de votre mémoire: il nous faut «des solutions de rechange axées sur la communauté, comme des coopératives de travailleurs», etc. La Russie essaye précisément de démanteler tout ce système-là, de sorte que je ne vois vraiment pas comment vous pouvez souhaiter qu'on le bâtisse. Comment peut-on avoir une stratégie de création d'emplois indépendante des mesures du marché? Si vous ne produisez pas des biens et des services que les gens achètent, vous allez vous retrouver avec une usine qui produit uniquement des chaussures pour le pied gauche, comme on le faisait en Europe orientale. Vous rendez-vous compte que ce que vous proposez est impossible? Pouvez-vous l'expliquer?

[Texte]

Ms Rasmussen: I think it is incorrect to suggest there is a continuum that leads inexorably from the idea of worker participation and decision-making to some sort of totalitarian communist control. That's not what we're talking about and we don't believe those two ends, if that is even a spectrum. . . that there is a direction there that if you take this one initiative at this end you'll end up with totalitarianism at the other.

I think it's important to make that observation, that the Soviet Union's system was not a system in which individual people were able to make and participate in decision-making; it was a top-down decision-making system.

I think what in other times and places might have been called the trickle-down theory of job creation has been demonstrated to be unsuccessful. We don't have more jobs. We don't have enough jobs. We need to do something else.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): But can you have a job creation strategy that's independent of marketplace measures? That's what I'm getting at, be the example extreme.

Ms Rasmussen: Well, I wouldn't want to quibble with you over the particular word. I think the objective we're suggesting is important, that government has to be involved in these decisions and not leave it to the invisible hand of the marketplace to deal with completely.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): We need to pursue this further because there are really some fundamental things we have to look at when you talk about how jobs are created. That's what I'm getting at.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): My question is centred on the comments that social spending has not contributed to the deficit, and Stats Canada and of course our Auditor General reject that notion. In fact, in his 1994 report Canada's Auditor General states:

The increased costs of social programs since 1975, combined with other government expenditures, could not be sustained over the years by the tax revenue available and therefore significant borrowing became necessary.

So how can you say then that we don't have a spending problem?

Ms Rasmussen: The solution to the huge problem of deficit reduction is not going to be solved even if all social spending were cut. I've heard various statistics, I've heard numbers, percentages, that as low as 6% of government spending is on social programs. I guess it depends on how you count these things, but I don't believe the statement you just quoted to us demonstrates that social spending is the cause.

I believe the comment you just read suggests a number of factors taken together have developed into a problem. The fact is money is spent on social programs, but the money that is spent on social programs, even if all of it were eliminated, would not solve the deficit crisis that the government faces.

[Traduction]

Mme Rasmussen: Je pense qu'il est faux de laisser entendre qu'on passe inévitablement de la participation des travailleurs au processus décisionnel à une sorte de contrôle totalitaire communiste. Ce n'est pas de cela que nous parlons, et nous ne croyons pas qu'entre les deux pôles en question, si même il y a une gamme de possibilités. . . qu'on finisse fatalement par se retrouver avec un régime totalitaire à un pôle, quand on prend cette initiative—là à l'autre pôle.

Je pense qu'il est important de souligner que le système de l'Union soviétique ne permettait pas à l'individu de participer au processus décisionnel, car toutes les décisions étaient prises en haut de la pyramide.

À mon avis, ce qu'on aurait pu appeler à une autre époque ou ailleurs la théorie de la création d'emplois par percolation a montré qu'elle ne donnait pas de résultats. Nous n'avons pas plus d'emplois. Nous n'en avons pas assez. Il faut faire quelque chose d'autre.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais est-il possible d'avoir une stratégie de création d'emplois indépendante des mesures du marché? C'est à cela que je veux en venir, même si mon exemple est extrême.

Mme Rasmussen: Eh bien, je ne voudrais pas me disputer avec vous sur une question de mots. Je pense que l'objectif que nous proposons est important: il faut que le gouvernement participe à ces décisions sans s'en remettre entièrement à la main invisible du marché.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Nous allons devoir poursuivre la discussion, parce qu'il faut tenir compte de certaines questions vraiment fondamentales quand on parle de la façon de créer des emplois. C'est à cela que je veux en venir.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Ma question porte sur votre déclaration selon laquelle les dépenses sociales n'ont pas contribué au déficit, alors que Statistique Canada et bien sûr notre Vérificateur général rejettent ce postulat. En fait, dans son rapport de 1994, le Vérificateur général du Canada déclare, et je cite:

... depuis 1975, le coût des dépenses sociales, lorsque combiné aux autres dépenses gouvernementales, a dépassé au fil des ans les recettes fiscales disponibles. Ainsi, il est devenu nécessaire d'emprunter.

Comment pouvez-vous dire que nous n'avons pas de problème de dépenses?

Mme Rasmussen: L'énorme problème de la réduction du déficit ne sera pas résolu même si toutes les dépenses sociales étaient éliminées. On m'a cité toutes sortes de statistiques, de chiffres et de pourcentages; on m'a dit que le gouvernement consacrait aussi peu que 6 p. 100 de ses dépenses aux programmes sociaux. J'imagine que tout dépend du mode de calcul, mais je ne crois pas que la déclaration que vous venez de citer prouve que les dépenses consacrées aux programmes sociaux sont la cause du déficit.

À mon avis, cette citation laisse à entendre qu'une combinaison de facteurs ont fini par causer un problème. Le fait est qu'on dépense de l'argent au titre des programmes sociaux, mais, même si l'on ne dépensait plus un cent à ce titre, on ne résoudrait pas la crise du déficit avec laquelle le gouvernement est aux prises.

[Text]

[Translation]

• 1120

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Increased social spending, though, without the revenues available, forced the borrowing, which of course caused the deficit and the debt. Nobody is saying you are going to eliminate social services spending altogether, but certainly social services spending federally is a big chunk of federal government spending. If you include pensions and all the rest of it, it's half of the budget. You have to prioritize. Certainly, something has to be reconciled here.

Ms Rasmussen: We certainly agree a significant portion of the discussion is about priorities. If we were asked to make a list of what our priorities are, we would put these issues at the top of the list, and perhaps many others that others would disagree with at the bottom of the list. We agree it is a matter of priorities.

We also stand by the statement we made that the government's budget is not going to be balanced by cutting social spending. That's not the reason, in our view, for making changes to the social security system. The reason for a change to the system is to improve it, but not seeing an overall reduction as an objective of the exercise.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I too was intrigued by your analysis, but I want to ask a couple of questions that were already raised by another member. I want to make the statement that we hear that governments cannot create jobs, that governments can only create the climate for businesses to create jobs. I want to know what your response would be to that statement. I also want to give you another opportunity to talk about worker cooperatives. Do you have any models or any instance that you can bring to this table of a working worker cooperative?

Ms Manning: First of all, I believe that governments need to create jobs. They need to look at ways in which they can intervene in the market and create jobs. I think they have a history of doing that in terms of the work that was done post-Second World War and the creation of jobs in the human service sector that happened then. That was in anticipation of all the men returning from the war and they knew they were going to have a massive unemployment problem. At that point in time 3% unemployment was unacceptable. We have kind of lowered our standards in terms of unemployment and the level at which it is unacceptable.

I think the government needs to look at creative ways of doing that. It needs to come up with some options and let people in the communities that are involved explore them.

In the area of worker cooperatives, as the Council on Social Development one of the projects that we are pursuing this year is setting up a craft co-op with people who are marginalized by unemployment and also by being on welfare and dependent on the welfare system. We are currently working with the Saskatchewan government to make sure that those supports that people need to engage in that kind of an enterprise will be in place before we yank them away from the welfare system and

M. Breitkreuz (Yellowhead): C'est pourtant l'augmentation des dépenses sociales qui a obligé le gouvernement à emprunter, faute d'avoir assez de recettes, et c'est cela qui a causé le déficit et la dette, bien entendu. Personne ne propose l'élimination totale des dépenses au titre des services sociaux, mais il est certain qu'elles représentent une grande partie des dépenses du gouvernement fédéral. Avec les pensions et les autres programmes du genre, c'est la moitié du budget. Il faut établir des priorités. De toute évidence, il y a des impératifs à concilier ici.

Mme Rasmussen: Nous reconnaissons bien sûr qu'une bonne partie de la discussion porte sur les priorités. Si l'on nous demandait d'établir une liste de nos priorités, nous commencerions par ces priorités—là en reléguant peut-être bien d'autres questions que d'autres jugeraient plus importantes que nous à la fin de la liste. Oui, c'est une affaire de priorités, nous le reconnaissons.

Cela dit, nous maintenons notre déclaration que le gouvernement n'équilibrera pas son budget en comprimant ses dépenses sociales. Selon nous, ce n'est pas une raison pour modifier le système de sécurité sociale. On modifie un système pour l'améliorer, pas fondamentalement pour en réduire l'importance globale.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Votre analyse m'a intriguée, moi aussi, mais je veux vous poser deux questions qui ont déjà été soulevées par un autre membre du Comité. Je tiens à déclarer qu'on nous dit que les gouvernements ne peuvent pas créer d'emplois, mais qu'ils peuvent seulement créer le climat dans lequel les entreprises privées créent des emplois. Je veux savoir ce que vous pensez de cela. Je veux aussi vous donner une autre chance de parler des coopératives de travailleurs. Avez-vous des modèles ou des exemples de coopératives de travailleurs qui fonctionnent à nous citer?

Mme Manning: Premièrement, je suis convaincue que les gouvernements ont besoin de créer des emplois. Il faut qu'ils recherchent des moyens d'intervenir dans le marché pour créer des emplois. Je pense qu'il y a déjà une tradition d'intervention gouvernementale en ce sens, avec ce qui s'est fait après la Deuxième Guerre mondiale, quand le gouvernement a créé des emplois dans le secteur des services à la population. Il l'a fait en prévision du retour au pays de tous les soldats qui étaient allés combattre à l'étranger, en sachant qu'il allait se retrouver avec un énorme problème de chômage. À l'époque, un taux de chômage de 3 p. 100 était inacceptable. Aujourd'hui, nous avons des normes moins strictes, et le taux inacceptable est beaucoup plus élevé.

Je pense que le gouvernement doit rechercher des moyens originaux de créer des emplois. Il va devoir trouver des solutions et laisser les gens des communautés visées les étudier.

En ce qui concerne les coopératives de travailleurs, l'un des projets que notre organisme a mis en oeuvre cette année consiste à créer une coopérative d'artisanat faisant appel à des gens marginalisés parce qu'ils sont chômeurs et assistés sociaux et parce qu'ils dépendent du système d'aide sociale. Nous collaborons actuellement avec le gouvernement de la Saskatchewan pour faire en sorte que les mécanismes d'appui dont ces gens ont besoin pour se lancer dans une entreprise

[Texte]

put them out on their own. We've had some very good response from the provincial government here, I must say.

There are ways of doing that, and it has to be community-based. We are saying that different communities will have different ways of going about it, but if you invest in people who have a stake in the employment and the jobs and a say in what happens, then you're likely to create a stable work environment for people and a place where they can actually have a job they like as well as sustain themselves. The goal is self-sufficiency, of course, but people need supports in order to do that, and we're working with the government now to ensure those supports are in place.

The Chairman: I would like to thank our witnesses for appearing before us this morning and for giving us the benefit of their views. Regrettably, we're going to have to proceed to our next witness.

• 1125

Ms Rasmussen: Thank you, Mr. Chair and members of the committee. We appreciate the opportunity to be able to present this to you today.

The Chairman: Our next witnesses are from the Saskatchewan Cultural Workers.

Good morning and welcome to the committee.

Mr. Bill Siggins (Representative, Saskatchewan Cultural Workers): Good morning. I want to welcome you to Regina, the city many people believe is the birthplace of social programming. We'd like to thank you very much for allowing us the time to talk to you. We really appreciate this opportunity to help change the course of human history.

To begin, I'd like to introduce the members of our committee here. Brenda Niskala is a writer of fiction, screenplays, and poetry. She is also a lawyer. She is currently the director of the Saskatchewan Publishers Group and the secretary of the Saskatchewan Film/Video Professional Development Coordinating Committee, which is an industrial adjustment service committee under HRDC.

Bruce Rice is an award-winning poet and former president of the Saskatchewan Writers Guild, which is the largest provincial writers' guild in the nation, and the oldest. He is also a social policy adviser.

Lisa Zimmerman contributed extensively to our brief but was unable to come today. She is a conductor and past administrator of the Saskatchewan Arts Alliance, which is a collective of provincial arts organizations. She is currently the Saskatchewan representative to the Canadian Conference of the Arts.

Patrick Close is a visual artist and past president of the Canadian Conference of the Arts. He is currently director of Canadian Artists Representation, le Front des artistes canadiens, in Saskatchewan. He represents the Saskatchewan Arts Alliance here today.

[Traduction]

comme celle-là seront en place avant qu'on les retire brutalement du système d'aide sociale pour les laisser à eux-mêmes. Je dois dire que nous avons eu une très bonne collaboration du gouvernement provincial à cet égard.

Il y a diverses façons de procéder, mais il faut avoir recours à une approche communautaire. Bien sûr, chaque communauté aura sa façon particulière de procéder, mais, à condition d'investir dans des gens à qui les emplois et le travail tiennent à cœur et qui ont leur mot à dire sur ce qui se passe, on a toutes les chances de créer un milieu de travail stable, dans lequel ces gens-là peuvent avoir un emploi qu'ils aiment en plus de suffire à leurs propres besoins. L'objectif est l'économie financière, bien entendu, mais les gens ont besoin d'appuis pour y arriver, et nous collaborons actuellement avec le gouvernement provincial pour nous assurer que les appuis nécessaires seront en place.

Le président: J'aimerais remercier nos témoins d'avoir comparu ce matin et de nous avoir fait part de leurs opinions. Malheureusement, nous allons devoir passer à un autre groupe de témoins.

Mme Rasmussen: Merci, monsieur le président et membres du Comité. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir donné l'occasion de vous présenter un mémoire aujourd'hui.

Le président: Le prochain groupe de témoins nous vient des *Saskatchewan Cultural Workers*.

Bonjour. Je vous souhaite la bienvenue au Comité.

M. Bill Siggins (représentant, Saskatchewan Cultural Workers): Bonjour. Je tiens pour ma part à vous souhaiter la bienvenue à Régina, la ville qui, pour bien des gens, est le berceau des programmes sociaux. Nous tenons à vous remercier sincèrement de nous donner le temps de vous parler. Nous sommes très reconnaissants de cette occasion de contribuer à infléchir le cours de l'histoire de l'humanité.

Pour commencer, j'aimerais vous présenter les membres de notre comité. Brenda Niskala est auteure d'oeuvres de fiction, de scénarios et de poésie. Elle est aussi avocate et elle est actuellement directrice du *Saskatchewan Publishers Group* ainsi que secrétaire du *Saskatchewan Film/Video Professional Development Coordinating Committee*, qui est un comité industriel de services d'adaptation relevant du CPRH.

Bruce Rice a gagné des prix pour sa poésie; il est un ancien président de la *Saskatchewan Writers Guild*, qui est la plus grande et la plus ancienne des associations provinciales des écrivains du Canada. Il est aussi conseiller en politiques sociales.

Lisa Zimmerman a beaucoup contribué à notre mémoire, mais elle n'était pas en mesure de venir avec nous aujourd'hui. Elle est chef d'orchestre; elle a déjà été administratrice de la *Saskatchewan Arts Alliance*, qui est un collectif d'organisations provinciales du secteur artistique. Elle est actuellement la représentante de la Saskatchewan à la Conférence canadienne des arts.

Patrick Close est un artiste visuel qui a déjà été président de la Conférence canadienne des arts. Il est actuellement directeur du Front des artistes canadiens, *Canadian Artists Representation*, pour la Saskatchewan. Aujourd'hui, il représente devant vous la *Saskatchewan Arts Alliance*.

[Text]

I myself have been a broadcast journalist, a documentary film-maker, and a sometime actor in the People's Republic of China. I am currently the Saskatchewan branch representative for ACTRA, the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists. I am also a member of the Saskatchewan Film/Video Professional Development Coordinating Committee.

To begin the formal part of our presentation, let me quote from the green paper on jobs and growth:

Canada's social security programs are envied throughout the world. They have helped make life better for generations of Canadians. But they have not kept pace with a changing world, and now many Canadians are falling through the cracks. . . For too many Canadians the system doesn't work any more. It needs to be fixed.

Saskatchewan cultural workers agree the status quo is not working. We have known this for a long time.

As cultural workers we are often on the outside looking in. We have never been full or equal partners in Canada's social security programs. We are often discriminated against as artists and denied access. In this province, for example, artists are explicitly excluded by regulation from the provisions of the Workers' Compensation Act. Many of us are self-employed and have no employment benefits, no unemployment insurance, no workers' compensation, no health benefits, no pension plans, nor any employee assistance programs.

We are the face of the future. More and more working Canadians are finding themselves in our situation: out of the loop, unable to access benefits, services, and educational programs. To a great extent the problems cultural workers face now are the problems other workers will face tomorrow.

As cultural workers we have a number of challenges for you. We challenge you to ensure we as cultural workers have full and equal access to Canada's social security programs. We challenge you to rebuild Canada's employment, education, and social security system in a way that includes cultural workers. We must rebuild, or our experience today will be the norm for many in Canada's labour force in the emerging new economy.

We also challenge you to eliminate the barriers in legislation, regulation and policy that have marginalized cultural workers and limited growth, jobs and business opportunities in one of the most productive sectors of the Canadian economy.

[Translation]

Pour ma part, j'ai été journaliste en ondes, réalisateur de documentaires et parfois aussi comédien en République populaire de Chine. Je suis actuellement le représentant du volet de la Saskatchewan de l'ACTRA, l'*Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists*. Je suis aussi membre du *Saskatchewan Film/Video Professional Development Coordinating Committee*.

J'aimerais commencer notre exposé en vous citant un extrait du sommaire du Livre vert sur l'emploi et la croissance:

Les programmes de sécurité sociale du Canada, qui font l'envie du monde entier, ont aidé des générations de Canadiens et de Canadiennes à vivre mieux. Cependant, avec les changements mondiaux, ces programmes ne répondent plus aujourd'hui aux besoins d'un grand nombre de nos citoyens et citoyennes. [. . .] Pour trop de Canadiennes et de Canadiens, le système ne répond plus aux besoins. Il faut le changer.

Les travailleurs culturels de la Saskatchewan reconnaissent que le statu quo ne répond plus aux besoins. Et nous le savons depuis longtemps.

En notre qualité de travailleurs culturels, nous observons souvent le système à l'oeuvre de l'extérieur. Nous n'avons jamais été des partenaires à part entière ou égaux dans les programmes de sécurité sociale du Canada. À titre d'artistes, nous avons souvent été victimes de discrimination, car on nous a refusé l'accès à ces programmes. Par exemple, dans cette province-ci, les artistes sont explicitement exclus par règlement de l'application de la Loi provinciale sur les accidents du travail. Beaucoup d'entre nous sont des travailleurs autonomes, sans avantages sociaux, sans assurance-chômage, sans protection contre les accidents du travail, sans régime d'assurance-maladie, sans caisse de retraite et sans non plus de programmes d'aide aux employés.

Nous sommes l'exemple de l'avenir. De plus en plus de travailleurs et de travailleuses canadiens se retrouvent dans la même situation que nous. Hors circuit, XXX incapables d'avoir accès aux avantages et aux services sociaux ainsi qu'aux programmes de formation et d'apprentissage. Dans une grande mesure, les problèmes auxquels les travailleurs culturels font face aujourd'hui sont les mêmes que ceux des autres travailleurs demain.

À titre de travailleurs culturels, nous avons plusieurs défis à vous lancer. Nous vous mettons au défi de faire en sorte que les travailleurs culturels que nous sommes aient pleinement et également accès aux programmes de sécurité sociale du Canada. Nous vous mettons au défi de rebâtir le système canadien d'emploi, d'éducation et de sécurité sociale en y englobant les travailleurs culturels. Nous devons rebâtir tout cela, sans quoi notre expérience d'aujourd'hui deviendra la norme, dans cette nouvelle économie, pour de nombreux Canadiens et Canadiennes faisant partie de la population active.

Nous vous demandons également de supprimer les obstacles contenus dans les lois, les règlements et les politiques qui ont marginalisé les travailleurs culturels et limité la croissance de même que les débouchés d'emplois et les occasions d'affaires dans l'un des secteurs les plus productifs de l'économie canadienne.

[Texte]

Mr. Patrick Close (Representative, Saskatchewan Cultural Workers): In our sector the arts and cultural industries contribute \$22 billion to the Canadian economy annually. This is 3.7% of the Canadian GDP and 2% of the Saskatchewan GDP.

The Canadian cultural labour force has grown 122% since 1971. This is double the rate of the national labour force. We create 358,000 direct jobs and 150,000 indirect jobs. This is extremely important for you to understand. Arts and culture contributes almost twice as much to the GDP as the Canadian banking system, and the growth rate of our labour force is more than double that of the national sector.

Despite our tremendous growth and our activity, our sector remains unrecognized. The nation does not have a comprehensive cultural policy, and the efforts and contributions of Canada's cultural workers, particularly those of creators, are excluded or marginalized in existing programs and in the search for solutions. This is a tragedy. We have much to offer you.

Mr. Siggins: Cultural workers and our organizations are determined to be part of a solution to the challenges presented by the major changes we're contemplating here today—changes in the nature of work, social security and society. We are interested in building a sustainable social system, ensuring that costs are shared fairly among Canadians and programs deliver what people need.

As cultural workers one of our priorities for reform is to establish a mechanism for ongoing public input into the reform process. The current social reform process does not allow for the type of public participation necessary to overhaul Canada's social programs. These reforms require a thorough process beyond simple consultation, or they will fail and result in a system that is worse.

We also suggest that everything be put on the table. We support an approach to reform that does not compartmentalize programs or individuals. There must be a clear statement, however, that the objective of social reform is not to cut spending, but to build better programs and remove inequities. It must be accepted that building a better system may actually cost more in the short term, but improving the system will reduce costs in the long run as the benefits of implementation are felt. Without recognizing this fact, the process of reform will be lost before it begins.

Mr. Close: Our third and final priority is that positive change for society results. There are over three million social assistance recipients in Canada. As a nation we must decide what an acceptable standard of living is, and work toward achieving that goal.

[Traduction]

M. Patrick Close (représentant, Saskatchewan Cultural Workers): Dans notre secteur d'activité, les industries des arts et de la culture injectent annuellement quelque 22 milliards de dollars dans l'économie canadienne, ce qui représente 3,7 p. 100 du PIB national, alors qu'en Saskatchewan notre activité équivaut à 2 p. 100 du PIB provincial.

La main-d'oeuvre culturelle canadienne a connu une croissance de 122 p. 100 depuis 1971, soit deux fois plus que la moyenne nationale. Nous avons créé 358 000 emplois directs et 150 000 emplois indirects. Il est très important que vous saisissiez bien cette réalité. La contribution au PIB des arts et de la culture est près de deux fois supérieure à celle des banques canadiennes et le taux de croissance de notre main-d'oeuvre est près de deux fois supérieure à celui de la moyenne nationale.

Or, malgré cette très forte croissance et notre activité, notre secteur n'est toujours pas reconnu. Nous ne disposons pas, à l'échelle nationale, d'une véritable politique culturelle, et le travail et la contribution des travailleurs culturels du Canada, surtout des créateurs, sont marginalisés, pour ne pas dire qu'ils sont exclus des actuels programmes et des démarches entreprises pour trouver des solutions. C'est une véritable tragédie que nous vivons, alors que nous avons tellement à vous offrir.

M. Siggins: Les travailleurs culturels et les organisations qui les représentent sont déterminés à faire partie de la solution aux problèmes que posent les grands changements que nous évoquons aujourd'hui: changements dans la nature du travail, sur le plan de la sécurité sociale et au niveau de la société. Nous voulons construire un système social viable nous garantissant que les coûts seront équitablement répartis entre tous les Canadiens et toutes les Canadiennes et que les programmes seront offerts à tous ceux qui en ont besoin.

En tant que travailleurs culturels, l'une de nos priorités en ce qui a trait à la réforme, est d'instaurer un mécanisme favorisant la participation permanente du public au processus de réforme. À l'heure actuelle, le processus ne permet pas ce genre de participation, pourtant nécessaire à la refonte des programmes sociaux au Canada. Ce genre de réforme exige un processus qui va au-delà de la simple consultation, sans quoi toute tentative sera vouée à l'échec et donnera lieu à un système encore pire.

Nous recommandons également que tout soit clairement posé sur la table. Nous sommes en faveur d'une approche qui ne compartimenterait ni les programmes ni les particuliers. Il faut, cependant, qu'il soit clair que l'objectif de la réforme sociale n'est pas de réduire les dépenses mais d'en arriver à de meilleurs programmes et à la suppression des inégalités. Il faut se faire à l'idée que pour bâtir un meilleur système, il en coûtera peut-être plus à court terme, mais l'amélioration du système permettra de réduire les coûts à long terme, après que les avantages du changement se seront fait sentir. Si l'on ne part pas de ce principe, le processus de réforme est mort-né.

M. Close: Enfin, troisièmement, il faut qu'un changement positif se produise dans la société. On compte actuellement plus de trois millions de bénéficiaires de l'aide sociale au Canada. En tant que nation, nous devons décider à quoi correspond une norme de vie acceptable et nous devons travailler à la réalisation d'un tel objectif.

[Text]

In a new social security system there must be dignity, there must be respect, there must be real choice and there must be an opportunity for real work for all Canadians.

Mr. Siggins: As cultural workers, we have a number of solutions for cultural workers. Working artists must be protected. We need a comprehensive and coherent policy on culture that protects the rights of artists by providing them with a proper share of the moneys generated by their very own work. Artists are struggling to survive while the art industry continues to thrive. Creators continue to subsidize economic activity by their low wages and inadequate residual compensation.

Mr. Close: Artists must be included and allowed to contribute. The social safety net must be cast wider to include artists who are currently penalized for their non-traditional work and income pattern.

Artists and others who do not have jobs must be brought into the definition of workers. They must be allowed to contribute to the unemployment insurance fund or any new facsimile, and access its benefits.

Mr. Siggins: We also suggest, as a solution, a guaranteed annual income or assisted minimum income for artists and all others be discussed fully. Acceptance of this fundamental principle is the only way to open the door on fundamental change. A minimum income would allow more Canadians to find new and creative ways of earning money. It would allow the under-skilled and working Canadians to pursue educational, professional development, and training opportunities.

Mr. Close: Fourthly, funded training programs should be accessible to non-UI recipients, including unemployed and under-employed persons. This lack of accessibility is an acute problem for cultural workers and is getting worse for other workers in other sectors. We agree that training opportunities must be supported and expanded, but everyone must be allowed to participate.

Mr. Siggins: We also want you to put the principles back into the process of reforming our social policies, such as regional equity and national standards. These words are missing from the green paper. They are the criteria against which all proposals for reform should be judged. They must be clearly defined and given the strength of law when new social legislation is passed.

Mr. Close: Our ideas and solutions are further discussed in our written submission. We trust you will give careful consideration to what we have said and what we have presented here today.

[Translation]

Tout nouveau système de sécurité sociale doit laisser leur place à la dignité, au respect, à l'exercice d'un véritable choix et à la possibilité, pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes, d'avoir un véritable emploi.

M. Siggins: En tant que travailleurs culturels, nous avons un certain nombre de solutions à vous proposer pour les travailleurs culturels. Il convient de protéger les artistes qui travaillent. Nous devons pouvoir compter sur une politique culturelle complète et cohérente, protégeant les droits des artistes en leur assurant une part raisonnable de l'argent qu'ils rapportent grâce à leur propre travail. Il se trouve que les artistes luttent pour survivre alors même que l'industrie des arts continue de s'épanouir. Les créateurs continuent de subventionner indirectement l'activité économique par le biais de leurs bas salaires et de leurs rémunérations inadéquates.

M. Close: Il faut que les artistes soient englobés dans le système et qu'on leur permette d'y contribuer. Il convient d'élargir le filet de sécurité sociale afin d'inclure les artistes qui sont actuellement pénalisés à cause d'un régime de travail et de revenus non traditionnels.

Il faut englober dans la définition de travailleur tous les artistes et tous ceux et celles qui n'ont pas d'emploi. Il faut permettre à ces personnes de contribuer à la caisse d'assurance-chômage, ou toute autre formule du genre, et d'avoir accès aux avantages qu'elle procure.

M. Siggins: Nous recommandons également d'analyser en détail la solution consistant à adopter un revenu annuel garanti ou un revenu minimum subventionné. Ce n'est que par l'acceptation de ce principe fondamental qu'on s'ouvrira véritablement sur la possibilité d'un changement en profondeur. Grâce au revenu minimum, beaucoup plus de Canadiens et de Canadiennes pourraient trouver de nouvelles façons créatives de gagner de l'argent. Ce revenu permettrait à des gens sous-spécialisés qui travaillent de suivre des études, des stages de perfectionnement professionnel et des stages de formation.

• 1135

M. Close: Quatrièmement, les personnes qui ne perçoivent pas de prestations d'assurance-chômage, comme les personnes sous-employées ou sans emploi, devraient avoir accès aux programmes de formation financés. Les barrières existantes constituent un problème grave pour les travailleurs culturels et ne fait qu'aggraver la situation des travailleurs d'autres secteurs. Nous sommes tout à fait d'accord pour qu'on favorise et qu'on accroisse les possibilités de formation, mais à condition que tout le monde puisse participer à ces programmes.

M. Siggins: Nous tenons également à ce que la réforme de la politique sociale soit subordonnée à de vieux principes comme l'équité régionale et l'adoption de normes nationales. Or, ce vocable est absent du Livre vert. Pourtant, ce sont là les critères en regard desquels il faut juger les propositions de réforme. Ces critères doivent être clairement définis et avoir force de loi quand la nouvelle législation sociale sera adoptée.

M. Close: Toutes les idées et les solutions que nous avons abordées ici sont plus élaborées dans notre mémoire. Nous espérons que vous apporterez toute la considération voulue à ce que nous avons déclaré et présenté ici aujourd'hui.

[Texte]

At this time we would be pleased to answer any questions you might have. We would also like to thank you for coming and for making possible the intervenier funding that allowed us to prepare the *version française*, which we distributed to you as well. Thank you.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Obviously, you want cultural workers to be included in the social service safety nets, and of course implicit in that, as you mentioned, is that you want it to be expanded. This may be all well and good, but the minister himself has said that one of the reasons this committee is travelling around is that we have to learn how to do more with less. Where, then, would you foresee some reductions in expenditures, programs, and so on?

Mr. Siggins: All of us, I believe, are involved in different organizations and committees that are looking into this process. I'm on the Saskatchewan Labour Force Development Board, and I heard Mr. Axworthy say that in Ottawa several weeks ago. In fact, it was the last thing he said, not the first thing.

We know there are ways of doing things to try to establish economies of scale and find different ways of funding the process that are not so onerous on the taxpayer. However, it's important that we expand the number of people who are covered. Otherwise, we're going to face a really difficult situation in society in general.

Mr. Bruce Rice (Representative, Saskatchewan Cultural Workers): Perhaps I could add to that. I think there are proposals in the green paper itself about including people who are currently excluded when it talks about part-time workers and people who hold multiple jobs who through various provisions in the system currently are excluded from eligibility for various elements of the social safety net.

One thing I'd like to stress is that whenever you say you're a poet, a painter, or something like that, people always put you in a different category. However, I think the thing we want to stress is that we are typical of the workforce. I was at a Statistics Canada conference two weeks ago. What they described as the workforce in the years 2000 to 2010 consists exactly of the work characteristics of many cultural workers right now. So if the system we have right now cannot accommodate us, how is it ever going to cope with the requirements of the workforce of the future?

The other element I'd like to stress is that the average income of cultural workers in this country is about the same as the average income of Canadians in general. That means that through our income tax and other methods, we are paying as much into the system as anybody else. We have to consider not just the fact that the number of people who may be eligible for a system can use it but also that there are more people from that same block, workers, who are paying into the system.

[Traduction]

Nous sommes à présent prêts à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser. Nous tenons à vous remercier de nous avoir invités et de nous avoir fait bénéficier de la subvention accordée aux témoins grâce à laquelle nous avons pu faire préparer la version française de notre mémoire qui vous a également été remise. Merci.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Il est évident que vous voulez que les travailleurs culturels soient visés par le filet de sécurité sociale ce qui implique bien sûr, comme vous l'avez précisé, que celui-ci soit élargi. C'est fort bien, mais le ministre lui-même a déclaré qu'une des raisons pour lesquelles notre comité doit sillonner le pays, c'est que nous devons trouver comment parvenir à faire plus avec moins. Dès lors, où pourrait-on opérer des compressions dans les programmes, dans les dépenses, etc.?

M. Siggins: Je crois que nous travaillons tous au sein de différentes organisations et différents comités qui se penchent précisément sur cette question. Personnellement, je siège à la Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan, et j'ai bien entendu cette déclaration de M. Axworthy à Ottawa, il y a quelques semaines. C'est en fait la dernière chose qu'il a dite, et pas la première.

Nous savons qu'il y a différentes façons de faire les choses pour bénéficier d'économies d'échelle et trouver différentes façons de financer le système, sans imposer un véritable fardeau sur les contribuables. Il importe, néanmoins, qu'un plus grand nombre de personnes puissent être protégées par notre filet de sécurité sociale. Sinon, c'est toute la société canadienne qui risque de se retrouver dans une situation délicate.

M. Bruce Rice (représentant, Saskatchewan Cultural Workers): Je pourrai peut-être ajouter quelque chose. Je pense qu'il est proposé, dans le Livre vert lui-même, d'inclure un plus grand nombre de personnes dans le système de sécurité sociale, surtout les travailleurs à temps partiel et les personnes qui ont plusieurs emplois et qui, à cause de différentes dispositions, ne peuvent prétendre aux divers volets de filet de sécurité sociale.

Il y a une chose sur laquelle je dois insister: dès que l'on se dit poète, peintre, ou quelque chose du genre, les gens vous placent systématiquement dans une catégorie à part. Pourtant, s'il est une chose qu'il convient de faire ressortir, c'est que nous ne sommes pas différents des autres travailleurs. J'ai assisté à la conférence de Statistique Canada, il y a deux semaines de cela. La description qu'on nous a faite de la main-d'oeuvre dans les années 2000 à 2010 correspond exactement à la situation d'un grand nombre de travailleurs culturels à l'heure actuelle. Dès lors, si notre système actuel ne peut rien faire pour nous, que pourra-t-il faire pour répondre aux besoins de la main-d'oeuvre, dans l'avenir?

L'autre chose que je tenais à souligner, c'est que le revenu moyen des travailleurs culturels au Canada, est à peu près le même que le revenu moyen des Canadiens et des Canadiennes en général. Autrement dit, nous nous trouvons, par le biais de l'impôt sur le revenu et d'autres méthodes de prélèvement, à contribuer autant au système que n'importe qui d'autre. Nous devons envisager, non seulement, que les personnes ayant droit au système peuvent effectivement l'utiliser, mais aussi qu'il y ait plus de gens appartenant à ce même groupe, celui des travailleurs, qui contribuent au système.

[Text]

Mr. Close: Let's think about this as an expansion of a marketplace. You have a commodity that people want. They want these programs and are willing to have payroll deductions made at source to get these programs.

[Translation]

M. Close: Imaginons qu'il s'agit d'une expansion du marché du travail. Vous avez un bien que les gens veulent. Ils veulent ces programmes et ils sont prêts à ce qu'on leur prélève des déductions salariales à la source pour en bénéficier.

• 1140

Is there any other organization, business or marketplace that would deny customers coming forward? If we believe in a consumer-driven marketplace economy, the consumers of social programs are people like us. We want in. Let us in. We'll bring with us contributions. Don't look at us for the solutions.

Y a-t-il d'autres organisations, entreprises ou marché qui refuseraient des clients? Si nous croyons en une économie de marché axée sur la consommation, alors les clients des programmes sociaux sont des gens comme nous. Nous voulons adhérer à ces programmes, alors permettez-nous de le faire. Nous contribuerons. Par contre, n'attendez pas de nous qu'on vous fournisse des solutions.

Perhaps the management of these programs should be looked at in more detail. If the management of these programs and these programs have been run so well in the past, why are we in a situation where they cannot pay out at the same rate they take in? We have to look at that.

Peut-être faudrait-il se pencher de plus près sur la gestion de ces programmes. En effet, si celle-ci a été tellement bonne dans le passé, alors pourquoi nous retrouvons-nous dans cette situation où il n'est pas possible de verser aux bénéficiaires l'équivalent de ce que le régime perçoit en contributions?

We have to look at other possible solutions. Our proposal for a GAI is not lightly taken. We believe that efficiencies could be realized through the implementation of a GAI. Various studies have concluded that up to 60,000 jobs would be made redundant within the federal and provincial civil services if all patchwork of social programs were rolled into one GAI, one assisted minimum income, or one family program whereby incomes could be supplemented. So we're not taking this lightly.

Nous devons envisager d'autres solutions. Nous n'avancions pas à la légère notre proposition d'un revenu annuel garanti, ou RAG. Nous sommes convaincus qu'il serait possible de parvenir à des résultats intéressants grâce au RAG. Diverses études ont démontré qu'au sein des fonctions publiques fédérales et provinciales, on pourrait déclarer jusqu'à 60 000 emplois excédentaires si l'ensemble des programmes sociaux disparates était regroupé en un seul RAG, ou revenu minimum subventionné, ou en un seul programme familial assorti d'un supplément de revenu. Donc, nous ne prenons pas cela à la légère.

If you looked at it in detail, some efficiencies could be found within the management of the systems, not within the consumer-driven part of the marketplace of social programs, which is a different way to look at this whole thing and one that might profit the committee to some extent.

Si vous analysez la chose en détail, vous constaterez qu'on pourrait gagner en efficacité dans la gestion des systèmes, mais pas sur le plan d'un marché des programmes sociaux axés sur la consommation, qui est une différente façon d'envisager le tout et qui pourrait, dans une certaine mesure, s'avérer utile pour le Comité.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup de votre témoignage.

With regard to your comments on guaranteed annual income, would you be in favour of dismantling all our other social programs if we put this into place? You said earlier if we expanded our social programs we would reduce costs and so on. It's not immediately obvious to me how that would happen. We've doubled program spending and unemployment has increased and put more of a burden on our social programs. Would you tie all of that together with a guaranteed annual income? Would that allow us to maybe save the costs of all the other areas?

À propos de ce que vous avez dit sur le revenu annuel garanti, préconisez-vous le démantèlement de tous les autres programmes sociaux qui seraient remplacés par le RAG? Plus tôt, vous disiez que si nous élargissions nos programmes sociaux, nous pourrions en réduire les coûts. Personnellement, cela ne me saute pas aux yeux. Les dépenses de programmes ont doublé, le chômage a augmenté et il a imposé un fardeau encore plus lourd sur nos programmes sociaux. Établiriez-vous un lien entre tout cela et un revenu annuel garanti? Cette façon de procéder nous permettrait-elle éventuellement d'économiser dans tous les autres domaines?

Mr. Close: I think a reasonable approach might be to pilot this in more detail. It was piloted by the federal government in the province of Manitoba some years ago. It was the subject of a W5 documentary some years ago as well. The transcripts of that would be available to the committee, as well as the details of the pilot in Manitoba. It represents one window of opportunity and a single window approach as well.

M. Close: Il conviendrait, selon moi, de conduire des projets pilotes. C'est ce qu'a fait le gouvernement fédéral au Manitoba il y a quelques années. D'ailleurs, l'émission W5 en a fait un reportage, il y a également quelques années. Le Comité pourrait se procurer des retranscriptions de cette émission et obtenir les détails concernant le projet pilote du Manitoba. C'est là un créneau possible, sans compter que ce projet correspond au système du guichet unique.

[Texte]

It may be that the social policy development that has taken place over the years has resulted in a number of duplications. We are not advocating the dismantling of the system, but we are advocating that this may be a reasonable solution. By looking at it in detail and making pilot programs that included cultural workers, we could determine whether or not it would be cost-efficient to go ahead with it.

In this exercise you must look carefully at the people who gather the data for you. You must look carefully at their self-interest in how the data will be presented, because in some cases you will be dealing with managers of programs who may be resistant to change. We would not sit here and say we advocate the dismantling of Canada's social security network, but I think we could advocate quite strongly that the GAI may represent both an efficient and effective way to deliver those programs in a single-window approach in the future. It's something we think you should seriously consider and look into.

I think Bruce would like to respond, too.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I think you made a good point that the bureaucracy would probably resist the need—

The Vice-Chair (Ms Minna): That'll be the last comment, Mr. Breitkreuz; otherwise we'll spend the whole morning on the one side. I apologize. Do you have just one quick comment? Then I'll go over to the next party.

Mr. Rice: I would just like to remind the committee what is in the green paper. There are many elements of a comprehensive, apparently simpler system in that green paper where it talks about rolling program funds together, and not only programs. This would be absolutely essential if you wanted to wind up with some sort of marriage between what's currently provided under the Canada Assistance Plan and the UI fund. It talks about presumably rolling these things together so people don't have to apply for half a dozen different programs just to get what they need. I could go on, but there are numerous examples of elements of a better or structured program in the green paper, but is the will there to put those into place? The key question is what are the principles? Will somebody enforce standards across the nation? Will there be portability? Will there be expectations that individuals get what they require?

[Traduction]

Il se peut fort bien que la multiplication des politiques sociales au fil des ans ait donné lieu à un certain nombre de dédoublements. Nous ne recommandons pas le démantèlement du système, mais nous estimons que la solution que nous proposons est raisonnable. Si on analysait la chose en détail, et si l'on mettait sur pied des programmes pilotes auxquels les travailleurs culturels participeraient, nous pourrions déterminer la rentabilité de ce genre de démarche et décider d'aller ou non de l'avant.

Dans cet exercice, vous devrez cependant vous méfier des gens qui se chargeront de recueillir les données pour vous. Vous devrez déterminer dans quelle mesure ils ont un intérêt direct dans ces données qu'ils vous présenteront, parce que dans certains cas vous aurez affaire à des gestionnaires de programmes qui risquent de résister au changement. Loin de nous l'idée de recommander le démantèlement du réseau de sécurité sociale canadien, par contre, nous sommes absolument convaincus que l'adoption du RAG serait une façon rentable et efficace d'offrir ce genre de programme dans l'avenir, par le biais d'un guichet unique. C'est là une formule que vous devriez très sérieusement envisager et examiner.

Je crois que Bruce veut également répondre à cette question.

M. Breitkruz (Yorkton—Melville): Vous avez tout à fait raison en disant que l'administration résistera sans doute à la nécessité de...

La vice-présidente (Mme Minna): Ce sera votre dernière intervention, monsieur Breitkreuz, sinon nous allons passer toute la matinée à entendre l'autre côté. Vous voudrez bien m'excuser. Avez-vous une dernière remarque rapide à formuler? Parfait, je passe alors la parole au parti suivant.

M. Rice: Je voudrais simplement rappeler au Comité le contenu du Livre vert. Ce document renferme en effet plusieurs éléments d'un système global, apparemment plus simple, selon lequel non seulement les programmes seraient regroupés, mais également les fonds leur étant destinés. Cette façon de procéder est absolument essentielle si vous voulez effectuer une sorte de fusion entre le genre de prestations offertes actuellement par le Régime d'assistance publique du Canada, d'une part, et la Caisse d'assurance-chômage, d'autre part. On envisage de fusionner tous ces programmes pour que les gens n'aient pas à s'inscrire à une demi-douzaine de programmes différents pour combler les mêmes besoins. Je pourrais poursuivre, parce qu'il y a encore bien d'autres exemples d'éléments de programme mieux pensés et mieux structurés dans le Livre vert, mais a-t-on la volonté d'aller dans ce sens? Finalement, la principale question qui se pose est de savoir à quel principe on doit obéir? Va-t-on charger quelqu'un de faire appliquer les normes à l'échelle du pays? Qu'advient-il de la transférabilité? S'attendra-t-on à ce que les gens obtiennent vraiment ce dont ils ont besoin?

• 1145

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I would like to move over to the Liberal side now. Ms Augustine, you have five minutes combined.

Ms Augustine: I will share my time with Mr. Alcock.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais à présent donner la parole aux Libéraux, pour une période de cinq minutes et nous commencerons par madame Augustine.

Mme Augustine: Je partagerai mon temps avec M. Alcock.

[Text]

We're here to listen, but I think I'll be forthright in saying that I do understand the situation of people in the cultural industry, to think that they are among the working poor. I want to emphasize the importance of what you do to the sense of who we are as Canadians, not only in the sphere of our own boundaries but internationally.

When we proudly proclaim ourselves the best country in the world, we have to say that the work you do and the way Canada is looked upon and respected are part of what we see through the writing and through other things that make us culturally Canadian.

We included you in the trade mission to China. I think it's important that we see the cultural industry as something that's marketable and something that, as Canadians, we need not only to share internally but also with the rest of the world.

I'd like to ask you to elaborate a bit more on the cultural business tax incentives and how we can explore this through the work we're doing on the green paper. Also, would you speak to the national training protocol that I saw in a quick review of your paper, and how the national training protocol or that agreement could help the cultural industry sector? How can we in turn, in the final work of this committee, ensure that those ideas you present could find their way through the thinking and the future needs of Canadians?

Ms Brenda Niskala (Representative, Saskatchewan Cultural Workers): I'll speak to the training question first. One of the things that we have discovered in the cultural sector is that we are at the forefront in terms of new technology, for instance, and content provision for the new types of entertainment and information services that will be common in the future in Canada.

One of the problems we have, of course, is that there is no university or post-secondary training existent for those kinds of developments, and cultural workers have long learned that they would have to establish and devise their own kinds of training. What we have found useful... For instance, from the federal level, assistance from HRDC and the national sectoral council has been very minimal. Admittedly, I believe only one or two projects in this province have been funded, so it's vastly underfunded in terms of any kind of serious developments at this point. This is one of the programs and the kinds of programs that allow development within the sector of funds for training where they are required, when they are required, and very pointedly towards things that are identifiable immediately in the economy as developments and services that are useful in the region. That kind of assistance in the cultural sector is more efficient ultimately economically and speaks more to the development of the industries than any kind of overall funding for post-secondary education, although we don't deny the necessity for post-secondary education in some areas.

[Translation]

Nous sommes ici pour vous écouter, mais je vous dirai très franchement que nous comprenons tout à fait la situation des travailleurs de l'industrie culturelle, et nous sommes conscients que ce sont des travailleurs pauvres. Je tiens à insister sur l'importance que vous donnez à notre identité en tant que Canadiens, pas seulement ici, à l'intérieur de nos frontières, mais aussi par rapport au reste du monde.

Quand nous nous enorgueillons d'habiter le meilleur pays du monde, c'est en grande partie parce que nous nous identifions à la culture canadienne que vous contribuez à forger, par vos écrits et par tous vos autres actes de création.

Nous vous avons invités à participer à notre mission commerciale en Chine. Il est important, je pense, de voir que l'industrie culturelle a un produit commercialisable à offrir que nous ne devons pas nous contenter de nous partager entre Canadiens à l'intérieur de nos frontières, mais que nous devons partager également avec le reste du monde.

J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus à propos des stimulants fiscaux consentis aux entreprises culturelles et à la façon dont on pourrait aborder cette question par le biais de ce qui est annoncé dans le Livre vert. Pourriez-vous également nous parler un peu du protocole international de formation que j'ai découvert à la lecture rapide de votre mémoire, et de la façon dont ce protocole ou tout autre entente du genre pourrait aider le secteur culturel? D'un autre côté, à l'étape finale de notre travail de Comité, comment pourrions-nous, selon vous, nous assurer que les idées que vous nous aurez soumises viennent alimenter les réflexions de nos responsables et permettent de répondre aux futurs besoins des Canadiens?

Mme Brenda Niskala (représentant, Saskatchewan Cultural Workers): Je vous répondrai tout d'abord au sujet de la question de la formation. Nous avons notamment constaté que le secteur culturel se trouve en première ligne des percées technologiques, par exemple, ainsi que de tout ce qui se fera pour les nouveaux types de services d'information et de loisirs qui, dans l'avenir, feront partie du quotidien au Canada.

L'un des problèmes auxquels nous nous heurtons, c'est bien sûr qu'il n'existe aucune université ni aucun centre de formation susceptible d'offrir ce genre de formation, et les travailleurs culturels savent depuis longtemps qu'ils devront imaginer et mettre sur pied leurs propres instruments de formation. Nous avons trouvé utile... L'aide que nous ont apportée le RHDC et le Conseil sectoriel national, à l'échelle fédérale, est très minime. Il est, je crois, reconnu qu'un ou deux projets seulement ont été financés dans cette province, de sorte que la formation est très nettement sous-financée et que nous sommes loin de tout progrès notable. C'est là le genre de programme qui permet de débloquer des fonds pour dispenser une formation, là où elle est nécessaire et quand elle est nécessaire, dans des domaines qui rapportent immédiatement sur le plan économique, comme ceux du perfectionnement professionnel et de la prestation des services utiles dans la région. En fin de compte, ce genre d'assistance au secteur culturel est beaucoup plus rentable sur un plan économique et il favorise beaucoup plus le développement des industries que n'importe quelle forme de financement global de financement postsecondaire, même si nous ne nions pas la nécessité de financer cet enseignement dans certains secteurs.

[Texte]

Mr. Siggins: The cultural sector in Saskatchewan is very active in promoting and developing human resources planning and projects.

[Traduction]

M. Siggins: Le secteur culturel de la Saskatchewan est très engagé dans la planification et la réalisation de projets de promotion et de mise en oeuvre des ressources humaines.

• 1150

A subsector within our sector, the film and video sector, is very active in IAS committees, industrial adjustment service committees. We're just coming to the end of our second life of an IAS committee, and the proposal is to establish a professional development institute for film and video in Saskatchewan.

Le sous-secteur du film et de la vidéo est très actif au sein des comités AAI, autrement dit des comités d'aide à l'adaptation de l'industrie. Nous arrivons au terme de notre second mandat du comité AAI, et il a été proposé de créer un institut de perfectionnement professionnel du film et de la vidéo, en Saskatchewan.

All of these things not only help raise standards and skills, but they give artists a chance to practise their craft and they take them out of the more traditional jobs in the workforce. Our branch counsellor until last year was selling chocolates at Laura Secord. Now she's able to pull her professional career up so she doesn't have to do that and has vacated that job for somebody else.

Tout cela contribue non seulement à hausser le niveau des normes et des compétences, mais les artistes ont ainsi la chance de travailler dans leur domaine et d'occuper des emplois plus traditionnels. L'année dernière, notre conseillère vendait des chocolats dans un magasin Laura Secord. Elle peut à présent travailler dans la carrière qu'elle a choisie et elle n'a plus à conserver ce petit emploi que quelqu'un d'autre occupe.

So we are very active in human resources planning. One of the fears people have expressed to me is that this process may, in a way, subvert what we're trying to do in that area. We are in the process of trying to establish a Saskatchewan cultural sectoral council on human resources. We hope that not all the decisions on human resources planning have already been made by the time we're up and going, which hopefully will be next week.

Nous sommes donc très actifs sur le plan de la planification des ressources humaines. Une des craintes que les gens m'ont exprimée, à propos de ce processus, c'est que celui-ci risque, d'une certaine façon, de bouleverser tout ce que nous essayons de faire dans ce domaine. Nous sommes en train d'essayer d'implanter, en Saskatchewan, un conseil des ressources humaines propre au secteur de la culture. Nous espérons que toutes les décisions en matière de planification des ressources humaines n'auront pas été prises avant que nous n'ayons mené à bien tous nos projets, ce qui devrait être le cas la semaine prochaine.

Mr. Close: With regard to your question on federal tax initiatives, I'm one of those Canadians who do their own taxes, because I refuse to believe the government can do anything I can't understand. That may be my own folly, but I continue to do my own income tax.

M. Close: Pour ce qui est de votre question relative aux initiatives fiscales fédérales, il se trouve que je suis un de ces Canadiens qui remplissent eux-mêmes leur déclaration d'impôt, car je me refuse à imaginer que le gouvernement puisse faire quoi que ce soit que je ne comprendrai pas. Je suis peut-être extravagant, mais je continue de remplir mes formulaires de déclaration d'impôt.

There are some things, especially to do with the variable nature of an artist's income. In one year you may realize profits and in another year you may not. You may work in one year, you may publish a book in one year, you may sell a painting in one year, and another year you may not. So we are looking for some kind of measures on income averaging.

Il faut bien sûr tenir compte des fluctuations qui caractérisent les revenus des artistes. Ainsi, une certaine année, vous pouvez être en situation positive, mais être dans le trou l'année suivante. Vous pouvez très bien avoir du travail une année, publier un livre, vendre une peinture ou autre, et ne rien faire l'année d'après. Donc, les artistes sont intéressés par des mesures d'étalement des revenus.

The Canadian Conference of the Arts will probably be speaking to you or presenting a brief to you in some form. They have quite an extensive agenda with regard to federal tax initiatives, and we would ask you to defer to their knowledge and expertise in that area.

La Conférence canadienne des arts comparaitra sans doute devant vous ou vous soumettra un mémoire. La CCA a un dossier plutôt chargé en ce qui concerne les initiatives fiscales fédérales et nous vous invitons à écouter ce que ses porte-parole auront à vous dire et à tenir compte de leurs connaissances dans le domaine.

I would like to expand this to one other area of federal concern, and that is copyright. Copyright protects our property. We create intellectual property. The flow of goods and services on the information highway is intellectual property. We create the goods and services that flow on the electronic highway. We do not have adequate protection for our goods and services. We cannot charge for those goods or services. Phase two of copyright has been delayed. There is now legislation before you

J'aimerais parler d'une autre question qui relève également du gouvernement fédéral, il s'agit du droit d'auteur. Le droit d'auteur protège en fait notre création, notre propriété intellectuelle. Tous les biens et les services qui seront acheminés sur l'autoroute de l'information font l'objet d'une propriété intellectuelle. Or, c'est nous qui créons ces biens et ces services qui seront acheminés sur cette autoroute. Mais voilà, notre création dans ce cas n'est pas suffisamment bien protégée. Nous

[Text]

in the House that asks that copyright be transferred to the consumer affairs minister, placing the responsibility for copyright, which protects us as creators, with consumers. That's not acceptable to us and we would ask you to please take that back to the House.

Mr. Alcock: You just opened up something. I sit with the superhighway committee, and the issue of copyright is being focused on very strongly right now. It's a very complex and difficult area, particularly in the kind of world we're moving into and the ease with which things move across borders and all of that. My sense is that there will be some decisions by the spring.

I like this brief. I really appreciate the time and effort you put into it. I like the fact that you responded specifically to some of the issues that are raised in this report. The issue of access to UI and training is something that I think we can reflect on in the report, but I want to keep with this issue of taxation.

You mention on page 5 neighbouring right and a royalty on blank taping material. Often those are presented as "or"—one or the other. With the concern being raised about neighbouring right, much of the revenue there goes south of the border, and not as much is retained in Canada. It's of more benefit to American artists than it is to Canadian artists. The way to benefit Canadian artists would be the royalty on blank tape. Can you respond to that?

Mr. Close: There is a detailed response to this available from the Canadian Conference of the Arts, but in general, blank taping material assumes a level of transgression within society and then punishes everyone. It's not something I think the cultural community moved to out of desire, but more out of need to stop home taping.

There were suits against Sony in the United States 10 years ago regarding the ability of people to take away revenues that would have accrued to artists as a result of not home taping. The system functions well in Germany and in France and is put into funds that have various end uses, some of which have to do with social security programs for artists and provide some of those things. It could provide another source of revenue.

With regard to neighbouring rights, I am not an expert on that area. Are any people from the broadcast area or ACTRA here to speak to that?

Mr. Siggins: I'd like to relate a story very quickly from our meeting last week. Bruce Steele, who's the host of *What on Earth* program—I don't know if you've seen this but the CBC carried it across the network—talked about how he's getting

[Translation]

ne pouvons imposer de frais pour l'utilisation de ces biens ou de ces services. Nous venons d'apprendre que la phase deux du projet sur les droits d'auteur vient d'être retardée. La Chambre vient d'être saisie d'une loi prévoyant que l'administration du droit d'auteur soit confiée à Consommation et Affaires commerciales, si bien que les dispositions qui protègent le droit d'auteur relèveraient désormais de la consommation. C'est tout à fait inacceptable, et nous vous demandons de bien vouloir reprendre cela en Chambre.

M. Alcock: Vous venez juste d'aborder un sujet intéressant. Je siége au Comité d'étude de l'autoroute de l'information et la question du droit d'auteur fait actuellement l'objet d'une grande attention. C'est un sujet à la fois complexe et délicat, surtout dans le genre de monde dans lequel nous allons évoluer et compte tenu de la facilité avec laquelle les choses passent d'un côté à l'autre de la frontière. J'ai l'impression que certaines décisions seront prises d'ici le printemps.

J'aime votre mémoire. J'apprécie beaucoup le temps et les efforts que vous avez déployés pour le rédiger. J'apprécie surtout que vous ayez traité de façon précise de certains détails soulevés dans ce rapport. Nous pourrions sans doute parler dans notre rapport de la question de l'accès à l'assurance-chômage et à la formation, mais je veux m'en tenir à la fiscalité.

En page 5, vous parlez de droits voisins ainsi que de l'imposition de royalties sur les bandes non enregistrées. Très souvent, on nous donne à choisir entre l'un ou l'autre. Pour ce qui est des droits voisins, ce qui est préoccupant, c'est que la plupart des recettes à ce titre aboutiraient au sud de la frontière et que très peu demeurerait au Canada. Les droits voisins sont beaucoup plus intéressants pour les artistes américains que pour leurs collègues canadiens. Par contre, le plus intéressant pour nos artistes canadiens serait d'imposer des royalties sur les bandes vierges. Que pensez-vous de cela?

M. Close: La Conférence canadienne des arts a une position ferme à ce sujet, mais en règle générale, si l'on impose des royalties sur les bandes non enregistrées, il faut partir du principe que certains tricheront et, dès lors, tout le monde sera pénalisé. Ce n'est donc pas que la communauté culturelle veut opter pour cette formule, mais elle veut empêcher que les gens continuent d'enregistrer des émissions chez eux.

• 1155

Il y a dix ans, des poursuites ont été entamées aux États-Unis contre Sony qui était accusé de spolier les artistes de leurs droits en facilitant les enregistrements amateurs. Le système fonctionne bien en Allemagne et en France, et les sommes sont versées dans des caisses utilisées à des fins diverses, alimentant par exemple des programmes de sécurité sociale pour les artistes. Ce pourrait être une autre source de revenu.

En ce qui concerne les droits voisins je ne suis pas spécialiste de la question. Y a-t-il des représentants de la radio ou de l'ACTRA qui pourraient en dire un mot?

M. Siggins: Permettez-moi de vous rapporter une petite histoire qui nous a été racontée lors de notre réunion de la semaine dernière. Bruce Steele l'animateur de l'émission *What on Earth*—je ne sais pas si vous l'avez vue, mais elle est

[Texte]

letters from channel 57 in Boston. No one in channel 57 has ever approached him about using that; they just catch it off the bird. They had Japanese tourists come through the CBC studio; they took one look at him and said, "oh, Mr. What on Earth". He has no idea where in Japan this program is being broadcast. It was interesting that he said he doesn't really mind that is happening. Channel 57 in Boston is going to pay him 12¢, if they paid at all, perhaps, but he wants some sense of control.

Ms Niskala: I'd also like to use the analogy of the current copyright collectives. It was the neighbouring rights. I'm not expert in neighbouring rights either, but I certainly know from current copyright collective activity that although one can presume there is a preponderance of copying being done from American books in the education system, for instance, the matter of treaties between the copyright collectives from the various countries often overcomes the inequities you are speaking of. So the international problems are not as serious as you might think.

Mr. Close: The concept I think the committee may take away from this is one of intellectual value-added. We're looking for value-added technologies in Canada where we can add value to something, so we're more than just producers of raw materials. When we talk about the information highway, then we're talking about intellectual value-added and we must have the protection for intellectual property.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I would like to move on now to the official opposition.

M. St-Laurent: En Saskatchewan, avez-vous la possibilité de vous inscrire à titre de travailleurs autonomes dans vos professions respectives?

M. Close: Oui, c'est possible en Saskatchewan.

Artists in Canada sometimes have a dual status, where they may be self-employed in some respects and employed workers in other respects, mainly as musicians. I don't think it differs from the province of Quebec in any great regard, except for the two bills you have on the status of the artist in that province, which help to guard the rights, through contracts or through recognized bodies such as the Conseil des arts, and to recognize different artist bodies. Beyond that there would be no difference, I believe.

M. St-Laurent: Selon le Bloc québécois, la meilleure ressource naturelle d'un pays est toujours la ressource humaine, peu importe le pays.

À la page 5 de la traduction française, dont on vous remercie en passant, vous parlez d'une espèce d'équité à l'échelle nationale, mais avec une particularité régionale. Vous en avez touché un mot tout à l'heure.

[Traduction]

diffusée sur l'ensemble du réseau anglais de Radio-Canada— nous a dit qu'il recevait des lettres du canal 57 de Boston. Personne au canal 57 ne lui avait jamais dit que l'on utilisait son émission; on la pique simplement sur le satellite. Des touristes japonais sont venus visiter le studio de Radio-Canada; à peine l'avaient-ils aperçu qu'ils se sont exclamés «Oh, M. What on Earth.» Il ne sait pas du tout où son émission est diffusée au Japon. Cela ne le dérange pas vraiment. Le canal 57 de Boston va peut-être lui verser quelque chose, peu importe, ce qu'il veut, c'est un peu contrôler la chose.

Mme Niskala: J'aimerais également me servir de cette analogie des collectifs de droits d'auteur actuels. C'était les droits voisins. Je ne suis pas non plus spécialiste en droits voisins mais si j'en crois les activités des collectifs actuels, bien qu'on puisse présumer qu'on photocopie beaucoup de livres américains dans les écoles et les universités, par exemple, les traités existants entre les collectifs de droits d'auteur des divers pays permettent souvent d'éviter les inéquités dont vous parlez. Les problèmes internationaux ne sont donc pas aussi graves que vous pourriez le croire.

M. Close: Je crois qu'il faudrait que vous pensiez en terme de valeur ajoutée intellectuelle. Au Canada, nous sommes à la recherche de technologies auxquelles nous puissions ajouter une valeur afin de ne plus être de simples producteurs de matières premières. L'autoroute de l'information débouche sur une valeur ajoutée intellectuelle et il faut que la propriété intellectuelle soit protégée.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. J'aimerais maintenant passer à l'Opposition officielle.

Mr. St-Laurent: In Saskatchewan, is it possible to be registered as a self-employed worker in your trade?

Mr. Close: Yes, it is possible in Saskatchewan.

Les artistes au Canada ont parfois un double statut. Ils peuvent être à la fois travailleur indépendant et travailleur employé, surtout les musiciens. Je ne pense pas que cela soit très différent de la situation au Québec, sauf que vous avez deux lois sur le statut de l'artiste dans cette province qui aident à protéger leurs droits par l'intermédiaire de contrats ou d'instances réputées comme le Conseil des arts ou à reconnaître différentes organisations d'artistes. Sinon, je ne crois pas qu'il y ait d'autres différences.

Mr. St-Laurent: The Bloc québécois believes that the best natural resource of a country is always the human resource whatever the country.

On page 5—by the way we do thank you for the translation—you mention a kind of equity at the national level but with regional specificities. You touched upon it earlier.

• 1200

Puis-je avoir quelques précisions là-dessus?

Mr. Close: Can you give us the reference?

M. St-Laurent: C'est au troisième paragraphe de la page 5 de la traduction française du document. Vous dites qu'il doit y avoir une stratégie nationale pour le développement des industries culturelles au Canada.

Could you elaborate on that?

M. Close: Pourriez-vous nous donner la référence?

Mr. St-Laurent: It is on page 5, third paragraph of your document. You mention the need for a national strategy on the development of cultural industries in Canada.

[Text]

Mr. Rice: If you're speaking of the national strategy in terms of equity, there are different aspects to the issue of equity. Generally, in terms of the social reform initiative, we're concerned that the whole issue of equity across Canada in terms of access to the social safety net and various programs is equal across the country. Those issues are not addressed within the green paper itself.

In the cultural sector I think in Saskatchewan our general feeling here is that many of the things that are done by the federal government basically fly over Saskatchewan. For example, we pay out more in our cable fees than we get invested back in film. A certain portion of cable fees goes into film. So in terms of equity, as cultural workers we don't see that. As well, there is sometimes a tendency to pick and choose which cultural industries are supported. There are differences between levels of support for film versus publishing, versus other areas, and we think there has to be, between these various industries, support and inclusion of all the sectors in the cultural sector so that you have a broad level of support across the sector and not just support for one sector at the expense of the other, which is the tendency now, although I have to admit that some components, especially the broadcast and publishing sectors, contribute about half the economic activity in our sector.

Mr. Close: With regard to your points on the human resources and your party and your philosophy of taking the human resources first, I think in the cultural sector—and this may be a difficulty for communication between us and the federal government—we are much more interested in building a society than we are in building an economy. The society is first and the economy is second.

M. Dubé: Mon premier emploi, il y a une vingtaine d'années, a été celui d'animateur socioculturel. Je devais travailler avec des artistes. C'est là que j'ai acquis une conviction que je vais conserver toute ma vie: les artistes ont toujours été de grands visionnaires. Ces gens ne sont peut-être pas toujours portés sur les chiffres, bien que votre mémoire d'aujourd'hui soit très bien structuré, mais ils sont capables d'anticiper l'avenir et de l'imaginer. Ces gens sont extrêmement importants en termes d'identité culturelle. Au Québec, évidemment, on porte une attention particulière à cela, mais je suis persuadé que c'est extrêmement important partout.

Je veux profiter de l'occasion pour vous remercier d'être venus et vous encourager à travailler fort. Soyez assurés que nous avons bien compris tous les problèmes que vous avez soulevés.

• 1205

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our next witnesses are the Federation of Saskatchewan Indian Nations, Mr. Rick Gamble, spokesperson, past-chief of Beatty-Okemasis, and David Ahenakew, senator.

You can start whenever you're ready.

Senator David Ahenakew (Federation of Saskatchewan Indian Nations): Thank you, Madam Chairperson.

[Witness continues in Cree]

[Translation]

M. Rice: La stratégie nationale et l'équité, si c'est de cela dont vous voulez parler, doivent prendre en compte plusieurs aspects. D'une manière générale, nous craignons que cette réforme sociale n'oublie la nécessité d'une égalité d'accès au filet de sécurité sociale et aux divers programmes dans toutes les régions du Canada. Le livre vert lui-même n'en parle pas.

Dans le secteur culturel, je crois qu'en Saskatchewan, notre sentiment général est que nombre des initiatives du gouvernement fédéral survolent la Saskatchewan sans s'y arrêter. Par exemple, les droits que nous payons pour le câble sont largement supérieurs à ce qui est réinvesti dans le film. Seule une petite portion de ces droits sont réinvestis. Nous ne parvenons pas à avoir l'équité dans ce domaine. Il arrive aussi parfois que certaines industries culturelles soient plus aidées que d'autres. Il y a des différences de niveau d'aide entre le film et l'édition, entre autres, alors que nous pensons que toutes les industries du secteur culturel devraient être également aidées et non pas certaines aux dépens d'autres, ce qui est la tendance actuelle, bien que je dois reconnaître que certains éléments, tout particulièrement le secteur de la radiodiffusion et de l'édition, constituent à peu près la moitié de l'activité économique dans notre secteur.

M. Close: À propos de la philosophie de votre parti qui donne la priorité aux ressources humaines, je crois que le secteur culturel—et c'est peut-être l'origine de notre problème de communication avec le gouvernement fédéral—s'intéresse beaucoup plus à bâtir la société qu'à bâtir l'économie. La société vient en premier et l'économie en deuxième.

Mr. Dubé: About 20 years ago, in my first job, I was a socio-cultural organizer. I worked with artists. It is then that I formed the belief that will be with me until the end of my life: that the artists are always great visionaries. Maybe these people are not always interested in figures, although your brief of today is very well structured, but they are able to anticipate the future and to imagine it. These people are extremely important in terms of cultural identity. In Quebec, obviously, we are particularly attentive to that, but I strongly believe that it is important everywhere.

I want to take that opportunity to thank you for coming and to encourage you to work as hard as possible. Rest assured that we have well understood all the issues that you raised.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

Nous avons maintenant pour témoin la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, représentée par M. Rick Gamble, ancien chef de Beatty-Okemasis, et par le sénateur David Ahenakew.

Nous vous écoutons, messieurs.

Le sénateur David Ahenakew (Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan): Je vous remercie, madame la présidente.

[Le témoin continue en langue crie]

[Texte]

Madam Chairperson, I was just saying in my own language that we are happy to see you here. We are happy to welcome you to our country, our territory. We are happy to inform you that we are the first people; we're indigenous to this land. We don't have another home anywhere across the oceans. Accordingly, we are not a specific interest group. We are the first nations, and we hope the understanding is that precisely.

The Federation of Saskatchewan Indian Nations welcomes the opportunity to address the Standing Committee on Human Resources Development today. Our presentation is based on the minister's desire that Canadians will respond in an open, thoughtful, and constructive way to the federal green paper, *Improving Social Security in Canada*.

The Federation of Saskatchewan Indians is the provincial voice of 74 bands, 74 treaty first nations, of Saskatchewan, representing approximately 90,000 people. The federation has long been recognized in this country as the leader in the areas of protection of treaties, treaty rights, and implementation of our inherent right to self-government.

The federation is constituted under Indian law and has sophisticated governing and institutional structures to carry out the mandates legislated by our chief legislative assemblies, which in your terms are comparable to the federal House of Commons and provincial legislative assemblies. The federation is also governed by a comprehensive body of first nations law in all jurisdictional areas, including social development and social programming. I am therefore speaking to you as the spokesman for the treaty first nations, who have both inherent rights and continuing title to this land, and also treaty rights legally enforceable in the courts of this country.

Our citizens are amongst the most economically deprived people in this country. I am not going to quote to you statistics to support this observation. The economics and social conditions in our communities have long been studied to death—and I mean death—and the demographics are well known to everyone who has even the smallest knowledge of our circumstances. Therefore we are obviously concerned about social reform and improving social security in Canada.

I also want to preface my remarks by saying we are not the least bit interested in fracturing our country, and I mean "our" country. We are interested only in bridge-building.

The position of the treaty first nations of Saskatchewan is that the standard of living, the national wealth, the Canadian quality of life and value systems, which most Canadians enjoy but which many of our people do not, have been built on the wealth generated by the resources of this country, a country we have generously shared with you, with colonial governments and settlers. This was a conscious decision by our ancestors, who entered into binding treaties with the Crown over one hundred years ago.

[Traduction]

Madame la présidente, je viens de dire, dans ma langue maternelle, que nous sommes heureux de vous voir ici, sur notre territoire, ce territoire qui est le nôtre car nous sommes la première nation. Nulle part au monde nous n'avons d'autre pays, et nous ne sommes donc pas un groupe d'intérêt, comme un autre. Nous sommes les premières nations, et nous espérons que sur ce point, nous sommes bien d'accord.

La Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan est heureuse de prendre aujourd'hui la parole devant le Comité permanent des ressources humaines. Le ministre a demandé aux Canadiens de répondre avec franchise, réflexion et dans un esprit positif au document du gouvernement fédéral intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

La Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan est la voix de 74 bandes, 74 premières nations inscrites de la Saskatchewan, et représente environ 90 000 personnes. La Fédération est reconnue depuis longtemps comme étant le représentant autorisé de notre peuple en matière de protection et de droits des traités et d'application de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

La Fédération est dûment constituée selon la loi indienne, elle a des structures de gouvernement et des institutions perfectionnées pour exécuter les mandats qui lui sont confiés par nos assemblées législatives de chefs, que l'on pourrait comparer, dans votre mode de gouvernement, à la Chambre des communes du gouvernement fédéral et aux assemblées législatives provinciales. La Fédération est également gouvernée par un corpus de droit des premières nations pour tous les champs de compétence, dont les programmes sociaux. Je m'adresse donc à vous en tant que porte-parole des premières nations inscrites, qui ont des droits inhérents et un titre de propriété permanent sur ces terres, ainsi que des droits de traité applicables en droit devant les tribunaux de ce pays.

Nos citoyens sont parmi les plus démunis de ce pays, et point n'est besoin de citer des statistiques à l'appui de ce que j'avance. Les conditions sociales et économiques de nos collectivités ont fait l'objet d'études sans fin, les chiffres sont archiconnus, même de ceux qui ne savent pas grand-chose des circonstances dans lesquelles nous vivons. Aussi la question de réforme sociale et d'amélioration de la sécurité sociale au Canada nous intéresse-t-elle au plus haut degré.

J'ajouterais également, en préambule à mes remarques, que nous ne tenons nullement à morceler notre pays, et je souligne bien «notre» pays. Bien au contraire, ce qui nous tient à coeur, c'est de le souder.

Les premières nations des traités de la Saskatchewan considèrent que le niveau de vie, la richesse du pays, la qualité de vie et le système des valeurs des Canadiens, qui sont à la portée de la plupart des Canadiens mais non d'un grand nombre des nôtres, ont été fondés sur les richesses créées par les ressources de ce pays, un pays que nous avons généreusement partagé avec vous, avec les gouvernements coloniaux et avec les colons. C'était là une décision consciemment prise par nos ancêtres, qui ont conclu, il y a plus d'un siècle, des traités avec la Couronne.

[Text]

[Translation]

• 1210

The information we are presenting to you today will therefore be constantly founded on two basic principles: first, that our inherent rights to self-government and distinct jurisdiction must be respected and recognized; second, that our constitutionally protected treaty rights must be protected by all the actions of the federal and provincial governments, including the social reform we are talking about today.

If this is recognized by your government and by your committee, we will be able to do a constructive bit of nation building in the social reform process. The treaty first nations of the FSIN are very concerned about social programming, and we want change. We will be constructive in our approach to social reform, but changes must be in the form that will be designed by first nations and administered under treaty first nations' jurisdiction.

We welcome reform; however, we also register strong objections to the federal government's stated arrangements for initiating this process as stated in the green paper. The reasons appear to be based on political and economic expediency, not on honouring treaty and constitutional obligations. The reasons given are jobs, support of the most vulnerable, and affordability.

In treaty first nations' design of our first nations social development policy, which becomes part of the national social policy framework, jobs and income protection will automatically be included. Our treaties in fact guarantee that there will be protection for our citizens who are not able to live in a self-reliant environment or who have fallen on times of hardship.

With respect to affordability, it is our firm belief that the first nations are not responsible for the economic woes of this country, nor are we responsible for the national debt. The economic circumstances of Canada are clearly the direct consequence of federal and provincial mismanagement of the resources we have made to share with you.

Year after year, decade after decade, the Auditor General tells about the horror stories. We just heard it again yesterday. Of the \$38.7 billion spent on your social safety net programs last year, a very minuscule amount of spending can be attributed to services to treaty first nations citizens, who, for all intents and purposes, should be receiving priority benefits from social and economic programming.

We have demonstrated, as responsible treaty first nations, that we can operate our fiscal affairs much more responsibly than your governments do. We are committed to the efficient and effective fiscal management of our entire jurisdiction, including social programs, when we are in control of it. I re-emphasize, therefore, that the first nations of the Federation of Saskatchewan Indian Nations do not oppose social policy reform, but the reform we are looking for will be dramatically different from current federal and provincial programming. It will be based on first nations needs, values and principles.

Aussi l'information que nous vous présentons aujourd'hui est-elle constamment fondée sur deux principes essentiels: d'une part, que nos droits inhérents à l'autonomie gouvernementale et à une compétence distincte doivent être respectés et reconnus, et d'autre part, que nos droits issus de traités et garantis par la Constitution doivent être protégés par tous les actes des gouvernements fédéral et provinciaux, dont la réforme sociale qui fait l'objet des audiences d'aujourd'hui.

Si votre gouvernement et votre comité reconnaissent ce que je viens d'énoncer, nous serons en mesure, par le processus de réforme sociale, de faire oeuvre constructive pour l'édification de notre nation. Les premières nations de notre Fédération s'intéressent vivement à cette réforme sociale, dans un esprit positif, et aspirent aux changements, mais encore faut-il que ceux-ci se présentent sous une forme conçue par les premières nations et relevant de leur compétence.

Mais si ouverts que nous soyons aux réformes, nous nous heurtons à de vives objections aux dispositions prises par le gouvernement fédéral pour entamer ce processus, selon ce qui est dit dans le livre vert. Le gouvernement n'est pas motivé par le désir d'honorer les traités et ses obligations constitutionnelles, mais par opportunisme politique et économique, les motifs invoqués étant la création d'emplois, le soutien donné aux plus faibles et la nécessité de rester dans nos moyens.

Dans une politique de développement social conçue par nos premières nations, qui fait partie intégrante de la politique sociale nationale, les emplois et la protection des revenus sont automatiquement inclus. Nos traités nous garantissent, en fait, que nos citoyens qui ne sont pas en mesure de survivre de façon autonome ou qui passent par des épreuves jouiront d'une protection.

Quant à la nécessité de rester dans nos moyens, nous sommes persuadés que les premières nations ne sont pas à l'origine des maux économiques de ce pays ni de la dette nationale, tous deux conséquences directes d'une mauvaise gestion, par les gouvernements fédéral et provinciaux, des ressources que nous avons partagées avec vous.

Les années et les décennies se succèdent comme se succèdent les carences choquantes que relèvent le vérificateur général. Nous en avons eu hier un nouvel exemple. Sur les 38,7 milliards de dollars dépensés l'an dernier pour vos programmes de sécurité sociale, seul un minuscule pourcentage est dépensé en services aux citoyens des premières nations qui, si l'on y réfléchit bien, devraient être en tête pour bénéficier des programmes sociaux et économiques.

Nous avons prouvé, en tant que premières nations des traités, que nous savions gérer nos affaires financières avec plus de sens de responsabilité que vos gouvernements. Quand nous avons la main haute sur nos propres affaires, nous voulons que celles-ci soient administrées aussi efficacement que possible, en particulier les programmes sociaux. Permettez-moi donc de répéter que les premières nations de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan ne s'opposent nullement à la réforme de la politique sociale, et que la réforme à laquelle nous aspirons diffèrera profondément des programmes provinciaux et fédéraux actuels. Elle sera basée sur les besoins, les valeurs et les principes des premières nations.

[Texte]

We will design and implement first nations social policy on a government-to-government, nation-to-nation basis, as one of the three constitutionally recognized orders of government in Canada. It will be administered under our jurisdiction.

Before I conclude my introductory remarks, I want to make one further point. The federation is deeply concerned about the apparent approval and cooperation currently being given to the federal plan by the provincial government. There are many elements of the federal proposal that I would expect to be opposed by the provincial government. I am astounded that this does not appear to be the case.

For example, the federal proposal includes offloading of federal responsibilities to the provinces. This will place an extra economic burden on the provincial government, and it is in direct violation of subsection 91(24) constitutional obligations of the federal power to the treaty first nations.

The federal proposal recommends termination of many transfer payments by the federal government to the province. One of the major transfer payments affected will be the Established Programs Financing for health, social development and post-secondary education. Our citizens have been included in the census ever since the EPF process was established. We have felt all along that funds that should have gone directly to first nations programs and institutions have been diverted by the provincial government and are used for their own purposes. The treaty first nations will welcome any reform to this process provided the new system will direct this funding to our government system, programs and institutions. This must be done through a new system of government-to-government fiscal arrangements, which are strictly bilateral between the first nations and the federal government.

I want to point out to you, however, that the elimination of EPF to the province is going to lead to an enormous increase in tuition costs for post-secondary education in the provincial institutions. We do not intend to have our treaty funding directed towards subsidizing provincial institutions. In the end, there will be no savings to the federal government if this is the case.

Housing programs guaranteed as shelter under treaty will be negatively impacted in a serious way, and your government will have to figure out a way of providing first nations housing programs. The way in which first nations housing programs are structured today has been a disaster. Federal policy must be co-designed with the first nations. We must design a less complicated system, but it must be a system based on our treaty rights to shelter, a system that will provide for housing needs in our communities, a system that is directly controlled by the first nations.

As we speak, the FSIN is on the leading edge of developing a conceptual plan for first nations control of first nations housing. Our plan, when implemented, will revolutionize the current way of doing things and will be much more cost-effective

[Traduction]

Nous voulons élaborer et appliquer une politique sociale pour les premières nations en traitant de gouvernement à gouvernement, de nation à nation, en tant que l'un des trois ordres de gouvernement du Canada reconnus par la Constitution, et ce programme sera administré par nous-mêmes.

Avant de conclure mon introduction, je voudrais ajouter une chose: la Fédération est gravement inquiète de l'apparente approbation et coopération accordées au projet du gouvernement fédéral par le gouvernement provincial, alors qu'il y a de nombreux éléments auxquels ce dernier aurait dû s'opposer. Je suis stupéfait de constater que tel n'est pas le cas.

C'est ainsi que la proposition du gouvernement fédéral est de se décharger de ses responsabilités sur les provinces, ce qui grèvera encore davantage le budget du gouvernement provincial, et ce en violation directe de l'alinéa 91(24) des obligations constitutionnelles du gouvernement fédéral envers les premières nations des traités.

Le gouvernement fédéral se propose de mettre fin à un grand nombre de paiements de transfert aux provinces, l'un des principaux étant le Financement des programmes établis qui porte sur la santé, le développement social et l'éducation postsecondaire. Nos habitants ont été inclus dans le recensement depuis la création du processus de FPE. Nous avons toujours estimé que les fonds qui auraient dû servir directement au financement des programmes et des institutions des premières nations ont été détournés par le gouvernement provincial pour ses propres fins. Les premières nations visées par les traités accueilleront avec joie toute réforme de ce processus à condition que, dans le cadre du nouveau régime, ces crédits servent directement au financement de nos gouvernements, programmes et institutions. Ce financement devrait prendre la forme d'arrangements financiers entre gouvernements, des arrangements strictement bilatéraux qui lieraient les premières nations et le gouvernement fédéral.

• 1215

Je dois cependant vous signaler que l'élimination du financement des programmes établis de la province mènera à une augmentation radicale des frais de scolarité dans les établissements postsecondaires de la province. Nous ne voulons pas que l'argent auquel les traités nous donnent droit serve à subventionner des établissements provinciaux. Au bout du compte, le gouvernement fédéral ne réalisera pas d'économie si tel est le cas.

Les programmes de logement qui nous sont garantis par les traités seront aussi touchés gravement, et votre gouvernement devra trouver des façons d'assurer des logements aux premières nations. La structure actuelle des programmes de logement des premières nations est désastreuse. La politique fédérale à ce chapitre doit être élaborée en collaboration avec les premières nations. Nous devons concevoir un système moins compliqué, mais surtout un système fondé sur notre droit au logement, droit prévu par les traités, un système qui réponde aux besoins de logement de nos collectivités, un système qui soit directement dirigé par les premières nations.

La Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan est à dresser un plan qui permettra aux premières nations de contrôler leur logement. Notre plan, lorsqu'il sera mis en oeuvre, révolutionnera la façon actuelle de faire les choses et

[Text]

to the federal government. Our continuing interest in resources and a co-jurisdictional management of resources in this province may place us in a more diametrically opposed situation with the provincial government over the distribution of wealth generated by these resources than we already are.

The first nations in Saskatchewan are in a continuing struggle with the provincial government over the issue of resource revenue sharing. Our lands and our resources are generating much of the provincial revenue. The Province of Saskatchewan is already having a difficult enough time dealing with first nations jurisdiction in these areas, and the federal proposal will only compound and complicate our efforts to sort out exclusive and concurrent jurisdiction with your government and the government of the Province of Saskatchewan.

Next, I would like to briefly touch upon the legal and constitutional basis of our first nations jurisdiction, because many of you who are newcomers to federal political office are not aware of our legal and historical positions. The language of the treaty agreements and of the constitutional provisions does not restrict section 35 rights to on-reserve persons in on-reserve situations.

Treaty agreements pertain to a territory. The point I am making here is that our treaty rights and our jurisdiction are universal within treaty territory. If this fact is recognized here today, and your committee must influence the federal government to recognize it, our ongoing struggle to access treaty programs and services, including social development, and our jurisdictional competence to deliver these services will be resolved.

Treaties do not restrict treaty first nations jurisdiction and continuing interest to resources and title exclusively to resource lands, but confirm continuance of these interests within the total territory that we agreed to share with the Crown for settlement. I emphasize "that we agreed to share with the Crown" and its people. Neither has the federal government traditionally required individuals who leave their reserve communities to forsake their first nations status nor the federal fiduciary trust obligations by virtue of subsection 91(24) of the Constitution Act, 1867.

Treaty first nations believe their treaty and constitutionally protected rights remain intact in off-reserve or urban situations. This belief is notwithstanding the long history of federal and provincial usurpation of first nations jurisdiction through legislation and policy practices, largely embodied in the successive Indian acts.

There is a constant threat of constitutional and legal recognition of treaty first nations governing authorities and jurisdiction, predating Confederation.

Successive federal policies, originally of confinement, followed by integration and assimilation initiatives, and more recently attempts to extinguish the recognition of first nations status as a legitimate order of government, as described in the

[Translation]

sera beaucoup plus rentable pour le gouvernement fédéral. Notre intérêt constant pour nos ressources et pour la cogestion de ces ressources avec la province rendra notre position encore plus diamétralement opposée à celle du gouvernement provincial en ce qui concerne la distribution des richesses générées par ces ressources.

Les premières nations de la Saskatchewan luttent continuellement contre le gouvernement provincial pour le partage des revenus provenant des ressources naturelles. Nos terres et nos ressources sont la source d'une bonne part des recettes de la province. La province de la Saskatchewan a déjà du mal à tenir compte de la compétence à cet égard, et le gouvernement fédéral, avec sa proposition, ne fera que compliquer nos efforts en vue d'établir, avec votre gouvernement et celui de la Saskatchewan, les compétences exclusives et communes.

J'aimerais maintenant vous toucher quelques mots des fondements constitutionnels et juridiques de la compétences des premières nations, car bon nombre d'entre vous êtes de nouveaux députés fédéraux et vous ne connaissez peut-être pas nos positions historiques et juridiques. Le libellé des traités et des dispositions constitutionnelles ne limite pas les droits conférés par l'article 35 aux Indiens habitant dans les réserves à ces seules réserves.

Les traités s'appliquent à un territoire. J'entends par là que nos droits et notre compétence issus de traités sont universels sur tout le territoire visé par le traité. Si on reconnaissait ce fait aujourd'hui, et votre comité doit encourager le gouvernement fédéral à le faire, notre lutte continue pour obtenir les programmes et services que prévoient ces traités, notamment en matière de développement social, et pour faire reconnaître notre compétence à dispenser ces services cesserait.

Les traités ne limitent pas la compétence et l'intérêt continu des premières nations visées par ces traités aux seules terres où il y a des ressources, mais confirment plutôt la poursuite de ces intérêts sur tout le territoire que nous avons accepté de partager avec la Couronne pour des fins de colonisation. J'insiste sur le fait que nous avons accepté de partager ces terres avec la Couronne et son peuple. Le gouvernement fédéral n'a jamais exigé de ceux qui quittaient la réserve d'abandonner leur condition d'Indiens inscrits ni les obligations fiduciaires qu'à leur égard le gouvernement fédéral aux termes du paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867.

Les premières nations visées par les traités estiment que leurs droits protégés par la Constitution et découlant de traités restent les mêmes à l'extérieur des réserves et en milieu urbain. Cette croyance persiste en dépit des efforts de longue date des gouvernements fédéral et provinciaux en vue d'usurper la compétence des premières nations au moyen de politiques et de lois, particulièrement les versions successives de la Loi sur les Indiens.

• 1220

Avant la Confédération, on a commencé à s'attaquer, par les voies constitutionnelles et juridiques, au pouvoir et à la compétence des premières nations visées par les traités.

Or, les politiques successives du gouvernement fédéral, qui visaient d'abord la réclusion, puis l'intégration et l'assimilation, et ses tentatives récentes d'abandonner de son programme la reconnaissance des premières nations, comme le prévoyait la

[Texte]

1969 Government of Canada Indian policy, which was masterminded by our present Prime Minister, have no legal effect on the status of treaty Indian nations. Federal and provincial governments have historically ignored treaty first nations jurisdiction and have bilaterally divided powers and asserted legislative competence in numerous areas, which rightfully should have included consultation of and consent by treaty first nations before any claim to jurisdictional competence could be assumed to exist.

Treaty first nations can be said, therefore, to have a preserved jurisdiction over their lands and their people.

The key legal and constitutional threat, which forms the basis of the perspectives of the treaty first nations, include briefly the royal proclamation Act of October 1763. The proclamation, since supported by section 25 of the Constitution Act, 1982, is a recognition of first nations nationhood, entitled "The Lands and Resources".

I quote directly from the proclamation:

And, We do further strictly enjoin and require all Persons whatever who have either wilfully or inadvertently seated themselves upon any Lands within the Countries above described, or on any other Lands which, not having been ceded or purchased by Us, or still reserved to the said Indians as aforesaid, forthwith to remove themselves from such Settlements.

Just listen to those words.

Treaty first nations hold that the royal proclamation Act established treaty-making between the first nations and the Crown as the instrument and process by which the Crown could acquire territory. There are a lot of areas in this country in which no treaty process has been initiated. Accordingly, that land still belongs to the first nations.

As for the Crown-first nations treaties, treaties are living documents and the treaty-making process is a living process. The first treaty was executed in Saskatchewan in 1874, and the most recent addition was signed in 1971.

The Government of Canada is today involved in an ongoing treaty-making process with first nations in several parts of this country. We are not talking about a process that died. The dead treaties were signed, and I want this committee to recognize this fact.

In exchange for use and occupancy of certain territories for settlement, first nations executed treaty agreements with the Crown, represented initially by the British colonial government and subsequently by the federal government. Treaty-making is a formal nation-to-nation process, accompanied by all the pomp, protocol and exchange of gifts common to this day. In fact, in your parliamentary processes, you continue to use these formal ceremonial procedures and international symbols of nationhood everyday as you sit in the House of Commons.

[Traduction]

politique sur les Indiens de 1969 du gouvernement du Canada qui avait été élaborée par notre premier ministre actuel, n'ont eu aucun effet juridique sur les Indiens inscrits. Tout au long de l'histoire canadienne, les gouvernements fédéral et provinciaux ont fait fi de la compétence des premières nations visées par les traités et se sont littéralement divisés leurs pouvoirs et ont affirmé leurs compétences législatives dans bon nombre de domaines, alors qu'on aurait dû consulter les premières nations visées par les traités pour solliciter leur consentement avant même que ces gouvernements ne puissent prétendre avoir compétence.

Les premières nations visées par les traités sont donc en droit de dire qu'elles ont conservé leurs compétences concernant leurs terres et leurs peuples.

Les principales menaces constitutionnelles et juridiques qui pèsent sur les premières nations visées par les traités et qui constituent le fondement de leur point de vue bien particulier se trouvent d'abord dans la proclamation royale d'octobre 1763. Dans cette proclamation, qui a depuis été confirmée par l'article 25 de la Loi constitutionnelle de 1982, on reconnaît l'existence des premières nations en ce qui concerne les terres et les ressources.

Je cite la proclamation:

Et Nous enjoignons et ordonnons strictement à tous ceux qui en connaissance de cause ou par inadvertance, se sont établis sur des terres se situant dans les limites des contrées décrites ci-dessus ou sur toute autre terre qui n'ayant pas été cédée ou achetée par Nous se trouvent également réservées pour lesdits sauvages, de quitter immédiatement leurs établissements.

J'espère que vous m'avez bien écouté.

Les premières nations visées par les traités estiment que, avec la proclamation royale, on a établi que c'est par le processus de traités entre les premières nations et la Couronne que la Couronne pouvait acquérir des terres. Il y a encore bien des régions de ce pays qui n'ont fait l'objet d'aucun traité. Par conséquent, ces terres appartiennent encore aux premières nations.

Les traités qui ont été signés par la Couronne et les premières nations sont des documents vivants tout comme le processus même. Le premier traité est entré en vigueur en Saskatchewan en 1874 et l'ajout le plus récent à un traité a été signé en 1971.

À l'heure actuelle, le gouvernement du Canada participe, avec les premières nations, à des négociations en vue de signer un traité, et ce, dans plusieurs régions du pays. Le processus est donc encore bien vivant. Les traités que certains estiment échus ont tous été signés, et je veux que votre comité le reconnaisse.

Les premières nations ont signé des traités permettant à la Couronne, représentée d'abord par le gouvernement britannique colonial et, par la suite, par le gouvernement fédéral, d'occuper et d'utiliser certaines terres aux fins de colonisation. Le processus des traités est un processus officiel auquel participent des nations; c'est un processus d'apparat pour lequel un protocole est prévu et qui s'accompagne d'un échange de présents encore aujourd'hui. En fait, dans le cadre de vos processus parlementaires, lorsque vous siégez à la Chambre des communes, vous faites encore usage de ces procédures cérémoniales officielles et de symboles internationaux de l'esprit national.

[Text]

Through the treaty-making process, both parties acquired certain jurisdictional powers. In exchange for the use and occupancy of some first nations lands, the Crown made a commitment to provide, in perpetuity, specific services to the first nations that have come to be known as treaty rights. Treaties therefore created the unique and distinct additional jurisdictional relationship between the first nations and the federal government and placed onus on the federal government to fulfil treaty commitments. In no way can treaties be characterized as diminishing the jurisdictional competence of treaty first nations.

Treaty first nations hold that they are in possession of two distinct types of rights: inherent aboriginal rights, including powers of government, citizenship, jurisdiction, distinct judicial powers, resource rights, and continuing interest in lands and title, and rights related to languages, heritage and culture; and, secondly, treaty rights by virtue of treaty agreements created additional distinct guarantees by the Crown to provide a variety of services and a distinct status, including but not limited to education services; health services; economic development services; protection of traditional application, with accompanying access to wildlife and renewal resources for hunting, fishing, trapping, and gathering; tax immunity; agricultural support; shelter; cultural protection; exemption from war service—remember that one?—and we wanted that one because we were sick and tired of the English and the French fighting in the old days and we wanted no part of it, and that remains to this day; freedom to cross international boundaries in instances where such boundaries dissect traditional territory; and social development and protection, the issue we are addressing today.

• 1225

The principal importance of the the British North America Act, the Constitution Act of 1867, from the perspective of the treaty first nations is that subsection 91(24) places the responsibility to administer the provisions of treaty on the federal government.

The federal government assumed treaty and trust responsibility for Indians and Indian lands, not over Indians and Indian lands. The Canadian government assumed responsibility for future treaty negotiations and any residual obligations from previous treaties.

Various provisions of the Constitution Act, 1982, itself are viewed as milestones by the treaty first nations in terms of recognition of first nations' inherent right of self-government and accompanying jurisdiction.

Section 25 confirms the continued application of the royal proclamation in any rights or freedoms acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement, treaty making.

Section 35, affirming aboriginal and treaty rights, is interpreted by treaty first nations that there is a constitutional recognition of treaty rights and first nations governance, which by extrapolation includes a distinct jurisdiction for peoples and territory not limited to residency.

[Translation]

Grâce au processus des traités, les deux parties obtiennent certains pouvoirs, certaines compétences. Ayant obtenu d'occuper et d'utiliser certaines des terres des premières nations, la Couronne s'est engagée à fournir à perpétuité des services précis aux premières nations visées par ces traités. Les traités ont donc créé une relation juridictionnelle unique et distincte qui unit les premières nations et le gouvernement fédéral et qui donne au gouvernement fédéral l'obligation de remplir les engagements prévus par ces traités. Les traités n'ont nullement réduit la compétence des premières nations qu'ils visaient.

Les premières nations visées par les traités estiment qu'elles détiennent deux genres distincts de droits: les droits autochtones inhérents, qui comportent des pouvoirs de gouvernement, en matière de citoyenneté, des pouvoirs juridictionnels, des pouvoirs judiciaires distincts, des pouvoirs relatifs aux ressources, des intérêts continus concernant les terres et leur titre, ainsi que des droits en matière de langue, de patrimoine et de culture; deuxièmement, des droits découlant de traités créant des garanties distinctes et additionnelles selon lesquelles la Couronne doit dispenser toute une gamme de services et prévoir les conditions distinctes notamment dans les domaines suivants: éducation; santé; développement économique; protection des occupations traditionnelles, ce qui implique l'accès à la faune et aux ressources renouvelables pour la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette; fiscalité; soutien agricole; logement; protection culturelle; exemption du service militaire—vous rappelez-vous? Nous en avons assez des guerres entre les Anglais et les Français et ne voulions pas y participer, ce qui est encore vrai aujourd'hui; liberté de traverser les frontières internationales dans les cas où ces frontières divisent le territoire traditionnel et, enfin, protection et développement social, la question sur laquelle nous nous penchons aujourd'hui.

Ce qui confère son importance à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la Loi constitutionnelle de 1867 pour les premières nations inscrites, c'est le paragraphe 91(24) qui confère au gouvernement fédéral l'autorité d'appliquer les dispositions des traités.

Le gouvernement fédéral a assumé la responsabilité et l'obligation fiduciaires à l'endroit des Indiens et des terres réservées aux Indiens; il ne s'agit pas d'un pouvoir sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens. Il a également pris la responsabilité de négocier les futurs traités et est lié par les obligations résiduelles des traités antérieurs.

Les premières nations visées par les traités estiment que diverses dispositions de la Loi constitutionnelle de 1982 constituent des jalons qui reconnaissent le droit inhérent des premières nations à l'autonomie gouvernementale et aux compétences connexes.

L'article 25 confirme le maintien des droits et des libertés des autochtones reconnus par la proclamation royale et acquis par règlement de revendications territoriales ou issus de traités.

L'article 35 qui confirme les droits ancestraux ou issus de traités est interprété par les premières nations inscrites comme signifiant que la Constitution reconnaît les droits issus de traités et le droit des premières nations de se gouverner, ce qui par extrapolation inclut une compétence particulière pour les peuples et sur des territoires qui n'est pas limitée par la résidence.

[Texte]

The ramifications of sections 25 and 35 of the Constitution Act, 1982, have had significant impact on the Supreme Court of Canada and decisions rendered on treaty and inherent rights issues.

Recent significant case law in support of jurisdictional perspectives of the treaty first nations include:

1. *Nowegijick v. the Queen*. The court held that treaties and statutes relating to Indians must be liberally construed and doubtful expressions resolved in favour of the Indians.

2. *Guerin v. the Queen*. There is a tacit recognition of the existence of inherent title and an ongoing fiduciary trust obligation of the Crown to Indian people, which is enforceable by the courts.

3. *Regina v. Sioui*. The court held that any valid first nations treaty and the rights with the Crown thereby held by the treaty Indian is paramount over provincial law.

4. *Regina v. Sparrow*, 1990. The Supreme Court clarifies the definition of "existing" in the context of subsection 35(1) of the Constitution Act, 1982, and determines that existing rights mean anything unextinguished, a practice exercised from time immemorial, or as enshrined in a treaty. This constitutional legal sequence forms the basis of the position held by treaty first nations with respect to the continuing jurisdiction of treaty first nations.

If the inherent right to self-government and our treaty rights are fully implemented, including the full jurisdiction we occupy to govern our people, first nations will design an appropriate first nations social safety program for our citizens.

Turning now to the reform process and programs addressed in the federal discussion paper, I want to conclude by posing a few of my own questions to the standing committee.

We have just described to you the solutions we are proposing for major political and program reform. The first nations in Saskatchewan have the answers you are seeking. I realize this is an advisory committee with no effective authority to enact reform, but the Government of Canada is depending on you to make specific recommendations on the mandate you have been given.

I am not posing these questions, therefore, from the point of view of how you are going to reform national policy to accommodate the first nations. These questions are to get you thinking about how you are going to advise the Government of Canada on how they intend to meet the full scope of their obligations to our treaty rights and our inherent right to self-government.

[Traduction]

Le sens des articles 25 et 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 a eu un effet considérable sur la Cour suprême du Canada et les décisions rendues à propos des droits inhérents et des droits issus de traités.

Un certain nombre d'arrêts récents viennent étayer la position juridique des premières nations signataires des traités :

1. *Nowegijick c. la Reine*. La Cour a jugé que les traités et les lois relatifs aux Indiens doivent être interprétés de façon libérale et que les expressions douteuses doivent être interprétées en faveur des Indiens.

2. *Guerin c. la Reine*. Il y a reconnaissance tacite de l'existence d'un titre inhérent et d'une obligation fiduciaire ininterrompue de la Couronne vis-à-vis des peuples indiens, qui peuvent être justifiables.

3. *Regina c. Sioui*. La Cour a statué que tout traité valable signé avec une première nation ainsi que les droits de la Couronne détenus par l'Indien inscrit l'emportent sur la législation provinciale.

4. *Regina c. Sparrow*, 1990. La Cour suprême précise le sens du mot «existants» au paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982 et statue que «droits existants» s'entend de tout ce qui n'est pas éteint, une pratique qui a cours depuis des temps immémoriaux, ou ce qui est consacré par un traité. Cette définition constitutionnelle sert de base à la position des premières nations signataires de traités concernant la compétence ininterrompue des premières nations signataires de traités.

Si le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et nos droits issus de traité sont mis en oeuvre sans réserve, y compris notre droit intégral de nous gouverner nous-mêmes, les premières nations créeront un programme de sécurité sociale adapté aux premières nations.

En ce qui concerne la réforme des programmes abordée dans le document de travail du gouvernement fédéral, je conclurai en adressant moi-même certaines questions au comité permanent.

Nous venons de vous décrire les solutions que nous proposons pour opérer une réforme en profondeur des politiques et des programmes. Les premières nations de la Saskatchewan ont la réponse à vos questions. Je sais que votre comité a un rôle consultatif et n'a pas le véritable pouvoir d'appliquer la réforme, mais le gouvernement du Canada compte sur vous pour formuler des recommandations précises dans le cadre de votre mandat.

Si je vous pose ces questions, donc, ce n'est pas pour voir comment vous allez modifier la politique nationale en fonction des besoins des premières nations. Non, je pose ces questions pour vous amener à réfléchir sur la façon dont vous allez conseiller le gouvernement du Canada sur les moyens qu'il doit prendre pour assumer l'intégralité de ses obligations par rapport à nos droits issus de traités et à notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

• 1230

Number one, what are the plans of the federal and provincial governments to include treaty first nations' input to social reform as a distinct jurisdiction and a constitutionally recognized order of government in this country?

Premièrement, que comptent faire les gouvernements fédéral et provinciaux pour incorporer les vues des premières nations à la réforme sociale, vu qu'elles constituent une compétence distincte et un palier de gouvernement constitutionnellement reconnu au pays?

[Text]

Two, the impact on our people will be substantial, possibly catastrophic. What provisions have you made for enabling the treaty first nations to design first nations social policy and deliver it under first nations jurisdiction according to the needs and values of our people?

Three, how are you going to deal with the federal obligations toward treaty rights, which includes social programs, and preserve the obligation of the federal Crown to them in a framework that so far has excluded our interests and our input?

Four, has the committee seriously looked at the hundreds of studies conducted on first nations issues and self-government initiatives? I am referring, for example, to the comprehensive report of the parliamentary committee of Indian self-government chaired by the Hon. Keith Penner in the mid-1980s, of which we were participants. Although this report was flawed in many ways, it did present a workable federal legislative framework for the implementation of self-government. How many of the committees have studied that report?

More recently we have gone through two rounds of constitutional reform discussions, culminating in the Meech Lake and Charlottetown accords. In both these processes, the governing and jurisdictional issues of the first nations were exhaustively expressed. How many of the committee members have studied these solutions, both in terms of first nations jurisdiction and in terms of programs and services laid out in great detail by the first nations during these processes?

We are currently awaiting the recommendations of the federal government by the Royal Commission on Aboriginal Affairs. The research will obviously include a number of specific recommendations with respect to treaty protection and first nations jurisdiction, programs and services. What provisions have been made for incorporating these recommendations into the process you are involved in?

Most importantly, what provisions are being considered for the development of fiscal arrangements directly between the federal government and the treaty first nations for the delivery of a first-nations-designed social program based on first nations' needs and concepts?

I hope I have provoked some thought about the issues and the onerous responsibility you must address as you serve on this committee.

One way of dealing with these issues in a practical and logical way is to have a look at the intergovernmental process currently being advanced by the Federation of Saskatchewan Indian Nations with the federal government. We are proposing a comprehensive government-to-government protocol agreement to deal with the issues of intergovernmental relationships, implementation of treaty rights, and the implementation of the inherent right to self-government. Our relationship with the Crown is clearly bilateral, first nations to federal government. If we formalize our relationship in the manner being advanced by the FSIN, we can eliminate the piecemeal approaches of issue-by-issue, short-term solutions that neither resolve nor address

[Translation]

Deuxièmement, les conséquences pour notre peuple seront considérables, peut-être catastrophiques. Quelles mesures avez-vous prises pour permettre aux premières nations signataires de traités de concevoir une politique sociale à leur intention et l'appliquer dans le cadre de la compétence des premières nations conformément aux besoins et aux valeurs de notre peuple?

Troisièmement, qu'allez-vous faire à propos des obligations du gouvernement fédéral en matière de droits issus de traités, qui englobent les programmes sociaux, et pour maintenir l'obligation que la Couronne fédérale a à leur égard dans un cadre qui a jusqu'à présent négligé nos intérêts et nos vues?

Quatrièmement, le comité a-t-il sérieusement pris connaissance des centaines d'études relatives aux premières nations et à l'autonomie gouvernementale? Je pense, par exemple, au rapport exhaustif du comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens présidé par l'honorable Keith Penner au milieu des années 80 et auquel nous avons participé. Même si ce rapport comportait de graves lacunes, il présentait un cadre législatif fédéral qui rendait possible l'autonomie gouvernementale. Combien d'entre vous ont étudié le rapport?

Plus récemment, nous avons participé à deux séries de discussions constitutionnelles qui ont abouti aux accords du lac Meech et de Charlottetown. Dans les deux cas, on a abondamment discuté des questions de l'autonomie et des compétences des premières nations. Combien de membres du comité ont étudié ces solutions, qu'il s'agisse de la compétence des premières nations et des programmes et des services décrits avec minutie par les premières nations lors de ces consultations?

Nous attendons actuellement les recommandations du gouvernement fédéral à l'issue de la commission royale sur les peuples autochtones. Le rapport comportera sans doute un certain nombre de recommandations précises concernant la protection des traités ainsi que la compétence, les programmes et les services des premières nations. Quelles mesures ont été prises pour incorporer ces recommandations à vos consultations?

Chose plus importante encore, quelles mesures sont envisagées pour établir les arrangements financiers directs entre le gouvernement fédéral et les premières nations signataires de traités pour l'application d'un programme social conçu par les premières nations et basé sur leurs besoins et leurs concepts?

J'espère avoir suscité la réflexion concernant les problèmes et la grave responsabilité que vous devez assumer au sein du comité.

Une façon de régler ces problèmes de façon pratique et logique est d'examiner le processus intergouvernemental actuellement proposé par la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan avec le gouvernement fédéral. Nous proposons un protocole global de gouvernement à gouvernement pour régler les questions des relations intergouvernementales, l'application des droits issus de traités et la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Il est bien évident que nos relations avec la Couronne sont de type bilatéral, entre les premières nations et le gouvernement fédéral. Si nous officialisons nos relations de la façon que propose la Fédération, nous pourrions éviter les solutions

[Texte]

in any meaningful way the comprehensive political and jurisdictional issues that are the heart of this purported dialogue.

In conclusion, I want to thank the standing committee for listening to the positions of the treaty first nations of Saskatchewan. We are convinced that if you can build into the intergovernmental arrangements that we require a start of the overall treaty federalism political framework in the spirit of political coexistence and respect, as I have described to you today, we are bound to design a social reform package that will be of benefit to all Canadians. Thank you very much, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. This certainly has sparked a great deal of thought in me and I'm sure also my colleagues.

I would like to go to a round of one question per side, since we are running quite close to the time.

Mr. Dubé, are you going to pose a question?

• 1235

M. Dubé: Je voudrais remercier et féliciter les témoins, qui ont fait une excellente présentation. Je dois dire que j'en ai appris beaucoup. Vous auriez fait un excellent professeur. Vous nous avez donné tout l'historique de la situation et j'ai beaucoup appris. Les trois quarts de votre présentation sont presque de nature constitutionnelle; ils portent sur la reconnaissance de droits.

Au Québec, on parle beaucoup de cela. En 1982, on est restés en plan face à cela. Vous reconnaissez la Loi constitutionnelle de 1982, mais je vois qu'il y a encore beaucoup de choses à discuter et à négocier. Je ne pense pas qu'on puisse régler cela ce matin.

J'ai de la sympathie pour vos droits inhérents, mais je n'irai pas plus loin. Je ne représente pas le gouvernement du Québec. Je suis membre d'un comité consultatif.

Pour ce qui est de la réforme, vous avez parlé de différents points et vous avez posé des questions. Je les retiens. Soyez assuré que je vais lire les documents en question.

Brièvement, quelle est la priorité des priorités pour vous? Qu'est-ce qu'on devrait d'abord retenir du Livre vert de M. Axworthy?

Senator Ahenakew: I wonder if the translator would translate my Cree to French.

Some voices: Oh, oh.

Senator Ahenakew: On the reference to the priority for the social reform of the Government of Canada, specifically Mr. Axworthy, the best thing that could happen right now is for this committee to say to the first nations, the treaty nations of Saskatchewan, look, we're not going to do anything with these recommendations unless they recognize, respect and reinforce the treaty position we have, the inherent position we have that must be recognized, and is recognized, by your Supreme Court.

[Traduction]

fragmentées, à court terme, qui ne règlent pas de façon significative les nombreux problèmes de politiques et de compétences qui sont au cœur de ce prétendu dialogue.

Pour conclure, je veux remercier les membres du comité permanent d'avoir écouté les positions des premières nations signataires de traités de la Saskatchewan. Nous sommes convaincus que si vous pouvez incorporer dans les arrangements intergouvernementaux dont nous avons besoin un début de cadre de politique de fédéralisme régi par traités dans l'esprit de la coexistence politique et du respect, comme je vous l'ai décrit aujourd'hui, nous ne pouvons manquer de concevoir un train de réformes sociales qui profiteront à tous les Canadiens. Je vous remercie beaucoup, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vous assure que cela a suscité la réflexion chez moi et, sans nul doute, également chez mes collègues.

Faisons un tour de questions de chaque côté, puisque l'heure de la fin de la séance approche.

Monsieur Dubé, allez-vous poser une question?

Mr. Dubé: I would like to thank and congratulate the witnesses, who gave an excellent presentation. I must say I learned a lot. You would have made an excellent teacher. You've explained the historical aspect of the situation to us and I've learned a lot. Three quarters of your presentation were almost constitutional, and dealt with the recognition of rights.

In Quebec, there has been much talk of this. In 1982, we were left hanging in this matter. You recognize the Constitutional Act of 1982, I see that there is still much to discuss and negotiate. I don't think we can settle it this morning.

I sympathize concerning your inherent rights, but I won't go any further. I don't represent the government of Quebec. I'm a member of an advisory committee.

As to the reform, you've raised several issues and you've asked questions. I'll remember them. Rest assured that I will read the material in question.

Briefly, what is your main priority? What should we retain of Mr. Axworthy's green paper?

Le sénateur Ahenakew: Je me demande si le traducteur pourrait traduire mon cri vers le français.

Quelques voix: Oh, oh.

Le sénateur Ahenakew: Quant à la priorité pour la réforme sociale du gouvernement du Canada, en particulier M. Axworthy, la meilleure des choses qui pourrait arriver maintenant serait que ce comité dise aux premières nations—les nations signataires de traités de la Saskatchewan—écoutez, nous n'allons rien faire avec ces recommandations, si elles ne reconnaissent, ne respectent ni ne renforcent notre position selon les traités. Notre position inhérente doit être, et est, reconnue par votre Cour suprême.

[Text]

So I would say to you, and to Canada for that matter, back off for awhile, will you? You're always trying to do something for us, and you always screw it up—always. It hasn't sailed yet. So, why don't you for once back off, and in just a very few weeks we will have a social reform package for you based on our rights as we know them.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll move over now to the Reform Party.

Mr. Breitreuz, are you ready to ask a question?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. As you know, we're really concerned about the defects in our social security system and we're looking for new and different approaches.

If you had proper self-government, and you had control of your own social programs, how would you design them? Would they be universal? Would they be targeted? Would you have one income support system, or a variety of them? Would you give the money directly to your people individually, or would you want the money transferred to the organization? What could we learn from your vision that we could use for non-aboriginal Canadians? What can you contribute and help us do in this process?

Senator Ahenakew: I'm not going to talk about what you should do about the non-aboriginal people. I really don't know, because I realize you have serious problems in the whole social program, the social development area.

• 1240

It's not "if" we had our own government. It's if the people of Canada were honourable and respectful and said, yes, you have it, now we're going to help you put it in place, but we're just going to help you on the sidelines and we're going to provide the type of resources you require to put your governments in place. What we would do with social development or the safety net is that we would determine what kind of safety net should be put together, with the regulations and the whole business about management and administration.

I come from a reserve. I live on a reserve. I know what my own people can do, what my own leadership can do, in their management and administration. If they had the flexibility they require... The money that is being wasted in handing it over for social assistance and so forth is destroying us. But we don't have the power, nor do you recognize our power, to change that system to one where people are developed, people are thinking, people are working, people are glad to receive their cheque because they have bloody well earned it.

You're going to have to be tough and hard with your own people, too, because you've spoiled us and you've spoiled your own people. The thing is, you feel sorry for them, but damn it, you're killing them by feeling sorry for them. Get tough.

[Translation]

Donc je vous dirais, et au Canada aussi, attendez un peu, voulez-vous? Vous essayez toujours de nos aider, et vous ratez toujours votre coup—toujours. Vous n'avez pas encore réussi. Alors pourquoi ne pas attendre pour une fois et d'ici quelques semaines, nous aurons pour vous un projet de réforme sociale fondé sur nos droits tels que nous les connaissons.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant au Parti réformiste.

Monsieur Breitreuz, vous êtes prêt à poser une question?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Comme vous le savez, nous sommes très préoccupés par les défauts dans notre système de sécurité sociale et nous cherchons des approches nouvelles et différentes.

Si vous aviez une véritable autonomie gouvernementale, et que vous auriez vos propres programmes sociaux, comment les monteriez-vous? Est-ce que ces programmes seraient universels? Est-ce qu'ils seraient ciblés? Auriez-vous un système de soutien du revenu, ou une version quelconque d'un tel système? Accorderiez-vous les fonds directement aux particuliers, ou voudriez-vous les octroyer à l'organisation? Qu'est-ce qu'on pourrait retirer de votre vision qui pourrait être utile pour les Canadiens non autochtones? Que pouvez-vous contribuer et comment pouvez-vous nous aider avec cette démarche?

Le sénateur Ahenakew: Je ne peux pas dire ce que vous devez faire à propos des personnes non autochtones. Je ne le sais pas vraiment, parce que je me rends compte que vous avez de graves problèmes avec le programme social en général, le domaine du développement social.

La question n'est pas tant de savoir ce que nous ferions «si» nous avions notre propre gouvernement. C'est de savoir si le peuple canadien aurait assez le sens de l'honneur et nous respecterait suffisamment pour nous dire que ce gouvernement est à nous, qu'il nous aidera à le mettre sur pied, mais sans intervenir directement et en fournissant le genre de ressources dont nous aurions besoin pour cela. Ce que nous ferions du développement social ou du filet de sécurité, c'est que nous commencerions par établir le genre de système social qu'il nous faudrait adopter, ce qui comporterait tous les règlements et toute la question de la gestion et de l'administration.

Personnellement, je réside dans une réserve. Je sais ce dont est capable mon propre peuple, ce que mon leadership peut donner, sur les plans de la gestion et de l'administration des programmes. Si notre peuple avait la souplesse dont il a besoin... C'est incroyable les sommes d'argent que l'on peut gaspiller au titre de l'aide sociale et du reste et qui nous détruisent. Malheureusement, nous n'avons pas le pouvoir—et vous ne nous le reconnaissez pas non plus—de passer à un système en vertu duquel les gens seraient épanouis, les gens penseraient, les gens travailleraient et les gens seraient heureux de recevoir un chèque qu'ils auraient bien mérité.

Vous allez devoir vous montrer, vous aussi, très durs avec des gens de votre peuple, parce que vous les avez gâtés, tout autant que vous nous avez gâtés. Vous vous sentez désolés pour eux, mais c'est à cause de ce sentiment que vous êtes en train de les étouffer. Vous devez vous montrer plus exigeants.

[Texte]

The whole system of democracy in Canada has fallen apart. The whole justice system, the economic system—everything is falling apart. Why? Because we just haven't managed our affairs the way they should have been.

There's too much politics in your system. It's all about politics. It's all about being re-elected. We damned near got into that too, until we backed off, because it's destructive.

But that's what we're going to have to do. These things are going to have to be done. That's why we're so adamant that we do have the answers. We're the only ones who have the answers, and you know that. You know that.

For that reason, come on. I don't like seeing my people the way they are. I feel sad, very sad. I feel like creating a revolution to change the thing. But that can't be done either.

Nevertheless, the way things are going—and I'm saying this as an individual, not from the first nation point of view—in this country, if we don't change things around pretty quick, we're going to have a revolution; and we don't want that, do we?

Mr. Alcock: I'm from Manitoba, and I know within Manitoba they're on the verge of signing the foundation agreement for self-government. Can you tell me the status of things here? Where are things at with the commitment that was made in this last election?

Senator Ahenakew: The whole thing about dismantling the department is good. But what is bad—and I say this very openly and very publicly—about that undertaking, that initiative in Manitoba, is that they're going to take your laws and apply them to themselves. We've rejected these things for ages. Do they have the institutions and the legislation and the regulations of their own to use as they take over the responsibilities of the department?

What we think is that we're not going to take over the responsibilities of the department only. We're going to take over the responsibilities of a government, as a government, for all the programs and services that exist in the federal and provincial governments. That's our objective.

That's why we have created institutions, particularly in the area of education. We have our own university. Maybe some of you don't know that, but we do have a university that is recognized by the colleges of Canada.

So we work, because we believe in education. The cunning of the white man, I do not particularly like sometimes, but we have learned that, and we're going to use that and create our own institutions, where we will govern ourselves. We will be another order of government, preferably the first one.

So the dismantling is not the solution to the issues we face, it's the governing institution we have to put together.

Mr. Alcock: I think that's what Phil would say they have done. In fact, those are almost the words he used.

[Traduction]

Tout l'appareil démocratique au Canada s'est écroulé. Tout l'appareil judiciaire, l'appareil économique—tout est en train de s'écrouler. Pourquoi donc? Parce que nous n'avons pas géré nos affaires comme nous l'aurions dû.

La politiciaillerie intervient beaucoup trop dans notre système. Tout n'est que politiciaillerie. Tout ce que les gens font, ce n'est que pour être réélus. Nous sommes passés à deux doigts d'en arriver là, mais nous avons fait marche arrière parce que cette façon de procéder est destructive.

Pourtant, c'est cela que nous devons faire. C'est tout cela qu'il faudra faire. Voilà pourquoi nous affirmons aussi catégoriquement posséder les réponses. Nous sommes les seuls à avoir ces réponses et vous le savez fort bien. Vous en êtes conscients.

C'est pour cela que je n'aime pas voir mon peuple dans cet état. Sa situation m'attriste beaucoup. J'ai l'impression qu'il nous faudrait une révolution pour changer les choses. Mais la révolution non plus nous ne pouvons pas la faire.

Et pourtant, au train où vont les choses—et je ne parle pas ici au nom des premières nations, mais en mon nom propre—si nous ne changeons pas assez vite les choses dans ce pays, une révolution va éclater et ce n'est certainement pas ce que nous voulons, n'est-ce pas?

M. Alcock: Je viens du Manitoba et je sais que la province est sur le point de signer un accord-cadre sur l'autonomie gouvernementale. Pouvez-vous me dire où on en est? Où en est-on par rapport aux promesses faites lors de la dernière élection?

Le sénateur Ahenakew: Tout ce qui touche au démantèlement du ministère est très bien. Par contre, ce qui n'est pas bien—et je vous le dis très ouvertement et en public—c'est que dans ce projet du Manitoba, il est question de reprendre vos lois et de les appliquer aux autochtones. Or, ce sont des lois que nous rejetons depuis toujours. Les autochtones disposent-ils d'institutions, d'une législation et de règlements propres auxquels ils pourraient avoir recours quand ils assumeront les responsabilités du ministère?

Nous avons l'impression que nous ne ferons pas que reprendre à notre compte les seules responsabilités du ministère. Nous allons assumer toute la responsabilité d'un gouvernement et, en tant que tel, de tous les programmes et de tous les services actuellement offerts par les gouvernements fédéral et provinciaux. C'est là notre objectif.

Voilà pourquoi nous avons mis sur pied des institutions, surtout dans le domaine de l'enseignement. Nous avons notre propre université. Vous ne le savez peut-être pas, mais nous avons bien une université qui est reconnue par les collèges du Canada.

Donc, nous sommes à pied d'oeuvre parce que nous croyons dans les vertus de l'instruction. Nous avons appris à déjouer les ruses de l'homme blanc, ruses que je n'apprécie pas tellement parfois, et nous allons renverser les choses pour créer nos propres institutions, pour nous gouverner nous-mêmes. Nous constituerons un autre ordre de gouvernement, de préférence le premier.

Donc, démantèlement, contrairement à l'institution de régie que nous devons mettre sur pied, ne constitue pas une solution aux problèmes auxquels nous sommes confrontés.

M. Alcock: Phil aurait pu dire exactement la même chose. En fait, je crois qu'il a employé à peu près les mêmes termes que vous.

[Text]

Senator Ahenakew: If that's the case, great.

• 1245

The Vice-Chair (Ms Minna): In fact, just to follow up on the university, I believe they're appearing before us tomorrow. So you're absolutely right.

I want to thank you very much for a very comprehensive submission. Not only does it give us a great deal of food for thought and questions in terms of how we are going to approach our report, but it's also a bit of a history lesson for those of us who may have not had some of the blanks filled in. I thank you very much for your time this morning and for your forthright presentation.

We welcome now the Saskatchewan Labour Force Development Board. We have a half-hour with you. You could start your presentation whenever you're ready. We'll go straight to discussion right after that.

Mr. Mike Rushby (Business Co-Chair, Saskatchewan Labour Force Development Board): Good morning, and thank you for this opportunity to present our views to this very important review committee.

I'm Mike Rushby, the business co-chair of the board. Kerry Wescott represents the Saskatchewan Federation of Labour. Also representing our labour co-chair is Barb Byers, who is not able to be with us today. Janis Stone is the executive director.

We have submitted a document outlining the board and the 24 consensus recommendations by our members—business, labour, education and training, and agriculture. This includes equity groups such as: women; first nations; Métis; persons with disabilities; and "racialized" Canadians.

As a board, we start from the position that secure and well-paid employment is the best economic and social security; that skills and abilities are fundamental to getting and keeping a job; that income support and support services are needed by many while preparing for a job; and finally, that training does not create jobs but helps people respond to job opportunities and contribute to healthy communities.

We fully support these consultations as an initial step, but only as an initial step toward the coherence that is required. This review requires a comprehensive analysis of financial alternatives and policies on support services.

Today I will briefly address nine major concepts and recommendations from our discussions as a board, discussions with our reference groups, and discussions at community forums, which are ongoing in Saskatchewan.

[Translation]

Le sénateur Ahenakew: Alors si c'est le cas, c'est parfait.

La vice-présidente (Mme Minna): En fait, pour enchaîner sur la question de l'université, je crois que des représentants de cette université comparaitront devant nous demain. Donc, vous avez tout à fait raison.

Je tiens à vous remercier de votre témoignage très complet. Vous nous avez non seulement livré beaucoup de matière à réflexion et soulevé beaucoup de questions sur la façon dont nous allons aborder notre rapport, mais vous avez également donné une petite leçon d'histoire à ceux d'entre nous qui auraient pu avoir quelques trous. Je vous remercie beaucoup du temps que vous nous avez consacré et de votre témoignage très direct.

Nous accueillons à présent les représentants de la Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan. Nous allons passer une demi-heure ensemble et je vous invite à débiter votre exposé dès que vous serez prêts. Nous enchaînerons immédiatement sur la discussion.

M. Mike Rushby (coprésident, entreprise, Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan): Bonjour et merci de l'occasion que vous nous avez donnée de venir présenter notre point de vue à l'occasion de l'examen très important qu'effectue votre comité.

Je m'appelle Mike Rushby, je suis coprésident, pour le secteur de l'entreprise privée, de la commission. Kerry Wescott représente la Fédération du travail de la Saskatchewan. Barb Byers, qui est notre coprésidente représentant la partie syndicale, n'a pu se joindre à nous aujourd'hui. Janis Stone, qui nous accompagne, est la directrice exécutive.

Nous vous avons fait remettre un document qui présente la commission dans ses grandes lignes et qui énonce 24 recommandations consensuelles adoptées par l'ensemble de nos membres, à savoir le secteur de l'entreprise privée, le secteur syndical, le monde de l'enseignement et de l'information et le secteur agricole. Nos membres englobent les groupes-cible de l'équité en matière d'emploi, tels que les femmes, les Premières nations, les Métis, les personnes handicapées et les Canadiens d'origine ethnique.

La position de la commission s'appuie sur un certain nombre de principes: un emploi sûr et bien payé constitue la meilleure forme de sécurité sociale et économique; les aptitudes et les compétences sont essentielles pour obtenir et conserver un emploi; dans bien des cas, le soutien du revenu et les services de soutien sont nécessaires à la préparation à l'emploi; enfin, la formation n'est pas créatrice d'emplois, mais elle aide les gens à acquérir les qualités nécessaires pour profiter des débouchés et apporter une contribution à leurs collectivités.

Nous appuyons sans réserve vos consultations, mais uniquement en tant que première étape sur la voie de l'uniformisation nécessaire. L'examen auquel vous vous livrez doit comprendre une analyse exhaustive des autres solutions financières sur le plan des services de soutien ainsi que des politiques qui s'y rapportent.

Je me propose d'aborder brièvement les neuf principaux concepts et recommandations découlant des discussions que nous avons tenues à la commission, que ce soit avec nos groupes de référence ou dans le cadre de tribunes communautaires, qui se poursuivent en Saskatchewan.

[Texte]

This is the first concept and recommendation. To increase the responsiveness in change, the labour-market partners need greater decision making in training and transition systems funded by federal and provincial governments. The focal point for the planning and delivery of training should be the community.

Second, a national policy framework for education and training is required to ensure labour market mobility, and the effective and efficient use of resources. Prior-learning assessments and transferability of credentials across industry sectors, provincial boundaries and institutions are required for lifelong learning.

Third, quality programs are required for the non-employed. In order for education and training to be relevant to employment, programs should be designed and delivered at the local levels through a partnership between learners, employers, labour groups, educators, equity groups and governments. In doing this, apprenticeships, cooperative education and internships should be used more, and new models should be considered.

Fourth, we need a single administrative umbrella, one-stop shopping, with community service providers working with federal and provincial government staff to provide a broad range of integrated services in order to achieve coherence and consistency. Some steps toward this are already under way in Saskatchewan, and we would suggest are receiving positive feedback from our constituents, the people of Saskatchewan. In addition, a comprehensive, electronic labour market information system is needed to coordinate information from the local and national levels.

Fifth, adjustment and access programming needs to be built around individual action plans. We need to get away from the notion that one size fits all. It doesn't. Innovative approaches need to be utilized to provide universal access to counselling, labour market information, and career planning.

Sixth, sector groups should be supported to promote and provide training for the employed workforce, and community economic development efforts and training initiatives should be integrated. Let me emphasize that there are a number of positive sectoral initiatives ongoing in Canada right now. The models are in place. Let's continue to develop and support those models and not create roadblocks that prevent them from going ahead.

Seventh, equity principles should guide all programs and initiatives.

[Traduction]

Tout d'abord, afin de favoriser la réaction au changement, les partenaires du marché du travail doivent être en mesure de prendre un plus grand nombre de décisions relativement à la formation et aux systèmes de transition financés par les gouvernements fédéral et provinciaux. La planification et la prestation des services de formation doivent être focalisées sur la communauté, à l'échelon local.

Deuxièmement, il faut se doter d'un cadre d'action nationale en matière d'éducation et de formation en vue d'assurer la mobilité de la main-d'oeuvre ainsi que l'utilisation efficace des ressources. Il faut favoriser l'évaluation avant l'apprentissage et la transférabilité des compétences, d'un secteur industriel à l'autre et d'une province à l'autre, et il faut disposer d'établissements qui assureront une formation continue.

Troisièmement, les personnes sans emploi doivent pouvoir compter sur des programmes de qualité. Afin que l'enseignement et la formation soient véritablement en fonction des emplois offerts, il faut concevoir et dispenser des programmes à l'échelon local, par le biais d'un partenariat regroupant les apprenants, les employeurs, les syndicats, les éducateurs, les groupes d'équité et les gouvernements. Ce faisant, on aurait beaucoup plus recours aux stages d'apprentissage, à l'alternance enseignement-stage pratique et aux formules d'internat, et l'on pourrait même penser à de nouveaux modèles.

• 1250

Quatrièmement, nous devons disposer d'un seul organisme administratif, chapeautant le tout, offrant un guichet unique, et dont relèveraient les fournisseurs de services communautaires, travaillant en collaboration avec le personnel des gouvernements fédéral et provinciaux pour offrir une vaste gamme de services intégrés, facteur d'uniformité. Déjà, en Saskatchewan, des mesures ont été prises en ce sens, mesures auxquelles nos parties prenantes, c'est-à-dire les résidents de la Saskatchewan, ont fort bien réagi. En outre, un système électronique d'information sur le marché du travail est nécessaire pour coordonner l'ensemble des renseignements provenant des échelons locaux et nationaux.

Cinquièmement, les programmes d'adaptation de la main-d'oeuvre et d'accès à la formation devraient être bâtis en fonction de plans d'action individualisés. Nous devons arrêter de croire qu'il puise y avoir une formule universelle, car ce n'est pas vrai. Il faudra faire preuve d'innovation pour parvenir à offrir à tous des services d'orientation professionnelle, de renseignements sur le marché du travail et de planification de carrière.

Sixièmement, il convient d'apporter un soutien aux groupes sectoriels afin de les aider à promouvoir et à dispenser la formation des effectifs et il faut, en outre, intégrer les projets de formation et les projets d'expansion économique communautaire. Je vous signale, en passant, que plusieurs projets sectoriels intéressants sont actuellement en cours au Canada. Les modèles existent. Nous devons continuer à imaginer de tels modèles et en favoriser l'application, et nous garder de créer des écueils qui nous empêcheront d'aller plus loin.

Septièmement, tous les programmes et tous les projets doivent être régis par les principes d'équité en matière d'emploi.

[Text]

Eighth, there needs to be a more direct line of sight between skills training and employment. Too often, we're spending money to provide skills that are no longer in demand. A demand-pull versus a supply-push mindset needs to be adopted.

For example, when board members went through an orientation process about a year ago, we reviewed labour market information. It was interesting to note that the priority in this province for pre-employment trades training was carpentry. However, the trade with the highest rate of unemployment was also carpentry. We need to change that. Unfortunately, we are also seeing in some cases that the current education infrastructure seems to be determining the type of training, rather than the needs of the marketplace. Let's change that.

Lastly, a report was recently prepared by the Canadian Labour Force Development Board entitled *Putting the Pieces Together: Towards a Coherent Transition System for Canada's Labour Force*. This report is a consensus of all the labour market partners. We seem to be continually searching for the answer to a coordinated system of labour force development. I would very respectfully submit to you this morning that the answer is contained in this report.

I'd like to now turn it over to the labour representative with me this morning. He would like to provide you with some examples of the feedback we have received from community forums we have conducted in the province and some surveys we have done.

Mr. Kerry Westcott (Representative, Labour Co-Chair, Saskatchewan Labour Force Development Board): Madam chair, members, I'd also like to thank you for the opportunity to speak to you today.

The Saskatchewan Labour Force Development Board is representative of the Saskatchewan community and its labour market. We've held meetings with our reference groups and sought input from them. We've held community forums and also surveyed social program providers and recipients, and these are some of their comments.

One comment from Middle Lake was that we need to fix communities, not just the individuals. We need to develop community ownership over programs and services. Another comment from a single mother who is working and making less than \$6,000 a year was that she doesn't want to be part of the system.

[Translation]

Huitièmement, il faut qu'il existe un lien plus direct entre la formation professionnelle et l'emploi. Il arrive trop souvent que l'on consacre des fonds à former des gens dans un secteur qui n'est plus en demande. Nous devons donc raisonner en fonction de la demande et non plus en fonction de l'offre.

Par exemple, lorsque les membres de la commission se sont penchés sur un programme d'orientation, il y a un an environ, ils ont analysé l'ensemble des données disponibles sur le marché du travail. Nous avons constaté que le métier sur lequel la province mettait la priorité, dans le domaine de la formation et de la préparation professionnelles, était celui de charpentier. Cependant, c'est dans ce même domaine que le taux de chômage était le plus élevé. Il faut modifier cet état de choses. Malheureusement, il arrive dans la plupart des cas que les établissements d'enseignement s'interrogent plus sur le genre de formation à offrir que sur le genre de besoins à combler. Il faut changer cela.

Pour terminer, je vous renvoie au rapport intitulé *Assembler les pièces du casse-tête: pour un système cohérent de transition vers l'emploi au Canada*, qui vient d'être publié par la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Tous les partenaires du marché du travail ont souscrit à son contenu. Comme nous semblons être en quête permanente d'une solution pour parvenir à un système coordonné de mise en valeur de la main-d'oeuvre, je me permets respectueusement de vous indiquer que la solution que nous recherchons est énoncée dans ce rapport.

Je vais à présent laisser la parole au représentant de la partie syndicale qui m'accompagne ce matin. Il vous fera part de certains exemples de réactions recueillies dans les sondages que nous avons effectués et les tribunes communautaires que nous avons organisées un peu partout dans la province.

M. Kerry Westcott (représentant du coprésident pour la partie syndicale, Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan): Madame la présidente, mesdames et messieurs les députés, je tiens également à vous remercier de l'occasion que vous nous donniez de prendre la parole devant vous aujourd'hui.

La Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan est représentative de la population de la province et de notre marché du travail. Nous avons tenu des réunions avec nos groupes de référence dont nous avons sollicité la contribution. Nous avons organisé des tribunes communautaires et effectué des sondages auprès des fournisseurs et des prestataires de programmes sociaux, et je me propose de vous faire part de certains de leurs commentaires.

À Middle Lake, les gens nous ont dit que nous devions régler les problèmes des collectivités et pas uniquement ceux des personnes. Les gens ont estimé que nous devions permettre aux collectivités de s'approprier littéralement les programmes et les services. Une mère célibataire, qui occupait un emploi lui rapportant moins de 6 000\$ par an, nous a dit qu'elle ne voulait pas faire partie du système.

[Texte]

[Traduction]

• 1255

I've seen what it has done to people's self-esteem. It only leads to resentment. You need to make programming available before they lose their self-esteem. I think what she was referring to is that for some programs you need to be on UI for a period of six months before you are eligible to take certain types of training.

Another comment from a Metis citizen of our province was that the separate pots of money make long-term planning very difficult. When you put all the rules together, it makes the client like a ping-pong ball. I think what's being gotten at here is that we need more holistic approaches for northern communities and smaller communities. There seems to be too much balkanization of government programs. A local community board may be better able to coordinate services and information.

Another comment from a Canada Employment Centre counsellor was, let's do counselling, not just administration. The paper pushing has got to such an extent that their clients interfere with their paperwork. Counsellors at the CEC and other people working in labour force development too often feel like gatekeepers. They feel as if they spend their days making sure rules are conformed to and don't really have time to do the counselling that's the main part of their job.

Another comment we heard over and over again was, no more training for training's sake. Don't waste their money. What's pointed out in that comment is that if training's not relevant, it's worse than irrelevant, because it raises expectations. Then people end up being disappointed. So training must be relevant.

Another person said, it's in all our interests to train people but this needs to be done effectively and where there are real job opportunities. This reinforces the idea that we shouldn't be doing training for training's sake.

Another comment we heard often is, too many people have to restart training from scratch. Institutions must allow advanced credit for transfer. The green paper refers to a learning passport, something that people could take with them. However, as described in the green paper, it would only include academic and trade credentials. Beyond that, there needs to be something like a training passport where people could keep a record of work experience, not just their credentials. Many people have valuable skills that are uncredentialed but are not considered often enough when they're starting a new program or changing jobs.

Another statement that reinforces this idea is that prior-learning assessment is very important nationally. The last comment I'm going to mention today—we tried to pick the most representative of the thousands we heard—is also one we heard

J'ai vu, nous a-t-elle dit, l'effet négatif que cela pouvait avoir sur l'estime de soi. Tout cela n'est que source de ressentiment. Vous devez faire en sorte que les gens aient accès aux programmes avant d'avoir perdu l'estime de soi. Ce qu'elle voulait dire, je crois, c'est que pour avoir droit à certains programmes de formation, il faut avoir été prestataire de l'assurance-chômage pendant six mois.

Par ailleurs, un Métis nous a indiqué que la planification est de beaucoup compliquée par le fait que les budgets sont distincts. Quand on met toutes les règles bout à bout, on transforme le client en véritable balle de ping-pong. Ce que cette personne a voulu nous dire, c'est que nous devons adopter une approche beaucoup plus globale dans les collectivités du Nord et dans les petites collectivités. Les gens ont l'impression que les programmes gouvernementaux sont beaucoup balkanisés. Un conseil communautaire local serait beaucoup mieux à même de coordonner les services et les renseignements offerts à la population.

Un conseiller d'un centre d'Emploi Canada nous a déclaré qu'il faudrait faire moins d'administration et plus de conseils d'orientation. Le côté administratif a pris une telle proportion que l'on perd les clients de vue. Il arrive trop souvent que les conseillers des CEC, ainsi que les autres agents de mise en valeur de la main-d'oeuvre, se sentent investis d'un rôle de garde-chiourme. Ils ont l'impression de devoir consacrer leur journée à veiller au respect des règles et ils n'ont pas vraiment le temps de faire du conseil d'orientation, ce qui est pourtant l'essentiel de leur travail.

L'autre chose qu'on nous a dite tant et tant de fois, c'est qu'il ne faut plus faire de formation pour le plaisir de la chose. On nous demande de ne pas gaspiller l'argent du contribuable. Ce qui ressort de ce commentaire, c'est qu'une formation qui ne répond pas à certains besoins est pire qu'une formation totalement défailante, parce qu'elle suscite des attentes. Au bout du compte, les gens sont déçus. Donc, il faut que la formation soit pertinente.

Quelqu'un d'autre nous a dit qu'il en allait de notre intérêt à tous de former les gens, mais que nous devons le faire de façon efficace et dans des domaines véritablement porteurs sur le plan de l'emploi. Cela renforce l'idée que nous ne devons pas tomber dans le travers de la formation offerte pour le plaisir de la chose.

On nous a également dit souvent que beaucoup trop de gens doivent reprendre entièrement leur formation. Les établissements doivent accorder des crédits dans les cas de mutation. Le livre vert parle d'un carnet de formation, d'une sorte de document que les gens pourraient transporter avec eux. Cependant, d'après la description qu'on en fait, il ne serait question que des titres professionnels et des attestations de scolarité. Il faudrait, en plus de cela, adopter un carnet de formation dans lequel les gens consigneraient leurs expériences de travail et pas uniquement leurs compétences théoriques. Nombreux sont ceux et celles qui ont des capacités tout à fait valables, non reconnues, et qu'on ne prend pas en compte quand ils se lancent dans un nouveau programme ou qu'ils changent d'emploi.

Dans la même veine, d'aucuns ont estimé que l'évaluation préliminaire à l'emploi est très importante, à l'échelle nationale. La dernière remarque dont je vais vous faire part aujourd'hui—nous avons essayé de choisir les plus représentatives des milliers

[Text]

over and over again, that is, that national standards are our only hope for a credible alternative to the federal-provincial conflicts over apprenticeship and training. A lot has been done but more needs to be done to assure the mobility of labour and the portability of credentials. Thank you.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): That was really good and to the point. It hits it right on the buzzer.

I think to some extent we're stuck way up here and the resolutions are where you say they are, in the communities and so on. What we have to figure out is how we make that connection. We also have layers of government and bureaucracy between us and that. It may be confusing for people trying to access the bureaucracy. It's also very difficult from where we are for us to figure out how to get to the people we're trying to help.

• 1300

As a new member of Parliament dealing with people coming to my office with various problems, all of which seem incredibly logical to me, it's amazing how hard it is to get through it all.

In any case, I have a number of questions, though I know I'm not going to be allowed to ask them all. You mentioned training must be relevant, and I know this is a labour market group looking at those questions, but is reading relevant? We very often attach these programs to jobs; somehow the merit of the program is based on whether or not it relates immediately to jobs.

I think one of our problems is some of the people we really need to empower in this process go way further down in the educational system. The first step, the second step and maybe even the third step are not going to be demonstrably successful if the measure is jobs. If you read at a grade 3 level or something like that and you can get to a grade 9 level, I don't think there's any guarantee of a job, but surely we can all appreciate that's good. There's some value in that.

That's the first question. When you say it has to be relevant, is that relevant?

Ms Janis Stone (Executive Director, Saskatchewan Labour Force Development Board): Yes, it sure is. Our preparation for work begins with high-quality basic education, and I think more has to be done to ensure our users are considered literate. About 60% of the labour market entrants are coming with grade 12 or less, and a good deal of them have very little knowledge of the labour market and the skills required.

[Translation]

de remarques qui nous ont été faites —, et que nous avons entendue maintes et maintes fois, c'est que notre seul espoir de parvenir à une véritable solution aux différends fédéraux-provinciaux en matière d'apprentissage et de formation, consiste à adopter des normes nationales. Nous avons déjà beaucoup fait, mais il faudra faire plus encore pour garantir la mobilité de la main-d'oeuvre et la transférabilité des compétences. Je vous remercie.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Excellent témoignage et droit au but. Vous avez mis le doigt en plein sur le problème.

Dans une certaine mesure, je pense que nous sommes très mal pris et que la façon de nous en sortir consiste à appliquer ce que vous venez de nous répéter et que vous avez entendu un peu partout dans la province. La question qui se pose, par contre, c'est de savoir comment nous devons relier tout ça ensemble. Il y a loin de la coupe aux lèvres, à cause de toutes les strates de gouvernements et de bureaucrates qui s'interposent. Il peut être très difficile, pour un Canadien ou une Canadienne, d'avoir véritablement accès à la bureaucratie. Il est également très difficile pour nous de savoir comment parvenir à atteindre les gens que nous voulons aider.

Je peux vous dire, en tant que nouveau député qui accueille dans son bureau des tas de gens venant lui présenter différents problèmes me paraissant incroyablement logiques, qu'il est incroyablement difficile de faire passer son message dans le système.

Quoi qu'il en soit, j'ai plusieurs questions, et je sais que je ne pourrai pas toutes vous les poser. Vous avez dit que la formation doit être pertinente et bien que vous soyez un groupe représentant le marché du travail, pouvez-vous me dire si la lecture est pertinente? Le plus souvent, nous établissons un lien entre les programmes de formation et l'emploi; en quelque sorte, c'est comme si le bien-fondé du programme de formation dépendait de son rapport immédiat avec le marché du travail.

L'un des problèmes auxquels nous sommes confrontés, c'est que certaines des personnes qui auraient beaucoup à tirer de nos efforts ont un niveau d'instruction particulièrement faible. Nous ne risquons pas d'obtenir des résultats très bons sur le plan de l'emploi au premier niveau, au deuxième et même au troisième niveau de formation. Ainsi, si l'on prenait une personne dont le niveau de lecture correspondrait à celui de la 3^e année, pour l'amener au niveau de la 9^e année, on lui aurait donné une formation ne lui garantissant pas forcément un emploi, mais nous sommes tous d'accord que ça n'aura pas été du temps perdu. Ce genre de formation est tout simplement valable.

Donc, voilà ma première question: quand vous dites que les programmes de formation devraient être pertinents, qu'entendez-vous par là?

Mme Janis Stone (directrice exécutive, Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan): C'est certain que cette formation est pertinente. Notre préparation au travail commence par une solide éducation de base et nous devons faire plus encore pour veiller à ce que les personnes à qui nous nous adressons soient considérées comme sachant lire et compter. Environ 60 p. 100 des personnes qui arrivent sur le marché du travail ont un niveau de 12^e ou moins et rares sont celles qui connaissent le marché du travail et qui ont les compétences exigées.

[Texte]

Career planning, for example, doesn't need to be a separate subject. Career planning should be a part of every subject. Why are you learning math? Why are you learning English? Why are you learning all the subjects? It's a good, basic education and it's very relevant. I don't think that message gets through to our youth.

I think more needs to be done to include contemporary labour market in the curriculum. The employability skills promoted by the Conference Board of Canada are a good step towards that. The National Teachers' Federation is accepting that. The Chamber of Commerce in Canada is suggesting that's an answer.

I think the isolation of the education system from the labour market is a reflection of some of the things that perhaps have gone wrong. It needs to be inculcated into the education system that we have to work for a living, that we need skills and that those skills are the things being taught in the education system.

We're not suggesting it's not happening. We're suggesting the importance of it has not been profiled enough. Career education and work experience need to be inculcated into the education system as a part of education.

Mr. Scott: Thank you. We need to be reminded and the country needs to be reminded.

I have just a quick question on the passports for lifelong learning. We refer to them relative to credentials and in fact to more flexibility in terms of what we consider credentials and so on. I think those are good ideas, and we've heard them before.

What about attaching to these passports, on the other end, credit so that they could actually be used as a way of cashing in on government training programs? In other words, say I work in grade 11 because I can't get a summer job. I work for a volunteer organization that will credit me with having done that. The federal government acknowledges those credits and I can cash them in against the cost of higher education as part of the input side rather than the output side of those passports.

Ms Stone: I think in some ways it is a little dangerous.

A lot of the work the labour force development boards have been doing across Canada has been emphasizing the emerging labour force. The presentation prior to us is very important in this province, if you look at the demographics of the emerging labour force in this province.

I think in some cases it can be dangerous, because those who have the opportunity are those who are going to get the most credits. You can be reinforcing the marginalization of many of the designated groups by doing that.

If everybody lived in a perfect world and we had equal access to all the work opportunities, that would be an all right idea, but that's not the case.

[Traduction]

Il n'est pas nécessaire, par exemple, que la planification de carrière se fasse à part. Elle devrait être intégrée à chaque sujet. Pourquoi apprend-on les mathématiques? Pourquoi apprend-on le français? Pourquoi apprend-on tous ces sujets? Eh bien, tout cela constitue une solide éducation de base qui est tout à fait pertinente. Je ne pense pas que ce message parvienne jusqu'à nos jeunes.

Je pense qu'il faut faire beaucoup plus pour tenir compte, dans les programmes scolaires, du marché du travail contemporain. Les aptitudes à l'emploi recommandées par le Conference Board du Canada sont un bon exemple d'aspects à retenir. D'ailleurs, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants est tout à fait d'accord avec cela. La Chambre de commerce du Canada estime qu'il s'agit d'une réponse à nos problèmes.

La ségrégation qui existe entre le milieu de l'enseignement et le marché du travail est sans doute la preuve de quelque chose qui est allé de travers. Il convient sans doute d'enseigner aux gens qu'il faut travailler pour vivre, qu'il faut pour cela disposer de certaines compétences et que ces compétences s'apprennent dans le cadre du système d'enseignement.

Nous ne disons pas que ce n'est pas ce qui se passe. Nous estimons simplement que l'on a pas assez insisté sur l'importance des choses. Il faut absolument inculquer aux jeunes, dans le cadre du système scolaire, les notions d'expérience du travail et d'apprentissage en vue d'une carrière.

M. Scott: Merci. Nous ne devons pas perdre cela de vue et nous devons le rappeler au reste du pays.

Je voulais juste vous poser une brève question au sujet du carnet de formation pour l'apprentissage à vie. On a dit que ce document contiendrait les antécédents de formation du détenteur et qu'il faudrait se montrer plus souples vis-à-vis des titres professionnels et attestations de scolarité. Ce sont là de bonnes idées que nous avons entendues auparavant.

Et si l'on associait à ces carnets des titres ou attestations que les gens pourraient utiliser pour accéder à des programmes de formation gouvernementaux? Autrement dit, supposons que j'étudie en 11^e année et que je ne puisse pas trouver un emploi d'été. Je décide donc de faire du travail de bénévolat et l'on m'accorderait certains antécédents à ce titre. Le gouvernement fédéral reconnaîtrait ces antécédents et je pourrais les appliquer en contrepartie des coûts d'une éducation supérieure, si bien que mon carnet me servirait à recevoir et à donner.

Mme Stone: D'une certaine façon, cela risque d'être dangereux.

Une grande partie du travail effectué par les commissions provinciales de mise en valeur de la main-d'oeuvre a consisté à bien insister sur la main-d'oeuvre montante. C'est ainsi que le témoignage précédent est très important, ici dans la province, surtout en regard des statistiques concernant la main-d'oeuvre montante.

Dans certains cas, ce que vous proposez risque d'être dangereux, car ceux qui auront le moins de difficulté à se débrouiller sont justement ceux qui risquent d'avoir le plus de crédits. Vous risquez, dès lors, de confirmer la marginalisation de la plupart des personnes appartenant aux groupes désignés.

Si nous vivions tous dans un monde parfait et si nous bénéficions d'un accès égal à toutes les possibilités d'emploi, alors votre idée serait parfaite, mais ce n'est pas le cas.

[Text]

Mr. Scott: Thank you.

[Translation]

M. Scott: Merci.

• 1305

The Vice-Chair (Ms Minna): I will now go to the official opposition, with Mr. St-Laurent.

M. St-Laurent: Ma question porte sur les programmes de formation.

Il y a actuellement environ 1,4 milliard de dollars d'investis dans les programmes de formation d'emploi, ce qui représente environ 4 p. 100.

Vous avez cité certaines choses, et on notait des préoccupations en rapport avec cela. Selon vous, y a-t-il trop de programmes de formation? Les critères d'admission sont-ils trop serrés? Devraient-ils être modifiés?

Mr. Westcott: I think in one way there are not enough resources allocated to training. But at the same time there may be too many different programs and types of programs and many of them do have narrow eligibility rules. It's very difficult for both the providers and the recipients of training to find their way through that maze.

Mr. Rushby: I will just add that we are noticing a segmentation of a lot of the training initiatives, be they provincial or federal type initiatives. The feedback we're getting is the notion of bringing them together so that at the community level the right decisions will be made based upon the interests of that particular community and the labour market partners in that particular community.

There are lots of examples of not being able to do the right thing because of all the rules and regulations. The people administering the programs would tell you right now that the rules get in the way of them doing the right thing in many cases. I'll leave it at that.

M. St-Laurent: J'aimerais préciser que, quand je vous donnais des chiffres, c'était en rapport avec le budget des ressources, et non avec l'ensemble du budget du Canada. Vous avez parlé tout à l'heure d'un guichet unique pour la distribution de la ressource. J'aimerais que vous élaboriez là-dessus, monsieur Rushby.

Mr. Rushby: The one-stop shopping I referred to earlier is a suggestion from the labour market partners to get away from this notion of disjointed training. In some cases federal and provincial governments almost seem as though they're in competition with each other with respect to various training initiatives. We are encouraging the notion of things coming under one umbrella to streamline the process and make it less cumbersome for people.

M. St-Laurent: Vous avez parlé d'initiatives sectorielles qui fonctionnent bien dans le programme actuel. Cela fait du bien d'entendre cela.

Mr. Rushby: Maybe I'll start that off and Kerry and Janis may also want to comment.

The Electrical Sectoral Council is one that I think started as a regional initiative in central Canada, primarily Ontario. It's something that is extending its tentacles right across the country right now. We all know that many new jobs are emerging in the

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne à présent la parole à l'opposition officielle, à M. St-Laurent.

Mr. St-Laurent: My question deals with training programs.

At the present time, approximately \$1.4 billion have been invested in job training programs, which represents some 4%.

You mentioned a few things which caused some concerns. Do you think that there are too many training programs? That the eligibility rules are too narrow? Should we modify them?

M. Westcott: D'un côté, j'estime que l'on ne consacre pas suffisamment de ressources à la formation. Par ailleurs, il existe peut-être beaucoup trop de programmes et de genre de programmes différents et les critères d'admission à ces programmes sont peut-être trop serrés. Il est très difficile, tant pour celui qui offre la formation que pour celui qui la reçoit, de s'y retrouver dans ce dédale.

M. Rushby: Je me dois d'ajouter que l'on constate actuellement un phénomène de segmentation d'un grand nombre de programmes de formation, qu'ils soient provinciaux ou fédéraux. Les gens nous disent qu'il faudrait rassembler tous ces programmes à l'échelon local pour qu'on puisse prendre à ce niveau les bonnes décisions, qui soient fonction des intérêts locaux et de ceux des partenaires du marché du travail de la localité.

On ne manque pas d'exemples où les choses ont été de travers à cause des règles à suivre. Ceux et celles qui administrent les programmes vous diront eux-mêmes qu'à l'heure actuelle, il arrive très souvent que les règles les empêchent de faire ce qu'il faut. Je m'arrêterai-là.

Mr. St-Laurent: I must clarify one thing. The figures I gave you were only concerning the resources budget, and not the overall federal budget. You mentioned earlier a one-stop service for resource distribution. Can you elaborate a bit more on that, Mr. Rushby?

M. Rushby: Le service à guichet unique dont je parlais plus tôt est en fait un moyen que les partenaires du marché du travail nous ont recommandé d'adopter pour nous sortir du problème de la formation non coordonnée. Il arrive que les gouvernements fédéral et provinciaux se livrent quasiment concurrence au titre des différents projets de formation. Nous voulons que tout relève d'une seule organisation, ce qui permettrait de rationaliser le processus et de l'alléger quelque peu.

Mr. St-Laurent: You talked about sectoral initiatives which seem to be working with the present program. That is something good to hear.

M. Rushby: Je vais peut-être commencer et Kerry et Janis pourront enchaîner s'ils le désirent.

Le Conseil sectoriel de l'électricité est l'un de ceux qui a été mis sur pied en tant que projet régional dans le centre du Canada, surtout en Ontario. Depuis, le conseil est en train d'étendre ses tentacules un peu partout au pays. Nous savons

[Texte]

electronics sectors. It's pleasing for us to see that the government is supporting this particular sectoral initiative. In fact, we have invited the group that is in charge of this sectoral initiative to our next board meeting, and we want to work with the provincial and federal governments to announce the initiative in the electronics sector here in Saskatchewan in the not-too-distant future.

[Traduction]

tous que de nouveaux emplois apparaissent dans les divers secteurs de l'électronique. Nous sommes heureux de voir que le gouvernement apporte son soutien à cette initiative sectorielle. En fait, nous avons invité le groupe qui en est chargé d'assister à la prochaine réunion de notre conseil, et nous voulons nous associer aux gouvernements fédéral et provinciaux pour annoncer l'initiative en faveur du secteur de l'électronique qui sera prise en Saskatchewan dans un avenir assez rapproché.

• 1310

Ms Stone: Another example that I'd like to address is that some of our institutes in the province are working on national standards around truck driving. It's a growth industry in the province. I think some of those initiatives are going to provide some of our workers in the province with the mobility they're going to need in the future. If people are going to be cycling in and out of the labour market, they have to have some education and training standards that are going to serve them for more than just the short term. I think some of those initiatives are worthwhile. The steel sector has been working in a lot of workplace training programs to develop standards for that same kind of mobility.

I think several things are accomplished throughout those sectoral initiatives. One is that industry has to take some responsibility for developing some long-term human resource development strategies for shortages and surpluses. If we're going to have surpluses of workers, then we should stop training and educating some of those people in those areas. I think for education to get that message, work has to be done in the industry to determine the age of their workers.

For example, we either have a surplus or we have a shortage of trade workers in Saskatchewan. We never seems to have the right amount. They're either lined up on the unemployment lines or we have a shortage and we're importing them from other provinces. I think we have to have better human resource planning. It's dramatically affecting human lives, and I think we're wasting a lot of resources.

I think there are many approaches. National standards and human resource planning are things that have to happen. We could have a better coordinated approach. We can't have industry blaming education because they're training the wrong people the wrong skills while education accuses industry of not giving them the right information. We really need to have people working together on these initiatives. I think that's what sectoral initiatives are doing—business, management and education working together. I think that's the answer for a Canadian human resource development strategy.

The Vice-Chair (Ms Minna): If I could now move on to the Reform Party, Mr. Breitkreuz, I think you had a question.

Mme Stone: Je tiens également à dire que les instituts que nous avons dans la province étudient des normes nationales sur la conduite de camions. C'est une industrie en pleine croissance dans notre province. Je pense que tous ces projets permettront à certains des travailleurs de la province de jouir de la mobilité dont ils auront besoin à l'avenir. Si, les gens vont connaître des cycles d'emploi et de chômage, il faut qu'ils puissent s'appuyer sur des normes d'éducation et de formation qui ne leur seront pas uniquement utiles à court terme. Certaines de ces initiatives me paraissent donc valables. Dans le secteur de l'acier, on a lancé un grand nombre de programmes de formation en cours d'emploi afin de développer les normes nécessaires pour ce genre de mobilité.

Je crois que ces initiatives sectorielles sont utiles à plus d'un titre. Premièrement, l'industrie doit assumer sa part de responsabilités dans l'élaboration de stratégies de mise en valeur des ressources humaines à long terme afin de parer aux insuffisances comme aux excédents de main-d'oeuvre. S'il y a trop de travailleurs dans un secteur, il faut arrêter de former et d'instruire d'autres gens dans les mêmes spécialités. Pour que les responsables de l'éducation le comprennent bien, un effort doit être déployé au sein de l'industrie afin de déterminer l'âge des travailleurs.

Par exemple, en Saskatchewan, il y a toujours soit trop, soit pas assez de gens de métier. Nous ne réussissons apparemment jamais à avoir le nombre qui convient. Ou bien il y a des chômeurs qui font la queue devant les bureaux, ou bien il n'y a pas assez de travailleurs et nous sommes obligés d'en faire venir d'autres provinces. À mon avis, il conviendrait d'avoir un meilleur système de planification des ressources humaines. Cela a de terribles répercussions sur la vie de ces gens, et bien des ressources sont gaspillées.

Il y a de nombreuses façons d'aborder le problème. Les normes et la planification des ressources humaines sont une nécessité. Nous pourrions mieux coordonner nos efforts. Il est inacceptable d'avoir une situation dans laquelle l'industrie reproche aux établissements d'enseignement de ne pas former les gens qu'il faut et de le faire dans des spécialités inappropriées, et où les milieux de l'enseignement accusent l'industrie de ne pas leur fournir l'information dont ils ont besoin. Il est indispensable d'établir une véritable collaboration pour assurer le succès de ces initiatives. Je crois que c'est précisément ce qui se passe pour les projets sectoriel, où le secteur privé, les administrateurs et les éducateurs travaillent de concert. Je crois que c'est ainsi que doit se concevoir une stratégie canadienne de développement des ressources humaines.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais maintenant passer au Parti réformiste. M. Breitkreuz, je crois que vous aviez une question à poser.

[Text]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I thought you would be discussing more the UI system. Maybe you did. I was called out of the room for a little bit. You made a statement that there should be more input into training. That makes me wonder whether you would like to see the UI system administered by employers and employees, rather than maybe by a government that is a little bit removed from the needs of the local people.

Mr. Westcott: At our last meeting of the Saskatchewan Labour Force Development Board we talked about this issue at quite some length. It was the feeling—I think it was more a consensus; it was near unanimity if it wasn't unanimity—that the UI system right now is being asked to do too many things. It's being asked to do so many things that it can't do many of them very well. In particular it's not as effective as it used to be in insuring people against a contingency of unemployment. I think there are statistics that show that the number of people laid off who are eligible for UI has been declining for some time now, and we would lament that. We feel UI should be stripped to what it can do well. It should be a no-frills insurance plan to protect people from the contingency of unemployment.

• 1315

I personally feel, and I think our board feels pretty strongly, that what you suggest in terms of an industry board, the contributors to the plan are employers and employees. In a sense, it's their money. As much input as you can get from those two groups, I think, the better. He suggested that perhaps the two partners, employers and labour, should run the program. I certainly would agree with that.

Our experience in the last few years has been that the UI fund is a kind of a cookie jar, and whenever politicians are under pressure to deliver some service they seem to go to that cookie jar. If having oversight from industry as opposed to government oversight keeps some extra hands out of the cookie jar, that, I think, would please us very much.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You talk about abuse by workers. There might be abuse by government.

Mr. Westcott: I don't think very many people on our board thought it was a good idea that the job strategy should be funded out of UI. I think everybody agrees there should be more training initiatives and there should be a job strategy, whether or not we agree on that particular format, but the more things you fund out of the UI fund, the less you can protect people when they are unemployed. That's common sense.

Mr. Rushby: I would add one other point to Kerry's comments with respect to UI. I would really encourage the committee to keep in mind that it's not only our provincial board of the labour market partners but it's other provincial boards and the national board that are suggesting that UI get back to its original purpose of indemnifying wage loss as a result of people losing their employment. Don't try to have it be all things to all people, because it's falling down on its face trying to do that.

[Translation]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je croyais que vous parleriez plus du régime d'assurance-chômage. Mais peut-être l'avez-vous fait, car j'ai été obligé de m'absenter un moment. Vous avez déclaré qu'il devrait y avoir plus d'apports extérieurs à la formation. Cela m'amène à me demander si vous souhaiteriez que le régime d'assurance-chômage soit administré par les employeurs et par les employés, plutôt que par un gouvernement pour qui les besoins locaux sont peut-être une réalité assez lointaine.

M. Westcott: À notre dernière réunion de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan, nous avons beaucoup parlé de cette question. L'impression générale—il s'agissait, en fait, d'une quasi-unanimité—c'était qu'on attend trop du régime d'assurance-chômage actuel. On attend de lui tant de choses qu'il est incapable de tout très bien faire. En particulier, il réussissait mieux, auparavant, à protéger les gens contre les risques de chômage. Je crois que des statistiques montrent que le nombre de personnes licenciées qui peuvent prétendre à l'assurance-chômage, diminue depuis un certain temps, ce que nous regrettons. À notre avis, on devrait rationaliser l'assurance-chômage afin de la concentrer sur les domaines dans lesquels elle est efficace. Il devrait y avoir un régime d'assurance simplifié, destiné à protéger le gens en cas de chômage.

Personnellement j'estime, et c'est, je crois, tout à fait le sentiment de notre Commission, que ce sont les employeurs et les employés qui cotisent au régime. En un sens, c'est leur argent. Plus ces deux groupes auront leur mot à dire, mieux cela vaudra. Il a dit que ce devrait peut-être eux qui assurent le fonctionnement du programme. Je suis tout à fait d'accord avec cela.

L'expérience de ces dernières années nous a montré que la Caisse de l'assurance-chômage est une sorte de bocal de bonbons; chaque fois qu'à cause des pressions exercées sur eux les politiciens sont obligés d'offrir un service, ils semblent plonger dans le bocal. Si la supervision du système par l'industrie, et non par le gouvernement, empêchait quelques mains et quelques gourmands supplémentaires de se servir, nous en serions ravis.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous parlez d'abus commis par les travailleurs. Il pourrait également y avoir des abus commis par le gouvernement.

M. Westcott: Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de personnes, chez nous, qui pensent que la stratégie d'emploi devrait être financée grâce aux fonds de l'assurance-chômage. Tout le monde, je crois, reconnaît que l'on devrait faire plus d'efforts en faveur de la formation et qu'il devrait y avoir une stratégie de l'emploi, que nous soyons d'accord ou non sur la formule proposée, mais plus vous financez de programmes grâce à ces fonds, moins vous pouvez protéger les chômeurs. C'est une simple question de bon sens.

M. Rushby: Je voudrais rajouter un point aux remarques faites par Kerry au sujet de l'assurance-chômage. J'encourage vivement le Comité à ne pas oublier que ce n'est pas seulement notre commission provinciale, mais que d'autres commissions également ainsi que la CCMO proposent que l'assurance-chômage revienne à sa mission originale, qui est de compenser les pertes de salaire subies par ceux qui se retrouvent au chômage. N'essayez pas d'en faire une panacée, car le régime s'épuise à vouloir tout faire.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I picked up a contradiction in what I thought you said. You said you would be in favour of decentralizing. At least I thought that's what you said. Then again, you said you'd like to see a single window or one umbrella. Is that not a contradiction? If you have this broad spectrum and then if you want to decentralize or give more local control to the people, can you have it both ways?

Ms Stone: I think what you need is to have a single administrative resource umbrella. We're talking about the priorities. We're talking about two things, I think. We're talking about labour market information and counselling and those kinds of things as being a place where you would go. Where do I go if I've decided that now I want to go the labour market? It has to be perfectly clear to people what the information is. I think that's not a location. It's an umbrella approach. It could be a television channel for those who can access it. It can be a multimedia approach. There are lots of people who need one-on-one personal human contact counselling. However, there are lots of other people who don't need that. It just needs to be perfectly clear where the information source is.

The other part about the local, I think, is having the input to what the priorities are. If we have only so many resources for this particular area then let the labour market partners or the local community decide what the priorities are for the spending of that money.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You mentioned that educational infrastructure can't meet the needs of the marketplace. When it comes to training, at least it responds very slowly. If you set up a big top-heavy government, that doesn't really solve the problem. I think you need to have more local control.

Do you not think the method of funding is the solution to a lot of this slowness of the institutions to respond to the proper training?

Ms Stone: I think that's only part of the picture. You have Community Futures boards, you have apprenticeship boards, you have program advisory committees, you have school boards, institute boards. You have a proliferation of contact at that level. What you need is a coherent, coordinated function. It isn't just a matter of resourcing. It's a matter of coherence—I think it's a better word—and coordination.

A voice: At the local and regional levels.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I agree. Maybe we should pursue this discussion later.

The Vice-Chair (Ms Minna): Maybe you can afterwards. I'm sorry, we're out of time now.

Thank you very much for coming before us this morning. I really appreciated your presentation, and I'm sure my colleagues have also.

[Traduction]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je crois avoir relevé une contradiction dans ce que vous disiez. Vous avez déclaré que vous étiez favorable à la décentralisation; c'est du moins ce que j'ai cru comprendre. Mais vous dites également que vous voudriez avoir un système global, un guichet unique, en quelque sorte. N'est-ce pas là une contradiction? Si vous avez cet optique globale et que vous voulez en même temps décentraliser et permettre aux gens d'exercer un plus grand contrôle sur le plan local, les deux choses sont-elles compatibles?

Mme Stone: Je crois que ce qu'il faut, c'est avoir une structure administrative qui coiffe toutes les ressources. Ce dont nous parlons, c'est de priorités. Je crois que nous parlons là de deux choses différentes. Nous parlons de conseils d'orientation et de la prestation d'informations sur le marché du travail, et de choses telles que l'existence d'un endroit auquel on peut se rendre. Où dois-je aller si j'ai décidé de réintégrer le marché du travail? Ce genre d'information doit être parfaitement claire. Il s'agit d'ailleurs moins d'un endroit en particulier que d'une source générale de renseignements. Ce pourrait être une chaîne de télévision pour ceux qui y ont accès. On pourrait également utiliser les méthodes multimédias. Beaucoup de gens ont besoin de conseils et de contacts humains directs. Cependant, beaucoup d'autres peuvent s'en passer. Ce qu'il faut avant tout, c'est que tous ces gens sachent exactement où se renseigner.

À l'échelle locale, il est important de participer à l'établissement des priorités. Si nous ne disposons que de ressources limitées pour un secteur donné, on laisse aux partenaires du marché du travail ou à la collectivité locale le soin de décider des priorités en fonction desquelles cet argent doit être dépensé.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez dit que l'infrastructure éducative n'est pas capable de répondre aux besoins du marché. Dans le domaine de l'information, elle a au moins le mérite de réagir, même si c'est très lentement. Vous créez un gouvernement trop hiérarchisé, cela ne permet pas vraiment de résoudre le problème. Je pense qu'un plus grand contrôle s'impose au plan local.

Ne pensez-vous pas que la méthode de financement soit le moyen de remédier à la lenteur avec laquelle les institutions réagissent pour offrir la formation appropriée?

Mme Stone: Ce n'est qu'une partie du problème. Vous avez des comités sur la formation en matière de développement des collectivités, vous avez des comités d'apprentissage, des comités consultatifs sur les programmes, vous avez des conseils scolaires, des conseils d'instituts. Il existe une prolifération de contacts à ce niveau. Ce qu'il nous faut, c'est une fonction bien coordonnée et cohérente. Ce n'est pas seulement une question de ressources; c'est aussi une question de cohérence—je crois que le mot convient mieux—et de coordination.

Une voix: À l'échelon local et régional.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je suis d'accord. Peut-être pourrions-nous poursuivre ce débat plus tard.

La vice-présidente (Mme Minna): Je regrette, nous sommes à court de temps.

Je vous remercie vivement d'avoir bien voulu comparaître ce matin. J'ai beaucoup apprécié votre exposé, et mes collègues aussi, j'en suis certaine.

[Text]

[Translation]

• 1320

Our next witness is the DisAbleD Women's Network, or DAWN. We have Carmen Trimble, Regina chapter chairperson and vice-chairperson, DAWN, for Saskatchewan; Lynette Griffin, Saskatchewan provincial coordinator; and Barbara Kvale, Saskatoon chapter member.

Ms Carmen Trimble (Chairperson and Vice-Chairperson, Regina Chapter, DisAbleD Women's Network—Saskatchewan): I want to thank the committee for the opportunity to appear before you on behalf of the DisAbleD Women's Network of Saskatchewan.

DAWN Saskatchewan is a provincial grassroots organization of and for women with disabilities. The main purpose of DAWN Saskatchewan is to improve the status of women with disabilities by promoting self-help through outreach, advocacy, and educational activities. Issues that have been addressed by DAWN Saskatchewan include poverty, unemployment, violence, parenting, sexuality, self-esteem, health, isolation, access to women's services, and the women's movement.

DAWN Saskatchewan has formed a working group on social security reform to respond to the discussion paper *Improving Social Security in Canada*. Our recommendations for reform are based on research and analysis of the issues as well as grassroots input from women with disabilities across the province of Saskatchewan through focus group meetings.

Although the term "women with disabilities" will be used in the social security reform process, DAWN Saskatchewan recognizes the differences that exist among women with disabilities and their individuality.

Women with disabilities include aboriginal women, black women, south Asian women, Asian women, and other members of linguistic and ethnic minorities, including franco-Canadians and immigrant women, women in institutions, lesbians, single parents, and others in Canada. They are currently caught in the cycle of poverty. We are doubly disadvantaged because of our status as women and our status as people with disabilities.

For example, the employment rate for women with disabilities is 40.7%, about two-thirds of the rate for non-disabled women and about 15% less than for men with disabilities. However, DAWN Canada's research indicates the employment rate for women with disabilities is 26%.

Women with disabilities also cope with additional barriers that include violence, isolation, and child care.

DAWN Saskatchewan will address three main areas of concern for women with disabilities within the social security reform process: working, learning, and security. Changes to the social security system have the potential to improve dramatically the status, equality, integration, independence, and full participation of women with disabilities in society.

Nos témoins suivants représentent Dawn, le Réseau des femmes handicapées du Canada. Il s'agit de Carmen Trimble, présidente de la section de Régina et vice présidente de Dawn pour la Saskatchewan; de Lynette Griffin, coordinatrice provinciale pour la Saskatchewan; et de Barbara Kvale, membre de la section de Saskatoon.

Mme Carmen Trimble (Présidente du conseil et vice-présidente, Chapitre de Régina du Réseau des femmes handicapées—Saskatchewan): Je remercie le comité de nous avoir offert la possibilité de comparaître devant lui au nom du Réseau des femmes handicapées de la Saskatchewan.

DAWN Saskatchewan est un organisme de base populaire qui est composé de femmes handicapées, qui oeuvre en faveur de celles-ci. L'objectif principal de DAWN Saskatchewan est d'améliorer la situation des femmes handicapées en favorisant leur autonomie grâce à des programmes de rayonnement, de défense de leurs intérêts et d'activités éducatives. DAWN Saskatchewan s'est attaqué à diverses questions notamment à la pauvreté, au chômage, à la violence, à l'éducation des enfants, à la sexualité, à l'estime de soi, à la santé, à l'isolement, à l'accès aux services féminins, et au mouvement de promotion des femmes.

DAWN Saskatchewan a constitué un groupe d'étude de la réforme de la sécurité sociale à la suite de la publication du document de travail intitulé la sécurité sociale dans le Canada de demain. Nos recommandations relatives à la réforme sont fondées sur la recherche et l'analyse des problèmes ainsi que sur l'apport de groupes de réflexion auxquels ont participé des femmes handicapées de toute la province de la Saskatchewan.

Bien que l'expression «femmes handicapées» soit utilisée dans le cadre du processus de réforme de la sécurité sociale, DAWN Saskatchewan reconnaît les différences individuelles existant entre ces femmes.

Chez les femmes handicapées, il y a des autochtones, des noires, des femmes de l'Asie du sud, des Asiatiques et d'autres membres de minorités linguistiques et ethniques, y compris des franco-canadiennes, des immigrantes, des femmes institutionnalisées, des lesbiennes, des mères célibataires et d'autres Canadiennes. Toutes ces femmes sont actuellement prisonnières du cycle de la pauvreté. Nous sommes doublement défavorisées par le fait que nous sommes à la fois des femmes et des handicapées.

Par exemple, le taux d'emploi des femmes handicapées est de 40,7 p. 100, soit environ deux tiers du taux pour les femmes non handicapées et 15 p. 100 de moins que pour les hommes handicapés. Pourtant, les recherches effectuées par DAWN Canada montre que le taux d'emploi des femmes handicapées est de 26 p. 100.

Les femmes doivent également affronter des obstacles supplémentaires tels que la violence, l'isolement, et la garde d'enfants.

DAWN Saskatchewan examine trois grands domaines de préoccupation que le processus de réforme de la sécurité sociale représente pour les femmes handicapées. Le travail, l'apprentissage des connaissances et la sécurité. La modification du régime de sécurité sociale pourrait améliorer considérablement la situation, le statut, l'intégration, l'indépendance et la pleine participation de ces femmes à la vie de la société.

[Texte]

In the areas of working and learning, women with disabilities face many barriers when seeking employment and training. Women on disability pensions or social assistance are often labelled "unemployable" in order to receive benefits. While this categorizing allows for the provision of essential needs, although inadequate, it does not provide any flexibility for casual or part-time employment.

Income-support programming should accommodate part-time employment and training opportunities, from which many women with disabilities would benefit. DAWN Saskatchewan recommends that changes be made to current programs to allow women with disabilities to access employment without losing benefits from income support programs.

• 1325

As mentioned in the introduction, the employment rate of 40.7%—more accurately, 26%—for women with disabilities in the workforce is alarming. Currently, people with disabilities receive less than 1% of the dollars available for employment training. DAWN Saskatchewan recommends that all training spaces become proportionate to the number of people in the general population with disabilities, which is 16%. We also recommend that 20% of all funds allocated for training be designated for people with disabilities. The extra 5% expenditure would accommodate costs related to disability. Within this, moneys should be allocated to address the unique needs of women with disabilities, such as child care.

Occasional rehabilitation for disabled persons has been a positive and supportive program in advancing the educational requirements of women with disabilities. However, VRDP funding and program guidelines are restrictive. Technical devices, books and tuition need to be made available beyond the present restrictions. DAWN Saskatchewan encourages changes in funding and guidelines in order to bring them into step with the lifelong learning concept reflected throughout the *Improving Social Security in Canada* paper.

As well, within the lifelong learning concept, students require additional access to the VRDP funding beyond the present limits imposed. Certificate, degree, on-the-job training and work experience program guidelines must be broadened. Principles governing the VRDP should also include portability, equity, self-determination, consumer control and universality.

Support services in the workplace are presently not meeting the needs of women with disabilities. Accommodation to physical barriers is presently being addressed by more employers, although more needs to be done to improve accessibility, but even more importantly, to improve attitudes. Specific job accommodations in the workplace, with the appropriate technology and flexibility of job design, permits the employee with disabilities to become fully productive. DAWN

[Traduction]

Dans le domaine du travail et de l'apprentissage des connaissances, les femmes handicapées se heurtent à de nombreux obstacles lorsqu'elles cherchent à trouver un emploi ou à recevoir une formation. Pour qu'elles puissent bénéficier de l'aide sociale ou d'une pension d'invalidité, ces femmes sont souvent cataloguées comme «non employables». Bien que cela leur permette de pourvoir à leurs besoins de premières nécessités, encore qu'insuffisamment, un tel système ne leur donne aucune possibilité d'emploi occasionnel ou à temps partiel.

Les programmes de soutien du revenu pourraient présenter des possibilités de formation et d'emploi à temps partiel, dont bénéficieraient beaucoup de femmes handicapées. DAWN Saskatchewan recommande qu'on modifie les programmes actuels afin de permettre aux femmes handicapées d'accéder à l'emploi sans perdre les avantages offerts par le programme de soutien de revenu.

Comme je l'ai dit en introduction, le taux d'emploi de 40,7 p. 100—en fait, de 26 p. 100—des femmes handicapées est alarmant. Les personnes handicapées reçoivent actuellement moins de 1 p. 100 des fonds réservés à la formation pour l'emploi. DAWN Saskatchewan recommande que l'octroi de places en formation se fasse d'après le pourcentage d'handicapés dans la population, qui est de 16 p. 100. Nous recommandons également que 20 p. 100 des fonds alloués à la formation soient réservés aux handicapés. L'engagement supplémentaire de 5 p. 100 permettrait de couvrir les frais liés à leur handicap. Une partie de cet argent pourrait servir à répondre aux besoins propres aux femmes handicapées, notamment la garde d'enfants.

Le Programme de réinsertion occasionnelle des handicapés a beaucoup contribué à répondre aux besoins des femmes handicapées en matière d'éducation. Cependant, le PRPI et les lignes directrices du programme ont un caractère trop restrictif. Il faudrait plus de dispositifs techniques, de livres et d'aide financière pour couvrir les frais de scolarité. DAWN Saskatchewan ne peut qu'insister pour qu'on apporte des changements au financement et aux lignes directrices afin de les aligner sur le principe de l'acquisition continue du savoir qui est un des fils directeurs du document intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

Par ailleurs, conformément à ce principe, il est indispensable que les étudiants bénéficient beaucoup plus du soutien financier du PRPI que ce n'est actuellement le cas. Il faut élargir les possibilités d'obtention de certificats ou de diplômes et accroître les chances offertes de suivre une formation en cours d'emploi ou de bénéficier du programme d'expérience du travail. Les principes régissant le PRPI devraient également comprendre la transférabilité, l'équité, l'autodétermination, le contrôle par les consommateurs et l'universalité.

À l'heure actuelle, les services de soutien en milieu de travail ne répondent pas aux besoins des femmes handicapées. Un plus grand nombre d'employeurs s'efforcent actuellement d'éliminer les barrières physiques, mais il reste encore beaucoup à faire pour améliorer l'accessibilité et, plus important encore, l'attitude des gens. Des aménagements spéciaux sur les lieux de travail, une technologie appropriée et une plus grande souplesse de la conception des tâches, sont autant d'élément permettant à

[Text]

Saskatchewan supports the development of employment programs that will ensure full participation of women with disabilities in the workplace.

Child care is a barrier for many women with disabilities as they struggle to compete in the workforce. DAWN Saskatchewan supports the development of additional child-care spaces across Canada. In addition, DAWN Saskatchewan recommends that spaces developed be fully accessible to women and children with disabilities.

Changes proposed to the Unemployment Insurance Program, options I and II, will negatively affect women with disabilities. For example, we are more likely to be employed for shorter periods of time and be frequent users of unemployment insurance. The changes proposed in the discussion paper will make unemployment insurance even more inaccessible to women with disabilities. DAWN Saskatchewan recommends that changes to UI address the barriers in the system that exist for women with disabilities.

In the area of income security, many discrepancies in income levels currently exist for women with disabilities. In many cases, income security is based on cause of disability. DAWN Saskatchewan believes the cause of disability should not be a factor in determining how costs related to disability are covered.

• 1330

DAWN Saskatchewan strongly supports the principle that the costs of disability should be separate from income. As a short-term solution to covering cost of disability, DAWN Saskatchewan recommends the development of separate programs to cover costs of disability. As a long-term solution, we recommend a universal disability insurance model be developed.

Women with disabilities presently have very little consumer control over the support services they receive. The present support service system does not meet the needs of all women with disabilities. For example, women with disabilities are unable to benefit from women's shelters and transition houses due to the lack of accessibility, even though they experience a much higher rate of abuse than non-disabled women.

DAWN Saskatchewan supports the principle that existing public support services must be made fully accessible to women with disabilities. Women with disabilities have few options in the administration of their own support services. DAWN Saskatchewan maintains that women with disabilities have the right to consumer control over the services they require and how they are delivered. DAWN Saskatchewan supports the independent living model, which asserts the right of disabled women to accept the risks and responsibilities associated with community integration and the self-management and development of those disabilities, which women with disabilities require to live and work in the community.

There's a definite need for cooperation between federal, provincial, territorial, first nations and municipal governments in the effective delivery of services to women with disabilities.

[Translation]

l'employé handicapé d'être totalement productif. DAWN Saskatchewan est favorable à l'élaboration de programmes d'emploi qui assureront la pleine participation des femmes handicapées.

La garde d'enfants est également un obstacle pour beaucoup de femmes handicapées qui s'efforcent de se faire une place sur le marché du travail. DAWN Saskatchewan est favorable à la création d'espaces de garderies dans tout le pays. De plus, DAWN Saskatchewan recommande que les espaces soient totalement accessibles aux femmes et aux enfants handicapés.

Les options I et II des changements proposés au régime d'assurance-chômage auront des effets négatifs sur les femmes handicapées. Par exemple, nous risquons beaucoup plus de n'avoir que des emplois à court terme et d'utiliser fréquemment l'assurance-chômage. Les changements proposés dans le document de travail rendront cette assurance-chômage encore plus inaccessible pour les handicapées. DAWN Saskatchewan recommande que ces changements tiennent compte des obstacles systémiques auxquels elles sont exposées.

Dans le domaine de la sécurité de l'emploi, il existe maintenant de gros écarts de revenus chez les handicapées. Dans bien des cas, la sécurité de l'emploi est déterminée en fonction de la nature du handicap. DAWN Saskatchewan estime que la cause du handicap ne devrait pas intervenir dans la manière dont les coûts liés au handicap sont pris en charge.

DAWN Saskatchewan est très favorable au principe d'établissement d'une distinction entre le revenu et les coûts liés à l'invalidité. Comme solution à court terme pour couvrir ces coûts, DAWN Saskatchewan recommande l'élaboration d'un programme distinct. Comme solution à long terme, nous recommandons l'élaboration d'un modèle universel d'assurance-invalidité.

Les femmes handicapées ont actuellement très peu de contrôle sur les services de soutien qui leur sont offerts. Le système actuel ne répond pas aux besoins de toutes les handicapées. Par exemple, elles ne peuvent pas fréquenter les foyers ni les maisons de transition pour femmes à cause d'un manque d'aménagement, en dépit du fait qu'elles sont beaucoup plus fréquemment victimes de violence que les femmes non handicapées.

DAWN Saskatchewan est favorable au principe selon lequel les actuels services de soutien publics doivent être rendus totalement accessibles aux femmes handicapées. Celles-ci jouissent de peu de latitude dans l'administration de leurs propres services de soutien. DAWN Saskatchewan considère que les handicapées ont le droit d'exercer le contrôle normal du consommateur sur les services dont elles ont besoin et sur la manière dont ceux-ci sont fournis. DAWN Saskatchewan est favorable à l'adoption du modèle de vie autonome, fondé sur le droit qu'ont les femmes handicapées d'accepter les risques et les responsabilités liés à l'intégration dans la collectivité, de même que l'autonomie dans le handicap, engagement nécessaire pour que ces femmes puissent vivre et travailler au sein de la collectivité.

Il est indispensable que les gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et municipaux, ainsi que ceux des Premières nations collaborent à la prestation efficace de services aux femmes handicapées.

[Texte]

In conclusion, in Canada, women with disabilities are greatly affected by poverty because of the inadequacies in the current social security system. Social security reform has the potential to improve the present status of women with disabilities. Working, learning and security must become more accessible. Adequate funding must be effectively targeted to assist women with disabilities in becoming equal, productive, independent and integrated citizens. Government has a responsibility to ensure that the rights of women with disabilities are met through programs and services that have a broader vision.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will proceed to questions.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for being here today and sharing with us.

You mentioned, near the start of your presentation, how there are certainly many disincentives to entering the labour force. To give you some heart and belief that it's being recognized, I would note that when we had Mr. Axworthy as our first witness with this standing committee in the spring of 1994, this year—it seems like quite awhile ago—one of the first statements he made was that he wants to and will remove disincentives—disincentives being to people on various facets of the social assistance, welfare and on the poverty level and to groups.

You mentioned there that you need to be able to carry some benefits with you and with other people; benefits that you could take with you while you head towards training, or job entry, or whatever. I just want to share that with you.

I have a question on the support services. It is our right, and the government's duty, to support various needs of people in this country. But how is this best delivered to you? You're saying you would have the self-management and you would know best the needs and how to use these supports, but how can we deliver that to you? When it comes through the provincial government, is that sufficient? Does that satisfy your needs? How would this be achieved?

Ms Trimble: There is always room to include disabled women, disabled people, in decision making. That goes from the municipal all the way to the federal level. I don't know if anyone else has anything to add, but I think that's the main point I'd like to stress.

Ms Griffin: Currently what's in place is a whole mish-mash of programs to cover costs of disability, and these vary from province to province. They even vary within Saskatchewan. For example, the services I require as a person with a disability are not adequately supplied in Regina. So I even have to travel within my province to receive adequate support systems. What we really want is a program that will take out a lot of those discrepancies.

[Traduction]

En conclusion, au Canada, les handicapées sont souvent victimes de la pauvreté à cause des faiblesses du régime actuel de sécurité sociale. La réforme de ce régime pourrait contribuer à améliorer la situation de ces femmes. Il faut leur faciliter l'accès au travail, à l'acquisition des connaissances et à la sécurité. Il est indispensable que l'on consacre des fonds suffisants au soutien des handicapées afin de leur permettre de devenir des citoyennes à part entière, productives, indépendantes et bien intégrées. Il incombe au gouvernement de s'assurer que les droits de ces femmes sont respectés grâce à des programmes et des services plus généreux et mieux conçus.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Passons maintenant aux questions.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je vous remercie d'être venus nous faire part de vos vues.

Au début de votre exposé vous avez dit qu'il y a certainement beaucoup de facteurs qui concourent à dissuader ces femmes d'entrer dans la population active. Pour vous donner un peu de courage et vous montrer qu'on en tient maintenant compte, je vous signale que lorsque M. Axworthy a été le premier témoin à comparaître devant ce comité permanent, au cours du printemps dernier—cela paraît déjà bien lointain—, il a entre autres commencer par déclarer son désir et sa détermination d'éliminer tous les facteurs de dissuasion, facteurs qui jouent pour les divers assistés sociaux, les bénéficiaires du bien-être social, les pauvres et certains groupes.

Vous avez dit qu'il est indispensable que certains avantages soient transférables pour vous et pour d'autres, de manière à vous permettre de recevoir une formation, d'accéder à un emploi, ou autre chose. Je tenais à vous le dire.

Et j'ai une question à vous poser au sujet des services de soutien. Il est de notre droit et du devoir du gouvernement de répondre aux besoins divers des habitants de ce pays. Mais quelle est la meilleure façon de vous fournir ces services? Vous nous dites que vous seriez autonomes et que c'est vous qui connaissez le mieux les besoins de ces personnes handicapées et la manière d'utiliser les méthodes de soutien, mais comment pouvons-nous vous les fournir? Lorsque cette aide passe par le gouvernement provincial, est-elle suffisante? Cela répond-il à vos besoins? Comment faire?

Mme Trimble: Il est toujours possible d'associer les femmes handicapées et, les handicapés en général, à la prise de décision, et cela du niveau municipal à l'échelon fédéral. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre a quelque chose à ajouter, mais c'est là le point que je tenais particulièrement à souligner.

Mme Griffin: Actuellement, nous avons affaire à tout un enchevêtrement de programmes destinés à couvrir les frais d'aide aux handicapés, et ceux-ci varient d'une province à l'autre. Ils varient même en Saskatchewan. Par exemple, Regina n'est pas en mesure de fournir des services dont j'ai moi-même besoin. Je suis donc obligée d'aller ailleurs dans ma province pour pouvoir utiliser les services de soutien dont j'ai besoin. Ce que nous voulons, en réalité, c'est un programme qui élimine ce genre d'inégalités.

[Text]

There are a number of ways people have talked about delivering that, in providing funds to an individual through, for example, various programs or a disability insurance program so that they could purchase their own services.

A lot of the problem we're facing as well is that there's a lot of abuse happening right now for people with disabilities. For example, with attendant care, right now a person with a disability will apply for attendant care, and if they are eligible to receive it they will receive it. But if they're not satisfied with that attendant care or even if there's abuse going on, they are very reluctant to challenge that because in many cases they will lose it. The way we would see it rectified is to give people with disabilities, as Carmen says, more input in the decision-making process and more input in deciding how services will be supplied.

Ms Barbara Kvale (Representative, Saskatoon Chapter, DisAbleD Women's Network—Saskatchewan): To add one more point, as well as self-management there has to be a congruent overall system, possibly one window. I think it's partially being addressed by health boards, but how it will be ironed out, I'm not sure.

Mr. McCormick: You talk about the mish-mash of funds and programs. Other groups have even gone so far as to say there may be almost enough money in the system, but if it didn't come through so many different sources. . .

Ms Trimble: It has to be effectively spent.

Mr. McCormick: To be effectively spent, we need a direction, a focus, probably a national standard that does need to be—

Ms Kvale: And eliminate some of the gatekeepers in that as well.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. LeBlanc, you had a question?

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): You have presented to us a very good brief. My question concerns your section on changes to unemployment insurance, which is the briefest part of your brief. I'd like for you to elaborate a little on it. On page 7 you say:

The changes proposed in the discussion paper will make Unemployment Insurance even more inaccessible to women with disabilities. DAWN Saskatchewan recommends that changes to UI address the barriers in the system that exist for women with disabilities.

Could you please elaborate?

Ms Trimble: First off, as far as the population of disabled women in Canada is concerned, we're talking about 15%. Then within that percentage there's an even smaller number of women with disabilities who actually qualify for unemployment insurance. The barriers are so great that there is a high rate of unemployment amongst disabled women.

• 1340

The reason we've made this section brief is I think a reflection of that. We feel left out. We feel very strongly that we're not in this ball game.

[Translation]

On a proposé plusieurs façons de procéder, notamment le versement de fonds individuels par le biais de divers programmes ou d'un programme d'assurance invalidité, fonds grâce auxquels les gens pourraient acheter les services dont ils avaient besoin.

Il y a un autre problème important, celui de la violence envers les personnes handicapées. Vous avez, par exemple, le cas de la personne qui demande des services de préposé aux soins et qui obtient satisfaction, si elle réunit les conditions requises. Mais si cette personne est mécontente de ces soins auxiliaires ou si elle est maltraitée, elle hésite beaucoup à protester car, dans bien des cas, elle perdra la partie. Pour corriger cette situation, il faudrait, comme le dit Carmen, donner la possibilité aux handicapés de participer au processus de prises de décision et d'intervenir plus directement dans le choix des services à fournir.

Mme Barbara Kvale (représentante, chapitre de Saskatoon, Réseau des femmes handicapées—Saskatchewan): J'ajouterai qu'en plus de l'autonomie, il faut qu'il existe un système d'ensemble harmonisé, ce qu'on pourrait peut-être appeler un système à guichet unique. Les conseils de santé permettent de résoudre le problème en partie, mais je ne suis pas certaine de la manière dont tout se règlera définitivement.

M. McCormick: Vous parlez de l'enchevêtrement de fonds et de programmes. D'autres groupes sont même allés jusqu'à dire qu'il y a peut-être presque assez d'argent, mais que s'il ne provenait pas de tant de sources différentes. . .

Mme Trimble: Il faut qu'il soit dépensé avec efficacité.

M. McCormick: Pour cela, il faut une orientation, une cible précise, probablement une norme nationale qui devra. . .

Mme Kvale: Il faudrait également éliminer certains des contrôleurs.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur LeBlanc, vous avez une question à poser?

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Vous nous avez présenté un excellent mémoire. Ma question a trait à la section que vous consacrez aux changements à l'assurance-chômage, qui est précisément la partie la plus courte de votre mémoire. J'aimerais que vous nous donniez plus de précisions. À la page 7, vous écrivez ceci:

Les changements proposés dans le document de travail rendront l'assurance-chômage encore plus inaccessible aux femmes handicapées. DAWN Saskatchewan recommande que ces changements permettent d'éliminer les obstacles existant dans le système pour les femmes handicapées.

Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet?

Mme Trimble: Premièrement, il y a environ 15 p. 100 de femmes handicapées au Canada. Ce groupe comporte un nombre encore plus faible d'handicapées qui peuvent prétendre aux prestations d'assurance-chômage. Les obstacles sont si grands que le taux de chômage est très élevé chez les femmes handicapées.

C'est pour cela que cette section est si brève. Nous nous sentons exclues. Nous avons l'impression très nette que nous ne jouons aucun rôle dans cette partie.

[Texte]

But to answer your question, as far as those who are within the ball game. . .

Ms Griffin: I will elaborate on that a little bit more. Women with disabilities are more likely to take casual employment. They're more likely to take part-time employment. Because of the nature of the work that women with disabilities are able to obtain, they're not able to access unemployment funds as they are. You're saying that possibly we could extend the time people need to work to qualify for unemployment insurance. Well, that would make it even harder for women with disabilities to get unemployment insurance.

In the other option, you're talking about a difference between frequent users and people who aren't frequent users. Women with disabilities, again, because of the nature of the employment they can achieve, are off and on all the time. So they would be frequent users of unemployment insurance. As well, we see this as a disincentive for employment.

For example, you're saying it's people who use unemployment insurance three or more times in five years. Women with a disability after the second time being on unemployment insurance will be very reluctant to get off unemployment insurance and find that third position because of fear of not being able to keep that position for a long enough period of time. Then they will have frequent-user status and receive lower benefits.

Those are the problems and the barriers we're seeing for women with disabilities. The changes that are proposed really will make it more inaccessible to women with disabilities than it already is. I hope that clarifies this.

Mr. LeBlanc: Yes, it does. Thank you very much.

Ms Kvale: I would like to add one thing. I think the cycle of poverty for women with disabilities is perpetuated. With reference to UI, it's always short-term employment, yes, but there's entrapment categorically because of the definition of unemployable. With casual labour and short-term labour, they often do not qualify or will be frequent users.

Second, how can you get to work if you don't have a support system behind you to get to work?

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. That was a very succinct presentation and it was very helpful. There were some aspects of it that came out for the first time, certainly for me. I thank you very much for coming here today.

The Chairman: I'd like to proceed now to the short individual presentations to complete the morning session. We will then take a break of about 15 or 20 minutes to allow the members to replenish their spirits in various ways.

I will begin by drawing the names of those who have indicated an interest in making a short presentation before the committee. I will draw six names. If you are here, please raise your hand so that I know you're here. I will ask that you appear in the order in which your name is drawn. Each individual will have up to five minutes to make a presentation. There are no questions from the members for these presentations.

[Traduction]

Mais pour répondre à votre question, en ce qui concerne les participants. . .

Mme Griffin: J'ajouterai une chose. La fréquence des emplois occasionnels, des emplois à temps partiel est plus grande chez les femmes handicapées. Par la nature du travail qu'il leur est permis de faire, elles ne peuvent pas prétendre aux prestations de l'assurance-chômage. Vous dites que nous pourrions prolonger le temps de travail requis pour cela. Eh bien, il serait encore plus difficile pour les handicapées de bénéficier de l'assurance-chômage.

Dans l'autre option, nous évoquons la différence entre les utilisateurs fréquents et les autres. Encore une fois, les handicapées, à cause du type d'emplois qu'elles peuvent obtenir oscillent constamment entre l'emploi et le chômage. Ce sont donc des utilisatrices fréquentes de l'assurance-chômage. Cela constitue d'ailleurs un facteur de dissuasion pour les personnes en quête d'un emploi.

Par exemple, vous dites que ce sont là des personnes qui ont recours à l'assurance-chômage trois fois ou plus en l'espace de cinq ans. La seconde fois qu'elles se retrouvent au chômage, les femmes handicapées hésitent beaucoup à y renoncer pour trouver un troisième emploi, car elles ont peur de ne pas pouvoir le conserver suffisamment longtemps. Elles se trouveront en effet alors classées dans la catégorie des utilisateurs fréquents et toucheront des prestations moins élevées.

Voilà les problèmes et les obstacles auxquels se heurtent les handicapées. Les changements proposés rendront ces prestations encore plus inaccessibles à ces femmes. J'espère avoir précisé les choses.

M. LeBlanc: Merci beaucoup.

Mme Kvale: Je voudrais ajouter un mot. Je crois que le cycle de pauvreté se perpétue dans le cas des femmes handicapées. En ce qui concerne l'assurance-chômage, elles ont toujours des emplois à court terme mais elles sont également piégées dans certaines catégories à cause de la définition de personne non employable. Lorsqu'elles ont des emplois occasionnels ou à court terme, il est fréquent qu'elles ne réunissent pas les conditions requises ou alors, qu'elles soient traitées comme utilisatrices fréquentes.

Deuxièmement, comment aller au travail s'il n'existe pas de dispositif de soutien pour vous y amener.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Votre présentation a été aussi utile que brève. Elle a permis de faire ressortir un certain nombre de points nouveaux, en tout cas pour nous. Je vous remercie vivement d'être venus aujourd'hui.

Le président: Je voudrais maintenant passer aux exposés individuels de courte durée pour terminer la séance de la matinée. Nous ferons ensuite une pause de 15 à 20 minutes afin de permettre aux membres du comité de refaire le plein d'énergie.

Je commencerai par tirer au hasard le nom de six personnes qui souhaitent faire un bref exposé devant le comité. Si ces personnes sont présentes, je leur demande de lever la main afin que je puisse les reconnaître. Je vous demanderais de bien vouloir comparaître dans l'ordre du tirage. Chaque intervenant aura cinq minutes pour faire son exposé. Les députés ne poseront pas de questions.

[Text]

[Translation]

• 1345

As well, those of you whose names are not picked can leave your name in the draw. We'll do a second round later on this afternoon.

If your name is still not picked, you're welcome to make a written presentation to the committee. That presentation, if it is received before December 9, will be part of the official record of presentations the committee will use in preparing its final report. So even if you don't physically appear before the committee, you still have an opportunity to make your views known.

I hope that's clear to all in the audience today. What I'd like to do now is simply to draw the names of people we will ask to appear before us for five minutes. They are: Kim F. Hoyer; Lynn Loree; Roger Petry; Laura Enick; and Maurice Wainwright.

Mr. Hoyer, you may begin.

Mr. Kim F. Hoyer (Representative, International Centre for Sustainable Global Development): Thank you, Mr. Chairman. I have one comment I want to make to start off. You mentioned the committee would be interested in replenishing its spirits. One recommendation I have is that next time you have a standing committee, in addition to the translation boxes you might want some intravenous bottles. I think that would be very helpful.

The Chairman: That's probably the most pertinent suggestion we've received.

Mr. Hoyer: The International Centre for Sustainable Global Development is an economic research centre at the University of Regina. We've submitted a brief to the committee, so if anything I say is of interest, you're welcome to refer to that document. I'll very briefly outline some of our key points.

This whole process we are undertaking now is fundamentally about restructuring our social programs. I'd argue that the reason we are doing that is primarily a lack of funds, in many ways, although there is some modernizing. However, it's mainly because we don't have enough money.

• 1350

One of the most prominent explanations for this lack of money is a general downturn in global business cycles. I would argue, however, that in fact what we are really experiencing is a very predictable long-wave cycle called a Kondratiev cycle, named after a famous Russian economist who predicted these global business cycles that occur every 45 to 60 years.

This is not a new thing. These cycles have occurred in the 1780s with the French Revolution and in the 1840s with the European rebellions; in the 1890s we saw a move towards further trade liberalizations—something very similar to what we're seeing now—and also obviously in the 1930s there was the Depression.

The following phenomenon always occurred toward the end of these cycles. What I'm arguing here is that we are at the end of one of these cycles. What we see first of all is increased debt. At the end of these cycles we see high debt, both public and private. This trend is observed in all the modern western economies right now.

Ceux qui ne sont pas choisis peuvent laisser leur nom. Nous ferons un deuxième tirage à la fin de cet après-midi.

Pour ceux dont le nom n'est toujours pas tiré, vous pouvez tout à fait nous envoyer votre texte par écrit. Ce texte, s'il nous parvient avant le 9 décembre sera intégré au dossier officiel qui servira à la préparation de notre rapport. Donc, même s'il vous est impossible de déposer en personne, il vous reste toujours cette possibilité pour exprimer votre point de vue.

J'espère que tout le monde a bien compris. Je vais maintenant procéder au tirage du nom de ceux auxquels nous avons maintenant accordé cinq minutes. Ce sont: Kim F. Hoyer, Lynn Loree, Roger Petry, Laura Enick et Maurice Wainwright.

Monsieur Hoyer, vous pouvez commencer.

M. Kim F. Hoyer (représentant, International Centre for Sustainable Global Development): Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par un petit commentaire. Vous avez dit avoir besoin de refaire le plein d'énergie. Personnellement, je vous recommanderais la prochaine fois que vous tiendrez des audiences de ce genre de vous fournir, en plus des appareils pour l'interprétation, des bouteilles pour transfusion. Je crois que cela vous aiderait beaucoup.

Le président: C'est probablement la suggestion la plus pertinente qu'on nous ait faite.

M. Hoyer: L'International Centre Sustainable Global Development est le centre de recherche économique de l'université de Regina. Nous avons envoyé un mémoire à votre comité et, en conséquence si vous trouvez un quelconque intérêt à mes propos, je vous invite à lire ce document. Permettez-moi de résumer rapidement certains de ces points essentiels.

L'objet de l'exercice actuel vise avant tout à restructurer nos programmes sociaux. J'estime que la raison principale qui dicte en grande partie cette restructuration est le manque de fonds bien que cela s'accompagne d'une certaine modernisation. Il reste avant tout que c'est parce que nous n'avons plus assez d'argent.

On explique le plus souvent ce manque d'argent par un ralentissement général des cycles économiques mondiaux. J'estime cependant pour ma part qu'en réalité nous sommes entrés dans un cycle très prévisible à long terme, dans un cycle dit de Kondratiev, du nom du célèbre économiste russe qui avait prédit ces cycles économiques mondiaux qui se reproduisent tous les 45 ou 60 ans.

Ce n'est pas nouveau. Ces cycles se sont produits dans les années 1780 avec la révolution française et dans les années 1840 avec les mouvements de masse européen; dans les années 1890 il y a eu une libération accrue des échanges commerciaux—phénomène très analogue à celui que nous constatons aujourd'hui—et, bien évidemment, dans les années trente il y a eu la Dépression.

Le phénomène suivant survient toujours vers la fin de ces cycles. Je prétends simplement que nous nous trouvons à la fin d'un de ces cycles. Il y a tout d'abord l'augmentation de l'endettement. À la fin de tout ces cycles il y a une forte hausse de la dette tant publique que privée. C'est une tendance que l'on retrouve actuellement dans toutes les économies occidentales modernes.

[Texte]

Secondly, we witness a fall in wholesale and commodity prices, which is associated with the decline in the price of basic commodities, such as wheat and energy prices, as well as with a more general decline in wholesale prices. As well, the ends of these cycles often coincide with increased market volatility. A well-known example would be the stock speculation that led to the stock market crash in 1929.

Next we have general decreased economic activity. The middles of these cycles correspond to very high levels of economic growth while the ends are accompanied by depressed economic conditions. In addition, at the end of the cycle, high levels of unemployment are witnessed, and as we've already mentioned, there's a steady decline in the rate of corporate profits. The exception here would be financial profits because the financial industries are still able to make a lot of money through speculation.

Finally and most alarmingly would be the social unrest followed by a general restructuring, which has always occurred at the end of these cycles. Obviously, rather than waiting for a war or revolution, which have traditionally ended these cycles, there are possibly some more conservative approaches.

Basically, the government is faced with a very big dilemma. On the one hand, they can raise tax revenue. If you hit consumers, they're going to go further into the underground economy and avoid taxation. On the other hand, we all know that if you hit a corporation, they can simply pick up and go to some other country.

The second option for the government would be to decrease expenditure, which tends to hit the poor and the marginalized in our society. For every \$1 billion cut, it's estimated that about 30,000 jobs are removed.

There is a third option, but rather than hit you with too much at once I'll leave the third option to my colleague, who is going to be the third speaker. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for that presentation, Mr. Hoyer. It's called the tag-team approach.

Our next presenter is Lynn Loree.

Ms Lynn Loree (Individual Presentation): I'm not with any committee or organization. I've never done this before.

Mr. Scott: Neither have we.

Ms Loree: I'm just a little bit nervous.

I live in Riversdale, in Saskatoon. That's Roy Romanow's riding. In Riversdale we have a very high rate of people on social assistance. I just happened to buy a home in that district and I decided I would live there. You just have to experience this. I mean, in this district, this is very leisurely living. These people get their cheques and they party hardy for two or three days.

Then, after they have spent just about all their money, they proceed to go to the food bank. They'll fight amongst themselves and stay up all night drinking while other people who have to work listen to the party and call the police and the police come over. This is called social welfare in Riversdale. In conjunction with that, we have a very high rate of prostitution in Riversdale. These girls are just out on the street for the kids to see, and they're wearing whatever.

[Traduction]

Deuxièmement, il y a chute des prix de gros et des denrées, laquelle est associée à une chute du prix des produits de base, du blé, par exemple, des prix de l'énergie et, d'une manière générale, des prix de gros. De plus, la fin de ces cycles coïncide souvent avec une volatilité accrue du marché. L'exemple type est celui de la spéculation boursière qui a conduit à l'effondrement du marché en 1929.

Suit une réduction générale de l'activité économique. Le milieu de ces cycles correspond à des niveaux très élevés de croissance économique alors que leur fin est accompagné d'une dépression généralisée des conditions économiques. En plus, en fin de cycle on constate des niveaux de chômage élevés qui sont, comme nous l'avons déjà fait remarquer, accompagnés d'une chute irrésistible des bénéfices des sociétés. L'exception, ce sont les bénéfices financiers, car les compagnies financières continuent à trouver le moyen de gagner beaucoup d'argent par la spéculation.

Enfin, survient à la fin de ces cycles une agitation sociale des plus alarmantes suivie d'une restructuration générale. De toute évidence, plutôt que d'attendre la guerre ou la révolution, terme traditionnel de ces cycles, il est préférable et possible d'envisager des solutions raisonnables.

Somme toute, le gouvernement se trouve confronté à un très gros dilemme. D'une part, il ne peut augmenter les recettes fiscales. Plus on taxe les consommateurs, plus ils ont recours à l'économie souterraine et plus ils évitent l'impôt. D'autre part, nous savons tous qu'en cas de menace fiscale, les sociétés peuvent tout simplement ramasser leurs cliques et leurs claques et aller s'installer dans un autre pays.

Le gouvernement a une deuxième option: réduire les dépenses, ce qui tend à appauvrir les pauvres et les marginaux de notre société. D'après les calculs, chaque milliard en compressions budgétaires entraîne environ 30 000 pertes d'emplois.

Il y a une troisième option, mais plutôt que de vous assommer d'un seul coup je laisserai à mon collègue qui sera le troisième intervenant le soin de vous en parler. Merci.

Le président: Nous vous remercions infiniment de cet exposé, monsieur Hoyer. C'est ce qu'on appelle du travail d'équipe.

La suivant est Lynn Loree.

Mme Lynn Loree (présentation individuelle): Je ne représente aucun comité ni aucune organisation. Je n'ai jamais fait ça avant.

M. Scott: Nous non plus.

Mme Loree: Je suis simplement un petit peu nerveuse.

J'habite le quartier Riversdale à Saskatoon. C'est la circonscription de Roy Romano. Dans Riversdale il y a beaucoup d'assistés sociaux. Le quartier me plaisait et j'y ai acheté une maison. Il faut le voir pour le croire. Dans ce quartier, la vie est très décontractée. Quand ils touchent leur chèque, ils font la fête pendant deux ou trois jours.

Ensuite, quand ils ont pratiquement tout dépensé, ils vont à la banque alimentaire. Ils se battent entre eux et passent toute la nuit à boire pendant que ceux qui doivent travailler supportent tant bien que mal tout ce raffut jusqu'à ce que quelqu'un appelle la police. C'est ça l'assistance sociale dans le quartier Riversdale. En plus, il y a beaucoup de prostituées dans le quartier. Ces filles sont là à la vue des enfants et elles s'habillent, il faut voir comment.

[Text]

[Translation]

• 1355

Somebody brought up the suggestion that maybe these girls should be in some kind of a little prostitute ghetto or something, where they have a union and where they do have doctors to look after them, but not on the street where little kids can see them, because it's certainly just too much. You're walking to the bakery and there's a prostitute right in your path. You can't really avoid this.

I think this really has to be changed because, let's face it, low-income people have to live in Riversdale because that's where they can buy housing or that's where they can rent. They have to raise their children there, and with all this stuff going on that's what those little kids are raised with. Talk about a bad example.

These people are on social assistance. This is their way of life. The kids are raised to think that this is what we do in the daytime, we go for coffee, and we go to the food bank, and we go down to the Albany and drink beer, and we fight; this is what we do. It's just totally a bad example.

The solution I thought of was that these people have no aim in life, they don't have any purpose, they don't really accomplish anything each day. They just get their cheques. They just live and try to buy groceries. I mean, they don't really have any purpose. They don't do anything actually to help the community they're living in by any way, not by helping the handicapped—not by helping anything. They just live on this cheque.

My thought was that maybe they should be offered a selection of 20 things. For example, if they're very educated they should be given such-and-such on a scale of 20, and if they have no education they should be given something like a labourer's job. They should have to do something to improve or help that community, rather than just living on that cheque, because once they start getting that cheque, it just rolls out. That's about it. They just get that cheque every month. They expect it, and they just go for coffee. It really is unfair.

That's about all I wanted to say.

The Chairman: Thank you very much for that contribution.

Now we have our third witness, Roger Petry, research director, International Centre for Sustainable Global Development.

Mr. Roger Petry (Research Director, International Centre for Sustainable Global Development): Okay, where were we? We were talking about a dilemma, a dilemma that the government has in terms of expenditure.

As my friend Kim Hoyer pointed out, or led up to, there are other options. I think perhaps what I'll begin with is say what our centre does. We study alternate economic models, peripheral economics, as it were. Generally what we study is economics as the global economy, and it's a fairly much a standard, static entity. But when you look at what people are doing at local levels to cope with unemployment and lack of resources, there are a lot of things going on in terms of networks and local trading strategies that have alternate models of trade that are very informative.

Certains ont proposé de parquer ces filles dans une sorte de petit ghetto pour prostituées, par exemple, avec leur syndicat et leur médecin, mais certainement pas dans la rue à la vue des petits enfants, ce qui est difficilement acceptable. Vous allez acheter votre pain et vous tombez nez à nez avec une prostituée. On ne peut pas les éviter.

Il faut que cela change, car si les gens à faible revenu habitent dans Riversdale c'est parce que c'est le seul endroit où ils peuvent acheter ou louer un logement. C'est là qu'ils élèvent leurs enfants et c'est à ça qu'ils sont exposés. Vous parlez d'un exemple!

Ces gens sont assistés sociaux. C'est leur mode de vie. Les enfants finissent par croire que dans la journée on va boire un café, on va à la banque alimentaire puis on va à l'Albany pour boire de la bière et se battre. C'est un très mauvais exemple.

Ces gens n'ont pas de but dans la vie, ils n'ont pas d'objectifs, ils ne font rien de leurs journées. Ils touchent simplement leur chèque. Ils vivent au jour le jour pour acheter leur épicerie. Je veux dire, ils ne servent vraiment à rien. Ils ne font rien pour aider la communauté dans laquelle ils vivent, ils n'aident pas les handicapés, ils n'aident personne. Ils vivent simplement de ces chèques.

À mon avis, il faudrait leur imposer un choix. Par exemple, s'ils ont une bonne éducation il faudrait les obliger à faire quelque chose qu'ils sélectionneraient sur une liste d'une vingtaine de choix et s'ils n'ont aucune éducation il faudrait leur trouver un travail de manoeuvre. Il faudrait les obliger à participer à l'amélioration de la communauté dans laquelle ils vivent plutôt que de toucher simplement un chèque car une fois qu'ils commencent à le toucher, ils ne font plus rien. Ils touchent leur chèque tous les mois. Ils comptent sur ce chèque pour aller s'asseoir derrière un café. C'est vraiment injuste.

C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Je vous remercie infiniment de votre contribution.

Nous passons maintenant à notre troisième témoin, Roger Petry, directeur de la recherche du International Centre for Sustainable Global Development.

M. Roger Petry (directeur de la recherche, International Centre for Sustainable Global Development): Très bien, où en étions-nous? Nous en étions au dilemme du gouvernement en matière de dépense.

Comme mon ami Kim Hoyer vous l'a indiqué, il y a trois options. Je devrais peut-être commencer par vous parler des activités de notre centre. Nous étudions d'autres possibilités de modèles économiques, de modèles périphériques, si vous voulez. D'une manière générale lorsque nous parlons d'économie, c'est d'économie globale qu'il s'agit et les normes sont à peu de chose près les mêmes, assez statiques. Mais quand on s'intéresse à ce que font les gens au niveau local pour combattre le chômage et le manque de ressources, il y a toutes sortes d'initiatives au niveau des réseaux et des stratégies locales qui proposent des modèles économiques fort instructifs.

[Texte]

So when we talk about a third way in terms of what we're discussing, and you really want to break the horns of the dilemma of the government, you have to look at how do you create a new tax base. What these local alternatives are doing is precisely that. They're creating new structures whereby people find ways of using underutilized resources at a community level in order to cope with their local needs, and the same thing with the federal government.

If the federal government wants to include people and allow people to participate at a greater level in the economy, it has to start investigating these alternative models and asking what it is about our economy that is leaving people out. How can people create strategies so that we don't get these cyclical downturns and depressions, which are predicted by the Kondratyev cycle?

Those cycles are not continuous cycles. There's a fundamental restructuring at the end of every one of those cycles. You can't say it's the same economy before and after. I think we really have to start asking how to incorporate people at a grassroots level into these structures.

For instance, the federal government has already looked into trading internationally—bartering grain for helicopters. In Saskatchewan we have a really unique opportunity, because the main players in the province's economy, whether it's the crown corporation sector or the cooperative sector, could very interestingly start up a new kind of trading system with overseas markets and retain the wealth at the community level. I think that's very important.

The main point is, though, in creating that system, you create a new tax base, and I think that's the most important point for the federal government. The federal government has to start asking how it can encourage these local groups to start experimenting, because I think fundamental changes have to take place.

The second part of what I want to mention to you today has to do with the reforms to post-secondary education. There are fundamental economic difficulties, I would say, with the proposals being put forward.

The first point I want to make is when you greatly increase the level of student debt, what effect is that going to have on the economy? First off, there will be declining levels of enrolment, because a lot of students won't be able to afford it. There will be a tremendous disincentive to upgrading for students.

For those students who do go through the process and don't get jobs, the government has to start expecting higher levels of default rates. Those default rates are significant, because if you have a loan fund that's supposed to be a revolving fund, that money doesn't come back into the system. So you might just as well have given a grant in the first place, because it's not being cycled back into the system.

Another point—and I think this is critical when you're talking about taxation and revenue for government—is if you create the situation where a student leaving university has a \$60,000 debt, you effectively create a permanent poverty trap for that generation of people. The individual with an income contingent repayment plan has to say "Am I going to seek formal employment and start paying back this loan, or, because I can't find a job, go into the informal economy?"

[Traduction]

Donc, lorsque nous parlons d'une troisième voie dans ce contexte, si nous voulons vraiment trouver une piste au dilemme du gouvernement, il faut penser en terme de dégagement de nouvelles recettes fiscales. C'est exactement ce qu'offrent ces solutions locales. Elles créent de nouvelles structures qui permettent, au niveau communautaire, de mieux utiliser les ressources existantes pour répondre aux besoins locaux et le gouvernement fédéral peut faire la même chose.

• 1400

Si le gouvernement fédéral veut favoriser une participation accrue à l'économie, il doit commencer par s'intéresser à ces modèles différents et se demander pourquoi dans l'économie actuelle il y a tant de laissés pour compte. Comment établir des stratégies afin d'éviter ces ralentissements et ces dépressions cycliques prédits par Kondratyev?

Ces cycles ne sont pas des cycles continus. Il y a une restructuration fondamentale à la fin de chacun d'eux. Il n'y a pas de continuité entre l'économie précédente et l'économie suivante. Il faut vraiment commencer à nous demander comment incorporer la population dans ces structures.

Par exemple, le gouvernement fédéral fait déjà du troc au niveau des échanges internationaux, en troquant des céréales contre des hélicoptères. En Saskatchewan nous avons une opportunité unique, car les principaux responsables de l'économie provinciale, qu'il s'agisse des sociétés d'État ou du secteur coopératif, pourraient en venir à échauffer un nouveau genre de systèmes d'échanges commerciaux avec les marchés étrangers, la richesse étant conservée au niveau communautaire. C'est très important, à mon avis.

Le point essentiel, cependant, c'est qu'en créant ce système, on crée de nouvelles recettes fiscales et c'est ce qui importe le plus au gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral doit commencer à se demander comment il peut encourager ces groupes locaux à expérimenter car il faut procéder à des changements fondamentaux.

Le deuxième point dont j'aimerais vous parler aujourd'hui concerne la réforme de l'éducation postsecondaire. Les propositions avancées risquent, à mon avis, de créer des difficultés économiques fondamentales.

Premièrement, quel effet peut avoir sur l'économie une forte augmentation de l'endettement des étudiants? Pour commencer, un déclin des inscriptions, car beaucoup d'étudiants n'auront plus les moyens. Beaucoup d'étudiants renonceront à poursuivre leurs études.

Les étudiants qui continueront, mais qui ne trouveront pas de travail seront de plus en plus nombreux à ne pas rembourser leurs dettes à l'État. Ces défauts de paiements seront cruellement ressentis, car les fonds de cette caisse de prêt ne seront pas renouvelés. Il serait peut-être plus simple dès le départ d'accorder une subvention puisque cet argent ne reviendra pas dans la caisse.

De plus—et je crois que c'est crucial s'agissant de fiscalité et de recette pour le gouvernement—en fabriquant des diplômés endettés, à hauteur de 60 000\$, vous faites tomber toute une génération dans le piège de la pauvreté permanente. Celui ou celle qui se retrouvera avec un prêt remboursable proportionnellement à son revenu se demandera: «Est-ce que je vais chercher un emploi au grand jour pour commencer à rembourser ma dette ou ne ferais-je pas mieux de trouver du travail non déclaré?»

[Text]

If people start going into the underground economy and you get a whole generation of people going into the underground economy, whatever small savings you thought you'd get from this reform are going to be completely lost. That's dangerous, because once a person is in the underground economy, generally they learn a system of habits that isn't conducive to government revenues. That's one major point.

Finally, the last point I would like to make in closing is if you increase the debt burden on this level of the population, you'll permanently depress the level of individual consumption in the economy, and that will also affect the government's revenues.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Petry, for your contribution.

Our next presenter is Laura Enick, president of the Schizophrenia Society of Saskatchewan.

Ms Laura Enick (President, Schizophrenia Society of Saskatchewan): Thank you for the opportunity to speak today.

The specifics about the nature, incidence and symptomology of schizophrenia have been dealt with in detail in the brief provided by the Schizophrenia Society of Canada to this committee at an earlier date. This brief will deal with the problems that now exist in the field of social security specific to this segment of the population in the province of Saskatchewan.

Once persons are struck down by schizophrenia, they often cannot tolerate the stress of an educational or work-related situation that they routinely carried on over the years before they became ill. People with schizophrenia are often even less capable of concentrating and of tolerating new experiences such as retraining or educating themselves.

The course of this illness is very cyclical in nature. Persons with schizophrenia tend to relapse often, especially if they are subjected to stressful situations or are non-compliant with their regular medication regime. This makes their employment record very precarious indeed.

Because of the lack of certain brain functions, which is caused by their disease, they are often unable to handle activities of applying for and being taken off of social assistance. Consequently, most of them need to be categorized permanently unemployable, with the option to work and be able to retain their earnings for the short time they can pursue employment.

This province does not deal well with persons with disabilities, especially with persons who have a permanent disability such as schizophrenia. No allowance is made for the fact that almost two-thirds of the persons who are suffering from this disease are not able to work in any normal work setting and probably will not be able to for the rest of their lives.

There is no provision for a disability pension. A disability allowance of only \$40 per month over basic social assistance is completely inadequate to compensate for the extra cost of living due to the disability. Social assistance is designed for short-term help when a person is out of job. Persons with permanent disabilities need life-long financial support.

[Translation]

Si ces diplômés optent pour l'économie souterraine, que toute une génération opte pour une économie souterraine, les petites économies que vous aurez réalisées avec cette réforme seront complètement anéanties. C'est dangereux, car une fois entré dans l'économie souterraine, généralement on y prend des habitudes qui ne rapportent pas grand-chose au gouvernement. C'est un point essentiel.

Enfin, j'aimerais conclure en vous disant que si vous augmentez l'endettement de cette couche de la population, vous déprimerez de manière permanente le niveau de consommation individuelle, ce qui aura également un effet sur les recettes du gouvernement.

Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Petry, de votre contribution.

Le témoin suivant est Laura Enick, présidente de la Schizophrenia Society of Saskatchewan.

Mme Laura Enick (présidente, Schizophrenia Society of Saskatchewan): Je vous remercie infiniment.

Les caractéristiques de la nature, de l'incidence et de la symptomologie de la schizophrénie sont abordées en détail dans le mémoire qui vous a déjà été présenté par la Société canadienne de la schizophrénie. Mon mémoire portera sur les problèmes de sécurité sociale propres à la population schizophrène de la province de Saskatchewan.

Les victimes de schizophrénie deviennent souvent incapables de tolérer les stress de l'éducation ou du travail qu'elles supportaient facilement avant d'être frappées par cette maladie. Les schizophrènes sont souvent encore moins aptes à se concentrer et à supporter de nouvelles expériences quand il leur faut se recycler ou reprendre les études.

La nature de cette maladie est très cyclique. Les schizophrènes ont tendance à des rechutes fréquentes, surtout s'ils sont confrontés à des situations stressantes ou s'ils ne respectent pas à la lettre leur médication. Cela rend leur employabilité très précaire.

Leur maladie provoquant la panne de certaines de leurs fonctions cérébrales, ils sont souvent dans l'incapacité de remplir les formalités de l'assistance sociale. Ainsi, la plupart d'entre eux doivent être mis dans la catégorie des inemployables permanents, avec la possibilité de travailler et de conserver leurs gains pendant le temps où ils réussissent à garder leur emploi.

Cette province se s'occupe pas bien des personnes handicapées, surtout des handicapées chroniques telles que les schizophrènes. On ne tient pas compte du fait que près des deux tiers des personnes qui souffrent de cette maladie ne peuvent pas travailler dans un environnement de travail normal et que cette situation se prolongera probablement toute leur vie.

Il n'est pas prévu de pension d'invalidité. Une allocation de seulement 40\$ par mois en plus de l'assistance sociale de base est tout à fait inadéquate quand on considère que ce genre de handicap augmente considérablement le coût de la vie. L'assistance sociale est destinée à aider les gens à court terme lorsqu'ils n'ont plus d'emploi. Les personnes souffrant d'une invalidité permanente ont besoin d'une assistance financière à vie.

[Texte]

Provisions must be made for long-term needs. Schizophrenia strikes young people at the age of 17 to 28 years of age, before they've had a chance to work in the labour force to the point that they might obtain a disability pension through an employer or under the provisions of CPP.

Any money in savings or investments must be used for day-to-day maintenance up to a residual of \$1,500 before a person may collect social assistance payments. This leaves the person with schizophrenia with no reserve for special needs or the emergencies we all experience. This leaves them doomed to a life well below the poverty line. This on top of their hopeless prognosis, which leaves them to face a dismal future.

If a bequest is provided directly to a schizophrenia-disabled adult in a lump sum, the beneficiary will be discharged from the social assistance program. He or she will be allowed to keep up to \$1,500 in savings; the rest must be used for maintenance, at social assistance rates plus 15%, special needs and health care costs.

When the estate funds have been depleted according to the social assistance-approved timetable, the person may reapply for social assistance benefits. A single disabled person in Saskatchewan has a basic monthly social insurance entitlement of \$195 a month plus rent, utilities and certain extra benefits, these benefits being \$40 a month disability allowance, \$25 a month for services he or she is unable to perform because of a physical or mental disability, but which are necessary to maintain a home.

A person who lives in a special care home, approved home or resides in a room-and-board arrangement is entitled to receive \$85 a month for clothing and comforts, small allowances for special needs dictated by special circumstances, or considerations not covered elsewhere. Realistically, one the rent, power, water, electricity and groceries are paid for, there is little or no money left for extra comforts the rest of us enjoy and expect.

With the present system, in most cases, families of the chronically mentally ill have to provide 24-hour care to their family member, as well as assist them financially. This is truly an unfair burden that compounds an already very stressful situation. The result of poor prognosis and poverty living are often relapse, re-hospitalization and even incarceration in the penal system, which costs the taxpayer more than would adequate financial maintenance and case management.

The ultimate cost is suicide—10% to 12% of persons suffering from schizophrenia take their own lives when they realize how profoundly dismal their life would be with this disease, and that they will never be able to go ahead financially. Most will never marry, have children or experience gainful employment.

I just have time for one recommendation, the most important one, that a guaranteed annual income that is indexed be available for chronically ill schizophrenia sufferers, universal across Canada. Since these psychiatrically disabled persons tend to be transient, it would be very desirable to have a mechanism in place to reflect local changing costs of living as they move from province to province.

[Traduction]

Des dispositions doivent être prises pour ces besoins de longue durée. La schizophrénie frappe les jeunes de 17 à 28 ans avant qu'ils n'aient eu la possibilité de travailler suffisamment pour obtenir une pension d'invalidité par le biais de leur employeur ou aux termes des dispositions du RPC.

Tout ce qu'ils ont réussi à économiser ou à investir doit être utilisé pour subvenir à leurs besoins quotidiens jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que 1 500\$ avant de pouvoir bénéficier de prestations d'assistance sociale. Ceci fait que ces malades n'ont plus aucune réserve en cas de besoins particuliers ou d'urgence. Contrairement à nous, ils n'ont pas le luxe d'espérer de vivre un jour au-dessus du seuil de pauvreté. Comme si le caractère inévitable de notre maladie n'était pas déjà suffisamment désespérant.

Si un adulte schizophrène hérite directement d'un montant d'argent global, il ne peut plus bénéficier du programme d'assistance sociale. Il pourra garder un maximum de 1 500\$ d'économies; le reste doit être utilisé pour subvenir à ses besoins, au taux de l'assistance sociale plus 15 p. 100, pour ses besoins particuliers et ses frais de santé.

Lorsque son fonds est épuisé selon le calendrier approuvé par l'assistance sociale, cette personne peut à nouveau faire une demande de prestations d'assistance sociale. Une personne handicapée seule en Saskatchewan a droit à une prestation mensuelle de base de 195\$ plus loyer, services d'utilité publique et quelques prestations supplémentaires, comme 40\$ par mois pour son invalidité, 25\$ pour des services qu'il ou elle ne peut assurer du fait de son handicap physique ou mental mais qui sont nécessaires pour entretenir un logement.

Une personne vivant dans un foyer de soins spéciaux, dans un foyer approuvé où réside quelque part en pension complète a droit à un montant de 85\$ par mois pour se vêtir et subvenir à ses besoins personnels, à de faibles prestations pour des besoins particuliers découlant de circonstances spéciales ou d'autres choses qui ne sont pas couvertes autrement. En fait, une fois que le loyer, l'électricité, l'eau, le chauffage et l'alimentation sont payés, il ne reste pratiquement rien pour les petits luxes que nous aimons nous offrir.

Dans le système actuel, dans la plupart des cas, les familles des malades mentaux chroniques doivent s'occuper d'eux 24 heures sur 24 ainsi que les aider financièrement. C'est un fardeau tout à fait injuste aggravant une situation déjà assez pénible. Tout ceci fait que les malades rechutent souvent, doivent être hospitalisés et, parfois mis en prison ce qui coûte plus au contribuable que s'il finançait simplement des prestations et services adéquats.

Le coût le plus grave est le suicide—10 à 12 p. 100 des personnes souffrant de schizophrénie mettent fin à leurs vies lorsqu'elles réalisent combien les perspectives sont bouchées pour elles et qu'elles ne réussiront jamais à s'en tirer financièrement. La plupart ne se marieront jamais, n'auront jamais d'enfants ni ne gagneront normalement leur vie.

Je n'ai le temps que de faire une recommandation, et c'est la plus importante, c'est qu'un revenu annuel garanti indexé soit assuré partout au Canada à tous ceux qui souffrent de schizophrénie chronique. Étant donné que ces malades mentaux tendent à ne pas avoir de domicile fixe, il serait très souhaitable qu'il existe un mécanisme reflétant les variations dans le coût de la vie quand on déménage d'une province à l'autre.

[Text]

The Chairman: Thank you very much for that contribution.
Our fifth and final presenter is Mr. Wainwright.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup de votre intervention.
Notre cinquième et dernier témoin sera M. Wainwright.

• 1410

Mr. Maurice Wainwright (Individual Presentation): Thank you for giving me this opportunity to speak to you today. I'm not going to go into too much detail on my actual submission, because I've given copies to you. I want to keep the statistics to a minimum and show the human and sometimes inhumane side of poverty. Basically, what I'm speaking about is the working poor.

I worked for Social Services for 38.5 years, and now I'm doing advocacy for people with problems. Two ladies came to see me. According to my information, Carole and Arleen have a very close history. They're about the same age and their circumstances are about the same, except Arleen receives assistance and she came to see me because she was having problems with Social Services. Carole came to see me because she wanted to know whether she would qualify for assistance before going through the rigours of an application interview that she previously had found very demeaning.

After some calculations I found that Carole did not qualify for assistance. She was earning \$170 a month more than what she would get if she was on assistance, and this is where the difference comes in. They both live in subsidized housing. Arleen's housing cost is \$80 per month—that's what Social Services allowed. Because Carole earned \$170 a month more, she doesn't qualify for assistance, so her monthly rent is \$322. Rent for subsidized housing is calculated on the basis of 25% of gross income, not net income. Carole also pays \$50 extra because she receives \$200 a month in child support. Although this \$50 goes directly to rent, Carole is still assessed \$200 a month for income tax purposes.

In terms of education, because Arleen is on assistance she gets \$60 a year from Social Services to buy school supplies for her child. If the child takes part in programs such as home economics, industrial arts and phys. ed., she gets this extra money. Arleen, if she wanted to go back to school, would be sponsored by Social Services. But Carole bears these expenses of education herself, and if she wanted to go back to school, she would have to take out a student loan.

Both Carole and Arleen pay into the unemployment insurance fund, but neither qualify unless they do not work for seven days in a row. Then they have a waiting period, and unemployment insurance cards have to be filled out and sent in. If they work 32 hours in any week they are considered to be working full time and no longer qualify, and this could happen during their waiting period. They both tell me they didn't want to bother with it because it wasn't worth the hassle.

M. Maurice Wainwright (présentation individuelle): Merci de m'offrir cette occasion de prendre la parole devant vous. Je n'entrerai pas trop dans les détails de mon exposé puisque je vous en ai remis quelques exemplaires. Je ne vous donnerai que quelques chiffres et insisterai surtout sur les éléments humains et parfois inhumains liés à la pauvreté. Essentiellement c'est des gagne-petits dont je veux vous parler.

J'ai travaillé pour les services sociaux pendant 38,5 ans et je défends maintenant les droits de ceux qui ont des problèmes. Deux femmes sont venues me voir. D'après ce que je sais, Carole et Arleen ont beaucoup de choses en commun. Elles ont à peu près le même âge et leurs circonstances sont à peu près les mêmes, sauf que Arleen touche des prestations d'assistance sociale et est venue me voir parce qu'elle avait des problèmes avec les services sociaux. Carole est venue me voir parce qu'elle voulait savoir si elle pourrait bénéficier de l'assistance sociale avant de se plier aux rigueurs des entretiens nécessaires quand on fait une demande d'assistance sociale, ce qu'elle avait, à une autre reprise, trouvé très avilissant.

Après quelques calculs, j'ai constaté que Carole ne pouvait bénéficier de l'assistance sociale. Elle gagnait 170\$ par mois de plus qu'elle ne ferait si elle était à l'assistance sociale et c'est là qu'intervenait la différence. Elles vivent l'une et l'autre dans un logement subventionné. Ce logement coûte à Arleen 80\$ par mois—c'est ce qu'ont autorisé les services sociaux. Étant donné que Carole gagnait 70\$ de plus par mois, elle n'a pas le droit à ce genre d'assistance et son loyer mensuel est donc de 322\$. Le loyer dans les logements sociaux représente 25 p. 100 du revenu brut et non pas du revenu net. Carole paie d'autre part 50\$ de plus parce qu'elle touche 200\$ par mois de pension alimentaire pour un enfant. Bien que ces 50\$ aillent directement au loyer, aux fins d'impôt, on considère toujours que Carole touche 200\$ par mois.

Pour ce qui est des études, parce que Arleen est assistée, elle reçoit 60\$ par an des services sociaux pour acheter les fournitures scolaires nécessaires à son enfant. Si son enfant suit des cours comme l'économie ménagère, les arts industriels et l'éducation physique, elle a le droit à cette somme supplémentaire. Si Arleen voulait reprendre ses études, les services sociaux l'y aideraient. Mais Carole doit assumer elle-même ses frais d'étude et si elle voulait reprendre les études, elle devrait demander un prêt étudiant.

Carole et Arleen contribuent à la caisse d'assurance-chômage mais ni l'une ni l'autre n'y ont droit si elles ne peuvent pas travailler sept jours de suite. Ensuite elles doivent attendre un certain temps avant de remplir leurs cartes d'assurance-chômage et de les envoyer. Si une semaine donnée, il leur arrive de travailler 32 heures en tout, on considère qu'elles travaillent à plein temps et elles n'ont plus le droit à leurs prestations. Or cette situation peut se produire durant le délai de carence. Elles me disent l'une et l'autre qu'elles ne veulent même pas essayer parce que ça ne vaut pas le coup.

[Texte]

Both Arleen and Carole use subsidized day care. If they work 36 hours in a month, they pay \$25 for day care. If they work less than 36 hours, they pay \$3 per hour plus \$3.50 for a meal. Working 32 hours in a month costs about \$108, because each would pay \$3.50 for a meal for each day they worked. If Arleen only works 32 hours in a month, Social Services grants her the amount of day care she needs, but Carole has to pay that extra cost herself. In other words, as Carole's income comes down, her cost of day care goes up. Carole is also sometimes required to work from 11 p.m. until 7 a.m., which Arleen isn't. Her day care doesn't provide services, so the day care manager takes her child home.

As well, Arleen is nominated for health coverage. After six months on assistance she had optical/dental coverage, but Carole has to pay for these expenses herself, all because she earns \$170 more than what she would get on assistance.

Food and personal—if they are granted and if Arleen or her daughter need a special diet, it's paid for by Social Services. That is not paid for Carole. She has to make up that herself. The same thing with housing.

Am I out of time?

The Chairman: Yes. We'll let you complete your presentation, if you can. We apologize for the disturbance outside; it's a distraction for everybody.

Mr. Wainwright: Just in case somebody gets the idea that Arleen is living high on the hog, this is what Arleen is allowed for assistance. She and her daughter get \$390 basic allowance, the rent shelter paid by social services is \$80, and their utilities are \$78, for a total of \$548 a month. That's what Arleen and her daughter cost Social Services.

Of course, they deduct \$34.88 because they get the child tax credit. I don't think other provinces do that. I believe it's only in Saskatchewan that this is done. So her living from assistance, if you want to call it that, or welfare, is \$513.12 monthly or \$6,157.44 annually.

If Carole worked there, if she was going to work for her assistance, she would be paid something in the neighbourhood of \$3 an hour.

The Chairman: Excuse me, sir. I regret that the disturbance outside the room is making it difficult for everyone to concentrate, including yourself.

If that is a written presentation, you might want to just table it with the committee and it will be circulated to the members. We will have a chance to read it, and it could be added to our official record as part of our proceedings.

Mr. Wainwright: Okay.

The Chairman: I think you've given us the flavour of your presentation.

Mr. Wainwright: I would draw your attention to the fact that I had suggested eight options, and they are included in that.

[Traduction]

Arleen et Carole ont recours à une garderie subventionnée. Si elles travaillent 36 heures au cours du mois, elles paient 25\$ de garderie. Si elles travaillent moins de 36 heures, elles paient 3\$ l'heure plus 3,50\$ par repas. Travailler 32 heures dans le mois coûte environ 108\$ parce que chacune paierait 3,50\$ de repas pour chaque jour où elle aurait travaillé. Si Arleen ne travaille que 32 heures dans le mois, les services sociaux lui financent les services de garderie dont elle a besoin mais Carole doit payer elle-même ses frais supplémentaires. Autrement dit, alors que le revenu de Carole diminue, ses frais de garderie augmentent. D'autre part, Carole doit quelquefois travailler de 11 heures du soir à 7 heures du matin ce qui n'est pas le cas d'Arleen. Sa garderie n'offre pas ce service de nuit si bien que la responsable de la garderie emmène l'enfant chez elle.

De même, Arleen a droit à une assurance-santé. Après six mois d'assistance sociale, elle était également couverte par les régimes d'assurance-vue et dentaire. Mais Carole doit payer elle-même ces frais-là, tout cela parce qu'elle gagne 170\$ de plus que si elle était assistée sociale.

• 1415

La nourriture et les... Si c'est accordé et si Arleen ou sa fille ont besoin d'un régime spécial, c'est payé par les services sociaux. Ce n'est pas payé pour Carole. Elle doit se débrouiller seule. C'est la même chose pour le logement.

Ai-je dépassé mon temps de parole?

Le président: Oui. Nous allons vous laisser terminer votre exposé, si vous le pouvez. Excusez-nous du bruit à l'extérieur; c'est gênant pour tout le monde.

M. Wainwright: Au cas où quelqu'un ait l'impression qu'Arleen mène la grande vie, voilà ce à quoi elle a droit. L'indemnité de base pour elle-même et sa fille est de 390\$, le loyer du foyer payé par les services sociaux est de 80\$ et l'électricité, etc., coûtent 78\$, ce qui fait un total de 548\$ par mois. C'est ce qu'Arleen et sa fille coûtent aux services sociaux.

Naturellement, on déduit 34,88\$ parce qu'elles ont droit au crédit d'impôt pour enfant. Je ne pense pas que ce soit pareil dans les autres provinces. Il me semble que cela n'existe qu'en Saskatchewan. Ainsi, l'aide qui lui est versée, si j'ose dire, ou l'assistance sociale, se monte à 513,12\$ par mois, soit 6 157,44\$ par an.

Si Carole travaillait là, si elle allait travailler pour avoir de l'aide, elle toucherait environ trois dollars de l'heure.

Le président: Excusez-moi, monsieur. Mais avec un tel bruit à l'extérieur, tout le monde a du mal à se concentrer, même vous.

Si vous avez un exemplaire écrit de cet exposé, il vaudrait peut-être mieux que vous le remettiez au comité et il sera distribué aux différents membres. Nous pourrions ainsi le lire et l'ajouter aux comptes rendus officiels de nos délibérations.

M. Wainwright: D'accord.

Le président: Vous nous avez donné une bonne idée de votre exposé.

M. Wainwright: J'attirerais votre attention sur le fait que j'avais proposé huit options qui sont incluses là.

[Text]

Basically, what happens is, if you are working poor, your costs are more than if you're on welfare, and to me, that really isn't a very good situation.

Then the other option is, what do you take away from Arleen to get her off this system, to get out to work more? She is already working casual. She has no choice in the hours she works.

Thank you for allowing me the time, gentlemen and ladies.

The Chairman: Thank you very much for your interest in our committee.

We are going to recess our committee hearings until 2 p.m. It's an hour later. It'll mean we'll have hearings until probably 10 p.m.

By the way, for those who are here, in addition to our hearings this afternoon in this room, we have organized for a delegation of the members what we call a site visit to a program being offered by the Ranch Ehrlo Society. Some of our members will be away this afternoon participating in that visit.

They will have an opportunity to see a number of the programs that are being put in place by the Ranch Ehrlo Society, which we understand is doing important work in Saskatchewan dealing with poverty, violence, abuse, drugs, and racism, and helping people break those chains and re-enter society.

I would ask the indulgence of those who will be here this afternoon. If our numbers are somewhat reduced, it's because of that.

We will recess our hearings until 2 p.m. We hope there will be no further disruptions.

AFTERNOON SITTING

• 1517

The Chairman: Good afternoon. Could I call the members of the committee to the table, please, so that we can begin our afternoon session.

We apologize for the delay. I think you know why we've been delayed. We also apologize on behalf of some of our members who are still eating their lunch. We hope you will not take offence. We are trying our best to accommodate as many people as possible before the committee, and that sometimes includes eating while we meet.

Our first witness this afternoon is from People Empowering People. I would ask the representatives of that group to come to the witness table, please. Thank you.

We would ask that you introduce yourselves before beginning your presentation. We have approximately a half hour, and that includes questions from the committee members.

Ms Janice Wotherspoon (Coordinator, People Empowering People): Thank you. My name is Janice Weatherspoon. I am the coordinator of People Empowering People. I have brought with me two of my colleagues: Sandra MacDougall, and also we have a good friend of yours and mine, Maurice Wainright. Maurice has been working with our group on a research project around social reform. Maurice represents NAPO-Sask.

[Translation]

Bref, les coûts sont plus élevés pour les pauvres qui travaillent que pour ceux qui bénéficient de l'aide sociale, et je trouve que ce n'est pas très normal.

Si l'on cherche une autre option, il faut savoir ce que l'on va enlever à Arleen pour la faire sortir du système et la pousser à travailler davantage? Elle travaille déjà à titre occasionnel. Elle ne peut pas choisir ses heures de travail.

Merci de m'avoir donné ce temps de parole, mesdames et messieurs.

Le président: Merci beaucoup de votre intérêt pour notre Comité.

Nous allons lever la séance jusqu'à 14 heures. C'est une heure plus tard que prévu, cela signifie que nous siégerons sans doute jusqu'à 22 heures.

Au fait, pour ceux qui sont là, outre nos audiences de cet après-midi dans cette salle, nous avons organisé pour une délégation du Comité une visite sur place pour voir un programme proposé par la Ranch Ehrlo Society. Les membres du comité participant à cette visite seront absents cet après-midi.

Ils pourront voir certains des programmes mis en place par la Ranch Ehrlo Society, qui est très active en Saskatchewan, d'après ce que nous savons, dans la lutte contre la pauvreté, la violence, les abus, la drogue et le racisme et qui tente d'aider les gens à se libérer de ces chaînes pour se réinsérer dans la société.

Je demanderais à ceux qui seront là cet après-midi d'être indulgents. Voilà pour quelle raison nous serons un peu moins nombreux.

Nos audiences reprendront à 14 heures. Espérons qu'il n'y aura pas d'autres perturbations.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Rebonjour. Je demande aux membres du comité de venir s'asseoir à la table afin que nous puissions commencer nos travaux de l'après-midi.

Excusez-nous de ce retard. Je crois que vous savez pourquoi nous avons été retardés. Nous vous demandons également de bien vouloir excuser les membres du comité qui n'ont pas terminé leur déjeuner. Nous espérons que vous ne nous en voudrez pas. Nous faisons tout notre possible pour entendre un maximum de gens et cela nous oblige parfois à manger pendant les réunions.

Le premier témoin de cet après-midi représente People Empowering People. Je vais demander aux représentants de ce groupe de s'approcher de la table des témoins. Merci.

Nous vous demanderons de vous présenter avant de commencer votre exposé. Nous avons environ une demi-heure, en comptant les questions des membres du Comité.

Mme Janice Wotherspoon (coordinatrice, People Empowering People): Merci. Je m'appelle Janice Wotherspoon et je suis coordinatrice de People Empowering People. J'ai amené avec moi deux de mes collègues: Sandra MacDougall et aussi une personne qui est à la fois mon ami et votre ami, Maurice Wainright. Maurice travaille avec notre groupe sur un projet de recherche concernant la réforme sociale. Il représente l'ONAP-Saskatchewan.

[Texte]

I don't think we are going to be able to make any specific recommendations today because we are still involved in the research that we have begun as a result of funding from Mr. Axworthy. We're very grateful for that funding. We are having a really good time doing the research. However, we do feel that we are not being given enough time to do an effective job. We really wish this committee would consider extending the time that is being given to the groups who are doing research around social reform.

[Traduction]

Nous n'allons sans doute pas pouvoir présenter de recommandations précises aujourd'hui parce que nous n'avons pas encore terminé les travaux de recherche que nous avons entrepris grâce au fonds de M. Axworthy. Nous sommes très reconnaissants de ce financement et nous nous passionnons pour cette recherche mais nous n'avons pas suffisamment de temps pour faire un travail efficace. Nous voudrions que le comité envisage si c'est possible, de donner plus de temps aux groupes qui font la recherche sur la réforme sociale.

• 1520

I think the fact that many groups who wanted to be here today but could not be here because of time and the difficulties around giving everyone an opportunity to be heard speaks to the need for more time. As a member of the National Anti-Poverty Organization and a representative from Saskatchewan, we did already ask Mr. Axworthy for that extension. I'm just echoing that request today.

The students who are here today have also caused me to think about changing somewhat the presentation I initially thought I would be giving. I have students in my family, and I have recently been a student. I understand and I empathize with their difficulties. I believe we need to give people a chance to get an education and to be able to get a job that is meaningful when they have completed that education.

I have a daughter living in Lethbridge who has at this point almost finished her degree; she has about eight more subjects left. She has a brand-new baby. She lives in terrible fear of the tuition fees being doubled or tripled. If we have to pay less back at a given time, that doesn't change the fact that the loan is going to be so much more in the end.

I have another daughter here in Regina who is in her second year of university. She cries and talks to me about the need to quit school because her student loan is already so big that she's afraid. So that is one thing.

People Empowering People is a group that is looking into developing an NGO that will provide advocacy support and mediation to low-income people. I would also like to point out to the lady from Riversdale that I don't think there would be so much dysfunction among the low-income people as what she seems to be seeing if these people were given more of a chance.

The experience with our group has been that many of the people who are stereotyped and labelled in our communities, when given a chance to work with our group, have bloomed and have shown themselves to be very efficient and capable members of society. However, that only came with somebody giving them a chance. Again, our big hope today is for more people to be given a chance to be heard by this committee and that we can continue to do our research.

Sandra would like to say a few words now about some of the things that have happened as a result of People Empowering People giving people a chance.

De nombreux groupes qui auraient voulu venir aujourd'hui n'ont pu le faire par manque de temps et parce qu'il est difficile de permettre à chacun de se faire entendre, ce qui montre bien qu'il faut plus de temps. À titre d'organisme membre de l'Organisation nationale anti-pauvreté et de représentant de la Saskatchewan, nous avons déjà demandé cette prolongation à M. Axworthy. Je ne fais que réitérer notre demande aujourd'hui.

Les étudiants qui sont là aujourd'hui m'ont aussi amené à modifier quelque peu l'exposé que je pensais présenter au départ. J'ai des étudiants dans ma famille et j'ai été moi-même étudiante il y a pas si longtemps. Je comprends leurs difficultés et je compatise. À mon avis, il faut donner à tous des possibilités de faire des études et d'obtenir un emploi valable une fois ces études terminées.

J'ai une fille qui habite à Lethbridge et qui à presque fini ses études; il lui reste encore à peu près huit sujets. Il vient d'avoir un bébé. Elle a terriblement peur que les frais de scolarité doublent ou triplent. Même si nous devons rembourser moins à un moment donné, cela n'empêche que le prêt sera, en fin de compte, beaucoup plus élevé.

J'ai une autre fille ici à Régina qui est en deuxième année d'université. Elle pleure en me disant qu'elle doit abandonner ses études parce que son prêt est déjà tellement élevé qu'elle a peur. C'est une chose.

Notre groupe People Empowering People, voudrait mettre sur pied une ONG offrant des services d'aide et de médiation aux personnes à faible revenu. Je voudrais également signaler à la dame de Riversdale que tous les problèmes de dysfonctionnement qu'elle croit voir chez les personnes à faible revenu ne seraient pas si grave si on leur donnait davantage de possibilités.

Au sein de notre groupe, nous avons constaté que des personnes classées dans des catégories types et cataloguées dans nos communautés, se sont épanouies lorsqu'on leur a donné la possibilité de travailler avec notre groupe et se sont montrées capables d'être des membres à part entière de la société, fonctionnant efficacement. Cependant, cela ne s'est produit que lorsque quelqu'un leur a donné une chance. Je le répète, nous avons un grand espoir aujourd'hui, que l'on donne à plus de gens la possibilité d'être entendu par ce comité et que nous puissions poursuivre nos recherches.

Sandra voudrait maintenant dire quelques mots sur ce qui s'est passé lorsque People Empowering People a commencé à donner une chance aux gens.

[Text]

Ms Sandra MacDougall (Support Group Leader, People Empowering People): Good afternoon. It is a great honour to be here today to present to the standing committee a pilot project I personally managed this summer.

In the city of Melville this summer a group of low-income families joined forces and grew what we called a community garden. This pilot project consisted of approximately 15 to 20 acres of land donated by a kind and knowledgeable senior gentleman and a few other city locals who are concerned about poverty in our area. They believed that young low-income families struggling in these tough economic times could make a difference for themselves and for their children. The community garden is a good economic development for all local residents of Melville. It produced chemical-free vegetables for the Melville and district food bank and for low-income families in our area. This is a good agricultural project for our area, and it can be useful for all rural areas of Canada.

The factor that caused a struggle all summer was that this project encountered not having enough funds to operate. For example, for operating the equipment or vehicles to get out to the fields, we didn't have the cash for petroleum to get out there. Through the efforts of the people involved in my group, we raised money by holding a yard sale in my yard and by sacrificing personal and household needs from our family budget just so that we could keep going.

In closing, I would like to add that the community garden not only produced food for consumption for the winter months ahead but also empowered people and built self-esteem in a few low-income people from achievements with the use of their hands, minds and resources of the land. A project like this was so simple but so effective. It inspired the hearts of low-income people in our small rural community for a short period of time.

Thank you.

Ms Wotherspoon: We hope to expand on that garden in a larger way in the future, and we are looking into some of the ideas presented by the International Institute for Sustainable Development. It was a nice privilege to be speaking right after them because I think the boys from the university have some tremendous ideas.

Maurice works as an advocate out of Moose Jaw food bank. We do advocacy out of our homes in Melville at this time. I think Maurice can tell you a little bit about what his life as a volunteer advocate is like. That might be helpful to you in your future research.

Mr. Maurice Wainwright (People Empowering People): Thank you. I don't want to go into too much detail as to what I do, but what I do is meet people at the food bank and I am there. I go in two days a week. I meet them there and they come to me with their problems. Some of them qualify for assistance, some of them don't, but the thing I notice is that there is a need for counselling. Some of these people have problems, not only financial problems, and the cost of

[Translation]

Mme Sandra MacDougall (Responsable de groupe de soutien People Empowering People): Bonjour. C'est un grand honneur d'être ici aujourd'hui pour présenter au comité permanent un projet pilote que j'ai personnellement dirigé cet été.

Dans la ville de Melville, des familles à faible revenu ont constitué un groupe cet été pour créer ce que nous avons appelé un jardin communautaire. Le projet pilote portait sur 15 à 20 acres de terres données par un monsieur âgé, généreux et avisé, et quelques autres personnes de la ville inquiètes de la pauvreté de notre quartier. Ces gens étaient convaincus que de jeunes familles à faible revenu aux prises avec la crise économique pouvaient faire quelque chose pour elles-mêmes et pour leurs enfants. Le jardin communautaire est intéressant sur le plan économique pour tous les résidents de Melville. On a pu y produire des légumes sans aucun produit chimique pour la banque d'alimentation de Melville et du quartier, et les familles à faible revenu de notre secteur. C'est un excellent projet agricole et il pourrait être utile dans toutes les régions rurales du Canada.

Il a fallu se battre tout l'été parce que les fonds disponibles n'étaient pas suffisants pour assurer le fonctionnement du projet. Par exemple, nous n'avions pas d'argent pour acheter l'essence nécessaire pour faire fonctionner le matériel ou pour amener les véhicules dans les champs. Grâce aux efforts des membres de mon groupe, nous avons recueilli des fonds en organisant une vente de garage dans ma cour et nous avons puisé dans nos budgets familiaux, en faisant des sacrifices personnels et familiaux, afin de pouvoir continuer.

En conclusion, je voudrais ajouter que le jardin communautaire a non seulement permis de produire de la nourriture pour les mois d'hiver, mais aussi à donner un certain pouvoir et une plus grande estime de soi à quelques personnes à faible revenu puisqu'elles ont ainsi pu se servir de leurs mains, de leur tête et des ressources de la terre. C'était un projet très simple mais très efficace qui a été une source d'inspiration pour les personnes à faible revenu de notre petite localité rurale pendant un bref moment.

Merci.

Mme Wotherspoon: Nous espérons pouvoir reprendre la formule du jardin à plus grande échelle à l'avenir et nous étudions certaines des idées présentées par l'Institut international pour le développement durable. C'était un privilège pour nous de passer juste après ces témoins parce que les garçons de l'université ont des idées merveilleuses.

Maurice travaille à la défense des intérêts des gens, à la banque alimentaire de Moose Jaw. Nous faisons actuellement ce travail à partir de chez nous, à Melville. Maurice va vous expliquer un peu le genre de vie qu'il mène et ses activités bénévoles. Cela pourra vous être utile dans vos recherches.

M. Maurice Wainwright (People Empowering People): Merci. Je ne veux pas trop m'attarder sur mes activités, je suis simplement là, à la banque d'alimentation et je rencontre les gens qui y viennent. J'y vais deux jours par semaine. Ces personnes viennent me parler de leurs problèmes. Certaines ont droit à de l'aide, d'autres pas, mais je remarque qu'elles ont besoin d'être conseillées. Certaines ont des problèmes, pas seulement d'ordre financier et le coût des services de

[Texte]

counselling for them is prohibitive because they are poor. This thing really weighs upon me.

I drive in 25 miles to Moose Jaw at my own expense. I have to go home and do work in the evening because I have my own work to do. I have calculations to do to see if the people are getting the assistance they're entitled to. One of the things that I found is about the federal government's contribution to the welfare system in Saskatchewan. I feel that it should be circumscribed by an obligation by the province to provide adequate service to the people receiving financial assistance. This can be realized through the formation of non-government organizations that could do counselling, financial and otherwise, for the people on assistance and the working poor.

Under the present system worker case-loads are much too high, and I think the federal government should have some say in what case-loads should be.

When I left social services in 1960, my case-load was 260 clients. Talking to some of the workers I worked with, they are saying well now there are over 300. When the change was made for the native people whereby after leaving the reserve after 30 days they came onto assistance provincially, this brought a tremendous number of people on to assistance with the province.

I don't know whether they've hired extra workers to cover this or not, but even at 260 I was told that any interviews should only be 15 minutes. It's just impossible to do an interview, and review with clients their past year, what they have been doing for the past year, and to make some plans for the future.

The other thing is that we cannot afford to be satisfied with band-aid solutions. With reference to that, and what is happening here, the social security process that we're doing now almost has to be ongoing and not just what is happening here now and saying okay, the problem is solved. That does not really solve the problem for the next generation.

I too had a young son who was educated in Saskatchewan. According to the school statistics, what he paid into it was one-quarter of the cost of his education, and the taxpayers paid the other three-quarters. My son is now working in Texas because of what has happened in Saskatchewan. He has no future staying in Saskatchewan due to the hospital closings. He's an RN.

[Traduction]

counselling est prohibitif pour elles qui sont pauvres. Cela pèse vraiment lourd sur mes épaules.

Je fais les 25 milles de trajet jusqu'à Moose Jaw à mes frais. Le soir, je dois rentrer chez moi parce que j'ai mon travail à faire. Je dois faire des calculs pour voir si ces personnes obtiennent l'aide à laquelle elles ont droit. J'ai pu voir quelle était la contribution du gouvernement fédéral au système d'aide sociale en Saskatchewan. Je trouve que la province devrait être obligée d'assurer des services adéquats aux personnes bénéficiant d'une aide financière. On pourrait pour cela constituer des organisations non gouvernementales qui fourniraient les services de conseils financiers ou autres, aux prestataires d'aide et aux pauvres qui travaillent.

Avec le système actuel, les travailleurs sociaux doivent s'occuper de cas beaucoup trop nombreux et j'estime que le gouvernement fédéral devrait avoir son mot à dire en ce qui concerne la charge de travail.

Lorsque j'ai quitté les services sociaux en 1960, j'avais une charge de 260 clients. J'en ai parlé avec certains des travailleurs avec qui je me suis trouvé et ils m'ont dit qu'ils en avaient maintenant plus de 300. Lorsque le système a changé et que les autochtones ayant quitté la réserve depuis plus de 30 jours ont été placés sur les listes de l'aide provinciale, le nombre de cas à la charge de la province a terriblement augmenté.

Je ne sais pas si l'on a engagé d'autres employés pour s'en occuper, mais même avec 260, on m'avait dit de limiter les entrevues à 15 minutes. C'est impossible en aussi peu de temps, de parler avec les clients de l'année écoulée, de voir ce qu'ils ont fait pendant les derniers mois, et de faire des plans pour l'avenir.

De plus, nous ne pouvons pas nous permettre de nous contenter de faire du rapiéçage. À cet égard ici, les services de sécurité sociale que nous assurons doivent être pratiquement continus et l'on ne peut pas s'attaquer vraiment à un problème dans l'espoir de le résoudre. Cela ne règle pas la question pour la génération à venir.

J'avais, moi aussi, un jeune fils qui faisait ses études en Saskatchewan. D'après les statistiques scolaires, il payait un quart du coût de ses études et les trois quarts restants étaient payés par les contribuables. Mon fils travaille maintenant au Texas à cause de ce qui s'est passé en Saskatchewan. Il n'a aucun avenir en Saskatchewan à la suite des fermetures d'hôpitaux. Il est infirmier agréé.

• 1530

These sorts of things have to be looked at. One of the things that was talked about provincially in the 1970s was health, education and welfare, as being more integrated so that these things are known, so that it's known what is going to happen. For example, I heard just last week on the radio that 800 teachers are going to graduate from the University of Saskatchewan. About 100 of them will have jobs as teachers. For these sorts of things, as I said, we cannot continue with bandaids solutions that we have used in the past. We have to do some long-term planning.

Il faut examiner tout cela. Dans les années soixante-dix, on parlait dans la province d'une plus grande intégration entre les secteurs de la santé, de l'éducation et de l'aide sociale, afin que tout cela soit connu, que l'on se rende compte de ce qui va arriver. Par exemple, la semaine dernière encore, j'ai entendu à la radio que 800 professeurs allaient obtenir leur diplôme à l'université de Saskatchewan. Une centaine d'entre eux auront un emploi de professeur. Pour ce genre de chose, nous ne pouvons plus continuer à faire du rapiéçage comme nous l'avons fait par le passé, je viens de le dire. Il faut une planification à long terme.

[Text]

Ms Wotherspoon: It's difficult for us to tell you all of the things we would like to say today. I do think, though, that we need to amplify the request for additional time, and as Maurice said, let this thing be an ongoing process. I would like to mention that it has been brought to our attention that if this country would return to a multiple-tier tax system, billions of dollars could be recovered. I think that's an important thing to consider.

Again, as another reality check, I like to tell about going to visit my brother, who probably makes about \$100,000 a year. Over at his house was his neighbour who makes \$400,000 a year. The two of them were drinking coffee. I noticed that my brother's face was somewhat lined, and I know that he is always worrying about his budget. The \$400,000 guy was kind of comfortable-looking and didn't seem to be experiencing a lot of stress in his life. I later discovered that they're both in the same tax bracket. I mentioned this to my cousin, who said not to forget that Peter Pocklington is sitting somewhere in the same tax bracket, and he probably doesn't have too many lines of stress on his face.

I think it is very important to look at an equal distribution. I also think it's very important to try to maintain the universality of our social programs. If we start to tinker with those without giving what we are doing enough time, we could cause some very, very damaging effects to society. The results could be very damaging.

I also believe it's really important to look to the experts and to hear from people who have doing research on this for a long, long time—people like Graham Riches, from the University of Regina, and Gordon Temowetsky, who have over the years developed some good frameworks for changes to social policy. I think we need to listen to them.

When I wrote this brief I was covered with papers. The papers were piled high. The research has already been done. The information is there. I hope this committee will listen to the people who understand the quality of that research and put it to use in doing some things around social reform.

Again, I need to say we do need more time. When we go out to do our programs around social reform, we often find that people don't know what we're talking about. I gave a priest in Yorkton some information about our meetings to announce to his parishioners, and he said to me, what is this, is this about that social reform party? Of course not, but we need to be given more time to let people know what we're trying to say and what this is all about.

I was at one meeting yesterday. Many of the people who had come to that meeting had not heard about social reform and needed to be educated about what we're trying to do. I think that probably sums it up. I believe we'll have a complete and full report with some concise recommendations when we have finished the research project that we have been privileged enough to be allowed to do.

I thank you very much for allowing us to come here today to speak on behalf of what I consider to be the voiceless poor.

[Translation]

Mme Wotherspoon: Il nous est difficile de vous dire tout ce que nous voudrions vous dire aujourd'hui. Cependant, je vous demanderais aussi de nous donner davantage de temps puisqu'il faudrait, comme l'a dit Maurice, que ce processus devienne permanent. On nous a également dit que si le pays revenait à un régime fiscal à plusieurs niveaux, il serait possible de récupérer des milliards de dollars. C'est une possibilité qu'il faut envisager.

Toujours pour garder le contact avec la réalité, je voudrais vous parler de la visite que j'ai faite à mon frère, qui gagne une certaine de milliers de dollars par an. Il y avait chez lui son voisin qui en gagne 400 000\$. Ils prenaient le café tous les deux. J'ai remarqué que mon frère avait le visage assez ridé et je sais qu'il s'inquiète toujours de son budget. Le voisin à 400 000\$ paraissait très bien et ne semblait pas particulièrement stressé. J'ai ensuite appris qu'ils étaient tous les deux dans la même tranche d'imposition. Je l'ai dit à mon cousin qui m'a dit qu'il ne fallait pas oublier que Peter Pocklington est à peu près dans la même tranche d'imposition et qu'il ne porte sans doute pas les stigmates du stress sur le visage.

Il faut absolument étudier la question de la répartition. Il est aussi indispensable d'essayer de maintenir l'universalité des programmes sociaux. Si nous commençons à les modifier sans nous donner suffisamment de temps, nous pourrions provoquer des conséquences désastreuses sur la société. Les résultats pourraient être très graves.

Je crois également qu'il faut s'adresser aux experts et donner la parole à ceux qui font des recherches sur cette question depuis très, très longtemps—des gens comme Graham Ritchie, de l'université de Regina, et Gordon Temowetsky, qui, au fil des années, ont défini des cadres de changements de la politique sociale. Nous devons les écouter.

Quand j'ai écrit ce mémoire, j'étais noyé sous les papiers. Il y avait des piles de papiers. La recherche a déjà été faite. L'information est là. J'espère que ce comité va écouter les personnes qui comprennent la qualité de ces recherches, et qu'il s'en servira pour la réforme sociale.

Je le répète, il nous faut plus de temps. Quand nous donnons nos programmes sur la réforme sociale, nous constatons souvent que les gens ne savent pas de quoi nous parlons. J'ai donné à un prêtre de Yorkton des renseignements sur nos réunions pour qu'il les annonce à ses paroissiens et il m'a dit: «Qu'est-ce que c'est, est-ce que c'est pour le parti de la réforme sociale?» Bien sûr que non, mais il nous faut plus de temps pour faire comprendre aux gens ce que nous essayons de dire et ce dont il s'agit.

J'étais à une réunion hier. Parmi les personnes présentes, beaucoup n'avaient jamais entendu parler de réforme sociale et il a fallu leur expliquer ce que nous cherchions à faire. Je crois que cela résume l'ensemble. Nous aurons un rapport complet comprenant des recommandations concises, lorsque nous aurons terminé les recherches que nous avons eu la chance de pouvoir entreprendre.

Je vous remercie de nous avoir permis de venir ici aujourd'hui vous parler au nom de ceux que je considère comme les pauvres sans voix.

[Texte]

[Traduction]

• 1535

The Chairman: Thank you very much for your presentation. Let me just assure you, whether or not you believe this is an adequate amount of time, this is an ongoing process. We're not going to solve or totally change the social security system in Canada overnight.

This is an evolutionary process we're involved with. It's not going to end when this committee finishes its report or when we stop our travels across the country. So whether or not your word here is the final word you have for this committee, the process will continue. I think that's part of the message we may have to get out to people beyond this room.

Anyway, I don't want to take up too much of the time of the members. We've got about four minutes per party. I'll begin with Mr. St-Laurent of the official opposition.

M. St-Laurent: J'ai bien aimé votre témoignage, madame MacDougall. Vous avez proposé des solutions intéressantes et simples. Vous avez sûrement pris connaissance de la réforme qui est actuellement proposée. Vous n'avez pas nécessairement lu tous les détails, mais vous avez quand même dû lire en diagonale. Vous avez dû comparer les propositions de la réforme et ce que vous vivez dans votre association et dans le travail que vous faites.

Est-ce que cette réforme est avantageuse pour vous, ou si elle contrecarre vos efforts pour lutter contre la pauvreté? Où se situe la réforme par rapport à votre engagement?

Ms MacDougall: Well, I believe it will help in a lot of ways. I kind of missed the beginning of it all. I believe that with the social reform they are trying to create jobs; this is what I understand. I believe that is going to take place to some extent. Personally, I don't know what's out there for me right now, I guess. I hope that kind of answers your question.

This past weekend we were up in La Loche, Saskatchewan. It was a community that just needs simple things created for them—very, very simple things. They were interested in a community garden project, or something just very basic. The resources are not there. The funding is not there for them. I guess just a small amount will, hopefully, be what they need. Does that answer the question you have?

M. St-Laurent: Oui, sommairement. J'allais vous demander si les programmes de création d'emplois actuels étaient trop nombreux ou s'ils étaient suffisants. Est-ce qu'ils sont trop compliqués ou pas assez compliqués? Comment voyez-vous les programmes de création d'emplois actuels? On sait qu'il faut avoir été au chômage pour avoir droit. . . Parlez-moi un peu de cela. Comment trouvez-vous les programmes?

• 1540

Ms MacDougall: With the UI programs in place now. . . There is the example of a lady in Melville who was on UI and was able to get into a training program. But because there is so much unemployment in the area, her UI benefits had run out by the time she could get into the program.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé. Je veux vous rassurer, que le temps vous paraisse suffisant ou pas, ce processus est permanent. Nous n'allons pas régler les problèmes de la sécurité sociale ni transformer le régime du jour au lendemain.

C'est un processus évolutif auquel nous participons. Il ne prendra pas fin quand le comité terminera son rapport ou cessera ses voyages dans tout le pays. Par conséquent, que ce soit votre dernier mot ou pas devant le comité, le processus continuera. Cela fait partie du message que nous devons communiquer aux personnes qui ne sont pas dans cette pièce.

En tout cas, je ne veux pas faire perdre trop de temps aux membres du comité. Nous avons environ quatre minutes par parti. Je commence par M. St-Laurent de l'Opposition officielle.

Mr. St-Laurent: I enjoyed your presentation very much Ms MacDougall. You suggested interesting and simple solutions. You probably know the reform which is being proposed. You haven't necessarily read all the details, but you must have at least perused it quickly. You must have compared the reform proposals with your experience in your association and in the work you're doing.

Do you find this reform helpful for you, or does it impede your efforts to fight poverty? Where do you see this reform as related to your commitment?

Mme MacDougall: Eh bien je crois qu'elle sera utile à bien des égards. Je n'ai pas très bien saisi le début. Je crois que l'objectif de la réforme sociale est de créer des emplois; c'est ce que je comprends. Je crois qu'elle va se faire dans une certaine mesure. Personnellement, je ne pas trop ce que cela signifie pour moi, en fait. J'espère que cela répond à votre question.

La fin de semaine dernière, nous étions à La Loche. C'est une localité de la province qui a besoin de choses très simples—de choses très, très simples. Les habitants ont pensé à un projet du type jardin communautaire, ou à quelque chose de très élémentaire. Il n'y a pas de ressources. Ils n'ont pas de fonds. J'espère qu'une petite somme leur permettra de satisfaire à leurs besoins. Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. St-Laurent: Yes, partially. I was about to ask you whether the present job creation programs are too many or sufficient. Are they too complicated or not enough? How do you perceive the present job creation programs? We know that one must have been unemployed to be eligible. . . Could you comment on this. How do you find the programs?

Mme MacDougall: Avec les programmes d'assurance-chômage actuellement en place. . . Il y a l'exemple de la dame de Melville, prestataire de l'assurance-chômage, qui a pu participer à un programme de formation. Mais comme le chômage est tellement élevé dans la région, ses prestations d'assurance-chômage sont arrivées à expiration avant qu'elle ne puisse commencer le programme.

[Text]

Mr. Wainwright: I would like to comment on that job creation, if I may. During my work as a social worker I have noticed a very circular happening, where jobs were found for people on assistance, they worked for twenty weeks, then went on unemployment insurance, and then shortly after their unemployment insurance expired they were back on assistance again.

As a worker, I could see this. And by the second and third time around, the people were fairly demoralized and really didn't care whether there was a job for them or not. I found that the longer a person is on assistance—and this is from my own experience—the harder it is for them to adjust to going back to work. Some people come on assistance for two or three months and they're gone again. Others become demoralized over a period of time and just want to stay on assistance. And what happens is that living on assistance becomes a life skill. This is something that people are learning from the system.

M. St-Laurent: Dans le document que vous nous avez remis, vous parlez d'une activité qui a lieu en janvier: *poverty game*. Pouvez-vous m'expliquer ce qu'est un *poverty game*?

Ms Wotherspoon: You would like to know what the poverty game is?

Mr. St-Laurent: Yes.

Ms Wotherspoon: The poverty game is a game that was developed by some British Columbians on social assistance. The poverty game is modelled on the game Monopoly, but instead of crossing Boardwalk you might get \$25 from an aunt. The poverty game works like this: We get together groups of people who do not understand or relate to poverty. They are usually people from the middle class. We also bring in some welfare recipients and some people who know the poverty game very well, from inside out, and during the morning the people play the game in silence and in isolation. They experience the reality of being on welfare by first of all having to go to line up to get their cheques—these are the middle-class people playing the game. The welfare recipients act out the role of the welfare workers. They handle the money you would get if you were on assistance in the particular province where the game is being played.

In the afternoon the game changes and they play it again, but the people are allowed to talk to each other. The welfare workers, instead of being simply welfare workers, become advocates. They sit beside the people at the table and they go around the board, and in the end they understand much better what it's like to be poor.

The Chairman: Thank you very much for that description. I think it's a useful one for us to hear. I'm going to turn the questioning now to Mr. Breitzkreuz of the Reform Party.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Thank you for appearing before the committee.

The federal government, as I'm sure you are aware, says it's committed to getting the nation's fiscal house in order. Otherwise, the country will go bankrupt. So most social programs, by necessity, have to be slashed. In my experience,

[Translation]

M. Wainwright: J'aimerais dire un mot à propos de la création d'emplois, si vous me le permettez. Quand j'étais travailleuse sociale, j'ai remarqué un phénomène cyclique; on trouvait un emploi à des prestataires, ils travaillaient pendant 20 semaines, ils demandaient à bénéficier de l'assurance-chômage, et peu après l'expiration de leurs prestations d'assurance-chômage, ils se retrouvaient au bien-être.

Je m'en suis rendu compte en travaillant dans ce domaine. Et la deuxième et la troisième fois, ces personnes étaient tout à fait démoralisées et ne désiraient plus savoir si elles pouvaient avoir un emploi ou pas. J'ai remarqué que plus une personne vit longtemps de l'aide sociale—et je vous parle de ma propre expérience—plus il lui est difficile de se refaire au monde du travail. Certaines personnes perçoivent l'aide sociale pendant deux ou trois mois, puis repartent. D'autres se démoralisent au bout d'un certain temps et ne veulent plus que l'aide sociale. Et cela fait partie de la dynamique de vie, de vivre de l'aide sociale. Les gens apprennent à se servir du système.

Mr. St-Laurent: In the document you gave us, you talk about an activity which is held in January: "poverty game". Could you explain to me what a "poverty game" is?

Mme Wotherspoon: Vous voulez savoir ce que c'est que le poverty game?

M. St-Laurent: Oui.

Mme Wotherspoon: Eh bien, c'est un jeu qui a été mis au point par des prestataires d'aide sociale en Colombie-Britannique. Ce jeu, le jeu de la pauvreté, s'inspire du Monopoly, mais au lieu de traverser telle ou telle rue, on peut recevoir 25\$ d'une tante. Voilà comment fonctionne le jeu de la pauvreté: nous réunissons des personnes qui ne comprennent pas ou ne connaissent pas la pauvreté. Ce sont généralement des gens de classe moyenne. Nous faisons aussi venir des prestataires d'aide sociale et des personnes qui connaissent très bien le jeu de la pauvreté, par cœur, et pendant la matinée, les gens jouent en silence et isolément. Ils prennent conscience de la réalité de la vie à l'aide sociale en devant tout d'abord faire la queue pour avoir leur chèque—ce sont des personnes de classe moyenne qui jouent là. Les assistés sociaux jouent le rôle des employés des services d'aide sociale. Ils ont l'argent que l'on touche lorsqu'on est à l'aide sociale dans la province où l'on joue.

Dans l'après-midi, le jeu change et les mêmes personnes rejouent, mais elles ont le droit de se parler. Les employés de l'aide sociale, au lieu d'être seulement des employés, deviennent des porte-parole. Ils s'assoient à côté des joueurs autour de la table et font le tour du plateau de jeu et, en fin de compte, les joueurs prennent beaucoup plus conscience de la situation des pauvres.

Le président: Merci beaucoup de cette description. C'est maintenant M. Breitzkreuz du Parti de la réforme qui va poser des questions.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Merci de comparaître devant le comité.

Comme vous le savez certainement, le gouvernement fédéral affirme vouloir remettre de l'ordre dans la fiscalité de la nation. Autrement, le pays court à la faillite. Par conséquent, par nécessité, la plupart des programmes sociaux doivent être

[Texte]

most groups and organizations appearing before this committee are saying that there should be increased spending, or that the status quo should be preserved in their specific area. Could you tell us what you think we can do in order to reduce cuts to education? That, I think, is what you raised when you first spoke.

[Traduction]

réduits. D'après ce que j'ai constaté, la plupart des groupes et organisations qui comparaissent devant le comité réclament une augmentation des dépenses ou le maintien du statu quo dans leur secteur particulier. Pouvez-vous nous dire ce que nous pouvons faire, d'après vous, pour limiter les réductions dans le domaine de l'éducation? Je crois que c'est la première chose dont vous avez parlé.

• 1545

Ms Wotherspoon: I guess it goes back to taxing the rich again. I think we need to be looking at the large corporations, like the Royal Bank and the oil companies, who are not paying taxes. We need to look at those 5% of Canadians who control the major share of this country's wealth. We need to start getting the tax system working so it will help the country build a stronger community of people.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Thank you, Mr. Chairman. I realize you're running out of time. I'd like to pursue this further, but...

Ms Wotherspoon: We'll see you in New York.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Breitkreuz.

Mr. Scott, would you like to complete the round?

Mr. Scott: Yes. Thank you very much, Mr. Chair.

I was taken by Mr. Wainright's reference to what happened at the food bank: the people will come in, you counsel them and try to find people and get them into programs. You do all of those things. We all do that. I do that every day, as a member. People come to my office. So it's reasonably clear in my mind what needs to be done at the community level, to be honest.

I get as frustrated with the government as anyone else. In my riding, the government is a bunch of people who are reading policy directives they receive from someone else, who received them from someone else. And it's a long way away from me, as far as I can tell.

So our challenge at this end of the process is to try to come up with the kinds of policies or the vision for the country that somehow will find its way down, so when I get home to Fredericton at the end of this exercise, my life will be more pleasant in terms of being able to actually help people. This is why I got into this business in the first place.

From our perspective, what I hear you saying is the rules are inflexible—and everybody who's appeared has told us that: they're silly. By the time they land in the regional office in Fredericton at HRDC, it is at the point where it's hard for people to understand how they work, or why they work that way. Surely, it's not this level deciding we want to make silly rules, but somehow when they work their way through the system, that's what happens.

How do we, as a federal government, at the level we're functioning right now, administer programs that make sense on the ground? Many people would suggest let the communities do it. But we have some role to play, whether it's financing or

Mme Wotherspoon: Je crois que cela revient à l'idée qu'il faut faire payer les riches. Il va falloir examiner le cas des grandes sociétés, comme la Banque royale et les compagnies pétrolières qui ne payent pas d'impôt. Il faut examiner le cas de ces 5 p. 100 de Canadiens qui contrôlent la majorité de la richesse de notre pays. Il va falloir rendre notre système fiscal plus efficace pour renforcer les liens entre les citoyens de notre pays.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Je vous remercie monsieur le président. Je sais que vous êtes pris par le temps. J'aimerais poursuivre cette discussion mais...

Mme Wotherspoon: Nous vous verrons à New York.

Le président: Je vous remercie beaucoup monsieur Breitkreuz.

Monsieur Scott, voulez-vous terminer la série de questions?

M. Scott: Oui. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

J'ai été surpris par la façon dont M. Wainright a décrit ce qui se produisait à la banque de produits alimentaires: les gens arrivent, vous leur donnez des conseils et essayez de trouver des gens prêts à participer à des programmes. L'on fait tout cela. Nous le faisons tous. Je le fais tous les jours comme député. Il y a des gens qui viennent dans mon bureau. Je peux vous dire franchement que je vois assez bien ce qu'il faut faire au niveau de la collectivité.

Je m'irrite contre le gouvernement comme tout le monde. Dans ma circonscription, le gouvernement c'est des gens qui lisent des lignes directrices qu'ils reçoivent de quelqu'un d'autre, qui lui-même les reçoivent de quelqu'un d'autre. Ces gens me semblent très loin de moi, autant que je puisse en juger.

Le défi qui se pose à nous est de concevoir des politiques ou des objectifs qui vont peu à peu se traduire par des décisions concrètes, pour que, lorsque je reviens à Fredericton après avoir fait ce travail, je m'épanouis en aidant les gens. C'est pour cette raison que j'ai décidé de me lancer en politique.

Vous dites que les règles sont rigides—et tous les témoins nous ont dit la même chose: ces règles sont stupides. Quand elles sont appliquées au bureau régional de Fredericton du CPRH, les gens ont du mal à comprendre ce qu'elles signifient et pourquoi elles donnent ce genre de résultats. Il est évident que ce n'est pas nous qui disons qu'il faut adopter des règles stupides, mais c'est ce qui arrive lorsqu'elles passent à travers le système.

À partir du niveau que nous occupons au gouvernement fédéral, placés, comment pouvons-nous faire pour que ces programmes servent à quelque chose? D'aucuns suggèrent de laisser les collectivités s'en charger. Nous avons toutefois un

[Text]

national standards, at the very least. How do we make the leap? How do we get from being in the House of Commons and making decisions to actually helping people in Fredericton and Yorkville and in the province of Quebec and Windsor?

Mr. Wainwright: There are a few things I don't know whether others have brought up or not, for example a national guaranteed annual income. Some countries may be using a system that could be used in Canada. I have heard a little about one in Belgium. The people there seem to be fairly satisfied with it. It seems to be working. There may be a difference, of course, in country size, and things like this, but I'm wondering whether the government should not look at what other countries are doing.

Mr. Scott: Excuse me, it should be at a generalist level. We establish the vision, subject to, I suppose, being able to pay for it. That's the best we can do, and then we must let the programs be delivered in the regions.

Thank you, Mr. Chair.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scott.

I'd like to thank our witnesses for their presentation this afternoon. If you have a more complete brief, you're welcome to submit it to the committee.

Ms Wotherspoon: Our brief was submitted some time ago. We would like to thank you very much for listening to us.

The Chairman: Thank you.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Mr. Chair, I just wonder if we might offer an explanation to the public as to why there are so few members here at the present time.

The Chairman: I did, before we broke up.

Ms Cohen: But I think there are new people here, and they may wonder.

• 1550

The Chairman: Okay. I was asked to explain to our audience why we do not have a full complement around the table. That's because a delegation of committee members has gone on a site visit in the Regina area to see firsthand a project that is helping young people and others who are at risk. It's an opportunity for us to see social security at work and to see some of the people for whom we are attempting to improve services.

Our next witnesses are from the Saskatchewan Seniors Mechanism. We have approximately 30 minutes to consider your presentation and to hear questions from the committee members. I would ask that you introduce yourselves for the record. You may begin your presentation whenever you are ready.

Ms Marjorie Willson (Saskatchewan Seniors Mechanism): Thank you very much for this opportunity to respond to the paper "Improving Social Security in Canada". I would like to introduce Harry Carolat, an SSM director representing the

[Translation]

certain rôle à jouer s'agissant de financement ou de normes nationales. Comment pourrions-nous établir ce lien? Nous qui sommes à la Chambre des communes et prenons des décisions comment pouvons-nous faire pour aider concrètement les gens de Frédéricton et de Yorkville, de la province de Québec et de Windsor?

M. Wainwright: Il y a certaines choses, mais je ne sais pas si les autres en ont parlé ou pas, par exemple, il y a le revenu national annuel garanti. Le Canada pourrait utiliser le système qu'utilise certains autres pays. Je connais un peu celui qui existe en Belgique. Les gens de ce pays semblent en être relativement satisfaits. Le système semble fonctionner. Il y a peut-être des différences, cela est sûr, la taille du pays et d'autres éléments de ce genre, mais je me demande si le gouvernement ne devrait pas s'inspirer de ce que font les autres pays.

M. Scott: Excusez-moi mais il faut demeurer à un niveau assez général. C'est à nous de formuler un objectif général, pourvu bien entendu que nous soyons en mesure d'y affecter les ressources nécessaires. C'est tout ce que nous pouvons faire, c'est ensuite aux régions de mettre en oeuvre les programmes.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Scott.

J'aimerais remercier les témoins pour leurs interventions. Si vous avez des mémoires plus complets, veuillez les remettre au comité.

Mme Wotherspoon: Nous avons remis notre mémoire il y a quelque temps. Nous vous remercions de nous avoir écoutés.

Le président: Merci.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Monsieur le président, je me demande si nous ne devrions pas expliquer à l'assistance pourquoi il y a si peu de membres du comité qui siègent actuellement.

Le président: Je l'ai fait, avant la pause.

Mme Cohen: Je crois qu'il y a des gens qui sont arrivés après et il est possible qu'ils se posent cette question.

Le président: Très bien. On me demande d'expliquer à l'assistance pourquoi tous les membres du Comité ne sont pas présents aujourd'hui. C'est parce qu'un groupe de membres du Comité s'est rendu dans la région de Régina pour voir fonctionner un projet destiné aux jeunes et aux personnes en difficulté. C'était là l'occasion de voir le mode de fonctionnement de la sécurité sociale et de rencontrer les gens pour qui nous oeuvrons.

Nos prochains témoins représentent le Saskatchewan Seniors Mechanism. Nous disposons d'environ 30 minutes pour entendre votre exposé et les questions des membres du Comité. Je vous demande de vous présenter pour le procès-verbal. Vous pouvez commencer quand vous voulez.

Mme Marjorie Willson (Saskatchewan Seniors Mechanism): Je vous remercie beaucoup de nous donner l'occasion de commenter le document «La sécurité sociale dans le Canada de demain». J'aimerais vous présenter Harry Carolat,

[Texte]

Saskatoon Council on Aging, and he lives in Saskatoon. Wally Coates is a director at SSM and the newly elected president of the Regina Council on Aging, and he lives in Regina. I'm the president of SSM, representing the Saskatchewan Seniors Fitness Association, and I live in Moosomin.

I would like to say few things about the way we've put this together. There are some points that we felt were important and wanted to mention. Starting on page nine, we respond to the summary of the discussion paper. In the light type throughout the presentation, we've quoted from your summary, and the dark type is our response to that. The page numbers on the side from page nine on refer to pages in the summary.

The Saskatchewan Seniors Mechanism is an organization of organizations. Its 17 members are senior organizations that each have either a provincial or city-wide network. In all, SSM represents approximately 80,000 seniors in Saskatchewan. Just inside the first page of the brochure that you have is a listing of the 17 members.

The SSM brings together Saskatchewan Seniors Organizations in order to provide a united voice, to research and take action on issues affecting seniors, and to create awareness of and coordinate resources and services for seniors. The goals of the SSM are to promote and make seniors aware of programs and services available to them, to assist member organizations to prepare grant applications and access funds, to facilitate interaction and resource sharing among the senior organizations, and to act as an advocate as requested by the membership.

We've just conducted a series of nine follow-up consultations around the province. They were follow-ups to the vision sessions that we conducted last year. There 18 such sessions around the province, so we've had firsthand contact with a lot of seniors in the last two years.

In looking over the discussion paper, we agree, as do all seniors, that there is a need for reform of Canada's social security system—reform for the whole system, not just this part or that part. If you're sincere in this principle of reform you have identified to prevent future problems, you must realize that all parts of the social safety net need to be integrated into a single system. In many of the presentations that were made this morning, this was one of the things that was emphasized, that rather than one part against another, we need to be pulling the whole thing together. And I enjoyed listening to them this morning.

[Traduction]

un administrateur de SSM qui représente le Saskatoon Council on Aging et qui vit à Saskatoon. Wally Coates est un administrateur de SSM et il a été récemment élu président du Regina Council on Aging et habite à Régina. Je suis la présidente de SSM, je représente la Saskatchewan Seniors Fitness Association et j'habite à Moosomin.

J'aimerais vous dire quelques mots de la façon dont nous avons procédé. Certains sujets nous ont paru importants et nous avons voulu vous en parler. Nous commençons à la page 9 et commentons le résumé qui se trouve dans le document de travail. Dans notre exposé, nous avons reproduit en caractères ordinaires votre résumé et nos commentaires figurent en caractères gras. Les numéros de pages qui se trouvent dans la marge à partir de la page 9 renvoient aux pages du résumé.

Le Saskatchewan Seniors Mechanism est une fédération. Elle regroupe 17 organismes de personnes âgées regroupant chacun les membres d'une province ou d'une ville. Le SSM représente en tout près de 80 000 personnes âgées de la Saskatchewan. Vous trouverez sur la page intérieure de la brochure la liste des 17 associations membres.

Le SSM regroupe les organismes de personnes âgées de la Saskatchewan pour qu'ils parlent d'une seule voix, pour effectuer de la recherche et prendre des initiatives pour tout ce qui concerne les personnes âgées et enfin pour sensibiliser les personnes âgées aux ressources et aux services auxquels elles peuvent avoir accès. Le SSM vise à mieux faire connaître aux personnes âgées les programmes et les services offerts à aider les organisations membres à présenter des demandes de subventions et à trouver des fonds, à faciliter les contacts et la mise en commun de ressources entre les divers organismes de personnes âgées et à défendre, le cas échéant, les intérêts des membres.

Nous venons de terminer une série de neuf consultations dans la province. Ces consultations faisaient suite aux réunions de recherche de solutions que nous avons tenues l'année dernière. Nous avons donc eu 18 réunions dans la province et avons rencontré un bon nombre de personnes âgées ces deux dernières années.

Lorsque nous avons examiné le document de travail, nous avons constaté, tout comme les personnes âgées, qu'il était nécessaire de réformer le système de sécurité sociale du Canada—de réformer l'ensemble du système et non pas telle ou telle partie. Si vous voulez vraiment procéder à cette réforme pour éviter certains problèmes à l'avenir, vous devez vous rendre compte de la nécessité d'intégrer dans un système unique toutes les composantes du filet de sécurité sociale. Cet aspect a été mentionné dans tous les exposés qui ont été présentés ce matin; il ne suffit pas de toucher à certaines composantes, il faut intégrer et harmoniser toutes les composantes du système. J'ai beaucoup apprécié tous ces exposés.

• 1555

I think I'll call on Wally to make a presentation now.

Je vais maintenant demander à Wally de présenter son exposé

Mr. Wally Coates (Director, Saskatchewan Seniors Mechanism): Our observations with regard to improving social security in Canada are as follows.

M. Wally Coates (directeur, Saskatchewan Seniors Mechanism): Voici les remarques que nous voulons faire au sujet de l'amélioration de la sécurité sociale au Canada.

[Text]

Attempting to solve our social and financial problems in a piecemeal fashion will not work. If we are to achieve meaningful solutions to our problems, they must be parts of a comprehensive social and fiscal policy. Any attempts to divide Canadians into competing groups so that government can play one against another in a disgraceful battle for decreasing benefits should be doomed to failure.

The government's latest gimmick, the "have your say work-book", more popularly known as the "yellow brick road to the land of Axworthy and Martin", really doesn't do much to promote the intelligence of Canadian citizenry.

We must not only be concerned with the costs of programs, but we must also be concerned with the social and economic costs that will arise as the result of cutting or reducing these programs. There's an opportunity costing to all of this. You just don't save money by not spending it. You may save in one spot, but spend more in another.

Many Canadians are becoming concerned about the government's proposal to reform Canada's social safety net. Assessment, evaluation, and improved effectiveness are quite acceptable. Destruction of our social safety net is completely unacceptable. There is a very real concern that selfish interests and greed will destroy or not rebuild our social security system.

The basic question is what is driving the demand for reform? Is it the true concern for improvement of our social programs, or is it mainly an attempt to reduce the deficit? If deficit and debt reduction are the driving forces, then it is imperative that we identify the true causes of our deficit and debt.

We mention here the 1991 Statistics Canada study. Some people have suggested that instead of breaking it up into the four components that we have, if we just add it up and say 100% of the spending has caused the deficit, that seems to make sense. But we say no, that simply putting pressure on Statistics Canada—I wouldn't suggest that politicians would do this—does not deny the fact that 50% or approximately that amount of the debt is due to tax breaks for upper-income earners and corporations. Some 44% of the debt is due to the high interest rates, 4% of the debt is due to general program spending, and only 2% of the debt can be attributed to social programs.

Now, you can argue the exact amounts and move them and manipulate them around, but simply by adding them up and saying the whole package results in our debt or deficit and then saying that because social programs are in there for 2%, social programs are a major cause. . . If our social security plans have not been the cause of our national deficit and debt, we cannot solve these problems by cutting social programs.

Another interesting question is what institutions hold our national debt, and how much income tax do they pay to the Government of Canada.

[Translation]

Nous n'arriverons à rien si nous essayons de résoudre sans plan d'ensemble nos problèmes sociaux et financiers. Si nous voulons apporter des solutions viables à nos problèmes, il va falloir intégrer ces derniers dans une politique sociale et fiscale globale. Le gouvernement qui chercherait à diviser les Canadiens en groupes concurrents, et à les faire se dresser les uns contre les autres en vue d'obtenir des fonds de plus en plus réduits, essuierait un échec.

Le dernier truc du gouvernement, le «petit livre à vous de parler», plus connu sous le nom de «chemin de l'aventure qui mène au domaine d'Axworthy et de Martin», est presque une insulte à l'intelligence des Canadiens.

Il n'y a pas que le coût des programmes qui compte, il faut également penser aux coûts économique et social et que peut entraîner la réduction de ces programmes. Tous ces choix entraînent des coûts d'opportunité. On ne fait pas toujours des économies en refusant de faire certaines dépenses. Il arrive que l'on fasse des économies d'un côté mais que l'on dépense davantage ailleurs.

Beaucoup de Canadiens s'inquiètent de la façon dont le gouvernement se propose de réformer le filet de sécurité sociale. Il est tout à fait acceptable que le gouvernement souhaite procéder à des évaluations et à améliorer l'efficacité de ce système. En revanche, il est absolument inacceptable que le gouvernement envisage de supprimer notre filet social. Nous sommes très inquiets à l'idée que le gouvernement puisse, pour tenir compte des intérêts égoïstes et de la cupidité de certains, détruire notre système de sécurité sociale ou le laisser dans l'état actuel.

La véritable question est de savoir pourquoi on veut le réformer? Veut-on vraiment améliorer nos programmes sociaux ou s'agit-il plutôt de réduire le déficit? Si l'on veut réduire le déficit et la dette, il est absolument nécessaire de s'interroger sur les véritables causes de notre déficit et de notre dette.

Nous mentionnons ici une étude de 1991 de Statistique Canada. Certains proposent qu'au lieu de répartir la dette en quatre éléments comme nous le faisons, nous devrions la regrouper et dire que ce sont les dépenses qui sont l'unique cause du déficit. Et cela semble logique. Nous disons non à cet amalgame; on peut bien exercer des pressions sur Statistique Canada—et je ne dis pas que c'est ce que font les politiques—mais il demeure que 50 p. 100 de la dette ou à peu près a été causé par les abris fiscaux accordés aux sociétés et aux contribuables des tranches supérieures de revenu. Près de 44 p. 100 de la dette sont dus aux taux d'intérêt élevés, 4 p. 100 sont dus aux dépenses générales et 2 p. 100 seulement peuvent être attribués aux programmes sociaux.

Il est possible de contester l'exactitude de ces chiffres, et l'on peut les modifier légèrement mais on ne peut se contenter d'en faire la somme, de dire que cela représente notre dette et notre déficit et d'affirmer que, puisque nos programmes sociaux représentent 2 p. 100 du total, ce sont les programmes sociaux qui sont la principale cause. . . Il est évident qu'on ne pourra régler ces problèmes en pratiquant des coupures dans les programmes sociaux, si ce ne sont pas ces derniers qui sont la cause première de notre déficit et de notre dette nationale.

Il est également intéressant de se demander quelles sont les institutions qui sont nos créancières et combien celles-ci paient d'impôt sur le revenu au gouvernement du Canada.

[Texte]

[Traduction]

• 1600

We feel very strongly that rational discussion of our program cuts cannot be carried out without also discussing the revenue side. If we are truly concerned about deficit and debt reduction, we must also be prepared to re-examine our whole taxation system. To say that the examination of the income tax system is not part of the mandate of this whole exercise is simply to avoid one of the major points.

If the Government of Canada is not prepared to introduce a fair, comprehensive and progressive income tax system, if they're not prepared to eliminate special exemptions and plug the loopholes in our present income tax system, it is grossly unfair to expect poor, hungry children, the unemployed, low- and middle-income groups, small businesses and the elderly to be responsible for the national deficit and debt.

I might also add at this point that if Revenue Canada did a few more corporate tax audits—which we understand bring in \$17 for every \$1 invested—instead of reducing the number of audits, that might be a short-term gain.

The conservative laissez-faire economic policies failed miserably in the 19th century. The same policies served Mr. R.B. Bennett in Canada no better in the 1930s. While Mr. Bennett was blasting his way into the markets of the world, he was driving his own country ever deeper in the depths of depression. The relief camps and the solutions—there was no solution for the unemployed—and the bitter discontent they spawned culminated in the march on Ottawa and the tragic Regina riot of Dominion Day 1935.

To his credit, by January 1935 even Mr. Bennett began to realize that his conservative policies wouldn't work. Mr. Bennett's New Deal promised reforms such as unemployment insurance, social security, a minimum wage law and a shorter work week.

It'll not go through all the quotations. They're from Mr. Bennett's radio speeches of January 1935. The last one bears some relation to the present problem:

Selfish men, and this country is not without them... fearful that this Government might impinge on what they have grown to regard as their immemorial right of exploitation, will whisper against us. They will call us radicals. They will say that this is the first step on the road to socialism. We fear them not... We invite their cooperation... all of the parts of the capitalist system have only one purpose, and that is to work for the welfare of the people. And when any of those instruments in any way fails, it is the plain duty of government, which represents the people, to remove the cause of failure... The lives and happiness and the welfare of too many people depend upon our success to allow the selfishness of a few individuals to endanger it...

If we are to prevent future problems, we might do well to learn from the lessons of history. Surely we can learn from past mistakes and prevent child poverty and lessen costly social problems both now and in the future.

Nous sommes également convaincus qu'il n'est pas possible d'effectuer un examen rationnel de notre programme sans également aborder la question des recettes. Si nous voulons vraiment réduire le déficit et la dette, il faut être prêt à revoir notre régime fiscal. Il n'est pas possible de refuser d'examiner le système fiscal en disant que cela ne fait pas partie du mandat du Comité, parce que cela reviendrait à ne pas tenir compte d'un élément essentiel.

Si le gouvernement du Canada n'est pas disposé à mettre sur pied un régime fiscal progressif, global et équitable, s'il n'est pas disposé à supprimer les exonérations et les failles de notre régime fiscal actuel, il est en effet tout à fait injuste de dire que ce sont les pauvres, les enfants qui ont faim, les chômeurs, les groupes à revenu faible ou moyen, les petites entreprises et les personnes âgées qui sont responsables de notre déficit et de notre dette nationale.

J'ajouterais à ce sujet que si Revenu Canada se livrait plus souvent à une vérification fiscale des sociétés—vérification qui rapporte nous a-t-on dit 17\$ pour chaque dollar investi—au lieu de réduire le nombre de ces contrôles fiscaux, on pourrait récupérer rapidement certaines sommes.

La politique conservatrice du laissez-faire a été un échec retentissant au 19^e siècle. Cette politique n'a guère été plus utile à M. R.B. Bennett au Canada dans les années trente. Pendant que M. Bennett faisait des coups d'éclat sur le plan international, il entraînait son propre pays dans l'abîme de la dépression. Les camps de travail et les solutions proposées—il n'y avait aucune solution pour les chômeurs—et le vif mécontentement que cela a entraîné ont débouché sur la fameuse marche sur Ottawa et sur les émeutes tragiques de Regina lors de la Fête du Dominion en 1935.

Il faut reconnaître qu'en janvier 1935 M. Bennett s'est tout de même aperçu que ses politiques conservatrices ne donnaient aucun résultat. La Nouvelle Donne de M. Bennett promettait des réformes comme l'assurance-chômage, la sécurité sociale, une Loi sur le salaire minimum et une semaine de travail réduite.

Je ne vais pas vous donner les références exactes. Voici certains extraits des discours qu'a faits M. Bennett à la radio en janvier 1935. Son dernier discours a un certain rapport avec le problème qui nous occupe:

Les égoïstes—et il y en existe quelques-uns dans notre pays—craignent que le gouvernement ne viennent restreindre leurs droits d'exploiter les autres, droits qu'ils considèrent comme sacrés et qui lancent des insinuations contre nous. Ils nous traitent de radicaux. Ils disent que nous nous dirigeons tout droit vers le socialisme. Nous ne les craignons pas, nous les invitons à collaborer avec nous. Les différentes composantes du système capitaliste doivent avoir un seul objectif, travailler pour la population. Lorsqu'une de ces composantes ne remplit pas son rôle, il est du devoir du gouvernement, qui représente les citoyens, de s'attaquer à la cause de cet échec. Il y a trop de gens dont la vie, le bonheur et le bien-être dépendent de notre action pour que nous laissions l'égoïsme de quelques-uns mettre tout en danger.

Si nous voulons éviter certains problèmes à l'avenir, nous ferions peut-être bien de tirer certaines leçons de notre histoire. Nous pouvons mettre à profit nos erreurs passées et empêcher la pauvreté chez nos enfants tout en évitant les coûteux problèmes d'ordre social.

[Text]

Income security is a matter of fundamental concern to all members of a civilized society. Seniors in particular have an immediate interest, in addition to their concern for their children and their grandchildren. We cannot break the country up into segments. We're all part of the same overall social structure. Whatever we do, we should not be playing one against the other.

Concerning poverty among the aged, here again we point out the startling revelations, based on Statistics Canada research, that of every 100 men who reach the age of 65, 53 of them need government assistance to make ends meet. It does seem a startling figure. But look at what it is with regard to women. The reality of retirement is worse: 82 out of 100 women aged 65 and over need government assistance, while only 3 out of 100 are financially secure.

In the area of pensions there is an urgent need for earlier investing, affordability, inflation protection and survivor benefits. We don't make any comments upon Parliament's appreciation for pensions. We have come to recognize that they have a fairly clear idea of what constitutes a good pension.

• 1605

In 1985 we had the Macdonald commission, which recommended a guaranteed annual income. We strongly suggest that the Government of Canada should take a good long look at this. It cannot necessarily be brought in very quickly; it has to involve all the different stakeholders. However, there has to be some system whereby we can lessen the administrative costs. It will be interesting to contemplate the possible administrative savings that might be achieved.

The lessons learned from medicare and insurance need to be applied. It is more efficient to pay premiums out of general taxation than to try to collect it on a month-to-month basis from each individual. Justice Emmett Hall made that particular point. Prepayment is the answer to the financing of universal health care, and the same principle applies to pensions. If left to the market, the majority of low-income people, as we see in the United States, will be left without the means to participate. These schemes must be universal.

As for unemployment insurance, here again there are suggested improvements. These include the total bill for unemployment insurance. We don't want to lose sight of the fact that workers and employers both contribute to that fund. The government collects and administers it. Before we start making too many serious changes in that, we should certainly involve the people who have put the basic amount of money into the program to take that as part of our social reform. I think we should talk to the employers and employees to get their feeling about that and about using their insurance money to pay for training that should rightly belong to the education sector more so than unemployment insurance.

[Translation]

La sécurité du revenu est une question qui intéresse tous les membres d'une société civilisée. Cela intéresse en premier lieu les personnes âgées, mais aussi leurs enfants et leurs petits-enfants. Il ne faut pas diviser notre pays de façon sectaire. Nous faisons tous partie de la même structure sociale. Quelles que soient les solutions retenues, il ne faudrait pas favoriser certains groupes au détriment des autres.

Pour ce qui est de la pauvreté chez les personnes âgées, il y a des chiffres particulièrement frappants que révèle une étude de Statistique Canada: 53 p. 100 des hommes qui atteignent l'âge de 65 ans ont besoin de l'aide du gouvernement pour vivre. Cela est un chiffre vraiment surprenant. Mais c'est encore pire pour les femmes. Quatre-vingt-deux pour cent des femmes de plus de 65 ans ont de l'aide du gouvernement, contre 3 p. 100 qui sont financièrement indépendantes.

Dans le domaine des pensions, il est urgent de favoriser la constitution d'un fonds de retraite plus rapide et moins coûteuse, de protéger ces fonds contre l'inflation et d'aménager le versement des prestations au conjoint survivant. Nous ne ferons pas de commentaire sur la façon dont le Parlement conçoit les pensions. Nous nous sommes aperçus que les députés ont une idée assez juste de ce qui constitue un bon fonds de pension.

En 1985, nous avons eu la Commission Macdonald qui a recommandé la mise en place d'un revenu annuel garanti. Nous invitons vivement le gouvernement du Canada à examiner cette possibilité. IL n'est pas nécessaire que cette mesure soit introduire rapidement. Il faut que tous les intéressés soient consultés. Il faut toutefois mettre en place un système qui réduise des frais administratifs. Il sera intéressant de savoir quelles pourraient être l'ampleur des économies réalisées sur les frais administratifs.

Il faut appliquer les leçons que nous avons apprises avec l'assurance-maladie. Il est plus efficace d'utiliser les recettes générales pour payer les primes que de demander à chacun de les verser sur une base mensuelle. C'est le juge Emmett Hall qui a formulé cette observation. Le financement des soins de santé universels passe par le paiement anticipé des cotisations et le même principe devrait s'appliquer pour les pensions de retraite. Si l'on laisse jouer les lois du marché, la plupart des personnes à faible revenu n'auront pas les moyens de participer à un tel régime, comme c'est le cas aux États-Unis. Ces régimes doivent être universels.

Nous suggérons également d'apporter certaines améliorations au régime d'assurance-chômage. Il faut d'abord se demander qui paie l'assurance-chômage. Il ne faut pas perdre de vue le fait que ce sont les travailleurs et les employeurs qui alimentent ce fonds. Le gouvernement se charge de recouvrer l'argent et de le réadministrer. Avant de modifier le système en profondeur, il faudrait peut-être demander aux gens qui alimentent le fonds d'assurance-chômage ce qu'ils pensent de la réforme sociale. Nous devons demander aux employeurs et aux employés ce qu'ils pensent de tout cela et s'ils acceptent qu'on utilise l'argent qu'ils ont versé pour offrir des cours de formation, qui relèvent plutôt du secteur de l'éducation que de l'assurance-chômage.

[Texte]

There's also the question of post-secondary education. If we insist on raising the fees too much, we're going to drive these people to the point at which the children of the wealthy will have access and the poor will tend to be denied. It's the way it averages out.

In conclusion, if the Government of Canada seriously wants to tackle our deficit and debt problem, it should identify the major causes of those problems. If the government is serious about deficit reduction, it should begin with a complete overhaul of its taxation system—income tax in particular. Only after it has completed the reform of the Canadian tax system will it be in any rational position to discuss cuts to social programs, education, unemployment insurance and health care. Unless you know your revenues, how can you decide what programs you can handle?

The time for action has come. The Government of Canada should, as we say, screw up its courage to the sticking point and make those tough decisions that are needed. The government cannot expect the poor, hungry, unemployed, low-income workers, small businesses, students and elderly to bear the brunt of deficit and debt reduction while their wealthy and corporate friends have a tax-free ride.

Thank you.

Ms Willson: I want to talk about the cost of drugs. The cuts that have been made to seniors—the claw-back, taking off the interest to \$1,000 in income tax, and a few others—have already been made to the seniors groups. Now you're looking at the other groups. The thing has to be done through the total system or it's not going to work; you'll just have one group vying against another one.

The cost of drugs cuts into the income of seniors. In our consultations we asked individual groups what was happening out there. We were out there last year and we mentioned how the plan that Saskatchewan had put into effect should work for them. In the meantime, due to that information being given to them, they had taken advantage of it.

This has helped a great deal, but the cost of drugs is still increasing by 2%. It will possibly be up by 10% in Saskatchewan by 1995. It is still cutting into their income and making their lives a little bit less than what they should be.

[Traduction]

Il a aussi la question de l'enseignement postsecondaire. Si nous augmentons trop les droits de scolarité, nous allons en arriver à une situation où les enfants des familles riches auront accès à cet enseignement et où celui-ci sera refusé aux pauvres. C'est ce qui se produit dans l'ensemble.

En conclusion, si le gouvernement du Canada veut véritablement s'attaquer au problème du déficit et de la dette, il devrait commencer par cerner les principales causes de ces problèmes. Si le gouvernement veut vraiment réduire le déficit, il devrait commencer par une révision complète de son régime fiscal—de l'impôt sur le revenu en particulier. Ce n'est qu'après avoir procédé à une réforme complète du régime fiscal canadien qu'il pourra utilement envisager d'effectuer des coupures dans les programmes sociaux, dans l'éducation, dans l'assurance-chômage et dans les soins de santé. Comment peut-on savoir quels sont les programmes que l'on peut offrir si l'on ne connaît pas ces recettes?

Il est temps d'agir. Le gouvernement du Canada doit prendre son courage à deux mains et adopter les mesures qui s'imposent. Il ne peut demander aux pauvres, aux gens qui ont faim, aux chômeurs et aux travailleurs à faible revenu, aux petites entreprises, aux étudiants et aux personnes âgées de faire les frais de la réduction du déficit et de la dette et de ne rien demander à ses riches alliés et aux grandes sociétés.

Merci.

Mme Willson: Je voudrais parler du prix des médicaments. Les coupures qui devaient viser les personnes âgées—la récupération de certains avantages, la suppression de l'exonération des intérêts jusqu'à 1 000\$ pour l'impôt sur le revenu et quelques autres—ont déjà été introduites. Vous voulez maintenant vous en prendre à d'autres catégories. Il va vous falloir utiliser l'ensemble du système ou cela ne fonctionnera pas; vous allez avoir des groupes rivalisant entre eux.

Le coût des médicaments vient réduire le revenu des personnes âgées. Lorsque nous avons consulté nos membres, nous leur avons demandé ce qui se passait dans ce domaine. Nous les avons consulté l'année dernière et nous leur avons expliqué comment devait fonctionner le programme mis en place par la Saskatchewan. Entre temps, ils avaient pu, grâce aux renseignements que nous leur avions donnés, en profiter.

Cela les a beaucoup aidés mais le coût des médicaments augmente encore de 2 p. 100. En Saskatchewan, il est possible qu'il augmente encore de 10 p. 100 en 1995. Cela vient réduire d'autant leur revenu et leurs possibilités.

• 1610

Bill C-91 should be repealed, but saying this does not accomplish the deed. Therefore, in order to reduce the cost of drugs to the consumer, it's necessary to make Bill C-91 ineffective.

Il faudrait abroger le projet de loi C-91 mais il ne suffit pas de le dire pour que cela se fasse. Si l'on veut réduire le coût des médicaments pour le consommateur, il faudra donc rendre inopérante la loi C-91.

[Text]

Saskatchewan drug plans based on income and related to special drug needs have helped somewhat. Without these, many seniors, as well as others, simply could not pay for the drugs they need. It has happened time and time again that people have gone in with a prescription to the druggist and had it filled and they just didn't the money to pay for it. That's not happening as much now.

As it is at present, with the cost of drugs cutting into and depreciating their lives, many are cutting out fresh fruits, vegetables, and other things from their diets because they can no longer afford them as well as their prescription drugs. Whatever happened to the Drug Price Review Board? Does it include in its mandate the control of initial prices for pharmaceuticals?

The high cost of drugs is striking a low blow to individuals in special segments of the population: seniors, single parents, many of the disabled, and those who have special diseases. You're placing the responsibility of paying the high cost of drugs on these individuals who need the drugs.

The federal government passed Bill C-91, so it is the federal government's responsibility to find a way to cover this cost. It's part of the social security of Canada. At present the principle of sharing the costs so that the required medical care is available to anyone who needs it is totally lost. This follows somewhat the same cost-sharing with the individual as you were talking about with the schools, with people going to secondary and higher education.

We'll call on Harry to do this right now.

Mr. Harry Karolat (Board Member, Saskatchewan Seniors Mechanism): Let me mention a few of the issues seniors are facing today which should be addressed in the social reform package.

In the discussion paper there seemed to be an attempt to separate older Canadians from the review. There are few references to older workers and the potential implication of the reform for this group, yet many older workers, defined as those over 45 years of age, will be directly affected by reform. I'm sure some of the people around this table will be affected, since it says 45 years of age and older.

Seniors are certainly concerned about housing. Many seniors today are living in substandard conditions. In any sector of Saskatchewan—and I imagine probably in many sectors throughout Canada—you'll find the same situation.

Those living below the poverty line are unable to tap into the lifestyles most people are accustomed to. Seniors at this subsistence level are driven from their homes into institutions due to high taxes or being unable to upgrade their homes to make them liveable. People in governments have endorsed the concept of keeping seniors in their homes. To date, very little help has been forthcoming to assist seniors in this regard.

[Translation]

Les programmes de médicaments de la Saskatchewan, qui tiennent compte du revenu et des besoins en médicaments spéciaux, ont donné certains résultats. Si ces programmes n'existaient pas, beaucoup de personnes âgées, et bien d'autres, ne pourraient se procurer les médicaments dont elles ont besoin. Il est très souvent arrivé que des gens se rendent dans une pharmacie pour s'y procurer des médicaments sur ordonnance et qu'ils s'aperçoivent alors qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent pour les acheter. Cela est moins fréquent maintenant.

À l'heure actuelle, le coût des médicaments pèse lourd dans le budget des personnes âgées et celles-ci sont amenées à se passer de fruits et de légumes frais, et d'autres choses encore parce qu'elles ne peuvent se payer à la fois ces aliments et les médicaments. Qu'est-il arrivé au Conseil d'examen des prix des médicaments? Est-il chargé de contrôler le prix initial des produits pharmaceutiques?

Le coût des médicaments affecte particulièrement certains secteurs de la population: les personnes âgées, les parents célibataires, les personnes handicapées et ceux qui ont des maladies particulières. Les médicaments coûtent très cher et l'on demande aux personnes qui en ont besoin d'assumer ce coût.

Le gouvernement fédéral a adopté le projet de loi C-91 et c'est donc à lui de trouver les moyens d'assumer ce coût. Cela fait partie de la sécurité sociale du Canada. À l'heure actuelle, on a complètement abandonné le principe voulant que l'on partage le coût des soins médicaux nécessaires. Cela est assez comparable au partage des coûts avec l'utilisateur dont on parlait dans le cas des écoles et dans le cas des gens effectuant des études secondaires et supérieures.

Je vais demander à Harry de vous en parler maintenant.

M. Harry Karolat (membre du Conseil d'administration, Saskatchewan Seniors Mechanism): Je vais vous parler de certains problèmes que connaissent aujourd'hui les personnes âgées et que l'on devrait examiner dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale.

Le document de travail semble être une tentative de mettre à part les Canadiens âgés. Ce document ne parle pas souvent des travailleurs âgés ni des répercussions que la réforme pourrait avoir pour ce groupe d'âge, il est pourtant évident que les travailleurs âgés, définis comme étant ceux qui ont plus de 45 ans, vont être directement touchés par la réforme. Je suis certain qu'il y a des gens autour de cette table qui sont concernés puisque l'on parle des gens de 45 ans et plus.

Le logement est bien entendu une question qui touche de près les personnes âgées. La plupart d'entre elles vivent dans des conditions inacceptables. C'est le cas des aînés vivant dans les diverses régions de la Saskatchewan—et sans doute dans la plupart des régions du Canada.

Les personnes qui vivent au-dessous du seuil de la pauvreté ne peuvent avoir le même niveau de vie que le reste de la population. Les personnes âgées, qui en sont à ce niveau de subsistance, doivent quitter leur maison pour intégrer des établissements. Elles paient en effet trop de taxes foncières ou n'ont pas les moyens de rénover leur maison pour pouvoir continuer à y vivre. Les gouvernements semblent avoir accepté l'idée qu'il était préférable que les personnes âgées vivent chez elles. Ils n'ont toutefois pas fait grand-chose jusqu'ici pour les aider à y parvenir.

[Texte]

We do see reductions in funding for institutional care and curative medicine, but we see no funding for home maintenance and housekeeping and the like, which would enable seniors to remain in their own homes. While there have been marginal increases in home health care, it is incorrect to suggest that a nurse visiting a patient will keep that patient at home if the house itself is in need of repair. More importantly, an adequate home maintenance system may well prevent seniors from becoming patients at all, thus lessening the pressure on our health system.

The problem of many seniors spending months in isolation and alone—seniors unable to be mobile due to the lack of adequate, affordable transportation—needs to be addressed in improving social reform.

What about jobs for seniors in the new economy? What happened to the public outcry for jobs, in particular good jobs and permanent jobs, so that people don't have to go on unemployment insurance after a short period of time? There is very little mention made of job creation in the discussion paper.

The loss of jobs due to lay-offs and plant closures in our recent recession has affected many older workers. Older workers find it difficult to tap into the present job market because of technological advance. Many who are 45 plus find it too difficult to upgrade due to deficient literacy skills to cope with the rapid change that is taking place. They thus become victims within the system. Older workers often lack the educational skills required to compete in today's market world and because of their literacy problems in many cases it takes them longer to up their education.

Employment services must be geared to address individual needs for the elderly worker, the disabled, individuals with health conditions, wheelchair people, etc. Retraining programs seem to favour the younger age group, thus placing older workers at a disadvantage. Many older workers, age 45 and over, want to work and have much to contribute to the workplace. Forced early retirement as a form of unemployment is cruel to workers and their families and places many in health risk situations.

"Life-long learning, a way of life", as expressed in the discussion paper, is a very commendable slogan. Today's jobs, as I pointed out, require at least 16 or more years of education. Older workers don't have that time and are hampered in entering into the programs they need because they lack the competency and skills to compete in the present system. Life-long learning as a way of life for all groups is only realized if education is truly accessible and affordable.

[Traduction]

Nous avons été témoins des coupures dans le financement des soins en établissement et de la médecine curative mais les gouvernements ne donnent rien pour l'entretien des logements, l'aide ménagère et ce genre de choses qui permettraient aux personnes âgées de vivre chez elles. Il y a bien eu une légère amélioration des soins de santé à domicile, mais il est impossible de prétendre qu'un malade peut rester chez lui parce que l'infirmière vient le voir, alors que son logement est en mauvais état. En fait, si l'on avait un bon système d'entretien des logements, il y aurait sans doute moins de malades chez les personnes âgées et notre système de soins de santé se porterait mieux.

La réforme des programmes sociaux devrait également s'attaquer aux problèmes des personnes âgées demeurant isolées pendant des mois—celles qui ne peuvent se déplacer parce qu'il n'existe pas de services de transport efficaces et peu coûteux.

Que prévoit la nouvelle économie en matière d'emploi pour les personnes âgées? Que donne-t-on aux gens qui demandent des emplois, en particulier des emplois bien rémunérés et permanents, pour que les gens n'aient pas à recevoir de l'assurance-chômage après avoir travaillé quelque temps? Le document de travail ne parle pas beaucoup de création d'emplois.

Les congédiements et les fermetures d'usines engendrés par la récession actuelle ont touché de nombreux travailleurs âgés. Les travailleurs âgés ont du mal à réintégrer le marché du travail à cause de l'évolution technologique. Bien des Canadiens et des Canadiennes âgés de 45 ans ou plus éprouvent de la difficulté à se perfectionner pour s'adapter aux changements rapides qui se produisent, parce qu'ils ont des problèmes de lecture et d'écriture. Par conséquent, ils deviennent des victimes du système. Les travailleurs âgés ne possèdent généralement pas les facultés intellectuelles voulues pour être concurrentiels sur le marché actuel et la plupart d'entre eux mettent plus temps à se perfectionner à cause de leurs problèmes de lecture et d'écriture.

• 1615

Les services d'emplois doivent être adaptés aux besoins spécifiques des travailleurs âgés, des personnes handicapées, des personnes ayant des problèmes de santé et des personnes qui sont en chaise roulante, par exemple. Les programmes de recyclage favorisent apparemment les jeunes, ce qui désavantage les travailleurs âgés. La plupart de ceux-ci, c'est-à-dire les travailleurs âgés de 45 ans et plus, veulent travailler et leur contribution peut être précieuse. La retraite anticipée forcée, qui est une forme de mise au chômage, est cruelle pour les travailleurs et leur famille, et elle peut être nuisible à la santé dans bien des cas.

«L'acquisition continue du savoir: mode vie», slogan que l'on retrouve dans le document de travail, est une idée très louable. Comme je l'ai dit, à l'heure actuelle, il faut avoir fait 16 années d'études ou plus pour pouvoir occuper un emploi. Les travailleurs âgés n'ont pas le temps ils ne peuvent pas s'inscrire aux programmes nécessaires parce qu'ils ne possèdent ni les capacités ni les compétences voulues pour pouvoir livrer concurrence aux autres dans le système actuel. L'acquisition continue du savoir en tant que mode de vie pour toutes les catégories de citoyens ne sera possible que si l'éducation est vraiment accessible et abordable.

[Text]

We must not overlook the income security for elderly people. Let us look at the income security programs for seniors. Cuts have already been made; claw-backs on the old age security have begun. Then a portion of the over-65 exemption allowance will be eliminated in 1994, not to forget the cost of drugs—as has already been mentioned—to seniors, which places many seniors below the poverty line.

As the claw-backs continue and are being phased in over the next few years, more citizens will be placed in intolerable situations. The problems facing seniors today must be addressed in the social safety net reform if future problems regarding poverty and health concerns are to be prevented.

These are just a few of the problems that are facing seniors. There are many more that are facing many of the other sectors in our environment.

Ms Willson: Just to sum it up, among the points that were mentioned earlier in the day, as I mentioned, was that quality programs need to be developed at a local level. They need to be quality; they need to involve the people who are about to take part in them. They need to be not for and to, but with and by.

The person on unemployment insurance feels less of a person after a short time of being on UI and they need to have some sort of a consultation process there that will help them to be involved in the community. In the case of seniors, facilitators, social workers, or public health. . . and again keep in mind that this is with and by, because not all of the graduates coming out of university can manage to do this, because they don't have the understanding of the seniors.

A facilitator such as a social worker or a public health nurse who is trained to move the hard-to-reach into the mainstream of the community where they're active and utilizing the services and paying their full share and thus supporting and strengthening the communities. . . In many of our rural Saskatchewan communities the seniors are the backbone. They are the ones who have at least a regular income.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. Regrettably, we have no time for questions, so I'm going to have to simply thank you and if members want to ask questions later they will be able to do so. But I do want to thank you for the comprehensive nature of your presentation.

• 1620

Our next witnesses will be from the Regina Aboriginal Human Services Co-operative. Good afternoon, and welcome to the committee. We have approximately 30 minutes to consider your presentation, including questions from the members. I would appreciate it if you would introduce yourselves before beginning your presentation.

[Translation]

Il ne faut pas oublier non plus la sécurité du revenu pour les personnes âgées. Les programmes qui existent dans ce domaine ont déjà fait l'objet de compressions budgétaires; on a commencé à s'attaquer à la sécurité de la vieillesse. Une partie de l'exemption d'impôt accordée aux personnes âgées de plus de 65 ans sera supprimée en 1994 et il ne faut pas oublier le prix des médicaments qui, comme on l'a déjà dit, plonge beaucoup de personnes âgées dans la pauvreté.

Alors que l'État récupérera de plus en plus d'argent au cours des prochaines années, un nombre croissant de citoyens se trouveront dans une situation intolérable. Les problèmes auxquels les personnes âgées sont confrontées à l'heure actuelle doivent être réglés dans le cadre de la réforme du filet de sécurité sociale si l'on veut éviter des problèmes de pauvreté et de santé.

Il ne s'agit-là que d'une petite partie des problèmes des personnes âgées. Il y en a bien d'autres qui concernent la plupart des autres secteurs de notre société.

Mme Willson: En résumé, je rappelle que parmi les recommandations qui ont été faites aujourd'hui, il y en a une qui concerne la nécessité d'élaborer des programmes de qualité à l'échelle locale. Ces programmes doivent être de qualité et il faut qu'ils incitent les citoyens auxquels ils sont destinés à y participer activement. Il ne faut pas que ce soit des programmes passifs: ils doivent être proactifs.

Au bout d'un certain temps, ceux qui touchent des prestations de chômage ont tendance à perdre leur estime de soi et il faut instaurer pour eux un processus de consultation qui les aide à jouer un rôle actif au sein de la collectivité. Dans le cas des personnes âgées, il faut faire intervenir des animateurs, des travailleurs sociaux ou des infirmiers ou infirmières de la santé publique, et il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un rôle actif, car les diplômés d'université ne sont pas tous capables de l'assumer étant donné qu'ils ne connaissent pas suffisamment les personnes âgées.

Il faut des animateurs comme des travailleurs sociaux ou des infirmiers ou infirmières de la santé publique qui ont reçu la formation nécessaire pour réintégrer les laissés pour compte dans la collectivité, là où ils peuvent être actifs et dont ils peuvent utiliser les services tout en faisant pleinement leur part et, du fait même, en la soutenant et en la renforçant. Dans bien des régions rurales de la Saskatchewan, ce sont les personnes âgées qui soutiennent la collectivité, car elles ont au moins un revenu régulier.

Merci.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé. Il ne reste malheureusement plus de temps pour les questions, mais si certains de mes collègues en ont à poser, ils pourront le faire plus tard. En tous cas, je tiens à vous remercier pour votre exposé très détaillé.

Nos témoins suivants sont les représentants de la Regina Aboriginal Human Services Co-operative. Bonjour et soyez les bienvenus. Nous avons environ 30 minutes pour votre exposé, y compris pour les questions de mes collègues. J'apprécierais que vous vous présentiez avant de commencer.

[Texte]

Mr. Dale Pelletier (Executive Director, Regina Aboriginal Human Services Co-operative): I'm Dale Pelletier with the Regina Aboriginal Human Services Co-operative, and this is Marjorie Sayer, the secretary-treasurer of the executive at the co-op.

I guess we're pleased to be one of the few groups in the community who are able to speak to you today. I see that there is quite a community consultation going on outside the room.

The Regina Aboriginal Human Services Co-op is a co-operative of nine human services agencies working in the city of Regina, specifically dealing with the majority of Indian and native people in the city of Regina.

To be eligible to become members of the co-operative, the agencies have to be committed to at least 50% of their board of directors being of of aboriginal descent. Fifty percent of their clientele base must be Indian or Métis clientele, and they must demonstrate a commitment to employment equity within their staffing levels.

The co-operative was founded in April of 1993 with a mandate to improve existing human services to aboriginal, Indian and Métis people in the community of Regina.

Some of the other aspects of the co-op are to look at how to improve integration of services, to ensure accountability back to Indian and Métis people in the city where services are delivered to our people, and to devise ways and means of devolving government services back to the community at the community level. We believe that this is the beginning of an infrastructure of self-governance within the community of Regina and hopefully it will be expanded.

As aboriginal people we feel that amongst the people of Canada we're the most marginalized people in this country of ours, and as such, when we look at initiatives by either provincial or federal governments in terms of human resource development or human resource cutbacks we get a little fearful that, as usual, the cutbacks hurt those who can least afford them. That is why we, on short notice, by the way, decided that we should at least address this commission or committee, and let some of our concerns be known.

I'll give you a quick overview of some of the members of the co-operative. First, there is Youth Unlimited, which is a multi-faceted approach to ensure the mental, social, moral and physical well-being of young people in the city of Regina. This agency offers cultural, spiritual, social, educational, and recreational support to youth in the city.

Another one is the Circle Project, run by aboriginal people. It's based in north central Regina and encompasses the principle of healing as individuals and families, community and otherwise. This agency serves all people and delivers cultural, spiritual, social, educational, and other services to Indian and Métis people in Regina.

The Regina Friendship Centre has been around for 30 years or more, and is offering programs basically in family support services, recreational opportunities, an inner-city crisis shelter, cultural programs as well as other programs and services.

[Traduction]

M. Dale Pelletier (directeur général, Regina Aboriginal Human Services Co-operative): Je m'appelle Dale Pelletier et je représente la Regina Aboriginal Human Services Co-operative. Je suis en compagnie de M^{me} Marjorie Sayer, qui est la secrétaire-trésorière de la coopérative.

Nous nous estimons heureux d'être parmi les rares organisations qui ont l'occasion de venir vous parler aujourd'hui. Je constate que les consultations communautaires vont bon train à l'extérieur de la salle.

La Regina Aboriginal Human Services Co-op est une coopérative, regroupant neuf organismes de service sociaux de la ville de Regina, qui aide en fait la plupart des Indiens et des autochtones de cette ville.

Pour devenir membres de la coopérative, ces organismes doivent s'engager à que qu'au moins la moitié des membres de leur conseil d'administration soient des personnes d'origine autochtone. Par ailleurs, la moitié de leur clientèle doit être constituée d'Indiens ou de Métis et ils doivent appliquer les principes d'équité en matière d'emploi au niveau du recrutement.

La coopérative a été fondée en avril 1993 et elle a pour mission d'améliorer les services sociaux qui sont offerts aux autochtones, aux Indiens et aux Métis de Regina.

Par ailleurs, la coopérative est chargée d'essayer de trouver les moyens d'améliorer l'intégration des services pour assurer une certaine responsabilité financière envers les Indiens et les Métis de la ville, auxquels ces services sont destinés, ainsi que de trouver des moyens de confier l'administration locale des services gouvernementaux à la collectivité autochtone. Nous pensons qu'il s'agit là d'un embryon d'infrastructures permettant l'autonomie administrative et nous espérons que cette infrastructure se développera.

Les autochtones ont l'impression de faire partie des citoyens les plus marginalisés de notre pays; c'est pourquoi nous craignons un peu que les initiatives des provinces ou du gouvernement fédéral visant à réduire les ressources humaines touchent les plus démunis, comme d'habitude. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de venir témoigner devant cette commission plutôt que devant ce comité et de le mettre au courant de certains de nos problèmes; je signale en passant que nous avons été prévenus à la dernière minute.

Je vais vous décrire brièvement les organismes qui font partie de la coopérative. Il y a tout d'abord Youth Unlimited, qui est un organisme polyvalent visant à assurer le bien-être mental, social, moral et physique des jeunes de la ville de Regina. Il les aide sur les plans culturel, spirituel, social, éducatif et récréatif.

Il y a ensuite le Circle Project, qui est administré par des autochtones. Cet organisme se trouve dans la partie nord du centre-ville et il applique les principes de la guérison au niveau individuel et familial ainsi qu'au niveau communautaire. Cet organisme dessert toute la collectivité et offre entre autres des services culturels, spirituels, sociaux et éducatifs aux Indiens et aux Métis de Regina.

Le Centre d'accueil de Regina existe depuis au moins une trentaine d'années et il offre principalement des services de soutien familial, des programmes récréatifs, des programmes culturels et un refuge d'urgence.

[Text]

We also have Riel Resources Incorporated of the Métis Society, a locally operated organization that offers family support programming, crisis support services and intervention, counselling, advocacies, and other services primarily to Métis people in the city of Regina. The most recent initiative of the Riel Resources and the Riel Local of Regina is the second-stage housing shelter for aboriginal woman who are leaving abusive situations and are trying to change and get on with their lives.

• 1625

Circle of Life, another non-profit aboriginal self-help group, does referral agency work offering a number of services to community, including social, cultural and recreational programming as well as a feeding program.

The one I currently work for is Gabriel Housing Corporation; it's a non-profit corporation under the Urban Native Program, which was cut by the previous government and has not been reinstated by the existing government. Again, it's a non-profit corporation established by Riel Local to provide affordable housing to low- and moderate-income working families and seniors. We also supply maintenance and tenant counselling. We have two senior complexes and a number of single detached units designated for seniors and handicapped.

The Namerind Housing Corporation is also an offshoot of the Urban Native Program, which is no longer in existence. Again, it's non-profit housing, working towards tenant self-sufficiency, family counselling, financial planning, urban adjustment counselling and other services.

We also have the John Howard Council of Regina involved. It's part of the four-agency John Howard Society of Saskatchewan. Its mandate is to provide reintegration into society with those in conflict with the law and to provide services to those caught up in the criminal justice system. Again, their services include public education around crime, victim services, fine option programming, mediation and diversion services and other services.

The Regina Native Youth Services Incorporated is a home-like treatment setting for aboriginal youth. Their efforts are to provide children with behavioural and social functioning life skills and self-esteem. This agency helps children better understand their responsibilities and encourages them to develop positive attitudes and lifestyles.

These member agencies are all committed to working cooperatively to strengthen, enhance or promote human quality services to the aboriginal community in the city of Regina. The member agencies of the co-op play an important role in providing value services, often with limited resources. Preventive and restorative programming is a priority, but the resources to divert young people and families are often lacking.

[Translation]

Il y a également la Riel Resources Incorporated of the Métis Society, qui est une organisation locale offrant des programmes de soutien familial, des services d'aide d'urgence, des services d'intervention, d'orientation, de défense ainsi que d'autres services destinés principalement aux Métis de la ville. La toute dernière initiative de la société et de sa section locale de Regina est la maison d'hébergement prolongé pour femmes autochtones maltraitées qui quittent leur foyer pour essayer de changer leur vie et de s'en sortir.

Circle of Life, un autre organisme autochtone d'entraide à but non lucratif offre un certain nombre de services à la collectivité et notamment des programmes sociaux, culturels et récréatifs ainsi qu'un programme de distribution de nourriture.

L'organisme pour lequel je travaille actuellement, la Gabriel Housing Corporation est une organisation à but non lucratif qui a été créée en vertu du Programme de logements autochtones en milieu urbain, puis supprimée par le gouvernement précédent et qui n'a pas été rétablie par le gouvernement actuel. Il s'agit d'une société à but non lucratif qui a été créée par la section locale de la société Riel dans le but d'offrir des logements abordables aux familles de travailleurs à faible revenu et à revenu modique ainsi qu'aux personnes âgées. Nous offrons également des services d'entretien et des services consultatifs aux locataires. Nous avons deux grands ensembles domiciliaires pour personnes âgées ainsi qu'un certain nombre de logements individuels isolés destinés aux personnes âgées et aux handicapés.

La Namerind Housing Corporation a également été fondée dans le cadre du Programme de logements autochtones en milieu urbain qui n'existe plus. Il s'agit également d'une société à but non lucratif qui essaie de permettre aux locataires d'accéder à une certaine autonomie et qui offre entre autres des services d'orientation familiale, de planification financière ainsi que des services consultatifs visant à favoriser l'adaptation en milieu urbain.

Il y a également le John Howard Council de Regina. C'est un des quatre organismes qui font partie de la John Howard Society of Saskatchewan. Il a pour mission de faciliter la réinsertion sociale de ceux qui ont des démêlés avec la justice et offre certains services à ceux qui ont commis des infractions criminelles. Il offre entre autres des services d'éducation publiques sur la criminalité, des services d'aide aux victimes, des programmes de travaux compensatoires ainsi que des services de médiation et de déjudiciarisation.

La Regina Native Youth Services Incorporated est un organisme qui tend à recréer un cadre analogue au milieu familial pour les jeunes autochtones. Il s'efforce d'offrir aux enfants une certaine autonomie comportementale et sociale et de les aider à avoir une certaine estime de soi. Il aide les enfants à mieux comprendre leurs responsabilités et les encourage à adopter des attitudes positives et un mode de vie sain.

Tout ces organismes qui font partie de la coopérative mènent une action concertée pour renforcer, améliorer ou promouvoir des services sociaux de qualité destinés à la collectivité autochtone de Regina. Ils offrent de nombreux services importants malgré des ressources qui sont la plupart du temps restreintes. Les programmes préventifs et correctifs sont une priorité, mais on manque généralement de ressources pour divertir les jeunes et les familles.

[Texte]

All member agencies of the cooperative and other non-government organizations operate on limited resources. Yet the services offered by these agencies are in the areas of prevention and they're all invaluable services.

Many of our agencies are working to fill the void in services as a result of inadequate federal and provincial support. The co-op believes that these inequities in resources must be addressed and that the existing services must be enhanced and supported by all levels of government.

The co-op would like to express its concerns over the standing committee's mandate. Many agencies feel that this process is an act of futility and that the cuts in services and fundings will be made regardless of what these participants today say. There's a general feeling that the government will go ahead and make these cuts no matter what we say, but the hearing process will enable government to say that they've consulted with the people. Hopefully this will not be the case, because aboriginal people only become more frustrated with the lack of consultation and their inability to have impact on social change.

The co-op member agencies know the impact of poverty, unemployment and the social service dependency upon the aboriginal and inner-city community of Regina. The co-op is well aware that any proposed cuts in federal spending and social reform will have dire consequence upon aboriginal people in this city and elsewhere. Whether the cuts be in unemployment insurance, social benefits or education, those who can least afford it will suffer, and while initially the government needs to save money on these programs, the cost will rise in increased crime, poverty and related social ills.

The co-op members believe the poor are the ones who can least afford to see reductions in their income. Because the aboriginal people have some of the highest rates of unemployment and dependency upon social programs, we will suffer from any reductions in services or funding.

The co-op also believes the change in social programs will have a negative effect upon human service agencies, who will see increased workloads and demands for their services. Furthermore, the human services or NGOs sector is already working at its limits. Further dependency upon the services will create more difficulties.

As well, non-government organizations, which provide valuable human services to thousands of people, should not be affected by funding cuts. But this could be the result of reduced funding or cutbacks. Cutting financial support to the NGO

[Traduction]

Tous ces organismes et les autres organisations non gouvernementales ont un budget restreint. Pourtant, les services qu'ils offrent sont de nature préventive et ils sont extrêmement importants.

La plupart des organismes s'efforcent de combler certaines lacunes qui existent au niveau des services faute d'aide suffisante du gouvernement fédéral et des provinces. La coopérative estime qu'il faut mettre un terme à ces injustices et que les services existants doivent être renforcés et soutenus par tous les ordres de gouvernement.

La coopérative tient par ailleurs à exprimer ses doléances au sujet du mandat du comité. La plupart estiment que ce processus est parfaitement futile et que les compressions prévues au niveau des services et du financement auront lieu, peu importe l'opinion des participants. La plupart des gens pensent que le gouvernement mettra ses projets à exécution peu importe ce que l'on dit, mais que les audiences lui permettront de prétendre qu'il a consulté la population. Espérons que ce n'est pas vrai car dans ce cas, cela avivera le sentiment de frustration qu'éprouvent les autochtones face à une consultation insuffisante et à leur incapacité d'avoir une influence sur la réforme sociale.

Les organismes qui font partie de la coopérative savent les répercussions qu'ont la pauvreté, le chômage et l'esclavage vis-à-vis des services sociaux sur la collectivité autochtone et sur la population du centre-ville de Regina. La coopérative sait pertinemment bien que les compressions de dépenses fédérales et la réforme sociale envisagées auront des conséquences désastreuses pour les autochtones de cette ville et pour la collectivité autochtone en général. Ce sont les plus démunis qui subiront le plus le contrecoup des compressions budgétaires, que ce soit dans le domaine de l'assurance-chômage, ou dans celui de l'aide sociale ou de l'éducation. Par ailleurs, si cela permet dans un premier temps de réaliser des économies, il y aura une recrudescence de la criminalité, de la pauvreté et des autres problèmes sociaux qu'une telle situation entraîne.

Les membres de la coopérative estiment que les pauvres sont ceux qui ont le moins les moyens d'encaisser une diminution de leur revenu. Étant donné que les autochtones constituent une des couches de la société où le taux de chômage et de dépendance vis-à-vis des programmes sociaux sont les plus élevés, la moindre réduction de service ou de crédit aura des répercussions néfastes pour nous.

La coopérative estime également que la réforme des programmes sociaux compliquera la tâche des organismes de services sociaux qui verront leur clientèle et la demande augmenter. En outre, les organismes de services sociaux ou des organisations non gouvernementales fonctionnent déjà à pleine capacité. Un recours accru à leurs services compliquera inévitablement la situation.

Les organisations gouvernementales qui fournissent des services sociaux indispensables à des milliers de personnes ne devraient pas être touchées par les compressions budgétaires. Cela risque toutefois d'être le cas. Une diminution de l'aide

[Text]

sector might very well be viewed as one method of reducing costs, but it will only result in greater damage to people who often rely on NGOs for advocacy, support and provision of recreational, cultural and other activities for their children and families.

With that, I'll turn it over to Marge, to finish our presentation.

Ms Marjorie Sayer (Secretary-Treasurer, Regina Aboriginal Human Services Co-operative): Thank you, Dale.

The cooperative is concerned that the government looks to the social sector to make cuts. There is a public perception that the cause of Canada's debt load is the social support systems. These systems may need improvements, but they do not need to be cut. Less support to social programs will only result in increased poverty and crime, and ultimately all of Canada will have to pay for these increased costs.

Consideration must be given to other alternatives, such as increasing taxes for corporations and for the wealthy. Increased taxation of those who can afford it would leave social policies intact. For example, Canada does not have an inheritance tax, and it also has the lowest corporate tax rate in the industrialized world. Other taxation loopholes and incentives enable the rich to pay less taxes. As well, there needs to be meaningful discussion about alternatives to real social reform, such as guaranteed annual income, full employment and other incentives to ensure all Canadians have a decent standard of living.

Many aboriginal people are unemployed and live in poverty. They will feel the effects of reduced social spending. Most people would prefer to work in meaningful jobs that pay a decent wage. The misconception exists that welfare recipients are lazy and perfectly content to live off the government. This is simply not true. People want to work and are prepared to do so if they can make a wage that will ensure that they and their children will have a decent standard of living.

As well, within the aboriginal community there is a high rate of single families headed by females. Their children should not suffer. However, the increasing use of feeding programs, the food banks, and other social service agencies suggests that conditions are only worsening for many children and their families.

Further, any changes to post-secondary education will have a negative impact upon all students, including aboriginal students. The number of aboriginal people entering post-secondary education is already limited because of high dropout rates and other social conditions. Further limitations on funding will only worsen the situation.

[Translation]

financière dans ce secteur peut être considérée comme un moyen de réduire les dépenses, mais cela ne fera que rendre encore plus précaire la situation de ceux qui comptent généralement sur les ONG pour prendre leur défense, les aider et organiser entre autres des activités récréatives et culturelles pour leurs enfants et pour leur famille.

Je cède maintenant la parole à Marge qui va terminer notre exposé.

Mme Marjorie Sayer (secrétaire-trésorière, Regina Aboriginal Human Services Co-operative): Merci, Dale.

La coopérative s'inquiète de voir le gouvernement envisager de faire des compressions budgétaires dans le secteur social. La plupart des citoyens estiment que les programmes d'aide sociale sont la cause de la dette faramineuse du Canada. Pourtant, il faudrait plutôt y apporter des améliorations. Une diminution des crédits dans ce domaine aura pour seul effet de provoquer une recrudescence de la pauvreté et de la criminalité et, en fin de compte, tous les Canadiens devront couvrir les frais supplémentaires qu'une telle situation entraîne.

Il faut envisager d'autres options, et notamment la possibilité de faire payer plus d'impôt aux entreprises et aux riches. Si l'on mettait davantage à contribution ceux qui en ont les moyens, on pourrait laisser les politiques sociales intactes. Par exemple, il n'existe pas d'impôt sur la succession au Canada et c'est le pays industrialisé où le taux d'imposition des sociétés est le plus bas. D'autres échappatoires et stimulants fiscaux permettent aux riches de payer moins d'impôt. Par ailleurs, il faut discuter sérieusement d'autres options visant à opérer une réforme sociale digne de ce nom comme le revenu annuel garanti, plus d'emploi et d'autres mesures d'encouragement visant à donner un niveau de vie décent à tous les Canadiens.

Bien des autochtones sont au chômage et vivent dans la pauvreté. Ils subiront le contrecoup d'une réduction des dépenses dans le domaine des programmes sociaux. La plupart de ces gens-là préféreraient occuper un emploi convenable permettant de toucher un salaire décent. Certains Canadiens croient à tort que les assistés sociaux sont paresseux et qu'ils sont parfaitement heureux de vivre au crochet du gouvernement. C'est absolument faux. Les gens veulent travailler et ils sont disposés à le faire s'ils arrivent à toucher un salaire qui leur permette d'offrir à leurs enfants et d'avoir eux-mêmes un niveau de vie décent.

Par ailleurs, la proportion de familles monoparentales dirigées par des femmes est particulièrement élevée chez les autochtones. Leurs enfants ne devraient pas souffrir de cette situation. Cependant, le recours de plus en plus fréquent aux programmes de distribution de nourriture, aux banques alimentaires ainsi qu'à d'autres organismes de services sociaux indiquent que la situation de bien des enfants et de leur famille ne fait qu'empirer.

En outre, le moindre changement dans le domaine de l'éducation postsecondaire aura des répercussions néfastes sur tous les étudiants, y compris les autochtones. Le nombre d'autochtones qui font des études postsecondaires est déjà restreint en raison de la proportion élevée d'abandons et d'autres problèmes sociaux. Une nouvelle compression des dépenses dans ce domaine ne fera qu'aggraver la situation.

[Texte]

Aboriginal post-secondary students, like all others, need to be supported and encouraged to complete their studies, not hindered by financial considerations. Aboriginal post-secondary students represent a new generation of aboriginal people who, upon completion of their studies, can play a valuable role within their communities and bands. Their training and skills are needed. Reducing the amount of post-secondary education assistance can only impact negatively upon all aboriginal people.

Further, the reductions in unemployment insurance benefits will result in more people on social assistance, yet many first nations are already limited in their finances. One result might be more migration to the urban areas, and this would mean increased provincial responsibility for social services. This migration will also place a greater demand for services upon the NGO sector, yet funding will not increase to reflect this greater demand.

The government's emphasis on job creation will be met by skepticism on the part of many aboriginal people. Often they are unable to find work and believe they will be excluded as they have been in the past. As well, the types of jobs is a concern. If the employment initiatives only create short-term minimum wage positions, this will be ineffective, as most people, particularly those with families, cannot survive on minimum wage.

In conclusion, the Regina Aboriginal Human Services Co-operative hopes this standing committee will first and foremost consider the impact of policy changes on people, not on deficits or dollars. People must have a decent standard of living, employment opportunities and the ability to provide for their dependants. Any social reforms must take this principle into account.

Reducing the deficit is important, but so is the quality of life. Real social reform does not mean simply reducing spending. Investing in the people of Canada is essential. Any cuts in funding or reduction of services will be futile if the long-term social costs are not considered. Crime, family violence, alcoholism and other social ills are the result of poverty, unemployment and despair. Unfortunately, most often these social ills plague aboriginal people.

To conclude, this Standing Committee on Human Resources Development must consider how people—families and children—will be affected by the changes. If the effects are negative, then in the long term social spending will only increase to cover the costs of crime, poverty and related social problems. We know full well that aboriginal people and poor people will be those who feel the effects the most.

[Traduction]

À l'instar de tous les autres étudiants, les autochtones qui font des études postsecondaires ont besoin d'être aidés et encouragés pour arriver à terminer leurs études et ils n'ont pas besoins d'obstacles financiers. Ils représentent une nouvelle génération d'autochtones qui pourront jouer un rôle important au sein de leur collectivité et des bandes après avoir terminé leurs études. On a besoin de leur formation et de leurs compétences. Une compression des dépenses dans le domaine de l'éducation postsecondaire aura inévitablement des conséquences néfastes pour tous les autochtones.

Par ailleurs, en raison de la réduction des prestations de chômage, un nombre croissant de personnes deviendront des assistés sociaux alors que la plupart des membres des Premières nations ont déjà des moyens financiers limités. Ils ont déjà des moyens financiers limités. Il se pourrait notamment que cette situation entraîne un exode accru vers les zones urbaines, ce qui augmenterait la responsabilité des gouvernements provinciaux en matière de services sociaux. Cet exode fera par ailleurs accroître la demande des services des ONG, l'aide financière gouvernementale n'augmentant pas en conséquence.

• 1635

L'insistance que le gouvernement place sur la création d'emplois laissera bien des autochtones sceptiques. D'une manière générale, ils n'arrivent pas à trouver du travail et se sentiront exclus comme par le passé. Par ailleurs, le type d'emplois créés a de l'importance. Si les initiatives en matière d'emplois ne créent que des postes temporaires où l'on touche le salaire minimum, cela ne servira à rien parce que la plupart des gens, surtout ceux qui ont une famille, n'arrivent pas à survivre avec un tel salaire.

Enfin, la Regina Aboriginal Human Services Co-operative espère que le comité permanent songera avant tout aux conséquences des changements de politique sur la population et qu'il ne pensera pas uniquement aux déficits ni à l'argent. Les gens doivent avoir un niveau de vie décent, des possibilités d'emplois ainsi que la capacité de subvenir aux besoins des personnes qui sont à leur charge. Toute réforme sociale doit tenir compte de ce principe.

Il est important de réduire le déficit, mais la qualité de vie a également de l'importance. Une véritable réforme sociale ne consiste pas uniquement à réduire les dépenses. Il est essentiel d'investir dans les Canadiens. Les compressions budgétaires ou la diminution des services ne servira à rien si l'on ne tient pas compte des coûts sociaux à long terme. La pauvreté, le chômage et le désespoir entraînent la criminalité, la violence familiale, l'alcoolisme ainsi que d'autres problèmes sociaux. Ces problèmes sociaux ont toutefois malheureusement pris la plupart du temps des proportions considérables chez les autochtones.

En guise de conclusion, je dirais que le comité permanent du développement des ressources humaines doit examiner les répercussions que les changements envisagés auront sur les Canadiens, et en particulier sur les familles et sur les enfants. Si elles sont néfastes, cela fera augmenter à long terme les dépenses dans le domaine social à cause de la recrudescence de la criminalité, de la pauvreté et d'autres problèmes sociaux qu'entraîne une telle situation. Nous savons très bien que ce sont les autochtones et les pauvres qui subiront le plus le contrecoup de ces changements.

[Text]

Thank you for the opportunity to present our concerns.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

We have about three or four minutes per party to have questions. I'll begin with Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much, Mr. Chairman.

I'd like to first of all thank you for your presentation. The most important part of our consultation process is really to listen to the concerns that Canadians have. The one you cited just near the end was it's very important to modernize Canada's social security system to bring about positive change in people's lives. I can tell you that's what's driving the agenda of the government.

Everywhere we go throughout Canada, we hear people talking about disincentives that exist in the welfare system, where people are basically trapped and become victims of a vicious cycle. This is what we're hearing, particularly from people who are living in the social assistance system. I was just wondering if you could perhaps share with us some of your experiences or thoughts on this particular issue.

Mr. Pelletier: Consultation with the co-op members has been an ongoing process. The co-operative has been a legal entity for the last eighteen months, but prior to that there was a beast called the Native Services Network, which was a group of probably about thirty organizations that came together on a monthly basis to exchange information and concerns.

What we have seen is a snowball effect in some of the social ills, especially in the city, with the high migration of aboriginal people to the city. Regina, as it stands right now, has the highest level of Indian and Métis people per capita in North America, mostly living below the poverty line.

We're dealing with social services right now to look at some of the ways they deal with some of their programming at the provincial level. We have the highest rate of child apprehension and of people as wards of the state. Over 65% of children in the province are aboriginal wards of the state, whereas Stats Canada will tell us less than 12% or 11% of the population of Saskatchewan are people of Indian or Métis ancestry. That's just one example.

Saskatchewan apparently has the highest level of child poverty or child hunger in Canada, and I would suggest to you that 80% of those children are children of aboriginal ancestry. We had a commitment from our current government to eliminate food banks prior to the 1991 election. Right now we have a brand-new food bank opening in Regina, and the clientele is growing by leaps and bounds.

Mr. Bevilacqua: Is the clientele changing?

Mr. Pelletier: In terms of aboriginal people?

Mr. Bevilacqua: Yes, aboriginal people, and perhaps the type of client they're getting. Is it the same as they used to get ten years ago, or is it different?

[Translation]

Merci de nous avoir donné l'occasion d'exposer nos problèmes.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé.

Les représentants de chaque parti ont quatre minutes pour poser des questions. Je commencerai pas M. Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-Nord): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à vous remercier de votre exposé. La partie la plus importante de notre processus de consultation consiste en fait à écouter les doléances des Canadiens. Vers la fin de votre témoignage, vous avez dit qu'il est très important de moderniser le système de sécurité sociale canadien pour améliorer la vie des citoyens. Je vous assure que c'est la principale préoccupation du gouvernement.

Dans toutes les régions du Canada, on entend parler des problèmes inhérents au système d'aide sociale, on nous dit que les gens sont en fait pris au piège et qu'ils sont pris dans un cercle vicieux. C'est ce que bien des gens, et principalement des assistés sociaux, nous ont dit. Je me demande si vous pourriez nous citer quelques exemples de ce genre de situation ou nous dire ce que vous en pensez.

M. Pelletier: La consultation avec les membres de la coopérative est permanente. La coopérative est une entité juridique depuis dix-huit mois, mais avant cela, il y avait un monstre que l'on appelait le *Native Services Network*, regroupant une trentaine d'organisations qui se réunissaient une fois par mois pour se communiquer des renseignements et se parler de leurs problèmes.

Certains problèmes sociaux ont connu une forte recrudescence, surtout dans la ville, à cause de l'exode des autochtones vers la ville. Regina est, de toutes les villes d'Amérique du Nord, celle où l'on trouve actuellement la plus forte proportion d'Indiens et de Métis par rapport au nombre total d'habitants, et la plupart d'entre eux vivent sous le seuil de la pauvreté.

Nous sommes en train d'étudier les services sociaux pour voir comment sont administrés certains programmes provinciaux. C'est chez nous que la proportion d'enfants retirés du foyer et de gens mis sous la tutelle de l'État est la plus élevée. Plus de 65 p. 100 des enfants autochtones de la province sont des pupilles de l'État alors que d'après les chiffres publiés par Statistique Canada, les descendants d'Indiens ou de Métis ne représentent que 11 ou 12 p. 100 de la population de la province. C'est là un exemple parmi tant d'autres.

De toute apparence, la Saskatchewan est la province du Canada où la proportion d'enfants qui sont pauvres ou qui ont faim est la plus forte et 80 p. 100 de ces enfants sont d'origine autochtone. Notre gouvernement s'était engagé à supprimer les banques alimentaires avant les élections de 1991. Une toute nouvelle banque alimentaire vient d'ouvrir ses portes à Regina et la clientèle augmente à toute vitesse.

M. Bevilacqua: La clientèle est-elle en train de changer?

M. Pelletier: Vous voulez dire la clientèle autochtone?

M. Bevilacqua: Oui et peut-être aussi au point de vue du type de clients. La clientèle est-elle la même qu'il y a une dizaine d'années ou est-elle différente?

[Texte]

Mr. Pelletier: I would suggest that we're seeing more higher-income families who are falling between the cracks due to offloading, due to being on UI and into the social services.

Mr. Bevilacqua: Are you telling me that you now find some of what used to be middle-class Canada in food banks?

Mr. Pelletier: I think that trend is starting to happen. If you look at Indian and Métis people who are in the workforce—and God knows very few of us are in the workforce right now—we're usually the first ones out of there. A lot of employment equity programming, locally and provincially, is first come, first go. These are marginal jobs, entry-level jobs, seasonal work—again, living at basic subsistence levels and not being able to maintain family support at that point.

There's a growing clientele, I think, at every agency that I can think of that we're associated with. The trend is not turning around. You would call this human resource development, and basically it's a whitewash for another hack and slash. Hack and slash usually means the marginalized people get it first, and that's what we're concerned about.

Mr. Bevilacqua: Our ultimate goal in this process is to help Canadians get jobs and keep jobs. It's about helping the most vulnerable in our society, and to do that, of course, in a sustainable fashion.

I want to thank you very much for your presentation. You can rest assured that the thoughts you shared with us will be reflected in the report.

Mr. Pelletier: Thank you.

The Chairman: I would like to give the opportunity to the opposition to ask a question or two. Would Mr. Breitreuz have a question?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): We were told in an earlier presentation today that the percentage of aboriginal people in the province will increase. How do you think this will impact on social programs? Will it increase costs? What do you project for the future?

Mr. Pelletier: Unless there's a real commitment to enhance the quality of life of Indian and Métis people in Saskatchewan—and I'm not just saying Saskatchewan, I'm saying across Canada—it will impact on social programming. There has to be a commitment to education, first. There has to be a commitment to get our kids through the K-to-12 system, to get our kids into post-secondary, and then on into better-paying jobs. The whole cycle of poverty that somebody was talking about is not just a yearly cycle; it's a generational cycle. It's a very tough cycle to break out of.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Why isn't that happening now with the services that we have? Why are there not more aboriginal people in the workforce? You talk about enhancing their quality of life. How do we do that? Can government do that? How does that happen?

[Traduction]

M. Pelletier: Il y a un plus grand nombre de familles à revenu élevé qui se retrouvent là et doivent avoir recours aux services sociaux à cause des licenciements, à cause du chômage.

M. Bevilacqua: Voulez-vous dire que l'on voit maintenant des gens qui faisaient partie de la classe moyenne dans les banques alimentaires?

M. Pelletier: Je crois que l'on commence à en voir. Par exemple, les Indiens et les Métis qui ont un emploi—et Dieu sait s'ils sont très rares actuellement—sont habituellement les premiers à le perdre. La plupart des emplois obtenus grâce aux programmes d'équité en matière d'emploi sont les premiers à disparaître; ce sont des emplois marginaux, des postes de débutants, des emplois saisonniers. Ces emplois permettent à peine de subsister et ils ne permettent de subvenir aux besoins de toute une famille.

À mon avis, tous les organismes avec lesquels nous avons des contacts ont une clientèle de plus en plus nombreuse. Et cela ne change pas. On parle de développement des ressources humaines, mais c'est en fait une excuse pour sabrer dans les programmes. Dans ce cas, ce sont généralement les gens qui ont été mis en marge de la société qui sont les premiers touchés et c'est précisément ce qui nous préoccupe.

M. Bevilacqua: Notre objectif final est d'aider les Canadiens à trouver un emploi et à le conserver. Il s'agit d'aider les plus vulnérables et de le faire d'une façon durable, cela va de soit.

Je vous remercie infiniment de votre exposé. Je vous garantis que nous vous tiendrons compte dans votre rapport des opinions que vous avez exprimées en notre présence.

M. Pelletier: Merci.

Le président: Je voudrais donner l'occasion aux représentants de l'opposition de poser une ou deux questions. Monsieur Breitreuz a-t-il une question à poser?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): On nous a dit plus tôt dans la journée que le pourcentage d'autochtones augmentera dans la province. Quelle incidence ce phénomène aura-t-il sur les programmes sociaux, d'après vous? Cela fera-t-il augmenter les coûts? Qu'envisagez-vous pour l'avenir?

M. Pelletier: Si l'on ne s'efforce pas vraiment d'améliorer la qualité de vie des Indiens et des Métis en Saskatchewan, je dirais même dans l'ensemble du Canada, cela aura des répercussions pour les programmes sociaux. Il faut d'abord et avant tout mettre l'accent sur l'éducation. Il faut que nos enfants puissent aller à l'école, en commençant par la maternelle jusqu'à la 12^e année, puis qu'ils puissent faire des études postsecondaires et qu'ils aient ensuite accès à des emplois mieux rémunérés. Le cycle de la pauvreté auquel on a fait allusion n'est pas seulement un cycle annuel; c'est un cycle qui couvre plusieurs générations. Il est très difficile de sortir de ce cercle vicieux.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Pourquoi n'y parvient-on pas avec les services qui existent actuellement? Pourquoi n'y a-t-il pas plus d'autochtones sur le marché du travail? Vous parlez d'améliorer leur qualité de vie. Comment faire pour y arriver? Le gouvernement peut-il faire quelque chose? Dites-nous ce qu'il faut faire.

[Text]

Ms Sayer: I feel government can assist by directing additional moneys into the existing programs so people can utilize them, so the aboriginal people can tap into these programs, so they can enhance their lives. Once they're able to obtain their education and become self-sufficient, they will be contributing to the society at large, and then the next generation will also benefit from it. At the present time there is not sufficient money for the different programs to be able to assist aboriginal people to meet their goals.

Mr. Pelletier: I'd just like to add to that. I think there has been progress made over the years. We're now graduating more kids than ever from the school system. Unfortunately, those numbers are not reflected at the social welfare levels or at the criminal justice level. We still have the same number and more going into the criminal justice system, and consequently going into the prison system.

• 1645

On a positive note, we have a lot more professional, educated people entering the workforce, either at the band level or within the Métis community itself, or in the private sector. But it's still minimal, and as far as I'm concerned they are still the most marginalized people in Canada.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I don't have the figures at my fingertips, but it seems that the amount of money being spent has been increasing quite substantially in the last while, yet the problems seem to be increasing quite dramatically. That we put more money into it doesn't seem to be solving anything. Do you see that as a difficulty, or do you see that changing? That comes back to my original question. There's going to be a great increase in the percentage, and even with what we're spending now, it doesn't seem to be effective. How will that change?

Mr. Pelletier: I think you have to take it in perspective. Certainly to take the most disadvantaged people in Canada and try to move them up the ladder of success is a costly venture, but it is an investment, a human resource investment.

I don't buy the argument that there is a lot of money thrown at Indian or Métis people. If you look at the cost of government per se, over the last twenty years the costs have been staggering to the point where it's an uncontrollable deficit now, which has to be addressed. Are we to say that governments are more effective now than they were in the 1960s? I'm not sure.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I doubt it. I would agree with you on that.

Mr. Pelletier: The costs, I would say, have increased proportionately more to service non-aboriginal people than they have to service aboriginal people, so I don't buy that argument at all.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Yes. I'd sure like to see this discussion continue, but I guess. . .

The Chairman: I'm sorry.

Monsieur Dubé, avez-vous des questions?

M. Dubé: Je suis arrivé un peu tard. J'aimerais simplement encourager les témoins à continuer.

[Translation]

Mme Sayer: À mon avis, le gouvernement peut nous aider en augmentant le budget des programmes existants pour que l'on puisse les utiliser, pour que les autochtones puissent en profiter et qu'ils puissent améliorer leurs conditions de vie. Lorsqu'ils auront reçu une éducation et seront devenus autonomes, ils apporteront une contribution à la société en général et la génération suivante en bénéficiera. Pour le moment, les divers programmes existants ne sont pas financés suffisamment pour permettre d'aider les autochtones à atteindre leurs objectifs.

M. Pelletier: Je tiens à ajouter ceci : je pense que certains progrès ont été réalisés depuis quelques années. Nous avons plus de diplômés que jamais. Malheureusement, cela n'entraîne pas une diminution du nombre d'assistés sociaux ni du nombre de criminels. Il y en a toujours autant et même plus qui sont traduits devant les juridictions criminelles et qui se retrouvent donc en prison.

Du côté positif, il y a beaucoup plus de professionnels, de gens instruits sur le marché du travail, que ce soit dans la bande ou dans la communauté métisse ou encore dans l'entreprise privée. Mais il reste quand même très peu et, à ma connaissance, ce sont les gens plus marginalisés au Canada.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je n'ai pas de chiffres à portée de la main, mais j'ai l'impression que le montant dépensé a sensiblement augmenté depuis quelque temps, mais les problèmes se sont intensifiés de façon spectaculaire. Il semble que l'argent ne règle rien. D'après vous, est-ce un obstacle ou croyez-vous que les choses sont en train de changer? Cela me ramène à ma première question. Il y aura en pourcentage une hausse marquée des dépenses et, malgré cela, les mesures ne semblent pas très efficaces. Que changera-t-on?

M. Pelletier: Je crois qu'il faut prendre un certain recul. Faire gravir des échelons au peuple le plus défavorisé du Canada coûte cher, mais c'est un investissement dans des ressources humaines.

Je ne suis pas convaincu qu'on dépense énormément d'argent pour les Indiens et les Métis. Prenez par exemple le coût du gouvernement en soi. Depuis 20 ans, les dépenses ont tellement augmenté que nous avons maintenant un déficit incontrôlable auquel il faut s'attaquer. Est-ce que cela signifie que les gouvernements sont plus efficaces maintenant qu'il l'était dans les années soixante? Ce n'est pas certain.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): J'en doute. Je suis d'accord avec vous.

M. Pelletier: Moi non plus, je n'en suis pas convaincu parce que les coûts des services au non-autochtones ont augmenté proportionnellement plus que ceux pour les autochtones.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Oui. Je voudrais bien poursuivre la discussion, mais je crois que. . .

Le président: Je suis désolé.

Mr. Dubé, do you have any questions?

Mr. Dubé: I came in a bit late. I would simply encourage the witnesses to go on.

[Texte]

The Chairman: I'd like to thank the witnesses for appearing before us today and for their presentation. Thank you.

Our next witnesses are from the Métis Pathways Secretariat and Regional Métis Management Board of Saskatchewan. Good afternoon, gentlemen. Welcome to the committee. We have approximately a half hour to consider your presentation, including questions from committee members. I would ask that you begin by introducing yourselves for the committee record, and then you may begin your opening remarks. Thank you.

Mr. Guy Bouvier (Chairperson and Métis Minister of Métis Pathways Secretariat (Regional Métis Management Board) of Saskatchewan): Thank you very much, Mr. Chairman. My name is Guy Bouvier.

Mr. George Girouard (Executive Director, Métis Pathways Secretariat (Regional Métis Management Board) of Saskatchewan): Mr. Chairman, my name is George Girouard. I'm the executive director of the Métis Pathways Secretariat Office.

Mr. Edwin Pelletier (Métis Pathways Secretariat (Regional Métis Management Board) of Saskatchewan): My name is Edwin Pelletier, and I'm the Minister of Youth, Culture and Recreation with the Métis Nation of Saskatchewan.

Mr. Paul Daigneault (Métis Pathways Secretariat (Regional Métis Management Board) of Saskatchewan): My name is Paul Daigneault, and I'm a consultant with both Guy and Edwin.

Mr. Bouvier: Mr. Chairman, I would like to start by first welcoming you to our province. I do realize you have a lot of work, but I do hope you find time to enjoy some relaxation.

Mr. Chairman, I want to make things quite clear. I'm not here to represent all aboriginal people. I do represent and am chair of the provincial Métis people. I am minister for the Métis Nation of Saskatchewan in terms of employment and training under Pathways to Success. So I want to make it quite clear that we are here to represent the Métis people of this province. The Indian part, they can do on their own.

• 1650

Before I turn the microphone over to my counterpart, my CEO, who will be making a presentation, I would like to say one thing. I do travel quite a bit. I have been down east quite often. I have met with a lot of your people. I do not appreciate the concept of the aboriginal melting pot. As you expect me to respect you people, you have to respect my culture. I am Métis. I was born Métis. I could never be Indian.

With that, I would like to turn the microphone over to my CEO. He will do the Pathways presentation. We are here not to deal specifically with the issue of SSR, but to offer a possible solution. Thank you very much.

Mr. Girouard: I would like to start with a bit of background history on the Pathways to Success program. We have been in existence for four years now. We have 12 local aboriginal management boards throughout the province, and we administer a budget of \$7 million, per se, give or take a few \$100,000—not our doing.

[Traduction]

Le président: Je veux remercier les témoins d'être venus nous présenter leur exposé aujourd'hui. Merci.

Les témoins suivants représentent le secrétariat métis des chemins de la réussite et le conseil d'administration régional des Métis de la Saskatchewan. Bon après-midi, messieurs. Bienvenue au comité. Nous avons environ une demi-heure pour entendre votre exposé et vous poser des questions. Je vous demanderais de commencer par vous présenter pour le compte rendu. Vous pourrez ensuite présenter vos remarques préliminaires. Merci.

M. Guy Bouvier (président et ministre Métis du Secrétariat métis des chemins de la réussite (conseil d'administration régionale des métis) de la Saskatchewan): Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'appelle Guy Bouvier.

M. George Girouard (directeur exécutif, Secrétariat métis des chemins de la réussite (conseil d'administration régional des Métis) de la Saskatchewan): Monsieur le président, je m'appelle George Girouard. Je suis le directeur exécutif du Secrétariat métis des chemins de la réussite.

M. Edwin Pelletier (Secrétariat métis des chemins de la réussite (conseil d'administration régional des Métis) de la Saskatchewan): Je m'appelle Edwin Pelletier et je suis le ministre de la Jeunesse, de la Culture et des Loisirs pour la nation Métis de la Saskatchewan.

M. Paul Daigneault (Secrétariat métis des chemins de la réussite (conseil d'administration régional des Métis) de la Saskatchewan): Je m'appelle Paul Daigneault et je suis expert-conseil auprès de Guy et Edwin.

M. Bouvier: Monsieur le président, nous voulons d'abord vous souhaiter la bienvenue dans notre province. Je me rends compte que vous avez énormément de travail, mais j'espère que vous trouverez le temps de vous reposer un peu.

Monsieur le président, je veux que les choses soient bien claires. Je ne suis pas ici à titre de représentant de tous les autochtones. Je représente toutefois le peuple métis et je suis le président de leur organisation provinciale. Je suis ministre de l'emploi et de la formation pour la nation Métis de la Saskatchewan et je m'occupe du programme *Les Chemins de la réussite*. Je suis ici pour représenter les Métis de la province. Les Indiens ont leur propre représentant.

Avant de céder la parole à mon PDG qui va présenter un exposé, j'ai quelque chose à dire. Je voyage énormément. Je suis souvent allé dans l'Est où j'ai rencontré beaucoup de monde. Je n'apprécie pas l'idée d'un creuset pour les autochtones. Si vous voulez que je vous respecte, vous devez respecter ma culture. Je suis Métis. Je suis né Métis. Jamais je ne serai Indien.

Cela dit, je cède le micro à mon PDG. Il va vous présenter *Les Chemins de la réussite*. Nous ne sommes pas ici pour traiter expressément de l'étude de la sécurité sociale, mais pour vous proposer une solution. Merci beaucoup.

M. Girouard: Je vais commencer par faire l'historique du programme *Les Chemins de la réussite*. Il existe depuis maintenant quatre ans. Dans toute la province, il y a 12 conseils d'administration autochtones locaux qui gèrent un budget de 7 millions de dollars, à 100 000\$ près.

[Text]

We have 12 offices strategically located in heavily populated Métis communities throughout the province. This allows us to make local, informed decisions on labour market requirements and the existing job structure out there. Last year, according to HRD, we serviced 1,975 students through our employment and training programs at a cost of \$3,600 per student, which we believe is extremely cost-efficient and effective.

Our employment and training prospects also entail economic development, which we utilize to our benefit and to the benefit of the economy in the region. Social security reform is very important to us. It has an impact on our people at the grassroots level, where we intend to service and deliver programming.

As the social safety net is what most of our people rely on, we believe if they are impacted at the grassroots level it erodes our employment and training prospects for the future. There aren't going to be the resources that are there today for us to deliver programming, so it will erode that area.

With our Métis Pathways structure, we believe with the people we've serviced we've proven to be very effective and efficient. We're doing the job we've been mandated to do. Given our budget restraint and constrictions, we also believe we're only servicing about one-quarter of the required needs of our people.

We also have a lot of barriers. With regard to the way the province delivers, with their resources, the employment and training prospects for our Métis people, we believe with our resources, we have far exceeded their capabilities.

For example, a student who comes off the street and goes to the government has a prospect of earning a very minimal wage going to school, but they also have the prospect of being in an education system to obtain a grade 12 for a period of three years, minimum. That's a 5 to 10 upgrading system, which will take them through 5 to 10 programming. If you're capable of reaching graduation level at grade 10, it will take you a year. Again, 11 and 12 is a prospect of a two-year education system. So you're looking at three years to get your grade 12 through mainstream education and employment.

• 1655

As well, with our Pathways structure we have taken a program—and I'm going to use one specific program, but it could be any program that we've developed. . . We've taken a process where they come in to our programming and they obtain a grade 12 via the required classes that they're going to need to get through this education system. I'm going to use management training, for example.

They'll come into our program and go through a process where we upgrade them to skill, only with the classes that are required to get them through to the grade 12 level, and then after that for the next two years we offer them university-accredited programming, which in the end result is that they come out with not only a grade 12 but come out of our programming with two certificates and a diploma. So we're saying what's the parity here? Like, how can we develop our programming to meet and exceed the needs of mainstream society, and they're still trying to train our people for grade 12?

[Translation]

Nous avons donc 12 bureaux situés stratégiquement dans des localités métis très peuplées, un peu partout dans la province. Cela nous permet de prendre des décisions éclairées sur les besoins locaux du marché du travail et sur la structure de l'emploi à ces endroits. L'an dernier, selon DRHC, nos programmes d'emploi et de formation ont desservi 1 975 étudiants, chaque étudiant ayant coûté 3 600\$. Nous trouvons nos programmes extrêmement efficaces et économiques.

Nos perspectives d'emploi et de formation entraînent un développement économique et nous les exploitons à notre avantage et à l'avantage de l'économie de la région. La réforme de la sécurité sociale compte énormément pour nous. Elle se répercutera sur les gens de la base, là où nous avons l'intention d'offrir nos services.

Comme la plupart des membres de notre collectivité vivent grâce au filet de sécurité sociale, nous croyons que s'ils sont touchés, cela réduira nos perspectives d'emploi et de formation. Nous n'aurons plus les mêmes ressources pour offrir nos programmes; il y aura érosion de ce secteur.

Étant données les personnes que nous avons aidées grâce à notre programme métis des Chemins de la réussite, nous estimons avoir prouvé notre efficacité et notre efficience. Nous accomplissons le travail qui nous a été confié. À cause de nos contraintes budgétaires, nous ne pouvons répondre qu'au quart des besoins de notre peuple.

Il y a aussi énormément d'obstacles. Quand nous nous comparons à la manière dont la province s'occupe avec ses ressources des perspectives d'emploi et de formation de notre peuple Métis, nous estimons que nous sommes bien meilleurs qu'elle.

Par exemple, un étudiant qui s'adresse au gouvernement peut s'attendre à gagner le salaire minimum pendant qu'il suit des cours et il devra étudier au moins trois ans pour obtenir son diplôme d'école secondaire. C'est un système de perfectionnement de la cinquième à la dixième. Normalement, on atteint la dixième année en un an. Pour faire la dixième et la onzième, il faut deux ans. Par conséquent, dans les écoles ordinaires, il faut trois ans pour obtenir son diplôme d'école secondaire.

Pour *Les chemins de la réussite*, nous avons choisi un programme différent. Je vais vous donner un exemple en particulier, mais il y a en fait plusieurs programmes différents. Lorsqu'une personne est admise au programme, elle finit sa 12^e année en suivant les cours nécessaires pour ce système scolaire. Le vais prendre comme exemple la formation en gestion.

D'abord, les étudiants doivent suivre les cours dont ils ont besoin pour obtenir leur diplôme de 12^e année. Ensuite, au cours des deux années suivantes, on leur offre des cours universitaires crédités leur permettant d'obtenir en plus deux certificats et un diplôme. Comment se fait-il que nous, nous arrivions à aller au-delà de ce qui est exigé de la société en général alors que le gouvernement provincial essaie encore de faire acquérir un diplôme de 12^e année au Métis?

[Texte]

In regard to that, we also put our own people to work in the economic and development sector. We take the people who come out of our programming. We have social work programming, we have management programming, what have you. We take them and we put them to work in our communities. The people who come out of our management program have been to work in the Royal Bank, they've been to work in mainstream society, they come to work in our institutions, and they go forth as status Indians, so I believe that we're doing a job that is very, very effective.

In regard to that, we would also like to explain to you a one-window concept that we have designed and we believe will be the way of the future and maybe an alternative to some of the social services seeking that requirement. We're looking at a one-window concept where we're looking at a holistic approach, where people can come into our organization. Because we're strategically located in heavy Métis populations, we understand what their needs are, what their requirements are, and we're working with government right now in order to deliver training which will produce long-term employment in the long run.

People can come into our office. Just for an example, let's say if you run into trouble with the law, which we know—our aboriginal organizations all know this—that our Métis people aren't like, we say, the most proficient users of the social safety net, and the reasoning behind that is, like I said, mainstream society does not address our needs and our concerns. We can train for 100,000 people to get grade 12, but that's not going to help.

With what we're suggesting here, a one-window concept, a holistic approach to healing our communities, a person would come into our office—let's say they're in trouble with the law, which is very common in our area—and they need legal aid. We're suggesting that we can have a legal-aid lawyer there, not a legal-aid lawyer, but a consultant who can direct to whatever law firm that they need, or help or whatever, but also this person should be able to recognize, as they come in and need. . . Asking this person, like, if you came into our office and said "I'm in trouble with the law", we'd say "Why? What happened?" "Well, I went and stole to try to feed my family." We know that there's a social aspect here, social services.

What we're asking is that we have an additional resource there, and with the one-window concept we're trying to develop this where we can have a social worker also in our office come over and say "How come you stole for your family?" "Well, I don't have a job and I've got grade eight education." "Ah, we've got employment and training here that is able to deliver a five to ten program, eleven-twelve program, in four months". Put them through the programs, have them developed and trained for employment. We're looking at a holistic approach where this person, in the long run, when they come out of our training find employment. With help and cooperation from the government and from our private sectors and all sectors of society, we're hoping that we can develop a program where they'll come out of our institution, our training institution, and be put straight to work.

[Traduction]

À cet égard, nous mettons ceux qui ont suivi notre programme au travail dans le secteur du développement économique. Nous avons des programmes en travail social, en gestion, etc. Nos diplômés vont travailler dans nos localités. Parmi ceux qui ont suivi notre programme en gestion, il y en a qui sont allés travailler à la Banque Royale, dans des entreprises de la majorité et dans nos institutions et qui passent pour des Indiens inscrits. Je trouve donc que nous sommes extrêmement efficaces.

Nous voudrions aussi vous expliquer le concept du guichet unique que nous avons conçu. D'après nous, c'est la solution de l'avenir, celle que recherchent sans doute certains services sociaux. Nous envisageons une telle solution parce que nous préférons une vision globale des gens qui s'adressent à nous. Comme nous occupons une place stratégique dans des endroits où les Métis sont très nombreux, nous comprenons quels sont leurs besoins et nous travaillons actuellement de concert avec le gouvernement en vue de proposer une formation qui permettra aux gens de se trouver un emploi à long terme.

Les gens se présentent chez nous facilement. Par exemple, supposons quelqu'un qui a des démêlés avec la justice et nous savons—nos organisations autochtones le savent toutes—que les Métis ne sont pas les meilleurs clients des services de sécurité sociale, probablement parce que la majorité ne répond pas à leurs besoins et à leurs préoccupations. Quand bien même on ferait obtenir à 100 000 personnes leur diplôme d'études secondaires, qu'est-ce que ça va leur donner?

En proposant un guichet unique, une approche holistique pour guérir nos communautés, une personne qui aurait des démêlés avec la justice—c'est très courant chez nous—pourrait se présenter à nos bureaux si elle avait besoin d'un avocat de l'aide juridique. Nous pourrions lui recommander un avocat ou l'aide dont elle a besoin, mais cette personne devrait aussi se rendre compte qu'elle a besoin. . . Si une personne se présente chez nous parce qu'elle a des démêlés avec la justice, nous allons lui demander de raconter ce qui s'est passé. Si nous apprenons ainsi qu'elle a commis un vol dans le but de nourrir sa famille, nous serons qu'il faut faire intervenir aussi les services sociaux.

L'avantage du guichet unique, c'est qu'on pourra proposer un travailleur social en plus d'un avocat à la personne qui aura volé pour subvenir aux besoins de sa famille. En apprenant que cette personne n'a pas de travail et qu'elle est allée à l'école jusqu'à la 8^e année seulement, nous pourrions lui offrir un programme de formation qui lui permettra de faire tout le programme de la 5^e à la 12^e en quatre mois. Le meilleur moyen de régler les problèmes des gens, c'est de leur donner une formation en vue d'un emploi. Il faut une approche holistique pour que les gens puissent se trouver un travail après avoir terminé leur formation. Avec l'aide et la coopération du gouvernement, de l'entreprise privée et de tout les segments de la société, nous espérons arriver à un programme qui permettra aux participants de se trouver du travail dès qu'ils auront terminé leur formation.

[Text]

Who more can benefit their own family in a mentorship role than the person who's involved in that family? So that says to me right there that we're working towards self-determination in the long run, and in order for us to work towards self-determination we need help from our counterparts.

All we're saying is look at our structure, our Pathways structure, as a legitimate source of employment and training for the future of aboriginal people.

With that, I'd like to give the floor to Guy.

• 1700

Mr. Bouvier: I don't have very much more to add. We are open to questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will start the discussion with the Reform Party and work my way around the other way. Mr. Breitzkreuz, would you like to lead us off?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Certainly.

I appreciated your presentation. I must commend you for what you're doing. I think you're showing leadership in this area and I would just encourage you to continue. You mentioned management programming and you said self-determination is one of your goals. I presume by that you mean to become more self-sufficient.

Are any Métis people beginning to set up businesses and start employing their own people? I notice you always talked about training and working for the other person. Is there anything you're doing in this line, and is that even being talked about? Is there some way you can develop your businesses and participate more in the economy? I think that would really go a long way to becoming self-sufficient.

Mr. Girouard: I have a couple of examples I would like to share with you.

Up north in our Beauval community where our local aboriginal management board is, one of these Métis management boards has designed a program where they're putting people to work in a forestry-type industry. They have them, in the long-term, own a part of this business so they can continue with the economic development factor. They're able to employ themselves after this whole program's done. They're training them for forestry management, for sawmill operations and the whole show. The resources that are generated from this keeps them sustaining their own employment.

There's also another avenue. We're training people for CGAs, chartered general accountants. What we're going to do is set up a corporation where the people who are CGAs can be farmed out to different organizations who have the resources that are required to produce people who are employed for long-term employment.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I'm glad to hear that. Do you have some other comments?

Mr. Bouvier: I would like to add to that, thank you.

I think if you take the time to look at the Saskatchewan's statistics, you will find there are more Métis business people in this province than any other. We have a lot of Métis business people. We have lawyers. We have one doctor by the way, in Ontario, but we do have a doctor who comes out of Saskatchewan, and northern Saskatchewan at that.

[Translation]

Qui peut mieux jouer le rôle de mentor d'une famille que son chef? À mes yeux, cela signifie donc que nous travaillons en vue de l'auto-détermination à longue échéance et que, pour y arriver, nous avons besoin de l'aide de nos homologues.

Nous vous demandons simplement de considérer notre structure des chemins de la réussite comme une source légitime d'emplois et de formation pour l'avenir des peuples autochtones.

Cela dit, je donne la parole à Guy.

M. Bouvier: Je n'ai pas grand chose à ajouter. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Le Parti réformiste va lancer la discussion et on fera le tour de la table à l'envers. Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous commencer?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Certainement.

J'ai apprécié votre exposé. Je tiens à vous féliciter pour ce que vous faites. Vous êtes vraiment un chef de file dans le domaine et je vous encourage à continuer. Vous avez mentionné un programme de gestion et vous avez dit que l'auto-détermination faisait partie de vos objectifs. Je présume que vous voulez parler d'une plus grande autonomie.

Est-ce que des Métis ont commencé à créer des entreprises et à embaucher d'autres Métis? J'ai remarqué que vous parliez toujours de formation et de travail à l'emploi de quelqu'un d'autre. Faites-vous quelque chose pour les entrepreneurs; est-ce qu'on en discute même? Y a-t-il un moyen de mettre sur pied vos propres entreprises et de participer davantage à l'économie? Cela vous aiderait à devenir autonomes.

M. Girouard: J'ai deux exemples dont je voudrais vous parler.

Dans le Nord, à Beauval, où se trouve notre conseil d'administration autochtone local, l'un des conseils métis a conçu un programme qui met les gens au travail dans une industrie forestière. À long terme, ces personnes deviennent propriétaires d'une part de cette entreprise afin de prolonger le côté développement économique. Une fois le programme terminé, ces personnes peuvent travailler à leur propre compte, car ils apprennent la gestion forestière, l'exploitation d'une scierie et tout le reste. Les ressources que cela génère leur permettent de créer eux-mêmes des emplois.

Il y a aussi un autre moyen. Nous offrons à certains des cours pour devenir CGA, comptable général licencié. Nous avons l'intention de fonder une entreprise qui louera les services de ces CGA à diverses organisations ayant les ressources voulues pour employer des gens à long terme.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je suis content d'entendre cela. Avez-vous d'autres observations à faire?

M. Bouvier: Si vous permettez, j'ajouterais effectivement quelque chose. Merci.

Si vous prenez le temps d'examiner les statistiques de la Saskatchewan, vous constaterez que les gens d'affaires métis sont bien plus nombreux ici qu'ailleurs. Un grand nombre de Métis sont dans les affaires. Certains sont des avocats. Nous avons même un médecin, qui est maintenant en Ontario, mais qui vient du Nord de la Saskatchewan.

[Texte]

What we actually are seeking from you people is the understanding that in each community we come from, we need more role models. The majority of our people are still on social assistance. This is generation upon generation. There are a lot of us who have managed to come out of that—the rare few, you might call us. The majority of my people are still on social services. That is what we are trying to break. We are looking at our youth, that's where we have to aim. We cannot change a 50-year-old man, that's an impossibility. We have to start somewhere, so we want to start with the youth of today and also the youth of tomorrow. That's where we are at the present time.

I think my partner here has something else to add.

Mr. Pelletier: I would just like to mention some of the things we're developing in the region of Prince Albert, and probably some of you people have read about it. It is our chamber of commerce, the Métis Chamber of Commerce.

We've also developed a Métis gateway, where one of the things we've done in our region is to find out how many of our Métis are business people. I could just mention a few names, for instance, quite common names. Probably you people have heard their names. There are the Vermettes, who owned the bingo halls and post-cutting plants in Prince Albert. We have the Fiddlers, we have the Campbells, we have the Peranteaus, we have a lot of business people out there. That's one of the reasons we've developed this chamber of commerce, so our Métis people have a place to come to get information.

[Traduction]

Nous voulons vous faire comprendre que chacune de nos communautés a besoin de modèles à émuler. La majorité des Métis vivent encore de l'aide sociale. C'est ainsi de père en fils. Nous sommes plusieurs à nous en être sortis—les rares privilégiés. La majorité des Métis sont encore des assistés sociaux. Nous essayons de briser ce cercle vicieux. Nous devons nous occuper de nos jeunes. C'est impossible de changer un homme de 50 ans, mais on peut encore faire quelque chose pour les jeunes d'aujourd'hui et de demain. Nous en sommes maintenant là.

Je crois que mon collègue a quelque chose à ajouter.

M. Pelletier: Je voudrais vous faire part de certaines choses que nous faisons dans la région de Prince Albert. Certains d'entre vous en ont peut-être entendu parler. Nous avons fondé la Chambre de commerce métis.

Nous avons aussi fondé un carrefour métis dans le but, entre autres, de découvrir combien de Métis étaient en affaires. Je pourrais vous citer quelques noms bien connus. Peut-être les avez-vous vous-mêmes entendus. Il y a Frances de Vermettes, qui possédait les salles de bingo et les fabriques de poteaux à Prince Albert. Il y a les Fiddlers, les Camerons, les Porontos, bref, il y a bien des gens d'affaires chez nous. Ces d'ailleurs pour cette raison, entre autres, que nous avons fondé la Chambre de commerce. Ainsi, il y a pour les Métis un endroit où ils peuvent obtenir des renseignements.

• 1705

We find a lot of our Métis people weak in promotions, marketing and bookkeeping. These are some of the areas we're looking at. For instance, right now we have an entrepreneurship program that is going to be starting on January 1. It is to help our Métis people in expansion and also new businesses, so they can go out there. . . new business and also in expansion of promotions and marketing. We see that this has been happening.

I feel as a Métis person, and also as a Métis person involved with the Pathways, that you people should be looking at helping us get some seed money. We talk about education and we talk about training, but we're trained to death. Something we want to do is make sure we have businesses so that when we train our people, they find employment. There's no sense training a person if there isn't a job.

We are the people out there who know the employment, so we have to use this Pathway money in a way so that we can start looking into owning businesses and entrepreneurship, because we don't have this. We don't have this kick-start money. We don't have this seed money. I believe if you people are serious about doing your work and wanting to work with the Métis people, you will look in this direction, my friends.

If there are any questions, please ask me because I'm here. Thanks.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I have one question. He's invoking a lot of response and I think that's excellent—your comments on role models and working together. I'm pleased to hear you have a chamber of commerce, because I'm

Bien souvent, les Métis sont moins forts en promotion, en marketing et en comptabilité. Ce sont les sujets qui retiennent notre attention. Par exemple, nous allons lancer un programme sur l'entrepreneuriat le 1^{er} janvier dans le but d'aider les Métis qui veulent donner de l'expansion à leurs affaires ou créer de nouvelles entreprises. Nous nous intéressons aussi à la promotion et au marketing.

En tant que Métis qui s'occupe du programme *Les chemins de la réussite*, je sais que vous devriez nous aider à obtenir des capitaux d'amorce. On nous parle d'éducation et de formation, mais nous sommes formés à mort. Nous voulons nous assurer qu'il y a des entreprises pour employer les participants à nos programmes de formation. À quoi cela sert-il de donner une formation à quelqu'un s'il ne peut jamais trouver d'emploi.

Nous, nous savons quelle est la situation de l'emploi et nous pouvons utiliser les fonds consacrés au programme *Les chemins de la réussite* pour financer des projets axés sur la création d'entreprises et l'entrepreneuriat, ce qui n'existe pas. Malheureusement, les capitaux d'amorce nous font défaut. Nous n'en avons pas. Si vous voulez sérieusement travailler en collaboration avec les Métis, vous allez réfléchir à ma demande.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me les poser pendant que je suis ici. Merci.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'en ai une. Vous provoquez toute une réaction et c'est fort bien—je veux parler de vos commentaires sur les modèles à émuler et sur la coopération. Je suis content d'apprendre que vous avez une

[Text]

sure those people could act as advisers to others who want to use this seed money the right way. I encourage you, and that's why I'm asking you the question. I think it needs to get put in the record that here is a group of people who actually are doing something, are heading in the right direction, creating their own job opportunities. I'm sorry; I interrupted you.

Mr. Pelletier: Did you want me to respond to that?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Okay, if you would.

Mr. Daigneault: I'm just going to add a couple of things. First of all, I want to correct one very big misconception about Métis people. We are taxpayers in Canada like any other citizen in Canada. The other thing is, it's kind of hard to deal with our Métis people when we are not enumerated. We are not enumerated and we would like to be enumerated in our own way. There are estimates, but that's a different issue. That's a political issue that will be tackled at the political level, and I'm not a politician.

Anyway, I went extensively through the green books you put out on social reform, and I have a lot of my own ideas as well as Guy and my counterpart, George. But there are a couple things I want to point out as examples that it could work if you gave us the autonomy to run it ourselves.

An example is the four-year program versus the four-year apprenticeship program you have in there. Maybe sometimes it will work better that we have a four-year apprenticeship program in the some of the mines in the north, for example. I'm not saying we don't still need the professionals who have to go to university for professional training.

I'll give you an example I gave Edwin at one time. I said that we want to keep these people on the job, so how come we're not giving upgrading classes at the mine sites? I used to work at the mine site. I got a twelve-hour shift and then I got twelve hours to do nothing. At the time I wished they had a computer there and an instructor for ABE classes, adult basic education. I wished I could take a class while I was not working and in the week off that I had, at the mine sites and at the work sites. This is just an example at the mine site, but if we can have training at the work site as well, it is the way to go, I think.

I'm not saying anything against the institutions; we need them. But a lot of times they're costly and they're not as efficient, as George presented, in the way we can offer training. So we have to start changing the way we offer training so that we can get the jobs, keep the jobs, and continue to upgrade our—I think you call it lifetime learning or something like that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I would like to move on to the official opposition if I may. Mr. Dubé.

[Translation]

chambre de commerce parce que je suis certain que ses membres pourraient conseiller ceux qui voudraient utiliser ces mises de fonds initiales à bon escient. Je veux vous encourager et c'est pourquoi je veux poser cette question. Il faut en parler pour que ce soit consigné au compte rendu. Voici un groupe qui fait vraiment quelque chose, qui est sur la bonne voie et des gens qui créent leurs propres débouchés. Excusez-moi, je vous ai coupé la parole.

M. Pelletier: Voulez-vous que je fasse un commentaire?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Si vous voulez.

M. Daigneault: J'ajouterais deux ou trois observations. Premièrement, je veux corriger une impression fausse au sujet des Métis. Les Métis paient des taxes et des impôts comme n'importe quel autre citoyen canadien. Deuxièmement, il est difficile de s'occuper des Métis parce qu'ils ne sont même pas recensés. Nous aimerions être recensés de la façon dont nous l'entendons. Il existe des estimations, mais c'est une autre affaire. C'est une question d'ordre politique et c'est aux politiciens de s'en occuper; mais fais pas de politique.

De toute façon, j'ai lu avec attention le Livre vert que vous avez publié sur la réforme sociale. J'ai beaucoup d'idées personnelles là-dessus, tout comme Guy et mon homologue, George. Je voudrais toutefois vous signaler quelques exemples qui pourraient être des solutions si vous nous donniez la responsabilité de nous en occuper nous-mêmes.

Par exemple, il y a le programme de quatre ans par opposition au programme d'apprentissage de quatre ans qui est prévu là-dedans et qui marcherait peut-être dans les mines du Nord. Je ne veux pas dire que nous n'avons plus besoin de professionnels avec une formation universitaire.

Je vais vous donner un exemple dont j'ai déjà parlé à Edwin. Je lui ai déjà demandé pourquoi on n'offrait pas de cours de perfectionnement sur place si l'on tient absolument à ce que les gens qui travaillent dans les mines gardent leur emploi? J'ai déjà travaillé dans une mine. On travaille pendant 12 heures, et le reste de la journée, on ne fait rien. À l'époque, j'aurais aimé qu'il y ait un ordinateur sur place et un éducateur pour donner des cours d'EBA, éducation de base des adultes. J'aurais bien aimé suivre un cours pendant mes heures de loisirs et pendant ma semaine de congé dans les chantiers et dans les mines où j'ai travaillé. Je vous donne la mine comme exemple, mais cette formation pourrait être offerte sur n'importe quel lieu de travail. Je crois que c'est la voie de l'avenir.

Je n'ai rien contre les établissements, nous en avons besoin. Mais bien souvent, ils coûtent cher et ils ne sont pas aussi efficaces, comme l'a souligné George, dans leur façon d'offrir la formation. Il faut donc commencer à trouver de nouvelles formules pour que les gens puissent suivre des cours tout en gardant leur emploi, et aussi pour préserver les emplois. C'est cela l'éducation permanente ou l'acquisition continue du savoir, comme on dit, je pense, dans le Livre en question.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Je vais maintenant donner la parole à un député de l'Opposition officielle. Monsieur Dubé.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

M. Dubé: Une chose m'intrigue. C'est la première fois que je viens en Saskatchewan. Je remarque que vos noms sont tous français. Parlez-vous français un peu? Personne ne parle français? D'accord.

Monsieur Bouvier, vous avez dit une chose essentielle au départ: Je vous respecte et je vous demande de me respecter comme Métis et non pas comme autochtone. Vous avez particulièrement insisté là-dessus. J'aimerais que vous expliquiez les différences qui existent. Il y a plusieurs nations autochtones dans l'Ouest. Est-ce qu'il y a autant de Métis que d'autochtones? Y a-t-il une nation particulière dont vous êtes plus près?

Mr. Bouvier: I will try to answer that. Our Métisism comes from our French counterparts. Most of our ancestors started up with the fur trade in Quebec and came west. Yes we are French and Indian, but it was the Canadian Constitution that didn't call me an Indian. They called me a Métis, a half-breed. So we are not close to anybody else. We are distinct nation of people with different mandates and objectives, and we have a totally different culture from our Indian counterparts.

We have adopted a lot of the French customs. Most of my Cree is in French—Michif Cree. It's a combination of English, French and Cree. So it's a unique one.

I hope that answers your question.

M. Dubé: Combien y a-t-il de Métis en Saskatchewan réunis sous votre Conseil?

Mr. Bouvier: Statistics Canada showed 33,000, and the APS that was paid for and carried out by the status Indians on reserves only identified another 3,000. So the total is 36,000, but our own figures indicate that we represent about 60,000 to 65,000 Métis.

M. Dubé: Comment expliquez-vous cet écart?

Mr. Bouvier: I think that gap came about because not all of my people want to vote or could be bothered to fill out the long form or the short form. There are a lot of Métis people in key areas. For example, in Ile à la Crosse there are 1,500 plus people, but according to Statistics Canada only 1,100 people took part. What happened to the other 400? That goes on in town after town, in rural areas and urban areas.

Not all people vote or want to take part. We are trying to overcome that right now. That is why one of our top agenda items with the Métis National Council is that we want a census done on Métis people right across the Métis homeland—Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, parts of B.C. and the Northwest Territories.

M. Dubé: J'aimerais vous voir pour prendre vos coordonnées car je suis très intéressé à en connaître davantage. S'il existe un document écrit, j'apprécierais beaucoup l'avoir.

• 1715

En attendant, je vous remercie. Je trouve que votre approche est bonne. Comme Québécois, c'est aussi ce que nous demandons.

Mr. Dubé: One thing puzzles me. This is my first time in Saskatchewan. I notice that you all have a French surname. Do you speak a bit of French? No one speaks French? Fine.

Mr. Bouvier, you said something fundamental to start with: I have respect for you and I want you to respect me as a Métis and not as an Aboriginal. You did insist on that fact. I would like you to explain to us what the differences are between Indians and Métis. There are many Aboriginal nations in the West. Are there as many Métis as there are Aboriginals? Are you closer to a nation in particular?

M. Bouvier: Je vais tenter de vous répondre. Nous sommes Métis à cause des Français. La plupart de nos ancêtres ont commencé à faire le commerce des fourrures au Québec, puis se sont déplacés vers l'Ouest. Nous sommes donc, effectivement, en partie Français et en partie Indiens, mais c'est la Constitution canadienne qui ne m'a pas appelé Indien mais Métis, un sang mêlé. Par conséquent, nous ne sommes près de personne d'autre. Nous formons une nation distincte ayant des mandats et des objectifs différents. Notre culture est totalement différente de celle des Autochtones.

Nous avons adopté beaucoup de coutumes françaises. Une bonne partie de la langue cri que je parle vient du français; c'est le Cri Michif, un mélange d'anglais, de français et de cri. C'est une langue vraiment unique.

J'espère avoir répondu à votre question.

Mr. Dubé: How many Métis in Saskatchewan are members of your Council?

M. Bouvier: D'après Statistique Canada, il y en aurait 33 000, et l'EAPA payée et effectuée par les Indiens inscrits dans les réserves n'en a découvert que 3 000 autres. Il y en a donc 36 000 en tout, mais d'après nos chiffres à nous, nous représentons de 60 000 à 65 000 Métis.

Mr. Dubé: How do you explain this gap?

M. Bouvier: Je pense que l'écart s'explique par le fait que bien des Métis ne veulent pas voter ni se donner la peine de remplir le long questionnaire du recensement, ni même le court. Il y a beaucoup de Métis dans des régions clés. Par exemple, à Ile à la Crosse, ils sont plus de 1 500, alors que d'après Statistique Canada, seulement 1 100 personnes ont été recensées. Qu'est-il arrivé des 400 autres? C'est la même chose dans toutes les villes et dans toutes les régions, rurales et urbaines.

Certains ne veulent pas voter ni participer. Nous tentons actuellement de surmonter ce problème. C'est pourquoi l'un des projets prioritaires du Ralliement national des Métis, c'est la tenue d'un recensement partout où vivent des Métis—en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, dans certaines régions de la Colombie-Britannique et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Mr. Dubé: I would like to have a word with you so that you can tell me where I can reach you. I would really like to learn a lot more. If you have anything written, I would like to have a copy.

In the meantime, I wish to thank you. I like your approach. As Quebecers, that is also what we are asking for.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Bevilacqua: Thank you for your presentation. I think you brought to light some very important points that we are dealing with in the social security review.

From your experience, what can we learn from the challenges that you faced? For example, you spoke about the single window approach, which is something the federal government is talking about as it relates to the delivery of social services with the provinces. Although yours would not be in that context, I would like to get some feedback on that so that we can learn from you.

Mr. Bouvier: I would like to answer that.

For federal or provincial programs there are a thousand criteria, whereas if you would bring all programs having to do with Métis people, and if your government would recognize the Métis people—you have in your Constitution, but you haven't acted upon it.

If you would recognize the Métis nation and bring the programming and services that you have to offer under one window, and if we could form a partnership with your dollars and with the province and put that all under one pot. . . If we all sat at the table and agreed on what criteria we should follow, that would be a lot easier than having to follow a thousand rules and regulations.

Mr. Bevilacqua: You are obviously finding inefficiencies in the system.

Mr. Bouvier: There are lots.

Mr. Bevilacqua: There's a lot of waste and duplication in the system, so you think that if we were to streamline the system and make it more efficient, that would incur some savings. What do you think we should do with those savings?

Mr. Bouvier: Put them where they are most needed. For every dime that you can save on employment, maybe you could turn that dime over to training or to the people who actually need it.

There are millions of people on social assistance. I do not believe for one minute that the federal government and the province can honestly say they have tried to reform the social services part. How can we sit back and let my people watch soaps all day? These are strong, healthy people. Why can't we take them from that welfare system, away from that TV soap, put them in a classroom?

Mr. Bevilacqua: Let's stretch that even further. Let's talk about—

Mr. Bouvier: You want to hang them?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Bevilacqua: I didn't get that. I always miss the good jokes.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): You said let's stretch it further, so he's going to give you a rope to hang them.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Bevilacqua: Je vous remercie de votre présentation. Vous avez mis en lumière certains points très importants sur lesquels nous devons nous pencher dans notre examen des programmes de sécurité sociale.

D'après votre expérience, quelle leçon pouvons-nous tirer des défis que vous avez dû relever? Par exemple, vous avez parlé du guichet unique, que le gouvernement fédéral envisage pour offrir des services sociaux en collaboration avec les provinces. Même si le guichet unique dont vous parlez n'entre pas dans ce contexte, j'aimerais que vous nous en parliez un peu plus longuement pour que nous puissions apprendre de vos expériences.

M. Bouvier: J'aimerais répondre à cette question.

Il y a des milliers de critères pour les programmes fédéraux et provinciaux, alors que si vous regroupiez tous les programmes visant les Métis et si votre gouvernement reconnaissait le peuple métis—vous le reconnaissez dans votre Constitution, mais vous n'avez rien fait de concret à ce sujet.

Si vous reconnaissiez la nation métisse et si vous regroupiez tous les programmes et les services que vous avez à offrir à un même guichet, si nous pouvions former un partenariat grâce à vos fonds et à ceux de la province et si nous pouvions mettre tout cela dans une même cagnotte. . . Si nous pouvions tous nous asseoir ensemble et nous entendre sur les critères à suivre, ce serait beaucoup plus facile que d'avoir à respecter mille et un règlements.

M. Bevilacqua: De toute évidence, vous trouvez qu'il y a des lacunes dans le système.

M. Bouvier: Il y en a beaucoup.

M. Bevilacqua: Il y a beaucoup de gaspillage et de double emploi dans le système, donc, vous pensez que si nous pouvions le simplifier et le rendre plus efficace, cela nous permettrait de faire certaines économies. Qu'est-ce que nous devrions faire, à votre avis, avec l'argent ainsi économisé?

M. Bouvier: Répondre aux besoins les plus urgents. Chaque fois que vous pouvez économiser 10c. dans le domaine de l'emploi, vous pourriez peut-être consacrer ces 10c. à la formation ou le verser aux gens qui en ont vraiment besoin.

Il y a des millions de personnes qui dépendent de l'aide sociale. Je refuse de croire le gouvernement fédéral et la province quand ils disent qu'ils ont essayé de réformer les services sociaux. Comment puis-je ne pas intervenir et laisser mon peuple regarder des téléromans toute la journée? Ce sont pourtant des gens forts et en bonne santé. Pourquoi ne pouvons-nous pas les sortir du cercle vicieux de l'aide sociale, les arracher à ces téléromans et les envoyer à l'école?

M. Bevilacqua: Allons même un peu plus loin. Parlons de. . .

M. Bouvier: Vous voulez les pendre?

Des voix: Oh, oh!

M. Bevilacqua: Je n'ai pas compris. Je manque toujours les bonnes blagues.

M. Breitkreuz (Yorkton—Belville): Vous avez proposé d'aller un peu plus loin; il vous donne donc la corde pour les pendre.

[Texte]

Mr. Bevilacqua: You want to go to training. That's going even further than a job, right? Let's talk about the fact that you said some of them are watching soap operas. Would you be in favour of having them, for example, participating in environmental projects, green projects, community work or community service? Is that what you're telling me?

Mr. Bouvier: If it pays a decent wage. When I started out, right through grades 10, 11 and 12, I worked in a park. I drove a pump truck. All these nice-looking girls were out there, and what did I have? A pump truck. Just imagine hearing all over the park, "The honeyman is coming." That's an awful title. But I stuck it out, simply because I knew the value of work.

If it would pay. . . The rate in Saskatchewan is \$5.35 an hour. Nobody with a family of two or more can survive on \$5.35 an hour. That's an impossibility. To pay your rent, pay your electricity, pay your phone, pay your TV rental, it's an impossibility. You cannot support your family. But if you were to offer training for x amount of dollars for x number of months, if there was a way. . .

We are at the process right now, these four guys—and I have another eight guys around me all the time—we are trying to develop training and economic development at the same level. We are trying everything we can so that as we train, we put them to work—in forestry, in mines, in wild-rice harvesting. There is a lot of money to be made out there yet. Trapping and fishing is dying; we have to do something else.

Mr. Bevilacqua: I just want to follow up on the point you made about the people who are staying home and are not jumping into jobs or training programs. If we were to top up the salary and send them to work, you would favour that, of course.

Mr. Bouvier: I would.

Mr. Bevilacqua: But you're not advocating workfare. It would have to be voluntary. Is that correct?

Mr. Bouvier: That's right.

Mr. Bevilacqua: Okay. But you would favour that in a system at least that opportunity should be given.

Mr. Bouvier: That's right.

Mr. Bevilacqua: That was great. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think Mr. Girouard wants to give a final comment.

Mr. Girouard: I'd like to expand on what you were suggesting. We're not suggesting a bandage approach, just putting people to work for the sake of working. We're suggesting that we put them to work for the sake of a long-term investment in our future. That's what it is.

[Traduction]

M. Bevilacqua: Vous voulez de la formation. Cela va encore plus loin que des emplois, n'est-ce pas? Parlons un peu du fait que, comme vous l'avez dit, certains regardent les téléromans. Seriez-vous prêt, par exemple, à les faire participer à des projets dans le domaine de l'environnement, à des projets verts, ou encore à du travail communautaire? Est-ce cela que vous voulez dire?

M. Bouvier: Si les salaires sont raisonnables. Quand j'ai commencé, pendant toute ma dixième, ma onzième et ma douzième année, j'ai travaillé dans un parc. Je conduisais un camion de vidange. C'était plein de jolies filles, et qu'est-ce que j'avais? Un camion de vidange. Imaginez un peu ce que disaient les gens dans tout le parc: «Voilà le gars qui sent la rose qui arrive.» C'était affreux. Mais j'ai tenu bon parce que je connaissais la valeur du travail.

• 1720

Si les salaires étaient. . . Le salaire minimum en Saskatchewan est de 5,35\$ de l'heure. Mais personne ne peut faire vivre une famille de deux personnes ou plus avec 5,35\$ de l'heure. C'est impossible. Pour payer le loyer, l'électricité, le téléphone, la location du téléviseur, c'est impossible. On ne peut pas faire vivre sa famille. Mais si vous offriez de la formation pour un certain montant d'argent et pour un certain nombre de mois, s'il y avait moyen. . .

Nous sommes en train, à nous quatre—et il y a huit autres gars qui m'aident constamment—d'essayer de mettre sur pied des programmes de formation et de développement économique au même niveau. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour mettre les gens au travail après leur avoir donné une formation, dans le domaine des forêts, des mines, de la récolte du riz sauvage. Il y a encore beaucoup d'argent à faire. La chasse et la pêche sont en train de mourir; il faut faire autre chose.

M. Bevilacqua: Je voudrais simplement vous poser une petite question pour faire suite à ce que vous avez dit au sujet des gens qui restent à la maison et qui ne sautent pas sur les programmes de formation ou sur les emplois. Si nous leur versions un supplément de salaire et si nous les envoyions au travail, vous seriez d'accord, bien sûr.

M. Bouvier: Oui.

M. Bevilacqua: Mais vous ne préconisez pas le travail obligatoire. Cela devrait être volontaire?

M. Bouvier: Oui.

M. Bevilacqua: D'accord. Mais vous seriez d'accord pour qu'on donne au moins cette possibilité aux gens, dans le cadre du système.

M. Bouvier: C'est exact.

M. Bevilacqua: Très bien. Je vous remercie beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Je pense que M. Girouard voudrait faire un dernier commentaire.

M. Girouard: J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de ce que vous avez suggéré. Ce que nous proposons, ce n'est pas une solution temporaire, pour remettre les gens au travail simplement pour le plaisir de la chose. Nous suggérons de les remettre au travail parce qu'il s'agit d'un investissement à long terme dans notre avenir. C'est de cela qu'il s'agit.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): That's fair.

Mr. Girouard: That's where we're at.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Daigneault: I want to raise a very important point. We live in a very diverse country, and province as well. I was just telling Edwin when we were driving over here today that in the province of Saskatchewan, a white person in the southern part of the province is different from the northern person—the same as for Indians. It's the lifestyle. It's diverse. So you have to look at the area you live in.

There are no uranium mines in the south, but there are uranium mines in the north. We don't have potash mines in the north, but there are potash mines in the south. So that's a very big thing you have to look at if you're going to talk about economic development, training, and all of this. You have to give autonomy at that level, based on need.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Yes, Mr. Pelletier.

Mr. Pelletier: Could I say one more word?

I see a guy from Yorkton—that's where I'm from originally. I'd just like to mention that when we talk about training, and if we're serious about it, you take a look at the training we have, the training dollars. For instance, a single parent with one child gets \$390 a month. Rent in the city is \$400 or \$450. Let me tell you something, if we're concerned about our people, if we're concerned about our young people, what are we doing about it?

You take a look at the school boards; you take a look at the counsellors and so forth. We're making prostitutes and pimps out of our students because they have to go out on the streets and work so they could pay their rent, so they could pay for the livelihood of their children. If we're concerned, let's look at this, and get us Métis people involved in the development of policies, by-laws. That's the area we have to be in. It's you people who sit around here and make the policies, and don't know.

For instance, a student does not qualify for low-rental. We have low-rental housing out there, but a student who's coming in does not qualify in these areas to rent a home. So these are my concerns, people. These are some of the things I look at. What are we going to do?

We talk about training dollars. For instance, in this province we have \$5.2 million allocated for training. Out of that we get 20%. The other 80% is administration.

What types of role models do we have? We have our parents. Our children are coming home and seeing a parent laying on their chesterfield with a bottle of pills and a bottle of beer. But the white bureaucrats come home with briefcases and are role models to their children.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): C'est juste.

M. Girouard: C'est là où nous en sommes.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Daigneault: Je voudrais soulever une question très importante. Nous vivons dans un pays et dans une province très diversifiés. Je disais justement à Edwin, quand nous étions en route pour venir ici, qu'en Saskatchewan, les Blancs du Sud de la province sont très différents de ceux qui habitent le Nord. C'est la même chose pour les Indiens. C'est une question de mode de vie. C'est très diversifié. Donc, il faut tenir compte de la région dans laquelle les gens vivent.

Il n'y a pas de mines d'uranium dans le Sud, mais il y en a dans le Nord. Et nous n'avons pas de mines de potasse dans le Nord, alors qu'il y en a dans le Sud. Donc, c'est un élément très important dont il faut tenir compte quand on parle de développement économique, de formation, et ainsi de suite. Il faut prévoir une certaine autonomie à ce niveau-là, en fonction du besoin.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Oui, monsieur Pelletier.

M. Pelletier: Pourrais-je ajouter un mot?

Je vois ici un de mes compatriotes de Yorkton—c'est de là que je viens. Je voudrais simplement mentionner que, lorsqu'on parle de formation, si on veut vraiment aborder la question sérieusement, il faut voir quelle est la formation disponible actuellement et quelles sont les sommes en cause. Par exemple, un parent seul qui a un enfant touche 390\$ par mois. Mais les loyers, en ville, sont de 400 à 450\$. Laissez-moi vous dire quelque chose: si nous nous préoccupons de nos concitoyens, et de nos jeunes, qu'est-ce que nous allons faire à ce sujet-là?

Voyez un peu les conseils scolaires; voyez les commissaires et ainsi de suite. Nos étudiants deviennent des prostitués et des souteneurs parce qu'ils se retrouvent dans la rue et qu'ils doivent travailler pour payer leur loyer, pour faire vivre leurs enfants. Si cela nous préoccupe vraiment, il faut voir les choses telles qu'elles sont et nous permettre, à nous Métis, de participer à l'élaboration des politiques et des règlements. C'est dans ce domaine-là que nous devons être présents. C'est vous qui êtes assis ici et qui décidez des politiques, et vous ne savez pas ce qui se passe.

Par exemple, les étudiants n'ont pas droit aux logements à loyer modique. Nous avons des logements à loyer modique, mais les étudiants qui présentent une demande ne peuvent pas en louer dans nos régions. Donc, c'est ce genre de choses qui me préoccupent, mesdames et messieurs. Ce sont certaines des choses que j'examine. Qu'est-ce que nous allons faire?

Nous parlons de consacrer de l'argent à la formation. Par exemple, dans notre province, nous avons 5,2 millions de dollars ont été réservés à la formation. Mais nous profitons seulement de 20 p. 100 de cette somme; les 80 p. 100 qui restent vont à l'administration.

Et quel genre de modèles de comportement avons-nous? Nous avons nos parents. Mais nos enfants arrivent à la maison et voient leur père ou leur mère couché sur le divan avec une bouteille de pilules et une bouteille de bière. Mais les bureaucrates blancs, eux, arrivent à la maison avec leurs porte-documents et ce sont des modèles pour leurs enfants.

[Texte]

Those are some of the things we're talking about. That's my concern. That's what I'm bringing to this table. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for sharing your time with us today.

[Traduction]

Voilà quelques-unes des choses dont nous parlons. C'est ce qui me préoccupe. C'est ce que je voulais vous signaler. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de nous avoir consacré du temps aujourd'hui.

• 1725

• 1728

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the Early Childhood Intervention Program. We have half an hour with you. If your presentation could be somewhere around ten or fifteen minutes to allow the members some time for questioning, that would be helpful. You can start whenever you're ready.

Ms Susan Tenold (Early Interventionist, Alvin Buckwold Early Childhood Intervention Program): Thank you, chairperson and committee members. I'm pleased to be here.

I'm here on behalf of the parents of multi-handicapped children, who do not have enough money for child care in the policies that are in place for educational training. I'm mostly talking about day care centres. When the parents are ready to enter back into the workforce, there are not spaces available in day care for their children. The day care cannot accommodate them. When they want to be re-educated there are not day care spaces for their children because of their multi-handicap needs.

When they do go to access other money, they can only access approximately \$2 an hour. This is if they are on welfare. Average-income people who are working cannot access any moneys. They don't even qualify for the subsidy under day care because there are no spaces in day cares for their children.

Of our population of children, 10% are multi-handicapped. On behalf of the parents, we're looking at putting 10% or more spaces in day care centres for these children. That's to help the parents get off welfare so they can re-educate themselves.

In my brief I did four case scenarios that you can read at your leisure later. It is a no-win situation. I have one parent who is paid \$11 an hour. She pays her baby-sitter minimum wage because her child is multi-handicapped. This woman is definitely looking for another job. She's an RN. She needs an RN looking after her child.

• 1730

When she goes to access support services, there's nothing there for her. There's respite money from Community Living, but that's allocated only for leisure. These parents don't want leisure. This woman says she wants to go out and work to feel she is a contributing member to society. She loves her job. She said that she doesn't use the respite money, because their leisure is with the family.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous entendrons maintenant des représentants du Early Childhood Intervention Program. Nous avons une demi-heure à vous consacrer. Si vous pouviez limiter votre présentation à 10 ou 15 minutes, pour permettre aux membres du comité de poser des questions, ce serait utile. Vous pouvez commencer quand vous serez prêts.

Mme Susan Tenold (intervenante auprès de la petite enfance, Alvin Buckwold Early Childhood Intervention Program): Merci, madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité. Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui.

Je représente les parents qui ont des enfants atteints de handicaps multiples et qui n'ont pas assez d'argent pour faire garder ces enfants en vertu de la politique en place, afin de poursuivre leurs études. Je veux parler surtout des garderies. Quand les parents sont prêts à retourner sur le marché du travail, il n'y a pas assez de places de garderie pour leurs enfants. Quand ces parents veulent retourner à l'école, ils ne trouvent pas de places pour leurs enfants dans les garderies parce qu'ils ont des besoins particuliers découlant de leurs multiples handicaps.

Et quand les parents cherchent à obtenir de l'argent ailleurs, ils n'ont droit qu'à environ 2\$ de l'heure, et seulement s'ils sont bénéficiaires de l'aide sociale. Les gens qui travaillent et qui ont un revenu moyen ne peuvent pas recevoir d'argent. Ils n'ont même pas droit aux subventions accordées pour envoyer leurs enfants en garderie, parce qu'il n'y a tout simplement pas de places pour eux.

Dix pour cent des enfants ont des handicaps multiples. Au nom des parents, nous demandons qu'au moins 10 p. 100 des places offertes en garderie soient réservées à ces enfants, pour aider les parents à quitter l'aide sociale et à reprendre des études.

Je présente dans mon mémoire quatre scénarios possibles, que vous pouvez lire à loisir plus tard. Il n'y a pas moyen de s'en sortir. Je connais une mère qui gagne 11\$ de l'heure. Elle paye sa gardienne au salaire minimum parce que son enfant est atteint de handicaps multiples. Cette femme cherche, bien sûr, un autre emploi. Elle est infirmière, et elle a besoin d'une infirmière pour s'occuper de son enfant.

Quand elle demande des services de soutien, on lui répond qu'il n'y a rien pour elle. Le Service d'intégration communautaire a de l'argent pour des services de relève, mais seulement pour les loisirs. Mais ces parents-là n'ont pas besoin de loisirs. Cette femme dit qu'elle veut aller travailler à l'extérieur pour avoir l'impression de contribuer à la vie de la société. Elle aime son travail. Elle dit qu'elle ne se sert pas de l'argent des services de relève, parce que c'est avec sa famille qu'elle passe ses loisirs.

[Text]

If that money could be more flexible, instead of for leisure. . . I see it being abused. I've worked at the Alvin Buckwold Early Childhood Intervention Centre for 13 years. That money is abused. Because it's for leisure, parents access it, but they use it for different things. If it was more accessible for education, for employment instead of just leisure, we wouldn't see it abused.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. That was very helpful to get us introduced and started.

I will start with the Liberal side. I think Mr. McCormick is anxious to start us off.

Mr. McCormick: Thank you. This centre you worked at, and I'm not particular whether I get the name correct or not, can you tell me a little more about that? You're saying these funds are abused. Can you explain where the funds are coming from, and what they're intended for?

Ms Tenold: First of all, I'm an early childhood interventionist and I work with handicapped children in the home. I work with the parents. There are 16 programs in the province. The early childhood intervention programs are Canada-wide. We're prevention. We don't want to see these children in foster care, in foster homes—and we're seeing that repeatedly too—because of lack of money for re-education and for employment.

But back to your question, the money for respite, for leisure, is coming from the Community Living division, which is social services. It's another umbrella that they can access. To qualify their child has to be mentally retarded. That is the only criterion.

Depending on the level of need, it's \$25 to \$35 per day. They can access that money for 60 days in a year, but it has to be leisure, and they will not pay anybody living in the home. They have to find their own babysitters. They cannot go to schools, they cannot go to a job to access that money. A lot of our parents, especially our young single moms, are on welfare. They don't have leisure money anyway, so that's where it gets abused. They say they're paying somebody for babysitting and then they split the money, or whatever.

Mr. McCormick: I'm wondering if you can give me a comment on the day care in this province, as you see it. In some provinces, Ontario for example, there's a severe shortage of spaces. In a neighbouring province we hear there are ample spaces, but perhaps there needs to be much more quality involved and control.

Ms Tenold: In Saskatchewan we do have spaces, but we do not have the training. The so-called special needs staff don't have the training for our multi-handicapped children. We don't have enough spaces; they would be accessed way more. The

[Translation]

Si cet argent pouvait servir à plus de choses, plutôt qu'aux loisirs uniquement. . . Je constate qu'il y a des abus. Je travaille depuis 13 ans au Alvin Buckwold Early Childhood Intervention Centre, et je sais qu'il y a des abus. Cet argent doit servir aux loisirs et les parents le demandent, mais ils s'en servent pour autre chose. Si ces sommes étaient plus accessibles à ceux qui veulent aller à l'école ou qui veulent travailler, plutôt que de servir seulement aux loisirs, il n'y aurait pas d'abus de ce genre.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Voilà une façon très utile d'introduire le sujet.

Je vais commencer par le côté libéral. Je pense que M. McCormick a hâte de poser la première question.

M. McCormick: Merci. Pouvez-vous m'en dire un peu plus long sur le centre pour lequel vous travaillez—je ne suis pas certain d'avoir bien compris son nom, mais ce n'est pas grave. Vous dites qu'il y a des abus dans l'utilisation de ces fonds. Pouvez-vous nous expliquer d'où ils viennent et à quoi ils sont censés servir?

Mme Tenold: Premièrement, je suis intervenante auprès de la petite enfance et je travaille avec des enfants handicapés, chez eux. Je travaille avec les parents. Il y a 16 programmes dans la province. Les programmes d'intervention auprès de la petite enfance existent dans tout le Canada. Nous nous occupons de prévention. Nous ne voulons pas que ces enfants se retrouvent dans des foyers nourriciers—ce qui arrive aussi très souvent—parce qu'il n'y a pas assez d'argent pour permettre aux parents de reprendre des études et de travailler.

Mais pour en revenir à votre question au sujet des services de relève et de l'utilisation de ces fonds pour les loisirs, il s'agit d'argent qui vient de la Division de l'intégration communautaire, c'est-à-dire des services sociaux. C'est une autre organisation à laquelle les parents peuvent faire appel. Pour obtenir des fonds, il faut qu'ils aient un enfant mentalement déficient. C'est le seul critère.

Selon les besoins, ils reçoivent entre 25\$ et 35\$ par jour. Cet argent peut leur être versé 60 jours par année, à condition que ce soit pour des loisirs, et il ne peut pas servir à payer des gens qui habitent dans la même maison. Les parents doivent trouver leur propre gardienne. Ils ne peuvent pas aller à l'école ou aller travailler s'ils veulent avoir accès à cet argent. Parmi les parents dont nous nous occupons, il y en a beaucoup, surtout les jeunes mères célibataires, qui touchent de l'aide sociale. Ils n'ont pas d'argent pour leurs loisirs de toute façon, et c'est là que les abus surviennent. Les gens disent qu'ils payent quelqu'un d'autre pour garder leur enfant et se divisent ensuite l'argent, par exemple.

M. McCormick: J'aimerais avoir votre avis sur les services de garde dans votre province. Dans certaines provinces, par exemple en Ontario, il y a une grave pénurie de places. Dans une des provinces voisines, on nous a dit qu'il y avait beaucoup de places disponibles, mais qu'il faudrait peut-être se soucier beaucoup plus de qualité et de contrôle.

Mme Tenold: Il y a des places en Saskatchewan, mais c'est la formation qui fait défaut. Le personnel censément formé pour s'occuper des enfants qui ont des besoins particuliers n'a pas les compétences nécessaires pour s'occuper de ceux qui ont

[Texte]

children are left mostly with the extended family. We're looking at grandmothers babysitting their grandchildren that are handicapped for \$2 an hour. We're taxing the extended family, and then you cause stress in the family; you cause marriage breakdown. A lot of these children are ending up in foster care or in respite homes to the tune of a much higher dollar.

Mr. McCormick: It's costing us a lot in the end. These 16 programs in the province—and there are probably other programs that are related. . . Some people have told us that by the time this money gets filtered through the system so much is being absorbed by the system that the money is not there for the programs. Do you think there's too much administration, or is it probably handled quite well?

Ms Tenold: We don't get enough money for our programs, that's for sure, but we're only allocated \$1.2 million to run these 16 programs.

• 1735

But that isn't the issue here. We don't have funds for respite for the families. We are the ones going in and helping the families—my program, the community living division. The dollars are there, but I work with many people who say they don't want the leisure; they don't need that. They want to go back to school and re-educate.

I'm saying look at the money and see where it's being distributed and how, because we have money coming from two umbrellas under social services for multi-handicapped children, for children's services and for day care. We have to look at what the parents need, not just say it's for leisure or for foster care. How much money are we putting in there and why are these kids going there?

Mr. McCormick: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will now go to Ms Augustine.

Ms Augustine: First of all, I want to commend you for making the trip from Saskatoon to join us here for this presentation.

We've heard from several people in the field of child care, and I think they have affirmed, as you have, the need for quality accessible, affordable, fully inclusive child care. They've called for national standards; they've called for training for child care-givers; and they've called for supervision, whether it be in facilities or in homes. They've put on record the concern of parents with mentally or physically disabled young people.

[Traduction]

des handicaps multiples. Nous n'avons pas assez de places; il y a beaucoup plus de gens qui feraient appel à ces services s'ils le pouvaient. Les enfants sont laissés, la plupart du temps, avec des membres de la famille élargie. Nous connaissons des grands-mères qui gardent leurs petits-enfants handicapés pour 2\$ de l'heure. C'est un fardeau pour la famille élargie, et c'est une cause de stress dans la famille qui peut entraîner des séparations et des divorces. Beaucoup de ces enfants se retrouvent en foyers nourriciers ou en foyers de relève, ce qui coûte beaucoup plus cher.

M. McCormick: Cela nous coûte cher en fin de compte. Ces 16 programmes de la province—et il y en a probablement d'autres qui sont connexes. . . Certaines personnes nous ont dit qu'avant que cet argent ne parvienne aux parents, le système en absorbe une si grande part qu'il ne reste plus rien pour les programmes. Pensez-vous que l'administration est trop lourde ou que cet argent est relativement bien géré?

Mme Tenold: Nous n'avons pas assez d'argent pour nos programmes, c'est certain; nous recevons seulement 1,2 million de dollars pour administrer ces 16 programmes.

Mais la question n'est pas là. Nous n'avons pas d'argent pour offrir des services de relève aux familles. C'est nous qui allons aider les familles—les gens de mon programme, à la Division de l'intégration communautaire. L'argent est là, mais je travaille avec bien des gens qui disent qu'ils ne veulent pas d'argent pour leurs loisirs; ils n'en ont pas besoin. Ce qu'ils veulent, c'est retourner à l'école et poursuivre leurs études.

Ce qu'il faut, c'est regarder quel est l'argent disponible, où il est distribué et comment, parce que, pour les services sociaux aux enfants atteints de handicaps multiples, l'argent vient de deux organisations: les services à l'enfance et les services de garde. Nous devons examiner ce dont les parents ont besoin, et non nous contenter de dire que c'est pour leurs loisirs ou pour des soins en foyers nourriciers. Combien d'argent consacrons-nous à ces choses-là, et pourquoi ces enfants aboutissent-ils là?

M. McCormick: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je donne maintenant la parole à M^{me} Augustine.

Mme Augustine: Premièrement, je tiens à vous féliciter d'avoir fait le voyage de Saskatoon pour vous joindre à nous aujourd'hui et faire votre présentation.

Nous avons entendu plusieurs personnes qui travaillent dans le domaine des services de garde; elles ont affirmé, tout comme vous, qu'il faut des services de qualité qui soient accessibles, dont le prix soit raisonnable et qui incluent tous les services dont les gens ont besoin. Ces témoins ont réclamé des normes nationales; ils ont réclamé une formation pour les personnes chargées de s'occuper des enfants, et ils ont également demandé une meilleure supervision, que ce soit dans les garderies ou à domicile. Ils nous ont fait part des préoccupations des parents qui ont des enfants handicapés mentalement ou physiquement.

[Text]

In light of your submission here and also looking at what we need to do in this review process, could you give us one or two very specific areas that you would like to see us focus on as we respond to the need for child care and for support for parents who at this point in time, with physically disabled young people, feel that level of stress as care-givers?

Ms Tenold: We see a need for more spaces in day care with trained people for the multi-handicapped. As well, those spaces have to be subsidized for the parents so they can access them. I think the respite has to be reviewed, because it's not being used for the right reasons. That is my concern.

Ms Augustine: What are some strengths in the respite program? The weakness is the fact that leisure is really the underlying criterion.

Ms Tenold: They have group homes that the parents can take the children to. For the children who are really disruptive in the home, they can book them into one of the group homes, and that is covered under the respite. They have 24-hour care there. You get 60 days a year, but you can book your child in for a week at a time to take a holiday.

They have a whole gamut of programming. Respite itself will pay for the group home or a hospital placement.

Ms Augustine: For both physically and mentally disabled?

Ms Tenold: All children under this program have to be mentally handicapped. It's not that they have to have both handicaps, but they need more than one disability. It's not just physical.

Ms Augustine: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will now move over to the official opposition. Monsieur Dubé.

M. Dubé: Je crois vous avoir entendu dire que votre organisme dispensait 16 programmes. Est-ce exact?

Ms Tenold: Yes.

M. Dubé: Par qui sont financés ces programmes actuellement? J'aimerais avoir un tableau.

[Translation]

À la lumière de votre mémoire, et compte tenu de ce que nous devons faire au cours de cet examen, pouvez-vous nous citer un ou deux domaines très précis sur lesquels nous devrions nous concentrer, d'après vous, pour répondre aux besoins en matière de services de garde, et pour aider les parents qui ont des enfants atteints d'un handicap physique et qui subissent énormément de stress puisqu'ils sont obligés de s'occuper de ces enfants?

Mme Tenold: Nous pensons qu'il faut plus de places en garderie, avec des gens formés pour s'occuper d'enfants ayant des handicaps multiples. En outre, ces places doivent être subventionnées pour que les parents puissent y avoir accès. Je pense aussi qu'il faut réviser les services de relève parce qu'ils ne sont pas utilisés pour les bonnes raisons. C'est ce qui me préoccupe particulièrement.

Mme Augustine: Quels sont les points forts du programme de relève? Sa faiblesse, c'est le fait que l'utilisation des fonds pour les loisirs est en réalité le seul critère de base.

Mme Tenold: Il y a des foyers où les parents peuvent amener leurs enfants. Les enfants qui bouleversent vraiment la vie de la famille peuvent être inscrits dans un de ces foyers et le programme de relève couvre ces frais. Dans ces foyers, on s'occupe des enfants 24 heures par jour. Les parents ont droit à 60 jours par année, mais ils peuvent inscrire leurs enfants pour une semaine d'affilée s'ils veulent prendre des vacances.

Il y a toute une gamme de programmes. Les services de relève paient pour le placement des enfants en foyers de groupes ou à l'hôpital.

Mme Augustine: Pour les enfants handicapés physiquement et mentalement?

Mme Tenold: Tous les enfants inscrits à ce programme doivent être mentalement handicapés. Il n'est pas nécessaire qu'ils soient handicapés sur les deux plans, mais ils doivent avoir plus d'une déficience. Ce n'est pas pour ceux qui ont seulement un handicap physique.

Mme Augustine: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je laisse maintenant la parole à l'Opposition officielle.

Mr. Dubé: Have I heard you say that your organization is offering 16 programs?

Mme Tenold: Oui.

Mr. Dubé: Who is financing those programs for now? I would like to have a profile.

• 1740

Ms Tenold: I'll speak for my program, provincial funding under social services, community living division, NGO, non-government organization: we're on a yearly grant, which is looked at and reviewed every year. That's a whole different issue too.

M. Dubé: Nous arrivons d'Alberta, où nous avons passé quelques jours. Plusieurs de ceux qui sont subventionnés par le gouvernement provincial de l'Alberta ont subi des coupures. Quelle est la situation ici, dans cette province?

Mme Tenold: Je peux vous répondre pour mon programme; nous recevons des fonds du ministère provincial des Services sociaux, Division de l'intégration communautaire. Nous sommes une organisation non-gouvernementale; nous bénéficions donc d'une subvention annuelle, qui est révisée chaque année. Je pourrais vous en parler longuement.

Mr. Dubé: We are just arriving from Alberta, where we spent a few days. Several organizations subsidized by the Alberta government have been cut. What is the situation like here, in your province?

[Texte]

Ms Tenold: We have increased spaces this year. They're looking at 50 new spaces in Saskatchewan. When we have that high an increase in the number of children who we're serving it also reflects the kind of need we have here for quality day care. We're looking at an even higher increase than 10%. We have waiting lists and parents who are waiting for services.

M. Dubé: Dans les garderies, peu importe dans quelle province, il y a souvent un problème de ressources humaines. Les salaires versés dans ces milieux sont en bas de la moyenne des salaires accordés dans les autres secteurs. Est-ce le cas ici?

Ms Tenold: That's true. But we need the training; the people have to be trained and they have to be paid accordingly. But we have to look at how many dollars are filtering in from all the other programs, the respite, social services and foster care. We're looking at prevention, and day care is a safer setting than say in foster care, where you have no resource for help if the child is taxing.

M. Dubé: Je dois dire qu'au Québec, malheureusement, on constate que les gardiens de zoo sont mieux payés que les gens qui s'occupent des enfants.

Je termine là-dessus. Je vous encourage et vous souhaite bonne chance.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will then move on to the Reform Party. Mr. Breitreuz, do you have a question? No. Thank you.

Thank you very much for spending your time here today. That was very helpful. There's one aspect of the issue of child care that we've discussed with other groups representing children with disabilities, but I think you've brought out an element today, especially the issue of respite and others that we hadn't quite received before, and I think it helps to get all of the different perspectives here to get a properly rounded picture of what the issues are. Thank you very much for your time.

Our next witness then is the Saskatchewan School Trustees Association. We have Debbie Ward, executive member, and Craig Melvin, executive director. Welcome. You can start whenever you're ready with your presentation. Thank you.

Ms Debbie Ward (Executive Member, Saskatchewan School Trustees Association): Thank you very much.

Dorothy Fortier is the president of our association and she's unable to be here today because she's in Ottawa; she has other business.

First of all, I want to thank you for the opportunity to present our views to you today. Our association is a volunteer organization that all school boards in the province belong to. If you look at the second page of our presentation, it indicates who our executive members are and shows you that we cover the province with our representation.

[Traduction]

Mme Tenold: Le nombre de places a augmenté cette année. Il y a 50 nouvelles places disponibles en Saskatchewan. Une augmentation aussi élevée du nombre d'enfants que nous desservons reflète également à quel point nous avons besoin de services de garde de qualité. Il faudrait une augmentation supérieure même à 10 p. 100, car il y a des listes d'attente, il y a des parents qui attendent de bénéficier de ces services.

Mr. Dubé: In day care, in any province, human resources are often a problem. The salaries in this area are lower than the average salaries in other sectors. Is it the case here?

Mme Tenold: C'est exact. Mais nous avons besoin de formation; les gens doivent être bien formés et être payés en conséquence. Mais il faut voir combien d'argent nous pouvons recueillir de tous les autres programmes, les programmes de relève, les services sociaux et les services de garde en foyers nourriciers. Nous nous occupons de prévention, et les garderies sont en général plus sûres que les foyers nourriciers où il n'y a pas de recours si un enfant est difficile.

Mr. Dubé: I have to tell you that in Quebec, unfortunately, zookeepers are paid better than people who are taking care of children.

I will leave you with that. Good luck and take care.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons maintenant passer au Parti réformiste. Monsieur Breitreuz, vous avez une question? Non. Merci.

Je vous remercie beaucoup d'être venue aujourd'hui. Votre présence a été très utile. C'est un des aspects de la garde d'enfants dont nous avons discuté avec d'autres groupes représentant des enfants handicapés, mais je pense que vous avez apporté aujourd'hui un nouvel élément, en particulier la question des services de relève, ainsi que certaines autres questions dont on ne nous avait pas vraiment parlé jusqu'ici. Il est bon qu'on nous présente toutes sortes de perspectives différentes pour que nous puissions avoir une idée exacte de la situation. Je vous remercie beaucoup de votre participation.

Nos témoins suivants représentent la Saskatchewan School Trustees Association. Nous avons avec nous Debbie Ward, qui est membre du comité de direction, et Craig Melvin, qui est directeur exécutif de l'association. Bienvenue. Vous pouvez commencer quand vous serez prêts. Merci.

Mme Debbie Ward (membre du comité de direction, Saskatchewan School Trustees Association): Merci beaucoup.

La présidente de notre association s'appelle Dorothy Fortier; elle ne peut pas être ici aujourd'hui parce qu'elle est à Ottawa pour d'autres affaires.

Premièrement, je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de vous présenter aujourd'hui notre point de vue. Notre association est une organisation bénévole regroupant tous les conseils scolaires de la province. Si vous regardez la deuxième page de notre mémoire, vous verrez qui sont les membres de notre comité de direction et vous constaterez que nous représentons des conseils de toute la province.

[Text]

We would be the first to admit that we are not experts in the social security program, but we do have a duty to care for our students and their families and the staff of our schools, and for that reason we are here today.

In developing our response we were assisted by representatives of the educational administrators of our province and by the Saskatchewan Teachers Federation.

• 1745

Our response to the discussion paper is underpinned by three broad orientations to the issues. The first is in our role as advocates for children. As such, we are concerned about the impact of the proposals in the paper on children and classrooms.

Second, as advocates for education, our response is as an educational institution that has given a great deal of thought to the purpose and value of education.

Third, our response is in our role as advocates for the staff in our schools and the important work they do. As such, we are oriented by our responsibilities as employers and our obligations for the financial health of elementary and secondary education.

Having said that, I'll turn to Craig Melvin, the executive director of our association.

Mr. Craig Melvin (Executive Director, Saskatchewan School Trustees Association): I thank you for this opportunity to speak to you this afternoon. I expect it will be in our interest to be brief. I shall do so. You have our submission and you can read that when the time is available.

Let me begin though by providing just a few comments with respect to the context within which our brief has been written.

There are two elements to this context. First, there's the Saskatchewan context. It is our view that the well-being of Saskatchewan depends on large measure on the success of social policy initiatives that maximize the well-being and development of children.

We have some substantial experience in Saskatchewan with a growing proportion of children coming to school who are unprepared to learn. There are children who are at risk for a variety of reasons. Our brief describes, in summary, the context in Saskatchewan that perhaps illustrates the concerns that we have in that regard.

Our concern, as boards of education, is that we have very little ability to respond to these problems children bring to school and the risks they represent for themselves within the school context.

We have worked hard in Saskatchewan with the government and with a broad range of agencies to try to bring resources to the school level. However, like other school boards in Canada, we are faced with very severe financial restraints, and haven't been as successful as we might have been. For that reason alone, the initiatives the federal government takes with respect to social security reform can have a profound impact on schools.

[Translation]

Nous sommes les premiers à admettre que nous ne sommes pas des spécialistes du programme de sécurité sociale, mais nous devons nous soucier des intérêts de nos étudiants et de leurs familles, ainsi que du personnel de nos écoles; c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui.

Pour élaborer notre réponse, nous avons reçu l'aide de représentants des administrateurs scolaires de la province et de la Fédération des enseignantes et des enseignants de la Saskatchewan.

Notre réaction au document de travail s'inspire des trois orientations que nous avons adoptées. La première est notre rôle de défenseur des enfants. À ce titre, nous craignons les répercussions que pourront avoir sur les enfants et les écoles les propositions contenues dans le document.

Deuxièmement, en tant que défenseurs de l'éducation, nous réagissons comme un établissement d'enseignement qui a beaucoup réfléchi à l'utilité et à la valeur de l'éducation.

Troisièmement, nous réagissons en tant que défenseurs du personnel des écoles et du travail important qu'il accomplit. En ce sens, notre réaction est dictée par nos responsabilités d'employeurs et nos obligations à l'égard de la santé financière de l'enseignement élémentaire et secondaire.

Cela étant dit, je laisse maintenant la parole à Craig Melvin, le directeur général de notre association.

M. Craig Melvin (directeur général, Saskatchewan School Trustees Association): Je vous remercie de nous donner l'occasion de nous exprimer cet après-midi. Je serai bref, car je suppose que c'est dans notre intérêt. Nous vous avons distribué notre mémoire que vous pourrez lire quand vous en aurez le temps.

Pour commencer, permettez-moi de vous expliquer dans quel contexte nous avons rédigé notre mémoire.

Ce contexte comprend deux éléments. Le premier est le contexte de la Saskatchewan. Nous estimons que le bien-être de la Saskatchewan dépend, en grande partie, du succès des mesures de politique sociale qui mettent l'accent sur le bien-être et le développement de l'enfant.

Les enfants sont de plus en plus nombreux à venir à l'école sans être bien préparés à apprendre. C'est une situation que nous connaissons bien en Saskatchewan. Certains enfants se trouvent dans des situations à risque pour diverses raisons. Notre mémoire décrit, sous forme de résumé, le contexte de la Saskatchewan qui illustre peut-être les préoccupations que nous avons dans ce domaine.

En tant que conseil scolaire, nous regrettons de ne pas pouvoir réagir aux problèmes que les enfants apportent avec eux à l'école et aux risques qu'ils représentent pour ces enfants eux-mêmes dans le contexte scolaire.

Nous n'avons pas ménagé nos efforts en Saskatchewan, collaborant avec le gouvernement et avec divers organismes en vue de mettre des ressources à la disposition des écoles. Toutefois, comme beaucoup d'autres conseils scolaires canadiens, nous sommes très limités financièrement et nous n'avons pas obtenu les résultats que nous aurions souhaités. Pour cette raison, les mesures que le gouvernement fédéral prend au sujet de la réforme de la sécurité sociale peut avoir des répercussions profondes sur les écoles.

[Texte]

The second element of the context that is important to us, of course, is the educational context. We have expressed some concern in the brief about the orientation the discussion paper—not all of it, but part of it—takes toward education. It views education, perhaps, as a private good, rather than as a public good. It views education more as training, and narrowly focuses education on preparing for a job. We certainly respect that's an important component of education, but we also believe that education has a much broader purpose.

Within that context, we've responded to the discussion paper in four parts. First, of course, we deal with the guiding principles suggested by the paper.

We believe there is a need for social security reform in Canada, but we also believe that this reform needs to be grounded in principle. We believe that the principles suggested by the paper are important and invaluable. We are supportive of them.

We would, however, suggest that our interpretation of those principles should be inclusive and compassionate. We also believe that how those principles are translated into action will test the commitment of the federal government to those principles. We are strongly supportive of them, but we believe that the government needs to carry through on those principles—as I said—in an inclusive and compassionate way.

With respect to working and jobs in the economy, we believe that there is a substantial role for government in the economy. We believe, to a limited extent, at least, that the government needs to be interventionist in at least two ways.

• 1750

First, we believe the government needs to be interventionists with the private sector to assist them and to support them as they develop the economy and provide jobs for Canadians. We also believe the government needs to be interventionists when it comes to providing training and education for Canadians so that they can take advantage of the jobs that might be created.

We believe the government should do what it can to take advantage of local initiative. In Saskatchewan we have managed to bring together, as you have no doubt heard today, labour, business, government and the educational community. We've brought together the needs and the suppliers of education and training in this province.

We believe there is a strong commitment in this province to work together and to provide the needed training opportunities for Saskatchewan citizens. We also believe that there may well be a role for the secondary school, and we note that the discussion paper very carefully skirts kindergarten to grade 12 education, and for obvious reasons.

But we think too, in terms of providing opportunities for young people to move into the labour force, that the secondary schools can play a role. In this respect, we would encourage the federal government to include secondary schools in its vision but to consult with their provincial counterparts in that regard and explore how we might work together.

[Traduction]

Le deuxième élément de ce contexte qui nous paraît important est, bien entendu, le secteur de l'éducation. Nous soulevons dans notre mémoire certaines questions quant à l'orientation que le document de travail—ou, tout au moins, certaines parties du document—prend vis-à-vis de l'éducation. Il semble considérer l'éducation comme un bien privé plutôt que public. Il considère l'éducation plutôt comme une formation et la réduit à une étape préparatoire à l'emploi. Certes, c'est une facette importante de l'éducation, mais notre définition à nous est beaucoup plus large.

Compte tenu de tout cela, notre réponse au document de travail se présente en quatre parties. La première concerne, bien entendu, les principes directeurs que propose le document de travail.

Nous reconnaissons que la réforme de la sécurité sociale est nécessaire au Canada, mais nous pensons qu'elle doit respecter certains principes. Nous appuyons ceux qui sont énoncés dans le document, car ils nous paraissent importants et précieux.

Toutefois, nous estimons qu'il faut interpréter ces principes de manière globale et avec compassion. Nous pensons également que la mise en oeuvre de ces principes sera révélatrice de l'engagement du gouvernement fédéral à leur égard. Nous appuyons fermement ces principes, sous réserve que le gouvernement les applique de manière globale et avec compassion.

Pour ce qui est de l'emploi, nous pensons que le gouvernement a un rôle important à jouer dans l'économie. Nous pensons que le gouvernement doit, dans une certaine mesure, intervenir dans l'économie de deux manières, au moins.

Tout d'abord, nous préconisons l'intervention du gouvernement dans le secteur privé pour l'aider à développer l'économie et offrir des emplois aux Canadiennes et Canadiens. Nous soutenons également l'interventionnisme du gouvernement dans le domaine de la formation et de l'éducation, afin que les Canadiennes et Canadiens puissent se prévaloir des emplois nouvellement créés.

Nous pensons que le gouvernement devrait faire tout son possible pour tirer parti des initiatives locales. Vous vous êtes certainement rendu compte aujourd'hui que nous avons réussi, en Saskatchewan, à réunir les travailleurs, les entreprises, le gouvernement et les établissements scolaires. Nous avons jeté un pont entre les besoins et les sources d'éducation et de formation dans notre province.

Nous croyons qu'il existe dans notre province une grande volonté de collaborer et d'offrir aux citoyens de Saskatchewan les services de formation dont ils ont besoin. Nous sommes convaincus par ailleurs que l'école secondaire a un rôle à jouer dans ce domaine, et nous notons que le document de travail élude soigneusement l'éducation du jardin d'enfants à la 12^e année, pour des raisons évidentes.

Nous pensons également que les écoles secondaires ont un rôle important à jouer dans la préparation des jeunes à leur entrée sur le marché du travail. C'est pourquoi nous encourageons le gouvernement fédéral à englober les écoles secondaires dans sa vision, mais à consulter ses homologues provinciaux afin de définir les modalités d'une collaboration dans ce domaine.

[Text]

We believe the UI program needs updating and could stand reform, and we have made a number of comments in that regard. As employers of some 15,000 people in Saskatchewan involved in kindergarten to grade 12 education, we are of course concerned. We believe that the UI program needs to be there to support people and that it needs to be primarily focused on the insurance component that is there.

We also believe that the design of a new program should be closely integrated to provide employment development services as a required component. We think that's an important initiative that the government is suggesting in the discussion paper.

With respect to learning and the learning components of the report, as we have said, we believe education is very important for the future of this province and certainly of the nation, and that it is inextricably linked to the quality of life that we will have as a nation.

We're pleased too that the discussion paper acknowledges the essential role education plays in the social and economic development of Canada. However, with respect to the proposals that are being suggested in the paper, it is our view that a very important role of the federal government is to provide for regional equity in the nation.

We are very concerned in Saskatchewan about the potential impact of the suggested reductions in cash transfers, and we believe that should that occur, and should it occur in a way that isn't sensitive to regional equity, it will undermine equity in Canada and reduce ultimately the quality of education that we are able to provide.

Of course, in education we are concerned as well about the potential trickle-down effect. As the federal government might reduce its funding for the provinces, the provinces then need to turn elsewhere to cut their expenditures, and that can have a very substantial impact on elementary and secondary education.

So we believe the policy goal of the federal government should be to create a learning culture, a culture that comprises lifelong learners, a culture that is encouraged by the discussion paper. We believe the federal government should attempt to create a positive learning environment, and we also believe the federal government should enhance learning opportunities by encouraging regional and local initiatives.

We're concerned the paper suggests the federal government should be promoting programs to meet specific sorts of interests. We believe, rather, what the federal government should do is provide the broad policy guidelines, the broad direction. Where it can, it should provide the funding, but it should rely as much as it possibly can on local initiative and avoid, if it can, programs like the Youth Internship Program, Youth Service Canada, and so on, which the discussion paper admits are aimed at about 10% of the young people in Canada.

[Translation]

Nous reconnaissons que le programme d'assurance-chômage a besoin d'une mise à jour et d'une refonte et nous avons plusieurs commentaires à formuler à ce sujet. Nous nous sentons concernés puisque le personnel que nous employons en Saskatchewan, du jardin d'enfants à la 12^e année, regroupe environ 15 000 personnes. Nous estimons que le programme d'assurance-chômage doit continuer à jouer son rôle de soutien, mais nous croyons qu'il faut surtout mettre l'accent sur le volet assurance.

Nous sommes convaincus qu'un nouveau programme d'assurance-chômage devrait proposer des services intégrés de développement de l'emploi. Cette mesure que propose le gouvernement dans son document de travail nous paraît importante.

Quant aux mesures que propose le rapport au sujet de l'acquisition du savoir sous ses différentes formes, nous rappelons que l'éducation revêt une très grande importance pour l'avenir de notre province et du pays et qu'elle est résolument liée à la qualité de vie que les Canadiens se réservent pour l'avenir.

Nous notons avec satisfaction que le document de travail reconnaît le rôle essentiel que joue l'éducation dans le développement socio-économique du Canada. Toutefois, les propositions contenues dans le document nous amènent à rappeler au gouvernement fédéral qu'il a un rôle très important à jouer en vue de garantir l'équité régionale.

Les habitants de la Saskatchewan s'inquiètent beaucoup des conséquences éventuelles des réductions proposées sur le plan des paiements de transfert. Si cette proposition devait devenir réalité et s'appliquer aux dépens de l'équité régionale, elle mettrait en danger le principe même de l'équité au Canada et aurait des répercussions sur la qualité de l'éducation que nous pouvons offrir.

Bien entendu, les effets indirects inquiètent également le secteur de l'éducation. En effet, si le gouvernement fédéral réduit le financement qu'il consent aux provinces, ces dernières chercheront à leur tour à diminuer leurs dépenses, ce qui risque d'avoir des conséquences très graves sur l'enseignement élémentaire et secondaire.

C'est pourquoi, nous pensons que le gouvernement fédéral devrait se donner pour but de favoriser l'émergence d'une culture favorable à l'acquisition de connaissances, d'une culture qui permette aux apprenants de se perfectionner tout au long de leur vie, comme le propose le document de travail. Nous estimons que le gouvernement fédéral devrait instaurer un climat propice à l'apprentissage et en multiplier les occasions en encourageant les initiatives régionales et locales.

• 1755

Nous regrettons que le document de travail suggère que le gouvernement fédéral encourage certains programmes répondant à des intérêts très particuliers. Nous pensons, au contraire, que le gouvernement fédéral devrait se contenter de proposer des politiques générales et de fixer des orientations. Il devrait, selon ses moyens, assurer le financement, mais s'appuyer le plus possible sur les initiatives locales et éviter des programmes comme le Programme des jeunes stagiaires et Service Jeunesse Canada, par exemple, dont le document de travail reconnaît qu'ils ne touchent que 10 p. 100 des jeunes Canadiens et Canadiennes.

[Texte]

We also believe the support the federal government can provide is in developing the information highway. We have encouraged the federal government in that regard elsewhere.

Finally, dealing with security, the schools in Saskatchewan, as I've said, live with the results of child poverty, and school boards are all familiar with the need to eliminate that problem as best we possibly can.

It is frustrating for school boards to be spending dollars that are clearly targeted for education in areas that are not educational. It is not that school boards somehow don't appreciate those problems; they certainly do. But with the very slim resource base we do have, we need to make sure we're spending everything we possibly can on ensuring a high quality education program for our children.

Let me summarize by saying we have very strong support as an association for regional equity in funding and, as I've said, we're very concerned about the potential trickle-down effect of cuts in federal cash transfers. We express the hope in our brief that you would recognize and support the very critical role played by publicly funded education in meeting our future social and economic needs.

We would encourage the federal government to be sensitive to the needs of those who most require support. Certainly that's an important principle that's espoused by the discussion document. We would encourage you to continue to support that principle. We have also said and we would continue to encourage you to build on and encourage local initiative, because we believe that is where the most promising programs and opportunities can be made available for Saskatchewan citizens. As we said, we would encourage you to pay very close attention to the principles that have been espoused in the discussion paper.

Ms Ward: In concluding, I would like to express our association's concern about the consultation process. First, we find disconcerting the language of the discussion paper. The matters under consideration relate to the social fabric of the nation, yet are couched in the language of the economist.

Second, we are concerned about the means provided to achieve consensus and, finally, we are concerned about the time that has been made available for the process of consultation. With respect, however, our comments are submitted, and we look forward to the government's recognition of the issues we have addressed. We thank you very much for allowing us to present to you today.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I will start with Ms Augustine. You will be sharing time with Mr. McCormick.

Ms Augustine: Thank you so much for coming to us today with this presentation. We have heard about 96, I think and I'm not too sure how many of them have come with the perspective of the elementary and the secondary school levels. I was very pleased to hear you again affirm that schools live with the result of child poverty, and the children who come to you from poor and disadvantaged families are coming to you as children at risk. I think it is important for us to keep that before us at all times.

[Traduction]

Par ailleurs, nous pensons que le gouvernement fédéral peut appuyer le développement de l'autoroute électronique. Nous avons déjà encouragé le gouvernement fédéral dans ce sens.

Enfin, au chapitre de la sécurité, les écoles de la Saskatchewan doivent, comme je vous l'ai déjà dit, composer avec les conséquences de la pauvreté chez les enfants et les conseils scolaires font tout leur possible pour éliminer ce problème.

Les conseils scolaires regrettent d'avoir à dépenser ailleurs des fonds qui étaient normalement destinés à l'éducation. Ce n'est pas que les conseils scolaires soient insensibles à ce genre de problèmes, au contraire. Mais, compte tenu des ressources extrêmement limitées dont nous disposons, nous devons veiller à les utiliser au mieux pour offrir une éducation de grande qualité à nos enfants.

En conclusion, les membres de notre association privilégient clairement l'équité régionale en matière de financement et, comme je l'ai dit plus tôt, nous craignons les effets secondaires que pourrait avoir la réduction des paiements de transfert par le gouvernement fédéral. Comme nous le disons dans notre mémoire, nous espérons que vous reconnaîtrez et appuierez le rôle extrêmement important que joue l'éducation publique au niveau de nos besoins sociaux et économiques futurs.

Nous incitons le gouvernement fédéral à prêter l'oreille aux demandes de ceux qui ont le plus besoin de soutien. Voilà un principe important qu'énonce le document de travail. Nous vous demandons de continuer à appuyer ce principe. Encore une fois, nous vous incitons à encourager les initiatives locales, car il nous semble que c'est grâce à elles que les citoyens de la Saskatchewan pourront bénéficier des programmes et des débouchés les plus prometteurs. Au risque de nous répéter, nous vous encourageons à respecter attentivement les principes qu'énonce le document de travail.

Mme Ward: Pour conclure, j'aimerais souligner les inquiétudes de notre association au sujet du processus de consultation. Tout d'abord, nous sommes déconcertés par le langage utilisé dans le document de travail. Nous déplorons en effet le jargon économique dont on se sert dans ce document qui se rapporte à la trame sociale de la nation.

Deuxièmement, les moyens qui sont mis en oeuvre pour atteindre un consensus et le temps prévu pour le processus de consultation sont deux aspects qui nous préoccupent. Toutefois, nous soumettons respectueusement nos commentaires et nous espérons que le gouvernement tiendra compte des questions que nous avons soulevées. Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de venir témoigner aujourd'hui.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je vais d'abord donner la parole à M^{me} Augustine. Vous partagerez votre temps avec M. McCormick.

Mme Augustine: Merci d'être venus nous présenter votre témoignage aujourd'hui. Parmi les 96 témoins que nous avons entendus, je crois que beaucoup ont soulevé la question de l'école élémentaire et de l'école secondaire. Je suis très contente de vous entendre dire que les écoles sont obligées de composer avec la pauvreté chez les enfants et que vous considérez comme des personnes à risque les enfants qui proviennent de familles pauvres et désavantagées. Je crois qu'il est important de ne jamais oublier cela.

[Text]

I think it is also important, and you've said it well, that we continue to remember education in the broad sense is for life and living and a lot of other good things, and not only purely marketplace and labour force results.

There are several things we can pursue if we are to talk about life-long learning. It is important that it start at the very early stages. It is in the elementary and the secondary school that one somehow gets the taste for and the desire for continuing and continuous and life-long education. So I think it is important that your presentation today has summoned those chords and those notes, which hopefully will stay with us.

• 1800

We've heard a lot from the child care providers and the child care sectors. I'll put this question on the table since I think I only have one question. How do you see the school system responding or extending itself to provide the quality, affordable, comprehensive child care service we need in Canada? Do you see the school system being able to respond to this at some point in time? As school trustee associations, have you had any kind of discussion that would speak to the provision of that service?

Ms Ward: I can speak as a trustee, but not necessarily for the association.

I see that we could provide this and are probably willing to provide it, but we won't do it using educational dollars. Our educational dollars are far overextended now and a lot of them aren't going into education per se. I don't think we can afford to give up the education of the students for something we really don't see as being within our purview.

Ms Augustine: What if it were to be arranged differently with the training that's necessary for the child care providers and the dollars, etc.?

Ms Ward: If we could provide that sort of thing at the school, I see that as being something that would enhance the educational opportunities of single mothers. The sooner we get our children to school, the more likely they are to attach themselves to it and want to stay there over the long haul. It's possible.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. McCormick, make it very brief if you can.

Mr. McCormick: Thank you very much for your presentation.

The first part of my question is that I sure would like to hear somewhere along the line what percentage of your spending is not related to education. I'm just very curious.

We agree there's great value and worth in education besides getting and keeping a job—certainly literacy is one thing that comes to mind—and many of these values will also help get and keep a job. You mention that students need support. There are many people in lifelong learning today who are being laid off and going back to school. That's where this new student loan program with the income-contingent repayment schedule I think can help people.

[Translation]

Il est important de rappeler également, comme vous l'avez fait, que l'éducation est utile dans tous les aspects de la vie et pas seulement pour l'économie et pour l'emploi.

L'éducation continue a de nombreuses facettes. Il est important de commencer de bonne heure. C'est à l'école élémentaire et à l'école secondaire que les élèves prennent le goût d'apprendre et de continuer à se développer. Vous avez donc bien fait de souligner ces choses dans l'exposé que vous venez de nous présenter et j'espère que nous nous en souviendrons.

Nous avons entendu de nombreux témoins représentant le personnel et le secteur des garderies. Je vais poser la question suivante, puisque je crois que je dois me limiter à une seule question. Pensez-vous que le système scolaire puisse offrir ou envisager d'offrir le système de garderie de qualité, abordable et complet dont nous avons besoin au Canada? Est-ce que vous pensez que le système scolaire sera, à un moment donné, en mesure de répondre à ce besoin? Est-ce que les associations d'administrateurs scolaires ont étudié la possibilité d'offrir ce genre de service?

Mme Ward: Je peux me prononcer en mon nom personnel, mais pas au nom de l'association.

Je crois que nous pouvons et voulons offrir ce genre de service, mais pas en puisant dans les fonds destinés à l'éducation. Ces fonds sont déjà très sollicités et une grande partie d'entre eux est consacrée à d'autres activités que l'éducation. Je ne pense pas que nous pouvons nous permettre de négliger l'éducation pour offrir un service qui ne relève pas vraiment de notre mandat.

Mme Augustine: Et si l'on modifiait le système et que l'on offrait la formation nécessaire au personnel, le financement, etc.?

Mme Ward: Si l'on pouvait offrir le service à l'école, cela permettrait aux mères célibataires de poursuivre leurs études. Plus les enfants fréquentent tôt l'école, plus ils s'y attachent et ont envie de la fréquenter régulièrement. C'est possible.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Monsieur McCormick, soyez très bref si possible.

M. McCormick: Merci beaucoup pour votre exposé.

Tout d'abord, je serais vraiment curieux de connaître le pourcentage de vos dépenses qui n'est pas consacré à l'éducation.

Tout comme vous, je reconnais que l'éducation est d'une grande valeur et qu'elle ne sert pas uniquement à décrocher un emploi et à le garder—on pense immédiatement à l'alphabétisation, entre autres. Par contre, les nombreuses valeurs de l'éducation peuvent aider à obtenir et à conserver un emploi. Vous faites remarquer que les élèves ont besoin de soutien. Un grand nombre des personnes inscrites aux cours d'éducation permanente sont des salariés qui ont décidé de reprendre des études après avoir été licenciés. C'est pourquoi le nouveau programme de prêt aux étudiants dont le calendrier de remboursement est calculé en fonction du revenu peut venir en aide à certaines personnes.

[Texte]

I wondered if you wanted to share any views on that.

Mr. Melvin: Certainly. In the report, as you've no doubt noted, we have expressed concern about the proposal in the discussion paper. There are several components to our concern.

The first is that we're not convinced, although we could be convinced, that a large number of students would be prepared to take on a very substantial debt in order to go back to school. I think we could end up with a system which is perhaps biased towards the privileged and those most able to afford a post-secondary education.

We're concerned as well about the impact it can have on post-secondary programs. It would be our judgment here that as an increased proportion of the cost of delivering the program is derived from the fees the students pay, we're going to end up much with a system that very much responds to consumer demand, which would change the nature of our institutions. Some may very well say it's about time, but on the other hand, I think it will have a very marked impact on the programs that are available.

The other point we make in the paper, of course, is with respect to regional equity. Saskatchewan is a net exporter of trained individuals. We're proud of that. We wish we could provide them all with opportunities here in Saskatchewan, but we can't.

We believe we do a good job of educating young children and our post-secondary institutions are doing a fine job. We're certainly prepared to take on that responsibility. If the funding were to change, I expect that most young people, if they could afford it, would leave the province with a post-secondary education, and that would have a dramatic impact on the availability of service here in Saskatchewan.

• 1805

We have expressed those concerns, but if pressed we don't have the data. We think at least in the next iteration of the proposals there needs to be a much closer analysis of the potential impact.

Mr. McCormick: There certainly does.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll go over to the Reform Party. Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I just want to raise an issue with you that comes out of some of the things you were saying. The question I'll end up with is do partnerships work?

Education and welfare are generally regarded as provincial matters, but the federal government has become involved, and often the partnership results in no one level of government taking responsibility for the program. It often creates a bureaucracy because there are two levels of government involved. Bureaucracies create programs—programs that don't always meet the needs of the local community.

[Traduction]

Avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet?

M. Melvin: Certainement. Vous avez sans doute remarqué que notre rapport soulève plusieurs questions au sujet de la proposition qu'énonce le document de travail.

Premièrement, nous ne sommes pas convaincus que beaucoup d'étudiants seront prêts à contracter une dette très importante pour reprendre des études, mais nous sommes prêts à en discuter. Je crois que cela risque de nous diriger vers un système favorisant les classes privilégiées et les personnes qui peuvent le plus facilement payer des études postsecondaires.

Nous nous inquiétons également des conséquences qu'une telle proposition pourrait avoir sur l'enseignement postsecondaire. Nous sommes persuadés qu'en prélevant une proportion plus grande des coûts de prestation des programmes sur les frais d'inscription des étudiants, nous risquons d'aboutir à un système qui serait asservi aux demandes des consommateurs, ce qui n'est pas conforme à la nature de nos établissements d'enseignement. Certains attendent cela avec impatience, mais je pense que cela aurait des conséquences très marquées sur les programmes offerts.

L'autre point que nous soulignons dans le document est, bien sûr, l'équité régionale. La Saskatchewan est fière d'offrir au pays des personnes qui ont fait leurs études et obtenu leurs diplômes dans la province. Bien sûr, nous voudrions garder ces personnes en Saskatchewan, mais nous savons que cela n'est pas possible.

Nous pensons que nous offrons un bon service aussi bien aux jeunes enfants que dans les établissements postsecondaires. Nous sommes prêts à assumer cette responsabilité. Si les règles de financement étaient modifiées, je suppose que la plupart des jeunes qui pourraient se le permettre quitteraient la province une fois achevées leurs études postsecondaires et que cela aurait un effet terrible sur les services offerts en Saskatchewan.

Voilà les sujets de préoccupation que nous avons soulevés, mais nous n'avons pas de données précises à vous présenter en la matière. Nous pensons que le prochain examen des propositions devrait donner lieu à une analyse beaucoup plus poussée des conséquences éventuelles.

M. McCormick: En effet.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant donner la parole au Parti réformiste. Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup pour votre exposé. Ma question s'inspire directement de ce que vous nous avez dit. J'aimerais vous demander si vous pensez que les partenariats donnent de bons résultats.

On considère généralement que l'éducation et le bien-être social relèvent des compétences provinciales. Cependant, le gouvernement fédéral s'en est mêlé et l'on constate souvent qu'en conséquence, aucun palier de gouvernement n'assume la responsabilité du programme concerné. La présence des deux paliers de gouvernement donne naissance à une bureaucratie qui génère des programmes qui ne correspondent pas toujours aux besoins de la collectivité locale.

[Text]

I've been involved in education in Saskatchewan and I've seen some things that sound very good at one level, but when they reach another level, they really don't meet the needs and aren't very effective.

I wonder if what you were saying about us needing to have both levels of government involved in some of these things is maybe not counter-productive. Maybe it's better off to have the dollars given to a level of government that is closer to the people and let them develop the programs. It's probably more effective and more efficient to do that. How would you respond to that?

Mr. Melvin: I believe that's what we're saying in our submission to the committee. We believe in fact that the decisions are best made at the community level and that if it's possible to provide block funding to local groups to provide the supports and services that are needed, that's probably the most efficient way to do it.

One of the things we've been working to do in Saskatchewan is break down some of the barriers among provincial departments of government and local agencies, like boards of education. There is a program in Saskatchewan that's aiming to do that, and it has had some success in resolving some of the very problems you're suggesting.

We have far too many people trying to deliver similar services, and the client is falling through the cracks. But they show up at the school, and we believe to some extent that by delivering those services at the school, by bringing a variety of agencies together, by simplifying and by streamlining, we can focus the resources we have.

So we would say certainly provide the funds and allow the communities to make the best uses of them. At the same time I think there should be a strong expectation that we would simplify the bureaucratic structures to make sure the needs of the clients are met.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): A couple of things you said I'd sure like to take a lot of time to discuss with you: governments should be interventionist in the economy and governments should be interventionist in education. From what you've just said, would that not be a contradiction?

Sometimes when government interferes in some of these areas, like education, they might not be able to meet the needs of a local community for things such as job training. A federally run job training program often doesn't meet the needs. I realize you're involved in secondary and elementary education, but we are involved in higher education, and sometimes when the government is interventionist, it doesn't have the immediate needs of the community met.

Mr. Melvin: We said in our submission that the government should be interventionist in two ways, first in terms of job creation and support. We believe and we're saying that needs to be undertaken in a collaborative way with the private sector. We don't mean the federal government, for example, should be creating jobs; rather they should be working with the private sector to do it.

[Translation]

Je travaille dans le milieu de l'éducation en Saskatchewan et j'ai connu des programmes qui paraissaient excellents à un palier de gouvernement mais qui n'étaient pas très utiles dans la pratique et ne répondaient pas vraiment aux besoins de l'autre palier de gouvernement.

Je me demande si votre idée de faire participer les deux paliers de gouvernement ne risque pas d'avoir un effet négatif. Il est peut-être préférable de se contenter de donner des fonds au palier de gouvernement le plus proche de la population et de lui laisser le soin d'élaborer les programmes. Il est probablement plus efficace et plus rentable d'agir de cette manière. Qu'en pensez-vous?

M. Melvin: C'est exactement ce que nous disons dans le mémoire que nous avons présenté au comité. De fait, nous sommes convaincus que les décisions doivent se prendre au niveau local et que la meilleure méthode consiste à offrir un financement global aux groupes locaux afin qu'ils se chargent de fournir le soutien et les services nécessaires.

D'autre part, nous nous efforçons en Saskatchewan de supprimer les obstacles entre les ministères provinciaux et les organismes locaux comme les conseils scolaires. Il existe en Saskatchewan un programme qui oeuvre dans ce sens et qui parvient assez bien à résoudre les problèmes que vous avez soulevés.

Actuellement, il existe un tel labyrinthe de programmes analogues que les bénéficiaires risquent de s'y perdre. Cependant, nous retrouvons ces gens-là à l'école et nous pensons, dans une certaine mesure, qu'en offrant de tels services à l'école, en réunissant divers organismes et en simplifiant et en analysant les programmes, nous serons en mesure de faire une meilleure utilisation de nos ressources.

Nous sommes tout à fait convaincus qu'il est préférable de confier les fonds aux collectivités et les laisser en faire le meilleur usage possible. Parallèlement, il faudrait exiger la simplification des structures bureaucratiques pour être en mesure de répondre aux besoins des bénéficiaires des programmes.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Il y a plusieurs choses que j'aimerais approfondir avec vous. Vous êtes favorable à l'intervention des gouvernements dans l'économie et l'éducation. Ne pensez-vous pas que c'est en contradiction avec ce que vous venez de dire?

Lorsque le gouvernement intervient dans certains domaines comme l'éducation, il n'est pas toujours en mesure de répondre aux besoins locaux, par exemple en matière de formation professionnelle. Il arrive souvent qu'un programme fédéral de formation professionnelle ne puisse pas répondre aux besoins. Je sais que vous travaillez surtout dans le domaine de l'enseignement secondaire et élémentaire, mais nous intervenons au niveau de l'éducation supérieure et le gouvernement n'est pas toujours capable de répondre aux besoins immédiats des collectivités locales.

M. Melvin: Dans notre mémoire, nous recommandons deux types d'interventionnisme. Le premier porte sur le soutien de l'emploi et la création d'emplois. Nous sommes convaincus que cela doit se faire en collaboration avec le secteur privé. Par exemple, nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral ait pour tâche de créer des emplois, mais plutôt de prêter main forte au secteur privé pour le faire.

[Texte]

We're also saying they need to be interventionist when it comes to education. As you might expect, we are strong supporters of publicly funded education. We believe, again, that it is a partnership and that the federal government is a partner in education, certainly at the post-secondary level.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Would you exclude private education?

[Traduction]

Nous pensons également que le gouvernement doit intervenir dans le domaine de l'éducation. Comme vous vous en doutez, nous sommes d'ardents partisans de l'éducation financée par les deniers publics. Nous croyons que cela relève d'un partenariat et que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans le domaine de l'éducation, surtout au niveau postsecondaire.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Est-ce que vous excluez l'enseignement privé?

• 1810

The Vice-Chair (Ms Minna): You'd have to.

I'm sorry, but we'll move to the official opposition, the Bloc Québécois.

M. Dubé: Je voudrais bien comprendre. Vous êtes l'Association des administrateurs scolaires de la Saskatchewan. Est-ce que cela dépasse les niveaux élémentaire et secondaire? Est-ce que cela inclut le postsecondaire?

Mme Ward: Non.

M. Dubé: Vous représentez donc des administrateurs de commissions scolaires, des élus et des gestionnaires.

Ms Ward: Yes.

M. Dubé: Élus?

Ms Ward: Yes, we are.

M. Dubé: C'est ce qu'on appelle au Québec des commissaires d'école.

Ms Ward: That's also what we're called.

M. Dubé: Au cours de la journée, on a entendu des groupes métis et autochtones. Est-ce que ce sont vos commissions scolaires qui s'occupent de l'enseignement à ces groupes?

Ms Ward: Currently, yes, we are.

M. Dubé: Je n'ai pas d'autres commentaires. Je comprends mieux.

En terminant, je voudrais vous féliciter. Étant moi-même partisan d'une approche holistique, quand des administrateurs scolaires se préoccupent de la dimension sociale et extrascolaire, et gardent même une partie de leur budget pour cela, je trouve qu'ils méritent d'être félicités.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today. We appreciate your coming and giving us quite a different perspective on some of the things we're dealing with.

Ms Ward: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is the Adult Education Sectoral Committee of the Saskatchewan Federation of Labour. You can start whenever you're ready. We'll proceed with questions immediately after.

Ms Heather Wagg (Saskatchewan Federation of Labour Representative, Saskatchewan Education Council): Thank you for letting us come in this afternoon. I'm going to try to slip into French just for a moment; I'll be right back.

La vice-présidente (Mme Minna): Sans aucun doute.

Veuillez m'excuser, mais je dois donner maintenant la parole à l'Opposition officielle, le Bloc québécois.

Mr. Dubé: I'm not sure to understand you well. You are the Saskatchewan School Trustees Association. Do you deal only with elementary and secondary level or are you also involved in post-secondary education?

Ms Ward: No.

Mr. Dubé: Then you represent school trustees, elected people and managers.

Mme Ward: C'est exact.

Mr. Dubé: Are you elected?

Mme Ward: Oui, nous le sommes.

Mr. Dubé: You are what we call in Quebec "commissaires d'école".

Mme Ward: Oui, c'est ce que nous sommes.

Mr. Dubé: Earlier today, we heard Métis and native groups. Are your school boards involved in education services for those groups?

Mme Ward: En effet.

Mr. Dubé: I understand better now. I don't have any other comment to make.

To conclude, I would like to commend you for what you do. Being myself a proponent of a holistic approach, I think that school trustees like you who take into account the social and extracurricular dimension and even devote part of their budget to it, deserve to be congratulated for their work.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui et d'avoir jeté un regard différent sur les questions que nous sommes chargés d'étudier.

Mme Ward: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Le témoin suivant représente le Comité sectoriel de l'éducation des adultes de la Fédération du travail de la Saskatchewan. Vous pouvez commencer quand vous voulez. Nous passerons aux questions dès que vous aurez terminé votre exposé.

Mme Heather Wagg (représentante de la Fédération du travail de la Saskatchewan, Saskatchewan Education Council): Je vous remercie de nous donner l'occasion de témoigner cet après-midi. Je vais commencer en français et poursuivre plus tard en anglais.

[Text]

Nous sommes un groupe disparate. Nous représentons des enseignants, des employés administratifs, mais également ce qu'on appelle des employés de soutien, c'est-à-dire des techniciens, des secrétaires, des préposés à l'entretien, des employés de cafétéria et bien d'autres.

Même s'il s'agit d'un groupe assez mixte, nous avons des intérêts communs entre nous, mais nous avons aussi des intérêts communs avec bien des gens de la société en Saskatchewan, surtout ceux et celles qui vivent d'un revenu plutôt modeste. Pour commencer, je vais mentionner trois problèmes qu'on aimerait aborder.

D'abord, il y a l'assurance-chômage. Même si, en général, on est employé, on risque d'avoir besoin de cette sorte de police d'assurance un jour ou l'autre. Nous ne voulons pas qu'on minimise l'importance de l'assurance comme soutien du revenu quand on se retrouve sans travail et qu'on a besoin de chercher un travail. Les grandes universités et écoles techniques sont de grands employeurs. On y trouve toutes sortes d'employés, et surtout de plus en plus d'employés qui exécutent un travail à temps partiel, saisonnier et temporaire. J'en reparlerai dans un instant.

• 1815

Le deuxième point est l'importance d'avoir accès à une formation professionnelle qui réponde à des besoins réels, que ce soit pour nous ou pour les autres. Quand je parle de besoins réels, je parle de nos besoins personnels, mais aussi de ceux de la société et du marché du travail.

Troisièmement, pour certains et certaines d'entre nous, et pour certains et certaines de nos voisins et voisines et leurs enfants, il est important d'avoir accès à l'enseignement universitaire. Cela devient de plus en plus important de nos jours, comme dit le Livre vert. Il est important que cet accès ne résulte pas en des dettes à perpétuité pour les étudiants, les jeunes.

Mr. Kutz: As you know, trade unions, in a sense, have changed their focus over the past number of years, certainly because of the changing economy. I guess because of the situation we face now, unions, especially those representing the public sector and particularly those involved with education, are becoming more and more concerned with issues of quality of education, and perhaps less and less concerned with the somewhat narrow issues of wages and working conditions.

I'll just preface our presentation by saying the groups we represent have a keen interest in the notion of quality education. We're interested in education that's transferable, accredited and responsive to the needs of society.

Ms Wagg: I'd like to return for a moment to the issue of unemployment insurance. As I was saying, it's our position we need unemployment insurance as an income replacement during bad times, when we have to go out and look for a job. Although we're the kind of people who tend to be quite enthusiastic about education and training in all forms, nonetheless, as occasional users of unemployment insurance, and knowing other people who have had recourse to it, we're very concerned about the issue of appropriate training. We know too many people who have been pushed into programs that didn't work for them.

[Translation]

Our group is quite diversified. We represent teachers, administrative staff and also support staff, i.e. technicians, secretaries, maintenance employees, cafeteria staff and others.

Even if we are a rather mis-matched group, we have common interests and we share, as well, other interests with many other people in Saskatchewan, mostly those who have a rather low income. To begin with, there are three issues we would like to talk about.

The first one is unemployment insurance. Everybody may need this type of insurance, even people who are employed today. We want insurance to continue as a method of income support for those who are out of work or are looking for work. Large universities and technical schools employ a lot of people. They perform a number of tasks, but more and more, they work on a part-time, seasonal or temporary basis. I will come back to that in a moment.

My second point is that job training must answer the real needs of everybody. By that, I mean our personal needs as well as those of society and the workplace in general.

Thirdly, for some of us, and for some of our neighbors and their children, access to university is important. It is becoming more and more relevant everyday, as the Green paper indicates. That training must not condemn students and young people to a life of indebtedness.

M. Kutz: Comme vous le savez, à cause de la conjoncture, les syndicats ont changé quelque peu d'attitude au cours des dernières années. Face à la situation actuelle, les syndicats, surtout ceux qui représentent le secteur public ainsi que le milieu de l'éducation, mettent de plus en plus l'accent sur la qualité de l'éducation et ne se préoccupent plus uniquement de la rémunération et des conditions de travail de leurs membres.

Je signale au départ que les groupes que nous représentons manifestent un vif intérêt pour tout ce qui a trait à la qualité de l'éducation. Nous voulons une éducation qui soit transférable, qui soit reconnue et qui réponde aux besoins de la société.

Mme Wagg: Je reviens sur la question de l'assurance-chômage. Comme je le disais, nous voulons que l'assurance-chômage continue d'être un mécanisme de soutien du revenu lorsque nous traversons une période difficile, lorsque nous devons chercher un emploi. En tant que groupe, nous sommes en faveur de l'éducation et de la formation sous toutes leurs formes, mais en tant qu'utilisateurs occasionnels de l'assurance-chômage également, qu'il s'agisse de nous personnellement ou de gens que nous connaissons, nous savons quelle est l'importance d'une formation appropriée. Nous voyons trop de gens poussés à s'inscrire à des programmes qui ne leur conviennent pas.

[Texte]

We're very concerned that, in the enthusiasm to get everyone to work or to get everyone off UI and give them a better chance, people not be pushed into programs that are not going to benefit them, when really what they need is to be receiving their unemployment insurance so they can just get out there and look for what they can find in the way of a job. This can only echo what the people from the Labour Force Development Board said, that irrelevant training is worse than no training.

The second aspect I'd like to focus on in relation to unemployment insurance is non-standard employment. Universities, I think, are a real microcosm of the labour market. You have a lot of different kinds of employee relations. Some of them look pretty good; some of them are pretty bad. In particular, you have a lot of people, in growing numbers, in part-year, part-time, seasonal and temporary employment, and a lot of people who are nominally self-employed who are on contract to the university as well.

It would seem to me these people are the ones who are also going to be finding themselves coming to UI on somewhat of a repeat basis. I think there's reason to be concerned about their status as non-standard employees. I think there is need to support them, to try to alleviate the situation in which they find themselves. It certainly won't be accomplished by simply kicking them off unemployment insurance.

• 1820

I also have to admit that non-standard employment is not just one kind of thing. I can give you a couple of examples. We have some people who have seasonal jobs at the university; for example, the people who take care of the lawns and the flowers and so on. This has to be a seasonal job here. You can't mow the lawn in the winter.

A number of these people, maybe as many as a hundred of them, have a permanent seasonal job, and it's not a bad job. The union has seen that they are not working at minimum wage. They have some benefits. When these people are laid off in the winter, their problem is to find—short of finding totally different employment—some kind of complementary employment for the rest of the year, and ideally one that would year after year complement their other seasonal job.

There are a small number of them at our university who managed to do that with the assistance of the employer and the union, who are now working for the food services in the winter, when there are more students, and on the grounds in the summer.

I guess the point I want to make is that these people need a solution. I don't think seasonal work is going to go away, and they need a long-term solution. Unfortunately, probably a larger group of people who are non-standard employment at the university are on a very casual basis, very erratic employment. Those people are apt to turn up at UI on a very unpredictable basis, but they will turn up there. You can't predict when. Here again the ideal solution would be for them to all get the one great job.

I come from a group of employees who are part-time lecturers at the university. They are all in this situation and many of them dream every night about getting the one big job. But short of that, some way has to be found to assist these people to fill in these small gaps.

[Traduction]

Nous craignons que, pris dans le mouvement visant à faire travailler tout le monde, à soulager le régime d'assurance-chômage et à créer de nouvelles possibilités, les gens ne soient forcés de se joindre à des programmes inutiles, alors que tout ce dont ils auraient besoin serait de toucher l'assurance-chômage pendant un certain temps pour pouvoir chercher un emploi. Comme le dit la Commission du perfectionnement de la main-d'oeuvre, une formation inadéquate est pire que pas de formation du tout.

Mon deuxième point relié à l'assurance-chômage a trait à l'emploi non standard. Les universités sont un microcosme du marché du travail. Elles comptent toutes sortes de catégories d'employés. Certaines offrent de grands avantages, pour d'autres, c'est tout le contraire. En particulier, il y a de plus en plus d'employés à temps partiel, saisonniers ou temporaires; il y a également beaucoup d'employés autonomes qui travaillent à contrat.

Ces gens risquent d'avoir recours à l'assurance-chômage de façon répétée. Leur statut d'employé non standard les rend vulnérables. Ils ont besoin d'aide afin de pouvoir se tirer de l'impasse. La solution ne consiste sûrement pas à simplement leur interdire l'accès à l'assurance-chômage.

L'emploi non standard peut prendre plusieurs formes. Il y a des gens qui ont des emplois saisonniers à l'université, ils tondent le gazon, s'occupent des fleurs, etc. C'est un emploi saisonnier. Il n'y a pas de gazon à tondre l'hiver.

Ils sont probablement une centaine à effectuer ce travail saisonnier qui n'est pas dédaigné. Le syndicat veille à ce qu'ils ne touchent pas seulement le salaire minimum. Ils ont droit à un certain nombre d'avantages sociaux. Lorsqu'ils sont mis à pied l'hiver, le problème, pour eux—à défaut de se trouver un autre emploi tout simplement—consiste à se dénicher un travail complémentaire pour le reste de l'année, idéalement un travail qu'ils puissent retrouver année après année.

Chez nous, il y a un petit nombre d'employés qui, avec l'aide de l'employeur et du syndicat, ont réussi ce tour de force; ils travaillent aux cuisines pendant l'hiver, la période où il y a plus d'étudiants, et à l'entretien extérieur pendant l'été.

Ces gens ont besoin d'une aide quelconque, d'une solution à long terme. Le travail saisonnier ne va pas cesser d'exister. À l'université, les employés non standard qui travaillent de façon extrêmement irrégulière sont encore plus nombreux. Ils auront recours à l'assurance-chômage, même s'il est impossible de prédire quand. Idéalement, il faudrait qu'ils trouvent tous l'emploi dont ils rêvent.

Je fais moi-même partie du groupe des chargés de cours à temps partiel à l'université. Ce sont des gens qui rêvent toutes les nuits d'obtenir le poste parfait. En attendant, il doit y avoir un mécanisme qui les aide à traverser les périodes où ils sont sans travail.

[Text]

I'm terribly afraid that if I were working for UI, the easiest solution would be to try to scare them away so they do not come back. The only suggestion I have to make here is that self-employment can perhaps help some of the more highly educated among them.

The only problem with self-employment, with regard to UI, is that you can't get UI if you're self-employed, and it's also problematic for that growing number of people who are part-time self-employed. They are part-time in a more normal employment relationship where they are paying in to the UI, but they are probably unable to ever draw that out as long as they have any pretence to any form of self-employment.

So I guess the sum total of all this is that in reading the green paper, I and many of my colleagues had a very uncomfortable reaction, and I think this comes across fairly well in our brief. We felt as if we were being told that we—and other people like us—are no good, so we've really got to get the big kick with the boot in the rear.

I don't think you can express concern about people in non-standard employment relations and then turn around and say, we have to get you all off UI faster than anybody else, because you're abusing the system. I think this whole question of non-standard employment is going to become more and more important. It requires a lot of study to basically figure out how to solve the problem. You can't just blame the employer, though some of us do sometimes. I think there's a sentence in there to that effect in fact. You certainly can't blame the employees either.

Mr. Kutz: I'd like to say a few words about training. Many of our members are involved in training areas, and certainly this is a difficult issue. It has to do, I guess, in this society of the 1990s with what those folk who don't go to university are going to do for employment.

Certainly the public technical schools in the country and the community colleges have done an excellent job in the past. There has been, and with some good reason, some discontent about our public institutions, in that perhaps they're not responsive. They're too bureaucratic. They're sluggish. There's too much management, whatever. Some of those criticisms I believe are fair, but let's not repeat the mistakes of the past.

In Saskatchewan we certainly did a lot of flirting with the whole notion of private vocational schools. Some of them, of course, were excellent and have been around for 50, 60 or 70 years. Too many, unfortunately, did not offer quality programming. The business community did not respect the credentials of people coming out of the private vocational schools.

Certainly for the people who attended them—these are the people who are most marginalized—these were extremely expensive forms of education. Unfortunately, there was little or no accountability. In a sense, it victimized the people who were the most marginalized by society.

It was particularly costly in this particular country. The last set of figures I have is from the United States. In 1988 there was some \$800 million in loan defaults from private vocational schools.

[Translation]

Je crains beaucoup que l'attitude des fonctionnaires à l'assurance-chômage soit d'essayer de leur faire peur pour qu'ils ne reviennent pas. L'emploi autonome est peut-être une solution pour ceux d'entre eux qui sont les plus instruits.

Le problème est que les travailleurs autonomes n'ont pas droit à l'assurance-chômage; les travailleurs autonomes à temps partiel, qui sont de plus en plus nombreux, éprouvent également beaucoup de difficultés à cet égard. Ils sont considérés comme des travailleurs à temps partiel normaux, en ce sens qu'ils cotisent à l'assurance-chômage, mais ils ne peuvent toucher de prestations tant et aussi longtemps qu'ils ont une chance de travailler de façon autonome.

En résumé, beaucoup de mes collègues et moi-même voyons d'un très mauvais oeil le Livre vert. Je crois que notre mémoire le reflète bien. Nous avons l'impression—comme d'autres—d'être dévalorisés, de recevoir un énorme coup de pied au derrière.

Vous ne pouvez pas, d'une part, vous dire préoccupés du sort des gens qui occupent des emplois non standard et, d'autre part, leur interdire plus rapidement qu'à tous les autres l'accès à l'assurance-chômage sous prétexte qu'ils abusent du système. La question de l'emploi non standard va devenir de plus en plus importante avec le temps. Cela va nécessiter des études poussées pour trouver une solution. Vous ne pouvez pas blâmer seulement les employeurs, même si nous le faisons nous-mêmes parfois. Je pense qu'il y a une note à ce sujet dans le document. Vous ne pouvez certainement pas blâmer les employés non plus.

M. Kutz: J'aimerais dire quelques mots au sujet de la formation. Beaucoup de nos membres sont touchés, et c'est une question difficile. Il s'agit de savoir ce que peuvent faire comme travail dans cette société des années quatre-vingt-dix ceux qui ne vont pas à l'université.

Les écoles techniques publiques et les collèges communautaires ont fait un excellent travail jusqu'ici. Il y a eu un certain nombre de critiques justifiées à l'endroit de nos institutions publiques. On a dit qu'elles mettaient du temps à s'adapter, qu'elles étaient trop bureaucratiques, trop léthargiques, trop hiérarchisées. C'est vrai dans une certaine mesure, mais ce qu'il faut faire, c'est éviter de répéter les erreurs du passé.

• 1825

En Saskatchewan, nous avons effectivement accordé beaucoup de crédit à l'idée d'avoir des écoles professionnelles privées. Certaines évidemment sont excellentes et existent depuis 50, 60 ou 70 ans. Malheureusement, un trop grand nombre d'entre elles n'offrent pas des programmes de qualité. Le milieu des affaires ne reconnaissait pas les titres des diplômés de ces écoles professionnelles privées.

Il va sans dire que pour ceux qui y ont suivi des cours—en général, ce sont les gens qui sont le plus marginalisés—c'est une forme extrêmement coûteuse d'éducation. Malheureusement, on n'exigeait peu ou pas de comptes de ces écoles. En un sens, les personnes les plus marginalisées par la société en étaient les victimes.

Cela a été particulièrement coûteux dans ce pays. Les derniers chiffres que j'ai en main proviennent des États-Unis. Mais en 1988, le montant des prêts en souffrance de ceux qui avaient suivi des cours dans des écoles professionnelles privées atteignait quelque 800 millions de dollars.

[Texte]

The other mistake I would caution against is thinly veiled subsidies to business, such as the Canadian Jobs Strategy. Most of these programs met the short-term needs of industry but did not meet the ongoing needs of students. There was no transferability to other organizations. There were no recognized certificates. In a sense, it was simply free labour.

We support the retooling of the public sector for the 1990s so it's responsive, accountable and innovative.

Ms Wagg: I just have a few words on the funding of universities in general. We obviously support publicly funded institutions of higher education, and we support institutions being funded by the taxpayers at large, not primarily by the users, who are the students.

The students are now paying about 25% of their costs. We think that's plenty. I was disturbed in reading a brief the other day that suggested that people who have only gone to high school don't want to have to pay for post-secondary education and that this is one reason why the students should shoulder a larger part of the burden. I think this is probably a rather extreme position. I hope it is.

I wouldn't talk about the adult education sector because it's directly in the interest of our jobs to have public funding. However, if we look at the many members of CUPE who work in health care and in all kinds of other sectors—they're in SGEU and NUPGE too—you'll find that there are a lot of people who don't have much more than grade 12. In fact, there are quite a few who don't even have grade 12. However, from the contacts we've had with these people, we don't think they feel students should pay for post-secondary education and not have the rest of us chip in our bit too.

I know this sounds like a real bleeding heart thing to say, but I believe these people feel, as we feel, that their quality of life is dependent on all of the skills of the people who do go through some post-secondary training, and that even the research there is a part of the fabric of their normal daily life, even though it's something that you may not be directly aware of in terms of how it works.

So on behalf of a lot of people who are members of trade unions, we'd like to say that we think people are willing to pay their share. We also recognize that there is a problem with finances, but we tend to see it more as a revenue problem. We feel that perhaps some adjustment of the taxation system, in terms of corporate and personal tax, might help.

Just one last point on this. There is a lot of concern in the paper about child poverty and youth unemployment. However, in the same vein we have to be concerned about saddling young people with debts that they will have to pay off for 25 or 30 years, or that they won't be able—they may be afraid—to undertake to start with or will be afraid to undertake to start with.

[Traduction]

J'aimerais aussi vous mettre en garde contre les subventions à peine déguisées à l'entreprise telles que celles qui étaient offertes dans le cadre de la Stratégie canadienne d'emploi. La plupart de ces programmes répondaient aux besoins à court terme de l'industrie, mais non aux besoins à long terme des étudiants. Les compétences n'étaient pas transférables à d'autres organismes. Il n'y avait aucun diplôme reconnu. D'une certaine façon, cela revenait simplement à de la main d'oeuvre gratuite.

Nous appuyons l'idée d'une réorganisation du secteur public en fonction de la conjoncture des années quatre-vingt-dix de façon à ce que ce secteur réponde aux besoins et soit responsable et novateur.

Mme Wagg: J'aimerais ajouter quelques mots au sujet du financement des universités en général. Manifestement, nous appuyons le financement public des établissements d'enseignement supérieur par l'ensemble des contribuables, et non pas surtout par les usagers, c'est-à-dire les étudiants.

Les étudiants paient déjà environ 25 p. 100 des coûts. Nous considérons que c'est amplement suffisant. J'ai été troublée l'autre jour de lire un mémoire dans lequel on disait que ceux qui n'ont fait que des études secondaires ne veulent pas financer l'enseignement postsecondaire, et que c'est notamment pour cette raison que les étudiants devraient assumer une plus grande partie des coûts. Je pense que c'est probablement une position assez extrême. Du moins, je l'espère.

Je ne parlerai pas de l'éducation permanente puisque c'est carrément dans notre intérêt, à cause de nos emplois, que ce secteur soit financé par le public. Toutefois, si l'on songe aux nombreux employés du SCFP qui travaillent dans le domaine de la santé et dans d'autres secteurs—they font partie du SGEU et du NUPTE—vous constaterez qu'ils sont nombreux à n'avoir que la 12^e année. De fait, il y en a beaucoup qui n'ont même pas une 12^e année. Toutefois, après avoir parlé à ces gens, nous n'avons pas l'impression qu'ils pensent que les étudiants devraient payer leur enseignement postsecondaire sans notre aide à tous.

Je sais que cela fait un peu fleur bleue, mais je pense que ces syndiqués estiment, tout comme nous, que leur qualité de vie dépend des compétences de ceux qui obtiennent une formation postsecondaire et que même la recherche qui se fait dans les universités fait partie du quotidien, même si parfois on n'en est pas directement conscient.

Donc au nom d'un grand nombre de syndiqués, nous voulons dire qu'à notre avis, les gens sont prêts à payer leur part. Nous reconnaissons aussi qu'il y a ce problème des finances publiques, mais nous avons tendance à considérer que c'est plutôt un problème de recettes fiscales. À notre avis, en apportant peut-être des modifications au régime fiscal, au niveau de l'impôt des sociétés et de l'impôt personnel, les choses s'amélioreraient peut-être.

Une dernière chose sur cette question. On s'inquiète beaucoup dans les journaux de la pauvreté des enfants et du chômage des jeunes. Par ailleurs, ce qui nous inquiète aussi c'est l'idée d'imposer à nos jeunes des dettes qu'ils devront rembourser sur 25 ou 30 ans, ce qui risque de les empêcher de se lancer dans quoi que ce soit car cela les effraiera trop.

[Text]

[Translation]

• 1830

Even though we all like the idea of lifelong education, and I think it's an important one, it seems to us that the primary users of training and education are and will always be the young. Just as we generally expect that ratepayers should help subsidize the schools for children in K to 12, in this day and age, given the importance of some form of post-secondary training, whether you're a plumber or a brain surgeon, I think we have to recognize an obligation as a society to pay for those young people to get some kind of higher education.

Mr. Kutz: I have a couple of words to say about the student loan program. I'm sure you've heard enough; however, I think it would be interesting to give you a small example.

Part of my responsibilities at the Gabriel Dumont Institute is to work with Métis people on their loan portfolios. We're concerned with the program as it is, and we're fortunate to live in Saskatchewan, because it has one of the most generous programs of remission and forgivability in the country.

I work in teacher training. Let me give you the scenario of one of my students. A single mom with two kids comes to school for a four-year bachelor of education program. The minimum loan she is going to run up in the four-year period, if she passes all her classes and if she takes a full load, which is very difficult with most single parents—usually it's an extra year—is \$28,000.

After she receives a job in the province on the STF grid, step one, class four, after you take from her pay cheque the Canada Pension, Workers' Compensation, UI, the benefit package, union dues, and income tax, her take-home pay is \$1,580 a month.

Take away from that the \$360 a month she owes now to the Canada student and Saskatchewan student loan program, after a very generous forgivability and remission program, and you're left with \$1,220 a month. This is under the poverty line. We have created, in a sense, a class of working-poor professionals. If she was on welfare, she would get more money. If she was on treaty assistance, she would get more money.

Certainly the net result is that these people are really starting to question whether it's all worth it. Perhaps it's easier to sit on welfare. You can't blame them, because they're not doing their families any favours by putting the family in debt.

Needless to say, the income-contingent repayment program would simply add another large debt on top of that. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We'll start the questions then with the official opposition, with Mr. Dubé. Three minutes or more each—we're a bit tight.

Mr. Dubé: Je ne poserai pas de questions parce que vos propos sont assez clairs. Je partage la plupart de vos positions. Il n'y a pas de problèmes.

Bien que l'idée d'une formation continue nous plaise et semble intéressante, à notre avis, les premiers clients de la formation et de l'éducation sont et seront toujours les jeunes. De façon générale, de même que nous nous attendons à ce que les contribuables aident à subventionner les écoles, de la maternelle à la douzième année, vu l'importance, à notre époque, d'acquérir une formation quelconque après l'école secondaire, que ce soit en plomberie ou en neurochirurgie, je pense que comme société, nous devons reconnaître que nous avons l'obligation de payer pour assurer à nos jeunes une formation plus poussée.

M. Kutz: J'aimerais dire quelques mots au sujet du programme de prêts aux étudiants. Vous en avez entendu suffisamment parler, j'en suis sûr, toutefois, un petit exemple pourrait être intéressant.

Dans le cadre de mes responsabilités à l'Institut Gabriel Dumont, je prépare leur demande de prêt avec les étudiants métis. Le programme tel qu'il est nous préoccupe. Toutefois, nous avons la chance de vivre en Saskatchewan qui a l'un des programmes les plus généreux de remise de prêts au pays.

Je m'occupe de la formation des enseignants. Laissez-moi vous donner l'exemple d'une de mes étudiantes. Une mère célibataire de deux enfants se présente pour s'inscrire à un programme de baccalauréat en éducation de quatre ans. Sur la période de quatre ans, si elle réussit tous ses cours et si elle suit le programme complet, ce qui est très difficile pour la plupart des parents célibataires—il faut en général une année de plus—il lui faudra un prêt minimum de 28 000\$.

Lorsqu'elle commencera à travailler pour la province au niveau un, catégorie quatre, de la grille salariale de la Fédération des enseignantes de la Saskatchewan, une fois enlevées ses cotisations au régime de pensions du Canada, au régime d'indemnisation des accidents de travail, à l'assurance-chômage, et ses déductions pour avantages sociaux, cotisation syndicale et impôt sur le revenu, elle touchera un salaire net de 1 580\$ par mois.

Si vous soustrayez les 360\$ par mois qu'elle doit actuellement au programme de prêts aux étudiants du Canada et de la Saskatchewan, malgré un programme très généreux de remise, il reste 1 220\$ par mois. C'est moins que le seuil de la pauvreté. Nous avons créé, d'une certaine façon, une classe de professionnels pauvres. Si cette personne touchait l'assistance sociale, elle aurait plus d'argent. Si elle touchait l'aide aux habitants des réserves, elle aurait plus d'argent.

Résultat net, ces gens commencent vraiment à se demander si ça vaut vraiment la peine. Il serait peut-être plus facile de toucher l'assistance sociale. Comment les en blâmer, puisque on n'aide pas ainsi sa famille, mais qu'on l'endette.

Il va sans dire que votre programme de remboursement lié au revenu ne fera qu'alourdir encore la dette. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous allons commencer par l'Opposition officielle, M. Dubé. Trois minutes au plus chacun, le temps nous presse.

Mr. Dubé: I won't ask any questions since your comments were very clear. I share most of your opinions. That's not a problem.

[Texte]

J'aurais aimé vous entendre parler un peu plus d'éducation aux adultes. Vous avez parlé des problèmes des jeunes, mais pour ce qui est des adultes... Il n'arrive pas souvent que l'Opposition attribue de bonnes notes à un document gouvernemental, mais dans le Livre vert, on voit quand même une intention de favoriser une acquisition continue du savoir. Vous n'avez pas beaucoup parlé de cela. C'est une idée qui mérite d'être étudiée.

J'ai terminé mes études à plein temps en 1970, mais j'ai toujours continué en éducation permanente. J'ai obtenu un diplôme d'études collégiales à plein temps, mais j'ai fait toutes mes études universitaires à temps partiel. C'est ardu et cela demande beaucoup de temps, mais après avoir traversé cela, je trouve que c'est une bonne chose. C'est une habitude qu'on prend. On retourne continuellement sur les bancs de l'école, parfois en gardant un emploi, parfois en prenant quelques mois de congé. Il m'est arrivé deux fois de prendre quatre mois au cours d'une année. C'était mieux au plan budgétaire et mon employeur me le permettait.

[Traduction]

I would have liked to hear you talk a little bit more about adult education. You spoke of the problems faced by young people, but as far as adults are concerned... It is not often that the Opposition gives a government paper good marks, but in the Green Book, there is this tendency to favor lifelong learning. You didn't say much about that. It is an idea worth examining.

I finished my full-time studies in 1970, but I have always continued with adult education. I got my college degree by studying full-time, but my university studies were done studying part-time. It is a lot of work and very time-consuming, but after getting through it, I think it is a good thing. It's a habit that you get into. You keep going back to school, sometimes while still working, sometimes by taking a few months off work. On two occasions, I took four months off during the year. From a financial point of view, this was a better solution and my employer allowed me to do it.

• 1835

Je ne vous ai pas beaucoup entendu parler de cela. S'il y a quelqu'un qui peut en parler aujourd'hui, c'est bien vous. Qu'est-ce que vous en pensez?

You didn't say much about that. If anyone should say something about it today, it is you. Do you have any comment?

Mme Wagg: Je suis absolument d'accord avec vous que l'éducation des adultes est très importante. Ce qui me saute aux yeux tout de suite, c'est le problème des frais d'inscription qui risque de s'aggraver. Je crois que cela sera encore plus dur pour les adultes que pour les jeunes. Si je décidais à l'âge de 46 ans d'aller étudier pour obtenir un diplôme de traductrice, qu'est-ce que cela pourrait me coûter? Peut-être 40 000 dollars? Je ne le sais pas, mais je sais qu'il serait plus qu'effrayant d'avoir à rembourser une telle dette à mon âge.

Mrs. Wagg: I certainly agree with you that adult education is very important. However, what comes to mind immediately is the problem of tuition fees that can only get worse. I think this may be even harder for adults than it is for young people. If I decide, at age 46, to study to become a translator, what might that cost me? Perhaps \$40,000? I don't know, but I do know that it would be absolutely horrendous to have to pay back such a debt at my age.

À mon avis, si on adopte ce genre de prêt, les adultes seront plus désavantagés quant au remboursement. Je ne sais pas si je comprends tout à fait ces prêts à remboursement proportionnel au revenu, mais il me semble que le problème, c'est surtout celui des intérêts. C'est très beau de ne pas avoir à rembourser quand on n'a pas beaucoup d'argent, mais qu'arrive-t-il quand on découvre que, pendant tout ce temps-là, les intérêts se sont accumulés? On parlait de cela l'autre jour. Certaines personnes qui vont rembourser leur prêt très, très lentement risquent de payer cinq fois le prix de leur diplôme.

As far as I'm concerned, if we agree to this type of loan, when it comes to repayment, it is adult students who will be the most disadvantaged. I'm not sure that I quite understand how these income contingent loan repayments work, but as far as I can see, the problem would mainly come from the interest accumulating. It's fine not to have to pay back when you don't have much money, but what happens when you realize that during that whole period, the interest has been accumulating? We were discussing that the other day. People who will be paying back their loans slowly over a long period could pay up to five times the cost of their degree.

M. Dubé: Vous avez présenté un mémoire aujourd'hui. Avez-vous l'intention d'ajouter des choses complémentaires?

Mr. Dubé: You presented a brief today. Is it your intention to add further comments?

Mme Wagg: Non.

Mrs. Wagg: No.

M. Dubé: Pas cette fois-ci, mais dans une autre phase?

Mr. Dubé: Not at this time, but during the next stage?

Mme Wagg: Peut-être pour le 9 décembre.

Mrs. Wagg: Perhaps for December 9th.

M. Dubé: Je vous invite à le faire. Votre secteur m'intéresse, et je trouve qu'il vaudrait la peine que vous essayiez d'influencer des gens du gouvernement et de l'opposition afin qu'on parle davantage de l'éducation aux adultes. Vous pourriez parler des incitatifs qu'il faudrait établir ou des contraintes qu'il faudrait diminuer. On n'a pas grand-chose à se mettre sous la dent à ce sujet.

Mr. Dubé: I would invite you to do so. I'm interested by your sector and I think it would be worthwhile for you to try to get government and opposition members to speak more about adult education. You could give us an idea of the incentives we should put in place or the restrictions that should be eliminated. We don't have much on this subject.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I would now like to move over to the Reform party. Mr. Breitzkreuz, did you have a question? About three minutes, please.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Thank you very much for your presentation. I think you made your position very clear and I really don't have any key question to zero in on.

Public debt is really not different from private debt. Each one of us has to settle the payments that need to be made on it. That's partly what this review is all about. If you were to prioritize the things you feel government should be involved in, or the most important areas, which areas would those be? Have you thought about the bigger picture?

I'll tell you where I'm coming from. I think higher education is a key area. I think we cannot let the private debt accumulate. I think it's going to cause people to not get the training they need. It's a concern of mine. I think health care is important and I think pensions are. How would you approach this? The problem is that government can't do everything that people expect.

Mr. Kutz: We realize that. Certainly living in Saskatchewan we're very sensitive to debt, especially when you have a small province with a very small tax base and a farm economy in trouble. People have been, I think, super-sensitized here to the debt problem.

We do believe, however, that education and health, those things you mentioned, are absolutely essential. Certainly it's our position that governments need to institute a fair and reasonable tax system. All you need to do in this town—you wonder why we're in a situation like this—is walk outside the front door. Every apartment building you can see with the naked eye has been put up with a MURB tax incentive for those individuals who could write off a number of dollars, starting certainly in the 1960s and 1970s. Right down the street, the restaurant was put up on venture capital money—\$10,000 units for doctors and dentists—not that I have anything against those people, but that's the reason why we do not have a fair and equitable tax base.

In this community we attracted the Crown Life Insurance Company in Regina. We've attracted the Sears catalogue department. On tax, we got ourselves in a bidding war with other provinces and said no, we will—whether it's municipally, provincially or federally—pay you to come here. In a sense, it seems that the private sector, because of government action—and I don't blame the private sector—will not make a move without the governments at various levels opening up their pockets.

I think it's important that the federal government work together with the provinces to see that the bidding wars and tax havens, for companies and individuals who can afford to pay their fair share, are phased out over a period of time. I think

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. J'aimerais maintenant céder la parole au Parti réformiste. Monsieur Breitzkreuz, avez-vous une question? Trois minutes, je vous en prie.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Merci beaucoup de cet exposé. Je pense que vous avez expliqué très clairement votre position et il n'y a vraiment rien de particulier que je souhaite aborder.

L'endettement public ne diffère pas vraiment de l'endettement privé. Chacun de nous doit faire les versements qui s'imposent. Notre examen découle en partie de ce fait. Si vous dressiez une liste des secteurs ou des domaines les plus importants d'intervention gouvernementale, que retiendriez-vous? Avez-vous réfléchi au contexte général?

Je vais vous expliquer ce qui me préoccupe. Je pense que l'enseignement supérieur est essentiel. À mon avis, nous ne pouvons pas laisser l'endettement privé augmenter. Je pense donc qu'une telle mesure empêchera les gens d'obtenir la formation dont ils ont besoin. Cela me préoccupe. Je pense aussi que les soins de santé sont importants tout comme les pensions. Quelle est votre approche? La difficulté vient du fait que le gouvernement ne peut faire tout ce à quoi s'attendent les gens.

M. Kutz: Nous nous en rendons compte. Parce que nous vivons en Saskatchewan, nous sommes très sensibles à l'endettement, surtout nous qui habitons une petite province, où l'assiette fiscale est limitée et où l'économie agricole est en difficulté. Je pense qu'ici, les gens sont très sensibles aux problèmes de l'endettement.

Nous pensons toutefois que l'enseignement et la santé, ces secteurs que vous avez mentionnés, sont absolument essentiels. Nous préconisons également que les gouvernements mettent en place un régime fiscal juste et raisonnable. Il vous suffit dans cette ville—vous vous demandez pourquoi nous sommes dans cette situation—d'aller faire un tour dehors. Tous les immeubles à appartements que vous pouvez voir à l'oeil nu ont été construits grâce au programme IRLM établi à l'intention de ceux qui pouvaient se prévaloir de cette déduction à compter des années soixante et soixante-dix. Juste en bas de la rue, c'est grâce à du capital de risque que ce restaurant a été construit—10 000\$ l'unité pour les médecins et les dentistes—je n'ai rien contre ces gens, mais cela explique pourquoi nous n'avons pas une assiette fiscale juste et équitable.

• 1840

Dans cette localité, nous avons attiré la compagnie d'assurance Crown Life Insurance de Regina. Nous avons attiré le service de vente par catalogue de Sears. Nous nous sommes lancés dans la surenchère avec les autres provinces pour offrir des incitatifs fiscaux, que ce soit au niveau municipal, provincial ou fédéral, pour dire aux entreprises, venez ici nous allons vous payer. D'une certaine façon, il semblerait que le secteur privé, à cause des gestes posés par le gouvernement—et je n'en blâme pas le secteur privé—ne bouge pas à moins que les divers paliers de gouvernement ne soient prêts à ouvrir leur bourse.

Je pense qu'il est important que le gouvernement fédéral travaille de concert avec les provinces pour mettre fin à cette surenchère et éliminer, à plus ou moins long terme, les abris fiscaux à l'intention des entreprises et des particuliers qui ont

[Texte]

that's what government can do and I think that, in terms of what Heather says, we have a revenue problem as well as a spending problem. We want governments to be fair and equitable, but we still want to pay our share of taxes too.

Mr. Breitreuz (Yellowhead): I guess I could get into this discussion, and I know we're running out of time. People will like these kinds of governments making these kinds of promises. Unfortunately, that's what happens.

I would add something to your list: that interprovincial trade barriers—tax incentives that governments provide—a lot of times do the same kind of thing. We end up paying for that, whether we realize it or not. It comes out of our grocery bill or tax bill or whatever it is.

The Vice-Chair (Ms Minna): At this point, I'd like to move over to the Liberal side. Mr. Scott.

Mr. Scott: Thank you very much. I appreciate, coming from New Brunswick, the comments you have made.

First of all, I'm one of those who also believes that it's primarily a revenue problem, although I don't think the revenue side is going to account for the entire amount of money we're talking about. I also think it's the revenue problem that put us in this, if blame means anything. Personally, I think blame is somewhat meaningless, for all intents and purposes.

I see nodding and I'm glad, because sometimes I sit here and think to myself, my God, how are we ever going to deal with this. Last year, profits in the country were \$30 billion, so I don't think we can find, in taxing profits, \$40 billion. I think there's a lot there, but not all of it. That's why we have to be somewhat creative.

I appreciate that fact because I didn't expect so much understanding of the dilemma in which we find ourselves. Let me offer assurance that provinces are getting away from the kinds of largesse that you talk about in terms of attracting companies. As a member of Parliament who's spending a lot of time trying to attract companies to my part of the country, I can't find any money to give to anybody to come there. There is none. I think that's passed.

I think we're paying for it now, but I think that activity has passed or is certainly going away. If there is some place in which you can find that kind of money, I'd appreciate it if you'd let me know.

My question has to do with adult education, in terms of UI. In our circumstance, it's somewhat different in that what's happening—and I'd like to get an understanding and response—is that people are quitting school in high school in order to go to work in industries with no future. The only reason the industries exist is that their income is being supported through the UI system. That's it.

There's no abuse in this. This is survival. There are entire communities where people work in the woods. There are no other jobs. Moving away is the option, and there will be those who will suggest it. I have a hard time accepting that this is the answer, but the reality is those jobs are drawing people out of grade 10, because they can get UI.

[Traduction]

les moyens de payer leur juste part. C'est une chose que le gouvernement peut faire et, comme le disait Heather, nous avons un problème de recettes fiscales tout autant qu'un problème de dépenses. Nous voulons que le gouvernement se comporte de façon juste et équitable, mais nous demeurons prêts à payer notre part d'impôt.

M. Breitreuz (Yellowhead): Je pourrais lancer la discussion, mais je sais que le temps nous manque. Les gens aiment bien que les gouvernements fassent ce genre de promesses. Malheureusement, voilà ce qui arrive.

J'aimerais ajouter quelque chose à votre liste. Les barrières interprovinciales au commerce—les incitatifs fiscaux qu'offrent les gouvernements—parviennent souvent au même résultat. Nous finissons par payer, que nous le sachions ou pas. C'est inclus dans la facture d'épicerie ou dans nos impôts, que sais-je encore.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant céder la parole aux Libéraux. Monsieur Scott.

M. Scott: Merci beaucoup. Parce que je suis du Nouveau-Brunswick, vos commentaires m'ont beaucoup touché.

Tout d'abord, j'estime, moi aussi, qu'essentiellement, nous avons un problème de recettes fiscales même si cela ne nous permettra pas de trouver tout l'argent dont nous avons besoin. Je sais que c'est le problème des recettes fiscales qui nous a mis dans cette situation, si cela sert à quelque chose de trouver un coupable. Personnellement, je pense que blâmer ne sert à rien, à toutes fins utiles.

Je vois que vous opinez et j'en suis heureux, car parfois je m'assois ici et je me dis, mon Dieu, qu'est-ce que nous allons faire. L'an dernier, au Canada, les bénéfices des entreprises se chiffraient à 30 milliards de dollars. Je ne pense pas que nous trouvions les 40 milliards dont nous avons besoin en imposant les bénéfices. On trouvera beaucoup d'argent, mais pas suffisamment. Donc, il nous faut faire preuve de créativité.

J'en suis vraiment heureux, car je ne m'attendais vraiment pas à ce que l'on comprenne si bien le dilemme où nous nous trouvons. Permettez-moi de vous assurer que les provinces vont cesser de faire le genre de largesses dont vous parlez pour attirer les entreprises. Comme député, je consacre beaucoup de temps à tenter d'attirer les entreprises dans ma région du pays, et je peux vous dire qu'il n'y a plus d'argent pour ce faire. Je pense que cette époque est révolue.

Nous payons pour cela maintenant, mais je pense que c'est fini ou en voie de disparition. Si vous connaissez un endroit où cela se pratique encore, je vous serais reconnaissant de me le faire savoir.

Ma question porte sur l'éducation permanente et l'assurance-chômage. Dans nos circonstances, c'est un peu différent car ce qui se produit—et j'aimerais savoir ce que vous en pensez—c'est que les jeunes quittent l'école secondaire afin de prendre un emploi dans un secteur où il n'y pas d'avenir. Si les industries existent, c'est uniquement parce que leurs revenus sont soutenus par le régime d'assurance-chômage, voilà.

Ce n'est pas un abus. C'est une question de survie. Il y a des localités entières où tous les gens travaillent en forêt. Il n'y a aucun autre emploi. La seule solution c'est de déménager ailleurs, et c'est ce que certains suggéreront. Pour ma part, c'est une réponse que j'ai du mal à accepter, mais en réalité, ces emplois-là poussent les gens à abandonner l'école en dixième année, parce qu'ils leur permettent de toucher l'assurance-chômage.

[Text]

[Translation]

• 1845

I think if we offer it up as income support, these people will know what they're getting themselves into. They would not be thinking this is a legitimate "I pay in, I draw out". Response?

The Vice-Chair (Ms Minna): Is there a question there?

Mr. Scott: I'm asking you to consider that. We talked about UI in here and how it worked. I'm just trying to bring a different perspective to this.

Mr. Kutz: Heather answered the question before, but I think it would be useful for you to know that Heather is one of a number of people I know. She has a PhD in French. In terms of employment and things like that, she's severely under-employed. She happens to be the head of the Sessional Lecturers Union as well, but she's one of many people that have to use the UI system or some bridging. I've done that as well. I've basically contributed—

Mr. Scott: I have a lot of that myself. I come from a university town. They have lots of people with degrees in that situation, but I'm not talking about that. I'm talking about an entirely different phenomenon, where people who are living in parts of my province quit school because of that. I believe we have an obligation to let them know what the choice is they're making.

Ms Wagg: So you're saying these people quit school to go work in the forest, with the understanding this is seasonal and it will be supplemented by unemployment insurance, but without the understanding that this industry is—

Mr. Scott: Maybe this is something I'm going to take up after because she's—

The Vice-Chair (Ms Minna): I think it's getting—I apologize, but maybe you can have a little chat outside there.

Mr. Kutz: I have one comment on that thought. In terms of programs like that and the reality I tried to paint, it may be better for them to quit than to go to school. In terms of the Stay in School program, if people did not take the stay in school advice and disregarded it and dropped out, we would have a big problem in our education system. We need to tell those people to stay in school and hope they do not heed that advice, because they're better off, in a sense, taking the job they can get now than trying to charge up an education that may not have any worth and a debt that will saddle them and prevent them from having further education.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us tonight. I appreciate the time you've given us. Thank you.

Par contre, si cela prenait la forme d'un soutien du revenu, ils sauraient à quoi ils s'exposent. Ils ne se diraient plus que leur attitude est légitime, et qu'après avoir payé, ils ont bien le droit de toucher quelque chose. Qu'en pensez-vous?

La vice-présidente (Mme Minna): Vous avez posé une question?

M. Scott: Je vous demande d'y réfléchir. Nous avons parlé de l'assurance-chômage et de ses modalités. J'essaie de voir les choses sous un angle un peu différent.

M. Kutz: Heather a déjà répondu à cette question; mais je pense que vous devriez savoir qu'Heather n'est qu'une des personnes que je connais et qui sont dans la même situation. Elle a un doctorat en français. Sur le plan de l'emploi, on peut dire qu'elle est gravement sous-employée. Il se trouve qu'elle est également directrice de la Sessional Lecturers Union, mais elle fait partie de ceux, et ils sont nombreux, qui doivent faire appel à l'assurance-chômage ou à d'autres formes de financement temporaire. Cela m'est arrivé également. En réalité, j'ai versé des contributions...

M. Scott: Je l'ai fait moi-même fréquemment. Je suis originaire d'une ville universitaire où beaucoup de gens qui ont des diplômes se trouvent dans cette situation. Mais ce n'est pas de cela que je parle, mais d'un phénomène entièrement différent, des gens qui vivent dans certaines régions de ma province et qui quittent l'école à cause de cette disposition. À mon avis, nous devons leur expliquer clairement à quoi ils s'exposent en prenant cette décision.

Mme Wagg: Vous voulez dire que ces gens-là quittent l'école pour prendre un emploi dans le secteur forestier; ils savent que c'est un emploi saisonnier et que cela leur donnera droit à l'assurance-chômage. Cela dit, ce qu'ils ne comprennent pas c'est que cette industrie...

M. Scott: Peut-être y reviendrai-je tout à l'heure parce que qu'elle...

La vice-présidente (Mme Minna): Cela devient de plus en plus... Excusez-moi, mais pourriez-vous avoir une petite discussion en privé?

M. Kutz: J'ai une observation à ce sujet. À propos de ces programmes et des situations que j'ai essayé de vous décrire, il vaut peut-être mieux que ces gens-là quittent l'école au lieu d'y rester. En ce qui concerne le programme L'école avant tout, si les gens ne suivaient pas ces conseils, s'ils les ignoraient et s'ils décrochaient, notre système d'éducation se heurterait à de gros problèmes. Il faut convaincre les jeunes de rester à l'école et en même temps, espérer qu'ils ne suivront pas ce conseil, parce que d'une certaine façon, ils ont intérêt à trouver un emploi pendant que c'est encore possible au lieu de perfectionner une éducation qui ne leur servira peut-être à rien et qui leur vaudra une dette considérable, une dette qui pourrait même les empêcher de poursuivre leurs études.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venus. Nous apprécions votre participation. Merci.

[Texte]

[Traduction]

We will move now to the part of our hearings where individuals have put their names into this little bucket here, and I will draw six names. Those individuals will make a statement of five minutes each in the order I call out the names. So if you could keep in mind which order you're in and if you could indicate to me that you are in the room, I'd appreciate that very much.

Kay Wilson, Social Fairness Action Coalition. You can come up since you're the first one.

Reverend Robert Gay. He had to leave.

Is Wilf Gardiner in the room? No. I guess he got tired of waiting as well.

Della MacNeil from Saskatchewan Action Committee on the Status of Women. She had to leave as well.

Thank you very much. You know the rules. A five-minute presentation and I'll give you a reminder when you're getting close to the end of your time.

Ms Kay Wilson (Spokesperson, Social Fairness Action Coalition): I want to thank you for the opportunity to present the ideas of the Social Fairness Action Coalition, which is a coalition of Saskatoon groups and individuals that came together in the spring of this year specifically to encourage public participation in the review process of Canada's social security network.

Nous passons maintenant à une autre partie de nos audiences; plusieurs personnes ont mis leur nom dans ce petit seau, je vais en tirer six et ces personnes-là auront cinq minutes chacune pour faire leur déclaration. Je leur demanderais de se souvenir dans quel ordre j'ai annoncé leur nom, car c'est l'ordre de comparution, et également de me dire, au fur et à mesure, si elles se trouvent dans la salle. Merci beaucoup.

Kay Wilson, Social Fairness Action Coalition. Comme vous êtes la première, vous pouvez vous avancer tout de suite.

Le Révérend Robert Gay. Il a dû partir.

Est-ce que Wilf Gardiner est dans la salle? Non. J'imagine qu'il a dû se fatiguer d'attendre, lui aussi.

Della MacNeil, du Comité d'action de la Saskatchewan sur le statut de la femme. Elle aussi a dû partir.

Merci beaucoup. Vous connaissez les règles: un exposé de cinq minutes; je vous préviendrai lorsque votre temps sera presque écoulé.

Mme Kay Wilson (porte-parole, Social Fairness Action Coalition): Je tiens à vous remercier de m'avoir permis de présenter les idées de la Social Fairness Action Coalition, une coalition de groupes et de particuliers de Saskatoon qui, au printemps de cette année, ont décidé de faire des efforts communs pour encourager le public à participer à l'examen du système canadien de sécurité sociale.

• 1850

The coalition includes participants from social assistance support groups; health care organizations; anti-poverty groups; child care organizations; unions; local neighbourhood community associations; and other interested individuals. We began a process of self-education in May of this year by holding a public meeting to look at the various alternatives we face, the choices we face as a country in terms of the path we will pursue and in terms of the social programs we want to see in our communities, in our country.

We think it's very important that community voices be heard. We're sorry the committee was unable to come to Saskatoon. It becomes difficult for people in northern communities and low-income members of our group to travel and participate in events like this, but we are glad to have the opportunity to briefly present our ideas.

In the interests of being brief, I would like to outline, very quickly, 10 major points that people in the coalition feel strongly about. Then I would like to make some specific recommendations regarding fair taxation. If I still have time, I would like to share with you some comments and quotes from individuals in our community who have participated in community workshops so that you hear the voices of grassroots people and their concerns. We later will be presenting a more detailed brief with documentation, but let me just hit the high points for you now.

One, we are opposed to further cutbacks in social spending. We are disappointed that the concern for deficit reduction seems to outweigh the title of the green paper, *Improving Social Security in Canada*. We believe Canadians have built very useful

Les membres de la coalition font partie de groupes de soutien dans le secteur de l'assistance sociale, d'organismes de santé, de groupes anti-pauvreté, d'organismes qui s'occupent de garderies, de syndicats, d'associations communautaires de quartiers et autres intéressés, à titre privé. Nous avons entrepris notre éducation en mai de cette année en organisant une réunion publique pour étudier les diverses options, les choix et les orientations que notre pays va devoir prendre, et considérer également les programmes sociaux que nous voulons pour les communautés et pour l'ensemble de notre pays.

Il faut absolument que les opinions de la communauté puissent se faire entendre. Nous regrettons que le comité n'ait pas pu venir à Saskatoon. Pour les gens des communautés nordiques, pour les membres de notre groupe qui disposent de revenus limités, il est difficile de voyager et de participer à des manifestations comme celles-ci. Cela dit, nous sommes heureux tout de même de pouvoir vous présenter nos idées.

Pour ne pas perdre de temps, je vais vous exposer très rapidement les dix points qui tiennent le plus à cœur aux gens de notre coalition. Ensuite, j'aurais des recommandations spécifiques en ce qui concerne l'imposition équitable. S'il reste du temps, j'aimerais également vous faire part de commentaires et d'observations que nous avons entendus pendant nos ateliers communautaires, c'est-à-dire des citations directes de gens ordinaires. Nous avons l'intention de vous présenter plus tard un mémoire plus détaillé et plus documenté, mais pour l'instant, permettez-moi de vous exposer les points saillants.

Premièrement, nous sommes contre la notion de nouvelles coupures dans les programmes sociaux. Nous sommes déçus de constater qu'on semble se préoccuper davantage de la réduction du déficit que de ce que recouvre le titre du Livre vert: *La*

[Text]

and important social programs in this country. We don't believe social spending is the problem. As people have mentioned several times during the day, there are other sources of the government debt. Certainly if we are interested in reducing the debt and reducing the deficit, simply slashing social spending is not the answer.

We would put forward, as an alternative, attention to the revenue side of the fiscal crisis and call for fairer taxation policies. In particular, we'd say look at the deferred taxes and the corporate share of the tax burden, ensuring that corporations pay a fair share of their profits in taxes.

We also advocate that the government go back to a more progressive income tax system to ensure that high-income earners with the ability to pay contribute a larger share. Along with this, we think the government should provide tax relief for low- and middle-income earners to prevent their resentment of those people in the communities who have to rely on social programs. We don't want to see this used as a vehicle for promoting divisiveness in the community and pitting one group against another in a scramble for scarce funding.

We see no reason why Canada, as one of the few countries not to have a tax on inheritance, shouldn't look at that as another source of revenue.

Our fourth point is that we see the recognition of the problem of unemployment and changes in the labour market conditions, but we see the proposed solution in the green paper as focusing primarily on training as a solution to the lack of employment opportunities. We don't feel that's an adequate strategy for job creation. We would like to have a more holistic approach to the problem of unemployment and job creation, not simply assuming that if we increase the supply of trained workers, somehow that will automatically generate demand for them in the labour force. We would point to the fact that many people who are highly skilled and trained and experienced and educated workers are having difficulty finding jobs.

Our sixth point is a belief in the efficacy, equity and common sense of universal social programs. We have some concerns about moving more in the direction of targeted social programs and are afraid that will take us more in the direction of a more highly polarized society along the lines of the United States.

Seventh, we would like to reiterate our belief that the federal government has an important role to play. There is a federal responsibility for sharing the costs of social programs, and we don't want to see the federal government move any farther away from its recognition of that responsibility.

Along with financial responsibility, we believe the federal government also has a responsibility for maintaining national standards. That's the eighth point, in case you're trying to keep track of this.

[Translation]

sécurité sociale dans le Canada de demain. Nous pensons que les Canadiens ont élaboré des programmes sociaux particulièrement utiles et particulièrement importants et, à notre avis, les dépenses sociales ne sont pas responsables du problème. Comme les gens l'ont répété à plusieurs reprises pendant la journée, c'est autre chose qui est à l'origine de la dette du gouvernement. En tout cas, si nous voulons réduire la dette et le déficit, il ne suffira certainement pas de sabrer dans les dépenses sociales.

Nous offrons une autre solution, c'est de s'intéresser à l'aspect revenu de la crise fiscale et d'imposer plus d'équité dans les politiques fiscales. En particulier, il faudrait se pencher sur le report des taxes et sur la proportion du fardeau fiscal assumé par les sociétés pour s'assurer que celles-ci contribuent une proportion équitable de leurs bénéfices.

Nous pensons également que le gouvernement devrait revenir à un système d'imposition du revenu plus progressif, pour que les gens qui ont des revenus élevés et qui peuvent payer assument une proportion plus importante du fardeau. En même temps, nous pensons que le gouvernement devrait accorder des allègements fiscaux aux contribuables à faible et moyen revenus, pour diminuer le ressentiment qu'ils éprouvent envers les gens de la communauté qui sont forcés d'utiliser les programmes sociaux. Nous ne voulons pas que cela serve à diviser les gens et que divers groupes s'affrontent et luttent pour obtenir des fonds limités.

Nous ne voyons pas pourquoi le Canada, un des rares pays qui n'imposent pas les héritages, ne pourrait pas envisager cette source de revenu supplémentaire.

En quatrième lieu, nous savons que les problèmes de chômage et les conditions d'un marché en pleine évolution sont bien connus, mais nous pensons que la solution proposée dans le Livre vert, axée principalement sur la formation, n'est pas une véritable solution au manque d'emplois. À notre avis, ce n'est pas une stratégie suffisante pour la création d'emplois. Nous voudrions qu'on s'attaque aux problèmes du chômage et de la création d'emplois avec des moyens plus holistiques, et qu'on n'espère pas multiplier automatiquement le nombre des emplois disponibles sur le marché du travail en augmentant l'offre de travailleurs spécialisés. En effet, il y a beaucoup de gens qui sont hautement spécialisés et compétents, des travailleurs instruits qui possèdent une longue expérience et qui ont du mal à trouver des emplois.

Sixièmement, nous pensons que les programmes sociaux universels sont à la fois efficaces, équitables et solidement fondés sur le bon sens. Des programmes sociaux plus spécialisés nous causent certaines inquiétudes. En effet, nous craignons que cela ne provoque une polarisation de notre société, comme c'est le cas aux États-Unis.

• 1855

Septièmement, nous tenons à répéter que pour nous, le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer. Il est tenu de partager les coûts des programmes sociaux et nous ne voulons pas qu'il se soustraie davantage à cette responsabilité.

Nous croyons que le gouvernement fédéral a non seulement une responsabilité financière, mais qu'il lui incombe aussi de maintenir des normes nationales. C'est le huitième point au cas où vous essayez de me suivre.

[Texte]

The ninth point is we applaud the intention presented in the green paper to take seriously the government's commitment to end child poverty. Many of the members of our coalition have been working for years to try to develop long-term strategies for the alleviation and reduction of poverty in our communities. But we would remind the government that poor children come from poor families. It does not make sense to us to take money out of the pockets of unemployed parents in order to put it into special programs targeted for hungry children.

Finally, we think one of the social programs that has not been adequately funded in this country and that would go a long ways toward addressing some of the major goals and principles outlined at the beginning of the green paper is child care. Developing a national child care strategy would lead to equity and job creation, it would be an investment in people, etc.

Let me just close with a few quotations from other members of our coalition. I feel very privileged to be here representing them today, but they are more articulate than I am, so I'd rather have them speak in their own words.

Social programs are not a drain on the economy; the economy has failed our social programs. And these are programs that Canadians have developed over decades. They are the links that hold us together as a community.

Another:

I am working in Social Services and I see the barriers people face and the difficulty they have finding the work and child care that makes it possible for them to get off welfare. I was looking forward to the government's reform, which would make real changes to improve social programs, but now I hear the finance minister talk about being more efficient and more cost-effective and about reducing the deficit, and I think they are only focused on reducing social spending. To me it looks as if the green book is a charade and a smokescreen. It has some good ideas, but it appears that the real agenda is cuts.

Another:

I am here because I have certain values about the kind of community and the kind of country I want to live in. People come along and say we can't afford a decent society; we can't afford to cooperate together and share responsibility for the well-being of our communities. They are forcing us to try to fit into a global economy based on the exploitation of people and the destruction of communities.

We have to put a stop to that kind of exploitation, and Saskatchewan is a pretty good place to say no, to put a stop to the argument that there isn't enough money for social programs, that there isn't enough money to meet community needs. There is enough money, but it is held in private hands and it needs to be shared.

The Vice-Chair (Ms Minna): Could you wrap up now, please? Thank you.

Ms Wilson: Okay. I have one more, then. This is from a woman on social assistance:

[Traduction]

Neuvièmement, nous félicitons le gouvernement de s'être engagé dans le Livre vert à mettre fin à la pauvreté des enfants. Un grand nombre des membres de notre coalition travaillent depuis des années à élaborer des stratégies à long terme pour atténuer et réduire la pauvreté dans nos collectivités. Nous tenons à rappeler au gouvernement que les enfants pauvres viennent de familles pauvres. Il est insensé à notre avis de prendre l'argent dans la poche de parents en chômage pour l'investir dans des programmes spéciaux à l'intention des enfants qui ont faim.

Enfin, la garde des enfants est un des programmes sociaux qui n'a pas été adéquatement financé dans notre pays et qui aiderait beaucoup à atteindre certains des principaux objectifs et principes énoncés au début du Livre vert. Si l'on avait une stratégie nationale de garde d'enfants, on favoriserait l'équité et la création d'emplois et cela constituerait un investissement dans les personnes, etc.

Je terminerai par des citations provenant d'autres membres de notre coalition. Je suis privilégiée de pouvoir les représenter aujourd'hui mais comme leur position est mieux articulée que la mienne, je préfère reprendre leurs mots propres.

Les programmes sociaux n'épuisent pas l'économie; c'est l'économie qui a lâché nos programmes sociaux. Et ce sont des programmes que les Canadiens ont mis des décennies à élaborer. Ce sont les liens qui nous tiennent ensemble comme collectivité.

Un autre:

Travaillant dans le secteur des services sociaux, je constate les obstacles auxquels les gens sont confrontés et les difficultés qu'ils ont à se trouver du travail et à obtenir des services de garde d'enfants, ce qui leur permettrait de renoncer à l'assistance sociale. J'attendais avec impatience la réforme par laquelle le gouvernement améliorerait les programmes sociaux, mais j'entends plutôt le ministre des Finances nous parler d'accroître l'efficacité et la rentabilité et de réduire le déficit, et je crois que ce que l'on vise vraiment, c'est de réduire les dépenses sociales. À mon avis, le Livre vert est une charade, un rideau de fumée. Il renferme certaines bonnes idées, mais ce qui est réellement à l'ordre du jour, ce sont les compressions.

Un autre:

Je suis ici parce que je professe certaines valeurs concernant le genre de collectivité et de pays dans lesquels je veux vivre. D'aucuns affirment que nous ne pouvons nous permettre d'avoir une société convenable; que nous n'avons pas les moyens de collaborer et de partager la responsabilité du bien-être de nos collectivités. Ils veulent nous insérer de force dans une économie mondiale fondée sur l'exploitation de la population et la destruction des collectivités.

Nous devons mettre fin à ce genre d'exploitation et la Saskatchewan est un assez bon endroit pour dire non, pour faire mentir l'argument selon lequel il n'y a pas assez d'argent pour les programmes sociaux, ni pour satisfaire les besoins de la collectivité. Il y a assez d'argent, mais il est entre les mains de particuliers et de sociétés privées et doit être partagé.

La vice-présidente (Mme Minna): Pourriez-vous conclure, s'il vous plaît?

Mme Wilson: D'accord. Une dernière citation. Elle vient d'une bénéficiaire de l'aide sociale:

[Text]

I am a woman on social assistance trying to raise my two boys. I was forced into this situation. I would like to be able to work, but the jobs are either the high-paid ones that are inaccessible or the really low-paid jobs like waitressing. Job creation is what we need, and more child care spaces.

Most of us on assistance are not aware of what is going on in the green paper. We don't have time to study government policies. We are trying to figure out how to buy groceries to last the month and how to find the money to buy our children a winter coat.

After you've been on assistance a while, you feel intimidated. You feel like you'd better keep your mouth shut. After a while, there is no fight left in you. Most of us on social assistance don't have the time and energy to work on these issues, and I think it's important that the committee recognize that and make a real effort to make sure those voices are heard.

• 1900

Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

The meeting is adjourned until this evening.

[Translation]

Je suis une femme qui reçoit l'aide sociale et qui essaie d'élever ses deux garçons. Cette situation m'a été imposée. Je voudrais pouvoir travailler, mais les emplois sont ou bien grassement payés et inaccessibles ou mal rémunérés comme ceux de serveuse. Il nous faut créer des emplois et plus de places en garderie.

La plupart des prestataires de l'aide sociale ignorent ce que dit le Livre vert. Nous n'avons pas le temps d'étudier les politiques du gouvernement. Nous cherchons à trouver comment faire durer nos articles d'épicerie jusqu'à la fin du mois et réunir l'argent voulu pour acheter un manteau d'hiver à nos enfants.

Lorsque vous recevez l'aide sociale depuis un certain temps, vous êtes intimidé. Vous avez l'impression qu'il vaut mieux ne rien dire. Au bout d'un certain temps, vous n'avez plus envie de vous battre. La plupart de ceux qui reçoivent l'aide sociale n'ont ni temps ni énergie à consacrer à ces questions et il importe, je crois, que le Comité le reconnaisse et s'efforce réellement d'écouter les personnes qui se trouvent dans cette situation.

Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à ce soir.

EVENING SITTING

• 2012

The Chairman: Good evening. Welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. We have as our first witness the Regina Poverty Action Group and we have approximately a half hour to consider your presentation, including questions from the committee members.

If it's okay with you, you may begin. Please introduce yourselves for the record and then you may begin your opening statement.

Mr. Dave Broad (Member, Regina Poverty Action Group): My name is Dave Broad. I will be doing the presentation on behalf of the Regina Poverty Action Group. Did you want each person to introduce themselves?

The Chairman: Yes, please. We'd like to know for the record all the members of your delegation.

Ms Lorelee Manning (Member, Regina Poverty Action Group): My name is Lorelee Manning.

Ms Joan Prentice (Member, Regina Poverty Action Group): I'm Joan Prentice.

Ms Phyllis Gibson (Member, Regina Poverty Action Group): I'm Phyllis Gibson.

Mr. Broad: First of all, just a couple of words about the Regina Poverty Action Group. It was formed about a year ago by community activists, social workers, social work students and social work educators to do research and lobbying work around

SÉANCE DU SOIR

Le président: Bonsoir. Bienvenue au Comité permanent du développement des ressources humaines. Notre premier témoin est la Regina Poverty Action Group; nous avons environ une demi-heure à vous consacrer, ce qui inclut la période de questions des membres du Comité.

Si cela vous convient, vous pouvez commencer. Veuillez vous présenter aux fins du compte rendu et passez ensuite à votre déclaration liminaire.

M. Dave Broad (membre, Regina Poverty Action Group): Je m'appelle Dave Broad. Je ferai un exposé au nom du Regina Poverty Action Group. Voulez-vous que chaque personne se présente?

Le président: Oui, s'il vous plaît. Nous voulons que le nom de tous les membres de votre délégation soit consigné au procès-verbal.

Mme Lorelee Manning (membre, Regina Poverty Action Group): Je m'appelle Lorelee Manning.

Mme Joan Prentice (membre, Regina Poverty Action Group): Je m'appelle Joan Prentice.

Mme Phyllis Gibson (membre, Regina Poverty Action Group): Je m'appelle Phyllis Gibson.

M. Broad: Tout d'abord, quelques mots au sujet du Regina Poverty Action Group. Ce groupe a été formé il y a environ un an par des militants d'action communautaire, des travailleurs sociaux, des étudiants et des formateurs en travail social en vue

[Texte]

the issue of poverty, following the mandate of social work. In the course of that the group has submitted a couple of briefs to the provincial government and done some work in developing programs with the Saskatchewan Association of Social Workers.

For the presentation we have for you this evening we've given you two documents, the presentation text itself and a supporting document entitled "Please, Mr. Minister" with some extra information. What I will do is read through the text for you and we can rely on the other document if any further information is requested.

The purpose of our presentation is to show that the Saskatchewan Assistance Plan, SAP, is not meeting the basic needs of families on welfare in Regina, to show where Saskatchewan's welfare scheme is falling short, and offer accounts from community members on what poverty means for them.

• 2015

Over 43,000 children live in poverty in Saskatchewan, double the 1980 number. Families representing a total of 32,000 children received SAP benefits for all or part of 1993. The situation is especially hard on single parents, with 43% relying on SAP for all or part of 1992. Social assistance caseloads have increased dramatically by 48%, from over 26,000 in January 1991 to almost 39,000 in December 1993. Hunger is common among Saskatchewan families living in poverty. Requests to the Regina and District Food Bank have more than quadrupled, from 6,700 in 1984 to over 31,000 in 1993.

Poverty creates many disadvantages for children, and living in poverty creates many apprehensions and challenges and disempowers families. Having a shortage of financial resources prompts feelings of hopelessness, helplessness and despair.

Social policy reflects the value that is placed on people. Reducing spending on social programs merely to reduce the deficit says that the people in greatest need are given little value. It is a seductive message because it appeals to people's sense of insecurity about their family's future and gives taxpayers someone to blame for their tax burdens. It provides neither the hope nor the support people need to develop a vision for a better tomorrow, nor the activities to make that vision a reality.

In Canada, poverty and hardship are defined relative to the community. To this end, the Canada Assistance Plan based its notion of adequacy on the likelihood that community standards would be met. This process is designed to ensure that people in need of public assistance actually receive enough money to purchase basic requirements.

[Traduction]

d'effectuer des recherches et de faire des pressions concernant la question de la pauvreté, selon le mandat du travail social. Depuis, il a présenté deux ou trois mémoires au gouvernement provincial et a aidé l'Association des travailleurs sociaux de la Saskatchewan à élaborer des programmes.

Pour notre exposé de ce soir, nous vous avons remis deux documents, à savoir le texte de l'exposé lui-même et un document d'appui intitulé *Please, Mr. Minister* (S'il vous plaît, monsieur le ministre), qui renferme des renseignements supplémentaires. Je lirai donc le texte de l'exposé et nous pourrions nous reporter à l'autre document si d'autres renseignements sont requis.

L'objet de notre mémoire est de montrer que le régime d'aide publique de la Saskatchewan (RAPS) ne répond pas aux besoins fondamentaux des familles qui reçoivent l'assistance sociale à Regina, de faire ressortir les lacunes du régime d'aide sociale de la Saskatchewan et de donner des exemples fournis par les membres de la collectivité de ce que la pauvreté signifie pour eux.

Plus de 43 000 enfants vivent dans la pauvreté en Saskatchewan, deux fois plus qu'en 1980. Des familles qui comptent au total 32 000 enfants ont reçu des prestations du RAPS pour la totalité ou une partie de 1993. La situation est particulièrement difficile pour les chefs de famille monoparentale dont 43 p. 100 ont dû compter sur le RAPS pour la totalité ou une partie de 1992. Le nombre de cas d'aide sociale a augmenté radicalement de 48 p. 100, passant de 26 000 en janvier 1991 à près de 39 000 en 1993. Les familles pauvres de la Saskatchewan souffrent presque toujours de la faim. Les demandes adressées à la banque d'alimentation de Regina et du district ont plus que quadruplé, passant de 6 700 en 1984 à plus de 31 000 en 1993.

La pauvreté est source de nombreux inconvénients pour les enfants et le fait de vivre dans la pauvreté crée de nombreuses appréhensions et défis pour les familles et les déresponsabilisent. Le manque de ressources financières fait naître des sentiments de désespoir et d'impuissance.

La politique sociale reflète la valeur que l'on accorde aux personnes. Si l'on réduit les dépenses sociales uniquement pour réduire le déficit, on déclare que les personnes qui sont le plus dans le besoin valent peu. C'est un message séduisant parce qu'il fait appel au sens d'insécurité des gens concernant l'avenir de leur famille et permet aux contribuables de jeter sur quelqu'un le blâme de leurs charges fiscales. Mais il ne donne ni l'espoir ni le soutien dont les gens ont besoin pour avoir une vision de lendemains meilleurs et ne propose pas d'activités permettant de concrétiser cette vision.

Au Canada, la pauvreté et les privations sont définies en fonction de la collectivité. C'est ce qui explique que l'actuel Régime d'assistance publique du Canada a fondé sa notion d'adéquation sur le respect vraisemblable de certaines normes par la collectivité. L'objet du processus est de faire en sorte que les gens qui ont besoin de l'aide publique reçoivent réellement assez d'argent pour satisfaire leurs besoins fondamentaux.

[Text]

The question that arises is whether welfare payments in Regina are adequate according to community standards. To demonstrate this the brief presents a table comparing the SAP basic allowance with the Statistics Canada basic allowance. The table compares the monthly SAP allowance for food, clothing, personal needs and household supplies with what Statistics Canada indicates is a legitimate expense for these items.

It is clear from this data that for every family type, there's a substantial shortfall in the money available to purchase items defined as basic requirements. As mentioned earlier, hunger has become one of the more pressing problems for families reliant on social assistance payments.

The United Nations Convention on the Rights of the Child, which the Canadian government signed, recognizes:

the right of every child to a standard of living adequate for the child's physical, mental, spiritual, moral and social development.

The convention also states:

that the family, as the fundamental group of society and the natural environment for the growth and well-being of all its members, and particularly children, should be afforded the necessary production and assistance so that it can fully assume its responsibilities within the community.

To deny social assistance benefits is to violate children's rights and their opportunity to thrive. We have presented a couple of cases from interviews we have done with people in poverty in Regina. You will find these on the second page of the supporting document. We have done some more recent interviews, from which I will read too. These stories, which are from a couple of women whose families live in a community housing project in Regina, illustrate violations of the rights we just listed.

Mary is a 38-year-old mother of two pre-school children. She and her partner were both previously married. Her partner recently found a low-paying job. Mary is not employed. She says:

The financial assistance system keeps you in poverty. As soon as you get a job, expenses go up. Everyone expects you to pay your bills right away. Your rent goes up but account is not taken of your expenses, only your income.

For example, the \$200 I receive in child care payments is income, but the \$300 my partner sends out for child care is not considered an expense. The increased income causes our subsidized rent to rise. This lowers the amount of money available for my partner to visit his children in Saskatoon. It causes a lot of separation stress in families.

Needless to say, we pay bills only as the final notice comes up. Being low-income means my child cannot get the medical care he needs. He has an aggravated skin condition that requires medical treatment we cannot afford. I would be able to get these needs met if I separated from my partner, lived apart and then went on welfare to get medical coverage.

[Translation]

La question qui se pose est celle de savoir si les prestations de bien-être à Regina correspondent bien aux normes de la collectivité. Pour le démontrer, nous présentons dans notre mémoire un tableau comparatif des prestations de base du RAPS et des prestations de base de Statistique Canada. Le tableau compare la prestation mensuelle du RAPS accordée pour l'alimentation, l'habillement, la satisfaction des besoins personnels et les fournitures domestiques avec ce que Statistique indique comme des dépenses légitimes pour ces articles.

Il ressort clairement de ces données que pour chaque type de famille, il y a un important écart entre l'argent disponible pour acheter des articles jugés essentiels. Comme je l'ai affirmé plus tôt, la faim est devenu l'un des problèmes urgents des familles qui reçoivent des prestations d'aide sociale.

La Convention des Nations Unies relative aux droits des enfants, dont le Canada est signataire, reconnaît:

le droit de tout enfant à un niveau de vie suffisant pour permettre son développement physique, mental, spirituel, moral et social.

Cette Convention déclare également:

que la famille, unité fondamentale de la société et milieu naturel pour la croissance et le bien-être de tous ses membres, et en particulier des enfants, doit recevoir la protection et l'assistance dont elle a besoin pour pouvoir jouer pleinement son rôle dans la communauté.

Refuser d'accorder des prestations de bien-être social, c'est violer le droit des enfants et leur enlever la chance de se développer. Nous avons parlé de quelques cas tirés d'entrevues menées avec des personnes vivant dans la pauvreté à Regina. Vous les trouverez à la deuxième page du document d'accompagnement. Nous avons mené des entrevues plus récentes que je citerai également. Ces histoires, qui viennent de deux ou trois femmes dont les familles vivent dans un projet de logement communautaire à Regina, illustrent les violations de droits énumérées à l'instant.

Mary est une femme de 38 ans, mère de deux enfants d'âge préscolaire. Elle-même et son conjoint ont tous les deux déjà été mariés. Son conjoint a récemment obtenu un emploi mal payé. Mary ne travaille pas. Elle a déclaré:

Le système d'aide financière vous maintient dans la pauvreté. Dès que vous obtenez un emploi, les dépenses augmentent. Tout le monde s'attend à ce que vous payiez vos comptes immédiatement. Votre loyer augmente sans tenir compte de vos dépenses, uniquement de votre revenu.

Par exemple, les 200\$ que je reçois pour la garde d'enfants sont un revenu mais les 300\$ que mon conjoint envoie pour la garde d'enfants ne sont pas considérés comme une dépense. À cause de notre revenu accru, notre loyer subventionné augmente, ce qui réduit le montant d'argent dont dispose mon partenaire pour visiter ses enfants à Saskatoon. Cela provoque un grand stress de séparation dans les familles.

Il va sans dire que nous ne payons nos comptes qu'au moment de recevoir un avis final. Mon faible revenu m'empêche d'obtenir pour mon enfant les soins médicaux dont il a besoin. Il a une maladie sérieuse de la peau exigeant un traitement médical que nous ne pouvons nous permettre. Je pourrais satisfaire ses besoins si je me séparais de mon conjoint, vivais seule et obtenais le bien-être pour être couverte par l'assurance-santé.

[Texte]

[Traduction]

• 2020

Because my partner got a job, we are now worse off than when we were on welfare. We believe we should now have money, but we don't.

Our community's children live in low-income ghettos where there is very little for them to do. They do not have basketball hoops, for example. This low-income housing neighbourhood was built for families with young children. Many of those children have now grown to be teenagers for whom there are few recreational resources.

Our community needs to be brought together so that we can go after what we need. Even the resources we do have are taken away. We had a local school, but it was closed. Our children are being bused to another school. We tried to stop it, but we were treated like a bunch of angry parents rather than a voice that spoke for a whole community of people. At the same time, they were telling many of our single parents it was their kids who caused all the trouble.

The second interview is with Ann, a 40-year-old single parent with two teenaged children at home. She tries to make ends meet with her child support and UI benefits. Ann says:

We bring in about \$1,200 a month. It sounds like a lot of money, but it is not when you have to pay all the bills—heat, phone, groceries and the rent—plus \$246 monthly payment for a car to get us all around. We have no discretionary money except what is spent for food. We buy food we can spread out over meals and lunches. We are not starving, but it is not easy. Much more preparation time has to go into preparing meals that cost less than those that cost more. It is also harder and takes longer to shop. We have no savings, no cushion.

For recreation, we get involved in sports that are the least expensive. For example, my son can play hockey in the parks and recreation program, but not in the city program. For parks and recreation it costs \$200 to register, but the city program is more expensive. All our equipment is bought second-hand. We have no problem with buying clothes and equipment second-hand, but it does become a problem for the children as they grow older. They're ostracized if they are not wearing the fashions other kids are wearing. They are pointed at as being poor kids. I try to supply some of those clothes, but I have to take the money away from something else, usually food.

I believe it is important to be helpful to other people. Our family does it by giving \$10 per week to the church and a bit each month to missions in other countries. I teach my children that there are other people in the world who are more needy than us.

Depuis que mon partenaire a trouvé du travail, notre situation est pire que lorsque nous recevions du bien-être. Nous croyions pouvoir économiser, mais nous n'y arrivons pas.

Les enfants de notre collectivité vivent dans des ghettos de personnes à faible revenu où ils n'ont presque rien à faire. Ils n'ont pas de panier de basketball, par exemple. Ce quartier de HLM a été construit pour des familles avec de jeunes enfants. Beaucoup d'entre eux sont maintenant devenus des adolescents pour lesquels il y a peu de ressources récréatives.

Notre collectivité doit se rassembler pour obtenir ce dont nous avons besoin. Même les ressources que nous avons nous sont enlevées. Nous avions une école locale qui a été fermée et nos enfants sont envoyés en autobus dans une autre école. Nous avons tenté de nous opposer à cette décision, mais nous avons été traités comme un groupe de parents en colère plutôt que comme une voix parlant au nom de toute une collectivité. Et en même temps, on disait à beaucoup de nos parents chefs de famille monoparentale que c'était leurs enfants qui étaient la cause des difficultés.

La deuxième entrevue a été réalisée auprès d'Ann, une mère seule de quarante ans qui a deux adolescents à la maison. Elle cherche à joindre les deux bouts avec sa pension alimentaire pour enfants et ses prestations d'assurance-chômage. Voici ce qu'elle déclare:

Nous touchons environ 1 200\$ par mois. Cela peut paraître beaucoup, mais ce ne l'est pas après que vous avez payé tous les comptes—chauffage, téléphone, épicerie et le loyer—plus un paiement de 246\$ par mois sur une voiture qui nous permet de nous déplacer. Nous n'avons pas d'argent disponible sauf ce que nous dépensons pour nos aliments. Nous achetons les aliments qui peuvent servir pour des repas et des goûters. Nous ne crevons pas de faim, mais ce n'est pas facile. Nous devons passer beaucoup plus de temps à préparer des repas qui coûtent moins cher. Cela est plus difficile, il faut magasiner plus longtemps. Nous n'avons pas d'épargnes ni de réserve.

Pour nous récréer, nous participons à des sports peu coûteux. Mon fils peut jouer au hockey dans les parcs et dans le cadre du programme de loisirs, mais il ne peut participer au programme offert par la ville. L'inscription aux programmes du Service des parcs et des loisirs coûte 200\$, mais le programme de la ville est plus cher. Tout notre équipement est acheté d'occasion. Cela nous est d'égal d'acheter des vêtements et de l'équipement d'occasion, mais c'est difficile pour les enfants lorsqu'ils grandissent. Ils sont frappés d'ostracisme s'ils ne portent pas des vêtements à la mode comme les autres enfants. On les montre du doigt comme des enfants pauvres. J'essaie de leur procurer certains de ces vêtements, mais je dois prendre l'argent sur autre chose, normalement la nourriture.

Je crois qu'il importe d'aider les autres personnes. Notre famille le fait en donnant 10\$ par semaine à l'église et un petit peu chaque mois aux missions dans d'autres pays. J'enseigne à mes enfants qu'il y a d'autres populations dans le monde qui sont plus pauvres que nous.

[Text]

My income is low because I no longer take part-time jobs. I choose to stay home for my children, so I can be at home when school is over for the day. There's no incentive from UI. I am trying to create my own employment at home as a bookkeeper, but that does not qualify me as doing something to find work and get off UI. I'm supposed to apply for work outside the home.

The federal government should provide a community coordinator for people, someone who could see the needs of people and could assist governments to provide for those needs. The person should live in the same place as the neighbourhoods of the low-income people. It would be a liaison between the neighbourhood and social services.

So there you have in fact some of her own recommendations. We have, as a group, three we want to leave you with as well.

First, we urge the federal government to maintain and enhance CAP to ensure that legal rights of poor people are enshrined in enforceable legislation.

Second, we recognize that preventive and crisis relief services are needed. We urge the federal government to work with the provinces to improve those services funded by CAP.

Third, given that the best means for preventing poverty is a well-paying job, we urge that the federal government develop a job creation strategy, in addition to the labour market preparation and training, and promote more affordable and quality child care, which obviously is very important to women like the ones we've interviewed.

I thank you.

The Chairman: First of all, I want to say this was an excellent presentation, and very useful. The stories you provide are the type of real-life situations the committee can work with in developing a report for Parliament.

I may have some questions of my own, but I first of all would like to allow the members to begin with their questions.

Ms Cohen: Thank you for your presentation. It's always helpful to end it with recommendations, because it really does allow us to focus on where you're going in terms of your general thrust. It's positive, and it's helpful to us.

• 2025

With respect to your third recommendation, which talks about the importance of a job creation strategy, I think one of the myths that has grown around the public perception of this process is that all there is to what we are attempting to do here as a committee in the broader sense of the government is to cut social programs. That really couldn't be further from the truth. Part of what is happening is there are four separate processes going on. We're looking at the reform of social programs, we're looking at reconfiguring social programs, and we're looking at things like CAP and Established Program Funding and the whole gamut that appears in the green book.

[Translation]

Mon revenu est faible parce que je n'accepte plus d'emplois à temps partiel. Je choisis de rester à la maison pour mes enfants, pour être là lorsqu'ils rentrent de l'école à la fin de la journée. Il n'y a aucun stimulant de l'assurance-chômage. J'essaie de créer mon propre emploi à la maison comme préposée aux livres, mais cela ne me donne pas le droit d'être considérée comme faisant quelque chose pour trouver du travail et cesser de recevoir de l'assurance-chômage. Je suis censée faire des demandes à l'extérieur de la maison.

Le gouvernement fédéral devrait mettre au service de la population un coordonnateur communautaire, une personne qui constaterait les besoins des gens et aiderait les gouvernements à y répondre. Cette personne devrait vivre dans les quartiers des gens à faible revenu. Elle assurerait les liens entre le quartier et les services sociaux.

Vous avez ainsi certaines de ses propres recommandations. Notre groupe veut également vous en donner trois.

Premièrement, nous invitons instamment le gouvernement fédéral à préserver et à améliorer le RAPC afin que les droits juridiques des gens pauvres soient enchâssés dans une loi exécutoire.

Deuxièmement, nous reconnaissons le besoin de services préventifs et de secours d'urgence. Nous exhortons le gouvernement fédéral à chercher avec les provinces à améliorer les services financés par le RAPC.

Troisièmement, puisque la meilleure façon de prévenir la pauvreté est d'avoir un emploi bien rémunéré, nous pressons vivement le gouvernement fédéral d'élaborer une stratégie de création d'emplois qui s'ajouterait à la préparation et à la formation au marché du travail, et de favoriser la prestation de services de garde d'enfants plus abordables et de qualité qui, de toute évidence, sont très importants pour les femmes comme celles que nous avons interviewées.

Je vous remercie.

Le président: Tout d'abord, je tiens à dire que c'était un mémoire excellent et très utile. Les cas que vous nous avez présentés nous donnent des situations tirées de la vie réelle que le Comité peut utiliser pour rédiger son rapport pour le Parlement.

J'aurai peut-être certaines questions, mais je voudrais d'abord permettre aux députés de poser les leurs.

Mme Cohen: Merci de votre exposé. Il est toujours utile de terminer par des recommandations parce que cela nous permet vraiment de concentrer notre attention sur les faits saillants de votre exposé. Cela nous aide.

En ce qui concerne votre troisième recommandation, qui porte sur l'importance d'une stratégie de création d'emplois, un des mythes qui entourent la perception publique du processus est que le Comité cherche uniquement au nom du gouvernement en général à réduire les programmes sociaux. Rien ne saurait être plus loin de la vérité. En fait, quatre processus sont menés de front. Nous envisageons de réformer les programmes sociaux et étudions des aspects comme le RAPC, le financement des programmes établis et toute la gamme de questions figurant dans le Livre vert.

[Texte]

At the same time, the finance committee is on a different tack because, like it or not, there is money involved in this thing. There is an economy we have to come to grips with. The people in our Department of Industry are on a third tack, which has to do with job creation and stimulating the economy to produce more jobs. The fourth part of the process is a review being undertaken by Marcel Massé, the Minister of Intergovernmental Affairs, which has to do with streamlining programs within the government itself.

Your third recommendation is helpful because all of these, quite frankly, are linked. If we don't have a good social safety net, then we can't give people the comfort level they need to train and prepare for the types of jobs we hope will be stimulated in the economy. The fact we are here alone working on this part of it does not mean there isn't something else going on somewhere else. In fact, we were joking at dinner tonight that when we are in Toronto for three days next week, the finance committee will be there too and we will be able to tell protesters they are in the wrong room.

All of this is going on at the same time and it's very important. However, it is also important for people like you to come and remind us of the other strategies or endeavours that are being undertaken by the government.

In your second recommendation, when you talk about preventive and crisis relief services, are you talking about the full range of services that would take us out of the social safety net and into health care and that sort of thing? I don't know what's in your mind when you characterize them. Can you help me with that?

Mr. Broad: Partly because I don't want to monopolize this, I'm going to turn it to my colleague to respond.

Ms Cohen: Sure. I'm just looking at you because you were talking.

Ms Manning: We're thinking along the lines of services that are funded by CAP. They are the welfare services as well as social assistance. Welfare funds numerous services that are supposed to prevent people from becoming poor and keep people out of poverty. We think a lot of work has to be done on that.

In the area of crisis intervention, we believe that, especially in families with children, there are a lot of problems sometimes just because financial resources aren't sufficient to meet all of their needs. There need to be some resources for crisis intervention as well as for prevention.

Ms Cohen: I guess what I'm wondering is what specific types of services you have in mind. What we're finding as we go across the country is every province is different. For instance, in Ontario welfare payments are much higher than they are elsewhere, because the Government of Ontario made a deliberate decision in their 1991 budget to ratchet those payments up. In Saskatchewan the levels of payments under the provincial welfare plans, the CAP funds, are at a different level from Ontario. I don't know what other services are available in Saskatchewan or what types of . . .

[Traduction]

Parallèlement, le Comité des finances s'attaque à un autre problème parce que, qu'on le veuille ou non, tout cela a une dimension financière. Nous devons nous attaquer à la situation économique. Notre personnel du ministère de l'Industrie explore une troisième voie, axée sur la création d'emplois et sur la reprise de l'économie. Et le quatrième volet du processus est l'examen entrepris par Marcel Massé, ministre des Affaires intergouvernementales, qui porte sur la rationalisation des programmes au gouvernement.

Votre troisième recommandation nous est utile parce que tous ces volets, pour le dire franchement, sont reliés. Si nous n'avons pas un bon filet de sécurité sociale, nous ne pourrions donner à la population le niveau de confort dont elle a besoin pour se former et se préparer au genre d'emploi que l'on stimulera l'économie à produire. Ce n'est pas parce que nous sommes les seuls à travailler ici sur ce volet qu'il n'y a rien d'autre qui se passe ailleurs. En fait, nous disions en blague au dîner ce soir que lorsque nous serons à Toronto trois jours la semaine prochaine, le Comité des finances y sera également et nous pourrions donc dire aux protestataires qu'ils sont dans la mauvaise salle.

Tout cela se passe en même temps et c'est très important. Cependant, il importe aussi que des gens comme vous veniez nous rappeler les autres stratégies ou entreprises poursuivies par le gouvernement.

Dans votre deuxième recommandation, où il est question de la prévention et des services de relève en période de crise, parlez-vous de l'ensemble des services qui nous sortiraient du filet de sécurité sociale et nous feraient passer aux services de soins de santé et de ce genre de choses-là? À quoi pensez-vous exactement?

M. Broad: Comme je ne tiens pas à être le seul à parler, je demanderai à ma collègue de vous répondre.

Mme Cohen: Bien sûr. Je vous regarde parce que c'est vous qui parliez.

Mme Manning: Nous pensons aux services finances par le RAPC. Il s'agit des services de bien-être aussi bien que d'aide sociale. Le bien-être finance de nombreux services qui sont censés empêcher les gens de devenir pauvres. Il y a beaucoup à faire en ce domaine.

Pour ce qui est de l'intervention en cas de crise, nous croyons que surtout chez les familles ayant des enfants, beaucoup de problèmes proviennent de l'absence de ressources financières suffisantes pour satisfaire tous leurs besoins. Il faut donc que certaines ressources soient affectées aux services de relève en période de crise ainsi qu'à la prévention.

Mme Cohen: Je me demande en fait à quel type précis de services vous pensez. Nous constatons en parcourant le pays que les attentes diffèrent d'une province à l'autre. Par exemple, en Ontario, les prestations d'aide sociale sont bien plus élevées qu'ailleurs parce que le gouvernement de l'Ontario a délibérément décidé dans son budget de 1991 d'augmenter ces prestations d'un cran. En Saskatchewan, les niveaux de prestations prévus par les régimes provinciaux d'assistance sociale, les fonds du RAPC, ne sont pas les mêmes qu'en Ontario. Je ne sais pas quels autres services sont offerts en Saskatchewan ni quels genres de . . .

[Text]

Ms Manning: I'm not working directly with government people. I'll let Joan Prentice answer that on a very specific level.

[Translation]

Mme Manning: Je ne travaille pas directement avec des fonctionnaires. Je laisse à Joan Prentice le soin de vous répondre de façon très précise.

• 2030

I think some of the kinds of services are alluded to in the stories, when the mother says her children are ostracized because they buy their clothes at the second-hand store. I think we need to recognize the fact that children need to fit in with their peers. It's very important, especially for teenaged children, that they are part of a group—that they fit in.

It's not as important for adults. They can be different and that's okay, but for children you have to provide them with those kinds of social supports. Otherwise you end up with a lot of problems, like emotional health problems. I heard a report on the radio this morning that said the emotional health problems of youths and teenagers are rising in our country. A lot of it has to do with the fact that they don't have those connectors to their peers.

We need programs that actually offer recreational services for children at times they can fit into, but also at places they have access to. Many people on social assistance don't have the transportation funds to get their kids to wherever these programs may be. There may very well be some free programs out there, but if you don't have the resources to pay for the bus, you can't send your child on his or her own on foot to a recreation spot.

So we need to have accessible recreation programs to keep children amused and out of trouble. I think a lot of the problems youths face today are because they don't have anything to do. We need to take a look at the whole idea of prevention around those kinds of things.

Ms Cohen: Thank you.

The Chairman: Thank you.

I'll continue with Mr. Garry Breitkreuz, please.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much, Mr. Chairman.

I suppose when you make a presentation, you don't see the overall picture, but a colleague across here has alluded to some of the problems involved. There's a huge bureaucracy that gets set up as all of these social programs are delivered.

Have you ever thought about the negative income tax as a solution to the disincentive that people now experience, as you have explained in your brief—the disincentive to live as families and to better their living situation? Would you be willing to advocate the restructuring of our tax system along with the dismantling of some of the social welfare programs that don't work?

First of all, are you familiar with the negative income tax?

Mr. Broad: My understanding is it's more or less a definition for guaranteed annual income. For some economists it amounts to the same thing.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Well, it can be tied in with that and there are different versions of it, but also, as someone earns money it is not taken away from them until they reach a certain level, and then they have to start paying tax.

Je pense qu'on parle de certains de ces services dans les cas rapportés, lorsque par exemple une mère dit que ses enfants sont ostracisés parce qu'elle leur achète des vêtements usagers. Je crois qu'il faut reconnaître le besoin des enfants de s'intégrer aux autres. C'est très important, particulièrement pour les adolescents, de faire partie d'un groupe, d'être comme les autres.

Ce n'est pas aussi important pour les adultes. Ils peuvent être différents, sans problème. Mais pour les enfants, il faut leur donner ce genre de soutien social. Autrement, on voit toutes sortes de problèmes, notamment au chapitre de l'émotivité. À la radio, ce matin, on disait que les problèmes d'émotivité augmentent chez les jeunes et les adolescents canadiens. Dans bien des cas, cela découle du fait qu'ils ne sont pas comme leurs pairs.

Il nous faut des programmes de services récréatifs pour les enfants, à un moment qui leur convient et à un endroit auquel ils ont accès. Bien des assistés sociaux n'ont pas l'argent nécessaire pour amener leurs enfants au lieu où de tels programmes sont offerts. Les programmes ont beau être gratuits, si vous ne pouvez payer l'autobus, vous ne pouvez pas non plus faire marcher votre enfant jusqu'au lieu de loisir.

Il faut donc des programmes récréatifs accessibles, pour occuper les enfants et les garder sur le droit chemin. Pour bien des jeunes aujourd'hui, on peut dire que l'oisiveté est la mère de tous les vices, ou du moins qu'elle cause bien des problèmes. Il faut penser à la prévention en fonction de ce genre de considérations.

Mme Cohen: Merci.

Le président: Merci.

Nous poursuivons avec M. Breitkreuz, s'il vous plaît.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je présume qu'en présentant un exposé, vous ne considérez pas l'ensemble de la situation. Mais un de mes collègues, de l'autre côté de la table, a fait mention de certains des problèmes. Pour chacun de ces programmes sociaux, une bureaucratie colossale est créée.

Avez-vous déjà envisagé l'impôt négatif sur le revenu pour empêcher que certaines personnes, comme vous l'expliquez dans votre mémoire, soient découragées de vivre en famille et d'améliorer leur sort? Préconiserez-vous une restructuration du régime fiscal, assortie d'un démantèlement de certains programmes d'aide sociale qui ne fonctionnent pas?

Pour commencer, connaissez-vous l'impôt négatif sur le revenu?

M. Broad: Si je comprends bien, c'est une façon de définir le revenu annuel garanti. Cela revient au même, selon certains économistes.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): L'impôt négatif peut y être rattaché, il en existe différentes versions, mais cela signifie aussi qu'en gagnant de l'argent, on ne vous l'enlève qu'à partir d'un certain niveau; ce n'est qu'ensuite que vous commencez à payer de l'impôt.

[Texte]

That's, in a nutshell, what it's like. What do you think of that? It's not in any of your recommendations.

Mr. Broad: Actually it is, in the sense that it is referred to by one of the people we interviewed in terms of her difficulties with unemployment insurance. We have also had other people mention the difficulty of when you do find, say, a part-time job when you're on social assistance, so you think you're going to have a little bit more money to be able to add a bit more to your family, and then all of a sudden you discover the benefits you had, whether UI or social assistance, disappearing.

Many people will tell you they just find they're better off if they don't even bother looking for work, because, in the case of the woman with the child with the skin condition, as she says, when her partner got a job, they lost their medical coverage.

So whether or not it would actually be a negative income tax, I guess what we're suggesting is there has to be something to take into account. The needs people have should be met, and not be lost simply because now they've changed into this other category and all of a sudden they don't qualify for these things.

I'm not an economist and I don't know the full range of what you're saying when you talk about negative income tax, but that sort of thing has to be considered, because these people do find themselves in this bind. It's sort of a catch-22: should we bother working or not?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Cliff has a question.

• 2035

Mr. Breitreuz (Yellowhead): Thank you, Mr. Chairman.

Thank you for your presentation. The examples you present paint quite a bleak picture, to say the least. But I wonder if more money is really the answer, because looking at the numbers you have given us, over 43,000 children live in poverty in Saskatchewan, and that's double the 1980 number. I would suspect that the funding available during that time has probably doubled as well. How can this happen? It seems as if more money isn't working.

Mr. Broad: There are a couple of elements there. One thing we wanted to stress with the bit of data that's presented here—but more so in the support document—is that even what is available is not sufficient for people to live at a decent standard of living. In that sense, availability of money is a problem.

It's also obviously a problem in terms of the fact that most of the people who we deal with and who we're considering here are in the situation they're in largely because of labour market conditions. There are so many people who are unemployed or under-employed, that obviously they have to look somewhere else for provisions for themselves and their families. So in that sense, yes, money is important.

But to go beyond that, it still doesn't get at what we consider to be the basic problem, which is why we stressed in our third recommendation that the real way to alleviate poverty is with well-paying jobs. It really goes beyond social assistance. We need to, in the first instance, make sure that people are taken care of, that they aren't suffering.

[Traduction]

Voilà ce que c'est, en résumé. Qu'en pensez-vous? Ce n'est dans aucune de vos recommandations.

M. Broad: En fait, nous en parlons, puisque l'une des personnes interrogées a fait allusion à ce problème au sujet de l'assurance-chômage. D'autres personnes aussi nous ont parlé du problème qui surgit lorsqu'un assisté social décroche un emploi à temps partiel. Il croit pouvoir ajouter un peu au revenu familial, mais découvre qu'il perd une partie des prestations qu'il recevait, que ce soit de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale.

Bien des gens vous diront qu'ils préfèrent tout simplement ne pas se chercher de travail parce que, par exemple, dans le cas de cette femme dont l'enfant avait une maladie de peau, la famille a perdu l'assurance pour soins médicaux lorsque son conjoint s'est trouvé un emploi.

Qu'il s'agisse ou non d'un impôt négatif sur le revenu, ce que nous suggérons, c'est qu'on prenne cela en considération. Il faut répondre aux besoins des gens et ne pas leur faire perdre leurs prestations simplement parce qu'ils ont changé de catégorie et que du même coup, ils n'y sont plus admissibles.

Je ne suis pas économiste. Je ne connais pas les tenants et aboutissants de l'impôt négatif sur le revenu dont vous parlez, mais c'est le genre de choses qu'il faut envisager, à cause du dilemme où se retrouvent ces gens: se donner ou non la peine de travailler?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Cliff a une question.

M. Breitreuz (Yellowhead): Merci, monsieur le président.

Merci de votre exposé. Les exemples que vous donnez tracent un sombre portrait des choses, pour dire le moins. Mais je ne suis pas convaincu que la solution soit de trouver davantage d'argent. Vous nous dites que plus de 43 000 enfants vivent dans la pauvreté en Saskatchewan, soit deux fois plus qu'en 1980. Je soupçonne que le financement disponible a également doublé pendant cette période. Comment peut-il en être ainsi? Il semble qu'avec plus d'argent, on ne règle pas le problème.

M. Broad: Il y a certains éléments à considérer. Nous vous avons présenté quelques chiffres dans notre mémoire et d'autres dans le document d'appui, mais nous voulions insister sur le fait que l'argent disponible actuellement n'est même pas suffisant pour que ces gens vivent d'une manière décente. C'est pourquoi nous disons que l'argent disponible est un problème.

C'est également certainement un problème parce que la plupart des gens dont nous parlons, avec lesquels nous traitons, se retrouvent dans cette situation à cause des conditions du marché du travail. Il y a tant de gens sans emploi ou sous-employés, qu'il leur faut de toute évidence chercher ailleurs pour subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs familles. C'est pourquoi l'argent est important, certainement.

Mais par ailleurs, on ne s'attaque pas avec de l'argent au cœur du problème, et c'est pourquoi nous insistons dans notre troisième recommandation sur le fait que pour réduire la pauvreté, il faut des emplois rémunérateurs. Il faut aller au-delà de l'aide sociale. Pour commencer, nous devons nous assurer qu'on prend bien soin de la population, qu'elle ne souffre pas.

[Text]

But also, in the long run, something has to be done to create an economy that both provides for the needs of people and takes advantage of people's interest and capacity to work, to create things, to support their community, and to contribute to society. We see this as a very important element. It is not simply a matter of putting more into social assistance. That's not the important thing at the end of the day.

Ms Gibson: We perhaps just addressed the money part in this area. But we're a group that has just started to get together in the last year or so, to describe who we are and what we would like to do. Correct me if I'm wrong, but before we started here, we were just talking about really needing to do more. I think we're going to have to look at how the programming is being done, at how it's tied to the money.

There is the money, which we know is inadequate in a lot of cases. If a family's wage earner has lost his job, for whatever reason, and he has to apply for UI, it can take him six weeks to find out whether he qualifies. What does he do in that six weeks? That's the part of the program we need to look at because of these kinds of situations. There's a lot of stuff like this that we realize we really haven't addressed.

I recognize the fact that people always look at money first, but there are so many other areas we should be looking at. The other day I was reading an article that was talking about full employment. What is full employment today? Full employment at one time meant that all the white middle-class males were working. But full employment never addressed the fact that women were not working.

As far as I'm concerned, we did a good job with this. I think we hit on one section needing to be looked at, the money part, but I also think we're prepared to look further at the programming, at how it's going and at what has to be done in these other areas.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Madam Chair, with half the federal budget spent basically on social programs, including all the pensions, certainly there has to be enough money to look after the underpopulated figures of this country.

• 2040

There's a bit of a problem with what you perceive as being poverty. The gentleman just mentioned that a decent standard of living. . . I wouldn't think you'd define those people who don't have a decent standard of living as living in poverty.

Ms Prentice: May I make a comment? I work in the city as a social worker. I work with young mothers and their children. In my work I have come across a young mother—these are not the only stories that we have presented to you. She is so badly malnourished that it is a case of third world malnutrition. Her thighs are the size of my forearms. It's appalling, and it's because she did not have enough money to buy food. Her parents, who were previously on welfare, did not have enough money to buy food and they could not get jobs.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Let me make my point. You get caught up in a vicious circle, don't you?

[Translation]

Mais en outre, à long terme, il faut faire quelque chose pour créer une économie qui réponde aux besoins de la population tout en profitant de l'intérêt et de la capacité de cette population de travailler, de créer, de soutenir la collectivité et de contribuer à la société. Nous estimons que c'est là un élément très important. Il ne s'agit pas seulement d'investir davantage dans l'aide sociale. Au bout du compte, ce n'est pas ce qui comptera le plus.

Mme Gibson: Nous avons peut-être parlé uniquement de l'argent mais notre groupe s'est constitué il y a à peine un an environ, a dû se définir et décider de ce qu'il allait faire. Corrigez-moi si j'ai tort, mais avant que nous commencions, ici, on parlait de l'importance d'en faire davantage. Je pense qu'il nous faudra revoir la conception des programmes et la façon dont l'argent y est affecté.

Il y a la question de l'argent, et on sait que le financement est insuffisant dans bien des cas. Si le soutien de famille perd son emploi, pour quelque raison que ce soit, il doit demander de l'assurance-chômage, il lui faudra peut-être six semaines avant de savoir s'il y a droit. En attendant, que faire? Nous devons examiner cette partie du programme, à cause de ce genre de situation. Nous nous rendons compte que nous n'avons pas abordé beaucoup de questions comme celle-là.

Je reconnais qu'on se préoccupe toujours d'abord de l'argent, mais il y a bien d'autres questions à examiner. L'autre jour, je lisais un article sur le plein emploi. Qu'est-ce que le plein emploi aujourd'hui? À une certaine époque, cela signifiait que tous les hommes blancs de classe moyenne avaient du travail. Mais on ne parlait jamais du fait que les femmes ne travaillaient pas.

J'estime que nous avons fait un bon travail. Nous nous sommes attaqués à une question qui devait être examinée, celle de l'argent, mais nous sommes également prêts à considérer les programmes, leur fonctionnement et ce qui reste à faire pour d'autres aspects de la question.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Madame la présidente, quand on consacre la moitié du budget fédéral à des programmes sociaux, y compris les pensions, il doit certainement y avoir suffisamment d'argent pour veiller sur les plus démunis du pays.

Votre perception de la pauvreté pose un petit problème. Le monsieur vient de parler d'un niveau de vie convenable. . . Vous ne diriez pas de ces gens qui n'ont pas un niveau de vie convenable, qu'ils vivent dans la pauvreté.

Mme Prentice: Me permettez-vous une observation? Je suis travailleuse sociale en ville. Je travaille avec de jeunes mères et leurs enfants. En faisant mon service, j'ai rencontré une jeune mère, et son histoire à elle n'est pas la seule que vous ayez entendue. Elle est tellement mal nourrie que son cas rappelle la sous-alimentation au Tiers monde. Ses cuisses ont la taille de mes avant-bras. C'est horrible, et c'est parce qu'elle n'a pas assez d'argent pour acheter de quoi manger. Ses parents, qui étaient auparavant prestataires de l'assistance sociale, n'avaient pas assez d'argent pour acheter de la nourriture et ils ne pouvaient pas trouver de travail.

M. Breitkreuz (Yellowhead): C'est ce que je veux dire. On se retrouve pris dans un cercle vicieux, n'est-ce pas?

[Texte]

[Traduction]

Ms Prentice: But there is not enough money for the people who are on social assistance. We must provide an adequate social assistance net for these at the same time that we are creating jobs for people who can work.

Today I encountered another young woman, 19 years old. She is not able to go to sleep at night. She's having problems sleeping because she's hungry. She does not have enough money at the end of the month.

The food allowance that is allotted for the city of Regina per person per week is \$28. I don't think any of us here can get by on \$28 a week. As a matter of fact, Agriculture Canada has stated that a nutritious food basket, a minimal food basket, costs around \$35. There's a \$7 to \$8 difference there. So you see, people are not having enough to get by, and that's why we have a food bank in this city. That's why we have so many feeding programs.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): In addition to that, where are the community organizations? Where are the churches, to leave somebody that malnourished?

Ms Prentice: Where is the government, sir?

Mr. Broad: A lot of these organizations are very active there in the community, doing as much as they can in most cases. But I think what we want to do with respect to this question as well is point out that we're not working with a strict definition of poverty that means people are simply prevented from starving.

Our definition of poverty is that all people have the right to be able to both participate in and contribute to their community. We've cited here the UN Convention on the Rights of the Child, which defines this as the right of every child to a standard of living adequate to the child's physical, mental, spiritual, moral and social development.

So we don't think people can develop and can become good citizens unless they can develop those other capacities. Just keeping somebody from freezing to death and starving to death is not sufficient. So poverty has to deal with the question of whether people actually have the wherewithal and the capacity to develop themselves as human beings into contributing members of society and to people who can enjoy a life that all people should be able to. So we don't have this narrow definition of poverty.

Ms Gibson: If people are kept under apprehension like this at all times with a lack of funding, you're kept in a really apprehensive situation. You haven't the capacity then to look for other things, even if there might be church groups and stuff out there. How can you afford to get on the bus to go to the church group and get some?

We're not just talking. We know there has to be something other than this done. At the same time, money is very important in that respect. They have to have sufficient money so they can get out and do these things and get their needs met so they can become more productive. I don't know whether you've ever had to live under this kind of situation or not, but there have been lots of people in Canada. . .

Mme Prentice: Mais il n'y a pas assez d'argent pour les prestataires de l'aide sociale. Il faut leur donner une aide suffisante et au même moment créer des emplois pour ceux qui peuvent travailler.

J'ai rencontré aujourd'hui une autre jeune femme, âgée de 19 ans. Elle ne peut pas dormir la nuit. Elle a du mal à dormir parce qu'elle a faim. Elle n'arrive pas à joindre les deux bouts à la fin du mois.

L'allocation alimentaire accordée par la ville de Regina par personne et par semaine est de 28\$. Personne d'entre nous ne pourrait vivre avec 28\$ par semaine. D'ailleurs, Agriculture Canada affirme qu'un panier d'épicerie nutritif, le panier minimum, coûte environ 35\$. Il y a là tout de suite une différence de 7\$ ou 8\$. Alors, vous voyez que les gens n'en ont pas assez pour joindre les deux bouts, c'est pourquoi nous avons une banque alimentaire dans cette ville. C'est pourquoi nous avons tant de programmes alimentaires.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): En marge de cela, qu'en est-il des organisations communautaires? Où sont les églises, comment se fait-il qu'il y a tant de sous-alimentés?

Mme Prentice: Où est le gouvernement, monsieur?

M. Broad: Nombre de ces organisations sont très présentes, au sein de la collectivité, et elles font tout ce qu'elles peuvent dans la plupart des cas. Mais ce que nous voulons dire ici, c'est que nous n'avons pas de définition précise de la pauvreté, avec pour conséquence qu'on empêche tout simplement les gens de mourir de faim.

Aux termes de notre définition de la pauvreté, tous les gens ont le droit de participer et de contribuer à la vie communautaire. Nous avons cité ici la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, qui définit le droit qu'à chaque enfant à un niveau de vie qui favorise son développement physique, mental, spirituel, moral et social.

Nous ne croyons donc pas que les gens peuvent se développer et devenir de bons citoyens s'ils ne peuvent développer les autres facultés qu'ils ont. Il ne suffit pas d'empêcher quelqu'un de mourir de froid ou de faim. Il s'agit donc ici de savoir si l'on veut donner aux gens les moyens de se développer en tant qu'êtres humains, de telle sorte qu'ils puissent contribuer à la société et profiter de la vie comme tout le monde. Nous n'avons donc pas de définition précise de la pauvreté.

Mme Gibson: Si ce manque de fonds persiste, on ne fera que nourrir l'insécurité des gens. Ils n'auront alors pas les moyens de chercher d'autres solutions, même s'il ne s'agit que de s'adresser aux églises et aux autres organisations. Vous ne pouvez même pas vous permettre de prendre l'autobus pour aller à l'église et obtenir de l'aide.

On ne fait pas que parler. Nous savons qu'il faut agir. Au même moment, la question de l'argent devient très importante. Il faut que les gens aient assez d'argent pour sortir de leur coquille et faire ce qu'il faut pour combler leurs besoins, de telle sorte qu'ils deviendront plus productifs. J'ignore si vous avez déjà eu à vivre cette situation, mais il y a beaucoup de monde au Canada. . .

[Text]

[Translation]

• 2045

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Obviously the system isn't working, and I'm not convinced that it's because of lack of money. There's something wrong with the money and basically the whole delivery process, because the money certainly is there.

Thank you, Madam Chairman.

Mr. Broad: I don't know how many of you folks are from Regina, but some of these rights should include water. I just took a drink of Regina water and if you've never experienced it, we might include that as a right—good water, which we don't have here.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'd like to go on now to the official opposition.

M. St-Laurent: Je ferai cela en deux temps. D'abord je vais vous raconter une petite histoire et ensuite je vous poserai une question. C'est une petite histoire que j'ai vécue volontairement cet après-midi.

J'avais discuté des gens pauvres avec une ou deux personnes. On légifère sur la pauvreté, c'est notre métier, et je me suis dit que j'essaierais de me placer dans le contexte d'une personne qui est pauvre et que je me rendrais à la *Food Bank*, la banque d'aliments, ici à Régina.

J'ai enlevé ma cravate, c'est à peu près tout ce que je pouvais enlever, je n'avais rien d'autre, vous comprendrez, et en arrivant à la porte, j'ai fait face à la réalité, c'est-à-dire qu'il fallait que je présente des cartes. Il aurait fallu que je sois référé au préalable par une église ou d'autres gens.

J'en ai quand même profité pour faire le tour, regarder et discuter avec les gens qui étaient là. J'ai discuté avec les consommateurs, avec l'administrateur, avec beaucoup de bénévoles aussi, et j'ai appris qu'il se donnait à Régina 8 000 repas par mois. C'est déjà catastrophique, il va sans dire. On m'a remis d'ailleurs beaucoup de statistiques qui sont malheureusement vraies. Elles datent d'aussi loin que 1982. Ça va en augmentant, de façon effrayante.

Ce qui m'a étonné le plus, c'est que sur les 8 000 personnes par mois qu'on dépannait, 4 000 soit 50 p. 100, étaient des jeunes. Ce sont des chiffres qui font peur. Pour un jeune qui ne peut plus se nourrir, c'est le début de la fin. Je regrette, mais c'est intolérable. On ne peut plus tolérer cela.

Je ne m'étais pas présenté en tant que député et j'essayais de ne pas répondre à l'administrateur du centre quand il me demandait ce que je faisais dans la vie et ce que je voulais. On ne répond pas la même chose à un député qu'à un homme de la rue. C'est dommage, mais nous aussi avons besoin de ce contact, qu'on n'a pas toujours. C'est pour cela que parfois on prend des trucs pour essayer d'apprendre des choses.

Cependant, il m'a répondu tout franchement comme ça. Je lui demandais quelle était la solution qui réglerait demain matin au moins une grande partie du problème, pas tout le problème, mais le gros du problème, ce sur quoi on pourrait laisser tomber des morceaux du système social pour centraliser nos efforts sur les problèmes qu'ils vivent. Sa réponse ne contenait que deux mots, et il y tenait mordicus. Je ne l'ai pas fait changer d'idée. Cela s'appelle le «plein emploi».

M. Breitzkreuz (Yellowhead): De toute évidence, le système ne marche pas, et je ne suis pas convaincu que c'est parce qu'on manque d'argent. Il y a quelque chose qui ne va pas dans tout cet argent qu'on donne et essentiellement dans tout le processus d'aide, parce que l'argent est bien là.

Merci, madame la présidente.

M. Broad: J'ignore combien d'entre vous sont de Regina, mais certains de ces droits devraient inclure l'eau. Je viens de boire une gorgée de l'eau de Regina, et si vous en avez déjà bu, vous voudrez inclure cela comme un droit: de la bonne eau, ce que nous n'avons pas ici.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je cède maintenant la parole à l'Opposition officielle.

Mr. St-Laurent: I'll do this in two steps. First, I will tell you a little story, and then I'll ask you a question. It is something that I experienced voluntarily this afternoon.

I had talked with poor people, with one or two people. We are passing laws on poverty, that's our job, and I said to myself that I should try to place myself in the context of a person who is poor, and that I should go to the Food Bank, here in Regina.

I took off my tie, that's about all I could take off, I had nothing else, you understand, and when I got there, I was faced with reality, that is to say that I had to show some cards. I had to be referred by a church or another group.

Still, I took this opportunity to look around and talk with the people who were there. I talked with consumers, with the manager, with many volunteers as well, and I found out that 8,000 meals were served in Regina each month. That's already catastrophic, it goes without saying. Incidentally, they provided me with a lot of statistics that are unfortunately true. They date as far back as 1982. And they are on the increase in an appalling way.

What surprised me most, is that over the 8,000 people helped out each month, 4,000, so 50%, were young people. Those are scary figures. For a young person who can no longer feed himself, that's the beginning of the end. I am sorry, but this is intolerable. We can no longer tolerate that.

I did not show up there as a member of Parliament and I tried not to answer the manager of the center when he asked me what I was doing for a living and what I wanted. You don't answer to the man of the street as you would to a member of Parliament. It's too bad, but we also need that contact, which we don't always have. That's why you sometimes play games to find out about these things.

However, he was quite forthright in his answers. I asked him which solutions would solve the problem overnight, at least for a large part of the problem, not all the problem, but a big part of it, which pieces we could take out of the social system in order to focus our efforts on the problems that they experience. He answered me with two words, to which he clung obstinately. There was no way I could get him to change his mind. Those two words were: "full employment".

[Texte]

[Traduction]

• 2050

J'ai essayé de le ramener à des choses un peu moindre, des programmes de formation, etc., mais sans succès. Il m'a dit: «Vous voulez des solutions, je n'en n'ai pas deux, je n'en ai qu'une, le plein emploi. Il faut tout miser là-dessus». C'était quelque chose de pas mal intéressant.

J'en suis sorti naturellement grandi. J'ai pris énormément de notes et on va composer beaucoup avec cela. Vous parliez, dans votre énoncé, des programmes de formation dans le but d'en arriver au plein emploi. Vous me direz si j'ai tort.

Y a-t-il actuellement, dans la brochette de ce que le gouvernement propose à la société, suffisamment de programmes de formation d'emploi? Y en a-t-il trop? Sont-ils efficaces ou pas assez? J'aimerais vous entendre un peu là-dessus.

Mr. Broad: I'm not sure it's a matter of whether there are enough programs or what sorts of programs they are and what kind of training they provide. A question in a lot of the literature with respect to full employment and training comes to this question of training for what. Part of the question would have to focus on what it is that people are actually being trained for. Is it something that will get them jobs? If it is for good jobs, which everybody wants, are these jobs available?

The question deals with, I suppose, more than with whether there are enough training programs. The criticism we see and that a lot of people tell us who have been on, for example, training programs that are part of unemployment insurance is that they didn't find them sufficient really to get them into better positions in the labour market. In fact, in some cases I've heard horror stories such as that of a person I knew who needed one more year for his engineering degree in university and ran out of money. He was working at this and that job, whatever he could find, and he ended up on unemployment insurance. They sent him to a training program that he said he could have taught. He really learned absolutely nothing from it. If he had had funding—he couldn't do this on unemployment insurance—to finish his one final year of engineering, then he himself perhaps could have gone out and either got a job or created employment as a consultant or something like that, and he would have been off unemployment insurance. He would have been in a better position himself and would have been able to make a better contribution to the labour market and to the economy as well.

I think there's very often a problem with some of the training systems.

There have been other criticisms. I'm sure you've seen some of them out there. At the same time we're told that people are supposed to be trained and that they should be trained for high-technology jobs and for global competition and so on, a lot of the training programs appear to be ones that train people for lower-level types of service jobs. I recall seeing some interviews in which people who had gone through the N.B. Works program complained about this. They didn't really feel they had come out with any skills that would improve their situation in the labour market.

I tried to bring him down to more mundane topics, like training programs, but it was all in vain. He answered me: "You want solutions? Well, I don't have two, I only have one, that is full employment. That's all we should focus on." I found that mighty interesting.

It was a learning experience. I took lots of notes and we'll dwell on the issue at length. In your presentation you mentioned training programs as a means to achieving full employment. Correct me if I'm wrong.

Among the proposals made by the government, are there currently enough training programs or are there too many? Are they effective or are they lacking in efficiency? I would like to have your opinion on those questions.

M. Broad: À mon avis, la question n'est pas de savoir s'il y a suffisamment de programmes, de quelle catégorie de programmes il s'agit ou quel genre de formation en découle. Dans ce rapport entre la formation et le plein emploi on en vient souvent, dans les études faites sur la question, à demander: la formation à quoi? Avant de répondre, il faudrait savoir à quoi on forme les gens. Cette formation débouche-t-elle sur des emplois? Si ce sont des emplois de qualité—ce que tout le monde voudrait—ces emplois existent-ils?

Je pense qu'il faudrait avant toutes choses se demander s'il y a suffisamment de programmes de formation. Selon les critiques formulées par un grand nombre de ceux qui ont participé à des programmes de formation offerts par l'Assurance-chômage, ces programmes ne sont pas suffisamment substantiels pour les faire accéder à de meilleurs emplois. J'ai entendu parler de cas particulièrement scabreux, par exemple celui d'une personne de ma connaissance qui n'avait plus qu'une année d'études à faire pour obtenir son diplôme d'ingénieur à l'université, mais qui n'avait pas les moyens de continuer à étudier. Il s'est mis à travailler de ci de là, et il a fini par se mettre à l'assurance-chômage. On l'a envoyé suivre un cours de formation qu'il aurait été capable d'enseigner lui-même et dont il n'a absolument rien tiré. S'il avait reçu une aide financière—l'assurance-chômage étant insuffisante pour cela—il aurait pu terminer ses études d'ingénieur et soit se mettre à la recherche d'un emploi, soit créer de l'emploi en tant que consultant, par exemple, et il n'aurait ainsi plus dépendu de l'assurance-chômage. Non seulement il aurait amélioré sa propre situation, mais il aurait été en mesure de faire un travail utile et de contribuer ainsi à l'économie du pays.

Ce sont là des déficiences dont il est souvent question à propos des programmes de formation.

Il y a eu d'autres critiques encore, je suis sûr que vous en avez entendu parler. Alors qu'on nous rabâche qu'il faut former les gens pour des emplois de technologie de pointe, parce que le Canada doit affronter la concurrence mondiale, un grand nombre des programmes de formation forment les gens aux travaux les plus humbles. J'ai assisté à des entretiens au cours desquels les gens qui avaient suivi le programme de formation du Nouveau-Brunswick se plaignaient de cela, en disant que rien de ce qu'ils avaient appris ne les avait préparés à améliorer leurs chances sur le marché du travail.

[Text]

On the other point of training for what, this is why in our third recommendation we noted that there has to be a job creation strategy along with this, because a lot of people have been suggesting and criticizing that training by itself is not enough unless there's something for people to do when they go out the door.

I taught students in Newfoundland, for example, and we could train them all to be PhDs and nuclear physicists and send them out the door, but what are they going to do in Newfoundland, not to mention a lot of other parts of Canada?

So it would have to be part of an integrated package, I think —

Mr. St-Laurent: Puis-je en poser une petite dernière, ou c'est terminé?

Are we finished?

The Vice-Chair (Ms Minna): Please be very brief.

Mr. St-Laurent: Donc, ce que vous préconisez comme une bonne solution, c'est un ensemble global, c'est-à-dire en même temps un programme de formation et préparer le marché du travail à recevoir les gens qui auront reçu cette formation.

• 2055

Mr. Broad: Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for your presentation this evening. I'm sorry I didn't hear the presentation but the chairman told me it was probably one of the best he's heard, so I aim to read it. Thank you for your contribution.

Our next witnesses are from the Women's Reference Committee of the Saskatchewan Labour Force Development Board. Pam Hanna and Audrey Hall are the representatives. You can start as soon as you're ready.

Ms Pam Hanna (Women's Reference Committee, Saskatchewan Labour Force Development Board): My name is Pam Hanna and I have travelled here from a small community 500 kilometres north of Regina. I want to thank you for the opportunity to speak with you this evening. I understand that you have a gruelling itinerary, so I can appreciate how taxing this is for you to come. I thank you for the opportunity to be here.

We're not going to read our presentation verbatim. I will go over the introduction and then my colleague, Audrey Hall, will highlight other matters.

This brief comes out of a seven-month consultation process involving a representative group of Saskatchewan women charged with providing input into human resources development through the Saskatchewan Labour Force Development Board. Since March 1994 the group has keenly awaited information outlining the terms of the social security reform debate. It's with some disappointment and dismay that we come before this committee to respond to your queries without a full involvement of our reference group. The late arrival of the printed material outlining the terms of reference of these deliberations seriously handicaps our members' participation in the process.

[Translation]

Quant à la question de savoir à quoi on forme les gens, c'est la raison pour laquelle, dans notre troisième recommandation, nous demandons un programme de création d'emplois parallèle au programme de formation, beaucoup de gens ayant fait remarquer qu'il ne sert à rien de donner aux gens une formation si celle-ci ne débouche que sur le vide.

J'ai fait de l'enseignement à Terre-Neuve, et nous pourrions former nos étudiants à devenir des physiciens nucléaires et les laisser faire leur thèse, mais que feraient-ils ensuite à Terre-Neuve, voire dans d'autres régions du Canada?

La formation devrait donc faire partie intégrante d'un ensemble. . .

Mr. St-Laurent: May I ask one last brief question, or is it over?

Est-ce que c'est terminé?

La vice-présidente (Mme Minna): Il faudra que vous soyez très bref.

Mr. St-Laurent: What you advocate as a good solution is a whole package, that is providing a training program as well as preparing the labour market to integrate those who will have received such training.

Mr. Broad: C'est bien cela.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci encore de votre exposé, que j'ai malheureusement manqué, mais le président m'assure que c'était l'un des meilleurs qu'il ait entendus, et j'ai bien l'intention de le lire. Encore une fois merci.

Nos témoins suivants, Pam Hanna et Audrey Hall, représentent le *Women's Reference Committee* du *Saskatchewan Labour Force Development Board*. Vous avez la parole.

Mme Pam Hanna (Women's Reference Committee, Saskatchewan Labour Force Development): Je m'appelle Pam Hanna et je viens d'une petite localité à 500 kilomètres au nord de Regina. Je vous remercie de me permettre de prendre la parole devant vous ce soir, d'autant plus que votre voyage est long et fatigant, et que j'apprécie l'effort que vous avez fait pour venir ici.

Nous n'allons pas donner lecture de notre mémoire; je me contenterai de vous en résumer le préambule, après quoi Audrey Hall, ma collègue, mettra en relief les points principaux.

Ce mémoire est le fruit d'un processus de consultation auquel s'est livré, pendant sept mois, un groupe représentatif de femmes de la Saskatchewan désireuses de faire connaître leur position face au développement des ressources humaines et ce, par le truchement du *Saskatchewan Labour Force Development Board*. Depuis mars 1994, nous attendons avec impatience les informations sur les grands axes de la réforme de la sécurité sociale. C'est en quelque sorte avec regret que nous comparaissons devant vous pour répondre à vos questions, n'ayant pas eu l'occasion d'obtenir la participation entière de notre groupe de référence. En effet, l'arrivée tardive des documents énonçant le mandat de votre Comité a gravement entravé la participation de nos membres.

[Texte]

However, we did have several full-day meetings between May and September outlining what we believe are the unique circumstances facing Saskatchewan women as they access training and employment. We did not have the necessary documentation available to us in time to respond with our whole group to the specific terms of reference in the green book; nevertheless we considered it important to come here to offer input as best we are able.

I think it's fair to say Saskatchewan women have not enjoyed equal pay or equal access to training resources or employment. Solid women's programming in the province has been systematically weakened or dismantled over the past few years. Successful creative endeavours such as the bridging program for women, rather than serving as blueprints for effective training, have hit the cutting room floor. Our members share a grave concern that this review of social programs will result in a further deterioration of resources available to address inequities in our human resource development.

We would offer for your consideration a picture of the situation facing Saskatchewan women that calls for unique interventions. The first point is that over a third of Saskatchewan people live in rural locations that are often far removed from training, career counselling and employment opportunities.

• 2100

The second point is that traditional opportunities in farm-related work are diminishing as family farms experience economic crisis or collapse. In addition, health care reform leaves significant numbers of skilled women without access to employment in their communities.

Saskatchewan has a sparse population spread over a huge land mass, including many isolated northern communities with few services. Many of the innovative programs that once existed to meet the special needs of women have been systematically dismantled. A significant decrease in CRF-funded seats for designated groups across Canada has hurt women seeking training or employment services who are not UI-eligible.

In addition to this, the highest portion of first nations and Metis people in the country reside in Saskatchewan. These communities' traditional livelihoods have been disrupted, and a need to reorganize themselves around new economic options has been identified as their priority.

A majority of Saskatchewan people are over 65 or under 18 years of age, with a continuing out-migration of young skilled workers. Tremendous social change, including urbanization and massive economic restructuring, creates a need for significant new approaches to fostering a vital workforce.

Equal access to the labour market for all people is clearly not the situation in Saskatchewan, nor will it naturally happen without a coordinated and thoughtful effort.

[Traduction]

Nous avons toutefois, de mai à septembre, tenu plusieurs réunions d'une journée pour évoquer les circonstances particulières dans lesquelles se trouvent les femmes de la Saskatchewan à la recherche d'un emploi ou désireuses de suivre un cours de formation. Cette documentation ne nous est pas parvenue à temps pour permettre à tous les éléments de notre groupe de répondre aux conditions précises évoquées dans le livre vert, mais nous avons jugé néanmoins utile de contribuer à la discussion dans toute la mesure du possible.

Les femmes de la Saskatchewan, c'est un fait, n'ont été traitées sur un pied d'égalité à aucun égard, qu'il s'agisse de salaires, d'accès à l'information ou d'emplois. Au cours des dernières années, d'excellents programmes à leur intention ont été systématiquement affaiblis ou démantelés, par exemple le programme de transition pour les femmes qui, au lieu de servir de ballon d'essai pour une formation véritable, a été supprimé. Nos membres redoutent que la réexamen des programmes sociaux n'aboutisse à un amenuisement des ressources nécessaires pour redresser les inégalités au chapitre de la mise en valeur des ressources humaines.

La situation de la femme en Saskatchewan est telle qu'elle exige des interventions bien précises. Ainsi, plus d'un tiers de la population de notre province habite des localités rurales souvent très éloignées des endroits où il y a possibilité de formation, d'orientation professionnelle et d'emplois intéressants.

Ajoutez à cela la diminution des emplois traditionnels dans les entreprises agricoles, celles-ci étant victimes de la crise économique et souvent obligées de disparaître. En outre la réforme des soins de santé prive un grand nombre de femmes qualifiées d'accès à l'emploi dans leurs collectivités.

La Saskatchewan a une population peu nombreuse dispersée sur un énorme territoire, qui comprend, dans le Nord, un grand nombre de communautés isolées disposant de peu de services. Nombreux sont les programmes innovateurs, créés pour répondre aux besoins spéciaux des femmes, qui ont été systématiquement démantelés. Le nombre de places pour groupes spéciaux, financées par le Trésor dans tout le Canada, a diminué considérablement, ce qui a lésé les femmes à la recherche d'un emploi ou d'une formation et qui n'ont pas droit à l'assurance-chômage.

En outre, la Saskatchewan est la province où réside le plus grand nombre de gens des Premières nations et du peuple métis. Le mode de vie traditionnel de ces collectivités a été bouleversé et elles doivent apprendre à se réorganiser en fonction de nouvelles options économiques.

La majorité de la population de notre province a soit plus de 65 ans, soit moins de 18 ans, et la province connaît un exode de jeunes gens qualifiés. Pour conserver et encourager une main-d'œuvre dynamique à une époque de bouleversements sociaux, dont l'urbanisation et une restructuration économique massive, il convient d'envisager un remaniement profond de nos structures.

L'égalité d'accès pour tous au marché du travail ne correspond certainement pas à la réalité de la Saskatchewan et c'est un objectif qui, sans efforts coordonnés et réfléchis, restera hors d'atteinte.

[Text]

Without going through the rest of the document, we spent hours and hours reaching consensus on these topics. We talked about access. With a reduction in CRF funding for programming, a lot of people who aren't UI-eligible have been excluded from training and employment services. Women have not had the same participation rates in the labour force, so they tend to be really hit hard by that shift in funding.

We speak about equity as being a principle for all training and employment, that all people have a right to work regardless of their gender, race, creed or colour. We talked also about recognition of skills. Prior learning assessment that would recognize the non-sequential career pathing and learning styles of many women would be of benefit to women. We also spoke about the right to a basic education and called for continuing programming rather than short, year-by-year programs.

We have the highest level of teen pregnancies in the country, which is confusing to me. It creates a need for special programming for young women. We've learned that 97% of single-parent women under the age of 25 live in poverty. We'd like to see some educational interventions to address that special needs group.

We talked about accountability. Institutions' hiring and training practices should be monitored to ensure equity. We ask that target groups be formally invited to respond with recommendations to further enhance the quality and equitable access to programming. Any system could be improved. I think the people who use the system are a wonderful resource in terms of fine-tuning it.

The next topic we looked at was integrating training and economic development. I'm sure you've heard this ad nauseam, but training for no jobs is a concern here, too. To address that, we're recommending that a database of accurate labour market forecasts be accessible and that training be integrated with the needs of the marketplace. I see confusion. Can people find that?

• 2105

I'm going to leave it at that. I'm sure you folks can make your way through that. I don't want to take up a whole lot of your time. I'm sure you're very busy, so I am going to turn it over to Audrey.

Ms Audrey Hall (Chair, Women's Reference Group, Saskatchewan Labour Force Development Board): Good evening. I'm just going to go through what we feel are the most important points that we wish to make in this presentation.

The first one is the question of equity as a guiding principle and policy. We feel all people have an equal right to training, employment and a decent means of sustenance, regardless of race, creed, colour or gender, etc. We're alarmed at the absence

[Translation]

Je ne vais pas passer en revue tous les points soulevés dans le reste du document, mais nous avons passé des heures à dégager un consensus sur ces questions. Nous avons parlé d'accès mais, avec la réduction des fonds du FRC pour les programmes, un grand nombre de gens qui ne peuvent toucher l'assurance-chômage ont été exclus des programmes de formation et d'emploi. Les femmes n'ayant pas eu le même taux de participation à la main-d'oeuvre sont durement touchées par les modifications apportées aux dispositions financières.

L'équité nous paraît être un principe fondamental de la formation et de l'emploi: tout le monde a droit au travail, sans considération de sexe, de race, de croyance et de couleur. Les qualifications des gens devraient être reconnues et il faudrait tenir compte, en ce qui concerne les femmes, du fait que leur carrière professionnelle est souvent interrompue et que leur apprentissage, dans bien des cas, procède différemment. Nous avons également parlé du droit à une éducation élémentaire et nous réclamons un programme continu plutôt que des programmes annuels de courte durée.

Notre province a le taux le plus élevé de grossesses chez des adolescentes, ce qui ne laisse pas de m'étonner. Cette situation nécessite des programmes spéciaux pour jeunes femmes. On nous dit que 97 p. 100 des mères célibataires de moins de 25 ans vivent dans la pauvreté, et nous voudrions que ce groupe soit pris en considération dans tout programme pédagogique.

Nous avons parlé de la nécessité de l'imputabilité: les pratiques d'embauchage et de formation des établissements devraient être suivies de près pour assurer l'équité. Les groupes-cibles devraient être officiellement invités à formuler des recommandations pour améliorer la qualité des programmes et l'accès équitable à ceux-ci. On peut toujours faire mieux et ce sont les utilisateurs d'un système qui sont le plus en mesure de faire des propositions de nature à l'améliorer.

Nous avons ensuite examiné l'intégration de la formation au développement économique. Vous avez dû entendre cela à satiété, mais dans notre province également on s'inquiète de programmes de formation qui ne débouchent pas sur des emplois. Pour y remédier nous recommandons que soit constituée une banque de données fiable sur les prévisions du marché du travail; nous recommandons également que la formation corresponde aux besoins du marché. Vous semblez un peu perdus, est-ce que vous vous y retrouvez?

Je vais en rester là, je suis persuadé que vous vous y retrouverez dans notre exposé, et je ne voudrais pas vous retenir trop longtemps. Je sais que vous êtes très occupés, et je vais donner la parole à Audrey.

Mme Audrey Hall (présidente, Women's Reference Group, Saskatchewan Labour Force Development Board): Bonsoir. Je vais simplement passer en revue les points les plus importants de notre exposé.

Le premier concerne le principe et la politique d'équité. Nous avons tous les mêmes droits à la formation, à l'emploi et à un moyen de gagner sa vie, sans considération de race, de croyance, de couleur ou de sexe. Aussi sommes-nous inquiets de

[Texte]

of any mention of equity principles in the green document on social security reform. We recommend that all reforms to the social security system be reviewed with principles of equity in mind, using community-based equity representatives to ensure that this is achieved.

A second point that we wish to make is that we fully endorse the universality of social programs. All people have a right to a decent means of sustenance. We recommend that the universality of existing social programs be maintained and enhanced, and particularly that the universal rights ensured under the Canada Assistance Plan be fully maintained.

The third highlight is that families count. The child poverty issue has been thoroughly documented. We just remind the committee here that the 97% of single parents, women under 25, are living in poverty, and that a choice between economic opportunity and the well-being of the young, elderly or sick is not what Canadians want. Access to universal, affordable, high-quality child care continues to be a prerequisite for women to equitably access training and employment. In addition, flexibility in the workplace is needed to recognize and accommodate family responsibilities, which unfortunately are still disproportionately borne by women.

The fourth point we'd like to emphasize is that we see a need to manage the economy, not the symptoms. It's clear that Canada, as most industrialized countries, is moving rapidly into a period of permanent structural high-level unemployment. To train for jobs that don't exist has the effect of placing the blame for not achieving employment on the victims of poor economic management. The premise that if you get the right training, the problem of unemployment will be solved has become increasingly untrue for growing numbers of people. Choosing a solution to adjust the workers focuses attention on symptoms, not the underlying problem of structural unemployment.

One of the big issues here in Saskatchewan is of course in agriculture. The farm crisis threatens the livelihood of many people. Any training strategy that doesn't help farms become self-supporting does not meet the needs of farm women.

With regard to unemployment insurance, we feel a two-tiered unemployment system would further marginalize those who are most in need. Saskatchewan has a particularly high rate of seasonal employment, particularly in agriculture and in some other industries, so we're particularly concerned about the impact of this proposal if implemented in this province. It would also polarize the workforce, inferring a negative moral judgment of a more deserving and a less deserving group of unemployed workers.

With regard to training and employment services, we feel strongly that eligibility for unemployment insurance should not be a prerequisite for training and employment services. These functions should be funded through general government revenues and be available to those who need them, not only to those who are UI-eligible.

[Traduction]

constater qu'il n'est fait mention d'aucun principe d'équité dans le document vert sur la réforme de la sécurité sociale. Nous recommandons un réexamen de toutes les réformes proposées en tenant compte du principe d'équité et en faisant appel à des représentants locaux des mouvements en faveur de l'équité, afin d'assurer l'application de ce principe.

Nous sommes également pleinement en faveur de l'universalité des programmes sociaux. Tous les êtres humains ont le droit de travailler pour suffire à leurs besoins. Nous recommandons que soit maintenu et renforcé le principe de l'universalité des programmes sociaux actuels, en particulier les droits universels garantis par le RAPC.

Nous voudrions également qu'il soit pleinement rendu hommage à l'importance de la famille. Les chiffres rendent éloquentement compte de la pauvreté des enfants. Nous rappelons au Comité que 97 p. 100 des mères célibataires, à savoir des jeunes femmes de moins de 25 ans, vivent dans la pauvreté et que les Canadiens ne veulent pas être obligés de choisir entre la prospérité économique et le bien-être des jeunes, des aînés ou des malades. L'équité dans la formation et l'emploi des femmes passe nécessairement par l'accès à des services de garde d'enfants abordables, universels et de bonne qualité. L'employeur doit également faire preuve de souplesse pour tenir compte des responsabilités familiales qui pèsent encore, malheureusement, beaucoup plus lourdement sur les femmes.

En quatrième lieu, nous voudrions souligner la nécessité de gérer l'économie, et non les symptômes. Le Canada, à l'instar de la plupart des pays industrialisés, est entré rapidement dans une période de chômage structurel, élevé et permanent. Former les gens à des emplois qui n'existent pas a pour effet de blâmer la victime et de la rendre coupable de son échec. Une bonne formation vous permettra de résoudre le problème du chômage, nous dit-on, mais cette notion s'est révélée erronée dans un nombre croissant de cas. Trouver une solution pour adapter les travailleurs détourne l'attention sur les symptômes, mais non sur le problème sous-jacent du chômage structurel.

L'un des problèmes pressants, en Saskatchewan, est naturellement l'agriculture, la crise agricole menaçant le gagne-pain d'un grand nombre de gens. Toute stratégie de formation qui ne vise pas à rendre les entreprises agricoles autonomes ne répond pas aux besoins des femmes agricultrices.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, un système à deux niveaux ne ferait que marginaliser davantage ceux qui sont les plus démunis. La Saskatchewan a un taux particulièrement élevé d'emplois saisonniers, en particulier dans l'agriculture et dans certains autres secteurs. Nous serions donc durement touchés par cette proposition si elle était appliquée dans notre province. Elle aurait également pour effet de polariser la main-d'oeuvre, en divisant celle-ci en chômeurs méritants alors que d'autres le seraient moins et en portant ainsi à l'aveuglette un jugement moral.

Nous considérons également que l'admissibilité à l'assurance-chômage ne devrait pas être une condition préalable à l'accès aux services de formation et d'emploi. Ces activités-là devraient être financées à même les recettes générales de l'État et être fournies à ceux qui en ont besoin, et non seulement à ceux qui ont droit à l'assurance-chômage.

{Text}

{Translation}

• 2110

There should be adequate income support and other supports to allow women to access opportunities. All consumers should have ready access to information on all opportunities through community and government service-providers. Flexibility and real decision-making for employability planning, services and programs should be given to consumers and community-based labour market partners.

We feel strongly that national standards should be established for access and fairness, quality of programming, transferability of credentials and laddering of skills and experience. Again, returning to the equity principle, it should be inherent in all forms of service and programs delivery.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I will start the discussion this time with the Reform Party, if I might, then the official opposition and the Liberal Party. Five minutes is the maximum for both questions and answers for each.

Mr. Breitzkreuz, would you like to start?

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Thank you very much.

Thank you for the presentation and for appearing before the committee. I have just one very brief comment. The last page highlights equity as a guiding principle. In the last phrase of the very last sentence of that first paragraph, you say "using community-based equity representatives". Could you just explain that to me and clarify what you mean by that, please?

Ms Hanna: I think there are structures in place or evolving that ensure input through perhaps provincial labour force development boards. That might be one way, on a provincial level. If local boards were established, it would be another avenue on a local level.

We also would like to see educational institutions more responsive to users' needs. They should invite input from users in an evaluation of programs. That could be done. I think there are many creative ways we could utilize community resources, and those are a couple.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Monsieur Dubé.

M. Dubé: Je suis très sympathique aux arguments que vous avancez, mais pourriez-vous me dire si les questions que vous avez abordées sont dans un ordre de priorités? Sinon, avez-vous une priorité particulière?

Il y aurait lieu de fournir un complément de revenu ainsi que d'autres types d'aide afin de permettre aux femmes de bénéficier des services ainsi offerts. L'ensemble des clients devrait avoir facilement accès aux renseignements touchant les services disponibles, soit auprès des services communautaires soit auprès des organismes gouvernementaux prestataires des services en question. Il faut offrir à la clientèle et aux organismes communautaires qui interviennent dans le domaine de la main-d'oeuvre toute la souplesse nécessaire ainsi qu'un réel pouvoir de décision en matière de planification de l'emploi et au niveau des services et programmes institués en ce domaine.

D'après nous, il faut absolument fixer des normes nationales touchant l'accès et l'équité, la qualité des programmes, la portabilité des compétences et l'échelonnement des aptitudes et de l'expérience professionnelle. Il faut assurer que tous les services et programmes sont fondés sur le principe de l'équité.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

Permettez-moi d'entamer la discussion en commençant, cette fois-ci, par le Parti réformiste. Nous passerons ensuite aux membres de l'Opposition officielle, puis à ceux du Parti libéral. Chaque groupe disposera d'un maximum de cinq minutes pour les questions et les réponses.

Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous commencer?

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Merci.

Je tiens à vous remercier de votre exposé et de votre comparution devant le Comité. J'aurais un bref commentaire à faire. Votre dernière page fait de l'équité un principe directeur. Or, dans la toute dernière phrase de ce premier paragraphe, vous parlez de recourir aux membres de la communauté chargés de veiller à l'équité. Pourriez-vous préciser votre pensée sur ce point?

Mme Hanna: Il existe déjà, ou l'on est en train de mettre en place, des structures qui permettent une participation communautaire qui pourrait peut-être être canalisée par les commissions provinciales de perfectionnement de la main-d'oeuvre. Cela pourrait être un des moyens retenus à l'échelon provincial. La création d'une commission locale constituerait un autre moyen.

Nous voudrions également que les établissements d'enseignement répondent mieux aux besoins des utilisateurs. Ils devraient demander à ces utilisateurs de participer davantage à l'évaluation des programmes. Ce n'est pas chose impossible. Il existe, d'après nous, de nombreux moyens qui permettraient, avec un peu d'imagination, de mieux tirer parti des ressources de la communauté. Voilà donc deux propositions en ce sens.

M. Breitzkreuz: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Dubé, vous avez la parole.

Mr. Dubé: I sympathize with what you say, but would you tell us whether there is a certain order of priority in the issues that you've raised? If that is not the case, where would your priorities lie?

[Texte]

Ms Hanna: No. I would say that's a random ordering. It doesn't reflect the priority.

Are you asking me to prioritize them for you now?

M. Dubé: Oui.

Ms Hanna: Oh, oh!

M. Dubé: Donnez-moi la priorité des priorités.

Ms Hanna: That puts us on the spot. We're having a little quick caucus.

We think universality of access to social programs is a foundation for everything else, if we had to pick one. I have fifteen other women I have to be accountable for, and I'll bet we could debate that for hours, but this is what we think.

M. Dubé: On fait le tour de chaque province du Canada. Dans chaque province, il y a des groupes représentant des femmes qui nous présentent la situation particulière de leur communauté. Vous avez parlé des problèmes reliés à l'éparpillement et des problèmes de l'agriculture, en particulier.

• 2115

En dehors de ces problèmes-là, diriez-vous que la situation des femmes dans votre province est meilleure ou pire que celle des autres groupes de femmes à travers le Canada?

Ms Hanna: A lot of our sisters are aboriginal—first nations or Métis women. The third world conditions they are living in are significantly more of a problem when it comes to the provision of services. There are some really specific examples and I think they're well documented. In that sense, if I had to prioritize and compare, I would say that it's because we have so many northern communities. The geographic isolation makes it hard to get to training or employment opportunities because we're only a million people spread out so far. I'm reluctant to say we have it harder than women in Toronto or Vancouver. That's very difficult for me, comparatively.

M. Dubé: Vous dites que les services offerts aux femmes ont dû être réduits et parfois même abandonnés. Quels sont les services qui ont dû être amputés? Qui a procédé aux coupures?

Ms Hall: I think the most prominent example in this province is the Bridging Program for Women at Wascana Institute in Regina, which is a program designed to assist women to re-enter the workforce. I believe it's been running for approximately ten years now. Some women who enter this program may remain in it for up to two years if they have significant upgrading and skills development to do before they exit and are able to enter the workforce. Increasingly, the program has been cut back. Now the emphasis seems to be much more on three weeks of this, a month of that—sort of quick-fix approaches to try to equip often severely disadvantaged women with skills to deal with an increasingly complex and demanding labour market. I think this was a real star program.

[Traduction]

Mme Hanna: Non. Toutes ces questions ont été évoquées sans ordre particulier. Nous ne les avons pas rangées par ordre de priorité.

Voulez-vous que je les place maintenant par ordre de priorité?

Mr. Dubé: Yes, please.

Mme Hanna: Ce n'est pas facile!

Mr. Dubé: Would you state your top priority?

Mme Hanna: C'est un peu embarrassant. Nous allons devoir très rapidement nous consulter.

Nous estimons que l'accès universel aux programmes sociaux est le fondement de tout le reste. C'est là que nous placerions la priorité s'il nous fallait choisir. Je dois rendre compte de mes réponses à 15 autres femmes et je crois que nous pourrions discuter de cela pendant des heures, mais c'est ce que nous pensons.

Mr. Dubé: We have toured every province in Canada. In each province, we hear from women's groups who describe to us the situation in their particular community. You mentioned the problems due to the scattered nature of the population and you spoke, in particular, of problems in the agricultural sector.

Setting aside those problems for a moment, would you say that, in your province, women are better or worse off than in other parts of Canada?

Mme Hanna: Beaucoup de nos soeurs sont des autochtones appartenant soit aux Premières nations soit à la communauté métis. Elles vivent dans des conditions qui se rapprochent de celles du Tiers monde et cela accroît les problèmes pour ce qui est des services qui leur sont offerts. Il existe de cela des exemples très précis et bien documentés. Si donc je devais établir un ordre de priorité et effectuer des comparaisons, je dirais que c'est parce que, dans nos régions du Nord, les communautés sont tellement éparpillées. L'isolement géographique rend difficile l'accès aux moyens de formation et aux occasions d'emploi étant donné le grand éparpillement de cette population d'un million. Mais j'hésite à dire que notre situation est plus difficile que celle des femmes à Toronto ou à Vancouver. J'ai beaucoup de mal à effectuer des comparaisons sur ce point.

Mr. Dubé: You stated that services available to women have had to be curtailed and in some cases cut out altogether. What are the services that had to be cut? Who made the decision?

Mme Hall: Dans cette province, je crois que le meilleur exemple serait celui du programme de transition pour les femmes organisé au Wascana Institute de Regina. Il s'agit d'un programme qui permet d'aider les femmes à réintégrer la population active. Ce programme fonctionne depuis environ dix ans. Certaines femmes y resteront jusqu'à deux ans si, avant de pouvoir réintégrer la population active, elles ont à faire un sérieux effort de perfectionnement. Mais, de plus en plus, ce programme a vu rogner les ressources qui lui étaient affectées. Aujourd'hui, on semble mettre bien davantage l'accent sur des stages de trois semaines ou d'un mois, c'est-à-dire sur des solutions rapides sur lesquelles on compte pour fournir à des femmes fort désavantagées des aptitudes qui leur permettent d'accéder à un marché de la main-d'oeuvre de plus en plus complexe et exigeant. D'après moi, ce programme était pourtant un des plus utiles.

[Text]

M. Dubé: Qui a fait ces coupures? Quel gouvernement?

Ms Hall: Well, I'm not sure who is responsible. It's federally funded, I believe. Our impression is that this is a decision of the funders.

Ms Hanna: We've seen a significant reduction in CRF-funded programming over the last couple of years. This is funding that comes out of general revenues, rather than UI related funding. A lot of the special programming for—

M. Dubé: Provincial ou fédéral?

Ms Hanna: That was a federal decision. What I've heard is that about 80% of training was funded out of general government revenues, and now it's significantly down. It cuts out a lot of people who aren't UI-eligible. If we could say who decided to decrease women's programming, that's one.

• 2120

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will now move over to the Liberal side. Mr. Bevilacqua, you're sharing your time with Mr. Scott.

Mr. Bevilacqua: I am?

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes. Mr. Scott wants to. You don't have to give it to him. How's that?

Mr. Bevilacqua: Thank you very much. I'm in a sharing mood tonight.

The Vice-Chair (Ms Minna): Please, go ahead.

Mr. Bevilacqua: First of all, let me thank you for your presentation. I was just noticing in the highlights that you would endorse the status quo over changes, unless they are of a financial nature. I'll explain what I mean.

You speak about universality of social programs. You're also stating that the premise that if you get the right training the problem of unemployment will be solved is becoming increasingly untrue for a growing number of people. But I can tell you, if you don't get training and education, you're also not going to be as competitive in looking for work.

I often hear this argument. Training? Training for what? Education? Education for what? My answer often is: for a job. Although there is a public myth about the fact training and education do not necessarily lead to jobs, what is a fact is the better trained and better educated you are, the greater your chance of getting a job. Since our green paper has a common thread, that of employability, which means trying to give people the tools to become employed, I wonder why people are still questioning the importance of developing a learning and training culture in this country.

[Translation]

Mr. Dubé: Who did the cutting? Which level of government?

Mme Hall: Je ne sais pas très bien qui a fait ces coupures. Je crois pouvoir vous dire que le programme fonctionnait à l'aide de subventions fédérales. Nous pensons que les compressions ont été décidées par les organismes qui le subventionnaient.

Mme Hanna: Nous avons constaté, au cours des quelques dernières années, des compressions importantes dans les programmes financés par le Trésor public. L'argent provenait du Trésor et non pas des fonds de l'assurance-chômage. Beaucoup des programmes spéciaux prévus pour. . .

Mr. Dubé: Is that provincial or federal?

Mme Hanna: Il s'agissait d'une décision fédérale. Je crois savoir qu'environ 80 p. 100 des programmes de formation étaient financés par le Trésor public et depuis, cette proportion a baissé de manière importante. Cela a eu pour résultat d'écarter beaucoup de personnes qui n'avaient pas droit à l'assurance-chômage. Voilà donc un des responsables des compressions apportées aux programmes qui s'adressent aux femmes.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais maintenant passer aux Libéraux. Monsieur Bevilacqua, vous partagerez votre temps de parole avec M. Scott.

M. Bevilacqua: Vraiment?

La vice-présidente (Mme Minna): Oui. M. Scott vous le demande. J'ajoute que vous n'y êtes pas tenu.

M. Bevilacqua: Je vous remercie. Je me sens ce soir disposé à partager.

La vice-présidente (Mme Minna): Bon. Allez-y.

M. Bevilacqua: Je tiens d'abord à vous remercier de l'exposé que vous nous avez présenté. J'ai noté, dans l'énoncé des points saillants de votre mémoire, que vous préférez la situation actuelle aux mesures envisagées, à l'exception, toutefois, des mesures financières. Permettez-moi de m'expliquer.

Vous avez évoqué l'universalité des programmes sociaux. Vous affirmez également que, pour un nombre croissant de personnes, il est de plus en plus inexact de dire que les programmes de formation permettront de résoudre le problème du chômage. Mais, pourtant, comment parvenir à trouver un emploi si l'on n'a pas la formation et l'éducation nécessaires?

On m'a souvent présenté l'argument suivant. La formation? Pour quoi faire? L'éducation? Pour quoi faire? Dans ces cas-là, je réponds souvent: pour trouver un emploi. Le public est souvent porté à croire que la formation et l'éducation ne vous permettent pas nécessairement de trouver un emploi. Ce qui me paraît pourtant indiscutable, c'est que plus vous êtes éduqué, plus vous avez de chances de trouver un emploi. Le leitmotiv de notre Livre vert est l'employabilité, c'est-à-dire les efforts faits en vue de donner aux gens les outils qui leur permettraient d'accéder à un emploi. Je me demande bien pourquoi les gens continuent à mettre en doute l'importance d'instaurer au Canada une culture pédagogique.

[Texte]

Ms Hall: It's not our intention to question that. We fully endorse the concept of a learning and training culture. It's essential. I think the point we're getting at, in highlight number four, is that employment has historically been a major mechanism for distributing wealth in our society. With the development of higher and structural rates of unemployment, that mechanism is no longer functioning as effectively as it used to. We see the issue as: what new mechanisms are we going to put into place to distribute wealth in society?

We're still a very wealthy country. But, increasingly, the wealth is inequitably distributed, as in all industrialized countries. There has been an increase in inequality in Canada during the 1980s and early 1990s. That's having serious effects on many of our people and will have serious consequences for us as a nation in the future if we don't address it.

Mr. Bevilacqua: I agree with you 100%. I don't think we've benefited at all from 10 years of Conservative trickle-down economics. The crumbs never got to the bottom. And I think it's an issue we want to address as a committee.

But I also want to move back to the issue of training, because I think it's something we need to talk about and be quite clear about. It's precisely because we're going through structural unemployment, which means there are industries that are dying and new ones that are springing up, that training becomes more and more important.

I agree with the point you raised. For example, we should have more training available for social assistance recipients, because it is a way for them to really get back into the workforce.

I was trying to figure out, though, your connection between the unemployed Canadian and the person who is on social assistance. If you could think of a way to put those funds together somehow to better target government funding to the sort of ends you're talking about. . .

Ms Hanna: I think we have to revisit the whole premise and the way education has been delivered and structured. It is time for us to review how we train people. There are a lot of very practical and not expensive changes we could make in terms of training smarter instead of throwing more money at it. They wouldn't take any more money.

One of the things I would encourage would be a transition process from education into the labour market, perhaps work experience programs where economic development and training went hand in hand so people could move into those new industries. In Saskatchewan we keep training people for the same occupations and they're not there.

I think it involves getting good labour market information. It involves economic planning and training where there's community level involvement with all the labour market partners: workers, employers, and equity groups. Rather than

[Traduction]

Mme Hall: Nous ne mettons pas cela en question. Nous sommes, au contraire, tout à fait partisans d'une culture de la formation. Cela nous paraît essentiel. Mais, ce que l'on veut dire au quatrième point, c'est que l'emploi a toujours été un des principaux ressorts de la distribution de la richesse nationale. Vu l'augmentation du taux de chômage structurel, ce ressort n'est plus aussi efficace qu'il l'était auparavant. Voici donc, d'après nous, le problème qui se pose: quels sont les nouveaux mécanismes qu'il convient d'instaurer pour assurer une meilleure distribution de la richesse?

Nous demeurons un pays riche. Mais, de plus en plus, la richesse est répartie inégalement, comme c'est d'ailleurs le cas dans l'ensemble des pays industrialisés. Les années 80 et 90 ont vu s'accroître au Canada les inégalités à cet égard. Cela a gravement affecté notre peuple et aura de graves conséquences sur notre nation si nous ne parvenons pas à corriger la situation.

M. Bevilacqua: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Pendant dix ans, les gouvernements conservateurs ont cherché à appliquer des théories économiques fondées sur l'effet du compte-gouttes et cela n'a pas permis d'améliorer la situation. Les gouttes n'atteignent jamais la base. Je crois qu'il y a là un problème sur lequel notre Comité doit se pencher.

Mais j'aimerais maintenant en revenir au problème de la formation, car nous devons nous entendre sur un certain nombre de points. C'est justement à cause de ce chômage structurel, c'est-à-dire d'une situation qui entraîne la mort de certaines industries et la création de nouveaux secteurs, que la formation devient de plus en plus importante.

Je suis d'accord avec ce que vous avez dit. Il convient, en effet, de prévoir davantage de programmes de formation pour ceux qui touchent l'aide sociale, car c'est cela qui leur permettra de reprendre leur place au sein de la population active.

J'essayais de comprendre, cependant, le lien que vous établissez entre la personne au chômage et celle qui touche l'aide sociale. Quels seraient, d'après vous, les moyens de réunir les crédits affectés à ces deux domaines afin que l'on puisse mieux répondre aux besoins que vous avez évoqués. . .

Mme Hanna: Il va nous falloir revoir entièrement l'hypothèse sur laquelle reposent nos programmes de formation et modifier aussi bien leur structure que la manière dont ils sont mis en oeuvre. Il est temps que nous revoyions la manière dont nous assumons la formation. Il existe des mesures très pratiques et peu onéreuses que nous pourrions prendre afin de rendre plus efficaces les moyens de formation sans pour cela avoir à augmenter les crédits qui leur sont affectés. Ça ne coûterait pas plus cher.

Une des choses que je prône serait l'installation de mécanismes de transition facilitant le passage de la formation au monde du travail. Peut-être pourrait-on instaurer des programmes d'initiation au travail qui viseraient à créer un meilleur lien entre la formation et le développement économique afin de faciliter l'accès aux nouvelles industries. En Saskatchewan, nous continuons à former des gens pour des emplois qui n'existent plus.

Il faudrait commencer par obtenir des renseignements fiables sur le marché de la main-d'oeuvre. Cela exigerait des programmes de formation et de planification économiques ouverts à la participation de la communauté et de tous les

[Text]

having the decisions being made in the ivory tower, we should bring it out and ask what we need in our community. We should also have a mechanism for input by the people, who know what they need. That's what I would say. How that would manifest could be varied.

Mr. Bevilacqua: I have one final question. If we're able to build effective partnerships and a strategic alliance at the community level with government, is it possible to do more with less vis-à-vis finance?

Ms Hanna: Oh, yes. There's such waste out there. I don't think the solution is to just open up the coffers and say, here. There are a lot of things we could do smarter.

Mr. Bevilacqua: With less money?

Ms Hanna: Or with the same amount of money. I'm not saying that has to be, but I believe it certainly is possible to do way more with what we have.

Mr. Bevilacqua: On that note, I'll give you Andy Scott.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm afraid you cannot. It's too late for that.

I thank you very much for appearing before us tonight. That was an excellent presentation. For my part it gives me an insight into some other aspects of the issue.

Ms Hanna: Thank you for your time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Our next witnesses are the representatives of the Saskatchewan Indian Federated College. Please approach the table. Welcome. The spokesperson can introduce the colleagues.

Dr. Eber Hampton (President, Saskatchewan Indian Federated College): My name is Eber Hampton. I'm president of the Saskatchewan Indian Federation College. With me is Danielle Woodward, who is the SIFC student association's representative to our board of governors, as well as Jackie Oka, who is the first chair of the SIFC student association.

We will be sharing the time. I will start with a review of the three-page document you have in front of you, "Social Security Reform and Canadian Well-Being". I want to speak specifically to the issue of established program funding as it affects universities and particularly as it affects first-nations-controlled universities. In order to do that, I need to give a bit of background.

[Translation]

acteurs du marché du travail: aussi bien les travailleurs que les employeurs et les associations oeuvrant pour instaurer l'équité en matière d'emploi. Il faudrait que les décisions cessent d'être prises dans l'isolement des services administratifs et qu'on tienne davantage compte des besoins réels de la communauté. Il conviendrait également d'instaurer un mécanisme permettant aux gens de participer eux-mêmes aux décisions, étant donné que ce sont eux qui connaissent le mieux leurs besoins. Voilà ce que j'ai à dire sur ce point. Les modalités d'application resteraient à définir.

M. Bevilacqua: Une dernière question. Si nous parvenions à créer de réels partenariats et à forger une alliance stratégique entre la communauté et le gouvernement, réussirait-on à en faire davantage avec moins d'argent?

Mme Hanna: Oui. Il y a beaucoup de gaspillage. La solution ne consiste pas à ouvrir les vannes du Trésor. Nous pourrions agir plus intelligemment.

M. Bevilacqua: Avec moins d'argent?

Mme Hanna: Ou avec la même quantité d'argent. Je ne dis pas qu'il ne faut pas augmenter les crédits, mais je crois qu'il est tout à fait possible de dépenser plus efficacement les crédits actuellement disponibles.

M. Bevilacqua: Sur ce, je passe la parole à Andy Scott.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crains que cela ne soit pas possible. Il est maintenant trop tard.

Je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant le Comité ce soir. Nous avons beaucoup apprécié votre exposé. J'estime, pour ma part, qu'il m'a permis de mieux comprendre certains autres aspects de la question.

Mme Hanna: Je vous remercie du temps que vous nous avez consacré.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nos prochains témoins comparaissent au nom du Saskatchewan Indian Federated College. Si vous voulez prendre place. Soyez les bienvenus. Je vais demander à votre porte-parole de nous présenter ses collègues.

M. Eber Hampton (président, Saskatchewan Indian Federated College): Je m'appelle Eber Hampton. Je suis président du Saskatchewan Indian Federated College. Je suis accompagné de Danielle Woodward qui représente, à notre conseil d'administration, l'Association des étudiants du SIFC, et de Jackie Oka, première présidente de l'Association des étudiants du SIFC.

Nous allons nous partager notre temps d'intervention. Je vais commencer en reprenant le document de trois pages qui vous a été distribué et qui porte sur la réforme de la sécurité sociale et le bien-être des Canadiens. J'aimerais vous parler, plus précisément, du financement des programmes établis et de ses effets sur les universités et, plus particulièrement, sur les universités qui relèvent des Premières nations. Et, avant d'aborder ce sujet, il me faut vous situer un peu le contexte.

[Texte]

[Traduction]

• 2130

In North America we have about 400 years of experience with first nations university education. Harvard University, which was the first European-style university started in North America, began with the mission—and it is stated in the Harvard charter—of educating the Indian and English youth of the colonies.

The Saskatchewan Indian Federated College, in contrast, has an 18-year history. It started in 1976. So we have some experience on which to draw some lessons. Based on that experience, I wanted to review some lessons that I say we've almost learned. We have very good data—almost 400 years of data—to base our conclusions on.

Clearly other presenters have said ignorance is more expensive than education. The point I want to make is that it is even more true for first nations people than for other Canadians. One way to make this point is to talk about the labour force participation rate and the effect of a university education on that for first nations.

The labour force participation rate for first nations people with less than a high school degree is about 38%. There's a large gap between that and the labour force participation rate for other Canadians with less than a high school degree. What is striking is that the huge gap between first nations people and other Canadians disappears with a university degree. There is a disproportionate effect of university education on labour force participation for first nations.

Every dollar invested in first nations education buys a greater percentage of labour force participation rates. In general, the studies that have been done by Indian and Northern Affairs show that each first nations university graduate saves Canadian governments over twenty times the cost of their education in social assistance payments alone, not to mention all the other social and economic benefits that they bring to the Canadian nation.

The second lesson we've learned is that miseducation is more expensive than education. Most of the 400 years of history of first nations in North America has been a history of miseducation. That's a very important term for what I'm going to say a little bit later as we look at the options for federal involvement in university education.

What those years have shown us is that the primary result of first nations education that is not under first nations control is ignorance, is failure. So, essentially, every dollar that we spend on first nations education that is not spent with first nations control is the purchase of failure.

En Amérique du Nord, les Premières nations ont une expérience d'environ 400 ans en matière d'éducation universitaire. L'Université Harvard, la première université de type européen en Amérique du Nord, a assumé la mission—c'est ce que déclare la Charte constitutive de cette université—d'éduquer les jeunes Indiens et les jeunes Anglais des colonies.

Le Saskatchewan Indian Federated College, par contre, n'existe que depuis 18 ans. Il a été créé en 1976. Cette expérience nous permet de tirer un certain nombre de leçons. C'est en me fondant sur cette expérience que je voudrais revoir avec vous certaines des leçons que nous sommes presque arrivés à tirer. Nos conclusions sont fondées sur des renseignements très complets, renseignements accumulés au cours d'une période de presque 400 ans.

D'autres intervenants ont rappelé que l'ignorance coûte beaucoup plus cher que l'éducation. Si cela vaut pour tous les Canadiens, c'est encore plus vrai des peuples des Premières nations. Cela ressort clairement de notre taux de participation à la population active et de l'effet qu'une éducation universitaire peut avoir, à ce niveau-là, pour les Premières nations.

Les membres des Premières nations qui n'ont pas terminé leurs études secondaires ne participent à la population active que dans une proportion de 38 p. 100. Vous constatez donc l'écart qui existe entre ce taux-là et le taux de participation à la population active des autres Canadiens n'ayant pas terminé leurs études secondaires. Ce qui est frappant, c'est que l'écart entre les deux secteurs de la population disparaît lorsqu'on ne tient compte que des gens ayant un diplôme universitaire. C'est dire que l'accès à une éducation universitaire a un effet disproportionné sur le taux de participation des Premières nations au monde du travail.

Chaque dollar consacré à l'éducation de la communauté des Premières nations augmente géométriquement le taux de participation au monde du travail. Les études menées par le ministère des Affaires indiennes et du Nord démontrent que, chez nous, chaque diplômé universitaire épargne au gouvernement canadien plus de 20 fois le coût de son éducation en tient compte que des prestations d'aide sociale seulement. Cela ne tient pas compte de tous les autres avantages économiques et sociaux qu'un diplômé peut apporter à la nation canadienne.

La deuxième leçon que nous avons tirée de tout cela, c'est qu'une éducation qui se fait dans de mauvaises conditions coûte plus cher qu'une éducation correctement assurée. Or, c'est la plupart du temps dans de mauvaises conditions que depuis 400 ans est assurée l'éducation des Premières nations. Cette idée des conditions dans lesquelles se déroule l'éducation revêt une grande importance pour ce que je dirai un peu plus loin lorsque nous examinerons les diverses manières dont le gouvernement fédéral intervient dans le domaine de la formation universitaire.

Notre expérience démontre que, chez nous, toute formation qui échappe au contrôle des Premières nations aura pour résultat l'ignorance, c'est-à-dire l'échec. Les crédits affectés à l'éducation des Premières nations par des moyens qui échappent au contrôle de notre communauté déboucheront sur l'échec.

[Text]

The dismal statistics for first nations educational attainment are a direct result of miseducation—education that is not under the control of first nations people. In 1972, the federal government adopted a policy called the Indian control of Indian education.

[Translation]

L'état lamentable des résultats universitaires de nos étudiants découle de toute évidence d'une éducation assurée dans de mauvaises conditions, c'est-à-dire d'une éducation qui échappe au contrôle des peuples des Premières nations. En 1972, le gouvernement fédéral a adopté une politique dite de maîtrise indienne de l'éducation indienne.

• 2135

Unfortunately, only fragments of that policy were adopted, but even those fragments produced significant changes in first nations educational attainment. School retention rates went up and successful graduates went up as first nations elementary and secondary schools came under band control. At the university level, Saskatchewan Indian Federated College is the only first nations-controlled university college in Canada. We're full members of the Association of Universities and Colleges of Canada.

Malheureusement, seules des bribes de cette politique ont été adoptées, mais cela a tout de même permis de beaucoup améliorer les résultats pédagogiques chez les Premières nations. Le pourcentage de gens finissant leurs études a augmenté et le nombre de diplômés a lui aussi augmenté à mesure que les écoles primaires et secondaires passaient sous le contrôle des bandes. Le Saskatchewan Indian Federated College est, au Canada, le premier collège universitaire relevant des Premières nations. Nous sommes membres à part entière de l'Association des universités et collèges du Canada.

We're the only example of first nations-controlled education. We started with seven students 18 years ago, and this semester we have 1,258 students. We have over 1,000 graduates.

Nous sommes les uniques représentants de la filière éducative relevant des Premières nations. Il y a 18 ans, nous avions sept étudiants. Ce trimestre, nous en avons 1 258. Nous avons plus de 1 000 diplômés.

The point I want to make here is that first nations control of first nations education produces education, and it gives us the opportunity for success. Non-first nations control has conclusively produced failure and mis-education.

Ce que j'entends par cela, c'est que notre maîtrise de la filière éducative des Premières nations produit des gens éduqués et c'est cela qui leur ouvre la porte du succès. L'éducation qui ne relevait pas des Premières nations a de toute évidence été un facteur d'échec et d'anti-éducation.

With that background, I want to look at the change recommended in the discussion paper on social security reform. I want to look at that proposed change as one option for established programs financing. The option presented in the green book is that we use the last of the EPF transfer from the federal government to create a loan fund for income-contingent loans to university students.

C'est dans ce contexte-là que je voudrais examiner avec vous les changements que nous proposons dans le document de travail sur la réforme de la sécurité sociale. J'aimerais examiner le changement proposé en remplacement du financement des programmes établis. Ce que proposait le Livre vert, c'était d'utiliser le dernier versement par le gouvernement fédéral, dans le cadre du fonds des paiements de péréquation, afin de constituer un fonds permettant d'accorder, aux étudiants de l'enseignement postsecondaire qui en ont besoin, des prêts dont le remboursement serait en fonction de leur revenu.

The effect of that on first nations education will be to continue and in fact worsen the condition of funding failure and mis-education. As the established programs funding stops, the stated intentions of the provincial governments are to cut university budgets, and the stated intentions of the universities are to raise tuitions.

La mesure ainsi envisagée aura pour effet, en ce qui concerne l'éducation des Premières nations, de pérenniser et même d'aggraver les échecs et l'anti-éducation. Dès l'arrêt du financement des programmes établis, les gouvernements provinciaux ont déclaré leur intention de réduire les budgets universitaires et les universités ont déclaré leur intention d'augmenter les droits de scolarité.

The net effect of that for first nations students is that it's a transfer of more first nations dollars, through the student funding program, to universities that are not under the control of first nations people. So the greater proportion of that money goes to the universities that are producing the failure rates that we see in first nations education today.

Cela veut dire, pour les étudiants des Premières nations, qu'une part plus importante des crédits qui leur étaient affectés dans le cadre du programme d'aide aux étudiants, ira à des universités échappant au contrôle des Premières nations. C'est dire qu'une part plus importante des crédits disponibles ira aux universités responsables des échecs qui marquent aujourd'hui encore l'éducation des Premières nations.

A second option for dealing with established programs funding is simply to let it phase out. The green book presents a graph that shows a phase-out period for established programs funding—forget about the income-contingent repayment plan

Une seconde solution serait d'abandonner progressivement le financement des programmes établis. Le Livre vert comporte un graphique illustrant une période de transition permettant de mettre fin au financement des programmes établis. Dans ces

[Texte]

and simply phase out. It has exactly the same result for first nations education. Again, there's a greater proportion of the money appropriated for first nations student support that goes into student tuition, so it's transferred to the universities that are failing to educate first nations students today.

The third option would be to continue the federal transfer of funds for university education, to continue the established programs funding. Essentially what that does is continue the misappropriation of funds by the provinces. For example, Saskatchewan Indian Federated College is the only first nations university college in Canada. We're academically federated with the University of Regina. Our academic credits are interchangeable with the University of Regina credits; yet, the University of Regina received from the province, in 1973, \$302 per credit-hour taught. I just took their provincial grant, divided it by the number of credit hours they taught in 1973.

In contrast, Saskatchewan Indian Federated College receives from the provincial government \$20 per credit-hour taught. We receive funding from Indian and Northern Affairs directly in an amount that raises our total funding per credit-hour taught to \$177 per credit hour. The only first nations-controlled university-level institution in Canada is funded at \$125 per credit hour below our sister institution. We would need about a 70% increase in our budget to be at a similar level of funding.

Saskatchewan collects established programs funding transfer payments from the federal government. Should they continue with no provision for equity in funding between non-first nations-controlled institutions and first nations-controlled institutions, it will continue the problem.

Those are the three most obvious options, to me, anyway, in terms of establishing programs funding. They are obvious in the sense that they're oblivious to first nations people. They don't take into account the needs or the treaty responsibilities of the federal government towards first nations people.

The next question I ask myself is, can we tinker with those obvious options? Are there some adjustments we could make that would take into account the needs of first nations people? The first obvious adjustment we could make is to increase the level of student funding through INAC to first nations students to offset rising tuition costs, so the increasing tuition costs would be met, and we wouldn't lose the total number of first nations students attending university. We wouldn't lose our social and economic benefits.

[Traduction]

conditions—là, ne songez même pas à adopter un programme de prêts dont les conditions de remboursement seraient adaptées au revenu des intéressés. Contentez-vous de supprimer progressivement les aides assurées jusqu'ici. Cela aura, pour l'éducation des Premières nations, strictement le même résultat. Encore une fois, une plus grande part des crédits affectés jusqu'ici à l'aide aux étudiants des Premières nations sera consacrée aux droits de scolarité et ira donc aux universités qui assurent aujourd'hui dans de si mauvaises conditions l'éducation des Premières nations.

La troisième condition possible consisterait à maintenir l'aide fédérale à l'éducation postsecondaire, à maintenir le financement des programmes établis. Cela aura essentiellement pour résultat de pérenniser le détournement des crédits par les provinces. Le Saskatchewan Indian Federated College est, je le rappelle, le premier collège universitaire relevant des Premières nations. Sur le plan académique, nous sommes associés à l'Université de Regina. Nos crédits académiques sont acceptés au même titre que les crédits de l'Université de Regina. Pourtant, en 1973, l'Université de Regina a touché de la province 302\$ par heure de cours. J'ai divisé cette subvention provinciale par le nombre d'heures de cours en 1973.

• 2140

Or, le Saskatchewan Indian Federated College touche du gouvernement provincial 20\$ par heure de cours. Nous touchons du ministère des Affaires indiennes et du Nord une subvention qui porte à 177\$ les aides qui nous sont consenties par heure de cours. Le seul établissement universitaire relevant des Premières nations reçoit donc, par heure de cours, 125\$ de moins que l'établissement auquel nous sommes associés. Il nous faudrait, pour atteindre un niveau de financement comparable au sien, une augmentation d'environ 70 p. 100 de notre budget.

La Saskatchewan touche du gouvernement fédéral des versements de péréquation dans le cadre du financement des programmes établis. Si l'on ne prévoit pas, en matière de financement, l'instauration de l'équité dans l'aide accordée aux établissements relevant des Premières nations et aux établissements qui n'en relèvent pas, le problème subsistera.

Voilà, d'après moi, les trois solutions les plus évidentes pour ce qui est du financement des programmes établis. Je dis que ces solutions sont évidentes car elles font toutes abstraction des peuples des Premières nations. Elles ne tiennent pas compte de nos besoins, pas plus qu'elles ne tiennent compte des responsabilités que le gouvernement fédéral a assumées envers les peuples des Premières nations de par les traités qu'il a conclus avec eux.

Je suis maintenant porté à me demander si nous ne pourrions pas retoucher un peu ces solutions si évidentes. Ne pourrions-nous pas y apporter quelques modifications qui nous permettraient de tenir compte des besoins des Premières nations? Le moyen le plus évident serait d'augmenter l'aide que le ministère des Affaires indiennes et du Nord accorde actuellement aux étudiants des Premières nations afin de compenser l'augmentation des droits de scolarité. On éviterait ainsi une baisse du nombre des étudiants issus des Premières nations. Cela nous permettrait de ne pas perdre les avantages sociaux et économiques dont j'ai parlé plus tôt.

[Text]

There's some virtue in that. It would mean that for first nations institutions, the only one being SIFC, although there are others who are struggling to take the next step, students could vote with their feet. If our tuition level were, as it is now, the same as the University of Regina, we would, by getting an increase, not a level increase, not an equitable increase, be getting a significant increase to our budget for credit hour. A rough figure: it looks about half of what we need to reach equity with the University of Regina.

As I say that, I realize I did the figures too fast. I didn't take into account the effect of the increase tuition on the budget of the University of Regina. It would be approximately half of what would take us to equity.

But we still have the problem of one first nations-controlled, university-level institution in Canada, limited resources, underfunded relative to other universities, so a large proportion of the funds still going into mis-education. The problem with putting dollars into mis-education, as we've found out over and over again, is that you pay for the education the first time, then you pay for remedial education and upgrading, and then you still don't have anything when you're finished. You usually end up paying about three times for worse than nothing.

Another thing we could do that might adjust the changes to EPF funding would be to develop policy and funding for first nations university initiatives as part of the EPF reform. This is probably the most difficult, but the most creative, option. It's the one that addresses the lessons we've learned from experience.

I've had some trouble in the past when I've talked about treaties with various audiences. A lot of folks think treaties are in the past. I finally have found a way to make myself understood.

I moved to Regina about three and a half years ago. I found a nice unoccupied house. I talked to the real estate agent and went to the bank. I got a mortgage, bought the house, and moved in. My family and I are very happy there. I'm not terribly thrilled to make my mortgage payment every month, but I do like the house, my family is happy there, and I did sign on the dotted line. There is some fairness to the deal.

Treaties are a very different situation, but the analogy is there. We did sign on the line. Canadians are enjoying this beautiful country. There are some responsibilities that go with that enjoyment. As painful as it may be to recognize those responsibilities, they are part of the Canadian responsibility. First nations have delivered on the responsibility that we've extended in sharing the land with other Canadians. We continue to remind other Canadians that there's a two-way responsibility there, not just one way.

[Translation]

Je vois dans cette solution un certain avantage. Cela voudrait dire que pour les établissements d'enseignement relevant des Premières nations—le SIFC est actuellement le seul, mais d'autres établissements tentent actuellement de passer à la vitesse supérieure—les étudiants pourraient choisir librement. Si le niveau de nos droits de scolarité était, comme il l'est aujourd'hui, semblable à celui de l'Université de Regina, en obtenant une augmentation, je ne parle pas d'une augmentation aussi importante qu'une augmentation équitable, mais nous obtiendrions une grosse augmentation de notre budget par heure de cours. Je vous cite un chiffre approximatif: cela correspond à peu près à la moitié de ce qu'il nous faudrait pour être à égalité avec l'Université de Regina.

Je m'aperçois, en vous disant cela, que j'ai fait des calculs trop rapides. Je n'ai pas tenu compte de l'effet qu'une augmentation des droits de scolarité aurait sur le budget de l'Université de Regina. Il s'agirait de la moitié environ des ressources qui nous mettraient à égalité avec l'Université de Regina.

Cela ne supprimerait pourtant pas le problème dont nous souffrons en tant que premier établissement universitaire relevant des Premières nations. Je parle là d'une insuffisance des ressources si l'on nous compare aux autres universités, c'est-à-dire qu'une forte proportion des aides disponibles continuera d'être affectée à cette anti-éducation dont j'ai parlé plus tôt. Comme nous continuons à nous en apercevoir, ce que l'on peut reprocher au financement de l'anti-éducation, c'est que, dans un premier temps, vous financez une mauvaise pédagogie, puis vous devez ensuite financer des cours de perfectionnement et de rattrapage. En fin de compte, les résultats sont tout de même nuls, et en général, vous payez le triple pour un résultat de moins que rien.

• 2145

Une autre chose que nous pourrions faire serait d'élaborer une politique et un financement pour les initiatives universitaires des Premières nations dans le cadre de la réforme du FPE. C'est probablement l'option la plus difficile, mais aussi la plus créative. C'est celle qui tire les leçons de l'expérience du passé.

Par le passé, j'ai eu du mal à me faire comprendre de divers auditoires lorsque je parlais des traités. Beaucoup de gens voient les traités comme une chose du passé. J'ai finalement trouvé un moyen de me faire comprendre.

Je me suis installé à Regina il y a trois ans et demi. J'ai trouvé une belle maison vacante. J'ai parlé à l'agent immobilier et je suis allé à la banque. J'ai pris un emprunt hypothécaire, acheté la maison et me suis installé. Ma famille et moi y sommes très heureux. Cela ne me plaît pas particulièrement de payer mes traites hypothécaires chaque mois, mais j'aime la maison, ma famille y est bien, j'ai signé au bas du document. Il y a quelque équité dans cette transaction.

Les traités sont une chose certes très différente, mais on peut faire une analogie. Nous avons signé au bas du document. Les Canadiens jouissent de ce merveilleux pays. Cette jouissance s'accompagne de certaines obligations. Aussi douloureuses qu'elles puissent être, elles font partie de la responsabilité canadienne. Les Premières nations ont respecté leur part du marché en partageant cette terre avec les autres Canadiens. Nous continuons à rappeler aux autres Canadiens qu'ils ont eux aussi une part du marché à respecter, que ce n'est pas un sens unique.

[Texte]

When I looked for a creative option in terms of social security reform, the teachings of the elders, the memory of our people, brought me back to treaties. I saw in the treaties and I heard from the elders who remember what their grandparents told them when they were at the treaty negotiation, and I read it in the record of the Queen's representative at the time of the treaty negotiation, and they are all the same. The memory and the written record is the same, that in terms of education, the language of treaty negotiation was the language about institutions—about the creation of institutions and the funding of institutions, of schools. It's about the creation of first nation education under the control of first nations people. The language of the treaties was the language of choice, of first nations people having a choice about culture, about language, about education, and about economic development.

Then there is one very, very amazing thing that the elders remember and that the Queen's representative put in his book on the treaty negotiations. That was a commitment to equal educational outcomes.

Any educator can tell you that so-called equal access, which is never really equal, is a relatively easy thing to do, at least if you do it more or less superficially. But equal educational outcomes is a very difficult thing.

Essentially, Canada committed itself to equal educational outcomes for first nations people with other Canadians. That's a worthy goal. It's been conclusively proven over 400 years that it cannot be met without first nations control of education. It can be met with first nations control of education.

So the creative option, to develop policy and funding for first nations university initiatives as part of the EPF reform: what will it cost? For SIFC, an equitable level of operational funding would cost \$4 million annually. Adequate facilities, comparable facilities for SIFC would be a one-time capital cost of about \$35 million.

Where would the money come from? We have to remember, a dollar spent on first nations-controlled education returns many times that dollar to Canada. It returns a disproportionate amount compared with dollars spent on general Canadian university education. It has a higher rate of return. Where will the money come from?

If the EPF system had been allocating a fair share of dollars and delivering it directly to first nations people, we wouldn't be in this mess. That would handle it.

We could handle it with EPF reform, just in terms of receiving a fair proportion of EPF dollars. We could save money in terms of administrative costs, in terms of the bureaucracy that has soaked up money allocated for Indians. Another thing that could be done is to establish a fair share set aside for first nations for all federal programs dealing with university education.

[Traduction]

En recherchant une option créative sur le plan de la réforme de la sécurité sociale, l'enseignement des anciens, la mémoire de notre peuple, m'a ramené aux traités. Ce qu'il y a dans les traités et ce que me disent les anciens qui se souviennent de ce que leurs grands-parents leur ont dit de la négociation des traités, et ce qui figure dans les rapports du représentant de la Reine à l'époque de cette négociation, tout concorde. La mémoire et les archives écrites concordent: sur le plan de l'éducation, les traités parlent d'établissements—de la création et du financement d'établissements, d'écoles. Il s'agit donc de créer une éducation pour les Premières nations qui soit sous le contrôle des Premières nations. Le texte des traités parle de choix, du choix des Premières nations quant à leur culture, leur langue, leur éducation et leur développement économique.

Et puis il y a ensuite cette chose très, très surprenante dont les anciens se souviennent et que le représentant de la Reine a incluse dans son rapport sur les négociations des traités. Il s'agissait d'un engagement à l'égalité des résultats éducatifs.

Tout éducateur vous dira que l'égalité d'accès à l'éducation, qui n'est jamais complète, est une chose relativement facile à accomplir, du moins si on le fait de façon plus ou moins superficielle. Mais l'égalité des résultats éducatifs est une chose très difficile à atteindre.

Essentiellement, le Canada s'est engagé à donner aux autochtones des résultats éducatifs égaux à ceux des autres Canadiens. C'est un objectif louable. Il a été prouvé au cours de ces 400 années qu'il ne peut être atteint si les Premières nations n'ont pas elles-mêmes le contrôle de leur éducation. Mais si elles ont ce contrôle, il devient réalisable.

L'option créative, l'élaboration d'une politique et d'un financement pour des initiatives universitaires des Premières nations dans le cadre de la réforme du FPE: combien cela va-t-il coûter? Pour le SIFC, un niveau équitable de financement opérationnel coûterait 4 millions de dollars par an. L'acquisition de locaux appropriés, comparables à ceux des autres universités, exigerait un investissement d'environ 35 millions de dollars.

D'où viendrait l'argent? Il ne faut oublier qu'un dollar dépensé pour une éducation sous contrôle des Premières nations rapporte au Canada un multiple de la somme. Il rapporte un montant disproportionné comparé aux dollars dépensés pour l'éducation universitaire canadienne générale. Son taux de rendement est plus élevé. D'où viendra l'argent?

Si le système FPE allouait une part suffisante des crédits directement aux Premières nations, nous ne serions pas dans cette triste situation. Cela réglerait le problème.

On pourrait procéder par le biais de la réforme du FPE, en nous allouant une juste part des crédits FPE. On pourrait ainsi faire des économies sur le plan des coûts administratifs, de toute la bureaucratie qui accapare une bonne part des crédits alloués aux Indiens. Un autre procédé pourrait être de calculer une juste part pour les Premières nations dans tous les programmes fédéraux touchant à l'éducation universitaire.

[Text]

There is a federal role for first nations education. It's created by treaties. First nations people have not gone away and will not go away. They are part of Canada. The treaties won't go away either. They are part of Canada.

The thing I thought about all the time I listened to the discussions was that one of our problems is a problem of self-interest. So I had to ask myself "Am I speaking from self-interest?" The answer is "Of course", just like any other person.

What I found out was I did better if I remembered that "myself" is a lot bigger than I usually think, if I get it into perspective in terms of my great-grandchildren and your great-grandchildren living together in this beautiful country. I began to think about what it would take to have a harmonious, good life for our grandchildren living together.

If I got beyond just this individual self, and just this generation, and thought about it, we have a hundred years of history behind us that has brought us to a certain point. Decisions made by groups of people brought us to this point.

The decision that is made from this series of hearings will bring us to another point a hundred years from now. Treaties are ultimately not about rights, not about money, not about laws. They are about our sacred obligation to live together, with one another, in a framework of peace and mutual support. That requires equity and fair dealing in this generation to live with hope for the next generation. Thank you.

Ms Jackie Oka (First Chair, First Nations Students' Association, Saskatchewan Indian Federated College): My name is Jackie Oka and I'm representing the Indian Federated College Students' Association.

First, I'd like to let you know the position paper will not be read in full. Some of it has been omitted. Second, Danielle Woodward will be assisting me in this presentation.

The Saskatchewan Indian Federated College Students' Association is a representative body of all first nations students attending the University of Regina and Saskatchewan Indian Federated College, Regina campus. The SA operates under the recognition of the first nations value system and first nations jurisdiction.

• 2155

The first point is the provision in education of SA. Within the spirit and intent of the Saskatchewan Indian Federated College Students' Association's constitution, we hereby affirm that post-secondary education is an inherent treaty right, consolidated through the creator and given recognition by the ways of treaties signed by our forefathers and under the Constitution Act of 1982, subsection 35.(1).

Secondly, post-secondary education is a cornerstone for future development of Indian self-government and self-determination in accordance with the wisdom, culture, and traditions of our ancestors, which are also protected under subsection 35.(1) of the Constitution Act of 1982.

[Translation]

Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans l'éducation des Premières nations. Ce rôle a été créé par les traités. Les autochtones n'ont pas disparu et ne disparaîtront pas. Ils font partie du Canada. Les traités ne disparaîtront pas non plus. Ils font partie du Canada.

La chose qui tournait dans ma tête pendant que j'écoutais les discussions est que nous avons un problème d'intérêt égoïste. Je me suis donc demandé: «Est-ce que je parle dans mon intérêt égoïste?» La réponse est «bien entendu», comme tout un chacun.

Mais cela prend tout son sens lorsque je me dis que «moi-même» est quelque chose de beaucoup plus important que je ne le pense habituellement, si j'inscris ce «moi» dans la perspective de mes arrière-petits-enfants et de vos arrière-petits-enfants vivant ensemble dans ce merveilleux pays. J'ai alors commencé à réfléchir à ce qu'il faudrait pour que nos petits-enfants puissent vivre ensemble cette belle vie harmonieuse.

Si je dépassais cette perception du moi individuel, et de cette génération, et que j'y réfléchissais, nous avons derrière nous une centaine d'années d'histoire qui nous a amenés là où nous en sommes. Les décisions prises par des groupes de gens il y a un siècle nous ont amenés là où nous sommes.

La décision que nous prendrons après cette série d'audiences nous amènera à un autre point, dans une centaine d'années. Les traités, au bout du compte, ne parlent pas de nos droits, ne parlent pas d'argent, ni de lois. Ils parlent de notre obligation sacrée de vivre ensemble, les uns avec les autres, dans un cadre de paix et d'entraide. Cela exige l'équité et des relations justes dans cette génération, pour que l'on puisse nourrir des espoirs pour la génération suivante. Je vous remercie.

Mme Jackie Oka (première présidente, First Nations Students' Association, Saskatchewan Indian Federated College): Je me nomme Jackie Oka et je représente la Indian Federated College Students' Association.

Premièrement, je signale que je ne vais pas lire au complet le mémoire. Une partie sera omise. Deuxièmement, Danielle Woodward va m'aider dans mon exposé.

La Saskatchewan Indian Federated College Students' Association est l'organisme qui représente tous les étudiants autochtones de l'Université de Regina et du Saskatchewan Indian Federated College sur le campus de Regina. L'Association reconnaît le système de valeurs des Premières nations et l'autorité des Premières nations.

Le premier point concerne le droit à l'éducation. Conformément à l'esprit et à la lettre des statuts de la Saskatchewan Indian Federated College Students' Association's, nous affirmons par la présente que l'éducation post-secondaire est un droit inhérent issu des traités, consolidé par le créateur et reconnu de par les traités signés par nos ancêtres et le paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982.

Deuxièmement, l'éducation post-secondaire est la pierre angulaire du développement futur de l'autonomie et de l'auto-détermination des Indiens en accord avec la sagesse, la culture et les traditions de nos ancêtres, également protégées par le paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982.

[Texte]

Three, the present system of funding for post-secondary education is denying Indian students their inherent treaty right to education and their fundamental right to be self-determining in relation to their responsibilities as first nations citizens. We, the students of the Saskatchewan Indian Federated College Students' Association, respectfully affirm our commitment to preservation of the inherent treaty right to education and recognize that we need to work collectively with our elders, our leaders, and communities.

Canada takes pride in its social security policy and states this policy is envied worldwide. Canada's social security net has made it one of the world's most successful countries. This may hold true for most Canadians, but first nations people have been put on the outside looking in when it comes to economic, employment, social, and educational prosperity. We have not been full recipients of the growth and prosperity that mark Canada as a successful country.

Canada's success is a direct result of the wealth extracted from Indian land and resources. The government has indicated in the red book that the place of aboriginal peoples in the growth and development of Canada is a test of our beliefs in fairness, justice, and equal opportunity. It is a well-known fact that Canada has failed this test to first nations people for many generations, since signing of the treaty. This is especially true with the federal government's social security reform document, which makes virtually no reference to aboriginal or first nations government involvement within this process.

The social security reform document's consultation process lumps all peoples of Canada together. When it comes to first nations people, the Saskatchewan Indian Federated College Students' Association asserts that first nations have a direct relationship with the Government of Canada on a nation-to-nation basis. First nations should not be considered as an interest group but a department of Human Resources Development of Canada. Negotiations should be made with our leaders rather than on an individual basis.

The association views post-secondary education as having three main components that encompass ideology relevant to the principles of first nations government and the Canadian government.

First, we feel we have the inherent right to self-government. This inherent right includes first nations control over all levels of educational institutions, including post-secondary. These institutions are based on first nations traditions and ideologies, which include first nations education principles and goals and objectives.

Other groups of people within the Canadian society, such as education and various school boards with funding resources of all levels of government, have the basic human right to set up their institutions consistent with their principles and goals. As first nations students, we should have the option of being educated within the traditional and cultural value system.

[Traduction]

Troisièmement, le système actuel de financement de l'éducation post-secondaire dénie aux étudiants indiens leurs droits inhérents à l'éducation et leur droit fondamental à l'auto-détermination par rapport à leurs responsabilités de citoyens des Premières nations. Nous, les étudiants de la Saskatchewan Indian Federated College Students' Association, affirmons respectueusement notre détermination à préserver le droit inhérent, issu de traités, à l'éducation et reconnaissons qu'il nous faut oeuvrer collectivement avec nos anciens, nos chefs et nos collectivités en ce sens.

Le Canada se fait gloire de sa politique de sécurité sociale, et affirme qu'elle fait l'envie du monde entier. Le filet de sécurité sociale du Canada a fait de lui l'un des pays les plus prospères au monde. C'est peut-être vrai pour la plupart des Canadiens, mais les autochtones ont toujours été exclus de cette prospérité économique, sociale et éducative. Nous n'avons pas eu notre part de la croissance et de la prospérité qui font du Canada un pays riche.

Cette réussite matérielle canadienne résulte directement des richesses extraites des terres et ressources indiennes. Le gouvernement a dit dans le Livre rouge que la place que peuples autochtones occuperont dans leur croissance et le développement du Canada révélera la force de notre croyance en la justice et l'égalité des chances. Il est un fait bien connu que le Canada a échoué à cette épreuve à l'égard des Premières nations et ce depuis de nombreuses générations, depuis la signature du traité. C'est particulièrement vrai du document sur la réforme de la sécurité sociale du gouvernement fédéral, qui passe virtuellement sous silence le rôle des Premières nations et gouvernements autochtones dans ce processus.

Le document de consultation sur la réforme de la sécurité sociale met tous les Canadiens dans le même sac. Or, pour ce qui est des Premières nations, la Saskatchewan Indian Federated College Students' Association affirme que les Premières nations ont une relation directe avec le gouvernement du Canada, de nation à nation. Les Premières nations ne doivent pas être considérées comme un groupe d'intérêts mais comme une composante du ministère du Développement des ressources humaines du Canada. Les négociations doivent intervenir avec nos chefs plutôt que sur une base individuelle.

L'Association considère que l'éducation post-secondaire présente trois principaux éléments qui englobent les principes du gouvernement des Premières nations et ses relations avec le gouvernement canadien.

Premièrement, nous considérons avoir le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ce droit inhérent englobe le contrôle des Premières nations sur tous les niveaux d'enseignement, y compris l'éducation post-secondaire. Ces institutions doivent être basées sur les traditions et l'idéologie des Premières nations, qui englobent les principes et objectifs éducatifs des Premières nations.

D'autres groupes au sein de la société canadienne, tels que les divers conseils scolaires disposant de crédits provenant de tous les niveaux du gouvernement, possèdent le droit fondamental d'organiser leurs établissements d'enseignement conformément à leurs principes et objectifs. En tant qu'étudiants de Premières nations, nous devrions avoir nous aussi la possibilité d'être instruits selon notre système de valeurs traditionnelles et culturelles.

[Text]

[Translation]

• 2200

Secondly, we believe we have a treaty right to post-secondary education as well as the establishment of first nations-controlled post-secondary institutions. We also believe the Crown and the federal government took the responsibility to fund all levels of first nations education and educational institutional development, including post-secondary, by being signatories to the treaties.

This treaty right was outlined by our ancestors who were also signatories to the various treaties so that first nations people could attain the cunning of the white man. The spirit and intent of the treaties and the rights associated with those to date have not been consistent with the policies of the federal government even though there have been numerous court cases, studies and royal commissions directing that the interpretation of treaties and financing of the obligations be resolved in favour of first nations.

Thirdly, we view that post-secondary education is a basic human right, a responsibility of the Canadian government. The income-contingent loan repayment program should not even be considered or applied to treaty first nations because of their unique position in Canada's Constitution. The number of first nations students attending post-secondary institutions in Saskatchewan is actively increasing to a point where many of these students have a realistic chance of contributing to their communities and the overall society with the knowledge they have acquired through post-secondary education. Particularly, post-secondary education is the cornerstone for the successful implementation of self-government.

Ms Danielle Woodward (Board of Governors, Saskatchewan Indian Federated College Students' Association, Saskatchewan Indian Federated College): It's stated in the green paper, *Agenda: Jobs and Growth*, that as a nation we spend the equivalent of 2.6% of our entire economy each year on post-secondary education. Fully 60% of Canadian high school graduates go straight on to some form of higher learning at post-secondary institutions. For first nations people, it is not 60% who enter post-secondary institutions. In Saskatchewan, for the academic year of 1992-93, there were 3,000 students registered in post-secondary education. This is .03% of the total first nations population in Saskatchewan.

Overall, nationally in 1991 and 1992, there were 1.2 million students enrolled in various universities and colleges, and out of this number there were 21,523 first nations students. First nations students comprise 1.8% of the student population. It's been cited that 26% of first nations people have grade 9, and for the overall Canadian population it stands at 53%. These statistics indicate that first nations students are vastly under-represented in post-secondary education. Only 3.9% of first nations people have a university degree.

In *Agenda: Jobs and Growth*, it says if our standard of living is to be secure, one of our urgent tasks must be to strengthen our learning and training system. A review of the current statistics for first nations people in post-secondary

Deuxièmement, nous pensons avoir un droit consacré par traité à l'éducation postsecondaire ainsi qu'à la création d'établissement postsecondaire sous contrôle des Premières nations. Nous pensons aussi que la Couronne et le gouvernement fédéral ont assumé la responsabilité de financer tous les niveaux d'éducation et d'établissements éducatifs des Premières nations, niveau postsecondaire compris, en signant les traités.

Ce droit a été demandé par nos ancêtres, qui étaient les signataires des divers traités, de façon à ce que les autochtones puissent accéder au niveau de connaissance de l'homme blanc. L'esprit et l'intention des traités et des droits qui y sont associés n'ont pas été respectés jusqu'à présent par les mesures du gouvernement fédéral, en dépit de nombre de décisions de justice, études et commissions royales demandant que l'interprétation des traités et le financement des obligations qui en découlent soient résolus en faveur des Premières nations.

Troisièmement, nous considérons que l'éducation postsecondaire est un droit humain fondamental, une responsabilité du gouvernement canadien. Le programme de remboursement de prêt d'études en fonction du revenu ne devrait même pas être envisagé ou appliqué aux Premières nations en raison de leur place unique dans la Constitution canadienne. Le nombre d'étudiants autochtones fréquentant les établissements postsecondaires en Saskatchewan est en hausse à tel point où nombre d'entre eux ont une possibilité réaliste de contribuer à leurs collectivités et à la société en général au moyen des connaissances acquises grâce aux études postsecondaires. En particulier, l'éducation postsecondaire est la pierre angulaire d'une bonne mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale.

Mme Danielle Woodward (Board of Governors, Saskatchewan Indian Federated College Students' Association, Saskatchewan Indian Federated College): Il est dit dans le document vert *Programme: Emploi et croissance* que nous dépensons 2,6 p. 100 de notre produit national chaque année pour l'éducation postsecondaire. Près de 60 p. 100 des finissants de l'école secondaire passent directement au postsecondaire. Chez les Premières nations, ce chiffre n'est pas de 60 p. 100. En Saskatchewan, pour l'année universitaire 1992-1993, il y avait 3 000 étudiants inscrits dans des établissements postsecondaires. Cela ne fait que 0,03 p. 100 de la population autochtone totale de la Saskatchewan.

À l'échelle nationale, en 1991 et 1992, 1,2 million d'étudiants étaient inscrits dans les diverses universités et collèges et, sur ce nombre, 21 523 étaient autochtones. Les autochtones ne représentent que 1,8 p. 100 de la population étudiante. Vingt-six pour cent des autochtones ont neuf années de scolarité, contre 53 p. 100 dans l'ensemble de la population canadienne. Ces statistiques montrent que les autochtones sont très largement sous-représentés au niveau postsecondaire. Seuls 3,9 p. 100 des autochtones possèdent un diplôme universitaire.

Dans *Programme: Emploi et croissance*, on peut lire que si nous voulons garantir notre niveau de vie, il est urgent de renforcer nos systèmes d'apprentissage et de formation. Les statistiques récentes intéressant les autochtones au niveau

[Texte]

education reveals that it has not even met the status quo. The Canadian system of education has failed when it comes to providing education to first nations people. The question that remains is, how can first nations people begin to strengthen their communities and existing institutions if only a small number have the necessary skills to begin such a task?

Post-secondary education is the only means to attain even a comparable standard of living for first nations. The present education system is not working for first nations people.

• 2205

Less than half of the school-aged Indian population reaches grade 12. Many causes for the dropout rate are poverty-related or reflect an educational system not relevant to the lives of first nations people. The education system is not preparing our people to "meet the minimal education requirements of the Canadian labour force", a statement from the red book.

The federal government's shift from supporting post-secondary institutions to making it a student responsibility will increase the cost to first nations governments currently administering the post-secondary students' support program under INAC.

In Saskatchewan, for the academic year of 1992-93, the average cost to fund one student was \$11,000. The proposed changes to tuition, along with the responsibility placed on students, will increase the costs to first nations and tribal councils to \$19,000 or \$20,000 per student. For first nations in northern Saskatchewan, the increase will triple it, to an amount of \$30,000 per student. This will cut access across the board by 50% for the south and 75% for the north.

In Saskatchewan, this means there will be only 1,500, or possibly as low as 1,000 students, able to attend university next year. This is a direct attack on first nations' right of self-determination, and it violates the spirit and intent of our inherent treaty right to education. Placing the responsibility of increased tuition costs on students will not increase access, nor will it allow for one to participate in learning as a lifelong process.

If first nations students have to borrow to pay for education, it too is a direct violation of the treaty promises. First nations students have not been able to adequately access post-secondary education under the present INAC system. To reform the existing policy, the federal government must first ensure that access is increased through INAC post-secondary funding, and not through the income-contingency loan repayment program.

Education for first nations under treaty is a guaranteed right affirmed through subsection 35.(1) of the 1982 Constitution Act. This section recognizes and affirms all existing treaty and aboriginal rights.

The projected demographics for Saskatchewan indicate that first nations people will comprise 14% of the total population of Saskatchewan. By 2011, 24% of the 10-to 14-year-olds will be treaty Indians. This means that as this group comes of age, they

[Traduction]

postsecondaire montrent que le statu quo n'est même pas maintenu. Le système éducatif canadien a échoué sur le plan de l'éducation des Premières nations. Reste à savoir comment les Premières nations pourraient renforcer leurs collectivités et leurs institutions existantes si seul un petit nombre d'autochtones possèdent les qualifications nécessaires pour entreprendre une telle tâche?

L'éducation postsecondaire est le seul moyen qu'ont les Premières nations de parvenir à un niveau de vie comparable à celui de la population générale. Le système éducatif actuel dessert les Premières nations.

Moins de la moitié des Indiens d'âge scolaire atteignent le niveau de 12^e année. Ce taux de décrochage est largement lié à la pauvreté ou causé par un système éducatif inadapté à la vie des autochtones. Le système éducatif ne prépare pas nos jeunes à «atteindre les normes d'instruction minimales de la main-d'oeuvre canadienne», pour reprendre une phrase du Livre rouge.

Le transfert par le gouvernement fédéral du fardeau financier de l'éducation postsecondaire sur les épaules des étudiants va alourdir le coût encouru par les gouvernements des Premières nations qui administrent actuellement le programme d'aide aux études postsecondaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

En Saskatchewan, pour l'année universitaire 1992-1993, le coût moyen par étudiant était de 11 000\$. La majoration des droits de scolarité proposée, avec le déplacement du fardeau sur les étudiants, va porter le coût pour les Premières nations et conseils tribaux à 19 000\$ ou 20 000\$ par étudiant. Pour les Premières nations du Nord de la Saskatchewan, la majoration va tripler ce coût, qui atteindra 30 000\$ par étudiant. Cela va réduire l'accès de 50 p. 100 dans sud et de 75 p. 100 dans le nord.

En Saskatchewan, cela signifie qu'il n'y aura plus que 1 500, ou peut-être même seulement 1 000 étudiants qui pourront fréquenter l'université l'année prochaine. C'est là une attaque directe contre le droit des Premières nations à l'autonomie gouvernementale et viole l'esprit et l'intention de notre droit inhérent, consacré par traités, à l'éducation. Ce n'est pas en faisant payer aux étudiants des droits de scolarité accrus que l'on va faciliter l'accès, ni favoriser l'apprentissage permanent.

Si les étudiants autochtones doivent emprunter pour financer leur éducation, cela aussi sera une violation directe des promesses contenues dans les traités. Les étudiants autochtones n'ont jamais eu un accès suffisant à l'éducation postsecondaire sous le régime actuel d'AINC. Pour réformer la politique actuelle, le gouvernement fédéral doit d'abord veiller à ce que l'accès soit améliorée par le biais d'un meilleur financement de l'éducation postsecondaire par le ministère, et non par le programme de remboursement des prêts en fonction du revenu.

L'éducation des Premières nations signataires de traités est un droit garanti, confirmé par le paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982. Cette disposition de la Constitution reconnaît et affirme tous les droits issus de traités et ancestraux existants.

Les prévisions démographiques pour la Saskatchewan indiquent que les autochtones représenteront 14 p. 100 de la population totale de la province. En 2011, 24 p. 100 des 10 à 14 ans seront des Indiens inscrits. Cela signifie que ce groupe

[Text]

will comprise 25% of the labour force in Saskatchewan. Implementing a policy of individual responsibility for post-secondary education will deter 25% of the first nations youths in Saskatchewan from ever achieving a post-secondary degree.

The student association highly questions the increased accessibility aspect of the social security reform document, *Education and Training: Should it Become a Policy?*. It is recognized by the federal government that reducing the first nations unemployment rate to the national average by the year 2000 would increase the gross national product of Canada by 2.3%. This is threatened by reducing post-secondary education for first nations students.

It is further recognized by the federal government that while the job market for high school graduates decreased by 19% over the last decade, it has increased for university graduates by 17%. This fact only supports the position of accessible, affordable post-secondary education. First nations post-secondary students can contribute to their communities and overall society if education is properly funded.

The treaties guaranteed the sharing of land and resources. This is not the reality for first nations peoples. We have not benefited from the wealth that is extracted from the land and resources. Canada's ability to compete in the world marketplace and be considered one of the top 10 countries is a direct result of Indian land and resources. Based upon this principle, education for first nations students has been prepaid.

Furthermore, first nations students attending post-secondary institutions are put in double jeopardy by the proposed changes to the child care system. In Saskatchewan, the present rate of students with children is 50%. This means 1,500 first nations students are parents.

The present subsidy for families is inadequate. Students spend approximately one-third of their living allowance on day care. Any changes made to the INAC post-secondary student support program as a result of the social security reform should increase the child-care subsidy for students. Anything short of an increase will be an additional barrier for first nations students. That was the commitment made in the red book on page 101.

The commitments in the red book issued in January 1994 have not been met, although the federal government did lift the cap from post-secondary funding for first nations students and increase the program by \$20 million. This still has not met the current waiting list of first nations students. For example, in 1993 the Cowessess Band funded 93 students to attend post-secondary education, but they still have a waiting list of 100 students.

In conclusion, the current social security net system at all levels of government has not satisfactorily addressed the unique and critical needs of first nations people. It is a recognized fact that education is the key to attaining a quality of life that ensures the protection of basic human needs and the preservation of human dignity.

[Translation]

formera 25 p.100 de la main-d'oeuvre de la Saskatchewan. Une politique qui imposerait aux individus le fardeau financier de l'éducation postsecondaire dissuaderait les 25 p.100 d'autochtones de la jeunesse de la Saskatchewan de jamais poursuivre des études postsecondaires.

L'Association des étudiants conteste fortement les affirmations relatives à l'accès du document relatif à la réforme de la sécurité sociale intitulé *Éducation et formation: Quelle politique?*. Le gouvernement fédéral reconnaît qu'en ramenant le taux de chômage des autochtones à la moyenne nationale d'ici l'an 2000, le produit national brut canadien augmenterait de 2,3 p. 100. Cet objectif est menacé par la réduction de l'accès à l'éducation postsecondaire des autochtones.

Le gouvernement fédéral reconnaît en outre que si les perspectives d'embauche des diplômés du secondaire ont diminué de 19 p. 100 ces dernières années, elles ont augmenté de 17 p. 100 dans le cas des diplômés universitaires. Ce fait ne fait que renforcer l'intérêt d'études postsecondaires accessibles et de coûts modiques. Les étudiants du niveau postsecondaire des premières nations peuvent contribuer à leurs collectivités et à la société en général pourvu que leurs études soient correctement financées.

Les traités garantissent le partage des terres et ressources. Cela n'est pas la réalité que vivent les premières nations. Nous n'avons pas bénéficié des richesses tirées de nos terres et ressources. Si le Canada est compétitif sur le marché mondial et considéré comme l'un des dix pays les plus prospère, c'est le résultat direct des terres et ressources indiennes. Si l'on en juge selon ce principe, l'éducation des étudiants autochtones a été prépayée depuis longtemps.

En outre, les étudiants autochtones fréquentant des établissements postsecondaires sont doublement menacés, puisqu'ils seront concernés aussi par les changements proposés au régime de garde d'enfants. En Saskatchewan, 50 p. 100 des étudiants ont des enfants. Cela signifie que 1 500 étudiants autochtones sont parents.

La subvention actuellement versée aux familles est insuffisante. Les étudiants dépensent environ un tiers de leur allocation de subsistance pour la garde d'enfants. Toute modification apportée au programme de soutien des études postsecondaires du ministère des Affaires indiennes par suite de la réforme de la sécurité sociale devrait aller dans le sens d'une augmentation de la subvention pour garde d'enfants, sous peine d'ériger un nouvel obstacle devant les étudiants autochtones. C'était l'engagement pris dans le Livre rouge, page 101.

Les engagements contenus dans le Livre rouge publié en janvier 1994 n'ont pas été respectés, bien que le gouvernement fédéral ait effectivement déplafonné le financement de l'éducation postsecondaire des autochtones et majoré les crédits de ce programme de 20 millions de dollars. Mais cela ne suffit toujours pas à éponger la liste d'attente actuelle. Par exemple, en 1993, la bande Cowessess a financé les études postsecondaires de 93 autochtones, mais il reste néanmoins une liste d'attente de 100 noms.

En conclusion, le système de sécurité sociale actuel, tous paliers de gouvernement confondus, ne répond pas aux besoins particuliers et vitaux des autochtones. Il est reconnu que l'éducation est la clé d'une qualité de vie où les besoins élémentaires sont satisfaits et la dignité humaine préservée.

[Texte]

Any changes to Canada's social policy must be geared toward ensuring that first nations achieve the status quo of employment, education, child care, health, justice and economic parity. This can only be met by putting in place a physical base for first nations governments and their institutions to better serve their first nations memberships. Better educated first nations people will also mean less dependency on Canada's social safety net. Post-secondary education is an investment for the future, provided that first nations receive the resources for this.

From a first nations perspective, it's difficult to understand the motivation for social reform when the existing safety net has not even met the minimum human needs of first nations people. There have been numerous studies, reports and commissions that attest to the horrible living conditions of first nations people. To include first nations people under any of the proposed programs will jeopardize any hope for equality or justice for first nations people.

The federal government should be committed to providing more resources to improve the standard of living. This commitment will enable our first nations students to fully address the problems in our own community. To date only a small number of post-secondary graduates have been contributing to their community and larger society. To change any policy without correcting the injustices that exist for first nations people is an act of genocide.

The SIFCSA respectfully submits the following recommendations.

• 2215

The federal government must put in place a physical base for first nations governments and their institutions to serve their first nations membership. Any changes to education policies must fulfil the needs of first nations students, their institutions and communities, based on their inherent right to self-government and treaty obligations.

Funding should be increased to the INAC post-secondary student support programs as well as to the Indian studies support program to meet the needs of all first nations students. There should be full consultation with first nations governments, and if directed by our government, full consultation with the people within the communities to ensure they fully understand the impact of any policy changes.

Adequate funding should be allocated to first nations organizations to fully research and examine the proposed policy changes in the context of our unique position as first nations. This allocation should not include as a consideration having first nations unilaterally termed a special-interest group. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, that was a very complete presentation. I'm very pleased to see that.

We'll start the three-minute round per party, and we'll start with the official opposition.

[Traduction]

Toute modification de la politique sociale canadienne doit veiller à ce que les premières nations parviennent à l'égalité en matière d'emploi, d'éducation, de garde d'enfants, de santé, de justice et de prospérité économique. Cela passe par la création d'une infrastructure physique telle que les gouvernements des premières nations et leurs institutions puissent mieux servir leurs membres. Des autochtones mieux instruits seront également moins dépendants du système de sécurité sociale canadien. L'éducation postsecondaire est un investissement dans l'avenir, à condition que les premières nations reçoivent les ressources nécessaires à cet effet.

Du point de vue des premières nations, il est difficile de comprendre ce qui motive la réforme sociale alors que le filet de sécurité sociale actuel est très loin de répondre aux besoins humains élémentaires des autochtones. Quantité d'études, de rapports et de commissions ont attesté les conditions de vie horribles des autochtones. Englober les autochtones dans les réductions de programmes prévues réduira à néant tout espoir d'égalité et de justice pour eux.

Le gouvernement fédéral devrait s'engager à fournir davantage de ressources pour améliorer le niveau de vie. Cet engagement permettra aux étudiants des premières nations de régler par eux-mêmes les problèmes dans leurs collectivités. Jusqu'à présent, seul un petit nombre de diplômés universitaires ont pu contribuer à leur collectivité et à la société en général. Le fait de modifier la politique sans rectifier au préalable les injustices que vivent les autochtones constitue un acte de génocide.

La SIFCSA soumet respectueusement les recommandations suivantes.

Le gouvernement fédéral doit mettre en place les fondations à partir desquelles les gouvernements des premières nations et leurs institutions pourront servir leur population. Toute modification des politiques en matière d'enseignement doit répondre aux besoins des étudiants, des institutions et des collectivités des premières nations, en tenant compte de leurs droits inhérents à l'autonomie gouvernementale et des obligations découlant des traités.

Il faut augmenter le financement des programmes de soutien aux étudiants du niveau post-secondaire de l'AINC ainsi que du Programme d'aide aux étudiants indiens afin de répondre aux besoins de tous les étudiants des premières nations. Il faut tenir de véritables consultations avec les gouvernements des premières nations et, à l'instigation de notre gouvernement, des consultations avec les membres de nos collectivités pour qu'ils comprennent bien l'incidence de toute modification de la politique.

Il faut accorder aux organismes des premières nations des fonds suffisants pour leur permettre de réaliser des recherches et des études sur les modifications proposées à la politique dans la perspective unique qui est la nôtre en tant que premières nations. Il ne faut pas, dans le cadre de cette allocation, qualifier unilatéralement les premières nations de groupe d'intérêts spécial. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. C'était un exposé très complet. J'en suis heureuse.

Chaque parti a maintenant trois minutes pour poser des questions, en commençant par l'Opposition officielle.

[Text]

M. Dubé: Il est clair que votre position en est une de défense des droits ancestraux. Quand on est Québécois, comme moi, on est très préoccupé par l'éducation. Le discours qu'on tient depuis des années concernant l'éducation fait en sorte qu'on ne peut pas être indifférents à ce que vous présentez. Donc, il y a toute la question de droits.

Cependant, je ne suis pas un expert en droit. Je n'ai pas lu les traités. J'aimerais vous donner une meilleure réponse que celle-là, mais je pense que vous n'êtes pas surpris d'entendre ma réponse à cet égard. Cependant, il y a un intérêt. Il est évident qu'on n'est pas indifférents.

Pour ce qui est des aspects spécifiques, je dirais que l'analyse que vous faites des impacts des options envisagées coïncide assez avec la nôtre. Cependant, vous dites que l'impact est encore plus grave pour vous parce que vous vous considérez plus désavantagés que n'importe quelle autre clientèle étudiante au Canada.

Je vous remercie de nous avoir présenté votre position aussi clairement et aussi calmement. M. Hampton, surtout, a fait un exposé très touchant, très émouvant. Vous disiez que vous ne saviez pas toujours comment présenter vos points de vue, selon les auditoires. Ne cherchez pas d'autres façons. Celle-ci est très efficace.

Je vous remercie.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will move over to the Reform Party, and Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yellowhead): Thank you, Madam Chair. I have just a few comments, if I may.

I'd like to commend you for appearing before the committee, and commend you, Dr. Hampton, for your thorough analysis, the way you see it. That goes for you ladies, as well. Thank you very much.

Mr. Scott: I have one quick question. First of all, I have to compliment you. It was comprehensive and it was thoughtful. I think it's challenged us to some moral leadership and we need to be reminded of that very often. I was moved by the presentation, I'll tell you. It was a wonderful presentation.

I have one question on the proposal Dr. Hampton put.

In terms of the financial implications of some type of comparability, I assume those figures apply to Saskatchewan.

Dr. Hampton: Yes.

Mr. Scott: That would be EPF funding inside of the money that would come to the Province of Saskatchewan.

Dr. Hampton: That's right. Other provinces are in much different conditions. Working with established forms of Indian government is very important in dealing with this. Within Saskatchewan there's the Federation of Saskatchewan Indian Nations. Nationally it would be the Assembly of First Nations. But each province has different conditions and different populations of first nations people, as well.

[Translation]

Mr. Dubé: It is clear that you defend aboriginal rights. Education is of great concern to Quebecers like myself. Given the debate we have been having for years on the subject we cannot remain indifferent to your presentation. So there is that question of rights.

But I am no expert. I haven't read the treaties. I would like to be able to give you a better answer, but my response should not surprise you. We are however interested. We are obviously not indifferent.

As to specific issues, I would say that your analysis of the impact the proposed options would have is quite similar to our own. But you say that the impact would be even worse for you because you feel that you are the most disadvantaged of all student constituencies in Canada.

I thank you for presenting your position so clearly and calmly. Mr. Hampton in particular has given us a very moving presentation. You said that you don't always know how to present your views depending on the public you are addressing. Don't look for any other way. Yours is most efficient.

Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je donne la parole au Parti réformiste, en la personne de M. Breitreuz.

M. Breitreuz (Yellowhead): Merci, madame la présidente. Avec votre permission, j'aimerais simplement faire quelques commentaires.

Je vous félicite tout d'abord d'être venus devant le comité, et je félicite en particulier M. Hampton pour son analyse très fouillée, présentée de son point de vue. Cela vaut aussi pour vous, mesdames. Je vous remercie.

M. Scott: J'ai une question, très rapidement. Mais tout d'abord, je tiens à vous féliciter. Votre exposé était extrêmement fouillé et réfléchi. Vous nous avez mis au défi de faire preuve de leadership moral, et il est bon qu'on nous le rappelle souvent. Votre exposé m'a beaucoup touché, croyez-moi. Il était excellent.

J'ai une question à poser à propos de la proposition de M. Hampton.

En ce qui concerne l'incidence financière de la comparabilité, j'imagine que ces chiffres s'appliquent à la Saskatchewan.

M. Hampton: Oui.

M. Scott: Il s'agit donc des fonds pour le FPE qui sont versés à la Saskatchewan.

M. Hampton: C'est exact. La situation est très différente dans d'autres provinces. Il est très important d'en tenir compte lorsqu'on traite avec les institutions gouvernementales indiennes établies. Dans cette province, il y a la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. Au niveau national, ce serait l'Assemblée des premières nations. Mais les conditions varient d'une province à l'autre, tout comme varient les populations des premières nations.

[Texte]

Mr. Scott: Thank you again, and over to Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua: Actually, the question I was going to ask was the one Andy asked. It is the first time we've asked the same question.

First of all, I would like to thank you very much for what I thought was a very thoughtful presentation. It highlights the key concerns you have about the social security review. I want to get a point of clarification here.

I was always under the impression that you would automatically be receiving funding so everyone could access post-secondary education. What has happened there? I personally want to look into that.

Ms Woodward: In Saskatchewan, through the Post-Secondary Student Support Program, out of the total education budget, \$34 million was allocated to the Saskatchewan band. That has only allowed 3,000 students to go to universities and other post-secondary institutions. It works out to a cost of about \$11,000 a year. Because it is based on a per capita percentage—you get so much for your education, and so much for your health—not all students are able to access their treaty right to education. If the resources aren't there, then they can't go.

I gave an example of the Cowessess Band. They have graduated, to date, over 90 students. There are 90 people from their community who have successfully completed post-secondary education. This year alone they have 93, but they don't have the resources to send the other 100 students on their waiting list.

Mr. Bevilacqua: Mr. Alcock would like a clarification.

Mr. Alcock: That \$34 million that you said comes from Saskatchewan, does it come from the Department of Indian and Northern Affairs?

Ms Woodward: That's right, through the Post-Secondary Student Support Program.

Mr. Alcock: That's not through EPF?

Ms Woodward: No, that's not through EPF.

Mr. Alcock: When you're talking about the right that's guaranteed in the treaties as such, that guarantee is administered by that department. Is that the \$34 million we're talking about?

Ms Woodward: Yes, the \$34 million comes from Indian and Northern Affairs. It doesn't come from the EPF program.

Mr. Alcock: The one thing I wanted to pick apart a little bit is that the devolution discussions that are taking place tend to intersect the discussions that we're having on social policy. We've tended to step back from issues that have to do with communities where there are treaty rights, because it is felt, as you suggest here, that those discussions should proceed on a different basis starting off with the finalization, or the establishment, of a fiscal framework and foundation agreements that will function outside of what we're doing in this discussion.

Ms Woodward: We support our leaders in their position that you have to deal with our people on a nation-to-nation basis. That relationship was set out through treaty. The policies and legislation of the federal government have not been on a nation-to-nation basis.

[Traduction]

M. Scott: Merci encore. Je cède la parole à M. Bevilacqua.

M. Bevilacqua: Ma question a déjà été posée par Andy. C'est la première fois que nous avons la même question.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier de cet exposé extrêmement intéressant. Il met bien en lumière vos principales préoccupations touchant l'examen de la sécurité sociale. J'aimerais avoir un éclaircissement.

J'ai toujours eu l'impression que vous receviez automatiquement des fonds pour tous ceux qui souhaitent faire des études postsecondaires. Qu'est-il arrivé? Je vais me renseigner personnellement.

Mme Woodward: En Saskatchewan, sur l'ensemble du budget du Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire, 34 millions de dollars ont été versés aux bandes de la province. Cet argent n'a permis d'envoyer que 3 000 étudiants dans les universités et autres établissements postsecondaires. Cela donne à peu près 11 000\$ par an. Comme le pourcentage est calculé par habitant—tant pour l'enseignement, tant pour la santé—les étudiants ne bénéficient pas tous de leur droit à l'enseignement tel que prévu par le traité. S'il n'y a pas d'argent, ils ne peuvent pas continuer leurs études.

J'ai donné l'exemple de la bande Cowessess. Jusqu'ici, 90 étudiants ont terminé leurs études. Il y a donc dans cette collectivité 90 personnes qui ont terminé avec succès leurs études postsecondaires. Rien que pour cette année, il y en a 93, mais il n'y a pas d'argent pour les 100 autres étudiants sur la liste d'attente.

M. Bevilacqua: M. Alcock a une question à poser.

M. Alcock: Ces 34 millions versés à la Saskatchewan viennent-ils du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

Mme Woodward: Oui, dans le cadre du Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire.

M. Alcock: Pas dans le cadre du FPE?

Mme Woodward: Non, ce n'est pas dans le cadre du FPE.

M. Alcock: Quand vous parlez du droit garanti par les traités, c'est le ministère qui l'administre. C'est de ces 34 millions de dollars—là que vous parlez?

Mme Woodward: Oui, ces 34 millions de dollars viennent des Affaires indiennes et du Nord canadien, et non pas du programme de FPE.

M. Alcock: J'aimerais approfondir un peu la chose, vu que les discussions concernant le transfert des pouvoirs tendent à recouper notre discussion sur la politique sociale. Nous nous sommes en général abstenus de débattre de questions touchant les collectivités qui ont des droits découlant des traités, car, comme vous l'avez dit vous-mêmes ici, nous estimions que ce débat devait se situer dans un autre contexte, partant de la création d'un cadre financier distinct de celui qui nous occupe ici.

Mme Woodward: Nous appuyons la position de nos leaders, qui estiment que la discussion doit avoir lieu au niveau des nations. Cette relation est prévue dans les traités. Les politiques et les lois du gouvernement fédéral n'ont pas été débattues de nation à nation.

[Text]

Mr. Alcock: You made a number of statements about support to post-secondary education and some of the issues that are inherent in that. What we're talking about here with the support for post-secondary education is the different programs treating different types of—

Ms Woodward: By placing the cost of university on the student, unless there is equal increase to the Post-Secondary Student Support Program, it's going to reduce access in the south by 50% and access in the north by 75%.

• 2225

Mr. Alcock: I understand that issue.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Hampton, I think you were trying to get a word in.

Dr. Hampton: We're talking about Indian and Northern Affairs and EPF, and this panel is concerned with EPF. The issue is that first nations people in Saskatchewan are counted as part of the population, the citizens of the province. In terms of the transfer of funding to university education, from our point of view, there is an equitable share that's due to first nations institutions, the same as other institutions in the province. Otherwise, subtract the number of first nations citizens out of the formula.

Mr. Alcock: That's a good point.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. Your presentation was extremely well presented and very well detailed. I thank you very much for the time you took.

The session is suspended to the call of the chair.

• 2228

• 2304

The Chairman: We are extending our hearings this evening to accommodate some additional requests to make statements before the committee. Six have registered with the desk to appear. I will call out their names, and I'd like to know if there are any more who plan to make a statement before the committee.

The names I have, in more or less the order I have received them, are: Craig Saunders; Dawn King; Garnett De Shaw; Della MacNeil and Krippa Sekhar; Elizabeth Wilke; Edward Courtereille; and Shawn Silzer.

Perhaps we'll start with the first one I've named, Craig Saunders.

In consideration of your other fellow representatives, and of our interpreters and console operators—indeed, of everyone's who's been here; it has been a long day—we'd like you to make your statements relatively brief, if you would. Please introduce yourself and make your statement.

Mr. Craig Saunders (Individual Presentation): My name is Craig Saunders. I am a student at the University of Regina. I'm a first-year student in the university entrance program.

[Translation]

M. Alcock: Vous avez dit un certain nombre de choses concernant le soutien des étudiants du niveau postsecondaire et les questions qui en découlent. Ce dont il s'agit ici, c'est des différents programmes touchant différents types de...

Mme Woodward: En imposant aux étudiants le fardeau du financement des études universitaires, à moins d'une augmentation correspondante du financement du Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire, l'accès dans le Sud diminuera de 50 p. 100, et de 75 p. 100 dans le Nord.

M. Alcock: Je comprends.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Hampton, vous vouliez ajouter quelque chose.

M. Hampton: Nous parlons des Affaires indiennes et du Nord canadien et du FPE, et cette dernière question intéresse votre comité. Le problème vient du fait qu'en Saskatchewan les membres des premières nations sont comptés dans la population générale, comme citoyens de la province. Du point de vue du transfert de fonds pour l'enseignement universitaire, nous estimons que les établissements des premières nations devraient recevoir leur juste part, au même titre que les autres établissements de la province. Sinon, il faudrait soustraire de la formule le nombre de citoyens des premières nations.

M. Alcock: Très juste.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Votre exposé était excellent et extrêmement fouillé. Je vous remercie du temps que vous y avez consacré.

La séance est momentanément suspendue.

Le président: Ce soir, nous prolongeons nos audiences afin d'entendre des personnes qui ont demandé à faire des déclarations devant le comité. Six personnes se sont inscrites. Je vais les nommer, et j'aimerais savoir s'il y en a d'autres qui entendent également prendre la parole devant le comité.

Donc, plus ou moins dans l'ordre où nous les avons reçus, voici les noms: Craig Saunders, Dawn King, Garnett De Shaw, Della MacNeil et Krippa Sekhar, Elizabeth Wilke, Edward Courtereille et, enfin, Shawn Silzer.

Nous allons commencer par le premier nommé, c'est-à-dire Craig Saunders.

Par respect pour les autres personnes qui attendent, pour nos interprètes et nos opérateurs de console—et d'ailleurs pour toutes les personnes ici présentes, car la journée a été longue—je vous demanderais d'être bref, si possible. Veuillez vous présenter et faire votre déclaration.

M. Craig Saunders (présentation individuelle): Je m'appelle Craig Saunders et je suis étudiant de première année au programme d'admission de l'Université de Regina.

[Texte]

To provide some background, I've just returned to school after approximately a five-year absence, during which time I was working at a number of different occupations, mostly in the construction industry, after which point I realized that frankly, the trade I was in was a dying trade. I won't get into the reasons why, but the trade was dying, and it was the wrong trade for me to be in for my own personal reasons. So I decided it was high time I returned to school.

The University of Regina is presently the only university that offers an entrance program for mature students who do not meet the necessary requirements in their own provinces. For example, I'm from Ontario originally. I do not have grade 13 Math or French. As a result, I cannot get into school there. The University of Regina was my option, and I'm very happy to be here.

The proposed changes to social programs have distressed me in a number of areas, both from my time in the labour force as well as my time here. The cuts to unemployment insurance scare me a lot.

I've just moved here from Alberta, and I already know what a bad situation social programs are in in Alberta. It hurts me and I feel betrayed by the government to see them doing the same things Ralph Klein is doing. I left Alberta also to a large extent because I couldn't take the government there any more. I felt stabbed in the back, and frankly, I do again here.

With education, the cuts on the scale you're proposing are just too much. You can't keep throwing this on the our backs. I'm not a rich person. I certainly wish I was, but I'm not. I'm struggling as it is. I'm going deeper and deeper into debt every day, and I don't think that's fair.

• 2310

I'd like to point out what happens if we look at the taxes paid by these university graduates. When a student graduates from university, on average they do have a higher income, substantially more than a college graduate or somebody without a college diploma or a high school drop-out. From the statistics I've looked at, that difference in my mind more than covers the amount of money it costs us currently to go to university.

Frankly, we do pay for our university education already. These cuts are just asking us to pay for it now when we can't afford it, one more time over. I don't feel that's fair to the students.

As for the scale of the cuts, that hurts even more. I know exactly, or as best as I can tell, that the scale of the increases is going to cause drop-outs, and I'd say to a much greater extent than in the past. At the University of Regina this year, we have already experienced a tuition hike. As a result, the students are taking fewer classes. Tuition revenues have gone down substantially. Because of the tuition hike, the University of Regina has lost money.

When you're looking at a tuition hike on the scale you are suggesting, anywhere from two to five times, the students at the University of Regina and a lot of schools simply just don't have that quantity of money. I'm very much afraid the government is

[Traduction]

Je viens de reprendre mes études après une absence d'environ cinq ans au cours de laquelle j'ai pratiqué divers métiers, principalement dans le bâtiment, avant de me rendre compte que le métier que j'avais choisi était en voie de disparition. Sans entrer dans les détails, le métier était en déclin, et, pour des raisons personnelles, il ne me convenait pas. J'ai donc décidé qu'il était temps de reprendre mes études.

L'Université de Regina est actuellement la seule qui offre un programme d'admission pour les étudiants adultes qui ne répondent pas nécessairement aux critères d'admission dans leur propre province. Personnellement, je viens de l'Ontario. Je n'ai pas le niveau de 13^e année en math ou en français. Je ne peux donc pas aller à l'université là-bas. Il me restait la possibilité de venir à l'Université de Regina, et je suis ravi d'être ici.

Les changements proposés aux programmes sociaux m'inquiètent énormément pour plusieurs raisons, tant en raison de mon expérience sur le marché du travail que du point de vue de l'étudiant que je suis. Les coupes prévues à l'assurance-chômage m'inquiètent particulièrement.

Je suis venu ici récemment de l'Alberta, et je sais déjà dans quelle situation terrible se trouvent les programmes sociaux là-bas. Je me sens trahi par le gouvernement lorsque je le vois adopter les méthodes de Ralph Klein. Si j'ai quitté l'Alberta, c'est en grande partie parce que je ne pouvais plus tolérer ce gouvernement-là. Je me sentais trahi, et je retrouve ce sentiment ici.

Dans le domaine de l'enseignement, les compressions que vous proposez sont beaucoup trop importantes. Vous ne pouvez pas continuer de nous mettre tout cela sur le dos. Je ne suis pas riche. J'aimerais l'être, mais ce n'est pas le cas. Je dois déjà lutter pour m'en sortir. Je m'endette de plus en plus chaque jour, et c'est injuste.

Jetons un coup d'oeil sur les impôts que payent les diplômés universitaires. Les diplômés universitaires ont généralement un revenu plus élevé, beaucoup plus élevé qu'un diplômé de collège, ou que quelqu'un qui n'a aucun diplôme, ou même qui n'a pas fini l'école secondaire. D'après les chiffres que j'ai examinés, j'estime que la différence d'impôt qu'ils payent couvre amplement le coût de leurs études universitaires.

Nous payons déjà pour nos études universitaires. Avec ces compressions, vous nous demandez en plus de payer maintenant, alors que nous n'en avons pas les moyens. Je trouve que c'est injuste à l'égard des étudiants.

Quant à l'ampleur des compressions, c'est encore pire. Je sais parfaitement, je peux très bien le prévoir, que pareille augmentation des frais de scolarité va entraîner bien des abandons, beaucoup plus que par le passé. Cette année, à l'Université de Regina, il y a déjà eu une augmentation des frais de scolarité. Les étudiants s'inscrivent donc à moins de cours. Les recettes provenant des frais de scolarité ont beaucoup baissé. À la suite de cette augmentation, l'Université de Regina a perdu de l'argent.

Les étudiants de l'Université de Regina et de bien d'autres établissements n'ont tout simplement pas les moyens de payer les augmentations de frais de scolarité que vous envisagez, qui vont du double au quintuple. Je crains vraiment que le

[Text]

going to force the closure of the University of Regina because of the scale of the funding cuts. I don't think that's fair to the students who are there currently, to our children and to our siblings. I especially don't think it's fair to the mature students who are there.

The University of Regina is a unique school because, as you may be aware by now, the average age at the university is 27. It is substantially higher than it is at other universities. The reason for this is that the University of Regina offers an opportunity to students that they are not given elsewhere, and because of that opportunity, people like myself are able to get an education and build a new future. I don't want be stuck being a drywall for the rest of my life. I think it's unfair that I'm being forced to.

Implementing these cuts as well as another loan plan: the last thing I need is to go deeper in debt. I don't savour the idea of being \$40,000 in debt when I graduate, which is probably, by the way, my projected debt upon graduation as it is. I savour even less the fact that I don't see myself graduating before the age of 30. I resent even more the idea you are asking me to go as much as \$100,000 in debt. I don't think that's an unrealistic figure, by any means.

I don't know how I can express to you how hurt I am by this government, by what is being done to myself and to other students. I'd like you also to consider that when you are chopping us out of the schools, when you are hiking the tuitions up to an inaccessible level, you are chopping us and me out of the schools.

If I leave school and go back to my old job, I will quite likely go back to being an underground worker, to working on the black market, because there is no employment above the table. I don't like working illegally. It is not my idea of a fun way to live, especially because you have absolutely no protection at all. I don't think any worker should be forced to work under the table.

If you are throwing us out of school into that type of situation, and I know the situation since I've been in it long enough for my liking, frankly, I just see that a lot of us are going to end up on welfare. We are going to be ghettoized into low-paying jobs. Cycles of unemployment is the situation I and a number of my colleagues in both school and the workforce have been put through. The UI, welfare, short-term job cycles—not by any fault of our own. The government is blaming us for being stuck in that situation, in Alberta especially.

In Alberta—luckily I haven't had to be on welfare in this province, so I don't know the levels here—welfare pays \$396 a month, and I would dare any of you to try to live off of that. I don't know how many of you have rummaged through garbage for your food at night. I, and a number of people with whom I've lived, have had to do that in the past. I'm not prepared to do that again. I'd rather die.

Frankly, if you're cutting education and cutting our opportunities to help build this country, you're forcing us back onto the welfare cycle. I don't see how that's going to save the government any money. I fail to see any logic in the proposed changes. I fail to see any logic beyond a simple whitewash. I really don't think the people of Canada are quite that stupid. It offends me that you've taken the stand that we are that stupid.

[Translation]

gouvernement n'oblige cette université à fermer ses portes en raison de l'ampleur des coupures. J'estime que c'est injuste à l'égard des étudiants qui sont inscrits actuellement, à l'égard de nos enfants et de nos frères et sœurs. C'est particulièrement injuste envers les étudiants adultes.

L'Université de Regina est un établissement tout à fait particulier, puisque, comme vous le savez peut-être, la moyenne d'âge des étudiants est de 27 ans, donc beaucoup plus élevée qu'ailleurs. C'est parce que l'Université de Regina offre une possibilité que n'offre aucune autre, et c'est grâce à cela que des gens comme moi peuvent faire des études et se construire un nouvel avenir. Je ne tiens pas à être poseur de panneaux muraux secs jusqu'à la fin de mes jours. Ce serait injuste de m'y obliger.

L'imposition des restrictions en même temps qu'un programme de prêt: je ne peux vraiment pas m'endetter davantage. L'idée de finir mes études avec 40 000\$ de dettes, comme ce sera probablement le cas pour moi, ne me réjouit aucunement. Pas plus que je ne me réjouis de savoir que je n'aurai probablement pas mon diplôme avant l'âge de 30 ans. Mais j'accepte encore moins bien que vous me demandiez d'accumuler des dettes de 100 000\$. Ce chiffre est loin d'être farfelu.

Je ne sais comment vous dire à quel point je me sens blessé par ce gouvernement, par ce qu'il m'a fait et ce qu'il a fait à d'autres étudiants. Je voudrais aussi vous signaler qu'en mettant les droits de scolarité hors de portée vous me forcez, vous nous forcez, à abandonner.

Si j'abandonne mes études et que je retourne à mon ancien emploi, je travaillerai probablement à nouveau au noir, car il n'y a pas d'emplois autrement. Je n'aime pas travailler illégalement. Ce n'est pas ainsi que je veux gagner ma vie, d'autant plus qu'on n'a aucune protection. Aucun travailleur ne devrait être obligé de travailler au noir.

Si vous nous forcez à abandonner nos études, vous nous condamnez à ce type de situation que je connais bien pour l'avoir vécue assez longuement, et je peux vous dire que beaucoup d'entre nous finiront à l'assistance sociale. Nous nous retrouverons bloqués dans des emplois mal payés. Comme beaucoup de mes collègues à l'université et au travail, j'ai connu des cycles de chômage. Le cycle de l'assurance-chômage, de l'assistance sociale, des petits boulots... et ce n'est pas notre faute. Le gouvernement, surtout en Alberta, dit que c'est notre faute.

• 2315

En Alberta—heureusement je n'ai pas été à l'assistance sociale ici; donc, je n'en connais pas les prestations—le bien-être vous paye 396\$ par mois; je vous mets au défi d'essayer de vivre avec cela. Je ne sais pas combien d'entre vous ont déjà fait les poubelles la nuit pour manger. Je l'ai fait, avec mes co-locataires, et je n'entends pas repasser par là. Je préfère mourir.

Si vous réduisez le financement pour l'enseignement, si vous nous fermez les possibilités de contribuer à la construction de notre pays, vous nous obligez à revenir dans le cycle de l'assistance sociale. Je ne vois pas comment cela peut vous faire faire des économies. Je ne vois aucune logique dans ces changements que vous proposez. Je n'y vois qu'une tentative de camouflage. Les Canadiens ne sont vraiment pas si stupides. Je suis offusqué que vous nous croyiez si stupides.

[Texte]

I don't know if there's anything I can say here that'll change any of your minds, and I know I probably can't change Mr. Axworthy's. It's difficult. I don't want to be here tonight. I didn't want to be out there today. I didn't want to be out there last week. I don't want to be out there again. But you're destroying my future, you're destroying the future of my friends, my family and, Lord only knows, maybe the future of my children. Is that fair? I look around, and I know you've all had a long day, but I don't think it's fair that these people here were shut out in the first place.

As for possible ways to deal with your little deficit problem, I've noticed that you've had plenty of money to go to war, to fight wars for the Americans. I remember the Gulf War very well. There was plenty of money to fund that, but frankly I think education is more important than killing a few hundred thousand innocent people. I notice that there's plenty of money for military spending. There's plenty of money to fund large corporations. You know, all the governments have done that, and some of it's been ridiculous.

I think you all remember Grant Devine. Wasn't it his government that funded a night-lighting system for water-skiing, which happens to be illegal in Canada. Okay. I grant that was provincial politics, so I'm sorry if you're not familiar with the politics here.

But it seems a little odd that there is money for projects like that, but none to keep people alive and off the street, to keep people in schools so that they can help to build a country. We all know that the only way to build an economy is through the education of the population, through training and, when necessary, through retraining. And just to address the UI situation again, I don't believe retraining should come out of the basic funds allotted for survival, as has been proposed in the past. Frankly, for most of us, it's hard enough to live off what you get on UI as it is.

I also noted an interesting stat—granted, there's no correlation—which I believe came out the same week as the green paper. The green paper's projected cuts are roughly \$7.5 billion—and if that's wrong, somebody please correct me—and I found it interesting that the Canada Savings Bond interest rate was reported on during the same week, and the interest from that comes to about the same figure. It's nice to know that there's plenty of money to give to the wealthy investors in the country, but nothing to help out the people who are starving. Things might be fine for them, but not for the rest of us.

Here's a strange analogy. When you're making spaghetti and when you're looking at your pasta, do you look for the one noodle that's in a decent situation and ready to eat, or do you look at the rest of the pot that's still hard and not ready? What I mean here is when you're looking at your budgets, do you only consider the needs of the few people who are well off or do you consider the needs of the rest of us who are still hard and crunchy?

[Traduction]

Je ne sais pas ce que je pourrais dire pour vous faire changer d'avis, et je sais bien que je ne convaincras pas M. Axworthy. C'est difficile. Je ne souhaitais pas être ici ce soir. Je ne souhaitais pas être là, dehors, aujourd'hui. Ni la semaine dernière. Je ne veux pas m'y retrouver. Mais vous êtes en train de détruire mon avenir, celui de mes amis, de ma famille et, Dieu le sait, peut-être aussi de mes enfants. Est-ce juste? Je regarde autour de moi, je sais que la journée a été longue, mais c'est injuste que tous ces gens aient été exclus au départ.

Quant à la façon de régler votre petit problème de déficit, j'ai remarqué que l'argent ne manquait pas pour faire la guerre, pour faire les guerres des Américains. Je me souviens très bien de la guerre du Golfe. Il y avait beaucoup d'argent pour cela, mais il me semble que l'enseignement devrait prendre la priorité sur le massacre de quelques centaines de milliers d'innocents. Je vois qu'on ne manque pas d'argent pour les dépenses militaires. Il y a de l'argent en abondance pour financer les grandes sociétés. Vous le savez, tous les gouvernements l'ont fait, et dans certains cas c'était franchement ridicule.

Vous vous souvenez tous, je pense, de Grant Devine. Son gouvernement avait payé un système d'éclairage pour qu'on puisse faire du ski nautique la nuit, ce qui est parfaitement illégal au Canada. Bon. C'est vrai, c'est de la politique provinciale, et vous n'êtes peut-être pas au courant.

Mais c'est tout de même bizarre qu'on ait de l'argent pour ce genre de choses et qu'on n'en ait pas pour aider les gens à survivre, leur donner un abri, leur permettre de rester à l'école afin de contribuer positivement à la vie du pays. Nous savons bien que la seule façon d'avoir une économie viable au Canada, c'est d'avoir une population éduquée, formée et, si nécessaire, recyclée. Et pour revenir encore une fois à l'assurance-chômage, le financement pour le recyclage des travailleurs ne devrait pas venir des fonds prévus pour le soutien du revenu, comme on l'a proposé par le passé. Pour la plupart d'entre nous, c'est déjà bien assez difficile de vivre avec ce que paye l'assurance-chômage.

J'ai noté une autre statistique intéressante—qui n'a aucun rapport, d'accord—mais qui a été publiée la même semaine que le livre vert. Celui-ci prévoit des coupures budgétaires d'environ 7,5 milliards de dollars—reprenez-moi si je fais erreur—et j'ai trouvé intéressant que la somme des intérêts versés sur les obligations d'épargne du Canada, qui a été publiée la même semaine, atteigne à peu près le même chiffre. Ça fait plaisir de savoir qu'il y a de l'argent pour payer les riches investisseurs, mais que les caisses sont vides pour venir en aide à ceux qui ont faim. Les choses vont peut-être très bien pour eux, mais pas pour les autres.

Faisons une comparaison un peu étrange. Quand vous faites cuire des spaghettis, est-ce que vous décidez qu'ils sont prêts parce qu'une nouille est tendre, même si toutes les autres sont encore dures? Quand vous examinez vos budgets, est-ce que vous ne prenez en compte que les besoins de quelques nantis, ou considérez-vous également les besoins de nous tous, qui sommes encore durs et pas cuits?

• 2320

The Chairman: Thank you very much, Craig.

Le président: Je vous remercie, Craig.

[Text]

The next person is Dawn King, president of the Kelsey Students' Association.

I'm going to indicate when five minutes have elapsed. We have about 12 speakers who have indicated an interest to speak. In order to allow a fair distribution amongst all of you I am going to encourage you—I'm not going to force you—to keep your remarks somewhat in the area of five minutes. I will indicate by raising one finger that five minutes have elapsed.

Ms Dawn King (President, Kelsey Students' Association): Good evening. My name is Dawn King. I'm president of the Kelsey Students' Association.

I, as well as the University of Saskatchewan Students' Union and Woodland Students' Union got together and made a committee called the Action for Students Committee. The reason we got together was obviously Mr. Axworthy's paper. We all met in Calgary, where we spent time with Mr. Axworthy going over the paper. We knew we didn't like it, but that's about all we knew.

Universities and technical schools don't have a lot of common ground at times due to the different natures of our programs. Universities are normally a three-to four-year course with the possibility of graduate studies—going to do your Masters and PhDs—whereas a technical institute is normally anywhere from an eight-week program to a two-year program, coming out with a certificate or diploma.

Knowing that, we still decided that a university and a technical school—or two technical schools in this instance—could get together on Mr. Axworthy's paper and try to define what we felt was intrinsically wrong with it.

We understand there is need for change. The world does not stop; we are not in stasis. Everything around us changes. Considering I get \$372 a month for my Canada student loan program, I understand that has to change too because \$372 is not a lot to live on month by month when you're a student.

As students we are concerned specifically with three areas: the economic practicality of the paper, its implications for maintaining quality, and its effect on accessibility for higher education.

I graduated a few years ago and was out in the working field for five years. I have also re-entered post-secondary education institutions. I was a secretary for seven to eight years and I'm now in nursing. I left the secretary state because, quite frankly, it's very difficult to save for retirement, to plan for a family, or to have any money at the end of your month. Nursing will give me that opportunity.

I am single and I have no dependants, so it is quite understandable that I am willing to take on a loan for my education. But to what cost and what amount? What about my fellow secretaries who want to go on to further their education and who have children and a husband, who perhaps may be going through education himself? There needs to be a way for post-secondary education to be accessible to all.

One of the points this paper has made is that they want to make learning a lifelong process. We do not see this paper as facilitating that goal. It is very difficult when the federal government says it's going to take away the cash component to

[Translation]

Nous allons entendre maintenant Dawn King, présidente de l'Association des étudiants de Kelsey.

Je vous ferai signe quand cinq minutes seront écoulées. Une dizaine de personnes souhaitent faire des déclarations. Pour que tout le monde ait une chance, je vous incite—je ne vous y oblige pas—à vous en tenir à cinq minutes à peu près. Lorsque les cinq minutes seront écoulées, je vous l'indiquerai en levant un doigt.

Mme Dawn King (présidente, Association des étudiants de Kelsey): Bonsoir. Je m'appelle Dawn King et je suis présidente de l'Association des étudiants de Kelsey.

Avec le Syndicat des étudiants de l'Université de la Saskatchewan et celui des étudiants de Woodland, nous nous sommes constitués en comité d'action estudiantine. Nous nous sommes réunis, bien sûr, à propos du document de M. Axworthy. Nous avons rencontré M. Axworthy à Calgary et nous avons passé en revue le document. Nous savions qu'il ne nous plaisait pas, mais nous n'en savions pas plus.

Vu la teneur différente de leurs programmes, les universités et les écoles techniques n'ont pas grand-chose en commun. Normalement, un cours universitaire s'étend sur trois ou quatre ans et ouvre la porte à des études menant à une maîtrise ou à un doctorat, tandis qu'un institut technique offre des programmes qui peuvent aller de huit semaines à deux ans et qui aboutissent à un certificat ou à un diplôme.

Malgré cela, nous avons décidé qu'une université et une école technique—ou deux écoles techniques plutôt dans ce cas-ci—pourraient examiner ensemble le document de M. Axworthy et cerner ses failles essentielles.

Nous comprenons que les choses doivent changer. Le monde ne s'arrête pas de tourner, nous ne sommes pas en stase. Tout autour de nous change. Vu que dans le cadre de mon prêt d'étudiante je reçois 372\$ par mois, je comprends que cela doit changer aussi, car 372\$ par mois pour vivre quand on est étudiant, c'est peu.

En tant qu'étudiants, il y a trois secteurs qui nous préoccupent particulièrement: la faisabilité économique des propositions, leur incidence sur la qualité et leur incidence sur l'accessibilité à l'enseignement postsecondaire.

J'ai terminé l'école secondaire il y a quelques années et j'ai travaillé pendant cinq ans. J'ai également repris des études postsecondaires. J'ai été secrétaire pendant sept ou huit ans, et maintenant je fais des études en sciences infirmières. J'ai quitté le secrétariat parce qu'il est extrêmement difficile d'économiser pour la retraite, de planifier pour avoir une famille, ou même d'avoir de l'argent à la fin du mois. En étant infirmière, je pourrai le faire.

Je ne suis pas mariée et je n'ai personne à ma charge; il est donc compréhensible que je sois prête à emprunter pour faire mes études. Mais à quel prix et jusqu'à quel montant? Que peuvent faire mes collègues secrétaires qui souhaitent compléter leur éducation et qui ont des enfants et un mari, qui lui-même fait peut-être aussi des études? Il faut que l'enseignement postsecondaire soit accessible à tous.

On dit dans ce document qu'on ne cesse jamais d'apprendre sa vie durant. Les propositions qu'il contient ne facilitent certainement pas la tâche. C'est difficile lorsque le gouvernement fédéral annonce qu'il va soudainement mettre fin

[Texte]

the governments all of a sudden. Saskatchewan gets, I believe, \$100.6 million or \$100.9 million from the federal government. I'm sure you know that figure better than I do; you probably know it in your sleep.

• 2325

It's very difficult for a province of this size, in the economic state it's in, to grab \$100 million from anywhere. It's going to have to trickle down that loss of budget to the schools. Schools are in the same bind. They can't pluck \$100 million between all of them to cover their budgets. The budgets are tight as it is. We're already losing programs and services. The universities and the technical schools are going to have to turn around and put that debt on the backs of students.

It's unfair that my generation is expected to pay for a previous generation's debt load. I'm willing to pay for part of my education, but I believe the benefits this country will get from my achieving a higher level of education more than pays for what the federal government now gives the provincial government. Perhaps the federal government should provide even more, because I think post-secondary education for any student benefits society ten-, twenty- or even thirty-fold. If you let society stay where it's at, this country will go nowhere. If you let its citizens go for further education, our country can go nowhere but forward. In fact if you make it stay where it's at, I dare say we would move backwards.

Thank you for your time.

The Chairman: Our next presenter was Garnet DeShaw of the Saskatchewan Federation of Labour, but since he is not here we'll proceed to Della MacNeil and Krippa Sekhar, who are from the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women.

Ms Della MacNeil (Research Assistant, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women): I'm a research assistant with the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women and I've been hired to do consultations with women's groups throughout Saskatchewan.

SAC has been working very hard on the social policy review, attempting to meet with women throughout Saskatchewan to inform them of these changes and to get their input. The Saskatchewan Action Committee is a province-wide organization representing 66 women's groups, and most of these women live in poverty.

The first point we would like to address is the issue of women being labelled as a special interest group when in fact women, representing 52% of the population, are the majority of people in Canada. As the majority, we are made up of a diverse range of people. We vary in age, circumstance, speak many languages, practise different religions and offer society different cultural experiences. We live in remote rural areas and urban centres. We go to school, support families, are unemployed, volunteer, care for children and carry out the bulk of household responsibilities. The ties that bind women together cross all boundaries.

[Traduction]

aux transferts en espèces aux autres gouvernements. Sauf erreur, la Saskatchewan reçoit du gouvernement fédéral 100,6 ou 100,9 millions de dollars. Je suis sûre que vous connaissez le chiffre mieux que moi; vous pouvez probablement le donner dans votre sommeil.

Il est très difficile pour une province de cette taille, dans la situation économique où elle se trouve, de mettre la main sur 100 millions de dollars. Il va falloir qu'elle répercute ce déficit budgétaire sur les écoles. Les écoles sont dans le même bateau. Elles ne réussiront pas à trouver ces 100 millions de dollars pour couvrir toutes leurs dépenses, d'autant plus que leurs budgets sont limités. Nous devons déjà renoncer à des programmes et à des services. Il va falloir que les universités et les écoles techniques répercutent cette dette sur les étudiants.

Il est injuste que ma génération ait à rembourser la dette d'une génération précédente. Je suis prête à payer une partie de mon éducation, mais je suis persuadée que les avantages que représente pour mon pays le fait que je poursuive mes études font plus que compenser ce que le gouvernement fédéral accorde actuellement au gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral devrait peut-être en fait lui donner plus d'argent encore, car je crois que l'éducation postsecondaire que reçoit tout étudiant profite 10, 20 ou même 30 fois plus à la société que ce qu'il lui en coûte. Si vous laissez la société stagner, notre pays n'ira pas très loin. Si vous laissez les citoyens poursuivre leurs études, notre pays ne pourra qu'aller de l'avant. En fait, j'irais même jusqu'à dire que nous régresserons si vous ne faites rien.

Je vous remercie de m'avoir donné de votre temps.

Le président: Notre témoin suivant est Garnet DeShaw, de la Fédération du travail de la Saskatchewan, mais puisqu'il n'est pas ici, nous allons passer à Della MacNeil et Krippa Sekhar, du Saskatchewan Action Committee on the Status of Women.

Mme Della MacNeil (adjointe de recherche, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women): Je suis adjointe de recherche pour le Saskatchewan Action Committee on the Status of Women et j'ai été embauchée pour consulter des groupes de femmes de toutes les régions de la Saskatchewan.

Le SAC prend très au sérieux l'examen de la politique sociale et essaie de rencontrer des femmes de toute la Saskatchewan pour les informer des changements proposés et pour connaître leurs vues. Le Saskatchewan Action Committee est une organisation provinciale qui représente 66 groupes de femmes, dont la plupart vivent dans la pauvreté.

Nous tenons en premier lieu à attirer votre attention sur le fait que les femmes sont considérées comme un groupe d'intérêts spécial alors même qu'elles sont majoritaires au Canada, puisqu'elles représentent 52 p. 100 de la population. Nous sommes toutes différentes. Nous n'avons pas toutes le même âge et nous vivons dans des milieux différents. Nous parlons de nombreuses langues, pratiquons différentes religions et avons différentes expériences culturelles à offrir à la société. Nous vivons aussi bien dans des régions rurales éloignées que dans des centres urbains. Nous étudions, nous subvenons aux besoins de nos familles, nous sommes chômeuses ou bénévoles, nous nous occupons de nos enfants et nous assumons le gros des responsabilités familiales. Les liens qui unissent les femmes entre elles ne connaissent aucune frontière.

[Text]

We often stand as a silent majority, but as a majority we are here to tell you today that the proposed social policy changes will have an enormous and negative impact on our lives and our families. Women are already well aware of the inadequacies of our existing social programs because we are often forced to rely upon them. Our increased reliance on these programs is due to a national crisis, not of debt but of a chronic lack of child care and job opportunities in Canada. Right now we are living with the effects of the previous changes to unemployment insurance, social assistance and cuts to education funding.

[Translation]

Nous faisons souvent figure de majorité silencieuse, mais comme majorité nous sommes ici pour vous dire aujourd'hui que les changements proposés à la politique sociale auront une incidence énorme et négative sur nos vies et nos familles. Les femmes savent déjà à quel point nos programmes sociaux sont inadéquats parce qu'elles sont forcées d'en dépendre. Nous en sommes venues, de plus en plus, à en dépendre à cause d'une crise nationale imputable non pas à la dette, mais à une pénurie chronique de services de garde pour les enfants et de possibilités d'emploi au Canada. Nous subissons aujourd'hui les conséquences des changements déjà apportés au régime d'assurance-chômage et à l'assistance sociale et des compressions budgétaires dans le secteur de l'éducation.

• 2330

The solution we propose today to these problems is to reform our tax system. I know what many of the members of this committee have asked for is options. I guess maybe you're a little tired of hearing where we are right now, but you want to know what we propose you do about the problems that exist right now. We want a taxation system that is fair. The primary reason we are here is because of our debt problem, which has not been due to cuts to social programs but is the result of tax breaks provided for the wealthy and corporations. Subsequently, what we are experiencing is high interest rates and accumulated interest on that debt.

La solution que nous proposons aujourd'hui pour régler ces problèmes est une réforme de notre régime fiscal. Je sais que bien des membres du comité ont demandé que nous fassions des choix. J'imagine que vous êtes fatigués d'entendre parler de la situation actuelle, mais vous voulez savoir ce que nous pensons que vous devriez faire à propos des problèmes qui se posent actuellement. Nous voulons un système d'imposition qui soit équitable. Nous sommes principalement ici aujourd'hui à cause du problème que pose notre dette, et qui s'explique non pas par les programmes sociaux, mais bien par les allègements fiscaux accordés aux riches et aux sociétés, d'où des taux d'intérêt élevés et des intérêts accumulés sur cette dette.

So we are asking for an equitable taxation system that would primarily entail closing tax loopholes for the wealthy and for corporations, collecting deferred taxes from corporations, increasing taxes on corporate profits, and insisting that corporations invest their money in Canada. This money could be put towards the debt and would be sufficient to strengthen our existing social programs.

C'est pourquoi nous vous demandons d'instaurer un régime fiscal équitable qui consisterait essentiellement à supprimer les échappatoires qui profitent aux riches et aux sociétés, à percevoir l'impôt reporté que doivent les sociétés, à augmenter l'impôt sur les profits des sociétés et à insister pour que les sociétés investissent leur argent au Canada. Cet argent pourrait servir au remboursement de la dette et suffirait à renforcer nos programmes sociaux actuels.

I'd like to say as women and as part of our society as a whole, we are not an expendable commodity and we take issue with the fact that we are labelled human resources. We are first and foremost human beings. I would also like to say that the federal government has an obligation to ensure that the values Canadians hold to and the standards underlying our social programs be adhered to, and that we ask you not to privatize our education programs, our health care programs, our employment training programs and social services. By placing these programs in the hands of the provinces and the private sector, I believe the result will be to further entrench a system of inequality and a system of privilege in Canada, because the private sector's main concern is profits and not human needs.

Je tiens à dire qu'en tant que femmes et en tant que membres de la société, nous ne sommes pas des biens de consommation et nous répugnons à l'idée d'être qualifiées de ressources humaines. Nous sommes avant tout des personnes. Je tiens également à vous dire que le gouvernement fédéral doit veiller au respect des valeurs auxquels les Canadiens tiennent et des normes qui sous-tendent nos programmes sociaux, et que nous sommes venues ici pour vous demander de ne pas privatiser nos programmes d'enseignement, nos programmes de soins de santé, nos programmes de formation professionnelle et nos services sociaux. Si vous placez ces programmes entre les mains des provinces et du secteur privé, le système risquerait d'être encore plus inéquitable et deviendrait un privilège, parce que ce qui intéresse surtout le secteur privé, ce sont les profits, pas les besoins.

Our human needs have to be addressed based on the federal government's international obligations to protect and promote human rights as spelled out in the International Covenant on Civil and Political Rights, and economic and social and cultural rights. What we want you to do today is to declare your recognition of these obligations as the federal Government of Canada and to make a commitment to make every effort to fulfil these obligations that you have. Thank you.

Il est important que le gouvernement fédéral cherche à répondre à nos besoins étant donné son obligation de protéger et de promouvoir les droits de la personne, qui découle du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Nous voulons aujourd'hui que vous reconnaissiez cette obligation qui incombe au gouvernement fédéral du Canada et que vous vous engagiez à tout mettre en oeuvre pour la respecter. Merci.

[Texte]

Ms Krippa Sekhar (Saskatchewan Action Committee on the Status of Women): I want to say that I am only going to reiterate whatever Della has said, because I also belong to an organization known as the Immigrant Women of Saskatchewan, Regina chapter. We do a lot of community work and what Della has read is a story of our life every day. We are members of the Saskatchewan Action Committee, and therefore we support them completely.

The one point I would like to make is that the Saskatchewan Action Committee and those of us who support the Saskatchewan Action Committee have felt that we were completely excluded from this process. I guess in a way a forerunner to this was your whole immigration policy. People like us were excluded from that process. We are average Canadians but we were not given a voice. We hear in Parliament time and time again that average Canadians are speaking, but it's not all average Canadians. We too are average Canadians and we were not given that opportunity to present. We had to force our way in, in order to make ourselves heard. I do hope that your social policy review will be more humanitarian than your immigration policy and that women in the process will not suffer.

[Traduction]

Mme Krippa Sekhar (Saskatchewan Action Committee on the Status of Women): Je tiens à vous signaler que je ne ferais qu'insister sur ce que Della vient de dire, car j'appartiens aussi à une organisation appelée Immigrant Women of Saskatchewan, section de Regina. Nous faisons beaucoup de travail communautaire et ce que Della vient de lire raconte notre vie de tous les jours. Nous sommes membres du Saskatchewan Action Committee et nous l'appuyons donc entièrement.

Il y a un point que j'aimerais signaler, et c'est que le Saskatchewan Action Committee et ceux et celles d'entre nous qui l'appuient ont l'impression que nous avons été complètement exclus de ce processus. La même chose s'est produite dans le cas de la politique de l'immigration. Des gens comme nous ont été exclus du processus. Nous sommes des Canadiens moyens, mais nous n'avons pas eu voix au chapitre. Nous entendons à maintes et maintes reprises le Parlement dire que les Canadiens moyens peuvent exprimer leurs vues, mais je sais que tous n'en ont pas l'occasion. Nous sommes nous aussi des Canadiens moyens et nous n'avons pas eu l'occasion d'exposer nos vues. Nous avons dû nous imposer pour pouvoir être entendus. J'espère que votre examen de la politique sociale sera plus humanitaire que celui de la politique d'immigration et que les femmes n'auront pas à en subir les conséquences.

• 2335

The Chairman: Thank you very much for your presentation. Before both of you go, Ms Krippa, first of all we heard from a group representing immigrant women in Alberta yesterday in Calgary. So we had an opportunity to hear a brief there and chances are we will do that in other places across Canada. I just want you to know that immigrant women are being heard. If it's not here, it is being heard in other parts of Canada. Also, the information I have is that the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women was amongst the groups that we were to have heard here in Regina. I don't know what happened.

Ms MacNeil: I just want to say we were not selected as a group. We put our name in the hat for the draw. Your time line was pushed back for about an hour and we had planned our demonstration at the same time so we were outside.

Ms Sekhar: We were the ones who you picked from the hat, not the ones who you selected in this process.

The Chairman: What I'm telling you is that on my list of groups I understood were to have been invited to appear and give formal presentations to the committee here in Regina, the Saskatchewan Action Committee for the Status of Women was included. Perhaps there's been a mix-up, and if that's the case I apologize.

Ms MacNeil: If you want to invite us to speak again, I'm sure we have much more information that we could present to you and many more alternatives that we could present to you.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Avant que vous ne partiez toutes les deux, Madame Krippa, je tiens à vous dire tout d'abord que nous avons entendu le témoignage d'un groupe représentant les femmes immigrantes en Alberta hier, à Calgary. Nous avons donc eu l'occasion d'entendre ce qu'elles avaient à dire et nous aurons probablement la chance d'en rencontrer d'autres ailleurs au Canada. Je veux que vous sachiez que les femmes immigrantes sont entendues. Pas seulement ici, car nous allons en rencontrer dans d'autres régions du Canada. On m'avait aussi informé que le Saskatchewan Action Committee on the Status of Women faisait parti des groupes qui devaient comparaître ici à Regina. Je ne sais pas ce qui s'est passé.

Mme MacNeil: Notre groupe n'a pas été choisi. Nous avions mis notre nom dans le chapeau pour le tirage. Il y a eu un changement d'une heure à peu près à votre horaire et nous avions prévu de manifester à ce moment-là; nous étions donc présentes.

Mme Sekhar: Vous avez tiré notre nom au sort; nous n'avions pas été choisies comme témoins.

Le président: Ce que j'essaie de vous dire, c'est que le Saskatchewan Action Committee for the Status of Women figure sur la liste des groupes qui devaient être invités à comparaître et à présenter un exposé officiel au comité. Il y a peut-être eu confusion, et si c'est le cas, je m'en excuse.

Mme MacNeil: Si vous vouliez nous inviter à nouveau, je suis certaine que nous pourrions vous donner beaucoup plus de renseignements et vous présenter beaucoup d'autres solutions de rechange.

[Text]

The Chairman: My main point is to let you know that we are hearing from women, immigrant women and representatives of the Action Committee on the Status of Women. There was no deliberate attempt to exclude either of your groups. It's a question of trying to get a balance in this city as well as across the country. Your views are being heard by this committee. I just wanted to offer that piece of information.

Ms Sekhar: I just want to make one point. When you talk about immigrant women, we are the immigrant women of Saskatchewan. I guess you're talking about NOIVM. Is that what you're referring to?

We are the immigrant women of Saskatchewan and all I'm saying is we do not want to present. We support the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women. We're here to let you know that women in fact are a part of this province, that we are a reality. You can't dismiss us. We are not a special interest group.

I think you have to recognize that we vote too. We have been part of this whole election process. Whenever you had your all-candidates debates we were out there asking questions, and we heard a very sympathetic Liberal Party. In fact, the red book says it all. So we don't want you to move away from that red book. Let the red book stay red. That's what we want to say. Thank you.

The Chairman: All right. We'll go to the next presenter on my list, Elizabeth Wilkie from the Wascana Institute's student association, SIAST.

Ms Elizabeth Wilkie (Wascana Student's Association, Saskatchewan Institute of Applied Sciences and Technologies, SIAST): The president of the Wascana Institute is handing out the brief. Throughout my presentation I'll be referring to graphs and charts showing the impact that these proposals will have on our institution, and as I come to them I will refer you to the page.

I apologize for not having them printed in French, but as you know we were not invited to speak in front of this committee so we were not prepared.

My name is Elizabeth Wilkie and I am here representing the Wascana Students' Association of the Saskatchewan Institute of Applied Sciences and Technologies, known as SIAST. We are approximately 16,000 students.

Wascana Institute specializes in adult career education in agriculture, health, business, industrial and technical trades. Our general studies and extension programming enables individuals to develop academic skills necessary for further technical training, employment and/or re-employment. I am a product of Wascana Institute; I am a registered nurse.

[Translation]

Le président: Ce que je veux que vous reteniez, c'est que nous rencontrons des femmes, des femmes immigrantes et des représentantes du Comité d'action sur le statut de la femme. Ce n'est pas délibérément que l'un de vos groupes a été exclu. Nous tenons à entendre les vues de représentants de divers secteurs, ici dans cette ville et partout au Canada. Le comité est à l'écoute et cela, je tenais à vous le préciser.

Mme Sekhar: J'aurais une seule chose à ajouter. Vous parlez des immigrantes, mais nous sommes des femmes immigrantes de la Saskatchewan. Je suppose que vous faisiez allusion à l'ONIFMVC. Est-ce que j'ai raison?

Nous sommes des femmes immigrantes de la Saskatchewan et nous ne tenions pas à vous présenter un exposé. Nous appuyons le Saskatchewan Action Committee on the Status of Women. Nous sommes ici pour vous faire savoir que les femmes font partie de la province, que nous sommes une réalité. Vous ne pouvez pas nous ignorer. Nous ne sommes pas un groupe d'intérêt spécial.

Je pense qu'il vous faut reconnaître que nous avons aussi le droit de vote. Nous avons participé aux élections. Chaque fois qu'il y a eu des réunions générales des candidates, nous avons posé des questions, et le Parti libéral nous a semblé très bien disposé à notre égard. En fait, le Livre rouge dit tout. Il ne faudrait pas vous en éloigner. Que le Livre rouge demeure le Livre rouge. C'est tout ce que nous avons à dire. Merci.

Le président: C'est parfait. Nous allons passer au prochain témoin que j'ai sur ma liste, Elizabeth Wilkie de l'Association des étudiants du Wascana Institute, SIAST.

Mme Elizabeth Wilkie (Association des étudiants de Wascana, Saskatchewan Institute of Applied Sciences and Technologies, SIAST): Le président du Wascana Institute est en train de vous distribuer notre mémoire. Tout au long de mon exposé, je vais faire allusion au graphique et au tableau qui montrent l'incidence que vos propositions auront sur notre établissement, et je vais vous indiquer la page à chaque fois.

Je m'excuse de ne pas les avoir fait imprimer en français, mais comme vous le savez, nous n'avions pas été invités à comparaître devant le comité de sorte que nous n'étions pas prêts.

Je m'appelle Elizabeth Wilkie et je représente la Wascana Students' Association du Saskatchewan Institute of Applied Sciences and Technologies, connu sous le nom de SIAST. Nous sommes à peu près 16 000 étudiants.

Notre institut se spécialise dans l'éducation pour les adultes dans les domaines de l'agriculture, de la santé, des affaires et des métiers industriels et techniques. L'enseignement général et les programmes d'éducation aux adultes qui y sont offerts permettent aux étudiants d'acquérir les compétences scolaires préparatoires à la formation technique, à l'emploi ou au réemploi. Je suis moi-même un produit du Wascana Institute et je suis infirmière.

[Texte]

[Traduction]

• 2340

The students of Wascana Institute believe the reforms suggested for education would jeopardize quality and accessibility for all students. We feel these changes undermine a principle deeply rooted in our social programs—a support system that all generations of Canadians draw from and contribute to, largely related to their capacity to give at different stages in life.

The social security review will have a profoundly negative impact on higher education, which does not bode well for Canadian students, already amongst the hardest hit by economic restructuring. We believe a strong Canada is one in which all of its people have the opportunity to access our most vital resource—knowledge.

We believe SIAST is on the leading edge of learning. Testimony to SIAST's proven leadership in adult education and training is the high success rate of SIAST graduates in finding jobs upon graduation. In 1993, 76% of our graduates entered the labour force upon graduation. The success of SIAST rests on strategies premised on the essential interaction of education, business, government and the individual.

We picked up two themes from the green paper when doing our research—debt and contradiction. Minister Axworthy says debt is Canada's number one problem and the government's duty in the face of our economic situation and our debt realities is consequently clear: all governments must reduce spending. This means cutting social spending. It is a given, in the government's view, that no other spending cuts yield the necessary savings to lower the deficit.

In 1992-93, the federal government spent \$39.4 billion on interest payments on the public debt and \$41.9 billion on transfer payments to individuals, such as UI, family allowance and pension. Interest payments on the debt are by and large money paid to the wealthy. UI and pensions are by and large paid to the needy. Faced with a choice between cutting money to the wealthy or cutting money to the needy, the government has clearly asked us to tighten our belts.

Wascana Students' Association feels there are alternative choices that can be made. I believe it's time we asked ourselves who is responsible for the deficit. Who created the deficit? Our educational systems have not created the deficit, nor have our social programs, and programs should not be cut in order to pay for the deficit.

We believe the deficit and our economic devastation have been created as a result of government and business policies and decisions, like high interest rates and free trade. If the federal government were paying interest at average levels that prevailed from the 1930s to the 1970s, it would not be running on an operating surplus of about \$13 billion.

Les étudiants du Wascana Institute croient que les réformes proposées en ce qui concerne l'éducation mettraient en danger sa qualité et son accessibilité à tous les étudiants. Nous croyons que ces changements vont à l'encontre d'un principe fortement ancré de nos programmes sociaux—à savoir qu'il s'agit d'un système d'aide auquel toutes les générations peuvent faire appel et contribuer, en fonction essentiellement de leur capacité de payer à des étapes différentes de leur vie.

La réforme de la sécurité sociale aura une incidence négative profonde sur l'enseignement supérieur, ce à quoi s'opposent les étudiants canadiens qui comptent déjà parmi les plus durement touchés par la restructuration économique. Nous croyons qu'un Canada fort serait un pays où tous les citoyens auraient accès à la ressource la plus importante—la connaissance.

Nous croyons que le SIAST est à la fine pointe de l'acquisition de connaissances. Le nombre élevé de diplômés du SIAST qui se trouvent du travail lorsqu'ils ont terminé leurs études témoigne du rôle de premier plan qu'ils jouent dans l'éducation des adultes et la formation. En 1993, 76 p. 100 de nos diplômés ont intégré la population active après leurs études. Le succès du SIAST repose sur des stratégies qui ont pour fondement l'interaction entre le monde de l'enseignement, le secteur des affaires, le gouvernement et l'individu.

Nous avons relevé deux thèmes dans le Livre vert lorsque nous avons préparé notre exposé—la dette et la contradiction. Le ministre Axworthy a dit que la dette est le principal problème avec lequel le Canada est aux prises et que le devoir des gouvernements face à notre situation économique et à notre dette est par conséquent clair: tous les gouvernements doivent réduire les dépenses. Cela veut dire qu'ils leur faut couper dans les dépenses sociales. Le gouvernement tient pour acquis qu'aucune autre compression de dépenses ne permettra de réaliser les économies nécessaires pour abaisser le déficit.

En 1992-1993, le gouvernement fédéral a payé 39,4 milliards de dollars en intérêts sur la dette publique et 41,9 milliards de dollars en paiements de transfert aux particuliers, sous la forme d'assurance-chômage, d'allocations familiales et de prestations de pension. Les paiements d'intérêts sur la dette sont en gros de l'argent versé aux riches. Les prestations d'assurance-chômage et de pension sont en gros de l'argent versé aux démunis. Lorsqu'il a eu un choix à faire entre priver les plus riches ou priver les démunis, le gouvernement a choisi de toute évidence de nous demander de nous serrer la ceinture.

L'Association des étudiants de Wascana croit qu'il y a d'autres solutions possibles. Je crois que le moment est venu de nous demander qui est responsable du déficit. Qui a créé le déficit? Ce n'est pas le système d'éducation et ce ne sont pas non plus nos programmes sociaux, et il ne faudrait pas qu'il y ait des coupures dans ces programmes pour rembourser le déficit.

Nous croyons que le déficit et la détérioration de notre économie sont attribuables à des politiques et à des décisions du gouvernement et du monde des affaires, par exemple la pratique de taux d'intérêt élevés et le libre-échange. Si le gouvernement fédéral payait des intérêts aux taux moyens en vigueur dans les années trente à soixante-dix, il n'aurait pas un excédent de fonctionnement de 13 milliards de dollars.

[Text]

According to statistics, in Canada in 1991, only 6% of the current debt could be attributed to all government spending and only 2% to social program expenditures. Exactly 50% of the government's debt was due to excessive interest payments and the remaining 44% of the debt was due to the cumulative result of tax breaks to corporations and the wealthy.

We think the government can make a choice here. Canada is only one of two countries in the world with no wealth tax. Every year, over \$20 billion in corporate profits go untaxed. We believe there is another choice that can be made.

Between 1990 and 1992, Germany, France, Belgium, Norway and Denmark all had good rates of economic growth, even though they spent significantly more on social programs than Canada. It is obvious that strong social programs are mutually compatible with a healthy economy.

We are told our country is burdened with crippling debt and spending must be cut now before foreign lenders force much more drastic measures on us. The influence of foreign lenders could be curtailed if the Bank of Canada increased its holding of the national debt. Since the early 1970s, the Bank of Canada has decreased its holding from 20% to about 7%, while the foreign share has risen to 22%.

We feel the government should instruct the bank to increase its share of the debt to conform with that of other industrialized nations. Then the government could ensure that Canadians will not be held hostage by international bond holders.

Since the free trade agreement went into effect in January 1989, new jobs in Canada have been virtually non-existent. Employment and manufacturing have plummeted by almost 400,000 jobs. More than 93% of all new foreign investment has been to take over companies in this country, with a meagre 6.8% devoted to new business and investment.

I think it is ludicrous that during the free trade election in 1988, the Liberals, under the John Turner government, were against free trade. Lloyd Axworthy was vocal in protesting and letting the country know of the threats to Canadian sovereignty that free trade would bring to this country.

During the 1993 election, the Liberals campaigned on a platform of renegotiating the free trade agreement if five points were to be kept. So what happened? The free trade agreement remains in place and this Liberal government, under Jean Chrétien, locked Canada into NAFTA. We find these choices completely unacceptable and they are what is creating our debt, not students and not our educational systems.

The discussion paper begins with an eloquent description of the economic devastation of recent years. It evokes plant closures, job loss, destroyed lives and blighted communities, the result of mounting worldwide competition and technological

[Translation]

Les statistiques montrent qu'au Canada, en 1991, seulement 6 p. 100 de la dette pouvaient être attribués à toutes les dépenses du gouvernement, et 2 p. 100 seulement aux dépenses liées aux programmes sociaux. Cinquante p. 100 exactement de la dette du gouvernement peuvent être attribués à des paiements d'intérêts excessifs, et les autres 44 p. 100 au résultat cumulatif des allègements fiscaux consentis aux sociétés et aux riches.

Nous croyons que le gouvernement peut faire un choix ici. Le Canada est l'un des deux seuls pays au monde à ne pas avoir d'impôt sur la fortune. Chaque année, plus de 20 milliards de dollars de profits des sociétés échappent à l'impôt. Nous croyons qu'il y a un autre choix possible.

Entre 1990 et 1992, l'Allemagne, la France, la Belgique, la Norvège et le Danemark avaient tous de bons taux de croissance économique, même s'ils ont dépensé beaucoup plus que le Canada pour les programmes sociaux. Il est évident que de généreux programmes sociaux peuvent aller de pair avec une économie saine.

On nous dit que notre pays est accablé par la dette et qu'il faut réduire nos dépenses avant que les prêteurs étrangers ne prennent à notre endroit des mesures beaucoup plus sévères. La Banque du Canada pourrait atténuer l'influence des prêteurs étrangers en assumant une plus grande partie de la dette nationale. Depuis le début des années soixante-dix, sa part est passée de 20 à 7 p. 100 tandis que celle des créanciers étrangers a augmenté pour atteindre 22 p. 100.

Nous croyons que le gouvernement devrait ordonner à la Banque du Canada d'accroître sa part de la dette pour se conformer à la pratique qui a cours dans d'autres pays industrialisés. Il s'assurerait ainsi que les Canadiens ne sont pas tenus en otage par les titulaires d'obligations internationales.

● 2345

Depuis l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange en janvier 1989, il n'y a presque pas eu de nouveaux emplois de créés au Canada. Près de 400 000 emplois ont disparu dans le secteur de la transformation. Plus de 93 p. 100 de tous les nouveaux investissements étrangers ont servi à prendre le contrôle de sociétés canadiennes alors qu'un maigre total de 6,8 p. 100 a été consacré à l'implantation et à l'investissement.

Il est risible que durant les élections de 1988 les Libéraux de John Turner se soient prononcés contre le libre-échange. Lloyd Axworthy a poussé les hauts cris et mis le pays en garde contre la menace que le libre-échange pourrait faire planer sur la souveraineté du Canada.

Durant les élections de 1993, les Libéraux nous ont promis entre autres de renégocier l'Accord de libre-échange. Qu'est-ce qui s'est donc passé? L'Accord de libre-échange est demeuré en vigueur et le gouvernement libéral de Jean Chrétien a imposé l'ALÉNA au Canada. Nous trouvons ces choix tout à fait inacceptables et ce sont précisément ces choix qui sont responsables de notre dette, et non pas les étudiants ni notre système d'éducation.

Le document de travail s'ouvre sur une description éloquente de la détérioration de l'économie ces dernières années. Il y est question de fermetures d'usines, de pertes d'emplois, de vies gâchées et de collectivités détruites, soit le

[Texte]

change. From our student perspective, it seems logical that the policy proposal following from this understanding would be to pour money into unemployment insurance and social assistance to maintain income support and into education and training to supply workers with the knowledge capital required to be self-reliant in our new global order.

Yet the government is proposing the very opposite, such as cutting unemployment insurance or making students pay a much larger cost for our post-secondary education. We feel this is a contradiction in itself. You cannot talk about increasing accessibility while increasing tuition.

The loss of federal cash transfer payments will put upward pressure on tuition fees. The graph on page 4 demonstrates—we do not have all of the statistics because we do not have all the information from you... We project that the minimum increase in our tuition will be 160%, no matter which way they do it. These green paper proposals, if they go through, will increase our tuition by 160%. This is totally unacceptable, and this chart does not include books and supplies or auxiliary fees. This information came from our registrar's office.

For students, cost is the key issue if not the only issue in determining how much training, upgrading and skills the individual can effectively purchase. For many, a 160% increase in tuition will place education, training and upgrading of skills completely out of reach. In an ever-changing work environment, the inability to upgrade one's skill level places one's job and future at risk.

If there is a shift in spending from supportive educational institutions to a system of expanded student loans, it will have a detrimental impact on our students. Wascana Institute believes the federal government proposals for reforming the institution of education in Canada do nothing more than deficit shifting, placing the burden of the national debt squarely on the backs of Canadian students.

I refer you to figure 1.2 on page 5, the average student debt. You can see that it doubles, and that is a minimum expectation.

If the proposed changes are implemented, the student's minimum average debt load could double. The issue of repayment of such an enormous debt must be addressed. Most science graduates enter the labour force in jobs where the entry level salaries are relatively low, as the following examples illustrate. These statistics come straight from our government—\$1,200 a month or \$1,000 a month.

If you're talking about doubling and increasing the size of loans—and figure 1.3 shows how the debt payment is going to minimally almost triple it—if you subtract that from what they're making in a month, that puts these working people operating at poverty levels, and these will be the new working poor.

[Traduction]

résultat d'une concurrence mondiale toujours plus forte et des changements technologiques. De l'avis des étudiants, il serait logique que les propositions qui en découlent consistent à investir notre argent dans l'assurance-chômage et l'aide sociale pour maintenir le soutien du revenu et dans l'éducation et dans la formation pour permettre aux travailleurs d'acquérir les connaissances qu'il leur faut pour survivre dans le nouvel ordre mondial.

Or, le gouvernement propose carrément le contraire, par exemple de réduire les prestations d'assurance-chômage ou de demander aux étudiants de payer une part beaucoup plus importante de l'éducation postsecondaire. Nous y voyons une contradiction. On ne peut pas parler d'accroître l'accessibilité tout en augmentant les frais de scolarité.

La perte des paiements de transfert fédéraux fera augmenter les frais de scolarité. Le graphique de la page 4 le montre bien—nous n'avons pas toutes les statistiques, parce que vous ne nous avez pas donné tous les renseignements... Selon nos prévisions, nos frais de scolarité augmenteront d'au moins 160 p. 100, peu importe la manière dont on s'y prend. Si elles sont mises de l'avant, les propositions que contient le Livre vert feront augmenter nos frais de scolarité de 160 p. 100. C'est tout à fait inacceptable, et ce tableau ne tient pas compte non plus du coût des livres et des fournitures, ni des frais accessoires. Nous avons obtenu ces renseignements du bureau de notre registraire.

Selon les étudiants, les coûts sont le principal facteur, sinon le seul, qui intervient le moment venu pour un étudiant de décider ce qu'il peut se payer comme formation, perfectionnement ou apprentissage. Pour un grand nombre d'entre eux, une augmentation de 160 p. 100 des frais de scolarité voudra dire que l'éducation, la formation et l'amélioration des compétences sont tout à fait hors de portée. Dans un monde du travail qui évolue constamment, l'incapacité d'améliorer ses compétences peut vouloir dire qu'on se retrouvera sans emploi et sans avenir.

Si au lieu de financer les établissements d'enseignement on accorde plus de prêts aux étudiants, là aussi ces derniers s'en ressentiront. Notre institut pense que les propositions de réforme du gouvernement en ce qui concerne les établissements d'enseignement au Canada ne feront que déplacer le déficit puisque c'est carrément sur les épaules des étudiants canadiens que pèsera le fardeau de la dette nationale.

Prenons maintenant la figure 1.2 à la page 5, où il est question de la dette moyenne des étudiants. Vous pouvez voir qu'elle va doubler, et ce sont là des prévisions très conservatrices.

Si les changements proposés sont mis en oeuvre, la dette minimale moyenne des étudiants pourrait doubler. La question du remboursement d'une dette aussi énorme mérite qu'on s'y arrête. La plupart des diplômés en science ont un salaire de base relativement bas lorsqu'ils arrivent sur le marché du travail, comme le montrent les exemples suivants. Nous avons obtenu ces statistiques de notre gouvernement—1 200 ou 1 000 dollars par mois.

Si le montant des prêts double—et la figure 1.3 montre que le montant des remboursements va au moins tripler—et qu'il faille soustraire cette somme de ce qu'ils font chaque mois, ces travailleurs vont se retrouver au seuil de la pauvreté; ce seront les petits salariés de demain.

[Text]

The proposed reform for women and our single parents and marginalized groups will be regressive. Increasing tuition and increased debt loads make education more inaccessible, reinforcing and perpetuating a layer of discrimination for these groups.

The Students' Association agrees with the National Action Committee on the Status of Women that any restructuring of social programs that involves offloading responsibilities onto families already stretched to the limit will dramatically increase the workload of women and limit their opportunities for equality in employment.

Of the 931 who graduated from Wascana in 1993, approximately 70% were women. Most entered the job markets in areas in which entry level salaries have traditionally been low and often rates of pay are below the level of social assistance benefits, especially in the case of single mothers.

Saskatchewan Education, Training and Employment also reports that of the 1,247 SIAST students entering repayment, 60% were women. At a time when women are beginning to make significant inroads into the labour force and access jobs from which they have traditionally been shut out, this proposal not only threatens the gains but proposes to move the process back.

Income-contingent repayment is not the answer; it becomes a part of the problem. With income-contingent repayment, it is reasonable to assume that the student entering repayment will be forced to go beyond the current ten-year limit for repayment of a student loan. What will be the new limit—15, 20, 25 years? While interests on moneys borrowed must be paid, how much accumulated interest will the borrower have to pay on the income-contingent repayment plan?

We've also learned today that the income-contingent plan is going to be placed on top of already existing loan payment plans, so students will be coming out with three loans at the end of their education. This is completely unfair and unacceptable.

Some voices: Hear, hear!

Ms Wilkie: We wanted to mainly focus on education, but we did want to do a quick critique of some of the other proposals.

The proposed reforms to unemployment insurance would decrease accessibility and quality of education for our future students. People using unemployment insurance are potential future students of Wascana.

The discussion paper states that unemployment insurance is not working well for those who are frequently unemployed and must use it often. Unemployment insurance was surely not meant to prevent or cure unemployment. The test of its effectiveness should be whether it offers sufficient income security to hold destitution at bay while its beneficiaries seek new jobs. In that respect it does work well. If people need training, retraining or other assistance, the insurance program should not be burdened with that.

[Translation]

La réforme proposée en ce qui concerne les femmes, les chefs de famille monoparentale et les groupes marginalisés entraînera une régression. L'augmentation des frais de scolarité et de la dette rendra l'éducation plus inaccessible, ce qui renforcera la discrimination à l'endroit de ces groupes.

L'Association des étudiants est d'accord avec le Comité canadien d'action sur le statut de la femme pour dire que toute restructuration des programmes sociaux qui comporterait le transfert des responsabilités aux familles qui déjà n'arrivent pas à joindre les deux bouts fera augmenter considérablement la charge de travail des femmes et limitera leurs possibilités d'égalité en matière d'emploi.

Sur les 931 diplômés de Wascana en 1993, environ 70 p. 100 étaient des femmes. La plupart sont entrées sur le marché du travail dans des secteurs où les salaires ont toujours été bas pour les débutants et où souvent les salaires sont inférieurs aux taux des prestations d'aide sociale, surtout dans le cas des mères élevant seules leurs enfants.

Éducation, Formation et Emploi Saskatchewan a aussi indiqué que sur les 1 247 étudiants du SIAST ayant à rembourser un prêt, 60 p. 100 étaient des femmes. Au moment même où les femmes commencent à se tailler une place intéressante sur le marché du travail et à avoir accès à des emplois traditionnellement réservés à des hommes, cette proposition risque non seulement de faire perdre des acquis mais aussi de leur faire perdre du terrain.

Le remboursement en fonction du revenu n'est pas la solution; c'est plutôt un élément du problème. Si le remboursement est fonction du revenu, il serait raisonnable de supposer que l'étudiant sera obligé de rembourser son prêt sur plus de 10 ans, ce qui est la limite actuelle. Quelle sera la nouvelle limite—15, 20, 25 ans? Puisqu'il faut payer de l'intérêt sur les sommes empruntées, combien d'intérêts accumulés l'emprunteur devra-t-il payer en vertu du plan de remboursement en fonction du revenu?

Nous avons également appris aujourd'hui que ce plan va venir s'ajouter aux plans de remboursement déjà existants, de sorte que les étudiants vont se retrouver avec trois prêts à la fin de leurs études. Cela est tout à fait injuste et inacceptable.

Des voix: Bravo, bravo!

Mme Wilkie: Nous tenions surtout à mettre l'accent sur l'éducation, mais nous voulions aussi critiquer brièvement certaines des autres propositions.

La réforme proposée en ce qui concerne l'assurance-chômage réduirait l'accessibilité et la qualité de l'éducation pour nos futurs étudiants. Les actuels prestataires d'assurance-chômage sont d'éventuels étudiants de Wascana.

Il est dit dans le document de travail que l'assurance-chômage ne fonctionne pas bien pour ceux qui sont fréquemment sans emploi et qui doivent y faire souvent appel. L'assurance-chômage n'avait certainement pas pour but de prévenir ou de régler le problème du chômage. Pour savoir si ce programme est efficace, il faudrait plutôt se demander s'il offre une sécurité du revenu suffisante pour que le prestataire n'ait pas à vivre dans l'indigence pendant qu'il se cherche un nouveau travail. En ce sens, il fonctionne bien. Si les gens ont besoin de formation, de recyclage ou d'une autre forme d'aide, ce ne devrait pas être au programme d'assurance-chômage d'intervenir.

[Texte]

Reducing access to unemployment insurance and slashing benefits are dividing the program into basic and adjustment insurance. The discussion paper asks which is best, to split UI in two or to reduce benefits and access for everyone? In other words, do all UI recipients lose or only some?

Mr. Axworthy has pointed out that 60% of the jobs created last year were part-time or temporary. If that is true, it follows that a lot more people are going to be resorting to unemployment insurance. But one of the government's main policy reforms is to reduce benefits for frequent users of unemployment insurance and force them into training programs, as though they were to blame.

The students of Wascana Institute feel the primary objective of the unemployment insurance system must remain income support for unemployment, not training. Separate systems for funding and delivering training must be accessible for those receiving UI benefits, but must be developed distinct from the UI system.

I just want to summarize our recommendations now.

The discussion paper is based on the theory that Canada's economic problems are the product of a labour market that is too rigid because of the design and cost to employers of social programs. The economic devastation of recent years is not blamed on interest rates, a high dollar and free trade, but on worldwide competition. It is presented as a result of market forces that have to be accepted rather than a consequence of government and business policy and decisions.

• 2355

The Students' Association, Wascana SIAST, does not accept this theory. Alternative choices can and should not be made at the cost of our educational system.

We recommend:

—that a panel be set up to undertake the study of how changes can be made within the existing system without any further cuts, to best meet the skill needs for students within the Canadian economy as it moves towards the 21st century;

—that tuition at SIAST and other post-secondary institutions remain at a level that will not prevent individuals from accessing and completing post-secondary education and training;

—that a formal review of the costs of being a student be undertaken. Components should include nature of program, region and/or sub-region of the country, family situation, fees in addition to tuition fees, and cost of living;

—that financial assessments be linked more closely to the economic situation of the community in which studies are to occur, with loan amounts being adopted accordingly;

[Traduction]

Une réduction de l'accès à l'assurance-chômage et une diminution des prestations vont diviser le programme en deux; il y aurait, d'un côté, les prestations de base et, de l'autre, l'aide à l'adaptation. Le gouvernement demande dans le document de travail quelle solution serait la préférable, diviser l'assurance-chômage en deux ou réduire les prestations et l'accès pour tout le monde? Autrement dit, tous les prestataires devront-ils y perdre au change, ou seulement certains d'entre eux?

M. Axworthy a indiqué que 60 p. 100 des emplois créés l'année dernière étaient des emplois à temps partiel temporaires. Si c'est vrai, il s'ensuit que bien des gens auront recours à l'assurance-chômage. Or, l'une des principales réformes proposées par le gouvernement consisterait à réduire le montant des prestations pour les utilisateurs fréquents et à les forcer à s'inscrire à des programmes de formation, comme s'ils étaient à blâmer.

Les étudiants du Wascana Institute croient que l'objectif premier du régime d'assurance-chômage devrait demeurer le soutien du revenu pour les chômeurs, par opposition à la formation. Des systèmes distincts de financement et de formation doivent être accessibles aux prestataires d'assurance-chômage, et doivent être conçus séparément du régime d'assurance-chômage.

Je vais maintenant vous résumer nos recommandations.

Le document de travail part du principe que les problèmes économiques du Canada sont attribuables à un marché du travail trop rigide à cause de la façon dont fonctionnent les programmes sociaux et de leurs coûts pour les employeurs. La détérioration économique des dernières années est imputée non pas au taux d'intérêt, à un dollar élevé et au libre-échange, mais bien à la concurrence mondiale. Elle serait le résultat des forces du marché plutôt que la conséquence de politiques et de décisions du gouvernement et du monde des affaires.

La Wascana Students' Association du SIAST n'accepte pas cette théorie. Il faut et il ne faudrait pas opter pour ces autres solutions au détriment de notre système éducatif.

Nous recommandons:

—qu'une commission soit créée et chargée d'étudier de quelles façons apporter des changements au système existant sans réductions supplémentaires, afin de satisfaire les besoins en matière d'acquisition de compétences des étudiants au sein de l'économie canadienne tandis qu'elle s'achemine vers le XXI^e siècle;

—que les frais d'inscription au SIAST et aux autres établissements postsecondaires restent à un niveau tel qu'ils n'empêcheront pas les citoyens d'avoir accès à l'enseignement et à la formation postsecondaires et de terminer leurs études;

—qu'un examen officiel du coût de la vie étudiante soit entrepris. Parmi les éléments à prendre en considération, il devrait y avoir la nature des cours, la région et (ou) la région restreinte du pays, la situation familiale, les droits et les frais d'inscription et le coût de la vie;

—que les évaluations financières soient liées plus étroitement à la situation économique de la collectivité où se déroulent les études et que les sommes prêtées correspondent aux besoins;

[Text]

—that assets, including RRSPs and similar programs, be considered as collateral, particularly for mature students, and that loan applicants not be required to surrender such assets prior to being eligible for a loan;

—that loan repayments be tied to income and family responsibilities with an annual review and adjustment;

—that student loan programs must exist to ensure accessibility for all people so they can participate in post-secondary education;

—that Bill C-28 be rejected. Privatization of student loans through banks would drastically decrease accessibility to education for many people, especially those from a lower socio-economic status.

All change that happens to our educational system must be taken into consideration with these next few principles:

—that financial barriers should not prevent students from accessing and successfully completing post-secondary education and training;

—that student assistance programs should exist to ensure fairness and equity of participation in post-secondary education;

—that student assistance programs should facilitate participation by groups which are under-represented in programs offered through post-secondary institutions;

—that student assistance programs should be sensitive to individual needs, thus recognizing individual circumstances;

We, the students of Wascana SIAST, believe that our educational systems and national social programs have given Canadians a sense of community, pride, and shared responsibility that has helped define us a nation. Our social programs and education are a right of our citizenship.

Thank you.

The Chairman: Our next presentation is from Edward Courterelle, Regina Rep., Canadian Federation of Aboriginal Students. I hope I pronounced your last name correctly.

Mr. Edward Courterelle (Regina Representative, Canadian Federation of Aboriginal Students): Good evening, Mr. Chairman, committee members, support staff, and fellow students.

My name is Edward Courterelle and I'm here to be a voice for the Canadian Federation of Aboriginal Students. I am a second-year student doing a double major in political science and Indian studies.

This policy is going to take away my educational rights as stated in the treaty rights of this country. This treaty right belongs to all aboriginal peoples. This includes Métis, non-status, status, Inuit, treaty, and non-treaty Indians. Aboriginal issues are not addressed in this discussion paper except for a few references. There have never been any consultations with any first nation peoples on this matter.

[Translation]

—que les avoirs, y compris les REÉR et les autres régimes du même ordre, soient considérés comme des nantissements, surtout pour les étudiants d'un âge plus avancé, et que les demandeurs de prêt n'aient pas à renoncer à ces biens pour avoir droit à un prêt;

—que le régime de remboursement des prêts tienne compte du revenu et des responsabilités familiales du titulaire, et qu'il soit révisé et modifié annuellement, au besoin;

—qu'il existe des programmes de prêts aux étudiants pour permettre à tout le monde d'accéder à l'enseignement postsecondaire;

—que le projet de loi C-28 soit rejeté. La privatisation des prêts aux étudiants par l'entremise des banques diminuerait nettement l'accessibilité à l'enseignement pour de nombreuses personnes, surtout celles dont la situation socio-économique est médiocre.

Tous les changements qui seront apportés à notre système éducatif devront prendre en compte les quelques principes qui suivent:

—que des obstacles financiers ne puissent pas empêcher les étudiants d'avoir accès à l'enseignement et à la formation postsecondaires et de terminer avec succès leurs études;

—qu'il existe des programmes d'aide aux étudiants afin de garantir une participation équitable à l'éducation postsecondaire;

—que les programmes d'aide aux étudiants rendent plus facile la participation pour les groupes qui sont sous-représentés dans les programmes offerts par les établissements postsecondaires;

—que les programmes d'aide aux étudiants tiennent compte des besoins des individus, et reconnaissent par là les situations individuelles.

Nous, les étudiants de Wascana SIAST, croyons que nos systèmes éducatifs et nos programmes sociaux nationaux ont donné aux Canadiens un sentiment de communauté, de fierté et de responsabilité partagée qui a contribué à façonner notre nation. Nos programmes sociaux et notre enseignement constituent un droit pour nos citoyens.

Merci.

Le président: Notre témoin suivant est Edward Courterelle, délégué de Regina, Canadian Federation of Aboriginal Students. J'espère avoir bien prononcé votre nom de famille.

M. Edward Courterelle (délégué de Regina, Canadian Federation of Aboriginal Students): Bonsoir, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité et du personnel de soutien et chers collègues étudiants.

Je m'appelle Edward Courterelle et je suis ici pour faire entendre la voix de la Canadian Federation of Aboriginal Students. Je suis étudiant de deuxième année et mes matières principales sont les sciences politiques et les études indiennes.

Cette politique va m'enlever mes droits en matière d'enseignement tels qu'ils sont énoncés dans les traités signés par le Canada. Ces droits conférés par les traités reviennent à tous les peuples autochtones. Cela veut dire aux Métis, aux Indiens non inscrits, aux Indiens inscrits, aux Inuit, aux Indiens assujettis ou non à des traités. Les questions autochtones ne sont pas abordées dans ce document de travail à l'exception de quelques petites références. Les représentants des Premières nations n'ont jamais été consultés sur cette question.

[Texte]

If the federal government places the cost of post-secondary education on the student, at the U of R, for example, tuition would be \$10,000 per student per year. Unacceptable.

For first nations students this cost will be passed on to bands and tribal councils. The average cost of funding one first nations student for one year is approximately \$11,000. It will cost bands and tribal councils \$19,000 to fund one student. This fact will reduce the student population by 50%, if not more. Of the present student population, 50% are parents and 50% are single. First nations students with children are spending 33% of their monthly income allowance on child care. Is this fair? I think not. We are already living in poverty.

In January 1994 the federal government released the red book. It made the commitment that a review of the post-secondary education program would be undertaken with first nations people to determine their criteria for eligibility and special needs, including adequate child care, for students in need of such services. Furthermore, it made the commitment to remove the cap for post-secondary education and increase funding by \$20 million.

This has not even met the waiting list of students. The proposed social reform is a direct attack on our inherent treaty right to education. This policy endangers first nations post-secondary education and our future.

The concept of lifelong learning portrayed within the discussion paper is not a new concept for first nations people. Education is traditionally viewed as a lifelong process. Last year 23,000 aboriginal students were enrolled in post-secondary institutions, however, 7,000 were unable to attend any post-secondary institution because of a lack of available funding. If the tuition is allowed to be raised, then the number of aboriginal students will be reduced to 11,000, or possibly to even less than that number.

In closing, Mr. Chairman, why doesn't the standing committee classify post-secondary funding, as a group, as a forgivable loan? Canada gives second world and third world countries millions of dollars in forgivable loans year after year.

We all know that post-secondary students are the future of Canada. If what is proposed for post-secondary funding is allowed to become a reality, then all I see is the possibility of a bankrupt Canada in the future. Thank you.

Mr. Shawn Silzer (Individual Presentation): Hello and thank you very much. I don't mean to appear to be disrespectful to the committee by wearing a hat, but I decided I'm going to wear this hat until we beat the Axworthy agenda.

[Traduction]

Si le gouvernement fédéral impose le coût de l'enseignement postsecondaire aux étudiants, à l'université de Regina, par exemple, les frais d'inscription atteindraient 10 000\$ par an par étudiant. C'est inacceptable.

Dans le cas des étudiants des Premières nations, ce coût serait répercuté sur les bandes et les conseils tribaux. Le coût moyen de financement d'un étudiant des Premières nations pour un an est d'environ 11 000\$. Il en coûtera donc aux bandes et aux conseils tribaux 19 000\$ pour financer un étudiant. Une telle situation va réduire de moitié la population étudiante, sinon davantage. Parmi la population étudiante actuelle, la moitié des étudiants ont des enfants et la moitié sont célibataires. Les étudiants des Premières nations qui ont des enfants dépensent 33 p. 100 de leurs allocations mensuelles en frais de garde d'enfants. Est-ce juste? Je ne crois pas. Nous vivons déjà dans la pauvreté.

• 2400

En janvier 1994, le gouvernement fédéral a publié son Livre rouge. Il s'y engageait à entreprendre un examen du programme de l'enseignement secondaire avec les représentants des Premières nations pour essayer de voir quels devraient être les critères d'admissibilité et quels sont les besoins sociaux, y compris les besoins en matière de garderies, pour les étudiants qui ont besoin de tels services. De plus, il s'est engagé à supprimer le plafond imposé à l'enseignement postsecondaire et à augmenter le financement de 20 millions de dollars.

Cela n'a même pas permis de répondre à la liste d'attente des étudiants. La réforme sociale proposée constitue une atteinte directe de nos droits inhérents à l'enseignement prévus dans les traités. Cette politique compromet l'enseignement postsecondaire et l'avenir des Premières nations.

La notion d'acquisition continue du savoir décrite dans le document de travail n'est pas nouvelle pour les Premières nations. L'enseignement est traditionnellement considéré comme un processus continu qui dure toute la vie. L'année dernière, 23 000 étudiants autochtones étaient inscrits dans des établissements postsecondaires, mais 7 000 n'ont pas pu fréquenter de tels établissements parce que le financement faisait défaut. Si on permet aux frais d'inscription d'augmenter, le nombre des étudiants autochtones sera ramené à 11 000 et peut-être moins.

Pour terminer, monsieur le président, pourquoi le comité permanent ne fait-il pas du financement de l'enseignement postsecondaire, globalement, un prêt pouvant faire l'objet d'un moratoire? Le Canada donne aux pays moyennement industrialisés et aux pays du tiers-monde des millions de dollars en prêts assortis d'un moratoire chaque année.

Nous savons tous que les étudiants universitaires représentent l'avenir du Canada. Si ce qui est proposé pour le financement de l'enseignement postsecondaire devient réalité, tout ce que je puis envisager, c'est une faillite du Canada à l'avenir. Merci.

M. Shawn Silzer (présentation individuelle): Bonjour et merci. Ce n'est pas par manque de respect envers le comité que je porte un chapeau, mais c'est parce que j'ai décidé de garder la tête couverte tant qu'on a pas réussi à rejeter le programme Axworthy.

[Text]

I'll try to be brief. I guess I'd like to begin by asking the committee a question, if we could maybe see a show of hands. I'm just wondering how many of you here have had the opportunity to attend university and graduate? That's fine. I hope that someday I can join you in that club. If Mr. Axworthy doesn't have his way, hopefully I can do that.

I would like to make a few points. I was fortunate enough to be part of a student rally that was held by high school students, students from the University of Regina, students from SCIAST—we heard their presentation—and other post-secondary institutes in Regina and Saskatchewan. The rally was last Wednesday in front of MP Ralph Goodale's office, where we expressed our concern. There were 600 people there. They can't all be here tonight, so hopefully I can voice some of their concerns and complaints and also some of their proposed solutions.

One of the points we're concerned about as university students in regard to the proposals to post-secondary funding changes is the question of an educated workforce, which Mr. Axworthy—in fact the entire government—speaks about. He says we're going to need an educated workforce to cope with the information economy.

The *Harvard Business Review* says we're going to change careers something like seven times in the course of our working lives. I find the proposed changes to be rather contradictory to that, because really they will ultimately end up limiting accessibility to education and reduce the educated nature of our workforce. They reduce that accessibility, in my opinion, by raising tuition and by increasing student debt by a significant amount.

• 2405

I'm looking at the prospect—so are many other students—of finishing a degree with \$40,000 worth of debt. That's a really serious impediment to be considering when you're young. It's something you weigh very seriously before going to university.

Also in terms of accessibility, the studies I've seen indicate that attendance could drop at Canadian universities by one-third if this proposal proceeds.

This is a question we've been asking in meetings with politicians. We had Secretary of State Ethel Blondin-Andrew here, and we had a meeting with the Hon. Ralph Goodale. We've been asking this question, and I would extend it to Mr. Axworthy through the committee: please tell us how you believe these proposals increase accessibility. I have some real problems with that.

Here's a word about the consultation process. It's a honour to be here to speak with you this evening. I am concerned, however, about Mr. Axworthy's attitude toward the consultation process, particularly regarding university students.

[Translation]

J'essaierai d'être bref. J'aimerais commencer en posant une question aux membres du comité et en leur demandant d'y répondre éventuellement en levant la main. Je me demande combien d'entre vous ont eu la possibilité de fréquenter l'université et d'obtenir un diplôme universitaire? C'est bien. J'espère pouvoir un jour rejoindre votre club. Si on ne laisse pas M. Axworthy à sa guise, peut-être y parviendrai-je.

J'aimerais vous faire quelques remarques. J'ai eu la chance de participer à une manifestation étudiante organisée par les élèves du secondaire, les étudiants de l'université de Regina, les étudiants du SCIAST—vous avez entendu leur présentation—et d'autres instituts postsecondaires de Regina et de la Saskatchewan. La manifestation s'est déroulée mercredi dernier devant le bureau de notre député, M. Ralph Goodale. Nous avons fait part, à cette occasion, de nos inquiétudes. Six cents personnes étaient présentes. Toutes ne peuvent pas venir ici ce soir, aussi vais-je essayer de vous transmettre leurs inquiétudes et leurs plaintes, mais aussi certaines des solutions qu'elles proposent.

L'une des choses qui nous inquiète en tant qu'étudiants universitaires en ce qui concerne les propositions de changement du financement de l'enseignement postsecondaire, c'est la question de la main-d'œuvre instruite dont parle non seulement M. Axworthy, mais aussi l'ensemble du gouvernement. Il dit qu'il va nous falloir une main-d'œuvre instruite pour faire face à une économie basée sur l'information.

La *Harvard Business Review* indique qu'il va nous falloir changer de carrière à peu près sept fois au cours de notre vie professionnelle. J'estime que les changements proposés vont à l'encontre de cela car ils vont en définitive limiter l'accès à l'enseignement et faire baisser le niveau d'instruction de notre main-d'œuvre. Ils réduisent à mon avis l'accès en faisant augmenter les frais d'inscription, et donc la dette des étudiants, de façon importante.

Je dois donc envisager—comme beaucoup d'autres étudiants—d'obtenir un diplôme avec une dette de 40 000\$ à la clé. Cela constitue vraiment un obstacle important lorsque vous êtes jeune. C'est une chose que l'on pèse mûrement avant d'aller à l'université.

Pour ce qui est de l'accessibilité, d'après les études que j'ai vues, on pense que le nombre des étudiants qui fréquentent les universités canadiennes pourrait diminuer d'un tiers si ces propositions sont mises en oeuvre.

C'est une question que nous avons posée lors des réunions avec les politiciens. Nous avons eu la visite de la Secrétaire d'État Ethel Blondin-Andrew et nous avons eu également une rencontre avec l'honorable Ralph Goodale. C'est une question que nous avons posée et j'aimerais par votre entremise la soumettre à M. Axworthy: Pouvez-vous me dire si vous pensez que ces propositions vont améliorer l'accessibilité. J'ai vraiment du mal à le croire.

Un mot maintenant sur le processus de consultation. C'est un honneur de prendre la parole devant vous ce soir. Mais je m'inquiète de l'attitude de M. Axworthy à l'égard du processus de consultation, surtout en ce qui concerne les étudiants qui fréquentent les universités.

[Texte]

He was quoted on *Newsworld* last Monday as saying that, in his opinion, there are two groups of people: those people who are in support of the changes, and those who are just student radicals who would just run to the barricades at any available opportunity.

I take great offence at this. I take Mr. Axworthy quite literally for his invitation for consultation. Again, I appreciate the opportunity to be here to speak with you tonight.

We're saying that it's not an either/or situation, as in either you're for the government's proposed plans, or you're for the status quo. We're talking about some options. I think you will have seen these options in this last brief. I will just touch on them again.

Very briefly, we're talking about, in some very general terms, taking a bit of a different approach to social policy review to look at things from a much more holistic point of view and look at what we're trying to do and create in terms of an educated workforce in 20 or 30 years. What is the future vision for an educated workforce in Canada? What do we hope to achieve with our workforce?

Then we must make sure that our university and post-secondary education policies reflect that, rather than just focusing on short-term funding cuts. It was pointed out earlier that social policy is really responsible for a small portion of the federal debt crisis, compared with some other government fiscal decisions.

So in terms of reform, we would like the committee to consider more progressive taxation. We would like the committee to also consider visiting the issue of corporate taxation and looking at the significant amount of tax deferrals that have already taken place. It should look perhaps at taxing family trusts, which would generate a significant source of income. From a policy point of view, it should look at creating a ministry of higher education to facilitate this wide-ranging view of what the vision of education and an educated workforce in Canada will be in the 21st century.

Again, I have another question, but you don't have to put your hands up this time. Why is it okay to put debt on the backs of students, but it's not okay for governments to carry debt? Why are we picking on the marginalized groups in society?

Thank you very much for your time. I wish you the best of luck in your endeavours.

[Traduction]

À *Newsworld*, lundi dernier, on l'a cité: à son avis, il existe deux groupes de personnes: celles qui sont pour le changement et celles qui ne sont que des extrémistes parmi les étudiants et qui sont prêtes à se ruer sur les barricades à la moindre occasion.

Je suis offusqué par une telle déclaration. Je prends l'invitation à la consultation de M. Axworthy au pied de la lettre. Encore une fois, je suis heureux d'avoir la possibilité de prendre la parole devant vous ce soir.

Il nous semble que la situation ne se résume pas à l'alternative suivante: soit vous êtes pour les plans proposés par le gouvernement, soit vous êtes pour le statu quo. Nous pensons à quelques autres solutions. Vous en avez eu quelques-unes dans le dernier exposé. Je vais les reprendre brièvement.

Nous abordons la question de façon très générale en prenant une approche un peu différente à l'égard de l'examen de la politique sociale afin de considérer les choses de façon beaucoup plus globale et de façon à voir ce que nous sommes en train de faire et de créer pour ce qui est de la population active instruite que nous aurons dans 20 ou 30 ans. Qu'envisage-t-on à l'avenir pour une main-d'œuvre instruite au Canada? Qu'espère-t-on obtenir avec notre main-d'œuvre?

Il faut ensuite veiller à ce que nos politiques en matière d'enseignement universitaire et postsecondaire en tiennent compte et ne se contentent pas de mettre l'accent sur les compressions budgétaires à court terme. Quelqu'un a déjà dit plus tôt que la politique sociale ne compte que pour une petite part dans la dette fédérale, comparativement à quelques autres décisions financières du gouvernement.

En matière de réforme, donc, nous aimerions que le comité envisage des impôts plus progressifs. Nous aimerions que le comité envisage également d'étudier la question de l'impôt sur les sociétés et des reports d'impôts qui ont déjà été faits et qui représentent des sommes importantes. Il devrait peut-être envisager d'imposer les fiducies familiales, ce qui constituerait une source importante de revenu. En matière de politique, il devrait envisager de créer un ministère de l'enseignement supérieur pour faire mieux comprendre cette vision très générale de ce que devra être l'enseignement et la main-d'œuvre instruite au Canada au XXI^e siècle.

J'ai une autre question à vous poser, mais je ne vous demande pas de lever la main cette fois. Pourquoi est-il acceptable que les étudiants s'endettent alors qu'il n'est pas acceptable que le gouvernement le fasse? Pourquoi nous en prenons-nous aux groupes marginalisés de notre société?

Merci beaucoup de votre patience. Tous mes vœux accompagnent votre entreprise.

• 0010

Mr. Dustin Fritz (Individual Presentation): I should give some background about myself. I am 16 years old, living on welfare by myself. Five hundred dollars a month isn't a whole lot to live on, and I consider myself lucky to get that much. I have friends who are living on \$300 a month. On that kind of money, we can't afford to go to university, and if tuition costs triple or go to 2.6 times what they are now, I think that pretty much kills any slim chance we have of going to university.

M. Dustin Fritz (présentation individuelle): Je vais vous parler un peu de ma situation. J'ai 16 ans et je vis seul grâce aux prestations de bien-être social. Cinq cents dollars par mois, ce n'est pas énormément pour vivre, et je m'estime chanceux d'avoir autant. J'ai des amis qui vivent avec 300\$ par mois. Avec un tel revenu, on ne peut pas se permettre d'aller à l'université, et si les frais d'inscription triplent ou sont multipliés par 2,6 par rapport à ce qu'ils sont maintenant, je pense que cela supprime la dernière petite chance que nous pouvions avoir d'aller à l'université.

[Text]

I don't have a problem with carrying my part of the debt, but there is a lot of government funding being wasted. Before you start increasing tuition and cutting down on the social programs, I think you need to look at yourselves first and the money you are wasting in the government.

I heard a quote today, and I am not 100% sure of this, but something that certain politicians get \$77,000 a year to spend for travel. That seems a little excessive to me. My point is if you're wasting money so obviously like that, why should you put the debt from that onto the backs of students and the people on welfare and unemployment insurance? In order to pay for all your fancy office equipment, your first-class plane tickets, and your fancy hotel rooms, you are going to take money out of the mouths of people who can barely afford to eat. How do you expect us to go to university if we can't afford food?

You say you are going to increase student loans. That's great, but without a co-signer or something like that, I probably wouldn't be eligible for a student loan anyway. Even if I did, I couldn't afford the payments to pay off a student loan. I can hardly afford to put food on the table, let alone payments for a loan of any kind.

I think before you start cutting back on social services and unemployment insurance, take a look at yourselves and ways you can start decreasing wasteful money in the government. If you do that and you still have a problem paying off the deficit, then I think we would be willing to pay our share.

The Chairman: Thank you very much.

Our next presenter is Daniel Johnson.

Mr. Daniel Johnson (Individual Presentation): I sort of understood that Dustin was nervous when he came up here, and I now understand why. I am speaking to a guy whose suit is worth more than Dustin's car.

As for cutbacks, this is a neat information packet, but I thought you could cut back a little bit. This is really fun to read and everything like that, but as for information, this is about two pages of information and the rest seems like a lot of slogans. Or maybe I just don't understand half the words because I don't have a university education, and I might not even complete high school due to the fact that I'm broke.

I am not going to talk about me, though, because I'm not important to me. My mother is important to me. My mother right now has arthritis and carpal tunnel syndrome, so she needs health care. She's going to SIAST. It's being paid for by UI. We're not on welfare any more, thank God, but we were for the longest time, and I can say it wasn't any fun.

It is not written in this book, thank God, but a lot of times I hear politicians and others say things like we have to discourage people from being on welfare. Well, I have to say this: I can't even be on welfare because I don't qualify for it. That's what

[Translation]

Je ne vois pas d'inconvénient à assumer ma part de la dette, mais il y a beaucoup d'argent gaspillé dans le financement du gouvernement. Avant d'augmenter les frais d'inscription et de réduire les programmes sociaux, il vous faut étudier votre propre situation d'abord pour voir comment vous gaspillez l'argent du gouvernement.

J'ai entendu quelque chose aujourd'hui et je ne suis pas tout à fait sûr de cela, mais on a dit, je crois, que certains politiciens obtiennent 77 000\$ par an pour leurs frais de voyage. Cela me semble un peu excessif. Il me semble que si vous gaspillez de l'argent de façon aussi évidente, on peut se demander pourquoi vous faites assumer le fardeau de la dette par les étudiants et ceux qui touchent le bien-être social et l'assurance-chômage. Pour payer votre matériel de bureau de luxe, vos billets d'avion de première classe et vos chambres d'hôtel de luxe, vous enlevez l'argent à ceux qui ont à peine de quoi manger. Comment pouvez-vous imaginer qu'on puisse aller à l'université lorsqu'on ne peut pas se payer à manger?

Vous dites que vous allez augmenter les prêts aux étudiants. C'est bien, mais sans cosignataire ou quelque chose de ce genre, je n'aurais sans doute pas droit à un prêt pour étudiant de toute façon. Même si j'y avait droit, je n'aurais pas d'argent pour rembourser le prêt. J'ai à peine de quoi m'acheter à manger et il n'est donc pas question de rembourser un prêt quelconque.

Je crois qu'avant de commencer de réduire les services sociaux et l'assurance-chômage, il faut étudier votre propre situation et voir comment vous pouvez commencer à moins gaspiller l'argent du gouvernement. Cela fait, si l'on a encore du mal pour combler le déficit, nous serions prêts, je crois, à faire notre part.

Le président: Merci beaucoup.

Notre témoin suivant est Daniel Johnson.

M. Daniel Johnson (présentation individuelle): Je comprends que Dustin se soit senti un peu nerveux en venant ici. Je comprends maintenant pourquoi. Je parle à quelqu'un qui porte un costume qui a coûté autant que la voiture de Dustin.

Pour ce qui est des réductions, on a là un joli petit dossier d'information, mais je pensais que vous pourriez procéder à quelques réductions. C'est vraiment très amusant à lire, mais pour ce qui est de l'information, il y en a à peu près deux pages et le reste est constitué d'un grand nombre de slogans. À moins que je ne comprenne pas la moitié des termes parce que je n'ai pas été à l'université et que je n'arriverai peut-être même pas à terminer mes études secondaires parce que je n'ai pas d'argent.

Je ne vais pas vous parler de moi parce que je ne m'accorde pas d'importance. C'est ma mère qui est important pour moi. Elle souffre actuellement d'arthrite et du syndrome du canal carpien, elle a donc besoin de traitements. Elle va au SIAST. C'est payé par l'Assurance-chômage. Nous ne touchons plus le bien-être social, Dieu merci! Mais nous l'avons touché pendant très longtemps et je dois dire que ce n'était pas drôle du tout.

Ce n'est pas écrit dans ce livre, Dieu merci, mais bien souvent les politiciens et d'autres personnes disent des choses, par exemple, qu'il faut décourager les gens de toucher le bien-être social. Je dois vous avouer une chose: je ne touche même

[Texte]

Dustin meant by "lucky ones", and I'm not one of them. But everybody I know who is on welfare—if you want to discourage people from going on welfare, then you're doing a very good job—is quite discouraged, and if there was any other way, they wouldn't be on welfare.

[Traduction]

pas le bien-être social parce que je n'y ai pas droit. C'est ce qu'a voulu dire Dustin lorsqu'il parlait des «chanceux», et je ne suis pas parmi eux. Mais tous ceux que je connais qui touchent le bien-être social—si vous voulez décourager les gens de le toucher, vous faites une très bonne chose—sont très découragés et s'ils avaient le moyen de faire autrement, ils ne toucheraient pas le bien-être social.

• 0015

As for students, I have a lot of friends in university. They look at me quite strangely, of course, because I'll probably never be there. I can't say much else because I'm actually quite nervous about being up here.

Thank you.

The Chairman: Thanks, Daniel.

Our next presenter is Ronny Ismail.

Mr. Ronny Ismail (Individual Presentation): Good evening, ladies and gentlemen.

I wasn't planning to speak tonight, I was just planning to come to watch, but I thought it would be important to give some individual views. I'm not a member of any sort of group. I'm just a university student. I've been listening to everybody, and a number of questions that I thought would be important to make public have been coming up in my mind.

The first thing is I'm wondering if education is a right or a privilege in this country. From listening to everybody, it seems to me that their point of view is that in Canada it is a right to have our education paid for by government. I do agree with this to a certain extent.

I do agree that our social programs are in need of reform. But I'm wondering if Mr. Axworthy is listening to us. From watching him in the media, I don't think he is any more. I think he already has an agenda set. My biggest hope is that after all these meetings—the brochure here says "have your say"—he does listen to Canadians. If he does, most of the changes he is proposing won't go through.

One other point I want to make is that the more expensive education is, the less the number of people who attend university. No matter how generous the loan programs are, the key is that they're loan programs. They do need reforming, but I think governments have lost their agenda. I think their number one priority when it comes to reforming social programs is first how they can save money, or what is the best way for them to save the most money, and second, how can we kind of upgrade them to the 1990s? But I think our agenda should not be to find where the best savings are, but what is the best program. I really think that's important. I think we've lost track of that.

Pour ce qui est des étudiants, j'ai beaucoup d'amis à l'université. Ils me regardent bien sûr un peu de travers parce que je ne ferai sans doute jamais d'études universitaires. Je ne peux guère vous en dire plus car je suis un peu nerveux de me trouver ici.

Merci.

Le président: Merci, Daniel.

Notre témoin suivant est Ronny Ismail.

M. Ronny Ismail (présentation individuelle): Bonsoir, mesdames et messieurs.

Je n'avais pas prévu de prendre la parole ce soir, je venais simplement regarder, mais j'ai jugé important que vous ayez quelques points de vue personnels. Je n'appartiens à aucun groupe d'aucune sorte. J'étudie simplement à l'université. J'ai écouté tout le monde et plusieurs questions que j'estime important de poser en public me sont venues à l'esprit.

La première chose que je me demande, c'est si l'enseignement est un droit ou un privilège dans notre pays. Après avoir écouté tout le monde, il me semble que de l'avis général, c'est un droit au Canada que d'avoir ses études payées par le gouvernement. Je ne suis qu'en partie d'accord avec cela.

J'admets qu'une réforme de nos programmes sociaux est nécessaire. Mais je me demande si M. Axworthy nous écoute. D'après ce que je vois de lui dans les médias, je ne pense pas qu'il nous écoute encore. Je crois que son programme est déjà tout fait. J'ose espérer qu'après toutes ces rencontres—la brochure nous invite à donner notre opinion—il va écouter les Canadiens. Si c'est le cas, la plupart des changements qu'il propose ne seront pas suivis d'effet.

J'aimerais dire par ailleurs que plus l'enseignement coûte cher, moins il y a des gens qui vont à l'université. Même si les programmes de prêts sont très généreux, ils restent des programmes de prêts. Il faut les changer, mais je crois que les gouvernements ont oublié leur mandat. Je crois que la priorité en matière de réforme des programmes sociaux consiste d'abord à essayer de voir comment économiser ou quels sont les meilleurs moyens pour économiser le plus possible, et ensuite comment adapter ces programmes aux années quatre-vingt-dix. Mais je crois que ce qu'il faut se demander, ce n'est pas d'essayer de voir où l'on peut réaliser les plus grosses économies, mais plutôt quels sont les meilleurs programmes. Je crois que c'est ce qui est important. Et on l'a perdu de vue.

[Text]

I hear a lot of suggestions, and I'm just not sure either. The one thing I have come to a conclusion about is that the best social security is having a job—not the best welfare program and the best unemployment program, but the best job. I think the way to have a job in this country is to have a university education, but I think we're replacing lifelong learning with lifelong debt, and that's wrong.

I find it curious that most of the views I hear are for reforming the programs, for not reforming the programs, or for reforming them slightly less. I'm not sure what the best programs are, and I really have more questions than answers. But the key is that I really believe education should be accessible, and the more expensive it is, the less accessible. So that's the key point that we have to make: giving students lots...

I have a brother who graduated from university this year. He is over \$20,000 in debt, and I see how hard a time he has just paying off a \$20,000 loan. I'm just starting university here. I'm in second year, and according to these proposals we're going to come out with... we're not even sure what they are, but from the sounds of it, it's going to be in the \$40,000 range. I don't know how people are going to cope with it.

I think people will cope with that by not attending universities, and that will result in more people on welfare and more people using the unemployment program because of their lower level of education. The more education that people have, the less they'll rely on the other social programs we're so concerned about saving money for. The key is that we should be focusing on making education accessible, not on making loans accessible.

My personal opinion is that provincial governments should get out of the money business. I think a credit system, giving students tuition credits so that they can buy their own education, introducing a kind of free market in the university, I think that's the key. If Ottawa gave a student a voucher for \$3,000 a year and they had the right to buy university education from any institution, I think that would be a viable solution.

Another solution might be for the federal government to give students \$5,000 or \$6,000 worth of loans, a forgivable loan program perhaps. But I really think we're on the wrong track when we say the solution to this fiscal crisis is to eliminate or wither away the social programs in Canada. I think we're losing track of where we're going. I think we should be listening to Canadians, and I think Canadians should be aware that Canadian tax dollars... We're taxed to death and we don't have the money to spend any more. We should be aware that education does have to be reformed, but I think we're on the wrong track.

[Translation]

Les suggestions que j'entends sont nombreuses et je ne sais trop ce que je peux moi-même proposer. Je suis cependant arrivé à une conclusion, c'est que la meilleure sécurité sociale consiste à avoir un emploi—non pas le meilleur programme de bien-être social et le meilleur programme d'assurance-chômage, mais le meilleur emploi. Et je crois que pour avoir un emploi dans notre pays, il faut avoir un diplôme universitaire, mais nous sommes en train de remplacer, me semble-t-il, l'apprentissage à vie par l'endettement à vie et nous avons tort.

Je trouve curieux que la plupart des personnes qui expriment leur opinion souhaitent soit qu'on réforme les programmes, soit qu'on ne les réforme pas, soit qu'on les réforme un peu moins. Je ne sais trop quels sont les meilleurs programmes et je me pose en fait plus de questions que je n'ai de réponses. Mais l'essentiel dans tout cela, c'est que je crois vraiment que l'enseignement devrait être accessible, et que plus il est cher, moins il est accessible. C'est donc ce qu'il faut bien montrer, et pour cela il faut donner aux étudiants...

Mon frère a obtenu un diplôme universitaire cette année. Il a plus de 20 000\$ de dettes et je vois combien il lui est difficile de simplement rembourser ce prêt de 20 000\$. Moi, je commence mes études universitaires. Je suis en deuxième année et d'après les propositions que nous avons ici, nous allons terminer avec—Nous sommes même pas sûrs du chiffre final, mais d'après ce que l'on entend, ce sera de l'ordre de 40 000\$. Je ne sais pas comment on va pouvoir se débrouiller dans une telle situation.

• 0020

Je crois que la solution va être de ne pas aller à l'université et nous aurons ainsi davantage de personnes qui toucheront le bien-être social et davantage de personnes qui auront recours au régime d'assurance-chômage parce qu'elles sont moins instruites. Plus les gens sont instruits, moins ils ont à dépendre des autres programmes sociaux pour lesquels nous essayons tant d'économiser. L'essentiel serait de tâcher de rendre l'enseignement accessible, et non de rendre les prêts accessibles.

J'estime personnellement que les gouvernements provinciaux devraient se débarrasser des opérations financières. Je crois qu'un système de crédits, par lequel on donnerait aux étudiants des crédits pour l'inscription afin qu'ils puissent acheter leurs propres études, en créant une sorte d'économie de marché dans les universités, c'est ce qui me semble être essentiel. Si Ottawa accorde à un étudiant un bon d'études de 3 000\$ par an et qu'il a le droit de se payer des études universitaires dans n'importe quel établissement, je crois que ce serait une solution viable.

On pourrait envisager une autre solution. Le gouvernement fédéral pourrait accorder aux étudiants 5 000 à 6 000\$ de prêts, sous forme de prêts assortis d'un moratoire peut-être. Mais je crois que nous sommes sur la mauvaise voie en disant que la solution à notre crise financière consiste à éliminer ou à réduire comme une peau de chagrin les programmes sociaux canadiens. Je crois que nous sommes en train de perdre de vue l'avenir. Il me semble que nous devrions écouter les Canadiens et que les Canadiens devraient savoir que l'argent des contribuables—Nous sommes imposés au maximum et nous n'avons plus d'argent à dépenser. Il faut savoir que l'enseignement a besoin d'être réformé, mais il me semble que nous ne sommes pas sur la bonne voie.

[Texte]

I hope Mr. Axworthy listens to us, although I think the government has already made up its mind, and that is to save as much money as possible. Hopefully that will take a second track and they will make our programs as good as possible, not as cheap as possible. I think that's the key.

The Chairman: Thank you.

Our final presentation is from Marnie Storey.

Ms Marnie Storey (Individual Presentation): I represent myself as a student and anyone else who is a student. I do not represent a particular group.

I really resent the idea that I'll be asked to go deeply into debt for no good cause. If I went \$60,000 into debt for my education and you could guarantee me or at least give me reasonable odds that after finishing my education I would have a job that paid \$60,000 or \$70,000 a year, I would find that a reasonable idea. However, I know many people who have finished their degrees and are out working in bars or other low-paying jobs because they cannot get a job in their chosen field. The jobs aren't there. Our economic state is not such that it is viable for me to owe \$60,000 and think I'm going to pay it off by working at a minimum wage job.

I think the people tonight and for the last while have been bringing up very valid points. We are talking about our lives here, and in some cases our parents who are going to university, our siblings, our children and our mates. Some of us don't have children right now but will eventually have families and hope to give them a better life and an education. I really resent the fact that you're more concerned with timing speakers than paying attention to what we're saying when we're trying to bring up valid concerns.

If listening was a key issue here today, we wouldn't have been shut out and we wouldn't have had to force ourselves in here this evening for a later agenda.

• 0025

I realize you have asked us to be brief, and this bothers me as well. You have stated you've all had a long day, and I understand that. Unfortunately, I don't have much sympathy for you, because if this plan is implemented you are asking all of us to have a long life of very long days just to pay off the debt.

Some hon. member: Hear, hear!

The Chairman: Thank you, Marnie. Just for that, I didn't time you.

That concludes our presentations. On behalf of the committee, I want to thank you all for what I think were very constructive and helpful ideas. I think we've gotten to know you a little bit better and I hope, even though the committee members didn't say much, that our being here has enabled you to get to know us a little bit better.

[Traduction]

J'espère que M. Axworthy nous écoute, bien que j'ai l'impression que le gouvernement ait déjà décidé qu'il allait économiser autant d'argent que possible. On peut espérer qu'on choisira une autre voie et qu'on améliorera au maximum nos programmes au lieu de rechercher ce qui est le moins cher. Je crois que c'est là l'essentiel.

Le président: Merci.

Notre dernier exposé sera fait par Marnie Storey.

Mme Marnie Storey (présentation individuelle): Je me représente moi-même en tant qu'étudiante et je représente toute autre personne qui est étudiante. Je ne représente pas un groupe en particulier.

Je m'oppose vraiment à l'idée de devoir m'endetter sans raison. Si je m'endettais de 60 000\$ pour faire mes études et que vous puissiez me garantir ou du moins me donner des espoirs suffisants de trouver, après la fin de mes études, un emploi qui me rapporte 60 000\$ ou 70 000\$ par an, je trouverais l'idée raisonnable. Mais je connais de nombreuses personnes qui ont terminé leurs études et qui travaillent dans des bars ou qui ont d'autres emplois peu rémunérés parce qu'elles n'arrivent pas à trouver un emploi dans leur domaine. Ces emplois n'existent pas. Notre situation économique ne me permet pas d'envisager de devoir 60 000\$ en pensant que je vais devoir rembourser cette dette en travaillant au salaire minimum.

Je crois que les témoins de ce soir et ceux qui nous ont précédés ces derniers jours ont fait des remarques tout à fait judicieuses. C'est de notre vie qu'il s'agit, et dans certains cas de nos parents qui vont à l'université, de nos frères et soeurs, de nos enfants et de nos compagnons. Ceux d'entre nous qui n'ont pas d'enfants à l'heure actuelle mais qui auront une famille par la suite espèrent pouvoir leur offrir une vie meilleure et une instruction. Je suis vraiment indignée de voir que vous vous inquiétez davantage de faire respecter l'horaire par ceux qui prennent la parole que d'écouter ce que nous disons parce que nous essayons de vous soumettre des inquiétudes justifiées.

Si l'on s'occupait avant tout d'écouter aujourd'hui, on ne nous aurait pas fermé la porte et on n'aurait pas eu à s'imposer pour être entendus à une heure plus tardive.

Je sais que vous nous avez demandé d'être brefs, et cela m'inquiète aussi. Vous avez dit que la journée a été longue pour vous tous, et je le comprends. Malheureusement, je n'ai guère de sympathie pour vous, car si ce plan est mis en oeuvre, vous allez nous demander à tous de travailler très tard pendant toute notre vie pour rembourser cette dette.

Des voix: Bravo!

Le président: Merci, Marnie. Soit dit en passant, je ne vous ai pas minutée.

Voilà qui termine nos témoignages. Au nom du Comité, je tiens à vous remercier tous de nous avoir soumis des idées très constructives et très utiles. Je crois que nous vous connaissons maintenant un peu mieux et j'espère, même si les membres du Comité n'ont guère parlé, qu'en venant ici, nous vous avons permis de nous connaître un peu mieux.

[Text]

I'm going to end this session. That doesn't mean members of the committee are not free to engage in a dialogue with you. It does mean, however, that we will give our console operators, interpreters, clerks and research and support staff an opportunity to shut down the systems.

What you've said has been recorded for the committee. Once the systems are shut down, that ends the recording. I do think the interpreters and all of the other personnel who are here to record what the committee does have worked an extremely hard and long day, and they will be doing it tomorrow. I think we owe it to them to give them that break.

Some hon. member: Hear, hear.

The Chairman: On that note, I'm going to adjourn this session. Once again, if you want to engage in a dialogue with us, we'll probably take our time before leaving. Thank you and good night.

[Translation]

Je vais maintenant mettre un terme à la séance. Cela ne veut pas dire que les membres du Comité ne sont pas libres d'entamer le dialogue avec vous. Mais cela veut dire que nous allons autoriser nos pupitreurs, nos interprètes, nos greffiers, nos attachés de recherche et notre personnel de soutien de débrancher les systèmes.

Tout ce que vous avez dit a été enregistré à l'intention du Comité. Lorsque nous débranchons les systèmes, il n'y a plus d'enregistrement. Je sais pertinemment que les interprètes et tous les autres membres du personnel qui sont ici pour enregistrer les délibérations du Comité ont eu une journée très difficile et très longue et qu'ils vont devoir recommencer demain. Je crois que le minimum qu'on puisse faire, c'est de les laisser se reposer.

Des voix: Bravo.

Le président: C'est sur cette note que je vais lever la séance. Si vous souhaitez entamer le dialogue avec nous, je le répète, nous allons sans doute attendre un peu avant de partir. Merci et bonne nuit.

From the Adult Education Sectoral Committee (of the Saskatchewan Federation of Labour):

K. Kutz, Faculty, Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program; Vice-Chairperson, Adult Education Sector;

Heather Wagg, Sessional Lecturer, University of Saskatchewan; President, CUPE 3287; SFL rep to Saskatchewan Education Council;

Pam Birkbeck, Director, Saskatchewan Federation of Labour;

Tim Davies, Research Officer, Saskatchewan Government and Employees Union;

Kate Hodgson, Library Technician, CUPE;

Jim Holmes, Servicing Representative CUPE.

From the Regina Poverty Action Group:

Dave Broad;

Loralee Manning;

Joan Prentice;

Phillis Gibson.

From the Women's Reference Committee of the Saskatchewan Labour Force Development Board:

Pam Hanna, Women Representative.

From the Saskatchewan Indian Federated College:

Eber Hampton;

Jackie Oka, First Chair, Student's Association.

Statements from the floor:

Kay Willson, Social Fairness Action Coalition;

Craig Saunders, Student;

Dawn King, President, Kelsey Students' Association;

Garnett DeShaw;

Della MacNeil, Research Assistant, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women;

Krippa Sekhar, Research Assistant, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women;

Elizabeth Wilkie, Presenter, Wascana Students Association;

Edward Courterille, CFAS Regina Representative;

Shawn Silzer, Student;

Todd Arseneau, Student, University of Regina;

Dustin Fritz;

Daniel Johnson;

Ronny Ismail, Student;

Mamie Stoney, Student.

De «Adult Education Sectoral Committee (of the Saskatchewan Federation of Labour)»:

K. Kutz, enseignant, «Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program; vice-président, Éducation des adultes;

Heather Wagg, conférencier, Université de la Saskatchewan; président, section 3287; représentant syndicat auprès du Conseil de l'éducation;

Pam Birkbeck, directrice, Fédération des travailleurs de la Saskatchewan;

Tim Davies, attaché de recherche, syndicat des employés du gouvernement de la Saskatchewan;

Kate Hodgson, bibliothécaire, SFCP;

Jim Holmes, représentant, SFCP.

Du «Regina Poverty Action Group»:

Dave Broad;

Loralee Manning;

Joan Prentice;

Phillis Gibson.

Du «Women's Reference Committee of the Saskatchewan Labour Force Development Board»:

Pam Hanna, représentante des femmes.

De la «Saskatchewan Indian Federated College»:

Eber Hampton;

Jackie Oka, première présidente, Association étudiante.

Déclarations spontanées:

Kay Willson, «Social Fairness Action Coalition»;

Craig Saunders, étudiant;

Dawn King, présidente, «Kelsey Students' Association»;

Garnett DeShaw;

Della MacNeil, attachée de recherche, Comité d'action sur le statut de la femme;

Krippa Sekhar, adjointe de recherche, Comité d'action sur le statut de la femme;

Elizabeth Wilkie, présentateur, «Wascana Students Association»;

Edward Courterille, «CFAS Regina Representative»;

Shawn Silzer, étudiant;

Todd Arseneau, étudiant, Université de Regina;

Dustin Fritz;

Daniel Johnson;

Ronny Ismail, étudiant;

Mamie Stoney, étudiant.

From the Saskatchewan Labour Force Development Board:

Janis Stone, Executive Director;
Mike Rushby, Business Co-Chair;
Kerry Westcott, Labour Representative.

From the DisAbled Women's Network (DAWN) Saskatchewan:

Carmen Trimble, Regina Chapter Chairperson; Vice-Chairperson,
DAWN Saskatchewan;
Lynette Griffin, Saskatchewan Provincial Coordinator;
Barbara Kvale, Member, Saskatoon Chapter.

Statements from the floor:

Kim Hoyer, International Centre for Sustainable Global Development;
Loree Lynn;
Roger Petry, International Centre for Sustainable Global Development;
Laura Enick, Schizophrenia Society of Saskatchewan.
Kay Willson, Social Fairness Action Coalition;

From People Empowering People:

Janice Wotherspoon, Co-ordinator;
Sandra MacDougall, Support Group Leader;
Maurice Wainwright, Chair, NAPO Saskatchewan Steering Committee.

From the Saskatchewan Seniors Mechanism:

Majorie Willson, President;
Harry Karolot, Board Director;
Wally Coates, Board Member.

From the Regina Aboriginal Human Services Co-operative:

Dale Pelletier, Executive Director;
Majorie Sayer, Secretary-Treasurer.

From the Metis Pathways Secretariat/Regional Metis Management Board:

Guy Bouvier, Chairman of Regional Metis Management Board;
Edwin Pelletier, Metis Minister of Culture;
George Girouard, Executive Director;
Paul Dagnault, Technical Person.

From the Early Childhood Intervention Program:

Susan Tenold, Early Interventionist.

From the Saskatchewan School Trustees Association:

Debbie Ward, Executive Member;
Craig Melvin, Executive Director.

(Continued on previous page)

De la «Saskatchewan Labour Force Development Board»:

Janis Stone, directrice exécutive;
Mike Rushby, coprésident;
Kerry Westcott, représentant des travailleurs.

De la «DisAbled Women's Network (DAWN) Saskatchewan»:

Carmen Trimble, présidente, Section de Regina; vice-présidente,
DAWN Saskatchewan;
Lynette Griffin, coordinatrice provinciale;
Barbara Kvale, membre, Section Saskatoon.

Déclarations spontanées:

Kim Hoyer, Centre international pour le développement global durable;
Loree Lynn;
Roger Petry, Centre international pour le développement global durable;
Laura Enick, «Schizophrenia Society of Saskatchewan».
Kay Willson, «Social Fairness Action Committee»;

De «People Empowering People»:

Janice Wotherspoon, coordonnatrice;
Sandra MacDougall, chef, Groupe de soutien;
Maurice Wainwright, président, Comité de direction, NAPO Saskatchewan.

De la «Saskatchewan Seniors Mechanism»:

Majorie Willson, président;
Harry Karolot, directeur;
Wally Coates, membre du conseil.

De la «Regina Aboriginal Human Services Co-operative»:

Dale Pelletier, directeur exécutif;
Majorie Sayer, secrétaire exécutive.

Du «Metis Pathways Secretariat/Regional Metis Management Board»:

Guy Bouvier, président, «Regional Metis Management Board»;
Edwin Pelletier, «Metis Minister of Culture»;
George Girouard, directeur exécutif;
Paul Dagnault, conseiller technique.

Du «Early Childhood Intervention Program»:

Susan Tenold, intervenante.

De l'Association des conseillers scolaires de Saskatchewan:

Debbie Ward, membre de l'exécutif;
Craig Melvin, directeur exécutif.

(Suite à la page précédente)

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From the Regina Metis Management Authority:*

Harris W. Daniels, C.E.O.;
Dave McKay, Assistant.

From the Council on Social Development Regina Inc.:

Lorelee Manning, Executive Director;
Merrilee Rasmussen, President;
Joe Dufour, Board Member.

From the Saskatchewan Cultural Workers:

Bruce Rice, Poet, Saskatchewan Writers Guild;
Patrick Close; Canadian Artist Representative;
Bill Siggins, ACTRA Saskatchewan;
Brenda Niskala, Saskatchewan Publishers Group.

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Rick Gamble, Spokesperson, Former Chief of Beardsy — Okemasis;
David Ahenakew, Senator, Former Leader of the Assembly of First Nations.

*(Continued on previous page)***TÉMOINS***Du «Regina Metis Management Authority»:*

Harris W. Daniels, directeur général;
Dave McKay, assistant.

Du «Council on Social Development Regina Inc.»:

Lorelee Manning, directrice exécutive;
Merrilee Rasmussen, président;
Joe Dufour, membre du Conseil.

Du «Saskatchewan Cultural Workers»:

Bruce Rice, poète, Guilde des écrivains de la Saskatchewan;
Patrick Close; représentant des artistes canadiens;
Bill Siggins, ACTRA Saskatchewan;
Brenda Niskala, «Saskatchewan Publishers Group».

De la «Fédération of Saskatchewan Indian Nations»:

Rick Gamble, porte-parole, ancien chef des Beardsy — Okemasis;
David Ahenakew, sénateur, ancien chef de l'Assemblée des premières nations.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA 1

XC36

-L16

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Thursday, November 24, 1994
Regina, Saskatchewan

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le jeudi 24 novembre 1994
Regina, Saskatchewan

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 24, 1994

(100)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Albert Room, Landmark Inn, Regina, Saskatchewan, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Members: Cliff Breitkreuz, Georgette Sheridan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the University of Regina: Donald Wells, President; Loretta Gerlach, Graduate Students Representative; Kevin Armbruster, Student Association, Vice-President, Academic. *From the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology:* Art Knight, President. Modest Kowal, Principal, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon; Yvonne Pinder, Chief Financial Officer, SIAST Secretariat, Saskatoon; Brian Kraus, Dean, Academic Services, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon; Bob Welte, Acting Dean, Student Services, Wascana Institute SIAST, Regina. *From the Unemployed Help Centre Committee:* Mark Crawford, Committee Member; Kelvin Goebel, Committee Member. *From the Canadian Alliance for Home Managers:* Carol Lees, Member of the Board; Betty Schurman, Member of the Board. *From the Saskatchewan Coalition Against Racism:* Peter J. Gilmer, Executive Director; Victor Lau, President. *From NEWSASK Community Futures Development Corporation:* Warren Radloff, Chairman; Len Procyshyn, Manager; Vicki Newmeyer, General Manager of Meridian Community Futures.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1994

(100)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 10, dans la salle Albert, Landmark Inn, Regina (Sask.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres associés présents: Cliff Breitkreuz et Georgette Sheridan.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: De l'Université de Regina: Donald Wells, président; Loretta Gerlach, représentante des diplômés; Kevin Armbruster, Association étudiante, vice-président, Affaires universitaires. *De la Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology:* Art Knight, président. Modest Kowal, directeur, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon; Yvonne Pinder, agent des finances, SIAST Secretariat, Saskatoon; Brian Kraus, doyen, Services de l'enseignement, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon; Bob Welte, doyen intérimaire, Services aux étudiants, Wascana Institute SIAST, Regina. *Du Unemployed Help Centre Committee:* Mark Crawford, membre du comité; Kelvin Goebel, membre du comité. *De la Canadian Alliance for Home Managers:* Carol Lees, membre du conseil; Betty Schurman, membre du conseil; *De la Coalition contre le racisme en Saskatchewan:* Victor Lau, président. Peter J. Gilmer, directeur exécutif; *De la NEWSASK Community Futures Development Corporation:* Warren Radloff, président; Len Procyshyn, gérant; Vicki Newmeyer, gérante générale, Meridian Community Future.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 13 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lucile McGregor

Greffière de Comité

AFTERNOON SITTING (101)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:28 o'clock p.m. this day, in Albert Victoria Room, Landmark Hotel, Regina, Saskatchewan, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Members: Cliff Breitkreuz, Georgette Sheridan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Saskatchewan's Working Group on Social Security Reform for Persons with Disabilities (Saskatchewan Voice of the Handicapped): Donna Duxbury, Chair; Michael Huck, Member; Lorrie Shalley, Policy Analyst. *Statements from the floor:* Wilf Gardiner; Bill Crawford, Student Financial Advisor. *From the Regina Friendship Centre Corporation:* Dwayne Redman, Executive Director; Stephen Ward, Member. *From Transcona Park Child Care Co-operative:* Rita Racette, Board Member; Lesley Surtees, Special Needs Co-ordinator. *As individual:* Philip Bladen. *From the Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.:* Maria E. Lepage, President; Catherine Darvault, Conseillère rurale-sud; Margo Fauchon, General Director. *From the Saskatchewan Coalition for Social Justice:* Nancy Carmichael, Co-Chair; John Warnock, Member; Jan Joel, Member. *From the Saskatchewan Chamber of Commerce:* Brian Kinder, First Vice-President; Cam Cooper, Chairman, Education Committee. *From the University of Saskatchewan Faculty Association:* Eric Neufeld, Chair. *From the University of Saskatchewan Students' Union:* Jeff Leslie, External Vice-President. *From the University of Saskatchewan:* Peter MacKinnon, Dean of Law.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (101)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 28, dans la salle Albert Victoria, Landmark Hotel, Regina (Sask.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres associés présents: Cliff Breitkreuz et Georgette Sheridan.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: De la Saskatchewan's Working Group on Social Security Reform for Persons with Disabilities (Saskatchewan Voice of the Handicapped): Donna Duxbury, présidente; Michael Huck, membre; Lorrie Shalley, analyste des politiques. *Déclarations spontanées:* Wilf Gardiner; Bill Crawford, conseiller financier pour les étudiants. *De la Regina Friendship Centre Corporation:* Dwayne Redman, directeur exécutif; Stephen Ward, membre. *De la Transcona Park Child Care Cooperative:* Rita Racette, membre du Conseil; Lesley Surtees, coordonnateur, Besoins spéciaux. *À titre individuel:* Philip Bladen. *De la Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.:* Maria E. Lepage, présidente; Catherine Darvault, conseillère rurale-sud; Margo Fauchon, directrice générale. *De la Coalition pour la justice sociale de Saskatchewan:* Nancy Carmichael, vice-présidente. John Warnock, membre; Jan Joel, membre. *De la Chambre de commerce de la Saskatchewan:* Brian Kinder, premier vice-président; Cam Cooper, président Comité de l'éducation. *De l'Association des professeurs de l'Université de Saskatchewan:* Eric Neufeld, président. *Du Syndicat des étudiants de l'Université de la Saskatchewan:* Jeff Leslie, vice-président, Relations extérieures. *De l'Université de la Saskatchewan:* Peter MacKinnon, doyen, Faculté de droit.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 18 h 26, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Susan Baldwin

Greffière de comité

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 24, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 24 novembre 1994

• 0820

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen and members of the committee, and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development, which is considering the modernization and restructuring of Canada's social security program. My name is Francis LeBlanc, and this is day two of our hearings here in Regina.

Our first witnesses this morning are from the University of Regina. For the benefit of the witnesses and the audience, let me briefly go over the format. We have approximately one half-hour for each witness, which includes the presentation and questions from the committee members. We ask our witnesses to please begin by indicating their names and positions for the record.

We will let them begin in a minute. It's just been pointed out to me that we have a guest member on our committee, Georgette Sheridan, the member of Parliament for Saskatoon—Humboldt. We welcome Georgette to our committee today.

Dr. Wells, will you be leading the presentation for your delegation?

Dr. Donald Wells (President and Vice-Chancellor, University of Regina): We were asked by your staff if the three groups would share. While there's quite a bit of congruence in our positions, there are some differences, so this is going to be three different presentations. I will present on behalf of the University of Regina, Mr. Armbruster will present on behalf of the students' union of the university, and Loretta Gorlach will present on behalf of the graduate students of the university.

The Chairman: Okay, thank you. You may begin.

Dr. Wells: Thank you very much. On behalf of all three groups, I would like to thank the committee very much for this opportunity to speak today and also to congratulate you on your efforts to obtain input across the country. We welcome the opportunity.

I have prepared a paper on behalf of the university. I'm only going to cover some parts of it in my oral comments this morning, but the entire paper is available, and I see members do have it.

First of all, I'd like to comment that although education is a provincial responsibility, much of what we do at universities is important for the welfare of the nation as a whole. In fact, in your discussion paper you made a very good case for strengthening the nation's universities. I hope in the follow-through and in the specific actions you take, you'll be able to in fact strengthen our universities in this country.

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs et chers collègues du comité, et bienvenue au Comité permanent sur le développement des ressources humaines chargé de l'examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. Je m'appelle Francis LeBlanc et nous entamons notre deuxième journée d'audience ici, à Regina.

Nos premiers témoins de ce matin appartiennent à l'Université de Regina. Permettez-moi, à l'intention des témoins et de l'auditoire de vous commenter rapidement le déroulement de la séance. Chaque témoin disposera environ d'une demi-heure, incluant témoignages et questions par les membres du comité. Les témoins sont invités en commençant à décliner leur nom et leurs fonctions pour les besoins du procès-verbal.

Nous allons débiter dans une minute, mais on vient juste de me dire que nous avons une invitée aujourd'hui, au comité, il s'agit de M^{me} Georgette Sheridan, députée fédérale qui représente Saskatoon—Humboldt. Bienvenue parmi nous, Georgette.

Monsieur Wells, est-ce vous qui allez parler au nom de votre délégation?

M. Donald Wells (président et directeur de l'Université de Regina): Votre personnel nous a demandé si les trois groupes se partageraient le temps qui nous est imparti. Même s'il y a quelques regroupements dans nos positions, il y a également des différences et nous vous livrerons donc trois témoignages distincts. Je parlerai au nom de l'Université de Regina, monsieur Armbruster parlera au nom du syndicat des étudiants de l'université et Loretta Gorlach déposera au nom des étudiants diplômés de notre université.

Le président: Parfait, je vous remercie. Vous pouvez commencer.

M. Wells: Merci beaucoup. Au nom des trois groupes, je tiens tout d'abord à remercier le comité de cette occasion qui nous est donnée de prendre la parole devant lui aujourd'hui et je vous félicite pour tous les efforts que vous avez déployés en vue de recueillir des témoignages un peu partout au pays. Quant à nous, nous sommes heureux de profiter de cette occasion.

Nous avons rédigé un mémoire au nom de l'université. Dans mon exposé de ce matin, je n'en aborderai qu'une certaine partie, mais nous tenons le mémoire à votre disposition, d'ailleurs, je vois des députés qui l'ont devant eux.

Avant toute chose, je tiens à souligner que même si le domaine de l'enseignement est du ressort des provinces, une grande partie du travail que nous effectuons au niveau universitaire revêt une certaine importance pour le bien-être de la nation en général. D'ailleurs, dans le document de travail, on trouve un excellent plaidoyer en faveur du renforcement de nos universités canadiennes. J'espère que dans le suivi et dans les mesures particulières que vous prendrez, nous pourrions effectivement consolider la situation de nos universités.

[Text]

In particular, though, I would like to spend the few minutes I have talking about the proposal to replace grants to provinces with loans to students. I'd also like to cover three points that are not included in your paper. We support many, if not all, of the specific proposals you have, other than the one I'll speak to today, but there are some things that aren't there that I think are very important to the future of our universities and of our nation.

I would like to start with the proposal to replace grants to provinces with loans to students. First of all, I would like to point out that this is based on the decision that was taken by the previous federal government, and has been reiterated by this federal government, to freeze the total amount of EPF at \$6.1 billion.

I do support the need and the efforts to reduce and eliminate the federal deficit, but I think it's important for your committee and for the government generally to recognize that it's not some truth that was found on a tablet on a mountain. Rather it's the result of an act by government and it's a policy position of your government. I think if it were represented as such, the whole exercise would be more credible.

I would now like to point out that the proposal to move from the grants to provinces to loans to students and have those loans repaid on an income contingent basis, possibly through the tax system, is in effect a form of mini tax reform. It is a shift of the tax burden from the general public to those who attend the institutions.

Because the benefits from post-secondary education certainly are shared between the individuals who attend and the society as a whole, I would propose that this shift, which looks like a very large shift, goes far too far in the way of shifting the onus of tax responsibility to the students who attend our post-secondary institutions.

I know there are some studies that hold that the benefits are primarily to the students, but that depends on the definition of "benefits". To test the conclusion of those studies, I would suggest you think about what would happen if we closed the doors of all of our universities tomorrow. What impact would that have on the population as a whole in this country?

If you believe there would be no impact on the economic and social well-being of Canada, then the shift to putting the burden on the students would be appropriate. However, I'm sure you would find that would not be the case and that the country as a whole would be seriously harmed.

I believe and hold that the shift in the tax burden to those who have attended universities is totally inappropriate. We talk about that a bit more in the paper.

For our university, while it's very difficult to be precise in estimating the impact on the institution because of so many factors as yet unknown, I estimate there would be about a 120% increase in our tuition fees—they would move from \$2,500 per

[Translation]

D'ailleurs, je vais profiter des quelques minutes qui me sont accordées pour vous entretenir de cette proposition visant à remplacer les subventions versées aux provinces par des prêts aux étudiants. J'envisage d'aborder trois autres points, qui ne sont pas mentionnés dans votre document. Sachez que nous sommes en faveur de la plupart, si ce n'est de toutes les propositions que vous avez formulées, hormis celles dont je vais à présent vous entretenir; par contre, plusieurs choses très importantes pour l'avenir de nos universités et de notre nation sont absentes de ce document.

Je vais commencer par vous parler de votre proposition visant à remplacer les subventions aux provinces par des prêts aux étudiants. Tout d'abord, je vous ferai remarquer que cette proposition s'appuie sur la décision qu'avait adoptée le gouvernement précédent et qu'a reprise le gouvernement actuel, soit de plafonner le FPE à 6,1 milliards de dollars.

Je suis tout à fait d'accord qu'il faut réduire, puis éliminer le déficit fédéral, mais il importe que les membres de votre comité et le gouvernement en général reconnaissent qu'il ne s'agit pas là d'une grande vérité gravée en lettres de feu sur les tables de la Loi. Il s'agit plutôt d'une mesure, d'une politique gouvernementale. D'ailleurs, si l'on nous présentait la chose comme telle, je crois que tout cet exercice y gagnerait en crédibilité.

Je vous ferai remarquer que le passage de subventions aux provinces à des prêts aux étudiants, prêts devant être remboursés en fonction du revenu, éventuellement même par le biais du régime fiscal, constitue en fait une mini réforme fiscale. Cela revient à faire basculer le fardeau fiscal de l'ensemble des contribuables canadiens aux étudiants seuls.

Or, comme l'enseignement postsecondaire profite tout autant aux étudiants qu'à la société en général, j'estime que ce changement, d'une grande ampleur, va beaucoup trop loin, car tout le fardeau fiscal reposerait désormais sur les étudiants de nos établissements postsecondaires.

Je n'ignore pas que d'aucuns ont affirmé, dans certaines études, que l'enseignement supérieur profite essentiellement aux étudiants, mais tout dépend de ce que l'on entend par «profiter». Pour déterminer dans quelle mesure les conclusions de ces études sont valables, je vous invite à penser à ce qui se passerait, demain, si nous fermions les portes de toutes nos universités. Quelles répercussions une telle décision aurait-elle sur l'ensemble de la population canadienne?

Si vous estimez qu'il n'y en aurait aucune, ni sur le plan économique, ni sur le plan du bien-être social, alors c'est que la décision de faire basculer le fardeau fiscal sur les étudiants est tout à fait justifiée. Cependant, je suis certain que vous arriverez à une toute autre conclusion et que vous vous rendrez compte que le pays pourrait en souffrir énormément.

Je suis convaincu et je maintiens que la décision de faire basculer le fardeau fiscal sur les épaules de nos étudiants est totalement inapproprié. D'ailleurs, il en est un peu question dans notre document.

Bien qu'il soit très difficile d'estimer avec précision les répercussions d'une telle décision sur nos universités, parce que de nombreux facteurs demeurent inconnus, je m'attends à ce que nos frais de scolarité subissent une augmentation de 120 p.

[Texte]

year to \$5,500 per year. Incidentally, those fees have increased, for other reasons, by 43% over the past three years. So the burden on the students and the psychological disincentive to attend universities would be severe. I think you would hurt accessibility in a big way.

What is missing from the paper is any mention of support for research infrastructure and any mention of the equalization effects of the EPF cash transfers. Also missing—and while I would acknowledge this is somewhat outside of the sphere of your review, it does interact in a very real way with it—are other possible changes in the tax system, such as the elimination of tax credits for such things as tuition fees, the charitable tax credit and the investment tax credit for research and development, all three of which would have a serious impact on our universities and would compound the effects postulated in your paper.

With regard to research infrastructure, it has long been the position of the Government of Canada that it has supported, through EPF transfers, the infrastructure and overhead costs of research and also research in those areas not covered or poorly covered by the granting councils.

One can say science and technology is another jurisdiction of the cabinet and therefore falls under another cabinet minister's responsibilities, but science and technology only covers part of the research activities. Furthermore, that ministry is also being called upon to cut its expenditures, not add to them. I think it's important to look at the ways in which your recommendations will interact with those of others.

In my view, the economic health as well as the social and cultural health of this country would be seriously harmed if we weakened the research strength in universities, and I believe the proposal as put forward would seriously weaken that strength.

In the area of equalization, I also would point out that the impact of this proposal on the different provinces is not the same. The benefit of the tax points to the different provinces varies from province to province. In fact, in the case of Quebec, there are special tax points transferred.

Therefore, to eliminate the cash portion without replacing it with some other form of equalization I believe would have a differential effect on our provinces and would contribute to regional disparity rather than helping to correct it. I therefore would urge you to look carefully at the equalization impact of the proposals in your discussion paper.

I will conclude because I believe I've actually gone over my three minutes, but I would mention that in our paper we do have a number of recommendations for ways of dealing with some of these questions. We expect things will change and we would like to help.

[Traduction]

100, et qu'ils passent donc de 2 500\$ à 5 500\$ par an. Soit dit en passant, ces frais ont déjà augmenté, mais pour d'autres raisons, de 43 p. 100 au cours des trois dernières années. Dès lors, nos étudiants auraient à supporter un lourd fardeau et ils se trouveraient très nettement démotivés. Selon moi, vous risqueriez ainsi de grandement réduire l'accessibilité à l'université.

Par contre, il n'est pas fait mention dans le document de travail de l'appui à consentir à une infrastructure de recherche ni des effets égalisateurs des transferts de fonds au titre du FPE. Il n'est pas question non plus—et, même si cela sort du cadre de votre mandat, la répercussion sur le sujet qui vous intéresse n'en est pas moins réelle—des changements qui pourraient être apportés au régime fiscal, comme la suppression des crédits d'impôt pour les frais universitaires, les dons aux organismes de charité et le crédit d'impôt à l'investissement au titre de la recherche et du développement, trois aspects qui pourraient avoir de graves répercussions sur nos universités et qui ne feraient qu'aggraver les effets envisagés dans votre document de travail.

Le gouvernement du Canada a toujours appuyé l'infrastructure de recherche, les coûts de fonctionnement liés à la recherche de même que les projets de recherche dans les domaines peu ou mal couverts par les conseils subventionnaires, notamment par le biais des transferts de fonds au titre du FPE.

On pourrait toujours prétendre que les domaines de la science et de la technologie relèvent de notre portefeuille et donc de notre ministre, mais la science et la technologie ne constituent qu'une partie des activités de recherche. Le ministère concerné sera également appelé à réduire ses dépenses, plutôt qu'à les augmenter. Il est important, selon moi, que vous réfléchissiez bien aux répercussions que vos recommandations auront sur vos autres secteurs d'activité.

J'estime que la santé économique de même que la santé sociale et culturelle du pays pourraient être gravement touchées si nous affaiblissions la recherche dans nos universités, ce qui ne manquerait pas de se produire si cette proposition était retenue.

Sur le plan de la péréquation, je vous ferai également remarquer que cette proposition n'aurait pas le même effet sur toutes les provinces. En effet, les points d'impôt varient d'une province à l'autre. En fait, on transfère même des points d'impôt spéciaux au Québec.

Par conséquent, la suppression du transfert de fonds, sans la remplacer par une autre forme de péréquation, n'aurait pas, selon moi, les mêmes effets sur toutes les provinces et l'on risquerait ainsi de contribuer à la disparité régionale, plutôt que de la corriger. Dès lors, je vous exhorte à bien réfléchir aux conséquences que pourraient avoir les propositions contenues dans le document de travail sur les paiements de péréquation.

Je vais à présent conclure, parce que je crois que j'ai dépassé les trois minutes qui m'étaient accordées, mais je tiens avant cela à souligner que dans notre mémoire, nous avons formulé un certain nombre de recommandations sur la façon d'aborder certaines de ces questions. Nous sommes favorables aux changements et nous espérons pouvoir y contribuer.

[Text]

We're not saying you should solve the problem by taking money away from other sectors. We realize all sectors have to participate. We would just like to ensure that as the changes that must take place affect universities, they don't harm the universities' fundamental strengths and, through that harm, the strength of Canada.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Wells.

Ms Loretta Gorlach (Student, University of Regina): Because we didn't know until yesterday at 2 o'clock that we would be able to present, we don't have a brief for you. However, what we do have is a brief that hopefully you have already seen, which we will resubmit to anyone at this time if they haven't seen it already. It's from the Canadian Federation of Students, and we had a part in creating it. If you'd like one, we can certainly distribute that. Our brief is forthcoming by December 9.

Kevin is going to speak now.

Mr. Kevin Armbruster (Vice-President, Academic, University of Regina): First I'd like to thank everyone who stayed up last night with the group of students. It was really important for them to have a chance to be heard.

I have five main points. They're quick.

Deletion of the transfer payments will have a drastic effect on universities' ability to budget, because contingent loans could act as a voucher system that forces universities to compete for students when in fact their priority should be quality education.

Secondly, as funding decreases, I'm afraid we'll see funding decreases in research and basic programs such as arts and sciences, all of which are the building blocks upon which the system of higher education programs is based—medicine, law, education, human resources, commerce, etc.

Thirdly, income-contingent repayment discriminates against those who are ghettoized into low-paying jobs, such as women, gays and lesbians, first nations peoples, people of colour and people living with disabilities. Bursaries for special incentive students are capped, and the pie isn't large enough to meet everyone's needs.

Further, special incentive programs are an insult. Pick a label and beg for a portion of the pie; is that what you're asking us to do? We're entitled to an education regardless of where we fit into the system, and it's your government's responsibility to keep your word and provide that.

[Translation]

Nous n'allons pas jusqu'à dire que vous devriez résoudre le problème en ponctionnant des fonds dans d'autres secteurs d'activité. Nous sommes tout à fait conscients que tous les secteurs de la société doivent participer. Nous voulons simplement nous assurer que les changements nécessaires n'amenuiseront pas les forces vives de nos universités et, partant, celles du Canada.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Wells.

Mme Loretta Gorlach (étudiante, Université de Regina): Comme ce n'est qu'hier à 14 heures que nous avons eu confirmation de notre comparution, nous ne sommes pas en mesure de vous soumettre un mémoire. Par contre, nous avons un mémoire que vous avez normalement déjà lu et que nous allons immédiatement remettre à toute personne qui ne l'aurait pas déjà consulté. Il s'agit du mémoire de la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants, à la rédaction duquel nous avons participé. Si vous en voulez un, nous en avons à votre disposition. Quant à notre mémoire, nous vous le ferons remettre le 9 décembre.

Je laisse à présent la parole à Kevin.

M. Kevin Armbruster (vice-président, Corps professoral, Université de Regina): Je tiens tout d'abord à remercier tous ceux et celles qui ont bien voulu rester tard hier soir pour entendre le groupe d'étudiants. Il est en effet très important de leur donner la chance d'être entendus.

Je me propose d'aborder cinq grands points, très rapidement.

L'interruption des paiements de transfert aurait un effet dévastateur sur la capacité de nos universités d'établir des budgets, car les prêts remboursés en fonction du revenu s'apparenteraient en quelque sorte à un système de bons et les universités seraient contraintes de se livrer concurrence entre elles pour attirer la clientèle étudiante, alors qu'elles ne devraient avoir à se préoccuper que de qualité de l'enseignement.

Deuxièmement, au fur et à mesure que le financement diminuera, je crains qu'il en aille de même du financement accordé à la recherche et aux programmes de base, comme dans les arts et les sciences, qui sont pourtant à la base des programmes d'enseignement supérieur, comme la médecine, le droit, l'éducation, les ressources humaines, le commerce et autres.

Troisièmement, le principe du remboursement en fonction du revenu est une véritable discrimination contre ceux qui sont prisonniers d'emplois peu payés, comme les femmes, les homosexuels et les lesbiennes, les membres des Premières nations, les gens de couleur et les personnes handicapées. Les bourses accordées aux étudiants visés par les programmes de subvention sont plafonnées et la cagnotte n'est pas suffisante pour répondre aux besoins de tout le monde.

En outre, ces programmes de subvention spéciale sont une véritable insulte. Il faut prendre une étiquette et réclamer sa part du gâteau: est-ce cela que vous nous demandez de faire? Nous avons le droit à l'enseignement, peu importe notre place dans le système, et il incombe à votre gouvernement de respecter la parole qu'il a donnée et de nous garantir ce droit.

[Texte]

Fourthly, we need funding programs that not only cover educational costs but also meet basic daily living needs like food, shelter and clothing. These aren't luxuries; these are necessities. Leaving Canada student loans as they are does not address the ever-present issue of student poverty, which is very real, especially at our institution.

Finally, privatizing student loans will effectively close the door on those students who are the most economically disadvantaged, creating an educational system for the elite that is not unlike our Parliament, which is over-represented by the elite upper class.

We have two deficits to worry about in this country. First, we have a financial deficit that was not created by post-secondary education spending but was created for decades by pandering to a corporate agenda. More importantly, we have a human deficit that's been created by governments less concerned with people than with profits for large corporations and the elite.

Thank you.

Ms Gorlach: My name is Loretta Gorlach. I'm here today representing the graduate students at the University of Regina.

We obviously support wholeheartedly what Kevin has just said. I just wanted to bring some additional highlights as to how this affects graduate students, and then I'd like to touch on some additional problems and solutions.

I noticed one of the students who spoke last night took a poll of how many of you had been to university, so I'm sure you're familiar with the reality of how university works. Especially in 1994, in fact a four-year degree is rarely completed in four years. However, according to Bill C-28, one would be forced to finish a four-year degree in five years.

At the University of Regina the average age is 27 years, it's 52% female, it has a large percentage of aboriginal and graduate students as well as other international and non-traditional students, and there is a tremendously high number of single parents on our campus. The reality is it often takes a lot longer to complete a degree than the four years. If you're interested in pursuing graduate studies, you're adding a number of additional years onto the end of a four-year degree.

I am a graduate student right now. I am in my first year of graduate studies and this is my seventh year of university. Sometimes I've been full-time and sometimes I've been part-time, but the point is I've not been able to complete it in the timeline.

There's a number of problems in the proposals that impact on graduate students for that reason.

[Traduction]

Quatrièmement, nous devons pouvoir compter sur des programmes de financement qui ne couvrent pas uniquement les frais d'enseignement mais également les dépenses quotidiennes, comme l'alimentation, le logement et l'habillement. Rien de tout cela n'est un luxe, ce sont des dépenses de première nécessité. Par contre, si l'on ne modifiait pas le régime des prêts aux étudiants, on ne réglerait aucunement le problème toujours présent de la pauvreté étudiante, qui est bien réelle, surtout dans notre université.

Enfin, la privatisation des prêts aux étudiants aurait pour effet d'exclure les étudiants et les étudiantes les plus désavantagés sur le plan économique, et de créer un système d'enseignement destiné à la seule élite, à l'image de notre Parlement, très nettement dominé par une élite appartenant à la classe supérieure.

Deux types de déficit doivent nous préoccuper au Canada. Tout d'abord, nous avons un déficit sur le plan financier qui n'est pas dû aux dépenses dans l'enseignement postsecondaire, mais dont on a hérité après des décennies passées à se plier aux desiderata du système corporatif. Et puis, plus important encore, nous avons affaire à un déficit sur le plan humain causé par des gouvernements beaucoup moins préoccupés par les gens que par les bénéfices que peuvent réaliser les grandes entreprises et l'élite.

Je vous remercie.

Mme Gorlach: Je m'appelle Loretta Gorlach. Je représente les étudiants de deuxième et de troisième cycle de l'Université de Regina.

Il est évident que nous appuyons sans aucune réserve ce que vient de dire Kevin. Je me propose simplement de mettre en exergue les répercussions que vos propositions auront sur les étudiants diplômés, après quoi je traiterai de certains autres problèmes et des solutions à y apporter.

Je n'ai pas manqué de remarquer qu'un des étudiants qui a pris la parole hier soir vous a demandé combien d'entre vous étaient allés à l'université et je suis certaine que vous n'ignorez pas la façon dont les choses se passent dans l'enseignement postsecondaire. Ainsi, vous savez sûrement qu'en 1994 il est rare de pouvoir terminer un cycle de quatre ans dans la période prévue. Mais voilà que selon le projet de loi C-28, un étudiant devrait désormais terminer un cycle de quatre ans en cinq ans au maximum.

À l'Université de Regina, la moyenne d'âge est de 27 ans, la population étudiante est composée à 52 p. 100 de femmes et nous comptons d'importants pourcentages d'étudiants autochtones, d'étudiants des cycles supérieurs, de même que d'étudiants étrangers et de personnes inscrites à des études non-traditionnelles, sans compter qu'on retrouve sur notre campus un nombre très élevé de parents étudiants. En réalité, il faut souvent beaucoup plus longtemps que quatre années pour obtenir son diplôme. Si l'on veut poursuivre des études au cycle supérieur, il faut bien sûr revenir à l'université pendant quelques années, après l'obtention d'un diplôme obtenu au bout de quatre ans.

Je suis moi-même inscrite au cycle supérieur. Je viens d'entamer ma première année et cela fait sept ans que je vais à l'université. Certaines années, j'y ai été à temps plein, d'autres à temps partiel, mais quoiqu'il en soit je n'ai pu terminer mes études dans les temps normalement prévus.

Les propositions contenues dans le document de travail et qui concernent les étudiants des cycles supérieurs soulèvent un certain nombre de problèmes.

[Text]

First of all, there is the concept of income contingency. It has been our information from the Liberal offices in Ottawa—and members of Parliament often disagree with me, and perhaps that's a communication problem internal to your own offices in Ottawa—that interests will start accumulating on these loans from the day they are granted, although repayment won't start until completion of the degree.

So if a graduate student, in a very favourable light, were able to finish to the end of a master's degree, even, in eight years, the interests on those loans have been accumulating already for eight years. Then to begin repayment over a period of thirty years is a bit of a problem.

In addition, there is the debt under the proposals. As we recently found out from a leak in your Ottawa offices, while it is a discussion paper, the intent of it as it was written is to implement the programs simultaneously. So students aren't in fact going to graduate with an income-contingent loan, which of course we are against, but in fact with three loans: the Canada student loans program, the Saskatchewan student loans program—which in this province is the status quo, with the only change being the privatization as endorsed by Bill C-28—and then the income-contingent loan, which will make up the difference in the increases to tuition fees at individual institutions. That would be a third loan.

In the case of graduate students, who are already accumulating tremendously more debt, the idea of repaying three loans over nine and a half years and then continuing on for whatever it is—15, 20, 25 or 30 years—is a problem. The debt load upon graduation with the three loans for the first nine and a half years would be absolutely unbearable.

In addition, Dr. Wells has already addressed the problem of the absence of discussions around research money. Canada is currently last in the G-7 for investment in R and D. That's becoming more and more of a problem on campus, because more and more graduate students are having to turn to student loans in order to pursue their studies.

Clearly having graduate students pursuing post-graduate studies is beneficial to everyone in society. We need now more than ever to shift from labour-intensive jobs to human capital-type jobs that involve new areas of technology and so on and so forth, so I would encourage the Liberal government now more than ever to support graduate studies and research and development.

[Translation]

Il y a tout d'abord la question du remboursement en fonction du revenu. Nous avons appris de source sûre auprès des Libéraux — et les députés sont rarement d'accord avec moi à ce sujet, ce qui est peut-être indicatif de problèmes de communication dans vos bureaux d'Ottawa —, que les intérêts sur ces prêts commenceront à s'accumuler dès le premier jour, même si le remboursement ne doit débiter qu'après l'obtention du diplôme.

Donc, si tout se passait bien et qu'un étudiant ou une étudiante du cycle supérieur obtienne sa maîtrise même en huit ans, les intérêts sur les prêts qu'il ou elle aurait contactés se seraient accumulés pendant huit ans. Dès lors, si le remboursement doit se faire sur une période de 30 ans, on est face à un problème.

Et puis, il y a la question de la dette des étudiants que l'on devine derrière vos propositions. Comme nous l'avons récemment appris suite à une fuite de vos bureaux d'Ottawa, même s'il s'agit d'un document de travail, au moment de sa rédaction, on avait l'intention de mettre en oeuvre tous les programmes ensemble. Ainsi, à la fin de leurs études, les étudiants ne se retrouvent donc pas avec un seul prêt remboursable en fonction du revenu, ce à quoi nous nous opposons bien sûr, mais avec trois prêts: un prêt au titre du Programme canadien de prêts aux étudiants, un au titre du Programme de prêts aux étudiants de la Saskatchewan — auquel rien n'a été changé et qui ne sera influencé que par la privatisation prévue dans le projet de loi C-28 — et un prêt remboursable en fonction du revenu, qui permettra de combler la différence occasionnée par l'augmentation des frais universitaires des différentes institutions. Il s'agirait donc d'un troisième prêt.

Dans le cas des étudiants du cycle supérieur, qui ont déjà accumulé beaucoup plus de dettes que les autres, le fait de devoir rembourser en 15, 20, 25 ou 30 ans les trois prêts contractés sur une période de 9 ans et demi, pose problème. Le fardeau de la dette dû à l'accumulation de ces trois prêts pendant neuf ans et demi serait absolument insoutenable.

Et puis, il y a également le problème de l'absence de discussion au sujet des fonds de recherche, dont M. Wells a déjà parlé. Le Canada est actuellement à la dernière place des pays du G-7 en matière d'investissement dans la recherche et le développement. Cette réalité est de plus en plus ressentie comme un problème sur nos campus, parce que de plus en plus d'étudiants de cycle supérieur doivent se prévaloir de prêts aux étudiants pour terminer leurs études.

Il ne fait aucun doute que tous les membres de la société ont à gagner du fait que des étudiants poursuivent des études postsecondaires, au deuxième et au troisième cycle. Nous devons, plus que jamais, effectuer le passage d'emplois à fort coefficient de main-d'oeuvre à des emplois à fort coefficient de capital humain, dans les nouveaux domaines de la technologie et autres, si bien que je ne puis qu'encourager le gouvernement libéral à soutenir, aujourd'hui plus que jamais, les études au cycle supérieur ainsi que la recherche et le développement.

[Texte]

The one thing I have been told by a number of students who knew I would be here today—and I know you’ve been told this a number of times, but it’s the one thing people did ask me to reiterate to the committee—is that this isn’t fair. I cannot possibly tell you in 3 minutes and 20 seconds everything I have to say. By virtue of that and the very way the committee is set up, it is an exclusionary process, which is problematic.

As a result, I would invite any members of the committee to contact me at any time if they would like to discuss any of these things further beyond the half-hour we have today.

In regard to solutions, the Canadian Federation of Students and the University of Regina Students’ Union have always advocated continued involvement of the federal government in post-secondary education. While we recognize that post-secondary education is a provincial jurisdiction according to government, the Constitution and so on and so forth, we do want to point out that the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, article 13(2)(c), reads:

Higher education will be made equally accessible to all with a progressive move by the state towards free education.

There is a role for federal government responsibility here. We have always been proponents of government getting further involved by creating either a ministry of higher education or a national advisory council on post-secondary education to look at the much-needed reform, especially within student financial aid.

I want to make it clear that we aren’t necessarily proponents of the status quo as it is. However, we would rather see reforms take place to the Canada Student Loans Program that are liveable for all students as opposed to the radical changes proposed in the discussion paper.

I’ve used up my time, but I do want to reiterate, in solidarity with our students in SIAST who presented to you last night, that we do believe there’s a role for the corporations in funding higher education.

Canada currently charges the lowest income tax in the industrialized world. We are proponents of a 2% corporate higher education tax. When I proposed that to Mr. Axworthy in person, he suggested the corporations would all leave the country. My response to that is where are they going to go? They’re still going to pay higher income tax in other places. We believe the corporations clearly benefit from higher education.

In addition, the debt crisis in Canada that you so seriously would like to solve is more a responsibility and as a result of corporate procedures rather than of post-secondary education, so we would ask that you turn to them at this time rather than looking at our backs.

[Traduction]

Plusieurs étudiants qui savaient que je me présenterais devant vous aujourd’hui m’ont dit—et même si vous l’avez déjà entendu plusieurs fois, ils m’ont invité à vous le répéter—que tout cela n’est pas juste. Il ne m’est pas possible en trois minutes 20 secondes de vous dire tout ce que j’ai à vous dire. À cause de cela, et par la façon même dont le comité fonctionne, nous sommes en présence d’un processus d’exclusion, qui pose problème.

Cela étant posé, j’invite les membres du comité à communiquer avec moi n’importe quand afin, s’ils le désirent, que nous puissions continuer de discuter de toutes ces choses, en plus de la demi-heure qui nous a été accordée.

Pour ce qui est des solutions, vous savez que la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants ainsi que le Syndicat des étudiants de l’Université de Regina prèchent depuis toujours en faveur du maintien de la présence fédérale dans le domaine de l’enseignement postsecondaire. Nous sommes tout à fait au courant que l’enseignement postsecondaire relève des provinces, d’après le gouvernement, d’après la Constitution et le reste, mais nous tenons tout de même à vous rappeler ce que précise l’alinéa 13(2)c) du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels:

L’enseignement supérieur doit être rendu accessible à tous en pleine égalité (...) par l’instauration progressive de la gratuité.

Il est évident que le gouvernement fédéral aura un rôle à jouer sur ce plan. Nous avons toujours soutenu que le gouvernement fédéral devrait renforcer sa présence en mettant sur pied, soit un ministère de l’enseignement supérieur, soit un conseil consultatif national en matière d’enseignement postsecondaire, qui serait chargé d’étudier cette réforme si nécessaire, surtout en ce qui a trait à l’aide financière consentie aux étudiants.

Je tiens à ce qu’il soit bien clair que nous ne prêchons pas nécessairement en faveur du statu quo. Cependant, nous préférierions que le gouvernement opte pour une réforme du programme canadien des prêts aux étudiants qui soit viable pour nos camarades, contrairement aux dispositions radicales proposées dans le document de travail.

J’ai épuisé le temps qui m’était imparti, mais je tiens à vous répéter, par solidarité avec nos camarades du SIAST, qui ont comparu devant vous hier soir, notre conviction que les grandes entreprises ont très certainement un rôle à jouer en matière de financement de l’enseignement supérieur.

De tous les pays du monde industrialisé, le Canada est celui où l’impôt sur le revenu des sociétés est le moins élevé. Nous recommandons l’imposition, aux sociétés, d’un impôt de 2 p. 100 au titre de l’éducation supérieure. Lorsque j’ai fait cette proposition en personne à M. Axworthy, il m’a rétorqué que si nous faisons cela les grandes entreprises guideraient le pays. Mais où pourraient-elles aller? Où qu’elles se retrouvent, elles devront de toute façon payer des impôts plus élevés qu’ici. Or, nous sommes convaincus que les grandes entreprises bénéficient grandement de l’enseignement supérieur.

En outre, la crise de l’endettement, que vous êtes tellement décidé à maîtriser, est beaucoup plus attribuable au monde des entreprises qu’à celui de l’enseignement postsecondaire, si bien que nous ne pouvons que vous inviter à vous adresser aux entreprises plutôt qu’à vous en prendre à nous.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

We'll now begin with questions from the committee members.

Monsieur Dubé.

M. Dubé (Lévis): Je n'ai pas compris quelle était votre fonction, monsieur Wells. Êtes-vous recteur?

Dr. Wells: I'm the president of the University of Regina.

M. Dubé: Est-ce une fonction à plein temps?

Dr. Wells: At least.

Some hon. members: Oh, oh!

M. Dubé: Vous ne serez pas surpris qu'une personne du Québec porte un intérêt particulier à l'un des derniers points que vous avez mentionnés concernant la participation du fédéral en matière d'éducation. Le D^r Wells semblait dire que vous faisiez trois exposés pour exprimer des points de vue différents. Est-ce que les deux autres participants ont des points de vue différents?

Dr. Wells: There are some differences, in my view, about the role of the federal government. As we point out in the brief on the salmon paper, the federal interest—and we use the word “interest” rather than “role”, because we're trying to be sensitive to the constitutional issues—in universities goes far beyond what is traditionally thought of as education in the K to 12 vein.

It pervades. It's an interest in the teaching area, particularly as it relates to lifelong learning, and in the workforce area as it relates to the supply of educated people for the workforce and so forth, as opposed to some of the more provincial issues.

Certainly in research and development there's a very strong federal interest. One of the things I was encouraged by in the discussion paper was the prominence given to international programs, and I would very strongly support some of the initiatives that have been posed in the paper. In fact, I would hope the government would go a little further.

There's also the area of continuing education. These are federal interests, certainly in post-secondary education and especially in universities.

My own view is if there's more money to put into post-secondary education, it should go to the institutions, not to a bureaucracy. I believe the student view is that there should be some mechanism. . .

I hate to speak for them. University presidents should not try to speak for their students. First, it's inappropriate; and second, impossible.

I would say that as I understand it, the students would like a mechanism for the national interest in universities and post-secondary education to be brought forward and furthered. I don't think it's so much a bureaucracy that they're interested in, but a mechanism for ensuring that these interests can get onto the national agenda.

[Translation]

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons à présent passer aux questions des députés.

Mr. Dubé.

Mr. Dubé (Lévis): I did not quite understand what your function was, Mr. Wells. Are you the Vice-Chancellor?

M. Wells: Je suis le président de l'université de Regina.

Mr. Dubé: Is that a full-time job?

M. Wells: Et plus encore!

Des voix: Ah, ah!

Mr. Dubé: You shouldn't be surprised that someone from Quebec has a special interest in one of the last points you mentioned, which is the role of the federal government in the education field. You seemed to imply, Dr. Wells, that the three of you were going to express three different points of view. Do you think that the other two interveners have expressed a different point of view?

M. Wells: J'estime que nous divergeons quelque peu à propos du rôle du gouvernement fédéral. Comme nous l'avons souligné dans notre mémoire au sujet du livre saumon, l'intérêt du gouvernement fédéral—et nous avons bien utilisé le mot «intérêt» plutôt que «rôle», parce que nous faisons attention à toute la question constitutionnelle—a pour les universités va bien au-delà de ce qu'on imagine quand on pense habituellement en termes d'enseignement depuis le jardin d'enfant jusqu'à la 12^e.

Il s'agit d'un intérêt généralisé pour tout ce qui touche à l'enseignement, surtout à la notion d'acquisition du savoir en tant que mode de vie, de même qu'à l'approvisionnement du marché du travail en personnes instruites, intérêt donc qui diffère de préoccupations de caractère beaucoup plus provincial.

Il est très évident que le gouvernement fédéral éprouve un grand intérêt pour la recherche et le développement. J'ai trouvé très encourageant de constater, à la lecture du document de travail, qu'on accorde une certaine importance aux programmes internationaux, et je suis tout à fait en faveur de certains des projets avancés dans ce document. En fait, j'espère que le gouvernement ira plus loin.

Et puis, il y a la question de l'éducation permanente. Tout cela sont des aspects qui intéressent le gouvernement fédéral, très certainement au niveau de l'enseignement postsecondaire, et plus particulièrement encore au niveau des universités.

J'estime que si l'on doit investir plus d'argent dans l'enseignement postsecondaire, il faut le destiner aux établissements et non à la bureaucratie. Je crois que les étudiants estiment qu'il devrait exister un certain mécanisme. . .

Mais je n'aime pas parler pour eux. Les présidents d'universités devraient s'abstenir de parler au nom de leurs étudiants. Tout d'abord, c'est tout à fait inconvenant et, deuxièmement, c'est impossible.

Par contre, j'ai cru comprendre que les étudiants aimeraient qu'il existe un mécanisme permettant de mobiliser et de stimuler l'intérêt national que l'on porte aux universités et à l'enseignement postsecondaire. Ce n'est pas tant l'aspect bureaucratique qui les intéresse que le mécanisme qui garantirait la prise en compte de ces intérêts dans notre programme national.

[Texte]

M. Dubé: Pouvez-vous me donner plus de détails sur ce mécanisme?

Ms Gorlach: Sure. For example, when we normally bring this forward to federal governments, their response is automatically a shut-down, in that this is a provincial jurisdiction and would be a political nightmare, so they can't even enter this. However, health is a provincial jurisdiction, but we have the Canada Health Act, which ensures that transfer payments to the provinces are in fact spent on that, and we have federal health departments.

We have been proponents for many years—since the early 1980s—of a ministry of higher education. The Liberal government, for example, when it was elected last year, could very well have passed a higher education act similar to the Canada Health Act, as opposed to starting here.

We talked to our local members, for example Ralph Goodale and also Lloyd Axworthy, who is a very strong proponent of the fact that this is all because the provincial governments have misspent and misspent. We have certainly done our homework, and we don't feel the provincial governments have misspent, for starters—at least not in Saskatchewan; I can't speak for anywhere else.

Secondly, had that really been a concern, why didn't we start there? Why didn't we start with a ministry of higher education? Why didn't we start with a national advisory council on post-secondary educational issues? Why didn't we start with a national symposium on where to start this process? Why didn't we start mechanisms for monitoring and watchdogging the provinces at that point?

M. Dubé: J'accepte bien volontiers votre offre de nous fournir plus tard des renseignements particuliers. Je veux simplement dire à l'ensemble des intervenants qu'au Québec, comme nos préoccupations en matière d'éducation sont distinctes, nous sommes peut-être plus jaloux que d'autres de notre juridiction. Si on allait jusqu'à adopter des normes nationales, il serait peut-être envisageable que les universités établissent entre elles des minimums acceptables pour elles. Et, vu le caractère distinct du Québec, il pourrait y avoir, d'une certaine façon, des normes particulières dans ce cas.

Donc, il y aurait des normes minimales acceptables et acceptées par les constituantes elles-mêmes, mais, dans le respect des juridictions et avec l'accord des provinces, il y aurait deux niveaux de normes. Pour le Québec, c'est la langue qui en est la principale cause, sans toutefois exclure les autres causes. Dans le Code civil, il y a des différences assez marquées qui font que nous voulons être traités différemment.

[Traduction]

Mr. Dubé: Could you expand a little bit about this mechanism?

Mme Gorlach: Bien sûr. Par exemple, quand nous soulevons cette question auprès de représentants du gouvernement fédéral, ils nous opposent un refus catégorique, arguant que l'enseignement est de compétence provinciale, que ce serait un véritable cauchemar politique, ce qu'ils veulent absolument éviter. Pourtant, si la santé relève des compétences provinciales, il existe la Loi canadienne sur la santé qui permet de s'assurer que les paiements de transfert aux provinces sont bien consacrés au domaine de la santé, sans compter qu'il existe également un ministère fédéral de la santé.

Depuis de nombreuses années—depuis le début des années quatre-vingt, en fait—, nous sommes favorables à la création d'un ministère de l'enseignement supérieur. Par exemple, le gouvernement libéral, après son élection l'année dernière, aurait fort bien pu introduire une loi sur l'enseignement supérieur, s'apparentant un peu à la Loi canadienne sur la santé, plutôt que de se lancer dans ce processus de consultation.

Nous nous sommes entretenus avec nos députés locaux, comme Ralph Goodale, mais également avec M. Lloyd Axworthy, qui soutient fermement que si nous en sommes là, c'est parce que les gouvernements provinciaux ont dépensé à tort et à travers. Mais voilà, nous avons fait nos devoirs et nous n'avons pas l'impression que les gouvernements provinciaux ont dépensé à tort et à travers—du moins pas en Saskatchewan; je ne peux pas parler pour le reste du Canada.

Deuxièmement, si tel avait été l'enjeu, alors pourquoi n'avons-nous pas pris les choses à partir de là? Pourquoi n'avons-nous pas commencé par créer un ministère de l'enseignement supérieur? Pourquoi n'avons-nous pas commencé par mettre sur pied un conseil consultatif national chargé des questions relatives à l'enseignement postsecondaire? Pourquoi n'avons-nous pas commencé par tenir un symposium national afin de déterminer comment enclencher tout ce processus? Pourquoi n'avons-nous pas commencé par instaurer des mécanismes de surveillance et d'encadrement des provinces à ce stade?

Mr. Dubé: I'd rather accept your offer to provide us with some specific information at a later date. All I want to say to the witnesses is that because we have, in Quebec, distinct interests in the education field, we may tend to be a bit more eager of the jurisdiction we have. If we would opt for national standards, our universities could establish some minimum standards between themselves and because of our distinct character in Quebec, then we could have our own set of standards.

Therefore, there would be minimum standards that would be acceptable and accepted by the constituent universities themselves, but in considering the jurisdiction and with the approval of the provinces, there would be two levels of standards. In Quebec, language would be the main reason, but without excluding the other reasons. In the Civil Code, there are pronounced differences that explain why we want to be treated differently.

[Text]

The Chairman: Mr. Breitkreuz, would you like to continue?

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Yes, thank you, Mr. Chairman.

Thank you for appearing before the committee. I'd just like to mention the concept or notion regarding the voucher system that has been bandied about. What do you think of that concept?

Dr. Wells: The voucher system, of course, could take a number of different forms and it's pretty hard to respond in a general way.

One of the difficulties with the voucher system has to do with students who leave the province. If the form of the voucher system were to say that so many students who have their high school days or some base period in, say, the province of Saskatchewan will receive a portion of the money that would otherwise go to Saskatchewan for their use in the voucher system, then one has to worry about those who leave the province but also about the steering effect in the educational system itself.

As I understand most of the voucher formats I've heard about, one of the factors that I think gets lost is that through the present system or some modification of the present system it's possible to fund those areas of post-secondary education that aren't the most popular and don't get the most PR. With the voucher system there's a real danger that some of those areas, the non-professional areas or the core areas, could—and I said "could" because it depends on the detail—get lost in the shuffle.

It's also hard to see how a voucher system would lead to funding international programs or research infrastructure, because it would be seen, just as with the loan system, as something that belongs to the student. The question then is why should the student fund the entire research infrastructure of a university? Certainly a portion of it relates pretty directly to the education, but I think from a student perspective it would be pretty hard to justify the entire support of that type of activity coming through what would be seen as a student-based system.

There are elements of the system I see as being attractive, but there are some real problems that I think would have to be addressed.

The Chairman: I now move to the Liberals, with Mr. Alcock to begin the questioning.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Thank you, Mr. Chairman.

I have two or three questions. Before I get into the substance, I understand from a report that the Province of Saskatchewan granted some \$20,000 to the students to help them articulate their opposition to the ICR proposals. Is that correct?

Ms Gorlach: My understanding, from discussions with the Saskatchewan Minister of Education, Pat Atkinson, and from the letters we've received from the Department of Education, Training and Employment, is that the money isn't to voice your opposition; the money is to conduct fair and equitable consultations in research and development to understand the impact.

Mr. Alcock: Yes. I guess the question is how is that going to come forward? Is that going to come forward in the form of a paper for inclusion in the discussions by this committee? How does that get represented?

[Translation]

Le président: Monsieur Breitkreuz, aimeriez-vous continuer?

M. Breitkreuz (Yellowhead): Oui, merci, monsieur le président.

Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant le comité. J'aimerais vous poser quelques questions au sujet du concept ou de la notion des bons d'étude dont on a parlé. Qu'en pensez-vous?

M. Wells: Le système des bons pourrait, bien sûr, prendre différentes formes et il m'est difficile de répondre en des termes généraux.

L'un des problèmes que pose le système des bons d'étude a trait aux étudiants qui quittent la province. Si ce système était tel que tant d'étudiants ayant terminé leurs études secondaires par exemple, disons en Saskatchewan, recevaient une partie de l'argent qui autrement aurait été versé à la province, le danger serait qu'ils en partent, mais il faut aussi s'interroger sur l'incidence que cela aurait sur le système d'éducation lui-même.

Si j'ai bien compris, il y a un facteur dont les bons d'étude ne tiennent pas compte, et c'est qu'il est possible selon le système actuel ou une autre version de celui-ci de financer les secteurs de l'enseignement postsecondaire qui ne sont pas les plus populaires et qui ne reçoivent pas autant de publicité. Avec un système de bons d'étude, le danger serait que certains de ces secteurs, les secteurs non professionnels ou les secteurs de base, pourraient—et je dis bien «pourraient», parce que tout dépend de la façon dont on s'y prendrait, perdre au change.

Il est aussi difficile de voir comment un système de bons d'étude pourrait servir au financement de programmes internationaux ou de l'infrastructure de recherche, parce qu'il appartiendrait en quelque sorte, tout comme le régime des prêts, à l'étudiant. Pourquoi l'étudiant financerait-il toute l'infrastructure de recherche d'une université? Il est vrai que celle-ci a directement à voir avec l'éducation, mais je pense qu'il serait difficile de faire accepter aux étudiants l'idée qu'ils financeraient en quelque sorte le système.

Le système comporte, il est vrai, certains éléments attrayants, mais il pourrait aussi poser certains problèmes qu'il faudrait régler.

Le président: Je vais maintenant passer aux Libéraux. Monsieur Alcock, vous avez la parole.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Merci, monsieur le président.

J'ai deux ou trois questions. Avant de passer à l'essentiel, il y a une chose que j'aimerais que vous me disiez. Je crois savoir d'après un rapport que la province de la Saskatchewan a accordé quelque 20 000\$ aux étudiants pour les aider à manifester leur opposition aux propositions concernant les prêts à remboursement en fonction des revenus. Est-ce exact?

Mme Gorlach: Autant que je sache, pour en avoir discuté avec le ministre de l'Éducation de la Saskatchewan, Pat Atkinson, et d'après les lettres que nous avons reçues du ministère de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi, cet argent n'aura pas été accordé pour qu'il manifeste leur opposition; il devait servir à la tenue de consultations justes et équitables destinées à faire ressortir l'incidence que pourrait avoir une telle mesure.

M. Alcock: Oui. J'imagine qu'il faut se demander à quoi cette consultation aboutira. Va-t-on rédiger un document qui sera soumis au comité? Comment les choses vont-elles se passer?

[Texte]

Ms Gorlach: On our campus, for example, not all the money has been spent to date. Some of it was spent on an information campaign that was conducted on the university campus in terms of educating the students on the existence of a social policy review and the information in it, which a lot of students didn't know about.

• 0905

In addition, a large portion of that money has been used to employ a researcher to understand the impact. Her name is Colleen Taylor and she will be submitting on behalf of both the University of Regina and the University of Regina Graduate Students' Association by December 9.

As for the spending of the remainder of the money, it's unclear to me yet what we'll do. We haven't decided yet.

Mr. Alcock: So there will be a paper that will give us a chance. . .

Ms Gorlach: Absolutely, yes.

Mr. Alcock: The next area—and I had this discussion with Guy Charron in some depth. I understand the concern about the withdrawal of EPF funding, and I just want to make a comment on something you said earlier.

The federal government funds more than 50% of post-secondary education today. It has always played a strong role and will continue to play a strong role in the funding of post-secondary education. I understand the concern both on the part of the university and the students about anything that reduces federal government involvement more quickly than it is currently targeted to be reduced.

What I do not understand. . . The current system is that a student goes to school, they get a loan to fund that—and, as the president has indicated, without any action on the part of the federal government, fees have been rising some 43% over the last three years. In my province it is 100% in the last eight. I'm next door to you in Manitoba. When you graduate, depending on what you graduate into, you have to pay off that loan, whatever it is.

Leaving aside the EPF withdrawal and the possible increased impact on fees, because I think even without that some increases in fees would normally proceed—they've been averaging about 10% a year as it is. Leaving aside that, under the current system, if you graduate into unemployment, you have a demand payment of that loan. If you graduate into employment, you have exactly the same payment, and if you graduate into a very high-paying occupation, you have exactly the same payment. As I understand the university's position, ICR is a more progressive way to deal with loan repayment.

You reference things that are suppositions about the details of ICR. I've not seen any technical papers on the details of ICR, and the devil is definitely in the details. One needs to know at what level it would kick in, at what level you would

[Traduction]

Mme Gorlach: Sur votre campus, par exemple, tout l'argent n'a pas été dépensé jusqu'à maintenant. Une partie de l'argent a servi à financer une campagne de formation sur le campus universitaire pour faire savoir aux étudiants qu'on étudiait actuellement la politique sociale et en quoi au juste consiste cet examen, ce que bien des étudiants ne savaient pas.

D'autre part, une partie importante de cette somme a servi à engager les services d'un chercheur pour étudier les conséquences. Il s'agit de Mme Colleen Taylor, qui présentera elle-même un mémoire d'ici le 9 décembre au nom des étudiants de l'Université de Regina et des étudiants des cycles supérieurs de cette université, *The University of Regina and the University of Regina Graduate Students' Association*.

Quant au reste du montant, je ne sais pas exactement ce que nous allons faire. La décision n'a pas encore été prise.

M. Alcock: Nous recevrons donc un document qui nous permettra de. . .

Mme Gorlach: Oui, certainement.

M. Alcock: Je passe à un autre domaine que j'ai déjà approfondi dans une certaine mesure avec M. Guy Charron. Je comprends les craintes soulevées par le retrait du financement des programmes établis, et je voudrais simplement reprendre l'une de vos remarques antérieures.

La contribution du gouvernement fédéral représente plus de 50 p. 100 des coûts de l'éducation postsecondaire, actuellement. Le gouvernement fédéral a toujours eu une forte présence dans ce domaine et continuera à participer dans une grande mesure au financement de l'éducation postsecondaire. Je comprends que toute réduction de la participation du gouvernement fédéral qui serait plus rapide que ce qui est actuellement prévu préoccupe tant l'université que les étudiants.

Il y a cependant une chose que je comprends mal. . . Actuellement, l'étudiant poursuit ses études, obtient un prêt pour financer ses frais et, comme le président l'a indiqué, sans que le gouvernement fédéral soit intervenu, les frais d'inscription ont augmenté de 43 p. 100 environ en trois ans. Dans ma province, l'augmentation a été de 100 p. 100 en huit ans. Je viens de la province voisine, le Manitoba. Une fois que vous avez obtenu votre diplôme, et selon ce qui arrive ensuite, vous devez rembourser le prêt, quel que soit son montant.

En laissant de côté l'élimination du financement des programmes établis, et les conséquences que cela pourrait avoir sur les frais d'inscription, qui, à mon avis, augmenteraient de toute façon, l'augmentation étant de 10 p. 100 par an en moyenne, dans la situation présente, en laissant donc cela de côté, le système actuel prévoit que votre prêt est remboursable sur demande, et, que vous soyez au chômage ou bénéficiaire d'un emploi bien rémunéré après avoir obtenu votre diplôme, la situation est la même dans les deux cas. Si j'ai bien compris la position adoptée par l'université, un taux de remboursement relatif aux revenus est une méthode plus progressive de remboursement.

Vous avez mentionné certaines hypothèses au sujet du remboursement relatif aux revenus. Je n'ai vu aucun document technique à ce sujet, et il faut bien voir que c'est au niveau des détails que ça se complique. Il faut savoir à quel niveau ce

[Text]

have loan forgiveness, what kind of grants would be involved. But just on the principle of making a loan repayment system more targeted or more related to a person's ability to repay, I have difficulty understanding the opposition to ICR.

Ms Gorlach: I tried to catch all your points. For starters, you said that the federal government always has and will continue to have a role in funding post-secondary education. I've yet to see that. Providing students with loans in excess of \$20,000 is not funding post-secondary education. What it's doing is funding debt for students. That's sort of a fundamental, philosophical kind of point.

Secondly, you talked about the inevitable hike in tuition fees that we keep hearing about. I attended my undergrad and grad both at the University of Regina. I think it's really important to point out—and I think Dr. Wells and I have had this conversation before—that we can't say that tuition fees went up because blah, blah, blah. Universities don't exist in a vacuum, nor do students. A number of things have impacted the increase in tuitions fees at the University of Regina. For example, summer employment is becoming harder and harder to achieve for students, which forces enrolment down, which forces tuition fees up. In addition, the work cooperative programs—we have one mandatory one on our campus in engineering—are becoming harder and harder to access for students. As a result students have disappeared. There have also been a number of structural changes within the University of Regina. There are provincial commitments to balanced budgets, and so on.

There are a number of things that impact. I would suggest that reform look at the greater scope of things and doesn't just accept the premise that tuition fees are increasing anyhow.

Thirdly, I want to point out to you that 48% of students in Canada are on Canada students loans. That number translates at the University of Regina almost exactly. It's really important to note that higher education isn't just about people with student loans. There are still 52% of the population who are working their own way through, who have family members supporting them, who are on scholarships, bursaries, whatever. Those mechanisms of funding are not going to increase at the same dramatic rate that you're suggesting for increasing tuition fees. I would therefore ask you, where do those 52% of students in the current system lie?

I would like to point out to you again that your last and biggest question is not a question I'm willing to answer. Quite frankly, I told you from the beginning that I am not a proponent of the status quo. I don't believe I should be forced

[Translation]

mécanisme se déclencherait, à partir de quel seuil il y aurait un moratoire, quel genre de contribution serait en cause. Mais s'il s'agit uniquement du principe faisant que le mode de remboursement refléterait les possibilités de remboursement de l'individu, j'ai quelques difficultés à comprendre pourquoi on s'opposerait au remboursement relatif aux revenus.

Mme Gorlach: J'ai essayé de noter tous les points que vous avez mentionnés. Tout d'abord, vous dites que le gouvernement fédéral a toujours joué, et continuera à jouer, un rôle dans le financement de l'enseignement postsecondaire. Je n'en ai pas l'impression. Consentir des prêts de plus de 20 000\$ à un étudiant n'est pas participer au financement de l'éducation postsecondaire; c'est tout simplement fournir des fonds qui permettront aux étudiants de s'endetter. C'est une question fondamentale, un principe de base.

Deuxièmement, vous avez mentionné une augmentation inévitable des frais d'inscription, ce dont on nous parle tout le temps. J'ai fait mes études de premier cycle et de cycle supérieur à l'Université de Regina. J'estime important de souligner—et je crois en avoir déjà parlé avec N. Wells—qu'on ne peut pas dire que les frais d'inscription ont augmenté pour telle ou telle raison. Les universités, pas plus que les étudiants, n'existent indépendamment du monde qui les entoure. Un bon nombre de facteurs ont contribué à l'augmentation des frais d'inscription à l'Université de Regina. Par exemple, il est de plus en plus difficile de trouver un emploi d'été quand on est étudiant, ce qui réduit le nombre d'inscriptions et ce qui, par ricochet, entraîne une augmentation des frais d'inscription. D'autre part, les étudiants ont de plus en plus de difficultés à accéder aux programmes d'alternance travail-études—nous en avons un à notre université, dans le domaine du génie, qui est obligatoire. De ce fait, les étudiants ont disparu. D'autre part, l'Université de Regina a connu un certain nombre de changements structurels. Entre autres, il faut tenir compte des engagements du gouvernement provincial, qui veut équilibrer ses budgets.

Toutes sortes de facteurs entrent en jeu. Je vous suggère qu'il faudrait une réforme de plus grande envergure et on ne devrait pas accepter sans réserves comme hypothèse que les frais d'inscription vont augmenter de toute façon.

Troisièmement, je tiens à vous signaler que 48 p. 100 des étudiants au Canada ont un prêt-étudiant. C'est presque exactement le pourcentage que nous constatons à l'Université de Regina. Il est vraiment important de noter que ce ne sont pas uniquement les étudiants emprunteurs qui participent à l'enseignement supérieur. Il y a encore 52 p. 100 de la population étudiante qui compte sur ses propres ressources, qui bénéficie de l'aide des familles, ou qui ont reçu des bourses ou autres moyens de se financer eux-mêmes. Ces différentes sources de financement ne vont pas connaître l'augmentation dramatique que vous suggérez pour les frais d'inscription. Je vous demande donc, où ces 52 p. 100 des étudiants, que nous connaissons dans le système actuel, vont se situer?

• 0910

Finalement, je répète que je ne suis pas prête à répondre à votre question, la plus importante. Dès le début, j'ai affirmé que je ne défendais pas le statu quo. Je ne pense pas devoir être contrainte de faire un choix et de répondre à la question: 'Ce

[Texte]

to choose between "Isn't this one better than the other?" No, the status quo isn't inadequate. No, it's not acceptable. However, income contingency is inherently discriminatory. I would encourage you to do your homework. I know the Liberals have this information, but they never seem to get it out.

In regard to the Australian experience, one in four women in Australia is projected to be unable to pay off her loan in her lifetime. What happens is that women are saddled with lifelong debt. Women are forced to pay tremendously higher interest rates on the same loans.

In Saskatchewan, women make 58.5% of what men make for equal work. In addition, women often leave the workforce to have children, which unfortunately we have to do and men can't. So there are a number of reasons, not to mention what you heard from the Saskatchewan Indian Federated Colleges last night. I know they made their case in terms of the impact it would have on first nations students and their role in society.

So yes, you can suggest to me that there may be parameters. You say they are absent in the paper. That's a very good point. Forcing me into a debate about something when you're not even putting all your cards on the table is not an acceptable way to start the discussion. Furthermore, how can I have faith in the government to keep those parameters in place even if you can find some way to guarantee me that they would remain?

Lastly, we have learned from Australia, and from Bruce Chapman, who is the gentleman who created the system in Australia, that the only way to set up an income-contingent loan repayment scheme with the necessary parameters to protect those people—women and non-traditional students—is to charge exorbitant interest rates in order for the program to be self-sustaining, in order for it to not incur a loss. The Australians will tell you that themselves. They do not charge interest there, and they do not have a system of grants there. Their system is very elitist. There is a large portion of aboriginal people who don't participate in their system.

Finally, we also know from the Australian experience that if the student's debt starts to exceed \$25,000 over a twenty-year period, it becomes very unlikely that the government will ever get its money back in real terms.

The Chairman: Did you have another question?

Mr. Alcock: I think we're going to move into a debate.

With regard to your comment about the level to which the government supports post-secondary education, \$500 million of more than \$10 billion is what goes to student loans. It's an enormous amount of support to post-secondary education and it comes from the federal government. That's a fact. It's one you can uncover. If you would like a reference to the information, I can certainly provide it.

As far as income contingency is concerned, it strikes me that... We're meeting the student groups right across the country and working with them, including Guy, with whom we had this very discussion. The Australian experience provides that

[Traduction]

système n'est-il pas meilleur que l'autre? Non, le statu quo n'est pas suffisant. Non, il n'est pas acceptable. Toutefois, un remboursement relatif au revenu est, de part sa nature même, discriminatoire. Je vous invite à étudier de plus près la question. Je sais que les Libéraux disposent de ces renseignements, mais ils ne semblent jamais les communiquer.

En ce qui concerne l'expérience australienne, on prévoit qu'une femme sur quatre, en Australie, ne pourra jamais rembourser son prêt. Ces femmes sont endettées à vie. Elles doivent payer des taux d'intérêt beaucoup plus élevés sur les mêmes prêts.

En Saskatchewan, le salaire des femmes représente 58,5 p. 100 du salaire des hommes faisant un travail équivalent. En outre, les femmes quittent souvent la population active pour avoir des enfants, ce que nous devons malheureusement faire et ce que les hommes ne peuvent pas faire. Voilà donc un certain nombre de raisons, sans mentionner celles qui nous ont été présentées hier soir par la Saskatchewan Indian Federated Colleges. Je sais que son mémoire portait sur les conséquences pour les étudiants des Premières Nations et le rôle de ces étudiants dans la société.

Donc, oui, vous pouvez me suggérer qu'il y aurait peut-être des critères. Vous dites qu'ils ne sont pas mentionnés dans les documents. C'est une excellente remarque. Me forcer à débattre d'un sujet sans que vous ayez mis toutes vos cartes sur la table n'est pas une bonne façon de lancer une discussion. D'autre part, comment puis-je croire que le gouvernement respectera ses critères même si vous pouvez trouver une façon de me garantir qu'ils seraient maintenus?

L'Australie nous a récemment fait une démonstration, et Bruce Chapman, celui même qui a créé le système australien, déclare que la seule façon d'établir un système de remboursement des prêts relatifs au revenu qui aurait les critères requis pour protéger ces personnes—les femmes et les étudiants non traditionnels—est de recourir à des taux d'intérêt exorbitants pour que le programme soit autonome et n'enregistre pas de pertes. Ce sont les Australiens eux-mêmes qui le disent. Ils ne comptent pas l'intérêt et n'ont pas de système de contribution. En fait, leur méthode est très élitiste. Une grande partie de la population aborigène ne participe pas au système.

Finalement, l'expérience australienne montre qu'une dette dépassant 25 000\$, payable sur 20 ans, ne sera probablement pas remboursée au gouvernement, qui ne récupérera pas les montants prêtés, en dollars constants.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Alcock: Je crois que nous nous lançons dans un débat.

Tout d'abord, au sujet de votre commentaire sur l'aide que le gouvernement apporte à l'éducation postsecondaire, je vous signale que les prêts étudiants représentent 500 millions de dollars sur un total de plus de 10 milliards. C'est une contribution énorme que le gouvernement fédéral apporte à l'éducation postsecondaire. C'est un fait. C'est que vous pouvez confirmer. Si vous voulez une référence à ce sujet, je peux certainement vous la donner.

En ce qui concerne le remboursement relatif au revenu, il me semble que... Nous rencontrons les associations d'étudiants d'un bout du pays à l'autre, y compris Guy, avec lequel nous avons eu exactement la même discussion.

[Text]

if you earn less than \$30,000, you don't pay your loan back. The state assumes responsibility for it. The women to whom you refer, who may never be in a position to pay their loans back, may not be required to pay their loans back. In fact, if you're in a non-high-paying position and are earning below a certain level, it's a designed element. But so is everything.

Any program that comes along will contain designed parameters. How else do we relate to each other? Why else do people put in place systems, except to have criteria that you do or don't do things with? It just strikes me that something that is sensitive to one's earning capacity and reduces the burden the lower the capacity is a better system than one that is not.

The Chairman: Last comment on that point, Mr. Armbruster.

Mr. Armbruster: Ideologically that might sound great—we pay back by how much we make.

Mr. Alcock: That's progressive taxation.

Mr. Armbruster: That would be great. What happens, though, if you compare this to a mortgage? A rich, white, upper-class male who is getting a doctorate in the Australian model gets a 25% reduction if he pays it back immediately. In eight to ten years, he could pay back that student loan, on average. A typical woman or a disadvantaged minority will pay it over 30 years—

• 0915

Ms Gorlach: We're not willing to enter that kind of debate.

Mr. Armbruster: We're not entering a debate either/or. This sucks; so does this. Let's work on something else for equal and accessible education for everyone.

Let me just reiterate what I was trying to say before. So people will pay it off faster. What that means in real interest rates is they're going to be paying it off—and that's why it's elitist and sexist—with less interest than a woman, a single parent paying it over 30 years. Sure, they might not pay it off if they're not working, or if they take a year off they might not be paying that for a year, but under any income-contingent scheme interest is still accumulating during that time. Therefore, they end up paying a lot more money. This is a discriminatory program if you really examine the facts and not just the rhetoric.

The Chairman: Thank you. I think we know each other's positions on income-contingent repayment loans, at least today.

I have one last question I'd like to ask Ms Gorlach.

You mentioned in your opening remarks that you were a graduate student. You spoke about the fact that it takes longer to complete undergraduate and graduate work than is prescribed by the normal time period and that the requirements of the

[Translation]

L'expérience australienne démontre que si l'on gagne moins de 30 000\$, il est impossible de rembourser le prêt. C'est alors l'Etat qui en assume la responsabilité. Donc, les femmes que vous avez mentionnées, qui ne pourront peut-être jamais rembourser leur prêt, ne seront peut-être pas obligées de le faire. Donc, la personne qui n'a pas obtenu un poste bien rémunéré et dont les revenus sont au-dessous d'un certain niveau, on en tient compte. Et ainsi de suite.

Quel que soit le programme, il tiendra compte de certains paramètres. Sans quoi les communications seraient impossibles. Pourquoi créer des systèmes si ce n'est pour avoir des critères définissant ce que l'on fait et ce que l'on ne fait pas? Il me semble évident qu'un système qui tient compte des revenus et réduit le fardeau quand ceux-ci sont plus faibles est meilleur qu'un système qui ne tient pas compte de cela.

Le président: Un dernier commentaire à ce sujet, monsieur Armbruster.

M. Armbruster: En principe, cela pourrait sembler parfait—on rembourse en fonction de ce que l'on gagne.

M. Alcock: C'est un impôt progressif.

M. Armbruster: Ce serait parfait. Mais que se passe-t-il, cependant, si l'on compare ce prêt à une hypothèque? Un homme blanc des classes aisées, riche, qui obtient son doctorat selon le modèle australien, obtient une réduction de 25 p. 100 de son prêt s'il rembourse immédiatement. En moyenne, il peut rembourser son prêt sur une période de huit à dix ans. Une femme ou un membre d'une minorité défavorisée remboursera normalement sur une période de 30 ans. . .

Mme Gorlach: Nous ne voulons pas nous lancer dans ce débat.

M. Armbruster: Il ne s'agit pas d'un débat pour choisir ceci ou cela. Ceci n'est pas bon, cela non plus. Essayons d'arriver à une autre solution qui assure une éducation égale et accessible pour tous.

Je voudrais reprendre ce que j'essayais de dire il y a quelques instants. Donc, il y aura un remboursement plus rapide. Ce que cela veut dire en termes de taux d'intérêt réels, et c'est cet aspect qui est élitiste et sexiste, c'est qu'ils vont payer moins d'intérêts qu'une femme, chef de famille monoparentale, qui rembourse sur une période de 30 ans. Évidemment, elle pourrait ne pas rembourser si elle ne travaille pas, ou si elle passe une année sans travailler, ce qui interromprait les paiements pendant un an, mais, avec un système de remboursement relatif au revenu, l'intérêt continue toujours à s'accumuler. Par conséquent, ces personnes payent finalement beaucoup plus. Il s'agit donc d'un programme discriminatoire si on examine de près les faits et si on ne se contente pas des paroles.

Le président: Merci. Je crois que nous connaissons nos positions respectives au sujet de la méthode de remboursement relatif aux revenus, tout au moins pour aujourd'hui.

Je voudrais poser une dernière question à M^{me} Gorlach.

Dans vos remarques préliminaires, vous avez indiqué que vous étiez étudiante au cycle supérieur. Vous nous avez dit qu'il faut plus de temps pour les études de premier et de deuxième cycle que ce qui est considéré normal, et que les exigences du

[Texte]

federal government that a four-year degree be finished in five years were unrealistic, or at least you disapproved of that provision. Why is it that, in your view, students are taking longer to finish their degrees?

Ms Gorlach: Thank you for asking that question and giving me the opportunity to address it a little bit. Again, I'm going to talk in the context of the University of Regina because that's where I live.

There's a tremendous change in demographics taking place in the last 10 years at universities in Canada. We have certainly seen that at the University of Regina. There are a number of things that are impacting students.

As you know, the Canada student loans program is adequate. A lot of students are opting not to participate in that program and to work their way through school part time, working two or three jobs. I know; you're talking about me. I have two part-time jobs, as well as working in the student union in that volunteer sort of work. So I put in a high number of hours. I only take three out of a possible five; I can take five classes for a full course, but I only take three. But I'm lucky. I'm single Loretta, right?

We have a tremendously high population of single parents on our campus who have responsibilities to their children. Child care is very inaccessible, which I know the discussion paper attempts to address.

There's also a tremendous demographic in the sense that there are a lot of older students who may already have other commitments—financial ones. For example, they may have mortgages so they're not eligible for student loans and they're forced to enter part-time studies.

In addition, we have a lot of students who are members of first nations on our campus, whose culture—as you probably know, I don't need to tell you—doesn't dictate that they prescribe to time lines. As we say, they do things in their own way. I think it's really important we address those sorts of things. People need their space.

Also, on our campus—Dr. Wells will disagree with this—there was a change recently. It was a conversion from a 4-4 system to a 5-3, for example. Students used to take four classes at four credit hours each. Now they take five at three credit hours. That was to put us in sync. We had a very big problem across the country with students not being able to transfer credits because we were on this weird system. What has happened is the actual academic requirements have gotten a lot more stringent because professors didn't cut down their workloads. It's three credit hours each; they didn't take a quarter of the work out. Students are finding they're doing equal or more work for more classes.

[Traduction]

gouvernement fédéral, qui demande qu'un cours de quatre ans soit terminé après cinq ans n'est pas réaliste, ou que tout au moins vous n'approuvez pas cette disposition. À votre avis, pourquoi est-ce que les étudiants ont besoin de plus de temps que prévu pour terminer leurs études?

Mme Gorlach: Je vous remercie d'avoir posé cette question et de me donner la possibilité de présenter quelques commentaires à ce sujet. Ici encore, je parle dans le contexte de l'Université de Regina, celui que je connais.

La démographie des universités canadiennes a connu des bouleversements au cours des 10 dernières années. C'est certainement le cas pour l'Université de Regina. De nombreux facteurs affectent les étudiants.

Comme vous le savez, le programme de prêts-étudiant au Canada est insuffisant. Bon nombre d'étudiants préfèrent ne pas participer à ce programme et à trouver des emplois, parfois deux ou trois, qui leur permettent de poursuivre leurs études à temps partiel. Je le sais, c'est mon cas. J'ai deux emplois à temps partiel, et je travaille également comme bénévole au centre étudiant. J'ai donc des journées extrêmement chargées. Je ne prends que trois cours sur les cinq que je pourrais suivre; il faudrait cinq cours pour un programme complet, mais je n'en prends que trois. Mais j'ai de la chance. Je suis Loretta, célibataire, n'est-il pas vrai?

Nous avons une très forte proportion d'étudiants qui sont des parents élevant seuls leurs enfants. Les garderies sont inaccessibles, et je reconnais que le document de référence essaye d'aborder cette question.

La question démographique est extrêmement importante en ce sens que nous avons beaucoup d'étudiants plus âgés qui doivent déjà faire face à d'autres obligations financières. Par exemple, ils ont peut-être une hypothèque, ce qui fait qu'ils ne sont pas admissibles aux prêts-étudiant et qu'ils sont contraints de poursuivre leurs études à temps partiel.

D'autre part, nous avons beaucoup d'étudiants des Premières nations dont la culture—comme vous le savez déjà sans doute, et je n'ai pas à le dire—n'impose pas le respect des horaires fixes. Comme nous le disons, ils font les choses à leur manière. Je crois qu'il est très important de tenir compte de ce genre de choses. Les gens ont besoin d'aller à leur rythme.

D'autre part, notre campus a connu récemment le passage du système 4-4 au système 5-3, par exemple; le Dr Wells ne sera sans doute pas d'accord à ce sujet. Les étudiants avaient l'habitude de prendre quatre cours dont chacun donnait quatre crédits. Maintenant, nous devons en suivre cinq dont chacun donne trois crédits. L'objectif était de nous faire faire du rattrapage. Cela a posé des difficultés importantes au niveau national parce que les étudiants ne pouvaient pas transférer des crédits du fait de notre système un peu bizarre. Le résultat est que les exigences du point de vue des études sont devenues beaucoup plus strictes parce que les professeurs n'ont pas modifié la charge de travail pour les étudiants. Chaque cours ne donne que trois crédits, mais la charge de travail n'a pas été réduite d'un quart. Les étudiants constatent qu'ils doivent travailler tout autant, ou même davantage, pour chaque cours et en suivre davantage.

[Text]

[Translation]

• 0920

The fact of the matter is that we are all competing a lot more. Twenty years ago a university education was pretty much a guarantee to a job; that's not the case any more. Students really need to come out on top. Grades matter, work performance matters, work co-op programs matter. It's very, very competitive. As a result, students are forced to do things right the first time, to do the best they can. Sometimes that involves a reduced workload as well.

Dr. Wells: I would also like to speak to this issue. Much of your discussion paper, not just the part on learning but the other parts as well, talks about the value of lifelong learning and the importance to our economy and, I would add, to our social and cultural development of having people obtain more and more education, particularly those who wouldn't traditionally have been in that high school or university group.

Certainly at our university we do have a very large faction, as you have gathered from what Loretta has said, of students who are out of the traditional mode. She referred to our average age at the university as 27. That's the average age of our undergraduate students. We have many, many students who have not come through the system in the traditional way, but it's a way in which we have to be able to move. I think your paper makes a very good case for that.

The concept that a four-year degree should be finished in four or, at worse, five years is completely counter to that lifelong learning approach, particularly making the more formal education opportunities available to those who would otherwise have the opportunity, whether they be single parents, first nation people who haven't had the opportunity for the normal "high school background", or whomever.

There are many people in society who can benefit and should benefit, but I think if we do adopt some principles, the traditional "go through K to 12, go right on and go through university for four years and then graduate school"—that model simply doesn't hold. Certainly in our university it doesn't.

I've been at three universities in the last few years. Each is very different, and I think it's important to remember that all universities are not the same. That's a trap that *Maclean's* magazine has fallen into. I hope our federal government has more insight. I do have a lot of faith in our government.

The Chairman: Thank you very much. I think that's one area of inquiry that we could pursue to a much greater extent. Unfortunately, we don't have the time here today, but I appreciate your presentation and your interest in our committee's work. We do take the concerns of universities such as yours seriously, and we are wrestling with the issues you brought up. Thank you.

Our next presentation is from the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology.

Le fait est que la concurrence est aujourd'hui beaucoup plus féroce. Il y a 20 ans, ceux qui sortaient de l'université étaient à peu près assuré d'un emploi; ce n'est plus le cas. Les étudiants doivent vraiment terminer parmi les premiers. Les notes importent, tout comme le rendement au travail et les programmes d'alternance travail-études. La concurrence est très, très forte. Par conséquent, les étudiants sont obligés de bien faire la première fois, de faire du mieux qu'ils peuvent. Il faut aussi parfois, pour ce faire, qu'ils aient une charge de travail réduite.

M. Wells: J'aurais moi-même aussi quelques mots à dire à ce sujet. Il est beaucoup question dans votre document de travail, et pas seulement au chapitre concernant l'acquisition du savoir, de la valeur de l'acquisition continue du savoir et de l'importance pour notre économie et pour notre développement social et culturel, devrais-je ajouter, que les gens soient de plus en plus scolarisés, surtout ceux qui traditionnellement ne seraient pas allés à l'école secondaire ou à l'université.

Comme vous avez pu vous en apercevoir d'après ce que Loretta a dit, notre université compte un grand nombre d'étudiants qui n'ont pas suivi la filière habituelle. Elle a indiqué que l'âge moyen de nos étudiants était de 27 ans. Il s'agit-là de l'âge moyen de nos étudiants au niveau du baccalauréat. Nous avons de très nombreux étudiants qui ne sont pas arrivés là par les voies habituelles, mais il est important qu'il puisse en être ainsi. Je pense que votre document présente de très bons arguments en faveur de cela.

L'idée qu'il faille finir un baccalauréat de quatre ans en cinq ans au pire va tout à fait à l'encontre du principe de l'acquisition continue du savoir, surtout si l'on veut donner à ceux qui n'ont pas eu la chance de faire des études secondaires, par exemple les chefs de famille monoparentale ou les autochtones, la possibilité de poursuivre leur éducation.

Il y a bien des gens dans la société qui peuvent et qui devraient profiter des possibilités offertes, mais je pense que si nous nous tenons à l'éducation traditionnelle qui veut qu'on aille de la maternelle à la 12^{ième} année, puis à l'université pendant quatre ans pour ensuite faire une maîtrise, nous ferions fausse route. Ce n'est certainement pas la façon dont notre université fonctionne.

J'ai travaillé dans trois universités ces dernières années. Chacune est très différente et je pense qu'il est important de se rappeler que toutes les universités ne sont pas pareilles. L'équipe de rédaction de la revue *Maclean's* est tombée dans le panneau. J'espère que notre gouvernement fédéral a plus de clairvoyance. J'ai bien confiance en notre gouvernement.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que c'est là une question que nous devrions examiner plus à fond. Malheureusement, nous n'en avons pas le temps aujourd'hui, mais j'apprécie ce que vous venez de dire et l'intérêt que vous portez aux travaux du comité. Nous prenons au sérieux les préoccupations des universités et nous allons essayer de régler les questions que vous avez soulevées.

Le prochain témoin représente le Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology.

[Texte]

Good morning. Welcome to our committee. We have approximately half an hour, and I stress the word "approximately", to consider your presentation and ask for questions from the committee members. I would ask you to introduce yourselves and your respective positions for the record before you begin your presentation. Thank you.

Mr. Art Knight (President and Chief Executive Officer, Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology): Thank you, Mr. Chairman. I'm Art Knight. I am the president and chief executive officer of Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology.

• 0925

Mr. Bob Welte (Acting Dean, Student Services, Wascana Institute SIAST, Regina): My name is Bob Welte, the acting dean of student and program services at one of SIAST's institutes in Regina.

Ms Yvonne Pinder (Chief Financial Officer, SIAST Secretariat, Saskatoon): My name is Yvonne Pinder and I'm the chief financial officer at SIAST.

Mr. Modest Kowal (Principal, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon): I'm Modest Kowal, the principal of Kelsey Institute in Saskatoon, one of the SIAST institutes.

Mr. Brian Kraus (Dean, Academic Services, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon): I'm Brian Kraus, the dean of academic services at Kelsey Institute in Saskatoon.

Mr. Knight: Mr. Chairman, we've provided a written brief for the committee. My intention is to highlight some sections of that document for the committee and then to attempt to answer questions and comments from members of the committee. We appreciate the opportunity to appear before you this morning.

The Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology is a post-secondary educational institution for adult career education. At our four urban institutes, SIAST provides post-secondary education and training for over 40,000 students.

Our funds come from a provincial government core grant, contractual services, including seat purchases by federal and provincial government agencies, and from student tuition fees. Our programs cover the areas of vocational and technical certificates and diplomas, adult basic education and related skills and literacy, training of apprentices, continuing and community-based education.

We exist, Mr. Chairman and members of the committee, solely to service students, for whom we provide the market-oriented education and training that is our legislative mandate. While we oppose certain elements of the discussion paper, we do support the concept of reform of the system and the notion that the direction of reform needs to be thoroughly discussed.

In our written submission we did not feel it was necessary or even appropriate to rely extensively on statistical information. There's a wealth of relevant data in the public domain. I'm sure that by the time the committee's work has concluded, all of this

[Traduction]

Bonjour. Bienvenue à notre comité. Nous avons à peu près une demi-heure, et j'insiste sur les mots «une demi-heure» pour écouter votre exposé et vous poser des questions. Je vous demanderais de vous présenter et de nous indiquer vos titres respectifs pour les fins du compte-rendu avant de commencer. Merci.

M. Art Knight (président directeur général, Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Art Knight et je suis président directeur-général du Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology.

M. Bob Welte (directeur intérimaire, Services aux étudiants, Wascana Institute SIAST, Regina): Je m'appelle Bob Welte et je suis directeur intérimaire de Services aux étudiants dans l'un des établissements du SIAST à Regina.

Mme Yvonne Pinder (chef des services financiers, Secrétariat du SIAST, Saskatoon): Je m'appelle Yvonne Pinder et je suis chef des services financiers au SIAST.

M. Modest Kowal (directeur, Kelsey Institute, SIAST, Saskatoon): Je m'appelle Modest Kowal et je suis directeur du Kelsey Institute à Saskatoon, l'un des établissements du SIAST.

M. Brian Kraus (directeur, Services universitaires, Kelsey Institute, SIAST, Saskatoon): Je m'appelle Brian Kraus et je suis directeur des Services universitaires au Kelsey Institute à Saskatoon.

M. Knight: Monsieur le président, nous avons fourni un exposé écrit au comité. J'ai l'intention de souligner certains aspects de ce document à l'intention du comité pour essayer ensuite de répondre aux questions que les membres du comité pourraient avoir à poser. Nous vous remercions de nous avoir offert l'occasion de comparaître devant vous ce matin.

Le Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology est un établissement d'enseignement post-secondaire spécialisé dans l'éducation des adultes. Il offre une éducation et une formation post-secondaire à plus de 40 000 étudiants dans ses quatre établissements urbains.

Nos fonds proviennent d'une subvention de base du gouvernement fédéral, de services contractuels, y compris l'achat de places d'étudiants par les organismes fédéraux et provinciaux, et des frais de scolarité des étudiants. Nos programmes englobent l'acquisition de certificats et de diplômes d'études professionnelles et techniques, l'éducation de base des adultes, l'acquisition de compétences connexes et l'alphabetisation, la formation d'apprentis et l'éducation permanente et communautaire.

Mesdames et messieurs les membres du comité, les étudiants sont notre seule raison d'être et nous avons pour mandat de leur offrir une éducation et une formation axées sur le marché. Nous nous opposons à certains éléments du document de travail, mais nous sommes en faveur de la réforme du système et nous sommes d'accord pour dire qu'il faut discuter à fond de l'orientation que prendra cette réforme.

Nous n'avons pas jugé nécessaire ni même utile dans notre exposé écrit de nous fier abondamment à des statistiques. Il y a tout un tas de données utiles qui sont du domaine public. Je suis persuadé que lorsque le comité aura terminé ses travaux, il

[Text]

and more will have been brought to your attention. Nevertheless, we feel the absence from the discussion paper of an empirical basis for some of the analytical conclusions generates significant challenges in attempting to respond to it.

In our respectful opinion, the discussion paper as it relates to post-secondary education and training is about fixing by cutting. We find a significant discontinuity between the report's admirable support for appropriately directed education and training in the first instance, and its subsequent emphasis on implementing significant reductions in the resources being made available.

All of the statistical evidence, some of which is cited in the report, demonstrates a positive relationship between the level of training and employability, and in our view that connection argues compellingly against a decrease in societal support for post-secondary education and training. We expend considerable effort in tracking the success of our SIAST graduates in securing a job. The most recent survey shows that 76% of our certificate and diploma graduates secure training-related employment within six months of graduation.

We support the focus on lifelong learning, initiatives around school-to-work transitions, more portable learning, significantly improved prior learning assessments, and the integration of new technologies into the learning process. Indeed, our own strategic plan supports those initiatives and gives significant priority to those areas of constructive potential.

SIAST is most concerned about the proposed changes in the financing of post-secondary education. The consequences of post-secondary institutions having to raise tuition fees to two or three times their current levels is substantial. The brief submitted by our student organizations, several of whom are represented here this morning—I understand several were involved in the presentations to the committee last evening—certainly elaborate on those consequences.

The proposed funding changes may diminish access to training in regions of our country with low populations. There's no certainty that dollars shifted from transfer payments to student loans would end up in the same province. As well, access is a complex issue determined not only by cost but also by factors such as prerequisite education and personal aptitude.

We're also concerned that access is not equitably increased by adding more money to student loans. Difficulties with regional access to post-secondary education will limit the economic ability of our province to grow and develop and be competitive both nationally and globally.

The proposed changes could also result, we believe, in some critical imbalances in the labour market. At present there are difficulties in determining specific labour market needs well in advance in order to plan for quality training. I think we're all

[Translation]

aura en mains tous les renseignements dont il a besoin. Néanmoins, l'absence dans le document de travail des données expérimentales sur lesquelles reposent certaines des conclusions analytiques fait qu'il est très difficile pour nous de dire ce que nous en pensons.

Soit dit sans vouloir vous offenser, en ce qui concerne l'éducation et la formation post-secondaires, le document de travail met surtout l'accent sur les coupures. Nous trouvons qu'il y a un manque de logique frappant entre l'importance accordée dans le rapport à une éducation et à une formation bien orchestrées, dans un premier temps, et l'importance accordée à une réduction des ressources disponibles, dans un deuxième temps.

Toutes les données statistiques, dont certaines sont mentionnées dans le rapport, font ressortir un lien positif entre le niveau de formation et l'employabilité et, à notre avis, ce lien milite contre une diminution de l'appui de la société à l'éducation et à la formation post-secondaires. Nous cherchons par tous les moyens à savoir combien de nos diplômés réussissent à se trouver un emploi. L'enquête la plus récente montre que 76 p. cent de nos titulaires d'un certificat ou d'un diplôme ont réussi à se trouver du travail dans leur domaine six mois après avoir terminé leurs études.

Nous sommes d'accord pour qu'on mette l'accent sur l'acquisition continue du savoir, le passage de l'école au travail, la transférabilité des compétences acquises, une meilleure évaluation des antécédents de formation et l'intégration des nouvelles technologies ou processus d'apprentissage. En fait, notre propre plan stratégique va dans le sens de ces initiatives et accorde la priorité à toute mesure constructive.

Le SIAST est surtout préoccupé par les changements proposés dans le financement de l'enseignement post-secondaire. Si les établissements post-secondaires doivent doubler ou tripler les frais de scolarité, cela pourrait être lourd de conséquences. Ces conséquences sont décrites plus en détail dans le mémoire que nos associations d'étudiants vous ont présenté, dont plusieurs sont représentées ici ce matin—et je crois savoir que certaines d'entre elles ont comparu devant le comité hier soir.

• 0930

Les changements proposés en ce qui concerne le financement pourraient diminuer l'accès à la formation dans les régions de notre pays à plus faible densité de population. Rien ne nous dit que l'argent tiré des paiements de transfert aux prêts étudiants aboutirait dans la même province. De plus, l'accès est une question complexe qui a à voir non seulement avec le coût mais aussi avec des facteurs comme les prérequis et les aptitudes personnelles.

Nous avons peur aussi que la fin ne soit pas nécessairement plus équitable même si on consent plus de prêts étudiants. Les difficultés que pose l'accès régional à l'enseignement postsecondaire limiteront la capacité économique de notre province de se développer et d'être concurrentielle sur le plan national et mondial.

Selon nous, les changements proposés pourraient aussi entraîner certains déséquilibres importants sur le marché du travail. À l'heure actuelle, il est difficile de déterminer longtemps à l'avance les besoins précis du marché du travail de

[Texte]

aware there's a continual fluctuation in labour market demands over time, based on economic cycles. It is often difficult for students to identify future occupational roles based solely on current labour market data.

These factors, working together with increased direct student responsibility for funding their education, could result in an increase in instability in programs offered at post-secondary institutions, to the ultimate detriment of the labour market. Income-contingent repayment loans could also be counter-productive, because such loans would not necessarily make a firm connection with the labour market in advance of student decisions about their programs.

The proposed reduction in federal funding would inevitably give rise to higher fees. Substantially increased tuition fees in some programs for occupations with low wages—for example, early childhood education—would mean very high loans to be repaid for training in what are essentially low-paying yet societally important jobs. We ask the question, would students be willing to take on the larger loans for such programs, or would there be an increase in the demand for programs leading to higher wages and a subsequent decrease in those other programs leading to occupations with lower wages?

Both planning and operating programs, we believe, would be considerably more difficult, with various post-secondary institutions competing for tuition dollars in order to keep programs running, promoting an inappropriate short-term planning view. Quality programs might have to be dropped due to current low enrolments, only to be required again if the market situation changes. Let's recognize it's very difficult to restart such programs quickly.

In addition, we're concerned that non-program-specific student services such as counselling, which we believe are absolutely essential to the success of whatever approach we take to educational reform, could also suffer.

Significant program destabilization would result in significant employment destabilization within the institution. The loss of highly qualified personnel is a tragedy that would, over time, destroy our ability to offer the quality programs that are the foundation of our institution's mandate.

We're convinced that the concept of accommodating the deficit reduction imperative—the necessity for which we nevertheless understand—by requiring those whose effective education and training is absolutely critical to the future of our country to shoulder personally more of the financial burden is intrinsically wrong and ought to be rejected.

From many points of view we regret that our response in many respects is quite negative, given the importance of the reform about which this committee is concerned. However, to propose specific alternatives at this stage we believe would perhaps get us into the time trap that entangled the discussion paper.

[Traduction]

manière à planifier une formation de qualité. Je pense que nous savons tous que la demande fluctue continuellement sur le marché du travail, en fonction des cycles économiques. Il est souvent difficile pour les étudiants de se faire une idée des besoins futurs en se fiant uniquement aux données actuelles sur le marché du travail.

Ces facteurs, combinés au fait que les étudiants seraient plus directement responsables du financement de leur éducation, pourraient favoriser l'instabilité des programmes offerts dans les établissements d'enseignement postsecondaire, au grand détriment du marché du travail. Les prêts à remboursement relatif au revenu pourraient aller à l'encontre du but recherché, parce qu'un rapport ne serait pas nécessairement établi avec le marché du travail avant que les étudiants aient choisi leurs programmes de cours.

La réduction proposée du financement fédéral entraînerait inévitablement une augmentation des frais de scolarité. Si les frais de scolarité augmentaient considérablement pour certains programmes débouchant sur des emplois plus rémunérateurs—par exemple, l'éducation des jeunes enfants—des prêts très élevés pourraient être remboursés pour une formation menant à des emplois mal rémunérés, mais pourtant importants pour la société. Nous nous posons la question suivante: les étudiants seraient-ils prêts à assumer de plus gros prêts pour s'inscrire à de tels programmes, ou y aurait-il augmentation des demandes d'étude à des programmes débouchant sur des emplois mieux rémunérés et, par conséquent, une diminution des inscriptions à d'autres programmes débouchant sur des emplois moins bien rémunérés?

Il serait selon nous considérablement plus difficile de planifier et de fonctionner, divers établissements d'enseignement postsecondaire s'arrachant les étudiants pour pouvoir continuer à offrir leurs programmes et se contentant malheureusement de planifier à court terme. Des programmes de qualité pourraient devoir être abandonnés en raison d'une baisse des inscriptions, pour devoir à nouveau être offerts si la situation changeait sur le marché du travail. Regardons les choses en face; il est très difficile de redémarrer rapidement de tels programmes.

Nous avons peur aussi que des services aux étudiants qui n'ont pas directement à voir avec le programme d'études, comme l'orientation, mais qui sont tout aussi importants, selon nous, pour le succès de l'approche qui sera adoptée au sujet de la réforme de l'éducation, puissent aussi s'en ressentir.

Un déséquilibre important au niveau des programmes pourrait entraîner un déséquilibre important au niveau des emplois à l'intérieur de l'établissement. La perte de professeurs hautement qualifiés serait une tragédie qui finirait avec le temps par nous empêcher d'offrir les programmes de qualité qui sont l'essence même du mandat de notre établissement.

Nous reconnaissons qu'il faut réduire le déficit et, bien que nous le comprenions, nous sommes convaincus qu'il serait tout à fait inacceptable de demander à ceux dont l'éducation et la formation sont absolument essentielles pour l'avenir de notre pays d'assumer personnellement une part plus grande du fardeau financier.

À bien des points de vue, nous regrettons que notre réaction soit aussi négative, étant donné l'importance de la réforme que le comité étudie actuellement. Toutefois, nous pensons que nous tomberions dans le même piège que le document de travail si nous tentions de proposer des solutions de rechange à cette étape-ci.

[Text]

The solutions to the challenges we must successfully confront in post-secondary education and training will be found in the results of careful qualitative and quantitative analysis of the current situation. We do recognize the necessity of dealing with these challenges without delay, but we believe there is no reason all partners in the post-secondary educational enterprise could not undertake a joint investigation of alternatives based on some hard analysis and have a thoughtful and focused discussion, which we believe is possible to achieve in a finite timeframe. This will provide a more comprehensive examination of the impacts of various options.

● 0935

My colleagues and students at SIAST are committed to working together with provincial and federal governments to resolve the funding issues in post-secondary education. We, like everyone else, are not necessarily bound to the status quo, and we would certainly be most willing participants in ongoing consultation and planning efforts established as a result of this kind of initial consultative process.

We thank the standing committee for the opportunity to participate in this and look forward to attempting to respond to your questions. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation. I will start the discussion this time with the Reform Party. Mr. Breitzkreuz, would you like to lead us off for a five-minute round?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

I appreciate what you have to say, and I think your concerns are legitimate. Could you explain why funding restructuring or cutbacks the government is planning will affect regional access? It wasn't clear to me how that would work. Would that affect the entire province of Saskatchewan? Would it only affect certain parts of the country? And why would that happen?

Mr. Knight: I think, in part, this question has been dealt with by the previous witnesses from another perspective. At the moment, the money flows through the transfer into Saskatchewan and is therefore available primarily to our students.

If some of those funds are now, in effect, in the hands of the students, there's no guarantee that they may choose to take their education in Saskatchewan. That's a concern we also have about the voucher system, although we haven't mentioned it specifically in the brief. There's the same dynamic of the ability of nationally provided funds to equalize regional disparities. It may in fact be diminished if there's a free-market kind of situation in the country allowing students to move from one province to another.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Could it also happen within provinces?

Mr. Knight: With our four institutes in Prince Albert, Saskatoon, Regina and Moose Jaw, there could indeed be dislocations within the province as well, for the same reasons.

[Translation]

Les solutions aux défis que nous devons relever avec succès dans le secteur de l'enseignement postsecondaire et de la formation se trouvent dans les résultats d'analyses qualitatives et quantitatives approfondies de la situation actuelle. Nous reconnaissons la nécessité de relever ces défis dans les plus brefs délais, mais nous ne voyons pas pourquoi tous les intervenants du secteur de l'enseignement postsecondaire ne pourraient pas ensemble entreprendre une étude sur les solutions de rechange à partir des résultats d'analyses complètes, réfléchir mûrement à la question et en discuter en toute connaissance de cause, ce que nous croyons possible dans des délais limités. Ce n'est qu'ainsi que pourront vraiment être examinées les répercussions des diverses options.

Mes collègues et les étudiants du SIAST sont prêts à collaborer avec les provinces et le gouvernement fédéral à la recherche d'une solution aux problèmes de financement de l'enseignement postsecondaire. Comme tout le monde, nous ne préconisons pas nécessairement le statu quo, et nous serions certainement prêts à collaborer aux efforts de consultation et de planification qui pourraient être mis en oeuvre à la suite de ce genre de processus consultatif initial.

Nous remercions le Comité permanent de l'occasion qu'il nous a offerte de participer à la présente étude, et c'est avec plaisir que nous répondrons à ses questions. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie infiniment de votre exposé. Je vais commencer par le Parti réformiste cette fois-ci. Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous commencer? Vous avez cinq minutes.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Je vous comprends et je pense que vos préoccupations sont légitimes. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi la restructuration du financement ou les compressions proposées par le gouvernement auront une incidence sur l'accès régional? Je n'ai pas très bien compris comment cela fonctionnera. Est-ce que cela toucherait toute la province de la Saskatchewan? Est-ce que cela ne toucherait que certaines régions du pays? Pourquoi?

M. Knight: Je pense que le témoin précédent a déjà répondu en partie à cette question, d'un point de vue différent. À l'heure actuelle, l'argent est versé à la Saskatchewan sous forme de paiements de transfert et il est donc essentiellement destiné aux étudiants.

Lorsque les étudiants auront une partie de ces fonds en main, rien ne nous garantit qu'ils vont choisir de faire leurs études en Saskatchewan. C'est ce qui nous préoccupe aussi à propos du système des bons d'étude, même si nous ne l'avons pas mentionné précisément dans notre mémoire. C'est la même dynamique que dans le cas des subventions versées par le fédéral pour combler les disparités régionales. L'effet pourrait être contraire dans un marché plus libre où les étudiants seraient autorisés à circuler librement d'une province à l'autre.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Cela pourrait-il aussi arriver à l'intérieur d'une province?

M. Knight: Nous avons quatre instituts, à Prince-Albert, Saskatoon, Regina et Moose Jaw, et il pourrait fort bien arriver qu'il y ait des bouleversements à l'intérieur de la province également, pour les mêmes raisons.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I think that point has to be made, and I appreciate that.

How would you address the concern you mentioned about meeting future labour market needs? If we don't go to the voucher system or some other system—and I agree with you, I think there are real problems with it—what incentive would you put in place for the institutions to start addressing future labour market needs? Possibly you're doing that right now, but how would you ensure that continues?

Mr. Knight: As I mentioned, we have paid a great deal of attention to the track record of our graduates, and I think we can take some justifiable pride in that. But that's at the end of the day, and your question, I think appropriately, deals with the beginning of that enterprise.

In our recently completed strategic plan, we have put increased emphasis on attempting to predict labour market trends. We have a process in place within the institution that is involved with the labour development board. We have a number of colleagues whose responsibilities are in the area of analysis of the current labour market, to attempt to design our programs to anticipate what will occur in the future.

To give you a specific example, in the health care system in Saskatchewan, as elsewhere, dramatic changes are currently taking place. In the adjustments we made in our program mix last year, the area we downsized was in diploma nursing and medical laboratory technology, reflecting that diminished market.

At the same time that is proceeding, we have in progress two programs that we hope to be implementing in the near future, one in pharmacy technology at the Kelsey Institute in Saskatoon, and another in the occupational and physiotherapy assistant program at Regina.

So we're trying to respond to the current market situation in changing the current programs and at the same time trying to anticipate what occupations will have increased employment opportunities and designing programs to fit around that.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): My last question deals with one of your last comments, in that you hesitate to propose solutions. What, then, would you suggest we do? Do you feel we should hold off on these proposals until we can analyse them further? We would welcome your suggestions as to what we should do, or what plan of attack we should have with regard to this. Would you like to see the present system continue until it can be studied further? What do you propose?

• 0940

Mr. Knight: I recognize the dilemma of the government, the committee and our society in general in that we can't just sit back and take a ten-year contemplative look. This is a problem to which we must respond in the short run. However, what if the organizations involved—federal and provincial governments, universities and technical institutes—were to convene in some kind of forum or participate in some joint activity? There is an enormous amount of data in the research literature and a great deal of data that has been collected in connection with this.

[Traduction]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je pense que vous avez eu raison de faire valoir ce point.

Comment vous y prendriez-vous pour régler le problème dont vous avez parlé, pour répondre aux besoins futurs sur le marché du travail? Si nous ne retenons pas l'idée des bons d'études—et je suis d'accord avec vous pour dire qu'elle pose de véritables problèmes—quelles mesures incitatives proposeriez-vous pour que les établissements commencent à s'intéresser aux besoins futurs du marché du travail? C'est probablement ce que l'on fait à l'heure actuelle, mais comment faire pour les inciter à continuer?

M. Knight: Comme je l'ai dit, nous suivons de près les résultats obtenus par nos diplômés, et je pense que nous avons raison d'être fiers. Mais c'est là la fin du parcours et, si j'ai bien compris, votre question portait sur le début du parcours.

Dans notre récent plan stratégique, nous avons davantage voulu essayer de prédire les tendances sur le marché du travail. Nous avons en place un processus qui a à voir avec le conseil de développement de la main-d'oeuvre. Un certain nombre de nos collègues ont été chargés d'analyser le marché du travail actuel pour que nous puissions concevoir nos programmes en fonction de ce qui va s'y passer.

Pour vous donner un exemple précis, des changements spectaculaires s'opèrent actuellement dans le régime de soins de santé, en Saskatchewan comme ailleurs. Lorsque nous avons modifié nos programmes l'année dernière, nous avons réduit le nombre de places en techniques infirmières et en technique de laboratoire médical pour tenir compte du rétrécissement du marché.

Par contre, nous avons entrepris d'élaborer deux autres programmes que nous espérons pouvoir offrir dans un avenir prochain, le premier, pour former des techniciens en pharmacie au Kelsey Institute de Saskatoon et le deuxième, des aides ergothérapeutes et physiothérapeutes à Regina.

Nous essayons donc de suivre les tendances et nous modifions nos programmes en conséquence tout en essayant de voir dans quels secteurs vont s'offrir plus de possibilités d'emploi et en concevant les programmes qui s'imposent.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ma dernière question a trait à l'une de vos dernières observations, à savoir que vous hésitez à proposer des solutions. Mais alors, que suggérez-vous que nous fassions? Estimez-vous que nous devrions analyser ces propositions plus à fond? Nous serons très heureux que vous nous suggériez ce que nous devons faire, que vous nous disiez quel plan d'attaque nous devrions adopter à ce propos. Voulez-vous que nous maintenions le système actuel pour que nous puissions l'étudier un peu plus? Que proposez-vous?

M. Knight: Je reconnais le dilemme auquel font face le gouvernement, votre comité et notre société en général, car nous ne pouvons bayer aux comeilles pendant encore 10 ans. C'est là un problème auquel nous devons réagir tout de suite. Cependant, supposons que les différents intervenants—le gouvernement fédéral et les provinces, les universités et les instituts techniques—se rassemblent dans une sorte de tribune ou décident de participer à un projet commun? Nombre d'études renfermant des masses de données ont été publiées sur le sujet.

[Text]

The problem is that, in some instances, some of what is in the report reflects more of the conventional wisdom. So it's difficult to make the jump from the data presented in the report to the data that is talked about from time to time by various presenters to the proposal to deal with that by reducing funding. We feel, for example, that if there's additional progress to be made in the area of accountability of post-secondary institutions, then we would certainly be willing participants in that.

In direct answer, I think there should be some kind of forum or joint enterprise that could be focused and that would draw upon the expertise that's around and that could have some very definite timeframe set around it. I think we wanted to re-emphasize that our proposals and our concerns are not a defensive mechanism to postpone some inevitable day when our lot will be reduced, but rather to plead for some more study of this in a much more constrained timeframe than perhaps has been the case in the past.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. We look forward to any suggestions you may have. I think it would be good to feed them into the committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): We'll now move over to the Liberal Party. Mr. Alcock, you can lead us off.

Mr. Alcock: Thank you. I want to call your attention to a couple of statements in the paper just to try to clarify the position that you're taking. You indicate in the introduction here that the provincial government core grant comprises 55% of your total support. What proportion of that is made up by EPF transfers?

Ms Pinder: We are of the understanding that it's anywhere from 10% to 30%.

Mr. Alcock: That would be a combination then of the money the province receives on the tax point side as well as the cash side.

Ms Pinder: Yes, that's correct.

Mr. Alcock: That's about 38% cash. So we'd see a reduction of about 38% of 10% of 55%.

Ms Pinder: We actually calculated that we would probably be looking at a reduction of about \$5.4 million at a 10% level.

Mr. Alcock: In a total budget of what?

Ms Pinder: Our total budget is \$110 million.

Mr. Alcock: So that's less than one-twentieth roughly. How does that translate into a twofold or threefold increase in student fees? Just walk me through that.

Ms Pinder: At 10%, our student fees, based on our actual activity now, would need to double. We calculate it out that, at 20%, our tuition fees would need to triple. At 30%, we would be looking at a quadrupling of our tuition revenue.

Mr. Alcock: That's roughly a 37% decrease in 10% of your funding requiring a doubling of 7% of your funding.

[Translation]

Là où le bât blesse, c'est que certaines de ces études sont beaucoup plus le reflet de la sagesse commune que d'autre chose. Il est donc difficile de faire le saut entre les données contenues dans ce genre d'étude et celles dont on parlait à l'occasion les différents intervenants qui sont venus vous conseiller de réduire le financement. Par exemple, nous serions tout à fait disposés à faire avancer le débat sur la question de la reddition de compte par les établissements du niveau postsecondaire.

Pour répondre à votre question, j'estime qu'il faudrait organiser une sorte de tribune ou une entreprise commune, autour d'un thème bien particulier, qui rassemblerait des ressources spécialisées et qui obéirait à un échéancier bien précis. Je me dois de bien insister sur le fait que nos propositions et nos préoccupations n'ont rien d'un mécanisme de défense destiné à reculer le moment incontournable où il faudra très nettement réduire nos dépenses, et il est plutôt question pour nous de plaider en faveur d'un complément d'étude, dans des délais beaucoup plus serrés que ceux dont on a pu se prévaloir par le passé.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup. Nous attendons avec impatience toutes les suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir, car je crois qu'elles pourraient fort bien alimenter les réflexions des membres du comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous passons à présent au Parti libéral. À vous l'honneur, monsieur Alcock.

M. Alcock: Merci. Je me permets d'attirer votre attention sur deux ou trois déclarations contenues dans votre document, pour vous amener à préciser votre position. En introduction, vous précisez que la subvention de base versée par le gouvernement fédéral représente 55 p. 100 de votre financement total. Quelle proportion revient donc aux transferts au titre du FPE?

Mme Pinder: Nous croyons savoir que cela oscille entre 10 et 30 p. 100.

M. Alcock: Il s'agirait donc d'une combinaison de l'argent que la province reçoit, en points d'impôt, et de transferts de fonds.

Mme Pinder: C'est cela.

M. Alcock: Donc, disons environ 38 p. 100 pour les transferts de fonds, si bien qu'il y aurait eu une diminution d'environ 38 p. 100 de 10 p. 100 de 55 p. 100.

Mme Pinder: Nous avons en fait calculé cette diminution qui, pour 10 p. 100, devrait correspondre à environ 5,4 millions de dollars.

M. Alcock: Sur un budget total de combien?

Mme Pinder: Notre budget total est de 110 millions de dollars.

M. Alcock: Donc, c'est un peu moins d'un vingtième. Comment donc en arrive-t-on à ce que les frais de scolarité doublent ou triplent? Expliquez-moi cela.

Mme Pinder: À 10 p. 100, d'après notre actuel niveau d'activité, il faudrait que les frais de scolarité doublent. Nous avons calculé qu'à 20 p. 100, les frais de scolarité devraient tripler. À 30 p. 100, ils devraient quadrupler.

M. Alcock: Une diminution d'environ 37 p. 100 d'une part de votre financement équivalant à 10 p. 100 exigerait que vous doubliez la part de vos recettes correspondant à 7 p. 100 de votre rentrées totales.

[Texte]

Ms Pinder: In all those numbers.

[Traduction]

Mme Pinder: Tout est dans les chiffres.

• 0945

Mr. Alcock: It's so wildly at odds with what we've seen from other institutions across the country.

If you have a technical paper that outlines it, could you share it with us? If it's possible, could you table that with the committee.

Ms Pinder: Yes, I can do that.**Mr. Alcock:** I'd like to walk through those numbers, because on the back of the envelope it doesn't seem to be supported. But is it the position of your organization that you do not support income contingency as a form of repayment?**Mr. Knight:** As an add-on to the current loan system, I think we would support the implementation of a dimension of income contingency in terms of the current loan, but our response is in the context of additional loans being required of students.**Mr. Alcock:** Let me ask the same question I asked the students, because we've been trying to sort this one out. I understand the argument on the transfer, but as a method of handling student debt, are you saying that you do not support ICR?**Mr. Knight:** The response to the ICR is part of the response to the more general concern about the level of student debt. If you like the philosophy of a student under whatever circumstances taking on a debt load, the idea of having that related to the person's ability to pay, I think, is acceptable.

The problem with it is, first of all, the level of load. The second problem is the concern about the destabilization effect of this, the same one as the effect of the voucher system.

Mr. Alcock: Correct.**Mr. Knight:** Philosophically, the idea of relating one's ability to repay the loan to the arrangements for the loan repayment is certainly quite acceptable.**Mr. Alcock:** Thank you.**The Vice-Chair (Ms Minna):** I'd like to go to Mrs. Sheridan.**Mrs. Sheridan:** My question has to do with what I picked up on Mr. Breitkreuz's comment about the timeframe and the need to do something. As I listened to your presentation, it seemed to me we had consensus on certain things, that reform of the system is needed, that we have the deficit hanging over all of our heads, whether we're in the academic community or not, and that we need partnerships in sorting out solutions.

I guess that's why we're here today. The witnesses who appeared for the University of Regina—I don't know if you were here for their presentation—had mentioned something like a national advisory body to study educational reform, and you're

M. Alcock: Vos calculs s'écartent beaucoup de ce que nous ont communiqué les autres établissements du pays.

Si vous disposez d'une analyse technique de la question, pourriez-vous nous en faire profiter? Si cela vous est possible, vous pourriez la déposer auprès du greffier.

Mme Pinder: C'est ce que nous ferons.**M. Alcock:** J'aimerais revoir tous ces chiffres, parce que gribouillés sur le dos de cette enveloppe, ils ne semblent pas tenir debout. Quoi qu'il en soit, est-ce vrai que votre organisation n'est pas favorable à la formule du remboursement des prêts en fonction du revenu?**M. Knight:** Nous serions d'accord pour que l'on greffe le principe du remboursement en fonction du revenu sur l'actuel système de prêts, mais nous ne sommes pas d'accord s'il s'agit d'exiger des étudiants qu'ils contractent de nouveaux emprunts.**M. Alcock:** Permettez-moi de vous poser la même question que celle que j'ai posée aux étudiants, parce que c'est un sujet que nous essayons de démêler. Je comprends votre argument au sujet des transferts, mais n'êtes-vous pas d'accord avec le principe du remboursement en fonction du revenu en tant que méthode de gestion de la dette des étudiants?**M. Knight:** Cette question s'inscrit dans le cadre plus global de nos préoccupations relatives au niveau d'endettement des étudiants. Le principe voulant que le remboursement de la dette d'un étudiant, dans quelque circonstance que ce soit, soit lié à sa capacité de rembourser, est tout à fait acceptable.

Par contre, intervient tout d'abord le problème de l'endettement. Deuxièmement, ce système aurait un effet déstabilisateur sur nos établissements, un peu à l'instar du système de bon.

M. Alcock: Parfait.**M. Knight:** Sur le plan des principes, l'idée consistant à tenir compte des capacités de chacun pour fixer les modalités de remboursement est très certainement acceptable.**M. Alcock:** Merci.**La vice-présidente (Mme Minna):** Je passe la parole à Mme Sheridan.**Mme Sheridan:** Ma question fait suite à la remarque de M. Breitkreuz, à propos des délais d'intervention et de la nécessité de faire quelque chose. En écoutant votre présentation, il m'a semblé que nous nous entendrions sur un certain nombre de choses, autrement dit qu'il est nécessaire de réformer le système, que le déficit nous pend au-dessus de la tête comme une épée de Damoclès, que l'on appartienne au milieu universitaire ou non, et que la solution passe par la création de partenariats.

Après tout, c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui. Les témoins qui ont comparu au nom de l'Université de Regina—vous aurez peut-être assisté à leurs témoignages—ont conseillé la mise sur pied d'une sorte de

[Text]

proposing, perhaps, another way of doing this. At the same time, the government is being criticized for not moving quickly enough on fixing things up. We have the economic pressures. On the other hand, we're criticized for not giving people enough time to make their comments.

So what I'm concerned about is there seems to be a great willingness to find solutions. You used the term "a finite time-frame", I think, in terms of coming up with a thoughtful analysis that would provide solutions from a national perspective. I would like to hear a little bit more about that from you. Do you address this specifically in your paper? Do you talk about specifics? Again, I hear you backing away from specifics.

Mr. Knight: I believe it would be possible to put together an advisory group, not a committee in the normal sense of the word but an advisory working group that could have representation from the university sector, from the post-secondary technical institute sector and with all of their communities, and provide it with research support. In large measure I believe it would not be necessary for this group to engage in an extensive new study. I think there's an enormous amount of information already in the literature. Frankly, I think if you locked these people in a room for six months with K rations, we might get somewhere.

• 0950

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like now to move over to—sorry, did you want to comment?

Ms Pinder: If I could just go back to Mr. Alcock's question about the funding, I would like to clarify that our total budget is \$110 million. Of that, \$14 million is just in-and-out funding for facilities for us, and \$25 million is for contractual services with industry and government, leaving a total operating budget of about \$67 million. So the \$5 million reduction actually comes off the \$67 million. This, then, becomes more significant and works out to about 8% for us.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I would like to move over to the official opposition now. Mr. Dubé, would you like to start?

M. Dubé: Vous êtes l'une des rares institutions à avoir présenté une partie de mémoire en français, et je voudrais vous en remercier parce que cela a rendu ma lecture plus facile. J'ai bien compris vos positions sur les différents aspects, positions qui ne sont pas très éloignées des nôtres.

Cependant, les questions précédentes m'amènent à vous parler de la question du délai. J'ai l'impression que ce n'est pas tant le délai qu'une volonté d'essayer de trouver quelque chose de mieux.

Vous dites que les études ne sont pas si importantes et qu'il vaudrait mieux que les intervenants se parlent. Les données ne sont peut-être pas toutes rassemblées et il en manque peut-être actuellement, mais elles existent sûrement quelque part. Il s'agit surtout de faire le travail.

[Translation]

conseil consultatif national chargé d'étudier la réforme de l'éducation. Quant à vous, vous nous proposez une autre façon de faire la même chose. D'un autre côté, on critique le gouvernement de ne pas agir assez vite pour corriger la situation. Nous subissons des pressions économiques. Par contre, on nous critique également parce que nous ne donnons pas assez de temps aux gens pour nous faire part de leurs commentaires.

Donc, il me semble que les gens sont tout à fait désireux de trouver des solutions. Vous avez parlé de «délais serrés», pour en arriver à une analyse en profondeur de solutions envisagées sous un angle national. J'aimerais que vous me parliez un peu plus de cela. Abordez-vous ce sujet de façon précise dans votre mémoire? Est-ce que vous parlez des détails? Encore une fois, j'ai l'impression que vous évitez de rentrer dans le détail.

M. Knight: Je suis sûr qu'il serait possible de mettre sur pied un groupe consultatif, pas un comité au sens courant du terme, mais bien un groupe-conseil qui recueillerait les avis du milieu universitaire et du milieu des instituts techniques postsecondaires et qui bénéficierait d'un appui en matière de recherches. Je ne pense pas qu'il soit vraiment nécessaire que ce groupe se lance dans une nouvelle étude poussée. Il existe déjà énormément de données dans la documentation existante. Honnêtement, j'estime que si vous enfermiez tous ces gens dans une salle pendant six mois avec des rations de guerre, vous en sortiriez quelque chose.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais à présent passer la parole à—excusez-moi, vous vouliez dire quelque chose?

Mme Pinder: J'aimerais revenir sur la question que M. Alcock a posée à propos du financement, pour bien préciser que notre budget total est de 110 millions de dollars. De cette somme, 14 millions de dollars ne font qu'entrer et sortir au titre des installations et 25 millions de dollars sont des revenus de contrats que nous concluons avec l'industrie et le gouvernement, ce qui nous laisse un budget d'exploitation total d'environ 67 millions de dollars. Donc, la diminution de 5 millions de dollars interviendra sur ces 67 millions. C'est donc une part très importante qui représente environ 8 p. 100.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je donne à présent la parole à l'Opposition officielle. Monsieur Dubé, voulez-vous commencer?

Mr. Dubé: You are one of the very few institutions which has submitted a brief partly in French and I want to thank you for that because it made it easier for me to read it. I understood what your positions are on the different issues and I can tell you that we are not too far apart.

However, the previous line of questioning leaves me to deal with the time-frame issue. I am under the impression that it is not so much a matter of time-frame than a desire to find something better.

You said that studies are not that important and that the best would be to have stakeholders talking among themselves. All data may not have been gathered and some may still be missing, but it could certainly be found somewhere. Most of all, it's a matter of doing the job at hand.

[Texte]

Comment voyez-vous ce processus? Je vous amène sûrement un problème particulier. Actuellement, c'est le fédéral qui consulte directement les collèges et les universités. Pourtant, l'éducation est de juridiction provinciale, selon la Constitution.

Dans ce contexte, comment voyez-vous la résolution du problème? Je ne vous parle pas de modifier la Constitution, car c'est autre chose. Comment pourrait-on arriver à trouver une solution si on ne parle pas de Constitution ou de modifications constitutionnelles? On voit que les ministres provinciaux de l'Éducation, pas seulement celui du Québec, n'ont pas l'air de vouloir participer à cette ronde en ce moment. Il me s'agit pas juste solutionner un problème à court terme. Vous serez d'accord avec moi que, lorsqu'on parle d'éducation, on parle d'avenir.

Hier soir, les étudiants et d'autres intervenants nous ont dit qu'on ne travaillait pas juste pour l'an 2000, mais pour après l'an 2000, puisqu'on parle de formation. Comment pensez-vous qu'on puisse sortir de ce bourbier?

Mr. Knight: Well, Madam Chairman, if I knew the answer to that one, I think I'd be pleased to give it to you.

More seriously, I believe at the initial stages of this study, conference or forum, or however one would describe it, if this were to be done on a voluntary discussion basis so we would not become entangled in constitutional issues too early, we might be in a much better position to define the options better and support them with arguments and some logic and then the discussion, I think, could move back to the political level.

One of the things I believe would be quite helpful for us would be to have a number of options before us to choose from or debate. One of the problems we believe with the current paper is where there is, in effect, a single option being proposed that must either be accepted or rejected. There's some opportunity for modification, but that's a single basic option. The connection between the option then is a solution to the problem. The problem itself is not entirely clear, not only to us but I think to others.

[Traduction]

How do you see this process? I may be raising a specific problem now. At present it's the federal government which is directly consulting colleges and universities. However, constitutionally education is of provincial jurisdiction.

That being said, how do you think we could solve that problem? I am not talking of amending the Constitution, as this is different. How could we find a solution outside the scope of the Constitution debate? Obviously provincial education minister are no more willing than their Quebec counterpart to take part in this round of negotiations. It is not simply a matter of solving a short-term problem. And you will certainly agree with me that education means long-term.

Yesterday night, students and other interveners told us that because we are dealing with training, we should not limit our scope to the year 2000, but also consider what comes beyond. How do you think that we can succeed in extracting ourselves from this mess?

M. Knight: Eh bien, madame la présidente, si j'avais la réponse, je serais très heureux de vous la fournir.

Mais plus sérieusement, nous pourrions commencer cette étude par le biais d'une conférence ou d'une tribune, ou quelle que soit la façon dont on veuille décrire la chose, pour discuter du problème librement, sans nous empêtrer trop tôt dans le débat constitutionnel, mais nous pourrions être dans une bien meilleure position pour cerner et étayer les options qui s'offrent autour de nous avant de faire glisser le débat sur le plan politique.

Il est une chose, je crois, qui nous serait très utile, ce serait de pouvoir choisir parmi un certain nombre d'options ou de pouvoir débattre de celles-ci. Nous estimons qu'une des difficultés auxquelles on se heurte avec le document de travail actuel, c'est qu'en fait on ne nous propose qu'une seule option que nous devons soit accepter, soit rejeter. Il y a bien sûr toujours la possibilité d'apporter des modifications, mais nous ne sommes encore en présence que d'une seule option. La solution réside dans le lien qu'on pourrait établir entre plusieurs options. Le problème lui-même n'est pas très clair, pas uniquement pour nous, mais également pour d'autres.

● 0955

One of the challenges we see in this, as you quite appropriately pointed out, is that there has to be balance between the long-term view of education in our country and how important it is, and an effort to reflect the current market situation but still look ahead to what will be the developments down the road. We certainly make that effort in our institution.

M. Dubé: Je voudrais savoir si vous faites partie de l'Association des collèges communautaires du Canada.

Mr. Knight: Yes, we are.

M. Dubé: J'imagine que des discussions ont été entreprises à ce sujet entre les différents intervenants. Si oui, avez-vous le sentiment que ces discussions-là pourraient aller plus loin, entre vous et entre collègues?

Mr. Knight: I think there's some potential there. I think the ACCC, as it's called, was challenged like other organizations were in trying to have sufficient consultations before appearances before the committee. I think it's fair to say

Comme vous l'avez si bien fait remarquer, il convient d'établir un équilibre entre, d'une part, une vision de l'éducation à long terme et l'importance qu'elle revêt et, d'autre part, la nécessité de tenir compte de la situation actuelle du marché tout en prévoyant ce qui nous guette au tournant. Croyez bien que c'est ce que nous faisons dans notre établissement.

Mr. Dubé: Are you part of the Association of Canadian Community Colleges?

M. Knight: Oui.

Mr. Dubé: I guess that this topic has been discussed between the different stakeholders and, if so, do you have the feeling that these topics could be discussed a little further among yourselves and among colleges?

M. Knight: C'est là une possibilité. Je crois que l'ACCC, comme on l'appelle, a dû se débattre, comme toutes les autres organisations, pour tenir suffisamment de consultations avant de comparaître devant votre comité. Je crois qu'il est juste de dire

[Text]

that the position we've taken is not exactly coincident with that of the national association. I think they are perhaps more supportive of the voucher system than we find it appropriate to be. But the ACCC is an ongoing mechanism that consults with the AUCC. They may be two bodies that could be used to provide some initial focus for the discussions we're talking about.

M. Dubé: C'est tout. Je ne vais pas continuer inutilement, puisque votre position est claire. Si on a d'autres questions, on pourra communiquer avec vous, et inversement. Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for your presentation this morning and for your time. It was very helpful to have the input from your type of educational institution. Yours was quite different from the universities. It dealt much more with a different group of people. Thank you very much.

Our next witnesses are with the Unemployed Help Centre Committee. If I'm correct, we have Mark Crawford and Kelvin Goebel, both of whom are committee members.

We have half an hour with you. You can start whenever you're ready, and we will proceed immediately to discussion.

Mr. Mark Crawford (Committee Member, Unemployed Help Centre Committee): My name is Mark Crawford. I'm a committee member with the Unemployed Help Centre Committee.

Mr. Kelvin Goebel (Committee Member, Unemployed Help Centre Committee): I'm Kelvin Goebel, and I'm also a committee member.

Mr. Crawford: The Unemployed Help Centre Committee is composed of individuals, community groups, women's organizations, and unions who are presently in the process of establishing unemployed help centres in Saskatchewan. The organization's mandate is to provide information and advocacy services in respect of unemployment insurance and unemployment-related issues.

• 1000

Stimulus for the formation of the Unemployed Health Centre has been the tremendous pressure on staff of agencies, organizations and unions, continuing high rates of unemployment, and difficulties unemployed workers are having in accessing and maintaining UI benefits.

We can tell the committee today that if it has been the government's primary objective to reduce the cost of UI by making unemployment insurance legislation and processes more restrictive, arbitrary and difficult, then that policy, from where we see it in our daily practices, is working exceedingly well. Every day we hear stories of desperation from workers because the rules have been changed in midstream, their benefits have run out, they have been disqualified, or face fines. These are real people struggling to survive in an economic system they did not create, but who are bearing the brunt of economic sacrifice in the current fiscal environment.

[Translation]

que la position que nous avons adoptée ne correspond pas tout à fait à celle de l'Association nationale. À notre goût, celle-ci est beaucoup trop favorable au système de bons. Quoi qu'il en soit, l'ACCC et l'AUCC se consultent régulièrement. Voilà deux organisations auxquelles on pourrait faire appel pour canaliser le débat comme nous l'avions dit.

Mr. Dubé: That's all. There is no need for me to go on as your position is quite clear. If we have some more questions, we will contact you and vice versa, of course. Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'avoir bien voulu prendre le temps de venir vous livrer votre exposé. Il est très utile que nous ayons eu les réactions d'un établissement de votre catégorie. Je dois dire que votre position était très différente de celles des universités, puisque vous vous intéressez à une toute autre clientèle. Merci beaucoup.

Nos témoins suivants représentent le Comité du centre d'aide aux chômeurs. Si mes renseignements sont exacts, il s'agit de Mark Crawford et de Kelvin Goebel, tous deux membres du comité.

Nous avons une demi-heure à passer avec vous. Commencez dès que vous serez prêt, à la fin de votre exposé, nous enchaînerons immédiatement par des questions.

M. Mark Crawford (membre du comité, Comité du centre d'aide aux chômeurs): Je m'appelle Mark Crawford. Je suis membre du comité du centre d'aide aux chômeurs.

M. Kelvin Goebel (membre du comité, Comité du centre d'aide aux chômeurs): Je m'appelle Kelvin Goebel et je suis également membre du comité.

M. Crawford: Le Comité du centre d'aide aux chômeurs est composé de particuliers, de groupes communautaires, d'organisations de femmes et de syndicats qui sont en train de mettre sur pied des centres d'aide aux chômeurs en Saskatchewan. Le mandat de notre organisation est de fournir des renseignements et d'agir comme un groupe de pression relativement à l'assurance-chômage et à toutes les questions liées au chômage.

La mise sur pied du Centre d'aide aux chômeurs est motivée par les pressions énormes qui s'exercent sur le personnel des entreprises, des organisations et des syndicats, par les taux de chômage qui demeurent élevés et par la difficulté qu'éprouvent les travailleurs sans emploi à avoir accès aux prestations de l'assurance-chômage et de les conserver.

Une chose doit être dite aujourd'hui: le gouvernement avait pour principal objectif de réduire les coûts de l'assurance-chômage en adoptant une loi et des méthodes administratives restrictives, arbitraires et difficiles d'application; et bien, d'après ce qui nous est donné de voir dans notre pratique quotidienne, ce plan fonctionne à merveille. Il ne se passe pas une seule journée sans qu'on entende parler de travailleurs désespérés parce que les règles ont changé en cours de route, parce qu'ils sont arrivés en fin de droits, parce qu'ils sont exclus du régime d'assurance-chômage ou qu'ils font face à des amendes. Or, ce sont des gens comme vous et moi qui luttent pour survivre dans un système économique qu'ils n'ont pas créé, mais qui font tous les frais des sacrifices économiques que nous impose l'actuel régime financier.

[Texte]

[Traduction]

UI reform in recent years and changes contemplated in the discussion paper contain the strong contradiction between the goal to improve social programs and the drive to reduce the deficit. If the objective is to reduce child poverty, then why do we see serious cuts in unemployment insurance benefits, which pushes more parents on to social assistance? In Saskatchewan, thousands of families are receiving social assistance because they are either unemployed or their UI benefits are so low that they qualify for social assistance top-ups.

La réforme de l'assurance-chômage de ces dernières années et les changements envisagés dans le document de travail traduisent une incroyable dichotomie entre l'objectif qui consiste à améliorer les programmes sociaux et la nécessité de réduire le déficit. Si l'objectif est de réduire la pauvreté de l'enfance, alors pourquoi diminuer aussi nettement les prestations d'assurance-chômage qui poussent les parents à s'inscrire à l'aide sociale? En Saskatchewan, des milliers de familles reçoivent actuellement l'aide sociale parce que les parents n'ont pas d'emploi ou que leurs prestations d'assurance-chômage sont tellement basses qu'ils ont droit au complément de l'aide sociale.

UI benefits have been significantly reduced over the past few years—cuts of \$1.3 billion in 1990 and \$1.6 billion in 1993. The new government is looking at cuts of \$2.4 billion. These cuts in benefits in recent years have combined with changes in the labour market to reduce significantly the role of UI as a source of support for unemployed Canadians. Whereas only three years ago 85% of the unemployed were on UI or able to access a UI claim, now barely 60% of the unemployed are on UI. Currently more than one worker in four in Canada draws unemployment insurance at some time during the year. One in three of these workers exhaust their benefits before finding another job. We say these cuts have to be stopped. The deficit problem isn't going to be solved on the backs of the unemployed by reducing benefits to them.

Les prestations d'assurance-chômage ont considérablement diminué au cours des dernières années, puisqu'il y a eu une réduction de 1,3 milliard de dollars en 1990 et de 1,6 milliard de dollars en 1993. Le nouveau gouvernement envisage à présent des réductions de 2,4 milliards de dollars supplémentaires. Les diminutions des prestations au cours des dernières années se sont combinées aux changements intervenus sur le marché du travail pour finalement grandement diminuer le rôle de l'assurance-chômage en tant que soutien de revenu des Canadiens sans emploi. Alors qu'il y a trois ans seulement 85 p. 100 des chômeurs bénéficiaient de l'assurance-chômage ou pouvaient déposer une demande de prestations, ils ne sont plus à présent que 60 p. 100 à peine dans la même situation. De nos jours, plus d'un travailleur sur quatre au Canada perçoit l'assurance-chômage à un moment ou à un autre en cours d'année. Un travailleur, sur ces trois, a épuisé ses droits aux prestations d'assurance-chômage avant d'avoir trouvé un autre emploi. Et bien, nous estimons qu'il est temps d'arrêter ce genre de coupures. Le problème du déficit ne doit pas être résolu sur le dos des chômeurs en les privant d'une partie de leurs prestations.

The unemployment insurance system is a fundamental cornerstone of the social security system and it has played a crucial role in stabilizing individual and family incomes when job loss occurs. No worker that I know of and that we deal with wants to make UI a way of life. In this society, a person is defined by his or her work. No one takes great pride in being a UI recipient.

Le régime d'assurance-chômage est un pilier du système de sécurité sociale au Canada et il a joué un rôle déterminant pour stabiliser les revenus des particuliers et des familles en cas de perte d'emploi. Aucun travailleur que je connaisse et aucun de ceux avec qui nous traitons ne veut faire de l'assurance-chômage un mode de vie. Dans notre société, une personne existe par son travail. Personne ne retire donc de fierté d'être bénéficiaire de l'assurance-chômage.

We see UI as a system that transfers income from one part of the population to another, basically from the employed and the employers to the unemployed. The money is transferred within the economy; it doesn't disappear from the economy. About 25% to 30% of UI benefits are taxed back by federal and provincial governments.

Nous percevons l'assurance-chômage comme étant un système de transfert du revenu d'une partie de la population à l'autre, essentiellement des employeurs et des gens qui ont un emploi à ceux qui n'en ont pas. Or, cet argent circule dans notre économie et il ne disparaîtra pas. Environ 25 à 30 p. 100 des prestations de l'assurance-chômage seront récupérées par le gouvernement fédéral et les provinces sous forme d'impôts.

Unemployment is extremely costly in terms of lost production, lost taxes, increased poverty. Unemployment insurance doesn't create these costs. It ensures that they are shared rather than inflicted upon the unemployed and their families. The way to solve the major problem of continuing high unemployment is by creating jobs. Cutting benefits doesn't get rid of the cost of unemployment; it just shifts it onto those who can least afford to pay and who are already suffering the most.

Le chômage est très coûteux en production perdue, manque à gagner fiscal, accroissement des taux de pauvreté. L'assurance-chômage ne crée aucun de ces coûts. En fait, elle permet de les partager plutôt que de les imposer aux chômeurs et à leur famille. C'est en créant des emplois que l'on parviendra à réduire le grave problème du fort taux de chômage permanent. La réduction des prestations d'assurance-chômage ne permettra pas d'atténuer les coûts du chômage; on ne ferait que les transférer sur ceux et celles qui sont les moins en mesure de payer et qui ont déjà le plus souffert.

[Text]

We need more innovative approaches to the creation of full-time good jobs. We agree with the discussion paper that the best social security is jobs, but we see little in the way of concrete proposals in the green paper to address what is really a job shortage in the country. From what we can see, the main thrust of the green paper appears to be what has been referred to as the "field of dreams" training model: you train them and the jobs will come. We feel the promotion of the concept of employment development services in the green paper implies that the personal deficiency of workers is the cause of their unemployment, that what they need is more counselling, training and work experience. We agree that there is a real need for increased educational opportunities for many workers whose educational levels or skills need to be improved, but we wonder how that is to be achieved through the UI system when it is being cut back.

[Translation]

Nous devons adopter des approches novatrices pour créer de bons emplois à temps plein. Nous abondons dans le sens du document de travail pour affirmer que la meilleure forme de sécurité sociale est un emploi, mais nous avons trouvé peu de propositions concrètes dans le livre vert pour régler ce qui est en fait un véritable problème de manque d'emplois au Canada. Force nous est de constater que le livre vert ne fait qu'invoquer un modèle de formation fantasmagorique: il suffit de faire de la formation et les emplois suivront. Dans le livre vert, à propos de la promotion du concept de services de développement d'emploi, on semble impliquer que le chômage est dû à des défauts personnels qu'auraient les chômeurs et qu'il leur faut bénéficier d'une orientation professionnelle, d'une formation et d'une plus grande expérience de travail. Nous reconnaissons qu'il est absolument nécessaire d'ouvrir la formation aux nombreux travailleurs qui doivent améliorer leur niveau d'instruction ou de compétence, mais nous nous demandons comment on pourra y parvenir par le biais du Régime d'assurance-chômage, si on ferme les robinets.

• 1005

The green paper states that employment development services are more expensive than simply providing people with income support. This seems to be a contradiction, as the reality would seem to rule out the ability to finance increased educational training services through the UI system, unless the government again becomes a significant contributor to developmental uses. They talk about employment development services being more expensive than income support, so there's definitely a trade-off there. Educational funding should come directly from the federal government because of its overall responsibility for job creation and economic management.

Dans le livre vert, on dit que les services de développement d'emplois reviennent plus cher que le soutien du revenu accordé aux particuliers. Cela semble contradictoire puisqu'en réalité il paraît impossible de financer un renforcement des services de formation et d'enseignement par le biais de la Caisse d'assurance-chômage, sauf si le gouvernement devait contribuer très généreusement. Si les services de développement d'emplois reviennent plus cher que le soutien du revenu, c'est qu'il y a effectivement un compromis à faire. Il appartient au gouvernement fédéral de financer le secteur de l'enseignement, parce que c'est lui, en fin de compte, qui est globalement responsable de la création d'emplois et de la gestion de l'économie.

We are concerned about the two-tier benefit system. Labelling workers as frequent users—that language alone seems to have inherent problems. "Users" seems similar to "abusers", so I have some trouble with that language. Workers who, through no fault of their own, face periodic lay-offs because of the nature of their industry or Canadian seasonal realities have little recourse but to turn to UI. To a large degree these were key factors in the creation of the UI system, and little has changed in either the nature of the economy or the Canadian winter. It's going to be pretty hard to change the seasonal. . . Maybe global warming will solve that problem for us.

Le système des prestations à deux niveaux n'est pas sans nous préoccuper. Le simple fait d'étiqueter les travailleurs de prestataires fréquents pose problème. Pourquoi ne pas carrément les qualifier de récidivistes, tant qu'on y est? Ces travailleurs qui subissent des mises à pied périodiques, sans qu'ils y soient pour quoi que ce soit, puisque c'est à cause de la nature de leur secteur d'activités ou des réalités saisonnières de certaines activités au Canada, n'ont d'autre recours que de se tourner vers l'assurance-chômage. Or, ce sont ces réalités qui ont commandé, dans une grande mesure, la mise sur pied du Régime d'assurance-chômage et peu de choses ont changé pas plus dans l'état de notre économie que dans la rigueur de nos hivers canadiens. Il va être très difficile de changer les saisons. . . À moins que le réchauffement planétaire ne nous y aide.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Or else the hot air from the politicians.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Ou encore les discours enfiévrés des politiciens, même si ce n'est que du vent.

Mr. Crawford: You said it, I didn't. We'll leave it at that.

M. Crawford: C'est vous qui l'avez dit. Nous en resterons là.

I think it's key to point out that 39% of UI claimants in Saskatchewan in the past year would carry this frequent user label, so that has to be addressed. I don't see retraining as a realistic option for most of these workers. I think until a more creative solution is found to this problem, the current UI system is maybe the most fair and efficient.

Il est essentiel, je crois, de préciser qu'au cours de l'année qui vient de s'écouler, 39 p. 100 des prestataires de l'assurance-chômage en Saskatchewan pouvaient être étiquetés de «prestataires fréquents», si bien qu'il convient de résoudre ce problème. Je ne pense pas que le recyclage soit une option réaliste pour tous ces travailleurs. Tant que nous n'aurons pas trouvé une solution plus novatrice à ce problème, l'actuel Régime d'assurance-chômage demeurera sans doute le système le plus équitable et le plus rentable.

[Texte]

Employment development services are of little value to these workers, because most of them will return to their previous employment, especially in seasonal industries and related areas such as construction, which are more cyclical. We think another reality is that employers in these situations would not be willing to pay a wage to ensure that the worker could survive without income support until he was recalled. We also don't agree with the concept of workers being required to do community or other mandated work while on UI because it would hinder an active job search or cost possible training opportunities.

To conclude, we think people's reliance on unemployment insurance is a complicated matter that's related to jobs and government economic and labour market policies. The lack of jobs is a combination of many influences that have been in play over the past two decades: advances in technology, the phenomenon of capital or machines replacing workers, trade agreements that appear to have drained manufacturing jobs from the country, tax policy, weakened labour market policy, deregulation, all of those factors.

Fighting inflation with unemployment, relating the two... that always seems to be a consistent problem. We can't have too much employment because then we're going to have inflation. I have trouble with some of those trade-offs. Interest rates and the deficit are always the major players in this review, as I see it. Until these problems are resolved in a fair and equitable manner, those whose unemployment is caused by economic circumstances that are no fault of their own must have a quality unemployment insurance scheme to access.

Thank you for bearing with me.

The Chairman: Thank you, Mr. Crawford.

• 1010

As you can see, the chair changed while you were giving your presentation.

I will begin the questioning with Mr. Scott of the Liberals.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you very much.

Thank you for your intervention.

On the first page there's a reference to complexity in the system with regulations and so on and so forth. As a member of Parliament, I share your frustration. We act as advocates, of course, on behalf of constituents all the time. Hopefully one of the things that can be accomplished in this exercise is these things can be simplified, and I think there's a stated intention to do that.

[Traduction]

Les Services de développement d'emplois ne présentent que peu d'utilité pour ces travailleurs, car la plupart d'entre eux reprennent leur ancien emploi, surtout dans les secteurs d'activités saisonnières et dans les domaines apparentés comme la construction, qui présentent une nature beaucoup plus cyclique. Par ailleurs, nous craignons que dans ce genre de situations, les employeurs se refusent à verser des salaires qui permettraient au travailleur de continuer à vivre en période d'inactivité, sans le bénéfice d'un soutien du revenu, jusqu'au moment où il reprendrait son travail. Nous ne sommes pas d'accord, non plus, avec le principe selon lequel les travailleurs dans cette situation devraient effectuer des travaux communautaires et autres travaux obligatoires, car cela pourrait les gêner dans leurs recherches d'un emploi et les couper de certaines possibilités de formation.

Pour conclure, je dirai que la dépendance vis-à-vis de l'assurance-chômage est une question complexe qui est liée à la situation de l'emploi ainsi qu'aux politiques gouvernementales relatives à l'économie et au marché du travail. L'absence d'emplois tient à une combinaison de plusieurs facteurs présents depuis une vingtaine d'années: les progrès technologiques, le phénomène de remplacement des travailleurs par le capital ou les machines, les ententes de libre-échange qui semblent avoir aspiré les emplois du secteur manufacturier dans d'autres pays, la politique financière, une politique du marché du travail affaibli, la déréglementation et bien d'autres encore.

Le fait de combattre l'inflation par le chômage, le fait de lier les deux semble être un problème qui perdure. On ne peut trop favoriser l'emploi, car l'inflation guette. Je n'aime pas ce genre de compromis. D'après ce que je vois, les taux d'intérêt et le déficit occupent toujours la première place dans ce genre d'examen. En attendant que l'on parvienne de régler tous ces problèmes de façon juste et équitable, il faut permettre à ceux qui n'ont pas d'emploi à cause de la situation économique, situation à laquelle ils ne peuvent rien, d'avoir accès à un régime d'assurance-chômage de qualité.

Merci de m'avoir écouté.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Crawford.

Comme vous pouvez le constater, il y a eu un changement à la présidence pendant que vous faisiez votre exposé.

Nous allons commencé les questions avec M. Scott pour le parti Libéral.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Je vous remercie.

Je vous remercie de votre intervention.

À la première page, vous parlez de la complexité du système, avec toute la réglementation et ce qui s'en suit. En tant que député, je comprends votre frustration et je la partage. Notre rôle est, bien sûr, de défendre en tout temps les intérêts de nos électeurs. J'espère que cette réforme nous permettra entre autres de simplifier les choses, comme on en a d'ailleurs déclaré l'intention.

[Text]

I concur that what we have is really a market or an economic problem. Our mandate is within the context of social security and the review, but I think there is considerable merit to the argument that it is an economic or a market problem and not a social security program problem. As I say, we're given this mandate; that's what we're working inside.

One of the things we're doing that touches that issue is adjustment to the work week, which would be a market answer. How do you feel about that?

Mr. Crawford: In the current environment, that's what I'm talking about by being creative. I think there have to be some alternatives looked at in some new and innovative areas in that respect.

Just to cite an example, I know of the situation in Germany where Volkswagen went to a shortened work week. Some other workplaces in Germany have gone to a shortened work week. Actually, with the shortened work week, their productivity has increased beyond what it was in the longer work week. So I think there is some rationality in that.

I think maybe there has to be some revaluing of different types of work, where we look at different types of work and say there should be inherently more value in them.

Mr. Scott: Are you aware there is a sort of side group looking at the work week and at a redefinition of work, which is happening concurrently with this?

Mr. Crawford: I wasn't aware of that.

Mr. Scott: The reference to the group is in the green book. I think Bob White is on the committee and I think it's Arthur Donner who's chairing, and they're looking at that. Again, in some fashion it doesn't really fall into it.

I think you would agree that this is social security and social programming, and we have to somewhat distinguish that from the rest of the issues. Otherwise I think some of the value that's supposed to be brought to bear on social policy gets lost when you wander outside it. So we have to be quite protective of that.

That's just to let you know we're not oblivious to what's happening on the other side.

Thank you.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to thank you for your presentation. I just want to give you an opportunity to respond to some of the issues raised by some individuals across Canada who are concerned about the UI system, particularly as it refers to the concentration of benefits.

As you know, 38% of UI benefits go to 14% of the workers in 13% of the companies. That's creating a bit of a problem with some people who feel there's far too much concentration of benefits going to a certain sector. What does that mean about employers' and employees' use of UI?

I'd like to get a comment on that question, but I'll do two or three in a row and then you can take care of all of them.

[Translation]

Je pense, comme vous, que le problème est un problème économique ou de marché. Nous avons pour mandat d'examiner le régime de sécurité sociale, mais l'argument selon lequel le problème vient du marché ou de l'économie et non pas du programme de la sécurité sociale n'est pas sans mérite. Comme je l'ai dit, nous avons un certain mandat; nous devons travailler dans ce contexte.

Une des possibilités que nous examinons dans ce contexte c'est la modification de la semaine de travail, qui serait une intervention au niveau du marché. Qu'en dites-vous?

M. Crawford: Dans la situation actuelle, c'est ce que je veux dire quand je dis qu'il faut faire preuve de créativité. Je pense qu'il faut envisager des solutions nouvelles, des solutions novatrices de ce point de vue.

Pour vous donner un exemple, je sais qu'en Allemagne Volkswagen a réduit la semaine de travail. D'autres employeurs allemands l'ont fait également. Depuis, la productivité a dépassé le niveau qu'elle avait atteint pour une semaine plus longue. Je vois donc là une possibilité raisonnable.

Il faudrait également accorder une plus grande valeur à différents types de travail; il faudrait examiner certains types de travail et reconnaître leur valeur inhérente réelle.

M. Scott: Savez-vous qu'un groupe parallèle se penche sur la question de la durée de la semaine de travail et sur la redéfinition du travail?

M. Crawford: Je l'ignorais.

M. Scott: Il est mentionné dans le Livre vert. Bob White en fait partie, sauf erreur, et c'est Arthur Donner qui est président du comité; ils ont examiné cette possibilité. Mais pour une raison ou une autre ça ne s'inscrit pas dans ce contexte.

Vous conviendrez, je pense, qu'il s'agit ici de sécurité sociale et de programmes sociaux et que nous devons séparer cela des autres problèmes. Si on s'éloigne trop du sujet, on risque de trop diluer l'importance de la politique sociale, or il faut la protéger.

Ceci simplement que pour vous sachiez que nous ne nous désintéressons pas de ce qui se fait par ailleurs.

Merci.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je vous remercie, monsieur le président.

Je vous remercie de votre exposé. Je souhaite vous donner la possibilité de répondre à certaines questions soulevées par différentes personnes, un peu partout au Canada, qui sont inquiètes de l'avenir du programme d'assurance-chômage, et plus particulièrement de la concentration des prestations.

Comme vous le savez, 38 p. 100 des prestations d'assurance-chômage vont à 14 p. 100 des travailleurs, employés par 13 p. 100 des compagnies. Cela inquiète beaucoup certains qui estiment que les prestations sont trop concentrées dans un secteur donné. Qu'est-ce que cela révèle quant à l'utilisation que font les employeurs et les employés de l'assurance-chômage?

J'aimerais avoir votre avis là-dessus, mais je vais vous poser deux ou trois questions de suite et vous pourrez y répondre après.

[Texte]

You raised the issue of the construction industry. As you know, for every dollar the construction industry puts into the UI fund, they take out \$3.81. There are, of course, other industries saying this sort of cross-subsidy is unfair.

The other issue I wanted to address is the issue of income-tested UI. I'd like to know your feelings on that.

Mr. Goebel: There is probably some truth to talking about employers utilizing the UI system to their benefit, and that's not a secret, either. In major industries—industrial plants and so on—they stockpile some of their products to create supply and demand. In other words, they can use that to adjust the prices on their product and at the same time reduce their costs on their employees by eliminating that through deregulation. There should be government intervention looking into those kinds of things.

• 1015

Let me turn to construction. With people involved in the construction industry, it's an industry that truthfully is not seasonal; it is cyclical. Construction workers work all year round every year they can.

There are training dollars that go into that by and large from the organized sector and those who are stringent with their training and education programs through their own training systems and programs through apprenticeship.

Again, it's been deregulated, and it appears that a good portion of the construction industry is underground. That is increasing, as the auditor's report indicated yesterday.

Mr. Bevilacqua: How do you feel about the experience rating? That means if an industry accesses UI to a greater degree, then you just increase their premiums. So it would be premiums based on use of the plan.

Mr. Goebel: Their side or the employee?

Mr. Bevilacqua: I guess it would be both.

Mr. Goebel: Why the employee?

Mr. Bevilacqua: Well, I could say why not?

Mr. Goebel: He didn't choose to be laid off. That's through taxation or whatever other system. If an industry is utilizing that loophole, they should somehow be policed. There should be a study put together on that, on who these industries are and why they're doing it.

Mr. Bevilacqua: And so you would favour that experience rating?

Mr. Goebel: On the employer side.

Mr. Bevilacqua: On the employer side?

Mr. Goebel: That should be looked at, yes.

Mr. Bevilacqua: What about income-tested UI, where you have, for example, an individual who makes \$40,000 in eight months and then goes on UI, that kind of thing? He's actually being subsidized by an individual who's working for \$18,000 or \$20,000 the entire year.

[Traduction]

Vous avez mentionné le secteur du bâtiment. Comme vous le savez, ce secteur prélève dans la caisse d'assurance-chômage 3,81\$ pour chaque dollar qui l'y cotise. Bien entendu, certaines industries voient une injustice dans cet inter-financement.

Je voudrais également que nous abordions la question des prestations en fonction du revenu. J'aimerais connaître votre sentiment là-dessus.

M. Goebel: Il est sans doute vrai de dire que les employeurs utilisent l'assurance-chômage à leur avantage, et ce n'est d'ailleurs pas un secret. Dans les grands secteurs industriels—dans les grandes fabriques—on accumule des réserves de certains produits pour influencer sur l'offre et la demande. Autrement dit, on joue sur le prix du produit et en même temps on réduit les coûts de main-d'oeuvre grâce à la déréglementation. Le gouvernement devrait jeter un regard sur ce genre d'activités.

Venons-en au bâtiment. Ce n'est pas vraiment un secteur saisonnier, c'est un secteur cyclique. Les travailleurs du bâtiment travaillent toute l'année s'ils le peuvent.

Le secteur syndiqué en particulier consacre des fonds à la formation, comme le font aussi ceux qui sont vraiment sérieux sur la formation et qui ont des mécanismes et des programmes d'apprentissage.

Mais il y a eu des réglementations, et il semble qu'une bonne part du bâtiment soit passée au marché noir. C'est de plus en plus le cas, comme l'a révélé hier le rapport du vérificateur général.

M. Bevilacqua: Que pensez-vous des taux particuliers? Cela voudrait dire que si un secteur industriel a souvent recours à l'assurance-chômage, les cotisations seraient établies en conséquence. Elles seraient donc établies en fonction de l'utilisation qu'on fait du programme.

M. Goebel: Les cotisations de l'employeur ou de l'employé?

M. Bevilacqua: Des deux, j'imagine.

M. Goebel: Avec l'employé?

M. Bevilacqua: Eh bien, pourquoi pas?

M. Goebel: Parce qu'il n'a pas choisi d'être mis à pied. C'est au niveau de la fiscalité ou d'un autre système qu'il faut agir. Si l'industrie profite d'une faiblesse dans le système, c'est elle qu'il faut contrôler. Il faudrait faire une étude sur la question pour savoir qui sont les industries qui en profitent et pourquoi.

M. Bevilacqua: Vous seriez donc pour les taux particuliers?

M. Goebel: Pour l'employeur.

M. Bevilacqua: Pour l'employeur?

M. Goebel: Oui, il faudrait l'envisager.

M. Bevilacqua: Et que pensez-vous des prestations en fonction du revenu, c'est-à-dire du cas d'une personne qui gagnerait 40 000\$ sur une période de huit mois et qui s'inscrirait ensuite à l'assurance-chômage? Elle serait en fait subventionnée par celle qui travaille toute l'année pour 18 000\$ ou 20 000\$.

[Text]

Mr. Goebel: Is he really? Does a person who's...? I mean, that destroys the universality of the situation. An individual who is a diabetic his whole life may be subsidized by those who are more fortunate and not ill their entire life until they're 82 years old and die of a stroke. Should that individual pay more?

Mr. Bevilacqua: So I gather you're not in favour of UI...?

Mr. Goebel: I believe in universality.

Mr. Bevilacqua: Okay. Thank you.

Mr. Dubé: Étant moi-même diabétique, je vous remercie de votre intervention. Cela fait du bien.

Depuis quelques jours, les présentations ont surtout porté sur l'éducation. Je n'ai rien contre, mais votre intervention de ce matin a porté sur l'assurance-chômage.

Dans le Livre vert, on parle de coupures. Peut-être n'êtes-vous pas au courant, mais selon les chiffres produits dernièrement par le ministère lui-même, il y aurait cette année, selon les prévisions, des bénéfices de l'ordre de 2,1 milliards de dollars pour la caisse d'assurance-chômage à la suite des coupures de l'année dernière et de celles de cette année faites par le présent gouvernement. Est-ce que vous étiez au courant de cela?

Dans ce contexte où la caisse d'assurance-chômage recommence maintenant à s'autofinancer, parce que les années critiques ont été 1990-1991 et 1991-1992, il y a encore un déficit accumulé de l'ordre de 3 milliards de dollars. En effet, même si ces profits se concrétisent, il restera un déficit accumulé de l'ordre de 3 milliards de dollars, ce qui voudrait dire que normalement, si la tendance se poursuivait, il n'y aurait plus de déficit accumulé dans la caisse d'assurance-chômage d'ici un an et demi.

Dans ce contexte, j'estime qu'il est peut-être utile de revoir, pour des questions d'équilibre, les cotisations employeurs-employés, les disparités régionales, etc. Si on fait les recoupements, on sait que la caisse d'assurance-chômage récupère au-delà de 17 milliards de dollars sur les 38 milliards de dollars de la réforme.

• 1020

À mon avis, cela pourrait dédramatiser un peu la situation, ce qui ne veut pas dire qu'il ne faut pas changer et réajuster les programmes sociaux. Je ne voudrais pas que vous ayez ce sentiment.

Cependant, vous avez fait un commentaire avec lequel je suis à peu près d'accord, sauf pour le fait qu'il faudrait que le fédéral ait un lien plus direct avec l'éducation et fasse une intervention plus directe auprès des organismes. Venant du Québec, je puis vous dire qu'on aurait une réaction terrible si les choses se passaient comme cela. Je voulais simplement attirer votre attention là-dessus.

Compte tenu du contexte du nouvel autofinancement de la caisse, est-ce que vous êtes d'accord avec moi pour dire qu'il n'y a pas une si grande urgence à faire ces modifications à grands frais? Deuxièmement, on peut constater que beaucoup de gens se préoccupent d'éducation alors qu'il y en a beaucoup moins qui se préoccupent de l'assurance-chômage, semblant accepter le fait que le chômage est inévitable et même volontaire. Qu'en pensez-vous?

[Translation]

M. Goebel: Est-ce bien vrai? Est-ce qu'une personne qui...? C'est s'attaquer à l'universalité du système. Une personne qui serait diabétique toute sa vie est peut-être subventionnée par ceux qui, plus fortunés, n'ont jamais été malade avant de mourir d'un infarctus à 82 ans. Devrait-elle pour autant payer davantage?

M. Bevilacqua: Si je comprends bien vous n'êtes pas en faveur d'une assurance-chômage...?

M. Goebel: Je suis pour l'universalité.

M. Bevilacqua: Très bien. Merci.

Mr. Dubé: As I myself am a diabetic I thank you for your comment. I appreciate it.

In the last few days most presenters have spoken about education. I have nothing against it, but your presentation this morning was on unemployment insurance.

The Green Book makes reference to cuts. You may not be aware of it, but according to the latest figures provided by the department itself following last year's cuts and the ones imposed this year by the present government the unemployment insurance fund is expected to make a profit this year of approximately \$2.1 billion. Did you know that?

In context where the unemployment insurance fund is again self-financing, since the difficult years were 1990-91 and 1991-92, the accumulated deficit is still around \$3 billion. Indeed, even if those profits materialize the accumulated deficit will still be around \$3 billion which means that, normally, if the trend continues, the UI fund should be debt-free one and a half year from now.

In this context it might be useful to review, for the sake of better balance, the employers' and employees' premiums. Regional disparities, and so on. If you look at your figures closely, you can see that the UI fund will get more than \$17 billion out of the \$38 billion generated by the reform.

That would alleviate the problem somewhat, although it doesn't mean that there is no need to change and adjust social programs. I wouldn't want to give you that impression.

I do however agree with one comment you made, except where you say that the federal government should be more directly involved in education and should get more involved with organizations. Coming from Quebec, I can assure you that we would react very strongly if that were the case. I simply wanted to point that out.

In a the situation where the fund is again self-financing, would you agree that it is less urgent to bring about changes at great cost? Secondly, we have seen that more people are concerned about education than are about unemployment insurance, as they seem to accept unemployment as inevitable and even voluntary. What is your feeling?

[Texte]

Mr. Crawford: Well, I certainly agree with you. I don't believe people become unemployed on purpose. There have been changes in the act, in Bill C-113, that pretty much guarantees that penalties are so restrictive for people quitting jobs or being fired or terminated from jobs that they end up being permanently disqualified from benefits. Leaving a job isn't done frivolously.

That's right, from what I've heard too, there is going to be a surplus. I've heard of a \$2 billion surplus in the UI fund. That will go to the deficit.

It seems to me that proves what we said earlier, that the cuts have gone on and gone deeply enough so that the program actually is running a surplus now. Surely to goodness it doesn't make any sense to me to go any farther in those cuts.

What you see in that two-tier system is a proposal. One option looked at is just to reduce costs by cutting across the board. I think those cuts across the board have been done already. I just have to reiterate that it has caused a lot of personal problems for people over which they have no control. Quite frankly, we deal with that day after day and it's a disaster for people with nowhere to turn.

I'd like to see that \$1.8 billion stay in the UI fund and actually be used up and reverse some of the changes that have been made already.

The Chairman: Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much, Mr. Chairman.

I'd like to read a statement that was put out by the Auditor General just recently. As you know, the Auditor General reviews all federal laws and finances. This is what he had to say:

A central concern in our study is that Parliament, as it reviews proposals for reform, lacks... information on the performance and effects of existing social programs. We believe Parliament should know whether these programs are producing the results expected, whether value for money is being obtained, and whether the programs in certain circumstances are having possible negative effects on the economy.

I have a question. In regard to those negative effects, we see a lot of people becoming dependent on these social programs, be it UI or welfare, be it seasonal workers, or be it long-term use of these programs. It's becoming a way of life with very little incentive for them to get off.

I think this is one of the things the Auditor General is referring to. Do you think the present tinkering with this system...? When we have some of these fundamental problems, looking at the UI system, at welfare, at all these things, not seeing how they interrelate... You mention the example of the diabetic who's on UI. Well, that's treating UI as if it's a welfare program rather than an insurance program. There's a tremendous interrelationship here. We don't even know what the impact of one social program is on another.

[Traduction]

M. Crawford: Je suis tout à fait de votre avis. Je ne crois pas que les gens choisissent d'être chômeurs. Les changements apportés à la loi par le projet de loi C-113 pénalisent si sévèrement ceux qui démissionnent, qui sont licenciés ou mis à la porte qu'ils finissent par se voir fermer à tout jamais la possibilité de recevoir des prestations. On ne quitte pas un emploi à la légère.

C'est vrai, j'ai aussi entendu dire qu'il y aurait un excédent. J'ai entendu parler d'un excédent de 2 milliards de dollars dans la caisse d'assurance-chômage, qui seront affectés à la réduction du déficit.

Cela prouve ce que nous disions tout à l'heure: il y a tellement eu de coupures, d'une telle ampleur, que le programme est actuellement en situation excédentaire. Je ne vois donc absolument pas l'utilité de couper davantage.

Ce système à deux paliers est une proposition. Une approche consisterait tout simplement à réduire les coûts en réduisant les prestations de manière générale. Je dirais que cela a déjà été fait. Je ne peux que répéter que cela a causé énormément de problèmes personnels à des gens qui se sont retrouvés dans cette situation sans que ce soit leur faute. Nous voyons ce genre de choses tous les jours, et pour ceux qui ne savent plus à qui s'adresser, c'est une véritable catastrophe.

Je souhaiterais que cet excédent de 1,8 milliard de dollars soit laissé dans la caisse d'assurance-chômage et serve en fait à revenir sur certains des changements qui ont déjà été introduits.

Le président: Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais vous lire une déclaration qu'a faite récemment le vérificateur général. Comme vous le savez, il examine toutes les lois du gouvernement fédéral et ses finances. Voici ce qu'il a déclaré:

Ce qui nous préoccupe énormément, c'est que le Parlement, qui procède à l'examen de propositions pour la réforme, n'a pas d'informations sur le rendement et les résultats des programmes sociaux actuels. Or, le Parlement devrait savoir si ces programmes donnent les résultats prévus, si nous en avons pour notre argent, et si dans certaines circonstances, ces programmes ont pu avoir une incidence négative sur l'économie.

J'ai une question. En parlant d'incidences négatives, nous voyons qu'il se crée chez beaucoup de gens une certaine dépendance à l'égard des programmes sociaux, qu'il s'agisse de l'assurance-chômage ou de l'assistance sociale, qu'il s'agisse de travailleurs saisonniers ou de prestataires de longue date. Cela devient pour eux un mode de vie auquel ils ont peu de raisons de renoncer.

Je crois que c'est l'une des choses auxquelles le vérificateur général fait allusion. Pensez-vous que toutes ces modifications au système...? Lorsque nous examinons ces problèmes fondamentaux, le système d'assurance-chômage, l'aide sociale, tout cela, si l'on ne tient pas compte des interrelations... Vous avez donné l'exemple du diabétique qui touche l'assurance-chômage. Cela revient à considérer l'assurance-chômage comme un programme d'aide sociale et non comme un programme d'assurance. Les interrelations sont extrêmement importantes. Nous ne connaissons même pas l'impact d'un programme social sur un autre.

[Text]

How would you respond to that? How would you advise us as to what we should do in regard to this? It's not just one area that we can address. Many people who come here don't see the big picture, the problems we are involved with.

Mr. Goebel: I didn't want to confuse the group. UI is by and large not a social program; it is an insurance program. That should not be confused with sociality; however, it does maintain the social fabric of the country. If you take unemployment insurance away. . . This is what it's here for—to stop a recession from turning into a depression.

Now, if there are further cuts, we should look at job creation—in the construction industry, for instance, this boom-and-bust situation. Let's do our planning a little bit better so that we are not creating these things.

We only do it because of money. It's when interest rates are at a decent point, when businesses can say yes, now we can expand and all these kinds of things. Let's look at that so businesses can expand on a steady, even keel and not have this cyclical stuff.

That's just talking about construction.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You say it should be a true insurance program, and that's what it is.

Mr. Goebel: It's not. The government uses a lot of the funds for different things.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): They should.

Mr. Goebel: They dip into over 15%.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): But then you advocated that the person who is a diabetic should have special consideration. I think the UI program should be run by the employers and employees who use it. Then it would be a true insurance program.

Like this, the government can kind of mix it up with welfare. You get laid off, you go on UI, then it becomes a provincial problem. You almost have a constitutional problem already because one is federal and one is provincial.

This is why I think there should be an overall review of these, and I was wondering if you'd concur with that.

Mr. Goebel: So you're volunteering to stay out of it and let us administer it?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I think that's the way it should be. The minute you have a government involved, it's probably going to be manipulated a little to get the politics involved.

Mr. Crawford: On the other hand, there is some guarantee in having the government involved too. There is also some power in who has the power within that system and whether employers have the power or whether workers or employees have the power. That's what comes into play there. If those power levels are equal and guaranteed to be equal, then that's fine, but I don't see that maybe that circumstance is going to work.

I do agree with you that definitely there should be an overall review. Some of the things that should be looked at include using unemployment insurance as a regional scheme and putting money into regional areas. That's where it takes in the broader scale and government has to address that.

[Translation]

Que répondez-vous à cela? Quels conseils pouvez-vous nous donner sur la façon de procéder à cet égard? Ce n'est pas un secteur bien délimité que l'on peut approfondir. Beaucoup de ceux qui viennent ici ne voient pas le tableau d'ensemble et ne se rendent pas compte des problèmes qui interviennent.

M. Goebel: Je ne voulais pas susciter la confusion. Dans l'ensemble, l'assurance-chômage n'est pas un programme social, c'est un régime d'assurance. Il ne faut pas confondre; cependant, celui-ci contribue au maintien de notre tissu social. Si l'on supprime l'assurance-chômage. . . C'est à ça qu'elle sert—à éviter qu'une récession ne devienne une dépression.

S'il y a d'autres réductions budgétaires, il faut réfléchir à la création d'emplois—dans le secteur de la construction, par exemple, à la situation en dents-de-scie. Essayons de planifier un peu mieux afin d'éviter ces phénomènes.

C'est uniquement en fonction de l'argent. C'est lorsque les taux d'intérêt sont à un niveau acceptable, lorsque les entreprises peuvent dire: «Oui, nous pouvons nous agrandir, etc.» Examinons cette question afin que les entreprises puissent progresser de façon régulière et harmonieuse, au lieu de ces phénomènes cycliques.

Je parlais seulement du secteur de la construction.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous dites que ce devrait être un vrai régime d'assurance, et c'est le cas.

M. Goebel: Non. Le gouvernement utilise une grande partie des fonds pour d'autres choses.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): C'est normal.

M. Goebel: Il prélève plus de 15 p. 100.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais vous avez dit que la personne diabétique méritait un traitement spécial. Je trouve que l'assurance-chômage devrait être dirigée par les employeurs et employés qui s'en servent. Ce serait alors un véritable régime d'assurance.

De cette façon, le gouvernement peut l'associer plus ou moins à l'aide sociale. Si l'on est mis à pied, on reçoit l'assurance-chômage, puis ça devient un programme provincial. Il y a presque déjà un problème constitutionnel puisqu'il s'agit d'une part d'un régime fédéral et de l'autre, d'une compétence provinciale.

C'est pourquoi je trouve qu'il faudrait examiner tout cela dans un contexte global, et je me demandais si vous étiez de cet avis.

M. Goebel: Vous êtes donc prêt à rester en dehors et à nous laisser l'administrer?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je trouve que ce devrait être ainsi. À partir du moment où un gouvernement intervient, il est difficile d'éviter les manipulations liées aux jeux politiques.

M. Crawford: D'un autre côté, la participation du gouvernement représente une certaine garantie. Il faut également savoir qui détient le pouvoir dans le système, si ce sont les employeurs ou les travailleurs ou les employés. C'est cela qui entre en jeu. Si les pouvoirs respectifs sont égaux et que cette égalité est garantie, c'est très bien, mais je ne suis pas sûr que dans les circonstances, ce soit réalisable.

J'admetts avec vous qu'il faudrait effectuer un examen d'ensemble. Il faudrait entre autres étudier la possibilité d'utiliser l'assurance-chômage comme un mécanisme régional et de consacrer des fonds à des domaines régionaux. C'est là que la grande échelle intervient et c'est le gouvernement qui doit s'en occuper.

[Texte]

So I'm am not personally comfortable either with taking government entirely out of it.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): But what's wrong with the union having their own insurance fund? Don't you think that kind of thing would work? You said the employers would never run the thing. It seems that in the rest of society they manage to work things out.

Mr. Goebel: Then only those protected by a trade union would have—

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): You could also have private plans.

Mr. Crawford: We know how that works with private plans, as far as benefit plans and the like are concerned. Those are part of negotiation processes in many workplaces and in some workplaces there are no negotiations. It is dictated by... Well, I shouldn't say "dictated", but it's the policy of the employers.

So you have to have some way to moderate that, and that's what these types of programs do. They moderate the influences within the workplace. That's the way I see it.

I know where you're headed with this. On the overall scale as far as the workers are concerned, I just feel they would be the losers, unless you can put something in place that has so many checks and balances and guarantees in it as far as legislation is concerned—and we'd have a book as thick as the Unemployment Insurance Act and regulations.

[Traduction]

Donc, personnellement, je ne tiens pas non plus à enlever toute participation au gouvernement.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Mais pourquoi les syndicats n'auraient-ils pas leur propre fonds d'assurance? Ne croyez-vous pas que cela pourrait fonctionner? Vous avez dit que les employeurs ne voudraient jamais s'en charger. Il semble qu'ailleurs dans la société on parvient à trouver des solutions.

M. Goebel: Alors, il faudrait être protégé par un syndicat pour avoir...

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): On pourrait aussi avoir des régimes privés.

M. Crawford: Nous savons ce qui se passe dans les régimes privés, en ce qui concerne les régimes de prestations et ce genre de choses. Cela entre dans le cadre des négociations dans de nombreuses entreprises et dans certaines, il n'y a pas de négociations. C'est imposé par... Eh bien, je ne devrais pas dire «imposées», mais c'est la politique des employeurs.

Il faut donc trouver une façon de modérer cela, et c'est ce que font ces programmes. Ils tempèrent les différentes influences qui s'exercent en milieu de travail. C'est ainsi que je vois la chose.

Je sais où vous voulez en venir. Dans l'ensemble, je trouve que les travailleurs ne devraient pas être les perdants, à moins que l'on ne puisse instituer une loi qui comprendrait tant de freins de contrepoids et de garanties qu'elle serait aussi épaisse que la Loi sur l'assurance-chômage et ses règlements.

• 1030

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I don't buy your argument that the workers would be the losers. They would benefit. The biggest job destroyer... It is the government's own admission that if they were to reduce premiums, it would create jobs. You would have a lot more jobs in Canada. The premiums for this come right out of the workers' pockets. If you didn't fund a lot of the extra stuff that comes under UI, it could be reduced substantially.

Mr. Crawford: We're saying that developmental stuff shouldn't be funded out of UI. That should be funded out of the general revenues of the government, because it's increasing the capability of the workforce.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): It's getting fuzzy again. Are you going to have an insurance program run by the government? And you're saying, fine—

Mr. Crawford: It is part of the social security system, then. That document says "social security". So maybe that's the confusion. It's confused in that document as part of that system. I think we have somewhat fundamentally different views on that.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Do you really think, though, that there has to be a great simplification of this? The bureaucracy eats up a lot of the funds that really don't go towards helping those who need the assistance.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je n'accepte pas votre argument que les travailleurs seraient les perdants. Ils y gagneraient. Ce qui détruit le plus les emplois... Le gouvernement a reconnu lui-même que si l'on réduisait les primes, cela créerait des emplois. Il y aurait beaucoup plus d'emplois au Canada. Les primes en question sortent tout droit des poches des travailleurs. Si l'on ne finançait pas tous ces éléments supplémentaires qui entrent dans le cadre de l'A.-C., il serait possible de la réduire considérablement.

M. Crawford: D'après nous, ce n'est pas l'assurance-chômage qui devrait servir aux fins productives. Les fonds devraient provenir du Trésor public, puisqu'il s'agit d'augmenter le potentiel de la population active.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Nous sommes encore dans le flou. Veut-on un régime d'assurance dirigé par le gouvernement? Et vous dites, très bien...

M. Crawford: Alors, cela fait partie du système de sécurité sociale. Ce document porte sur la «sécurité sociale». C'est peut-être de là que vient la confusion. Dans le document, cela fait partie du même système. Nous avons des opinions fondamentalement divergentes sur ce sujet.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Mais croyez-vous vraiment qu'il faille une grande simplification? La bureaucratie consomme une bonne partie des fonds qui ne va donc pas à ceux qui en ont véritablement besoin.

[Text]

Mr. Crawford: I think the bureaucracy, as far as I understand the unemployment insurance system, is about 8%. Those are the figures I have. That's substantial when you're talking about the billions of dollars that are involved in it, but maybe relatively that isn't as bad as one might think it is. I don't know how you —

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I still come back to what the Auditor General said, that we should look to see whether we're getting the biggest bang for our funds.

The Chairman: The last question, Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): It's not even a question. I think it's just whether we're getting the value for our money that we're putting into it. We haven't done that study, and I think to make some decisions here on the basis of just the limited amount of information is —

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for your presentation. We appreciate your interest in the committee's work. Thank you.

Our next presenters are from the Canadian Alliance for Home Managers. Good morning and welcome to the committee. We have approximately half an hour to consider your presentation. That includes the questions from the committee members. Please introduce yourselves for the record before beginning.

Ms Betty Schurman (Member of the Board, Canadian Alliance for Home Managers): Good morning. My name is Betty Schurman. I, along with Carol Lees, am here representing the Canadian Alliance for Home Managers.

We know you will be consulting quite heavily with business and organized labour during your consultations. It is doubtful that you will be consulting with many, if any, other organization representing unpaid workers. The issues we will be bringing to your discussion will be quite unique. They'll be quite different from other groups that will be presenting during your cross-Canada meetings. We would like to thank you for the opportunity to speak to you this morning.

I will address in a general way our response to your social policy reform discussion. Having done that, I will turn it over to Carol, who will address our specific issue as it relates to this discussion.

We commend the government for its concern over the growing deficit. We agree that many of our social programs need reforming to eliminate current abuses. We agree that these programs must be redesigned to meet the changing needs of Canadian society, as many were designed at a different time, to meet different needs. We do not agree with cutting social spending as a means to tackling the deficit.

According to Statistics Canada's 1991 figures, 50% of the deficit at that time was due to tax breaks to upper-income earners and corporations, 44% was due to interest charges, 4% was due to general program spending, and 2% was due to social programs. The figure I hear being battered about today is 3%.

[Translation]

M. Crawford: D'après ce que je sais du Régime d'assurance-chômage, je crois que la bureaucratie représente environ 8 p. 100. D'après les chiffres que j'ai. C'est considérable si l'on pense qu'il s'agit de milliards de dollars, mais ce n'est peut-être pas si grave qu'on pourrait le penser. Je ne sais pas comment vous. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je reviens toujours à ce qu'a dit le vérificateur général, c'est-à-dire qu'il faudrait chercher à savoir si l'on tire le meilleur parti possible de nos fonds.

Le président: La dernière question, monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ce n'est même pas une question. Il s'agit simplement d'être sûr d'en avoir pour notre argent. Nous n'avons pas effectué cette étude et je trouve que prendre ici des décisions, uniquement en fonction des rares informations dont. . .

Le président: Merci beaucoup de votre exposé, messieurs. Nous sommes heureux de voir l'intérêt que vous portez aux travaux du comité. Merci.

Les témoins suivants appartiennent à la Canadian Alliance for Home Managers. Bonjour et bienvenue au Comité. Nous avons environ une heure et demie à consacrer à votre présentation, en comptant les questions des membres du Comité. Je vous demanderai de vous présenter avant de commencer.

Mme Betty Schurman (membre du Conseil, Canadian Alliance for Home Managers): Bonjour. Je m'appelle Betty Schurman et je représente ici, avec Carol Lees, la Canadian Alliance for Home Managers.

Nous savons que vous allez avoir de nombreuses consultations avec les entreprises et les syndicats. Il y a peu de chance pour que vous consultiez beaucoup d'autres organisations représentant des travailleuses non rémunérées. Les questions que nous allons présenter sont tout à fait uniques. Elles vont être très différentes des exposés que vous présenteront les autres groupes pendant vos audiences dans l'ensemble du pays. Nous voudrions vous remercier de nous donner l'occasion de comparaître devant ce matin.

Je vais tout d'abord exposer de façon générale notre réaction à la discussion sur la réforme de la politique sociale. Ensuite, je donnerai la parole à Carol qui vous présentera notre situation particulière dans le contexte de cette discussion.

Nous félicitons le gouvernement de chercher à réduire le déficit croissant. Nous reconnaissons qu'il faut réformer beaucoup de programmes sociaux pour éliminer les abus actuels. Il est vrai que ces programmes doivent être remaniés pour répondre aux besoins changeants de la société canadienne, puisque nombre de programmes ont été conçus à une autre époque, pour répondre à des besoins différents. Nous ne sommes pas d'accord avec l'idée de réduire les dépenses sociales pour lutter contre le déficit.

• 1035

D'après les chiffres de 1991 de Statistique Canada, la moitié du déficit d'alors était dû aux avantages fiscaux dont bénéficiaient les personnes à revenu élevé et les sociétés, 44 p. 100 aux frais d'intérêt, 4 p. 100 aux dépenses consacrées aux programmes généraux et 2 p. 10 aux programmes sociaux. J'entends répéter aujourd'hui le chiffre de 3 p. 100.

[Texte]

In our view, trying to reduce the deficit by targeting an area responsible for only 2% to 3% of it is ludicrous. When you define the debate in this way, groups are forced to defend their own area. It becomes very divisive and the big picture is overlooked. We feel this is what's happening here, so we draw your attention back to the big picture, and as they say, a picture is worth a thousand words.

There's our deficit. We cannot address the big picture by focusing on 3% of it. We get very nervous when we see, stated clearly in the objective for reform, support for the most vulnerable. What reasonable person can argue with that? The truth of the matter is that by focusing on the most vulnerable, it's very easy to create another area of vulnerability. So leave the middle class, which is already staggering under its heavy tax load, alone. Don't target programs that affect them or increase their tax load. By doing so you could be creating another vulnerable group.

We also urge you to retain the concept of universality for social programs. We feel this is crucial for their maintenance and quality. We do not want a system where, for example, the quality of medical attention we receive is dependent on how much money we have, and the same thing can be said for education.

There is money for good social programs. I was shocked to learn at an anti-poverty meeting a couple of weeks ago that Canada has the largest gap between rich and poor of all G-7 countries, including the United States. This says a great deal about Canada's economic policies.

There are other options besides cutting social spending to reduce the deficit. Collecting back taxes is one option. I thought the Auditor General's report, which came out this week, was timely. It said back taxes on income tax alone is \$6.6 billion. That might even be an area where we can look for job creation—collecting that stuff. So there are options besides cutting social programs to reduce the deficit. Collecting back taxes and other outstanding debts, taxing corporations and the wealthy their fair share—these are but a few. Again, the Auditor General has done a great job and a service to Canadians in outlining other areas that we can target.

When you think about cutting social programs, please remember that the need for these programs doesn't go away. The need falls on unpaid workers. This brings us, as unpaid workers, to our specific area of concern: workers who voluntarily work in our homes, schools, hospitals, food banks and our communities at large, workers whose work, like themselves, is invisible to the economics of the country because it is not counted or valued and therefore is not likely to be taken into account when governments formulate policy.

[Traduction]

D'après nous, il est ridicule de chercher à réduire le déficit en ciblant un aspect qui ne correspond qu'à 2 ou 3 p. 100 du total. Si l'on définit le débat ainsi, les groupes se trouvent contraints de défendre leur domaine particulier. Chacun est divisé et l'on néglige le tableau d'ensemble. C'est ce qui semble se produire ici et c'est pourquoi nous voudrions à nouveau attirer votre attention sur le tableau d'ensemble et, comme on le dit, une image vaut mille mots.

Voilà notre déficit. Nous ne pouvons régler le problème d'ensemble en nous concentrant uniquement sur 3 p. 100. Nous devenons très nerveux lorsque nous voyons que l'un des objectifs clairement énoncés de la réforme est l'aide aux plus vulnérables. Quel être raisonnable peut contester cela? Mais en réalité, en se concentrant sur les plus vulnérables, il est très facile de créer un autre domaine de vulnérabilité. Et donc de laisser seule la classe moyenne, qui vacille déjà sous le poids de son fardeau fiscal. Ne vous en prenez pas au programme qui la touche et n'augmentez pas son fardeau fiscal. Vous pourriez ce faisant, créer un autre groupe vulnérable.

Nous vous demandons instamment de conserver le concept de l'universalité pour les programmes sociaux. À notre avis, c'est absolument crucial pour leur maintien et leur qualité. Par exemple, nous ne voulons pas d'un système où la qualité d'attention médicale que l'on reçoit dépend de l'argent dont on dispose, et il en va de même pour l'éducation.

Il y a de l'argent pour de bons programmes sociaux. J'ai été choqué d'apprendre, lors d'une réunion anti-pauvreté d'il y a quelques semaines, que c'est au Canada que l'écart entre riches et pauvres est le plus grand de tous les pays du G-7, en comptant les États-Unis. Cela en dit long sur les politiques économiques du Canada.

Il y a d'autres options que celle consistant à diminuer les dépenses sociales pour réduire le déficit. On pourrait percevoir les arriérés d'impôt. J'ai trouvé que le rapport du vérificateur général qui est sorti cette semaine, arrivait à pic. On y voit que l'arriéré sur l'impôt sur le revenu seul se monte à 6,6 milliards de dollars. C'est peut-être même un domaine où il serait possible de créer des emplois, pour percevoir tout cela. Il y a donc d'autres options que la diminution des programmes sociaux pour réduire le déficit. Percevoir les impôts en retard et les autres dettes impayées, demander aux entreprises et aux riches de payer leur juste part d'impôt. . . En voilà quelques unes. Encore une fois, le vérificateur général a fait un travail très utile et rend service aux Canadiens en indiquant les autres domaines pouvant être ciblés.

Lorsque vous envisagez de réduire les programmes sociaux, je vous en prie, rappelez-vous que le besoin de ces programmes ne disparaît pas. C'est aux travailleurs non rémunérés de répondre aux besoins. Cela nous amène, nous les travailleurs non rémunérés, à notre domaine particulier de préoccupation: les travailleurs qui travaillent à titre bénévole chez eux, dans les écoles, les hôpitaux, les banques d'alimentation et les communautés dans leur ensemble, les personnes dont le travail est, comme elles, invisible dans l'économie du pays parce qu'il n'est pas comptabilisé ou n'a pas de valeur et ne va donc pas être pris en considération lorsque les gouvernements formulent une politique.

[Text]

Ms Carol Lees (Member of the Board, Canadian Alliance for Home Managers): From our perspective, this process is really an exercise in distributing benefits, of determining who is entitled to receive benefits from the public purse. I also want to clarify at the outset that we are not here to petition for payment for housework. I'm going to begin by considering how much of Canadians' work is unpaid and who is doing that work, and then I will relate the social policy review to unwaged workers.

[Translation]

Mme Carol Lees (membre du Conseil, Canadian Alliance for Home Managers): De notre point de vue, ce processus est en fait un exercice visant à répartir les paiements, à déterminer qui va avoir droit au versement provenant du Trésor public. Je tiens aussi à préciser dès le départ que nous ne sommes pas venus pour demander que le travail à la maison soit rémunéré. Je voudrais pour commencer essayer de voir quel volume représente le travail non rémunéré au Canada et qui effectue ce travail, et je présenterais ensuite l'examen de la politique sociale du point de vue des travailleuses non rémunérées.

• 1040

First of all, with respect to how much work is unpaid, if you look in this rose-coloured summary document we've provided you with, on the first page you will find the first of two estimates provided by Statistics Canada.

The estimate at the top of page 1 notes that Canadians spend an equal amount of time on paid and unpaid work. These are 1992 data from a 1993 publication.

A second estimate is given on page 3 of your document, on the sheet titled "Unwaged Work, Why Should It Count?" It says that the majority of the work done in Canada is unpaid. That statement is derived from a 1992 document by Statistics Canada, in which they indicated that half of all of the work done in the country is unpaid domestic labour.

If we add to that the volunteer work that is done in our communities, we discover that in fact the majority of the work done in Canada is unpaid.

Next let's consider who's doing all of this work.

Going back to your first page, you'll find a little chart at the top of that on hours of work done in Canada. We see from looking at that chart that women average 18.9 hours per week on paid labour and average 31.5 hours per week on unpaid labour.

It is just about the reverse for men. Men spend 31.5 hours on their paid work and just over 18 hours a week on their unpaid work. Now it's important to note here that women do far more unpaid work than men. In fact, nearly two-thirds of the working time of Canadian women is unpaid.

Given the fact that Statistics Canada defines full-time work in the paid labour force as anything over 30 hours per week, we see again from this chart that Canadian women on average work full-time as unpaid workers and part-time as paid workers. On the flip side of that sheet—we won't go into it now—there's a bit of a breakdown of the different categories of women to indicate that retired women, women in paid labour with children under six, women who are classified as unemployed and seeking employment, all work well over the 30 hours per week.

Next let's consider the impact of social policy revision on unwaged workers. We know that reducing services does not reduce need. The work continues. It must continue, but the workload is picked up by unwaged workers.

Tout d'abord, en ce qui concerne le volume de travail non rémunéré, vous trouverez à la première page du résumé rose que nous vous avons remis la première de deux estimations réalisées par Statistique Canada.

On voit en haut de la première page que les Canadiens consacrent autant de temps au travail non rémunéré qu'au travail rémunéré. Ce sont des données de 1992 figurant dans une publication de 1993.

Vous trouverez une deuxième estimation à la page 3 du document, à la page intitulée «Travail sans salaire, pourquoi le compter?». On dit que la majorité du travail effectué au Canada n'est pas payé. Cette affirmation provient d'un document publié en 1992, par Statistique Canada, selon lequel la moitié du travail effectué au Canada est du travail ménager non rémunéré.

Si l'on ajoute le bénévolat pratiqué dans les collectivités on s'aperçoit en fait la majeure partie du travail réalisé au Canada n'est pas payé.

Voyons maintenant qui fait tout ce travail.

En revenant à la première page, vous y trouverez en haut un petit tableau sur les heures de travail au Canada. On y voit que les femmes font en moyenne 18,9 heures de travail rémunéré et 31,5 heures de travail non payé par semaine.

C'est presque exactement l'inverse pour les hommes. Ils consacrent chaque semaine 31,5 heures à leur travail rémunéré et un peu plus de 18 heures au travail non rémunéré. Il faut donc noter que les femmes font beaucoup plus de travail non rémunéré que les hommes. En fait, presque les deux tiers du temps de travail des femmes canadiennes n'est pas payé.

Étant donné que, d'après la définition de Statistique Canada, tout travail dépassant 30 heures par semaine constitue un travail à plein temps dans la population active rémunérée, ce tableau montre que les femmes canadiennes travaillent en moyenne à plein temps comme travailleuses non rémunérées et à temps partiel comme travailleuses rémunérées. Au verso de cette feuille—nous n'allons pas l'examiner maintenant—se trouve une ventilation des différentes catégories de femmes selon laquelle les femmes retraitées, les femmes salariées avec des enfants de moins de six ans, les femmes considérées comme chômeuses demandeuses d'emploi, toutes travaillent bien plus de 30 heures par semaine.

Voyons maintenant quelles sont les conséquences de la révision de la politique sociale sur les travailleurs non rémunérés. Nous savons que l'on ne réduit pas les besoins en réduisant les services. Le travail continue. Il doit continuer mais il va être à la charge des travailleurs et travailleuses non rémunérés.

[Texte]

[Traduction]

The problem is that beyond such a global statement as that, you as committee members will have a great deal of difficulty determining further the impact on unwaged workers or even discussing it intelligently, due to the fact that the government does not provide data on unwaged work. Unpaid work—and we're talking here about housework and family care and volunteer community labour—is presently excluded from government data, including the census, labour statistics, and calculations of gross domestic product.

In fact, the Canadian government defines individuals engaged in unpaid work as unproductive and lists them in government documents as unoccupied. It is worth noting here that for the past few months I have been unoccupied and unproductive in preparing for this presentation.

I am presently unoccupied and unproductive as I speak to you. You on the other hand, because you are paid to be here, are both productive and occupied.

We feel it is especially important that information on unwaged work be represented in the census. The *Canada Year Book* tells us that the census is a principal source of information for measuring social and economic change and for detecting those needs that necessitate the development and implementation of policies and programs.

• 1045

According to Bruce Petrie, assistant chief statistician for the census—and this should be of particular interest to you—the census is the cornerstone of the social statistics program in Canada. I am not in that information base. Neither are any of the other unpaid workers in Canada. We've already determined that at least half of the work of the country is absent from that data base.

The consequences of excluding unpaid work from government data extend to every policy area and affect every level of government. It severely handicaps policy-makers. Without this information, governments cannot develop policy to meet the needs of all Canadians.

Half—or the majority, if we prefer—of the work done in Canada is not even identified. The status of unwaged workers is not indicated. The needs of those workers are not determined. No policies or programs are developed. The impact of government policies on unwaged workers cannot be assessed. There is no baseline data for prediction and no baseline data for evaluation.

Excluding this work silences unpaid workers. Governments base much of their policy on gross domestic product, and workers omitted from this data are excluded from the decision-making process. For example, the child care debate has focused on labour force statistics and day care spaces, and excludes family care at home.

Le problème est qu'en dehors d'une affirmation globale comme celle-là, il serait très difficile aux membres du comité d'approfondir les conséquences de cette révision sur les travailleurs et travailleuses non rémunérés ou même d'en discuter intelligemment, puisque le gouvernement ne fournit aucune donnée sur le travail rémunéré. En effet—et je parle ici du travail à la maison, des soins à la famille et du bénévolat communautaire—ce travail est actuellement exclu des données gouvernementales, notamment du recensement, des statistiques du travail et des calculs du produit intérieur brut.

En fait, le gouvernement canadien considère les personnes effectuant un travail non rémunéré comme improductives et les fait apparaître comme «sans activité» dans ses documents. Je dois signaler qu'au cours des derniers mois que j'ai passés à préparer cet exposé, j'ai été sans activité et improductive.

En ce moment même, alors que je vous parle, je suis sans activité et improductive. Vous par contre, puisque vous êtes payés pour être là, vous êtes à la fois productifs et actifs.

Il nous paraît important de présenter dans le recensement des données sur le travail non rémunéré. Selon l'annuaire du Canada, le recensement est la principale source d'information pour mesure le changement social et économique et détecter les besoins nécessitant l'élaboration et la mise en place de politiques et de programmes.

D'après Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint pour le recensement—et cela devrait vous intéresser tout particulièrement—le recensement est la pierre angulaire du système de statistiques sociales au Canada. Je ne me trouve pas dans cette base d'information. Aucun des autres travailleurs non-rémunérés au Canada ne s'y trouve. Nous venons de voir que la moitié au moins du travail effectué au Canada est absent de cette base de données.

Le fait d'exclure le travail non rémunéré des données gouvernementales a des conséquences sur tous les domaines de politique et tous les paliers de gouvernement. C'est un handicap majeur pour les auteurs des politiques. Sans cette information, les gouvernements ne peuvent formuler de politiques pour répondre aux besoins de tous les Canadiens.

La moitié—ou la majorité, si l'on préfère—du travail effectué au Canada n'apparaît même pas. Le statut des travailleurs non-rémunérés est absent. Les besoins de ces travailleurs ne sont pas déterminés. Aucune politique, aucun programme n'est mis sur pied. Il est impossible d'évaluer l'impact des politiques gouvernementales sur les travailleurs non rémunérés. Il n'y a aucune données de base pour établir des prévisions ou réaliser une évaluation.

L'exclusion de ce travail réduit les travailleurs non rémunérés au silence. Les gouvernements fondent beaucoup leurs politiques sur le produit intérieur brut et les travailleurs qui n'entrent pas dans ces données sont exclus du processus de prise de décisions. Par exemple, le débat sur la garde d'enfant a porté sur les statistiques de population active et le nombre de places en garderies, sans que l'on tienne compte des soins à la famille dispensés à la maison.

[Text]

Omitting unwaged work devalues women. The majority of unpaid work is home management and is performed by women in large part, and when home management is dismissed as worthless, the people who do that work are also dismissed as worthless. There is no government department working on our behalf. There are massive bureaucracies working on behalf of the paid workforce.

Discounting unpaid work increases the poverty of women and children, and that is an area you are specifically instructed to examine and correct. Children are poor when their mothers are poor. Because home managers do not have an independent source of income, many women live with their children in poverty or are trapped with them in unsafe and unhealthy living conditions. They live in poverty in their old age and often become dependants of the state.

Discounting unpaid work in the home is damaging to women in paid labour, for it depresses the value of the same work when it is done for pay in the service sector. It also hides the double workday of those in paid labour and the triple workday of increasing numbers of farm women, who have farm work, work in the home and off-farm paid labour.

Last, exclusion disentitles: The presumption is that if you are unoccupied, you certainly don't need any support in that endeavour, or if you are unproductive or not contributing, you don't deserve any. You're not entitled.

When unwaged workers seek to re-enter the paid labour force or enter it for the first time, their work experience as unpaid workers is dismissed as irrelevant. They do not receive fair compensation for their labour in divorce settlements and insurance claims.

They are not consulted as they should be on policy matters. I would ask you how many other groups of unpaid workers you have consulted in this process or how many have been invited to appear before your committee. Compare that with your representation from business and organized labour—or education, for that matter.

As a result, unpaid workers and their children are denied access to their fair share of the resources of the country. Proper government policy and fair treatment for unwaged workers requires that the work of all Canadians be included in government data, particularly in the census, in labour statistics, and in gross domestic product. Without proper data collection we cannot know what work is being done by Canadians, where it is being done, or by whom. We cannot know what supports need to be developed.

[Translation]

En omettant le travail non rémunéré, on déprécie les femmes. La majeure partie du travail non rémunéré correspond à la gestion du foyer et est principalement effectué par les femmes, et si l'on ne reconnaît aucune valeur à ce travail, on dévalorise du même coup les personnes qui le font. Aucun ministère du gouvernement ne travaille pour nous. D'énormes bureaucraties travaillent par contre pour la main-d'oeuvre rémunérée.

On aggrave la pauvreté des femmes et des enfants en ne tenant pas compte du travail non-rémunéré, et c'est un domaine que vous êtes justement chargés d'examiner et de corriger. Les enfants sont pauvres lorsque leurs mères sont pauvres. Comme les femmes qui travaillent à la maison n'ont pas de source indépendante de revenu, elles sont nombreuses à vivre avec leurs enfants dans la pauvreté ou à être piégées avec eux dans des conditions de vie dangereuses et malsaines. Elles passent leur vieillesse dans la pauvreté et se retrouvent souvent à la charge de l'État.

En ne tenant pas compte du travail non rémunéré à la maison, on déprécie aussi les femmes qui ont une activité rémunérée, parce qu'on donne moins de valeur au même travail lorsqu'il s'effectue contre rémunération dans le secteur des services. On dissimule également la double journée de travail de celles qui ont une activité rémunérée et la triple journée d'un nombre croissant d'agricultrices, qui travaillent à la ferme, à la maison et à l'extérieur.

Enfin, l'exclusion enlève tous les droits: on considère que si vous n'avez pas d'activités, vous n'avez certainement pas besoin de soutien et que si vous êtes improductif ou si vous n'apportez rien, vous n'en méritez pas. Vous n'avez aucun droit.

Lorsque les travailleuses non rémunérées veulent recommencer à travailler ou accéder au marché du travail pour la première fois, on ne tient absolument aucun compte de leur expérience professionnelle comme travailleuses non rémunérées. Elles ne reçoivent aucune compensation pour leur travail dans les jugements de divorce et les paiements des compagnies d'assurance.

Elles ne sont pas consultées comme elles devraient l'être sur les questions de politique. Je pourrais vous demander combien d'autres groupes de travailleurs non rémunérés vous avez consulté dans le cadre de ce processus ou combien ont été invités à comparaître devant le Comité. Comparez cela avec la représentation du monde des affaires et des syndicats—ou du domaine de l'éducation, d'ailleurs.

Par conséquent, les travailleurs et les travailleuses non rémunérés et leurs enfants se voient refuser leur juste part des ressources du pays. Il faut, pour une politique gouvernementale adéquate et un traitement juste envers les travailleurs non rémunérés, que le travail de tous les Canadiens soit inclus dans les données du gouvernement, surtout dans le recensement, les statistiques du travail et le produit intérieur brut. Sans données adéquates, il est impossible de savoir quel est le travail effectué par les Canadiens, où il est effectué et par qui. Il est impossible de savoir quel soutien mettre en place.

[Texte]

[Traduction]

• 1050

In conclusion, we present you with three recommendations. As part of this government's social policy revision, we ask that you first and foremost ensure inclusion of unwaged work in the 1996 census. That decision for or against inclusion will be made this winter by the federal cabinet. A recommendation has been presented to them by Statistics Canada. Timing is critical.

Secondly, we ask that you require that Statistics Canada include an occupational listing for home management in the *Canadian Classification and Dictionary of Occupations*. Home management, which is the largest occupation in the country, bar none, is not even dignified with a job title by this government. I find that appalling.

Thirdly, we request that you recommend inclusion of unwaged work in labour statistics and gross domestic product. We have provided you in addition to the summary statement a document entitled "Census Inclusion of Unwaged Work"; it's a little more comprehensive. I'd like to say in closing that I hope I will be privileged to retire my T-shirt within a year.

The Chairman: "A no-account home-maker".

Ms Lees: For those of you at the back, the T-shirt says "a no-account home-maker".

Thank you.

The Chairman: Thank you both for that excellent presentation. You're right, we have not heard enough from spokespersons for those who do unpaid work, and we know that you, Carol Lees, have been at least a fiery, vocal and determined advocate for the kinds of progressive measures that you indicate in your brief. I think this is a very important contribution to our committees work.

I'm going to begin the questioning with the member for the Bloc Québécois, followed by the Reform and the Liberals, and I might have a question or two of my own then.

M. Dubé: J'abonde un peu dans le même sens que notre président. Je crois qu'un groupe semblable au vôtre a déjà fait une présentation en Alberta. Cependant, cela avait trait à l'ensemble des autres secteurs. Je n'ose même pas vous qualifier de groupe d'intérêt. Je sens que lorsqu'on parle de bénévolat comme vous le faites, on ne peut pas parler d'intérêt.

J'aimerais simplement dire que je suis très sympathique à votre cause, parce qu'avant d'être député, jusqu'à l'année dernière, j'ai travaillé 15 ans dans des services municipaux de loisirs.

Là, comme ailleurs dans les municipalités, même au Québec, il y a une tendance de plus en plus développée à utiliser la participation bénévole au nom de nouveaux concepts très éloquentes, mais qui parfois cachent une certaine forme de transfert de responsabilités aux individus. On appelait cela chez nous—je ne sais pas si c'est traduisible en anglais—la prise en main: susciter la prise en charge par les individus de leurs services communautaires, etc.

En conclusion, nous vous présentons trois recommandations. Dans le cadre de la révision de la politique sociale du gouvernement, nous vous demandons de veiller, d'abord et avant tout, à ce que le travail non rémunéré soit inclus dans le recensement de 1996. Le gouvernement fédéral doit prendre une décision à ce sujet cet hiver. Statistique Canada lui a présenté une recommandation. Le choix du moment est particulièrement important.

Deuxièmement, nous voudrions que vous demandiez à Statistique Canada d'ajouter dans la *Classification nationale des professions* une catégorie correspondant à la gestion domestique. C'est en effet la principale activité du pays, sans exception, et elle ne mérite même pas que ce gouvernement lui donne un titre. C'est terrible.

Troisièmement, nous demandons que vous recommandiez l'inclusion du travail non rémunéré dans les statistiques du travail et le produit intérieur brut. Nous vous avons remis en plus du résumé, un document intitulé «Census Inclusion of Unwaged Work», l'inclusion du travail non rémunéré dans le recensement, qui est un peu plus complet. Je voudrais dire en conclusion que j'espère avoir le plaisir de retirer mon T-shirt d'ici un an.

Le président: «A non-account home-maker». Une travailleuse à la maison, ça ne compte pas.

Mme Lees: Pour ceux qui sont derrière, le T-shirt porte l'inscription «a non-account home-maker».

Merci.

Le président: Merci à toutes les deux de cet excellent exposé. Vous avez raison, nous n'avons pas entendu assez de porte-parole de tous ceux et celles qui ont un travail non rémunéré, et nous savons que vous, Carol Lees, vous avez défendu avec acharnement et détermination les mesures progressistes que vous proposez dans votre mémoire. Cette contribution me paraît très importante pour le travail du comité.

Nous allons commencer les questions par le député du Bloc québécois qui sera suivi du Parti réformiste, puis des Libéraux, et je poserais moi-même une ou deux questions à ce moment-là.

Mr. Dubé: I am of the same mind as our chairman. I think that a group similar to yours already made a presentation in Alberta. This dealt with the other sectors, however. I wouldn't even call you an interest group. I think that when you speak about unpaid work as you do, it's impossible to speak of interest.

I'd just like to say that I'm very sympathetic to your cause because, before becoming a member, up to last year, I spent 15 years working in the municipal recreation services.

There as elsewhere in the municipalities, even in Quebec, there is an increasingly larger trend to use unpaid participation under new very eloquent concepts, but which sometimes hide a certain type of transfer of responsibilities to individuals. We used to call that—I don't how that can be translated in English—the empowerment: to put the individuals in charge of their community services, etc.

[Text]

[Translation]

• 1055

Vous parlez aussi du travail à la maison, qui est aussi important, sinon plus. Je dis cela parce que je suis sympathique à cela. À chaque année, dans l'administration, on me chargeait—cela aurait été un non-sens que de demander à des bénévoles de le faire—d'organiser une activité de reconnaissance pour les bénévoles. Les responsables municipaux reconnaissaient leur participation. Là où j'étais, j'avais un impact et les gens me disaient: Ah! c'est au moins reconnu; on n'est plus des inconnus et les gens savent ce qu'on fait.

Nos amis du Parti réformiste nous parlent aussi à leur façon de ce concept d'utiliser davantage les services des bénévoles.

Dans certains cas, dans le coin où j'habite, on me dit que les coupures ont déjà atteint la limite de l'acceptable et que cela pourrait être décourageant pour ceux qui sont déjà en place. Il y a un phénomène au Québec qu'on appelle «TLM», «toujours les mêmes». Il se peut que ces gens-là se découragent. C'est un peu comme les frais de scolarité. Plus ils augmentent, plus on risque de diminuer l'accès. J'aimerais connaître votre réaction là-dessus et, bien sûr, vous féliciter. J'ai une certaine inquiétude à cet égard.

Jusqu'où peut-on aller? Le gouvernement fédéral a tendance à rejeter le tout dans la cour des provinces, les provinces dans la cour des municipalités et les municipalités dans la cour des organismes communautaires. On ne parle pas de permanents, mais de bénévoles. Jusqu'où peut-on aller?

Ms Lees: Well, I hope you don't expect me to really answer that. Nobody can answer that. As I said earlier, we have no information base on which to make those kinds of judgments. You can go out into your community and ask individuals, but we don't have a picture for the whole of the country or even for any particular region as to how much extra work can be absorbed by the unpaid workforce.

I would observe a couple of things. If the unpaid workload in the home increases, it is inevitable that some people will be forced to withdraw from paid labour in order to cope with that workload and those people who are withdrawing are largely going to be women. We know that. It is women who take on the caring work in the home.

We can say with some confidence that this kind of policy has a disproportionately detrimental impact on women. Beyond that, I really can't answer your question very well.

I have recommended in my expanded brief that this country establish a centre for policy development on unwaged work, not just to answer the questions but to pose the questions and define the questions such as yours.

M. Dubé: Vous avez parlé également des statistiques au niveau du ministère du Développement des ressources humaines en termes de travail et de l'impact sur le PIB. Vous voulez commenter là-dessus?

You were also talking about homemaking, which is just as important, if not more. I am very sympathetic to this. Every year, in the administration, I had to—it would have been ridiculous to ask volunteer people to do it—organize a special recognition event for volunteer workers. Municipal officials recognized their participation. Where I was, I had an impact and people were telling me, oh! it's at least recognized; we are no longer hidden and people know what we're doing.

Our friends of the Reform Party are also talking in their own way of using increasingly the services of unpaid workers.

In some cases, in my area, I have been told that the cuts are already beyond the acceptable limit and that it could be discouraging for people who are already there. There is a special phenomenon in Quebec which we call "TLM", *toujours les mêmes*, which means always the same people. These people might lose courage. It's somewhat like tuition fees. The higher they are, the more limited the access is. I would like to know your response to this and, of course, to congratulate you. I have some concerns in this regard.

How far can we go? The federal government tends to throw everything into the provinces' backyard, the provinces into the municipalities' backyard and the municipalities into the community organizations' backyard. We are not talking about staff members, but about volunteer workers. How far can we go?

Mme Lees: Eh bien, j'espère que vous ne vous attendez pas vraiment à une réponse de ma part. Personne ne peut répondre à cela. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous n'avons aucune base d'information sur laquelle nous appuyer pour porter ce genre de jugement. On peut aller poser la question individuellement à différentes personnes dans sa communauté mais on n'a pas de tableau d'ensemble à l'échelle du pays ou même d'une région particulière pour savoir quel volume de travail supplémentaire les bénévoles peuvent absorber.

Je voudrais faire deux ou trois observations. Si la charge de travail non rémunéré à la maison augmente, certaines personnes seront inévitablement contraintes de se retirer de la population active rémunérée pour assumer cette charge et ce seront essentiellement des femmes. Nous le savons. Tout le travail de soins dispensés à la maison est à la charge des femmes.

On peut dire sans risque de se tromper que ce genre de politique a des effets négatifs disproportionnés sur les femmes. Au delà, je ne peux pas vraiment répondre bien à votre question.

J'ai recommandé dans mon mémoire complet l'établissement d'un centre d'élaboration de politiques sur le travail non rémunéré, pas simplement pour répondre aux questions, mais aussi pour en poser et définir des questions comme la vôtre.

Mr. Dubé: You were also talking about labour statistics at the Human Resources Development Department and about the impact on GDP. Could you comment on this?

[Texte]

[Traduction]

• 1100

Ms Lees: I guess the most important thing from my perspective as an unpaid worker is that it establishes my entitlement to government programs that are of benefit to me. It's not necessarily money paid to me, but it's programs that are friendly to my work and assist me to do a better job of what I'm doing.

Entitlement is the most significant impact, as far as I'm concerned. At the present time, because we are classified as unproductive and unoccupied, we are also classified as not entitled and not needing anything, and that thinking has to change.

The Chairman: *Merci*, Mr. Dubé.

Mr. Breitreuz, would you like to continue the questioning?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I have several questions here. I apologize for missing the beginning part of your presentation. Did you tell us something about your organization, your membership and your funding?

Ms Lees: I didn't. Would you like to know?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I would like to know very much, yes.

Ms Lees: Our membership is extremely small, I would guess in the neighbourhood of forty. It is spread across the country.

We have occasional project funding. We have received project funding from the Department of Human Resources, formerly the Secretary of State, to organize two small conferences. We receive some private sponsorship from a business in Saskatoon. We hold garage sales and bake sales. I have carried a paper route for close to a year to support this organization.

We have some small membership fees, but because of the nature of our constituency as unpaid workers, we cannot require high membership fees. In fact you do not have to pay to belong to our membership, so our organization is very limited.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Are you actively trying to expand?

Ms Lees: I'm very tired and I have all the work I can cope with at this point. There are very few of us doing this work. We have full-time jobs. We are full-time home managers. I have four young people living in my home at this time and I run that home. That's a lot of work.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): We have four children as well. My wife would probably be a member of your organization if you were in my neighbourhood.

What effect should the recognition of unpaid work, such as what home-makers do, have on federal social programs? If you had your druthers, what effect do you think this should have or could have if they recognized it?

Mme Lees: Je dirais que le plus important pour moi, en tant que travailleuse non rémunérée est que je puisse avoir droit aux programmes gouvernementaux susceptible de m'être utiles. Il ne s'agit pas nécessairement de me verser de l'argent, mais de me permettre d'avoir accès à des programmes qui pouvant m'être utiles dans mon travail et m'aider à mieux faire ce que je fais.

Pour moi, le plus important est d'y avoir droit. À l'heure actuelle, parce que nous sommes considérés comme non productifs et inoccupés, nous sommes classés dans une catégorie qui ne peut avoir accès à de tels programmes et qui n'a aucun besoin, et c'est cela qui doit changer.

Le président: *Thank you*, monsieur Dubé.

Monsieur Breitreuz, voulez-vous poser des questions?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): J'ai en effet plusieurs questions à poser. Je vous prie de m'excuser d'avoir manqué le début de votre exposé. Nous avez-vous parlé de votre organisation, de vos membres et de la façon dont se finance cette organisation?

Mme Lees: Non. Voulez-vous le savoir?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Oui, je serais très intéressé.

Mme Lees: Nous sommes extrêmement peu nombreuses, je dirais une quarantaine. Nous avons des membres dans tout le pays.

Nous recevons à l'occasion des subventions pour certains projets. Par exemple du ministère des Ressources humaines, autrefois le Secrétariat d'État, afin d'organiser deux petites conférences. Nous avons également été commanditées par une entreprise de Saskatoon. Nous organisons des ventes de garage et des ventes de gâteaux. Je distribue le journal depuis près d'un an pour financer cette organisation.

Nous avons une petite cotisation mais étant donné que nos membres sont des travailleuses non rémunérées, nous ne pouvons pas leur demander de verser une cotisation trop élevée. En fait, on n'est pas tenu de payer pour devenir membre si bien que nous sommes très limitées dans notre action.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Essayez-vous beaucoup de vous développer?

Mme Lees: Je suis assez fatiguée et j'ai actuellement plus de travail que je ne peux en assumer. Nous sommes très peu à faire ce travail. Nous travaillons à plein temps. Nous gérons nos foyers à plein temps. J'ai quatre enfants qui vivent à la maison à l'heure actuelle et je dois m'occuper de cette maison. Cela représente beaucoup de travail.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Nous avons également quatre enfants. Ma femme serait probablement membre de votre organisation si vous vous trouviez dans notre région.

Quel effet devrait avoir la reconnaissance du travail non rémunéré comme celui des ménagères, sur le programmes sociaux fédéraux? Si vous obtenez ce que vous souhaitez, quel effet pensez-vous que cela devrait avoir ou que ce pourrait avoir si on reconnaissait ce travail?

[Text]

Ms Lees: I can suggest some specific areas I would like to see action in as a result of getting accurate information. One is addressing the area of pensions for home-makers. That's an area women have worked on for decades and there's been absolutely no progress. I am optimistic enough to think that's because we really have not had accurate information on how much work these people are doing and what they are contributing to justify that claim.

There are many different ways a pension could be set up and funded. At this point, it's not even a matter of asking, necessarily, for government dollars, but if there are home managers out there who have the means, there's no pension plan into which they may contribute if they wish, even if their partners are generous enough to wish to contribute on their behalf.

Someone has suggested that you could attribute tax credits for the work that's done in the home towards credits into a pension plan. There are many different ways I think this could be examined, but until somebody quits asking "Should we have a pension plan?" and starts asking "How will we set up this pension plan?", those answers will never be found.

As I've already noted, there is no department in this government that is established to answer those kinds of questions on our behalf.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I think you make a good point. We talk a lot about two-tiered health plans and all the concerns about that. Here we have two-tiered pension schemes whereby a certain segment of the population is almost shut out of accessing a lot of these pension things. You have answered that in one respect with regard to pensions, and if you have any more thoughts, I'd look forward to the brief you may submit later on.

What do you think about the government's consideration of a national day care strategy? Have you given any thought to that?

Ms Lees: Well, in one sense we've given a lot of thought to it. We have no very detailed response except to require that care given in the home be part of any child care program. We object to the fact that the child care debate in Canada has in fact been a debate about day care spaces, not about child care or caring for children at all.

Since the vast majority of care in the country, over two thirds I believe, is care by family members, we must include this as part of the discussion if we are truly going to address child care. We have no fixed agenda of how that should be accommodated. We are merely insisting it must be part of the debate.

We don't oppose day care. We recognize day care is needed and there probably needs to be an increase in day care spaces, but there are lots of other options for good, high-quality, accessible, affordable child care that we feel are being shut out of the discussions.

[Translation]

Mme Lees: Je pourrais vous suggérer un certain nombre de domaines dans lesquels j'aimerais que les choses changent. Par exemple, le droit à une pension de retraite pour les ménagères. Les femmes travaillent à ce dossier depuis des décennies et rien ne bouge. Je suis assez optimiste pour penser que c'est parce que nous n'avons pas en fait eu suffisamment de renseignements exacts sur la quantité de travail que font ces ménagères et sur leur contribution.

Il y aurait des tas de façons d'instaurer un régime de pension et de le financer. Pour le moment, il ne s'agit même pas de demander, que le gouvernement finance quoi que ce soit, mais s'il y a des ménagères qui ont les moyens, elles ne peuvent pas contribuer à un régime de pension même si elles le voulaient, et même si leurs partenaires étaient suffisamment généreux pour accepter de contribuer pour elles.

Quelqu'un suggérerait que l'on accorde des crédits d'impôt pour le travail à domicile et que ces montants puissent être versés dans un régime de pension. Il y a des tas de façons d'envisager la chose, mais il faut que l'on arrête de se demander si un tel régime de pension est justifié et que l'on commence à s'interroger sur la façon de le mettre sur pied. Sinon, on ne trouvera jamais de solution.

Comme je l'ai déjà signalé, il n'y a pas de ministère fédéral qui permette de répondre à ce genre de question pour nous.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je pense que vous avez raison. On parle beaucoup de régime de pension à deux niveaux et de tout ce que cela implique. Là nous avons des régimes de pension à deux niveaux qui font qu'une certaine partie de la population n'a pratiquement pas accès à un régime de pension. Vous avez dans une certaine mesure répondu à cette question pour ce qui est des pensions et si vous avez d'autres idées à ce sujet, j'espère que vous nous les communiquerez ultérieurement.

Que pensez-vous de l'idée du gouvernement d'avoir une stratégie nationale concernant la garde d'enfants? Y avez-vous réfléchi?

Mme Lees: Ma foi, dans un sens, nous y avons beaucoup réfléchi. Nous n'avons pas de contre-proposition très détaillée à faire si ce n'est que nous demandons que lorsque les enfants sont gardés à domicile cela soit considéré comme faisant partie intégrante de tout programme de garde d'enfants. Nous regrettons en fait que tout le débat sur la garde d'enfant au Canada ait essentiellement porté sur le nombre de places de garderie et non pas sur la garde d'enfant ou sur la façon dont on s'occupe des enfants.

Étant donné que dans la grande majorité des cas au Canada, dans plus de deux tiers des cas, si je ne m'abuse, ce sont des membres de la famille qui s'occupent des enfants, cela doit entrer dans toute discussion sur la garde d'enfant. Nous n'avons pas d'idée précise sur la façon dont cette dimension doit être intégrée à un programme national, nous insistons simplement pour que cela fasse partie du débat.

Nous ne nous opposons pas aux garderies. Nous reconnaissons que c'est nécessaire et qu'il faut probablement augmenter le nombre de places en garderie, mais il y a des tas d'autres options qui permettent de s'occuper très bien des enfants sans que cela coûte trop cher, et nous estimons qu'on les néglige trop souvent dans les discussions à ce sujet.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Don't you think the fact that home-makers' work is not recognized would put you at a disadvantage with regard to the day care that is going to be established? Would you not be perceived as subsidizing something that you yourselves would not benefit from, or that in fact you would be put as a second-class form of day care worker?

Ms Lees: I don't think we would be directing our attention to setting up different. . . what you might call classes of child care, we would be advocating a choice for all care-givers and support for all care-givers, including care-givers in the home.

If we are receiving support for our care in the home, I see no reason why we should object to other people receiving support for care outside the home. What we object to is the inequality of the present debate.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much, and I hope you will do more analysis of the social programs. I know you are very busy. I apologize for asking you that, but if you could, it would be appreciated.

The Chairman: I think you are asking Statistics Canada to do a little more analysis, if I heard you correctly. Thank you.

We're going to go to Jean Augustine first.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I, too, want to say how pleased I am you have brought this issue to the table and that it could and would become part of the discussion.

We've heard from several groups in Ottawa and as we've been going across the country. We have heard a good deal about care-givers and support for families, especially those with disabled persons in the home and the needs of those individuals.

I think you are talking about far more than appears at first glance in terms of the issues concerning volunteering. You are talking about the issue of what we should have as a vision of people in Canadian society, the valuing of individuals, the valuing of the work they do and how we could acknowledge the work that is done and how we could identify, program and support the people who do the unpaid work.

We also know that women's poverty, especially the situation of older women who are poor and live in very impoverished situations, seems to arise from the amount of time they have spent either as care-givers to older parents or from other situations where they were very much in the world of work but really as unpaid labour.

If you had to suggest to us some way in which this issue could be appended, or some ministry or department, which one would you give as a suggestion: Women's Programs, Labour, HRD, Health Canada? Where exactly do you see that issue sitting? What department or ministry do you think would be best able to respond?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ne craignez-vous pas que le fait que le travail des ménagères ne soit pas reconnu risque de vous désavantager si l'on envisageait l'adoption d'un programme national de garderie? Est-ce que cela ne reviendrait pas à ce que vous subventionniez quelque chose dont vous ne profiteriez pas et que, de cette façon vous soyez considérés comme des puéricultrices de deuxième catégorie?

Mme Lees: Je ne pense pas qu'il faille s'arrêter à définir différentes catégories de gardes d'enfants. Nous préconisons qu'on laisse le choix aux gens et qu'on aide ceux qui s'occupent des enfants, y compris ceux qui le font chez eux.

Si l'on nous aide à nous occuper de nos enfants chez nous, je ne vois pas pourquoi nous verrions d'objections à ce que d'autres soient aidés pour faire garder leurs enfants en dehors de chez eux. Ce que nous contestons, c'est l'inégalité inhérente du débat actuel.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup et j'espère que vous analyserez davantage les programmes sociaux. Je sais que vous êtes très occupés. Je regrette de vous demander cela mais, si c'était possible, ce serait très utile.

Le président: Si je vous ai bien compris, vous demandez à Statistique Canada d'analyser un peu mieux les choses. Merci.

Nous passons maintenant à Jean Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je voudrais également vous dire combien je suis heureuse que vous soyez venue nous parler de cette question car il faut en effet que cela entre dans la discussion générale.

Nous avons déjà entendu pas mal de groupes à Ottawa et nous avons parcouru le pays si bien que nous avons pas mal entendu parler de la garde d'enfants et de l'aide à apporter aux familles, en particulier à celles qui ont des personnes handicapées à la maison et qui ont des besoins particuliers.

Je crois que la question que vous abordez est beaucoup plus vaste qu'elle peut y paraître à première vue, car elle se ramène à toute la question du travail bénévole. Vous parlez en fait de la vision que nous devrions avoir de la société canadienne, de la nécessité de mieux estimer la contribution très précieuse de beaucoup de Canadiens même si leur travail n'est pas rémunéré et de la façon de reconnaître ce travail et d'en tenir compte dans les programmes gouvernementaux.

Nous savons, par ailleurs, que la pauvreté chez les femmes, et en particulier chez les femmes âgées qui vivent parfois dans des conditions très déplorables, semblent être attribuable à tout le temps qu'elles ont passé soit à s'occuper de leur famille, puis de leurs parents âgés, soit à travailler effectivement beaucoup mais sans être rémunérées.

Si vous deviez nous suggérer une façon de considérer toute cette question ou si vous deviez confier ce dossier à un autre ministère, lequel suggèreriez-vous: le programme des femmes, Travail Canada, Ressources humaines, Santé Canada? Où se situe exactement le problème? Quel serait à votre avis le meilleur ministère pour s'occuper de cela?

[Text]

[Translation]

• 1110

Ms Lees: Betty is whispering in my ear: Human Resources. I don't know how that fits into each of those categories you listed. It would be difficult for me to make that determination. I would say give it to the ministry that has the most power, which likely means the biggest budget. That's my grasp of politics.

Ms Schurman: I think we have to be very careful that we don't list this as merely a women's issue. It's not a women's issue; there are more and more men working in the home and in the community. I think we have to be very careful to not stick it under something that would be viewed as a woman's issue. It's not a women's issue; it's a people's issue. It was off the top of my head when I said Human Resources. I think we have to be very careful so we don't get this identified as a woman's issue, which it is not.

Ms Lees: I would like to add that whether it goes under labour or not, I think it's very important for labour to be pushed to acknowledge that they own this issue too. They claim to represent workers; that acknowledgement has not been received at this time.

Ms Schurman: There's another thing that should be stressed in terms of thinking about labour. As more and more labourers lose their jobs, because we think we can put it into the community, maybe they have a real stake in acknowledging unpaid workers as they may find themselves in that category without a choice.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for your submission. I certainly think the key word is "Unwaged Work", which you have capitalized so well here.

As Jean mentioned, we have heard from several volunteer groups—they weren't the same—that wondered how we could recognize their input.

I want to bring your attention to the child care issue, just to have it on the record that both sides of this table have recognized the greatness and the valuable contributions of those giving child care from home. The other thing that is great about this country is choice. We recognize that too.

As for the idea of unpaid work, I think we are very much aware of it. I am exposed to it at home. I respect it, and I value it sincerely.

We often say we have to run up our own flag in this country about our areas, attractions, country, and people. That's what you're doing, and I commend you for it.

You mentioned how dangerous it is to discount unpaid work at home. You mentioned recommendations. How else can we address this? Is there any other way that you would like to put on the record at this time?

Ms Lees: There are so many ways and areas in which this work is discounted that it would almost be unfair to start listing them.

Mme Lees: Betty me chuchote: ressources humaines. Je ne sais pas ce qui correspond à quoi exactement. Il me serait difficile de vous répondre. Je vous répondrais qu'il faut confier cela au ministère qui a le plus de pouvoir, ce qui signifie probablement qui a le plus gros budget. C'est là toute l'étendue de mes connaissances politiques.

Mme Schurman: Il faut faire très attention et ne pas considérer ça seulement comme une question intéressant les femmes. Ce n'est pas une question intéressant les femmes; il y a de plus en plus d'hommes qui travaillent chez eux et qui font du travail bénévole. Il faut faire très attention à ne pas considérer cela comme une question concernant les femmes. Ce n'est pas le cas, elle concerne tout le monde. C'est plus ou moins au hasard que j'ai répondu «ressources humaines». Il faut faire très attention à ne pas classer cela dans les questions concernant les femmes. Ce n'est pas le cas.

Mme Lees: J'ajouterais que peu importe que ce soit Travail Canada ou un autre ministère, il est très important que les syndicats soient forcés de reconnaître que c'est un problème qui les concerne aussi. Ils prétendent représenter les travailleurs et ils ne reconnaissent pas encore ce genre de travail.

Mme Schurman: Il y a autre chose qui mérite d'être répété, les syndicats devraient en effet considérer cette question car de plus en plus de travailleurs perdent leur emploi et auront intérêt à ce qu'on reconnaisse le travail non rémunéré car ils risquent de se retrouver eux-mêmes dans cette catégorie, même s'ils ne l'ont pas choisi.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Merci beaucoup de votre intervention. Je crois vraiment que le mot-clé est «travail non rémunéré» et vous avez très bien expliqué la situation.

Comme le disait Jean, nous avons déjà entendu beaucoup de groupes représentant les travailleurs bénévoles—non pas les mêmes—qui se demandaient comment on pourrait reconnaître leur participation.

J'aimerais que nous revenions à l'instant sur la question de la garde d'enfant, afin qu'il soit bien clair que, quel que soit le parti que nous représentons, nous reconnaissons la contribution très précieuse de ceux et celles qui s'occupent de leurs enfants à la maison. Une autre chose qui est magnifique dans notre pays est que nous avons le choix. Nous reconnaissons cela aussi.

Quant à l'idée du travail non rémunéré, je crois que nous en sommes très conscients. J'en fait l'expérience chez moi. Je respecte ce travail et je l'apprécie très sincèrement.

On dit souvent que nous devrions nous montrer plus fiers de nos régions, de notre pays et de notre peuple. C'est exactement ce que vous faites et je vous en félicite.

Vous avez indiqué qu'il est très dangereux de négliger le travail non rémunéré effectué à domicile. Vous avez parlé de recommandations. Qu'est-ce qu'on pourrait faire d'autre à ce sujet? Y aurait-il d'autres suggestions que vous aimeriez nous faire tout de suite?

Mme Lees: Il y a tellement de façons de négliger la valeur de ce travail et on retrouve cela dans tellement de domaines qu'il serait pratiquement impossible d'en dresser une liste.

[Texte]

[Traduction]

We have about five key points that we always make. We must name this work as work. We must name it. We want a job title. We want to be named as workers on the census. Name it as work. Count it. In a society that thrives on numbers and quantification, we must also be quantified. Count it.

We must be valued. We live in a market economy. If we do not establish any value in relation to that market economy, then we, as persons, are treated as being of no value.

It's worth drawing attention to the fact that when I began this presentation there were only five members of your committee present. I understand a quorum is eight, according to the document. Is that not correct?

The Chairman: No. For hearing witnesses, a quorum is four.

Ms Lees: I stand corrected. I was just going to chastise you. I felt that if the chamber of commerce were here, then all these seats would be filled.

The Chairman: The other thing that is happening around the room is that some of our members have to step out to check out of their hotel. We're trying to keep the hearings going at the same time.

• 1115

Ms Lees: I'm very touchy about this and I've gotten off-track. I've forgotten where I was heading with my comment.

The points were naming it, counting it, and valuing it. The last point is consultation. When we are perceived to be valuable and important, the consultation generally follows and we must be part of the consultation process.

The Chairman: Georgette Sheridan, you wanted to ask a question?

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Yes, just briefly. Actually, you've just touched on what I wanted to ask you, Carol.

First of all, I'm glad we got around to the question of choice, because I was fearful from the direction of the questioning of one of the other members of the committee that we were getting into the conclusion that your organization is in favour of home management as the only option for women. I know from my own experience with you, Carol, that the choice is very important and this is one aspect.

You've mentioned a lack of representation from organizations such as yours. Of course that's no surprise, given that without your personal struggles to define work in this way your particular organization would not be here today, so that would be one fewer. What I'm coming around to is your comment just now about naming the work and how important that is.

My question is going to be directed to the exclusionary effects of language, so that's what I'd like you to have in your mind. When you use the words "unproductive" and "unoccupied" as part of the definition, that automatically

Nous répétons toujours cinq points essentiels. Il faut appeler ce travail du travail. Il faut le désigner. Il faut donner un titre à cet emploi. Nous devons être recensés comme des travailleurs. Appelez ça du travail. Comptez-le. Dans une société où les chiffres et les quantités sont tellement importantes, nous devons nous aussi être quantifiés. Comptez-nous.

Il faut attribuer une valeur à ce travail. Nous vivons dans une économie de marché. Si nous ne donnons pas de valeur qui corresponde à cette économie de marché nous nous retrouvons, en tant que personne, considérée comme ne représentant aucune valeur.

J'attirerai votre attention sur le fait que lorsque j'ai débuté cet exposé, seul cinq membres de votre comité étaient présents. Je crois que le quorum est pourtant de huit, d'après le document que nous avons reçu. N'est-ce pas?

Le président: Non. Pour entendre des témoins, le quorum est quatre.

Mme Lees: J'accepte cette correction. J'allais juste vous gronder. J'avais l'impression que si la Chambre de commerce était ici, tous ces sièges auraient été occupés.

Le président: Une autre chose, c'est que certains députés ont dû s'absenter quelques instants pour aller libérer leur chambre d'hôtel. Nous essayons de poursuivre les audiences en nous relayant de cette façon.

Mme Lees: Comme vous voyez, je suis assez susceptible à ce sujet et j'ai perdu le fil de ma pensée. J'ai oublié ce que j'allais dire.

J'avais dit qu'il fallait parler de travail pour les tâches ménagères, qu'il fallait lui attribuer une valeur. Le dernier point est la consultation. Si l'on attache à notre travail une valeur et qu'on le considère important, il s'ensuit généralement que l'on soit consultés, et nous devons faire partie de ce processus de consultation.

Le président: Georgette Sheridan, vous vouliez poser une question?

Mme Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Oui, très brièvement. En fait, Carol, vous venez, de faire allusion à la question que je voulais aborder.

Tout d'abord, je suis contente que nous soyons parvenus à parler de choix parce que je craignais d'entendre les questions d'un autre membre que comité que nous allions en arriver à la conclusion que votre organisation préconise comme seule option pour les femmes de s'occuper de leur foyer. Je sais parce que je vous connais, Carol, que vous accordez une grande importance au choix et que cela en fait partie.

Vous avez dit que des organisations comme la vôtre sont mal représentées. Ce n'est évidemment pas surprenant quand on sait que, sans tous les efforts que vous avez personnellement déployés pour définir le terme de travail comme vous l'avez fait, votre organisation ne serait pas ici aujourd'hui et cela ferait encore moins de représentants. Vous venez de dire combien il était important d'appeler ce travail par son nom.

Je voudrais m'arrêter à une question de terminologie, en un certain sens, et c'est dans ce sens que je vous demanderai de me répondre. Quand vous utilisez des termes comme «non productif» et «inoccupé» dans la définition, cela élimine

[Text]

shuts out a lot of people. I must say that in my other life I also fell into that category of unproductive and unoccupied when I was at home with my children, although I must admit that since being elected I'm more regularly accused of being both of those things than I ever was when I was a mother.

Another example of this or an analogy we can draw is that it's only been a few decades since the time when women were excluded from the definition of persons. We know what a tremendous impact that had on our role in government.

I guess, Carol, I'd like you to expand a little bit because people here may not be as familiar as I am with your organization. The three recommendations you've given us are primarily to do with language and with naming what it is you're about. I guess I'd like you to expand on that. This is your last kick at the cat because we're running out of time. Could you bring that message home a little more clearly in the time that's available? Some people may not realize the importance of words. They may feel that these recommendations in themselves are not such a big deal.

What would you say, Carol, in the time you have left?

Ms Lees: The language we use reflects our mind-set. I guess we're trying to come in through the back door here and saying that if we can change the language, maybe we can change people's thinking about this. It is absolutely critical that as Canadians we change our thinking on the way our whole economy is operating. I'm sure many people have told you that.

Two of the big problems we have with our economy are that unpaid work is not valued and is penalized as a result and that the environment has not been valued. We are suffering from the consequences of both of those.

It is our belief that if we can accomplish a comprehensive and accurate collection of data or information about unpaid work, that will provide a foundation upon which we may build better policy—or any policy—for all Canadians, particularly for unwaged workers. There are other areas that we feel will be much easier to address when we have more accurate information on which to base our decisions—areas such as pensions, tax treatment of at-home care, and the child care debate.

These are the building blocks. That's why we're focusing on this.

The Chairman: Thank you very much, both of you, for what has been a very important contribution to our work. I cannot ask my questions because time is moving on, but I think you can rest assured this is a contribution that will be studied carefully by our committee before we write our report. Once again, thank you very much.

Our next witness is from the Saskatchewan Coalition Against Racism.

[Translation]

automatiquement beaucoup de monde. Je dois dire qu'avant de devenir députée, je me trouvais également dans cette catégorie des non productifs et des inoccupés, car j'étais à la maison à m'occuper de mes enfants, même si je dois reconnaître que depuis mon élection on m'attribue régulièrement ces deux mêmes qualificatifs qu'autrefois lorsque j'étais mère de famille.

Un autre exemple, ou une autre considération analogue est le fait qu'il n'y a que quelques décennies que les femmes sont considérées comme des personnes. Nous savons l'incidence extraordinaire que cela a eu sur notre rôle au sein de l'État.

Carol, j'aimerais donc que vous précisiez un peu les choses parce que les gens ici ne connaissent peut-être pas aussi bien que moi votre organisation. Les trois recommandations que vous nous avez faites sont essentiellement d'ordre terminologique puisque vous voulez que ce que vous faites soit considéré comme du travail. J'aimerais que vous développiez un peu votre pensée à ce sujet. C'est votre dernière chance de le faire, car le temps passe vite. Pourriez-vous le faire peut-être un peu plus clairement en quelques minutes? Il y a des gens qui ne comprennent peut-être pas l'importance des mots. Ils ont peut-être l'impression que ces recommandations en elles-mêmes ne sont pas si importantes que cela.

Quel message voulez-vous nous laisser sachant que nous n'avons plus beaucoup de temps?

Mme Lees: Les termes que nous utilisons reflètent notre pensée. Nous essayons probablement d'arriver par la porte de service pour dire si on peut changer la terminologie, peut-être qu'on fera évoluer la perception des gens. Il est absolument essentiel que les Canadiens adoptent une perception différente de toute notre économie. Je suis sûre qu'il y a des tas de gens qui vous ont déjà dit cela.

Deux des gros problèmes que nous avons dans le système économique actuel sont le fait que le travail non rémunéré soit considéré comme sans valeur et qu'il se trouve de ce fait pénalisé et le fait que l'on n'accorde aucune valeur à l'environnement. Nous souffrons des conséquences de ces deux omissions.

Nous sommes convaincus que si nous pouvons réussir à réunir toutes les données ou renseignements nécessaires et exacts sur le travail non rémunéré, nous disposerons de meilleures bases pour élaborer une politique au service de tous les Canadiens, sans oublier les travailleurs non rémunérés. Il y a d'autres problèmes qui, à notre avis, seraient beaucoup plus faciles à régler si nous avions des renseignements plus exacts sur lesquels fonder nos décisions—qu'il s'agisse des pensions, du traitement fiscal du travail de garde à la maison ou de tout le débat sur la garde d'enfants.

Ce sont cela les pièces angulaires de toute nouvelle politique et c'est la raison pour laquelle nous insistons là-dessus.

Le président: Merci beaucoup, mesdames, de cette contribution très importante de notre travail. Je ne peux pas poser moi-même de question parce que nous n'avons pas suffisamment de temps, mais vous pouvez être certaine que nous étudierons de près tout ce que vous nous avez dit avant de rédiger notre rapport. Encore une fois, merci beaucoup.

Notre prochain témoin est la Saskatchewan Coalition Against Racism.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Good morning and welcome to the committee. We have approximately half an hour to consider your presentation. Please introduce yourselves before you begin, for the record.

Mr. Peter Gilmer (Executive Director, Saskatchewan Coalition Against Racism): My name is Peter Gilmer, and I'm the executive director of the Saskatchewan Coalition Against Racism. With me is Victor Lau, our president.

As you can see, we have prepared an 18-page brief for this morning. We obviously can't cover that in the time allotted, so I'm going to be referring to specific parts and referring you to those parts as well.

I want to mention that this paper is the building block on which we intend to write a much more extended paper entitled *Alternatives: A Social Security Reform Agenda from Low-Income People*. That paper will be completed in approximately one month and sent to the Minister of Human Resources. It is based on a series of consultations that we held in Pelican Narrows, La Ronge, Melfort and Regina. Because there are limitations to our consultation process, we do not presume this is the definitive social security reform agenda from low-income people, but we do believe it covers many of the concerns and recommendations of people living below the poverty line in Saskatchewan.

I would suggest that in your own time you read through the opening section on the rationale for alternatives, which describes the links between racism and poverty in our society. I want to begin by focusing on specific issues that are raised by the discussion paper, and specifically on number 2 on page 5, which addresses the question of dealing with the deficit by more social cuts or fair taxation.

It appears that concerns with the deficit and fiscal restraint are what are driving the present social security review process. The federal government is looking to cut spending, and Canada's social programs are once again being targeted as places to cut the fat. The problem is there never was any fat to cut, and for the last 10 years we have been cutting into the meat. The fact is that social programs in Canada have been grossly underfunded. We may spend more as a percentage of our gross domestic product than the United States does, but we spend much less than the European countries do.

Many low-income people believe that the current fixation with the debt and deficit is being promoted by those who will benefit from cuts in social spending in a low-wage economy. Obviously, the corporate sector of Canadian society has a vested

Bonjour et bienvenue au Comité. Vous disposez d'environ une demi-heure pour faire votre exposé. Veuillez commencer par vous présenter.

M. Peter Gilmer (directeur général, Saskatchewan Coalition Against Racism): Je m'appelle Peter Gilmer et je suis directeur général de la Saskatchewan Coalition Against Racism. Je suis accompagné par Victor Lau, notre président.

Comme vous pouvez le voir, nous avons préparé un mémoire de 18 pages à votre intention. De toute évidence, il ne sera pas possible de l'examiner en entier dans le temps qui nous est accordé. C'est pourquoi je me contenterai de mentionner certains éléments bien précis et d'attirer votre attention sur ces éléments.

Je tiens à mentionner que ce document servira de fondement à un ouvrage que nous avons l'intention d'écrire, un document beaucoup plus complet qui s'intitulera *Des solutions de rechange; Programme de réforme de la sécurité sociale à l'intention de personnes à faible revenu*. Ce document sera prêt dans un mois environ et nous l'enverrons au ministre des Ressources humaines. Nous nous fondons sur une série de consultations que nous avons tenues à Pelican Narrows, la Ronge, Melfort et Regina. Compte tenu des limites de nos consultations, nous ne prétendons pas que ce document constituera un plan définitif de réformes de la sécurité sociale à l'intention des personnes à faible revenu. Nous croyons toutefois qu'il traitera un grand nombre de préoccupations et de recommandations de gens vivant sous le seuil de la pauvreté en Saskatchewan.

Je vous suggère de lire l'introduction de notre mémoire dans vos temps libres. Il s'agit de la section qui porte sur les justifications des mesures de rechange, dans laquelle sont décrits les liens qui existent entre le racisme et la pauvreté dans notre société. Permettez-moi, pour commencer, de mettre l'accent sur des questions précises découlant du document de travail, plus particulièrement le numéro 2, à la page 5, dans lequel on demande s'il faut régler le déficit au moyen d'autres compressions des programmes sociaux ou plutôt d'un régime fiscal plus juste.

Il semble que les préoccupations relatives au déficit et aux contraintes financières soient l'élément moteur du présent processus d'examen des programmes sociaux. Le gouvernement fédéral cherche à réduire ses dépenses et, encore une fois, c'est dans les programmes sociaux du Canada qu'il pense trouver du superflu à éliminer. Malheureusement, ces programmes n'ont jamais eu de superflu et depuis 10 ans c'est dans l'essentiel que l'on a effectué les compressions. En fait, les programmes sociaux du Canada ont toujours souffert d'un manque de fonds patents. Le pourcentage de notre produit intérieur brut que nous consacrons à ces programmes est peut-être supérieur à celui des États-Unis, mais il est bien inférieur à celui des pays d'Europe.

Un grand nombre de personnes à faible revenu croient que l'obsession actuelle du gouvernement à l'égard de l'endettement et du déficit est alimentée par ceux qui profiteront des compressions effectuées dans les programmes sociaux destinés

[Text]

interest in seeing governments cut back, which in effect increases their own share of wealth and power. If the deficit is in fact as serious as they say it is and we are dealing with a reduced economic pie, it is all the more important that there be a more equitable slicing of the pie.

Most of Canada's social programs were implemented and improved before the neo-conservative revolution of the 1980s. Since then we have seen one cut-back or clawback after another, with no evidence that this has improved our economic position. The obvious alternative to cuts in social spending is a fair taxation system. By "fair", we mean a stiff progressive tax structure in which corporations and the wealthy pay their share. What we have seen is the exact opposite. The tax burden has been shifted from corporations and the rich to low- and middle-income people through the income tax system and the growth of consumption taxes.

Tax give-aways to profitable corporations cost the Canadian public billions of dollars every year. Last year 97,000 profitable corporations paid no income tax. Billions more are lost through iniquitous family trust loopholes and the failure on the part of the government to enact wealth and inheritance taxes like other nations.

What we have ended up with is a nation where 4.5 million Canadians live below the poverty line, including one-fifth of Canada's children, while we have more billionaires per capita than any nation in the world. Low-income people believe this insanity must stop.

We have been telling governments to introduce fair taxation policies for years, but the situation only gets worse. It is our belief that any discussion of improving social security in Canada must begin with the discussion of changing the tax system. Unfortunately, this option isn't mentioned in the discussion paper.

The next point I want to touch on is universality. Low-income people are concerned with maintaining the principle of universality in Canada's social programs. Those parts of the discussion paper that suggest targeting programs to the needy cause great alarm that we are moving towards the American system of social services, where only the poorest qualify for benefits and are forced into the position of defending their minimal benefits on their own.

The more people who benefit from a program, the greater likelihood that it will not be eroded. Targeting programs for children won't eliminate child poverty, since children belong to families and communities who will see their benefits decline as a result of targeting programs. Children are poor because their families are poor.

[Translation]

aux personnes à faible revenu. De toute évidence, les entreprises canadiennes ont tout intérêt à ce que le gouvernement réduise ses dépenses dans ses programmes, car cela aura pour effet d'accroître leur part de la richesse et du pouvoir. Si le déficit est aussi grave qu'ils le prétendent et que l'économie est à ce point réduite, il est d'autant plus important que chacun puisse recevoir sa juste part du gâteau.

La majeure partie des programmes sociaux du Canada ont été mis en oeuvre et améliorés avant la révolution néo-conservatrice des années quatre-vingt. Depuis lors, les compressions ont succédé aux récupérations sans pour autant améliorer la santé de notre économie. Il existe une solution de rechange évidente aux compressions des dépenses sociales, et c'est un régime fiscal équitable. Par équitable, on entend une structure fiscale progressive rigide qui obligera les sociétés et les riches à payer leur part. À l'heure actuelle, c'est tout le contraire qui se produit. Le fardeau fiscal après avoir pesé sur les sociétés et sur les riches accable à présent la classe moyenne et les personnes à faible revenu grâce au régime d'impôt sur le revenu et à l'augmentation des taxes à la consommation.

Les cadeaux fiscaux que reçoivent les sociétés à but lucratif coûtent aux Canadiens des milliards de dollars chaque année. L'an dernier, 97 000 sociétés à but lucratif n'ont pas payé d'impôt sur le revenu. Les échappatoires du régime, comme les fiducies familiales, et l'incapacité du gouvernement d'adopter un impôt sur la fortune et sur les successions comme les autres nations prive le Trésor public d'autres milliards de dollars.

En fin de compte, on trouve au Canada 4,5 millions de citoyens qui vivent sous le seuil de la pauvreté, dont 20 p. 100 sont des enfants, alors que le pays compte le plus grand pourcentage de milliardaires au monde. Les gens à faible revenu estiment qu'il faut mettre fin à cette situation insensée.

Depuis des années, nous disons aux gouvernements de mettre en place des politiques fiscales équitables, mais la situation ne fait qu'empirer. Nous croyons qu'avant de penser à améliorer les régimes de sécurité sociale au Canada, il faut commencer par changer le régime fiscal. Malheureusement, cette option n'est pas mentionnée dans le document de travail.

• 1125

Permettez-moi de parler maintenant de l'universalité des programmes. Les personnes à faible revenu souhaitent que le principe de l'universalité des programmes sociaux continue de s'appliquer au Canada. Les parties du document de travail dans lesquelles on propose de restreindre l'admissibilité des programmes aux seuls nécessiteux soulèvent de grandes inquiétudes, car il semble que le gouvernement veuille s'orienter vers un régime des services sociaux semblable à celui des États-Unis, dans lesquels seuls les plus pauvres peuvent recevoir des prestations, des prestations minimales auxquelles ils doivent toujours défendre leurs droits.

Plus un programme compte de bénéficiaires, moins il risque de s'éroder. Les programmes destinés aux enfants n'élimineront pas la pauvreté chez les enfants, puisque ces enfants appartiennent à des familles et à des collectivités dont les prestations diminueront par suite du ciblage de programmes. Si les enfants sont pauvres, c'est parce que leurs familles le sont aussi.

[Texte]

Universality ensures that low-income people don't have to jump through hoops and prove they're poor enough for benefits. It also prevents them from receiving the stigma of being a recipient.

On point four, under unemployment insurance and the Canadian Pension Plan, I'll just focus on unemployment insurance for now and you can read through the CPP. Low-income people disagree with those who believe that our UI program is excessive. Compared to most industrialized countries it is not generous at all. Since the mid-1970s, the UI program has been subject to major cuts. The income protection now provided is so weak that fewer and fewer people are qualifying and those that do find that their benefits are exhausted before they find employment.

The federal discussion paper suggests further cuts to the already low UI benefits. It has been suggested that savings from the UI program can be used to fight the deficit. This is a myth. The UI program is sustained by program funding or through premiums paid by employees and employers. In 1990, the federal government pulled out its contribution to the program. Any savings through UI benefit reductions would do nothing more than reduce UI premiums.

We are also concerned by the suggestion of a two-tier system of UI benefits that would discriminate against the so-called frequent users. Indigenous people and persons of colour are more likely to be employed in seasonal or precarious work. Creating a two-tier system will have an adverse effect on those already disadvantaged groups. Many people in northern Saskatchewan depend on UI to subsidize their incomes. This system will further deprive an already deprived region.

In regard to post-secondary education, low-income people are calling for a system of education that is affordable and accessible, particularly for disadvantaged groups. What we see in the discussion paper is once again the exact opposite. It proposes to end the federal government's role in funding post-secondary education. This will lead to increased tuition, cuts in staffing and quality of education, and greater privatization of the system. We will become more like the American system, where only the rich can afford a quality education and those who receive loans will have a huge debt burden to carry for decades.

In 1988, the federal government put a cap on post-secondary education for first nation students. This was a betrayal of treaty rights to education, which remain as long as the sun shines and the river flows. Instead of reneging on treaty rights and making

[Traduction]

Le principe de l'universalité garantit que les personnes à faible revenu n'ont pas à prouver qu'elles sont suffisamment pauvres pour avoir droit aux prestations. Il évite également que ces personnes soient stigmatisées parce qu'elles reçoivent de l'aide.

Le quatrième point porte sur l'assurance-chômage et le Régime de pensions du Canada. Je me limiterai pour l'instant à l'assurance-chômage et vous pourrez lire par vous-mêmes la partie sur le Régime de pensions. Les personnes à faible revenu rejettent l'opinion des gens qui pensent que notre régime d'assurance-chômage est trop généreux. Ce n'est certes pas le cas, si on le compare aux programmes dans la plupart des pays industrialisés. Depuis le milieu des années soixante-dix, le programme d'assurance-chômage a subi des compressions très importantes. La protection du revenu que ce régime offre maintenant est si faible que de moins en moins de gens ont droit aux prestations et que les prestations versées sont épuisées avant que les prestataires aient trouvé un emploi.

Le document de travail du gouvernement fédéral propose d'autres compressions aux prestations déjà trop faibles de l'assurance-chômage. On a dit que les économies réalisées sur ce programme pourraient contribuer à éliminer le déficit. C'est un mythe. Le programme d'assurance-chômage est payé sur le financement de programmes ou sur les cotisations des employés et des employeurs. En 1990, le gouvernement fédéral a cessé de contribuer au programme. Les économies réalisées sur la compression de l'assurance-chômage aurait pour seul effet de réduire les cotisations.

Nous nous inquiétons également de la proposition visant la mise en place d'un système de prestations à deux paliers dans lequel on exercerait une discrimination à l'égard des utilisateurs fréquents de l'assurance-chômage. Les autochtones et les gens de couleur sont plus susceptibles de travailler dans des emplois saisonniers ou précaires. La mise en place d'un système à deux paliers nuira aux personnes qui appartiennent déjà à des groupes désavantagés. Un grand nombre d'habitants du nord de la Saskatchewan dépendent de l'assurance-chômage pour soutenir leurs revenus. Ce système privera encore davantage une région mal nantie.

Pour ce qui est de l'enseignement postsecondaire, les personnes à faible revenu réclament un régime d'enseignement abordable et accessible, surtout pour les groupes désavantagés. Là encore, on constate que le document de travail va dans le sens contraire. On y propose que le gouvernement fédéral se retire du financement de l'enseignement postsecondaire. Cela provoquera une augmentation des frais de scolarité, une réduction du personnel des établissements d'enseignement, une diminution de la qualité de l'enseignement et une plus grande privatisation du système. Nous nous rapprocherons du régime américain, dans lequel seuls les riches peuvent se payer un enseignement de qualité, alors que ceux qui doivent emprunter pour obtenir cet enseignement en ont pour des décennies à les rembourser.

En 1988, le gouvernement fédéral a imposé un plafond à l'enseignement postsecondaire destiné aux étudiants des Premières nations. Ce faisant, il a violé les droits issus de traité en matière d'éducation, des droits qui s'appliquent tant que le

[Text]

it more difficult for first nation students to get a quality education, we need a commitment to truly accessible education for indigenous people, people of colour, people with disabilities and women.

Under the Saskatchewan Assistance Plan, I would like to focus primarily on comments on page 12 about the guaranteed adequate income, since that is mentioned in the discussion paper. Perhaps the time has come to consider implementing a guaranteed adequate income. The key factor in such a program would be its adequacy. If it didn't raise all incomes above the poverty line, it would be counter-productive. The minimal guaranteed income programs that have been proposed would only act to drive down incomes and wages.

The ideal plan would be a guaranteed adequate income built into the tax system. Unlike the degrading and inadequate social welfare maze, the guaranteed adequate income would carry no stigma. It would necessitate a fairer taxation system in which the burden would be on the wealthy and corporations rather than middle-income earners and would significantly benefit the working poor. Finally, it would allow social workers to do what they are trained to do—namely, community development and empowerment work—rather than being financial administrators over people's lives.

As low-income people, we demand respect for ourselves and our organizations from social workers, employers and government officials. When the Business Council on National Issues speaks, its concerns are taken seriously and often acted upon. This is true of similar organizations that claim to represent the national interest, even though they really speak only for the most powerful Canadians. Meanwhile those groups that represent the interests of low-income people, groups that have tiny budgets and limited influence, are written off as self-serving special interest groups.

It is time low-income people stopped being the scapegoats for society's economic woes and were no longer subject to unfounded concerns about welfare fraud and abusing the system. The reality is not abuse of the system, but an abusive system.

On point seven, equity programs, the time has come for the government to take more decisive action to ensure that the workforce is more representative of society on the whole and all citizens have equal opportunity to participate in the economic development of the country. An effective, fair hiring policy would involve mandatory affirmative action programs with specific targets. The arguments against quotas are that they are a form of reverse discrimination, but in a society with a history

[Translation]

soleil brille et que les rivières coulent. Au lieu de violer ces droits et de s'assurer que les étudiants des Premières nations ont plus de difficultés à obtenir un enseignement de qualité, le gouvernement devrait s'engager à rendre l'enseignement vraiment accessible aux autochtones, aux personnes de couleur, aux personnes handicapées et aux femmes.

Passons maintenant au régime d'assistance de la Saskatchewan. Mes commentaires porteront surtout sur les observations de la page 12, sur le revenu garanti suffisant, puisqu'on en parle dans le document de travail. Il est peut-être temps d'envisager la mise en place d'un régime de revenu garanti suffisant. Dans un tel programme, le mot-clé serait «suffisant». S'il ne permet pas d'amener tous les revenus au-dessus du seuil de la pauvreté, un programme de ce genre serait plus nuisible qu'avantageux. Les programmes de revenu minimum garanti qui ont été proposés auraient pour seul effet de faire chuter les revenus et les salaires.

Idéalement, il faudrait un plan de revenu garanti suffisant intégré au régime fiscal. Contrairement au labyrinthe dégradant et inadapté de l'aide sociale, le revenu garanti suffisant ne stigmatiserait personne. Il faudrait pour cela mettre en place un régime fiscal plus équitable dans lequel le fardeau serait imposé aux riches et aux sociétés plutôt qu'à la classe moyenne et qui offrirait des avantages considérables aux petits salariés. Enfin, un tel régime permettrait aux travailleurs sociaux de faire ce pourquoi ils sont formés, c'est-à-dire travailler au développement des collectivités et à l'habilitation de la population, plutôt que d'administrer les finances des autres.

• 1130

Les personnes à faible revenu et les organismes demandent à être respectés des travailleurs sociaux, des employeurs et des fonctionnaires du gouvernement. Lorsque le Conseil des chefs d'entreprises parle, on le prend au sérieux et on essaie souvent de résoudre ses préoccupations. Il en est de même d'organismes semblables, qui prétendent représenter l'intérêt national, même si en fait il ne parle qu'au nom des Canadiens les plus puissants. Toutefois, les groupes qui représentent les intérêts des personnes à faible revenu, les groupes qui ont de petits budgets et une influence limitée, sont balayés du revers de la main, car on suppose qu'ils ne défendent que leurs propres intérêts spéciaux.

Il est temps que l'on cesse d'accuser les gens à faible revenu d'être la cause de tous les problèmes économiques de la société. Il faut cesser de les accuser, à tort, de frauder l'aide sociale et d'abuser du système. Dans les faits, les gens n'abusent pas du régime, c'est le régime qui abuse d'eux.

Au sujet du point 7, les programmes d'équité, il est temps que le gouvernement prenne des mesures plus énergiques pour garantir que la main-d'oeuvre est plus représentative de l'ensemble de la société et que tous les citoyens ont des chances égales de participer au développement économique du pays. Pour avoir une politique efficace et équitable d'embauche, il est nécessaire de mettre en place des programmes d'action positive obligatoire dotés d'objectifs précis. On fait toujours valoir contre

[Texte]

of legislated discrimination, systemic discrimination will not be altered by voluntary goodwill. Real equity demands that programs be judged by results rather than by intentions.

A fair hiring policy would also involve a greater commitment to support programs for workers who face racism in the workplace, and zero tolerance for racial harassment. Another important factor in the success of employment equity is increased anti-racism resources for the workplace.

Education equity is another area of concern. The high school drop-out rate of indigenous students in Regina has been put at as high as 93.7%. There is great need for more first nations teachers and a comprehensive anti-racist curriculum. This is equally true of job training programs, where first nations people and persons of colour are seriously under-represented in positions of employment and decision-making.

I'll let you look over the section on child care and pay equity while I shift to chapter 9, northern Saskatchewan. These are just a few of the key points.

Any discussion of social and economic development in the north must recognize the relationship between indigenous people and the environment. For instance, many people see the economic development possibilities of the uranium industry, while others see uranium development as potentially disastrous to the land and water and as impoverishing future generations. Since poverty and unemployment are so endemic to northern Saskatchewan, there is a growing concern that further cuts to social programs will weaken the ability of communities to resist unwanted development initiatives, an example being nuclear waste disposal sites.

Some of the present poverty in northern Saskatchewan is directly attributable to the environmental damage created by dam projects, which destroy traditional hunting, trapping and gathering lands. The social and economic damage caused by this destruction can run into the billions of dollars, yet there hasn't been a penny's worth of compensation. Compensation packages and subsidies for traditional land users who have seen a way of life systematically taken away would be one small step towards alleviating northern poverty. Support for local economic development initiatives and training programs that are controlled at a local level is another important step.

The cost of living in the north is much higher than in the south. A recent comparison of the cost of basic groceries in Pelican Narrows and Regina shows the present northern food subsidy program comes nowhere near making up the difference.

[Traduction]

les quotas qu'ils sont une forme de discrimination à rebours, mais ce n'est pas avec de la bonne volonté que l'on pourra éliminer la discrimination, dans une société où règne une discrimination systémique intégrée aux lois. Pour que les programmes soient vraiment équitables, il faut les juger sur leurs résultats et non sur leurs intentions.

Une politique équitable d'embauche exigerait également un plus grand engagement à appuyer les programmes destinés aux travailleurs qui sont victimes de racisme dans leur milieu de travail ainsi qu'une intolérance totale à l'égard du harcèlement racial. Il serait également important, pour en arriver à l'équité en matière d'emploi, d'augmenter les ressources consacrées à la lutte contre le racisme dans les lieux de travail.

L'équité en matière d'enseignement est une autre préoccupation. On estime que le taux de décrochage des étudiants autochtones du niveau secondaire, à Regina, pourrait atteindre quelque 93,7 p. 100. Il est tout à fait nécessaire d'embaucher un plus grand nombre d'enseignants des Premières nations et de mettre en place un programme d'étude complet non raciste. Cela s'applique également aux programmes de formation d'emploi, dans lesquels les gens des Premières nations et les personnes de couleur sont gravement sous-représentées aux postes d'emploi et de décision.

Je vous laisse consulter par vous-mêmes la section sur les services de garderies et sur l'équité salariale, et je passerai au chapitre 9, qui porte sur le nord de la Saskatchewan. Ce ne sont que quelques-uns des points saillants.

Dans toute discussion sur le développement social et économique dans le Nord, il faut reconnaître le lien qui existe entre les autochtones et l'environnement. Par exemple, un grand nombre de personnes estiment qu'il existe des possibilités de développement économique dans l'exploitation de l'uranium, alors que pour d'autres, la mise en valeur de l'uranium risque de détruire la terre et l'eau, en plus d'appauvrir les générations futures. Puisque la pauvreté et le chômage en sont arrivés au stade endémique, dans le nord de la Saskatchewan, on craint de plus en plus de ce que d'autres compressions des programmes sociaux ne viennent affaiblir la capacité des collectivités de lutter contre les projets de développement indésirables, comme par exemple l'utilisation de sites pour l'élimination des déchets nucléaires.

Dans le nord de la Saskatchewan, une partie de la pauvreté actuelle est directement attribuable aux dommages environnementaux provoqués par la construction de barrages qui ont détruit des territoires traditionnels de chasse, de piégeage et de récolte. Le préjudice social et économique causé par cette destruction s'élève à des milliards de dollars, et pourtant pas un sous d'indemnisation n'a été versé. Un ensemble de mesures d'indemnisation et des subventions à l'intention des utilisateurs traditionnels de la terre dont le mode de vie a été systématiquement détruit permettrait de faire un premier pas vers l'élimination de la pauvreté dans le Nord. Il importe également d'appuyer les projets locaux de développement économique et les programmes de formation contrôlés à l'échelle locale.

Le coût de la vie est beaucoup plus élevé dans le Nord que dans le Sud. D'après une récente comparaison du coût du panier à provisions de base à Pelican Narrows et à Regina, on constate que le programme actuel de subvention alimentaire du

[Text]

Meanwhile, in La Ronge you can't rent an apartment for less than \$550 a month, even though the maximum housing allowance through the Saskatchewan Assistance Plan is \$450. It is therefore imperative that all social security programs take into account this higher cost of living, as well as the fact that any cuts to social programs will hit the north harder than any other region of the province.

Conclusion: alternative economic strategies. Fair taxation and improved social and employment programs are only part of the solution. Creating jobs and economic growth is the central task of the social security reform. More and more low-income people are giving up on the free market economy, which is controlled by transnational corporations, to solve their social and economic problems.

They believe there are creative alternatives to be found at the local level through greater self-reliance and economic democracy. They believe the alternative to transnational corporations is not an economy owned by the state, but rather an economy democratically controlled at various levels by government, worker and community cooperatives and by individual families.

In each case there may be a need for some initial supports from the state, with the belief that most co-ops and family businesses will more than pay back the system in a short period of time. Support for co-ops and community-based initiatives would provide greater opportunities for youth and other disadvantaged groups than can be found in the present myriad of training programs, which only shift people around.

If we do not begin to move in this direction, we will only continue the inequities and despair of the past 10 years with corporations subsidized to the hilt and low-income people waiting endlessly for the benefits to trickle down.

Thank you.

Mr. Victor Lau (President, Saskatchewan Coalition against Racism): I'd like to focus specifically on the education component of your social reform. I think Peter covered a lot of other areas quite in depth.

I think we should look at education in Canada as a right and not a privilege. If the federal government really wants an educated public, an educated populace and even an educated future generation, then it has to begin now to implement free accessible education for all Canadians.

I think our children, our citizens, can't wait any longer. Last night at 10 p.m. I was fortunate enough to see and hear a lot of students speak to your panel. They spoke of poverty, of having to live on welfare, of the jobless economic recovery. Not only did they give me strength and courage to be here to present to you today, but I'm proud to see that our youth, the future citizens of Canada and of this world, are speaking their minds and speaking loudly.

[Translation]

Nord est loin de combler l'écart. À La Ronge, il est impossible de louer un appartement à moins de 550 \$ par mois, même si l'allocation maximale de logement accordée dans le cadre du Saskatchewan Assistance Plan est de 450 \$. Il est donc impératif de tenir compte de ce coût plus élevé de la vie dans tous les programmes de sécurité sociale, en plus de reconnaître que toute compression des programmes sociaux frappera plus durement le Nord que toute autre région de la province.

Pour conclure, il faut d'autres stratégies économiques. Un régime fiscal équitable et de meilleurs programmes sociaux et d'emploi ne sont qu'une partie de la solution. La création d'emplois et la croissance économique sont le pivot de la réforme de la sécurité sociale. De plus en plus de personnes à faible revenu cessent de croire que l'économie de libre marché, contrôlée par les sociétés transnationales, pourra résoudre leurs problèmes sociaux et économiques.

• 1135

Ces personnes estiment qu'il est possible de trouver des solutions novatrices au niveau local grâce à une plus grande autonomie et à une économie plus démocratique. Pour eux, l'alternative au contrôle exercé par les sociétés transnationales n'est pas l'étatisation de l'économie, mais plutôt une économie dirigée de façon démocratique par les divers paliers de gouvernement, les travailleurs, les coopératives locales et les familles.

Dans chaque cas, il peut être nécessaire au début que l'État accorde son appui, mais la plupart des coopératives et des entreprises familiales, à brève échéance, feront bien plus que rembourser cette aide. L'appui accordé aux coopératives et aux initiatives locales offrirait de plus grandes possibilités aux jeunes et aux personnes appartenant aux autres groupes désavantagés qui transitent actuellement au sein de la multitude des programmes de formation.

Si nous n'adoptons pas cette orientation, nous ne ferons que perpétuer les inégalités et le désespoir des 10 dernières années, que continuer à financer les sociétés à satiété alors que les gens à faible revenu attendent toujours que la richesse s'épande sur la base.

Merci.

M. Victor Lau (président, Saskatchewan Coalition Against Racism): J'aimerais parler plus particulièrement de l'aspect éducation de votre réforme sociale. Peter a parlé des autres domaines en détail.

À mon avis, il faudrait estimer que l'enseignement, au Canada, est un droit et non un privilège. Si le gouvernement fédéral veut que le public et les générations futures soient instruits, il doit commencer dès maintenant à offrir à tous les Canadiens un régime d'enseignement gratuit et accessible.

Nos enfants, nos citoyens, ne peuvent attendre plus longtemps. Hier soir, à 22 heures, j'ai eu la chance de voir et d'entendre des étudiants témoigner devant votre comité. Ils vous ont parlé de la pauvreté, de la perspective de vivre de l'aide sociale et de la reprise économique sans emploi. Ils m'ont donné non seulement la force et le courage de témoigner devant vous aujourd'hui, mais aussi la fierté de voir que nos jeunes, de futurs citoyens du Canada et du monde, sont capables d'exprimer leurs idées et de le faire avec vigueur.

[Texte]

I hope that much of what they have had to say and our presentation will be heard and acknowledged by Mr. Axworthy. I think you can rework and redo his social reform so real Canadian input from students and other concerned parties can lead to positive reforms and not just simple budget-slashing measures. One youth by the name of Daniel Johnson spoke of how the committee's suits cost more than his friend's car and how that scared him.

I can tell you, the suit and dress you wear today do not bother me. What concerns and bothers me is the person inside who's wearing that suit. Does he or she care about the children of Canada? Do you understand how concerned all citizens are about these negative reforms? Do you truly see how the suffering caused by the Mulroney Tories is really causing major problems?

As a newly elected Liberal government, can you guarantee implementation of the promises made in the red book on which you campaigned? I simply ask of this committee: do you have a conscience?

To close, I'd just like to point out that there are still corporations... Atomic Energy of Canada Limited is getting \$174 million a year to perfect CANDU reactors that will cost billions of dollars to produce and sell. However, the Canadian public is told that social programs must go, that we have no money. I'd like to suggest, as other students did yesterday, that your committee recommend slashing funding to nuclear power projects and closing many corporate tax loopholes to secure the funding you claim you do not have.

I'd also like to point out that several people told me yesterday that this panel was questioning many of the presenters' facts and figures. I would recommend that this committee produce some of its own.

Thank you.

The Chairman: That concludes your opening remarks. Before I turn to the committee members, I'd like to know whether your organization is a stand-alone organization in Saskatchewan or whether you are affiliated with a national organization.

Mr. Gilmer: We're a stand-alone organization, but we do have connections with other anti-racism coalitions in the country.

The Chairman: Could you just give an idea of some of the national groups you are affiliated with, just so we see if we've covered them off in our...?

Mr. Gilmer: The Manitoba Coalition Against Racism and Apartheid is one, as well as the Salmon Arm Coalition Against Racism. We originally made contact with the Toronto Coalition Against Racism. We've had contacts with a group called the Canadian Centre on Racism and Prejudice. These would be the other ones.

The Chairman: Thank you.

[Traduction]

J'espère que M. Axworthy entendra et reconnaîtra ce qu'ils ont dit, de même que notre témoignage. Vous pouvez revoir et reformuler cette réforme sociale de façon que la participation des Canadiens, étudiants et autres parties touchés, mènent à des mesures positives plutôt qu'à de simples compressions budgétaires. L'un des jeunes, un certain Daniel Johnson, s'est dit effrayé du fait que les habits portés par les membres du comité coûtaient davantage que la voiture de son ami.

Pour ma part, vos habits ne me dérangent pas. Ce qui me préoccupe et ce qui me dérange, ce sont les gens qui portent ces habits. Ces gens se préoccupent-ils des gens du Canada? Comprenez-vous à quel point tous les citoyens sont inquiets de ces réformes négatives? Comprenez-vous toute la souffrance et les problèmes causés par les Conservateurs de Mulroney?

Vous, le gouvernement libéral fraîchement élu, pouvez-vous garantir que les promesses du Livre rouge, sur lesquelles vous avez fondé votre campagne, seront respectées? Bref, mesdames et messieurs du comité, avez-vous une conscience?

Pour terminer, j'aimerais faire remarquer qu'il existe encore des sociétés... Énergie atomique du Canada Limitée reçoit 174 millions de dollars chaque année pour perfectionner des réacteurs CANDU qui coûteront des milliards à produire et à vendre. En revanche, on dit au public canadien qu'il faut éliminer les programmes sociaux puisque les coffres sont vides. Tout comme les étudiants d'hier, je propose que votre comité recommande que ces fonds manquants soient récupérés grâce à l'annulation du financement des projets d'énergie nucléaire et à l'élimination des échappatoires fiscales dont se prévalent un grand nombre de sociétés.

Je tiens également à souligner qu'un grand nombre de personnes m'ont dit hier que votre comité met en doute une grande partie des faits et des chiffres des témoins. Permettez-moi de recommander que votre comité produise lui aussi des faits et des chiffres.

Merci.

Le président: Merci de votre témoignage. Avant de donner la parole aux membres du comité, j'aimerais savoir si votre organisme est indépendant, en Saskatchewan, ou si vous êtes affilié à une organisation nationale.

M. Gilmer: Nous sommes un organisme indépendant, mais nous avons des liens avec d'autres coalitions de lutte contre le racisme au Canada.

Le président: Pourriez-vous nous donner une idée des groupes nationaux auxquels vous êtes affilié, de façon que nous sachions si nous les avons déjà entendus dans notre...?

M. Gilmer: La Manitoba Coalition Against Racism and Apartheid en est une, ainsi que la Salmon Arm Coalition Against Racism. Nous avons communiqué au début avec la Toronto Coalition Against Racism. Nous avons aussi communiqué avec un groupe appelé Canadian Centre on Racism and Prejudice. Ce sont les autres groupes avec lesquels nous avons communiqué.

Le président: Merci.

[Text]

Mr. Breitreuz, would you like to lead off the questioning.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. Your presentation has created a lot of questions in my mind.

I would like to give a comment on the accusation that we're all expensive suits here and not much inside. I suppose you don't know our background, but the reason I got involved in politics is because of the kids. The kindest, most compassionate thing we can do for the children of Canada is to stop borrowing more money and loading more debt on their shoulders for which they will have to pay forever more. That's the bottom line, and you have to remember that in all of this discussion, that we're doing it for those who come after us. We will probably not see the benefits of a lot of what we're doing.

I'd like to know, Mr. Gilmer, what the source of your information is. We have had group after group saying exactly the same thing you are saying: tax the rich; get more money out of those areas; the problem is this, that and the other thing. It's exactly the same analysis. I wondered what the source of your information is.

Mr. Gilmer: Actually, the research aspect and the statistics they used were based on several sources, including information provided by national anti-poverty organizations and local anti-poverty groups. But in most cases, they're based on statistics from StatsCan, and I feel quite comfortable with the statistics.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Are you aware that StatsCan has completely separated itself from the paper those anti-poverty groups are appealing to all the time? Have you had the information where StatsCanada says that's not our work; that's not how you can interpret what we said?

Mr. Gilmer: It's based on an analysis of the—

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): On an analysis of StatsCan. Okay, that's a lot different from saying StatsCanada is saying this.

How much money could be raised by your proposal? If you took all corporate profits and took all of the high income that rich people make, how much money would that raise?

Mr. Gilmer: I don't have an exact figure. I just know that is the first place we should be looking. We've been cutting back for years on social programs, and we certainly don't see the benefits of doing that. What happens when you take the money out of people with low incomes is you're taking money that's quicker to circulate in the economy. When it's in the hands of the wealthy, it gets invested; it's not out in the economy.

The concern is that there is a relationship between the redistribution of wealth and the creation of wealth. Demand-side economics, whereby people have disposable income, is the most likely way to get out of a recession and start creating some revenue.

[Translation]

Monsieur Breitreuz, voulez-vous poser les premières questions?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie beaucoup. Votre exposé m'a donné beaucoup à réfléchir.

Vous avez dit que nous étions tous des gens élégamment vêtus mais sans beaucoup de profondeur, et je tiens à commenter cette accusation. Je suppose que vous ne connaissez rien de notre expérience, mais je suis entré en politique à cause des enfants. La meilleure chose que nous puissions faire pour les enfants canadiens et de cesser d'emprunter sans cesse davantage et de grossir encore plus le fardeau de la dette qu'ils devront payer pendant toute leur vie. C'est l'enjeu essentiel, et, dans toute cette discussion, vous devez vous rappeler que nous faisons cela pour ceux qui viennent après nous. Nous ne verrons probablement pas nous-mêmes une bonne partie des fruits de notre travail.

Je voudrais savoir, monsieur Gilmer, quelle est votre source d'information. Nous avons entendu des groupes dire l'un après l'autre exactement ce que vous dites: taxez les riches, prenez plus d'argent dans tel ou tel secteur, le problème se situe ici, ou là, et la litane continue. C'est exactement la même analyse que vous faites. Je me demandais d'où provenaient vos renseignements.

M. Gilmer: En réalité, les recherches faites et les statistiques utilisées étaient fondées sur plusieurs sources de renseignements, y compris ceux que nous ont fournis des organismes antipauvreté nationaux et des groupes antipauvreté locaux. Dans la plupart des cas, cependant, nous nous sommes fondés sur les données de Statistique Canada, et je me sens tout à fait à l'aise d'utiliser ces statistiques.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Savez-vous que Statistique Canada s'est complètement dissocié du document que ces groupes antipauvreté citent continuellement? Avez-vous entendu dire que Statistique Canada affirme que ce n'est pas son travail, que ce n'est pas ainsi qu'on peut interpréter ces données?

M. Gilmer: C'est fondé sur une analyse des...

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Sur une analyse de Statistique Canada. Très bien, ce n'est pas du tout la même chose que d'affirmer que Statistique Canada dit cela.

Combien pourrait-on percevoir si l'on mettait en oeuvre votre proposition? Si l'on s'attaquait à tous les profits des sociétés et aux revenus élevés des riches, combien d'argent pourrait-on percevoir?

M. Gilmer: Je n'ai pas de chiffre précis. Je sais seulement que c'est le premier endroit à cibler. On a réduit les programmes sociaux depuis des années et nous n'en avons certainement pas vu les avantages. Lorsqu'on enlève de l'argent aux personnes à faible revenu, c'est de l'argent qui pourrait circuler plus rapidement dans l'économie. L'argent qui est entre les mains des riches est investi, il ne circule pas dans l'économie.

Notre inquiétude vient de ce qu'il y a un lien entre la redistribution de la richesse et la création de la richesse. L'économie axée sur la demande, qui vise à assurer un revenu disponible à la population, est probablement la meilleure façon de sortir d'une récession et de commencer à faire augmenter de nouveau les recettes.

[Texte]

I also think if the debt is as bad as you are saying. . .and I hear a lot of different things on that. It depends on whose statistics and analysis you're talking about there, because there are a lot of people who say much of the debt is based on economic studies that are based on many fallacies and poor accounting procedures, etc.

But if we take for granted that in fact the debt is as bad as you say it is, then obviously the first place to look is at those people who can afford to pay in. Then you can look at other things. But I would suspect the social programs, which benefit the least advantaged people, are the last area you want to be looking at.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): The Auditor General is the one who tells us how high the debt is; it's not the people sitting around this table.

I don't know where you get your economics from. You said, when those rich people get that money, they invest it. Well, what creates jobs in this country? It's people investing. Those are the people who create the jobs.

You made a statement here that the UI fund is paid for by employers and employees, and somehow you said that's different from social programs. I would submit to you that it's not different. Where does the money for social programs come from? It comes from the employees' wages and from employers who pay taxes. The funding for UI is no different from the funding for anything else government does.

• 1145

Mr. Gilmer: While I accept that, the difference is that you're looking at the difference between paying into premiums and paying through the tax system.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): They're both deducted off your pay—cheque.

Mr. Gilmer: That's true. I know that in the UI program, if there are savings in it, the only benefit is a cut in premiums, but that's not the same as cutting the deficit. It shouldn't be pretended that we're cutting the debt through cutting unemployment insurance.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): But if you make savings in other areas, you can reduce taxes.

Mr. Gilmer: What do you mean? How do you see that?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): If government doesn't spend as much money, it doesn't have to raise as much money in taxes. That's a simple conclusion.

Anyway, you had a proposal for a guaranteed annual income. I saw that as something positive in what you had to say. But then you went on with something that completely contradicted it. You said we would then free social workers to do other things. In other words, you're leaving the bureaucracy in place but you're adding another complete component to social program reform. To me, that seems to be a complete contradiction in what you're saying.

[Traduction]

Je crois également que si la dette est aussi pire que vous le dites. . . et j'entends toutes sortes de choses à ce sujet. Tout dépend des statistiques qu'on utilise et de l'analyse dont on en fait, car beaucoup de gens disent qu'une grande partie de la dette est fondée sur des études économiques ayant comme point de départ de nombreuses erreurs et de piètres procédures comptables, notamment.

Toutefois, si nous tenons pour acquis le fait que la dette est aussi pire que vous le dites, on a bien sûr tendance à se tourner tout d'abord vers ceux qui peuvent se permettre de contribuer. Ensuite, vous pouvez examiner d'autres possibilités. J'estime cependant que les programmes sociaux, qui profitent aux plus démunis, sont le dernier endroit où vous devriez regarder.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): C'est le vérificateur général qui nous dit à quel point la dette est élevée et non pas ceux qui sont autour de cette table.

J'ignore d'où vous tenez vos principes économiques. Vous avez dit que lorsque les riches font de l'argent, ils l'investissent. Eh bien, qu'est-ce qui contribue à créer des emplois au pays? C'est l'argent que les gens investissent. Ce sont ces investisseurs qui créent les emplois.

Vous avez affirmé que la caisse d'assurance-chômage est alimentée par les employeurs et les employés, et qu'elle était donc ainsi différente des programmes sociaux. Je soutiens qu'elle n'est pas différente. D'où vient l'argent des programmes sociaux? Il vient des salaires des employés et des employeurs qui paient des impôts. Le financement de l'assurance-chômage n'est pas différent du financement de toutes les autres mesures gouvernementales.

M. Gilmer: J'accepte cela, mais la différence est dans la façon dont cet argent est payé, c'est-à-dire par la voie des cotisations et du régime fiscal.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Qui sont déduits sur votre chèque de paye.

M. Gilmer: C'est exact. Je sais que si on réussit à faire des économies dans le programme d'assurance-chômage, le seul avantage qui en résulte est une réduction des cotisations, mais cela n'équivaut pas à réduire le déficit. On ne devrait pas prétendre faire baisser la dette en réduisant l'assurance-chômage.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Mais si l'on fait des économies dans d'autres secteurs, on peut réduire les impôts.

M. Gilmer: Que voulez-vous dire? Quel est votre raisonnement?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Si le gouvernement ne dépense pas autant d'argent, il n'a pas à percevoir autant d'impôt. C'est la simple conclusion qu'on peut tirer.

Quoi qu'il en soit, vous proposez l'idée d'un revenu annuel garanti. C'est un élément positif que je vois dans ce que vous aviez à dire. Ensuite, vous dites cependant quelque chose de tout à fait contradictoire. Vous dites que vous libéreriez les travailleurs sociaux de leurs tâches pour qu'ils puissent faire autre chose. Autrement dit, vous maintiendriez la bureaucratie, mais vous ajouteriez tout un autre élément à la réforme des programmes sociaux. Je vois une contradiction totale dans ce que vous dites.

[Text]

Mr. Gilmer: I think part of the problem is that very often social workers who are trained to work on specific community and social issues are ending up stuck as financial administrators over people's lives. In one case you're a bureaucrat who's administering somebody's life, and in another case you're actually involved at a community level. I think there is a real difference. I don't think there... Obviously I think there would be some cost saving in shifting some of the money from the bureaucracy and into people's incomes. But I certainly don't believe we should completely get rid of the concept of social work in Canada. That would be insane.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): If you don't see the problems with leaving a bureaucracy in place, I—

Mr. Lau: Mr. Chairman, I'd like to add a few comments. I'd like to point out to this committee that there is an example—I believe it's from the Canadian Labour Congress—of how a corporation such as the Royal Bank of Canada last year paid no taxes, whereas its tellers paid several taxes. How does this committee justify that?

Mr. Gilmer: In response to comments made here, there is one thing I want to add as well. With the question of corporations and investment, the fact is that we've seen absolutely no or little correlation between corporate profits and job creation. In fact, some of the wealthiest corporations in Canada, which have increased their profits the past few years, have actually cut back in employees. So I don't think this voodoo economics of having wealthy people invest more is going to create jobs. I think it's time we took control at the community level.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): This debate could go on—

The Chairman: Just one last comment, one sentence.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): My very first point was that you are receiving your analysis from one source and it's just faulty, and I'd like to continue this debate.

The Chairman: All right. I'm going to turn the questioning over to Jean Augustine of the Liberals.

Ms Augustine: Thank you, Mr. Chairman.

I must say that I appreciated and found several chords in your presentation. I think this committee's mandate is really to come out to hear and to ask some questions. I think you are really in sync with us by going out to La Ronge and Melfort and Regina by yourself to ask some of the very questions that we here trying to reach conclusions about through listening to you.

The four questions on page 4 of your document are really the four questions that are part of the committee's work and the discussion paper's focus.

[Translation]

M. Gilmer: À mon avis, le problème vient en partie du fait que les travailleurs sociaux qui sont formés pour s'occuper de questions communautaires et sociales précises finissent très souvent par devenir des administrateurs financiers qui gèrent la vie des autres. D'une part, il y a un bureaucrate qui gère la vie de quelqu'un et, d'autre part, il y a la personne qui oeuvre vraiment au niveau communautaire. Je pense qu'il y a là une véritable différence. Je ne pense pas qu'il... Évidemment, je pense qu'on réduirait certaines dépenses en améliorant les revenus des gens au moyen de certains des crédits destinés à la bureaucratie. Toutefois, je ne crois certainement pas que nous devrions éliminer complètement le concept du travail social au Canada. Ce serait insensé.

M. Breitzkreuz (Yorton—Melville): Si vous ne voyez pas d'objection à ce qu'on maintienne une bureaucratie, je... .

M. Lau: Monsieur le président, j'aimerais ajouter certains commentaires. Je voudrais signaler aux membres du comité qu'il y a un exemple—je crois qu'il vient du Congrès du travail du Canada—c'est celui d'une société comme la Banque royale du Canada qui n'a pas payé d'impôt l'an dernier, alors que ses caissiers et caissières en ont payé beaucoup. Comment votre comité justifie-t-il cela?

M. Gilmer: Il y a encore une chose que je tiens à ajouter, en réponse à vos commentaires. En ce qui concerne la question des sociétés et des investissements, le fait est que nous n'avons vu absolument aucune corrélation, ou du moins, très peu, entre les bénéfices des sociétés et la création d'emplois. En fait, certaines des sociétés les plus riches au Canada, dont les bénéfices ont augmenté ces dernières années, ont en réalité réduit leurs effectifs. Je ne pense donc pas que le recours à des principes d'économie vaudou visant à faire investir les riches davantage permettra de créer des emplois. Le moment est venu, à mon avis, de nous prendre en mains au niveau communautaire.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Un tel débat pourrait se poursuivre... .

Le président: Un dernier commentaire seulement, une seule phrase.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mon tout premier argument était que vous obtenez votre analyse d'une certaine source et elle est simplement erronée, et j'aimerais poursuivre ce débat.

Le président: Très bien. Je vais maintenant donner la parole à Jean Augustine du parti libéral.

Mme Augustine: Merci, monsieur le président.

Je dois dire que j'ai apprécié votre exposé et que vous avez touché plusieurs cordes sensibles. À mon avis, le mandat du comité est d'entendre les témoignages et de poser des questions. Je pense que vous êtes vraiment en harmonie avec nous quand vous allez de vous-même dans des endroits comme La Ronge, Melfort et Regina, poser certaines des questions auxquelles nous cherchons justement à trouver des réponses en vous écoutant.

Les quatre questions que vous posez à la page 4 de votre document sont exactement les mêmes que celles que nous posons dans le cours de nos travaux et sont aussi les questions centrales de notre document d'orientation.

[Texte]

[Traduction]

So we're not here to justify. A number of things have come through, especially from Mr. Lau's presentation, saying the committee is doing this; social programs must go. I'm not too sure there is any place in the discussion paper where it says social programs must go, or that any committee member said social programs must go. That's really not what this exercise is all about. We're here to probe some issues with you. We're here to find out from you and to have you flesh out the presentation you made to us for the discussion. Your recommendations and the critical analysis you've done on some issues in some areas—those are the parts that will be meaningful and substantial for us.

Nous ne sommes donc pas ici pour apporter des justifications. Vous avez dit notamment, en particulier M. Lau, que le comité affirmait que les programmes sociaux devaient disparaître. Je ne suis pas tellement certaine de trouver un endroit dans le document d'orientation où l'on dit que les programmes sociaux doivent disparaître, ou encore qu'un membre du comité l'ait dit. Ce n'est pas vraiment de cela qu'il retourne. Nous sommes ici pour examiner certaines questions avec vous. Nous sommes ici pour vous entendre vous étendre davantage sur l'exposé que vous avez fait. Vos recommandations et l'analyse critique que vous avez faite de certaines questions—c'est cela qui sera important pour nous.

• 1150

We are working as a committee. We're trying to listen and to hear exactly and precisely what you're saying. No decisions are made in terms of what must go, what shouldn't go, where the committee stands and where the committee doesn't stand. Our exterior appearance has nothing to do with the work we've embarked upon and what we are about to do.

Dans le cadre des travaux de notre Comité, nous nous efforçons de bien vous écouter et de saisir exactement ce que vous voulez dire. Aucune décision n'est prise quant à ce qui doit disparaître ou ce qui doit rester, le Comité n'adopte pas de position et n'en exclut pas. Notre apparence extérieure n'a rien à voir avec le travail que nous avons entrepris et ce que nous nous apprêtons à faire.

On backgrounds, I think there is a sheet outside that says where most of us are coming from. It gives some information on our past experience in the political arena. That information is out there for your own information.

Quant à nos antécédents, je pense qu'il y a à l'extérieur une feuille où l'on explique d'où nous venons pour la plupart. On y donne des renseignements sur notre expérience passée dans les milieux politiques. Ces renseignements y sont fournis pour votre propre gouverne.

You've been in the room for a little while and you can see... We have information available on the number of groups and the extent of the viewpoints that are coming before this table. We are here to hear those viewpoints, to probe, to question a bit further and to have you put on the record the concerns you bring from your particular group. I sit here not in judgment of what you've said, but taking into consideration the arguments that you make.

Vous êtes ici depuis quelque temps et vous pouvez voir... Nous avons des renseignements sur le nombre de groupes qui se présenteront et sur les points de vue qu'ils présenteront. Nous sommes ici pour entendre ces points de vue, pour vous amener par vos questions à les expliquer davantage et pour faire consigner au compte rendu les préoccupations dont vous nous faites part au nom de votre groupe particulier. Je ne suis pas ici pour juger ce que vous avez dit, mais pour prendre en considération vos arguments.

I appreciate your presentation and I think it's a thorough one. I look forward to the full document that you'll present to us later on. I encourage you to work in coalition with the group you have been working with to ensure that there is fairness in the taxation system, and that society operates on the basis of our vision of Canadian society.

Je vous remercie de votre exposé que je trouve très approfondi. J'ai hâte de voir le document complet que vous nous présenterez plus tard. Je vous encourage à travailler de concert avec le groupe avec lequel vous avez coopéré en vue de faire en sorte que le régime fiscal soit équitable et que la société fonctionne suivant notre vision de la société canadienne.

Mine is not a question, but maybe I can have a response.

Je n'ai pas posé de question, mais vous pourriez peut-être répliquer.

Mr. Gilmer: Thank you for your comments. I think there is value in the consultation process. We don't have illusions that people are going to run out and enact what we say. What we're concerned about is that we, at a community level and in talking with people representing government and political interests, look at developing some kind of consensus around issues. That's our main concern.

M. Gilmer: Je vous remercie de vos commentaires. Je pense que le processus de consultation a de la valeur. Nous ne nous illusionnons pas en pensant qu'on va s'empresse de mettre en oeuvre ce que nous disons. Ce qui nous préoccupe, au niveau communautaire, c'est d'arriver à une sorte de consensus sur les divers enjeux, en dialoguant avec des représentants des gouvernements et du monde politique. C'est notre principale préoccupation.

Mr. Lau: Mr. Chairman, I want to make sure this committee realizes that even though they're looking at social reforms and not necessarily lowering debt, their decision-making has a definite effect on all Canadian citizens. It's easy to look at

M. Lau: Monsieur le président, je tiens à ce que les membres du Comité comprennent que bien qu'ils examinent une réforme des programmes sociaux et ne cherchent pas nécessairement à réduire la dette, les décisions qu'ils prendront

[Text]

facts and figures and money and debt and loans and interest and forget the human factor. Anything you do will have a significant effect on people who live in this country. I think that's what I was trying to get across. That's why I asked whether people have a conscience. I hope you do, and I hope you consider that point.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): We agree with that comment.

Mr. Bevilacqua: Since you are getting close and personal here, I want to tell you that I come from a working-class background. I'm also the parent of two children, and I'm concerned about their future as much as you are.

But I'm also concerned about the other side of the issue, the deficit, which many people dismiss as something that is meaningless. The impact of a high debt for my children will be very real. They may even be denied access to post-secondary education if the debt continues to grow as it does today.

Let's say we looked at your argument about taxing corporations and taxing the rich and doing all of that. If at the end of that exercise we still fell short of reducing or eliminating the deficit, what would you do then?

Mr. Gilmer: Obviously in that scenario you'd be looking at your priorities. My concern is when this government was elected, a major reform of social programs looking at them as a place to potentially cut money was not really on the campaign platform. It was all jobs, jobs, jobs. I thought the focus was going to be on how we can stimulate the economy and look at some economic development initiatives. I'm concerned that instead of that we're seeing more of a focus on how we can save some money.

Also, my feeling is there's another way to look at the financial debt for the long term. If we don't look at social costs in the short term, we may be actually dealing with larger not only social costs but financial costs as well. Our deficit may in fact be larger in the future if we don't have quality child care, proper schooling and kids who are fed properly.

Unless we do that kind of development work at the front end of life and make sure kids and their families have quality of life now, I don't think our debt position is going to be any better—and probably it will be much worse—twenty years down the road.

Mr. Lau: I think we have to look at a holistic approach. If we're going to restructure social programs, which I think a lot of your presenters said was only 2% of the deficit, let's work on that.

[Translation]

auront une incidence certaine sur tous les citoyens canadiens. Il est facile d'oublier le facteur humain quand on examine des faits, des chiffres, des problèmes d'argent, de dettes, d'emprunts et d'intérêts. Tout ce que vous déciderez aura une profonde incidence sur les gens qui vivent dans ce pays. C'est le message que j'essayais de vous transmettre, je pense. C'est pourquoi j'ai demandé si vous aviez une conscience. J'espère que oui, et j'espère que vous tiendrez compte de cet argument.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Nous partageons votre point de vue.

M. Bevilacqua: Puisqu'on en vient aux attaques personnelles, je tiens à vous dire que je viens de la classe ouvrière. Je suis également père de deux enfants et je me préoccupe autant que vous de leur avenir.

Je me préoccupe également toutefois de l'autre aspect de la question, c'est-à-dire le déficit, que beaucoup de gens trouvent sans importance. Les conséquences d'une dette élevée pour mes enfants sont très réelles. Ils n'auront peut-être pas accès à l'enseignement postsecondaire, si la dette continue d'augmenter au rythme actuel.

Permettez-moi de vous dire que nous avons examiné votre argument concernant l'imposition des revenus des sociétés et des riches, notamment. Si après avoir fait tout cela, nous n'avons pas encore réussi à réduire ou à éliminer le déficit, que suggèreriez-vous?

• 1155

M. Gilmer: Dans ce cas, vous examineriez évidemment vos priorités. Ce qui me préoccupe, c'est que lorsque le gouvernement actuel s'est fait élire, une réforme majeure des programmes sociaux en vue d'en réduire éventuellement les crédits ne faisait pas vraiment partie de sa plate-forme électorale. C'était plutôt les emplois, les emplois, les emplois. Je pensais que le gouvernement se préoccuperait surtout de stimuler l'économie et d'élaborer des initiatives de développement économique. Je suis inquiet de voir qu'il se préoccupe davantage de trouver des moyens d'économiser de l'argent.

J'estime qu'il y a une autre façon de voir la dette à long terme. Si nous ne tenons pas compte des coûts sociaux à court terme, nous risquons de devoir faire face non seulement à des coûts sociaux plus élevés, mais également à des coûts financiers plus élevés. Notre déficit pourrait même augmenter encore davantage à l'avenir, si nous n'avons pas de bons services de garderie, si nous n'avons pas de bons programmes scolaires et si les enfants ne sont pas bien nourris.

Si nous ne prenons pas les mesures qui s'imposent au début de la vie et si nous ne faisons pas en sorte que les enfants et leurs familles aient une bonne qualité de vie maintenant, je ne pense pas que notre dette diminuera—elle se trouvera probablement encore beaucoup plus élevée—dans 20 ans.

M. Lau: Je pense que nous devons aborder la situation d'une manière globale. Si nous voulons restructurer les programmes sociaux, qui représentent seulement 2 p. 100 du déficit, d'après un grand nombre de vos témoins, eh bien faisons-le.

[Texte]

But let's also look at taxing the rich. When has the government ever taken a step to close some of these tax loopholes? I gave the example of the Royal Bank not paying any income tax. That just doesn't make any sense when every single employee does. That just doesn't make sense to me.

Mr. Bevilacqua: Who do the employees work for? Is it the Royal Bank?

Mr. Lau: Yes.

Let's look at what a lot of trade unions have said. Why don't we look at full employment, perhaps banning overtime and a shorter work week? Let's work together. Those are the kinds of examples that have been presented to this committee, and I think you really have to look at them.

You have to look at other areas of spending—defence spending or spending on subsidization of jobs that might be obsolete. Those are the kinds of areas that should also be looked at, not just social programs, which are a very small part of the deficit.

The Chairman: Mr. Dubé.

M. Dubé: Habituellement, on devrait être au moins deux députés du Bloc québécois. Mon collègue a eu un contretemps personnel, la mort d'un de ses proches, qui l'empêche d'être ici. Ce n'est pas par manque d'intérêt, mais à cause d'une circonstance imprévue.

Vous nous présentez un mémoire et vous nous avez annoncé votre intention d'en présenter un autre, un peu plus tard, sur des solutions alternatives. Une de ces solutions m'intéresse particulièrement. C'est celle sur le revenu minimum garanti. Une autre a trait au plein emploi.

Le plein emploi existe dans certains pays, et il y a deux façons d'y arriver. Il y a le modèle américain qu'on connaît: pas beaucoup de programmes sociaux et pas beaucoup de contraintes. Par contre, il faut tenir compte du fait que c'est notre voisin, et que c'est avec eux qu'on a à traiter de libre-échange.

Il y a aussi des pays européens, comme la Suède, qui y sont arrivés. Ils ont eu certaines difficultés, mais ils les ont surmontées.

Au Québec, lundi dernier, le premier ministre Parizeau a annoncé un sommet dont l'orientation serait le plein emploi. Parmi les mesures proposées—vous en avez énuméré quelques-unes—, le plein emploi pourrait vouloir dire un partage plus équilibré du travail.

[Traduction]

Nous devons cependant aussi envisager de taxer les riches. Quand le gouvernement a-t-il pris des mesures pour fermer certaines échappatoires fiscales? J'ai donné l'exemple de la Banque Royale qui n'a pas payé d'impôt sur le revenu. Cela n'a absolument aucun sens lorsque chaque employé sans exception en paie. Cela n'a absolument aucun sens à mon avis.

M. Bevilacqua: Pour qui les employés travaillent-ils? Est-ce pour la Banque Royale?

M. Lau: En effet.

Examinons ce que les représentants de plusieurs syndicats ont dit. Pourquoi ne visons-nous pas le plein emploi, l'interdiction des heures supplémentaires, peut-être, et la réduction de la semaine de travail? Travaillons ensemble. Ce sont là des exemples qui ont été fournis au Comité et je pense que vous devez vraiment les examiner.

Vous devez aussi examiner d'autres secteurs de dépense—la Défense ou les subventions accordées pour des emplois qui sont peut-être désuets. Il faudrait examiner certaines de ces questions, au lieu de vous limiter aux programmes sociaux, qui représentent une portion infime du déficit.

Le président: Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Normally, there would be at least two members from the Bloc Québécois. My colleague could not be here because a member of his close family died. It is not for lack of interest, but because of some unforeseen circumstance.

You are submitting a brief to us and you told us that you intend to submit another one a little later, about alternative solutions. One of those solutions is of particular interest to me. It is the guaranteed minimum income. Another one concerns full employment.

Full employment does exist in some countries and there are two ways to achieve it. There is the American model which we know: not a lot of social programs and not a lot of restraints. On the other hand, one must take into account the fact that it is our neighbor and the country with which we must negotiate free trade issues.

There are also European countries like Sweden, which have achieved it. They had to face some difficulties, but they managed to overcome them.

In Quebec last Monday, Premier Parizeau announced a summit with full employment as its focus. Among the proposed measures—and you have listed a few of them—, full employment could mean a more balanced sharing of work.

• 1200

C'est assez incroyable, comme on l'a vu à la lecture de certains mémoires, qu'on veuille faire d'autres coupures alors que certaines personnes travaillent 70 ou 80 heures par semaine. Je ne les critique pas parce que, dans certains cas, elles sont obligées de le faire.

J'ai connu dans ma circonscription des gens qui travaillaient beaucoup pendant que des étudiants n'avaient pas de travail. Il y a même des professeurs d'université qui sont en même temps—il faut le dire—des consultants dans des firmes privées. Il y a plein d'exemples de doubles emplois dans une société où il y a beaucoup de gens qui n'ont même pas un emploi.

It is quite amazing, as some statements have shown, that more cuts are to be made while some people are working 70 or 80 hours a week. I do not criticize those people, because sometimes they have no other option.

I have seen a lot of people in my riding who work a lot while students were unemployed. Even some university teachers, I must say, are at the same time consultants for private companies. There are countless examples of people with two jobs in a society where a lot of people do not even have one job.

[Text]

Je vous encourage à poursuivre avec vos propositions. Cependant, on attaque un peu votre crédibilité à cause des chiffres que vous avancez. Que ce soit 2, 6 ou 8 p. 100, cela ne change pas le problème.

C'était le commentaire que j'avais à faire. Il y a un aspect dont vous n'avez pas beaucoup parlé. C'est la lutte contre le racisme. Qu'on soit du Québec, du Canada, de la Saskatchewan ou de l'Ontario, on a tous été des fils et des filles d'immigrants. Il faut se le dire.

J'aimerais que vous parliez du revenu minimum garanti. Il y a deux façons de le faire, et l'une d'elle est d'accorder de l'argent à tout le monde. Il y en a une autre qui voudrait que l'on ait deux régimes fiscaux. C'est un impôt négatif. J'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous en pensez, peu importe lequel vous privilégiez. Ce n'est pas toujours clair dans l'esprit des gens.

Mr. Gilmer: I guess we would be leaning towards a universal income in which everybody received it, but in some cases, obviously, it would be taxed back. The advantage would be that lower-middle-class people, the working poor, would benefit from the program as well. There wouldn't be the same kind of stigma there is with welfare.

You had mentioned Sweden and other European countries as different examples, and I think there has been a greater sense of cooperation between different sectors of society. There's an understanding and a greater sense of community responsibility. People know they benefit from public programs and social programs and are therefore willing to maintain those programs.

What we see, certainly in the United States and more and more in Canada, are programs that are earmarked only for the poor. Now it's become politically popular for American politicians to bash low-income people, and it's becoming increasingly popular in Canada. It has been popular here for quite a while with some politicians. But I think unless we have a wider range of people who can get some benefit out of programs, it really puts the onus on low-income people to fight back on a constant basis to keep those programs in place.

On the issue of the work week and perhaps shifting it so that the possibility of cutting down the work week may improve the chances of having a full-employment economy, they don't have statistics in this case. It's an area we are looking into, although we have talked about it.

In principle, the idea of a 30-hour work week sounds pretty attractive as long as there's a living wage attached to it. What we have now in some cases are people who have to work at two jobs, a lot of part-time workers and so on. If it could be spread out so people worked in the 30-to-35-hour range and were given a living wage, that sounds like an ideal condition. We certainly don't have all the facts on it now.

Mr. Lau: The Bloc member raised some very good points about all of us in Canada being from an immigrant background. I think if everyone were to look at that, it would do a lot to eliminate the racism that is still prevalent in this society.

[Translation]

I urge you to carry on with your proposals. However, your credibility is being somewhat challenged because of the figures you mention. Whether it is two, six or eight percent makes no difference in the issue.

This was my comment. One aspect you did not talk about very much is the fight against racism. Whether we come from Quebec, Canada, Saskatchewan or Ontario, we have all been the sons and daughters of immigrants, and this should be said.

I would like you to tell us about the minimum guaranteed income. There are two ways of achieving that, one of them being to give money to everybody. Another would consist in having two tax systems, with a negative taxation. I would like you to tell us what you think, whichever you prefer. It is not always clear in people's minds.

M. Gilmer: Je pense que nous pencherions pour un revenu universel que tout le monde toucherait, mais qui évidemment serait ensuite imposé dans certains cas. L'avantage, ce serait que les gens des classes moyennes, les travailleurs pauvres bénéficieraient aussi du programme. On n'aurait plus le genre de stigmatisation qui accompagne le bien-être social.

Vous avez cité la Suède et d'autres pays européens, et je crois qu'on y trouve un sens plus poussé de la coopération entre les divers secteurs de la société. Les gens comprennent mieux la notion de responsabilité communautaire. Ils savent que les programmes publics et sociaux sont avantageux pour eux et ils sont donc d'accord pour les préserver.

Ce que nous constatons ici, aux États-Unis en tout cas et de plus en plus au Canada, c'est que les programmes sont axés uniquement sur les pauvres. Or, il est de plus en plus populaire chez les politiciens américains de s'en prendre aux pauvres, et c'est aussi de plus en plus populaire au Canada, chez certains politiciens en tous cas. Mais je pense que si l'on n'étend pas ces programmes à de plus vastes couches de la population, on oblige les économiquement faibles à se battre constamment seuls pour préserver ces programmes.

Pour ce qui est de la semaine de travail et de la possibilité de la raccourcir pour améliorer les chances d'avoir une économie de plein emploi, on n'a pas de statistiques. C'est quelque chose que nous envisageons et dont nous avons parlé.

Une semaine de travail de 30 heures est assez attrayante à condition d'avoir un salaire décent. Le problème actuellement, c'est que les gens sont parfois obligés d'exercer deux emplois, ceux qui ont un travail à temps partiel etc. Si l'on pouvait étaler le travail de façon à permettre à des gens qui travaillent de 30 à 35 heures d'avoir un salaire décent, ce serait assez idéal. Mais nous n'avons pas toutes les données là-dessus.

M. Lau: Le député du Bloc a fait une remarque intéressante quand il a dit que nous étions tous des immigrants à l'origine. Si tout le monde y réfléchissait, je pense que cela permettrait de faire reculer beaucoup le racisme qui persiste encore dans notre société.

[Texte]

You brought up another point about how some people are working two or maybe three jobs, whereas others have no job at all and are forced to be on UI or welfare. A lot of racism arises when you see a lot of immigrants working two or three jobs. Many Canadians who are born here, myself included, are saying, gee, I have no job at all; this is unfair. But you should ask yourself why these people are working two or three jobs. It's because they can't work just one job.

I'm working myself, not even full-time, at a grocery store here in Regina, and I'm still looking for other work because it's not enough to move out on my own and raise a family. It just isn't. A lot of immigrants are having to work two or three menial jobs, and a lot of Canadians don't realize that's why they're doing it. It's not because they want to deprive another person of employment. That's ridiculous. It's because they need the income to raise their own families.

Your committee could perhaps look at a national minimum wage, or maybe a guaranteed annual income that would supplement people working at a single low-paying job, so that all Canadians can have a job and contribute to a full working economy. That would significantly increase the tax base. Adding that to the deficit measures you're looking at and then closing the tax loopholes might be where the solution lies.

The Chairman: Thank you very much. I'm going to make a couple of brief closing comments. The standing committee has been and will continue to be travelling across the country hearing from all points of view on this very large question of reforming Canada's social programs. We're here in Regina hoping to hear from the people of Saskatchewan, and the people in Regina in particular, on the perspective you have to bring from this province and this community to that issue.

One of the important aspects of improving the social security system is the subject your coalition is organized to deal with, and that is eliminating racism in Canada. I was personally hoping—and it's the reason why we asked you to come before the committee—that you would have some real things to tell us about how the committee and the government might move in that direction. I have to say I'm quite disappointed with the presentation and the attitude that accompanied it. I don't think it was particularly helpful. I think you missed an opportunity, quite frankly, to address those concerns more directly.

I have the sense sometimes when I read some of the examples that come up again and again that you're almost being used. I would encourage you, because I think this issue your organization is dealing with is an important one, that if you continue to work on your presentation, you address yourselves directly to one of the central concerns, which is eliminating racism and what we can do as a society to reduce those barriers. I think that would be more productive from our standpoint—and I have to say this—because I was hoping we would do more of that in this time slot.

That's my closing comment, and I want to leave you with that. I make the statement to the room in general. You might have a final reply. I'll allow you a final reply, but we are going to have to move on.

[Traduction]

Vous avez aussi parlé des gens qui ont deux ou même trois emplois alors que d'autres n'en ont aucun et doivent se rabattre sur l'assurance-chômage ou le bien-être. Quand on voit de nombreux immigrants avoir deux ou trois emplois, cela suscite beaucoup de racisme. De nombreux Canadiens nés ici, y compris moi-même, se disent que ce n'est pas juste parce qu'eux-mêmes n'ont même pas un emploi. Mais il faut se demander pourquoi ces gens-là ont deux ou trois emplois. C'est parce qu'ils ne peuvent pas se contenter d'un seul.

Personnellement, je travaille, et même pas à plein temps, dans une épicerie ici à Regina, et je cherche un autre travail car je ne gagne pas assez pour faire vivre ma famille. Ce n'est pas suffisant. De nombreux immigrants sont obligés de prendre deux ou trois petits emplois, et beaucoup de Canadiens ne comprennent pas pourquoi ils le font. Ce n'est pas pour prendre un emploi à quelqu'un d'autre. C'est absurde. C'est parce qu'ils ont besoin de cet argent pour faire vivre leur famille.

Votre Comité pourrait peut-être envisager un salaire minimum national ou un revenu annuel garanti pour compléter le revenu de gens qui n'ont qu'un petit travail peu rémunéré, afin de permettre à tous les Canadiens d'avoir un emploi et de contribuer au bon fonctionnement de l'économie. Cela élargirait considérablement l'assiette fiscale. Si l'on ajoute à cela les mesures de lutte contre le déficit que vous envisagez et la fermeture des échappatoires fiscales, on aura peut-être la solution à nos problèmes.

Le président: Merci beaucoup. Je vais faire quelques brèves remarques de conclusion. Le Comité permanent voyage et va continuer de voyager dans tout le Canada pour entendre tous les points de vues sur cette vaste question de la réforme des programmes sociaux du Canada. Nous sommes ici à Regina dans l'espoir d'entendre les gens de la Saskatchewan et de Regina en particulier nous donner le point de vue de la population de cette province sur la question.

L'objectif de votre coalition, l'élimination du racisme au Canada, est un des grands aspects de cette entreprise d'amélioration de la sécurité sociale au Canada. J'espérais personnellement, et c'est pour cela que nous vous avons invités à venir comparaître, que vous auriez quelque chose de concret à suggérer au gouvernement à cet égard. Je dois dire que je suis très déçu par votre exposé et votre attitude. Je ne pense pas que cela nous ait été bien utile. Je crois franchement que vous avez raté une occasion d'aborder plus directement ces problèmes.

Quand je vois les exemples qu'on mentionne sans cesse, j'ai parfois l'impression qu'on se sert pratiquement de vous. Si vous continuez à travailler sur cette intervention, car je pense que vous vous attaquez à quelque chose de très important, je vous conseillerais de vous concentrer sur l'un de problèmes les plus fondamentaux, l'élimination du racisme et les mesures que nous pouvons prendre dans la société pour supprimer ces obstacles. Je pense que ce serait plus productif de notre point de vue, et il est de mon devoir de le dire car j'espérais que nous pourrions avancer plus au cours de cette discussion.

Je vais m'arrêter là. Ces paroles s'adressent à toute la salle. Vous voulez peut-être nous donner une dernière réponse. Je vous accorde quelques mots de conclusion, mais nous devons poursuivre.

[Text]

[Translation]

• 1210

Mr. Gilmer: If you look through the presentation, you'll find that the major focus throughout the paper is racism. We knew we were looking at limited time, and for that reason we felt the purpose of this committee was to discuss the discussion paper as such or to focus on concerns about the discussion paper. That was what we did in our presentation. If you look closely through the entire presentation, you'll get a clear understanding of the other issues as well.

Mr. Lau: I don't know how to do this in a short time, but I really resent you as chair referring to us as perhaps being a group that's being used. I think we speak on behalf of our members. We speak on behalf of a certain segment of society—maybe not entirely a majority in Canadian society, but I assumed that hearing from ordinary Canadians was what this committee was about. If the majority of ordinary Canadians are telling you one thing—it might be closing tax loopholes on corporations, it might be ending subsidizations to large corporations that shouldn't need subsidization—isn't that what this consultation was about?

I think you have to really look inside yourself. If you have a conscience, you have to hear. A lot of us come out to these things and we put a lot of time and effort into them. We're not being paid to be here.

The Chairman: I again invite you to ask yourselves the same question. We are very interested in the subject you are here to talk to us about and would like to hear about it.

We'll now move to our next witness, which is the Newsask Community Futures Development Corporation. Good morning, or good afternoon. We are running a little behind schedule, but that's okay. We have approximately half an hour to consider your presentation.

Mr. Warren Radloff (Chairman, Newsask Community Futures Development Corporation): Good morning or good afternoon. I didn't look at my watch very closely either. I am the chair of the Newsask Community Futures Development Corporation from Tisdale, Saskatchewan. This gentleman is Len Procysyn, our general manager, and the lady is Vicki Newmeyer, general manager of Meridian Community Futures from Alsask, Saskatchewan. Vicki will start off with our presentation.

Ms Vicki Newmeyer (General Manager, Meridian Community Futures): Thank you very much for the opportunity to be here. We have decided to do this as a joint venture. We represent the two regions in Saskatchewan. There are eight, however.

The Meridian Business Development Centre and the Meridian Community Futures Committee would like to address *Agenda: Jobs and Growth* by explaining how the Meridian can assist in meeting the goals of the Government of Canada.

The Meridian Community Futures was established in 1987 to assist with the economic realities facing rural Saskatchewan and Alberta. The program was founded to stimulate community economic growth and development while creating or maintaining jobs in the region.

M. Gilmer: Si vous examinez notre exposé, vous constaterez que nous nous concentrons surtout sur le racisme. Nous savions que le temps serait limité, et nous avons donc pensé que le Comité voulait discuter du document de travail et des problèmes qu'il soulève. C'est ce que nous avons fait dans notre exposé. Si vous y regardez de plus près, vous comprendrez bien les autres questions aussi.

M. Lau: Ce n'est pas facile en si peu de temps, mais je dois dire, monsieur le président, que je n'accepte pas de vous entendre suggérer que nous sommes manipulés. Nous parlons au nom de nos membres. Nous parlons au nom d'un certain secteur de la société, peut-être pas une majorité de la société canadienne, mais il me semblait que votre Comité voulait entendre le point de vue des simples citoyens. Est-ce que cette consultations n'a pas pour but de savoir ce que souhaitent la majorité des simples Canadiens, que ce soit la fermeture des échappatoires fiscales pour les sociétés ou la suppression des subventions aux grandes entreprises qui n'en n'ont pas besoin?

Je crois que vous devez vous interroger vous-même. Si vous avez une conscience, il faut l'écouter. Il y a ici beaucoup de gens qui ont fait un gros effort pour venir ici. Nous ne sommes pas payés pour cela.

Le président: Je vous invite moi-même à vous poser aussi la question. Nous sommes très intéressés par le sujet dont vous deviez nous parler, et nous aimerions en entendre parler.

Nous allons maintenant passer à nos témoins suivants, qui représentent la *Newsask Community Futures Development Corporation*. Bonjour ou bonne après-midi. Nous sommes un peu en retard sur notre horaire, mais ce n'est pas grave. Nous avons environ une demi-heure pour vous entendre.

M. Warren Radloff (président, newsask Community Futures Development Corporation): Bonjour ou bonne après-midi. Je n'ai pas regardé de très près ma montre non plus. Je suis président de la *newsask Community Futures development Corporation*, à Tisdale en Saskatchewan. Voici Len Procysyn, notre directeur général, et M^{me} Vicki Newmeyer, directrice générale de *Meridian Community Futures à Alsask, en Saskatchewan*. C'est Vicki qui va commencer notre exposé.

Mme Vicki Newmeyer (directrice générale, Meridian Community Futures): Merci beaucoup de nous avoir donné la possibilité de comparaître. Nous avons décidé de nous présenter collectivement. Nous représentons deux régions de la Saskatchewan, mais il y en a huit au total.

Le *meridian Business Development Centre* et le *meridian Community Futures Committee* souhaitent aborder le document: *Programme: Emplois et croissance* en vous expliquant comment ils peuvent permettre au gouvernement du Canada d'atteindre ces objectifs.

Meridian Community Futures a été créé en 1987 pour aider les communautés rurales de la Saskatchewan et de l'Alberta à faire face à leurs difficultés économiques. Le programme avait pour but de stimuler la croissance et le développement économique en créant ou en préservant les emplois dans la région.

[Texte]

The Community Futures Committee established a business development centre in 1989, which provided new or existing small businesses with technical assistance, provided an investment pool for which new or existing businesses could make loan applications, and delivered entrepreneurial training and ongoing support. To date the Meridian Business Development Centre has been extremely successful and continues to be a key player in promoting community economic development and its benefits, namely jobs and job creation.

[Traduction]

Le *Community Futures Committee* a mis sur pied en 1989 un centre de développement des entreprises qui fournit une aide technique aux petites entreprises nouvelles ou déjà existantes, fournit une source de financement aux entreprises nouvelles ou existantes qui veulent demander un prêt, et assure une formation et un soutien constant aux entrepreneurs. Jusqu'ici, le Meridian Business Development Centre a connu un succès remarquable et il continue à jouer un rôle essentiel dans le développement économique de la collectivité, au niveau de l'emploi et de la création de l'emploi.

• 1215

The provincial boundaries do not exist in our region. Alberta and Saskatchewan members bring their provincial attributes to the table for discussion, and from this, programming and policies develop that reflect a truly regional concept. The network of contacts is not limited to one province, and from this information and these contacts it creates synergies that had not existed in the region before.

Il n'y a pas de limite provinciale dans notre région. Nos sociétaires de l'Alberta et de la Saskatchewan apportent à la table des discussions leur point de vue provincial et nous élaborons à partir de cela des programmes et des politiques à vocation véritablement régionale. Notre réseau de contacts n'est pas limité à une province, et ces informations et ces contacts permettent la création de synergies inexistantes auparavant dans la région.

The Meridian membership believes the success of this program is largely due to the grassroots nature and delivery of the program. The program is facilitated by volunteer board members, who have invested seven years to develop community economic policies suitable to this region, manage operational budgets, and administer an investment portfolio that to date has lent approximately \$2.5 million to some 125 businesses, and created and/or maintained 339 jobs directly connected to this investment portfolio within our boundaries. One cannot place a value on the knowledge and attributes these community volunteers bring to the table. The theme "local solutions to local problems" is one that these volunteers believe.

Nous pensons que la réussite de ce programme s'explique surtout par le fait qu'il s'applique à la base. Le programme est animé par des membres du conseil bénévole qui ont investi sept ans dans le développement de politiques économiques communautaires adaptées à notre région, qui gèrent des budgets d'exploitation et qui administrent un portefeuille d'investissement grâce auquel environ 125 entreprises ont pu obtenir des prêts d'environ 2,5 millions de dollars, et qui a permis la création ou le maintien de 339 emplois directement liés à ce portefeuille d'investissement. La valeur des connaissances et de l'apport de ces bénévoles est inestimable. Ce sont des gens qui croient à la devise «des solutions locales à des problèmes locaux».

The Meridian delivers a self-employment assistance program whereby unemployed and social assistance recipients make applications to receive benefits for up to 52 weeks while opening a viable business venture. The SEA program requires an equity injection of 25%, cash or in kind, to a maximum of \$4,000 before they qualify for the program. As well, the Business Development Centre delivers entrepreneurial training and ongoing mentoring and support.

Notre groupe offre un programme d'aide au travail autonome qui permet à des chômeurs ou à des assistés sociaux de toucher des prestations pendant une durée pouvant aller jusqu'à 52 semaines lorsqu'ils montent une entreprise viable. Pour être admissible à ce programme, ils doivent fournir un apport de base de 25 p. 100 en espèces ou en nature, d'un montant maximum de 4 000\$. Le Business Development Centre assure aussi une formation des entrepreneurs et leur fournit un appui et des conseils constants.

The Chairman: Could you slow down, please? Our interpreters are having a hard time catching up.

Le président: Pourriez-vous ralentir, s'il vous plaît. Nos interprètes ont du mal à vous suivre.

Ms Newmeyer: I'm sorry.

Mme Newmeyer: Excusez-moi.

The program is extremely popular and provides our region with a much-needed option for unemployed and social assistance recipients. This choice allows families and individuals to stay within the region, where they tend to have family support, community support and regional support. The individual entrepreneurs take great pride in becoming part of their communities, and are given back dignity and a chance to become self-supporting. They are discovering that they do not have to leave the region to maintain their quality of life.

Ce programme est extrêmement populaire et apporte à notre région une ouverture dont elle a bien besoin pour les chômeurs et les assistés sociaux. Grâce à ce choix, des familles et des particuliers peuvent rester dans la région où ils bénéficient généralement d'une aide de leur famille, de leur communauté et de la région. Les entrepreneurs individuels sont fiers de participer à la vie de leurs communautés, ils retrouvent leur dignité et une occasion de se débrouiller par eux-mêmes. Ils s'aperçoivent qu'ils ne sont plus obligés de quitter la région pour avoir une certaine qualité de vie.

Although we do not have any statistical information to support this theory, we believe that, as it exists under the mandate of the Community Futures program, this is the most important program to deliver.

Nous n'avons pas de chiffres statistiques à l'appui de cette théorie, mais nous pensons que ce programme, qui dépend du programme développement des collectivités, est absolument essentiel.

[Text]

It tends to fit the principles for reform in the following manner. The program invests in people's futures. Short-term safety nets are put in place. The individuals have ownership and therefore a commitment to success. The communities have a vested interest as they become customers, suppliers, chamber of commerce members, etc. The program has ongoing support built in so that these business people can continue to grow and develop. The grassroots nature allows each and every Canadian Community Futures region to establish appropriate policies and programs suitable for its needs. Programming by Community Futures is very affordable. Volunteers act as board members to administer the program. UI candidates receive limited dollars. The Community Futures program delivers effective, cost-efficient training and ongoing support.

These are just two of the reasons that the Meridian Business Development Centre and the Meridian Community Futures Committee have been successful: being fiscally responsible, running this organization like a business venture itself; and developing community economic development policies that reflect the needs of this region.

This board believes that this community economic development program has very positive social implications, but does not believe that it is a social program with positive economic development implications. The Meridian feels that this philosophy must be maintained to ensure individuals, communities, and provinces in our fine country have a chance to continue to grow and prosper.

• 1220

I'll turn it over to Warren now. Thank you.

Mr. Radloff: Thank you very much. I just have a few comments. I won't read a lot out of our presentation but just give a bit of an overview.

We come to the table as a board of directors; as volunteers we are not paid a per diem. Prior to the new contracts coming out, only the chair received a per diem and we received mileage only at federal rates. We have two seats on our board of up to twelve directors, one from first nations and one from Métis. I think it was in June that our first nations person resigned, and we are currently trying to fill that. Just the other day, the fellow from the Métis society informed us that he was also, but he is going to try to find somebody to replace him.

As a presentation, we are considering making a seat on our board for a youth entrepreneur. Our Canada employment centre has targeted one of the areas of importance to be the 18-to-24-year-olds. We are going to bring somebody in and we have to come together somehow to determine how we are going to select a person within that range.

One thing we feel is a positive part of the program is that we have no obligation to any political agenda of any kind or any jurisdiction. We decide as a board what we want to do with the program as it is given to us. We feel that one of the things that

[Translation]

Il correspond aux objectifs de la réforme pour les raisons suivantes: c'est un investissement dans l'avenir des gens. On met en place des filets de sécurité à court terme. Les particuliers sont propriétaires et par conséquent déterminés à réussir. Les communautés sont directement intéressées puisque ces gens-là deviennent des clients, des fournisseurs, des membres de Chambre de commerce etc. Le programme assure un soutien continu qui permet à ces entrepreneurs de poursuivre leur expansion. Comme il s'agit d'un programme à la base, chaque région peut mettre sur pied des politiques et programmes adaptés à ses besoins. Les initiatives prises dans le cadre du programme Développement des collectivités sont peu coûteuses. Le programme est administré par des bénévoles. Les candidats à l'assurance-chômage reçoivent des montants limités. Le programme Développement des collectivités assure une formation efficace et rentable et un soutien constant.

Ce ne sont-là que deux des raisons pour lesquelles le Meridian Business Development Centre et le Meridian Community Future Committee ont aussi bien réussi: ce sont des entreprises financièrement responsables qui fonctionnent comme de véritables entreprises commerciales; et ce sont des entreprises qui élaborent des politiques de développement économiques communautaires répondant aux besoins de la région.

Notre conseil estime que ce programme de développement économique communautaire a des retombées sociales très positives, mais il ne considère pas qu'il s'agit d'un programme social ayant des retombées positives au niveau du développement économique. Nous estimons qu'il faut préserver cette philosophie pour permettre aux particuliers, aux collectivités et aux provinces de notre beau pays à continuer à grandir et à prospérer.

Je vais maintenant laisser la parole à Warren. Merci.

M. Radloff: Merci beaucoup. Je n'aurai que quelques mots à dire. Je vais me contenter d'un survol de notre exposé.

Nous sommes un conseil d'administration; nous sommes des bénévoles et nous ne touchons pas d'indemnité journalière. Avant l'attribution de nouveaux contrats, seul le président touchait une indemnité et nous avions une indemnité kilométrique au taux fédéral uniquement. Nous avons à notre conseil d'un maximum de 12 administrateurs 2 sièges correspondant aux Premières nations et aux Métis. Je crois que c'est en juin que notre représentant des Premières nations a démissionné, et nous essayons actuellement de le remplacer. L'autre jour, le représentant de la société métisse nous a informés qu'il allait lui aussi partir, mais qu'il allait essayer de se trouver un remplaçant.

Nous envisageons d'offrir à un jeune entrepreneur un siège à notre conseil. D'après notre centre d'emploi du Canada, la tranche des 18 à 24 ans est une des tranches cibles les plus importantes. Nous allons donc essayer de voir comment nous pourrions choisir quelqu'un dans cette tranche d'âge.

L'un des aspects positifs de notre programme est que nous n'avons pas la moindre obligation ni le moindre programme politique. Le conseil décide en toute liberté de ce qu'il faut du programme qui lui est confié. Si nous devons relever de la

[Texte]

could happen with us going over to Western Economic Diversification is that we would then become a political football. If we go over, we want to go over with the same agenda we currently have under Human Resources Development, to create jobs and serve the social assistance people and UI people.

From a person out in the community who has always looked at Western Economic Diversification, I see that as being something very political. You get money because of who you know, not necessarily because of why you needed the money upfront.

Basically, we deliver three different programs. Vicki has addressed a fair bit of the self-employment assistance. Under the old program under Community Futures, that was the one that went out and did liaison in the community, helped them be visionary in what they needed in their area, and to come up with their own program of how to best stimulate their community with economic development. Then they sent them to the Business Development Corporation, which had the investment fund to lend them the money to get them into the business.

Right now, our investment fund dollars are frozen. In Newsask, 47% of the SEA people who came to us who were on UI or social assistance had to get funding from us. If we hadn't given it to them, they couldn't have gone anywhere else. The average loan over the last two and a half years is \$11,000 per person to get them into a business.

If we continue with the SEA program that has been given to us, we're not going to lose it, but if we don't have the investment fund dollars to get them into business, then there isn't any sense in carrying on with SEA program. It is a chicken-and-egg situation; you can't have one without the other. Most of the business development centres, outside of one in Saskatchewan, are basically lent out. We don't have any more money outside of principal and interest payments, which is very limited when you start putting loans out to people of somewhere between \$15,000 and \$30,000.

I hope that is one of the considerations that come along with who we are. What we did was to take from the operational money over five years that you have given us just to operate on, the bad debt that we have accumulated by being lenders of last resort, and out of 346 jobs that we have created, the average cost was \$1,800 per job. We still have all the investment fund, and we don't view that as being a cost to create jobs, because it is still there. Some money is in the bank, but the rest is lent out, coming back in principal and interest.

With that, I will close and respond to any questions you have for us.

[Traduction]

diversification de l'économie de l'Ouest, nous craignons de devenir un pion politique. Si l'on nous transfère, nous voulons conserver le programme que nous avons actuellement dans le cadre de développement des ressources humaines, qui est de créer des emplois et d'aider les assistés sociaux et les prestataires d'assurance-chômage.

D'après quelqu'un que je connais et qui s'intéresse depuis toujours à la diversification de l'économie de l'Ouest, je crois que c'est un domaine très politique. On obtient de l'argent parce qu'on connaît quelqu'un, et pas nécessairement pour les bonnes raisons.

En gros, nous avons trois programmes différents. Vicki a parlé de l'aide aux travailleurs autonomes. À l'époque de l'ancien programme qui relevait du Développement des collectivités, c'était ce programme qui permettait d'assurer la liaison au niveau de la communauté, qui aidait les gens à être des visionnaires et à trouver le meilleur moyen de stimuler la communauté et le développement économique. Ensuite, le programme est passé à la Société d'aide aux entreprises, qui disposait d'une caisse d'investissement lui permettant de lui prêter de l'argent pour faire démarrer une entreprise.

Actuellement, nos crédits d'investissement sont gelés. À Newsask, 47 p. 100 des gens du programme d'emploi autonomes qui se sont adressés à nous et qui étaient des prestataires d'assurance-chômage ou des assistés sociaux ont eu besoin de notre aide financière. Sans cette aide, ils n'auraient pas pu aller plus loin. Le prêt moyen accordé à ces gens qui veulent lancer une entreprise s'élève à 11 000\$ depuis deux ans et demi.

Si nous pouvons poursuivre ce programme qui nous a été confié, nous ne le perdrons pas, mais cela n'a aucun sens si nous n'avons pas les crédits nécessaires pour permettre à ces gens-là de monter leur entreprise. C'est le problème de l'oeuf et de la poule: l'un ne va pas sans l'autre. La plupart des centres de développement des entreprises à l'exception d'un en Saskatchewan sont à court d'argent à prêter. Nous n'avons plus d'argent en dehors des remboursements d'intérêt et de principal, ce qui représente très peu quand on veut prêter 15 000\$ à 30 000\$ à des gens pour leur permettre de monter une entreprise.

J'espère que ceci donnera la mesure de ce que nous sommes. Nous avons pris sur le budget d'exploitation que vous nous avez confié depuis cinq ans le montant des créances impayées que nous avons accumulé en étant des prêteurs de dernier recours, et les 346 emplois que nous avons créés ont coûté en moyenne 1 800\$ chacun. Nous avons toujours le fonds d'investissement, et nous ne considérons pas qu'il s'agit là d'un coût pour créer des emplois, parce que l'argent est toujours là. Il y a de l'argent à la banque, mais le reste est prêté et nous revient sous forme de principal et d'intérêt.

Sur ce, je vais m'arrêter et nous allons pouvoir répondre à vos questions.

• 1225

The Chairman: I'm going to begin with Georgette Sheridan, who is our guest from Saskatoon—Humboldt on the committee.

Mrs. Sheridan: Thank you, Mr. Chair. Welcome to all of you here today.

Le président: Je vais commencer par M^{me} Georgette Sheridan, qui est notre invitée de Saskatoon—Humboldt.

Mme Sheridan: Merci, monsieur le président. Bienvenue à tous.

[Text]

In my riding of Saskatoon—Humboldt we also have a Community Futures, which the Tisdale organization possibly works with—I'm not sure. We're a little closer than we would be to the Alsask group.

I have a couple of questions. I'll maybe ask you both to comment on them, because you both mentioned these aspects.

Vicki, you mentioned the idea of local solutions to local problems. You touched on that in your presentation as well. My first question has to do with the fact that the green paper itself contemplates this notion of local control and greater use of the whole community in the delivery of services. Just for the record, both of you may want to comment. What's the argument for that? What are the strengths and the weaknesses of community-driven programs or initiatives?

Ms Newmeyer: From our point of view, we found that most of the solutions are at the local level. They know it, they see it, they eat it, they breathe it, and they know how to act more quickly. There isn't a level of bureaucracy. These are volunteers who come to the table. So we automatically eliminate those kind of concerns that make us say we can't do this. These people are making policy from nothing, technically. They're taking the problems and developing policies that suit each and every community.

The other thing is that we've partnered with these people already. We are there; we're in place. We see this as a single-window opportunity to address some of that. I think that's why we're in Human Resources Development's court right now. We can deliver other programs for them possibly more effectively; I'm not sure. We tend to be more cost-effective because we're in rural areas.

The long-term thing is that each community that's represented in our region has a voice at this table, so they don't have to come to Regina or Ottawa. They can come to a board table at Alsask, Saskatchewan. We like the whole component that we are. There is no provincial boundary.

There are really good programs in Saskatchewan that we can share with Alberta people and vice versa. From those, we can develop unique programming and policies that fit with our rural lifestyles. We just don't have the resources of a big city, so we work harder to get at it. I really believe that, from our board anyway. I think Warren would agree from his level, so I'll let him comment.

Mr. Radloff: Here's one of the things we see as being positive. Being a lender of last resort, we have loans out to people for which the only security we hold is a life insurance policy on the loan. They didn't have any equity of any kind. We

[Translation]

Dans mon comté de Saskatoon—Humboldt, nous avons aussi un programme de Développement des collectivités, avec lequel l'organisation Tisdale travaille peut-être—je n'en suis pas certaine. Nous sommes un peu plus prêts que nous ne le serions du groupe Alsask.

J'ai quelques questions à poser. J'aimerais peut-être que vous répondiez tous les deux, étant donné que vous avez tous deux parlé de ces aspects.

Vicki, vous avez dit qu'il fallait trouver des solutions locales à des problèmes locaux. Vous en avez également parlé au cours de votre exposé. Ma première question a trait au fait que dans le Livre vert même on envisage cette idée d'un contrôle local et d'un recours accru à l'ensemble de la collectivité pour la prestation de services. Vous voudrez peut-être tous deux vous prononcer là-dessus pour que cela soit consigné au compte rendu. Pourquoi préconise-t-on cela? Quelles sont les forces et les faiblesses des programmes ou des initiatives communautaires?

Mme Newmeyer: De notre point de vue, la plupart des solutions se trouvent au niveau local. On connaît la situation, on est à même de la constater, on en connaît tous les aspects concrets et on sait comment agir plus rapidement. Il n'y a pas de bureaucratie. Ce sont des bénévoles qui se présentent à la table. Nous éliminons donc automatiquement les obstacles de ce genre qui nous feraient dire que nous ne pouvons pas faire ceci ou cela. Ces gens établissent des politiques à partir de zéro, en théorie. Ils s'attaquent aux problèmes et élaborent des politiques qui conviennent à chacune des collectivités.

Par ailleurs, nous avons déjà établi des partenariats avec ces gens. Nous sommes là; nous sommes en place. Nous y voyons là une occasion unique de régler certains des problèmes. Je pense que c'est pourquoi nous sommes au tribunal de développement des ressources humaines. Nous pouvons réaliser des programmes en leur nom et peut-être de façon plus efficace; je n'en suis pas certaine. Nous avons tendance à avoir un meilleur rapport coût-efficacité, parce que nous sommes dans des zones rurales.

À long terme, chaque collectivité représentée dans notre région peut exprimer son point de vue à cette table, et n'a pas à déléguer de représentant à Regina ni à Ottawa. Elles peuvent se présenter à une table du conseil à Alsask, en Saskatchewan. Nous aimons bien l'ensemble que nous formons. Il n'y a pas de limite provinciale.

En Saskatchewan, nous avons de très bons programmes que nous pouvons partager avec les gens de l'Alberta et réciproquement. Partant de là, nous pouvons concevoir des programmes et des politiques uniques qui correspondent à nos modes de vie dans les régions rurales. Nous n'avons pas les ressources dont disposent les grandes villes, si bien que nous redoublons nos efforts pour y arriver. Je le crois vraiment, c'est du moins l'attitude de notre conseil. Je pense que Warren serait d'accord aussi, et je lui cède la parole.

M. Radloff: C'est l'un des aspects que nous considérons comme positif. Étant un prêteur de dernier recours, nous consentons des prêts à des gens qui ne nous offrent comme seule garantie qu'une police d'assurance-vie sur le prêt. Ils ne

{Texte}

had to give in that last bit so they could go to the bank and get the other three-quarters of the money. We gave it to them on basically hope. Over four and a half years, the loss we've had to write off is 7%. That's minimal. A bank will do better than that when they think they're being prudent in lending money.

We have people who have gone out of business who are paying off loans for the reason that we gave them the money. We're local people who sat around a board table. A person in their community made the decision to help them get off the ground and try this unique idea they had. So now they feel a commitment to pay the money back to us even though they're out of business. That's where the strength comes from within the program.

Ms Newmeyer: We find exactly that same issue in our region. We have a 4% bad debt ratio, and we feel we're being too cautious with our money. It's the exact same scenario. The integrity is there. These people meet these board people on the street and realize that they want to pay that back so their neighbours can access those dollars as well. So we would strongly agree with that as well.

Mrs. Sheridan: So there's a built-in enforcement in the sense that you have to live in the community. You still have to go to the curling rink—

Ms Newmeyer: Exactly.

Mrs. Sheridan: —and meet other people later on in the year.

I'm puzzled by the comment Warren made about the change—over possibly from HRD to WED. You felt that would politicize the work that is being done, particularly with the SEA program and what not. I don't understand why you feel that way.

Mr. Radloff: One problem is that we've had our investment fund dollars frozen. I think Newsask was one of two regions in the province that didn't receive the full \$1.55 million funding in first generation. We were starting our fifth year last April when they froze the investment funds, so we came up \$400,000 short out of that first contract. That penalized our region. That wasn't within other regions.

On Western Economic Diversification, I viewed that organization as being political in what they do. We viewed ourselves as being completely... None of the people who sit around the table come from a political party. My fear is that we like the mandate of who we have been within Human Resources Development, as well as the program Human Resources Development decided we would deliver to the rural areas. We don't want to become a political football.

{Traduction}

possèdent aucun bien d'aucune sorte. Nous leur accordons cette possibilité afin qu'ils puissent se présenter à une banque pour obtenir les trois autres quarts de l'argent dont ils ont besoin. Nous leur prêtons essentiellement parce que nous leur faisons confiance. Sur une période de quatre ans et demi, nous avons épongé des pertes équivalent à 7 p. 100. C'est minime. Les banques s'en tirent mieux en prêtant d'une façon qu'elle juge prudente.

Nous faisons affaire avec des gens qui ont abandonné les affaires mais qui continuent de rembourser les prêts que nous leur avons consentis. Nous sommes des gens de la collectivité qui siégeons autour d'une table du conseil. Une personne de leur collectivité a décidé de les aider à se lancer en affaires et à tenter de mettre à profit leur esprit d'entreprise. Ils se sentent maintenant un devoir de nous rembourser même s'ils ont dû fermer boutique. C'est de là que le programme tire sa force.

Mme Newmeyer: Nous constatons la même chose dans notre région. Nous avons un pourcentage de paiement en souffrance de 4 p. 100 et nous estimons que nous prêtons trop parcimonieusement. Le scénario est exactement le même. L'intégrité ne fait pas défaut. Ces gens rencontrent les membres du conseil dans la rue et veulent rembourser leurs dettes afin que leurs voisins aient à leur tour aussi accès à ces possibilités financières. Nous serions donc tout à fait d'accord là-dessus aussi.

Mme Sheridan: Il y a une mesure d'incitation du simple fait qu'on doit bien vivre dans la collectivité. On doit encore aller jouer au curling. . .

Mme Newmeyer: Exactement.

Mme Sheridan: . . .et rencontrer d'autres personnes tout au long de l'année.

Je suis intriguée par l'observation qu'a faite Warren au sujet du transfert possible du développement des ressources humaines au programme de diversification de l'économie de l'Ouest. Vous estimiez que cela politiserait le travail qui se fait, en ce qui concerne particulièrement le programme d'aide au travail indépendant et que sais-je encore. Je ne comprends pas pourquoi vous pensez cela.

• 1230

M. Radloff: Un des problèmes, c'est que notre fonds d'investissement est gelé. Je pense que Newsask est une des deux régions de la province qui n'a pas reçu tout le financement de première génération de 1,55 millions de dollars. Nous entreprenions notre cinquième année en avril dernier quand on a gelé les fonds d'investissement, et il nous a donc manqué 400 000\$ pour ce premier contrat. Notre région en a souffert. Ce n'a pas été le cas pour d'autres régions.

Pour ce qui est du programme de diversification de l'économie de l'Ouest, j'estime que cette organisation mène des activités à caractère politique. Nous nous considérons quant à nous comme étant complètement... Personne parmi ceux qui siègent autour de la table n'est issu d'un parti politique. Je dirais que nous aimons le mandat que nous remplissons au développement des ressources humaines, de même que le programme que le ministère a décidé que nous réaliserions dans les zones rurales. Nous ne voulons pas devenir un outil politique. Nous ne savons pas.

[Text]

We don't know. There haven't been any indications from anywhere about who we'll be after April 1, if we do end up at Western Economic Diversification. We're saying that if you put us over there, keep the mandate the way it is, because we like who we have been.

Mrs. Sheridan: So you're more fearful about this, as opposed to knowing that it is in fact the case.

Mr. Radloff: That is right, yes.

The Chairman: Thank you. I'm going to ask the other Saskatchewan member to continue the questioning.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you for your presentation. I am glad you have taken the time to appear before the committee, because you are the people where the rubber meets the road. You are closest to the people who receive the benefits of some of this. I appreciate your presentation very much. One of the things we've been trying to promote is more local initiatives and control over what's happening. If it's federally administered, the bureaucracy and a lot of the money is not used as effectively, so I appreciate your presentation a great deal.

The question Mrs. Sheridan asked was the question I had. How much money do you get annually? Is it \$1.55 million?

Mr. Radloff: Over a period of five years, within the first five-year contract we signed, we could receive a maximum of \$1.55 million. But then they went into what they called second-generation funding, which created a whole different set of criteria. Most of the business development centres in Community Futures reached that five-year period, but we were one year behind in getting off the block. You had to demonstrate a need. In the first year you could only get \$250,000, and if you couldn't lend that out, you only got what you could lend out. So you got it in gradual increments over the five-year period.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): The obvious question is whether you could use more funding. Are there more opportunities out there? You seem to have a good track record—\$1,800 per job. It costs us more than that to support people if they don't have a job. Does this have the potential to do more?

Mr. Radloff: Yes, I think it does. In northeastern Saskatchewan, which is very agricultural and without much industry, we came through the late 1980s and early 1990s with a poorer track record because of weather conditions and the agricultural economy. That's dragged the rural community down, and we've had high depopulation because of that. The youth coming out of school and people are quitting farming and just leaving the province to follow the money around.

It goes in cycles. Our low period is usually right now, and it has been for a long time. It seems like people who are on UI or social assistance... Christmas is coming up, so we'll sit here and take in the holiday season, but then in January you get a

[Translation]

Nous n'avons eu aucune indication de nulle part quant à ce qui nous arrivera après le premier avril, si nous allons aboutir au programme de diversification de l'économie de l'Ouest. Nous disons que si nous vous nous envoyez là, conservez le mandat tel qu'il est, parce que nous apprécions ce que nous avons à faire.

Mme Sheridan: Vous craignez donc cela plus que vous ne craignez d'apprendre que c'est en fait le cas.

M. Radloff: C'est juste.

Le président: Merci. J'invite maintenant l'autre député de la Saskatchewan à poser des questions.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci pour votre exposé. Je suis heureux que vous ayez pris le temps de venir comparaître, étant donné que vous agissez véritablement en tant que charnière. Vous êtes très près des gens qui bénéficient de ces programmes. J'ai beaucoup aimé votre exposé. Nous avons essayé de promouvoir entre autre chose davantage d'initiatives locales et plus de contrôle local. Si l'administration des programmes relève du gouvernement fédéral, la bureaucratie et une grande partie des fonds ne sont pas utilisés aussi efficacement qu'ils pourraient l'être, et c'est pourquoi j'ai beaucoup aimé votre exposé.

La question qu'a posée M^{me} Sheridan était celle que je voulais aussi vous poser. De combien d'argent disposez-vous chaque année? De 1,55 million de dollars?

M. Radloff: Sur une période de cinq ans, au cours du premier contrat de cinq ans que nous avons conclu, nous pouvions recevoir un maximum de 1,55 million de dollars. Ensuite on est passé à ce qu'on appelle le financement de deuxième génération, d'où a découlé tout un ensemble de critères différents. La plupart des centres de développement économiques du programme de développement des collectivités ont respecté cette période de cinq ans, et nous accusions quant à nous un retard de lancement d'un an. Il fallait justifier l'existence d'un besoin. Au cours de la première année, on ne pouvait obtenir que 250 000\$, et si on ne pouvait prêter toute cette somme on n'obtenait que ce qu'on pouvait prêter. On obtenait ainsi des augmentations graduelles sur une période de cinq ans.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Toute la question est de savoir si vous auriez besoin de plus de fonds. Est-ce que davantage de perspectives s'offrent. Vous semblez avoir un bon rendement—1 800\$ par emploi. Cela nous coûte plus cher que cela pour venir en aide à ceux qui n'ont pas d'emploi. Est-ce que cela permettrait de faire plus?

M. Radloff: Oui, je le pense. Dans le nord-est de la Saskatchewan, région fortement agricole et qui ne compte pas beaucoup d'industries, nous avons eu un piètre rendement à la fin des années 1980 et au début des années 1990 en raison des conditions climatiques et de la situation de l'économie dans le secteur agricole. Cela a freiné le développement de la collectivité rurale et il en est résulté une forte baisse de la population. Les jeunes qui terminent leurs études et les gens qui abandonnent l'agriculture quittent la province pour aller trouver la prospérité ailleurs.

Ce sont des cycles. La période creuse se produit habituellement maintenant, mais elle dure depuis longtemps. On dirait que les gens qui touchent des prestations d'assurance-chômage ou d'assistance sociale... Noël arrive, nous sommes

[Texte]

flood of people through the doors looking for money. This year we could end up with nothing to offer because we're lent out in the investment fund and we're trying to target those UI and social. . . through the SEA program, almost 50% of our clients.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Is there not a point where you begin to be self-funded? After a while, wouldn't the principal and interest help you reduce your reliance on the federal government?

[Traduction]

là et les fêtes de fin d'année passent. Puis en janvier des tas de gens se présentent pour obtenir de l'argent. Cette année, nous pourrions n'avoir rien à offrir parce que nous avons prêté tout le fonds d'investissement et nous essayons de cibler les prestataires d'assurance-chômage et d'assistance sociale. . . Au moyen du programme d'aide au travail indépendant, et il représente la moitié de nos clients.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Est-ce qu'il n'y a pas un moment à partir duquel vous commencez à vous autofinancer? Après un moment, est-ce que le principal et les intérêts ne vous aideraient pas à réduire votre dépendance à l'égard du gouvernement fédéral?

• 1235

Mr. Radloff: The focus of the program since day one has been self-sufficiency. But our investment fund at \$1.15 million generates about \$220,000 a year in principal and interest payments. So if we take the principal out and don't use it to operate, and re-lend the principal and just use the interest to keep the five people in our office operating, we run a budget of around \$200,000. If you add any bad debt to that at all, by going into self-sufficiency this early we're actually writing our own death ticket. It might take 10 years, it might take 12 or 13, but we're going to run out of money.

M. Radloff: Depuis le début, le programme vise l'autosuffisance. Mais notre fonds d'investissement de 1,15 millions produit environ 220 000 dollars par année en paiements au titre du capital et des intérêts. Si donc nous retirons le capital et ne nous en servons pas pour assurer le fonctionnement, que le reprêtons le capital et n'utilisons les intérêts que pour garder les cinq personnes qui font fonctionner notre bureau, nous disposons d'un budget d'environ 200 000 dollars. Si l'on tient compte ensuite des mauvaises créances, devenir autosuffisant aussi rapidement reviendrait à signer notre arrêt de mort. Cela peut prendre dix ans, peut-être douze ou treize ans, mais nous allons manquer d'argent.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That's my point, though—it might be 20 years.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): C'est ce que je dis, bien que—cela peut prendre 20 ans.

Mr. Radloff: Yes.

M. Radloff: Oui.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): But then you should eventually become self-sufficient?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais vous devriez au bout du compte devenir autosuffisant?

Mr. Radloff: Yes.

M. Radloff: Oui.

Ms Newmeyer: If I may respond to that, the intent of the program originally was to become self-sufficient after year 10. The goal was that after 5 years we would begin to start having our investment dollars turn around. But we were talking at the time of 12% interest rates as well, and that hasn't stayed the same of course. They've been down to 6%.

Mme Newmeyer: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, initialement, le programme visait l'autosuffisance après dix ans. On prévoyait qu'après cinq ans, nos fonds d'investissement commencent à nous rapporter. Mais à l'époque les taux d'intérêt étaient de 12 p. 100, et cela n'a pas duré. Ils sont maintenant de 6 p. 100.

We're helping people who are in need, so our board has chosen not to make an interest rate that's unbearable for these people, but use prime plus 1%. We want to become self-sufficient. That's the ultimate goal of our board.

Comme nous aidons des gens dans le besoin, notre conseil a décidé de ne pas leur imposer des taux d'intérêt inabordable, et de demander plutôt le taux préférentiel plus 1 p. 100. Nous voulons devenir autosuffisants. C'est le but ultime de notre conseil.

We have received our \$1.55 million, but we feel we'll probably need \$1 million more to really become self-sufficient. It may be a very cheap investment for the Government of Canada to give us the money, let us operate, have local autonomy, see that people get to make the decisions and we get diversification. We get industries in our communities and we keep our rural way of life established.

Nous avons reçu 1,55 million de dollars, mais nous pensons que nous aurons probablement besoin d'un million de plus pour devenir véritablement autosuffisants. C'est sans doute très rentable pour le gouvernement de nous accorder cet argent, de nous laisser fonctionner, avoir une autonomie locale, constater que les gens peuvent prendre les décisions et assurer la diversification. Nous avons des industries dans nos collectivités et nous maintenons notre mode de vie rural.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You people are involved in job creation, and that's why I think it's so exciting.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous vous occupez de création d'emplois, et c'est pourquoi je trouve que votre tâche est aussi exaltante.

[Text]

I want to ask you about something else, and if you choose not to answer, that's fine. I understand you work with aboriginal people. Is there more that could be done in that area? Do you feel you could have more of a partnership with these people? I'm interested to know how you feel about that. If you don't have an opinion, that's fine.

Mr. Radloff: I'll answer that because Vicki hasn't any first nation reserves within her whole Community Futures area. We have five or six.

It's a tough sell because the SEA program can't contract to federal social assistance recipients. They automatically are excluded from SEA if they're federally funded under social assistance. Only provincially can we. . .

We go out on a continuing basis and we're gradually working into that first nation community, getting them to start wondering if they can open up a store, pump gas, do whatever. We've lent money to some some of them to sew their native handicrafts. They come out and sell them. We do things of that nature.

But it's a very slow process. You have to go back on probably a quarterly basis, revisit them and get them to buy into who we are and what we can do. They're not used to borrowing money, being charged interest and having to make regular payments back. You have to sell the concept to them as well as what you can do to help them.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): You haven't been here in all these years, but we do have a group here and they really have a desire in that area to become self-sufficient and to develop their economy. Yet I think maybe there's. . . They talk about role models and so on. There's just a real difficulty there getting started, and this is an area that I think would be very positive to explore. So I appreciate your comments.

Mr. Radloff: One of the things that's coming is that when the person comes in with that unique idea, we have to be able to help them either to develop the prototype, develop the market they have or develop something. The bank wants to see them after they've become successful. We have to get in between the novel idea and where somebody else can pick up the funding. That's where we feel our role is.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would now like to turn to the official opposition, the Bloc Québécois. Mr. Dubé.

M. Dubé: Merci pour votre présentation. J'ai peut-être voulu faire deux choses à la fois et je ne suis pas certain d'avoir tout compris. J'ai tenté, en même temps, de vous écouter et de lire les mémoires.

[Translation]

J'aimerais vous parler d'autre chose, et si vous préférez ne pas répondre, je l'accepterai. Je crois savoir que vous travaillez avec les peuples autochtones. Peut-on faire plus de ce côté-là? Pensez-vous qu'un meilleur partenariat serait possible avec les peuples autochtones? J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Si vous n'avez pas d'opinion, je l'accepte.

M. Radloff: Je vais répondre à votre question étant donné qu'il n'y a pas de réserves des Premières nations dans la zone du développement des collectivités dont elle s'occupe. Nous en avons cinq ou six.

C'est assez compliqué parce que les règles du programme d'aide au travail indépendant ne permettent pas de conclure de contrats avec les bénéficiaires des programmes fédéraux d'assistance sociale. Ils sont automatiquement exclus du programme d'aide au travail indépendant s'ils touchent des prestations d'aide sociale. Ce n'est qu'à l'échelle provinciale que nous le pouvons.

Nous allons continuellement de l'avant et nous progressons graduellement dans cette collectivité des Premières nations, nous les amenons à commencer à se demander si ils peuvent ouvrir un magasin, une station-service, faire quelque chose. Nous avons prêté de l'argent à certains d'entre eux pour la confection d'articles d'artisanat autochtone. Ils les vendent ensuite. Nous faisons des choses de ce genre.

Mais tout prend beaucoup de temps. Il faut revenir à la tâche tous les trois mois, revenir les voir, les amener à nouveau à accepter notre rôle et ce que nous pouvons faire. Ils n'ont pas l'habitude d'emprunter de l'argent, de se voir imposer des intérêts ni d'avoir à effectuer régulièrement des paiements de remboursement. Il faut donc les amener à accepter cette idée de même que ce qu'on peut faire pour les aider.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Vous n'étiez pas là pendant toutes ces années, mais nous avons ici un groupe qui veut vraiment devenir autosuffisant et développer l'économie. Pourtant je pense qu'il y a peut-être. . . on parle de modèles de comportement et de choses de ce genre. Il est vraiment difficile de se lancer, et je pense que c'est un secteur qu'il vaudrait vraiment la peine d'explorer. Je vous remercie pour vos observations.

M. Radloff: Ce qui se passe, c'est que quand quelqu'un vient avec une excellente idée, nous devons être en mesure de les aider à mettre au point le prototype, à exploiter le marché qui s'offre, à élaborer quelque chose. Les banques ne s'intéressent à eux qu'une fois qu'ils ont réussi. Nous intervenons quant à nous entre le moment où quelqu'un a eu une idée innovatrice et celui où quelqu'un d'autre pourra s'occuper du financement. C'est ainsi que nous concevons notre rôle.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant donner la parole à l'Opposition officielle, au Bloc québécois. Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Thank you for your presentation. I tried to do two things at a time and I'm not sure I understood everything. I was trying, at the same, to listen to you and to read the briefs.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Je vois qu'il y a deux documents. Un document s'appelle *Newsask* et l'autre, *Community Futures Development Corporation*. Il y en a un qui est le vôtre et l'autre vient du gouvernement fédéral. C'est bien cela?

Ms Newmeyer: No, actually we're the same type of organization. We're both Community Futures development corporations, and in our proposal to your committee we had asked to make a joint presentation. We are exactly the same as Newsask in terms of funding arrangements, etc.

M. Dubé: Dans celui-ci, on voit que cela touche aussi à l'Alberta.

Ms Newmeyer: Yes, we are unique in that we cross the border. We have no provincial boundaries because it is a federally funded program. It was unique because we are right on the border and we felt that the same issues and concerns for local problems were on both sides of the fence. So both Alberta and Saskatchewan were invited to participate.

M. Dubé: Vous n'êtes aucunement financés par le provincial, je crois. Est-ce que j'ai mal compris ou bien compris?

Ms Newmeyer: That is correct. We are not funded by any provincial government.

M. Dubé: Existe-t-il des groupes qui font un travail similaire au vôtre et qui sont financés par leur gouvernement provincial?

Ms Newmeyer: Saskatchewan is now developing a program called the regional economic development authorities. However, their mandates could be totally different from ours. We have an investment portfolio in which we lend money. My understanding is that most REDAs do not have that resource available to them. This program is a Canada-wide program; there are 226 Community Futures development corporations across Canada.

M. Dubé: Êtes-vous en contact avec ces organisations?

Ms Newmeyer: Most definitely, yes.

Mr. Radloff: One point about these regional economic development authorities that the provincial government is just in the process of putting together is that they are not going to be funded at all. There's a one-time funding to help get them off the ground and up and running, but after that, once that initial start-up phase is put together, they're 100% self-sufficient.

Within our Newsask region up in the northeast, there could be as many as three or four regional economic development authorities. We see our role as having a resource library within our building that they can access for information. Then we will see how we can bring the three groups together to look at the regional picture instead of looking at their own small area.

Our Community Futures area covers quite a large region. It goes as far north as Cumberland House and comes into. . . Basically it's only connected by the Saskatchewan River. We see in the future that if they do get up and running from a provincial point of view, we want to bring them back to the focus of what is good within the whole region.

I see there are two papers. One is titled *Newsask* and the *Community Futures Development Corporation*. One is yours and the other is from the federal government. Isn't it?

Mme Newmeyer: Non, nous venons en fait de la même organisation. Nous représentons tous deux des sociétés de développement du programme de développement des collectivités, et dans notre proposition au comité nous avons demandé à présenter une exposé conjoint. Nous sommes dans la même situation que Newsask en ce qui a trait aux ententes de financement et le reste.

Mr. Dubé: In this one, I can see that it also deals with Alberta.

Mme Newmeyer: Oui, nous sommes les seuls à dépasser la frontière. Nous n'avons pas de limites provinciales puisqu'il s'agit d'un programme financé par le gouvernement fédéral. C'est un cas unique parce que nous nous situons à la frontière et que nous estimions que de part et d'autre de celle-ci on avait les mêmes questions et les mêmes préoccupations au sujet des problèmes locaux. C'est ainsi que l'Alberta et la Saskatchewan ont été invités à participer.

Mr. Dubé: I understand you receive no funding whatsoever from any provincial government. Did I understand correctly?

Mme Newmeyer: C'est juste. Nous ne sommes financés par aucun gouvernement provincial.

Mr. Dubé: Are you aware of groups doing similar work and that are funded by their provincial government?

Mme Newmeyer: La Saskatchewan est en train de mettre au point un programme appelé Regional Economic Development Authorities (REDA). Cependant, leur mandat pourrait être complètement différent du nôtre. Nous avons un portefeuille d'investissement qui nous permet de prêter de l'argent. Je crois savoir que dans leur cas cette ressource ne leur est pas accessible. C'est un programme réalisé à l'échelle du Canada; il existe dans tout le Canada 226 sociétés de développement qui participent au programme de Développement des collectivités.

Mr. Dubé: Are you in touch with these organizations?

Mme Newmeyer: Bien sûr.

M. Radloff: Ces administrations de développement économique et régional que le gouvernement provincial est en train de mettre au point ne vont pas être financés le moins du monde. Il y a un financement ponctuel pour les aider à démarrer, à se lancer, mais après cela, après la phase initiale, elles seront entièrement autosuffisantes.

Dans la région de Newsask dans le nord-est, il pourrait y avoir trois ou quatre administrations de développement économique et régional. Nous estimons pouvoir jouer un rôle en mettant à leur disposition une bibliothèque de ressources dans nos locaux. Nous verrons ensuite comment nous pouvons amener ces trois groupes à examiner ensemble la situation de la région plutôt que de ne tenir compte que de leur petite zone particulière.

Notre zone du programme de Développement des collectivités englobe une vaste région. Elle s'étend au nord jusqu'à Cumberland House et passe par. . . essentiellement, elle n'est reliée que par la rivière Saskatchewan. Nous prévoyons qu'à l'avenir si elle fonctionne bien du point de vue provincial, nous voudrions les amener à réfléchir à ce qui est bon pour l'ensemble de la région.

[Text]

M. Dubé: Vous estimez donc fonctionner assez bien en complémentarité. Cependant, les entreprises ou les individus qui font appel à vos services vous disent-ils quelquefois qu'il y a une duplication? Comprennent-ils aussi bien que vous la différence de vos services?

Mr. Radloff: I feel these provincial groups are going to have a different focus. Many of them are probably going to be more community-associated, where a large community tries to bring its rural partners into an area.

[Translation]

Mr. Dubé: So you feel that you can work in a complimentary fashion. However, do companies or individuals who ask for your services happen to tell you sometimes that there is duplication? Do they understand as well as you do the difference between your services?

M. Radloff: Je pense que ces groupes provinciaux vont avoir une optique différente. Un bon nombre d'entre eux vont être associés de plus près à la collectivité, dans le cas par exemple où une grande collectivité tente d'intégrer ses partenaires ruraux.

• 1245

The northeast is very unique. We have three major centres within our Community Futures region, and if you take Hudson Bay to the east it's really four, whereas a lot of the regions are being formed around a major centre and are trying to bring in the rural municipalities, the different organizations within that area, and work with them to foster that economic development within the community. They don't have the ability, though, to attract that lending for some of these people within there. So they send to us the people who need the lending part of it to get the economic development work going. It would be the right hand and the left hand working together. We can't work separately; there has to be a partnership.

M. Dubé: Je vous remercie. Grâce à vous, j'ai beaucoup appris. Apprendre est l'un de mes objectifs, et j'ai mieux compris ce qui se passe ici. Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for appearing before us today. I am sorry for the change of shift in the middle of your presentation.

I would like to explain to the individuals who walk on a slight change of program, and to apologize for it. Normally we would hear you immediately after the break; however, we're going to go to the first witness of the afternoon, because the sign language interpreter must leave at a certain time. We want to make sure we can hear this group, but immediately after that, we will proceed to the individual presentations. I apologize for the slight delay.

We will recess.

Le nord-est est vraiment unique. Aux fins du programme de Développement des collectivités, notre région compte trois centres principaux, et si on prend la baie d'Hudson à l'est, il y en a en fait quatre, tandis que bon nombre de régions sont formées autour d'un grand centre et réunissent les municipalités rurales et les différents organismes de la région pour encourager le développement économique au sein de la collectivité. Ceux-ci ne sont pas en mesure, cependant, d'obtenir des prêts pour certaines de ces personnes qui se trouvent dans cette région. On nous envoie donc les gens qui ont besoin de prêts pour mettre en marche le développement économique. Il faut travailler main dans la main. Nous ne pouvons pas travailler chacun de notre côté; il doit y avoir un partenariat.

Mr. Dubé: Thank you. Thanks to you, I've learned a lot. Learning is one of my objectives, and I now understand better what is going on here. Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir comparu devant notre Comité aujourd'hui. Je suis désolée qu'au milieu de votre exposé on vous ait demandé de ralentir.

J'aimerais expliquer aux témoins de dernière minute qu'il y a un léger changement au programme, et je m'en excuse. Nous devrions normalement vous entendre immédiatement après la pause; cependant, nous devons entendre d'abord le premier groupe de témoins prévus pour cet après-midi, car l'interprète gestuel doit partir à un certain moment donné. Nous voulons être bien certains d'entendre ce groupe, mais tout de suite après nous entendrons votre témoignage. Je vous prie de m'excuser pour ce léger retard.

Nous allons maintenant faire une pause.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1338

The Vice-Chair (Ms Minna): We're back into session. We have with us our next witnesses, Saskatchewan's working group on social security reform for persons with disabilities. We have with us Ms Duxbury, Ms Shalley and Mr. Huck. You can start your presentation any time you wish.

Ms Donna Duxbury (Chair, Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities): Good afternoon. At the outset I'd like to thank the standing committee for coming to Regina and meeting with us today. Hopefully some of our discussion and suggestions will assist you in making recommendations on social reform.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous reprenons maintenant la séance. Nos témoins sont des représentants du Saskatchewan's working group on social security reform for persons with disabilities. Il s'agit de M^{me} Duxbury, de M^{me} Shalley et de M. Huck. Vous avez maintenant la parole.

Mme Donna Duxbury (présidente, Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities): Bonjour. Je veux tout d'abord remercier le Comité permanent d'être venu à Regina nous rencontrer aujourd'hui. J'espère que notre exposé ainsi que certaines de nos suggestions vous aideront à formuler des recommandations sur la réforme de la sécurité sociale.

[Texte]

[Traduction]

• 1340

Here with me today to make the presentation are Lorrie Shalley, the researcher who has done the work on our brief; Michael Huck, representing South Saskatchewan Independent Living Centre; and I am Donna Duxbury, past president of Saskatchewan Voice of the Handicapped. I have been serving as chair of this committee.

A coalition working group was established by a number of community-based disability groups and organizations to study federal social security reform proposals and their implications for Saskatchewan residents with disabilities. The coalition includes representatives from the following organizations: By Ourselves, Canadian Council of the Blind, disabled consumers from the Saskatchewan Federation of Indian Nations, Employment Access, Saskatchewan Deaf and Hard of Hearing Services, Saskatchewan Voice of the Handicapped, and South Saskatchewan Independent Living Centre.

The coalition received funding from Human Resources Development Canada to design and implement a study that would provide a comprehensive perspective on proposed reforms to social programs, as outlined in the federal proposal discussion paper, from the perspective of the disabled community.

To accomplish this goal, the coalition has held seven focus group meetings around our province. We had three in Saskatoon, one of which was with the aboriginals, two in Regina, one in North Battleford and one in Yorkton. Participants included a cross-disability representation from these cities as well as the rural areas. One meeting was designated for aboriginals, as I mentioned. The purpose of this meeting was to listen to the opinions and experiences specific to their communities.

I'm going to have Lorrie present to you her findings from these meetings.

Ms Lorrie Shalley (Policy Analyst, Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities): I'd like to begin by discussing the importance of social security reform for Saskatchewan residents with disabilities.

According to the 1991 Statistics Canada health and activities limitation survey, 19.13% of Saskatchewan residents live with a disability. Many of these persons are required to rely on Canada's social programs.

Specifically, the statistics display the following trends. Canadians with disabilities are significantly less likely to complete high school or more advanced levels of education than Canadians without disabilities. In an increasingly information-intensive and globally competitive economy, employers are demanding well-educated, highly skilled workers who can adapt quickly to rapid technological change. In order to succeed in today's job market, Canadians are required to obtain high levels of education and training. As a result, the lower level of education apparent amongst persons with disabilities has impeded their entrance into the labour market.

Les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui sont Lorrie Shalley, attachée de recherche, qui a préparé notre mémoire, et Michael Huck qui représente le South Saskatchewan Independent Living Centre. Je m'appelle Donna Duxbury, ancienne présidente de la Saskatchewan Voice of the Handicapped. Je suis présidente de notre Comité.

Un groupe de travail a été créé en coalition par un certain nombre de groupes et d'organismes communautaires de personnes handicapées pour étudier les propositions fédérales de réforme de la sécurité sociale et leurs conséquences pour les handicapés de la Saskatchewan. La coalition comprend des représentants des organismes suivants: By Ourselves, le Conseil canadien des aveugles, les consommateurs de la Saskatchewan Federation of Indian Nations, Employment Access, l'Association des sourds et durs d'oreille de la Saskatchewan, la Saskatchewan Voice of the Handicapped, et le South Saskatchewan Independent Living Centre.

La coalition a reçu des fonds du ministère du Développement des ressources humaines pour concevoir et effectuer une étude qui donnerait une perspective globale sur les réformes que le gouvernement fédéral propose d'apporter aux programmes sociaux, telle que décrite dans le Livre vert, du point de vue des personnes handicapées.

La coalition a donc organisé sept rencontres de groupes de consultation dans notre province. Il y en a eu trois à Saskatoon, dont une avec les Autochtones, deux à Regina, une à North Battleford et une à Yorkton. Parmi les participants, il y avait des représentants de personnes ayant divers handicaps et qui provenaient de ces villes ainsi que des régions rurales. Comme je l'ai mentionné, une des rencontres était consacrée aux Autochtones. Le but de cette rencontre était d'écouter les points de vue et les expériences qui leur sont propres.

Je vais maintenant demander à Lorrie de vous faire part des conclusions auxquelles nous sommes arrivés à l'issue de ces réunions.

Mme Lorrie Shalley (analyste de la politique, Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities): J'aimerais tout d'abord parler de l'importance de la réforme de la sécurité sociale pour les handicapés de la Saskatchewan.

Selon l'enquête sur la santé et les limitations d'activités effectuée par Statistique Canada en 1991, 19,13 p. 100 des résidents de la Saskatchewan souffrent d'un handicap. Bon nombre des ces personnes doivent compter sur les programmes sociaux du Canada.

Plus précisément, les statistiques révèlent les tendances suivantes: les Canadiens handicapés ont beaucoup moins de chances de terminer leurs études secondaires ou des études postsecondaires que le reste de la population. Dans une économie où la concurrence se fait de plus en plus vive à l'échelle mondiale et qui fait de plus en plus appel au monde de l'information, les employeurs exigent des travailleurs qui soient hautement spécialisés et instruits et qui peuvent s'adapter rapidement aux changements technologiques. Pour réussir sur le marché du travail aujourd'hui, les Canadiens doivent être très instruits et extrêmement formés. Par conséquent, le fait que les personnes handicapées n'atteignent, semble-t-il, qu'un niveau inférieur d'instruction nuit à leur entrée sur le marché du travail.

[Text]

Saskatchewan residents with disabilities are less likely to be employed or even classified as in the labour force than persons without disabilities. Many of these people who are classified as not in the labour force would work if it were not for disincentives to work inherent in income security programs.

Saskatchewan adults with disabilities are less likely to find employment, even with the same level of education as persons without disabilities. This trend is apparent even amongst those with a university degree.

Because of their inability to participate in the labour force, many persons with disabilities are required to rely on income support programs that are often inadequate. More than one-quarter of all Saskatchewan residents with disabilities have annual incomes of less than \$5,000. More than half have incomes below \$15,000. This situation is even more adverse for women. More than one-third of Saskatchewan women with disabilities have annual incomes below \$5,000.

These statistics reveal that any reforms to Canada's social programs will have a significant impact upon Saskatchewan's disabled population. Saskatchewan residents with disabilities are clearly under-represented in the labour force and training programs, and are over-represented at the bottom end of the income scale.

The Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities is concerned about the government's determination to reduce spending on social programs. The working group will therefore regard any reform implemented at any level of government that leaves any person with a disability worse off as ineffective, unjust and unfair.

The working group does, however, support the government's intention to reform programs to be more efficient and effective in providing Canadians with adequate income support as well as employment and training opportunities. Yet savings from efficiencies should be used to enhance other programs.

The working group stresses that the following must take place if any downloading of responsibility for social programs to the provincial governments is to occur. First of all, downloading of program responsibility must be accompanied by appropriate resources. Secondly, to prevent inequalities and to ensure portability of programming, national quality and portability standards must be established.

Now I'd like to discuss the major concerns and recommendations that were brought up at our focus group meetings.

Discussions on the existence of barriers to employment accounted for a large percentage of meeting time for both our working group and focus group. Specifically, participants expressed concerns in the following areas: one, disincentives to

[Translation]

Les handicapés de la Saskatchewan ont moins de chances d'avoir un emploi ou même d'être classés comme faisant partie de la population active que les personnes non handicapées. Nombre de ces personnes, classées comme ne faisant pas partie de la population active, travailleraient si les programmes de sécurité du revenu ne comportaient pas des contre-incitatifs au travail.

Les adultes handicapés de la Saskatchewan ont moins de chances de trouver un emploi, à niveau d'instruction égal, que les personnes non handicapées. Cette tendance est apparente même chez les personnes ayant un diplôme universitaire.

Parce qu'elles ne peuvent participer à la population active, nombre de personnes handicapées doivent compter sur les programmes de soutien du revenu qui sont souvent inadéquats. Plus du quart des handicapés de la Saskatchewan ont un revenu annuel de moins de 5 000\$. Plus de la moitié ont un revenu de moins de 15 000\$. La situation est encore pire pour les femmes. Plus du tiers des femmes handicapées en Saskatchewan ont un revenu annuel de moins de 5 000\$.

Ces statistiques révèlent que toute réforme apportée aux programmes sociaux du Canada aura un impact majeur sur la population des personnes handicapées de la Saskatchewan. Les handicapés de la Saskatchewan sont clairement sous-représentés dans la population active et dans les programmes de formation, et ils sont sur-représentés au bas de l'échelle des revenus.

La détermination du gouvernement à réduire les dépenses des programmes sociaux inquiète le Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities. Par conséquent, le groupe de travail considérera toute réforme apportée par quelque palier de gouvernement que ce soit, et qui aurait pour effet qu'une personne handicapée se retrouverait dans une situation encore pire que sa situation actuelle, comme étant une réforme inefficace, injuste et inéquitable.

Le groupe de travail appuie cependant l'intention du gouvernement de réformer les programmes afin de les rendre plus efficaces et efficaces pour ce qui est d'assurer aux Canadiens un soutien du revenu adéquat ainsi que de l'emploi et des possibilités de formation. Les économies réalisées grâce à ces mesures devraient être utilisées cependant pour améliorer d'autres programmes.

Le groupe de travail insiste sur le fait que tout transfert des responsabilités pour les programmes sociaux aux gouvernements provinciaux ne peut se faire que si les conditions suivantes sont remplies: tout d'abord, le transfert des responsabilités en ce qui a trait aux programmes doit être accompagné des ressources appropriées. Deuxièmement, pour éviter les inéquités et assurer la portabilité des programmes, il faudra mettre en place des normes nationales de qualité et de portabilité.

J'aimerais maintenant parler des principales préoccupations et des recommandations qui ont été soulevées lors des réunions de nos groupes de discussion.

Une bonne partie du temps de notre groupe de travail et de notre groupe de discussion a été consacré lors de ces réunions à la présence d'obstacles à l'emploi. Plus précisément, les participants ont signalé leurs préoccupations dans les domaines

[Texte]

work, which are inherent in current income security programs; two, lack of access to adequate training and education programs that equip people with the skills that are essential for entering the labour market; three, physical barriers; four, lack of access to alternative forms of communication in the workplace; five, attitudinal barriers; six, lack of employment equity in the hiring practices of employers; seven, inaccessible and inadequate supports in the workplace; eight, lack of access to information on job opportunities; and nine, those who do find work often end up in temporary, part-time, low-paying and low-status jobs.

Participants believe their access to employment opportunities could be improved with the implementation of two major requests. One is to maintain and improve the vocational rehabilitation for disabled persons program, the VRDP program. Many participants described positive experiences with the VRDP education and training program. They indicated that it provided them with adequate training that helped them find meaningful employment in an area related to their career plans.

However, participants believe the program needs increased funding for VRDP training and education, and a strengthened appeal process with consumer involvement. Applicants must be informed of their rights and the procedures for appeal, must have access to help to follow the procedures, and must have the knowledge of where to go to obtain such help. The program must accommodate the changing labour market and the need for continuous learning by funding second degrees and certificates.

The second request is for the targeting of publicly funded training and education programs for persons with disabilities. Resources allocated to persons with disabilities in training and education are minimal. Targets that determine the allocation of resources should be established to increase opportunities for this population.

The next area I'd like to discuss is the cost of disability. The discussion paper does not address the issue of financing the extra costs of disabilities. Persons with disabilities will not achieve full and equal participation without assistance for covering these costs.

Participants expressed two main concerns in this area. One is poverty. Many people with disabilities live on incomes below the Statistics Canada low-income cut-off levels. These levels do not even account for the extra costs of a disability. As I previously mentioned, more than half of Saskatchewan's residents with disabilities earn less than \$15,000 per year.

Secondly, eligibility for many programs is not based on need. Instead it is often based on how a person becomes disabled. Many participants, particularly those who were born with a disability, expressed concerns about the inequality that exists

[Traduction]

suyvants: premièrement, les contre-incitatifs au travail, qui sont inhérents aux programmes actuels de sécurité du revenu; deuxièmement, le manque d'accès à des programmes de formation adéquats pour doter les gens des compétences essentielles pour entrer sur le marché du travail; troisièmement, les obstacles physiques; quatrièmement, le manque d'accès à d'autres formes de communication au travail; cinquièmement, les obstacles en raison des attitudes; sixièmement, le manque d'équité en matière d'emploi que l'on retrouve dans les pratiques d'embauchage des employeurs; septièmement, des équipements de soutien inaccessibles et inadéquats sur les lieux de travail; huitièmement, le manque d'accès à l'information sur les perspectives d'emploi; et neuvièmement, ceux qui trouvent du travail se retrouvent souvent dans des emplois temporaires, à temps partiel, mal rémunérés et sans prestige.

Les participants estiment qu'il serait possible d'améliorer leurs perspectives d'emploi si on accédait à deux demandes essentielles. La première consiste à préserver et à améliorer le Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées. Bon nombre de participants ont dit avoir eu une expérience très positive avec ce programme. Ils ont affirmé que cela leur avait permis d'obtenir une formation adéquate qui les a aidés à trouver un emploi valable dans un domaine qui correspondait à leur plan de carrière.

Cependant, les participants estiment qu'il est nécessaire d'augmenter les fonds consacrés à la formation et à l'enseignement aux termes de ce programme, et qu'il faut renforcer le processus d'appel avec la participation du consommateur. Ceux qui font une demande doivent être informés de leurs droits et des procédures d'appel, ils doivent avoir accès à de l'aide pour suivre les procédures et ils doivent savoir à qui s'adresser pour obtenir cette aide. Le programme doit tenir compte du marché du travail qui évolue et du besoin d'acquisition continue du savoir en prévoyant des fonds pour les deuxièmes diplômes et certificats.

La deuxième demande consiste à cibler des fonds publics pour les programmes de formation et d'éducation des personnes handicapées. Les ressources allouées aux personnes handicapées qui suivent un programme d'études ou de formation sont minimales. Il faudrait établir des objectifs qui déterminent l'allocation des ressources en vue d'augmenter les possibilités pour les personnes handicapées.

La prochaine question que j'aimerais aborder est celle du coût des handicaps. Le Livre vert n'aborde pas la question du financement des coûts supplémentaires des handicaps. Les personnes handicapées ne peuvent participer pleinement et à part égale si on ne les aide pas à faire face à ces coûts.

Les participants ont exprimé deux grandes préoccupations à cet égard. La première est la pauvreté. Bon nombre de personnes handicapées ont un revenu en-dessous du seuil des faibles revenus établi par Statistique Canada. Ce seuil ne tient même pas compte du coût supplémentaire d'un handicap. Comme je l'ai déjà mentionné, plus de la moitié des handicapés de la Saskatchewan gagnent moins de 15 000 dollars par an.

Deuxièmement, l'admissibilité à de nombreux programmes n'est pas fondée sur le besoin. En fait, elle est souvent fondée sur la façon dont une personne devient handicapée. Bon nombre de participants, particulièrement ceux qui sont nés avec

[Text]

within programs. These participants described their hardships in obtaining an income that was adequate enough to cover expenses for the daily needs of any person, as well as the expenses of their disability-related needs. On the other hand, there are programs such as worker's compensation, automobile accident insurance, and criminal injuries compensation that are available to people who become disabled through a work-related incident or another type of accident.

[Translation]

un handicap, ont exprimé leurs préoccupations concernant l'inéquité qui existe au sein des programmes. Ces participants ont parlé des difficultés qu'ils avaient à obtenir un revenu suffisant pour couvrir les dépenses occasionnées par les besoins quotidiens ordinaires, sans parler des dépenses reliées à leur handicap. D'un autre côté, il existe des programmes, notamment l'indemnisation des accidents du travail, l'assurance-automobile en cas d'accident et le Programme d'indemnisation des victimes du crime pour aider les personnes qui deviennent handicapées à la suite d'un accident du travail ou d'un autre type d'accident.

• 1350

We have two recommendations in this area. First of all, in the short term, we would like to see amendments to the tax system. Specifically, we would like to see current disability tax credits made refundable. Eventually, 100% of the costs of aids and services required for employment and for daily living, which are not covered through other programs, should be covered through income tax credits. This would offset the extra costs of a disability and therefore help to put persons with disabilities on a more equal level to participate fully in the economy and the community. Benefits should also be provided on a periodic basis to cover the large cashflows required for some expenses.

Nous avons deux recommandations à cet égard. Tout d'abord, à court terme, nous aimerions que des modifications soient apportées au régime fiscal. Plus précisément, nous aimerions que les crédits d'impôt pour handicapés puissent être remboursés. À plus long terme, 100 p. 100 des coûts des appareils et des services nécessaires pour l'emploi et pour la vie quotidienne, qui ne sont pas couverts par d'autres programmes, devraient être remboursés grâce à des crédits d'impôt sur le revenu. Cela compenserait les coûts supplémentaires d'un handicap et aiderait par conséquent les personnes handicapées à être davantage sur un pied d'égalité afin qu'elles puissent participer pleinement à l'économie et à la vie communautaire. Des prestations devraient en outre être versées périodiquement pour les aider à couvrir les importantes dépenses reliées à leur handicap.

In the long term we would like to see the implementation of a comprehensive disability insurance. A universal disability insurance plan, which would involve a merging of existing private and public insurance programs and other related disability-specific programs and services providing income and support services, should be developed. In its design, the plan should be simple and comprehensive and provide for the costs of a disability and income needs of persons with disabilities. The development of a universal insurance plan would require joint planning by the federal and provincial governments, the private sector, and representatives from persons with disabilities.

À long terme, nous aimerions qu'un programme d'assurance globale pour invalidité soit mis en place. Il faudrait développer un régime universel d'assurance-invalidité qui regrouperait les programmes d'assurance privés et publics existants ainsi que d'autres programmes et services connexes offrant des mesures de soutien et de supplément de revenus aux personnes handicapées. Ce régime d'assurance tous risques devrait être simple et couvrir les coûts d'un handicap tout en assurant le revenu dont une personne handicapée a besoin. Un régime d'assurance universelle serait préparé conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux, le secteur privé et les représentants des personnes handicapées.

In addition, the coalition supports the federal proposal to implement a network of single-window offices. Attempts to integrate labour force development programs and services that are offered by both the federal and provincial governments under one roof could be beneficial to persons with disabilities if the following elements are added. The agency should be community-based. It should provide individualized planning to empower the individual through independent living principles, including self-determination and consumer control. It must include quick response appeal procedures, with a community-based peer review panel. It must be accessible and must accommodate the needs of persons with communication disabilities. It must include staff who have expertise in serving persons with disabilities.

En outre, la coalition appuie la proposition fédérale de mettre en place un réseau de bureaux à guichet unique. Il serait avantageux pour les personnes handicapées que l'on tente de réunir sous un même toit les programmes et les services de perfectionnement de la main-d'oeuvre qui sont offerts par les gouvernements fédéral et provinciaux à condition d'y ajouter les éléments suivants: l'organisme devrait avoir des assises communautaires. Il devrait offrir une planification individualisée pour habiliter la personne handicapée sur la base de principes de vie indépendante, notamment l'autodétermination et le contrôle de l'utilisateur; comporter des procédures d'appel expéditive ainsi qu'un comité d'évaluation par les pairs au sein de la communauté; être accessible et répondre aux besoins des personnes handicapées sur le plan de la communication; et être doté d'un personnel compétent et en mesure de servir les personnes handicapées.

[Texte]

The federal government must also transfer adequate funding to the provinces to implement this option. Otherwise, focus group participants fear that it could divert resources and attention from other social programs.

The coalition would also like to see programs based on an independent living model. Most current programs rely on the medical profession, family members, or government officials to determine what risks a person should take, what services the person needs, and what a person should do. An independent living model would enable a person to make these decisions for himself or herself. The independent living approach recognizes the rights of citizens with disabilities to take control of their lives by examining choices, making decisions, and even taking risks. Programs based on this model would include the following principles: self-declaration of disability, self-determination of needs and risks, self-management of personal support services, and full integration and full participation in the community.

This approach would eliminate the following concerns with support service delivery. First, support services are often tied to programs; their lack of portability prevents full participation. The provision of disability-related services is often tied to programs, projects, or places. Therefore, for example, a person may receive necessary supports, such as attendant care or note-takers, at home but not at work or in a training program. This lack of portability of services prevents many people from fully participating in employment, training, or community programs.

The second is lack of availability and adequacy of supports, particularly in rural areas.

• 1355

The third is lack of self-determination of supports and services. Often consumers are required to select services or aids from pre-defined lists. As a result, they may be required to live with supports that inadequately satisfy their needs.

The last area I'd like to talk about is aboriginal group concerns. In addition to first nations' self-government principles, aboriginal persons with disabilities support independent living concepts and community-based service delivery. They also identified the following issues.

One, there is a need for coordination of program and service delivery for disabled aboriginals. Many participants indicated that they are constantly referred from one level of government to the next.

Two, aboriginal organizations need to be accountable for the provision of services for the disabled, which is in the context of self-government. Many participants indicated that there must be more accountability amongst their administrators.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral doit en outre transférer des fonds adéquats aux provinces afin qu'elles puissent mettre en oeuvre cette option. Sinon, les participants du groupe de discussion craignent que cela puisse détourner les ressources et l'attention des autres programmes sociaux.

La coalition aimerait en outre que les programmes soient basés sur un modèle de vie indépendante. La plupart des programmes actuels comptent sur les professionnels de la santé, les membres de la famille ou les fonctionnaires pour déterminer les risques qu'une personne devrait prendre, les services dont elle a besoin et ce que cette personne devrait faire. Un modèle de vie indépendante permettrait à l'individu de prendre ses propres décisions. Ce modèle reconnaît le droit des citoyens handicapés à prendre contrôle de leur vie en examinant les choix, en prenant des décisions, et même des risques. Les programmes fondés sur ce modèle s'appuieraient sur les principes suivants: autosignalement d'un handicap, autodétermination des besoins et des risques, autogestion des services de soutien personnels, et enfin, intégration et participation pleines et entières dans la collectivité.

Cette approche éliminerait les préoccupations et suivent en ce qui a trait à l'exécution des services de soutien. Tout d'abord, les services de soutien sont souvent liés aux programmes; leur manque de transférabilité empêche la pleine participation. Souvent, les services liés au handicap ne sont offerts que dans le cadre de programmes et de projets précis ou de localités déterminées. Par conséquent, il se peut par exemple qu'une personne reçoive l'appui nécessaire, notamment les services d'un accompagnateur ou d'un preneur de notes, à la maison mais pas au travail ni durant un programme de formation. Ce manque de transférabilité des services empêche bien des gens de participer pleinement aux programmes communautaires, ou aux programmes d'emploi et de formation.

Deuxièmement, les services de soutien sont souvent absents ou inadéquats, particulièrement dans les régions rurales.

Troisièmement, il y a le manque d'autodétermination des soutiens et des services. Souvent les utilisateurs doivent choisir les services ou l'aide à partir d'une liste prédéterminée. Par conséquent, ils doivent parfois se contenter de soutiens qui ne répondent pas adéquatement à leurs besoins.

La dernière question que j'aimerais aborder est celle des préoccupations des groupes autochtones. Outre les principes de l'autonomie gouvernementale des Premières nations, les Autochtones handicapés appuient les concepts de vie indépendante et de service communautaire. Ils ont en outre souligné les questions suivantes.

Premièrement, il est nécessaire de coordonner les programmes et l'exécution des services aux handicapés autochtones. Nombre de participants ont mentionné qu'ils étaient constamment renvoyés d'un palier de gouvernement à l'autre.

Deuxièmement, les organismes autochtones doivent être responsables d'offrir les services aux handicapés, dans le contexte de l'autonomie gouvernementale. De nombreux participants ont dit qu'il devait y avoir une plus grande responsabilisation de leurs administrateurs.

[Text]

Three, support services and information on how to access existing community resources in most communities should be available through adequately trained service providers. Many aboriginal communities lack adequately trained service providers.

Four, there is a need for disabled aboriginal representation in decision-making and management of social programs. Participants believe that adequate representation in decision-making bodies could help to remove systemic barriers that unintentionally deny aboriginals with disabilities access to adequate programs.

Those are the main issues and recommendations we wanted to cover. Now we'll answer any questions you have for us.

Mr. Michael Huck (Member, Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities): I have one additional comment. Please understand that this is a survey of the issues. We have every intention of submitting to the committee a more detailed brief, but we thought we could identify our priority concerns at this time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I will start the discussion with the official opposition. Mr. Dubé.

M. Dubé: Cette situation nous permet de voir qu'on interprète en deux langues et que, lorsqu'on ne possède qu'une seule langue, on est handicapé d'une certaine façon.

Votre mémoire est suffisamment clair. Je pense que votre approche est pleine de suggestions valables. C'est une offre de collaboration et de participation. C'est un processus continu. Je n'ai pas de questions, mais j'aimerais vous encourager à continuer. Je suis content d'avoir pu vous entendre.

Mr. Huck: When we have national conferences of persons with disabilities, we have to do not only French-English translation but also French-English translation in Braille, as well as in sign language.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): I, too, commend you for appearing before the committee. You were straightforward in your presentations and very lucid. I certainly think you make some interesting and useful observations and recommendations.

Some of these recommendations would be placed at the top of the list for increased funding by Human Resources Development. Where would you then recommend a reduction in expenditures elsewhere? I think we're going to have to do more with less. Have you given that some thought?

Mr. Huck: Our hope is that when we do more with less, we do it more intelligently and involve the community in its design and delivery. We're hoping there are efficiencies that can be achieved. If we're working together with the community in developing those changes and delivering services, I think we can do things better and hopefully free up resources to increase training and educational resources.

[Translation]

Troisièmement, les services de soutien ainsi que l'information sur l'accès aux ressources communautaires existantes dans la plupart des collectivités devraient être offerts par des dispensateurs de services ayant une formation adéquate. Bien des communautés autochtones n'ont pas de dispensateurs de services ayant une formation adéquate.

Quatrièmement, les handicapés autochtones doivent avoir leur mot à dire lors de la prise de décisions et dans la gestion des programmes sociaux. Les participants estiment qu'une représentation adéquate au sein des organismes décisionnels pourrait aider à éliminer les obstacles systémiques qui empêchent incidemment les autochtones handicapés à avoir accès à des programmes adéquats.

C'était donc les principales préoccupations et recommandations dont nous voulions vous faire part. Nous pouvons maintenant répondre à vos questions.

M. Michael Huck (membre, Saskatchewan Coalition Working Group for Persons with Disabilities): J'aimerais faire une autre observation. Comprenez bien qu'il ne s'agit ici que d'un survol de cette question. Nous avons l'intention de présenter au Comité un mémoire plus détaillé, mais nous avons pensé que nous pourrions aujourd'hui vous faire part de nos principales préoccupations.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je vais lancer le débat en donnant la parole à l'Opposition officielle. Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: As you can see here today, there is interpretation in two languages. It makes you realize that speaking only one language can be a handicap of sorts.

Your brief is sufficiently clear. I think that your approach has a lot of meaningful suggestions. It is an offer of collaboration and participation. This is a continuous process. I do not have any questions, but I encourage you to continue. I'm glad I had the opportunity to hear from your group.

M. Huck: Lorsque nous tenons des conférences nationales avec des personnes handicapées, non seulement offrons-nous des services d'interprétation en français et en anglais, mais également en braille et des services d'interprétation gestuelle.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Moi aussi, je vous félicite d'être venu comparaître devant notre comité. Vous avez été très direct et très clair dans votre exposé. Je suis certainement d'avis que vous avez fait des observations et des recommandations intéressantes et utiles.

Certaines de ces recommandations seraient placées en tête de liste pour recevoir des fonds additionnels du ministère du Développement des ressources humaines. Où doit-on à votre avis réduire les dépenses? Je pense qu'il va nous falloir faire plus avec moins. Avez-vous réfléchi à la question?

• 1400

M. Huck: Il est à espérer que lorsqu'on fera plus avec moins, on le fera aussi plus intelligemment en faisant participer la collectivité à la conception et à la mise en oeuvre des programmes. Nous espérons atteindre à une plus grande efficacité. Si nous travaillons de concert avec la collectivité pour élaborer ces changements et assurer la prestation des services, je crois que nous pourrions mieux faire les choses et, espérons-le, libérer ainsi des fonds pour accroître la formation et les ressources pédagogiques.

[Texte]

We should point out the magnitude of the resources now available. The federal government and provincial government, through VRDP, spend something in the neighbourhood of \$20 million or \$21 million. Only \$3.6 million goes into what we call the education and training component of it. The rest may validly go into other components, but the part directly impacting on persons with disabilities is this small \$3.6 million.

When we look at the federal government and its CJS programming, we know that the participation of persons with disabilities in that program over the last four to five years ranges from 2% to 3%. That equates to something like \$800,000. Those resources are not large enough to provide for the education and training of persons with disabilities in this province. We represent 19% of the population.

We also know that in VRDP this year, for example, they've run out of money. There are no new clients. There are no new people being accepted into the program, and they have to deal with what they have right now. We're in a bad situation in relation to the allocation of resources.

We're saying that we are a significant part of the population. Recognize that. Set targets for our participation. Set targets for the allocation of resources, and let's see if the systems we develop, hopefully together, can provide the education and training that we need.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Does Saskatchewan have a provincial program similar to one we have in Alberta, the AISH program? You might be familiar with that.

Mr. Huck: No, sir. I can't speak to that with any authority. It isn't an income supplement. I don't think we have an income supplement program similar to AISH. But AISH represents problems too. I remember working in that area in Alberta. People on AISH were afraid to risk going to work or going to school because they'd lose their benefits. There was no way they'd get their chairs repaid, there was no way they'd get their attendant care, there was no way they could live in society. So there were problems with the disincentives in programs like that, although there was no option. If you were disabled and if you needed the income support, you had to go to AISH.

Mr. Bevilacqua: I would like to thank you for your presentation. It was quite thoughtful. What I really appreciated is that it does have recommendations on how to improve the system, or at least your version of how to improve the system, which is extremely important.

The number one issue when we're dealing with disability, and people bring it to light every time, is the issue of disincentives to work. Inherent in that statement, of course, is the understanding that people feel there is a job out there but it's just a question of access. Is that correct?

Mr. Huck: For a disabled person to access that job in the community in the first place, you need a whole series of supports. First of all you have to make sure there's the transportation in place. You have to make sure you have any

[Traduction]

Nous voulons mettre en relief l'ampleur des ressources actuellement disponibles. Les gouvernements fédéral et provinciaux, par l'entremise du PRPI, dépensent autour de 20 ou 21 millions de dollars. Seulement 3,6 millions vont dans ce que l'on appelle le volet éducation et formation. Le reste est consacré à d'autres éléments sans doute valables, mais le montant qui sert à aider directement les personnes handicapées se limite à ce maigre 3,6 millions.

Voyons ce qu'il en est du programme de planification de l'emploi du gouvernement fédéral; nous savons que la participation des personnes handicapées à ce programme au cours des quatre ou cinq dernières années a été de l'ordre de 2 à 3 p. 100. Cela représente à peu près 800 000 dollars. Ces ressources ne sont pas suffisantes pour assurer l'éducation et la formation des personnes handicapées dans cette province. Nous représentons 19 p. 100 de la population.

Nous savons également que cette année, le PRPI a épuisé son budget. Il n'y a pas de nouveaux clients. Plus personne n'est accepté dans le cadre de ce programme et on doit se contenter de ce que l'on a en ce moment. Les ressources se font rares.

Nous affirmons que nous formons une partie importante de la population. Tenez-en compte. Fixez des objectifs pour notre participation. Fixez des objectifs pour l'allocation de ressources et voyons si les systèmes que nous pourrions établir, idéalement ensemble, peuvent nous donner l'éducation et la formation dont nous avons besoin.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Existe-t-il en Saskatchewan un programme provincial semblable à celui que nous avons en Alberta, le programme AISH? Vous le connaissez peut-être?

M. Huck: Non, monsieur. Je ne peux pas vous répondre avec certitude. Ce n'est pas un supplément de revenu. Je ne crois pas que nous ayons un programme de supplément de revenu semblable au AISH. Mais ce dernier pose également des problèmes. Je me rappelle avoir travaillé dans ce domaine en Alberta. Les gens qui touchaient des prestations aux termes du AISH évitaient d'aller travailler ou de faire des études de crainte de perdre leurs prestations. Il leur était impossible de se faire rembourser pour leurs chaises roulantes, ni d'obtenir des services d'auxiliaires, ni de vivre normalement en société. Les programmes de ce genre posent donc des problèmes de dissuasion, bien qu'il n'y ait aucune autre option. Quiconque était handicapé et avait besoin de soutien du revenu devait nécessairement s'adresser au AISH.

M. Bevilacqua: Je tiens à vous remercier pour votre présentation qui est très pondérée. Ce que j'apprécie particulièrement, c'est que vous avez fait des recommandations en vue d'apporter des améliorations au système, ou du moins qui le sont à vos yeux, et c'est extrêmement important.

Dans le dossier des personnes handicapées, la question fondamentale à laquelle tous les intervenants reviennent constamment, c'est celle des facteurs de dissuasion au travail. Évidemment, les gens qui s'en plaignent laissent entendre implicitement qu'il y a des emplois pour eux, mais que la difficulté est d'y accéder. Est-ce exact?

M. Huck: Pour qu'une personne handicapée puisse accéder à cet emploi qui existe, il faut d'abord mettre en place toute une série d'appuis. Premièrement, il faut s'assurer qu'il y a un réseau de transports. Il faut ensuite veiller à fournir toutes les

[Text]

technical aids you may need and so on just to get there. Then you have to deal with the attitudes of the employer or the community or the customers or whoever. So you have to deal with all those things first; there are a number of hurdles to go over.

[Translation]

aides techniques dont on peut avoir besoin, uniquement pour se rendre sur place. Enfin, il y a toute la question de l'attitude de l'employeur, de la collectivité ou des clients. Il faut donc régler tout cela au départ; ce sont autant d'obstacles à surmonter.

• 1405

Are there jobs out there? We know that the jobs people with disabilities have traditionally had to access have been low-paying, low-status types of jobs for the most part. We know from recent statistics from Statistics Canada that persons with disabilities who have graduated from university have a higher level of unemployment than those without disabilities who haven't even graduated.

I just want to make a comment on the last presentation you had, from the Newsask Community Futures Development Corporation people. I personally found that very interesting. I kept asking friends whether we could use that in Regina. I don't think so. I don't think they extend to Regina. But we're interested in economic development too.

The organization I'm involved in is looking at, in the next year, maybe putting business plans together and trying to look at supporting our own organizations and providing employment. But we'll need access to capital. If we don't have access to it we might be having problems too.

I'm not sure I've answered your question yet.

Mr. Bevilacqua: You did.

I have two final questions. Is the VRDP working? Is it a question of just having more money? How are you going to fund this comprehensive disability insurance in the long term?

Mr. Huck: The VRDP has been around since the mid-1960s. I used it myself to go through university. I come from a large family from a working-class background. The notion of the disabled member in that family going to university wasn't high on everybody's priority list. If I didn't have VRDP at that time to go through school, I might have been doing what my high school guidance counsellor suggested—fixing watches—which was totally inappropriate in terms of my interests.

People with disabilities have high confidence in the VRDP and some of its abilities to help them get the education and training they need, but they see it as having problems in terms of selections and availability of funds.

In terms of the universal disability insurance, there is very little work done on this issue. It essentially means you're pooling resources. You're putting in what you get from CPP. You're putting in what you're putting into sales programs and other programs. You're putting it together, maybe reducing the administration and simplifying it. It does mean you're going to have to have cooperation from the feds and the province and the private sector, but don't do it without us.

Maintenant, existe-t-il des emplois pour nous? On sait que les emplois auxquels les personnes handicapées ont traditionnellement eu accès étaient des emplois mal payés et mal considérés pour la plupart. Nous savons, comme en font foi de récentes données de Statistique Canada, que les personnes handicapées qui ont un diplôme universitaire ont un taux de chômage plus élevé que les personnes non-handicapées qui ne sont même pas diplômées.

Je voudrais faire un commentaire au sujet du dernier exposé qui vous a été présenté par les représentants de Newsask Community Futures Development Corporation. Personnellement, je l'ai trouvé fort intéressant. J'ai demandé à des amis si nous pourrions utiliser ce service à Regina. Je ne le crois pas. Je ne pense pas que cela s'applique à Regina. Mais nous nous intéressons aussi au développement économique.

L'organisation dont je fais partie envisage d'établir l'année prochaine des plans d'affaires et d'essayer d'appuyer nos propres organisations et de créer de l'emploi. Mais il nous faudra des capitaux. Faute d'avoir accès à des capitaux, nous pourrions fort bien avoir des problèmes.

Je ne suis pas certain d'avoir répondu à votre question.

M. Bevilacqua: Vous l'avez fait.

J'ai deux dernières questions. Le PRPI, est-ce que ça marche? S'agit-il seulement d'y injecter plus d'argent? Comment allez-vous financer à long terme ce régime complet d'assurance invalidité?

M. Huck: Le PRPI existe depuis le milieu des années 1960. J'y ai eu recours moi-même pour aller à l'université. Je viens d'une famille nombreuse d'un milieu ouvrier. Qu'une personne handicapée dans cette famille fréquente l'université, ce n'était pas prioritaire. Et si je n'avais pas eu le PRPI à l'époque pour aller aux études, je serais peut-être devenu réparateur de montres, comme me le conseillait mon orienteur scolaire, ce qui ne correspondait absolument pas à mes intérêts.

Les personnes handicapées font beaucoup confiance au PRPI; elles savent que ce programme peut les aider à obtenir l'instruction et la formation dont elles ont besoin, mais elles sont également conscientes du fait que le programme éprouve des problèmes en termes de sélection et de financement.

Quant au régime universel d'assurance-invalidité, il y a très peu de travail qui se fait dans ce dossier. Cela veut essentiellement dire qu'il faut mettre en commun les ressources. Il faut mettre l'argent qu'on touche du RPC. On y ajoute les montants qu'on consacre à d'autres programmes, on met tout cela ensemble et l'on pourrait peut-être alléger et simplifier l'administration. Il faudra de la collaboration entre les autorités fédérales, provinciales et le secteur privé, mais ne le faites surtout pas sans nous.

[Texte]

Ms Duxbury: I thought I'd just add to that. One thing that is frustrating to me is that so many times programs are targeted at the urban centres. I live in rural Saskatchewan in a city of approximately 10,000 people. Should there be jobs out there, it's still important that we have accessibility to the places. This has been very much of a concern to the disabled in our community.

Although it's getting better, in the past there hasn't been—and there still often isn't—adequate ramping in the streets, access to the buildings, or accommodations in the buildings if you should need washroom facilities or whatever. These are things we're struggling away at in rural Saskatchewan. Hopefully it will be remedied in our generation.

I think in programs we have to not look at sending all our disabled persons into the larger centres. We should be able to live within our own communities. This is an important thing to keep in mind in making our policies and recommendations.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'd like to move over to Ms Augustine.

Ms Augustine: Thank you. I thought you had ruled out my question.

I too want to express words of compliment for the brief you've presented to us. We've been hearing from many, many groups from disabled communities across this country. We've heard in Ottawa from national groups. In each session we've heard from the communities with more or less the same chords and the same themes, describing the problems, the issues, and the needs. They seem to be the same throughout. I think this committee is hearing and really understanding the needs of your community.

• 1410

I wanted to ask just one question that has to do with the issue of targeting people with disabilities to receive some kind of guaranteed income. It's something that has not received a lot of attention in terms of the discussion. Could you talk about targeting people with disabilities for a guaranteed annual income?

Mr. Huck: This raises a number of difficult issues. The first is universality and so on. One thing my thoughts go back to is the universal programs that were suggested in Newfoundland and the low levels of support individuals would be provided. If it's not meaningful, if it's a guaranteed annual income in name only, if it's not going to provide real income support, don't bother.

Many of our people like the idea of a guaranteed annual income. They see it as providing some security. What was developed in Alberta, for example, was the AISH program, but it has its own inherent problems. You then are saying, you're employable or you're unemployable. It's not based on need. The idea of a universal insurance program that deals with needs, need for an income because of a problem with a disability or providing for the cost of disability, is maybe something we should investigate. We don't have the answers on that, but we think it would be worthwhile to investigate.

[Traduction]

Mme Duxbury: Je voudrais ajouter quelque chose. Je trouve très frustrant que beaucoup de programmes soient conçus en fonction des grandes villes. Je vis dans une petite ville d'environ 10 000 habitants dans une zone rurale de la Saskatchewan. À supposer qu'il y ait des emplois pour nous, il demeure important que nous puissions y accéder. C'est une préoccupation constante des personnes handicapées de notre localité.

Il est vrai que les choses s'améliorent, mais dans le passé il n'y avait pas—et en fait il n'y a toujours pas—suffisamment de rampes d'accès dans les rues, pour accéder aux immeubles, ni assez d'installations à l'intérieur, comme dans les salles de toilette, etc. Nous nous débattons encore avec tout cela dans les zones rurales de la Saskatchewan. Il faut espérer que le problème sera réglé de notre vivant.

Je trouve qu'il faut éviter de concevoir les programmes de telle sorte que toutes les personnes handicapées aient à se réfugier dans les grandes villes. Nous devrions être en mesure de vivre dans nos propres localités. C'est un point important qu'il faut garder à l'esprit quand on conçoit les programmes et qu'on formule les recommandations.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais maintenant donner la parole à Madame Augustine.

Mme Augustine: Merci. Je croyais que vous m'aviez écartée.

Je tiens moi aussi à vous féliciter pour le mémoire que vous nous avez présenté. Nous avons entendu des représentants de très nombreux groupes de personnes handicapées d'un bout à l'autre du pays. À Ottawa, nous avons entendu les représentants des groupes nationaux. À chaque fois, les intervenants ont employé à peu près les mêmes arguments et sont revenus sur les mêmes thèmes, décrivant les difficultés, la problématique et les besoins. On dirait bien que c'est la même chose partout. Je crois que notre comité est à l'écoute et comprend bien vos besoins.

Je voudrais poser une seule question. Je veux vous parler de l'éventuelle instauration d'un revenu garanti qui s'adresserait exclusivement aux personnes handicapées. Il n'a pas été beaucoup question d'un tel concept dans le débat. Pourriez-vous nous en parler?

M. Huck: Cela soulève un certain nombre de difficultés. Il y a d'abord le problème de l'universalité. J'en reviens toujours aux programmes universels qui ont été proposés à Terre-Neuve et qui prévoyaient des prestations très faibles. Si ce n'est pas utile, si c'est un revenu annuel garanti purement symbolique, s'il ne constitue pas véritablement un revenu, alors ce n'est pas la peine.

Bien des gens parmi les nôtres aiment l'idée d'un revenu annuel garanti. Ils y voient une forme de sécurité. En Alberta, on a mis au point le programme AISH, mais il connaît ses propres problèmes. On se trouve à dire: vous êtes employable ou bien vous ne l'êtes pas. Ce n'est pas fondé sur le besoin. L'idée d'un régime universel d'assurance qui répond aux besoins, qui fournit un revenu dont l'absence est attribuable à l'invalidité ou qui compense le coût de l'invalidité, vaut sans doute la peine d'être examinée de plus près. Je n'ai pas de solutions toutes faites à vous présenter, mais je crois qu'il vaudrait la peine de se pencher là-dessus.

[Text]

Ms Augustine: It comes up every so often and it's left without any fleshing out or any discussion. So I thought I'd ask.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. McCormick, we're a bit out of time. If you could make your question very short, I'd appreciate it.

Mr. McCormick: I'll make it very short.

I congratulate you on having your forums throughout the province and your excellent ideas contained in the single-window box. But certainly I hope we can recommend that the support service would be attached to the individuals rather than the programs. That's what I hope, personally, we can do for you.

Mr. Huck: Thank you. That would be most appreciated.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being here with us today and for being patient and waiting. We were a bit late. I apologize for that.

As my colleague Ms Augustine said, we have met with many groups across the country representing persons with disabilities, and we'll meet with more as we go. The message is very strong, very similar and very powerful, and we very much appreciate it. Thank you.

We're going to the part of our program we had skipped earlier, the five-minute presentations by individuals.

We have Wilf Gardiner and Bill Crawford, with Mr. Gardiner starting first.

Mr. Wilf Gardiner (Individual Presentation): Madam Chairperson, it's a pleasure to be here today to speak to you for a few moments.

While I've been here, the last group dealt more with the guaranteed income plan than any of the other groups when I've been present. This is an area I feel is very important. It's an area I feel can solve the problems for Canadians very quickly. This means, of course, finding jobs and incomes for our people in this country, incomes that are satisfactory and that our people can live with.

I cannot agree with the statement made, I think, by the chairperson a few moments ago that it's impossible to make a plan to look after the needs of people who are handicapped or the people who are in areas of the country that probably are not as prosperous as elsewhere. I say this is crazy. In a federal government set-up, with the bureaucracy we have, certainly we can find a reason and an answer to almost any problem. Too often we've been remiss in not looking for answers to problems as time has gone on. So I say here today that I hope the question of the guaranteed income of the people of Canada will not be forgotten.

This isn't something new. This was handed down to us by Prime Minister Pearson, Senator Croll in eastern Canada, one of the finest people we ever had dealing with the problems of the poor in this country, and also the Minister of Finance in the

[Translation]

Mme Augustine: Cela revient sur le tapis de temps à autre, mais toujours superficiellement, sans approfondir. Je voulais donc vous poser la question.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Monsieur McCormick, le temps nous presse. Si vous pouviez poser une question très brève, je vous en serais reconnaissante.

M. McCormick: Je serai très bref.

Je vous félicite d'avoir organisé des rencontres dans toute la province et d'avoir présenté d'excellentes idées au sujet du guichet unique. Mais, assurément, j'espère que nous pourrions recommander que le service de soutien soit établi à titre individuel, plutôt que dans le cadre des programmes. Personnellement, c'est ce que j'espère que nous puissions faire pour vous.

M. Huck: Merci, nous vous en serions très reconnaissants.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venu nous rencontrer aujourd'hui et d'avoir bien voulu faire preuve de patience. Nous étions un peu en retard et je m'en excuse.

Comme l'a dit ma collègue M^{me} Augustine, nous avons rencontré de nombreux groupes représentant des personnes handicapées d'un bout à l'autre du pays et nous en rencontrerons encore d'autres. Leur message est très ferme, très uniforme et très puissant et nous leur en savons gré. Merci.

Nous allons maintenant passer à la partie de notre programme que nous avons mise de côté tout à l'heure, à savoir les exposés de cinq minutes à titre personnel.

Nous entendrons d'abord Wilf Gardiner et ensuite Bill Crawford.

• 1415

M. Wilf Gardiner (présentation individuelle): Madame la présidente, je suis heureux d'être ici aujourd'hui et de pouvoir vous adresser brièvement la parole.

Le dernier groupe a insisté sur le régime de revenu garanti plus qu'aucun autre de ceux que j'ai entendus depuis que je suis présent. Je trouve que c'est un dossier très important. Je crois en effet que cela pourrait résoudre très rapidement les problèmes des Canadiens. Pour cela, il faut évidemment trouver des emplois et des revenus, des revenus satisfaisants, qui nous permettent de subvenir à nos besoins.

Je ne peux souscrire au propos tenu il y a quelques instants par la présidente, sauf erreur, qui a dit qu'il est impossible d'établir un régime pour subvenir aux besoins des personnes handicapées ou des personnes qui vivent dans des régions du pays qui sont probablement moins prospères que d'autres. Je soutiens que c'est absurde. Dans un cadre fédéral comme le nôtre, avec la fonction publique dont nous disposons, nous pouvons certainement trouver une solution à presque n'importe quel problème. Trop souvent, nous nous sommes rendus coupables de ne pas chercher de solutions aux problèmes qui se posaient. J'affirme donc ici aujourd'hui que j'espère que l'on ne mettra pas de côté le dossier d'un revenu annuel garanti pour les Canadiens.

Ce n'est pas quelque chose de neuf. Cela nous avait été proposé par le premier ministre Pearson, le sénateur Croll dans l'Est du Canada, qui a été une des plus éminentes personnalités à s'attaquer au problème de la pauvreté au Canada, et aussi par

[Texte]

1960s. I myself fought through three elections with them on this topic, as a basis of the Liberal policy in this country. During the last leadership convention, every one of the candidates for the Liberal leadership in Canada promised to bring in the guaranteed income plan if he was elected leader of this party. So I say here today that we have a guarantee by the five men who felt they should be leaders of this party in this country.

We should therefore ask them today, if they thought it was good three years ago, what's happened to it in the meantime. If it was good three years ago, if it was good thirty years ago, it's still good today. Sitting here, if we could go away from here today, if we had some idea that the government was giving serious consideration to the guaranteed income plan for Canadians. . .

I just want to say something about finance, because this has been brought up too. I think a change has to be made. I don't like to mention the Constitution, because it is sort of a bad word, but somewhere along the line we have to discuss, between the provincial and federal governments, financial responsibilities in this country. They have to come to a much better deal than they've had in the past.

For instance, as far as the resources of our country are concerned, I've always felt it was a mistake by the Fathers of Confederation to give up the resources of this country to the provinces. These are Canadian resources, not Saskatchewan resources or Ontario resources. They belong to Canada as Canadian resources.

So I say here today, this is my view of the finances and where they are going to come from. First, the federal government should be given the sales tax revenues in this country.

Second, the provinces should be given the income tax revenues, which they are really originally entitled to under the Constitution of Canada.

Third, the resources of Canada should be returned by the provinces to the Government of Canada. This would permit them to put welfare into effect, if you call the guaranteed income welfare. I don't really call it welfare; I hope it's not. I hope it's going to be a fair income to everyone.

• 1420

Also, the federal government should be given the responsibility for health and welfare, as we call it, in Canada at the present time.

I think with the distribution of the incomes I've mentioned, the distribution of the responsibilities, that the federal government and the provinces can deal better with the problems of the people of Canada. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, sir.

Our next presenter is Bill Crawford. You can start when you're ready,

Mr. Bill Crawford (Individual Presentation): Thank you. I'm representing Brier Crest Bible College, which is a college that grants certificate degrees, associative arts degrees, bachelor of arts and master's level. We have transfer credits to the University of Saskatchewan. I am here to talk about government funding for post-secondary education.

[Traduction]

le ministre des Finances dans les années soixante. J'ai moi-même travaillé à trois élections à leurs côtés pour défendre ce dossier, qui faisait partie de la politique libérale canadienne. Durant le dernier congrès à la chefferie, tous les candidats à la direction du Parti libéral du Canada ont promis d'instaurer un régime de revenu garanti s'ils étaient élus chef du parti. J'affirme donc aujourd'hui que les cinq hommes qui voulaient devenir chef de ce parti au Canada ont pris des engagements à cet égard.

Nous devrions donc leur demander aujourd'hui ce qu'il est advenu de ces promesses faites il y a trois ans. Si c'était valable il y a trois ans, si c'était valable il y a trente ans, ça l'est encore aujourd'hui. Si nous pouvions quitter cette salle aujourd'hui en sachant que le gouvernement se penchera sérieusement sur le dossier d'un régime de revenu annuel garanti pour les Canadiens. . .

Je voudrais toucher un mot des questions financières, puisqu'il en a été question. Je crois qu'il faut faire un changement. Je n'aime pas citer la Constitution, qui est devenue un mot péjoratif, mais à un moment donné, il faudra que les gouvernements fédéral et provinciaux discutent des responsabilités financières au Canada. Il faut qu'ils concluent un marché bien plus satisfaisant que ce qui a été fait dans le passé.

Par exemple, pour ce qui est des ressources dans notre pays, j'ai toujours trouvé que les Pères de la Confédération ont commis une erreur en cédant les ressources aux provinces. Ce sont des ressources canadiennes, pas celles de la Saskatchewan ou de l'Ontario. Elles appartiennent au Canada tout entier.

Je veux donc donner aujourd'hui mon point de vue sur les finances et sur la provenance des recettes fiscales. Premièrement, il faut donner au gouvernement fédéral le champ de la taxe de vente.

Deuxièmement, il faut donner aux provinces les recettes provenant de l'impôt sur le revenu, comme c'était d'ailleurs prévu à l'origine dans la Constitution du Canada.

Troisièmement, les provinces doivent remettre les ressources du pays au gouvernement fédéral. Cela lui permettrait d'appliquer concrètement les mesures de bien-être social, si l'on peut appeler ainsi un revenu garanti. À mes yeux, ce n'est pas vraiment de l'aide sociale; j'espère que ça ne l'est pas. J'espère que ce sera un revenu équitable pour tous.

En outre, le gouvernement fédéral devrait avoir la responsabilité de ce qu'on appelle la santé et le bien-être social au Canada, actuellement.

Je pense qu'avec la répartition des revenus dont j'ai parlé, et celle des responsabilités, le gouvernement fédéral et les provinces pourraient plus aisément régler les problèmes de la population canadienne. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, monsieur.

Le témoin suivant est Bill Crawford. Vous pouvez commencer quand vous serez prêt.

M. Bill Crawford (présentation individuelle): Merci. Je représente le Brier Crest Bible College, un collège qui émet des certificats, des diplômes de deux ans, des baccalauréats ès arts et des maîtrises. Nos crédits sont reconnus par l'Université de la Saskatchewan. Je viens vous parler du financement par l'État de l'enseignement postsecondaire.

[Text]

The debt crisis we are now facing requires that new alternatives be examined regarding funding for post-secondary education. With education costs doubling in the past decade and expected to double again in the near future, present funding cannot continue. Government must deal with the funding issue today, because tomorrow will be too late. In the next decade we will find education too expensive and affordable only for the rich and elite in Canada. This is not acceptable. Education is for everyone, not just a chosen few.

I support the government's proposal of an income-contingent repayment program that would ensure students receive funding into the next century. It's critical that the present student loan program be maintained as well, to ensure there is sufficient funding. Twenty years ago, you could work for the summer and then pay for your whole year of education. Now if you work the summer, you're lucky if you get one semester out of it.

The income-contingent repayment program and the student loans should be extended to private institutions as well. There are a lot of trade schools, business colleges, Bible colleges, private colleges or universities like the DeVry Institute of Technology where students who went to school twenty years ago are coming back now for retraining. They need just as much help now as students going to the universities. Even if students don't always go to university or to SIAST or some other publicly funded school, they'll go to hairdressing schools, or to a trade school to learn how to weld or to drive a grader or a truck. They need just as much help and assistance as the universities and other colleges.

We believe post-secondary education should be available for all students, whether they choose a public or a private institution. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Crawford. We will now proceed with the rest of the witnesses for the afternoon.

Our first witnesses are from the Regina Friendship Centre Corporation. The names I have here are Dwayne Redman, executive director, and Stephen Ward, member.

Mr. Dwayne Redman (Executive Director, Regina Friendship Centre Corporation): The Regina Friendship Centre is at 1440 Scarth Street, Regina. We serve a lot of urban people in the core area. We were established in 1961, and we've been serving the core community for 33 years now.

The Regina Friendship Centre provides a unique service, acting as a bridge between the people residing on the reserve who sometimes tend to move into the urban area. Most native people experience transition adjustments, and the Regina Friendship Centre is available to provide the best service to these people. We provide services in that we have an established facility comfortable to native people. We have an organized staff. We have an institution that represents the social and economic aspirations of aboriginal people.

[Translation]

À cause de la crise actuelle de la dette, nous devons envisager de nouvelles solutions pour le financement de l'enseignement postsecondaire. Nos coûts de fonctionnement ont doublé au cours de la dernière décennie et doubleront encore très bientôt. Le financement actuel ne suffit plus. Le gouvernement doit régler ce problème aujourd'hui, parce qu'il sera trop tard demain. Au cours de la prochaine décennie, l'instruction coûtera trop cher et seuls les riches et l'élite pourront se la permettre. Ce n'est pas acceptable. Il faut que tout le monde y ait droit, pas seulement quelques rares élus.

Je suis en faveur de la proposition gouvernementale relative à un régime de remboursement en fonction du revenu, qui permettrait aux étudiants de recevoir de l'argent jusqu'à l'an 2000 et au delà. Il est également crucial de conserver le régime actuel de prêts aux étudiants, afin qu'il y ait des fonds suffisants. Il y a 20 ans, il était possible de payer toute une année de cours avec les revenus d'un emploi d'été. De nos jours, si vous travaillez l'été, vous avez de la chance si vous arrivez à payer un semestre.

Le régime de remboursement en fonction du revenu et les prêts-étudiants devraient être offerts également pour les études dans les écoles privées. Il y a de nombreuses écoles de métiers, des écoles de commerce, des collèges à caractère confessionnel, des collèges ou universités privés comme le DeVry Institute of Technology, où les étudiants reviennent se recycler, vingt ans après leur formation de base. Ils ont autant besoin d'aide maintenant que les étudiants universitaires. Les étudiants ne vont pas toujours à l'université, au SIAST ou à une autre école publique; ils suivent parfois plutôt des cours de coiffure, des cours de métiers, pour devenir soudeurs, routiers ou opérateurs de béliers mécaniques. Ils ont autant besoin d'aide que ceux qui vont à l'université ou dans d'autres collèges.

Nous pensons que l'accès à l'enseignement postsecondaire doit être possible pour tous les étudiants, qu'ils choisissent un établissement public ou privé. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, monsieur Crawford. Nous passons maintenant au reste des témoins de l'après-midi.

Nos premiers témoins sont du Regina Friendship Centre Corporation. J'ai ici les noms de Dwayne Redman, directeur exécutif, et Stephen Ward, membre.

M. Dwayne Redman (directeur exécutif, Regina Friendship Centre Corporation): Le Regina Friendship Centre est situé au 1440, rue Scarth, à Regina. Nous desservons beaucoup de citoyens qui résident au cœur de la ville. Le Centre a été créé en 1961 et nous offrons nos services à la communauté du district central depuis 33 ans.

Nos centres offrent un service unique, en facilitant les choses pour les gens qui vivent sur une réserve et qui voudraient s'installer en ville. Pour la plupart des Autochtones, il y a une période de transition et d'adaptation, et notre centre d'accueil leur offre les meilleurs services possibles. Nous offrons des services, notamment des installations confortables pour les Autochtones. Nous avons un personnel organisé. Nous avons une organisation qui représente les aspirations sociales et économiques des Autochtones.

[Texte]

[Traduction]

• 1425

What I am addressing today is the Canada Assistance Plan, and also possibly the training endeavours for which Mr. Axworthy has been in a lot of news coverage over the last few days.

I should inform you that we would like to address the committee and the human resources minister. We are here right now. When we received the letter and the packages from the minister, we were motivated by the changes in the social system. Our building and our program is a cost-effective service, and we wish to be a partner with the social development process. We wish to do this through cooperation with the government agencies.

We would like to use the Regina Friendship Centre as a resource. Our goals would be to transfer the responsibility of community organizations to the friendship centre.

Mr. Stephen Ward (Member, Regina Friendship Centre Corporation): I guess the basic question is whether or not the government is willing to transfer responsibility to community organizations like the friendship centre.

What Mr. Redman was showing is that the friendship centre is a credible, dynamic force in the community. It has been for a number of years. The motivation comes from this change, so change is always a scary thing. There are two different ways of looking at it: that it's going to be a negative effect, or perhaps it could be a positive effect.

The determination of native peoples in this area is towards self-government. We see this as a possible sign that there will be more responsibility put on the friendship centre, that there will be a transfer of power, that there will be in essence a partnership that up to now has not existed.

What it comes to at this point is a question that you'll be answering in a few moments, I assume, of whether or not there will be a transfer of responsibility; whether or not, aside from the friendship centre, other people in Canada will be informed of policy changes before they actually become changes, that there are times to respond long before things have already been put into place; and whether or not organizations like the friendship centre or any of the other organizations that have represented themselves at this committee are going to be welcome at the policy-makers' tables before the policies are made. This is the drift of the questions.

It's also an obligation. I would expect it's something that you people here can do, that you can provide a responsibility. You can say that you will be obligated to do something.

The kinds of things we're looking at are these transfers of responsibilities. It's not just a matter of getting cut off; it's a matter of changing things. This is the question.

The obligation is that commitment from government to support organizations like the friendship centre. It is the direct responsibility of the federal minister to prove good for a transfer of authority, and because the policy is already in effect, we can assume that we can act on that now, we can use those policies now. In our own particular situation, we're making a point that the Regina Friendship Centre can provide the best service at the most effective cost rate.

J'aimerais vous parler aujourd'hui du régime d'assistance publique et également peut-être des initiatives relatives à la formation qui ont fait parler de M. Axworthy dans les médias, ces derniers jours.

Je vous informe que nous désirons nous adresser au Comité et au ministre des Ressources humaines. Nous sommes ici maintenant. Lorsque nous avons reçu la lettre et la trousse du ministre, nous étions enthousiasmés par les changements au système social. Notre immeuble et notre programme sont rentables et nous souhaitons être des partenaires dans le processus de développement social. Nous voulons agir en collaboration avec les organismes gouvernementaux.

Nous aimerions que l'on utilise notre centre comme ressource. Notre objectif est un transfert de responsabilités des organisations communautaires au centre d'accueil.

M. Stephen Ward (membre, Regina Friendship Centre Corporation): La question fondamentale, c'est de savoir si le gouvernement est prêt ou non à transférer des responsabilités à des organismes communautaires comme notre centre.

M. Redman vous a montré que le centre d'accueil est une force crédible et dynamique dans la communauté. C'est le cas depuis nombre d'années. La motivation vient de ce changement. Les changements suscitent toujours des craintes. Il y a deux façons différentes de voir les choses: ces changements peuvent avoir un effet négatif mais ils peuvent aussi avoir un effet positif.

Pour les Autochtones, l'objectif est l'autonomie gouvernementale. Or, nous y voyons un signe que notre centre aura davantage de responsabilités, qu'il y aura un transfert de pouvoirs, et qu'essentiellement, on créera un partenariat là où il n'y en a jamais eu.

En fait, notre question, à laquelle vous répondrez dans quelques instants, je présume, c'est de savoir s'il y aura ou non un transfert de responsabilités; s'il y aura ou non, à part les centres d'accueil, d'autres personnes au Canada qui seront informées des changements aux politiques avant leur mise en oeuvre; si nous pourrions réagir avant d'être mis devant le fait accompli; et si des organismes comme notre centre ou tous autres organismes communautaires qui se sont présentés devant votre Comité seraient bien accueillis à la table des décideurs, avant que les politiques soient établies. Voilà en gros nos questions.

Il y a aussi la question de l'obligation. Je présume que c'est quelque chose que vous pouvez faire, et que vous pouvez en répondre et dire que vous serez obligés de faire quelque chose.

Ce que nous envisageons, ce sont ces transferts de responsabilités. Il ne s'agit pas uniquement de nous couper les fonds; il faut changer les choses. Voilà la question.

L'obligation, c'est l'engagement du gouvernement à soutenir des organismes comme les centres d'accueil. C'est la responsabilité directe du ministre fédéral de s'acquitter de ce transfert de pouvoirs. Quant une politique est en vigueur, on devrait pouvoir présumer qu'on peut agir en fonction de cette politique, qu'on peut l'utiliser. Dans notre cas particulier, nous insistons sur le fait que le Regina Friendship Centre offre le meilleur service possible, au meilleur coût possible, en demeurant rentable.

[Text]

When this information first came out, as Mr. Redman said, we were immediately motivated. When something changes, you have to get on top of it right away, so we did. We made contacts with the Royal Bank of Canada, made contacts with a deviants' facility in Prince George. It's called the Caribou Action Training Society, camp trapping. It was on CBC *Primetime* last week.

We would like to set up something like that. It's been in the works for years, but in the previous system of grants and having the right politics, a stifling effect was occurring. If you had a grassroots idea you had to find something that had already been put in place and then appeal for the money and that sort of thing.

We're assuming that what has changed here is that we can now make our own policies and interact with government in that manner, so right away we wrote a letter to Mr. Axworthy and waited. A week later we got the package that was compiled. We read through that and we felt we were definitely on the right track. So then we waited and we're still waiting.

So we sent a letter to the minister saying we wish to be cooperative partners, we wish to have this responsibility. We see a transfer of responsibility occurring here. We wanted to get a final note. Are we really on the right track here? We have banks and other organizations involved, yet with this exception we don't have the minister involved, and this is where our appeal is going.

We're here to ask questions. Are you willing to support these activities? Is this really the drift or are we off base here? Otherwise what we have is a very nasty social climate, and it'll have a big negative effect. But it could be a positive if the money and responsibilities were transferred over. We want to be made clearly aware that we are in line and that in the future we will take these responsibilities, provide a better service and be more cost-effective.

The bottom line is to ask the committee whether the federal minister supports our efforts to provide service, recognizes us as policy partners, and delegates to us the responsibility of serving the people of Regina. That's our question.

The Vice-Chair (Ms Minna): That is good and clear.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): As you can see from my name tag, I am from Windsor, Ontario. I have two interfaces with the aboriginal community. One is that six members of my extended family are status Indians, and the other is that Guy Williams, the executive director of the Can-Am Indian Friendship Centre in Windsor, and I have developed a close relationship over the past year.

That Indian friendship centre serves about 8,000 people in the greater Windsor and Detroit area, because the border is not necessarily recognized by aboriginal people. So it's been a good relationship. I have found that the Can-Am Indian Friendship

[Translation]

Lorsque nous avons reçu cette information, comme disait M. Redman, nous avons immédiatement été enthousiasmés. Lorsque survient un changement, il faut s'en saisir et le maîtriser tout de suite et c'est ce que nous avons fait. Nous sommes entrés en communication avec la Banque Royale du Canada ainsi qu'avec un établissement pour déviants de Prince George. Il s'agit de la Caribou Action Training Society, un camp de trappe. On en a parlé, la semaine dernière, à l'émission *Primetime* de la CBC.

• 1430

Nous aimerions mettre sur pied quelque chose de semblable. On y travaille depuis des années, mais avec l'ancien système de subventions et d'influences, nous étions freinés dans nos élan. Si vous aviez une bonne idée pour les gens au niveau de la base, il fallait trouver quelque chose de semblable qui avait déjà été mis sur pied, puis demander de l'argent, etc.

Nous présumons que désormais, nous pourrions fixer nos propres politiques et traiter avec le gouvernement de cette façon. C'est pourquoi nous avons écrit une lettre à M. Axworthy. Nous avons attendu. Une semaine plus tard, nous avons reçu la trousse préparée. Nous l'avons lue et nous avons estimé que nous étions certainement sur la bonne voie. Nous avons ensuite attendu encore et nous attendons toujours.

Nous avons écrit au ministre pour lui dire que nous souhaitions être des partenaires, des collaborateurs, et que nous voulions cette responsabilité. Nous pensons qu'il doit y avoir ce transfert de responsabilité. Nous voulions une réponse finale. Avions-nous bien compris? Nous avons obtenu la participation de banques et d'autres organismes, il ne manque que le ministre et c'est pourquoi nous lançons cet appel.

Nous sommes ici pour poser des questions. Êtes-vous prêts à soutenir ces activités? Avons-nous bien compris ou bien nous sommes-nous trompés du tout au tout? Si nous sommes dans l'erreur, le climat social est très malsain et cela aura un effet négatif grave. Par contre, l'effet pourrait être positif si l'argent et les responsabilités nous étaient confiés. Nous voulons qu'on nous dise clairement que nous faisons ce qu'il faut, et qu'à l'avenir, nous prendrons ces responsabilités, que nous pourrions offrir un meilleur service et être plus rentables.

Finalement, ce que nous demandons au Comité, c'est si le ministre fédéral appuie nos efforts pour offrir ce service, s'il nous reconnaît comme partenaires dans l'élaboration des politiques et s'il nous délègue la responsabilité de servir la population de Regina. Voilà nos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien, c'est clair.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Comme vous le voyez sur ce carton, je suis de Windsor, en Ontario. J'ai deux sources de contact avec la communauté autochtone. Il y a d'abord les six membres de ma famille étendue qui sont des Indiens inscrits et, ensuite, Guy Williams, le directeur exécutif de la Can-Am Indian Friendship Centre de Windsor, qui est devenu un très bon ami au cours de la dernière année.

Ce centre dessert environ 8 000 personnes de la grande région de Windsor et de Détroit; en effet, la frontière n'est pas nécessairement reconnue par les Autochtones. C'est donc une excellente relation. J'ai constaté que le Can-Am Indian

[Texte]

Centre provides a tremendous social service base and community economic development in the greater Windsor area. I assume the Regina Friendship Centre does the same and has the same sort of movement or philosophy, and that you are already moving in that direction and probably have been for a long time.

This committee can't answer your specific questions about when your letter got there, or what kind of response you'll get from the minister or whether the minister will delegate to you all responsibility for indigenous people in the city of Regina. We can't do that because this is the first notice we have had of this question and we don't have that information with us.

I think the first step has been taken in terms of your group—contacting the ministry and then coming to us. You need to appreciate that the committee is a separate entity, that the minister is in the administrative or executive branch of the government, and we are an arm of the House of Commons. But I would like to commend you, at this point, for coming to us with a positive attitude towards opening a dialogue in terms of assisting us in our job, which is to come back to Parliament and report on a plan to modernize the social security net of our country.

I would also like to remind you and ask you, if you haven't been in contact with her—perhaps I or the committee can facilitate this—to get in contact with the Hon. Ethel Blondin-Andrew, who is the Secretary of State for Youth and Training, but who has a special role to play. She has been asked to, in particular, work with aboriginal groups and aboriginal Canadians in order to work a parallel process so that there can be interaction with respect to the specific needs of native Canadians.

So if you have not been in contact with her office, or if for some reason they have not been in contact with the Regina Friendship Centre Corporation, I'd like to help you to facilitate that if I can.

She spoke before our committee in Yellowknife—I have to stop and think of what day it is to know what city I've been in—on Monday, and she was very articulate. She has begun a process that I think is enlightened and very positive for this process, in terms of aboriginal Canadians. I hope you'll take up that challenge as well and continue with the same idea, which you articulated so well: that if there's going to be change, let's get on top of it and let's manage the change. I have to tell you this was music to my ears. It's really a great attitude.

So if we can assist you to facilitate your interactions there, we'll do that. If you want to comment on that, that's fine. Otherwise, I'll share my time limit.

Mr. Ward: Well, that essentially answers the question. . . What you've said is yes.

Ms Cohen: Well, I said yes.

Mr. Ward: We have some cheques for you here, by the way.

Ms Cohen: I could write them, but boy, I wouldn't cash them.

[Traduction]

Friendship Centre offre un excellent ensemble de services sociaux et de développement économique et communautaire pour la grande région de Windsor. Je présume que vous faites de même et que vous avez la même philosophie, que vous suivez le même mouvement, que vous avez cette orientation depuis quelque temps déjà.

Le Comité ne peut pas répondre à votre question sur la date de réception de votre lettre, ni sur le genre de réponse que vous obtiendrez du ministre. Nous ne pouvons pas non plus vous dire si le ministre vous délèguera toute la responsabilité des Autochtones de la ville de Regina. Nous ne pouvons pas le faire parce que c'est la première fois qu'on nous parle de cette question et nous n'avons pas l'information nécessaire pour vous répondre.

Je pense que votre groupe a fait le premier pas: vous avez communiqué avec le ministère et vous vous êtes adressés à nous. Il faut comprendre que le Comité est une entité distincte, que le ministre représente le côté administratif ou exécutif du gouvernement, alors que nous représentons la Chambre des communes. Mais je tiens à vous féliciter de vous être présentés avec cette attitude positive, visant un dialogue entre nous qui nous aidera dans notre travail, qui est de revenir au Parlement faire un rapport sur la modernisation du régime de sécurité sociale du Canada.

J'aimerais également vous rappeler et vous demander, si vous ne l'avez déjà fait, de communiquer avec l'honorable Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État à la jeunesse et à la formation, qui a un rôle particulier à jouer. Le Comité ou moi-même pourrions vous aider à le faire. On lui a particulièrement demandé de travailler avec les groupes autochtones et les Canadiens autochtones dans le cadre d'un processus parallèle, afin qu'il y ait des échanges au sujet des besoins particuliers des Canadiens autochtones.

Si vous n'avez pu communiquer avec son bureau, ou si, pour quelle que raison que ce soit, son bureau n'a pas communiqué avec le Regina Friendship Centre Corporation, je serais ravie de vous aider.

M^{me} Blondin a comparu devant notre comité à Yellowknife. Pour me souvenir du jour de la semaine, il faut que je me rappelle de la ville. C'était un lundi. Elle a parlé très éloquentement. Elle a lancé un processus éclairé et, à mon avis, très positif pour les Canadiens autochtones. J'espère que vous contribuerez à ce processus en faisant la promotion de cette idée que vous avez très bien présentée: s'il doit y avoir du changement, il faut le comprendre et le gérer. J'ai été ravie de vous entendre dire cela. Voilà une attitude très encourageante.

Si nous pouvons vous aider dans ces échanges, nous le ferons. Si vous avez des commentaires, vous avez la parole. Autrement, je suis prête à partager le temps qui m'est imparti.

M. Ward: En fait, vous avez essentiellement répondu à notre question. . . Vous nous dites oui.

Mme Cohen: Oui, c'est ce que j'ai dit.

M. Ward: En passant, nous avons des chèques pour vous ici.

Mme Cohen: J'aimerais bien tirer des chèques, mais certainement pas les endosser.

[Text]

Mr. Ward: So, in your opinion, then, you would say that both you and the government would support this idea of a transfer of authority and responsibility—it's not a matter of the friendship centres having their plugs pulled because there are cutbacks that apply directly to them. It's not that the friendship centres are going to suffer in any way. What we have is a transfer that has friendship centres taking the initiative to take more and more responsibility on themselves, to deal with their issues; that the government will support this financially and in principle.

Ms Cohen: I didn't say that. I said that this—and I think you know I didn't say that—committee is an extension of Parliament. It's the House of Commons. It's not the executive branch of the government. We are hearing and recording what you have to say, but you have to dialogue with the Secretary of State who is particularly responsible for this area. You have to continue your dialogue with the minister through her in order to deal with the executive branch, and I'm prepared to help you to facilitate that.

Mr. Ward: Very good.

Ms Cohen: That's what I said.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Ms Cohen.

Mr. McCormick, you had a comment or question.

Mr. McCormick: Thank you very much for making us aware of the work you're doing here in Regina. I know this happens in many centres. There's a real need for what you're doing and it's a valuable contribution.

Also, it's important for you to come to this committee hearing and put it on the record in order that you will be part of our presentation when we hand in our report.

I was just wondering whether you can explain more to me about this transfer of responsibilities. I just want to make sure I understand.

Mr. Ward: Well, the distinction is that in the past we've seen a system where a lot of community organizations have had to scurry around to be informed, to politic, to network, to know where allocated funds are, and to work their way through the maze to get to them. This does not show itself as a system that is really applying itself to the people—people to government, government to our people.

So what we interpret from this change is that we can create policies, that we can act as partners instead of being delegated to. If we act as a partner with the Royal Bank of Canada, the Caribou Action Training Society, and social services, we would have our own more independent control and the centre of operations would become the friendship centre.

• 1440

If we can come up with funding and infrastructure, there is cooperation instead of us going around scurrying and saying there's \$103,000 in this account; if you play your cards right you just might get a piece of it. Instead of that, if you come up with a budget that might be whatever that might be, you can approach the different helpers who are there to do that job of helping—the government helpers, if you don't mind me using that term—and then the responsibility falls on the friendship centre to carry out the programs and to be responsible for their budget.

[Translation]

M. Ward: À votre avis, donc, vous, comme le gouvernement, seriez en faveur de ce transfert de pouvoirs et de responsabilités. Il ne s'agit pas de liquider les centres d'accueil parce que des compressions budgétaires s'appliquent directement à eux. Il ne s'agit pas de nuire particulièrement aux centres comme le nôtre. Il s'agit plutôt d'un transfert grâce auquel les centres d'accueil pourront prendre davantage d'initiatives et de responsabilités, pourront s'occuper eux-mêmes de ce qui les intéresse; le gouvernement leur apportera son appui financier et moral.

Mme Cohen: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Vous le savez, je crois: le Comité est un prolongement du Parlement. C'est la Chambre des communes. Il ne s'agit pas de l'exécutif du gouvernement. Nous écoutons et nous prenons note de ce que vous dites mais il faudra discuter avec le secrétaire d'État qui a la responsabilité particulière de ces questions. Vous devez poursuivre votre dialogue avec la ministre si vous voulez vous adresser à l'exécutif. Je suis prête à vous aider à le faire.

M. Ward: Très bien.

Mme Cohen: Voilà ce que j'ai dit.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, madame Cohen.

Monsieur McCormick, vous aviez un commentaire à formuler ou une question à poser?

M. McCormick: Merci beaucoup de nous faire part du travail que vous faites ici, à Regina. Je sais qu'on fait de même dans bien des centres. Il y a un besoin réel pour vos services et votre contribution est fort valable.

Il est également important pour vous de comparaître devant notre comité et de faire consigner vos propos au compte rendu, afin que nous en tenions compte dans notre rapport.

J'aimerais que vous m'expliquiez davantage le transfert des responsabilités dont vous parlez. Je veux bien comprendre.

M. Ward: Eh bien, la différence, c'est que dans le système que nous avons jusqu'ici, les organismes communautaires devaient se débrouiller pour obtenir l'information, pour influencer les bonnes personnes, pour créer des réseaux, pour savoir où allait l'argent octroyé, et suivre tout un dédale pour obtenir des fonds. Il me semble que ce n'est pas un système qui est vraiment destiné à la population; ce n'est pas exactement «du peuple aux gouvernants, et des gouvernants au peuple».

D'après notre interprétation du changement, nous pourrions créer nos politiques et agir comme partenaires plutôt que comme délégués. Si nous agissions en partenariat avec la Banque royale du Canada, la Caribou Action Training Society et les services sociaux, nous serions plus indépendants et notre centre deviendrait le centre des opérations.

Si nous obtenons des fonds et une infrastructure, nous collaborerons ensemble plutôt que de courir à gauche et à droite en se disant, il y a 103 000\$ dans ce compte, si nous jouons bien notre jeu, nous en aurons peut-être une part. Au lieu de cela, si on nous accorde un budget donné, quel qu'il soit, on peut aller voir nos collaborateurs, quels qu'ils soient, ceux qui nous aident, y compris le gouvernement, et ce sera au Centre de livrer les programmes et de gérer son budget.

[Texte]

Mr. McCormick: Fine, thanks very much. I'm sure your homework will be reflected in this because setting partners is very important, especially at the community base.

Did you have another question down at this end?

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. McCormick.

Ms Augustine.

Ms Augustine: Maybe this is because I missed lunch, but I'm missing something here in this presentation.

You talk of change and of going back to the job of this committee, which is the questions put forward in the discussion paper and asking for some kind of dialogue around some options that are set up in the paper in various areas. Are you talking about the discussion paper in general? When you're talking about change, are you talking about one specific? You seem to have lost me somewhere in the discussion.

Mr. Ward: There are a number of changes. I couldn't just name one particular change.

Ms Augustine: Okay.

Mr. Ward: What I'm doing is asking about the change, assuming you know a great deal more about this than I do. One of the things we perceive as being a change is that there will be more dialogue and that the friendship centre could be considered and invited as a partner in policy-making. This is a new thing.

Ms Augustine: All right.

You're really not asking because what we're here to do is to ask you. We don't have the answers. I think, since you're saying this is the way the friendship centre can work as a community-based organization that has access to members of the community and can work in a specific fashion, maybe you'd like to see us work in that fashion. If that's what you're putting on the table, I can take that.

If you're asking us how we should see this, we don't have that answer. We're supposed to go back with some answer from you as to what you would like to see. If that's the point you were making, I think I'll take that as what has come before us, not so much the question but in terms of what you would like to see happen.

Mr. Ward: Then we can work this both ways. We can do an "ask" thing or we can do a "tell" thing. Now we'll go the other way. We've tried the "ask", let's try the "tell".

The "tell" factor here is that we wish to be partners in politics.

Ms Augustine: I got that.

Mr. Ward: Then there's no confusion at all. If we could work it back into the question, do you believe the changes in policy are going to make it easier for the Regina Friendship Centre or other friendship centres to participate as partners. . . ?

Ms Augustine: But you're asking me again. I was taking it as a "tell" from you that the Regina Friendship Centre can work in this way, that way, the other way. You should tell rather than ask me because I've just come into Regina and I couldn't tell you how the friendship centre should work.

[Traduction]

M. McCormick: Bien, merci beaucoup. Je suis persuadé que notre rapport tiendra compte de votre travail. La formation de partenariats est très importante, particulièrement au niveau communautaire.

Y avait-il une autre question, à ce bout-ci?

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur McCormick.

Madame Augustine.

Mme Augustine: C'est peut-être parce que je n'ai pas mangé ce midi, mais il me semble que je ne comprends pas tout votre exposé.

Vous parlez de changements et du travail de notre comité, qui se rapportent aux questions posées dans le document de travail et au dialogue à mener au sujet des diverses solutions qui y sont proposées. Parlez-vous du document de travail dans sa globalité? Lorsque vous parlez de changement, s'agit-il d'un changement particulier? Dans le feu de la discussion, j'ai perdu le fil.

M. Ward: Il y a divers changements. Je ne peux pas en nommer un en particulier.

Mme Augustine: Bien.

M. Ward: Je vous pose des questions sur ce changement, en présumant que vous en savez bien davantage que moi. L'un des changements que nous percevons, c'est qu'il y aura davantage de dialogue et que notre centre sera considéré comme un partenaire dans l'élaboration des politiques. C'est nouveau.

Mme Augustine: Très bien.

Vous ne posez pas vraiment de questions puisque c'est à nous de le faire. Nous n'avons pas de réponse. Je pense que ce que vous dites, c'est que le Centre d'accueil fonctionne d'une certaine façon, en tant qu'organisme communautaire ayant accès à la population, et en travaillant d'une certaine façon. Vous voudriez peut-être que nous fonctionnions également ainsi. Si c'est ce que vous nous dites, je le veux bien.

Si vous nous demandez comment nous voyons les choses, nous ne pouvons pas vous répondre. Nous sommes censés revenir à Ottawa avec vos réponses, vos aspirations. Si c'est ce que vous dites, c'est que je retiendrai comme témoignage; ce n'est pas une question mais plutôt des souhaits que vous exprimez.

M. Ward: Nous pouvons fonctionner de deux façons. Nous pouvons «demander» quelque chose ou nous pouvons vous «dire» quelque chose. Changeons de méthode. Nous avons essayé de «demander», nous allons maintenant vous «dire».

Ce que nous voulons vous dire, c'est que nous voulons être des partenaires dans l'élaboration des politiques.

Mme Augustine: J'avais compris cela.

M. Ward: Il n'y a donc plus de confusion. Si nous pouvons maintenant revenir à la question, pensez-vous que des changements aux politiques faciliteraient la participation des centres d'accueil comme le Regina Friendship Centre en tant que partenaires. . . ?

Mme Augustine: Mais vous me posez encore une fois une question. Je pensais que vous me disiez que le Regina Friendship Centre peut fonctionner de telle, telle ou telle autre façon. Vous devriez me dire ce qu'il en est, plutôt que de me poser la question. Je viens d'arriver à Régina et je ne pourrais pas vous dire comment va fonctionner votre centre.

[Text]

But I can take the message from you that the Regina Friendship Centre, in collaboration with whatever part of the program or whoever else, might end up being available or being willing or will be a partner or would like to put forward x number of programs or would like to participate in training programs, etc.

Mr. Ward: Okay.

Ms Augustine: I don't think we can answer.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I think Ms Cohen actually had answered it very well earlier as well, in terms of the role of the committee and what we're able to do.

Mr. Ward: Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Your presentation was quite clear in terms of your needs and I think that's very helpful for us to take back. Also, Ms Cohen has offered to facilitate on the other more immediate situations. I have no problem understanding where we are at this point so it's great that you—

Ms Augustine: Well, as I said, I couldn't figure out whether we were talking about change or what that was about.

• 1445

The Vice-Chair (Ms Minna): Unless there are no other questions from my colleagues, I want to thank you very much for coming today and for your very clear and succinct presentation as to the vision you see and what is required. That's a very strong and clear message to me and for us. I thank you again very much for bringing that before us. Please liaise with our colleagues on an ongoing basis also. Thank you very much, Mr. Ward and Mr. Redman.

Mr. Redman: Thank you.

Mr. Ward: So we can expect an answer then pretty soon, right?

Ms Augustine: I'll try, sir.

The Vice-Chair (Ms Minna): You'll see our answer in our report, absolutely, but in terms of any ongoing things, I think the offer from Ms Cohen would be helpful. If you could get her card, I think it would be helpful.

Mr. Ward: Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our next witnesses are from the Transcona Park Child Care Co-operative. Could they approach the table, please? Thank you, Ms Racette and Ms Surtees. Welcome. You may start whenever you're ready with your presentation. We'll proceed to the discussion right after that.

Ms Rita Racette (Board Member, Transcona Park Child Care Co-operative): Thank you. My name is Rita Racette and I'm a single mother of twin girls, Paige and Pagan. I brought them with me today. They are enrolled at Transcona Park Child

[Translation]

Je peux toutefois transmettre votre message: Le Regina Friendship Centre, en collaboration avec un programme, ou avec quiconque, serait prêt, ou disponible à être considéré comme partenaire, ou voudrait s'occuper d'un certain nombre de programmes, ou voudrait participer à des programmes de formation, etc.

M. Ward: Bien.

Mme Augustine: Je ne pense pas que nous puissions vous répondre.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je pense que M^{me} Cohen vous a en fait très bien répondu plus tôt au sujet du rôle du Comité et de ses possibilités.

M. Ward: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Votre exposé était assez clair au sujet de vos besoins et je pense que cela nous sera utile, pour notre rapport. En outre, M^{me} Cohen vous a offert son aide pour des problèmes plus immédiats. Je comprends exactement où nous en sommes maintenant et c'est merveilleux que vous. . .

Mme Augustine: Comme je l'ai dit, je ne comprenais pas de quel changement il était question.

La vice-présidente (Mme Minna): À moins que mes collègues aient d'autres questions à vous poser, je tiens à vous remercier infiniment de votre présence ici aujourd'hui et pour votre exposé très clair et très succinct énonçant votre perspective et les mesures à prendre. Il y a là pour moi et pour nous tous un message très pertinent et très clair. Je tiens encore une fois à vous remercier pour cette présentation. Veuillez également établir des contacts suivis avec nos collègues. Merci beaucoup monsieur Ward et monsieur Redman.

M. Redman: Merci.

M. Ward: Alors, nous pouvons espérer une réponse assez rapidement, n'est-ce pas?

Mme Augustine: J'essaierai, monsieur.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous prendrez connaissance de notre réponse dans notre rapport, absolument, mais pour ce qui est des contacts suivis, je pense que l'offre de M^{me} Cornwallis serait utile. Si vous pouviez lui demander sa carte de visite, elle pourrait vous être utile.

M. Ward: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Nos prochains témoins représentent Transcona Park Child Care Co-operative. Pourriez-vous vous approcher de la table, s'il vous plaît? Merci madame Racette et madame Surtees. Je vous souhaite la bienvenue. Dès que vous serez prêtes, vous pourrez commencer votre exposé et nous passerons tout de suite après à la discussion.

Mme Rita Racette (administratrice, Transcona Park Child Care Co-operative): Merci. Je m'appelle Rita Racette et je suis une mère seule avec deux jumelles qui se prénomment Paige et Pagan. Je les ai amenées avec moi aujourd'hui. Elles sont

[Texte]

Care Co-op. I have a full-time job, which I love. I live in subsidized housing. I have a brand-new customized mini-van. It sounds like a great situation to many people, but let me tell you a little about the last six years.

During my pregnancy, the prospect of being a single parent worried me. Then I discovered I was expecting twins and my concern grew. When the girls were about six months old, I found out they had cerebral palsy. I was told they would never talk or walk. We have worked hard, and now I have two chatterboxes that tell me about their days at school and at day care.

I am still hoping that my girls will manage a few steps on their own someday. During those early years, I had very little sleep, as I was alone with them. It became so bad that a medical social worker hospitalized the girls just to give me some time to get it together. A parent aide comes in twice a day to help with feeding, bathing, and taking us to our many doctor and therapy sessions at the rehab centre, as we had no car.

At the age of three, the girls started a half-day nursery program at the rehab centre, but I wanted more for them. I wanted them to be around other children, the regular kids. I wanted them accepted for who they are and for what they can or cannot do. I wanted them included in any and all activities. I wanted inclusion, not seclusion.

Finding a day care willing to take the challenge was difficult, but I found a great one. They see my children as two more kids, not the kids in the wheelchairs. They are included in all activities. They are talked to and treated the same as other children. They have many friends who like them for who they are, and they've been going to birthday parties like any other kids.

The day care has a wonderful, caring staff. They are very supportive of my girls and me. They have a well-qualified special needs coordinator who is willing to share her thoughts on how to improve our situation and who communicates regularly with the many specialists and therapists involved in my girls' lives. The staff monitor equipment needs and request adjustments as the girls grow.

I have absolutely no worries when I drop Paige and Pagan off at day care. I know that they are in capable hands. I feel totally relaxed and at ease knowing my children are well cared for.

I have outlined my struggles as a parent and the role that the day care played for me. Now I will tell you the perspective of the day care. As a board member, I am one of nine people responsible for the operation of the day care. We struggle every month to make the day care financially viable.

[Traduction]

inscrites à la Transcona Park Child Care Co-op. J'ai un emploi à plein temps que j'aime beaucoup. J'habite dans un logement subventionné. Je possède une mini-fourgonnette personnalisée flamboyante neuve. Pour bien des gens, ma situation peut paraître fantastique, mais permettez-moi de vous raconter un peu mes six dernières années.

Pendant ma grossesse, la perspective d'être une mère seule m'inquiétait. Par la suite, j'ai appris que j'attendais des jumelles et mon inquiétude n'a fait que grandir. Lorsque mes filles avaient à peu près six mois, j'ai appris qu'elles étaient atteintes de paralysie cérébrale. On m'a annoncé qu'elles ne parleraient ni ne marcheraient jamais. Nous avons beaucoup travaillé et j'ai maintenant deux moulins à paroles qui me racontent leurs journées à l'école et à la garderie.

J'espère toujours que mes filles parviendront un jour à faire quelques pas toutes seules. Les premières années, je dormais très peu car je vivais seule avec elles. La situation avait tellement empiré qu'une assistante sociale-médicale avait fait hospitaliser mes fillettes simplement pour me donner un peu de temps pour me remettre d'aplomb. Une auxiliaire parentale venait deux fois par jour pour m'aider à les nourrir, à les baigner et pour nous amener à nos nombreuses visites chez le médecin et séances de thérapie au centre de réadaptation, car nous n'avions pas de voiture.

À l'âge de trois ans, mes filles ont commencé à fréquenter la pré-maternelle en demi-journée au centre de réadaptation, mais je voulais autre chose pour elles. Je voulais qu'elles côtoient d'autres enfants, des enfants normaux. Je voulais qu'elles soient acceptées pour ce qu'elles sont et pour ce qu'elles peuvent ou ne peuvent pas faire. Je voulais qu'elles participent à toutes les activités. Je voulais leur intégration, pas leur isolement.

Il n'a pas été facile de trouver une garderie disposée à relever le défi, mais j'en ai trouvé une formidable. Là-bas, on considère mes filles comme deux enfants parmi d'autres, pas comme les enfants en fauteuil roulant. Elles sont intégrées à toutes les activités. On leur parle et elles sont traitées de la même façon que les autres. Elles ont de nombreux camarades qui les aiment pour ce qu'elles sont et elles ont assisté à des fêtes d'anniversaire comme tous les autres enfants.

La garderie dispose d'un personnel bienveillant et fantastique, des collaborateurs qui sont d'un grand soutien pour mes filles et moi-même. Il y a une coordonnatrice des besoins spéciaux très qualifiée qui est prête à partager ses idées sur la manière d'améliorer notre situation et qui communique régulièrement avec les nombreux spécialistes et thérapeutes qui peuplent la vie de mes filles. Le personnel surveille les besoins en matériel et demande des ajustements à mesure que mes filles grandissent.

Lorsque je laisse Paige et Pagan à la garderie, je n'ai absolument aucune inquiétude. Je sais qu'elles sont dans des mains compétentes. Je me sens entièrement détendue et à l'aise en sachant que l'on s'occupe bien d'elles.

Je vous ai fait part de mes combats en tant que parent et du rôle que la garderie a joué pour moi. Je vais maintenant vous parler de la garderie. En tant qu'administratrice, je fais partie de l'équipe des neuf personnes chargées du fonctionnement de la garderie. Nous luttons tous les mois pour assurer la viabilité financière de l'établissement.

[Text]

[Translation]

• 1450

Day cares are forced into a position of taking the easy kids, ones who can fit into a 10:1 ratio, because those are the ratios we can afford to staff. More demanding children like mine usually are excluded.

The child development grant that social services pays for special needs children is \$200 per month, hardly enough to pay an additional staff person to assist with bathrooming, carrying children who can't walk, administering medications, assisting with therapies, and offering the same warmth and caring relationship that all children are entitled to. The staff who are able to perform these tasks usually demand higher wages to reflect their training.

Day cares are often forced to turn away special needs children. They can't afford the high cost, and the parents of special needs children can hardly be expected to pay higher fees for child care when they already incur extra costs in other areas. Day cares need increased special needs funding to be able to provide high quality care to all children.

You may wonder about the cost of this. I wonder about the cost of not funding special needs care. I was forced onto welfare when my girls were born because I had no alternative. There was no one else to provide the intensive care my girls needed. Previous to their birth, I was the assistant manager at a major drugstore chain where I had worked for ten years. It was difficult for me to give up work, and there was the shame that is attached to being on welfare.

Welfare, however, is an easy life to get used to in some respects. All medications were covered, but now that I'm working I have to pay full price for all my medicine. My respite care was 100% covered. Now I have to pay a portion. Each time I get a raise at my job, my day care subsidy goes down. These increases affect all families; however, they hit special needs families even harder due to the other costs that regular families don't have. We'd be much better off financially if I went back on welfare. I don't want to do this. I want to be self-sufficient. I want to be a good role model for my kids. I want to earn my own way.

I'm always asking for money. For example, their wheelchairs cost \$2,700 each. The Kinsmen contributed \$2,900. Blue Cross covered \$1,000. The Cerebral Palsy Association contributed \$1,000. Social services gave me \$500. We will have to purchase new wheelchairs again in the near future because the girls are growing.

The Kiwanis Club generously donated a van to me last month, fitted with a lift and tie-down. . . I'm sorry, I can't continue.

Les garderies sont acculées à prendre de préférence les enfants faciles, ceux qui peuvent correspondre à un ratio de 10 à un, car ce sont les ratios que nous pouvons assumer avec notre personnel. Les enfants plus exigeants comme les miens sont habituellement exclus.

La subvention de développement de l'enfant que les services sociaux versent pour les enfants ayant des besoins spéciaux atteint 200\$ par mois, ce qui suffit à peine pour rémunérer une personne supplémentaire pour aider à donner le bain, à transporter les enfants incapables de marcher, à donner les médicaments, à aider pendant les séances de thérapie et à offrir la même relation chaleureuse et affectueuse à laquelle tous les enfants ont droit. Le personnel capable d'assumer ces tâches exige généralement un salaire plus élevé pour tenir compte de sa formation.

Les garderies sont souvent obligées de refuser les enfants ayant des besoins spéciaux. Elles ne peuvent se permettre les frais élevés et on ne peut guère s'attendre à ce que les parents de ces enfants versent des frais plus élevés pour la garderie lorsqu'ils assument déjà des frais supplémentaires dans d'autres domaines. Les garderies ont besoin de fonds supplémentaires pour les besoins spéciaux afin de pouvoir offrir des soins de haute qualité à tous les enfants.

Vous vous demandez peut-être ce que tout cela coûte. Je me demande ce qu'il en coûte de ne pas financer les soins aux enfants ayant des besoins spéciaux. À la naissance de mes filles, j'ai été obligée de vivre de l'assistance sociale car je n'avais pas le choix. Personne d'autre n'était en mesure de donner les soins intensifs dont mes filles avaient besoin. Avant leur naissance, j'étais gérante-adjointe d'une grande chaîne de pharmacies où je travaillais depuis 10 ans. Il me fut difficile d'abandonner mon travail en plus de la gêne rattachée à ma situation d'assistée sociale.

Toutefois, à certains égards, l'assistance sociale est un mode de vie auquel on s'habitue facilement. Tous les médicaments étaient couverts, alors que maintenant que je travaille je dois payer le prix intégral de tous mes médicaments. Mes services de relève étaient couverts à 100 p. 100. À l'heure actuelle, je dois en payer une partie. Chaque fois que j'obtiens une augmentation salariale, ma subvention pour la garde d'enfants diminue. Ces augmentations touchent toutes les familles; cependant, elles frappent encore plus durement les familles ayant des besoins spéciaux en raison des autres frais que les familles normales n'ont pas à supporter. Financièrement, ma situation serait meilleure si je bénéficiais à nouveau de l'assistance sociale. Je ne veux pas le faire. Je veux être autonome financièrement. Je veux être un bon modèle de comportement pour mes enfants. Je veux gagner ma vie.

Je quémande toujours de l'argent. Par exemple, leur fauteuil roulant coûte 2 700\$ pièce. Les clubs Kinsmen ont versé 2 900\$, la Croix Bleue a payé 1 000\$, l'Association de la paralysie cérébrale m'a versé 1 000\$ et les services sociaux m'ont donné 500\$. Il faudra très bientôt leur acheter de nouveaux fauteuils roulants car elles grandissent.

Le mois dernier, le club Kiwanis m'a généreusement fait don d'une fourgonnette dotée d'un système de levage et d'un mécanisme d'arrimage. . . Je suis désolée, je ne peux pas continuer.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): It's okay.

Ms Lesley Surtees (Special Needs Coordinator, Transcona Park Child Care Co-Operative): I will continue:

They said I earned it because despite the fact that it's difficult and somewhat expensive to arrange respite care for the girls, I managed to do this. I managed to do it so that I can attend board meetings at the day care.

I work bingos every month to help the day care with fund-raising, and I sell everything from raffle tickets to calendars and chocolates.

Rita does this fund-raising because the day care is important to her. She wants quality care for her children and she wants to be able to pay their care-givers better wages. She's had to ask for money for her own family so many times, and now she's asking for money for all the families in her situation.

Ms Racette: I contribute to the Canadian economy. I hope I never have to rely on others to support my family again. In order to be self-sufficient I need a comprehensive child care system that has inclusion as the main principle. So many other Canadians need a comprehensive, accessible, affordable child care system. If we had this, many barriers to inclusion would disappear. Standard accepted policy nationwide would make it possible to provide fair and equal access to Canadian day care for all children, including those with disabilities. Several organizations have researched how this system would work and even how it can be afforded.

• 1445

The Child Care Advocacy Association of Canada and several provincial associations can provide this information to you.

My girls and I don't want your pity for the challenges and difficulties we face each day. What we want is your support. We, along with other Canadian families, need good child care to continue to contribute to the Canadian economy, instead of being a drain on it.

Please consider our request for a good child care system as something positive that will have a huge impact on my children and other Canadian children, who are the future of our society.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Ms Racette. That was probably one of the most powerful presentations we've had and I appreciate very much the courage that it took for you to come here.

I will go to my colleagues. Ms Cohen, would like to start us off.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Ça ne fait rien.

Mme Lesley Surtees (Coordonnatrice des besoins spéciaux, Transcona Park Child Care Co-Operative): Je vais continuer:

Ils ont dit que je l'avais mérité car en dépit du fait qu'il est difficile et parfois coûteux d'organiser des services de relève pour mes filles, je me suis tirée d'affaire. Je me suis si bien débrouillée que je peux assister aux réunions du conseil d'administration de la garderie.

Tous les mois, je travaille à des bingos pour aider la garderie à recueillir des fonds, et je vends n'importe quoi, depuis des billets de tombola jusqu'à des calendriers, en passant par des chocolats.

Rita participe à ces activités de financement car la garderie lui tient à coeur. Elle veut des soins de qualité pour ses enfants et elle veut pouvoir verser un meilleur salaire aux personnes qui leur dispensent des soins. Tant de fois, elle a dû demander de l'argent à sa propre famille, et maintenant elle quémande de l'argent pour toutes les familles qui se trouvent dans sa situation.

Mme Racette: Je contribue à l'économie canadienne. J'espère n'avoir jamais plus à dépendre des autres pour prendre soin de ma famille. Pour être autonome financièrement, j'ai besoin d'un système complet de garderies dont le principe clé est l'intégration. Tant d'autres Canadiens et Canadiennes ont besoin d'un système de garderies complet, accessible et abordable. Si nous en avions un, de nombreux obstacles à l'intégration tomberaient. Une politique normalisée acceptée à l'échelle du pays permettrait d'accorder à tous les enfants, y compris à ceux qui ont des handicaps, un accès égal et équitable aux garderies canadiennes. Plusieurs organismes ont fait des recherches sur le fonctionnement de ce système et même sur son coût.

L'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance et plusieurs associations provinciales peuvent vous fournir ces renseignements.

Mes filles et moi-même ne voulons pas obtenir votre pitié pour les défis et les difficultés auxquels nous sommes confrontés chaque jour. Ce que nous voulons c'est votre appui. Tout comme d'autres familles canadiennes, nous avons besoin de bonnes garderies pour continuer à contribuer à l'économie canadienne, au lieu de la saigner.

Veuillez envisager notre demande d'un bon système de garderies comme un élément positif qui aura une influence énorme sur mes filles et sur les autres enfants canadiens, qui représentent l'avenir de notre société.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, madame Racette. Ce fut probablement l'un des exposés les plus émouvants que nous avons entendus et j'apprécie énormément le courage dont vous avez fait preuve pour venir ici.

Je vais passer la parole à mes collègues. M^{me} Cohen aimerait parler la première.

[Text]

Ms Cohen: Thanks a lot. This is a multi-phased consultation process and we started almost a year ago doing a preliminary consultation, trying to establish a baseline of people's concerns before the discussion paper came out. This is the second cross-country consultation that we've done, although this is the only one where we've physically moved across the country.

What came up time and time again was the issue of child care. The other issue that was raised and that continues to be raised for us is the issue of access to services for persons with disabilities. The issue that has not come up very often, and for which I thank you today, because it's a favourite of mine, is the issue of families who support people with disabilities, children with disabilities and adults with disabilities, and the importance of making certain that these families are not seen as special needs families, but are seen as regular families and the importance of seeing that children who have disabilities are just part of the whole population of children, so that we don't look and see a person with a disability, we look and see another person.

So I want to thank you for that and I hope you don't think I'm being patronizing or condescending; it's just nice to hear someone come forward with a contribution that is somewhat unique, but that is so very important, so I appreciate that.

I wonder if you can help me a little bit to understand what's happening in the province of Saskatchewan. I take it that Paige and Pagan are not yet ready to attend kindergarten or—

Ms Racette: They're attending the Wascana Rehabilitation School; they've been going there since age three, but hopefully they'll be integrated next year.

Ms Cohen: That's what I'm wondering. Why are they—

Ms Racette: I've met with my girls' specialist and their team and they just don't have the skills to get along in grade one or kindergarten in the regular system. I think if I would have put them in, they would have been more frustrated and drawn back and we would have gotten nothing out of them.

So I held them back, and hopefully this one year at the rehab will give them the skills they need to get through.

Ms Cohen: I can see that they are going to climb out of those wheelchairs.

Ms Racette: They're a handful, they really are.

Ms Surtees: As a working mother, Rita does require day care before work and after. She needs both sides of the picture. She needs the specialized treatment that the girls receive at Wascana plus she needs the day care back-up as any other working parent does.

Ms Cohen: Rita, do you have a circle of friends as well who, in an organized way, give you assistance, or do you know that concept?

[Translation]

Mme Cohen: Merci beaucoup. Il s'agit d'un processus de consultation à plusieurs étapes et nous avons commencé il y a près d'un an à effectuer une consultation préliminaire, pour essayer d'énoncer les préoccupations de base des gens avant la publication du document de travail. Il s'agit de la deuxième consultation pan-canadienne que nous effectuons, même si c'est la seule au cours de laquelle nous nous déplaçons en personne à travers le pays.

Le problème des garderies est revenu sur le tapis maintes et maintes fois. L'autre problème qui a été soulevé et qui continue de l'être est celui de l'accès aux services pour les personnes ayant un handicap. Le sujet qui n'a pas été abordé très souvent, ce dont je vous remercie aujourd'hui car c'est l'un de mes sujets préférés, est celui des familles ayant à charge des personnes handicapées, des enfants handicapés et des adultes handicapés, et de l'importance de nous assurer que ces familles ne sont pas considérées comme familles à besoins spéciaux mais comme familles normales, et de l'importance de veiller à ce que les enfants handicapés fassent tout simplement partie de la population juvénile générale, de façon à nous permettre de ne pas voir une personne handicapée, mais plutôt une personne comme tout le monde.

Je tiens donc à vous remercier pour cette perspective et j'espère que vous ne penserez pas que je vous traite avec condescendance; c'est simplement bon d'entendre quelqu'un apporter une contribution quelque peu unique, mais si importante, et je l'apprécie beaucoup.

Je me demande si vous pouvez m'aider un peu à comprendre ce qui se passe en Saskatchewan. Je suppose que Paige et Pagan ne sont pas encore prêtes à fréquenter la maternelle ou. . .

Mme Racette: Elles fréquentent l'école de réadaptation de Wascana; elles y vont depuis l'âge de trois ans mais j'espère qu'elles seront intégrées dans le système scolaire l'an prochain.

Mme Cohen: C'est ce que je me demandais. Pourquoi vont-elles. . .

Mme Racette: J'ai rencontré le spécialiste et son équipe qui s'occupent de mes filles et ils m'ont expliqué qu'elles n'ont tout simplement pas les aptitudes nécessaires pour suivre le système scolaire normal en première année ou en maternelle. Je pense que cela les aurait mis dans une situation où elles auraient été plus frustrées et auraient régressé, et nous n'en aurions rien tiré.

Je les ai donc fait redoubler en espérant que cette année passée au centre de réadaptation leur donnera les aptitudes nécessaires pour franchir ce cap.

Mme Cohen: Je vois d'ici qu'elles ne tarderont pas à se hisser hors de leur fauteuil roulant.

Mme Racette: Elles ne me laissent pas une minute de répit, vraiment.

Mme Surtees: En tant que mère qui travaille, Rita a besoin d'une garderie avant et après le travail. Elle a besoin des deux côtés de la médaille. Elle a besoin du traitement spécialisé que ses filles reçoivent à Wascana et elle a aussi besoin du soutien de la garderie comme tout autre parent qui travaille.

Mme Cohen: Rita, disposez-vous également d'un cercle d'amis qui vous aident, d'une façon organisée, ou connaissez-vous ce concept?

[Texte]

[Traduction]

Ms Racette: I have my respite, but I have a problem getting respite from my girls.

Mme Racette: J'ai mes services de relève mais j'éprouve des difficultés à obtenir du répit de la part de mes filles.

Ms Cohen: That was going to be my next question.

Mme Cohen: C'est la question que j'allais vous poser.

Ms Racette: There are not enough qualified people out there to do it. There are ones like my family who are comfortable with my girls; they know what my girls need, but I use them so much that they're getting burned out too. So it's been a problem for me almost since they were born to find somebody qualified enough to take them and have the courage to take them.

Mme Racette: Il n'y a pas assez de personnes qualifiées pour faire ce travail. Il y a des personnes qui, comme dans ma famille, sont à l'aise avec mes filles; ces personnes connaissent les besoins de mes filles mais je fais tellement appel à elles qu'elles sont également en train de s'épuiser. Pratiquement depuis la naissance de mes filles, cela a été un problème de trouver des personnes suffisamment qualifiées pour les prendre et avoir le courage de s'en occuper.

• 1500

Ms Cohen: One of the things that has been organized in my community in Windsor—actually in the little town of Tecumseh—something that I was involved in, was an organized circle of friends around a particular family. I chaired a circle for the daughter of a close friend, Katherine, who has since passed away about three years ago now. But it was a very rewarding experience for my husband and my daughter and myself, and it was great for Katherine's family because it gave them respite at no cost and without worrying about asking. Not that there's a role for the federal government in a little tiny circle of friends, but it's just something that's worth exploring and organizing in a community, and it might be a nice adjunct to the child care activities, not that you need more activity, I'm sure.

Mme Cohen: L'une des choses qui ont été organisées dans mon milieu à Windsor—en réalité dans la petite ville de Tecumseh—une initiative à laquelle j'ai participé, a été un cercle organisé d'amis pour entourer une famille. J'ai présidé un cercle pour la fille d'une amie proche, Katherine, qui est décédée depuis, il y a environ trois ans maintenant. Mais ce fut une expérience très enrichissante pour mon mari, pour ma fille et pour moi-même, et ce fut fantastique pour la famille de Katherine car cela leur a donné du répit gratuitement et sans avoir peur de le demander. Ce n'est pas que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans un petit cercle d'amis, mais c'est tout simplement une initiative qui vaut la peine d'être explorée et organisée dans une communauté, et ce pourrait être un bon complément des activités de garderie, sans vouloir dire évidemment que vous avez besoin d'autres activités.

Could I take from your presentation that maybe what you're looking for in terms of our job here is a response to the needs of persons with disabilities and people who support persons with disabilities, that the response needs to be flexible enough to allow you to be part of the mainstream rather than part of a special group, and it needs to be flexible enough to give you highly specialized support without you feeling like you're overburdening the system by asking—in other words, without dumping guilt on you for being somehow inconvenient to the system? Would that be a fair sort of broad statement of things? Flexibility and access to the system?

Puis-je déduire de votre exposé que vous attendez peut-être de nous une réponse aux besoins des personnes handicapées et de celles qui ont la charge de personnes handicapées, que la réponse doit être suffisamment souple pour vous permettre de participer à la vie normale plutôt que de faire part d'un groupe spécial, et qu'elle doit être suffisamment souple pour vous accorder un appui hautement spécialisé sans vous donner l'impression que vous surchargez le système par vos exigences—autrement dit sans vous culpabiliser parce que vous gênez quelque peu le système? Est-ce là une appréciation globale assez juste de la situation? Souplesse et accès au système?

Ms Surtees: Yes. I think Rita wants all parents like her with special needs children to have access to normal child care. For a working parent one of the biggest problems they have to overcome is good, acceptable, financially feasible child care. If you have a special needs child, this becomes even harder because, as she said, most day cares will not accept challenging children. We just don't have the staff to be able to deal with them. If we accept them, sometimes we don't do the best for that child and neither do we do the best for the other children in the centre.

Mme Surtees: Oui. À mon avis, Rita veut que tous les parents comme elle, avec des enfant ayant des besoins spéciaux, aient accès à des garderies normales. Pour un parent qui travaille, l'un des plus gros problèmes à résoudre concerne une bonne garderie acceptable et abordable sur le plan financier. Si vous avez un enfant ayant des besoins spéciaux, la situation se complique encore davantage car, comme elle l'a dit, la plupart des garderies n'acceptent pas les enfants exigeants. Nous ne disposons tout simplement pas du personnel capable de s'en occuper. Si nous les acceptons, parfois nous ne faisons pas ce qu'il y a de mieux pour cet enfant, pas plus que nous ne faisons ce qu'il y a de mieux pour les autres enfants présents dans le centre.

[Text]

We really need a universal set-up for child care with the same standards across the country. Obviously, we need more poured into child care so that children like this. . . And 10% of the children at some point require special needs attention for one reason or another. That's 10% of all children who need access to good qualified people in child care, and the child cares are just not able to provide this at the moment.

Mr. Scott: I'm particularly interested in this. I have always had an idea. I made my way through college driving a school bus for disabled children and had a riot, to be honest. It was a learning experience for me. If you think people are scared to attend to your kids, well, imagine a guy who's never been exposed to the issue before walking onto a bus and having eight or ten kids. I was terrified.

It struck me at the time that there's a wonderful opportunity here—and I continued to be convinced of this—that we have students going to university, and we've seen a lot of them in the last couple of days, worried about student loans and so on, who are looking for ways to unencumber themselves of student loan debt. We have things that we know need to be done and we just can't figure out how to get them done with limited resources. I think we have an opportunity to marry those two things by allowing people to do things like provide respite care, attendant care, and things like that.

I'm particularly interested in literacy. I think we have an opportunity to relieve students of debt and at the same time provide the services that we all know we should provide as a society. We just can't figure out how to do it with limited resources.

I thank you for coming today to remind us all of that.

How old are Pagan and Paige? I missed it.

Ms Racette: They're six. They do speak very well.

• 1505

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to see if Mr. Dubé from the official opposition has a comment.

M. Dubé: Je m'excuse de n'avoir pu être là au début de votre présentation. J'ai dû quitter pour régler un problème à l'extérieur. Je vais simplement vous remercier à mon tour, au nom de l'Opposition officielle, d'être venus nous présenter cette situation.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming today. I very much appreciate it.

• 1510

Our next witness is Philip Bladen.

You can start, Mr. Bladen, whenever you're ready and then we will proceed to discussion. Please try not to speak too fast so that the translators can keep up with you, should you be a fast speaker.

[Translation]

Nous avons vraiment besoin d'une structure universelle pour les garderies, dotée des mêmes normes à l'échelle du pays. De toute évidence, il faut investir davantage dans les garderies afin que les enfants comme. . . Et pour une raison ou une autre, 10 p. 100 des enfants ont besoin à un certain moment d'une attention relative à des besoins spéciaux. Cela représente 10 p. 100 de tous les enfants qui ont besoin d'avoir accès à des personnes compétentes dans les garderies, et les garderies ne sont tout simplement pas capables d'offrir ces services à l'heure actuelle.

M. Scott: Ceci m'intéresse tout particulièrement. J'ai toujours eu une idée en tête. Lorsque j'étais étudiant, je conduisais un autobus scolaire pour les enfants handicapés et, pour ne rien vous cacher, j'en ai tiré une énorme satisfaction. Ce fut tout un apprentissage pour moi. Si vous pensez que les gens ont peur de s'occuper de vos enfants, alors imaginez un gars qui n'a jamais été confronté à ce problème auparavant et qui pénètre dans un autobus avec huit ou 10 enfants. J'étais terrifié.

Ce qui m'a frappé à l'époque, c'est que l'on avait une extraordinaire possibilité—et j'en suis toujours convaincu—du fait qu'il y a des étudiants—et nous en avons eu beaucoup au cours des derniers jours qui s'inquiétaient à propos des prêts—étudiants et de tout le reste—qui cherchent des moyens de diminuer leur endettement qui découle des prêts étudiants. Nous savons qu'il faut prendre des mesures mais nous n'arrivons tout simplement pas à savoir comment y parvenir avec des ressources limitées. Il y a là une occasion de marier ces deux éléments en permettant à des gens de faire des choses, comme par exemple fournir des soins de relève, des soins auxiliaires aux handicapés, et d'autres services du genre.

Je m'intéresse tout particulièrement à l'alphabétisation. Nous avons une occasion de soulager les étudiants de leur endettement tout en offrant les services que nous devrions dispenser, on le sait bien, en tant que société. Nous ne savons tout simplement pas comment y parvenir avec des ressources limitées.

Je vous remercie d'être venues ici aujourd'hui pour nous rappeler tout cela.

Quel âge ont Pagan et Paige? Je n'ai pas bien entendu.

Mme Racette: Elles ont six ans. Elles parlent très bien.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais savoir si M. Dubé, de l'Opposition officielle, aimerait faire un commentaire.

Mr. Dubé: I apologize as I was unable to be here at the beginning of your presentation. I had to go outside to solve a problem. I simply wish to thank you too, in the name of the official opposition, for coming today to give us this perspective.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venues aujourd'hui. Je l'apprécie beaucoup.

Le témoin suivant est Philip Bladen.

Dès que vous serez prêt, vous pourrez commencer, monsieur Bladen, et nous passerons ensuite à la discussion. Essayez de ne pas parler trop vite afin que les interprètes puissent vous suivre, au cas où vous seriez un conférencier au débit rapide.

[Texte]

Mr. Philip Bladen (Individual Presentation): No, I'm not.

Madam Chairperson, committee members, ladies and gentlemen, I'm a retired teacher with no qualifications in tax law or economics. I shall therefore be speaking from a layman's point of view, but one which I hope will be reasonably intelligent.

At this point I should apologize for the poor quality of my brief. I'm afraid I had only 48 hours and much of it should have been changed, hence the crossing out.

Let me state at the outset that I am not opposed to the continuous fine-tuning of all public programs, which is of course necessary to keep them relevant to the needs of Canadians.

I would agree totally with George Baker, MP for Grand Falls—Gander, in the case of a Canadian who had received \$8 million for four months of industrial consultation in the U.S. and then claimed and received unemployment insurance on his return to Canada. That simply should not happen.

However, we have been told over and over and over again that these cuts are absolutely essential because we as a nation have an enormous deficit and debt, and both can only be brought under control by reducing public spending, particularly in social programs.

I do not agree, and I'm in good company. The Canadian Centre for Alternative Policies, the Ecumenical Coalition for Economic Justice, the Council of Canadians, Citizens Concerned about Free Trade, all the trade unions and many prominent economists share this view. We don't hear much about it even on the CBC because it is overwhelmed by the massive propaganda of which I spoke earlier.

As a matter of fact, I didn't. It is a part I cut out.

My point is that only one point of view was promulgated on the networks for the best part of three months, and no alternative was discussed.

Canada does not have a debt crisis. Canada has a revenue collection crisis. In order to fully explain, I must go back to 1967 when the Kenneth Carter Royal Commission on Taxation presented its 30-chapter, 6-volume report. This inquiry into the tax system had been forced on John Defienbaker in the years leading up to 1962 by intense pressure from wealthy businesses and individuals who were convinced that their high taxes were paying for the new social programs that had been introduced.

Carter's painstaking and highly detailed report proved that not only were the wealthy not subsidizing other Canadians, but that the wealthy, including corporations, had received so many tax concessions and had taken advantage of so many loopholes that they paid little or no tax and were actually themselves being subsidized by the lower-income Canadian taxpayer.

[Traduction]

M. Philip Bladen (à titre personnel): Non, ce n'est pas le cas.

Madame la présidente, membres du comité, mesdames et messieurs, je suis un enseignant retraité n'ayant aucune compétence en droit fiscal ou en économie. Je vous donnerai donc le point de vue d'un profane, tout en espérant que mon exposé sera assez intelligent.

Tout d'abord, je tiens à vous présenter mes excuses pour la piètre qualité de mon mémoire. Je suis désolé car je n'ai disposé que de 48 heures et il aurait fallu effectuer beaucoup de changements, ce qui explique les ratures.

Pour commencer, qu'il me soit permis de dire que je ne suis nullement opposé à l'affinement permanent de tous les programmes publics, ce qui s'impose forcément pour qu'ils puissent répondre aux besoins des Canadiens.

Je suis entièrement d'accord avec George Baker, député de Grand Falls—Gander, dans le cas du Canadien qui avait perçu 8 millions de dollars pour quatre mois de consultations en relations de travail aux États-Unis et qui avait ensuite réclamé et reçu des prestations d'assurance-chômage à son retour au Canada. Ce genre de situation ne devrait absolument pas arriver.

Cependant, on nous a rabâchés à maintes reprises que ces compressions budgétaires sont absolument indispensables car nous avons, en tant que nation, un déficit et une dette énormes, qu'il n'est possible de maîtriser qu'en diminuant les dépenses publiques, en particulier au chapitre des programmes sociaux.

Je ne suis pas d'accord et je suis bien entouré. Le Centre canadien de recherche en politiques de rechange, la Coalition oecuménique pour la justice économique, le Conseil des Canadiens, Citizens Concerned about Free Trade, tous les syndicats et de nombreux économistes éminents partagent ce point de vue. Nous n'en entendons pas beaucoup parler, même à Radio-Canada, car cette station est submergée par la propagande massive dont j'ai parlé tout à l'heure.

En fait, je n'en ai pas parlé. C'est une partie de mon mémoire que j'ai supprimée.

Ce que je veux dire, c'est qu'un seul point de vue a été répandu sur les réseaux pendant près de trois mois, et qu'aucune solution de rechange n'a été abordée.

Le Canada ne vit pas une crise de la dette publique. Le Canada vit une crise au niveau de ses recettes. Pour bien expliquer la chose, il faut remonter à 1967, année où la Commission royale d'enquête sur la fiscalité (présidée par Kenneth Carter) a présenté son rapport comportant six volumes et 30 chapitres. Cette enquête sur le régime fiscal avait été imposée à John Defienbaker au début des années 60, en 1962 pour être précis, à la suite de pressions intenses exercées par les entreprises et les particuliers riches qui étaient convaincus que leurs impôts élevés servaient à payer les nouveaux programmes sociaux que l'on avait mis en place.

Le rapport minutieux et très détaillé de Kenneth Carter a prouvé que non seulement les riches ne subventionnaient pas les autres Canadiens mais qu'en réalité les riches, y compris les sociétés, avaient bénéficié de tant d'allégements fiscaux et avaient tiré avantage de tant d'échappatoires qu'ils payaient peu ou pas d'impôts et étaient en réalité eux-mêmes subventionnés par les contribuables canadiens économiquement faibles.

[Text]

Carter's report included a totally new tax system under which all forms of income, including stocks, shares, bonds, and capital gains would be taxable. All taxation would be progressive, and there were no loopholes. The result of course would be lower taxes for low- and middle-income Canadians and much increased, but fair, taxes for the wealthy. It was praised by many economists, including those from Europe, as the fairest system ever devised.

It was never implemented. The wealthy were enraged and mounted a massive negative publicity campaign to destroy both Carter and his report, which was so successful that it brainwashed all Canadians into believing they would pay higher taxes.

This explanation is necessary, because it had two results that have come down over the years to haunt us today. My apologies to those of you who are already familiar with this.

The first result was that Lester Pearson refused even to have the Carter report officially printed, much less implemented, and placated the wealthy by allowing even more concessions in the existing tax system.

Apart from an attempt by Herb Gray and Allan MacEachen in the November 1981 budget to bring down a Carter-style amendment to close loopholes, which had allowed \$49 billion in income to remain untaxed in 1979, no government since Pearson has attempted any serious reform to produce equitable taxation.

Several reviews in the 1980s, in particular the Nielsen Task Force on Program Review, showed clearly there has been both a continuation and escalation of the inequities shown in the 1969 report, and that is true of today.

The second result from 1971 was an organizing of the individual corporations that had opposed Carter into the Business Council on National Issues. Their objective was to ensure their interests would be kept front and centre before every federal government. It was their vociferous opposition that caused Pierre Trudeau to withdraw the vast majority of the equity reforms in the MacEachen-Gray 1981 budget.

Since its formation in 1976, the BCNI has been very successful in using its collective corporate power to gain more and more tax concessions for its members. It is an exclusive, by-invitation-only club of the 160 most wealthy corporations in Canada, represented exclusively by the CEO of each organization. Under leadership of Mr. Tom d'Aquino, it has enjoyed enormous influence over government fiscal policy, especially during the Mulroney era.

Its discussion papers to the cabinet have always urged reduction of social programs and, even before the 1984 election was held, combined that reduction with the necessity for deficit and debt control. This became the Mulroney government policy immediately after the election, even though John Turner had lost the election by campaigning on that issue and Mulroney had not raised it or discussed it.

[Translation]

Le rapport de Kenneth Carter comportait un régime fiscal entièrement nouveau en vertu duquel tous les types de revenus, notamment les titres, les actions, les obligations et les gains en capital, seraient imposables. Tous les impôts seraient progressifs et il n'y aurait pas d'échappatoire. Il devait évidemment en résulter des impôts moins élevés pour les Canadiens économiquement faibles et mi-forts et des impôts beaucoup plus élevés, mais équitables, pour les économiquement forts. De nombreux économistes, y compris les Européens, ont loué ce régime en disant que c'était le plus équitable jamais conçu.

Il n'a jamais été mis en oeuvre. Les riches étaient furieux et ont monté une vaste campagne de publicité négative pour démolir à la fois Carter et son rapport, et elle a connu un tel succès qu'elle a réussi à faire croire à tous les Canadiens qu'ils allaient payer plus d'impôts.

Cette explication était nécessaire car elle a entraîné deux initiatives qui ont été prises au cours des ans et viennent nous hanter aujourd'hui. Les personnes qui le savent déjà sont priées de m'excuser.

Le premier résultat a été que Lester Pearson a même refusé de faire imprimer officiellement le rapport Carter, et encore moins de le mettre en oeuvre, et à calmer les riches en leur octroyant encore plus d'allègements dans le cadre du régime fiscal existant.

En dehors d'une tentative effectuée par Herb Gray et Allan MacEachen dans le budget de novembre 1981 en vue de proposer une modification de type Carter pour mettre fin aux échappatoires, qui avaient permis d'exempter d'impôts des revenus de 49 milliards de dollars en 1979, aucun gouvernement depuis Pearson n'a tenté une réforme sérieuse pour aboutir à un régime fiscal équitable.

Plusieurs études effectuées dans les années quatre-vingt, en particulier par le Groupe de travail Nielsen chargé de l'examen de programmes, ont démontré clairement que l'on a assisté à la fois à une continuation et à une montée des inégalités constatées dans le rapport de 1969, et cela est toujours valable aujourd'hui.

Comme second résultat, le rapport de 1971 a incité les sociétés indépendantes qui s'étaient imposées à Carter à s'organiser au sein du Conseil canadien des chefs d'entreprises. Elles tenaient à s'assurer que leurs intérêts seraient bien mis en évidence devant chaque gouvernement fédéral. C'est à la suite de leur opposition bruyante que Pierre Trudeau a retiré la plupart des réformes de justice fiscale contenues dans le budget MacEachen-Gray de 1981.

Depuis sa création en 1976, le CCCE a très bien réussi à se servir de son pouvoir moral collectif pour obtenir de plus en plus d'allègements fiscaux pour ses membres. Il s'agit d'un club exclusif, seulement sur invitation, des 160 sociétés les plus riches du Canada, qui sont représentées uniquement par le PDG de chaque organisme. Sous la férule de M. Tom d'Aquino, il a exercé une influence considérable sur la politique budgétaire du gouvernement, surtout pendant l'ère Mulroney.

Les documents de travail qu'il a présentés au Cabinet ont toujours insisté sur la réduction des programmes sociaux et, avant la tenue de l'élection de 1984, alliait cette réduction à la nécessité de maîtriser le déficit et la dette. Cette orientation devint la politique du gouvernement Mulroney immédiatement après les élections, même si John Turner avait perdu les élections en faisant campagne sur ce thème et même si Mulroney ne l'avait ni soulevé, ni abordé.

[Texte] [Traduction]

• 1515

In 1986 the Business Council on National Issues sent a discussion paper to the cabinet, outlining substantial tax cuts for the wealthy and corporations, with a comprehensive sales tax to be introduced to make up for the lost revenue. This discussion paper formed the basis for the legislation introducing the GST after the 1988 election under the guise of reducing the deficit and safeguarding social programs. Isn't it strange that it has done neither?

It is most evident that the Business Council on National Issues and transnational corporate interests have taken over the functions that used to be the sole prerogative of our democratically elected government and, to all intents and purposes, control the government. No GST is charged on a wide range of financial transactions, including the Toronto Stock Exchange. But it was originally planned to include food and may yet do so.

It is well understood where our national debt and deficit have come from. The Nielsen report of 1987 estimated that \$25 billion was sacrificed each year in tax expenditures. Those are tax deferments, tax credits, fast write-off of capital costs, depletion allowances, special provisions for wealthy family trusts, entertainment deductions, which include yachts, jewellery and Skydome private boxes, capital gains, stock and bond exemptions, and scores of others that grew enormously during the 1970s and 1980s and continue in the 1990s.

The 1991 Statistics Canada study of revenue collection, which was suppressed for over a year by Michael Wilson and then published after a leaked newspaper article, but in a revised version, in the June 1991 *Canadian Economic Observer* showed that 50% of the then debt of \$400 billion was directly due to tax expenditures, 44% was due to interest payments, and only 6% was caused by all public expenditures, of which social programs make up approximately 2%.

In 1967 revenue from personal income tax totalled \$3.05 billion and corporate income tax \$1.74 billion, a comparative of 57%. In 1991 personal income tax totalled \$60.25 billion, but corporate income tax totalled \$12.4 billion, a drop in the comparative percentages to 20.5%.

En 1986, le Conseil canadien des chefs d'entreprises avait transmis au Cabinet un document de travail exposant d'importantes baisses d'impôt à l'intention des entreprises et des économiquement forts, une taxe de vente générale étant prévue pour compenser la perte des recettes. Ce document de travail était à la base des dispositions instituant la TPS après l'élection de 1988, taxe qui a été introduite sous prétexte de réduire le déficit et de sauvegarder les programmes sociaux. N'est-il pas étrange que cette taxe n'ait permis ni l'un ni l'autre de ces deux objectifs?

Il est clair que le Conseil canadien des chefs d'entreprises, ainsi que des gros intérêts commerciaux transnationaux ont assumé les fonctions qui jadis appartenaient en propre à un exécutif démocratiquement élu et que, à toutes fins utiles, ces intérêts contrôlent notre gouvernement. Il n'y a aucun TPS sur un large éventail de transactions financières, y compris sur les transactions de la Bourse de Toronto. Au départ, on avait d'ailleurs prévu d'appliquer la TPS aux denrées alimentaires et il n'est pas dit qu'on ne le fera pas.

Personne n'ignore la source de notre dette nationale et du déficit gouvernemental. Selon le rapport Nielsen, rendu public en 1987, chaque année, les dépenses fiscales causent un manque à gagner de 25 milliards de dollars environ. Il s'agit de reports d'impôt, de déductions pour épuisement, de crédits d'impôt, d'amortissements rapides des coûts en capital, de dispositions spéciales à l'intention des fiducies organisées par les familles nanties, de déductions pour frais de représentation, ce qui comprend aussi bien des yachts que des bijoux, des loges privées au Skydome, des gains en capital, des exemptions applicables à l'achat de certaines actions et de certaines obligations et de toute une foule d'autres mesures dont la liste a grossi de façon dramatique au cours de années soixante-dix et quatre-vingt, liste qui continue d'ailleurs à s'allonger dans les années quatre-vingt dix.

L'enquête que Statistiques Canada mena en 1991 sur le recouvrement des recettes fiscales a été étouffée pendant plus d'un an par Michael Wilson, puis rendue publique à la suite de fuites publiées dans le cadre d'un article de journal, mais cela dans une version remaniée qui est apparue dans l'édition de juin 1991 du «Canadian Economic Observer» et qui démontrait que 50 p. 100 de la dette, qui à l'époque s'élevait à 400 milliards de dollars, était directement due à des dépenses fiscales, 44 p. 100 étant dûs aux intérêts sur la dette et seulement 6 p. 100 de la dette étant dûs à des dépenses publiques, les programmes sociaux comptant eux, pour environ 2 p. 100.

En 1967, l'impôt sur le revenu des particuliers a rapporté à l'État 3,05 milliards de dollars, alors que l'impôt sur les sociétés n'a rapporté que 1,74 milliards, soit une proportion de 57 p. 100 par rapport à la première source. En 1991, l'impôt sur le revenu des particuliers a rapporté un total de 60,25 milliards de dollars alors que l'impôt sur les sociétés a rapporté 12,4 milliards de dollars, la part comparative de cette source de revenu passant à 20,5 p. 100.

[Text]

My question is an obvious one. It is proved that social programs have caused only 2% of our debt and deficit, but tax expenditures have caused a total of 94%. I do not understand why we are discussing cuts to social services. Why are Mr. Martin and Mr. Axworthy not discussing cuts in tax expenditures and, in particular, the payment of taxes deferred for 20 years instead?

Must we assume that the influence of Mr. d'Aquino and the Business Council on National Issues takes precedence over the 95% of Canadians who make use of our social services each year? If and when our government considers this decision, it should remember that a Canadian finance department study from 1980 found that Canada had the lowest taxes on wealth of all the 20 countries in the Organization for Economic Cooperation and Development, and Mulroney lowered them still further.

Add to that the fact that contrary to Mr. Chrétien's claim of three weeks ago, the OECD survey of 1990 showed that Canada, at 18.8% of GDP, spends less on social programs than any of the 20 countries except for the United States at 14.8%.

The top countries were Sweden, which spends 33.9%, and Germany, which spends 28%. It is my contention that if any Canadian government had the will and the courage to reduce and, in time, eliminate these tax concessions, our budget could be balanced and our debt reduced by stages without any cuts to our social and public services.

I'm aware that this is too long. If I still have time I would like to add some faults among employment.

The Vice-Chair (Ms Minna): You go right ahead. It just cuts down on the time that the members have to ask you questions.

Mr. Bladen: By his policies between 1984 and 1993, Brian Mulroney pushed Canada into the global economy, the two words he seemed most fond of using. He seemed to think that there was some modern magic enterprise in those words.

We all know, of course, that the global economy began when the 16th century merchant bankers sent men out in wooden ships to bring back the riches of the new world and the Orient, in order to make the bankers even more wealthy. Nothing in that idea is new, but of course it's still happening under different circumstances.

Alex N. McLeod has written a book entitled *The Fearsome Dilemma*, which was published fairly recently. I have not been able to get a copy yet, but have read an in-depth review. I would like to read you a quotation from that review:

Mainstream. . .

—by which he means global—

[Translation]

Une question s'impose. Il a été démontré que les programmes sociaux ne sont responsables que pour 2 p. 100 du montant de notre dette et de notre déficit, alors que les dépenses fiscales ont, elles, entraîné un total de 94 p. 100 de ces deux postes déficitaires. Je ne comprends vraiment pas, dans ces conditions là, pourquoi nous envisageons de réduire les services sociaux. Pourquoi M. Martin et M. Axworthy n'envisagent-ils pas de réduire les dépenses fiscales et notamment de supprimer des dispositions accordant, dans certaines circonstances, un report d'impôt de 20 ans?

Doit-on croire que l'influence dont jouit M. d'Aquino et le Conseil canadien des chefs d'entreprises l'emporte sur la voix et les intérêts des 95 p. 100 de Canadiens qui, chaque année, ont recours à nos services sociaux. Si jamais le gouvernement décide de se pencher sur cette décision, il devrait se souvenir que, en 1980, une étude menée par le ministère des Finances du Canada a conclu que, des 20 pays de l'Organisation de coopération et de développement économique, le Canada était celui qui avait l'impôt le plus faible sur la fortune, taux que M. Mulroney a d'ailleurs rabaisé davantage.

Ajoutez à cela que, contrairement à ce que M. Chrétien a affirmé il y a trois semaines, l'enquête menée en 1990 par l'OCDE a démontré que le Canada, avec une proportion de 18,8 p. 100 du PIB, consacre aux programmes sociaux moins que les 20 autres pays, à l'exception des États-Unis qui ne consacrent, eux, que 14,8 p. 100 du PIB à ce poste de dépenses.

Les deux pays en tête étaient la Suède, qui consacre 33,9 p. 100, et l'Allemagne, avec 28 p. 100. J'estime que tout gouvernement canadien qui aurait la volonté et le courage de réduire, et à terme de supprimer ces avantages fiscaux, serait en mesure d'équilibrer le budget et de réduire progressivement notre dette sans avoir pour cela à sabrer des coupures dans nos services publics et sociaux.

Je sais que je prends un peu trop longtemps. S'il me reste un peu de temps je voudrais toutefois citer certaines erreurs en matière d'emploi.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y. Cela laissera moins de temps pour les questions que voudraient vous poser les membres du comité.

M. Bladen: Au moyen des politiques qu'il a mises en oeuvre entre 1984 et 1993, Brian Mulroney a plongé le Canada dans l'économie globale, deux mots qu'il affectionnait particulièrement. Apparemment, il leur accorde une sorte de pouvoir magique.

Nous savons, bien sûr, que l'économie globale remonte au XVI^e siècle alors que les grandes maisons bancaires envoyaient des équipages à bord de navires en bois pour ramener des richesses du Nouveau-Monde et de l'Orient et accroître leurs fortunes. Il n'y a rien de neuf en cela mais, les circonstances ont changé.

Alex N. McLeod a écrit un livre, récemment publié sous le titre *The Fearsome Dilemma*. Je n'ai pas encore pu m'en procurer une copie, mais j'ai pu lire un long article qui y est consacré. Je vais maintenant vous donner lecture d'un extrait de cet article:

les économistes classiques

. . . il entend par là. . .

[Texte]

...economists have failed society miserably over the last 20 years. These economists believe that a conservative monetary policy and free markets will quickly move any economy back to full employment. This prescription has in fact delivered mass unemployment, unnecessary personal and small business bankruptcies, sustained attacks on the social security safety nets so carefully erected in the 1950's, highly regressive changes in the fiscal policy, the impoverishment of large sections of the population, and the further enrichment of the wealthy members of society... [These] policies have never brought sustained high employment, and never will.

McLeod introduced me to a new set of initials, NAIRU. They apparently stand for non-accelerating inflation rate of unemployment, something I had never heard before. The rate for Canada is 9%. As I understand it from the review, as long as our unemployment rate stays at 10% or, better still, 11%, corporate profits will remain high because labour costs will remain low.

Each country has a rate calculated for its economy by the International Monetary Fund and the World Bank, both dominated by the United States and its national bank—in our case, the Bank of Canada.

This NAIRU percentage is raised by what McLeod calls rigidities in the labour market, institutions such as unions, minimum wage laws, social security programs and unemployment insurance. He summarizes the rigidity institutions as "anything that will limit the capacity of the free market to starve workers into cut-throat competition for existing jobs at poverty wages". Those are his words.

Before I read this book review I knew that high unemployment was desired by transnational corporations, but I did not know that they actually set a rate below which it could not fall.

Who is Alex McLeod? He was a senior official with the International Monetary Fund and chief economist at a Canadian chartered bank. He has resigned from both in disgust.

• 1525

In a recent speech in Edmonton, Lloyd Axworthy said that in the future job security will be redefined as having the resources to stay in the labour market rather than to remain with one employer, as reported in an article in *Canadian Perspectives*, the magazine of the Council of Canadians. He emphasized his point by disclosing that 60% of jobs created in Canada in 1993 were non-standard; that is, part time or temporary, contractual work, often without benefits.

[Traduction]

les spécialistes de l'économie globale—ont, ces 20 dernières années, lamentablement raté la mission que leur avait confié la société. Ces économistes estiment que c'est par une politique monétaire conservatrice et une libéralisation encore plus poussée des marchés qu'on restaurera rapidement le plein emploi dans nos diverses économies. En fait, cette formule nous a donné un taux de chômage très élevé, a entraîné, sans nécessité, la faillite de nombreux particuliers et petites entreprises, a justifié les atteintes à la protection sociale si délicatement édifiées depuis les années 50, a inspiré des modifications régressives de notre politique fiscale, a entraîné l'appauvrissement de larges secteurs de la population et renforcé la position des classes fortunées. Ces politiques n'ont jamais contribué au plein emploi et ne pourront jamais le faire.

McLeod propose un nouveau sigle, NAIRU. Ces lettres correspondent aux termes anglais pour taux de chômage ne contribuant pas à l'inflation. C'est une notion nouvelle pour moi. Ce taux est, pour le Canada, de 9 p. 100. Si j'ai bien compris l'argument développé dans l'article, tant que le chômage se maintient chez nous au taux de 10 p. 100 ou, encore mieux, au taux de 11 p. 100, les profits des entreprises demeureront élevés car la main-d'oeuvre restera bon marché.

Un taux analogue est calculé pour chaque pays par le Fonds monétaire international et la Banque mondiale, deux organismes dominés par les États-Unis et la Banque centrale et, dans notre cas, la Banque du Canada.

Selon McLeod, l'augmentation de ce taux NAIRU serait dû à ce qu'il appelle les rigidités du marché de la main-d'oeuvre, et toute institution, telle que les syndicats de travailleurs, la législation sur le salaire minimum, les programmes de sécurité sociale et l'assurance-chômage. Il entend par institution facteur de rigidité tout ce qui réduit le pouvoir qu'a le libre marché d'affamer les travailleurs afin de les porter à se livrer une concurrence meurtrière pour se procurer un travail à un salaire de misère. C'est en ces termes mêmes que l'auteur s'exprime.

Avant de lire cet article, je savais déjà que les sociétés transnationales ont tout intérêt à ce que le taux de chômage reste élevé, mais ce que je ne savais pas c'est qu'elle fixe elle-même un taux en deçà duquel le chômage ne doit pas fléchir.

Qui est Alex McLeod? Il était haut fonctionnaire au Fonds monétaire international et économiste en chef d'une des banques à charte canadiennes. Dégouté par ce qu'il a vu, il a démissionné de ces deux postes.

Dans un discours prononcé récemment à Edmonton, Lloyd Axworthy a dit qu'à l'avenir la sécurité de l'emploi va prendre un nouveau sens et voudra dorénavant dire que l'on a les ressources nécessaires pour se maintenir au sein de la population active plutôt que la possibilité de conserver son emploi auprès d'un même employeur. Cette déclaration a été reprise dans un article de «Perspective canadienne», de la revue du Conseil des Canadiens. Pour étayer son argument, il révéla que 60 p. 100 des emplois créés au Canada en 1993 ne répondaient pas aux normes d'un emploi classique, c'est-à-dire qu'il s'agissait d'emplois à temps partiel ou d'emplois temporaires, de postes contractuels, souvent sans avantages sociaux.

[Text]

If those are the only jobs available, why is Mr. Axworthy blaming the repeat use of unemployment insurance on a culture of dependency among the unemployed? The problem lies not with the unemployed, but with the total lack of a million full-time jobs at decent wage levels.

Even if I did not, Mr. Axworthy must know about NAIRU and the fact that according to McLeod the global economy does not want employment in this country to fall below 10%. What happened to the promise of jobs, jobs, jobs, which was a big factor in the Liberal election win?

What is even more serious, in my view, is the report in *The Globe and Mail* from February 26, 1994, of a speech on employment insurance. In that speech, he said that unemployment insurance is killing jobs and destroying the incentive to work. He said that it had become a replacement for work. He is concerned about the values inherent in a system that creates a certain expectation that you don't have to be involved in the workplace and it simply becomes a way of life.

I have to emphasize the seriousness of those views. Mr. Axworthy may not realize it, but that speech sums up the arguments of all the interests opposed to the original introduction of all unemployment insurance programs from the 1930s onward.

This brings me to my final point, and I hear you cheering. By ratifying NAFTA, Mr. Chrétien has bound the Canadian economy to that of the United States, the chief exponent of the global economy.

Under free trade at least 600,000 decent wage manufacturing jobs have been lost to the United States or to Mexico, to below poverty level wages.

In addition to the cuts now proposed, Mr. Martin has initiated a full and open examination—his words—of old age security, the Canada Pension Plan and RRSPs. Under the North American Free Trade Agreement rules, Canada must conform to U.S. levels in many areas, including social programs.

For years the United States has viewed our social programs, especially unemployment insurance, health and education, as being unfair subsidies to the people of Canada. Are we not, by all these proposed reductions in services to the public, being reduced to the social, educational and health levels of the United States?

Alberta's public programs have already been decimated without protest from this government by the cut-to-the-bone policy advocated by the C.D. Howe Institute, the Fraser Institute, the National Citizens Coalition, and the Reform Party, all admirers of the United States.

[Translation]

Si ce sont là les seuls emplois disponibles, pourquoi M. Axworthy implique-t-il le recours répété à l'assurance-chômage et à la mentalité d'assistés qui marquerait les emplois? Le problème n'est pas le fait des chômeurs, mais bien au fait qu'il nous manque un million d'emplois à plein temps et bien payés.

Moi, je ne le connaissais pas, mais M. Axworthy connaît sans doute le NAIRU et le fait que, d'après McLeod, l'économie globale ne veut pas que le taux de chômage canadien baisse en-dessous de 10 p. 100. Qu'a-t-on fait de la promesse de créer des emplois, encore des emplois, encore et toujours des emplois, qui a tant contribué à la victoire électorale du Parti Libéral?

Mais ce qui est à mon avis encore plus grave, c'est l'écho publié dans le *Globe and Mail* du 26 février 1994, d'un discours sur l'assurance-chômage. Dans ce discours là, M. Axworthy affirme que l'assurance-chômage tue l'emploi et détruit la volonté de travailler. D'après lui, l'assurance-chômage s'est substituée au travail. Il s'inquiète du système de valeurs qui porte les gens à croire qu'il n'est pas nécessaire de travailler, l'assurance-chômage devenant tout simplement un autre mode de vie.

Il est pour moi très grave que de telles opinions soient exprimées. M. Axworthy ne s'en rend peut-être pas compte, mais son discours résume tous les arguments développés par ceux qui, à partir des années trente, se sont toujours opposés aux programmes d'assurance-chômage.

Cela m'amène à mon dernier point et certains s'en félicitent sans doute déjà. En ratifiant l'ALENA, M. Chrétien a lié l'économie canadienne à celle des États-Unis, c'est-à-dire à celle du principal partisan de l'économie globale.

L'Accord du libre-échange nous a fait perdre, au profit des États-Unis ou du Mexique, au moins 600 000 emplois bien rémunérés dans le secteur manufacturier. J'ajoute que pour les emplois qui sont partis au Mexique, le salaire est à un taux inférieur au seuil de la pauvreté.

En plus les coupures maintenant envisagées, M. Martin a lancé un examen complet et sans exclusive—c'est lui-même qui le veut ainsi—du régime d'assurance-vieillesse, du régime d'assistance publique et des REER. Les règles de l'Accord de libre-échange nord-américain exigent que le Canada s'aligne sur les États-Unis dans de nombreux domaines, y compris dans les programmes sociaux.

Depuis des années, les États-Unis estiment que, par le biais des programmes sociaux, et notamment de l'assurance-chômage, de l'assurance-santé et de l'éducation, le gouvernement canadien subventionne injustement les citoyens du Canada. Mais les coupures qu'on envisage d'apporter aux services instaurés à l'intention du public, ne risquent-elles pas de réduire le niveau de notre protection sociale, de notre système éducatif et de notre système de santé à celui des États-Unis?

Le gouvernement fédéral n'a pas protesté lorsque, reprenant pour son compte les politiques d'austérité draconiennes mises en avant par le C.D. Howe Institute, le Fraser Institute, la National Citizens Coalition et le Parti Réformiste, tous de grands admirateurs des États-Unis, le gouvernement de l'Alberta a sabré radicalement dans ses programmes sociaux.

[Texte]

Are we being asked to accept that in future only the wealthy will be able to afford to send their children to university, that three million Canadians will not be able to afford basic health care, that poverty and homelessness will increase by tens of thousands, that the welfare payment, as in Alabama, will be targeted to those in need, \$120 per month for a single mother, for example, and that our inner cities contain only destitution and crime?

Obviously, the vast majority of us do not accept that way of life, but on our present policies that is the way we are going.

[Traduction]

Nous demande-t-on d'admettre qu'à l'avenir, seuls les riches pourront envoyer leurs enfants à l'université? Nous demande-t-on d'accepter que 3 millions de Canadiens ne puissent pas se permettre les soins de santé essentiels? Nous demande-t-on de nous résigner à l'idée que des dizaines de milliers ont sombré dans la pauvreté et erré sans domicile fixe et que, comme il en est en Alabama, les assistés sociaux en seront réduits à la somme dérisoire de 120\$ pour une femme chef de famille. Allons-nous consentir à ce que le centre de nos agglomérations urbaines soit abandonné à la misère et au crime?

Il est bien évident que la plupart d'entre nous n'admettons pas cela, mais c'est pourtant la voie tracée par les politiques actuellement en vigueur.

• 1530

We need then to abrogate NAFTA and its global economists and we need to set our own policies and priorities as an independent nation and to base it all on a fair and equitable tax system. Is that impossible? No.

In spite of global economic difficulties, the European Community has embedded its social charter in its agreements. Sweden has voted out its neo-conservative government and replaced it with a social democratic one and so has New Zealand.

Those policies are possible for Canada too. I thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. Mr. LeBlanc would like to pose a question.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Yes. I'd like to take you back to the opening part of your brief. We haven't a copy so I just want to. . . You said you were a retired schoolteacher?

Mr. Bladen: A retired teacher.

Mr. LeBlanc: I want to make sure that I've quoted you correctly in your opening statement about the social security review. In your view it is a review designed to cut programs, to cut the social security system and to deal with the deficit. Could you repeat that opening statement so I could have it correct?

Mr. Bladen: We have been told over and over again that these cuts are absolutely essential because we as a nation have an enormous deficit and debt and those can only be brought under control by reducing public spending, particularly in social programs.

Mr. LeBlanc: How do you know that this social security review is to cut programs?

Mr. Bladen: Because that's what Mr. Axworthy said on the CBC program.

Mr. LeBlanc: He said the purpose was to cut programs?

Ce qu'il nous faut, c'est abroger l'accord de libre-échange et désavouer les économistes partisans de l'économie globale. Il nous faudra élaborer nos propres politiques et fixer nos propres priorités, comme toute nation indépendante doit le faire et mettre à la base de nos nouvelles politiques un système fiscal juste et équitable. Est-ce impossible? Moi, je prétends que non.

Malgré une mauvaise conjoncture économique internationale, l'Union européenne a inscrit sa Charte sociale dans l'ensemble des traités qu'elle conclut. La Suède a balayé son gouvernement néo-conservateur, le remplaçant par un gouvernement social-démocrate comme l'a d'ailleurs fait la Nouvelle-Zélande.

Le Canada aurait les moyens d'aller lui aussi dans ce sens. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Monsieur LeBlanc aurait maintenant une question à vous poser.

M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): En effet. J'en reviens au début de votre mémoire. Je n'en n'ai pas un exemplaire, mais je voudrais tout de même. . . Vous avez bien dit que vous étiez instituteur à la retraite?

M. Bladen: Enseignant à la retraite.

M. LeBlanc: Je veux être sûr de citer correctement ce que vous avez dit au début au sujet de l'examen de la sécurité sociale. Selon vous, cet examen doit déboucher sur des coupures de programmes, un rétrécissement de notre système de sécurité sociale et, plus généralement, de mesures permettant de maîtriser le déficit. Pourriez-vous nous redire ce que vous avez dit au départ afin qu'il n'y ait pas d'erreur?

M. Bladen: On n'arrête pas de nous dire que de telles coupures sont absolument nécessaires, étant donné que notre pays a accumulé un déficit et une dette énormes et qu'on ne peut arriver à les maîtriser qu'en réduisant les dépenses publiques, et notamment les crédits affectés aux programmes sociaux.

M. LeBlanc: Comment savez-vous que cet examen de la sécurité sociale devrait déboucher sur des coupures de programmes?

M. Bladen: Parce que c'est ce que M. Axworthy a déclaré à Radio-Canada.

M. LeBlanc: Il a dit que cet examen devrait déboucher sur les coupures de programmes?

[Text]

Mr. Bladen: He said we have to reduce to—

Mr. LeBlanc: Did he say that the purpose of the social security review was to cut programs?

Mr. Bladen: He refused to talk about economics because the figure of \$7 billion had been printed in *The Globe and Mail* the previous day. He refused to discuss with Peter Gzowski how much would be saved.

Mr. LeBlanc: So how do you know the purpose of the social security review is to cut programs?

Mr. Bladen: For upwards of a month, Pamela Wallin kept repeating that over and over again, as stated by government spokesmen, government economists.

Mr. LeBlanc: Government economists have said—

Mr. Bladen: That's what they said.

Mr. LeBlanc: —that the purpose—

Mr. Bladen: That's what was on TV.

Mr. LeBlanc: —of the social security review is to cut programs?

Mr. Bladen: That is correct.

Mr. LeBlanc: I see; that's interesting. So that is the authority you cite for the belief—you're not the only one that's sharing it; others do too—that this social security review exercise is about cutting programs and that's the purpose of it.

Mr. Bladen: Well, Mr. Martin's comment, as I recall, was that he would cut—now, what was his final comment?—"come hell or high water", that all these programs had to be under review and he would cut the deficit come hell or high water.

Mr. LeBlanc: Mr. Martin has said that the objective of the government was to bring the deficit down to 3% of GDP in Canada in two years. It's now just under 6% of GDP.

He was going to bring that deficit down to 3% of GDP in two years and, to quote him, it was "come hell or high water". That was a firm commitment on the part of Canada.

That's not the same thing as saying that the social security review is about cutting social programs. Do you understand the distinction?

Mr. Bladen: I do, yes. I can only repeat that all the media information cited time and time again: we cannot afford all these programs.

Mr. LeBlanc: Media information; I see.

Mr. Bladen: That's what I said. We have been told over and over again for the best part of two months.

• 1535

Mr. LeBlanc: Well, if someone were to tell you that the purpose of this social security reform exercise was to modernize, improve, and restructure these social programs so they work better for Canadians, which also has been part of the government message—in fact, I would say it's been central to the government's message—would you buy that?

[Translation]

M. Bladen: Il a dit qu'il nous fallait réduire. . .

M. LeBlanc: A-t-il dit que l'examen de la sécurité sociale devait déboucher sur les coupures de programmes?

M. Bladen: Il a refusé de parler chiffres étant donné que, le jour précédent, le *Globe and Mail*, avait, dans un article, évoqué le chiffre de 7 milliards de dollars. Il a refusé de parler, avec Peter Gzowski, des sommes que les réformes permettraient d'économiser.

M. LeBlanc: Mais alors, comment savez-vous que l'examen de la sécurité sociale devrait déboucher sur les coupures de programmes?

M. Bladen: Pendant plus d'un mois, Pamela Wallin n'a cessé de le répéter, citant les porte-paroles du gouvernement, ou des économistes rattachés au gouvernement fédéral.

M. LeBlanc: Les économistes appartenant à la fonction publique ont dit. . .

M. Bladen: C'est ce qu'ils ont dit.

M. LeBlanc: . . . que le but. . .

M. Bladen: C'est ce qu'on a dit à la télévision.

M. LeBlanc: . . . de notre examen de la sécurité sociale est d'aboutir à des coupures de programmes?

M. Bladen: C'est exact.

M. LeBlanc: Je vois; c'est très intéressant tout cela. C'est cela que vous invoquez pour affirmer que—vous n'êtes pas le seul à le dire, il y en a d'autres—que cet examen de la sécurité sociale doit déboucher sur des coupures de programmes et que c'est là son principal objectif.

M. Bladen: Si je ne m'abuse, M. Martin avait bien dit qu'il couperait—comment s'était-il exprimé?—que ni l'enfer ni le déluge ni l'en empêcheraient, que tous ces programmes feraient l'objet d'un examen et le déficit serait réduit.

M. LeBlanc: M. Martin a déclaré que le gouvernement s'était fixé pour objectif de ramener, en deux ans, le déficit à un chiffre correspondant à 3 p. 100 du PIB. À l'heure actuelle, notre déficit atteint presque 6 p. 100 du PIB.

Il entendait donc, en deux ans, réduire ce déficit à un montant correspondant à 3 p. 100 du PIB et cela, «quoi qu'il advienne». Voilà ce qui constituait, pour le Canada, un engagement ferme sur ce point.

Ce n'est donc pas la même chose que de dire que l'examen de la sécurité sociale entraînerait nécessairement la coupure des programmes sociaux. Comprenez-vous la distinction que je fais?

M. Bladen: Oui. Je ne peux, pour ma part, que répéter ce que les médias n'ont pas arrêté de répéter: nous ne pouvons plus nous permettre l'ensemble de ces programmes.

M. LeBlanc: Il s'agit donc de renseignements recueillis dans la presse écrite ou télévisée.

M. Bladen: C'est ce que j'ai dit. Depuis près de deux mois, on n'arrête pas de nous répéter cela.

M. LeBlanc: Mais, que diriez-vous si quelqu'un vous affirmait que le but de cette réforme de la sécurité sociale c'est de moderniser, d'améliorer, de restructurer ces programmes sociaux afin d'en assurer un meilleur fonctionnement, car cela aussi fait partie du message diffusé par le gouvernement et je dirais même qu'il en constitue l'élément central. . . alors, y croiriez-vous?

[Texte]

Mr. Bladen: As I said, that propaganda brainwashed me also. Are you saying that all that was said on TV and radio was in fact incorrect?

Mr. LeBlanc: No, no, I'm not saying that. I'm just trying to find out what the source of your information was.

Mr. Bladen: CBC, magazines, newspapers, television.

Mr. LeBlanc: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll go right to the official opposition. I think Mr. Dubé has a comment. Could you make it short please, because we're running a bit late. I apologize.

M. Dubé: Monsieur Bladen, ayant écouté attentivement votre discours, pendant un moment, je me suis demandé si vous n'étiez pas un ancien député tellement vous avez suivi de près toute l'évolution politique au Canada depuis un certain nombre d'années au niveau des dépenses. Mais je vois que vous êtes un professeur à la retraite et que vous continuez de suivre de près ce qui se passe dans les médias.

Je ne veux pas reprendre ce débat, mais je suis obligé de vous donner raison: il y a peut-être un signal qui a été donné par le budget, l'année passée, au sujet des coupures. Le fait qu'il y ait eu des coupures dans le dernier budget a peut-être donné cette impression à la population et, comme vous l'avez dit, il y a eu aussi le rapport du Conseil du Trésor au Conseil des ministres qui a été divulgué dans le *Globe and Mail* ou peut-être le *Toronto Star*, ce que personne n'a nié.

Il est certain que beaucoup d'éléments laissent à penser cela, mais le travail du Comité, jusqu'ici, n'a pas été inutile, je pense. D'après ce que j'ai pu observer, la majorité des mémoires et des présentations va dans le sens que vous dites, et je pense qu'on peut croire à la sincérité des députés ministériels qui sont ici. Je pense donc qu'ils vont rendre compte au ministre Axworthy. J'ose espérer que tout cela va aller dans le sens de ce que vous dites. Je vous remercie de votre témoignage. Je n'ai rien à ajouter.

Vous avez remplacé, à vous tout seul, toute une équipe d'opposition, dont une partie n'est d'ailleurs pas restée. J'aurais bien aimé que le Parti réformiste soit là pour vous entendre.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. With that, I'm afraid I'll have to call it to an end. I thank you very much for coming before us today. Thank you very much.

[Traduction]

M. Bladen: Comme je le disais tout à l'heure, j'ai moi-même été victime de ce bourrage de crâne. Est-ce à dire, d'après vous, que tout ce qui a été dit à la télévision et à la radio était inexact?

M. LeBlanc: Non, non, pas du tout. Je veux tout simplement savoir où vous avez puisé vos renseignements.

M. Bladen: À Radio-Canada, dans les revues, dans les journaux et à la télévision.

M. LeBlanc: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant passer la parole aux représentants de l'Opposition officielle. Je crois que M. Dubé a une observation à faire. Je vous prie d'être bref car nous marquons un peu de retard. Vous comprendrez je l'espère.

Mr. Dubé: Mr. Bladen, I listened closely to your speech and for a while I wondered if you were not a former Member of Parliament. You seem to have monitored the development of government spending over the years. But I realize now that you are a retired teacher and that you still monitor closely what the media say.

I do not wish to rekindle the debate, but I must say that I agree with you. I think that last year's budget might have sent a signal regarding program cuts. The fact that last year's budget did provide for that sort of cut perhaps gave Canadian citizens that impression. Besides, as you said, the *Globe & Mail* or perhaps the *Toronto Star* published that Treasury Board report intended for Cabinet. No one denied what was stated in that report.

Many factors seem to suggest that, but I don't think that our Committee has worked in vain until now. According to what I've seen, most of the briefs and most of the presentations go along with what you have said and I think that we should accept the fact that the departmental deputies who have appeared before the Committee have spoken sincerely. I think they will be reporting to Mr. Axworthy. I hope that things will go in the direction that you have suggested. I thank you for your presentation. I have nothing further to add.

You were worth, by yourself, a whole team of opposition members, some of whom did not even stay to listen. I wish the Reform Party members had been here to listen to what you said.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Voilà qui achève votre intervention. Je vous remercie vivement d'avoir comparu aujourd'hui devant le comité. Encore une fois, merci.

• 1540

The group appearing before us is

la Fédération provinciale des Fransaskoises. Nous avons à peu près une demi-heure à vous consacrer, ce qui comprend les questions des membres du Comité. Vous avez la parole.

Mme Maria E. Lepage (présidente de la Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.): Bonjour et merci. Nous sommes des représentantes de la Fédération provinciale des Fransaskoises. Je vous présente Catherine Darvaul, qui est membre du conseil d'administration, et Margo Fauchon, la directrice générale.

Nous allons maintenant accueillir la Fédération provinciale des Fransaskoises.

You have approximately half an hour, including question time. Please go ahead.

Mrs. Maria E. Lepage (présidente, Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.): Thank you and good afternoon. We are here to represent the Fédération provinciale des Fransaskoises. Let me introduce to you Katherine Darvaul who is a member of the board and Margo Fauchon who is our chief executive.

[Text]

La Fédération provinciale des Fransaskoises est le regroupement provincial des femmes francophones de la Saskatchewan depuis avril 1989. Ce regroupement a vu le jour grâce au travail des pionnières de la Fédération des femmes canadiennes-françaises de la Saskatchewan, fondée en 1967 et qui a été active pendant plus de 25 ans. Les membres de la Fédération provinciale des Fransaskoises sont des groupes de femmes dans les régions francophones de la province et des individus non regroupés.

Les dossiers principaux de la Fédération provinciale des Fransaskoises sont l'autonomie financière, les communications et la santé globale et, en 1994, la famille est venue s'ajouter à ces dossiers prioritaires.

La mission de la Fédération provinciale des Fransaskoises est d'améliorer la condition des femmes francophones de la Saskatchewan et toutes ses actions visent à accomplir cette mission.

Nous souhaitons que l'amélioration de la situation des citoyennes et des citoyens du Canada soit au coeur de la réforme de la sécurité sociale proposée par le ministre Axworthy, comme elle est au coeur de notre programmation annuelle.

En 1993 et 1994, nous avons consulté plus de 350 femmes francophones à l'aide d'entrevues individuelles ou de groupe. Ces femmes ont exprimé des besoins, des intérêts et des craintes face à leur situation personnelle et collective de femmes et de francophones vivant en Saskatchewan, que ce soit dans les régions urbaines de Regina, Saskatoon, Moose Jaw ou Prince Albert, ou dans les régions rurales de Zenon Park, North Battleford, Debden, St-Denis, Vonda, Prud'homme, Ferland, Ponteix, Bellegarde, Gravelbourg, Willow Bunch, Bellevue, St-Louis et Domrémy.

Si l'on en croit les besoins que ces femmes ont exprimés au niveau de la sécurité du revenu, de la formation et de l'éducation, proposer une réforme de ces programmes à ce moment-ci est plus que nécessaire. C'est une urgence, mais pas nécessairement pour faire baisser déficit puisque les programmes sociaux ne sont responsables que de 2 p. 100 de ce déficit.

La Fédération provinciale des Fransaskoises est membre de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises et du Réseau national Action Éducation Femmes, eux-mêmes membres de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et du Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Nos membres sont des jeunes de l'Association jeunesse fransaskoise ou des aînées de la Fédération des aînés fransaskois. Notre message sera donc un message de complémentarité avec ces organismes qui, eux aussi, sont préoccupés par les effets que pourraient avoir une réforme sociale qui laisserait les membres de nos communautés plus démunis.

Une de nos préoccupations principales est la création d'emplois. Voici des choses qui touchent les Fransaskoises: peu ou pas d'emplois dans les régions rurales qui se vident; peu ou pas d'emplois dans notre langue, le français; difficulté pour les femmes (oui, encore) d'obtenir des emprunts pour partir en affaires; les emplois disponibles sont précaires et mal rémunérés; la structure du monde du travail est restée ce qu'elle était lorsque c'était l'homme qui travaillait et que sa conjointe

[Translation]

The Fédération provinciale des Fransaskoises is a provincial umbrella organization which brings together, since April 1989, French-speaking women of Saskatchewan. This gathering together was made possible by the efforts of the pioneering members of the Fédération des femmes canadiennes-françaises de la Saskatchewan, founded in 1967 and actively promoting that objective for more than 25 years. Within the Fédération provinciale des Fransaskoises are women's groups from the various French-speaking regions of the province as well as individuals.

The main issues addressed by the Fédération provinciale des Fransaskoises are financial independence, communications and comprehensive health care. In 1994, we added to these priorities various family issues.

Our goal is to improve the condition of French-speaking women in Saskatchewan and all our activities focus on that goal.

We want the social security review put forward by Mr. Axworthy to focus on improving the condition of Canadian men and women just as our own activities focus on that priority.

In 1993 and 1994, we used individual or group interviews to consult with more than 350 French-speaking women. These women expressed a number of needs, of interests and of concerns in light of the individual and collective condition of women and, more generally, of French-speaking citizens of Saskatchewan living in such urban centers such as Regina, Saskatoon, Moose Jaw or Prince Albert or in more rural regions such as Zenon Park, North Battleford, Debden, St-Denis, Vonda, Prud'homme, Ferland, Ponteix, Bellegarde, Gravelbourg, Willow Bunch, Bellevue, St-Louis and Domrémy.

According to the needs expressed by these women concerning income security, training and education, it is high time to improve programming in those areas. There is an urgent need of that, but not necessarily in order to reduce the deficit since social programs only account for 2% of that deficit.

The Fédération provinciale des Fransaskoises belongs to the Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises as well as to the Réseau national Action Éducation Femmes, which themselves belong to the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada and to the Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Our membership includes young people from the Association jeunesse fransaskoise and seniors from the Fédération des aînés fransaskois. The message we bring to you has the same thrust as the message put forward by those various agencies, who are also concerned by the potential effects of social reform measures that leave some of our members unprotected.

One of our main concerns is job creation. Here are the things that are of most concern to the Fransaskoises women: few or no jobs in rural areas that are progressively losing population; few or no jobs in our own French language; the difficulties women face (yes, still) in obtaining loans to start up a business; the jobs that are available are low-paid and temporary; the working life is still structured along the lines of what it was when only the husband held the job while his wife

[Texte]

s'occupait à plein temps des soins du ménage et des soins aux enfants et aux personnes malades ou âgées dans la famille.

[Traduction]

stayed at home to take care of the household, to raise the children and to care for sick or aged relatives.

• 1545

Les solutions que nous vous proposons sont celles-ci: l'accès à des emplois dans les milieux de vie actuels, spécialement pour les régions rurales; l'accès à des emplois dans notre langue d'usage, le français; l'accès à de l'aide financière et technique pour favoriser le travail autonome et la petite entreprise dans laquelle les femmes excellent de plus en plus; l'accès à des emplois qui permettraient de gagner un salaire décent qui permette de vivre et de faire vivre sa famille, particulièrement pour les familles monoparentales; l'accès à des emplois qui permettent de continuer à élever sa famille et de prendre soin des personnes âgées de notre entourage grâce, par exemple, à des horaires flexibles.

La seconde chose qui nous préoccupe est la formation. La formation est la préoccupation majeure puisque que le vécu des femmes interrogées est que la formation vise des emplois qui n'existent pas, qui n'existent plus ou qui n'existeront plus dans le monde de demain. Le choix des formations est actuellement décidé par le centre d'emploi d'après d'une politique locale à court terme.

Il est très difficile sinon impossible de faire reconnaître ses acquis en expérience dans le système actuel. On a de la difficulté à faire reconnaître les besoins en alphabétisation dans une formation spécialisée, surtout en français, dans notre province.

Les formations dans le système actuel ne sont accessibles qu'aux personnes recevant des prestations de chômage ou d'assistance sociale.

Les personnes, les femmes en particulier, qui n'ont pas été sur le marché du travail depuis quelques années et celles qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage ne sont pas admissibles aux formations offertes par les centres d'emploi. D'après les expériences de notre clientèle, aucun suivi n'est assuré dans le cas où la personne a suivi une formation.

La formation à distance, qui semble pouvoir répondre aux besoins des femmes vivant dans des communautés isolées, pose cependant le problème du soutien familial et communautaire nécessaire pour compléter l'éducation ou la formation entreprise et la remise à la formation à l'industrie privée.

Voici les solutions que nous proposons: des formations suivies et adaptées au marché et aux individus; le choix des formations devrait se faire en collaboration avec les intervenants, la cliente, l'employeur et une conseillère en emploi, dans une optique de développement à long terme; le service en français serait offert dans les régions identifiées dans l'introduction pour répondre aux besoins de notre clientèle dans le respect de la politique de la dualité linguistique de notre pays; la reconnaissance, dans les institutions de savoir et sur le marché du travail, des acquis en expérience des femmes.

Ce sont elles qui soutiennent les tissus des communautés. Elles organisent les activités récréatives des enfants et des adultes, elles font de la levée de fonds pour les installations et les activités sportives et elle sont impliquées dans toutes les décisions qui affectent le bien-être de leur communauté.

Here are the solutions we are proposing: access to jobs in our communities, especially in the rural areas; access to jobs in our own language, that is French; access to financial and technical support to promote self-employment in small businesses, where women are getting better and better; access to jobs that would allow people to make enough money to live and care for their family, especially for single parent families; access to jobs that would allow us to raise our family and take care of older relatives thanks to, for example, flexible working hours.

Our second concern is training. Training is the major concern because according to the women we interviewed, they are being trained for jobs that don't exist, that don't any more or that won't exist tomorrow. Decisions related to training are made by the employment centre according to a local short-term policy.

It is very difficult if not impossible to have one's qualifications and experience recognized in today's system. It is difficult to have literacy training needs in a specialized area recognized in our province, especially in French.

Training is only available now to people on unemployment insurance or social assistance.

People, especially women, who have been out of the labour force for a few years and those who exhausted their unemployment insurance benefits are not entitled to the training offered by employment centres. Based on the experience of our clients, there is no follow-up whatsoever after a person has been through training.

Distance education, that seems to suit the needs of women living in remote communities, creates a problem, because they don't have the family and community support they would need to complete the education or the training they started or to get training in the private sector.

These are the solutions which we are proposing: training consistent with the needs of the labour force and of the individuals; training should be decided upon with the stakeholders, the clients, the employer and a job counsellor in order to foster long-term development; services in French would be offered in the areas identified in the introduction in order to satisfy the needs of our clients while respecting the official languages policy of our country; the recognition, within the learning institutions and on the job market, of women's experience.

They are the real providers in our communities. They organize recreational activities for children and adults, they raise funds for facilities and the sport activities and they are part to all the decisions which affect the welfare of our community.

[Text]

Nous recommandons aussi d'intégrer les programmes d'alphabétisation sur les lieux de travail et dans les formations techniques. Les programmes de formation devraient être accessibles à tous et à toutes lorsque le besoin a été identifié. Il faut encadrer toute démarche d'apprentissage afin d'en assurer le succès, les conditions préalables, le soutien et le suivi en collaboration avec tous les intervenants et intervenantes.

Nous avons d'autres préoccupations. Il y a les cours en anglais pour les francophones des communautés de langue minoritaire. Certains de ces cours ne sont ouverts qu'aux immigrantes et aux immigrants. De toute façon, ils ne sont pas adéquats pour les francophones cherchant à développer une compétence dans l'autre langue officielle. Ici je fais une parenthèse. Cela arrive souvent à des Québécois et des Québécoises qui suivent un partenaire ou un époux pour un travail dans l'Ouest, surtout chez nous.

Il y a aussi les services de garde pour les enfants. Leur accès, tant géographique que financier, est problématique quant aux heures d'ouverture. Ils ne présentent pas la flexibilité nécessaire pour accommoder les besoins multiples des femmes qui retournent aux études ou sur le marché du travail ou qui suivent une formation non traditionnelle, de 9 à 5.

Les solutions que nous vous présentons sont celles-ci: des cours de perfectionnement en anglais qui permettraient aux francophones l'accès aux emplois pour lesquels ils seraient, mise à part la langue, qualifiés; des services de garde francophones subventionnés, à horaires flexibles et qui répondent à des normes nationales.

• 1550

Les sujets d'inquiétude soulevés par le Livre vert sont ceux-ci. La formation n'est pas la solution à tous les problèmes sociaux. La viabilité des programmes sociaux est-elle remise en question parce que ces programmes sont mal gérés et qu'ils contribuent à la dépendance financière et émotionnelle des bénéficiaires? Les bureaux de placement électroniques, qui y aura accès? Ceux et celles qui possèdent déjà un ordinateur et qui savent l'utiliser? Où seront-ils placés? Dans les centres difficiles d'accès ou dans les centres urbains seulement?

Les compétences de base devraient inclure l'alphabétisation, les mathématiques et l'usage des ordinateurs. Il y a le mythe que l'éducation va nous protéger du chômage. Combien de jeunes «archidiplômés» se retrouvent sans emploi à cause du manque d'expérience? Il y a la rémunération des personnes sans emploi pour qu'elles accomplissent des travaux qui ne seraient pas faits autrement. Ceci est un grand sujet d'inquiétude, étant donné les conséquences sociales d'une telle innovation.

On parle aussi des deux niveaux de prestations pour les prestataires occasionnels et pour les prestataires fréquents. Les employés sont à la merci des employeurs qui, eux, sont à la merci du marché. Il y a les prestations fondées sur le revenu familial: cette mesure tend encore à désavantager les femmes; le nouveau système de prêts et bourses pour l'acquisition du savoir met en place tous les éléments pour l'éducation de l'élite; la classe des travailleurs et des travailleuses a déjà perdu beaucoup de son pouvoir d'achat. Il faut aller chercher l'argent là où il se trouve.

[Translation]

We also recommend the integration of literacy programs in the workplace and in technical training. Training programs must be accessible to all when the need has been identified. We have to supervise all training initiatives to make sure that they are a success and that there is support and follow-up, in consultation with all the stakeholders.

We have other concerns. There are the English-language courses for the Francophones of the minority language communities. Some of those courses are offered only to immigrants. Anyway, they are not suited to the needs of the Francophones who would like to get fluent in the other official language. Incidentally, Quebecers often move out West, especially in our communities, to follow a spouse who has been relocated.

There is also the child-care services. They are difficult to access geographically and financially, and their opening hours often become a problem. They are not flexible enough to accommodate the numerous needs of women who go back to school, who go back to work or take non-traditional training, from 9 to 5.

Here are the solutions which we are proposing: English-language training that would allow Francophones access to jobs for which they are qualified, but for their language skills; subsidize child-care services having flexible hours and meeting national standards.

Here are our concerns with the Green Book. Training is not the panacea to all social evils. Is the viability of the social programs questioned because they are badly administered and contribute to the financial and emotional dependency of the recipients? Who will have access to the electronic employment agencies? Those who already have a computer and know how to use it? Where will they be located? In all the remote locations or only in urban centres?

Basic skills should include literacy, mathematics and the use of computers. It is a myth that education will protect us against unemployment. How many overqualified young people are without a job because they have no experience? You are talking about paying the unemployed to do jobs that nobody else wants. That is a great source of concern given the social consequences of such an innovation.

You are also talking about having two tiers of benefits for occasional and frequent users. Employees depend on employers who depend on the market. There is the issue of the benefit based on the family revenue: that measure also tends to disadvantage women; the new loan industry program for learning will put in place all the elements of an elected education system; the working class has already lost a large part of its purchasing power. We must look for money where it is to be found.

[Texte]

Nous recommandons que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, propose une restructuration fondamentale de notre système économique en se basant sur des modèles déjà existants, une restructuration qui reflète la mondialisation de l'économie, qui reconnaisse l'apport économique des femmes par leur travail non rémunéré, qui tienne compte des différentes situations familiales des femmes, entre autres au sujet des enfants, et dont les principales ressources seraient les ressources humaines.

Il est également recommandé que les critères d'accessibilité de la formation soient développés en tenant compte des individus qu'on est censé servir, en particulier leurs compétences personnelles, celles déjà acquises, et leur identité culturelle, en particulier celle des femmes francophones.

En conclusion, une réforme des programmes sociaux est essentielle pour s'adapter aux besoins de notre société en changement, mais cette réforme ne devra pas être une réforme bâclée et de surface pour réduire le déficit auquel elle a si peu contribué.

De plus, cette réforme devra s'attaquer aux problèmes de la pauvreté, des femmes et des enfants, car les enfants ne sont jamais pauvres seuls. Ils sont le produit de la féminisation de la pauvreté.

La présente réforme est cependant profondément incomplète, puisque non globale. Elle n'aborde pas les sujets de la santé et des pensions, pour n'en citer que quelques-uns.

Tant que les injustices persisteront, certaines personnes devront avoir recours à l'aide sociale pour traverser les périodes difficiles de leur vie. Cependant, cette aide ne doit pas devenir un stigmate; elle sera partie d'un processus de transition pour les faire passer de la dépendance à l'autonomie.

Si nous ne mettons pas en place aujourd'hui les éléments des solutions de demain, le coût social sera plus important que l'est aujourd'hui le déficit. Sommes-nous prêts à payer ce prix?

Merci.

Le président: Merci, madame Lepage. Je vous remercie de votre excellente présentation. C'est la première présentation entièrement en français que nous avons entendue jusqu'ici dans l'Ouest. Nous allons donc demander à notre représentant de l'Opposition officielle, M. Dubé, de commencer les questions.

M. Dubé: C'est trop d'honneur, monsieur le président.

[Traduction]

We recommend that the federal government, in cooperation with the provincial government, proposes a complete restructuring of our economic system based on existing models, restructuring that reflects the globalization of the economy, which recognizes the economic input of the unpaid labour of women, which takes into account the different family situations of women, having to do among other things with children, and which would be mainly based on human resources.

We also recommend that the criteria of admissibility to training take into account the needs of those it is meant to serve, particularly their personal skills, those that they have already acquired, and their cultural identity, of Francophone women in particular.

In conclusion, a reform of our social program is essential if we want to adjust to the changing needs of our society, but that reform must not be botched up or superficial and its goal must not be to reduce the deficit, that doesn't have much to do with those programs.

Furthermore, that reform will have to address the problem of poverty, poverty of women and children, because the children are never the only poor ones, they are the result of the feminization of poverty.

The present reform is essentially incomplete because it is not exhaustive. It doesn't deal with the issues of health and pensions, just to name those two.

As long as there will be inequities, some people will need social assistance to pull through difficult times in their life. However, that assistance must not stigmatize them; it should be part of a transition process that will bring them from dependency to self-sufficiency.

If we don't put into place today the elements of tomorrow's solution, the social costs will be higher than today's deficit. Are we ready to pay such a cost?

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lepage. I congratulate you on your excellent presentation. It is the first presentation in French only that we have heard so far in the West. Therefore, we are going to ask our representative from the Official Opposition, Mr. Dubé, to go first.

Mr. Dubé: It is an honour, Mr. Chairman.

• 1555

M. LeBlanc a raison. C'est la première fois que cela se fait totalement en français. Je dois dire que, pour des raisons très techniques, je suis très content, parce que les écouteurs à la longue... Je sais cependant que le Comité va aller au Québec et que là, les députés vont entendre beaucoup de français. À leur tour, ils auront un peu mal aux oreilles.

J'ai presque le goût de vous dire bienvenue chez vous. J'arrive du Québec et vous êtes ici dans votre province. Votre mémoire est très bien présenté et touche deux éléments-clés. Il y a d'abord la création d'emplois. Je vous donne raison quand vous la placez en premier. Par la suite, vous avez parlé de formation. À quoi sert la formation s'il n'y a pas une politique de création d'emplois? À cet égard, vous avez mis le doigt sur la bonne problématique et la bonne solution.

Mr. LeBlanc is right. It's the first time it's done entirely in French. I must say that, for very practical reasons, I'm very happy, because earphones, after a while... However, I know that the Committee is going to go to Quebec and when we are there, members are going to hear a lot of French. Then, it will be their ears which will hurt a bit.

I almost feel like welcoming you here. I just arrived from Quebec and here you are in your province. Your presentation is very well done and concerns two key elements. First of all, job creation. I think you are right when you make it the top priority. Then, you spoke about training. What's the use of training if there is no job creation policy? In this respect, you highlighted the real problem and the right solution.

[Text]

C'est clair et je n'ai pas beaucoup de questions, mais j'ai mis des points d'interrogation à un endroit qui m'a paru moins clair. Au début, on parle de solutions. Juste avant les sujets d'inquiétude soulevés par le Livre vert, vous parlez de «cours de perfectionnement en anglais qui permettront aux francophones l'accès aux emplois pour lesquels ils seraient, mise à part la langue, qualifiés». Que voulez-vous dire par cela?

Mme Lepage: En Saskatchewan, même quand on occupe des postes français, on doit quand même être bilingue parce qu'on doit transiger avec des agences et des gens qui parlent uniquement l'anglais.

Nous savons que cela existe. Une Québécoise qui est arrivée a postulé des postes, mais elle ne parle pas du tout l'anglais. Elle est allée au Centre d'emploi, et on lui a dit carrément que les cours d'anglais étaient pour les immigrantes et les immigrants.

Ce n'est pas la première fois qu'on se fait dire cela. Je pense spécifiquement à un centre d'emploi à Moose Jaw, où se trouve la base des Forces canadiennes. Ce n'est pas la première fois qu'on a cette plainte-là. Il n'y a jamais suffisamment de cours d'anglais pour les francophones, mais on a toujours suffisamment de cours d'anglais pour tous les autres qui arrivent, pourvu qu'ils ne sachent pas bien l'anglais.

On se pose des questions. Comment se fait-il qu'on n'est pas capable de mettre plus de cours d'anglais à la disposition de nos Canadiens et Canadiennes qui viennent d'une autre partie du pays? Ce n'est pas d'hier.

M. Dubé: Je pense qu'on va noter cela.

Il y a un problème au niveau de la formation. Vous avez parlé des «sans-chèque». Pour avoir accès à des cours de formation, il faut être bénéficiaire de l'aide sociale ou avoir des prestations d'assurance-chômage.

Mme Lepage: L'article 25 est typique de cela, et il y en a d'autres. Nous avons voulu avoir des programmes de formation ou même de la formation d'emploi, mais pour cela, il faut être sur le bien-être social ou au chômage. Dans nos petites communautés, il y a bien des gens qui ne sont pas sur le bien-être social et qui ne sont pas sur l'assurance-chômage, parce qu'ils n'ont peut-être pas travaillé régulièrement. Cela nous pose des problèmes quand on veut ouvrir quelque chose dans notre communauté et que c'est la seule manière d'obtenir de l'aide dans le cadre du programme.

Mr. Dubé: Il se trouve que ma conjointe est directrice d'un centre de développement d'employabilité. Elle connaît le problème des «sans-chèque». Le provincial administre l'aide sociale, même si le fédéral en paie 50 p. 100, et les prestations d'assurance-chômage sont administrées par les centres d'emploi fédéraux. C'est plus particulièrement le cas des femmes. Après avoir élevé et éduqué leurs enfants, elles veulent réintégrer le marché du travail, mais parce que le mari a des revenus et qu'elles n'ont jamais été sur le marché du travail, elles se retrouvent dans cette situation. Je vois que c'est la même chose chez vous.

• 1600

Mme Lepage: Ah oui! C'est juste une différence couleur et une différente langue.

[Translation]

What you said is clear and I don't have many questions, even if I put question marks next to a passage which seemed to me a bit less clear. At the beginning, you talk about solutions. Just before going to the concerns raised by the Green Book, you talk about "English-language classes to enable Francophones to have access to jobs for which they would qualify, except as far as language requirements are concerned". What do you mean by that?

Mrs. Lepage: In Saskatchewan, even if you have a job where you speak French most of the time, you are still required to be bilingual because you have to deal with organizations and people who speak only English.

We know that this type of situation does exist. A lady from Quebec who does not speak English at all sent in some job applications when she arrived here, she went to the employment centre and she was told straight out that English classes were for immigrants.

It's not the first time that we get that kind of answer. One specific example would be the employment centre in Moosejaw, where there is a Canadian Forces base. It's not the first time we get that kind of complaint. There is never enough English classes for Francophones, while the other people who arrive, as long as they don't know English well enough, can get into these classes.

So, this raises questions. Why is it not possible to make more English classes available for Canadians coming from another region of the country? This is not a new problem.

Mr. Dubé: I think we were going to take a note of that.

There is a problem regarding training. You talked about people who are, in your words, "without a cheque". To have access to training courses, you have to get welfare or unemployment insurance benefits.

Mrs. Lepage: Section 25 is typical in this regard and there are others. We wanted training, or even employment development programs but, to be accepted, you have to be on welfare or unemployed. In our small communities, there are lots of people who are not on welfare and do not get unemployment insurance benefits, probably because they didn't work regularly. This is a problem when we want to offer something in our community, because it is the only way to get help through the system.

Mr. Dubé: My wife happens to be the director of an employment development centre. She knows all about the problems of people who are "without a cheque". The provincial government manages welfare, even if the federal pays 50% of it and unemployment insurance benefits are managed through the federal employment centres. It's particularly a problem in the case of women. Once they're through with raising and educating their children, they want to reintegrate the workforce, but because the husband has an income and because they have never worked, they find themselves in that kind of situation. I can see it's the same thing here.

Mrs. Lepage: Oh, yes! It's just that the colour is different and also the language.

[Texte]

Mr. Dubé: Je ne voudrais pas abuser du temps, même si M. le président m'a fait l'honneur de me demander de commencer. Vous dites qu'il ne faut jamais se décourager. Je sais que vous ne l'avez pas fait. La preuve, c'est vous avez continué à habiter ici, dans l'Ouest.

Il y a aussi la question de l'aide financière pour les étudiants dont on a discuté l'année passée. C'était le projet de loi C-28. À la suite de représentations des francophones hors Québec et avec la réceptivité des députés du Comité, on avait réussi à faire passer un amendement afin que la nouvelle loi sur l'aide financière aux étudiants tienne compte des gens qui, pour étudier au niveau universitaire, doivent changer de province, qu'elle tienne compte à la fois du niveau de vie de la province d'origine et du niveau de vie de la province dans laquelle l'étudiant se rend pour étudier; il s'agissait aussi de tenir compte des coûts de déplacement que cela entraînait.

Il sert parfois à quelque chose de demander. Je suis dans l'opposition, mais je rends hommage aux gens de l'autre côté pour leur réceptivité. Ils ont su tenir compte de cet avis-là.

Mme Lepage: Monsieur Dubé, j'aimerais faire un petit commentaire là-dessus. On sait que c'est là. Il y a un autre problème au niveau des prêts étudiants. On ne l'a pas mis en noir sur blanc, mais c'est un problème qui touche beaucoup de francophones et d'autres gens. C'est le seuil de revenu des parents. L'enfant est rendu à 21 ou 22 ans. Cela nous affecte beaucoup, nous qui devons souvent envoyer nos jeunes à l'extérieur de la Saskatchewan pour qu'ils puissent s'instruire en français. Quand on se fait dire qu'un parent doit contribuer 13 000\$ pour l'éducation de son enfant, c'est un non-sens.

C'est pour cela qu'on a peur que la situation des prêts étudiants soit rattachée de trop près à l'éducation pour l'élite. C'est une grosse inquiétude de la communauté en milieu rural. Souvent les jeunes ne se qualifient pas pour les prêts étudiants parce que leurs parents ont une ferme de valeur très élevée, mais le revenu n'est pas là. On fait face à cela. Je ne pense pas qu'on soit les seuls, mais on ose peut-être le dire davantage.

M. Dubé: Je sais que les femmes fransaskoises sont pour beaucoup dans la survie de la communauté culturelle francophone dans l'Ouest. Au Québec, on n'a pas toujours été parfaits. On était peut-être trop envahis par nos problèmes et on a parfois eu tendance à vous oublier. C'est la première fois que je viens dans l'Ouest et je suis content de voir des gens et de communiquer.

Mme Lepage: Ne vous inquiétez pas. On ne vous laissera pas nous oublier. Nous avons des liens de maternité et des liens d'héritage qui ne disparaîtront pas, peu importe ce qui arrive au Canada.

On représente notre communauté en entier parce que l'association politique n'a pu être ici avec nous aujourd'hui. Je crois, monsieur Dubé, que vous n'êtes pas du même avis que nous autres. Nous préconisons un pays uni et la dualité linguistique, mais nous reconnaissons aussi qu'il y a quand même des choses qui vont évoluer d'une façon ou d'une autre. Notre communauté travaille extrêmement fort. On représente les femmes ici, mais il n'y a pas beaucoup de choses qu'on changerait si on représentait toute la communauté, sauf peut-être l'accent sur les services dans notre langue dans notre province, même au niveau des postes fédéraux.

[Traduction]

Mr. Dubé: I wouldn't want to take too much time, even if the Chairman was kind enough to ask me to start. You say that we should never get discouraged. It's obvious you never were, since you went on living here, in the West.

There is also the issue of financial assistance for students, which was discussed last year. It was Bill C-28. Because Francophones outside of Quebec made representations that were well received by MPs on the Committee, we managed to have an amendment adopted so that the new act on financial assistance for students would take into account the case of people who to go to university, have to move from one province to the other, and would also take into account both the standard of living in the province of origin and the standard in the province where the student goes to school; it also had to do with taking into account travel costs.

Sometimes, it's useful to ask. I am a member of the Opposition, but I commend the people from the other side for knowing when to listen. They did take this advice into account.

Mrs. Lepage: Mr. Dubé, I would like to make a brief comment on this matter. We know it's there. There is, however, another problem regarding student's loans. We did not put it in writing but it's a problem for many Francophones and other people as well. It has to do with the parent's level of income. Remember that their child is now 21 or 22 years old. It has a lot of impact on us, particularly since we often have to send our young people outside of Saskatchewan so that they can study in French. When we are told that a parent must contribute \$13,000 to the education of his child, this is nonsense.

This is the reason why we are afraid that the issue of student's loans is going to boil down to being the issue of an elitist education system. This raises a lot of concern in the rural community. Often, the students do not qualify for a loan because their parents own a farm which can fetch a very high price but, as far as income is concerned, it's simply not there. That's what we face, I don't think we are alone, but maybe we are a bit louder.

Mr. Dubé: I know Saskatchewan Francophone women have played a major role in preserving the Francophone cultural community in the West. In Quebec, we were not always perfect. It might be that we were too preoccupied by our own problems and sometimes, we've had a tendency to forget about you. It's the first time I visit the West and I'm happy to see people and to communicate with them.

Mrs. Lepage: Don't worry. We won't let you forget us. We share the same parentage and heritage and this will not disappear, whatever happens to Canada.

We represent our entire community because the political association was unable to be with us today. Mr. Dubé, I believe we and you do not share the same opinion. We prefer a united country with two official languages, but we also recognize that, even then, some things will change, one way or the other. The people in our community work extremely hard. We represent women here, but we wouldn't change very much in our presentation if we were speaking on behalf of the whole community, except maybe to highlight that in our province, even in federal offices, there is a need to improve services for Francophones.

[Text]

[Translation]

• 1605

On sait qu'il y a des gens qui se font embaucher pour un poste désigné bilingue, qui ont de la difficulté à dire trois mots en français et qu'on envoie en formation au lieu d'embaucher quelqu'un qui est complètement bilingue. C'est frustrant pour nous.

Je regrette que nous n'ayons pas connu ces incidents assez vite pour faire un suivi juridique et communautaire. Quand cela arrive deux ou trois fois en deux ou trois ans dans les centres d'emploi, c'est frustrant pour nous comme communauté et comme femmes, parce que c'est arrivé à deux femmes.

Le président: Merci encore une fois.

Mr. Breitreuz, would you like to continue the question?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. Unfortunately, I missed most of it, so my questions will be limited.

I was just reading through your paper. How much of what you have here is based on this statistic about social programs being responsible for 2% of the deficit? I didn't get through it all yet. Is what you say based on that?

Ms Lepage: No, we just made an observation at the beginning of our document that we wouldn't want social reforms to be based on eliminating the debt by using that 2%, because we wouldn't go very far. I think it was just a general observation, because that's what we're given. We didn't go into detail with that because we wanted to be more constructive in what we were. . . It was sort of a starting point.

We are worried about social programs, we are worried about the changes, and we want some improvements to be made. We hope that it's not all going to be negative and that it's not going to be the smaller people who will pay more and the richer people who will continue to pay less. That's what we would like the message to convey.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you. I appreciate that. I guess you're aware by now that it's not a correct piece of information. That's coming out more and more, so hopefully it wasn't based on that.

Ms Lepage: No, we didn't do our presentation on that statement alone.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

The Chairman: Mr. Scott.

M. Scott: Je profite de l'occasion pour pratiquer mon français. Je suis des cours pour les députés. Je viens du Nouveau-Brunswick.

Mme Lepage: Nous sommes habitués à échanger avec les Acadiens.

M. Scott: Vous nous recommandez de reconnaître les besoins en alphabétisation, mais vous parlez plus loin de formations ciblées et adaptées au marché du travail. D'habitude, la formation plus ciblée n'est pas la même que l'alphabétisation.

Mme Lepage: Nous sommes d'accord. On voulait faire ressortir que l'alphabétisation en français en Saskatchewan ne semble pas être une priorité. Je vais laisser cela à Catherine, car c'est son dossier.

We know that some people get hired in a bilingual position, but they can hardly say two words in French and they are then sent on language training, instead of hiring someone who is fully bilingual. It's frustrating for us.

I deplore the fact that we did not find out about these incidents soon enough to follow it up legally or at the community level. When this kind of thing happens two or three times within two or three years in employment centers, it is frustrating for us as a community as well as women, since the victims were two women.

The Chairman: Thank you again.

Monsieur Breitreuz, voulez-vous continuer?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie vivement pour votre exposé. Malheureusement, j'en ai manqué la plus grande partie et mes questions seront donc limitées.

Je viens de parcourir votre mémoire. Dans quelle mesure est-il fondé sur la statistique selon laquelle les programmes sociaux sont responsables de 2 p. 100 du déficit? Je ne l'ai pas encore lu en entier. Ce que vous écrivez est-il fondé là-dessus?

Mme Lepage: Non, ce que nous disons, au début de notre document, c'est que nous ne voudrions pas que les réformes sociales soient déterminées en fonction de ces 2 p. 100, car on n'irait pas bien loin avec cela pour éliminer le déficit. Il s'agissait simplement d'une observation d'ordre général et nous n'avons pas voulu entrer plus dans le détail car nous tenions à adopter une attitude plus constructive. . . C'était une sorte de point de départ.

La réforme des programmes sociaux et tous ces changements nous inquiètent, et nous voudrions voir quelques améliorations. Nous espérons que les effets ne seront pas totalement négatifs et que ce ne seront pas les petites gens qui en feront les frais alors que les riches continueront à moins payer. Voilà notre message.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci. D'accord. Vous savez sans doute maintenant que ce renseignement est faux; cela semble de plus en plus apparent et j'espère que votre argumentation n'est pas fondée là-dessus.

Mme Lepage: Non, ce n'est pas la seule base de notre exposé.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Scott.

Mr. Scott: I'm taking this opportunity to practice my French. I'm taking a course organized for MPs. I'm from New Brunswick.

Mrs. Lepage: We have been dialoguing with Acadians all along.

Mr. Scott: You recommend that we recognize the needs in the area of literacy, but further, you mention work market oriented training. Usually, there's a difference between these kinds of targeted programs and literacy programs.

Mrs. Lepage: We agree. We wanted to emphasize the fact that French literacy doesn't seem to be a priority in Saskatchewan. I shall let Katherine talk about it, because it's her brief.

[Texte]

[Traduction]

Mme Catherine Darvaut (conseillère rurale-sud, Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.): On veut continuer à promouvoir les services d’alphabétisation en français en Saskatchewan parce que c’est vraiment très important. Cette année on continue, mais avec un budget limité. On a été coupés de 50 p. 100 comparativement aux deux dernières années. On veut s’assurer que les programmes continuent à fonctionner et qu’on ne soit pas à chaque année encore plus coupés.

M. Scott: Qui a la responsabilité de cela? Le gouvernement fédéral?

Mme Darvaut: C’est le Secrétariat national à l’alphabétisation. Nous sommes membres de la Fédération canadienne pour l’alphabétisation en français qui vous a déjà présenté un mémoire. C’est avec eux que nous travaillons.

Mrs. Katherine Darvaut (conseillère rurale-sud, Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.): We want to keep promoting French literacy services in Saskatchewan because it is very important to do so. This year, we are carrying on, but with a budget that has been halved compared to the two previous years. We want to make sure that the programs are maintained and that there are no new budget cuts, every year.

Mr. Scott: Who is in charge of these programs? The federal government?

Mrs. Darvaut: It is the National Literacy Secretariat. We are members of the Fédération canadienne pour l’alphabétisation en français that has already submitted their brief to you. We work with them.

• 1610

M. Scott: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Scott. Y a-t-il des libéraux qui ont des questions? Non.

J’aimerais vous remercier. J’ai quelques petites questions, mais je voudrais d’abord vous dire qu’en ce qui concerne les problèmes de bilinguisme que vous avez soulevés tantôt, à propos des employés des centres d’emploi ou d’autres services du gouvernement fédéral, je vous encourage à faire valoir vos points de vue au commissaire aux langues officielles qui est censé suivre ces choses-là.

Mme Lepage: On les connaît bien et ils nous connaissent assez bien. Les individus font face à certaines situations et ils gardent cela pour eux-mêmes jusqu’à ce qu’ils aient une chance de partager cela avec un groupe de consultation. Je suis désolée que cela soit arrivé trop tard et que nous n’ayons pas pu faire un suivi. C’est en parlant qu’on va découvrir ces choses et qu’on va faire du suivi.

Le président: J’aimerais savoir si la réalité des Fransaskoises est rurale plutôt qu’urbaine.

Mme Lepage: La base change. Quand nous avons commencé, voilà 25 ans, en tant qu’organisme de femmes, c’était complètement rural. Depuis cinq ans, nous entrons dans les centres urbains. Nous avons toujours des contacts, mais ils n’étaient pas aussi formels. Cela s’en vient. Nous faisons face au même phénomène que bien d’autres communautés rurales d’autres provinces. Nous partons des communautés rurales pour aller vers les centres urbains pour nous trouver du travail, et nous sommes beaucoup affectées par l’anglicisation de toute notre vie. Les emplois en français, il n’y en a qu’un certain nombre. Cela devient un cercle vicieux.

Mme Margo Fauchon (directrice générale, Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.): Je voudrais tout simplement vous mentionner le fait que dans les centres urbains, il est beaucoup plus difficile d’identifier les francophones. Cela a été un problème dans le passé. Ce n’est pas tout le monde qui, en arrivant à Regina, va aller voir s’il existe des associations ou des services en français. Dans les cinq dernières années, on a commencé à avoir du personnel ou des agences dans les régions urbaines qui sont à la recherche des francophones.

Mr. Scott: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Scott. Are there any questions among the Liberals? No.

I would like to thank you. I have a few brief questions, but first of all, concerning the bilingualism problems that you raised, concerning the staff of employment centres and other federal government services, I urge you to bring them to the attention of the Official Languages Commissioner who is supposed to follow these kinds of things.

Mrs. Lepage: We know them well and they know us well. When they are faced with certain situations, individuals only talk about them when they have an opportunity to share with a counselling group. I am sorry we didn’t have enough time to follow it up. It is only through dialogue that we found out about these situations and that we followed them up.

The Chairman: I would like to know if the Fransaskoises are mostly rural rather than urban.

Mrs. Lepage: Our base is changing. Twenty-five years ago, when we started as a women’s organisation, it was totally rural. Five years ago, we started moving into urban centres. We had always had contacts, but they were not so formal. Things are changing. We are faced with the same phenomenon as many other rural communities in other provinces. We leave these rural communities to look for work in urban centres, and we are deeply affected by the fact that our whole life is being anglicized. There are only a few jobs in French. It becomes a vicious circle.

Mrs. Margo Fauchon (Director General, Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.): I simply want to mention the fact that in urban centres, it is much more difficult to identify francophones. It has been a problem in the past. Not everybody, when they arrive in Regina, tries to find out if there are French associations or services. Over the last five years, we started having people or agencies in urban areas that are on the lookout for francophones.

[Text]

Le président: Comme ailleurs au Canada, la réalité du chômage est liée au milieu rural, peu importe l'élément culturel. C'est pour cela que je voulais savoir si le chômage et les problèmes de chômage que vous avez soulevés dans votre mémoire étaient liés au fait que vous étiez des francophones ou au fait que vous étiez en milieu rural.

Mme Lepage: C'est surtout cela, mais on n'a pas un gros pourcentage de francophones au chômage, parce qu'on s'adapte. On parle tous l'anglais. Si on n'était pas bilingues, on n'aurait pas d'emploi. On serait comme les Québécois qui arrivent chez nous et qui sont qualifiés pour des postes, mais qui ne parlent pas suffisamment l'anglais pour pouvoir transiger à l'extérieur de leur bureau. On serait dans la même position.

Notre adaptation a quand même conduit à l'assimilation de nos familles. C'est maintenant davantage le cas parce que les femmes sont moins au foyer. Ce que nous vivons aujourd'hui est le résultat de 25 à 30 ans de... .

• 1615

Le président: Je connais le phénomène, car je viens de l'Acadie, de la Nouvelle-Écosse.

Mme Lepage: C'est un beau coin du monde.

Le président: Nous faisons face à la même situation chez nous.

Mme Lepage: Oui, j'ai conscience de cela.

Le président: Merci beaucoup de votre présentation.

Mme Lepage: Je remercie le Comité de nous avoir permis de témoigner aujourd'hui. Nous trouvons qu'il était important de présenter un point de vue francophone. Je vous souhaite d'autres présentations en français dans l'Ouest.

The Chairman: Our next witnesses are from the Saskatchewan Coalition for Social Justice.

• 1620

We have approximately 30 minutes to consider your presentation, and that includes questions from the committee members. Please introduce yourselves before you begin your brief.

Ms Nancy Carmichael (Co-Chair, Saskatchewan Coalition for Social Justice): Today I'm with Jack Warnock and Jan Joel. We're here to represent the Saskatchewan Coalition for Social Justice.

The Saskatchewan Coalition for Social Justice represents many organizations throughout the province. It's a very broad-based organization. If you'll refer to the last page of the submission we gave to you today, you'll get a sampling of the organizations that come together under the umbrella of the Coalition for Social Justice.

Speaking on behalf of the coalition today are Dr. John Warnock, a political economist; Jan Joel, research coordinator from the social administration research unit in Regina; and myself, Nancy Carmichael, social worker.

My opening statement will be very brief, and then I'll pass it on to Dr. Warnock, and following him will be Jan Joel.

[Translation]

The Chairman: Like elsewhere in Canada, unemployment is prevalent in rural areas, whatever their cultural reality. That is why I wish to know if the unemployment problems that you mention in your brief were linked to the fact that you were francophones or that you lived in a rural environment.

Mrs. Lepage: That is the main reason, but the percentage of unemployed francophones is not high, because they are adaptable. We all speak English. If we were not bilingual, we wouldn't have a job. We would be in the same situation as the Quebecers who arrive here. Although they have the right qualifications, they do not speak English well enough to be able to be functional outside of their office. We would be in the same situation.

Because of this effort to adapt, our families have been assimilated. The situation is now more prevalent because less women stay at home. The situation we have today is the result of 25 to 30 years of... .

The Chairman: I'm aware of the phenomenon, because I'm an Acadian, from Nova Scotia.

Mrs. Lepage: That is a beautiful part of the world.

The Chairman: We're faced to the same situation that you are.

Mrs. Lepage: Yes, I'm aware of that.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Mrs. Lepage: I want to thank the committee for the opportunity to speak to you today. We felt that it was important to present a francophone viewpoint. I hope that you will hear other presentations in French in Western Canada.

Le président: Les témoins suivants représentent la Saskatchewan Coalition for Social Justice.

Nous disposons d'environ 30 minutes pour vous entendre et pour que les membres du comité puissent vous poser des questions. Veuillez vous présenter avant de faire votre exposé.

Mme Nancy Carmichael (co-présidente, Saskatchewan Coalition for Social Justice): Je suis accompagnée de John Warnock et de Jan Joel. Nous représentons la Saskatchewan Coalition for Social Justice.

Cette coalition représente de nombreux organismes de toute la province. Sa base est très vaste. Si vous consultez la dernière page du mémoire que nous vous avons remis aujourd'hui, vous y trouverez un échantillon des organismes que coiffe la Saskatchewan Coalition for Social Justice.

Les deux autres témoins qui parleront aujourd'hui au nom de la Coalition sont M. John Warnock, un spécialiste de l'économie politique; Jan Joel, coordonnateur de notre unité de recherche en administration sociale à Regina, et bien sûr, moi-même, Nancy Carmichael, travailleuse sociale.

Je vais faire un très bref exposé après quoi je passerai la parole à M. Warnock, qui sera suivi de Jan Joel.

[Texte]

My opening statement is twofold. We feel that the timeframe for this process is extremely limited and inflexible. It doesn't allow for the participation of those who choose to add their voice to this debate. We feel that the framework for discussion is limited. The framework does not allow for inclusion of many important and essential issues, such as trade, taxation, and employment. These are our strongest concerns about this in terms of the process.

I'll now turn to Dr. Warnock. He will expand on his thoughts on what's in the document and our response to it.

Dr. John Warnock (Member, Saskatchewan Coalition for Social Justice): The Coalition for Social Justice has been around since 1987. We've been studying these issues since 1987 and working on them for a long time, so the position we're taking today is one we've developed over the years.

Our position is that Canada is one of the richest countries in the world and can easily afford one of the best social program systems in the world. Canada is a member of the Group of Seven nations, the seven most industrialized nations in the world. Whether it's per capita income or per capita gross domestic product, we are near the top of the list of the industrialized countries. In fact, we're ahead of most of the countries in Europe. So we would argue that we have the financial and economic basis on which to afford the best of all social programs.

Most of the social programs we have now were in effect by 1971. Between 1971 and 1993 the population grew by 29%, but the per capita gross domestic product of Canada grew by 483%. On the other hand, Canada allots only 18% of gross domestic product to social programs. In this case, we're lagging far behind Europe, where the average is 25%. So we're saying that we believe we can easily afford to bring our standards of social programs up to the average level in Europe. That should be the goal of the government and this commission, this review process.

We also strongly believe that we should reject the free trade agenda that says that Canadian standards have to be lowered to meet those of the United States. But we recognize that this process—and we have campaigned on this; we spent a year campaigning on fair taxation in Saskatchewan—requires a serious reform of taxation, because one of the fundamental differences between Canada and European countries is our taxation system.

So we think the most important theme in dealing with this program review is to look at the taxation system as well as job creation.

Because the whole thrust of this review is in effect to abandon our traditional approach of universal approaches to social programs, which is the European model, and go towards the American model, which is targeting the poor, before this

[Traduction]

Ma déclaration préliminaire porte sur deux points. Nous estimons que le temps prévu pour le déroulement de ce processus est extrêmement court, sans possibilité de prolongation. Cela interdit la participation de ceux qui désirent se faire entendre dans ce débat. Le cadre fixé pour ce débat est limité; il ne permet pas d'aborder un grand nombre de questions essentielles telles que le commerce, l'impôt, et l'emploi. C'est ce qui nous préoccupe le plus dans ce processus.

Je cède maintenant la parole à M. Warnock. Il va vous parler plus longuement de ce qu'il pense du contenu du document et de notre réaction à celui-ci.

M. John Warnock (membre, Saskatchewan Coalition for Social Justice): La Coalition for Social Justice existe depuis 1987. Nous étudions ces questions depuis lors et la position que nous adoptons aujourd'hui est donc le fruit de nombreuses années de réflexion.

Nous considérons que le Canada est un des pays les plus riches du monde et qu'il a largement les moyens de s'offrir l'un des meilleurs régimes de programmes sociaux au monde. Le Canada est membre du groupe des 7, c'est à dire des sept pays les plus industrialisés de la planète. Que l'on considère le revenu ou le produit intérieur brut par habitant, nous occupons une des premières places dans cette liste de pays industrialisés. En fait, nous précédon la plupart des pays d'Europe. Nous considérons donc que nous avons les moyens financiers et économiques de nous offrir les meilleurs de tous les programmes sociaux.

La plupart des programmes actuels étaient déjà en vigueur en 1971. Entre cette année-là et 1993, la population a augmenté de 29 p. cent, mais le produit intérieur brut par habitant, lui, a crû de 483 p. cent. Pourtant, le Canada ne réserve que 18 p. cent de son produit intérieur brut aux programmes sociaux, ce qui nous place loin derrière l'Europe, où la moyenne est de 25 p. cent. Nous estimons donc qu'il nous serait facile d'aligner les normes de nos programmes sociaux sur celles de l'Europe. Ce devrait être le but du gouvernement et de ce comité, au cours de ce processus d'examen.

Nous sommes par ailleurs convaincus que nous devrions rejeter le programme de libre-échange qui prévoit l'abaissement des normes canadiennes pour les aligner sur celles des États-Unis. Mais nous reconnaissons que ce processus—nous avons fait campagne à ce sujet; nous avons passé un an à faire campagne en faveur d'un régime fiscal équitable en Saskatchewan—exige une sérieuse réforme du système fiscal, car c'est lui qui constitue la différence fondamentale entre le Canada et les pays Européens.

Nous pensons donc que le plus important, dans cet examen de programme, est d'examiner le régime fiscal ainsi que la création d'emplois.

Comme cet examen vise essentiellement l'abandon de l'universalité traditionnelle des programmes sociaux, ce qui est conforme au modèle européen, et un rapprochement avec le modèle américain, qui vise les pauvres, nous pensons qu'avant

[Text]

process is over we think that perhaps the committee ought to spend some time in the United States in some of the inner cities and see how this American approach works, see if this is really the kind of program we want for Canada.

I spent some time last year in Seattle, Los Angeles, and San Diego, and I can tell you from visiting these cities that in them you'll find absolutely gross disparities of income and wealth, extensive poverty and despair among a large sector of the population, and steadily rising crime rates. I saw more people begging and living on the streets in San Diego than I saw in any city in Mexico. In the United States there is a really intense growth of racism too, because of the poverty and despair there. You are really seeing what the Americans identify as a breakdown of the social system in the United States.

On behalf of the coalition, I say that this is definitely not the model we seek or think should be for Canada. We should be moving towards the European model.

As a final note, I'd like to say that Canadians have spent 50 years in the process of creating the social programs we have. Almost all of those were implemented by Liberal governments, mainly the Pearson and Trudeau governments. We're shocked to see that the Liberal government is going to undermine the process we have spent 50 years developing. We do not believe that the social program assistance that we have should be dismantled in a few months. We need a much longer process of looking at this, which will involve a lot more people in this process.

Ms Jan Joel (Member, Saskatchewan Coalition for Social Justice): As Nancy indicated, I'm the research coordinator at the social administration research unit. Our group is part of the Saskatchewan Coalition for Social Justice. When I speak today I represent the coalition, but of course this is because the coalition is formed by many groups. I bring to this some of the work I do in that area.

I won't go over some of the areas that Jack covered. I have very many of the concerns he has.

In the brief that you have, you can see we are very fundamentally questioning the starting-point of the review. We don't believe that the major crisis we face in Canada today is a deficit crisis. We're more inclined to believe that we have a crisis in terms of a social deficit and perhaps a democracy deficit. By that I mean...well, this consultation process perhaps. Although it would appear to allow people to have their input, because it is so brief and the effects of this reform could be so profound, this is not what I personally, and a number of people we've consulted, believe democracy to be about. No doubt, though, you've heard this many times.

Because I think there's a gap in the discussion in this area, I'm going to jump right to some concerns around the Canada Assistance Plan and all the services, in this province for example, that CAP moneys go into.

[Translation]

que le processus soit terminé, le comité devrait peut-être passer un certain temps dans les noyaux centraux de certaines villes des États-Unis pour voir comment fonctionne le système américain et pour voir si c'est vraiment là le genre de programme que nous voulons au Canada.

L'an dernier, j'ai passé quelque temps à Seattle, Los Angeles et San Diego, et je peux vous assurer que vous y constaterez une énorme disparité de revenu et de richesse, un climat général de pauvreté et de désespoir dans une grande partie de la population, et une croissance régulière de la criminalité. J'ai vu plus de mendiants et de clochards dans les rues de San Diego que dans n'importe quelle ville mexicaine. Ajoutons à cela, qu'à cause de cette pauvreté et de ce sentiment de désespoir, le racisme progresse à vive allure aux États-Unis. Nous pouvons y constater ce que les Américains appellent eux-mêmes un effondrement de leur régime social.

Au nom de la coalition, je tiens à dire que ce n'est certainement pas le modèle que nous voulons pour le Canada. Ce qu'il faudrait, c'est nous rapprocher du modèle européen.

En conclusion, je tiens à dire que les Canadiens ont consacré un demi-siècle à la création de nos programmes sociaux actuels. Presque tous ces programmes ont été mis en oeuvre par des gouvernements libéraux, en particulier les gouvernements Pearson et Trudeau. Nous sommes désagréablement surpris de voir que le gouvernement libéral est sur le point de remettre en question le processus que nous avons passé 50 ans à développer. Nous ne pensons pas que notre programme d'aide sociale devrait être démantelé en l'espace de quelques mois. Nous avons besoin de beaucoup plus de temps pour étudier la question, et d'associer beaucoup d'autres intervenants à cet examen.

Mme Jan Joel (membre, Saskatchewan Coalition for Social Justice): Comme le disait Nancy, je coordonne la recherche à l'unité de recherche en administration sociale. Notre groupe fait partie de la Saskatchewan Coalition for Social Justice. Je représente donc aujourd'hui cette coalition, mais il ne faut pas oublier qu'elle comprend de nombreux groupes. J'apporte donc le fruit du travail que je fais dans ce domaine.

Je ne reviendrai pas sur les points examinés par Jack. Je partage beaucoup de ses préoccupations.

Dans le mémoire que vous avez sous les yeux, vous pouvez voir que nous mettons en question le point de départ même de l'examen. Nous ne croyons pas que le déficit soit la crise la plus grave au Canada, en ce moment. Nous pensons plutôt que la crise est une question de déficit social et peut-être aussi de déficit démocratique. Par cela, je veux dire... ma foi, peut-être même ce processus de consultation. Bien qu'en théorie, les gens ont leur mot à dire, le processus est tellement bref et les effets de cette réforme pourraient être si profonds que, comme beaucoup d'autres personnes consultées par nous, je considère qu'il n'a rien de démocratique. Je ne doute pas d'ailleurs qu'on vous l'ait souvent dit.

Comme j'estime qu'il y a une lacune dans le débat, je vais vous parler, sans plus tarder, des craintes que nous inspire le sort du régime d'assistance publique du Canada et de tous les services qui bénéficient du RAPC, dans cette province, par exemple.

[Texte]

I've made a brief list in this brief of the number of areas that are touched by this funding. One of them is shelters for women who are trying to escape from abusive relationships, for example, and mobile crisis services. Because of past changes to the Canada Assistance Plan, I realize that not every province is going to have the same structure of funding for some of these services, by the nature of the so-called cap on CAP that has occurred. In Saskatchewan, though, it is of great concern to a number of women's groups and to the coalition members. These are critical services, and we feel that they could be jeopardized by the demise of this plan.

[Traduction]

Dans le mémoire, j'ai dressé une liste des secteurs qui bénéficient de cette aide financière. C'est le cas, notamment, des foyers ouverts pour les femmes qui veulent échapper à des contacts avec des gens qui les maltraitent, par exemple; c'est également le cas des services mobiles d'intervention en cas de crise. En raison de changements antérieurs apportés au Régime d'assistance publique du Canada, je sais bien que toutes les provinces n'ont pas le même régime de financement pour certains de ces services, du fait du plafond imposé au RAPC. En Saskatchewan, toutefois, c'est très inquiétant pour certains groupes de femmes ainsi que pour les membres de la coalition. Il s'agit là de services essentiels qui seraient gravement compromis, pensons-nous, si ce régime venait à disparaître.

• 1630

I often wonder if Alberta is not on the cutting edge in terms of where we're heading as a society. As Jack pointed out, I think that instead of looking at Europe, we're looking at the U.S. for models. I think Alberta is right on the forefront.

Je me demande souvent si l'Alberta ne représente pas un peu ce que nous serons demain. Comme le disait Jack, au lieu de nous tourner vers l'Europe, nous prenons les États-Unis pour modèle. Je crois que l'Alberta en est déjà là.

I was speaking with a woman from Alberta about the whole issue of funding for transition houses. At this stage they mostly get the funding from their province for these services, but the line item in the provincial budget for these houses will soon be removed. In the next fiscal year the funding for these houses will be devolved to a regional level. Therefore, as she portrayed it, we're going to have to fight with regional groups for this money and battle it out with people who want to build sewers or roads. It's not even a social services envelope. It's a very vast envelope at the regional level from which she indicated they will be trying to extract this crucial funding.

Je parlais l'autre jour à une Albertaine de l'aide financière aux foyers de transition. En ce moment, l'essentiel de cette aide est fournie par la province, mais l'article budgétaire correspondant dans le budget provincial sera bientôt supprimé. Au cours du prochain exercice financier, le financement de ces foyers sera transféré aux régions. Comme le disait mon interlocutrice, nous allons être obligés de nous battre avec les autres groupes régionaux pour obtenir cet argent ainsi qu'avec les gens qui préféreraient l'utiliser pour construire des égouts ou des routes. Il ne s'agit même pas d'une enveloppe de services sociaux. C'est une enveloppe régionale très générale, de laquelle il faudra essayer de soutirer l'argent nécessaire pour ces services essentiels.

You can imagine what the concerns could be. If national standards are going to be abandoned because of the demise of an act such as the Canada Assistance Plan, what will happen to these essential services in some of our provinces? There is a commitment to them in some provinces. In others there is not.

Vous pouvez imaginer ce que cela pourrait donner. Si l'on abandonne les normes nationales en raison de l'abrogation du régime d'assistance publique du Canada, qu'advient-il de ces services essentiels dans certaines de nos provinces? Dans certaines d'entre elles, on a pris l'engagement de les maintenir, mais pas dans toutes.

In many ways, whether you will get funding for a service such as this is a human rights issue. But also, if one looks at it in crassly economic terms, it's extremely cost-inefficient to have women continue to live in violent homes and have their children exposed to violence. The social and economic costs are tremendous, in terms of the health care system and what not. We know from studies that women are often repeatedly visiting doctors in hospitals to deal with the injuries they've sustained at the hands of violent men. That's not to mention the mental health issues. That's not to mention the issues that children face: school, etc.

À bien des égards, le financement d'un tel service relève du domaine des droits de la personne. Mais d'un point de vue basement économique, il est beaucoup plus rentable d'obliger des femmes de continuer à vivre dans des ménages où leurs enfants et elles, sont victimes d'actes de violence. Les coûts socio-économiques sont énormes, si l'on songe au régime de soins de santé et au reste. Des études ont montré que certaines femmes fréquentent régulièrement des hôpitaux pour y faire soigner les blessures que leur ont infligées des hommes violents. Et je ne parle même pas des problèmes que cela soulève dans le domaine de la santé mentale, ni les problèmes des enfants: l'école, etc.

Just to extend that analysis a bit, into the relation between, say, poverty broadly speaking and health, every epidemiological study I've seen shows a very strong relationship between poverty and ill health. It is not cost-effective to keep people in poverty.

Si nous poussons un peu l'analyse et l'étendons aux rapports entre ce que l'on pourrait appeler la pauvreté et la santé, toutes les études épidémiologiques que j'ai vues montrent qu'il existe un lien étroit entre la pauvreté et la mauvaise santé.

[Text]

In fact, the 1980s have already seen cuts to our social programs that have increased poverty and increased disadvantage in this country. We fear that these reforms will bring even more of that. We will be creating a larger social deficit than ever.

It's very easy to point to a fiscal deficit, because this number is created. We know how these numbers get created. There are various ways in which one can portray a deficit, though—and we know about that too. You can't see a social deficit or quantify it. You can see it in some ways, if you're willing to open your eyes and look around our city streets and our fading rural towns. But you can't necessarily easily sell it to people as something that's a crisis in the same way as the fiscal crisis has been sold to the Canadian public.

Part of that selling, of course, has been by the people who own the mainstream media outlets, who have a pretty strong interest in having that message front and centre in the public view. However, here today we need to pay attention to the social deficit.

I've thrown out some of the concerns that I think need to be highlighted. You've certainly heard a lot from the students. We have concerns about that. These are very briefly stated in our document today. I'll leave you with these comments, and you might like to ask some questions.

• 1635

The Chairman: Thank you. I'm going to begin with Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I have several questions on the comments you have made.

Dr. Warnock, you made the statement that we are one of the most industrialized nations in the world. Then your conclusion was an argument for more social programs. I would say that if we are one of the most industrialized nations in the world, then we should focus on our strengths and have more job creation. I think that would go a lot further towards solving the social deficit that your colleague here pointed out.

I do not believe the social deficit will be cured by more welfare and more money. Work gives people dignity. Money in itself will not solve that problem. That's why we need to start looking at what creates a real job. We need to look at the economic structure in our country.

We are very closely tied to the U.S. We have heard over and over again the argument that we should compare ourselves to Europe, but economics is often tied very closely to culture. Even the countries there are now trying to back-pedal and to downsize some of their programs. If we are comparing ourselves to them as an argument for more and we forget about the economy we are tied into in North America, then we're going to be in big trouble.

[Translation]

Maintenir les gens dans la pauvreté n'est pas économique. En fait, les coupures subies par nos programmes sociaux au cours des années quatre-vingt ont eu pour effet d'accroître la pauvreté et le nombre des déshérités dans notre pays. Nous craignons que ces réformes n'aggravent encore la situation. Nous créerions alors un déficit social plus important que jamais.

Il est très facile de parler de déficit fiscal, car on peut y attacher un chiffre, et nous savons tous comment on peut fabriquer ce genre de chiffre. Il y a cependant diverses façons de présenter un déficit—et ça, nous le savons aussi. Par contre, un déficit social n'est pas visible; on ne peut pas le quantifier. Bien sûr ce n'est pas tout à fait vrai, car il suffit pour cela d'ouvrir les yeux et de regarder ce qui se passe dans les rues de nos villes et dans nos localités rurales qui périssent. Mais il n'est pas toujours aussi facile de faire reconnaître au public canadien qu'il y a là une situation de crise, que lorsqu'on leur parle de la crise fiscale.

Bien entendu, une partie des efforts déployés pour nous convaincre ont été le fait de ceux qui contrôlent les grandes sources médiatiques et qui ont un intérêt personnel assez puissant pour vouloir imposer constamment ce message au public. Pourtant, aujourd'hui, c'est sur le déficit social que nous devons tourner notre attention.

J'ai fait état de quelques uns des sujets de préoccupation qui méritent d'être soulignés. Les étudiants ont certainement beaucoup de choses à vous dire et nous nous inquiétons également à leur sujet. Nous le mentionnons brièvement dans notre document. Je livre ces commentaires à votre réflexion. Peut-être avez-vous quelques questions à poser.

Le président: Merci. Je vais commencer par M. Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Vos commentaires m'inspirent plusieurs questions.

M. Warnock, vous avez dit que nous étions une des nations les plus industrialisées au monde. Pourtant, vous avez conclu en faveur d'une augmentation des programmes sociaux. Si nous sommes vraiment une des nations les plus industrialisées au monde, nous devrions mettre l'accent sur notre force et créer plus d'emplois. Je crois que cela contribuerait beaucoup plus à l'élimination du déficit social dont parlait votre collègue.

Je ne pense pas qu'on l'éliminera en dépensant plus d'argent et en augmentant les services de bien-être social. C'est dans le travail que les gens trouvent la dignité. L'argent, en lui-même, ne résoudra pas le problème. C'est pourquoi il faut que nous commençons à étudier les facteurs qui contribuent à la création d'un véritable emploi. Il faut que nous étudions les secteurs économiques de notre pays.

Nous avons des rapports très étroits avec les États-Unis. On nous a maintes fois répété que nous ferions mieux de nous comparer à l'Europe, mais l'économie est souvent très étroitement liée à la culture. Même les pays européens essaient maintenant de faire machine arrière et de réduire certains de leurs programmes. Si nous nous alignons sur eux pour obtenir plus dans ces domaines, et si nous oublions que nous faisons partie de l'économie nord-américaine, nous allons nous retrouver dans une situation très difficile.

[Texte]

Regarding national standards, these don't create money. Provincial governments are accountable to their people, and very often they can be more responsive to the needs in the local area than a government that is very distant from the concerns that local governments have.

I wonder what you would respond in that regard. You made some assumptions, but the conclusions you drew from those are not always very logical, as far as I can see, in regard to the social deficit and its cause and in regard to the economy.

Dr. Warnock: We can emphasize that the full-employment policy certainly would be supported strongly by the coalition. The coalition does not take the position that since we're in the era of free trade, there's nothing we can do. Certainly job creation is the most important thing.

For years the coalition has argued for lower interest rates, for more government involvement in the economy. Basically the coalition takes a Keynesian approach. I know that's not popular any more, but basically we believe that when it is necessary, the government should intervene in the economy, that the government creates good things. The unemployment level in Canada in 1939 was still 18%. By 1942, it was down to 1.2%. How did it happen during that period? It was government involvement in the economy and job creation. Saskatchewan has a long history of government involvement in the economy, promoting cooperatives and things such as that. We believe there are ways to create jobs. That should be our one priority.

One of the concerns we have, of course, is the growth of non-standard jobs across the country. Since you're from Saskatchewan, I'm sure you're aware that the median earned income for a job in Saskatchewan in 1992 was \$16,800. Saskatchewan is first in this country in the percentage of jobs that are part-time: 29% of all jobs in this province are part-time. We have a very low minimum wage: \$5.35 an hour.

When the Price Club opened up here last year and telemarketing came here, they offered 200 jobs each at \$9 an hour for a 20-hour week, for a maximum of \$9,000 in annual income. On the first day at the Price Club, 3,000 people lined up for job applications, and the next day 2,000 more; 5,000 unemployed people lined up to get jobs that pay only \$9,000 a year. That's how desperate the situation is here.

It's not just a question of employment; it's what kinds of jobs are available. All too often, jobs that are being created now are part-time, minimum-wage jobs. We think this has to be addressed.

Non-standard work is becoming very important. About 40% of the jobs in Canada right now are non-standard work. If you read the green paper, the Axworthy background paper, it really doesn't deal with the fact that we have this dramatic growth in

[Traduction]

Quant aux normes nationales, elles ne produisent pas d'argent. Les gouvernements provinciaux sont responsables devant les populations qu'ils servent, et il leur serait souvent possible de se montrer plus réceptifs aux besoins locaux, qu'un gouvernement très éloigné des préoccupations des autorités municipales.

Je voudrais avoir votre avis à cet égard. Vous avez présenté certaines d'hypothèses, mais les conclusions que vous en tirez ne sont pas toujours très logiques, à mon avis, en ce qui concerne le déficit social et ses causes, et l'économie.

M. Warnock: Indiscutablement, la politique de plein emploi trouverait un partisan convaincu dans la coalition. Celle-ci ne considère pas que puisque nous sommes entrés dans l'ère du libre-échange, on ne peut plus rien faire. Il est certain que la création d'emplois est extrêmement importante.

Il y a des années que la coalition réclame des taux d'intérêt moins élevés, une plus large participation du gouvernement à l'économie. L'approche de la coalition est essentiellement keynésienne. Je sais que cette théorie n'est plus en vogue, mais nous pensons qu'en cas de nécessité, le gouvernement devrait intervenir dans l'économie et que le gouvernement devrait créer quelque chose. En 1939, le taux de chômage était de 18 p. 100 au Canada. En 1942, il était tombé à 1,2 p. 100. Que s'était-il passé? Le gouvernement était intervenu dans l'économie et dans le domaine de la création d'emplois. La Saskatchewan a une longue tradition d'intervention gouvernementale dans l'économie, où il a favorisé la création de coopératives, etc. Il existe des moyens de créer des emplois. Cela devrait être notre priorité absolue.

Ce qui nous inquiète, bien sûr, c'est l'augmentation du nombre des emplois non normalisés dans le pays. Puisque vous êtes de la Saskatchewan, je suis sûr que vous savez que le revenu médian dans la province, en 1992, était de 16 800\$. La province se classe au premier rang au Canada par le pourcentage des emplois à temps partiel: 29 p. 100. Notre salaire minimum est très bas: 5,35\$ de l'heure.

Lorsque le Club Price a ouvert ses portes ici, l'an dernier, et que le télémarketing a fait son apparition, les deux entreprises ont offert 200 emplois chacune, à 9\$ de l'heure pour une semaine de 20 heures, soit un maximum de 9 000\$ par an. Au Club Price, le premier jour, il y avait une queue de 3 000 candidats; le lendemain, il y en avait 2 000 autres; cela fait 5 000 chômeurs qui étaient donc venus faire la queue pour des emplois n'offrant qu'un salaire annuel de 9 000\$. Cela vous montre à quel point la situation est désespérée en Saskatchewan.

Ce n'est pas seulement une question d'emploi; il y a aussi la nature des emplois disponibles qui entre en ligne de compte. Trop souvent, les emplois qui sont créés à l'heure actuelle sont des emplois à temps partiel, des emplois rémunérés au salaire minimum. Nous estimons qu'il faut faire quelque chose pour que cela change.

Le travail non-conventionnel prend également beaucoup d'importance. Près de 40 p. 100 des emplois qui existent à l'heure actuelle correspondent à un travail non-conventionnel. Le Livre vert, c'est-à-dire le document de travail de M.

[Text]

non-standard jobs in Canada. People in those jobs—and I'm one of them—tend to be repeat users of unemployment insurance, or they don't qualify for unemployment insurance. When they get it, they receive unemployment benefits that are below social assistance.

Those are the kinds of problems we have in this economy, and we believe the first emphasis should be on job creation, not on cutting the deficit.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Most of the economists I'm now reading believe that small businesses will create most of the new jobs in Canada.

You mentioned lower interest rates. The debt and the deficit are the key factors in driving up the interest rates at the present time, and that's a major concern for the government. I'm not here to defend the government, but we are basically not in complete control of that, because we are becoming more of a risk.

Do you think we can balance the budget by taxing more? How much tax room is there? I've talked to many groups here, and I ask them that question: how much money can you raise if you tax all the profits of all the corporations and all the rich people? They don't know. Maybe you know the answer. Can you balance the budget by increasing taxes?

Dr. Warnock: Of course you can balance the budget, if you bring in taxes as we have suggested in here. We spent a year looking at tax systems. Japan has the most egalitarian society of all of the Group of Seven countries. It has an enormous wealth tax. We have no wealth taxes in Canada. Why can't we have wealth taxes? We don't even have an inheritance tax. The United States has an inheritance tax. There are a lot of wealth taxes that we don't have.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Are you familiar with the numbers? If you took all the profits of all the corporations, every penny, and you took all the income above a certain level, then you would get approximately \$40 billion, and that would be the end of it. Those corporations would no longer be here and you would have no rich people; we'd all be poor. You have to look at the numbers.

Ms Joel: Neil Brooks, a professor at Osgoode Hall, is an expert on tax law. He has indicated that if you took all the financial statements of the corporations in Canada and added up all the deferred taxes, you'd come up with some \$37 billion just in tax deferrals.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Do you know what a deferred tax is?

Ms Joel: Yes.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That's an accounting term that most people do not understand.

Ms Joel: It's a quick write-off. There are about 20 forms of tax relief that constitute deferred taxation. I know that it's an accounting tool, but accounting is not like a natural law—

[Translation]

Axworthy, ne signale pas vraiment cette hausse considérable du nombre d'emplois non-conventionnels au Canada. Les gens qui occupent ces emplois—j'en fais partie—ont tendance à avoir recours fréquemment à l'assurance-chômage ou n'y ont pas droit. Quand ils arrivent à toucher des prestations de chômage, celles-ci sont d'un montant inférieur à l'aide sociale.

Voilà le genre de problème qui existe à l'heure actuelle et nous estimons qu'il faut insister d'abord sur la création d'emplois et non sur la réduction du déficit.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): La plupart des économistes dont j'ai lu les ouvrages estiment que ce sont les petites entreprises qui créeront le plus de nouveaux emplois au Canada.

Vous avez parlé de taux d'intérêt plus bas. La dette et le déficit sont actuellement les principaux responsables de la hausse des taux d'intérêt et c'est une question qui préoccupe beaucoup le gouvernement. Je ne suis pas là pour le défendre, mais c'est une situation dont nous n'avons pas entièrement le contrôle, parce que les risques que présente le Canada augmentent.

Pensez-vous qu'il soit possible d'équilibrer le budget en faisant payer davantage d'impôts et de taxes? Quelle latitude a-t-on encore sur le plan fiscal? J'ai parlé à bien des témoins et je leur ai posé la question suivante: combien est-il possible de recueillir en faisant payer à toutes les entreprises des impôts sur la totalité de leurs bénéfices et en obligeant les riches à en payer également? Ils ne le savent pas. Vous connaissez peut-être la réponse. Peut-on équilibrer le budget en majorant les impôts?

M. Warnock: C'est évidemment possible, à condition que l'on suive ce que nous avons recommandé dans ce domaine. Nous avons étudié les régimes fiscaux pendant un an. De tous les pays du groupe des 7, c'est le Japon qui représente la société la plus égalitaire. Dans ce pays, l'impôt sur la fortune est énorme. Il n'y en a pas au Canada. Pourquoi ne pourrait-on pas instaurer un impôt sur la fortune ici? Il n'existe même pas d'impôt sur les successions dans notre pays, alors qu'il y en a aux États-Unis. Il y a toute une série d'impôts sur la fortune qui n'existent pas au Canada.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Avez-vous fait le calcul? Si l'on prenait absolument tous les bénéfices de toutes les entreprises et si l'on récupérait tous les revenus au dessus d'un certain niveau, on récolterait une quarantaine de milliards de dollars, et ce serait tout. Ces entreprises disparaîtraient et il n'y aurait plus de riches; nous serions tous pauvres. Il faut bien faire le calcul.

Mme Joel: Neil Brooks, un professeur de Osgoode Hall, qui est expert en droit fiscal, a dit que si l'on additionnait tous les impôts différés indiqués dans les états financiers des entreprises canadiennes, cela représenterait 37 milliards de dollars, rien qu'en reports d'impôts.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Savez-vous ce qu'est un impôt différé?

Mme Joel: Oui.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): C'est un terme comptable que la plupart des gens ne comprennent pas.

Mme Joel: C'est un amortissement rapide. Il existe une vingtaine de formes d'allègements fiscaux qui constituent un report d'impôt. Je sais que c'est un outil comptable, mais la comptabilité, ce n'est pas comme une loi naturelle. . .

[Texte]

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): It's an accounting term, not a tool.

Ms Joel: Term, tool. . .look, accounting rules aren't sent down from heaven above. They're created. These are social constructions. What we're facing here is a society that is obsessed with the market and the private sector as the means of delivering wealth and social well-being for people. It's a major assumption that is turning out to look very dubious.

We heard from Michael Wilson in the 1984 budget. He said things very similar to what Mr. Martin said in his budget. We had to fight the deficit. We had to create business incentives to have a private-sector-led recovery. We've had a jobless recovery.

If you put money into the hands of businesses, they buy technology and they shed labour. That's why you get non-standard jobs and the "casualization" of work that has been occurring. I agree that's a phenomenon of big businesses more than it is of small and medium-sized firms. However, what the data you talk about don't often get into is that there's a very high turnover rate for workers in those areas, because many jobs are created and then many are lost in that sector, especially in the small business sector. They're often non-standard, part-time jobs. I'm sorry, but they usually don't support a family.

Mr. Scott: Mr. Breitreuz is not going to be surprised when I say that in terms of some balance, I too believe that the country is wealthy and we have a distribution problem with that wealth. I want to answer some of the comments you made, just for your own satisfaction, for what it's worth.

First, the fact that it omits trade, taxation, and employment basically has to do with the mandate we were given as a committee. I know that's probably a weak response, but we're also all parliamentarians in the context of other committees that are going on. We have feelings, and those feelings have been expressed.

On the question of democracy and involvement in this, I should tell you that independently of this exercise, or in addition to it, quite a bit of discussion is going on around this. I'll give you an example. In my own constituency I've had two public forums chaired by the president of the Coalition for Social Justice in Fredericton, who is very actively involved in this debate. The chairman happened to attend one of the forums; the vice-chairman has attended one; and Mr. Bevilacqua, who's here from time to time, also has attended one. We've really been engaged in this discussion, and I think it's having an impact.

The message you delivered here today is exactly the same as the lesson we heard in my riding on that day. It was a very public meeting. It wasn't restricted to people who come from the Coalition for Social Justice. There were university students

[Traduction]

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): C'est un terme comptable et non un outil.

Mme Joel: Peu importe que l'on appelle cela un terme ou un outil. C'est que les règles de comptabilité ne sont pas tombées du ciel. On les a faites. C'est la société qui les a créées. Notre société est en fait obsédée par l'idée que le marché et le secteur privé sont des moyens de procurer des richesses et un certain bien-être social à la population. C'est un grand précepte dont la validité est très douteuse.

Dans le budget de 1984, M. Michael Wilson a dit pour ainsi dire la même chose que M. Martin dans son budget. Il faut s'attaquer au déficit. Il faut stimuler les entreprises pour déclencher une reprise dont le secteur privé sera le principal artisan. On a eu une reprise marquée, mais c'est pour le chômage.

Quand on donne de l'argent aux affairistes, ils achètent de la technologie et se débarrassent des travailleurs. C'est pourquoi le nombre d'emplois non-conventionnels et occasionnels augmenté. Je reconnais que c'est un phénomène qui caractérise davantage les grandes entreprises que les petites et moyennes entreprises. Par contre, ce que les données que vous invoquez ne précisent pas la plupart du temps, c'est que le taux de roulement des travailleurs est très élevé dans ces secteurs, parce que beaucoup d'emplois sont créés mais beaucoup disparaissent, surtout dans les petites entreprises. Il s'agit souvent d'emplois non-conventionnels à temps partiel. C'est regrettable, mais ces emplois ne permettent généralement pas de subvenir aux besoins de toute une famille.

M. Scott: À propos d'équilibre, M. Breitreuz ne sera pas étonné d'apprendre que moi aussi, je suis convaincu que le pays est riche et que nous avons un problème de répartition des richesses. Je vais répondre à certains des commentaires que vous avez faits, pour votre pure satisfaction personnelle; cela vaut ce que cela vaut.

Tout d'abord, le fait que l'on esquivait la question des échanges commerciaux, de la fiscalité et de l'emploi est lié au mandat qui nous a été accordé. Je sais que c'est probablement une réponse peu convaincante, mais nous sommes tous des parlementaires, et nos travaux s'inscrivent dans le contexte des autres comités. Nous avons des sentiments et nous les avons exprimés.

En ce qui concerne la question de la démocratie et de la participation à ce processus, je vous signale qu'il y a pas mal de discussions qui se déroulent en dehors ou en plus de ce processus. Je vais vous citer un exemple. Dans ma circonscription, à Fredericton, il y a eu deux discussions publiques présidées par le président de la Coalition for Social Justice, qui participe très activement à ce débat. Notre président a assisté à une de ces discussions; le vice-président aussi, et M. Bevilacqua, qui est là de temps en temps, a assisté à une discussion également. Nous participons vraiment à ce débat, et je sais que cela a une influence.

Le message que vous avez communiqué aujourd'hui est exactement le même que celui que nous avons entendu dans ma circonscription ce jour-là. Il s'agissait d'une véritable assemblée publique. Les participants n'étaient pas uniquement des

[Text]

and business people and all other kinds of people, and we debated these very issues for four hours. So I wouldn't want you to think that this entire debate is taking place in this context. I think there have been a hundred of these MPs' forums right across the country.

In the context of national standards, I come from a part of the country that has always supported national standards because they basically protect us in terms of national programming. My sense of it in terms of what we've been hearing so far is that most people are inclined to hope that the federal government is in fact going to be more, rather than less, involved in establishing standards in a national way. If there's any comfort in that, then I pass it along. I just want to let you know that I don't believe this exercise is driven by cutting.

For the previous group, or perhaps two groups ago—it's starting to run together—the chair was not in the chair and was engaged in a discussion.

I'm a member of Parliament, and nobody told me that I am here to cut social programs. I come from a part of the country that would suffer terribly if what some people suggest is going to happen to these programs were to happen. I don't know what would make anybody believe that this is something I would want to do with my life—for what it's worth.

The Chairman: Do you want to make a brief comment? There's no question there, but there might be a response from the witnesses to that comment.

Dr. Warnock: It is a question of the extent to which people know and are able to participate in this. If you talk to people, they don't know this is going on. They don't understand what's going on. Until you spend some time explaining to them that what is at hand here really is a dramatic change in everything that Canada has stood for all along—like universality of programs, the concept we share with less advantaged groups, that the principles of Confederation are for equalization... Those kinds of principles are at risk here, with the whole shift towards transforming UI, for example, from an insurance program into a kind of welfare program.

When you read the stuff that Axworthy and members of government are saying—and we heard the same from Brian Mulroney and Kim Campbell, etc., going back to the Macdonald royal commission—really what we're talking about here is a fundamental change in the direction in which this country is going. We believe that not enough attention is being given to this, considering the gravity of the situation.

This will have a dramatic impact on Saskatchewan, particularly if you go to that two-tier UI system, because so many people in this part of the country are seasonal workers because of the climate. You can't repeal the winter, no matter what these economists want to do.

I use this example. A few years ago Sweden decided to have a referendum on nuclear power, whether they should continue to have nuclear power or not. To me, that's not as important as this issue is to our country. What did Sweden do? They spent

[Translation]

représentants de la Coalition for Social Justice. Il y avait des étudiants d'université et des gens d'affaires et toutes sortes d'autres personnes; nous avons discuté des mêmes problèmes pendant quatre heures. Par conséquent, je ne voudrais pas que vous pensiez que le débat se déroule uniquement dans le contexte des consultations du comité. Je crois qu'il y a eu une centaine de discussions organisées par les députés dans tout le pays.

En ce qui concerne des normes nationales, je viens d'une région du pays qui a toujours été en faveur de cela, parce qu'elle nous protège au niveau des programmes nationaux. D'après ce que nous avons entendu dire jusqu'à présent, j'ai l'impression que la plupart des gens ont tendance à espérer que le gouvernement va participer davantage, et pas moins, à l'établissement de normes nationales. Si cela peut vous rassurer, je vous transmets le message. Je tiens seulement à ce que vous sachiez que je ne pense pas que cet exercice soit motivé uniquement par la volonté de faire des compressions budgétaires.

Pour le témoin précédent, ou peut-être les deux—je commence à ne plus m'y retrouver—le président n'était pas au fauteuil; il participait à une discussion.

Je suis député, et personne ne m'a dit que j'étais là pour sabrer dans les programmes sociaux. Je viens d'une région du pays qui souffrirait terriblement si les prédictions de certains à propos de ces programmes se réalisaient. Je ne vois pas ce qui pourrait porter quiconque à croire que c'est ce que je voudrais faire de ma vie, qui vaut ce qu'elle vaut.

Le président: Voulez-vous faire un bref commentaire? Il n'y a pas de questions, mais il se pourrait que les témoins veuillent réagir à ce commentaire.

M. Warnock: Le problème, c'est d'être au courant et d'être en mesure de participer. Les gens ne sont pas au courant de ce processus. Ils ne comprennent pas ce qui se passe. Tant que vous n'aurez pas consacré un certain temps à leur expliquer qu'il s'agit en fait d'apporter des changements radicaux à tous les principes que le Canada appliquait depuis très longtemps—comme l'universalité des programmes, l'idée de partager avec les couches les plus défavorisées de la population, le principe de la péréquation au sein de la Confédération—, cela n'ira pas. La tendance à transformer par exemple l'assurance-chômage en régime d'aide sociale, en quelque sorte, met ce genre de principe en péril.

Quand on lit ce que racontent M. Axworthy et les membres du gouvernement—et c'est la même chose que disaient Brian Mulroney et Kim Campbell, et même la Commission royale d'enquête Macdonald—, on se rend compte qu'il s'agit en réalité de faire changer radicalement le pays de direction. Nous estimons que l'on n'a pas accordé suffisamment d'importance à cela, compte tenu de la gravité de la situation.

Cela aura des répercussions dramatiques pour la Saskatchewan, surtout si l'on adopte le régime d'assurance-chômage à deux niveaux, parce que la plupart des gens de cette région du pays sont des travailleurs saisonniers, à cause du climat. Les économistes ont beau faire, on ne peut pas supprimer l'hiver.

Par exemple, il y a quelques années, la Suède a décidé de tenir un référendum sur l'énergie nucléaire, pour savoir si les Suédois voulaient que l'on maintienne le programme nucléaire. À mon avis, ce n'est pas aussi important que cette question-ci

[Texte]

two years in a public debate in which the government gave equal time to either side on television and on radio and sponsored all kinds of meetings all over the country. At the end of this mass participation, in which nearly every community was involved—people were involved all over the place—they had a referendum. That's what you mean by democratic consultation, that you really get down to where the people are.

[Traduction]

l'est pour notre pays. Qu'ont fait les Suédois? Ils ont tenu un débat public pendant deux ans, et, dans le cadre de ce débat, le gouvernement a accordé le même temps d'antenne aux deux parties à la télévision et à la radio et a parrainé toutes sortes de réunions, dans tout le pays. À la fin de cette participation que l'on peut qualifier de massive, puisque pratiquement toutes les collectivités ont participé au débat, il y a eu la tenue d'un référendum. C'est cela que l'on appelle la consultation démocratique; c'est quand on va chercher les gens là où ils sont.

• 1650

If we're not driven by the deficit, then there's no reason to push this thing through at this rate.

The Chairman: You have an ally in Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Let the people speak, yes.

The Chairman: Mr. Dubé wants his turn.

M. Dubé: C'est la fin de notre deuxième semaine de consultation dans l'Ouest.

C'est la première fois que je viens dans l'Ouest. J'ai écouté ce que disent au Parlement les députés de l'Ouest. J'ai lu les journaux comme d'autres, et j'avoue que je m'étais fait une idée différente de ce que j'ai vu. Je suis heureux d'être venu dans l'Ouest parce qu'en Alberta et en Saskatchewan notamment, on ne nie pas la nécessité d'une réforme, mais on rejette les coupures. Cela me surprend agréablement. Je vois même que des gens du côté ministériel sont obligés de voir la même chose que moi. Il y a beaucoup de groupes ici qui réagissent fortement à l'idée de coupures.

Je crois que l'expression de groupes comme le vôtre pour la justice sociale, c'est très important. Les gens qui sont en face de moi m'ont démontré jusqu'à présent qu'ils étaient des gens sérieux et très réceptifs. Je suis persuadé que cela va les influencer parce qu'ils sont au gouvernement. Nous sommes dans l'opposition. Quand on est dans l'opposition, les gens s'attendent à ce que l'on critique davantage, mais j'avoue qu'en venant ici, j'ai eu un rôle très facile à jouer en tant que député de l'opposition. J'ai eu à écouter des gens qui ont critiqué les positions gouvernementales. Alors j'ai bien écouté et j'ai pris des notes.

Je n'ai pas de questions, car c'est clair. Il pourrait y avoir un débat avec notre collègue, mais il y a beaucoup de convictions. Quand on est au niveau des convictions, on peut se parler longtemps, mais on on arrive difficilement à se convaincre.

Il y a peut-être une légère critique. Vous devez continuer vos travaux, et je dis cela pour vous aider. On devine les arguments de l'autre partie, de gens qui ne pensent pas comme nous, mais il faut absolument avoir une argumentation serrée et de chiffres appuyés sur des expériences. Vous l'avez fait. C'est une question de temps. Cela n'est pas arrivé dans votre cas, mais certains ont contredit la fameuse donnée de 2 p. 100. Cela peut détruire la crédibilité de l'argumentation si c'est remis en doute et que cela s'avère faux.

Si le but n'est pas de réduire le déficit, il n'y a aucune raison de tenir des consultations à ce rythme.

Le président: Vous avez un allié en la personne de M. Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): En effet, il faut consulter le peuple.

Le président: M. Dubé veut avoir son tour.

Mr. Dubé: This is the end of our second week of consultation in the west.

It's the first time I've been in the west. I listened to what the honourable members from the west said in Parliament. As many others, I read the newspapers, and I admit that I had made myself a different idea from what I have seen. I am pleased I came in the west because in Alberta and in Saskatchewan for instance people don't deny the need for a reform but they reject the cuts. I am pleasantly surprised by this reaction. I even see that some people on the government side are forced to see the same thing as me. There are many groups here which react vigorously to the concept of cuts.

I think that it is very important that groups like those for social justice express their views. The people opposite have demonstrated to me up to date that they are serious and very sensitive. I am convinced that this will have an impact on them because they are in government. We are in the opposition. When you are in the opposition, people expect you to criticize more, but I must admit that by coming here, I've had a very easy role to play as a member of the opposition. I had to listen to people who criticize government positions. Then I listened carefully and I made notes.

I don't have any questions, because it is obvious. There could be a debate with our colleague, but there are strong convictions. When you are at that level, you can talk to each other for a long time, but it is difficult to get convinced.

I have perhaps a small criticism. You should continue your work, and I say this in order to help you. We guess the arguments of the other party, of the people who don't think like us, but it's absolutely necessary to have a very tight argumentation and figures supported by experience. You have done this. It is a matter of time. It didn't happen in your case but some people contradicted that famous two percent. This kind of thing can destroy the credibility of the argumentation if it is challenged and it appears that it is fallacious.

[Text]

C'est tout ce que j'avais à vous dire. Continuez votre travail. Ce n'est pas moi qui vais vous contredire dans vos convictions, car je les partage. Je peux dire que l'ensemble de l'Opposition officielle partage essentiellement votre point de vue. Je veux simplement vous dire de continuer et vous dire que je suis agréablement surpris de la réaction des gens de l'Ouest.

The Chairman: There's no question there. I think it's mainly an expression of support.

• 1655

I've just gone through your brief. I presume that the last two pages represent your recommendations for improving social programs in Canada. Is that correct?

Dr. Warnock: It's very brief.

Ms Joel: There are further consultations. This was put together in haste to meet some deadlines. Consultation is ongoing. Some of the focus groups haven't taken place yet. There will be additional information in the brief that will be submitted by December 31.

The Chairman: Are you receiving intervenor funding to make a presentation?

Ms Joel: Yes.

The Chairman: From the federal government?

Ms Joel: Yes, that's correct.

The Chairman: You are currently carrying out your consultations?

Ms Joel: That's correct.

The Chairman: Do these consultations involve all of the groups listed on the last page?

Ms Joel: No. The groups are the members of the Coalition for Social Justice. All those groups will be asked to try to facilitate the maximum input from their members in these consultations, but there will be a lot of people in communities all over the province who will be drawn out, we hope, to come and put forward their point of view.

The idea is not just to solicit the opinions of all the member groups and leave it at that. The idea is to build. There is an issue of building people's awareness of this process even taking place. So the timeframe even for the consultations is not ideal by any means, because we are finding that people might be aware, but they are not aware of the potential impact of profound changes.

A lot of people who are most in need of the programs that are threatened are so busy just trying to survive in their daily lives that frankly they don't have a lot of time left over to read a newspaper or sit down and think about these things and talk with other people.

The Chairman: In any event, the committee could consider these recommendations that you are advancing and are discussing with your members through the member organizations that form part of the coalition as preliminary, or at least as interim, ones. Would that be accurate?

Ms Carmichael: It would be fair to say that these are preliminary discussions, by no means complete. The consultation is just not working. The period is too short. People are extremely busy, as Jan just said, and it is really difficult to get

[Translation]

That's all I had to tell you. Continue your work. I'm not one to contradict you in your convictions, because I share them. I can tell you that the Official Opposition as a whole fundamentally shares your views. I simply want to tell you to continue and to say that I am pleasantly surprised by the response of the people of the west.

Le président: Il n'y a pas de questions. Je crois qu'il s'agit surtout d'une marque d'approbation.

Je viens de parcourir votre mémoire. Je suppose que les deux dernières pages représentent les recommandations que vous faites pour améliorer les programmes sociaux canadiens. Est-ce exact?

M. Warnock: Il est très bref.

Mme Joel: Il y a d'autres consultations. Nous avons préparé cela à la hâte pour respecter les délais. Les consultations se poursuivent. Certaines n'ont pas encore eu lieu. Le mémoire que nous présentons d'ici au 31 décembre contiendra des renseignements supplémentaires.

Le président: Recevez-vous de l'argent pour faire un exposé?

Mme Joel: Oui.

Le président: Du gouvernement fédéral?

Mme Joel: Oui, c'est exact.

Le président: Êtes-vous en train de faire vos consultations?

Mme Joel: Exactement.

Le président: Est-ce que tous les groupes énumérés à la dernière page participent à ces consultations?

Mme Joel: Non. Ce sont les groupes qui sont affiliés à la Coalition for Social Justice. On leur demande à tous d'essayer de faciliter le maximum de participation de la part de leurs membres, mais nous espérons attirer toute une série de gens, dans toutes les localités de la province, qui viendront exprimer leurs opinions.

Notre objectif n'est pas de connaître seulement l'opinion de tous les groupes affiliés. Nous voulons en fait faire davantage, prendre conscience du processus qui se déroule. Par conséquent, l'échéancier est loin d'être idéal, ne fut-ce que pour les consultations, parce que si les gens sont au courant du processus, ils ne sont pas conscients des conséquences éventuelles des changements profonds qu'il entraînera.

La plupart des gens qui ont le plus besoin des programmes qui sont menacés sont tellement occupés à essayer d'assurer leur survie au jour le jour qu'ils n'ont vraiment pas le temps de lire un journal ou de réfléchir à ces problèmes et d'en discuter avec d'autres.

Le président: De toute façon, nous pourrions toujours examiner les recommandations que vous faites et dont vous êtes en train de discuter avec les organisations membres de votre coalition en les considérant comme des recommandations provisoires. Est-ce bien cela?

Mme Carmichael: Il convient de considérer cela comme des discussions préliminaires et qui sont loin d'être terminées. Cela ne va pas pour les consultations. Le délai est trop court. Comme vient de le dire Jan, les gens sont extrêmement pris, et

[Texte]

the material forward to people and give them time to think about it, have some discussion, get back, and think about it. We're having an extremely difficult time. People have been working in the cities on this issue with groups. We've been driving to numerous points around the province and flying to other points in order to get to people so we can carry out these consultations with them. However, it is too limited.

I reiterate that the limitation of the government framework just isn't working, as well. There are time constraints. There are structural constraints that, we have to state strongly, we can't work within. We have been getting people's opinions, but it is not going to be complete at the end of the day. People have not had opportunities to deal with this issue sufficiently.

Given the magnitude of this issue, we want something that's thoughtful, analytical, and cautious. There's no point in zipping through this thing, as Dr. Warnock said. It took us 50 years to get to the point we're at now, and the haste of the government is really imposing serious restrictions on the quality of the work we're able to put forward.

The Chairman: We understand that. I just wanted to know, from our own planning perspective, in what way to interpret these recommendations. We will interpret them as your interim recommendations for now, and we will invite you to provide us with additional recommendations when you have them ready.

If they don't happen to be ready for the time of our report, this process will not be over when we submit our report. This discussion will continue. If the government proves to take the wrong course, then you will presumably still be there to tell the committee and the government that it is on the wrong course.

• 1700

In any event, the recommendations will be refined and improved and developed in the course of your consultations over the next while. Is that fair to say?

Ms Joel: Yes. There are a lot of principles there. For example, in there we state that we don't want a two-tiered UI system, the adjusted benefit, etc. I don't believe that the consultations we shall hold are likely to overturn that, given the input we've already had.

As you see, it's a broad outline. When you think about the nuances of policy-making, to give us the time we have, we could spend days on the child benefit alone and discussing a progressive child benefit that might be universal and that maybe women's groups could accept, for example. But that kind of detailed talk around policy-making we can't do here. That's why it's very broad.

The Chairman: We understand, and we'll wait for refinements. Thank you very much.

Our next witness is from the Saskatchewan Chamber of Commerce. Good afternoon, and welcome. You may begin whenever you're ready.

[Traduction]

il est vraiment difficile de leur faire parvenir les documents et de leur donner le temps d'y réfléchir, d'en discuter, puis d'y réfléchir à nouveau. C'est extrêmement compliqué. Dans les villes, il y a des gens qui ont examiné la question avec certains groupes. Nous avons fait des tournées dans certaines régions de la province et sommes allés en avion dans d'autres localités pour pouvoir consulter les gens sur place. Le délai est toutefois trop court.

Le programme proposé par le gouvernement est trop serré, je le répète. Il y a des contraintes de temps. Il y a des contraintes structurelles qui, nous tenons à le signaler, nous empêchent de fonctionner. Nous avons recueilli l'opinion des gens, mais nous n'aurons pas fini à temps. Les gens n'ont pas eu suffisamment de temps pour examiner la question.

Étant donné l'envergure du débat, nous tenons à faire un examen sérieux, analytique et prudent. Comme l'a dit M. Warnock, il ne sert à rien de vouloir trop se hâter. Il nous a fallu 50 ans pour nous retrouver dans la situation où nous sommes, et le fait que le gouvernement nous bouscule compromet beaucoup la qualité de notre travail.

Le président: Nous comprenons cela. Je voulais seulement savoir, pour notre propre compte, comment nous pouvons interpréter ces recommandations. Nous les considérons comme des recommandations provisoires pour l'instant, et nous vous inviterons à nous soumettre des recommandations supplémentaires quand elles seront prêtes.

Je vous signale que si elles ne sont pas prêtes à temps pour la préparation de notre rapport, le processus ne se terminera pas à ce moment-là. Le débat se poursuivra. S'il s'avère que le gouvernement s'engage sur une mauvaise voie, vous serez probablement encore là pour le lui signaler et signaler au comité qu'il fait fausse route.

De toute façon, vos recommandations seront améliorées et étoffées au cours des prochains jours, à la suite de vos consultations. Est-ce exact?

Mme Joel: Oui. Nous y défendons toute une série de principes. Par exemple, nous disons que nous ne voulons pas d'un régime d'assurance-chômage à deux niveaux, des prestations d'adaptation et d'autres changements. Je ne pense pas que les consultations nous feront changer d'idée, compte tenu des avis que nous avons déjà entendus.

Comme vous pouvez le constater, c'est un aperçu très général. Quand on pense à toutes les questions de détail qui entrent en ligne de compte dans l'élaboration des politiques, si on avait le temps, on pourrait par exemple passer des jours à discuter de prestations pour enfants progressives qui soient peut-être universelles et que les associations féminines accepteraient peut-être. On ne peut toutefois pas entrer dans ce genre de détails ici. C'est pourquoi notre exposé est très général.

Le président: Nous comprenons, et nous attendrons les recommandations plus détaillées. Merci beaucoup.

Notre témoin suivant est la Chambre de commerce de la Saskatchewan. Bonjour. Soyez les bienvenus. Vous pouvez commencer dès que vous serez prêts.

[Text]

Mr. Brian Kinder (First Vice-President, Saskatchewan Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman. Beside me is Cam Cooper, the chairman of our provincial chamber education committee.

I'd like to thank you for coming to Saskatchewan. I know it is a lot of work and a lot of effort to listen to the various people, but we really appreciate the chance to come and talk directly to our elected representatives. We do not get that chance very often, and we looked forward to coming here today.

The Chairman: We appreciate the welcome, by the way.

Mr. Kinder: We have prepared a written submission. We believe that copies were made available to all of the members of the standing committee. It is not our intention to go through that in great detail, but we would like to point out the highlights of our presentation.

I'll deal with what we believe our concerns with the unemployment insurance system are, as it affects our constituency, which is a few large businesses but mainly small business here in Saskatchewan, and business that is related to a lot of cyclical industry in a province such as Saskatchewan is. Mr. Cooper will deal with the education and training issues of concern to us.

Our presentation is based on the fundamental ideas or principles that whatever changes you make should be as market-supportive, rather than market-distortive, as is possible. We appreciate that you are the people who have to make the priority decisions for change in the social security system. From our point of view, as I say, market-supportive changes, rather than distortive ones, are in the best interest of everyone.

Also, we hope that changes will be tax-neutral at worst, and that over time, as the debt and deficit get dealt with, in fact they will be able to result in tax reductions. Again, we think that's in the best interests of not only business people but ultimately people who are looking for jobs in this country.

• 1705

Specifically as it relates to UI, we have observed in our proposal that since 1971 the UI Act has been really broadened to include a lot of social services that are not directly, as we see them, employment related and that violate the insurance principles. Premiums have tripled as a result of government in fact not funding all parts of the program, leaving employees and business financing some of the programs that are contained in the UI fund. Yet even with the increases in premiums we're aware there's a significant deficit in the UI fund at the moment. There are different opinions about how much that is.

As a country that survives based on exports, we don't think premiums can continue to go up... and have this country maintain its competitive position internationally. I'm sure that's a message you've heard from other chambers of commerce that have met with you across the country.

[Translation]

M. Brian Kinder (premier vice-président, Chambre de commerce de la Saskatchewan): Merci, monsieur le président. Voici Cam Cooper, qui est président du Comité de l'éducation de notre chambre de commerce provinciale.

Je tiens à vous remercier d'être venus en Saskatchewan. Je sais que cela représente beaucoup de travail et beaucoup d'efforts d'écouter toutes sortes de personnes, mais nous sommes très contents d'avoir l'occasion de venir parler directement à nos représentants élus. C'est une occasion que nous n'avons pas très souvent, et nous étions impatients de venir.

Le président: Sachez que nous apprécions votre bon accueil.

M. Kinder: Nous avons préparé un mémoire. Nous pensons que tous les membres du comité en ont reçu un exemplaire. Nous n'avons pas l'intention de le reprendre en détail, mais nous allons en exposer les points saillants.

Je vais d'abord vous exposer les préoccupations que nous avons au sujet du régime d'assurance-chômage, en nous basant sur l'optique de nos membres, c'est-à-dire quelques grandes entreprises, mais surtout de petites entreprises de la Saskatchewan, des entreprises qui appartiennent pour la plupart à des secteurs cycliques. M. Cooper parlera des questions d'éducation et de formation qui nous intéressent.

Notre exposé est fondé sur le principe fondamental que tout changement devrait être le plus bénéfique possible pour le marché, au lieu de le déformer. Nous nous rendons bien compte que c'est vous qui devez établir les priorités de la réforme du régime de sécurité sociale. J'insiste sur le fait que, personnellement, nous estimons que tout le monde a intérêt à ce que ces changements soient favorables au marché au lieu de le déformer.

Nous espérons par ailleurs que ces changements n'entraîneront au moins aucune augmentation d'impôt et que dans un certain temps, quand on aura réglé le problème de la dette et du déficit, ils entraîneront même une diminution d'impôt, non seulement dans l'intérêt des gens d'affaires, mais en fin de compte des Canadiens qui cherchent un emploi.

En ce qui concerne tout particulièrement l'assurance-chômage, nous avons signalé dans notre mémoire que depuis 1971 le champ d'application de la Loi sur l'assurance-chômage a été en fait élargi pour couvrir toute une série de services sociaux qui, à notre avis, ne sont pas directement reliés à l'emploi et qui vont à l'encontre des principes qui régissent une assurance. Les cotisations ont triplé du fait que le gouvernement ne finançait pas en fait tous les éléments du régime, qu'il laissait le soin aux employés et aux entreprises de financer certains programmes alimentés à même la caisse de l'assurance-chômage. Pourtant, malgré cela, cette caisse accuse un déficit considérable. Les opinions varient quant à l'ampleur exacte de ce déficit.

Étant donné que le Canada est un pays dont la survie repose sur les exportations, nous estimons que les cotisations ne peuvent pas continuer à augmenter si l'on veut maintenir notre position concurrentielle à l'échelle internationale. Je suis certain que c'est un message que vous ont transmis d'autres chambres de commerce qui sont venues témoigner devant vous.

[Texte]

Fundamentally, we believe it's important the UI system be simplified, based on actuarially sound insurance principles, and that the income-redistribution and other programs essentially be transferred to another part of the government agenda than the UI fund itself.

Cam will talk about our education and training issues.

Mr. Cam Cooper (Chairman, Education Committee, Saskatchewan Chamber of Commerce): Our submission on education funding includes four specific recommendations. If they have a common theme, it would be this: we would like to see the federal role in education simplified.

Canada is now one of the top spenders on education among the leading western economies, the G-7 countries. The challenge we see before us is therefore how to spend better and how to make the best allocation of the available money. We believe the days of a centrally planned education system, at whatever level, are limited, if they aren't over. What we need is more responsive and more accountable structures. The chamber believes responsiveness and accountability could be advanced by bringing the decision-making level closer to the level of use: the province, the institution, and most importantly the student.

Overall, therefore, the Saskatchewan Chamber would support the concept of the federal government vacating tax points to the provinces in lieu of direct grants. We've endorsed the concept of flowing more education funding through the student, whether as loan or as a combination of loan and bursary. We find this principle would be a big improvement over government-to-institution grants. It should make it possible to make our educational institutions accountable and more effective for those they serve.

We would also endorse the concept of income-contingent repayment for student loans. But we do that with a bit of caution. We would hate to see that income-contingent concept turn into a de facto tax on people who have graduated.

We would also like to see a substantial portion of the funding come in the form of non-repayable bursaries. We now make grants to provinces. Perhaps we should also consider making grants to the students. Public bursaries would reflect the public interest in encouraging higher education. They would also help those with smaller means.

Finally, we would recommend against the use of RRSPs for education. RRSPs were conceived for retirement. They should not be conceptually compromised. The blurring of purposes is one of the problems with UI at present. We would not like to see the concept of the RRSP undermined in that way.

[Traduction]

Nous sommes absolument convaincus qu'il est important de simplifier le régime d'assurance-chômage, en se basant sur de bons principes actuariels, et que le programme de redistribution des revenus ainsi que d'autres programmes doivent être confiés à d'autres services que la caisse de l'assurance-chômage.

C'est Cam qui va vous parler d'éducation et de formation.

M. Cam Cooper (président, Comité de l'éducation, Chambre de commerce de la Saskatchewan): Notre exposé sur le financement de l'éducation comprend quatre recommandations précises. S'il y a un thème commun qui s'en dégage, c'est le suivant: nous voudrions que le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation soit simplifié.

Le Canada est parmi les principaux pays occidentaux, c'est-à-dire parmi les pays du G-7, l'un de ceux qui consacrent le plus d'argent à l'éducation à l'heure actuelle. Pour nous, le défi consiste par conséquent à trouver un moyen de faire des dépenses plus judicieuses et d'améliorer l'affectation des crédits disponibles. Nous estimons que les jours d'un système éducatif planifié par un gouvernement central sont comptés, à tous les niveaux. Nous avons en fait besoin de structures plus réceptives et plus responsables. La chambre estime que l'on pourrait y arriver en rapprochant le niveau décisionnel du niveau d'utilisation, c'est-à-dire de la province, de l'établissement et surtout de l'étudiant.

Aussi, la Chambre de commerce de la Saskatchewan serait en gros en faveur du remplacement des subventions directes du gouvernement fédéral par l'octroi de points d'impôt aux provinces. Nous avons approuvé l'idée d'octroyer directement aux étudiants une plus grande partie des fonds destinés à l'éducation, que ce soit sous la forme de prêts ou d'un mélange de prêts et de bourses. Nous estimons que ce serait une grosse amélioration par rapport à l'octroi de subventions par le gouvernement aux établissements. Cela permettrait d'obliger les établissements d'enseignement à rendre des comptes et à accroître leur efficacité vis-à-vis de leur clientèle.

Nous sommes également en faveur du principe du remboursement des prêts-étudiants en fonction du revenu. Par contre, nous avons un peu de réserves à faire à ce sujet. Nous n'apprécierions vraiment pas que cela devienne en fait un impôt sur les diplômés.

Nous voudrions également qu'une bonne partie des études soient financées par le biais de bourses d'études non remboursables. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral accorde des subventions aux provinces. Il faudrait peut-être envisager d'accorder des subventions aux étudiants. L'octroi de bourses de l'État témoignerait de sa volonté d'encourager l'enseignement supérieur. Ces bourses aideraient par ailleurs les étudiants dont les moyens sont assez modestes.

Enfin, nous déconseillons d'utiliser les REÉR pour l'éducation. Les REÉR ont été conçus pour servir de régime de retraite. Il faut éviter de créer une certaine confusion au niveau des objectifs du régime. C'est précisément la raison d'un des problèmes que l'on a avec l'assurance-chômage à l'heure actuelle. Personnellement, nous n'aimerions pas que la même chose arrive aux REÉR.

[Text]

Mr. Kinder: To conclude, we believe we must simplify our social programs and we must control their costs. We believe the federal government should provide leadership in setting goals and standards but allow the provinces to have more control over the use of even more limited resources. Addressing these problems, in our view, is the only solution to creating an economy that generates jobs and wealth for the citizens of this country.

We're prepared to answer any questions or deal with any specific issues in our proposal. We look forward to that.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Alcock: On the question of education, your recommendation is that the federal government get out of education entirely.

Mr. Cooper: To reduce the role substantially; and we should try to follow the principle of putting the source of the money closer to the level of use, which would involve expanding the idea of tax points, which is already present, in lieu of the portion that's now coming as direct grants.

• 1710

Mr. Alcock: The majority of funding of post-secondary education—you're questioning from K to 12—is federal government money. On what we spend, I just happen to have the number right here. Out of a total national expenditure of \$15.6 billion, the federal contribution is around \$10 billion. You're suggesting we just withdraw from that?

Mr. Cooper: No, you wouldn't withdraw from it. The tax points from which that money is raised should be allocated to the provinces.

Mr. Alcock: So just pass it on to the . . . and then there would be no national role in training, no national. . .

Mr. Cooper: A reduced national role.

Mr. Bevilacqua: I have more of a general question. This process we're undertaking to modernize Canada's social security system: do you think it's absolutely necessary in order for business to remain in an environment that is both modern and more efficient?

Mr. Kinder: Absolutely.

Mr. Bevilacqua: So you welcome the fact that the federal government has initiated this process.

Mr. Kinder: Absolutely. There was a commission to review UI in 1986 or 1987, and we fully supported that review at that time. I can't recall the name of the commission—

The Chairman: Forget.

Mr. Kinder: Yes, Forget. We're sure a lot of ideas were put forward in that commission that would bear re-examination.

[Translation]

M. Kinder: Enfin, nous estimons qu'il faut simplifier nos programmes sociaux et qu'il faut en réduire les coûts. Le gouvernement fédéral devrait prendre l'initiative de fixer des objectifs et des normes, mais il devrait permettre aux provinces d'avoir davantage de latitude en ce qui concerne l'utilisation des ressources encore plus restreintes. À notre avis, la seule solution pour créer une économie génératrice d'emplois et de richesse pour les citoyens de ce pays, c'est de régler ces problèmes.

Nous sommes disposés à répondre aux questions ou à donner des précisions sur certains points de notre mémoire. Nous le ferons avec plaisir.

Le président: Merci beaucoup.

M. Alcock: Ce que vous recommandez en matière d'éducation, c'est qu'en fait le gouvernement fédéral cesse complètement d'intervenir dans ce domaine.

M. Cooper: Nous recommandons de réduire considérablement son rôle et d'essayer de rapprocher la source de financement des utilisateurs en approfondissant notamment l'idée de remplacer la partie des crédits qui est actuellement accordée sous forme de subventions directes par des points d'impôt.

M. Alcock: La plus grande partie des fonds consacrés à l'enseignement postsecondaire—et je ne parle pas de l'éducation de la maternelle à la douzième année—provient du gouvernement fédéral. J'ai les chiffres ici. Les dépenses nationales s'élèvent au total à 15,6 milliards de dollars et la contribution du gouvernement fédéral à environ 10 milliards de dollars. Vous voulez dire qu'il faut renoncer à verser cette somme?

M. Cooper: Non. Les points d'impôts qui servent au calcul des sommes versées devraient être alloués aux provinces.

M. Alcock: Donc, il suffirait de transférer. . . et le gouvernement fédéral n'aurait aucun rôle à jouer à l'échelle nationale au chapitre de la formation, aucun. . .

M. Cooper: Un rôle moins grand.

M. Bevilacqua: J'ai une question d'ordre plus général. Pensez-vous que le processus de modernisation du système de sécurité sociale que nous avons entrepris est absolument nécessaire pour que les entreprises puissent continuer à évoluer dans un environnement à la fois moderne et plus efficace?

M. Kinder: Absolument.

M. Bevilacqua: Vous avez donc bien accueilli la décision du gouvernement fédéral d'entreprendre ce processus.

M. Kinder: Tout à fait. Il y a une commission qui a examiné l'assurance-chômage en 1986 ou 1987, et nous étions tout à fait en faveur de cet examen à ce moment-là. Je ne me souviens plus du nom de la commission.

Le président: Forget.

M. Kinder: Oui, Forget. Nous sommes certains que bien des idées qui ont été exposées à cette commission mériteraient qu'on les examine à nouveau.

[Texte]

We do support this process. We think it is the only way those changes are going to be made; and they do have to be made.

Mr. Bevilacqua: How sustainable is a program that within ten years goes from \$4 billion to \$20 billion? I'm talking about unemployment insurance.

Mr. Kinder: I don't think we know. In another four or five years, perhaps—at best.

Mr. Bevilacqua: What are your feelings about the fact that the unemployment insurance benefits are concentrated...? You know the figure: 38% of UI benefits go to 14% of the workers and 13% of the companies. What's business doing? What's going on over there? Can you explain it to us?

Mr. Kinder: As we all know, people take advantage of a system that's in existence. Cross-subsidization is going on between some industries.

Mr. Bevilacqua: Do you favour the expansion of employment development services? I mean a two-tier system where you have adjustment programs plus income support. It would provide people with a better tool kit to upgrade...and some form of counselling. As you know, only 10% of people on UI receive any form of job counselling. In a changing economy such as ours, it becomes more and more important to give people that type of support.

Mr. Kinder: We're probably more concerned about who delivers it and how it's delivered than whether it should or shouldn't be delivered. Obviously as you get a more mature population you're going to have more and more people requiring retraining and re-education. I think what Cam is saying is the provinces are probably the best people to deliver whatever that effort is to retrain or re-educate or upgrade people's work skills.

Mr. Bevilacqua: What are your opinions about an experience-rating scheme and income-tested UI?

Mr. Kinder: Experience rating being based on usage?

Mr. Bevilacqua: Exactly.

Mr. Kinder: I think in general we would be in favour of that. Such as worker's compensation ratings?

Mr. Bevilacqua: Yes.

Mr. Kinder: I think as a general principle we'd like to see that concept developed.

Mr. Bevilacqua: What would be the impact on industries like the construction industry, which, as you cited in your report, take out almost \$4 for every \$1 they put in?

Mr. Kinder: It would have some short-term impact. But over the long term it'll probably produce a more efficient business sector in the construction industry. I question whether the construction industry is really one of the growth industries in this country.

[Traduction]

Nous sommes en faveur de ce processus. Nous croyons que c'est la seule façon d'apporter des changements, et ces changements s'imposent.

M. Bevilacqua: Un programme dont le coût passe de 4 à 20 milliards en 10 ans peut-il être qualifié de durable? Je veux parler de l'assurance-chômage.

M. Kinder: Nous ne le savons pas. Dans quatre ou cinq ans, peut-être—au mieux.

M. Bevilacqua: Que pensez-vous du fait que les prestations d'assurance-chômage soient concentrées...? Vous connaissez les chiffres: 38 p. 100 des prestations d'assurance-chômage sont versées à 14 p. 100 des travailleurs et à 13 p. 100 des entreprises. Que font-elles? Qu'est-ce qui se passe dans ce secteur? Pouvez-vous nous l'expliquer?

M. Kinder: Tout ce que nous savons, c'est que les gens profitent du système qui existe actuellement. Il y a un interfinancement entre certaines industries.

M. Bevilacqua: Êtes-vous en faveur de l'expansion des services de développement de l'emploi? Je fais allusion à un système à deux paliers qui comporterait des programmes d'adaptation et un soutien du revenu. Les gens seraient ainsi mieux outillés pour se perfectionner et ils auraient accès à une certaine forme d'orientation professionnelle. Dans une économie qui change aussi rapidement que la nôtre, il est de plus en plus important d'assurer aux gens ce genre de soutien.

M. Kinder: Nous sommes probablement plus préoccupés par la question de savoir qui offre la formation et comment elle est offerte que par celle de savoir si elle devrait ou non être offerte. De toute évidence, plus la population vieillira, plus nombreux seront les gens qui auront besoin de se recycler et de se perfectionner. Je pense que ce que Cam dit, c'est que les provinces sont probablement les mieux placées pour offrir les services de recyclage ou de perfectionnement dont les travailleurs peuvent avoir besoin.

M. Bevilacqua: Que penseriez-vous d'un système de taux particuliers et de prestations d'assurance-chômage calculés en fonction du revenu?

M. Kinder: Vous voulez parler d'un système de taux particuliers fondé sur l'usage?

M. Bevilacqua: Exactement.

M. Kinder: Je dirais que nous serions généralement en faveur d'un tel système. Il s'apparenterait un peu au taux d'indemnisation des accidents du travail?

M. Bevilacqua: Oui.

M. Kinder: Je pense qu'en principe l'idée nous plairait.

M. Bevilacqua: Quelle serait l'incidence d'une telle mesure sur des secteurs comme celui de la construction qui, comme vous le dites dans votre rapport, retire presque 4\$ pour chaque dollar qu'il contribue?

M. Kinder: Elle aurait une certaine incidence à court terme. À long terme, cependant, elle favoriserait probablement les affaires dans le secteur de la construction. Je me demande s'il se classe parmi les industries d'avenir de notre pays.

[Text]

[Translation]

• 1715

It is like the fishing industry. We're supporting an industry that doesn't have a real long-term future. So as much as that creates difficulty for people who are in it, is it really a sustainable industry, and should we directly cross-subsidize it at the expense of industries we want to promote and make sure they are as cost-effective as possible?

Mr. Bevilacqua: Should students be paying a higher proportion of the actual cost than they do now? Given the fact that their income is going to be 40% to 50% higher than that of the average Canadian over a lifetime, do you think it's a good investment?

Mr. Cooper: I hate to say yes, because I have seven kids, one of whom is in university, six of whom I hope will get there. But I think the answer has to be yes. I'm not prepared to fix a number on that, but the thing isn't working the way it is. We don't have the money to sustain it federally or provincially. It's going to have to come from the student. More and more of it will have to come from the student.

Mr. Kinder: Which really means a lot of it's going to come from us. I have two student children in university, and I know who pays. A lot of it isn't the student who pays. It's the student's family who pays. As Mr. Cooper said, the families are willing to pay more if they want that kind of service.

Mr. Cooper: There is a value in it, obviously. It's worth while.

There's also a social value, though. We're not advocating that there be no public assistance for education. But we do advocate the idea of flowing that assistance through the student, through loans, and probably through bursaries as well. That will put more of a market discipline on our educational institutions. Help them deliver something students are prepared to borrow money to take and I think we'll find we have a more efficient system.

The Chairman: Mr. Dubé.

M. Dubé: Merci, monsieur le président. C'est la quatrième chambre de commerce sinon la cinquième qu'on entend depuis le début. Je remarque que vos positions sont plus nuancées à l'égard des coupures dans les programmes sociaux. Par exemple, vous dites que vous vous prononcez en faveur d'un maintien des bourses en matière d'éducation postsecondaire. Vous semblez être opposés à l'utilisation des REÉR pour le financement des études postsecondaires.

Vous soutenez l'objectif de simplifier les programmes sociaux. J'aimerais que vous détailliez un peu plus ce que vous avez fait, à moins que vous ne l'ayez dit au tout début alors que je n'étais pas dans la salle. Si tel est le cas, donnez-moi une réponse plus courte. Ce sera de ma faute.

Je n'ai pas très bien compris votre réponse à la question sur les normes nationales. M. Alcock vous a demandé si vous étiez favorables ou non à des normes nationales. Je pose à nouveau la question: Êtes-vous favorables ou non favorables à des normes nationales? J'aimerais que vous précisiez un peu votre position là-dessus.

C'est comme l'industrie de la pêche. Nous finançons une industrie qui n'a pas vraiment d'avenir. Cela créera des difficultés pour ceux qui travaillent, mais est-ce vraiment une industrie durable, et devrions-nous la financer directement aux dépens d'industries que nous voulons promouvoir pour faire en sorte qu'elles soient le plus rentable possible?

M. Bevilacqua: Les étudiants devraient-ils payer une part plus importante de leur éducation qu'à l'heure actuelle? Étant donné que leur revenu va être de 40 à 50 fois supérieur à celui du Canadien moyen si on le calcule sur toute une vie, pensez-vous que c'est un bon investissement?

M. Cooper: J'hésite à dire oui, parce que j'ai sept enfants, dont un va à l'université et six qui y iront un jour je l'espère. Je pense cependant que la réponse est oui. Je ne suis pas prêt à avancer des chiffres, mais les choses ne fonctionnent pas comme elles le devraient. Nous n'avons pas l'argent pour financer l'éducation ni au fédéral ni au provincial. Il va falloir qu'il provienne des étudiants. Ils auront de plus en plus à financer leur éducation.

M. Kinder: Ce qui veut dire qu'une bonne partie de cet argent va provenir de nous. J'ai deux enfants à l'université, et je sais qui paye. Bien souvent, ce n'est pas l'étudiant qui paye. C'est sa famille. Comme M. Cooper l'a dit, les familles sont prêtes à payer plus pour ce genre de service.

M. Cooper: Ils y attachent une grande valeur, c'est évident.

Il a aussi une valeur sociale. Nous ne demandons pas de ne pas accorder d'aide publique à l'éducation. Ce que nous voudrions, c'est que cette aide soit offerte aux étudiants sous la forme de prêts et probablement de bourses aussi. Cela pourrait donner une certaine discipline de marché à nos établissements d'enseignement. Nous les aiderions ainsi à offrir aux étudiants une formation pour laquelle ils sont prêts à emprunter de l'argent et je pense que nous nous retrouverions avec un système plus efficace.

Le président: Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Thank you, Mr. Chairman. It is the fourth Chamber of Commerce, if not the fifth that we hear since the beginning. I noted that your views on social program cuts are more qualified. For example, you agree with keeping bursaries for post-secondary education. You seem to be against using RRSPs to finance post-secondary education.

You support the goals of simplifying social programs. I would like you to give us more details about what you did, unless you did so at the beginning when I was not here. If that is the case, just give me a short answer. It will be my fault.

I didn't quite grasp what you said about the issue of national standards. Mr. Alcock asked you if you agree or not on national standards. I am asking you the question again: Are you for or against national standards? I would like to elaborate a bit on your position on that.

[Texte]

Mr. Cooper: National standards and some national leadership in education, obviously; but I don't think we can say that having had that for whatever period of time we have had it now, fifteen or twenty years, we really have effective standards, having gone through that experience. I think we will find we have better standards if we have more application of market principles, such as flowing the money for education through the people who are getting the education. You will find the institutions will become much more responsive and will be seeking students. They will find ways of accepting credits that were earned at the University of Ottawa at the University of Regina, and that sort of thing. There are other ways of doing it.

So yes, we see some role for national leadership. But I don't think it's been done effectively through the teasing use of federal money. There are other ways to do it, which we would like to see some thought given to and experimentation with.

Mr. Kinder: On the question you asked about the simplification of social programs, I think our primary concern was that the UI program as it is now is a very complex program. It started off as an employment insurance program and it has gradually evolved over time into a program that provides a lot of other support services that really have nothing to do with employment insurance; and again, it isn't actuarially sound.

[Traduction]

M. Cooper: Des normes nationales et un certain leadership national s'imposent de toute évidence en matière d'éducation. Cependant, je ne pense pas qu'on puisse dire par expérience, après 15 ou 20 années d'essai, que nous avons vraiment des normes efficaces. Je crois que nous aurions de meilleures normes si nous appliquions certains principes financiers, qui pourraient consister par exemple à transférer l'argent à ceux qui reçoivent l'éducation. Vous verriez que les établissements seraient beaucoup plus réceptifs et feraient tout pour attirer des étudiants. Ils trouveraient des moyens d'accepter les crédits accumulés à l'Université d'Ottawa ou à l'Université de Regina, et ainsi de suite. Il y a d'autres façons de faire.

Oui, nous pensons que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, mais je ne pense pas qu'il l'a joué de manière efficace jusqu'à maintenant, dans sa façon d'utiliser les fonds. Il y aurait d'autres façons de s'y prendre et nous aimerions qu'on y réfléchisse et qu'on les expérimente.

M. Kinder: Lorsque vous avez parlé de la simplification des programmes sociaux, vous sembliez surtout préoccupé par le fait que le programme d'assurance-chômage est maintenant très complexe. Il s'agissait au début d'un programme d'assurance-salaire mais il a fini par devenir un programme qui offre toutes sortes de services de soutien qui n'ont vraiment rien à voir avec l'assurance-salaire, d'autant plus qu'il laisse à désirer sur le plan actuariel.

• 1720

So our concern is to try to get some of these structures back to a form people can understand and buy into. We're concerned that if it continues to get complicated, continues to be burdened with a lot of other agendas, eventually people will get so discouraged with that system they will throw out the positive benefits of it. There is a positive benefit to having an employment insurance program targeted to the people who need it, who can pay affordable premiums and use the system the way it was designed, as any disability insurance program you or I might have, or other type of insurance program.

We think a lot of that disentangling or unbundling of combined systems needs to be undergone to make the social programs work. Allow the provinces, then, to move into areas where they're already delivering a lot of services, eliminate a lot of the overlap and duplication of costs. I'm sure you've heard that before. We're in favour of the federal government vacating tax room, letting the provinces provide the services.

That's our approach.

M. Dubé: J'aimerais vous dire que je suis bien d'accord avec un plan qui inclurait le Québec.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I appreciated your brief.

A couple of questions are not directly addressed in here. Maybe at this time you're not prepared to answer them.

Someone has said the best social program is a job. If you were the Prime Minister or finance minister and the only job description you had was to create jobs in Canada, what do you think is the best thing the government could do to generate

Ce que nous essayons de faire, c'est de simplifier ces structures pour que les gens les comprennent et les approuvent. Si le système continue à se compliquer, à se diversifier, les gens vont finir par se décourager et par le rejeter, malgré les avantages qu'il peut présenter. Il y a des avantages à avoir un programme d'assurance-salaire qui s'adresse aux gens qui en ont besoin et qui peuvent payer le montant des cotisations et utiliser le système de la manière dont il a été conçu, tout comme n'importe quel régime d'assurance-invalidité ou tout autre type de programme d'assurance que vous et moi pouvons avoir.

Nous pensons qu'il va falloir démêler toutes les composantes du système pour que les programmes sociaux fonctionnent. Il faudra accepter que les provinces aient compétence dans des secteurs où elles offrent déjà des services afin d'éliminer le chevauchement des coûts. Je suis certain que ce n'est pas la première fois que l'on vous parle. Nous souscrivons à l'idée que le gouvernement fédéral fasse de la place aux provinces dans divers champs d'imposition pour qu'elles puissent offrir les services nécessaires.

C'est là notre approche.

Mr. Dubé: I must say that I would agree with a plan that would include Quebec.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): J'ai bien aimé votre mémoire.

Il y a une ou deux questions auxquelles vous n'avez pas directement répondu ici. Vous n'êtes peut-être pas prêt à y répondre pour le moment.

Quelqu'un a dit que le meilleur programme social c'est un emploi. Si vous étiez premier ministre ou ministre des Finances et aviez pour seule tâche de créer des emplois au Canada, que feriez-vous au juste? Vous pourriez peut-être nous parler du

[Text]

jobs? Maybe you can then tie in increases in social program spending. Is that useful? Many groups have argued it's helpful. What would you do? Could you describe briefly how you think jobs would be created in Canada if the government. . .?

Mr. Kinder: I think most business groups would ask the government to try to simplify their role in society; lower the cost of doing business in this country so, again, internationally we are as competitive as we can possibly be; support education and training standards across the country; make big investments in things that create research and development in this country, that create new technologies and new ideas we can export.

In our view it's not very program-driven in terms of what you do to create jobs when you get up in the morning. I think you try to let the strengths of our economy create jobs and support the strong aspects of our economy in the way in which government can do that, by infrastructure improvements, standards for labour, training, and employment; and get out of the areas that don't produce value for money.

It's probably going to result in a Canada that looks a lot different from the way it is today. Newfoundland and the fisheries are the prime example. We tried to support them for a long time at great cost. As it turns out, we're going to have to recognize the reality of that. Everybody appreciates how difficult that is. But over time, those realities are going to have to be faced. We're just suggesting the government do what it can do to support the strengths of the economy, make those investments, and get out of the areas where there's much less return for the money being spent.

We have a deficit we can't walk away from. We can't go bankrupt. We have to deal with that and we have to deal with it very soon. I agree with the people who say there are two, three, or four more years of idling room and then a lot of these choices you're trying to make will be taken away from us.

I hope that answers your question.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yes, I think it goes a long way to doing that.

You made some comments on the unemployment insurance system. I don't think the green book contains all the options. Would you support an unemployment insurance system that was run by employers and employees; in other words, a true insurance system run by employers and employees? You support more control for the provinces and lower forms of government, and I think that's a good suggestion, but would you have that control go back to the people who use the system?

Mr. Kinder: As I said, a straight disability plan that's funded by premiums paid by employers and employees.

[Translation]

même coup de l'augmentation des dépenses au titre des programmes sociaux. Est-ce que cela serait utile? De nombreux groupes nous ont dit que ce serait utile. Que feriez-vous? Pourriez-vous nous expliquer brièvement comment le gouvernement pourrait s'y prendre pour créer des emplois au Canada?

M. Kinder: Je pense que la plupart des entreprises demanderaient au gouvernement d'essayer de simplifier leur rôle dans la société, de faire en sorte qu'il en coûte moins cher pour faire des affaires au Canada de façon à ce que nous soyons aussi concurrentiels que possible à l'échelle internationale, d'appuyer le maintien de normes en matière d'éducation et de formation à l'échelle du pays, et d'investir énormément dans tout ce qui peut favoriser la recherche et le développement chez nous, favoriser des technologies et des idées nouvelles que nous pourrions exporter.

Selon nous, ce n'est pas en instaurant des programmes que l'on va créer des emplois. Je pense qu'il faut laisser les forces du marché créer des emplois et favoriser l'essor de notre économie de la manière dont un gouvernement peut le faire, c'est-à-dire en améliorant l'infrastructure, en adoptant des normes concernant la main-d'oeuvre, la formation et l'emploi et en se retirant de secteurs où il n'y a pas optimisation des ressources.

Cela donnerait probablement un Canada très différent de celui que nous connaissons aujourd'hui. Prenez l'exemple de Terre-Neuve et des pêches. Nous avons essayé de soutenir cette industrie pendant longtemps à un coût énorme. Il va maintenant nous falloir regarder la réalité en face. Tout le monde sait à quel point cela peut être difficile. Mais un jour ou l'autre, il va bien falloir tenir compte de la réalité. Ce que nous proposons, c'est que le gouvernement fasse ce qu'il peut pour appuyer l'économie, investisse et se retire des secteurs où l'argent dépensé rapporte beaucoup moins.

Nous avons un déficit sur lequel nous ne pouvons pas fermer les yeux. Nous ne pouvons pas faire faillite. Nous devons régler le problème, et le plus tôt possible. Je suis d'accord avec ceux qui disent qu'il nous reste encore deux, trois ou peut-être quatre ans et que si nous ne faisons pas les choix qui s'imposent, quelqu'un va les faire pour nous.

J'espère que cela répond à votre question.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Oui, amplement.

Vous avez fait certaines observations au sujet du régime d'assurance-chômage. Je ne pense pas que le Livre vert contienne toutes les solutions possibles. Seriez-vous en faveur d'un régime d'assurance-chômage qui serait administré par les employeurs et les employés; autrement dit, en faveur d'un véritable régime d'assurance administré par les employeurs et les employés? Vous dites que les provinces devraient exercer un plus grand contrôle, ainsi que d'autres paliers moins élevés de gouvernement, et je pense que c'est une bonne suggestion, mais seriez-vous prêt à laisser aux gens qui utilisent le système le soin de l'administrer?

• 1725

M. Kinder: Comme je l'ai dit plus tôt un régime d'invalidité financé par les cotisations versées par les employeurs et les employés.

[Texte]

In principle, we support the general concept of actuarial soundness of an employment insurance program. I'm not sure we have fully accepted the concept of having it run solely by the employers and the employees. I don't think we have really discussed that.

The transition to that would be a major exercise, obviously; to transfer the infrastructure in existence now to a plan that would be operated by, effectively, a private group of employers and employees.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): A lot of the funds now are taken by government and used for training programs and so on, and that would really reduce premiums.

Mr. Kinder: Right. Of course. We're suggesting those funds be basically administered by the provinces. Vacate the tax room to the provinces and let the provinces, which are probably most effective at delivering those, under, again, a national standard and supervisory concept. But the insurance aspect of it should be a true insurance program people would have faith in that in fact it will be there three or four or five years from now and not be given up because of some other financial crisis the country might have. I think it's one of the things that does work reasonably well in this country.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Are increases in social program spending a deterrent to job creation, in your opinion?

Mr. Kinder: I think we would agree that certain investments produce a return, other investments probably do not. So I wouldn't use the words "social programs". I'd want to know which ones you're talking about before I made that comment.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Good answer.

The Chairman: Yes, very diplomatic.

Mr. Cooper: If I were going to add something to that, I would say the deficit is a deterrent to job growth here, obviously. If you could do anything to get that down, it's going to help restore confidence. Some of that, we have to admit, is going to involve social programs. To that extent the answer is yes. We're not saying that's the only place that would have to take a hit. But there's clearly a connection there.

Mrs. Sheridan: I have some questions on the education portion of your paper, and particularly on how you see the role of the federal government in education. We had the president of the University of Regina here this morning, defining it rather as the "interest" of the federal government, as opposed to the "role".

You're talking about giving more control of the money to the provinces. We've had other groups stressing the importance of local control for being better able to access the needs of the local group. What I'd like to put to you is a distinction on that.

[Traduction]

En principe, nous appuyons l'idée générale de solidité et de fiabilité que représente un régime d'assurance-chômage. Je ne suis pas sûr que nous ayons pleinement accepté que ce régime soit administré uniquement par les employeurs et les employés. Je ne pense pas que nous en ayons vraiment discuté.

Faire ce genre de transition serait bien évidemment un exercice de grande envergure; je veux parler de transférer l'infrastructure actuellement en place pour que le régime soit géré, en pratique, par un groupe privé d'employeurs et d'employés.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): À l'heure actuelle, une bonne partie des fonds sont utilisés par le gouvernement pour financer des programmes de formation, etc.; cela réduirait de beaucoup les cotisations.

M. Kinder: Exactement. Naturellement. Ce que nous suggérons essentiellement c'est que ces fonds soient administrés par les provinces. Libérer une certaine part des recettes fiscales en faveur des provinces et les laisser fournir ces services, étant donné qu'elles peuvent sans doute le faire de la façon la plus efficace, dans le cadre de normes et de contrôles nationaux, comme je le disais plus tôt. Mais en ce qui concerne le volet assurance, ce serait un véritable régime d'assurance en ce sens que les gens sauraient que, de fait, il n'aura pas disparu dans trois, quatre ou cinq ans parce que le pays a traversé une autre crise financière. Je pense que c'est une des choses qui marche raisonnablement bien dans ce pays.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): D'après vous, est-ce qu'une augmentation des dépenses consacrées aux programmes sociaux constitue un élément dissuasif en ce qui concerne la création d'emplois?

M. Kinder: Je pense que nous pourrions tomber d'accord pour dire que certains investissements produisent des bénéfices, alors qu'en toute probabilité, d'autre n'en produisent pas. Par conséquent, je n'utiliserais pas l'expression «programmes sociaux». Avant de me prononcer, j'aimerais savoir de quels programmes vous parlez.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Bonne réponse.

Le président: Oui, très diplomate.

M. Cooper: Si je devais ajouter quelque chose, je dirais que le déficit est l'élément dissuasif évident en ce qui concerne la croissance de l'emploi. Si vous arriviez à faire quelque chose pour le réduire, cela redonnerait confiance aux gens. Il faut bien admettre que, pour y arriver, il va falloir adopter certaines mesures qui vont toucher les programmes sociaux. En ce sens, la réponse est oui. Nous ne prétendons pas que ce sont les seuls programmes qui devraient être coupés. Mais il est clair qu'il y a un lien.

Mme Sheridan: J'ai certaines questions à vous poser sur la partie de votre mémoire qui traite de l'éducation, notamment sur la façon dont vous envisagez le rôle du gouvernement fédéral en ce domaine. Ce matin, le président de l'Université de Regina a comparu devant nous et a parlé de l'«intérêt» du gouvernement fédéral pour l'éducation plutôt que de son «rôle».

Vous parlez de donner aux provinces un plus grand contrôle financier. D'autres groupes ont souligné l'importance du contrôle au niveau local pour que l'on puisse mieux répondre aux besoins de la communauté locale concernée. Permettez-moi de faire une certaine distinction.

[Text]

The question of national standards came up earlier. I would like to look at national standards in terms of the federal government looking after national standards of access through education. You've mentioned more people are going to have to dig into their own wallets to pay for their children to go to school. What about those students who do not have those resources?

I'm one of those people. In the old days, when I was a student, if it hadn't been for student loans, I would not have gone to university. There wouldn't have been an option. If I were a young person living in provincially controlled Ralph Klein's Alberta, I might not have that kind of access through education either.

If we as the federal government were to step back from what I see as a role of providing access through education across this country, would we not run the risk of a kind of crazy-quilt of access where in certain provinces access for all students is considered important, in another province access for the élite students is important, and then somewhere in between, so it really depends on where you live, whether or not you're getting a university education? I can assure you, I probably would not be sitting here at this microphone today if it hadn't been for that kind of access.

An hon. member: Neither would I.

• 1730

Mr. Cooper: You're going to see more variety. But I wouldn't characterize it as a crazy-quilt thing. We're not suggesting you drop the money that's now going into education totally. We're talking about vacating tax points, turning them over to the provinces. The provinces then make their own calls on how to manage that money.

There are provincial governments. That is their constitutional responsibility. If the "feds" have to vacate some area because they have to get their costs down, perhaps that's a logical one to do it in. We're not going to be able to sit here and say we would like to do this and we would like to do that. I'm sure we would. But we can't do all those things any more. So we have to make a call, and we're saying if we had to make a call, education is a provincial responsibility; turn over more of the authority and management of programs there.

Mr. Kinder: No. I agree with that, as difficult as it is. The provinces that manage their financial resources the best, you're right, will probably be the ones that offer the best programs for students. But at least during this period of adjustment we're going to find out if there are better ways to deliver the services than we're doing now. As we have said, we can't deliver all the existing programs.

We believe in moving it closer to the actual receiving point. Let's find out if there are better ways to do it. I would suspect if two or three provinces find good ways to do it, a lot of the other provinces will follow.

[Translation]

La question des normes nationales a été discutée plus tôt. Pour moi, lorsqu'on parle de normes nationales, j'envisage que le gouvernement fédéral assurera des normes d'accès nationales en matière d'éducation. Vous avez dit que de plus en plus de gens auront à ouvrir leur propre portefeuille pour financer les études de leurs enfants. Qu'en est-il des étudiants qui n'ont pas ce genre de recours?

J'en fais partie. Il y a bien des années, lorsque j'étais étudiante, s'il n'y avait pas eu de prêts aux étudiants, je ne serais pas allée à l'université. Je n'aurais pas eu d'autres choix. Et si je faisais partie des jeunes gens qui vivent en Alberta sous le gouvernement provincial de Ralph Klein, je n'aurais peut-être pas non plus cette possibilité de continuer mes études.

Si le gouvernement fédéral devait se désister d'un rôle que je définis comme étant d'assurer l'accès à l'éducation dans tout le pays, le risque n'est-il pas d'aboutir à une mosaïque disparate étant donné que dans certaines provinces, on considérera important de donner à tous les étudiants accès à l'éducation, dans une autre, on réservera cet accès à une élite, et dans d'autres encore, on hésitera entre les deux; par conséquent, aller à l'université dépendra de la province dans laquelle vous habitez. Je peux vous assurer que je ne serais probablement pas assise ici devant ce micro aujourd'hui si j'avais été privée de ce recours.

Une voix: Moi non plus.

M. Cooper: Il va y avoir une plus grande diversité. Mais je ne dirais pas que ce sera une mosaïque disparate. Nous ne suggérons pas que vous cessiez de financer complètement le secteur de l'éducation. Nous parlons de points fiscaux, de les donner aux provinces. Les provinces décident alors comment gérer cet argent.

Il y a des gouvernements provinciaux. C'est leur responsabilité dans le cadre de la Constitution. Si les «fédéraux» doivent abandonner certains domaines de compétence parce qu'il faut réduire les coûts, peut-être est-ce un domaine qu'il est logique de laisser tomber. Nous n'allons plus pouvoir nous asseoir autour d'une table et dire nous aimerions faire ceci et nous aimerions faire cela. Je suis sûr que c'est ainsi que nous aimerions procéder. Mais nous ne pouvons plus nous permettre de le faire. Par conséquent, il faut prendre une décision et nous disons que, si c'était à nous de la prendre, nous considérerions que l'éducation entre dans le cadre des responsabilités provinciales et que l'on devrait donner à cet ordre de gouvernement plus d'autorité en la matière et lui confier la gestion des programmes.

M. Kinder: Oui. Je suis d'accord, aussi difficile que cette ligne de conduite puisse être. Vous avez raison, les provinces qui gèrent le mieux leurs ressources financières seront probablement celles qui offriront aux étudiants les meilleurs programmes. Mais au moins, pendant cette période de transition, nous allons pouvoir déterminer s'il y a de meilleures façons de fournir les services que celles que nous utilisons actuellement. Comme je l'ai dit, nous ne pouvons assurer la prestation de tous les programmes existants.

Nous pensons qu'il est mieux d'attribuer le financement aux autorités qui sont les plus proches de ceux qui en bénéficient. Essayons de voir s'il y a de meilleures façons de procéder. Il est probable que si deux ou trois provinces trouvent de bonnes méthodes, la plupart des autres les adopteront.

[Texte]

Mrs. Sheridan: I'm not sure we're disagreeing with each other, then, because what you're saying is fund the students directly, as opposed to putting those payments through the provinces. It will, in fact, cover off those concerns I have about equal accessibility to some extent.

An hon. member: It won't cover all of it, though.

Mr. Alcock: I want to make a statement and then I want to ask for clarification of this report. When we transferred tax points the first time, we started off at fifty-fifty sharing. We put in half the money, the provinces put in half the money. We then transferred tax points. Today we put in 64% of the money and the provinces put in 36%. The provinces took their tax points. . . took that money, and spent it on other priorities.

You're right, they have a right to do that.

Now what we see is a differential system, where some provinces have much better educational systems than others. It may be a different view of how the country works.

I want to point out something on page 7 of your report, though. You speak of when the federal government announced plans to increase premiums further in 1994. The federal government reduced premiums in 1994.

Mr. Kinder: There were some initial thoughts about increasing them; maybe not in 1994. That may be incorrect.

Mr. Alcock: They reduced them in February 1994.

Mr. Kinder: You're right. But over the last year there were some attempts to increase them, and I know recently—

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I'm sorry, you're wrong there.

Mr. Kinder: We may be thinking of—

Ms Minna: Another government, I think.

Mr. Kinder: That's correct.

An hon. member: There were legislative changes, but we chose to reverse them.

Let's just agree to disagree.

Mr. Kinder: We acknowledge what has happened recently.

The Chairman: A couple of quick questions concerning your brief. On page 12 you speak about income-contingent repayment loans. You give them qualified support. However, you say you're concerned it might degenerate into a tax on those who graduate. Can you explain your concern there?

Mr. Cooper: We wouldn't want to see a tax on people who pursue their education. Any tax is a deterrent, and we want as a country or province, I think, to see more people pursue an education.

[Traduction]

Mme Sheridan: Dans ces conditions, je ne suis pas sûre que nous ne soyons pas d'accord, car ce que vous dites en réalité c'est que nous devrions financer les étudiants directement, au lieu d'effectuer ces paiements par l'intermédiaire des provinces. Concrètement, cela répond dans une certaine mesure à mes inquiétudes à propos de l'égalité d'accès.

Une voix: Pas à toutes, cependant.

M. Alcock: J'aimerais faire une déclaration et demander ensuite quelques précisions sur ce rapport. Lorsque nous avons transféré des points d'impôt la première fois, nous avons tout d'abord établi le principe du partage des coûts moitié-moitié. Notre contribution représentait une moitié des coûts et celle de la province, l'autre moitié. Ensuite, venait le transfert des points d'impôt. Aujourd'hui, notre contribution s'établit à 64 p. 100 et celle des provinces, à 36 p. 100. Les provinces ont pris leurs points d'impôt. . . elles ont pris cet argent et elles l'ont dépensé pour financer d'autres projets prioritaires.

Vous avez raison, elles avaient le droit de procéder ainsi.

Aujourd'hui, le système d'éducation est caractérisé par des différences marquées car il est meilleur dans certaines provinces. Cela peut donner une autre perspective sur la façon dont le pays fonctionne.

Toutefois, je veux relever quelque chose à la page 7 de votre rapport. Vous parlez de l'époque où le gouvernement fédéral a annoncé qu'il avait l'intention d'augmenter à nouveau les prestations en 1994. Le gouvernement fédéral a réduit les prestations en 1994.

M. Kinder: Au début, on parlait de les augmenter; peut-être pas en 1994. Il se peut que cela ne soit pas exact.

M. Alcock: Le gouvernement les a réduites en février 1994.

M. Kinder: Vous avez raison. Mais au cours de l'année précédente, on avait essayé de les augmenter, et je sais que récemment. . .

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je m'excuse, vous avez tort sur ce point.

M. Kinder: Peut-être que nous pensons à. . .

Mme Minna: Un autre gouvernement je crois.

M. Kinder: C'est exact.

Une voix: Des modifications législatives étaient proposées mais nous avons décidé d'en prendre le contre-pied.

Disons donc que nous avons raison tous les deux.

M. Kinder: Nous reconnaissons les dispositions prises récemment.

Le président: Deux ou trois petites questions sur votre mémoire. À la page 12, vous parliez des prêts remboursables selon le revenu. Vous dites que vous êtes d'accord, avec certaines réserves. Toutefois, vous déclarez être préoccupé par le fait que cela puisse aboutir à faire payer aux diplômés un autre impôt. Pouvez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire?

M. Cooper: Nous sommes contre l'idée de faire payer un impôt aux gens qui poursuivent leurs études. Tout impôt est un élément dissuasif, et ce que veut le pays, ce que veulent les provinces, je pense, c'est encourager davantage de gens à poursuivre des études.

[Text]

An unstated premise here is that you have to get your costs down a bit. If you're going to do that... This thing is going to be self-sufficient or the people who don't pay now are going to be carried by the feds. If they're not going to be carried by the feds, then you've lost that opportunity to get your costs down. If they're going to be carried by the fund, then that means some people who have borrowed \$5,000 may have to pay back \$6,000 because somebody else didn't make his payments. Your income-contingent repayment then becomes in effect a tax on people who've graduated.

We think it should be specific to the individual. If it is, we would support the concept.

• 1735

The Chairman: So if I understand you correctly about that, you would be opposed to income-contingent repayment loans where those who for some reason don't succeed with their education would have that loan forgiven down the road and the cost of that loan would fall on those who did succeed as a tax from those who succeed to those who didn't succeed?

Mr. Cooper: Yes.

The Chairman: You're opposed to that?

Mr. Cooper: Yes, I would be.

The Chairman: If there were an income-contingent repayment loan, you would want to make sure, as far as possible, that all graduates paid up their loans.

Mr. Cooper: Yes.

The Chairman: Okay, that's clear.

Mr. Kinder: And only their loans.

The Chairman: The other thing is you mention maternity, parental, adoption, and developmental uses of UI benefits. You indicate you think those are inappropriate in the unemployment insurance system. Would you support maternity benefits, adoption and parental benefits, if they were funded through some other government source?

Mr. Kinder: I'm not sure that's a business issue per se. Our primary concern was how the UI fund should operate. If you can demonstrate that payments for maternity benefits, or these benefits, are productive, in other words cost-effective, obviously we would support them. But we didn't evaluate that. We were mainly evaluating how the UI fund works with the premiums being paid by employers and employees. We would prefer that the non-insurance elements be taken out of the UI fund. That is our primary concern.

The Chairman: Sure. I guess what you're saying is take the maternity benefits out of UI. But my question was whether you support retaining maternity benefits financed, let's say, by general taxation.

[Translation]

Il faut que vous réduisiez vos frais, c'est une des hypothèses qui n'est pas clairement exprimée ici. Pour ce faire... Ce programme devra s'autofinancer ou alors, les gens qui ne paient pas actuellement devront être pris en charge par les autorités fédérales. Sinon, vous n'aurez plus la possibilité de faire baisser vos frais. S'ils doivent avoir recours au fonds lui-même, cela signifie que certaines personnes qui ont emprunté 5 000\$ vont peut-être avoir à en rembourser 6 000\$, parce que quelqu'un n'a pas fait ses remboursements. Votre plan de remboursement selon le revenu devient alors en réalité un impôt qui frappe ceux qui ont obtenu leur diplôme.

Nous estimons que ce plan devrait être défini individuellement. Si c'est le cas, nous y sommes favorables.

Le président: Donc, si je vous comprends bien, vous seriez contre des prêts à remboursement selon le revenu si, pour une raison quelconque, ceux qui n'obtenaient pas leur diplôme étaient dispensés de rembourser leur prêt et si les coûts ainsi encourus étaient répartis parmi ceux qui, eux, réussissent, sous la forme d'un impôt imposé aux diplômés par ceux qui ne le seraient pas?

M. Cooper: Oui.

Le président: Vous êtes contre cela?

M. Cooper: Oui, en effet.

Le président: Si l'on offrait des prêts à remboursement selon le revenu, vous voudriez vous assurer, dans la mesure du possible, que tous les diplômés remboursent leurs prêts.

M. Cooper: Oui.

Le président: Très bien, c'est clair.

M. Kinder: Et qu'ils remboursent leurs prêts, uniquement.

Le président: Vous parlez également des allocations de maternité et d'adoption, des prestations parentales et de l'utilisation des fonds d'assurance-chômage pour des fins de création d'emplois. Vous dites qu'à votre avis, ce sont des choses qui ne devraient pas faire partie du régime de l'assurance-chômage. Seriez-vous en faveur des allocations de maternité et d'adoption ainsi que des prestations parentales si cela venait d'une autre source de fonds gouvernementale?

M. Kinder: Je ne suis pas sûr que cela soit une question qui, en soi, est de la compétence du monde des affaires. Ce qui nous intéressait en premier lieu c'est la gestion de la caisse d'assurance-chômage. Si l'on peut démontrer que les paiements consentis à titre de prestations de maternité ou ce genre d'allocations sont productifs, en d'autres mots, sont rentables, nous sommes bien évidemment pour. Mais nous n'en avons pas fait l'évaluation. Nous nous sommes attachés à examiner comment la caisse d'assurance-chômage peut être exploitée si elle est financée par les cotisations des employeurs et des employés. Nous préférierions que tout ce qui n'a pas trait au volet assurance ne fasse plus partie de la caisse d'assurance-chômage. C'est cela que nous avons surtout à coeur.

Le président: Bien. Je suppose que cela veut dire que vous souhaitez faire disparaître les allocations de maternité du système d'assurance-chômage. Mais ma question était la suivante: êtes-vous en faveur des prestations de maternité si elles étaient financées, disons, à même les recettes fiscales générales.

[Texte]

Mr. Cooper: I do not think we have a mandate to say yes or no to that.

The Chairman: So you don't have a view on that?

Mr. Cooper: As Brian said, it's not really a business issue. It's a social policy issue. I guess social policy is our concern. Personally, I would say no.

The Chairman: You would say no?

Mr. Cooper: Yes.

The Chairman: Mr. Cooper would say no, don't have maternity benefits.

Mr. Cooper: My wife had the benefit of them several times. We appreciated it. But the first time we had the benefit, we were surprised it was available. I didn't know it was there. All of a sudden from UI comes the opportunity to claim some money.

The Chairman: You didn't turn them down?

Mr. Cooper: No, we didn't turn them down.

Mr. Kinder: I did the same thing, and I didn't. . . It wasn't a decision we made to apply for it. It just arrived in the mail.

The Chairman: That's right. And you didn't mail the cheque back?

Mr. Cooper: If the government's giving away money, you're. . .

I think what we're looking for, though, is to have fewer of those cases where the government is appearing to give away money. We're looking for more conceptual clarity in things such as unemployment. That's also why we would oppose the use of RRSPs for education. You start to muddy the original purpose. When you do that you undermine the public support for what was originally a good idea. Pretty soon you have a situation like this where you're trying to tinker and diddle with the darn thing, with all these little doodads on it. It's pretty hard to come up with something that's going to accommodate all the interests that have barnacled themselves onto the thing. So we have to strip that down and get back to the basic concept.

The Chairman: Okay, I think that's pretty good. I thank you both for your clear and concise presentation.

Our final witnesses for today are from the University of Saskatchewan. As we did this morning, we are going to bring together the Faculty Association, the Students' Union, and the administration of the University of Saskatchewan.

Good afternoon, and welcome to the committee. We thank you for accepting our invitation to appear before us. Please introduce yourselves for the record and we'll go from there.

Dr. Peter Mackinnon (Dean of Law, University of Saskatchewan): I'm here on behalf of the president of the university.

[Traduction]

M. Cooper: Je ne pense pas que nous soyons mandatés pour donner notre opinion à ce sujet.

Le président: Vous n'avez donc pas d'opinion là-dessus?

M. Cooper: Comme l'a dit Brian, ce n'est pas vraiment une question qui relève de la compétence du monde des affaires. C'est une question de politique sociale. La politique sociale, je suppose que c'est votre domaine. Personnellement, je dirais non.

Le président: Vous diriez non?

M. Cooper: Oui.

Le président: M. Cooper dirait non, n'accordons pas de prestations de maternité.

M. Cooper: Ma femme en a bénéficié plusieurs fois. Nous l'avons apprécié. Mais la première fois que nous avons reçu ces prestations, nous avons été surpris. Je ne savais que cela existait. Tout d'un coup, voilà que nous avons la possibilité de recevoir de l'argent de l'assurance-chômage.

Le président: Vous n'avez pas refusé ces prestations?

M. Cooper: Non, nous ne les avons pas refusées.

M. Kinder: J'ai fait la même chose et je n'ai pas. . . Nous n'avions pas décidé de faire une demande. C'est arrivé par la poste, tout simplement.

Le président: C'est exact. Et vous n'avez pas renvoyé le chèque?

M. Cooper: Si le gouvernement vous fait un cadeau, vous. . .

Bref, je pense que ce que nous recherchons c'est réduire au minimum le nombre des cas où, selon toute apparence, le gouvernement vous fait un cadeau. Nous cherchons à clarifier certaines notions comme celles du chômage. C'est également la raison pour laquelle nous sommes contre l'utilisation des REER pour financer les frais d'éducation. On commence alors à brouiller l'intention originale. Ce faisant, on mine parmi la population l'appui consenti à ce qui était, au départ, une bonne idée. Très rapidement, on se retrouve dans une situation comme celle que nous connaissons aujourd'hui où l'on essaie de rafistoler et de traficoter cet espèce de truc où viennent se coller tous ces bidules. Il est assez difficile de trouver un moyen de s'occuper de tous ces éléments secondaires qui sont venus s'ajouter à la chose elle-même et qui y restent collés comme des sangsues. Il faut donc se débarrasser de tout cela et revenir à l'élément fondamental.

Le président: Très bien, je pense que c'est assez clair. Je vous remercie tous deux de nous avoir présenté un exposé net et concis.

Les derniers témoins que nous entendrons aujourd'hui viennent de l'Université de la Saskatchewan. Comme nous l'avons fait ce matin, nous allons entendre ensemble la Faculty Association, le Syndicat des étudiants et les représentants de l'administration de l'université de la Saskatchewan.

Bonjour, et bienvenue au Comité. Nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation à comparaître. Veuillez vous présenter pour le compte rendu avant que nous ne commençons.

• 1740

M. Peter Mackinnon (Doyen de la Faculté de droit, Université de la Saskatchewan): Je suis ici en tant que représentant du président de l'Université.

[Text]

Of course I would like to welcome you, Mr. Chairman and the members of the committee, to Saskatchewan. We appreciate your presence here very much. I know you've had lengthy hearings and lots of important things to discuss. They're important to all of us. But we do very much appreciate the fact that you've come to our province and you have committed this kind of time and this kind of effort to listening to us on these very difficult subjects.

I do want to introduce some of my colleagues. Laura Kennedy is the director of the operations budget. She is with me and we will make a joint presentation. Dr. Eric Neufeld, who is the president of the faculty association, is with us. He will speak first. He will be followed by Mr. Jeff Leslie, who is the vice-president, external, of the University of Saskatchewan student union. He will speak second and will be followed by our joint presentation.

Dr. Eric Neufeld (Chair, University of Saskatchewan Faculty Association): We've been asked to speak on the local situation. We understand there have been many general presentations.

The University of Saskatchewan Faculty Association is primarily interested in issues related to learning, in particular the income-contingent repayment loan scheme. I'd like to focus on this issue as it affects the local situation in Saskatchewan.

Saskatchewan is a have-not province. Students here are not a pampered and privileged élite, as Mr. Axworthy is reported to have described university students in the November 16 *Globe and Mail*. Our students already pay 20% of the cost of university education, not 10%; our students come from all sectors of the economy, from all social classes, from rural Saskatchewan, from the reservations, from northern Saskatchewan; and they are of all ages and abilities. We have a significant proportion of students who are the first person in their family ever to attend university.

The students see university as a door to opportunity. Saskatchewan is noted for the fact that its population has been almost constant for decades. Many graduates find their way in life elsewhere in the country. This, we understand, is part of the historical rationale for federal support for education: to address this diversity. We believe the Axworthy proposals, if they are implemented, will significantly impact on the mobility of Saskatchewan's youth.

Other students stay in the province and create opportunities here. I'm familiar with the high-tech industry, for instance.

[Translation]

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, je voudrais bien sûr vous souhaiter la bienvenue en Saskatchewan. Nous sommes très heureux de votre présence ici. Je sais que vous avez tenu de longues séances et que vous avez à discuter de bien des choses importantes. Elles sont importantes pour nous tous d'ailleurs. Mais nous vous sommes très reconnaissants d'être venus dans notre province et de consacrer autant de temps et d'efforts à écouter nos commentaires sur ces questions très difficiles.

Je voudrais vous présenter quelques uns de mes collègues. Laura Kennedy est directrice du budget d'exploitation. Elle est avec moi aujourd'hui et nous allons présenter une déclaration conjointe. Nous avons également avec nous M. Eric Neufeld, qui est président de l'Association des professeurs. Il prendra la parole en premier. Il sera suivi de M. Jeff Leslie, qui est vice-président aux relations extérieures de l'Association étudiante de notre université. Il prendra la parole en deuxième, et nous ferons ensuite notre présentation conjointe.

M. Eric Neufeld (président, Association des professeurs de l'Université de la Saskatchewan): On nous a demandé de parler de la situation locale puisqu'il y a déjà eu de nombreuses présentations générales.

L'Association des professeurs de l'Université de la Saskatchewan s'intéresse avant tout aux questions portant sur l'acquisition du savoir, et en particulier au programme de prêts à remboursement relatif au revenu. Je vais me concentrer sur cette question puisqu'elle touche la situation locale en Saskatchewan.

La Saskatchewan n'est pas une province riche. Les étudiants ici ne font pas partie d'une élite choyée et privilégiée, contrairement à ce que M. Axworthy aurait dit des étudiants d'université, selon l'édition du 16 novembre du *Globe and Mail*. Nos étudiants paient déjà 20 p. 100 du coût de leurs études universitaires, et non 10 p. 100; ils viennent de tous les secteurs de l'économie, de toutes les classes sociales, des régions rurales, des réserves du nord de la province; et ils viennent de tous les groupes d'âge et possèdent des aptitudes très variées. Nous avons une forte proportion d'étudiants qui sont les premiers de leur famille à fréquenter l'université.

Les étudiants considèrent l'université comme une porte ouverte sur l'avenir. Il est bien connu que la population de la Saskatchewan est à peu près constante depuis des décennies. De nombreux diplômés vont gagner leur vie ailleurs au pays. D'après ce que nous pouvons comprendre, c'est une des raisons historiques pour lesquelles le gouvernement fédéral s'intéresse à l'éducation: pour tenir compte de cette diversité. Mais nous pensons que les propositions du ministre Axworthy, si elles sont mises en oeuvre, vont avoir des conséquences considérables sur la mobilité des jeunes de la Saskatchewan.

D'autres étudiants restent dans la province et créent du travail ici. Je sais que c'est le cas par exemple dans le secteur de la haute technologie.

[Texte]

The University of Saskatchewan Faculty Association holds that under the present circumstances in Saskatchewan education is already inaccessible to many. Some documents we have seen talk about a relatively small average debt, but your statistics professor will tell you when you talk about the average debt, you also have to talk about the variance.

Some students may have small loans. They may have the support of their families, as previous speakers noted. Some happen to live in a university town. But the fact that some loans are very small, some debts are very small, means right now some students are already accumulating a very high debt, and others cannot even afford the cost of that education.

It's our opinion that the Axworthy proposals will hit rural Saskatchewan very hard in this way. These people have to travel to the cities for education.

The faculty association believes the universities are the engine rooms and the treasure house of the best of what society has; and we believe knowledge is power. In our executive, everywhere in our university, including many people in this room, there are many people who grew up on the wrong side of the tracks, and they received a new life as a result of the availability of post-secondary education.

[Traduction]

L'Association des professeurs de l'Université de la Saskatchewan estime que, dans les circonstances actuelles, l'éducation en Saskatchewan est déjà inaccessible pour bien des gens. Certains documents que nous avons vu font mention d'une dette moyenne relativement modeste, mais n'importe quel professeur de statistique vous dira que quand on parle de la dette moyenne, il faut également tenir compte de la variance.

Certains étudiants ont peut-être des prêts modestes. Ils ont peut-être de l'aide de leur famille, comme l'ont dit les témoins qui nous ont précédé. Certains vivent dans les villes universitaires. Mais le fait que certains prêts soient très modestes, que certaines dettes soient minimales signifient par le fait même que d'autres étudiants accumulent déjà une dette très lourde et que d'autres ne peuvent même pas se payer des études.

À notre avis, les propositions du ministre Axworthy vont faire très mal aux régions rurales de la Saskatchewan, à cet égard. Les gens de ces régions vont devoir se rendre en ville pour étudier.

L'Association des professeurs croient que les universités sont les salles des moteurs et les gardiennes des trésors de ce que la société a de mieux; et nous pensons que le savoir, c'est le pouvoir. À la direction de notre établissement, et partout ailleurs dans notre université, il y a beaucoup de gens—notamment dans cette salle—qui n'ont pas grandi dans les beaux quartiers et qui ont pu se faire une nouvelle vie parce qu'ils ont eu accès à des études postsecondaires.

● 1745

Similarly, there are those who have changed careers in the middle of their life. The Axworthy document addresses the lifelong learner. I ask you to consider the effect of the Axworthy proposals on the lifelong learner, as described in the report. Consider someone in this province—age forty, spouse, three children—whose earning potential has eroded because of economic circumstances or social or technological change and is considering retooling for the last quarter century of a working life. What does such a person have? I'm not sure, but I would expect typically \$40,000 worth of equity in a home, a car, and some other possessions. Such a person who wants to make a career change has to look at two to four years of feeding an entire family on no income, plus, now, the cost of an education quadrupling.

Will Mr. Axworthy's proposals take away this choice from such an individual? Will some of these people prefer to remain dependent on society because the cost is so prohibitive or the pay-back cost outweighs the advantage? This will affect Saskatchewan people who are retooling because of the decline in some sectors of the economy and the cyclical aspects of other parts of the economy.

Not only students, but I think parents, families, in a broad set of social circumstances will be devastated by the proposals. This is because the opportunity for an education is a benefit even if you don't attend an institution.

Il faut penser aussi aux gens qui ont changé de carrière en cours de route. Le document du ministre Axworthy parle d'acquisition continue du savoir. Je vous demande d'examiner les effets des propositions du ministre Axworthy sur les gens qui cherchent à continuer à apprendre, comme ceux dont il est question dans le rapport. Songez par exemple à quelqu'un de notre province—qui aurait 40 ans, un conjoint et trois enfants—et dont les possibilités de rémunération se seraient érodées en raison de la situation économique ou de changements technologiques ou sociaux, et qui envisagerait de se recycler en vue du dernier quart de siècle de sa vie professionnelle. Qu'est-ce que cette personne aurait en main? Je ne suis pas sûr, mais je suppose qu'elle aurait à peu près 40 000\$ d'actif, dans une maison, une voiture et quelques autres possessions. Une personne comme celle-là qui voudrait changer de carrière devrait envisager d'avoir à nourrir toute sa famille pendant deux à quatre ans sans aucun revenu, sans compter que le coût de l'éducation a maintenant quadruplé.

Les propositions de M. Axworthy empêcheront-elles cette personne de faire ce choix? Y aura-t-il certaines personnes dans cette situation qui préféreront continuer à dépendre de la société parce que les coûts sont tellement prohibitifs ou que le remboursement nécessaire annulera les avantages de ces études? Ces propositions vont donc toucher les gens de la Saskatchewan qui veulent se recycler par suite du déclin de certains secteurs de l'économie et de la nature cyclique de certains autres.

Ces propositions vont être dévastatrices non seulement pour les étudiants, mais aussi pour les parents et les familles, quelle que soit leur situation sociale, parce que la possibilité de faire des études est un avantage même pour ceux qui ne fréquentent pas les établissements d'enseignement.

[Text]

For example, in the past a Saskatchewan worker could expect to own a home and plan a retirement and expect that his children, with reasonable health, would find their way. The ICRL, the income-contingent repayment loan, greatly increases the ante. Now what happens?

I think the proposal is frightening because it sneaks in at a time when many won't understand the impact until their three children, or four, or six, or seven, hit university age. Then what happens? You have three children close together. What sort of grim choices will you have to make? Will you choose among your own children on the basis of abilities, because of the availability of funds? Will you take out a second mortgage, as is the practice in the United States? Will you sell the farm? The Axworthy proposals will hit hard at a broad section of Saskatchewan society in this way.

I think the Axworthy proposals are going to usher in the war of the generations. They will create a pampered and privileged elite where access to a university education is not based on our skills and our native intelligence but on the ability to pay. You'll see social unrest. The demonstrations from yesterday will be just the beginning.

Therefore we don't buy into the ICRL, because we don't believe the discussion arises in the context of education, of knowledge, increasing opportunity. We believe education benefits everybody in the economy.

Of course the student benefits when and if they get a job. But the corporations who hire those students also benefit. The institutions that make use of skills and knowledge the students have gained also benefit. Everybody benefits in a real and material way from increased education.

As a practical step, the University of Saskatchewan Faculty Association supports the positions of the Canadian Association of University Teachers that the present arrangements of EPF payments be maintained, at the very least.

The Chairman: Thank you, Dr. Neufeld.

Mr. Leslie, please proceed.

Mr. Jeff Leslie (Vice-President, External, University of Saskatchewan Students' Union): Chair, Action for Students' Committee: Thank you, Mr. Chairman. Besides being external vice-president for the students union at the University of Saskatchewan, I'm the chairperson for the Action for Students Committee, which finalized a copy of the brief you have today.

I represent 22,000 University of Saskatchewan students, 6,000 graduate students from the University of Saskatchewan, and 12,000 college and technical students from around the province. I welcome the opportunity to make this presentation to you today.

I understand the presentations so far have been long on criticism and short on solutions. I'm going to try to offer more solutions than criticism today.

[Translation]

Par exemple, dans le passé, un travailleur de la Saskatchewan pouvait espérer devenir propriétaire de sa maison et planifier sa retraite, et s'attendre à ce que ses enfants fassent leur chemin s'ils étaient en relativement bonne santé. Mais le programme de PRRR, de prêts à remboursement relatif au revenu, modifie considérablement la mise. Alors, qu'est-ce qui se passe?

Je pense que la proposition fait peur parce qu'elle survient à un moment où beaucoup de gens ne comprendront pas ses répercussions tant que leurs trois enfants, ou leur quatre, six ou sept enfants, aient atteint l'âge d'aller à l'université. Et que se passera-t-il à ce moment-là? Prenons une famille dont les trois enfants seraient assez rapprochés. Quels seraient les choix difficiles imposés aux parents? Est-ce qu'ils devraient choisir entre leurs propres enfants en fonction de leurs compétences, pour des raisons monétaires? Est-ce qu'ils devraient prendre une deuxième hypothèque, comme cela se fait couramment aux États-Unis? Est-ce qu'ils devraient vendre la ferme? Les propositions du ministre Axworthy vont toucher durement de nombreux secteurs de la population de la Saskatchewan.

Je pense que les propositions du ministre vont aussi susciter un conflit de générations. Elles vont créer une élite choyée et privilégiée et faire en sorte que l'accès aux études universitaires ne sera plus en fonction des compétences et de l'intelligence de chacun, mais bien de sa capacité de payer. Il y aura des troubles sociaux. Les manifestations que vous avez vues hier ne seront qu'un début.

Nous ne sommes par conséquent pas d'accord avec la formule des PRRR parce que nous croyons que cela n'a rien à voir avec les questions d'éducation, de connaissances et d'amélioration des possibilités offertes à chacun. Nous croyons que l'éducation profite à tout le monde dans notre économie.

Elle profite bien sûr aux étudiants quand ils obtiennent un emploi, quand ils réussissent à en trouver un. Mais les entreprises qui embauchent ces étudiants en bénéficient également, tout comme les établissements qui mettent à profit les compétences et les connaissances que les étudiants ont acquises. Tout le monde profite de façon concrète de l'amélioration de l'éducation.

Sur le plan pratique, l'Association des professeurs de l'Université de la Saskatchewan appuie les positions présentées par l'Association des professeurs d'université, à savoir que les ententes actuelles sur les paiements de FPE soient à tout le moins maintenues.

Le président: Merci, monsieur Neufeld.

Monsieur Leslie, allez-y s'il vous plaît.

M. Jeff Leslie (vice-président, relations extérieures, Association des étudiants de l'Université de la Saskatchewan, président, Action for Students' Committee): Merci, monsieur le président. En plus d'être le vice-président aux relations extérieures de l'Association des étudiants de l'Université de la Saskatchewan, je préside le Action for Students' Committee qui a établi la version finale du mémoire que vous avez en main aujourd'hui.

Je représente 22 000 étudiants de l'Université de la Saskatchewan, 6 000 diplômés de cette université et 12 000 étudiants des collèges et des écoles techniques de toute la province. Je suis heureux d'avoir l'occasion de vous faire une présentation aujourd'hui.

Les présentations que vous avez entendues jusqu'ici semblent contenir beaucoup de critiques et peu de solutions. Je vais essayer aujourd'hui de vous offrir plus de solutions que de critiques.

[Texte]

The Chairman: Good.

[Traduction]

Le président: Bien.

• 1750

Mr. Leslie: Let me begin by saying that the students I represent are willing to look at restructuring post-secondary education in the country and we are willing to pay our fair share of education. That said, both levels of government, the students, and the institutions need to sit down together and determine what the fair share should be. I think that's something that should be looked at in the future.

As I'm sure you are aware, Stuart Smith's 1991 review of post-secondary education suggested that students should pay around 25% of their total education costs. Currently students at the University of Saskatchewan pay over 24%, or 24.3%, in 1993-94 figures. I know it is worse in other universities; up to 40% at Acadia.

In the way of criticism—I'll be brief on this because I'm sure you've heard these and you will hear them in the future—the students I represent are concerned with, naturally, the increases in tuition fees that are going to result from the green paper plan. Students do not have the resources to take on this additional tuition increase. I know there's an income-contingent plan to make up for that. However, I think this proposal to ease the burden of higher tuition fees won't be acceptable for students, who already have a hard time paying for the student loans they have incurred throughout their university career.

This is the single biggest problem the students I'm facing have expressed to me so far. I've done a little more work than the average student on coming up with more proposals.

Beyond this, the initial and immediate concern I have—and it is the one presented in the brief we have submitted—is that the reason for re-evaluating the education system is that it stems from a deficit-reduction exercise. The education system is in need of reform, and the deficit needs to be reduced, but the two should not be linked as they appear in the minister's green paper document.

Our education system is far too important to be evaluated in this manner. It is the fundamental underpinning of economic stability in this country and our global competitiveness. Real educational reform should be undertaken to increase the quality of education and to enhance our already prominent position in the global community, not simply to reduce the deficit.

With that, I'm going to conclude my criticism portion and I am going to go on to three proposals we looked at last week at the "Directing the Winds of Change" conference in Edmonton, where sixteen of the largest schools in the country sat down together and tried to come up with a common proposal. Today I am going to present three of the options we came up with.

M. Leslie: Je dois vous dire pour commencer que les étudiants que je représente sont prêts à envisager une restructuration de l'éducation postsecondaire dans notre pays et à payer leur juste part de leur éducation. Cela dit, il faut que les deux paliers de gouvernement, les étudiants et les établissements se réunissent pour déterminer quelle devrait être cette juste part. Je pense que c'est une chose qu'il faudra examiner à l'avenir.

Comme vous le savez sûrement, Stuart Smith suggérait en 1991, dans son étude sur l'enseignement postsecondaire, que les étudiants paient environ 25 p. 100 des coûts totaux de leurs études. À l'heure actuelle, les étudiants de l'université de la Saskatchewan en paient déjà plus de 24 p. 100, soit 24,3 p. 100 en 1993-1994. Et je sais que c'est pire dans d'autres universités; cela va jusqu'à 40 p. 100 à Acadia.

Du côté des critiques, et je serai bref sur ce point parce que vous avez déjà certainement entendu ce que j'ai à vous dire et que vous l'entendrez encore—les étudiants que je représente sont naturellement inquiets des augmentations des frais de scolarité qui vont résulter des propositions contenues dans le Livre vert. Les étudiants n'ont pas les ressources nécessaires pour assumer cette augmentation de leur frais de scolarité. Je sais bien qu'il y a un programme de remboursement relatif au revenu pour compenser ces hausses. Mais je pense que les étudiants ne pourront pas accepter cette proposition, qui vise à les soulager d'une partie du fardeau que représentent les frais de scolarité, parce qu'ils ont déjà du mal à rembourser les prêts aux étudiants qu'ils ont obtenus tout au long de leurs études universitaires.

C'est là le principal problème dont m'ont fait part jusqu'ici les étudiants que je représente. J'ai fait un peu plus d'efforts que la moyenne des étudiants pour trouver de nouvelles propositions.

Cela dit, ma préoccupation la plus immédiate—qui est d'ailleurs présentée dans le mémoire que nous vous avons soumis—c'est que le réexamen du système d'éducation se fait dans le cadre des efforts de réduction du déficit. Le système d'éducation a effectivement besoin d'une réforme, et le déficit doit être réduit, mais il ne faudrait pas lier ces deux choses, comme semble le faire le Livre vert du ministre.

Notre système d'éducation est beaucoup trop important pour qu'on l'évalue de cette façon-là. C'est le fondement essentiel de la stabilité économique de notre pays et de notre compétitivité mondiale. Il faut entreprendre une véritable réforme de l'éducation pour en augmenter la qualité et pour améliorer notre position déjà excellente sur le plan mondial, et pas simplement pour réduire le déficit.

Sur ce, je vais mettre fin à mes critiques et passer maintenant à trois propositions que nous avons examinées la semaine dernière à l'occasion de la Conférence «Directing the Winds of Change», qui a eu lieu à Edmonton et où les représentants de 16 des plus grandes écoles du pays se sont rencontrés pour essayer d'en arriver à une proposition commune. Je vais vous présenter aujourd'hui trois des options que nous avons retenues.

[Text]

The first option considered was a national job corps. I'm sure some of you are familiar with this idea. This would be an instance where the government would take advantage of largely skilled and educated students who cannot find employment on graduation. The system would pair a need in society with people who could work towards alleviating that need.

For example, there is a great need in this country for a literacy campaign, yet the government does not have the financing to address this issue. Students recognize that, and the rest of the country recognizes that. Yet there are also within the society the students who could fill that need at a marginal cost to the government. This would be of benefit to the students, who would gain experience towards their education degree and increase their employability skills in the end. It would provide the government and society as a whole with a better system of literacy and improve the overall situation of the country.

The second proposal is achievement merits for students who do well in university. They would get a subsidy for doing well. Maybe honour students would get a portion of their tuition refunded back to them. This would encourage students to do well in university and seek higher education, and quality education, in the long run.

The other option we have been considering is a trimester system for post-secondary education. This system would take advantage of staff and administration, who work year-round, while students are here for only a portion of that, two-thirds of the year. It would also take advantage of facilities that are not utilized fully during the summer period. A lot of classrooms sit empty and could be utilized more to benefit the overall system. This would increase the revenue sources for the university as more tuition fees would be increased and students would go through the doors more quickly.

This would also decrease the costs for students, because they would not have to be in the system for an elongated period. As I am sure all of you are aware, students have to find some way of financing themselves through university, and the cost of living as you go through university affects your ability to pay the system. If you have students who are able to go through the system more quickly, they don't incur as much debt along the way.

Those are the three options I have. I am more than willing to entertain any questions you may have.

The Chairman: Thank you very much. That's very useful.

Dr. Mackinnon: Mr. Chairman, I should first say the university president's response is in the form of a brief that I think has been made available to the members of the committee and will be taken away by you. I certainly will not attempt to do anything more than highlight a couple of aspects of that brief.

[Translation]

La première option est celle d'une compagnie nationale de travailleurs. Je suis sûr que certains d'entre vous connaissent déjà cette idée. Cela permettrait au gouvernement de profiter d'étudiants très compétents et très scolarisés qui ne peuvent pas trouver de travail après avoir obtenu leur diplôme. Ce programme permettrait à ces gens de travailler pour répondre à un besoin de la société.

Par exemple, il serait bien nécessaire de mener une campagne d'alphabétisation dans le pays, mais le gouvernement ne dispose pas des ressources financières pour le faire. Les étudiants en sont conscients, et le reste de la population aussi. Mais il y a également dans notre société des étudiants qui pourraient répondre à ce besoin, à un coût minime pour le gouvernement. Cela serait profitable à la fois aux étudiants, qui acquéreraient ainsi de l'expérience en vue de leur diplôme et augmenterait en définitive leur employabilité, et au gouvernement et à la société dans son ensemble, puisque le pays disposerait d'un meilleur système d'alphabétisation et que sa situation générale s'améliorerait.

La deuxième proposition porte sur la reconnaissance du rendement des étudiants qui réussissent bien à l'université. Ils obtiendraient une subvention pour les récompenser de leurs bons résultats. Les étudiants qui se distingueraient particulièrement pourraient peut-être se faire rembourser une partie de leur frais de scolarité. Cela encouragerait les étudiants à bien travailler à l'université, à poursuivre leurs études plus longtemps et à rechercher une éducation de qualité, à long terme.

L'autre option que nous avons envisagée consisterait à mettre sur pied un régime trimestriel dans un établissement d'enseignement postsecondaire. Ce régime permettrait de profiter de la présence des professeurs et du personnel d'administration, qui travaillent toute l'année, alors que les étudiants ne sont là que pour les deux tiers de l'année. Cela permettrait également de tirer un meilleur parti des installations, qui sont sous-utilisées pendant l'été. Il y a beaucoup de classes vides qui pourraient être mieux utilisées, à l'avantage de tous. Cette formule permettrait aux universités d'augmenter leur revenu puisqu'elles percevraient davantage de frais de scolarité et que les étudiants termineraient leurs études plus rapidement.

Elle permettrait également de réduire les coûts pour les étudiants, parce qu'ils ne seraient pas aux études pendant aussi longtemps. Vous êtes sûrement tous conscients du fait que les étudiants doivent trouver un moyen de se financer tout au long de leurs études universitaires et que le coût de la vie pendant ces années-là influe sur leur capacité de payer. Si les étudiants peuvent terminer leurs études plus rapidement, ils n'accumulent pas une dette aussi lourde en cours de route.

Voilà donc les trois options que je voulais vous présenter. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions, si vous en avez.

Le président: Merci beaucoup. C'est très utile.

M. Mackinnon: Monsieur le président, je dois vous dire tout d'abord que la réponse du président de l'université vous a été présentée dans un mémoire, qui a déjà été distribué aux membres du comité et que vous pourrez emporter avec vous. Je vais certainement me contenter de vous souligner quelques-uns des aspects de ce mémoire.

[Texte]

[Traduction]

• 1755

Mr. Chairman, the minister has cautioned those appearing before your committee not to take refuge in the status quo. We well understand that caution and we take it to heart. But I should say it implies an existing level of stability, and perhaps comfort, which simply is not present.

We have been living—certainly in Saskatchewan it is the case—and are living in the midst of substantial changes in our operations, a 12% reduction in our operating budget since 1992. That followed years, up to about a decade, of restraint before then.

We've seen an increase—my colleagues have referred to it—in the proportion of operating costs borne by tuition, again, in the post-secondary education sector, of 20%, as Dr. Neufeld said, but in the university sector from 10.2% to 24.3% over the last fifteen years. Of course all of you know Dr. Stuart Smith's suggestion that perhaps up to 25%. . . Whether that's the correct figure or not, the fact is, Mr. Chairman, members, we are there.

I make these observations by way of saying we take neither refuge nor comfort in the status quo. Indeed, the changes we have been experiencing, coupled with possible prospects for the future, lead us to say that for the people of Saskatchewan and Canada, in this particular area, decision time is here. What kind of university education sector do we want?

The University of Saskatchewan is a major research and teaching institution. It is one of fourteen or fifteen such institutions across the country. Do we want that? Does Saskatchewan want that? Does Canada want that?

As a public institution that is unique in the province, we have placed great emphasis on accessibility. Do the people of Saskatchewan and Canada want that?

In our opinion these questions are on the table now and in the future, and they should, as I know they will, have a prominent bearing on your committee's deliberations.

Mr. Chairman, members of the committee, your paper's option two for post-secondary education has been described by the Association of Universities and Colleges of Canada as a form of shock treatment. If this description is accurate, I want to say to you with the greatest of respect, this is the wrong medicine. I think of a shock as a spur to action, a catalyst for change. We already are changing, and we will change further. But it should be—and I say this with the greatest of respect—considered change, rather than the abrupt change that may be produced by shock.

I want to address three specific points. First of all, I would urge you to consider the variable impact across Canada of implementing option two. Areas of the country that experience high or rapid growth will be able to compensate more quickly

Monsieur le président, le Ministre a averti les témoins qui comparaitraient devant votre comité de ne pas chercher refuge dans le statu quo. Nous comprenons très bien cet avertissement et nous le prenons à coeur. Mais je dois dire qu'il implique un niveau de stabilité, et peut-être de confort, qui n'existe tout simplement pas.

Nous avons vécu—en tout cas en Saskatchewan—et nous vivons encore des changements importants; par exemple, notre budget de fonctionnement a diminué de 12 p. 100 depuis 1992, après une dizaine d'années de restrictions.

Nous avons assisté à une augmentation—dont mes collègues vous ont déjà parlé—de la proportion des coûts d'exploitation couverte par les frais de scolarité; pour le secteur postsecondaire, il s'agit de 20 p. 100, comme l'a dit M. Neufeld, mais dans les universités, cette proportion est passée de 10,2 p. 100 à 24,3 p. 100 au cours des 15 dernières années. Bien sûr, vous êtes tous au courant de la suggestion de M. Stuart Smith, selon laquelle il serait possible d'aller jusqu'à 25 p. 100. . . Que ce soit le bon chiffre ou pas, le fait est que nous en sommes là, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité.

Si je vous dis cela, c'est pour vous faire comprendre que nous ne trouvons ni refuge ni réconfort dans le statu quo. Au contraire, les changements que nous avons connus, associés aux perspectives que nous réserve l'avenir, nous portent à dire qu'il est temps de prendre des décisions dans ce domaine, pour les gens de la Saskatchewan et du Canada tout entier. Quel genre d'éducation universitaire voulons-nous?

L'Université de la Saskatchewan est un grand établissement de recherche et d'enseignement. C'est un des 14 ou 15 principaux établissements de ce genre dans le pays. Est-ce ce que nous voulons? Est-ce ce que la Saskatchewan veut? Ce que le Canada veut?

En tant que seul établissement public de notre province, nous avons accordé beaucoup d'importance à l'accessibilité. Est-ce ce que veulent les gens de la Saskatchewan et du Canada?

À notre avis, ces questions sont dès maintenant à l'ordre du jour et vont le rester, et elles devraient peser lourd dans les délibérations de votre comité, ce qui sera sûrement le cas.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, l'Association des universités et collèges du Canada a décrit la deuxième option contenue dans votre document au sujet de l'éducation postsecondaire comme un traitement choc. Si cette description est exacte, je tiens à vous dire, avec tout le respect que je vous dois, que ce n'est pas le bon remède. Pour moi, un choc, c'est un aiguillon, un catalyseur pour faire changer les choses. Or, nous sommes déjà en train de changer, et cela va continuer. Mais—avec tout le respect que je vous dois—ce changement doit être soigneusement pesé, plutôt que d'être un changement brusque comme celui que peut produire un choc.

Je voudrais vous parler de trois questions en particulier. Premièrement, je vous demande instamment d'analyser les répercussions qu'aurait la deuxième option dans l'ensemble du Canada. Les régions du pays qui connaissent une croissance

[Text]

for the discontinuance of the cash portion of EPF. As well, for some provinces, Saskatchewan included, the proportion of cash to tax-point value is higher than in others. The discontinuance of cash will have a correspondingly greater impact in those settings, including this one. committee.

• 1805

Does this proposal, in other words, mean something different, and something more difficult, for Saskatchewan, for Manitoba, for the Atlantic provinces, from what it does for British Columbia, Alberta, Ontario, and perhaps Quebec? We think it does, and we question whether this is in the national interest, let alone the interests of the so-called have-not provinces.

Second point: the particular burden of this proposal is on research-intensive universities—and as I've indicated, ours is one. We have the largest university-based research park in the country, and \$50 million worth of contract research.

As this committee knows, research infrastructure costs are paid out of university operating budgets. Research grants from granting councils cover only the direct costs of research. This is an added burden for research-intensive universities, and the burden of falling operating budgets falls disproportionately heavily on them.

Third... here I'd like to return to my earlier comment about student tuition. What is the appropriate share of the operating expenses of universities to be paid by students? Indeed, what is the appropriate share to be paid by the provinces—a question to be addressed anew—and the federal government?

I don't know the answer to the question. I know there has been a great deal of change already over the last ten to fifteen years at the University of Saskatchewan; very substantial change. I think we're attuned, we're open, to change. Of course it's the kind of change that will be the issue.

The question about appropriate shares of costs, appropriate shares of responsibility, should be seen for what it is, particularly for the students. It is a fundamental philosophical question. Is it 25%? Is it 40%? Is it 15%? Again, I don't know. But there does come a point at which we must recognize there is a transforming system, which may or may not be in the public interest, depending on the nature of the transformation. Is it an increasingly private system? Is it really an increasingly private system?

That brings me to recommendations. I'm acutely conscious of the fact that that's where perhaps there have often been shortcomings in discussions of problems. As I say, I don't know the solutions. I don't know the appropriate shares of the cost to be paid by the provinces as they are reminded anew of their constitutional responsibility and of the enormous benefits that accrue to them from higher education. So too with the federal government and the interests of national standards, accessibility,

[Translation]

importante ou rapide pourront compenser plus rapidement la disparition des paiements en espèces versés dans le cadre du FPE. En outre, pour certaines provinces, dont la Saskatchewan, la proportion que représentent les paiements en espèces par rapport à la valeur des points d'impôts est plus élevée que dans d'autres. L'interruption des paiements en espèces aurait donc des répercussions d'autant plus grandes dans ces provinces, y compris la nôtre.

Autrement dit, cette proposition a-t-elle une autre signification, une signification plus difficile, pour la Saskatchewan, le Manitoba et les provinces de l'Atlantique que pour la Colombie-Britannique, l'Alberta, l'Ontario et peut-être le Québec? Nous pensons que oui et nous nous demandons si c'est dans l'intérêt national, sans parler de l'intérêt des provinces les moins bien nanties.

Le deuxième point, c'est que cette proposition imposera un fardeau particulièrement lourd aux universités où il se fait beaucoup de recherche—et comme je l'ai déjà dit, la nôtre en est une. Nous avons le parc technologique universitaire le plus gros du pays, et la valeur de nos contrats de recherche s'élève à 50 millions de dollars.

Comme vous le savez, les coûts liés à l'infrastructure de recherche sont couverts par les budgets d'exploitation des universités. Les subventions de recherche octroyées par les conseils subventionnaires ne couvrent que les coûts directs de la recherche. Il y aurait donc un fardeau supplémentaire pour les universités où il se fait beaucoup de recherche, et la réduction des budgets d'exploitation aurait sur elles des effets disproportionnés.

Troisièmement... je voudrais en revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure au sujet des frais de scolarité assumés par les étudiants. Quelle est la juste part des dépenses d'exploitation des universités qui doivent être payées par les étudiants? Ou plutôt, quelle est la juste part qui devrait être payée par les provinces—une question qu'il faut se poser à nouveau—et par le gouvernement fédéral?

Je ne connais pas la réponse à cette question. Je sais qu'il y a déjà eu beaucoup de changements à l'université de la Saskatchewan depuis les 10 ou 15 dernières années, des changements très importants. Je pense que nous sommes ouverts aux changements. Mais bien sûr, ce qu'il faudra déterminer, c'est le genre de changements que nous voulons.

La question sur le partage des coûts et des responsabilités doit être considérée pour ce qu'elle est, surtout pour les étudiants. Il s'agit d'une question philosophique fondamentale. Les étudiants doivent-ils payer 25 p. 100? Ou 40 p. 100? Ou encore 15 p. 100? Là encore, je n'en sais rien. Mais nous en sommes rendus à un point où nous devons reconnaître que le système est en train de se transformer, que ce soit ou non dans l'intérêt de la population; tout dépendra de la nature de cette transformation. Allons-nous avoir un système de plus en plus privé? Est-ce vraiment de cela qu'il s'agit?

Ce qui m'amène à mes recommandations. Je suis tout à fait conscient du fait que c'est peut-être ce qui manque souvent dans les discussions. Comme je vous l'ai dit, je ne connais pas les solutions. Je ne sais pas quelle part des coûts les provinces devraient assumer, mais je pense qu'il faut leur rappeler encore une fois leurs responsabilités constitutionnelles et les énormes avantages qu'elles retirent de l'enseignement supérieur. C'est la même chose pour le gouvernement fédéral, en ce qui concerne

[Texte]

and standards that cut across have and have-not regions. I don't know what the appropriate responsibility of the federal government is. But I do know this is a matter that deserves the most careful consideration, because it is a change not for a year or ten years but for generations that we are talking about.

We believe for that reason, in the first instance, you ought to reject option two. It's shock treatment when shock treatment is neither needed nor, in our opinion, appropriate.

Secondly, we have suggested—and I know it's been suggested before, it'll not come as a new light just turned on for you—a national forum on post-secondary education so some of the concerns—and I know the federal government's concerns—can be brought out into the open and fully discussed; ideas such as those Mr. Leskie has put forward today, ideas such as the AUCC alternative, which I know was put before you—their three-point suggestion—and others. This requires the most careful deliberation before action is taken that will shape the future of higher education for a very long time to come.

The Chairman: Thank you very much, all three of you, for your presentations.

Mr. Dubé.

M. Dubé: Je regarde le tableau 1. Il y a quelque chose qui me frappe. C'est la part du provincial dans le financement de votre université. On voit qu'en 1994-1995, la part du provincial serait de 23,3 p. 100, celle du fédéral de 57 p. 100 et celle des étudiants de 19,8 p. 100. Cela ébranle un peu ma connaissance de la chose. Je croyais que la part des provinces était plus élevée. Avez-vous déjà comparé avec la moyenne provinciale à travers le Canada?

Ms Laura Kennedy (Director, Operating Budget Planning, University of Saskatchewan): It's very difficult to draw reasonable comparisons and to come to some reasonable conclusion about the post-secondary expenditures in even the province of Saskatchewan. Given the time we had, we could only come up with the information for our province.

Most of the funding we receive for our universities comes from through the Department of Education, but the department considers other funds as well in support of post-secondary education, such as the support for the graduate program in the College of Medicine, support for new careers, and certain administrative costs in the department itself.

It was very difficult to get a handle on these numbers in the time we had available.

M. Dubé: Je peux comprendre ce contexte pour les autres provinces, mais M. Axworthy a affirmé à plusieurs reprises que le fédéral, par rapport à l'ensemble, payait environ 50 p. 100 des coûts de l'éducation. Ici, on voit 57 p. 100. Cela me paraît plus

[Traduction]

les normes nationales, l'accessibilité et les normes qui doivent s'appliquer à toutes les régions, qu'elles soient riches ou non. Je ne sais pas quelles devraient être les responsabilités du gouvernement fédéral. Mais ce que je sais, c'est que c'est une question qui mérite un examen très attentif parce que ce sont des changements qui resteront en place non pas pour un an ou pour dix ans, mais pour des générations.

Nous estimons donc, tout d'abord, que vous devez rejeter la deuxième option. Il s'agit d'un traitement choc, alors que ce genre de traitement n'est ni nécessaire ni, à notre avis, approprié.

Deuxièmement, nous avons suggéré—et je sais que d'autres l'ont déjà suggéré également et que ce n'est pas nouveau pour vous—un forum national sur l'éducation postsecondaire pour permettre à tous—et certainement au gouvernement fédéral—d'exprimer ouvertement leurs préoccupations et d'en discuter; ce forum pourrait porter par exemple sur des idées comme celles que M. Leskie nous a proposées aujourd'hui, comme la solution proposée par l'AUCC, qui vous a déjà été présentée—je veux parler de sa suggestion en trois points—et d'autres idées. Il faut examiner très attentivement toutes ces options avant de prendre des initiatives qui seront déterminantes pour l'avenir de l'enseignement supérieur pendant bien des années.

Le président: Je vous remercie beaucoup tous les trois de vos présentations.

Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: I am looking at table 1 and there is something I find striking in here. It is the share of the province in the funding of your university. I see here that in 1994-1995, the provincial share would be 23,3%, the federal one 57% and the students' one 19,8%. That is not quite the perception I had of the situation. I thought that the provincial share was higher. Have you ever compared that with the provincial average across Canada?

Mme Laura Kennedy (directrice, planification du budget d'exploitation, Université de la Saskatchewan): Il est très difficile de faire des comparaisons qui tiennent et d'arriver à une conclusion qui tienne en matière de dépenses au titre de l'enseignement postsecondaire, même pour la Saskatchewan. Vu le temps dont nous disposons, nous n'avons pu produire l'information que pour notre province.

L'essentiel du financement de nos universités provient du ministère de l'Éducation, mais d'autres fonds sont pris en compte pour le soutien à l'enseignement postsecondaire, tel l'aide accordée dans le cadre du programme d'études de deuxième cycle au Collège de médecine, l'aide aux professions nouvelles, ainsi que certains coûts administratifs du ministère même.

Il nous a été très difficile de trouver tous ces chiffres dans le peu de temps dont nous disposons.

Mr. Dubé: I can understand that for the other provinces, but Mr. Axworthy has said on several occasions that the federal government paid approximately 50% of the overall costs of education. Here we see that it is 57%. It seems higher. Maybe

[Text]

élevé. Peut-être qu'on ne considère pas tous les coûts de la même façon. Cela peut arriver. La part du provincial me semble plus faible ici qu'ailleurs. Vous n'avez pas les chiffres? Je ne vous torturerai pas davantage là-dessus.

M. Neufeld a parlé d'une possibilité de conflit de générations. J'aimerais qu'il explique davantage, parce que c'est une affirmation importante.

M. Leslie a parlé de trois solutions. J'ai bien compris les deux premières. J'aimerais qu'il me parle davantage de la troisième, qui serait d'utiliser les services administratifs. Vous êtes passé très rapidement là-dessus. Comme c'est la première fois que j'entends parler de ce genre de proposition, je suis très curieux.

Dr. Neufeld: As I understand the proposals, of the \$2.6 billion—I don't pretend to be an expert on the numbers—roughly \$700 million will be used to finance the loan repayment scheme and the difference will be applied to the deficit.

The way I see it, my children are going to be paying for the debts of the past with opportunities for the future.

I changed careers in mid-life, as well. That explains part of my submission. Frankly, part of the reason I was able to make a comfortable choice is that, by living in a university town, I assumed my children would be able to have an education with a reasonable amount of help.

I personally find this frightening, because that generation of people will pay with their future. That's what I mean by that.

Mr. Leslie: Take the trimester system, which I was trying to explain. Right now, most universities are on a bimester system. You go for two terms: from September to December, and from January to April. A trimester system would allow you to go from April to September or from May to August, which would effectively add one more term to your education system. That way you'd be able to utilize staff who are there year-round, even when students are not there year-round. Does that cover it a little more?

M. Dubé: Ce qui n'est pas le cas actuellement. Voulez-vous dire qu'il n'y a pas actuellement de semestre d'été à l'université?

Mr. Leslie: We don't have that at the University of Saskatchewan. There aren't very many universities around the country that have a full term for the summer. They offer some classes. I know Simon Fraser University is using a trimester system, and they like it very much. Right now, we only have only a few classes over the summer.

M. Dubé: Vous êtes le dernier groupe qu'on rencontre en Saskatchewan.

Je suis critique en matière de formation et de jeunesse. Donc, ce dossier m'intéresse particulièrement. Je m'intéresse aussi aux deux autres secteurs, l'assurance-chômage et tout cela, mais plus particulièrement à celui-là.

• 1815

Vous avez lancé l'idée d'une rencontre au sommet pour discuter de l'éducation. Je trouve que c'est une excellente idée. Le gouvernement du Québec appelle cela des états généraux. Il pense faire cela pour sa province au printemps ou à l'automne

[Translation]

costs aren't taken into account in the same manner. That is possible. The provincial share seems lower here than elsewhere. You don't have figures? I won't belabour the point any further.

Mr. Neufeld alluded to a possible generation conflict. I would like him to elaborate on that because it is a very serious thing to say.

Mr. Leslie mentioned three solutions. I did follow him on the first two. I would like him to further explain the third one about the use of administrative services. You went very quickly over that one. It is the first time I hear this type of proposal being mentioned and I'm very curious about it.

M. Neufeld: Si j'ai bien compris les propositions, sur les 2,6 milliards de dollars—et je ne prétends pas être doué pour les chiffres—près de 700 millions de dollars iront au financement du programme de remboursement des prêts, tandis que le reste servira à épouser le déficit.

Cela veut donc dire que mes enfants devront renoncer aux possibilités de l'avenir pour payer les dettes du passé.

J'ai aussi changé de profession à mi-chemin, ce qui explique une partie de mon exposé. Si je me suis senti assez libre de faire ce choix, c'est que vivant dans une ville universitaire, j'ai pensé que mes enfants pourraient compter sur une aide raisonnable pour leur éducation.

La situation m'effraie car cette génération paiera de son avenir. C'est ce que j'ai voulu dire par là.

M. Leslie: J'essayais d'expliquer le système trimestriel. Actuellement, la plupart des universités divisent l'année en deux périodes: de septembre à décembre et de janvier à avril. Si elle était divisée en trois périodes, on pourrait suivre des cours d'avril à septembre ou de mai à août, ce qui ajouterait en fait un trimestre. Le personnel travaillerait ainsi à l'année longue, même si les étudiants ne sont pas là toute l'année. Cela explique-t-il mieux ce que j'ai voulu dire?

Mr. Dubé: And it isn't the case now. Do you mean that at this time the university does not have a summer term?

M. Leslie: Pas à l'Université de la Saskatchewan. Très peu d'universités au Canada offrent une session complète pendant l'été. Elles offrent certains cours. Je sais que l'Université Simon Fraser a trois périodes dans l'année et qu'elle s'en trouve très bien. Actuellement, nous n'offrons que quelques cours pendant l'été.

Mr. Dubé: You are the last group we will be hearing in Saskatchewan.

As critic for my party on training and youth, I am particularly interested in this subject. I'm also very interested in the other two dimensions, such as unemployment insurance and all that, but I feel a stronger interest for this issue.

You have suggested that a summit be held on education. That is an excellent idea. The Government of Quebec calls that type of exercise "états généraux", and it is planning some for the province for the next spring or fall. And then there is always

[Texte]

prochain. Ensuite, il existe toujours la fameuse conférence des ministres provinciaux de l'Éducation qui est là comme mécanisme, mais il existe aussi l'Association des universités et collèges du Canada. Même si les universités québécoises n'en sont pas partie intégrante, elles en sont membres associés.

Je pense qu'il y aurait beaucoup d'avantages dans ce contexte. On parle de la réforme, mais il serait très intéressant qu'il y ait quelque chose de ce genre. Ce que vous dites m'apparaît être une solution à examiner de près. Il faut intensifier les relations entre les universités. On peut voir les universités de façon concurrente, mais lorsqu'on parle d'un changement majeur à entreprendre, l'heure est à la solidarité.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Dubé.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation and I appreciated what you had to say very much. I'm a graduate of the University of Saskatchewan. It has contributed a lot to my life. I appreciate very much what you do there.

I hope that's not in conflict with my questions. I'm sure it's not. I support very much what you're doing.

Ms Cohen: They could recall that degree.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): It's not just the degree. That university gave me a lot more than just a degree. I was on their football. . .

I was someone who came out of what today would be called poverty. I was the first in my family to attend university, so I can really relate to a lot of what you are saying. I think the opportunity to go to university is a real benefit, so I think we have to really pay attention to what you have to say.

Do you think the colleges will be affected to varying degrees by some of the proposals, if they are implemented?

Ms Kennedy: Definitely. We've already seen some of that with the 12% reduction that the university has undergone to date. We had varying targets levied at the different colleges.

If the proposals—especially as outlined in option two—come into play, we will see the sustainability of colleges that do have higher demand and can charge more tuition. However, we will see the disappearance of certain disciplines, because the market demand and the potential to earn a certain level of income will not be there.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): The technical schools also expressed some concern that they may be affected more than the universities. I spoke so highly of the university that my own children are attending it. One of them was involved in research at the university this summer.

That prompts my next question. Do you think this will have an effect on research? What effect do you think it will have on research, and also on society in general? Many people do not know what effect research has on society.

I wonder if you could focus especially on the area of agriculture possibly, because that's something people in this province can relate to. Maybe you can use that as an example as to what effect you think it will have on research and the province.

[Traduction]

the famous conference of provincial ministers of education as a mechanism, but also the Association of universities and colleges of Canada. Although Quebec universities are not full members, they are affiliated.

I think it would be very beneficial in that context. We are discussing reform, but it would be very interesting to hold something of that type. Your suggestion seems very worthwhile to me. It is important to strengthen relations between universities. They can be seen as competing with each other, but when facing major changes it is time for solidarity.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Dubé.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie de votre exposé. J'ai beaucoup apprécié ce que vous aviez à dire. Je suis moi-même diplômé de l'Université de la Saskatchewan, laquelle m'a beaucoup apporté. J'apprécie beaucoup ce que vous faites ici.

J'espère que cette introduction ne sera pas en conflit avec mes questions. Je suis sûr que non. Je vous appuie dans ce que vous faites.

Mme Cohen: On pourrait vous reprendre ce diplôme.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ce n'est pas seulement pour le diplôme. L'université m'a donné beaucoup plus qu'un diplôme. Je faisais partie de l'équipe de football. . .

Je suis issu de ce qu'on appellerait aujourd'hui un milieu pauvre. J'ai été le premier de ma famille à aller à l'université, et je comprends donc bien ce que vous dites. La possibilité de faire des études universitaires est extrêmement importante, et nous devons tous écouter avec attention ce que vous avez à dire.

Pensez-vous que les collèges seront affectés à divers degrés par certaines de ces propositions si elles sont retenues?

Mme Kennedy: Certainement. Nous avons déjà pu le constater à la suite de la réduction de 12 p. 100 qu'a subi l'université jusqu'ici. Des prélèvements divers ont déjà été effectués dans différents collèges.

Si ces propositions—particulièrement telles qu'elles sont présentées dans l'option deux—se concrétisent, nous verrons survivre les collèges très courus qui peuvent donc se permettre d'augmenter leur frais de scolarité. Mais certaines disciplines disparaîtront sous l'influence de la demande et du faible potentiel de revenu qu'elle présente.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Les collèges techniques aussi craignent d'être plus touchés que les universités. J'ai dit tellement de bien de l'université que mes propres enfants ont décidé d'y aller. L'un d'entre eux y a fait des recherches cet été.

Ce qui m'amène à la question suivante: pensez-vous que cela aura une incidence sur la recherche? Quelle incidence pensez-vous que cela aura sur la recherche et sur la société en général? Bien des gens n'ont pas conscience de l'incidence de la recherche sur la société.

Pourriez-vous en parler plus particulièrement du point de vue de l'agriculture, car c'est un sujet qui touche de près les habitants de cette province. Peut-être pourriez-vous en tirer un exemple de l'incidence que ces propositions auront d'après vous sur la recherche et sur la province.

[Text]

Dr. Mackinnon: Thank you very much. As you know, this university has had long, close and pronounced ties with the agricultural industry. In fact, if you look at the history of the agricultural industry in Saskatchewan, I suspect you would see that there have been very many varieties of grains and other crops that have been produced directly as a result of the university's research. Its impact on agriculture in this province has been enormous. So that is one part of the historical record.

There are other areas, of course, such as medicine. That's perhaps not as visible, but it's the same kind of impact.

Obviously, when you look at the nature of a research enterprise, it has two different kinds of consequences or two different kinds of features. First, there are those that are immediately associated with a very large research budget.

Ours is very large by Canadian standards. Again, it's a \$50-million research contract, plus all of the associated other research activities that go on. Obviously, that has a very significant impact on local economic conditions. A lot of money is spent. So, in the short term it means an awful lot for employment and for economic activity in Saskatoon.

As well, there have been spin-off companies. Innovation Place, the largest university-based research park in the country, has led to the formation of a large number of high-tech companies that have had a profound impact on this province. I think the promise for the future there is great.

So the short- and medium-term impact is there, but look at the long-term impact. It takes a long time to go from basic research to applied research to spin-offs. All of these things are more long-term, but they're every bit as important.

I've tried to show in my submission that, indeed, there are questions raised here about the continuing research capacity of a university like ours if, for example, option two was followed.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you. I appreciate that. I think people do not see the potential for job creation in research. I thought you might mention something like crops. It does a lot of things in that area, such as disease prevention. Then that, in turn, creates opportunities for people. Businesses become established because of the research, and that creates jobs.

I would have that as a legitimate concern if I was to look at the big overall picture. Sometimes people don't realize the secondary and tertiary effects of some of these policies.

Dr. Neufeld: Agriculture and medicine have relatively high profiles, but the university has many small niches. I'm also in our department of computer science. He mentioned Innovation Place, SED Systems, Northern Telecom and other systems that basically gobble up graduates and create a situation that benefits the local economy.

Mr. Leslie: I'd like to address this as well. This is one of the topics we've been talking about recently as we've been evaluating this: in what direction do we want to go with this country and what type of economy do we want to have? I think

[Translation]

M. Mackinnon: Merci beaucoup. Comme vous le savez, l'université a depuis longtemps des liens étroits avec le secteur agricole. De fait, une étude de l'histoire de l'agriculture en Saskatchewan révélerait, je pense, que bien des variétés de céréales et autres cultures sont le résultat direct des recherches faites à l'université. Son incidence sur l'agriculture de la province est considérable. C'est donc un aspect de la relation historique.

Il y en a bien sûr d'autres, telle la médecine. C'est peut-être moins évident, mais l'incidence est aussi importante.

Bien sûr, si on considère la nature d'une recherche, on s'aperçoit qu'il y en a deux types. Il y a d'abord celles qui ont un très gros budget.

Notre propre entreprise de recherche est considérable à l'échelle canadienne. Nous avons un contrat de recherche de 50 millions de dollars, auquel il faut ajouter toutes les autres activités parallèles. Il est bien évident que l'incidence sur l'économie locale est importante. On dépense beaucoup d'argent. À court terme, cela se traduit pour Saskatoon par un grand nombre d'emplois et une forte activité économique.

Et puis il y a les compagnies qui bénéficient des retombées. Innovation Place, le plus grand parc de recherche universitaire du pays a entraîné la création d'un grand nombre de sociétés de haute technologie dont la présence a joué un rôle très important pour la province. L'avenir me paraît très prometteur.

Il y a donc une incidence nette à court et à moyen termes, mais il faut considérer le long terme. Il faut beaucoup de temps pour passer de la recherche fondamentale à la recherche appliquée et aux retombées économiques. Tout cela doit être envisagé à long terme, mais ce n'en est pas moins important.

J'ai essayé de montrer dans mon exposé que si, par exemple, on choisissait l'option deux, la capacité de recherche d'une université comme la nôtre serait remise en question.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie. Les gens ne voient pas le potentiel de création d'emplois que présente la recherche. J'ai pensé que vous pourriez mentionner les cultures. Il se fait beaucoup de choses dans ce domaine, par exemple dans la prévention des maladies. Cela crée ensuite des possibilités pour les gens. La recherche débouche sur la création d'entreprises, qui ensuite créent des emplois.

Si je devais considérer l'ensemble du tableau, je verrais là une composante importante. Bien des gens ne se rendent pas compte des effets secondaires et tertiaires que peuvent avoir certaines politiques.

M. Neufeld: L'agriculture et la médecine sont les domaines les plus connus, mais il y a beaucoup d'autres petits créneaux à l'université. Je travaille également au département des sciences informatiques. Mon collègue a mentionné Innovation Place, SED Systems, Northern Telecom et quelques autres qui embauchent nos diplômés au fur et à mesure, ce qui est bon pour l'économie locale.

M. Leslie: J'aimerais aussi dire quelques mots à ce propos. C'est l'un des sujets dont nous avons débattu récemment dans le contexte suivant: quelle direction doit prendre le pays et quel type d'économie souhaitons-nous? Il me semble que la

[Texte]

research plays an important part of keeping us technically advanced with a high tax base that can support the social systems we're talking about reforming. If we move toward a labour-based economy, we're going to lower the quality of social programming and the services we're able to provide.

I think that's intrinsically where we're headed with this paper if we go to a labour-based economy, which is where we see this paper going. It endangers the whole fundamental structure of our economic stability.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I think we have to do what we do well in Canada and keep doing that. That will keep us competitive. Thank you very much for your presentation.

Mr. Bevilacqua: I would like to thank you for your presentation.

I would also like to take this opportunity to perhaps outline what the committee is looking at and the direction in which the paper is pointing.

First, I think it has to be clear that the goal for us is to ensure long-term sustainable funding for post-secondary education. We generally want to improve access to learning. There are some financial constraints, and we have to be up front and honest about this.

You know we must keep the 1996-97 EPF transfers to provinces to no more than the 1993-94 level of about \$6 billion. That's reality. In 1996-97, about \$4 billion will be from tax transfers, which grow with the economy. Consequently, cash transfers will decline to about \$2 billion from \$2.6 billion, as it is now. So by 2001, the cash transfers will be approximately \$1 billion. By 2006, as everyone knows by now, it will be zero.

So we're looking for a better way to deal with this particular challenge. You know the proposal we have in front of you. We want to invest the remaining cash now in a permanent program to provide loans and grants and a \$2-billion-per-year loan program year after year, instead of a declining cash transfer. The total resources to post-secondary education and federal tax transfers, plus the new federal loans, would continue to grow, I think, to meet the needs of colleges and universities.

On the issue of the repayment mechanism, we're of course looking at a new approach to the repayment of loans. Borrowers would pay back on the basis of earnings and the ability to pay. We feel that's fairer and less risky for students. The payment would be geared to income, so if the year's earnings fall below a certain level, the repayment of the loan would be suspended.

The reason I have to go through these facts is because there's a lot of misinformation out there. Everyone's creating their own spin on this particular issue.

[Traduction]

recherche est importante pour nous garder à la pointe du progrès technologique et nous donner ainsi une assiette fiscale importante pour financer les régimes sociaux qu'on se propose de réformer. Si nous nous orientons vers une économie axée sur la main-d'oeuvre, la qualité des services et des programmes sociaux en souffrira.

C'est ainsi que je vois les résultats de ce document si nous nous orientons vers une économie axée sur la main-d'oeuvre, comme on semble vouloir le faire dans ce document. C'est toute la structure fondamentale sur laquelle repose notre stabilité économique qui est compromise.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Le Canada doit continuer de faire ce qu'il fait de mieux. C'est ainsi que nous resterons compétitifs. Je vous remercie de votre exposé.

M. Bevilacqua: Je vous remercie de votre exposé.

Je saisis également cette occasion pour vous expliquer en quelques mots ce que le Comité examine et quelle direction indique le document.

Tout d'abord, qu'il soit bien clair que notre objectif est d'assurer le financement durable de l'enseignement postsecondaire. Dans l'ensemble, nous souhaitons améliorer l'accès à l'enseignement. Nous sommes soumis à des contraintes d'ordre financier, et il faut le dire honnêtement et ouvertement.

Vous savez que pour l'exercice 1996-1997, les transferts aux provinces dans le cadre du FPE ne peuvent pas dépasser le niveau de 1993-1994 qui est d'environ 6 milliards de dollars. C'est un fait. En 1996-1997, 4 milliards environ proviendront des transferts fiscaux, lesquels croissent avec l'économie. Par conséquent, les transferts en espèces diminueront pour passer de 2,6 milliards de dollars à 2 milliards environ. D'ici l'an 2001, ces transferts en espèces seront de l'ordre d'environ 1 milliard de dollars. D'ici l'an 2006, comme chacun le sait maintenant, ils auront disparu.

Nous cherchons donc une meilleure solution à ce problème. Vous connaissez la proposition que vous avez sous les yeux. Nous voulons investir l'argent qui reste actuellement dans un programme permanent qui offrirait des prêts et des subventions et un programme de prêts de 2 milliards de dollars par an, année après année, qui remplacerait les transferts en espèces, lesquels vont s'amenuisant. Le total des ressources pour l'enseignement postsecondaire et les transferts fiscaux fédéraux, auxquels il faut ajouter les nouveaux prêts fédéraux, continueront de croître, je crois, pour répondre aux besoins des collèges et universités.

Quant à la méthode de remboursement, nous cherchons bien sûr une nouvelle solution. Les emprunteurs rembourseraient leur prêt en fonction de leur revenu et de leur capacité de remboursement. Nous trouvons que c'est plus juste et que cela représente moins de risque pour les étudiants. Comme le remboursement serait fonction du revenu, si une année donnée les revenus tombent en-dessous d'un certain seuil, le remboursement serait suspendu.

Si je me sens tenu de rappeler tout cela, c'est que les gens sont souvent mal informés. Chacun interprète la chose à sa manière.

[Text]

As for higher tuition fees, shifting to loans would put upward pressure on tuition fees, but they're already increasing. I think that's something we have to admit. In many provinces, fees have nearly doubled in the past ten years. We want to ensure that rising tuition won't reduce access. Of course, setting fees is up to the provinces. That's something that has to be underlined.

However, the point I want to make tonight is on the rough estimate of the increased debt. I want to give you some numbers and I want to see your reaction to them.

Let's assume for a second that the full amount of the reduction is passed along in increased tuition. There are about 1.1 million full-time-equivalent post-secondary students in Canada. So \$2 billion would translate into about \$1,800 each per student.

The increases would probably vary for different students. They would be lower for some, but higher for others. So a possible fee increase of \$1,800 would mean roughly almost \$8,000 of debt load after four years of study.

I'd like your reaction to these numbers, because I think everywhere we go we're hearing numbers such as \$40,000 and \$50,000. I think we even heard \$100,000 somewhere. I think it's important to get on the record exactly what the numbers are, because I think this debate is creating unnecessary anxiety throughout our country when the facts are really quite different.

Dr. Neufeld: Mr. Axworthy said that presently students are paying 10%. They're paying, let's say, \$2,500. They eventually wind up paying 100%, so I would multiply that number by ten.

A voice: No, no, no.

Mr. Leslie: You came up with three points from what I have. Let me just give the easiest one first, which is that the cost of tuition keeps increasing. This plan does nothing to stop tuition from increasing in the future.

As you know, it's been increasing right now. That's because the provincial governments have been decreasing their share.

A voice: That's right.

Mr. Leslie: That doesn't mean that's going to stop in the future if we increase it by the amount we're planning on now. So this doesn't stop tuition from increasing. Let's not kid ourselves.

Mr. Bevilacqua: However, it's something that students and everybody should be taking to the provinces.

Mr. Leslie: We're aware that it's increasing, but I don't think it's going to stop because the federal government decides it's going to go up another 100% along the way.

Let me explain to you how we get our figures in Saskatchewan, which is where I get my figures from when I say that tuition is going to increase by \$3,000 here.

The federal cash component transfer to this province last year was \$100.1 million. There are 33,000 full-time students. Divide that and you'll come up with \$3,000. That's the shortfall we're talking about: \$100 million divided by the number of students in this province. You're talking about a \$3,000 tuition increase.

[Translation]

Quant à l'augmentation des frais de scolarité, le passage à un système de prêts exercerait une pression à la hausse, mais les frais de scolarité augmentent déjà. Il faut l'admettre. Dans bien des provinces, ils ont presque doublé au cours des 10 dernières années. Nous ne voulons pas que l'augmentation des frais de scolarité ne ferment l'accès. Bien entendu, ce sont les provinces qui fixent les frais de scolarité. Il faut le souligner.

Mais ce soir, j'aimerais que nous parlions de l'estimation approximative de l'augmentation de la dette. J'aimerais vous donner quelques chiffres et avoir votre réaction.

Supposons un instant que la réduction soit entièrement répercutée sur les frais de scolarité qui augmenteraient d'autant. On compte au Canada environ 1,1 millions étudiants du postsecondaire à plein temps. Cela signifie donc que 2 milliards de dollars équivalent à environ 1 800\$ par étudiant.

Les augmentations ne seraient probablement pas les mêmes pour tous. Elles seraient plus faibles pour certains, plus fortes pour d'autres. Une augmentation éventuelle de 1 800\$ donnerait approximativement une dette de près de 8 000\$ au bout de quatre ans d'études.

J'aimerais avoir votre réaction à ces chiffres, car partout où nous passons les gens nous parlent de 40 000\$ ou de 50 000\$. Quelqu'un a même parlé de 100 000\$. Il me paraît important de donner les chiffres exacts, car j'ai l'impression que ce débat crée dans le pays un sentiment d'angoisse que les faits ne justifient pas.

M. Neufeld: M. Axworthy a dit que les étudiants paient actuellement 10 p. 100. Ils paient à peu près 2 500\$. S'ils doivent payer la totalité des frais, il faudra multiplier cela par 10.

Une voix: Non, non, non.

M. Leslie: D'après mes notes, vous avez posé trois questions. Permettez-moi de vous donner d'abord la réponse la plus facile, c'est-à-dire que les frais de scolarité continuent d'augmenter. Ce plan ne fait rien pour arrêter cette augmentation à l'avenir.

Comme vous le savez, ces frais augmentent déjà parce que les gouvernements des provinces ont réduit leur part.

Une voix: C'est exact.

M. Leslie: Cela ne veut pas dire que cette évolution ne va pas se poursuivre à l'avenir si nous augmentons les frais dans les proportions prévues actuellement. Cela n'empêcherait pas les frais d'augmenter. Ne vous faites pas d'illusion.

M. Bevilacqua: Mais c'est un problème que les étudiants et tous les autres devraient aborder avec les provinces.

M. Leslie: Nous savons que les frais de scolarité augmentent, mais je ne crois pas que l'augmentation s'arrêtera parce que le fédéral a décidé une autre augmentation de 100 p. 100 en cours de route.

Permettez-moi de vous expliquer comment nous arrivons à ces chiffres en Saskatchewan, puisque c'est de cette province que je tiens mes chiffres quand je dis que les frais de scolarité augmentent ici de 3 000\$.

L'an dernier, les transferts fédéraux en espèces à la province atteignaient 100,1 millions de dollars. Il y a 33 000 étudiants à temps plein. Faites une simple division et cela vous donne 3 000\$. C'est la somme qui manque: 100 millions divisés par le nombre d'étudiants que compte la province. Cela donne une augmentation de 3 000\$.

[Texte]

The other thing you talked about was stability. You're looking for long-term, stable financing for universities.

Within that is the voucher system. That's what we're talking about really when we talk about stable funding.

The voucher system, which Mr. Scott and I were just referring to, has been dealt with very clearly and very concisely in a paper written by Kelly Lamrock, from New Brunswick. It talks about the effects of a voucher system on this country.

If you refer to that document, you'll see what its effect is on the education system. It's not a stable-funding economy because the university has to seek out graduates and seek out students along the way. If you have to compete for students, your stable funding is jeopardized because you cannot guarantee how many students you're going to have on a year-to-year basis. How do you fix a long-term budget for each university? That's not stable funding.

By moving to a voucher system we're endangering the stable funding that is currently provided by federal government transfers.

Mr. Bevilacqua: Take the issue of a federal contribution for Saskatchewan for post-secondary education. What figure did you say?

Mr. Leslie: It's \$100.1 million in cash transfers.

Mr. Bevilacqua: What percentage is that?

Mr. Leslie: It depends on how you figure it and whether you add the tax transfer as well.

It's in my brief. Just a second, I'll refer to it.

Ms Kennedy: It's in our brief as well. It's about 26%.

Mr. Bevilacqua: I have sources of support to post-secondary education for Saskatchewan, 1992-93. I have provincial spending, less EPF transfers. . . It's around 47%. Federal support is \$283 million and 62%. I guess we have different figures.

Mr. Leslie: I think Laura probably has better figures.

Mr. Bevilacqua: We can check those figures later, but I want to show you what I have.

Mr. Leslie: I think Laura probably has better numbers than the ones I have.

Ms Kennedy: I have the federal numbers from a federal source. So I have good faith in them.

Here are just a couple of comments to tell you how we arrived at our numbers. I want to comment on the assumptions you started off with about how the proposal would work under option two.

You are working on national numbers. If we look at Saskatchewan, our share of cash, as a proportion of total EPF, is still 48%. It hasn't changed very much in 17 years. It is unlikely to decline to zero in ten years. That's the first point we would want to make.

[Traduction]

Vous avez également parlé de stabilité. Vous cherchez le moyen d'assurer aux universités un financement stable et durable.

C'est là qu'entre en scène le système des bons. Car c'est cela dont vous parlez quand vous parlez de financement stable.

Le sujet des bons, dont M. Scott et moi-même venons de parler, a été traité de manière claire et concise dans un texte de Kelly Lamrock, du Nouveau-Brunswick, qui explique très bien les effets d'un système de bons pour le pays.

Vous verrez dans ce document l'effet que cela pourrait avoir sur l'éducation. Ce n'est pas une méthode de financement stable car l'université doit essayer de trouver des diplômés et des étudiants. Si vous devez vous faire concurrence pour attirer des étudiants, vous ne pouvez pas être assurés d'un financement stable puisque vous ne pouvez pas savoir exactement combien d'étudiants vous aurez d'année en année. Comment alors peut-on établir un budget à long terme pour une université? Ce n'est plus du financement stable.

En passant à un système de bons, c'est toute la stabilité du financement assuré actuellement par les transferts fédéraux qui est mise en péril.

M. Bevilacqua: Parlons de la contribution du fédéral à l'enseignement postsecondaire en Saskatchewan. À combien avez-vous dit que cela s'élève?

M. Leslie: À 100,1 millions de dollars en espèces.

M. Bevilacqua: Quel pourcentage cela représente-t-il?

M. Leslie: Cela dépend comment vous calculez et si vous ajoutez également les transferts fiscaux.

C'est dans mon texte. Un instant, je vais le retrouver.

Mme Kennedy: Cela figure dans notre mémoire également. C'est environ 26 p. 100.

M. Bevilacqua: J'ai des sources de soutien à l'enseignement postsecondaire en Saskatchewan pour 1992-1993. J'ai les dépenses provinciales, moins les transferts dans le cadre du FPE. . . C'est à peu près 47 p. 100. La part du fédéral est de 283 millions de dollars et de 62 p. 100. Il faut croire que nous n'avons pas les mêmes chiffres.

M. Leslie: Ceux de Laura sont probablement plus fiables.

M. Bevilacqua: Nous pourrions vérifier plus tard, mais je voulais vous montrer mes chiffres.

M. Leslie: Ceux de Laura sont probablement plus fiables que les miens.

Mme Kennedy: J'ai obtenu les chiffres pour le fédéral d'une source fédérale. Je ne doute donc pas de leur validité.

Permettez-moi de vous expliquer en quelques mots comment nous sommes arrivés à nos chiffres. J'aimerais faire un commentaire à propos de vos hypothèses de départ sur la manière dont fonctionnerait l'option deux.

Vous partez de chiffres nationaux. Si on prend la Saskatchewan, notre part en espèces reste à 48 p. 100 du FPE. Cela n'a pas beaucoup changé ces 17 dernières années. Il est peu probable que cela tombe à zéro dans 10 ans. C'était la première chose que je voulais dire.

[Text]

The other problem we might have with the idea of adding loans as a sort of compensation is that it would affect us much worse in Saskatchewan. If we lost our federal support of \$100 million, we would not have the base and we would have to charge higher tuitions. We would therefore lose students to other provinces and we would, as well, then lose the support that those students would have through loan programs. So I see this as a vicious spiral that the have-not provinces would get into.

Mr. Bevilacqua: You don't disagree with the mathematics of this in the sense that there are 1.1 million full-time or full-time-equivalent students, so if we were to divide that into \$2 billion, you'd come out with \$1,800 each.

Ms Kennedy: Again, on a national scale, that average might be true. The problem is that we are in this province and we're looking at our university students. If we're looking at our base tuition now of \$2,500, we think that \$100 million would equate to a 150% increase, which translates into \$6,000 per student or about \$10,000 for a medical student.

Mr. Bevilacqua: I thank you for the regional analysis. However, the point I'm making is that we listen to the national debate in which people tell us about these debts that, at \$80,000 or \$100,000, are going to go through the roof. Every day, they seem to increase, but it's a far cry from \$1,800 each. That's all I'm saying.

Mr. Leslie: I think I can address some of that as well.

The first thing is that university students pay significantly more than other people who use post-secondary education. For example, college and tech schools pay under 10% for their education costs. So you have to address that when you think of nationalizing the numbers across every student in this country. You have to look at regional schools that pay less than 10% as well. With students who are paying more than 24%, you have to start figuring out why we should pay way more than tech schools at the end of the day.

That's what you have with an average of \$1,800. That's how the increase would come across. Tech schools would get a lower increase than university students because we pay a high portion as it is.

People would keep the loans escalating. I know a dentistry student who has \$48,000 right now in student loans. He has \$3,300 a year for four more years. That's another \$12,000 or \$14,000. Now, he's up to \$65,000 or \$70,000.

This assumes he doesn't need loans for the whole eight or ten years it takes to go through university. If you add \$4,000 for eight years, that's \$32,000. Add that to the debt load of \$48,000 that's already there and you're at \$80,000.

Does everybody understand the math I'm getting at here? You start with the base that's already at \$48,000 and you add \$4,000 a year for the seven years it takes to earn a medicine degree. That's \$28,000 more, which means \$76,000. That's pretty simple math from my perspective.

Dentistry students pay a lot of money to go to school.

Mr. Bevilacqua: They make a lot of money when they get out.

[Translation]

Une autre difficulté que présente pour nous l'idée de recourir à des prêts, c'est que la Saskatchewan serait beaucoup plus durement touchée. Sans les 100 millions de dollars d'aide fédérale, nous n'aurons plus de base suffisante et nos frais de scolarité seraient alors forcément plus élevés. Les étudiants s'en iraient vers d'autres provinces et nous perdrons aussi le soutien des prêts accordés à ces étudiants. J'entrevois dans cette proposition une spirale infernale pour les provinces démunies.

M. Bevilacqua: Mais vous ne contestez pas l'arithmétique de base, en ce sens qu'il y a 1,1 million d'étudiants à plein temps ou équivalent, et que si l'on divise 2 milliards par ce chiffre, cela donne environ 1 800\$ par étudiant.

Mme Kennedy: Cette moyenne est peut-être valable à l'échelle nationale. Mais nous vivons dans cette province et nous nous intéressons à la situation de nos étudiants universitaires. Si les frais de base actuels sont de 2 500\$, 100 millions de dollars représentent pour nous une augmentation de 100 p. 100, ce qui veut dire 6 000\$ par étudiant, ou environ 10 000\$ pour un étudiant en médecine.

M. Bevilacqua: Je vous remercie de cette analyse régionale, mais ce que j'ai voulu dire, c'est qu'à l'échelle nationale, les gens nous parlent de dette de 80 000\$ ou de 100 000\$. On dirait qu'elle augmente de jour en jour, mais quoi qu'il en soit, on est très loin de 1 800\$ par étudiant. C'est tout ce que j'ai voulu dire.

M. Leslie: Je crois pouvoir répondre également.

Tout d'abord, parmi les utilisateurs de l'enseignement postsecondaire, les étudiants universitaires paient beaucoup plus que les autres. Par exemple, les étudiants des collèges et des écoles techniques paient moins de 10 p. 100 du coût de l'enseignement. Il faut tenir compte de cet élément-là si vous voulez faire des moyennes nationales pour tous les étudiants. Il faut tenir compte des écoles régionales qui elles aussi paient moins de 10 p. 100. Mais quand les étudiants paient plus de 24 p. 100, il faut commencer à se demander pourquoi ils devraient en fin de compte payer davantage que les écoles techniques.

Et c'est là le problème d'une moyenne de 1 800\$. C'est ainsi que l'augmentation serait répercutée. Elle serait plus faible pour les écoles techniques que pour les universités car nous payons déjà une part plus élevée.

Et les prêts s'accumulent. Je connais un étudiant-dentiste dont la dette atteint actuellement 48 000\$. Il a encore quatre ans à faire à 3 300\$ par an. Cela donne donc 12 000\$ ou 14 000\$ de plus. Cela lui donne donc un total de 65 000\$ ou 70 000\$.

Ceci suppose qu'il n'a pas besoin d'emprunter pendant les huit ou dix années d'études universitaires qu'il devra faire. Si vous ajoutez 4 000\$ pour huit ans, cela fait 32 000\$. Ajoutez cela aux 48 000\$ de dette qu'il a déjà et cela vous donne 80 000\$.

Est-ce que tout le monde suit bien mes calculs? Si vous partez avec une dette de 48 000\$ et que vous y ajoutez 4 000\$ par an pendant les sept ans qu'il faut pour obtenir votre diplôme de médecine, cela fait 28 000\$ de plus, pour un total de 76 000\$. Le calcul me paraît assez simple.

Les étudiants-dentistes paient très cher leur scolarité.

M. Bevilacqua: Ils gagnent beaucoup quand ils ont fini.

[Texte]

Mr. Leslie: Yes, they do. Maybe that's what we need to address as a country. In the long run, maybe we have to work something out that way.

There are also single parents who go through there. This person is a single-parent student who has \$14,000 a year in loans to go to the end of the day. That's how we arrive at that kind of money. Single-parent students need a lot of financial support to get through five, six or seven years of university.

Mr. Scott: I have one question, and it speaks to the AUCC's proposal. You would be in a peculiar situation because the... My difficulty with the proposal, of course, is that it is related to research. I come from a part of the country in which we see federal support for higher education as being related to regional disparity questions, as opposed to research questions. There would be a tendency to work against that.

I wouldn't want to diminish the research capacity of the fine university in Fredericton, UNB, but the reality is that if federal support were linked to research, as the AUCC has suggested, it would have the effect of not just helping in the question of regional disparity, but it would, in fact, work against it. You would be in a position of understanding that as well as anybody because you would serve to benefit either way, which is the point you made. How do you respond to that? How do we find our way out of that problem?

Dr. Mackinnon: I don't think the federal money should be linked exclusively to research, although, again, I would say you probably have research universities in all regions of the country. There's Dalhousie, and I think UNB comes close to being in the same category, and it is. The fact is, this is going to be an issue in every region.

No, we're not talking about an exclusive linkage obviously, but we are talking about a proposal that appears—there's a lot more work to be done on this—to have some significant, appreciable impact on research capacity over time. We think that's something that ought to be carefully addressed. With respect, it perhaps hasn't been addressed as fully and completely as it should have been by this point in time. This includes the paper the minister released.

Mrs. Sheridan: First, I'm not going to ask a math question because my legal background makes me completely incompetent to even think about these numbers. I don't want any more math questions.

I would like to thank you all for coming here. I'm not sure my colleagues understand we may be a have-not province, but the one thing we do have is huge distances. It's a three-hour drive, except for Jeff, who I understand was speeding to get down here to spend the afternoon. Then he has to turn around and go back. I appreciate you taking the time.

[Traduction]

M. Leslie: Oui, c'est vrai. Et c'est peut-être un des problèmes qu'il faudrait régler. Peut-être est-ce là qu'il faut chercher la solution.

Nous avons également des parents célibataires. Il y a par exemple un parent célibataire qui doit emprunter 14 000\$ par an pour boucler ses comptes. Voilà comment on arrive à des totaux pareils. Les étudiants qui sont parents célibataires ont besoin d'énormément d'aide financière pour faire cinq, six ou sept ans d'université.

M. Scott: J'ai une question qui porte sur la proposition de l'AUCC. Vous vous trouveriez dans une situation un peu particulière, car... J'ai du mal à accepter ces propositions parce que, bien sûr, elles portent sur la recherche. Je viens d'une région où l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire a toujours été perçue dans le contexte des disparités régionales, et non pas de la recherche. Cette mesure aurait tendance à produire des effets contraires à ce but.

Je ne voudrais pas atténuer l'importance de la capacité de recherche de l'excellente Université de Fredericton, l'UNB, mais il faut être réaliste. Si l'aide fédérale était liée à la recherche, comme le propose l'AUCC, cette mesure ne favoriserait pas l'élimination des disparités régionales, elle les accroîtrait. Mieux que quiconque, vous devriez être en mesure de le comprendre, car vous seriez gagnants d'une manière ou d'une autre, comme vous l'avez signalé. Qu'avez-vous à répondre à cela? Comment pourrions-nous résoudre ce problème?

M. Mackinnon: Je ne pense pas que l'aide fédérale devrait être liée exclusivement à la recherche, même si, je le répète, il y a probablement des universités spécialisées en recherche dans toutes les régions du pays. Il y a Dalhousie et l'UNB, qui sont, à mon avis presque dans la même catégorie. On ne peut nier que le problème se posera dans toutes les régions.

Non, nous ne proposons pas que l'aide soit exclusivement liée à la recherche, évidemment, mais à notre avis il s'agit d'une proposition qui semble avoir un effet important—il y a encore beaucoup de recherches à faire cet égard—sur la capacité de recherche à long terme. Nous pensons que c'est une solution qui mériterait d'être étudiée attentivement. Malheureusement, elle n'a peut-être pas encore été examinée aussi sérieusement et complètement qu'elle aurait dû l'être. Cette critique vaut également pour le document du ministre.

Mme Sheridan: Je tiens à vous dire tout d'abord que je n'ai pas l'intention de vous poser une question mathématique, car ma formation juridique me rend tout à fait inapte à penser même à ces chiffres. Je ne veux plus entendre parler de questions mathématiques.

Je tiens à vous remercier tous de votre présence. Je ne suis pas sûre que mes collègues soient conscients du fait que notre province n'est pas riche, mais une chose est certaine, les distances, nous connaissons. C'est au moins trois heures de trajet pour chacun d'entre vous, sauf pour Jeff qui, si j'ai bien compris, a fait de la vitesse pour passer l'après-midi avec nous. Mais n'oublions pas qu'il doit retourner chez lui après. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir jusqu'ici.

[Text]

I think on that note I'll squeak in a little commercial for regional differences. I really think it is important for this to be brought out here. Although we are looking at a federal or national perspective, there are regional differences that do affect different institutions differently.

Jeff, let's go to your concrete suggestions. I'm intrigued by the trimester idea. First, you quoted Simon Fraser University. I just want a brief yes or no on this one: is it cost-effective? It's true that you could condense your school time to maybe two years instead of four, but it's like concentrated detergent: it's going to cost a little bit more, too.

I'm sneaking into a math question. Has the Simon Fraser experience shown that they still save money by operating year-round? You are going to have increased personnel and infrastructure costs. Just give a yes or no on that one.

Mr. Leslie: This is almost a yes or no answer. The real costs you would save, from a student perspective, would be the cost of living for the year. If you're putting in one-third more time in studying, then you reduce your studies by one-third.

Mrs. Sheridan: That's more from a student perspective.

Mr. Leslie: As for the administration, I wouldn't venture to guess.

Mrs. Sheridan: Okay, fair enough.

• 1850

That brings me to another point Dean Mackinnon made on the notion of considered change. In this province we have gone through a period of very dramatic considered change in our health care system. That has again caused a very dramatic change in the way we deliver health care services.

This discussion paper may may not provide as long a time as you'd like for an analysis.

If we haven't reached a stage in the life of this country at which we have to have a considered change of education that would look at things like the better delivery of educational services across the country and also in the provinces, then perhaps we have to look at whether we have a duplication of services between two universities in a province like Saskatchewan, which has barely a million people. Would you care to comment on that?

Dr. Mackinnon: I will comment briefly. I think one of the great strengths of this paper—indeed this exercise—is that this has been a catalyst for the discussion of a lot of concerns, including issues about appropriate shares. It's time to address

[Translation]

Sur cette note, je tiens à souligner que les régions ont toutes leurs particularités. Je pense vraiment qu'il est important que nous en prenions conscience. Même si nous devons aborder les questions dans une perspective fédérale ou nationale, il ne faut pas oublier que les différences régionales existent et que les solutions adoptées ont des portées différentes sur des institutions qui n'ont pas toutes les mêmes caractéristiques.

Jeff, passons maintenant à vos suggestions concrètes. Votre idée de trimestre m'intrigue. D'abord, vous avez mentionné l'Université Simon Fraser. J'aimerais simplement que vous me répondiez pas un oui ou par une non: votre solution est-elle rentable? C'est vrai que vous pourriez concentrer le temps passé aux études et peut-être réussir à terminer vos études au bout de deux ans plutôt qu'au bout de quatre, mais, comme c'est le cas pour les détergents concentrés, les études coûteraient un peu plus cher, ne l'oublions pas.

Je suis en train de m'empêtrer dans une question mathématique. L'expérience de Simon Fraser a-t-elle réussi à démontrer qu'une université peut économiser en offrant des sessions à longueur d'année? Vous allez devoir augmenter le personnel et faire face à des coûts d'infrastructure accrus. Répondez-moi tout simplement par un oui ou par un non.

M. Leslie: Je vais presque réussir à vous répondre par oui ou par non. Les vraies économies, du point de vue de l'étudiant, viendraient du fait que son coût de vie serait réparti sur toute l'année. Si l'on passe quatre mois de plus par année à étudier, le temps des études sera réduit du tiers.

Mme Sheridan: Les économies seraient réalisées plutôt par l'étudiant.

M. Leslie: Pour ce qui est des coûts administratifs, c'est un domaine dans lequel je n'oserais pas m'aventurer.

Mme Sheridan: C'est bien, c'est ce que je pensais.

Cela m'amène à aborder un autre point qui a été soulevé par Dean Mackinnon au sujet de la notion de changements et qui mérite réflexion. Dans le secteur de la santé, dans notre province, nous avons traversé une période de changements très dramatiques qui étaient censés avoir fait l'objet de profondes réflexions. Ces changements ont complètement bouleversé, je le répète, notre façon d'assurer les services de santé.

Il se pourrait que nous ne passions pas autant de temps que vous le souhaiteriez à analyser ce document de travail.

Si nous n'en étions pas au point où il faut apporter des changements réfléchis dans le secteur de l'éducation, où il faut par exemple améliorer la prestation des services éducatifs dans l'ensemble du pays comme dans les provinces, peut-être faudrait-il au moins nous demander si les services offerts par deux universités d'une province comme la Saskatchewan, qui compte à peine un million d'habitants, ne font pas double emploi. Qu'auriez-vous à dire à ce sujet?

M. Mackinnon: Je vais vous parler brièvement. À mon avis, un des grands aspects positifs de ce document—en fait de tout cet exercice—c'est qu'il est un catalyseur pour la discussion d'une foule de sujets, notamment de celui concernant la

[Texte]

anew those questions of the appropriate shares of costs on the part of the province, the federal government, the students and others who are involved both in the teaching and in the research enterprise. That's a tremendous advantage in and of itself.

The Chairman: The previous witness, the Saskatchewan Chamber of Commerce, had a few things to say about education and the green paper. They liked the notion of increasing the funding directly to the student and encouraging competition. They thought it would add some marked discipline to higher education.

I'm just wondering if you have any comment on that argument, which I'm sure you've heard before.

Dr. Mackinnon: My sense was at first that the chamber seemed to be operating under the assumption that there was going to be yet a further transfer, if you like, of tax credits to the provinces. There would be, in fact, a concession on the part of the federal government that would see more transferred. At least that was my understanding of what they were saying.

I think the particular concern I had about the submission relates to the idea of national standards. The chamber seemed to be taking a position that the federal government does not have very much of a role any more in higher education. On that particular count I would disagree very strongly. Perhaps my other colleagues would have a comment on that.

Dr. Neufeld: [Inaudible—Editor]. . .contingent for payment of a loan. I thought it was interesting. They made the statement that they like this idea as long it isn't a de facto graduation tax. I would add "de facto 'get a job' tax" afterward. I think they can be pretty straight shooters about what it really boils down to when you're a person trying to make your way in the world. That's my concern with that. I think they recognize that problem.

In terms of encouraging competition, I don't have a problem with striving for excellence; academics are very competitive. They're perfectionists. They are driven by very different goals than that of the chamber of commerce people. However, they are perfectionists. I don't know if you can have stability in an institution when it's driven by competition.

Ms Kennedy: I'll just comment on the national role. It's interesting that health care was brought up because I think I see some parallels here in that the federal government has always wanted a real share in health care. However, it seems to me that education would be even more important when you look at the mobility of students, not only as they're receiving their education, but after they graduate. Look at national "credentialing" of various professions and distance education.

[Traduction]

répartition équitable du financement de l'éducation. Il est temps d'examiner avec un oeil nouveau les questions relatives à la part des coûts de l'éducation que chacun devrait assumer: les provinces, le gouvernement fédéral, les étudiants et les autres intervenants qui oeuvrent dans le milieu de l'enseignement et de la recherche. Ce document et cet exercice nous fournissent cette occasion formidable.

Le président: Le témoin précédent, qui représentait la Chambre de commerce de la Saskatchewan, a formulé quelques suggestions au sujet de l'éducation et du Livre vert. Les porte-parole de ce groupe se sont montrés favorables à l'augmentation des fonds versés directement aux étudiants ainsi qu'à l'idée d'encourager la concurrence entre les établissements. Il se sont dit d'avis qu'une telle mesure favoriserait la discipline dans l'enseignement supérieur.

Je me demande ce que vous pensez de cet argument, que vous avez sûrement dû entendre auparavant.

M. Mackinnon: J'ai eu l'impression, que la Chambre pensait qu'il y aurait d'autres transferts de crédits d'impôt aux provinces. Si c'était le cas, une telle augmentation des transferts serait une concession de la part du gouvernement fédéral. C'est du moins ce que j'ai compris de ce qu'ils ont dit.

Ce qui m'a préoccupé surtout dans cet exposé, c'est l'idée des normes nationales. La Chambre semblait soutenir que le gouvernement fédéral n'a plus un très grand rôle à jouer dans le domaine de l'enseignement supérieur. Je ne suis absolument pas d'accord avec ce jugement. Mes collègues ont peut-être un commentaire à faire là-dessus.

M. Neufeld: [Inaudible—Note de l'éditeur]. . .prêt à remboursement relatif au revenu. J'ai trouvé ce point intéressant. Ils se sont dit favorables à cette idée pourvu que, dans les faits, cette formule ne devienne pas un impôt sur les diplômes. J'ajouterais: «pourvu que dans les faits, cette formule ne devienne pas un impôt sur l'emploi». Je pense qu'ils peuvent être passablement habiles à déceler ce que cela signifierait pour celui qui essaye de se lancer dans une nouvelle carrière. C'est ce qui m'inquiète dans cette proposition. Je pense que la Chambre est consciente de ce problème.

Quant à savoir s'il faut encourager la concurrence entre les établissements d'enseignement, la recherche d'excellence ne me pose pas problème. Les professeurs d'université sont très compétitifs. Ils sont perfectionnistes. Ils sont motivés par des objectifs très différents de ceux des membres de la Chambre de commerce. Quoiqu'il en soit, ils sont perfectionnistes. Je me demande si l'on peut avoir vraiment de la stabilité dans un établissement d'enseignement face à la concurrence qui dicte ses orientations.

Mme Kennedy: J'aimerais dire un mot du rôle national. Il est intéressant de voir qu'on a parlé du secteur de la santé, car je crois qu'il y a des parallèles à faire à ce sujet, en ce sens que le gouvernement fédéral a toujours voulu jouer un rôle concret dans le secteur de la santé. Il me semble toutefois qu'il serait même plus important qu'il intervienne en éducation, si l'on songe à la mobilité des étudiants, non seulement quand ils reçoivent leur formation, mais après qu'ils ont reçu leur

[Text]

I think it would be a mistake for the federal government to abandon their role.

Mr. Leslie: Perhaps you can hear just one more thing on this topic while we're still on it. I agree that the education system needs to be more flexible to the changing demands of society. However, I wonder if a market system is the best approach to doing that.

Maybe I should forward a copy of... paper to the Saskatchewan Chamber of Commerce so they can see the benefits, or the lack thereof, of a voucher system on Canada. However, I would agree with them on one of their assumptions, that the education system needs to be more flexible and able to change with the demands of society.

The Chairman: My understanding of their position—it's a cursory review of it—was that by putting more market power, let's call it, in the hands of the student, the student would be able to force the system to produce the kind of education that would be more tailored to the student's demands. I think that's the nature of the argument of the chamber of commerce.

Dr. Mackinnon: I think there may well be something in that. Let me say I don't shy away from the idea that universities should be considerably more responsive to students as consumers. I have no difficulty with that proposition. I don't think the University of Saskatchewan would suffer in a competition for students with other universities in this country and indeed elsewhere.

The Chairman: Thank you very much. Does anybody else have any questions they want to ask? It's been a long day and perhaps we're a little bit worn down.

If there are no other questions, I would just like to thank our witnesses once again for making the long trip to Regina to be with us this afternoon and for submitting their views and allowing us to have this dialogue.

Dr. Mackinnon: Once again, sir, we appreciate the opportunity very much. We're grateful. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

diplôme. Il n'y a qu'à penser à la nécessité d'assurer certaines équivalences au niveau national entre les crédits accordés dans les diverses disciplines et ce que l'on peut obtenir par l'intermédiaire des programmes de télé-éducation. À mon avis, le gouvernement fédéral ferait une erreur en abandonnant son rôle à cet égard.

M. Leslie: Je me demande si vous avez le temps d'entendre un autre opinion à ce sujet pendant que nous discutons encore de cette question. Je sais qu'il faut assouplir le système d'éducation pour qu'il puisse s'adapter aux besoins changeants de la société. Toutefois, je me demande si la meilleure solution consiste à s'inspirer du système de marché.

Je pourrais peut-être transmettre à la Chambre de commerce de la Saskatchewan un exemplaire de notre mémoire pour qu'elle puisse se rendre compte des avantages, ou l'absence d'avantages, que comporterait l'adoption d'un système de bonds d'éducation au Canada. Mais je serais d'accord avec l'une des observations faites par la Chambre, à savoir qu'il faut assouplir le système d'éducation pour qu'il soit mieux en mesure de s'adapter aux besoins changeants de la société.

Le président: Si j'ai bien compris la position de la Chambre—après un examen superficiel de son mémoire—, elle voudrait augmenter la position de force de l'étudiant en tant que client de l'établissement d'enseignement, de manière à ce qu'il puisse faire pression pour obtenir un enseignement de meilleure qualité et mieux adapté à ses besoins. À mon avis, c'est le sens que la Chambre de commerce a voulu donner à son argument.

• 1855

M. Mackinnon: Cette proposition présente des aspects intéressants, à mon avis. Je tiens à vous dire que l'idée d'obliger les universités à être beaucoup plus attentives aux besoins des étudiants comme clients ne me fait pas peur du tout. Cette proposition ne me pose pas problème. Je ne pense pas que l'Université de la Saskatchewan serait perdante si elle devait être en concurrence avec les autres universités canadiennes et d'ailleurs pour attirer des étudiants.

Le président: Merci beaucoup. Quelqu'un d'autre a-t-il des questions à poser? La journée a été longue et peut-être sommes-nous un peu épuisés.

S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais remercier de nouveau nos témoins d'avoir accepté de venir de Regina pour nous rencontrer cet après-midi. Je les remercie également de nous avoir soumis leurs points de vue et de nous avoir permis de tenir ce dialogue.

M. Mackinnon: Encore une fois, monsieur, nous vous remercions beaucoup de nous avoir donné l'occasion de nous exprimer. Nous vous en sommes très reconnaissants. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée.

From the Saskatchewan Coalition Against Racism:

Victor Lau, President;
Peter J. Gilmer, Executive Director.

From NEWSASK Community Futures Development Corporation:

Warren Radloff, Chairman;
Len Procyshyn, Manager;
Vicki Newmeyer, General Manager Meridian Community Future.

From the Saskatchewan's Working Group on Social Security Reform for Persons with Disabilities (Saskatchewan Voice of the Handicapped):

Donna Duxbury, Chair;
Michael Huck, Member;
Lorrie Shalley, Policy Analyst.

From the Regina Friendship Centre Corporation:

Dwayne Redman, Executive Director;
Stephen Ward, Member.

From Transcona Park Child Care Co-operative:

Rita Racette, Board Member;
Lesley Surtees, Special Needs Co-ordinator.

As individual:

Philip Bladen.

From the Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.:

Maria E. Lepage, President;
Catherine Darvault, "Conseillère rurale-sud";
Margo Fauchon, general Director.

From the Saskatchewan Coalition for Social Justice:

Nancy Carmichael, Co-Chair;
John Wamock, Member;
Jan Joel, Member.

From the Saskatchewan Chamber of Commerce:

Brian Kinder, First Vice-President;
Cam Cooper, Chairman, Education Committee.

From the University of Saskatchewan Faculty Association:

Eric Neufeld, Chair.

From the University of Saskatchewan Students' Union:

Jeff Leslie, External Vice-President.

From the University of Saskatchewan:

Peter MacKinnon, Dean of Law.

Statements from the floor:

Wilf Gardiner;
Bill Crawford, Student Financial Advisor.

De la Saskatchewan Coalition Against Racism:

Victor Lau, président;
Peter J. Gilmer, directeur exécutif.

De la NEWSASK Community Futures Development Corporation:

Warren Radloff, président;
Len Procyshyn, gérant;
Vicki Newmeyer, gérante générale, Meridian Community Future.

De la Saskatchewan's Working Group on Social Security Reform for Persons with Disabilities (Saskatchewan Voice of the Handicapped):

Donna Duxbury, présidente;
Michael Huck, membre;
Lorrie Shalley, Policy Analyst.

De la Regina Friendship Centre Corporation:

Dwayne Redman, directeur exécutif;
Stephen Ward, membre.

De la Transcona Park Child Care Cooperative:

Rita Racette, membre du Conseil;
Lesley Surtees, Special Needs Co-ordinator.

À titre individuel:

Philip Bladen.

De la Fédération provinciale des Fransaskoises Inc.:

Maria E. Lepage, présidente;
Catherine Darvault, conseillère rurale-sud;
Margo Fauchon, directrice générale.

De la Saskatchewan Coalition for Social Justice:

Nancy Carmichael, vice-présidente;
John Wamock, membre;
Jan Joel, membre.

De la Chambre de commerce de la Saskatchewan:

Brian Kinder, Premier vice-président;
Cam Cooper, président Education Committee.

De la University of Saskatchewan Faculty Association:

Eric Neufeld, président.

De la University of Saskatchewan Students' Union:

Jeff Leslie, External Vice-President.

De l'Université de la Saskatchewan:

Peter MacKinnon, Dean of Law;

Déclarations spontanées:

Wilf Gardiner;
Bill Crawford, Student Financial Advisor.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the University of Regina:

Donald Wells, President;
Loretta Gerlash, Graduate Students Representative;
Kevin Armbruster, Student Association, Vice-President, Academic.

From the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology:

Art Knight, President;
Modest Kowal, Principal, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon;
Yvonne Pinder, Chief Financial Officer, SIAST Secretariat, Saskatoon;
Brian Kraus, Dean, Academic Services, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon;
Bob Welte, Acting Dean, Student Services, Wascana Institute SIAST, Regina.

From the Unemployed Help Centre Committee:

Mark Crawford, Committee Member;
Kelvin Goebel, Committee Member.

From the Canadian Alliance for Home Managers:

Carol Lees, Member of the Board;
Betty Schurman, Member of the Board.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De l'Université de Régina:

Donald Wells, président;
Loretta Gerlash, Graduate Students Representative;
Kevin Armbruster, Association étudiante, vice-président, Académique.

De la Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology:

Art Knight, président;
Modest Kowal, Principal, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon;
Yvonne Pinder, Chief Financial Officer, SIAST Secretariat, Saskatoon;
Brian Kraus, doyen, Academic Services, Kelsey Institute SIAST, Saskatoon;
Bob Welte, Acting Dean, Services à l'étudiant, Wascana Institute SIAST, Regina.

Du Unemployed Help Centre Committee:

Mark Crawford, membre du comité;
Kelvin Goebel, membre du comité.

De la Canadian Alliance for Home Managers:

Carol Lees, membre du conseil d'administration;
Betty Schurman, membre du conseil d'administration.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995

